Holy Bible

Aionian Edition®

Asante Twi Nkwa Asɛm

Asante Twi Bible

AionianBible.org
The world's first Holy Bible untranslation
100% free to copy and print
also known as " The Purple Bible "

Holy Bible Aionian Edition ®

Asante Twi Nkwa Asɛm
Asante Twi Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 5/21/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020
Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Asante Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Asante Twi at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

1 Mose 11
2 Mose 137
3 Mose 234
4 Mose 300
5 Mose 394
Yosua 474
Atemmufoɔ 528
Rut 582
1 Samuel 590
2 Samuel 662
1 Ahemfo 722
2 Ahemfo 795
1 Berɛsosɛm 866
2 Berɛsosɛm 935
Ɛsra 1018
Nehemia 1041
Ɛster 1075
Hiob 1093
Nnwom 1149
Mmɛbusɛm 1287
Ɔsɛnkafoɔ 1333
Nnwom Mu Dwom 1350
Yesaia 1359
Yeremia 1471
Kwadwom 1596
Hesekiel 1607
Daniel 1721
Hosea 1756
Yoɛl 1773
Amos 1780
Obadia 1793
Yona 1795
Mika 1799
Nahum 1809
Habakuk 1813
Sefania 1818
Hagai 1823
Sakaria 1827
Malaki 1845

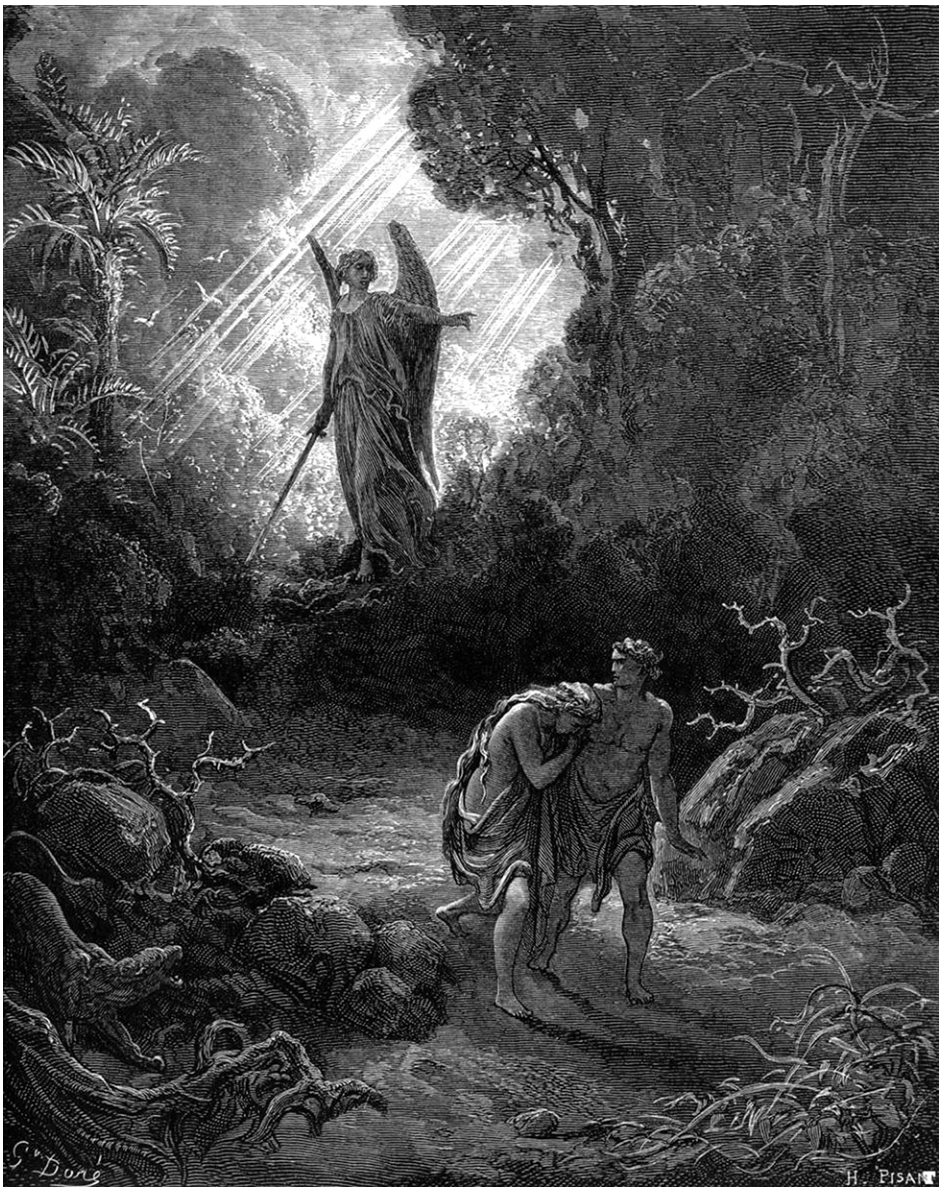
NEW TESTAMENT

Mateo 1853
Marko 1931
Luka 1980
Yohane 2062
Asomafoɔ 2125
Romafoɔ 2205
1 Korintofoɔ 2240
2 Korintofoɔ 2275
Galatifoɔ 2297
Efesofoɔ 2309
Filipifoɔ 2320
Kolosefoɔ 2329
1 Tesalonikafoɔ 2337
2 Tesalonikafoɔ 2344
1 Timoteo 2348
2 Timoteo 2357
Tito 2364
Filemon 2368
Hebrifoɔ 2370
Yakobo 2396
1 Petro 2404
2 Petro 2414
1 Yohane 2420
2 Yohane 2428
3 Yohane 2429
Yuda 2431
Adiyisɛm 2434

APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueeɛ fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredɛre twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwɛn ɛkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho.

1 Mose 3:24

1 Mose

1 Ahyɛaseɛ no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na
asase yɛ sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani.
Na Onyankopɔn honhom butu nsuo no ani. **3** Onyankopɔn
hyɛɛ sɛ, ɛnyɛ hann! Na ɛyɛɛ hann. **4** Onyankopɔn hunuu
sɛ hann no yɛ enti, ɔtee hann no firii esum no ho. **5**
Onyankopɔn frɛɛ hann no sɛ adekyeeɛ, na esum no nso
sɛ adesaeɛ. Adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ, ɛda a ɛdi ɛkan
no no. **6** Onyankopɔn kaa sɛ, "Nkyɛmu mmra nsuo no
ntam, na ɛnkyekyɛ nsuo no mu." **7** Enti, Onyankopɔn
yɛɛ nkyɛmu no de kyekyɛɛ nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase
firii nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no mu. Na ɛyɛɛ saa. **8**
Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no edin ewiem. Na esum
duruiɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ; yei ne ɛda a ɛtɔ so mmienu.
9 Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase
no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi."
Na ɛyɛɛ saa. **10** Onyankopɔn too beaeɛ kesee no edin
asase. Ɛnna nsuo a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin
ɛpo. Onyankopɔn hunuu sɛ ɛyɛ. **11** Afei, Onyankopɔn kaa
sɛ, "Afifideɛ mfifiri asase so; afifideɛ a ɛso aba, nnuaba
ahodoɔ a ɛso aba ne deɛ, n'aba hyehyɛ mu nyinaa mfifiri
asase so." Na ɛyɛɛ saa. **12** Afifideɛ a ɛso aba ne nnua fifirii
asase so na n'aba no nyini yɛɛ nnua ne afifideɛ sɛ ne sɛso.
Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ. **13** Na adeɛ saeɛ ɛnna adeɛ
kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa. **14** Na Onyankopɔn
kaa sɛ, "Hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no mu mmɛpae
adekyeeɛ ne adesaeɛ mu. Na ɛmmɛyɛ nnyinasoɔ mma
ɛberɛ nkyekyɛmu, nna ne mfeɛ **15** na ɛmma hann mmra
nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no mu, na ahyerɛn wɔ asase so." Na

ɛyɛɛ saa. **16** Onyankopɔn yɛɛ nkanea akɛseɛ mmienu a ɛyɛ
owia ne ɔbosome sɛ, owia no nni adekyeeɛ so na ɔbosome
no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. **17** Onyankopɔn
de nkanea akɛseɛ mmienu yi sii nkyɛmu ewiem no mu sɛ,
ɛnhyerɛn wɔ asase so, **18** na wɔnni adekyeeɛ ne adesaeɛ
no so, na ɛnte hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn
hunuu sɛ, ɛyɛ. **19** Na adeɛ saeɛ, ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a ɛtɔ
so ɛnan ne no. **20** Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ a nkwa
wɔ mu nhyɛ nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne
nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no so." **21** Enti, Onyankopɔn bɔɔ
ɛpo mu mmoa akɛseɛ ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ
nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na
Onyankopɔn hunuu sɛ ɛyɛ. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔdeɛ
no nyinaa so, ɛnna ɔkaa sɛ, "Monwo na monyɛ bebree na
monhyɛ ɛpo no ma, na nnomaa ase ntrɛ wɔ asase so." **23**
Na adeɛ saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a, ɛtɔ so enum ne no.
24 Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ
nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmoa a wɔwea wɔn
afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so
nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ
mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmoa a,
wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hunuu
sɛ, ɛyɛ. **26** Onyankopɔn kaa sɛ, "Momma yɛmmɔ onipa
sɛ yɛn sɛso, na ɔnni ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa,
anantwie ne mmoa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea
n'afuru so wɔ asase so." **27** Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa
sɛ ne sɛso; Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbaa ne
ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo na monyɛ asase so ma, na monni

biribiara so. Monni ɛpo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne
abɔdeɛ biara a, nkwa wɔ mu a, ɛwɔ asase so no nyinaa
so." **29** Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, "Mede asase so afifideɛ a
ɛso aba nyinaa, afifideɛ biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ
asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w'aduane. **30** Mede
nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so,
anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ɛwea n'afuru so,
biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduane." Na
ɛyɛɛ saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ deɛ wayɛ nyinaa hunuu sɛ
ɛyɛ papa. Na adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so
nsia.

2 Yei ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase
ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. **2** Ɛduruu ɛda a ɛtɔ so nson
no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyɛɛ aseɛ yɛeɛ no
nyinaa. Enti, ɛda a ɛtɔ so nson no, ɔgyee n'ahome. **3**
Onyankopɔn hyiraa ɛda a ɛtɔ so nson no, na ɔtee ho.
Ɛfiri sɛ, saa ɛda no na Onyankopɔn gyee n'ahome firii
adebɔ nnwuma no nyinaa ho. **4** Yei ne ɔsoro ne asase
bɔ ho asɛm. Ɛberɛ a Awurade Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro
ne asase no. **5** Na afifideɛ biara nni asase so, na wiram
nnua biara nso nni hɔ. Ɛfiri sɛ, na Awurade Onyankopɔn
mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a
ɔbɛyɛ so adwuma. **6** Nanso, nsutire puepue fifirii asase
mu bɛpetee asase ani nyinaa. **7** Awurade Onyankopɔn
de asase no so dɔteɛ nwonoo onipa, na ɔhomee nkwa
home guu ne hwene mu, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefoɔ.
8 Afei, Awurade Onyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apueeɛ
fam, na ɛhɔ na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaeɛ. **9**
Awurade Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii

asase no so; nnua a ɛyɛ fɛ na wɔdie. Turo no mfimfini no
na nkwa dua, ɛnna papa ne bɔnehunu dua sisie. **10** Na
nsuo tene firi Eden bɛgugu turo no mu afifideɛ no so; ɛfiri
hɔ a, na saa nsuo no mu apaapae ayɛ nsubɔntene ɛnan.
11 Wɔtoo nsuo a apaapae no mu deɛ ɛdi ɛkan no edin
Pison. Na ɛkontonkonton fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ
wɔ so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakɔkɔɔ yɛ.
Na ɛhyɛ a ɛyɛ hwam ne apopobibirieboɔ nso wɔ hɔ. **13**
Asubɔnten a ɛtɔ so mmienu no din de Gihon. Na ɛno ara
na abobare afa Kus asase ho nyinaa. **14** Asuo a ɛtɔ so
mmiɛnsa no, na wɔfrɛ no Tigris a ɛtene kɔ asase kɛseɛ
Asiria apueeɛ fam. Asuo a ɛtɔ so ɛnan no nso, na wɔfrɛ
no Eufrate. **15** Awurade Onyankopɔn faa onipa no de
no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma, na
ɔnhwɛ so. **16** Na Awurade Onyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ
sɛ, "Wowɔ ho ɛkwan sɛ, wodi dua biara so aba wɔ turo
yi mu ha; **17** nanso wonni ho ɛkwan sɛ wodi papa ne
bɔnehunu dua no so aba. Ɛda a wobɛdie no, deɛ ɛbɛyɛ
biara, wobɛwu." **18** Afei, Awurade Onyankopɔn kaa sɛ,
"Ɛnyɛ sɛ onipa nko ara tena; mɛbɔ ɔboafoɔ a ɔfata no
ama no." **19** Saa ɛberɛ no na, Awurade Onyankopɔn de
mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa.
Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ edin ko a ɔde
bɛtoto wɔn. Edin a onipa de too abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ edin a wɔde frɛɛ no. **20** Enti,
onipa totoo nyɛmmoa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa
no nyinaa edin. Nanso, onipa deɛ, wannya ɔboafoɔ a
ɔfata no. **21** Enti, Awurade Onyankopɔn maa onipa daa
nnahɔɔ. Ɛberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ

baako, na ɔde honam taree deɛ ɔyii mpadeɛ hɔ no. **22**
Afei, Awurade Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a
ɔyi firii onipa mu no bɔɔ ɔbaa, de no maa onipa no. **23**
Na Adam kaa sɛ, "M'ankasa me dompe ne me honam bi
nie. Wɔbɛfrɛ yei ɔbaa ɛfiri sɛ, ɔbarima mu na wɔyii no
firiiɛ." **24** Yei enti na ɔbarima gya n'agya ne ne na de ne
ho kɔbata ne yere ho sɛdeɛ wɔn baanu bɛyɛ nnipa korɔ.
25 Saa ɛberɛ no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ,
nanso na wɔmfɛre.

3 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafoɔ wɔ wiram mmoadoma a Awurade
Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbaa no
nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Enti, ɛyɛ ampa ara sɛ, Onyankopɔn
se, 'Monnni turo yi mu aduaba biara?'" **2** Ɔbaa no buaa
ɔwɔ sɛ, "Yɛtumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba
biara, **3** nanso Onyankopɔn kaa sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ yɛdi dua a ɛsi
turo no mfimfini no so aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa
mpo ka, anyɛ saa a, yɛbɛwuwu.'" **4** Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ
ɔbaa no sɛ, "Morenwuwu. **5** Onyankopɔn nim sɛ, ɛda a
mobɛdi no ara pɛ, mo ani bɛba mo ho so, ama moayɛ sɛ
Onyankopɔn, na moahunu papa ne bɔne." **6** Ɛberɛ a ɔbaa
no hunuu sɛ dua a ɛsi mfimfini no so aba no wɔdi a, ɛbɛyɛ
yie, na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛte ani no, ɔtee bi diiɛ, de bi
ma ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ maa ɔno nso diiɛ. **7** Wɔdi
wieeɛ no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu sɛ
wɔn nyinaa da adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii animu
de kataa wɔn adagya so. **8** Ɛda no anwummerɛ, wɔtee
Awurade Onyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu. Enti,
Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kɔsiee nnua a ɛwɔ
turo mu hɔ no mu sɛdeɛ Awurade Onyankopɔn renhunu

wɔn. **9** Enti, Awurade Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no sɛ,
"Mowɔ he?" **10** Adam buaa sɛ, "Metee wo nka wɔ turo no
mu hɔ, nanso na mesuro, ɛfiri sɛ, na meda adagya enti
mekɔtɛeɛ." **11** Na Onyankopɔn bisaa no sɛ, "Hwan na ɔka
kyerɛɛ wo sɛ na woda adagya? Gyama dua a meka kyerɛɛ
wo sɛ, nni so aba no, woadi n'aba no bi?" **12** Adam kaa sɛ,
"Aane. Ɔbaa no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no
na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me ma mediiɛ."
13 Enti, Awurade Onyankopɔn bisaa ɔbaa no sɛ, "Ɛdeɛn na
woayɛ yi?" Ɔbaa no buaa sɛ, "Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma
mediiɛ." **14** Enti, Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ
no sɛ, "Esiane saa adeɛ a woayɛ yi enti, "Wɔadome wo
wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobɛwea w'afuru so,
na wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo. **15** Mede ɔtan
bɛto wo ne ɔbaa no ne w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam. Ɔno
na ɔbɛbɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin." **16** Afei,
Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbaa no nso sɛ, "Wobɛte
ɔyea pa ara wɔ w'awoɔ mu; ɔyea mu na wobɛwo mma. Yei
nyinaa akyiri no, w'ani bɛgyina wo kunu na ɔbɛdi wo
so." **17** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso sɛ, "Esiane sɛ
wotiee wo yere asɛm, na wodii dua a mehyɛɛ wo sɛ, 'Nni
so aba no' enti, "Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na
wobɛdidi so wo nkwa nna nyinaa. **18** Ɛbɛfifiri nkasɛɛ ne
nkyɛkyerɛ ama wo na woadi wiram nhahan. **19** Wobɛsiam
w'anim fifire ansa na woanya aduane adi, kɔsi sɛ wobɛwu
akɔ dɔteɛ mu, ɛfiri sɛ, dɔteɛ no mu na menwonoo wo
firiiɛ; woyɛ dɔteɛ, na dɔteɛ mu na wobɛsane akɔ." **20**
Adam too ne yere no edin Hawa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛyɛ
ateasefoɔ nyinaa na. **21** Awurade Onyankopɔn de aboa

nwoma yɛɛ ntadeɛ maa Adam ne ne yere Hawa de kataa
wɔn ho. **22** Awurade Onyankopɔn kaa sɛ, “Afei, onipa no
abɛyɛ sɛ yɛn ara a, wahunu papa ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma
no ɛkwan na ɔtene ne nsa kɔte nkwa dua no so aba no bi
die, na ɔtena ase afebɔɔ.” **23** Enti, Awurade Onyankopɔn
pamoo no firii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ
asase a, wɔnwonoo no firii mu no so. **24** Ɔpamoo onipa
no. Na Eden turo no apueeɛ fam hɔ no, ɔde Kerubim ne
afena a ɛredɛre twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwɛn
ɛkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho.

4 Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma ɔnyinsɛne
woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkaa sɛ, Awurade
adaworoma, mawo ɔbabarima. **2** Akyire no, ɔsane woo
n’akyiri ɔbabarima too no edin Habel. Na Habel bɛyɛɛ
odwanhwɛfoɔ, ɛnna Kain nso bɛyɛɛ okuafoɔ. **3** Nna bi
akyiri, Kain de n’afuom nnɔbaeɛ bi kɔbɔɔ Awurade afɔdeɛ.
4 Habel nso de ne nyɛmmoa no mu mmakan a wɔadɔre
sradeɛ kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Awurade ani sɔɔ Habel
afɔrebɔdeɛ no. **5** Nanso Kain afɔrebɔdeɛ no deɛ, n’ani
ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuiɛ. **6** Awurade
bisaa Kain sɛ, “Adɛn enti na wo bo afuo? Adɛn enti na
woamuna saa? **7** Sɛ woyɛ ade pa a, wɔbɛgye wo atom. Sɛ
wonyɛ ade pa deɛ a, ɛnneɛ, hwɛ yie. Ɛfiri sɛ, bɔne retwɛn
ako atia wo, asɛe wo, nanso ɛsɛ sɛ wodi ne so.” **8** Ɛda
bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel sɛ, “Ma yɛnkɔ afuom.”
Ɛberɛ a wɔwɔ afuom hɔ no, Kain to hyɛɛ ne nua Habel so,
kumm no. **9** Awurade bisaa Kain sɛ, “Wo nua Habel wɔ
he?” Kain buaa sɛ, “Mennim. Mɛyɛ dɛn mahunu? Me na
mehwɛ me nua no so anaa?” **10** Awurade bisaa Kain sɛ,

“Ɛdeɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so
frɛ me. **11** Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a
ɛbuee n’ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so. **12**
Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ ɛdeɛn ara a, worennya
nnɔbaeɛ biara mfiri so. Wobɛyɛ ɔkobɔfoɔ, akyinkyin asase
so.” **13** Kain kaa sɛ, “Awurade m’asotweɛ boro me so.
14 Ɛnnɛ, woapam me afiri asase so ne w’anim. Mɛyɛ
ɔkobɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbɛnya me no
bɛkum me.” **15** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnte
saa koraa! Obiara a ɔbɛkum Kain no bɛnya Kain asotwe
no mprɛnson.” Afei, Awurade hyɛɛ Kain agyiraeɛ bi sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no. **16** Enti, Kain
dwane firii Awurade anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden
apueeɛ fam. **17** Kain de ne ho kaa ne yere na ɔnyinsɛnee,
woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa ɛberɛ no, Kain
kyekyeree kuro bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad.
Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael
woo Lamek. **19** Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de
Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a n’asefoɔ yɛ wɔn a wɔte
ntomadan mu yɛn mmoa. **21** Na Yabal nuabarima din de
Yubal a n’asefoɔ yɛ mmɛnhyɛnfoɔ ne asankubɔfoɔ. **22** Sila
woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔyɛ kɔbere
dwumfoɔ ne nnadeɛ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na
Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama. **23** Ɛda bi
Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila sɛ, “Montie
me, me yerenom makum aberanteɛ bi a, ɔto hyɛɛ me
so, piraa me. **24** Sɛ Kain so awerete bɛyɛ mprɛnson a,
ɛnneɛ, me Lamek, deɛ ɔbɛkum me no, n’asotwe bɛyɛ
mpɛn aduɔson nson.” **25** Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne

yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no edin Set
kaa sɛ, “Onyankopɔn ama me ɔba foforɔ asi Habel a Kain
kumm no no ananmu.” **26** Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo
no edin Enos. Saa ɛberɛ no mu na nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ
Awurade edin.

5 Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisoɔ teɛ nie. Ɛberɛ a Onyankopɔn
nwonoo onipa no, ɔnwonoo no sɛ ɔno ara ne sɛso. **2** Ɔbɔɔ
ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wieeɛ no,
ɔtoo wɔn edin onipa. **3** Adam dii mfeɛ ɔha aduasa no,
ɔwoo ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo
no edin Set. **4** Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfeɛ aha
nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa
ho. **5** Sɛ wɔka Adam mfeɛ nyinaa bom a, ɔdii mfeɛ aha
nkron aduasa, ansa na ɔrewu. **6** Set dii mfeɛ ɔha ne enum
no, ɔwoo Enos. **7** Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase,
dii mfeɛ aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima
ne mmammaa kaa ho. **8** Sɛ wɔka Set mfeɛ dodoɔ bom
a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne dumienu, ansa na ɔrewu. **9**
Enos dii mfeɛ aduɔkron no, ɔwoo Kenan. **10** Enos woo
Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe ne dunum,
wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **11** Sɛ wɔka
Enos mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne enum,
ansa na ɔrewu. **12** Kenan dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo
Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa
ase mfeɛ aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima
ne mmammaa kaa ho. **14** Sɛ wɔka Kenan mfeɛ dodoɔ
bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu. **15**
Mahalalel dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Yared. **16**
Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha

nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa
kaa ho. **17** Sɛ wɔka Mahalalel mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii
mfeɛ aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu. **18**
Yared dii mfeɛ ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo Henok. **19**
Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe,
wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **20** Sɛ wɔka
Yared mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron aduosia
mmienu, ansa na ɔrewu. **21** Henok dii mfeɛ aduosia
enum no, ɔwoo Metusela. **22** Henok woo Metusela akyiri
no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfeɛ ahasa, na
ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **23** Sɛ wɔka
Henok mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahasa aduosia enum.
24 Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhunu no
bio, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn faa no kɔeɛ. **25** Metusela dii mfeɛ
ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek. **26** Metusela woo
Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ ahanson aduɔwɔtwe
mmienu, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **27**
Sɛ wɔka Metusela mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron
aduosia nkron, ansa na ɔrewu. **28** Lamek dii mfeɛ ɔha ne
aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima. **29** Ɔtoo no edin
Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegyeɛ afiri
kuayɛ mu adwumaden wɔ asase a Awurade adome no so.
30 Lamek woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ ahanum
aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa
kaa ho. **31** Sɛ wɔka Lamek mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ
ahanson aduɔson nson, ansa na ɔrewu. **32** Noa dii mfeɛ
ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem,
Ham ne Yafet.

6 Ɛberɛ a nnipa dɔɔso wɔ asase so no, wɔwoo mmammaa.
2 Onyankopɔn mmammarima no hunuu sɛ nnipa
mmammaa no ho yɛ fɛ enti, deɛ obiara pɛ no no, ɔfaa no
wareeɛ. **3** Afei, Awurade kaa sɛ, "Me honhom rentena
nnipa mu nkɔsi daa, ɛfiri sɛ, wɔyɛ ɔhonam; na wɔn
nkwa nna bɛyɛ mfeɛ ɔha aduonu." **4** Saa ɛberɛ no, na
nnipa akwabrane wɔ asase no so. Ɛberɛ a Onyankopɔn
mmammarima yi kɔɔ nnipa mmammaa yi ho no, wɔne
wɔn wowoeɛ. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na
wɔyɛ akofoɔ a wɔgyee edin no. **5** Awurade Onyankopɔn
hunuu sɛ adasamma amumuyɛ adɔɔso wɔ asase so, na
nnipa nsusuiɛ nyinaa yɛ bɔne nko ara. **6** Ɛyɛɛ Awurade
Onyankopɔn awerɛhoɔ sɛ ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa
bɔne no yɛɛ Awurade Onyankopɔn awerɛhoɔ. **7** Awurade
kaa sɛ, "Mɛpepa nnipa a mabɔ wɔn no afiri asase so;
mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ me ya sɛ mebɔɔ wɔn." **8** Nanso, Noa deɛ,
ɔnyaa adom Awurade anim. **9** Noa awoɔ ntoatoasoɔ nie.
Na Noa yɛ onipa teneneeni a ne ho nni asɛm wɔ ne
berɛsofoɔ mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. **10** Noa woo
mmammarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.
11 Na bɔne ahyɛ asase so ma a amumuyɛsɛm adɔɔso.
12 Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so,
hunuu awurukasɛm ne amumuyɛsɛm, afanan nyinaa nso.
13 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, "Esiane sɛ nnipa
ama basabasa aba asase so enti, mɛsɛe nnipa ne asase a
wɔte so no nyinaa. **14** Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ
Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire nyinaa. **15** Sei
na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nyɛ anammɔn ahanan

aduonum, ne trɛ anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsorokɔ
nso nyɛ anammɔn aduanan enum. **16** Bɔ adaka no so.
Ma ne ɔsorokɔ nyɛ bɛyɛ sɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Fa
ɛpono to adaka no nkyɛn, na yɛ nsamsoɔ mmiɛnsa; deɛ
ɛdi ɛkan, deɛ ɛda ntam ne deɛ ɛwɔ soro. **17** Tie! Mede
nsuyire bɛkata asase so nyinaa, na mede asɛe abɔdeɛ
a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa
bɛwuwu. **18** Na wo deɛ, me ne wo bɛyɛ apam; na wo, wo
mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom
nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. **19** Ɛsɛ sɛ wode abɔdeɛ a
nkwa wɔ mu nyinaa, mmienu mmienu a, ɛyɛ onini ne
ɔbereɛ a, wo ne wɔn bɛtena adaka no mu nsuyire berɛ no
a, wɔnwuwuo. **20** Nnomaa ahodoɔ biara mmienu, mmoa
biara mmienu, ne abɔdeɛ biara a ɛwea asase so mmienu
bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu. **21** Afei,
fa nnuane ahodoɔ a, wɔdie na kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne
wɔn nnuane a mobɛdi." **22** Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ,
sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Noa sɛ, "Wo ne wo fiefoɔ
nyinaa nkɔ Adaka no mu, ɛfiri sɛ, asase so nnipa nyinaa
no, wo na mahunu sɛ woyɛ ɔteneneeni. **2** Fa mmoa a
wɔn ho te biara, anini nson ne abereɛ nson ka wo ho.
Na fa mmoa biara a wɔn ho nte nso mmienu, onini ne
ɔbereɛ. **3** Na fa nnomaa biara anini nson ne abereɛ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, nsuyire no akyiri no, wɔn ase bɛfɛe. **4** Nnanson
sɛ ɛnnɛ pɛpɛɛpɛ, mɛma osuo atɔ asase so awia ne anadwo
adaduanan. Mɛpepa abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a mabɔ
afiri asase so." **5** Noa dii nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no
nyinaa so. **6** Ɛberɛ a nsuyire baa asase so no, na Noa adi

mfeɛ aha nsia. **7** Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne
ne nsenom mmaa kɔhyɛɛ adaka no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
nsuyire no renka wɔn. **8** Mmoa a wɔn ho te ne wɔn a
wɔn ho nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, **9** mmienu
mmienu a wɔyɛ anini ne abereɛ kɔkaa Noa ho wɔ adaka
no mu, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ ɔnyɛ no. **10**
Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hyɛɛ aseɛ. **11** Noa dii
mfeɛ ahansia no mu no, bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda
a ɛtɔ so dunson no, nsutire a ɛwɔ asase mu no nyinaa
bobɔeɛ, na ɛsoro mpomma nso buebueeɛ. **12** Osuo tɔɔ
asase so awia ne anadwo adaduanan. **13** Saa ɛda no ara,
Noa ne ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere
ne ne mmammarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no
mu. **14** Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyɛmmoa ahodoɔ ne
aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abɔdeɛ
biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu. **15** Abɔdeɛ
biara a nkwa wɔ wɔn mu mmienu mmienu baa Noa
nkyɛn bɛwuraa Adaka no mu. **16** Mmoa a wɔwuraa mu
no nyinaa, na wɔyɛ anini ne abereɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Noa no. Afei, Awurade kaa Noa hyɛɛ adaka no
mu, too no mu. **17** Nsuyire no toaa so adaduanan asase
so. Ɛmaa Adaka no so ma ɛtɛɛ nsuo no ani. **18** Nsuo no
kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, ma Adaka no tɛɛ nsuo no
ani. **19** Nsuo no yirii tɛntɛntɛn wɔ asase so ara kɔsii sɛ,
ɛkataa mmepɔ atentene akɛseɛ a ɛwɔ asase so nyinaa so.
20 Nsuo no yirii ara kɔsii sɛ ɛkataa mmepɔ no so boroo so
anammɔn aduonu. **21** Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a ɛnam
asase so te sɛ nnomaa, wiram mmoa a wɔwea asase so ne
adasamma ase hyeeɛ. **22** Biribiara a ɛte asase kesee so nso

ase hyeeɛ. **23** Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu a ɛte asase
so no. Nnipa ne mmoa ne abɔdeɛ a wɔnam asase so ne
ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpepaa wɔn firii asase so.
Ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko
ara. **24** Nsuyire no toaa so asase so nnafua ɔha aduonum.

8 Nanso, Onyankopɔn kaee Noa ne wiram mmoa a na
wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa
bɔ faa asase so, na nsuo no tweeɛ. **2** Nsutire a ɛwɔ asase
ase no mu nsuo a ɛbɔeɛ no gyaee ba, na ɛsoro mpomma
no nso mu totoeɛ, maa nsuo no gyaee tɔ. **3** Nsuo no toaa
so twe firii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyiri no,
na nsuo no atwe koraa. **4** Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a
ɛtɔ so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔ so. **5**
Nsuo no toaa so, tweeɛ ara kɔsii ɔbosome a ɛtɔ so edu no
so. Na ɔbosome edu no ɛda a ɛdi ɛkan no, mmepɔ no atifi
daa adi. **6** Adaduanan akyiri no, Noa buee mpomma a
ɔtwa too adaka no ho no, **7** na ɔsomaa kwaakwaadabi, ma
ɔdii akɔneaba kɔsii sɛ nsuo no nyinaa we firii asase no so.
8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ, ɔnkɔhwɛ sɛ asase no so awo
anaa. **9** Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi, ɛfiri sɛ,
na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa
nkyɛn, maa Noa tenee ne nsa sɔɔ ne mu de no baa Adaka
no mu. **10** Noa twɛn nnanson, na ɛno akyiri no, ɔsane
somaa aborɔnoma no bio. **11** Ɛberɛ a aborɔnoma no sane
baa ne nkyɛn anwummerɛ no, na ngo dua ahahammono
a wate tua n'ano. Ɛno na ɛmaa Noa hunuu sɛ, nsuo no
atwe afiri asase no so. **12** Noa twɛnee nnanson bio, na
ɔsane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne
nkyɛn bio. **13** Na ɛbaa sɛ Noa dii mfeɛ ahansia ne baako,

bosome a ɛdi ɛkan no mu ɛda a ɛdi ɛkan no, na nsuo no
atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhyɛ no, na
ɔhunuu sɛ, asase so awo. **14** Ɔbosome a ɛtɔ so mmienu no
ɛda a ɛtɔ so aduonu nson so no na asase no so woo koraa.
15 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, **16** "Wo ne wo yere ne
wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu
mfi. **17** Afei, yi abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo
nkyɛn, a ɛyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so
nyinaa firi adaka no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn ase bɛdɔre
wɔ asase so." **18** Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne
yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu. **19**
Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam asase so nyinaa
ne nnomaa nyinaa ne biribiara a ɛnam asase so ahodoɔ
nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako. **20**
Afei, Noa sii afɔrebukyia maa Awurade. Ɔfaa mmoa ne
nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia
no so. **21** Awurade tee afɔdeɛ no a Noa bɔeɛ no hwam a
ɛyɛ no, ɔkaa wɔ n'akoma mu sɛ, "Ɛwom sɛ bɔne ahyɛ
onipa akoma ma firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni
onipa akyiri nnome asase bio. Na merensɛe abɔdeɛ a
nkwa wɔ mu bio sɛdeɛ mayɛ yi. **22** "Mmerɛ dodoɔ a asase
da so wɔ hɔ yi, oguo ne otwa, awɔ ne ahuhuro, asusɔ ne
ɔpɛ, owia ne anadwo rentwam da."

9 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo, na monyɛ bebree nhyɛ asase
so ma. **2** Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa a wɔwɔ
asase so nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne abɔdeɛ biara
a wɔnam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn
nyinaa hyɛ mo nsa. **3** Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka ne

ho no bɛyɛ mo aduane. Sɛdeɛ mede nhahammono hyɛɛ
mo nsa no, afei deɛ, mede biribiara ma mo. **4** "Nanso, ɛnsɛ
sɛ mowe aboa a wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no
nguiɛ no ɛnam. **5** Wo nkwa deɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, mɛbisa
ho akontabuo. Onipa a ɔkum ne yɔnko onipa no, mɛbisa
no ho asɛm. Mpo, aboa biara a ɔbɛkum onipa no, mewɔ
saa aboa no nso asɛmmisa. Mɛbisa onipa kra ho asɛm. **6**
"Obiara a ɔhwie onipa mogya guo no, onipa so na wɔnam
bɛhwie ɔno nso mogya aguo, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn no ara
sɛso na ɔbɔɔ onipa. **7** Mo deɛ, monwo, na monyɛ bebree.
Mo ase mfɛe asase so, na monnɔɔso." **8** Afei, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Noa ne ne mmammarima a wɔka ne ho no sɛ,
9 "Ɛnnɛ, me ne mo ne mo asefoɔ a wɔbɛwo wɔn no **10**
ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn
wɔ adaka no mu yɛ apam: nnomaa, nyɛmmoa ne wiram
mmoa a wɔne mo firi adaka no mu no baeɛ nyinaa, ne
abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so. **11** Me ne
mo yɛ m'apam sɛ: Meremfa nsuyire nsɛe abɔdeɛ biara
a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa
nsuyire nsɛe asase bio da." **12** Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Yei
ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔdeɛ a nkwa
wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa
reyɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ. **13** Mato me nyankontɔn wɔ
omununkum mu. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda me ne asase
ntam. **14** Ɛberɛ biara a mede omununkum bɛba asase
ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, **15**
mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
ahodoɔ no nyinaa ntam. Nsuyire a ɛbɛsɛe abɔdeɛ a nkwa
wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. **16** Ɛberɛ biara

a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mɛhunu,
na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn,
ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase
yi so ntam no." **17** Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,
"Yei ne apam a me ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a,
wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ." **18** Yeinom
ne Noa mmammarima a wɔfiri adaka no mu baeɛ: Sem,
Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. **19** Yeinom ne Noa
mmammarima. Wɔn mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase
so nyinaa firi baeɛ. **20** Noa yɛ okuafoɔ a ɔdii ɛkan. Ɔyɛɛ
bobefuo. **21** Ɛda bi, ɔnom bobesa no bi boroeɛ, ma ɔdaa
ne ntomadan mu adagya. **22** Ham a ɔwoo Kanaan no
kɔtoo n'agya Noa sɛ ɔda adagya. Ɔfirii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne
nuammarima baanu no amaneɛ. **23** Enti, Sem ne Yafet
faa atadeɛ de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyire de
kɔkataa wɔn agya adagya so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn
agya enti, wɔanhunu n'adagya mu. **24** Ɛberɛ a Noa ani so
tetee no, na ɔhunuu deɛ ne kaakyire no ayɛ no, **25** ɔkaa
sɛ, "Nnome nka Ham asefoɔ a wɔyɛ Kanaanfoɔ. Wɔbɛyɛ
wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa." **26** Noa kaa bio sɛ, "Me
nhyira a ɛfiri Awurade, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka
Sem! Kanaan nyɛ Sem akoa. **27** Onyankopɔn ntrɛ Yafet
ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntomadan mu, na
Kanaan nyɛ n'akoa." **28** Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa
ase mfeɛ ahasa ne aduonum. **29** Noa dii mfeɛ aha nkron
ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10 Yeinom ne Noa mmammarima: Wɔn ne Sem, Ham
ne Yafet asefoɔ. Wɔwowoo mmammarima nsuyire no
akyiri. **2** Yafet asefoɔ nie: Gomer, Magog, Media, Yawan,

Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefoɔ nie: Askenas, Rifat
ne Togarma. **4** Yawan asefoɔ nie: Elisa, Tarsis, Kitim ne
Rodanim. **5** Na wɔn asefoɔ bɛyɛɛ ɛpo so adwumayɛfoɔ wɔ
nsase ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko.
6 Ham asefoɔ nie: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus
asefoɔ nie: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na
Raama asefoɔ nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod.
Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ wɔ asase so. **9** Na ɔyɛ
ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a Awurade ahyira no, na wɔbɔ ne din
ka asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokoɔdurusɛm no, wɔde no
toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a Awurade ahyira
no no ho. **10** N'ahennie hyɛɛ aseɛ wɔ Babilonia, Erek,
Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear asase so. **11** Ɔfirii
saa asase no so trɛɛ n'ahennie mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree
Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a ɛda Ninewe ne
Kala ntam; ɛno na ɛyɛ kuro kɛseɛ wɔ saa ahemman no
mu. **13** Na Misraim woo Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ,
Naftuhfoɔ, **14** Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔyɛ
Filistifoɔ agyanom. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon
ne Het. **16** Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **17** Hewifoɔ,
Arkifoɔ, Sinifoɔ, **18** Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ.
Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ. **19** Kanaan nsase
ahyeɛ trɛ firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa kɔduruu
Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa. **20** Yeinom
ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase
ne wɔn aman da wɔn adi. **21** Sem a na ne nua panin ne
Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber
mma. **22** Sem asefoɔ nie: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne
Aram. **23** Aram asefoɔ nie: Us, Hul, Geter ne Mas. **24**

Na Arfaksad woo Sela, ɛnna Sela woo Eber. **25** Eber woo
mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyerɛ
ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na nnipa a wɔwɔ
ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ.
N'akyiri ba no din de Yoktan. **26** Yoktan woo Almodada,
Selef, Hasarmawet, Yera, **27** Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal,
Abimael, Seba, **29** Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wɔte
so no trɛ firi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔ so wɔ
apueeɛ fam no. **31** Yeinom ne Sem mmammarima, sɛdeɛ
wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman
te no. **32** Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sɛdeɛ
wɔn awoɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na ɛfiri
yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase
so.

11 Ɛberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa
korɔ. **2** Saa nnipa yi tu baa apueeɛ fam no, wɔbɛtoo
asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ. **3**
Wɔdwennwenee ho sɛ, "Momma yɛntwa ntayaa na yɛnto
mma ɛmmen yie." Wɔde ntayaa no sii aboɔ anan na wɔde
ama hyehyɛɛ ntam. **4** Afei, wɔdwennwenee ho bio sɛ,
"Momma yɛnkyekyere kuro kɛseɛ, na yɛnsi abantenten a
ne sorɔnsorɔmmea duru sorosoro wɔ kuro no mu, na
yɛnnye edin, na yɛanhwete wɔ asase so." **5** Awurade siane
firii soro baa fam, bɛhunuu kuro kɛseɛ a wɔrekyekyere
no ne abantenten a wɔresi no. **6** Afei, Awurade kaa sɛ,
"Sɛ nnipa korɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa
dwuma yi a, ɛnneɛ biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ
no renyɛ wɔn den. **7** Mommra na yɛnkɔ asase so, na
yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sɛdeɛ obiara

nte ne yɔnko kasa.” **8** Ɛnam yei so maa Awurade hwetee
nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma
wɔgyaee kuro kɛseɛ no kyekyere. **9** Ɛno enti na wɔfrɛɛ
kuro kɛseɛ no Babel, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Awurade totoo kasa
baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa ɛberɛ no, maa
wɔn kasa hodoɔ. Ɛfiri hɔ na Awurade hwetee nnipa no
nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa. **10** Yei ne Sem
asefoɔ ho asɛm. Nsuyire no akyiri, mfeɛ mmienu no a
na Sem adi mfeɛ ɔha no, ɔwoo Arfaksad. **11** Sem woo
Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha enum, wowoo
mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. **12** Arfaksad
nso dii mfeɛ aduasa enum no, ɔwoo Sela. **13** Arfaksad woo
Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa,
wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. **14**
Sela dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Eber. **15** Sela woo Eber no,
akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa, wowoo
mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. **16** Eber dii
mfeɛ aduasa ɛnan no, ɔwoo Peleg. **17** Eber woo Peleg no,
akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne aduasa, wowoo
mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. **18** Peleg dii
mfeɛ aduasa no, ɔwoo Reu. **19** Peleg woo Reu no, akyire yi,
ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nkron, wowoo mmammarima
ne mmammaa bi nso kaa ho. **20** Reu dii mfeɛ aduasa
mmienu no, ɔwoo Serug. **21** Reu woo Serug no, akyire yi,
ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nson, wowoo mmammarima
ne mmammaa bi nso kaa ho. **22** Serug dii mfeɛ aduasa no,
ɔwoo Nahor. **23** Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa
ase mfeɛ ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi
nso kaa ho. **24** Nahor dii mfeɛ aduonu nkron no, ɔwoo

Tera. **25** Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ
ɔha ne dunkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi
nso kaa ho. **26** Tera dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo Abram,
Nahor ne Haran. **27** Yei ne Tera asefoɔ ho asɛm. Tera woo
Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Ɛberɛ a
Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no
a wɔfrɛ hɔ Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no. **29** Abram ne
Nahor warewareeɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor
nso yere din de Milka a, na ɔyɛ Haran babaa. Saa Haran
yi na ɔwowoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai yɛ obonini; na
ɔnni ba. **31** Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot,
a ɔyɛ Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔyɛ ne
babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur
a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔrekɔ Kanaan asase so. Na
wɔduruu Haran no, wɔtenaa hɔ. **32** Tera dii mfeɛ ahanu
ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

12 Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Gya wo
ɔman, wo nkurɔfoɔ ne wo agya fiefoɔ, na kɔ asase a
mɛkyerɛ wo no so. **2** "Mɛma wo ayɛ ɔman kɛseɛ, na
mɛhyira wo. Mɛma wo din atrɛ, na woayɛ nhyira ama
nnipa bebree. **3** Mɛhyira wɔn a wɔhyira wo, na obiara a
ɔdome wo no, mɛdome no. Ɛnam wo so na wɔbɛhyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." **4** Enti, Abram kɔeɛ, sɛdeɛ
Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne no
kɔeɛ. Ɛberɛ a Abram refiri Haran asase so akɔ no, na
wadi mfeɛ aduɔson enum. **5** Na Abram faa ne yere Sarai
ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadeɛ ne
n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan
asase so. **6** Wɔfaa asase no so ara kɔsii baabi a wɔfrɛ hɔ

Sekem, kɔduruu odum dua bi a ɛsi baabi a wɔfrɛ hɔ More.
Ɛhɔ na wɔsii wɔn ntomadan. Saa ɛberɛ no, na Kanaanfoɔ
na wɔte asase no so. 7 Afei, Awurade Onyankopɔn yii ne
ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede saa asase yi
bɛma w'aseni." Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaee
Awurade Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no no. 8
Akyire yi, Abram firii hɔ, de n'ani kyerɛɛ mmepɔ bi a ɛwɔ
apueeɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔeɛ
fam, na Ai nso da apueeɛ fam. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia
maa Awurade Onyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ. 9 Afei, Abram
dii atutena ara, kɔɔ anafoɔ fam. 10 Saa ɛberɛ no, ɛkɔm
kɛseɛ bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa
Misraim asase so kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm a ɛbaa asase no so
no, na ano yɛ den yie. 11 Ɔreyɛ aduru Misraim asase so
no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ, "Menim sɛ woyɛ ɔbaa a
wo ho yɛ fɛ yie. 12 Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka
sɛ, 'Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na yɛmfa no.' 13 Na
sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no bɛhwɛ me
yie, ɛfiri sɛ, wɔn ani wɔ wo ho, ɛno enti, wɔrenkum me."
14 Ɛberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ
no hunuu sɛ, ɔbaa no ho yɛ fɛ yie. 15 Na ɔhene Farao
mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no
amaneɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa
n'ahemfie hɔ. 16 Esiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao
hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini
ne afunumubereɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma. 17 Na ɛsiane
Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfie hɔ no enti,
Awurade Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne
fiefoɔ so. 18 Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn

na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyerɛ me sɛ,
ɔbaa no yɛ wo yere? 19 Adɛn enti na wokaa sɛ, 'Ɔyɛ me
nuabaa' na woama maware no? Sɛ saa na ɛteɛ deɛ a, gye
wo yere. Wo yere nie! Fa w'adeɛ kɔ!" 20 Na Farao hyɛɛ
asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ɛkwan a wɔn
fiefoɔ ne wɔn agyapadeɛ nyinaa ka ho.

13 Abram tu firii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapadeɛ
ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb. 2 Saa ɛberɛ no na Abram
anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii. 3
Ɔfirii Negeb hɔ no, ɔdii atutena ara kɔduruu Bet-El, baabi
a ɔdii ɛkan sii ne ntomadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no.
4 Ɛhɔ na kane no ɔsii n'afɔrebukyia. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ
so somm Awurade. 5 Na Lot a ɔne Abram nam no nso
yɛ ɔdefoɔ a ɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebree.
6 Esiane sɛ saa ɛberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya
wɔn ho, na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti,
na wɔnsene asase no so. 7 Na akasakasa taa baa Abram
mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa ɛberɛ no
na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so. 8 Enti,
Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ, "Mesrɛ wo, mma akasakasa mma
me ne wo anaa me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ
ntam, ɛfiri sɛ, yɛyɛ anuanom. 9 Ɛnyɛ asase no nyinaa na
ɛda w'anim yi? Ma yɛnni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum
a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum." 10
Lot hwɛɛ ne ho hyiaeɛ, hunuu sɛ asase a ɛda Yordan ho
no yɛ asaseberee. Na nsuo wɔ mu baabiara te sɛ Eden
turom anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ.
Saa ɛberɛ no, na Awurade nnya nsɛee Sodom ne Gomora.
11 Na Lot de n'ani kyerɛɛ apueeɛ fam, faa asase a ɛda

Yordan ho no. Yei ne ɛkwan a Abram ne Lot faa so dii
ntetemu no. 12 Abram tenaa Kanaan asase so. Ɛnna Lot
nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ nsase tamaa no so,
na ɔkɔsii ne ntomadan wɔ baabi a ɛbɛn Sodom. 13 Na
nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no yɛ amumuyɛfoɔ a
daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛseɛ de tia Awurade. 14 Lot tee ne
ho firii Abram ho akyiri no, Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ,
"Afei, ma w'ani so hwɛ atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam
ne atɔeɛ fam. 15 Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa
bɛma wo ne w'asefoɔ afebɔɔ. 16 Mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ
asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. 17 Sɔre, kɔ na
kɔhwehwɛ asase no so nyinaa, ɛfiri sɛ, mede rema wo."
18 Enti, Abram tutuu ne ntomadan bɛtenaa odum kwaeɛ
bi a ɛyɛ Mamrɛ dea wɔ Hebron. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia
maa Awurade.

14 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok,
Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal berɛ so, 2 na
saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa,
Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene
a na wɔfrɛ no Soar no dii ako. 3 Saa ahemfo yi a ɛyɛ
Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne
Belahene boaboaa wɔn akodɔm ano wɔ Sidim subɔnhwa
a ɛno ne Nkyene Ɛpo no mu. 4 Wɔsomm Kedorlaomer
mfeɛ dumienu, na afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu no, wɔtee
atua. 5 Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa
ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim:
Refaimfoɔ, a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ
Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim 6 ne Horifoɔ a wɔwɔ
bepɔ Seir so de kɔsi El-Paran a ɛda ɛserɛ ano no. 7 Afei,

wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispat a, akyire no, wɔfrɛɛ no
Kades bɛkunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso a na wɔte
Hasason-Tamar, sɛee wɔn ɔman no nyinaa. **8** Afei, saa
ahemfo baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene,
Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfrɛ no
Soar no kɔɔ **9** saa ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene
Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne
Elasarhene Ariok nkyɛn. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa
mu. **10** Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu
ama wɔ hɔ pɛn. Enti, ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene
akodɔm no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena
no mu, na nkaeɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na ɛwɔ
hɔ no so. **11** Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no fom
Sodom ne Gomorafoɔ ahodeɛ ne wɔn nnuane nyinaa de
kɔeɛ. **12** Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom
asase so no enti, nkonimdifoɔ no faa ɔno ne n'agyapadeɛ
nyinaa kɔeɛ. **13** Na Sodom ne Gomora adwanefoɔ no mu
baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amaneɛ. Saa ɛberɛ
no, na Abram abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaeɛ bi a
ɛyɛ Amorini Mamrɛ dea no ase. Mamrɛ yi nso, na ne
nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafoɔ no. **14**
Ɛberɛ a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no,
ɔboaboaa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete
wɔn sɛ akofoɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsii kuro bi
a wɔfrɛ no Dan mu. **15** Ɛda no anadwo, Abram kyekyɛɛ
n'akodɔm no mu, ma wɔto hyɛɛ atamfoɔ no so, kunkumm
wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ
Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyee ɔko mu nneɛma
a wɔfaeɛ no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadeɛ ne

mmaa ne nnipa foforɔ a wɔkyekyee wɔn no nyinaa sane
baeɛ. 17 Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka
ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene bɛhyiaa no
wɔ Sawe bɔnhwa a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bɔnhwa
no mu. 18 Na Salemhene Melkisedek a na ɔyɛ Ɔsorosoro
Awurade Onyankopɔn ɔsɔfoɔ no de burodo ne nsã brɛɛ
no. 19 Afei, Melkisedek hyiraa Abram sɛ: "Ɔsorosoro
Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase, nhyira nka wo, Abram.
20 Na nhyira nka Ɔsorosoro Onyankopɔn, a ɔde w'atamfoɔ
ahyɛ wo nsam no." Na Abram maa Melkisedek nneɛma
a ne nsa kaeɛ no nyinaa mu biara nkyekyɛmu edu mu
baako. 21 Afei, Sodomhene ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa me
nnipa a wofaa wɔn no ma me kɛkɛ, na wo nso, fa nneɛma
a aka no nyinaa." 22 Nanso, Abram ka kyerɛɛ Sodomhene
sɛ, "Madi nse aka ntam akyerɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn,
ɔsoro ne asase yɛfoɔ sɛ, 23 Merennye biribiara, sɛ ɛyɛ
asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri
wo nkyɛn, na woanka da sɛ, 'Me na memaa Abram nyaa
ne ho.' 24 Merennye hwee mfiri wo nkyɛn, gye deɛ me
mmarima yi adi nko. Me nkurɔfoɔ Aner, Eskol ne Mamrɛ
deɛ, ma wɔn wɔn kyɛfa."

15 Yeinom akyiri no, Awurade kasa kyerɛɛ Abram wɔ
anisoadehunu mu sɛ, "Abram, nsuro. Meyɛ wo kyɛm.
Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo." 2 Abram nso buaa sɛ, "Ao,
Awurade Onyankopɔn, ɛdeɛn na wode bɛma me wɔ ɛberɛ
a menni ɔba. Onipa a ɔbɛdi m'adeɛ no yɛ Damaskoni
Elieser?" 3 Na Abram toaa so sɛ, "Wommaa me mma
enti, akoa a wɔwoo no wɔ me fie no na ɔbɛdi m'adeɛ." 4
Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ɔbarima yi renni

w'adeɛ da, agye w'ankasa wo yafumma." **5** Onyankopɔn
de Abram kɔɔ afikyire, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Pagya w'ani
hwɛ soro na hwɛ sɛ wobɛtumi akan ɔsoro nsoromma
anaa." Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ara
na w'asefoɔ bɛdɔɔso." **6** Abram gyee asɛm a Awurade
kaeɛ no diiɛ. Ne saa enti, Awurade buu no onipa tenenee.
7 Awurade Onyankopɔn kyerɛɛ Abram bio sɛ, "Mene
Awurade a mede wo firi Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ asase so
baeɛ sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w'agyapadeɛ." **8**
Nanso, Abram kaa sɛ, "Ao, Ɔsorosoro Awurade, ɛbɛyɛ sɛn
na mɛhunu sɛ, asase no bɛyɛ me dea?" **9** Awurade ka
kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa nantwie ba a wadi mfeɛ mmiɛnsa,
abirekyiberee a wadi mfeɛ mmiɛnsa, odwennini a wadi
mfeɛ mmiɛnsa, anyankuku ne aborɔnoma ba brɛ me."
10 Abram de yeinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae
wɔn mu mmienu, na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ animu, de
guguu hɔ. Na nnomaa no deɛ, wampaapae wɔn mu. **11**
Na apete bɛsisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo
wɔn. **12** Ɛberɛ a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na
esum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so. **13** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Abram sɛ, "Gye di sɛ w'asefoɔ bɛyɛ ahɔhoɔ wɔ asase a
ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na
wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan. **14** Nanso, mɛtwe saa
ɔman a w'asefoɔ bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyiri no,
wɔbɛfiri ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefoɔ. **15** Wo
deɛ, wobɛwu asomdwoeɛ mu. Wobɛnyini akyɛre yie ansa
na woawu. **16** Nanso, awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so ɛnan no
mu, w'asefoɔ bɛsane aba saa ɔman yi mu bio. Ɛfiri sɛ, saa
ɛberɛ yi, Amorifoɔ a wɔte saa asase yi so ɛnnɛ yi bɔne a

wɔyɛ no nnya nnuruu deɛ wɔtwe wɔn aso ma ɛyɛ yie." **17**
Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔeɛ, na esum duruiɛ no, Abram hunuu
egyakukuo bi sɛ ɛrefiri wisie ne ogyatɛn a ɛrederɛ bɛfaa
mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. **18** Saa ɛda
no ara, Awurade ne Abram yɛɛ apam, kaa sɛ, "Mede saa
asase a ɛfiri Misraim asubɔnten no ho, de kɔsi asubɔnten
kɛseɛ Eufrate ho bɛma wo ne w'asefoɔ. **19** Saa ara nso
na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ, Kadmonifoɔ, **20** Hetifoɔ,
Perisifoɔ, Refaimfoɔ, **21** Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ
ne Yebusifoɔ nsase nyinaa bɛma wo ne w'asefoɔ no."

16 Saa ɛberɛ yi, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram. Na ɔwɔ
Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar; **2** enti Sarai ka
kyerɛɛ Abram sɛ, "Wo ara wonim sɛ Awurade ama mayɛ
obonini; manwo ɔba! Mesrɛ wo, kɔ na wo ne m'abaawa
Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne so na manya mma." Abram
penee asɛm a Sarai ka kyerɛɛ no no so. **3** Abram tenaa
Kanaan asase so mfeɛ edu akyiri no, ne yere Sarai de
Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ, ɔnware
no. **4** Abram ne Hagar daeɛ, na ɔnyinsɛneeɛ. Ɛberɛ a
Hagar hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔhyɛɛ aseɛ buu n'awuraa
Sarai animtia. **5** Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ɔhaw
a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m'abaawa maa wo;
afei a wahunu sɛ wanyinsɛn no enti, ɔtiatia m'anim.
Awurade mmu me ne wo ntam atɛn." **6** Nanso, Abram ka
kyerɛɛ Sarai sɛ, "Ɔyɛ w'abaawa. Deɛ wopɛ sɛ wode yɛ no
biara, fa yɛ no." Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sarai tanee n'abaawa
Hagar ani, ma ɔdwane firii ne nkyɛn. **7** Awurade ɔbɔfoɔ
hunuu Hagar wɔ nsuo aniwa bi ho wɔ ɛserɛ no so. Na saa
nsuo aniwa no da ɛkwan a ɛkɔ kuro bi a wɔfrɛ no Sur no

nkyɛn. **8** Ɔbɔfoɔ no bisaa Hagar sɛ, “Sarai abaawa Hagar,
wofiri he, na worekɔ he?” Hagar buaa no sɛ, “Meredwane
afiri m’awuraa Sarai nkyɛn.” **9** Na Awurade ɔbɔfoɔ no ka
kyerɛɛ Hagar sɛ, “Sane kɔ w’awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ
wo ho ase ma no.” **10** Ɔbɔfoɔ no ka kaa ho sɛ, “Mɛma
w’ase afɛe a, wɔkan a, ɛnyɛ yie.” **11** Awurade ɔbɔfoɔ
no sane ka kyerɛɛ Hagar sɛ, “Woanyinsɛn, na wobɛwo
ɔbabarima. Wobɛto no edin Ismael, ɛfiri sɛ, Awurade ate
w’amanehunu. **12** Ɔbɛyɛ sɛ ɛserɛ so afunumu. Ɔbɛtia
nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso bɛtia no; atutupɛ so
na ɔne ne nuanom bɛtena.” **13** Yei akyiri ɔde edin foforɔ
maa Awurade. Ɔkaa sɛ, “Mahunu Deɛ ɔhunu me.” Ɛno
enti, ɔde edin El-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn a ɔhunu
me” no, too no. **14** Ɛno enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ
Beer-Lahai-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu
me abura.” Ɛda Kades ne Bered ntam bɛsi ɛnnɛ. **15** Enti
Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abɔfra no
edin Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfeɛ
aduɔwɔtwe nsia.

17 Abram dii mfeɛ aduɔkron nkron no, Awurade yii ne
ho adi kyerɛɛ no kaa sɛ, “Mene Otumfoɔ Onyankopɔn,
nante m’anim na yɛ pɛ. **2** Mɛsi apam a ɛda me ne wo
ntam no so dua, na mama w’asefoɔ adɔɔso.” **3** Abram de
n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, **4** “Me
fa mu deɛ, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ
aman bebree agya. **5** Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ
wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo aman bebree agya. **6** Mɛma
w’asefoɔ adɔɔso. Wɔbɛyɛ amanaman bebree na ahemfo
nso afiri wɔn mu. **7** Mɛma m’apam no ayɛ daapem apam a

ɛbɛda me ne wo ne w'asefoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba
no ntam. Na mɛyɛ wo ne w'asefoɔ Onyankopɔn. **8** Mede
Kanaan asase a ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ no nyinaa bɛma
wo ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. Ɛbɛyɛ asase a
ɛyɛ w'agyapadeɛ afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn." **9**
Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Wo deɛ, ɛsɛ
sɛ wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no di
m'apam no so. **10** Yei ne m'apam a ɛda me ne wo ntam
a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire
no di so. Ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbarima biara twetia. **11** Ɛsɛ sɛ
motwa twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛda me ne mo ntam
no ho nsɛnkyerɛnneɛ. **12** Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni
a wɔbɛwo no no, ɔdi nnawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wɔtwa no
twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a
woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni no
nso, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia saa ara. **13** Sɛ wɔwoo no wo
fie oo, sɛ nso, wokarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wɔtwa no
twetia. Saa honam mu apam yi bɛyɛ daapem apam. **14**
Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri
ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, saa onipa no anni m'apam no
so." **15** Onyankopɔn sane ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛfa wo
yere Sarai ho nso, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, woremfrɛ no Sarai
bio. Wobɛfrɛ no Sara. **16** Mɛhyira no, na mɛma no awo
ɔbabarima ama wo. Mɛhyira no ma wabɛyɛ aman nyinaa
maame. N'asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo bɛfiri." **17**
Abraham de n'anim butuu fam bio. Ɔsere bisaa ne ho sɛ,
"Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfeɛ ɔha bɛwo ɔba anaa?
Sara nso a wadi mfeɛ aduɔkron no nso, ɔbɛtumi awo ɔba
anaa?" **18** Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Ao,

Onyankopɔn ɛnneɛ, hyira Ismael!” **19** Na Onyankopɔn
kaa sɛ, “Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo,
na wobɛto no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. Me ne no bɛyɛ
daapem apam a ɛbɛtena hɔ ama n’asefoɔ a wɔbɛba akyire
no nyinaa. **20** Na Ismael ho asɛm a wokaeɛ no nso, mate.
Mɛhyira no ama n’ase adɔre bebree. Ɔbɛyɛ aberempɔn
dumienu agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛseɛ. **21** Nanso,
me ne Isak a Sara bɛwo no, afe sɛsɛɛ no, na ɛbɛyɛ m’apam
no.” **22** Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wieeɛ no,
ɔgyaa no hɔ kɔeɛ. **23** Saa ɛda no ara, Abraham faa ne
babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fie
ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn firii ananafoɔ nkyɛn, twitwaa
wɔn nyinaa twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no.
24 Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfeɛ aduɔkron
nkron. **25** Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no,
na wadi mfeɛ dumiɛnsa. **26** Saa ɛda no ara, na wɔtwaa
Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. **27** Ɔbarima biara
a ɔwɔ Abraham fie, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie
ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no firii ɔnanani bi nkyɛn no,
wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ɛwɔ
Mamrɛ odum kwaeɛ ɛkwan ano no, Awurade yii ne ho adi
bio kyerɛɛ no. **2** Abraham maa n’ani so no, ɔhunuu sɛ
mmarima baasa bi apue ne ntentenesoɔ. Ɔhunuu wɔn no,
ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa
wɔn, kotoo wɔn. **3** Abraham kaa sɛ, “Me wura, sɛ manya
adom wɔ w’anim a, ntwa me a meyɛ w’akoa ho nkɔ.
4 Momma wɔmfa nsuo bi mmrɛ mo nhohoro mo nan
ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. **5** Moaba mo

akoa nkyɛn yi, momma mempɛ aduane kakra bi mma
monka mo ano, na monnya ahoɔden nkɔ mo kwan."
Nnipa no penee so kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛ deɛ wopɛ sɛ woyɛ."
6 Enti, Abraham de ahoɔherɛ kɔɔ ne yere Sara nkyɛn
wɔ ntomadan no mu, ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka wo ho fa
asikyiresiam pa susukora mmiɛnsa, na fɔtɔ na fa to
burodo." **7** Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ n'anantwibuo no
mu, kɔkyeree nantwie ba a ɔyɛ na wadɔre sradeɛ de no
maa ne ɔsomfoɔ, ma ɔde ahoɔherɛ yɛɛ ne ho adwuma. **8**
Afei, ɔfaa nufosuo ani sradeɛ ne nufosuo ne nantwie ba a
ɔde anoa aduane no, de too nnipa baasa no ɛpono. Ɛberɛ
a nnipa no gu so redidie no, na ɔgyina wɔn nkyɛn wɔ
nnua no ase. **9** Nnipa no bisaa Abraham sɛ, "Wo yere
Sara wɔ he?" Abraham buaa wɔn sɛ, "Ɔwɔ ntomadan
no mu." **10** Afei, Awurade kaa sɛ, "Deɛ ɛbɛyɛ biara, afe
sɛsɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba no, na wo yere Sara awo
ɔbabarima." Saa ɛberɛ no, na Sara gyina ntomadan no
ɛpono akyiri, retie nkɔmmɔ no. **11** Na Abraham ne Sara
nyinaa anyinyini yie a wɔn mfeɛ akɔ animu koraa enti, na
Sara awoɔ apa ho. **12** Sara tee asɛm no, ɔseree ne tirim,
kaa sɛ, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ
akɔkoraa yi, ɛbɛyɛ sɛn na manya saa anigyedeɛ yi?" **13**
Enti, Awurade bisaa Abraham sɛ, "Adɛn enti na Sara sere
bisaa sɛ, 'Ampa ara sɛ manyini aduru seyie yi, mɛtumi
awo ba?' **14** Biribi boro Awurade ahoɔden so sɛ ɔbɛyɛ? Afe
sɛsɛɛ a mɛsane aba sɛdeɛ mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere
Sara awo ɔbabarima." **15** Na Sara suro enti, ɔtwaa atorɔ
sɛ, "Mansere." Nanso, Onyankopɔn kaa sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ
turodoo sɛ wosereeɛ." **16** Mmarima no kraa sɛ wɔrekɔ

no, wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Abraham kɔgyaa wɔn
kwan. **17** Afei, Awurade kaa sɛ, "Adeɛ a mabɔ me tirim
sɛ mɛyɛ no, memfa nsie Abraham anaa? **18** Ɛyɛ nokorɛ
turodoo sɛ Abraham bɛyɛ ɔman kɛseɛ a ɛwɔ tumi. Na
ɛnam Abraham so na wɔbɛhyira amanaman a ɛwɔ asase
so nyinaa. **19** Ɛfiri sɛ, mapa Abraham sɛ ɔbɛkyerɛkyerɛ ne
mma ne ne fiefoɔ Awurade kwan. Na wɔayɛ ade pa ne
ade tenenee a ɛsɔ Awurade ani. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade
bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no bɛba mu." **20** Afei, Awurade kaa
sɛ, "Mate nnebɔne a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne
Gomora no. **21** Mɛkɔ hɔ makɔhwɛ sɛ, deɛ wɔyɛ no yɛ
bɔne a ɛyɛ duru, sɛdeɛ mate no anaa. Sɛ ɛnte saa nso a,
mɛhunu." **22** Na mmarima baasa no mu baanu danee wɔn
ani kyerɛɛ Sodom. Nanso, Abraham deɛ, na ɔda so gyina
Awurade anim. **23** Afei, Abraham twe bɛn Onyankopɔn
bisaa no sɛ, "Wobɛsɛe nnipa tenenee ne nnipa bɔnefoɔ
nyinaa afra anaa? **24** Na sɛ nnipa tenenee aduonum wɔ
kuro no mu a wobɛsɛe kuro no a worenhwɛ saa nnipa
tenenee aduonum no ho nnyae kuro no sɛeɛ? **25** Ɛmpare
wo sɛ wobɛyɛ saa, sɛ wobɛkum nnipa tenenee ne nnipa
bɔnefoɔ afra, de asotwe korɔ no ara bɛma nnipa tenenee
ne nnipa bɔnefoɔ. Ɛmpare wo! Deɛ ɔbu asase nyinaa atɛn
no remmu atɛntenenee anaa?" **26** Na Awurade kaa sɛ,
"Sɛ mehunu nnipa tenenee aduonum wɔ Sodom kuro
no mu a, wɔn enti, merensɛe kuro no." **27** Na Abraham
bisaa sɛ, "Afei, me a meyɛ nsõ ne dɔteɛ a mensɛ hwee,
nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, **28** sɛ ɛba sɛ nnipa
tenenee no dodoɔ yɛ aduanan enum nso ɛ? Esiane saa
nnipa enum a wɔafiri nnipa tenenee aduonum no so

ama aka nnipa tenenee aduanan enum no enti, wobɛsɛe
kuro mu no nyinaa anaa?" Onyankopɔn buaa sɛ, "Sɛ
mehunu nnipa tenenee aduanan enum wɔ kuro no mu
a, merensɛe no." **29** Abraham toaa n'adebisa no so sɛ,
"Sɛ ɛba sɛ, nnipa tenenee aduanan pɛ na wɔwɔ kuro no
mu ɛ?" Na Awurade buaa Abraham sɛ, "Nnipa tenenee
aduanan no enti, merensɛe kuro no." **30** Abraham kɔɔ so
srɛɛ bio sɛ, "Mesrɛ wo, Awurade, mma wo bo mfu me,
ma menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa tenenee aduasa na wɔwɔ
kuro no mu nso ɛ?" Awurade buaa sɛ, "Sɛ mehunu nnipa
tenenee aduasa a, merensɛe kuro no." **31** Afei, Abraham
bisaa sɛ, "Masi me bo ne Awurade akasa yi, ɛba sɛ nnipa
tenenee aduonu pɛ na wɔwɔ kuro no mu ɛ?" Onyankopɔn
buaa sɛ, "Saa nnipa tenenee aduonu no enti, merensɛe
kuro no." **32** Abraham kɔɔ so bisaa sɛ, "Ao, Awurade, mma
wo bo mfu me; ma memmisa m'asɛm baako pɛ a ɛtwa toɔ.
Sɛ ɛba sɛ, nnipa tenenee edu na wɔwɔ kuro no mu nso
ɛ?" Awurade buaa sɛ, "Saa nnipa tenenee edu no enti,
merensɛe kuro no." **33** Ɛberɛ a Awurade ne Abraham kasa
wieeɛ no, ɔgyaa Abraham hɔ kɔeɛ. Abraham nso sane kɔɔ
n'atenaeɛm.

19 Ɔsoro abɔfoɔ baanu no duruu Sodom anwummerɛ. Na
Lot te kuro no ɛpono ano. Ɛberɛ a Lot hunuu sɛ wɔreba
no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn ɛkwan. Ɔbuu nkotodwe, de n'anim
butuu fam, nam so maa wɔn akwaaba. **2** Ɔkaa sɛ, "Me
wuranom, mesrɛ mo, mommɛsoɛ mo akoa fie, na memma
mo nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na ɔkyena
anɔpatutuutu, moatoa mo akwantuo no so." Nanso,
abɔfoɔ no buaa sɛ, "Dabi, mmom, yɛbɛda adwabɔeɛ." **3**

Nanso, Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn aniberɛɛ so enti, wɔne no kɔɔ
ne fie. Ɔtoo burodo a wamfa mmɔreka amfra ɛda no ara,
de too wɔn ɛpono, ma wɔdiiɛ. 4 Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no,
Sodomfoɔ mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no afanan
bɛtwaa efie no ho hyiaeɛ. 5 Wɔteateaam frɛɛ Lot bisaa no
sɛ, "Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn
brɛ yɛn, na yɛne wɔn nkɔda." 6 Lot firii adi, too ne ɛpono
mu, kɔhyiaa Sodom mmarima no. 7 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Me nuanom, mesrɛ mo, monnyɛ amumuyɛsɛm a ɛte saa.
8 Montie! Mewɔ mmammaa baanu a wɔnhunuu mmarima
da. Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na deɛ mopɛ biara,
moayɛ wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ, mommfa mo
nsa nka wɔn, ɛfiri sɛ, wɔaba me suhyɛ banbɔ mu." 9 Ɛdɔm
no teateaam sɛ, "Twe wo ho! Woyɛ hwan? Yɛn na yɛama
wo baabi atena wɔ ha, na afei deɛ worebɛkyerɛ yɛn deɛ
yɛnyɛ. Yɛne wo bɛdi no aniberɛɛ so asene nkurɔfoɔ no."
Ɛdɔm no twi faa Lot so, na wɔhyɛɛ aseɛ bubuu apono
no. 10 Nanso, ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyɛ efie hɔ no pue
bɛtwee Lot kɔhyɛɛ efie hɔ, too ɛpono no mu. 11 Ɔsoro
abɔfoɔ baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina
ɛpono no akyiri no ani firafiraeɛ enti, wɔanhunu ɛpono
no koraa. 12 Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa Lot sɛ,
"Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo
mmammaa, wo mmammarima anaa obi foforɔ bi a ɔyɛ
wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha, 13 ɛfiri sɛ, yɛrebɛsɛe
saa kuro yi pasaa. Amumuyɛsɛm a ɛtia nnipa yi a aduru
Awurade anim no ano den enti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe
kuro yi." 14 Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ
bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmammaa no amaneɛ. Ɔka

kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monyɛ no ntɛm, na momfiri kuro yi mu,
ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn rebɛsɛe kuro yi!” Nanso,
na saa mmarima yi susu sɛ ɔredi fɛ bi. **15** Anɔpahema
no, ɔsoro abɔfoɔ no hyɛɛ Lot sɛ, “Ntɛm! Ka wo ho, na
fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi
ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kuro no, asɛe mo.”
16 Ɔtwentwɛnee ne nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔɔ
Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no nsa, twee
wɔn, de wɔn firii kuro no mu asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ,
Awurade hunuu wɔn mmɔbɔ. **17** Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot
mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pɛ, abɔfoɔ
no mu baako kaa sɛ, “Monnwane nnye mo kra nkwa;
monnhwɛ mo akyiri. Monnnyina baabiara. Monnwane
nkɔ mmepɔ no so, anyɛ saa a, mobɛwuwu!” **18** Nanso, Lot
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ao, dabi me wuranom! **19** Mo akoa
anya mo anim adom, na moayɛ me adɔeɛ kɛseɛ de agye
me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nkɔ mmepɔ
no so, ɛfiri sɛ, mesuro sɛ anhwɛ a, saa amanehunu yi
bɛto me, ama mawu. **20** Hwɛ, kuro ketewa bi bɛn ha.
Mesrɛ mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na manhwere
me nkwa. Kuro no nsua anaa?” **21** Ɔsoro abɔfoɔ no ka
kyerɛɛ Lot sɛ, “Ɛyɛ, mepene w’abisadeɛ yi so; merensɛe
saa kuro ketewa no. **22** Ɛnneɛ, dwane kɔ hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ,
sɛ wonnuruu hɔ a, merenyɛ biribiara.” Ɛfiri saa ɛberɛ no,
na wɔfrɛɛ kuro no Soar a aseɛ ne kuro ketewa. **23** Ɛberɛ a
Lot duruu Soar no, na owia apue. **24** Afei, Awurade maa
sɔfe ne ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so. **25**
Saa ɛkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropɔn mmienu
ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn

no so ne asase no so afifideɛ nso nyinaa sɛeɛ. **26** Nanso,
Lot yere twaa n'ani hwɛɛ n'akyiri ma ɔdanee nkyene
esie. **27** Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a
ɔgyinaa Awurade anim no. **28** Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom
ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu wisie
kumɔnn a abua asase no so te sɛ wisie a ɛfiri fononoo mu.
29 Ɛberɛ a Onyankopɔn sɛee nkuro a ɛwɔ asase tamaa no
so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛeɛ a
ɛbaa nkuro a na Lot te so no mu no. **30** Afei, Lot ne ne
mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na
ɛwɔ mmepɔ no mu, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛtena Soar. **31**
Ɛda koro bi, ɔbabaa panin no ka kyerɛɛ akumaa no sɛ,
"Yɛn agya abɔ akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a
ɔne yɛn bɛda, sɛdeɛ wɔyɛ no ewiase baabiara no. **32** Ne
saa enti, ma yɛmma yɛn agya nsã nnom, na afei, yɛne no
nna, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase adɔre." **33**
Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na ɔbabaa
panin no ne no kɔdaeɛ. Lot anhunu ɛberɛ korɔ a ne babaa
panin no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ korɔ a ɔsɔre kɔeɛ. **34**
Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyerɛɛ akumaa no sɛ,
"Nnora anadwo, me ne m'agya daeɛ. Saa anadwo yi, ma
yɛnsane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn agya so bɛma yɛn ase adɔre." **35**
Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na
akumaa no nso ne n'agya kɔdaeɛ. Bio, Lot anhunu ɛberɛ
ko a akumaa no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ ko a ɔsɔre kɔeɛ. **36**
Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinsɛneeɛ. **37** Ne
babaa panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab.
Ɔno na ɔyɛ Moabfoɔ agya de bɛsi ɛnnɛ. **38** Akumaa no nso

woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne
Amon mma agya de bɛsi ɛnnɛ.

20 Afei, Abraham tu firii hɔ kɔɔ anafoɔ mantam asase
bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkuro Kades ne Sur ntam.
Ɔtenaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee aseɛ sɛ,
Sara yɛ ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa
Sara baa n'ahemfie. **3** Nanso, Onyankopɔn soo Abimelek
daeɛ, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wosɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔbaa a woakɔfa
no no yɛ obi yere." **4** Nanso, na Abimelek nnya ne Sara
nnaeɛ, enti ɔkaa sɛ, "Awurade, enti wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ
bɔne bi? **5** Abraham ka kyerɛɛ me sɛ, 'Ɔyɛ me nuabaa.'
Na Sara no nso kaa sɛ, 'Ɔyɛ me nuabarima.' Enti mede
adwenem fann ne akoma mu teɛ na meyɛɛ deɛ meyɛeɛ
no." **6** Afei, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ bio ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, wode adwenem fann ne
akoma mu teɛ na ɛyɛɛ deɛ woyɛeɛ no; ɛno enti, mamma
woanyɛ bɔne antia me. Ɛno enti na mamma woamfa wo
ho anka no no. **7** Ne saa enti sane fa ɔbarima no yere no
kɔma no, ɛfiri sɛ, saa ɔbarima no yɛ odiyifoɔ a ɔbɛtumi abɔ
mpaeɛ ama wo, ama woatena. Na sɛ woansane amfa no
ankɔma no a, hunu sɛ, wo ne w'asefoɔ nyinaa bɛwuwu."
8 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ntɛm ara, Abimelek frɛɛ ne
mpanimfoɔ nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a asisie no ho amaneɛ.
Na wɔsuroo yie. **9** Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yɛn yi? Bɔne bɛn na mayɛ wo
a woakɔfa afɔbusɛm kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me
ɔman so yi? Adeɛ a wode ayɛ me yi nyɛ adeɛ a anka
ɛsɛ sɛ wode yɛ me." **10** Afei, Abimelek bisaa Abraham
sɛ, "Ɛdeɛn adwene na ɛkaa wo a ɛmaa woyɛɛ saa?" **11**

Abraham buaa sɛ, “Mesusuu sɛ, nokorɛm, Onyankopɔn
biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobɛtumi
akum me. 12 Yei akyiri no, ampa ara, ɔyɛ me nuabaa.
Yɛfiri agya korɔ. Yɛmfiri ɛna korɔ. Ɛno enti na mewaree
no no. 13 Na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham
sɛ, mentu mfiri m’agya fie nkɔ asase a ɔbɛkyerɛ me so no,
me nso, meka kyerɛɛ Sara sɛ, ‘Adɔeɛ a ɛsɛ sɛ woyɛ me nie:
baabiara a yɛbɛduru no, ka sɛ, meyɛ wo nuabarima.’” 14
Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa brɛɛ
Abraham. Na ɔde ne yere Sara sane brɛɛ no. 15 Abimelek
kaa sɛ, “M’asasetam na ɛda w’anim yi, ɛso baabiara a
wopɛ sɛ wotena no, fa.” 16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara
nso sɛ, “Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo
nuabarima no. Yei ne mpatadeɛ a mede rema wo wɔ
bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no
nyinaa anim. Asodie biara nna wo so.” 17 Enti, Abraham
bɔɔ mpaeɛ, srɛɛ Onyankopɔn sɛ, ɔnsa ɔhene Abimelek,
ɔhemmaa ne mfenaa a wɔwɔ efie hɔ yadeɛ, ma wɔnwo
mma. 18 Esiane Abraham yere Sara enti, Awurade too
Abimelek fiefoɔ nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek
aso.

21 Afei, Awurade hunuu Sara mmɔbɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ
no. 2 Sara nyinsɛneeɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham
wɔ ne nkɔkoraaberɛm, ɛberɛ a Awurade hyɛɛ no bɔ no
mu pɛpɛɛpɛ. 3 Abraham too ɔbabarima a Sara woo no
maa no no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. 4 Ɛberɛ a Isak dii
nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ
no no. 5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfeɛ
ɔha. 6 Afei, Sara kaa sɛ, “Onyankopɔn ama masere. Na

obiara a ɔbɛte saa asɛm yi ne me bɛbom asere." **7** Sara ka
kaa ho sɛ, "Hwan na ɔsoo ho daeɛ ka kyerɛɛ Abraham
sɛ, Sara bɛwo mma. Nanso, ne nkɔkoraaberɛm yi, mawo
ɔbabarima ama no." **8** Abɔfra no nyiniiɛ, ma wɔtwaa no
nufoɔ. Ɛda a wɔtwaa Isak nufoɔ no, Abraham too ɛpono
kɛseɛ. **9** Nanso, Sara hunuu sɛ, ɔbabarima a n'afenawa
Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho
fɛ. **10** Enti, Sara ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Pam saa afenaa yi
ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima
yi nni w'agyadeɛ biara mu kyɛfa." **11** Abraham tee saa
asɛm no, ɛsiane ne babarima Ismael enti, ne werɛ hoo
yie. **12** Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Mma
wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asɛm no nnha
wo bebree. Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ wo no, tie, ɛfiri
sɛ, Isak so na wɔnam bɛkan w'asefoɔ. **13** Mɛma afenaa
no babarima Ismael no nso asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ, ɛfiri
sɛ, ɔno nso yɛ w'aseni." **14** Adeɛ kyee anɔpatutuutu no,
Abraham faa aduane ne nsuo a ɛgu aboa nwoma mu,
de maa Hagar. Ɔde aduane no ne nsuo no sisii Hagar
mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no sɛ, wɔnkɔ.
Ɔfirii hɔ kɔkyinkyinii Beer-Seba ɛserɛ so a na ɔnhunu
baabi a ɔrekɔ. **15** Nsuo a ɛwɔ aboa nwoma no mu saeɛ
no, ɔde ne babarima no kɔhintaa wira no mu baabi. **16**
Afei, ɔkɔtenaa akyiri baabi a woto ɛboɔ a ɛbɛtɔ, kaa sɛ,
"Merentumi nhwɛ sɛ abarimaa no bɛwu." Na ɛberɛ a
Hagar te hɔ saa no, ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ. **17** Onyankopɔn tee
sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ Hagar firi
soro bisaa no sɛ, "Hagar! Asɛm bɛn na ɛha wo? Nsuro,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ baabi a ɔda

no. **18** Pagya abarimaa no, ɛfiri sɛ, mɛma no ayɛ ɔman
kɛseɛ." **19** Afei, Onyankopɔn buee Hagar ani, ma ɔhunuu
subura bi. Ɔde aboa nwoma no kɔsaa nsuo ma, ɛnna
ɔmaa abarimaa no bi nomeeɛ. **20** Onyankopɔn adom enti,
abarimaa no nyiniiɛ. Ɔtenaa ɛserɛ no so hunuu agyantoɔ
yie. **21** Ɛberɛ a ɔte Paran ɛserɛ so no, ne maame kɔfaa
ɔbaa firi Misraim asase so de no brɛɛ no awadeɛ. **22** Saa
ɛberɛ no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa
Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Biribiara a woyɛ no,
Onyankopɔn ka wo ho. **23** Enti afei, di nse ka ntam wɔ
Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha sɛ, worentwa me mma
anaa m'asefoɔ nkontompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa
ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔmamfrani no."
24 Abraham penee so sɛ, "Meka saa ntam no!" **25** Afei,
Abraham de subura bi a Abimelek nkoa de aniɛden afa no
ho asɛm kɔtoo Abimelek anim. **26** Nanso, Abimelek kaa
sɛ, "Mennim onipa ko a ɔyɛɛ saa adeɛ no. Woammɔ me ho
amaneɛ. Ɛnnɛ na mate saa asɛm yi." **27** Enti, Abraham de
nnwan ne anantwie brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu
yi de yɛɛ apam. **28** Abraham yii nnwanten mma abereɛ
nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa. **29** Na Abimelek
bisaa Abraham sɛ, "Nnwanten mma abereɛ nson a woayi
wɔn agyina fa yi ase kyerɛ sɛn?" **30** Abraham buaa sɛ,
"N'asekyerɛ ara ne sɛ, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rema wo de
adi adanseɛ sɛ, me na metuu saa abura yi." **31** Ɛfiri saa
ɛberɛ no rekorɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no, Beer-Seba a aseɛ
ne Ntanka Abura, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ apam
no. **32** Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene
Abimelek ne ne Sahene Pikol sane kɔɔ Filistifoɔ asase

so. **33** Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no ɛsɛnteɛ wɔ
abura no ho wɔ Beer-Seba. Ɛhɔ na daa na ɔsom Awurade
teasefoɔ no. **34** Abraham tenaa Filistifoɔ asase no so sɛ
ɔmamfrani nna bebree.

22 Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham
hwɛeɛ. Ɔfrɛɛ Abraham sɛ, "Abraham!" Abraham buaa sɛ,
"Me nie!" **2** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo ba, wo
ba korɔ Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no
kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ mmepɔ a ɛwɔ hɔ no mu baako
a mɛkyerɛ wo no so." **3** Abraham sɔree anɔpatutuutu
hyehyɛɛ n'afunumu. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne
ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa egya a ɛbɛso ɔhyeɛ afɔdeɛ
no bɔ no, ɔsiim kɔɔ baabi a Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ
ɔnkɔ no. **4** Ne nnansa so no, Abraham too n'ani hunuu sɛ
baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri. **5** Na Abraham ka kyerɛɛ
ne nkoa no sɛ, "Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne
abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yɛsom wie
a, yɛbɛsane aba." **6** Abraham faa anyina a wɔde rekɔbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ no de soaa ne ba Isak. Ɛnna ɔno nso faa
egya ne sekammoa kuraeɛ. Ɛberɛ a wɔrekɔ no, **7** Isak
frɛɛ n'agya Abraham sɛ, "Agya!" Ɛnna Abraham buaa sɛ,
"Me ba, asɛm bɛn?" Isak bisaa no sɛ, "Egya ne anyina no
nie, na odwammaa a yɛde no rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no
wɔ he?" **8** Abraham buaa sɛ, "Onyankopɔn no ankasa
bɛma yɛn afɔredwan a yɛde rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no."
Afei, wɔn baanu no toaa so kɔeɛ. **9** Wɔbɛduruu baabi a
Onyankopɔn kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔrebukyia wɔ
hɔ, hyehyɛɛ anyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de
no too anyina no so wɔ afɔrebukyia no so. **10** Abraham

twee sekammoa no, pagyaa sɛ ɔde rebɛtwa ne ba no
mene akum no. **11** Ɛhɔ ara na Awurade ɔbɔfoɔ frɛɛ no
firi soro sɛ, “Abraham! Abraham!” Ɛnna Abraham gyee
so sɛ, “Me nie.” **12** Awurade ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Mfa
wo nsa nka abɔfra no. Ɛnyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ
woamfa wo dɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti,
mahunu sɛ wosuro Onyankopɔn.” **13** Abraham maa n’ani
so hunuu sɛ nkyɛkyerɛ bi asɔ odwennini bi mmɛn mu
wɔ wira no mu hɔ. Abraham kɔkyeree odwennini no de
no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, sii ne ba no
ananmu. **14** Abraham too beaeɛ no din sɛ Awurade De
Bɛma. Ɛbɛsi ɛnnɛ no wɔka sɛ, “wɔde bɛma wɔ Awurade
bepɔ no so.” **15** Awurade ɔbɔfoɔ no frɛɛ Abraham firii
soro deɛ ɛtɔ so mmienu kaa sɛ, **16** “Maka me ho ntam
sɛ, ɛsiane sɛ woayɛ yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ
no ankame me enti, **17** hyira na mɛhyira wo na mama
w’ase adɔre sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na
w’asefoɔ bɛgye wɔn atamfoɔ nkuropɔn adi so. **18** Wɔnam
w’asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase amanaman nyinaa,
ɛfiri sɛ, woadi m’asɛm so.” **19** Afei, Abraham sane kɔɔ
n’asomfoɔ no nkyɛn ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa
hɔ. **20** Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyerɛɛ Abraham
sɛ, “Milka nso yɛ ɔbaatan a wawo mmammarima ama
wo nuabarima Nahor. Wɔn din na ɛdidi so yi: **21** Us yɛ
abakan, Us nuabarima Bus na ɔtɔ so mmienu. Deɛ ɔdi
so ne Kemuel, a ɔyɛ Aram agya. **22** Wɔn a wɔaka no ne
Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” **23** Saa Betuel yi na
ɔwoo Rebeka. Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo
saa mmammarima baawɔtwe yi. **24** Nahor ne ne mpena

Rehuma nso wowoo mma baanan a wɔn din de, Teba,
Gaham, Tahas ne Maaka.

23 Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson. **2** Ɔwuu wɔ Kiriat-
Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham
kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ. **3** Abraham gyaa
ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifoɔ mpanimfoɔ nkyɛn,
kɔsrɛɛ wɔn sɛ, **4** "Meyɛ ɔhɔhoɔ ne mamfrani a mete
mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na
mensie me yere wɔ so." **5** Hetifoɔ no buaa Abraham
sɛ, **6** "Owura, yɛsrɛ wo, tie asɛm a yɛrebɛka yi. Woyɛ
Onyankopɔn ɔsomfoɔ kɛseɛ wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a
ɛsɔ w'ani a wopɛ sɛ wosie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo
ho kwan, kɔsie no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame
wo." **7** Ɛhɔ ara, Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifoɔ
no anim, **8** ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ moapene so sɛ mensie
m'amu no wɔ ha deɛ a, mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a
ɔyɛ Sohar babarima no mma me, **9** na ɔntɔn Makpela
ɔboda a ɛwɔ n'afuo ano no mma me. Monka nkyerɛ no na
ɔntɔn no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛpɛ mma me, na mede hɔ
ayɛ me ne m'abusuafoɔ amusieeɛ." **10** Saa ɛberɛ no na
Hetini Efron a ɔte ne manfoɔ mu no buaa Abraham maa
ne nkurɔfoɔ a wɔahyia wɔ kuro no ɛpono ano nyinaa tee
sɛ, **11** "Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne ɔboda a
ɛwɔ mu no kyɛ wo. Megyina me manfoɔ anim, na mede
kyɛ wo. Kɔsie w'amu no wɔ hɔ." **12** Bio Abraham de obuo
ne anidie bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfoɔ no anim, **13** ka
kyerɛɛ Efron maa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa tee
asɛm a ɔkaeɛ no sɛ, "Mesrɛ mo, ɔmanfoɔ, monyɛ aso
mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma

me, na mennya ɛkwan nkɔsie m'amu no." **14** Efron buaa
Abraham sɛ, **15** "Me wura, tie me! Asase no boɔ yɛ dwetɛ
kilogram ɛnan ne fa. Yɛnyɛ nnipa baako anaa? Meregye
saa sika yi ayɛ ɛdeɛn? Kɔsie w'amu no!" **16** Abraham
penee Efron asɛm no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram ɛnan ne fa
a ɛyɛ asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoɔ
tɔn asase wɔ Hetifoɔ ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no
dii dwumadie no ho adanseɛ. **17** Enti, wɔde Efron asase a
ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ afuo no, ɔboda a ɛwɔ
mu no, nnua a ɛwɔ afuo no mu ne n'ahyeɛ so nyinaa maa
18 Abraham sɛ n'agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wɔ Hetifoɔ no
ne wɔn a wɔbaa kuro no ɛpono no ano nyinaa anim. **19**
Afei, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela
afuo a ɛbɛn Mamrɛ a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan
asase so no mu. **20** Enti, Hetifoɔ no yɛɛ nhyehyɛeɛ de afuo
no ne ɔboda a ɛwɔ mu no maa Abraham sɛ, n'agyapadeɛ
ne n'amusieeɛ.

24 Na Abraham anyini a ne mfeɛ kɔ ɛkan yie. Awurade
hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. **2** Ɛda koro bi,
Abraham ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ panin a ɔhwɛ n'agyapadeɛ
nyinaa so sɛ, "Fa wo nsa ka me srɛ ase. **3** Mepɛ sɛ woka
Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne asase Onyankopɔn ntam sɛ,
worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara mma
me babarima Isak. **4** Na mmom, wobɛkɔ me ɔman mu,
m'abusuafoɔ nkyɛn, akɔware ɔbaa abrɛ no." **5** Ɔsomfoɔ
no bisaa Abraham sɛ, "Me wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbaa no
ampene so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ
no ɛdeɛn? Memfa wo babarima no nkɔ wo ɔman no
mu anaa?" **6** Abraham kaa sɛ, "Hwɛ yie na woamfa me

babarima no ankɔ hɔ da. **7** Awurade, ɔsoro Onyankopɔn a
ɔde me firi m'agya fie ne m'asase so baa ha, na ɔkaa ntam
hyɛɛ me bɔ sɛ, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ no.' Ɔno
ara na ɔbɛsoma ne ɔbɔfoɔ adi w'anim akɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wobɛnya ɔyere afiri hɔ ama me babarima no. **8** Sɛ ɛba sɛ,
ɔbaa no ampene sɛ ɔne wo bɛba a, wo ntam a wokaeɛ no
nkyekyere wo. Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no kɔ hɔ." **9**
Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham srɛ
ase, kaa saa asɛm yi ho ntam. **10** Afei, ɔsomfoɔ no faa ne
wura nyoma no mu edu kɔeɛ. Ɔrebɛkɔ no, ɔgyee ne wura
Abraham nkyɛn nnepa ahodoɔ bebree kaa ho. Ɔde n'ani
kyerɛɛ Mesopotamia, kɔduruu Nahor kuro mu. **11** Ɔduruu
Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura bi a
ɛwɔ hɔ ho. Na onwunu adwo a ɛyɛ ɛberɛ a mmaa bɛto
nsuo wɔ abura no mu. **12** Na ɔsomfoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu
me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m'akwantuo
yi nsi yie. **13** Hwɛ, megyina abura yi so, na kuro yi mu
mmabaawa rebɛto nsuo. **14** Ma ɛmmra mu sɛ, ababaawa
biara a mɛka akyerɛ no sɛ, 'Mesrɛ wo, soɛ na ma me wo
sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' sɛ ɔka sɛ, 'Nom bi,
na mɛma wo yoma no nso bi anom' a, ɔnyɛ ababaawa a
woapa no ama w'akoa Isak. Ɛnam yei so bɛma mahunu sɛ,
woahunu me wura mmɔbɔ." **15** Ɔgu so rebɔ mpaeɛ no
na Rebeka baeɛ a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka
no yɛ Betuel ba. Betuel no nso yɛ Abraham nuabarima
Nahor ne ne yere Milka babarima. **16** Na Rebeka no yɛ
ɔbaabunu a ne ho yɛ fɛ yie. Na ɔbarima biara mfaa ne ho
nkaa no da. Ɔsiane kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa

no nsuo ma, sane baeɛ. **17** Ɔsomfoɔ no de ahoɔherɛ
kɔhyiaa Rebeka, ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, hwie wo
sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom." **18** Ntɛm
ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, "Me wura, gye bi nom."
19 Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi nom wieeɛ no, ɔkaa
sɛ, "Mɛsane akɔtwe nsuo no bi abrɛ wo nyoma no nyinaa
nso anom." **20** Enti, Rebeka de ahoɔherɛ hwiee ne nsuo
no guu anomeeɛ bi mu, sane kɔtwee nsuo a ɛbɛso nyoma
no nyinaa nom de baeɛ. **21** Ɔsomfoɔ no hwɛɛ Rebeka
komm, karii no pɛɛ sɛ ɔhunu sɛ Awurade ama n'akwantuo
no asi no yie anaa. **22** Nyoma no nom nsuo no wieeɛ no,
ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ hwenemukawa a emu duru kari
gram nsia ne sikakɔkɔɔ nkapo mmienu a ɛno nso mu
duru yɛ gram ɔha dunan. **23** Afei, ɔbisaa sɛ, "Hwan ba
ne wo? Mesrɛ wo, yɛbɛnya daberɛ wɔ wo agya fie ama
adeɛ akye anaa?" **24** Rebeka buaa no sɛ, "Betuel babaa
ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." **25** Ɔka kaa
ho sɛ, "Yɛwɔ ɛserɛ ne mmoa aduane bebree ne baabi a,
mo nso, mobɛda." **26** Afei, ɔsomfoɔ no buu nkotodwe,
sɔree Awurade Onyankopɔn sɛ, **27** "Nhyira nka Awurade,
me wura Abraham Onyankopɔn, sɛ ɔnnyaee nokorɛdie
ne ayamyɛ a ɔyɛ ma me wura no. Me deɛ, Awurade adi
m'anim wɔ m'akwantuo yi mu, de me abɛduru me wura
abusuafoɔ fie." **28** Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsɛm a
asisie no nyinaa kyerɛɛ ne maame fiefoɔ. **29** Na Rebeka wɔ
nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asɛm no, ɔde
ahoɔherɛ kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ abura no so. **30** Laban
hunuu hwenemukawa no ne nkapo a ɛgu ne nuabaa no
nsa no, na ɔtee asɛm a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka

no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kɔhunuu sɛ ɔgyina nyoma
no ho wɔ asubura no so. **31** Laban ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ
no sɛ, "Bra, wo a Awurade ahyira wo." Ɔbisaa ɔsomfoɔ
no sɛ, "Adɛn enti na wogyina kurotia ha? Masiesie wo
daberɛ ne baabi a nyoma no nso bɛda." **32** Enti, ɔsomfoɔ
no kɔɔ efie hɔ maa Laban yiyii nneɛma a ɛsoso nyoma
no. Wɔmaa nyoma no ɛserɛ ne aduane, afei Laban maa
ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no nsuo de hohoroo
wɔn nan ho. **33** Yei akyiri no, ɔtoo wɔn ɛpono. Nanso,
ɔsomfoɔ no kaa sɛ, "Merempɛ sɛ mɛdidi, gye sɛ mabɔ
m'amanneɛ." Laban kaa sɛ, "Bɔ w'amanneɛ ɛ." **34** Enti,
ɔsomfoɔ no bɔɔ n'amanneɛ sɛ, "Meyɛ Abraham ɔsomfoɔ.
35 Awurade ahyira me wura bebree, ama wayɛ ɔdefoɔ.
Wama no nnwan ne anantwie, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa
ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. **36** Bio, me wura
yere Sara awo ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewaberɛ
mu; Awurade na ɔde deɛ ɔwɔ nyinaa ama no. **37** Me
wura maa mekaa ntam sɛ, 'Worenware Kanaanfoɔ a me
ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak. **38**
Na mmom, wobɛkɔ me ɔman mu, m'abusuafoɔ nkyɛn,
akɔware ɔbaa wɔ hɔ abrɛ me babarima Isak.' **39** "Na
mebisaa me wura sɛ, 'Na sɛ ɛba sɛ, ɔbaa no ampene so sɛ
ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no ɛdeɛn?' **40** "Me
wura Abraham buaa sɛ, 'Awurade a manante n'anim no
bɛsoma ne ɔbɔfoɔ, adi w'anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, w'akwantuo
no bɛsi yie, na woanya ɔyere ama me babarima afiri
m'abusua mu a ɛyɛ m'agya fie no mu. **41** Afei, sɛ ɛba sɛ,
woba m'abusua mu, na sɛ wɔamfa ɔbaa no amma wo
a, wo ntam a wokaeɛ no renkyekyere wo.' **42** "Mebaa

asubura no so ɛnnɛ no, mesrɛɛ sɛ, ‘Ao, Awurade, me wura
Abraham Onyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantuo yi
nsi me yie! **43** Hwɛ, megyina abura yi so. Sɛ ababaawa bi
bɛto nsuo wɔ ha, na meka kyerɛ no sɛ, “Mesrɛ wo, soɛ na
ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom” no,
44 na sɛ ɔka sɛ, “Nom bi, na mɛma wo nyoma no nso bi
anom” a, ɔnyɛ ababaawa a Awurade apa no ama me wura
Abraham babarima Isak no.’ **45** “Ansa na mɛwie m’akoma
mu mpaeɛbɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batiri
so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtoo nsuo, na meka kyerɛɛ
no sɛ, ‘Mesrɛ wo, ma me nsuo no bi nnom.’ **46** “Ntɛm
ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, ‘Me wura, gye bi nom
na mɛsane atwe nsuo no bi abrɛ wo nyoma no nyinaa
nso anom.’ Enti, menom nsuo no bi, na ɔmaa nyoma no
nyinaa nso bi nomeeɛ. **47** “Mebisaa no sɛ, ‘Hwan ba ne
wo?’ “Rebeka buaa sɛ, ‘Betuel ba ne me. Me nananom
ne Milka ne Nahor.’ “Ɛhɔ ara na mede hwenemukawa
no hyɛɛ ne hwenemu, ɛnna mede nkapo no nso guu ne
nsa. **48** Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree Awurade. Mekamfoo
Awurade a ɔyɛ me wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi
m’anim de me afa ɛkwan pa so, ama manya me wura
nuabarima nana aware ama ne babarima no. **49** Afei, sɛ
wobɛyɛ me wura adɔeɛ adi no nokorɛ a, ka kyerɛ me.
Sɛ ɛnte saa nso a, ka kyerɛ me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛhunu
ɛkwan ko a mɛfa so.” **50** Laban ne Betuel buaa sɛ, “Saa
asɛm yi firi Awurade enti, yɛnni ho asɛm biara. **51** Rebeka
ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no,
sɛdeɛ Awurade ahyɛ no.” **52** Ɛberɛ a Abraham ɔsomfoɔ no
tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔbuu nkotodwe wɔ Awurade anim. **53**

Afei, ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinneɛ ne
ntadeɛ maa Rebeka. Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ
Rebeka nuabarima ne ne maame ayɛ. **54** Afei, ɔsomfoɔ no
ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomeeɛ, na wɔda maa
adeɛ kyeeɛ. Adeɛ kyee anɔpa a wɔsɔreeɛ no, ɔsomfoɔ no
kaa sɛ, "Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura
nkyɛn." **55** Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame
buaa ɔsomfoɔ no sɛ, "Ma ababaawa no ntena yɛn nkyɛn
bɛyɛ sɛ dadu bi, na ɛno akyiri, wode no akɔ." **56** Akoa no
buaa wɔn sɛ, "Awurade ahyira m'akwantuo yi so ama
me yi deɛ, mesrɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya me
ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn." **57** Afei, wɔsii
gyinaeɛ sɛ, "Momma yɛmfrɛ ababaawa no, na yɛmmisa
n'adwene." **58** Enti, wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no sɛ, "Wopɛ sɛ
wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?" Rebeka buaa sɛ, "Aane,
mɛkɔ!" **59** Enti, wɔgyaa Rebeka ne ɔbaa a ɔgyegyee no ne
nkwadaaberɛm ne Abraham ɔsomfoɔ no ne ne nkurɔfoɔ
ɛkwan. **60** Wɔhyiraa Rebeka sɛ, "Onuabaa, Awurade nka
wo ho, na w'ase nnɔ mpempem! Awurade mma w'asefoɔ
no nni wɔn atamfoɔ nyinaa so nkonim." **61** Afei, Rebeka
ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn nyoma so
ne Abraham ɔsomfoɔ no kɔeɛ. Yei ne ɛkwan a Abraham
ɔsomfoɔ no faa so de Rebeka kɔeɛ. **62** Saa ɛberɛ no, na
Isak a na anka ɔte Negeb no firi hɔ abɛtena Beer-Lahai-
Roi. **63** Ɛda koro anwummerɛ bi a Isak kɔtuu mpase srɛ so
refa adwene no, ɔtoo n'ani hunuu sɛ nyoma sa so reba. **64**
Rebeka nso too n'ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne
yoma no so, **65** bisaa Abraham ɔsomfoɔ no sɛ, "Ɔbarima
bɛn na ɔnam ɛserɛ yi so rebɛhyia yɛn yi?" Ɔsomfoɔ no

buaa sɛ, “Ɔyɛ me wura babarima.” Enti, Rebeka yii ne
nkatanimu de kataa n’anim. **66** Abraham ɔsomfoɔ no
bɔɔ Isak nsɛm a asisie no nyinaa ho amaneɛ. **67** Isak de
Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwaree
no, ma ɔbɛyɛɛ ne yere. Na ɔdɔ no yie. Yei maa Isak werɛ
kyekyereeɛ wɔ ne maame Sara wuo akyiri.

25 Abraham waree ɔbaa foforɔ bi a ne din de Ketura. **2**
Abraham ne Ketura wowoo saa mma a wɔn din didi so yi:
Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. **3** Yoksan
woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ
ne Leumfoɔ. **4** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne
Eldaa. Yeinom nyinaa yɛ Ketura asefoɔ. **5** Abraham de
n’agyapadeɛ nyinaa maa Isak. **6** Nanso, ɛberɛ a ɔte ase
no, ɔmaa ne mpena mma akyɛdeɛ, na ɔyii wɔn firii ne
babarima Isak nkyɛn, ma wɔkɔɔ apueeɛ fam asase bi
so. **7** Abraham nkwanna nyinaa kɔsii mfeɛ ɔha aduɔson
enum. **8** Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa
na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ ho. **9** Ne mmammarima
Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron
no mu. Na ɛhɔ yɛ Hetini Sohar babarima no afuo a ɛwɔ
Mamrɛ apueeɛ fam. **10** Yei ne asase a Abraham tɔ firii
Hetifoɔ nkyɛn no. Ɛhɔ na wɔsiee Abraham ne ne yere
Sara. **11** Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa
ne ba Isak a na saa ɛberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura
no ho no. **12** Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara
afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no maa Abraham
no asefoɔ ho asɛm. **13** Wɔn a wɔdidi so yi yɛ Ismael
mmammarima a wɔabobɔ wɔn edin mpanin mu no.
Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wɔdidi so yi nso

yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma, Masa, **15**
Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa edin a
wɔabobɔ yi yɛ Ismael mmammarima no. Saa edin yi na
ɛdeda mmusuakuo dumienu ne wɔn atenaeɛ so. **17** Ismael
dii mfirinhyia ɔha aduasa nson ansa na ɔrewu. Ɔwuiɛ
ma wɔsiee no wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **18** Ismael asefoɔ yi
tenatenaa nsase a ɛfiri Hawila kɔsi Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ
wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuo
yi ntam. **19** Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ ho asɛm
nie. Abraham woo Isak. **20** Isak dii mfirinhyia aduanan
no, ɔwaree Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-
Aram no babaa. Rebeka yɛ Aramni Laban nuabaa. **21** Isak
waree Rebeka mfeɛ bebree a na wɔnwo. Enti, Isak bɔɔ
Awurade mpaeɛ, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyire yi, Awurade
tiee ne mpaeɛbɔ, maa ne yere Rebeka nyinsɛneeɛ. **22**
Ɛberɛ a Rebeka nyinsɛneeɛ no, ɛtɔ da a, na mmɔfra no
di apereaperee wɔ ne yafunu mu. Sɛ ɛba saa a, ɔbisa ne
ho sɛ, "Ɛdeɛn na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpaeɛ bisaa
Awurade nkyɛn asekyerɛ. **23** Awurade buaa no sɛ, "Aman
mmienu na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbɛtete nnipa baanu
a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmɔfra baanu no, ɔbaako
asefoɔ bɛyɛ ahoɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no
asefoɔ. Na ɔpanin no bɛsom akumaa no." **24** Rebeka awoɔ
duruu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na deɛ ɔdi ɛkan baeɛ no yɛ
kɔkɔɔ a ne ho nwi yɛ kuhaa te sɛ deɛ ɔhyɛ nwi atadeɛ.
Enti, wɔtoo no edin Esau. **26** Yei akyiri no, ne nua no baeɛ.
Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob.
Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfeɛ aduosia. **27** Mmɔfra
no nyiniiɛ no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom.

Na ɔyɛ ha fa wiram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi a ɔyɛ
komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na ɛberɛ biara, ɔpɛ sɛ ɔtena
fie. **28** Na Isak pɛ Esau asɛm yie, ɛfiri sɛ, na ɛberɛ biara
ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka
deɛ, ɔpɛ Yakob asɛm. **29** Ɛda bi a Esau firi wiram baeɛ a
na ɛkɔm de no yie no, ɔbɛtoo sɛ ne nua kumaa Yakob
nso renoa aduane bi a ani yɛ kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso.
30 Ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Mesrɛ wo, ma me w'aduane a
woanoa yi bi nni!" (Ɛno enti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a
asekyerɛ ne ade kɔkɔɔ). **31** Yakob buaa sɛ, "Tɔn wo panin
no ma me ansa." **32** Esau kaa sɛ, "Ɔkɔm rekum me, na
mede panin reyɛ ɛdeɛn?" **33** Yakob buaa Esau sɛ, "Mate,
ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panin no yɛ
me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa ne
nua kumaa Yakob. **34** Enti, Yakob maa Esau aduane no bi,
ma ɔdiiɛ. Ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne kwan. Yei ne
ɛkwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

26 Afei, ɛkɔm kɛseɛ bi baa asase no so. Saa ɛkɔm kɛseɛ
no sene deɛ ɛbaa Abraham berɛ so no. Ɛno enti, Isak tu
kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifoɔ ɔhene Abimelek kuro mu.
2 Ɛhɔ na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ
no sɛ, "Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mɛkyerɛ
wo no so. **3** Tena asase yi so kakra, ɛfiri sɛ, mede saa
asase no nyinaa bɛma wo ne w'asefoɔ, na mede asi ɛbɔ a
mehyɛɛ w'agya Abraham no so dua. **4** Mɛma w'asefoɔ
adɔɔso te sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi
nyinaa ama wɔn. Ɛnam w'asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase
aman ahodoɔ nyinaa. **5** Ɛfiri sɛ, Abraham tiee me nne, dii
me nsɛm, m'ahyɛdeɛ ne me mmara nyinaa so." **6** Enti,

Isak tenaa Gerar. **7** Ɛberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak
yere Rebeka ho asɛm no, ɔkaa sɛ, "Ɔyɛ me nuabaa." Ɛfiri
sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛka sɛ, "Ɔyɛ me yere." Ɔkaa saa asɛm
yi, ɛfiri sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛsiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ
enti, anhwɛ a, na kurom hɔ mmarima akum no. **8** Isak
tenaa hɔ kyɛɛ kakra no, ɛda bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek
gyina ne mpomma mu na ɔhunuu sɛ Isak regoro ne yere
Rebeka ho. **9** Ɛno enti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak.
Isak baeɛ no, ɔbisaa no sɛ, "Ɔbaa no yɛ wo yere ankasa.
Adɛn enti na woka sɛ, 'Ɔyɛ me nuabaa?'" Isak buaa no sɛ,
"Mesusuu sɛ, sɛ meka sɛ ɔyɛ me yere a, ne enti, ebia, na
wɔakum me." **10** Ɛnna ɔhene Abimelek kaa sɛ, "Ɛdeɛn
asɛm na wo ne yɛn adi yi? Nokorɛ a woamma anna adi
enti, anka obi bɛtumi afa wo yere no, na wode mmusuo
aba yɛn so." **11** Ɛno enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no
kɔkɔ sɛ, "Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa
ne yere no, ɛkwan biara so, wɔbɛkum no." **12** Saa afe no
ara Yakob dɔɔ afuo. Na Awurade hyiraa n'adwumadeɛ
so. Ne nnɔbaeɛ baa bebree. **13** Isak yɛɛ ɔdefoɔ. N'ahonya
kɔɔ so dɔɔso, ma ɔdii taamu. **14** Ɔnyaa nnwan, anantwie,
ne asomfoɔ bebree, ma ɛyɛɛ saa maa Filistifoɔ no ani
beree no yie. Saa aniberɛɛ yi enti, Filistifoɔ no de dɔteɛ
kɔsisii **15** abura ahodoɔ a n'agya Abraham maa ne nkoa
tutuu wɔ ne berɛ so no nyinaa ano. **16** Ɛbaa saa no,
ɔhene Abimelek ka kyerɛɛ Isak sɛ, "Tu firi yɛn asase so,
ɛfiri sɛ, w'ahonya dodoɔ aka yɛn ahyɛ." **17** Isak tu firii
Gerar kuro no mu, kɔɔ Gerar subɔnhwa mu de hɔ kɔyɛɛ
n'atenaeɛ. **18** Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a
n'agya Abraham maa ne nkoa tutuiɛ a ne wuo akyiri no,

Filistifoɔ no sisii ne nyinaa no. Ɔsane de edin korɔ no
ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.
19 Isak nkoa no tuu abura foforɔ bi wɔ Gerar subɔnhwa
no mu, kɔtoo nsuo a ɛyɛ korɔgyenn. **20** Nanso, Gerar
nnwanhwɛfoɔ ne Isak nnwanhwɛfoɔ gyee abura no ho
akyinnyeɛ. Gerar nnwanhwɛfoɔ no kaa sɛ, "Abura yi yɛ
yɛn dea." Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a
aseɛ kyerɛ akyinnyegyeɛ abura. **21** Isak nkoa no sane tuu
abura foforɔ, nanso Gerar nnwanhwɛfoɔ no sane ne wɔn
kasakasaa ɛno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no
nso edin Sitna, a aseɛ kyerɛ Aperedie. **22** Isak gyaa saa
abura no hɔ kɔtuu abura foforɔ. Afei, nnipa a wɔne no te
hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei
maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a aseɛ ne "Afei
deɛ Awurade abɔ yɛn atenaseɛ na yɛbɛnya yɛn ho wɔ
asase yi so." **23** Isak tu firii hɔ kɔɔ Beer-Seba. **24** Anadwo
no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mene w'agya, Abraham Onyankopɔn. Nsuro, ɛfiri sɛ, me
ne wo na ɛwɔ hɔ. Ɛbɔ a mahyɛ m'akoa Abraham enti,
mɛhyira wo, na mama w'asefoɔ adɔɔso, na wɔayɛ ɔman
kɛseɛ." **25** Isak sii afɔrebukyia, somm Awurade wɔ hɔ. Ɔsii
ntomadan, tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.
26 Ɛda bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad ne ne
sahene Pikol firi Gerar bɛsraa Isak. **27** Isak bisaa wɔn sɛ,
"Adɛn enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me
firii mo nkyɛn aba me ha ɛnnɛ sɛ morebɛsra me?" **28**
Wɔbuaa no sɛ, "Yɛhunu pefee sɛ Awurade wɔ w'afa enti,
yɛasi gyinaeɛ sɛ, yɛne wo bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo
ne yɛn ntam. Pene so, na yɛne wo nyɛ saa apam no, **29** Ka

yɛn ntam sɛ, worenha yɛn, sɛdeɛ yɛn nso, yɛanha wo no.
Yɛne wo tenaa yie. Yɛgyaa wo kwan asomdwoeɛ mu. Afei,
hwɛ sɛdeɛ Awurade ahyira wo." **30** Isak too wɔn ɛpono,
na wɔdidi nomeeɛ de twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ no. **31**
Adeɛ kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho
wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Afei,
Isak gyaa wɔn kwan, ma wɔkɔɔ asomdwoeɛ mu. **32** Ɛda no
ara, Isak asomfoɔ bɛkaa abura a na wɔretu no ho asɛm
kyerɛɛ no sɛ, "Yɛato nsuo." **33** Isak too abura no edin
Seba, a aseɛ kyerɛ sɛ "Ntanka abura." Kuro a akyire no
wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ edin Beer-Seba a ɛbɛsi
ɛnnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa ara. **34** Esau dii mfeɛ aduanan
no, ɔwaree ababaawa bi a na wɔfrɛ no Yudit. Na n'agya yɛ
Hetini bi a ne din de Beeri. Esau sane waree Basmat a
n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Elon. **35** Nanso, Isak ne
Rebeka bo annwo saa awadeɛ no so.

27 Isak bɔɔ akɔkoraa a n'ani so ayɛ no wisiwisi na
ɔnhunu adeɛ papa no, ɛda koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima
panin Esau. "Me ba." Ɛnna Esau gyee so sɛ, "Agya, menie."
2 Isak kaa sɛ, "Seesei mabɔ akɔkoraa, na mennim ɛda a
mɛwu. **3** Fa w'agyan ne wo bɛmma, na kɔ wiram kɔpɛ
hanam bi brɛ me. **4** Fa noa m'akɔnnɔduane no bi brɛ me,
na menni, na menhyira wo ansa na mawu." **5** Ɛberɛ a
Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, ɛberɛ
a Esau kɔɔ sɛ ɔrekɔkum ɛnam no aba pɛ, ɛnna **6** Rebeka
ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ, "Yakob tie! Metee sɛ w'agya
reka akyerɛ wo nua Esau sɛ, **7** 'Kɔpɛ hanam bi fa noa
m'akɔnnɔduane no bi brɛ me, na menni, na menhyira wo
wɔ Awurade anim, ansa na mawu.' **8** Afei, me ba, tie asɛm

a merebɛka akyerɛ wo yi yie, na di so. **9** Kɔ nnwankuo no
mu, na kɔkyere nnwan mmienu a wɔadɔre sradeɛ brɛ
me, na memfa nnoa akɔnnɔduane, sɛdeɛ w'agya pɛ no
pɛpɛɛpɛ mma no. **10** Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na ɔnni,
na ɔnhyira wo ansa na wawu." **11** Yakob ka kyerɛɛ ne
maame Rebeka sɛ, "Wonim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi,
na me nso, me ho yɛ toromtorom. **12** Sɛ ɛba sɛ m'agya
de ne nsa fa me ho, na ɔhunu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ
gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene sɛ
anka ɔbɛhyira me." **13** Yakob maame ka kyerɛɛ no sɛ,
"Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo deɛ, yɛ deɛ maka
akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nnwan no brɛ me." **14**
Enti, Yakob tiee ne maame Rebeka asɛm, kɔkyeree nnwan
no brɛɛ no. Na ɔkumm wɔn, de noaa akɔnnɔduane bi,
sɛdeɛ Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ. **15** Ɛno akyiri no, Rebeka faa
ne ba panin Esau atadeɛ papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa ne
ba Yakob hyɛeɛ. **16** Afei, ɔde nnwan a wɔkumm wɔn no
nwoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho. Ɔde bi kataa
ne kɔn ho nyinaa. **17** Ɔde burodo a wato no foforɔ kaa
akɔnnɔduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. **18**
Yakob de aduane no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu.
Ɔduruu hɔ no, ɔkaa sɛ, "Agya!" Isak buaa sɛ, "Mewɔ hɔ
na wo hwan a?" **19** Yakob ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Ɛyɛ me
w'abakan Esau. Mayɛ deɛ woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ no.
Mede hanam a wopɛ no bi anoa w'akɔnnɔduane no abrɛ
wo, enti mesrɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ wodidi
wie a, woahyira me." **20** Isak bisaa ne ba no sɛ, "Ɛyɛɛ
sɛn na wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?" Yakob buaa sɛ, "Awurade,
wo Onyankopɔn no, na ɔgyinaa m'akyi maa me nsa kaa

hanam no bi ntɛm." **21** Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Me
ba, twe bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ, wo ne
me ba Esau no ampa anaa." **22** Yakob twe bɛn n'agya Isak,
na ɔde ne nsa kekaa ne ho kaa sɛ, "Nne yi yɛ Yakob nne,
nanso nsa yi yɛ Esau deɛ." **23** Isak anhunu sɛ ɛyɛ Yakob,
ɛfiri sɛ, na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ.
Enti, ɔhyiraa no. **24** Isak sane bisaa Yakob sɛ, "Enti, ampa
ara sɛ wo ne me ba Esau no?" Yakob buaa sɛ, "Aane, me
ne Esau." **25** Afei, Isak kaa sɛ, "Me ba, fa w'aduane no
brɛ me na menni, na medi wie a, mahyira wo." Yakob
de aduane no brɛɛ n'agya Isak, na ɔdiiɛ; ɔsane de nsã
brɛɛ no ma ɔnomeeɛ. **26** Isak wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Yakob
sɛ, "Me ba, bra bɛfe m'ano!" **27** Enti, Yakob kɔɔ n'agya
Isak nkyɛn kɔfee n'ano. Ɛberɛ a Isak huaa Yakob atadeɛ
mu, na ɔgye too mu sɛ, ɛyɛ ne ba Esau no, ɔhyiraa no
sɛ, "Ampa ara! Me ba ho hwa te sɛ ehwa a ɛfiri afuo a
Awurade ahyira so no mu. **28** Onyankopɔn mma wo ɔsoro
bosuo ne asase mu sradeɛ, na afuom aduane ne nsã mmu
wo so. **29** Amanaman bɛsom wo, na nnipa nyinaa abu wo
nkotodwe. Wobɛdi wo nuanom so, na wo maame mma
nso akoto wo. Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyinaa,
na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso, wɔbɛhyira wɔn." **30**
Isak hyiraa Yakob wieeɛ, na ɔfirii n'agya nkyɛn kɔeɛ ara
pɛ, na ne nua Esau firi n'ahayɔ baeɛ. **31** Ɔno nso noaa
akɔnnɔduane brɛɛ n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Agya,
sɔre na di me hanamduane no, na hyira me." **32** N'agya
Isak bisaa no sɛ, "Na hwan nie?" Esau buaa sɛ, "Ɛyɛ me
w'abakan Esau." **33** Isak tee saa asɛm yi pɛ, ne ho hyɛɛ
aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ, "Ɛnneɛ, na hwan

na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm ɛnam de noaa aduane brɛɛ me
yi. Medidi wieeɛ hyiraa onipa ko no pɛ na wobaeɛ yi?
Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesane m'ano
a, ɛrenyɛ yie!" **34** Ɛberɛ a Esau tee asɛm a n'agya kaeɛ
no, ɔno nso de awerɛhoɔ teaam dendeenden, ka kyerɛɛ
n'agya sɛ, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!" **35** Nanso,
Isak kaa sɛ, "Ɛnneɛ, na wo nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo
nhyira kɔ!" **36** Esau kaa sɛ, "Ɛnyɛ nwanwa sɛ wɔfrɛ no
Yakob a aseɛ kyerɛ nantitwitwafoɔ. Yei ne ne mprenu so
a wadaadaa me. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me
panin. Deɛ ɛtɔ so mmienu nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye
me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya sɛ, "Enti, woannya me
nhyira no bi a wode bɛhyira me nso?" **37** Isak buaa Esau
sɛ, "Manya de no ayɛ wo wura dada. Mede ne nuanom
nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbɛnya afuom nnuane
ne nsã foforɔ bebree. Na afei, ɛdeɛn bio na aka a mɛtumi
ayɛ ama wo, me ba?" **38** Esau bisaa n'agya sɛ, "Agya,
enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Ao, agya, hyira me nso
bi!" **39** Afei, n'agya Isak buaa no sɛ, "Tie! Asase kesee
so na wobɛtena, na ɛsoro bosuo rentɔ wɔ so. **40** Wode
wo akofena na ɛbɛtena ase, na woasom wo nua kumaa.
Nanso, daakye bi, sɛ wokentene wo ho a, wobɛfiri wo nua
no som ase." **41** Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa
wɔn agya Isak gyeeɛ no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa
wɔ ne tirim sɛ, "Ɛrenkyɛre, na m'agya Isak awu. Sɛ ɔnya
wu a, mɛkum me nua Yakob." **42** Obi tee adwene a Esau
afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn maame
Rebeka amanneɛ. Enti, Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa
Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua Esau abɔ ne tirim

sɛ, sɛ ɔnya wo a, ɔbɛkum wo ansa na ne bo atɔ ne yam.
43 Enti, me ba, tie asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi yie.
Dwane ntɛm kɔ me nua Laban nkyɛn wɔ Haran. 44 Tena
ne nkyɛn kakra wɔ hɔ, kɔsi sɛ, wo nua Esau bo bɛdwo. 45
Sɛ wo nua akoma tɔ ne yam, na ne werɛ firi deɛ woyɛɛ
no, na ɔgyaa mu ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na
woafiri Haran aba. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ metena hɔ hwɛ,
na me mma baanu bom wu ɛda koro?" 46 Enti, Rebeka
ka kyerɛɛ Isak sɛ, "Saa Hetifoɔ mmabaawa yi koraa ama
asetena afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware Hetifoɔ
asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te sɛ yeinom bi a,
ɛnneɛ, na mewuiɛ koraa a, anka ɛyɛ."

28 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no sɛ, "Nware saa
Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. 2 Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ
wo maame Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram,
na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa no mu baako. 3
Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma w'ase nnɔre
bebree, na w'asefoɔ no abɛyɛ ɔman kɛseɛ a mmusuakuo
bebree bɛfiri mu aba. 4 Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde
hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefoɔ. Ɔmma asase a
ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ yi a ɛyɛ asase a Onyankopɔn de
maa Abraham no nyɛ wo dea." 5 Sɛdeɛ Isak gyaa ne ba
Yakob ɛkwan nie: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni Betuel
babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi yɛ
Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima. 6 Esau tee sɛ
Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-
Aram sɛ ɔnkɔware wɔ hɔ. Ɔhyiraa no no, ɔhyɛɛ no sɛ,
"Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da." 7 Yakob tiee
n'agya ne ne maame afotuo no siim kɔɔ Paddan-Aram. 8

Esau hunuu sɛ n'agya Isak mpɛ Kanaanfoɔ mmaa asɛm. **9**
Enti, ɔsiim kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn, kɔwaree
ne babaa Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot nuabaa, na
ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima babaa. Esau
waree Mahalat kaa ne yerenom ho. **10** Yakob firii Beer-
Seba de n'ani kyerɛɛ Haran. **11** Ɔduruu baabi na onwunu
redwoɔ no, ɔpɛɛ baabi soɛeɛ, ɛfiri sɛ, na adeɛ resa. Ɔfaa
ɛboɔ bi wɔ baabi a waduru hɔ de yɛɛ sumiiɛ. **12** Ɔdaeɛ
no, ɔsoo daeɛ bi. Daeɛ no mu, ɔhunuu sɛ atwedeɛ bi si
fam a n'atifi ka ewiem, na Onyankopɔn abɔfoɔ redi so
aforosiane. **13** Ɔhunuu sɛ Onyankopɔn gyina atwedeɛ
no atifi. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Mene Awurade,
Abraham Onyankopɔn, ne w'agya Isak Onyankopɔn. Mede
asase a woda so yi bɛma wo ne w'asefoɔ. **14** W'asefoɔ
bɛyɛ sɛ asase so mfuturo, na mobɛtrɛtrɛ akɔ apueeɛ ne
atɔeɛ, atifi ne anafoɔ nyinaa. Wo ne w'asefoɔ mu na wɔfiri
bɛhyira ewiase mmusuakuo nyinaa. **15** Yeinom nyinaa
akyiri no, mɛka wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi
w'akyi, na mɛsane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa
wo da, kɔsi sɛ ɛbɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu." **16**
Yakob nyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Ampa ara, sɛɛ na
Awurade wɔ saa beaeɛ ha yi, a na mennim!" **17** Yakob
suroeɛ, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim sɛ, "Ɛha yɛ hu papa.
Ɛha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fie. Ɔsoro ɛpono ano ne
ha." **18** Enti, Yakob sɔree anɔpatutuutu maa ɛboɔ a ɔde
yɛɛ sumiiɛ no so sii hɔ, hwiee ngo guu so. **19** Ɔtoo beaeɛ
no edin Bet-El a aseɛ kyerɛ Onyame fie. Kane no na anka
wɔfrɛ saa kuro no Lus. **20** Afei, Yakob kaa ntam sɛ, "Sɛ
Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ me so wɔ saa akwantuo yi

mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira, **21** sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mɛsane aba m'agya fie asomdwoeɛ mu a, ɛnneɛ,
Awurade bɛyɛ me Onyankopɔn. **22** Saa ɛboɔ a mede asi
hɔ sɛ nkaeɛdum yi bɛyɛ Onyankopɔn fie. Biribiara a wo,
Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu nkyɛmu edu mu
baako bɛma wo."

29 Yakob toaa n'akwantuo so kɔduruu apueeɛfoɔ asase
so. **2** Asase no so baabi na ɔkɔhunuu abura bi a nnwankuo
mmiɛnsa butubutu ho. Ɛfiri sɛ, saa abura no mu nsuo na
wɔsa ma nnwan no nom. Na ɛboɔ kɛseɛ bi na ɛkata abura
no so. **3** Ɛberɛ biara a nnwankuo no bɛboa wɔn ho ano
wɔ hɔ no, nnwanhwɛfoɔ no pire ɛboɔ no firi abura no
ano ma nnwan no nsuo nom. Sɛ nnwan no nom nsuo no
wie a, na nnwanhwɛfoɔ no asane de ɛboɔ no akata abura
no ano. **4** Yakob bisaa wɔn sɛ, "Anuanom, mofiri he na
mobaa ha?" Wɔbuaa Yakob sɛ, "Yɛfiri Haran." **5** Yakob
sane bisaa wɔn sɛ, "Monim Nahor nana Laban anaa?"
Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no sɛ, "Aane, yɛnim no." **6**
Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ, "Na ne ho te sɛn?" Wɔbuaa
no sɛ, "Ne ho yɛ. Na ne babaa Rahel koraa na ɔne ne
nnwan reba yi." **7** Yakob kaa sɛ, "Monhwɛ. Owia no ano
yɛ den dodo. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano
nnuruiɛ. Momma wɔn nsuo nnom, na monka wɔn nkɔ
wɔn adidibea." **8** Nnwanhwɛfoɔ no buaa Yakob sɛ, "Sɛ
yɛmmoaboaa nnwan no nyinaa ano, na yɛmpiree ɛboɔ no
mfirii abura no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsuo nnom."
9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ
odwanhwɛfoɔ no de n'agya nnwan baa hɔ. **10** Ɛberɛ a
Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel

ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree ɛboɔ no firii abura
no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ. **11** Afei,
Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ. **12** Na Yakob aka akyerɛ
Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsane yɛ
n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel
tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya. **13** Laban tee ne nuabaa
Rebeka ba Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm kɔhyiaa no.
Laban yɛɛ no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob
bɔɔ no n'anantesɛɛ. **14** Laban ka kyerɛɛ no sɛ, nokorɛ
ni, "woyɛ me busuani." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn
bosome. **15** Ɛda koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Ɛwom
sɛ woyɛ me busuani deɛ, nanso ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ
adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ metua wo ka. Kyerɛ me akatua
a wopɛ na memfa mma wo." **16** Na Laban wɔ mmammaa
baanu. Na ɔpanin no din de Lea ɛnna akumaa no nso de
Rahel. **17** Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, ɛnna Rahel yɛ ɔbaa
fɛfɛ a n'anim yɛ nyam yie. **18** Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ
kwan so, enti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, "Sɛ wode
wo babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso
mɛsom wo mfeɛ nson." **19** Laban kaa sɛ, "Mepene so!
Ɛyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no
bɛma obi foforɔ bi a mennim no. Enti, tena me nkyɛn."
20 Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban
mfeɛ nson, na wanhunu koraa sɛ, wasom akyɛre saa. Ɛyɛɛ
no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ. **21** Yakob som wieeɛ
no, ɔka kyerɛɛ Laban sɛ, "Masom awie enti, fa Rahel ma
me na menware no." **22** Ɛno enti, Laban too ɛpono kɛseɛ,
na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa
apontoɔ no ase. **23** Na ɛduruu anadwo a esum aduru no,

Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no daeɛ. **24**
Ɛno akyiri no, Laban de n'afenawa Silpa kaa Lea ho sɛ
ɔnkɔsom no. **25** Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Lea mmom
na ɔda n'akyi. Ɛnna Yakob bisaa Laban sɛ, "Asɛm bɛn na
wo ne me adi yi? Ɛnyɛ Rahel enti na mesom wo? Adɛn
enti na woadaadaa me sei?" **26** Laban buaa Yakob sɛ,
"Ɛha deɛ, ɛnyɛ yɛn amanneɛ sɛ yɛde ɔbabaa kumaa ma
aware wɔ ɛberɛ a ɔpanin no nwareeɛ. **27** Ma Lea nni
nnawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnawɔtwe no akyiri no, sɛ
wopɛ Rahel ara a, mɛma woasane asom mfirinhyia nson
bio, na mede no ama wo aware." **28** Yakob penee so ne Lea
tenaa nnawɔtwe. Ɛno akyiri, ɔsomm mfeɛ nson ansa na
Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareeɛ. **29** Laban de
n'afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no.
30 Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sene Lea.
Yakob tenaa Laban nkyɛn, somm no mfirinhyia nson bio
sɛdeɛ ɔne no hyehyɛeɛ no. **31** Awurade hunuu sɛ Yakob
ani nnye Lea ho no, ɔbuee ne yafunu mu, nanso Rahel
deɛ, na ɔnwo. **32** Lea nyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima. Ɔtoo
no edin Ruben a asekyerɛ ne "Awurade ahunu mmɔborɔ
a meyɛ." Na Lea kaa sɛ, "Awurade ahunu me mmɔbɔ.
Nokorɛm, afei na me kunu ani bɛgye me ho." **33** Lea
nyinsɛnee bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ,
"Esiane sɛ Awurade hunuu sɛ me kunu ani nnye me
ho enti, wasane akyɛ me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne
din Simeon a asekyerɛ ne "Awurade ate!" **34** Lea sane
nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Afei
deɛ, me kunu de ne ho bɛfam me ho, ɛfiri sɛ, mawo
mmammarima baasa ama no." Ɛno enti, ɔtoo no edin

Lewi a asekyerɛ ne “Ahofam.” **35** Lea sane nyinsɛnee.
Ɛberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, “Saa ɛberɛ
yi deɛ, mɛkamfo Awurade.” Ɛno enti, ɔtoo no edin Yuda,
a asekyerɛ ne “Nkamfoɔ.” Yei akyiri no, ɔhomee awoɔ so.

30 Ɛberɛ a Rahel hunuu sɛ ɔne Yakob nwo no, n’ani
beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Sɛ wo ne
me anwo mma a, mɛwu!” **2** Yakob bo fuu Rahel, ma ɔkaa
sɛ, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasi wo yafunu ano.”
3 Ɛnna Rahel ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “M’afenaa Bilha nie,
wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama
me nso manya abusua.” **4** Enti, Rahel de n’afenaa Bilha
maa Yakob wareeɛ. Yakob ne no daeɛ. **5** Ɔnyinsɛn, woo
babarima maa Yakob. **6** Na Rahel kaa sɛ, “Onyankopɔn adi
m’asɛm ama me. Wate m’adesrɛ ama me ɔbabarima.” Ne
saa enti, ɔtoo no edin Dan a asekyerɛ ne, “Onyankopɔn
adi m’asɛm ama me.” **7** Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio,
woo ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa Yakob. **8** Na Rahel
kaa sɛ, “Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperedie na madi
nkonim.” Ɛno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali a asekyerɛ
ne, “M’akodie.” **9** Ɛberɛ a Lea hunuu sɛ n’awoɔ ate kɔ
no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob wareeɛ. **10** Lea
afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. **11** Na Lea kaa sɛ,
“Akrayɛ bɛn nie.” Enti, ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyerɛ
ne, “Asi me yie.” **12** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔtɔ
so mmienu maa Yakob. **13** Na Lea kaa sɛ, “M’ani agye! Afei
deɛ, mmaa no bɛfrɛ me anigyeɛ.” Enti, ɔtoo no edin Aser a
asekyerɛ ne “Anigyeɛ.” **14** Ayuotwaberɛ mu ɛda bi, Ruben
kɔɔ afuom kɔhunuu afifideɛ bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde bi
brɛɛ ne maame Lea. Rahel ka kyerɛɛ Lea sɛ, “Mesrɛ wo,

ma me wo ba no dudaim no bi.” **15** Nanso, Lea de abufuo
buaa sɛ, “Woabɛgye me kunu akyiri no, woresane abɛgye
me ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?” Na Rahel de
awerɛhoɔ kaa sɛ, “Ɛyɛ, ɛnneɛ, Yakob mmɛda wo nkyɛn
ɛnnɛ anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” **16** Enti, ɛda no
anwummerɛ a Yakob firi afuom reba no, Lea kɔhyiaa no,
ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn ɛnnɛ anadwo
yi, ɛfiri sɛ, mede me ba dudaim atɔ wo.” Enti, Yakob kɔdaa
Lea nkyɛn anadwo no. **17** Onyankopɔn tiee Lea mpaeɛbɔ,
na ɔnyinsɛn, woo ɔbabarima a ɔtɔ so enum maa Yakob. **18**
Na Lea kaa sɛ, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob
no, Onyankopɔn adom me.” Enti, wɔtoo abɔfra no edin
Isakar a asekyerɛ ne “Akyɛdeɛ.” **19** Lea sane nyinsɛnee
bio, na ɔwoo ne babarima a ɔtɔ so nsia maa Yakob. **20**
Enti, Lea kaa sɛ, “Onyankopɔn akyɛ me akyɛdeɛ a ɛsom
bo yie. Afei deɛ, manya me kunu anim animuonyam. Ɔde
obuo ne anidie bɛma me, ɛfiri sɛ, mawo mmammarima
baasia ama no. Enti, ɔtoo abarimaa no edin Sebulon a,
asekyerɛ ne Animuonyam.” **21** Akyire no, Lea woo ɔbabaa
too no edin Dina. **22** Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee
ne mpaeɛbɔ, buee n’awotwaa ano. **23** Rahel nyinsɛne,
woo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ, “Afei deɛ, Onyankopɔn apepa
m’animguaseɛ, ama me nso mawo ɔba.” **24** Rahel too ne
ba no edin Yosef a asekyerɛ ne “Awurade mfa ɔbabarima
baako nka me ho.” **25** Rahel woo Yosef no, ankyɛre na ɛda
koro bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ, “Mepɛ sɛ mesane kɔ
m’ankasa m’asase so ne me fie enti, mesrɛ wo, gya me
ɛkwan na menkɔ, **26** Fa me yerenom ne me mma a wɔn
enti mebɛsom wo no ka ho. W’ankasa ara wonim ɔsom pa

a masom wo." **27** Laban buaa sɛ, "Mesrɛ wo, nkɔ nnya me.
Makɔ abisa ahunu sɛ, nhyira dodoɔ a manya yi nyinaa
firi te a wote me nkyɛn yi so." **28** Laban ka kaa ho sɛ,
"Kyerɛ me akatua biara a wobɛgye, na mɛtua." **29** Yakob
buaa Laban sɛ, "W'ankasa wonim som a masom wo, ne
sɛdeɛ mahwɛ w'anantwie ne wo nnwan ama wɔn ase afɛe
afa. **30** W'ahodeɛ kakra a na wowɔ ɛberɛ a mebaeɛ no,
ɛnnɛ, adɔɔso, abu so. Biribiara a meyɛ maa wo no nso,
Awurade ahyira so. Na me nso, ɛberɛ bɛn na mɛtumi
apɛ biribi de agya m'abusuafoɔ?" **31** Laban bisaa Yakob
sɛ, "Akatua ahe na memfa mma wo?" Yakob nso buaa
sɛ, "Mma me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ m'abisadeɛ
baako pɛ yi ama me deɛ a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no. **32**
Ɛnnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa no nyinaa mu, na
mennyi odwan biara a ne ho yɛ ntokontrama, odwan ba
biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyie biara a ɔyɛ ntokontrama.
Yeinom na ɛbɛyɛ m'akatua. **33** Yei bɛma woahunu sɛ,
medi nokorɛ anaa menni nokorɛ. Sɛ wohunu nnwan anaa
mmirekyie a wɔyɛ fufuo, na wɔnyɛ ntokontrama wɔ me
mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afiri wo deɛ mu."
34 Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛyɛ, yɛ no sɛdeɛ woaka no." **35**
Ɛda no ara, Laban yiyii nnwennini a wɔyɛ ntokontrama
no nyinaa ne nnwammedeɛ a wɔyɛ ntokontrama no nso;
mmoa no mu biara a fufuo wɔ ne ho ne odwan ba biara a
ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmammarima. **36**
Na Laban mma no faa mmoa no, de wɔn twaa nnansa
ɛkwan, firii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa ɛberɛ no mu,
Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nnwan no. **37** Na Yakob faa
saa nnua yi: ɔsɛsɛ, ɛdwono ne ɔkyɛnkyɛn mman mono,

yiyii ho akamakam, ma ɛkɔtoo dua kwatii no. 38 Afei,
ɔde mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no
adidi nnaka mu, sɛdeɛ ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom
nsuo no bi a, wɔbɛhunu. Saa ɛberɛ no na anini no foro
abereɛ no. 39 Enti, sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman
ntokontrama no ho, na wɔnyinsɛn na wɔwowo a, wɔn
mma no ho yɛ ntokontrama. 40 Ɔnam saa ɛkwan yi so yii
Laban nnwankuo no mu abereɛ no guu faako, ma ɛkaa
anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nnwan a wɔyɛ tuntum no
hyiaa mu. Saa ɛkwan yi so na ɔfa gyinaa ne nnwankuo
firii Laban deɛ mu. 41 Ɛduru ɛberɛ a nnwammedeɛ a
wɔwɔ ahoɔden no pɛ sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob
de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. 42
Nanso, wanyɛ nnwan abereɛ a wɔyɛ mmerɛ no saa. Enti,
nnwammaa a wɔnni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea, ɛnna
wɔn a wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea. 43 Ɛnam
yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Ɔnyaa mmoa, mfenaa,
nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

31 Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka sɛ, "Yakob
afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa firi
yɛn agya nneɛma a wafa no." 2 Yakob hunuu sɛ, afei
deɛ, Laban nte n'anim nkyerɛ no sɛ kane no. 3 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Sane kɔ w'abusuafoɔ ne
wo nkurɔfoɔ asase so, na mɛdi w'akyi." 4 Enti, Yakob
soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra
ne nkyɛn wɔ ɛserɛ no so, faako a ɔne ne nnwankuo no
wɔ no. 5 Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mahunu sɛ,
afei deɛ, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kane no,
nanso Onyankopɔn a m'agya Isak somm no no ka me

ho. **6** Monim sɛ, mayi me yam, de m'ahoɔden nyinaa
ayɛ adwuma, ama mo agya; **7** nanso mo agya nam nsisie
kwan so, asesa m'akatua mu mprɛdu. Nanso, yei nyinaa
akyiri, Onyankopɔn amma no ɛkwan amma wanyɛ me
bɔne. **8** Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no
bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma
a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho
yɛ nsensaneɛ no bɛyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a
wɔn ho yɛ nsensaneɛ. **9** Ɛkwan a Onyankopɔn nam so
agye mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama
mayɛ ɔdefoɔ no ne no. **10** "Ɛduruu ɛberɛ a mmoa no
hyiam no, mesoo daeɛ hunuu sɛ, nnwennini a wɔforo
nnwammedeɛ no ho yɛ ntokontrama, nsensaneɛ anaa
nsisimu. **11** Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ me wɔ daeɛ no mu
ka kyerɛɛ me sɛ, 'Yakob!' Ɛnna megyee so sɛ, 'Me nie!' **12**
Ɛnna ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, 'Hwɛ na hunu
sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedeɛ no nyinaa ho yɛ
nsensaneɛ, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ɛkwan
a Laban de wo fa so no nyinaa. **13** Mene Onyankopɔn
a meyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, beaeɛ a wode
ɛboɔ sii hɔ, hwiee ngo guu so, somm me, hyɛɛ me bɔ sɛ,
wobɛsom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntɛm ara, na
sane kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'" **14** Na Rahel ne
Lea bisaa sɛ, "Enti, saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi
wɔ yɛn agya agyapadeɛ mu anaa? **15** Yɛn agya mfa yɛn sɛ
yɛyɛ ahɔhoɔ? Watɔn yɛn, na yɛn tiri sika a ɔgyeeɛ no
nso, wadi. **16** Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, yɛn agya ahodeɛ a
Onyankopɔn gyeeɛ no nyinaa yɛ yɛn ne yɛn mma dea.
Enti, biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ."

17 Ɛda bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa
nyoma so. 18 Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapadeɛ a wanya
nyinaa ne mmoa a ɔnyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii
n'anim sɛ, ɔrekɔ n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.
19 Ɛberɛ a Laban kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔtwitwa ne nnwan
ho nwi no, Rahel faa n'akyi kɔwiaa n'agya fie abosom.
20 Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhunu sɛ,
ɔredwane. 21 Yakob de n'ahodeɛ nyinaa dwaneeɛ. Ɔtwaa
Asubɔnten Eufrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔ asase Gilead no
so. 22 Yakob ne n'abusuafoɔ dwaneeɛ no, nnansa akyiri
ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ. 23 Laban faa ne fiefoɔ, kaa
ne ho, de aniberɛɛ tii Yakob. Nnanson akyiri ansa na
ɔkɔtoo Yakob ne ne nkurɔfoɔ no wɔ bepɔ Gilead so. 24
Saa ɛda no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ
daeɛ mu kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ daeɛ
no mu sɛ, "Hwɛ yie na woankɔka asɛm biara, sɛ ɛyɛ
asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob." 25 Ɛberɛ a
Laban ne ne fiefoɔ kɔtoo Yakob no, na Yakob asisi ne
ntomadan wɔ bepɔ Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ no nso
sisii wɔn ntomadan wɔ bepɔ no ayaase. 26 Afei, Laban
kɔɔ Yakob nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Woadaadaa me. Asɛm
bɛn na wode adi me yi? Woakyekyere me mmammaa
de wɔn redwane te sɛ nnommumfoɔ. 27 Adɛn enti na
wodaadaa me, na wodwane firii me nkyɛn a woankra?
Sɛ wokraa me a, anka mɛto wo ɛpono, na mama nnipa
abɛbɔ sankuo, ato nnwom wɔ apontoɔ no ase, de agya
wo kwan. 28 Woamma mankyeakyea me nananom ne
me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya wɔn kwan.
Woadi nkwaseasɛm. 29 Mewɔ tumi sɛ anka meyɛ wo bɔne,

nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo agya somm no
no ka kyerɛɛ me wɔ daeɛ mu sɛ, ‘Hwɛ yie na woanka
asɛm biara, sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne, ankyerɛ
Yakob.’ **30** Esiane sɛ w’ani agyina wo agya fie enti, na
ɛsɛ sɛ wokɔ ara, na adɛn enti na wowiaa m’abosom,
de kaa wo nneɛma ho?” **31** Yakob buaa Laban sɛ, “Na
mesuro. Na ɛyɛ me sɛ wode tumi bɛgye wo mmammaa no
afiri me nsam. **32** Nanso, obiara a wobɛhunu w’abosom
no wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owuo. W’ankasa hwehwɛ, sɛ
wobɛhunu biribiara a ɛyɛ wo dea wɔ me nneɛma yi mu
wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wohunu biribiara a ɛyɛ wo
dea a, fa w’adeɛ.” Ɛberɛ a Yakob kaa saa asɛm yi no,
na ɔnnim sɛ Rahel na wawia n’agya Laban abosom no.
33 Ɛno enti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n’asomfoɔ Bilha
ne Silpa ntomadan mu kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhunu
biribiara. Afei, ɔkɔwuraa Rahel ntomadan mu. **34** Ɛfiri sɛ,
na Rahel awia abosom no de ahyehyɛ ne yoma no atɛ ase,
atena so. Enti, Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel
ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no. **35**
Afei, Rahel ka kyerɛɛ n’agya sɛ, “Agya, mma wo bo mfu
me sɛ mete hɔ wɔ w’anim na mensɔre nnyina hɔ, ɛfiri sɛ,
makɔ afikyire.” Enti, Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no
ara, nanso wanhunu. **36** Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuu Laban
yie, bisaa no sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ? Amumuyɛsɛm bɛn
na madi a ɛno enti, woataa me ara yi?” **37** Wohwehwɛɛ
me nneɛma nyinaa mu yi, ɛdeɛn adeɛ na wohunuiɛ a ɛyɛ
wo ne wo fiefoɔ dea? Deɛ wohunuiɛ biara no, fa bɛto dwa
wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa
anim, na wɔnkyerɛ deɛ ɛyɛ ne dea. **38** “Mfirinhyia aduonu

a wo ne me tenaeɛ, wo nnwan ne wo mmirekyie abereɛ
no ampompɔn, na mankum wo nnwennini yi bi amfiri
wo nnwankuo yi mu, anwe da. **39** Mamfa w'aboa biara a
akekaboa bi atete ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa kumm
wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wɔwia
wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka. **40**
Saa na asetena a me ne wo teɛ no teɛ. Meyɛɛ w'adwuma
awia maa owia hyee me. Meyɛɛ w'adwuma anadwo maa
awɔ dee me, maa sɛ, mekɔ kɛtɛ so koraa a, mentumi nna.
41 Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyɛn nyinaa, na
saa na m'asetena teɛ. Mede mfirinhyia dunan na ɛyɛɛ
adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no.
Ɛnna mede mfirinhyia nsia nso hwɛɛ wo nnwan. Deɛ ɛtwa
toɔ koraa ne sɛ, wosesaa m'akatua mpɛn edu. **42** Sɛ ɛnyɛ
Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn a Abraham
somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro m'agya Isak a,
anka nokorɛm nie, wopamoo me, maa mede me nsapan
kɔeɛ. Nanso Onyankopɔn hunuu m'amanehunu ne me
nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w'anim no."
43 Laban buaa Yakob sɛ, "Mmaa no yɛ me mmammaa,
mmɔfra no nso yɛ me nananom, ɛnna nnwankuo no nso
yɛ me nnwankuo. Nneɛma a wohunu yi nyinaa yɛ me
dea. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmammaa
ne me nananom bɔne? **44** Afei, bra na me ne wo nyɛ
apam a ɛbɛdi me ne wo ntam adanseɛ. Saa apam no so
na yɛbɛdi wɔ yɛn asetena nyinaa mu." **45** Enti, Yakob
faa ɛboɔ de sii hɔ yɛɛ nkaeɛdum. **46** Yakob kyerɛɛ ne
nuanom no sɛ, "Montase aboɔ!" Enti, wɔtasee aboɔ boaa
ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiiɛ. **47** Laban frɛɛ

aboɔ kuo no Yegar-Sahaduta a asekyerɛ ne Adanseɛ Kuo.
Yakob nso frɛɛ saa aboɔ kuo no Gal-Ed, a asekyerɛ ne
Adanseɛ Kuo saa ara. **48** Afei, Laban kaa sɛ, "Aboɔ Kuo
yi na ɛdi me ne wo ntam adanseɛ ɛnnɛ!" Ɛno enti na
wɔfrɛ no Gal-Ed no. **49** Na wɔsane frɛ aboɔ nkaeɛdum
no nso bio sɛ, "Mispa" ɛfiri sɛ, Laban kaa sɛ, "Awurade
mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tete mpo a, yɛn mu biara
bɛdi saa apam yi so. **50** Sɛ woanhwɛ me mmammaa
yi yie anaasɛ woware mmaa foforɔ ka me mmammaa
yi ho a, ɛwom sɛ merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ,
ɔbɛhunu." **51** Laban sane ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Aboɔ Kuo
yi ni. Nkaeɛdum a mede asi me ne wo ntam no nso nie.
52 Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi nyɛ adanseɛ sɛ, me Laban,
merentra saa Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi
a wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa
Aboɔ kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a mewɔ mmɛtoa
me. **53** Ma Abraham Onyankopɔn ne Nahor Onyankopɔn,
wɔn agyanom Onyankopɔn nyɛ ɔtemmufoɔ wɔ me ne
wo ntam." Enti, Yakob de n'agya Isak Onyankopɔn ho
suro kaa ntam sɛ, ɔrentra ɛhyeɛ no. **54** Afei, Yakob bɔɔ
Onyankopɔn afɔdeɛ wɔ bepɔ no atifi, na ɔhyiahyiaa ne
nnamfonom bɛdidiiɛ. Ɛno akyiri no, wɔdaa ne nkyɛn
wɔ bepɔ no so. **55** Laban sɔree anɔpatutuutu fefee ne
nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Ɛno
akyiri no, ɔsane n'akyi kɔɔ ne kurom.

32 Yakob ne ne fiefoɔ toaa n'akwantuo no so.
Onyankopɔn abɔfoɔ bɛhyiaa no. **2** Yakob hunuu wɔn no,
ɔkaa sɛ, "Ɛha yɛ Onyankopɔn fie!" Enti ɔtoo saa beaeɛ hɔ
edin "Mahanaim," a asekyerɛ ne Onyankopɔn asase. **3**

Yakob somaa abɔfoɔ dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn
wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so. **4** Nkra a ɔde maa wɔn
nie: "Monka nkyerɛ me wura Esau sɛ, 'W'akoa Yakob se,
yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena sɛ ɔhɔhoɔ ara de
bɛsi ɛnnɛ yi. **5** Ɛnnɛ deɛ, mewɔ anantwie ne mfunumu,
nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma
m'abɔfoɔ yi aba wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ
wo sɛ, mereba. Mewɔ anidasoɔ nso sɛ, mɛnya w'anim
animuonyam ama woagye me fɛ so.'" **6** Asomafoɔ no
sane baa Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛkɔɔ
wo nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na
ɔse ɔreba abɛhyia wo, na mmarima ahanan na wɔka ne
ho reba." **7** Yakob de ehu ne awerɛhoɔ kyekyɛɛ nnipa
a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo mmienu. **8**
Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ ɛba sɛ, Esau ne ne dɔm no ba
bɛto hyɛ ekuo baako so a, ekuo a ɛtɔ so mmienu no
bɛdwane." **9** Afei, Yakob bɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, "Ao,
Awurade Onyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak
somm wo, Ao, Awurade a woka kyerɛɛ me sɛ, 'Sane kɔ
w'asase so ne w'abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefoɔ.' **10**
W'adɔeɛ a wode ayɛ me ne nokorɛ a woadi w'akoa no
mu kakra bi mpo, mfata me. Ɛda a mefirii fie kɔtwaa
Asubɔnten Yordan no, na me poma nko ara na ɛkura me,
nanso ɛnnɛ, me na mekura ɛdɔm ahodoɔ mmienu yi. **11**
Mesrɛ wo, gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro sɛ ɔbɛto
ahyɛ me ne me yerenom ne me mma so. **12** Nanso, wo
na woahyɛ me bɔ sɛ, 'Nokorɛ mu, mɛma woanya wo ho,
na mama w'ase afɛe ayɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi
nkan.'" **13** Saa ɛda no, ɔdaa hɔ. Na ɔyii n'agyapadeɛ no bi

sɛ akyɛdeɛ a ɔde bɛma ne nua Esau. **14** Nneɛma no nie:
Mmirekyibereɛ ahanu, mpapo aduonu, nnwammedeɛ
ahanu, nnwennini aduonu. **15** Nyoma bereɛ aduasa ne
wɔn mma, anantwibereɛ aduanan, anantwinini edu,
mfunumubereɛ aduonu, mfunumunini edu. **16** Ɔkyekyɛɛ
mmoa no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako
biara hyɛ ɔsomfoɔ baako nsa. Ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ
no sɛ, "Monni m'anim nkɔ, na mmom, momma akwan
nneda mmoa akuakuo no ntam." **17** Yakob sane ka kyerɛɛ
n'asomfoɔ a wɔdi ɛkan no sɛ, "Sɛ me nua Esau hyia mo,
na ɔbisa mo sɛ, 'Hwan asomfoɔ ne mo? Mofiri he na
morekɔ he na hwan mmoa na mode wɔn nam yi a,' **18**
monka nkyerɛ no sɛ, 'Mmoa no yɛ w'akoa Yakob dea.
Ne nyinaa yɛ akyɛdeɛ a ɔde rebrɛ ne wura Esau, na
n'ankasa di akyire reba.'" **19** Saa ara nso na Yakob ka
kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔtɔ so mmienu, mmiɛnsa ne wɔn a
wɔdidi so a wɔde mmoa no rekɔ no sɛ, "Sɛ mohyia Esau a,
monka saa asɛm korɔ no ara nkyerɛ no. Monka nka ho sɛ,
20 'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyiri reba.'" Ɛfiri sɛ, na
Yakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛdeɛ ahodoɔ a mede
asoma adi ɛkan yi bɛpata no, na sɛ akyire no ɔhunu me a,
wagye me ato mu." **21** Enti, wɔde Yakob akyɛdeɛ ahodoɔ
no dii ɛkan kɔeɛ. Na n'ankasa deɛ, ɔdaa n'atenaeɛ hɔ
anadwo no. **22** Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom
baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de
wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwareɛ hɔ.
23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wieeɛ no, ɔsane bɛfaa
n'agyapadeɛ a aka nyinaa de twaa asuo no. **24** Afei, ɛkaa
Yakob nko ara wɔ n'atenaeɛ hɔ. Anadwo no, obi ne no

bɛtentameeɛ ara kɔsii adekyeɛ wɛɛ. **25** Ɛberɛ a ɔbarima a
ɔne no tentameeɛ no hunuu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no,
ɔbɔɔ Yakob dwonku, ma ɛhwaneeɛ. **26** Afei, ɔbarima no
ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Adeɛ akye enti, gyaa me ma menkɔ."
Nanso, Yakob buaa no sɛ, "Sɛ woanhyira me a, meremma
wonkɔ." **27** Ɔbarima no bisaa Yakob sɛ, "Wo din de sɛn?"
Ɔbuaa sɛ, "Me din de Yakob." **28** Ɔbarima no kaa sɛ, "Ɛfiri
ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo
Israel, ɛfiri sɛ, wo ne Onyankopɔn ne nnipa atentam, na
woadi nkonim." **29** Yakob bisaa sɛ, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo
sɛn?" Ɔbarima no nso bisaa no sɛ, "Adɛn enti na worebisa
me din?" Yei akyiri no, ɔhyiraa Yakob. **30** Ɛmaa Yakob
too beaeɛ hɔ edin Peniel, a asekyerɛ ne "Onyankopɔn
Anim." Na ɔkaa sɛ, "Mahunu Onyankopɔn animuanimu,
nanso meda so te nkwa mu ara." **31** Yakob refiri Peniel
no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no
enti, na ɔtɔ gu ne nan no so. **32** Ɛno enti na ɛbɛsi ɛnnɛ
yi, Israelfoɔ nwe aboa dwonku koraa sɛ nkaedeɛ no. Saa
ntini kɛseɛ a ɛwɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no
tentameeɛ no bɔeɛ, maa Yakob dwonku hwaneeɛ no.

33 Yakob pagyaa n'ani hunuu sɛ Esau ne ne mmarima
ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, ɔkyekyɛɛ
ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfoɔ baanu no. **2**
Ɔmaa asomfoɔ no ne wɔn mma dii ɛkan. Lea ne ne mma
nso dii hɔ. Ɛnna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire. **3**
Yakob deɛ, ɔdii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no,
ɔbɔɔ ne mu ase mprɛnson. **4** Esau tuu mmirika kɔhyiaa
Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, fee n'ano. Na wɔn baanu
nyinaa suiɛ. **5** Afei, Esau maa n'ani so hunuu mmaa no

ne mmɔfra no. Ɔbisaa Yakob sɛ, “Yeinom yɛ ɛhefoɔ?”
Ɔbuaa sɛ, “Wɔyɛ mma a Onyankopɔn de wɔn adom me
a meyɛ w’akoa.” **6** Afei, Yakob asomfoɔ ne wɔn mma
twe bɛn Esau bɛkotoo no. **7** Saa ara na Lea ne ne mma
nso bɛkotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba
bɛkotoo no. **8** Esau bisaa sɛ, “Nnwan ne anantwie ne
mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sɛn?” Yakob
buaa sɛ, “Me wura, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo, na
manya w’anim animuonyam.” **9** Nanso, Esau sere buaa
no sɛ, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebree ma ɛboro so.
Enti, fa deɛ wode rebrɛ me yi ka wo deɛ ho.” **10** Yakob
kaa sɛ, “Dabi, sɛ woagye me fɛ so deɛ a, mesrɛ wo, gye
akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo yi. Nokorɛ ni, ɛsiane sɛ wogyee
me ɔdɔ so enti, mehunuu w’anim no, na ayɛ me sɛdeɛ
mahunu Onyankopɔn anim. **11** Mesrɛ wo, gye m’akyɛdeɛ
a mede rebrɛ wo yi, ɛfiri sɛ, Awurade adom me ama mayɛ
ɔdefoɔ.” Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ ɔnnye
n’akyɛdeɛ no enti, Esau gyeeɛ. **12** Afei, Esau kaa sɛ, “Ma
yɛnkɔ. Yɛbɛdi mo anim ne mo akɔ.” **13** Nanso, Yakob buaa
no sɛ, “Me wura ankasa nim sɛ, mmɔfra no bi susua. Ɛsɛ
sɛ mehwɛ anantwie ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no
nso ka wɔn so brɛoo. Sɛ meka wɔn so den ɛda koro pɛ
mpo a, wɔn nyinaa bɛwuwu. **14** Enti, me wura, di yɛn
ɛkan na yɛne nyɛmmoa no bɛdi w’akyi nkakrankakra
abɛto wo wɔ Seir.” **15** Enti, Esau kaa sɛ, “Anyɛ bi koraa no,
ma mennya me mmarima na wɔnni w’anim, mmɔ wo
ho ban.” Yakob kaa sɛ, “Ɛho nhia sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ me saa
adɔeɛ no.” **16** Enti, ɛda no ara, Esau sane n’akyiri kɔɔ Seir.
17 Nanso, Yakob deɛ, ɔkɔɔ Sukot kɔsisii ne ntomadan, pɛɛ

baabi a ne mmoa no nso bɛda, de hɔ yɛɛ n'atenaeɛ. Ɛno
enti na wɔfrɛ saa beaeɛ hɔ Sukot, a asekyerɛ ne Asese
no. 18 Yakob firii Paddan-Aram no, ɔkɔduruu Sekem
kuro a ɛwɔ Kanaan asase so asomdwoeɛ mu. 19 Yakob
tɔɔ asase a ɔtenaa so no nnwetɛ mpɔ ɔha firii Sekem
agya Hamor mma nkyɛn. 20 Wɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too
saa afɔrebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyerɛ ne
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn Afɔrebukyia.

34 Ɛda koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi kɔsraa
mmabaawa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. 2 Ɛberɛ a
Hewifoɔhene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no,
ɔkyeree no kɔtoo no monnaa. 3 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sekem
tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ, ɔne
no bɛkasa ama wapene so, na waware no. 4 Ɛno enti,
Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n'agya Hamor sɛ, "Mepɛ sɛ
meware ababaawa yi, enti kɔka ne ho asɛm ma me!" 5
Ɛberɛ a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babaa Dina, akɔto
no monnaa no, na ne mmammarima no nyinaa ne wɔn
agya anantwie wɔ wiram. Enti, Yakob anka hwee kɔsii
sɛ wɔbaeɛ. 6 Asɛm yi akyiri no, Sekem agya Hamor kɔɔ
Yakob nkyɛn ne no kɔdii nkɔmmɔ. 7 Yakob mmammarima
no tee wɔn nuabaa Dina ho asɛm pɛ, wɔfiri wiram hɔ
baeɛ. Wɔn werɛ hoeɛ na wɔn bo nso fuu yie, ɛfiri sɛ
Sekem ayɛ aniwudeɛ wɔ Israel. Ɔne Yakob babaa daeɛ,
na yei yɛ akyiwadeɛ. 8 Nanso, Hamor ka kyerɛɛ Yakob
sɛ, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa
no ma no, na ɔnware no. 9 Mo ne yɛnni awadeɛ. Momfa
mo mmammaa mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso,
yɛmfa yɛn mmammaa mma mo awadeɛ. 10 Mobɛtumi

ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so,
nni dwa wɔ so, mpɛ mu agyapadeɛ." **11** Afei, Sekem ka
kyerɛɛ Dina agya ne ne nuammarima no sɛ "Monnye me
ntom. Biribiara a mobɛgye me no, mɛtua. **12** Ɔbaa no ti
adeɛ ne biribiara a mobɛgye aka ho no, mommɔ ɛboɔ
biara a mopɛ, na mɛtua. Deɛ ɛhia me ara ne sɛ, mode
ababaawa no bɛma me aware." **13** Esiane sɛ na Sekem agu
wɔn nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaeɛ a wɔmaa Sekem
ne n'agya Hamor no anyɛ nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ
adwene foforɔ bi wɔ akyire. **14** Yakob mmammarima no
ka kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor sɛ, "Yɛrentumi mfa
yɛn nuabaa mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadeɛ. Sɛ
yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. **15** Ansa na yɛde
yɛn nuabaa bɛma wo awadeɛ no, gye sɛ woatwitwa wo
mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. **16** Sɛ moyɛ saa deɛ
a, yɛne mo bɛdi awadeɛ. Mobɛware yɛn mmaa, na yɛn
nso, yɛaware mo mmaa. Yɛne mo bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ nnipa
baako. **17** Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia
deɛ a, yɛbɛgye yɛn nuabaa de no akɔ." **18** Asɛm a wɔkaeɛ
no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na
ɔyɛ aberanteɛ a ɔdi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no
antwentwɛn ne nan ase koraa. Ɔkɔtwaa twetia no, sɛdeɛ
Yakob mma no kaeɛ no, ɛfiri sɛ, na ɔpɛ Yakob babaa no
yie. **20** Enti, Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ dwa wɔ kuro
no ɛpono ano ne ɛhɔ mmarima kɔkasaeɛ sɛ, **21** "Yakob ne
ne mma yi ne yɛn te yie. Mompene so na wɔne yɛn ntena
yɛn asase yi so, na yɛnni edwa. Ɛfiri sɛ, yɛn asase yi so a
yɛne wɔn bɛsene so. Yɛbɛtumi aware wɔn mmammaa, na
wɔn nso bɛtumi aware yɛn deɛ. **22** Nanso, ansa na wɔn

mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa korɔ no,
gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛdeɛ wɔn
nso wɔatwitwa twetia no. **23** Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa,
wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa ahodoɔ a ɛkeka ho no
nyinaa remmɛyɛ yɛn dea anaa? Enti, momma yɛmpene so
mma wɔn, na yɛne wɔn ntena." **24** Mmarima a wɔkɔhyiaa
Hamor ne ne ba Sekem wɔ kuro no ɛpono ano no nyinaa
ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ
nyinaa twitwaa twetia. **25** Nnansa akyiri a na twetiatwa
no enti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wɔgye
wɔn ho a ɛnnye no, Yakob mmammarima baanu Simeon
ne Lewi a wɔyɛ Dina nuammarima no faa wɔn mpea.
Wɔkɔto hyɛɛ kuro no so, ɛberɛ a wɔn ani nna wɔn ho
so, kunkumm mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. **26**
Wɔde pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn
nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ wɔn nkyɛn. **27**
Yakob mmammarima a wɔaka no nso to hyɛɛ kuro no
so. Wɔtiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kuro no mu
nneɛma nyinaa pasaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Sekem guu wɔn
nuabaa Dina ho fi. **28** Wɔfom wɔn anantwie, wɔn nnwan,
wɔn mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara a ɛwɔ kuro no mu
ne deɛ ɛwɔ wiram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn ahodeɛ, wɔn
yerenom ne wɔn mmaa, fom wɔn afie mu nneɛma nyinaa.
30 Afei, Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi sɛ, "Mode ɔhaw
abɛto me so, ama ɛnnɛ me ho koraa abɔn Perisifoɔ ne
Kanaanfoɔ a mete wɔn asase so yi. Yɛn nnɔɔso. Sɛ wɔka
wɔn ho bom, bɛto hyɛ yɛn so a, wɔbɛhye me ne m'asefoɔ
nyinaa." **31** Na wɔbuaa wɔn agya sɛ, "Enti, anka yɛntena
hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabaa sɛ odwamanfoɔ anaa?"

35 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Kɔ Bet-El
kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si afɔrebukyia ma me. Me na
meyii me ho adi kyerɛɛ wo ɛberɛ a na woredwane afiri
wo nua Esau nkyɛn no.” **2** Enti, Yakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ
ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ, “Monsɛe mo anyame a
mode wɔn firi amanɔne baeɛ no nyinaa. Monwira mo ho,
na monsesa mo ntadeɛ nso.” **3** Ɔtoaa so sɛ, “Yɛrebɛtu
ɛkwan akɔ Bet-El. Na sɛ yɛduru hɔ a, yɛbɛsi afɔrebukyia
ama Onyankopɔn a ɔtiee me mpaeɛbɔ wɔ m’amanehunu
mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantuo mu no.” **4** Enti, wɔn
nyinaa de wɔn ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob
tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ
hɔ. **5** Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a
wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, ɛno enti obiara
antumi anti wɔn. **6** Yakob ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne
ho no bɛduruu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan
asase so no. **7** Ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too hɔ edin El-Bet-
El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na ɛberɛ a ɔredwane afiri ne nua Esau
nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no. **8** Yei
akyiri no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyegyefoɔ no wuiɛ,
ma wɔsiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu no ase.
Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ edin Alon-Bakut, a
asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum. **9** Yakob firi Paddan-
Aram bɛduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi
kyerɛɛ no, hyiraa no. **10** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ
wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne
Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too
ne din sɛ, Israel.” **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ,

“Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W’ase nnɔre, na w’ase
mfɛe. Ɔman ne aman asafo bɛfiri wo mu aba. Saa ara na
ahemfo nso bɛfiri wo mu aba. **12** Mede asase a mede maa
Abraham ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase korɔ
yi ara bɛma w’asefoɔ.” **13** Yei akyiri no, Onyankopɔn firii
beaeɛ a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. **14** Afei,
Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ
Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no
ho. **15** Yakob too beaeɛ a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no
Bet-El, a asekyerɛ ne Onyankopɔn fie. **16** Yakob ne ne
fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ
no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. **17** Ɛberɛ a ɔreko
awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na
worebɛwo ɔbabarima bio.” **18** Nanso, Rahel koo awoɔ
tɔeɛ. Na ɛberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no,
ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyerɛ
ne M’awerɛhoɔ Mu Ba. “Nanso, n’agya sane too no edin
Benyamin, a asekyerɛ ne Me dɔba.” **19** Rahel wuiɛ, ma
wɔsiee no wɔ Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi.
20 Yakob yɛɛ nkaeɛdum sii Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ
hɔ bɛsi ɛnnɛ. **21** Israel toaa n’akwantuo no so, kɔsii ne
ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa baabi.
22 Ɛberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba
panin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n’agya afenaa a waware no
no akɔda. Na Yakob wɔ mmammarima dumienu: **23** Lea
mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. **24** Rahel nso
mmammarima baanu no ne Yosef ne Benyamin. **25** Rahel
afenaa Bilha mmammarima baanu no ne Dan ne Naftali

26 Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne Gad
ne Aser. Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn
wɔ Paddan-Aram no. **27** Akyire no, Yakob baa n'agya Isak
nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno ara ne Hebron,
baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔhoɔ no. **28** Isak
dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe. **29** Isak wuiɛ, ma wɔfaa no
kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na wabɔ akɔkoraa posoposo. Ne
mmammarima Esau ne Yakob na wɔsiee no.

36 Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoɔ. **2** Esau
waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ
Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane yɛ
Hewini Sibeon nana ne **3** Basmat a ɔyɛ Ismael babaa na
ɔyɛ Nebaiot nuabaa. **4** Ada woo Elifas maa Esau. Basmat
woo Reuel. **5** Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmammarima a
Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan
asase so no. **6** Esau faa ne yerenom, ne mmammarima,
ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne nyɛmmoa ne mmoa
a aka nyinaa ne n'agyapadeɛ biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ
Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ
asase bi so akyirikyiri. **7** Ɛfiri sɛ, na wɔn ahonyadeɛ no
dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob bɛtumi atena faako. Na wɔn
mmoa dodoɔ enti, wɔn baanu no nsene asase a wɔte so no
so. **8** Ɛno enti, Esau a wɔfrɛ no Edom no kɔbɔɔ n'atenaeɛ
wɔ Seir bepɔ so. **9** Yeinom ne Esau a ɔyɛ Edomfoɔ agya
no asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no ɛberɛ a na ɔwɔ Seir
bepɔ so no. **10** Esau mmammarima no din na ɛdidi so yi:
Elifas, a ɔyɛ Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ
Basmat babarima. **11** Elifas nso mmammarima din na

ɛdidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. **12** Na
Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna
a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Edin a wɔabobɔ yi
yɛ Esau yere Ada nananom. **13** Reuel mmammarima din
na ɛdidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a
wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso nananom. **14** Esau
yere Oholibama a ɔyɛ Ana babaa, na ɔsane yɛ Sibeon nana
no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom:
Yeus, Yalam ne Kora. **15** Yeinom ne Esau asefoɔ no mu
atitire: Elifas a ɔyɛ Esau abakan no nso mmammarima
din na ɛdidi so yi: Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas, **16**
Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Elifas a
ɔyɛ Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ
Edom asase so. Na saa atitire yi yɛ Ada nananom. **17** Esau
babarima Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi: Otitire
Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa
edin a wɔabobɔ yi ne Ruel a ɔyɛ Esau ba a ɔtɔ so mmienu
no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ
Esau yere Basmat nananom. **18** Esau yere Oholibama
mmammarima din na ɛdidi so yi: Otitire Yeus, Otitire
Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Esau yere
Oholibama a ɔyɛ Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no. **19**
Saa edin a wɔabobɔ yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no
mmammarima. Wɔn ara nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitire
no. **20** Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa ɛberɛ
no wɔtete Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21**
Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne
Horini Seir mmammarima a na wɔtete Edom asase so
no nnipa atitire no. **22** Lotan mmammarima ne yeinom:

Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabaa. **23** Sobal nso
mmammarima ne yeinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo
ne Onam. **24** Na yeinom ne Sibeon mmammarima: Aya
ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, ɛberɛ bi ɔde n'agya
Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ ɛserɛ no so a ɔkɔhunuu
asuo aniwa bi a na nsuohyeɛ firi mu ba no. **25** Ana mma
nie: Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babaa no. **26** Dison
mmammarima nie: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
27 Eser mmammarima ne yeinom: Bilhan, Saawan ne
Akan. **28** Yeinom ne Disan mma: Us ne Aran. **29** Yeinom
ne Horifoɔ nnipa atitire: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30**
Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne
Horifoɔ nnipa atitire a ɛberɛ a na wɔwɔ Seir asase so no,
wɔdii wɔn mmusua no so. **31** Yeinom ne nnipa a wɔdii
ɛkan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara
rebɛdi Israel mma so ɔhene: **32** Bela a ɔyɛ Beor babarima
bɛdii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de
Dinhaba. **33** Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a
ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **34** Na Yobab wuiɛ no,
Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **35**
Husam wuo akyiri Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a ɔkɔdii
Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit. **36** Hadad
wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
37 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Eufrate
ho no bɛdii ɔhene. **38** Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima
Baal-Hanan bɛdii ɔhene. **39** Akbor babarima Baal-Hanan
nso wuiɛ no, Hadad bɛdii n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so
sɛ ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau,

ɛnna ne yere nso din de Mehetabel a ɔyɛ Matred babaa
ne Me-Sahab nso nana. **40** Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so yi a
wɔyɛ Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie:
Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41** Oholibama
abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Kenas abusua,
Teman abusua, Mibsar abusua, **43** Magdiel abusua ne Iram
abusua. Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaeɛ
no edin totoeɛ. Na wɔn nyinaa yɛ Edomfoɔ a wɔyɛ Esau
asefoɔ.

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ ɔhɔhoɔ
no so. **2** Yosef abusua ho asɛm nie: Ɛberɛ a Yakob ba
Yosef dii mfirinhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwɛ
wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔyɛ Bilha ne Silpa a wɔyɛ
n'agya yerenom no mmammarima no ɔboafoɔ. Na ɔyɛ obi
a nneɛma a ne nuanom no yɛ a ɛnyɛ no, ɔtaa bɛka kyerɛ
wɔn agya Yakob. **3** Na Israel pɛ ne ba Yosef asɛm sene ne
mma a aka no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ
mu; ɛno enti, ɔpam batakari bi a ɛyɛ fɛ maa no. **4** Ɛberɛ a
ne nuanom no hunuu sɛ wɔn agya pɛ n'asɛm sene wɔn
nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosɛm nkyerɛ no. **5**
Ɛda bi, Yosef soo daeɛ. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne
nuanom mmarima no, wɔtan no kyɛnee kane no mpo. **6**
Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie daeɛ bi a maso.
7 Mesoo daeɛ, na yɛrekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom.
Ɛberɛ a yɛgu so rekyekyere aburoo no, amonom hɔ ara,
me afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi
a moakyekyere no nso twaa me deɛ no ho hyiaeɛ, kotoo
no." **8** Yosef nuanom no bisaa no sɛ, "Enti, w'adwene ne sɛ
wobɛdi yɛn so anaa? Wogye di sɛ, ampa ara, wobɛtumi aka

yɛn ahyɛ?” Esiane ne daeɛ a ɔsoeɛ no ne asɛm a ɔkaeɛ no
enti, ɛmaa ne nuanom no kyirii no kɔkɔɔkɔ. **9** Afei, ɔsane
soo daeɛ bio. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nuanom no
sɛ, “Montie: Maso daeɛ foforɔ bio. Mesoo daeɛ, na owia,
ɔsrane ne nsoromma dubaako rekoto me.” **10** Saa daeɛ yi
deɛ, ɔka kyerɛɛ n’agya ne ne nuammarimanom no. N’agya
tee saa daeɛ no, ɔkaa n’anim sɛ, “Ɛdeɛn daeɛ na woaso yi?
Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo maame ne me ne wo
nuammarimanom no bɛba abɛkoto wo anaa?” **11** Yei maa
ne nuammarimanom no ani beree no mmorosoɔ. Nanso,
n’agya deɛ, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ akyiri. **12** Ɛda bi,
Yosef nuammarimanom no de wɔn agya nnwan kɔɔ adidi
wɔ Sekem. **13** Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Sɛdeɛ wonim
no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra,
na mensoma wo wɔn nkyɛn.” Yosef buaa sɛ, “Yoo, agya,
mate.” **14** Enti, Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Kɔ na kɔhwɛ sɛ
wo nuanom ho te sɛn, na nnwan no nso, na sane bɛka
biribi kyerɛ me.” Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron
subɔnhwa no mu. Ɛberɛ a Yosef duruu Sekem no, **15**
ɔbarima bi hunuu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no
bisaa no sɛ, “Worehwehwɛ ɛdeɛn?” **16** Yosef buaa no sɛ,
“Merehwehwɛ me nuammarima. Mesrɛ wo, wobɛtumi
akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?” **17**
Ɔbarima no buaa no sɛ, “Wo nuammarimanom no afiri ha
kɔ. Metee sɛ wɔreka sɛ, ‘Momma yɛnkɔ Dotan.’” Enti,
Yosef tii ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ. **18**
Ɛberɛ a Yosef fitiiɛ no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri sɛ
ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔ sɛ
wɔbɛkum no. **19** Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho

sɛ, “Monhwɛ! Ɔdaeɛsofoɔ no na ɔreba no! **20** Mommra
seesei ara, na yɛnkum no, na yɛnto no ntwene amena
no bi mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya sɛ, aboa bi akye
no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi bɛfiri ne daeɛ ahodoɔ no
mu aba anaa.” **21** Ruben a ɔyɛ wɔn nua panin tee saa
asɛm yi no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ ɔbɛgye Yosef nkwa. Ɔkaa
sɛ, “Mommma yɛnkum no. **22** Monnhwie mogya ngu.
Momma yɛnto no ntwene amena a ɛwɔ ɛserɛ yi so no bi
mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no.” Ruben kaa
saa asɛm yi de gyee no firii wɔn nsam, sɛdeɛ ɔbɛnya
ɛkwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa. **23** Yosef bɛduruu ne
nuammarimanom no nkyɛn no, wɔworɔɔ ne batakari fɛfɛ
a ɛhyɛ no no. **24** Afei, wɔtoo no twenee amena bi mu. Saa
amena no, na nsuo biara nni mu. **25** Afei, ɛberɛ a anuanom
no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani hunuu sɛ
nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebɛdidi hɔ no.
Wɔhunuu sɛ saa nkurɔfoɔ no yɛ Ismaelfoɔ adwadifoɔ bi
a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wɔde
firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so. **26** Yuda ka
kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, “Sɛ yɛkum yɛn nua yi, kata ne
mogya so a, ɛdeɛn mfasoɔ na yɛbɛnya. **27** Momma yɛnyi
no, na yɛntɔn no mma Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene sɛ
yɛbɛkum no. Ɛkɔsi sɛn ara a, ɔyɛ yɛn nua kumaa a ɔyɛ
yɛn busuani.” Ne nuanom mmarima no penee n’adebisa
no so. **28** Ɛberɛ a Midian adwadifoɔ no bɛduru hɔ no,
Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, tɔn no gyee
dwetɛ gram ahanu aduonu nwɔtwe maa Ismaelfoɔ no,
maa wɔde no kɔɔ Misraim. **29** Ruben sane n’akyi baa
amena no ho, na ɔhunuu sɛ Yosef nni amena no mu no,

ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu. 30 Ɔkɔɔ ne nuammarimanom
no hɔ, kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Abarimaa no nni hɔ oo! Enti,
seesei menyɛ me ho dɛn ni!” 31 Afei, anuanom no faa
Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu
ne mogya no mu. 32 Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn
agya nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛhunuu saa atadeɛ yi
wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ ɛyɛ Yosef atadeɛ anaa?”
33 Wɔn agya hunuiɛ ampa, kaa sɛ, “Nokorɛ, ɛyɛ me ba
Yosef atadeɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa ara sɛ, aboa
ko no atete Yosef ɛnam pasaa.” 34 Na Yakob sunsuanee
ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, suu ne ba no nna bebree.
35 Ne mmammarima ne ne mmammaa nyinaa bɛtwaa
ne ho hyiaeɛ, kyekyeree ne werɛ, nanso ankɔsi hwee.
Yakob kaa sɛ, “Dabi, mede awerɛhoɔ bɛwu akɔto me ba
no asamando.” Enti, n’agya Yakob suu no. (Sheol h7585)
36 Deɛ ɛbaeɛ ne sɛ, Midianfoɔ no nso kɔtɔn Yosef maa
Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao
dabehene ne n’awɛmfoɔ so panin.

38 Ɛbaa sɛ saa ɛberɛ no ara mu, Yuda tu firii ne
nuammarimanom no nkyɛn ne Adulamni ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Hira kɔtenaeɛ. 2 Ɛhɔ na Yuda kɔhyiaa Kanaanni
ɔbaa bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no babaa. Yuda
waree Sua babaa no. 3 Sua babaa no nyinsɛneeɛ, woo
ɔbabarima, na wɔtoo no edin Er. 4 Sua babaa no sane
nyinsɛneeɛ woo ɔbabarima bio. Wɔtoo abɔfra no edin
Onan. 5 Sua babaa no nyinsɛneeɛ ne mprɛnsa so wɔ
Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso, wɔtoo no
edin Sela. 6 Ɛberɛ a Yuda abakan Er nyiniiɛ no, wɔwaree
ababaawa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. 7 Esiane sɛ na

Yuda abakan Er yɛ omumuyɛfoɔ wɔ Awurade anim no
enti, Awurade kumm no. **8** Er wuo akyiri no, Yuda ka
kyerɛɛ Er akyiri ba Onan sɛ, "Ɛsɛ sɛ woware okunafoɔ
Tamar, sɛdeɛ yɛn amanneɛ te no, na sɛ wo ne no wo a,
mma no ayɛ wo nua no adedifoɔ." **9** Esiane sɛ na Onan
mpɛ sɛ ɔbɛwo akyɛ a mmɔfra no renyɛ n'ankasa mma
enti, sɛ ɔne okunafoɔ Tamar kɔda a, ɔmma n'ahobaa no
ngu ɔbaa no mu. Mmom, ɔma no gu fam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ ne nua owufoɔ no deɛ. **10** Esiane sɛ
deɛ ɔyɛeɛ no nsɔ Awurade ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne
nua owufoɔ no enti, ɔno nso, ɔkumm no. **11** Afei, Yuda ka
kyerɛɛ n'ase okunafoɔ Tamar sɛ, "Tu na kɔtena w'agya
fie sɛ okunafoɔ kɔsi sɛ me babarima Sala bɛnyini." Na
ɔsuro sɛ, Sela nso bɛwu, sɛdeɛ ne nuanom mpanimfoɔ
Er ne Onan wuwuiɛ no. Enti, Tamar tu kɔtenaa n'agya
fie hɔ. **12** Ɛwɔ hɔ ara na Yuda yere a ɔyɛ Sua babaa no
nso wuiɛ. Ɛberɛ a wɔyii Yuda firii kuna mu no, ɔkɔɔ
ne nnwanhotwitwafoɔ nkyɛn wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne
n'adamfo Adulamni Hira na ɛkɔeɛ. **13** Obi bɛbɔɔ Tamar
amaneɛ sɛ, "W'ase Yuda rebɛtwam akɔ Timna akɔtwitwa
ne nnwan ho nwi." **14** Enti, Tamar yii ne kuna ntadeɛ
no guu hɔ. Ɔfaa nkatanimu kataa n'anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
obiara nhunu sɛ ɛyɛ ɔno Tamar. Afei, ɔkɔtenaa Enaim
kurotia wɔ Timna ɛkwan so. Ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ Sela
anyini deɛ, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan
mmaa ɔmmɛwaree no. **15** Ɛberɛ a Yuda hunuu Tamar
no, na ɔdwene sɛ ɔyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi, ɛfiri sɛ, na
wakata n'anim. **16** Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ ɛkwankyɛn
hɔ a, na ɔnnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma

yɛnkɔ seesei ara na me ne wo nkɔda.” Tamar bisaa no
sɛ, “Sɛ me ne wo kɔda a, wobɛma me ɛdeɛn?” **17** Yuda
buaa sɛ, “Mɛma wɔde ɔpapo afiri me nnwankuo no mu
abrɛ wo.” Tamar bisaa no bio sɛ, “Ansa na wode ɔpapo
no bɛba no, ɛdeɛn na wode bɛdi wo ho agyinamu?” **18**
Yuda nso bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn adeɛ na wopɛ sɛ mede
di me ho agyinamu?” Tamar buaa sɛ, “Deɛ fa di wo ho
agyinamu ne wo nsa so kawa ne n’ahoma ne saa poma a
ɛkura wo yi.” Enti, Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa
Tamar ne no kɔdaeɛ, ma ɔnyinsɛneeɛ. **19** Tamar firii
hɔ akyiri no, ɔkɔyii ne nkatanimu no guu hɔ, sane faa
ne kunatam firaeɛ. **20** Yuda de ɔpapo no maa n’adamfo
Adulamni no sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbaa no, na ɔnnye nneɛma
a ɔde dii ne ho agyinamu no mmrɛ no no, wanhu no.
Enti, Adulamni no **21** bisaa kurom hɔfoɔ no sɛ, “Ɛhe na
hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ a na ɔte Enaim kwankyɛn
frɛfrɛ mmarima no wɔ?” Wɔbuaa no sɛ, “Yɛnni hyiadan
mu ɔbaa odwamanfoɔ biara wɔ ha.” **22** Enti, ɔsane kɔɔ
Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Manhunu no. Ɛnna kurom
hɔfoɔ nso kaa sɛ, ‘Hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara
nni ha.’” **23** Yuda nso kaa sɛ, “Ma no mfa nneɛma no,
na anyɛ saa a wɔbɛsere yɛn. Wo ara wodi ho adanseɛ sɛ
memaa wode ɔpapo no kɔeɛ, nanso woanhunu no.” **24**
Ɛbɛyɛ abosome mmiɛnsa akyiri no, Yuda tee sɛ n’ase
Tamar abɔ adwaman, anyinsɛn. Ɔtee saa asɛm no, ɔkaa
sɛ, “Monkɔkye no mmra, na yɛnhye no, nku no.” **25**
Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abɛkum no no, ɔsoma
ma wɔkɔka kyerɛɛ n’ase Yuda sɛ, “Onipa a ne nneɛma
nie no na ɔne me nyinsɛneeɛ. Monhwɛ sɛ mobɛhunu

onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi yɛ
ne dea no anaa." **26** Yuda gye too mu sɛ, saa nneɛma
no yɛ ne dea. Ɔtoaa so sɛ, "Ɔbaa yi yɛ ɔteneneeni sen
me, ɛfiri sɛ, mamfa no amma me babarima Sela anware."
Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. **27** Tamar
awoɔ duruu so no, ɔwoo nta. **28** Ɛberɛ a ɔrewo no, nta no
mu baako de ne nsa dii ɛkan baeɛ. Enti, ɔbaa a ɔregye
no awoɔ no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abɔfra no abakɔn, kaa
sɛ, "Yei na wɔwoo no kane." **29** Saa abɔfra no twee ne
nsa sane kɔɔ mu. Ɔsane twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo
ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefoɔ no kaa sɛ,
"Ɛdeɛn abususɛm ni!" Wɔtoo no edin Peres. **30** Akyire no,
ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ n'abakɔn no.
Wɔtoo ɔno nso edin Serah.

39 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔyɛ
Misraimhene Farao dabehene a na ɔtua asraafodɔm ano
no na ɔtɔɔ Yosef firii Ismaelfoɔ adwadifoɔ no nsam. **2** Na
Awurade ka Yosef ho enti, n'abrabɔ sii no yie. Ɔtenaa
ne wura Misraimni no fie. **3** Yosef wura no hunuu sɛ,
Awurade ka ne ho, na ɔyɛeɛ no, Awurade hyiraa so maa
no na **4** n'abrabɔ sɔɔ ne wura no ani, maa ɔde no yɛɛ ne
ɔboafoɔ. Ankyɛre koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ
so panin, de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ
ne nsa. **5** Ɛberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin,
de n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, ɛsiane Yosef
enti, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so. Awurade
hyiraa n'agyapadeɛ a ɛwɔ fie ne ne mfuo nyinaa so. **6**
Enti, ɔde n'agyapadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ
Potifar de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ

Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho sɛ aduane a ɔbɛdi
nko ara. Na Yosef yɛ aberanteɛ a ɔwɔ nnyinasoɔ, na ne ho
nso yɛ fɛ yie. **7** Ankyɛre ahe biara na Yosef wura Potifar
yere tuu n'ani sii ne so. Ɛda bi, Potifar yere no ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Bra, na wo ne me mmɛda!" **8** Nanso, Yosef
ampene so, ka kyerɛɛ ne wura yere no sɛ, "Esiane sɛ efie
ha biribiara hyɛ me nsa enti, me wura nnwene efie ha
biribiara ho. Ɔde n'agyapadeɛ nyinaa ahyɛ me nsa. **9**
Obiara nni tumi nsene me wɔ efie ha. Me wura mmfa
biribiara nkame me wɔ efie ha sɛ wo nko ara, ɛfiri sɛ,
woyɛ ne yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ adeɛ a ɛte saa.
Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ amumuyɛdeɛ a ɛte seyie! Ɛbɛyɛ
bɔne kɛseɛ atia Onyankopɔn." **10** Ɛwom sɛ ɛda biara da na
Potifar yere no de saa asɛm yi dwan Yosef ho deɛ, nanso
Yosef antwe ammɛn no mpo, na akɔwie sɛ ɔne no bɛda.
11 Ɛda koro bi, Yosef kɔɔ efie hɔ sɛ ɔrekɔyɛ n'adwuma.
Ɔduruu hɔ no, na asomfoɔ no mu biara nni hɔ. **12** Potifar
yere no sɔɔ Yosef atadeɛ mu, ka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na wo
ne me mmɛda!" Nanso, Yosef paa n'atadeɛ no guu ne so,
dwane firii efie hɔ. **13** Potifar yere no hunuu sɛ Yosef apa
n'atadeɛ agu ne so, na wadwane afiri efie hɔ no, **14** ɔfrɛɛ
ne fiefoɔ, de nteateam ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ! Me
kunu akɔfa Hebrini bi aba efie ha sɛ ɔmmɛgu yɛn anim
ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me monnaa na meteateaam. **15**
Ɔtee sɛ mereteateam no, ɔpaa n'atadeɛ guu me so, dwane
firii fie ha." **16** Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa guu
ne so no sieeɛ, kɔsii sɛ ne kunu baeɛ. **17** Ɔbaa no bɔɔ ne
kunu amaneɛ sɛ, "Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ
yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me monnaa. **18**

Meteateaam no na ɔdwane firii efie ha, gyaa n'atadeɛ
hɔ." **19** Ɛberɛ a Yosef wura Potifar tee asɛm a ne yere
ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkwan a w'akoa no de me faa so nie"
no, ne bo fuu yie. **20** Yosef wura Potifar tee asɛm no no,
ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafoɔ guo
no. Ɛberɛ a Yosef da afiase hɔ no, **21** na Awurade ka ne
ho. Awurade yɛɛ no adɔeɛ, maa ɛno enti, afiase sohwɛfoɔ
panin no pɛɛ n'asɛm yie. **22** Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfoɔ
panin no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin, a na
biribiara a wɔyɛ wɔ afiase hɔ no hyɛ ne nsa. **23** Esiane
sɛ na Awurade ka Yosef ho no enti, na afiase sohwɛfoɔ
panin no nha ne ho nyɛ adwuma. Ɛfiri sɛ, biribiara a
Yosef bɛyɛ no nso, Awurade hyira so ma ɛsi yie.

40 Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao
nsãhyɛfoɔ panin ne ne burodotofoɔ panin fom no. **2** Farao
bo fuu ne nsãhyɛfoɔ panin no ne ne burodotofoɔ panin
no yie. **3** Enti, ɔde wɔn too afiase wɔ ɔwɛmfoɔ panin
Potifar no fie, baabi korɔ no ara a wɔde Yosef kɔtoeɛ hɔ.
4 Ɔwɛmfoɔ panin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ
na ɔnyɛ deɛ ɛhia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase
hɔ kyɛɛ kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ
ɔhene Farao burodotofoɔ panin ne nsãhyɛfoɔ panin a
na wɔgu afiase hɔ no sosoo daeɛ anadwo korɔ no ara.
Na saa daeɛ mmienu no mu biara wɔ ne nkyerɛaseɛ. **6**
Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyɛn no,
ɔhunuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ mosomosoo. **7** Enti, ɔbisaa
Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na wɔne no gu afiase
hɔ no sɛ, "Adɛn enti na ɛnnɛ deɛ, mo werɛ aho mo ho
sɛɛ?" **8** Nneduafoɔ no buaa Yosef sɛ, "Anadwo yi, yɛn

baanu nyinaa sosoo daeɛ, nanso yɛnnya obiara wɔ ha
nkyerɛ yɛn aseɛ.” Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛwom sɛ
Onyankopɔn na ɔkyerɛ daeɛ ase deɛ, nanso monka mo
daeɛ a mososoeɛ no nkyerɛ me.” **9** Enti, Farao nsãhyɛfoɔ
panin no dii ɛkan kaa ne daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ Yosef sɛ,
“Me daeɛ mu no, mehunuu bobe dua. **10** Na saa bobe dua
no apan mman mmiɛnsa. Ɛguu nhyerɛnne, hyehyɛeɛ,
nyiniiɛ, yɛɛ siaka bereeɛ. **11** Na mekura ɔhene Farao nsã
kuruwa. Metetee bobe aba no, kyikyi guu ɔhene Farao
nsã kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.” **12** Yosef ka
kyerɛɛ nsãhyɛfoɔ panin deduani no sɛ, “Wo daeɛ no ase
nie: mman mmiɛnsa a wohunuiɛ no kyerɛ nnansa. **13**
Nnansa ntam no, Farao bɛyi wo, ama woakɔdi wo dibea sɛ
ɔhene nsãhyɛfoɔ panin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne
nsa sɛdeɛ na woyɛ no kane no. **14** Na sɛ ɛsi wo yie a, kae
me. Mesrɛ wo, ɛyɛ a, ka me ho asɛm kyerɛ ɔhene Farao,
na ɔmma wɔmmɛyi me mfiri afiase ha. **15** Ɛfiri sɛ, nokorɛ
ni, manyɛ bɔne biara na wɔkyeree me firii me manfoɔ
Hebrifoɔ asase so de mebaa ha. Na ɛha nso mpo a meda
yi, manyɛ afɔdisɛm biara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so de me to
afiase.” **16** Ɛberɛ a burodotofoɔ panin deduani no hunuu
sɛ Yosef akyerɛ nsãhyɛfoɔ panin no daeɛ no ase, ama atɔ
asom no, ɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me nso, mesoo daeɛ bi.
Me daeɛ no mu, na mesoso nkɛntɛn mmiɛnsa a burodo
gugu mu. **17** Kɛntɛn a ɛsi ɛsoro pɛɛ no, na nnuane ahodoɔ
a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi
aduane no so wɔ m’atifi, redi.” **18** Yosef ka kyerɛɛ no sɛ,
“Wo daeɛ a wosoeɛ no asekyerɛ ni. Nkɛntɛn mmiɛnsa no
gyina hɔ ma nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao bɛma

wɔabɛyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini
no akɔsɛn dua so, ama nnomaa asosɔ wo ɛnam.” **20** Ne
nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti, ɔtoo ɛpono
kɛseɛ bi maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. Ɔsoma
ma wɔkɔyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsãhyɛfoɔ panin
nneduafoɔ no firii afiase hɔ baa n’anim. **21** Ɔhene Farao
sane de ne nsãhyɛfoɔ panin no sii ne siberɛ, ma ɔhyɛɛ
ɔhene Farao nsã. **22** Nanso, ne burodotofoɔ panin no deɛ,
Farao ma wɔkɔsɛn no sɛdeɛ Yosef kyerɛɛ ne daeɛ no ase
kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ. **23** Nsãhyɛfoɔ panin no nso werɛ
firii Yosef a wankae no koraa.

41 Mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo daeɛ bi. Na ɔgyina
Asubɔnten Nil ho. **2** Ɔhunuu wɔ daeɛ no mu sɛ, anantwie
nson a wɔadodɔre sradeɛ, na wɔn ho tua wɔn firii
asubɔnten no mu baeɛ bɛwee ɛserɛ a na ɛwɔ hɔ. **3**
Anantwie akɛseɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ
a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu
ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ sradeɛ no ho wɔ asuo
no konkɔn so. **4** Anantwie nson a wɔafonfɔn ayeyɛ
kanyakanya no memenee anantwie nson a wɔadodɔre
sradeɛ no! Saa ɛberɛ no ara mu na Farao bɔɔ pitiri
nyaneeɛ! **5** Yei akyiri, nna faa Farao bio ma ɔsane soo
daeɛ foforɔ. Ɔhunuu wɔ daeɛ no mu sɛ, ɛmo asiaka nson a
ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ aso wɔ ɛmo nan baako so. **6** Akyiri
no prɛko pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no ho. Apueeɛ
mframa bɔɔ no ma ɛtwintwamee. **7** Ɛmo ntweantweaa
no memenee ɛmo a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao
sane nyanee bio, hunuu sɛ, sɛɛ na nneɛma a ɔhunuiɛ
no nyinaa yɛ daeɛ. **8** Adeɛ kyeeɛ no, n’adwenem yɛɛ no

basaa. Enti, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifoɔ ne
anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fie.
Farao kaa daeɛ a ɔsoeɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso
wɔn mu biara antumi ankyerɛ aseɛ. **9** Ɛhɔ na Farao
nsãhyɛfoɔ panin no ka kyerɛɛ Farao sɛ, "Ɛnnɛ na saa
asɛm yi ama makae me mfomsoɔ bi a mayɛ. **10** Mmerɛ
bi a atwam no, wo Farao bo fuu w'asomfoɔ yie. Ɛnam
so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kɔtoo afiase
wɔ dabehene fie. **11** Yɛn baanu nyinaa soo daeɛ anadwo
korɔ no ara a na ɛsono sɛdeɛ yɛn mu biara daeɛ no si
teɛ. **12** Saa ɛberɛ no, na Hebrini aberantewaa bi a na
ɔyɛ dabehene Potifar ɔsomfoɔ ka yɛn ho wɔ afiase hɔ.
Yɛkaa yɛn daeɛ a yɛsosoeɛ no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn
mu biara daeɛ ase, kyerɛɛ no pɛpɛɛpɛ. **13** Na sɛdeɛ ɔsi fa
kyerɛɛ yɛn daeɛ no ase no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesane
kɔdii me dibea, ɛnna burodotofoɔ panin no, wɔsɛn no."
14 Amonom hɔ ara, Farao soma ma wɔkɔyii Yosef firii
afiase hɔ baeɛ. Ɔfiri afiase hɔ baeɛ no, ɔyii n'abɔgyesɛ,
sesaa n'atadeɛ, baa Farao anim. **15** Farao ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "Maso daeɛ bi a obiara ntumi nkyerɛ aseɛ. Nanso,
mate sɛ wo deɛ, sɛ obi ka ne daeɛ kyerɛ wo a, wotumi
kyerɛ aseɛ. Ɛno enti na masoma abɛfrɛ wo yi." **16** Yosef
buaa Farao sɛ, "Me ara merentumi mfiri me tumi mu
nkyerɛ daeɛ no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo daeɛ no
ase." **17** Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Me daeɛ no mu,
na megyina Asubɔnten Nil konkɔn so. **18** Mehunuu wɔ
daeɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ, na
wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛnantee
wira no mu, hyɛɛ aseɛ wee serɛ. **19** Anantwie akɛseɛ

nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn
ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa
anantwie a wɔadodɔ sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn
so. Ɛfiri sɛ wɔwoo me, menhunuu anantwie a wɔn ho
yɛ tan saa da wɔ Misraim asase yi so. **20** Anantwie nson
a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no memenee anantwie
nson a wɔadodɔre sradeɛ na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ɛkan
baeɛ no! **21** Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyiri no, na
sɛdeɛ wɔte ara na wɔte, ɛfiri sɛ, na wɔn ho da so yɛ tan
kanyakanya no ara. Saa ɛberɛ no ara mu na mebɔɔ pitiri
nyaneeɛ. **22** "Mesane soo daeɛ bio hunuu sɛ, ɛmo siaka
nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden sɛ aso wɔ ɛmo nan baako
so. **23** Yeinom akyiri no, ɛmo asiaka nson bi a apueeɛ
mframa abɔ no, ama akusa, ayeyɛ ntweantweaa soo wɔ
ɛmo nan no so. **24** Ɛmo ntweantweaa no memenee ɛmo
nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden no. Mekaa me daeɛ no
nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara antumi
ankyerɛ me aseɛ." **25** Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ Farao sɛ, "Wo
daeɛ mmienu a wososoeɛ no nyinaa nkyerɛaseɛ yɛ pɛ.
Onyankopɔn nam wo daeɛ no so, reda biribi a ɔrebɛma
asi wɔ Misraim asase so no adi akyerɛ wo. **26** Anantwie
nson a wɔadodɔre sradeɛ no ne ɛmo siaka nson a ɛyɛ fɛ,
na ɛwɔ ahoɔden no nso, ase kyerɛ sɛ, mfeɛ nson a ɛdi
anim a ɛreba no bɛyɛ mfeɛ pa ama ɔman no. **27** Anantwie
nson a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ kanyakanya no ne ɛmo
siaka nson a akusa ayeyɛ ntweantweaa no nso kyerɛ sɛ,
mfeɛ pa nson no akyiri no, ɛkɔm bɛba mfeɛ nson. **28**
"Enti, Onyankopɔn akyerɛ wo deɛ ɔrebɛyɛ. **29** Mfeɛ nson
a ɛdi ɛkan no, aduane bɛbu wɔ Misraim asase so nyinaa.

30 Nanso, akyire no, ɛkɔm kɛseɛ bi bɛba mfeɛ nson, ama
nnipa werɛ afiri asetena pa a wɔnyaa no mfeɛ nson a
ɛdi ɛkan no mu no. Ɛkɔm bɛmene asase no. **31** Esiane
ɛkɔm a ɛbɛdi mmerɛ pa a atwam no akyiri no ano den a
ɛbɛyɛ no enti, saa ɛberɛ no, wɔrenkae mmerɛ pa no bio
wɔ asase no so. **32** Saa daeɛ mmienu a wosoeɛ no kyerɛ
sɛdeɛ ɛkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ sɛ, deɛ ɛbɛyɛ
biara, asɛm a maka akyerɛ wo no bɛba mu saa pɛpɛɛpɛ.
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na wasi gyinaeɛ pi saa. Na ɛrenkyɛre
koraa, ɛbɛba mu saa. **33** "Enti, m'afotuo ne sɛ, hwehwɛ
onyansafoɔ kɛseɛ a ɔwɔ nhunumu wɔ Misraim asase yi
so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne
nsa. **34** Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini
ahodoɔ enum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn bɛtuatua
amansini no ano no nyiyi nnɔbaeɛ a ɛbɛba mmerɛ pa
mfeɛ nson no mu no nkyɛmu enum mu baako, mfa nsie.
35 Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa
nnuane a wɔbɛgyegye mmerɛ pa mfeɛ nson a nnuane
bɛbu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa
saa nnuane no nhyehyɛ asan so wɔ nkuro akɛseɛ mu.
36 Nnuane yi na mfeɛ nson a ɛkɔm bɛba Misraim asase
so no, ɔmanfoɔ no bɛdi. Saa nnuane yi na wɔde bɛsie
ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ,
ɛkɔm bɛbɔ ɔman no." **37** Farao ne ne mpanimfoɔ no gyee
asɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too mu. **38** Ɛberɛ
a wɔredwennwene onipa ko a ɛsɛ sɛ wɔde saa adwuma
kɛseɛ yi hyɛ ne nsa no ho no, Farao bisaa sɛ, "Hwan koraa
na ɔbɛtumi ayɛ adwuma kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi asene Yosef?
Ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa bi a, akwan nyinaa mu, ɛda adi pefee sɛ,

Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma." **39** Afei, Farao danee
n'ani ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Onyankopɔn ayi saa daeɛ yi ne
n'asekyerɛ akyerɛ wo yi, hwan bio na ɔyɛ onyansafoɔ
a ɔwɔ nhunumu sene wo wɔ Misraim ɔman yi mu! **40**
Ɛnnɛ, mede saa adwuma kɛseɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa.
Asɛm biara a wobɛka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni
ho asɛm ka wɔ Misraim nyinaa. M'ahennwa a me Farao,
mete so no nko ara na ɛma meyɛ kɛse sene wo." **41** Enti,
Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ de rekorɔ, mede
Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa." **42** Afei, Farao worɔɔ
ne nsɔano kawa de hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde serekye batakari
papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no. **43** Ɔmaa
Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ n'abadiakyire. Baabiara a
Yosef bɛkɔ no, na nnipa di n'anim teateaam sɛ, "monkoto
no!" Saa ɛkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase
nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. **44** Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "Mene Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara ntumi
mfiri w'akyi nyɛ biribiara wɔ Misraiman yi mu baabiara,
gye sɛ woama ho kwan ansa." **45** Farao maa Yosef ahene
din sɛ Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbaa nso wareeɛ.
Na ababaawa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ
Potifera babaa. Ɛnam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne
din hyetaa Misraim asase so nyinaa. **46** Ɛberɛ a Yosef kɔɔ
ɔhene Farao adwa ase no, na wadi mfirinhyia aduasa.
Farao maa Yosef ɛkwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa Misraim asase
so nyinaa. **47** Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no mu no, aduane buu
so wɔ Misraim asase so yie. **48** Saa mfeɛ nson no mu no,
Yosef boaboaa nnuane a ɛbuu so wɔ Misraiman mu no
ano kɔkoraa no wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim no mu.

Aduane biara a wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde
sie wɔ hɔ. 49 Mfeɛ nson akyiri no, na Yosef akora nnuane
wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu so ara kɔsii sɛ, afei na
obiara mmu ho nkonta bio. 50 Ansa na ɛkɔm kɛseɛ no
rebɛba no, na Yosef yere Asnat, a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ
Potifera babaa no, awo mmammarima baanu. 51 Yosef
too n'abakan no edin Manase, a asekyerɛ ne Onyankopɔn
ama me werɛ afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa.
52 Yosef babarima a ɔtɔ so mmienu no nso, wɔtoo no edin
Efraim, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ
asase a mebaa so sɛ akoa no so. 53 Afei, mfeɛ nson a
aduane buu so wɔ Misraim asase so no twaam. 54 Sɛdeɛ
Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɛkɔm a ɛbɛba mfeɛ nson a ɛdi so no
hyɛɛ aseɛ. Ɛkɔm kɛseɛ sii nsase a na atwa Misraim ho
ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so deɛ,
na aduane abu so. 55 Ɛberɛ a ɛkɔm no sii dendeenden wɔ
Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no su frɛɛ Farao. Farao ka
kyerɛɛ Misraimfoɔ nyinaa sɛ, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na
biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ." 56
Ɛberɛ a ɛkɔm kɛseɛ no trɛtrɛɛ ɔman no nyinaa mu no,
Yosef buebuee ne nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee
aburoo maa Misraimfoɔ no, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm no ano yɛ
den yie ma wɔn. 57 Enti, na aman a atwa Misraim ho
ahyia no nyinaa kɔtɔ aduane wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim,
ɛfiri sɛ, na ɛkɔm a aba no ano yɛ den yie.

42 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ Misraim no, ɔka
kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, "Adɛn enti na moatete
agyinagyina rehwehwɛhwehwɛ mo ho mo ho anim yi?" 2
Yakob toaa so sɛ, "Mate sɛ aburoo wɔ Misraim. Monkɔ

hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɛkɔm ankum yɛn.” **3** Enti,
Yosef nuammarima mpanimfoɔ edu no kɔɔ Misraim sɛ
wɔrekɔtɔ aburoo no bi. **4** Nanso, Yakob amma Benyamin
a ɔyɛ Yosef nua kumaa no ankɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ
biribi bɛyɛ no. **5** Enti, Israel mmammarima no de wɔn
ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so kɔtɔ aburoo
wɔ Misraim no ho, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm no atrɛ akɔduru
Kanaan asase so mmaa nyinaa. **6** Na Yosef yɛ amrado wɔ
Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburoo ma nnipa nyinaa
wɔ ɔman no mu. Yosef nuammarima no kɔduruu n’anim
no, wɔbuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuu
fam. **7** Ɛberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pɛ,
ɔhunuu sɛ wɔyɛ ne nuanom, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛdeɛ
ɔnnim wɔn, kasaa anihanehane so kyerɛɛ wɔn. Ɔpoopoo
n’ani, bisaa wɔn sɛ, “Mofiri he?” Anuanom no buaa no sɛ,
“Yɛfiri Kanaan asase so, na yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ aduane.” **8**
Ɛwom sɛ na Yosef ahunu wɔn sɛ ne nuanom, nanso ne
nuanom no deɛ, na wɔnhunuu sɛ, ɔno ne Yosef. **9** Yosef
kaee daeɛ a mmerɛ bi ɔso faa wɔn ho no. Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Moyɛ akwansrafoɔ! Morebɛhwɛ sɛdeɛ ɛkɔm yi
ama yɛn asase yi agyigya.” **10** Anuanom no teaam sɛ,
“Dabi yɛn wura, ɛnte saa. Yɛbaeɛ sɛ yɛrebɛtɔ aduane.
11 Yɛn nyinaa firi agya baako. Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ
akwansrafoɔ saa.” **12** Nanso, Yosef ka tii mu sɛ, “Dabi,
morebɛhwɛ sɛdeɛ asase no asi agyigya afa.” **13** Anuanom
no buaa sɛ, “Yɛn, w’asomfoɔ, yɛyɛ anuanom dumienu.
Yɛyɛ ɔpanin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Seesei, yɛn
kaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn, ɛnna ɔbaako nso afiri
mu.” **14** Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Asɛm a meka

kyerɛɛ mo sɛ moyɛ akwansrafoɔ no, ɛno ara ne no. **15**
Ɛkwan a mepɛ sɛ mefa so de sɔ mo hwɛ nie: mmerɛ
dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim
asase so ha nkɔ da, kɔsi sɛ mode mo kaakyire no bɛba.
16 Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyire no
mmra. Mede mo a moaka no nyinaa bɛgu afiase. Ɛno
na ɛbɛma yɛahunu sɛ, mo asɛm a moreka no yɛ nokorɛ
anaa ɛnyɛ nokorɛ. Sɛ ɛkɔba sɛ monni nuabarima kumaa a
ɔyɛ mo kaakyire a, mmerɛ dodoɔ a Farao te ase yi, na
ɛkyerɛ sɛ moyɛ akwansrafoɔ ampa!" **17** Enti, ɔde wɔn guu
afiase hɔ nnansa. **18** Ne nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne
nuanom no sɛ, "Meyɛ onyamesuroni. Ɛno enti, merebɛma
mo ɛkwan ama moasane mo ho sɛ monyɛ akwansrafoɔ.
19 Sɛ moyɛ nokwafoɔ ampa ara a, momma mo nua baako
nna afiase ha. Mo a moaka no nso, monkɔtɔ aburoo no
bi nkɔma mo fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. **20** Nanso,
ɛkwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmɛkyerɛ
me. Ɛno na ɛbɛma mahunu sɛ, asɛm a moreka no yɛ
nokorɛ anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Na sɛ nokorɛ na moreka deɛ
a, mɛgyaa mo." Wɔpenee abisadeɛ a Yosef de too wɔn
anim no so. **21** Afei, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho
sɛ, "Nokorɛm, yɛn nuabarima yi enti na wɔretwe yɛn
aso. Yɛhunuu sɛdeɛ wabɔ huboa ne sɛdeɛ ɔsrɛɛ ne nkwa
no, nanso yɛantie. Ɛno enti na saa amanehunu yi a aba
yɛn so ɛnnɛ yi." **22** Afei, anuanom no mu panin a wɔfrɛ
no Ruben no kaa sɛ, "Manka mankyerɛ mo sɛ monnyɛ
bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ɛsɛ
sɛ yɛbu ne mogya ho akonta" **23** Esiane sɛ na obi kyerɛ
nsɛm a Yosef ka no ase kyerɛ wɔn no enti, na wɔnnim sɛ

Yosef te wɔn kasa. **24** Yosef sɔre firii wɔn nkyɛn kɔsuiɛ.
Ɔsane baeɛ ne wɔn bɛkasaa bio. Ɔyii Simeon firii wɔn
mu, ma wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim. **25** Yosef hyɛɛ sɛ,
wɔnhyɛ wɔn nkotokuo no aburoo ma ma, na wɔnsane mfa
obiara sika a anka ɔde rebɛtɔ aburoo nhyɛ ne kotokuo
mu, na wɔmma wɔn akwansoduane nso nka ho. Wɔyɛɛ
yei maa wɔn. **26** Wɔhyehyɛɛ wɔn aburoo nkotokuo no wɔ
mfunumu no so, siim sɛ wɔrekɔ wɔn kurom. **27** Wɔrekɔ
no ara, wɔgyinaa ɛkwan so anadwo homeeɛ. Ɛhɔ na wɔn
mu baako sanee ne kotokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu
aduane adi. Ɔsanee ne kotokuo no ano no, ɔhunuu sɛ
ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ kotokuo no fa
baabi. **28** Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Wɔde me sika
no asane ahyɛ me kotokuo no mu. Monhwɛ. Ɛno nie!"
Saa asɛm yi maa wɔn akoma tutuiɛ. Enti, wɔhwehwɛɛ
wɔn ho wɔn ho anim kaa sɛ, "Ɛdeɛn anwanwadeɛ na
Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?" **29** Wɔduruu wɔn agya Yakob
nkyɛn wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no nyinaa
ho amaneɛ. Wɔkaa sɛ, **30** "Yɛduruu Misraim asase so
no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no a ɔyɛ asase no so
ɔhene ɔboafoɔ no poopoo n'ani, kasaa anihanehane so
kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛyɛ akwansrafoɔ. **31** Nanso, yɛbuaa no sɛ,
'Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafoɔ. **32** Yɛyɛ anuanom
dumienu a yɛfiri agya baako. Ɔbaako afiri mu. Seesei,
yɛn kaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan.' **33** "Afei,
ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyerɛɛ yɛn sɛ, 'Ɛkwan a
mepɛ sɛ mefa so de sɔ mo hwɛ nie: Monnya mo nuanom
baako wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma
mo fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. **34** Nanso, momfa mo

nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahunu sɛ
monyɛ akwansrafoɔ na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua
no bɛma mo, na mobɛtumi abɛtɔ aburoo no bi wɔ asase yi
so mpɛn dodoɔ biara a mopɛ.'" **35** Ɛberɛ a wɔrehwiehwie
wɔn aburoo no afiri wɔn nkotokuo no mu no, obiara
hunuu ne sika a anka ɔde rekɔtua aburoo no ka wɔ ne
kotokuo no ano. Wɔne wɔn agya hunuu sika no, wɔn
akoma tutuiɛ. **36** Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon
nso nni hɔ; afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho!
Biribiara ko tia me." **37** Ruben ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Sɛ
mamfa Benyamin ansane amma a, wowɔ ho kwan sɛ
wokum me mmammarima baanu no si anan. Fa no hyɛ
me nsa, na mɛsane mede no abrɛ wo." **38** Nanso, Yakob
buaa sɛ, "Me babarima no ne monnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ne
nuabarima awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa akwantuo a
morebɛtu yi, asiane bi kɔsiane no a, mɛwu." **(Sheol h7585)**

43 Saa ɛberɛ no mu no, na ɛkɔm no ano da so yɛ den
wɔ asase no so nyinaa. **2** Enti, ɛberɛ a aduane a wɔkɔtɔ
firii Misraim baeɛ no reyɛ asa no, wɔn agya Yakob ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane nkɔ, nkɔtɔ aduane kakra mmra
bio." **3** Nanso, Yuda ka kyerɛɛ n'agya Yakob sɛ, "Owura
no suae kyerɛɛ yɛn dendeenden sɛ, 'Sɛ moamfa mo nua
kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m'anim ha bio.' **4**
Sɛ wobɛma yɛne yɛn nua kumaa no akɔ deɛ a, ɛnneɛ,
yɛbɛsane akɔ akɔtɔ aduane no bi abrɛ wo. **5** Nanso, sɛ
woamma yɛamfa no ankɔ deɛ a, yɛrenkɔ, ɛfiri sɛ, owura
no suaee dendeenden sɛ, 'Sɛ mo nua kumaa no nka mo
ho a, monnsi m'anim bio.'" **6** Israel bisaa ne mma no sɛ,

“Adɛn enti na moka kyerɛɛ owura no sɛ mowɔ nua kumaa
bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abɛto me so?” 7 Anuanom
no buaa wɔn agya Israel sɛ, “Owura no nyaa adagyeɛ, too
ne bo ara bisaa yɛn ne yɛn abusuafoɔ ho nsɛm nyinaa sɛ,
‘Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ onua foforɔ bi ka mo
ho?’ Nsɛm a ɔbisaa yɛn no na yɛbuaa no. Na yɛnnim sɛ
ɔbɛka se, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’” 8 Ɛhɔ na
Yuda ka kyerɛɛ n’agya Israel sɛ, “Fa yɛn nua no hyɛ me
nsa, na yɛnsi mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduane no bi mmra, na
ɛkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma. 9 M’ankasa mɛhwɛ
abɔfra no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no
amma, ammɛgyina w’anim ha, amma woanhunu sɛ wo ba
no ni a, saa asodie no nna me so me nkwanna nyinaa. 10
Sɛ yɛantwentwɛn yɛn nan ase a, anka saa ɛberɛ yi, yɛakɔ
aba bɛyɛ mprenu.” 11 Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yie deɛ a, ɛnneɛ, momfa
asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyennuro kakra, ɛwoɔ
kakra, aduhwam, kurobo, nkateɛ ne sorɔno aba nhyɛ mo
nkotokuo mu, nkɔyɛ owura no ayɛ. 12 Sika a mode rekɔ
no nso, monyɛ no mmɔho mmienu, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mosane
de sika a kane no mode kɔeɛ na ɔsane de hyɛɛ mo nnesoa
mu baeɛ no kɔma no. Ebia, na ɛyɛɛ no anifasoɔ. 13 Momfa
mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntɛm ntɛm nkɔ. 14
Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo akyiri, na owura no
nhunu mo mmɔbɔ, na ɔnnyaa mo nua panin Simeon,
na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane
mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ medi wɔn wuo ho awerɛhoɔ nso a, menni
asɛm biara ka.” 15 Enti, Israel mma no faa akyɛdeɛ ahodoɔ
a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ no, ne wɔn sika mmɔho

mmienu, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim
kɔeɛ. Wɔduruu Misraim no, wɔkɔyii wɔn ho adi kyerɛɛ
Yosef. **16** Ɛberɛ a Yosef hunuu sɛ Benyamin ka wɔn ho no,
ɔka kyerɛɛ ne fie ɔsomfoɔ panin no sɛ, "Fa nkurɔfoɔ no
kɔ me fie, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduane, na
awia me ne wɔn bɛdidi." **17** Ɔsomfoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ
Yosef kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. Ɔde nkurɔfoɔ no kɔɔ Yosef fie. **18**
Ɔde wɔn duruu Yosef fie no, wɔsuroeɛ. Wɔkaa sɛ, "Gyama
ɛsiane dwetɛ a wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotokuo mu no enti
na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔno to yɛn so, na ɔfa
yɛn sɛ ne nkoa, na ɔsane fa yɛn mfunumu no nyinaa." **19**
Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef ɔsomfoɔ
panin no nkyɛn. **20** Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn wura, yɛsrɛ
wo, yɛbaa ha ɛberɛ bi a atwam bɛtɔɔ aduane. **21** Ɛberɛ a
yɛresane akɔ yɛn kurom a adeɛ saeɛ, na yɛsoɛsoɛɛ no,
asoeɛ hɔ na yɛbuebuee yɛn nkotokuo ano, na yɛhunuu sɛ
obiara sika a ɛkura no a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ
ne kotokuo no mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno enti, yɛasane de aba. **22**
Yɛasane de sika foforɔ aba sɛ yɛde rebɛtɔ aduane. Yɛnnim
onipa ko a ɔde saa sika no hyehyɛɛ yɛn nkotokuo no mu."
23 Ɔsomfoɔ panin no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnyɛ asɛm biara.
Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame
a ɔsom no na ɔde saa sika no hyehyɛɛ mo nkotokuo
no mu maa mo. Na mo sika no deɛ, yɛgyeeɛ." Afei, ɔyii
Simeon firii afiase hɔ de no brɛɛ wɔn. **24** Ɔsomfoɔ panin
no de wɔn kɔɔ Yosef fie, maa wɔn nsuo hohoroo wɔn nan
ase, ɛnna ɔmaa wɔn mfunumu no nso aduane diiɛ. **25**
Wɔboaboaa akyɛdeɛ a wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn
no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wɔbɛdidi wɔ efie hɔ awia no. **26**

Ɛberɛ a Yosef baeɛ no, anuanom no buu no nkotodwe, de
wɔn akyɛdeɛ no maa no. 27 Yosef bisaa wɔn sɛdeɛ wɔn
ho te. Ɔtoaa so sɛ, “Mo agya akɔkoraa a mokaa ne ho
asɛm no ho te sɛn? Ɔda so te ase anaa?” 28 Wɔbuaa no sɛ,
“W’akoa a ɔyɛ yɛn agya no ho yɛ. Ɔda so te ase.” Wɔde
obuo ne anidie bɔɔ wɔn mu ase wɔ n’anim. 29 Ɛberɛ a
n’ani tɔɔ ne maame ba Benyamin anim no, ɔbisaa sɛ, “Yei
ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me no
anaa?” Ɔtoaa so sɛ, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!” 30
Yosef hunuu ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ hoeɛ
enti, ɔyɛɛ ntɛm firii adi kɔhyɛɛ ne piam, kɔsuiɛ. 31 Ɔsu
wieeɛ no, ɔhohoroo n’anim, sane baeɛ de animia kaa sɛ,
“Momma yɛnnidi!” 32 Wɔtoo Yosef ɛpono wɔ baabi, ɛnna
wɔtoo anuanom no nso ɛpono wɔ baabi wɔ ɛdan korɔ no
ara mu. Misraimfoɔ a wɔyɛ Yosef asomfoɔ no nso didii
wɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa
nnidi, ɛyɛ wɔn akyiwadeɛ. 33 Wɔde Yosef nuanom no
tenatenaa ase mpanin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de
ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim. 34
Wɔtetee nnuane no firi Yosef ɛpono so kɔmaa wɔn, nanso
Benyamin deɛ, na ne deɛ no dɔɔso sene ne nua biara deɛ
mprenum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigyeɛ ne ahosɛpɛ didi
nomeeɛ.

44 Afei, Yosef hyɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Fa aduane
dodoɔ biara a mmarima no bɛtumi asoa no hyɛ wɔn
nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotokuo
mu ma no. 2 Afei, fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa
no aduane no sika ho, na fa hyɛ ne kotokuo no mu.” Na
ɔsomafoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. 3

Adeɛ kyee anɔpa no, ɔgyaa anuanom no ne wɔn mfunumu
no kwan. **4** Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ
ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Ti nkurɔfoɔ no ntɛm so, na sɛ
woto wɔn a, bisa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na mode bɔne tua
papa so ka? Adɛn enti na moawia me dwetɛ kuruwa? **5**
Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka
nhunumusɛm no nie? Yei yɛ bɔne kɛseɛ a moayɛ.’” **6**
Ɔkɔtoo wɔn no, ɔtii saa asɛm korɔ yi ara mu kyerɛɛ wɔn.
7 Nanso, anuanom no buaa no sɛ, “Adɛn enti na yɛn wura
keka saa nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɛ adeɛ a ɛte
saa! **8** Sika a yɛhunuu wɔ yɛn nkotokuo mu no, yɛansane
amfa amfiri Kanaan ammrɛ mo anaa? Adɛn enti na ɛsɛ
sɛ yɛwia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ firi wo wura fie? **9** Sɛ
wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a,
okum na ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Na sɛ ɛba saa nso a,
yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa afebɔɔ.” **10** Ɔsomfoɔ no
buaa sɛ, “Ɛyɛ, na deɛ ɔwiaeɛ no nko na ɔbɛyɛ m’akoa. Na
mo a moaka no bɛfa mo ho adi.” **11** Anuanom no nyinaa
yiyii wɔn nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane
sanee wɔn nkotokuo no ano. **12** Afei, ɔsomfoɔ panin no
firii aseɛ, hwehwɛɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin no so
kɔsii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ Benyamin
kotokuo no mu. **13** Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuanee
wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane hyehyɛɛ wɔn
nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so, sanee wɔn akyiri,
kɔɔ kuro no mu bio. **14** Ɛberɛ a Yuda ne ne nuanom no
kɔduruu kuro no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fie hɔ.
Enti, wɔn nyinaa totoo wɔn ho guu fam wɔ n’anim. **15**
Yosef bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn adeɛ na moayɛ yi? Monnim sɛ

onipa a ɔte sɛ me nam nhunumusɛm so bɛtumi ahunu
biribiara mu?" **16** Yuda buaa sɛ, "Anoyie bɛn na yɛbɛtumi
ayi wɔ me wura anim? Asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi ama woahunu sɛ yɛnni saa asɛm yi ho
fɔ? Onyame ada yɛn w'asomfoɔ afɔdie yi adi. Yɛne deɛ
wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura
nkoa". **17** Nanso, Yosef kaa sɛ, "Ɛmpare me sɛ mɛyɛ adeɛ
a ɛte saa. Onipa a wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no
nko ara na ɔbɛyɛ m'akoa. Mo a moaka no deɛ, monsane
nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu." **18** Yuda sɔre kɔɔ
Yosef anim, ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma me a meyɛ w'akoa no
ɛkwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwom sɛ, wo ne
Farao yɛ pɛ deɛ, nanso mesrɛ wo, nya aboterɛ ma wo
ɔsomfoɔ. **19** Me wura bisaa n'asomfoɔ no sɛ, 'Mowɔ agya
anaa onuabarima bi?' **20** Na yɛbuaa sɛ, 'Yɛwɔ agya a wabɔ
akɔkoraa ne yɛn kaakyire a ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu.
Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne
ne maame ba a waka. N'agya pɛ n'asɛm yie.' **21** "Na ɔka
kyerɛɛ w'asomfoɔ sɛ, 'Momfa no mmra, na menhwɛ no.'
22 Yɛka kyerɛɛ me wura sɛ, 'Abarimaa no rentumi nte ne
ho mfiri n'agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔte ne ho firi n'agya ho a,
n'agya no bɛwu.' **23** Ɛnna woka kyerɛɛ w'asomfoɔ sɛ. 'Sɛ
moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi
m'anim bio.' **24** Yɛsane kɔɔ w'akoa, yɛn agya nkyɛn no,
yɛkaa wo a woyɛ yɛn wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no
nyinaa kyerɛɛ no. **25** "Ɛnna yɛn agya kaa sɛ, 'Monsane
nkɔ bio nkɔtɔ aduane kakra mmra.' **26** Nanso, yɛka kyerɛɛ
yɛn agya sɛ, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka
yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka yɛn ho ankɔ a,

yɛrentumi nkɔ owura no anim.’ 27 “Afei, wo ɔsomfoɔ, yɛn
agya ka kyerɛɛ yɛn sɛ, ‘Monim sɛ me ne me yere woo
mmammarima baanu. 28 Wɔn mu baako firii me nkyɛn
kɔeɛ a, manhunu no bio, ma mekaa sɛ, “Aboa bi atete no
pasaa.” Ɛfiri saa ɛberɛ no, menhunuu no bio. 29 Sɛ mofa
yei firi me nkyɛn, na asiane bi kɔsiane no wɔ ɛkwan so a,
me nso, mede awerɛhoɔ bɛwu bi.’ (Sheol h7585) 30 “Enti, saa
ɛberɛ yi, sɛ yɛkɔpue firi w’akoa, yɛn agya, anim na abɔfra
yi nka yɛn ho a, ɛnneɛ, sɛdeɛ n’akoma da abɔfra no ho fa
no, 31 sɛ ɔhunu sɛ abɔfra no nka yɛn ho a, ɔbɛwu. Wo
nkoa bɛma wɔn agya adi awerɛhoɔ, de ne tiri so dwono
akɔ asaman. (Sheol h7585) 32 W’akoa a ɔde ne ho dii abɔfra
no agyinamu sɛ ɔde no bɛba kaa sɛ, ‘Sɛ mamfa no ansane
ammrɛ wo a, ɛho asodie no mmɛda me so, me nkwanna
nyinaa.’ 33 “Afei, mesrɛ wo, ma w’akoa nsi abɔfra no
ananmu wɔ ha, na ma abɔfra no ne ne nuammarima no
nsane nkɔ. 34 Na sɛ abɔfra no anka me ho ankɔ a, mɛyɛ
dɛn makɔpue m’agya anim. Dabi! Merentumi nnyina
ahohiahia a ɛbɛto m’agya wɔ saa asɛm yi ho no ano.”

45 Afei, na Yosef yɛ ne ho biribiara a, ɛnyɛ yie wɔ
n’asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, ɔteaam kyerɛɛ n’asomfoɔ
no sɛ, “Obiara mfiri ha nkɔ.” Enti, ɛberɛ a ɔyii ne ho adi
kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfoɔ no mu biara nni hɔ.
2 Ɔsuu dendeenden maa Misraimfoɔ no teeɛ. Ɛyɛɛ saa
ma ɛduruu Farao fiefoɔ asom. 3 Afei, Yosef ka kyerɛɛ
ne nuammarimanom no sɛ, “Mene Yosef! M’agya te ase
anaa?” Asɛm no yɛɛ wɔn nwanwa yie ma ɛtɔree wɔn
mumu wɔ n’anim. 4 Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarimanom
no sɛ, “Montwe mmɛn me.” Wɔtwe bɛn no no, ɔka kyerɛɛ

wɔn sɛ, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔnee me
maa wɔde me kɔɔ Misraim no. **5** Mommma biribiara
nha mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔnee me maa wɔde
mebaa ha. Onyankopɔn na ɔyɛeɛ. Ɔno na ɔsomaa me,
dii mo anim baa ha sɛ memmɛgye mo nkwa. **6** Mfeɛ
mmienu ni a ɛkɔm baa asase yi so. Mfeɛ enum a ɛreba yi
nso, obiara rennua, na obiara nso rentwa. **7** Onyankopɔn
asoma me ha sɛ, memma mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa
mu, na moayɛ ɔman kɛseɛ. **8** “Enti, ɛnyɛ mo na mode
mebaa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao
fotufoɔ ne ne fie sohwɛfoɔ, ɛnna ɔde Misraiman nyinaa
nso ahyɛ me nsa. **9** Afei, monka mo ho nkɔ m’agya nkyɛn
nkɔka nkyerɛ no sɛ, ‘Sɛdeɛ wo babarima Yosef seɛ ni,
Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwɛfoɔ. Enti,
ntwentwɛn wo nan ase koraa, na bra Misraim! **10** Wobɛba
abɛtena Gosen asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo
nananom, wo nnwan ne w’anantwie ne biribiara a wowɔ
bra. **11** Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, ɛfiri sɛ saa ɛkɔm kɛseɛ yi
aka mfeɛ enum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fiefoɔ ne wɔn a
wɔka wo ho nyinaa bɛdi hia buruburoo.’ **12** “Mo ne me
nua Benyamin nyinaa di adanseɛ sɛ, ampa ara, ɛyɛ me
Yosef na me ne morekasa yi. **13** Monka animuonyam a
Onyame adom enti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne
biribiara a mo ankasa mode mo ani abɛhunu no nyinaa
ho asɛm nkyerɛ m’agya. Monkɔfa m’agya nsiane mmrɛ
me ntɛm so.” **14** Ɔyɛɛ Benyamin atuu, suiɛ, a anigyeɛ
ne awerɛhoɔ adi afra. Benyamin nso firii aseɛ suiɛ. **15**
Ɔfefee ne nuanom no nyinaa ano suiɛ, na ɛno akyiri no,
wɔtumi ne no kasaeɛ. **16** Ɛberɛ a wɔtee wɔ Farao fie

sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a
wɔka ne ho no nyinaa ani gyeeɛ. **17** Afei, Farao ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma
nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, **18**
na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ nyinaa mmra
Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Farao
bɛma mo Misraim asase no fa a ɛyɛ pa ara atena so.
Wɔbɛdi asase no so nnepa!' **19** "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Momfa
nteaseɛnam mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo
mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. **20** Monnha
mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho, ɛfiri sɛ, mede nnepa a
ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'" **21** Enti,
Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuane a wɔbɛdi wɔ
ɛkwan so, sɛdeɛ Farao hyɛeɛ no. **22** Ɔmaa ne nuanom
no mu biara atadeɛ foforɔ, nanso Benyamin deɛ, ɔmaa
no ntadeɛ ahodoɔ enum ne dwetɛ kilogram mmiɛnsa ne
fa. **23** Saa nneɛma a ɛdidi so yi nso na Yosef de kɔmaa
n'agya Israel: mfunumunini edu a wɔahyehyɛ Misraim
nneɛma pa wɔ wɔn so, mfunumubereɛ edu a wɔsoso
aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne n'akwansoduane.
24 Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔkasakasa wɔ ɛkwan so." **25**
Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ
Kanaan asase so. **26** Wɔduruiɛ no, wɔde anigyeɛ bɔɔ wɔn
agya amaneɛ sɛ, "Yosef te ase! Nokwasɛm nie, ɔno na
ɔdi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asɛm yi no, ne
ho dwirii no. Wannye anni. **27** Na ɛberɛ a wɔkaa nsɛm
a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieeɛ no, na
ɔhunuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa

no no, wɔn agya Yakob ho sanee no. **28** Afei, Israel kaa sɛ,
"Magye nsɛm no nyinaa adi. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, Yosef
te ase. Mɛkɔ makɔhunu no ansa na mawu."

46 Enti, Israel de n'ahodeɛ nyinaa siim kɔduruu Beer-
Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak somm no
no afɔdeɛ wɔ hɔ. **2** Anadwo anisoadehunu mu no,
Onyankopɔn frɛɛ Yakob sɛ, "Yakob! Yakob!" Yakob gyee
so sɛ, "Me nie." **3** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Mene
Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya somm no. Nsuro sɛ
wobɛkɔ Misraim, ɛfiri sɛ, mɛma w'ase adɔre ayɛ ɔman
kɛseɛ wɔ hɔ. **4** M'ankasa me ne wo bɛkɔ Misraim, na
masane ne wo aba ha bio. Ɛduru ɛberɛ a worebɛwu
a, wobɛwu Yosef anim." **5** Afei, Yakob siim firii Beer-
Seba. Israel mma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom
ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma maa
wɔde bɛfaa wɔn no mu. **6** Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn
agyapadeɛ a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa
wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefoɔ nyinaa siim kɔɔ
Misraim. **7** Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne
mmammaa ne wɔn mma a wɔn nyinaa yɛ n'asefoɔ kaa ne
ho kɔɔ Misraim. **8** Edin a ɛdidi so yi yɛ Israelfoɔ, Yakob
asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim. Ruben yɛ Yakob abakan.
9 Ruben nso mmammarima edin na ɛdidi so yi: Hanok,
Palu, Hesron ne Karmi. **10** Simeon nso mmammarima
yɛ: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na
yɛ Kanaanni. **11** Lewi mmammarima din na ɛdidi so yi:
Gerson, Kohat ne Merari. **12** Yuda nso mmammarima
yɛ: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan
deɛ, wɔwuwuiɛ wɔ Kanaan asase so, ansa na Israel reba

Misraim asase so. Peres mmammarima yɛ: Hesron ne
Hamul. **13** Isakar mmammarima nso yɛ: Tola, Puwa, Hiob
ne Simron. **14** Sebulon mmammarima nso yɛ: Sered, Elon
ne Yakleel. **15** Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Lea mma a
ɔne Yakob woeɛ wɔ Paddan-Aram a ne babaa Dina nso ka
ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa dodoɔ si
nnipa aduasa mmiɛnsa. **16** Gad nso mma din na ɛdidi
so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli. **17**
Aser nso mma din na ɛdidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne
Beria ne wɔn nuabaa Sera. Beria nso mma yɛ: Heber ne
Malkiel. **18** Yeinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no
maa ne babaa Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob
wareeɛ no mma. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunsia.
19 Yakob yere Rahel mma yɛ: Yosef ne Benyamin. **20** Yosef
ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera a ɔyɛ On bosomfoɔ babaa
woo Manase ne Efraim wɔ Misraim. **21** Benyamin nso
mmammarima din na ɛdidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera,
Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. **22** Saa nnipa
a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Rahel mmammarima a ɔne
Yakob woeɛ. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunan. **23**
Dan babarima yɛ Husim. **24** Naftali nso mmammarima
din na ɛdidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25**
Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa ne babaa Rahel
mmammarima a ɔne Yakob woeɛ no na wɔabobɔ wɔn din
yi. Na wɔn dodoɔ ano si nnipa baason. **26** Nnipa a Yakob
de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔyɛ n'asefoɔ ankasa, a ne
mmammarima yerenom nka ho dodoɔ ano si aduosia
nsia. **27** Sɛ wɔde Yosef mmammarima baanu a ɔwoo wɔn
wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ

Misraim no nyinaa dodoɔ ano si nnipa aduɔson. **28** Israel
somaa Yuda, ma ɔdii ɛkan kɔɔ Yosef hɔ kɔbisaa no Gosen
ɛkwan. Akyire no, wɔkɔduruu Gosen. **29** Yosef siesiee ne
nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa n'agya Israel. Yosef
duruu n'agya Yakob anim pɛ, ɔbam no, suiɛ ara kwansin.
30 Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ohunu a mahunu wo sɛ wote
ase yi enti, sɛ owuo bɛfa me ɛnnɛ koraa a, mepɛ." **31**
Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no ne n'agya fiefoɔ no sɛ,
"Mɛkɔ makɔka makyerɛ Farao sɛ, 'Me nuammarimanom
ne m'agya fiefoɔ a na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa
aba ha abɛka me ho. **32** Mmarima no yɛ nnwanhwɛfoɔ.
Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie
ne biribiara a wɔwɔ aba.' **33** Sɛ Farao frɛ mo, na ɔbisa mo
sɛ, 'Adwuma bɛn na moyɛ a,' **34** momma no mmuaeɛ sɛ,
'Wo nkoa ayɛn mmoa firi wɔn mmɔfraase, te sɛ deɛ yɛn
agyanom yɛeɛ no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka saa kyerɛ no a,
ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenaeɛ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ
kyiri nnwanhwɛfoɔ kɔkɔɔkɔ."

47 Yakob mma no bɛduruu Misraim asase so no, Yosef
kɔka kyerɛɛ Farao sɛ, "M'agya ne me nuanom no de wɔn
nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agyapadeɛ nyinaa firi
Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so". **2** Yosef yii
ne nuammarima no mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao. **3**
Farao bisaa anuanom no sɛ, "Adwuma bɛn na moyɛ?"
Wɔbuaa no sɛ, "Wo nkoa yɛ nnwanhwɛfoɔ, sɛdeɛ na yɛn
agyanom nso yɛ nnwanhwɛfoɔ no." **4** Anuanom no toaa
so sɛ, "Yɛaba ha sɛ amamfrafoɔ a yɛrebɛtena ha kakra,
ɛfiri sɛ, ɛkɔm no ano yɛ den yie wɔ Kanaan asase so hɔ, na
wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yɛresrɛ wo kwan

na yɛatena Gosen asase so ha." **5** Farao ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyɛn. **6** Misraim
asase nyinaa hyɛ wo nsa. Ma w'agya ne wo nuammarima
baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sɛ
wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho nimdeɛ a, ma
wɔnhwɛ me nnwan so mma me." **7** Afei, Yosef kɔfaa
n'agya Yakob de no bɛkyiaa Farao maa Yakob hyiraa no. **8**
Farao bisaa Yakob sɛ, "Woadi mfeɛ ahe?" **9** Yakob buaa
Farao sɛ, "Madi mfeɛ ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
wɔ mu. Mennuru m'agyanom nkwanna a wɔde tenaa
asase so no ho hwee." **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii
n'anim kɔeɛ. **11** Enti, Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no
atenaseɛ wɔ Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapadeɛ wɔ
asase no fa baabi a ɛyɛ pa ara wɔ Rameses mansini mu,
sɛdeɛ Farao hyɛeɛ no. **12** Yosef maa n'agya ne ne nuanom
no aduane sɛdeɛ wɔn mma dodoɔ te. **13** Na aduane nni hɔ
baabiara, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm a aba no ano ayɛ den yie. Saa
ɛkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu
nnipa ne mfudeɛ twintwameeɛ. **14** Yosef prapraa Misraim
ne Kanaan asase so sika nyinaa a ɔnya firii aduanetɔn
no mu no baa Farao ahemfie. **15** Ɛberɛ a nnipa a wɔwɔ
Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saeɛ no,
Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
sɛ, "Yɛn ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduane nni!
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu?" **16** Yosef buaa wɔn sɛ, "Sɛ
mo sika asa deɛ a, momfa mo nnwan ne mo anantwie
mmra mmɛgye aduane." **17** Enti, wɔde wɔn mmoa no
brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa aduane no yɛ
apɔnkɔ, nnwan, mpɔnkye, anantwie ne mfunumu. Saa

afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduane.
18 Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Yɛrentumi mfa biribiara nhinta yɛn wura.
Yɛn ho sika nyinaa asa, na yɛn anantwie nso yɛ wo dea.
Biribiara bio nni hɔ a yɛbɛtumi de abrɛ wo, yɛn wura,
sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. **19** Adɛn enti na ɛsɛ
sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase wɔ w'anim! Afei,
ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase nyinaa mmɛsesa
aduane. Yɛde yɛn ho ne yɛn nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom
mu. Ma yɛn aburoo, na ɛkɔm ankum yɛn, amma asase no
nso anna mpan." **20** Enti, Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa
maa Farao. Esiane ɛkɔm no ano den enti, Misraimfoɔ no
tɔn wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa maa nsase no nyinaa
bɛdii Farao nsam. **21** Ɛfiri Misraim tire kɔsi tire, Yosef de
mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa. **22** Asɔfoɔ nko ara nsase
na wantɔ, ɛfiri sɛ, asɔfoɔ no deɛ, na Farao atwa anoduane
bi de ama wɔn. Ne saa enti na wɔn deɛ, wɔantɔn wɔn
nsase no. **23** Yosef ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Afei a matɔ
mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo
nkɔdua. **24** Na sɛ aburoo no yɛ yie, na motwa a, momfa
nkyɛmu enum mu baako mmrɛ Farao. Na nkyɛmu enum
mu ɛnan a ɛbɛka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi,
na monnya bi nso a mobɛdua." **25** Wɔkaa sɛ, "Anokwa,
woagye yɛn nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura Farao sɛ, ɔnnye
yɛn ntom, na yɛnyɛ nkoa." **26** Ɛnam saa asɛm yi so maa
mmara a Yosef hyɛeɛ sɛ, wɔmfa asase no so nnɔbaeɛ
nyinaa mu nkyɛmu enum mu baako mma Farao no da so
wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankɔdi Farao
nsam. **27** Israelfoɔ no bɔɔ atenaseɛ wɔ Gosen mansini a

ɛwɔ Misraim asase so no so. Wɔnyaa agyapadeɛ wɔ hɔ,
na wɔn ase nso dɔree yie. **28** Yakob tenaa Misraim mfeɛ
dunson. Ɔdii mfirinhyia ɔha ne aduanan nson ansa na
ɔrewu. **29** Ɛduruu sɛ Yakob rebɛwuo no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef,
ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, sɛ wodɔ me deɛ a, ka ntam di nse
sɛ, wobɛyɛ me adɔeɛ, adi me nokorɛ. Sɛ mewu a, nsie me
wɔ Misraim ha. **30** Sɛ mewu a, momfa me mfiri Misraim
ha, nkɔsie me wɔ baabi a wɔsiee me mpanimfoɔ no."
Yosef hyɛɛ bɔ sɛ, "Mɛdi asɛm a woaka no so." **31** Yakob
kaa bio sɛ, "Ka ntam kyerɛ me." Yosef kaa ntam no, na
Israel nso butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

48 Yei akyiri no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, "W'agya yare."
Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu, Efraim ne Manase
kaa ne ho kɔsraa no. **2** Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yakob amaneɛ sɛ,
"Wo ba Yosef aba wo nkyɛn rebɛsra wo" no, Yakob miaa
n'ani sɔre tenaa ne mpa so maa no akwaaba. **3** Ɛnna Yakob
ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi
kyerɛɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ɔhyiraa
me, **4** ka kyerɛɛ me sɛ, 'Mɛma woawo, ama w'ase afɛe.
Mɛma w'asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ. Mede saa asase yi bɛma
w'asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ.' **5** "Ɛno enti, mede
wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba
wo nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no bɛka me mma no
ho. Efraim ne Manase bɛka me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne
Simeon yɛ me mma no. **6** Mma foforɔ biara a wobɛwo wɔn
wɔ Efraim ne Manase akyiri no na wɔbɛyɛ wo dea. Wɔde
wɔn bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn
sɛ wɔn agyapadeɛ no so. **7** Ɛberɛ a mefiri Paddan-Aram
reba no, ababaawa Rahel wuu wɔ ɛkwan mu, ma ɛyɛɛ me

ya. Na aka akwansini kakra na yɛaduru Efrat. Ɛno enti,
mesiee no wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn
baabi." **8** Ɛberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no,
ɔbisaa sɛ, "Na yeinom yɛ ɛhefoɔ?" **9** Yosef buaa n'agya sɛ,
"Wɔyɛ mmammarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ
ha." Na Israel kaa sɛ, "Fa wɔn bra m'anim ha na menhyira
wɔn." **10** Saa ɛberɛ no, ɛsiane onyini enti, na Israel ani so
ayɛ wisiwisi a, ɔnhunu adeɛ papa. Ne saa enti, Yosef de
ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ, ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fefee
wɔn ano. **11** Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Manna mannwene
sɛ mɛhunu w'anim bio da, nanso hwɛ deɛ Onyame ayɛ.
Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso." **12** Yosef
pagyaa wɔn firii Israel kotodwe anim, ɛnna ɔno ara nso
buu nkotodwe de n'anim butuu fam. **13** Ɔpagyaa ne mu
no, ɔde ne nsa nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Yakob
benkum so, ɛnna ɔde ne nsa benkum sɔɔ Manase mu, de
no gyinaa Yakob nifa so bɛn no pɛɛ. **14** Israel tenee ne
nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, ɛnna
ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ɛwom
sɛ na Manase yɛ abakan deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum
na ɛtoo n'apampam. **15** Ɔhyiraa Yosef sɛ, "Onyankopɔn
a m'agyanom Abraham ne Isak nantee n'anim, ne me
Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ odwanhwɛfoɔ de bɛsi ɛnnɛ
no, **16** ɔsoro ɔbɔfoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw nyinaa mu no,
ɔnhyira saa mmarimaa yi. Wɔmfa me din ne m'agyanom,
Abraham ne Isak edin ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ
asase so." **17** Ɛberɛ a Yosef hunuu sɛ n'agya de ne nsa nifa
ato Efraim apampam no, anyɛ no dɛ. Enti, ɔyii n'agya nsa
nifa no firii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. **18**

Yosef ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Dabi, m'agya, yei ne m'abakan,
enti fa wo nsa nifa to n'apampam." **19** Nanso, n'agya
ampene so kaa sɛ, "Me ba, menim saa. Ɔno nso bɛyɛ
ɔman, na wayɛ kɛse. Nanso, ne nua kumaa no bɛyɛ kɛse
asene no, na n'asefoɔ bɛyɛ amanaman bebree." **20** Enti
ɛda no, Yakob hyiraa mmarimaa no sɛ, "Israelfoɔ nyinaa
nam mo din so bɛhyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbɛka sɛ,
'Onyankopɔn bɛhyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm
te sɛ Efraim ne Manase.'" Saa ɛkwan yi so na Yakob fa
maa Efraim bɛdii Manase anim. **21** Na Israel ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Merebɛwu, nanso Onyankopɔn bɛhwɛ mo so,
na wasane de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio.
22 Wo a seesei woabɛyɛ wo nuanom nyinaa so panin no,
mede asase a menam me sekan ne m'agyan so gye firii
Amorifoɔ nkyɛn no rema wo."

49 Yakob frɛɛ ne mmammarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mommɛtwa me ho nhyia, na menka mo deɛ ɛbɛba
mo so. **2** "Yakob mmammarima, mommoaboa mo ho
ano, na montie; montie mo agya Israel. **3** "Ruben, wo
na woyɛ m'abakan. Wo na woyɛ me tumi ne m'ahoɔden
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan a ɛboro animuonyam ne tumi
so. **4** Woyɛ kirikiri sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio,
ɛfiri sɛ, woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdaeɛ, de guu
m'anim ase. **5** "Simeon ne Lewi yɛ anuanom. Wɔgyina hɔ
ma basabasayɛ ne nsisie. **6** Mma me nkɔka wɔn agyinatuo
ho, ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo so akunkum nnipa, na
wɔkunkumm anantwie de gyee wɔn ani. **7** Nnome nka
wɔn abufuo, ɛfiri sɛ, ano yɛ den, na ɛyɛ atirimuɔdensɛm!
Ɛno enti, mɛbɔ wɔn asefoɔ ahwete Israelman mu nyinaa.

8 "Yuda, wo nuammarimanom bɛyi wo ayɛ. Wobɛsɛɛ
w'atamfoɔ nyinaa. W'agya mmammarima bɛkoto wo.
9 Ao, Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w'atamfoɔ ɛnam
awie. Wote sɛ gyata a wabutu. Hwan na ɔbɛtumi akɔka
no? **10** Ahempoma remfiri Yuda nsam, na saa ara nso na
ahempoma remfiri ne nan ntam, kɔsi sɛ, deɛ ɛyɛ ne dea
a aman nyinaa bɛtie no no bɛba. **11** Ɔbɛsa n'afunumu
wɔ bobe dua mu. Ɔde n'afunumu ba bɛsa bobe pa mman
mu. Ɔbɛsi ne ntoma wɔ nsã mu, na wasi n'atadeɛ nso
wɔ bobesa kɔɔ mu. **12** N'aniwa aba bɛbiri asene bobesa.
Ne se bɛyɛ fitaa asene nufosuo. **13** "Sebulon bɛtena
mpoano. Ɔbɛsisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn. N'ahyeɛ so
bɛtrɛ akɔsi Sidon. **14** "Isakar yɛ afunumu hoɔdenfoɔ a
ɔbutu hɔ rehome wɔ nnwankuo mu. **15** Sɛ ɔhunu sɛdeɛ
n'ahomegyebea yɛ fa a, ne sɛdeɛ n'asase no so dwo a,
ɔbɛkuntunu agye adesoa, na wapene so sɛ akoa ama
ɔhyɛ adwuma. **16** "Dan bɛbu ne manfoɔ atɛn sɛ Israel
mmusuakuo no baako. **17** Dan bɛyɛ sɛ ɔtweaseɛ a ɔda
kwankyɛn; ɔbɛyɛ sɛ ahuritia a ɔnam tempɔn mu a ɔka
ɔpɔnkɔ nantin, sɛdeɛ ɛbɛma ne sotefoɔ ate ahwe n'akyiri.
18 "Ao, Awurade, wo nkwagyeɛ na meretwɛn. **19** "Nnipa
bɔnefoɔ bɛto ahyɛ Gad so, na ɔno nso bɛti wɔn ato ahyɛ
wɔn so. **20** "Aser aduane a ɔdi no bɛyɛ aduane pa. Na
ɔbɛma ahennuane a ɛyɛ akɔnnɔ. **21** "Naftali te sɛ ɔforoteɛ
a wɔagyaa no a ɔwo mma ahoɔfɛfoɔ. **22** "Yosef yɛ ngo
dua a ɛso aba, a ɛsi asutene ho, na ne mman tra afasuo.
23 Agyantofoɔ kaa no hyɛɛɛ, de abufuo to hyɛɛ ne so.
24 Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu
yɛɛ den; esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm no

no a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ ne Israel botantim no; **25** esiane
Onyankopɔn a w'agya somm no a ɔboa wo no; Otumfoɔ a
ɔde ɔsoro nhyira bɛhyira wo; nhyira a ɛfiri asase ase pɛɛ;
nhyira a ɛfiri nufoɔ ne yafunu mu no. **26** W'agya nhyira a
wɔahyira no no bɛdɔɔso asene tete ntredee mmepɔ ne
nkokoɔ a ɛtintim hɔ daa no so nnɔbaeɛ. Yeinom nyinaa
mmra Yosef a ɔda mu fua a wɔpaa no firii ne nuanom
mu no so. **27** "Benyamin yɛ pataku a ɔyɛ nam; ɔbɔ aporɔ
anɔpa, kye n'ahaboa we, na ɛduru anwummerɛ a, ɔkyekyɛ
ɛnam nkaeɛ no." **28** Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo
dumienu no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛdeɛ ɛfata
no. **29** Yakob rebɛwuo no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ,
"Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanimfoɔ
ho. Sɛ mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron
afuo a wɔsiee me mpanimfoɔ mu no mu. **30** Ɛno ne ɔboda
ne afuo a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan
asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii Hetini Efron
nkyɛn, de yɛɛ amusieeɛ. **31** Saa ɔboda no mu na wɔsiee
Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso na wɔsiee Isak ne
ne yere Rebeka, na mesiee Lea nso. **32** Me nana Abraham
tɔɔ afuo no ne ɔboda a ɛka ho no nyinaa firii Hetifoɔ no
nkyɛn." **33** Ɛberɛ a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wieeɛ
no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wuiɛ. Wɔkɔsiee no wɔ
ne mpanimfoɔ nkyɛn.

50 Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suiɛ, fee
n'ano. **2** Ɛno akyiri no, Yosef maa n'aduruyɛfoɔ bɛhyɛɛ
n'agya Israel akyenkyennuro, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrensɛe.
Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ no akyenkyennuro. **3** Wɔde
adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuro no, ɛfiri sɛ, saa

nna dodoɔ no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduro no. Misraimfoɔ
suu no nnafua aduɔson. **4** Wɔsuu no wieeɛ no, Yosef kasa
kyerɛɛ Farao fiefoɔ sɛ, "Sɛ manya mo anim animuonyam
a, monka nkyerɛ Farao mma me sɛ, **5** 'M'agya maa mekaa
ntam,' na ɔkaa sɛ: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ
mewu a, ɔboda a m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase
so no mu na monkɔsie me. 'Enti, mommisa otumfoɔ
Farao ɛkwan mma me na menkɔsie m'agya, na mɛsane
maba.'" **6** Farao penee akwansra no so, kaa sɛ, "Kɔ na
kɔsie w'agya, sɛdeɛ ɔmaa wo kaa no ntam no." **7** Ɛno
enti, Yosef kɔ kɔsiee n'agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne
ne mpanimfoɔ ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa
titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie. **8** Ɛno akyiri, Yosef fiefoɔ
nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya fiefoɔ ka ho
ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn
anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase so hɔ. **9**
Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie
no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔeɛ. **10** Wɔduruu Atad
a n'asekyerɛ ne baabi a wɔpo atokoɔ, a ɛwɔ Asubɔnten
Yordan atɔeɛ fam no, wɔde nnanson twaa agyaadwoɔ, yɛɛ
Yosef agya Israel ayi kɛseɛ wɔ hɔ. **11** Ɛberɛ a Kanaanfoɔ a
na wɔte asase no so hunuu sɛdeɛ wɔsi yɛɛ ayie no wɔ Atad
no, wɔkaa sɛ, "Yei yɛ ayi kɛseɛ bi a Misraimfoɔ ayɛ." Ɛno
enti, Kanaanfoɔ a wɔte asase no so no too hɔ edin Abel-
Misraim, a asekyerɛ ne Misraimfoɔ ayi kɛseɛ yɛ. **12** Enti,
Yakob mmammarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔn agya kyerɛɛ wɔn
sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. **13** Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan
asase so, kɔsiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ
afuo a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyɛn de ayɛ

amusieeɛ no mu. **14** Yosef siee n'agya wieeɛ no, ɔne ne
nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa sane baa
Misraim. **15** Yosef agya wuo akyiri no, ne nuanom no de
ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so
wɔ yɛn ho menasepɔ, na ɔtua yɛn bɔne ahodoɔ a yɛayɛ no
nyinaa so ka a, na yɛreyɛ no ɛdeɛn." **16** Enti, wɔtuu nnipa
kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, "W'agya kaa saa asɛm yi
ansa na ɔrewu. **17** 'Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef:
Mesrɛ wo, fa bɔne ahodoɔ a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa
kyɛ wɔn.' Enti, afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya
somm no no nkoa bɔne kyɛ wɔn." Ɛberɛ a Yosef tee asɛm
a ne nuanom no kaeɛ no, ɔsuiɛ. **18** Yosef nuammarima no
bɛtotoo wɔn ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yɛyɛ wo nkoa." **19**
Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro me! Meyɛ
Onyankopɔn a mɛtumi abu mo atɛn, atwe mo aso anaa?
20 Ɛwom sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobɛyɛ me bɔne deɛ,
nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbɛdane ade pa,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi agye nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ
ɔreyɛ no ɛnnɛ yi. **21** Enti, monnsuro! M'ankasa mede
biribiara a ɛhia mo ne mo mma nyinaa bɛma mo." Yosef
nam saa kasakyerɛ yi so hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne
biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoɔ
nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfeɛ ɔha ne edu ansa
na ɔrewu. **23** Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase
ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so. **24** Afei,
Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarima no sɛ, "Ɛrenkyɛre biara
na mawu. Nanso, Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afiri saa
asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde
bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so." **25** Yosef maa Israel

mmammarima no kaa ntam, na Yosef kaa sɛ, “Nokorɛm,
Onyankopɔn bɛdi aboa mo. Sɛ mewu nso a, monsoa me
nnompe mfiri ha nkɔ Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfeɛ
ɔha ne edu, na ɔwuiɛ. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuro de no
too efunu adaka mu wɔ Misraim.

2 Mose

1 Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kɔtenaa
no din na ɛdidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3**
Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser.
5 Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔeɛ no nyinaa ano si aduɔson.
Na Yosef wɔ Misraim dada. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn
ɛberɛ sofoɔ no nyinaa wuwuiɛ, **7** nanso Israelfoɔ no ase
dɔreeɛ, na wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ asase no so ma. **8** Na ɔhene
foforɔ bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asɛm.
9 Ɔka kyerɛɛ ne mamfoɔ no sɛ, "Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase
adɔre, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yɛn. **10** Momma yɛmpɛ
ɛkwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Sɛ
yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn atamfoɔ ne wɔn
ako atia yɛn na wɔafiri ɔman yi mu." **11** Enti wɔde nkoa
sohwɛfoɔ gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den
de kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne Rameses maa
Farao. **12** Nanso mpɛn dodoɔ a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn
so no, dɔ ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ
no suroo Israelfoɔ **13** na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so
ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no nya. Wɔma
wɔyɛɛ ntayaa ne dɔteɛ ho adwuma a ɛyɛ den ne mfuom
nnwuma ahodoɔ. Yeinom nyinaa akyiri no Misraimfoɔ
yɛɛ atirimuɔden akwan bebree so kyerɛɛ Israelfoɔ no. **15**
Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din
ne Sifra ne Pua sɛ, **16** "Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoɔ,
na awoeɛ hɔ mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, monkum no,
na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a, monnyɛ no hwee." **17** Esiane
sɛ na awogyefoɔ no yɛ onyamesurofoɔ no enti, wɔanni
mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa a

wɔwowoo wɔn no tenaeɛ. **18** Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa
wɔn sɛ, "Adɛn enti na moanni mmara a mehyɛeɛ no so na
moama mmarimaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?"
19 Wɔbuaa no sɛ, "Hebrifoɔ mmaa no de ahoɔden wo
ɔherɛ so enti yɛbɛduru hɔ no, na wɔawo dada. Wɔnte sɛ
Misraimfoɔ mmaa no." **20** Onyankopɔn hyiraa awogyefoɔ
no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman kɛseɛ. **21** Esiane
sɛ na awogyefoɔ no yɛ nyamesurofoɔ enti, Onyankopɔn
domm wɔn mma. **22** Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Herbrifoɔ
mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforɔ no, wɔnto wɔn ngu
Asubɔnten Nil mu na mmaayewa a wɔbɛwo wɔn foforɔ
no deɛ, wɔntena hɔ.

2 Saa ɛberɛ no mu, Lewini bi waree abaayewa bi firii
Lewi abusuakuo mu. **2** Ɔbaa no nyinsɛnee, woo abarimaa.
Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ fɛ yie enti ɔde no
siee efie abosome mmiɛnsa. **3** Ɛduruu ɛberɛ bi no, na ɔde
no sie a ɛnyɛ yie enti, ɔde mmɛwa nwonoo kɛntɛn bi de
ɛhyɛ ne aman faa ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuo ntumi nkɔ mu.
Ɔde abɔfra no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ
wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. **4** Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa
akyiri baabi a na ɔwɛn no. **5** Farao babaa kɔɔ nsuo no mu
sɛ ɔrekɔdware. Ɛberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo no
konkɔn so no, ɔhunuu kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ wiram hɔ baabi,
enti ɔsomaa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmrɛ no.
6 Ɔde baeɛ a ɔbuee so no, ɔhunuu sɛ abarimaa bi da mu a
ɔresu. Asɛm no yɛɛ no awerɛhoɔ. Ɔkaa sɛ, "Ɔyɛ Hebrifoɔ
yi binom ba." **7** Abɔfra no nuabaa a na ɔrewɛn no no kɔɔ
ɔhene babaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Menkɔfrɛ Hebrifoɔ
mmaa no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo anaa?" **8** Ɔhene

babaa no buaa sɛ, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika
kɔɔ efie kɔfrɛɛ abɔfra no maame de no baeɛ. **9** Ɔhene
babaa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa abɔfra no kɔ efie na kɔhwɛ
no ma me na mɛtua wo ho ka.” Enti, ɔde no kɔɔ efie
kɔhwɛɛ no. **10** Ɔnyinii kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babaa
no ma ɔgyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkaa sɛ, “Mɛto ne edin
Mose ɛfiri sɛ meyii no firii nsuo mu.” **11** Mose nyiniiɛ
no, ɛda bi, ɔkɔsraa ne manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu hɔ
no, ɔhunuu sɛ ne manfoɔ no reyɛ adwumaden. Nsrahwɛ
no mu na Mose hunuu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a
ɔyɛ ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu sɛ obiara
nni hɔ no, ɔkumm Misraimni no tutuu fam de no hyɛɛ
hɔ. **13** Adeɛ kyeeɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no hɔ nsrahwɛ.
Ɔduruu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Ɔbisaa deɛ n’asɛm
nyɛ dɛ no sɛ, “Ɛdeɛn na woreyɛ yi a worebobɔ wo nua
Hebrini saa?” **14** Ɔbarima no nso bisaa no sɛ, “Wofiri
he? Hwan na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifoɔ ne ɔtemmufoɔ?
Anaasɛ woayɛ w’adwene sɛ wobɛkum me sɛdeɛ nnora
wokumm Misraimni no?” Mose hunuu sɛ bɔne a wayɛ no
ho ada hɔ no, ɔsuroeɛ. **15** Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ
sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no. Nanso, Mose
dwane kɔɔ Midian asase so. Ɛda bi a Mose kɔtenaa abura
bi ho wɔ hɔ no, **16** Midian ɔsɔfoɔ mmammaa baason bi
baa hɔ sɛ wɔrebɛto nsuo de akɔma wɔn agya nnwan. **17**
Nanso, nnwanhwɛfoɔ bi pampam mmaayewa no. Mose
bɛgyee wɔn firii nnwanhwɛfoɔ no nsam maa mmaayewa
no nnwan no nyaa nsuo nomeeɛ. **18** Wɔsane kɔduruu
wɔn agya Reuel nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛyɛɛ dɛn na
ɛnnɛ deɛ monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntɛm seyie?”

19 Wɔka kyerɛɛ wɔn agya sɛ, “Misraimni bi na ɔgyee yɛn
firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa
yɛn nnwan no nomeeɛ.” 20 Wɔn agya bisaa sɛ, “Na ɔwɔ
he? Mogyaa no hɔ anaa? Monkɔfrɛ no na ɔmmɛdidi.” 21
Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyire yi no, ɔne wɔn kɔtenaeɛ
ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadeɛ. 22 Wɔwoo
ɔbabarima ma Mose too no edin Gersom, aseɛ ne Ɔhɔhoɔ,
ɛfiri sɛ, Mose kyerɛ aseɛ sɛ, “Meyɛ ɔhɔhoɔ wɔ ananafoɔ
asase so.” 23 Mfeɛ bi akyiri no, Misraimhene no wuiɛ. Na
Israelfoɔ no resi apinie wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na
wɔresu frɛ Onyankopɔn. 24 Onyankopɔn nso tiee wɔn
sufrɛ no, kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde
n’asefoɔ bɛsane aba Kanaan asase so no. 25 Onyankopɔn
hwɛ hunuu sɛ ɛberɛ aduru sɛ ɔgye wɔn.

3 Ɛda bi na Mose rehwɛ n’ase Yetro a ɔyɛ Midian ɔsɔfoɔ
nnwan. Ɔde nnwan no wuraa ɛserɛ no mu kɔɔ akyirikyiri
kɔduruu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ no so. 2 Prɛko pɛ,
na Awurade ɔbɔfoɔ daa ne ho adi sɛ gyaframa wɔ wira no
mu kyerɛɛ no. Mose hunuu sɛ wira no redɛre nanso na
ɛnhye. 3 Enti, Mose kaa sɛ, “Mɛkɔ akɔhwɛ anwanwadeɛ yi
ahunu deɛ enti a wira no nhye.” 4 Ɛberɛ a Awurade hunuu
sɛ ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no firii wira no mu sɛ, “Mose!
Mose!” Mose gyee so sɛ, “Me nie.” 5 Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, “Mmɛn me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi
a wogyina no yɛ asase kronkron.” 6 Ɔtoaa so sɛ, “Mene
w’agyanom Onyankopɔn—Abraham Onyankopɔn, Isak
Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.” Mose kataa n’anim,
ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim. 7 Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ, “Mahunu amanehunu a me manfoɔ a

wɔwɔ Misraim no wɔ mu, na mate wɔn nkotosrɛ a ɛfa
wɔn nnwuma wuranom ho, na menim wɔn ahohiahia.
8 Maba sɛ merebɛgye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam na
mayi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa
so—asase a ɛtrɛ; asase a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so—asase
a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ te soɔ no so. **9** Mate Israelfoɔ no su, na mahunu
nya a Misraimfoɔ di wɔn no. **10** Afei, merebɛsoma wo
akɔ Farao nkyɛn, akɔyi me ɔman Israel afiri Misraim." **11**
Mose bisaa sɛ, "Mene hwan a mɛtumi akɔ Farao anim
akɔka sɛ merebɛyi Israelfoɔ afiri Misraim asase so?" **12**
Onyankopɔn buaa no sɛ, "Mɛka wo ho. Adansedeɛ a
ɛkyerɛ sɛ me na masoma wo no nie. Sɛ woyi nnipa no firi
Misraim a, mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi so."
13 Mose bisaa sɛ, "Sɛ mekɔ Israelfoɔ no nkyɛn kɔka sɛ,
wɔn agyanom Onyankopɔn na wasoma me na wɔbisa
me sɛ. 'Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asɛm no' a,
mmuaeɛ bɛn na memfa mma wɔn?" **14** Ɔbuaa Mose sɛ,
ka sɛ, "Mene deɛ ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Me
Ara na wasoma me mo nkyɛn.'" **15** Onyankopɔn toaa
so sɛ, "Awurade a ɔyɛ mo nananom Abraham, Isak ne
Yakob Onyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn." Yei ne me
edin a wɔde bɛkae me ɛda biara firi awoɔ ntoatoasoɔ so
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **16** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia na ka hunu a
wohunuu Awurade wɔ wira a na ɛredɛre mu no kyerɛ
wɔn. Afei, ka asɛm a meka kyerɛɛ wo sɛ, 'Makɔsra me
nkurɔfoɔ na mahunu deɛ aba wɔn so wɔ Misraim no
kyerɛ wɔn. **17** Mehyɛ bɔ sɛ mɛyi wɔn afiri amanehunu ne

animguaseɛ a wɔwɔ mu no mu na mede wɔn akɔ asase
a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ te so ɛnnɛ yi a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so no so.'
18 "Israelfoɔ mpanimfoɔ bɛtie w'asɛm na wɔne wo akɔ
Misraimhene hɔ akɔka akyerɛ no sɛ, 'Awurade, Hebrifoɔ
Onyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyerɛ yɛn sɛ, yɛntu
nnansa ɛkwan nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ afɔdeɛ mma no. Enti,
ma yɛn ɛkwan.' **19** Nanso, menim sɛ Misraimhene remma
mo ɛkwan da, gye sɛ wɔhyɛ no ketee. **20** Enti, mɛhyɛ no
ketee sɛdeɛ ɛsɛ. Menam anwanwakwan so bɛsɛe Misraim
na akyire no, wama mo akɔ. **21** "Mɛma mo anim aba
nyam Misraimfoɔ no anim na wɔahyehyɛ akyɛdeɛ ama
mo, na moankɔ no nsapan. **22** Ɔbaa biara mmisa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntoma pa mfiri n'afipamfoɔ ne ne
fiefoɔ mmaa nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmammarima
ne wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa yɛ so bɛpansam
Misraimfoɔ ahonyadeɛ te sɛ deɛ wɔafom asadeɛ."

4 Na Mose buaa no sɛ, "Wɔrennye me nni. Asɛm a mɛka
no, wɔrenni so. Wɔbɛka sɛ, 'Awurade nyii ne ho adi
nkyerɛɛ wo!'" **2** Awurade bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wokura
yi?" Ɔbuaa sɛ, "Odwanhwɛfoɔ poma." **3** Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, "To twene fam." Enti ɔto twenee fam ma
ɛdanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa no ho. **4** Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔ ɔwɔ no dua mu kyere no!" Ɔsɔɔ
ne dua mu kyeree no no, ɛsane danee poma no bio. **5**
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔyɛ saa na wɔbɛgye wo adi.
Ɛbɛma wɔahunu sɛ wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob
Onyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa. **6** "Afei, fa wo
nsa hyɛ wo bo." Ɔde ne nsa hyɛɛ ne bo na ɔyiiɛ no, na

kwata ayɛ ne nsa ho fitaa. **7** Awurade ka kyerɛɛ no bio
sɛ, "Fa wo nsa hyɛ wo bo bio." Ɔde ne nsa hyɛɛ ne bo
bio na ɔyiiɛ no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho
ayɛ sɛdeɛ ɛte kane no. **8** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ
wɔannye anwanwadeɛ a ɛdi ɛkan no anni a, wɔbɛgye deɛ
ɛtɔ so mmienu no adi. **9** Na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ mmienu yi
akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil
mu na bɛhwie gu asase wesee bi so na ɛbɛdane mogya."
10 Nanso, Mose srɛɛ sɛ, "Ao, Awurade, mennim kasa. Ɛbɛsi
ɛnnɛ anaa ɛfiri ɛberɛ a wo ne me kasaeɛ mpo no, m'ano
nte." **11** Awurade bisaa no sɛ, "Hwan na ɔyɛɛ onipa ano?
Ɛnyɛ me Awurade na meyɛeɛ? Hwan na ɔbɔ onipa ma
ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu
adeɛ anaa ɔmma no nhunu adeɛ? Hwan na ɔma no tumi
te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm? **12** Afei, kɔ na kɔyɛ deɛ
maka akyerɛ wo no na mɛboa wo ama woatumi akasa yie,
na mɛkyerɛ wo deɛ wobɛka nso." **13** Nanso Mose kaa sɛ,
"Awurade mesrɛ wo, soma onipa foforɔ." **14** Awurade bo
fuiɛ enti ɔkaa sɛ, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ?
Menim sɛ n'ano ate. Na hwɛ ɔno na ɔrebɛhyia wo no,
na sɛ ɔhunu wo a, n'ani bɛgye. **15** Wobɛkasa akyerɛ no
na woaka deɛ ɛsɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Mɛboa mo baanu
ama moakasa, na makyerɛ mo deɛ mobɛyɛ. **16** Ɔbɛyɛ
wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne
Onyankopɔn aka asɛm a wopɛ sɛ ɛda edwa akyerɛ no. **17**
Sɛ worekɔ a, fa wo poma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de
ayɛ anwanwadeɛ a makyerɛ wo no." **18** Mose kɔɔ efie
kɔbɔɔ n'ase Yetro nsɛm a asie no ho amanneɛ. "Mɛsrɛ wo
ɛkwan na makɔ Misraim makɔsra m'abusuafoɔ. Mennim

mpo sɛ, wɔte ase." Yetro penee so sɛ, "Kɔ. Mehyira wo
kosɛkosɛ." **19** Ansa na Mose rebɛfiri Midian no, Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro sɛ wobɛsane akɔ Misraim, ɛfiri sɛ,
wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum wo no nyinaa awuwu."
20 Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa
mfunumu so sɛ ɔrekɔ Misraim a na Onyankopɔn poma no
hyɛ ne nsam. **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɛ woduru
Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔyɛ anwanwadeɛ a makyerɛ
wo yi kyerɛ no, nanso mɛma n'aso ayɛ den, enti ɔremma
nnipa no nkɔ. **22** Na sɛ ɛba no saa a, ka kyerɛ no sɛ,
'Awurade se, Israel yɛ m'abakan **23** na mahyɛ wo sɛ, "Ma
no ɛkwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me." Nanso woampene
enti mɛkum w'abakan.'" **24** Mose ne n'abusuafoɔ nam no,
adeɛ saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daeɛ. Awurade daa ne ho
adi kyerɛɛ Mose na ɔhunahunaa no sɛ ɔbɛkum no. **25**
Enti, ne yere Sipora faa sekammoa de twaa ne babarima
kumaa twetia to twenee Mose nan ase kaa sɛ, "Mmogya
ayeforɔkunu ne wo." **26** Enti Awurade gyaa Mose. Na
Sipora kaa sɛ, "Woyɛ okunu a twetiatwa ama mogya aka
wo." **27** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Kɔ ɛserɛ
no so kɔhyia Mose." Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ
Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ hɔ. Wɔhyiaeɛ no, wɔde mfeano
kyeakyeaa wɔn ho fɛw so. **28** Mose kaa nsɛm a Awurade
ka kyerɛɛ no ɛberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadeɛ a
ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ nyinaa kyerɛɛ Aaron. **29** Enti, Mose ne
Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa
ne wɔn yɛɛ nhyiamu. **30** Aaron kaa nsɛm a Awurade
aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn enti, Mose yɛɛ
anwanwadeɛ no ma wɔhwɛeɛ. **31** Yei maa mpanimfoɔ no

gye dii sɛ, ampa, Awurade na wasoma wɔn. Afei, wɔtee sɛ
Awurade akɔsra wɔn, na ɛnam so ama wahunu wɔn haw,
na enti wayɛ n'adwene sɛ ɔbɛgye wɔn afiri saa ɔhaw no
mu no, wɔde anigyeɛ buu nkotodwe sɔreeɛ.

5 Mose ne Aaron yɛɛ anwanwadeɛ yi kyerɛɛ mpanimfoɔ
no wieeɛ no, wɔkɔhunuu Farao. Wɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade, Israel Onyankopɔn se yɛmmɛka asɛm bi nkyerɛ
wo. Ɔse, 'Ma me nkurɔfoɔ mfiri ha nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ
afahyɛdwa kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.'" **2** Farao
bisaa sɛ, "Ampa? Na hwan ne Awurade a ɛsɛ sɛ metie no
na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim Awurade biara enti
meremma Israelfoɔ no nkɔ." **3** Nanso, Aaron ne Mose
tii mu bio sɛ, "Hebri Onyankopɔn ne yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ
yɛtu nnansa ɛkwan kɔ ɛserɛ so kɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ de ma
Awurade, yɛn Onyankopɔn. Na sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm
anaa sekan ano na yɛbɛwuwuo." **4** Farao bisaa sɛ, "Mose
ne Aaron, adɛn enti na morema nkurɔfoɔ no agyae wɔn
nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntɛm!" **5** Farao toaa so
sɛ, "Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso
mopɛ sɛ moma ahɔhoɔ no gyae adwumayɛ." **6** Ɛda no
ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ
Israelfoɔ no so no sɛ, **7** "Mommma nnipa no ɛserɛ a wɔde
bɛyɛ ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkɔtwa ɛserɛ
no. **8** Afei, ntayaa dodoɔ a wɔtwa no nso, monnte so
baako koraa, ɛfiri sɛ, asɛm a wɔaka no da no adi pefee
sɛ, wɔyɛ akwadwofoɔ enti na wɔreka sɛ wɔrekɔ ɛserɛ so
akɔbɔ wɔn Awurade afɔdeɛ no. **9** Momma wɔn adwuma
no mu nyɛ den, na ɛmmee wɔn na wɔankɔtie atosɛm
biara." **10** Enti, adwumasohwɛfoɔ ne wɔn akwankyerɛfoɔ

no ka kyerɛɛ Hebrifoɔ no sɛ, “Farao aka akyerɛ yɛn sɛ
yɛmmma mo ɛserɛ bio. **11** Mo ara monkɔkyini nhwehwɛ
bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoɔ saa ara.”
12 Enti, Hebrifoɔ kyinkyinii Misraim asase so nyinaa sɛ
wɔrekɔhwehwɛ ɛserɛ no bi. **13** Adwumasohwɛfoɔ no hyɛɛ
wɔn atirimuɔden so sɛ, “Montwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na
motwa no.” **14** Afei, Misraimfoɔ adwumasohwɛfoɔ no kaa
Hebrifoɔ mpanimfoɔ a wɔde wɔn atuatua adwuma no
ano sɛ akwankyerɛfoɔ no mmaa, bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti
na moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ montwa no nnora ne
ɛnnɛ no nyinaa sɛdeɛ na moyɛ kane no?” **15** Mpanimfoɔ
yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo, nha yɛn
saa, **16** ɛfiri sɛ, wɔmma yɛn ɛserɛ nso wɔhyɛ yɛn sɛ
yɛntwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na yɛtwa no. Wɔka yɛn mmaa
ɛberɛ a yɛnyɛɛ mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yɛn.
Ɛfiri adwumasohwɛfoɔ no, ɛfiri sɛ, wɔhyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ
adwuma a ɛboro yɛn ahoɔden so.” **17** Nanso, Farao buaa
sɛ, “Monni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi di a, anka
morenka sɛ, ‘Momma yɛnkɔbɔ afɔdeɛ mma Awurade.’
18 Monsane nkɔyɛ adwuma ntɛm. Obiara remma mo
ɛserɛ, nanso ntayaa dodoɔ a motwa no daa no, saa ara na
mobɛtwa.” **19** Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ a
wɔdi adwuma no anim sɛ akwankyerɛfoɔ no sɛ ɛsɛ sɛ
wɔtwa ntayaa no dodoɔ sɛdeɛ wɔyɛ daa no, wɔhunuu
sɛ ahokyere aba. **20** Ɛberɛ a wɔfiri Farao anim baeɛ a
wɔhunuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfie no
ho no, **21** wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awurade mmu mo atɛn sɛ
moama Farao ne ne nkurɔfoɔ anya yɛn ho menasepɔ, na
enti wama wɔn ɛkwan sɛ wɔnkum yɛn.” **22** Asɛm yi maa

Mose kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade,
adɛn enti na woma wo manfoɔ brɛ saa? Sɛ wonim sɛ
wobɛyɛ wɔn saa a, adɛn enti na wosomaa me? **23** Ɛfiri
ɛberɛ a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na
ɔretan wɔn ani, nanso wonnyee wɔn ɛkwan biara so!”

6 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wobɛhunu deɛ mede
bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama me
nkurɔfoɔ no akɔ. Nokorɛm, mɛhyɛ no ama wapam wɔn
afiri asase no so.” **2** Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ,
“Mene Awurade no. **3** Meyii me ho adi kyerɛɛ Abraham,
Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfoɔ. Nanso, mammɔ me
din sɛ Awurade no ankyerɛ wɔn. **4** Na me ne wɔn hyehyɛɛ
apam sɛ mede Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ
ahɔhoɔ no bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ. **5** Afei, mate Israelfoɔ
apinisie ne nya a Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa na makae
me ne wɔn apam no. **6** “Enti, ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ,
‘Me, Awurade, menam me tumi so bɛyɛ anwanwadeɛ de
ayi wɔn afiri nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. **7** Mɛgye
wɔn atom sɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn. Na
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn a wagye
wɔn afiri Misraimfoɔ nsam no. **8** Mede wɔn bɛba asase a
mehyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so.
Saa asase no bɛyɛ mo agyapadeɛ. Mene Awurade no.’”
9 Enti, Mose kaa asɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no
kyerɛɛ nnipa no, nanso wɔantie, ɛsiane abasamutuo a ɛfiri
ɔhyɛ ntrasoɔ enti. **10** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **11**
“Sane kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no
ɛkwan na wɔnkɔ.” **12** Nanso, Mose kaa sɛ, “Dabi, afei deɛ,
me ara me nkurɔfoɔ no rentie asɛm a mɛka biara bio.

Na m'ano nso nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na matumi akasa ama
atɔ Farao asom?" **13** Afei, Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron
sɛ wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a ɔyɛ Misraimfoɔ
ɔhene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no
ɛkwan na wɔmfiri Misraim asase so nkɔ. **14** Nnipa a na
wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na ɛdidi so
yi: Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmammarima yɛ: Hanok,
Palu, Hesron, Karmi. Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ.
15 Simeon mmammarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin,
Sohar ne Saulo a na ne maame yɛ Kanaanni. Yeinom na
wɔwoo Simeon asefoɔ. **16** Lewi mmammarima: Gerson,
Kohat, Merari. (Lewi dii mfeɛ ɔha aduasa nson.) **17** Gerson
mmammarima: Libni, Simei a wɔyɛ mmusua ti. **18** Kohat
mmammarima: Amram, Ishar, Hebron, Usiel. (Kohat dii
mfeɛ ɔha aduasa mmiɛnsa.) **19** Merari mmammarima:
Mahli, Musi. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn edin mpanin mu
no no yɛ Lewi abusuafoɔ. **20** Amram waree n'agya nuabaa
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. (Amram dii mfeɛ ɔha
aduasa nson.) **21** Ishar mmammarima: Kora, Nefeg, Sikri.
22 Usiel mmammarima: Misael, Elsafan, Sitri. **23** Aaron
waree Aminadab babaa Elisaba a ɔyɛ Nahson nuabaa Wɔn
mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **24** Kora
mmammarima: Asir, Elkana, Abiasaf. Yeinom ne Kora
asefoɔ. **25** Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa
no baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu baako. Nnipa
a wɔabobɔ wɔn edin yi ne wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ
mmusuakuo no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara na
Awurade ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔyi Israelfoɔ nyinaa
mfiri Misraim asase so" no. **27** Na wɔn na wɔkɔɔ Farao

hɔ kɔsrɛɛ no ɛkwan sɛ ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim
nyi wɔn mfiri asase no so. 28 Ɛda a Awurade kasa kyerɛɛ
Mose wɔ Misraim asase so no, 29 ɔkaa sɛ, "Mene Awurade
no. Ka asɛm biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim
ɔhempɔn no." 30 Na Mose ka kyerɛɛ Awurade bio sɛ
"M'ano nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na asɛm a mɛka no bɛtɔ Farao
asom ama watie me?"

7 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Mayi wo sɛ
m'ananmusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ wo ɔkyeame.
2 Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no, ka kyerɛ Aaron, na
ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan
na wɔmfiri Misraim. 3 Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ
akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ
Misraim. 4 Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ
akomaden ara, enti mɛtɔre wɔn ase na madi me manfoɔ
anim, ayi wɔn afiri asase no so. 5 Na sɛ mekyerɛ me
tumi kyerɛ Misraimfoɔ no a, wɔbɛhunu sɛ, nokorɛ, mene
Awurade no, na wɔama me nkurɔfoɔ no ɛkwan ama
wɔakɔ." 6 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ
wɔn no. 7 Ɛberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na
Mose adi mfeɛ aduɔwɔtwe, ɛnna Aaron nso adi mfeɛ
aduɔwɔtwe mmiɛnsa. 8 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, 9 "Farao bɛhwehwɛ sɛ mobɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no
ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ
ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ɛbɛdane
ɔwɔ." 10 Enti, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ
anwanwadeɛ no sɛdeɛ Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron
too ne poma no twenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ
anim ma ɛdanee ɔwɔ. 11 Farao nso frɛɛ n'anyansafoɔ

ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso bɛyɛɛ
anwanwadeɛ korɔ no ara bi. **12** Wɔn nso, wɔn poma tumi
danee ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no menee wɔn deɛ no. **13**
Farao kɔɔ so yɛɛ akomaden a na ɔmpɛ sɛ ɔtie asɛm a
Awurade kaeɛ no. **14** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Farao
apirim n'akoma enti, ɔbɛkɔ so asi nnipa no ɛkwan sɛ
ɔremma wɔnkɔ. **15** Nanso Awurade kaa sɛ: Sane kɔ Farao
nkyɛn anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo
no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a ɛdanee
ɔwɔ no kura wo. **16** Ka kyerɛ no sɛ, 'Awurade, Hebrifoɔ
Onyankopɔn asane asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no
ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ ɛserɛ so. Woayɛ asoɔden.
17 Afei, Awurade se: Wobɛhunu sɛ, mene Awurade no.
Ɛfiri sɛ, maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne poma no mmɔ Nil
nsuo no mu na nsuo no bɛdane mogya. **18** Nsuomnam a
wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bɛwuwu ama nsuo no
abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.'" **19** Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no
nkyerɛ nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene,
wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne
nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa so na ɛbɛdane mogya." **20**
Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no.
Ɛberɛ a Farao ne ne mpanimfoɔ gyinagyina hɔ rehwɛ
wɔn no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no
danee mogya. **21** Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuiɛ
maa nsuo no bɔnee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom.
Misraim asase so nyinaa danee mogya. **22** Nkonyaayifoɔ a
wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo
danee mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n'akoma a na ɔntie

asɛm a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka
nkyerɛ no no. 23 Ɔsane kɔɔ n'ahemfie a hwee ampusu no.
24 Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten no konkɔn
so sɛdeɛ wɔbɛnya nsuo anom, ɛfiri sɛ, na wɔntumi nsa
nsuo wɔ asubɔnten no mu. 25 Asubɔnten a ɛdanee mogya
no dii nnawɔtwe.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka
kyerɛ no sɛ, 'Awurade se, Ma me nkurɔfoɔ no ɛkwan na
wɔnkɔsom me. 2 Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma
mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. 3 Wɔbɛyɛ Asubɔnten
Nil ma, na wɔabɛhyɛ mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia
mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so. 4 Mpɔtorɔ bɛhyɛ efie
biara a ɛwɔ Misraim no mu ma. Wɔbɛhyɛ mo fononoo
ne deɛ mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na
mpɔtorɔ no bɛbu afa mo so.'" 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa poma no nkyerɛ nsubɔntene,
nsuwa ne atadeɛ a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mpɔtorɔ bɛbu so wɔ ɔman no afanan nyinaa." 6 Aaron
yɛɛ saa maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ.
7 Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ
baa asase no so. 8 Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, "Monkɔsrɛ Awurade na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase
yi so, na mɛma mo nkurɔfoɔ no ɛkwan na wɔakɔbɔ no
afɔdeɛ." 9 Mose nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Kyerɛ me ɛberɛ ko
a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpaeɛ ama mpɔtorɔ no
nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ ɛberɛ a wobɛhyɛ me no
mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara." 10
Farao kaa sɛ, "Monyɛ no ɔkyena nko ara." Mose buaa
sɛ, "Mate, ɛbɛba mu sɛdeɛ woaka no na ama woahunu

sɛ obiara nni hɔ sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, no nko
ara. **11** Mpɔtorɔ no nyinaa bɛwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ
asubɔnten no mu no." **12** Mose ne Aaron firii Farao anim
kɔeɛ. Mose kɔsrɛɛ Awurade sɛ ɔnyi mponkyerɛne a ɔde
wɔn abɛgu Farao so no. **13** Awurade tiee Mose nkotosrɛ
no. Mponkyerɛne wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afie mu
ma tɔ. **14** Wɔboaboaa mponkyerɛne a wɔawuwuo no
ano akuo akɛseakɛseɛ maa ɔman no mu bɔn yie. **15**
Nanso, Farao hunuu sɛ mponkyerɛne no kɔ no, ɔsane
pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no ankɔ sɛdeɛ
Awurade aka ato hɔ no. **16** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo
na ɛbɛdane ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ." **17**
Enti, Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no
maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn
nyɛmmoa so ma tɔ. **18** Nkonyaayifoɔ no pɛɛ sɛ wɔn nso
de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa ara, nanso wɔantumi. **19**
Nkonyaayifoɔ no kyerɛɛ Farao sɛ, "Yei deɛ, Onyankopɔn
nsa wɔ mu." Nanso, Farao pirim n'akoma enti wantie
wɔn sɛdeɛ Awurade aka ato hɔ no. **20** Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na sɛ
ɔrebɛdware asubɔnten no mu a, woaka akyerɛ no sɛ,
'Awurade se: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. **21** Na sɛ wantie
a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne
asase no nyinaa bɛyɛ nwansena manyamanya. **22** "'Na
nsonsonoeɛ kɛseɛ bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfoɔ
no te so no ntam, ɛfiri sɛ, nwansena biara renkɔ hɔ. Na
ɛbɛma woahunu sɛ, me Awurade mewɔ tumi wɔ Misraim
asase yi so. **23** Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri

me nkurəfoɔ ho. Ɔkyena nko ara nsɛm a maka yi nyinaa
bɛba mu.'" **24** Awurade yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no, enti nwansena
bɛbu faa ɔman no so maa ebi kɔhyɛɛ Farao ahemfie ne
Misraim afie nyinaa mu ma tɔ. **25** Farao hunuu saa no,
ntɛm ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛyɛ,
monkɔbɔ afɔdeɛ mma mo Onyankopɔn, nanso mommɔ
saa afɔdeɛ no wɔ ɔman yi ara mu. Monnkɔ ɛserɛ so." **26**
Nanso Mose kaa sɛ, "Saa deɛ, ɛrenyɛ yie. Yɛn afɔdeɛ a
yɛbɔ ma Awurade yɛn Onyankopɔn no yɛ Misraimfoɔ
akyiwadeɛ, enti sɛ yɛbɔ saa afɔdeɛ no wɔ ha a, wɔbɛkum
yɛn. **27** Ɛsɛ sɛ yɛtu nnansa ɛkwan kɔ ɛserɛ so, na yɛkɔbɔ
afɔdeɛ ma Awurade, yɛn Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyerɛ yɛn
sɛ yɛnyɛ no." **28** Farao kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛma mo ɛkwan akɔ
ɛserɛ so akɔbɔ afɔdeɛ, na mmom, monnkɔ akyiri. Monka
mo ho na monkɔkoto nsrɛ Awurade, mo Onyankopɔn
mma me." **29** Mose kaa sɛ, "Sɛ me firi ha pɛ a, mɛbɔ
Awurade mpaeɛ na ɔkyena nwansena bebrebe no ase
bɛtɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurəfoɔ mu. Nanso,
merebɔ wo kɔkɔ sɛ, hwɛ na woanhyɛ bɔ sɛ wobɛma nnipa
no akɔ na akyire yi, woasesa w'adwene." **30** Enti, Mose
firii Farao nkyɛn kɔsrɛɛ Awurade sɛ, ɔntɔre nwansena no
nyinaa ase. **31** Na Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree
nwansena no nyinaa ase. **32** Nanso, Farao sane pirim
n'akoma, enti wamma nnipa no ankɔ.

9 Awurade hyɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔka
kyerɛ no sɛ, Awurade a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn no
pɛ sɛ wobɛma ne nkurəfoɔ akɔbɔ afɔdeɛ ama no." **2** Sɛ
wampene a, **3** Awurade tumi mu ɔyaredɔm bɛba abɛkum
mo apɔnkɔ, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo

nnwan ne mo mpɔnkye nyinaa. **4** Nanso, Awurade de
nsonsonoeɛ bɛto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ mmoa
ntam. Israelfoɔ mmoa deɛ, ɔbaako mpo renwu. **5** Awurade
ahyɛ ɛberɛ pɔtee a ɔde ɔyaredɔm no bɛba. Ɔkaa sɛ adeɛ
kye a, ɔbɛma ɔyaredɔm no aba asase no so. **6** Na ɛbaa saa.
Adeɛ kyeeɛ no, nyɛmmoa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ
wuwuiɛ, nanso Israelman mu deɛ, ayɛmmoa baako mpo
koraa anyare. **7** Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ
ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu koraa anaa. Nnipa
no bɛbɔɔ Farao amanneɛ sɛ Israelfoɔ nyɛmmoa baako
mpo koraa anwu nanso, n'adwene ansesa. Wamma nnipa
no ankɔ. **8** Enti, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
"Monkɔsa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete
ewiem wɔ Farao anim. **9** Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase so
nyinaa sɛ mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa
a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa." **10** Enti, wɔkɔsaa nso firii
fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose to
petee ewiem na ɛdanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa
a wɔwɔ Misraim nyinaa. **11** Ɛbaa saa no, nkonyaayifoɔ
no antumi ne Mose anni asie, ɛfiri sɛ, na mpɔmpɔnini
no bi asisi wɔn nyinaa. **12** Nanso, Farao pirim n'akoma
ara, enti wantie asɛm a Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ
no no. **13** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔre kɔ Farao
nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no sɛ, Hebrifoɔ Awurade
Onyankopɔn no se, ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. **14**
Afei deɛ, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na ɛbɛma
wo ne w'adwumayɛfoɔ ne Misraimfoɔ nyinaa ahunu sɛ,
Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. **15** Sɛ mepɛ a
anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bɛkum

mo nyinaa. **16** Nanso manyɛ no saa, ɛfiri sɛ, na mepɛ sɛ
meda me tumi adi wɔ ewiase afanan nyinaa. **17** Woayɛ
kyɛnkyerɛnn wɔ me nkurɔfoɔ so a ɛno enti, womma
wɔnkɔ. **18** Ɔkyena saa ɛberɛ yi ara mu, mɛma asukɔtweaa
a ano yɛ den a ebi ntɔɔ Misraiman mu da atɔ. **19** Ntɛm!
Monka mo anantwie a mode wɔn kɔ adidi no mmra efie.
Ɛfiri sɛ, asukɔtweaa no bɛkum nnipa ne mmoa a wɔbɛka
wiram no nyinaa." **20** Misraimfoɔ a asɛm no bɔɔ wɔn hu
no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ nyinaa baa efie. **21**
Na wɔn a wɔammu Awurade asɛm a ɔkaeɛ no gyaa wɔn
anantwie ne wɔn asomfoɔ wɔ wiram maa asukɔtweaa no
kaa wɔn. **22** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa
kyerɛ ɔsoro na ma ampariboɔ no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne
nnua a ɛwɔ Misraiman nyinaa so." **23** Enti, Mose de ne nsa
kyerɛɛ ewiem maa Awurade maa ayerɛmo ne aprannaa
dwidwaeɛ. **24** Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ hu yie. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ
a wɔkyekyeree Misraim kɔsi saa ɛberɛ no, na aprannaa
mpaapae saa da. **25** Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a
ɛkaa wiram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa
wuwuiɛ. Nnua nso bubuiɛ maa afudeɛ sɛeɛ. **26** Baabi a
ampariboɔ no antɔ wɔ ɔman no mu no yɛ Gosen asase so
a na Israelfoɔ no te hɔ. **27** Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ
Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, mahunu me
mfomsoɔ. Awurade di bem na me ne me nkurɔfoɔ ayɛ
bɔne ama atra so. **28** Monsrɛ Awurade mma me, na ɔmma
aprannaa ne ampariboɔ dodoɔ yi to ntwa na mɛma mo
akɔ ntɛm so." **29** Mose kaa sɛ, "Sɛ mefiri kuropɔn yi
mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ Awurade mpaeɛ na
aprannaa no ne ampariboɔ no agyae. Yei bɛma mo ahunu

sɛ Awurade na asase nyinaa hyɛ ne nsa. **30** Nanso, menim
yie sɛ wo ne wo mpanimfoɔ deɛ, yeinom nyinaa akyiri
no, mobɛpirim mo akoma." **31** Aprannaa no sɛee wɔn
ayuo ne wɔn asaawa a na ɛreso aba no nyinaa. **32** Nanso,
atokoɔ ne aburoo deɛ, ansɛe, ɛfiri sɛ, na ɛmfifiriɛ. **33**
Enti Mose firii Farao anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so
kyerɛɛ Awurade maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne
osuo no gyaee tɔ. **34** Farao ne ne mpanimfoɔ hunuu sɛ
biribiara ayɛ yie wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn akoma
yɛɛ bɔne de buu ɛbɔ a wɔhyɛɛ Awurade no so. **35** Enti,
Farao amma nkurɔfoɔ no ankɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho
nkɔm kyerɛɛ Mose no.

10 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn
na kɔbisa no deɛ mahyɛ sɛ ɔnyɛ mma wo no. Nanso,
mapirim ɔne ne mpanimfoɔ nyinaa akoma sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, mɛtumi ayɛ anwanwadeɛ bebree akyerɛ wɔn ama
wɔahunu me tumi. **2** Na ɛnam so ma woatumi aka
anwanwadeɛ a mayɛ wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo
mma ne wo mmanananom. Ka sɛdeɛ memaa Misraimfoɔ
no yɛɛ wɔn adeɛ sɛ nkwaseafoɔ wɔ m'anim no ne sɛdeɛ
mema wɔhunuu sɛ mene Awurade no kyerɛ wɔn." **3**
Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao ka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn se memmisa wo sɛ,
'Nna dodoɔ sɛn na wopɛ sɛ wode bu me animtia? Ma me
nkurɔfoɔ nkɔ na wɔnkɔsom me. **4** Na sɛ woamma wɔn
ankɔ a, ɔkyena nko ara mɛma ntutummɛ aba w'asase yi
so. **5** Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛsɛe biribiara
a ɛkaeɛ a asukɔtweaa a ɛtɔeɛ no ansɛe no no nyinaa a
wiram nnua nyinaa ka ho. **6** Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfie

hɔ, wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma
tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom bɛtenaa asase
yi so de bɛsi ɛnnɛ no, ebi nsii saa da.'" Na Mose firii Farao
anim kɔeɛ. 7 Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ Farao asɛnniiɛ no
bɛbisaa no sɛ, "Nkɔsi da bɛn na wobɛma saa ɔbarima yi
afa yɛn nnommum? Wonhunuu sɛ Misraim nyinaa adane
amamfo? Ma nnipa no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade
wɔn Onyankopɔn!" 8 Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa
Farao anim bio bɛbisaa Farao ɛkwan. Farao kaa sɛ, "Ɛyɛ,
monkɔsom Awurade, mo Onyankopɔn no. Na ɛhefoɔ na
mo ne wɔn bɛkɔ?" 9 Mose buaa Farao sɛ, "Yɛde mmɔfra
ne mpanin, yɛn mmammarima, yɛn mmammaa, yɛn
nnwan ne yɛn anantwie na ɛbɛkɔ. Yɛde yɛn agyapadeɛ
nyinaa na ɛbɛtu saa ɛkwan no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa
kɔ Awurade afahyɛ no." 10 Farao de abufuo buaa sɛ, "Sɛ
mɛma mode mmɔfra nketewa yi kɔ a, ɛnneɛ Awurade
ankasa nka mo ho. Mahunu sɛ mowɔ adwemmɔne. 11 Ɛnsɛ
sɛ ɛba saa. Mo mmarima no, monkɔsom Awurade, ɛfiri sɛ,
ɛno na mobisaa me." Farao pamoo wɔn firii n'ahemfie
hɔ. 12 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa wɔ
Misraim so na ntutummɛ mmɛkata asase no nyinaa so,
na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no ansɛe no no." 13
Enti Mose maa ne poma so kyerɛɛ Misraim asase so maa
Awurade bɔɔ mframa bi firii apueeɛ fam awia ne anadwo.
Adeɛ kyeeɛ no, na apueeɛ mframa no de ntutummɛ no
abɛgu asase no so nyinaa. 14 Ntutummɛ no kataa Misraim
asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsɛm kyerɛ sɛ,
ntutummɛ mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso remma
saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wɔsii

owia ani enti wɔmaa esum duruu asase no so. Wɔwee
biribiara a asukɔtweaa no ansɛe no no; biribiara a ɛyɛ
ahahammono anka; sɛ ɛyɛ dua anaa afifideɛ a ɛwɔ ɔman
no mu baabiara no. **16** Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfoɔ
kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mayɛ bɔne
atia Awurade, mo Onyankopɔn no, ne mo nyinaa. **17**
Me nkotosrɛ a ɛdi akyire nie; momfa saa bɔne no nkyɛ
me na monsrɛ Awurade mo Onyankopɔn sɛ ɔnyi owuo
yi mfiri yɛn so." **18** Enti, Mose firii Farao anim kɔsrɛɛ
Awurade. **19** Awurade bɔɔ atɔeɛ fam mframa denden bi
ma ɛpiaa ntutummɛ no nyinaa kɔguu Ɛpo Kɔkɔɔ no mu, a
anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. **20** Nanso,
Awurade pirim Farao akoma enti wamma Israelfoɔ no
ankɔ. **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa kyerɛ
ɔsoro ma esum kabii mmɛduru Misraim asase so." **22** Enti,
Mose tenee ne nsa hwɛɛ soro maa esum kabii bɛduruu
Misraim asase no so nnansa. **23** Esum no duruu saa no,
na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoɔ no deɛ, na
deɛ wɔte hɔ yɛ hann. **24** Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kɔ na kɔsom Awurade. Wobɛtumi de wo mma aka
wo ho akɔ; nanso wo nnwan ne w'anantwie no deɛ, ma
wɔnka ha." **25** Nanso, Mose buaa sɛ, "Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn
nnwan ne yɛn anantwie kɔ na yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ma Awurade yɛn Onyankopɔn. **26** Aboa tɔte koraa
yɛrennya wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn
no afɔdeɛ. Yɛnnim deɛ ɔbɛpɛ gye sɛ yɛduru hɔ." **27** Nanso,
Awurade pirim Farao akoma enti wamma wɔn ankɔ. **28**
Farao teateaa Mose sɛ, "Firi ha kɔ ntɛm. Mma menhunu

wo ha bio. Ɛda a wobɛba ha bio no, wobɛwu." **29** Mose
buaa sɛ, "Ɛyɛ, merenhunu wo bio."

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Mɛma ɔhaw a ɛtwa
toɔ aba Farao ne n'asase so. Na ɛno akyiri no, ɔbɛma mo
akɔ. Nokorɛm, ne ho bɛpere no sɛ mobɛfiri ne ho ama
ɔno ara apamo mo afiri ɔman no mu. **2** Monka nkyerɛ
Israelfoɔ mmarima ne mmaa nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn
amannifoɔ Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ adwinneɛ." **3** Awurade maa Misraimfoɔ no
hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛseɛ
a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ
ɔman no mu. **4** Mose bɔɔ Farao amaneɛ sɛ, "Awurade se
menka nkyerɛ wo sɛ, 'Anadwo nnɔndumienu mɛtwam wɔ
Misraim asase so. **5** Na Misraim fie biara mu ɔbabarima
panin bɛwu. Ɛfiri Farao babarima panin so, ne dehyeɛ
a ɔbɛdi n'adeɛ, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa
ba panin ne ne nyɛmmoa abakan nyinaa bɛwuwu. **6**
Na owuo no ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase so
nyinaa. Awerɛhoɔ a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na
ebi nso remma da bio. **7** Na Israelfoɔ mu deɛ, biribiara
bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔ.' Na ɛbɛma
woahunu sɛ, Awurade de nsonsonoeɛ ato Misraimfoɔ ne
Israelfoɔ ntam! **8** Wo mpanimfoɔ yi nyinaa bɛtu mmirika,
adi m'akyiri, akoto asrɛ sɛ, 'Yɛpa wo kyɛw, firi ha ntɛm
na kɔfa wo nkurɔfoɔ nyinaa ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a
ansa na mɛkɔ!" Mose wiee kasa no, ɔde abufuhyeɛ firii
ahemfie hɔ kɔeɛ. **9** Na Awurade aka akyerɛ Mose sɛ,
"Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na mɛgyina
ayɛ anwanwadeɛ de ada me tumi adi." **10** Ɛwom sɛ Mose

ne Aaron yɛɛ saa anwanwadeɛ no nyinaa wɔ Farao anim
nanso Awurade pirim n'akoma sɛdeɛ ɔremma nnipa no
mfiri asase no so nkɔ.

12 Ɛberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase
so no, Awurade ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **2** "Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ,
bosome yi bɛyɛ bosome a ɛdi ɛkan wɔ Yudafoɔ asranna
so. **3** Ka kyerɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa bosome yi ɛda a ɛtɔ
so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ odwammaa baako de
ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ efie biara nya odwammaa no baako. **4**
Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa
no a, wɔtumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpasua no so
a wɔn nso sua kyɛ odwammaa no. Aboa no kyɛ wɔ saa
ɛkwan no so no gyina abusua no kɛseɛ ne ɛnam dodoɔ a
wɔbɛtumi awe so. **5** Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ wadi afe. Ɛsɛ sɛ
ɔyɛ odwan anaa abirekyie a ɔnnii dɛm. **6** Monhwɛ saa
mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a ɛdii ɛkan
no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. Afei Israel asafo
nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo mu. **7** Wɔmfa
wɔn mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa
a wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nyɛ saa
ahyɛdeɛ yi. **8** Anadwo, obiara bɛwe aboa no a wɔatoto
no nam no bi. Wɔmfa burodo a ɛnkaeɛ ne awɔnwono
nni. **9** Wɔnnnoa ɛnam no na wɔnnwe no mono nso, na
mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne
n'ayamdeɛ nyinaa ka ho. **10** Sɛ moantumi anwe ne nyinaa
anadwo no a, deɛ ɛbɛka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe
na mmom monhye no. **11** Sɛdeɛ monwe ɛnam no nie:
monwe wɔ ɛberɛ a mo ntadeɛ a mode tu ɛkwan hyehyɛ
mo. Monsiesie mo ho mma ɛkwan tenten twa. Monhyɛ

mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe
no ɔherɛ so. Saa adeyɛ yi, wɔbɛfrɛ no Awurade Twam
Afahyɛ. **12** "Na mɛtwam afa Misraim asase so anadwo yi
na mmammarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a
wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mɛkum wɔn, na mabu
anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ, mene
Awurade! **13** Mogya a mode bɛyɛ aponnwa no ho no bɛyɛ
agyinahyɛdeɛ enti, sɛ mehunu mogya no a, mɛtwam
akɔ, na sɛ merekum Misraim mmakan a, merenkum mo
deɛ bi. **14** "Yei yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokaeɛ. Afe biara, ɛfiri
awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ɛsɛ sɛ mohyɛ ɛfa no
sɛ afahyɛ sononko ma Awurade. Yei yɛ mmara a ɛbɛtena
hɔ ɛda biara. **15** Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa
mmɔreka mfraeɛ nko ara. Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no,
monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa
ɛberɛ yi mu ɔbɛbu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wɔbɛtwa
no asuo afiri Israelman mu. **16** Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan
ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bɛdi ɛda no sɛ
ɛda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no
mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnyɛ adwuma foforɔ
biara. **17** "Sɛ modi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa
sɛ, saa ɛda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ɛsɛ
sɛ afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so
kɔsi awo ntoatoasoɔ so. **18** Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a
ɛtɔ so dunan no anwummerɛ kɔsi n'adaduonu ɛda baako
so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni.
19 Saa nnanson no mu, ɛnsɛ sɛ wɔhunu mmɔreka kakra
bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbɛdi aduane a
mmɔreka wɔ mu no, wɔbɛyi no afiri Israel asafo kuo no

mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a
wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa. **20** Mesane meti mu
bio sɛ, saa nna no mu monnni biribiara a wɔde mmɔreka
afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu." **21** Afei,
Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma
abusua biara, na monkum no sɛ Twam Afahyɛ aboa. **22**
Montwa odwan no mogya ngu kyɛnsee bi mu. Momfa
hisope mmɔ mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi
ne aponnwa mmienu a aka no ho sɛdeɛ mogya no bɛda
ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nkɔ abɔntene saa
anadwo no. **23** Awurade bɛtwam afa asase yi so akunkum
Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ mogya wɔ aponnwatifi no ne
aponnwa mmienu no ho a, ɔbɛtwa saa efie no ho akɔ a
ɔremma ɔsɛefoɔ no nwura hɔ nkunkum mo mmakan. **24**
"Na monkae sɛ yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo
asefoɔ. **25** Na sɛ moba asase a Awurade de bɛma mo sɛdeɛ
ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no. **26** Na
sɛ mo mma bisa mo sɛ, 'Yeinom nyinaa ase ne sɛn; saa
afahyɛ yi fa ɛdeɛn ho a, **27** mobɛbua wɔn sɛ, ɛyɛ Twam
Afahyɛ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ
Misraim. Ɛwom sɛ ɔkunkumm Misraimfoɔ deɛ, nanso
ɔgyaa yɛn mmusua.'" Ɛberɛ a Mose kasa wieeɛ no, nnipa
no nyinaa koto sɔreeɛ. **28** Na Israelfoɔ no dii Mose ne
Aaron ahyɛdeɛ no so. **29** Ɛda no ara anadwo dasuo mu
Awurade kunkumm mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ
Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so
kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan
nyinaa. **30** Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ

Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa
twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, efie biara nni hɔ a onipa anwu
wɔ mu. **31** Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mesrɛ mo, mo nyinaa montu mfiri
ha. Monkɔsom Awurade sɛdeɛ mokaeɛ no. **32** Momfa
mo nnwan ne mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira
me ansa na moakɔ." **33** Misraimfoɔ no nyinaa ani beree
Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntɛm,
ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, "Yɛbɛwuwu." **34** Israelfoɔ no faa wɔn
mmɔre a wɔafɔtɔ a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn
ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔtɔ nnaka de sisii wɔn
mmati so. **35** Na Israelfoɔ no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no nkyɛn sɛdeɛ
Mose kaa sɛ wɔnyɛ no. **36** Awurade maa Misraimfoɔ no
hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ
nyinaa. Ɛnam saa yɛ so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ
ahonyadeɛ nyinaa kɔeɛ. **37** Anadwo no ara, Israelfoɔ no
siim firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa
mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de
wɔankan wɔn anka ho. **38** Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnyɛ
Israelfoɔ kaa wɔn ho kɔeɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn
anantwie nyinaa kaa wɔn ho. **39** Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ
wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde
kɔeɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ,
Misraimfoɔ no pamoo wɔn. Ɛno enti wɔannya mu ɛkwan
anyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan so. **40** Israelfoɔ no tenaa
Misraim mfeɛ ahanan ne aduasa. **41** Na ɛda a wɔdii mfeɛ
ahanan ne aduasa no pɛ na Awurade nkurɔfoɔ nyinaa
firii asase no so. **42** Saa anadwo no ne ɛberɛ a Awurade yi

too hɔ de gyee ne nkurɔfoɔ firii Misraim asase so. Enti,
saa anadwo korɔ no ara na Israelfoɔ no yi de too hɔ sɛ
ɛda a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia ɛda. **43** Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, "Twam Afahyɛ no
ho mmara ni: "Ahɔhoɔ biara nnwe odwammaa no ɛnam
no bi. **44** Nanso, ɔsomfoɔ biara a wɔtee sika tɔɔ no no,
sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi. **45** Ɔpaani anaa
ɔhɔhoɔ biara nnwe bi. **46** "Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa
biara wɔ efie baako mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe ɛnam no wɔ fie. Ɛnsɛ
sɛ wɔwe ɛnam no fa biara wɔ abɔntene. Ɛnsɛ sɛ mobɔ
dompe mu. **47** Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa di saa nkaeɛda yi
berɛ korɔ mu. **48** "Ahɔhoɔ a mo ne wɔn te no nso, sɛ
wɔpɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a
wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne
mo abɛdi. Na sɛ ɛyɛ saa a, wɔbɛyɛ deɛ wɔwoo wɔn too mu
mu. **49** Saa mmara yi ka Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne mo te
no nso." **50** Enti, Israelfoɔ no nyinaa dii Awurade mmara
no so sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. **51** Ɛda no ara na
Awurade yii Israelfoɔ no firii Misraim asase so.

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Te Israelfoɔ
mmammarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn
nyinaa yɛ me dea." **3** Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
"Ɛnnɛ yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokae ɛda biara—ɛda a motu firii
Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no. Awurade ayɛ
anwanwadeɛ akɛseɛ bebree akyerɛ mo. Enti, monkae sɛ,
sɛ afe duru na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔreka
mfra mo aduane; na mommfa bi nkɔ mo afie nso mu
koraa. **4** Afe biara mu Abib bosome awieeɛ (bɛyɛ Ɔbenem
awieeɛ), monkae saa atutena yi. **5** Awurade de mo baa

Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ
nsase a ɛwoɔ ne nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde
bɛma mo no so. **6** Mobɛdi burodo a mmɔreka nni mu
nko ara nnanson. Na ɛda a ɛtɔ so nson no, monto ɛpono
kɛseɛ mma Awurade. **7** Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔreka
wɔ ne fie anaa mo asase no ahyeɛ so baabiara. **8** Ɛduru
afirinhyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma deɛ
enti a moredi saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode bɛkae deɛ
Awurade yɛ maa mo ɛberɛ a motu firii Misraim asase
so no. **9** Saa afe biara mu nnawɔtwe afahyɛ yi, ɛnyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ te sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ a wɔde abɔ mo nsa
ho anaa mo moma so sɛ nkae adeɛ. Momma Awurade
mmara ntena mo anom, ɛfiri sɛ tumi kɛseɛ na ɔde yii
mo firii Misraim. **10** Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem)
awieeɛ no, monni afahyɛ yi. **11** "Sɛ Awurade de mo ba
asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfoɔ
te so seesei no so a, monkae sɛ, **12** mo mmammarima
a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmoa mmakan a wɔyɛ
mmarima no nyinaa yɛ Awurade dea. Enti momfa mma
no. **13** Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa
afunumu ba abakan. Na sɛ woyɛ w'adwene sɛ woremfa
afunumu no nni nsesa a, ɛsɛ sɛ wobu afunumu no kɔn
mu kum no. Nanso mo mmammarima abakan deɛ, ɛsɛ
sɛ motɔ wɔn ti. **14** "Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo
sɛ, 'Yeinom nyinaa ase ne sɛn a, monka nkyerɛ wɔn sɛ,
Awurade nam anwanwadeɛ akɛseɛ a ɔyɛeɛ so na ɔyii yɛn
firii nkoasom mu wɔ Misraim. **15** Na Farao mpɛ sɛ ɔma
yɛn ɛkwan ma yɛkɔ enti, Awurade kumm mmammarima
ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so

nyinaa. Ɛno enti na yɛde mmammarima a wɔyɛ mmakan
rema Awurade yi, nanso nnipa mmammarima mmakan
no deɛ, wɔtɔ wɔn ti.’ **16** Meti mu meka bio sɛ, saa afahyɛ
yi bɛda mo nso sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛ deɛ
ɔde n’agyiraeɛhyɛdeɛ abɔ mo moma so sɛ ɔdedea. Ɛyɛ
nkaedeɛ a ɛkyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi kɛseɛ no so na
ɔde yii yɛn firii Misraim.” **17** Akyire no, Farao maa nnipa
no kɔeɛ. Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ɛkwan
no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn
ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma
wɔfaa ɛkwan foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛwom sɛ
wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia
akodie bi a, wɔn aba mu bɛbu ama wɔasane aba Misraim.
18 Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa ɛserɛ so
kɔntɔnkyekwan a ɛrekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho no so. **19** Mose
rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔeɛ, ɛfiri sɛ, na
Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi
wɔn afiri Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi, ɛfiri sɛ, na
ɔnim sɛ Onyankopɔn bɛyi wɔn afiri Misraim asase so.”
20 Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sraban wɔ Etam ɛserɛ
no ano. **21** Awurade de omununkum kyerɛɛ wɔn ɛkwan
awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn ɛkwan anadwo. Enti
na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. **22**
Ɛberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyerɛ nnipa no na
wɔmmane mfa Pihahirot a ɛwɔ Migdol ne ɛpo no ntam
na ɛne Baal-Sefon di nhwɛanimu no. Sɛ wɔduru hɔ a,
wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano hɔ. **3** Sɛ wɔyɛ saa a,
Farao bɛsusu sɛ, ‘Saa Israelfoɔ no aka ɛserɛ no ne ɛpo

no ntam.’ **4** Na mɛsane mapirim Farao akoma bio ama
wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛeɛ yi sɛdeɛ ɛbɛma manya
animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n’asraafoɔ mu na
ama Misraimfoɔ no nso ahunu sɛ, mene Awurade no.”
Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no. **5**
Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ Israelfoɔ no abɔ wɔn
tirim sɛ wɔrensane mma Misraim bio na mmom kɔ ara na
wɔrekɔ no, Farao ne n’ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa
sɛ, “Ɛdeɛn na yɛayɛ yi a yɛama nkoa yi ɛkwan ama wɔkɔ?”
6 Enti, Farao faa ne teaseɛnam dii n’asraafoɔ no anim taa
wɔn. **7** Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a wɔn dodoɔ
yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforɔ bi a asraafoɔ tete wɔn so
sram wɔn. **8** Farao taa Israelfoɔ no so, ɛfiri sɛ, na wɔde
Misraimfoɔ agyapadeɛ bebree kɔ. **9** Farao de n’apɔnkɔdɔm
nyinaa taa Israelfoɔ no so bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn
ntomadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ Baal-Sefon anim. **10**
Ɛberɛ a Misraim asraafoɔ no rebɛn Israelfoɔ no, Israelfoɔ
no hunuu wɔn firi akyiri sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn
akoma tuiɛ, na wɔsu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. **11**
Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa no sɛ, “Wode yɛn aba
ɛserɛ yi so sɛ yɛmmɛwuwu wɔ ha, ɛfiri sɛ, adamena nni
Misraim a sɛ yɛwuwu a wɔbɛsie yɛn wɔ mu? Adɛn enti na
womaa yɛtu firii Misraim? **12** Ɛberɛ a yɛwɔ nkoasom mu
no, yɛanka ankyerɛ wo sɛ ma yɛmpɛ yɛn baabi ntena?
Yɛkaeɛ sɛ yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sene
sɛ yɛbɛwuwu agu ɛserɛ so ha.” **13** Nanso, Mose ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, “Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwɛ
biribi. Na mobɛhunu anwanwakwan a Awurade nam so
bɛgye mo afiri atamfoɔ nsam ɛnnɛ. Misraimfoɔ a mohunu

wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio. **14** Awurade bɛko ama
mo a monha mo ho koraa!" **15** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Adɛn enti na wosu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfoɔ no
na wɔnkɔ wɔn anim. **16** Fa wo poma no. Fa kyerɛ nsuo no
so na ɛpo no mu bɛpae ama ɛkwan ada mu ma Israelfoɔ
no afa asase wesee so. **17** Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma
ama wɔaka mo so na di a mɛdi Farao ne ne dɔm so bɛma
mo ahunu m'animuonyam. **18** Na Misraimfoɔ nyinaa
bɛhunu sɛ, mene Awurade." **19** Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ
a ɔdi Israelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ no
akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ no akyi. **20**
Ɛbɛtwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no ntam. Na anadwo
no, ɛdanee ogya maa esum tɔɔ Misraimfoɔ no so maa
ne hann no kyerɛɛ Israelfoɔ no ɛkwan. Enti Misraimfoɔ
no anhunu Israelfoɔ no akyiri kwan. **21** Mose tenee ne
nsa wɔ ɛpo no so, na anadwo no nyinaa Awurade de
apueeɛ mframa denden maa ɛpo no sanee n'akyiri ma
asase no yɛɛ wesee. **22** Enti Israelfoɔ no faa ɛpo ɛkwan
a emu wesee no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkum
ne nifa maa wɔn. **23** Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao
apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu
ɛpo no mfimfini. **24** Na anɔpahema no, Awurade de ogya
ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho
yeraa wɔn. **25** Wɔn nteaseɛnam no nan tutuiɛ enti na
wɔntumi nkɔ bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, "Momma
yɛnnwane mfiri Israelfoɔ anim, ɛfiri sɛ, Awurade reko ma
wɔn na yɛn deɛ, ɔreko tia yɛn." **26** Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Tene wo nsa wɔ ɛpo no so, na nsuo no nsane
mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ

no so.” **27** Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee anɔpa no, ɛpo no
sane n’akyi tenee sɛdeɛ na ɛteɛ. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ
wɔdwane, nanso Awurade maa nsuo no faa wɔn. **28** Nsuo
no kataa ɛkwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ no
nyinaa so. Farao asraafoɔ dodoɔ a wɔfaa ɛpo no mu taa
Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako koraa. **29** Israelfoɔ no nante
faa asase wesee a nsuo yɛ ɔfasuo wɔ benkum ne nifa no so.
30 Saa ɛda no Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa
mu. Na Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu
deda mpoano. **31** Ɛberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a Awurade
ada no adie de atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo Awurade, na
wɔgyee Awurade ne n’akoa Mose diiɛ.

15 Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi de kamfoo
Awurade: “Mɛto dwom mama Awurade, ɛfiri sɛ, wadi
nkonim animuonyam mu; Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ
no agu ɛpo mu. **2** “Awurade yɛ m’ahoɔden, me dwom
ne me nkwagyeɛ. Ɔyɛ me Onyankopɔn, na mɛkamfo no.
Ɔyɛ m’agya Onyankopɔn—Mɛma no so. **3** Awurade yɛ
ɔkofoɔ; Aane, ne din ne Awurade. **4** Farao nteaseɛnam ne
n’akodɔm, wato wɔn agu Ama wɔamem Ɛpo Kɔkɔɔ mu.
Misraim akofoɔ atitire awuwu asorɔkye ase. **5** Nsuo akata
wɔn so. Wɔmemem subunu mu sɛ ɛboɔ. **6** Wo nsa nifa,
Ao, Awurade, tumi ne animuonyam ahyɛ no ma. Wo nsa
nifa, Ao, Awurade, atete atamfoɔ mu pasaa. **7** “Wo tumi
kɛseɛ no mu, wotuu wɔn a wɔtia wo no guiɛ. Womaa
w’abufuhyeɛ bɛhyee wɔn sɛ ogya hye ɛserɛ. **8** Wogu ahome
a, nsuo mu pae. Ɛgyinaa sɛ afasuo ma ɛpo taa ɛfa ne ɛfa.
9 Ɔtamfoɔ de ahomasoɔ kaeɛ sɛ, ‘Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn,
asɛe wɔn. Na makyɛ afodeɛ no mu. Mɛtwe m’akofena wɔ

wɔn so atwitwa wɔn asinasini.’ **10** Nanso, Onyankopɔn bɔɔ
ne mframa maa ɛpo kataa wɔn so. Wɔmemem sɛ sumpii
wɔ subunu no mu. **11** Hwan na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame
mu? Hwan na ɔte sɛ wo? Ɔberempɔn wɔ kronkronyɛ
mu; deɛ yɛde surokronkron ma n’animuonyam, na ɔyɛ
anwanwadeɛyɛfoɔ Onyankopɔn. **12** “Wotenee wo nsa nifa
na asase menee wɔn. **13** Woadi nnipa a wogyee wɔn no
anim, w’ayamyɛ mu. Wonam anwanwakwan so adi wɔn
anim de wɔn aba w’asase kronkron no so. **14** Amanaman
tee asɛm a ɛsiiɛ ma wɔn ho popoeɛ. Ehu aka nnipa a wɔwɔ
Filistia. **15** Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn. Atumfoɔ a
wɔwɔ Moab ho woso. Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa
abɔ huboa. **16** Ehu ne suro afa wɔn so. Ao, Awurade,
wo tumi enti, wɔremma yɛn so! Wo nkurɔfoɔ a wotɔɔ
wɔn bɛtwa wɔn ho asomdwoeɛ mu. **17** Wode wɔn bɛba
abɛdua wɔn wɔ wo bepɔ so, wo ara wo efie hɔ, Awurade—
Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no. **18** “Awurade
bɛdi ɔhene akɔsi daa.” **19** Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafoɔ ne
ne nteaseɛnam pɛɛ sɛ wɔfa ɛpo no mu; nanso, Awurade
buu nsuo afasuo no guu wɔn so ɛberɛ a na Israelfoɔ no
nam mu sɛ asase wesee no. **20** Ɛhɔ na Odiyifoɔ baa Miriam
a ɔyɛ Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de dii mmaa no anim
ma wɔsaeɛ. **21** Ɛnna Miriam too saa dwom yi: “Monto
dwom mma Awurade na wadi nkonim animuonyam mu.
Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ amem ɛpo ase.” **22** Afei, Mose
dii Israelfoɔ no anim ne wɔn tu firii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho kɔɔ
Sur ɛserɛ so. Na wɔnantee ɛserɛ no so nnansa a wɔannya
nsuo annom. **23** Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom
ɛhɔ nsuo, ɛfiri sɛ, na ɛyɛ nwono. Ɛno enti na wɔfrɛ hɔ

Mara no; aseɛ ne: Nwononwono. **24** Afei, nnipa no danee
wɔn ani tiaa Mose sɛ, "Osukɔm nku yɛn anaa?" **25** Mose
srɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn, na Awurade kyerɛɛ no dua
bi. Na ɔtoo dubaa no too nsuo no mu, na ɛyɛɛ dɛ maa
wɔtumi nomeeɛ. Mara hɔ na Awurade hyɛɛ saa mmara yi
maa wɔn sɛ, **26** "Sɛ mobɛtie Awurade mo Onyankopɔn
nne, na moayɛ ɔsetie, ayɛ ade tenenee deɛ a, yadeɛ a
mema ɛbɔɔ Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo, ɛfiri
sɛ, mene Awurade a mesa mo nyarewa." **27** Wɔbaa Elim a
ɛhɔ na na nsubura dumienu ne mmɛdua aduɔson wɔ enti,
wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

16 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin ɛserɛ so a ɛda Elim ne
Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim no, bosome a ɛtɔ so
mmienu dadu nnanum so na wɔduruu hɔ. **2** Wɔduruu
hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron sɛ, **3** "Ao!
Sɛ yɛwɔ Misraim bio na anka Awurade rekunkum yɛn
wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yɛnya nnuane bebree di wɔ hɔ.
Nanso, mode yɛn abɛgu ɛserɛ so ha ama ɛkɔm rekum
yɛn." **4** Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Merebɛtɔ
aduane firi soro abɛgu asase so ama wɔn. Obiara bɛtumi
akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpɛ ano ama deɛ ɔbɛdi no ɛda
koro. Mede yei bɛsɔ wɔn ahwɛ sɛ wɔbɛdi m'ahyɛdeɛ so
anaasɛ wɔrenni so. **5** Ka kyerɛ wɔn na nnawɔtwe biara mu
ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ
daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu." **6** Enti, Mose ne
Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaeɛ ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Anwummerɛ yi, mobɛhunu sɛ Awurade na ɔyii
mo firii Misraim asase so. **7** Sɛ ɛduru anɔpa a, mobɛhunu
n'animuonyanneɛ bebree; ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a

monwiinwii tia no no. Na yɛn ne hwan a monnwiinwii tia
yɛn? **8** Anwummerɛ yi, Awurade bɛma mo ɛnam awe,
na wama mo aduane anɔpa. Ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii
a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na
monwiinwii tiaa Awurade." **9** Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ,
"Ka kyerɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim
na wɔmmɛtie wɔn anwiinwii no ho mmuaeɛ." **10** Enti,
Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so
kyerɛɛ baabi a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn ɛkwan no wɔ
no, Awurade firii mu daa n'animuonyam kɛseɛ no adi.
11 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **12** "Mate wɔn anwiinwii
no, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Anwummerɛ, mobɛnya ɛnam awe
na anɔpa nso mobɛnya aduane pii adi na mobɛhunu sɛ
mene Awurade, mo Onyankopɔn, no.'" **13** Anwummerɛ
no, nnomaa pii bɛbuu so wɔ wɔn atenaeɛ hɔ na anɔpa
no, obosuo tɔ guu ɛserɛ no so ma ɛyɛɛ fɔkyee; **14** obosuo
no tuiɛ no akyire no, biribi te sɛ nsenseneeɛ bi a ɛte sɛ
nkyenkyeneeɛ bɛguu asase no so. **15** Israelfoɔ no hunuiɛ
no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛdeɛbɛn nie?" Na
Mose buaa wɔn sɛ, "Ɛyɛ aduane a Awurade de ama mo sɛ
monni no. **16** Awurade aka sɛ, 'Obiara mmoaboa dodoɔ
biara a ɛbɛso ɔne ne fiefoɔ die ano.'" **17** Enti, Israelfoɔ no
firii adi kɔboaboaa aduane no bi ano. Ebi faa pii ɛnna
ebi faa kakraa bi. **18** Wɔhwiee deɛ wɔaboaboa ano no
nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara bɛnya
bi. Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa
kakra bi no nso, ɛsoo wɔn. Efie biara nyaa ne so ne ne
deɛ. **19** Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mommma adeɛ nkye
so." **20** Nanso, ebinom yɛɛ asoɔden maa adeɛ kyee so.

Adeɛ kyee so no, na adɔre nsaama ma ɛbɔn enti Mose
bo fuu wɔn yie. 21 Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa
biara, na wɔtase dodoɔ biara a, ɛso efie biara. Na awia bɔɔ
dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ. 22 Ɛda
a ɛtɔ so nsia no, wɔtasee sɛdeɛ wɔtase no daa no mmɔho
mmienu. Wɔtasee susukoraa nsia, nanso daa na wɔtase
susukoraa mmiɛnsa. Mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano
no bɛbisaa Mose deɛ enti a aba saa. 23 Mose buaa wɔn
sɛ, "Ɛfiri sɛ, Awurade aka ato hɔ sɛ, 'Ɔkyena yɛ homeda.
Ɛyɛ homeda kronkron ma Awurade a ɛnsɛ sɛ yɛyɛ yɛn
nnwuma biara. Enti, monnoa dodoɔ biara a mopɛ ɛnnɛ,
na deɛ ɛbɛka no, monnya ma adeɛ nkye so.'" 24 Na adeɛ
kyee so no, na ɛyɛ a nsaama biara nni mu na ɛmmɔn nso.
25 Mose kaa sɛ, "Ɛnnɛ, mo aduane nie, ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ
Awurade homeda enti aduane biara rentɔ ngu asase so. 26
Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛtɔ
so nson no yɛ homeda enti morennya aduane biara saa
ɛda no." 27 Homeda no, nnipa no bi firii adi sɛ wɔrekɔpɛ
aduane no bi, nanso na ebi nni hɔ. 28 Awurade bisaa Mose
sɛ, "Saa nnipa yi bɛyɛ asoɔden akɔsi da bɛn? 29 Wɔnhunu
sɛ nna nsia so no, memaa wɔn mmɔho mmienu sɛdeɛ
ɛbɛso wɔn nnanu? Awurade se momfa ɛda a ɛtɔ so nson
no sɛ homeda; montena mo ntomadan mu. Mommfiri
adi nkɔtase aduane mfiri asase so." 30 Enti, ɛda a ɛtɔ so
nson no, nnipa no homee. 31 Israelfoɔ no too aduane
no edin sɛ, Mana aseɛ ne "Ɛyɛ ɛdeɛn?" Ɛyɛ fitaa sɛ wisa
aba na ɛyɛ dɛ te sɛ taterɛ a ɛwoɔ wɔ mu. 32 Mose kaa
asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ
wɔmfa aduane no susukoraa mmiɛnsa na wɔmfa nkɔsie

wɔn adekorabea afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛhunu
aduane a Awurade de maa wɔn dii wɔ ɛserɛ so ɛberɛ a
ɔyii wɔn firii Misraim no. 33 Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ
ɔmfa kyɛnsee na ɔmfa mana lita mmiɛnsa ngu mu na
ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma. 34 Aaron
yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔkɔkoraa
no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. 35 Enti,
Israelfoɔ dii mana yi mfeɛ aduanan kɔsii sɛ wɔduruu
Kanaan asase so a ɛhɔ deɛ, na afuomduane wɔ no. 36
Omer na na wɔde susu mana no. Omer yɛ lita mmiɛnsa.

17 Afei, Awurade hyɛeɛ maa Israelfoɔ no firii Sin ɛserɛ
no so kokɔɔ nkuro nkuro so, kɔduruu Refidim. Wɔduruu
hɔ no, na nsuo a wɔbɛnom biara nni hɔ. 2 Ɛha nso, nnipa
no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ, "Ma yɛn nsuo nnom!" Mose
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyɛ dinn! Adɛn enti na mo ne me
regye akyinnyeɛ? Adɛn enti na mopɛ sɛ mosɔ Awurade
hwɛ?" 3 Na osukɔm a ade wɔn no enti, wɔteateaam
sɛ, "Adɛn enti na woyii yɛn firii Misraim? Adɛn enti na
wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwie nyinaa
bɛwuwu!" 4 Mose su frɛɛ Awurade sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ
saa nkurɔfoɔ yi? Wɔpɛ sɛ wɔsi me aboɔ." 5 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Fa Israelfoɔ mpanimfoɔ no bi ka wo ho
na fa poma a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn
kɔ. 6 Mɛhyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔ Horeb ho. Sɛ
woduru hɔ a, fa wo poma no bɔ ɔbotan no mu sɛdeɛ wode
bɔɔ Nil mu no na nsuo bɛfiri mu aba ama obiara anya bi
anom amee." Mose yɛɛ deɛ Awurade kaeɛ no wɔ Israel
mpanimfoɔ no anim maa nsuo tue firii ɔbotan no mu. 7
Enti, Mose too beaeɛ hɔ edin Masa a aseɛ ne Sɔhwɛbea ne

Meriba a aseɛ ne Akyinnyegyebea ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Israelfoɔ
ne Mose gyee akyinnyeɛ, sɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ, bisaa
sɛ, “Awurade bɛhwɛ yɛn so anaasɛ ɔrenhwɛ yɛn so?” **8**
Afei, akofoɔ a wɔfiri Amalek bɛto hyɛɛ Israelfoɔ no so
wɔ Refidim ne wɔn koeɛ. **9** Mose ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
“Yi asraafoɔ ma yɛn na yɛne Amalekfoɔ nkɔko. Ɔkyena
mɛgyina bepɔ no apampam a Onyankopɔn poma no kura
me.” **10** Enti, Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfoɔ akodɔm
no ne wɔn koeɛ. Saa ɛberɛ no ara, Mose ne Aaron ne
Hur foro kɔɔ bepɔ no apampam pɛɛ. **11** Mmerɛ dodoɔ a
Mose kura poma no mu kyerɛ soro na Israelfoɔ no redi
nkonim na sɛ ɔbrɛ poma no ase a, na Amalekfoɔ no nso
redi Israelfoɔ no so. **12** Mose brɛeɛ a na ɔntumi mma
poma no so bio enti Aaron ne Hur piree ɛboɔ bi too hɔ ma
ɔtenaa so. Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa
ne nsa mmienu no so kɔsii sɛ owia kɔtɔeɛ. **13** Ɛbaa saa no,
Yosua ne ne dɔm dii Amalekfoɔ no so, kunkumm wɔn wɔ
akofena ano. **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Twerɛ
yei ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyerɛ Yosua
sɛ, mɛtɔre Amalekfoɔ nyinaa ase.” **15** Mose sii afɔrebukyia
hɔ na ɔtoo no edin Awurade Nissi a aseɛ ne Awurade ne
m’akofrankaa. **16** Mose kaa sɛ, “Ɛfiri sɛ wɔapagya wɔn nsa
akyerɛ Awurade ahennwa enti, Awurade ne Amalekfoɔ
bɛdi ako afiri awo ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so.”

18 Ankyɛre biara na Mose ase, Midian ɔsɔfoɔ Yetro, tee
anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ
ne Mose, ne sɛdeɛ Awurade ayi wɔn afiri Misraim asase
so no. **2** Mose de ne yere Sipora kɔeɛ no, n’ase Yetro gyee

no **3** a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne
babarima a na ɔyɛ n'abakan no edin Gersom a ɔkyerɛ aseɛ
sɛ, "Mabɛyɛ ɔhɔhoɔ ananafoɔ asase so." **4** Na ne babarima
a ɔtɔ so mmienu no nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyerɛ aseɛ
sɛ "M'agyanom Onyankopɔn no yɛ me ɔboafoɔ. Ɔgyee me
firii Farao akofena ano." **5** Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose
yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruiɛ
no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaeɛ wɔ Onyankopɔn
bepɔ no ho. **6** Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "W'ase Yetro reba
abɛsra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka
ne ho." **7** Mose sɔre kɔhyiaa n'ase. Ɔkotoo no anidie mu
gyee no fɛ so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ wɔn apɔ
mu te. Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu kɔtoaa wɔn
amanneɛdie so. **8** Mose kaa nsɛm a asisie nyinaa kyerɛɛ
n'ase no. Ɔkaa deɛ Awurade ayɛ atia Farao ne Misraimfoɔ
a ɔnam so agye Israelfoɔ, ayi wɔn afiri Misraim, asane
ayi wɔn afiri ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no. **9**
Yetro tee deɛ Awurade ayɛ ama Israel, ne titire no, sɛdeɛ
ɔyii wɔn firii Misraim no, n'ani gyee yie. **10** Yetro kaa sɛ,
"Nhyira nka Awurade sɛ wagye mo afiri Misraimfoɔ ne
Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. **11** Afei, mahunu
sɛ Awurade yɛ kɛse sene onyame biara, ɛfiri sɛ, wagye ne
nkurɔfoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ
nsam." **12** Yetro de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ baeɛ na ɔbɔɔ afɔdeɛ
maa Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ
no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane
no wɔ Awurade anim. **13** Adeɛ kyeeɛ no, Mose tenaa ase
firii anɔpa kɔsii anwummerɛ tiee nsɛmpɔ a asisi wɔ nnipa
no mu. **14** Mose ase no hunuu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no ho

no, ɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na wopɛ sɛ wo nko ara wodi
dwuma kɛseɛ yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anɔpa
kɔsi anwummerɛ yi?” **15** Mose buaa sɛ, “Nnipa no de
akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo m’anim sɛ memmisa
Onyankopɔn akwankyerɛ. **16** Sɛ akyinnyeɛ bi ba wɔn
ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn
mmara ne n’apɛdeɛ.” **17** N’ase no kaa sɛ, “Deɛ woreyɛ no
nyɛ. **18** Worekum wo ho na sɛ wowu a, nnipa yi bɛyɛ dɛn?
Mose, adwuma yi so dodo sɛ wo nko ara wobɛyɛ. **19** Tie fo
a merebɛtu wo yi na Onyankopɔn bɛhyira wo. Kɔ so ara si
nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to
n’anim. **20** Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so
ntena ase. **21** Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofoɔ
na wɔyɛ nokwafoɔ a wɔmpɛ adanmudegyeɛ, na wɔn
mu baako biara nyɛ nnipa apem so ɔtemmufoɔ. Ɛsɛ sɛ
saa onipa no nya atemmufoɔ edu hyɛ n’ase na wɔn mu
baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wɔbɛyi
atemmufoɔ baanu a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum so, na wɔn
nso, atemmufoɔ baanum bɛhyɛ wɔn mu biara ase na
wɔatu nnipa edu fo. **22** Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni
na wɔnni nokorɛ daa. Asɛm biara a ɛho hia anaa ɛkyere
adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwɛ
nka nsɛm nketenkete a ɛbɛba wɔn anim. Sɛ wofa saa
ɛkwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛ ama wo, ɛfiri sɛ,
woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. **23** Sɛ wotie afotuo no
na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi agyina asɛm
biara ano na asomdwoeɛ aba.” **24** Mose tiee n’ase afotuo
no dii so pɛpɛɛpɛ. **25** Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman
mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufoɔ—apem apem, ɔha ɔha,

aduonum aduonum ne edu edu. **26** Na wɔbuu ɔman no
atɛn berɛ nyinaa mu. Wɔde nsɛm akɛseɛ no maa Mose na
wɔn nso dii nsɛm nketewa no. **27** Akyire no, Mose gyaa
n'ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19 Anadwo a Israelfoɔ no tu firii Misraim no, n'abosome
mmiɛnsa so na wɔde kɔduruu Sinai ɛserɛ so. **2** Wɔtu firii
Refidim no, wɔbɛduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ
hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn. **3**
Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn wɔ bepɔ no so na Awurade
frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, "Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob
asefoɔ Israelman sɛ, **4** 'Moahunu deɛ meyɛɛ Misraimfoɔ
no ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyɛn te sɛ deɛ
na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. **5** Sɛ mobɛtie me, na moadi
m'ahyɛdeɛ so a, mobɛyɛ me nnwankuo ketewa wɔ asase
so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase nyinaa yɛ me dea. **6**
Na mobɛyɛ asɔfoɔ ahemman a ɛyɛ ɔman kronkron ama
Onyankopɔn.' Saa nsɛm yi na ka kyerɛ Israelfoɔ no." **7**
Mose siane firii bepɔ no so baeɛ no, ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a
wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a Awurade
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. **8** Wɔtee asɛm no, wɔn
nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Yɛbɛyɛ biribiara a Awurade aka
sɛ yɛnyɛ no nyinaa." Enti, Mose kɔkaa nsɛm a nnipa no
aka no kyerɛɛ Awurade. **9** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛdeɛ ɛbɛyɛ na me
ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na ɛnam so ama
wɔagye wo adi daa. **10** "Siane kɔ nnipa no nkyɛn na kɔhwɛ
sɛ wɔasiesie wɔn ho rehwɛ me ɛkwan. Fa ɛnnɛ ne ɔkyena
te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa. **11** Na ɔkyena
akyiri mɛsiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa

rehwɛ ɛkwan. **12** Twitwa ahyeɛ sɛdeɛ nnipa no rentra na
ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Monhwɛ yie. Mommforo nkɔ bepɔ no
atifi na monnkɔ n’ahyeɛ no nso so; obiara a ɔbɛbu saa
mmara yi so no, ɔbɛwu. **13** Sɛ ɔyɛ onipa anaa a, obiara nsɔ
ne mu. Na mmom, wɔbɛsi no aboɔ anaasɛ wɔbɛtoto agyan
awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho
koraa kɔsi sɛ totorobɛnto bi bɛhyɛne ntwemu so; sɛ ɛba
saa a, momforo nkɔ bepɔ no so!” **14** Mose siane firii bepɔ
no so kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn
nneɛma nyinaa. **15** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsiesie mo ho,
na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbaa
ho.” **16** Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den
bobɔɔ mu, ma ayerɛmo pepaeɛ, ma omununkum kabii bi
siane firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee ntwemu
so ma nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoeɛ. **17** Mose
dii nnipa no anim firi wɔn atenaeɛ hɔ sɛ wɔrekɔhyia
Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no
ase. **18** Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepɔ no so, ɛfiri sɛ,
Awurade siane baa so sɛ ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa
te sɛ deɛ ɛfiri fononoo mu, na asasewosoɔ wosoo bepɔ no
dendeenden. **19** Totorobɛnto no hyɛnee dendeenden pa
ara no, Mose kasaeɛ na Onyankopɔn nso de nne kɛseɛ
buaeɛ. **20** Enti, Awurade baa Sinai Bepɔ no atifi, na ɔfrɛɛ
Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn. **21** Nanso, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, “Sane w’akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ
wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntra ahyeɛ no. Wɔnnyɛ wɔn adwene
nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ Awurade. Wɔn a
wɔbɛyɛ saa no bɛwuwu. **22** Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma
so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade bɛsɛe

wɔn.” **23** Mose nso buaa Awurade sɛ, “Nnipa no deɛ,
wɔremforo mma bepɔ no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ
dada. Woka kyerɛɛ me sɛ mentwitwa ahyeɛ mfa bepɔ no
ho na menka nkyerɛ nnipa no sɛ, obiara nnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ,
ɛhɔ yɛ Onyankopɔn dea.” **24** Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne
nnipa no ntra ahyeɛ no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛe
wɔn.” **25** Enti, Mose siane kɔɔ bepɔ no ase kɔkaa asɛm a
Onyankopɔn aka akyerɛ no no kyerɛɛ wɔn.

20 Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyerɛɛ wɔn: **2** “Mene
Awurade, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu
wɔ Misraim no. **3** “Monnsom onyame foforɔ biara nnka
me ho. **4** Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ
ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu,
anaa deɛ ɛwɔ asase ase. **5** Monnkoto ohoni biara nsom no
ɛkwan biara so, na me, Awurade mo Onyankopɔn, meyɛ
ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a
modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn
aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan
me no nyinaa so. **6** Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a
wɔdɔ me na wɔdi m’ahyɛdeɛ so. **7** Mommmɔ Awurade
Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo fɔ. **8**
Monkae homeda na monni no sɛ ɛda kronkron. **9** Nnansia
na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, **10** na ɛda a ɛtɔ so
nson no yɛ homeda ma Awurade Onyankopɔn. Saa ɛda no,
ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmammarima,
mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa
mo ahɔhoɔ yɛ adwuma biara. **11** Ɛfiri sɛ, Awurade de
nna nsia na ɛbɔɔ ɛsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a

ɛwɔ ne nyinaa mu, ɛnna ɔhomee ne nnanson so; enti
ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfa nhome. **12** Di w'agya
ne wo maame ni na wo nna aware wɔ asase a Awurade,
wo Onyankopɔn, de bɛma wo no. **13** Nni awu. **14** Nsɛɛ
awadeɛ. **15** Mmɔ korɔno. **16** Nni adansekurumu. **17** Mma
w'ani mmerɛ wo yɔnko fie anaa ne yere anaa n'asomfoɔ
anaa n'anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a ɛyɛ
ne dea." **18** Nnipa no nyinaa hunuu ayerɛmo ne wisie
kumɔnn wɔ bepɔ no so. Wɔtee aprannaa ne totorobɛnto
nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔte gyinaeɛ a
ehu ama wɔn ho rewoso. **19** Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka
asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn,
na yɛbɛtie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ yɛn
na yɛanwuwu." **20** Mose nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro
na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyerɛ mo sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, mobɛsuro sɛ mobɛyɛ bɔne atia
no." **21** Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri
baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a
Onyankopɔn wɔ hɔ. **22** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka
saa asɛm yi kyerɛ Israelfoɔ no. 'Modi ho adanseɛ nokorɛm
sɛ, mefiri soro ada me pɛ adi akyerɛ mo. **23** Monkae sɛ
ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ
anaa biribi foforɔ ayɛ. **24** "'Dɔteɛ afɔrebukyia na monyɛ
mma me. Ɛso na mommɔ mo afɔdeɛ mma me. Mo ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ a mode nnwan ne anantwie
bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyerɛ mo sɛ
monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba hɔ abɛhyira
mo. **25** Motumi de aboɔ nso si afɔrebukyia, nanso aboɔ
a wɔntwaeɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ

no di no adwini a, ɛnyɛ sɛ wɔde si, ɛfiri sɛ, moagu ho fi.
26 Monnyɛ atrapoe mma afɔrebukyia no anyɛ saa a, obi
bɛhwɛ mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.'

21 "Mmara no nkaeɛ a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no nie:
2 "Sɛ wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mfeɛ
nsia, na afe a ɛtɔ so nson no, gyaa no na ɔnkɔ ne baabi
kwa a ɔntua hwee. 3 Sɛ ɔbɛyɛɛ w'akoa no na ɔyɛ osigyani
na sɛ akyire no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfeɛ nson
no duru a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ
akoa deɛ a, ɔne ne yere no na ɛbɛkɔ. 4 Sɛ nso ne wura no
na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ
wɔwo mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma
no bɛyɛ owura no dea na okunu no akɔ ne baabi. 5 "Na
sɛ ɔbarima no pae mu ka sɛ 'Mepɛ me wura ne me yere
ne me mma asɛm enti merenkɔ' a, 6 ne wura no de no
bɛba atemmufoɔ anim na wɔde fitiiɛ afiti n'asom badwa
mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akoa afebɔɔ. 7 "Sɛ
ɔbarima bi tɔn ne babaa sɛ afenaa a, mfeɛ nsia no duru a,
wɔrennyaa no sɛdeɛ wɔgyaa mmarima nkoa no. 8 Sɛ ne
som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no
no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔsane bɛtɔ no bio. Nanso afenaa no
wura no nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, ɛfiri
sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛeɛ so. 9 Na
sɛ afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a,
afenaa no bɛyɛ owura no babaa. 10 Sɛ ɔno ara ankasa
ware no na ɔsane ware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ ɔte n'aduane ne
ntoma a ɔde ma no no so; na ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ
ɔyere. 11 Na sɛ wantumi anni saa ahyɛdeɛ mmiɛnsa yi so
a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ɔntua sika biara.

12 "Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wɔbɛkum no bi. **13** Sɛ
ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛeɛ a wanhyɛ da a,
mɛkyerɛ onii no baabi a ɔnnwane nkɔhinta. **14** Sɛ obi
boapa taataa ɔfoforɔ so pɛ sɛ ɔkum no a, onii no gyina
afɔrebukyia anim koraa a, montwe no nkɔkum no. **15**
"Deɛ ɔbɔ n'agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum
no. **16** "Obi a ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa
no wɔ ne nsam anaasɛ watɔn no a, wɔnkum no. **17** "Deɛ
ɔdome n'agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum
no. **18** "Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu baako de
ɛboɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu,
nanso ɛka no to mpa so, **19** na akyire no, ɔtumi sɔre nante
na mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di
bem, nanso ɔbaako no berɛ a wasɛe no no, ɔbɛtua ho sika
ama no, asane atua n'ayaresa ka nyinaa kɔsi sɛ ne ho
bɛtɔ no. **20** "Sɛ obi hwe n'akoa anaa n'afenawa ma no wu
a, ɛsɛ sɛ wɔtwe n'aso. **21** Nanso, sɛ nna bi akyi akoa no
anwu a, ɛnneɛ, owura no renkɔ asotwe biara mu, ɛfiri sɛ,
akoa no yɛ n'agyapadeɛ. **22** "Sɛ mmarima baanu reko na
ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn, nanso wanwu a,
wɔbɛbɔ ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ no
kunu de bɛto atemmufoɔ anim ama wɔapene so no. **23** Na
sɛ opira no mu no, ɔbaa no nam so wu a, wɔnkum saa
ɔbarima no. **24** Sɛ ɔpemfoɔ no pira n'ani a, pira ɔbarima
no nso ani; sɛ ne se tu a, tu ne deɛ bi. Nsa nsi nsa anan,
ɛnan nsi ɛnan anan, **25** ɔhyeɛ nsi ɔhyeɛ anan, apirakuro
nsi apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan. **26**
"Sɛ ɔbarima bi bɔ n'akoa anaa n'afenawa ani so ma n'ani
bɔ a, ɛsiane n'ani no enti, ɛsɛ sɛ akoa anaa afenaa no kɔ

ne baabi kwa. **27** Sɛ owura tu n'akoa se a, ne se no enti,
ɔmma no nkɔ ne baabi. **28** "Sɛ nantwie pem ɔbaa anaa
ɔbarima ma no wu a, wɔnsi nantwie no aboɔ. Wɔnnwe
ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka
no, **29** gye sɛ wɔate sɛ mmerɛ bi a atwam no, nantwie no
pempem nnipa ma wɔabɔ ne wura no amaneɛ a ɔnka ho
hwee; sɛ ɛba saa na sɛ ɔkum obi a, wɔnsi nantwie no aboɔ
na ne wura no nso, wɔnkum no. **30** Sɛ nso owufoɔ no
abusuafoɔ pɛ a, wɔbɛbɔ nantwiewura no ka. Atemmufoɔ
na wɔbɛkyerɛ ɛka no ano. **31** Mmara korɔ no ara kyere
nantwie a ɔbɛpem abarimaa anaa abaayewa. **32** Na sɛ
nantwie no pem akoa anaa afenaa a, wɔbɛma akoa anaa
afenaa no wura dwetɛ gram ahasa ne aduanan mmienu,
na wɔasi nantwie no aboɔ. **33** "Sɛ ɔbarima bi tu abura, na
wankata so, na nantwie anaa afunumu kɔtɔ mu a, **34** ɛka
biara a aboa no wura bɛbɔ abura no wura no, ɛsɛ sɛ abura
wura no tua na ɔfa aboa a wawu no. **35** "Sɛ ɔbarima bi
nantwie pira nantwie foforɔ na sɛ ɔwu a, mmoawuranom
baanu no bɛtɔn aboa a ɔnwuiɛ no na wɔakyɛ sika no mu.
Wɔn mu biara nso bɛfa aboa a wawu no fa. **36** Na sɛ aboa
no pempem dada na sɛ ne wura no abu n'ani agu so deɛ
a, ɛnneɛ, sika mu kyɛ biara remma; na mmom, ɔbarima a
ne nantwie wɔ hɔ no bɛtua nantwie a wawu no ho ka
nyinaa na wafa no.

22 "Sɛ obi kɔwia nantwie anaa odwan na ɔkum no
anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwie enum bɛsi nantwie baako
ananmu. Na ɔde nnwan ɛnan asi odwan baako biara
ananmu. **2** "Sɛ mohunu ɔkorɔmfoɔ sɛ ɔrebu efie bi awura
mu na wɔkum no a, deɛ ɔkumm no no nni fɔ. **3** Na sɛ

asɛm no si awia deɛ a, wɔmfa no sɛ ɛyɛ awudie enti onipa
a ɔkumm ɔkorɔmfoɔ no di fɔ. “Sɛ mokyere ɔkorɔmfoɔ bi
a, momma ɔntua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka na sɛ
wantumi antua a, montɔn no sɛ akoa mfa no ntua ɛka
no. **4** Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwie anaa afunumu
anaa odwan a ɔnwuiɛ anaa biribi foforɔ bi a, mommɔ no
dekodeɛ a ɔwiaeɛ no ho ka mpemanim. **5** “Sɛ obi boapa
gyaa n’aboa ma ɔkɔ obi afuom kɔdidi hɔ, sɛe afudeɛ a,
ɔmfa ɔno ara n’afudeɛ mu deɛ ɛsɔ ani pa ara no mmɛtua
ka. **6** “Sɛ obi rehye n’afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforɔ
afuo mu, hye, sɛe n’afudeɛ a, deɛ ɔsɔɔ ogya no bɛtua
afudeɛ a asɛe no nyinaa ho ka. **7** “Sɛ obi ma ɔfoforɔ sika
anaa ade foforɔ bi sɛ ɔmfa nsie ma no na wɔwia na sɛ
wɔkyere ɔkorɔmfoɔ no a, ɔbɛtua no mpemanim. **8** Na sɛ
wɔankyere ɔkorɔmfoɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapadeɛ
no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim abɛhwehwɛ sɛ
n’ankasa na ɔwiaa ne yɔnko no anaasɛ ɛnyɛ ɔno. **9** Sɛ ɛba
sɛ nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforɔ bi
yera na deɛ n’adeɛ ayera no de n’ani kari obi sɛ ɔno na
wafa dekodeɛ no, na onii no sane sɛ ɛnyɛ ɔno na wafa
a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn
anim ma ɔhwehwɛ mu. Ɔhwehwɛ mu na deɛ ɔbɛdi fɔ no,
ɔbɛtua adeɛ a ɛyeraeɛ no ho ka mmɔho mmienu ama
ɔbaako no. **10** “Sɛ obi de afunumu, nantwie, odwan anaa
aboa foforɔ bi ma ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa
ɔpira anaa ɔdwane na sɛ obi anhunu ammɛka a, **11** ɛsɛ sɛ
deɛ ɔgyee aboa no ayɛn no ka ntam wɔ Awurade anim
sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to
mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. **12** Nanso, sɛ wia na

wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyɛn deɛ a,
na ɛsɛ sɛ sohwɛfoɔ a wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no
firii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. **13** Sɛ akekaboa na
ɔkumm no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bɛkyerɛ. Ɔyɛ no
saa a, ɔrentua ho ka biara. **14** "Sɛ obi fɛm aboa bi anaa
biribi foforɔ bi firi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu anaa
ɔpira ɛberɛ a ne wura no nni hɔ a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa
aboa no tua ka. **15** Na sɛ ne wura no wɔ hɔ deɛ a, ɛnsɛ sɛ
ɔfɛmfoɔ no tua ka, ɛfiri sɛ, wɔbuu yei nyinaa fraa ɔfɛm no
ho akatua mu. **16** "Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a
ɔnyɛɛ ne ho adeɛ na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho adeɛ na
ɔware no. **17** Sɛ abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ
no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne tiri sika. **18** "Monkum
mmaa nkonyaayifoɔ. **19** "Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi
no, wɔnkum no. **20** "Obiara a ɔbɛfiri Awurade akyiri abɔ
onyame foforɔ bi afɔdeɛ no, wɔnkum no. **21** "Monnhyɛ
ɔhɔhoɔ aniɛyaadeɛ ɛkwan biara so; na monkae sɛ, na mo
nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so. **22** "Monnsisi
akunafoɔ anaa nwisiaa; **23** na sɛ moyɛ saa na wɔsu frɛ
me a, mɛgye wɔn so. **24** Mede m'abufuo bɛtia mo na
mama atamfoɔ dɔm akum mo na mo yerenom nso adane
akunafoɔ ama mo mma nso ayɛ nwisiaa bi. **25** "Sɛ wobɔ
wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom biara. **26** Sɛ
wogye ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n'adeɛ
kɔma no. **27** Ɛfiri sɛ, ebia na ntoma a ɔwɔ de kata ne ho de
ka ne ho hye ara ne no; woagye yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi
ada? Sɛ woamfa ankɔma no na sɛ ɔsu frɛ me a, mɛtie
na mahunu no mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, meyɛ mmɔborɔhunufoɔ.
28 "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu

mpanimfoɔ anaa mo atemmufoɔ anaa wɔn a wɔdi mo
so. **29** "Momfa mo nnɔbaeɛ mu nkyɛ mu edu mu baako
mmrɛ me ntɛm so. "Saa ara nso na montua mo mmakan
mmarima nkwagyeɛ ho ka no. **30** Ma wo nantwie anaa wo
dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na ɛda
a ɛtɔ so nwɔtwe no, fa no brɛ me. **31** "Esiane sɛ moyɛ
kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa
akyere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman
mmɛwe.

23 "Nkeka nkontomposɛm. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni
nsawɔsoɔ, na woanni adansekurumu. **2** "Mfa wo ho
nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ woredi
adanseɛ a, nhwɛ nnipa dodoɔ bi so nni mma wɔn. **3** Nka sɛ
obi yɛ ohiani enti wobɛdi adanseɛ ama no. **4** "Sɛ wohunu
wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n'afunumu a wayera a, kyere
no kɔma ne wura no. **5** Sɛ wokɔto sɛ wo ɔtamfoɔ repagya
n'afunumu agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a,
ntwa ne ho nkɔ. Boa no. **6** "Sɛ obi yɛ ohiani a, ɛnkyerɛ sɛ
ɛsɛ sɛ wɔbu tia no. **7** Mfa asɛm a wonhunuiɛ nto obi so;
mma wɔnkum obi a ɔnyɛɛ bɔne biara. Merempene so
saa. **8** "Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ fira onipa
ani. Adanmudegyeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ
de tia onyamesuroni asɛm. **9** "Nhyɛ ahɔhoɔ so; wonim
sɛdeɛ woyɛ ɔmamfrani a ɛteɛ. Kae deɛ wohunuu wɔ
Misraim asase so hɔ no. **10** "Dua na twa na ɛntoatoa so
saa ara nkɔsi mfeɛ nsia. **11** Na mfeɛ nson so deɛ, ma
asase no nna hɔ kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbaeɛ biara
a ɛbɛnyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmoa nwe. Wo
bobe turo ne wo ngo dua turo hyɛ saa mmara yi ase. **12**

“Nnansia na fa yɛ adwuma na home ne nnanson so. Yei
bɛma w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ
ne w’ahɔhoɔ nso ahome. **13** “Monni nsɛm a maka yi
nyinaa so na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ mobɔ onyame foforɔ
biara din. **14** “Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa mfa
nhyɛ me animuonyam. **15** “Deɛ ɛdi ɛkan no, monni Apiti
Afahyɛ. Sɛ ɛduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a
mmɔreka nni mu sɛdeɛ mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara
mohyɛ saa fa yi wɔ ɔbosome Abib mu, bosome a mode
tu firii Misraim no mu. “Ɛduru saa ɛberɛ no a, obiara
mmrɛ me afɔrebɔdeɛ. **16** “Ɛno akyiri, Otwa Afahyɛ na
ɛdi so. Saa afahyɛ yi duru so a, momfa mo aduanekan
mmrɛ me. “Deɛ ɛtwa toɔ yɛ afudeɛ anoboa afahyɛ a
ɛsɛ sɛ wɔdi no ɔtwa berɛ no akyiri. **17** “Afahyɛ ahodoɔ
mmiɛnsa yi mu nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba
Awurade Onyankopɔn anim. **18** “Mfa mmoa a wɔde wɔn
bɔɔ afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu ho
mma me. “Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ
no sradeɛ no, mommma adeɛ nnkye so. **19** “Sɛ motwa
mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani
mmrɛ me; wɔde bɛma Awurade mo Onyankopɔn. “Nnoa
abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu. **20** “Meresoma
ɔbɔfoɔ na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie
ama mo no so dwoodwoo. **21** Momfa anidie mma no na
monni ne nsɛm so; monnsɔre ntia no, ɛfiri sɛ, ɔremfa mo
amumuyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ m’ananmusini, na me din na
ɛda ne so. **22** Na sɛ moto mo bo ase, na motie no, di me
nsɛm nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfoɔ matia mo atamfoɔ. **23**
Me ɔbɔfoɔ bɛdi mo anim de mo aba Amorifoɔ, Hetifoɔ,

Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so na
moatena hɔ. Na mɛsɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.
24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na
mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn ɛda biara da. Monnni saa
abosonsomfoɔ yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn
ahoni a ɛyɛ animguasedeɛ no ngu. **25** Mo Awurade, mo
Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mɛhyira mo ama
mo anya aduane ne nsuo na mɛyi nyarewa nyinaa afiri
mo so. **26** Apɔn anaa abonini remma mo asase no so na
mɛma mo nna amee mo. **27** "Awurade ho hu bɛka aman a
mobɛdi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo
anim. **28** Mɛma kotokurodu abɛpam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ
ne Hetifoɔ afiri mo anim. **29** Merenyɛ yeinom nyinaa afe
baako pɛ mu na asase no annane ɛserɛ amma nkekaboa
ammu amfa mo so. **30** Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi sɛ
mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma. **31** "Mɛto mo
ahyeɛ afiri Ɛpo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano
na mede afiri ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ fam no so akɔsi Asuo
Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no
so, na moapam wɔn afiri mo anim. **32** Mo ne wɔn nnyɛ
apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no
nnyɛ biribiara. **33** Mommma wɔmmɛtena mo mu, ɛfiri sɛ,
sɛ wɔbɛtena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no bɛsane
mo na sɛ ɛba saa nso a, ɛbɛgu mo asu."

24 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Wo ne Aaron,
Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo
mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na
monsom me. **2** Mose nko ara na ɔbɛbɛn Awurade; na
monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twe bɛn bepɔ

no koraa." **3** Mose kaa mmara a Awurade hyɛɛ no no
nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ,
"Yɛbɛdi ne nyinaa so." **4** Mose twerɛɛ Awurade mmara
no nyinaa guu hɔ. Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyia
wɔ bepɔ no ase. Ɔde adum dumienu twaa ho hyiaeɛ, ɛfiri
sɛ, na Israel mmusuakuo no yɛ dumienu. **5** Afei, ɔsomaa
mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ mma Awurade. **6** Mose sɔnee mmoa
no mogya no fa de guu nkankyee mu, ɛnna ɔtoo ɛfa a aka
no petee afɔrebukyia no so. **7** Ɔkan nwoma a watwerɛ a
ɛyɛ Apam Nwoma a Awurade akwankyerɛ ne ne mmara
wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio sɛ,
"Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi mmara no nyinaa so." **8** Afei, Mose
de mogya a ɛwɔ nkankyee no mu no petee nnipa no
so kaa sɛ, "Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne Awurade
apam ne mmara a ɔde ama mo no mu den." **9** Afei Mose,
Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no
foro kɔɔ bepɔ no so. **10** Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na
ne nan ntiasoɔ hyerɛn te sɛ aboɔdemmoɔ a ne hyerɛn
te sɛ ɔsoro hyerɛn. **11** Ɛwom sɛ mpanimfoɔ no hunuu
Onyankopɔn deɛ, nanso wansɛe wɔn. Nokorɛm, wɔn
nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim. **12** Na Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔ so ha na
tena ha kɔsi sɛ mede mmaransɛm a matwerɛ agu ɛboɔ so
no bɛma wo, na wonam so akyerɛkyerɛ nnipa no." **13**
Enti, Mose ne ne ɔboafoɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn
bepɔ no so. **14** Ɔka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, "Montena ha
ntwɛn yɛn kɔsi sɛ yɛbɛba. Merekɔ yi, sɛ asɛm bi kyere mo
so a, monka nkyerɛ Aaron ne Hur." **15** Mose foro kɔɔ bepɔ

no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. **16** Na Awurade
animuonyam hyɛɛ Sinai bepɔ no so ma. Na omununkum
sii bepɔ no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose
firii omununkum no mu. **17** Wɔn a wɔwɔ bepɔ no ase no
hunuu anwanwadeɛ no. Na Awurade animuonyam a ɛwɔ
bepɔ no so no te sɛ ogya a ɛrederɛ. **18** Na Mose yeraa
wɔ bepɔ no so wɔ omununkum no mu. Ɔdii bepɔ no so
adaduanan.

25 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Israelfoɔ no
sɛ, wɔmmɔ afɔdeɛ mma me. **3** "Saa nneɛma a ɛdidi so yi mu
na wɔmfiri mmɔ me afɔdeɛ no: "sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,
4 ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam,
serekye, abirekyie ho nwi, **5** odwennini nhoma a wɔahyɛ
no kɔkɔɔ, mmirekyie nwoma a wɔahyɛ, okuo dua, **6** kanea
ngo, ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyeɛ, **7** apopobibirieboɔ,
aboɔdemmoɔ a wɔde bɛtuatua asɔfotadeɛ ne adaaboɔ
no mu. **8** "Mepɛ sɛ Israelfoɔ si asɔredan kronkron ma
me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi atena wɔn mu. **9** Me fie no
bɛyɛ ntomadan. Mɛkyerɛ mo ɛkwan a mepɛ sɛ mosi saa
dan no ne sɛdeɛ mobɛsiesie mu na moagyina so asi. **10**
"Momfa okuo dua nyɛ Apam Adaka a ne ntentenemu
yɛ basafa baako ne fa, ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu
ne kakra na ne korɔn nso nyɛ anammɔn mmienu ne
kakra. **11** Na momfa sikakɔkɔɔ mapa nnura ɛho ne emu
nyinaa. **12** Momfa sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan nhyehyɛ adaka
no nan ɛnan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu
nkɔ ɛfa baako na mmienu a aka no nso nkɔ ɛfa. **13** Fa
okuo sene mpoma, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho, **14** na
fa hyehyɛ nkawa no mu na wɔde apam adaka no asoa.

15 Monnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfiri nkawa no
mu. Momma ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ. **16** Mowie adaka no a,
momfa ɛboɔ a matwerɛ Mmaransɛm Edu no agu so no
nto mu. **17** "Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no mmuasoɔ
a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu yɛ anammɔn
mmiɛnsa ne fa, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu
ne fa. Ɛha ne beaeɛ a mobɛnya mo bɔne so ahummɔborɔ.
18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ Kerubim mmienu.
Momfa ɔbaako nsi adaka no nkatasoɔ atifi na momfa
ɔbaako nsi anafoɔ. **19** Fa Kerubim no tetare adaka no ti
ne n'anafoɔ na ɛne adaka no nkatasoɔ no nyɛ mua. **20**
Kerubim a wɔyɛ abɔfoɔ no bɛdi nhwɛanimu a wɔasisi
wɔn ti ase rehwɛ mpatadwa no na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban
mu akata so. **21** Momfa ɛboɔ twerɛpono a mede bɛma mo
no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. **22** Na
mɛhyia mo wɔ hɔ na makasa afiri mpata beaeɛ wɔ soro hɔ
afa abɔfoɔ no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora m'apam
no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma
Israelfoɔ no adi akyerɛ mo. **23** "Momfa okuo dua nyɛ
ɛpono a ne ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa, ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
mmienu ne fa. **24** Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa
sikakɔkɔɔ hankra ntwa ho nhyia. **25** Yɛ adaka no ho
mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa ɛnan twa ɛpono
no ntɛntɛnoa ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankra fa ho. **26** Yɛ
sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan na fa nkawa ɛnan no tuatua ne nan
ɛnan no biara akyi **27** twɛtwɛwaso wɔ soro. Wɔde nnua
no bɛhyehyɛ saa nkawa no mu na wɔde apagya ɛpono no
asoa. **28** Fa okuo yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. **29**

Momfa sikakɔkɔɔ amapa nyɛ nwowaa, ntere, nhina ne
nsatoa. **30** Ɛda biara, fa burodo to ɛpono no so wɔ m'anim.
31 "Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ kaneadua. Kaneadua
no ase, n'abaa, nkanea no nhwiren ne ɛho nsiesie no
nyinaa nyɛ adeɛ baako. **32** Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no
bɛnya nkorabata nsia a mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso
wɔ ɛfa. **33** Momfa nhwiren mmiɛnsa nsiesie nkorabata
biara ho. **34** Na kaneadua no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ nni
adwini mfa nsiesie no. **35** Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no
ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no
bi bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ no ase, ɛnna ebi
nso bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so. **36** Saa
nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no
nyinaa nyɛ adeɛ fua a wɔde sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro
ayɛ. **37** "Monyɛ nkanea dua ntuatuaho nson wɔ kaneadua
no ho wɔ ɛkwan bi so a ne hyerɛn no bɛto ne hann agu
n'anim. **38** Kanea ntomaban akapɛ no ne ne mpampaa no
nso, momfa sikakɔkɔɔ amapa nyɛ. **39** Sikakɔkɔɔ kilogram
aduasa ɛnan na ɛho bɛhia sɛ mode yɛ kaneadua no ne
ɛho nneɛma nyinaa. **40** Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ
no pɛpɛɛpɛ sɛdeɛ merekyerɛ mo wɔ bepɔ so ha yi no.

26 "Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a wɔafira yɛ nsɛnanotam edu
a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono
Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaeɛ Ntomadan no. **2** Ɛsɛ sɛ
nsɛnanotam edu no nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten
yɛ anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn nsia. **3** Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu
ma ɛnyɛ baako. Enum a aka no nso, monyɛ no saa ara. **4**
Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma

no afa mmienu a ɛsensɛn hɔ no mu. **5** Ɛsɛ sɛ ɛfa biara,
mobɔ nkantankorowa aduonum ma ɛdi nhwɛanimu. **6** Bɔ
sikakɔkɔɔ nkɔtɔkorɔ aduonum na fa sosɔ nkantankorowa
no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no
bɛyɛ nsɛnanotam baako. **7** "Nsɛnanotam no akyi no,
momfa ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi
ayɛ mfa mmɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no so. **8** Ntoma nkatasoɔ
dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtrɛtɛ nyɛ pɛpɛɛpɛ. Ne
tenten nyɛ anammɔn aduanan enum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ
anammɔn nsia. **9** Ka saa nkatasoɔ enum yi sisi anim ma
ɛnyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ baako; na fa nsia a aka no bɔ mu na ɛno
nso nyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ baako. Wɔbɛbu nkatasoɔ ɛtɔ so nsia
no ato so ama asensɛn fam sɛ ɛdan kronkron no nkatano.
10 Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabɔ no hyehyɛ
ntoma asinasini mmienu no ano. **11** Na yɛ nsosɔmu
aduonum na fa saa nsosɔmu no hyehyɛ nkantankorowa
no mu na ɛnka asɔredan no mmɔ mu na ɛnyɛ mua. **12**
Ɛdan no mmɔsotam anammɔn baako ne fa bɛsensɛn
Ahyiaeɛ Ntomadan no akyi, **13** na anammɔn baako ne fa
nso asensɛn animu. **14** Momfa nneɛma ahodoɔ mmienu
mmɔ ɛdan no so. Deɛ ɛdi ɛkan no nyɛ odwennini wedeɛ
a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu nyɛ abirekyie
wedeɛ a ɛsɔ. **15** "Fa okuo yɛ ntaaboo na fatwa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho. **16** Taaboo biara ɔsorokɔ nyɛ anammɔn
dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne kakra.
17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na
taaboo biara yɛ pɛ. **18** Mobɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n'anafoɔ. **19** Wɔde
bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so; nsisisoɔ no mmienu

mmienu nhyehyɛ taaboo biara ase. **20** Ahyiaeɛ Ntomadan
no atifi fam nso, wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. **21**
Ɛno nso wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so a taaboo
baako bɛsi nsisisoɔ mmienu so. **22** Ahyiaeɛ Ntomadan
no fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no bɛyɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde
ntaaboo nsia na wɔde bɛtwa ho **23** a ntaaboo mmienu sisi
ntwea biara. **24** Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ ntaaboo mmienu
no soro ne ne fam. **25** Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo
wɔtwe na wɔde bɛyɛ ɛdan no fa hɔ a wɔde bɛsisi dwetɛ
nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu. **26**
"Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo
no mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ ɛdan no fa baako,
27 na enum a aka no nso nkɔ ɛfa baako. Fa mmeamu
nnua no enum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a
ani kyerɛ atɔeɛ fam no. **28** Bɔ mmeamu dua baako fa
bea ntaaboo no mfimfini na ɛmfiri tire nkɔka tire. **29**
Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkawa
sosɔ mmeamu dua no mu na ɛnnyina. Fa sikakɔkɔɔ dura
mmeamu dua no nso ho. **30** "Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ
wo wɔ bepɔ no so hɔ no so pɛpɛɛpɛ si Ahyiaeɛ Ntomadan
no. **31** "Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne
asaawatam a ɛyɛ fɛ yɛ ntwamutam a wɔanwono Kerubim
sɛso agu mu no. **32** Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan sosɔ ano no
so. Ma fadum ɛnan no mu biara nsi dwetɛ ntaaboo ɛnan
no baako so. **33** Fa ntwamutam no sensɛn nsosɔmu no
so na fa tware ɛdan no mu. Fa adaka a ɛboɔ a wɔatwerɛ
Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu
no akyiri. Ntoma ntwamu no bɛtwa kronkronbea hɔ

ne kronkron mu kronkron no ntam. **34** Afei, fa adaka
no mmuasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa si
kronkron mu kronkron hɔ. **35** Fa ɛpono no ne kaneadua
no tware dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua
no bɛsi kronkronbea no anafoɔ, ɛnna ɛpono no asi n'atifi.
36 "Fa ntoma foforɔ a ɛyɛ koogyan bibire ne koogyan
asaawatam yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nkatano. **37**
Fa saa ntwamutam no sɛn okuo mpunan enum a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho no nsosɔmu no so. Wɔde saa mpunan
no bɛsisi yaawa ntaeaseɛ enum no mu.

27 "Fa okuo yɛ afɔrebukyia ma ɛnyi ahinanan a n'afanan
no mu biara yɛ anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ
nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa. **2** Yɛ mmɛn ɛnan tuatua
afɔrebukyia no ntwea ɛnan no nyinaa so, na fa kɔbere
dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode bɛyɛ afɔrebukyia no,
ɛno ara bi na wode bɛyɛ mmɛn no. **3** Bokiti a nsõ bɛgu
mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyɛnsee nyinaa,
yaawa na fa yɛ. **4** Fa kɔbere yɛ otwidadeɛ na fa dadeɛ
nkawa hyehyɛ ne ntwea ɛnan no so. **5** Fa otwidadeɛ no
hyɛ nsramma kyɛnsee no mu na fa si afɔrebukyia no basa
a wɔayɛ no so. **6** Fa okuo sene nnua a wɔde kɔbere adura
ho a wɔde bɛsoa afɔrebukyia no. **7** Sɛ moresoa a, momfa
nnua no nhyehyɛ nkawa a mode atuatua afɔrebukyia
no ho no mu. **8** Ntaaboɔ na momfa nyɛ afɔrebukyia no.
Momma emu nna ɛkwan sɛdeɛ mede kyerɛɛ mo wɔ bepɔ
no so no. **9** "Twa adihɔ ma Ahyiaeɛ Ntomadan no na fa
ntoma a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ ayɛ sensɛn ho. Nsɛnanotam
a ɛsɛn anafoɔ no tenten nyɛ anammɔn ɔha aduonum **10** a
kɔbere nnua aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu

sosɔ mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam
dwetɛ afadum no ho no na ɛbɛsosɔ nsɛnanimu no mu. **11**
Adihɔ a ɛkyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no.
Nsɛnanimu a ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum, na
nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoɔ mu a dwetɛ nkɔtɔkorɔ
ne ne ntweaa fomfam ho na ɛbɛgyina no. **12** "Adihɔ no fa
a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn aduɔson
enum a ɛkura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. **13**
Apueeɛ fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara **14**
Baabi a ne kwan da n'apueeɛ fam no, wɔmfa nsɛnanotam
a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua
mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa mu sosɔ mu nsɛn ano.
15 Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔeɛ fam no nso, wɔmfa
nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu
ne fa nsɛn ano. Nnua mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa
mu na ɛbɛsosɔ nsɛnanotam no mu. **16** "Adihɔ hɔ no ano
ɛkwan nyɛ ntoma nsɛnanimu a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu
adwini fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua ɛnan a ɛsisi ne nnyinasoɔ mu
no nso bɛsosɔ nsɛnanotam no mu. **17** Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ
adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntweaa a dwetɛ sosɔ mu
na n'ase no nso, wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinasoɔ pipiripie
mu. **18** Enti, adihɔ hɔ ntentenemu bɛyɛ anammɔn ɔha ne
aduonum, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso ayɛ anammɔn aduɔson
enum. Wɔde nsɛnanotam a wɔde asaawatam bɛyɛ ne
fasuo, a ne ɔsorokɔ nso bɛyɛ anammɔn nson ne fa. Ɛsɛ sɛ
wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere
nnyinasoɔ mu. **19** Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ nkyɛnsee a wɔde nneɛma gu mu, ne

mpɛɛwa a wɔde nkyɛnsee bɛsensɛn so wɔ ɔfasuo ho wɔ
hɔ. 20 “Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmmrɛ wo ngo kronn na
fa sɔ kanea a ɛnnum da no. 21 Aaron ne ne mmammarima
na wɔde nkanea a ɛnnum da no bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɛrennum. Yei yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di so daa.
28 “Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab, Abihu,
Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnyɛ asɔfoɔ nsom
me. 2 Pam atadeɛ kronkron ma wo nua Aaron na ama
animuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atadeɛ no na
ɛnyɛ fɛ, sɛdeɛ ɛbɛma afata n’adwuma no. 3 Ka kyerɛ
nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atadeɛ
no. Ɛno na ɛbɛma ne ho ada nso wɔ n’afɛfoɔ mu na
ama watumi asom me. 4 Ntadeɛ ahodoɔ a wɔbɛpam no
nie: adaaboɔ asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ
kɔnsini a ɛyɛ damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔbɛpam
ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima
no. 5 Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wɔde
asaawatam pa na anwono na ɛbɛpam. 6 “Ma ntomanwono
mu adwumfoɔ papa mfa sikakɔkɔɔ ne bibire ne asaawa
a ɛberedum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nyɛ
asɔfotadeɛ no. 7 Wɔbɛpam no asinasini mmienu a ɛyɛ
animu ne akyire a wɔapam ne mmatire no so abɔ mu. 8
Abɔwomu no bɛyɛ ntoma korɔ no ara bi. Ɛbɛyɛ nsaawatam
a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan. 9 “Fa
apopobibirieboɔ mmienu na twerɛ Israelfoɔ mmusuakuo
no din gu so. 10 Aboɔdenboɔ biara, wɔntwerɛ edin nsia
ngu so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin
mu. 11 Fa ɛkwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin

gu adwinneɛ so, na twerɛ edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel
mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. **12** Fa
aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no mmati so
na ɛnyɛ nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa Aaron nso nam
so akae, abɔ wɔn din akyerɛ Awurade. **13** Yɛ sikakɔkɔɔ
ntweaban a wɔakyinkyim mmienu. **14** Na fa mmobareeɛ
mmienu a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ tetare mfomfamho a ɛwɔ
asɔfotadeɛ no mmati so no mu. **15** "Momma odwumfoɔ a
n'adwinnie yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmuo adaaboɔ no. Momfa
asaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan
na mompam adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ
no. **16** Montwa ntomasini no ahinanan na ɛfa biara
nyɛ nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma
ɛnyɛ sɛ kotokuo. **17** Momfa aboɔdemmoɔ nsasoɔ ɛnan
mmobɔ mu. Nsasoɔ a ɛdi ɛkan no nyɛ bogyanamboɔ,
deɛ ɛtɔ so mmienu no nyɛ akarateboɔ na deɛ ɛtwa toɔ
no nyɛ ɛboɔ a ɛte sɛ ahahammonoboɔ. **18** Nsasoɔ a
ɛtɔ so mmienu no nyɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne
dɛnkyɛmmoɔ. **19** Nsasoɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa no nso bɛyɛ
akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ. **20** Nsasoɔ
a ɛtɔ so nan no bɛyɛ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne
ahwehwɛboɔ. Sikakɔkɔɔ ntotoano ntwa ne nyinaa ho
nhyia. **21** Aboɔdemmoɔ no baako biara bɛgyina hɔ ama
Israel mmusuakuo no baako. Na wɔbɛtwerɛ abusua ko
no din agu so sɛ nsɔanodeɛ. **22** "Ɛkwan a mobɛfa so de
adaaboɔ no afam asɔfotadeɛ no mu nie: yɛ sikakɔkɔɔ
mmobareeɛ, **23** na yɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu, na fa tare
adaaboɔ no apampam twɛtwɛwa so; **24** wɔde sikakɔkɔɔ
mmobareeɛ mmienu no bɛhyehyɛ adaaboɔ no nkawa

mmienu no mu. **25** Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere
biara ti bɔ sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so
no mu. **26** Yɛ sika nkawa mmienu na fa hyehyɛ adaaboɔ
ntwea mmienu a ɛwɔ asɔfotadeɛ no nkyɛn mu. **27** Sane yɛ
sikakɔkɔɔ nkawa mmienu hyehyɛ asɔfotadeɛ no ntwea
so wɔ fam ma ɛnka abɔwomu no. **28** Fa bibire nhoma
kyekyere adaaboɔ no ase na fa hyehyɛ nkawa a ɛwɔ
asɔfotadeɛ no ase no mu. Yei remma adaaboɔ no mfiri
asɔfotadeɛ no ho nte ntwontwɔn. **29** "Aaron bɛfa saa
ɛkwan yi so na ɔde Israel mmusuakuo no din a ɛwɔ
adaaboɔ no so no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na yei na ɛbɛma
Awurade akae Israelman ɛberɛ nyinaa mu. **30** Sɛ Aaron
rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim a aseɛ ne
hann ne pɛyɛ nhyɛ adaaboɔ a ɛda ne koko so no kotokuo
mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so
kyerɛ Awurade apɛdeɛ de ma ne nkurɔfoɔ ɛberɛ biara a
ɔbɛkɔ Awurade anim no. **31** "Wɔde ntoma tuntum na
ɛbɛpam asɔfotadeɛ no **32** a wɔagya ɛkwan bi a Aaron de
ne tiri bɛwura mu. Ɛsɛ sɛ wɔtwa mfimfini tokuro ma
ano no yɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ a ɛrentete. **33** Wɔde ntoma
tuntum, bibire ne koogyan na ɛbɛpam ato ano. **34** Ɛsɛ
sɛ wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne ateaa aba a ɛdi afrafra
twa asɔfotadeɛ no mmuano ho hyia. **35** Ɛberɛ biara a
Aaron bɛkɔ Awurade anim akɔsɔre no, saa asɔfotadeɛ
yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ Awurade anim hɔ wɔ
kronkronbea hɔ no, na ɛdɔn no rewoso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔrenwu. **36** "Afei, boro sikakɔkɔɔ amapa ma ɛnyɛ trawa
sɛ prɛte na twerɛ so sɛdeɛ wɔkurukyire nsɔanodeɛ so
no sɛ: Kronkron Ma Awurade. **37** Wɔde ntoma tuntum

bɛsɔ mu asensɛn Aaron abotire no anim. **38** Aaron de saa
adeɛ no bɛbɔ ne moma so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfoɔ no
bɔ afɔdeɛ biara na mfomsoɔ ba ho a, ɛho asodie bɛda
ne so, na Awurade agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso
akyɛ wɔn. **39** "Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwono Aaron atadeɛ
kɔnsini no. Ma ɛnyɛ damedame na fa ntoma korɔ no ara
bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no nso
mu. **40** Pam atadeɛ yuu ne abɔwomu ne abotire ma Aaron
mmammarima na momfa obuo ne anidie mma wɔn. **41**
Saa ntadeɛ yi na momfa nhyɛ Aaron ne ne mmammarima
na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa nhyɛ wɔn asɔfoɔ wɔ
ɔsom no mu, na momfa nte wɔn ho sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ me
dea. **42** "Mompam serekye ntadeɛ a ɛfiri wɔn sisi kɔka
wɔn nan ase, na wɔhyɛ ansa a, wɔahyɛ wɔn ntadeɛ no agu
so. **43** Ɛberɛ biara a Aaron ne ne mmammarima no rekɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ anaasɛ wɔrekɔ afɔrebukyia no
anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a, afɔbuo
bɛba wɔn so ma wɔawuwu. "Yei yɛ daa apam a wɔahyɛ
ama Aaron ne ne mmammarima.

29 "Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron ne ne mma
asɔfoɔ nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmienu
a wɔn ho nni dɛm; **2** afei momfa esiam muhumuhu a
mmɔreka nni mu nyɛ burodo a ɛyɛ dɛ ne taterɛ a wɔde
ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu so. **3** Fa burodo no gu
kɛntɛn mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho
bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. **4** Momfa Aaron ne ne
mmammarima no mmra Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano
hɔ, na momfa nsuo nnware wɔn. **5** Afei, momfa Aaron
atadeɛ yuu no nhyɛ no. Monhyɛ no atadekɔnsini no,

ne asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no ne abɔwomu no, **6** na
momfa abotire a sikakɔkɔɔ kronkron bobɔ mu no mmɔ
no. **7** Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri
so. **8** Ne mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu
no nhyehyɛ wɔn. **9** Momfa wɔn abɔwomu no ne ɛkyɛ
nka wɔn ho. Saa ɛkwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne
ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnyɛ asɔfoɔ daa nyinaa. **10**
"Mode nantwie ba no bɛba Ahyiaeɛ Ntomadan no anim
na Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa agu aboa no
apampam. **11** Afei, monkum no wɔ Awurade anim wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. **12** Momfa ne mogya
nsrasra mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no so. Momfa
mo nsateaa na ɛnyɛ, na monhwie mogya a ɛbɛka no ngu
afɔrebukyia no ase. **13** Monyi ne mu sradeɛ no ne ne
berɛboɔ kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne sradeɛ a
ɛwɔ ho no na monhye no wɔ afɔrebukyia no so. **14** Afei,
momfa aboa no ne ne wedeɛ ne n'agyanan no mfiri beaeɛ
hɔ na monkɔhye no sɛ bɔne ho afɔrebɔ. **15** "Sɛ wɔrebɛkum
nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa
wɔn nsa ngu aboa no baako apampam **16** na wɔnkum no.
Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukyia no ho
nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasini na hohoro
n'ayamdeɛ no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne deɛ
moatwitwa no gu faako **18** na monhye no wɔ afɔrebukyia
no so; ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade ani. **19** "Afei, momfa
odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa
wɔn nsa ngu n'apampam, **20** na wɔnkum no. Monsɔ
mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne
mmammarima no aso nifa, wɔn kokurobetie nifa ne wɔn

nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaeɛ no ngu
afɔrebukyia no ho nyinaa. **21** Montwerɛ mogya a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no bi na momfa mfra srango na momfa
mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadeɛ mu.
Ɛnam saa so bɛma wɔne wɔn ntadeɛ ho ate wɔ Awurade
anim. **22** "Momfa odwennini no sradeɛ ne ne duapuo
ne ne mu sradeɛ ne ne berɛboɔ kotokuo ne ne sawa
mmienu ne ɛho sradeɛ ne ne srɛ nifa—yei ne odwennini a
wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne mmammarima asɔfoɔ. **23** Momfa
burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra, na monyi
ɔfam baako mfiri kɛntɛn a wɔde burodo a mmɔreka nni
mu agu mu a wɔde asi Awurade anim no mu. **24** Momfa
yeinom nhyɛ Aaron ne ne mmammarima nsam na wɔmfa
nkyerɛ sɛ ɔhim afɔrebɔdeɛ mma Awurade. **25** Ɛno akyi,
monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no
so sɛ ohwam afɔdeɛ mma no. **26** Afei, momfa Aaron
asɔfohyɛdwan no yan na monhim no Awurade anim,
mfa nkyerɛ sɛ, morebɔ no afɔdeɛ; ɛno akyi momfa **27**
odwennini a moate ne ho no yan ne ne srɛ **28** mma Aaron
ne ne mmammarima. Ɛsɛ sɛ daa ɛyɛ Israelfoɔ asɛdeɛ
sɛ wɔbɛboa saa afɔrebɔ yi—sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ
anaa aseda afɔrebɔ, de hyɛ Awurade animuonyam. **29**
"Aaron ntadeɛ kronkron yi, wɔbɛkora na wɔate ho de
ama ne mmammarima a daakye wɔbɛdi n'adeɛ, sɛdeɛ
sɛ wɔn asɔfohyɛ duru so a, wɔbɛtumi de ahyɛ wɔn. **30**
Ɔsɔfopanin biara a ɔbɛdi Aaron adeɛ no bɛhyɛ saa ntadeɛ
yi nnanson ansa na wafiri n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu ne kronkronbea hɔ. **31** "Fa odwennini
no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ

ɔsɔfoɔ no na monnoa no baabi a ɛhɔ te. **32** Aaron ne ne
mmammarima bɛdi burodo a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na
wɔde ɛnam no abɔ so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. **33**
Wɔn nko ara na wɔbɛwe ɛnam no adi nnuane a wɔde
tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu
no renni bi, ɛfiri sɛ, wɔate ho. **34** Sɛ ɛba sɛ adeɛ kye
ɛnam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdi,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron. **35** "Yei ne ɛkwan a momfa so
nhyɛ Aaron ne ne mmammarima no asɔfoɔ. Nnanson
na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. **36** Ɛda biara,
mode nantwie ba bɛbɔ afɔdeɛ de adwira mo ho. Ɛno akyi,
pra afɔrebukyia no ho bɔne nyinaa na yɛ no kronkron na
hwie ngo gu so fa te ho. **37** Te afɔrebukyia no ho na daa
yɛ no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopɔn. Ɛno
akyi, afɔrebukyia no ho bɛte yie sɛdeɛ biribiara a wɔde
bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea. **38** "Ɛda biara, mommɔ
nnwanten mma mmienu afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. **39**
Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdeɛ no anɔpa na
momfa baako nso mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ. **40** Afɔrebɔ
no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a
wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo dua
mu nkɔtoa mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita
baako nyɛ ahwiesa. **41** Momfa odwammaa no baako a
waka no mmɔ anwummerɛ afɔdeɛ a asikyiresiam ne nsã
ka ho te sɛ anɔpa deɛ no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔrehwam
ama Awurade. **42** "Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so ɛda biara wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano wɔ Awurade anim. Ɛhɔ
na mɛhyia mo ne mo akasa. **43** Na mɛhyia Israel mma wɔ
hɔ na m'animuonyam ate Ahyiaeɛ Ntomadan no ho. **44**

“Ampa ara, mɛte Ahyiaeɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia
no ho ne Aaron ne ne mmammarima a wɔyɛ m’asɔfoɔ no
ho. **45** Na mɛtena Israelfoɔ mu na mayɛ wɔn Onyankopɔn,
46 na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn.
Mede wɔn firi Misraim baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn
mu. Mene Awurade wɔn Onyankopɔn.

30 “Fa okuo yɛ afɔrebukyia ketewa bi a wobɛhye
aduhwam wɔ so. **2** Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa biara
susu nsateakwaa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ nso nyɛ
anammɔn mmiɛnsa a wɔasene mmɛn a ɛfiri dua a wɔde
yɛɛ afɔrebukyia no ara mu ama ɛtuatua ho. Ɛnsɛ sɛ ɛyɛ
mmɛn a wɔsene firi baabi bɛtuatuaa ho. **3** Fa sikakɔkɔɔ
kata ne soro, ne nkyɛn ne mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no
ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ ntotoano twa afɔrebukyia
no ho nyinaa hyia. **4** Fa sikakɔkɔɔ nkawa mmienu bobɔ
afɔrebukyia no afanu no nkyɛn mu ase na wɔde nnua
a wɔde bɛsoa no awurawura mu. **5** Wɔmfa okuo na
ɛnyɛ nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa.
6 Fa afɔrebukyia no si ntwamutam no akyi wɔ mpata
beaeɛ hɔ a ɛbɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm
Edu no wɔ hɔ no ho ban. Mɛhyia mo hɔ. **7** “Ɛda biara
anɔpa, sɛ Aaron resiesie kanea no a, ɔbɛhye aduhwam
wɔ afɔrebukyia no so. **8** Anwummerɛ biara, sɛ ɔsɔ kanea
no a, ɔbɛhye aduhwam wɔ Awurade anim. Yei bɛtoa
so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. **9**
Monhye aduhwam a wɔama ho ɛkwan wɔ afɔrebukyia
no so. Mommmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ wɔ so,
na mommfa ahwiesa ngu so. **10** Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron
dwira afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron. Ɔde mogya

bɛsrasra mmɛn a ɛtuatua ho no so sɛ mpatadeɛ. Ɛsɛ sɛ
afe biara wɔte afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
Awurade afɔrebukyia kronkron.” **11** Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, **12** “Ɛberɛ biara a wobɛkan Israelfoɔ no, obiara a
wɔbɛkan no no mfa ne mpatadeɛ mmrɛ Awurade mma
ne kra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔyaredɔm biara remma wɔn mu
bi so. **13** Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma dwetɛbena
fa, a emu duru yɛ gram nsia (sɛdeɛ kronkronbea mu
dwetɛbena boɔ teɛ no). **14** Obiara a wadi mfeɛ aduonu
rekorɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔdeɛ yi. **15** Ɛnsɛ sɛ adefoɔ ma
ma ɛboro sika a wɔatwa ato hɔ no so. Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ
nso ma deɛ ɛsua sene saa, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade afɔdeɛ a
ɔde rete yɛn ho ama yɛn. **16** Momfa saa sika yi nsiesie
Ahyiaeɛ Ntomadan no. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma Awurade
ani aba mo, Israelfoɔ so, na ayɛ mpatadeɛ nso ama mo.”
17 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ. **18** “Fa kɔbere yɛ atam
a ne nnyinasoɔ nso yɛ kɔbere. Fa si Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne afɔrebukyia no ntam na fa nsuo gu mu. **19** Ɛhɔ
na Aaron ne ne mmammarima bɛhohoro wɔn nsa ne
wɔn nan ho **20** ɛberɛ a wɔrekɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
de wɔn ho akɔkyerɛ Awurade, anaasɛ nso wɔrekɔ akɔbɔ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so ama Awurade no. Ɛberɛ biara
a wɔrekɔdi saa dwuma yi no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn ho;
anyɛ saa a, wɔbɛwuwu. **21** Yei ne mmara a wɔahyɛ ama
Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi
awo ntoatoasoɔ so no.” **22** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **23** “Hwehwɛ nnuhwam papa sɛ kurobo, kilogram nsia,
sinamon kilogram mmiɛnsa ne mmɛtire hwamhwam

kilogram mmiɛnsa. **24** Kurobo dodoɔ a mobɛfa no nyɛ
sɛ sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita
ɛnan. **25** Awurade ahyɛ nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie,
sɛ wɔmfra saa nnuhwam yi ma ɛnyɛ ngo kronkron a
wɔde te onipa ho. **26** Awurade kaa sɛ, momfa yei nte
Ahyiaeɛ Ntomadan ne Apam Adaka, **27** ne ɛpono ne ɛho
nkyɛnsee ne ɔhyeɛ afɔrebukyia no ho. **28** Saa ara nso
na momfa nte afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma ne atam
ne deɛ ɛsi mu no ho. **29** Monte ho na ɛnyɛ kronkron;
biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi ho bɛte. **30** "Momfa nsra
Aaron ne ne mmammarima ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho
bɛte na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma ama me. **31** Na monka
nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'Yei ne me srango kronkron. **32** Ɛnsɛ
sɛ wɔhwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo ara ankasa
nso moyɛ bi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso
moyɛ no kronkron. **33** Obiara a ɔbɛfra aduhwam a ɛte sɛ
no anaa ɔbɛhwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfoɔ so no, wɔbɛtwa
no asuo.'" **34** Awurade hyɛɛ mmara a ɛfa aduhwam no ho
maa Mose sɛ, "Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam
ne prɛkɛsɛ hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na
wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma ɛnyɛ pɛ, **35** na fa yɛ
aduhwam a wɔhyeɛ a aduhwamfrani a waben yɛ no bi, na
wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhwam kronkron. **36**
Monyam bi ma ɛnyɛ muhumuhu na momfa bi nsi Apam
Adaka no anim baabi a mɛhyia mo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu hɔ no. Saa aduhwam yi ne deɛ ɛyɛ kronkron koraa
wɔ ne nyinaa mu. **37** Monnyɛ bi mfa, ɛfiri sɛ, wɔakora
ama Awurade enti, ɛsɛ sɛ mohunu sɛ ɛyɛ kronkron. **38**
Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wɔbɛtwa no asuo."

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Mayi Besaleel a ɔyɛ
Uri babarima na ɔyɛ Hur nana a ɔfiri Yuda abusua mu **3** de
Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Mama no nyansa, tumi
ne adwene a ɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ayɛ biribiara
a ɛwɔ mu. **4** Ɔyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere ho dwumfoɔ kɛseɛ.
5 Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho nimdeɛ nso. **6**
Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ
ne ɔboafoɔ. “Ɛno akyi no, mama adwumayɛfoɔ no nyinaa
nimdeɛ sononko bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi adi dwuma
biara a mɛkyerɛ wɔn sɛ wɔnni no: **7** “sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan, sɛ ɛyɛ Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea;
sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ahyehyɛdeɛ, **8** sɛ ɛyɛ
ɛpono no ne ɛso nneɛma; sɛ ɛyɛ sikakɔkɔɔ kaneadua
ne ɛho nneɛma; sɛ ɛyɛ ohwam afɔrebukyia; **9** sɛ ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔrebukyia ne ɛho nneɛma; sɛ ɛyɛ kuduo ne ne
nnyinasoɔ; **10** sɛ ɛyɛ ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron fɛfɛ
no ne ne mma ntadeɛ sɛdeɛ wɔbɛtumi adi asɔfoɔ; **11**
anaasɛ ɔsra ngo no ne kronkronbea hɔ aduhwam. “Ɛsɛ sɛ
wɔfa ɛkwan a mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ yeinom nyinaa.”
12 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **13** “Ka kyerɛ wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ ɛduru homeda a, wɔnhome,
ɛfiri sɛ, saa homeda no na daa ɛkae apam a me ne mo
apam no. Ɛboa mo ma mokae sɛ mene Awurade a meyɛ
mo kronkron no. **14** “‘Monhome homeda no, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
ɛda kronkron. Obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no, ɔbɛwu.
Na deɛ ɔbɛyɛ adwuma saa ɛda no nso, wɔbɛkum no. **15**
Nnansia na mode bɛyɛ adwuma. Na nnanson so no yɛ
homeda a wɔntoto no ase a ɛyɛ kronkron ma Awurade.
Obiara a ɔbɛyɛ adwuma homeda no, wɔbɛkum no. **16**

Momfa nna nsia nyɛ mo nnwuma nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛda a
ɛtɔ so nson no yɛ homeda kronkron ma Awurade. Saa
mmara yi yɛ apam ne ahyɛdeɛ a ɛwɔ hɔ daa ma Israelfoɔ.
17 Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfoɔ ntam no ho
nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛfiri sɛ, nna nsia mu na Awurade de bɔɔ
ɔsoro ne asase, ɛnna ɔhomee ɛda a ɛtɔ so nson no.'" 18
Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so wieeɛ no,
ɔde aboɔ apono mmienu a ɔde ne nsa atwerɛ Mmaransɛm
Edu no wɔ so no maa no.

32 Mose kyɛree wɔ bepɔ no so saa no, nnipa no nyinaa
kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ntɛm, yɛ anyame a
wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛnhunu baabi a Mose
a ɔdii yɛn anim de yɛn firi Misraim asase so baa ha no
afa; ebia na biribi ayɛ no." 2 Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra." 3 Wɔyiyii
wɔn nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima
ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa. 4 Aaron nanee
sikakɔkɔɔ nsonkawa no de bɔɔ nantwie ba ohoni. Nnipa
no nyinaa teaam sɛ, "Ao, Israel, yei ne mo anyame a
ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no." 5 Aaron hunuu
sɛ nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no,
ɔsii afɔrebukyia sii nantwie ba no anim kaa sɛ, "Ɔkyena
yɛbɛhyɛ fa ama Awurade." 6 Wɔsɔree anɔpahema firii
aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ de maa
nantwie ba ohoni no. Ɛno akyi, wɔtoo ɛpono kɛseɛ bi, didi
nomee, goroo abosomgorɔ, yɛɛ ahuhudeɛ hodoɔ. 7 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ ntɛm na siane kɔ wo
nkurɔfoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so baeɛ no nkyɛn,
ɛfiri sɛ, wɔagu wɔn ho fi, 8 na wɔabu me mmara nyinaa

nso so. Wɔayɛ sika nantwie ba a wɔsom no, asane abɔ
afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, 'Ao, Israel, yei ne mo nyame a
ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.'" **9** Awurade kaa
sɛ, "Mahunu sɛdeɛ saa nnipa yi yɛ asoɔden na wɔsane
yɛ adɔnyɛfoɔ fa. **10** Enti afei, mede m'abufuhyeɛ bɛtɔre
wɔn ase na mama wo Mose mmom ayɛ ɔman kɛseɛ."
11 Nanso, Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyɛ saa. Ɔkɔɔ so
sɛ, "Awurade, adɛn enti na wo bo afu atia wo ara wo
nkurɔfoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn
firii Misraim asase so yi? **12** Wopɛ sɛ Misraimfoɔ no ka sɛ,
'Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔ no so sɛdeɛ
ɔbɛnya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase so?'
Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae adwene a woafa sɛ wode
rebɛtia wo nkurɔfoɔ no. **13** Kae ɛbɔ a wohyɛɛ w'asomfoɔ
Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam sɛ, 'Mɛma
mo asefoɔ adɔɔso sɛ ɛsoro nsoromma na mede saa asase a
mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefoɔ na wɔatena so
afebɔɔ.'" **14** Na Awurade sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ
wɔn. **15** Afei, Mose siane firii bepɔ no so baeɛ a ɔkura
Mmaransɛm Edu no a wɔatwerɛ agu aboɔ apono mmienu
akyi ne animu no. **16** Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛɛ
mmaransɛm no wɔ apono no so. **17** Ɛberɛ a Yosua tee sɛ
nnipa bi reyɛ gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ɛyɛ
me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!" **18** Ɛnna Mose nso
buaa no sɛ, "Ɛnnyɛ nkonimdie mu anigyeɛ anaa, nkoguo
na mmom, ɛyɛ nnwontoɔ." **19** Wɔbɛduruu atenaeɛ hɔ,
Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde
abufuhyeɛ too twerɛ apono no hwee fam ma ɛbubuu wɔ
bepɔ no ase. **20** Ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya

mu na ɛdwoeɛ no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo mu
maa nnipa no nomeeɛ. **21** Afei, ɔbisaa Aaron sɛ, "Ɛdeɛn
nko ara na nnipa no ka kyerɛɛ wo a enti ɛnam so maa
wode saa bɔne kɛseɛ yi baa wɔn so?" **22** Aaron buaa no
sɛ, "Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ yi
yɛ nnipa bɔne fa. **23** Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛ
onyame bi ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn ɛkwan na biribi ayɛ
saa Mose a ɔdii yɛn anim firii Misraim no.' **24** Enti, me
nso mekaa sɛ, 'Monyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkawa mma
me.' Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ɛne saa
nantwie ba no." **25** Mose hunuu sɛ Aaron ama nnipa no
adane adwamammɔfoɔ ama wɔn atamfoɔ anya wɔn no,
26 ɔgyinaa wɔn atenaeɛ hɔ ɛpono no ano teaam sɛ, "Mo a
mowɔ Awurade afa no, mommra me nkyɛn." Lewifoɔ no
nyinaa kɔɔ ne nkyɛn. **27** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade
Israel Onyankopɔn se, 'Momfa mo akofena nhyehyɛ mo
ho na monni mo atenaeɛ hɔ akɔneaba, na monkunkum
mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.'" **28** Enti,
wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ ɛda no. **29** Afei,
Mose ka kyerɛɛ Lewifoɔ no sɛ, "Ɛnnɛ, moatu mo ho akyɛ
sɛ mobɛsom Awurade, ɛfiri sɛ, moayɛ ɔsetie ama no ama
mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti
ɔbɛhyira mo bebree." **30** Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka
kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, "Moayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da,
nanso mɛsane akɔ Awurade nkyɛn wɔ bepɔ no so akɔhwɛ
sɛ ebia, mɛnya bɔnefakyɛ ama mo anaa." **31** Enti, Mose
sane kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ao, saa nnipa
yi ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ
wɔn anyame. **32** Enti, meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne

kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a, pepa me din firi nwoma a
woatwerɛ no mu." 33 Awurade buaa Mose sɛ, "Obiara a
wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afiri me nwoma mu. 34
Enti afei, kɔ na di nkurɔfoɔ no anim kɔ beaeɛ a mekyerɛɛ
woɔ no na mehyɛ wo bɔ sɛ, mɛma me ɔbɔfoɔ adi w'anim;
nanso sɛ mebɛsra nkurɔfoɔ no a, mɛtwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne no ho." 35 Na ɛsiane sɛ nnipa no somm Aaron
nantwie ba no enti, ɔtee yadeɛ guu wɔn so.

33 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Di saa nnipa a wode
wɔn firi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, ɛfiri sɛ, mekaa sɛ,
'Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ.' 2 Mɛsoma ɔbɔfoɔ
adi w'anim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. 3 Ɛyɛ asase a ɛwoɔ ne
nufosuo sene wɔ so. Na me ne mo rentu saa ɛkwan no
ɛfiri sɛ, moyɛ asoɔden ne basabasayɛfoɔ. Sɛ me ne mo kɔ
a, anhwɛ a, mɛsɛe mo wɔ ɛkwan so." 4 Nnipa yi tee saa
nsɛnhyeɛ yi, wɔtwaa agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔɔ wɔn
ho nkawa ne ahyehyɛdeɛ nyinaa. 5 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ, "Moyɛ nnipa basabasayɛfoɔ
ne asoɔden. Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma baako pɛ
koraa mpo a, anka mɛtɔre mo ase. Monworɔworɔ mo
nkawa ne agudeɛ a ɛhyehyɛ mo no nyinaa kɔsi ɛberɛ
a mɛhunu deɛ mɛyɛ mo." 6 Yei akyi no, obiara worɔɔ
n'agudeɛ wɔ Bepɔ Horeb so. 7 Na Mose sii hyiabea
ntomadan wɔ sraban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne
Awurade di nkutaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no edin "Ahyiaeɛ
Ntomadan." 8 Ɛberɛ biara a Mose bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu no, nnipa no nyinaa sɔre bɛgyina wɔn ntomadan

ano hwɛ no kɔsi sɛ ɔbɛduru ɛdan no ano. **9** Ɔrewura
mu a, omununkum fadum bɛhyia no wɔ ɛkwan no ano
na Awurade nam mu ne Mose akasa. **10** Na nnipa no
nyinaa agyina wɔn ntomadan apono ano akoto asɔre
omununkum fadum no. **11** Ɛdan no mu, na Awurade kasa
kyerɛ Mose animu ne animu, sɛdeɛ obi ne n'adamfo di
nkɔmmɔ. Na sɛ Mose sane kɔ nsraban no hɔ a, aberanteɛ a
ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no deɛ, ɔtena Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu ara kɔsi sɛ Mose bɛsane aba. **12** Mose ka
kyerɛɛ Awurade sɛ, "Daa woka kyerɛ me sɛ, 'Fa saa nnipa
yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ me onipa a
ɔnka me ho ne me nkɔ. Wose woyɛ m'adamfo a woayɛ me
adɔeɛ bebree.' **13** Na sɛ saa na ɛte a, di m'anim kyerɛ me
baabi a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama mate wo aseɛ na mafa
wo kwan so pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfiri sɛ saa ɔman
yi yɛ wo nkurɔfoɔ." **14** Na Awurade buaa no sɛ, "M'ankasa
me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim." **15** Nanso Mose kaa sɛ,
"Sɛ wo ne yɛn renkɔ deɛ a, mma yɛnntu yɛn nan mfiri ha.
16 Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hwan na ɔbɛhunu sɛ me ne me
nkurɔfoɔ anya wo hɔ adom a ama nsonsonoeɛ abɛda yɛn
ne asase sofoɔ a aka no ntam?" **17** Awurade buaa Mose sɛ,
"Ampa ara, mɛyɛ w'abisadeɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woanya
ahummɔborɔ afiri me nkyɛn na woyɛ m'adamfo." **18** Na
Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu Onyankopɔn animuonyam. **19**
Awurade buaa sɛ, "Mɛma mo ahunu m'adɔeɛ na mɛbɔ
me din Awurade no akyerɛ mo. Deɛ mepɛ sɛ mehunu no
mmɔbɔ no, mɛhunu no mmɔbɔ, na deɛ mepɛ sɛ meyɛ
no adɔeɛ nso, mɛyɛ no adɔeɛ. **20** Nanso, morenhunu
m'animuonyam, ɛfiri sɛ, obi bi renhunu m'anim ntena

nkwa mu. **21** "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyɛn ha.
22 Na sɛ m'animuonyam resene a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan
no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi sɛ mɛtwam. **23**
Afei, mɛyi me nsa na woahunu m'akyi, na m'anim deɛ,
worenhunu."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ aboɔ twerɛ apono
mmienu te sɛ deɛ woyɛɛ kane no na mɛtwerɛ mmara
korɔ no ara sɛdeɛ na ɛwɔ deɛ wobubuu mu no so ara
pɛ ama wo. **2** Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so anɔpa
na fa wo ho bɛkyerɛ me. **3** Mfa obiara nka wo ho na
ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa
biara nkɔ adidi mmɛn bepɔ no." **4** Enti, Mose twaa twerɛ
apono mmienu te sɛ kane deɛ no de kɔɔ Sinai Bepɔ so
anɔpahema sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. **5** Awurade siane
baa sɛ omununkum fadum bɛgyinaa Mose ho bɔɔ ne din
kronkron Awurade no. **6** Awurade faa n'anim frɛɛ no
kaa sɛ, "Me, Awurade, Onyankopɔn mmɔborɔhunufoɔ
ne ɔdomfoɔ a me bo kyɛre fu na mewɔ ɔdɔ na medi
nokorɛ nso; **7** me Awurade, me dɔ nnipa mpempem na
mede atirimuɔden, atuateɛ ne bɔne kyɛ. Metwe afɔdie
aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne ɛnan aso." **8** Mose kotoo
Awurade somm no. **9** Ɔkaa sɛ, "Sɛ ɛyɛ nokorɛ pa ara sɛ
woagye me atom deɛ a, Ao Awurade, wo ne yɛnkɔ bɔhyɛ
asase no so. Saa nnipa yi yɛ asoɔden deɛ, nanso fa yɛn
bɔne kyɛ yɛn na gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa." **10** Awurade
buaa sɛ, "Ɛyɛ, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛeɛ bi. Merebɛyɛ
anwanwadeɛ bi a ebi nsii asase so da, na ɛnam so ama
Israelfoɔ nyinaa ahunu tumi a Awurade wɔ. Menam wo

so na mɛyɛ saa tumideɛ no. **11** Wo fam deɛ a wobɛyɛ ara
ne sɛ, wobɛtie nsɛm a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne nyinaa;
na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no nyinaa afiri w'anim.
12 Hwɛ wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu
no mufoɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, ɛbɛma wo nso
woayɛ nnebɔne a wɔyɛ no bi. **13** Bubu wɔn abosonsom
afɔrebukyia no. Sɛe wɔn aboɔ adum no na montutu wɔn
abosom no ngu. **14** Na monnsom onyame foforɔ biara
nka Awurade ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ
mosom no. **15** "Wone onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ
asomdwoeɛ apam biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokorɛ, na
wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa
yɔnko a, wɔbɛto nsa afrɛ wo sɛ ma yɛnkɔsom yɛn anyame
na anhwɛ yie a, wobɛkɔ. **16** Afei, ɛyɛ saa a, mobɛgye wɔn
mmammaa aware ama mo mmammarima no akɔsom wɔn
yerenom no anyame bi de atia me. **17** "Monnsom ahoni
biara. **18** "Bɔ mmɔden sɛ wɔbɛdi Apiti Afahyɛ no nnanson
sɛdeɛ meka kyerɛɛ wo no. Di no afe biara mu ɔbosome
Abib (Yudafoɔ bosome a ɛdi ɛkan) mu. Saa bosome no mu
na motu firii Misraim. **19** "Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ
nantwie, odwan anaa abirekyie. **20** Afunumu ba a ɔyɛ
abakan deɛ, wɔmfa no nsesa odwammaa. Na sɛ wompɛ sɛ
wode no di nsesa deɛ a, bu ne kɔn mu. Mo mmammarima
deɛ, monsesa wɔn nyinaa. "Obiara mma m'anim a ɔnkura
akyɛdeɛ bi. **21** "Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Ɛda a
ɛtɔ so nson no deɛ, monnni dwuma biara. Ofuntumberɛ
anaa otwaberɛ mpo, momfa nna nsia nyɛ adwuma. Ɛda a
ɛtɔ so nson no, monhome. **22** "Monkae na monni saa

afahyɛ mmiɛnsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yeinom ne:
Otwaberɛ Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atokoɔ a ɛdi ɛkan
Afahyɛ ne Otwa Afahyɛ. **23** Saa afahyɛ mmiɛnsa yi mu
biara duru so a, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ mmarima ne mmarimaa
nyinaa ba Awurade wo Onyankopɔn anim. **24** Sɛ mokɔ
Awurade, mo Onyankopɔn, anim saa mprɛnsa no nyinaa
afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbɛtoa mo abɛdi mo asase
no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛ mo
ahyeɛ mu. **25** "Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ
me afɔdeɛ. Na Twam Afahyɛ ɛnam no nso, mommfa bi
nsi hɔ mma adeɛ nkye so. **26** "Sɛ motwa mo mfudeɛ a,
momfa otwakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ me; wɔde
bɛma Awurade mo Onyankopɔn. "Nnoa abirekyie ba wɔ
ne maame nufosuo mu." **27** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Twerɛ saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ,
ɛfiri sɛ, ɛgyina hɔ ma me ne wo ne Israel apam." **28**
Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dii
nkutaho wɔ bepɔ no so, na saa ɛberɛ no, Mose annidi
annom. Saa ɛberɛ no, Onyankopɔn twerɛɛ Mmaransɛm
Edu no guu ɛboɔ twerɛpono so. **29** Ɛberɛ a Mose de
twerɛ apono no fi Onyankopɔn nkyɛn resiane bepɔ no, na
ɔnnim sɛ n'anim rehyerɛn. **30** Esiane n'anim hyerɛn a
na ɛhyerɛn no enti, Aaron ne Israelfoɔ no hunuu Mose
no, wɔsuroeɛ sɛ wɔbɛbɛn no. **31** Nanso, Mose frɛɛ wɔn
baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofoɔ
ne no bɛkasaeɛ. **32** Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne
nkyɛn maa ɔde mmaransɛm a Awurade de maa no wɔ
bepɔ no so hɔ no maa wɔn. **33** Mose ne wɔn kasa wieeɛ
no, ɔde nkatanimu kataa n'anim, **34** na ɛberɛ biara a

ɔbɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa
no, ɔyi nkatanimu no kɔsi sɛ ɔbɛsane aba bio; ɔba saa a,
asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso
aka akyerɛ nnipa no **35** a wɔhunu sɛ n'anim ayɛ hyerɛn.
Akyire no, ɔde nkatanimu no kata n'anim bio kɔsi sɛ
ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35 Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne Awurade mmara a ɛsɛ sɛ modi
so. **2** Monyɛ adwuma nnansia. Na ɛda a ɛtɔ so nson no
deɛ, momfa nhome; ɛyɛ ɛda kronkron a ɛsɛ sɛ mode som
Awurade. Obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara saa ɛda no, ɔbɛwu.
3 Ɛda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu." **4**
Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Nsɛm a Awurade
ahyɛ sɛ monyɛ nie. **5** Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔdeɛ
yi mu biara mmrɛ Awurade: "sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere
mfrafraeɛ; **6** ntoma a wɔde asaawa tuntum, bibire ne
koogyan ayɛ ne abirekyie nwi, **7** odwennini nhoma a
wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne mmirekyie nhoma a wɔahyɛ, okuo
dua; **8** kanea ngo, ɔsra ngo; nnuhwam a wɔhyeɛ; **9** aboɔ a
ɛte sɛ apopobibirieboɔ ne aboɔdemmoɔ a wɔde bɛhyehyɛ
asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no mu. **10** "Mo a mowɔ nimdeɛ
wɔ biribi yɛ ho no, mo nyinaa mommra na monyɛ deɛ
Awurade aka no nyinaa te sɛ: **11** "Ahyiaeɛ Ntomadan no
so ntoma ne ne nkatasoɔ, nkɔtɔkorɔ, aponnwa nnua a
ɛsisi mu, adum ne nnyinasoɔ; **12** Apam Adaka no ne nnua
a ɛsisi ho; Mpata Beaeɛ ntwamutam a ɛkata kronkronbea
hɔ, **13** Ɛpono ne nnua a wɔde soa ne ɛho nneɛma nyinaa,
Hyiadan mu Burodo; **14** nkanea nnua ne n'akanea ne ngo;
15 aduhwam afɔrebukyia ne nnua a wɔde bɛsoa; srango ne

aduhwam a ɛyi hwa pa, nsɛnanimu a wɔde bɛsɛn Ahyiaeɛ
Ntomadan no ɛpono ano; **16** kɔbere Afɔrebukyia a wɔde
bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, kɔbere otwitwadeɛ ne nnua a wɔde
bɛsoa ho nneɛma, ne deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne ntaamu,
17 adihɔ hɔ no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoɔ, ntoma
a wɔde bɛkata adihɔ hɔ ɛkwan ano, **18** Ahyiaeɛ Ntomadan
no adihɔ hɔ nnua ne ne ntampehoma, **19** asɔfotadeɛ a
wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no
ma ɔhwɛeɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso
ne ne mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma
no bɛkyerɛɛ no." **20** Enti, nnipa no nyinaa kɔɔ wɔn
ntomadan mu kɔyɛɛ akyɛdeɛ no ho ahoboa. **21** Wɔn a
Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de wɔn akyɛdeɛ
a wɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ɛho nneɛma ne deɛ
wɔde bɛpam atadeɛ kronkron no brɛɛ Awurade. **22** Mmaa
ne mmarima a asɛm no kaa wɔn akoma no nyinaa baeɛ.
Wɔde sikakɔkɔɔ, agudeɛ, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadeɛ
ne sikadwinneɛ bebree brɛɛ Awurade. **23** Wɔn a wɔwɔ
ntoma pa, kuntu a ɛyɛ tuntum, bibire, abirekyie nhoma a
wɔahyɛ, odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ anaa aboa
nhoma a ɛyɛ fɛ nso de baeɛ. **24** Afoforɔ nso de dwetɛ ne
kɔbere brɛɛ Awurade sɛ wɔn akyɛdeɛ. Ebinom de okuo
nnua nso baeɛ. **25** Mmaa no bi a wɔnim adepam yie no too
asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yɛɛ ntoma a ɛyɛ fɛ
de brɛɛ Awurade. **26** Afoforɔ nso de anigyeɛ nam wɔn dom
akyɛdeɛ so de abirekyie nwi yɛɛ ntoma. **27** Mpanimfoɔ
a wɔdi wɔn anim no de aboɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ
baeɛ sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotadeɛ no ne n'adaaboɔ. **28** Wɔde
nnuhwam ne ngo a wɔde bɛgu nkanea mu ne deɛ wɔde

bɛfra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baeɛ.
29 Yei di ho adanseɛ sɛ Israel mmarima ne mmaa a na
wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadie a Awurade nam Mose so de
hyɛɛ wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛdeɛ brɛɛ
no. **30** Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Awurade ayi
Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ɔfiri Yuda abusua mu nana **31**
no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no
nyansa, tumi ne adwene a ɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan
no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. **32** Ɔbɛtumi adi adwini afiri
sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. **33** Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ
ne nnuasene ho nimdeɛ nso. **34** Na Onyankopɔn ama
ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusuakuo
mu babarima adom akyɛdeɛ a wɔnam so kyerɛ afoforɔ
adeɛ. **35** Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛdeɛ sononko sɛ
adwumfoɔ, duadwumfoɔ, adenwonofoɔ a wɔtumi nwono
nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntoma pa a ɛyɛ tuntum, bibire ne
koogyan mu. Wɔnim saa adwinneɛ yi nyinaa di ma ɛboro
so.

36 Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn adom
akyɛdeɛ no nyinaa bɛboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi
asiesie Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, sɛdeɛ Awurade kaeɛ
no." **2** Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne
wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadie
no sɛ wɔnhyɛ aseɛ. **3** Mose de nneɛma a nnipa no de
bɛkyɛeɛ no maa wɔn, na adekyeeɛ biara nso, na wɔnya
akyɛdeɛ foforɔ. **4** Akyire no, adwumayɛfoɔ no nyinaa
gyaee wɔn adwumayɛ no **5** kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ yɛhia."
6 Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka

kyerɛɛ wɔn sɛ, afei deɛ, obiara mmɛkyɛ wɔn adeɛ bio.
Na obiara amfa hwee amma bio. **7** Ɛfiri sɛ, na nneɛma
a wɔwɔ no bɛso dwuma no die aboro so mpo. **8** Deɛ
ɛdi ɛkan, Ahyiaeɛ Ntomadan no sie no, adenwonofoɔ
pa ara no de asaawa a wɔafira yɛɛ nsɛnanotam edu
a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono
Kerubim agu mu. **9** Nsɛnanotam edu no nyinaa kɛseɛ
yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan mmienu
na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nsia. **10** Wɔkekaa ntoma
bamma enum sisii animu nyaa nsɛnanotam baako. Ɛnna
wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu
nyaa nsɛnanotam foforɔ. **11** Wɔde ntoma bibire bamma
aduonum wurawuraa nsɛnanotam a wɔkeka sisii animu
no mu biara ano **12** a kantankorowa baako biara ne baako
di nhwɛanimu. **13** Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkorɔ aduonum
de sosɔɔ nkantankorowa no mu maa nsɛnanotam ahodoɔ
mmienu no yɛɛ nsɛnanotam baako. **14** Wɔde ntoma
nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi na ayɛ **15** a ne
nyinaa tenten yɛ anammɔn aduanan enum na ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn nsia kataa Ntomadan no so. **16** Besaleel
kekaa saa nkatasoɔ yi enum sisii animu ma ɛyɛɛ bamma
tenten baako ɛnna ɔsane de afoforɔ nsia sisii animu
maa ɛno nso yɛɛ bamma tenten baako. **17** Afei, ɔbobɔɔ
nkantankorowa aduonum wɔ emu biara ano **18** ɛnna ɔyɛɛ
kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum de koakoaa nkantankorowa
no, sɛdeɛ ɛbɛma nkataho no bɛkyere pintinn. **19** Wɔsiesiee
nneɛma ahodoɔ mmienu de kataa ɛdan no so. Deɛ ɛdi
ɛkan no yɛ odwennini wedeɛ a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, deɛ ɛtɔ
so mmienu yɛ abirekyie wedeɛ a ɛsɔ. **20** Wɔde okuo yɛɛ

ntaaboo de twaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho. **21** Taaboo
biara ɔsorokɔ no yɛ anammɔn dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ
anammɔn mmienu ne kakra. **22** Nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ
taaboo biara ase, na taaboo biara yɛ pɛ. **23** Na Ahyiaeɛ
Ntomadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafoɔ **24** a wɔn
ase sisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so. Nsisisoɔ no mmienu
mmienu hyehyɛ taaboo biara ase. **25** Ahyiaeɛ Ntomadan
no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho **26**
a ɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako bɛsi
nsisisoɔ mmienu so. **27** Ahyiaeɛ Ntomadan no fa a ɛkyerɛ
atɔeɛ fam no yɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde ntaaboo nsia na
ɛtwa ho, **28** ɛnna ne twɛtwɛwa biara so nso, ntaaboo
mmienu sisi. **29** Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ ntaaboo mmienu
no soro ne ne fam. **30** Enti, ntaaboo nwɔtwe na wɔde
bɛyɛ ɛdan no fa hɔ a wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ dunsia so.
Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu. **31** Afei, ɔyɛɛ okuo
nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no
enum kɔ ntaaboo no fa baako. **32** Wɔyɛɛ afoforɔ enum
nso kɔɔ ɛfa baako. Na mmeamu nnua no enum nso bɔ
ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyerɛ atɔeɛ fam
no. **33** Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no
mfimfini. Wɔde twaa mu firi tire kɔkaa tire. **34** Na wɔde
sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa
asosɔ mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ
dura mmeamu nnua no nso ho. **35** Wɔde ntoma pa a ɛyɛ
tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu
fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamutam wɔ Ntomadan no mu. **36** Na
wɔyɛɛ okuo nnua fadum ɛnan a wɔde sikakɔkɔɔ adura
ho ne sikakɔkɔɔ nsosɔmu ɛnan maa ntwamutam no. Na

fadum ɛnan no mu biara si dwetɛ nnyinasoɔ ɛnan so. **37**
Afei, wɔyɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nkatanimu. Wɔde
asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibire ne koogyan adi
mu adwini na ɛyɛeɛ. **38** Wɔde nkɔtɔkorɔ enum na asosɔ
saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no. Nnua no
ne ɛho nneɛma ne mpomma no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ
adura ho na ne nnyinasoɔ enum no nso, wɔde kɔbere na
ɛyɛeɛ.

37 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde okuo na ɛyɛeɛ.
Na ne tenten yɛ anammɔn mmiɛnsa ne fa, ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn mmienu ne fa ɛnna ne ɔsorokɔ nso yɛ
anammɔn mmienu ne fa. **2** Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa
ɛho ne emu nyinaa ɛnna wɔde sikakɔkɔɔ hankra twaa
ho hyiaeɛ. **3** Na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa ahyehyɛ ne nan
ɛnan no ho, a nkawa mmienu wɔ ɛfa baako na mmienu
a aka no nso wɔ ɛfa baako. **4** Ɔsenee okuo nnua bi de
sikakɔkɔɔ duraa ho. **5** Ɛnna wɔde nnua no hyehyɛɛ
adaka no nkyɛn nkawa no mu, na wɔde asoa. **6** Afei, ɔde
sikakɔkɔɔ mapa yɛɛ ne mmuasoɔ a wɔfrɛ no Mpata Dwa.
Na ne ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa ne fa, ɛnna
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa. **7** Ɔboroo
sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ trawa de yɛɛ Kerubim mmienu ɛnna
ɔde tetaree adaka no mmuasoɔ etire ne etire. **8** Wɔde
Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoɔ, na ɛne adaka
no nkatasoɔ no yɛɛ mua. **9** Na Kerubim no di nhwɛanimu
a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata Dwa no na wɔatrɛtrɛ
wɔn ntaban mu akata so. **10** Afei, ɔde okuo yɛɛ ɛpono a
ne tenten yɛ anammɔn mmiɛnsa; ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
baako ne fa ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmienu ne

fa. **11** Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho, ɛnna wɔayɛ ɛho sika
hankra ahyia. **12** Wɔyɛɛ adaka no ho mfomfamho a ne
tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa ɛnan twaa ɛpono no ntɛntɛnoa ho
hyiaeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hankra faa ho. **13** Afei, ɔyɛɛ
sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan na ɔde hyehyɛɛ ɛpono no nan ɛnan
no nyinaa ase. **14** Ɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkawa no mu
a wɔde bɛpagya ɛpono no asoa. **15** Ɔde okuo nnua a ɔde
sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. **16** Ɔde sikakɔkɔɔ
amapa yɛɛ nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma
yi na wɔde bɛdi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma. **17** Bio, ɔde
sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa,
deɛ wɔde nkanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a wɔde
siesiee no nyinaa bom yɛ adeɛ fua. **18** Kaneadua no wɔ
nkorabata nsia a mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso wɔ
ɛfa. **19** Wɔde nhwiren mmiɛnsa siesiee nkorabata biara
ho. **20** Na saa ara nso na kaneadua no, wɔadi nhwiren
a ɛyɛ fɛ bi adwini de asiesie no. **21** Nhwiren no bi wɔ
ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei,
nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ no ase,
ɛnna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so.
Ne nyinaa yɛ nsia. **22** Deɛ wɔde siesiee kaneadua no ne
ne nkorabata no nyinaa yɛ adeɛ fua a sikakɔkɔɔ amapa
a wɔaboro na wɔde yɛeɛ. **23** Afei, ɔyɛɛ nkanea nson,
adaban akapɛ, ne apaawa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ
amapa na ɛyɛeɛ. **24** Na kaneadua no ne ɛho nneɛma mu
duru yɛ kilogram aduasa ɛnan a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ.
25 Wɔde okuo na ɛyɛɛ aduhwam afɔrebukyia no. Wɔyɛɛ
no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe.
Na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmiɛnsa a mmɛn a ɛtuatua

ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ
fua. **26** Ɔde sikakɔkɔɔ kataa ne soro, ne nkyɛn ne mmɛn
a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakɔkɔɔ
ntotoano twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaeɛ. **27** Na
ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de bobɔɔ afɔrebukyia no
afanu nkyɛn mu wɔ aseɛ hɔ a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no
bɛwurawura mu. **28** Nnua a na wɔde soa no yɛ okuo nnua
a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. **29** Ɔfaa nnuhwamyɛfoɔ mu
abenfoɔ ɛkwan so yɛɛ srango kronkron a wɔde sra asɔfoɔ
ne ɔhyeɛ nnuhwam nso.

38 Ɔhyeɛ afɔrebukyia no nso, okuo na wɔde yɛeɛ. Wɔyii
no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn nson ne fa na ne
ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa. **2** Ne ntweaso ɛnan
no nyinaa na mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma ɛyɛ
adeɛ fua a wɔde kɔbere adura ho. **3** Wɔyɛɛ afɔrebukyia no
ho nneɛma te sɛ nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyɛnsee
a wɔbɛnoa mu de kaa ho. **4** Afei, ɔde kɔbere nwonoo
afɔrebukyia no ho otwidadeɛ a ɛte sɛ atena de sii adaka a
ɛbɛdeda egya adaka no mfimfini. **5** Wɔde nkawa ɛnan
ɛnan sensɛnee otwidadeɛ no fa biara a wɔde nnua a
wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu. **6** Okuo nnua a wɔde kɔbere
adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. **7** Wɔde nnua a
wɔde soa no hyehyɛɛ nkawa no a ɛbobɔ afɔrebukyia no
nkyɛn no mu. Ntaaboɔ na wɔde yɛeɛ. Na emu da ɛkwan
nso. **8** Wɔde kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere ahwehwɛ a
mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no de
kyɛeɛ no na ɛyɛɛ adeɛ a wɔsi mu nneɛma ne ne ntaaseɛ
no. **9** Afei, wɔyɛɛ adihɔ. Fasuo a ɛwɔ n'anafoɔ no, na ne
tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a

wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛeɛ. **10** Nnua aduonu a
ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu na ɛsosɔ mu. Dwetɛ
nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum
no ho no nso sosɔ nsɛnanimu no mu. **11** Na atifi ɔfasuo
no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua
aduonu ne ne nnyinasoɔ a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma
ka ho. **12** Atɔeɛ fam ɔfasuo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduɔson enum. Wɔde nnurahotam na ɛyɛɛ ɔfasuo no.
Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ntweaa
na na ɛma saa ɔfasuo no gyina. **13** Apueeɛ fam nso, na ne
trɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. **14** Na adihɔ hɔ ɛkwan no
wɔ apueeɛ fam a wɔde nkatanimu mmienu akata hɔ. Na
nkatanimu a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ anammɔn aduonu
mmienu ne fa. Na nnua mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ
mmiɛnsa mu na na ɛkura mu. **15** Na nkatanimu a ɛwɔ
benkum so no nso tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu
ne fa a nnua mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa
mu kura mu. **16** Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwonoo
nnurahotam a wɔde twaa adihɔ hɔ no ho. **17** Na dua
biara wɔ ne kɔbere nnyinasodeɛ, nanso ɛho nkɔtɔkorɔ
ne mpomma no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde
dwetɛ agu so na mpomma a wɔde bɛsosɔ nnurahotam no
mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ amapa. **18** Asaawatam
a wɔde tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fɛfɛɛfɛ
na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adihɔ hɔ ɛkwan no ano.
Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn nson ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa
adihɔ hɔ afasuo no ho no. **19** Nnua ɛnan na na ɛsɛn so,
na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasodeɛ ɛnan a dwetɛ

nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa
yɛ dwetɛ. **20** Nnadewa a wɔde sii Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne adihɔ hɔ no nyinaa yɛ kɔbere. **21** Yei ne ɛkwan a
wɔfaa so sii Ahyiaeɛ Ntomadan a wɔde Apam Adaka no
bɛsi mu no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Lewifoɔ no bɛtumi ayɛ wɔn
asɔfodwuma. Ɛkwan a Mose kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi
no ara so na wɔfaeɛ. Ɔsɔfoɔ Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ
dwumadie no so. **22** Na Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri
Yuda abusuakuo mu no yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ Mose
nyinaa. **23** Ne ɔboafoɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri
Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfoɔ a ɔtumi
twa atwerɛ gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ adenwonofoɔ a
ɔtumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini
gu ntoma mu. **24** Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem
baeɛ. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
adwuma. **25** Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de baeɛ yɛ
kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan. **26** Saa dwetɛ yi firi
ɛtoɔ a wɔtwa maa mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ
a wɔkan wɔn no. Wɔgye firii mmarima mpem ahansia
ne mmiɛnsa, ahanum ne aduonum hɔ. **27** Kronkronbea
hɔ nnyinasoɔ ɔha ne mpunan a ɛsosɔ ntwamutam no
mu no bɛhia dwetɛ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan.
Enti nnyinasoɔ biara bɛyɛ dwetɛ kilogram aduasa ɛnan.
28 Dwetɛ kilogram aduonu a ɛkaeɛ no nso, wɔde yɛɛ
nnua no de bi duraa apampam, de bi yɛɛ mpomma no
ne nkɔtɔkorɔ no. **29** Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde baeɛ no
nso, na ɛyɛ kilogram mpem mmienu ne ahanan. **30** Ɛno
na wɔde yɛɛ adum no nnyinasoɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ɛkwan ano. Ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ

afɔrebukyia, kɔbere mfrafraeɛ otwidadeɛ, **31** afɔrebukyia
no so nneɛma, adum no nnyinasodeɛ a ɛkura nnurahotam
a ɛtwa adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiaeɛ
Ntomadan no de yɛɛ adihɔ hɔ adwuma nyinaa.

39 Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a
ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ maa asɔfoɔ no a wɔde bɛsom wɔ
kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam
Aaron ntadeɛ kronkron no sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ
Mose no. **2** Wɔde asaawatam bi a wɔanwono afiri asaawa
a wɔafira mu na wɔpam asɔfotadeɛ nkataseɛ no. **3**
Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ trawa, ɛnna ɔtwitwaa
no nteawanteawa sɛ ahoma na ɔde bobɔɔ ntoma tuntum,
bibire ne koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔ
yie. **4** Wɔde nhoma a wɔapam sosɔɔ nkataseɛ no mu
firi aseɛ bɛsii mmati nhoma mmienu no mu. **5** Ɛnna
wɔde abɔwomu no yɛɛ ntoma korɔ no ara bi. Na ɛyɛ
nsaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan,
sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Mose no. **6** Apopobibirieboɔ
mmienu a wɔtwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no
a ɛsɔ asɔfotadeɛ no nkataseɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ
twerɛɛ Israelfoɔ mmusuakuo no nyinaa din guu so sɛdeɛ
wɔtwerɛ nsateaa so kawa so no. **7** Saa aboɔdemmoɔ
yi sisi asɔfotadeɛ no mmati so, na ɛyɛ nkaedeɛ de ma
Awurade fa Israelfoɔ ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛdeɛ
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ. **8**
Adaaboɔ no, wɔpamm no te sɛ asɔfotadeɛ a wɔde nwera
amapa yɛeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne asaawa tuntum,
bibire ne koogyan anwene mu. **9** Ɛyɛ ntomasini bi
a wɔatwa no ahinanan na ɛfa biara susu nsateakwaa

nkron a wɔapam afam so ama ayɛ sɛ kotokuo **10** a
aboɔdemmoɔ a wɔde asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ ɛnan wɔ
mu. Nsesasoɔ a ɛdi ɛkan no yɛ bogyanamboɔ, akarateboɔ
ne ahahammonoboɔ. **11** Nsesasoɔ a ɛtɔ so mmienu no
yɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ. **12** Deɛ
ɛtɔ so mmiɛnsa no yɛ akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne
beredumboɔ **13** ɛnna deɛ ɛtɔ so ɛnan no yɛ sikabereɛboɔ,
apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ a emu biara wɔde
sikakɔkɔɔ atwa ho ahyia. **14** Wɔyɛɛ aboɔdemmoɔ no
te sɛ nsɔanodeɛ bi twerɛɛ Israel mmusuakuo dumienu
no din guu so. **15** Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de adaaboɔ
no asɔ asɔfotadeɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkawa
hyehyɛɛ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoɔ mmienu no so.
16 Wɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de hyehyɛɛ
adaaboɔ no ntwɛtwɛaso soro. **17** Wɔde sikakɔkɔɔ nhoma
mmienu no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa a ɛwɔ adaaboɔ no
mu no. **18** Wɔbɛkyekyere nhoma mmienu no ti de abobɔ
sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so no mu. **19**
Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu nso hyehyɛɛ adaaboɔ no
ntwea mmienu no so a ɛgu asɔfotadeɛ no so pɛɛ. **20** Wɔde
sikakɔkɔɔ nkawa mmienu sosɔɔ asɔfotadeɛ no mmati
ntaresoɔ no mu ma ɛbɛnee abɔwomu a wɔanwono no
fɛfɛɛfɛ ne asɔfotadeɛ no ahyiaeɛ so. **21** Sɛdeɛ ɛbɛyɛ na
adaaboɔ no bɛgyina pɛpɛɛpɛ wɔ abɔwomu fɛfɛ no so enti,
wɔde ntoma tuntum kyekyeree nkawa a ɛsosɔ adaaboɔ
no ne asɔfotadeɛ no mu. Yeinom nyinaa, Awurade na
ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ. **22** Asɔfotadeɛ no fa kɛseɛ no ara
deɛ, wɔde ntoma tuntum na ɛnwonoeɛ **23** na wɔtwaa
mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den

sɛdeɛ wɔhyɛ a ɛrentete. **24** Na wɔde bibire ne ateaa a
ɛberedum ne koogyan a wɔafira yɛɛ biribi te sɛ ateaa
aba de sensɛnee batakari no ase mmuano no ano. **25**
Na wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te
sɛ ateaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no
ase mmuano no ano de twaa ho hyiaeɛ. **26** Sɛ Aaron hyɛ
asɔfotadeɛ yi a wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne ateaa aba agu
ano a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom Awurade sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. **27** Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam
asɔfotadeɛ no bi maa Aaron ne ne mmammarima. **28**
Wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam adaaboɔ, abotire, ɛkyɛ ne
nhyɛasetam ahodoɔ no. **29** Bio, wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na
ɛpam abɔwomu no na wɔde asaawa tuntum, bibire ne
koogyan dii mu adwini sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ
ɔnyɛ no. **30** Na afei, wɔboroo sikakɔkɔɔ amapa ma ɛyɛɛ
trawa sɛ prɛte a wɔatwerɛ so: Kronkron Ma Awurade. **31**
Wɔde ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotire
no mu sɛdeɛ Awurade kyerɛeɛ no. **32** Yei nyinaa akyi,
wɔwiee Ahyiaeɛ Ntomadan no si sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ
Mose sɛ wɔnsi no no. **33** Afei, wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no
ne emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinasoɔ,
mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoɔ; **34** nnwennini
nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyie nhoma a wɔahyɛ,
nsɛnanotam, **35** adaka no a Mmaransɛm Edu no wɔ mu
ne nnua a wɔde soa Mpata Dwa no; **36** Ɛpono no ne ɛho
nneɛma ne Hyiadan mu Burodo; **37** Sika nkaneadua ne
n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo **38** Sikakɔkɔɔ afɔrebukyia,
srango, aduhwam ne Ahyiaeɛ Ntomadan no nsɛnanotam;
39 Kɔbere afɔrebukyia, kɔbere otwidadeɛ, nnua no ne

ɛho nneɛma, deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne ntaamu; **40**
ntwahotam a wɔde twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne ɛho nnua a
ɛsosɔ mu, nnyinasodeɛ ne ntwahotam a ɛwɔ adihɔ ɛpono
ano, ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa
Ahyiaeɛ Ntomadan no sie. **41** Wɔde asɔfotadeɛ a wɔapam
no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma
ɔhwɛeɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne
ne mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no
bɛkyerɛɛ no. **42** Enti, Israelfoɔ no dii nsɛm a Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so. **43** Na
Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa hunuu sɛ biribiara ntɔ
kyema wɔ ho no, ɔhyiraa wɔn, ɛfiri sɛ, sɛdeɛ Awurade
kaeɛ no ara pɛ na wɔyɛeɛ.

40 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Bosome a ɛdi
ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no na si Ahyiaeɛ Ntomadan no.
3 Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ
mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka
no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ. **4** Afei,
fa ɛpono no bɛsi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so
na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. **5** Fa sikakɔkɔɔ
afɔrebukyia a wɔbɛhye aduhwam wɔ so no bɛsi Apam
Adaka no anim. Fa ɛpono no nkatanimu sɛn Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano. **6** "Fa ɔhyeɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no
si Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano. **7** Fa atam no si
Ahyiaeɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na hyɛ no
nsuo ma. **8** Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ho hyia na fa nsɛnanimu no sɛn ne kwan no ano. **9** "Fa
srango no na pete gu Ahyiaeɛ Ntomadan no so baabiara
ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne

nkonnwa so, na fa te ho. **10** Ɔhyeɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no
ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na
te ho na ɛnyɛ kronkron. **11** Afei, fa ngo no bi sra atam
no ne ne ntaamu no so fa te ho. **12** "Afei, fa Aaron ne
ne mmammarima no bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan
ano na fa nsuo hohoro wɔn ho **13** na fa atadeɛ kronkron
no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmɛyɛ
me ɔsɔfoɔ. **14** Afei, fa ne mmammarima no bra na fa
wɔn ntadeɛ hyehyɛ wɔn **15** na pete ngo gu wɔn so sɛdeɛ
woyɛɛ wɔn agya no, sɛdeɛ wɔbɛsom me sɛ asɔfoɔ. Wɔn
ngosra no bɛtena hɔ daa firi awo ntoatoasoɔ so akɔsi awo
ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ." **16** Enti,
Mose kɔ kɔyɛɛ sɛdeɛ Awurade akyerɛ no no. **17** Afe a ɛtɔ
so mmienu no mu bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan
no, wɔkekaa Ahyiaeɛ Ntomadan no sisii animu. **18** Mose
sii Ahyiaeɛ Ntomadan no; ɔde nsisisoɔ no sisii wɔn afa, de
nnyinasoɔ no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabeaa
mu de mpunan sisii wɔn afa. **19** Afei, ɔde nkurusoɔ no
kuruu mponnwa no so de ne ngugusoɔ guguu so sane de
ngugusoɔ a ɛdi akyire kuruu so sɛdeɛ Awurade se ɔnyɛ
no. **20** Ɔde aboɔ a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so
no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔdebɛsoa no
sosɔɔ mu. Ɔde ne nkatasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ
mpata nkatasoɔ no kataa so. **21** Afei, ɔde Apam Adaka
no bɛsii Ahyiaeɛ Ntomadan no mu de ntwamutam no
twaa mu, sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. **22** Afei, ɔde ɛpono no
sii Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam no
akyi, **23** de Ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ Awurade anim
sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. **24** Ɔde kaneadua no sii ɛpono

no nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anafoɔ fam. **25** Afei,
ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade anim sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ
no no pɛpɛɛpɛ, **26** ɛnna ɔde sikakɔkɔɔ afɔrebukyia sii
ntwamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **27**
Afei, wɔde ohwam hyee nnuhwam sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ
no. **28** Ɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nsɛnanotam sɛnee
ano. **29** Ɔde afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so no
si bɛn Ahyiaeɛ Ntomadan ɛkwan no ano, ɛnna ɔbɔɔ so
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no.
30 Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na wɔhyɛɛ no nsuo
ma sɛdeɛ asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn ho. **31** Mose ne
Aaron ne Aaron mmammarima hohoroo wɔn nsa ho ne
wɔn nan ase wɔ hɔ. **32** Ɛberɛ biara a wɔbɛfa afɔrebukyia
no ho akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoroo
wɔn ho sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose no. **33** Ɔsii biribi
twaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho hyiaeɛ
na wɔde nsɛnanotam sɛnee ano. Enti Mose yɛɛ yei de
wiee n'adwumayɛ. **34** Omununkum no bɛkataa Ahyiaeɛ
Ntomadan no so maa Awurade animuonyam hyɛɛ no
ma. **35** Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no enti,
Mose antumi ankɔ mu na Awurade animuonyam hyɛɛ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ma. **36** Ɛberɛ biara a omununkum
no bɛpagya ne ho atu atene no, na Israelfoɔ no nso di
akyire. **37** Na sɛ ɛgyina a, na wɔn nso agyina kɔsi sɛ ɛbɛtu
atene bio. **38** Awiaberɛ mu deɛ, Awurade omununkum no
gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no so na sɛ ɛduru anadwo a,
na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sɛdeɛ Israelfoɔ no

nyinaa bɛhunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no nyinaa mu.

3 Mose

1 Afei, Awurade kasa firii Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'sɛ morebɔ
Awurade afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne mo nnwan
no bi na mommɔ saa afɔdeɛ no. **3** "'Sɛ mo afɔrebɔdeɛ
a mode rebɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ nantwie a ɔfiri mo
nantwibuo mu a, momfa nantwie a ɔnnii dɛm na mommɔ
saa afɔdeɛ no sɛdeɛ ɛbɛsɔ Awurade ani. Fa aboa no kɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano na ɛhɔ na asɔfoɔ no
bɛgye w'ayɛyɛdeɛ a wode rebrɛ Awurade no. **4** Ɛsɛ sɛ
onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so
sɛ mpatadeɛ ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no
wuo sene sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no bɛba no bɛwu sɛ
ne bɔne so akatua. **5** Afɔrebɔni no bɛkum aboa no wɔ
hɔ wɔ Awurade anim. Na Aaron mmammarima asɔfoɔ
no asɔ aboa no mogya de akyerɛ Awurade. Na wɔde
mogya no apete afɔrebukyia a ɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan
no kwan no ano no ne ɛho nyinaa. **6** Afei, asɔfoɔ no
bɛpa aboa no ho nhoma na wɔabobɔ. **7** Na ɔsɔfoɔ Aaron
mmammarima no bɛsɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so. **8**
Na wɔde aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sradeɛ agu
nnyensin no so. **9** Wɔnhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan ho
na asɔfoɔ no nhye no wɔ afɔrebukyia no so na ayɛ ɔhyeɛ
afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade ani. **10** "'Sɛ aboa a wɔde no rebɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
onini a ne ho nni dɛm biara. **11** Onipa a ɔde no baeɛ
no bɛkum no Awurade anim wɔ afɔrebukyia no atifi na
Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete mogya no agu
afɔrebukyia no so ne ɛho nyinaa. **12** Ɔbɛhyehyɛ ɛnam

no na asɔfoɔ no de n'asinasini no ne botire no ne ne
sradeɛ no agu nnyensin a ɛgu afɔrebukyia no so no so. 13
Wɔde nsuo bɛhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan no ho ansa na
asɔfoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade;
ɛfiri sɛ, ɔhyeɛ afɔdeɛ sɔ Awurade ani. 14 "'Sɛ obi pɛ sɛ
ɔde anomaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, ɔmfa nturukuku anaa
mmorɔnoma mma. 15 Ɔsɔfoɔ no bɛfa anomaa no de no
akɔ afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya
no, ɔbɛsɔne agu afɔrebukyia no nkyɛn. 16 Afei, ɔsɔfoɔ no
bɛyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsõ
no mu wɔ afɔrebukyia no apueeɛ fam. 17 Afei, ɔbɛtwe
n'atabu mu ama emu ntini no atete asensɛn hɔ. Na ɔsɔfoɔ
no ahye no wɔ afɔrebukyia no so na Awurade de anigyeɛ
bɛgye saa afɔrebɔ yi.

2 "'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ de ma Awurade no,
ɛsɛ sɛ ɔde asikyiresiam a ɛyɛ fɛ a wahwie ngo agu so de
aduhwam afra na ɛbɔ. 2 Ɛsɛ sɛ ɔsa ne nsabuo ma de si
aduane no nyinaa anan de ma asɔfoɔ no mu baako hye
sɛ afɔrebɔdeɛ, na ɛbɛyɛ Awurade anisɔ. 3 Ɛsɛ sɛ wɔde
asikyiresiam no nkaeɛ ma Aaron ne ne mmammarima sɛ
wɔn aduane; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔdeɛ kronkron
a wɔabɔ ama Awurade. 4 "'Sɛ wɔde burodo a wɔato no
fononoo mu brɛ Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra
ato a mmɔreka nni mu na ɛbɔ saa afɔdeɛ no. Motumi de
burodo ntrawa dɛɛdɛ a mmɔreka nni mu na mode ngo
afa so nso bɔ afɔdeɛ ma ɛyɛ yie. 5 Sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ
aduane a wɔato no dadeɛ so a, asikyiresiam muhumuhu a
mmɔreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmɔ saa

afɔdeɛ no. 6 Mommubu mu asinasini na monhwie ngo
ngu so na ɛnyɛ sɛ atokoɔ afɔdeɛ ara pɛ. 7 Sɛ monoa mo
afɔdeɛ no wɔ kyɛnsee mu a, ɛno nso, momfa asikyiresiam
muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔdeɛ no. 8 Sɛ
moyɛ aduane bi, sɛ motooɛ, sɛ mokyeeɛ anaasɛ mohoeɛ
no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔrebɔdeɛ no kɔma ɔsɔfoɔ na ɔno
nso de kɔ afɔrebukyia no anim de kɔma Awurade. 9
Afɔrebɔdeɛ no mu kakra bi na ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no hye, nanso
Awurade ani bɛsɔ ade mu no nyinaa. 10 Deɛ ɛbɛka no
yɛ asɔfoɔ no dea, nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyeɛ
afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ de ama Awurade. 11 "'Afɔrebɔ a
mode asikyiresiam na ɛbɔ no, mommfa mmɔreka mfra
mu, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ biara a mobɛbɔ ama
Awurade no, mode mmɔreka anaa ɛwoɔ fra mu. 12 Mode
bɛbrɛ Awurade sɛ aduanekan afɔrebɔdeɛ, nanso ɛnsɛ sɛ
wɔhye wɔ afɔrebukyia no so sɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade ani.
13 Momfa nkyene mfra afɔrebɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ, nkyene
yɛ nkaedeɛ wɔ Onyankopɔn apam no mu. 14 "'Sɛ mode
mo mfudeɛ a ɛdi ɛkan mu aba kane rebɛbɔ afɔdeɛ a, emu
aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma
Awurade. 15 Momfa ngo ne aduhwam nyɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
atokoɔ afɔdeɛ. 16 Na asɔfoɔ no bɛhye aburoo no bi a wɔde
ngo ne aduhwam afra no sɛ nkaedeɛ wɔ Awurade anim.

3 "'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ma Awurade
a, ɔtumi de nantwinini anaa nantwibereɛ bɔ, nanso ɛsɛ
sɛ aboa no yɛ deɛ ne ho nni dɛm biara. 2 Onipa a ɔde
aboa no aba no de ne nsa bɛgu aboa no apampam na
wakum no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. Na Aaron
mmammarima no apete aboa no mogya agu afɔrebukyia

no ho, **3** na wɔahye aboa no ayamdeɛ ne ɛho sradeɛ
nyinaa **4** ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa
kotokuo wɔ Awurade anim. **5** Na ɛbɛsɔ Awurade ani yie.
6 "'Sɛ abirekyie anaa odwan na mode bɛbɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ ama Awurade a, ɛnsɛ sɛ ɛdɛm biara ba ne ho na
ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa ɔbereɛ. **7** Sɛ mode odwan ba sɛ mo
akyɛdeɛ a, **8** momfa mo nsa ngu n'apampam na monkum
no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron
mmammarima no bɛpete mogya no agu afɔrebukyia
no ho nyinaa. **9** Saa asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ yi, fa bi na
wɔmfa mma Awurade sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a ne dua ne
mu nneɛma ne ɛho sradeɛ, sradeɛ a ɛwɔ ne yam adeɛ
nyinaa ho, **10** ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn ne
sisia ne ne berɛboɔ a wɔbɛyi ɛno ne ne sawa no ka ho. **11**
Ɔsɔfoɔ no bɛhye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ aduane a
ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade. **12** "'Sɛ obi de abirekyie
brɛ Awurade sɛ n'afɔrebɔdeɛ a, **13** fa wo nsa gu aboa
no apampam naku no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan
ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bɛpete
afɔrebukyia no ho nyinaa. **14** Ɛsɛ sɛ wɔhye saa afɔrebɔdeɛ
yi fa bi ma Awurade. Saa afɔrebɔdeɛ fa no yɛ aboa no yam
sradeɛ, **15** ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn n'asene
mu ne ne berɛboɔ a wɔbɛyi aka ne sawa no ho. **16** Ɔsɔfoɔ
no bɛhye wɔ afɔrebukyia no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Awurade
ani bɛsɔ saa ɔhyeɛ afɔdeɛ no. Kae sɛ sradeɛ no nyinaa yɛ
Awurade dea. **17** "'Yei ne mmara a monni so daa nyinaa
wɔ asase yi so baabiara. Monnni sradeɛ anaa mogya.'"

4 Afei Awurade hyɛɛ mmara foforɔ maa Mose sɛ: **2** "Ka
kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'saa mmara yi na ɛwɔ hɔ ma obiara a

wanhyɛ da na ɔbɛbu Awurade mmara no bi so. **3** "'Sɛ
ɔsɔfoɔ bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam so de
afɔbuo ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a ɔnnii
dɛm bɔ bɔne ho afɔdeɛ de ma Awurade. **4** Ɛsɛ sɛ ɔde aboa
no ba Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano na ɔde ne nsa
gu n'apampam na ɔkum no wɔ hɔ wɔ Awurade anim. **5**
Ɔsɔfoɔ no de aboa no mogya bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu. **6** Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ mogya no mu apete no
mprɛnson wɔ Awurade anim wɔ ntoma a ɛsɛn kronkron
mu kronkron no anim. **7** Afei, ɔsɔfoɔ no de mogya no
bi bɛgu aduhwam no toa a ɛsi afɔrebukyia no so no wɔ
Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu; mogya no a
ɛbɛka no, wɔbɛhwie agu afɔrebukyia no ase de abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. **8** Afei ɔbɛtete
sradeɛ a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa, **9** ne sawa mmienu
no ne sisia sradeɛ ne ne berɛboɔ kotokuo, **10** na wahye
no wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia no so te sɛ nantwinini anaa
nantwibereɛ a wɔde no bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no pɛ. **11**
Nanso nantwie ba no ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne nhoma,
ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamdeɛ, ne ne nsono no deɛ, **12**
wɔmfa nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ te wɔ akyiri baabi a wɔde
nsõ firi afɔrebukyia no so kɔ hɔ kɔhye no nnyensin so
no. **13** "'Sɛ Israelfoɔ nyinaa yɛ bɔne a ɛtia Awurade, na sɛ
ɛnyɛ boapa yɛ a, nnipa no nyinaa bɛdi ho fɔ. **14** Na sɛ
wɔhunu wɔn bɔne a, wɔde nantwie ba bɛba abɛbɔ bɔne
ho afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **15** Sɛ wɔrebɔ saa
afɔdeɛ no a, ɔman no mu mpanimfoɔ de wɔn nsa bɛgu
aboa no apampam na wɔakum no wɔ Awurade anim. **16**
Na ɔsɔfoɔ no de ne mogya aba Ahyiaeɛ Ntomadan no mu,

17 na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete no
mprɛnson wɔ Awurade ne ntoma a ɛtwa ɛdan no mu no
anim. **18** Ɔde mogya bɛgu mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia
no ho no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu wɔ Awurade
anim. Afei ɔbɛhwie mogya a aka wɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no
afɔrebukyia no ase no agu wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano. **19** Sradeɛ a ɛwɔ aboa no mu nyinaa, ɛsɛ sɛ
wɔyi na wɔhye no wɔ afɔrebukyia no so. **20** Ɔbɛfa ɛkwan
a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔdeɛ no so pɛpɛɛpɛ. Yei bɛma
ɔsɔfoɔ no abɛyɛ mpatadeɛ ama ɔman no na wɔde obiara
bɔne bɛkyɛ no. **21** Afei asɔfoɔ no bɛtwe nantwinini ba
no de no akɔ beaeɛ foforɔ bi so akɔhye no wɔ hɔ te sɛ
deɛ ɔrebɔ ɔbaakofoɔ bɔne ho afɔdeɛ no. Nanso yei deɛ,
ɛyɛ ɔman mu no nyinaa afɔrebɔdeɛ. **22** "'Sɛ mpanimfoɔ
no bi yɛ bɔne a ɔnnim sɛ wafom Awurade Onyankopɔn
mmara no baako **23** na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ
ɔde ɔpapo a ne ho nni dɛm ba sɛ n'afɔrebɔdeɛ. **24** Ɔde
ne nsa bɛgu aboa no apampam na wakum no wɔ beaeɛ
a wɔkum ɔhyeɛ afɔdeɛ mmoa no de ama Awurade no.
Yei yɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. **25** Afei, ɔsɔfoɔ no de ne
nsateaa baako bɛbɔ afɔrebɔdeɛ mogya no mu na ɔde afɔre
afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so no mmɛn no ho;
na afei wɔahwie mogya no nkaeɛ agu afɔrebukyia no ase.
26 Wɔbɛhye sradeɛ no nyinaa wɔ afɔrebukyia no so te sɛ
deɛ wɔhye asomdwoeɛ afɔdeɛ sradeɛ no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ,
ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama ɔpanin ko
no wɔ ne bɔne no ho na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. **27**
"'Sɛ ɔpapahwekwaa bi yɛ bɔne a ɔnnim sɛ wafom a, ɔdi
ho fɔ. **28** Nanso ɔnya te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔde

abirekyiberɛɛ a ne ho nni dɛm ba ma wɔde pata ne bɔne
no. **29** Ɔde no bɛba beaeɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba
ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne
nsa ato bɔne ho afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no.
30 Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako
ho na ɔde afɔre ɔhyeɛ afɔrebukyia mmɛn no ho. Afei,
ɔsɔfoɔ no bɛhwie mogya no nkaeɛ no agu afɔrebukyia no
ase. **31** Wɔbɛyi sradeɛ no nyinaa afiri mu te sɛ deɛ wɔfa
bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no ara. Na ɔsɔfoɔ no bɛhye no wɔ
afɔrebukyia no so. Na Awurade ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa onipa no na
wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. **32** "'Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde odwammaa
bɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbereɛ a ɛdɛm
biara nni ne ho. **33** Ɔde no bɛba beaeɛ a wɔde mmoa a
wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ
no, na ɔde ne nsa ato bɔne no afɔrebɔdeɛ no apampam
na wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ. **34** Na ɔsɔfoɔ no
de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre
ɔhyeɛ afɔrebukyia mmɛn no ho. Na wahwie mogya no
nkaeɛ no agu afɔrebukyia no ase. **35** Wɔbɛyɛ sradeɛ no
sɛdeɛ wɔyɛ asomdwoeɛ odwammaa sradeɛ no. Ɔsɔfoɔ
no bɛhye sradeɛ no wɔ afɔrebukyia no so te sɛ afɔdeɛ
ahodoɔ a wɔde ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no
nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔde
ne bɔne bɛkyɛ no.

5 "'Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho biribi ho hwee no di
ho fɔ. **2** "'Obiara a ɔde ne nsa ka adeɛ bi a amanneɛ kwan
so, ɛho nte, te sɛ aboa bi a ne ho nteɛ no funu, sɛ ɔyɛ
wiram aboa, sɛ ɔyɛ afieboa anaa aboa a ɔwea fam no,

mpo sɛ wɔnnim sɛ wɔn ho agu fi a, wɔbɛfa no sɛ wɔn ho
nte na wɔdi fɔ. **3** Sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi a
ɛfiri onipa mu a ɛho nte na ɔte ne ho ase sɛ wayɛ saa
adeɛ no a, ɔdi ho fɔ. **4** Sɛ obi ka ntam a, sɛ ntam no yɛ
anaa ɛyɛ ntanhunu no, sɛ ɔhunu sɛ ɛyɛ ntanhunu a, ɔdi
ho fɔ. **5** Sɛ obi di yeinom bi ho fɔ a, ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne no
mu nokorɛ **6** na ɔde odwanbereɛ anaa abirekyibereɛ bɔ
afɔdeɛ ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbɛbɔ onipa ko no bɔne no
ho afɔdeɛ ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata
ama no. **7** "'Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya odwammaa mfa mma
Awurade a, ɔmfa nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma
mma mmienu mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Nnomaa
no mu baako bɛyɛ ne bɔne no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako ayɛ
ne hyeɛ afɔrebɔdeɛ. **8** Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa
a ɔdi ɛkan no abɔ bɔne afɔdeɛ no. Ɔbɛkyinsa aboa no kɔn
nanso ɔrente ne ti mfiri so, **9** na wapete ne mogya no
bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no nkaeɛ no, ɔbɛhwie
agu afɔrebukyia no ase. Yei ne afɔrebɔ kwan a ɛpepa
bɔne. **10** Ɔde anomaa a ɔtɔ so mmienu no bɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ sɛdeɛ ɔbɔɔ afɔdeɛ a ɛdi ɛkan no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no
nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama deɛ wayɛ bɔne no, na
ɛnam so ma wɔde ne bɔne akyɛ no. **11** "'Sɛ ɔyɛ ohiani
buruburo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnoma
mma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ a, ɔde asikyiresiam papa
lita mmienu ne fa bɛba sɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ɛnsɛ sɛ
ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde aduhwam nso gu so, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ bɔne afɔdeɛ. **12** Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no. Na ɔsɔfoɔ
no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye
no afɔrebukyia no so ama Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ biara.

Yei bɛyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ. **13** Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no
nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na wɔde ne
bɔne no bɛkyɛ no. Asikyiresiam a aka no, wɔde bɛma
ɔsɔfoɔ no te sɛ afudeɛ afɔrebɔdeɛ no ara pɛ.'" **14** Awurade
hyɛɛ mmara maa Mose sɛ, **15** "Sɛ obi anhyɛ da na ɔgu
ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a
ɔfata sɛ mpatadeɛ wɔ ne fɔ no ho bɛba abɛbɔ Awurade
afɔdeɛ. **16** Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso,
ɔde foforɔ bɛsi anan na watua dekodeɛ no boɔ ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma
ɔsɔfoɔ na ɔde odwennini no abɔ bɔne afɔdeɛ no na wɔde
ne bɔne akyɛ no. **17** "Sɛ obi anhyɛ da na ɔbu Awurade
mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti ɛsɛ sɛ ɔtua afɔbudeɛ a Mose
bɛhyɛ no. **18** Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a ɔnni
dɛm brɛ ɔsɔfoɔ sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔdeɛ. Na ɔsɔfoɔ
no de ayɛ mpatadeɛ ama no sɛdeɛ bɔne biara a ɔyɛeɛ a
wanhyɛ da no, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. **19** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ
saa afɔdeɛ no sɛ afɔdie afɔrebɔ, ɛfiri sɛ, ɔdi fɔ pefee wɔ
Awurade anim."

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Sɛ obi yɛ bɔne
tia me, sɛ ebia, ɔmpɛ sɛ ɔsane de biribi a wɔde ama no
asie kɔto baabi a ɛda anaasɛ ɔbɔ korɔno, anaa ɔsisi ne
yɔnko, **3** anaa ɔtu ahunu na ɔka ntam sane wɔ ho sɛ
dekodeɛ no nni ne nkyɛn a, **4** sɛ obi yɛ bɔne na ɔdi ho
fɔ a, ɔbɛsane de ne korɔnodeɛ no anaa ne tintinnyɛdeɛ
anaa deɛ wɔde maa no sieeɛ anaa agyapadeɛ a wɔde ahyɛ
ne nsa, anaa adeɛ a ayera no aba. **5** Biribiara a waka ho
ntanhunu no nso, ɔbɛsane de ne nyinaa aba na ɔde ho
mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abrɛ onipa ko a

ne dea no, ɛda a ɔrebɔ afɔdie ho afɔdeɛ no. **6** N'afɔdie
ho afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ odwennini a ɔnni dɛm. Ɛsɛ sɛ ɔdi
ɛboɔ biara a wɔbɛbɔ no no. Ɔde no bɛma ɔsɔfoɔ **7** na
ɔsɔfoɔ no de no ayɛ mpatadeɛ ama no wɔ Awurade anim
na wɔde ne bɔne akyɛ no." **8** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, **9** "Fa saa mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔdeɛ ho yi ma
Aaron ne ne mmammarima. 'Wɔbɛgya ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ
no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia
ogya no gu so rehye. **10** Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ
n'asɔfotadeɛ nahanaha wɔ aseɛ na wahyɛ atadetam korɔ
no ara bi ngugusoɔ na wakɔpra ɔhyeɛ afɔdeɛ nsõ no de
agu afɔrebukyia no nkyɛn. **11** Afei, ɔbɛsesa ne ntadeɛ no
na wasoa nsõ no afiri beaeɛ hɔ de akɔgu beaeɛ foforɔ a
wɔate hɔ no. **12** Saa ɛberɛ yi nyinaa ɛsɛ sɛ ogya a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no dɛre. Ɛnsɛ sɛ ɛdum. Anɔpa biara
ɔsɔfoɔ no de ogya foforɔ bɛhyɛ mu na ɔde ɛda biara
ɔhyeɛ afɔdeɛ agu so, na wahye sradeɛ a wɔde bɔ ɛda biara
asomdwoeɛ afɔdeɛ no. **13** Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara ogya no kɔ so
dɛre. Ɛnsɛ sɛ ɛdum. **14** "'Atokoɔ afɔdeɛ ho mmara nso nie:
Aaron mmammarima bɛgyina afɔrebukyia no anim na
wɔde atokoɔ afɔrebɔ no ama Awurade. **15** Ɔsɔfoɔ no bɛsa
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsabuo ma
na ɔde ngo ne aduhwam afra ahye no wɔ afɔrebukyia
no so sɛ ananmusideɛ ama Awurade; na Awurade ani
bɛsɔ. **16** Ɔsa ne nsabuo ma wie a, deɛ ɛbɛka no yɛ Aaron
ne ne mmammarima dea a wɔbɛdie. Wɔbɛdi a wɔremfa
mmɔreka mfra wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ. **17** Si
so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔreka mfra mu. Mede
saa ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfoɔ no.

Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdie ho afɔrebɔ enti,
ɛyɛ kronkron. **18** Aaron asefoɔ mmarima ne asɔfoɔ na
wɔnni mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so. Nanso asɔfoɔ no nko ara na wɔnni afɔrebɔdeɛ a wɔabɔ
no ogya so ama Awurade no.'" **19** Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **20** "Ɛda a wɔbɛsra Aaron ne ne mmammarima ngo no,
ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam lita mmienu ne fa brɛ Awurade.
Wɔde fa bɛba anɔpa na wɔde fa aba anwummerɛ. **21** Wɔde
ngo bɛfra ato wɔ dadeɛ apaawa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no yie
na wɔde brɛ Awurade sɛ n'afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ n'ani yie. **22**
Ɔsɔfoɔ a ɔfiri Aaron mmammarima mu a wɔrehyɛ no
ɔsɔfoɔ ma wasi n'agya anan no de bɛma Awurade sɛdeɛ
wɔahyɛ ho mmara afebɔɔ sɛ wɔnhye ne nyinaa no. **23**
Ɔsɔfoɔ biara atokoɔ afɔdeɛ a ɔbɛbɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhye ne
nyinaa. Ɛnsɛ sɛ wɔdi." **24** Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
25 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima sɛ bɔne afɔrebɔ
ho mmara nie: Saa afɔrebɔdeɛ yi ho yɛ kronkron yie enti
ɛsɛ sɛ wɔkum no Awurade anim wɔ beaeɛ a wɔkum ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ wɔ hɔ no. **26** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ a ɔyɛ afɔrebɔ no ho
adwuma no we afɔrebɔdeɛ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
adihɔ hɔ. **27** Wɔn a wɔate wɔn ho a wɔyɛ asɔfoɔ nko ara
na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka ɛnam no bi; na
sɛ ɛba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntadeɛ mu a, ɛsɛ
sɛ wɔsi ntadeɛ no wɔ beaeɛ a wɔate ho hɔ. **28** Kukuo a
wɔnoaa ɛnam no wɔ mu no, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no; na sɛ ɛyɛ
kɔbere nso a, ɛsɛ sɛ wɔtwi mu, na wɔde nsuo hohoro mu
nyinaa yie. **29** Ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu no bɛdi
afɔrebɔdeɛ no bi—wɔn nko ara—ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron yie.
30 Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ no mogya no bi kɔ Ahyiaeɛ

Ntomadan mu hɔ de kɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ
a, ɔsɔfoɔ biara renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hye aboa no
nyinaa wɔ Awurade anim.

7 "'Amanneɛ a ɛfa bɔne afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron no nie:
2 Wɔbɛkum aboa a wɔde no rebɔ afɔdeɛ no wɔ beaeɛ a
wɔkumm aboa a wɔde no bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no na wɔde
ne mogya no apete afɔrebukyia no ho ahyia. **3** Ɔsɔfoɔ
no de aboa no mu sradeɛ nyinaa, ne dua, **4** ne sawa
mmienu ne ne sisia sradeɛ ne ne berɛboɔ kotokuo no
nyinaa bɛgu nkyɛn de abɔ saa afɔdeɛ no. **5** Asɔfoɔ no
bɛhye no afɔrebukyia no so sɛ ɛfɔdie ho afɔdeɛ de ama
Awurade. **6** Mmarima a wɔfra asɔfoɔ no mu nko ara na
wɔbɛwe ɛnam no bi. Wɔnwe no beaeɛ a ɛhɔ yɛ kronkron,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛho te yie. **7** "'Amanneɛ korɔ
no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔdeɛ ne ɛfɔdie afɔdeɛ
no. Ɔsɔfoɔ a ɔdi mmaratodeɛ no ho dwuma no na ɛsɛ sɛ
ɔwe ɛnam no. **8** Sɛ afɔrebɔ no yɛ ɔhyeɛ afɔrebɔ a, wɔde
aboa no ho nhoma no bɛma ɔsɔfoɔ a ɔbɛdi dwuma no. **9**
Sɛ asɔfoɔ a wɔbɔ atokoɔ ho afɔdeɛ ma Awurade no wie
saa afɔrebɔ no a, wɔde atokoɔ no nkaeɛ bɛma wɔn. Sɛ
afɔrebɔdeɛ no, wɔto o, wɔkye o, wɔnoa o, amanneɛ korɔ
no ara ase na ɛhyɛ. **10** Atokoɔ afɔrebɔ biara a aka no,
sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ Aaron
mmammarima nyinaa dea. **11** "'Amanneɛ a ɛfa asomdwoeɛ
afɔdeɛ sononko a wɔbɔ ma Awurade no nie: **12** "'Sɛ ɛyɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ a, wɔmfa burodo a mmɔreka nni mu a
wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa
bi a wɔde ngo agu so ne asikyiresiam mfrafraeɛ a wɔde
afra ngo nka saa afɔrebɔdeɛ no ho. **13** Wɔmfa burodo a

wɔde mmɔreka afra nka saa aseda asomdwoeɛ afɔdeɛ yi
ho. **14** Wɔde saa afɔrebɔdeɛ yi bi bɛgyina afɔrebukyia
no anim na wɔahim no afɔrebukyia no anim akɔ fa aba
fa de akyerɛ sɛ, wɔde ama Awurade. Afei, wɔbɛdane
afɔrebɔdeɛ no ama ɔsɔfoɔ a ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ
afɔdeɛ no mogya a ɔboa dwumadie no. **15** Sɛ wɔde aboa
no bɔ Awurade afɔdeɛ de ma no sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ
de kyerɛ sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedadeɛ a, wɔbɛwe ne nam
ɛda no ara. Ɛnsɛ sɛ ebi ka na adeɛ kye a wɔawe. **16** "'Na
sɛ obi de afɔrebɔdeɛ bi ba a ɛnyɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ na
mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ anaa ɛfiri n'akoma mu na ɔde rebrɛ
Awurade deɛ a, deɛ ɛbɛka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ
adeɛ kye so a, wɔtumi we. **17** Biribiara a ɛbɛka a ɛbɛdi
nnansa no deɛ, wɔnhye no. **18** Sɛ obi we deɛ adi nnansa
no bi a, Awurade rennye afɔrebɔdeɛ no; na ɛrenni mu
sɛ afɔrebɔdeɛ, na onipa a ɔde baeɛ sɛ wɔmfa mmɔ saa
afɔdeɛ no rennya ho mfasoɔ biara. Ɔsɔfoɔ a ɔbɛwe no nso
bɛdi ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ akyiwadeɛ ma Awurade; na onipa
a ɔbɛwe saa ɛnam no, ɛsɛ sɛ ɔyi ne ho ano wɔ saa bɔne no
ho. **19** "'Ɛnam biara a ɛka biribi a wɔntee ho no, wɔnnwe;
wɔnhye no. Ɛnam biara a aka deɛ, obiara a ne ho te wɔ
ho kwan sɛ ɔwe. **20** Ɔsɔfoɔ biara a ne ho nte na ɔbɛdi
asomdwoeɛ afɔdeɛ no bi no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ,
wagu ade kronkron ho fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa bɛka
biribi a ɛho nte no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na ɔguu ho fi
na ɔbɛdii asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no bi no, wɔbɛtwa no
asuo, ɛfiri sɛ, wagu ade kronkron ho fi.'" **22** Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, **23** "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ wɔnnni
sradeɛ, sɛ ɛfiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu.

24 Sɛ yadeɛ bi bɔ aboa bi na ɔwu anaasɛ mmoa bɔne bi
taataa aboa foforɔ bi so kum no a, wɔnnni ne sradeɛ na
mmom, wɔmfa nyɛ ade foforɔ. **25** Obiara a ɔbɛdi sradeɛ a
ɛfiri afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no,
wɔbɛtwa no asuo. **26** Monnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa anaa
ntɔteboa. **27** Obiara a ɔbɛyɛ saa no, wɔbɛtwa no asuo." **28**
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **29** "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ,
obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoeɛ afɔdeɛ no, ɔno
ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. **30** Ɔmfa afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ sradeɛ ne ne yan a wɔbɛhim no afɔrebukyia no
anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei, ɔsɔfoɔ no bɛhye
sradeɛ no wɔ afɔrebukyia no so na ne yan no deɛ, Aaron
ne ne mmammarima bɛfa, **32** na ɔsɔfoɔ a ɔredi dwuma no
afa ne srɛ nifa no. **33** Na Aaron mmammarima no mu
deɛ ɔde mogya ne sradeɛ a ɛfiri afɔrebɔdeɛ no mu bɛba
afɔrebukyia no so na ɔbɛfa srɛ nifa no. **34** Mahyɛ sɛ wɔmfa
ne yan no ne ne srɛ no mma sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israelfoɔ
nkyɛn a wɔde rebrɛ Aaron mmammarima. Ɛberɛ biara,
wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne
mmammarima." **35** Wɔn akatua ne no: Ɔhyeɛ afɔrebɔ
no, wɔde bɛto nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ
Awurade asɔfoɔ a ɛyɛ Aaron ne ne mmammarima. **36** Ɛfiri
sɛ, ɛda a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfoɔ
mfa saa kyɛfa no mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa daa daa firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **37** Yeinom
ne amanneɛ a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ, atokoɔ afɔrebɔ, bɔne
afɔrebɔ, ɛfɔdie afɔrebɔ, ahoteɛ afɔrebɔ ne asomdwoeɛ
afɔrebɔ ho. **38** Awurade de saa mmara yi maa Mose wɔ
Sinai Bepɔ so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfoɔ no sɛdeɛ

ɛbɛyɛ a, wɔbɛhunu ɛkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔdeɛ
ahodoɔ no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai ɛserɛ so hɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Afei fa Aaron ne ne
mmammarima bra Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan no ano.
Wɔmfa wɔn ntadeɛ, ɔsra ngo, nantwie ba a wɔde no bɛbɔ
bɔne afɔdeɛ, nnwennini mmienu ne burodo a mmɔreka
nni mu nkɛntɛmma mmienu **3** na frɛ Israelfoɔ no nyinaa
na wɔmmra hɔ bi." **4** Enti nnipa no nyinaa hyiaeɛ wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. **5** Mose ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Adeɛ a merebɛyɛ yi, Awurade na wahyɛ me sɛ menyɛ."
6 Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroo
wɔn ho, **7** de Aaron atadeɛ sononko a ne mmeamu ka
ho de ne batakari a asɔfotadeɛ a wɔde tam a ɛyɛ fɛ ayɛ
n'abɔwomu hyɛɛ no. **8** Afei, Mose de adaaboɔ fam Aaron
bo de Urim ne Tumim no hyɛɛ mu. **9** Ɔbɔɔ Aaron abotire
a ɛwɔ sika abɔnimu kronkron sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no ara pɛ. **10** Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee
Ahyiaeɛ Ntomadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de
tee ne nyinaa ho. **11** Ɔduruu afɔrebukyia no so no, ɔpetee
so mprɛnson. Afei, ɔpetee nkukuo a ɛwɔ afɔrebukyia
no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho. **12** Afei,
ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho sɛ ɔnhyɛ
n'adwuma ase. **13** Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, Mose de mmatakari
no hyehyɛɛ Aaron mmammarima a abɔwomu ne ɛkyɛ
ka ho sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **14** Afei, ɔfaa
nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ. Aaron ne
ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam, **15**
ma Mose kumm no. Ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya
mu de yɛɛ afɔrebukyia mmɛn nan no ho ne afɔrebukyia

no ankasa ho de tee ho, ɛnna ɔhwiee mogya no nkaeɛ no
guu afɔrebukyia no ase de tee ho sɛ mpatadeɛ. **16** Ɔfaa
n'ayamdeɛ ho sradeɛ ne ne berɛboɔ ho sradeɛ ne ne sawa
mmienu no ne ɛho sradeɛ hyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia
no so. **17** Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne
n'agyanan wɔ sraban no akyi sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no. **18** Afei, ɔde odwennini maa Awurade sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no
apampam **19** na Mose kumm no de ne mogya no bi petee
afɔrebukyia no ho nyinaa. **20** Afei, ɔbobɔɔ odwennini
no nam na ɔhyee asinasini no a ne ti ne ne sradeɛ ka
ho. **21** Na ɔde nsuo hohoroo n'ayamdeɛ ne ne nan no ho
hyee no wɔ afɔrebukyia no so maa ne nyinaa hyee pasaa
wɔ Awurade anim. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔɔ Awurade ani
yie, ɛfiri sɛ, Mose dii Awurade akwankyerɛ no nyinaa so
pɛpɛɛpɛ. **22** Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ ahoteɛ
dwennini baeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa
guu n'apampam. **23** Mose kumm no na ɔde mogya no
bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie
ne ne nan nifa kokurobetie. **24** Ɔde mogya no bi yɛɛ
Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa
kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔde mogya
no nkaeɛ petee afɔrebukyia no ho nyinaa. **25** Afei, ɔfaa
sradeɛ no, ne dua, ne ne mu sradeɛ, ne berɛboɔ kotokuo,
ne sawa mmienu no ne ɛho sradeɛ ne n'abati nifa **26**
ɛnna ɔde saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu no baako
nso ne burodo ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne
burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kɛntɛn a
wɔde bɛsii hɔ wɔ Awurade anim no mu guguu yeinom

nyinaa so. **27** Wɔde yeinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne
mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukyia no anim sɛ
ɔhim afɔrebɔ mma Awurade. **28** Mose gyee ne nyinaa firii
wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukyia no so de maa Awurade;
na afɔrebɔ no sɔɔ Awurade ani. **29** Afei Mose faa ne yan no
hinhim no Awurade anim; yei ne Mose kyɛfa wɔ ahoteɛ
odwennini no mu sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
30 Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukyia
no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ
mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadeɛ ho
maa Awurade dwumadie. **31** Mose ka kyerɛɛ Aaron ne
ne mmammarima no sɛ, "Monnoa ɛnam no wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a ɛwɔ
kɛntɛn a asɔfohyɛ afɔrebɔdeɛ wɔ mu no sɛdeɛ meka
kyerɛɛ mo no. **32** Ɛnam ne burodo biara a ɛbɛka no,
monhye. **33** Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntena Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadie
no. **34** Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyɛɛ no ɛda no nyinaa no,
Awurade na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ mfa nyɛ mpata mma wɔn.
35 Ɔsane hyɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ wɔntena
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Sɛ mofiri hɔ a, mobɛwuwu. Yei ne asɛm a
Awurade aka.'" **36** Enti, Aaron ne ne mmammarima dii
nsɛm a Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no
nyinaa so.

9 Ahodwira no akyi ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, Mose frɛɛ
Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa.
2 Ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfiri
anantwie no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔdeɛ, na ɔnkyere

odwennini a ne ho nni dɛm mfa no mmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
Ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmɔ saa afɔdeɛ yi nyinaa wɔ Awurade
anim. 3 Afei Mose kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Israelfoɔ
na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔdeɛ mma wɔn ho,
na wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa a wadi afe a
wɔn ho nni dɛm biara mmɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ no. 4 Bio,
ka kyerɛ wɔn sɛ wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ
asomdwoeɛ afɔdeɛ na wɔmfa asikyiresiam a wɔde ngo afra
mmɔ aduane afɔdeɛ. Ka kyerɛ ma wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ
yi nyinaa mma Awurade, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, Awurade bɛyi ne
ho adi akyerɛ mo." 5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa
baa Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ Mose hyɛeɛ
no. Nnipa no nyinaa bɛgyinagyinaa Awurade anim. 6
Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ modi Awurade mmara so
a, mobɛnya n'animuonyam." 7 Mose ka kyerɛɛ Aaron
sɛ ɔnkɔ afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ
afɔdeɛ no mfa nyɛ mpatadeɛ mma ne ho ansa na ato
nnipa no sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. 8 Enti Aaron foro kɔɔ
afɔrebukyia no so. Ɔkumm nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara
ne bɔne ho afɔdeɛ. 9 Ne mmammarima no de mogya no
brɛɛ no ɛnna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu fɔree mmɛn a
ɛwɔ afɔrebukyia no ho no ɛnna ɔhwiee nkaeɛ no guu
afɔrebukyia no ase. 10 Afei, ɔhyee sradeɛ, sawa, berɛboɔ,
berɛboɔ nkotokuo a ɛfiri bɔne afɔrebɔdeɛ no mu sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Mose no. 11 Na ɛnam no deɛ, ɔhyee no ne
ne nhoma wɔ sraban no akyi. 12 Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, ɔkumm
ɔhyeɛ afɔdeɛ aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya
no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa, 13 Wɔde
aboa no brɛɛ no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no

akwaa biara wɔ afɔrebukyia no so. **14** Afei, ɔhoroo aboa
no ayamdeɛ ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ. **15** Afei, ɔbɔɔ afɔdeɛ maa ɔmanfoɔ. Ɔkumm
abirekyie nanso ɔfaa ɛkwan korɔ a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔdeɛ
maa ne ho no so bɔɔ afɔdeɛ maa ne ho. **16** Saa ɛkwan no
so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ de maa Awurade sɛdeɛ
Onyankopɔn mmara kyerɛ no. **17** Afei, ɔbɔɔ atokoɔ afɔdeɛ
no, ɔfaa ne nsabuo ma ɛnna ɔhyee no afɔrebukyia no so
de kaa anɔpa ɔhyeɛ afɔrebɔ no ho. **18** Ɔkumm nantwie ne
odwennini no a ɛyɛ nnipa no asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no.
Aaron mmammarima no de mogya no brɛɛ no maa ɔde
petee afɔrebukyia no ho nyinaa. **19** Ɔyii nantwie no ne
odwennini no sradeɛ. Ɔyii wɔn padua mu sradeɛ ne wɔn
ayamdeɛ sradeɛ, ne wɔn sawa ne wɔn berɛboɔ kotokuo.
20 Wɔde sradeɛ no guu mmoa no ayan so na Aaron hyee
no afɔrebukyia no so. **21** Na ɔhim ayan no ne mmoa no
mmati nifa no wɔ Awurade anim de kyerɛɛ sɛ afɔdeɛ
no yɛ ne dea sɛdeɛ Mose hyɛeɛ no. **22** Afei, Aaron trɛɛ
ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, ɛnna ɔsiane firii
afɔrebukyia no ho sii fam. **23** Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa
no na Awurade animuonyam baa nnipa no nyinaa so. **24**
Na ogya firi Awurade nkyɛn bɛhyee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no
ne sradeɛ a ɛwɔ afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu
yei no, wɔn nyinaa teateaam butubutuu fam wɔ Awurade
anim.

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn
aduhwamhyeɛ adeɛ mu. Wɔde aduhwam no petee ogya
no so ma wɔnam saa ɛkwan yi so buu Awurade mmara so,

ɛfiri sɛ wɔde ogya a ɛnyɛ deɛ Awurade ahyɛ baa n'anim.
2 Enti ogya dɛreɛ firi Awurade nkyɛn bɛhyee wɔn. 3
Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Awurade kaa sɛ, "'Mede me
ho kronkron bɛkyerɛ wɔn a wɔbɛn me na nnipa nyinaa
ahyɛ me animuonyam no, aseɛ ne no.'" Na asɛm no tɔree
Aaron mumu. 4 Afei, Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael
ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ
no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔtwe nnipa a wɔahye no
nyinaa mfiri Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mfa wɔn nkɔ
sraban no akyi." 5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadeɛ mu
sɛdeɛ Mose aka akyerɛ wɔn no. 6 Mose ka kyerɛɛ Aaron
ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, "Monnsu.
Mommma mo tirinwi nsensɛn hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ
moretwa agyaadwoɔ. Monnsunsuane mo ntadeɛ mu nso.
Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bɛkum mo nso na n'abufuo
bɛba Israelfoɔ nyinaa so. Nanso Israelfoɔ a wɔaka no
deɛ, ɛsiane ogya a Awurade de baeɛ no enti, wɔtumi
di Nadab ne Abihu wuo no ho awerɛhoɔ tumi su wɔn
nso. 7 Na mommfiri Ahyiaeɛ Ntomadan no ano, anyɛ
saa a mobɛwuwu, ɛfiri sɛ, Awurade ngosra wɔ mo so."
Na wɔdii asɛm a Mose kaeɛ no so. 8 Afei, Awurade hyɛɛ
Aaron sɛ, 9 "Sɛ wokɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a, nnom
bobesa anaa nsã a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wobɛwu.
Saa mmara yi ka wo mmammarima ne w'asefoɔ nyinaa
firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 10 Wo
nnwuma ne sɛ, wobɛdi wo nkurɔfoɔ ntam nsɛm akyerɛ
wɔn nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛho te ne deɛ ɛyɛ teta ntam ne
deɛ ɛyɛ kronkron ne deɛ ɛnyɛ kronkron ntam, 11 na kyerɛ
wɔn mmara a Awurade nam Mose so de ama no nyinaa."

12 Afei, Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa
ne Itamar sɛ, "Sɛ mohye Awurade afɔrebɔdeɛ no nsabuo
ma Awurade a, monni deɛ ɛbɛka no wɔ afɔrebukyia no ho.
Monhwɛ sɛ mmɔka nni mu ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron. 13 Enti
monni no kronkronbea hɔ. Ɛyɛ wo ne wo mmammarima
dea, na ɛyɛ wo ne wo mmammarima no kyɛfa a ɛfiri
afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ maa Awurade no mu. Yei na
wɔahyɛ sɛ menyɛ. 14 Nanso, ne yan ne ne srɛ a mohim no
Awurade anim no, motumi we no beaeɛ biara a amanneɛ
kwan so no ɛhɔ teɛ. Ɛyɛ wo, wo mmammarima ne wo
mmammaa kyɛfa wɔ Israelfoɔ Asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no
mu. 15 Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka sradeɛ
afɔrebɔdeɛ a wɔhye de ma Awurade no ho. Afei ɛbɛyɛ wo
ne w'asefoɔ dea daa sɛdeɛ Awurade ahyɛ no." 16 Ɛberɛ a
Mose bisaa deɛ ayɛ abirekyie a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ
no ho asɛm no, ɔhunuu sɛ wɔahye no. Ɛno enti, ne bo fuu
Eleasa ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmammarima no. 17
"Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na moanwe bɔne afɔrebɔdeɛ
no wɔ kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔdeɛ kronkron! Wɔde
maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdie na ɛnyɛ mpatadeɛ
mma wɔn wɔ Awurade anim. 18 Esiane sɛ wɔamfa ne
mogya ankɔ kronkronbea hɔ no enti, anka mobɛtumi awe
no hɔ ara sɛdeɛ mehyɛeɛ no.'" 19 Aaron srɛɛ Mose maa
ne mma no sɛ, "Ɛnnɛ me mma no bɔɔ wɔn bɔne afɔdeɛ ne
ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade. Nanso hwɛ asɛm yi a ato me.
Sɛ mewee bɔne afɔdeɛ ɛnam yi bi ɛnnɛ a, anka Awurade
ani bɛsɔ anaa?" 20 Na Mose tee saa no, ɔgye too mu.

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2 "Monka
nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'yei ne mmoa a mobɛtumi awe wɔ

asase so mmoa no mu. **3** Motumi we aboa biara a ne tɔte
mu apae na ɔpu wesa no. **4** "'Monnnwe mmoa a ɛdidi so
yi. Yoma, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ; **5**
Atwaboa, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. **6**
Adanko, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. **7**
Ɔprako, ɛfiri sɛ, ne tɔte mu apae nanso ɔmpu nwesa. **8**
Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu;
wɔyɛ akyiwadeɛ nnuane ma mo. **9** "'Monni nsuomnam
biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne abon a ɛfiri nsubɔntene anaa ɛpo
mu; **10** nanso nsuomnam a aka no deɛ, mokyi. **11** Ɛnsɛ sɛ
mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu. **12**
Meti mu bio sɛ, nsuomnam biara a ɛnni ntɛtɛ anaa abon
no, mokyi. **13** "'Nnomaa a mokyi no korakora nso ne:
ɔkɔdeɛ, ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo, **14** ɔkompete (wɔn
ahodoɔ nyinaa), ɔsansa, **15** anene (wɔn ahodoɔ nyinaa),
16 sohori, anadwokorɔma, ɛpo so akorɔma, akorɔma (wɔn
ahodoɔ nyinaa), **17** ɔpatuo, ɛserɛ so patuo, patukɛseɛ,
18 bakanoma, nantwinoma, opete, **19** asukɔnkɔn (wɔn
ahodoɔ nyinaa), asɔkwaa ne apan. **20** "'Ntuboa a wɔnante
no, ɛnsɛ sɛ wɔwe **21** agye wɔn a wɔhuri; **22** ntutummɛ
ahodoɔ nyinaa, nketekyire, ne mmɛbɛ nyinaa motumi
we. **23** Nanso mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan ɛnan no deɛ,
mokyi. **24** "'Obiara a ɔde nsa bɛka wɔn funu no mpo ho
bɛgu fi kɔsi anwummerɛ **25** na amonom hɔ ara, ɛsɛ sɛ
onii no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa mu kɔsi
anwummerɛ de kyerɛ sɛ, ne ho agu fi. **26** "'Obiara a ɔde ne
nsa bɛka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwieeɛ anaa aboa
a ɔmpu nnwesa no, wagu ne ho fi. **27** Aboa biara a ne nan
yɛ ɛnan na ɔnam ne mmɔwerɛ so no, mokyiri ne nam.

Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi
kɔsi anwummerɛ; ɛyɛ mo akyiwadeɛ. 28 Obiara a ɔbɛfa
saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ne ho nnte
ara kɔsi anwummerɛ. 29 "'Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho
nte no nie: Kɔkɔbo, okusie, akura, 30 efiewura, ɔmampam,
ɔkoterɛ, srɛ so koterɛ, abosomakoterɛ. 31 Obiara a ɔde ne
nsa bɛka wɔn mu bi funu no ho bɛyɛ fi kɔsi anwummerɛ
32 na biribiara a wɔn funu no ho bɛka no nso ho bɛgu fi,
sɛ ɛyɛ dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho
bɛka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummerɛ. Ɛno
akyi, wɔtumi de di dwuma bio. 33 Kukuo biara a ebi bɛtɔ
mu no, deɛ ɛwɔ mu biara ho bɛgu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa
kukuo no. 34 Nsuo a wɔde bɛhohoro nneɛma a ɛho nte
wɔ kukuo no mu no, sɛ ebi ka aduane bi a, ɛgu aduane no
ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kukuo a ɛho agu fi no mu no
nso ho gu fi saa ara. 35 Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu
ka fononoo a wɔde ɛboɔ anwono a, na ɛno nso ho agu
fi enti ɛsɛ sɛ wɔbubu guo. 36 Sɛ aboa no te hwe asutire
anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na
mmom, onipa a ɔbɛyi aboa no ho agu fi. 37 Na sɛ aboa no
funu ka aduane a wɔbɛdua no afuom a, ɛho nguu fi, 38
nanso sɛ wɔfɔ aba no na efunu no te tɔ so a, aba no ho
agu fi. 39 "'Sɛ yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ
we ne nam a, obi a ɔde ne nsa bɛka ne funu no no ho gu
fi kɔsi anwummerɛ. 40 Saa ara nso na onipa a ɔbɛwe ne
ɛnam no bɛsi ne ntoma na ne ho agu fi akɔsi anwummerɛ.
41 "'Monnnwe mmoa a wɔwea fam no ɛnam. 42 Wɔn a
wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn
nan ɛnan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan

bebree na wɔwea no nam nso, ɛfiri sɛ, wɔn ho agu fi. **43**
Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. **44** Mene Awurade
wo Onyankopɔn. Momma mo ho nte wɔ saa nneɛma yi
nyinaa ho na monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron.
Yei enti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea fam yi
mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a meyii mo
firii Misraim de mo bɛyɛɛ mo Onyankopɔn no. Ɛno enti,
ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron. **46** "'Yei ne
mmara a ɛfa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wɔn a wɔwea
asase so no ho. **47** Yei ne nsonsonoeɛ a ɛda mmoa a wɔn
ho te a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam ne wɔn a wɔn ho nte a ɛnsɛ
sɛ wɔwe wɔn ɛnam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.'"

12 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnhyɛ Israelfoɔ mmara
sɛ, **2** "Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabarima a, ne ho nnte nnanson, te
sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no ara. **3** Ne nnawɔtwe
so no, ɛsɛ sɛ wɔtwa abarimaa no twetia. **4** Na nnafua
aduasa mmiɛnsa a ɛda n'anim a ɔde rete ne ho no, ɛnsɛ sɛ
ɔsɔ biribiara a ɛyɛ kronkron mu na ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ
hyiadan mu nso. **5** Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabaa a, ne ho nnte
nnawɔtwe mmienu, te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ
no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnafua aduosia nsia ma ne ho
twa. **6** "Sɛ saa ahoteɛ nna yi twam a (mmara a ɛdi so yi
ka ɔbaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asɛm), ɛsɛ
sɛ ɔde odwammaa a wadi afe bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na ɔde
aborɔnoma anaa aturukuku ba bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ. Ɛsɛ
sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano kɔma ɔsɔfoɔ no,
7 na ɔsɔfoɔ no de ama Awurade de ayɛ mpatadeɛ ama
ɛna no; ɛba saa a, ne ho te bio wɔ n'awoɔ mu mogyaguo
ho. "Yei ne awoɔ akyi ahyɛdeɛ. **8** Na sɛ ɔyɛ ohiani a

ɔrennya odwammaa no a, ɛnneɛ, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma
mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wɔde baako
bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na wɔde baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ.
Ɔsɔfoɔ no de yeinom bɛyɛ mpatadeɛ ama no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ne ho bɛte bio."

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **2** "Sɛ obi hunu
sɛ biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa sowanini
asi no na adidi kɔ ne honam mu a, ɔnhunu sɛ ɛyɛ kwata.
Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfoɔ Aaron anaa ne
mmammarima no mu baako **3** na ɔhwɛ ahonoeɛ no. Sɛ
enwi a ɛsi ahonoeɛ hɔ dane yɛ fitaa na ahonoeɛ no atɔ
honam no mu a, na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no da no
adi sɛ ɔyarefoɔ no yɛ ɔkwatani. **4** Na sɛ ahonoeɛ no ntɔɔ
honam no mu na sɛ ahonoeɛ hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a,
ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no yi ɔyarefoɔ no firi nnipa mu nnanson.
5 Nnanson no duru a, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no bio na sɛ
ahonoeɛ no nsesaeɛ na ɛntrɛtrɛɛ honam no ani a, ɔsɔfoɔ
no bɛsane atwa no asuo nnanson bio. **6** Afei ne nnanson
so no, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ ne honam ani bio, na sɛ ɔhunu sɛ
yadeɛ no ano abrɛ ase a ɛntrɛtrɛɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛka ato
dwa sɛ, ɔyarefoɔ no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ nsawa
bi na ɛguu no berɛ tiawa bi mu. Enti sɛ ɔyarefoɔ no si ne
ntoma a wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie. **7** Na sɛ nso
ɔyarefoɔ no ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn ma ɔhwɛ no na yadeɛ no
atrɛtrɛ a, ɛsɛ sɛ ɔsane ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn bio **8** na ɔhwɛ
no na sɛ yadeɛ no atrɛtrɛ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae
mu aka sɛ amanneɛ kwan so no, ne ho nte na ɛyɛ ɔhonam
ani nsaneyadeɛ. **9** "Sɛ obi nya ɔhonam ani nsaneyadeɛ a,
ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ no. **10** Sɛ ɔsɔfoɔ

no hunu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na ekuro atɔ saa beaeɛ hɔ
a, **11** na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ, na ɛsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ no de to dwa sɛ amanneɛ kwan so no, onipa no ho
nte. Ɛba saa a, wɔnhwehwɛ yadeɛ no mu bio, ɛfiri sɛ ɛda
adi pefee sɛ honam no ayɛ kwata. **12** "Nanso sɛ ɔsɔfoɔ
no hunu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri
so kɔsi ne nan ase nyinaa a, **13** ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka
sɛ ne ho te, ɛfiri sɛ, ne honam nyinaa adane ayɛ fitaa.
14 Na sɛ akuro no bi pue ne honam no baabi foforɔ a,
wɔbɛpae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. **15** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no pae mu ka ntɛm ara a ɔhunu ekuro wɔ honam no fa
baabi, ɛfiri sɛ akuro no kyerɛ sɛ kwata wɔ honam no mu.
16 Na sɛ akuro no wu na ɛdane yɛ fitaa sɛ honam a aka
no a, ɔkwatani no bɛkɔ ɔsɔfoɔ no hɔ bio. **17** Ɔsɔfoɔ no
bɛhwɛ no na sɛ honam no fa hɔ ayɛ fitaa deɛ a, ɔsɔfoɔ no
bɛpae mu aka sɛ ne ho atɔ no. **18** "Sɛ pɔmpɔ si obi na
ɛgyae **19** na sɛ baabi a pɔmpɔ no siiɛ no biribi hyɛnn,
bi anaa deɛ ɛbere kakra hono wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho
kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. **20** Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na yadeɛ no adidi
kɔ ne honam mu na enwi a ɛwɔ honam no hɔ no ayɛ fitaa
a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ ɔyarefoɔ no ho nte, ɛfiri
sɛ, kwata apue afiri pɔmpɔ no mu. **21** Nanso sɛ ɔsɔfoɔ
no hwɛ na ɔhunu sɛ enwi fitaa biara nni baabi a yadeɛ
no wɔ hɔ no, na yadeɛ no nnidi nkɔɔ honam no mu, na
ahosuo no yɛ nsonso a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri nnipa mu
nnanson. **22** Saa ɛberɛ no mu sɛ beaeɛ hɔ no trɛtrɛ a,
ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ, onipa no yare kwata. **23** Na
sɛ beaeɛ a ɛhɔ ayɛ hyɛnn no anhono bio na antrɛtrɛ a,
na ɛyɛ pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka

sɛ, ne ho te. **24** "Sɛ obi hyehye na sɛ nhyehyeeɛ no mu
yɛ kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, **25** ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ
nhyehyeeɛ hɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ beaeɛ a ɛhɔ nnii dɛm biara
no dane yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ adeɛ a adidi kɔ honam no mu a,
na ɛyɛ kwata na apue afiri nhyehyeeɛ no mu, enti ɛsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. **26** Na sɛ
ɔsɔfoɔ no hwɛ hunu sɛ nwi fitaa nni beaeɛ a ɛhɔ yɛ hyɛnn
no, na sɛ hyɛnn no nnidi nkɔɔ honam no mu, na yadeɛ
no regyae a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri nnipa mu nnanson
27 na wahwɛ no bio ne nnanson so. Sɛ yadeɛ no trɛ fa
ɔhonam no ani a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ kwata ayɛ
onipa no. **28** Nanso sɛ honam no fa hɔ a ayɛ hyɛnn no
antrɛtrɛ honam no ani, na sɛ ɛyɛ sɛ deɛ ɛhɔ retwintwam
no a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nhyehyeeɛ twa bi, enti ɔsɔfoɔ no
bɛda no adi sɛ ɔnyare kwata. **29** "Sɛ ekuro da ɔbarima
anaa ɔbaa bi tirim anaa n'afono ho a, **30** ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no
hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ɔhunu sɛ yadeɛ no adidi kɔ honam no
mu na ɔsane hunu enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ wɔ ekuro no
mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ onipa no yare kwata. **31** Na sɛ
ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu sɛ yadeɛ no nnidi nkɔɔ honam
no mu, na mmom, ɛwɔ honam no ani a enwi tuntum wɔ
mu a, ɛsɛ sɛ wɔyi onipa no firi nnipa mu nnanson, **32**
na ne nnanson so no, wɔsane hwɛ no bio. Sɛ yadeɛ no
ntrɛtrɛeɛ na enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ nnaa ne ho adi wɔ
mu na ɛnnidi nkɔɔ honam no mu a, **33** ɔbɛwerɛ enwi a
atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom ɛnyɛ ekuro no
mu ankasa) na ɔsɔfoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson
bio. **34** Ne nnanson so, ɔbɛsane ahwɛ no bio na sɛ yadeɛ
no ntrɛtrɛeɛ, nnidi nkɔɔ honam no mu a, ɔsɔfoɔ no bɛpae

mu aka sɛ onipa no ho ate na sɛ ɔsi ne ntoma wie a, na
afei wadi mu. **35** Na sɛ akyire no saa yadeɛ no trɛtrɛ a,
36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ no bio a ɔnhwɛ sɛ enwi a ɛte sɛ
akokɔsradeɛ fra yadeɛ no mu na ɔpae mu ka sɛ, onipa no
yare kwata. **37** Na sɛ yadeɛ no trɛ a ɛretrɛtrɛ no gyae na
sɛ enwi tuntum fu wɔ beaeɛ hɔ a, na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ
no a kwata biara nni ne ho enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu
ka sɛ, ne ho ate. **38** "Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa bi honam ani
yɛ fitaa nahanaha, **39** na akyire no, honam no ani dum
ara na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ onipa no, na
mmom, ɛyɛ yare foforɔ bi. **40** "Sɛ obi tiri so pa a, ɛwom sɛ
ne tiri so apa deɛ, nanso ɛno nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! **41**
Sɛ obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na
apa, na ɛnkyerɛ sɛ ɛyɛ kwata. **42** Na mmom, sɛ nsisiiɛ
nkɔkɔɔ a fitaa frafra mu wɔ atipa no so a, na ɛkyerɛ sɛ,
ebia, kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. **43** Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ
no bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ
kwata a, **44** na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no pae mu ka sɛ, onipa no yare kwata. **45** "Onipa biara a
wɔbɛhunu sɛ ɔyare kwata no, ɛsɛ sɛ ɔfira ntoma a atete
na ɔma ne tirinwi fu, twa mpɛsɛmpɛsɛ na ɔkata n'anim fa
na ɔnam a ɔteateam sɛ, 'Me ho nte! Me ho nte!' **46** Na nna
dodoɔ a yadeɛ no nkɔeɛ no deɛ, wɔbɛfa ɔyarefoɔ no sɛ
ne ho nte enti ɛsɛ sɛ ɔtena kuro no akyi baabi. **47** "Sɛ
kwata ho nsɛnkyerɛnneɛ bi ka atadeɛ mu **48** kuntutam
anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa
nwoma ayɛ mu, **49** na sɛ nsisiiɛ ahahammono anaa kɔkɔɔ
wɔ mu a, ebia na ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔsɔfoɔ
na ɔhwɛ. **50** Ɔsɔfoɔ no de bɛkɔ akɔsie nnanson **51** na

nnanson so no, wasane ahwɛ bio. Na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ
no atrɛtrɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛyɛ kwata a ɛtumi sane nnipa,
52 enti ɛsɛ sɛ ɔde ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne
aboa nhoma no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛnam yeinom so bɛtumi
ama yadeɛ no asane nnipa. 53 "Na sɛ ne nnanson so no
ɔhwɛ na sɛ nsisiiɛ no ntrɛtrɛeɛ a, 54 ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama
wɔasi nneɛma a wɔdwene sɛ yadeɛ no bi wɔ mu no no
nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson. 55 Sɛ nnanson
bio akyi faako a yadeɛ no wɔ hɔ no nsesaa n'ahosuo na
ɛntrɛtrɛɛ a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhye
adeɛ no, ɛfiri sɛ, yadeɛ no adidi kɔ mu ara yie. 56 Na sɛ
ɔsɔfoɔ no hunu sɛ nneɛmasie no akyi, nsisiiɛ no ano abrɛ
ase a, ɔbɛtwa hɔ afiri ntoma anaa aboa nhoma a wɔde
adi dwuma bi no mu. 57 Na sɛ ɛsane ba bio deɛ a, na ɛyɛ
kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhye no. 58 Sɛ wɔsi na asɛm biara
amma ho a, wɔtumi de di dwuma biara ɛberɛ a wɔasane
asi bio no." 59 Yeinom ne mmara a ɛfa kwata a ɛwɔ ntoma
anaa biribiara a wɔde aboa nwoma ayɛ a wɔnam so da no
adi sɛ kwata wɔ dekodeɛ no mu anaa ebi nni mu no ho.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ɛda a wɔbɛdwira
ɔkwatani ho no, ɛho mmara nie: Wɔde no bɛkɔ akɔma
ɔsɔfoɔ, 3 na ɔsɔfoɔ no ahwɛ no wɔ sraban no akyi. Na sɛ
ɔsɔfoɔ no hunu sɛ kwata no agyae a, 4 ɔbɛbisa nnomaa
mmienu bi a wɔwe, na afei wɔde ntweneduro, koogyan
ahoma ne hisope mman a wɔde bɛyɛ ahodwira ahyɛdeɛ
ama ɔkwatani no abrɛ no. 5 Ɔsɔfoɔ no bɛka ama wɔakum
nnomaa no mu baako wɔ ayowaa a nsuo wɔ mu so. 6
Na anomaa a wɔnnya nkum no no nso, wɔde ɔno ne
ntweneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope mman

no bɛhyɛ anomaa a wɔkumm no no mogya no mu. **7** Na
ɔsɔfoɔ no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afiri no
so mprɛnson, na wapae mu aka sɛ ne ho ate na wagyaa
anomaa a wɔnkum no no. **8** "Na ɔyarefoɔ a ne ho atɔ no
no bɛsi ne ntoma nyinaa. Ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa nso.
Ɔbɛdware na wasane abɛtena baabi a kane no na ɔte hɔ
bio; nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntomadan akyi nnanson. **9**
Nnanson no so no, ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔbɛyi
n'abɔgyesɛ ayi n'anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka
nyinaa, na wadware, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho ate.
10 "Ɛda a ɛdi so a ɛyɛ nnawɔtwe so no, ɔbɛfa nnwammaa
anini mmienu a wɔn ho nni dɛm ne odwammaa bereɛ
baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikyiresiam muhumuhu
lita nsia a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita
fa. **11** Afei ɔsɔfoɔ a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefoɔ no ho ahwɛ sɛ ne
ho atɔ no no de onipa no ne n'afɔrebɔdeɛ bɛba Awurade
anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. **12** "Ɔsɔfoɔ no bɛfa
nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama
Awurade sɛ ɛfɔdie afɔrebɔ a wɔhim no wɔ afɔrebukyia
no anim. **13** Afei, wɔbɛkum odwammaa no wɔ beaeɛ a
wɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ afɔdeɛ no wɔ kronkronbea hɔ. Wɔde
saa afɔdie afɔrebɔdeɛ yi bɛma ɔsɔfoɔ no sɛdeɛ wɔyɛ no
bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron
ankasa. **14** Ɔsɔfoɔ no bɛfa saa ɛfɔdie afɔrebɔdeɛ mogya na
ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne
nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. **15** Afei,
ɔsɔfoɔ no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu **16**
na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mprɛnson wɔ
Awurade anim. **17** Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu no,

ɔsɔfoɔ no de bɛka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔde ɛfɔdie
mogya yɛeɛ wɔ ɛfɔdie afɔrebɔ no mu no ara pɛ. **18** Ɔde
ngo no nkaeɛ a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔ ɔbarima no tiri ho.
Yei bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no de ne ho ayɛ mpatadeɛ ama
onipa no wɔ Awurade anim. **19** "Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no bɔ
bɔne afɔdeɛ na ɔsane yɛ mpatadeɛ ho adeɛ ma onipa a
wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; ɛno akyi,
ɔsɔfoɔ no bɛkum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no **20** na ɔde abɔ ɛne
atokoɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so de ayɛ mpatadeɛ
ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afiri. **21**
"Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nnwammaa mmienu no a,
ɛnneɛ, ɔde odwammaanini baako bɛbɔ ɛfɔdie afɔdeɛ no
de ama Awurade sɛ mpatadeɛ a wɔhim no afɔrebukyia
no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa muhumuhu lita
mmienu ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atokoɔ afɔdeɛ no a
ngo akɔtoa ka ho. **22** Ɛno akyi, ɔde mmorɔnoma mmienu
anaa nturukuku mma mmienu mu biara a ɔbɛnya no mu
baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na ɔde baako a ɔbɛka no nso
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. **23** "Ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe no, ɔde ne
nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano na ɔsɔfoɔ no de adwira no wɔ Awurade anim. **24**
Ɔsɔfoɔ no bɛfa odwammaa no de abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ. Ɔde
ngo toa ma bɛka ho na wahim no afɔrebukyia no anim
de akyerɛ sɛ, wɔde rema Awurade. **25** Afei, wɔbɛkum
odwammaa no de no abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ na ɔde ne mogya
no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde
mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa
kokurobetie. **26** Ɔsɔfoɔ no bɛhwie ngo agu ɔno ara ne nsa

benkum mu **27** na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi
mprɛnson wɔ Awurade anim. **28** Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ
ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔyɛɛ mogya
no ɛberɛ a ɔrebɔ ɛfɔdie afɔdeɛ no. **29** Ngo no a ɛbɛka wɔ
ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔ ɔbarima a wɔredwira no no
tiri ho de yɛ mpatadeɛ wɔ Awurade anim. **30** Afei, ɛsɛ sɛ
ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no
mu biara a ɔtumi tɔeɛ no ba. **31** Wɔde mmienu a ɔnyaeɛ
no mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na baako a aka no, ɔde
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a saa ɛberɛ no ara mu wɔbɛbɔ atokoɔ
afɔdeɛ nso, na ɔsɔfoɔ no bɛyɛ mpatadeɛ ama ɔbarima no
wɔ Awurade anim." **32** Yeinom ne mmara a ɛfa wɔn a
wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi
mfa afɔrebɔdeɛ a ɛho hia no nyinaa mma no. **33** Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **34** "Sɛ moduru
Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ
afie bi mu a, **35** ɛnneɛ, efiewura no nyi ne ho adi nkyerɛ
ɔsɔfoɔ no na ɔnka sɛ, 'Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me fie ha!'
36 Ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔatu efie hɔ nneɛma nyinaa
ansa na wahwɛ hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka sɛ kwata wɔ
fie hɔ a, ɛrengu biribi foforɔ ho fi wɔ hɔ. **37** Sɛ ɔhunu
nsensaneɛ ahahammono anaa kɔkɔɔ wɔ efie no afasuo
ho a anonom kɔ afasuo no mu a, **38** ɔbɛto efie no mu
nnanson **39** na ne nnanson so no, wasane aba bio abɛhwɛ.
Na sɛ nsensaneɛ awurawura afasuo no mu a, **40** ɛnneɛ,
ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛ nsisiiɛ no afiri hɔ na
wɔato nwerɛwerɛeɛ no agu baabi a ɛhɔ ho nte wɔ kuro no
akyi baabi. **41** Afei, ɔbɛhyɛ ama afasuo a ɛwɔ efie no mu

no, wɔawerɛwerɛ no yie na wɔato nwerɛwerɛeɛ no agu
baabi a ɛhɔ nte wɔ kuro no akyi baabi. **42** Na wɔde aboɔ
foforɔ bi abɛhyɛ deɛ wɔwerɛwerɛeɛ no anan na wɔde
dɔteɛ foforɔ asra efie no ho. **43** "Na sɛ nsisiiɛ no ba bio a,
44 ɔsɔfoɔ no bɛba bio abɛhwɛ na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no
atrɛtrɛ a, na ɛyɛ kwata na ɛkyerɛ sɛ efie no ho nte. **45** Sɛ
ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu efie no agu. Wɔbɛtwe
mmubuiɛ no mu aboɔ, nnua ne dɔteɛ no nyinaa afiri
kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a ɛhɔ ho nte. **46**
"Obiara a ɔbɛwura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi
anwummerɛ. **47** Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa ɔbɛdidi wɔ
efie hɔ no bɛsi ne nneɛma nyinaa. **48** "Na sɛ wɔsra efie
no ho bio na ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ na nsisiiɛ no mmaa bio a,
ɔbɛpae mu aka sɛ wɔate efie no ho na kwata no nso kɔ. **49**
Ɔbɛdi efie no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa mmienu,
sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne hisope mman na ɛbɛdi saa
dwuma no. **50** Ɔbɛkum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ
ayowaa mu so, **51** na ɔde sida dua no ne hisope mman ne
ahoma kɔkɔɔ ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a
wakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete
efie no mprɛnson. **52** Wɔyɛ yei de te efie no ho. **53** Afei,
ɔbɛgyae anomaa a ɔnwuiɛ no ama watu akɔ kuro no akyi
baabi. Yei ne ɛkwan a wɔfa so de yɛ mpatadeɛ de ma
efie sane de dwira ho no." **54** Yeinom ne mmara a ɛfa
mmeammea a kwata ba hɔ ho. **55** Sɛ ɛyɛ atadeɛ mu anaa
efie mu, **56** anaa honam ani nhonhonoeɛ, anaa ɔhyehyeɛ
mu mpumpunnya anaa honam ani baabi a ɛhɔ ayɛ hyɛnn.
57 Saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa ahunu sɛ ɛyɛ kwata anaa
ɛnyɛ kwata. Yei enti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **2** “Monhyɛ saa
mmara yi mma Israelfoɔ: ‘Ɔbarima biara a ne ho bɛsene
aguo no, ne ho agu fi. **3** Ɛberɛ a ne ho resene guo ne ɛberɛ
a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi. **4** “‘Mpa a ɔbɛda so ne
biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi; **5** enti obiara a ɔde ne
ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ
sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **6** Obiara a ɔbɛtena akonnwa a
ɔbarima no atena so so ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ
sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **7** “‘Saa mmara yi ka obiara a
ɔde ne ho bɛka ɔbarima no. **8** “‘Obiara a ɔbarima no bɛte
ntasuo agu ne so no ho nte kɔsi anwummerɛ enti ɛsɛ sɛ
onii no si ne ntoma na ɔdware. **9** “‘Ɔpɔnkɔ adwa biara a
ɔbɛtena so no ho agu fi. **10** Obiara a ne ho bɛka biribiara a
aka saa onipa no ase no ho nte kɔsi anwummerɛ, enti
ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **11** “‘Sɛ onipa a ne ho nte
no rekɔsɔ obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ
onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, ɛfiri sɛ, ne ho nte
kɔsi anwummerɛ. **12** “‘Sɛ saa onipa no sɔ ayowaa biara
mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi a wɔde
dua na asene deɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde nsuo hohoro ho. **13** “‘Sɛ
n’ahosene no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson firi ahodwira ho
ahosiesie ase na ɔsi ne ntoma na ɔkɔdware wɔ asubɔnten
mu. **14** Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu
anaa mmorɔnoma mma mmienu bɛba Awurade anim
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano na ɔde ama ɔsɔfoɔ no. **15**
Ɔsɔfoɔ no de wɔn bɛbɔ afɔdeɛ a baako yɛ bɔne ho afɔdeɛ
na baako no nso yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ
no bɛyɛ mpatadeɛ wɔ Awurade anim ama ɔbarima no,
ɛnam n’ahosene no enti. **16** “‘Sɛ ɔbarima biara ahobaa

gu a, ɛsɛ sɛ ɔdware ne ho nyinaa, ɛfiri sɛ, ne ho nso
nte kɔsi anwummerɛ. **17** Ntoma anaa mpasotam biara a
ahobaa no bi bɛgu mu no, ɛsɛ sɛ wɔsi, ɛfiri sɛ, ɛho nte kɔsi
anwummerɛ. **18** Sɛ ɔbarima fa ɔbaa a, wɔn nna no akyi,
ɛsɛ sɛ ɔbaa no ne ɔbarima no nyinaa dware, ɛfiri sɛ, wɔn
ho nte kɔsi anwummerɛ. **19** "'Sɛ ɔbaa kɔ afikyire a, ne ho
nte nnanson mu. Saa ɛberɛ no mu, obiara a ɔde ne ho
bɛka no no nso ho nte kɔsi anwummerɛ. **20** "'Biribiara a
ɔbɛda so anaa ɔbɛtena so saa ɛberɛ no mu no nso ho agu
fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a
ɔtena so no bɛsi ne ntoma, adware, ɛfiri sɛ, onii no ho agu
fi kɔsi anwummerɛ. **22** Sɛ obi sɔ biribi a watena so mu nso
a, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, ɛfiri sɛ, ne ho agu fi kɔsi
anwummerɛ, **23** sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa n'akonnwa. **24**
"'Sɛ ɔbarima ne no da saa ɛberɛ yi mu a, ɔbarima no ho
gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no bɛda so no nso
ho gu fi. **25** "'Sɛ ɛberɛ duru sɛ ɔfiri nanso mogya da so ba
anaasɛ mogya ba ɛberɛ a ɛnsɛ mu wɔ bosome no mu a,
mmara korɔ no ara na wɔde ka ho asɛm, **26** na ɛkyerɛ
sɛ, biribiara a ɔbɛda so saa ɛberɛ no ho agu fi te sɛ deɛ
n'afikyikɔ berɛ mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ.
27 Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena
so no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma, sane dware, ɛfiri sɛ,
ne ho nte kɔsi anwummerɛ. **28** "'Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ
no twa a, na ɔnni efi mu bio. **29** Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no,
ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu
bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan
ano **30** na ɔsɔfoɔ no de baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde
baako abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na ayɛ mpatadeɛ ama ɔbaa no

wɔ Awurade anim wɔ n'afikyikɔ no ho fi no ho. **31** "'Saa
ɛkwan yi so na sɛ Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mobɛfa de ate
wɔn ho anyɛ saa a, ɛsiane sɛ wɔagu m'Ahyiaeɛ Ntomadan
a ɛsi wɔn mu no ho fi enti, wɔbɛwuwu.'" **32** Yeinom ne
mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sene **33** ne ɔbaa a
wakɔ afikyire ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafoɔ wɔ
ɛberɛ a ne ho nteɛ no mu no.

16 Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ Awurade
anim wuo akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Bɔ wo
nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamutam
no akyi beaeɛ a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu
beaeɛ hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a ɔbɛwu, ɛfiri sɛ, m'ankasa mewɔ
omununkum a ɛkata mpata beaeɛ so no mu. **3** "Sɛ ɔpɛ
sɛ ɔkɔ hɔ a, deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ nie: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba
ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini nso
ba ma wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. **4** Ɛsɛ sɛ ɔdware na ɔhyɛ
atadeɛ nahanaha ne ne nhyɛaseɛ na ɔbɔ abɔwomu ne
abotire. **5** Afei, Israelfoɔ bɛbrɛ no mmirekyie mmienu
a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔdeɛ ne odwennini a wɔde
bɛbɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ. **6** "Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔde nantwie
ba no bɛma Awurade sɛ bɔne ho afɔdeɛ a ɔrebɔ ama ne
ho de ayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ. **7** Afei, ɔde
mmirekyie mmienu no bɛba Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano **8** na wɔabɔ wɔn so ntonto ahunu
Awurade deɛ, ne deɛ ɛsɛ sɛ wɔsane de no korɔ. **9** Aaron
de abirekyie a wɔde no rebɛbɔ Awurade afɔdeɛ no bɛbɔ
bɔne ho afɔdeɛ. **10** Wɔrenkum abirekyie baako a aka no
na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ho
dwumadie bi agu ne so na wɔde no akɔ ɛserɛ so akɔgya

no wɔ hɔ sɛ mpatadwan. **11** "Aaron de nantwinini ba no
abɔ bɔne ho afɔdeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no, **12**
ɔbɛfa adeɛ a wɔhye aduhwam wɔ mu a egyasramma a
wɔfaa no Awurade afɔrebukyia no so ayɛ no ma. Afei ɔde
aduhwam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na ɔde
akɔ ntwamutam no akyi. **13** Ɛhɔ na ɔde aduhwam no bɛgu
bidie no so wɔ Awurade anim na ayi wisie kumɔnn wɔ
mpata beaeɛ apam ne adaka (a aboɔ apono a wɔatwerɛ
Mmaransɛm Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ɔrenwu. **14** Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba
na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beaeɛ hɔ
apueeɛ fam na wapete no mprɛnson wɔ animu. **15** "Afei,
ɛsɛ sɛ ɔfiri adi na ɔde abirekyie no kɔbɔ ɔmanfoɔ no
bɔne ho afɔdeɛ na wɔde ne mogya no ba ntwamutam
no akyi na wɔpete gu mpata beaeɛ hɔ ne animu sɛdeɛ
ɔde nantwinini ba no mogya no yɛeɛ no ara pɛ. **16** Na
ɛkyerɛ sɛ, wayɛ mpatadeɛ ama beaeɛ kronkron hɔ, ɛfiri sɛ,
Israelfoɔ bɔne ama efi aka beaeɛ hɔ ne Ahyiaeɛ Ntomadan
no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no. **17** Sɛ Aaron wura
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ
mpatadwuma no a, ɛnni ho kwan sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye
sɛ ɔyɛ mpatadeɛ no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoɔ
nyinaa wie. **18** "Afei, ɔbɛkɔ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade
anim akɔyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no. Ɛsɛ sɛ ɔde
nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fɔre mmɛn a
ɛtuatua afɔrebukyia no ho no ho, **19** na ɔde ne nsateaa
baako pete mogya no mprɛnson gu afɔrebukyia no so
de te ho firi Israelfoɔ bɔne no ho yɛ no kronkron. **20**
"Sɛ ɔwie mpatadeɛ a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiaeɛ

Ntomadan no ho nsɛm nyinaa ne afɔrebukyia no ho a,
ɔde abirekyie no bɛba anikann **21** de ne nsa mmienu
agu aboa no apampam, na waka atirimuɔden ne atuateɛ
a Israelfoɔ ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyie no
apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ saa adwuma no
de aboa no bɛkɔ ɛserɛ so. **22** Enti abirekyie no bɛsoa
nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so
na onii no agyaa no wɔ ɛserɛ so hɔ. **23** "Afei, Aaron
bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ bio akɔworɔ n'atadeɛ
nahanaha a ɔhyɛɛ wɔ ntwamutam no akyi no na wagya
no wɔ hɔ. **24** Ɔbɛkɔ akɔdware wɔ baabi a wɔate hɔ ho na
wahyɛ ne ntadeɛ no bio na wafiri adi akɔbɔ ɔno ankasa
ɔhyeɛ afɔdeɛ asane abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama nnipa no na
wayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne wɔn. **25** Ɔbɛhye sradeɛ de
abɔ bɔne ho afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. **26** "Akyire no,
ɔbarima a ɔde abirekyie no kɔɔ ɛserɛ so no bɛsi ne ntoma
na wadware na wasane aba beaeɛ hɔ bio. **27** Na nantwie
ba ne abirekyie a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔdeɛ no a Aaron de
wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpatadeɛ no, wɔde
wɔn bɛkɔ sraban no akyiri baabi akɔhye a wɔn ho nhoma
ne wɔn ayamdeɛ ka ho. **28** Akyire yi, onipa a ɔrebɛhye
afɔrebɔdeɛ no bɛsi ne ntoma, adware na wasane akɔ
beaeɛ hɔ bio. **29** "Yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔbosome
a ɛtɔ so nson dadu so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara,
na mmom, momfa saa ɛda no nkari mo ho nhwɛ wɔ
ahobrɛaseɛ mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ
asase yi so anaa ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ teɛ; **30** ɛfiri
sɛ, ɛda yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ
mo bɔne ho wɔ Awurade anim. **31** Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ

mode home enti ɛsɛ sɛ modi ɛda no dinn wɔ ahobrɛaseɛ
mu. Ɛyɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. 32 Saa ahyɛdeɛ yi, awoɔ
ntoatoasoɔ akyi, Ɔsɔfopanin a wɔasra no no na ɔbɛsi ne
nana Aaron anan adi ho dwuma wɔ beaeɛ hɔ. Ɔno nko
ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atadeɛ kronkron nahanaha
no 33 na ɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ, afɔrebukyia no so, de ma asɔfoɔ no
ne nnipa no. 34 "Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama
mo, na Israelfoɔ bɔne enti, moagyina so afe biara de ayɛ
mpatadeɛ ama Israelfoɔ afiri wɔn bɔne nyinaa mu." Na
Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa no nyinaa so.

17 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Hyɛ saa mmara a ɛfiri
Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no
nyinaa. 3 Israelni biara a ɔde nantwie, odwammaa anaa
abirekyie bɛbɔ afɔdeɛ wɔ sraban mu anaa akyire no 4
a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiaeɛ Ntomadan no ano hɔ
de no ma Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie
mogya agu enti ɛsɛ sɛ wɔtwa no asuo firi ne manfoɔ mu.
5 Saa mmara yi bɛbra Israelfoɔ no a ɛremma wɔmfa mmoa
mmɔ afɔdeɛ wɔ wiram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama
wɔde afɔrebɔdeɛ no abrɛ ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no kwan ano sɛdeɛ ɔsɔfoɔ no bɛtumi de ama Awurade
sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ. 6 Sɛ wɔfa saa ɛkwan no so a,
ɔsɔfoɔ no bɛtumi apete mogya agu Awurade afɔrebukyia
no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano na wɔahye
sradeɛ no sɛ ohwam ama Awurade ani asɔ. 7 Na ama
ɔmanfoɔ agyae afɔdeɛ a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ
wiram no. Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo firi

awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **8** "Meti mu
bio sɛ, 'Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelfoɔ anaa
ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no anaa
afɔrebɔ no ba, **9** na sɛ wɔamfa amma Ahyiaeɛ Ntomadan
no kwan ano amfa amma Awurade a, wɔbɛtwa mo asuo
afiri ɔmanfoɔ mu. **10** "'Na mɛdane m'ani matia obiara a
ɔbɛdi mogya ɛkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni
anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu. **11** Ɛfiri sɛ, ɔhonam no nkwa
wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete
afɔrebukyia no so sɛ mpatadeɛ mma mo akra; nkwa a ɛwɔ
mogya mu enti na wɔde yɛ mpatadeɛ ma onipa kra. **12**
Ɛno enti, mereka akyerɛ Israelfoɔ sɛ, "Mma wɔn anaa
ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nni mogya." **13** "'Israelni anaa
ɔhɔhoɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɔ na ɔbɛkum
aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔne ne
mogya na ɔmfa mfuturo nkata so, **14** ɛfiri sɛ, aboa biara
nkwa ne ne mogya. Ɛno enti na meka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ,
"Monnni mmogya, ɛfiri sɛ, nnomaa anaa aboa biara nkwa
yɛ ne mogya. Enti obiara a ɔdi mogya no, ɛsɛ sɛ wɔtwa no
asuo." **15** "'Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awuo anaasɛ
akekaboa bi na ɔkumm no no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na
ɔdware, ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ; ɛno akyi, ɛsɛ
sɛ wɔpae mu ka sɛ ne ho ate. **16** Na sɛ wansi ne ntoma
annware a, wɔne no bɛdi no sɛdeɛ mmara no seɛ.'"

18 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Israelfoɔ no
sɛ, **2** 'Mene Awurade mo Onyankopɔn, **3** enti mommmɔ
mo bra sɛ abosonsomfoɔ. Monnyɛ sɛ nnipa a na mo ne
wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ baabi a mede mo
rekɔ no. Monnsuasua wɔn. **4** Me mmara ne m'ahyɛdeɛ

ara so na ɛsɛ sɛ modi; na ɛsɛ sɛ modi so pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ,
mene Awurade mo Onyankopɔn. **5** Sɛ modi so a, mobɛnya
nkwa. Mene Awurade. **6** "'Mo mu biara nni ho ɛkwan sɛ
ɔware obusuani a ɔbɛn no. Mene Awurade. **7** "'Ɛnsɛ sɛ
abaayewa ware n'agya anaasɛ ɔbabarima ware ne maame.
8 "'Anaa n'agya yerenom mu bi. **9** "'Anaa ne nuabaa anaa
n'agya babaa anaa ne maame babaa, sɛ wɔwoo no efie no
mu anaa efie foforɔ mu. **10** "'Ɛnsɛ sɛ moware mo nanabaa,
sɛ ɔyɛ mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, ɛfiri
sɛ, ɔyɛ obusuani. **11** "'Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabaa a ɔyɛ
w'agya yerenom bi babaa. **12** "'Anaa wo sewaa—wo agya
nuabaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w'agya abusuani pɛɛ. **13** "'Saa ara na
ɛnsɛ sɛ woware wo maame a ɔyɛ wo maame nuabaa, ɛfiri
sɛ, ɔyɛ wo maame abusuani pɛɛ. **14** "'W'agya nuabarima
yere nso, wonni ho ɛkwan sɛ woware no. **15** "'Wonni ho
ɛkwan sɛ woware wo babarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w'ase. **16**
"'Saa ara nso na wontumi nnware wo nuabarima yere,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ wo nuabarima dea. **17** "'Worentumi nware
ɔbaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho,
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ abusuafoɔ pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm
nso. **18** "'Ɛnsɛ sɛ woware anuanom mmaa baanu, ɛfiri
sɛ, wɔbɛtwe kora. Na sɛ ɛba sɛ wo yere wu na woware
ne nuabaa bi deɛ a, ɛyɛ. **19** "'Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbaa a wakɔ
afikyire. **20** "'Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu wo ho
fi. **21** "'Mfa wo mma mu biara mma Molek na ɔmmfa no
mmɔ afɔdeɛ wɔ n'afɔrebukyia so. Ngu wo Onyankopɔn
din ho fi, ɛfiri sɛ, mene Awurade. **22** "'Ɔbarima a ɔne ne
yɔnko barima da yɛ akyiwadeɛ kɛseɛ na ɛyɛ bɔne a ɛso
nso. **23** "'Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara

nso na ɛnsɛ sɛ ɔbaa de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ
akyiwadeɛ kɛseɛ. **24** "'Monngu mo ho fi wɔ saa akwan
ahodoɔ yi biara so na yeinom ne deɛ abosonsomfoɔ
yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ saa enti, merebɛyi wɔn afiri asase a
morekɔ so no so. **25** Saa ahohwibra no agu ɔman mu no
nyinaa ho fi; ɛno enti na meretwe nnipa a wɔte hɔ no aso
na mɛyi wɔn afiri asase no so. **26** Ɛsɛ sɛ modi me mmara
ne m'ahyɛdeɛ no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ sɛ moyɛ saa
akyiwadeɛ yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo
mo Israelman mu ne ahɔhoɔ a wɔne mo te nyinaa. **27**
Ampa ara, ɛfiri sɛ daa nnipa a wɔte saa asase a mede
mo rekɔ so no so yɛ saa akyiwadeɛ yi enti, asase no ho
agu fi. **28** Monnyɛ saa adeɛ no bi, anyɛ saa a, mɛpam mo
afiri asase no so sɛdeɛ mɛyɛ wɔn a wɔte hɔ seesei no. **29**
"'Obiara a ɔbɛyɛ akyiwadeɛ yi mu bi no, wɔbɛtwa no asuo
afiri ɔman yi mu. **30** Enti monhwɛ sɛ mobɛdi me mmara
no so na monnyɛ saa abusudeɛ kɛseɛ yi bi. Monnkɔyɛ
abususɛm a wɔn a wɔte asase a morekɔ so no yɛ no bi
mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Onyankopɔn.'"

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 'Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, me Awurade a
meyɛ mo Onyankopɔn no, meyɛ kronkron. **3** "'Ɛsɛ sɛ
mode anidie ma mo maamenom ne mo agyanom na modi
me homeda mmara no so, ɛfiri sɛ, meyɛ Awurade mo
Onyankopɔn. **4** "'Monnsom ahoni, ɛfiri sɛ, meyɛ Awurade
mo Onyankopɔn. **5** "'Ɛsɛ sɛ mobɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ma
Awurade a momfa ɛkwan pa so mmɔ na asɔ Awurade
ani. **6** Ɛda a mobɛbɔ saa afɔdeɛ no, monni no ɛda no ara,
na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ modi no adekyeeɛ. Monhye

deɛ ɛbɛdi nnansa no. 7 Na deɛ mobɛdi no nnansa so no
yɛ akyiwadeɛ ma me, enti mɛpo. 8 Sɛ modi no nnansa
so a, modi ho fɔ na moagu Awurade kronkronyɛ nso
ho fi, na wɔbɛtwa mo asuo afiri Awurade nkurɔfoɔ mu.
9 "'Sɛ motwa mo nnɔbaeɛ a, monntwa nnɔbaeɛ a ɛwɔ
mo mfuo nhanoa no. Sɛ moretwa a, aba a ɛbɛgu fam
no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobe so aba no
nso, ɛnsɛ sɛ mote so nyinaa. Na deɛ ɛbɛte agu aseɛ no
nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne akwantufoɔ
a wɔbɛfa hɔ no na mene Awurade mo Onyankopɔn. 11
"'Mommmɔ korɔno. "'Monntwa atorɔ. "'Na monnsisi
obiara. 12 "'Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopɔn
din ho fi, ɛfiri sɛ, mene Awurade. 13 "'Nwia wo yɔnko
na monnsisi obi. "'Na mo apaafoɔ nso, montua wɔn ka
ntɛm na mommma adeɛ nkye so. 14 "'Monnnome ɔsotifoɔ
na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo
Onyankopɔn; Mene Awurade. 15 "'Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara
atemmufoɔ bu atɛntenenee a wɔnhwɛ sɛ deɛ wɔrebu no
atɛn no yɛ ohiani anaa osikani. Ɛsɛ sɛ daa wɔn atemmuo
yɛ pɛpɛɛpɛ. 16 "'Monnni nsekuro. "'Mfa bɔne bi ho asɛm
nto wo yɔnko so, na mene Awurade. 17 "'Ntane wo nua.
Ka obiara a ɔyɛ bɔne anim; mma ɔbɔnefoɔ mfa ne ho
nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wodi ho fɔ saa ara. 18 "'Ntɔ
were. Nnya obi ho menasepɔ; na mmom, dɔ wo yɔnko
sɛ wo ho, na mene Awurade. 19 "'Monni me mmara so:
"'Mma wo nantwie mforo aboa foforɔ bi. "'Nnua afifideɛ
a ɛgu ahodoɔ mmienu wɔ w'afuo mu. "'Nhyɛ atadeɛ a
ɛfa yɛ kuntu na ɛfa nso yɛ serekye. 20 "'Sɛ obi bɔ afenaa
bi a obi asi no asiwaa asɔn a, ɛsɛ sɛ wɔdi wɔn asɛm wɔ

asɛnniiɛ nanso ɛnsɛ sɛ wɔkum wɔn, ɛfiri sɛ, afenaa no nne
ne ho. **21** Ɔbarima no na ɔde ne fɔdie afɔrebɔdeɛ bɛbrɛ
Awurade wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. Ɛsɛ sɛ
afɔrebɔdeɛ no yɛ odwennini. **22** Ɔsɔfoɔ no de odwennini
no bɛyɛ mpatadeɛ ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛeɛ no na
ama wɔde ne bɔne no akyɛ no. **23** "'Sɛ mokɔ asase bi so
kɔdua nnuaba ahodoɔ pii wɔ so a, nnɔbaetwa mmiɛnsa
a ɛdi ɛkan no, monnni, ɛfiri sɛ, wɔbu no sɛ ɛho agu fi.
24 Na ne mfeɛ ɛnan so no, momfa aba no nyinaa mma
Awurade mfa nkamfo no. **25** Na ne mfeɛ enum so no,
aba no yɛ mo dea. Mene Awurade mo Onyankopɔn. **26**
"'Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya ɛnam.
"'Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so. **27**
"'Ɛnsɛ sɛ motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyesɛ
so sɛdeɛ abosonsomfoɔ yɛ no. **28** "'Mommotabota mo ho
mma ayiyɛ, na monnyɛ nsohyɛdeɛ wɔ mo honam ani
nso. Mene Awurade. **29** "'Mma wo babaa nkɔbɔ adwaman
mfa ngu ne ho fi na asase no annane abɔnefoɔ asase. **30**
"'Monni me homeda mmara no so na monni m'Ahyiaeɛ
Ntomadan no ni, ɛfiri sɛ, mene Awurade. **31** "'Monnkɔ
abisa wɔ adebisafoɔ ne abayifoɔ nkyɛn mmfa ngu mo
ho fi, na mene Awurade mo Onyankopɔn. **32** "'Momfa
obuo ne anidie mma mpanimfoɔ wɔ Onyamesuro mu.
Mene Awurade. **33** "'Mommfa no sɛ yɛwɔ ahɔhoɔ wɔ yɛn
ɔman yi mu enti yɛbɛsisi wɔn. **34** Mommu wɔn sɛdeɛ
mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae
sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so. Mene
Awurade mo Onyankopɔn. **35** "'Ɛnsɛ sɛ mobu ntɛnkyea
wɔ adesusuo, adekari anaa ade dodoɔ mu. **36** Ɛsɛ sɛ mo

nsania ne mo nkariboɔ yɛ pɛpɛɛpɛ. Adeɛ a mode susu
nsunsudeɛ ne nneɛma a ɛnyɛ nsunsu no nso, ɛsɛ sɛ ɛyɛ
pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ, mene Awurade mo Onyankopɔn a mede
mo firi Misraim baeɛ no. 37 "'Ɛsɛ sɛ modi me mmaransɛm
ne m'ahyɛdeɛ no nyinaa so, na mene Awurade.'"

20 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no
sɛ, 2 "Obiara a ɔfiri mo mu a ɔde ne ba bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhoɔ no, wɔbɛsi
no aboɔ. 3 Na m'ankasa mɛtia saa onipa no na matwa
no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, ɔde ne ba ama
Molek ama m'Ahyiaeɛ Ntomadan adane baabi a metena a
ɛnyɛ yie, na wagu me din kronkron no nso ho fi. 4 Na
sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa yɛ wɔn ho sɛ
wɔnnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔdeɛ ama Molek na
wɔankum no a, m'ankasa mɛtia 5 ɔbarima no ne ne fiefoɔ
na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforɔ
so no nyinaa asuo. 6 "'Mɛtia obiara a ɔkɔ adebisafoɔ ne
abayifoɔ hɔ abisa na ɔkɔdi wɔn akyi adwaman kwan so,
na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu. 7 "'Enti
monte mo ho na monyɛ kronkron na mene Awurade mo
Onyankopɔn. 8 Ɛsɛ sɛ modi me mmara nyinaa so, ɛfiri
sɛ, mene Awurade a meyɛ mo kronkron no. 9 "'Obiara
a ɔbɛdome n'agya anaa ne maame no, ɛkwan biara so
wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ, wadome n'ankasa ne honam ne
ne mogya. 10 "'Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ
wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa. 11 "'Sɛ ɔbarima
bi ne n'agya yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne
ɔbaa no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa ayɛ bɔne kɛseɛ. 12 "'Na sɛ
ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔyɛ ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ

wɔkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn
ho wɔn ho fi. **13** “‘Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a,
wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpɛ wɔn
wuo. **14** “‘Sɛ ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa
no maame ka ho a, ɛyɛ bɔne kɛseɛ. Wɔbɛhye saa nnipa
baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyɛsɛm afiri mo
mu. **15** “‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum ɔbarima no
na wɔakum aboa no nso. **16** “‘Sɛ ɔbaa nso ma aboa fa
no a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, ɛfiri sɛ, saa
asotwe no fata wɔn. **17** “‘Sɛ ɔbarima ne ne nuabaa da
a, sɛ ɛyɛ n’agya babaa o, sɛ nso ɛyɛ ne maame babaa o,
ɛyɛ animguasesɛm, enti wɔbɛgyina badwa mu atwa wɔn
asuo afiri Israelfoɔ mu. Ɔbarima no ara bɛsoa n’afɔdie. **18**
“‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu ne nsa a, wɔbɛtwa wɔn
baanu no nyinaa asuo, ɛfiri sɛ, ɔbarima no ada ɔbaa no
ho a ɛnte no adi. **19** “‘Sɛ obi ne n’agya nuabaa da a, ɛyɛ
akyiwadeɛ. Saa ara nso na ɔne ne maame nuabaa da a,
ɛyɛ akyiwadeɛ ara ne no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya
baako. Ɛsɛ sɛ wɔtwe wɔn aso. **20** “‘Sɛ ɔbarima bi fa n’agya
nuabarima yere a, wafa adeɛ a ɛyɛ n’agya nuabarima no
dea; wɔn asotweɛ ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn bɔne awu a wɔnwo
ba. **21** “‘Sɛ ɔbarima bi ware ne nua yere a, ɛyɛ afideɛ, ɛfiri
sɛ, wafa ne nua adeɛ na wɔn nyinaa renwo ba. **22** “‘Ɛsɛ
sɛ modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri
mo asase foforɔ yi so. **23** Monnni ɔman no amanneɛ a
maka no wɔ mo anim sɛ ɛnyɛ no akyi, ɛfiri sɛ, nneɛma
a wɔyɛ a ɛnyɛ no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dada. Ɛno
enti na mekyiri saa aman no. **24** Mahyɛ mo wɔn asase no
ho bɔ sɛ mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufosuo ne ɛwoɔ

sen wɔ so. Mene Awurade mo Onyankopɔn a mama mo
ada nso wɔ aman a aka no nyinaa mu. 25 “‘Ɛsɛ sɛ mo
nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ɛkwan sɛ
monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam no
ntam nsonsonoeɛ. Ɛwom sɛ mmoa ne nnomaa a mabra
sɛ monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so deɛ, nanso
monnnwe mfa ngu mo ho fi nhyɛ me abufuo. 26 Mobɛyɛ
kronkron ama me ɛfiri sɛ, me Awurade, meyɛ kronkron
na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ me
dea. 27 “‘Ɔbarima anaa ɔbaa a ɔyɛ samanfrɛfoɔ anaasɛ
ɔsumanni wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ mokum wɔn. Ɛsɛ sɛ mosi
wɔn aboɔ. Ɛyɛ bɔne kɛseɛ.’”

21 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ asɔfoɔ no sɛ,
‘Wɔnnsɔ efunu mu mfa ngu wɔn ho fi. 2 Sɛ wɔbɛsɔ efunu
mu a, na ɛyɛ wɔn fieni, sɛ ebia, ɛna, agya, ɔbabarima,
ɔbabaa, onuabarima 3 anaa onuabaa a ɔyɛ ɔbaabunu a
ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfoɔ no. 4 Ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ no yɛ obi a
ɔtua ne nkurɔfoɔ ano a ɛnsɛ sɛ ɔgu ne ho fi sɛdeɛ onipa
foforɔ bi bɛtumi agu ne ho fi no. 5 “‘Asɔfoɔ no nni ho
kwan sɛ wɔbɔ’, yi wɔn abɔgyesɛ anaasɛ wɔsesa wɔn ho. 6
Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wɔgu
ne din ho fi. Sɛ ɛba saa a, wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbɔ
aduane afɔdeɛ ama Awurade wɔn Onyankopɔn. 7 “‘Ɛnsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforɔ
so. Ɔnni ho kwan sɛ ɔware ɔbaa bi a wagyae awadeɛ,
ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ yɛ onipa kronkron ma Onyankopɔn. 8
Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo Onyankopɔn afɔdeɛ;
ɔyɛ kronkron na me Awurade a mete mo ho ma moyɛ
kronkron no nso, meyɛ kronkron. 9 “‘Ɔsɔfoɔ babaa biara a

ɔbɛbɔ adwaman no gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ
sɛ wɔhye no. **10** "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanin a wɔde ngo sononko
bi asra no ahyɛ no atadeɛ sononko no gyaa ne tirinwi ma
ɛsensɛn wɔ ayiyɛ mu. Saa ara nso na ɔnni ho kwan sɛ
ɔsunsuane n'atadeɛ mu. **11** Ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ efunu
ho—n'agya anaa ne maame funu koraa ɔnni ho kwan sɛ
ɔkɔ ho. **12** Sɛ ɔgu so reyɛ n'asɔfodwuma wɔ kronkronbea
hɔ a, ɔnni ho kwan sɛ ɔfiri adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa m'Ahyiaeɛ
Ntomadan sɛ efie bi kɛkɛ, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn ngo a
wɔde tee ne ho no da so wɔ ne so. Mene Awurade. **13**
"'Ɛsɛ sɛ ɔware ɔbaabunu. **14** Ɛnsɛ se ɔware okunafoɔ anaa
ɔbaa bi a wagyae awadeɛ anaa odwamanfoɔ. Ɛsɛ sɛ ɔbaa
a ɔbɛware no no yɛ ɔbaabunu a ɔfiri ne ɔman mu, **15**
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔngu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfoɔ mu.
Mene Awurade a metee ne ho no.'" **16** Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, **17** "Ka kyerɛ Aaron sɛ, ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ
so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so no, n'asefoɔ biara a wɔadi
dɛm no nni ho kwan sɛ wɔbɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. **18**
Obi a wadi dɛm mmɛm me: onifirani anaa apakye anaa
deɛ ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; **19** obi a ɔyɛ abasin
anaa nansin, **20** anaa deɛ ɔyɛ afu anaa akwatia anaa deɛ
n'ani nyɛ anaa deɛ ekuro atutu no anaa deɛ ɔyɛ ɛtwo.
21 Ɔsɔfoɔ Aaron aseni biara a wadi dɛm mma mmɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade. Wadi dɛm, ɛno enti ɛnsɛ
sɛ ɔtwe bɛn sɛ ɔde ne Onyankopɔn aduane rebrɛ no. **22**
Nanso sɛ wɔbɔ afɔdeɛ no wie a, ɔsɔfoɔ no tumi ma no
Onyankopɔn afɔdeɛ no aduane no bi di a ɛmfa ho sɛ ɛyɛ
afɔdeɛ kronkron. **23** Nanso ne dɛm no enti, ɔnni ho kwan
sɛ ɔkɔ ntwamutam no akyi anaa ɔbɛn afɔrebukyia no. Yei

bɛgu me kronkronbea hɔ ho fi na ɛyɛ Awurade na wate
hɔ ho.” **24** Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne ne
mmammarima ne Israelfoɔ nyinaa.

22 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyerɛ Aaron ne
ne mmammarima sɛ, wɔmfa anidie mma afɔrebɔdeɛ
kronkron a Israelfoɔ ate ho ama me no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔnngu me din ho fi. Mene Awurade. **3** “Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ,
sɛ ɔsɔfoɔ biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa
akyɛdeɛ biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ
mma Awurade a, wɔbɛworɔ n’atadeɛ. Mene Awurade. **4**
“Ɔsɔfoɔ biara a ɔwɔ honam ani nsane yadeɛ biara nni ho
kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ, wɔasa no
yadeɛ ama ne ho afiri ansa. Ɔsɔfoɔ biara a ɔde ne nsa bɛka
funu anaa ɛnam ahosene enti ne ho bɛgu fi no, **5** anaa
ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwadeɛ bi
anaa obi a biribi enti, wɔagu ne ho fi no, **6** saa ɔsɔfoɔ no
ho bɛgu fi kɔsi anwummerɛ. Ɔrenni afɔrebɔdeɛ a wɔate
ho no bi kɔsi anwummerɛ a ɔbɛdware. **7** Sɛ owia kɔtɔ a,
ne ho bɛte na ɛno akyi ɔbɛtumi adi afɔrebɔdeɛ kronkron
no bi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ n’aduane. **8** Ɛnsɛ sɛ ɔdi aboa funu anaa
deɛ akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi.
Mene Awurade. **9** “Bɔ asɔfoɔ no kɔkɔ na wɔnni saa mmara
yi so yie, anyɛ saa a, wɔbɛtwe wɔn aso na wɔawuwu sɛ
wɔabu saa mmara yi so enti. Mene Awurade a mate wɔn
ho. **10** “Obiara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron
no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfoɔ. Ɔhɔhoɔ a wabɛsra ɔsɔfoɔ no nni
ho kwan sɛ ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsomfoɔ a wɔtua no
ka nni ho kwan sɛ ɔdi bi. **11** Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfoɔ no de
ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi. Na akoa

no mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ
wɔdi bi. **12** Sɛ ɔsɔfoɔ babaa kɔware firi abusuakuo no akyi
baabi a, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi.
13 Na sɛ ɔyɛ okunafoɔ anaa obi a wɔagyaa no awadeɛ na
ɔnni babarima a ɔbɛhwɛ no na ɛno enti ɔsane ba n'agya
nkyɛn a, ɔtumi di n'agya aduane no bi bio. Yeinom akyi
no, asɔfoɔ no abusuafoɔ nko ara na wɔwo ho kwan sɛ
wɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. **14** "Sɛ obi anhunu na ɔkɔdi
saa afɔrebɔdeɛ kronkron no bi a, ɛsɛ sɛ ɔtua ho ka na
ɔsane bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduonu de ka ho. **15** Ɛfiri
sɛ, afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoɔ de aba no, ɛnsɛ sɛ
nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wɔnni bi no di bi, ɛfiri
sɛ, Awurade na ɔde saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abrɛ no. **16**
Na obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asɛm
da ne so, ɛfiri sɛ, wadi afɔrebɔdeɛ kronkron. Na mene
Awurade a mete afɔrebɔdeɛ nyinaa ho." **17** Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **18** "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima
ne Israelfoɔ nyinaa sɛ, 'Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
bɔhyɛ bi enti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, **19**
sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm biara a
ɔyɛ nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, Awurade
bɛgye. **20** Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛdɛm wɔ ho bɔ afɔdeɛ,
ɛfiri sɛ, wɔrennye. **21** Obiara a ɔfiri n'anantwie anaa ne
nnwan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama Awurade
no, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu
no, ɛnsɛ sɛ ɔde aboa a wadi dɛm na ɛbɔ saa afɔdeɛ no,
ɛfiri sɛ, wɔrennye. **22** Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dɛm
anaa wapira anaa ekuro anaa nweweeɛ wɔ ne ho, anaa

wedeɛ ani yadeɛ ayɛ no no, ɛnsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ
ma Awurade. Ɔmfata sɛ wɔde no ba afɔrebukyia so bɛbɔ
afɔdeɛ ma Awurade. 23 Sɛ biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ sin
wɔ nantwie ba anaa odwan ba a wɔde no rebrɛ Awurade
no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ ɔpɛ mu afɔdeɛ na mmom,
ɛnyɛ bɔhyɛ afɔdeɛ. 24 Ɛnsɛ sɛ wɔde aboa a wɔasa no bɔ
Awurade afɔdeɛ ɛkwan biara so. 25 Saa mmara yi da hɔ
ma ahɔhoɔ a wɔfra mo mu a wɔpɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ne mo
ankasa, ɛfiri sɛ, aboa biara a wadi dɛm no nyɛ mma saa
afɔrebɔ no.'" 26 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 27 "Sɛ wɔwo
nantwie, odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ aboa no tena ne
maame nkyɛn nnanson. Na ɛfiri nnawɔtwe rekorɔ no, sɛ
wɔde no bɔ ogya afɔdeɛ a, Awurade bɛgye. 28 Ɛnsɛ sɛ
mokum aboa bi ne ne ba ɛda koro, sɛ ɔyɛ nantwie anaa
odwan. 29 "Sɛ morebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama Awurade
a, ɛsɛ sɛ mofa ɛkwan pa so, 30 ɛne sɛ, mobɛwe aboa a
wɔde no bɔɔ afɔdeɛ no nam ɛda no ara a wɔkumm no
no. Mommma adeɛ nnkye ebi so. Mene Awurade. 31
"Monni me mmarahyɛ nyinaa so na mene Awurade. 32
Ɛnsɛ sɛ mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me,
Awurade, na metee mo ho de mo bataa me ho, 33 nam so
gyee mo firii Misraim ma mobɛyɛɛ m'ankasa me nnipa!
Mene Awurade."

23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ma Israelfoɔ nte
sɛ, 'Ɛsɛ sɛ wɔdi Awurade afahyɛ ahodoɔ no mmerɛ a
Israelfoɔ nyinaa bɛhyia asom me no. 3 "'Mowɔ nna nsia a
mode yɛ adwuma, na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ Homeda
a mode home, ɛda a moyɛ nhyiamu kronkron. Ɛnsɛ sɛ
moyɛ adwuma biara wɔ baabi a moteɛ. Ɛyɛ Homeda ma

Awurade. **4** "'Yeinom ne Awurade apontoɔ, nhyiamu
kronkron a ɛsɛ sɛ mobɔ ho dawuro wɔ ɛberɛ a wɔahyɛ: **5**
Wɔfiri Awurade Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔbosome a ɛdi
ɛkan no ɛda ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. **6** Awurade
Apiti Afahyɛ nso, wɔfiri aseɛ saa ɔbosome no ɛda a ɛtɔ
so dunum; na mobɛdi apiti nnanson. **7** Ɛda a ɛdi saa
afahyɛ yi ɛkan no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron, na monnyɛ
adwuma biara. **8** Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ mma Awurade ɛda biara. Na ɛda a ɛtɔ so nson no,
mobɛyɛ nhyiamu kronkron a obiara renyɛ adwuma.'" **9**
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **10** "Kasa kyerɛ Israelfoɔ no
sɛ, 'Sɛ moduru asase a mede bɛma mo no so na motwa
mo nnɔbaeɛ a, momfa nnɔbaeɛ afiafi no mu baako nkɔma
ɔsɔfoɔ. **11** Ɔbɛhim no wɔ Awurade anim de akyerɛ sɛ ɔde
rema no na Awurade bɛgye sɛ mo akyɛdeɛ. **12** Ɛda no ara,
mode odwennini a wadi afe a ɔnnii dɛm bɛbɔ Awurade
ɔhyeɛ afɔdeɛ, **13** ne n'aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ esiam
kilogram mmiɛnsa a wɔde ngo afra. Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ
a ɛyi hwa dɛɛdɛ ma Awurade. Wɔde nsã lita ɛnan ne fa
afɔrebɔdeɛ bɛka ho. **14** Ɛnsɛ sɛ modi burodo biara, sɛ ɛyɛ
aduane a wɔato anaa ɛyɛ foforɔ, kɔsi ɛda a mode saa
afɔrebɔdeɛ yi bɛbrɛ mo Onyankopɔn. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ
a ɛbɛtena hɔ daa ama awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no wɔ
baabiara a mobɛtena. **15** "'Homeda no akyi ɛda a ɛdi ɛkan
a wɔmaa atokoɔ afiafi mu baako so him no Awurade anim
sɛ afɔrebɔdeɛ no, mobɛfiti aseɛ abubu nnawɔtwe nson. **16**
Monkan adaduonum a ɛkɔsi homeda a ɛtɔ so nson no akyi
ɛda koro na momfa atokoɔ foforɔ mmɛbɔ afɔdeɛ mma
Awurade. **17** Yei bɛyɛ burodo mmienu a mode bɛfiri mo

afie mu bɛba. Na wɔbɛhim no wɔ Awurade anim sɛ afɔrebɔ
no. Momfa asikyiresiam lita ɛnan a wɔde mmɔreka afra
nto saa burodo yi. Ɛyɛ mo aduane a ɛdi ɛkan afɔrebɔdeɛ
a mode rema Awurade. **18** Mode burodo ne nsã bɛka
nnwan mma nson a wɔadi afe a ɛdɛm biara nni wɔn ho
ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ama Awurade. Yeinom nyinaa yɛ ogya afɔrebɔdeɛ
a ɛsɔ Awurade ani yie. **19** Mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne
afɔdeɛ. Na mode nnwammaa mmienu a wɔn mu biara adi
afe no abɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ. **20** Asɔfoɔ no bɛhim saa
afɔrebɔdeɛ yi ne burodo mmienu a ɛsi mo mfudeɛ a ɛdi
akyire no ananmu no wɔ Awurade anim. Ɛyɛ kronkron
ma Awurade na wɔde bɛma asɔfoɔ no sɛ wɔn aduane. **21**
Ɛda no, ɛsɛ sɛ mobɔ nhyiamu kronkron ho dawuro, na
monnyɛ adwuma biara. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa
ama awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena.
22 "'Sɛ motwa mo mfuo mu nnɔbaeɛ a, monntwa ntu aseɛ
nnɔbaeɛ no, na deɛ aporo agu fam no nso, monntase.
Monnya mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔnni
asase bi a wɔdidi so no. Mene Awurade mo Onyankopɔn!'"
23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **24** "Ka kyerɛ Israelfoɔ
sɛ: 'Ɔbosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ
mohome ɛda no, na moyɛ nhyiamu kronkron na mohyɛn
totorobɛnto dendeenden de kae. **25** Saa ɛda no, obiara
nni ho ɛkwan sɛ ɔyɛ adwuma, na mmom, mommɔ ogya
so afɔdeɛ mma Awurade.'" **26** Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **27** "Saa bosome a ɛtɔ so nson yi ɛda a ɛtɔ so edu ne
Mpata Ɛda no. Monyɛ nhyiamu kronkron, monni abuada
na mommɔ ogya so afɔdeɛ mma Awurade **28** Monnyɛ

adwuma biara saa ɛda no, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Mpata Ɛda, ɛberɛ
a wɔpata ma mo wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim.
29 Obiara a wanni ɛda no ahonu ne awerɛhoɔ so wɔ ne
bɔne ho no, wɔbɛyi no afiri ne nkurɔfoɔ mu. **30** Obiara a
ɔbɛyɛ adwuma saa ɛda no, mɛsɛe no. **31** Monnyɛ adwuma
biara koraa. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa ama awoɔ
ntoatoasoɔ a ɛbɛba no, wɔ baabiara a mobɛtena. **32** Ɛyɛ
Homeda a wɔde home ma mo. Ɛsɛ sɛ mobrɛ mo kra ase.
Ɛfiri ɛda a ɛtɔ so nkron kɔsi ɛda edu no anwummerɛ no,
ɛsɛ sɛ modi mo Homeda." **33** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
34 "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda
a ɛtɔ so dunum no, wɔnhyɛ Awurade Asese Afahyɛ no
ase, na mode nnanson na ɛbɛdi. **35** Ɛda a ɛdi ɛkan no yɛ
nhyiamu kronkron ɛda; monnyɛ adwuma biara. **36** Ɛda
biara wɔ nnanson no mu, ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔdeɛ
ma Awurade. Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, mobɛyɛ nhyiamu
kronkron na moabɔ ogya so afɔdeɛ ama Awurade. Ɛyɛ
nhyiamu a ɛtwa toɔ. Monnyɛ adwuma biara. **37** "'Yeinom
ne afahyɛ ahodoɔ a Awurade ahyehyɛ sɛ mommɔ ho
dawuro sɛ ɛyɛ nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔdeɛ a
wɔhye no ogya so ma Awurade no ba: ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
aduane afɔdeɛ, afɔrebɔdeɛ ahodoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ a
ɛho hia ɛda biara. **38** Monni saa afahyɛ yi nka Awurade
Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔdeɛ nso bɛka mo
ankasa ayɛyɛdeɛ, ɛbɔ a moahyɛ ne deɛ mofiri mo pɛ
mu de ma Awurade ho. **39** "'Enti ɛfiri bosome a ɛtɔ so
nson no ɛda a ɔtɔ so dunum no a moatwa asase no so
nnɔbaeɛ no, momfa nnanson nni afahyɛ mma Awurade.
Ɛda a ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtɔ so nnwɔtwe yɛ ahomegyeɛ nna.

40 Ɛda a ɛdi ɛkan no, montwitwa nnuaba mman a aba
wɔ so, ne mmerɛnkɛnsono ne mman a nhahan wɔ so
na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo
Awurade Onyankopɔn anim nnanson. 41 Ɛsɛ sɛ saa afe
biara mu nnanson adidie mmara yi tena hɔ daa firi awoɔ
ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 42 Saa nnanson
no mu, mo a moyɛ Israelfoɔ mma no, ɛsɛ sɛ motena asese
no ase. 43 Nkyerɛaseɛ a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfoɔ
no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so sɛ, me
na megyee mo firii Misraim ma mobɛtenaa asese ase.
Mene Awurade mo Onyankopɔn.'" 44 Yeinom ne Awurade
afahyɛ ahodoɔ a wahyehyɛ a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no.
Enti, Mose kyerɛɛ afahyɛ ahodoɔ a Israelfoɔ no bɛbɔ ama
Awurade.

24 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
na wɔmmrɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ɛnnum da,
3 adanseɛ ntwamutam no akyi wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu, Aaron bɛhwɛ nkanea a ɛwɔ Awurade anim no
so, firi anwummerɛ kɔsi anɔpa biara. Ɛyɛ daa ahyɛdeɛ
ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa. 4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ nkanea
a ɛsisi sikakɔkɔɔ kaneadua so wɔ Awurade anim no so
ɛberɛ biara. 5 "Momfa asikyiresiam muhumuhu nto
burodo amuamua dumienu. Momfa esiam lita ɛnan ne
fa nto burodo mua biara. 6 Monhyehyɛ no akyerɛpɛn
mmienu, a nsia biara wɔ kyerɛpɛn baako so wɔ sikakɔkɔɔ
amapa ɛpono so wɔ Awurade anim. 7 Mode aduhwam pa
bɛgu kyerɛpɛn biara ho de asi burodo no anan mu ayɛ
afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ ogya so ma Awurade. 8 Ɛsɛ sɛ
wɔde saa burodo yi sisi Awurade anim Homeda biara;

ɛbɛyɛ apam a ɛnni awieeɛ ama Israelfoɔ. **9** Burodo yi
yɛ Aaron ne ne mmammarima dea, na ɛsɛ sɛ wɔdi wɔ
kronkronbea hɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron pa ara wɔ wɔn
kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ a wɔhye ma Awurade no mu." **10**
Ɛda bi aberanteɛ bi a ne maame yɛ Israelni na n'agya
nso yɛ Misraimni ne Israelfoɔ no baako nyaa ntɔkwa wɔ
wɔn atenaeɛ. **11** Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima
no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyɛn
sɛ wɔmmu no atɛn. Na ne maame din de Selomit a ɔyɛ
Dibri a ɔfiri Dan abusua mu. **12** Wɔde no too afiase twɛn
Awurade akwankyerɛ. **13** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **14**
"Fa obusuyɛni no firi atenaeɛ ha kɔ na kɔka kyerɛ wɔn a
wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu
n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no aboɔ nku no. **15**
Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Obiara a ɔbɛdome Onyankopɔn
no, ɛsɛ sɛ ɔnya ho asotwe: **16** obiara a ɔgu Awurade din ho
fi no, ɛsɛ sɛ wɔkum no. Ɛsɛ sɛ ɛdɔm no nyinaa si no aboɔ.
Ɔhɔhoɔ anaa Israelni biara a ɔbɛgu Awurade din ho fi no,
ɛsɛ sɛ wɔkum no. **17** "'Obiara a ɔkum ne yɔnko onipa no,
ɛsɛ sɛ wɔkum no. **18** Obiara a ɔkum aboa bi a ɛnyɛ ne dea
no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ ananmu. **19** Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko
no nso bɛpira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi dompe
mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; ɛse nsi ɛse ananmu.
Sɛdeɛ obi pira ɔfoforɔ no, saa ara na wɔmpira ɔno nso. **21**
Obiara a ɔbɛkum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu; nanso
sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wɔkum no bi. **22** Mmara korɔ
no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhoɔ ne kuromani. Mene Awurade,
mo Onyankopɔn.'" **23** Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfoɔ

no, na wɔyii obusuyɛni no firii atenaeɛ hɔ kɔsii no aboɔ.
Israelfoɔ no yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.

25 Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ,
2 "Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ moduru asase a mede
rebɛma mo no so a, mfeɛ nson biara, momma asase no
nya Awurade mu homeda. **3** Momfa mfeɛ nsia nnua mo
nnɔbaeɛ wɔ mo mfuo mu na monyiyi mo bobe turo mu na
montwa mo nnɔbaeɛ. **4** Na mfeɛ nson so no, asase no nna
hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnyɛ so hwee. Monnnua so
aba. Afe no nyinaa mu, monnyiyi mo bobe turo no mu. **5**
Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobe no nso,
mommmoaboa ano mfa. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no
home. **6** Nanso, aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ
aduane ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo
hɔhoɔ, **7** w'ayɛmmoa ne wiram mmoa a ɛwɔ asase no so
nyinaa. Monni biribiara a asase no bɛma biara. **8** "'Bubu
Homeda mfeɛ nson, mfeɛ nson ahodoɔ nson, na wobɛnya
mfeɛ aduanan nkron. **9** Afei, bosome a ɛtɔ so nson no ɛda
edu no yɛ Mpata Ɛda. Monhyɛn totorobɛnto wɔ baabiara.
Mpata Ɛda no, monhyɛn totorobɛnto no dendeenden
nkyɛ wɔ ɔman no mu baabiara. **10** Monte mfeɛ aduonum
no ho na mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete asase
no so mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ
ama mo, na mo mu biara bɛsane akɔ asase a wɔde ama
mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafoɔ ho. **11**
Aane, mfeɛ aduonum no bɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ
ama mo; monnnua biribiara na monntwa nnɔbaeɛ biara,
na bobe a moadua nso, monnte so aba. **12** Ɛfiri sɛ, ɛyɛ
mfirinhyia aduonum afahyɛ, na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na

ɛho teɛ. Monni deɛ monya firi asase no mu nko ara. **13**
"'Saa mfirinhyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase
a wɔde maa n'agyanom no so. **14** "'Sɛ wo ne wo yɔnko
yɛ nhyehyɛeɛ a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapadeɛ
bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. **15** Sɛ woretɔ asase afiri
wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfeɛ dodoɔ no so fa afiri
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ a ɛtwaam no. Ɔdetɔnfoɔ
no bɛgye wo boɔ a ɛgyina mfeɛ dodoɔ a aka ansa na
mfirinhyia aduonum afahyɛ a ɛreba no. **16** Mfeɛ no dodoɔ
na ɛma ɛboɔ no kɔ soro. Saa ara nso na mfeɛ kakra bi
ma ɛboɔ no kɔ fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a ɔretɔn
asase no retɔn otwa dodoɔ a wɔbɛtwa afiri asase no so. **17**
Monsuro mo Onyankopɔn na moammɔ ɛboɔ a ɛboro so!
Na mene Awurade. **18** "'Sɛ mopɛ sɛ motena asase no so
asomdwoeɛ mu deɛ a, monni me mmara so. **19** Sɛ moyɛ
ɔsetie a, aduane bɛbu so wɔ asase no so na moadi amee
wɔ asomdwoeɛ mu. **20** Nanso, mobɛbisa sɛ, "Na sɛ wɔse
yɛnnnua anaa yɛnntwa saa afe no so a, ɛdeɛn na mfeɛ
nson no so yɛbɛdie?" **21** Mmuaeɛ ara ne sɛ, mfeɛ nsia no
so, mɛhyira mo ama nnɔbaeɛ aba abu so kɔsi sɛ mobɛtwa
mfeɛ nwɔtwe mu nnɔbaeɛ no. **22** Sɛ modua nnɔbaeɛ wɔ
mfeɛ nwɔtwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a ɛtwaam no
mu nnuane. Nokorɛm, nnuane dada no na mobɛdi kɔsi sɛ
otwaberɛ bɛduru so mfeɛ nkron no mu. **23** "'Na monkae
sɛ asase no yɛ me dea enti monni ho ɛkwan sɛ motɔn
no afebɔɔ. Moyɛ ahɔhoɔ na meyɛ asasewura ma mo. **24**
Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛeɛ sɛ asasetɔnfoɔ
no tumi sane bɛgye asase no ɛberɛ biara. **25** "'Sɛ ohia
hia obi ma ɔtɔn n'asase fa bi a, n'abusuafoɔ tumi bɛgye.

26 Sɛ ɔnni obi a ɔbɛgye ama no na sɛ n'ankasa nya sika
a, **27** wɔbɛsese ɛso nnɔbaeɛ a wɔatwa ansa na Ahosɛpɛ
Afe no reba na wɔagyina so atua ɛka no, na deɛ ɔtɔeɛ
no nso adane asase no ama no. **28** Na sɛ deɛ asase no
yɛ ne dea no ankasa antumi annye a, ɛnneɛ, ɛbɛyɛ deɛ
ɔtɔeɛ no dea ara kɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no, na
deɛ ɔtɔeɛ no de onii no adeɛ asane ama no. **29** "'Sɛ obi
tɔn efie wɔ kurom a, ɔwɔ afe a ɔtumi sane gye n'adeɛ a
biribiara nsi no ho ɛkwan. **30** Na sɛ afe no mu wantumi
annye a, ɛbɛyɛ deɛ ɔtɔeɛ no dea korakora. Ahosɛpɛ Afe no
mu, ɔrensane mfa mma onipa a kane no na ɛyɛ ne dea no
bio. **31** Nanso akuraase dan a wɔntoo ɔfasuo ntwaa ho
nhyiaeɛ te sɛ agyapadeɛ a ɛwɔ wiram deɛ, wɔtumi sane
kɔgye no ɛberɛ biara, na Mfeɛ Aduonum Afahyɛ mu no,
ɛsɛ sɛ wɔsane de ma ne wura ankasa. **32** "'Asɛm baako
bi na ɛnka ho. Lewifoɔ afie a ɛwɔ nkuro a wɔde afasuo
atwa ho mu no, wɔtumi sane gye ɛberɛ biara, **33** na wɔde
ama wɔn wuranom Ahosɛpɛ Afe no mu. Na Lewifoɔ no
deɛ, wɔremma wɔn mfuo nsase te sɛ mmusuakuo a aka
no, na mmom, wɔbɛma wɔn afie wɔ wɔn nkuro ne wɔn
mfuo a atwa wɔn ho ahyia no mu. **34** Mma wɔnntɔn
nsase a atwa Lewifoɔ nkuro ho ahyia, ɛfiri sɛ, yeinom
yɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne obiara kyɛ. **35**
"'Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra
ma ɔmmɛtena hɔ bi. **36** Suro wo Onyankopɔn na ma wo
nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no
ho ba. **37** Kae sɛ, worennye ho nsiho biara, na aduane
a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpɛ mfasoɔ!
38 Ɛfiri sɛ, me Awurade a meyɛ mo Onyankopɔn yii mo

firii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛdeɛ mɛyɛ mo
Onyankopɔn. **39** "'Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn
ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ **40** na mmom, yɛ no
sɛ obi a wotua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo
hɔhoɔ na ɔnsom wo nkɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ
no. **41** Ɛduru saa mmerɛ no a, ɔne ne mma nyinaa tumi
tu de wɔn agyapadeɛ nyinaa kɔ wɔn abusuafoɔ nkyɛn. **42**
Me na mede mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ mommɛsom
me sɛdeɛ obi rentumi ntɔn mo sɛ nnipa hunu bi **43** na
obi nso ntumi nha mo; monsuro mo Onyankopɔn. **44**
"'Nanso mobɛtumi atɔ asomfoɔ afiri aman foforɔ a atwa
mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na motumi tɔ ahɔhoɔ
a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu. **46**
Wɔbɛyɛ nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso
mo nuanom Israelfoɔ no deɛ, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa. **47**
"'Sɛ ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu no bɛyɛ osikani, na sɛ Israelni
di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ no anaa ɔhɔhoɔ no
abusuafoɔ a, **48** ne nuanom bi tumi bɛgye no. **49** Saa ara
nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho onipa bi a ɔbɛn no
tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso bɛnya sika a, ɔtumi
de bɛgye ne ho. **50** N'ahogyeɛ no gyina mfeɛ a aka na
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduro ne sika dodoɔ a
sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfoɔ a, anka ɔbɛgye saa mfeɛ a
aka no mu. **51** Sɛ aka mfeɛ pii ansa na Ahosɛpɛ Afe no
aso a, ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ wɔ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no
nyinaa; **52** na sɛ mfeɛ no pii atwam ama aka kakra na
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduru a, ɛnneɛ, ɔbɛtua
sika a ɔgyeeɛ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. **53** Sɛ
ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ a, ɔhɔhoɔ no bɛfa no sɛ ne ɔsomfoɔ

a ɔtua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne ɔsomfoɔ buruburo anaa
n'agyapadeɛ. **54** "'Sɛ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no
duru na wɔnnyee no a, wɔbɛgyaa ɔne ne mma nyinaa. **55**
Israelfoɔ yɛ m'asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ɛbaeɛ.
Mene Awurade mo Onyankopɔn.

26 "'Monnyɛ abosom. Monnsisi ahoni anaa aboɔ mma
mo ho. Mommfa aboɔ a wɔatwa nsisi mo asase so sɛ
morebɛkoto wɔn. Mene Awurade mo Onyankopɔn. **2** "'Ɛsɛ
sɛ modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea.
Mene Awurade. **3** "'Sɛ modi me mmara no nyinaa so a,
4 daa mɛtɔ osuo ama mo ama mo nnɔbaeɛ ayɛ yie abu
so, na mo nnua nso bɛso aba a ɛbɛkyɛre wɔ nnua no so.
5 Na sɛ ɛduru odua berɛ so bio koraa a, mo borɔdɔma
bɛkɔ so abere. Mobɛdidi amee na moatena asase no so
asomdwoeɛ mu, **6** "'Ɛfiri sɛ, mɛma mo asomdwoeɛ, na
mɛma mo ada a monnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afiri
mo ho. **7** Mobɛpam mo atamfoɔ; na wɔbɛwuwu wɔ mo
asekan ano. **8** Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo mu
ɔha aka ɔpedu agu! Mo atamfoɔ bɛtotɔ wɔ akofena ano wɔ
mo anim. **9** "'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔre, na madi
apam a me ne mo pameeɛ no so. **10** Mo nnɔbaeɛ bɛbu so
a sɛ otwa berɛ foforɔ duru so a, morenhunu deɛ mode
bɛyɛ. **11** Na mɛtena mo mu, na meremmu mo animtiaa. **12**
Me ne mo bɛnante, na mayɛ mo Onyankopɔn, na moayɛ
me nkurɔfoɔ. **13** Mene Awurade mo Onyankopɔn a ɔde
mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ ɔmpɛ sɛ moyɛ nkoa
bio no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mɛma mo
anante animuonyam so. **14** "'Na sɛ moantie me, anni
m'asɛm so, **15** na mopo me mmara a, **16** deɛ mɛyɛ mo

nie: Mɛma mo akoma atutu na mama nsamanwa ayɛ mo,
na atiridiinini abɔ mo. Mo ani bɛtutu, na mo nkwa so
ahwan. Mobɛdua nnɔbaeɛ agu kwa, ɛfiri sɛ, mo atamfoɔ
na wɔbɛdie. **17** Mɛyi m'ani afiri mo so, na moadwane
afiri mo atamfoɔ anim. Wɔn a wɔtan mo bɛdi mo so.
Mobɛdwane ɛberɛ a obiara mpam mo. **18** "'Na sɛ mokɔ so
yɛ asoɔden a, mɛtwe mo aso mmɔho nson a emu yɛ den
wɔ mo bɔne no ho. **19** Mɛsɛe mo ahantan tumi no na
mayɛ mo soro sɛ dadeɛ ne mo fam sɛ kɔbere. **20** Mobɛsɛe
mo ahoɔden kwa, na mo asase nnya nnɔbaeɛ biara, na ɛso
nnua nso renso aba. **21** "'Na sɛ tie ara na monntie me a,
mo bɔne enti, mede ɔyaredɔm mmɔho nson bɛgu mo so.
22 Mɛma nkekaboa abɛkunkum mo mma na wɔakunkum
mo anantwie, na mate mo dodoɔ so, na mo akwan bɛda
mpan a obi mfa so bio. **23** "'Na sɛ yei antumi ansesa mo,
na mokɔ so tia m'apɛdeɛ a, **24** me nso, mɛtia mo apɛdeɛ,
na me ara m'ankasa mɛtwe mo aso mprɛnson wɔ mo
bɔne ho. **25** Menam ɔko so bɛbu m'apam so ako atia mo
de atua mo so ka. Mobɛdwane akɔ mo nkuro mu, na
mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ. Na mo atamfoɔ bɛdi mo
so. **26** Mɛsɛe mo nnuane a mobɛnya nyinaa kɔsi sɛ mpo,
fononoo baako burodo a ɛbɛto no na mmusuakuo edu
bɛdi. Aduane kakra a mobɛdi no akyi, ɛkɔm bɛde mo. **27**
"'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, **28** mo bɔne enti, me bo
bɛfu mo na matwe mo aso a emu yɛ den mmɔho nson.
29 Mobɛwe mo mmammarima ne mo mmammaa ɛnam.
30 Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea. Mɛtwitwa mo aduhwam
afɔrebukyia agu, na mahyehyɛ mo afunu wɔ mo ahoni a
ɛnni nkwa no so; na mɛpo mo. **31** Mɛma mo nkuro ayɛ

amamfo na masɛe baabi a mosom nyinaa, na mapo mo
ohwam afɔrebɔ no. 32 Ampa ara, mɛma mo asase so ada
mpan na mo atamfoɔ atena so, na deɛ mɛyɛ mo no ayɛ
mo nwanwa. 33 Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so
nyinaa, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase bɛda mpan na
wɔasɛe mo nkuro. 34 Akyire no, asase no bɛda hɔ ahome
de asi mfeɛ dodoɔ a moamma anhome no anan; ɛbɛda
hɔ wɔ mmerɛ a mowɔ atamfoɔ nsam wɔ wɔn nsase so
no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna
nso. 35 Ɛberɛ a asase no da mpan nyinaa, ɛbɛnya home a
moamma annya wɔ Homeda dodoɔ a motenaa soɔ no. 36
"'Wɔn a wɔgyaa wɔn hɔ a wɔnwuiɛ no nso, mɛma wɔatwe
wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nneduafoɔ ne
nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa
rebɔ ahahan koraa a, wɔbɛdwane te sɛ deɛ obi a ɔkura
akofena repam wɔn; wɔbɛhwehwe ase wɔ ɛberɛ a obi
mpam wɔn. 37 Obiara rempamo wɔn nanso ehu enti,
wɔbɛsuntisunti wɔn ho wɔn ho te sɛ deɛ wɔredwane afiri
akono a wɔnni tumi biara a wɔde bɛgyina wɔn atamfoɔ
anim no. 38 Mobɛyera wɔ aman mu, na mo atamfoɔ asɛe
mo. 39 Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne enti, wɔn ho bɛyera
wɔn wɔ atamfoɔ nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛeɛ
no enti. 40 "'Nanso akyire no, me nkurɔfoɔ bɛka wɔn
bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛdeɛ wɔdii me
hwammɔ na wɔtiaa me no. 41 Sɛ me nso metia wɔn te sɛ
deɛ ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfoɔ asase so a, afei, wɔn
akomaden no ano bɛbrɛ ase, na wɔbɛtua wɔn bɔne so ka.
42 Afei, mɛkae apam a me ne Yakob, Isak ne Abraham
ayɛ, na mɛkae asase no. 43 Asase no da hɔ dinn no, ɛbɛdi

ne homeda. Nanso akyire no, wɔbɛnya wɔn asotwe sɛ
wɔanni me nhyehyɛɛ so na wɔtiaa me mmara. 44 Na deɛ
wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merensɛe wɔne m'apam no
korakora, ɛfiri sɛ, mene Awurade wɔn Onyankopɔn. 45
Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii
Misraim, ɛberɛ a amanaman nyinaa rehwɛ no, yɛɛɛ no.
Me Awurade ne wɔn Onyankopɔn.'" 46 Yeinom ne mmara
ne ahyɛdeɛ a Awurade nam Mose so de maa Israelfoɔ no
wɔ Sinai Bepɔ so no.

27 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no
sɛ, 'Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma Awurade a, na sɛ
ɔpɛ sɛ ɔtua sika mmom a, 3 ɔbɛtua dwetɛ gram ahanum
ne aduɔson ama ɔbarima a wadi mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ
aduosia, 4 sɛ ɔyɛ ɔbaa a wadi mfeɛ aduonu kɔsi aduosia a,
wɔbɛtua dwetɛ gram ahasa ne aduanan, 5 abarimaa a
wadi mfeɛ enum kɔsi aduonu no nso wɔbɛtua dwetɛ gram
ahanu ne aduasa. Sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wɔbɛtua dwetɛ gram ɔha
ne dunum. 6 Abarimaa a wadi bosome kɔsi mfeɛ enum no
wɔbɛtua dwetɛ gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwetɛ
gram 35. 7 Ɔbarima a wadi boro mfeɛ aduosia no wɔbɛtua
dwetɛ gram ɔha aduɔson; na ɔbaa nso wɔatua dwetɛ gram
ɔha ne dunum. 8 Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua saa
sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfoɔ anim, na ɔsɔfoɔ no
akyerɛ no sika a ɔbɛtumi atua. 9 "'Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ
afɔrebɔdeɛ a ɛfata ma Awurade a, saa aboa no a ɔde ama
Awurade no bɛyɛ kronkron. 10 Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no.
Ɛnsɛ sɛ ɔde deɛ ɛyɛ sesa deɛ ɛnyɛ anaa sɛ ɔde deɛ ɛnyɛ
sesa deɛ ɛyɛ. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesayɛ yi a, wɔbɛfa no
sɛ mmoa mmienu no nyinaa ho te. 11 Sɛ aboa a ɔde rema

Awurade no ho nte na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔdeɛ ma
Awurade a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsɔfoɔ. **12** Ɔno na
ɔbɛhwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ ɔnte saa, na wakyerɛ
sika dodoɔ a ɛsɛ sɛ ɔtua de si aboa no anan. **13** Sɛ aboa
no yɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ nanso onipa a ɔde
no reba no pɛ sɛ ɔsane gye n'adeɛ a, ɔbɛtua sika ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka ɛboɔ a ɔsɔfoɔ no bɛtwa ama no sɛ
ɔntua no ho. **14** "'Sɛ obi de ne fie ma Awurade na sɛ ɔpɛ
sɛ ɔsane gye a, ɔsɔfoɔ no bɛsese ne boɔ a ɔnte so, **15** na
saa onipa no atua, asane atua ɛbo korɔ no ara ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka ho ansa na efie no abɛyɛ ne dea
bio. **16** "'Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua asase fa bi bɔ
afɔdeɛ ma Awurade a, wɔbɛgyina aba kɛntɛnma dodoɔ a
ɛbɛhia sɛ wɔbɛdua wɔ so no so atwa asase no boɔ; aba
kɛntɛnma biara boɔ yɛ dwetɛ gram ahanum ne aduɔson.
17 Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n'afuo
kyɛ a, ne boɔ no rensesa. **18** Na sɛ ɔde asase no ma wɔ
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsɔfoɔ no bɛgyina
mfeɛ a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ a ɛdi so
no so asese ne boɔ, na wɔbɛtumi ate so. **19** Na sɛ ɔbarima
no pɛ sɛ ɔgye n'asase a, ɔsɔfoɔ no boɔ a ɔbɛbɔ no, ɔbɛtua
ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abɛyɛ
ne dea bio. **20** Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene sɛ ɔmpɛ sɛ ɔgye
asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase no ama obi foforɔ a,
ɛnneɛ wɔrentumi nnye bio. **21** Sɛ wɔdane asase no ma
wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase
kronkron. Wɔde ato hɔ ama Awurade. Ɛbɛyɛ asɔfoɔ no
agyapadeɛ. **22** "'Sɛ obi bi de asase a watɔ ma Awurade, na
sɛ asase no nyɛ n'abusua asase a, **23** ɔsɔfoɔ no bɛgyina

mfeɛ a aka ama wɔadi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no so
asese ne boɔ. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua ɛboɔ no ɛda no ara,
na ɛyɛ afɔrebɔdeɛ kronkron ma Awurade. **24** Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no duru so a, asase no bɛsane akɔ deɛ
ɔtɔneɛ no nkyɛn anaasɛ deɛ na ɔyɛ asase no wura no.
25 Wɔbɛsese ɛho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbena a wɔgye
wɔ hyiadan mu, a ɛyɛ gram dubaako. **26** "'Ɛnsɛ sɛ obiara
de aboa bi abakan ma Awurade, ɛfiri sɛ abakan biara, sɛ
ɔyɛ nantwie anaa odwan no, yɛ Awurade dea dada. **27**
Sɛ ɔyɛ mmoa a wɔn ho nteɛ no bi a, onipa no bɛtumi
atua ne boɔ no, na ɔde ɛboɔ no mu nkyɛmu enum mu
baako aka ho. Sɛ onipa no antɔ bio deɛ a, wɔbɛtɔn aboa
no sɛdeɛ ne boɔ teɛ. **28** "'Adeɛ biara a wɔde ama Awurade
no, sɛ ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ɛnsɛ sɛ
wɔtɔn anaa wɔsane gye, ɛfiri sɛ, biribiara a ɛte saa no yɛ
kronkron ma Awurade. **29** "'Onipa biara a Awurade ayi no
asi nkyɛn ama ɔsɛeɛ no, wɔmmfa biribi ntua ne tiri ka.
Ɛsɛ sɛ wɔkum no. **30** "'Asase no so nnɔbaeɛ nkyɛmu edu
mu baako, sɛ ɛyɛ aburoo anaa aduaba no yɛ Awurade
dea. Ɛyɛ kronkron. **31** Sɛ obi pɛ sɛ ɔsane tɔ saa aduaba
anaa aburoo no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne boɔ nkyɛmu enum mu
baako ka ho. **32** Anantwie ne nnwan no ntotosoɔ dudu
nyinaa, aboa biara a ɔtɔ so edu a ɔfa odwanhwɛfoɔ nsam
no yɛ kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔtɔ so edu a
wɔde bɛma Awurade no, wɔnhwɛ sɛ ɔyɛ anaa ɔnyɛ, na
wɔmmfa biribiara nsi n'ananmu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔde biribiara
si ananmu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi
nnye bio.'" **34** Yeinom ne mmara a Awurade de maa Mose
wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no.

4 Mose

1 Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛwɔ
Sinai anweatam so. Yei siiɛ wɔ mfeɛ mmienu a Israelfoɔ
firii Misraim no akyi, ɔbosome a ɛtɔ so mmienu no no
ɛda a ɛdi ɛkan. Ɔkaa sɛ: **2** "Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo
ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twerɛ ɔbarima biara
din. **3** Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfeɛ
aduonu no ne deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima
a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔyɛ ntuanoni na ɔbɛboa
mo. **5** "Mmarima a wɔbɛboa mo no edin nie: "Ruben
abusuakuo no ntuanoni yɛ Sedeur babarima Elisur; **6**
Simeon abusuakuo no ntuanoni yɛ Surisadai babarima
Selumiel; **7** Yuda abusuakuo no ntuanoni yɛ Aminadab
babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuo no ntuanoni yɛ
Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuo no ntuanoni
yɛ Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmammarima no:
Efraim abusuakuo no ntuanoni yɛ Amihud babarima
Elisama; Manase abusuakuo no ntuanoni yɛ Pedahsur
babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuo ntuanoni yɛ
Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuo ntuanoni yɛ
Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuo ntuanoni
yɛ Okran babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuo ntuanoni yɛ
Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuo ntuanoni
yɛ Enan babarima Ahira." **16** Yeinom ne mmarima a
wɔyii wɔn firii nnipa no mu, a wɔyɛ ntuanofoɔ ma wɔn
agyanom mmusua no. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa
yi a wɔabobɔ wɔn edin yi, **18** na ɛda a ɛdi ɛkan wɔ
ɔbosome a ɛtɔ so mmienu no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfoɔ no
nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua

so kyerɛɛ wɔn mmusuadua na wɔtwerɛɛ mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa no edin mmaako
mmaako **19** sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan
wɔn wɔ Sinai ɛserɛ so. **20** Ruben a ɔyɛ Israel abakan
asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a
wɔtumi kɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin mmaako mmaako
sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **21** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben
abusuakuo mu yɛ mpem aduanan nsia ne ahanum. **22**
Simeon asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ
ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin
mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **23** Nnipa dodoɔ
a wɔfiri Simeon abusuakuo mu yɛ mpem aduonum nkron
ne ahasa. **24** Gad asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu
ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn
edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **25** Nnipa dodoɔ a wɔfiri
Gad abusuakuo mu yɛ mpem aduanan enum ahansia ne
aduonum. **26** Yuda asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu
ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn
edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **27** Nnipa dodoɔ a wɔfiri
Yuda abusuakuo mu yɛ mpem aduɔson ɛnan ne ahansia.
28 Isakar asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ
ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin
sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **29** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar
abusuakuo no yɛ mpem aduonum ɛnan ne ahanan. **30**
Sebulon asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ
ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin
sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **31** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon
abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum nson ne ahanan.
32 Yosef mmammarima no: Efraim asefoɔ: Mmarima a

wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **33**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu yɛ mpem
aduanan ne ahanum. **34** Manase asefoɔ: Mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **35**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu yɛ mpem
aduasa mmienu ne ahanu. **36** Benyamin asefoɔ: Mmarima
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **37**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo no mu yɛ
mpem aduasa enum ne ahanan. **38** Dan asefoɔ: Mmarima
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **39**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu yɛ mpem
aduosia mmienu ne ahanson. **40** Aser asefoɔ: Mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **41**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo no mu yɛ mpem
aduanan baako ne ahanum. **42** Naftali asefoɔ: Mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **43**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali abusuakuo no mu yɛ mpem
aduonum mmiɛnsa ne ahanan. **44** Yeinom ne mmarima
a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumienu no
ntuanofoɔ kan wɔn. **45** Israelfoɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu
anaa deɛ ɛboro saa no a wɔbɛtumi adɔm Israel akodɔm
no nso, wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ mpem ahansia ne mmiɛnsa ne ahanum

aduonum. 47 Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no deɛ,
wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. 48 Na Awurade
aka akyerɛ Mose sɛ, 49 “Nkan Lewifoɔ abusuakuo no,
na mfa wɔn nka Israelfoɔ a wɔaka no ho. 50 Fa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho dwumadie hyɛ Lewifoɔ no nsa. Wɔnhwɛ
nneɛma a wɔde asiesie mu ne deɛ ɛkeka ho nyinaa so.
Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne emu nneɛma,
wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. 51 Ɛberɛ biara a ɛsɛ sɛ
wɔtu Ahyiaeɛ Ntomadan no, Lewifoɔ no na ɛsɛ sɛ wɔtutu,
na baabiara a wɔde bɛsi no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa foforɔ
biara a ɔbɛbɛn ho no, wɔbɛkum no. 52 Israel abusuakuo
biara bɛnya n’atenaeɛ ne ne frankaa. 53 Lewifoɔ no bɛsisi
wɔn ntomadan atwa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho ahyia,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyeɛ remma Israelfoɔ no
so. Lewifoɔ no na wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no so.” 54
Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no.

2 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 “Abusua biara
bɛnya n’afa wɔ atenaeɛ hɔ, na ekuo biara bɛtena n’abusua
frankaa ase. Na mmusua no atenaeɛ ahodoɔ no mfimfini
na wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no bɛsi.” 3 Apueeɛ fam, baabi
a owia pue firi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu
ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn atenaeɛ wɔ wɔn frankaa ase.
Yudafoɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. 4 Na ne
dɔm no ano si mpem aduɔson ɛnan ne ahansia. 5 Isakar
abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima
Netanel. 6 Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ɛnan
ne ahanan. 7 Sebulon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn
ntuanoni ne Helon babarima Eliab. 8 Na ne dɔm no ano si

mpem aduonum nson ne ahanan. **9** Enti na nnipa dodoɔ
a wɔwɔ Yuda atenaeɛ no nyinaa sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu
teɛ no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe nsia ne ahanan. Sɛ
Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiɛnsa yi na ɛdi
ɛkan. **10** Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ
no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaeɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn
ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. **11** Ne dɔm ano si
mpem aduanan nsia ne ahanum. **12** Simeon abusuakuo
na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima
Selumiel. **13** Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne
ahasa. **14** Gad abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni
ne Reuel babarima Eliasaf. **15** Na ne dɔm ano si mpem
aduanan enum ahansia ne aduonum. **16** Na mmarima a
wɔwɔ Ruben atenaeɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no
ano si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum.
Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu. **17** Afei
Lewifoɔ no de Ahyiaeɛ Ntomadan bɛfiri wɔn atenaeɛ
mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuo no nyinaa bɛkɔ no nnidisoɔ
sɛdeɛ wɔn atenaeɛ nhyehyɛeɛ teɛ, wɔ wɔn mmusuakuo
mfrankaa akyi. **18** Efraim abusuakuo bɛfa atenaeɛm hɔ
atɔeɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni
ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne dɔm ano si mpem
aduanan ne ahanum. **20** Manase abusuakuo na wɔbɛdi
so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21**
Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum. **22**
Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne
Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dɔm ano si mpem aduasa
enum ne ahanan. **24** Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaeɛ
ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ɔha ne

nnwɔtwe ne ɔha baako. Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na
wɔtɔ so mmiɛnsa. **25** Dan abusuakuo bɛfa atifi fam adi
wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai
babarima Ahieser. **26** Ne dɔm ano si mpem aduosia
mmienu ne ahanson. **27** Aser abusuakuo no bɛdi so. Wɔn
ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. **28** Ne dɔm ano si
mpem aduanan baako ne ahanum. **29** Naftali abusuakuo
no bɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. **30** Ne dɔm
ano si mpem aduonum mmiɛnsa ne ahanan. **31** Mmarima
a wɔwɔ Dan atenaeɛ no ano si mpem ɔha aduonum nson
ne ahansia. **32** Sei na Israelfoɔ a wɔkan wɔn mmusuakuo
mmusuakuo no teɛ. Wɔn a wɔwɔ atenaeɛ hɔ nyinaa,
sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ahansia ne
mmiɛnsa ahanum ne aduonum. **33** Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
Mose no, wɔankan Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no ho. **34**
Enti Israelfoɔ yɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.
Wɔbobɔɔ wɔn atenaeɛ, tenatenaa wɔn frankaa ahodoɔ
ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua
ne wɔn afie teɛ.

3 Ɛberɛ a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ
so no. **2** Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron
mmammarima edin na ɛdidi soɔ yi: Nadab, n'abakan,
Abihu, Eleasa ne Itamar. **3** Yeinom ne Aaron mma a
wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfoɔ. **4** Nadab ne
Abihu deɛ, wɔwuwuu wɔ Awurade anim ɛberɛ a wɔhyee
afɔrebɔdeɛ wɔ ogya a ɛmfata so wɔ Sinai ɛserɛ so. Na
wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm
sɛ asɔfoɔ, ɛberɛ a wɔn agya Aaron te ase. **5** Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ: **6** "Frɛ Lewifoɔ no, na fa wɔn ma

ɔsɔfoɔ Aaron sɛ n'aboafoɔ. **7** Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa.
8 Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie Ahyiaeɛ Ntomadan
mu no so, de asi Israelfoɔ no no anan mu ayɛ asodie a
wɔyɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **9** Fa Lewifoɔ no ma
Aaron ne ne mmammarima; wɔn ne Israelfoɔ a wɔde wɔn
bɛma no korakora. **10** Ma Aaron ne ne mmammarima no
nsom sɛ asɔfoɔ; onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛne kronkronbea
hɔ no, ɛsɛ sɛ wɔkum no." **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **12** "Mayi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu de wɔn asi
Israel babaa biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifoɔ
no yɛ me dea, **13** ɛfiri sɛ abakan biara wɔ me. Ɛberɛ
a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel
mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene
Awurade." **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose wɔ Sinai
ɛserɛ so sɛ, **15** "Kan Lewifoɔ no wɔ wɔn mmusua ne afie
mu. Kan ɔbarima biara firi deɛ wadi bosome baako so."
16 Enti Mose kanee wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no. **17**
Yeinom ne Lewi mmammarima: Gerson, Kohat ne Merari.
18 Gerson asefoɔ nie: Libni ne Simei. **19** Kohat asefoɔ:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **20** Merari asefoɔ: Mahli
ne Musi. Yeinom ne Lewifoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn
afie teɛ. **21** Gerson asefoɔ no na wɔyɛ mmusua a wɔfiri
Libni ne Simei ase. **22** Na Gersonfoɔ mmarima a wɔadi
bosome ne deɛ ɛboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no
dodoɔ yɛ mpem ahanson ne ahanum. **23** Wɔn atenaeɛ wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔeɛ fam. **24** Na Gersonfoɔ
no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. **25** Saa mmusuakuo
mmienu yi na na wɔhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ne

nkataho no ne ɛkwan nsɛnanotam no so. **26** Afei, na
wɔhwɛ adihɔ nsɛnanotam a ɛtwa Ahyiaeɛ Ntomadan no
ho ne afɔrebukyia ne adihɔ nsɛnanotam, nhoma ne ɛhɔ
nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ no nyinaa so. **27** Kohat
asefoɔ yɛ mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne
Usiel ase. **28** Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi
bosome ne deɛ ɛboro saa dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe ne
ahansia. Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea mu hɔ so. **29**
Wɔmaa wɔn atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anafoɔ
fam. **30** Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima
Elisafan. **31** Saa mmusua ɛnan yi na na wɔhwɛ apam
adaka, ɛpono, kaneadua, afɔrebukyia hodoɔ, ne deɛ ɛkeka
ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea hɔ, mfimfini
ntwamutam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ wɔ hɔ
nyinaa no so. **32** Aaron babarima ɔsɔfoɔ Eleasa no na na
ɔyɛ ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panin wɔ
asɔfoɔ a wɔhwɛ kronkronbea no so. **33** Na Merari asefoɔ
no yɛ mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase. **34** Merarifoɔ
mmusua no mu na mmarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro
saa dodoɔ yɛ mpem nsia ne ahanu. **35** Merari abusua no
ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no atifi fam. **36** Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa
mmusuakuo mmienu yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu
nnua, mpunan, nsisisoɔ ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma
nyinaa. **37** Afei, mpunan a ɛwɔ adihɔ hɔ nyinaa ne ne
nsisisoɔ, mpɛɛwa, ne ntampehoma nyinaa, wɔbɛhwɛ so.
38 Ahyiaeɛ Ntomadan no apueeɛ fam, deɛ owia pue firi
no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne ne mmammarima sɛ

wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ hɔ. Saa nnipa yi na na wɔsi
Israelfoɔ no anan mu di Ahyiaeɛ Ntomadan no ho dwuma
nyinaa. Onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no,
wɔbɛkum no. **39** Lewifoɔ a Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron
sɛ wɔnkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ a ɔbarima biara a
wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa ka ho no dodoɔ yɛ mpem
aduonu mmienu. **40** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Kan
Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi bosome ne
deɛ ɛboro saa no, na twerɛ wɔn edin. **41** Lewifoɔ no bɛyɛ
me dea. Ma wɔnsi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu,
na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nsi Israelfoɔ nyɛmmoa
mmakan anan mu. Mene Awurade." **42** Enti Mose kanee
Israelfoɔ mmakan nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no. **43**
Mmammarima mmakan a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro
saa no a ɔtwerɛɛ wɔn edin no ano si mpem aduonu
mmienu ahanu ne aduɔson mmiɛnsa. **44** Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **45** "Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan
ananmu. Na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nso nsi Israelfoɔ
nyɛmmoa mmakan ananmu. Lewifoɔ yɛ me dea. Mene
Awurade. **46** Ansa na mobɛgye Israelfoɔ mmakan ahanu
aduɔson mmiɛnsa no a wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no,
47 momma wɔntua tiadeɛ, sɛdeɛ hyiadan mu nnwetɛbena
teɛ, a emu duru yɛ gram aduonum nson. **48** Fa tiadeɛ
sika no ma Aaron ne ne mma." **49** Enti Mose gyegyee
Israelfoɔ ahanu aduɔson mmiɛnsa a na wɔboro Lewifoɔ
no dodoɔ so no tiadeɛ. **50** Sika a wɔgyegyeeɛ no nyinaa
ano sii dwetɛ kilogram dunum ne fa. **51** Na Mose de maa
Aaron ne ne mmammarima sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.

4 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: **2** "Kan
Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ Lewifoɔ no abusua mu. **3**
Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima nko ara a wɔadi firi
mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi ayɛ adwuma wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu. **4** "Kohat mma no dwumadie ne
sɛ wɔbɛhwɛ akronkronneɛ no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu. **5** Sɛ wɔretu afiri atenaeɛ hɔ a, Aaron ne ne
mma mmarima na wɔbɛdi ɛkan akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu akɔfa nkatanimu no de akata adaka no ho. **6**
Afei, wɔde abirekyie nwoma bɛkata nkatanimu no ho na
wɔde ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na
wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne nkawa no
mu. **7** "Afei, wɔmfa ntoma tuntum nsɛ ɛpono a Hyiadan
mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere,
dwaresɛn akɛseɛ, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma
no so. **8** Wɔde ntoma kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasane de
abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde
nnua a wɔde bɛsoa no ahyehyɛ ɛpono no mu. **9** "Afei, ɛsɛ
sɛ wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no,
adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho. **10** Saa
nneɛma yi nyinaa nso, wɔde abirekyie nhoma bɛkata ho
na wɔde nkyekyereeɛ yi nyinaa abɛgu ɛpono so. **11** "Ɛsɛ
sɛ wɔde ntoma tuntum kata sikakɔkɔɔ afɔrebukyia no so
na wɔsane de abirekyie nhoma kata so bio na wɔde nnua
a wɔde soa no hyehyɛ afɔrebukyia no mu. **12** "Hyiadan
no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde
ntoma bibire kyekyere ho a wɔde abirekyie nhoma asane
akyekyere ho na wɔde to mpata a wɔde soa no so. **13** "Ɛsɛ
sɛ wɔtu nsõ no nyinaa firi afɔrebukyia no mu guo, na

wɔde ntoma kɔkɔɔ bibire kyekyere ho. **14** Ɛsɛ sɛ wɔde
afɔrebukyia no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntoma no so.
Saa nneɛma no ne nkyɛnsee a wɔnoa mu, nsosɔmu, sofi,
kyɛnsee kɛseɛ ne nneɛma a wɔkora mu nneɛma gu ntoma
no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na
afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde guo.
15 "Sɛ Aaron ne ne mma mmarima no wie kronkronbea hɔ
nneɛma no anoboa a, Kohat ne n'abusuafoɔ bɛba abɛsoa
akɔ baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wɔnni ho kwan
sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a ɛho te no bi. Wɔyɛ saa a,
wɔbɛwuwu. Kohat mma na ɛsɛ sɛ wɔsoa nneɛma a ɛwɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **16** "Aaron babarima Eleasa na
ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea, nnuhwam, daa aduane
a wɔde bɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo ne Ahyiaeɛ Ntomadan no
nyinaa so. Biribibiara a ɛwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no
nso, ɔbɛhwɛ so." **17** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron sɛ, **18** "Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri
Lewifoɔ mu. **19** Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho te no a, deɛ
ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu nie: Ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mma
mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn adeɛ a ɛsɛ sɛ
wɔn mu biara soa. **20** Sɛ wɔanyɛ saa a, ɛnsɛ sɛ wɔkɔ
kronkronbea hɔ koraa. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛhunu nneɛma
a ɛho te no na ɛrenkyɛre koraa wɔawuwu." **21** Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, **22** "Kan Gerson asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ
abusua mu no, **23** firi mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi
aduonum a wɔbɛtumi ayɛ adwuma kronkron wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ so. **24** "Gerson mmusua no dwuma a
wɔbɛdie nie: **25** Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa Ahyiaeɛ Ntomadan
mu hɔ, Ahyiaeɛ Ntomadan no ankasa ne deɛ ɛkata ho,

abirekyie nhoma nkurusoɔ ne ntoma a ɛsɛn Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano no. **26** Afei, wɔbɛsoa nkataho a ɛkata
adihɔ hɔ ɔfasuo no ho no. Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa adihɔ
hɔ ɛkwan no ano ne afɔrebukyia ne Ahyiaeɛ Ntomadan
no ntam no. Wɔbɛsoa afɔrebukyia no, ntampehoma ne
deɛ ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ, twe yeinom
nyinaa. **27** Aaron anaa ne mmammarima no bi tumi ma
Gerson asefoɔ no bi dwuma di. **28** Nanso Gersonfoɔ no
bɛhyɛ Aaron Itamar ase. **29** "Afei, kan Merari asefoɔ a
wɔfra Lewifoɔ abusua mu no **30** ɛfiri mmarima a wɔadi
mfeɛ aduasa kɔsi aduonum so a wɔbɛtumi ayɛ adwuma
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ. **31** Sɛ wɔpagya Ahyiaeɛ
Ntomadan no a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinasoɔ, nnua
a ɛsisi mu, ne nsisisoɔ **32** mpunan a wɔde yɛɛ adihɔ
hɔ afasuo no ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ntampehoma ne
biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoɔ no
hyɛ nnipa a wobɛbobɔ wɔn edin nsa. **33** Merari asefoɔ
no, Aaron babarima Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so." **34** Enti
Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ no bi kɔkan Kohatfoɔ **35** a
mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum nyinaa a
wɔbɛtumi ayɛ Ahyiaeɛ Ntomadan mu adwuma ka ho,
36 na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem mmienu
ne ahanson aduonum. **37** Wɔyɛɛ yeinom nyinaa de
dii Awurade ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ Mose no so. **38** Wɔkan
Gersonfoɔ no mmusua ne wɔn mmusuakuo. **39** Wɔkan
mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi
ayɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. **40** Wɔn nyinaa
dodoɔ yɛɛ mpem mmienu ahansia ne aduasa. **41** Enti na
Gersonfoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no

mu no nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na wɔkan
wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no. 42 Merarifoɔ no nso,
wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuo. 43 Wɔkan wɔn
mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔfata
sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 44 Wɔn
nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem mmiɛnsa ne ahanu. 45 Enti
Merarifoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu no nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na wɔkan
wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 46 Enti Mose ne Aaron
ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no mmusua ne wɔn
afie so kan wɔn nyinaa. 47 Mmarima a na wɔadi firi mfeɛ
aduasa kɔsi mfeɛ aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ
adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ no ne wɔn a
wɔbɛsoa akɔ no 48 dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe ahanum
ne aduɔwɔtwe. 49 Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no enti na
wɔnam so kanee nnipa no.

5 Yei ne mmara a Awurade sane hyɛ maa Mose: 2 "Ka
kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafoɔ nyinaa
firi atenaeɛ hɔ. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wɔde
wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi nyinaa no, ɛsɛ
sɛ wɔpam wɔn. 3 Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi
wɔn nyinaa firi hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ na atenaeɛ hɔ a me ne mo
bɛtena no ho rengu fi". 4 Wɔdii Awurade mmara no so. 5
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 6 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no
sɛ, sɛ ɔbarima o, ɔbaa o, ɔdi Awurade hwammɔ a, ɛyɛ
bɔne. 7 Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na adeɛ a ɔwiaeɛ no, ɔtua ho
ka nyinaa na ɔsane de ɛho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu
ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔno no. 8 Na sɛ onipa
ko a ɔyɛɛ no bɔne no awu na ɔnni obusuani biara a ɔbɛn

no a wɔbɛtua ho ka ama no no a, ɛsɛ sɛ, sɛ ɔtua ka no
ma ɔsɔfoɔ a, odwennini ka ho sɛ mpatadeɛ. Ɛyɛ Awurade
dea. 9 Akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de bɛkyɛ ɔsɔfoɔ no
yɛ ne dea. 10 Ɔsɔfoɔ biara bɛfa akyɛdeɛ kronkron biara
a ne nsa bɛka." 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 12 "Ka
kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ adwaman
13 nanso ɔnhunu asɛm no mu nokorɛ na ɔnnya ɔdanseni
14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, 15 ɔbarima no
de ne yere no bɛkɔ ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraeɛ lita mmienu
ka ho. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ ninkuntwe afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma
nokorɛ ada adie ama wɔahunu sɛ ɔbaa no di fɔ anaa ɔdi
bem. 16 "Ɔsɔfoɔ no de ɔbaa no bɛba Awurade anim, 17 na
wasa Ahyiaeɛ Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo
kronkron a ɛgu asansuo kɛseɛ bi mu no. 18 Ɔbɛsane ne
ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔdeɛ no agu
ne nsam de ahwɛ sɛ ɔbarima no nsusuiɛ no yɛ nokorɛ
ampa ara anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Ɔsɔfoɔ no bɛgyina n'anim a
ɔkura nsuo nwononwono a ɛde mmusuo ba no. 19 Ɔbɛma
no aka ntam sɛ ɔnnim asɛm no ho hwee na waka akyerɛ
no sɛ, sɛ wo ne ɔbarima biara nnaeɛ ka wo kunu nko ara
ho deɛ a, ɛnneɛ, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a
ɛde mmusuo ba yi ho. Na sɛ woabɔ adwaman a, ɛnneɛ,
Awurade bɛdome wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. Ɔbɛma wo srɛ
aporɔ na wo yafunu ahono. Na ɔbaa no bɛka sɛ, 'Aane, saa
na ɛsɛ sɛ ɛba.' 23 "Ɔsɔfoɔ no bɛtwerɛ nnome yi nyinaa
agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono
no mu. 24 Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbaa no nom nsuo no na sɛ ɔnom
wɔ ɛberɛ a wayɛ bɔne a, ɛyɛ nwononwononwono wɔ

ne mu. **25** Afei, ɔsɔfoɔ no bɛgye ninkunu afɔrebɔdeɛ no
afiri ɔbaa no nsam na wahinhim no Awurade anim na
ɔde akɔ afɔrebukyia no so. **26** Ɔbɛsa ne nsabuo ma de
asi ne nyinaa anan na wahye no wɔ afɔrebukyia no so
na wama ɔbaa no anom nsuo no. **27** Sɛ ne ho agu fi na
wabɔ adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no bɛyɛ
nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu ahono na ne
srɛ aporɔ na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **28** Sɛ ɔyɛ
kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha no, na ɛrenkyɛre,
ɔbɛnyinsɛn. **29** "Yei ne mmara a ɛfa ɔbaa a ne bra nyɛ na
ne kunu twe ne ho ninkunu **30** de hwehwɛ mu hunu sɛ
ɔdi ne kunu nokorɛ anaa ɔnni no nokorɛ no ho. Ɔde no
bɛba Awurade anim na ɔsɔfoɔ no adi dwuma a wɔabobɔ
so no nyinaa. **31** Wɔrenni ne kunu no asɛm wɔ baabiara
sɛ wama yare bɔne bi aba ne yere so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔno ara
na ɔma ɛbaa saa."

6 Awurade sane ka kyerɛɛ Mose sɛ **2** ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, "Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa kɔyɛ Nasareni de te ne ho
wɔ Awurade anim a, **3** ɛno akyi, saa ɛberɛ a ɔwɔ ahoteɛ
no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔnom nsã a ɛyɛ den anaa
bobesa anaa nsã a emu ka. **4** Saa ɛberɛ no mu no, ɔnni ho
kwan sɛ ɔdi biribiara a ɛfiri bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa
ne hono. **5** "Saa ɛberɛ no mu no, ɛnsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron na wɔate ne ho ama Awurade; ɛno
enti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tirinwi fu no. **6** "Awurade bɔhyɛ
no nna no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ owufoɔ ho. **7** Sɛ
owufoɔ no yɛ n'agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne
nuabaa koraa a, ɔnnkɔ ne ho, ɛfiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee
ne ho no, ɔda so hyɛ aseɛ, **8** na saa ɛberɛ no mu nyinaa,

wɔate ne ho ama Awurade. **9** "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de
gu ne ho fi a, nnanson akyi, ɛsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi a ɛho
agu fi no. Afei, wɔbɛdwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de
aka no no. **10** N'adekyeeɛ a ɛyɛ ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no,
ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma
mmienu brɛ ɔsɔfoɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano.
11 Ɔsɔfoɔ no de nnomaa no mu baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, na ayɛ mpatadeɛ ama
deɛ ne ho agu fi no. Na ɛda no ara, ɛsɛ sɛ ɔti ne bɔhyɛ mu
na ɔsane ma ne tirinwi no fu bio. **12** Nna dodoɔ a ɔdii
ne bɔhyɛ a ɛdi ɛkan no so no nyinaa ahye agu. Ɔbɛhyɛ
Awurade bɔ foforɔ de afiri aseɛ, na ɔde odwennini ba
a wadi afe bɛba abɛbɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ. **13** "Ɛda a ne
bɔhyɛ a ɛte ɔno ne Awurade ntam no wie duru no, ɛsɛ sɛ
ɔkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano **14** kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma
Awurade. Ɔde odwan ba a wadi afe a ɔnnii dɛm na ɛbɛbɔ
saa afɔdeɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔde odwanbereɛ a wadi afe a ɔnnii
dɛm bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini a ɔnnii dɛm
bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ. **15** Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne
burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wɔde
ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu a wɔde
ngo ayɛ so a aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho. **16** "Ɔsɔfoɔ
no de saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa bɛba Awurade anim. Deɛ
ɔde bɛdi ɛkan aba no yɛ bɔne ho afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ,
17 afei, odwennini a wɔde no bɛbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ a
burodo kɛntɛnma a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ
ɛtwa toɔ a ɔde bɛba no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a ɔde
bɛma Awurade. **18** "Afei, ɔhotuafo no bɛyi ne tirinwi a afu
kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnnedeɛ a ɛkyerɛ sɛ, ɔnhyɛ

bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano, na wɔde nwi no agu asomdwoeɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no
wɔ ogya mu no ahye no. 19 "Wɔayi ɔbarima no tirinwi
no awie no, ɔsɔfoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto,
taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa
a mmɔreka nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. 20 Ɔsɔfoɔ
no bɛhim no akɔ n'anim aba n'akyi wɔ Awurade anim a
ɛkyerɛ ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa yɛ kyɛfa a ɛho
te ma ɔsɔfoɔ no. Wɔbɛyɛ no sɛdeɛ wɔyɛ odwennini no
basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ Awurade anim no.
Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ,
wɔayi no afiri ne bɔhyɛ no mu. 21 "Yeinom ne mmara a
ɛda hɔ ma Nasareni a wahyɛ n'ahofama ho bɔ awie, na
ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no,
ɔtumi de afɔrebɔdeɛ biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ
ho bɔ sɛ ɔde bɛba no ba." 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 23 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima no
sɛ ɛsɛ sɛ wɔhyira Israelfoɔ yi sononko sɛ: 24 "'Awurade
nhyira mo na ɔnhwɛ mo so. 25 Awurade nte n'anim
nkyerɛ mo na ɔnnom mo. 26 Awurade mma n'ani so nhwɛ
mo na ɔmma mo asomdwoeɛ.' 27 "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron
ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m'ankasa nso
mɛhyira wɔn."

7 Ɛda a Mose wiee Ahyiaeɛ Ntomadan no hyehyɛ no,
ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukyia no ne
ɛho nneɛma nyinaa ka ho. 2 Afei, Israel mpanimfoɔ ne
mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no
nyinaa de wɔn afɔrebɔdeɛ baeɛ. 3 Wɔde nteaseɛnam nsia
a wɔakatakata ho ne anantwie dumienu na wɔde baeɛ. Na

nteaseɛnam no baako biara yɛ mpanimfoɔ mmienu dea, a
nantwie baako yɛ wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa
Awurade wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anim. **4** Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **5** "Gye wɔn akyɛdeɛ no na fa nteaseɛnam
no yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ
no na wɔmfa nni dwuma biara a ɛho hia wɔn." **6** Enti
Mose de nteaseɛnam no ne anantwie no maa Lewifoɔ no.
7 Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfoɔ nteaseɛnam mmienu ne
anantwie ɛnan **8** ɛnna ɔmaa Merari ne ne nkurɔfoɔ nso
nteaseɛnam ɛnan ne anantwie nwɔtwe a Aaron babarima
Itamar na na ɔdi so panin. **9** Wɔamma Kohat nkurɔfoɔ
nteaseɛnam no bi, ɛfiri sɛ, na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a
ɛfa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn
mmatire. **10** Ɛda no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso
de atenaseɛbɔ akyɛdeɛ bɛguu afɔrebukyia no anim da a
wɔresra afɔrebukyia no ngo no. **11** Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Kyekyɛ nna a obiara de n'atenasebɔdeɛ bɛba
afɔrebukyia no so." **12** Aminadab babarima Nahson a ɔfiri
Yuda abusuakuo mu na ɔde n'atenasebɔdeɛ baa ɛda a ɛdi
ɛkan no. **13** Nneɛma a ɔde baeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte baako
a emu duru yɛ kilogram baako ne fa, dwetɛ kyɛnsee bi a
ɛbɛyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma. **14** Afei, ɔde
sikakɔkɔɔ adaka ketewa bi a ɛkari gram ɔha ne dunan
a wɔde aduhwam ahyɛ no ma baeɛ. **15** Ɔde nantwinini
ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ. **16** Wɔde abirekyie baeɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ
17 na asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienu,
nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa enum

a wɔadi afe na wɔde wɔn baeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Nahson
babarima Aminadab de baeɛ. **18** Ɛda a ɛtɔ so mmienu no,
Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuo ano no
de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **19** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako a wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma
ma. **20** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **21** Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, **22** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ **23** ne anantwie
mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne
afɔdeɛ a Suar babarima Netanel de baeɛ. **24** Ne nnansa so
no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **25** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyɛ no ma ma. **26** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ ma
nso baeɛ. **27** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa
a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **28** ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ; **29** ne anantwie mmienu, nnwennini enum ne
mmirekyinini enum sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ
a Helon babarima Eliab de baeɛ. **30** Ne nnanan so no,
Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **31** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte
a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru

yɛ kilogram baako a wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma
ma. **32** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **33**
Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe
baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **34** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **35** ne
anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne
nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe. Yei ne afɔdeɛ a
Sedeur babarima Elisur de baeɛ. **36** Ne nnanum so no,
Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuo
ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **37** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee
a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyɛ no ma ma. **38** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
emu duru bɛyɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ no ma nso baeɛ. **39** Ɔde nantwie ba, odwennini
ne odwammaanini a wɔadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ,
40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ, **41** ne anantwie mmienu,
nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei
ne afɔdeɛ a Surisadai ba Selumiel de baeɛ. **42** Ne nna nsia
so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **43** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no
ma ma. **44** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha
ne dunan wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **45** Ɔde

nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, **46** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **47** ne nantwie
mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne
afɔdeɛ a Deguel ba Eliasaf de baeɛ. **48** Ne nnanson so no,
Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **49** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no ma ma. **50** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **51**
Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe
baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; **52** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **53** ne
nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne
nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ
afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Amihud babarima Elisama de baeɛ.
54 Ne nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda
Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **55** Na
n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na
wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu
a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. **56** Ɔde sikakɔkɔɔ
akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ no ma nso baeɛ. **57** Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **58** ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **59** ne nantwie mmienu, nnwennini
enum, mpɔnkyenini enum ne nnwammaa enum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a

Pedahsur ba Gamaliel de baeɛ. **60** Ne nna nkron so no,
Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **61** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma
ma. **62** Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. **63** Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, **64** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ **65** ne anantwie
mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei
ne afɔdeɛ a Gideoni babarima Abidan de baeɛ. **66** Ne dadu
so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuo
ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **67** Na n'afɔrebɔdeɛ no
yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. **68** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ
akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ no ma nso baeɛ. **69** Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, **70** ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **71** ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ
a Amisadai babarima Ahieser de baeɛ. **72** Ne dadu da
baako so no, Okran babarima Pagiel a ɔda Aser abusuakuo
ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **73** Na n'afɔrebɔdeɛ no
yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ

kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. **74** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ
akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ no ma nso baeɛ. **75** Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; **76** ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔdeɛ; **77** ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a
Okran babarima Pagiel de baeɛ. **78** Ne dadu nna mmienu
so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. **79** Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no ma ma. **80** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari
gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ. **81** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini
a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; **82** ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ; **83** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Enan babarima Ahira
de baeɛ. **84** Enti, yei ne afɔrebukyia no afɔrebɔdeɛ a Israel
mpanimfoɔ de ba bɛsraa afɔrebukyia no nam so bɔɔ no
atenaseɛ: dwetɛ mprɛte dumienu, dwetɛ hweaseammɔ
dumienu ne sikakɔkɔɔ aduhwam akoradeɛ dumienu. **85**
Ne nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma no nyinaa kari bɛyɛ
kilogram aduasa. Na prɛte biara kari kilogram baako ne
fa, na dwetɛ kyɛnsee no nso kari kilogram baako. **86**

Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛɛɛ no mu duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako ne fa a ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no akoradeɛ no mu biara duru yɛ nnwetɛbena edu a wɔde aduhwam ahyɛ no ma. **87** Wɔde anantwie dumienu ne nnwennini a wɔn mu biara adi afe na wɔde bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no a atokoɔ afɔrebɔ nso ka ho. Wɔde mpapo bɛbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ. **88** Asomdwoeɛ afɔdeɛ nneɛma a wɔde baeɛ nie: anantwinini mma aduonu ɛnan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a wɔn mu biara adi afe aduosia. **89** Ɛberɛ a Mose kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no, ɔtee nne bi firi soro a ɛrekasa kyerɛ no firi Mpata Beaeɛ no atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi a Kerubim mmienu no sisi no ntam.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Aaron sɛ, sɛ ɔsɔ nkanea nson a ɛwɔ kaneadua no so no a, ɔnsɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛto ne hann no akɔ n'anim." **3** Enti, Aaron yɛɛ saa. **4** Kaneadua no ne nhwiren a wɔde asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛɛɛ. Wɔyɛɛ no sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no. **5** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **6** "Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te wɔn ho. **7** Fa ahodwira nsuo pete wɔn so. Ma wɔnyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa, afei wɔn ho bɛte. **8** Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ mmra. **9** Afei, frɛ Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano. **10** Ɛhɔ, wɔ Awurade anim, mpanimfoɔ a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de

wɔn nsa bɛgu wɔn so **11** na Aaron ayɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi sɛ ɔde wɔn rema Awurade sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israel
manfoɔ nyinaa nkyɛn. Lewifoɔ bɛsi nnipa no nyinaa
anan asom Awurade. **12** "Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no
de wɔn nsa bɛgu nantwie mma no apampam na wɔde
wɔn ama Awurade. Wɔde baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na
wɔde baako nso abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ de ayɛ mpatadeɛ ama
Lewifoɔ no. **13** Afei, wɔde Lewifoɔ no bɛma Aaron ne ne
mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ so de ma
Awurade no. **14** Monam saa ɛkwan yi so bɛyi Lewifoɔ no
afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔayɛ me dea. **15** "Sɛ
mote wɔn ho na mofa saa ɛkwan yi so de wɔn ma me a,
afei, wɔbɛdi ahyɛnfirie wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu,
adi wɔn dwuma. **16** Israelfoɔ mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ
me nkurɔfoɔ, na magye wɔn atom asi Israelfoɔ mmakan
nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ no sɛ wɔn ananmusifoɔ. **17**
Ɛfiri sɛ, Israelfoɔ mmakan nyinaa yɛ me dea—nnipa ne
mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfoɔ mmakan
nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfoɔ. **18**
Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu.
19 Na mede Lewifoɔ no bɛkyɛ Aaron ne ne mmammarima.
Lewifoɔ no na wɔbɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu nnwuma
kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no na wɔyɛ, na wɔn na
wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama nkurɔfoɔ de ayɛ mpatadeɛ ama wɔn.
Ɔyaredɔm biara renka Israelfoɔ no, nanso sɛ nnipa afoforɔ
biara kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a, wɔbɛyareyare." **20**
Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa ɛkwan a
Awurade kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifoɔ no maa
Awurade. **21** Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneɛma

ɛnna Aaron de wɔn hyɛɛ Awurade nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho
mpatadwuma de tee wɔn ho. 22 Ɛno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafoɔ.
Wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.
23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 24 "Sɛ Lewini biara di
mfeɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu, 25 na wɔdi mfeɛ aduonum a, wɔapɔn wɔn
ho. 26 Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nketenkete
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ. Wɔrenyɛ nnwuma a daa
ɛbɛgye wɔn berɛ."

9 Bosome a ɛdi ɛkan no mu afe a ɛtɔ so mmienu no
mu a wɔafiri Misraim no na Awurade kaa saa asɛm yi
kyerɛɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfoɔ wɔ Sinai ɛserɛ no
so no sɛ, 2 "Ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a ɛdi ɛkan no
dadu nna ɛnan no, Israelfoɔ di Twam Afahyɛ no. 3 Ɛsɛ
sɛ wɔhyɛ afahyɛ no ase owiatɔberɛ. Ɛsɛ sɛ modi mmara
biara a ɛfa saa afahyɛ yi die ho so." 4 Enti Mose kaa sɛ,
wɔbɛhyɛ Twam Afahyɛ no die ase ɛda a ɛtɔ so dunan no
anwummerɛ 5 wɔ Sinai asase pɔ no so sɛdeɛ Awurade
ahyɛ no. 6 Na asɛm a ɛsiiɛ ne sɛ, afei na na nnipa no bi
firi ayie aba enti, ɛsiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufoɔ enti,
na wɔn ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe
Twam Afahyɛ dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron
nkyɛn 7 bɛkyerɛkyerɛɛ nsɛm a ɛha wɔn mu kyerɛɛ wɔn.
Wobisaa sɛ, "Yɛde yɛn ho aka funu, nanso ɛdeɛn enti
na yɛne Israelfoɔ nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔdeɛ
mmrɛ Awurade sɛdeɛ nhyehyɛeɛ no teɛ no?" 8 Mose kaa
sɛ ɔbɛbisa Awurade. 9 Ɔbisaa Awurade no, mmuaeɛ a
ɔnyaeɛ nie: 10 "Israelni biara a ɔbɛsɔ efunu mu, sɛ ɔyɛ

nnɛmma anaa ɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba no mu no,
sɛ ɛyɛ Twam Afahyɛberɛ a, ne ho agu fi, ɛfiri sɛ, wasɔ
efunu mu. Sɛ wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma
a, wɔtumi di Awurade Twam Afahyɛ no bosome akyi;
11 bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunan no
anwummerɛ na ɛsɛ sɛ wɔhyɛ aseɛ. Saa ɛberɛ no na ɛsɛ sɛ
wɔwe odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka
ho a ahahan nwononwono bi ka ho. **12** Ɛnsɛ sɛ wɔgya
bi ma adeɛ kye so. Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ ne dompe mu. Na ɛsɛ
sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so pɛpɛɛpɛ.
13 Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ɔntuu kwan
no nanso wanni Twam Afahyɛ no wɔ ne berɛ ano no,
wɔbɛtwa no asuo afiri Israelfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, ɔboa pa sɛ
ɔremmɔ afɔdeɛ mma Awurade ɛberɛ a ɛsɛ mu, enti ɛsɛ sɛ
ɛho afɔdie ba ne so. **14** "Sɛ ɔhɔhoɔ bi fra mo mu na ɔpɛ sɛ
ɔdi Twam Afahyɛ no bi de hyɛ Awurade animuonyam a,
ɛsɛ sɛ ɔdi mmara korɔ no ara so. Mmara baako na ɛwɔ
hɔ ma mo nyinaa." **15** Ɛda a wɔmaa Ahyiaeɛ Ntomadan
no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummerɛ no
ara, omununkum no dane yɛɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara
anadwo mu no nyinaa. **16** Saa ara na ɛte ɛberɛ biara, na
ɛduru anadwo a, omununkum no dane yɛ sɛ ogya. **17**
Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoɔ no dii akyire
kɔsii baabiara a ɛkɔ kɔgyinaeɛ ma wɔbɔɔ hɔ atenaeɛ. **18**
Yei kyerɛ sɛ, sɛ Awurade ka sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka sɛ
wɔnnyina a, wɔgyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn
nso gyina kɔsi mmerɛ dodoɔ a ɛgyina hɔ no nyinaa. **19** Sɛ
ɛgyina baabi kyɛ a, wɔn nso gyina hɔ kyɛ. Na sɛ ɛgyina hɔ
nna kakra bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakra bi saa ara,

ɛfiri sɛ, saa na Awurade ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. **20** Ɛtɔ da bi
a, omununkum no tena Ahyiaeɛ Ntomadan no so nna
kakraa bi. Sɛ ɛba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi.
Na Awurade nhyɛ mu, wɔtu firii wɔn atenaeɛ. **21** Ɛtɔ da bi
nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyeeɛ.
Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa anadwo na omununkum no ma
ne ho so a, nnipa no tu fi atenaeɛ hɔ di akyi. **22** Sɛ
omununkum no ba Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi na ɛdi
nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoɔ
no hwɛ de tena hɔ. Nanso ɛnya tu ara pɛ, na wɔn nso atu.
23 Yei kyerɛ sɛ, wɔn atenaseɛbɔ ne wɔn akwantuo nyinaa
gyina Awurade mmara a ɔhyɛ ma wɔn so; na biribiara a
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛeɛ.

10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Fa dwetɛ a
wɔaboro yɛ ntotorobɛnto mmienu na wɔahyɛn de afrɛ
nnipa no, na watu ntomadan no akɔ. **3** Sɛ wɔhyɛn
ntotorobɛnto mmienu no a, nnipa no bɛhunu sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. **4** Na
sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyerɛ sɛ Israel mmusua no
mu mpanimfoɔ na ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. **5** Sɛ mohyɛn
de kyerɛ sɛ monkɔ mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan apueeɛ fam no bɛtu wɔn atenaeɛ
hɔ na wɔakɔ. **6** Sɛ mohyɛn deɛ ɛtɔ so mmienu no a,
mmusuakuo a wɔwɔ anafoɔ fam no bɛdi so. Monhyɛn
no ntiantia mu mfa nkyerɛ sɛ wɔnkɔ. **7** Na sɛ mofrɛ
nnipa no ma wɔbɛhyia a, momfa ɛkwan foforɔ so nhyɛne
ntotorobɛnto no. **8** "Aaron mmammarima asɔfoɔ nko ara
na wɔbɛma wɔn ɛkwan ama wɔahyɛn ntotorobɛnto no.
Yei yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa afiri awoɔ ntoatoasoɔ so

akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **9** Sɛ moduru Bɔhyɛ Asase no
so na mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn ntotorobɛnto
no a, Awurade, mo Onyankopɔn bɛtie mo na wagye mo
afiri mo atamfoɔ nsam. **10** Anigyeberɛ mu nso, monhyɛn
ntotorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. Bosome
biara ahyɛaseɛ nso, monhyɛ mfa nnye mo ani wɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkae
Onyankopɔn apam a ɔne mo apam no. Na mene Awurade
mo Onyankopɔn." **11** Bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda
a ɛtɔ so aduonu no a ɛyɛ mfeɛ mmienu a Israelfoɔ firii
Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaeɛ
Ntomadan no so, **12** enti Israelfoɔ no firii Sinai ɛserɛ so
hɔ dii omununkum no akyi kɔsii sɛ ɛkɔgyinaa Paran ɛserɛ
so. **13** Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtu no duruiɛ no, Awurade nam
Mose so ka kyerɛɛ wɔn. **14** Akwantuo no mu no, mmusua
a wɔhyɛ Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima
Nahson tua ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ɛkan. **15**
Wɔn a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima
Netanel na ɔdi wɔn anim. **16** Sebulon abusuakuo na wɔdi
hɔ a Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn anim. **17** Wɔtutuu
Ahyiaeɛ Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua
a wɔfiri Lewifoɔ mu no soaa Ahyiaeɛ Ntomadan no dii
wɔn afa wɔ santen no mu. **18** Afei, Ruben abusuakuo tuu
wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi
wɔn anim. **19** Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo
a Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim; **20**
Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na
ɔdi wɔn anim. **21** Ɛnna Kohatfoɔ no nso na na wɔdi hɔ
a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Wɔduruu hɔ no, na

wɔahyehyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no wɔ beaeɛ foforɔ hɔ
dada. **22** Wɔn a na wɔdi so ne Efraim abusuakuo a na wɔdi
wɔn frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na ɔdi wɔn
anim; **23** ɛnna wɔn a na wɔdi so ne Manase abusuakuo a
Pedahsur babarima Gamaliel na na ɔdi wɔn anim; **24** afei,
Benyamin abusuakuo na na wɔdi so a Gideoni babarima
Abidan na na ɔdi wɔn anim. **25** Wɔn a na wɔtwa toɔ koraa
no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di wɔn
anim a na wɔn panin ne Amisadai babarima Ahieser
no. **26** Okran babarima Pagiel na na ɔdi Aser abusuakuo
anim. **27** Ɛnna na Enan babarima Ahira nso di Naftali
abusuakuo anim. **28** Saa nhyehyɛeɛ yi na mmusuakuo
yi faa so tuu wɔn kwan no. **29** Ɛda bi, Mose ka kyerɛɛ
n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba sɛ, "Yei nyinaa akyi no,
yɛrekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Bra na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo so
yie; ɛfiri sɛ, Awurade ahyɛ Israelfoɔ bɔ a emu yɛ den!" **30**
Nanso n'akonta no buaa no sɛ, "Dabi, ɛsɛ sɛ mekɔ m'asase
so ne m'abusuafoɔ nkyɛn." **31** Mose srɛɛ sɛ, "Tena yɛn
nkyɛn, ɛfiri sɛ, wo na wonim sɛdeɛ ɛserɛ so asetena teɛ
enti wo ho bɛba mfasoɔ ama yɛn. **32** Sɛ woba a, nneɛma
pa a Awurade de bɛma yɛn no nyinaa, wobɛnya bi." **33**
Wɔfiri Awurade Bepɔ so no, wɔnantee nnansa a Awurade
Adaka no di wɔn anim sɛ wɔrekɔpɛ baabi a wɔbɛsoeɛ. **34**
Wɔfirii wɔn akwantuo no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa
na Awurade omununkum no di wɔn anim. **35** Wɔmaa
adaka no so kɔɔ wɔn anim kakra no, Mose teaam sɛ,
"Ao, Awurade, sɔre! Na hwete w'atamfoɔ; ma wɔn nyinaa
nnwane mfiri w'anim." **36** Wɔsoɛɛ adaka no, ɔkaa sɛ, "Ao,
Awurade, sane bra Israelfoɔ ɔpepe no mu."

11 Ankyɛre biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii sɛ
nneɛma nkɔ yie mma wɔn, na Awurade teeɛ. N'abufuhyeɛ
kɔɔ wɔn so wɔ wɔn anwiinwii no ho. Yei enti, Awurade
maa ogya bɛhyee beaeɛ a na wɔte hɔ no mfikyire. **2**
Wɔteateaam frɛɛ Mose sɛ ɔmmɛgye wɔn. Mose bɔɔ mpaeɛ
srɛɛ Awurade maa wɔn na ogya no dumiiɛ. **3** Ɛfiri saa
ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ edin sɛ Tabera a asekyerɛ ne
"Ahyeɛ", ɛfiri sɛ, ogya a ɛfiri Awurade nkyɛn no hyee
wɔn atenaeɛ hɔ. **4** Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no
kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Yei amma
Israelfoɔ no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wɔsuu
sɛ, "Hwan na ɔbɛma yɛn aduane adi? **5** Ɛberɛ a na yɛwɔ
Misraim no, na yɛnya ɛnam ne nsuomnam we. Saa ara
nso na na yɛnya kokumba, ɛferɛ, gyeene ne galik nso
die. **6** Nanso, seesei deɛ, yɛn ahoɔden so ate na ɛda biara
yɛnnya biribiara sɛ mana nko ara." **7** Na mana no kɛseɛ
te sɛ wisa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae firi dubona ho agu
fam. **8** Nnipa no tasee firi fam na wɔayam anaa wɔasi
no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de
bi yɛ taterɛ. Woka w'ano a, ɛte sɛ taterɛ a wɔakye wɔ
nhahamma ngo mu. **9** Anadwo bosuo mu na mana no
tɔ. **10** Mose tee sɛ mmusuakuo no nyinaa gyinagyina,
atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu. Yei hyɛɛ Awurade
abufuo yie. Na anyɛ Mose nso abodwo koraa. **11** Mose
bisaa Awurade sɛ, "Adɛn enti na woyɛ me saa na wode
saa nnipa a wɔte seyie yi nyinaa adesoa abɛsoa me? **12**
Wɔyɛ me mma anaasɛ me nso meyɛ wɔn agya? Yei enti
na wode wɔn ama me sɛ menhwɛ wɔn sɛ nkɔkoaa kɔsi sɛ
yɛbɛduru asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no? **13**

Ɛhefa na merekɔfa ɛnam abrɛ nnipa yi? Wɔsu kyerɛ me
sɛ, 'Ma yɛn ɛnam!' **14** M'ankasa merentumi nsoa ɔman
yi! Adesoa no mu yɛ duru ma me dodo! **15** Na sɛ saa
na wo ne me bɛdi no deɛ a, mesrɛ, kum me seesei ara;
ɛbɛyɛ adom ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!" **16**
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ
no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. **17** Mɛba hɔ na me ne
wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede
akɔgu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo bɛsoa nnipa
no adesoa sɛdeɛ ɛrenyɛ wo nko ara w'adesoa. **18** "Ka
kyerɛ nnipa no na wɔnnwira wɔn ho na ɔkyena, wɔbɛnya
ɛnam awe. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Awurade ate mo sufrɛ a
ɛfa nneɛma a mogyaa no Misraim no ho na ɔrebɛma
mo ɛnam. Mobɛwe; **19** ɛnyɛ ɛda koro anaa nnanu anaa
nnanum anaa dadu anaa adaduonu! **20** Na bosome baako
mu, mobɛwe ɛnam ara ma apuro mo ama afa mo hwene
mu. Ɛfiri sɛ, moapo Awurade a ɔka mo ho wɔ ha no, na
moasu ama Misraim nso.'" **21** Mose kaa sɛ, "Mmarima
nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛnna woahyɛ wɔn bɔ
sɛ wobɛma wɔn ɛnam awe ara bosome! **22** Sɛ yɛkum yɛn
nnwan ne yɛn anantwie nyinaa koraa a, ɛrenso wɔn so.
Ɛsɛ sɛ yɛkyere ɛpo mu ɛnam nyinaa ansa na yɛatumi adi
wo bɔhyɛ no so!" **23** Na Awurade bisaa Mose sɛ, "Da bɛn
na meyɛɛ mmerɛ? Afei wobɛhunu sɛ m'asɛm yɛ nokorɛ
anaa ɛnyɛ nokorɛ." **24** Enti Mose firii Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu hɔ kɔkaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no nyinaa
kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboaa mpanimfoɔ aduɔson ano ma
wɔtwaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho hyiaeɛ. **25** Na Awurade

nam omununkum mu baa fam ne Mose kasaeɛ, na ɔfaa
honhom a ɛwɔ Mose so no de guu mpanimfoɔ aduɔson
no so. Ɛberɛ a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ
nkɔm mmerɛ tiawa bi mu. **26** Nanso na mpanimfoɔ
aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so
wɔ wɔn atenaeɛ hɔ. Na mmerɛ a honhom no baa wɔn
so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ hɔ. **27** Mmerantee bi tuu
mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asie no ho amaneɛ **28** na Nun
babarima Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ Mose ɔboafoɔ no
ampene so, na ɔkaa sɛ, "Owura, ma wɔnnyae!" **29** Mose
bisaa no sɛ, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me
nko a, na anka Awurade nkurɔfoɔ nyinaa yɛ adiyifoɔ a
Awurade de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" **30** Afei,
Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane kɔɔ wɔn atenaeɛ hɔ.
31 Awurade bɔɔ ahum maa ɛde mmoko firi ɛpo mu bɛguu
atenaeɛ hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara a obi bɛfa no,
na nnomaa yi bi atu nenam asase ani bɛyɛ anammɔn
ɛnan. **32** Enti ɛda mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko
no bi kunkumm wɔn awia ne anadwo ne n'adekyeeɛ nso.
Deɛ wannya bi no koraa na ɔnyaa susukora ɔha! Mmoko
buu so wɔ atenaeɛ hɔ nyinaa. **33** Na nnipa no firii aseɛ
wee mmoa no bi. Wɔhyɛɛ aseɛ weeɛ no, Awurade bo sane
fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa kɛseɛ no
ara. **34** Enti wɔtoo beaeɛ hɔ edin sɛ Kibrot-Hataawa a
asekyerɛ ne, "Akɔnnɔ damena" ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔn ani
bere ɛnam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsiee
wɔn wɔ hɔ. **35** Ɔman no tu firii hɔ kɔtenaa Haserot kakra.

12 Ɛda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne
yere yɛ Etiopiani. **2** Afei, wɔkaa sɛ, "Mose nko ara na

Awurade akasa afa ne so? Na yɛn nso ɔnnkasa mfa yɛn so
bi anaa?" Na Awurade tee wɔn anwiinwii no. **3** Na Mose
yɛ ɔhobrɛaseni sene obiara a ɔte asase yi so. **4** Ntɛm so,
ɔfrɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu. Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, "Mo baasa no mommra ha." Enti
wɔbɛgyinagyinaa Awurade anim. **5** Afei, Awurade nam
omununkum no mu siane ba bɛgyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan
no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Ɛberɛ a wɔtwe
kɔɔ wɔn anim no, **6** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Montie me, "Sɛ
Awurade odiyifoɔ wɔ mo mu a, menam anisoadehunu
so da me ho adi kyerɛ no, me kasa kyerɛ no daeɛ mu. **7**
Nanso ɛnte saa wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho. Me fie nyinaa
mu, ɔyɛ ɔnokwafoɔ. **8** Me ne no kasa animu ne animu,
kasa a emu da hɔ na ɛnyɛ abɛbuo. Na ɔhunu Awurade
sɛdeɛ ɔteɛ. Adɛn enti na moansuro sɛ mobɛkasa atia me
ɔsomfoɔ Mose?" **9** Afei, Awurade bo fuu wɔn denden pa
ara ɛnna ɔfirii hɔ kɔeɛ. **10** Ɛberɛ a omununkum no refiri
Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi no, amonom hɔ ara, kwata
bɛduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asɛm a asi no, **11**
ɔteaam sɛ, "Ao, Owura, nnyina saa bɔne yi so nntwe yɛn
aso; yɛyɛ nkwaseafoɔ sɛ yɛyɛɛ adeɛ a ɛte saa. **12** Mma no
nyɛ sɛ owufoɔ a ne fa aporɔ firi n'awoɔ mu." **13** Na Mose
teaam frɛɛ Awurade sɛ, "Ao, Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa
no yadeɛ!" **14** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɛ n'agya tee
ntasuo guu n'anim a, anka ne ho bɛgu fi nnanson. Monyi
no mfiri atenaeɛ ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyire
no, ɔbɛtumi aba bio." **15** Enti wɔtwaa Miriam asuo firii
atenaeɛ hɔ ma ɔkɔdii nnanson. Nnipa no twɛn kɔsii sɛ

wɔsane de no baeɛ ansa na wɔretu kwan no bio. **16** Ɛno
akyi, wɔfirii Haserot bɛbɔɔ atenaeɛ wɔ Paran ɛserɛ so.

13 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Soma akwansrafoɔ
na wɔnkɔ Kanaan asase so—asase a mede rema; soma
mmusuakuo dumienu no mu biara ntuanoni." **3** Enti
Mose yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no. Ɔsomaa mmarima
dumienu a wɔn nyinaa yɛ mmusuakuo ntuanofoɔ firi
wɔn atenaeɛ wɔ Paran ɛserɛ so. **4** Saa mmusuakuo
no ne wɔn mpanimfoɔ no edin na ɛdidi so yi: Ruben
abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; **5**
Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat; **6**
Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;
7 Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; **8**
Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; **9**
Benyamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;
10 Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima
Gadiel; **11** Manase abusuakuo (a ɛyɛ Yosef abusuakuo
no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; **12** Dan
abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; **13**
Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;
14 Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima
Nahbi **15** Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima
Geuel. **16** Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa
Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea edin
Yosua. **17** Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ atifi fam wɔ
Negeb bepɔ no so **18** na monhwɛ sɛdeɛ ɛhɔ asase no te;
afei, monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea mu sɛ wɔwɔ
ahoɔden anaa wɔyɛ mmerɛ, sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua **19**
anaasɛ asase no mu wɔ sradeɛ anaasɛ nso sradeɛ nni

mu, ne nkuro a ɛwɔ hɔ, sɛ ɛyɛ nkuraa anaa wɔabɔ ho
ban, **20** sɛ asase no yɛ asasebereɛ anaa asasenini anaasɛ
nnua pii wɔ so. Monnsuro na momfa ɛhɔ nnɔbaeɛ no
bi mmra." Saa ɛberɛ no na wɔrete bobe atekane. **21**
Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin ɛserɛ so kɔsii Rehob a
ɛbɛn Hamat no. **22** Wɔrekɔ atifi fam no, wɔdii ɛkan faa
Negeb bɛduruu Hebron. Ɛhɔ na wɔhunuu Anak asefoɔ
a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron yɛ kuro
dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na wɔrekyekyere
Soan a ɛwɔ Misraim no. **23** Afei, wɔbaa baabi a seesei
wɔfrɛ hɔ "Eskol" a aseɛ ne "Siaka", ɛfiri sɛ, wɔhunuu
bobe siaka bebree wɔ hɔ! Wɔtwaa siaka baako a nnipa
baanu na wɔwuraa no dua soaeɛ. Ɛnna wɔfaa ateaa ne
borɔdɔma aba sɛ adekyerɛdeɛ de kɔeɛ. **24** Saa ɛberɛ no,
Israelfoɔ no too subɔnhwa hɔ edin sɛ "Eskol" a asekyerɛ
ne "Siaka", ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe no siaka pii wɔ hɔ. **25**
Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baeɛ. **26**
Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuiɛ nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne
nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran ɛserɛ
so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde baeɛ no kyerɛeɛ.
27 Asɛm a wɔbɛkaeɛ ne sɛ, "Yɛduruu asase a wosomaa
yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na nokwasɛm, ɛyɛ ɔman a ɛyɛ
fɛ—asase a ɛwoɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba a yɛde
baeɛ yi di ho adanseɛ. **28** Nanso na nnipa a wɔtete hɔ
no yɛ den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho ban nso.
Yɛhunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ hɔ. **29** Amalekfoɔ
te anafoɔ ɛnna Hetifoɔ, Yebusifoɔ ne Amorifoɔ nso tete
mmepɔ so. Ɛnna Kanaanfoɔ nso tete ntam ɛpo no ne
Yordan subɔnhwa ntam." **30** Na ɛberɛ a nnipa no gyina

Mose anim no, Kaleb sane hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, “Momma
yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔgye wɔn nsam, ɛfiri sɛ,
yɛbɛtumi adi wɔn so nkonim.” 31 Akwansrafoɔ no bi kaa
sɛ, “Nanso ɛnyɛ ahoɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yɛne wɔn di
asie. Wɔbɛtɔre yɛn ase!” 32 Akwansrafoɔ no mu fa kɛseɛ
no ara asɛm a wɔkaeɛ no maa Israelfoɔ no aba mu buiɛ.
Wɔkaa sɛ, “Akofoɔ bebree wɔ asase no so na ɛhɔ nnipa
nso yɛ ahoɔdenfoɔ, 33 na yɛhunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri
awoɔ ntoatoasoɔ mu wɔyɛ abrane no. Sɛ yɛne wɔn gyina
hɔ a, na yɛayɛ te sɛ mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na
yɛyɛɛ wɔ wɔn ani soɔ.”

14 Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden
anadwo no nyinaa. 2 Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne
Aaron. Wɔsuu sɛ, “Sɛ yɛwuwuu wɔ Misraim anaa ɛserɛ so
ha a, anka yɛpɛ no saa ara 3 sen sɛ wɔde yɛn bɛkɔ kuro a
ɛwɔ yɛn anim no so. Awurade bɛkum yɛn wɔ hɔ na yɛn
yerenom ne yɛn mma ayɛ nkoa wɔ hɔ. Momma yɛmfiri
ha na yɛnkɔ Misraim!” 4 Saa asɛm yi dii wɔn nyinaa tirim
dɛm. Enti wɔteaam sɛ, “Momma yɛnyi ɔpanin bi na ɔnni
yɛn anim nsane mfa yɛn nkɔ Misraim.” 5 Afei, Mose ne
Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim.
6 Akwansrafoɔ baanu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne
Yefune babarima Kaleb sunsuanee wɔn ntadeɛ mu 7 na
wɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Asase a ɛda yɛn anim no
yɛ asase pa. 8 Na sɛ yɛsɔ Awurade ani a, ɔde yɛn bɛduru
asase no so dwoodwoo na ɔde hɔ ahyɛ yɛn nsa. Ɛyɛ asase
bereɛ, asase a nufosuo ne ɛwoɔ sen wɔ soɔ, na ɔde bɛma
yɛn. 9 Ao, monnyɛ dɔm ntia Awurade, na monnsuro
nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔte sɛ burodo bi a

yɛdie ma yɛn! Awurade ne yɛn wɔ hɔ na wɔn deɛ, wayi ne
nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!” **10** Nanso mmuaeɛ a
nnipa no maeɛ ara ne sɛ, wɔbɛsi wɔn aboɔ. Afei, Awurade
animuonyam baeɛ **11** na Awurade bisaa Mose sɛ, “Nnipa
yi bɛbu me animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadeɛ dodoɔ a
mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnye me nni? **12**
Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede ama wɔn nyinaa na
mama ɔyaredɔm asɛe wɔn na mayɛ mo ɔman kɛseɛ a ɛso
sene wɔn!” **13** Mose srɛɛ Awurade sɛ, “Na sɛ Misraimfoɔ yi
te a, ɛdeɛn asɛm na wɔbɛdwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi
a wonam so de gyee wo nkurɔfoɔ. **14** Wɔaka saa asɛm yi
akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wɔnim, Awurade, sɛ wowɔ
Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wɔhunu
omununkum dum ne ogya sɛ ɛgyina yɛn atifi, na wɔnim
sɛ wodi yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. **15** Na sɛ
wokum wo nkurɔfoɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no
bɛka sɛ, **16** ‘ɛsɛ sɛ Awurade kum wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi
anhwɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so hɔ. Ɔnni ahoɔden a ɔnam so
bɛtumi de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn
no so.’ **17** “Ao, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛseɛ a ntoboaseɛ
wɔ mu no so fa yɛn bɔne kyɛ yɛn, na dɔ yɛn yie. Ɛwom
sɛ woaka sɛ, **18** ‘Awurade bo kyɛre fu na n’adɔeɛ dɔɔso.
Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho nni a wɔntwe n’aso; nanso,
fa yɛn bɔne kyɛ yɛn. Yɛnim sɛ wonam agyanom bɔne so
twee wɔn mma a wɔwɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne nan
mu no aso.’ **19** Ao, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne kyɛ
wɔn, ɛfiri sɛ, wo dɔ enti, wode wɔn bɔne akyɛ wɔn firi
Misraim abɛsi saa ɛberɛ yi.” **20** Awurade kaa sɛ, “Ɛyɛ,
mede bɛkyɛ wɔn sɛdeɛ woabisa no. **21** Nanso, sɛ mete ase

yi, na Awurade animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi,
22 saa nnipa yi mu biara rensi asase no so ɛda biara da.
Wɔahunu m'animuonyam ne anwanwadeɛ a meyɛɛ wɔ
Misraim ne ɛserɛ so no, nanso ɛberɛ biara wɔyɛ asoɔden
de sɔ me hwɛ. 23 Wɔrenhunu asase a mede hyɛɛ wɔn
agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ me no mu
biara rensi hɔ. 24 Nanso, m'akoa Kaleb yɛ onipa sononko.
Wadi me nsɛm so pɛpɛɛpɛ. Mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so
sɛ ɔkwansrafoɔ no, na n'asefoɔ anya ɛhɔ mu kyɛfa. 25
Nanso, ɛsiane sɛ Israelfoɔ suro Amalekfoɔ na Kanaanfoɔ
tete bɔnhwa mu no enti, ɔkyena, ɛsɛ sɛ mosane de mo
ani kyerɛ Po Kɔkɔɔ no kɔ ɛserɛ so." 26 Awurade bisaa
Mose ne Aaron sɛ, 27 "Da bɛn na saa nnipa bɔnefoɔ yi
bɛgyae me ho nkɔmmɔdie? Na mate nsɛm a wɔka fa me
ho nyinaa. 28 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Awurade ka ntam sɛ ɔbɛyɛ
deɛ mosuro. 29 Mo nyinaa mobɛwuwu wɔ ɛserɛ so ha:
Ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ no a wɔadi me ho
nkɔmmɔ no, 30 wɔn mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so.
Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun
babarima Yosua. 31 Moka sɛ mo mma bɛyɛ nnipa a wɔte
asase no so no nkoa. Ɛyɛ, mede wɔn bɛkɔ asase no so
dwoodwoo ama wɔakɔfa deɛ mose mompɛ no. 32 Na mo
deɛ, mo amu na ɛbɛka ɛserɛ so ha. 33 Ɛsɛ sɛ mokyini ɛserɛ
so ha sɛ atutenafoɔ mfeɛ aduanan. Saa ɛkwan yi so na
mobɛfa atua mo gyidie a monni ho ka kɔsi sɛ onipa a ɔtwa
toɔ no bɛwu atɔ ɛserɛ so ha. 34 Esiane sɛ akwansrafoɔ
no tenaa asase no so adaduanan no enti, ɛsɛ sɛ mo nso
mokyinkyini ɛserɛ no so mfeɛ aduanan a afe biara gyina
hɔ ma ɛda koro a ɛyɛ mo bɔne so akatua. Sɛ meyɛ obi

ɔtamfoɔ a mobɛhunu sɛdeɛ ɛteɛ.’ **35** Me, Awurade, na
makasa. Mo mu biara a wayɛ dɔm atia me no bɛwu wɔ
ɛserɛ so ha.” **36** Akwansrafoɔ edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu
ma wɔyɛɛ dɔm tiaa Awurade no, **37** wɔkunkumm wɔn
wɔ Awurade anim. **38** Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne
Yosua nko ara na wɔtenaa ase. **39** Mose kɔkaa nsɛm a
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no, wɔn
nyinaa werɛ hoeɛ. **40** Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ
Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaa sɛ, “Yɛahunu sɛ yɛayɛ bɔne,
nanso, yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase a Awurade hyɛɛ
yɛn ho bɔ no so.” **41** Nanso, Mose kaa sɛ, “Aka akyi. Afei,
morebu Awurade asɛm a ɔkaa sɛ monsane nkɔ ɛserɛ so no
so. **42** Monnkɔ sɛdeɛ moasusu no, anyɛ saa a, atamfoɔ no
bɛdi mo so, ɛfiri sɛ, Awurade nni mo afa. **43** Mo werɛ afiri
sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ hɔ? Moapa Awurade enti
ɔno nso bɛpa mo.” **44** Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bepɔ no
so a ɛmfa wɔn ho sɛ Awurade adaka no ne Mose mu biara
amfiri atenaeɛ hɔ. **45** Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a
wɔte bepɔ no so no siane baa fam bɛto hyɛɛ wɔn so boroo
wɔn ara kɔsii Horma.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede ama mo no so **3** na
mopɛ sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa afɔdeɛ biara a wɔbɔ no
ogya so ma ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ
aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Sɛ ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, anaa afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ
a ɛfiri ɔpɛ mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirinhyia mu
nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ka
ho. **4** Deɛ ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ

esiam kilogram mmienu a wɔde ngo lita baako afra ka
ho ma Awurade. **5** Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no, ɛsɛ sɛ wɔde nsã afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ bobesa lita
baako ka ho. **6** "'Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔdeɛ a,
fa esiam lita mmiɛnsa fra ngo lita baako, **7** ne bobesa
lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ. Yei ne afɔrebɔ a ɛbɛsɔ
Awurade ani. **8** "'Sɛ wosiesie nantwie ba ma ɔhyeɛ afɔdeɛ
anaa afɔrebɔdeɛ de hyɛ bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa
asikyiresiam afɔdeɛ a worebɔ ama Awurade a, **9** fa atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu
lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho **10**
a bobesa lita mmienu ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ. Egya
na wɔde bɛbɔ saa afɔdeɛ yi na asɔ Awurade ani. **11** Yei
ne mmara a ɛka nantwie, odwennini, odwammaa anaa
abirekyie ba a wɔde bɔ afɔdeɛ ho. **12** Afɔrebɔdeɛ biara a
mo mu biara de bɛkɔ no, ɛsɛ sɛ ɔfa saa ɛkwan yi so. **13**
"'Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne mo teɛ a wɔpɛ sɛ
wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ Awurade ani no nyinaa di saa
mmara yi so. **14** Na sɛ ahɔhoɔ a wɔte mo mu no pɛ sɛ
wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa
saa ɛkwan korɔ no ara so. **15** Mmara no wɔ hɔ ma mo
nyinaa—ɔmanfoɔ ne ahɔhoɔ; na ɛyɛ nokorɛ a ɛtim hɔ
daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so sɛ
wɔn nyinaa yɛ pɛ wɔ Awurade anim. **16** Mmara baako
na ɛwɔ hɔ ma mo nyinaa.'" **17** Awurade ka kyerɛɛ Mose
saa ɛberɛ no sɛ, **18** "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ wɔduru
asase a mede rebɛma wɔn no so **19** na wɔdi asase no
so aduane a, wɔmfa bi mmɔ afɔdeɛ mma Awurade. **20**
Atokoɔ a mobɛyam a ɛdi ɛkan no, momfa nto ɔfam nto

nkyɛn sɛ akyɛdeɛ sɛdeɛ moyɛ atokoɔ otwakane no wɔ
ayuporobea no. 21 Ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no, ɛsɛ
sɛ mode saa afɔdeɛ a ɛfiri mo aduane a ɛdi ɛkan a moanya
mu yi ma Awurade. 22 "'Sɛ mo mu bi firi awerɛfirie mu
bu saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi so,
23 na sɛ daakye mo asefoɔ bu mmara ahodoɔ a Awurade
nam Mose so de ama mo yi so, 24 na sɛ wɔfom awerɛfirie
mu a nnipa no nnim a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ
ne ɔnom afɔrebɔdeɛ ne ɔpapo a wɔde no bɛbɔ bɔne ho
afɔdeɛ ka ho ma Awurade. 25 Na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ
ama Israelfoɔ nyinaa na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn; ɛfiri
sɛ, ɛyɛ mfomsoɔ, na wɔnam ɔhyeɛ afɔrebɔ so abɔ afɔdeɛ
wɔ Awurade anim a wɔn bɔne afɔrebɔdeɛ ka ho. 26 Wɔde
nnipa no nyinaa a ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu ka ho no bɔne
bɛkyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ no nyinaa na wɔyɛɛ mfomsoɔ
a wɔanhyɛ da; na wɔde akyɛ wɔn nyinaa. 27 "'Sɛ obi
yɛ mfomsoɔ awerɛfirie mu a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyiberɛɛ
ba a wadi afe bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ 28 na ɔsɔfoɔ no ayɛ
mpatadeɛ ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne
akyɛ no. 29 Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfoɔ ne ananafoɔ
a wɔte mu mu no. 30 "'Na sɛ obi boapa yɛ mfomsoɔ a, sɛ
ɔyɛ Israelni anaa ɔnanani no, ɔgu Awurade din ho fi, enti
wɔbɛyi no afiri nnipa no mu. 31 Mperɛ dodoɔ a wɔabu
Awurade asɛm animtiaa na wɔboapa abu Awurade mmara
so no, ɛsɛ sɛ wɔyi no firi nnipa no mu na ne bɔne gu ne
tiri so.'" 32 Ɛda bi a Israelfoɔ no wɔ ɛserɛ so no, wɔkyeree
wɔn mu baako sɛ ɔrebubu mmabaa homeda. 33 Wɔkyeree
no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufoɔ bi anim. 34
Wɔde no too afiase kɔsii sɛ wɔhunuu Awurade adwene a

ɔwɔ wɔ saa onipa no ho. **35** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔkum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no
aboɔ wɔ atenaeɛ no akyi baabi." **36** Enti wɔde no kɔɔ
atenaeɛ no akyi baabi kɔsii no aboɔ sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ
no. **37** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **38** "Ka kyerɛ Israelfoɔ
na wɔmma biribi nsensɛne wɔn ntadeɛ ano mfiri awoɔ
ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so a ɛbɛyɛ mmara
a ɛtim hɔ daa na wɔmfa ahoma tuntum nkyekyere sɛ
nkaeɛ adeɛ mfam ntadeɛ ano. **39** Saa mmara yi botaeɛ
ne sɛ, ɛberɛ biara a mobɛhunu saa adeɛ yi no, mobɛkae
Awurade mmara a wɔahyɛ mo no, na moadi n'apɛdeɛ so,
na moamfa mo ankasa mo akwan sɛdeɛ na moyɛ de som
anyame afoforɔ no. **40** Ɛbɛkae mo ama moayɛ kronkron
ama Onyankopɔn. **41** Mene Awurade mo Onyankopɔn
a mede mo firi Misraim asase so baeɛ no. Aane, mene
Awurade mo Onyankopɔn."

16 Ɛda koro bi Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima Kohat
aseni ne Datan ne Abiram a wɔyɛ Eliab mmammarima
ne On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn baasa no firi Ruben
abusuakuo mu bɔɔ pɔ **2** tiaa Mose. Na mpanimfoɔ atitire
ahanu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuo no mu
no ka ho. **3** Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ. "Mo ahomasoɔ no amee yɛn; monnyɛ kronn nsene
obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka
yɛn nyinaa ho. Adɛn enti na moma mo ho so sene obiara
wɔ ɛberɛ a yɛn nyinaa yɛ Awurade mma?" **4** Mose tee saa
asɛm yi no, ɔde n'anim butuu fam. **5** Ɔka kyerɛɛ Kora ne
wɔn a wɔka ne ho no sɛ, "Anɔpa, Awurade bɛkyerɛ mo
wɔn a wɔyɛ ne dea ne deɛ ɔyɛ kronkron ne deɛ wɔayi no

sɛ ne ɔsɔfoɔ. 6 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Wo, Kora, ne wɔn
a wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyeɛ nkukuo
7 na monhye aduhwam wɔ mu wɔ Awurade anim. Na
yɛbɛhunu deɛ Awurade ayi no sɛ ne kronkronni. Afei deɛ,
Lewifoɔ moayɛ ama aboro so." 8 Mose sane bisaa Kora
sɛ, 9 "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa bebree
mu ama woabɛn no pɛɛ no, a woyɛ Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim yɛ
asɔfodwuma no yɛ wo ade kumaa? 10 Ɛnyɛ wo anisɔ sɛ
ɔde saa adwuma yi ahyɛ Lewifoɔ nko ara nsa? Afei deɛ,
woagyina pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no ayɛ? 11
Deɛ worehwehwɛ ara ne no! Ɛno enti na woreyɛ dɔm
atia Awurade. Na ɛdeɛn na Aaron ayɛ a wompɛ?" 12 Afei
Mose frɛɛ Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso
wɔankɔ. 13 Wɔkaa sɛ, "Wosusu sɛ ɛyɛ asɛnketewa sɛ wode
yɛn firi yɛn asase pa Misraim so de yɛn aba ɛserɛ so sɛ
worebɛkum yɛn, na afei, wopɛ sɛ wodi yɛn so ɔhene?
14 Afei, womfaa yɛn mmaa asase pa a wohyɛɛ yɛn ho
bɔ no so, ɛnna nso wommaa yɛn asase biara a yɛnyɛ so
adwuma. Hwan na worepɛ no abu no kwasea? Yɛremma".
15 Mose bo fuiɛ na ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ, "Nnye wɔn
afɔrebɔdeɛ biara! Menwiaa wɔn afunumu baako mpo
na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi." 16 Mose ka kyerɛɛ
Kora sɛ, "Ɔkyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra
Awurade anim wɔ ha. Aaron nso bɛba ha bi. 17 Monkae
na momfa mo aduhwamhyeɛ nkukuo a aduhwam gu so
mmra. Obiara mfa aduhwamhyeɛ kukuo mmra. Ne nyinaa
dodoɔ yɛ ahanu aduonum, na momfa mmrɛ Awurade. Na
Aaron nso de ne deɛ bɛba ha bi." 18 Enti wɔyɛɛ saa. Wɔde

wɔn aduhwamhyeɛ nkukuo baeɛ. Wɔsɔɔ ano de aduhwam
guu so na wɔne Mose ne Aaron bɛgyinagyinaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano. **19** Na Kora ahwanyane ɔman no
nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn
ho ano rehwɛ. Afei, Awurade de animuonyam baa nnipa
no nyinaa so **20** na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, **21** "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya
ɛkwan asɛe wɔn ntɛm." **22** Nanso, Mose ne Aaron de
wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade anim. Wɔsrɛɛ sɛ,
"Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, sɛ onipa
baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no nyinaa?" **23**
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **24** "Ɛnneɛ ka kyerɛ nnipa no
na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu." **25**
Enti, Mose yɛɛ ntɛm kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no
mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n'akyi. Ɔka
kyerɛɛ nnipa no sɛ, **26** "Ntɛm, momfiri saa nnipabɔnefoɔ
yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara.
Sɛ moyɛ saa a, wɔde mo bɛka wɔn bɔne a wɔayɛ no ho
na wɔbɛsɛe mo ne wɔn nyinaa." **27** Enti, nnipa no firii
Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa
akyire. Ɛnna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne
wɔn mma bɛgyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano.
28 Mose kaa sɛ, "Ɛnam yei so bɛma moahunu sɛ, Awurade
na ɔsomaa me sɛ menyɛ deɛ mayɛ yi nyinaa. Ɛnyɛ me ara
me tumi mu na mefiri yɛɛ saa. **29** Sɛ owuo nko ara na
ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wɔhunu deɛ ɛtaa ba nnipa
so nko ara a, na ɛnyɛ Awurade na wasoma me. **30** Na sɛ
Awurade nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu
bue na ɛmene wɔn ne wɔn ahodeɛ na sɛ wɔkɔ asamando

anikann a, ɛbɛma moahunu sɛ, saa nnipa yi bu Awurade
animtia." (Sheol h7585) 31 Wankasa anwie koraa, asase a
ɛwɔ wɔn ase no mu paee prɛko pɛ, 32 na ɛmenee wɔn
ne wɔn ntomadan, wɔn abusuafoɔ, wɔn nnamfonom
a na wɔgyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapadeɛ nyinaa.
33 Enti, wɔwuraa asase mu anikann kɔɔ asamando na
asase no sane ka too mu ma wɔyeraeɛ. (Sheol h7585) 34
Israelfoɔ nyinaa de nteateamu dwaneeɛ, ɛfiri sɛ, "Nna
wɔsuro sɛ asase no bɛmene wɔn nso!" 35 Afei, ogya
firi Awurade nkyɛn bɛhyee nnipa ahanu aduonum a na
wɔrehye aduhwam no nyinaa. 36 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 37 "Ka kyerɛ ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ
ɔnyi aduhwamhyeɛ nkukuo no mfiri ogya no mu, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ kronkron, na ɔnyi gyasramma no 38 mfiri saa nnipa
a wɔayɛ bɔne awu no aduhwamhyeɛ nkukuo no aseɛ.
Ɔbɛboro aduhwamhyeɛ nkukuo no ama ayɛ trawa na ɔde
akata afɔrebukyia no so. Saa aduhwamhyeɛ nkukuo yi yɛ
kronkron, ɛfiri sɛ, wɔde adi dwuma wɔ Awurade anim. Na
afɔrebukyia no nkatasoɔ yi bɛyɛ kɔkɔbɔ ama Israelfoɔ."
39 Enti, ɔsɔfoɔ Eleasa faa aduhwamhyeɛ nkukuo ahanu
aduonum no na ɔboro ma ɛyɛɛ ntrawa na ɔde kataa
afɔrebukyia no so, 40 na Israelfoɔ no nam so akae sɛ
obiara a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri Aaron ase no,
ɔnni ho kwan sɛ ɔba Awurade anim bɛhye aduhwam. Sɛ
ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo Kora ne n'ahokafoɔ no bi bɛto no.
Sei na Mose yɛɛ deɛ Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 41
Adeɛ kyee anɔpa no, nnipa no nyinaa firii aseɛ nwiinwii
tiaa Mose ne Aaron sɛ, "Moakum Awurade nkurɔfoɔ." 42
Ankyɛre koraa, nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano. Wɔgu

so rehwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no, prɛko pɛ, omununkum
no pueeɛ ma wɔhunuu Awurade animuonyam nwanwaso
no. 43 Mose ne Aaron bɛgyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano, 44 na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 45 "Twe wo
ho firi saa nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn prɛko pɛ."
Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ
Awurade anim. 46 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Ntɛm, fa
aduhwamhyeɛ kukuo no na yi ogya firi afɔrebukyia no so
gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntɛm so
fa kɔyɛ mpatadeɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, Awurade abufuo aduru
wɔn so. Ɔyaredɔm no afiri aseɛ." 47 Aaron yɛɛ deɛ Mose
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na
ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de yɛɛ
mpatadeɛ maa wɔn. 48 Na ɔgyinaa ateasefoɔ ne awufoɔ
ntam, na ɔyaredɔm no gyaeeɛ, 49 nanso, na nnipa mpem
dunan ne ahanson awuwu dada abɛka wɔn a wɔne Kora
wuwuiɛ ɛda a ɛdi animu no ho. 50 Ɔyaredɔm no gyaeeɛ
no, Aaron sane kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano.

17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, abusua biara ɔdaanoni no ntwa poma na ɔntwerɛ ne
din wɔ ho. 3 Aaron din na wɔbɛtwerɛ agu Lewi abusuakuo
poma no ho. 4 Momfa mpoma yi ngu Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu ahyiaeɛm wɔ baabi a mehyia mo wɔ adaka no
anim hɔ no. 5 Menam mpoma yi so bɛkyerɛ onipa a mɛyi
no no, na ne poma no ho bɛfefɛ! Ɛno akyi, anwiinwii a
wɔnwiinwii tia wo no nyinaa to bɛtwa." 6 Enti, Mose
hyɛɛ saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumienu
no a Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma brɛɛ no. 7 Ɔde

guu Awurade anim wɔ Adanseɛ Ntomadan no mu hɔ.
8 Adeɛ kyeeɛ a ɔkɔɔ mu no, ɔhunuu sɛ Aaron poma a
ɛwɔ hɔ ma Lewi abusuakuo no afefɛ ayɛ frɔmm, aso aba
a ɛsensɛn so. 9 Ɛberɛ a Mose de firii Awurade hɔ baeɛ
sɛ ɔde rebɛkyerɛ nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho
dwirii wɔn. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko. 10
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔmfa Aaron poma no nto
adaka no ho pɛɛ na ɔmfa nkae saa adɔnyɛ no. Na ɛsɛ sɛ
ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ hɔ a
ɛtia Aaron tumi a, ɛbɛsi amanehunu foforɔ a anka ɛbɛba
nnipa no so no ano. 11 Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no. 12 Nanso Israelfoɔ no kɔɔ so nwiinwiiɛ sɛ,
"Yɛyɛ teaseawuo. 13 Obiara a ɔbɛbɛn Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho no wu. Ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ase hye anaa?"

18 Awurade kasa kyerɛɛ Aaron sɛ, "Wo, wo
mmammarima ne w'abusuafoɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo
mu no, mfomsoɔ biara a ɛfa kronkronbea hɔ no ho asodie
bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yie wɔ asɔfodwuma no
mu a, wɔbɛbisa wo ne wo mmammarima ho asɛm. 2 Fa
wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ Lewi abusuakuo no mu ma wɔmmoa
wo mmammarima wɔ dwumadie kronkron no a wɔyɛ no
Ahyiaeɛ Ntomadan no anim. 3 Ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no hwɛ
yie na wɔansɔ biribiara a ɛyɛ kronkron wɔ afɔrebukyia
no so mu. Sɛ wɔyɛ saa a, mɛsɛe wo ne wɔn. 4 Obiara a
ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan sɛ ɔboa wo ɛkwan
biara so. 5 "Kae sɛ asɔfoɔ no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔdi
dwuma a ɛho te wɔ kronkronbea hɔ ne afɔrebukyia no
so. Sɛ wodi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no
remma Israelfoɔ no so bio sɛ wɔabu mmara yi so. 6

Meka bio sɛ, Lewifoɔ a wɔyɛ wo nkurɔfoɔ no na wɔmmoa
wo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔyɛ
akyɛdeɛ firi Awurade hɔ ma wo. 7 Nanso, wo ne wo
mmammarima asɔfoɔ no ankasa na mobɛdi dwuma a
ɛho te wɔ afɔrebukyia no so ne deɛ ɛwɔ ntwamutam no
mu, na asɔfodwuma no deɛ, ɛyɛ mo ara mo dom akyɛdeɛ
dwumadie. Onipa foforɔ biara a ɔbɛyɛ n'adwene sɛ ɔbɛdi
dwuma no bi no bɛwu." 8 Awurade sane ka kyerɛɛ Aaron
sɛ: "Mede akyɛdeɛ a nkurɔfoɔ de abrɛ Awurade no nyinaa
ama asɔfoɔ no; saa akyɛdeɛ yi a wɔhim no Awurade anim
nam so de kyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no anim no no, daa daa
mmara enti, ɛyɛ mo ne mo mmammarima dea. 9 Aduane
afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa yɛ mo
dea, agye emu bi a wɔhye no wɔ afɔrebukyia so de kyɛ
Awurade no nko ara. Yeinom nyinaa yɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
kronkron pa ara. 10 Ɛsɛ sɛ wɔdi no baabi a ɛyɛ kronkron
pa ara. Na mmarima nko ara na ɛsɛ sɛ wɔdie. 11 "Akyɛdeɛ
afoforɔ a wɔnam him a wɔbɛhim wɔ afɔrebukyia no so de
bɛkyɛ me no yɛ wo ne w'abusuafoɔ, wo mmammarima
ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w'abusuafoɔ nyinaa
tumi di bi, agye obi a saa ɛberɛ no na ne ho nte. 12
"Otwa berɛ a ɛdi ɛkan mu akyɛdeɛ a nnipa no de bɛba
sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde rebrɛ Awurade no a ɛyɛ ngo pa,
bobesa pa, aburoo ne afudeɛ biara no, ne nyinaa yɛ mo
dea. 13 Sɛ mo abusuafoɔ hwɛ na wɔn ho te a, wɔtumi di
yeinom nyinaa bi. 14 "Deɛ wɔde bɛma Awurade biara
yɛ mo dea. 15 Israelfoɔ abakan ne wɔn mmoa nyinaa
abakan a wɔde brɛ Awurade yɛ mo dea. Nanso mmoa a
memmaa mo ɛkwan sɛ wɔnwe wɔn nam no deɛ, monnnye

wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔtua sika kakra de si
abakan biara anan. **16** Sɛ abakan no di bosome a, na ɛsɛ
sɛ wɔde ɔgye boɔ a ɛyɛ dwetɛ gram aduonum nsia sɛdeɛ
kronkronbea hɔ nkariboɔ a ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu
anum mu baako no teɛ no ba. **17** "Nanso anantwie, nnwan
ne mpɔnkye mmakan deɛ, ɛnsɛ sɛ wɔgye wɔn. Ɛsɛ sɛ
wɔde wɔn bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Wɔn mogya na ɛsɛ sɛ
wɔde pete afɔrebukyia no so na wɔhye wɔn sradeɛ no sɛ
ɔgya afɔdeɛ. Ɛyɛ adeɛ a Awurade ani sɔ. **18** Saa mmoa
yi nyinaa ɛnam bɛyɛ mo dea. Ne yan ne ne srɛ nifa a
wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim de akyerɛ sɛ wɔde ama
Awurade no nsɔ, mobɛfa. **19** Mede afɔrebɔdeɛ a Israelfoɔ
de bɛbrɛ Awurade a wɔbɛhim no no nyinaa ma mo ne
mo abusuafoɔ. Mo ne mo abusuafoɔ mfa na monni. Yei
yɛ bɔhyɛ a ɛda mo ne Awurade ne mo asefoɔ ntam daa
nyinaa." **20** Awurade ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Mo asɔfoɔ no
nsɔ, ɛnsɛ sɛ mopɛ agyapadeɛ ne akatua foforɔ biara. Na
me ara na me ho hia mo. **21** "Na Lewi abusuakuo deɛ,
wɔfiri Israel asase so ho adwumadeɛ ntotosoɔ dudu no mu
na ɛbɛtua wɔn ka. **22** Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, Israelfoɔ a wɔnyɛ
asɔfoɔ ne Lewifoɔ no nni ho kwan sɛ wɔkɔ kronkron mu
kronkron hɔ. Wɔyɛ saa a, wɔbɛbu wɔn fɔ na wɔawuwu. **23**
Lewifoɔ no nko ara na wɔbɛyɛ adwuma wɔ hɔ. Sɛ wɔanyɛ
a, wɔbɛbu wɔn fɔ. Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ afebɔɔ sɛ ɛnsɛ sɛ
Lewini biara nya agyapadeɛ wɔ Israelman mu. **24** Mmom,
ntotosoɔ dudu a ɔmanfoɔ de ba ma wɔhim no afɔrebukyia
no anim de ma Awurade no na ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no fa. Yei
yɛ agyapadeɛ, enti ɛho nhia sɛ wɔpɛ agyapadeɛ foforɔ bi
bio." **25** Awurade sane ka kyerɛɛ Mose sɛ, **26** "Ka kyerɛ

Lewifoɔ no sɛ, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfa nkyɛmu
edu mu baako mma Awurade. Ɛbɛyɛ ntotosoɔ dudu mu
ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbɛhim no afɔrebukyia
no anim de ama Awurade no so. **27** Na Awurade bɛgye no
sɛ mo afɔrebɔdeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ aduane ne nsã a mode
rema no sɛdeɛ ɛfiri mo ara mo agyapadeɛ mu. **28** Saa
ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu yi a mobɛnya yi mu na
mode bɛma ɔsɔfoɔ Aaron sɛ Awurade kyɛfa. **29** Biribiara a
wɔde bɛma mo no, momfa emu deɛ ɛyɛ pa ara na ɛyɛ
kronkron no mma Awurade. **30** "Na wɔbɛfa no sɛ deɛ ɛfiri
mo ankasa mo ayuporobea ne mo nsakyibea hɔ. **31** Aaron
ne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ bɛtumi adi no wɔ
wɔn fie anaa baabiara a wɔpɛ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ wɔn adwuma
a wɔyɛ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu no ho akatua. **32**
Mo Lewifoɔ no, sɛ mogye Awurade ntotosoɔ dudu no na
mode emu nkyɛmu edu a ɛsɔ ani mu baako ma asɔfoɔ no
a, monni afɔbuo biara. Nanso, monhwɛ yie na akyɛdeɛ
kronkron a Israelfoɔ de aba no, moammu no ade teta bi.
Sɛ moyɛ saa a, mobɛwuwu."

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **2** "Me som ho
mmara foforɔ nie: Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ wɔmfa nantwie ba
bereɛ kɔkɔɔ a ɔnnii dɛm na ɔntwee nneɛma da mmrɛ me.
3 Momfa no mma ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔde no bɛkɔ atenaeɛ
no akyi baabi na obi akum no ɛberɛ a ɔno ara nso rehwɛ.
4 Eleasa de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete
Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mprɛnson. **5** Afei, ɔbɛhwɛ
ama obi ahye nantwie ba no. Ɔbɛhye ne ho nwoma, ne
nam, ne mogya ne n'agyanan nyinaa. **6** Na ɛgu so rehye
no, Eleasa bɛfa odum dua ne hisope mman ne asaawa

kɔkɔɔ na wato agu nneɛma a wɔrehye no mu. 7 Yei akyi,
ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware na afei ɔkɔ atenaeɛ hɔ a
wɔfa no sɛ ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 8 Onipa a ɔhyee
aboa no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, na ɔdware, ɛfiri sɛ, ɔno
nso ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 9 "Afei, obi a ne ho nguu
fi no bɛsesa aboa a wɔhyee no no nsõ de akɔ atenaeɛ
no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron na wakɔkora no wɔ hɔ.
Israelfoɔ no de bɛgu wɔn nsuo a wɔde dwira wɔn ho de
pam wɔn bɔne no mu. 10 Onipa a ɔbɛboaboa nantwie ba
no nsõ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, ɛfiri sɛ, ne ho
gu fi kɔsi anwummerɛ; yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa a ɛho
wɔ mfasoɔ ma Israelfoɔ no ne ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu
no nyinaa. 11 "Obiara a ɔbɛsɔ efunu mu no ho bɛgu fi
nnanson. 12 Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɔde nsuo
a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Sɛ
ne nnansa so wanyɛ yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne
ho agu fi. 13 Wɔn a wɔsɔ efunu mu na wɔnnwira wɔn ho
sɛdeɛ makyerɛ yi no, wɔgu Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan
ho fi, na ɛsɛ sɛ wɔyi saa nnipa no firi Israelfoɔ mu. Esiane
sɛ wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti,
wɔn ho agu fi ara. 14 "Sɛ obi wu wɔ ntomadan mu a, ɛho
mmara nie: Obiara a ɔbɛwura saa ntomadan no mu ne
wɔn a wɔwɔ mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa
ho gu fi nnanson. 15 Adeɛ biara a wɔde biribi gu mu a
ɛnni mmuasoɔ no nso ho gu fi. 16 "Sɛ obi a ɔwɔ abɔntene
de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ akofena ano funu anaa sɛ obi a
ɔnyɛ ɔtɔfoɔ funu, anaasɛ obi de ne nsa ka onipa dompe
anaa damena a, ne ho bɛgu fi nnanson. 17 "Ansa na ne
ho bɛte bio no, gye sɛ wɔde nantwie ba kɔkɔɔ no nsõ a

wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ no fra nsuo a wɔde agu asuhina
mu. 18 Na obi a ne ho te afa hisope mman na ɔde abɔ
nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka
a ɛwɔ ntomadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ
ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na
obi a ɔsɔɔ dompe mu anaa ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa
deɛ ɔde ne ho aka damena no nso, wɔdwira ne ho. 19
Wɔyɛ yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho
agu fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na ɛduru
anwummerɛ a, afei ne ho ate. 20 Nanso, obiara a ne ho
agu fi na wannwira ne ho no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ,
wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Ɛfiri sɛ wɔmfaa
nsuo a ɛsɛ sɛ wɔde pete ne so no mpetee ne so no enti,
ne ho agu fi. 21 Yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ afebɔɔ. "Onipa
a ɔbɛtu nsuo no apete no nso, ɛsɛ sɛ akyire no, ɔsi ne
ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa bɛka nsuo no nso ho gu fi
kɔsi anwummerɛ. 22 Na biribiara a obi a ne ho agu fi no
bɛsɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ."

20 Israelfoɔ no duruu Sin ɛserɛ so bosome a ɛdi ɛkan no
mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades, na ɛhɔ na Miriam
wuiɛ ma wɔsiee no. 2 Na nsuo a wɔbɛnom nni hɔ enti,
nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. 3 Nnipa no bɔɔ Mose
soboɔ sɛ, "Sɛ yɛne yɛn nuanom wuwuu wɔ Awurade anim
a anka yɛpɛ. 4 Mode Awurade ɔman ne yɛn nnwan ne
yɛn anantwie aba ɛserɛ yi so sɛ yɛmmewuwu? 5 Adɛn
enti na moyii yɛn firii Misraim de yɛn baa asase bɔne
yi so? Borɔdɔma, atokoɔ, bobe ne ateaa nni asase yi so.
Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha." 6 Mose ne Aaron sɔre kɔɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano de wɔn anim butubutuu fam

wɔ Awurade anim; na wɔhunuu Awurade animuonyam. **7**
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **8** "Momfa Aaron abaa
no na wo ne Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo
no, kasa kyerɛ ɔbotan a ɛwɔ nohoa no sɛ nsuo mfiri mu
mmra. Mobɛnya wɔn nsuo a ɛbɛso wɔne wɔn anantwie
afiri ɔbotan no mu!" **9** Mose yɛɛ deɛ Awurade kaeɛ no.
Ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim, **10**
na Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wɔbɛboaa
ɔbotan no ho na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɔnyɛfoɔ, montie!
Yɛmma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?" **11**
Afei Mose maa abaa no so de bɔɔ ɔbotan no mprenu maa
nsuo bebree firii mu baeɛ maa nnipa no ne wɔn anantwie
nomeeɛ. **12** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
sɛ, "Esiane sɛ moante me ho wɔ Israelfoɔ no anim no
enti, moremfa wɔn nkɔ asase a mehyɛɛ wɔn ho bɔ no
so!" **13** Wɔfrɛɛ beaeɛ hɔ Meriba a aseɛ ne: Adɔnyɛ Nsuo,
ɛfiri sɛ, ɛhɔ ne baabi a Israelfoɔ tee Awurade atua na,
ɛhɔ ara nso na Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ
kronkron. **14** Ɛberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsomaa nnipa ma
wɔkɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no sɛ: "Saa
nkra yi firi w'abusuafoɔ a wɔyɛ Israelfoɔ nkyɛn. Wonim
abɛbrɛsɛ a yɛafa mu, **15** sɛdeɛ yɛn agyanom kɔtenaa
Misraim. Yɛtenaa hɔ mfeɛ bebree na yɛhunuu amane sɛ
Misraimfoɔ nkoa. **16** Nanso, yɛsu frɛɛ Awurade no, ɔtiee
yɛn na ɔsomaa ɔbɔfoɔ ma ɔbɛyii yɛn firii Misraim. "Seesei
yɛwɔ Kades wɔ mo asase hyeɛ so. **17** Yɛsrɛ mo sɛ, momma
yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛhwɛ yie sɛ yɛremfa
mo mfuo ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yɛrennom
mo abura mu nsuo. Yɛbɛfa ɔhene kwantempɔn so na

yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyeɛ a ɛwɔ ɛfa nohoa
no." **18** Nanso, Edomhene kaa sɛ, "Mommfa m'asase so,
anyɛ saa a mede akodɔm bɛhyia mo!" **19** Israelfoɔ no
buaa sɛ, "Owura, yɛbɛfa tempɔn no so. Sɛ yɛn ayɛmmoa
nom mo nsuo a, yɛbɛtua ka. Yɛpɛ sɛ yɛtwam wɔ mo asase
so na yɛnni adwemmɔne bi." **20** Nanso Edomhene buaa
sɛ, "Mommfa yɛn asase so!" Ɔboaboaa n'akodɔm ano
de wɔn kɔɔ ɛhyeɛ no so. **21** Esiane sɛ Edom amma wɔn
ɛkwan amma Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti,
wɔmane faa nkyɛn. **22** Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so. **23**
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor
a ɛwɔ Edom hyeɛ so sɛ, **24** "Ɛberɛ aduru sɛ Aaron wuo,
na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfoɔ no so bi, ɛfiri sɛ,
mo baanu yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo no ho. **25** Afei,
fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ Hor so. **26** Ɛhɔ
na wobɛyi Aaron asɔfotadeɛ no de ahyɛ ne babarima
Eleasa. Ɛhɔ na Aaron bɛwu na watoa n'agyanom." **27**
Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Wɔn
baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ
wɔn. **28** Wɔduruu bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron
asɔfotadeɛ no de hyɛɛ ne babarima Eleasa, na Aaron wuu
wɔ bepɔ no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi, **29**
na wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amaneɛ no,
wɔsuu no adaduasa.

21 Arad ɔhene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfoɔ
nam Atarim ɛkwan so reba. Ɔboaboaa n'akodɔm ano kɔto
hyɛɛ Israelfoɔ no so kyekyeree binom sɛ nneduafoɔ. **2**
Afei, Israelfoɔ no kaa ntam kyerɛɛ Awurade sɛ, sɛ ɔbɛboa
wɔn ama wɔadi Arad ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbɛgu

nkuro akɛseɛ a ɛwɔ hɔ nyinaa. **3** Awurade tiee wɔn
abisadeɛ no, enti ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ
no sɛee wɔn ne wɔn nkuro akɛseɛ pasaa. Wɔtoo hɔ edin
Horma a aseɛ ne "Ɔsɛeɛ." **4** Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ
Bepɔ Hor so. Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ anafoɔ fam ɛkwan a
ɛkɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi atwa
kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buiɛ. **5** Wɔhyɛɛ
aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa wɔn ahiasɛm
kyerɛɛ Mose sɛ, "Adɛn enti na woayi yɛn afiri Misraim de
yɛn aba sɛ yɛmmɛwuwu ɛserɛ yi so? Aduane a yɛbɛdie nni
ha. Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha. Mana yi nso deɛ, afono
yɛn." **6** Enti, Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie
kɔkekaa wɔn mu bebree ma wɔwuwuiɛ. **7** Afei, nnipa no
baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ sɛ, "Yɛayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, yɛakasa
atia Awurade ne wo. Bɔ mpaeɛ kyerɛ Awurade na awɔ
no nkɔ." Mose bɔɔ mpaeɛ maa nnipa no. **8** Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso
na fa no sɛn poma bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na onii no
hwɛ no kɛkɛ a, ɔrenwu." **9** Enti, Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no; na
obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔpagya n'ani hwɛ no a,
ɔnwu. **10** Israelfoɔ no firi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no
so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. **11** Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim
wɔ ɛserɛ so wɔ Moab apueeɛ fam. **12** Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa
so kɔɔ asuwa Sered Subɔnhwa mu kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ hɔ.
13 Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri fam wɔ Asubɔnten Arnon
nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifoɔ bɔ hyeɛ. Asubɔnten
Arnon na ɛyɛ ɛhyeɛ a ɛda Moabfoɔ ne Amorifoɔ ntam.
14 Enti, wɔkaa saa asɛm yi wɔ Awurade akodie nwoma
no mu sɛ, asubɔnten Arnon subɔnhwa ne kuro Waheb

15 da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam. **16** Afei, Israelfoɔ no
toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a aseɛ ne "Abura."
Ɛha na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛfrɛ nnipa no
nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo." **17** Ɛhɔ na Israelfoɔ too
dwom sɛ, "Tue Ao, Abura! To ho dwom! **18** To abura yi
ho dwom, mmapɔmma na wɔtuiɛ; na akunini titii mu
wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma." Afei, Israelfoɔ no
firii ɛserɛ no so kɔfaa Matana, **19** Nahaliel ne Bamot. **20**
Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bɔnhwa no mu, baabi
a wogyina a wohunu asase tamaa no. **21** Afei, Israelfoɔ
tuu abɔfoɔ ma wɔde nkra yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon
sɛ: **22** "Momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛfa
ɛkwan tempɔn so, na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo
hyeɛ. Yɛrentiatia mo mfudeɛ so, yɛremfa yɛn nsa nka mo
bobe nturo, na yɛrennom mo abura mu nsuo." **23** Nanso
ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n'akodɔm
ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ so wɔ ɛserɛ so hɔ ne wɔn koo
wɔ Yahas. **24** Nanso Israelfoɔ no kunkumm wɔn faa wɔn
asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok ho toaa so
kɔsii Amorifoɔ ahyeɛ so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma
ahoɔdenfoɔ bi a wɔakyere sraban enti wɔantumi anko
ankɔ wɔn anim bio. **25** Enti Israelfoɔ no faa Amorifoɔ no
nkuro akɛseɛ nyinaa a Hesbon kuropɔn ne ne nkuraase
nyinaa ka ho tenaa mu. **26** Na Hesbon yɛ Amorifoɔhene
Sihon Kuropɔn. Sihon na ɛda bi ɔko tiaa Moabhene faa
ne nsase nyinaa bɛsii Asubɔnten Arnon no. **27** Ne sei
enti tete, anwensɛm twerɛfoɔ twerɛɛ yei faa ne ho sɛ,
"Bra Hesbon, Sihon kuropɔn, yɛnkyekyere na ɛnsi ne
dada mu. **28** "Egya turi firii Hesbon Ogyaframa firii Sihon

ahenkuro mu, Ɛhyee Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab; ɛsɛee
sodifoɔ a wɔwɔ Arnon mmepɔ so. **29** Ao Moabfoɔ, mosɛeɛ
bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Kemos agya
ne mmammarima sɛ atutenafoɔ, Ne ne mmammaa sɛ
Amorifoɔhene Sihon nnommumfoɔ. **30** "Yɛasɛe wɔn
pasaa, ɛfiri Hesbon tɔnn kɔsi Dibon. Yɛasɛe wɔn ara
akɔsi Nofa De kɔ ara kɔsi Medeba." **31** Enti Israelfoɔ no
tenaa Amorifoɔ asase so. **32** Mose somaa akwansrafoɔ sɛ
wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafoɔ toaa wɔn, faa
wɔn nkuro nyinaa, pamoo Amorifoɔ no. **33** Afei, wɔde
wɔn ani kyerɛɛ kuro kɛseɛ Basan, nanso Basanhene Og de
n'asraafoɔ hyiaa wɔn wɔ Edrei. **34** Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ ɔnnsuro na wadi atamfoɔ no so dada. Awurade
sane hyɛɛ Mose nkuran sɛ asɛm a ɛtoo ɔhene Sihon wɔ
Hesbon no, saa asɛm korɔ no ara bi na ɛbɛto no. **35** Ampa
ara, Israelfoɔ dii nkonim na wɔkumm ɔhene Og ne ne
mmammarima ne ne nkurɔfoɔ nyinaa a anka wɔn mu
baako mpo. Enti Israelfoɔ no tenaa asase no so.

22 Afei, Israelfoɔ no kɔɔ Moab tata so kɔtenaa Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam a ɛhɔ ne Yeriko di nhwɛanimu no. **2**
Sipor babarima Moabhene Balak hunuu deɛ Israelfoɔ ayɛ
Amorifoɔ. **3** Ɛberɛ a ɔhunuu Israelfoɔ dodoɔ a wɔwɔ hɔ
no, ɔne ne nkurɔfoɔ bɔɔ huboa. **4** Ntɛm ara, wɔne Midian
mpanimfoɔ tuu agyina. Wɔkaa sɛ, "Saa dɔm yi bɛwe
biribiara a wɔhunu sɛdeɛ nantwie we serɛ." Enti, Moab
ɔhene Balak **5** somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima
Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛbɛn Asubɔnten Eufrate ho.
Ɔsrɛɛ Balaam sɛ ɔmmɛboa no. Ɔkaa sɛ, "Nnipadɔm bi firi
Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔrehunahuna

me. 6 Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, ɛfiri sɛ
wɔdɔɔso dodo. Ebia metumi adi wɔn so nkonim na mapam
wɔn afiri asase no so. Na menim nhyira a ɛba wɔn a
wohyira wɔn no so, ɛnna menim musuo a ɛba wɔn a
wodome wɔn so." 7 Nnipa a ɔsomaa wɔn no yɛ atitire
a wɔfiri Moab ne Midian. Wɔfaa sika sɛ wɔde rekɔtua
Balaam ka ama wadome Israelfoɔ. Enti wɔkɔɔ Balaam
nkyɛn kɔkaa deɛ ɛhia Balak kyerɛɛ no. 8 Balaam kaa
sɛ, "Monna ma adeɛ nkye mo. Adeɛ kye a, deɛ Awurade
bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti wɔdaeɛ.
9 Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, "Saa nnipa yi yɛ ɛhefoɔ?" 10 Ɔbuaa sɛ, "Wɔfiri
Moabhene Balak nkyɛn. 11 Na nnipadɔm bi firi Misraim
aba ne hyeɛ so, na ɔpɛ sɛ mekɔ hɔ ntɛm so na mekɔdome
wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi adi wɔn so." 12 Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, ɛfiri sɛ,
mahyira wɔn!" 13 Adeɛ kyeeɛ no, anɔpa, Balaam ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Monsane nkɔ fie! Awurade rempene mma
mennyɛ saa." 14 Enti, ɔhene Balak ananmusifoɔ no sane
wɔn akyi bɛbɔɔ amaneɛ sɛ ɔse ɔremma. 15 Balak sɔ hwɛɛ
bio. Saa ɛberɛ no deɛ, ɔsomaa nnipa dodoɔ pa ara a
animuonyamfoɔ a wɔkyɛn kane dɔm no fra wɔn mu. 16
Wɔbaa Balaam nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhene Balak
se ɔsrɛ wo sɛ bra. 17 Ɔbɛhyɛ wo animuonyam na sika
biara a wɔbɛgye no no nso, ɔbɛtua. Ka sika a wobɛgye!
Ɔse, wo deɛ, bra na bɛdome saa nnipa no ma yɛn." 18
Nanso, Balaam buaa sɛ, "Sɛ ɔma me ahemfie a wɔde
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ no ma tɔ koraa a, merentumi
nyɛ biribiara mmu saa ahyɛdeɛ a Awurade a ɔyɛ me

Onyankopɔn no ahyɛ no so. **19** Nanso, monna ha ma adeɛ
nkye na yɛnhwɛ sɛ Awurade bɛka asɛm foforɔ bi aka deɛ
waka dada no ho anaa." **20** Anadwo no, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Balaam sɛ, "Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na
mmom, hwɛ yie na yɛ deɛ mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko ara."
21 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu, tenaa ne
so ne wɔn hyɛɛ aseɛ kɔeɛ. **22** Nanso, Onyankopɔn bo
fuu Balaam ahopere a ɔde kɔeɛ no; enti ɔsomaa ɔsoro
Awurade ɔbɔfoɔ kɔgyinaa akwantemfi sɛ ɔnkum no wɔ
hɔ. Ɛberɛ a Balaam ne asomfoɔ baanu rekorɔ no, **23** prɛko
pɛ, Balaam afunumu no hunuu Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ
ɔkura sekan gyina ɛkwan no mfimfini. Aboa no kwae
faa wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛfa
ɛkwan mu. **24** Baabi a na Awurade ɔbɔfoɔ no gyina hɔ no
yɛ bobefuo afasuo mmienu ntam. **25** Ɛberɛ a afunumu no
hunuu Awurade ɔbɔfoɔ no, ɔde ne ho twee ɔfasuo no ho
maa Balaam nan pɛkyɛeɛ. Nanso, Balaam kɔɔ so hwee
aboa no bio. **26** Afei, Awurade ɔbɔfoɔ no kɔɔ ɛkwan no
anafoɔ kɔgyinaa baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na afunumu
no nnya baabi mfa. **27** Enti, ɔbutuu ɛkwan no mu. Balaam
de abufuo kaa aboa no mmaa. **28** Afei, Awurade hyɛɛ
afunumu no ma ɔkasaeɛ! Ɔbisaa ne wura no sɛ, "Ɛdeɛn na
mayɛ enti a ɛsɛ sɛ wohwe me mprɛnsa?" **29** Balaam nso
buaa no sɛ, "Ɛfiri sɛ, woama masɛ ɔkwasea. Na sɛ mekura
sekan a, anka mɛkum wo." **30** Afunumu no nso bisaa no
sɛ, "Me ne wo tenaeɛ yi, mayɛ sei pɛn?" Ne wura no buaa
sɛ, "Dabi." **31** Afei, Awurade buee Balaam ani ma ɔhunuu
ɔsoro ɔbɔfoɔ no sɛ watwe sekan gyina ɛkwan no mfimfini
enti ɔkɔbutuu n'anim. **32** Awurade ɔbɔfoɔ no bisaa no

sɛ, “Adɛn enti na wohwe w’afunumu no mprɛnsa saa?
Maba sɛ merebɛka ama woagyae, ɛfiri sɛ, worepɛ adeɛ
asɛe. 33 Afunumu no hunuu me mprɛnsa a emu biara
ɔkwae faa baabi; anyɛ saa a, anka mɛkum wo na magyaa
no.” 34 Afei, Balaam ka kyerɛɛ Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ,
“Mafom. Na mennim sɛ wowɔ hɔ. Sɛ wompɛ sɛ metoa
m’akwantuo no so deɛ a, meresane akɔ efie.” 35 Nanso,
Awurade ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne nnipa no nkɔ,
nanso asɛm a mɛka akyerɛ wo no nko na ka.” Enti Balaam
ne wɔn kɔeɛ. 36 Ɛberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba
no, ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wɔ
ne hyeɛ so. 37 Ɔbisaa Balaam sɛ, “Adɛn enti na wokyɛɛ
saa? Anaasɛ, mehyɛɛ wo bɔ sɛ mɛhyɛ wo animuonyam
no na wonnye nni?” 38 Balaam buaa sɛ, “Ɛwom sɛ maba
deɛ, nanso menni tumi biara a mɛka asɛm biara agye
asɛm a Onyankopɔn bɛka akyerɛ me sɛ menka no nko
na mɛka.” 39 Balaam kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-
Husot, 40 baabi a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ
afɔdeɛ na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ
sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ no. 41 Adeɛ kyee anɔpa no, Balak
faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ɔfiri hɔ too n’ani
hunuu sɛ Israelfoɔ no sam aseɛ hɔ.

23 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Si afɔrebukyia nson
wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson
fa wɔn bɔ afɔdeɛ.” 2 Balak tiee Balaam asɛm no, enti ɔde
nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔrebukyia nson no
biara so afɔdeɛ. 3 Afei Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
“Sɔre gyina wo ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho na mɛhwɛ sɛ Awurade
bɛhyia me, na asɛm a ɔbɛka akyerɛ me no nso, mɛka

akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ apampam baabi. **4** Ɛhɔ na
Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyerɛɛ Awurade sɛ,
“Masiesie afɔrebukyia nson. Mabɔ afɔrebukyia no biara
so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeɛ.” **5** Afei, Awurade
de nkra maa Balaam sɛ ɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Balak. **6**
Ɛberɛ a Balaam sane baeɛ no, na ɔhene no ne ahenemma
a wɔfiri Moab no gyina ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho. **7** Nkɔmhyɛ a
Balaam de maaeɛ no nie: “Ɔhene Balak soma bɛfrɛɛ me
firii Aram. Moabhene frɛɛ me firii apueeɛ fam nkokoɔ so.
Ɔkaa sɛ, ‘Bra bɛdome Yakob ma me! Bra bɛka mmusuo
a ɛbɛba Israelfoɔ so.’ **8** Ɛbɛyɛ dɛn na matumi madome
wɔn a Onyankopɔn nnomee wɔn? Ɛbɛyɛ dɛn na matumi
abu wɔn fɔ, nnipa a Awurade mmuu wɔn fɔ? **9** Mehunu
wɔn firi abotan atifi; mehwɛ wɔn firi nkokoɔ so. Mehunu
nnipa a wɔte wɔn ho ase, a wɔayi wɔn afiri amanaman
mu. **10** Hwan na ɔbɛtumi akan Yakob asefoɔ, wɔdɔɔso sɛ
mfuturo? Hwan na ɔbɛtumi akan Israelfoɔ nkyɛmu ɛnan
mu baako? Ma menwu sɛ ɔteneneeni; na mawieɛ nyɛ sɛ
wɔn deɛ.” **11** Ɔhene Balak bisaa Balaam sɛ, “Ɛdeɛn na
woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfoɔ, nanso
woahyira wɔn!” **12** Nanso, Balaam buaa sɛ, “Metumi aka
biribi a Awurade nkaa sɛ menka anaa?” **13** Afei, Balak ka
kyerɛɛ no sɛ, “Bra na yɛnkɔ baabi foforɔ. Yɛduru hɔ a,
wobɛhunu ɔman Israel fa bi wɔ hɔ. Dome wɔn a wobɛhu
wɔn wɔ hɔ no nyinaa.” **14** Ɔhene Balak faa Balaam de no
kɔɔ Sofim bepɔ Pisga atifi. Ɔsii afɔrebukyia nson wɔ hɔ.
Ɛnna ɔde nantwie ba ne odwennini bɔɔ afɔrebukyia biara
so afɔdeɛ. **15** Afei, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Gyina
wo ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho wɔ ha na me nso merekɔhyia

Awurade." **16** Awurade hyiaa Balaam na ɔkaa asɛm a
ɔnkɔka kyerɛɛ no. **17** Enti, ɔsane baa baabi a ɔhene no ne
Moab ahenemma no wɔ a wɔgyina wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ no
ho. Ɔhene no de ahopere bisaa sɛ, "Awurade aka sɛn?" **18**
Nkɔmhyɛ a Balaam de maaeɛ no nie: "Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me. **19** Onyankopɔn nnyɛ onipa na
wadi atorɔ; Ɔnyɛ onipa na wasesa n'adwene. Wakasa a
wanyɛ anaa? Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni so anaa? **20** Wɔhyɛɛ
me sɛ menhyira; wahyira, na merentumi nnane no! **21**
"Menhunu amanehunu bi a ɛbɛba Yakob so. Ɔhaw biara
nni hɔ mma Israel! Awurade, wɔn Onyankopɔn ka wɔn
ho. Ɔne wɔn ɔhene! **22** Onyankopɔn ayi wɔn afiri Misraim;
ɔte sɛ nantwie hoɔdenfoɔ ma wɔn. **23** Nnome biara renka
Yakob, abayisɛm biara nni tumi wɔ Israel so. Na wɔbɛka
wɔ Yakob ho sɛ, 'Hwɛ anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ
ama Israel!' **24** Saa nnipa yi sɔre sɛ gyataburu. Wɔgyina
hɔ sɛ gyata hoɔdenfoɔ. Ɔnnye n'ahome kɔsi sɛ ɔbɛwe
n'ahaboa awie na wanom ne mogya nyinaa!" **25** Ɔhene no
ka kyerɛɛ Balaam sɛ, "Sɛ worennome wɔn a, ɛnneɛ nhyira
wɔn." **26** Nanso Balaam buaa no sɛ, "Manka ankyerɛ
wo sɛ asɛm a Awurade bɛka akyerɛ me sɛ menka no na
mɛka?" **27** Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam sɛ, "Mede wo
bɛkɔ baabi foforɔ. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ ama Onyankopɔn
sɛ wobɛgyina hɔ adome wɔn." **28** Enti, ɔhene Balak faa
Balaam de no kɔɔ bepɔ Peor a ani kyerɛ anweatam no
atifi pɛɛ so. **29** Bio, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ ɔnsi
afɔrebukyia nson na ɔnsiesie nantwie mma nson ne
nnwennini mma nson mma afɔrebɔ. **30** Ɔhene no yɛɛ deɛ

Balaam kaeɛ no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba
bɔɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia nson no biara so.

24 Afei, Balaam hunuu sɛ Awurade pɛ sɛ ɔhyira Israel. Yei
enti, wankɔ abisa sɛdeɛ ɔtaa yɛ no. Na mmom, ɔtoo n'ani
hwɛɛ ɛserɛ no so, **2** hunuu sɛ Israelfoɔ mmusuakuo no
abobɔ wɔn atenaeɛ. Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so,
3 na yei ne nkɔmhyɛ a ɔmaaeɛ: "Beor ba Balaam nkɔmhyɛ
no nie; nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n'ani hunu adeɛ yie, **4**
deɛ ɔte Onyankopɔn asɛm; deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri
Otumfoɔ hɔ; na ɔda fam, a n'ani gu so: **5** "Ao Yakob,
mo ntomadan yɛ fɛ, Ao Israel, mo afie yɛ ahomeka. **6**
"Ɛsam m'anim te sɛ mmɛfuo, te sɛ nturo frɔmfrɔm wɔ
asubɔnten ho. Wɔte sɛ pɛperɛ a Awurade adua, te sɛ
ntweneduro a ɛbɛn nsuo ho. **7** Wɔbɛnya nsuo bebree.
Wɔn mma bɛnya deɛ ɛhia wɔn nyinaa. "Wɔn ɔhene bɛyɛ
kɛse akyɛn Agag; wɔn ahennie bɛkorɔn. **8** "Onyankopɔn
de wɔn firi Misraim aba; ɔtwee wɔn sɛ wiram nantwie.
Ɔsɛe amanaman a wɔtia no nyinaa, ɔbubu wɔn nnompe
mu asinasini, ɔto bɛmma wowɔ wɔn. **9** Israel butu hɔ
sɛ gyata; ɔte sɛ gyataburu, na hwan na ɔbɛtumi anyane
no? "Ao Israel, nhyira nka obiara a ɔhyira wo, na nnome
nka obiara a ɔdome wo." **10** Ɔhene Balak bo fuu Balaam.
Ɔde Abufuo bɔɔ ne nsam guu ne so teaam sɛ, "Mefrɛɛ wo
sɛ bɛdome, m'atamfoɔ nanso woahyira wɔn mprɛnsa.
11 Firi me so kɔ! Sane kɔ wo nkyi! Meyɛɛ m'adwene sɛ
anka mɛhyɛ wo animuonyam, nanso, Awurade de akame
wo!" **12** Balaam buaa no sɛ, "Wonkae asɛm a meka kyerɛɛ
w'asomafoɔ no? Mekaa sɛ, **13** 'Sɛ Balak ma me ahemfie
a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ hɔ ma koraa a, menni

tumi sɛ mɛyɛ biribi atia Awurade apɛdeɛ.' Meka kyerɛɛ
wo sɛ asɛm a Awurade aka no nko ara na mɛka. **14**
Afei, meresane akɔ me nkurɔfoɔ nkyɛn. Nanso, deɛ ɛdi
ɛkan no, ma menka deɛ Israelfoɔ no bɛyɛ wo nkurɔfoɔ
daakye no nkyerɛ wo." **15** Yei ne nkɔmhyɛ a Balaam de
maeɛ: "Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie; nkɔmhyɛ a ɛfiri
ɔbarima a n'ani hunu adeɛ yie, **16** deɛ ɔte Onyankopɔn
asɛm; deɛ ɔwɔ nyansa a ɛfiri Ɔsorosoroni no deɛ ɔhunu
anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ; na ɔda fam, a n'ani gu
so: **17** "Mɛhunu no, nanso ɛnyɛ seesei; mehwɛ no wɔ
daakye akyirikyiri. Nsoromma bɛpue afiri Yakob mu!
Ahempoma bɛfiri Israel mu. Ɔbɛyam Moabfoɔ tiri, na
wapaapae Moab mma tikwankora. **18** Wɔbɛfa Edom, na
Seir a ɔyɛ ne ɔtamfoɔ no, wɔbɛdi ne so nkonim, na Israel
bɛkɔ so adi nkonim. **19** Ɔhene bi bɛsɔre wɔ Yakob mu ɔno
na ɔbɛsɛe Ir nkaeɛfoɔ." **20** Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ
fie hyɛɛ nkɔm sɛ, "Amalek na na ɛyɛ aman nyinaa abakan,
nanso ne hyɛberɛ ne ɔsɛeɛ!" **21** Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyɛɛ
nkɔm sɛ, "Mo atenaeɛ yɛ pa ara, wanwono mo pirebuo wɔ
abotan mu. **22** Nanso, wɔbɛsɛe Kenifoɔ ɛberɛ a Asurhene
afa mo nnomum." **23** Nsɛm a ɔde wiee ne nkɔmhyɛ no ne
sɛ: "Aa, sɛ Onyankopɔn yɛ sei a, hwan na ɔbɛtena nkwa
mu? **24** Ahyɛn bɛfiri Kipro mpoano aba Na abɛka Eber ne
Asur ahyɛ. Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa." **25** Enti,
Balaam ne Balak sane kɔɔ wɔn kurom.

25 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Sitim no, wɔn
mu mmarima no bi hyɛɛ aseɛ ne Moab mmabaawa no
bɔɔ adwaman de guu wɔn ho fi. **2** Saa mmabaawa yi
too nsa frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn afɔdeɛ a wɔbɔ ma

wɔn anyame no ase. Ankyɛre biara, mmarima no kɔɔ
wɔn apontoɔ ase na wɔsomm Moab anyame. 3 Ɛberɛ
tiawa bi akyi, Israelfoɔ no nyinaa kɔsom Baal-peor a ɔyɛ
Moabfoɔ nyame. Yei maa Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ
no yie. 4 Ɔhyɛɛ saa mmara yi maa Mose sɛ, "Kunkum
mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no
nyinaa. Sɛn wɔn wɔ Awurade anim awia ketee sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, n'abufuo a ano yɛ den no bɛfiri wɔn so." 5 Enti, Mose
hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkumm wɔn a wɔsomm
Baal-peor no nyinaa. 6 Nanso, Israelni ɔhantanni bi de
Midiani ababaawa bi baa wɔn atenaeɛ hɔ maa Mose ne
nnipa no nyinaa hunuu no ɛberɛ a na wɔn nyinaa gyina
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono akyi retwa adwo no. 7 Ɛberɛ
a Pinehas a ɔyɛ Eleasa babarima a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron
nana hunuu yei no, ɔhuri sɔɔ pea mu 8 taa saa ɔbarima
no so de no kɔwuraa ne ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa
no. Ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no sane de wɔɔ ɔbaa
no yafunu mu. Enti, ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no
mu, 9 nanso ɛkɔsi saa ɛberɛ no, na nnipa mpem aduonu
ɛnan awuwu dada. 10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
11 "Eleasa babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana
adwodwo m'abufuo ano, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me
ara wɔ m'animuonyam ho, enti sɛdeɛ meyɛɛ m'adwene sɛ
mɛsɛe Israelfoɔ nyinaa no, magyae. 12 Enti ka kyerɛ no
sɛ, me ne no rebɛyɛ asomdwoeɛ apam. 13 Saa apam yi
mu, ɔno ne n'asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri sɛ watwe
me, ne Onyankopɔn, ho ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de ayɛ
mpata ama wɔn." 14 Ɔbarima a wɔkumm no ne Midiani
ababaawa no, na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a ɔtua

Simeon abusuakuo ano no babarima. **15** Ɔbaa no nso, na
ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babaa.
16 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **17** "To hyɛ Midianfoɔ
no so na sɛe wɔn, **18** ɛfiri sɛ, wɔfaa mo sɛ atamfoɔ, na
wɔdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne Kosbi a ɔyɛ
Midian ntuanoni babaa a wɔkumm no wɔ Peor ɔyaredɔm
ɛda no."

26 Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ, **2** "Monkan Israelfoɔ
mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa nyinaa na
monhwɛ dodoɔ a wɔbɛtumi akɔ ɔsa wɔ abusua biara mu."
3 Saa ɛberɛ no, na Israelman no nyinaa abɔ atenaeɛ wɔ
Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔne Yeriko
di nhwɛanimu. Enti Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa kaa nhyehyɛeɛ
a ɛfa nnipakan no ho kyerɛɛ Israelfoɔ ntuanofoɔ no sɛ, **4**
"Monkan mmarima a wɔwɔ Israel a wɔadi mfeɛ aduonu
ne deɛ ɛboro saa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no." Sɛdeɛ
nnipakan no a ɛfa Israel mma a wɔfiri Misraim baeɛ
no ano kɔsiiɛ nie. **5** Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Yakob
babarima panin Ruben asefoɔ: Hanokfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Hanok; Palufoɔ abusua, wɔde too a
wɔn tete agya Palu; **6** Hesronfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hesron; Karmifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Karmi. **7** Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua
nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan mmiɛnsa ahanson
aduasa. **8** Na Palu yɛ Eliab aseni, **9** na Nemuel na ɔwoo
Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na
wɔyɛ nnipa no ntuanofoɔ a wɔne Kora yɛɛ adwene tiaa
Mose ne Aaron, de buu Awurade animtia. **10** Na asase

mu bue menee wɔn ne Kora. Egya firi Awurade nkyɛn
bɛsɛee wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yɛɛ kɔkɔbɔ
maa Israelman nyinaa. **11** Nanso, Kora mmammarima deɛ,
wɔanwuwu da no. **12** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon
mmammarima mu: Nemuelfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Nemuel. Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Yamin. Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.
13 Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah; Saulfoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a
na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem
aduonu mmienu ne ahanu. **15** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Gad mmammarima mu: Sefonfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Sefon; Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hagi. Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Suni. **16** Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni.
Erifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; **17** Arodfoɔ
abusua, wɔde too wɔn agya Arod. Arelifoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Areli. **18** Mmarima a na wɔwɔ Gad
mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan ne ahanum.
19 Na Yuda wɔ mmammarima baanu a wɔn edin de Er
ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan asase so. **20** Nanso,
mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda mmammarima a na wɔte
ase no ase. Selafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela.
Peresfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres. Serafoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah. **21** Yeinom ne
mmusua nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase. Hesronfoɔ abusua,
a wɔde too wɔn tete agya Hesron. Hamulfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wɔwɔ
Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduɔson

nsia ne ahanum. **23** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar
mmammarima ase: Tolafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Tola. Puwafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Puwa. **24** Yasubfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub.
Simronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron. **25**
Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa
dodoɔ yɛ mpem aduosia nan ne ahasa. **26** Yeinom ne
mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase: Seredfoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered. Elonfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Elon. Yakleefoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ Sebulon
mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia ne
ahanum. **28** Ɛnam Manase ne Efraim so na mmusua
mmienu firii Yosef mu baeɛ. **29** Manase asefoɔ: Makirfoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir. Gileadfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. **30**
Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase:
Yeserfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Helekfoɔ
abusua, wɔde too wɔn agya Helek. **31** Asrielfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Asriel. Sekemfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Sekem. **32** Semidafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Semida. Heferfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hefer. **33** Na Hefer babarima Selofehad
annya mmammarima nanso na ɔwɔ mmammaa a wɔn
edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **34** Mmarima a
na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoɔ yɛ mpem
aduonum mmienu ne ahanson. **35** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Efraim mmammarima ase: Sutelafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Sutela. Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn

tete agya Beker. Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Tahan. **36** Na yei yɛ abusua nketewa a wɔfiri Sutela
ase: Eranfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran. **37**
Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa
mu dodoɔ yɛ mpem aduasa mmienu ne ahanum. Manase
ne Efraim mmusua nyinaa yɛ Yosef asefoɔ. **38** Yeinom ne
mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu. Belafoɔ
abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela. Asbelfoɔ abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Asbel. Ahiramfoɔ abusua no,
wɔde too wɔn tete agya Ahiram. **39** Sufamfoɔ abusua no,
wɔde too wɔn tete agya Sufam. Hufamfoɔ abusua no,
wɔde too wɔn tete agya Hufam. **40** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Belafoɔ mu. Ardfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Ard.
Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Naaman. **41** Na
mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa
dodoɔ yɛ mpem aduanan enum ne ahansia. **42** Yei ne
abusua a ɛfiri Dan babarima asefoɔ mu. Suhamfoɔ abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Suham. Na Dan mmusua no
nyinaa yɛ Suhamfoɔ. **43** Mmarima a na wɔwɔ saa mmusua
no mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia ɛnan ne ahanan.
44 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmammarima mu.
Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna.
Isuifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui. Beriafoɔ
abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria. **45** Yeinom ne
mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu. Heberfoɔ de wɔn ho too
wɔn tete agya Heber. Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete
agya Malkiel. **46** Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera. **47**
Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no dodoɔ
yɛ mpem aduonum mmiɛnsa ne ahanan. **48** Yeinom ne

mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima mu. Yakseelfoɔ
abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel. Gunifoɔ
abusua no, wɔde too wɔn agya Guni. **49** Yeserfoɔ abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Silemfoɔ abusua no,
wɔde too wɔn tete agya Silem. **50** Mmarima a na wɔwɔ
Naftali mmusua nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan
enum ne ahanan. **51** Enti, nnipa dodoɔ a wɔkan wɔn no
ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. **52** Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **53** "Kyekyɛ asase no ma
mmusua no sɛdeɛ wɔn dodoɔ teɛ. **54** Ma abusua a ɛso no
asase kɛseɛ na abusua a ɛsua no asase ketewa. **55** Hwɛ sɛ
wɔnam ntontobɔ so bɛkyekyɛ asase no. Deɛ ɛsɛ sɛ ekuo
biara nya no bɛgyina n'agyanom abusuakuo edin dodoɔ
so. **56** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no kyekyɛ so
wɔ akuo akɛseɛ ne nketewa no mu." **57** Nnipakan no,
na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie: Wɔde Gersonfoɔ
too wɔn tete agya Gerson. Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete
agya Kohat. Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya Merari. **58**
Yeinom nso yɛ Lewifoɔ mmusua: Libnifoɔ, Hebronfoɔ,
Mahlifoɔ, Musifoɔ ne Korafoɔ. Kohat yɛ Amram tete
agya; **59** Ɛberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabaa a
ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no.
Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. **60** Aaron woo
Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **61** Nanso, ɛberɛ a Nadab
ne Abihu de ogya a ɛnyɛ kronkron brɛɛ Awurade no,
wɔwuwuiɛ. **62** Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoɔ
yɛ mpem aduonu mmiɛnsa. Wɔkan mmarima a wɔadi firi
bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no
ano anka Israel nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase

no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi. 63 Enti,
sɛdeɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ
Moab bepɔ a ɛbɛn Asubɔnten Yordan na ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ne no. 64 Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu
baako mpo nni hɔ a nnipakan a ɛdi ɛkan no, wɔkan no wɔ
Sinai ɛserɛ so hɔ, 65 ɛfiri sɛ, na mfeɛ aduanan atwam
enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sɛdeɛ
Awurade kaeɛ sɛ. "Wɔbɛwuwu wɔ ɛserɛ so" no. Wɔn a
ɛkaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27 Ɛda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa
a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano sɛ wɔde adesrɛ bi rebɛto Mose,
ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua panin ne afoforɔ a wɔwɔ hɔ no
anim. 2 Na mmaa no yɛ Yosef babarima Manase abusuafoɔ
fa bi. Na wɔn ase firi Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie.
Na Manase babarima Gilead yɛ wɔn nana nkansowa ɛnna
ne babarima Hefer nso yɛ wɔn nana ɛnna wɔn babarima
Selofehad yɛ wɔn agya. 3 Wɔkaa sɛ, "Yɛn agya wuu ɛserɛ
so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa Awurade
a enti ɛmaa wɔwuwuiɛ no ho. Ɔno ankasa bɔne enti na
ɔwuiɛ. 4 Adɛn enti na ɛsiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima
enti ne din ayera? Yɛgye di sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma yɛn agyapadeɛ
a yɛn agya nuammarimanom anya no bi." 5 Enti Mose de
wɔn asɛm too Awurade anim. 6 Awurade buaa Mose sɛ, 7
"Asɛm a Selofehad mmammaa no ka no yɛ nokorɛ. Ma
wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapadeɛ a sɛ
wɔn agya no te ase a anka ɔbɛnya no ma wɔn. 8 "Deɛ ɛdi
hɔ bio ne sɛ, ɛsiane sɛ ɛyɛ mo mmara sɛ, sɛ obi wu na
ɔnni mmammarima a wɔbɛdi n'adeɛ a ɛsɛ sɛ n'agyapadeɛ

kɔ ne mmammaa hɔ enti, monyɛ no saa. **9** Na sɛ ɔnni
ɔbabaa nso a, ɛsɛ sɛ agyapadeɛ no kɔ ne nuammarima
nkyɛn. **10** Na sɛ ɔnni nuammarima a, ɛkɔ ne wɔfanom
nkyɛn. **11** Na sɛ ɔnni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi
a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di saa mmara a Awurade
hyɛɛ Mose no so." **12** Ɛda bi, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Kɔ bepɔ a ɛwɔ Abarim mmepɔ no so na to w'ani fa
asubɔnten a ɛda hɔ no so ma ɛnkɔsi asase a mede maa
Israelfoɔ no so. **13** Sɛ wohwɛ wie a, wobɛwu sɛdeɛ wo
nua Aaron wuiɛ no, **14** ɛfiri sɛ, wosɔre tiaa me mmara
wɔ Sin ɛserɛ so hɔ. Ɛberɛ a Israelfoɔ no sɔre tiaa me no,
woamma wɔanhunu me kronkronyɛ wɔ nsuo no ho." Na
ɔretwe n'adwene aba Meriba nsuo "Akoeɛ" a ɛwɔ Kades a
ɛwɔ Sin ɛserɛ so no so. **15** Mose ka kyerɛɛ Awurade sɛ, **16**
"Ao Awurade, Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom
ti ansa na worebɛfa me no, mesrɛ, yi obi si m'anan **17**
a ɔde wɔn bɛkɔ ɔko na ɔbɛhwɛ wɔn so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Awurade nnipa bɛnya odwanhwɛfoɔ a ɔbɛhwɛ wɔn so."
18 Awurade buaa no sɛ, "Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua
a ɔwɔ Honhom no wɔ ne mu no, **19** na fa no kɔ ɔsɔfoɔ
Eleasa nkyɛn, na nnipa no nyinaa rehwɛ mo no, fa nnipa
no animdie so tumi hyɛ ne nsa. **20** Fa wo tumi ma no wɔ
badwam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Israelfoɔ nyinaa bɛtie no. **21** Sɛ
wɔhia akwankyerɛ a ɛfiri Awurade hɔ a, Yosua bɛgyina
ɔsɔfoɔ Eleasa anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa abɔ ntonto kronkron
de abisa Awurade apɛdeɛ. Saa ɛkwan yi so na Yosua ne
Israelfoɔ no bɛfa so ahwehwɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ." **22** Enti,
Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ɔde Yosua
kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no nyinaa. **23** Mose de ne

nsa guu no so, de n'adwuma hyɛɛ ne nsa sɛdeɛ Awurade
hyɛeɛ no.

28 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ,
afɔrebɔdeɛ a mohye no wɔ afɔrebukyia so no yɛ m'aduane
a m'ani gye ho. 'Enti, hwɛ na wɔmfa mmra wɔ ɛberɛ-ano-
berɛ-ano na wɔmfa mmɔ afɔdeɛ sɛdeɛ mahyɛ no. **3** Sɛ
mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, momfa nnwennini mma a wɔadi
afe a wɔnni dɛm biara na ɛmmɔ Awurade afɔdeɛ no.
Ɛda biara, momfa mmienu mmɔ afɔdeɛ. Mommɔ no wɔ
berɛ-ano-berɛ ano. **4** Momfa odwammaa no baako mmɔ
afɔdeɛ anɔpa na momfa baako mmɔ anwummerɛ. **5** Sɛ
morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa
a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo afra nka ho. **6** Yei
ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔhyɛɛ aseɛ wɔ Sinai Bepɔ so a ɛsɛ sɛ
wɔbɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano ma ɛyi hwa. Ɛyɛ afɔdeɛ
a wɔde ogya bɔ de ma Awurade. **7** Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ nsã a apae lita baako a odwammaa ka ho
ka afɔrebɔdeɛ no ho a wɔbɛhwie agu beaeɛ bi a ɛhɔ yɛ
kronkron wɔ Awurade anim. **8** Momfa odwammaa a ɔtɔ
so mmienu no mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ a aburoo ne nsã
afɔrebɔdeɛ ka ho. Ɛno nso yɛ Awurade hwam. Ɛyɛ ɔhyeɛ
afɔrebɔ. **9** "'Sɛ ɛduru homeda a, momfa nnwammaa a
wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ a ɛsɛ
sɛ mode ka ho no mmɔ afɔdeɛ. Ɛsɛ sɛ aburoo afɔrebɔdeɛ
lita ɛnan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra
a nsã ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔdeɛ no. **10** Yei
ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no homeda biara de ka ɛberɛ
ano ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no. **11** "'Saa ara nso
na ɛda a ɛdi ɛkan wɔ bosome biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ

ɔhyeɛ afɔdeɛ foforɔ bi ka ho de ma Awurade. Afɔrebɔdeɛ
no bɛyɛ nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne
nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara. **12**
Deɛ ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne ɛfa
a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Ɛno na mode
bɛka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu lita ɛnan a wɔde ngo afra bɛbɔ
aburoo afɔdeɛ a odwennini no ka ho; **13** na odwammaa
biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne ɛfa. Saa
afɔrebɔdeɛ yi wɔde ogya na ɛbɛhye, na ɛbɛsɔ Awurade
ani. **14** Afɔrebɔdeɛ biara no, nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie
biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa
ɛnan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiɛnsa ka
ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
bosome biara mu. **15** Afei, bosome biara mu ɛda a ɛdi
ɛkan no, mode ɔpapo bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ ama Awurade.
Mobɛbɔ saa afɔdeɛ yi de aka ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ
a mobɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano no ho. **16** "'Afe biara
bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no nso, mobɛdi
Awurade Twam Afahyɛ no. **17** Ɛda a ɛdi so no, mobɛfiti
aseɛ adi dapɔnna a wɔde anigyeɛ di no nnanson no,
nanso, morenni burodo a mmɔreka wɔ mu. **18** Afahyɛ
no ɛda a ɛdi ɛkan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahoteɛ dwa
na obiara renyɛ adwuma biara. **19** Mode nantwie mma
mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a wɔadi afe a
wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade. **20** Mode
esiam lita nson a mode ngo afra bɛka nantwie baako
biara ho. Afei, mode esiam lita enum bɛka odwennini
no ho, **21** na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita

mmiɛnsa aka ho. **22** Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ
sɛ mpatadeɛ ma mo ho. **23** Mode saa afɔrebɔdeɛ yi bɛka
deɛ daadaa mobɔ no ho. **24** Nna nson no mu ɛda biara
adidie mu no, mobɛbɔ saa afɔdeɛ korɔ yi ara bi. Ɛbɛyɛ
Awurade anisɔ yie. **25** Ɛda a ɛtɔ so nson no, ɛbɛyɛ ɛda
kronkron bio a nnipa no nyinaa bɛhyia mu na saa ɛda no,
obiara renyɛ adwuma biara. **26** "'Aduanekan ɛda no a
wɔfrɛ no Nnawɔtwe mu Afahyɛ anaasɛ Pentekoste no, ɛsɛ
sɛ nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de
di Otwa berɛ Afahyɛ no. Ɛda no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuo
mu nnɔbaeɛ foforɔ bɛbɔ Awurade aduane afɔdeɛ. Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara yɛ adwuma saa ɛda no. **27** Ɔhyeɛ afɔdeɛ
sononko a ɛsɔ ani na ɛsɛ sɛ saa ɛda no, mobɔ ma Awurade.
Afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ anantwie mma mmienu, odwennini
baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfeɛ nson. **28** Mode
mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a
mode ngo afra bɛka nantwie baako ho. Mode lita ɛnan
bɛka odwennini no ho; **29** na mode lita mmienu ne fa
bɛka nnwammaa nson no biara ho. **30** Afei, momfa ɔpapo
baako nyɛ mpatadeɛ mma mo ho. **31** Saa afɔdeɛ ahodoɔ
sononko yi ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ, aburoo afɔdeɛ ne nsã
afɔdeɛ no ho. Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn rekɔbɔ saa
afɔdeɛ no nnii dɛm biara ansa na mode wɔn abɔ saa
afɔdeɛ no.

29 "'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan wɔ afe
biara mu no, monhyɛ totorobɛnto afahyɛ no. Nnipa no
nyinaa de kommyɛ bɛhyia na obiara renyɛ adwuma
biara. **2** Saa ɛda no, mode nantwie ba baako, odwennini
baako ne nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm

bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yeinom yɛ afɔrebɔdeɛ a Awurade ani
bɛsɔ na n'ani nso bɛgye ho. **3** Mode aburoo lita nsia
ne fa a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra bɛbɔ
aburoo afɔdeɛ no a nantwie no ka ho. Wɔde lita ɛnan
bɛka odwennini no ho **4** ɛnna lita mmienu ne fa nso ka
nnwammaa no baako biara ho. **5** Ɛsɛ sɛ mosane de ɔpapo
bɔ bɔne ho afɔdeɛ de yei yɛ mo mpatadeɛ. **6** Saa afɔrebɔ
sononko yi ka ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no bosome biara
ne ɛda no deɛ no ho; afei nso, ɛka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ a
mobɔ a aburoo ne nsã afɔrebɔ ka ho no ho sɛdeɛ afɔrebɔ
no ho mmara teɛ no. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade
ani. **7** "'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so edu no,
ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ɛyɛ ɛda a ɛsɛ sɛ
nnipa no nyinaa yɛ komm ahobrɛaseɛ mu wɔ Awurade
anim, na ɛnsɛ sɛ wɔn mu biara yɛ adwuma biara. **8** Saa
ɛda no, mobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade—n'ani bɛsɔ.
Afɔrebɔdeɛ no yɛ nantwie ba baako, odwennini baako,
nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara. **9** Fa
nantwie ba no siesie atokoɔ afɔdeɛ a mode asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra. **10**
Lita ɛnan na mode bɛka odwennini no ho ɛnna mode
lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho. **11** Ɛsɛ
sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho afɔdeɛ. Yei ka bɔne
afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ de pata ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no
daadaa a aduane afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ ka ho. **12**
"'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no, ɛsɛ sɛ
nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ɛnsɛ sɛ ɛda no, obiara
yɛ adwuma. Ɛyɛ nnanson afahyɛ ahyɛaseɛ wɔ Awurade
anim. **13** Nneɛma a mode bɛbɔ saa afɔdeɛ sononko yi

ama Awurade ani asɔ no bɛyɛ nantwie mma dumiɛnsa,
nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a
wɔnnii dɛm biara dunan. **14** Ɛsɛ sɛ, sɛdeɛ moyɛ no daa
no, mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ, asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiɛnsa no
biara ho. Lita ɛnan ka nnwennini no baako biara ho **15**
ɛnna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako
biara ho. **16** Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ ka daa
ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no ho a aburoo ne nsã afɔdeɛ ka ho.
17 "'Ɛda a ɛtɔ so mmienu wɔ saa nnanson afahyɛ no mu
no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu
ne nnwammaanini a wɔadi afe dunan a wɔnnii dɛm
biara bɛbɔ afɔdeɛ. **18** Saa afɔrebɔdeɛ yi mu biara, mode
anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne
nsã afɔrebɔdeɛ a wɔahyɛ no bɛka ho. **19** Ɔhyeɛ afɔrebɔ a
mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo bɛka atokoɔ afɔrebɔdeɛ
ne nsã afɔrebɔdeɛ no ho abɔ bɔne ho afɔdeɛ. **20** "'Afahyɛ
ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa no so no, mode anantwie mmaa
dubaako, nnwennini mmienu, nnwammaanini a wɔadi
afe no dunan a wɔnnii dɛm biara **21** a sɛdeɛ moyɛ no
daa no, mode anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne
aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka afɔrebɔdeɛ biara ho. **22**
Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ de ka daa ɔhyeɛ
afɔrebɔ no ho a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka
ho. **23** "'Afahyɛ a ɛtɔ so nan no, mode anantwie mma edu,
nnwennini mmienu, ne nnwammaanini a wɔadi afe no
dunan a wɔnnii dɛm biara **24** a mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ
ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka wɔn mu biara ho. **25** Afei, momfa
ɔpapo a sɛdeɛ moyɛ daa no atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka

ho nka afɔrebɔ a mobɔ no daa no ho. **26** "'Afahyɛ ɛda a
ɛtɔ so enum no, momfa anantwie mma nkron, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a
wɔnnii dɛm biara. **27** Sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka ho. **28** Momfa ɔpapo a
aburoo afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho
afɔdeɛ sononko nka afɔdeɛ ahodoɔ a mobɔ no daa no ho.
29 "'Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so nsia no, mode anantwie mma
nwɔtwe, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi
afe a wɔnnii dɛm biara dunan **30** bɛka wɔn atokoɔ ne wɔn
nsã afɔrebɔdeɛ no ho sɛdeɛ moyɛ no daa no. **31** Momfa
ɔpapo a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ
bɔne ho afɔdeɛ sɛdeɛ moyɛ no daa no. **32** "'Afahyɛ ɛda a
ɛtɔ so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm
biara dunan **33** a mode atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka
wɔn mu biara ho bɛbɔ afɔdeɛ. **34** Afei, mode ɔpapo baako
bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho aka
daa afɔrebɔ no ho sɛdeɛ moyɛ no daa no. **35** "'Ɛda a ɛtɔ so
nwɔtwe no, frɛ nnipa no nyinaa na wɔnhyia kommyɛ so.
Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara saa ɛda no. **36** Mommɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ. Awurade ani sɔ saa afɔdeɛ no. Momfa nantwie
ba baako, odwennini baako, nnwammaanini a wɔadi afe
a wɔnnii dɛm nson mmɔ afɔdeɛ. **37** Na sɛ morebɔ saa
afɔdeɛ no a, momfa atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ nka ho. **38**
Afei, mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne
nsã afɔrebɔdeɛ ka ho a daa afɔdeɛ a mobɔ no nso ka ho.
39 "'Sɛ mohyia didi afirinhyia no mu a, twa ara na ɛtwa
sɛ mobɔ saa afɔdeɛ yi ma Awurade. Na ɛka mo afɔrebɔ

a mobɔ fa ɛbɔ a moahyɛ anaa deɛ ɛfiri mo pɛ mu a ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ, nsã afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ
afɔdeɛ no ho.'" **40** Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ
Israelfoɔ no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.

30 Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfoɔ
no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade ahyɛ sɛ, **2** sɛ obi hyɛ
Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ no, ɛnsɛ sɛ ɔbu so.
Ɛsɛ sɛ ɔyɛ deɛ ɔka sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ. **3** "Sɛ ababaawa
bi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ ɛberɛ a ɔda
so te n'agya fie, **4** na n'agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ,
na wanka hwee a, ne bɔhyɛ no di mu. **5** Nanso sɛ ɛba
sɛ n'agya no si no bɔhyɛ no ho ɛkwan ɛda a ɔbɛte no a,
ɔde sɛe bɔhyɛ no. Awurade de bɛkyɛ ababaawa no, ɛfiri
sɛ, n'agya ampene sɛ ɔbɛdi so. **6** "Sɛ ɔhyɛ bɔ a ɛnyɛ na
akyire no ɔkɔware **7** na ne kunu no te saa bɔhyɛ no ho
asɛm nanso wanka ho hwee ɛda no ara a, ne bɔhyɛ no di
dwuma. **8** Na sɛ ne kunu no po bɔhyɛ bɔne no a, po a
ɔpoeɛ no di mu enti, Awurade de bɛkyɛ no. **9** "Sɛ ɔbaa yɛ
okunafoɔ anaa wɔagyaa no aware a, ɛkwan biara so, ɛsɛ sɛ
ɔdi ne bɔhyɛ nyinaa so. **10** "Sɛ waware na ɔte ne kunu fie
a ɛhɔ na ɔhyɛɛ ɛbɔ no, **11** na ne kunu no teeɛ na wanka
ho hwee a, ne bɔhyɛ no di mu. **12** Na sɛ ɛda no ara a ɔteeɛ
no, sɛ wampene so a, ne bɔhyɛ no nni mu na Awurade de
bɛkyɛ no. **13** Enti, ne kunu na ɔbɛsi so dua anaasɛ ɔbɛkasa
atia bɔhyɛ no. **14** Sɛ ɛda mu no nyinaa wanka ho hwee deɛ
a, na ɛkyerɛ sɛ, ɔpene so. **15** Sɛ ɔtwɛn ma ɛda koro fa so
na sɛ ɔbɛka sɛ bɔhyɛ no nni mu a, ɛho asotwe biara a ɔbaa
no penee so no bɛba ɔbarima no so." **16** Yei ne mmara a

Awurade nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne
agya ne ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu no.

31 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Esiane sɛ
Midianfoɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no enti,
tɔ wɔn so awere. Yei akyi no wɔbɛwu na wɔakɔ wɔn
agyanom nkyɛn." **3** Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ,
"Monyi mmarima no mu bi na wɔnkɔ Awurade awereto
sa a ɔde tia Midianfoɔ no. **4** Momfa Israel abusua biara
mu nnipa apem nkɔ ɔsa no." **5** Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima
mpem dumienu siesie wɔn maa ɔko no. **6** Afei Mose ma
wɔkɔeɛ, nnipa apem baako a wɔfiri abusuakuo biara mu.
Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii wɔn anim kɔɔ ɔko
no. Wɔrekɔ no, wɔde kronkronneɛ a ɛwɔ kronkronbea
hɔ ne totorobɛnto a wɔbɛhyɛn akanyane akodɔm no
kɔeɛ. **7** Na sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no, wɔkumm Midian
mmarima nyinaa wɔ ɔko no mu. **8** Wɔn a wɔkumm
wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn edin de
Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam
nso, wɔkumm no. **9** Afei, Israel asraafoɔ no kyekyeree
Midian mmaa ne mmɔfra nyinaa ne wɔn anantwie ne
wɔn nnwan fom nneɛma pii kaa ho. **10** Wɔtoo Midian
nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyee no pasaa. **11**
Wɔfaa asadeɛ ne afodeɛ a nnipa no ne mmoa ka ho. **12**
Wɔde nneduafoɔ no ne ɔko no mu nneɛma a wɔnyaeɛ
no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne Israelfoɔ a na
wɔabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Moab bepɔ so baabi a na ɛbɛn
Asubɔnten Yordan a wɔtwa firi Yeriko ba hɔ no. **13** Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano
no kɔhyiaa nkonimdifoɔ no ɛkwan. **14** Nanso, Mose bo fuu

mpanimfoɔ a wɔtuatua akodɔm no ano no. **15** Ɔbisaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na moankunkum mmaa no? **16** Yeinom ara
ne nnipa no a wɔtie Balaam enti wɔmaa Israelfoɔ gyaa
Awurade kɔsom abosom wɔ bepɔ Peor so a enti ɛmaa
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebree baa yɛn so bɛsɛee yɛn no. **17**
Monkunkum mmarimaa no nyinaa. Afei, monkunkum
mmaa a wɔne mmarima adeda no nyinaa. **18** Mommfa
mo nsa nka mmaayewa nketewa no. Wɔn deɛ, momfa
wɔn na mo ne wɔn nkɔtena. **19** "Afei, momfiri atenaeɛ
ha nkɔtena baabi nnanson, ɛfiri sɛ, mo nyinaa moakum
nnipa anaa mode mo nsa aka efunu. Monnwira mo ho ne
mo nneduafoɔ ne nnansa ne ne nnanson so. **20** Monkae
na monnwira mo ntadeɛ ne biribiara a wɔde aboa nwoma,
abirekyie nwi anaa dua ayɛ." **21** Afei, ɔsɔfoɔ Eleasa ka
kyerɛɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no sɛ, "Yei ne mmara a
Awurade ahyɛ a waka akyerɛ Mose. **22** Biribiara a ɛtumi
gyinaa ogya ano te sɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ,
sanya anaa sumpii no, **23** ɛsɛ sɛ wɔde ka ogya sɛdeɛ ɛho
bɛte. Yei akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsuo dwira ho ma
ɛho te. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano
no deɛ, wɔmfa nsuo nnwira ho. **24** Nnanson so, ɛsɛ sɛ
mosi mo ntadeɛ na modwira mo ho ansa na moasane aba
atenaeɛ hɔ." **25** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **26** "Ɛsɛ sɛ
wo ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua no mpanimfoɔ nyinaa
twerɛ afodeɛ a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no ɔko no
mu. **27** Afei, monkyɛ afodeɛ no mu mmienu. Momfa ɛfa
mma mmarima a wɔkɔɔ ɔko no na momfa ɛfa a aka no
mma nnipa a aka no. **28** Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ
Awurade nya kyɛfa a ɛyɛ nneduafoɔ, anantwie, mfunumu,

ne nnwan a ɛfiri akofoɔ no kyɛfa mu. Awurade kyɛfa
no bɛyɛ ahanum biara mu baako. 29 Fa saa kyɛfa yi ma
ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔnhim no afɔrebukyia no anim mfa mma
Awurade. 30 Afei Israelfoɔ a wɔaka no kyɛfa no, monyi
aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoɔ a
wɔhwɛ Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan no so no." 31 Enti,
Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. 32 Afodeɛ a ɛkaeɛ a akofoɔ no faeɛ no dodoɔ yɛ
nnwan mpem ahansia aduɔson enum; 33 anantwie mpem
aduɔson mmienu; 34 mfunumu mpem aduosia baako; 35
ne mmaayewa mpem aduasa mmienu. 36 Nneɛma no
fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie: Nnwan mpem
ahasa aduasa nson ne ahanum 37 a wɔde mu ahansia
aduɔson enum maa Awurade; 38 Anantwie mpem aduasa
nsia a wɔde mu aduɔson mmienu maa Awurade; 39
mfunumu mpem aduasa ne ahanum a emu aduosia baako
yɛ Awurade kyɛfa; 40 mmaayewa mpem dunsia; wɔde
wɔn mu aduasa mmienu maa Awurade. 41 Wɔde Awurade
kyɛfa no nyinaa maa ɔsɔfoɔ Eleasa sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ
Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. 42 Afodeɛ no a Israelfoɔ no
nyaa no na ɛdidi soɔ yi: 43 nnwan mpem ahasa aduasa
nson ne ahanum, 44 anantwie mpem aduasa nsia, 45
mfunumu Mpem aduasa ne ahanum ne 46 mmaayewa
mpem dunsia. 47 Nnipa no kyɛfa a wɔnyaeɛ no, Mose
yiyii nneduafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de
maa Lewifoɔ a wɔhwɛ Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan so
no. Wɔyɛɛ yei nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 48
Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, 49 "Owura yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no

nyinaa ano akyerɛ wo na yɛn mu baako koraa anyera.
50 Ɛno enti, yɛfiri deɛ yɛnyaa no ɔko no mu no bi mu
rebɛda Awurade ase. Yɛn asedadeɛ no yɛ sika adwinneɛ,
nkapo, nkawa, nsonkawa ne kɔnmuadeɛ. Yeinom bɛyɛ
mpatadeɛ ama yɛn kra wɔ Awurade anim." **51** Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa gyee saa akyɛdeɛ yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ
ne adwinneɛ firii asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. **52** Ne
nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de baeɛ sɛ akyɛdeɛ a
wɔde rebrɛ Awurade no ano si nkariboɔ kilogram ɔha ne
aduɔkron. **53** Na asraafoɔ no afa ɔko no mu nneɛma a
wɔnyaeɛ no bi. **54** Enti Mose ne Eleasa gyee akyɛdeɛ no
firii asraafoɔ mpanimfoɔ no hɔ, na wɔde sikakɔkɔɔ no
baa Ahyiaeɛ Ntomadan no mu sɛ ɛnyɛ nkaeɛ adeɛ mma
Awurade sɛ Israelfoɔ yɛ ne dea.

32 Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyɛmmoa pii,
enti wohunuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no bɛyɛ ama
wɔn nnwan ne anantwie no, **2** wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfoɔ
Eleasa ne nnipa no ntuanofoɔ no nkyɛn. Wɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, **3** "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale,
Sebam, Nebo ne Beon. **4** Saa nsase yi nyinaa, Awurade
ako, agye ama Israelfoɔ. Ɛbɛyɛ ama yɛn nnwan ne yɛn
anantwie. **5** Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo
momfa saa asase yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na monnyae
Asubɔnten Yordan fa nohoa a mopɛ sɛ mode ma yɛn no."
6 Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no sɛ, "Mokyerɛ
sɛ, mopɛ sɛ motena ha wɔ ɛberɛ a mo nuanom atwa mu
rekɔko? **7** Mopɛ sɛ mobu nnipa a aka no aba mu ma
wɔsane sɛ wɔrenkɔ asase a Awurade de ama wɔn no so
no? **8** Ade koro yi ara na mo agyanom yɛeɛ. Mesomaa

wɔn firii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra asase no **9** nanso
ɛberɛ a wɔwiee nsra no na wɔfiri Eskol subɔnhwa mu
baeɛ no, wɔbuu nnipa no aba mu sɛ wɔrenkɔ Awurade
Bɔhyɛ Asase no so. **10** Na Awurade bo fuu wɔn enti ɔkaa
ntam sɛ, **11** wɔn a wɔayi wɔn afiri Misraim asase so no,
wɔn mu biara nni hɔ a wadi boro mfirinhyia aduonu a
ɔbɛhunu asase a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no,
ɛfiri sɛ, wɔanni ne mmara so. **12** Agye Kenesini Yefune
babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka ho,
ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa dii Awurade akyi, hyɛɛ
nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so. **13** Awurade
ma yɛkyinkyinii ɛserɛ no so hɔ mfirinhyia aduanan kɔsii
sɛ saa awoɔ ntoatoasoɔ amumuyɛfoɔ no nyinaa wuwuiɛ.
14 "Nanso, monhwɛ, abɔnefoɔ, moreyɛ saa bɔne koro no
ara bi. Esiane sɛ mo dɔɔso enti, Awurade bo a afu Israel
no ano bɛyɛ den sen kane no. **15** Sɛ motwe mo ho firi
Onyankopɔn ho sei a, ɔbɛma nnipa no atena ɛserɛ so hɔ
akyɛre na sɛ nnome bi ba wɔn so a, ɛho asodie da mo so."
16 Wɔteaam sɛ, "Ɛnte saa koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nnwammuo
na yɛakyekyere nkuro akɛseɛ asi nketewa no anan **17**
na yɛn ankasa de akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfoɔ
a aka no anim kɔsi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoeɛ mu
ama wɔabɛfa wɔn agyapadeɛ. Na deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ
sɛ yɛkyekyere nkuro a yɛbɛgye afasuo afa ho ama yɛn
nkurɔfoɔ atena mu na ɛhɔfoɔ no ankɔto anhyɛ wɔn so. **18**
Sɛ Israelfoɔ no nsa nkaa wɔn agyapadeɛ no a, yɛrentena
ha. **19** Yɛmpɛ Yordan ho asase biara. Mmom, yɛpɛ asase a
ɛda apueeɛ fam hɔ no." **20** Mose kaa sɛ, "Ɛyɛ. Sɛ mobɛyɛ
sɛdeɛ moaka no, na mode akodeɛ ahyehyɛ mo ho ama

Awurade ɔko no, **21** na mode mo akodɔm no atware
Yordan kɔsi sɛ Awurade bɛpamo n'atamfoɔ no a, **22** ɛnneɛ,
sɛ asase no ho asɛm dwo brɛoo wɔ Awurade anim a,
motumi sane ba. Ɛba saa a, na ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo asɛdeɛ
ama Awurade ne Israelfoɔ nyinaa. Na asase a ɛda apueeɛ
no nso, Awurade de bɛma mo. **23** "Sɛ moanni asɛm a
moaka no so a, na moayɛ bɔne atia Awurade, na sɛ ɛba
saa a, monhunu sɛ, ɛho asotwe bɛba mo so. **24** Monkɔ so
nkyekyere nkuro mma mo fiefoɔ na monyɛ nnwammuo
mma mo nnwan na monni asɛm a mokaeɛ no nyinaa so."
25 Ruben ne Gad nkurɔfoɔ no kaa sɛ, "Yɛbɛdi w'ahyɛdeɛ
no so pɛpɛɛpɛ. **26** Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nnwan
ne yɛn anantwie bɛtena Gilead nkuropɔn mu. **27** Nanso,
yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafoɔ no bɛko ama Awurade
sɛdeɛ woaka no." **28** Enti, Mose penee so ka kyerɛɛ Eleasa,
Yosua ne mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo ano
no sɛ, **29** "Sɛ Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima
nyinaa a wɔakyere wɔn ahyɛ sraa mu sɛ wɔnkɔko mma
Awurade no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ
hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; **30** na sɛ wɔankɔ
a, ɛnneɛ wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase
so no bi." **31** Gad ne Ruben abusuafoɔ kaa bio sɛ, "Yɛbɛdi
Awurade asɛm so; **32** yɛde akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi
Awurade akyi akɔ Kanaan nanso, yɛn ara yɛn asase bɛda
Yordan fa ha." **33** Enti, Mose maa wɔde Amorifoɔhene
Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkuro akɛseɛ
maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo.
34 Gad nkurɔfoɔ na wɔkyekyeree saa nkuro yi: Dibon,
Atarot, Aroer. **35** Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, **36** Bet-

Nimra ne Betharan. Na εyε nkuro a nnwan wɔ mu yie. **37**
Ruben mmammarima na wɔkyekyeree saa nkuro a εdidi
so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim, **38** Nebo, Baal-Meon ne
Sibma. Wɔtototoo nkuro a wɔakyekyere no edin foforɔ. **39**
Afei, Makir asefoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ
Gilead kɔko dii hɔ so pamoo Amorifoɔ a saa εberε no na
wɔte hɔ no nyinaa. **40** Enti, Mose de Gilead maa Makirfoɔ,
Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ. **41** Manase abusuakuo
mu nnipa foforɔ bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead
nkuro bebree so, sesaa beaeε a wɔwɔ hɔ no din frεε hɔ
Hafrotyair. **42** Ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafoɔ
bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraaseε kɔbɔɔ wɔn
atenaeε wɔ hɔ, enti ɔde ne din Noba too saa beaeε hɔ.

33 Yei ne akwantuo nhyehyεeε a Israelfoɔ dii so εberε a
Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim no. **2** Mose twerεε
faako a wɔfaeε nyinaa sεdeε Awurade kyerεε no sε ɔnyε
no. Yeinom ne mmea mmea a wɔsoεε wɔ wɔn akwantuo
no mu. **3** Wɔsiim firii Rameses kuropɔn no mu wɔ Twam
Afahyε a εdi εkan no akyi bosome a εdi εkan εda a εtɔ so
dunum. Wɔde akokoɔduru firii hɔ a Misraimfoɔ no rehwε
wɔn. **4** Saa εberε no, na Misraimfoɔ no resie wɔn mmakan
a Awurade kunkumm wɔn anadwo a adeε rebεkye ama
wɔatu εkwan no no. Awurade nam atemmuo nnwuma
akεseε yi so dii Misraimfoɔ anyame no nyinaa so nkonim.
5 Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot. **6** Wɔfirii Sukot bεbɔɔ
atenaeε wɔ Etam, εserε no ano. **7** Wɔfirii Etam sane wɔn
akyi baa Pihahirot a εne Baal-Sefon di nhwεanimu, na
wɔbɔɔ atenaeε wɔ bepɔ Migdol ho. **8** Wɔfiri Pihahirot, na
wɔtwaa Ɛpo Kɔkɔɔ no kɔɔ εserε so. Wɔde nnansa nante

kɔɔ Etam ɛserɛ so kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Mara. **9** Wɔfirii Mara
no, wɔbaa Elim; baabi a na nsuwa dumienu ne mmɛdua
aduɔson wɔ hɔ. **10** Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Ɛpo Kɔkɔɔ no ho. **11** Wɔfirii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Sin anweatam so. **12** Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka.
13 Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Alus. **14** Wɔfirii Alus
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma
nnipa no nnom. **15** Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ Sinai ɛserɛ
so. **16** Wɔfirii Sinai ɛserɛ so no, wɔkɔɔ atenaeɛ wɔ Kibrot-
Hataawa. **17** Wɔfirii Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot. **18**
Wɔfirii Haserot kɔɔ Ritma. **19** Wɔfirii Ritma kɔɔ Rimon
Peres. **20** Wɔfirii Rimon Peres kɔɔ Libna. **21** Wɔfirii Libna
kɔɔ Risa. **22** Wɔfirii Risa kɔɔ Kahelata. **23** Wɔfirii Kahelata
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Sefer Bepɔ so. **24** Wɔfirii Sefer Bepɔ so
kɔɔ Harada. **25** Wɔfirii Harada kɔɔ Makhelot. **26** Wɔfirii
Makhelot kɔɔ Tahat. **27** Wɔfirii Tahat kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Tera. **28** Wɔfirii Tera kɔɔ Mitka. **29** Wɔfirii Mitka kɔɔ
Hasmona. **30** Wɔfirii Hasmona kɔɔ Moserot. **31** Wɔfirii
Moserot kɔɔ Beneyaakan. **32** Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ
Horhagidgad. **33** Wɔfirii Horhagidgad kɔɔ Yotbata. **34**
Wɔfirii Yotbata kɔɔ Abrona. **35** Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-
Geber. **36** Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Kades,
wɔ Sin ɛserɛ so. **37** Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Bepɔ
Hor so, wɔ Edom hyeɛ ano. **38** Ɛberɛ a wɔduruu Bepɔ Hor
ase no, Awurade ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Aaron sɛ ɔnkɔ bepɔ
no atifi, na ɛhɔ na ɔkɔwuiɛ. Asɛm yi sii mfeɛ aduanan
so a Israelfoɔ tu firii Misraim no. **39** Aaron dii mfeɛ
ɔha aduonu mmiɛnsa, na ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so. **40** Saa
ɛberɛ no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ

Kanaan asase so no tee sɛ Israelfoɔ no reba n'asase so. **41**
Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so firi Bepɔ Hor so
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Salmona. **42** Wɔfirii Salmona kɔtenaa
Punon. **43** Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot. **44** Wɔtoaa so kɔɔ
Iye-Abarim, Moab hyeɛ so. **45** Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ Dibon
Gad. **46** Wɔfirii Dibon Gad kɔɔ Almon Diblataim. **47** Wɔfirii
Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔ a ɛbɛn Nebo no
so. **48** Na akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Moab tata so
a ɛbɛn Asubɔnten Yordan a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no.
49 Wɔwɔ saa beaeɛ hɔ no, wɔtenaa mmeaeɛ bebree a ɛbɛn
Asubɔnten Yordan ho—ɛfiri Bet-Yesimot kɔsi Abel Sitim
a ɛwɔ Moab tata so no. **50** Ɛberɛ a wɔabɔ atenaseɛ hɔ
no na Awurade nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no
sɛ, **51** "Sɛ motwam Asubɔnten Yordan kɔduru Kanaan
asase so a, **52** mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na
monsɛe wɔn abosom ne ahoni a wɔde aboɔ ayɛ ne asɔreeɛ
a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔ so ne beaeɛ a wɔsom
wɔn ahoni no nyinaa. **53** Mede asase no ama mo. Momfa
na montena so. **54** Mo mmusua mu nnipa dodoɔ so na
wɔbɛhwɛ ama mo asase. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn
asase kɛseɛ na wɔn a wɔsua no nso bɛnya asase ketewa.
55 "Sɛ moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbɛyɛ mo ani
ase mpe ne mo honam mu nkasɛɛ. Wɔbɛha mo wɔ asase
no so. **56** Na mede deɛ mahyɛ sɛ mɛyɛ wɔn no bɛyɛ mo."
34 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 'Sɛ mobɛduru Kanaan asase no so a, asase a mede
rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛi na mo ahyeɛ bɛyɛ:
3 "'Asase no anafoɔ fam no bɛyɛ Sin ɛserɛ so a ɛda Edom
ano. Anafoɔ hyeɛ no ano bɛfiri Nkyene Ɛpo no. **4** Ɛbɛtoa

so akɔtra Akrabbim wɔ anafoɔ hɔ a ɛrekɔ Sin no. N'anafoɔ
pa ara no bɛyɛ Kades-Barnea, na ɛfiri hɔ akɔsi Hasarada
de akɔwie Asmon. **5** Ɛfiri Asmon a, ɛhyeɛ no bɛkɔ ara akɔsi
Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Po Kɛseɛ no ano. **6**
Mo hyeɛ a ɛwɔ atɔeɛ no bɛyɛ Po Kɛseɛ a ɛda hɔ no. **7** Mo
hyeɛ a ɛda atifi no bɛfiti aseɛ wɔ Po Kɛseɛ no ano, na atoa
so akɔ apueeɛ fam akɔsi bepɔ Hor, **8** de akɔ Lebo Hamat
na akɔ Sedad **9** ne Sifron akɔ Hasar-Enan. **10** Apueeɛ hyeɛ
no bɛfiri Hasar-Enan anafoɔ akɔ Sefam **11** akɔsi Ribla wɔ
Ain apueeɛ fam. Ɛfiri hɔ a, ɛbɛkɔ akɔpem Kineret ɛpo
no wɔ apueeɛ fam, **12** na asiane afiri Asubɔnten Yordan,
na akɔpem Nkyene Ɛpo no. "'Sɛdeɛ mo asase ahyeɛ teɛ
nie.'" **13** Afei Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Yei ne asase
a mobɛbɔ so ntonto akyekyɛ afa no. Awurade ahyɛ sɛ
mmusua nkron ne fa a aka no na wɔbɛkyekyɛ mu afa. **14**
Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no
deɛ, wɔama wɔn asase no bi **15** wɔ Yordan apueeɛ fam
a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no." **16** Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, **17** "Nnipa a wɔn edin didi so yi na mayi wɔn sɛ
wɔnkyekyɛ asase no mu: ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima
Yosua. **18** Yi abusua biara mu ɔpanin baako na ɔmmoa
wɔn nni saa dwuma yi. **19** "Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi:
"Yuda abusuakuo ntuanoni, Yefune babarima Kaleb; **20**
Simeon abusuakuo ntuanoni, Amihud babarima Semuel;
21 Benyamin abusuakuo ntuanoni, Kislon babarima Elidad;
22 Dan abusuakuo ntuanoni, Yogli babarima Buki; **23** Yosef
babarima Manase abusuakuo ntuanoni, Efod babarima
Haniel; **24** Yosef babarima Efraim abusuakuo ntuanoni,
Siftan babarima Kemuel; **25** Parknak babarima Elisafan,

Sebulon abusuakuo ntuanoni; **26** Asan babarima Paltiel,
Isakar abusuakuo ntuanoni; **27** Selomi babarima Ahihud,
Aser abusuakuo ntuanoni; **28** Amihud babarima Pedahel,
Naftali abusuakuo ntuanoni." **29** Saa nnipa yi na Awurade
yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ Kanaan asase no mu mma
Israelfoɔ no.

35 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Yordan ho, Moab
tata so a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmfa wɔn
agyapadeɛ no mu bi a ɛyɛ nkuro ne ɛho mmoa adidibea
mma Lewifoɔ. **3** Nkuro no mu na wɔbɛtena na wɔn
anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ
adidi wɔ adidibea hɔ. **4** "Wɔn mmoa adidibea no kɛseɛ
bɛfiri kuro no afasuo ho a ne fa biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
apem ne ahanum. **5** Monsusu anammɔn mpensa mfiri
kuro no afasuo no ho wɔ n'afanan nyinaa. Yei bɛyɛ
adidibea kɛseɛ ama nkuro no. **6** "Momma Lewifoɔ no
dwanekɔbea nkuropɔn nsia, baabi a obi a wafom akum
ɔfoforɔ no bɛtumi adwane akɔ. Momfa nkuro aduanan
mmienu nka wɔn ho. **7** Ne nyinaa bɛyɛ nkuro aduanan
nwɔtwe ne ho adidibea. **8** Saa nkuro yi bɛfiri Israelfoɔ no
agyapadeɛ mu. Mmusuakuo no mu akɛseɛ bɛma Lewifoɔ
no nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa.
Abusuakuo biara bɛma sɛdeɛ n'agyapadeɛ kɛseɛ teɛ." **9**
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **10** "Ka kyerɛ nnipa no sɛ, sɛ
wɔduru asase no so a, **11** wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro a
wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ ɔdwane
kɔ hɔ. **12** Saa nkuro yi bɛyɛ dwanekɔbea ama owudifoɔ
no afiri owufoɔ no abusuafoɔ a wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufoɔ no

wuo so awere; na ɛnsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no, gye sɛ
wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ. **13** Ɛsɛ sɛ wɔsisi Dwanekɔbea
Nkuro yi mu mmiɛnsa wɔ Kanaan asase so **14** na wɔsisi
mmiɛnsa nso wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam. **15** Ɛnyɛ
Israelfoɔ nko na ɛhɔ bɛyɛ wɔn dwanekɔbea, na mmom,
ɛbɛyɛ dwanekɔbea ama ahɔhoɔ ne akwantufoɔ nyinaa. **16**
"Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma sin bi bɔ obi kum no a,
wɔfa no sɛ wadi awu, enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no.
17 Anaasɛ, sɛ wɔde ɛboɔ kɛseɛ bi bɔɔ owufoɔ no a, ɛyɛ
awudie enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. **18** Saa ara nso na
sɛ wɔde dua na wɔde kumm no a, ɛte ara ne no. **19** Sɛ
ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ no baabiara a, ɔwɔ ho kwan
sɛ ɔkum no bi. **20** Enti, sɛ obi nam ɔtan so to biribi bɔ
obi, anaasɛ ɔtetɛ no, **21** anaa ɔde abufuo bɔ no kuturuku
na onii no wu a, ɔyɛ owudifoɔ enti ɛsɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no
kum owudifoɔ no. **22** "Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ obi
anhyɛ da na ɔtoo biribi anaa ɛboɔ bi a wanto no abufuo
so, na ɔnnim sɛ ɛbɛbɔ obi **23** anaasɛ ɛnyɛ n'adwene sɛ
ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ onipa ko no wu a, **24** ɛsɛ sɛ
wɔdi asɛm no. Wɔbɛhwɛ sɛ ɛyɛ nkwanhyia anaa ɛnyɛ
nkwanhyia, anaasɛ ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ
no weretɔni nsa anaa wɔmmfa no nhyɛ ne sa. **25** Sɛ wɔsi
gyinaeɛ sɛ ɛyɛ nkwanhyia a, nnipa no bɛgye owudifoɔ no
afiri ɔweretɔfoɔ no nsam. Wɔbɛma owudifoɔ no atena
Dwanekɔbea Kuro no mu hɔ ara akɔsi sɛ ɔsɔfopanin bɛwu.
26 "Sɛ owudifoɔ no firi kuro no mu **27** na ɔweretɔni no
hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa no sɛ ɛyɛ awudie,
28 ɛfiri sɛ, anka ɛsɛ sɛ owudifoɔ no tena kuro no mu kɔsi
mmerɛ a ɔsɔfopanin no bɛwu. Ɔsɔfopanin no wuo akyi

no, owudifoɔ no tumi kɔ ne kurom. **29** "Yei yɛ Israelfoɔ
mmara a ɛwɔ hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so. **30** "Ɛsɛ sɛ wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso
gye sɛ adansefoɔ boro onipa baako di tia no ansa na ɛsɛ sɛ
wɔkum no. Sɛ onipa baako di adanseɛ tia no nso a, ɛnsɛ sɛ
wɔkum no. **31** "Ɛberɛ biara a wɔbɛbua obi kumfɔ no, ɛsɛ
sɛ ɔwuo a wɔnnye mpata biara. **32** "Odwanefoɔ bi a ɔhyɛ
Dwanekɔbea Kuropɔn no mu no nso nni ho ɛkwan sɛ ɔtua
sika ma wɔma no ɛkwan kɔ ne kurom ansa na ɔsɔfopanin
no awu. **33** "Yei na ɛbɛma awerɛhyɛmu sɛ asase a mote so
no ho rengu fi, ɛfiri sɛ, awudie gu asase ho fi. Wɔrentumi
nyɛ mpatadeɛ foforɔ biara mma awudie gye sɛ wɔkum
owudifoɔ no. **34** Monngu asase a morekɔtena so no ho fi,
ɛfiri sɛ, Me, Awurade mete hɔ bi. Mene Awurade a mete
Israelfoɔ mu no."

36 Afei, Gilead abusua no ntuanofoɔ, Makir a ɔyɛ Manase
babarima ne Yosef nana asefoɔ kɔɔ Mose ne Israel
ntuanofoɔ nkyɛn de adesrɛdeɛ kɔtoo wɔn anim. **2** Wɔkaa
sɛ, "Awurade ka kyerɛɛ wo sɛ bɔ ntonto kronkron na gyina
so kyekyɛ asase no ma Israelfoɔ. Awurade ka kyerɛɛ wo sɛ
fa yɛn nuabarima Selofehad agyapadeɛ ma ne mmammaa.
3 Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforɔ mu
a, ɔde asase a wɔde ama no no bɛkɔ awadeɛ. Sɛ ɛba saa
a, yɛn abusua no asase kɛseɛ so bɛte. **4** Sɛ Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no duru so a, saa agyapadeɛ no bɛka hɔ
ara. Na ɛbɛfiri abusuakuo a anka ɛwɔ no no nsam koraa."
5 Enti Mose de saa ɔhyɛ nsɛm a ɛfiri Awurade yi maa
Israelfoɔ no: "Yosef abusuakuo mu nnipa no asɛm no yɛ
nokorɛ. **6** Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɛfa Selofehad mmammaa

no ho no nie: wɔtumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ɔfiri
wɔn agya abusuakuo mu. 7 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara firi
abusuakuo bi nsam kɔ abusuakuo foforɔ nsam, ɛfiri sɛ,
ɛsɛ sɛ abusuakuo biara agyapadeɛ tena hɔ sɛdeɛ ɛteɛ
firi kane no. 8 Mmammaa a wɔwɔ Israel mmusuakuo
mu nyinaa a agyapadeɛ tumi kɔ wɔn nsam no, ɛsɛ sɛ
wɔwareware wɔ wɔn mmusuakuo mu na wɔn agyapadeɛ
amfiri wɔn abusuakuo mu. 9 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara
firi abusuakuo bi nsam kɔdi ɔfoforɔ nsam, ɛsɛ sɛ Israel
abusuakuo biara bɔ n'agyapadeɛ ho ban." 10 Selofehad
mmammaa no yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 11
Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree wɔn
agyanom nuammarima mma. 12 Wɔwarewaree wɔ Yosef
babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapadeɛ no
kaa wɔn abusuakuo mu. 13 Yei ne mmara ne nhyehyɛeɛ a
Awurade nam Mose so de maa Israelfoɔ ɛberɛ a wɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Moab tata so so, wɔ Asubɔnten Yordan a ɛne
Yeriko di nhwɛanimu no ho.

5 Mose

1 Yei ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ nyinaa wɔ
ɛserɛ no so wɔ Yordan apueeɛ. Wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Yordan
bɔnhwa a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne
Di-Sahab ntam no. **2** Ɛfiri Horeb de kɔ Kades-Barnea
no, ɛkwan a ɛfa bepɔ Seir no yɛ nnafua dubaako kwan.
3 Israelfoɔ firii Bepɔ Sinai no, afe a ɛtɔ so aduanan
no bosome dubaako no ɛda a ɛdi ɛkan no, Mose kaa
nsɛm a Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no
pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn. **4** Ɔkaa saa asɛm yi wɔ ɛberɛ a na
wɔadi Amorifoɔ ɔhene Sihon a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon
ne Basanhene Og a na ɔdi adeɛ wɔ Astarot ne Edrei
so nkonim. **5** Yordan agya a ɛwɔ Moab asase so na
Mose firii aseɛ kyerɛkyerɛɛ mmara no mu sɛ: **6** Awurade
ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb sɛ: "Moatena saa bepɔ yi so
akyɛre dodo. **7** Montutu nkɔtena Amorifoɔ nkokoɔ so;
monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba mmepɔ no mu
ne atɔeɛ mmepɔ ayaase nyinaa mu; monkɔ Negeb na
momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoɔ asase so ne Lebanon
nkɔduru Asubɔnten Eufrate ho. **8** Montie! Mede saa asase
yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a Awurade hyɛɛ bɔ
sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn
asefoɔ no." **9** Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Me
nko ara merentumi nyɛ mo ho adwuma. **10** Awurade, mo
Onyankopɔn, ama moadɔre enti ɛnnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ
ɔsoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Onyankopɔn
mma mo nnɔre mmɔho mpempem na ɔnhyira mo sɛdeɛ
wahyɛ mo bɔ no. **12** Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko mɛtumi
masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? **13** Monyi

mmarima bi a wɔwɔ nyansa, nteaseɛ, na wɔwɔ edin pa
mfiri abusuakuo biara mu na memfa wɔn ntuatua mo
ano." **14** Mobuaa me sɛ, "Dwuma a woasusu sɛ wobɛdi
no yɛ." **15** Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima
atitire, anyansafoɔ a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo
ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu
edu so mpanin ne mo mmusuakuo so sɛ ahwɛfoɔ. **16** Na
atemmufoɔ a wɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ,
sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asɛm no yɛ Israelni
ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhoɔ bi a, monhwɛ na
mommu atɛntenenee. **17** Mo atemmuo mu, mommmu
ntɛnkyea. Montie ɔketewa ne ɔkɛseɛ pɛ. Monnsuro onipa
biara, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔbu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den
ma mo no, momfa mmrɛ me na menni. **18** Na saa ɛberɛ
no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo. **19** Na
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ yɛn no, yɛfirii Horeb de yɛn ani
kyerɛɛ Amorifoɔ bepɔ a yɛnam ɛserɛ pradada a moahunu
no so kɔduruu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyerɛɛ mo
sɛ, "Moaduru Amorifoɔ bepɔman a Awurade de rema
yɛn no so. **21** Awurade, mo Onyankopɔn, de asase no
ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeɛ Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, ka kyerɛɛ mo no. Monnsuro: mommma
obi ntu mo aba mu." **22** Ɛnna mo nyinaa baa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na
wɔnkɔsra asase no mma yɛn na wɔmmɛka deɛ wɔbɛhunu
nkyerɛ yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn ɛkwan ne nkuro ko
a yɛbɛfa so." **23** Na saa nsusuiɛ yi yɛ ma me enti meyii
akwansrafoɔ dumienu a ɔbaako biara firi mo mmusuakuo
dumienu no mu. **24** Wɔforoo bepɔ no na wɔkɔduruu

Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so
aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkaa sɛ, asase a Awurade yɛn
Onyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa. **26** Nanso, na
mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motee Awurade asɛm so atua.
27 Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, "Awurade
tan yɛn enti na ɔde yɛn firi Misraim de yɛn abɛhyɛ
Amorifoɔ nsam sɛ wɔnkunkum yɛn. **28** Yɛrekɔ no sɛn?
Yɛn akwansrafoɔ no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu.
'Wɔka sɛ asase no so nnipa yɛ atentene ahoɔdenfoɔ sene
yɛn. Wɔn nkuro yɛ akɛseɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no
kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yɛhunuu Anakfoɔ mma no bi wɔ
hɔ!'" **29** Na meka kyerɛɛ mo sɛ, "Monnsuro! **30** Awurade
di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛdeɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ
Misraim no. **31** Na mohunuu nso sɛdeɛ Awurade kɔɔ so
hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ ɛserɛ so ha sɛdeɛ agya hwɛ ne ba
no. Afei, ɔde mo abɛduru beaeɛ ha." **32** Nanso, deɛ ɔyɛ
maa mo no nyinaa akyi no, moannye Awurade anni. **33**
Ɔdii mo anim pɛɛ beaeɛ pa maa mo tenaeɛ, de ogyadum
kyerɛɛ mo ɛkwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ
mo ɛkwan awia. **34** Awurade tee sɛ morenwiinwii no, ne
bo fuu yie na ɔkaa ntam sɛ, **35** "Saa awoɔ ntoatoasoɔ
bɔne yi mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase
pa a maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom **36** agye
Yefune babarima Kaleb. Ɔno na ɔbɛhunu saa asase yi.
Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefoɔ, ɛfiri sɛ,
wadi Awurade akyi nokorɛm." **37** Me nso, ɛsiane mo enti,
Awurade bo fuu me. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Wo nan rensi
Bɔhyɛ Asase no so da! **38** Na mmom, wo ɔboafoɔ Nun
babarima Yosua na ɔbɛdi ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no

so. Na sɛ ɔreboa ne ho akɔ hɔ a, hyɛ no nkuran. **39** Mede
asase no bɛma wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a
wɔnnim papa nnim bɔne no. Na mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn
nnommum, nanso wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn
na wɔbɛtena asase no so. **40** Na mo deɛ, monnane mo ani
nkɔ ɛserɛ so a ɛrekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ." **41** Ɛnna mogye
too mu sɛ "Yɛayɛ bɔne atia Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so
akɔko sɛdeɛ Awurade aka akyerɛ yɛn no." Enti, wɔfaa wɔn
akodeɛ miaeɛ. Na wɔgye di sɛ ɛhɔ sodie bɛyɛ mmerɛ ama
wɔn. **42** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Mma wɔnnkɔko, ɛfiri sɛ, wɔkɔ a merenni wɔn akyi.
Wɔn atamfoɔ no bɛdi wɔn so.'" **43** Asɛm a meka kyerɛɛ
mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosɔre tiaa Awurade
ahyɛdeɛ no bio nam ahomasoɔ so kɔɔ asase no so kɔkoeɛ.
44 Amorifoɔ a wɔte bepɔ no so nso sɔre baa sɛ nwowa
ne mo koeɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu
Horma. **45** Afei, mosane baa mo akyi bɛsuu wɔ Awurade
anim, nanso wantie. **46** Enti, motenaa Kades nna bebree.

2 Afei, yɛsane yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ ɛserɛ so wɔ
baabi a Ɛpo Kɔkɔɔ no da hɔ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ me sɛ
menyɛ no. Yɛnantenante faa Seir bepɔ ho nna bebree. **2**
Akyire no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, **3** "Moatwa afa saa
bepɔ yi ho akyɛre yie enti monnane mo ani nkyerɛ atifi
fam. **4** Hyɛ ɔman no sɛ, 'Mobɛfa mo nuanom Edomfoɔ a
wɔyɛ Esau asefoɔ a wɔte Seir no asase so. Edomfoɔ no
bɛsuro mo, nanso monhwɛ yie. **5** Monnhyɛ wɔn abufuo a
ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma
mo; mpo, baabi a mode mo nan bɛtia, ɛfiri sɛ, mede
Seir bepɔ kuro ama Esau sɛ n'atenaeɛ. **6** Aduane biara

a mobɛdi ne nsuo biara a mobɛnom no, montua wɔn
ho ka.'" **7** Awurade ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa.
Wahwɛ mo so wɔ mo akwantuo wɔ ɛserɛ kakraa yi nyinaa
so. Saa mfeɛ aduanan yi nyinaa mu, Awurade aka mo ho
na hwee ho anhia mo. **8** Yɛtwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ
Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yɛfaa Araba subɔnhwa
ɛkwan no a ɛfiri Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa
Moab ɛserɛ so ɛkwan no so. **9** Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ, "Monnha Moabfoɔ no anaa monnteetee wɔn sɛdeɛ
ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma
mo. Ɛfiri sɛ, mede Ar ama Lot asefoɔ sɛ agyapadeɛ." **10**
Kane no na Emifoɔ na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a
wɔwoware te sɛ Anakfoɔ no. **11** Wɔn nso, na wɔyɛ abrane
sɛ Anakfoɔ no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaimfoɔ, nanso
Moabfoɔ deɛ, na wɔfrɛ wɔn Emifoɔ. **12** Kane no na Horifoɔ
na wɔte Seir, nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii hɔ. Wɔsɛee
Horifoɔ no tenaa wɔn ananmu sɛdeɛ Israel yɛɛ wɔ asase a
Awurade de maa wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ no so no pɛpɛɛpɛ.
13 Awurade kaa sɛ, "Afei, sɔre na kɔtwa asuwa Sered
no." Na yɛkɔtwaa asuwa Sered. **14** Na nna dodoɔ a yɛde
nante firi Kades-Barnea bɛsii sɛ yɛtwaa asuwa Sered no
yɛ mfirinhyia aduasa nwɔtwe. Saa ɛberɛ no, na mmarima
a wɔanyinyini yie a wɔbɛtumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu
wɔ ɛserɛ no so sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. **15** Na Awurade
nsa tiaa wɔn ara kɔsi sɛ wɔn nyinaa bɛwuwuu wɔ wɔn
atenaeɛ hɔ. **16** Akofoɔ no nyinaa wuwu firii nnipa no mu
pɛ, **17** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, **18** "Ɛnnɛ, ɛsɛ sɛ wofa
Ar kɔsi Moab mantam mu. **19** Na sɛ woduru Amonfoɔ
mu a, nha wɔn anaa nhyɛ wɔn ahometeɛ a ɛde wɔn

bɛkɔ ɔko mu, ɛfiri sɛ, meremma mo Amorifoɔ nsase no
bi. Mede ama Lot asefoɔ sɛ agyapadeɛ." **20** Saa beaeɛ
hɔ na abrane akɛseɛ a na Amonfoɔ frɛ wɔn Samsumin
no na wɔte kane no. **21** Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfoɔ a
wɔdɔɔso na wɔwoware te sɛ Anakfoɔ no. Na Awurade
sɛee Samsumifoɔ no wɔ Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn
tenaa wɔn anan mu. **22** Saa ara na Awurade sɛee Horifoɔ
wɔ Esau asefoɔ a na wɔte Seir no anim ma wɔtuu wɔn,
tenaa wɔn anan mu de bɛsi ɛnnɛ yi. **23** Na Awifoɔ nso
a wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete kɔduruu Gasa no nso,
Kaftorfoɔ a wɔfiri Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa wɔn anan mu.
24 "Sɔre kɔtwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon
a ɔyɛ Amorini no ne n'asase ahyɛ wo nsa. Kɔto hyɛ ne so,
na monko, na fa n'asase no. **25** Ɛfiri ɛnnɛ yi ara, mede
mo ho suro ne hu bɛhyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa
mu. Wɔbɛte mo ho nsɛm na wɔn ho bɛpopo na mo enti,
wɔanya adwenemhaw." **26** Metuu abɔfoɔ firii Kedemot
ɛserɛ so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoeɛ so
kɔka kyerɛɛ no sɛ, **27** "Ma yɛntwam w'asase so ha. Yɛbɛfa
ɛkwan tempɔn mu a yɛremmane mfa benkum anaa nifa
so baabiara. **28** Tɔn aduane ma yɛnni na tɔn nsuo nso
ma yɛnnom. Deɛ yɛrehwehwɛ ara ne ɛkwan a wobɛma
yɛn ama yɛatwam wɔ w'asase so, **29** sɛdeɛ Esau asefoɔ
a na wɔte Seir ne Moabfoɔ a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no.
Ma yɛntwam nkɔsi sɛ yɛbɛtwam Yordan akɔsi asase a
Awurade de ama yɛn no so." **30** Nanso, Hesbonhene Sihon
amma yɛamfa n'asase so antwam. Ɛfiri sɛ, Awurade yɛɛ ne
honhom sisirii, pirim n'akoma sɛdeɛ ɔnam so de no bɛhyɛ
wo nsam nam so adi wɔn so nkonim sɛdeɛ wayɛ no ɛnnɛ

yi. **31** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Mafiti aseɛ de Sihon ne
ne ɔman ahyɛ wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di wɔn so, na fa
n’asase no.” **32** Ɛberɛ a Sihon ne ne dɔm bɛhyiaa yɛn ɔko
so wɔ Yahas no, **33** Awurade de no maa yɛn ma yɛdii ɔno,
ne ne manfoɔ nyinaa so. **34** Na yɛfaa ne nkuro nyinaa saa
ɛberɛ no sɛee ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ
kuropɔn biara mu a yɛannya obiara, **35** gye afieboa nko
na yɛfomm wɔn faeɛ, ɛnna nkuro a yɛfaeɛ no mu asadeɛ.
36 Ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano ne kuro a ɛda
subɔnhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni
hɔ a na ɛsodie yɛ den ma yɛn; Awurade de ne nyinaa
hyɛɛ yɛn nsa. **37** Nanso, yɛammɛn Amorifoɔ a na wɔwɔ
Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔ no so nkuro no baabiara
a Awurade yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ no.

3 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan ɛkwan so. Basanhene
Og ne n’asraadɔm firi bɛhyiaa yɛn wɔ Edrei ne yɛn koeɛ. **2**
Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Nsuro no, ɛfiri sɛ, mede
ɔno ne n’akodɔm ne n’asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Asɛm a
ɛtoo Amorifoɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asɛm korɔ
no ara bi na ɛbɛto no.” **3** Enti, Awurade, yɛn Onyankopɔn,
sane de Basanhene Og ne n’akodɔm nyinaa hyɛɛ yɛn nsa.
Yɛbɔɔ wɔn guiɛ a anka wɔn mu baako koraa. **4** Saa ɛberɛ
no, yɛfaa wɔn nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu
baako koraa nni hɔ a yɛannye amfiri wɔn nsam. Argob
mantam a ɛyɛ Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho. **5** Saa
nkuropɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa ho de
nnadeɛ apono atoto ano. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, yɛfaa
nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho bebree. **6** Yɛsɛee
Basan kuropɔn no korakora sɛdeɛ yɛsɛee Hesbonhene

Sihon no. Yɛsɛee nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne
mmɔfra nyinaa pasapasa. **7** Nanso, afieboa nyinaa ne
nkuro no mu asadeɛ deɛ, yɛfom faeɛ. **8** Amorifoɔ ahemfo
baanu nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no
nyinaa, yɛfaeɛ—nsase a ɛfiri Arnon subɔnhwa kɔsi bepɔ
Hermon so nyinaa. **9** Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion ɛnna
Amorifoɔ frɛ no Senir. **10** Yɛadi nkuropɔn a ɛwɔ bepɔ no
apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi
nkuro a ɛwɔ Saleka ne Edrei, a na ɛyɛ Og ahemman wɔ
Basan no nso ka ho bi. **11** Abrane no deɛ, Basanhene Og
nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn
dumiɛnsa ɛnna ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia. Ɛda so wɔ
Amonfoɔ kuropɔn Raba mu seesei ara. **12** Yɛfaa asase no,
mede asase no fa a ɛda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne
Gilead bepɔ fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ.
13 Afei, mede asase no nkaeɛ a ɛyɛ Gilead ne Basan nyinaa
a ɛyɛ na anka ɛyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa
no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase. **14**
Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa
a ɛne Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyeɛ so. Ɔde ne
din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de bɛsi ɛnnɛ. **15** Mede
Gilead maa Makir, **16** Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa
wɔn asase bi a ɛfiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa ho,
de kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfoɔ hyeɛ no so. **17**
Atɔeɛ hyeɛ no firi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a ɛfiri
Kineret kɔsi Nkyene Ɛpo a ɛda Pisga bepɔ ayaase no. **18** Na
mehyɛɛ mo saa ɛberɛ no sɛ, "Awurade mo Onyankopɔn de
asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofoɔ
nyinaa nhyɛ akodeɛ nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwa

Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe
no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama
mo no so. **20** Sɛ Awurade bɔ Israelfoɔ a wɔaka no ho
ban na wɔtena asase a Awurade de ama wɔn a ɛtwam
Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi
ba asase a mede ama mo no so." **21** Saa ɛberɛ no, meka
kyerɛɛ Yosua sɛ, "Woahunu deɛ Awurade wo Onyankopɔn
ayɛ saa ahemfo baanu yi. Saa ara na ɔbɛyɛ ahemman a
ɛwɔ Yordan atɔeɛ fam no nyinaa. **22** Nsuro aman a wɔwɔ
hɔ no na Awurade bɛko ama wo." **23** Saa ɛberɛ no, mesrɛɛ
Awurade sɛ, **24** "Ao Otumfoɔ Awurade, meyɛ w'akoa. Afei,
na worekyerɛ me wo kɛseyɛ ne wo tumi. Onyame bɛn na
ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a ɔbɛtumi ayɛ mmaninneɛ te
sɛ wo? **25** Mesrɛ wo, ma me ntwa Yordan nkɔhwɛ asase
nwanwa a ɛda ɛfa hɔ, ɔman fɛfɛ no ne Lebanon mmepɔ
no." **26** Nanso ɛsiane mo enti, Awurade bo fuu me. Na
wantie me. Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ "Ɛyɛ, nka saa
asɛm yi ho hwee bio nkyerɛ me. **27** Foro kɔ Pisga na hwɛ
atɔeɛ ne atifi ne anafoɔ ne apueeɛ. Esiane sɛ, worentwa
Yordan no enti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no. **28** Nanso,
tu Yosua na bɔ n'aba so, na hyɛ no den na ɔno na ɔbɛdi
saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua
yi so." **29** Ɛno enti, yɛtenaa subɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor.

4 Afei, Israel montie mmara ne nhyehyɛeɛ a
merebɛkyerɛkyerɛ mo yi yie. Monni so na moanya
nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade mo agyanom
Onyankopɔn de rema mo no so na moatena hɔ. **2** Mommfa
bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a
Awurade mo Onyankopɔn de ama me sɛ memfa mma mo

no mu, na mmom monni so. **3** Mode mo ani hunuu deɛ
Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-peor no. Ɔsɛee nnipa pii a na
wɔsom abosom no. **4** Nanso, wɔn a na wɔdi Awurade mo
Onyankopɔn nokorɛ nyinaa da so te ase bɛsi ɛnnɛ. **5** Sɛ
moduru asase a mobɛtena so no so a, yeinom ne mmara a
ɛsɛ sɛ modi so. Ɛfiri Awurade, yɛn Onyankopɔn, nkyɛn.
Ɔde ama me sɛ memfa mma mo. **6** Sɛ modi so a, ɛbɛma
mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sɛ aman a
wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbɛteam sɛ,
"Ɔman bɛn na wɔwɔ nyansa ne adwene sɛ Israel!" **7** Ɔman
kɛseɛ bɛn na ɛwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn, a yɛfrɛ no a ɔgye yɛn so yi? **8** Na ɔman
bɛn na ɛwɔ edin sei a ɛwɔ mmara pa te sɛ saa mmara
yi a mede rema mo ɛnnɛ yi? **9** Monhwɛ yie! Monhwɛ
yie pa ara na mo werɛ amfiri deɛ moahunu sɛ Awurade
yɛ ma mo. Sɛ mote ase yi, mommma saa nsɛm yi mfiri
mo adwene mu da! Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne mo
nananom nso bɛte. **10** Ka kyerɛ wɔn, ne titire no, ɛda
a mokɔgyinaa Awurade mo Onyankopɔn anim wɔ bepɔ
Horeb a ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Frɛ ɔmanfoɔ no wɔ m'anim na
mɛkyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ no. Sɛ ɛba saa a, wɔbɛsua sɛdeɛ
wɔbɛdi me ni berɛ dodoɔ a wɔte ase no, na ɛnam so ma
wɔatumi akyerɛ wɔn mma mmara no." **11** Mobɛgyina
bɛnee bepɔ no ayaase ɛberɛ a na bepɔ no rehye no.
Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii
aduru no. **12** Na Awurade kasa faa ogya no mu kyerɛɛ
mo. Motee nsɛm no, nanso moanhunu no. Ɛnne kɛkɛ na
ɛbaeɛ. **13** Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ monni so no adi;
mmaransɛm edu a ɔtwerɛɛ guu aboɔ ɛpono mmienu so

no. **14** Saa ɛberɛ no na Awurade hyɛɛ me sɛ memfa mmara
a ɛsɛ sɛ modi so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so
no mma mo. **15** Monhwɛ yie! Ɛberɛ a Awurade kasa faa
ogya mu kyerɛɛ mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu
no. **16** Ɛno enti, Monnnaadaa mo ho nyɛ mfoni hunu bi
wɔ mo tirim sɛ ɔyɛ ɔbaa anaa ɔbarima, **17** aboa anaa
anomaa, **18** aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam. **19** Na sɛ
mohwɛ ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma
a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. Awurade, mo
Onyankopɔn, yɛɛ saa ewiem abɔdeɛ yi maa nnipa a wɔwɔ
asase so nyinaa. **20** Na mo deɛ, Awurade yii mo firii dadeɛ
fononoo mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adedifoɔ sɛdeɛ
mote ɛnnɛ yi. **21** Mo enti, Awurade bo fuu me yie. Ɔkaa
ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapadeɛ
sononko no so da. **22** Ɛwom sɛ mobɛtwa Yordan akɔtena
hɔ asase no so, na me deɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha. **23**
Enti, monhwɛ yie na moammu apam a Awurade, mo
Onyankopɔn, ne mo ayɛ no so. Sɛ moyɛ abosom sɛso biara
a mo Awurade mo Onyankopɔn abra mo no a, na ɛkyerɛ
sɛ, moabu apam no so. **24** Awurade, mo Onyankopɔn, yɛ
Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhye adeɛ Onyankopɔn. **25**
Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no
so akyɛre no, sɛ bɔne fa mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ
bɔne wɔ Awurade mo Onyankopɔn ani so nam so hyɛ no
Abufuo a, **26** mefrɛ ɔsoro ne fam sɛ m'adansefoɔ de tia mo
saa ɛda yi sɛ, ntɛm so, mobɛhye afiri asase a moretwam
wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na
wɔasɛe mo pasapasa. **27** Na Awurade bɛbɔ mo apansam

aman mu a mo mu kakra bi na wɔbɛtena ase. **28** Ɛhɔ a
ɛyɛ ahɔhosase no so na mobɛsom ahoni a wɔde nnua ne
aboɔ na ayɛ, anyame a wɔnhunu adeɛ na wɔnte asɛm na
wɔnnidi nte hwa no. **29** Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ
Awurade mo Onyankopɔn. Na sɛ mode mo akoma ne mo
kra nyinaa hwehwɛ no a, mobɛhunu no. **30** Sɛ ɔhaw bi to
mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobɛsane
akɔ Awurade mo Onyankopɔn nkyɛn na moayɛ ɔsetie
ama no. **31** Ɛfiri sɛ, mo Awurade mo Onyankopɔn no yɛ
mmɔborɔhunu Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensɛe mo
anaa ne werɛ remfiri apam a ɔne mo agyanom pameeɛ a
ɔkaa ntam sii so no. **32** Hwehwɛ abakɔsɛm mu firi ɛberɛ a
Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so bɛsi ɛnnɛ yi. Afei,
hwehwɛ firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro ano. Hwɛ sɛ biribi kɛseɛ
a ɛte sɛ yei asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn? **33** Ɔman
bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afiri ogya mu sɛdeɛ
moteeɛ na wɔda so te ase yi anaa? **34** Onyame foforɔ
bi nam ɔgye a ɔnam amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ
nwanwa, ɔko, tumidie ne ahodwiredeɛ so agye ɔman bi
afiri ɔman foforɔ bi nsam afa sɛ ne dea anaa? Nanso, saa
na Awurade, mo Onyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a
mo ani hunuiɛ. **35** Ɔdaa yeinom nyinaa adi kyerɛɛ mo
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a
n'akyi obi nni hɔ. **36** Ɔmaa motee ne nne firi soro nam so
tenetenee mo so. Ɔmaa mohunuu ne ogya fadum wɔ asase
so, ɛnna motee ne nne firii ogya no mfimfini. **37** Esiane sɛ
na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ɔhyira wɔn asefoɔ
enti na ɔno ara nam ne tumi kɛseɛ so yii mo firii Misraim
no. **38** Ɔpamoo saa aman yi a na wɔn ho yɛ den sene mo

wɔ mo anim sɛdeɛ mobɛba wɔn asase so abɛdi so sɛdeɛ
ɛte ɛnnɛ yi. **39** Enti, monkae na momma no ntim mo
akoma mu: Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so,
na onyame bi nka ne ho bio! **40** Sɛ moyɛ ɔsetie ma mmara
no ne ahyɛdeɛ no a mede bɛma mo ɛnnɛ no a, ɛbɛsi mo
ne mo mma yie. Mobɛnyini akyɛre wɔ asase a Awurade
mo Onyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so. **41** Afei, Mose
yii nkuropɔn mmiɛnsa bi wɔ Yordan apueeɛ fam **42** a, sɛ
ɛba sɛ obi akum obi a wanhyɛ da na ɔnni onipa ko no ho
menasepɔ bi a, ɔtumi dwane kɔ hɔ kɔbɔ ne ho adwaa. **43**
Ɔyii Beser a ɛda ɛserɛ ne asase tata so no maa Rubenfoɔ.
Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfoɔ ɛnna ɔde Golan a
ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuo. **44** Yeinom ne
mmara a Mose de maa Israelfoɔ no. **45** Israelfoɔ no firii
Misraim no, yeinom ne akwankyerɛ, mmara ne ahyɛdeɛ a
Mose de maa wɔn **46** ɛberɛ a wɔduruu bɔnhwa a ɛbɛn Bet-
Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam. Kane no, na
Amorifoɔ na wɔte asase yi so ɛberɛ a wɔn ɔhene Sihon a
ɔfiri Hesbon di adeɛ. Mose ne Israelfoɔ firi Misraim ɛreba
no, wɔsɛe ɔhene yi ne nkurɔfoɔ. **47** Wɔfaa n'asase no sane
faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi
na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo a wɔte Yordan apueeɛ. **48** Saa
asase yi na ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano kɔsi
Sion bepɔ, a wɔfrɛ no Hermon no ho. **49** Israelfoɔ no sane
faa nsaase a ɛfiri Araba ɛpo no ano kɔsi bepɔ Pisga ase.

5 Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Montie
mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ no yie. Monsua
na monni so. **2** Ɛberɛ a yɛwɔ Horeb no, Awurade yɛn
Onyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. **3** Ɛnyɛ yɛn agyanom

na Awurade ne wɔn yɛɛ apam tete no, na mmom, ɔne
yɛn a yɛte ase ɛnnɛ yi na ɛyɛɛɛ. **4** Awurade ne mo
kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. **5** Megyinaa
mo ne Awurade ntam, ɛfiri sɛ, na mosuro ogya no enti,
moamforo bepɔ no. Ɔkasa kyerɛɛ me na me nso mekaa
nsɛm a ɔkaeɛ no kyerɛɛ mo. Nsɛm a ɔkaeɛ no nie: **6** "Mene
Awurade mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom wɔ
Misraim no. **7** "Monnsom onyame foforɔ biara nka me
ho. **8** Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ
ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu,
anaa deɛ ɛwɔ asase ase. **9** Monnkoto ohoni biara nsom no
ɛkwan biara so, na me, Awurade mo Onyankopɔn, meyɛ
ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a
modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn
aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan
me no nyinaa so. **10** Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a
wɔdɔ me na wɔdi m'ahyɛdeɛ so. **11** Mommmɔ Awurade
Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo fɔ. **12**
Monkae homeda na monni no sɛ ɛda kronkron, sɛdeɛ
Awurade ahyɛ no. **13** Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma
nyinaa, **14** na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda ma Awurade
Onyankopɔn. Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara;
ɛnsɛ sɛ mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ
anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahɔhoɔ yɛ
adwuma biara. **15** Monkae sɛ berɛ bi a atwam no na moyɛ
nkoa wɔ Misraim, na Awurade, mo Onyankopɔn, nam
anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na ɔyii mo firii hɔ.
Ɛno enti na Awurade mo Onyankopɔn hyɛ mo sɛ monni
homeda no. **16** Di w'agya ne wo maame ni sɛdeɛ Awurade,

mo Onyankopɔn, hyɛ mo no. Na ɛbɛma wo nkwa nna
aware wɔ asase a Awurade wo Onyankopɔn de bɛma wo
no so. **17** Nni awu. **18** Nsɛe awadeɛ. **19** Mmɔ korɔno **20** Nni
wo yɔnko ho adansekurumu **21** Mma w'ani mmere wo
yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fie anaa n'asase
anaa n'akoa anaa n'afenawa, ne n'anantwie, n'afunumu
anaa biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea." **22** Awurade de
nne kɛseɛ a ɛfiri ogyaframa no mu ka kyerɛɛ mo firii
omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsɛm a
ɔkaeɛ ara ni na ɔtwerɛɛ ne nsɛm no guu aboɔ ɛpono
mmienu so na ɔde maa me. **23** Motee nne no firii esum mu
ɛberɛ a bepɔ no ogya redɛre framfram no, mmusuakuo
mu ntuanofoɔ no nyinaa baa me nkyɛn. **24** Wɔkaa sɛ,
"Awurade yɛn Onyankopɔn, akyerɛ yɛn n'animuonyam ne
ne tumi na yɛate ne nne afiri ogya mu. Ɛnnɛ, yɛahunu sɛ,
sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena
ase. **25** Na afei, adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu? Sɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyinnyeɛ biara
nni ho sɛ yɛbɛwuwu na ogya no ahye yɛn pasaa. **26** Enti,
ɔkra teasefoɔ bɛtumi ate Onyankopɔn teasefoɔ no nne
afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa? **27** Wo, kɔ na
kɔtie deɛ Awurade yɛn Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na
bɛka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yɛbɛtie
na yɛadi so." **28** Awurade tee mo nne ɛberɛ a mokasa
kyerɛɛ me no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mate nsɛm
a nnipa ka kyerɛɛ wo no. Nsɛm a wɔkaaeɛ no nyinaa
yɛ. **29** Ao, sɛ daa wɔbɛnya akoma sɛdeɛ ɛbɛma wɔasuro
me na wɔadi m'ahyɛdeɛ nyinaa so a, anka ɛbɛyɛ ama
wɔn ne wɔn asefoɔ nyinaa afebɔɔ. **30** "Kɔ na kɔka kyerɛ

wɔn sɛ, wɔnsane mmra wɔn ntomadan mu. **31** Nanso,
wo deɛ, wo ne me ntena ha sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛtumi de
me nhyɛ ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa
no sɛdeɛ wɔbɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ
wɔn agyapadeɛ." **32** Enti, Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
"Monyɛ ɔsetie mma Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ
nyinaa, na monni ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛpɛ. **33** Akwan a
Awurade mo Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monnante so no so,
monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie
wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena so no so."

6 Yeinom ne ahyɛdeɛ, mmara ne nhyehyɛeɛ a Awurade
mo Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ menkyerɛ mo na monni
so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena so no, **2** sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mo, mo mma ne wɔn mma bɛsuro Awurade
mo Onyankopɔn mmerɛ dodoɔ a mote ase. Sɛ modi ne
mmara ne n'ahyɛdeɛ nyinaa so a, mo nkwa nna bɛware.
3 Montie, Ao Israel, na monhwɛ yie nni so sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɛbɛsi mo yie na mo ase atrɛ yie wɔ asase a nufosuo
ne ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no. **4** Tie, Ao Israel, Awurade
yɛn Onyankopɔn yɛ Awurade koro. **5** Dɔ Awurade wo
Onyankopɔn firi w'akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa
mu ne w'ahoɔden nyinaa mu. **6** Momma saa mmaransɛm
a mede rema wo ɛnnɛ yi ntena mo akoma mu. **7** Momfa
nhyɛ mo mma mu. Sɛ mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ
moda hɔ anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. **8**
Monkyekyere no sɛ agyinahyɛdeɛ mmɔ mo nsa na momfa
bi mmɔ abotire. **9** Montwerɛ ngu mo fie aponnwa ne
mo aboboanopono ho. **10** Ɛrenkyɛre biara, Awurade mo

Onyankopɔn de mo bɛba asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma
mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Ɛyɛ asase a
animuonyam nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyereeɛ ahyɛ
so ma. **11** Wɔde nneɛma pa a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ bɛhyɛ
no ma. Mobɛto nsuo afiri abura a ɛnyɛ mo na motuiɛ
mu, na mobɛdidi afiri turo a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ mu
ne ngo nnua a ɛnyɛ mo na moduaeɛ. Sɛ modidi mee
wɔ saa asase yi so wie a, **12** monhwɛ yie na mo werɛ
amfiri Awurade a ɔgyee mo firii nkoasom mu Misraim
asase so no. **13** Ɛsɛ sɛ mosuro Awurade, mo Onyankopɔn,
na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka
ntam. **14** Monnni anyame foforɔ akyi—anyame a wɔyɛ
nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no dea; **15** na Awurade mo
Onyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ
a n'abufuhyeɛ no bɛhye mo na ɔbɛsɛe mo afiri asase so. **16**
Monnsɔ Awurade, mo Onyankopɔn, nhwɛ sɛdeɛ moyɛeɛ
ɛberɛ a na mowɔ Masa no. **17** Ɛsɛ sɛ modi Awurade mo
Onyankopɔn ahyɛdeɛ so pɛpɛɛpɛ—monni mmara no mu
nsɛm nyinaa so sɛdeɛ ɔde ama mo no. **18** Monyɛ deɛ
ɛtene na ɛyɛ wɔ Awurade ani so na biribiara awie mo
yie. Na moakɔ akɔtena asase pa a Awurade hyɛɛ ho bɔ
kyerɛɛ mo agyanom no. **19** Mobɛpam atamfoɔ a wɔte mo
asase no so nyinaa sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ mo sɛ ɔbɛyɛ
no. **20** Daakye bi, mo mma bɛbisa mo sɛ, "Saa mmara ne
n'ahyɛdeɛ a Awurade, yɛn Onyankopɔn de ama yɛn yi
aseɛ ne sɛn?" **21** Monka nkyerɛ wɔn sɛ "Na yɛyɛ Farao
nkoa wɔ Misraim, nanso Awurade nam anwanwatumi so
yii yɛn firii Misraim. **22** Yɛhunuu Awurade nsɛnkyerɛnneɛ
nnwuma a ɔyɛ tiaa Misraim, Farao ne ne nkurɔfoɔ nyinaa.

23 Ɔyii yɛn firii Misraim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi de asase a
wahyɛ yɛn agyanom ho bɔ no ama yɛn. 24 Na Awurade
yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnni mmara no nyinaa so
na yɛmfa obuo ne anidie mma no sɛdeɛ ɛbɛma daakye asi
yɛn yie sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. 25 Ɛfiri sɛ, sɛ yɛdi mmara no
nyinaa a Awurade, yɛn Onyankopɔn, de ama yɛn no so a,
ɛbɛma yɛayɛ ateneneefoɔ."

7 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn de mo ba asase a morebɛkɔ
akɔtena so no so a, ɔbɛpam amanaman pii a wɔwɔ mo
anim no a wɔyɛ Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeinom yɛ aman nson
a wɔsoso na wɔyɛ den sen mo. 2 Sɛ Awurade mo
Onyankopɔn de saa aman yi hyɛ mo nsa na modi wɔn so a,
monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nnhyehyɛ apam biara
na monnhunu wɔn mmɔbɔ. 3 Mo ne wɔn nni awadeɛ
na mommma mo mmammaa ne mo mmammarima
nnware wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa. 4 Ɛfiri
sɛ, wɔakɔsom wɔn anyame foforɔ. Na Awurade abufuo
bɛhuru atia mo na wasɛe mo. 5 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn
ne sɛ, mommubu wɔn afɔrebukyia na monnwiri wɔn
abosom adum no ngu. Montwitwa wɔn abosompɔ ngu
na monhye wɔn ahoni. 6 Na moyɛ nnipa kronkron a
moyɛ Awurade mo Onyankopɔn dea. Nnipa a wɔwɔ asase
so nyinaa, mo na Awurade mo Onyankopɔn ayi mo sɛ
n'agyapadeɛ sononko. 7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sene nnipa a
aka no enti na Awurade anya mo ho dɔ no, na mo na
mosua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. 8 Na mmom, ɛyɛ
Awurade dɔ a ɔdɔ mo, ne ne ntam a ɔdii so no: ntam a
ɔka kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no

bɛyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao
tumi ase no. **9** Monhunu sɛ Awurade mo Onyankopɔn yɛ
Onyankopɔn; ɔyɛ nokorɛ Onyankopɔn a ɔdi ne dɔ apam so
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ apem a wɔdɔ no na wɔdi n'ahyɛdeɛ
so. **10** Nanso, ɔntwentwɛn na ɔsɛe. Ɔtwe wɔn a wɔmpɛ
n'asɛm aso, sɛe wɔn. **11** Ɛno enti, monni ahyɛdeɛ ne
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi nyinaa so. **12** Sɛ motie
mmara yi na modi ne nyinaa so nokorɛm a, Awurade, mo
Onyankopɔn, nso bɛdi n'apam a ɔfiri ne nokorɛ dɔ mu ne
mo agyanom pameeɛ no so. **13** Ɔbɛdɔ mo na wahyira mo
na wayɛ mo ɔman kɛseɛ. Ɔbɛma mo awo mma bebree na
wama mo asase adɔre na mo nyɛmmoa ase ayɛ bebree. Sɛ
moduru asase a ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom
no so a, mobɛnya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan ne
mpɔnkye bebree. **14** Wɔbɛhyira mo aboro aman a wɔwɔ
asase so nyinaa so. Mo mmarima renyɛ saadwe, na mo
mmaa nso renyɛ abonini, na mo nyɛmmoa nso bɛwowo.
15 Na Awurade bɛbɔ mo ho ban afiri yadeɛ nyinaa ho.
Ɔremma owuyadeɛ a ebi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ
mo, na ɔde saa yadeɛ no nyinaa bɛma mo atamfoɔ. **16**
Monsɛe aman a Awurade mo Onyankopɔn de bɛhyɛ mo
nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn
anyame. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛsum mo afidie. **17** Mobɛbisa
mo ho sɛ, "Na sɛ saa aman yi yɛ den kyɛn yɛn a, ɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi apamo wɔn?" **18** Nanso, monnsuro wɔn.
Monkae adeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, de yɛɛ Farao
ne ne manfoɔ nyinaa wɔ Misraim. **19** Mode mo ankasa
mo ani hunuu amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne
anwanwasɛm a ɛbaa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne abasa

a wɔatrɛ mu a Awurade, mo Onyankopɔn, nam so yii
mo firii hɔ no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, Awurade
Onyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɛkwan korɔ no ara so. **20**
Ɛno akyi, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛma mmɔborɔ
abɛpam kakra a aka no afiri wɔn atɛeɛ mu kɔsi sɛ wɔn ase
bɛhye. **21** Monnsuro saa aman no, ɛfiri sɛ, Awurade, mo
Onyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ nwanwa no wɔ mo afa. **22**
Nkakrankakra, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa
aman no adi mo anim ɛkan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri hɔ
prɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no ase bɛdɔre ntɛm na
wɔaba mo so. **23** Nanso, Awurade, mo Onyankopɔn de
wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa
kɔsi sɛ ɔbɛsɛe wɔn. **24** Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na
mobɛpepa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre
ntia mo; mobɛsɛe wɔn. **25** Wɔn anyame ahoni no, momfa
ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere ɛso dwetɛ anaa
sikakɔkɔɔ no, na mommfa nto mo ho na anyɛ afidie anyi
mo, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.
26 Mommfa akyiwadeɛ biara mma mo fie, na moankɔyɛ
nnome sɛ saa nneɛma no, na amma wɔansɛe mo. Ɛsɛ sɛ
mokyi saa nneɛma no korakora, ɛfiri sɛ, ɛyɛ abusudeɛ.

8 Monhwɛ yie na monni mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ
yi so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛtena ase na moadɔɔso na moakɔ
asase a Awurade kaa ntam de hyɛɛ mo agyanom bɔ no na
moatena so. **2** Monkae sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn
dii mo anim faa ɛserɛ so mfeɛ aduanan, nam so brɛɛ
mo ase de sɔɔ mo suban hwɛeɛ sɛ mobɛdi ne mmara
so anaasɛ morenni so no. **3** Nokorɛm, ɔmaa ɛkɔm dee
mo nam so brɛɛ mo ase, ɛnna ɔmaa mo mana, aduane

a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da. Ɔyɛɛ saa de
kyerɛɛ mo sɛ, ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ
n'asetena mu, na mmom, deɛ ɛhia titire ne Awurade
asɛm. **4** Mfeɛ aduanan yi nyinaa mu, mo ntadeɛ antete,
na mo nan ammɔ mpumpunnya na anhonhono nso. **5**
Enti, deɛ ɛsɛ sɛ mohunu ne sɛ, sɛdeɛ ɔbaatan tea ne ba
no, saa ara nso na Awurade mo Onyankopɔn tea mo de
boa mo. **6** Monni Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so na
monnante n'akwan so na momfa anidie mma no. **7** Ɛfiri
sɛ, mo Awurade de mo rekɔ asase pa so—asase a asutene,
mmura ne nsutire resene wɔ bɔnhwa ne mmepɔ mu; **8**
asase a atokoɔ, ayuo, bobe, borɔdɔma, ateaa, ngo dua ne
ɛwoɔ wɔ so. **9** Ɛyɛ asase a aduane abu wɔ so a biribiara
wɔ so; ɛyɛ asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te sɛ aboɔ, na
sumpii nso nyɛ na wɔ ne mmepɔ mu. **10** Sɛ modidi mee
a, monhyira Awurade mo Onyankopɔn wɔ asase pa a
ɔde ama mo no enti. **11** Nanso, monhwɛ yie na mo werɛ
amfiri Awurade mo Onyankopɔn a morenni ne mmara ne
n'ahyɛdeɛ a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so. **12** Anyɛ saa a, sɛ
modidi na momee na mosisi mo afie fɛfɛ, na mokɔtena
mu **13** na mo anantwie ne nnwan ase dɔre, na monya
dwetɛ ne sika pii, na mo agyapadeɛ nyinaa dɔɔso **14** a,
saa ɛberɛ no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yie. Monnyɛ ahomasoɔ na
mommma mo werɛ mfiri Awurade mo Onyankopɔn a ɔyii
mo firii Misraim nkoasom asase so no. **15** Mommma mo
werɛ mfiri sɛ ɔno na ɔdii mo anim yii mo firii ɛserɛ a na
ɛso yɛ hu so. Ɔno na ɔyii mo firii asase a ɛso yɛ hye, a awɔ
ne anyanyankyerɛ a wɔn ano wɔ borɔ wɔ so no so. Ɔmaa
mo nsuo firi ɔbotan mu. **16** Ɔmaa mo mana aduane a mo

agyanom nnim diiɛ wɔ ɛserɛ so. Ɔyɛɛ yei de brɛɛ mo ase,
de sɔɔ mo hwɛeɛ wɔ mo ankasa yiedie mu. **17** Ɔyɛɛ saa
de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no firi
mo ankasa mo ahoɔden mu. **18** Daa monkae sɛ, Awurade
mo Onyankopɔn a ɔma mo tumi ma moyɛ adefoɔ no,
ɔyɛ saa de dii apam a ɔne mo agyanom hyɛeɛ no so. **19**
Na mereka akyerɛ mo sɛ, sɛ mo werɛ firi Awurade, mo
Onyankopɔn, na mokɔdi anyame foforɔ akyi, som wɔn,
koto wɔn a, sɛeɛ na wɔbɛsɛe mo. **20** Sɛdeɛ Awurade asɛe
amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie
Awurade mo Onyankopɔn a, saa ara na wɔbɛsɛe mo.

9 Ao Israel, montie! Morekɔtwa Yordan na moawura
mu akɔgye aman a ɛsoso na wɔwɔ ahoɔden kyɛn
mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛseɛ na wɔn afasuo kɔka
sorosoro no agyapadeɛ. **2** Nnipa no wɔ ahoɔden na
wɔwoware—Anakfoɔ. Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka
sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ne Anakfoɔ agyina?" **3** Nanso,
merehyɛ mo ase ɛnnɛ sɛ, Awurade mo Onyankopɔn na
ɔredi mo anim te sɛ ogya dɛreɛ a ɛresɛe adeɛ. Ɔbɛsɛe
wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na
moatɔre wɔn ase ntɛm pa ara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ mo bɔ
no. **4** Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka
no wɔ mo akoma mu sɛ, "Esiane yɛn tenenee enti na
Awurade de saa asase yi ama yɛn." Dabi. Esiane sɛ aman
no yɛ amumuyɛfoɔ no enti na Awurade reyɛ saa. **5** Ɛnyɛ
sɛ moyɛ ateneneefoɔ ne nokwafoɔ no enti na morekɔfa
wɔn asase no. Esiane wɔn amumuyɛ enti, Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛpamo saa aman yi adi mo anim de akyerɛ
sɛ, wadi ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak

ne Yakob no so. **6** Meka bio sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ teneneefoɔ
enti na Awurade, mo Onyankopɔn, de saa asase pa yi
rema mo. Ɛnte saa. Moyɛ ɔman a asoɔden ahyɛ mo ma. **7**
Monkae yei na mommma mo werɛ mfiri sɛdeɛ mohyɛɛ
Awurade, mo Onyankopɔn Abufuo wɔ ɛserɛ so hɔ no.
Ɛfiri ɛberɛ a motu firii Misraim bɛsi sɛ moduruu ha yi,
moate Awurade anim atua. **8** Mohyɛɛ Awurade abufuo
wɔ Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo. **9** Mekɔɔ bepɔ no so sɛ
merekɔgye aboɔ twerɛpono a na wɔatwerɛ apam a na
Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua
aduanan. Mannidi na mannom. **10** Awurade de apam a
ɛwɔ aboɔ twerɛpono so a Onyankopɔn ankasa atwerɛ so
nsɛm maa me. Ɔfiri ogya a ɛwɔ bepɔ no so no mu na
ɔde maa me. **11** Na adaduanan awia ne anadwo no baa
awieeɛ no, Awurade de aboɔ ɛpono mmienu a wɔatwerɛ
apam no wɔ so no maa me. **12** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Siane firi ha ntɛm kɔ, ɛfiri sɛ, nnipa a wodii wɔn
anim firi Misraim no adane abɔnefoɔ. Wɔamane afiri
ɛkwan a mehyɛɛ wɔn sɛ wɔntena ase no so dada, na wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ ohoni afa." **13** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Mahwɛ saa nnipa yi ara ahunu sɛ, wɔn aso yɛ den pa
ara. **14** Ma me ɛkwan na mensɛe na mempepa wɔn din
mfiri ɔsoro ase. Na menam so mayɛ w'asefoɔ ɔman kɛseɛ;
ɔman a ɛso na ɛwɔ ahoɔden sene sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi." **15**
Enti, mesiane firii ogya bepɔ no so a aboɔ apono mmienu
a apam no wɔ so no kura me. **16** M'ase hɔ no, mehunuu
sikakɔkɔɔ nantwie ba a mofiri mo bɔne kɛseɛ mu ayɛ atia
Awurade, mo Onyankopɔn. Ankyɛre koraa na modane firii
Awurade ɛkwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so. **17** Enti,

mepagyaa boɔ apono no kɔɔ soro ɛnna meto hwee fam.
Mebubuu no wɔ mo anim. **18** Afei, medaa Awurade anim
awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom
nsuo. Meyɛɛ yei, ɛfiri sɛ moyɛɛ adeɛ a Awurade kyi, na
ɛnam so maa ne bo fuu yie. **19** Mesuro maa mo, ɛfiri sɛ,
na Awurade ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛe mo. Nanso, ɔtiee me
bio. **20** Awurade bo fuu Aaron ara kɔsii sɛ anka ɔpɛ sɛ
ɔsɛe no. Nanso, mebɔɔ mpaeɛ maa Aaron nso. **21** Mefaa
mo bɔne no, nantwie ba a moayɛ no, na menanee no wɔ
ogya mu yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo no
guu asuwa a ɛtene firi bepɔ no so no mu. **22** Mohyɛɛ
Awurade abufuo wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.
23 Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wɔ saa ɔhyɛ yi
so sɛ, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no".
Nanso, motiaa Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ no na
moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. **24** Aane, ɛfiri sɛ
mehunuu mo no, daa mosɔre tia Awurade. **25** Ɛno enti na
ɛberɛ a Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo no,
mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. **26**
Mebɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade sɛ, "Otumfoɔ Awurade,
nsɛe wo ɔman ne w'agyapadeɛ a wode wo kɛseyɛ agye asi
hɔ na wode wo nsa a ɛyɛ den ayi wɔn afiri Misraim no. **27**
Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ
Abraham, Isak ne Yakob. **28** Sɛ wosɛe saa nnipa yi a,
Misraimfoɔ bɛka sɛ, 'Awurade sɛee wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi
amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no
so. Anaasɛ nso, wɔbɛka sɛ, ɔsɛee wɔn, ɛfiri sɛ, ɔtan wɔn;
ɔde wɔn baa ɛserɛ so sɛ ɔrekɔkunkum wɔn.' **29** Nanso,

wɔyɛ wo nkurɔfoɔ ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a ɛso
ne w'abasa a wama soɔ so yii wɔn."

10 Saa ɛberɛ no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Twa aboɔ
ɛpono no mmienu te sɛ kane deɛ no na foro bra me
nkyɛn wɔ bepɔ no so. Afei, yɛ dua adaka a wobɛkora
wɔ mu. **2** Mɛtwerɛ nsɛm a metwerɛ guu aboɔ ɛpono
mmienu a ɛdi ɛkan a wobubuu mu no bi pɛpɛɛpɛ agu
so. Na wode ahyɛ adaka no mu." **3** Na mede dua okuo
yɛɛ adaka, senee aboɔ ɛpono mmienu sɛ kane deɛ no, na
meforoo bepɔ no a apono mmienu no kura me nsam. **4**
Awurade twerɛɛ Mmaransɛm Edu no a ɔdii ɛkan twerɛ
firii ogya mu wɔ bepɔ no so wɔ mo nhyiamu ase no guu
apono no so. Na Awurade de maa me. **5** Na mesiane
firii bepɔ no so na mede aboɔ apono no bɛhyɛɛ adaka
a meyɛeɛ no mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me sɛ menyɛ no,
na ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **6** Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-
Yaakan kɔɔ Mosera. Ɛhɔ na Aaron wuiɛ na wɔsiee no.
Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii ɔsɔfoɔ. **7** Wɔfiri
hɔ no, wɔtu kɔɔ Gudgod. Wɔfiri Gudgod hɔ no, wɔkɔɔ
Yotbata, asase a nsuo abu so wɔ so. **8** Ɛhɔ na Awurade yii
Lewifoɔ abusuakuo sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no
na wɔnnyina Awurade anim nsom no na wɔmfa ne din so
nhyira. Yeinom da so yɛ wɔn nnwuma de bɛsi ɛnnɛ. **9**
Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadeɛ a wɔnya mu
mfasodeɛ wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no. Awurade no
ankasa ne wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn
ka kyerɛɛ wɔn no. **10** Sɛdeɛ maka dada no, metenaa bepɔ
no so Awurade anim adaduanan awia ne anadwo ne
mprenu so. Na bio, Awurade tiee me sufrɛ enti, wansɛe

mo. **11** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na di ɔmanfoɔ
no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma
wɔn agyanom no so na wɔmfa no sɛ agyapadeɛ." **12** Enti
Israel, ɛdeɛn na Awurade, mo Onyankopɔn, hwehwɛ afiri
mo nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ mosuro no na moyɛ n'apɛdeɛ,
na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom
no, **13** na modi Awurade ahyɛdeɛ ne ne mmara a mede
rema mo ɛnnɛ yi so, na asi mo yie. **14** Ɔsorosoro mu
soro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade mo
Onyankopɔn, dea. **15** Nanso, Awurade yii mo agyanom sɛ
ne dɔ nhwɛsodeɛ. Na ɔyii mo a moyɛ wɔn asefoɔ gyaa
ɔman biara sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. **16** Ɛno enti, momma wɔnte
mo akoma mu na monnyae asoɔden no. **17** Awurade mo
Onyankopɔn yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame.
Ɔyɛ Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne ɔnwanwani a
ɔnkyea n'aso na ɔnnye adanmudeɛ nso. **18** Ɔbu nwisiaa
ne akunafoɔ atɛntenenee. Ɔda ne dɔ adi kyerɛ ahɔhoɔ a
wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduane ne ntoma. **19** Mo nso,
ɛsɛ sɛ modɔ ahɔhoɔ, ɛfiri sɛ, mo nso ɛberɛ bi na moyɛ
ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so. **20** Ɛsɛ sɛ modi Awurade
mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata
ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu. **21** Ɔyɛ
mo Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ
anwanwadeɛ akɛseɛ a mo nyinaa ahunu bi. **22** Ɛberɛ a
mo agyanom siane kɔɔ Misraim no, na wɔn dodoɔ yɛ
aduɔson. Nanso afei, Awurade, mo Onyankopɔn ama
moadɔre te sɛ ɔsoro nsoromma.

11 Dɔ Awurade wo Onyankopɔn na di n'apɛdeɛ, ne
mmara ne n'ahyɛdeɛ so berɛ nyinaa. **2** Montie ɛnnɛ sɛ,

ɛnyɛ mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu Awurade mo
Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi, ne basa kɛseɛ, ne nsa a
watene mu, **3** nsɛnkyerɛnneɛ a ɔyɛeɛ ne nneɛma a wɔyɛɛ
wɔ Misraim pɛɛ maa ebi kaa Misraimhene Farao ne ɔman
mu no nyinaa. **4** Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii
Misraim asraafoɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam, anaa
sɛdeɛ ɔmaa Ɛpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn ɛberɛ a wɔtaa mo
no ne sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn ɛberɛ a wɔtaa mo no ne
sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn de bɛsi ɛnnɛ yi. **5** Wɔanhunu
sɛdeɛ na Awurade hwɛ mo so yie wɔ ɛserɛ so hɔ kɔsii
sɛ mobɛduruu ha. **6** Na wɔnni hɔ enti, wɔanhunu deɛ
wɔde yɛɛ Eliab a ɔyɛ Ruben aseni mma Datan ne Abiram
ɛberɛ a wɔyɛɛ bɔne na asase mu bue menee wɔn ne
wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ
mu a ɛyɛ wɔn agyapadeɛ no. **7** Na mode mo ani ahunu
Awurade tumi nnwuma a ɔyɛeɛ nyinaa. **8** Monni mmara
a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛnya
ahoɔden akɔfa asase a morebɛtwa Yordan akɔ so akɔfa
yi, **9** na mo nna aware asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene
wɔ so a Awurade kaa ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde
bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ no so. **10** Asase a morebɛkɔ so
no nte sɛ Misraim asase a mofiri so baeɛ no a na modua
mfudeɛ a mode mo nan twa nsuka te sɛ deɛ moredua
nhahannuane no. **11** Na asase a moretwa Yordan akɔfa no
yɛ mmepɔ mmepɔ ne bɔnhwa a osuo tɔ wɔ hɔ yie **12** a
ɛyɛ asase a Awurade, mo Onyankopɔn, hwɛ so yie. Na daa
Awurade mo Onyankopɔn ani wɔ so firi afe no ahyɛaseɛ
kɔsi n'awieeɛ. **13** Sɛ moto mo bo ase tie me mmara a
merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi na mode mo akoma ne mo kra

nyinaa dɔ Awurade, mo Onyankopɔn, na mosom no a,
14 ɛnneɛ, ɔbɛtɔ osuo ne berɛ mu ama mo na moatumi
atwa nnɔbaeɛ de bi ayɛ nsã ne ngo. **15** Ɔbɛma mo ɛserɛ
pii na mo anantwie awe na mo nso mobɛdidi amee. **16**
Monnnane mo akoma mfiri Awurade so nkɔsom anyame
foforɔ. **17** Sɛ moyɛ saa a, Awurade Abufuo no bɛhuru atia
mo. Ɔbɛto ɔsoro mu, agyina osutɔ, na mo nnɔbaetwa
ayɛ basaa. Na ntɛm so, mobɛwuwu wɔ asase a Awurade
de rema mo no so. **18** Enti, momma me nsɛm yi ntena
mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkaedeɛ na
momfa mmɔ abotire. **19** Monkyerɛkyerɛ mo mma. Sɛ
mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre
anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. **20** Montwerɛ ngu mo afie
aponnwa ne mo abɔntenpono ho, **21** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔsoro
da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bɛdɔre wɔ
asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no
so. **22** Monhwɛ yie na monni mmara a merehyɛ ama mo
yi so; monnante Awurade, mo Onyankopɔn, akwan so na
momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyerɛ ɔdɔ a modɔ no.
23 Ɛwom sɛ aman a wɔwɔ mo asase so yɛ den sen mo
deɛ, nanso Awurade bɛpamo wɔn nyinaa. **24** Baabiara
a mode mo nan bɛtia no, asase no bɛyɛ mo dea. Mo
ahyeɛ bɛyɛ ɛfiri ɛserɛ so anafoɔ kɔsi Lebanon wɔ atifi
fam de firi Asubɔnten Eufrate wɔ apueeɛ fam kɔsi Ntam
Po no fam. **25** Obiara rentumi nsɔre ntia mo, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛto mo ho hu ne mo ho suro
adi mo anim sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no wɔ baabiara a mobɛkɔ
wɔ asase no so. **26** Hwɛ, ɛnnɛ mede nhyira ne nnome
resi mo anim, **27** Sɛ modi Awurade, mo Onyankopɔn,

mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. **28**
Na sɛ mopo Awurade, mo Onyankopɔn mmara dane firi
n'akwan a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so, kɔsom anyame foforɔ
a, ɛbɛyɛ nnome. **29** Na sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, de
mo duru asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira
nsɛm mfiri Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsɛm
nso mfiri Ebal Bepɔ so. **30** Saa mmepɔ mmienu yi wɔ
Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam, asase a na Kanaanfoɔ a na
wɔte Yordan subɔnhwa a ɛbɛn kuro Gilgal no te hɔ. Na
wɔwɔ atɔeɛ fam a ɛbɛn More kwaeɛ no. **31** Moreyɛ atwa
Yordan akɔtena asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rema mo no so. Sɛ mokɔfa saa asase no kɔtena so a, **32**
monhwɛ yie na monni mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema
mo ɛnnɛ yi so.

12 Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a ɛsɛ sɛ modi so,
ɛberɛ a mote asase a Awurade, mo agyanom Onyankopɔn,
de ama mo no so. **2** Sɛ motu amanaman a wɔtete
hɔ no firi hɔ a, ɛsɛ sɛ mosɛe mmeammea a wɔsom
wɔn anyame no nyinaa—mmepɔ no atifi, nkokoɔ no
atifi ne nnua a ɛyi nhahammono no ase nyinaa. **3**
Mommubu wɔn afɔrebukyia nyinaa na monyam wɔn
ɔsom adum no. Momfa ogya nhye wɔn abosompɔ na
mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni
no din mfiri mmeammea hɔ. **4** Mommfa wɔn akwan
no so nsom Awurade, mo Onyankopɔn. **5** Na mmom,
monhwehwɛ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi afiri
mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din hɔ
sɛ n'atenaeɛ. Beaeɛ hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ. **6** Ɛhɔ na momfa
mo hyeɛ afɔrebɔdeɛ mmra mmɛbɔ a mo ntotosoɔ dudu,

akyɛdeɛ sononko, adeɛ a moaka ho ntam sɛ mode bɛba
ne afɔrebɔdeɛ a ɛfiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo
nnwan mu mmakan nso ka ho. **7** Ɛhɔ na Awurade mo
Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafoɔ bɛdidi na mo ani
agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade,
mo Onyankopɔn, ahyira mo. **8** Ɛnnɛ yi, deɛ mopɛ biara na
moyɛ, nanso, ɛnyɛ ne kwan ne no, **9** ɛfiri sɛ, monnuruu
ahomegyebea a Awurade mo Onyankopɔn de rebɛma mo
no hɔ. **10** Ɛrenkyɛre biara, mobɛtwa Asubɔnten Yordan
akɔtena asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo
sɛ agyapadeɛ sononko no so. Sɛ ɔma mo ahomegyeɛ ne
banbɔ wɔ mo atamfoɔ ho a, **11** momfa biribiara a mɛhyɛ
mo sɛ momfa mmra a ɛyɛ mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, ntotosoɔ
dudu, akyɛdeɛ sononko ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhyɛ
afɔdeɛ. Momfa nkɔ beaeɛ a Awurade mo Onyankopɔn
bɛyi ama mo a mobɛkamfo ne din wɔ hɔ no. **12** Mo ne
mo mmammarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa
nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim.
Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so no sɛ, wɔnni
asase a ɛyɛ wɔn dea. **13** Monhwɛ yie na moammɔ mo
hyeɛ afɔdeɛ wɔ baabiara kwa. **14** Motumi yɛ saa wɔ baabi
pɔtee a Awurade ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama
mo. Ɛhɔ na motumi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na moyɛ biribiara a
mɛhyɛ mo sɛ monyɛ no. **15** Nanso, kuro biara a mopɛ
so no, motumi kum mmoa we sɛdeɛ mokum atwe ne
adabɔ no. Motumi we ɛnam dodoɔ biara a Awurade, mo
Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te anaa
mo ho nte no, motumi we bi. **16** Mmara a ɛbata ho ara
ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te sɛ nsuo.

17 Ɛnsɛ sɛ modi mo afɔdeɛ, ntotosoɔ dudu a ɛfiri mo
aburoo mu, mo nsã foforɔ ne ngo anaa mo anantwie ne
mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu. Biribiara a moaka ho
ntam sɛ mode bɛma Awurade anaa deɛ mofiri akoma pa
mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛdeɛ sononko biara, ɛnsɛ sɛ modi.
18 Mmom, ɛsɛ sɛ modi no wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim wɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo
no a mo, mo mmammarima ne mo mmammaa mo nkoa
ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo
ho. Monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn anim
wɔ biribiara a mobɛyɛ no ho. **19** Monhwɛ yie na moantwa
Lewifoɔ no annya wɔ mmerɛ dodoɔ a mote mo asase so
yi. **20** Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, trɛ mo asase mu
sɛdeɛ wahyɛ mo ho bɔ no a, ɛnneɛ, mobɛtumi awe ɛnam
mmerɛ biara a mopɛ. **21** Ɛtumi ba sɛ baabi a Awurade, mo
Onyankopɔn, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne
mo fie kwan ware. Sɛ ɛba saa a, motumi kum mo anantwie
anaa nnwan a Awurade de ama mo no bi we ɛnam no wɔ
mo fie sɛdeɛ mahyɛ mo no. **22** Obi a ne ho te anaa ne ho
nte tumi we ɛnam no bi sɛdeɛ mowe ɔtwe ne ɔdabɔ no.
23 Mmara a ɛwɔ ho ara ne sɛ, monnni mogya no, ɛfiri sɛ,
mogya no yɛ nkwa enti ɛnsɛ sɛ modi nkwa no fra ɛnam
no. **24** Mmom, monhwie mogya no ngu fam sɛ nsuo.
25 Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, ɛfiri
sɛ, moayɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. **26** Momfa mo akyɛdeɛ
kronkron ne mo bɔhyɛ afɔrebɔdeɛ nkɔ beaeɛ a Awurade
akyerɛ. **27** Ɛsɛ sɛ mode ɛnam ne mogya a mode bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no gu Awurade mo Onyankopɔn no afɔrebukyia so.
Mogya a ɛka mo afɔdeɛ foforɔ bi a mobɔ ho no, monhwie

ngu Awurade, mo Onyankopɔn, afɔrebukyia no nkyɛn
nanso motumi we ɛnam no. 28 Monhwɛ yie na monni me
mmara so na biribiara bɛkɔ yie ama mo ne mo mma, ɛfiri
sɛ, mobɛyɛ deɛ ɛsɔ Awurade mo Onyankopɔn ani. 29 Sɛ
Awurade, mo Onyankopɔn, sɛe aman no na mopam wɔn
kɔtena wɔn asase no so a, 30 mommma ɛkwan a wɔfa so
som wɔn anyame no nyɛ afidie mma mo. Mommmisa sɛ
"Ɛkwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ
sɛ yɛdi wɔn akyi." 31 Mommfa saa ɛkwan yi so nsom
Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔn anyame no som
mu no, wɔyɛɛ akyiwadeɛ bebree a Awurade mpɛ. Mpo,
wɔhyee wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa wɔ ogya
a wɔde rebɔ afɔdeɛ ama wɔn anyame no mu. 32 Monhwɛ
sɛ, deɛ mahyɛ mo no nyinaa mobɛdi so; mommfa bi nka
ho na monnyi bi nso mfiri mu.

13 Sɛ odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daeɛso so ka ahintasɛm
sɔre wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne
anwanwasɛm kyerɛ mo, 2 na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ anaa
anwanwasɛm no ba mu na ɔka sɛ, "Momma yɛnni anyame
foforɔ akyi (anyame a monnim wɔn) na yɛnsom wɔn"
a, 3 monntie saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no nsɛm.
Awurade, mo Onyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ modɔ no
firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. 4 Awurade,
mo Onyankopɔn, na ɛsɛ sɛ modi n'akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ
mode obuo ne anidie ma no. Monni ne mmara so na
monyɛ ɔsetie mma no; monsom no na momfam ne ho
den. 5 Ɛsɛ sɛ wɔkum saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no,
ɛfiri sɛ, ɔkasa tia Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo
firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho sɛ

ɔpɛ sɛ ɔtwe mo firi ɛkwan a Awurade, mo Onyankopɔn,
ahyɛ sɛ momfa so no so. Ɛsɛ sɛ motutu abɔnefoɔ nyinaa
firi mo mu. **6** Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo babaa,
wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase ba wo
nkyɛn bɛka kyerɛ wo sɛ, "Momma yɛnkɔsom anyame
foforɔ, anyame a wo anaa w'agyanom nhunuu bi da," **7**
anyame a ɛyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia dea, sɛ wɔbɛn
anaa wɔwɔ akyiri firi asase ano kɔsi ano no a, **8** mfa wo
ho mma no, anaasɛ ntie no. Nhunu no mmɔbɔ. Mfa ne ho
nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. **9** Kum na ɛsɛ sɛ wokum
no. Fa wo nsa di ɛkan kum no ansa na nnipa nyinaa de
wɔn nsa abɛka ho. **10** Monsi no aboɔ nku no, ɛfiri sɛ,
ɔpɛɛ sɛ ɔtwe wo firi Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii
mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel
nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a ɔbɛfiri mo mu
a, ɔbɛyɛ saa adeɛ no bio. **12** Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkuro a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ
13 nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ
kuro no mu anim de wɔn akɔsi bɔne mu aka sɛ, "Momma
yɛnkɔsom anyame foforɔ," anyame a monhunuu bi da a,
14 ɛsɛ sɛ mobisa mu, hwehwɛ mu yie. Na sɛ ɛyɛ nokorɛ na
sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nnebɔneyɛ bi akɔ so wɔ mo
mu a, **15** ɛsɛ sɛ wɔde akofena kunkum wɔn a wɔwɔ kuro
no mu nyinaa. Monsɛe kuro no pasapasa, emu nnipa ne
afieboa. **16** Afei, mommoaboa asadeɛ no nyinaa ano wɔ
kuro no adwabɔeɛ na monhye no. Monhye kuro mu no
ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma
Awurade, mo Onyankopɔn. Saa kuro no nyɛ amamfo daa;
ɛnsɛ sɛ wɔsane kyekyere bio. **17** Asadeɛ a wɔde agu nkyɛn

sɛ wɔbɛsɛe no no, mommfa bi. Sɛ moyɛ saa a, Awurade
bɛdane afiri n'abufuhyeɛ no ho na wahunu mo mmɔbɔ.
Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔre sɛdeɛ
ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, 18 ɛfiri sɛ, moyɛ
ɔsetie ma Awurade mo Onyankopɔn, na modi ne mmara a
mede rema mo ɛnnɛ yi so, na moyɛ deɛ ɛsɔ n'ani.

14 Moyɛ Awurade mo Onyankopɔn mma. Ɛno enti
mommotabota mo ho anaa monnnyi mo moma so mma
awufoɔ, 2 ɛfiri sɛ, moyɛ nnipa kronkron ma Awurade,
mo Onyankopɔn. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na
Awurade ayi mo sɛ n'agyapadeɛ a ɛsom bo. 3 Monnni
akyiwadeɛ biara. 4 Yeinom ne mmoa a ɛsɛ sɛ mowe:
nantwie, odwan, abirekyie 5 ɔforoteɛ, adowa, ɔwansane,
eyuo, ɔtwe, ɛkoɔ ne abereɛ. 6 Na monni atɔteboa biara a
ne tɔte mu apae mmienu na ɔpu wesa. 7 Nanso, ntɔteboa
a wɔpu wesa anaa wɔn tɔte mu apae mmienu koraa mu
no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, ɛfiri sɛ, wɔpu
wesa deɛ, nanso wɔn tɔte mu mpaeɛ; wɔn ho nte mma
mo. 8 Ɔprako nso ho nte. Ɛwom sɛ ne tɔte mu apae deɛ,
nanso ɔmpu nwesa. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode mo
nsa sɔ ne funu mu koraa. 9 Nsuomnam a wɔwɔ tɛtɛ ne
abon nyinaa motumi we. 10 Nanso, nsuomnam a wɔnni
tɛtɛ ne abon deɛ, monnwe. Wɔn ho nte mma mo. 11
Anomaa biara a ne ho te no, monwe. 12 Nnomaa a ɛnsɛ sɛ
mowe nie: ɔkɔdeɛ, opete, asuo so ɔkɔdeɛ, 13 ɔkompete,
nkorɔma ahodoɔ nyinaa 14 kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa,
15 sohori, anadwo akorɔma, ɛpo so asomfena ne akorɔma
ahodoɔ nyinaa, 16 ɔpatuo, ɔpatukɛseɛ, bakanoma 17
nantwinoma, opete ne ɛpo so anene, 18 ne asukɔnkɔn

ahodoɔ nyinaa, asɔkwaa ne apan. **19** Ntuboa a wɔnante
nyinaa ho nnte mma mo; monnwe. **20** Nanso ntuboa a
wɔn ho te nyinaa deɛ, monwe. **21** Monnwe aboa bi a ɔno
ankasa awuo. Momfa ma ɔhɔhoɔ a ɔne mo te, anaasɛ
montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa deɛ, monnwe, ɛfiri sɛ,
wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama Awurade, mo
Onyankopɔn. Monnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo
mu. **22** Mo mfuo mu nnɔbaeɛ no, monyi mu ntotosoɔ
dudu a ɛyɛ nkyɛmu edu mu baako wɔ mo nnɔbaeɛ mu
afe biara otwaberɛ mu. **23** Momfa saa ntotosoɔ dudu
yi mmra baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ
mo na momfa nkamfo ne din na monni wɔ n'anim. Mo
aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan
abakan mmarima nso, monyɛ wɔn saa ara. Ntotosoɔ
dudu no botaeɛ ne sɛ, ɛkyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ daa mosuro
Awurade, mo Onyankopɔn. **24** Sɛ beaeɛ a Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo ne din no kwan
ware firi mo fie a, **25** motumi tɔn mo afudeɛ ne mo
nyɛmmoa ntotosoɔ dudu no kyɛfa gye sika de kɔ faako a
Awurade, mo Onyankopɔn, akyerɛ mo hɔ. **26** Sɛ moduru
hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia,
nantwie, odwan, bobesa, anaa nsã biara a ɛyɛ den ne
adeɛ biara a mo kra pɛ na monni wɔ hɔ wɔ Awurade
mo Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye. **27**
Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mommma mo werɛ mfiri
wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnni kyɛfa biara a wɔdi so sɛdeɛ mowɔ no.
28 Mfeɛ mmiɛnsa biara awieeɛ no, momfa mo mfudeɛ
ntotosoɔ dudu no mmra mmɛkora no wɔ kuro a ɛbɛn mu.
29 Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni kyɛfa wɔ mo mu no ne

ananafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoɔ
a wɔwɔ mo nkuro so sɛdeɛ wɔbɛtumi adidi amee. Na
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo nnwuma nyinaa
so.

15 Mfirinhyia nson biara awieeɛ, montwa mo aka mu. **2**
Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so nie: Ɛsɛ sɛ boseabɔni biara a wabɔ
ne yɔnko Israelni bosea no, ɔde kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ wɔdan
wɔn yɔnko anaa wɔn busuani ka, ɛfiri sɛ, Awurade ɛberɛ
a wɔde bosea kyɛ no aduru. **3** Saa bosea a wɔtwa mu
yi ka mo yɔnkonom Israelfoɔ nko ara. Ahɔhoɔ a wɔte
mo mu no nka ho. **4** Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ ba mo mu ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ asase a ɔde
rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so. **5** Sɛ moto mo
bo ase di Awurade mo Onyankopɔn mmara a mede rema
mo ɛnnɛ yi so a, mobɛnya saa nhyira yi. **6** Awurade mo
Onyankopɔn bɛhyira mo sɛdeɛ wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ
aman bebree bosea nanso mo deɛ, morenkɔ aboseabɔ
da. Mobɛdi aman bebree so nanso wɔrenni mo so. **7** Sɛ
moduru nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo
no so na sɛ ahiafoɔ wɔ hɔ a, mommpirim mo akoma anaa
mommma mo nsam nyɛ den wɔ wɔn so. **8** Mmom, mongo
mo nsam na momfɛm wɔn deɛ ɛhia wɔn. **9** Monhwɛ na
moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ ɛka mu
twa berɛ no reyɛ aduru so enti, obi bɛbisa mo bosea a
moremma no. Sɛ moammɔ ahiafoɔ no bosea na sɛ wɔsu
frɛ Awurade a, wɔbɛbu mo fɔ sɛ moayɛ bɔne. **10** Momma
no akoma pa mu na Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira
mo ne biribiara a mobɛyɛ so. **11** Ɛberɛ biara, mobɛhunu
ahiafoɔ wɔ mo mu. Ɛno enti na merehyɛ mo sɛ, biribiara

a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkyɛ.
12 Sɛ wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa tɔn ne ho ma wo
na ɔsom wo mfirinhyia nsia a, afe a ɛtɔ so nson no, gya
no ɛkwan. **13** Na sɛ woregya no ɛkwan a, mma no nkɔ
nsapan. **14** Fa nsa a emu go gya no ɛkwan na ma no wo
nnwan no, w'ayuporebea mu adeɛ ne wo nsakyimena
mu adeɛ bi. Wo ne no nkyɛ w'adonneɛ bi a Awurade, wo
Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. **15** Monkae sɛ na moyɛ
nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Onyankopɔn yii mo
firii hɔ. Ɛno enti na mede saa mmara yi rema mo ɛnnɛ yi.
16 Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyerɛ wo sɛ, "Merennya wo hɔ
nkɔ", ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo ne w'abusuafoɔ asɛm na ne ho tɔ no
wɔ wo nkyɛn a, **17** ɛnneɛ, fa fitiiɛ bɔne n'aso mu na ɔnyɛ
w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa ara. **18** Mma no
nyɛ wo ya sɛ woregyaa w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn
ho akɔdie. Monkae sɛ, mfeɛ nsia ni no, wɔasom wo a sɛ
wokɔfaa apaafoɔ sɛ wɔnsom wo a, anka wobɛtua apaafoɔ
no sika mmɔho mmienu, na Awurade mo Onyankopɔn
bɛhyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho. **19** Mo anantwie ne mo
nnwan mmakan anini no, monyi nsi hɔ mma Awurade,
mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa
wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔyɛ nnwuma na monntwitwa
mo nnwan mmakan ho nwi nso. **20** Mmom, mo ne mo
abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a
Awurade, mo Onyankopɔn bɛyi ama mo no wɔ n'anim. **21**
Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye
anaa n'ani afira anaa wadi ɛdɛm foforɔ bi a, mommfa no
mmɔ afɔdeɛ mma Awurade mo Onyankopɔn. **22** Mmom,
momfa no nyɛ aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Sɛ obi ho

te o, sɛ ne ho nte o, ɔtumi di bi sɛdeɛ obiara tumi we
ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. 23 Nanso, monnni mogya no.
Monhwie ngu fam te sɛ nsuo.

16 Daa monni Twam Afahyɛ no wɔ ɔbosome Abib no
mu mma Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔbosome
Abib mu ɛda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii
Misraim. 2 Monkum anantwie anaa nnwan sɛ Twam
Afahyɛ afɔrebɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn, wɔ
baabi a Awurade bɛyi sɛ atenaeɛ wɔ ne din mu. 3 Monnni
burodo a mmɔreka wɔ mu; monni burodo a mmɔreka nni
mu nnanson, ɛfiri sɛ, ɔherɛ so na mofirii Misraim sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mo nkwa nna nyinaa mobɛkae ɛberɛ a motu
firii Misraim no. 4 Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo
nkyɛn wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma ɛnam a
mode bɔɔ afɔdeɛ ɛda a ɛdi ɛkan no anwummerɛ no nnka
ogya so nkɔsi anɔpa. 5 Monnni Twam Afahyɛ no wɔ nkuro
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. 6 Baabi a
Awurade mo Onyankopɔn bɛyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ
no na monni Twam Afahyɛ no. Sɛ owia rekɔtɔ a na monni
mfa nkae mo Misraim firi berɛ no. 7 Montoto na monwe
no wɔ faako a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo
no. Na adeɛ kye a, monkɔ mo ntomadan mu. 8 Nnansia
na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ. Na
ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ Awurade, mo
Onyankopɔn, anim. Na saa ɛda no, obiara nnyɛ adwuma.
9 Ɛberɛ a wɔrebɛfiri aseɛ atwa aburoo no na monkan
nnanson no. 10 Monni Nnapɛn Dapɔnna ma Awurade, mo
Onyankopɔn, na mommɔ ayamyɛ afɔdeɛ sɛdeɛ nhyira a
Awurade, mo Onyankopɔn, ahyira mo no sɛso so. 11 Na

monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim wɔ
baabi a ɔbɛyi sɛ atenaeɛ a wɔbɛkamfo ne din no—mone
no mo mmammarima ne mo mmammaa, mo nkoa ne
mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhoɔ,
nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo teɛ. **12** Monkae sɛ, na
moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yie na monni saa
mmara yi nyinaa so. **13** Sɛ moboaboa mo ayuporobea
ne mo nsakyimena mu adeɛ ano wie a, momfa nnanson
nni Asese Afahyɛ no. **14** Saa afahyɛ yi bɛyɛ ahotɔ ne
ahosɛpɛ berɛ ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ
ne Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo
nkuro mu. **15** Nnanson na momfa nni saa afahyɛ yi mfa
nhyɛ Awurade, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi
a ɔbɛyi, ɛfiri sɛ, Awurade mo Onyankopɔn na ɔma mo
mfudeɛ bɔ pii na ɔhyira mo nnwuma nyinaa so. Saa
afahyɛ yi yɛ ahosɛpɛ ma obiara. **16** Afe biara mu, ɛsɛ
sɛ mo mmarima hyia wɔ mo Awurade, mo Onyankopɔn
anim baabi a ɔbɛyi no mprɛnsa de ma Apiti Afahyɛ,
Otwa berɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba
Awurade anim nsapan. **17** Obiara mma deɛ ne nsa bɛso so
wɔ sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn ahyira no. **18** Monsisi
atemmufoɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara
mu wɔ nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo
no mu. Wɔbɛbu atɛntenenee wɔ nsase no nyinaa so. **19**
Mommmu ntɛnkyea da biara da. Monnnye adanmudeɛ,
ɛfiri sɛ, adanmudeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ
de tia onyamesuroni asɛm. **20** Momma asɛntenenee nna
adi sɛdeɛ ɛbɛma moatumi atena asase a Awurade mo
Onyankopɔn de rema mo no so. **21** Monnsisi nnua biara

sɛ abosompɔ wɔ Awurade mo Onyankopɔn afɔrebukyia a
morebɛsi ama no no ho. 22 Saa ara nso na monnsi aboɔ
adum nsom wɔn, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade mo Onyankopɔn
akyiwadeɛ.

17 Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dɛm mmɔ
afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
n'akyiwadeɛ. 2 Sɛ ɛba sɛ ɔbarima anaa ɔbaa a ɔka mo ho
wɔ kuro baako bi a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo no mu ayɛ bɔne wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim,
atia apam no 3 sɛ ɔresom anyame foforɔ anaa ɔresom
owia, ɔsrane anaa ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na 4 sɛ
mote saa asɛm no a, monhwehwɛ mu yie. Sɛ ɛyɛ nokorɛ
na wɔkɔ mu hunu sɛ ɛyɛ akyiwadeɛ na wayɛ wɔ Israel a,
5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a wayɛ saa bɔne no
mmra mo kuropɔn ɛpono ano na monsi no aboɔ nkum
no. 6 Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asɛm so na ɛsɛ sɛ
wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ɛnsɛ sɛ wɔgyina
ɔdanseni baako ano asɛm so kum obi. 7 Adansefoɔ no to
ɔboɔ a ɛdi ɛkan a, nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nso bɛto
wɔn deɛ de akum onipa no. Saa ɛkwan yi so na mobɛfa
atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu. 8 Sɛ wɔde nsɛm bi ba
mo asɛnniiɛ a ne die yɛ mo den sɛ mobɛbu ho atɛn, sɛ ɛyɛ
awudie, asɛnnie, anaasɛ ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi
a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo no. 9 Monkɔ
asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ ne ɔtemmufoɔ a ɔte adwa mu saa
ɛberɛ no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyerɛ mo atɛn
a mommuo. 10 Monni gyinaeɛ a wɔbɛsi no so pɛpɛɛpɛ
wɔ beaeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo no
hɔ. Monhwɛ yie na monni biribiara a wɔbɛkyerɛ mo sɛ

monyɛ no so pɛpɛɛpɛ. **11** Monni mmara a wɔkyerɛ mo
ne gyinaeɛ a wɔbɛsi ama mo no so pɛpɛɛpɛ. Monnnane
deɛ wɔka kyerɛ mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum.
12 Ɔbarima a ɔbɛbu ɔtemmufoɔ anaa ɔsɔfoɔ a ɔgyina hɔ
resom Awurade mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum
no. Ɛsɛ sɛ motɔre amumuyɛsɛm ase wɔ Israel. **13** Nnipa
nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtia bio. **14** Sɛ
moduru asase a Awurade mo Onyankopɔn de rema mo no
so na mofa tena so na moka sɛ. "Momma yɛnsi yɛn so
ɔhene te sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa a," **15**
monhwɛ sɛ mobɛpa obi a Awurade mo Onyankopɔn bɛyi
no asi mo so ɔhene. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi.
Mommfa ɔhɔhoɔ a ɔnyɛ mo nua Israelni nsi mo so ɔhene.
16 Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ sɛ n'agyapadeɛ
anaasɛ ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ wɔ
hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade aka akyerɛ mo sɛ. "Ɛnsɛ sɛ mosane
kɔ mo akyi bio." **17** Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ
saa a, n'akoma bɛfiri Awurade so. Ɛnsɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ
ne sika pii ano. **18** Sɛ ɔtena ahennwa no so sɛ ɔhene a, ɛsɛ
sɛ ɔtwerɛ mmara nwoma no wɔ mmobɔeɛ so wɔ Lewifoɔ
asɔfoɔ anim na ɔfa. **19** Mmerɛ dodoɔ a ɔte ase no, ɛsɛ
sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛdi mmara no so na wasuro Awurade ne
Onyankopɔn. **20** Kenkan a ɔkenkan no daa no remma
ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ sɛ ɔsene ne manfoɔ
no. Ɛbɛsi no kwan sɛ ɔbɛtwe ne ho kakra mpo afiri saa
mmara yi ho. Yei bɛsi no gyinaeɛ sɛ ɔne n'asefoɔ bɛdi
adeɛ awoɔ ntoatoasoɔ bebree so wɔ Israel.

18 Asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ, nokorɛm Lewi abusuakuo
nyinaa nni kyɛfa ne agyapadeɛ biara wɔ Israel ɔman mu
te sɛ mmusuakuo a aka no. Mmom, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ
no bɛdi ogya afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade no bi sɛ wɔn
agyapadeɛ. **2** Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya agyapadeɛ biara
sɛ wɔn ankasa kyɛfa. Awurade ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa
sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara. **3** Yei ne kyɛfa a asɔfoɔ no
bɛnya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bɛbɔ afɔdeɛ
no mu: n'abati, n'apantan ne n'ayamdeɛ. **4** Afei, momma
wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsã foforɔ ne ngo ne nwi a
ɛdi ɛkan a wɔtwitwa firi odwan ho. **5** Ɛfiri sɛ, Awurade,
mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa
mu sɛ wɔnnyina, nsom daa wɔ Awurade din mu. **6** Sɛ
Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte so mu
wɔ Israel kɔ baabi a Awurade ayi a, **7** ɔtumi som wɔ
Awurade, ne Onyankopɔn, din mu te sɛ deɛ ne nkurɔfoɔ
Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade anim no yɛ no
ara. **8** Sɛ mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadeɛ bi
tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ no mu sɛ
Lewini no bɛma no sɛ asɛdeɛ. **9** Sɛ monya duru asase a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwɛ
yie na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanneɛ a
ɛyɛ akyiwadeɛ. **10** Mommma wɔnnhunu sɛ mo mu bi
de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Na
mommma mo nnipa no nnyɛ akɔmfoɔ a wɔhyɛ abosom
nkɔm, abayifoɔ ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ **11** ne
nkaberɛkyerefoɔ ne asamanfrɛfoɔ, adutofoɔ a ɔbisa afunu.
12 Obiara a ɔyɛ saa adeɛ yi bi no yɛ Awurade akyiwadeɛ na
saa akyiwadeɛ yi enti, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛpamo

saa aman no afiri mo anim. **13** Na wɔmmfa so bi nto mo so
wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim. **14** Aman a morekɔtu
wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛsɛm. Nanso
mo deɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, mma mo kwan sɛ
monyɛ saa. **15** Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi odiyifoɔ
a ɔte sɛ me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ
ɔsetie ma no. **16** Saa na mo ankasa mobisaa Awurade, mo
Onyankopɔn, ɛberɛ a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ sɛ
mompɛ sɛ mote Awurade, mo Onyankopɔn, nne anaa
mohunu egyadɛreɛ bio, ɛfiri sɛ, mosuro sɛ anhwɛ a,
mobɛwuwu. **17** Na Awurade buaa sɛ, "Mɛyɛ wɔn abisadeɛ
ama wɔn. **18** Mɛda odiyifoɔ te sɛ wo adi afiri wɔn nkurɔfoɔ
Israelfoɔ mu. Mɛkyerɛ saa odiyifoɔ no asɛm a mɛhyɛ no
sɛ ɔnka nkyerɛ nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ wɔn. **19** Obiara
a wantie asɛm a odiyifoɔ no bɛka wɔ me din mu no,
m'ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ no bɛdi. **20** Na odiyifoɔ biara
a ɔnam onyame foforɔ bi so ka asɛm anaa ɔdi atorɔ wɔ
me din mu no bɛwu." **21** Mobɛbisa mo ho sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn
na yɛahunu sɛ adiyisɛm no firi Awurade anaasɛ ɛmfiri
no?" **22** Sɛ odiyifoɔ no hyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu na
amma mu a, na ɛnyɛ Awurade na ɔde asɛm no maeɛ. Na
ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n'asɛm bi
kwa enti ɛnsɛ sɛ wɔsuro no.

19 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn sɛe aman a ɔde wɔn
nsase rema mo na sɛ mopam wɔn na motena wɔn nkuro
no mu ne wɔn afie mu a, **2** monyi nkuropɔn mmiɛnsa a
ɛwɔ asase no mfimfini a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rema mo afa no. **3** Monyiyi akwan nkɔ hɔ na monkyɛ asase
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ no

mu mmiɛnsa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, ɔbɛdwane
akɔ hɔ. **4** Sɛ obi anhyɛ da na ɔkum obi a ɔnni ne ho
menasepɔ anaa ɔntan no dada a, onipakumfoɔ no tumi
dwane kɔ saa nkuropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. **5**
Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na sɛ
ɛba sɛ ɔbaako de abonnua rebu dua bi na sɛ abonnua
no hɔn firi ne dua mu kumm ne yɔnko no a, saa asɛm
yi mu no, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuropɔn no
baako so de gye ne ho nkwa. **6** Sɛ dwanekɔbea biara
mmɛn hɔ a, ɔtaafoɔ bi bɛtumi ataa onipakumfoɔ no akum
no. Sɛ ɛba saa a, ɛkyerɛ sɛ, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ
ɛberɛ a wanhyɛ da akum obi. Wankum onipa, na mmom
deɛ ɔyɛeɛ yɛ asiane. **7** Ne saa enti na merehyɛ mo sɛ
monyi nkuropɔn mmiɛnsa nsi nkyɛn no. **8** Sɛ Awurade
mo Onyankopɔn trɛ mo ɔman mu sɛdeɛ ɔkaa ho ntam
kyerɛɛ mo agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛdeɛ
ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, **9** ɛsɛ sɛ moyi nkuropɔn mmiɛnsa si
nkyɛn. Sɛ moto mo bo ase di mmara a mehyɛɛ mo no so
ɛnnɛ yi sɛ monnɔ Awurade mo Onyankopɔn na monnante
n'akwan so a, ɛnneɛ, ɔde asase no bɛma mo. **10** Monyɛ
yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnhwie mogya a ɛnni fɔ no ngu wɔ
mo asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ mo
agyapadeɛ no so, na moanni mogyahwieguo no ho fɔ. **11**
Sɛ obi tan obi enti ɔhyɛ da kɔtɛ no kumm no na ɔdwane
kɔ nkuropɔn no bi so kɔtɛ a, **12** ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ a wɔwɔ
ne kuro no mu hɔ no soma ma wɔkɔpɛ no ma wɔsane de
no ba kuropɔn no mu ma owufoɔ no nkurɔfoɔ nso kum
no bi. **13** Mommma onipakumfoɔ no asɛm nha mo. Monyi
wɔn a wɔdi awudie ho fɔ wɔ Israel nyinaa mmra, sɛdeɛ

ɛbɛyɛ a, biribiara bɛkɔ yie ama mo. **14** Sɛ moduru asase a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no so a, monntutu ɛhyeɛ a mo agyanom atoto
ngu mmfa so nwia obi asase. **15** Mommmu obi a ɔdanseni
baako abɛdi atia no no fɔ. Soboɔ bɛdi mu ɛberɛ a nnipa
baanu anaa baasa abɛdi adanseɛ. **16** Sɛ atorɔ danseni bi
ba bɛbɔ obi amumuyɛ bi ho kwaadu a, **17** ɛnneɛ, ɛsɛ sɛ
kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no kwaadu no nyinaa
ba asɔfoɔ ne atemmufoɔ a wɔreyɛ Awurade adwuma no
anim. **18** Ɛsɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa nnipa no nsɛm mu
yie. Na sɛ wɔhunu sɛ kwaadubɔni no retwa atorɔ a, **19**
wɔde asotwe a anka ɛsɛ sɛ wɔde ma onipa a wɔabɔ no
kwaadu no bɛma no. Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, mobɛtu
amumuyɛsɛm nyinaa afiri mo mu. **20** Wɔn a wɔbɛte no
bɛsuro sɛ wɔbɛyɛ saa bɔne no bi. **21** Monnhunu obiara
mmɔbɔ! Mo mmara a ɛsɛ sɛ modi so no yɛ nkwa nsi nkwa
ananmu, ani nsi ani ananmu, ɛse nsi ɛse ananmu, nsa nsi
nsa ananmu, ɛnan nsi ɛnan ananmu.

20 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfoɔ na mohunu apɔnkɔ ne
nteaseɛnam ne akodɔm a wɔdɔɔso sen mo a, monnsuro
wɔn. Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim no
bɛka mo ho. **2** Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfoɔ no bɛba abɛkasa
akyerɛ akodɔm no. **3** Ɔbɛka sɛ, "Montie me, mo Israel
mmarima! Ɛnnɛ, morekɔ ɔsa yi, mommma mo akoma
ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na momma mo ho
mpopo. **4** Na Awurade, mo Onyankopɔn, na ɔne mo rekɔ.
Ɔbɛko atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim." **5**
Akodɔm mpanimfoɔ no bɛbisa akodɔm no sɛ, "Mo mu
bi asi ɛdan foforɔ a ɔntenaa mu da? Sɛ obi wɔ ha saa a,

ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama
obi akɔtena mu! 6 Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii mu
aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum
no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔdi mu aba. 7 Obi wɔ ha a
wagye ɔbaa bi awadeɛ? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ!
Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔware
ne siyere no." 8 Afei, mpanimfoɔ bɛkɔ so abisa sɛ, "Mo
mu bi suro anaa n'akoma atu? Ɛnneɛ, ɔnkɔ fie sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ne nuammarima nso akoma ntu." 9 Sɛ mpanimfoɔ
no wie akodɔm no kasakyerɛ a, afei wɔbɛpa asahene
asisi wɔn ano. 10 Sɛ mobɛn kuro biara a morekɔto ahyɛ
wɔn so no ano a, deɛ ɛdi ɛkan no, monkyerɛ nnipa no
asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ a mowɔ ma wɔn. 11 Sɛ wɔpene mo
nhyehyɛeɛ no so na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa
a wɔwɔ mu no nyinaa, mobɛhyɛ wɔn ama wɔasom mo.
12 Na sɛ wɔampene asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ no so na sɛ
wɔse wɔne mo bɛko a, ɛnneɛ, monto nhyɛ kuro no so.
13 Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, dane kuro no hyɛ mo
nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. 14 Nanso,
ɛyɛ a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra, nyɛmmoa
ne asadeɛ a aka nyinaa sɛ agyapadeɛ. Momfa asadeɛ
no nyinaa a Awurade de ama mo no. 15 Saa nhyɛ yi fa
nkuro a ɛwɔ akyiri nko ara ho, na ɛnyɛ nkuro a ɛwɔ
bɔhyɛ asase no so. 16 Na amanaman nkuro a Awurade,
mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko
no deɛ, monsɛe biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ no. 17
Monsɛe Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ pasaa sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn, hyɛɛ
mo no. 18 Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no

so no nkyerɛ mo akyiwadeɛ ho amanneɛ a wɔnam so
somm wɔn anyame a anka ɛbɛma mo ayɛ bɔne a emu yɛ
duru atia Awurade, mo Onyankopɔn, no. **19** Sɛ moretua
kuropɔn bi na ɔko no rekɔ so a, monnsɛe nnua. Monni
nnuaba no na monntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyɛ
atamfoɔ a ɛsɛ sɛ moto hyɛ so! **20** Nanso, motumi twa
nnua a monim sɛ ɛnyɛ aduane. Momfa nyɛ deɛ ɛho hia
mo mfa ntua kuro no kɔsi sɛ ɛbɛdi nkoguo.

21 Sɛ wɔhunu sɛ wɔakum obi da afuom wɔ asase a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ
monnim owudifoɔ no a, **2** mo ntuanofoɔ ne atemmufoɔ
bɛkɔ akɔsusu ɛkwan a ɛda deɛ owufoɔ no da hɔ ne kuro a
ɛbɛn no ntam. **3** Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a ɛbɛn
owufoɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a ɔnyɛɛ adwuma da
na ɔntwee funtumfidie da, **4** na wɔnni n'anim mfa no
nkɔ subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuaa hwee wɔ hɔ
da na nsuo resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na ɛsɛ
sɛ wɔbu nantwie ba no kɔn mu. **5** Lewifoɔ asɔfoɔ bɛba
hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sɛ wɔnka
asɛm na wɔnhyira wɔ Awurade din mu. Na wɔn na wɔsi
asɛnnie ne asotwe so dua. **6** Kuro a ɛbɛn efunu no mu
mpanimfoɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie ba a
wɔbuu ne kɔn mu no so. **7** Na afei wɔbɛka sɛ, "Ɛnyɛ yɛn
nsa na yɛhwiee mogya yi guiɛ na yɛanhunu nso. **8** Ao,
Awurade, fa kyɛ wo ɔman Israel a wogyee wɔn no. Mfa
mogya a ɛdi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so." Wɔwie
yei a, na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so no afiri wɔn
so. **9** Sɛ wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ deɛ ɛtene wɔ
Awurade ani so a, na moayi awudie no ho afɔbuo afiri mo

atenaeɛ hɔ. **10** Sɛ mokɔ ɔko tia mo atamfoɔ na Awurade
mo Onyankopɔn dane wɔn hyɛ mo nsa na mofa wɔn
nnomum, **11** na sɛ wɔn mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfɛfoɔ bi
a mopɛ sɛ mofa no sɛ ɔyere a, motumi ware no. **12** Momfa
no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwerɛ, **13**
na monyi ntadeɛ a na ɛhyɛ no wɔ ɛberɛ a mokyeree no
no ngu hɔ. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame
bosome akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔyɛ ɔyere. **14** Sɛ mo
ani nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ.
Monntɔn no na monnyɛ no sɛ afenaa, ɛfiri sɛ, moagu
n'anim ase. **15** Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdɔ
ɔbaako kyɛn deɛ ɔka ho no, na wɔn baanu no nyinaa, wɔn
mu biara ne no wɔ ɔbabarima nanso n'abakan no yɛ ɔyere
a ɔmpɛ n'asɛm no babarima, **16** na sɛ ɔhyɛ nsamanseɛ de
ma ne mmammarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛseɛ no ma
ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a ɔdɔ no no babarima.
17 Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no
sɛ n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadeɛ no
mmɔho mmienu. Saa ɔbabarima no yɛ n'agya no ahoɔden
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan. Ɛno enti, abakan kyɛfa yɛ ne
dea. **18** Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne
otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne maame asɛm a nso wɔtene
ne so a, **19** deɛ ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne maame no
de wɔn babarima no bɛkɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ kuro no
so no anim. **20** Ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ, "Yɛn babarima
yi yɛ asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie yɛn asɛm. Ɔyɛ onipa
teta kɔwensani." **21** Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ
kuro no mu nyinaa si no aboɔ kum no. Ne saa no, monam
so bɛpamo saa bɔne a aba mo mu no, na Israel nyinaa

bɛte, na abɔ wɔn hu. 22 Sɛ obi yɛ amumuyɛsɛm bi a ɛfata
owuo na enti wɔkum no na wɔde no sɛn dua so a, 23 ɛnsɛ
sɛ ɔsɛne dua no so ma adeɛ kye so. Ɛsɛ sɛ ɛda no ara,
wɔsie amu no, ɛfiri sɛ, obiara a wɔsɛn no dua so saa no
yɛ Onyankopɔn nnome. Monngu asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no ho fi.
22 Sɛ wohunu sɛ obi nantwie anaa sɛ ne dwan nam
basabasa a, ɛnyɛ sɛdeɛ wonhunuu no. Kyere no kɔma ne
wura. 2 Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaasɛ wonnim no a,
fa no kɔ wo fie kɔsi sɛ ne wura no bɛba abɛhwehwɛ no
na fa n'aboa ma no. 3 Sɛ wohunu wo nua bi afunumu
anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wɔ ɛkwan no so a,
yɛ no saa ara. Mmu w'ani ngu so. 4 Sɛ wohunu sɛ wo
nua bi afunumu anaa ne nantwie da ɛkwan mu a, nhwɛ
nkyɛn. Kɔboa wo yɔnko no na ɔmma aboa no nsɔre. 5
Ɛnsɛ sɛ ɔbaa hyɛ mmarima atadeɛ, saa ara nso na ɛnsɛ
sɛ ɔbarima hyɛ mmaa atadeɛ, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ yei
yɛ Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ. 6 Sɛ wokɔto
sɛ anomaa pirebuo da ɛkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa
ɛda fam na sɛ anomaa no maame te ne ba no ho anaa
ɔbutu nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no
nkɔ. 7 Wotumi fa ne ba no, nanso hwɛ no yie sɛ wobɛma
ne maame no akɔ sɛdeɛ ɛbɛsi wo yie, na wo nkwa nna
aware. 8 Sɛ wosi ɛdan foforɔ a, si ban fa wo ɛdan no
atifi ho nyinaa, na obi amfiri hɔ ante anhwe na woamfa
mogyahwie ho asodie anto wo ne wo ɛdan no so. 9 Wo
bobefuo no, nnua nnɔbaeɛ foforɔ biara wɔ bobe no ntam.
Sɛ woyɛ saa a, wonni ho kwan sɛ wote bobe aba wɔ
bobefuo no mu anaasɛ nnɔbaeɛ foforɔ no so aba biara. 10

Mfa nantwie ne afunumu mmɔ mu mfuntum afuo. **11**
Mfira ntoma a wɔde kuntu ne serekye afra anwono. **12** Sɛ
wopam atadeɛ a, yɛ mpɛsɛe wɔ n'ahinanan ɛnan no biara
ano. **13** Sɛ ɔbarima ware ɔbaa na ɔne no da na akyire no,
ɔmpɛ no bio, **14** na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no edin
bɔne sɛ, "Mewaree no no, manhunu sɛ ɔyɛ ɔbaabunu,"
15 a, ɔbaa no agya ne ne maame wɔ ho ɛkwan sɛ wɔde
adansedie a ɛkyerɛ sɛ wɔn babaa no yɛ ɔbaabunu bɛkyerɛ
kuro no mpanimfoɔ wɔ kuro no ɛpono ano. **16** Ɛsɛ sɛ ɔbaa
no agya ka kyerɛ wɔn sɛ, "Mede me babaa maa ɔbarima
yi awadeɛ nanso ɔse ɔmpɛ no bio. **17** Wabɔ no kwaadu
agu n'anim ase aka sɛ, ɔwaree no no wahunu sɛ ɔnyɛ
ɔbaabunu. Nanso adansedeɛ a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbaabunu no
nie." Afei, wɔbɛtrɛ ntoma no mu wɔ atemmufoɔ no anim.
18 Atemmufoɔ no bɛtwe ɔbarima no aso. **19** Wɔbɛbɔ no ka
dwetɛ kilogram baako sɛ wahyɛ da agu Israel ɔbaabunu
no anim ase sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu. Wɔbɛtua sika no ama
ɔbaa no agya. Afei, ɔbabaa no bɛyɛ ɔbarima no yere a
ɔrennyaa no bio. **20** Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no
no yɛ, na wɔannya adansedeɛ a ɛfa ne baabunuyɛ no ho
ankyerɛ a, **21** wɔde ɔbaa no bɛba n'agya fie abɔntenpono
ano na kurom hɔ mmarima asi no aboɔ wɔ hɔ akum no.
Ɔnam adwamammɔ so ayɛ animguaseɛ bɔne wɔ Israel
ɛberɛ a ɔne n'awofoɔ te. Ɛsɛ sɛ wɔpepa saa bɔne no firi
mo mu. **22** Sɛ wɔhunu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima foforɔ bi
yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima a ɔne ɔbaa no daeɛ no
ne ɔbaa no nyinaa. Ɛsɛ sɛ motu saa bɔne no ase wɔ Israel.
23 Sɛ ɔbarima bi hyia ababaawa a ɔyɛ ɔbaabunu a ɔne
obi ahyehyɛ awadeɛ na ɔbarima no ne ababaawa no da,

na sɛ saa asɛm no sii kuro no mu a, **24** ɛsɛ sɛ mode wɔn
baanu no kɔ kuro no apono ano kɔsi wɔn aboɔ kum wɔn.
Ababaawa no di fɔ, ɛfiri sɛ, wɔanteateam ampɛ mmoa.
Ɛsɛ sɛ ɔbarima no nso wu, ɛfiri sɛ, wafa obi yere. Saa
ɛkwan yi so na monam bɛtu bɔne afiri asase no so. **25** Sɛ
ɔbarima bi hyia ɔbaa a obi ahyehyɛ no awadeɛ wɔ baabi a
ɛnyɛ wɔn ɔman mu, na ɔbarima no hyɛ no ne no da a,
ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima no. **26** Monnyɛ ababaawa no
biribiara, ɛfiri sɛ, ɔnyɛɛ akunneɛ biara. Saa asɛm yi te
sɛ obi a wato ahyɛ ne yɔnko so akum no. **27** Esiane sɛ
ɔbarima no hyɛɛ no ne no daeɛ wɔ wiram enti, wɔfa no
sɛ, ɔteateaam nanso wannya ɔgyefoɔ biara annye no. **28**
Sɛ wɔkyere ɔbarima bi a ɔne ababaawa bi a obi ne no
nhyehyɛeɛ awadeɛ ada a, **29** ɛsɛ sɛ ɔtua dwetɛ kilogram
mmienu ne fa ma ababaawa no agya. Na ɛno akyi, ɛsɛ sɛ
ɔbarima no ware ababaawa no, ɛfiri sɛ, wagu n'anim ase
na ɔrentumi nnyae no awadeɛ da. **30** Ɔbarima biara nni
ho ɔkwan sɛ ɔne n'agya yere da, ɛnsɛ sɛ ɔgu n'agya mpa
ho fi.

23 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima atwene
no mmma Awurade badwa ase. **2** Wɔn a wɔyɛ mpena
mma ne wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so edu no
mmma Awurade badwa ase. **3** Amonfoɔ anaa Moabfoɔ
anaa sɛ wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ edu no mu biara
mmma Awurade badwa ase. **4** Saa aman yi annye mo,
amma mo aduane anaa sɛ nsuo ɛberɛ a mofiri Misraim
reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ɔfiri
Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo. **5**
Nanso Awurade, mo Onyankopɔn, antie Balaam. Ɔdanee

nnome no ma ɛyɛɛ nhyira maa mo, ɛfiri sɛ, Awurade mo
Onyankopɔn dɔ mo. **6** Na sɛ mote ase yi, mommmoa
Amonfoɔ ne Moabfoɔ ɛkwan biara so da biara da. **7**
Monnkyiri Edomfoɔ anaa Misraimfoɔ, ɛfiri sɛ, Edomfoɔ yɛ
mo nuanom na motenaa Misraimfoɔ nso mu sɛ ahɔhoɔ. **8**
Misraimfoɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa a wɔne mo firii
Misraim no bɛkɔ Awurade badwa ase. **9** Sɛ mokɔ ɔko
de tia mo atamfoɔ a, montwe mo ho mfiri deɛ ɛho
nte biara ho. **10** Sɛ ɔbarima bi ho gu fi ɛsiane anadwo
mu ahobaa a, ɛsɛ sɛ ɔfiri atenaeɛ hɔ kɔtena baabi ɛda
mu no nyinaa. **11** Ɛduru anwummerɛ a, ɛsɛ sɛ ɔdware
na owia kɔtɔ a, ɔnsane mmra atenaeɛ hɔ. **12** Montwa
baabi a mobɛgya mo anan wɔ asraafoɔ atenaeɛ hɔ. **13**
Mo mu biara mfa sofi nka ne nneɛma ho. Ɛberɛ biara
a mobɛgya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na
monkata agyanan no so. **14** Ɛsɛ sɛ asraafoɔ atenaeɛ hɔ yɛ
kronkron, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, nam mo
atenaeɛ no so bɔ mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ so
nkonim. Ɛnsɛ sɛ ɔhunu animguasedeɛ biara wɔ mo mu; sɛ
ɛba saa a, ɔbɛdane n'akyi akyerɛ mo. **15** Sɛ ɛba sɛ nkoa
dwane firi wɔn wuranom nkyɛn na wɔba mo nkyɛn bɛgye
wɔn ho dwanekɔbea a, mommpam wɔn mma wɔnnsane
wɔn akyi. **16** Momma wɔntena mo mu wɔ kuro biara a
wɔpɛ so a monnnyɛ wɔn aniɛyaadeɛ. **17** Ɛnsɛ sɛ Israelni
barima anaa ɔbaa yɛ no ho hyiadan mu odwamanfoɔ. **18**
Mommfa afɔrebɔdeɛ anaa adenya bi a ɛfiri odwamanfoɔ
nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbaa, mma Awurade mo
Onyankopɔn fie, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade mo Onyankopɔn
akyiwadeɛ. **19** Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, sɛ ɛyɛ

sika, aduane anaa biribi foforɔ no, monnnye ho mfɛntom.
20 Motumi gye bosea ho mfɛntom firi ahɔhoɔ nkyɛn, na
ɛnyɛ Israelfoɔ nkyɛn, sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn,
bɛhyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so
akɔfa no. **21** Sɛ mohyɛ Awurade mo Onyankopɔn bɔ a,
biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntɛm so. Ɛfiri
sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn hwehwɛ sɛ, ɛbɔ a moahyɛ
no no, mobɛdi so ntɛm so. Sɛ moanyɛ a, mobɛdi ho fɔ. **22**
Nanso, sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara.
23 Na sɛ wo ara wofiri wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yie na di
asɛm a woaka no so, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn
na woahyɛ no bɔ no. **24** Wotumi di bobe aba dodoɔ biara
wɔ wo yɔnko bobe turom nanso, mfa bi ngu kɛntɛn mu
nkɔ. **25** Saa ara na mobɛtumi de mo nsa apempan aburoo
mmɛtem kakra wɔ mo yɔnko afuom, nanso ɛnsɛ sɛ mode
sekan twa.

24 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho bio, ɛfiri
sɛ wahunu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ ɔtwerɛ awaregyaeɛ
krataa de ma no, na ɔpamoo no firi ne fie, **2** na ɔfiri fie
hɔ na ɔbarima foforɔ kɔware no, **3** na ne kunu a ɔtɔ so
mmienu no gyaa no anaa sɛ ɔwu a, **4** ne kunu a ɔdi ɛkan a
ɔgyaa no no nni ho ɛkwan sɛ ɔware no bio, ɛfiri sɛ, wagu
ne ho fi. Ɛyɛ akyiwadeɛ wɔ Awurade ani so. Mommfa
afɔbuo mma asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo sɛ agyapadeɛ no so. **5** Sɛ ɔbarima aware foforɔ a, ɛnsɛ
sɛ wɔde no kɔ ɔko anaasɛ nso wɔde dwuma bi die to no
so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnyɛ adwuma biara sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔbɛma ne yere foforɔ a waware no no anya ahotɔ. **6**
Obi nnye adeyam boba kɛseɛ no ne ne ketewa no anaa

adeyam boba ketewa no nko ara awowa, εfiri sε, deε εyε
ne dea no, εno ho na ɔdidi. **7** Sε obi kyere ne yɔnko
Israelni na ɔdi no nya sε ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn no a, εsε sε
onyadifoɔ no wuo. Ɛsε sε motu bɔne ase firi mo mu. **8**
Monhwε honam ani nsaneyadeε nyinaa yie na monni
εho mmara a Lewifoɔ asɔfoɔ bεkyerε mo no so; monni
mmara a mahyε ama mo no so. **9** Monkae deε εberε a
mofiri Misraim reba no Awurade, mo Onyankopɔn, yεε
Miriam. **10** Sε wode biribi fεm wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko
fie nkɔgye awowasideε. **11** Gyina afikyire na ɔyɔnko a
ɔfεm w'adeε no de awowasideε no bεbrε wo. **12** Sε ɔyɔnko
no yε ohiani na ɔwɔ ntoma baako a ɔpε sε ɔde si wo
awowa a, nkora ntoma no nkɔsi adekyeeε. **13** Fa ntoma no
kɔma wo yɔnko no owiatɔberε sεdeε ɔde bεda na wahyira
wo. Na Awurade, wo Onyankopɔn, bεka sε woayε wo
nyamedwuma na wahyira wo. **14** Nhyε ɔpaani mmɔborɔni
a ɔyε wo nua Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo nkuro baako
mu no so. **15** Tua n'apaadeε ma no εda biara ansa na
owia akɔtɔ, εfiri sε, ɔyε ohiani na n'ani da saa akatua no
so. Anyε saa a, ɔbεsu afrε Awurade atia wo, na wobεdi
bɔne ho fɔ. **16** Ɛnsε sε mma bɔne bi a wɔayε enti wɔkum
wɔn awofoɔ de si anan. Saa ara nso na εnsε sε awofoɔ
bɔne bi a wɔayε enti wɔkum wɔn mma de si anan. Wɔn a
owuo sε wɔn no, εsε sε wɔkum wɔn wɔ wɔn ankasa bɔne
ano. **17** Ɛsε sε wɔbu ahɔhoɔ a wɔte mo mu no ne nwisiaa
atεntenenee, na εnsε sε mogye okunafoɔ ɔbaa ntoma de
si εka a ɔde ho awowa. **18** Daa monkae sε, na mo nso
moyε nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Onyankopɔn, na
ɔgyee mo. Ɛno enti na mede saa mmara yi ama mo no. **19**

Sɛ woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na wo werɛ firi afi bi wɔ afuom hɔ a, nsane nkɔfa. Gya wɔ hɔ ma ahɔhoɔ, awisiaa anaa akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20** Sɛ wote wo ngo nnua so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. **21** Saa nso na wote wo bobe nturo so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba a aka wɔ so no ma ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. **22** Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno enti na mehyɛ mo sɛ monyɛ yei no.

25 Sɛ akasakasa si mmarima baanu ntam a, wɔmfa asɛm no nkɔ asɛnniiɛ na ɔtemmufoɔ no nni asɛm no. Ɔbɛgyaa deɛ ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi fɔ no aso. **2** Sɛ ɔbarima a ɔdi fɔ no fata sɛ wɔtwa no mmaa a, ɔtemmufoɔ no bɛma no ada hɔ na watwa no mmaa dodoɔ a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. **3** Nanso, ɛnsɛ sɛ wɔtwa no mmaa boro aduanan. Sɛ wɔtwa no boro saa a, na wɔagu wo nua anim ase wɔ w'anim. **4** Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoɔ ano. **5** Sɛ nuammarima baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ sɛ okunafoɔ no kɔware ɔhɔhoɔ. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafoɔ no, na wayɛ okunu nua asɛdeɛ ama okunafoɔ no. **6** Abakan a wɔbɛwo no no, wɔde no bɛto n'agya a wawuo no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, owufoɔ no din rempepa mfiri Israel. **7** Na sɛ ɛba sɛ owufoɔ no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no bɛkɔ kuro no mpanimfoɔ nkyɛn wɔ kuro no ɛpono ano akɔka akyerɛ wɔn sɛ, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrentumi nyɛ okunu nua asɛdeɛ mma me." **8** Afei, ɔbarima no

kurom mpanimfoɔ bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ɔse pene
ara na ɔrempene no so a, ɔbɛka sɛ, “Mempɛ sɛ meware
no” a, **9** okunafoɔ no bɛkɔ ɔbarima no anim a mpanimfoɔ
no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔ ɔbarima no mpaboa baako,
ate ntasuo agu n’anim na waka sɛ, “Sei na ɛsɛ sɛ wɔyɛ
ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so.” **10** Wɔbɛfrɛ
saa onipa no asefoɔ wɔ Israel sɛ abusua a wɔaworɔ wɔn
mpaboa. **11** Sɛ Israelfoɔ mmarima baanu reko na wɔn
mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu enti, ɔsɔ ɔbarima
baako no barima mu a, **12** ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbaa no nsa no
a ahummɔborɔ biara nni mu. **13** Momfa nsania papa
nkari adwadeɛ **14** na monsusu adwadeɛ no pɛpɛɛpɛ. **15**
Aane, momfa nsania pa na monsusu adwadeɛ nso pɛpɛɛpɛ
na moanya nkwa nna tenten wɔ asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de rema mo no so. **16** Wɔn a wɔfa nsania
bɔne ne nkontompo so kari adwadeɛ no yɛ Awurade, mo
Onyankopɔn, akyiwadeɛ. **17** Mommma mo werɛ mfiri
deɛ Amalekfoɔ yɛɛ mo ɛberɛ a mofiri Misraim reba no
ɛda biara da. **18** Wɔto hyɛɛ mo so ɛberɛ a moabrɛbrɛ na
moatotɔ baha no, na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ
wɔn hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. **19** Ɛno
enti, sɛ Awurade mo Onyankopɔn ma mo ahomegyeɛ firi
mo atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo sɛ
agyapadeɛ sononko no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfoɔ, na
yɛankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfiri
yei da!

26 Sɛ moduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rebɛma mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so, na moko gye
tena so a, **2** momfa otwakane wɔ otwa berɛ biara mu no

ngu kɛntɛn mu na momfa mmra baabi a Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. 3 Monkɔ
ɔsɔfoɔ a ɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no nkyɛn na monka nkyerɛ no
sɛ, "Menam saa akyɛdeɛ yi so reda no adi sɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyɛɛ m'agyanom bɔ
no so." 4 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛgye kɛntɛn no afiri wo nsam
de asi Awurade, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim. 5
Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim sɛ, "Na me tete agya Yakob yɛ otutenani Aramni
a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua no yɛ ketewaa bi, nanso
Misraim hɔ no, wɔdɔɔso bebree bɛyɛɛ ɔman kɛseɛ. 6
Ɛberɛ a Misraimfoɔ dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn
nkoa no, 7 yɛsu frɛɛ Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn.
Ɔtee yɛn sufrɛ na ɔhunuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ
a yɛwɔ mu. 8 Enti, Awurade nam tumi a ɛyɛ nwanwa,
ehubɔ a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛpusu nnipa ne
anwanwasɛm so gyee yɛn firii Misraim. 9 Ɔde yɛn baa ha
na ɔde asase yi a nufosuo ne ɛwoɔ resene so yi maa yɛn.
10 Afei, Ao Awurade, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ m'aduanekan a
wode firi asase mu maa me no rebrɛ wo." Afei, fa aduane
no si Awurade, mo Onyankopɔn, anim na sɔre no. 11
Afei, kɔ na kɔgye w'ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo
Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W'anigyeɛ
no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nso. 12
Mfeɛ mmiɛnsa biara, ɛsɛ sɛ moma mo mfudeɛ ho ntotosoɔ
dudu sononko. Ɛsɛ sɛ mode saa ntotosoɔ dudu sononko
no ma Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, wɔbɛnya bi adi amee wɔ mo nkuro so. 13 Afei, mompae
mu nka wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim sɛ, "Mede

akyɛdeɛ kronkron a ɛfiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhoɔ,
nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ wohyɛɛ me no. Memmuu wo
mmara no bi so anaa me werɛ mfirii wo mmara no bi. **14**
Manni bi ɛberɛ a meretwa adwo anaasɛ ɛberɛ a na me ho
nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu
bi nso amma awufoɔ. Matie Awurade, me Onyankopɔn,
na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no. **15** Firi wo
soro tenabea kronkron hɔ hwɛ fam na hyira wo nkurɔfoɔ
Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufosuo ne
ɛwoɔ retene wɔ so sɛdeɛ wohyɛɛ yɛn agyanom bɔ no."
16 Awurade, mo Onyankopɔn, hyɛ mo ɛnnɛ sɛ, monni
saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra
nyinaa nni so. **17** Moapae mu aka no ɛnnɛ sɛ, Awurade yɛ,
mo Onyankopɔn, na mobɛnante n'akwan so na mobɛdi
ne mmara so ayɛ ɔsetie ama no. **18** Na Awurade aka no
ɛnnɛ sɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ, n'agyapadeɛ a n'akoma da
ho sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno enti, ɛsɛ sɛ modi ne mmara
nyinaa so. **19** Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kɛseɛ asene
ɔman biara. Afei, mobɛnya nkamfoɔ, animuonyam, na mo
din bɛhyeta. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron ma Awurade,
mo Onyankopɔn sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no.

27 Mose ne Israel mpanimfoɔ hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ,
"Monni mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi nyinaa so. **2** Sɛ
motwa Yordan kɔduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn
de rema mo no so a, monhyehyɛ aboɔ akɛseɛ na momfa
akaadoo nsra ho. **3** Sɛ motwa Yordan kɔ asase a Awurade,
mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ɛwoɔ ne
nufosuo resene so no so a, montwerɛ mmara no nyinaa
ngu so sɛdeɛ Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ

mo bɔ no. **4** Na sɛ motwa Yordan a, monhyehyɛ aboɔ no
wɔ Ebal bepɔ so sɛdeɛ merehyɛ mo ɛnnɛ yi na momfa
akaadoo no mfa ho. **5** Monsi afɔrebukyia, aboɔ afɔrebukyia
wɔ hɔ mma Awurade, mo Onyankopɔn. Mommfa dadeɛ
biribiara nka. **6** Momfa aboɔ nkunkuma nsi Awurade, mo
Onyankopɔn afɔrebukyia no na mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
so mma Awurade, mo Onyankopɔn. **7** Mommɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ nso wɔ so na momfa anigyeɛ nnidi wɔ hɔ wɔ
Awurade, mo Onyankopɔn, anim. **8** Montwerɛ mmara no
mu nhyehyɛeɛ nyinaa pɛpɛɛpɛ ngu aboɔ a wɔde akaadoo
aka so no so." **9** Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyerɛɛ
Israelfoɔ no sɛ, "Ao Israel, monyɛ komm na montie! Ɛnnɛ,
moabɛyɛ Awurade, mo Onyankopɔn manfoɔ. **10** Monyɛ
ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopɔn, na monni ne
mmara ne n'ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so." **11**
Saa ɛda no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, **12** Sɛ motwa
Asubɔnten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef
ne Benyamin mmusuakuo na wɔnnyina Gerisim bepɔ so
nhyira ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne
Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepɔ so nnome. **14**
Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa
so sɛ: **15** "Nnome nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni a wɔasene
anaa deɛ wɔagu de ahyɛ kɔkoam. Saa ahoni adwumfoɔ
nsaano nnwuma yi yɛ Awurade akyiwadeɛ." Na ɔman
no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **16** "Nnome nka obiara
a ɔbɛbu n'agya anaa ne maame animtia." Na ɔman no
nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **17** "Nnome nka obiara a
ɔsesa hyeɛ nam so bɔ ne yɔnko korɔno." Na ɔman no
nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" **18** "Nnome nka obiara a ɔma

onifirani fom ɛkwan.” Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
“Amen!” **19** “Nnome nka obiara a ɔsisi ahɔhoɔ, nwisiaa
ne akunafoɔ.” Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, “Amen!”
20 “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere bɛda, ɛfiri sɛ,
wagu n’agya mpa ho fi.” Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, “Amen!” **21** “Nnome nka obiara a ɔne aboa bɛda.”
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, “Amen!” **22** “Nnome
nka obiara a ɔne ne nuabaa bɛda, sɛ ɔyɛ n’agya babaa
anaa ne maame babaa.” Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
“Amen!” **23** “Nnome nka obiara a ɔne n’ase baa bɛda.”
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, “Amen!” **24** “Nnome
nka obiara a ɔbɛkum ɔfoforɔ wɔ kɔkoam.” Na ɔman no
nyinaa bɛgye so sɛ, “Amen!” **25** “Nnome nka obiara a ɔgye
apaabɔdeɛ na ɔkum onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara.” Na ɔman
no nyinaa bɛgye so sɛ, “Amen!” **26** “Nnome nka obiara a
wanni mmaransɛm yi so na wannye anto mu.” Na ɔman
no nyinaa bɛgye so sɛ, “Amen!”

28 Na sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn, na modi
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so a, Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛpagya mo asene aman a wɔwɔ ewiase
nyinaa. **2** Sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn a, mobɛnya
saa nhyira yi nyinaa: **3** Wɔbɛhyira mo wɔ mo nkuro ne
mo ɔman mu. **4** Wɔde mma bebree ne nsase bereɛ bɛhyira
mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn ase dɔre bɛhyira
mo. **5** Wɔde nnuaba nkɛntɛn ma ma, ne mmɔre kodoɔ
a burodo ahyɛ so ma bɛhyira mo. **6** Wɔbɛhyira mo wɔ
baabiara a mobɛkɔ, mo fieba mu ne mo adifire mu. **7** Sɛ
atamfoɔ to hyɛ mo so a, Awurade bɛdi wɔn so. Wɔbɛfiri
baabi ato ahyɛ mo so na wɔafa akwan nson so ahwete

afiri mo anim. **8** Biribiara a mobɛyɛ no, Awurade bɛhyira
so na ɔde aburoo ahyɛ mo apata ma ma. Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛhyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.
9 Sɛ modi Awurade, mo Onyankopɔn, mmara no so na
monante n'akwan so a, Awurade bɛgyina mo sɛ ne nnipa
kronkron sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no. **10** Afei, ewiase
aman nyinaa bɛhunu sɛ, moyɛ nnipa a Awurade afa mo,
na wɔbɛsuro mo. **11** Awurade bɛma mo nneɛma pa ma
aboro so ma—nyɛmmoa ne afudeɛ pii wɔ asase a ɔhyɛɛ
mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma wɔn no so. **12** Awurade
firi n'ahonya dodoɔ a ɛwɔ soro no mu bɛma osuo atotɔ
wɔ ne berɛ mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so.
Mobɛfɛm aman pii nanso, mo deɛ, moremfɛm hwee mfiri
wɔn nkyɛn. **13** Sɛ motie saa Awurade, mo Onyankopɔn,
mmara yi na modi so a, Awurade bɛyɛ mo ti na ɛnyɛ
nan, na moakorɔn. **14** Ɛnsɛ sɛ motwe mo ho firi mmara a
mede rema mo ɛnnɛ yi biara ho sɛ morekɔdi anyame
foforɔ akyi asom wɔn. **15** Na sɛ moantie Awurade, mo
Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo
ɛnnɛ no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba abɛbunkam afa
mo so. **16** Nnome bɛka mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu.
17 Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ
a burodo nni mu bɛdome mo. **18** Wɔde mma kakra bi
ne nsase bonini bɛdome mo. Wɔde anantwie ne nnwan
abonini bɛdome mo. **19** Baabiara a mobɛkorɔ, mo fieba ne
mo adifire mu, wɔbɛdome mo. **20** Awurade bɛma nnome,
basabasayɛ ne hwammɔdie aba adeɛ biara a moyɛ mu,
kɔsi sɛ awieeɛ no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moayɛ bɔne na
moagya me enti. **21** Awurade de nyarewa bɛba mo so

akɔsi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a morebɛkɔ akɔfa no
so. **22** Awurade de yadeɛ a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka mo.
Ɔbɛma huraeɛ ne ahonhono abɔ mo na wama ɔhyeɛ a ano
yɛ den, mfudeɛ nyarewa ne kakawirewire aba mo so na
aha mo ara kɔsi sɛ mo ase bɛhye. **23** Ɔsoro a ɛkata mo tiri
so no bɛdane sumpii na ɛfam adane dadeɛ. **24** Awurade
bɛdane osutɔ a ɛwɔ mo ɔman mu no mfuturo; ɛbɛpore
afiri soro agu mo so kɔsi sɛ mobɛsɛe. **25** Awurade bɛma
mo atamfoɔ adi mo so nkonim. Mobɛfa baabi akɔto ahyɛ
mo atamfoɔ so, nanso, mobɛfa akwan nson so adwane
afiri wɔn anim. Mobɛyɛ ahodwiredeɛ wɔ ahennie a ɛwɔ
asase yi so nyinaa ani so. **26** Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne
wiram mmoa aduane, na obiara nso nni hɔ saa ɛberɛ
no a ɔbɛpam wɔn. **27** Awurade bɛma mpɔmpɔ a ɛsisii
mo wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde nsisiiwa, ntutuiɛ
ne ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. **28** Awurade
de adammɔ, anifiraeɛ ne ayamhyehyeɛ bɛto mo so. **29**
Mode mo nsa bɛhwehwɛ ɛkwan awia ketee te sɛ deɛ
onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moyɛ no,
morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo korɔno daa
na obiara mmɛgye mo. **30** Mobɛgye ɔbaa aware nso obi
ne no bɛda. Mobɛsi dan nso obi hunu na ɔbɛtena mu.
Mobɛdɔ bobefuo nanso monnni mu aba. **31** Wɔbɛkum
mo nantwie wɔ mo anim nanso morennya ne nam bi
nwe. Wɔbɛgye mo afunumu afiri mo nsam a, ɔrensane
mma bio. Wɔde mo dwan bɛma mo atamfoɔ na morennya
ɔboafoɔ a ɔbɛgye no ama mo. **32** Wɔde mo mmammarima
ne mo mmammaa bɛma ɔman foforɔ na daa mobɛhwɛ
wɔn ara ama mo ani atɔre sia, nanso morentumi nyɛ ho

hwee. **33** Nnipa a monnim wɔn na wɔbɛfo mo mfuo mu
nnɔbaeɛ adi, na daa wɔasane ahyɛ mo so. **34** Na mo ani so
adeɛ a mobɛhunu no bɛbɔ mo dam. **35** Awurade bɛma
mpɔmpɔ a ɛyɛ ya a wɔko a ɛnko abobɔ mo kotodwe ne
mo nan ho na atrɛ afiri mo nan aseɛ akɔsi mo tiri so.
36 Awurade bɛpamo mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no
akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ na
mobɛsom anyame foforɔ, anyame a wɔde nnua ne aboɔ
ayɛ. **37** Aman a Awurade de mobɛkɔ so no nyinaa so,
mobɛyɛ akyiwadeɛ ne aseredeɛ ama wɔn. **38** Mobɛdua
bebree nanso mobɛtwa kakraa bi, ɛfiri sɛ, ntutummɛ
bɛwe mo mfudeɛ. **39** Mobɛyɛ bobe nturo ahwɛ so yie
nanso monnnom anaa monnni so aba, ɛfiri sɛ, asonson
bɛsɛe bobe no. **40** Mobɛdua ngo nnua afa mo nsase so
nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, ɛfiri sɛ, aba no bɛte
agu fam ɛberɛ a ɛmmereɛ. **41** Mobɛwo mmammarima ne
mmammaa nanso ɛnyɛ mo na mobɛtete wɔn, ɛfiri sɛ,
wɔbɛkyere wɔn de wɔn akɔ nkoasom mu. **42** Mo mfuo
nyinaa, mmoawa bɛsɛe no. **43** Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no
bɛnya ahoɔden anya no mmorosoɔ, na mo deɛ, mobɛyɛ
mmerɛ ayɛ mmerɛ mmorosoɔ. **44** Wɔbɛbɔ mo bosea
a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ tiri na moayɛ nan. **45** Sɛ
moanyɛ ɔsetie amma Awurade, mo Onyankopɔn, anni
mmara a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛdi
mo akyi na abunkam afa mo so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe mo. **46**
Saa nsɛm a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne kɔkɔbɔ
ama mo ne mo asefoɔ daa nyinaa. **47** Esiane sɛ moamfa
anigyeɛ ne ahosɛpɛ ansom Awurade mo Onyankopɔn wɔ
mfasoɔ dodoɔ a moanya no ho enti, **48** mobɛsom mo

atamfoɔ a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛsoma wɔn abɛtia
mo no. Ɛkɔm bɛde mo; sukɔm bɛde mo; mobɛda adagya
na biribiara ho ahia mo. Wɔbɛhyɛ mo kɔnnua kɔsi sɛ
wɔbɛsɛe mo. **49** Awurade de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri
baabi wɔ asase ano bɛba abɛtia mo na wɔato ahyɛ mo so
te sɛ ɔkɔdeɛ. Ɛyɛ ɔman a monte wɔn kasa; **50** ɔman a wɔn
ho yɛ hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu ɔpanin, nni
ahummɔborɔ ma abɔfra. **51** N'asraadɔm bɛto ahyɛ mo
nyɛmmoa ne mo nnɔbaeɛ so na ɛkɔm ade mo yie ama
moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã, ngo, nantwie mma
anaa nnwan mma mma mo, na ɛnam so ama mo asɛe. **52**
Wɔbɛtua mo nkuropɔn nyinaa. Afasuo denden a mode
mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no
nyinaa, wɔbɛka agu fam. Wɔbɛto ahyɛ nkuro a ɛwɔ asase
a Awurade mo Onyankopɔn de ama mo no so. **53** Esiane
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfoɔ de bɛba mo so wɔ otua no
mu no enti, mobɛwe mo mmammarima ne mmammaa a
Awurade de ama mo no ɛnam mono. **54** Mpo, mo mu
ɔhobrɛaseni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu ɔno
ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no no ne ne mma
a wɔte ase no so mmɔbɔ, **55** na ɔremma wɔn mu biara
ɛnam no bi nwe. Esiane sɛ, ɔnni biribi a aka a ɔbɛwe wɔ
otua no a mo atamfoɔ no bɛtua mo nkuropɔn no nyinaa
enti. **56** Mo mu ɔbaa a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatedeɛ wɔ
ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nan bɛsi fam no, ɔbɛnya
ne kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne
mmammaa ho menasepɔ. **57** Ɔbaa no de awodeɛ ne abɔfra
a wawo no foforɔ no bɛsie wɔn sɛdeɛ ɔbɛtumi awe ne
nyinaa kɔkoam. Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfoɔ

de bɛba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a
wɔbɛwe wɔ otua no mu. **58** Sɛ moanni mmara no nyinaa
a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro
onimuonyamfoɔ ne ɔnwanwani Awurade mo Onyankopɔn
no din a, **59** Awurade de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛbrɛ mo ne
mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano bɛyɛ den na ɛrennyae.
Mobɛka nnompe na moayɛ mmɔbɔ. **60** Ɔde yadeɛ a ɛbaa
mo so wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no bɛbrɛ mo a ɛremfiri
mo so da. **61** Awurade bɛsane de nyarewa ahodoɔ bebree
ne amanehunu a wɔntwerɛɛ no mmara nwoma no mu
bɛbrɛ mo kɔsi sɛ mobɛsɛe. **62** Mo a na modɔɔso te sɛ
ɔsoro nsoromma no, mo so bɛte koraa, ɛfiri sɛ, moantie
Awurade, mo Onyankopɔn. **63** Sɛdeɛ na ɛyɛ Awurade
anisɔ sɛ ɔbɛma mo akɔ so no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no
anisɔ sɛ ɔbɛdwerɛ mo na wasɛe mo. Ɔbɛtutu mo ase afiri
asase a morekɔ so akɔfa no so. **64** Na Awurade bɛbɔ mo
apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano.
Ɛhɔ na mobɛsom ahɔhoɔ anyame a mo anaa mo agyanom
nhunuu bi da; anyame a wɔde nnua ne aboɔ ayɛ! **65** Saa
aman no so morennya dwanekɔbea anaa ahomegyeɛ. Na
Awurade bɛma mo akoma atutu na mo ani ayɛ siamoo na
mo kra akusa. **66** Mo asetena bɛdi nsensɛnmu. Anadwo
ne awia nyinaa mobɛbɔ ehu a morennya gyidie biara sɛ
mobɛhunu anɔpa hann. **67** Anɔpa mobɛka sɛ, "Sɛ ɛyɛɛ
anadwo a!" Na anwummerɛ nso mobɛka sɛ, "Sɛ ɛyɛɛ
anɔpa a!" Mobɛka saa, ɛfiri sɛ, mohunu sɛ ehu atwa mo
ho ahyia. **68** Na Awurade bɛma mo asane akɔ Misraim wɔ
ahyɛn mu, akwantuo a mehyɛɛ mo bɔ sɛ morentu bio no.

Ɛhɔ na mode mo ho bɛma mo atamfoɔ sɛ wɔntɔ mo sɛ
nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

29 Yei ne nhyehyɛeɛ a ɛwɔ apam a Awurade hyɛɛ Mose
sɛ ɔne Israelfoɔ no nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn
yɛɛ no wɔ Horeb no. **2** Mose frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ahunu deɛ Awurade yɛɛ Farao ne ne
mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ Misraim no. **3** Mo
ankasa mohunuu sɔhwɛ akɛseɛ, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ
hu ne anwanwadeɛ akɛseɛ no. **4** Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ yi,
Awurade mmaa mo adwene a ɛte asɛm ase anaa ani a
ɛhunu adeɛ anaa aso a ɛte asɛm. **5** Mfeɛ aduanan mu a
medii mo anim faa ɛserɛ so no, mo ntoma antete; saa
ara na mo mpaboa a ɛhyɛ mo nan nso anhi. **6** Moanni
aduane, annom nsã anaa nsã a ano yɛ den. Meyɛɛ saa
sɛdeɛ mobɛhunu sɛ mene Awurade, mo Onyankopɔn, no.
7 Yɛduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba
bɛko tiaa yɛn, nanso, yɛdii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de
maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo
fa no sɛ wɔn agyapadeɛ. **9** Ɛno enti, monni saa apam yi
so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yie. **10** Mo
nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufoɔ,
mo ahwɛfoɔ ne Israel mmarima nyinaa, ɛnnɛ mogyina
Awurade, mo Onyankopɔn, anim, **11** mo ne mo mma
ne mo yerenom ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔbu mo
nnua, soa mo nsuo. **12** Mogyina ha sɛ mo ne Awurade,
mo Onyankopɔn, rebɛyɛ apam, apam a Awurade ne mo
reyɛ ɛnnɛ. Ɔde ntam bɛsɔ ano, **13** na wasi so gyinaeɛ sɛ
ɛnnɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ na ɔno nso bɛyɛ mo Onyankopɔn
sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom

Abraham, Isak ne Yakob no. **14** Mereyɛ saa apam yi a ne
ntam bata ho. Apam yi, ɛnyɛ mo a **15** mo ne yɛn gyina ha
ɛnnɛ wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim no nko dea. Na
mmom ɛwɔ hɔ ma wɔn a wɔnni ha nso. **16** Mo ankasa
monim sɛdeɛ yɛtenaa Misraim ne sɛdeɛ yɛreba ha no
yɛfaa aman so bɛsii ha. **17** Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a
wɔde nnua ne aboɔ ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn
nkyɛn. **18** Monhwɛ yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa anaa abusua
biara a wɔwɔ mo mu ɛnnɛ no mu biara akoma rennane
mfiri Awurade, mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa aman
yi anyame; monhunu sɛ, duhini biara nni mo mu a ɛpu
bɔnwoma a ɛyɛ nwono saa. **19** Ɛnsɛ sɛ obiara a ɔte nnome
ho kɔkɔbɔ nsɛm yi susu sɛ ɔno deɛ hwee renka no. Mma
no nka wɔ ne tirim sɛ, "Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam
asoɔden kwan so." Yei de ɔsɛeɛ a ɛso bɛba. **20** Awurade
remfa nkyɛ saa nnipa no. N'abufuo ne ne ninkunu bɛhye
atia wɔn. Nnome a wɔatwerɛ no saa nwoma yi mu nyinaa
bɛba wɔn so na Awurade bɛpepa wɔn din afiri ɔsoro ase.
21 Awurade bɛtwe wɔn afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu
na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwerɛ wɔ
saa mmara nwoma no mu agu wɔn so. **22** Afei, nkyirimma
a wɔbɛba, wɔn a wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahɔhoɔ
ase a wɔfiri akyirikyiri asase so bɛhunu asase no sɛeɛ ne
nyarewa a Awurade de bɛbrɛ asase no. **23** Wɔbɛhunu sɛ,
wɔn asase no dɔteɛ adane sɔfe ne nkyene a wɔdua so
biribiara a ɛnyɛ yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo,
ɛserɛ ahahan. Ɛbɛyɛ te sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne
Seboim a Awurade sɛee no n'abufuo mu no. **24** Aman
a atwa ahyia no bɛbisa sɛ, "Adɛn enti na Awurade ayɛ

saa asase yi saa? Adɛn enti na ne bo fu denden saa?”
25 Na wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ, “Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ,
nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn yɛeɛ ɛberɛ a ɔyii wɔn firii
Misraim asase so. **26** Wɔdane kɔsom anyame foforɔ a
wɔyɛ ahɔhoɔ ma wɔn, anyame a Awurade nkyerɛɛ wɔn sɛ
wɔnsom. **27** Ɛno enti na Awurade abufuo dɛre tiaa saa
asase yi, nam so de nnome a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi
mu no baa wɔn so no. **28** Abufuhyeɛ mu, Awurade tutuu
ne nkurɔfoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn
kɔguu asase foforɔ a wɔte so seesei no.” **29** Ahintasɛm
nyinaa firi Awurade mo Onyankopɔn hɔ, na nneɛma a
wada no adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefoɔ no, ɛsɛ sɛ yɛhyɛ no
nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ne mmaransɛm yi so.

30 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa
ba mo so wɔ baabiara a Awurade mo Onyankopɔn bɛhwete
mo akɔ wɔ aman no mu, **2** na mo ne mo mma sane ba
Awurade, mo Onyankopɔn, nkyɛn, na mode mo akoma
ne mo kra nyinaa yɛ ɔsetie ma no sɛdeɛ merekyerɛ mo
ɛnnɛ yi a, **3** ɛnneɛ, Awurade, mo Onyankopɔn de mo
akradeɛ bɛma mo, na wahunu mo mmɔbɔ, na waboaboa
mo ano bio afiri amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no
nyinaa, asane de mo aba bio. **4** Sɛ mpo, wɔapam mo
kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, ɛfiri hɔ no,
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛboaboa mo ano asane de
mo aba bio. **5** Awurade Onyankopɔn de mo bɛba asase a
ɛyɛ mo agyanom dea so, na moafa sɛ agyapadeɛ. Ɔbɛma
mo adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom. **6** Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛtene mo ne mo asefoɔ akoma so sɛdeɛ

ɛbɛyɛ a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na
moatena. **7** Awurade, mo Onyankopɔn, de saa nnome yi
nyinaa bɛgu mo atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa mo no so. **8** Afei,
mobɛsane atie, adi Awurade mmara a mede rema mo
ɛnnɛ no so. **9** Awurade, mo Onyankopɔn, bɛma biribiara a
moyɛ no asi mo yie. Ɔbɛma mo mma pii. Mo nyɛmmoa
bɛdɔɔso. Na mo mfuo mu nnɔbaeɛ nso bɛbu so, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, ani bɛgye sɛ ɔbɛma mo adi yie
sɛdeɛ na ɔyɛ mo agyanom no. **10** Sɛ motie Awurade, mo
Onyankopɔn, nne, na modi n'ahyɛdeɛ ne ne mmara a
wɔatwerɛ wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na mode
mo akoma ne mo kra dɔ no a, n'ani bɛgye mo yiedie ho.
11 Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi sodie
nyɛ den, na ɛnyɛ adeɛ a morentumi nyɛ nso. **12** Ɛnni
soro a enti mobɛka sɛ, "Hwan na ɔbɛkɔ soro ama yɛn na
wakɔgye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?" **13** Saa ara nso na
ɛnni ɛpo agya a enti mobɛka sɛ, "Hwan na ɔbɛtwa akɔ ɛpo
fa nohoa ama yɛn na wakɔgye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?"
14 Dabi, asɛm no abɛn wo. Ɛda w'ano, na ɛwɔ w'akoma
mu. Ɛno enti, monni so. **15** Montie, ɛnnɛ, mede nkwa ne
nkɔsoɔ, owuo ne ɔsɛeɛ asi mo anim. **16** Sɛ motie Awurade,
mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi, nam
so dɔ Awurade, mo Onyankopɔn, nante n'akwan mu, di ne
mmara so a, mobɛnya nkwa na mo ase adɔre, na Awurade,
mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena
so no so. **17** Nanso sɛ mo akoma dane, sɛ moanyɛ ɔsetie,
na sɛ wɔtwe mo kɔkoto anyame foforɔ, na mosom wɔn
a, **18** mepae mu ka kyerɛ mo ɛnnɛ sɛ, nokorɛm wɔbɛsɛe
mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa

sɛ agyapadeɛ no so nkyɛ. **19** Nnɛ mede nkwa ne owuo,
nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ monyi deɛ mopɛ. Mefrɛ
ɔsoro ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mo ne mo asefoɔ bɛnya nkwa! **20** Monnɔ Awurade, mo
Onyankopɔn. Monyɛ ɔsetie mma no, na momfa mo ho
mma no, ɛfiri sɛ, ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase
akyɛre wɔ asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo
tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

31 Ɛberɛ a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfoɔ wieeɛ
no, **2** ɔkaa bio sɛ, "Seesei madi mfeɛ ɔha ne aduonu enti,
merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyerɛ me
sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. **3** Nanso Awurade, mo
Onyankopɔn, ankasa bɛdi mo anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a
wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforɔ a
ɔbɛdi mo anim sɛdeɛ Awurade hyɛɛ mo bɔ no. **4** Awurade
bɛsɛe amanaman a wɔte asase no so no sɛdeɛ ɔsɛee Sihon
ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo no. **5** Awurade de
nnipa a wɔte hɔ no bɛhyɛ mo nsa na mo ne wɔn bɛdi
no sɛdeɛ mɛhyɛ mo no. **6** Monyɛ den na mo bo nyɛ
duru! Monnsuro wɔn! Awurade, mo Onyankopɔn, bɛdi
mo anim. Ɔrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso." **7**
Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no Israelfoɔ no nyinaa
anim sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi
bɛkɔ asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde
bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. **8** Awurade
na ɔredi w'anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na
ɔrennya wo, enti nsuro na mma w'akoma ntu!" **9** Afei,
Mose twerɛɛ mmara yi too hɔ; ɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ
Lewi mmammarima a wɔsoaa Awurade apam adaka no

ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. **10** Mose hyɛɛ wɔn sɛ, "Mfeɛ
nson biara awieeɛ, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka
a ɔde no nkyɛ no. **11** Israelfoɔ nyinaa nhyia wɔ Awurade
mo Onyankopɔn anim wɔ baabi a ɔbɛkyerɛ no, na moakan
saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. **12** Frɛ nnipa no
nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo
nkuro so nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛte na wɔbɛsua sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔsuro Awurade, mo Onyankopɔn, na wɔbɛdi mmara no
so pɛpɛɛpɛ, **13** na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate
na wɔasua sɛdeɛ ɛsɛ sɛ wɔsuro Awurade, mo Onyankopɔn,
mmerɛ dodoɔ a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa
sɛ agyapadeɛ so no." **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Wo owuo berɛ aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ ntomadan no
mu na mede n'adwuma bɛhyɛ ne nsa wɔ hɔ." Enti Mose
ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu. **15** Na
Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ fadum omununkum
mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano. **16** Awurade ka
kyerɛɛ Mose "Ɛrenkyɛre, wobɛwu na woakɔka w'agyanom
ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi bɛfiti aseɛ asom anyame
ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no. Wɔbɛpa
me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛeɛ no so. **17** Ɛba
saa a, m'abufuo bɛdɛre atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede
m'anim asie wɔn na wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den
bɛba wɔn so ama wɔaka sɛ, 'Saa ɔhaw yi twa sɛ ɛba, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio.' **18** Saa ɛberɛ no mede
m'anim bɛsie wɔn ɛsiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔayɛ afa
anyame foforɔ a wɔsom no ho enti. **19** "Afei, montwerɛ
saa dwom yi mu nsɛm mfa na monkyerɛ Israelfoɔ no, na
wɔnto sɛdeɛ ɛbɛyɛ adansedeɛ ama me, na mede atia wɔn.

20 Mede wɔn bɛba asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so
sɛdeɛ mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wɔdidi
mee yɛ akɛseɛ a, afei, wɔbɛdane wɔn ani akɔsom anyame
afoforɔ apo me, na wɔnam so abu m'apam no so. 21 Afei,
ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba wɔn so a, ɛdwom yi bɛtia
wɔn, ɛfiri sɛ, wɔn asefoɔ werɛ remfiri da. Menim deɛ
ɛsɛ sɛ wɔyɛ ansa koraa na mede wɔn bɛba asase a maka
ho ntam ahyɛ bɔ no so." 22 Enti, Mose twerɛɛ dwom
no guu hɔ saa ɛda no, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ no. 23 Afei,
Awurade hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ
nnam, ɛfiri sɛ, wo na wode Israelfoɔ bɛba asase a mekaa
ntam hyɛɛ ho bɔ no so, na m'ankasa mɛka mo ho." 24
Ɛberɛ a Mose twerɛɛ mmaransɛm no nyinaa guu nwoma
mu wieeɛ no, 25 ɔde saa ɔhyɛ nsɛm yi maa Lewifoɔ a
wɔsoaa Awurade apam adaka no: 26 "Momfa saa Mmara
Nwoma yi nkɔto Awurade, mo Onyankopɔn, apam adaka
no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ adansedeɛ a ɛtia Israelfoɔ. 27
Ɛfiri sɛ, menim sɛdeɛ moyɛ atuatefoɔ ne asoɔden. Mpo,
me ne mo da so wɔ hɔ yi, moate Awurade so atua. Na
me wuo akyi no, atua bɛn na morente! 28 Momfrɛ mo
mpanimfoɔ nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofoɔ nyinaa
sɛdeɛ mɛtumi akasa akyerɛ wɔn na mafrɛ ɔsoro ne asase
de adi adanseɛ atia wɔn. 29 Menim sɛ me wuo akyi,
mobɛsɛe koraa na moapae afiri ɛkwan a makyerɛ mo sɛ
momfa so no so. Mmerɛ a ɛreba no mu, amanehunu bɛba
mo so, ɛfiri sɛ, monam bɔne a mobɛyɛ wɔ Awurade anim
no so bɛhyɛ no abufuhyeɛ." 30 Enti, Mose kaa dwom no
mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia wɔ hɔ no.

32 Monyɛ aso, Ao ɔsoro na mɛkasa! Tie, Ao asase, nsɛm
a ɛfiri m'anom. **2** Me nkyerɛkyerɛ bɛtɔ agu mo so sɛ nsuo;
me kasa bɛgu sɛ obosuo. Me nsɛm bɛtɔ sɛ osuo a ɛgu
ɛserɛ foforɔ so, te sɛ nsuo a ɛpete afifideɛ foforɔ so. **3**
Mɛbɔ Awurade din; Animuonyam wɔ yɛn Onyankopɔn.
4 Ɔyɛ Ɔbotan; n'adwuma yɛ pɛ; Biribiara a ɔyɛ nam
ne kwan so, na ɛyɛ. Ɔyɛ Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔnyɛ
mfomsoɔ; Ɔteneneeni ne nokwafoɔ ne no. **5** Nanso wɔayɛ
amumuyɛsɛm atia no; sɛ wɔyɛ saa a, na wɔyɛ ne mma
anaa? Wɔyɛ adaadaafoɔ ne nkyirimma kɔntɔnkye. **6**
Saa na ɛsɛ sɛ mo ne Awurade di no? Mo nkwaseafoɔ ne
adwenemhereɛfoɔ. Ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yɛfoɔ? Ɛnyɛ
ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinasoɔ? **7** Monkae tete
nna; monnwene awoɔ ntoatoasoɔ a atwam ho. Mommisa
mo agya na ɔbɛkyerɛ mo. Mommisa mo mpanimfoɔ na
wɔbɛka akyerɛ mo. **8** Ɛberɛ a Ɔsorosoroni kyekyɛɛ nsase
maa amanaman, na ɔkyekyɛɛ adasamma mu no, ɔtotoo
ahyeɛ maa nnipa no sɛdeɛ Israelfoɔ no ano sie. **9** Ɛfiri sɛ,
Israelfoɔ yɛ Awurade dea; Yakob yɛ n'agyapadeɛ sononko.
10 Ɔhunuu wɔn wɔ ɛserɛ asase so Asase kesee a hwee nni
so so. Ɔtwaa wɔn ho hyiaeɛ, hwɛɛ wɔn so; Wɛn wɔn sɛ
n'agyapadeɛ a ɛsom bo. **11** Sɛdeɛ ɔkɔdeɛ hwanyan ne
mma, na ɔbɔ mpɛmpɛn fa wɔn ho, saa ara na ɔtrɛɛ ne
ntaban mu bumaa wɔn, sɔɔ wɔn mu den de wɔn tu kɔɔ
soro. **12** Awurade nko na ɔkyerɛ wɔn ɛkwan. Wɔtenaa
ase a wɔnni ananafoɔ anyame biara. **13** Ɔma wɔnante
faa nkokoɔ so; Ɔma wɔdi mfuo so nnɔbaeɛ; ɔde abotan
mu woɔ, ne ngo a ɛfiri abohemaa mu siesie wɔn. **14**
Ɔde anantwie nufosuo mu sradeɛ ne nnwan nufosuo,

nnwan ne mmirekyie mu sradeɛ ma wɔdiiɛ. Ɔde Basan
nnwennini ne nnwan a wɔadɔre, ne atokoɔ papa maa
wɔn. Monom bobesa papa a ɛfiri bobe mu. **15** Nanso,
ankyɛre Yeshurun dɔree sradeɛ yɛɛ ahomasoɔ; nnipa
no mu yɛɛ duru, yɛɛ abrane, yɛɛ pemee! Afei, wɔpaa
Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn; wɔammu wɔn Botan a ɔyɛ wɔn
nkwagyeɛ no. **16** Wɔkanyane ne ninkunutwe, ɛfiri sɛ
wɔsomm anyame foforɔ; wɔyɛɛ akyiwadeɛ pii de hyɛɛ no
abufuo. **17** Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa ahonhom fi, anyame huhuo,
anyame a na wɔnnim wɔn dada, anyame a wɔbaa nnansa
yi ara, anyame a na wɔn agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa
Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo werɛ firii Onyankopɔn a
ɔwoo mo no. **19** Awurade hunuu yei na wɔn ho yɛɛ no
nwunu. Ɔno ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyɛɛ
no abufuo. **20** Ɔkaa sɛ, "Mɛgya wɔn hɔ; Mɛma wɔn awieeɛ
aba! Ɛfiri sɛ, wɔyɛ awoɔ ntoatoasoɔ kɔntɔnkye; mma a
wɔnni nokorɛ. **21** Wɔde anyame foforɔ som akanyane
me ninkuntwe; wɔde anyame huhuo ahyɛ me abufuo.
Afei, mɛhyira aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ama wɔn
ani abere; mɛhyira aman amanmufoɔ a wɔnni nteaseɛ
ahyɛ wɔn abufuo. **22** M'abufuo dɛre sɛ ogya, na ɛhye kɔsi
damena mu. Ɛsɛe asase ne so nnɔbaeɛ nyinaa na ɛpaapae
mmepɔ fapem. **(Sheol h7585)** **23** "Mɛhɔre amanehunu wɔ
wɔn so na mato me bɛmma awowɔ wɔn. **24** Mede ɛkɔm
kɛseɛ, huraeɛnini ne owuyadeɛ bɛba wɔn so. Wɔde wiram
mmoa se ne awɔ a wɔn ano wɔ borɔ a wɔwea fam bɛha
wɔn. **25** Mmɔntene so no wɔbɛwuwu akofena ano, na
afie mu, ehu bɛtɔ wɔn so. Mmerantee ne mmabaawa
mmɔfra ne mpanin nyinaa. **26** Meyɛɛ m'adwene sɛ mɛbɔ

wɔn ahwete ama wɔn nkaeɛ ayera. **27** Nanso, mesuroo
ɔtamfoɔ fɛdie, sɛ ebia atiafoɔ rente aseɛ na wɔaka sɛ, 'Yɛn
tumi adi nkonim! Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛeɛ!'" **28** Israel
yɛ ɔman a wɔnni adwene. Nnipa no yɛ nkwaseafoɔ, na
wɔnni nteaseɛ. **29** Ao, sɛ wɔnim nyansa a, anka wɔbɛte
yei ase! Ao, anka wɔbɛhunu wɔn hyɛberɛ! **30** Ɛbɛyɛ dɛn
na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bɛma ɔpedu
adwane, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn. Gye sɛ Awurade
ayi wɔn ama. **31** Na wɔn botan nte sɛ yɛn Botan, sɛdeɛ
wɔhunu no. **32** Wɔn bobe nyini firi Sodom bobe mu firi
Gomora bobe nturom. Wɔn bobe aba yɛ awuduro na wɔn
siaka nso yɛ nwono. **33** Wɔn bobesa yɛ awɔ ano borɔ;
aprammire ano borɔ kɔdiawuo. **34** "Merekora saa nneɛma
yi nyinaa, asɔ ano de asie m'adekoradan mu. **35** Mɛtɔ
awere; wɔn a ɛfata wɔn no, ɛbɛtua wɔn so ka. Ɛrenkyɛre
wɔn nan bɛwatiri. Wɔn amanehunu da no bɛduru, na
wɔn hyɛberɛ bɛto wɔn." **36** Awurade bɛbu ne nkurɔfoɔ
atɛn na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho, Ɛberɛ a wahunu
sɛ wɔn ahoɔden asa, na ɛnkaa obiara, akoa anaa ɔdehyeɛ.
37 Ɔbɛbisa sɛ, "Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a
wɔde yɛɛ wɔn dwanekɔbea no, **38** anyame a wɔdii wɔn
afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ no na wɔnom wɔn afɔrebɔdeɛ mu
nsã no? Ma saa anyame no nsɔre mmɛboa mo! Ma wɔnyɛ
mo dwanekɔbea! **39** "Afei, monhunu sɛ, me ara me ne
no! Onyame biara nni hɔ sɛ me! Me na mekum na mema
nkwa: Me na mepira, na mesa; obi ntumi nnye wo mfiri
me nsam. **40** Afei, mepagya me nsa kyerɛ soro Ka sɛ:
Sɛ mete ase yi, **41** Sɛ mese m'akofena a ɛpa yerɛ yerɛ
ano na mefiri atemmuo ase a, mɛtɔ m'atamfoɔ so awere

na matua wɔn a wɔtan me so ka. **42** Mɛma me bɛmma
anom mogya abo, na m'akofena asɛe honam, atɔfoɔ ne
nnommumfoɔ mogya, ne atamfoɔ ntuanofoɔ tiri." **43** Ao
ɔsorosoro, mo ne no nni ahurisie, ɛfiri sɛ, ɔbɛtɔ n'asomfoɔ
mogya so were. Ɔbɛtɔ n'atamfoɔ so awere na wadwira
n'asase ne ne nkurɔfoɔ ho. **44** Mose ne Nun babarima
Hosea baeɛ bɛkaa dwom yi mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa
no. **45** Mose wiee saa dwom no mu nsɛm no ka no, **46** ɔka
kaa ho sɛ, "Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie
mo akoma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔbɛdi emu asɛm biara so sɛ mmara. **47** Saa nkyerɛkyerɛ
yi nyɛ nsɛm bi kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ modi so a, mo
nkwa nna bɛware wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan
akɔtena so no so." **48** Ɛda no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, **49** "Kɔ Moab, kɔ mmepɔ a ɛwɔ asuo no apueeɛ no so,
na foro Nebo bepɔ a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w'ani
hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfoɔ sɛ
wɔn agyapadeɛ no. **50** Ɛhɔ na wobɛwu wɔ bepɔ no so, na
woakɔka w'agyanom ho, sɛdeɛ wo nua Aaron wuu wɔ Hor
bepɔ so kɔkaa n'agyanom ho no. **51** Ɛfiri sɛ, mo baanu dii
me hwammɔ wɔ Israelfoɔ mu wɔ Meriba ne Kades asuo
ho wɔ Sin ɛserɛ so. Moanni me kronkronyɛ ho adanseɛ
ankyerɛ Israelfoɔ no wɔ hɔ. **52** Ɛno enti, mobɛhunu asase
no afiri akyiri, nanso mo nan rensi asase a mede rema
Israelfoɔ no so."

33 Yei ne nhyira a Onyankopɔn onipa Mose de hyiraa
Israelfoɔ no ansa na ɔrewu: **2** Ɔkaa sɛ, "Awurade firi Sinai
ba bɛpuee yɛn so firii Seir; ɔhran firii Paran bepɔ so. Ɔde
akronkronfoɔ pii ba firii anafoɔ fam ne mmepɔ nsianeɛ

so. **3** Nokorɛ mu, wo wodɔ wo nnipa no, akronkronfoɔ
nyinaa wɔ wo nsam. Wɔkoto wo nan ase, na wɔnya
nkyerɛkyerɛ firi wo hɔ; **4** mmara a Mose de maa yɛn
no: Yakob nkurɔfoɔ agyapadeɛ. **5** Awurade yɛɛ ɔhene
wɔ Yeshurun ɛberɛ a nnipa no ntuanofoɔ hyiaa Israel
mmusuakuo no. **6** "Ma Ruben nya nkwa. Mma n'ase ntɔre.
Na ne mmarima nso, mma wɔn so nhwan." **7** Asɛm a
Mose ka faa Yuda abusuakuo ho nie: "Tie Ao Awurade, tie
Yuda sufrɛ fa no brɛ ne nkurɔfoɔ. Ɔde n'ankasa ahoɔden
bɔ ne ho ban. Yɛ ne ɔboafoɔ na tia n'atamfoɔ!" **8** Asɛm a
Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie: "Ao Awurade, wode
ade kronkron ama w'asomfoɔ nokwafoɔ Lewifoɔ. Wosɔɔ
wɔn hwɛɛ wɔ Masa wone wɔn koeɛ wɔ Meriba asuo ho. **9**
Lewifoɔ tiee w'asɛm bɔɔ w'apam no ho ban. Wɔdii wo
nokorɛ sene sɛdeɛ wɔdii wɔn awofoɔ, wɔn abusuafoɔ
ne wɔn mma nokorɛ. **10** Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo
mmara no. Ma wɔmfa wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfoɔ.
Wɔde aduhwam bɛba w'anim Abɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia so. **11** Hyira Lewifoɔ, Ao Awurade na ma wɔn
nnwuma nyinaa nsɔ w'ani. Bubu wɔn atamfoɔ nnwonku;
bɔ wɔn atamfoɔ hwe fam a wɔnsɔre bio." **12** Asɛm a
Mose ka faa Benyamin abusuakuo ho nie: "Awurade dɔ
Benyamin nkurɔfoɔ na wɔnya banbɔ wɔ ne mu. Ɔtwa wɔn
ho hyia ɛberɛ biara na ɔbɔ wɔn ho ban firi ɔhaw biara
mu." **13** Asɛm a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie:
"Awurade nhyira wɔn nsase; ɔmfa ne bosuo pa a ɛfiri
sorosoro ne nsuo a ɛfiri asase ase pɛɛ no, **14** ne nnepa a
ɛnyini wɔ owia mu ne adonneɛ a ɛba ɔbosome biara mu;
15 ne nnɔbaeɛ pa a ɛfiri tete mmepɔ mu ne deɛ abu so wɔ

nkokoɔ a ɛtim hɔ daa mu **16** ne akyɛdeɛ amapa dodoɔ
a ɛfiri asase mu, ne adom a ɛfiri deɛ ɔpuee wɔ ogya a
ɛrederɛ no mu. Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so nhyɛ
no ahenkyɛ wɔ ne nuanom mu. **17** Yosef wɔ ahoɔden ne
tumi sɛ nantwie ba. N'ahoɔden te sɛ ɔtrɔm mmɛn. Ɔde
bɛwowɔ akyirikyiri aman, apamo wɔn akɔ asase ano. Yei
ne me nhyira a mede rema Efraim bebrebe ne Manase
mpempem no." **18** Asɛm a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuo ho nie: "Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ
mo akwantuo biara mu. Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ
mo fie ntomadan mu. **19** Wɔfrɛ nnipa no kɔ bepɔ no so
kɔbɔ afɔdeɛ a ɛdi mu wɔ hɔ. Wɔnya mfasoɔ firi ɛpo mu
nnepa ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea mu." **20** Asɛm a
Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie: "Nhyira nka obi a
ɔtrɛ Gad mantam mu! Gad ayɛ krado sɛ gyata a ɔrebɛtu
abasa anaa wate etire. **21** Gad nkurɔfoɔ gyee asase pa no
maa wɔn ho; ɔkannifoɔ kyɛfa na wɔde maa wɔn. Ɛberɛ
a nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaeɛ no, wɔde Awurade
atɛntenenee yɛɛ adwuma, na wɔdii mmara a wɔde maa
Israelfoɔ no so." **22** Asɛm a Mose ka faa Dan abusuakuo
ho nie: "Dan yɛ gyata ba a ɔrehurihuri firi Basan." **23**
Asɛm a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie: "Ao Naftali,
wowɔ adom bebree na Awurade nhyira ayɛ wo ma; atɔeɛ
fam ne anafoɔ fam bɛyɛ wo kyɛfa." **24** Asɛm a Mose ka faa
Aser abusuakuo ho nie: "Aser nnya animuonyam wɔ ne
nuanom anim; ne nuanom mfa anidie mma no; wɔmfa
ngo nsra ne nan ho. **25** W'apono ho nkyerewa nyɛ dadeɛ
ne kɔbere mfrafraeɛ; Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa
nna nyinaa. **26** "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun

Onyankopɔn; Ɔnam ɔsorosoro bɛboa wo, ɔde ne tumi
nante omununkum mu. 27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa
yɛ wo dwanekɔbea; n'abasa a ɛwɔ hɔ daa no kura wo.
Ɔbɛpam w'atamfoɔ afiri w'anim; Ɔno na ɔteaam sɛ, 'Sɛe
wɔn!' 28 Enti, Israel bɛtena ase asomdwoeɛ mu; Yakob a
wanya nkɔsoɔ bɛnya banbɔ wɔ asase a aduane ne nsã wɔ
so, na ɔsoro tɔ bosuo gu so. 29 Nhyira nka mo, Ao Israel!
Hwan na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye mo nkwa. Ɔyɛ
mo akokyɛm ne mo ɔboafoɔ ne mo nkonimdie akofena!
Mo atamfoɔ bɛkoto mo anim, na moatiatia wɔn so."

34 Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo Bepɔ
so, sane foroo Pisga kokoɔ no wɔ Yeriko ntentenesoɔ. Na
Awurade kyerɛɛ no asase no nyinaa, ɛfiri Gilead kɔsi Dan;
2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda
nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho; 3 Negeb; ne nsase a
ɛfiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar. 4 Na Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Yei ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ
kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn asefoɔ
no. Afei, mama wo de w'ani ahunu, nanso wo nan rensi
so." 5 Enti Mose, Awurade ɔsomfoɔ wuu wɔ Moab asase
so sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. 6 Wɔsiee no wɔ bɔnhwa bi a
ɛbɛn Bet-Peor nanso ɛbɛsi ɛnnɛ, obiara nnim beaeɛ ko
pɔtee. 7 Mose dii mfirinhyia ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ
nanso na n'ani hunu adeɛ yie na ne ho nso yɛ den. 8
Israelfoɔ suu no nnafua aduasa de wiee n'ayie wɔ Moab
tata so. 9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom
ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoɔ yɛɛ
ɔsetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
Mose no ara pɛ. 10 Mose akyi no, odiyifoɔ biara mmaeɛ a

Awurade nim no animu ne animu. **11** Awurade somaa
Mose ma ɔkɔyɛɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu
wɔ Misraim asase so de tiaa Farao, n'asomfoɔ ne asase no
nyinaa. **12** Na ɛnam Mose so na Awurade daa ne tumi
kɛseɛ ne ahodwirie nneyɛɛ adi kyerɛɛ Israel nyinaa.

Yosua

1 Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ wuo akyi no, Awurade ka
kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafoɔ no sɛ, **2** "Afei
a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, ɛsɛ sɛ wodi me nkurɔfoɔ no
anim kɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema
wɔn no so. **3** Mehyɛ wo bɔ a mehyɛɛ Mose no sɛ, baabiara
a wode wo nan bɛsi no bɛyɛ asase a mede ama woɔ. **4**
Ɛfiri Negeb ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ
a ɛwɔ atifi fam, ɛfiri Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apueeɛ
fam kɔsi Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam, ne Hetifoɔ asase
nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna
nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa ara na mɛka wo
ho. Merennya wo na merempa w'akyi da. **6** Wo ho nyɛ
den na yɛ nnam, ɛfiri sɛ, wobɛdi me nkurɔfoɔ yi anim
akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no
nyinaa. **7** "Wo ho nyɛ den na yɛ nnam. Di mmara a Mose
de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobɛdi nkonim wɔ
biribiara a woyɛ mu. **8** Sua saa Mmara Nwoma yi ɛberɛ
biara. Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ ɛbɛma woayɛ
biribiara a wɔatwerɛ wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yie.
9 Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ nnam! Nsuro na mma w'aba
mu mmu, na Awurade wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara
a wobɛkɔ." **10** Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofoɔ no sɛ,
11 "Momfa atenaeɛ no mu na monka nkyerɛ nnipa no
ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa
Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de ama mo no." **12** Afei Yosua frɛɛ Ruben
ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, **13** "Monkae ahyɛdeɛ a Awurade ɔsomfoɔ

Mose maa mo no: ‘Awurade, mo Onyankopɔn, rema mo
ahomeɛ na ɔde asase yi ama mo.’ **14** Mo yerenom, mo
mma ne mo anantwie bɛtena Yordan apueeɛ fam ha.
Nanso, mo akofoɔ a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bɛdi
mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma
wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkɔsi sɛ Awurade
bɛma wɔn ahomeɛ sɛdeɛ wayɛ ama mo no. Na wɔn nso
bɛdi asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema wɔn no
so. Ɛno ansa na mode Yordan apueeɛ fam ha asase a Mose
a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ de maa mo no, bɛyɛ mo atenaeɛ.”
16 Wɔbuaa Yosua sɛ, “Deɛ woahyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ nyinaa
yɛbɛyɛ, na baabiara a wobɛsoma yɛn nso, yɛbɛkɔ. **17**
Yɛbɛyɛ ɔsetie ama wo sɛdeɛ yɛyɛ maa Mose no. Awurade
wo Onyankopɔn, nni w’akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no. **18**
Obiara a ɔbɛte w’asɛm so atua na wanni w’ahyɛdeɛ mu
biara so no, wɔnkum no. Enti, hyɛ wo ho den na ma wo
bo nyɛ duru!”

2 Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam
firii Israelfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titire ne deɛ
atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu
kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa
hɔ anadwo no. **2** Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene sɛ, “Anadwo
yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.” **3** Enti
Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa
mmarima a wɔabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ akwansrafoɔ a
wɔrebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ato
ahyɛ yɛn so.” **4** Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie
no buaa sɛ, “Mmarima no baa me ha deɛ, nanso mennim

baabi a wɔfiri baeɛ. **5** Adeɛ reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn
no apono mu no na wɔkɔeɛ, nso manhunu baabi a wɔfaeɛ.
Sɛ moyɛ ntɛm ti wɔn a, ebia, mobɛto wɔn." **6** (Nanso,
na ɔde wɔn akɔhyɛ ɛdan atifi, akɔhinta ɔkyɛnkyɛn a
waboa ano akuakuo ase.) **7** Enti, ɔhene asomafoɔ no sii
mu sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafoɔ no wɔ ɛkwan a ɛkɔ
Asubɔnten Yordan atwareeɛ hɔ. Asomafoɔ no firii hɔ
ara pɛ na wɔtotoo kuropɔn no apono mu. **8** Ansa na
akwansrafoɔ no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɛdan no
atifi ne wɔn kɔkasaeɛ sɛ, **9** "Menim sɛ Awurade de saa
asase yi ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu biara abɔ
huboa. **10** Yɛate sɛdeɛ Awurade maa Ɛpo Kɔkɔɔ no weeɛ
ma monyaa ɛkwan faa mu ɛberɛ a mofirii Misraim no.
Na yɛnim sɛdeɛ moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ
ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no ne sɛdeɛ
mosɛee wɔn nkurɔfoɔ pasaa no. **11** Ɛnyɛ nwanwa sɛ yɛn
akoma atu na yɛabɔ huboa. Obiara nni akokoɔduru a sɛ
ɔte nsɛm a ɛte sei a, ɔbɛko. Na Awurade, mo Onyankopɔn
no, ne otumfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase
ase. **12** "Enti momfa Awurade nka ntam nkyerɛ me sɛ,
ɛsiane sɛ maboa mo enti, mobɛyɛ me ne m'abusuafoɔ
adom. Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so sɛ, **13** moko fa
Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me maame, me
nuammarima ne nuammaa ne wɔn m'abusuafoɔ nyinaa."
14 Mmarima no penee so kaa sɛ, "Yɛde yɛn nkwa si yɛn
bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn amma na sɛ Awurade de asase no
ma yɛn a, yɛbɛdi yɛn bɔhyɛ so." **15** Esiane sɛ wɔsii Rahab
fie sii kuro no ɔfasuo so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa
mpomma mu ma wɔsii fam. **16** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,

“Monnwane mfa bepɔ so ɔman no so. Momfa mo ho nsie
nnansa kɔsi sɛ atifoɔ no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsane
wɔn akyi ansa na moakɔ mo kwan.” **17** Ansa na mmarima
no bɛkɔ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛbɛbɔ mo nkwa ho
ban **18** na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mpomma
ano no na ma w’abusuafoɔ a ɛyɛ w’agya, wo maame, wo
nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa mmɛhyɛ efie
no mu a wɔnnkɔ baabiara. **19** Sɛ wɔpue si abɔntene a,
wɔbɛkum wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yɛn soboɔ
sɛ yɛabu yɛn ntam so. Na yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ
efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa
wɔ wɔn so. **20** Na sɛ wodi yɛn hwammɔ deɛ a, ntam yi
renkyekyere yɛn wɔ ɛkwan biara so.” **21** Ɔbaa no buaa sɛ,
“Mepene mo nhyehyɛɛ no nyinaa so.” Ɔgyaa wɔn ɛkwan
wɔ ɛberɛ a ahoma kɔkɔɔ no sɛne efie no mpomma no
ano. **22** Akwansrafoɔ no kɔɔ bepɔ asase no so kɔtenaa hɔ
nnansa. Atifoɔ no hwehwɛɛ ɛkwan no so baabiara, sane
kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara.
23 Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii bepɔ asase no so
twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsɛm a ɛtoo wɔn nyinaa
kyerɛɛ Yosua. **24** Wɔkaa sɛ, “Ampa ara Awurade de asase
no nyinaa bɛma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛn ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ
asase no so nyinaa so.”

3 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa
tu firii Sitim kɔduruu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a
wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. **2** Nnansa akyi no,
Israelfoɔ ntuanofoɔ no faa atenaeɛ hɔ nyinaa **3** maa nnipa
no akwankyerɛ sɛ, “Sɛ mohunu sɛ Lewifoɔ asɔfoɔ no so
Awurade, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn

akyi. **4** Esiane sɛ momfaa ha da no enti, wɔbɛkyerɛ mo
ɛkwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na
moammɛn Apam Adaka no. Monhwɛ na moammɛn ho."
5 Yosua ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, "Monnwira mo ho,
ɛfiri sɛ, ɔkyena Awurade bɛyɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu."
6 Anɔpa no, Yosua ka kyerɛɛ asɔfoɔ no sɛ, "Mompagya
Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa
asubɔnten no." Ɛno enti wɔsiim. **7** Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, "Ɛnnɛ, mɛhyɛ aseɛ ayɛ wo kɛseɛ wɔ Israelfoɔ
no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahunu sɛ, meka wo ho
sɛdeɛ na meka Mose ho no. **8** Fa saa akwankyerɛ yi ma
asɔfoɔ a wɔso Apam Adaka no: 'Sɛ moduru Asubɔnten
Yordan nsunoa hɔ a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra
na monnyina.'" **9** Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ,
"Mommra mmɛtie asɛm a Awurade, mo Onyankopɔn aka.
10 Ɛnnɛ mobɛhunu sɛ Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho.
Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ,
Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ. **11** Monnwene ho!
Apam Adaka a ɛyɛ Awurade a asase nyinaa yɛ ne dea no
bɛdi mo anim de mo atware Asubɔnten Yordan. **12** Afei,
monyiyi nnipa dumienu a ɔbaako biara firi mmusuakuo
dumienu no mu. **13** Asɔfoɔ no bɛsoa Awurade a ɔyɛ asase
nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si nsuo no
mu ara pɛ, asuo no bɛtwa afiri atifi ama ano aboa wɔ
hɔ." **14** Ɛberɛ a nnipa no sɔree sɛ wɔrekɔtwa Yordan no,
asɔfoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. **15** Na ɛyɛ
otwaberɛ mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso,
asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pɛ, **16** asuo no
ano hyɛɛ aseɛ boaa wɔ n'atifi fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam

a ɛbɛn Saretan. Na asuo a ɛwɔ anafoɔ no nso tene kɔguu
Nkyene Ɛpo no mu kɔsii sɛ asuo no subɔnhwa no weeɛ.
Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Yeriko
kuropɔn no. 17 Saa ɛberɛ no mu, asɔfoɔ a wɔso Awurade
Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subɔnhwa no
mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwɛnee wɔ hɔ
kɔsii sɛ obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4 Ɛberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieeɛ no, Awurade
ka kyerɛɛ Yosua sɛ, 2 "Yiyi mmarima dumienu firi
ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi
mu 3 na ka kyerɛ wɔn sɛ, wɔmfa aboɔ dumienu mfiri
Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asɔfoɔ no gyina hɔ,
na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmɛgu baabi a mobɛtena
anadwo yi." 4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumienu a ɔyii
wɔn firii Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo
bi mu no, 5 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔdi Awurade, mo
Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini.
Ɔbaako biara mfa ɛboɔ nto ne batiri so sɛdeɛ Israelfoɔ
mmusuakuo no dodoɔ te, 6 na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ
mo mu. Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo sɛ, 'Saa aboɔ yi
ase kyerɛ sɛn' a, 7 monka nkyerɛ wɔn sɛ, Yordan asutene
no twaeɛ wɔ Awurade apam adaka no anim. Ɛberɛ a
Awurade apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo
no weeɛ. Saa aboɔ yi bɛyɛ nkaedeɛ ama Israelfoɔ daa
nyinaa." 8 Enti, mmarima no yɛɛ sɛdeɛ Yosua kyerɛɛ wɔn
no. Wɔfaa aboɔ dumienu firii Asubɔnten Yordan mfimfini
a ɛboɔ baako biara gyina hɔ ma abusuakuo baako, sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa
hɔ anadwo no na wɔsii nkaeɛdum wɔ hɔ. 9 Yosua nso

de aboɔ dumienu sii nkaeɛdum wɔ Yordan mfimfini wɔ
baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina hɔ. Ɛwɔ
hɔ bɛsi ɛnnɛ. **10** Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo
no mfimfini hɔ ara kɔsii sɛ Awurade ahyɛdeɛ a ɔnam
Mose so de maa Yosua no, wɔyɛɛ ne nyinaa. Saa ɛberɛ no,
nnipa no yɛɛ ntɛm twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so. **11**
Na ɛberɛ a obiara duruu asuo no fa hɔ no, asɔfoɔ no nso
de Awurade adaka no tware kɔɔ ɛfa hɔ bi. **12** Na akofoɔ a
wɔahyɛ wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad
abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofoɔ no dii
Israelfoɔ no anim twaa Yordan sɛdeɛ Mose kyerɛɛ wɔn
no pɛpɛɛpɛ. **13** Saa akofoɔ yi, na wɔn dodoɔ bɛyɛ mpem
aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko
asase so wɔ Awurade anim. **14** Saa ɛda no, Awurade yɛɛ
Yosua kɛseɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim na Yosua nna a
aka no nyinaa, Israelfoɔ de obuo ne anidie maa no sɛdeɛ
wɔde obuo ne anidie maa Mose no. **15** Na Awurade ka
kyerɛɛ Yosua sɛ, **16** "Hyɛ asɔfoɔ a Awurade apam adaka
no so wɔn no sɛ, wɔmfiri subɔnhwa no mu hɔ mmra."
17 Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. **18** Na ɛberɛ a asɔfoɔ a wɔso
Awurade apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara pɛ na
Asubɔnten Yordan sane ka sram so tɛntɛntɛn te sɛ kane
no. **19** Bosome a ɛdi ɛkan no ɛda ɛtɔ so edu no nnipa no
foro firii Yordan kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Gilgal, Yeriko apueeɛ.
20 Gilgal hɔ na Yosua boaa aboɔ dumienu a wɔde firi
Asubɔnten Yordan mu baeɛ no ano. **21** Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Daakye bi mo mma bɛbisa sɛ, 'Saa
aboɔ yi kyerɛ sɛn?' **22** Na mo nso moaka akyerɛ wɔn sɛ,
'Ɛha ne beaeɛ a Israelfoɔ twaa Yordan wɔ asase wesee so

no.’ 23 Awurade, mo Onyankopɔn, maa nsuo no wee wɔ
mo anim na ɔkɔɔ so ma ɛweeɛ ara kɔsii sɛ mo nyinaa
twareeɛ, sɛdeɛ ɔyɛeɛ wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no weeɛ ara
kɔsii sɛ yɛn nyinaa twareeɛ. 24 Ɔyɛɛ yei sɛdeɛ aman a
wɔwɔ ewiase nyinaa bɛhunu Awurade tumi na mo nso
moasuro Awurade, mo Onyankopɔn, daa nyinaa.”

5 Ɛberɛ a Amorifoɔ ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔeɛ
fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ Ɛpo Kɛseɛ no mpoano
tee sɛ Awurade ama Asubɔnten Yordan awe wɔ Israelfoɔ
anim ama wɔatwa no, wɔn akoma tuiɛ na ehu kyekyeree
wɔn. 2 Saa ɛberɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Yɛ
twerɛboɔ sekammoa na fa twa Israelfoɔ no twetia bio.”
3 Enti, Yosua yɛɛ twerɛboɔ sekammoa no de twitwaa
Israelfoɔ nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoɔ so. 4 Na ɛsɛ
sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, ɛfiri sɛ, mmarima a na
wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔfirii Misraim
no nyinaa awuwu wɔ ɛserɛ no so. 5 Nnipa a wɔtu firii
Misraim baeɛ no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso
wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ ɛserɛ no so wɔ Otukorɔ berɛ no
mu no deɛ, na wɔntwitwaa wɔn twetia. 6 Israelfoɔ no
kyinkyinii wɔ ɛserɛ no so mfeɛ aduanan kɔsii sɛ mmarima
a wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔrefiri Misraim no nyinaa
wuwuiɛ. Ɛfiri sɛ, wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade, na ɔkaa
ntam sɛ ɔremma wɔn nan rensi asase a waka ntam sɛ ɔde
bɛma yɛn no so, asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so
no. 7 Enti Yosua twitwaa wɔn mmammarima a wɔntwaa
wɔn twetia no twetia wɔ ɛberɛ a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase
no so no. Yeinom yɛ wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si
wɔn agyanom anan mu no. 8 Ɔtwaa mmarima no nyinaa

twetia wieeɛ no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaeɛ hɔ kɔsii
sɛ wɔn ho tɔɔ wɔn. 9 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
"Ɛnnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho animguaseɛ no
afiri mo so." Ɛno enti, wɔfrɛ beaeɛ hɔ Gilgal de bɛsi ɛnnɛ.
10 Ɛberɛ a Israelfoɔ no wɔ Gilgal atenaeɛ hɔ wɔ Yeriko
asase parada no so no, wɔdii Twam Afahyɛ no wɔ bosome
a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. Saa
bosome no na wɔde kae ɛberɛ a wɔtu firii Misraim no.
11 Ɛda no ara, wɔhyɛɛ aseɛ dii apiti ne aburoo a wɔtwa
firii asase no so a wɔakye. 12 Mana amma ɛda no na
wɔanhunu bi nso bio. Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Israelfoɔ no
dii Kanaan asase no so nnɔbaeɛ. 13 Ɛberɛ a Yosua rebɛn
Yeriko kuropɔn no, ɔpagyaa n'ani hunuu ɔbarima bi a
ɔkura akofena rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no sɛ,
"Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ ɔtamfoɔ?" 14 Na ɔbarima no
buaa sɛ, "Menyɛ wɔn mu biara, meyɛ Awurade asraadɔm
so safohene." Yosua tee yei no, ɔdaa hɔ de n'anim butuu
fam wɔ anidie mu na ɔkaa sɛ, "Kyerɛ me deɛ menyɛ,
ɛdeɛn na wopɛ sɛ wo ɔsomfoɔ yɛ?" 15 Awurade asraadɔm
safohene no buaa sɛ, "Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase
kronkron." Na Yosua yɛɛ deɛ ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

6 Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, ɛfiri sɛ na wɔsuro
Israelfoɔ no. Wɔamma obiara ɛkwan ma wankɔ mu anaa
wamfiri adi. 2 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Mede Yeriko,
ɛhɔ ɔhene ne ɛhɔ akofoɔ nyinaa ahyɛ wo nsa. 3 Ma
w'asraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropɔn no ho
nhyia pɛnkorɔ ɛda biara nna nsia. 4 Asɔfoɔ baason a
obiara kura nnwennini abɛn bɛdi Adaka no anim. Ɛda
a ɛtɔ so nson no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropɔn no ho

mprɛnson, a asɔfoɔ no rehyɛn nnwennini mmɛn no. **5**
Sɛ mote sɛ asɔfoɔ no hyɛn mmɛn no dendeenden ma
ɛkyɛre a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropɔn
no afasuo nyinaa bɛdwiri agu fam, na nnipa no bɛtumi
ato ahyɛ kuropɔn no so." **6** Na Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa Awurade Apam Adaka no na mo
mu baason nni animu a obiara kura nnwennini abɛn."
7 Enti, ɔhyɛɛ nnipa no sɛ, "Mommɔ nsra mfa kuropɔn
no ho na wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bɛdi Awurade
adaka no anim." **8** Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wieeɛ no,
asɔfoɔ baason a wɔkura nnwennini mmɛn no hyɛɛ aseɛ
bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a wɔrehyɛn mmɛn no. Na
asɔfoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no dii wɔn akyi.
9 Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ
no a wɔrehyɛn mmɛn no anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ
asɔfoɔ a wɔso Adaka no akyi wɔ ɛberɛ a asɔfoɔ no gu
so rehyɛn mmɛn no. **10** Yosua hyɛɛ sɛ, "Monnteam na
monnkasa mpo. Mommma asɛm biara mfiri mo anom,
kɔsi sɛ mɛka akyerɛ mo sɛ monteam na moateam." **11**
Enti, ɛda no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa kuropɔn no
ho prɛko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaeɛ hɔ kɔhomee
anadwo no. **12** Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree anɔpahema, na
asɔfoɔ no soaa Awurade Adaka no bio. **13** Asɔfoɔ baason a
wɔkurakura nnwennini mmɛn no bɔɔ nsra wɔ Awurade
Adaka no anim wɔ ɛberɛ a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn
a wɔkurakura akodeɛ no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a
wɔkurakura mmɛn no anim ne Awurade Adaka no akyi.
Saa ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ no rehyɛne wɔn mmɛn no.
14 Ɛda a ɛtɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn

no ho prɛko, na wɔsane kɔɔ atenaeɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ
saa ara nnansia. **15** Ɛda a ɛtɔ so nson no, Israelfoɔ no
sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho hyiaeɛ,
sɛdeɛ wɔayɛ dada no. Nanso, saa ɛberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra
twaa kuropɔn no ho mprɛnson. **16** Ne mprɛnson so no,
ɛberɛ a asɔfoɔ no hyɛnee wɔn mmɛn dendeenden ma
ɛkyɛreeɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, "Monteateam!
Na Awurade de kuropɔn no ama mo! **17** Kuropɔn no ne
emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛe ne nyinaa sɛ afɔrebɔdeɛ
ma Awurade. Odwamanfoɔ Rahab ne n'afifoɔ nko na ɛsɛ
sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban. **18**
Mommfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no mu biara, sɛ mofa
a, mo ankasa na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw
bɛbrɛ Israel nyinaa. **19** Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron ma
Awurade, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n'adekoradan mu." **20** Ɛberɛ
a nnipa no tee mmɛn no nnyegyeeɛ no, wɔteateaam
dendeenden sɛdeɛ wɔbɛtumi. Prɛko pɛ Yeriko afasuo no
dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa to
hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfaeɛ. **21** Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ
kuropɔn no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne
mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara. **22**
Afei, Yosua ka kyerɛɛ akwansrafoɔ baanu no sɛ, "Monni
mo bɔhyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa
no ne n'abusuafoɔ nyinaa mmra." **23** Mmerantɛɛ no kɔfaa
Rahab, n'agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoɔ
a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baeɛ. Wɔde abusuafoɔ
no nyinaa kɔsiee baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn
Israelfoɔ atenaeɛ. **24** Afei, Israelfoɔ no hyee kuropɔn no

ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhye no yɛ deɛ
wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ.
Wɔde ne nyinaa kɔsiee Awurade fie adekoradan mu. **25**
Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne
n'abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri sɛ, ɔde
akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sieeɛ. Enti, ɔte
Israelfoɔ mu bɛsi ɛnnɛ. **26** Saa ɛberɛ no, Yosua kaa saa
nnome nsɛm yi: "Awurade nnome mmra obiara a ɔyɛ
n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropɔn no bio. "Ɔde
n'abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ, na ɔde n'akumaa na ɛbɛsisi ano
apono." **27** Na Awurade kaa Yosua ho na ne din hyetaa
asase no so nyinaa.

7 Nanso, Israel anni nokorɛ wɔ nneɛma a wɔgya maa
Awurade no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa
nneɛma no bi, enti Awurade bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan
yɛ Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbɔ Serah abusua a
ɛwɔ Yuda abusuakuo mu no babarima. **2** Yosua somaa ne
nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-
El apueeɛ a ɛbɛn Bet-Awen no. **3** Wɔsane baeɛ no, wɔbɛka
kyerɛɛ Yosua sɛ, "Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu
anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn
nyinaa bɛkɔ hɔ." **4** Enti, wɔde akofoɔ bɛyɛ mpensa kɔɔ
hɔ nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima **5** taa
Israelfoɔ no firi kuropɔn no ɛpono ano kɔsii Sebarim,
na wɔkunkumm wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa nsia a na
wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ɛbaa saa no,
ehu bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ. **6** Yosua ne ɔman
ntuanofoɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ mu, too
mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ Awurade

Adaka no anim kɔsii anwummerɛ. **7** Afei, Yosua su frɛɛ
Awurade sɛ, "Otumfoɔ Awurade, adɛn na wode yɛn twaa
Asubɔnten Yordan a wonim sɛ Amorifoɔ no bɛkunkum
yɛn? Sɛ yɛnim a, anka yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya
hɔ ara. **8** Awurade, seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn
atamfoɔ anim yi, asɛm bɛn na menka? **9** Na sɛ Kanaanfoɔ
ne nnipa a aka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a,
wɔbɛtwa yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn ase afiri asase
yi so. Na afei ɛdeɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛseɛ a
ɛwɔ animuonyam no?" **10** Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua
sɛ, "Sɔre! Adɛn enti na wode w'anim abutu hɔ saa? **11**
Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneɛma a
mehyɛɛ sɛ wɔnnya mma me no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia nko,
na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma
mu. **12** Ɛno enti na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane
afiri wɔn atamfoɔ anim. Seesei deɛ, wɔayi Israel asi hɔ
ama ɔsɛɛɛ. Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛe biribiara a
ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛe no. **13** "Sɔre! Kɔka
kyerɛ nnipa no sɛ, 'Obiara nkɔdwira ne ho mma ɔkyena,
na saa na Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Ao, Israel,
mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔgya ma Awurade no ahinta
mo mu. Morentumi nni mo atamfoɔ so da kɔsi sɛ moyi saa
nneɛma no firi mo mu. **14** "'Adekyeɛ mu no, abusuakuo
biara bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuakuo a wɔn ho wɔ
asɛm no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban no nso
bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuaban a ne ho wɔ asɛm no.
Saa abusuaban no nso bɛba, na Awurade bɛkyerɛ efie a ne
ho wɔ asɛm no. Awieeɛ no, efie a ne ho wɔ asɛm no mu
nnipa bɛba mmaako mmaako. **15** Onipa a wawia nneɛma

a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛe no, wɔbɛhye no ne n'agyapadeɛ
nyinaa, ɛfiri sɛ wabu Awurade apam no so na wayɛ deɛ
ɛmfra koraa wɔ Israel.'" **16** Adeɛ kyee anɔpahema no,
Yosua de Israel mmusuakuo no baa Awurade anim, na
wɔyii Yuda abusuakuo no. **17** Afei Yuda mmusuaban baa
anim, na wɔyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa Awurade
anim, na wɔyii Simri efie. **18** Na Simri efie baa mmaako
mmaako na wɔyii Akan, Karmi ba. **19** Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Akan sɛ, "Me ba, fa animuonyam ma Awurade,
Israel Onyankopɔn, na ka nokorɛ. Ka wo bɔne ne deɛ wayɛ
kyerɛ me. Mfa nsie me." **20** Akan buaa sɛ, "Mayɛ bɔne
atia Awurade, Israel Onyankopɔn. **21** Mehunuu atadeɛ
ngugusoɔ fɛfɛ bi a wɔkra firii Babilonia, dwetɛ kilogram
mmienu ne fa ne sikakɔkɔɔ poma baako a ano si gram
ahanum ne aduɔson. M'ani bereeɛ enti, mefaeɛ. Mede
asie fam wɔ me ntomadan mu, na dwetɛ no deɛ, ɛhyɛ fam
kyɛn nkaeɛ no." **22** Enti, Yosua somaa mmarima bi sɛ
wɔnkɔhwehwɛ. Wɔtutuu mmirika kɔɔ ntomadan no mu
kɔhunuu awifodeɛ no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛdeɛ Akan
kaeɛ no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no
ase tɔnn. **23** Wɔtasee nneɛma no firii ntomadan no mu
de brɛɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne nyinaa
guu fam wɔ Awurade anim. **24** Afei, Yosua ne Israelfoɔ
no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atadeɛ
ngugusoɔ no, sikakɔkɔɔ poma no, ne mmammarima,
ne mmammaa, n'anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne
ntomadan ne n'agyapadeɛ nyinaa na wɔde no baa Akɔr
bɔnhwa mu. **25** Yosua bisaa Akan sɛ, "Adɛn enti na wode
saa ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso, Awurade de ɔhaw bɛbrɛ

wo.” Na Israelfoɔ nyinaa sii Akan ne n’abusuafoɔ aboɔ,
hyee wɔn amu no. 26 Wɔsoaa aboɔ guu Akan funu so
hɔree no esie a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. Enti, na wɔafrɛ
saa beaeɛ hɔ Akɔr Bɔnhwa no. Afei, Awurade bo dwoeɛ.

8 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Nsuro anaasɛ mma
w’akoma nntu. Fa w’asraadɔm no nyinaa na kɔto hyɛ Ai
so, ɛfiri sɛ, mede Aihene, ne nkurɔfoɔ, ne kuropɔn ne
n’asase ama wo. 2 Wobɛsɛe wɔn sɛdeɛ wosɛee Yeriko ne
ne ɔhene no. Nanso, saa ɛberɛ yi deɛ, motumi fa asadeɛ ne
anantwie no. Ma w’asraafoɔ no nkɔtɛ kuropɔn no akyi.” 3
Na Yosua ne Israel akodɔm no siim sɛ wɔrekɔto ahyɛ Ai
so. Yosua yii akodɔm ɔpeduasa, somaa wɔn anadwo, 4
hyɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔtɛ wɔ atɛeɛ a ɛwɔ kuropɔn no akyi
na monyɛ krado mma ɔko. 5 Sɛ yɛn asraafoɔ no to hyɛ
Ai so a, Ai mmarima bɛfiri adi abɛko, sɛdeɛ wɔyɛɛ kane
no, na yɛbɛdwane. 6 Yɛbɛma wɔataa yɛn ara kɔsi sɛ wɔn
nyinaa bɛfiri kuropɔn no mu. Na wɔbɛka sɛ ‘Israelfoɔ
no redwane sɛdeɛ wɔyɛɛ kane no.’ 7 Afei mobɛfiri mo
atɛeɛ hɔ ntɛm so akɔfa kuropɔn no, ɛfiri sɛ, Awurade, mo
Onyankopɔn de bɛma mo. 8 Monto kuropɔn no mu ogya
sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. Monim deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ.” 9 Enti,
wɔfirii hɔ anadwo no kɔtɛɛ Bet-El ne Ai atɔeɛ fam ntam.
Nanso, Yosua deɛ, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atenaeɛ hɔ
anadwo no. 10 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua nyanee
n’akodɔm maa wɔde wɔn ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofoɔ
ka wɔn ho. 11 Wɔkɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Ai atifi fam a bɔnhwa
da wɔne kuropɔn no ntam. 12 Anadwo no, Yosua somaa
akodɔm mpem enum sɛ wɔnkɔtɛ Bet-El ne Ai ntam wɔ
kuropɔn no atɔeɛ fam. 13 Enti, ɔmaa akodɔm no mu

fa kɛseɛ gyinaa kuropɔn no atifi fam a na atɛfoɔ no bi
nso wɔ kuropɔn no atɔeɛ fam. Yosua ankasa deɛ, ɔtenaa
bɔnhwa no mu anadwo no. **14** Aihene hunuu sɛ Israelfoɔ
no wɔ bɔnhwa no fa nohoa no, ntɛm so, ɔne n'akodɔm
nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfoɔ no, to hyɛɛ wɔn
so wɔ Araba. Nanso, na ɔnnim sɛ atɛfoɔ bi wɔ kuropɔn no
akyi. **15** Yosua ne ne Israel akodɔm no dwane kɔɔ ɛserɛ
no so yɛɛ sɛdeɛ Aifoɔ no adi wɔn so, **16** enti Aifoɔ no frɛɛ
mmarima a wɔwɔ kuropɔn no mu no nyinaa ma wɔbɛtaa
Israelfoɔ no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa firii kuropɔn no
mu. **17** Anka obi biara wɔ Ai anaa Bet-El a wankɔtaa
Israelfoɔ, na wɔgyaa kuro no maa ano daa hɔ. **18** Awurade
ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Fa wo pea no kyerɛ Ai so, na mede
kuropɔn no bɛma wo." Enti, Yosua yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ noɔ
no. **19** Yosua nyamaa atɛfoɔ no ara pɛ, wɔsɔree pankran
bɔ wuraa kuropɔn no mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo mu
ogya. **20** Aifoɔ no hwɛɛ wɔn akyi hunuu sɛ wisie kumɔnn
aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, ɛfiri sɛ Israelfoɔ no a
wɔdwane kɔɔ ɛserɛ so no danee wɔn ani taa wɔn. **21** Ɛberɛ
a Yosua ne Israelfoɔ a wɔaka no hunuu sɛ atɛfoɔ no afa
kuropɔn no, na wisie ayɛ kumɔnn wɔ ewiem no, wɔdanee
wɔn ho bɛto hyɛɛ Aifoɔ no so. **22** Israelfoɔ a na wɔwɔ
kuropɔn no mu firii akyire hyɛɛ aseɛ kunkumm atamfoɔ
no. Enti Ai mmarima no dii nsensɛn mu na wɔn nyinaa
wuwuiɛ. Anka obi biara. **23** Ai ɔhene nko ara na wɔkyeree
no anikann de no brɛɛ Yosua. **24** Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm
kunkumm Ai mmarima a wɔpue firii kuropɔn no mu
wieeɛ no, wɔsane kɔɔ kuropɔn no mu kɔkunkumm wɔn
a wɔaka wɔ mu nyinaa. **25** Enti ɛda no, wɔkunkumm

nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumienu.
26 Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kɔsii sɛ obiara a ɔte
Ai no, wɔsɛee no pasaa. **27** Anantwie ne agyapadeɛ a
ɛwɔ kuropɔn no mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfoɔ no
ankasa faeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Yosua no. **28** Enti, Ai
bɛdanee mmubuiɛ esie ne asase bonini de bɛsi ɛnnɛ. **29**
Yosua sɛnee Ai ɔhene wɔ dua bi so gyaa no dua no so kɔsii
anwummerɛ. Owia kɔtɔeɛ no, Israelfoɔ no yii amu no de
no kɔtoo kuropɔn no ɛpono ano. Wɔhyɛɛ aboɔ esie wɔ
ne so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **30** Yosua sii afɔrebukyia
maa Awurade, Israel Onyankopɔn, wɔ Ebal bepɔ so. **31**
Ɔdii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ atwerɛ
wɔ Mmara Nwoma no mu sɛ, "Fa aboɔ a wɔntwaeɛ na
wɔmfaa adwinnadeɛ nsensenee ho si afɔrebukyia ma
me." Na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa
Awurade wɔ afɔrebukyia no so. **32** Na Yosua twerɛɛ Mose
Mmara no guu afɔrebukyia no aboɔ no so wɔ ɛberɛ a na
Israelfoɔ no rehwɛ no. **33** Afei, Israelfoɔ nyinaa, ahɔhoɔ
ne ɔmanfoɔ, ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ ne atemmufoɔ
nyinaa, wɔkyɛɛ wɔn mu akuo mmienu. Ekuo baako gyinaa
Gerisim bepɔ ayaase ɛnna ekuo baako nso gyinaa Ebal
bepɔ ayaase. Akuo mmienu yi dii nhwɛanimu. Na Lewifoɔ
asɔfoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa wɔn
mfimfini. Wɔyɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ Awurade ɔsomfoɔ
Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyiraa Israelfoɔ no teɛ. **34**
Afei, Yosua kenkanee nhyira ne nnome nsɛm a Mose
atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu no kyerɛɛ wɔn. **35** Asɛm
biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no

a mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ no teɛ no
nso ka ho.

9 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔeɛ fam no nyinaa tee
nsɛm a asisi. (Yeinom ne Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ahemfo a na wɔtete
mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔeɛ fam mmepɔ ayaase ne Ɛpo
Kɛseɛ no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tɔnn.)
2 Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm ano ntɛm so sɛ wɔbɛko
atia Yosua ne Israelfoɔ. **3** Nanso Gibeonfoɔ tee asɛm a ato
Yeriko ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn
ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifoɔ kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde
nkotokuo a atete ne mmoa nwoma nsã nkotokuo a ayɛ
dada na wɔatetɛ mu soaa wɔn mfunumu. **5** Wɔhyehyɛɛ
ntadeɛ dada ne mpaboa a akyɛre na wɔapempam. Afei
wɔfaa burodo a abɔ ntu sɛ wɔn aduane. **6** Wɔduruu
Israelfoɔ atenaeɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne
Israel mmarimma no sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na
aba rebɛsrɛ mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoeɛ apam."
7 Israelfoɔ no buaa saa Hewifoɔ yi sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
yɛahunu sɛ monnte mmɛn ha? Ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a,
yɛrentumi ne mo nnyɛ apam." **8** Wɔbuaa sɛ, "Yɛbɛyɛ mo
asomfoɔ." Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moyɛ ɛhefoɔ na mofiri
he?" **9** Wɔbuaa sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri asase bi so. Yɛate
Awurade, mo Onyankopɔn no kɛseyɛ ne deɛ ɔyɛɛ wɔ
Misraim nyinaa. **10** Afei yɛate deɛ ɔyɛɛ Amorifoɔ ahemfo
baanu wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam, Hesbonhene
Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). **11** Ɛno enti,
yɛn mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ,
'Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyia

Israelfoɔ na mompae mu nka sɛ, “Yɛn nkurɔfoɔ bɛyɛ wɔn
asomfoɔ na mompere asomdwoeɛ.”’ **12** Yɛresi mu no,
na burodo yi yɛ hyeehyeehye a ɛfiri fononoo mu. Nanso
sɛdeɛ mohunu no, akyenkyene na abɔ ntu. **13** Saa mmoa
nwoma nsã nkotokuo yi, ɛberɛ a yɛde nsã guu mu no
na ɛyɛ foforɔ, nanso seesei, apaapae ayɛ dada. Na yɛn
ntadeɛ ne mpaboa nso, ɛsiane akwantuo tenten enti,
atete.” **14** Enti, Israelfoɔ no hwehwɛɛ wɔn burodo no
ho nanso wɔammisa Awurade. **15** Yosua kɔɔ so ne wɔn
yɛɛ asomdwoeɛ apam no na Israel mpanimfoɔ no kekaa
ntam a emu yɛ den nam so gye too mu. **16** Nnansa akyi
no, nokorɛ no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoɔ
no te bɛn. **17** Enti, Israelfoɔ no anna so koraa na wɔyɛɛ
sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu wɔn
nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne
Kiriat-Yearim. **18** Nanso, Israelfoɔ no anto anhyɛ nkuro no
so, ɛfiri sɛ, na wɔn mpanimfoɔ aka ntam akyerɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn. Esiane Apam no enti, Israelfoɔ no
nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanimfoɔ no. **19** Na mpanimfoɔ no
buaa sɛ, “Yɛaka ntam wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn
anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn. **20** Ɛsɛ sɛ yɛma
wɔtena. Sɛ yɛbu yɛn ntam no so a, Onyankopɔn bo bɛfu
yɛn. **21** Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua,
akɔ asuo ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfoɔ no dii ɛbɔ
a wɔahyɛ Gibeonfoɔ no so. **22** Na Yosua frɛɛ Gibeonfoɔ
mpanimfoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na motwaa atorɔ
kyerɛɛ yɛn? Adɛn enti na mokaa sɛ mote akyirikyiri asase
so wɔ ɛberɛ a mote yɛn mu pɛɛ? **23** Nnome mmra mo so!
Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, mobɛbu nnua, atwe nsuo de akɔ me

Onyankopɔn fie." **24** Wɔbuaa Yosua sɛ, "Yɛyɛɛ saa, ɛfiri
sɛ, wɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ
ne ɔsomfoɔ Mose sɛ ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so
na ɔnsɛe nnipa a wɔte so nyinaa. Yɛsuroo sɛ mobɛkum
yɛn. Ɛno enti na ɛma yɛyɛɛ saa. **25** Seesei yɛdan mo. Deɛ
mosusu sɛ ɛyɛ ma mo biara no, monyɛ." **26** Yosua amma
Israelfoɔ no ankum wɔn. **27** Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfoɔ
no yɛɛ nnuabufoɔ ne asukɔfoɔ maa Israelfoɔ ne Awurade
afɔrebukyia no wɔ baabiara a Awurade bɛka sɛ wɔnsi no
no. Saa nhyehyɛɛɛ no wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na
wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ ɔhene, sɛdeɛ wasɛe Yeriko
kuropɔn akum ɛhɔ ɔhene no. Ɔtee nso sɛ Gibeonfoɔ ne
Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ apam, na wɔayɛ baako. **2** Ɛno
enti, ɔne ne nkurɔfoɔ bo tuu yie, ɛfiri sɛ, Gibeon yɛ
kuropɔn kɛseɛ te sɛ ahemman no nkuropɔn no bi a ɛso
sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso yɛ akofoɔ a
wɔyɛ dene. **3** Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma
wɔkɔɔ ahemfo afoforɔ bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham
ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene
Debir kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **4** "Mommra mmɛboa me
na yɛnsɛe Gibeon, ɛfiri sɛ, wɔne Yosua ne Israelfoɔ ayɛ
asomdwoeɛ apam." **5** Enti, Amorifoɔ ahemfo baanum no
de wɔn akodɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn akodɔm no
gyinagyinaeɛ, na afei wɔto hyɛɛ Gibeon so. **6** Na Gibeonfoɔ
no soma kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Nnyaa w'asomfoɔ. Bra yɛn nkyɛn ntɛm bɛgye yɛn nkwa!
Bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, Amorifoɔ ahemfo a wɔte mmepɔ so de
wɔn akodɔm rebɛko atia yɛn." **7** Enti, Yosua ne Israel

akodɔm nyinaa firii Gilgal sɛ wɔrekoboa Gibeonfoɔ. **8**
Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nnsuro wɔn; mɛma woadi
wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina." **9**
Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kɔfuu
Amorifoɔ akodɔm no mu. **10** Awurade ma wɔbɔɔ hu wɔ
Israelfoɔ no anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebree wɔ
Gibeon. Israelfoɔ no taa atamfoɔ no faa ɛkwan a ɛkɔ Bet-
Horon no, na wɔto hyɛɛ wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka
ne Makeda. **11** Ɛberɛ a Amorifoɔ redwane wɔ ɛkwan a ɛkɔ
Bet-Horon so no, Awurade himm aboɔ akɛseɛ guu wɔn
so kɔsii sɛ wɔduruu Aseka. Aboɔ no kunkumm wɔn mu
bebree sene dodoɔ a Israelfoɔ de akofena kunkumm wɔn
no. **12** Ɛda a Awurade de Amorifoɔ no hyɛɛ Israelfoɔ no
nsa no, Yosua bɔɔ Awurade mpaeɛ wɔ Israelfoɔ no anim
sɛ, "Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsrane nso
ntae wɔ Ayalon bɔnhwa mu." **13** Na owia ne ɔsrane gyinaa
dinn, kɔsii sɛ Israelfoɔ dii atamfoɔ no so. Wɔntwerɛɛ saa
nsɛm yi wɔ Teefoɔ Nwoma no mu anaa? Owia gyinaeɛ wɔ
ewiem mfimfini na ankɔtɔ sɛdeɛ ɛyɛ daa no. **14** Awurade
ko maa Israel ɛda no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da sɛ saa
da no a Awurade tiee abisadeɛ sei firii onipa nkyɛn. **15**
Na Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ Gilgal atenaeɛ
hɔ. **16** Ɔko no mu, ahemfo baanum no dwane kɔhyɛɛ
Makeda ɔbodan mu. **17** Yosua tee sɛ wɔahunu wɔn no,
18 ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa abotan akɛseɛ nsi ɔbodan no ano
kwan, na momma awɛmfoɔ no nnwɛn ano na ahemfo no
nhyɛ mu. **19** Mo a moaka no nso, montaa atamfoɔ no na
monkunkum wɔn mfiri akyire. Mommma wɔnnkɔ wɔn
nkuro so, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn bɛma mo adi

wɔn so nkonim." **20** Enti, Yosua ne Israel akodɔm toaa
so kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum no ase ma ɛkaa
ɛdɔm no kakra bi a wɔtumi dwane kɔɔ wɔn nkuropɔn a
wɔabɔ ho ban no mu. **21** Afei, Israelfoɔ no sane baa Yosua
nkyɛn asomdwoeɛ mu wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo
sɛ ɔbɛkasa atia Israel. **22** Afei, Yosua kaa sɛ, "Monyiyi
abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo
baanum no mmrɛ me." **23** Enti, wɔkɔyii ahemfo baanum
no firi ɔbodan no mu baeɛ: Yerusalemhene, Hebronhene,
Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. **24** Yosua ka kyerɛɛ
n'akodɔm asahene no sɛ, "Mommra mmɛtiatia ahemfo no
kɔn so." Na wɔyɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wɔn no. **25** Yosua ka
kyerɛɛ n'asraafoɔ no sɛ, "Monnsuro na mommma mo
abamu mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ duru, ɛfiri sɛ,
Awurade rebɛyɛ yei atia mo atamfoɔ nyinaa." **26** Yosua
kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn
sensɛn nnua enum so kɔsii anwummerɛ. **27** Owia rekɔtɔ
no, Yosua hyɛɛ sɛ wɔnyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua
no so na wɔnkɔto wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛɛ mu no
mu. Afei, wɔde abotan akɛseɛ mmoano sii ɔbodan no
ano a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **28** Ɛda no ara, Yosua sɛee
Makeda kuropɔn no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ mu ne
ɛhɔ ɔhene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropɔn no
mu. Ɔkumm Makedahene te sɛ deɛ ɔkumm Yerikohene
no. **29** Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna kɔto hyɛɛ
wɔn so. **30** Ɛhɔ nso, Awurade de kuropɔn no ne ɛhɔ ɔhene
no maa wɔn. Wɔkunkumm obiara a ɔwɔ kuropɔn no mu a
anka ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua kumm Libnahene sɛdeɛ
ɔkumm Yerikohene no. **31** Yosua ne Israelfoɔ no firi Libna

no, wɔkɔɔ Lakis kɔto hyɛɛ wɔn so. **32** Na ne nnanu so no,
Awurade de Lakis maa Israelfoɔ. Ɛhɔ nso, wɔkunkumm
kuropɔn no mu nnipa nyinaa sɛdeɛ wɔyɛɛ Libna no. **33**
Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodɔm
baa sɛ wɔrebɛboa abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua
mmarima no kumm no sɛee n'akodɔm no nyinaa. **34**
Ɛnna Yosua ne ne Israel akodɔm no kɔɔ Eglon kɔto hyɛɛ
so. **35** Wɔde ɛda koro faa kuro no dommum na ɛhɔ nso,
wɔkumm obiara wɔ kuropɔn no mu sɛdeɛ wɔyɛɛ Lakis. **36**
Wɔfiri Eglon no, wɔkɔto hyɛɛ Hebron so, **37** faa hɔ ne
nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sɛdeɛ
wɔyɛɛ Eglon no, wɔkunkumm ɛhɔ nnipa nyinaa. Onipa
baako koraa anka. **38** Afei, wɔsane wɔn akyi kɔto hyɛɛ
Debir so. **39** Wɔfaa kuropɔn no, wɔn ɔhene ne nkuraa a
atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wɔkumm obiara
a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa sɛdeɛ
wɔsɛee Libna ne Hebron no. **40** Na Yosua dii ɔmantam no
nyinaa so. Ɔdii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔ ɔman
no so, Negeb, atɔeɛ fam nkokoɔ ne wɔn a wɔte mmepɔ
nsianeɛ so no nyinaa so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka
ɔteasefoɔ fua mpo sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn,
hyɛɛ no. **41** Yosua kunkumm wɔn firi Kades-Barnea kɔsii
Gasa, de firii Gosen kɔduruu Gibeon. **42** Akodie baako mu
no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase, ɛfiri sɛ,
na Awurade, Israel Onyankopɔn, reko ma ne manfoɔ. **43**
Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ
Gilgal.

11 Ɛberɛ a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no, ɔtoo
ahemfo a wɔdidi so yi nkra dendeenden: Madonhene

Yobab, Simronhene ne Aksafhene; **2** ahemfo a wɔwɔ
atifi fam mmepɔ so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bɔnhwa
a ɛda Galilea anafoɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɔeɛ fam
nkokoɔ so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔeɛ fam; **3** Kanaan
ahemfo a wɔwɔ apueeɛ ne atɔeɛ; Amorifoɔ ahemfo ne
Hetifoɔ ahemfo ne Perisifoɔ ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ
Yebusifoɔ mmepɔ asase so; ne Hewifoɔ a wɔwɔ nkuro a
ɛwɔ Hermon bepɔ ase wɔ Mispa asase so. **4** Saa ahemfo yi
nyinaa gyee pene, boaboaa wɔn akodɔm ano sɛ wɔbɛka
abɔ mu ako atia Israel. Wɔn akodɔm no nyinaa, apɔnkɔ
dodoɔ ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano
anwea. **5** Wɔbɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ asuo a ɛbɛn Merom
ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. **6** Awurade ka kyerɛɛ Yosua
sɛ, "Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ berɛ mu na wɔn nyinaa
atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hye wɔn nteaseɛnam
no." **7** Na Yosua ne n'akodɔm kɔɔ Merom asuo no ho
kɔto hyɛɛ wɔn so mpofirim. **8** Na Awurade ma wɔdii wɔn
atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no taa wɔn ara kɔsii
Sidon Kɛseɛ ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bɔnhwa no
mu wɔ apueeɛ fam, kɔsii sɛ atamfoɔ no akofoɔ baako mpo
anka. **9** Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee
nteaseɛnam no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no. **10** Yosua
sane n'akyi bɛgyee Hasor kuro no faeɛ, kumm ɛhɔ ɔhene.
(Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa
kuropɔn.) **11** Israelfoɔ no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ
kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too
Hasor kuropɔn no mu ogya. **12** Yosua kunkumm ahemfo
a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ sɛee wɔn pasaa sɛdeɛ
Mose, Awurade ɔsomfoɔ, hyɛɛ no pɛpɛɛpɛ. **13** Mmom,

Yosua anhye kuropɔn biara a ɛsi esie so gye Hasor. **14**
Na Israelfoɔ no faa asadeɛ ne anantwie a wɔwɔ nkuro
mmubuiɛ no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa.
15 Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara
na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛdeɛ wɔka
kyerɛɛ no no, dii deɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa
so. **16** Enti, Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ
mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase, atɔeɛ fam nkokoɔ,
Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne nsase tata faeɛ. **17** Enti
afei, Israel nsase bɛyɛɛ deɛ ɛfiri Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir
wɔ atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase
wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so
ahemfo nyinaa, **18** wɔ mmerɛ tenten akokoakoko mu.
19 Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛɛ
asomdwoeɛ apam gye sɛ Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii
wɔn a aka no nyinaa so nkonim. **20** Awurade pirim wɔn
akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ wɔ
ne wɔn yɛ asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ. Enti wɔsɛee wɔn pasaa
a ahummɔborɔ biara nni mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no. **21** Saa ɛberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na
wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda
ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn
nkuro no pasaa. **22** Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase
so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. **23** Enti,
Yosua faa asase no nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.
Ɔde maa Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko kyekyɛɛ mu
maa mmusuakuo no. Enti awieeɛ no asase no so dwoeɛ.

12 Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ
fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase

no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan
Bɔnhwa asase a ɛwɔ apueeɛ fam nyinaa ka ho. **2** Wɔdii
Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so. Na n'ahemman
bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subɔnhwa ano na ɛtene firi ne
mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɛhyeɛ ma
Amorifoɔ no. Ɛnnɛ yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok
atifi no ka ɔmantam no ho. **3** Ɛfiri Yordan bɔnhwa atifi a
ɛbɛn Galilea ɛpo no atɔeɛ fam mpoano na ɛsiane ba anafoɔ
fam bɛsi Nkyene Ɛpo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianeɛ
so hyɛɛ Sihon ase. **4** Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to
no tenaa Astarot ne Edrei asase so. **5** Na ɔdii ɔhene wɔ
ɔman a ɛfiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam
ne Basan a ɛwɔ apueeɛ fam nyinaa, de kɔ atɔeɛ fam kɔsi
Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ ahemman ɛhyeɛ so. Gilead fa a
ɛwɔ atifi fam, ne ɛfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon
asase mu no ka ho. **6** Na Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ no
ne Israelfoɔ atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ
ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo
ne Manase abusua fa no. **7** Saa ahemfo a wɔn din didi
soɔ yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan
atɔeɛ fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi
Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa
Israel mmusuakuo no sɛ wɔn agyapadeɛ, **8** a ɛne bepɔ so
ɔman, atɔeɛ fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ
nsianeɛ, Yudea ɛserɛ so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa
beaeɛ hɔ no yɛ Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeinom ne ahemfo a Israel dii
wɔn so nkonim: **9** Yerikohene baako Ai a ɛbɛn Bet-El
ɔhene baako **10** Yerusalemhene baako Hebronhene baako

11 Yarmuthene baako Lakishene baako **12** Eglonhene
baako Geserhene baako **13** Debirhene baako Gederhene
baako **14** Hormahene baako Aradhene baako **15** Libnahene
baako Adulamhene baako **16** Makedahene baako Bet-
Elhene baako **17** Tapuahene baako Heferhene baako **18**
Afekhene baako Lasaronhene baako **19** Madonhene baako
Hasorhene baako **20** Simronhene baako Aksafhene baako
21 Taanakhene baako Megidohene baako **22** Kedeshene
baako Yokneam a ɛwɔ Karmel ase ɔhene baako **23** Dor a
ɛwɔ Dor kokoɔ so ɔhene baako amanaman a ɛwɔ Gilgal
no ɔhene baako **24** Tirsahene baako Ahemfo a wɔsɛee
wɔn ne wɔn nkuro nyinaa ano si aduasa baako.

13 Ɛberɛ a Yosua bɔɔ akɔkoraa no, Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, "Worebɔ akɔkoraa nso nsase pii wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di
so. **2** "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifoɔ ne Gesur, **3** "nsase a
na ɛyɛ Kanaanfoɔ dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor
a ɛda Misraim ɛhyeɛ so a ɛtene fa atifi fam kɔsi Ekron
ɛhyeɛ so, **4** a Filistifoɔ nkuropɔn enum a ɛyɛ Gasa, Asdod,
Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoɔ asase a ɛda
anafoɔ fam no nso, wɔnnko nnii so. Atifi fam nso, wɔnnko
nnii saa nsase yi so; Kanaan asase nyinaa a Meara a ɛyɛ
Sidonfoɔ dea no, de kɔsi Afek, kɔduru Amorifoɔ ɛhyeɛ so
5 ne Gebalfoɔ asase ne Lebanon nyinaa wɔ apueeɛ fam,
de firi Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔ ase, de kɔsi Hamat
fam. **6** "Mmepɔ asase a ɛfiri Lebanon kɔsi Misrefot-Maim
nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Mɛtu saa nnipa no
nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoɔ. Enti hwɛ
na fa saa asase no ma Israelfoɔ sɛ agyapadeɛ sononko
sɛdeɛ mahyɛ wo no. **7** Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfoɔ

agyapadeɛ wɔ ɛberɛ a worekyekyɛ mu ama mmusuakuo
nkron no ne Manase abusua fa no." **8** Manase abusua
no mu fa ne Rubenfoɔ ne Gadfoɔ deɛ, na wɔanya wɔn
agyapadeɛ wɔ Yordan apueeɛ fam, ɛfiri sɛ na Mose a ɔyɛ
Awurade ɔsomfoɔ no de saa asase no ama wɔn dada. **9**
Wɔn asase no firi Aroer a ɛda Arnon Subɔnhwa no ano
(ne kuro a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a ɛtoa
Medeba so kɔsi Dibon. **10** Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ
wɔ Hesbon kɔsi Amonfoɔ ɛhyeɛ so nkuro nyinaa nso ka
ho. **11** Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu,
Bepɔ Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kɔsi Saleka ka
ho, **12** ɛnna Basanhene Og a ɔdii ɔhene wɔ Astarot ne
Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a ɔtwa
toɔ, ɛfiri sɛ na Mose ne wɔn ako apamo wɔn. **13** Nanso,
Israelfoɔ no antu Gesurfoɔ ne Maakafoɔ enti wɔtenaa
Israelfoɔ no mu de bɛsi ɛnnɛ. **14** Na Lewi abusuakuo no
deɛ, wamma wɔn agyapadeɛ biara. Wɔn agyapadeɛ firi
afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ afɔrebukyia so ma Awurade, Israel
Onyankopɔn no. **15** Mose de saa beaeɛ yi maa mmusua a
ɛwɔ Ruben abusuakuo mu. **16** Wɔn asase no firi Aroer a
ɛda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a ɛda nsuka no
mfimfini) de kɔ ɛserɛ a ɛtoa Medeba so. **17** Nkuro ne
nkuraase a ɛkeka hoɔ nie: Hesbon ne nkuro a ɛdeda ɛserɛ
so te sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas,
Kedemot, Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a
ɛdeda bɔnhwa no kokoɔ so, **20** Bet-Peor, Pisga nsianeɛ mu
ne Bet-Yesimot. **21** Nkuro a ɛwɔ tata so nyinaa ne Sihon
ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ
Amorifoɔhene a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon, deɛ Mose kumm

no ne Midian ahemfo a wɔn ne Ewi, Rekem, Sur, Hur,
Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon yɛ
baako. **22** Israelfoɔ no kumm Beor babarima nkonyaayifoɔ
bi a na wɔfrɛ no Balaam. **23** Yordan Asubɔnten no yɛ
Ruben asase no ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam. Wɔde nkuro ne
nkuraase a ɛwɔ saa beaeɛ yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben
abusuakuo no mu sɛ wɔn agyapadeɛ. **24** Mose de saa
asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo mu: **25** Wɔn
asase no yɛ Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase
no fa, kɔsi Aroer kuro a ɛwɔ Raba atɔeɛ fam pɛɛ. **26** Na
ɛfiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi
Mahanaim de kɔsi Debir. **27** Bɔnhwa no mu na na Bet-
Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene
Sihon ahemman no nkaeɛ wɔ; Asubɔnten Yordan na na
ɛyɛ atɔeɛ fam hɔ ɛhyeɛ na ɛtoa so de kɔsi Galilea ɛpo
no mu. **28** Nkuro ne nkuraaseɛ a ɛwɔ saa beaeɛ yi na
wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo mu sɛ wɔn
agyapadeɛ. **29** Mose de saa beaeɛ yi maa mmusua a ɛwɔ
Manase abusuakuo fa no mu. **30** Na wɔn asase no firi
Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete ahemman
nyinaa ne nkuro aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no. **31**
Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka
ho. Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase
babarima no asefoɔ. **32** Yeinom yɛ nkyekyɛmu a Mose
yɛɛ ɛberɛ a na ɔwɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan
akyi, Yeriko apueeɛ fam. **33** Nanso, Mose amma Lewi
abusuakuo no asase biara, ɛfiri sɛ, na Awurade, Israel
Onyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na ɔbɛyɛ wɔn agyapadeɛ.

14 Israelfoɔ mmusuakuo nkaeɛ no nyaa nsase wɔ Kanaan
sɛ agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua
ne Israel mmusuakuo ntuanofoɔ no de maa wɔn. **2** Saa
mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobɔ so na wɔnyaa
wɔn agyapadeɛ no sɛdeɛ Awurade faa Mose so hyɛɛ no. **3**
Na Mose ama mmusuakuo mmienu ne fa no nsase sɛ wɔn
agyapadeɛ wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam dada. **4**
Yosef abusuakuo no deɛ, na abɛyɛ mmusuakuo mmienu
a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no deɛ, wɔamma
wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbɛtena so
ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie bɛkɔ so
adidi. **5** Enti, asase no mu kyekyɛ no, wɔgyinaa mmara a
Awurade de maa Mose no so pɛpɛɛpɛ. **6** Wɔtuu asomafoɔ
firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune
babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb
ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Kae asɛm a Awurade ka kyerɛɛ Mose,
Onyankopɔn onipa, a ɛfa me ne wo ho wɔ ɛberɛ a na yɛwɔ
Kades-Barnea no. **7** Ɛberɛ a Mose, Awurade ɔsomfoɔ no
somaa me firi Kades-Barnea sɛ menkɔhwehwɛ Kanaan
asase no so no, na madi mfeɛ aduanan. Mesane m'akyi
na mefiri akoma pa mu bɛkaa deɛ mehunuiɛ nyinaa, **8**
nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa
nnipa no, tuu wɔn aba mu sɛ wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ
Asase no so. Na me fam mu deɛ, mede me ho nyinaa dii
Awurade, me Onyankopɔn akyi. **9** Enti saa ɛda no, Mose
hyɛɛ me bɔ sɛ, 'Kanaan asase a wokɔnantee so yi bɛyɛ
wo ne w'asefoɔ agyapadeɛ sononko daa nyinaa, ɛfiri sɛ,
wofiri w'akoma nyinaa mu adi Awurade, me Onyankopɔn
akyi.' **10** "Afei, sɛdeɛ wohunu yi, Awurade ahwɛ me so

yie mfeɛ aduanan enum firi ɛberɛ a Mose hyɛɛ saa bɔ yi
wɔ ɛberɛ a na Israelfoɔ nenam ɛserɛ so no. Ɛnnɛ madi
mfeɛ aduɔwɔtwe enum. **11** Me ho yɛ den ɛnnɛ te sɛ ɛda a
Mose somaa me no na mɛtumi atu kwan akɔ ɔko ano
seesei te sɛ kane no. **12** Enti merebisa na wode bepɔ asase
a Awurade de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobɛkae sɛ na
yɛyɛ akwansrafoɔ no, yɛhunuu sɛ Anakfoɔ tete nkuropɔn
akɛseɛ a wato ɔfasuo afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me
ho a, mɛpam wɔn afiri asase no so sɛdeɛ Awurade kaa
no." **13** Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de
Hebron maa no sɛ agyapadeɛ. **14** Hebron da so yɛ Kaleb,
Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefoɔ dea, ɛfiri sɛ
ɔde n'akoma nyinaa dii Awurade Israel Onyankopɔn akyi.
15 (Kane no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriat-Arba. Wɔde Arba yi
too Anakfoɔ mu okunini kɛseɛ pa ara bi.) Na akokoakoko
firii asase no so.

15 Asase a wɔde maa mmusua a wɔbom yɛ Yuda
abusuakuo no kɔduruu Edom ɛhyeɛ so wɔ anafoɔ fam, na
Sin ɛserɛ so na ɛkɔpem. **2** Anafoɔ fam ɛhyeɛ no hyɛɛ aseɛ
wɔ Nkyene Ɛpo no mpoano a ɛwɔ anafoɔ fam, **3** tene faa
Akrabbim kɔsii Sin ɛserɛ so. Ɛtoaa so kɔɔ Kades-Barnea
anafoɔ fam kɔsii Hesron. Afei ɛkɔɔ soro kɔsii Adar, ɛnna
ɛdane kɔɔ Karka. **4** Ɛtwaam kɔɔ Asmon kɔduruu Misraim
asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kɔwiee wɔ ɛpo kɛseɛ no mu.
Yei ne wɔn anafoɔ fam ɛhyeɛ. **5** Apueeɛ fam ɛhyeɛ no firi
Nkyene Ɛpo no kɔduru Asubɔnten Yordan ano. Atifi fam
ɛhyeɛ no firi beaeɛ a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Ɛpo
no mu, **6** na ɛtwam kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba
atifi fam, akɔka Bohan boɔ no ho. Na Bohan yɛ Ruben

babarima. **7** Ɛfiri hɔ a, ɛkɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka
Debir, na ɛdane wɔ atifi fam kyerɛ Gilgal, a ɛtwam firi
Adumim nsianeɛ mu wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyɛn
mu. Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano,
na akɔpem En-Rogel. **8** Afei, ɛhyeɛ no fa Hinom babarima
bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ anafoɔ nsianeɛ so, deɛ
Yerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ atɔeɛ fam wɔ bepɔ no
apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim
bɔnhwa ano wɔ atifi fam. **9** Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no toa so kɔfa
bepɔ no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Ɛfiri
hɔ kɔ nkuro a ɛdeda Efron bepɔ so no. Na ɛhima kɔ Baala
(a ɛyɛ Kiriat-Yearim.) **10** Ɛhyeɛ no twa fa Baala ho wɔ
atɔeɛ fam kɔsi bepɔ Seir so, ɛkɔ ara kɔsi Kesalon kurom
wɔ bepɔ Yearim atifi nsianeɛ so, na akɔ fam akɔsi Bet-
Semes ne Timna. **11** Ɛhyeɛ no kɔ ara kɔsi bepɔ no nsianeɛ
a ɛwɔ Ekron atifi fam, baabi a ɛdane hwɛ Sikron ne Baala
bepɔ no. Ɛtra Yabneel na akɔpem Ɛpo Kɛseɛ no. **12** Na
atɔeɛ fam ɛhyeɛ no nso ne Ɛpo Kɛseɛ no mpoanompoano.
Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda mmusuakuo no
ahyeɛ. **13** Awurade hyɛɛ Yosua sɛ ɔmfa Yuda asase no bi
mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropɔn Arba (a
ɛyɛ Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no. **14** Na
Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ Anak asefoɔ
no firii hɔ. **15** Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a
kane no na wɔfrɛ no Kiriat-Sefer) no. **16** Kaleb kaa sɛ,
"Obiara a ɔbɛto ahyɛ Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me
babaa Aksa bɛma no aware." **17** Ɛnna Kaleb nua Kenas
babarima Otniel dii so enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **18**
Aksa waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ɔmmisa n'agya Kaleb

na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii n'afunumu so sii
fam no, Kaleb bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ
mma wo?" **19** Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Hyira me bio. Woayɛ
adom ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase
nso." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa
asase. **20** Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda abusuakuo
no agyapadeɛ. **21** Na Yudafoɔ nkuro a ɛdeda Edom ahyeɛ
so wɔ anafoɔ pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, **22** Kina
ne Dimona ne Adada, **23** Kedes ne Hasor ne Itnan, **24** Sif
ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron
(a ɛne Hasor), **26** Amam ne Sema ne Molada, **27** Hasar-
Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba
ne Bisotia, **29** Baala ne Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesil
ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot
ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne
wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia dodoɔ yɛ aduonu nkron.
33 Saa nkuro a na ɛwɔ atɔeɛ fam nkokoɔ no so a wɔde maa
Yuda nie: Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim,
Tapua ne Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36**
Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro
yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dunan.
37 Deɛ ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38**
Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne
Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-
Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ
a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dunsia. **42** Yeinom
akyi no na Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne
Nesib, **44** Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne
nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ nkron. **45**

Ekron nkuro ne nkuraaseɛ nyinaa ka Yuda asase ho, **46**
ɛfiri Ekron no, ɛhyeɛ no trɛ de kɔ atɔeɛ fam a nkuro a
ɛbɛn Asdod ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia ka ho. **47**
Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraaseɛ, Gasa nkuro ne
ne nkuraaseɛ kɔsi Misraim asuwa no, de kɔfa Ɛpo Kɛseɛ
no mpoano ka ho. **48** Yuda sane nyaa nkuro a ɛdidi so yi a
na ɛwɔ nkokoɔ asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana
ne Kiriat-Sana a ɛne Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim,
51 Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ
a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dubaako. **52** Na saa
nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, **53** Yanum ne Bet-
Tapua ne Afeka, **54** Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ Hebron)
ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.
55 Nkuro a ɛdidi soɔ yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne
Yuta, **56** Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, **57** Kain, Gibea ne
Timna, nkuro edu ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia. **58**
Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, **59** Maarat ne Bet-Anot ne
Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.
60 Saa ara na Kiriat-Baal (a ɛne Kiriat-Yearim) ne Raba ka
ho, nkuro mmienu ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia. **61**
Ɛserɛ so nkuro no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, **62**
Nibsan ne Nkyene kuropɔn no ne En-Gedi, nkuro nsia
ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia. **63** Na Yebusifoɔ a wɔte
Yerusalem no deɛ, Yuda abusuakuo no antumi antu wɔn
enti, Yebusifoɔ ne Yuda abusuakuo no tenaeɛ de bɛsi
ɛnnɛ.

16 Yosef asefoɔ no kyɛfa firi Asubɔnten Yordan fa a ɛbɛn
Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apueeɛ fam, kɔfa ɛserɛ no so
kɔpue Bet-El bepɔ asase no so. **2** Ɛfiri Bet-El (a ɛyɛ Lus) a,

ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifoɔ mantam mu. 3 Esiane fa atɔeɛ
fam kɔsi Bet-Horon Anafoɔ a ɛwɔ Yafletifoɔ mantam mu.
Ɛtoa so kɔ Geser na afei akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no mu. 4 Yosef
mmammarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn
agyapadeɛ. 5 Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua sɛ
wɔn agyapadeɛ. Wɔn agyapadeɛ no ɛhyeɛ a ɛwɔ apueeɛ
fam no firi Atarot-Adar. Ɛfiri hɔ kɔ Bet-Horon Soro, 6 na
akɔ Ɛpo Kɛseɛ no ho. Atifi fam ɛhyeɛ no firi Ɛpo Kɛseɛ
no, ɛfa apueeɛ fam, twam wɔ Mikmetat, na akontono afa
apueeɛ fam, atwam wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apueeɛ fam.
7 Ɛfiri Yanoa a, ɛdane fa anafoɔ fam kɔ Atarot ne Naara,
ɛka Yeriko, na akɔpem Asubɔnten Yordan. 8 Ɛfiri Tapua
a, ɛhyeɛ no kɔ atɔeɛ fam, nam Kana Suka no mu kɔsi Ɛpo
Kɛseɛ no. Saa agyapadeɛ yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Efraim abusuakuo no. 9 Wɔde nkuro bi ne wɔn
nkuraaseɛ a ɛwɔ Manase abusuakuo no fa mantam mu
maa Efraim. 10 Wɔampamo Kanaanfoɔ no amfiri Geser,
enti Geserfoɔ te hɔ sɛ nkoa bɛsi ɛnnɛ.

17 Wɔde asase no fa a ɛda atɔeɛ fam no maa Manase
abusuakuo no fa a ɔyɛ Yosef babarima panin no asefoɔ.
Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda Yordan apueeɛ fam no
ama Makir abusua no dada, ɛfiri sɛ, na ɔyɛ ɔkofoni kɛseɛ.
(Na Makir yɛ Manase babarima panin ne Gilead agya.) 2
Asase a ɛda Yordan atɔeɛ fam no, wɔde maa mmusua
nkaeɛ a wɔwɔ Manase abusuakuo mu a wɔn ne: Abieser,
Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. 3 Nanso, Hefer
babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase, Makir ne
Gilead aseni no na ɔnni mmammarima. Mmom, na ɔwɔ
mmammaa baanum. Na wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla,

Milka ne Tirsa. **4** Saa mmaa yi baa ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun
babarima Yosua ne Israel ntuanofoɔ no nkyɛn bɛkaa sɛ,
"Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ
yɛn abusuakuo mu no agyapadeɛ." Enti, Yosua maa wɔne
wɔn agyanom agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. **5** Ɛno
enti Manase agyapadeɛ bɛyɛɛ nsasetea edu a Gilead ne
Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, **6** ɛfiri sɛ,
Manase asefoɔ a wɔyɛ mmaa no ne wɔn a wɔyɛ mmarima
nyaa agyapadeɛ. (Wɔde Gilead asase no maa Manase
asefoɔ a wɔyɛ mmarima nkaeɛ no). **7** Manase abusuakuo
no ɛhyeɛ no firi Aser ɛhyeɛ ano kɔsi Mikmetat, a ɛwɔ
Sekem apueeɛ fam. Afei, ɛhyeɛ no firi Mikmetat kɔ anafoɔ
fam, kɔsi nnipa a wɔte bɛn Tapua asuo no ho no. **8** (Asase
a atwa Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso, Tapua
kuro no a ɛda Manase mantam no ɛhyeɛ so no yɛ Efraim
abusuakuo no dea.) **9** Manase ɛhyeɛ no firi Tapua asuo no,
nenam Kana suka atifi kɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. (Nkuro bebree
a ɛwɔ Manase mantam mu no yɛ Efraim abusuakuo no
dea.) **10** Asase a ɛda suka no anafoɔ fam no yɛ Efraim dea,
na deɛ ɛda atifi fam nso wɔ Manase, na Ɛpo kɛseɛ no yɛ
Manase asase no ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam. Aser asase no da
Manase deɛ no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueeɛ
fam. **11** Wɔde saa nkuro a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu
no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafɔt Dor),
En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraaseɛ. **12** Nanso,
Manase asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi
antu Kanaanfoɔ a na wɔte hɔ no. **13** Akyire yi, ɛberɛ a
Israelfoɔ nyaa ahoɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma
wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn amfiri

asase no so. **14** Yosef asefoɔ baa Yosua nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, “Adɛn enti na woama yɛn asaseta baako pɛ wɔ ɛberɛ
a Awurade ama yɛn ase adɔre?” **15** Yosua buaa sɛ, “Sɛ
Efraim bepɔ asase no sua ma mo dea, monkɔdɔ kwaeɛ a
Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no.” **16** Na wɔbuaa sɛ, “Bepɔ
so asase no sua ma yɛn, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ bepɔ no
ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia no
wɔ nnadeɛ nteaseɛnam na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn.”
17 Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuo a
wɔyɛ Yosef asefoɔ no sɛ, “Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho yɛ
den enti, mobɛnya nsasetam no bi aka baako no ho. **18**
Wɔde kwaeɛ a ɛda bepɔ no so no bɛka mo ho. Monnɔ
asase no sɛdeɛ mobɛtumi biara na montena hɔ. Ɛwom sɛ
Kanaanfoɔ no ho yɛ den na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam,
nanso mewɔ awerɛhyɛmu sɛ mobɛtumi apamo wɔn afiri
bɔnhwa no mu.”

18 Afei a asase no abɛdi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ
nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wɔsii hyiadan. **2**
Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa wɔn kyɛfa
no mmaa wɔn. **3** Enti, Yosua bisaa wɔn sɛ, “Moretwɛn
akɔsi da bɛn ansa na moafa asase no nkaeɛ a Awurade,
mo agyanom Onyankopɔn de ama mo no? **4** Monyi
nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mɛsoma wɔn
ama wɔakɔsra baabi a wɔnnii hɔ soɔ no. Wɔsane ba a,
wɔbɛtwerɛ deɛ wɔhunuiɛ agu krataa so akyerɛ me sɛdeɛ
wɔbɛkyekyɛ agyapadeɛ no. **5** Akwansrafoɔ no bɛkyekyɛ
asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a ɛda anafoɔ
fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. **6** Afei, mɛbɔ
ntonto a ɛho te wɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn anim, apɛ

baabi a wɔde bɛma abusuakuo biara. **7** Nanso, Lewifoɔ no
rennya asase biara. Wɔn dwumadie sɛ Awurade asɔfoɔ no
bɛyɛ wɔn agyapadeɛ. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne
Manase abusuakuo fa no nso renya asase no bi bio, ɛfiri
sɛ, wɔanya wɔn agyapadeɛ a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ
de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no dada."
8 Mmarima a wɔrekɔsusu asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ
wɔn sɛ, "Monkɔkyekyɛ asase no, na monsane mfa deɛ
mohunuiɛ ho nsɛm a moatwerɛ agu krataa so mmrɛ me,
na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade
anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuo no." **9**
Mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ asase no
nyinaa mu nson, twerɛɛ nkuro a ɛwɔ asase no nkyekyɛmu
biara so. Wɔsane kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenaeɛ hɔ.
10 Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade
anim de pɛɛ asaseta a ɛsɛ sɛ abusuakuo biara fa. **11**
Asase no nkyekyɛmu a ɛdi ɛkan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ
Benyamin abusuakuo no nsam. Na ɛda nsase a wɔde
maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no. **12** Atifi fam ɛhyeɛ
no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianeɛ no atifi, na
afei, afa bepɔ mantam ne Bet-Awen ɛserɛ so akɔ atɔeɛ
fam. **13** Ɛhyeɛ no firi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafoɔ
fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔ atifi a ɛwɔ Bet-
Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam. **14** Afei ɛhyeɛ no fa anafoɔ
fam, nam bepɔ a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔeɛ fam no
ntentenesoɔ, kɔsi Kiriat-Baal akuraa (a ɛyɛ Kiriat-Yearim),
Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔeɛ
fam ɛhyeɛ. **15** Anafoɔ fam ɛhyeɛ no, firi Kiriat-Yearim
mfikyire. Ɛfiri hɔ fa atɔeɛ fam kɔ Neftoa nsuwansuwa

asutire ho, **16** na ɛsiane akɔ bepɔ a ɛwɔ Hinom bɔnhwa a
ɛwɔ Refaim bɔnhwa no atifi fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom
wɔ anafoɔ fam, na atwam wɔ nsianeɛ a na Yebusifoɔ teɛ
no anafoɔ fam na akɔduru En-Rogel. **17** Ɛhyeɛ no firi En-
Rogel a ɛkɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem
Gelilot a ɛne Adumim di nhwɛanimu na afei ɛsiane akɔ
Bohan boɔ ho (Na Bohan yɛ Ruben babarima). **18** Ɛtoa
so fa nsianeɛ a ɛhwɛ Yordan Bɔnhwa no atifi fam. Afei
ɛhyeɛ no kɔ bɔnhwa no mu, **19** ɛkɔfa Bet-Hogla nsianeɛ
no atifi fam na akɔpem Nkyene Ɛpo no atifi faka ano a
ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafoɔ fam abɔeɛ. **20** Apueeɛ fam
ɛhyeɛ no yɛ Asubɔnten Yordan. Yei ne agyapadeɛ a wɔde
maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuo no.
21 Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin
abusuakuo na ɛdidi soɔ yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-
Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23** Awim, Para
ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumienu
ne wɔn nkuraaseɛ. **25** Gibeon, Rama ne Beerot, **26** Mispa,
Kefira ne Mosa, **27** Rekem, Yirpeel ne Tarala, **28** Sela, Ha-
Elef ne Yebusifoɔ kuropɔn (a ɛyɛ Yerusalem), Gibea ne
Kiriat-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ. Yei ne
agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin
abusuakuo no.

19 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so mmienu no kɔɔ Simeon
abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. **2**
Na deɛ ɛdidi soɔ yi ne Simeon agyapadeɛ: Beer-Seba, Seba
ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne Esem, **4** Eltolad, Betul
ne Horma, **5** Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-
Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumiɛnsa ne wɔn nkuraaseɛ. **7**

Nkuro a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro
ɛnan ne wɔn nkuraaseɛ, **8** ne nkuraaseɛ a ɛwɔ anafoɔ fam
kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ɛwɔ Negeb). Yei ne
mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadeɛ.
9 Wɔn agyapadeɛ no yɛ Yuda deɛ no fa bi a wɔde maa
Yuda, ɛfiri sɛ, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɛno
enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadeɛ firii
Yuda asase no mu. **10** Asase no kyɛfa a ɛtɔ so mmiɛnsa
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuo no
nsam. Sebulon agyapadeɛ ɛhyeɛ no hyɛ aseɛ wɔ Sarid. **11**
Ɛfiri hɔ kɔ atɔeɛ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset.
Ɛfa hɔ kɔ Yokneam apueeɛ fam asuwa ho. **12** Ɛhyeɛ no
fa firi Sarid kɔ apueeɛ fam kɔsi Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ
Daberat na aforo akɔ Yafia. **13** Afei, ɛtoa so kɔ apueeɛ fam
kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwɛ
Nea. **14** Sebulon ɛhyeɛ a ɛda atifi fam no fa Hanaton na
ɛbɛwiee wɔ Yifta-El bɔnhwa mu. **15** Nkuro ɛwɔ asase yi so
ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkuro
dumienu ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia. **16** Yei ne
mmusua a ɛbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuo no agyapadeɛ.
17 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so ɛnan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Isakar abusuakuo no nsam. **18** N'ahyeɛ nenam
saa nkuro yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, **19** Hafraim,
Shion ne Anaharat, **20** Rabit, Kision ne Abes, **21** Remet,
En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. **22** Ɛhyeɛ no kɔfa Tabor,
Sahasima ne Bet-Semes na akɔwie Asubɔnten Yordan
ho. Nkuro dunsia ne wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia.
23 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuo no
agyapadeɛ. **24** Asase no kyɛfa a ɛtɔ so enum no kɔɔ

mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuo no nsam. **25**
N'ahyeɛ no fa saa nkuro yi so: Helkat, Hali, Beten ne
Aksaf, **26** Alamelek, Amad ne Misal. Ɛhyeɛ a ɛda atɔeɛ fam
no firi Karmel kɔ Sihor-Libnat, **27** na ɛbuka fa apueeɛ fam
kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ Yifta-El bɔnhwa no
mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-Emek ne Neiel. Ɛtoa so kɔ
atifi fam, kɔfa Kabul, **28** ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne
Kana, kɔ ara kɔsi Sidon Kɛseɛ. **29** Afei ɛhyeɛ no dane kɔfa
Rama ne Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no bɛsi Ɛpo Kɛseɛ
no ho wɔ Hosa. Nkuro a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel
ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob. Nkuro aduonu mmienu
ne wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia. **31** Yei ne mmusua a
ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuo no agyapadeɛ. **32** Asase no
kyɛfa a ɛtɔ so nsia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali
abusuakuo no nsam. **33** Ne ɛhyeɛ no firi Helef, Saananim
dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ
Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. **34** Atɔeɛ fam ɛhyeɛ no
twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ɛhyeɛ no
wɔ anafoɔ fam, Aser ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam ne Asubɔnten
Yordan wɔ apueeɛ fam. **35** Mantam yi mu nkuropɔn a na
wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,
36 Adama, Rama ne Hasor, **37** Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38**
Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkuro
dunkron ne wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia. **39** Yei ne
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuo no agyapadeɛ.
40 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nson no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Dan abusuakuo no nsam. **41** Nkuro a na ɛwɔ Dan
agyapadeɛ mu no bi yɛ: Sora, Estaol ne Ir-Semes, **42**
Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna ne Ekron, **44**

Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud, Bene-Berak ne Gat-
Rimon, **46** Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim.
47 Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansideɛ wɔ wɔn
asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so,
kunkumm mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete
agya Dan din too kuro no. **48** Yei ne mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Dan abusuakuo no agyapadeɛ, saa nkuro yi ne
wɔn nkuraaseɛ. **49** Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel
mmusuakuo no wieeɛ no, Israelfoɔ no maa Yosua asase
sini sononko bi sɛ n'agyapadeɛ. **50** Na Awurade aka sɛ
kuro biara a Yosua pɛ no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a
ɛwɔ Efraim bepɔ asase no so. Ɔkyekyeree kuro no foforɔ
na ɔtenaa hɔ. **51** Yeinom ne agyapadeɛ a ɔsɔfoɔ Eleasa,
Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam
ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan
ɛpono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo no.
Enti, ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awieeɛ.

20 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, **2** "Afei, ka kyerɛ Israelfoɔ
no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropɔn no sɛdeɛ mehyɛɛ
Mose no. **3** Obiara a wanhyɛ da na ɔbɛkum obi no tumi
dwane kɔ nkuropɔn yi bi so, kɔbɔ ne ho adwaa, sɛdeɛ
owufoɔ no abusuafoɔ no ntumi ntɔ okum no so were. **4**
Sɛ onipa a wanhyɛ da na ɔkum obi no duru kuropɔn no bi
so a, ɔnkɔhunu kuropɔn no mu mpanimfoɔ wɔ kuropɔn
no ɛpono ano na ɔnkyerɛ wɔn deɛ ɛsiiɛ. Ɛsɛ sɛ wɔma ho
kwan ma ɔwura kuropɔn no mu, na wɔne no tena. **5** Sɛ
owufoɔ no abusuafoɔ ba sɛ wɔrebɛtɔ okum no so were a,
ɛnsɛ sɛ mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
ɛsiane. **6** Nanso, ɛsɛ sɛ okumfoɔ no tena kuropɔn no mu

na ɔmanfoɔ di n’asɛm bu no bem. Na ɛsɛ sɛ okumfoɔ
no kɔ so tena kuro no mu, ɛfiri sɛ, owuo no yɛ asiane.
Ɔbɛtena hɔ akɔsi sɛ ɔsɔfopanin a ɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no
a asɛm no siiɛ no bɛwu. Ɛno akyi, okumfoɔ no wɔ ho
kwan sɛ ɔsane kɔ ne kurom.” 7 Nkuropɔn a ɛdidi so yi na
wɔyiyi yɛɛ hɔ dwanekɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ Galilea
wɔ Naftali bepɔ asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔ asase
so, Kiriat-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔ asase
so. 8 Na Asubɔnten Yordan apueeɛ fam nso a ɛtwam
firi Yeriko no, saa nkuropɔn a ɛdidi soɔ yi na wɔyiyii sɛ
dwanekɔbea nkuropɔn: Beser a ɛwɔ ɛserɛ pradada so
a ɛyɛ Ruben abusuakuo dea no, Ramot a ɛwɔ Gilead a
ɛwɔ Gad abusuakuo asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a
ɛyɛ Manase abusuakuo no asase. 9 Yeinom ne nkuropɔn
a wɔyiyi maa Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne wɔn teɛ no.
Obiara a wanfiri boapayɛ mu ankum ɔfoforɔ no, ɔtumi
kɔpɛ dwanekɔbea wɔ saa nkuropɔn yi mu biara so. Sɛ
wɔfa saa ɛkwan yi so a wɔn a wɔrepɛ awereto nsa renka
awudifoɔ no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfoɔ asɛnniiɛ
abɛyi wɔn ho ano.

21 Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofoɔ kɔɔ ɔsɔfoɔ Eleasa
ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu
ntuanofoɔ nkyɛn. 2 Wɔka kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ
Kanaan asase sɛ, “Awurade hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn
nkuro na yɛntena mu ne adidibea mma yɛn anantwie.” 3
Na sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no, wɔde nkuro a ɛdidi soɔ yi a
wɔn adidibea ka ho maa Lewifoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ. 4
Aaron asefoɔ a na wɔyɛ Kohat abusua mma, na wɔfra
Lewi abusuakuo mu no nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa a na

anka ɛyɛ Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuo no
dea. **5** Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn
nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne
Manase abusuakuo fa no nsase mu. **6** Gerson abusua no
nso, wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiɛnsa firii Isakar, Aser,
Naftali ne Manase abusuakuo fa no wɔ Basan. **7** Merari
abusua no nyaa nkurotoɔ dumienu firii Ruben, Gad ne
Sebulon mmusuakuo no nkyɛn. **8** Enti, Israelfoɔ no dii
Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto
kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ɛkeka
ho maa Lewifoɔ. **9** Israelfoɔ no de saa nkuro a ɛyɛ Yuda
ne Simeon mmusuakuo no dea no **10** maa Aaron asefoɔ
a wɔfra Kohat abusua mu na ɛka Lewi abusuakuo ho
no, ɛfiri sɛ, ntonto kronkron a ɛdi ɛkan no bɔɔ wɔn. **11**
Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔ asase
so ne ɛho adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.) **12** Nanso,
nsase ne nkuraaseɛ a atwa kuro no ho ahyia no deɛ,
wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **13** Nkuro a ɛdidi soɔ
yi ne wɔn adidibea no, wɔde maa ɔsɔfoɔ Aaron asefoɔ:
Hebron, (dwanekɔbea Kuropɔn), Libna, **14** Yatir, Estemoa,
15 Holon, Debir, **16** Ain, Yuta ne Bet-Semes a ɛyɛ nkurotoɔ
nkron a wɔnya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyɛn.
17 Wɔfiri Benyamin abusuakuo mu de saa nkuro yi ne
adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ: Gibeon, Geba, **18**
Anatot, Almon—a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **19** Enti, nkurotoɔ
dumiɛnsa na wɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron asefoɔ no. **20**
Kohat abusua nkaeɛfoɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo mu no
nso, wɔde saa nkuro yi ne adidibea a ɛfiri Efraim abusua
nkyɛn maa wɔn: **21** Sekem, (dwanekɔbea kuropɔn), Geser.

22 Kibsaim ne Bet-Horon, a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **23** Saa
nkuro ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfoɔ a wɔfiri Dan
abusuakuo mu: Elteke ne Gibeton, **24** Ayalon ne Gat-
Rimon, ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **25** Manase abusuakuo fa no de
saa nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ no: Taanak ne Gat-
Rimon, ɛyɛ nkurotoɔ mmienu. **26** Enti, nkuro edu ne wɔn
adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkaeɛ no. **27** Gerson
abusua a wɔyɛ Lewi abusuakuo no fa bi no nso, wɔnyaa
nkuro mmienu ne wɔn adidibea firii Manase abusua fa
no nkyɛn. Nkuro no ne Golan a ɛwɔ Basan (dwanekɔbea
kuropɔn) ne Beestra. **28** Isakar abusuakuo no nso maa
wɔn: Kision, Daberat, **29** Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ
ɛnan a wɔn adidibea ka ho. **30** Aser abusuakuo no maa
Misal, Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan a
wɔn adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuo no maa wɔn
Kedes a ɛwɔ Galilea (dwanekɔbea kuropɔn), Hamot-Dor
ne Kartan nkuro mmiɛnsa ne wɔn adidibea. **33** Enti,
nkuro dumiɛnsa ne ɛho adidibea na wɔde maa Gerson
mmusua no. **34** Lewifoɔ nkaeɛ a wɔyɛ Merari abusua
no nso, wɔnyaa saa nkuro yi a ɛfiri Sebulon abusuakuo
nkyɛn: Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ
ɛnan ne ɛho adidibea. **36** Ruben abusuakuo no nso maa
wɔn Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ ɛnan
ne wɔn adidibea. **38** Gad abusuakuo no maa wɔn Ramot a
ɛwɔ Gilead (dwanekɔbea kuropɔn), Mahanaim, **39** Hesbon
ne Yaser, nkurotoɔ ɛnan ne ho adidibea. **40** Enti, nkurotoɔ
dumienu na wɔde maa Merari abusua. **41** Nkuro dodoɔ
ne ɛho adidibea a na ɛwɔ Israelman mu a wɔde maa
Lewifoɔ no nyinaa yɛ aduanan nwɔtwe. **42** Na kuro biara

wɔ adidibea da ho. **43** Enti, Awurade de nsase a ɔkaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no, na
wɔdii so nkonim, tenaa hɔ. **44** Na Awurade ma wɔnyaa
ahomeɛ wɔ afanan nyinaa, sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn agyanom bɔ
no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, ɛfiri sɛ,
Awurade boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim. **45**
Bɔhyɛ pa biara a Awurade hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu.

22 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase
abusuakuo fa no nyinaa. **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moayɛ
sɛdeɛ Mose, Awurade ɔsomfoɔ hyɛɛ mo sɛ monyɛ no
na moadi ɔhyɛ asɛm biara a mehyɛ maa mo no so. **3**
Ɛwom sɛ dwumadie no agye berɛ tenten bi deɛ, nanso
moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase
adi mmara a Awurade, mo Onyankopɔn hyɛ maa mo no
so de abɛsi ɛnnɛ. **4** Na seesei Awurade, mo Onyankopɔn
ama mmusuakuo a aka no ahomegyeɛ sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn
bɔ no. Enti, monkɔ mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade
ɔsomfoɔ no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam
no so. **5** Monhwɛ yie na monni mmara a Mose hyɛ maa
mo no so. Monnɔ Awurade, mo Onyankopɔn. Monnante
n'akwan nyinaa so, monni n'ahyɛdeɛ so, monni no nokorɛ
na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom
no." **6** Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ
fie. **7** Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apueeɛ fam no
maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no
nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔeɛ fam no maa
wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn, **8** kaa sɛ,
"Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyɛn
no, mo ne mo abusuafoɔ a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwie

dodoɔ ne nnwan bebrebe no, mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ,
mo kɔbere mfrafraeɛ, dadeɛ ne aduradeɛ no nyinaa,
mo ne wɔn nkyɛ." **9** Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase
abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaeɛ no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ
Kanaan asase so. Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane
akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ wɔn
dea dada a Awurade hyɛɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so.
10 Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbɛtwa Asubɔnten
Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa
no sii afɔrebukyia kɛseɛ bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn,
wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no. **11** Israelfoɔ a wɔaka
no tee sɛ wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten
Yordan atɔeɛ fam, wɔ Kanaan asase so no, **12** wɔn nyinaa
boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko
atia wɔn nuanom. **13** Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtuu nnipa a
ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead.
Wɔtwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne
Manase abusuakuo fa no rekɔkasa. **14** Nnipa a wɔtuu
wɔn no yɛ mpanimfoɔ edu a obiara gyina hɔ ma Israel
mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane yɛ ɔkandifoɔ
ma Israel mmusua no mu baako. **15** Na wɔduruu Gilead
asase so no, wɔka kyerɛɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase
abusuakuo fa no sɛ, **16** "Awurade asafokuo nyinaa pɛ
sɛ wɔhunu deɛ enti a moredi Israel Onyankopɔn no
hwammɔ. Adɛn enti na motumi dane mo ho firi Awurade
ho, kɔsi afɔrebukyia de tia no? **17** Bɔne a yɛyɛɛ no Peor
no nnɔɔso mmaa yɛn anaa? Yɛnnwiraa yɛn ho mfirii
ho, ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ Awurade asafokuo no nyinaa so
akyi no mpo. **18** Nanso ɛnnɛ yi, moretwe mo ho afiri

Awurade ho sɛ morenni n'akyi? "'Sɛ mosɔre tia Awurade
ɛnnɛ a, ɔkyena ne bo bɛfu yɛn nyinaa. **19** Sɛ mosusu sɛ
efi aka mo asase enti afɔrebukyia ho hia mo a, ɛnneɛ
mommɛka yɛn ho wɔ asuogya ha wɔ faako a Awurade ne
yɛn te wɔ n'Asɔrefie na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu.
Na monnsɔre nntia Awurade na mommfa afɔrebukyia
foforɔ a moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuateɛ mu.
Awurade, yɛn Onyankopɔn nokorɛ afɔrebukyia yɛ baako
pɛ. **20** Ɛberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua mu nam korɔno
a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi hɔ ama Awurade, nam so
yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfoɔ nyinaa
aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na ɛsiane bɔne no enti ɔwuiɛ.'"
21 Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no buaa
mpanimfoɔ no sɛ, **22** "Awurade nko ara ne Onyankopɔn!
Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Yɛansi afɔrebukyia no
sɛ yɛde retia Awurade. Sɛ saa na yɛayɛ a, ɛnnɛ, momfa yɛn
ho nkyɛ yɛn. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso
nhunu sɛ, **23** yɛnnsii afɔrebukyia mmaa yɛn ho sɛ yɛrefiri
Awurade nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane
afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ so nso. Sɛ yei enti na
yɛsii afɔrebukyia no a, Awurade no ankasa ntwe yɛn aso.
24 "Yɛasi saa afɔrebukyia yi, ɛfiri sɛ yɛsuro sɛ daakye bi
mo asefoɔ bɛbisa yɛn asefoɔ sɛ, 'Tumi bɛn na mowɔ sɛ
mobɛsom Awurade, Israel Onyankopɔn? **25** Awurade de
Asubɔnten Yordan ato yɛn nkurɔfoɔ ne ne nkurɔfoɔ ntam
ɛhyeɛ. Monni kyɛfa wɔ Awurade mu!' Enti, mo asefoɔ
bɛma yɛn asefoɔ agyae Awurade som. **26** "Ɛno enti yɛyɛɛ
yɛn adwene sɛ yɛbɛsi afɔrebukyia, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, **27** na mmom sɛ nkaeɛdum. Ɛbɛbɔ

yɛn asefoɔ ne mo asefoɔ nkaeɛ sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho kwan
sɛ yɛbɛsom Awurade wɔ ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyeɛ
afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na daakye
bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyerɛ yɛn asefoɔ no sɛ,
'Monni kyɛfa wɔ Awurade mu.' **28** "Sɛ wɔka sei a, yɛn
asefoɔ bɛtumi aka sɛ, 'Monhwɛ Awurade afɔrebukyia sɛso
a yɛn agyanom siiɛ. Wɔansi amma ɔhyeɛ afɔrebɔ anaa
afɔrebɔ, na mmom, ɛyɛ nkae adeɛ a ɛkyerɛ ayɔnkofa a yɛn
nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.' **29** "Ɛmpare yɛn sɛ yɛbɛsɔre
atia Awurade, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho afiri ne ho akɔsi
yɛn ankasa afɔrebukyia ama ɔhyeɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ
anaa afɔrebɔ. Awurade, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia a
ɛsi ne Ahyiaeɛ Ntomadan anim no so na wɔdi saa dwuma
no." **30** Ɔsɔfoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsɛm yi
firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa
hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **31** Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima
Pinehas buaa wɔn sɛ, "Ɛnnɛ yɛahunu sɛ Awurade wɔ
yɛn ntam, ɛfiri sɛ, monyɛɛ bɔne ntiaa Awurade sɛdeɛ
yɛsusuiɛ no, mmom moagye Israel nkwa afiri ɔsɛeɛ a
anka Awurade de reba wɔn so." **32** Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ
Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad
mmusuakuo no nkyɛn wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase
so kɔbɔɔ Israelfoɔ no amaneɛ. **33** Na Israelfoɔ no nyinaa
bo tɔɔ wɔn yam, wɔyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a
wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asɛm bio. **34** Na Rubenfoɔ
ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin sɛ "Ɔdanseni," ɔyɛ
ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ Awurade yɛ yɛn nso
Onyankopɔn.

23 Mfeɛ bebree twaam a Awurade maa Israelfoɔ no
ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn bio. Yosua
a afei na wanyini yie no **2** frɛɛ mpanimfoɔ, ntuanofoɔ,
atemmufoɔ ne adwumayɛfoɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Seesei, mabɔ akɔkoraa. **3** Moahunu
biribiara a Awurade, mo Onyankopɔn ayɛ ama mo me
nkwa nna yi mu. Awurade, mo Onyankopɔn ako atia mo
atamfoɔ. **4** Mede amanaman no nsase a yɛnnya nnii soɔ ne
deɛ yɛadi soɔ ama mo sɛ mo agyapadeɛ, ɛfiri Asubɔnten
Yordan kɔsi Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam no. **5** Saa asase yi
bɛyɛ mo dea, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn bɛpamo
nnipa a wɔtete so seesei no nyinaa. Mobɛsi wɔn anan mu
atena hɔ, sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no.
6 "Enti, monyɛ den! Monhwɛ na monni nkyerɛkyerɛ a
wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so pɛpɛɛpɛ.
Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so. **7** Monhwɛ
yie sɛ mo ne nnipa foforɔ a wɔda so te asase no so no
nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din
na moabɔ wɔn din aka ntam anaasɛ moasom wɔn. **8** Na
monni Awurade, mo Onyankopɔn no nokorɛ sɛdeɛ moayɛ
abɛsi ɛnnɛ yi. **9** "Ɛfiri sɛ, Awurade apamo amanaman
akɛseɛ a wɔyɛ dene ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi
adi mo so nkonim. **10** Mo mu biara bɛtumi atu atamfoɔ
apem agu, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn ko ma
mo sɛdeɛ wahyɛ bɔ no. **11** Enti, monhwɛ yie na monnɔ
Awurade, mo Onyankopɔn no. **12** "Nanso sɛ motwe mo ho
firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaeɛfoɔ a wɔwɔ
mo mu yi di awadeɛ a, **13** ɛnneɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
Awurade, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo asase

so. Mmom, wɔbɛyɛ afidie ama mo, ɔyea wɔ mo mfe mu ne
kasɛɛ a ɛhyɛ mo aniwa mu, na wɔbɛtɔre mo ase afiri asase
pa yi a Awurade, mo Onyankopɔn de ama mo yi so. **14**
"Ɛrenkyɛre biara mɛwu, sɛdeɛ obiara korɔ no. Mo akoma
mu no monim sɛ ɛbɔ biara a Awurade, mo Onyankopɔn
hyɛeɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a amma mu!
15 Nanso, sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn de nnepa a
ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na sɛ moannyɛ ɔsetie
amma no a ɔde amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra mo afiri
saa asase pa a ɔde ama mo yi so. **16** Sɛ mobu Awurade, mo
Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame
foforɔ a, n'abufuo bɛhye mo na ɔbɛpra mo ntɛm so afiri
asase pa a ɔde ama mo no so."

24 Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn mpanimfoɔ,
ntuanofoɔ, atemmufoɔ ne adwumayɛfoɔ kɔɔ Sekem. Na
wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. **2** Yosua ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie:
Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor
tenaa Asubɔnten Eufrate agya nohoa na wɔsomm anyame
foforɔ. **3** Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a ɛda
Eufrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba
Isak so maa n'asefoɔ dɔɔso. **4** Mede Yakob ne Esau maa
Isak. Mede Seir bepɔman no maa Esau, ɛnna Yakob ne ne
mma siane kɔɔ Misraim. **5** "Na mesomaa Mose ne Aaron,
na mede ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfoɔ no so na
akyire yi, meyii mo firii hɔ ma monyaa ahofadie. **6** Ɛberɛ
a mo agyanom duruu Ɛpo Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de
wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa wɔn. **7** Mosu
frɛɛ Awurade no, mede esum bɛtoo mo ne Misraimfoɔ

no ntam, memaa Ɛpo no bu faa wɔn so kataa wɔn
so. Mo ankasa mode mo ani hunuu deɛ meyɛeɛ. Afei
motenaa ɛserɛ so mfeɛ bebree. **8** "Mede mo baa Amorifoɔ
asase so wɔ Yordan apueeɛ fam. Wɔne mo koeɛ, nanso
memaa modii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. **9**
Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa
Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor babarima Balaam sɛ ɔnnome mo.
10 Nanso, mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na
megyee mo firii Balak nsam. **11** "Na motwaa Asubɔnten
Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo.
Na nkurəfoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ,
Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka
ho. Nanso, mema modii wɔn so nkonim. **12** Afei, mesomaa
nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo
baanu no. Ɛnyɛ mo akofena anaa mo agyan na ɛma modii
nkonim. **13** Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na modii ho
dwuma, maa mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyereeɛ,
nkuropɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobe nturo ne
ngo dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo ɛnyɛ mo na
moduaeɛ. **14** "Enti, monni Awurade ni, na momfa mo
akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom
somee no wɔ ɛberɛ a na wɔte Asubɔnten Eufrate agya
ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade
nko ara. **15** Sɛ nso mompɛ sɛ mosom Awurade a, ɛnnɛ yi
ara, monkyerɛ deɛ mobɛsom no. Anyame a mo agyanom
somm wɔn wɔ ɛberɛ a na wɔwɔ Eufrate agya no na mopɛ?
Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame?
Na me ne me fie deɛ, yɛbɛsom Awurade." **16** Na ɔman
no buaa sɛ, "Yɛrempa Awurade akyi nkɔsom anyame

foforɔ. **17** Ɛfiri sɛ, Awurade, yɛn Onyankopɔn na ɔgyee
yɛn ne yɛn agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ
anwanwadeɛ akɛseɛ wɔ yɛn anim. Na yɛfaa ɛserɛ so wɔ
yɛn atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban. **18** Ɛyɛ Awurade na
ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforɔ a na wɔte asase yi so
no. Enti yɛn nso, yɛbɛsom Awurade, ɛfiri sɛ, ɔno nko ne
yɛn Onyankopɔn." **19** Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
"Morentumi nsom Awurade, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron ne
ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ɔremfa mo atuateɛ ne mo bɔne
nkyɛ mo. **20** Sɛ mopa Awurade akyi na mosom anyame
foforɔ a, ɔbɛdane atia mo, asɛe mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo
adi no yie." **21** Nnipa no buaa Yosua sɛ, "Dabi, yɛasi yɛn
adwene pi sɛ yɛbɛsom Awurade." **22** Yosua nso kaa sɛ,
"Mobɛbu saa gyinaeɛ yi ho akonta. Moaka sɛ mobɛsom
Awurade." Wɔbuaeɛ sɛ, "Aane, yɛbɛbu ho akonta." **23**
Yosua kaa sɛ, "Ɛyɛ, monsɛe ahoni a mowɔ nyinaa na
momfa mo akoma nto Awurade, Israel Onyankopɔn so."
24 Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Yɛbɛsom Awurade,
yɛn Onyankopɔn. Yɛbɛyɛ ɔsetie ama ɔno nko ara." **25**
Enti, Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa ɛda no wɔ Sekem,
de wɔn hyɛɛ nhyehyɛeɛ a emu yɛ den na ɛbɛtena hɔ
daa wɔ wɔne Awurade ntam. **26** Yosua twerɛɛ yeinom
nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa
ɔbotan kɛseɛ bi pire kɔtoo odum dua bi a ɛbɛn Awurade
ntomadan no ase sɛ nkaeɛ adeɛ. **27** Yosua ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade aka
akyerɛ yɛn no. Sɛ moanni mo Onyankopɔn nokorɛ a,
ɛbɛyɛ adansedeɛ atia mo." **28** Afei, Yosua gyaa nnipa no
kwan maa obiara kɔɔ n'agyapadeɛ so. **29** Asɛm yi akyi,

ankyɛre na Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ wuiɛ.
Ɔdii mfirinhyia ɔha ne edu. **30** Wɔsiee no wɔ n'agyapadeɛ
asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔ asase so,
wɔ Gaas Bepɔ atifi fam. **31** Na Israel somm Awurade wɔ
Yosua, ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu
deɛ Awurade yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. **32**
Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim baeɛ no,
wɔsiee wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ
mpɔ ɔha firii Hamor mmammarima nkyɛn no so. Na
saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔyɛ
Yosef asefoɔ asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so. **33** Aaron
babarima Eleasa nso wuiɛ. Wɔsiee no wɔ Efraim bepɔ
asase no so wɔ Gibea kuro no a na wɔde ama ne babarima
Pinehas no mu.

Atemmufoɔ

1 Yosua wuo akyi no, Israelfoɔ bisaa Awurade sɛ,
"Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔto hyɛ Kanaanfoɔ no
so kane?" **2** Awurade buaa sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ ɔkɔ;
mede asase no so die ahyɛ wɔn nsam." **3** Enti, Yuda
ntuanofoɔ ka kyerɛɛ wɔn nuanom Simeon abusuakuo
no sɛ, "Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia Kanaanfoɔ a
wɔte asase a wɔde ama yɛn no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo
ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoɔ mmarima
no ne Yudafoɔ no kɔeɛ. **4** Ɛberɛ a Yuda kɔɔ wɔn so no,
Awurade ma wɔdii Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no so nkonim,
na wɔkunkumm atamfoɔ akofoɔ ɔpedu wɔ Besek. **5** Besek
hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek hyiaeɛ, na wɔko tiaa no, dii
Kanaanfoɔ no ne Perisifoɔ no so nkonim. **6** Adoni-Besek
dwaneeɛ, nanso ankyɛre na Israelfoɔ kɔkyeree no twitwaa
ne nsa ne ne nan kokurobetie. **7** Ɛmaa Adoni-Besek kaa
sɛ, "Ɛberɛ bi na mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn
kokurobetie bɛtasee mporoporowa wɔ me didipono ase.
Afei, Awurade atua me deɛ meyɛɛ wɔn no so ka." Wɔde
no kɔɔ Yerusalem na ɔwuu wɔ hɔ. **8** Yuda mmarima no to
hyɛɛ Yerusalem so, dii so nkonim. Wɔkunkumm kuropɔn
no so nnipa nyinaa, too mu ogya. **9** Ɛno akyi, wɔdane faa
anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Kanaanfoɔ a wɔtete bepɔ asase,
Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ so no so. **10** Yuda bɔ wuraa
Kanaanfoɔ a na wɔte Hebron a kane no na wɔfrɛ hɔ Kiriat-
Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. **11** Wɔfiri
hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a kane no na wɔfrɛ hɔ
(Kiriat-Sefer no). **12** Na Kaleb kaa sɛ, "Obiara a ɔbɛto ahyɛ
Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bɛma no

aware." **13** Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel
kɔfaeɛ. Enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel
no, ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmisa n'agya Kaleb na ɔmma wɔn
asase nka deɛ wɔwɔ no ho. Ɔfiri n'afunumu so sii fam ara
pɛ, Kaleb bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ mma
wo?" **15** Ɔbuaa sɛ, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama
me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsuo wɔ
so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa
asase. **16** Ɛberɛ a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoɔ
a wɔyɛ Mose ase barima asefoɔ ne wɔn kɔɔ Yuda ɛserɛ no
so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn
Arad a ɛwɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu
ko tiaa Kanaanfoɔ a wɔte Sefat no sɛee kuro no pasaa.
Enti, wɔtoo kuro no edin Horma. **18** Ɛno akyi, Yuda ko
faa nkuropɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a
atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurɔfoɔ
ho enti, ɛmaa wɔfaa bepɔ nsase no. Nanso, wɔantumi
ampam nnipa a wɔte tata so no amfiri hɔ, ɛfiri sɛ, na
wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuropɔn maa
Kaleb sɛdeɛ na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pamoo
nnipa a na wɔyɛ Anak mmammarima baasa no asefoɔ
no firii hɔ. **21** Benyamin abusuakuo no antumi ampam
Yebusifoɔ a na wɔte Yerusalem no. Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi,
Yebusifoɔ ne Benyamin nkurɔfoɔ da so te Yerusalem. **22**
Yosef asefoɔ kɔto hyɛɛ Bet-El kuro no so, na Awurade
kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaa akwansrafoɔ kɔɔ Bet-El (a kane
no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wɔde nsɛmmisa puapuaa
ɔbarima bi a na ɔfiri kuropɔn no mu reba. Wɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Kyerɛ yɛn ɛkwan a wɔde kɔ kuropɔn no mu na

yɛn nso, yɛbɛhunu wo mmɔbɔ.” **25** Enti, ɔkyerɛɛ wɔn
kuropɔn no kwan ma wɔkɔkunkumm kuropɔn no mu
nnipa nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne n’abusuafoɔ.
26 Akyire no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifoɔ asase so.
Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuropɔn no edin Lus. Na
saa edin no da kuropɔn no so de bɛsi ɛnnɛ. **27** Manase
abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-
Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraaseɛ
no, ɛfiri sɛ, na Kanaanfoɔ no aka sɛ, sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɛhɔ
ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. **28** Israelfoɔ no nyaa ahoɔden
kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ
nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so. **29**
Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoɔ a na
wɔte Geser no enti Kanaanfoɔ no kɔɔ so ne wɔn tenaeɛ.
30 Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoɔ a na
wɔte Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaeɛ.
Nanso, wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. **31** Aser
abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon,
Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokorɛm, ɛsiane
sɛ wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ
asase a Aserfoɔ no te soɔ no so. **33** Naftali abusuakuo
no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-
Anat. Mmom, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ
no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-
Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfoɔ. **34**
Dan abusuakuo no deɛ, Amorifoɔ hyɛɛ wɔn maa wɔtu kɔɔ
bepɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so hɔ. **35**
Amorifoɔ no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena Heres bepɔ
so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoɔ no yɛɛ den

mmorosoɔ no, wɔhyɛɛ Amorifoɔ no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ
nkoa. 36 Na Amorifoɔ hyeɛ firi Akrabbim aforoeɛ kɔ Sela
na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2 Na Awurade ɔbɔfoɔ firi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa
Israelfoɔ sɛ, "Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase
a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so.
Mekaa sɛ, Meremmu m'apam a me ne mo ayɛ no so. 2
Mo fam deɛ ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no
nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔrebukyia
nyinaa. Na adɛn enti na moanni me mmaransɛm so? 3
Deɛ moayɛ yi enti, merempam nnipa a wɔtete mo asase
so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛnmu nkasɛɛ na wɔn anyame nso
ayɛ mfidie ama mo." 4 Awurade ɔbɔfoɔ kasa wieeɛ no
Israelfoɔ no suu denden. 5 Enti wɔtoo beaeɛ hɔ edin
"Agyaadwotwa". Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ maa Awurade.
6 Yosua gyaa nkurɔfoɔ no kwan akyi no, mmusuakuo
no mu biara kɔfaa n'agyapadeɛ a wɔde maa no sɛ ne
kyɛfa no. 7 Na Israelfoɔ no somm Awurade wɔ Yosua ne
mpanimfoɔ a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneɛma
akɛseɛ a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa
mu no. 8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ
wuiɛ a na wadi mfirinhyia ɔha ne edu. 9 Wɔsiee no wɔ
n'awunya asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔ
asase no a ɛwɔ Gaas bepɔ no atifi fam no. 10 Saa awoɔ
ntoatoasoɔ no akyi no, awoɔ ntoatoasoɔ foforɔ nyiniiɛ a
na wɔnnim Awurade, na wɔnkae nneɛma akɛseɛ a wayɛ
ama Israel. 11 Na Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛnyɛ wɔ Awurade
ani so, na wɔsom Baalim ahoni. 12 Wɔgyaa Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim no.

Wɔdii anyame foforɔ akyi, somm saa anyame no a ɛyɛ
nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade
bo fuiɛ. **13** Wɔgyaa Awurade akyi die, kɔsom Baalim ne
Astoret ahoni. **14** Yei maa Awurade bo fuu Israel, enti
ɔde wɔn hyɛɛ afomfafoɔ nsa, ma wɔwiaa wɔn ahodeɛ.
Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na
wɔantumi annyina wɔn ano. **15** Ɛberɛ biara a Israelfoɔ
bɛkɔ ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wɔdi nkoguo, sɛdeɛ
ɔhyɛɛ bɔ no. Enti, wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa. **16**
Afei, Awurade pagyaa atemmufoɔ ma wɔbɛgyee Israelfoɔ
firi wɔn atamfoɔ nsam. **17** Nanso, Israelfoɔ no antie
atemmufoɔ no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforɔ,
kotoo wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntɛm so firii wɔn agyanom
a wɔyɛɛ ɔsetie maa Awurade mmaransɛm no kwan so.
18 Ɛberɛ biara a Awurade de ɔtemmufoɔ bi bɛdua Israel
so no, na ɔka saa ɔtemmufoɔ no ho na ɔgye nnipa no
firi wɔn atamfoɔ no nsam wɔ saa ɔtemmufoɔ no nkwa
nna nyinaa mu. Ɛfiri sɛ, Awurade hunuu ne nkurɔfoɔ
a wɔredi wɔn nya na wɔrehunu amane no mmɔbɔ. **19**
Nanso, atemmufoɔ no wuo akyi no, nnipa no sane kɔɔ
wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛesɛe sene wɔn a
wɔdii wɔn anim ɛkan no. Wɔdii anyame foforɔ akyi.
Wɔkotoo wɔn, somm wɔn. Na wɔampɛ sɛ wɔgyae wɔn
nnebɔnesɛm ne kɔnseneeɛsɛm no. **20** Enti, Awurade bo
fuu Israel. Ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a
me ne wɔn agyanom yɛeɛ so, na wɔapo me mmaransɛm
enti, **21** merempamo aman a Yosua anni wɔn so ansa na
ɔrewuo no. **22** Meyɛɛ yei de sɔɔ Israel hwɛeɛ sɛ wɔbɛtie
Awurade sɛdeɛ wɔn agyanom yɛeɛ no." **23** Ɛno enti na

amma Awurade ampam aman no ntɛm so na wamma
Yosua ammɛdi wɔn nyinaa so no.

3 Awurade gyaa aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ
sɛ ɔsɔ Israelfoɔ a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. **2** Ɔyɛɛ
saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛdeɛ
wɔbɛnya akodie ho nimdeɛ. **3** Saa aman no nie: Filistifoɔ
(wɔn a na wɔhyɛ Filistifoɔ ahemfo baanum bi ase no),
Kanaanfoɔ nyinaa, Sidonfoɔ, Hewifoɔ a na wɔte Lebanon
bepɔ no so firi Baal Hermon bepɔ ho de kɔsi Lebo Hamat.
4 Wɔgyaa saa nkurɔfoɔ yi de sɔɔ Israelfoɔ no hwɛeɛ, pɛɛ
sɛ wɔhunu sɛ wɔbɛdi mmara a Awurade nam Mose so
hyɛ maa wɔn agyanom no so anaa. **5** Enti, Israelfoɔ no
tenaa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ no mu. **6** Na wɔdii wɔn ho awadeɛ. Israelfoɔ
mmammarima no warewaree wɔn mmammaa ɛnna wɔde
Israelfoɔ mmammaa nso maa wɔn mmammarima awadeɛ.
Na Israelfoɔ no somm wɔn anyame. **7** Israelfoɔ no yɛɛ
deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne. Wɔn werɛ firii Awurade
wɔn Onyankopɔn, na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera
afɔrebukyia. **8** Awurade abufuo mu yɛɛ den tiaa Israel
enti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na
Israelfoɔ yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirinhyia nwɔtwe.
9 Nanso, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no, ɔyii ɔbarima bi
sɛ ɔgyefoɔ maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua
kumaa Kenas babarima. **10** Awurade honhom baa ne so,
enti ɔbɛyɛɛ Israel ɔtemmufoɔ. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-
Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. **11**
Enti, asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia aduanan. Na
Kenas babarima Otniel wuiɛ. **12** Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ

ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na ɛno enti, Awurade de tumi
hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma ɔdii Israel so. **13** Eglon
boaboaa Amonfoɔ ne Amalekfoɔ ano ma wɔbɛkaa ne ho
na wɔkɔto hyɛɛ Israelfoɔ so. Wɔdii wɔn so, faa kuropɔn
Yeriko. **14** Israelfoɔ no somm Moabhene Eglon mfirinhyia
dunwɔtwe. **15** Nanso Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade bio
no, Awurade maa wɔn ɔgyefoɔ. Ne din ne Ehud, Gera
babarima a ɔyɛ abenkumma na ɔfiri Benyamin abusuakuo
mu. Israelfoɔ no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn apeatoɔ sika
nkɔma Moabhene Eglon. **16** Enti, Ehud bɔɔ sekan anofanu
a ne tenten yɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ
nifa ho de siee n'atadeɛ mu. **17** Ɔde apeatoɔ sika no brɛɛ
Eglon a wayɛ kɛse twɔfee no. **18** Ɔde sika no maa no
wieeɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma
wɔkɔɔ fie. **19** Nanso, ɛberɛ a Ehud duruu aboɔ ahoni
a ɛbɛn Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ kokoamsɛm bi meka kyerɛ wo." Enti
ɔhene no maa n'asomfoɔ no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa
wɔn nyinaa firii ɛdan mu hɔ. **20** Afei, Ehud kɔɔ Eglon
nkyɛn. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwoɔ mu. Ehud ka
kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ asɛm bi a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn
ka kyerɛ wo!" Ɛberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n'akonnwa
mu ara pɛ, **21** Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde
ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.
22 Sekan no kɔɔ akyiri kɔsii sɛ n'abona no mpo wuraa
ɔhene no sradeɛ mu maa ɛso kataeɛ. Enti, Ehud gyaa
sekan no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu guiɛ. **23**
Afei, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no,
faa ne nsuseneeɛ no mu dwane kɔeɛ. **24** Ehud kɔeɛ akyi

no, ɔhene asomfoɔ no baa hɔ bɛhunuu sɛ, apono a ɛkɔ
aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ
agyananbea hɔ, **25** enti, wɔtwɛneeɛ. Wɔtwɛneeɛ ara na
ɔhene no mma no, ɛhaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi. Na
wɔbuee ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da fam.
26 Ɛberɛ a asomfoɔ no retwɛn no, Ehud dwane faa aboɔ
ahoni no so a ɔrekɔ Seira. **27** Ɔduruu Efraim bepɔ asase
no so no, Ehud hyɛnee totorobɛnto kyerɛɛ ɔman no sɛ
wɔmfa akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoɔ kuo bi anim
sianee bepɔ no. **28** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monni m'akyi.
Awurade ama moadi Moabfoɔ a wɔyɛ mo atamfoɔ no so
nkonim." Enti, wɔtu dii n'akyi. Israelfoɔ no faa asubɔnten
Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na
obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. **29** Wɔto hyɛɛ
Moabfoɔ no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no bɛyɛ
ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane. **30** Enti, Israelfoɔ
dii Moabfoɔ so nkonim saa ɛda no, na asomdwoeɛ baa
asase no so mfirinhyia aduɔwɔtwe. **31** Ehud akyi no,
Anat babarima Samgar gyee Israelfoɔ. Ɔde nantwika abaa
kumm Filistifoɔ aha nsia.

4 Ehud wuo akyi no, Israelfoɔ no yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so bio. **2** Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene
Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a ɔtua
n'akodɔm ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.
3 Na Sisera wɔ nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron, na ɔde
atirimuɔden hyɛɛ Israelfoɔ no so mfirinhyia aduonu.
Afei Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **4** Debora a
na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifoɔ baa na ɔbɛyɛɛ Israelfoɔ
ɔtemmufoɔ. **5** Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama

ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔ asase no so. Ɛhɔ na na
Israelfoɔ no kɔ ma ɔdi wɔn nsɛm. **6** Ɛda bi, ɔsoma ma
wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ
Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sei na Awurade, Israel
Onyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofoɔ ɔpedu ano
firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wɔ Tabor bepɔ
so hɔ. **7** Mɛdaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne
nteaseɛnam ne akofoɔ akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na
mɛma woadi ne so nkonim." **8** Barak ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sɛ wo ne me bɛkɔ dea, mɛkɔ!" **9** Debora buaa no sɛ,
"Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya animuonyam
biara wɔ dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, Awurade nkonimdie
wɔ Sisera so no bɛfiri ɔbaa nsam." Enti, Debora ne Barak
kɔɔ Kedes. **10** Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuo
ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoɔ ɔpedu
ne no kɔeɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔeɛ. **11** Na Kenini
Heber atwe ne ho afiri Kenifoɔ a wɔyɛ Mose akonta
Hobab asefoɔ no ho, akɔsi ne ntomadan wɔ dua kɛseɛ
bi a ɛsi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho. **12** Ɛberɛ a wɔka
kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔ
so no, **13** ɔboaboaa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron ano
ne n'akofoɔ nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-Hagoyim
kɔɔ Asubɔnten Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak
sɛ, "Yɛ ahoboa! Ɛnnɛ ne ɛda a Awurade de Sisera so
nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, Awurade atu sa adi w'anim."
Enti, Barak dii n'akodɔm ɔpedu anim sianee Tabor bepɔ
no kɔkoeɛ. **15** Ɛberɛ a Barak to hyɛɛ wɔn so no, Awurade
maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafoɔ ne n'akofoɔ
no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huri firii ne teaseɛnam

mu sii fam dwaneeɛ. **16** Barak nteaseɛnam ne ɔtamfoɔ
no akodɔm no ara kɔsii Haroset-Hagoyim, kunkumm
Sisera akofoɔ no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. **17**
Sisera dwane kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntomadan
mu, ɛfiri sɛ, na Heber abusuafoɔ ne Hasorhene Yabin wɔ
ayɔnkofa. **18** Yael firii adi kɔhyiaa Sisera ka kyerɛɛ no
sɛ, "Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro."
Enti, ɔkɔɔ ntomadan no mu maa ɔde nnasoɔ kataa ne so.
19 Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, sukɔm de me enti
ma me nsuo." Enti ɔmaa no nufosuo sɛ ɔnnom, na ɔsane
kataa ne so. **20** Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyina ntomadan
no ano na sɛ obi bɛbisa wo sɛ obi wɔ ha a, ka sɛ dabi." **21**
Nanso, ɔbrɛ enti, Sisera faa mu daeɛ. Yael, a ɔyɛ Heber
yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde hamre ne pɛɛwa na ɛkɔeɛ.
Ɔde pɛɛwa no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kɔsii
sɛ ɛhwiree ne moma mu sii fam ma ɔwuiɛ. **22** Ɛberɛ a
Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ Sisera no, Yael pue bɛhyiaa
no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a
worehwehwɛ noɔ no." Enti, ɔdii n'akyi kɔɔ ntomadan no
mu kɔhunuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛɛwa si ne moma so.
23 Ɛda no na Israel hunuu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene
Yabin so nkonim. **24** Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden
tiaa ɔhene Yabin ara kɔsii sɛ akyire yi, wɔsɛee no.

5 Ɛda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa
dwom yi: **2** "Israel mpanimfoɔ sɔre dii animu, na nnipa
no de anigyeɛ dii wɔn akyi. Nhyira nka Awurade! **3** "Mo
ahemfo, montie! Monyɛ aso, mo aberempɔn! Na mɛto
dwom ama Awurade. Mɛma me nne so ama Awurade,
Israel Onyankopɔn. **4** "Awurade, ɛberɛ a wofirii Seir,

na wobɔɔ nsra faa Edom mfuo so no, asase wosoeɛ na
ɔsoro omununkum tuee nsuo. **5** Awurade ba no maa
mmepɔ wosoeɛ. Sinai Bepɔ mpo wosoeɛ wɔ Awurade,
Israel Onyankopɔn anim. **6** "Anat ba Samgar ne Yael
berɛ so, nnipa amfa akwantempɔn so, na akwantufoɔ faa
anammɔnkwan kɔntɔnkye so. **7** Nnipa kakra na wɔkaa
Israel nkuraaseɛ kɔsii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel. **8**
Ɛberɛ a Israel somm anyame foforɔ no, ɔko sɔree kuropɔn
no apono ano. Nanso wɔanhunu kyɛm anaa pea wɔ akofoɔ
ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu! **9** Mewɔ Israel ntuanofoɔ
afa ne wɔn a wɔde anigyeɛ dii wɔn akyi. Hyira Awurade!
10 "Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so, tete nsaa a ɛyɛ
fɛ so, montie! Ne mo a ɛsɛ sɛ monante fam nso, montie!
11 Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano
wɔ anomeeɛ. Wɔkeka Awurade tenenee nkonimdie, ne ne
nkuraasefoɔ nkonimdie wɔ Israel ho asɛm. "Afei Awurade
nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no apono ano. **12** 'Sɔre!
Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na to dwom! Sɔre, Barak! Di wo
nneduafoɔ anim kɔ, Abinoam ba!' **13** "Nkaeɛfoɔ no bɔɔ
nsra firi Tabor kɔɔ ahoɔdenfoɔ so. Awurade nkurɔfoɔ
bɔɔ nsra kɔɔ akofoɔ ahoɔdenfoɔ so. **14** Wɔfiri Efraim
baeɛ, asase a na kane no na ɛyɛ Amalekfoɔ dea, na
Benyamin nso dii w'akyi. Asahene no bɔɔ nsra firii Makir;
ɔsahene pomakurafoɔ firi Sebulon baeɛ. **15** Na Isakar
mu atitire ka Debora ne Barak ho. Wɔdii Barak akyi, bɔ
wuraa bɔnhwa no mu. Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ,
wɔansi wɔn adwene pi. **16** Adɛn enti na wotenaa efie wɔ
nnwanhwɛfoɔ mu, tie nnwanhwɛfoɔ a wɔde hwerɛma frɛ
wɔn nnwan? Ruben abusuakuo mu, wɔansi wɔn adwene

pi. **17** Gilead kaa Yordan apueeɛ hɔ. Na Dan deɛ, adɛn
enti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahodoɔ hɔ. **18** Nanso, Sebulon
too ne nkwa akyerɛ sɛdeɛ Naftali yɛɛ wɔ akono no. **19**
"Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a ɛbɛn Megido nsutire
ho, nanso, wɔannya asadeɛ biara ankɔ. **20** Nsoromma
firi soro koeɛ. Nsoromma nam wɔn kyenenee so ko tiaa
Sisera. **21** Asubɔnten Kison twee wɔn kɔeɛ, tete asuo,
Kison. Me kra, fa akokoɔduru bɔ nsra kɔ w'anim! **22** Afei,
apɔnkɔ no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera
apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ no mmirikatɛntɛ. **23** 'Nnome nka
Merosfoɔ,' Awurade ɔbɔfoɔ na ɔseɛ. Ma nnome a ano yɛ
den nka wɔn ɛfiri sɛ, wɔammɛboa Awurade, wɔammɛboa
Awurade anko antia akofoɔ ahoɔdenfoɔ no. **24** "Nhyira
nka Yael, Heber a ɔfiri Keni yere. Ne nhyira nsene mmaa a
wɔtete ntomadan mu nyinaa. **25** Sisera srɛɛ nsuo, na Yael
maa no nufosuo; bonsua a ɛfata ahemfo no mu na ɔde
nufosuo ani sradeɛ brɛɛ no. **26** Afei, ɔde ne nsa benkum
yii ntomadan pɛɛwa, na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoɔ
asaeɛ. Ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyɛɛ ne ti. Ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne
moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim. **27** Ɔhodwoeɛ, ɔhwee ase;
ɔwuu wɔ ne nan ase. **28** "Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;
ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan, ɔkaa sɛ, 'Adɛn enti na
ne teaseɛnam akyɛre ba yi? Adɛn enti na yɛnte teaseɛnam
nhankra nnyegyeeɛ yi?' **29** Ne mmaa anyansafoɔ no rema
mmuaeɛ no, ɔtii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho sɛ:
30 'Wɔrekyɛ asadeɛ a wɔnyaeɛ no, ɔbarima biara nya
ɔbaa baako anaa mmienu. Sisera bɛnya ntadeɛ a ɛyɛ
fɛ na me nso menya ntadeɛ a ɛkura ahosuo ahodoɔ na

wɔanwono mu fɛɛfɛ.’ **31** “Awurade, ma w’atamfoɔ nyinaa
nwu sɛ Sisera! Nanso, ma wɔn a wɔdɔ wo no nkɔso sɛ
owigyinaeɛ.” Afei, asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia
aduanan.

6 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio.
Ɛno enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfoɔ nsa mfeɛ
nson. **2** Esiane sɛ na Midianfoɔ no yɛ atirimuɔdenfoɔ
enti, Israelfoɔ no dwane kɔɔ mmepɔ so kɔpɛɛ ahintaeɛ
wɔ abodan ne atu mu. **3** Ɛberɛ biara a Israelfoɔ duaa
wɔn nnɔbaeɛ no, Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa a wɔte
apueeɛ fam no kɔto hyɛ wɔn so. **4** Wɔbɛyɛ atenaeɛ wɔ wɔn
asase no so sɛe mfudeɛ no firi Gasa a wɔnnya Israelfoɔ
aduane biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu. **5**
Saa atamfoɔ dɔm yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn ntomadan
foro ba te sɛ ntutummɛ. Wɔtete nyoma a wɔntumi nkane
wɔn dodoɔ so na wɔba. Na wɔtena asase no so kɔsi ɛso
nneɛma nyinaa bɛsa. **6** Enti Midianfoɔ no maa ɛkɔm baa
Israel. Afei Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **7**
Ɛberɛ a Midianfoɔ enti, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no, **8**
Awurade somaa odiyifoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkaa sɛ, “Asɛm
a Awurade, Israel Onyankopɔn, ka nie: Meyii mo firii
Misraim nkoasom mu **9** Meyii mo firii Misraim tumi ne
wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoɔ
de wɔn asase maa mo. **10** Meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Mene
Awurade, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoɔ a mote
wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.” **11** Na
Awurade ɔbɔfoɔ bɛtenaa odupɔn a ɛsi Ofra a ɛyɛ Yoas a
ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima
Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena ase sɛ ɔde resie

Midianfoɔ no. **12** Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyerɛɛ
Gideon, kaa sɛ, "Dɔmmarima, Awurade ka wo ho." **13**
Gideon buaa sɛ, "Owura, sɛ Awurade ka yɛn ho a, adɛn
enti na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so? Na anwanwadeɛ
a yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ he?
Wɔanka sɛ, 'Awurade yii yɛn firii Misraim anaa?' Nanso,
seesei deɛ, Awurade agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfoɔ
nsam." **14** Na Awurade danee ne ho ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa
ahoɔden a wowɔ no kɔ na kɔgye Israelfoɔ firi Midianfoɔ
no nsam. Me na meresoma wo." **15** Gideon buaa sɛ, "Na
Awurade, mɛyɛ dɛn magye Israelfoɔ? M'abusua na ɛyɛ
mmerɛ koraa wɔ Manase abusuakuo mu na me na mesua
koraa wɔ me fiefoɔ nyinaa mu." **16** Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, "Mɛka wo ho. Wobɛsɛe Midianfoɔ no sɛdeɛ woresɛe
onipa fua." **17** Gideon buaa sɛ, "Sɛ wobɛboa me ampa ara
deɛ a, yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi ma menhunu sɛ, nokorɛm,
ɛyɛ wo Awurade na worekasa kyerɛ me yi. **18** Nkɔ, kɔsi sɛ
mɛsane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ abrɛ wo." Awurade
buaa sɛ, "Mɛtena ha atwɛn kɔsi sɛ wobɛba." **19** Gideon
yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo
asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu.
Afei, ɔsoaa ɛnam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ
ɛsɛn bi mu de baeɛ. Ɔde brɛɛ ɔbɔfoɔ no wɔ odupɔn no
ase. **20** Awurade ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa ɛnam no
ne burodo a ɛnkaeɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no
gu so." Na Gideon yɛɛ deɛ ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no. **21** Afei, Awurade ɔbɔfoɔ no de poma a ɛkura no no
kaa ɛnam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu
hyee deɛ ɔde baeɛ no nyinaa. Na ɔbɔfoɔ no yeraeɛ. **22**

Ɛberɛ a Gideon hunuu sɛ ɛyɛ Awurade ɔbɔfoɔ no, ɔteaam
sɛ, “Asafo Awurade, mahunu Awurade ɔbɔfoɔ animu ne
animu.” **23** Awurade buaa sɛ, “Nsuro na worenwu.” **24** Na
Gideon sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no
edin “Awurade Yɛ Asomdwoeɛ.” Afɔrebukyia no da so
wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfoɔ abusua asase so de bɛsi ɛnnɛ.
25 Anadwo no, Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ, “Kyere
nantwinini ɔdi mu, ɔtɔ so mmienu na wadi mfeɛ nson
firi w’agya anantwie mu. Dwiri w’agya afɔrebukyia a ɔsi
maa Baal no, na twa Asera dua a ɛsi nkyɛn no. **26** Afei, si
afɔrebukyia wɔ bepɔ yi so ma Awurade, wo Onyankopɔn.
Hyehyɛ afɔrebukyia aboɔ no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwaeɛ
no yensin yɛ egya.” **27** Enti, Gideon faa n’asomfoɔ edu
de wɔn yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ no
anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro n’agya fiefoɔ ne kuro mma
no. Na ɔnim deɛ ɛbɛsie, sɛ wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa
adeɛ no a. **28** Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu nnipa
hyɛɛ aseɛ nyanenyaneeɛ no, obi hunuu sɛ wɔadwiri
Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a ɛsi ho no nso,
wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforɔ asi ananmu.
Na wɔhunuu afɔrebɔdeɛ bi nkaeɛ wɔ so. **29** Ɔmanfoɔ
no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan na ɔyɛɛ yei?”
Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu sɛ
Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa. **30** Ɔmanfoɔ no teaam
guu Yoas so sɛ, “Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal
afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ɛsɛ sɛ
ɔwuo.” **31** Nanso, Yoas teaam guu nnipakuo no so sɛ,
“Adɛn enti na mogye Baal ti? Mobɛtumi aka n’asɛm ama

no anaa? Obiara a ɔbɛgye ne ti no, wɔbɛkum no ansa na
adeɛ akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni
mma ne ho na ɔnkum deɛ ɔdwirii n'afɔrebukyia no!"
32 Ɛfiri saa ɛberɛ no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerubaal a
asekyerɛ ne "Baal nni mma ne ne ho," ɛfiri sɛ, ɔno ara
na ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guiɛ. **33** Afei, Midianfoɔ
nyinaa, Amalekfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔfifiri apueeɛ fam
no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan, kɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Yesreel bɔnhwa mu. **34** Awurade honhom baa
Gideon so na ɔbɔɔ totorobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a
wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. **35** Ɔsomaa
abɔfoɔ kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa
mu kɔfrɛɛ wɔn akodɔm, na wɔn nyinaa penee so. **36**
Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Sɛ wonam me nsa
so bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ bɔ no a, **37** fa saa ɛkwan
yi so kyerɛ me, mede odwannwi bɛkata ayuporobea hɔ
anadwo yi. Sɛ obosuo fɔ odwannwi no, na sɛ ɛhɔ amfɔ a,
na mahunu sɛ ampa ara, wonam me nsa so bɛgye Israel
sɛdeɛ woahyɛ ho bɔ no." **38** Na saa na ɛbaeɛ. Gideon sɔree
adekyeeɛ kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adeɛ ma. **39**
Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Mma wo bo mfu
me. Ma memmisa adeɛ baako. Ma memfa odwannwi no
nsɔ biribi nhwɛ. Saa ɛberɛ yi deɛ, ma odwannwi no nyɛ
wesee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔ." **40** Anadwo
no, Onyankopɔn yɛɛ sɛdeɛ Gideon bisaeɛ no. Anɔpa no
odwannwi yɛɛ wesee a na obosuo afɔ fam hɔ nyinaa.

7 Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne n'akodɔm
kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo ho. Midian akodɔm nso bɔɔ
dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn More bepɔ

no. 2 Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ, “Akofoɔ a wɔka wo
ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfoɔ
a, Israelfoɔ no bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara
nam wɔn ahoɔden so na wɔgyee wɔn ho sii hɔ. 3 Ɛno
enti, ka kyerɛ nnipa no sɛ, ‘Obiara a ɔyɛ tebɔɔ anaa
ɔsuro no, ɔnyi ne ho mfiri mu na ɔnkɔ efie.’” Wɔn mu
ɔpeduonu mmienu na wɔkɔɔ fie, ɛnna ɛkaa wɔn mu
ɔpedu a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko. 4 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ
Gideon sɛ, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na mɛsa
wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo
renkɔ.” 5 Ɛberɛ a Gideon de n’akofoɔ no kɔɔ nsuo no ho
no, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, “Kyɛ nnipa no mu akuo
mmienu. Fa nnipa a wɔbɔ nsuo gu wɔn nsam na wɔde
wɔn tɛkrɛma tafere no sɛ nkraman no kɔ ekuo baako mu.
Ekuo a ɛtɔ so mmienu no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de
wɔn ano nom nsuo wɔ asuwa mu no hyɛ mu.” 6 Mmarima
no mu ahasa pɛ na na wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn
a aka no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom
nsuo firi asuwa no mu. 7 Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ,
“Menam saa mmarima ahasa yi so bɛgye mo, na mama
moadi Midianfoɔ no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa
nkɔ fie.” 8 Enti, Gideon gyegyee wɔn akwansoduane ne
ntotorobɛnto firii akofoɔ no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna
ɔmaa mmarima ahasa no kaa ne nkyɛn. Na Midianfoɔ no
atenaeɛ wɔ bɔnhwa a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. 9 Anadwo no,
Awurade kaa sɛ, “Sɔre! Kɔ Midianfoɔ no atenaeɛ no mu
wɔ aseɛ hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! 10 Na sɛ
wosuro sɛ wobɛkoto ahyɛ wɔn so a, wo ne wo ɔsomfoɔ
Pura nkɔ hɔ. 11 Tie deɛ Midianfoɔ no reka na ɛbɛhyɛ

wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woato ahyɛ wɔn
so.” Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfoɔ
no atenaeɛ no mfikyire. **12** Saa ɛberɛ no na Midianfoɔ,
Amalekfoɔ ne nnipa no nkaeɛ a wɔfifiri apueeɛ fam no
abɛyɛ bitibiti te sɛ ntutummɛ wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn
nyoma nso dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Wɔdɔɔso dodo!
13 Gideon weaweaa kɔduruu hɔ no, na ɔbarima bi reka
ne daeɛ a ɔsoeɛ akyerɛ n’adamfo bi sɛ, “Mesoo daeɛ na
burodo kurukuruwa bi ate abɛhwe Midianfoɔ atenaeɛ.
Ɛkɔpem ntomadan no bi na ɛbu faa so ma ɛkɔhwee ase!”
14 N’adamfo no kaa sɛ, “Wo daeɛ no kyerɛ adeɛ baako
pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne mpamfoɔ nyinaa so
nkonimdie ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”
15 Ɛberɛ a Gideon tee daeɛ no ne n’asekyerɛ no, ɔkoto
sɔree Onyankopɔn. Ɔsane baa Israel atenaeɛ mu teaam
sɛ, “Monsɔre! Awurade de Midianfoɔ ahyɛ mo nsa.” **16**
Ɔkyɛɛ mmarima ahasa no mu akuakuo mmiɛnsa. Ɔde
ntotorobɛnto ne dɔteɛ kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa
wɔn. **17** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ me. Monni
m’akyi. Sɛ meduru atenaeɛ no mfikyire a, deɛ mɛyɛ biara
no, monyɛ bi. **18** Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn
ntotorobɛnto no a, mo a moatwa atenaeɛ no ho ahyia no
nyinaa, mo nso monhyɛn mo deɛ na monteam sɛ, ‘Yɛko
ma Awurade ne Gideon.’” **19** Anadwo dasuo mu a wɔasesa
awɛmfoɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka
ne ho no kɔduruu Midianfoɔ atenaeɛ mfikyire. Mpofirim
wɔhyɛnee wɔn ntotorobɛnto no, bobɔɔ dɔteɛ nkuruwa
a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. **20** Afei akuo mmiɛnsa no
nyinaa hyɛnee wɔn ntotorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa.

Na wɔkurakura ogyatɛn a ɛrederɛ no wɔ wɔn nsa benkum
mu na wɔkurakura ntotorobɛnto wɔ wɔn nsa nifa mu,
wɔteaam sɛ, “Awurade akofena yɛ Gideon akofena!” **21**
Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaeɛ no ho, hwɛɛ
Midianfoɔ no sɛ wɔabɔ huboa reteateam na wɔredwane.
22 Ɛberɛ a Israelfoɔ ahasa no hyɛnee wɔn ntotorobɛnto
no, Awurade maa wɔn atamfoɔ akofoɔ a wɔwɔ atenaeɛ
hɔ no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a
wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne
Abel-Mehola hyeɛ a ɛbɛn Tabat so. **23** Afei, Gideon soma
kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofoɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa
Midian akodɔm a wɔredwane no. **24** Gideon tuu abɔfoɔ
kɔɔ Efraim mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ “Mommra mmɛto
nhyɛ Midianfoɔ so. Montware wɔn wɔ Yordan aworɔso a
ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.” Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛdeɛ
wɔka kyerɛɛ wɔn no. **25** Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ
Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so ɛnna
wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so
taa Midianfoɔ no. Akyire no, Israelfoɔ no de Oreb ne Seeb
tiri no brɛɛ Gideon a na saa ɛberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

8 Afei, Efraimfoɔ no bisaa Gideon sɛ, “Adɛn enti na woyɛ
yɛn saa? Adɛn enti na worekɔko atia Midian kane no,
woamfrɛ yɛn?” Na wɔne Gideon kasaa anibereɛ so. **2** Na
Gideon buaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo
ho? Na Efraim bobe aba a ɛka wɔ twaberɛ akyi no nyɛ
nsene Abieser bobe a wɔnteeɛ nyinaa? **3** Onyankopɔn ma
modii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so.
Ɛdeɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ yei?” Efraim mmarima no tee
Gideon mmuaeɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **4** Gideon ne

ne mmarima ahasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwom
sɛ na wɔabrɛ deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoɔ no. **5**
Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ
hɔ no sɛ, "Momma m'akofoɔ no aduane nni na wɔabrɛ.
Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna." **6** Na Sukot
ntuanofoɔ no buaa sɛ, "Kyere Seba ne Salmuna ansa
na yɛama w'akofoɔ no aduane adi." **7** Gideon buaa sɛ,
"Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a,
mɛsane aba de ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ abɛsunsuane
mo honam ani." **8** Na Gideon firii hɔ kɔɔ Penuel kɔsrɛɛ
aduane bio, na ɔnyaa mmuaeɛ korɔ no ara. **9** Na ɔka
kyerɛɛ Penuelfoɔ no sɛ, "Sɛ mefiri nkonimdie mu ba a,
mɛbubu saa abantenten yi." **10** Saa ɛberɛ yi na Seba ne
Salmuna ne akofoɔ mpem dunum wɔ Karkor, aboafoɔ a
wɔfiri apueeɛ fam a na emu ɔpeha aduonu atotɔ dada no
nkaeɛfoɔ. **11** Gideon faa atutenafoɔ ɛkwan a ɛda Noba
ne Yogbeha apueeɛ fam no ho hyiaeɛ, na wɔto hyɛɛ
Midian akodɔm a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so. **12**
Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no
dwaneeɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoɔ nyinaa
nnommum. **13** Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres
kwantempɔn so saneeɛ. **14** Ɛhɔ na ɔkyeree aberanteɛ bi a
ɔfiri Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔntwerɛ nnipa aduɔson nson a
wɔyɛ sodifoɔ ne ntuanofoɔ a wɔwɔ kuro no mu no din
mma no. **15** Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ
ntuanofoɔ no sɛ, "Seba ne Salmuna nie. Yɛbaa ha no
modii me ho fɛ, kaa sɛ, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa
na yɛama w'akofoɔ a wɔabrɛ no aduane adi.'" **16** Afei
Gideon faa kuro no mu ntuanofoɔ kyerɛɛ wɔn nyansa.

Ɔde ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ twee wɔn aso. **17** Ɔsane
dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no
mu mmarima nyinaa. **18** Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna
sɛ, "Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔte
sɛn?" Wɔbuaa sɛ, "Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu
biara te sɛ ɔheneba." **19** Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Na
wɔyɛ me nuanom. Sɛ Awurade te ase yi, sɛ moankum
wɔn a, anka me nso merenkum mo." **20** Ɔdanee n'ani
kyerɛɛ ne babarima panin Yeter sɛ, "Ku wɔn." Nanso
Yeter antwe n'akofena, ɛfiri sɛ, na ɔyɛ abarimaa enti na
ɔsuro. **21** Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Mma
abarimaa nyɛ ɔpanin adwuma! Wo ankasa yɛ!" Enti,
Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyeɛ agudeɛ a ɛsensɛn
wɔn yoma kɔn mu no. **22** Na Israelfoɔ no ka kyerɛɛ Gideon
sɛ, "Di yɛn so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana
bɛyɛ yɛn ahemfo, ɛfiri sɛ, woagye yɛn afiri Midianfoɔ
nsam." **23** Nanso, Gideon buaa sɛ, "Merenni mo so ɔhene
na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na
ɔbɛdi mo so." **24** Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, mewɔ
adebisa baako. "Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako
a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoɔ a modii
wɔn so no nkyɛn." (Atamfoɔ a na wɔyɛ Ismaelfoɔ no
na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asomuadeɛ). **25** Wɔbuaa sɛ,
"Yɛpene so dodo." Wɔde akatasoɔ sɛɛ fam. Na obiara
de ne sikakɔkɔɔ asomuadeɛ a ɔnyaeɛ bɛguu so. **26** Na
sikakɔkɔɔ asomuadeɛ dodoɔ a wɔnyaeɛ no karii kilogram
aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo
adehyeɛ ahyehyɛdeɛ ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wɔn yoma
kɔn mu nka ho. **27** Gideon de yɛɛ asɔfotadeɛ kronkron

na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyɛre na
Israelfoɔ no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdanee afidie
maa Gideon ne ne fiefoɔ. **28** Yei ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛdeɛ
Israelfoɔ dii Midianfoɔ so nkonim a wantumi ansɔre bio.
Gideon nna a ɛtwa toɔ bɛyɛ mfeɛ aduanan mu no, na
asomdwoeɛ wɔ asase no so. **29** Afei, Yoas babarima Yerub-
Baal sane kɔɔ ne kurom. **30** Na ɔwɔ yerenom bebree enti
ɔwoo mmammarima aduɔson. **31** Na ɔwɔ mpena nso wɔ
Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. **32**
Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na wɔsiee no wɔ n'agya
Yoas damena mu wɔ Ofra wɔ Abieserfoɔ abusuasase so. **33**
Gideon wuiɛ ara pɛ, Israelfoɔ no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ
wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. **34**
Wɔn werɛ firii Awurade, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn
firii wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no.
35 Na mpo, wɔanni nokorɛ ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne
Gideon) fiefoɔ wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfoɔ no ho.

9 Ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem
kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne maame nuanom mmarima.
Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne ne maame fiefoɔ nkaeɛfoɔ sɛ, **2**
"Mommisa ɔmanfoɔ a wɔwɔ Sekem no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-
Baal mmammarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaasɛ
wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meyɛ
mo bogyani!" **3** Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan
mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtiee
wɔn adwenkyerɛ no, wɔpenee so faa Abimelek, ɛfiri sɛ,
ɔyɛ wɔn busuani. **4** Wɔfaa dwetɛ sika pranpran aduɔson
firi Baal-Berit asɔreeɛ so de maa Abimelek, na ɔde faa
asraafoɔ a wɔpenee so sɛ wobɛdi n'akyi. **5** Ɔde asraafoɔ

no kɔɔ n'agya kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɛboɔ bi so, na
ɔkunkumm n'agya mmammarima aduɔson no nyinaa.
Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no
dwane kɔtɛɛ baabi. **6** Enti, Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ yɛɛ
nhyiamu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaeɛdum a ɛwɔ Sekem no
ase. Wɔsii Abimelek wɔn so ɔhene. **7** Yotam tee asɛm yi
no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔ no atifi na ɔteaam ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Sekemfoɔ montie me! Sɛ mopɛ sɛ Onyankopɔn
tie mo deɛ a, montie me! **8** Ɛberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ
wɔsi wɔn so ɔhene. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔka kyerɛɛ ngo
dua sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene!' **9** "Nanso, wampene so kaa
sɛ, 'Adɛn? Mennyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne
nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua a aka so
anaa?' **10** "Afei, wɔka kyerɛɛ borɔdɔma sɛ, 'Bɛdi yɛn so
ɔhene!' **11** "Borɔdɔma nso buaa sɛ, 'Na mennyae aba so na
menkyini nnua foforɔ so?' **12** "Afei wɔka kyerɛɛ bobe sɛ,
'Bɛdi yɛn so ɔhene.' **13** "Na bobe no buaa sɛ, 'Sɛ megyae
me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyeɛ no ma a, na
afei na merebɛkyini nnua bi so?' **14** "Ne korakora ne sɛ,
nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nkasɛɛ sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene.'
15 "Na nkasɛɛ buaa sɛ, 'Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode
me bɛsi mo so ɔhene a, mommra mmɛhyɛ me nwunu
yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfiri nkasɛɛ mu
mmɛhye Lebanon ntweneduro nyinaa.' **16** "Afei mogye
di sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ
mode Abimelek asi mo so ɔhene, na moayɛ Yerub-Baal
ne n'asefoɔ nyinaa apɛdeɛ. Moayɛ deɛ ɛfata ama m'agya
anaa? **17** Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔdeɛ ɛberɛ a
ɔgyee mo firii Midianfoɔ nsam no. **18** Na ɛnnɛ moasɔre

atia m'agya ne n'asefoɔ, akunkum ne mmammarima
aduɔson wɔ ɛboɔ baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne
ɔsomfoɔ baa babarima asi Sekem manfoɔ so ɔhene, sɛ
ɔyɛ mo busuani enti. **19** Sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam na
ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoɔ a, ɛnneɛ
mobɛnya ahosɛpɛ wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya
ahosɛpɛ wɔ mo mu. **20** Sɛ deɛ moayɛ no mfa ne kwan mu
deɛ a, ɛnneɛ ogya mfiri Abimelek nkyɛn mmɛhye mo,
Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ. Na ogya nso mfiri Sekemfoɔ
ne Bet-Milofoɔ nkyɛn mmɛhye Abimelek!" **21** Na ɛsiane
Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane
kɔtenaa Beer. **22** Abimelek dii Israel so mfeɛ mmiɛnsa
akyi no, **23** Onyankopɔn somaa honhom fi bi maa ɔde
ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoɔ ntam na wɔtee
atua. **24** Nsɛm a ɛsisii akyire no mu no, Onyankopɔn twee
Abimelek ne Sekemfoɔ aso sɛ wɔkunkumm Yerub-Baal
mmammarima aduɔson no. **25** Sekem mmarima bi kɔtɛɛ
Abimelek wɔ mmepɔ atifi, na wɔbɔɔ obiara a ɔtwaam wɔ
hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kɔtii n'ase. **26**
Saa ɛberɛ no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima
kɔɔ Sekem. Na Sekemfoɔ no nyaa wɔn mu awerɛhyɛmu.
27 Ɛberɛ a wɔredi otwa afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi
asɔreeɛ so no, bobesa buu so hɔ maa obiara hyɛɛ aseɛ
domee Abimelek. **28** Ebed babarima Gaal teaam sɛ, "Hwan
ne Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn enti na
ɛsɛ sɛ yɛyɛ n'asomfoɔ? Ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na
Sebul na ɔtoto ne ɔman ho nhyehyɛeɛ ma no. Monsom
nnipa a wɔfiri Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefoɔ kann.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? **29** Sɛ mewɔ tumi a,

anka mɛyi Abimelek afiri hɔ. Anka mɛka akyerɛ no sɛ, 'Pɛ
asraafoɔ bebree bra bɛko!'" **30** Na Sebul a ɔtua kuro no
ano tee deɛ Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuiɛ.
31 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima
abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfoɔ no aso sɛ wɔnsɔre
ntia wo. **32** Fa akodɔm bra anadwo bɛtɛ mfuo yi mu.
33 Adeɛ kyeeɛ ara pɛ, to hyɛ kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal
ne n'apamfoɔ ba bɛtia wo a, deɛ wopɛ biara wotumi yɛ
wɔn." **34** Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na
wɔkyɛɛ wɔn mu akuo ɛnan de twaa Sekem ho hyiaeɛ. **35**
Ɛberɛ a Abimelek ne n'akodɔm pue firii atɛeɛ mu no, na
Ebed babarima Gaal gyina kuro no ɛpono ano. **36** Ɛberɛ a
Gaal hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul sɛ, "Hwɛ, nnipa
bi firi bepɔ no so reba!" Sebul buaa sɛ, "Ɛyɛ mmepɔ no
sunsum na ayɛ sɛ nnipa no." **37** Nanso Gaal sane kaa sɛ,
"Dabi, nnipa bi resiane mmepɔ no. Na ekuo foforɔ nso
nam ɛkwan a ɛfa Akɔmfoɔ Dupɔn ho no reba." **38** Afei,
Sebul dane guu ne so sɛ, "Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ
ne sɛn? Ɛnyɛ wo ara na wokaa sɛ 'Hwan ne Abimelek,
na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa' no? Nnipa a wodii
wɔn ho fɛ no, wɔaduru yɛn mfikyire ha yi ara! Kɔ na wo
ne wɔn nkɔko!" **39** Enti Gaal dii Sekem mmarima anim
sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, **40** nanso, ɔdii nkoguo na
ɔdwaneeɛ. Wɔkunkumm Sekem akofoɔ bebree sɛɛ wɔn
afunu kɛtɛ wɔ ɛkwan a ɛkɔ kuropɔn no ɛpono ano no
so. **41** Abimelek tenaa Aruma ɛnna Sebul pamoo Gaal
ne ne nuanom mmarima firii Sekem. **42** Adeɛ kyeeɛ no,
Sekemfoɔ no kɔɔ wira mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek teeɛ

no, **43** ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuakuo mmiɛnsa ma
wɔkɔtetɛɛ wira mu. Ɛberɛ a Abimelek hunuu sɛ nnipa no
firi kuropɔn no mu reba no, ɔne ne mmarima no firii
wɔn atɛeɛ mu to hyɛɛ wɔn so. **44** Abimelek ne ne kuo
no kɔgyee kuropɔn no ɛpono ano hɔ faeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Sekemfoɔ rentumi nsane wɔn akyi. Afei, akuo mmienu to
hyɛɛ Sekemfoɔ a wɔwɔ wiram hɔ no so kunkumm wɔn.
45 Ɔko no kɔɔ so ɛda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi
kuropɔn no so koraa. Ɔkunkumm nnipa no, sɛee kuropɔn
no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. **46** Nnipa a wɔte
Sekem abantenten mu tee asɛm a asi no, wɔkɔhintaa
Baal-Berit asɔreeɛ so. **47** Obi kɔbɔɔ Abimelek amaneɛ sɛ
nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so hɔ, **48** enti
ɔdii n'akodɔm anim kɔɔ Salmon Bepɔ so. Ɔfaa akuma
twaa mman bi firii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka
kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, "Ntɛm, deɛ mayɛ yi, monyɛ bi!"
49 Enti, wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛdeɛ
Abimelek yɛeɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ asɔreeɛ
no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wɔte
Sekem abantenten mu a wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima ne
mmaa apem no nyinaa wuwuiɛ. **50** Afei Abimelek to
hyɛɛ kuropɔn Tebes so dii so. **51** Nanso, na abandenden
bi wɔ kuropɔn no mu. Ɛno enti, kuropɔn no mu nnipa
nyinaa dwane kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho ɛpono mu,
foforo kɔɔ abandenden no atifi pɛɛ. **52** Abimelek toaa
wɔn sɛ ɔrekɔto ahyɛ abandenden no so. Ɔyɛɛ n'adwene
sɛ ɔreto mu ogya pɛ, **53** ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no
atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ɛbɛbɔɔ Abimelek moma
so na ɛpɛkyɛɛ ne ti kwankoraa. **54** Abimelek ka kyerɛɛ

aberanteɛ a ɔkura n'akodeɛ sɛ, "Twe w'akofena na kum
me! Na nnipa anka sɛ ɔbaabasia na ɔkumm Abimelek!"
Enti, aberanteɛ no de n'akofena wɔɔ no ma ɔwuiɛ. **55**
Ɛberɛ a Abimelek nkurɔfoɔ hunuu sɛ wawuo no, wɔde
wɔn akodeɛ guu hɔ sane kɔɔ wɔn afie mu. **56** Saa na
Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa
n'agya sɛ ɔkumm ne nuammarima aduɔson no. **57** Saa ara
na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ
wɔn bɔne ahodoɔ a wɔyɛeɛ no ho. Ɛno enti, Yerub-Baal
babarima Yotam nnome no baa mu.

10 Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no
babarima Tola ba bɛgyee Israel. Na ɔfiri Isakar abusuakuo
mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔ asase so. **2**
Ɔyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu mmiɛnsa. Ɔwuiɛ
no wɔsiee no wɔ Samir. **3** Tola wuo akyi no, Yair a
ɔfiri Gilead bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu
mmienu. **4** Ne mmammarima aduasa tena wɔn mfunumu
so kyinkyini, na wɔdi nkuro aduasa so wɔ Gilead asase
so, a ɛbɛsi ɛnnɛ wɔfrɛ hɔ Yair Nkuro. **5** Yair wuiɛ na
wɔsiee no Kamon. **6** Bio, Israelfoɔ yɛɛ Awurade ani so
bɔne. Wɔsomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon,
Moab, Amon ne Filistia anyame. Wɔtwee wɔn ho firii
Awurade ho a wɔansom no koraa. **7** Enti Awurade bo fuu
Israelfoɔ, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifoɔ ne Amorifoɔ nsa, **8**
na wɔfirii aseɛ hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfoɔ a
wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam wɔ Amorifoɔ (wɔ
Gilead) asase no so mfeɛ dunwɔtwe. **9** Amorifoɔ no nso
twaa Yordan kɔɔ atɔeɛ fam kɔto hyɛɛ Yuda, Benyamin
ne Efraim so, Israelfoɔ kɔɔ ahokyere kɛseɛ mu. **10** Afei

Israelfoɔ su frɛɛ Awurade sɛ, “Yɛayɛ bɔne atia wo, ɛfiri
sɛ yɛatwe yɛn ho afiri yɛn Onyankopɔn ho na yɛasom
Baal ahoni.” 11 Awurade buaa sɛ, “Mannye mo amfiri
Misraimfoɔ, Amorifoɔ, Amonfoɔ, Filistifoɔ 12 Sidonfoɔ,
Amalekfoɔ ne Maonfoɔ nsam? Ɛberɛ a wɔhyɛɛ mo so
no, mosu frɛɛ me na megyee mo. 13 Nanso, moagya
me akɔsom anyame foforɔ. Ɛno enti, merennye mo bio.
14 Monkɔsu nkyerɛ anyame a moafa wɔn no. Momma
wɔnnye mo ɛberɛ a morehunu amaneɛ yi.” 15 Nanso,
Israelfoɔ no kɔɔ so srɛɛ Awurade sɛ, “Yɛayɛ bɔne. Twe
yɛn aso sɛdeɛ ɛfata. Nanso, gye yɛn firi yɛn atamfoɔ nsam
ɛnnɛ.” 16 Na Israelfoɔ no too ananafoɔ anyame no guu
nkyɛn bɛsom Awurade. Na Awurade ho yeraa no wɔ wɔn
ahokyere no ho. 17 Saa ɛberɛ no na Amonfoɔ asraadɔm
aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔto ahyɛ Israel
akodɔm so wɔ Mispa. 18 Na Gilead ntuanofoɔ no keka
kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Obiara a ɔbɛdi ɛkan ato ahyɛ
Amonfoɔ so no, bɛyɛ deɛ ɔbɛdi Gileadfoɔ nyinaa so.”

11 Gileadni Yefta yɛ ɔkofoɔ kɛseɛ. N’agya din de Gilead.
Nanso ne maame yɛ ɔbaa dwamanfoɔ. 2 Gilead yere
woo mmammarima bebree, na saa mmammarima no
nyinyiniiɛ no, wɔpamoo Yefta firii asase no so. Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Worennya yɛn agya agyapadeɛ biara, ɛfiri
sɛ, woyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi ba.” 3 Enti Yefta dwane
firii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛre,
ɔnyaa atuatefoɔ bebree bɛdii n’akyi. 4 Ɛberɛ korɔ yi ara,
Amonfoɔ de ɔko bɛkaa Israel. 5 Ɛberɛ a Amonfoɔ to
hyɛɛ Israelfoɔ so, Gilead mpanimfoɔ soma kɔfaa Yefta
firii Tob asase so baeɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, 6 “Bra na

bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛne Amonfoɔ nko." 7
Yefta bisaa wɔn sɛ, "Ɛnyɛ mo na motane me, pamoo me
firii m'agya fie no? Adɛn enti na afei a mowɔ ɔhaw mu
no, morebɛfrɛ me?" 8 Gilead mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ
Yefta sɛ, "Wo ho hia yɛn. Sɛ wodi yɛn anim ma yɛko
tia Amonfoɔ a, yɛbɛyɛ wo Gileadfoɔ nyinaa sodifoɔ." 9
Yefta buaa sɛ, "Sɛ me ne mo kɔ na Awurade ma medi
Amonfoɔ so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa
no nyinaa sodifoɔ anaa?" 10 Gilead ntuanofoɔ no buaa no
sɛ, "Awurade ne yɛn danseni. Yɛbɛyɛ sɛdeɛ woka biara."
11 Enti, Yefta ne ntuanofoɔ no kɔɔ Gilead. Na wɔde no
yɛɛ wɔn sodifoɔ ne ɔsahene. Na Yefta tii nsɛm no nyinaa
mu wɔ Mispa wɔ Awurade anim. 12 Afei, Yefta somaa
abɔfoɔ kɔɔ Amonfoɔ ɔhene nkyɛn sɛ wɔnkɔbisa no deɛ
enti a ɔrebɛto ahyɛ Israel so. 13 Amonfoɔ ɔhene buaa
Yefta abɔfoɔ no sɛ, "Ɛberɛ a Israel firii Misraim baeɛ no,
wɔfaa m'asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten
Yabok, toaso kɔsi Yordan. Enti, sane fa m'adeɛ ma me
asomdwoeɛ mu." 14 Na Yefta sane somaa abɔfoɔ kɔɔ
Amonfoɔ ɔhene hɔ sɛ, 15 "Sɛdeɛ Yefta seɛ nie: Israel
amfa Moab asase anaa Amonfoɔ asase biara. 16 Ɛberɛ
a Israelfoɔ tuu kwan firii Misraim, twaa Ɛpo Kɔkɔɔ na
wɔduruu Kades no, 17 wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Edomhene
hɔ sɛ ɔmma wɔn ɛkwan na wɔmfa n'asase no so. Nanso
Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ,
nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfoɔ tenaa Kades. 18 "Ne
korakora ne sɛ, wɔnam ɛserɛ so twa faa Edom ne Moab ho
hyiaeɛ. Wɔfaa Edom apueeɛ fam hyeɛ so kyeree sraban
wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso, wɔantwa Asubɔnten

Arnon ankɔ Moab asase so. **19** "Afei, Israelfoɔ somaa
abɔfoɔ kɔɔ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ firi Hesbon
na wɔbisaa ɛkwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n'asase so kɔ baabi a
wɔrekɔ. **20** Nanso, ɛsiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfoɔ
mu gyidie enti ɔboaboaa ne dɔm ano wɔ Yahas maa wɔto
hyɛɛ wɔn so. **21** "Na Awurade, Israel Onyankopɔn, maa ne
nkurɔfoɔ dii ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoɔ faa Amorifoɔ
asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu **22** firi Asubɔnten
Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi ɛserɛ no so de kɔsi
Yordan nyinaa dii so. **23** "Enti, moahunu, ɛyɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii Amorifoɔ nsam
na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? **24**
Deɛ mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso,
deɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa.
25 Mosene Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no?
Ɔne Israel twee asase bi so manso anaa? Ɔkɔɔ ɔko anaa?
Dabi. **26** Na afei, mfeɛ ahasa akyi, na woama saa asɛm
yi so? Israel atena ha saa ɛberɛ tenten yi, wɔatrɛ afiri
Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro no nyinaa so,
akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn enti na dadaada yi
moanyɛ mo adwene sɛ mobɛgye asase yi? **27** Menyɛɛ mo
bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ moto hyɛɛ me
so. Momma Awurade a ɔyɛ ɔtemmufoɔ no mmua ɛnnɛ,
sɛ yɛn mu hwan na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon."
28 Nanso, Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛmhia. **29**
Saa ɛberɛ no, Awurade Honhom baa Yefta so ma ɔkɔɔ
Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead
ka ho. Na ɔdii akodɔm anim to hyɛɛ Amonfoɔ so. **30** Na
Yefta hyɛɛ Awurade bɔ. Ɔkaa sɛ, "Sɛ woma medi Amonfoɔ

so a, **31** mede adeɛ a ɛbɛdi ɛkan afiri me fie abɛhyia me
ɛberɛ a mede nkonimdie reba no, bɛma Awurade. Mede
bɛma no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ." **32** Ɛnna Yefta dii n'akodɔm
anim tiaa Amonfoɔ, na Awurade ma ɔdii nkonim. **33** Ɔdii
Amonfoɔ so pasaa, sɛee nkuro bɛyɛ aduonu, firii Aroer de
kɔsii baabi a ɛbɛn Minit, kɔeɛ ara kɔsii Abel-Keramim.
Saa ɛkwan yi na Israelfoɔ faa so kaa Amonfoɔ hyɛeɛ. **34**
Ɛberɛ a Yefta firi akono kɔɔ ne fie wɔ Mispa no, ne babaa,
a ɔyɛ ne ba korɔ no, tuu mmirika bɛhyiaa no a ɔrebɔ
akasaeɛ, na anigyeɛ enti, ɔresa. **35** Yefta hunuu no no, ɔde
awerɛhoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu, teaam sɛ, "Ao, me ba,
m'akoma rete! Ɛdeɛn ahometesɛm sɛ woaba, rebɛhyia
me. Na maka Awurade ntam na merentumi mmu so."
36 Ne babaa no buaa sɛ, "M'agya, woahyɛ Awurade bɔ.
Yɛ me sɛdeɛ woahyɛ bɔ no, ɛfiri sɛ Awurade ama woadi
w'atamfoɔ a wɔyɛ Amonfoɔ no so nkonim. **37** Nanso, deɛ
ɛdi ɛkan no, ma memforo mmepɔ nkɔkyinkyini so na
me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, ɛfiri sɛ,
mɛwu sɛ ababaawa a menhunuu ɔbarima da." **38** Yefta
ka kyerɛɛ no sɛ, "Wotumi kɔ." Enti, ɔmaa no kɔ kɔdii
abosome mmienu. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔ no so
kɔsuiɛ, ɛfiri sɛ, ɔrennya mma. **39** Ɛberɛ a ɔsane baa fie no,
n'agya dii ne bɔhyɛ so. Enti ɔwuu sɛ ababaawa a ɔnhunuu
ɔbarima da. Yei abɛyɛ amanneɛ wɔ Israel **40** ama Israel
mmaabunu sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akɔdi nna ɛnan na
wɔakɔsu Yefta babaa no nkrabea.

12 Efraim abusuakuo no boaboaa akodɔm ano twa
kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: "Adɛn enti na
woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yɛmmɛboa mo nko

ntia Amonfoɔ? Yɛrebɛhye wo ne wo fie nyinaa pasaa!” **2**
Yefta buaa sɛ, “Mansotwe no ahyɛaseɛ no, mefrɛɛ mo,
nanso moamma. Moammɛboa yɛn wɔ yɛne Amonfoɔ
apereaperee no mu. **3** Mede me nkwa too me nsam
kɔkoeɛ a monnka ho, nanso Awurade ma medii Amonfoɔ
so nkonim. Na adɛn enti na afei woaba sɛ wo ne me
rebɛko?” **4** Efraimfoɔ ntuanofoɔ no buaa sɛ, “Gileadfoɔ
nyɛ nnipa biara sɛ adwanefoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase.”
Enti Yefta frɛɛ n’akodɔm, wɔto hyɛɛ Efraimfoɔ so, dii
wɔn so nkonim. **5** Yefta ko faa Yordan aworɔso. Ɛberɛ
biara a odwanefoɔ bi a ɔfiri Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ dwane
kɔ n’akyi no, Gileadfoɔ no bisa no sɛ, “Wofiri Efraim
abusua mu anaa?” Sɛ ɔbarima no bua sɛ, “Dabi” a, **6**
wɔka kyerɛ no sɛ, ɔnka “Sibolet.” Sɛ ɔfiri Efraim a, ɔka,
“Sibolet,” Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔfiri Efraim no ntumi nka
saa asɛm no yie. Sɛ ɛba saa a, na wɔakye no akɔkum
no wɔ Asubɔnten Yordan aworɔso hɔ. Enti, Efraimfoɔ
ɔpeduanan mmienu na wɔkunkumm wɔn saa ɛberɛ no.
7 Yefta yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ nsia. Ɔwuiɛ no,
wɔsiee no wɔ Gilead nkuro no baako so. **8** Yefta akyi no,
Ibsan na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem. **9**
Na ɔwɔ mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa.
Ɔmaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foforɔ
mu. Ne mmammarima no deɛ, ɔfaa mmaabunu aduasa
firii mmusua foforɔ mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan
buu Israel atɛn mfeɛ nson. **10** Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ
Betlehem. **11** Ibsan akyi no, Elon a ɔfiri Sebulon na ɔbɛyɛɛ
ɔtemmufoɔ wɔ Israel. Ɔbuu Israel atɛn mfeɛ edu. **12** Ɛberɛ
a ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so. **13**

Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ɔfiri Piraton
na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. 14 Ɔnyaa mmammarima
aduanan ne mmanananom aduasa a na wɔn mu biara tena
mfunumu so. Ɔyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel mfeɛ nwɔtwe. 15
Ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ
Amalekfoɔ bepɔ asase no so.

13 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
enti Awurade de wɔn hyɛɛ Filistifoɔ nsam ma wɔhyɛɛ
wɔn so mfeɛ aduanan. 2 Saa ɛberɛ no, ɔbarima bi tenaa
Sora a ne din de Manoa a ɔfiri Dan abusuakuo mu. Na ne
yere nnya awoɔ, enti na wɔnni mma. 3 Awurade ɔbɔfoɔ
yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kaa sɛ, "Ɛwom sɛ wonnyaa
awoɔ deɛ, nanso, ɛrenkyɛre worebɛnyinsɛn na woawo
ɔbabarima. 4 Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsã a ano
yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwadeɛ. 5
Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan
nka ne tire, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi
hɔ ama Onyankopɔn firi awoɔ mu. Ɔbɛgye Israel afiri
Filistifoɔ nsam." 6 Ɔbaa no de mmirika kɔɔ ne kunu
nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, "Onyankopɔn onipa bi yii
ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ no
mu baako a ne ho yɛ hu yie. Mammisa no baabi a ɔfiri
baeɛ, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me. 7 Nanso,
ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima.
Enti nnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den na nni biribiara
a ɛyɛ akyiwadeɛ. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi
no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ mu
kɔsi ɛberɛ a ɔbɛwu.'" 8 Na Manoa bɔɔ Awurade mpaeɛ
sɛ, "Ao Awurade, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn onipa no

nsane mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛeɛ a
ɛfa abarimaa a yɛbɛwo noɔ no ho.” **9** Onyankopɔn tiee
Manoa. Ɔbɔfoɔ no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ ɛberɛ a
ɔwɔ afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ.
10 Ɔbaa no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, “Ɔbarima
a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ me ɛda no no asane aba bio!” **11**
Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Ɔduruu ɔbarima no ho
no, ɔbisaa no sɛ, “Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no
anaa?” Ɔbuaa sɛ, “Aane, ɛyɛ me.” **12** Enti, Manoa bisaa no
sɛ, “Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ
ma abarimaa no asetena ne n’adwumayɛ?” **13** Awurade
ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Hwɛ sɛ wo yere bɛdi nhyehyɛeɛ a
mekyerɛɛ noɔ no so. **14** Ɛnsɛ sɛ ɔdi bobe anaa biribiara a
ɛfiri bobe mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsã a ano yɛ
den. Ɛnsɛ sɛ ɔdi aduane biara a ɛyɛ akyiwadeɛ.” **15** Enti,
Manoa ka kyerɛɛ Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ, “Mesrɛ wo, tena
ha kɔsi sɛ yɛbɛsiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na
woakɔ.” **16** Awurade ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Mɛtena, nanso,
merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ɔhyeɛ afɔdeɛ sɛ
afɔrebɔdeɛ de ma Awurade.” (Na Manoa anhunu sɛ ɔyɛ
Awurade ɔbɔfoɔ.) **17** Afei, Manoa bisaa Awurade ɔbɔfoɔ
no sɛ, “Wo din de sɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ
yɛhyɛ wo animuonyam.” **18** Awurade ɔbɔfoɔ no bisaa no
sɛ, “Adɛn enti na wobisa me din? Sɛ mebɔ me din kyerɛ
wo a, worente aseɛ.” **19** Afei, Manoa faa abirekyie ba no
ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔbotan bi so maa
Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwɛ no, Awurade yɛɛ
anwanwadeɛ bi. **20** Egyadɛreɛ a ɛwɔ afɔrebukyia no mu
no tene kɔɔ ewiem no, Awurade ɔbɔfoɔ no faa mu foro

kɔeɛ. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wɔde wɔn anim
butubutuu fam. 21 Ɔbɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyerɛ
Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu sɛ ɛyɛ Awurade
ɔbɔfoɔ, 22 na ɔka kyerɛɛ ne yere sɛ, "Yɛbɛwuwu, ɛfiri
sɛ, yɛahunu Onyankopɔn!" 23 Nanso, ne yere kaa sɛ, "Sɛ
Awurade bɛkum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka
anwanwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ saa anwanwadeɛ yi nso."
24 Ɔbaa no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na
abɔfra no renyini no, Awurade hyiraa no. 25 Na ɛberɛ a
ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, Awurade
Honhom hyɛɛ aseɛ baa ne so.

14 Dabi a na Samson wɔ Timna no, ɔhunuu Filistini
ababaawa bi. 2 Ɔsane kɔɔ efie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne
maame sɛ, "Mahunu Filistini ababaawa bi wɔ Timna a
mepɛ sɛ meware no." 3 N'agya ne ne maame ampene
so kaa no aniberɛɛ so sɛ, "Enti, yɛn abusua yi mu anaa
Israelfoɔ yi mu, ɔbaa baako mpo nni mu a wotumi ware
no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifoɔ abosonsomfoɔ mu
kɔpɛ ɔyere?" Nanso, Samson ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Kɔyɛ
ne ho adeɛ ma me. Ɔno ara na mepɛ." 4 N'agya ne ne
maame anhunu sɛ Awurade na ɔreyɛ n'adwuma, repɛ
akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifoɔ a saa ɛberɛ no na
wɔdi Israelfoɔ so. 5 Samson ne n'awofoɔ rekɔ Timna no,
gyata ba bi to hyɛɛ Samson so wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Timna
bobe nturo. 6 Amonom hɔ ara, Awurade Honhom baa ne
so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waee gyata no
apantan. Ɔwaee te sɛ deɛ ɔrewae abirekyie ba bi apantan.
Nanso, wanka deɛ ɔyɛɛɛ yi ankyerɛ n'awofoɔ. 7 Samson

duruu Timna no, ɔne ɔbaa no kasaeɛ na n'ani gyee ne
ho. **8** Akyire no a ɔresane akɔ Timna akɔhyia ayeforɔ no,
ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ɔhunuu sɛ nwowa kuo
akɔyɛ ɛwoɔ wɔ mu. **9** Ɔkɔtii ɛwoɔ no bi dii wɔ ɛkwan so.
Ɔmaa n'awofoɔ no bi ma wɔdiiɛ. Nanso, wanka ankyerɛ
wɔn sɛ ɔnyaa ɛwoɔ no wɔ gyata funu no mu. **10** Afei, ɛberɛ
a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregyeɛ no, Samson too
ɛpono wɔ Timna, sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ saa ɛberɛ no. **11**
Wɔtoo nsa frɛɛ mmeranteɛ aduasa a wɔfiri kuro no mu sɛ
wɔmmɛka ne ho. **12** Samson ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma
menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson apontoɔ yi mu,
motumi yi ano a, mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne
ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa. **13** Sɛ moantumi anyi ano
nso a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa
ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa." Wɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Ka aborɔme no ma yɛntie." **14** Ɔkaa no sɛ, "Deɛ ɔdie mu
na wɔnya biribi a wɔdie; ɔhoɔdenfoɔ mu na ɔdɛ firi ba."
Nnansa akyi no, na wɔntumi nyii ano. **15** Ne nna ɛnan
soɔ no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere sɛ, "Gye aborɔme no
mmuaeɛ firi wo kunu hɔ ma yɛn, anyɛ saa a, yɛbɛhye
wo ne w'agya fie ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ
ha sɛ morebɛsisi yɛn anaa?" **16** Enti, Samson yere de su
baa ne nkyɛn bɛkaa sɛ, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka
aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfoɔ, nanso, wonkyerɛɛ me
aseɛ." Samson buaa ne yere no sɛ, "Saa ara na m'agya ne
me maame nso menkyerɛɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti na
ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?" **17** Enti, ɔsu guu ne so biribiara
ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na apontoɔ no
aba n'awieeɛ nyinaa. Nnanson so no, ɛsiane ha a ɔhaa

no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno nso kaa aborɔme asekyerɛ
no kyerɛɛ mmerantɛɛ no. 18 Na nnanson so, ansa na
owia rebɛtɔ no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyɛn
bɛkyerɛɛ no aseɛ sɛ, "Ɛdeɛn na ɛyɛ dɛ sene woɔ? Ɛdeɛn na
ɛwɔ ahoɔden sene gyata?" Samson buaa wɔn sɛ, "Sɛ mo
ne ɔfatwafoɔ no antu agyina, anka morennya aborɔme
no asekyerɛ." 19 Afei, Awurade Honhom de ahoɔden
kɛseɛ bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon kuro mu. Ɔkunkumm
mmarima aduasa faa wɔn agyapadeɛ nyinaa. Ɔde wɔn
ntadeɛ maa mmarima a wɔyii aborɔme no ano no. Na
Samson bo annwo deɛ ɛbaeɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na
ɔne n'awofoɔ kɔtenaeɛ. 20 Enti, wɔde ne yere no maa
ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu
no awadeɛ.

15 Akyire yi, ayuotwaberɛ mu no, Samson faa abirekyie
ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyɛn
nanso, ɔbaa no agya amma no mu ɛkwan. 2 Ɔbaa no agya
no kaa sɛ, "Medwenee sɛ na wotan no, ɛno enti, mede
no ama ɔbarima a na ɔdi w'anan ase wɔ mo ayeforɔhyia
mu no. Nanso, hwɛ ne nuabaa ho yɛ fɛ sen no. Ware
no si anan." 3 Samson kaa sɛ, "Saa ɛberɛ yi, obiara
rentumi mmɔ me soboɔ wɔ biribiara a merebɛyɛ mo
Filistifoɔ ho." 4 Afei ɔfiri hɔ kɔeɛ, kɔkyeree asakraman
ahasa. Ɔkyekyeree sakraman mmienu mmienu dua bɔɔ
ho. Mmienu biara nso, ɔkyekyeree ogyatɛn fam ho. 5
Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa
Filistifoɔ mfuo mu. Ɔhyee wɔn ayuo nyinaa pasaa; deɛ
wɔahyehyɛ no apa so ne deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɔsɛee
wɔn bobefuo ne ngo nnua nyinaa. 6 Filistifoɔ no bisaa

sɛ, “Na hwan na ɔyɛɛ saa amumuyɛ yi?” Wɔn ara buaa
sɛ, “Ɛyɛ Samson ɛfiri sɛ, n’ase barima a ɔfiri Timna de
Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ wɔn
ayeforɔhyia mu no awadeɛ.” Enti, Filistifoɔ kɔkyeree ɔbaa
no ne n’agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ. **7** Samson suaee sɛ,
“Esiane deɛ moayɛ yi enti, mɛtua mo so ka na merennyae
ara da kɔsi sɛ me bo bɛtɔ me yam!” **8** Enti, ɔde abufuo
kɔto hyɛɛ Filistifoɔ no so kunkumm wɔn mu bebree.
Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam. **9**
Filistifoɔ no nso kyeree sraban wɔ Yuda sɛee Lehi kuro
no de tuaa ne so ka. **10** Yuda mmarima bisaa Filistifoɔ
no sɛ, “Adɛn enti na moto hyɛ yɛn so saa?” Filistifoɔ no
buaa sɛ, “Yɛaba sɛ yɛrebɛkyere Samson. Deɛ ɔyɛɛ yɛn
no, yɛrebɛtua no so ka.” **11** Enti, Yudafoɔ mpensa kɔɔ
ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere
Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson sɛ, “Wonnim sɛ Filistifoɔ
na wɔdi yɛn so? Ɛdeɛn na woreyɛ yɛn yi?” Nanso, Samson
buaa wɔn sɛ, “Deɛ wɔyɛɛ me no na metuaa wɔn so ka.”
12 Nanso, Yuda mmarima ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛaba sɛ
yɛrebɛkyekyere wo na yɛde wo akɔma Filistifoɔ.” Samson
kaa sɛ, “Ɛyɛ, nanso, monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa deɛ,
morenkum me.” **13** Wɔbuaa sɛ, “Yɛbɛkyekyere wo de wo
akɔma Filistifoɔ. Yɛrenkum wo.” Enti, wɔde ahoma foforɔ
mmienu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii
ɔbotan no mu. **14** Samson duruu Lehi no, Filistifoɔ no bɔɔ
ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahoɔden baa Samson
so. Ɔtetee nhoma a ɛgu ne nsa so no mu te sɛ nhoma
nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n’abakɔn
guu fam. **15** Afei, ɔmaa afunumu apantan bi a na ɛda

fam so de kunkumm Filistifoɔ apem. **16** Na Samson kaa
sɛ, “Mede afunumu apantan, Ahɔre wɔn sɛ esie! Mede
afunumu apantan, akunkum mmarima apem!” **17** Na
ɔwiee kasa no, ɔtoo apantan no tweneeɛ. Na wɔtoo beaeɛ
hɔ edin Ramat-Lehi a aseɛ ne Apantan bepɔ. **18** Ɛbaa
sɛ osukɔm dee Samson yie enti ɔsu frɛɛ Awurade sɛ,
“Wonam w’akoa ahoɔden so adi saa nkonim kɛseɛ yi. Na
enti osukɔm nku me, na mentɔ wɔ saa abosonsomfoɔ yi
nsam?” **19** Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi
mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho
sanee no. Na ɔtoo hɔ din sɛ En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi
de bɛsi ɛnnɛ. **20** Samson yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ
aduonu ɛberɛ a na Filistifoɔ di Israel asase so no.

16 Ɛda bi, Samson kɔɔ Filistifoɔ kuropɔn Gasa mu, na ɔne
ɔbaa dwamanfoɔ bi kɔdaa anadwo no. **2** Ankyɛre na kuro
mma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmarima boaboaa
wɔn ho ano na wɔtwɛnee kuro no ɛpono ano anadwo mu
no nyinaa. Wɔyɛɛ komm anadwo no kaa sɛ, “Adeɛ kye a
yɛbɛkum no.” **3** Na Samson daa hɔ ara kɔsii dasuo mu.
Ɔsɔre sɔɔ kuro no apono no ne n’aponnwa mmienu mu
hodwoo no, na ɔtutuu dadeɛ abaa a ɛda akyire ne deɛ
ɛkeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de
kɔɔ bepɔ bi a ɛne Hebron di nhwɛanimu no atifi. **4** Akyire
no, Samson nyaa ɔbaa bi wɔ Sorek bɔnhwa no mu a na
wɔfrɛ no Delila. **5** Filistifoɔ ntuanofoɔ kɔɔ ɔbaa no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ sɛ wobɛtumi adaadaa Samson
ma wakyerɛ wo deɛ ɛma ɔnya ahoɔden saa ne sɛdeɛ
yɛbɛtumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yɛn mu
biara bɛma wo nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa.” **6**

Enti, Delila ka kyerɛɛ Samson sɛ, “Mesrɛ wo kyerɛ me deɛ
ɛma wo ahoɔden saa ne deɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛtumi akyekyere
wo pampee.” 7 Samson buaa no sɛ, “Sɛ obi de agyan so
nhoma nson a ɛnwoeɛ kyekyere me a, mɛyɛ mmerɛ te sɛ
onipa biara.” 8 Enti, Filistifoɔ ntuanofoɔ no de agyan so
nhoma nson a ɛnwoeɛ brɛɛ Delila maa ɔde kyekyeree
Samson. 9 Saa ɛberɛ yi na ɔde mmarima atɛ wɔ adan a ɛwɔ
ne fie no mu baako mu, na ɔteaam sɛ, “Samson, Filistifoɔ
no aba rebɛkye wo!” Nanso, ɔtetee agyan nhoma nson a
ɛnwoeɛ no mu te sɛ ahoma bi a wɔde aka ogya dɛreɛ. Enti,
wɔanhunu n’ahoɔden no ahintasɛm. 10 Akyire yi, Delila
ka kyerɛɛ no sɛ, “Wodii me ho fɛ, twaa me nkontompo.
Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛdeɛ wɔbɛtumi akyekyere wo
pampee.” 11 Samson buaa no sɛ, “Sɛ wɔde ntampehoma
mono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a,
meyɛ mmerɛ te sɛ onipa obiara.” 12 Enti, Delila kɔfaa
ntampehoma mono de kyekyeree no. Saa ɛberɛ no na
mmarima no akɔtɛ wɔ dan mu te sɛ kane no. Bio, Delila
teaam frɛɛ no sɛ, “Samson! Filistifoɔ aba sɛ wɔrebɛkye
wo!” Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne
nsa so te sɛ asaawa bi. 13 Delila ka kyerɛɛ no sɛ, “Wodii
me ho fɛ, twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛdeɛ
wɔbɛtumi akyekyere wo pampee anaa?” Samson buaa no
sɛ, “Sɛ wonwono me tirinwi mmɛsa nson no bɔ ntoma
bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛ te
sɛ obiara.” Enti ɔdaeɛ no, Delila bɔɔ ne tirinwi mmɛsa
nson no 14 de bɔɔ ntoma bamma a ɛwɔ akurokurowa no
so. Bio, ɔteaam sɛ, “Samson! Filistifoɔ no aba rebɛkye
wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyaneeɛ, twee akurokurowa no yii

ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu. **15** Delila sɔm
n'ano kaa sɛ, "Wotumi ka sɛ wodɔ me, wɔ ɛberɛ a wonka
wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho fɛ mprɛnsa,
nanso wonkaa deɛ ɛma wo ahoɔden no nkyerɛɛ me!" **16**
Odwan ne ho adekyeɛ biara kɔsii sɛ afei na wabrɛ no. **17**
Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasɛm kyerɛɛ no sɛ,
"Wɔnyii me tirinwi da, ɛfiri sɛ, wɔde me maa Onyankopɔn
sɛ Nasareni firi awoɔ mu. Sɛ wɔyi me tirinwi a, m'ahoɔden
no bɛfiri me mu ama mayɛ mmerɛ te sɛ obiara." **18** Delila
hunuu sɛ afei deɛ waka nokorɛ akyerɛ no no, ɔsoma
kɔfrɛɛ Filistifoɔ ntuanofoɔ no sɛ, "Mommra bio, ɛfiri sɛ
waka biribiara akyerɛ me." Enti, Filistifoɔ ntuanofoɔ no
sane wɔn akyi kɔfaa sika no baeɛ. **19** Delila dɛfɛdɛfɛɛ
Samson ma ɔdaeɛ a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi
baeɛ ma ɔbɛyii ne tirinwi sɛdeɛ ne kyere no bɛyɛ yie. Na
n'ahoɔden no firii ne mu. **20** Afei, ɔteaam sɛ, "Samson!
Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!" Ɔnyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne
tirim sɛ, "Mɛyɛ sɛdeɛ kane no na meyɛ no mɛwoso me ho
agye me ho." Nanso na ɔnnim sɛ Awurade afiri ne mu. **21**
Na Filistifoɔ no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa
na wɔguu no kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ ma ɔyamm
atokoɔ wɔ nnedua fie. **22** Nanso, ankyɛre na ne tirinwi
no hyɛɛ aseɛ fuiɛ. **23** Filistifoɔ ntuanofoɔ hyɛɛ fa kɛseɛ
bi, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn nyame Dagon dii ahurisie kaa
sɛ, "Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn ɔtamfoɔ no ahyɛ
yɛn nsam!" **24** Ɛberɛ a nnipa no hunuu no no, wɔkamfoo
wɔn nyame kaa sɛ, "Yɛn nyame de yɛn ɔtamfoɔ ahyɛ
yɛn nsam; deɛ ɔkunkumm yɛn mu bebree no yɛn nsa
aka no!" **25** Nnipa no boroo nsã kakra no, wɔhyɛɛ sɛ,

“Momfa Samson mmra na ɔmmɛgye yɛn ani.” Enti, wɔyii
Samson firii nnedua fie. Wɔde no gyinaa asɔredan no
mfimfini wɔ adum mmienu a ɛkura ɛdan no mmɔsoɔ
no ntam. **26** Samson ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔkura ne nsa
rekyerɛ no kwan no sɛ, “Ma memfa me nsa nsosɔ adum
mmienu no mu, na mennye m’ahome.” **27** Na nnipa ahyɛ
asɔrefie hɔ ma tɔ. Filistifoɔ ntuanofoɔ no nyinaa wɔ hɔ
bi. Na ɛdan no so mmɔsoɔ no nso na mmarima ne mmaa
bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne
ho fɛ. **28** Na Samson su frɛɛ Awurade sɛ, “Ao Otumfoɔ
Awurade, kae me bio. Ao Onyankopɔn, mesrɛ wo ma
me ahoɔden bio na mentua Filistifoɔ so ka wɔ m’ani a
wɔatutu no so.” **29** Afei Samson sosɔɔ adum mmienu a
ɛwɔ asɔrefie no mfimfini no mu. Ɔde n’ahoɔden nyinaa
piaeɛ. **30** Samson bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ma me ne Filistifoɔ no
nwu.” Na asɔrefie no dwiri guu Filistifoɔ ntuanofoɔ no
ne nnipa no nyinaa so. Enti, ɔkumm nnipa bebree sene
dodoɔ a ɔkumm wɔn ɛberɛ a na ɔte ase no. **31** Akyire
yi, ne nuammarima ne n’abusuafoɔ a wɔaka kɔfaa no.
Wɔde no kɔɔ ne kurom kɔsiee no wɔ Sora ne Estaol ntam,
baabi a wɔsiee n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfoɔ so
ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu.

17 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔ asase so a na wɔfrɛ no
Mika. **2** Ɛda koro bi, ɔka kyerɛɛ ne maame sɛ, “Metee sɛ
wodomee ɔkorɔmfoɔ a ɔwiaa wo nnwetɛbena kilogram
dumienu firii wo nkyɛn no. Ɛyɛ, ɛnie. Me ara na mefaeɛ.”
Ne maame kaa sɛ, “Awurade nhyira wo sɛ woaka nokorɛ.”
3 Ɔde sika no maa no no, ne maame no kaa sɛ, “Mede
saa nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa yi ma Awurade.

Mɛma wɔayɛ nsɛsodeɛ ne ohoni a wɔagu de ahyɛ me
babarima animuonyam." 4 Enti ne maame de nnwetɛbena
ahanu kɔmaa dwetɛdwumfoɔ na ɔde yɛɛ nsɛsodeɛ ne
ohoni. Na wɔde sii Mika fie. 5 Mika yɛɛ asɔreeɛ na
ɔyɛɛ asɔfotadeɛ ne efiefoɔ ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne
mmammarima no mu baako ɔsɔfoɔ. 6 Saa ɛberɛ no na
Israel nni ɔhene, enti na nnipa no yɛ deɛ wɔpɛ biara. 7
Ɛda bi, Lewini aberanteɛ bi a ɔfiri Betlehem a ɛwɔ Yuda 8
bɛduruu saa beaeɛ hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrepɛ baabi
pa atena. Ɛbaa sɛ, ɔkɔsoɛɛ Mika fie. 9 Mika bisaa no sɛ,
"Ɛhe na wofiri?" Ɔno nso buaa sɛ, "Meyɛ Lewini a mefiri
Betlehem wɔ Yuda na merepɛ baabi matena." 10 Mika
ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya
ne ɔsɔfoɔ ama me. Mɛma wo nnwetɛbena gram ɔha ne
dunan afe biara; mɛma wo ntadeɛ ne aduane." 11 Lewini
no penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmammarima no mu
baako. 12 Enti, Mika hyɛɛ Lewini no ɔsɔfoɔ, na ɔtenaa
Mika fie. 13 Na Mika kaa sɛ, "Menim sɛ Awurade bɛhyira
me, ɛfiri sɛ, mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me ɔsɔfoɔ."

18 Saa ɛberɛ no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan
abusuakuo rehwehwɛ baabi atena, ɛfiri sɛ, na wɔntumi
mpamoo nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. 2
Enti, mmarima a wɔfiri Dan abusuakuo yii akofoɔ enum
a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔpɛ asase a wɔbɛtumi
atena so. Ɛberɛ a saa akofoɔ yi duruu Efraim bepɔ asase
so no, wɔkɔɔ Mika fie kɔdaa hɔ anadwo no. 3 Wɔtiee
Lewini aberanteɛ no sɛdeɛ ɔkasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn
bisaa no sɛ, "Hwan na ɔde wo baa ha na ɛdeɛn na woreyɛ?
Na adɛn enti na wowɔ ha?" 4 Ɔkaa nhyehyɛeɛ a ɔne Mika

ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ ma Mika. **5**
Na wɔkaa sɛ, "Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantuo yi
bɛsi yie anaasɛ ɛrensi yie." **6** Ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, "Monkɔ no
asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ, Awurade bɛdi mo anim wɔ mo
akwantuo no mu." **7** Na mmarima baanum no kɔɔ kuro
bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wɔhunuu sɛ nnipa a hwee mfa
wɔn ho te sɛ Sidonfoɔ na ɛte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoeɛ ne
banbɔ. Na nnipa no wɔ sika, ɛfiri sɛ, na wɔn asase no
yɛ asase bereɛ. Na wɔne Sidon ntam twe yie, na wɔnni
adɔmfoɔ a wɔbɛn. **8** Ɛberɛ a wɔsane kɔɔ Sora ne Estaol
no, wɔn nuanom bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na mohunuiɛ?" **9**
Na wɔbuaa sɛ, "Momma yɛnkɔto nhyɛ wɔn so! Yɛahunu
asase no na ɛyɛ pa ara. Monntwentwɛn mo nan ase koraa,
monkɔfa asase no. **10** Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu nnipa
a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase
bereɛ yantamm a biribiara wɔ so." **11** Enti, akofoɔ ahansia
a wɔfiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol.
12 Wɔkyeree nsraban wɔ beaeɛ bi a ɛwɔ Kiriat-Yearim
atɔeɛ fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan bɛsi
ɛnnɛ. **13** Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔ asase no so,
baa Mika fie. **14** Enti, mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais
asase no ka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, "Asɔreeɛ bi wɔ ha a
asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni, nsɛsodeɛ a wɔasene
ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Monim deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ." **15**
Enti, mmarima baanum no kɔɔ Mika fie, baabi a Lewini
aberanteɛ no teɛ na wɔkyeaa no fɛ so. **16** Saa ɛberɛ no na
akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu no gyinagyina
abɔntenpono no ano pɛɛ, **17** na akwansrafoɔ baanum no
kɔɔ asɔreeɛ hɔ, kɔfaa nsɛsodeɛ a wɔasene, asɔfotadeɛ

kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. **18** Ɛberɛ a
ɔsɔfoɔ no hunuu sɛ mmarima no retwe akronkronneɛ
no afiri Mika asɔreeɛ hɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na
moreyɛ yi?" **19** Wɔbuaa no sɛ, "Mua w'ano! Di yɛn akyi
na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn ɔsɔfoɔ. Wonnye nni sɛ
ɛyɛ sɛ wobɛyɛ Israel abusuakuo bi ɔsɔfoɔ sene sɛ wobɛyɛ
onipa baako fidua mu ɔsɔfoɔ?" **20** Ɔsɔfoɔ aberanteɛ no ani
gyeeɛ sɛ ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotadeɛ kronkron no,
abusua ahoni ne nsɛsodeɛ a wɔasene no. **21** Wɔsiim bio
de wɔn mma, nyɛmmoa ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim.
22 Ɛberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie kɔ
akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfoɔ mu bi tii wɔn. **23**
Wɔbɛn wɔn no wɔteateaam. Na Dan mmarima no danee
wɔn ani kaa sɛ, "Ɛdeɛn na morehwehwɛ? Adɛn enti na
woafrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sei?" **24** Mika
buaa sɛ, "Wobisa sɛ ɛdeɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ
sɛn? Moafa m'anyame nyinaa ne me ɔsɔfoɔ, na menni
hwee bio!" **25** Dan mmarima no buaa sɛ, "Hwɛ deɛ woka
no yie! Yɛn mu bi bo nkyɛre fu, anhwɛ a wɔn bo bɛfu na
wɔakum wo ne w'abusuafoɔ." **26** Enti, Dan mmarima no
toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika hunuu sɛ nnipa no dɔɔso a
enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no, ɔdanee ne ho kɔɔ efie.
27 Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne ɔsɔfoɔ no de wɔn
baa kuro Lais a emu nnipa wɔ asomdwoeɛ ne banbɔ no
mu. Wɔto hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaa,
hyee kuro no dworobɛɛ. **28** Na obiara nni hɔ a ɔbɛgye
kuro no mufoɔ, ɛfiri sɛ, na deɛ wɔte no ne Sidon mu twe
na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn nso. Saa asɛm yi sii bɔnhwa a
ɛbɛn Bet-Rehob no mu. Afei, Dan abusuakuo no mma

sane kyekyeree kuro no, na wɔtenaa hɔ. **29** Wɔde kuro
no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kane no
wɔfrɛ hɔ Lais. **30** Afei, wɔgyinaa nsɛsodeɛ a wɔasene no
na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Manase aseni
sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfoɔ maa
Dan abusuakuo kɔsii Otukorɔ berɛ. **31** Enti Dan abusuakuo
no toaa so somm nsɛsodeɛ a ɛyɛ Mika dea no wɔ ɛberɛ
tenten a na Onyankopɔn Ahyiaeɛ Ntomadan no wɔ Silo.

19 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ɔfiri
Lewi abusuakuo mu te Efraim bepɔ asase no so akyirikyiri
baabi. Ɛda bi, ɔde ɔbaa bi firi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa
fie sɛ ne mpena. **2** Nanso, ɔbaa no anni no nokorɛ enti
ɔsane kɔɔ n'agya fie wɔ Betlehem. Abosome ɛnan akyi, **3**
ne kunu no faa ɔsomfoɔ ne afunumu foforɔ kaa ne ho kɔɔ
Betlehem sɛ ɔde rekɔkorɔkorɔ no na wasane n'akyi aba.
Ɔduruu ɔbaa no agya fie no, ɔde no kɔɔ efie no mu maa
n'agya no gyee no fɛ so. **4** Ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no
sɛ ɔntena nkyɛ kakra. Enti, ɔdii nnansa, didiiɛ, nomeeɛ,
daa hɔ. **5** Ne nna ɛnan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa,
pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, "Didi
ansa na woakɔ." **6** Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiiɛ,
nomeeɛ. Afei, ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo,
da anadwo yi na gye w'ani." **7** Ɔbarima no sɔree sɛ anka
ɔrekɔ, nanso, n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti, ɔpenee so
daa hɔ anadwo no. **8** Nnanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a
ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, bio, ɔbaa no agya kaa sɛ, "Didi ansa,
na awiam kakra no wobɛtumi akɔ." Enti, wɔsane didii bio.
9 Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne ɔsomfoɔ
boaboaa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso, n'ase no ka kyerɛɛ

no sɛ, “Montie! Adeɛ reyɛ asa. Montena na monnye mo
ani anadwo yi. Ɔkyena mobɛtumi asim anɔpahema.” **10**
Nanso, afei deɛ ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne
mfunumu mmienu a wɔahyehyɛ wɔn no ne mpena no, na
wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ Yerusalem). **11** Ɛberɛ
a wɔduruu Yebus no na adeɛ reyɛ asa, na ɔsomfoɔ no
ka kyerɛɛ ne wura no sɛ, “Adeɛ reyɛ asa, enti momma
yɛnna Yebusifoɔ kuropɔn yi mu anadwo yi.” **12** Ne wura
no buaa sɛ, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafoɔ kuropɔn a
Israelfoɔ nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibea. **13** Yɛbɛnya
daberɛ anadwo yi wɔ Gibea anaa Rama.” **14** Enti, wɔtoaa
so. Wɔrebɛduru kuro Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so
no, na owia rekɔtɔ, **15** Enti wɔdaa hɔ anadwo no. Wɔdaa
kuro no abɔntene kɛseɛ so, na obiara amfa wɔn ankɔ
fie ankɔsom wɔn hɔhoɔ. **16** Anwummerɛ no, akɔkoraa
bi firii n’afuom baa fie. Na ɔfiri Efraim bepɔ asase so,
nanso na ɔte Gibea wɔ Benyamin asase so. **17** Ɛberɛ a
ɔhunuu akwantufoɔ yi sɛ wɔtete kuro no abɔntene kɛseɛ
so no, ɔbisaa wɔn baabi a wɔfiri ne baabi a wɔrekorɔ. **18**
Ɔbarima no buaa no sɛ, “Yɛfiri Betlehem a ɛwɔ Yudea na
yɛrekɔ Efraim bepɔ asase no so kuro bi a ɛwɔ akyirikyiri,
na yɛrekɔ Awurade Asɔrefie. Nanso obiara amfa yɛn ankɔ
ne fie ankɔpɛ yɛn daberɛ, **19** ɛwom sɛ yɛwɔ deɛ ɛhia yɛn
biara. Yɛwɔ ɛserɛ ne aduane a yɛde bɛma yɛn mfunumu;
yɛwɔ burodo ne nsã.” **20** Akɔkoraa no kaa sɛ, “Mommra
mmɛsoɛ me. Mɛma mo biribiara a ɛbɛhia mo. Na mmom,
anadwo yi deɛ, ɛnsɛ sɛ moda abɔntene kɛseɛ so hɔ.” **21**
Enti, ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu
no aduane. Wɔhohoroo wɔn nan ase wieeɛ no, wɔbɔɔ mu

didiiɛ. **22** Ɛberɛ a wɔregye wɔn ani no, kuro no mu nnipa
bɔnefoɔ bi bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem
ɛpono no teateaam guu akɔkoraa no so sɛ, "Fa ɔbarima
a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛdeɛ yɛbɛtumi ne no ada."
23 Akɔkoraa no firi baeɛ, bɛkasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Dabi,
anuanom, monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me
hɔhoɔ na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguaseɛ. **24** Me babaa
ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede wɔn bɛma mo.
Na deɛ mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo ne saa ɔbarima
yi nyɛ saa animguasedeɛ yi." **25** Nanso, wɔantie no. Enti,
Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no
mu mmarima no faa no nnidisoɔ nnidisoɔ kɔsii adekyeeɛ.
Ahemadakye no na wɔgyaa no ma ɔkɔeɛ. **26** Ɔbaa no
kɔduruu fie a ne kunu no te mu no ɛpono ano ara pɛ na
ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kɔsii sɛ anim teteeɛ. **27** Ɛberɛ a ne
kunu buee ɛpono sɛ ɔrepue pɛ na ɔhunuu sɛ ɔda hɔ. Na
n'anim butu hɔ a ne nsa gu aponnwa no so. **28** Ɔhunuu
no no, ɔkaa sɛ, "Sɔre! Ma yɛnkɔ!" Nanso, wammua. Enti,
ɔde no too n'afunumu no so de no kɔɔ efie. **29** Ɔduruu fie
no, ɔtwee sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini
dumienu. Na ɔde esini baako biara kɔɔ Israel mmusuakuo
dumienu no mu. **30** Na obiara a ɔhunuu saa aninyanneɛ
yi kaa sɛ, "Ɛfiri ɛberɛ a Israel firii Misraim no, obi nnii
saa amumuyɛsɛm yi bi da. Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na
yɛyɛ ho biribi?"

20 Afei, Israelfoɔ nyinaa; ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba ne
Gilead asase so bɛhyiaa Awurade anim sɛ nnipa baako wɔ
Mispa. **2** Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa
ntuanofoɔ, akofoɔ mpem ahanan a wɔkurakura akofena

kɔɔ Onyankopɔn mma dwabɔ no ase. **3** (Nkra duruu
Benyamin asase so sɛ Israelfoɔ mmusuakuo a wɔaka no
kɔ Mispa.) Israelfoɔ no bisaa deɛ ɛyɛeɛ a saa awudisɛm yi
siiɛ. **4** Enti, Lewini a ɔyɛ ɔbaa a wɔkumm no no kunu no
kaa sɛ, "Me ne me mpena baa Gilead a ɛwɔ Benyamin
asase so bɛdaa hɔ. **5** Anadwo no Gilead ntuanofoɔ no mu
bi bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ wɔkum me, na wɔtoo
me mpena no monnaa ma ɔwuiɛ. **6** Mefaa me mpena
no twitwaa no asinasini de esini baako biara kɔɔ Israel
mantam biara so. Ɛfiri sɛ, saa mmarima yi ayɛ atantansɛm
ne aniwusɛm wɔ Israel. **7** Enti, seesei, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ
nyinaa fa adwene wɔ yei ho." **8** Nnipa no nyinaa sɔre
buaa sɛ, "Yɛn mu biara rensane nkɔ fie. **9** Mmom, yɛbɛbɔ
ntonto na yɛahunu wɔn a wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ Gibea so. **10**
Abusuakuo biara mu mmarima nkyɛmu edu mu baako na
wɔbɛyi wɔn ama wɔama yɛn akofoɔ no nnuane, na yɛn
a yɛaka no nso atɔ Geba so wereɛ wɔ animguasedeɛ a
wɔayɛ wɔ Israel no." **11** Enti, Israelfoɔ nyinaa ano kɔɔ
bɛnkorɔ mu boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ
kuro no so. **12** Israelfoɔ no somaa abɔfoɔ kɔɔ Benyamin
abusuakuo no mu kɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn awurukasɛm
na moayɛ wɔ mo mu yi? **13** Monyi saa amumuyɛfoɔ a
wɔfiri Gibea no mmra, na yɛnkum wɔn na yɛntu saa
awurukasɛm yi ase mfiri Israel." Nanso, Benyaminfoɔ no
antie. **14** Mmom, wɔfifiri wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano
wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfoɔ no rebɛko. **15** Akofoɔ mpem
aduonu nsia a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibea, kɔkaa
akofoɔ ahanson a na wɔte hɔ dada no ho. **16** Na Benyamin
akofoɔ no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ

toamfom wɔ ahwimmoɔ toɔ mu. **17** Na Israelfoɔ wɔ akofoɔ
mpem ahanan a wɔkurakura akofena a Benyamin akofoɔ
nka ho. **18** Ansa na wɔrebɛfiri ɔko no ase no, Israelfoɔ no
kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn sɛ, "Abusuakuo bɛn na ɛsɛ
sɛ wɔdi ɔko no anim tia Benyaminfoɔ no?" Awurade buaa
sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ wɔdi animu." **19** Enti, Israelfoɔ no
siim anɔpahema kɔkyeree sraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea.
20 Afei, wɔtu teneeɛ de wɔn ani kyerɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔto
ahyɛ Benyamin mmarima no so. **21** Nanso, Benyamin
akofoɔ a na wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm
Israelfoɔ no ɔpeduonu mmienu wɔ akono hɔ ɛda no
ara. **22** Nanso, Israelfoɔ nyaa akokoɔduru boaa wɔn ho
ano wɔ baabi a wɔkoo ɛda a ɛdi animu no. **23** Na wɔakɔ
Bet-El akɔsu wɔ Awurade anim akɔsi anwummerɛ. Afei,
wɔbisaa Awurade sɛ, "Yɛne yɛn ara abusuafoɔ a wɔfiri
Benyamin nko bio anaa?" Na Awurade buaa sɛ, "Monkɔ
na mo ne wɔn nkɔko." **24** Enti, wɔkɔko tiaa Benyamin
akofoɔ no, **25** na Benyamin mmarima no sane kumm
Israelfoɔ akofoɔ a wɔnim akofena akodie yie no mpem
dunwɔtwe. **26** Ɛnna Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ
Awurade anim kyenee kɔm kɔsii anwummerɛ. Wɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ maa Awurade. **27** Na
Israelfoɔ kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa ɛberɛ
no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, **28** na Eleasa
babarima Pinehas a ɔyɛ Aaron nana no na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ).
Israelfoɔ no bisaa Awurade, sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara
yɛn abusuafoɔ Benyamin bio anaasɛ yɛnnyae?" Awurade
buaa sɛ, "Monkɔ! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim."
29 Enti, Israelfoɔ de atɛfoɔ twaa Gibea ho nyinaa hyiaeɛ.

30 Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaeɛ korɔ hɔ
ara. 31 Ɛberɛ a Benyaminfoɔ akofoɔ pue baeɛ wɔ ɔko so
no, wɔtwee wɔn firii kuro no mu. Na sɛdeɛ na wɔayɛ pɛn
no, wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm Israelfoɔ no. Ɛbɛyɛ Israelfoɔ
aduasa na wɔwuwuiɛ wɔ akono petee mu hɔ a ebi deda
akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea ho. 32 Afei Benyamin akofoɔ
no teaam sɛ, "Yɛredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so wɔ ɔko
a ɛdi ɛkan no mu no!" Na saa ɛberɛ no na Israelfoɔ no
apene so dada sɛ wɔbɛdwane ama Benyamin mmarima
no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri
kuro no mu. 33 Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm kɛseɛ no duruu
Baal-Tamar no, wɔdanee wɔn ho koeɛ. Ɛhɔ na Israelfoɔ
a wɔatɛ wɔ Geba no puee prɛko pɛ firi wɔn atɛeɛm 34
kɔsii Benyaminfoɔ no akyi tohyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu
yɛɛ den ara kɔsii sɛ na Benyaminfoɔ no ntumi nhunu
amanehunu a ɛbɛba. 35 Ɛno enti, Awurade boaa Israel
ma wɔdii Benyamin so nkonim. Saa ɛda no, Israelfoɔ
kunkumm Benyamin akofoɔ no mpem aduonu enum ne
ɔha, a na wɔn nyinaa nim akofena ano ko yie. 36 Afei,
Benyaminfoɔ no hunuu sɛ wɔadi nkoguo. Israelfoɔ no
dwane firii Benyamin akofoɔ no anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔn a wɔakɔ atɛ no bɛnya ɛkwan ayɛ wɔn adwuma. 37
Afei, wɔn a na wɔatɛ no firii afanan nyinaa kɔɔ Gibea,
kunkumm obiara a ɔwɔ kuro no mu. 38 Wɔtuee wisie
kumɔnn wɔ kuro no so, 39 a ɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ma
Israelfoɔ no sɛ wɔnsane mmra mmɛto nhyɛ Benyamin
akofoɔ no so. Saa ɛberɛ no na Benyamin akofoɔ no akum
Israelfoɔ no aduasa, a wɔteaam sɛ, "Yɛredi wɔn so sɛdeɛ
yɛdii wɔn so ɔko a ɛdi ɛkan no mu no!" 40 Nanso, ɛberɛ a

Benyamin akofoɔ no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a
atu nam ewiem wɔ kuro no mu baabiara no, **41** Israelfoɔ
no sane baeɛ bɛto hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofoɔ no
hunuu sɛ asɛm aba na wɔbɔɔ huboa. **42** Enti, wɔdwane
de wɔn ani kyerɛɛ ɛserɛ so. Nanso, Israelfoɔ no taa wɔn
kunkumm wɔn. **43** Israelfoɔ no twaa Benyaminfoɔ no ho
hyiaeɛ, taa wɔn aniberee so, kɔtoo wɔn wɔ Gibea atɔeɛ
fam. **44** Ɛda no, Benyamin akofoɔ akɛseɛ mpem dunwɔtwe
na wɔtotɔɔ ɔko no mu. **45** Wɔn a wɔanwuwu no dwane
kɔɔ ɛserɛ so baabi a ɛbɛn Rimon botan no ho. Nanso,
Israelfoɔ no kunkumm wɔn mu mpem enum wɔ ɛkwan no
so. Wɔtoaa so taa wɔn, kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ baabi
a ɛbɛn Gidom kaa ho. **46** Enti, Benyamin abusuakuo no
hweree akofoɔ akokoɔdurufoɔ ɔpeduonunum saa ɛda no,
47 ma ɛkaa mmarima ahansia pɛ a wɔdwane kɔɔ ɔbotan
Rimon ho kɔtenaa hɔ abosome ɛnan no. **48** Afei Israelfoɔ
no sane baeɛ bɛkunkumm abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
wɔ nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kɔsi anantwie ne
biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wɔhyee no
dworobɛɛ.

21 Israelfoɔ aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn
mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri Benyamin
abusuakuo mu awadeɛ. **2** Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa
Onyankopɔn anim kɔsii anwummerɛ, maa wɔn nne so, suu
dendeenden kaa sɛ, **3** "Ao Awurade, Israel Onyankopɔn,
adɛn enti na saa asɛm yi asi? Seesei yɛn mmusuakuo no
mu baako ayera!" **4** Adekyeɛ mu no, nnipa no tuaa nhema
sii afɔrebukyia, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. **5**
Wɔbisaa sɛ, "Abusuakuo bi wɔ hɔ a wannya ɔnanmusini

ɛberɛ a yɛkɔɔ nhyiamu kɛseɛ wɔ Awurade anim wɔ Mispa
no anaa?" Saa ɛberɛ no, na wɔaka ntankɛseɛ wɔ Awurade
anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ ɔwu. **6** Na Israelfoɔ no
dii yea wɔ Benyaminfoɔ no ho kaa sɛ, "Ɛnnɛ yi, abusuakuo
baako afiri yɛn mu; na n'ase reyɛ atɔre. **7** Na ɛbɛyɛ dɛn
na yɛanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, ɛsiane sɛ, yɛaka
Awurade ntam sɛ yɛremfa yɛn mmammaa mu biara mma
wɔn awadeɛ?" **8** Enti wɔbisaa sɛ, "Ɛberɛ a yɛde yɛn ho
kyerɛɛ Awurade wɔ Mispa no na obi nni hɔ bi anaa?"
Ɛhɔ na wɔhunuu sɛ, obiara amfiri Yabes Gilead amma
saa badwa no mu bi. **9** Na wɔkan nnipa no nyinaa no,
wɔannya obiara a ɔfiri Yabes Gilead. **10** Enti, wɔsomaa
akofoɔ mpem dumienu kɔɔ Yabes Gilead sɛ wɔnkɔkunkum
obiara a ɔwɔ hɔ a mmaa ne mmɔfra ka ho. **11** Wɔkaa sɛ,
"Yei na ɛsɛ sɛ moyɛ. Monkum ɔbarima ne ɔbaa biara a
ɔnyɛ ɔbaabunu." **12** Yabes Gileadfoɔ mu no, wɔhunuu
mmaabunu ahanan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde
wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so hɔ. **13** Na
Israelfoɔ badwa no somaa asomdwoeɛ abɔfoɔ ma wɔkɔɔ
Benyaminfoɔ nkaeɛ no a na wɔte Rimon botan ho no
nkyɛn. **14** Na Benyaminfoɔ no sane kɔɔ wɔn afie mu,
na wɔde mmaabunu a wɔfiri Yabes Gilead a wɔankum
bi no maa wɔn awadeɛ. Nanso, mmaa no anso wɔn so.
15 Nnipa no dii Benyaminfoɔ no ho yea, sɛ Awurade
ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. **16** Enti,
Israel ntuanofoɔ no bisaa sɛ, "Sɛ wɔatɔre mmaa a wɔfiri
Benyamin ase yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama
mmarima a aka no? **17** Ɛsɛ sɛ Benyaminfoɔ a aka no nya
adedifoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Israel abusuakuo bi ase ntɔre. **18**

Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmammaa mma wɔn awadeɛ,
ɛfiri sɛ, yɛaka ntankɛseɛ sɛ, obiara a ɔde ne babaa bɛma
Benyaminni awadeɛ no, Awurade nnome mmra ne so.” **19**
Afei wɔdwenee Awurade afeafe afahyɛ no ho, deɛ wɔdi wɔ
Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɛkwan a ɛfiri Bet-El
kɔsi Sekem no apueeɛ fam. **20** Na wɔka kyerɛɛ Benyamin
mmarima a wɔda so hwehwɛ yerenom no sɛ, “Monkɔtɛ
wɔ bobe nturo no mu. **21** Sɛ mmaa a wɔfiri Silo no ba bɛsa
wɔn asa no a, mompue mfiri bobe nturo no mu, na mo
mu biara bɛtumi afa wɔn mu baako de no akɔ efie sɛ ne
yere. **22** Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba
sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Yɛsrɛ mo, monte
aseɛ. Momma wɔmfa mo mmammaa no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a
yɛkunkumm Yabes Gileadfoɔ no, yɛannya mmaa a ɛbɛso
wɔn nyinaa so amma wɔn. Monnni ntam no ho fɔ, ɛfiri
sɛ, ɛnyɛ mo na mode mo mmammaa maa wɔn awadeɛ.’”
23 Enti, Benyamin mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wɔn
no. Wɔwiawiaa mmaa a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ
asase a ɛyɛ wɔn agyapadeɛ no so. Na wɔkyekyeree wɔn
nkuro no bio tenaa mu. **24** Na Israelfoɔ mmusuakuo ne
mmusua no firii hɔ sane kɔɔ wɔn ankasa afie mu. **25** Saa
ɛberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na deɛ nnipa no gye di
sɛ ɛyɛ wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut

1 Ɛberɛ a na atemmufoɔ di Israel so no, ɛkɔm baa asase
no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne
ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kɔtenaa
Moab. **2** Na ɔbarima no din de Elimelek ɛnna ne yere
nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na
wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifoɔ a wɔfiri
Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ɛbaa sɛ
Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma ɛkaa ne mmammarima
baanu no. **4** Wɔwarewaree Moabfoɔ mmaa. Na ɔbaako din
de Orpa na deɛ ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ
bɛyɛ sɛ mfeɛ edu no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ.
Enti, ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima
baanu no ne ne kunu. **6** Ɛberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ
Awurade abɛdom ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yuda na wama
wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ
wɔrefiri Moab asane akɔ ne kurom. **7** Ɔne ne nsenom
baanu yi tutu firii beaeɛ hɔ faa ɛkwan a ɛde wɔn bɛkɔ
akɔsi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi sɛ,
"Monsane nkɔ mo maamenom fie. Awurade ne mo nni no
yie sɛdeɛ mo ne awufoɔ ne me dii no yie no. **9** Awurade
mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wɔ okunu foforɔ
fie." Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne
so suiɛ. **10** Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ, "Yɛne wo bɛsane
akɔ wo nkurɔfoɔ nkyɛn." **11** Nanso, Naomi kaa sɛ, "Me
mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mo ne me
kɔ? Merekɔwo mmammarima bio a wɔbɛtumi awareware
mo anaa? **12** Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ
meware kunu bio a, ɛrenyɛ yie. Mpo, sɛ medwene sɛ

anidasoɔ bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara mɛnya
kunu na me ne no wo mmammarima a, **13** mobɛtwɛn kɔsi
sɛ wɔbɛnyinyini? Mobɛtena atwɛn wɔn anaa? Dabi, me
mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, ɛfiri sɛ, Awurade
ayi ne nsa afiri me so!" **14** Wɔsane twaa adwo bio. Afei,
Orpa fee n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree
Naomi sɛ ɔne no bɛtena. **15** Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ,
"Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfoɔ ne n'anyame nkyɛn.
Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara." **16** Na Rut buaa sɛ, "Nhyɛ me
sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ no,
mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso, mɛtena hɔ bi.
Wo nkurɔfoɔ bɛyɛ me nkurɔfoɔ na wo Onyankopɔn ayɛ
me Onyankopɔn. **17** Baabi a wobɛwuo no, mɛwu hɔ bi na
wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na
ɛnam biribi foforɔ biara so a, Awurade ntwe m'aso." **18**
Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n'adwene sɛ ɔne no bɛkɔ
no, ɔgyaa ne pɛ maa no. **19** Ɛno enti, wɔn baanu no toaa
wɔn akwantuo no so. Ɛberɛ a wɔduruu Betlehem no,
wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ,
"Naomi nie anaa?" **20** Ɔkaa sɛ, "Mommfrɛ me Naomi, na
mmom, momfrɛ me Mara, ɛfiri sɛ, Awurade ama asetena
ayɛ nwono ama me. **21** Merefiri ha akɔ no na mewɔ
biribiara nanso, Awurade de me aba fie nsapan. Adɛn enti
na mofrɛ me Naomi wɔ ɛberɛ a Awurade ama me ahunu
amane na Otumfoɔ de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?" **22** Enti,
Naomi firi Moab baeɛ a, n'ase Rut, Moabni babunu ka ne
ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa berɛ ahyɛaseɛ no mu.

2 Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a
na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

2 Ɛda koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Ma
menkɔ afuo mu na menkɔboaboa atokoɔ nkaseɛ na menni
obi a ɔbɛma me adi n’akyi.” Na Naomi kaa sɛ, “Ɛyɛ, me
babaa, kɔ.” 3 Enti, Rut kɔ kɔdii atwafoɔ no akyi. Na sɛdeɛ
ɛbaeɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n’ase
Elimelek busuani no afuo mu. 4 Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, Boas
firi Betlehem baeɛ. Ɔkyeaa atwafoɔ no sɛ, “Awurade ne
mo ntena!” Atwafoɔ no gyee so sɛ, “Awurade nhyira wo.”
5 Ɛnna Boas bisaa ne sohwɛfoɔ sɛ, “Ababaawa bɛn na ɔwɔ
nohoa hɔ no?” 6 Sohwɛfoɔ no buaa sɛ, “Ɔyɛ ababaawa bi a
ɔfiri Moab a ɔne Naomi baeɛ. 7 Anɔpa yi ara na ɔbisaa me
sɛ, ɔbɛtumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafoɔ no akyi anaa.
Ɔyɛ nsiyɛfoɔ a ɛberɛ kakra bi na ɔde homee wɔ pata no
ase hɔ.” 8 Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut sɛ, “Me babaa tie.
Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboa atokoɔ; mma nkɔ afuo
foforɔ biara mu. Di mmaa a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuo yi
mu no akyi pɛɛ. 9 Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na
di wɔn akyi. Mabɔ mmeranteɛ no kɔkɔ sɛ wɔnnha wo. Na
sɛ sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu
no bi.” 10 Rut butuiɛ, de n’anim kyerɛɛ fam daa no ase.
Na ɔkaa sɛ, “Adɛn enti na manya saa adom yi wɔ w’ani so,
me a meyɛ ɔnanani yi?” 11 Boas buaa sɛ, “Deɛ woayɛ ama
w’ase ɛfiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyerɛ
me, sɛ wofirii w’agya ne wo maame ne wo ɔman na wo
ne nnipa a wonnim wɔn baabiara no bɛtenaeɛ no. 12
Awurade, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea wɔ
ne ntaban ase no nnom wo.” 13 Na ɔno nso kaa sɛ, “Ma
menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me
awerɛkyekyerɛ na woakasa akyerɛ w’afenaa ayamyɛ so,

me a mensɛ na memfata wo nnwumayɛfoɔ no mu baako
mpo no." **14** Ɛduruu adidiberɛ no, Boas frɛɛ no sɛ, "Bra
ma yɛnnidi. Wotumi de wo burodo no bɔ nsã biara a wopɛ
mu." Enti, ɔne n'ayutwafoɔ no tenaa ase na Boas maa no
aduane sene sɛdeɛ ɔbɛtumi adi mpo. **15** Ɛberɛ a Rut sane
kɔɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerantɛɛ
no sɛ, "Momma no mmoaboa atokoɔ no ano mfiri n'afiafi
no mu na monnsi no kwan. **16** Na monyiyi afiafi no
mu deɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesa,
na monnha no." **17** Enti, Rut sesaa atokoɔ no wɔ hɔ da
mu no nyinaa na ɔporoo atokoɔ no saa anwummerɛ no,
ɔnyaa bɛyɛ lita aduonu mmienu. **18** Ɔsoa de kɔɔ kurom,
de kɔkyerɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ɔgya sii ne
hɔ no maa no. **19** Naomi hunuiɛ no, ɔteaam sɛ, "Ɛdɔɔso
yie! Na ɛhe na ɛnnɛ woboaboaa saa atokoɔ yi nyinaa ano
firi? Ɛhe na wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira deɛ ɔboaa
wo no!" Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afuom no
ho asɛm kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kaa sɛ, "Deɛ meyɛɛ
adwuma wɔ n'afuom no, wɔfrɛ no Boas." **20** Naomi ka
kyerɛɛ n'ase no sɛ, "Awurade nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn
ne wo kunu a wawuo no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ
abusuafoɔ a wɔbɛn yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no
mu ɔgyefoɔ baako." **21** Rut kaa sɛ, "Deɛ ɛka ho bio ne sɛ,
mpo, Boas ka kyerɛɛ me sɛ, mensane mmra na me ne
n'atwafoɔ no mmɛtena kɔsi ɛberɛ a wɔbɛwie otwa no." **22**
Naomi teaam sɛ, "Anwanwasɛm nie! Yɛ deɛ ɔka no. Wo
ne n'adwumayɛfoɔ no ntena kɔsi sɛ wɔbɛwie otwa no.
W'asom bɛdwo wo wɔ hɔ sen afuo biara mu." **23** Enti, Rut
ne mmaa a wɔwɔ Boas afuom hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne

wɔn boaboaa atokoɔ no ano kɔsii atokotwa no awieeɛ.
Afei, ɔne wɔn twaa ayuo nso. Nanso, saa ɛberɛ no nyinaa
na ɔne n'ase na ɛte.

3 Ɛda bi Naomi ka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa, ɛberɛ aduru
sɛ mehwehwɛ fie a wobɛtena mu na wobɛnya deɛ ɛhia wo
biara. **2** Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔeɛ mmorosoɔ
sɛ wama wo ne n'adwumayɛfoɔ aboaboa atokoɔ ano.
Anadwo yi, ɔbɛhuhu atokoɔ so wɔ ayuporobea hɔ. **3** Enti,
yɛ deɛ merekyerɛ wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo
ho na fa wo ntadeɛ pa bi hyɛ. Afei, kɔ ayuporobea hɔ,
nanso mma Boas nhunu wo kɔsi sɛ ɔbɛdidi awie. **4** Hwɛ
na hunu baabi a ɔda hɔ yie, afei, kɔ na kɔyi ne nan ho
akatasoɔ na da hɔ. Ɔbɛka deɛ ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo." **5**
Rut kaa sɛ, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no,
mɛyɛ." **6** Enti, ɔkɔɔ ayuporobea hɔ anadwo no, na ɔdii
akwankyerɛ a n'ase de maa no no so. **7** Boas didi wieeɛ
no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atokoɔ
mmoano no ho, na ɔfaa mu daeɛ. Rut yɛɛ nwaa kɔyii ne
nan ho akatasoɔ na ɔdaa hɔ. **8** Anadwo dasuo mu no, Boas
bɔɔ pitiri danee ne ho. Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ ɔhunuu sɛ
ɔbaa da ne nan ase. **9** Ɔbisaa sɛ, "Na hwan nie?" Ɔbuaa sɛ,
"Ɛyɛ me wo ɔsomfoɔ Rut. Trɛ wo nkatasoɔ no mu kakra
gu me so na woyɛ m'abusua gyefoɔ." **10** Na Boas kaa sɛ,
"Awurade nhyira wo, me babaa! Worekyerɛ abusua dɔ a
ebi mmaa da sɛ woankɔdi aberantewaa bi akyi, sɛ ɔwɔ
sika anaa ɔyɛ ohiani. **11** Afei, me babaa, mma hwee nha
wo. Mɛyɛ deɛ ɛho hia, ɛfiri sɛ, obiara a ɔwɔ kuro yi mu
nim sɛ woyɛ ɔbaa a wodi wo ho ni. **12** Nanso, akwansideɛ
baako wɔ hɔ. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ meyɛ mo abusua

agyefoɔ mu baako deɛ, nanso, ɔbarima foforɔ bi wɔ hɔ a
ɔyɛ obusuani nimpɔn sene me. **13** Tena ha anadwo yi na
sɛ adeɛ kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛgye
wo a, ɛnneɛ ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne
pɛ nso a, ɛnneɛ, ɛkwan biara so, sɛ Awurade te ase yi,
mɛware wo! Enti da ha ma adeɛ nkye." **14** Enti, Rut daa
ne nan ho kɔsii adekyeeɛ nanso ɔsɔree ɛberɛ a na anim
ayɛ hwanihwani no. Na Boas ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ obi
hunu sɛ ɔbaa bi bɛdaa ayuporeeɛ ha." **15** Boas toaa so
kaa sɛ, "Fa w'atadeɛ ngugusoɔ no bra na trɛ mu." Ɔsesaa
atokoɔ no susukora nsia guu mu na ɔboaa no maa ɔde
hyɛɛ n'akyi. Na Boas sane kɔɔ kuro no mu. **16** Rut baa
n'ase Naomi nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, "Me babaa, ɛkɔsii
sɛn?" Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no kyerɛɛ Naomi,
17 na ɔtoaa so sɛ, "Ɔmaa me atokoɔ susukora nsia kaa sɛ,
'Mfa nsapan nkɔ w'ase nkyɛn.'" **18** Afei, Naomi kaa sɛ,
"Me ba, twɛn kɔsi sɛ wobɛhunu deɛ ɛbɛsi. Ɔbarima no
renna so kɔsi sɛ ɔbɛwie dwumadie no. Ɔbɛma asi ɛnnɛ
dua yi ara."

4 Boas kɔɔ kuro no ɛpono ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Ɛberɛ a
obusuani gyefoɔ nimpɔn a ɔkaa ne ho asɛm no baa hɔ no,
Boas frɛɛ no kaa sɛ, "M'adamfo, mesrɛ wo bra na mepɛ sɛ
me ne wo twetwe nkɔmmɔ." Enti, wɔtenaa ase. **2** Na Boas
frɛɛ kuro no mu ntuanofoɔ edu sɛ wɔmmɛtena ase sɛ
adansefoɔ. **3** Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefoɔ nimpɔn
no sɛ, "Wonim Naomi a ɔfiri Moab baeɛ no. Ɔretɔn asase
a na ɛyɛ yɛn busuani Elimelek dea no. **4** Mesusu sɛ, ɛsɛ sɛ,
me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ wopɛ
asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa adansefoɔ yi anim.

Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no seesei ara, ɛfiri sɛ, sɛ
woantumi annye a, me ne onipa a medi w'akyi wɔ abusua
no mu a ɛsɛ sɛ megye." Na ɔbarima no buaa sɛ, "Mɛgye."
5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wotɔ asase no firi Naomi
nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafoɔ Rut no. Sɛ
ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase
no bɛtena abusua no mu." **6** Ɛhɔ ara na abusua mu gyefoɔ
nimpɔn no kaa sɛ, "Ɛnneɛ merentumi ntɔ asase no, ɛfiri
sɛ, ɛbɛha m'agyapadeɛ. Tɔ asase no na merentumi ntɔ." **7**
Saa ɛberɛ no, na ɛyɛ Israel amanneɛ sɛ, sɛ obiara redane
n'adeɛ bi a watɔ no ɛkwan pa so ama obi foforɔ a, ɔworɔ
ne mpaboa de ma ɔtɔfoɔ no. Wɔyɛ saa wɔ badwa mu de
hyɛ adetɔ no mu den. **8** Enti, abusua gyefoɔ nimpɔn no
worɔɔ ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas sɛ, "Wo ara tɔ asase
no." **9** Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofoɔ no ne ɛdɔm
a wɔatwa ahyia hɔ no sɛ, "Ɛnnɛ matɔ Elimelek, Kilion
ne Mahlon agyapadeɛ a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho
adansefoɔ. **10** Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni
a ɔyɛ Mahlon kunafoɔ no sɛ me yere. Ɛno enti, sɛ ɔwo
ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na
wafa abusua agyapadeɛ a ɛwɔ ne kurom ha nso. Ɛnnɛ,
mo nyinaa moyɛ adansefoɔ." **11** Afei, ntuanofoɔ no ne
ɔmanfoɔ no nyinaa sɔre gyinaeɛ kaa sɛ, "Yɛyɛ adansefoɔ!
Awurade mmoa mma ɔbaa a afei na ɔreba wo fie no nyɛ
sɛ Rahel ne Lea a wɔn mu na Israel aman nyinaa firi no.
Wobɛyɛ kɛse wɔ Efrata na woagye edin wɔ Betlehem. **12**
Na Awurade mfa ababaawa yi so mma wo asefoɔ a wɔbɛyɛ
sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no." **13**
Enti, Boas waree Rut de no kɔɔ ne fie. Afei, ɔkɔɔ ne ho na

Awurade ma ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. **14** Na kuro
no mu mmaa ka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Animuonyam nka
Awurade sɛ ɛnnɛ ɛda yi, wama woanya abusua gyefoɔ!
Ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel. **15** Akokoaa yi mma wo nsi wo
mmabaawaberɛ mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ
mu. Ɛfiri sɛ ɔyɛ w’ase a ɔdɔ wo na ɔsene mmammarima
nson ma wo no babarima.” **16** Na Naomi faa akɔkoaa no,
na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. **17** Na mmaa a
wɔne no bɔ fipam kaa sɛ, “Afei deɛ Naomi anya ɔbabarima
bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya
ne Dawid nana. **18** Tete agya Peres awoɔ ntoatoasoɔ nie:
Peres woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, ɛnna Ram woo
Aminadab. **20** Aminadab woo Nahson, ɛnna Nahson woo
Salmon. **21** Salmon woo Boas, ɛnna Boas woo Obed. **22**
Obed woo Yisai, ɛnna Yisai woo Dawid.

1 Samuel

1 Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔ
asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yɛ Yeroham
babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ
Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn
din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ,
na ɔnni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ
Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ Awurade wɔ Awurade
fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne
Pinehas na wɔyɛ Awurade asɔfoɔ wɔ hɔ saa ɛberɛ no. **4**
Da biara a Elkana bɛba abɛbɔ afɔdeɛ no, ɔde ɛnam no mu
nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5**
Nanso, Hana deɛ, na ne kyɛfa yɛ soronko, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ
no yie, ɛwom sɛ na Awurade mmaa no mma. **6** Nanso na
Awurade ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho fɛw. **7**
Na saa asɛm yi kɔɔ so afe biara. Ɛberɛ biara a wɔbɛkɔ
Awurade fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana
su na ɔnnidi mpo. **8** Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no sɛ,
"Hana, ɛdeɛn asɛm? Adɛn enti na wonnidie? Adɛn enti
na wo werɛ ahoɔ, sɛ wonni mma nti? Mensom bo mma
wo, nsen sɛ anka wowɔ mmammarima edu mpo?" **9** Ɛda
koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi
a wɔadidi awie sɛ ɔrekɔ Awurade fie akɔbɔ mpaeɛ. Na
ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fie ɛpono ano
hɔ. **10** Hana firi awerɛhoɔ a ano yɛ den mu suiɛ, ɛberɛ a
na ɔrebɔ Awurade mpaeɛ. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ sɛ, "Ao Awurade
Otumfoɔ, sɛ wobɛhwɛ wo ɔsomfoɔ awerɛhoɔdie so, na
wotie me mpaeɛbɔ ma me ɔbabarima a, ɛnneɛ mede no
bɛsane ama wo. Ne nna a ɔbɛdi nyinaa ɔbɛyɛ wo dea.

Deɛ ɛbɛyɛ adansedie sɛ wɔde no ama Awurade ne sɛ
wɔremfa yiwan nka ne ti da." **12** Ɔgu so rebɔ Awurade
mpaeɛ no, na Eli rehwɛ no. **13** Ɔhunuu sɛ ɔrebesebese
n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu sɛ wanom nsã.
14 Ɔbisaa no sɛ, "Ɛsɛ sɛ woba ha ɛberɛ a waboro nsã anaa?
Ma w'ani nna hɔ!" **15** Na Hana buaa sɛ, "Dabi, me wura,
memmoroo nsã, na mmom, me werɛ na aho enti na
mereka m'ahiasɛm akyerɛ Awurade. **16** Mesrɛ wo, mfa no
sɛ meyɛ ɔbaa omumuyɛfoɔ. Na aniberee ne awerɛhoɔ
so na merebɔ mpaeɛ." **17** Ɛnna Eli kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte
deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nyɛ w'abisadeɛ
mma wo." **18** Hana teaam sɛ, "Meda wo ase, awura!"
Ɔsane kɔ kɔdidiiɛ, na wanni awerɛhoɔ bio. **19** Adeɛ kyee
anɔpahema no, efie no mu nnipa sɔre kɔsom Awurade
bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Ɛberɛ a Elkana de ne ho kaa
Hana no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20** na anni da
bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa sɛ,
"Mebisaa no firii Awurade nkyɛn." **21** Afe akyi no, Elkana,
Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ
ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ,
"Sɛ abɔfra no twa nufoɔ a, mede no bɛkɔ Awurade fie na
makɔgya no hɔ ama Awurade afebɔɔ." **23** Elkana kaa sɛ,
"Deɛ wogye di sɛ ɛyɛ ma wo biara no, yɛ. Tena ha ansa
na Awurade mmoa wo mma wonni wo bɔhyɛ so." Enti
ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no. **24** Ɔtwaa no
nufoɔ wieeɛ no, ɔde no kɔɔ Awurade asɔrefie wɔ Silo.
Wɔde nantwinini a wadi mfeɛ mmiɛnsa ne esiam lita
dunsia ne bobesa kakra baeɛ. **25** Wɔde nantwinini no
bɔɔ afɔdeɛ wieeɛ no, wɔde abɔfra no brɛɛ Eli. **26** Hana

bisaa no sɛ, "Owura wokae me anaa? Me wura, me ne
ɔbaa a ɔbɛgyinaa ha mfeɛ bebree ni bɔɔ Awurade mpaeɛ
no. 27 Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaeɛ, na Awurade ayɛ
m'abisadeɛ ama me. 28 Enti, seesei, mede abɔfra yi rema
Awurade. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ Awurade dea." Na
wɔsomm Awurade wɔ hɔ.

2 Na Hana bɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'akoma di ahurisie wɔ
Awurade mu! Ao, Awurade mu na me nhyira wɔ! Afei,
manya mmuaeɛ ama m'atamfoɔ, na m'ani gye wɔ wo gyeɛ
no ho. 2 "Obiara nyɛ kronkron sɛ Awurade! Obi bi nka
wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Onyankopɔn. 3 "Gyae
ahantansu ne ahomasoɔ no, nkasa wɔ ahantan so saa!
Ɛfiri sɛ, Awurade yɛ Onyankopɔn a ɔnim wo nneyɛeɛ
na ɔbɛbu wo deɛ woayɛ no so atɛn. 4 "Wɔn a na wɔyɛ
atumfoɔ no nnyɛ atumfoɔ bio; na wɔn a na wɔyɛ mmerɛ
no nso, afei, wɔayɛ den. 5 Wɔn a na wɔdidi mee pintinn
no afei ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no
nso afei wɔamee pintinn. Afei, obonini wɔ mma baason,
na ɔbaa a na ɔwɔ mma pii no mma bɛbɔ no. 6 "Awurade
de nkwa ne owuo nyinaa ba; Ɔka ebi hyɛ damena mu,
na ɔnyane ebinom. (Sheol h7585) 7 Awurade yɛ obi ohiani
na wayɛ obi ɔdefoɔ; ɔbrɛ obi ase na wapagya obi. 8
Ɔpagya ohiani firi mfuturo mu aane, ɔyi no firi nsosie
mu; ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma de wɔn tena animuonyam
nkonnua so. "Ɛfiri sɛ, asase fapem yɛ Awurade dea, na
watoto ewiase sɛdeɛ ɛsɛ. 9 Ɔbɛbɔ nyamesurofoɔ ho ban,
na amumuyɛfoɔ bɛyera esum mu. "Sɛ ahoɔden mu nko
deɛ a, obi renni nim; 10 Wɔn a wɔko tia Awurade no,
ɔbɛdwerɛ wɔn. Ɔdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so;

Awurade bu atɛn wɔ asase so baabiara. “Ɔma ne ɔhempɔn
ahoɔden kɛseɛ; deɛ wasra no no, ɔhyɛ n’ahoɔden mu
den.” **11** Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel hɔ kɔɔ efie wɔ
Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ Awurade ɔboafoɔ, ɛfiri sɛ,
ɔboaa ɔsɔfoɔ Eli. **12** Eli mmammarima no yɛ asansafoɔ
a wɔmfɛre Awurade, **13** anaa wɔn asɔfodwuma. Ɛberɛ
biara a obi bɛba abɛbɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa ɛnam no, Eli
mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ɛwɔ ano mmiɛnsa
ba. Ɛberɛ a ɛnam no si ogya so no, **14** ɔsomfoɔ no de
adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ deɛ adinam
no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no dea. Wɔde Israelfoɔ
a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɛkwan yi so. **15** Ɛtɔ dabi a,
ansa na wɔbɛhye sradeɛ no, ɔsɔfoɔ no ɔsomfoɔ ba bɛka
kyerɛ onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ, “Ma ɔsɔfoɔ no ɛnam
no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo ɛnam a woanoa, na mmom,
ɛnam mono nko ara.” **16** Onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no ka
sɛ, “Fa dodoɔ biara a wopɛ, nanso sradeɛ no deɛ, ɛsɛ sɛ
wɔhye ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfoɔ no bɛka sɛ, “Dabi, fa ma
me seesei ara, anyɛ saa a, mede tumi bɛfa.” **17** Na saa
bɔne a mmeranteɛ yi yɛ yi yɛ akyiwadeɛ wɔ Awurade
anim, ɛfiri sɛ, na wɔbu Awurade afɔrebɔ no animtia.
18 Samuel deɛ, ɛwom na ɔyɛ abarimaa, nanso na ɔyɛ
Awurade ɔboafoɔ. Na wɔde nwera asɔfotadeɛ ahyɛ no te
sɛ ɔsɔfoɔ. **19** Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔbɔ
afirinhyia afɔdeɛ no, na ne maame pam batakari kumaa
bi de kɔma no. **20** Ansa na wɔbɛsane akɔ efie no, Eli hyira
Elkana ne ne yere ka sɛ, “Awurade mma ɔbaa yi nwo
mma, na ɔmmɛsi deɛ ɔbɔɔ ho mpaeɛ nyaeɛ a ɔde no maa
Awurade no ananmu.” **21** Na Awurade maa Hana woo

mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel
nyinii wɔ Awurade anim. **22** Afei, Eli bɔɔ akɔkoraa, nanso
na ɔnim deɛ ne mmammarima no de reyɛ Israelfoɔ.
Nhwɛsoɔ bi ne sɛ, na ɔnim sɛ ne mmammarima no fa
mmabaawa a wɔboa ntomadan no ano adwumayɛ no. **23**
Eli ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Metete mo ho nsɛm firi ɔmanfoɔ
nkyɛn a ɛfa amumuyɛsɛm a modie no ho. Adɛn enti na
mokɔ so yɛ bɔne? **24** Me mma, ɛsɛ sɛ mogyae! Mo ho nsɛm
a metete firi Awurade nkurɔfoɔ nkyɛn fa mo ho no nyɛ.
25 Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforɔ a, Onyankopɔn tumi gyina mu
ma ɔfɔdifoɔ no. Nanso, sɛ obi yɛ bɔne tia Awurade a, hwan
na ɔbɛtumi adi agyinamu?" Eli mma no antie wɔn agya no
afotuo, na Awurade nso reyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkum wɔn.
26 Na abɔfra Samuel nyiniiɛ, na ɔkɔɔ so nyaa adom firii
Awurade ne ɔmanfoɔ nkyɛn. **27** Ɛda koro bi Onyankopɔn
onipa bi baa Eli nkyɛn de nkra yi brɛɛ no sɛ, "Sei na
Awurade ka, 'Manna me ho adi pefee ankyerɛ w'agya
fie ɛberɛ a na wɔyɛ nkoa wɔ Misraim no anaa? **28** Israel
mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na meyii no sɛ, ɔnyɛ
me ɔsɔfoɔ a ɔbɛkɔ afɔrebukyia anim akɔhye aduhwam, na
wahyɛ asɔfotadeɛ wɔ m'anim. Na mede afɔdeɛ a wɔbɔɔ
no ogya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no. **29** Adɛn enti
na motiatia me kum afɔdeɛ ne m'aduane afɔdeɛ so?
Adɛn enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe
afɔrebɔdeɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ no mu kyɛfa a
ɛyɛ no, na monam so ayeyɛ akɛseɛ!' **30** "Enti, asɛm a
Awurade, Israel Onyankopɔn ka ne sɛ, 'Meremma nneɛma
bɔne a moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ sɛ wo Lewi abusua fa
no bɛyɛ m'asɔfoɔ, nanso, wɔn a wɔdi me ni no, mɛdi wɔn

ni; na wɔn a wɔbu me animtia no, mɛbɔ wɔn ahohora. **31**
Mɛma mo fiefoɔ agyae m'asɔfodie som no. Mpatuwuo
mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfeɛ,
mmee. **32** Mode aniberee na ɛbɛhwɛ nkɔsoɔ a mede bɛma
me nkurɔfoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafoɔ no mu biara nni
hɔ a ɔbɛbɔ akɔkoraa. **33** Wɔn a wɔbɛka akyire no bɛtena
ase awerɛhoɔ ne ntehem mu. Na wɔn mma bɛwuwu
atɔfowuo. **34** "'Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ na wobɛhunu sɛ deɛ maka
no bɛba mu saa no enti, mɛma wo mmammarima baanu
no a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no awuwu da korɔ mu. **35** Ɛno
akyi masi ɔsɔfoɔ foforɔ a ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛsom me, na
wayɛ deɛ mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara. Mɛhyira n'asefoɔ, na
ne fiefoɔ bɛyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo no asefoɔ akɔsi
daa. **36** Na w'asefoɔ nyinaa bɛkoto n'asefoɔ, asrɛsrɛ wɔn
sika ne aduane. Wɔbɛka sɛ, "Mesrɛ mo, momma yɛn
nnwuma bi nyɛ wɔ asɔfoɔ no mu sɛdeɛ ɛbɛma yɛanya
aduane adi, amee."'"

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm Awurade.
Saa ɛberɛ no na asɛm a wɔte firi Awurade nkyɛn ne
anisoadehunu yɛ adeɛ a ɛho yɛ na. **2** Anadwo bi, na
Eli a n'ani reyɛ afira koraa no kɔdaeɛ nkyɛree koraa. **3**
Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiiɛ. Saa ɛberɛ no
na Samuel da Ahyiaeɛ Ntomadan no mu baabi a ɛbɛn
Onyankopɔn adaka no. **4** Prɛko pɛ, Awurade frɛɛ sɛ,
"Samuel! Samuel!" Samuel buaa sɛ, "Menie." **5** Na ɔyɛɛ
ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ
me?" Eli nso buaa no sɛ, "Memfrɛɛ wo, na sane kɔda."
Enti ɔsane kɔdaeɛ. **6** Awurade sane frɛɛ bio sɛ, "Samuel!"
Bio, Samuel sane yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no

sɛ, “Menie! Wofrɛɛ me?” Eli buaa no sɛ, “Me ba, memfrɛɛ
wo, na sane kɔda.” **7** Na Samuel nnya nhunuu Awurade,
ɛfiri sɛ, na Awurade asɛm mmaa ne nkyɛn da. **8** Enti afei,
Awurade frɛɛ Samuel ne mprɛnsa so. Na Samuel yɛɛ ntɛm
kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Menie! Wofrɛɛ me?”
Ɛhɔ na Eli hunuu sɛ ɛyɛ Awurade na ɔrefrɛ abarimaa no.
9 Enti, ɔka kyerɛɛ Samuel sɛ, “Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote
sɛ obi refrɛ wo a, gye so na ka sɛ, ‘Menie, Awurade kasa
na w’akoa retie.’” Enti, Samuel kɔdaa bio. **10** Na Awurade
ba bɛfrɛɛ bio sɛ, “Samuel! Samuel!” Na Samuel buaa sɛ,
“Menie, Awurade kasa na w’akoa retie.” **11** Na Awurade
ka kyerɛɛ Samuel sɛ, “Merebɛyɛ akomatuo adeɛ bi wɔ
Israel. **12** Merebɛyɛ deɛ maka atia Eli ne n’abusuafoɔ
no nyinaa. **13** Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree sɛ, atemmuo
reba ɔne n’abusuafoɔ so, ɛfiri sɛ, ne mmammarima abɔ
mmusuo atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyerɛ wɔn.
14 Na maka ntam sɛ, Eli ne ne mmammarima bɔne no, sɛ
wɔbɔ okum afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ koraa a, wɔremfa
nkyɛ wɔn da.” **15** Samuel daa hɔ ara kɔsii sɛ adeɛ kyeeɛ.
Ɔbuebuee ntomadan hɔ mfɛnsere sɛdeɛ ɔtaa yɛ no. Na
ɔsuro sɛ ɔbɛka asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no akyerɛ
Eli. **16** Nanso, Eli frɛɛ no sɛ, “Samuel, me ba.” Samuel buaa
sɛ, “Menie!” **17** Eli bisaa no sɛ, “Asɛm bɛn na Awurade
ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara kyerɛ me. Sɛ wode biribiara
sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.” **18** Enti, Samuel kaa
biribiara kyerɛɛ Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ
so sɛ, “Ɛyɛ Awurade pɛ. Ɔnyɛ deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ na ɛfata
biara.” **19** Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyiniiɛ mu, na
biribiara a Samuel kaeɛ no, na ɛyɛ nyansasɛm a ɛboa. **20**

Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, ɛfiri asase no ti kɔsi
n'anafoɔ, na wɔnim sɛ wɔahyɛ Samuel Awurade odiyifoɔ.
21 Awurade kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔde nsɛm
maa Samuel wɔ ntomadan mu hɔ.

4 Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsɛm a ɛfiri Samuel
hɔ. Saa ɛberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ reko. Israelfoɔ
akodɔm kyeree sraban wɔ Ebeneser ɛnna Filistifoɔ nso
kyeree sraban wɔ Afek. **2** Filistifoɔ no to hyɛɛ Israelfoɔ
akodɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wɔkumm nnipa
mpemnan. **3** Ɔko no baa awieeɛ, na Israel akodɔm sane
kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel mpanimfoɔ no bisaa
sɛ, "Adɛn nti na Awurade ama yɛadi nkoguo ɛnnɛ yi
wɔ Filistifoɔ anim yi? Momma yɛnkɔfa Awurade Apam
Adaka no mfiri Silo. Sɛ yɛde kɔ ɔsa a, ɛbɛgye yɛn afiri
yɛn atamfoɔ nsam." **4** Enti, nnipa no somaa mmarima
kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ Awurade a ɔte Kerubim ntam
Apam Adaka no baeɛ. Saa ɛberɛ no na Eli mmammarima
baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn
Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho. **5** Ɛberɛ a Israelfoɔ
no hunuu sɛ wɔde Awurade Apam Adaka no reba nsraban
no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoeɛ. **6**
Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na ɛrekɔ so yi? Ɛdeɛn osebɔ
na ɛwɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?" Wɔtee sɛ Awurade
Apam Adaka no na abɛduru sraban mu hɔ no, **7** wɔsuroeɛ.
Na wɔkaa sɛ, "Anyame no aba wɔn sraban mu hɔ. Ɛnneɛ,
asɛm ato yɛn! Yɛnhyiaa asɛm a ɛte sei bi da. **8** Hwan na
ɔbɛgye yɛn afiri saa Israel anyame atumfoɔ yi nsam?
Wɔne anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi
sɛee Misraimfoɔ, ɛberɛ a Israelfoɔ wɔ ɛserɛ so hɔ no. **9**

Monnyere mo ho, Filistifoɔ! Monnyina sɛ mmarima; anyɛ
saa a, Hebrifoɔ no bɛfa mo nkoa sɛdeɛ wɔyɛɛ yɛn nkoa
no." **10** Enti, Filistifoɔ no koo aniberee so, dii Israelfoɔ
no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no dɔɔso. Israelfoɔ
ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn ɛda no. Wɔn a wɔnyaa
wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. **11**
Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli
mmammarima baanu a wɔyɛ Hofni ne Pinehas no. **12** Ɛda
no ara, ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane
firii akono hɔ bɛduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu,
de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyerɛ n'awerɛhoɔ. **13**
Na Eli retwɛn wɔ kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu
nsɛm, ɛfiri sɛ, na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn
Apam Adaka no ho. Ɔbɔfoɔ no ba bɛkaa asɛm a asie no,
wɔtee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. **14** Eli bisaa
sɛ, "Saa nteateamu yi ase ne sɛn?" Ɔbɔfoɔ no yɛɛ ntɛm
kɔɔ Eli, **15** a na wadi mfeɛ aduɔkron nwɔtwe na n'ani
afira no nkyɛn. **16** Ɔka kyerɛɛ Eli sɛ, "Seesei ara na mefiri
akono hɔ baeɛ. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ." Eli bisaa sɛ, "Na
ɛkɔsii sɛn?" **17** Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Israelfoɔ adi nkoguo.
Israel akodɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei,
wo mmammarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no nso
wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa."
18 Ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asɛm ara
pɛ, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te
hwee n'akyi. Ne kɔn mu buiɛ, ɛfiri sɛ, na wabɔ akɔkoraa
a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirinhyia
aduanan. **19** Saa ɛberɛ no na n'ase baa a ɔyɛ Pinehas yere
nyem a ɔreyɛ awoɔ. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam

Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awoɔ kaa
no amonom hɔ. **20** Ɔwuu wɔ awokoɔ mu, nanso ansa na
ɔrebɛwu no, mmaa a wɔregye no awoɔ no kaa sɛ, "Nsuro
woawo abarimaa." Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn
ho nso. **21** Ɔbesebesee n'ano too abarimaa no edin Ikabod,
"Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa,"
ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne
ne kunu nso awuwu. **22** Ɔkaa sɛ, "Animuonyam afiri Israel
mu, ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no."

5 Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi,
wɔmaa so firii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod
mu. **2** Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon
abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyɛn. **3** Nanso,
ɛberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛeɛ no,
na Dagon ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim
a n'anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa
hɔ bio. **4** Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asɛm korɔ no
ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam
Adaka no anim a n'anim butu fam. Saa ɛberɛ yi deɛ,
na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda ɛpono ano. Ne
kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu. **5** Ɛno enti na ɛbɛsi
ɛnnɛ yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara a ɔbɛwura abosonnan
mu hɔ no ntia aponnwa no so no. **6** Na Awurade maa
mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne ne mpɔtam hɔfoɔ no. **7** Ɛberɛ
Asdodfoɔ hunuu asɛm a aba no, wɔkaa sɛ, "Yɛrentumi
mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Ɔtia
yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa." **8** Enti,
wɔfrɛɛ Filistifoɔ nkuropɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa
wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ Israel Onyankopɔn Apam Adaka

yi?" Sodifoɔ no susuu asɛm no ho na wɔbuaa sɛ, "Momfa
Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat." Enti, wɔde
Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat. **9** Nanso, ɛberɛ a
Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, Awurade maa
mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufoɔ, mpanin ne mmɔfra, na
wɔsuroo yie. **10** Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no
kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ
no suu sɛ, "Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba
yɛn nkyɛn de abɛkunkum yɛn nso." **11** Enti, nnipa frɛɛ
sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, "Monsane mfa Onyankopɔn
Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a,
ɛbɛkunkum yɛn nyinaa." Saa ɛberɛ no na ɔyaredɔm a
ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ahyɛ aseɛ dada ama huboa
abɛtɔ kuropɔn no so. **12** Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa
mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6 Awurade Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome
nson. **2** Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn
nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ Awurade
Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ɛkwan a yɛmfa so nsane
mfa nkɔ asase a ɛfiri soɔ no so." **3** Wɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no
nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyɛdeɛ nka ho.
Momfa afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae.
Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahunu sɛ ɛnyɛ
Onyankopɔn na ɔde baeɛ." **4** Wɔbisaa sɛ, "Ɛnneɛ, na
afɔdie afɔdeɛ bɛn na yɛmfa nkɔ?" Na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum
enti, monyɛ sikakɔkɔɔ te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne
sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoɔ teɛ.

5 Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa fa nkyerɛ anidie a mowɔ
ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbɛgyae mo, mo anyame
ne mo asase amanehunu no. **6** Monnyɛ asoɔden, nnyɛ
adɔnyɛfoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛeɛ no. Wɔamma
Israelfoɔ ankɔ kɔsii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu
wɔn so. **7** "Afei, monyɛ teaseɛnam foforɔ, na monhwehwɛ
anantwibereɛ mmienu a afei na wɔawo mma foforɔ.
Monhwɛ sɛ wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwie no
nsesa teaseɛnam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn
ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu. **8** Momfa Awurade Apam
Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a
sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu
no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara a
wɔpɛ. **9** Na sɛ wɔtra yɛn asase hyeɛ, na wɔkɔduru Bet-
Semes a, ɛbɛma yɛahunu sɛ, ɛyɛ Awurade na ɔde saa
amanehunu kɛseɛ yi baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a,
yɛbɛhunu sɛ saa ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ akwanhyia
bi, na mmom, ɛmfiri Awurade, ɛkwan biara so." **10** Wɔyɛɛ
saa. Wɔfaa anantwie mmienu a wɔawo foforɔ de wɔn
saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo
mu. **11** Wɔde Awurade Apam Adaka no sii teaseɛnam no
mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ
mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. **12** Afei, anantwie no de su
faa tempɔn a ɛkɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ
dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyeɛ so. **13** Saa ɛberɛ no,
na Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokoɔ wɔ bɔnhwa no mu.
Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie.
14 Teaseɛnam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a
ɔfiri Bet-Semes afuo mu no, ɛgyinaa ɔbotan kɛseɛ bi ho.

Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na
wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade. **15**
Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika
agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛseɛ no so. Saa
ɛda no, Bet-Semesfoɔ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ
bebree maa Awurade. **16** Filistifoɔ sodifoɔ baanum no
hwɛɛ yeinom nyinaa, na ɛda no ara, wɔsane kɔɔ Ekron. **17**
Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie
afɔdeɛ, de maa Awurade no yɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Asdod,
Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn. **18** Sikakɔkɔɔ
akusie sɛso enum no nso gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuropɔn
enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ
baanum no hwɛ so no. Ɔbotan kɛseɛ a na ɛwɔ Bet-Semes
a wɔde Awurade Apam Adaka no siiɛ no nso da so tim
Yosua afuom bɛsi ɛnnɛ sɛ nkaedeɛ a ɛkyerɛ asɛm a ɛsii hɔ
no. **19** Na Awurade kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima
aduɔson sɛ wɔahwɛ Awurade Apam Adaka no mu. Na deɛ
Awurade yɛeɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara.
20 Wɔsu bisaa sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi agyina Awurade,
Ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ɛhe na yɛbɛtumi de
adaka yi afiri ha akɔ?" **21** Enti, wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Kiriat-
Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Filistifoɔ no asane
de Awurade Apam Adaka no aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha
mmɛgye!"

7 Enti, Kiriat-Yearimfoɔ bɛgyee Awurade Apam Adaka no.
Wɔde kɔɔ Abinadab efie a ɛda bepɔ nkyɛn baabi. Ɛhɔ na
wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ ɔnhwɛ so. **2** Apam Adaka
no kyɛree yie wɔ Kiriat-Yearim. Ɛdii mfirinhyia aduonu
wɔ hɔ. Saa ɛberɛ no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri

sɛ na ayɛ sɛ Awurade agya wɔn. **3** Na Samuel ka kyerɛɛ
Israelfoɔ nyinaa sɛ, “Sɛ mode mo akoma nyinaa resane
akɔ Awurade nkyɛn deɛ a, ɛnneɛ, montwe mo ho mfiri
ananafoɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene
pi sɛ mobɛyɛ ɔsetie ama Awurade, na monsom ɔno nko,
na ɔbɛgye mo afiri Filistifoɔ nsam.” **4** Enti, Israelfoɔ no
too Baalim ne Astoret guiɛ, somm Awurade nko. **5** Afei,
Samuel ka kyerɛɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, “Mo nyinaa
mommra Mispa, na memmɔ Awurade mpaeɛ mma mo.” **6**
Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn nyankomadeɛ mu
no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wɔhwie guu Awurade
anim. Wɔdii abuada ɛda no, na wɔkaa nokorɛ sɛ wɔayɛ
bɔne atia Awurade. Enti, Mispa hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel
so ɔtemmufoɔ. **7** Ɛberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee sɛ Israel
nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboaa wɔn
akodɔm ano, tu teneeɛ. Na Israelfoɔ no tee sɛ Filistifoɔ
no rebɛn wɔn no, wɔn akoma tuu yie. **8** Wɔdwane toaa
Samuel sɛ, “Srɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, na ɔnnye yɛn
mfiri Filistifoɔ nsam.” **9** Enti, Samuel faa odwan ba a
ɔnyiniiɛ de ne mua no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade.
Ɔsrɛɛ Awurade maa Israelfoɔ, na Awurade tieeɛ. **10** Ɛberɛ
a Samuel gu so rebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no, Filistifoɔ no baa
sɛ wɔrebɛko. Nanso, Awurade de aprannaa nne a emu
yɛ duru yie kasa firi soro, maa basabasayɛ sii Filistifoɔ
no mu, maa Israelfoɔ no dii wɔn so nkonim. **11** Israel
mmarima pamoo wɔn firi Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm
wɔn guu ɛkwan so. **12** Ɛnna Samuel faa ɔboɔ kɛseɛ bi
de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin Ebeneser a
aseɛ ne “Ɔboa boɔ” na ɔkaa sɛ, “Ɛha na Awurade aboa

yɛn abɛsi!” **13** Enti, wɔdii Filistifoɔ no so, na wɔantumi
ammɛgye Israelfoɔ nsase amfa wɔ ɛberɛ tenten bi mu. Na
Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a ɛyɛ den
no tiaa Filistifoɔ. **14** Na Israel nkuro a ɛbɛn Ekron ne
Gat no a na Filistifoɔ no agyegye no. Wɔde asase a aka a
Filistifoɔ no agyegyeɛ no kaa ho. Ɛmaa asomdwoeɛ baa
Israel ne Amorifoɔ ntam saa ɛberɛ no. **15** Samuel kɔɔ so
yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ ne nkwa nna a aka nyinaa. **16**
Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu atɛn wɔ n’asɛnniiɛ.
Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu
Israelfoɔ atɛn wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. **17** Afei, na
ɔsane ba ne kurom Rama bɛdi nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel
sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa Awurade.

8 Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarima sɛ
wɔnyɛ Israel atemmufoɔ. **2** N’abakan no din de Yoɛl
ɛnna ne ba a ɔtɔ so mmienu no din de Abiya. Na wɔyɛ
atemmufoɔ wɔ Beer-Seba. **3** Nanso, na ne mmammarima
no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikaniberɛɛ. Wɔgyegyee
adanmudeɛ, buu ntɛnkyea. **4** Enti, Israel mpanimfoɔ
nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bɛdii saa asɛm yi ho
nkɔmmɔ. **5** Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Woabɔ akɔkoraa, na wo
mmammarima nso nnante w’akwan so; enti, si ɔhene na
ɔnni yɛn anim sɛdeɛ aman bebree yɛ noɔ no.” **6** Wɔn
abisadeɛ no anyɛ Samuel dɛ enti, ɔkɔɔ Awurade anim
kɔbisaa akwankyerɛ. **7** Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ,
“Tie nsɛm a ɔmanfoɔ no reka kyerɛ wo no na yɛ. Ɛnyɛ wo
na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so
ɔhene bio. **8** Ɛfiri ɛberɛ a meyii wɔn firi Misraim no bɛsi
ɛnnɛ yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforɔ akyi;

na ɛnnɛ yi, saa ara na wɔde reyɛ wo. **9** Ɛno enti, tie wɔn,
nanso bɔ wɔn kɔkɔ aniberee so, na ma wɔnhunu ɛkwan
a ɔhene a ɔrebɛdi wɔn so no de wɔn bɛfa so." **10** Enti,
Samuel kaa Awurade kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no. **11** "Sei
na ɔhene ne mo bɛtena. Ɔhene bɛtwe mo mmammarima
akɔfra n'asradɔm mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne
nteaseɛnam anim. **12** Ebinom bɛyɛ n'akodɔm mu asahene,
na ebinom nso ayɛ nkoa mu asomfoɔ. Wɔbɛhyɛ ebinom
ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudeɛ, na afoforɔ
ayɛ n'akodeɛ ne ne teaseɛnam ho nneɛma. **13** Ɔhene no
bɛgye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahyɛ wɔn ama
wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔayɛ nnuhwam
nso ama no. **14** Ɔbɛgye mo mfuo ne mo bobe mfuo ne mo
ngo mfuo a ɛyɛ no afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa
n'asomfoɔ. **15** Ɔbɛgye mo mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu
baako, na wakyekyɛ ama n'adwumayɛfoɔ ne n'asomfoɔ.
16 Ɔbɛpɛ sɛ ɔbɛnya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo
anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn ayɛ n'adwuma.
17 Ɔbɛgye mo nnwan mu nkyɛmu edu mu baako na moayɛ
n'asomfoɔ. **18** Sɛ ɛda no duru a, mobɛsrɛ ahomegyeɛ
afiri saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso Awurade
remmoa mo." **19** Nanso, ɔmanfoɔ no antie Samuel kɔkɔbɔ
no. Asɛm a wɔkaeɛ ara ne sɛ, "Sɛ ɛte sɛn koraa a, yɛpɛ
ɔhene. **20** Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia
no. Yɛn ɔhene bɛdi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko." **21**
Enti, Samuel kaa asɛm a nkurɔfoɔ no ka kyerɛɛ no no
kyerɛɛ Awurade, **22** na Awurade buaa sɛ, "Yɛ deɛ wɔreka
no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei, Samuel penee so, na
ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9 Ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din
de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Abiel
babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia
abusua mu. **2** Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yie sene
obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n'abati kɔsi
ne tiri so wɔ asase no so. **3** Ɛda bi Kis mfunumu yeraeɛ,
na ɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Fa asomfoɔ no mu baako, na
wone no nkɔhwehwɛ mfunumu no." **4** Enti, Saulo faa
asomfoɔ no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ asase, Salisa
asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso
wɔanhunu mfunumu no baabiara. **5** Na wɔduruu Suf
mansini mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔka ne ho no
sɛ, "Bra, ma yɛnsane nkɔ baabi a yɛfiri baeɛ, na ebia,
m'agya agyae mfunumu no ho dwene, ɛredwene yɛn ho
mmom." **6** Nanso, ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Manya adwene
bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wɔbu no yie. Na
asɛm biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ seesei
ara, ebia ɔbɛtumi akyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛfa." **7** Saulo
buaa no sɛ, "Yɛnni hwee a yɛbɛtumi de akyɛ saa ɔbarima
no, yɛn nnuane mpo asa, yɛnni biribiara a yɛde bɛma
no." **8** Ɔsomfoɔ no buaa no bio sɛ, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ
gram mmiɛnsa. Yɛbɛtumi de ama no, na yɛahwɛ deɛ
ɛbɛsie." **9** (Saa ɛberɛ no, sɛ nnipa rekɔbisa Onyankopɔn
hɔ adeɛ a, wɔka sɛ, "Momma yɛnkɔbisa ademuhununi"
ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na wɔfrɛ adiyifoɔ ademuhunufoɔ.)
10 Saulo penee so ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ, ma
yɛnsɔ nhwɛ!" Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa
wɔ mu no so. **11** Wɔreforo bepɔ bi akɔ kuro no mu no,
wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne

ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sɛ "Ademuhununi no wɔ ha
ɛnnɛ?" **12** Wɔbuaa sɛ, "Aane. Momfa ɛkwan yi so tee, na
mobɛhunu sɛ ɔte kuro no apono ano hɔ. Ɔrebɛduru ha
ara nie, na ɔno nso rebɛbɔ ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi wɔ bepɔ
no so hɔ. **13** Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ
bepɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi sɛ
ɔbɛhyira aduane no so." **14** Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na
wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyerɛ wɔn so a
ɔrekɔforo bepɔ no. **15** Na Awurade aka akyerɛ Samuel,
ɛda a atwam no sɛ, **16** "Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma obi afiri
Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ kannifoɔ. Ɔbɛgye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede
ahummɔborɔ ahwɛ me nkurɔfoɔ, na mate wɔn sufrɛ."
17 Ɛberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, Awurade kaa
sɛ, "Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo no.
Ɔno na ɔbɛdi me nkurɔfoɔ so no." **18** Ɛhɔ ara, Saulo kɔɔ
Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sɛ,
"Wobɛtumi akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wɔ
anaa?" **19** Samuel buaa sɛ, "Mene adehunumuni no. Di
m'anim ɛkan wɔ bepɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdeɛ hɔ,
na yɛn nyinaa bɛdidi wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo deɛ
wopɛ sɛ wohunu, na magya wo ɛkwan. **20** Na mfunumu a
wɔyeraeɛ nnansa ne ɛnnɛ no, mma wɔn ho asɛm nha wo
koraa, ɛfiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyerɛ
wo sɛ, Israel anidasoɔ nyinaa yɛ wo ne wo fiefoɔ." **21**
Saulo buaa sɛ, "Mefiri Benyamin a ɛyɛ abusua ketewa
koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na me fie nso yɛ ketewa
koraa wɔ Benyamin mmusua no nyinaa mu. Na adɛn enti
na woka yei kyerɛ me?" **22** Enti, Samuel de Saulo ne ne

ɔsomfoɔ no baa asa so hɔ. Ɔmaa wɔtenaa wɔn a wɔato
nsa afrɛ wɔn no ɛpono ti, de hyɛɛ wɔn animuonyam wɔ
nnipa dodoɔ bɛyɛ sɛ aduasa no anim. 23 Samuel ka kyerɛɛ
osoodoni no sɛ, "Fa ɛnam sini a mede maa wo no bra,
deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehyɛ no animuonyam no." 24
Enti, osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kaa sɛ,
"Di deɛ wɔde asi w'anim no. Mede sie maa wo ansa na
mereto nsa afrɛ afoforɔ yi." Enti Saulo ne Samuel didiiɛ.
25 Apontoɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no, Samuel
de Saulo kɔɔ atifi dan mu kɔsiesie daberɛ maa no. 26
Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no
sɛ, "Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi wonam ɛkwan so."
Enti, Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu
firii efie hɔ. 27 Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ
Saulo sɛ ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ɛkan. Ɔsomfoɔ
no kɔeɛ no, Samuel kaa sɛ, "Tena ha, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo."

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo
tirim, fee n'afono ho, kaa sɛ, "Mereyɛ yei de akyerɛ sɛ
Awurade apa wo sɛ ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel. 2
Sɛ wogya me ha ɛnnɛ na worekɔ a, wobɛhyia mmarima
baanu wɔ baabi a ɛbɛn Rahel ɛda a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn
Benyamin hyeɛ no. Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, 'Mfunumu a
motuu ho anammɔn kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn.
Enti, seesei, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo
ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa sɛ, "Obi ahunu me babarima
no anaa?"' 3 "Moduru dua kɛseɛ bi a ɛsi Tabor ho a
mobɛhyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El rekɔ akɔsom
Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyie mma mmiɛnsa, ɔbaako

nso so burodo mua mmiɛnsa ɛnna deɛ ɔka ho no nso
so nsã aboa nwoma kotokuo baako. **4** Wɔbɛkyea mo,
na wɔama mo burodo mua mmienu, na ɛsɛ sɛ mogye
firi wɔn nkyɛn. **5** "Na sɛ moduru Onyankopɔn kokoɔ a
ɛwɔ Gibea a Filistifoɔ akodɔm abɔ kyɛmpem wɔ hɔ no
a, mobɛhunu adiyifoɔ asafodɔm sɛ wɔfiri afɔrebukyia a
ɛwɔ bepɔ no so hɔ resiane ba. Ɛhɔ na mobɛhyia adiyifoɔ
asafo a wɔresiane firi bepɔ no so hɔ reba na bɛnta ne
mpintin ne mmɛn ne nsankuo di wɔn anim a wɔrehyɛ
nkɔm. **6** Saa ɛberɛ no, Awurade Honhom bɛba wo so wɔ
tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakyera ayɛ
onipa foforɔ. **7** Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi akyi no, yɛ deɛ
wogye di sɛ ɛyɛ biara, na Onyankopɔn bɛka wo ho. **8** Afei,
siane di m'anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn me wɔ hɔ nnanson.
Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na sɛ meduru hɔ a, mɛkyerɛ wo deɛ
ɛsɛ sɛ woyɛ bio." **9** Saulo danee ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ,
Onyankopɔn sesaa n'akoma, na Samuel nsɛnkyerɛnneɛ
nyinaa baa mu da no. **10** Ɛberɛ a Saulo ne ne ɔsomfoɔ
no duruu Gibea no, wɔhunuu sɛ adiyifoɔ no reba. Afei
Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ
hyɛɛ nkɔm. **11** Ɛberɛ a ne nnamfonom tee saa asɛm yi
no, wɔteaam sɛ, "Asɛm bɛn na moreka yi? Saulo nso
abɛyɛ nkɔmhyɛni? Ɛyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ
nkɔmhyɛni?" **12** Nanso, ɛhɔni bi kaa sɛ, "Sɛdeɛ n'agya te
deɛ, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ nkɔmhyɛni." Enti, ɛbɛyɛɛ
sɛnnahɔ sɛ, "Enti, Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni?" **13** Saulo
gyaee nkɔmhyɛ no, ɔforo bepɔ no kɔɔ afɔrebukyia no
so. **14** Ɔduruu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no sɛ, "Ɛhefa

na wokɔeɛ a dadaada yɛnhunuu wo yi?” Saulo buaa sɛ,
“Yɛkɔhwehwɛɛ mfunumu a wɔayera no, nanso yɛanhunu
wɔn. Ɛno enti, yɛkɔɔ odiyifoɔ Samuel nkyɛn kɔbisaa no
baabi a wɔwɔ.” **15** Ne wɔfa no bisaa sɛ, “Saa? Na asɛm
bɛn na ɔkaeɛ?” **16** Saulo buaa sɛ, “Ɔkaa sɛ, wɔahunu
mfunumu no.” Nanso, Saulo anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ
Samuel asra no ngo sɛ wɔbɛsi no ɔhene. **17** Samuel frɛɛ
Israelfoɔ nyinaa baa Awurade anim wɔ Mispa, **18** na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ
nie, ‘Mede Israelfoɔ firi Misraim baeɛ, na megyee mo firii
Misraim tumi ne wɔn a wɔdi mo nya no nyinaa ase.’ **19**
Nanso, ɛwom sɛ mayɛ bebree ama mo deɛ, nso moapo me
aka sɛ, ‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti, afei, momfa mo mmusuakuo
ne mo mmusua mmra Awurade anim.” **20** Samuel maa
Israel mmusuakuo nyinaa baeɛ no, Benyamin abusuakuo
na wɔyii wɔn. **21** Afei ɔmaa Benyamin abusuakuo no
mu mmusua nyinaa baa Awurade anim na wɔyii Matri
abusua, ɛnna awieeɛ no wɔyii Kis babarima Saulo. Na
wɔhwehwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa. **22** Enti,
wɔbisaa Awurade sɛ, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade buaa sɛ,
“Aane, ɔde ne ho ahinta nneɛma mu.” **23** Enti, wɔtuu
mmirika kɔfaa no baeɛ. Na ɔbɛgyinaa nnipa no mu no
na ne tenten bunkam fa obiara so. **24** Samuel ka kyerɛɛ
nnipa no nyinaa sɛ, “Ɔbarima a Awurade apa no sɛ mo
ɔhene nie. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ.” Afei, nnipa
no nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Ɔhene nkwa so!” **25** Samuel
kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata saa ahennie no ho kyerɛɛ
nnipa no. Ɔtwerɛ guu nwoma mmobɔeɛ so, de kɔtoo
Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma

wɔkɔɔ wɔn afie. **26** Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na
nnipakuo bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho
bɛbɔɔ no. **27** Nanso, amumuyɛfoɔ bi kaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
saa onipa yi atumi agye yɛn?" Wɔsopaa no a wɔammrɛ
no akyɛdeɛ biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11 Ɛbɛyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas dii n'akodɔm
anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes Gilead. Na Yabesman
mma bisaa asomdwoeɛ. Wɔsrɛɛ sɛ, "Momma yɛne mo nyɛ
apam, na yɛbɛyɛ mo asomfoɔ." **2** Nahas kaa sɛ, "Ɛyɛ, na
adeɛ baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, mɛtu obiara
ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase." **3** Na Yabes
mpanin no buaa sɛ, "Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma
abɔfoɔ mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafoɔ amma
ammɛgye yɛn deɛ a, yɛbɛpene wo nhyehyɛeɛ no so."
4 Abɔfoɔ no bɛduruu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa
asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa
suiɛ. **5** Saa ɛberɛ no, na Saulo refuntum n'afuo. Na ɔbaa
efie no, ɔbisaa sɛ, "Ɛdeɛn asɛm na asie? Adɛn enti na
nisuo abu obiara kɔn yi?" Enti, wɔbɔɔ asɛm a ɛfiri Yabes
hɔ aba no ho amanneɛ. **6** Onyankopɔn honhom bɛsii
Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. **7** Ɔfaa anantwie
mmienu, twitwaa wɔn asinasini, na wɔmaa abɔfoɔ no
soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi kaa ho sɛ,
"Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa
ara na ne nantwie bɛyɛ!" Na Awurade maa nnipa no
suroo Saulo abufuo no. Enti, wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho
ano. **8** Ɛberɛ a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn
no, na Israel mmarima dodoɔ yɛ ɔpehasa ne Yudafoɔ
a wɔn dodoɔ yɛ ɔpeduasa. **9** Enti, Saulo somaa abɔfoɔ

no ma wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Ɔkyena awia prɛmtoberɛ mu, yɛbɛyi mo afiri
mo ahokyere no mu." Abɔfoɔ no duruu kuro no mu no,
anigyeɛ bunkam faa hɔ. **10** Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ
wɔn atamfoɔ no sɛ, "Ɔkyena yɛbɛba mo so, na deɛ mopɛ
no, monyɛ yɛn." **11** Nanso, ansa na adeɛ rebɛkye no, na
Saulo aduru hɔ dada. Ɔkyekyɛɛ n'akodɔm no mu akuo
mmiɛnsa. Ɔto hyɛɛ Amonfoɔ no so mpofirim, kunkumm
wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkaeɛ no bɔ
hwetee baabiara a obi mpo nhunu sɛ wɔn mu baanu
bi gyina baabi. **12** Afei, nnipa no teaam frɛɛ Samuel sɛ,
"Nnipa a wɔka sɛ ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so ɔhene no wɔ he?
Momfa wɔn mmra na yɛnkum wɔn." **13** Nanso, Saulo buaa
sɛ, "Wɔrenkum obiara ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, Awurade agye Israel
ɛnnɛ." **14** Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Mommra na
yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo ahennie no so dua." **15**
Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo sahenekyɛ
wɔ Awurade anim. Na wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa
Awurade, na Saulo ne Israelfoɔ nyinaa ani gyeeɛ.

12 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio sɛ, "Deɛ
mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene. **2** Matwa me
mmammarima ho ayi no, na megyina ha sɛ akɔkoraa
tidwono. Masom sɛ mo ɔkannifoɔ firi me mmɔfraase. **3**
Afei, monka nkyerɛ me, ɛberɛ a megyina Awurade ne
deɛ wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hwan nantwie
anaa n'afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pɛn anaa?
Madi mo nya pɛn anaa? Magye adanmudeɛ bi pɛn anaa?
Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyerɛ me, na mɛtenetene
deɛ manyɛ no yie." **4** Wɔbuaa sɛ, "Dabi, wonsisii yɛn, na

wonnii yɛn nya ɛkwan biara so, na wonnyee adanmudeɛ
fua pɛ mpo.” **5** Samuel kaa sɛ, “Awurade ne ne onipa a
wɔasra no no yɛ m’adansefoɔ sɛ morentumi nka sɛ mabɔ
mo korɔno.” Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Ampa ara, ɛyɛ nokorɛ!”
6 Samuel toaa so sɛ, “Ɛyɛ Awurade na ɔyii Mose ne Aaron.
Ɔno na ɔyii mo agyanom firii Misraim asase so. **7** Seesei,
monnyina ha dinn wɔ Awurade anim ɛberɛ a megu so
rekaakae mo nneɛma akɛseɛ a Awurade ayɛ ama mo ne
mo agyanom no. **8** “Ɛberɛ a na Israelfoɔ wɔ Misraim
na wɔsu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose ne Aaron sɛ,
wɔnnyi wɔn mfiri Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa
asase yi so. **9** “Nanso, ankyɛre biara na nnipa no werɛ firii
Awurade, wɔn Onyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor
akodɔm sahene no ne Filistifoɔ ne Moabhene dii wɔn
so. **10** Afei, wɔsu frɛɛ Awurade bio, na wɔpaee mu kaa
wɔn bɔne sɛ, ‘Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe yɛn ho afiri Awurade
ho, na yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wogye
yɛn firi yɛn atamfoɔ nsam a, yɛbɛsom wo, na wo nko ara
na yɛbɛsom.’ **11** Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak,
Yefta ne Samuel, na ɔgyee mo firii mo atamfoɔ nsam na
mobɛtenaa asomdwoeɛ mu. **12** “Nanso, mosuroo Amonfoɔ
ɔhene Nahas enti, moka kyerɛɛ me sɛ, ‘Dabi, yɛrepɛ ɔhene
ama wadi yɛn so’—nanso na Awurade mo Onyankopɔn
yɛ mo so ɔhene. **13** Afei, mo ɔhene a moayi no nie; deɛ
mobisaeɛ no. Hwɛ, Awurade ayɛ mo apɛdeɛ ama mo. **14**
Sɛ mosuro Awurade, na mosom no, tie n’asɛm, na sɛ
moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so
no nyinaa di Awurade, mo Onyankopɔn akyi a, biribiara
bɛyɛ yie. **15** Na sɛ moantie Awurade, na motia ne mmara

a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so sɛdeɛ ɛyɛɛ mo agyanom
so no. 16 “Enti afei, monnyina hɔ dinn, na monhwɛ ade
kɛseɛ a Awurade rebɛyɛ. 17 Monim sɛ saa ɛberɛ yi a
ɛyɛ ayuotwaberɛ yi, osuo nntɔ. Mɛma Awurade adwa
aprannaa na ama osuo atɔ. Afei mobɛhunu bɔne a moyɛeɛ
sɛ mobisaa ɔhene no.” 18 Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na
ɛda no ara, Awurade dwaa aprannaa, tɔɔ osuo. Nnipa no
nyinaa suroo Awurade ne Samuel. 19 Nnipa no nyinaa ka
kyerɛɛ Samuel sɛ, “Bɔ Awurade, wo Onyankopɔn, mpaeɛ
ma w’asomfoɔ sɛdeɛ yɛrenwuo, na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn
bɔne ahodoɔ nyinaa ho sɛ yɛabisa ɔhene.” 20 Samuel
buaa sɛ, “Monnsuro. Moayɛ saa bɔne yi nyinaa bi deɛ,
nanso monnnane mo ani mfiri Awurade so, na momfa mo
akoma nyinaa nsom Awurade. 21 Monnsane nkɔdi ahoni
huhuo a wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo
nkwa no akyi, ɛfiri sɛ, wɔn ho nni mfasoɔ. 22 Esiane ne
din kɛseɛ no enti, Awurade rempo ne nkurɔfoɔ. Awurade
afa mo sɛ n’ankasa n’adeɛ. 23 Na me deɛ, merenyɛ bɔne
ntia Awurade sɛ meremmɔ mpaeɛ mma mo. Na mɛkɔ so
akyerɛ mo papa ne bɔne. 24 Nanso, monhwɛ sɛ mobɛsuro
Awurade na moasom no nokorɛm. 25 Na sɛ mokɔ so yɛ
bɔne a, wɔbɛsɛe mo ne mo ɔhene nyinaa.”

13 Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa.
Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan mmienu. 2 Saulo yii
akodɔm sononko bi a wɔn dodoɔ yɛ mpensa firii Israel,
na ɔmaa nkaeɛ no kɔɔ efie. Ɔfaa akodɔm no mu mpenu
kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔ nsase a ɛwɔ Bet-
El no so. Akodɔm apem a aka no kaa Saulo babarima
Yonatan ho kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase so. 3 Yei akyi

no, ankyɛre, Yonatan kɔtuaa Filistifoɔ asraafoɔ no dii wɔn
so wɔ Geba. Asɛm no trɛɛ ntɛm so wɔ Filistifoɔ no mu.
Enti Saulo hyɛn torobɛnto wɔ Israel nyinaa sɛ, "Hebrifoɔ,
monsɔre!" **4** Israelfoɔ nyinaa tee sɛ Saulo atɔre Filistifoɔ
asraafoɔ a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho
ayɛ Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel akodɔm no nyinaa boaa
wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal. **5** Filistifoɔ boaboaa
asraadɔm kɛseɛ pa ara ano a wɔkura nteaseɛnam mpensa,
apɔnkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodɔm a wɔn dodoɔ te sɛ
mpoano anwea ano. Wɔkyeree sraban wɔ Mikmas wɔ Bet-
Awen apueeɛ fam. **6** Ɛberɛ a Israel mmarima no hunuu
atamfoɔ no akodɔm mpempem no, wɔn ho dwodwoeɛ
enti, wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akɔsuma wɔn ho wɔ abodan,
mmena, abotan, aboda ne nsukoraeɛ mu. **7** Ebinom twaa
Asubɔnten Yordan dwane kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa
ɛberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho
no wɔ ahopopoɔ ne suro mu. **8** Ɔdii nnanson wɔ hɔ sɛdeɛ
Samuel hyɛɛ no sɛ ɔnni no; nanso, Samuel deɛ, wamma
Gilgal, na Saulo hunuu sɛ mmarima no rebɔ pete. **9** Enti,
ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ
no mmrɛ me." Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no. **10**
Ɔrewie afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, na Samuel kɔduruu hɔ. Enti,
Saulo pue kɔhyiaa no maa no akwaaba. **11** Samuel bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi?" Saulo buaa sɛ, "Mehunuu
sɛ mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ
no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, **12** medwenee
sɛ, 'Afei deɛ, Filistifoɔ no bɛsiane abɛtoa me wɔ Gilgal,
nanso memmisaa Awurade nkyɛn adom.' Enti, metee
nka sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ansa na woaba." **13**

Na Samuel kaa sɛ, “Woadi nkwaseasɛm. Woanni mmara
a Awurade, wo Onyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wodii
so a, anka ɔbɛtim w’ahennie ase wɔ Israel afebɔɔ. **14**
Na seesei, w’ahennie no rentim. Awurade apɛ ɔbarima
bi a ɔyɛ n’akoma apɛdeɛ na wɔayi no sɛ ne nkurɔfoɔ
ɔkannifoɔ, ɛfiri sɛ, woanni Awurade mmara no so.” **15**
Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne baabi na akodɔm no nkaeɛ
no ne Saulo kɔhyiaa atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibea
a ɛwɔ Benyamin asase so. Saulo kanee mmarima a na
wɔka ne ho no, na wɔn ano si aha nsia. **16** Na Saulo ne
ne babarima Yonatan ne mmarima a ɛka ne ho no te
Geba a ɛbɛn Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa ɛberɛ no na
Filistifoɔ no akyere sraban wɔ Mikmas. **17** Ntohyɛsofoɔ
akuo mmiɛnsa firii Filistifoɔ sraban mu. Ekuo baako de
n’ani kyerɛɛ Ofra ɛkwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ. **18**
Afoforɔ faa Bet-Horon kwan so ɛnna wɔn a wɔka ho nso
faa ɛhyeɛ a ɛkyerɛ Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔɔ ɛserɛ
so fam. **19** Saa ɛberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni Israel asase
no so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan, ɛfiri
sɛ, wosusuu sɛ atomfoɔ no bɛbɔ akofena ne mpea ama
Hebrifoɔ no. **20** Enti, na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Filistifoɔ
nkyɛn kɔse wɔn funtum nnadeɛ, nsɔ, nkuma ne dɔtetuo
nnadeɛ ano. **21** (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asosɔ a wɔse
no biara ho dwetɛ gram nwɔtwe, na sɛ wɔse mmonnua
anaa nnadeɛ a, wogye dwetɛ gram ɛnan.) **22** Ɛno enti na
Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye sɛ Saulo
ne Yonatan. **23** Saa ɛberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ no
fa bi akɔ akɔfa tempɔn a ɛda Mikmas no.

14 Ɛda bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔsoa n'akodeɛ
sɛ, "Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifoɔ abɔ dɔmpem hɔ."
Yonatan anka n'adwene ankyerɛ n'agya. **2** Saa ɛberɛ no na
Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sraban wɔ Gibea
nkwantia wɔ ateaa dua a ɛwɔ Migron no ase. **3** (Onipa a
na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade
ɔsɔfoɔ a na ɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ no. Na Ahiya yɛ
Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso
yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nana nso. Na Eli yɛ
Awurade ɔsɔfoɔ a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ
Yonatan afiri Israel sraban mu. **4** Ansa na Yonatan bɛduru
Filistifoɔ sraban mu no, na ɛsɛ sɛ ɔsiane fa abotan mmepɔ
mmienu bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. **5** Ɔbotan a
ɛtwere hɔ a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim,
na deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no nso, na ɛkyerɛ Geba anim. **6**
Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔyɛ n'akodeɛsoafoɔ no
sɛ, "Ma yɛntwam nkɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn. Ebia,
Awurade bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, biribiara ntumi nsi Awurade
kwan. Ɔbɛtumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa ho sɛ n'akodɔm
dɔɔso anaa wɔsua." **7** Aberanteɛ no kaa sɛ, "Yɛ deɛ wogye
di sɛ ɛyɛ biara. Gyinaeɛ biara a wobɛsie no, metaa w'akyi
pintinn." **8** Yonatan kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛbɛtwam akɔ hɔ,
na yɛama wɔahunu yɛn. **9** Na sɛ wɔka sɛ, 'Monnyina
baabi a moaduru hɔ ara na anyɛ saa a, yɛbɛkum mo' a,
ɛnneɛ, yɛbɛgyina a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. **10** Na sɛ wɔka sɛ,
'Momforo mmra mmɛko' a, ɛnneɛ, yɛbɛforo akɔ ɔsoro.
Ɛbɛyɛ Awurade nsɛnkyerɛnneɛ sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi
wɔn so nkonim." **11** Ɛberɛ a Filistifoɔ no hunuu sɛ wɔreba
no, wɔteam sɛ, "Monhwɛ o! Hebrifoɔ no na wɔreweawea

afiri wɔn abɔn mu no!” **12** Na wɔteam frɛɛ Yonatan sɛ,
“Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!” Yonatan ka kyerɛɛ
n’akodeɛsoafoɔ no sɛ, “Bra; foro di m’akyi na Awurade
bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim.” **13** Enti, wɔde
wɔn nsa mmienu ne wɔn nan foroeɛ, na Yonatan ne
n’akodeɛsoafoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne
nifa, ma wɔtete kɔguiɛ. **14** Wɔkunkumm mmarima bɛyɛ
aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no bɛyɛ sɛ eka
fa so. **15** Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifoɔ nsraadɔm no wɔ
sraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa ntohyɛsofoɔ
no mpo. Ɛhɔ ara asase wosoeɛ, maa obiara akoma tuiɛ.
16 Saulo awɛmfoɔ a wɔwɔ Gibea no hunuu biribi a ɛyɛ
wɔn nwanwa. Ɛno ara ne sɛ, Filistifoɔ akodɔm no abɔ
ahwete mmaa nyinaa. **17** Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima
a wɔka ne ho no sɛ, “Monhwɛ akodɔm no mu nhwɛ sɛ
obi nni hɔ anaa.” Wɔhwehwɛeɛ hunuu sɛ Yonatan ne
n’akodeɛsoafoɔ no na na wɔnni hɔ. **18** Saulo ka kyerɛɛ
Ahiya sɛ, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa
ɛberɛ no na ɛwɔ Israelfoɔ nkyɛn.) **19** Ɛberɛ a Saulo rekasa
akyerɛ ɔsɔfoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sraban no
mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti, Saulo ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ
no sɛ, “Gyae! Ma yɛnkɔ.” **20** Afei, Saulo ne ne mmarima
ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so, firii akono hɔ kɔhunuu
sɛ, Filistifoɔ no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho.
Na ɛhɔ nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasayɛ nko ara. **21** Mpo,
Hebrifoɔ a na wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo,
Yonatan ne Israelfoɔ nkaeɛ no. **22** Saa ara na mmarima a
na wɔakɔtetɛ wɔ mmepɔ mu no hunuu sɛ Filistifoɔ no
redwane no, kaa wɔn so bi. **23** Enti, Awurade gyee Israel

ɛda no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen. **24** Afei, saa
ɛda no na Israelfoɔ no abrɛbrɛ, ɛfiri sɛ, na Saulo ama
wɔaka ntam sɛ, "Nnome mmra obiara a ɔbɛdidi ansa na
onwunu atɔ, anaasɛ ansa matɔ m'atamfoɔ no so were."
Enti, obiara amfa hwee anka n'ano ɛda mu no nyinaa, **25**
ɛwom, wɔhunuu sɛ ɛwoɔ kyɛm da fam wɔ kwaeɛ no ase.
26 Wɔamfa wɔn nsa ansɔ ɛwoɔ no mu mpo, ɛfiri sɛ, na
wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. **27** Nanso, na Yonatan
deɛ, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu
ɛwoɔ kyɛm no mu, dii ɛwoɔ no bi. Ɔdi wieeɛ no, ne ho
baee no. **28** Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka
kyerɛɛ no sɛ, "W'agya maa asraafoɔ no kaa ntam a emu
yɛ den sɛ, obiara a ɔbɛdidi ɛnnɛ no, nnome bɛba ne so.
Ɛno enti, na obiara ahodwo no." **29** Na Yonatan teaam sɛ,
"M'agya de ɔhaw abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a ɛte seyie
no pira yɛn. Monhwɛ sɛ ɛwoɔ kakra a mediiɛ yi, me ho
asisi me ho so. **30** Sɛ mmarima no nyaa ɛkwan dii nnuane
a wɔhunuu wɔ yɛn atamfoɔ no nkyɛn a, anka mo ara
mobɛhunu wɔn dodoɔ a yɛbɛkum aka ho." **31** Nanso, ɛkɔm
no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifoɔ no ɛda mu no nyinaa
firi Mikmas, kɔsii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ mmoroso.
32 Anwummerɛ no, wɔto guu asadeɛ no so, faa nnwan,
anantwie ne anantwie mma. Wɔkunkumm wɔn, wee wɔn
ɛnam ne wɔn mogya nyinaa fraeɛ. **33** Afei, obi ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, "Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne atia Awurade,
ɛfiri sɛ, wɔrewe ɛnam a mogya fra mu." Na Saulo kaa sɛ,
"Ɛyɛ bɔne pa ara. Mompire ɛboɔ kɛseɛ bi mmɛto ha. **34**
Na afei monkɔ mmarima no mu nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ,
'Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmɛkum

wɔn na monsɔne wɔn mogya mfiri wɔn mu. Monnnwe
ɛnam a mogya da so wɔ mu mmfa so nnyɛ bɔne nntia
Awurade.'" Enti anadwo no, asraafoɔ no de wɔn anantwie
baeɛ, bɛkunkumm wɔn wɔ hɔ. **35** Na Saulo sii afɔrebukyia
wɔ hɔ, de maa Awurade, deɛ ɛdi ɛkan a ɔsiiɛ. **36** Na Saulo
kaa sɛ, "Momma yɛnkɔ Filistifoɔ no so anadwo yi, na
yɛnkɔsɛe wɔn ara nkɔsi ahemadakye a yɛrennya wɔn mu
baako koraa." Na wɔbuaa sɛ, "Biribiara a wogye di sɛ ɛyɛ
no, yɛbɛyɛ." Nanso, ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, "Momma yɛnni
ɛkan mmisa Awurade ansa." **37** Enti, Saulo bisaa Awurade
sɛ, "Menkɔ so ntaa Filistifoɔ no? Na wobɛboa yɛn ama
yɛadi wɔn so anaa?" Nanso, Awurade amma wɔn mmuaeɛ
biara saa ɛda no. **38** Enti, Saulo ka kyerɛɛ ntuanofoɔ no
sɛ, "Biribi atɔ kyima, enti mehwehwɛ m'asahene nyinaa.
Ɛsɛ sɛ yɛhunu bɔne a yɛayɛ ɛnnɛ. **39** Mede Awurade a ɔyii
Israel din ka ntam sɛ deɛ woayɛ bɔne no bɛwu, mpo sɛ
ɔyɛ me babarima Yonatan!" Na mmarimma no mu baako
mpo antumi anka hwee. **40** Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfoɔ
no nyinaa sɛ, "Monnyina nohoa; me ne me babarima
Yonatan nso bɛgyina ha." Nnipa no penee so. **41** Enti,
Saulo bɔɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, mpaeɛ sɛ, "Ao
Awurade Israel Onyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn deɛ ɔdi
fɔ ne deɛ ɔdi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no wɔ
nkurɔfoɔ no mu? Mfomsoɔ no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo
so, na nnipa no dii bem." **42** Na Saulo kaa sɛ, "Mommɔ
me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no
bɔɔ Yonatan sɛ ɔdi fɔ. **43** Saulo bisaa Yonatan sɛ, "Ka deɛ
woayɛ kyerɛ me." Yonatan gye too mu sɛ, "Mede ɛwoɔ
kakra kaa m'ano. Ɛyɛ kakra bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na

yei yɛ owuo asɛm?” **44** Saulo kaa sɛ, “Aane, Yonatan, ɛsɛ
sɛ wowuo. Sɛ woanwu wɔ saa asɛm yi ho a, Onyankopɔn
nka me na menwu.” **45** Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teaam
ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Enti, ɛfata sɛ Yonatan a ɔgyee Israel
ɛnnɛ no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Ɛberɛ dodoɔ no a
Awurade te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn afa ne so ayɛ anwanwadeɛ ɛnnɛ.” Enti,
nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no. **46** Na Saulo
frɛɛ akodɔm no sɛ wɔnntaa Filistifoɔ no so bio. Enti,
Filistifoɔ no sane kɔɔ efie. **47** Saulo nyaa Israel ahennwa
no so tenaeɛ a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfoɔ
wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne
Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔeɛ no, ɔdii nkonim. **48**
Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ so, gyee Israelfoɔ firii
wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam. **49** Na Saulo mmammarima
ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanu
nso ne Merab a ɔyɛ panin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa.
50 Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba.
Na ne sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner
babarima. **51** Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner yɛ
anuanom a wɔyɛ Abiel mma. **52** Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ
nyinaa, na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti ɛberɛ
biara a Saulo bɛhunu aberanteɛ biara a ne bo yɛ duru na
ɔwɔ ahoɔden no, ɔtwe no de no fra n’akodɔm mu.

15 Ɛda koro bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Me na
Awurade somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ Israel ɔhene.
Afei tie nkra a ɛfiri Awurade nkyɛn no. **2** Asɛm a Otumfoɔ
Awurade seɛ nie, ‘Me ne Amalekfoɔ bɛdi wɔ deɛ wɔyɛ de
tiaa Israelfoɔ ɛberɛ a na wɔfiri Misraim reba no. **3** Enti, kɔ

na kɔsɛe Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne
mmaa, mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan, nyoma
ne mfunumu.'" **4** Enti, Saulo frɛɛ n'akodɔm boaa wɔn
ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoɔ yɛ asraafoɔ ɔpehanu ne
ɔpedu nsɔ a wɔfiri Yuda. **5** Saulo kɔɔ Amalek kuropɔn no
mu, kɔtɛɛ bɔnhwa no mu. **6** Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ,
"Momfiri deɛ Amalekfoɔ teɛ hɔ na mansɛe mo ne wɔn,
ɛfiri sɛ, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii
no yie." Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no
ho. **7** Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii
Sur wɔ Misraim apueeɛ fam. **8** Ɔkyeree Amalekfoɔ ɔhene
Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no nyinaa. **9** Na
Saulo ne n'akodɔm no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom
wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan
mma a wɔadodɔre sradeɛ ne biribiara a wɔn ani gye ho.
Wɔsɛee deɛ ɛho nni wɔn mfasoɔ na ɛnni mu nyinaa. **10**
Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ, **11** "Manu me ho sɛ
masi Saulo ɔhene, ɛfiri sɛ, wanni me nokorɛ, na afei wayɛ
n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm." Asɛm no haa Samuel, na
ɔsu frɛɛ Awurade anadwo mu no nyinaa. **12** Adeɛ kyee no,
Samuel sɔree ntɛm kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no
sɛ, "Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi nkaeɛdum de ahyɛ ne ho
animuonyam, na ɔfirii hɔ kɔɔ Gilgal." **13** Na Samuel hunuu
no akyire no, Saulo kyeaa no anigyeɛ so sɛ, "Awurade
nhyira wo. Madi Awurade ahyɛdeɛ no so." **14** Samuel
bisaa sɛ, "Na adɛn ne nnwan ne anantwie su a mete
yi?" **15** Saulo gye too mu sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ sɛ akodɔm no
amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso,
wɔde yei rebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade, wo Onyankopɔn.

Biribiara a ɛka ho no deɛ, yɛasɛe no." **16** Afei, Samuel ka
kyerɛɛ Saulo sɛ, "Gyae! Tie asɛm a Awurade ka kyerɛɛ
me anadwo a atwam yi." Saulo bisaa sɛ, "Ɛdeɛn asɛm?"
17 Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Ebia wobu wo ho abomfiaa,
nanso ɛnyɛ wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so
no? Awurade asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. **18** Na
ɔsomaa wo sɛ kɔdi dwuma bi ma no, na ɔsee wo sɛ, 'Kɔ
na kɔsɛe amumuyɛfoɔ a ɛyɛ Amalekfoɔ no pasapasa,
kɔsi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dworobɛɛ.' **19** Adɛn enti na
woantie Awurade? Adɛn enti na mopere fom nneɛma, na
moyɛɛ deɛ Awurade kaa sɛ monnyɛ?" **20** Saulo nso kaa
no dendeenden sɛ, "Metiee Awurade. Deɛ ɔkyerɛɛ me sɛ
menyɛ no, meyɛɛɛ. Mede ɔhene Agag sane baeɛ. Na wɔn
a aka no deɛ, mesɛee wɔn nyinaa. **21** Na m'akodɔm no nso
de nnwan pa, anantwie pa ne asadeɛ baeɛ sɛ wɔde rebɛbɔ
afɔdeɛ ama Awurade, wo Onyankopɔn wɔ Gilgal." **22** Na
Samuel buaa sɛ, "Ɛdeɛn na ɛsɔ Awurade ani: sɛ wobɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne ɔkum afɔdeɛ anaasɛ wobɛyɛ ɔsetie ama
Awurade nne? Osetie yɛ sene afɔrebɔ, sɛ wobɛtie no no yɛ
sene sɛ wode nnwennini akɛseɛ sradeɛ bɛma. **23** Adɔnyɛ
te sɛ bayie, ɛna asoɔden nso te sɛ ahonisom. Esiane sɛ
woapo Awurade asɛm no enti, ɔno nso apo w'ahennie."
24 Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Mayɛ bɔne. Manni
Awurade ahyɛdeɛ ne wo nkyerɛkyerɛ so. Na mesuro
nnipa no enti na meyɛɛ wɔn apɛdeɛ maa wɔn no. **25**
Enti, mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom
Awurade." **26** Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Merensane ne
wo nkɔ. Woapo Awurade ahyɛdeɛ enti Awurade nso apo
w'ahennie!" **27** Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo sɔɔ n'atadeɛ

mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ, na atadeɛ no mu suaneeɛ. **28** Samuel
ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ ɛfiri ɛnnɛ, Awurade ate Israel
ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforɔ a ɔyɛ sene
wo. **29** Deɛ ɔyɛ Israel Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa
n’adwene; ɛfiri sɛ, ɔnnyɛ onipa na wasesa n’adwene.” **30**
Saulo srɛɛ bio sɛ, “Menim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo sɛ,
hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me nkurɔfoɔ
anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo Onyankopɔn.” **31**
Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔeɛ, na Saulo somm
Awurade. **32** Afei, Samuel kaa sɛ, “Fa ɔhene Agag brɛ me.”
Agag baa ne nkyɛn gyidie mu, susuu sɛ ɛhɔ a wakɔ no
deɛ, owuo apare no. **33** Nanso, Samuel kaa sɛ, “Sɛdeɛ
w’akofena akum mmaa bi mmammarima no, wo nso wo
maame bɛyɛ ɔbaa a ɔnni ba.” Enti, Samuel twitwaa Agag
mu nketenkete Awurade anim wɔ Gilgal. **34** Na Samuel
firi hɔ kɔɔ Rama ɛna Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea. **35**
Samuel anhyia Saulo bio nanso ɔdii ne ho yea bebree. Na
ɛyɛɛ Awurade yea sɛ wasi Saulo ɔhene wɔ Israel so.

16 Awurade bisaa Samuel sɛ, “Woadi Saulo ho awerɛhoɔ
sɛdeɛ ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel ɔhene. Fa ngo gu wo toa mu,
na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ no Yisai na
mayi ne mmammarima no mu baako sɛ ɔnyɛ me ɔhene
foforɔ.” **2** Samuel bisaa sɛ, “Mɛyɛ dɛn ayɛ yei? Sɛ Saulo te
a ɔbɛkum me.” Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa nantwie
ba ka wo ho, na ka sɛ, maba sɛ merebɛbɔ afɔdeɛ ama
Awurade. **3** To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na
mɛkyerɛ wo ne mmammarima no mu deɛ wobɛsra no ngo
ama me.” **4** Samuel yɛɛ deɛ Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no. Ɛberɛ a ɔduruu Betlehem no, ɛhɔ mpanimfoɔ no bɔɔ

hu. Wɔbisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoeɛ mu anaa?” **5**
Samuel buaa sɛ, “Aane, asomdwoeɛ mu. Merebɛbɔ afɔdeɛ
ama Awurade. Monnwira mo ho, na mommɛka me ho na
yɛmmɔ.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima
no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn afɔrebɔ no ase. **6** Wɔduruiɛ no,
Samuel hunuu Eliab na ɔdwenee sɛ, “Ampa, deɛ Awurade
asra noɔ no ni.” **7** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ,
“Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, ɛfiri sɛ, mapo no. Awurade
nhwɛ nneɛma sɛdeɛ nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ deɛ aniwa
hunu, na Awurade deɛ, ɔhwɛ akoma mu.” **8** Na Yisai
frɛɛ Abinadab maa ɔtwaam Samuel anim. Nanso, Samuel
kaa sɛ, “Yei nyɛ deɛ Awurade ayi no.” **9** Yisai maa Sama
twaam, nanso Samuel kaa sɛ, “Saa ara na Awurade nyii
yei.” **10** Yisai maa ne mmammarima baason bɛfaa Samuel
anim, na Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade nyii wɔn mu
biara.” **11** Enti, ɔbisaa Yisai sɛ, “Mmammarima a wowɔ
nyinaa ni anaa?” Yisai buaa sɛ, “Akumaa pa ara wɔ hɔ,
nanso ɔrehwɛ nnwan.” Samuel kaa sɛ, “Soma na wɔnkɔfa
no mmra seesei. Sɛ ɔmmaeɛ a, yɛrentena ase nnidi.” **12**
Enti, Yisai soma ma wɔkɔfaa no baeɛ. Na ɔyɛ bɔkɔɔ a
ahoɔfɛ adware no na n’ani yɛ fɛ. Awurade kaa sɛ, “Sɔre
na sra no ngo. Ɔno nie.” **13** Enti, Samuel faa toa a ngo
wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, ɛfiri saa ɛda
no, Awurade honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel
kɔɔ Rama. **14** Saa ɛberɛ yi na Awurade honhom afiri
Saulo so. Na Awurade maa ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no ma.
Ɛmaa ɔtenaa ase ehu ne suro mu. **15** Ɛbaa saa no, Saulo
asomfoɔ no bi kyerɛɛ adwene bi sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni
ho sɛ honhommɔne bi na ɛreha wo. **16** Sɛ saa a, ɛnneɛ,

momma yɛmpɛ sankubɔfoɔ papa bi, na sɛ honhom no
ba bɛha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so nnwom
bɛdwodwo wo. Na ɛrenkyɛre, wo ho bɛtɔ wo bio." **17** Saulo
kaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa. Monhwehwɛ sankubɔni papa bi
na momfa no mmra ha." **18** Asomfoɔ no mu baako ka
kyerɛɛ Saulo sɛ, "Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako
nim sankuo bɔ yie. Ɛnyɛ ɛno nko. Ɔyɛ ɔkokoɔdurufoɔ
hoɔdenfoɔ, na ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberanteɛ a
ne ho yɛ fɛ, na Awurade ka ne ho." **19** Enti, Saulo tuu
abɔfoɔ kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo babarima
Dawid a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ no brɛ me." **20** Yisai penee
so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a
wɔahyehyɛ aduane ne nsã wɔ ne so ka ho. **21** Enti, Dawid
kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asɛm yie,
enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodeɛkurafoɔ no mu baako. **22** Na
Saulo too Yisai nkra sɛ, "Mesrɛ wo, ma Dawid mmɛka
m'adwumayɛfoɔ ho, ɛfiri sɛ, mepɛ n'asɛm yie." **23** Na
ɛberɛ biara a honhommɔne a ɛfiri Onyankopɔn bɛba
Saulo so abɛha no no, Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a,
Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17 Afei, Filistifoɔ boaboaa wɔn akodɔm ano wɔ Soko a
ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree sraban wɔ Soko ne
Aseka ntam wɔ Efes-Damim. **2** Saulo yɛɛ saa ara, boaboaa
ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bɔnhwa. **3** Filistifoɔ faa
bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no
da wɔn ntam. **4** Ɔbarima tenten hoɔdenfoɔ bi a ne din de
Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sraban mu baeɛ.
Na ne tenten bɛboro anammɔn nkron. **5** Na ɔhyɛ kɔbere
kyɛ, hyɛ kɔbere akotaadeɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu

duru yɛ dwetɛ kilogram aduonum nson. **6** Na ne nan nso,
kɔbere nkatanan kata ho ɛna kɔbere pea nso sɛn n'akyi. **7**
Na ne pea ano dadeɛ no te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua mu
tonton, na ano dadeɛ no kari dwetɛ bɛyɛ kilogram nson.
Na ɛkyɛmkurani di n'anim. **8** Goliat bɛgyinaa hɔ teaam
guu Israelfoɔ no so sɛ, "Akodɔm yi nyinaa na morebɛko
anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me
nso mɛsi Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm no ka!
9 Sɛ mo onipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ
mekum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa." **10** Filistini no kaa sɛ,
"Memmfa Israel akodɔm nyɛ hwee. Momma me ɔbarima
a ɔne me bɛko." **11** Ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no
wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoeɛ. **12** Na Dawid yɛ ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ
Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmammarima
baawɔtwe, na Saulo berɛ so no, na wabɔ akɔkoraa a ne
mfeɛ a wadi no kɔ anim yie. **13** Na Yisai mmammarima
mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na
abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna
deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no din de Sama. **14** Dawid deɛ, na ɔno
ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo
akyi, **15** nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na
wakɔhwɛ n'agya nnwan wɔ Betlehem nso. **16** Filistini yi
pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n'anim anɔpa
ne anwummerɛ, saa ara adaduanan. **17** Ɛda koro bi, Yisai
ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Fa nkyeweɛ lita aduonu mmienu yi
ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. **18** Na
fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ
sɛdeɛ wo nuanom mmarima no ho teɛ, na gye krataa firi

wɔn nkyɛn brɛ me. **19** Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm
no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ.” **20** Adeɛ
kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwɛfoɔ
bi na ɔfaa akyɛdeɛ no kɔeɛ. Ɔduruu sraban mu hɔ ɛberɛ a
na akodɔm no rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔrekɔ no,
na wɔreteam reto ɔko nnwom. **21** Ankyɛre na Israel ne
Filistifoɔ no bɛnee wɔn ho a wɔdi nhwɛanimu. **22** Dawid
gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwɛfoɔ no, yɛɛ ntɛm kɔɔ
akono hɔ kɔkyeaa ne nuanom. **23** Ɛberɛ a Dawid ne wɔn
rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat,
firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa mu kasatwie so
kyerɛɛ Israel akodɔm no. **24** Ɛberɛ a Israelfoɔ no hunuu
ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔeɛ. **25** Afei, na
Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu sɛ, “Woahunu ɔbrane no? Ɔba
bɛkasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ
sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbɛtumi akum noɔ no? Ɔhene ahyɛ
sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene
remma wɔntua ɛtoɔ biara a wɔgye no Israelman mu.” **26**
Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, “Ɛdeɛn
na mobɛyɛ ama ɔbarima a ɔbɛkum saa Filistini yi, na
ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne
saa Filistini ɔbosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn
Teasefoɔ akodɔm anim ase?” **27** Wɔtii asɛm a wɔaka dada
no mu kyerɛɛ no sɛ, “Deɛ woate dada no yɛ nokorɛ. Ɛno
na yɛbɛyɛ ama onipa a ɔbɛkum ɔbrane no.” **28** Ɛberɛ a
Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa
no, ne bo fuu no, na ɔbisaa sɛ, “Adɛn enti na woaba ha? Na
nnwan kakra a wɔwɔ ɛserɛ so no, wode wɔn gyaa hwan?
Menim sɛdeɛ wogye wo ho die ne sɛdeɛ w’akomapirim

teɛ. Ɔko yi hwɛ ara enti na wobaeɛ.” **29** Dawid bisaa
sɛ, “Mayɛ ɛdeɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?” **30** Afei,
ɔdanee ne ho ne afoforɔ kɔkasaeɛ. Ɔde asɛm korɔ no ara
baeɛ, na mmarima no buaa no sɛdeɛ wɔaka dada no. **31**
Asɛm a Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ
Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no. **32** Dawid ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, “Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini
yi akɔko.” **33** Saulo buaa Dawid sɛ, “Nka ahohwisɛm!
Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa nanso,
ɔno deɛ, ɔyɛ ɔsraani firi ne mmɔfraase.” **34** Na Dawid
ka tii mu sɛ, “Mahwɛ m’agya nnwan ara, na sɛ gyata
anaa sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere odwan ba bi afiri nnwankuo
no mu a, **35** mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no
firi n’anom. Na sɛ aboa no dane n’ani ba me hɔ a, mesɔ
n’abɔgye, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no. **36**
Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini
ɔbosonsomni no nso, ɛfiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ
akodɔm ho fi. **37** Awurade a ɔgyee me firii gyata ne sisi
mmɔwerɛ ano no, ɔno ara na ɔbɛgye me afiri Filistini
yi nsam.” Saulo penee so kaa sɛ, “Ɛyɛ, kɔ. Awurade nka
wo ho.” **38** Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid.
Ɔde kɔbere kyɛ ne akotaadeɛ kaa ne ho. **39** Dawid de
hyɛeɛ, de akofena kyekyere taree so, tuu anammɔn bɛyɛ
mmienu, kɔɔ n’anim hwɛɛ sɛdeɛ ɛteɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnhyɛɛ
biribi a ɛte saa da. Afei, ɔkaa sɛ, “Merentumi mfa yeinom
nhyehyɛ me ho nkɔ, ɛfiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da.” Enti,
ɔworɔɔ ne nyinaa guu hɔ. **40** Ɔfaa kokwaboɔ enum firii
asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. Ɔfaa
ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n’ahwimmoɔ nko ara. Afei,

ɔsii ɛkwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko. **41** Goliat twe pinii
Dawid a n'akokyɛmkurafoɔ di n'anim. **42** Goliat hunuu
Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. **43** Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?" Na ɔkaa
n'anyame din ntam de domee Dawid. **44** Goliat woroo so
sɛ, "Bra m'anim ha, na mede wo ɛnam bɛma nnomaa
ne nkekaboa." **45** Ɛnna Dawid nso teaam guu ne so sɛ,
"Wode, akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me
deɛ, mede Awurade Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn
a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. **46**
Ɛnnɛ, Awurade bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa
wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w'akyi no afunu
mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa bɛhunu
sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! **47** Na obiara bɛhunu sɛ,
Onyankopɔn mfa akodeɛ na ɛgye ne nkurɔfoɔ. Ɛyɛ ne
ko, na ɛnyɛ yɛn ko. Awurade de wo bɛma yɛn!" **48** Goliat
yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na Dawid nso tuu
mmirika kɔhyiaa no. **49** Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ
kotokuo no mu, yii kokwaboɔ baako de hyɛɛ n'ahwimmoɔ
no mu toeɛ, ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwaboɔ
no wuraa Goliat tirim ma ɔbu hweeɛ, maa n'anim kɔbutuu
fam. **50** Enti, Dawid de ahwimmoɔ ne kokwaboɔ baako dii
Filistini ɔkwabrane no so. Na ɛsiane sɛ na ɔnni akofena
enti, **51** ɔkɔɔ Goliat so kɔtwee n'akofena firii ne bɔha mu.
Dawid de akofena no kumm ɔkwabrane no twaa ne ti.
Ɛberɛ a Filistifoɔ hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no,
wɔtete sane wɔn akyi, dwaneeɛ. **52** Afei, Israelfoɔ no bɔɔ
ose kɛseɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu
Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo no

afunu ne apirafoɔ no gugu ɛkwan so, de firi Saaraim de
kɔduruu Gat ne Ekron. **53** Afei, Israelfoɔ akodɔm sane
wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifoɔ sraban a wɔadwane afiri
hɔ no mu faa wɔn nneɛma. **54** Dawid faa Goliat ti de kɔɔ
Yerusalem, ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ wɔ ɔno ankasa
ne ntomadan mu. **55** Ɛberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔrekɔ
Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔyɛ n'akodɔm sahene
sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberanteɛ yi?" Abner buaa
sɛ, "Nokorɛ nie, mennim." **56** Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɛyɛ, bisa." **57** Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no
brɛɛ Saulo a na Filistini no ti da so kura no. **58** Saulo ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba."
Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem."

18 Ɛberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieeɛ no, ɔhyiaa ɔhene
babarima Yonatan. Wɔn baanu no dodɔɔ wɔn ho prɛko pɛ
na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. **2** Ɛfiri saa ɛda no, Saulo gyee
Dawid tenaa ahemfie hɔ a wampɛ sɛ ɔbɛsane akɔ ne fie. **3**
Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. **4**
Na Yonatan de ne batakari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne
abɔwomu maa Dawid de sɔɔ apam no ano. **5** Biribiara a
Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ.
Enti, Saulo yɛɛ no n'asraafoɔ so ɔsahene, maa n'akofoɔ ne
wɔn mpanimfoɔ nyinaa de anigyeɛ penee so. **6** Nanso,
ɛberɛ a Israelfoɔ nkonimdifoɔ rekɔ fie, na Dawid akum
Goliat no, asɛm bi siiɛ. Mmaa fifiri nkuro a ɛbemmɛn
ɛkwan no ho no bɛtwee mmomone maa ɔhene Saulo.
Wɔtoo nnwom, saa ano, bɔɔ akasaeɛ ne kyankyan. **7** Wɔn
dwom a wɔtoeɛ no nie: Saulo akum ne mpempem, na
Dawid deɛ, ɔpedupedu! **8** Yei maa Saulo bo fuu yie. Ɔkaa

sɛ, “Yei ase ne sɛn? Wɔde ɔpedu ɔpedu abata Dawid din
ho, na me deɛ, wɔde mpempem. Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, wɔbɛsi
no ɔhene.” **9** Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Saulo tuu n’ani
sii Dawid so. **10** Adeɛ kyeeɛ no, nokorɛm, Onyankopɔn
honhommɔne sii Saulo so ma ɔhyɛɛ aseɛ kasakasaa ɔhyew
so sɛ ɔbɔdamfoɔ. Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sɛdeɛ
saa asɛm yi si a, ɔyɛ no. Nanso, Saulo a na ɔkura pea no,
11 too pea no prɛko pɛ kyerɛɛ Dawid so sɛ anka ɔde rewɔ
no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyɛn na
ɔdwaneeɛ. Saa asɛm korɔ yi ara sii bio, **12** ɛfiri sɛ na Saulo
suro Dawid, na n’ani bere no nso sɛ, Awurade agya no
akɔ Dawid afa. **13** Ne korakora ne sɛ, Saulo pamoo no
firi n’anim na ɔma ɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafoɔ apem pɛ
so. Nanso, Dawid de adwenemuteɛ dii saa akodɔm no
anim de wɔn kɔɔ sa. **14** Biribiara a Dawid yɛeɛ no, ɔdii
nkonim wɔ mu, ɛfiri sɛ, na Awurade ka ne ho. **15** Ɛberɛ
a Saulo hunuu yei no, ɛmaa ɔsuroo no mmorosoɔ. **16**
Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, ɛfiri sɛ, na ɔdi
n’akodɔm anim kɔ sa a, ɔdi nkonim. **17** Ɛda bi Saulo ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, “Mepɛ sɛ mede me babaa panin Merab
ma wo awadeɛ. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ
ɔkofoɔ kɛseɛ a wobɛko Awurade ko no.” Na Saulo kaa wɔ
ne tirim sɛ, “Merentene me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko
atia Filistifoɔ no na wɔakum no.” **18** Na Dawid ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, “Me sɛɛ ne hwan a mɛyɛ ɔhene ase? Me fie, me
m’agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?” **19** Enti, berɛ no
duruu sɛ wɔde Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no,
wɔde no maa Adriel a ɔfiri Meholat awadeɛ. **20** Na Saulo
babaa Mikal dɔ Dawid, enti ɛberɛ a Saulo teeɛ no, ɛyɛɛ no

anigye. **21** Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, “Akwannya foforɔ a
ɛbɛma Filistifoɔ nsa aka no akum no nie.” Na ɔka kyerɛɛ
Dawid sɛ, “Afei, manya ɛkwan foforɔ ama wo a wonam so
bɛyɛ ɔhene ase.” **22** Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ, “Monka no
kɔkoam nkyerɛ Dawid sɛ, ‘Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yɛn
nyinaa pɛ w’asɛm. Adɛn enti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene
ase barima?’” **23** Wɔtii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid.
Nanso, Dawid kaa sɛ, “Ohianiwaa a me fie nni bi, ɛhe na
menya ɔhene babaa tirinsa?” **24** Nkoa no kɔkaa asɛm a
Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, **25** Saulo kaa
sɛ, “Monkɔka nkyerɛ Dawid sɛ, ‘Ɔhene nhwehwɛ tirinsa
biara sɛ Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedeɛ. M’atamfoɔ so
awerete nko ara ne adeɛ a mepɛ.’” Na Saulo adwene ara
ne sɛ wɔbɛkum Dawid wɔ akono. **26** Dawid de anigyeɛ
penee adebisa no so. Enti ansa na berɛ no bɛduru no, **27**
Dawid ne ne mmarima kɔeɛ kɔkumm Filistifoɔ no ahanu.
Ɔde wɔn mmarima ano wedeɛ brɛɛ ɔhene. Enti, Saulo de
ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ. **28** Saulo hunuu sɛ
Awurade ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso dɔ Dawid
no, **29** Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu,
Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo ɔtamfoɔ. **30** Ɛberɛ biara a Filistifoɔ
akodɔm to hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo
asahene a wɔaka no. Yei maa Dawid gyee edin asase no so
nyinaa.

19 Saulo hyɛɛ n’asomfoɔ ne ne babarima Yonatan sɛ
wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane sɛ na Yonatan adamfo
brɛboɔ ne Dawid enti, **2** Yonatan kaa adwene a n’agya
ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo sɛ, “Ɔkyena anɔpa,
pɛ wiram baabi kɔbɔ wo ho adwaa, ɛfiri sɛ, m’agya repɛ

wo akum wo. 3 Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ
na mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a
mɛhunu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amaneɛ." 4 Adeɛ kyee
anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho.
Yonatan kaa ne ho nsɛm pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya sɛ,
"Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a
ɛbɛha wo. Daa, ɔnam ɛkwan biara a ɔbɛtumi so boa wo. 5
Wo werɛ afiri ɛberɛ a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm
Filistini ɔbrane, na ɛnam so maa Awurade de nkonimdie
kɛseɛ brɛɛ Israel no? Saa ɛberɛ no, akyinnyeɛ biara nni
ho sɛ, w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wokum onipa a ne
ho nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni so koraa."
6 Enti, Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nse sɛ,
"Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum Dawid." 7 Akyire yi,
Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm a asi no kyerɛɛ no. Enti,
ɔfaa Dawid de no kɔhunuu Saulo, na biribiara totɔɔ yie,
sɛdeɛ kane no na ɛteɛ no ara pɛ. 8 Ankyɛre biara na ɔko
bi siiɛ, maa Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ.
Ɔde aniberɛɛ tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneeɛ. 9
Nanso, ɛda bi Saulo te fie ara na honhommɔne a ɛfiri
Awurade bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Ɛberɛ a Dawid rebɔ
ne sankuo ama ɔhene no, 10 Saulo too ne pea kyerɛɛ
Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho,
totɔɔ esum mu dwaneeɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu.
11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwɛn hɔ sɛ,
ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bɔɔ
no kɔkɔ sɛ, "Sɛ woannwane ampɛ wo nkwa anadwo yi
a, ɔkyena, wɔbɛkum wo." 12 Enti, Mikal de Dawid faa
mpomma mu ma ɔdwaneeɛ. 13 Na Mikal faa ohoni bi de

no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti hɔ no nso,
ɔde abirekyie ho nwi kataa so. **14** Ɛberɛ a Saulo somaa
mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so." **15** Saulo sane
somaa mmarima no bio sɛ, "Monkɔfa no mfiri ne mpa
so mmra, sɛdeɛ mɛtumi akum no." **16** Nanso, mmarima
no wuraa ɛdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a
abirekyie ho nwi na ɛkata so. **17** Saulo bisaa Mikal sɛ,
"Adɛn enti na woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?"
Mikal buaa no sɛ, "Na ɛsɛ sɛ meyɛ saa ɛfiri sɛ ɔka kyerɛɛ
me sɛ, 'Mammoa no a, ɔbɛkum me.'" **18** Ɛberɛ a Dawid
dwaneeɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa deɛ
Saulo ayɛ noɔ no nyinaa kyerɛɛ no. Enti, Samuel de
Dawid kɔtenaa Naiot. **19** Ɛberɛ a Saulo tee sɛ Dawid te
Naiot a ɛwɔ Rama no, **20** ɔsomaa akodɔm sɛ wɔnkɔkye no
mmra. Nanso, wɔduruiɛ a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi
sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo
mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. **21** Saulo tee
asɛm a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforɔ, nanso wɔn
nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm korɔ no ara sii ne mprɛnsa so.
22 Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, kɔduruu
abura kɛseɛ bi a ɛwɔ Seku ho. Ɔbisaa sɛ, "Samuel ne
Dawid wɔ he?" Obi ka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔn baanu wɔ Naiot
a ɛwɔ Rama hɔ." **23** Na ɔrekɔ Naiot no, ɛkwan no so na
Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ
hyɛɛ nkɔm. **24** Ɔsunsuanee n'atadeɛ mu, de ne ho too
fam, daa hɔ ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ
Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teateaam sɛ, "Asɛm
ni? Enti, daa yi Saulo nso yɛ odiyifoɔ?"

20 Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu Yonatan.
Ɔbisaa sɛ, "Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w'agya,
a enti ɔpɛ sɛ ɔkum me yi?" **2** Yonatan teaam sɛ, "Ɛnyɛ
nokorɛ. Menim yie sɛ ɔnnwenee biribi a ɛte saa ho,
ɛfiri sɛ, ɔka ne nsɛm nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm
nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Menim sɛ ɔrentumi mfa
saa asɛm a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa ara da!" **3** Ɛhɔ ara,
Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim sɛ, "W'agya nim yɛn
ayɔnkofa yi mu pefee enti, waka wɔ ne tirim sɛ, 'Merenka
nkyerɛ Yonatan. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede ɔhaw to no
so?' Nanso, meka wo ntam sɛ, mene owuo ntam kwan
nware koraa! Mede Awurade ne wo ara wo ɔkra ka ntam!"
4 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Kyerɛ me deɛ menyɛ!"
5 Dawid buaa sɛ, "Ɔkyena yɛbɛdi Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ.
Ɛberɛ biara, sɛ dapɔnna no duru saa a, me ne w'agya to
nsa didi. Nanso, ɔkyena deɛ, mɛkora me ho wɔ wiram ara
kɔsi ne nnansa so anwummerɛ. **6** Na sɛ w'agya bisa sɛ
mewɔ he a, ka kyerɛ no sɛ, 'mesrɛɛ ɛkwan sɛ merekɔ me
kurom Betlehem, na me ne me fiefoɔ akɔbɔ afirinhyia
afɔdeɛ.' **7** Sɛ ɔka sɛ, 'Ɛyɛ' a, wobɛhunu sɛ biribiara da
yie. Na sɛ nso ne bo fu, na ɔgye hwanyan a, wobɛhunu
sɛ, ɔrehyehyɛ ho sɛ, ɔbɛkum me. **8** Ɛda saa adɔeɛ yi adi
kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi nse akyerɛ wo,
ɛfiri sɛ, yɛn nyinaa wɔ apam wɔ Awurade anim. Na sɛ
ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w'agya a, wo ara kum me.
Nanso, mesrɛ wo, nyi me mma." **9** Yonatan teaam sɛ,
"Ɛmpare me! Wo ara wonim sɛ, sɛ menim m'agya nsusuiɛ
no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dada." **10** Na Dawid
bisaa Yonatan sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na mahunu sɛ w'agya bo

afu anaasɛ ne bo mfuiɛ?” **11** Yonatan buaa sɛ, “Bra na
yɛnkɔ wiram hɔ.” Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ. **12** Yonatan
ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Ɔkyena akyi sɛsɛɛ, mɛhyɛ bɔ wɔ
Awurade Israel Onyankopɔn din mu sɛ me ne m’agya
bɛkasa, na mɛma woahunu deɛ ɔka fa wo ho. Sɛ ɔdi wo ho
adanseɛ pa a, mɛma woate no ntɛm. **13** Nanso sɛ m’agya
bo afu, na ɔpɛ sɛ ɔkum wo, na sɛ manka ankyerɛ wo ma
wo annwane a Awurade nkum me. Awurade nka wo ho
sɛdeɛ ɔkaa m’agya ho no. **14** Na fa Awurade nokorɛ dɔ no
bi dɔ me ɛberɛ a mete ase yi. Na sɛ mewu, **15** na ɛba sɛ
Awurade twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo
a, nyi w’adɔeɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da.” **16** Enti,
Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, “Awurade ntɔre Dawid
atamfoɔ nyinaa ase.” **17** Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma
Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu bio, ɛfiri sɛ,
na ɔdɔ no sɛdeɛ ɔdɔ ɔno ankasa ho. **18** Afei, Yonatan ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, “Ɔkyena na ɛyɛ ɔbosome foforɔ afahyɛ
no. Yɛrenhunu wo, ɛfiri sɛ, w’akonnwa so bɛda hɔ. **19**
Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummerɛ no, kɔ baabi a saa nsɛm
yi refiti aseɛ no, wokɔsumaa wo ho no, na twɛn wɔ aboɔ
esie no ho. **20** Mɛto agyan mmiɛnsa afa ne nkyɛn, te sɛ
deɛ mereto abɔ biribi no. **21** Afei, mɛsoma abarimaa bi
aka sɛ, ‘Kɔ na kɔhwehwɛ bɛmma no.’ Sɛ meka kyerɛ no
sɛ, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ fa ha; tase brɛ me a,’ bra, ɛfiri
sɛ, mmerɛ dodoɔ ko a Awurade te ase yi, wo ho sɔnn;
bɔne bi nni hɔ. **22** Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no sɛ,
‘Hwɛ, bɛmma no wɔ w’anim’ a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ wokɔ,
ɛfiri sɛ, Awurade na ɔse kɔ. **23** Na Awurade mmoa yɛn
na yɛnni ɛbɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, ɛfiri sɛ

ɔno ne yɛn danseni." **24** Na Dawid kɔtɛɛ wiram, na ɛberɛ
a ɔbosome foforɔ afahyɛ no duruiɛ no, ɔhene no tenaa
ase sɛ ɔrebɛdidi. **25** Ɔtenaa n'atenaeɛ a ɛbɛn ɔfasuo ho a
ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii Saulo so,
nanso Dawid atenaeɛ hɔ deɛ, ɛdaa hɔ bio. **26** Na ɛda no,
Saulo anka asɛm biara. Na ɔdwenee sɛ, "Gyama asɛm bi
ato Dawid a ɛmma ne ho nte mma saa afahyɛ no ase.
Ɛno enti na ɔnni ha ɛnnɛ no." **27** Na adeɛ kyeeɛ a Dawid
afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan sɛ,
"Adɛn enti na Yisai babarima no amma adidie nnora
ne ɛnnɛ?" **28** Yonatan buaa sɛ, "Nokorɛm, Dawid srɛɛ
me ɛkwan sɛ ɔrekɔ Betlehem. **29** Ɔkaa sɛ, 'Ma menkɔ,
ɛfiri sɛ, me fiefoɔ rebɔ afɔdeɛ wɔ kuro no mu enti, me
nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ bi. Sɛ afei, manya
w'anim animuonyam a, ma me kwan na menkɔhwɛ me
nuanom mmarima.' Ɛno enti na wamma ɔhene didipono
ho no." **30** Saulo bo fuu Yonatan, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ɔba
kwasea, ɔbaa brakyewni tuateni ba! Wosusu sɛ mennim
sɛ wopɛ sɛ Dawid di ɔhene si wo anan mu de hyɛ wo ne
wo maame aniwuo? **31** Mmerɛ dodoɔ a Yisai babarima
no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da.
Soma seesei ara na wɔnkɔfa no mmrɛ me, na menkum
no!" **32** Yonatan bisaa n'agya sɛ, "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
wɔkum no? Ɛdeɛbɛn na wayɛ?" **33** Ɛhɔ ara, Saulo too
pea sɛ ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu sɛ
n'agya asi n'adwene pi sɛ ɔbɛkum Dawid. **34** Yonatan
de abufuden sɔre firii didipono no ho. Na ɛda a ɛtɔ so
mmienu wɔ bosome no mu no, wannidi, ɛfiri sɛ, ne werɛ
hoo wɔ n'agya animguasedeɛ a ɔpɛ sɛ ɔyɛ Dawid no ho.

35 Ade kyeeɛ no, Yonatan kɔɔ wiram. Sɛdeɛ wɔahyehyɛ
ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa ne
bɛmma ano. 36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no sɛ, "Hyɛ aseɛ tu
mmirika kɔhwehwɛ bɛmma a metoto no." Na abarimaa
no retu mmirika akɔ no, Yonatan too bɛmma no baako
traa no. 37 Na ɛberɛ a abarimaa no duruu baabi a Yonatan
bɛmma no akɔtɔ no, Yonatan frɛɛ no sɛ, "bɛmma no
ntraa wo anaa?" 38 Enti, Yonatan teaam sɛ, "Ka wo ho!
Kɔ ntɛm! Nnyina." Abarimaa no faa bɛmma no sane baa
ne wura nkyɛn. 39 Na abarimaa no nnim yei ho hwee;
Yonatan ne Dawid nko ara na na wɔnim. 40 Na Yonatan
de n'akodeɛ maa abarimaa no kaa sɛ, "Kɔ, soa sane fa kɔ
kurom." 41 Ɛberɛ a abarimaa no kɔeɛ ara pɛ, Dawid pue
firii baabi a ɔkɔhintaeɛ hɔ a ɛbɛn aboɔ sie no baeɛ. Na
Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n'anim butuu
fam. Na wɔfefee wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho
nante yie, na wɔsuiɛ, ne titire no, Dawid. 42 Akyire no,
Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Kɔ asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ,
yɛayɛ apam wɔ Awurade din mu. Yɛde yɛn mu biara ne
yɛn mu biara mma ahyɛ Awurade nsa afebɔɔ." Na Dawid
kɔeɛ, ɛnna Yonatan nso sane kɔɔ kuro no mu.

21 Dawid kɔɔ Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek nkyɛn. Ɛberɛ a ɔsɔfoɔ
Ahimelek hunuu no no, ne ho popoeɛ. Ɔbisaa no sɛ,
"Adɛn enti na aka wo nko? Adɛn enti na obi nka wo
ho?" 2 Dawid buaa ɔsɔfoɔ Ahimelek sɛ, "Ɔhene somaa me
kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, mennka deɛ enti a
mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ baabi a me mmarima
nhyia me akyire yi. 3 Afei, ɛdeɛn na ɛwɔ hɔ a mɛnya adi?
Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowɔ." 4 Na

ɔsɔfoɔ no buaa Dawid sɛ, “Menni burodo teta yi bi wɔ
ha. Burodo kronkron deɛ, ebi wɔ ha, nanso mede bɛma
wo a, gye sɛ mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi.”
5 Dawid buaa sɛ, “Mma hwee nha wo. Sɛ me mmarima
no kɔdi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma
wɔmmfa wɔn ho nka mmaa. Na sɛ wɔtena ase kronn wɔ
akwantuo teta mu a, adɛn enti na saa dwumadie a ɛho
hia yie yi, wɔntumi ntena kronnyɛ mu.” **6** Na ɛsiane sɛ
aduane foforɔ biara nni hɔ no enti, ɔsɔfoɔ no de burodo
kronkron a wɔde burodohyew asi ananmu wɔ Awurade
hyiadan no mu maa Dawid. **7** Doeg, Edomni a ɔyɛ Saulo
nantwikafoɔ panin no kɔdwiraa ne ho wɔ Awurade anim
saa ɛda no. **8** Dawid bisaa Ahimelek sɛ, “Wowɔ pea anaa
akofena? Ɔhene adwuma no ho hia a na ɛhia enti, mannya
berɛ amfa akodeɛ biara.” **9** Ɔsɔfoɔ no buaa sɛ, “Akofena a
mewɔ ara yɛ Filistini Goliat a wokumm no wɔ Ela bɔnhwa
mu no dea. Wɔde ntoma akyekyere ho da asɔfotadeɛ no
akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno, ɛfiri sɛ, biribiara nni ha bio.”
Dawid buaa sɛ, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma me.” **10** Na
Dawid dwanee firi Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis nkyɛn. **11**
Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ hɔ.
Wɔbisaa sɛ, “Ɛnyɛ saa Dawid yi na ɔyɛ asase yi so ɔhene
no? Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam asa ne nnwontoɔ so hyɛɛ no
animuonyam sɛ, ‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso
akum ɔpedupedu no?’” **12** Dawid tee saa akekakeka yi no,
ɔsuroo sɛ ebia ɔhene Akis bɛyɛ no biribi. **13** Ɛno enti,
ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfoɔ, ɔwerɛwerɛɛ apono ho
maa ntasuo tene faa n’abɔgyesɛ mu. **14** Deɛ ɛdi akyire ne
sɛ, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne mmarima sɛ, “Bɔdamfoɔ na

ɛsɛ sɛ mode no brɛ me? **15** Yɛwɔ pii wɔ ha dada! Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me ɔhɔhoɔ?”

22 Dawid dwane firii Gat kɔtɛɛ ɔbodan a ɛwɔ Adulam
no mu. Ankyɛre biara na ne nuanom mmarima ne ne
fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. **2** Afoforɔ bi nso kɔkaa ne ho
wɔ hɔ. Na saa nnipa no yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa
wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yie. Wɔbaeɛ
ara kɔsii sɛ Dawid bɛyɛɛ ɔkannifoɔ maa nnipa bɛyɛ sɛ
ahanan. **3** Akyire yi, Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ Moab. Ɛhɔ
na ɔbisaa ɔhene no sɛ, “Wobɛma m’agya ne me maame
abɛtena ha, na woabɔ wɔn ho ban kɔsi sɛ mɛhunu deɛ
Onyankopɔn bɛyɛ ama me anaa?” **4** Ɔhene no penee
so, maa Dawid awofoɔ tenaa Moab a na Dawid nso te
n’abanbɔeɛ mu. **5** Ɛda bi, odiyifoɔ Gad ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, “Firi abanbɔeɛ mu ha, na sane kɔ Yuda asase so.”
Enti, Dawid kɔɔ Heret kwaeɛ mu. **6** Ɔkɔɔ Yuda hɔ no,
ankyɛre na Saulo tee asɛm no. Saa ɛberɛ no, na ɔhene
no te gyedua bi ase wɔ Gibea bepɔ so a ɔkura ne pea na
ne mpanimfoɔ atwa ne ho ahyia. **7** Saulo tee asɛm no,
ɔteaam sɛ, “Monyɛ aso, mo mmarima a mofiri Benyamin
fie! Dawid ahyɛ mo mfuo ne bobe nturo ho bɔ bi anaa?
Wahyɛ mo bɔ sɛ mobɛyɛ n’asafohene wɔ n’akodɔm so
anaa? **8** Ɛno enti na moayɛ apam atia me yi? Na mo
mu biara antumi anka biribi ankyerɛ me sɛ me ara me
babarima wɔ Dawid afa. Na ɛnha mo koraa mma me.
Monnwene ho! Me ara me babarima hyɛ Dawid nkuran sɛ
ɔmpɛ me nku me!” **9** Ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo
akofoɔ gyina hɔ no kaa sɛ, “Mehunuu Yisai ba no sɛ ɔbaa
Ahitub ba Ahimelek nkyɛn wɔ Nob. **10** Ahimelek bisaa

Awurade deɛ Dawid nyɛ. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde
Filistini Goliat akofena no kaa ne ho.” **11** Ɔhene no somaa
sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na wɔyɛ asɔfoɔ
wɔ Nob no nyinaa mmra. **12** Wɔbaeɛ no, Saulo kaa sɛ,
“Tie! Ahitub ba.” Ɔbuaa sɛ, “Nana asɛm bɛn.” **13** Na Saulo
bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne Dawid apam me tiri so,
na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa Awurade
maa no. Adɛn enti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ dɔm ntia
me na ɔmmɛto nhyɛ me so wɔ ha?” **14** Ahimelek buaa sɛ,
“Nana, mesrɛ mebisa sɛ, w’asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi
wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafoɔ te sɛ w’ase Dawid anaa? Hwɛ ɔyɛ
w’awɛmfoɔ nyinaa so safohene, na wɔbu no yie wɔ wo
fidua mu. **15** Ɛnyɛ saa ɛda no ne ɛda a ɛdi ɛkan a mabisa
Awurade ama no. Dabi! Ɛnsɛ sɛ ɔhene no de soboɔ bɔ ne
ɔsomfoɔ ne ne fiefoɔ, ɛfiri sɛ, w’akoa nnim saa asɛm yi ho
biribiara.” **16** Na ɔhene kaa sɛ, “Ɛkwan biara so, wobɛwu.
Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ nyinaa bɛwu.” **17** Na ɔhene
ka kyerɛɛ n’awɛmfoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ, “Monkunkum
Awurade asɔfoɔ no nyinaa, ɛfiri sɛ, wɔn nso kɔ Dawid
afa. Na wɔnim sɛ ɔredwane, nanso wɔanka ankyerɛ me.”
Nanso, na ɔhene asraafoɔ no mpɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka
Awurade asɔfoɔ no. **18** Enti, ɔhene hyɛɛ Doeg sɛ, “Dane
wo ho na kunkum asɔfoɔ no.” Enti, Edomni Doeg danee
ne ho kunkumm wɔn. Ɛda no, ɔkumm mmarima a na
wɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ aduɔwɔtwe enum. **19** Afei,
ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfoɔ no kurom, kɔkunkumm asɔfoɔ no
fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma, anantwie,
mfunumu ne nnwan nyinaa. **20** Na Ahitub ba Ahimelek
babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar dwane kɔɔ Dawid

nkyɛn. 21 Ɛberɛ a ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo akunkum
Awurade asɔfoɔ no, 22 Dawid teaam sɛ, "Na menim! Ɛberɛ
a mehunuu Doeg wɔ hɔ saa ɛda no, na menim sɛ ɔbɛka
akyerɛ Saulo. Seesei, mama w'agya fiefoɔ nyinaa awuwu.
23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bɛbɔ wo ho
ban, ɛfiri sɛ, onipa korɔ no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu
akum yɛn."

23 Ɛda koro bi, Dawid tee sɛ Filistifoɔ no aba Keila, na
wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn ayuporobea. 2 Dawid bisaa
Awurade sɛ, "Menkɔto nhyɛ wɔn so anaa?" Awurade buaa
sɛ, "Aane, kɔ na kɔgye Keila." 3 Nanso, Dawid mmarima
no kaa sɛ, "Yuda ha mpo yɛsuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila
akɔko atia Filistifoɔ akodɔm no nyinaa." 4 Enti Dawid
bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no sɛ, "Kɔ Keila
na mɛboa wo ama woadi Filistifoɔ no so nkonim." 5
Enti, Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wɔkunkumm
Filistifoɔ no nyinaa, faa wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafoɔ
no. 6 Ahimelek ba Ɔsɔfoɔ Abiatar redwane akɔ Dawid
nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotadeɛ sɛ ɔrekɔgye mmuaeɛ
afiri Awurade nkyɛn ama Dawid. 7 Ankyɛre, Saulo tee
sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteaam sɛ, "Ɛyɛ. Afei, yɛn nsa aka
no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kuro
yi ho afasuo ayi no!" 8 Enti, Saulo boaboaa n'akodɔm
nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne
mmarima. 9 Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyɛeɛ, na ɔka
kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, ɔmfa asɔfotadeɛ no mmra, na
ɔmmisa Awurade deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ. 10 Na Dawid bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn, mate sɛ Saulo ayɛ
nhyehyɛeɛ sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, ɛfiri sɛ, mewɔ ha. 11

Merebisa sɛ, enti Keila mmarima bɛyi me ama no anaa?
Na Saulo bɛba ampa ara sɛdeɛ mete no? Ao, Awurade,
Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ me." Na Awurade buaa no
sɛ, "Ɔbɛba." **12** Bio, Dawid bisaa sɛ, "Enti, Keila mmarima
bɛyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?" Na Awurade
buaa sɛ, "Aane, wɔbɛyi mo ama." **13** Na Dawid ne ne
mmarima bɛyɛ sɛ ahansia firii Keila, na wɔkyinkyinii
baabiara a wɔbɛtumi akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid afiri Keila
no, ɔgyaee n'akyi die. **14** Afei, Dawid tenaa n'abanbɔeɛ hɔ
wɔ ɛserɛ so ne Sif mmepɔ asase no so. Saulo hwehwɛɛ
no adekyeɛ ne adesaeɛ biara, nanso Awurade amma no
anhunu no. **15** Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif ɛserɛ so no,
ɔtee sɛ Saulo nam ɛkwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum
no. **16** Na Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no
den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu. **17** Yonatan hyɛɛ no
den sɛ, "Nsuro! M'agya Saulo renhunu wo da. Wobɛyɛ
ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w'abadiakyire, sɛdeɛ m'agya
Saulo nim no." **18** Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa
apam mu den wɔ Awurade anim. Afei, Yonatan kɔɔ efie na
Dawid deɛ, ɔtenaa Hores hɔ. **19** Ɛnna Sififoɔ no kɔɔ Saulo
nkyɛn wɔ Gibea kɔyii Dawid maeɛ sɛ, "Yɛnim baabi a
Dawid akɔhinta. Ɔwɔ banbɔeɛ mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila
mmepɔ mu, wɔ Yesimon anafoɔ fam ha yi. **20** Ɔhene,
ɛberɛ biara a wobɛnya kwan no, bra na yɛbɛkyere no ama
wo." **21** Saulo kaa sɛ, "Awurade nhyira mo! Afei, mahunu
sɛ, m'asɛm fa obi ho. **22** Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ,
nhunu baabi a ɔte ne obi a wahunu no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ,
menim sɛ ɔyɛ oniferefoɔ. **23** Monhwehwɛ n'ahintaeɛm,
na monsane mmra mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me. Na me

ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ ɛpɔ mu hɔ nko ara deɛ a, mɛnya
no, na mpo, sɛ ɛsɛ sɛ mehwehwɛ ahintaeɛ biara a ɛwɔ
Yuda a, mɛyɛ!” **24** Na Sif mmarima dii Saulo ɛkan kɔɔ wɔn
kurom. Saa ɛberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ
Maon ɛserɛ a ɛwɔ Araba bɔnhwa a ɛwɔ Yesimon anafoɔ
fam no so. **25** Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima
rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ ɛserɛ so akyirikyiri, kɔsii
ɔbotan kɛseɛ no ho, tenaa Maon ɛserɛ so hɔ. Nanso Saulo
kɔɔ so pɛɛ no. **26** Afei Saulo ne Dawid kɔdii afa ne afa wɔ
bepɔ no so. Ɛbaa sɛ Saulo ne ne mmarima hyɛɛ aseɛ sɛ
wɔrebɛn Dawid no, **27** Saulo nyaa nkra bi a emu yɛ den
sɛ, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so refom wɔn nneɛma bio.
28 Ɛno enti, Saulo gyaee Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi sɛ
ɔne Filistifoɔ no rekɔko. Ɛfiri saa ɛberɛ no, baabi a Dawid
tenaeɛ hɔ no, wɔtoo no edin Dwaneeɛ Botan. **29** Enti,
Dawid kɔtenaa En-Gedi banbɔeɛ.

24 Saulo ne Filistifoɔ no ko wieeɛ no, wɔka kyerɛɛ no
sɛ, “Dawid hyɛ En-Gedi ɛserɛ so hɔ.” **2** Ɛno enti, Saulo
yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de wɔn
kɔɔeɛ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beaeɛ
bi a ɛbɛn Wiram Mmirekyie Abotan no. **3** Ɔbɛduruu
nnwammuo bi ho a ɛhɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no,
Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekɔgye n’ahome. Na Dawid ne
ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri. **4**
Mmarima no kaa sɛ, “Ɛnnɛ ne ɛda a Awurade kaa sɛ, ‘Mede
wo ɔtamfoɔ bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no deɛ wopɛ biara’
no”. Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kɔtwaa n’atadeɛ
ano. **5** Na Dawid adwenem antene no sɛ watwa Saulo
atadeɛ ano. **6** Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “Awurade

nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ musuo sɛ obi mɛtene me nsa
wɔ obi a Awurade asra no ngo so; ɛfiri sɛ, Awurade ankasa
na wapa no." **7** Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima no
anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na
Saulo firii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no. **8** Dawid pue
baeɛ, teateaam dii n'akyi sɛ, "Me wura ɔhene!" Saulo twaa
n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. **9** Afei, ɔteaam, bisaa Saulo
sɛ, "Adɛn enti na wotie nkurɔfoɔ ano sɛ merepɛ wo aha
wo? **10** Ɛnnɛ dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ ɛnyɛ nokorɛ.
Ɛfiri sɛ, Awurade de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na
me mmarima no bi ka kyerɛɛ me sɛ, menkum wo, nanso
mankum wo. Na mekaa sɛ, 'Merenyɛ no bɔne biara da,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ obi a Awurade asra no.' **11** M'agya, hwɛ adeɛ a
mekura yi. Ɛyɛ w'atadeɛ sin bi. Metwaeɛ, nanso mankum
wo. Yei da no adi pefee sɛ merenha wo, na menyɛɛ wo
bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repɛ
me akum me. **12** Awurade na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam
asɛm. Ebia, deɛ woayɛ enti, Awurade bɛtwe w'aso wɔ deɛ
wopɛ sɛ woyɛ me no ho, na me deɛ, merenha wo da. **13**
Ɛbɛ no se, 'Abɔnefoɔ mu na bɔne firi ba.' Enti, gye di sɛ,
merenha wo. **14** "Hwan na Israelhene repɛ no akye no
yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe ne berɛ taataa obi a ne ho nni mfasoɔ sɛ
ɔkraman funu anaa edwie? **15** Ma Awurade mmu atɛn
nkyerɛ yɛn mu deɛ ɔdi bem, na ɔntwe ɛfɔdifoɔ no aso.
Ɔno ne me kamafoɔ, na ɔbɛgye me afiri wo tumi ase."
16 Saulo buaa sɛ, "Me babarima Dawid, wo na worekasa
yi?" Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ. **17** Ɔtoaa so sɛ, "Wotene sene me.
Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me deɛ mayɛ wo
bɔne. **18** Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so, ɛfiri sɛ

Awurade de me hyɛɛ wo nsa a, anka wobɛtumi akum me
nanso woanku me. **19** Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoɔ a, ɔgyaa
no ma no kɔ kwa? Awurade nhyira wo wɔ ɛkwan a wode
me afa so ɛnnɛ yi ho. **20** Afei mahunu sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara,
wɔbɛsi wo ɔhene, na Israel ahemman no bɛdi yie wɔ wo
pɛn so. **21** Afei, suae Awurade din mu kyerɛ me sɛ, sɛ
wobɛdi adeɛ a, worentwa m'asefoɔ anaa worempepa me
din mfiri m'agya fie." **22** Enti, Dawid suae kyerɛɛ Saulo.
Na Saulo sane kɔɔ efie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ
wɔn banbɔeɛ mu.

25 Afei, Samuel wuiɛ na Israel nyinaa hyia yɛɛ no ayie.
Na wɔsiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ
Maon ɛserɛ so. **2** Na ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔfiri Maon a na
ɔwɔ agyapadeɛ wɔ baabi a ɛbɛn akuraa Karmel. Na ɔwɔ
mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na ɛyɛ mmoa ho nwi
twitwa berɛ. **3** Saa ɔbarima no din de Nabal. Ne yere nso
din de Abigail. Na ɔyɛ ɔbaa a ɔnim nyansa na ne ho nso
yɛ fɛ. Nanso, na ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔeɛ, na ne
suban nso nyɛ fɛ. **4** Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa
ne mmoa ho nwi no, **5** ɔsomaa mmarima mmabunu edu
kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde nkra maa wɔn sɛ, **6** "Wo nkwa so!
Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nnya ahoɔden! Na w'agyapadeɛ
nyinaa nso nyɛ nhyira. **7** "Mate sɛ woretwitwa wo nnwan
ne mmirekyie ho nwi. Ɛberɛ a na mo nnwanhwɛfoɔ wɔ
yɛn nkyɛn ha no, yɛanyɛ wɔn basabasa. Na mmerɛ dodoɔ
a wɔdii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara annyera. **8** Bisa
wo ara w'asomfoɔ na wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ
afahyɛ ɛda, ɛno enti, mesrɛ wo, ma yɛn aduane biara
a wo nsa bɛso so." **9** Dawid mmerantɛɛ no de nkra no

maa Nabal na wɔtwɛnee ne mmuaeɛ. **10** Nabal buaa
Dawid asomfoɔ no sɛ, “Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai
babarima yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa yi, asomfoɔ
bebree retete wɔn ho afiri wɔn wuranom ho. **11** Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ mede me burodo ne me nsuo ne m’aboa a
makum no ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ no ma
akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?” **12** Na Dawid
mmarima no sane kɔeɛ, kɔkaa deɛ Nabal kaeɛ no kyerɛɛ
no. **13** Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “Momfa mo
akofena.” Na Dawid nso faa ne deɛ. Mmarima bɛyɛ sɛ
ahanan na wɔkaa Dawid ho kɔeɛ, ɛnna mmarima ahanu
nso tena wɛnee akodeɛ no. **14** Nabal asomfoɔ no mu baako
kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid somaa abɔfoɔ
firi ɛserɛ no so sɛ wɔ ne yɛn wura mmɛkasa, nanso ɔdidii
wɔn atɛm. **15** Nanso Dawid nnipa no yɛ ma yɛn. Wɔannyɛ
yɛn bɔne biara. Ɛberɛ a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa
yɛn biribiara. **16** Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn
ne nnwan no ho ban. **17** Enti, dwene ho yie, anyɛ saa a
asɛm bɛto yɛn wura ne n’abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne
bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no.” **18** Abigail
ansɛe berɛ koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa
nwoma mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie
wɔn, nkyeweɛ susudeɛ enum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba
a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu. **19** Na
ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monni ɛkan nkɔ. Mɛti mo.”
Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal. **20**
Ɔte n’afunumu so nam ara kɔsii bepɔ bi nsiane mu no,
ɔhunuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔresiane hyia no.
21 Na Dawid aka sɛ, “Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwɛ saa

onipa yi agyapadeɛ so wɔ ɛserɛ so a ne biribiara annyera.
Ɔde bɔne atua me papa a meyɛɛ no no so ka. 22 Sɛ ɛba
sɛ ɔkyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me
nni no denden so pa ara." 23 Abigail hunuu Dawid no,
ntɛm ara, ɔhuri firii n'afunumu no so sii fam, bɔɔ ne
mu ase wɔ n'anim. 24 Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, "Me
wura, megye saa asɛm yi ho afɔdie nyinaa to me ho so.
Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ ka. 25 Menim sɛ Nabal yɛ
otirimuɔdenfoɔ a ne bo nso ha no; mesrɛ wo, ntie no.
Ɔyɛ ɔkwasea sɛdeɛ ne din kyerɛ no. Na mpo, abɔfoɔ a
wosomaa wɔn no, manhunu wɔn. 26 Afei, me wura, mpɛn
dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade
amma woamfa awudie ne awerete anhyɛ wo nsam yi, ma
mmusuo mmra w'atamfoɔ nyinaa so, sɛdeɛ ebi aba Nabal
so yi. 27 Akyɛdeɛ a mede abrɛ wo ne wo mmerantɛɛ no
nie. 28 "Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ Awurade de efie a n'ahennie ase bɛtim
bɛdom wo, ɛfiri sɛ, woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne
biara nso wɔ w'asetena mu. 29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ
wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Onyankopɔn,
bɛgye wo, abɔ wo ho ban sɛdeɛ wɔbɔ ademudeɛ ho ban.
Na w'atamfoɔ nkwa deɛ, ɛbɛyera te sɛ aboɔ a wɔato firi
ahwimmoɔ mu. 30 Sɛ Awurade di ɛbɔ a ɔhyɛɛ wo no
nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, 31 mma yei
nnyɛ nkekaawa wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim
adesoa duruduru a ɛfiri mogyakaguo ne awerete a ɛho
nni mfasoɔ ho. Na sɛ Awurade yɛ saa nneɛma akɛseɛ
yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!" 32 Dawid buaa Abigail
sɛ, "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn a wama

woabɛhyia me ɛnnɛ. **33** Ɛda Awurade ase wɔ w'adwene
pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima
no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedeɛ. **34** Na meka
Awurade, Israel Onyankopɔn a wamma me manyɛ wo
bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo ho ammɛhyia me a, anka
ɛbɛduru ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu
baako koraa nte ase." **35** Na Dawid gyee n'akyɛdeɛ no, ka
kyerɛɛ no sɛ, "Sane kɔ efie asomdwoeɛ mu. Yɛrenkum
wo kunu no." **36** Ɛberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu
sɛ Nabal ato ɛpono kɛseɛ sɛ ɔhene. Na waboro nsã enti,
wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ
no kɔsii adekyeeɛ. **37** Adeɛ kyeeɛ a n'ani so ada hɔ no,
Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee nsɛm no,
ɔbubu kaa mpa so. **38** Dadu akyi no, Awurade bɔɔ no ma
ɔwuiɛ. **39** Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkaa sɛ, "Nhyira
nka Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum no.
Nabal anya ne bɔne so akatua." Na Dawid yɛɛ ntɛm soma
kɔɔ Abigail nkyɛn, maa wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔbɛware
no. **40** Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail sɛ,
"Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra mmɛbisa wo sɛ wobɛware
no anaa?" **41** Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyerɛɛ fam kaa sɛ,
"Aane, masiesie me ho sɛ mɛsom Dawid asomfoɔ mpo."
42 Ntɛm ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne
mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no
kɔeɛ, na ɔbɛyɛɛ Dawid yere. **43** Dawid waree Ahinoam
a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom. **44** Na
Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a
ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26 Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila bepɔ a ɛkyerɛ Yesimon
no mu." **2** Enti, Saulo yii n'akodɔm mpensa kaa wɔn ho
kɔɔ Sif ɛserɛ so sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid. **3** Saulo bɔɔ
n'atenaeɛ wɔ kwankyɛn wɔ ɛkwan a ɛbɛn Hakila bepɔ a
ɛne Yesimon di nhwɛanimu, baabi a Dawid akɔhinta hɔ.
Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti **4** ɔsomaa akwansrafoɔ
sɛ wɔn tetɛ no. **5** Dawid kɔpuee baabi a Saulo abɔ ne
ho atenaseɛ hɔ anadwo bi. Ɔhunuu sɛ Saulo ne Abner
a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ safohene adeda atenaeɛ no
mu a asraafoɔ a wɔadeda atwa ne ho ahyia. **6** Dawid
bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia babarima Abisai, Yoab
nua sɛ, "Hwan na ɔde ne ho bɛbɔ afɔdeɛ ɔne me bɛkɔ
Saulo nkyɛn atenaeɛ no mu hɔ?" Abisai buaa sɛ, "Me
ne wo bɛkɔ." **7** Enti, Dawid ne Abisai kɔɔ asraafoɔ no
nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ atenaeɛ no mu a,
ɔde ne pea apoma fam wɔ ne tiri ho pɛɛ. Na Abner ne
asraafoɔ no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda. **8** Abisai ka
kyerɛɛ Dawid brɛoo sɛ, "Ɛnnɛ deɛ, Onyankopɔn ayi wo
ɔtamfoɔ ahyɛ wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwɔ
no pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu." **9**
Nanso, Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ, "Dabi, nsɛe no. Hwan
na ɔbɛtumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na
ɔnni ho fɔ? **10** Nokorɛ nie, Awurade bɛbɔ Saulo ahwe
da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ ɔbɛnyini na
wawu. **11** Awurade mma ɛmpare me sɛ mede me nsa bɛka
onipa a Onyankopɔn asra no. Na wonim biribi? Yɛbɛfa ne
pea ne ne sukuruwa na yɛakɔ." **12** Na Dawid faa pea no
ne sukuruwa a ɛsi Saulo tiri ho no, na wɔkɔeɛ a obiara

anhunu wɔn na wɔn mu biara nso annyane mpo. Na wɔn
nyinaa adeda, ɛfiri sɛ, Awurade de nnahɔɔ too wɔn so.
13 Dawid foroo bepɔ a ɛne atenaeɛm hɔ di nhwɛanimu
kɔsii sɛ ɔduruu baabi a bɔne bi ntumi nka no. **14** Ɔteaam
frɛɛ Abner ne Saulo sɛ, "Sɔre oo! Abner." Abner bisaa sɛ,
"Hwan nie?" **15** Dawid goroo ne ho sɛ, "Abner, woyɛ onipa
kɛseɛ, ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfoɔ
bi wɔ? Na adɛn enti na woannwɛn wo wura, ɔhene no
ɛberɛ a obi baa sɛ ɔrebɛkum no no? **16** Saa asɛm yi nyɛ
koraa! Meka ntam wɔ Awurade din mu sɛ, wo ne wo
mmarima no nyinaa sɛ owuo, ɛfiri sɛ, moantumi ammɔ
mo wura, deɛ Awurade asra noɔ no ho ban. Monhwɛ
mo ho nhyia. Ɔhene no pea ne ne sukuruwa a na ɛsi ne
tiri ho no wɔ he?" **17** Saulo tee Dawid nne enti ɔfrɛɛ sɛ,
"Wo nie me ba Dawid?" Na Dawid buaa no sɛ, "Nana,
ɛyɛ me. **18** Adɛn enti na wotaa me? Ɛdeɛn na mayɛ? Me
bɔne ne sɛn? **19** Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne ɔsomfoɔ,
Nana. Sɛ Awurade na wahwanyan wo atia me a, ɛnneɛ ma
ɔnnye m'afɔdeɛ. Na sɛ nso ɛyɛ onipa nhyehyɛeɛ a, ɛnneɛ,
Awurade nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhyehyɛeɛ no. Ɛfiri
sɛ, moapam me afiri me fie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, merentumi
ne Awurade nkurɔfoɔ ntena, nsom sɛdeɛ ɛsɛ. **20** Menwu
wɔ ananafoɔ asase so a ɛhɔ ne Awurade anim ɛkwan
ware anaa? Adɛn enti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ
edwie baako pɛ? Adɛn enti na mokɔ me atwee sɛdeɛ
ɔbɔfoɔ kɔ ha pɛ akokɔhwedeɛ wɔ mmepɔ so?" **21** Ɛnna
Saulo kaa nokorɛ sɛ, "Mayɛ bɔne. Sane bra fie, me ba na
merenha wo bio, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, woama me nkwa asom wo
bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom yie." **22** Dawid buaa sɛ,

“Ao, ɔhene, wo pea nie. Ma wo mmerantɛɛ no mu baako
mmra mmɛgye. 23 Awurade na ɔma papayɛ ne nokorɛdie
so akatua. Awurade de wo hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ
sɛ mɛkum wo, ɛfiri sɛ woyɛ obi a Awurade asra no. 24
Afei, me kra nsom Awurade bo, sɛdeɛ wo deɛ asom me
bo ɛnnɛ yi. Ɔnnye me mfiri me haw nyinaa mu.” 25 Na
Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Nhyira nka wo, me ba Dawid.
Wobɛyɛ mmaninneɛ ne nkonimdini kɛseɛ.” Na Dawid
kɔeɛ ɛna Saulo nso kɔɔ efie.

27 Na Dawid dwenee ho sɛ, “Ɛda bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa
ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbɛyɛ pa ara ne sɛ, mɛdwane akɔ
Filistifoɔ nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo bɛgyae m’akyi die na
mɛnya banbɔ.” 2 Na Dawid ne mmarima ahansia tutu
kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. 3
Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ɔfiri
Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabaa
no kɔeɛ. 4 Saulo tee sɛ Dawid adwane kɔ Gat no, wanni
n’akyi anhwehwɛ no bio. 5 Na Dawid ka kyerɛɛ Akis sɛ,
“Sɛ ɛrenha wo a, ma yɛn baabi wɔ nkuro no bi so na
yɛnkɔtena hɔ sene sɛ yɛbɛtena ahenkuro yi mu.” 6 Enti,
Akis de Siklag kuro maa no, (na ɛfiri saa ɛda no, ɛhɔ
abɛyɛ Yuda ahemfo atenaeɛ de bɛsi ɛnnɛ), 7 na wɔtenaa
Filistifoɔ no mu afe ne abosome ɛnan. 8 Afei, Dawid ne
ne dɔm kɔto hyɛɛ Gesurfoɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so.
Saa nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a ɛtene kɔ
Sur a ɛwɔ Misraim ɛkwan so no. 9 Dawid annya onipa
baako anikann wɔ nkura a ɔkɔto hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa
nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeɛ nyinaa
ansa na ɔsane akɔ Akis nkyɛn. 10 Akis bisaa Dawid sɛ,

“Ɛhe na ɛnnɛ mofom nneɛma kɔduruiɛ?” Dawid buaa
sɛ, “Yɛkɔɔ Yuda anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Yerahmeelfoɔ ne
Kenifoɔ so.” 11 Dawid kumm wɔn nyinaa. Wannya obiara
a ɔbɛtumi aba Gat abɛkyerɛ faako a ɔkɔeɛ. Saa adeɛ yi
kɔɔ so ara wɔ ɛberɛ a na Dawid te Filistifoɔ mu no. 12
Akis gyee Dawid diiɛ, na ɔdwenee ne tirim sɛ, “Saa ɛberɛ
yi deɛ, Israelfoɔ bɛkyiri no kɔkɔɔkɔ. Ɛsɛ sɛ ɔtena ha, na
ɔsom me afebɔɔ.”

28 Saa ɛberɛ no mu, Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm
ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
“Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima bɛka me ho akɔ
ɔko no.” 2 Dawid penee so sɛ, “Ɛyɛ pa ara, woankasa
bɛhunu deɛ yɛbɛtumi ayɛ.” Akis kaa sɛ, “Mɛyɛ wo me
hobanbɔfoɔ afebɔɔ.” 3 Saa ɛberɛ yi na Samuel awu, ama
Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ. Wɔsiee no wɔ ɔno ara ne
kurom Rama. Saa ɛberɛ no, na Saulo apamo asamanfrɛfoɔ
ne ahohomfrɛfoɔ afiri asase no so. 4 Filistifoɔ no boaa wɔn
ho ano, kyeree sraban wɔ Sunem. Ɛnna Saulo nso boaboaa
Israelfoɔ no nyinaa ano, kyeree sraban wɔ Gilboa. 5 Ɛberɛ
a Saulo hunuu Filistifoɔ akodɔm dodoɔ no, ɔsuroeɛ, maa
ehu bɛhyɛɛ n’akoma ma. 6 Ɔbisaa Awurade deɛ ɔnyɛ
nanso Awurade ammua no, wɔ adaeɛsoɔ anaa ntontobɔ
kronkron anaa adiyifoɔ so. 7 Saulo ka kyerɛɛ n’afotufoɔ
sɛ, “Monhwehwɛ ɔbaa samanfrɛfoɔ bi mma me, na menkɔ
ne hɔ abisa.” N’afotufoɔ no buaa sɛ, “Ɔbaa samanfrɛfoɔ bi
wɔ Endor.” 8 Enti, Saulo sesaa ne ho, hyɛɛ ntadeɛ afoforɔ
nsakyeramu bi a ɛnyɛ ɔhene afadeɛ, na ɔne mmarima
no mu baanu kɔɔ ɔbaa no nkyɛn anadwo. Saulo kaa
sɛ, “Ɛsɛ sɛ me ne obi a wawu kasa. Wobɛtumi afrɛ ne

sunsum ama me anaa?” **9** Ɔbaa no bisaa sɛ, “Wopɛ sɛ
wɔkum me anaa? Wonim sɛ Saulo apamo asamanfrɛfoɔ
ne ahohomfrɛfoɔ nyinaa afiri asase yi so. Adɛn enti na
wosum me afidie?” **10** Saulo de Awurade din kaa no
ntam sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, wɔrentwe
w’aso wɔ yei ho da.” **11** Afei, ɔbaa no bisaa sɛ, “Hwan na
memfrɛ no mma wo?” Ɔbuaa sɛ, “Frɛ Samuel ma me.”
12 Na ɔbaa no hunuu Samuel no, ɔde nne kɛseɛ teaam
ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “woadaadaa me! Wone Saulo!” **13**
Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro. Ɛdeɛbɛn na wohunu?”
Ɔbaa no buaa sɛ, “Mehunu honhom bi sɛ apue afiri fam
reba.” **14** Saulo bisaa sɛ, “Ɔte sɛn?” Ɔbuaa sɛ, “Akɔkoraa bi
a ɔhyɛ batakari, na ɔreba.” Ɛhɔ na Saulo hunuu sɛ ɛyɛ
Samuel enti, ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim butuu fam. **15**
Samuel bisaa sɛ, “Adɛn enti na wofrɛ me de ha me saa?”
Saulo buaa sɛ, “Ɛfiri sɛ, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me.
Filistifoɔ de ɔko atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agya
me. Mente ne nka wɔ adiyifoɔ nkyɛn anaa daeɛso mu.
Enti, mafrɛ wo sɛ kyerɛ me deɛ menyɛ.” **16** Na Samuel
buaa sɛ, “Sɛ Awurade agya wo, abɛyɛ wo ɔtamfoɔ a, adɛn
enti na worebisa me? **17** Awurade ayɛ deɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ
no pɛpɛɛpɛ. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama
Dawid a ɔne wo resi akan. **18** Awurade ayɛ saa, ɛfiri sɛ,
woanni ne mmara a ɛfa Amalekfoɔ ho no so. **19** Deɛ ɛka
ho ne sɛ, ɔkyena, Awurade de wo ne Israel asraafodɔm
nyinaa bɛma Filistifoɔ, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ
ha. Awurade bɛma Israel akodɔm no nyinaa adi nkoguo.”
20 Samuel nsɛm a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no
ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahoɔden biara, ɛfiri

sɛ, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa. **21** Ɔbaa
no hunuu adwenem haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ w'abisadeɛ. **22** Enti,
yɛ deɛ mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no, na mama wo biribi adi sɛdeɛ
ɛbɛma woanya ahoɔden, asane akɔ w'akyi." **23** Nanso,
Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ ɔnnidi.
Enti, akyire yi, ɔpenee so sɔre firi fam hɔ, tenaa akonnwa
so. **24** Na ɔbaa no ayɛn nantwie ba ama wadɔre sradeɛ
enti, ɔyɛɛ ntɛm kɔkumm no, na ɔfɔɔ asikyiresiam, fɔtɔeɛ
de too apiti. **25** Ɔde aduane no bɛsii Saulo ne ne mmarima
no anim, ma wɔdiiɛ. Na wɔfirii hɔ kɔɔ anadwo no.

29 Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano wɔ
Afek, na Israelfoɔ nso kɔkyeree sraban wɔ asutire bi ho wɔ
Yesreel. **2** Ɛberɛ a Filistifoɔ ntuanofoɔ de wɔn nsraadɔm
akuakuo ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid
nso ne ne dɔm retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. **3**
Filistifoɔ asahene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na Hebrifoɔ yi reyɛ
wɔ ha?" Akis buaa sɛ, "Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane
firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne
me abɛtena bɛboro afe nie. Na ɛfiri ɛberɛ a ɔgyaa Saulo
hɔ bɛsi ɛnnɛ yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara." **4** Na
Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa sɛ, "Ma ɔbarima no
nsane nkɔ, sɛdeɛ ɔbɛkɔ baabi a wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ
ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, ɛfiri sɛ, sɛ anhwɛ a, ɔbɛdane n'ani
ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ɛkwan foforɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛfa
so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ɛsene sɛ ɔbɛko atia yɛn
anaa? **5** Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ
wɔn asa mu sɛ: "Saulo akum ne mpempem na Dawid deɛ,
wakum ɔpedu ɔpedu no?" **6** Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ

no sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, menhyiaa
mmarima a wɔte sɛ mo, anka mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko,
nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so. 7 Enti, sane
w’akyi na kɔ no asomdwoeɛ mu. Ɛno enti, nyɛ biribiara a
ɛbɛha Filistifoɔ no.” 8 Dawid bisaa sɛ, “Ɛdeɛn na mayɛ a
ɛsɛ sɛ wɔde me fa saa ɛkwan yi so? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ
meko tia me wura ɔhene no atamfoɔ?” 9 Nanso, Akis
gyinaa mu pintinn kaa sɛ, “Me nko ara me fa mu deɛ,
woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ. Nanso, asahene no
suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu. 10 Enti, sɔre
anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ ɛberɛ a animu
retete no.” 11 Na Dawid sane kɔɔ Filistifoɔ asase so, na
Filistifoɔ akodɔm no nso kɔɔ Yesreel.

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima kɔduruu Siklag.
Na Amalekfoɔ abɛto ahyɛ Negeb so ahye Siklag pasaa.
2 Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa a ɛyɛ
mmɔfra ne mpanin. Wɔankum wɔn mu biara, na mmom,
wɔsoaa wɔn de wɔn kɔeɛ. 3 Ɛberɛ a Dawid ne ne mmarima
no hunuu sɛdeɛ Siklag asɛeɛ ne asɛm a ato wɔn abusuafoɔ
no, 4 wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii sɛ afei na wɔntumi
ntwa agyaadwoɔ no bio. 5 Dawid yerenom baanu a wɔne
Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal
yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔeɛ no ho. 6 Dawid ho
yeraa no yie, ɛfiri sɛ, na mmarima no adwene ho sɛ wɔbɛsi
no aboɔ, ɛsiane, wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa
a wɔakyekye wɔn no enti. Nanso, Dawid nyaa ahoɔden
wɔ Awurade, ne Onyankopɔn mu. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ
ɔsɔfoɔ Abiatar, sɛ, “Fa asɔfotadeɛ no brɛ me.” Na Abiatar
de baeɛ. 8 Na Dawid bisaa Awurade sɛ, “Menti ɛdɔm no

anaa? Mɛto wɔn anaa?” Awurade buaa no sɛ, “Aane, ti
wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn no, mo nsa bɛka
ne nyinaa.” **9** Enti, Dawid ne ne mmarima ahansia no sii
ɛkwan so. Ankyɛre biara na wɔduruu Besor asuwa no
so. **10** Nanso, mmarima no mu ahanu deɛ, na wɔabrɛbrɛ
yie enti, wɔantumi antwa asuo no. Ɛno enti, Dawid de
akodɔm ahanan a wɔaka no toaa so. **11** Dawid akodɔm
no bi hunuu Misraimni barima bi wɔ wiram hɔ na wɔde
no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no burodo sɛ ɔnni ne nsuo sɛ
ɔnnom. **12** Wɔsane maa no borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobe
aba abɔnta, ɛfiri sɛ, na hwee nkaa n’ano nnansa awia ne
anadwo. Ankyɛre na ɔnyaa ahoɔden. **13** Dawid bisaa no
sɛ, “Hwan onipa ne wo, na wofiri he?” Ɔbuaa sɛ, “Meyɛ
Misraimni, na Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na
me wura gyaa me hɔ, ɛfiri sɛ, na meyare. **14** Yɛkɔtuaa
Keretifoɔ wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so,
na yɛhyee Siklag nkyɛreeɛ.” **15** Dawid bisaa no sɛ, “Enti,
wobɛdi m’anim akɔ wɔn nkyɛn?” Aberanteɛ no buaa sɛ,
“Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me
anaa worensane mfa me mma me wura deɛ a, ɛnneɛ, mɛdi
w’anim de wo akɔ.” **16** Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ
Amalekfoɔ no atenaeɛ. Ɛberɛ a Dawid ne ne mmarima no
duruu hɔ no, na Amalekfoɔ no ahwete wɔ ɛserɛ no so a
wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛ resa, ɛfiri sɛ, na wɔanya
asadeɛ bebree afiri Filistifoɔ nkyɛn ne Yuda asase so. **17**
Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkumm wɔn wɔ
akofena ano anadwo mu no nyinaa, kɔsii adekyeeɛ no
anwummerɛ. Amalekfoɔ no mu biara antumi annwane,
agye mmarima ahanan a wɔtenatenaa nyoma so dwaneeɛ

no. **18** Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no faeɛ, sane
gyee ne yerenom baanu no. **19** Biribiara anyera: sɛ
ɛyɛ ketewa anaa kɛseɛ, ɔbabarima anaa ɔbabaa anaa
biribiara a wɔfom faeɛ no, Dawid de ne nyinaa sane
baeɛ. **20** N'akodɔm no kaa nnwan ne anantwie no so, de
wɔn baeɛ. Na wɔkaa sɛ, "Yeinom nyinaa wɔ Dawid sɛ
n'adwuma pa so akatua." **21** Na wɔduruu Besor asuwa
no so na wɔhunuu mmarima ahanu a ɔbrɛ dodoɔ enti,
wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyeaa wɔn anigyeɛ so.
22 Nanso, Dawid mmarima no mu asɛmpɛfoɔ bi kaa sɛ,
"Wɔne yɛn ankɔ enti, wɔrennya asadeɛ no bi. Momfa
wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyerɛ
wɔn sɛ, wɔmfiri yɛn ani so nkɔ." **23** Nanso, Dawid kaa
sɛ, "Dabi, anuanom! Monnyɛ deɛ Awurade de ama yɛn
no ho pɛsɛmenkomenya. Wakora yɛn so, aboa yɛn ama
yɛadi yɛn atamfoɔ so nkonim. **24** Mogye di sɛ sɛ moka no
saa a, obi bɛtie mo? Sɛ yɛrekyɛ a, momma yɛnkyɛ no pɛ
mma wɔn a wɔkɔ sa ne wɔn a wɔhwɛ akodeɛ so nyinaa."
25 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Dawid yɛɛ yei mmara, maa Israel
nyinaa na wɔgu so di so saa ara de bɛsi ɛnnɛ. **26** Ɛberɛ a
Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi
kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔyɛ ne nnamfonom kaa sɛ,
"Mo akyɛdeɛ a yɛfa firi Awurade atamfoɔ nsam nie." **27**
Wɔde akyɛdeɛ no kɔmaa ntuanofoɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot
a ɛwɔ anafoɔ fam, Yatir. **28** Aroer, Sifmot, Estemoa, **29**
Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfoɔ nkuro mu ne wɔn a
wɔwɔ Kenifoɔ kuro mu, **30** ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-
Asan, Atak, **31** Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne
mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

31 Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfoɔ no dwanee
wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa bepɔ so. **2**
Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm
wɔn mu baasa a ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3**
Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifoɔ
agyantofoɔ no bɛn no, na wɔpiraa no kɛse pa ara. **4**
Saulo firi yea mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe
wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia
no amfa wɔn akofena ammɛwɔ me, angu m'anim ase."
Na n'akodeɛkurafoɔ no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa. Enti, Saulo
twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so. **5** Ɛberɛ a
n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa
ne ho wɔ n'ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne ho. **6**
Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa, n'akodeɛkurafoɔ
ne n'akodɔm nyinaa totɔɔ saa ɛda no. **7** Ɛberɛ a Israelfoɔ
a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no
hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo nso ne
ne mmammarima no nso atotɔ no, wɔgyaa wɔn nkuro
hɔ dwaneeɛ. Na Filistifoɔ no bɛtenaa hɔ. **8** Adeɛ kyeeɛ
a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne
ne mmammarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔ so. **9**
Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n'akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ
Saulo wuo no dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu
nyinaa. **10** Wɔde n'akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreeɛ so,
na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San ɔfasuo
ho. **11** Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no,
12 wɔn akofoɔ twaa ɛkwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-
San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii
ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyee wɔn. **13** Afei, wɔfaa

wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

2 Samuel

1 Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a ɔdii
Amalekfoɔ so no mu bɛtenaa Siklag nnanu. **2** Ne nnansa
so no, ɔbarima bi firi Saulo sraban mu a watete ne
ntadeɛ mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyerɛ sɛ
ɔretwa adwo baeɛ. Ɔduruu Dawid nkyɛn no, ɔdanee ne
ho hwee fam anidie mu. **3** Dawid bisaa no sɛ, "Ɛhe na
wofiri?" Ɔbuaa sɛ, "Madwane afiri Israel sraban mu."
4 Dawid bisaa no sɛ, "Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no kɔsii sɛn?"
Ɔkaa sɛ, "Mmarima no dwane firii akono. Bebree totɔeɛ.
Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atotɔ." **5** Enti,
Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ no saa amaneɛ no sɛ,
"Ɛyɛɛ dɛn na wohunuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan
awuwu?" **6** Aberanteɛ no buaa sɛ, "Mekɔfirii Gilboa bepɔ
so, na mekɔtoo sɛ Saulo sina ne pea so a atamfoɔ no
nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefoɔ abɛn no ara. **7** Ɔdanee
ne ho a ɔhunuu me no, ɔteaam frɛɛ me sɛ memmra.
Mebisaa no sɛ, 'Menyɛ ɛdeɛn?' **8** "Ɔbisaa me sɛ, 'Wone
hwan?' "Mebuaa no sɛ, 'Meyɛ Amalekni.' **9** "Na ɔsrɛɛ
me sɛ, 'Bɛgyina me so na kum me, na me ho yera me
yie, na mepɛ sɛ mewu.' **10** "Enti, megyinaa ne so kumm
no, ɛfiri sɛ, na menim sɛ tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya
nkwa. Na metuu n'ahenkyɛ a ɛhyɛ no no ne n'abasa so
kapo no sɛ mede rebrɛ wo, me wura." **11** Dawid ne ne
mmarima no tee asɛm no, wɔde awerɛhoɔ sunsuanee
wɔn ntadeɛ mu. **12** Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suiɛ, bua daa
da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wuo
ne Awurade akodɔm ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu
saa da no. **13** Na Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ wɔn saa

amaneɛ no sɛ, “Wofiri he?” Na ɔbuaa sɛ, “Meyɛ ɔhɔhoɔ
Amalekni a mete mo asase so.” **14** Dawid bisaa no sɛ, “Na
wonsuro sɛ wobɛkum obi a Awurade asra no no?” **15**
Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu baako sɛ, “Ku no!”
Enti, ɔbarima no twee n’akofena de wɔɔ Amalekni no,
kumm no. **16** Na Dawid kaa sɛ, “W’ano ayi mmusuo ama
wo ama woawu, ɛfiri sɛ, wo ara na wokaa sɛ woakum
obi a Awurade asra no no.” **17** Na Dawid too kwadwom
maa Saulo ne Yonatan. **18** Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a
wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no edin sɛ agyan dwom a
wɔatwerɛ wɔ Yasar Nwoma mu. **19** “W’animuonyam ne
w’ahosɛpɛ, Ao Israel, awu da mmepɔ so! Akofoɔ akɛseɛ
atotɔ! **20** “Monnka asɛm yi wɔ Gat, na Filistifoɔ abɔ ose!
Monnka wɔ Askelon mmɔntene so, na abosonsomfoɔ
ansere ahosɛpɛ mu. **21** “Ao Gilboa mmepɔ, mma bosuo
anaa osuo ntɔ ngu wo so, anaa wo nsianeɛ so. Ɛfiri sɛ,
ɛhɔ na wɔguu ɔkofoɔ kɛseɛ no akokyɛm ho fi; wɔremfa
ngo nsra Saulo akokyɛm ho bio. **22** “Saulo ne Yonatan
kunkumm wɔn atamfoɔ ahoɔdenfoɔ! Wɔamfiri akono
amma no nsapan. **23** Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn na na Saulo ne
Yonatan nni, wɔn mu antete da, nkwa ne owuo mu. Na
wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔdeɛ; na wɔn ho yɛ den kyɛn
agyata. **24** “Ao, Israel mmaa, monsu Saulo, ɛfiri sɛ, ɔfiraa
mo ntoma pa, hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agudeɛ. **25** “Akofoɔ
akɛseɛ atotɔ akono. Yonatan awu da mmepɔ no so. **26**
Hwɛ sɛdeɛ mesu woɔ, me nua Yonatan; Ao, hwɛ ɔdɔ a
mede dɔɔ woɔ! Na wo dɔ a wode dɔɔ me no mu dɔ; emu
dɔ sene mmaa dɔ! **27** “Hwɛ sɛdeɛ akofoɔ akɛseɛ atotɔ!
Wɔayiyi wɔn akodeɛ afiri wɔn ho, na wɔawuwu deda hɔ.”

2 Mmerɛ no ara mu, Dawid bisaa Awurade sɛ, “Mensane
nkɔ Yuda anaa?” Awurade buaa no sɛ, “Kɔ.” Dawid bisaa
no sɛ, “Kuro bɛn na menkɔ so?” Awurade buaa no sɛ,
“Hebron.” **2** Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ɔfiri Yesreel
ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti
Dawid ne ne yerenom, **3** ne ne mmarima ne wɔn fiefoɔ
nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro
so. **4** Afei, Yuda ntuanofoɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo
sii no ɔhene wɔ Yuda abusuakuo so. Na ɛberɛ a Dawid tee
sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, **5** ɔtoo wɔn nkra
sɛ, “Awurade nhyira mo sɛ moayi nokorɛ a ɛte saa adi,
ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so. **6** Na
afei, Awurade ne mo nni no yie na ɔntua mo dɔ sononko
yi so ka. Na me nso mɛtua mo deɛ moayɛ yi so ka. **7** Afei
a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m’asomfoɔ nokwafoɔ sɛ
Yudafoɔ a wɔasra me ngo sɛ menni wɔn so ɔhene no.”
8 Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ
n’akodɔm so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.
9 Ɛhɔ na ɔsii Is-Boset ɔhene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim,
Benyamin, Asurifoɔ asase ne Israel nyinaa so. **10** Ɛberɛ a
Is-Boset dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan, na ɔdii
adeɛ firi Mahanaim mfeɛ mmienu. Na Yuda abusuakuo
no dii Dawid nokorɛ. **11** Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn.
Na ɔdii Yuda so ɔhene mfirinhyia nson ne fa. **12** Ɛda koro
bi, Abner dii Is-Boset akodɔm anim, firi Mahanaim kɔɔ
Gibeon. **13** Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Seruia babarima
Yoab nso dii Dawid akodɔm anim, firi Hebron na wɔhyiaa
Abner wɔ Gibeon ɔtadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatenaa
ase a na wɔdi nhwɛanimu. **14** Afei, Abner susuu ho kyerɛɛ

Yoab sɛ, “Ma yɛmfa yɛn akofoɔ no mu kakra, na wɔmfa
wɔn nsa nni ako nyɛ oyikyerɛ.” Yoab penee so kaa sɛ,
“Wɔnsɔre nko ɛ.” **15** Enti, wɔyii mmarima dumienu firii
ekuo biara mu sɛ wɔnni wɔn ho ako. **16** Obiara sɔɔ ne
tiafoɔ tirinwi mu, de n’akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn
nyinaa wuwuiɛ. Enti, wɔfrɛ atɔeɛ mu hɔ sɛ Akofena Afuo
de bɛsi ɛnnɛ. **17** Afei, akodɔm mmienu no de ɔko hyehyɛɛ
so, na saa da no baa awieeɛ no, na Dawid akodɔm no adi
Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab, Abisai ne Asahel
a wɔyɛ Seruia mmammarima baasa no ka Dawid akodɔm
no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforoteɛ, **19**
na ɔpamoo Abner ara sɛ, ɔbɛkyere no. **20** Ɛberɛ a Abner
twaa n’ani hunuu sɛ ɔgu ne so no, ɔteaam sɛ, “Wo nie,
Asahel!” Ɔbuaa sɛ, “Aane, ɛyɛ me!” **21** Na Abner ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ɛnneɛ, kɔpɛ obi foforɔ, na wone no nko. Kɔ na
kɔsi mmeranteɛ no baako so, na gye n’akodeɛ a ɛwɔ ne
ho nyinaa.” Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no. **22** Bio, Abner
teaam ka kyerɛɛ Asahel sɛ, “Firi ha kɔ! Sɛ mekum wo a,
merentumi nhwɛ wo nuabarima Yoab anim.” **23** Nanso,
Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no wɔɔ ne yafunu
mu, maa pea no pue firii n’akyi. Ɔbu hwee fam hɔ wuiɛ.
Na obiara a ɔduruu atɔeɛ mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ
Asahel sɛ ɔda hɔ. **24** Ɛberɛ a Yoab ne Abisai tee asɛm a asi
no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Ɛberɛ a wɔduruu
Amma bepɔ a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɛkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon
ɛserɛ so no, na onwunu adwo. **25** Abner akodɔm a wɔfiri
Benyamin abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no
so yɛɛ krado maa ɔko. **26** Ɛhɔ na Abner teaam, ka kyerɛɛ
Yoab sɛ, “Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa akofena so de ka yɛn ntam

asɛm anaa? Monnhunu sɛ, saa ɛkwan no de nitan bɛto
yɛn ntam? Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ
wɔn sɛ, wɔnnyae wɔn nuanom Israelfoɔ akyidie?” **27** Na
Yoab kaa sɛ, “Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na
ɔnim deɛ ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa.”
28 Enti, Yoab hyɛn ne totorobɛnto, maa ne mmarima no
gyaee Israel akodɔm no so taa. **29** Anadwo mu no nyinaa,
Abner ne ne mmarima nante kɔɔ Araba. Wɔtwaa Yordan
bɔnhwa, toaa so kɔɔ Bitron, bɛduruu Mahanaim. **30** Na
Yoab gyaee Abner akyidie, na ɔboaboaa ne mmarima
ano. Asahel akyi no, wɔhunuu sɛ Dawid mmarima no
mu dunkron ayera. **31** Nanso, na Dawid mmarima no
akunkum Benyaminfoɔ no mu nnipa ahansia ne aduosia a
na wɔka Abner ho no. **32** Wɔfaa Asahel siee no wɔ n’agya
ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantee
anadwo mu no nyinaa kɔduruu Hebron adekyeeɛ.

3 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ
Dawid afa no kyɛree yie, na ne ahyɛaseɛ nie. Ɛberɛ a
Dawid adedie renya ahoɔden no, na Saulo adedie no
resɛe. **2** Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwoo wɔn
wɔ Hebron: N’abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahinoam a
ɔfiri Yesreel no babarima. **3** Deɛ ɔtɔ so mmienu no din
de Kileab a ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ɔfiri Karmel no
kunabaa babarima; deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no din de Absalom
a ɔyɛ Gesurhene Talmai babaa Maaka babarima. **4** Deɛ ɔtɔ
so ɛnan no din de Adoniya a ɔyɛ Hagit babarima; deɛ ɔtɔ
so enum no din de Sefatia a ɔyɛ Abital babarima. **5** Na
deɛ ɔtɔ so nsia no din de Yitream a ɔyɛ Dawid yere Egla
babarima. Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron. **6**

Ɛberɛ a na ɔko a ɛda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na
Abner yɛ ntuanoni a ɔwɔ tumi wɔ wɔn a wɔdi Saulo akyi
no so. **7** Emu hɔ Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu sɛ ɔne n'agya
Saulo mpena a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aya babaa, ada. **8**
Abner bo fuu yie kaa sɛ, "Meyɛ nkraman sodifoɔ wɔ Yuda
na wɔadwoodwoo me saa? Deɛ mayɛ ama wo ne w'agya, a
mannyi mo amma Dawid no, m'ayɛyie ne sɛ, mode ɔbaa yi
ho asɛm rekyekyere me? **9** Sɛ mammoa Dawid ma ne nsa
anka deɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me
nni no nwononwono. **10** Mede Saulo ahennie bɛkɔ akɔma
Dawid na matim Dawid ahennwa ase wɔ Israel ne Yuda
so afiri Dan akɔsi Beer-Seba." **11** Esiane sɛ na Is-Boset
suro Abner enti, wantumi ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu
abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnyɛ
nhyehyɛeɛ na mɛboa ama yɛadane Israelman mu no
nyinaa ama wo." **13** Dawid buaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa, nanso
me ne wo renyɛ saa nhyehyɛeɛ no gye sɛ, sɛ woreba a,
wode me yere Mikal a ɔyɛ Saulo babaa no brɛ me." **14**
Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset
amaneɛ sɛ, "Ma me nsa nka me yere Mikal, ɛfiri sɛ, mede
Filistifoɔ ɔha nkwa na ɛtɔɔ no." **15** Enti, Is-Boset gyee
Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔyɛ Lais babarima no nsam.
16 Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi kɔduruu Bahurim. Na
Abner ka kyerɛɛ no sɛ, "Sane kɔ efie." Na Paltiel sane kɔɔ
efie. **17** Na Abner ne Israel ntuanofoɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mmerɛ kakra a atwam nie no, na mopɛ sɛ
mosi Dawid ɔhene. **18** Ɛberɛ no nie. Ɛfiri sɛ, Awurade aka
sɛ, 'Mayi Dawid sɛ ɔnnye me nkurɔfoɔ mfiri Filistifoɔ ne
wɔn atamfoɔ nyinaa nsam.'" **19** Abner sane ne Benyamin

abusua mu ntuanofoɔ kasaeɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ
Dawid amaneɛ sɛ, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi.
20 Ɛberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron
no, Dawid too wɔn ɛpono kɛseɛ. **21** Na Abner ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Ma menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na
wɔmmra w'afa. Wɔne wo bɛyɛ apam, na wɔasi wo ɔhene.
Na ɛbɛma woadi biribiara a w'akoma pɛ so." Enti, Dawid
maa Abner kɔɔ dwoodwoo. **22** Abner kɔeɛ ara pɛ, Yoab ne
Dawid akodɔm no bi firi ɔsa mu baeɛ a wɔkura asadeɛ
bebree. **23** Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Yoab sɛ Abner baa hɔ
nkyɛree koraa, na ɔbɛsraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ
asomdwoeɛ mu no, **24** Yoab yɛɛ ntɛm kɔhunuu ɔhene
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a womaa no
kɔeɛ yi, wokyerɛ sɛn? **25** Wonim pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ
ɔkwansrafoɔ, bɛhwehwɛɛ deɛ woreyɛ nyinaa mu anaa?"
26 Ɛhɔ ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na ɔsomaa abɔfoɔ sɛ
wɔnti Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no
baeɛ. Nanso, na Dawid nnim ho hwee. **27** Afei, Abner sane
kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii ɛpono ano
te sɛ deɛ ɔrekɔka kɔkoamsɛm akyerɛ no no. Na ɛhɔ no
na ɛsiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne nuabarima Asahel so wedeɛ
no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuiɛ. **28**
Akyire no a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔkaa sɛ, "Me ne
m'ahemman nnim saa asɛm a ɛfa Abner yi ho hwee wɔ
Awurade anim. **29** Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fie so!
Yoab efie deɛ, awoɔ ntoatoasoɔ mu nyinaa, obi a watutu
akuro anaa ɔyare kwata, deɛ ɔnam poma ho nanteɛ anaa
deɛ ɔwu akofena ano ne deɛ ɔsrɛsrɛ aduane rempa hɔ
da." **30** Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, ɛfiri

sɛ, Abner kumm wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ
Gibeon. **31** Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a wɔka
ne ho no nyinaa sɛ, "Monsunsuane mo ntoma mu, na
momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ." Na ɔhene
Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ ɛda no so.
32 Wɔsiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa
no nyinaa suu wɔ ne damena no ho. **33** Afei, ɔhene too
saa kwadwom yi maa Abner: "Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛdeɛ
nkwaseafoɔ wuo anaa? **34** Wɔankyekyere wo nsa; wɔangu
wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wɔdii wo awu; amumuyɛfoɔ
atirimpɔ so adeɛ." Nnipa no nyinaa suu Abner bio. **35** Ɛda
a wɔreyɛ ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa
afei, obiara srɛɛ no sɛ ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam
sɛ, "Sɛ medidi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nku
me." **36** Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokorɛm, biribiara a
ɔhene no yɛeɛ no sɔɔ ɔmanfoɔ no ani. **37** Yei maa obiara
a ɔte Yuda ne Israel no hunuu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid
na ɔkumm Abner. **38** Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfoɔ
no sɛ, "Monhunu sɛ ɔkannifoɔ kɛseɛ ne onipa kɛseɛ atɔ
fam ɛnnɛ wɔ Israel anaa? **39** Na ɛwom sɛ me ne ɔhene
a wɔasra no deɛ, nanso Seruia mmammarima Yoab ne
Abisai deɛ, wɔyɛ den dodo ma me sɛ mɛtumi aka wɔn
ahyɛ. Ɛno enti, Awurade ntua saa mmarima amumuyɛfoɔ
yi so ka wɔ wɔn amumuyɛsɛm ho."

4 Ɛberɛ a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, ne bo
tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurɔfoɔ no bɔɔ huboa. **2** Afei,
na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na
wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akofoɔ no. Na wɔyɛ Rimon a
ɔfiri Benyamin efie wɔ Beerot kuro mu no mmammarima.

Seesei, na kuro Beerot ka Benyamin ho, **3** ɛfiri sɛ, wɔn a
na wɔte Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so
te hɔ sɛ ahɔhoɔ de bɛsi ɛnnɛ yi. **4** Na Saulo babarima
Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ
obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wɔkumm Saulo ne Yonatan
wɔ Yesreel akono no, na abɔfra no adi mfeɛ enum. Ɛberɛ
a ɔko no ho asɛm duruu kuro no mu no, obi a ɔhwɛ abɔfra
no kyekyeree no de no dwaneeɛ. Nanso, ɛberɛ a ɔredwane
no, ɔhwee ase maa abɔfra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafoɔ.
5 Dabi Beerotni, Rimon mmammarima baanu a wɔn din
de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fie awia berɛ mu a na
ɔregye n'ahome. **6** Ɛpono ano hwɛfoɔ a na ɔreporo ayuo
no, na wada. Enti Rekab ne Baana twaa ne ho kɔɔ Is-Boset
pia mu, kɔwɔɔ ne yafunu mu sekan, na wɔdwaneeɛ. **7**
Ansa na wɔbɛkɔ no, wɔtwaa ne ti ɛberɛ a ɔda ne mpa
so. Wɔfaa ne ti no kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee
anadwo mu no nyinaa kɔeɛ. **8** Wɔde Is-Boset tire no brɛɛ
Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Wo
ɔtamfoɔ Saulo a anka ɔrepɛ wo akum wo no babarima Is-
Boset tire nie. Ɛnnɛ, Awurade ama me wo awereto ho
kwan atia Saulo ne n'abusua." **9** Na Dawid buaa Beerotni
Rimon mma Rekab ne ne nua Baana sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a
Awurade a ɔgyee me firi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi,
mɛka nokorɛ akyerɛ mo. **10** Ɛberɛ a onipa bi bɛka kyerɛɛ
me sɛ, 'Saulo awu' a na ɔdwene sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ
me no, mekyeree no kumm no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka
kyerɛɛ me no so akatua a mede maa no ne no. **11** Na
akatua bɛn na memfa mma amumuyɛfoɔ a wɔakum obi a
ne ho nni asɛm wɔ ne fie ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Ɛnsɛ sɛ

mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?” **12** Enti, Dawid
hyɛɛ ne mmarima ma wɔkunkumm wɔn. Wɔtwitwaa wɔn
nsa ne wɔn nan, na wɔde kuntunsini no sensɛn Hebron
ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa Is-Boset tire no kɔsiee no wɔ Abner
ɔboda mu wɔ Hebron.

5 Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ
Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛn nyinaa yɛ w’abusuafoɔ. **2**
Mmerɛ bi a atwam no a mpo na Saulo yɛ yɛn ɔhene no, wo
ara na wodii Israel anim. Na Awurade aka akyerɛ wo sɛ,
‘Wobɛyɛ me manfoɔ Israel so odwanhwɛfoɔ. Wobɛyɛ wɔn
kannifoɔ.’” **3** Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofoɔ
no yɛɛ apam wɔ Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no
Israelhene. **4** Dawid dii adeɛ no, na wanya mfirinhyia
aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan. **5** Ɔtenaa Hebron
dii adeɛ wɔ Yuda so mfirinhyia nson ne abosome nsia. Na
ɔtenaa Yerusalem no nso, ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so
ɔhene mfirinhyia aduasa mmiɛnsa. **6** Dawid dii n’akodɔm
anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifoɔ. Yebusifoɔ no dii
wɔn ho fɛ sɛ, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifirafoɔ ne
mmubuafoɔ bɛtu mo afiri ha.” Ɛfiri sɛ, na Yebusifoɔ no
dwene sɛ wɔwɔ banbɔ. **7** Nanso, Dawid ko faa Sion aban no
a seesei wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no. **8** Ɛberɛ a atɛnnidie
nkra firi banbɔfoɔ a wɔwɔ kuro no mu duruu Dawid asom
no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, “Momfa nsudorobɛn no
mu nkɔ kuro no mu, na monkɔsɛe Yebusifoɔ mpakye ne
anifirafoɔ no, ɛfiri sɛ mekyiri wɔn! ‘Anifirafoɔ ne mpakye’
nnkɔ efie no mu” no abɔseɛ nie. **9** Enti, Dawid yɛɛ aban
no n’atenaeɛ, na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn. Ɔsisii banbɔdan
bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyɛɛ dwumadie no ase

wɔ Milo de baa mu. **10** Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ,
Asafo Awurade Onyankopɔn ka ne ho. **11** Afei, Tirohene
Huram somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ
ne aboɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi ahemfie mma no.
Huram de ntweneduro nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. **12**
Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ enti, Awurade
asi no ɔhene, na wayɛ n'ahemman kɛseɛ. **13** Dawid tu
firi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmaa bebree
faa mpenafoɔ nso. Ɛno enti, ɔwoo mmammarima ne
mmammaa bebree. **14** Yeinom ne Dawid mmammarima a
wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan,
Salomo **15** Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16** Elisama, Eliada
ne Elifelet. **17** Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid,
de no asi Israelhene no, wɔboaboaa wɔn akodɔm ano,
kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ wɔbɛnya no akye no. Na Dawid
teeɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔeɛm. **18** Afei, Filistifoɔ no
bɛduruu Refaim bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛɛ wɔn ho mu
wɔ hɔ. **19** Enti, Dawid bisaa Awurade sɛ, "Menkɔto nhyɛ
Filistifoɔ yi so anaa? Wobɛdane wɔn ahyɛ me nsa anaa?"
Awurade buaa no sɛ, "Aane, kɔ na mɛdane Filistifoɔ no
ahyɛ wo nsa." **20** Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ
na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa sɛ, "Awurade ayɛ!
Ɔbɔ wuraa m'atamfoɔ no mu sɛ nsuyire a ɛreworo so!"
Enti Dawid too beaeɛ hɔ din sɛ Baal-Perasim. **21** Filistifoɔ
no gyaa wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima
no soaa ne nyinaa kɔeɛ. **22** Filistifoɔ no sane baa bio
bɛhwetee wɔn ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho, **23** enti,
Dawid bisaa Awurade deɛ ɔnyɛ. Awurade buaa sɛ, "Nkɔ
tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn so

wɔ baka nnua no anim. **24** Na sɛ wote nnyegyeeɛ te sɛ
nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua wɔn! Ɛkyerɛ sɛ,
Awurade atu di w'anim rekɔkunkum Filistifoɔ no." **25**
Enti, Dawid yɛɛ deɛ Awurade ka kyerɛɛ no no, na ɔsɛee
Filistifoɔ no firi Geba de kɔsii Geser.

6 Na Dawid boaboaa akodɔm sononko ɔpeduasa ano.
2 Ɔdii wɔn anim firi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa
Onyankopɔn Adaka a ɛkura Awurade Otumfoɔ no a wɔde
no asi Kerubim ntam no din. **3** Wɔde Onyankopɔn Adaka
no sii teaseɛnam foforɔ so, de firii Abinadab fie a na
ɛwɔ bepɔ so no baeɛ. Usa ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab
mmammarima no na na wɔkyerɛ teaseɛnam foforɔ no
4 a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio
na ɔdi animu. **5** Dawid ne Israel manfoɔ gyee wɔn ani
wɔ Awurade anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na
wɔde nsankuo, bɛnta, akasaeɛ, mfirikyiwa ne kyankyan
nenam mu. **6** Na wɔduruu Nakon ayuporobea no, nantwie
no nan totoeɛ, maa Usa tenee ne nsa sɔɔ Onyankopɔn
Adaka no mu sɛ ɔretene no. **7** Na Awurade bo fuu Usa
sɛ ɔyɛɛ saa, na Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka
no ho. **8** Dawid nso bo fuiɛ, ɛfiri sɛ, Awurade abufuo
atia Usa. Ɔtoo saa beaeɛ hɔ edin Peres-Usa a aseɛ ne
abufuhyeɛ a ɛtia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de bɛsi ɛnnɛ.
9 Afei, na Dawid suro Awurade enti ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ
dɛn na mɛtumi de Awurade adaka no aba me nkyɛn,
na mahwɛ so?" **10** Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu. Na
mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fie. **11**
Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoɔ nkyɛn

abosome mmiɛnsa, na Awurade hyiraa no ne ne fidua
mu nnipa nyinaa. **12** Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ,
"Esiane Awurade Adaka no enti, Awurade ahyira Obed-
Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so." Enti, Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa
Adaka no, de osebɔ kɛseɛ baa Dawid Kuropɔn no mu. **13**
Nnipa a Awurade Adaka no so wɔn no tuu anammɔn
nsia pɛ, wɔgyinaa hɔ twɛneeɛ, sɛdeɛ Dawid bɛtumi de
nantwie ne nantwie ba a wadɔre sradeɛ abɔ afɔdeɛ. **14**
Na Dawid firii n'ahoɔden nyinaa mu saa wɔ Awurade
anim a na ɔhyɛ asɔfotadeɛ yuu. **15** Enti, Dawid ne Israel
nyinaa de nteateam ne ntotorobɛntohyɛn maa Awurade
Adaka no so kɔɔeɛ. **16** Ɛberɛ a wɔde Awurade Adaka no
rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babaa a ne din
de Mikal no kɔtɛɛ mpomma mu hwɛeɛ. Ɔhunuu sɛ ɔhene
Dawid rehurihuri, resa anigyeɛ so wɔ Awurade anim no,
n'ani annye. **17** Wɔde Awurade Adaka no kɔsii n'afa wɔ
ntomadan a ɛno enti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade anim. **18**
Ɔwieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ Awurade Otumfoɔ din
mu. **19** Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu nnipa biara burodo
mua, nankum ne bobe aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ
ne fie. **20** Ɛberɛ a Dawid sane kɔɔ ne fie sɛ ɔrekɔhyira
ne fiefoɔ no, Mikal firii adi ba bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no
abufuo so sɛ, "Ɛnnɛ deɛ, na Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa ne
ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ deɛ obiara a ɔmmu ne ho
bɛyɛ no ara pɛ." **21** Dawid buaa Mikal sɛ, "Na meresa
wɔ Awurade a ɔyii me, na ɔtwaa w'agya ne n'abusuafoɔ
gyaeɛ no anim. Ɔyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade
nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ. Ɛno enti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho

sɛ ɔkwasea, sɛdeɛ ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ
Awurade mu. 22 Aane, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa
sene yei, na mmaayewa korɔ yi ara a woreka wɔn ho
asɛm yi bɛhyɛ me animuonyam." 23 Na Saulo babaa Mikal
anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7 Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ n'ahemfie na
Awurade ama asomdwoeɛ aba asase no so no, 2 Dawid
frɛɛ nkɔmhyɛni Natan sɛ, "Hwɛ, mete ahemfie a wɔde
ntweneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si
ntomadan mu." 3 Na Natan buaa ɔhene no sɛ, "Biribiara
a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ so na yɛ, na Awurade ka
wo ho." 4 Na anadwo no, Awurade asɛm baa Natan so sɛ,
5 "Kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ
nie: Wone obi a ɛsɛ sɛ wosi ɛdan ma me na metena mu
anaa? 6 Ɛfiri ɛberɛ a mede Israelfoɔ firi Misraim baeɛ de
bɛsi ɛnnɛ no, mentenaa ɛdan mu da. Daa wɔtu m'ase firi
beaeɛ kɔ beaeɛ. 7 Ɛberɛ biara a wɔtu m'ase a Israelman
nyinaa ka me ho no, motee sɛ mebisaa wɔn sodifoɔ, wɔn a
mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sɛ, "Adɛn
enti na momfaa ntweneduro nsii fie mmaa me da?"' 8
"Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade
Otumfoɔ seɛ nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan
akyidie mu, de wo bɛsii me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. 9
Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfoɔ
nyinaa afiri w'anim. Na mɛma wɔagye din wɔ asase yi
nyinaa so. 10 Na mapɛ tenaberɛ ama me nkurɔfoɔ Israel;
beaeɛ bi a ɛwɔ banbɔ a obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn
ankasa asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sɛdeɛ
wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ bi a atwam no, 11 ɛfiri ɛberɛ a mepaa

atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurɔfoɔ so no. Mɛsane ama
mo banbɔ afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam. "'Na Awurade
aka akyerɛ wo sɛ, ɔno Awurade na ɔbɛkyekyere efie ama
wo; ahemfo ntoatoasoɔ efie. **12** Na sɛ wo nna to twa a,
mɛma w'aseni a ɔfiri w'asenem adi w'adeɛ, na matim
n'ahemman ase. **13** Ɔno ne obi a ɔbɛsi dan de me din ato
so. Na matim n'ahemman mu ahennwa ase afebɔɔ. **14**
Mɛyɛ n'agya, na wayɛ me ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma aman
bi atwe n'aso. **15** Nanso, merenyi me dɔ mfiri ne so da,
sɛdeɛ meyi mefirii Saulo a meyii no firii w'anim no so
ansa na wobɛdii n'adeɛ no. **16** Wo fie ne w'ahemman
bɛtim wɔ m'anim afebɔɔ; na w'ahennwa bɛtena hɔ daa.'"
17 Natan kaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ Dawid. **18**
Na ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ yɛ
ɛdeɛn a wode me abɛduru ɛnnɛ? **19** Na afei Otumfoɔ
Awurade, yeinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me
ahennie a ɛte hɔ daa. Woyɛ nnipa nyinaa sei anaa, Ao
Awurade Otumfoɔ? **20** "Ɛdeɛbɛn bio na mɛtumi aka?
Ɛfiri sɛ, wonim sɛdeɛ w'akoa teɛ, Ao Awurade Otumfoɔ.
21 W'asɛm ne wo pɛ mu enti, woayɛ nneɛma kɛseɛ yi
nyinaa akyerɛ wo ɔsomfoɔ. **22** "Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, Ao
Awurade Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi
nni hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame foforɔ bi mpo ho asɛm!
23 Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman
foforɔ bɛn na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn ayɛ
wo ɔman? Ɛberɛ a woyii wo nkurɔfoɔ firii Misraim no,
wogyee edin. Woyɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ de pamoo aman
ne ahoni ahodoɔ a na wɔyɛ akwansideɛ ma wo nkurɔfoɔ.

24 Woatim wo nkurɔfoɔ Israel sɛ w'ankasa w'adeɛ afebɔɔ,
na wo Ao Awurade, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn. **25** "Na
afei, Awurade Onyankopɔn, di ɛbɔ a wohyɛ faa w'akoa ne
ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ
daa. **26** Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa
nka sɛ, 'Awurade Otumfoɔ yɛ Israel so Onyankopɔn.' Na
ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wɔ w'anim. **27**
"Ao, Awurade Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo
abɔ saa mpaeɛ yi ɛfiri sɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekyere fie
a ɛyɛ daa ahennie ama me. **28** Ao, Awurade Otumfoɔ,
woyɛ Onyankopɔn! Wo nsɛm mu wɔ ahotosoɔ, na woahyɛ
wo ɔsomfoɔ nnepa ho bɔ. **29** Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ
wobɛhyira w'akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na
wo, Ao Awurade Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode
bɛhyira wo ɔsomfoɔ fie no bɛyɛ daapem nhyira."

8 Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, brɛɛ wɔn ase. Ɔko
gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛseɛ no. **2** Dawid sane dii
Moabfoɔ so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde ahoma
susuu wɔn. Ɔsusu ahoma no mmienu a, na wakyerɛ sɛ
wɔnkum saa nnipa no. Ɛnna ɔsusu ahoma no baako a, na
wakyerɛ sɛ wɔnnyaa saa nkurɔfoɔ no. Enti, Moabfoɔ a
wɔnyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid asomfoɔ a na
afe biara wɔyi ɛtoɔ brɛ no. **3** Dawid sɛe Rehob babarima
Hadadeser a na ɔdi ɔhene wɔ Soba no akɔdɔm, ɛberɛ a
Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛɛ sɛ ɔkɔhyɛ ne
nnisoɔ mu den. **4** Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem,
nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ
ɔpeduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa
nantin ntini, ma ɛkaa ɔha pɛ. **5** Ɛberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri

Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no,
Dawid kumm wɔn mu ɔpeduonu. **6** Na ɔde akodɔm a wɔyɛ
bansifoɔ kɔtenaa Damasko, ma Aramfoɔ bɛyɛɛ Dawid
nkurɔfoɔ a na wɔyi toɔ brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ
no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid faa sikakɔkɔɔ
nkuruwa a na ɛyɛ Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne
nyinaa kɔɔ Yerusalem. **8** Ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ
Hadadeser nkuro no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɔeɛ.
9 Ɛberɛ a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser
akodɔm no ase pasaa no, **10** ɔsomaa ne babarima Yoram
wɔ Dawid nkyɛn, bɛkyiaa no maa no amo. Na Hadadeser
ne Toi yɛ atamfoɔ firi teteete a wɔako atia wɔn ho
mpɛn bebree. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree a
ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafraeɛ. **11** Ɔhene
Dawid too akyɛdeɛ no nyinaa din de maa Awurade a,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔnya firii aman bi a ɔdii wɔn so no
nyinaa ka ho. **12** Saa aman no ne Edom, Moab, Amon,
Filistia, Amalek ne deɛ ɛfiri Sobahene Rehob babarima
Hadadeser nkyɛn nso. **13** Yei maa Dawid gyee edin. Ɔsane
n'akyi kɔeɛ no, ɔkunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ
Nkyene Bɔnhwa mu. **14** Ɔde akodɔm bansifoɔ siisii Edom
nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Yei yɛ
nhwɛsoɔ foforɔ a ɛkyerɛɛ nkonim a Awurade maa Dawid
dii no baabiara a ɔkɔeɛ no. **15** Dawid dii Israel nyinaa
so ɔhene, na ɔne obiara tenaa yie. **16** Seruia babarima
Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat
na na ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛmtwerɛni. **17** Sadok a na ɔyɛ
Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na
wɔyɛ asɔfoɔ. Na Seraia yɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ. **18** Yehoiada

babarima Benaia na na ɔdi Keretifoɔ ne Peletifoɔ so, ɛnna
Dawid mmammarima tua asɔfodɔm ano.

9 Ɛda bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunu sɛ obi aka wɔ Saulo fie
anaa. Ɛfiri sɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔeɛ. **2**
Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo
asomfoɔ mu. Na ɔhene bisaa no sɛ, "Wo na wɔfrɛ wo
Siba no anaa?" Ɔbuaa no sɛ, "Aane, mene Siba no." **3**
Ɔhene no bisaa no sɛ, "Obi aka wɔ Saulo efie anaa? Sɛ ɛte
saa a mepɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔeɛ a ɛfiri Onyankopɔn wɔ
ɛkwan biara a mɛtumi so." Siba buaa ɔhene sɛ, "Yonatan
babarima obubuafoɔ bi da so wɔ hɔ." **4** Ɔhene bisaa sɛ,
"Ɔwɔ he?" Siba buaa sɛ, "Ɔwɔ Amiel babarima Makir fie
wɔ Lo-debar." **5** Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii
Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. **6**
Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo
nana. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopoɔ kotoo no,
kaa sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ." **7** Dawid ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nsuro, na deɛ ɛbɛyɛ biara no, ɛsiane w'agya Yonatan
enti, mɛyɛ wo adɔeɛ. Nsase a na ɛyɛ wo nana Saulo
agyapadeɛ no nyinaa, mɛsane mede mama wo, na woadidi
me didipono so daa daa." **8** Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa
sɛ, "Hwan ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa
adɔeɛ yi?" **9** Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne ne fiefoɔ agyapadeɛ no
nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no. **10** Wo ne
wo mmammarima ne mo asomfoɔ na mobɛdɔ asase no,
ayɛ so mfuo ama no, na wanya aduane ama ne fiefoɔ.
Na Mefiboset deɛ, ɔne me bɛtena m'ahemfie ha." Na
Siba a na ɔwɔ mmammarima dunum ne asomfoɔ aduonu

no buaa sɛ, **11** “Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me
no nyinaa, mɛdi so.” Na ɛfiri saa ɛberɛ no, Mefiboset
ne Dawid didii daa te sɛ deɛ ɔyɛ n’asene mu ba. **12** Na
Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na ɛfiri
saa ɛberɛ no, Siba fiefoɔ nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfoɔ.
13 Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem
kɔtenaa ahemfie hɔ.

10 Akyire no, Amonhene Nahas wuiɛ. Ne babarima
Hanun na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. **2** Dawid kaa sɛ, “Mɛyɛ
Nahas babarima Hanun adɔeɛ, sɛdeɛ n’agya yɛɛ me adɔeɛ
no.” N’agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ ne nkyɛn
kɔmaa no hyɛden. Ɛberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ
asase so no, **3** Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura
Hanun sɛ, “Wogye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfoɔ baa
wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyerɛ anidie ampa ara
anaa? Wonnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ
wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na wɔabɛtu agu?” **4** Ɛno enti,
Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyesɛ fa,
twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa
wɔn ɛkwan, maa wɔde animguaseɛ kɔeɛ. **5** Ɛberɛ a wɔbɔɔ
Dawid amaneɛ no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima
no, ɛfiri sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɔhene ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyesɛ bɛfu ansa
na moasane aba.” **6** Ɛberɛ a Amonfoɔ hunuu sɛ wɔahyɛ
Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ ɔpeduonu
paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso
maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso
wɔnyaa mmarima mpem dumienu. **7** Ɛberɛ a Dawid tee
saa asɛm yi no, ɔsomaa Yoab ne n’akofoɔ sɛ wɔne wɔn

nkɔko. **8** Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no ɛpono ano. Saa
ɛberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima
a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwɛn
ɔtamfoɔ no. **9** Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no,
ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene,
dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ. **10**
Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai
sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. **11** Yoab ka kyerɛɛ ne
nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no yɛ den dodo ma me
a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfoɔ no nso yɛ den dodo
ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. **12** Hyɛ wo ho den.
Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn
Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ nyɛ hɔ." **13** Ɛberɛ a
Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so no, wɔhyɛɛ
aseɛ dwaneeɛ. **14** Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Aramfoɔ no
redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro no
mu. Ɔko no guiɛ no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem. **15** Afei,
Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ. Enti,
wɔboaa wɔn ho ano bio no. **16** Aram akodɔm foforɔ bi
bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn
firii Asubɔnten Eufrate fa nohoa baeɛ. Saa akodɔm yi
bɛduruu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ
ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso. **17**
Ɛberɛ a Dawid tee deɛ ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa
ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no anim,
kɔduruu Helam. Ɛhɔ na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpasua
so to hyɛɛ Dawid so. **18** Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane
firii Israelfoɔ no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid akodɔm no
kunkumm nteaseɛnamkafoɔ ahanson ne apɔnkɔsotefoɔ

mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho. **19**
Hadadeser ne n'adɔmfoɔ Aramfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn
so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfoɔ
nkoa. Ɛno akyi, Aramfoɔ suroo sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ.

11 Osutɔberɛ a ɛdi soɔ no mu, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ
ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sɛ
wɔnkɔsɛe Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa kuropɔn Raba, na Dawid
deɛ, ɔkaa Yerusalem. **2** Ɛda bi anwummerɛ a Dawid
ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa
n'ahemfie no atifi. Ɔgyina hɔ no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ
ɔredware. Na ɔbaa no ho yɛ fɛ yie, **3** na Dawid somaa
obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsɛm. Ɔbarima no bɛkaa sɛ, "Ɛyɛ
Eliam babaa Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere." **4** Na Dawid
tuu abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn.
Dawid ne no daeɛ. (Ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu
no, na ɛnkyɛreɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. **5** Ɛberɛ a Batseba
hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyerɛɛ Dawid.
6 Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa
Hetini Uria brɛ me." **7** Ɛberɛ a Uria duruu Dawid nkyɛn
no, ɔbisaa gyinaberɛ a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne
sɛdeɛ ɔko no rekɔ so. **8** Na ɔka kyerɛɛ Uria sɛ, "Kɔ efie na
kɔhome." Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ no, Dawid soma
maa wɔde akyɛdeɛ bi kɔmaa no. **9** Nanso, Uria ankɔ fie.
Ɔne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie ɛpono no ano. **10**
Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Uria ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na ɛha wo? Wofirii fie akyɛre na adɛn na woankɔ
hɔ ɛnnora anadwo?" **11** Uria buaa sɛ, "Apam Adaka no ne
Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadan mu, ɛnna Yoab
nso ne ne mpanimfoɔ abɔ atenaeɛ wɔ wiram baabi petee

mu. Na ɛbɛyɛ dɛn na matumi akɔ efie akɔnom nsã, adidi
na me ne me yere akɔda? Meka ntam sɛ merenyɛ yei na
madi ho fɔ." **12** Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, tena ha
anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ akodɔm no mu." Enti, Uria
tenaa Yerusalem ɛda no ne n'adekyeeɛ. **13** Na Dawid frɛɛ
no anadwoduane apontoɔ, na ɔmaa no nsã ma ɔboroeɛ.
Na ɛno mpo, Uria ankɔ efie ankɔhunu ne yere. Ɔdaa
ahemfie no ɛkwan ano bio. **14** Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid
twerɛɛ krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab. **15** Krataa
no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ma Uria nkɔ akono baabi a
ɔko no ano yɛ den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔbɛkum no." **16** Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa
baabi a ɛbɛn kuro no fasuo, a ɛhɔ na ɔnim sɛ atamfoɔ no
mmarima a wɔyɛ den no reko. **17** Ɛhɔ na wɔkumm Hetini
Uria ne Israel asraafoɔ no bebree. **18** Na Yoab de ɔsa
mu amaneɛ kɔbɔɔ Dawid. **19** Ɔka kyerɛɛ n'abɔfoɔ no sɛ,
"Monka ɔsa mu nsɛm no nyinaa nkyerɛ ɔhene. **20** Nanso,
ebia ne bo bɛfu, ama wabisa sɛ, 'Adɛn enti na akodɔm
no kɔbɛn kuro no pɛɛ saa? Na wɔnnim sɛ wɔbɛto agyan
afiri afasuo no mu? **21** Ɔbaabasia anto ayuyammoɔ ammɔ
Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei,
monka nkyerɛ no sɛ, wɔakum Hetini Uria nso." **22** Enti,
abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amaneɛ kyerɛɛ
Dawid sɛdeɛ Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka. **23** Abɔfoɔ no ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, "Mmarima no bu faa yɛn so, na wɔtiaa
yɛn petee mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kuro no ɛpono
ano. **24** Ɛhɔ na agyantofoɔ too w'asomfoɔ firii ɔfasuo
ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwuiɛ. Na wo ɔsomfoɔ
Hetini Uria nso awu." **25** Dawid ka kyerɛɛ abɔfoɔ no sɛ,

“Ɛyɛ, Monka nkyerɛ Yoab sɛ ɔmmma n’aba mu mmu, na
ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden
na monni kuropɔn no so nkonim.” 26 Ɛberɛ a Batseba tee
sɛ ne kunu awuo no, ɔsuu no. 27 Na osu no akyi no, Dawid
soma ma wɔkɔfaa no baa ne fie. Ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo
ɔbabarima. Na deɛ Dawid yɛeɛ no ansɔ Awurade ani.
12 Awurade somaa odiyifoɔ Natan sɛ ɔnkɔka abasɛm yi
nkyerɛ Dawid: “Na mmarima baanu bi te kuro bi so. Na
mmarima no mu baako yɛ osikani, na deɛ ɔka ho no nso
yɛ ohiani. 2 Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie bebree,
3 ohiani no deɛ, na ɔnni hwee ka odwanbereɛ ketewa bi
a ɔtɔɔ no ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini
boom. Na ɔne aboa no di n’aduane, nom firi ne kuruwa
mu, na nna mu nso, na daa ɔda n’abasa so. Na ɔte sɛ
ɔbabaa ma no. 4 “Ɛda koro bi, ɔhɔhoɔ bi baa osikani no
nkyɛn, nanso wankum ne nnwan anaa ne nantwie annoa
aduane amfa ansom no hɔhoɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree
ohiani no odwanbereɛ no, de yɛɛ aduane maa ɔhɔhoɔ
a wabɛsoɛ no no.” 5 Dawid tee asɛm no, ne bo fuu saa
ɔbarima no yie, na ɔka kyerɛɛ Natan sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a
Awurade te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wuo. 6
Ɛsɛ sɛ ɔtua odwanbereɛ no ka mmɔ ho ɛnan sɛ ɔyɛɛ bɔne
saa a wannya ahummɔborɔ biara.” 7 Ɛhɔ ara, Natan ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, “Wone saa ɔbarima no! Awurade, Israel
Onyankopɔn, se, ‘Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee wo firii
Saulo tumi ase. 8 Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel ne
Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛnonom nnɔɔso a, anka
mɛma wo bebree aka ho. 9 Adɛn enti na woabu Awurade
asɛm animtia, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum Hetini

Uria, awia ne yere. **10** Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, akofena na ɛbɛyɛ
ahunahunadeɛ ama wo fiefoɔ, ɛfiri sɛ, woabu me animtia,
afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo yere.' **11** "Esiane deɛ
woayɛ yi enti, me Awurade, mɛma w'ankasa fidua mufoɔ
asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforɔ,
na ɔne wɔn bɛda ama obiara ahunu. **12** Woyɛɛ yei wɔ
kɔkoam, nanso mɛma deɛ ɛreba wo so no ada dwa, ama
Israel nyinaa ahunu." **13** Na Dawid ka kyerɛɛ Natan sɛ,
"Mayɛ bɔne atia Awurade." Natan buaa sɛ, "Awurade ayi
wo bɔne no afiri wo so. Worenwu. **14** Nanso, sɛ woama
Awurade atamfoɔ ɛkwan sɛ wɔmmu no animtia, ngu ne
din ho fi enti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no bɛwu." **15**
Natan kɔɔ ne fie ara pɛ, Awurade maa abɔfra a Uria yere
Batseba wo maa Dawid no yaree dendeenden. **16** Dawid
srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma abɔfra no nkye. Ɔkyenee ho
kɔm, na ɔkɔɔ fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam tim.
17 Mpanimfoɔ a wɔwɔ ne fie srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne
wɔn nnidi, nanso wampene. **18** Ne nnanson so, abɔfra no
wuiɛ. Na Dawid afotufoɔ no suro sɛ wɔbɛbɔ no amaneɛ
sɛ abɔfra no awu, ɛfiri sɛ, na wɔn adwene ne sɛ, "Ɛberɛ
a na abɔfra no te ase no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso
wantie yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no sɛ
abɔfra no awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne ho biribi." **19** Na
Dawid hunuu sɛ n'afotufoɔ no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee
nka sɛ abɔfra no awu. Ɔbisaa sɛ, "Abɔfra no awu anaa?"
Wɔbuaa sɛ, "Aane, wawu." **20** Na Dawid sɔre firii fam hɔ.
Afei, ɔdware wieeɛ a ɔpetee ne ho aduhwam, na ɔsesaa
ne ntadeɛ no, ɔkɔɔ Awurade efie kɔsomee. Afei, ɔkɔɔ
n'ankasa efie, na ɔno ankasa bisa ma wɔbrɛɛ no aduane,

na ɔdidiiɛ. **21** N'afotufoɔ no bisaa no sɛ, "Deɛ woreyɛ yi,
aseɛ ne sɛn? Ɛberɛ a abɔfra no te ase no, wodii mmuada,
twaa agyaadwoɔ. Na afei a wawu no mmom na woasɔre
adidie!" **22** Ɔbuaa sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra no da so te ase
no deɛ, medii abuada, twaa agyaadwoɔ. Medwenee sɛ,
'Hwan na ɔnim? Ebia, Awurade bɛhunu me mmɔbɔ ama
abɔfra no atena.' **23** Na afei a wawu yi, adɛn enti na ɛsɛ
sɛ medi abuada? Mɛtumi asane de no aba nkwa mu bio
anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno deɛ, ɔrensane mma
me nkyɛn ha da." **24** Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba
werɛ, na ɔne no daeɛ. Ɔnyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima, na
wɔtoo no edin Salomo. Awurade pɛɛ abɔfra no asɛm, **25**
na ɔde asɛm faa odiyifoɔ Natan so sɛ, ɛsɛ sɛ abɔfra no din
yɛ Yedidia, ɛfiri sɛ na Awurade dɔ no. **26** Saa ɛberɛ no, na
Yoab ne Israel akodɔm no reyɛ awie Amon ahenkuro Raba
tua no nkonimdie so. **27** Yoab somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid
nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Mako atia Raba, afa deɛ wɔnya
wɔn nsuo firie. **28** Afei, fa akodɔm a wɔaka no bra na
wɔnwie adwuma no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛnya nkonimdie
animuonyam no sene sɛ ɛbɛyɛ me dea." **29** Enti, Dawid dii
n'akodɔm a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. **30** Dawid
tuu ɔhene no ahenkyɛ, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde
sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛ no a aboɔdemmoɔ bobɔ mu.
Na emu duru yɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid foo asadeɛ
bebree wɔ kuropɔn no mu. **31** Ɔsane faa nnipa a wɔwɔ
Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɛwan, pinkase ne
nkuma yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na
ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii noɔ. Na
Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi a na ne ho
yɛ fɛ yie. Na saa ɔbaa no din de Tamar. Na Amnon a ɔyɛ ne
nuabarima no kɔn dɔɔ no. **2** Amnon tuu n'ani sii Tamar
so ara kɔsii sɛ ɛbɔɔ no yadeɛ. Na ɔyɛ ɔbaabunu enti, na
Amnon susu sɛ ne dɔ no nkɔsi hwee. **3** Na Amnon wɔ
adamfo oniferefoɔ bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ Dawid
nuabarima Simea babarima. **4** Ɛda koro bi, Yonadab bisaa
Amnon sɛ, "Asɛm bɛn na aba? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔhene
babarima yɛ bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no
sɛ, "Medɔ Tamar, Absalom nuabaa no." **5** Yonadab kaa sɛ,
"Ɛyɛ, mɛkyerɛ wo deɛ wobɛyɛ. Sane kɔ na kɔda wo mpa
so, na hyɛ da yɛ sɛ deɛ woyare no. Sɛ w'agya bɛhunu wo
a, ka kyerɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Tamar, na ɔmmɛyɛ aduane
bi mma wo nni. Ka kyerɛ no sɛ, sɛ ɔno brɛ wo aduane di
a, wo ho bɛtɔ wo." **6** Enti, Amnon boapa yareeɛ. Na ɔhene
no bɛsraa no no, Amnon ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, ma
Tamar mmɛhwɛ me, na ɔnnoa biribi mma menni." **7**
Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fie, kɔnoaa
aduane maa no. **8** Ɛberɛ a Tamar duruu Amnon efie hɔ
no, ɔkɔɔ ɛdan a na ɔda mu no mu, sɛdeɛ sɛ Tamar refotɔ
asikyiresiam a ɔbɛhunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi
maa no. **9** Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so bɛsii
n'anim no, wampɛ sɛ ɔdi. Na Amnon ka kyerɛɛ n'asomfoɔ
a wɔwɔ hɔ no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ!" Enti, wɔn nyinaa
kɔeɛ. **10** Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar sɛ, "Fa aduane no brɛ me
wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m'ano." Enti, Tamar maa so
de kɔɔ hɔ. **11** Na ɛberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto hyɛɛ ne
so, na ɔkaa sɛ, "Wo ne me nna, me nuabaa ɔdɔfoɔ." **12** Na
Tamar teaam sɛ, "Dabi, onua barima! Nni saa nkwaseasɛm

no! Ɛnyɛ me saa! Wonim sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne kɛseɛ wɔ
Israel. **13** Na ɛhe na anka mede saa aniwuo no bɛfa? Na
wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Israel
no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ ɔhene, na
ɔbɛma woaware me." **14** Nanso, Amnon ampene so. Na
ɛsiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sene Tamar enti, ɔtoo no monnaa.
15 Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no danee ɔtan. Ɔtan no mu yɛɛ den
sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. Ɔteateaam sɛ, "Firi ha kɔ ntɛm!"
16 Tamar nso teateaam sɛ, "Dabi. Sɛ worepam me afiri ha
seesei no yɛ bɔne kɛseɛ koraa sene deɛ woayɛ me dada
no." Nanso, Amnon ampɛ sɛ ɔbɛtie no. **17** Ɔteaam frɛɛ ne
ɔsomfoɔ hyɛɛ no sɛ, "Pam saa ɔbaa yi firi ha, na to ɛpono
no mu!" **18** Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no. Na ɔhyɛ batakari
tenten fɛfɛ bi sɛdeɛ na amanneɛ kyerɛ wɔ ɔhene babaa
a ɔyɛ ɔbaabunu ho no. **19** Nanso, Tamar sunsuanee ne
batakari no mu, de nsõ guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa
kataa n'ani, de esu sii ɛkwan so. **20** Ne nuabarima Absalom
hunuu no bisaa no sɛ, "Wo nuabarima Amnon ne wo
ada anaa? Yɛ dinn, me nuabaa; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa
saa asɛm yi nhyɛ w'akoma mu." Na Tamar tenaa ase sɛ
ankonam werɛhoni baa wɔ Absalom fie. **21** Ɛberɛ a ɔhene
Dawid tee asɛm yi no, ne bo fuu yie. **22** Absalom nso anka
ho hwee ankyerɛ Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie, ɛfiri
sɛ, wagu ne nuabaa Tamar anim ase. **23** Mfeɛ mmienu
akyi, ɛda koro bi a na wɔretwitwa Absalom nnwan ho
nwi wɔ Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hyeɛ so no, Absalom
too nsa frɛɛ ɔhene mmammarima nyinaa sɛ wɔmmra
hɔ. **24** Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Me
nnwan nwitwitwafoɔ reyɛ adwuma. Ɔhene ne n'asomfoɔ

bɛba abɛka me ho anaa?” **25** Ɔhene buaa sɛ, “Dabi, me ba.
Ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama wo.” Ɛwom sɛ
Absalom hyɛɛ no deɛ, nanso wampene sɛ ɔbɛkorɔ, na
ɔhyiraa no kosɛkosɛ. **26** Na Absalom kaa sɛ, “Sɛ saa na
ɛte deɛ a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yɛn ho.”
Ɔhene no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa Amnon?” **27**
Nanso, ɔhyɛɛ no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no
nyinaa bɛkaa ne ho. **28** Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ
no sɛ, “Montie! Montwɛn na Amnon mmoro nsã, na afei
mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ na moakum no. Monnsuro. Me ara
na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa akokoɔduru nyɛ.”
29 Enti, Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, sɛdeɛ
Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei, ahene mmammarima no
nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfunumu so, na wɔdwaneeɛ.
30 Ɛberɛ a wɔresane akɔ Yerusalem no, saa asɛm yi duruu
Dawid asom sɛ, “Absalom akunkum wo mmammarima
no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” **31** Ɔhene no huri sii
fam, sunsuanee n’atadeɛ mu, daa fam. N’afotufoɔ nyinaa
de ahodwirie ne awerɛhoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu,
dedaa fam saa ara. **32** Nanso, ankyɛre biara na Yonadab
a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima no bɛduruu
hɔ kaa sɛ, “Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma no nyinaa na
wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Ɛfiri
ɛberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na
Absalom yɛɛ n’adwene saa. **33** Dabi, wo mma no nyinaa
nwuwuiɛ saa. Ɛyɛ Amnon nko ara.” **34** Saa ɛberɛ no, na
Absalom adwane. Ɔwɛmfoɔ a ɔwɔ Yerusalem ɔfasuo so no
hunuu sɛ ɛdɔm kɛseɛ firi atɔeɛ fam reba kuro no mu.
Ɔtuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amaneɛ sɛ, “Mahunu sɛ ɛdɔm

firi Horonaim ɛkwan a ɛda bepɔ no nkyɛn mu hɔ no so
reba." 35 Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Wɔn na wɔreba
no! Wo mma no reba sɛdeɛ mekaeɛ no." 36 Ankyɛre na
wɔbɛduruiɛ a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne ne
mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ. 37 Na Dawid suu ne
babarima Amnon nna bebree. Na Absalom dwane kɔɔ
ne nana barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene
Gesur no babarima nkyɛn. 38 Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfeɛ
mmiɛnsa. 39 Na Dawid a afei wagyae Amnon wuo no ho
asɛm no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom sane ka bom.

14 Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunu Absalom. 2
Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ bi a
wagye edin yie brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, "Hyɛ da yɛ
wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa
mfa aduhwam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbaa a wadi
awerɛhoɔ nna bebree. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asɛm a
merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no." Na Yoab kaa asɛm a
ɔpɛ sɛ ɔbaa no kɔka no kyerɛɛ no. 4 Na Tekoani baa no
duruu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n'anim butuu
fam teaam sɛ, "Ao Nana! Boa me!" 5 Ɔhene no bisaa no sɛ,
"Ɛyɛ asɛm bɛn?" Ɔbuaa no sɛ, "Meyɛ okunafoɔ. 6 Me mma
baanu kɔdii ako wɔ akono. Na ɛsiane sɛ na obiara nni hɔ a
ɔbɛpata ɔko no enti, wɔkumm wɔn mu baako. 7 Nanso,
abusua no nkaeɛ no bisaa sɛ, 'Ma yɛn nsa nka wo ba no.
Yɛbɛkum no, ɛfiri sɛ, woakum ne nuabarima. Ɔmfata sɛ
ɔbɛdi efie agyapadeɛ so.' Na sɛ meyɛ saa nso a, na menni
obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyera wɔ asase
so ha." 8 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyae asɛm no ma me.
Kɔ efie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa nka no." 9 Ɔkaa

sɛ, “Ao, me wura, meda wo ase. Na sɛ mmoa a woaboa
me yi enti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho soboɔ no.” **10**
Ɔhene no kaa sɛ, “Mma yei nha wo. Sɛ nnipa bi mpene a,
fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na mɛtumi ama wo awerɛhyɛmu
sɛ, obiara nwiinwii wɔ ho bio.” **11** Afei, ɔbaa no kaa sɛ,
“Fa Awurade, wo Onyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ
me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were.
Merenhwehwɛ mogyahwieguo bio.” Ɔhene no nso kaa sɛ,
“Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, wo ba no tirinwi a
ɛwɔ ne tiri so mu baako mpo ho renka.” **12** Afei, ɔbaa
no kaa sɛ, “Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyerɛ me wura
ɔhene.” Ɔbuaa sɛ, “Kɔ so kasa.” **13** Ɔbaa no bisaa sɛ, “Adɛn
enti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔahyɛ
bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ sɛ woasi saa
gyinaeɛ yi. Wompɛ sɛ woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no
asuo no ba efie. **14** Sɛ ɛkɔsi sɛn ara, obiara bɛwu. Na sɛdeɛ
nsuo hwie gu fam a wosesa a ɛnyɛ yie no, saa ara na nkwa
teɛ. Ɛno enti na Onyankopɔn sane de yɛn ba ne nkyɛn
ɛberɛ a yɛate yɛn ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no,
ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ
saa. **15** “Na maba sɛ merebɛdi ama me babarima, ɛfiri sɛ,
wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me
ho sɛ, ‘Ebia, ɔhene bɛtie me, **16** na wagye yɛn afiri wɔn a
wɔbɛtwa yɛn afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho no nsam.’
17 “Aane, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoeɛ bio. ‘Menim
sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a wobɛtumi ahunu papa
ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. Awurade, wo Onyankopɔn,
nka wo ho.’” **18** Ɔhene bisaa sɛ, “Mepɛ sɛ mehunu adeɛ
baako.” Ɔbaa no kaa sɛ, “Ɛyɛ ɛdeɛn, me wura?” **19** Na

ɔhene no bisaa sɛ, “Yoab na ɔsomaa wo ha anaa?” Ɔbaa no
buaa sɛ, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa yei ho
atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Ɛyɛ nokorɛ
sɛ Yoab na ɔsomaa me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka.
20 Ɔyɛɛ saa, sɛdeɛ mɛfa ɛkwan foforɔ so de saa asɛm yi
ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te sɛ Onyankopɔn
ɔbɔfoɔ, na biribiara a ɛsi yɛn ntam ha no nso, wote aseɛ.”
21 Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baeɛ, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔfa aberanteɛ Absalom bra.” **22**
Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no sɛ, “Ne korakora
mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisadeɛ ama me.”
23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. **24**
Nanso, ɔhene maa ahyɛdeɛ yi sɛ, “Absalom tumi kɔ ɔno
ankasa ne fie, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti,
Absalom anhunu ɔhene no. **25** Israel nyinaa, na obiara
nni hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Ɛfiri ne tiri so kɔsi
ne nan ase, na wohunu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. **26** Afe
biara, na ɔyi ne ti pɛnkorɔ, ɛfiri sɛ, ne nwi no yɛ adesoa
ma no. Na sɛ ɔyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram mmienu ne
fa. **27** Na ɔwɔ mmammarima baasa ne ɔbabaa baako. Na
ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoɔfɛ a
ɛmma ɔka. **28** Absalom tenaa Yerusalem mfeɛ mmienu
a wanhunu ɔhene no da. **29** Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ
Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom
somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. **30** Ɛno enti,
Absalom ka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monkɔ na momfa ogya
nkɔto Yoab atokoɔ afuo a ɛbɛn me deɛ no ho mu.” Na
wɔde ogya kɔtoo afuo no mu, sɛdeɛ Absalom hyɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. **31** Na Yoab baa Absalom nkyɛn bɛbisaa no

sɛ, “Adɛn enti na w’asomfoɔ akɔto m’afuo mu ogya?” **32**
Na Absalom buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, na mepɛ sɛ wokɔbisa
ɔhene ma me sɛ, adɛn enti na ɔmaa me sane firi Gesur
baeɛ, nanso ɔmpɛ sɛ ɔhunu m’anim koraa? Ɛnneɛ, sɛ anka
metenaa me dada mu hɔ ara a, anka ɛyɛ. Ma menhunu
ɔhene no, na sɛ medi fɔ wɔ biribi ho a, ɔtumi kum me.”
33 Enti, Yoab kaa asɛm a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ
ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a wate ne ho no, ma
ɔbaa n’anim. Absalom bɛduruu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ
ne mu ase, na Dawid fee n’ano.

15 Yei akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na
ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wɔbɛdi n’anim. **2** Adekyeɛ
biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropɔn no ɛpono ano.
Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene no anim sɛ ɔmmu
ho atɛn a, Absalom bɛbisa faako a wɔfirie, na wɔakyerɛ
abusuakuo a wɔfiri mu. **3** Na Absalom bɛka sɛ, “W’asɛm
yɛ dɛ deɛ, nanso ɔhene nni obiara a ɔbɛtie. **4** Sɛ meyɛ
ɔtemmufoɔ anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsɛm bɛba
m’anim, na mabu wɔn atɛn.” **5** Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkoto no
a, Absalom mma wɔn nyɛ saa na mmom ɔsɔ wɔn nsa,
yɛ wɔn atuu. **6** Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfoɔ no
nyinaa wɔ n’afa. **7** Mfirinhyia ɛnan akyi, Absalom ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ
afɔdeɛ mma Awurade sɛdeɛ mahyɛ no bɔ no. **8** Ɛberɛ a
na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no sɛ, ‘Sɛ Awurade
de me sane ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔdeɛ ama no wɔ
Hebron.’” **9** Ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔdi wo bɔhyɛ
so.” Enti, Absalom kɔɔ Hebron. **10** Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no,
ɔfaa sum ase somaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa

kɔhwanyanee ɔmanfoɔ de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne sɛ,
"Sɛ mote totorobɛnto nne pɛ a, monka sɛ, 'Absalom adi
ɔhene wɔ Hebron.'" **11** Absalom faa mmarima ahanu firii
Yerusalem kaa ne ho a na wɔnnim Absalom nsusuiɛ yi
ho hwee. **12** Ɛberɛ a Absalom rebɔ afɔdeɛ no, ɔsoma ma
wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufoɔ firi ne
kurom Gilo baeɛ. Ankyɛre nnipa bebree no ara bɛkaa
Absalom ho, na atirisopam no mu yɛɛ den. **13** Ankyɛre,
ɔbɔfoɔ bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ,
"Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ dɔm atia
wo." **14** Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima sɛ, "Monyɛ
no ntɛm na yɛnnwane mfiri ha, ansa na waduru ha,
sɛdeɛ amanehunu bɛpare yɛn ne Yerusalem kuro mu
no nyinaa." **15** N'afotufoɔ no buaa sɛ, "Yɛgyina w'akyi.
Biribiara a wogye di sɛ ɛyɛ no, yɛ." **16** Enti, ɔhene no ne
ne fiefoɔ sii so kɔɔ prɛko pɛ a wannya biribiara wɔ akyire
sɛ ne mpenafoɔ edu bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfie no so. **17**
Ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no faa fam, na wɔfaa kuropɔn
no fa bi, **18** maa Dawid akodɔm no bɛtwaa wɔn ho dii
wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔeɛ no yɛ Gitifoɔ
ahansia a wɔfiri Gat a ne banbɔfoɔ nso ka ho. **19** Na ɔhene
no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ ɔsafohene no sɛ, "Adɛn enti na
woka yɛn ho rekɔ? Sane kɔka wo nkurɔfoɔ ho, na monkɔ
ɔhene Absalom nkyɛn, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔhɔhoɔ wɔ Israel
ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo. **20** Woduruu ha nnora
nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyini anaa?
Me mpo, mennim baabi a yɛbɛkorɔ. Sane w'akyi na kɔfa
w'akodɔm ka wo ho, na Awurade nkyerɛ wo ne dɔ ne ne
nokorɛ." **21** Nanso, Itai ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Mede

Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam sɛ, baabiara a
wobɛkɔ no, mɛkɔ bi a deɛ ɛbɛsi biara mfa me ho, sɛ ɛyɛ
nkwa anaa owuo." **22** Dawid buaa no sɛ, "Ɛyɛ, ka yɛn ho."
Ɛno enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fiefoɔ kaa
wɔn ho kɔeɛ. **23** Awerɛhoɔ kɛseɛ sii asase no so, ɛberɛ
a ɔhene ne n'akyidifoɔ resene korɔ no. Wɔtwaa Kidron
bɔnhwa no de wɔn ani kyerɛɛ ɛserɛ so. **24** Abiatar ne
Sadok ne Lewifoɔ no faa Apam Adaka no, na wɔde sii
kwankyɛn. Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara seneeɛ.
25 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok sɛ, "Sane fa Onyankopɔn
Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Sɛ menya Awurade anim
adom a, ɔbɛsane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne
ntomadan no bio. **26** Nanso, sɛ ɔne me awie a, ma ɔnyɛ
deɛ ɛyɛ ma no." **27** Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Sadok
sɛ, "Me nhyehyɛeɛ nie: Wo ne Abiatar nyɛ kodɛɛ nsane
nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan
a ɔyɛ Abiatar babarima ka ho. **28** Mɛtwɛn wɔ faako a
wɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ ɛserɛ no so hɔ kɔsi sɛ mɛte
mo nkra. Momma mente asɛm a ɛbɛsi Yerusalem, ansa na
makɔ ɛserɛ so." **29** Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn
Adaka no de sane kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. **30**
Dawid faa ɛkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔ so no so a, ɔrekɔ no
nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne tiri so, ɛnna ne
nan sisi fam saa ara a ɛkyerɛ awerɛhoɔdie. Na nnipa a
wɔka ne ho no nso katakataa wɔn tiri so, twaa adwo
ɛberɛ a wɔgu so reforo bepɔ no. **31** Ɛberɛ a obi ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, afei deɛ ne ɔfotufoɔ Ahitofel taa Absalom akyi
no, Dawid bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, ma Ahitofel ntu
Absalom ɛfo bɔne!" **32** Wɔduruu Ngo Bepɔ no atifi baabi a

nnipa som Onyankopɔn no, Dawid hunuu Husai a ɔfiri
Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuane n'atadeɛ mu,
de dɔteɛ afɔre ne tirim, de kyerɛ awerɛhoɔdie. **33** Na
Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wo ne me kɔ a, wobɛyɛ adesoa
ama me. **34** Sane kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ Absalom sɛ,
'Afei, mɛyɛ wo fotufoɔ sɛdeɛ da bi hɔ no na meyɛ w'agya
fotufoɔ no.' Ɛba saa a, wobɛtumi atia Ahitofel afotuo mu,
asɛe no. **35** Asɔfoɔ Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a
wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyerɛ wɔn, **36** na
wɔbɛsoma wɔn mmammarima Ahimaas ne Yonatan na
wɔabɛhwehwɛ me, aka deɛ ɛrekɔ so akyerɛ me." **37** Enti,
Dawid adamfo Husai sane kɔɔ Yerusalem, kɔduruu hɔ
berɛ korɔ no a Absalom nso duruu hɔ no mu.

16 Dawid sianee bepɔ no pɛ na ɔne Mefiboset ɔsomfoɔ
Siba hyiaeɛ. Na ɔdi mfunumu mmienu a wɔahyehyɛ
burodo mua ahanu, bobe aba a wɔabɔ no ntowantowa ɔha
ne nsã nwoma kotokuo ma wɔ wɔn so. **2** Ɔhene no bisaa
Siba sɛ, "Na yeinom nso ɛ?" Na Siba buaa sɛ, "Mfunumu
no, mo nkurɔfoɔ ntena wɔn so, na burodo no ne aduaba
no, wɔmfa mma mmerantɛɛ no na wɔnni. Na nsã no nso,
momfa nkɔ ɛserɛ so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ enti wɔbɛtɔ baha
no, anom." **3** Na ɔhene no bisaa no sɛ, "Na Mefiboset
wɔ he?" Siba buaa sɛ, "Ɔkaa Yerusalem. Ɔkaa sɛ, 'Ɛnnɛ,
mɛsane agye me nana Saulo ahemman no.'" **4** Ɔhene no
ka kyerɛɛ Siba sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, mede biribiara a
ɛyɛ Mefiboset dea no mema wo." Siba buaa sɛ, "Meda wo
ase awura. Ɛberɛ biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ
menyɛ no, mɛyɛ." **5** Ɛberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfoɔ
retwam wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue firii akuraa no ase

bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔyɛ
Saulo busuani babarima. **6** Ɔpaa Dawid ne ne mpanimfoɔ
ne akodɔm a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa aboɔ. **7**
Ɔteaam guu Dawid so sɛ, "Firi hanom kɔ! Mogyapɛfoɔ a
ɔte sɛ woɔ! Ɔsansani! **8** Awurade atua wo ka sɛ wohwiee
Saulo ne ne fiefoɔ mogya guiɛ. Wowiaa n'ahennwa, na
afei Awurade de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom
nsa. Wobɛnom w'ankasa aduro, wo mogyapɛfoɔ." **9** Ɛnna
Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no sɛ, "Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me wura, ɔhene?
Ma menkɔ na menkɔtwa ne ti." **10** Nanso, ɔhene no kaa
sɛ, "Ɛdeɛn na me ne mo Seruia mmammarima bɛyɛ? Sɛ
Awurade aka akyerɛ no sɛ, ɔnnome me a, me ne hwan
a mɛtumi aka akyerɛ no sɛ ɔnnyae?" **11** Na Dawid ka
kyerɛɛ Abisai ne ne mpanimfoɔ sɛ, "Me babarima a ɔyɛ
m'ankasa mogya pɛ sɛ ɔkum me. Na ɛdeɛn na ɛsi Saulo
busuani ho kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Monnyaa no, momma
ɔnnome, ɛfiri sɛ, Awurade na waka akyerɛ no sɛ ɔnyɛ saa.
12 Ebia, Awurade bɛhunu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa
atua me nnome a me nsa aka no ɛnnɛ yi no so ka." **13**
Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn ɛkwan a saa
ɛberɛ no, na Simei nso nam bepɔ bi a ɛbɛn wɔn so. Ɔrekɔ
no nyinaa, na ɔredome, toto aboɔ bɔ Dawid, tu mfuturo
gu ewiem. **14** Ɔhene ne ne nkurɔfoɔ nyinaa brɛeɛ wɔ
ɛkwan so enti, wɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, wɔgyee
wɔn ahome. **15** Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa
Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. **16** Na Husai a ɔfiri Arki a
ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!" **17** Na Absalom bisaa

Husai sɛ, “Yei ne ɛkwan a wode w’adamfo Dawid fa soɔ?
Adɛn enti na wo ne w’adamfo ankɔ?” **18** Husai ka kyerɛɛ
Absalom sɛ, “Mewɔ ha ɛfiri sɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima
a Awurade ne Israel ayi no. **19** Deɛ ɛka ho bio ne sɛ, hwan
na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛdeɛ mesom w’agya no, saa ara na
mɛsom wo.” **20** Ɛnna Absalom danee ne ho bisaa Ahitofel
sɛ, “Ɛdeɛn bio na menyɛ?” **21** Ahitofel buaa no sɛ, “Kɔ na
wo ne w’agya mpenafoɔ no nna, ɛfiri sɛ, wagya wɔn hɔ sɛ
wɔnhwɛ ahemfie hɔ. Ɛno bɛma Israel nyinaa ahunu sɛ,
woabu no animtia a ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho
bɛma wo.” **22** Enti, wɔsii ntomadan wɔ ahemfie no atifi
baabi a obiara bɛhunu, na Absalom kɔɔ ntomadan no
mu, na ɔne n’agya mpenafoɔ no daeɛ. **23** Absalom tiee
Ahitofel afotuo sɛdeɛ Dawid yɛeɛ no pɛpɛɛpɛ. Na asɛm
biara a ɛfiri Ahitofel anom baeɛ no mu nyansa no, yɛɛ
sɛdeɛ ɛfiri Onyankopɔn anom.

17 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom sɛ, “Mɛyi akodɔm mpem
dumienu, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa Dawid so. **2** Mɛto
no wɔ ɛberɛ a wabrɛ na n’aba mu abu. Ɔne n’akodɔm
nyinaa bɛbɔ hu na wɔadwane. Ɔhene no nko ara na
mɛbɔ no ahwe, **3** na mede nnipa no asane abrɛ wo,
sɛdeɛ ayeforɔ kɔ ne kunu nkyɛn. Saa onipa yi nkwa
nko ara na worehwehwɛ. Afei nnipa no nyinaa bɛka a
wɔrenha obiara.” **4** Saa nhyehyɛeɛ yi sɔɔ Absalom ne
Israel mpanimfoɔ nyinaa ani. **5** Nanso, Absalom kaa sɛ,
“Momfrɛ Husai a ɔfiri Arki no mmra na yɛntie deɛ ɔwɔ
ka.” **6** Husai baeɛ no, Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no
kyerɛɛ no. Afei ɔbisaa no sɛ, “W’adwene ne sɛn? Yɛmfa
Ahitofel afotuo no anaa? Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn

w'adwene." 7 Husai buaa Absalom sɛ, "M'adwene ne sɛ
saa ɛberɛ yi deɛ Ahitofel ayɛ mfomsoɔ. 8 Wonim w'agya
ne ne dɔm; wɔyɛ akofoɔ akɛseɛ. Saa ɛberɛ yi, wɔn ani abre
sɛ sisire a wɔawia ne mma wɔ wiram. Ɛno da nkyɛn a,
w'agya nim de wɔ akodie mu. Ɔne n'akodɔm no rentena
anadwo yi. 9 Sɛ merekasa yi, wakɔtɛ ɔbodan bi mu anaa
baabi foforɔ. Na sɛ ɔdi ɛkan to hyɛ mo so na mo mu kakra
bi mpo totɔ a, ehu bɛtɔ wo dɔm no so na obiara bɛteam
sɛ wɔrekunkum wo dɔm no. 10 Na sɛ ɛba saa a, ɔsraani a
ɔyɛ nnam a n'akoma te sɛ gyata no koraa, ehu bɛma wabɔ
hu. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya yɛ ɔkofoɔ, na wɔn a
wɔka ne ho no nso bo yɛ duru. 11 "Enti, metu wo fo sɛ,
boa Israel nyinaa ano, ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woyɛ saa
a wobɛnya akodɔm a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea.
Na megye medi sɛ w'ankasa bɛdi akodɔm no anim. 12
Na sɛ yɛhunu Dawid a, yɛbɛto ahyɛ no so, sɛdeɛ bosuo
gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.
13 Na sɛ Dawid adwane kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel
akodɔm nyinaa bɛkɔ hɔ. Afei, yɛbɛtumi afa ntampehoma
de atwe kuro no afasuo, akɔgu bɔnhwa a ɛbɛn mu, kɔsi
sɛ ɛboɔ biara a ɛwɔ mu no bɛyam." 14 Afei, Absalom
ne Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa sɛ, "Husai afotuo no
yɛ sene Ahitofel deɛ no." Ɛfiri sɛ, Awurade ahyehyɛ sɛ
Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so. 15 Na Husai kɔkaa
asɛm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ
asɔfoɔ Sadok ne Abiatar. 16 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ntɛm!
Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no sɛ, ɔnntena
Asubɔnten Yordan aworɔso hɔ anadwo yi. Ɛsɛ sɛ ɔtwa

kɔ ɛserɛ no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n'akodɔm nyinaa
bɛwuwu." **17** Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na
wɔayɛ nhyehyɛeɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde
kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn. **18** Nanso abarimaa
bi hunuu wɔn sɛ wɔrefiri En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn
enti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim,
maa ɔbarima bi de wɔn kɔsiee abura bi a ɛwɔ n'adihɔ
mu. **19** Ɔbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de
atokoɔ guu so te sɛ deɛ ɔrehata no awia so, na obiara
ansusu sɛ nnipa hyɛ abura no mu. **20** Ɛberɛ a Absalom
mmarima no duruu hɔ no, wɔbisaa ɔbaa no sɛ, "Woahunu
Ahimaas ne Yonatan anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Na wɔwɔ
ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarima
no hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane
kɔɔ Yerusalem. **21** Afei mmarima baanu no firii abura
no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no
amaneɛ sɛ, "Firi ha tware asuo no ntɛm so anadwo yi!"
Wɔkaa Ahitofel afotuo a ɛbɛma wɔakyere no akum no no
kyerɛɛ no. **22** Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so,
kɔtwaa Yordan. Ɛduruu ahemadakye no, na obiara atwa
Yordan kɔ n'agya. **23** Ahitofel hunuu sɛ n'anim agu ase,
ɛfiri sɛ wɔamfa n'afotuo no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu tenaa
ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yie, na ɔhyɛɛ ne
ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ n'agya da mu.
24 Ankyɛre na Dawid duruu Mahanaim. Saa ɛberɛ yi na
Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn
anim rekɔtwa Asubɔnten Yordan. **25** Absalom yii Amasa
de no tuaa akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid

sahene no ananmu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babaa,
na ɔyɛ Seruia nuabaa, a ɔyɛ Yoab na no ba. **26** Israelfoɔ
no ne Absalom tenaa Gilead asase so. **27** Na Dawid duruu
Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonni
no, kyeaa no fɛ so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar
babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso
gyee no fɛ so. **28** Wɔbrɛɛ no kɛtɛ, nkuku ne nkaka, atokoɔ,
asikyiresiam, nkyeweɛ, asɛ ne asɛdua, **29** ɛwoɔ ne nufosuo
ani sradeɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wɔde
brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa sɛ,
"Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na ɛkɔm ne sukɔm de mo ɛfiri sɛ
moanante ɛkwan tenten wɔ ɛserɛ so."

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akodɔm
anim. **2** Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia
babarima na ɔtuaa nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso ano.
Ɛnna nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no, Gatni Itai
na ɔtuaa ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Me
ne mo na ɛrekɔ." **3** Nanso, ne mmarima no tiaa mu
dendeenden sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ
yɛwae, na yɛdwane, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu
a, ɛrennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na
wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu ɔpedu enti, ɛyɛ sɛ
wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba."
4 Ɔhene penee so sɛ, "Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa
deɛ a, mate." Enti, ɔkɔgyinaa kuro no ɛpono ano, ɛberɛ a
akodɔm no rekɔ no. **5** Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai
ne Itai sɛ, "Me enti mo ne abɔfra Absalom nni no bɔkɔɔ

so.” Na akodɔm no nyinaa tee saa nhyɛ a ɔhene hyɛɛ
n’asafohene no. **6** Enti, ɔko no hyɛɛ aseɛ wɔ Efraim kwaeɛ
mu. **7** Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel akodɔm no pasaa.
Ɛyɛ akofena ano kum, na da no, mmarima ɔpeduonu
na wɔhweree wɔn nkwa. **8** Ɔko no didi kɔɔ nkuro so,
na ɛsiane kwaeɛ no enti, nnipa pii wuwuiɛ sene wɔn
a wɔwuu wɔ akofena ano no. **9** Ɔko no gyina mu no,
Absalom puee prɛko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu.
Ɔpɛɛ sɛ ɔdwane wɔ n’afunumpɔnkɔ so, nanso ɔdwane
kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne
tirinwi, ma ɔkaa mu. N’afunumpɔnkɔ no deɛ, na kɔ ara na
ɔrekɔ enti, ɔgyaa no hɔ a, ɔsensɛn dɔtɔ no mu a ɔreto
adonko wɔ ewiem. **10** Dawid mmarima no baako hunuu
asɛm a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Mehunuu Absalom sɛ
ɔsensɛn dua bi so wɔ dɔtɔ mu.” **11** Yoab bisaa sɛ, “Asɛm
pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mɛma wo
dwetɛ gram ɔha ne dunan ne akokoɔduru abɔwomu sɛ
akradeɛ.” **12** Ɔbarima no buaa sɛ, “Sɛ anka wobɛma me
dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa.
Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai sɛ,
‘Me enti, obiara nnyɛ aberanteɛ Absalom bɔne.’ **13** Na sɛ
mebu ɔhene asɛm so kum ne babarima a, anka deɛ ɛbɛyɛ
biara, ɔhene bɛhwehwɛ deɛ ɔyɛɛ saa. Na anka w’ankasa
ne onipa a anka wobɛyi me ama.” **14** Yoab kaa sɛ, “Saa
nkwaseasɛm yi ayɛ yie.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ mmiɛnsa
de wowɔɔ Absalom akoma mu ɛberɛ a na ɔsensɛn odum
no so a na ɔnwuiɛ no. **15** Yoab akodeɛkurafoɔ no mu
mmeranteɛ edu twaa Absalom ho hyiaeɛ, na wɔkumm no.
16 Na Yoab hyɛnee totorobɛnto, maa akodɔm no gyaee

Israel so taa. **17** Wɔfaa Absalom amu no to twenee amena
donkudonku bi mu wɔ kwaeɛ mu hɔ, na wɔsoaa abotan
guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaa dwane kɔɔ wɔn afie. **18**
Ɛberɛ a Absalom te ase no, ɔsii nkaeɛdum bi wɔ ɔhene
bɔnhwa mu de kaee ɔno ara ne ho, ɛfiri sɛ, ɔdwenee
sɛ, "Menni ɔbabarima biara a ɔbɛyɛ nkaedeɛ biara de
akae me din." Ɔde nkaeɛdum no too ne ho, na wɔfrɛ no
Absalom Nkaeɛdum de bɛsi ɛnnɛ. **19** Na Sadok babarima
Ahimaas kaa sɛ, "Momma mentu mmirika nkɔbɔ ɔhene
amaneɛ sɛ, Awurade ayi no afiri atamfoɔ nsam." **20** Na
Yoab nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm
papa mma no. Wobɛtumi akɔbɔ saa amaneɛ no ɛda foforɔ
bi, na ɛnyɛ ɛnnɛ." **21** Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi sɛ, "Kɔ
na kɔka deɛ woahunu no kyerɛ ɔhene." Ɛhɔ ara na Kusni
no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na ɔtuu mmirika kɔeɛ.
22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Deɛ
ɛbɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ." Nanso, Yoab
bisaa no sɛ, "Me ba, adɛn enti na wopɛ sɛ wokɔ? Wonni
amanneɛbɔ biara a ɛbɛma wo abasobɔdeɛ biara." **23** Ɔkaa
sɛ, "Mepene so, nanso ma menkɔ." Enti Yoab ka kyerɛɛ
no sɛ, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tata no so kɔeɛ, kɔsianee
Kusni no ho. **24** Ɛberɛ a Dawid te kuro no ɛpono ano no,
ne wɛmfoɔ no kɔɔ kuro no ɛpono no atifi wɔ ɔfasuo no
so. Ɔtoo n'ani no, ɔhunuu sɛ obi de mmirika reba. **25**
Ɔwɛmfoɔ no teaam ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buaa
sɛ, "Sɛ ɔno nko ara na ɔnam deɛ a, ebia, na ɔde asɛm pa
nam." Na ɔreba ara, na ɔpinkyɛe. **26** Afei ɔwɛmfoɔ no
hunuu sɛ ɔbarima foforɔ nso di so reba, na ɔteaam sɛ,
"Hwɛ onipa foforɔ bi de mmirika reba!" Ɔhene no kaa

sɛ, “Ebia, na ɔno nso de asɛm pa na ɛnam.” **27** Ɔwɛmfoɔ
no kaa sɛ, “Ɔbarima a ɔdi ɛkan no sɛ Sadok babarima
Ahimaas.” Ɔhene no kaa sɛ, “Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asɛm pa
nam.” **28** Na Ahimaas teaam, frɛɛ ɔhene no sɛ, “Biribiara
yɛ!” Ɔkotoo wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuu fam kaa
sɛ, “Animuonyam nka Awurade, wo Onyankopɔn. Ɔde
nnipa a wɔyɛɛ dɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.” **29**
Ɔhene bisaa sɛ, “Na aberanteɛ, Absalom ho yɛ anaa?”
Ahimaas buaa sɛ, “Ɛberɛ a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ
ɔsoma ɔhene ɔsomfoɔ ne me wo ɔsomfoɔ no, mehunuu sɛ
nneɛma ayɛ basaa a na menhunu mu yie.” **30** Ɔhene ka
kyerɛɛ no sɛ, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti, ɔgyinaa
nkyɛn twɛnee. **31** Na Kusni no bɛduruiɛ kaa sɛ, “Me wura,
Nana, tie asɛm pa a mede nam! Ɛnnɛ, Awurade ayi wo
afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.” **32** Na ɔhene
bisaa Kusni no sɛ, “Na aberanteɛ Absalom ho te sɛn?”
Kusni no buaa sɛ, “Me wura ɔhene, atamfoɔ nyinaa ne
wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhunu
amane sɛ saa aberanteɛ no.” **33** Ɔhene ho wosoeɛ. Ɔfaa
ɛkwan ano ɛpono no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuiɛ, twaa
adwo. Ɔrekɔ no, ɔkaa sɛ, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me
ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba,
me ba!”

19 Ankyɛre na nkra duruu Yoab nkyɛn sɛ ɔhene no
resu, redi awerɛhoɔ wɔ Absalom ho. **2** Ɛberɛ a akodɔm
no tee ɔhene no awerɛhoɔ a ɔredi wɔ ne ba no ho no,
nkonimdie mu anigyeɛ a na wɔwɔ mu saa da no danee
awerɛhoɔ. **3** Wɔwiaa wɔn ho kɔɔ kuro no mu sɛdeɛ wɔn a
wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi ɔko mu. **4** Ɔhene de

ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo sɛ, "Ao, me ba
Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!" **5** Na Yoab kɔɔ
ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnnɛ yɛagye wo, ne
wo mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne
wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, woreyɛ yei de gu yɛn anim
ase te sɛ deɛ yɛayɛ bɔne bi. **6** Wodɔ w'atamfoɔ, na wotan
w'adɔfoɔ. Woada no adi ɛnnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ
Absalom te ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wopɛ no
saa. **7** Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm no amo, na
mebɔ Awurade din, ka ntam sɛ, sɛ woanyɛ saa a, wɔn
mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya
asene kane no." **8** Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro
no abɔntenpono no ano. Na asɛm no trɛɛ kuro no mu
nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa ɛberɛ no na
Israelfoɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane kɔ wɔn
afie mu. **9** Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na wɔredi
abooboo, gye akyinnyeɛ. Na nnipa no reka sɛ, "Ɔhene
no gyee yɛn firii atamfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ nsam, nanso
Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman no mu. **10** Na
seesei Absalom a yɛsraa no sɛ ɔmmɛdi yɛn so ɔhene no
nso awu. Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid na ɔnsane mmra
mmɛdi yɛn so." **11** Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok
ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ sɛ, "Adɛn
enti na mo deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene ahennie bɛsane
ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko
ara na motwentwɛn mo nan ase. **12** Moyɛ m'abusuafoɔ,
m'abusuakuo, m'ankasa me honam ne me mogya. Na ɛno
enti, adɛn enti na motwa toɔ wɔ wɔn a wɔpene sɛ mɛsane
aba no mu?" **13** Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa sɛ, "Sɛ

woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab
ananmu a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono.”
14 Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda ntuanofoɔ nyinaa, ma
wɔtiee no sɛ nnipa korɔ. Wɔde saa asɛm yi kɔtoo ɔhene
anim sɛ, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra
yɛn nkyɛn.” **15** Na ɔhene no de n’ani kyerɛɛ Yerusalem.
Ɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafoɔ bɛhyiaa no sɛ
wɔde no retwa asuo no. **16** Gera a ɔyɛ Benyaminni a ɔfiri
Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm
kɔhyiaa ɔhene Dawid. **17** Ɔrekɔ no, na Benyaminfoɔ apem
ka ne ho a, na Siba a na ɔyɛ Saulo fidua mu soodoni, ne
ne mmammarima dunum ne n’asomfoɔ aduonu ka ho.
Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no ɛkan kɔduruu Yordan hɔ. **18**
Wɔtwa kɔɔ konkɔnoa kɔfaa ɔhene fiefoɔ de wɔn twaa
asuo no, na wɔboaa wɔn wɔ ɛkwan biara a wɔbɛtumi
so. Ɛberɛ a ɔhene no rebɛtwa asuo no, Gera babarima
Simei kɔhwee n’anim. **19** Ɔsrɛɛ no sɛ, “Me wura ɔhene, fa
me bɔne kyɛ me. Nkae amumuyɛsɛm a meyɛeɛ ɛberɛ a
wofirii Yerusalem. **20** Mahunu bɔne a mayɛ, enti na madi
ɛkan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebɛkyea wo yi.” **21** Na
Seruia babarima Abisai kaa sɛ, “Simei sɛ owuo, ɛfiri sɛ,
ɔdomee deɛ Awurade asra no no.” **22** Na Dawid bisaa sɛ,
“Mo Seruia mma, ɛdeɛn na me ne mo wɔ yɛ? Ɛnnɛ nnyɛ
da a wɔkum obi. Ɛyɛ anigyeɛ da! Masane abɛdi ɔhene wɔ
Israel so bio!” **23** Enti, ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simei
sɛ, “Wɔrenkum wo.” **24** Mefiboset a ɔyɛ Saulo nana nso
kɔhyiaa ɔhene no bi. Ɛfiri ɛberɛ a ɔhene no kɔeɛ no, na
ɔnnwaree ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii
ne ntadeɛ da, kɔsii sɛ ɔhene baa asomdwoeɛ mu no. **25**

Ɔhene no bisaa no sɛ, “Mefiboset, adɛn enti na wo ne
me ankɔ?” **26** Ɔbuaa sɛ, “Nana, me ɔsomfoɔ Siba daadaa
me. Meyɛ obubuafo enti, mekaa sɛ, ‘hyehyɛ m’afunumu
ma me, na mentena ne so, sɛdeɛ mɛtumi ne ɔhene akɔ.’
27 Siba abɛsɛe me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ
meba. Nanso menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; ne
saa enti, yɛ deɛ wogye di sɛ ɛyɛ. **28** Biribiara mfata me ne
m’abusuafoɔ sɛ owuo a ɛbɛfiri me wura, ɔhene, nanso,
woahyɛ me animuonyam wɔ wɔn a wɔdidi wo ɛpono so
no mu. Enti, tumi bɛn na mewɔ sɛ mebisa ɔhene deɛ
mehwehwɛ?” **29** Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Adɛn enti na
w’asɛm aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase no
mu.” **30** Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ɛdɔɔ me so sɛ
me wura ɔhene asane aba efie dwoodwoo yi, ma Siba
mfa biribiara.” **31** Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa
sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan. **32** Na Barsilai abɔ
akɔkoraa a wadi mfeɛ aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefoɔ kɛseɛ.
Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi diiɛ ɛberɛ a na ɔte Mahanaim
no. **33** Ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai sɛ, “Wo ne me ntwa, na
wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mɛhwɛ wo.” **34** Nanso,
Barsilai buaa ɔhene sɛ, “Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo
kɔtena Yerusalem, Nana? **35** Madi mfirinhyia aduɔwɔtwe,
na biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduane ne nsã nyɛ me dɛ.
Nnwontofoɔ nne so, merente na adesoa nko ara na mɛyɛ
ama Nana. **36** Animuonyam a mepɛ ara ne sɛ me ne Nana
bɛtwa asuo no. **37** Ma wo ɔsomfoɔ nsane n’akyi, sɛdeɛ
mɛwu wɔ me ara me kurom faako a wɔsiee m’awofoɔ.
Na me babarima Kimham nie. Ma ɔne me wura ɔhene
nkɔ na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no.” **38** Ɔhene no

gye too mu kaa sɛ, “Ɛyɛ, Kimham ne me bɛkɔ, na deɛ
anka mɛyɛ ama woɔ no, mɛyɛ ama no.” **39** Enti, nnipa no
nyinaa ne ɔhene no twaa Yordan. Ɔhene no yɛɛ Barsilai
atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n’akyi kɔɔ ne kurom. **40**
Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda akodɔm
nyinaa ne Israel akodɔm no mu fa de ɔhene twaa asuo
no. **41** Nanso, Israel mmarima nyinaa bɛnwiinwii kyerɛɛ
ɔhene sɛ, “Adɛn enti na yɛn nuanom Yuda mmarima awia
wo kɔ, na wɔde Ɔhene ne ne fiefoɔ ne Dawid mmarima
nyinaa a wɔka ne ho no akɔtwa Yordan aba?” **42** Yuda
mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no sɛ, “Yɛyɛɛ saa,
ɛfiri sɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn enti na mo
bo afu saa asɛm yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso
amma yɛn aduane anaa akyɛdeɛ biara nso.” **43** Na Israel
mmarima buaa Yuda mmarima no sɛ, “Yɛwɔ mmusuakuo
edu wɔ Israel na ɛno enti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa edu.
Na adɛn enti na mobu yɛn abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yɛdii
ɛkan kaa sɛ, wɔmfa yɛn ɔhene nsane mmra?” Na Yuda
mmarima no ano yɛɛ den sene Israel mmarima no.

20 Ntɔkwapɛni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ɔfiri
Benyamin babarima, hyɛnee totorobɛnto teaam sɛ, “Yɛne
Dawid nni hwee yɛ. Yɛnni agyapadeɛ biara wɔ Yisai
babarima no nkyɛn. Israel mmarima, mommra na yɛn
nyinaa nkɔ yɛn kurom!” **2** Enti, Israel mmarima gyaa
Dawid hɔ, kɔdii Seba akyi. Nanso, Yuda mmarima no
deɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene nkyɛn, na wɔwowaa no firi
Asubɔnten Yordan ho, kɔsii Yerusalem. **3** Ɛberɛ a ɔduruu
n’ahemfie hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafoɔ
edu a ɔgyaa wɔn no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kɔkoam baabi.

Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, nanso ɔne
wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafoɔ,
kɔsii ne wuda. **4** Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa
mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmmɛka biribi nkyerɛ
no saa ɛberɛ no mu. **5** Enti, Amasa kɔbɔɔ akodɔm no
amaneɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. **6** Na Dawid
ka kyerɛɛ Abisai sɛ, "Saa ntɔkwapɛni Seba no rebɛha yɛn
asene sɛ deɛ Absalom haa yɛn no. Ntɛm, fa m'akodɔm
no, na taa ne so ansa na wabɔ ne ho adwaa wɔ abanbɔeɛ
nkuro no mu baabi a yɛn nsa renka no." **7** Enti, Abisai
ne Yoab yiyii awɛmfoɔ a wɔdi mu firii Yoab akodɔm
ne ɔhene no ankasa deɛ mu de tii Seba. **8** Na wɔduruu
Gibeon ɔbo kɛseɛ no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab
hyɛ n'akotadeɛ a ɔde akofena abɔ n'ataaso. Ɔtuu nten kɔɔ
n'anim sɛ, ɔrekɔkyea Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaa twee akofena
no firii bɔha mu. **9** Yoab bisaa no sɛ, "Me nua, wo ho te
sɛn?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa sɔɔ n'abɔgyesɛ mu,
sɛ deɛ ɔrefe n'ano. **10** Amasa anhunu sɛ akofena no hyɛ
ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no wɔɔ ne yam,
maa ne nsono tu guu fam. Ɛho anhia sɛ Yoab bɛtia ne so
koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa
no hɔ, toaa so tii Bikri babarima Seba. **11** Yoab akodɔm no
mu aberanteɛ a ɔyɛ panin wɔ akodɔm no so no mu baako
teaam kyerɛɛ Amasa akodɔm no sɛ, "Obiara a ɔtaa Yoab
akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmmɛdi Yoab akyi."
12 Amasa daa ne mogyabura mu, wɔ ɛkwan no mfimfini.
Na ɔbarima no hunuu sɛ akodɔm no aduru hɔ a wɔagyina
rehwɛ Amasa no, ɔtwee no firii ɛkwan no mu, de no too
wiram, de atadeɛ kataa ne so. **13** Wɔyii Amasa firii ɛkwan

no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ
wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. **14** Saa ɛberɛ no, Seba
kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fiefoɔ Bikrifoɔ ano wɔ
Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab akodɔm no duruu hɔ no, wɔto
hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie wɔ kuro no akyi, de
bɔɔ wɔn ho ban firii atamfoɔ ho na wɔpempem afasuo
no, pɛɛ sɛ wɔdwiri guo. **16** Na ɔbaa nyansafoɔ bi teaam
firi kuro no mu sɛ, "Montie! Montie! Monka nkyerɛ Yoab
sɛ, ɔmmra ha, na menka asɛm bi nkyerɛ no." **17** Yoab kɔɔ
ne nkyɛn, na ɔbisaa no sɛ, "Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?"
Ɔbuaa sɛ, "Aane." Ɔkaa sɛ, "Tie asɛm a w'afenaa pɛ sɛ ɔka
no." Ɔbuaa sɛ, "Meretie." **18** Ɔkaa sɛ, "Tete no, na yɛka sɛ
'Yɛrekɔpɛ afotuo wɔ Abel.' **19** Yɛpɛ asomdwoeɛ ne nokorɛ
wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛe kuro a adi nokorɛ wɔ Israel.
Adɛn enti na wopɛ sɛ wosɛe ade a ɛyɛ Awurade dea?" **20**
Yoab buaa sɛ, "Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe wo kuropɔn. **21** Deɛ
merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ
Bikri babarima a ɔfiri Efraim bepɔ so, na wama ne ho so
atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfiri
kuro no mu." Ɔbaa no ka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Wɔbɛto ne ti
afiri ɔfasuo no so ama wo." **22** Afei, ɔbaa no kɔkaa n'afotu
pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima
Seba ti, to maa Yoab. Enti, ɔhyɛnee totorobɛnto, maa
ne mmarima no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne fie. Na
Yoab sane kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem. **23** Yoab bɛyɛɛ
Dawid akodɔm so sahene bio. Na Yehoiada babarima
Benaia nso yɛ ɔhene banbɔfoɔ so panin. **24** Adorinam
na na ɔhwɛ adwumayɛfoɔ so, na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud
babarima twerɛ ahemfo ho abakɔsɛm. **25** Na Sewa yɛ

asɛnniiɛ twerɛfoɔ. Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfoɔ. **26**
Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid ɔsɔfoɔ.

21 Dawid ahennie so no, ɛkɔm baa asase no so mfeɛ
mmiɛnsa, enti Dawid bisaa Awurade ɛkɔm no ho asɛm.
Na Awurade kaa sɛ, "Esiane ɛfɔ a Saulo ne ne fiefoɔ di
wɔ kunkum a wɔkunkumm Gibeonfoɔ no ho enti na
ɛkɔm saa aba no." **2** Enti, ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfoɔ
no nyinaa. Na wɔnka Israelfoɔ no ho, na mmom, wɔyɛ
Amorifoɔ nkaeɛfoɔ bi. Israel kaa ntam sɛ, wɔrenkum wɔn,
nanso ɛsiane Saulo ahopereɛ enti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase.
3 Dawid bisaa Gibeonfoɔ no sɛ, "Ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ
de apata mo? Monka, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade bɛhyira
ne nkurɔfoɔ bio." **4** Gibeonfoɔ no buaa sɛ, "Anokwa,
sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wɔbɛkunkum Israelfoɔ
awerete so." Enti, Dawid kɔɔ so bisaa wɔn sɛ, "Enti, ɛdeɛn
na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo." **5** Na
wɔbuaa sɛ, "Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn,
sɛdeɛ yɛrennya afa biara wɔ Israel. **6** Enti, wɔnyi Saulo
mmammarima anaa ne nananom mmarima baason mma
yɛn, na yɛbɛkum wɔn wɔ Awurade anim wɔ Gibea bepɔ
no so." Ɔhene no kaa sɛ, "Ɛyɛ. Mɛyɛ." **7** Dawid gyaee
Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nana no,
ɛsiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ Awurade
anim no enti. **8** Nanso, ɔde Saulo mmammarima baanu a
na wɔn edin de Armoni ne Mefiboset a na wɔn maame
Rispa no yɛ Aia babaa maa wɔn. Ɔsane de Saulo babaa
Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ɔfiri Mehola
no yere mmammarima baanum no maeɛ. **9** Na Gibeon
mmarima no kunkumm wɔn wɔ bepɔ no so wɔ Awurade

anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wɔkunkumm wɔn wɔ
ɛberɛ a wɔrefiri atokotwa afahyɛ no ase no. **10** Rispa a ɔyɛ
mmarima no mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan
bi so, tenaa hɔ otwaberɛ no nyinaa mu. Wamma apete
ammɛtete wɔn amu no awiaberɛ mu, na anadwo nso, ɔsii
nkekaboa ho kwan. **11** Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Rispa a na
ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, **12** ɔkɔɔ nkurɔfoɔ a wɔfiri
Yabes Gilead nkyɛn, kɔbisaa wɔn Saulo ne ne babarima
Yonatan nnompe ase. (Ɛberɛ a Saulo ne Yonatan totɔɔ
ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ no ano no, Yabes Gileadfoɔ
na wɔkɔtasee wɔn amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene
so.) **13** Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe baeɛ.
Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no
nnompe baeɛ. **14** Ɔsiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis
ɔboda a ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu.
Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɛkɔm no so wɔ Israel asase
so. **15** Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na ɛberɛ a ɔko no
duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, Dawid tɔɔ baha. **16** Na Yisbi-
Benob yɛ abrane no asefoɔ mu baako. Na ne pea mu duru
kari boro kilogram mmiɛnsa ne fa, a wɔde akofena foforɔ
ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebɛkum
no. **17** Nanso, Seruia babarima Abisai bɛgyee Dawid, na
ɔkumm Filistini no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa
ntam sɛ, "Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio. Anyɛ saa a, Israel
kanea bɛdum." **18** Yei akyi, ɔko foforɔ ba de tiaa Filistifoɔ
no wɔ Gob. Wɔgu so reko no, Sibekai a ɔfiri Husan, kumm
Saf a na ɔno nso yɛ abrane no asefoɔ no bi. **19** Ɔko foforɔ
bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ɔfiri
Betlehem kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea

nsa mu duru bɛyɛ sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. **20** Ɔko bi a
ɛsii bio wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔyɛ nsansia
ne nansia a ɔyɛ abrane no aseni no **21** pɛɛ sɛ ɔbu fa Israel
so, gu n'anim ase. Ɔno nso, Dawid nua Simea babarima
Yonatan na ɔkumm no. **22** Saa Filistifoɔ abrane baanan
yi yɛ Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid ne n'akofoɔ na
wɔkunkumm wɔn nyinaa.

22 Ɛberɛ a Awurade gyee Dawid firii n'atamfoɔ nyinaa ne
Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii Awurade ayɛ.
2 Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu nie: "Awurade yɛ me botan,
m'aban ne m'agyenkwa; **3** me Onyankopɔn yɛ me botan;
ne mu na menya banbɔ. Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagyeɛ mu
ahoɔden ne me banbɔeɛ, m'abantenten, m'agyenkwa,
deɛ ɔgye me firi basabasayɛ mu. **4** "Mesu frɛ Awurade;
ɔno na ayɛyie sɛ no, ɛfiri sɛ, ɔgye me firi m'atamfoɔ
nsam. **5** Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaeɛ; ɔsɛeɛ yiri faa
me so. **6** Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa
too me anihaa. **(Sheol h7585)** **7** "Na m'amanehunu mu no,
mesu mefrɛɛ Awurade. Aane, mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ
mmoa. Ɔtee me nne firii ne kronkronbea. Me sufrɛ duruu
n'asom. **8** Na asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ; ɔsoro fapem
wosoeɛ; wɔwosoeɛ, n'abufuo enti. **9** Wisie firii ne hwene
mu; ogyaframa firii n'anom; na egyasramma dɛre firii
mu. **10** Ɔfirii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu
ne nan ase. **11** Ɔte Kerubim so tuiɛ; gyaagyaa ne ho wɔ
mframa ntaban so. **12** Ɔde sum kataa ne ho hyiaeɛ, ɔde
osuo omununkum dii n'anim ɛkan. **13** Hann kɛseɛ hyerɛn
wɔ n'anim, na anyinam pa firi mu. **14** Awurade bobɔɔ mu
firi soro; Ɔsorosoroni no teaam denden. **15** Ɔtoo n'agyan

maa n'atamfoɔ hweteeɛ; anyinam dwaeɛ ma wɔyɛɛ basaa.
16 Awurade kasaeɛ, na ewiase nnyinasoɔ no nyinaa daa
hɔ. Wɔtumi hunuu ɛpo ase, na asase fapem ho daa hɔ. **17**
"Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu; ɔtwee me firii nsuo
a emu dɔ mu. **18** Ɔgyee me firii m'atamfoɔ a wɔyɛ den
nsam, atamfoɔ a wɔkyiri me na wɔn ho yɛ den pa ara
ma me. **19** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso
Awurade pagyaa me. **20** Ɔde me baa baabi a banbɔ wɔ;
ɔgyee me, ɛfiri sɛ, n'ani ku me ho. **21** "Awurade ne me
adi no sɛdeɛ me tenenee teɛ; wahwɛ me nsa a ɛho teɛ
so atua me ka. **22** Ɛfiri sɛ, manante Awurade akwan so;
Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
23 Ne mmara nyinaa gu m'anim; mentwee me ho mfirii ne
nhyehyɛeɛ ho. **24** Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim;
matwe me ho afiri bɔne ho. **25** Awurade tuaa me papayɛ
so ka, ɛfiri sɛ menni fɔ wɔ n'anim. **26** "Woda wo ho adi sɛ
ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ, wɔn a wɔdi mu nso
wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. **27** Woyi wo kronkronyɛ kyerɛ
ɔkronkronni, nanso amumuyɛfoɔ deɛ wokyiri wɔn. **28**
Wogye ahobrɛasefoɔ, nanso w'ani kɔ ahantanfoɔ so sɛ
wobɛbrɛ wɔn ase. **29** Ao Awurade, woyɛ me kanea. Aane,
Awurade woma me sum dane hann. **30** W'ahoɔden a wode
ma me enti, metumi ka akodɔm gu; me Onyankopɔn enti,
metumi foro ɔfasuo. **31** "Onyankopɔn deɛ, n'akwan yɛ pɛ;
Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ akokyɛm ma wɔn a
wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne mu. **32** Hwan ne Onyankopɔn,
gye sɛ Awurade? Hwan ne ɔbotantim no, gye sɛ yɛn
Onyankopɔn? **33** Onyankopɔn ne m'aban a ɛyɛ den; wagye
me, na wama me kwan so ayɛ pɛ. **34** Ɔma m'anammɔn ho

yɛ hare sɛ ɔforoteɛ deɛ; Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
35 Ɔsiesie me ma ɔko; na m'abasa tumi kuntunu kɔbere
mfrafraeɛ tadua. 36 Woama me wo nkwagyeɛ kyɛm. Wo
mmoa ama mayɛ ɔkɛseɛ. 37 Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama
me nan sɛdeɛ ɛrenwatiri. 38 "Metaa m'atamfoɔ so sɛee
wɔn; mannyina kɔsii sɛ wɔdii nkoguo. 39 Meyamoo wɔn,
mebɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre; wɔhwehwee
ase wɔ me nan ase. 40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko;
woaka m'atamfoɔ ahyɛ me nan ase. 41 Womaa wɔdanee
wɔn ani dwaneeɛ, na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
42 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammɛgye wɔn. Wɔsu
frɛɛ Awurade, nanso wannye wɔn so. 43 Meyamoo wɔn
ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfuturo; mepraa wɔn guu nsuka
mu sɛ wira. 44 "Womaa me nkonimdie wɔ wɔn a wɔbɔ
me kwaadu so. Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifoɔ; na
nnipa a mennim wɔn som me. 45 Ananafoɔ brɛ wɔn
ho ase ma me; wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma
me. 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wɔde ahopopoɔ firi
wɔn nsraban mu ba. 47 "Awurade te ase! Ayɛyi nka me
botan, ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagyeɛ botan so.
48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔha me so awere; ɔka
amanaman no hyɛ m'ase 49 na ɔgye me firi m'atamfoɔ
nsam. Wode me si baabi a m'atamfoɔ nnuru, wogye me
firi atutupɛfoɔ a wɔtia me nsam. 50 Ao Awurade yei enti,
mɛkamfo wo wɔ amanaman mu nyinaa; na mɛto ayɛyie
nnwom ama wo edin. 51 "Wode nkonimdie akɛseɛ ama
wo ɔhene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ woasra no
ngo, wode kyerɛ Dawid, ne n'asefoɔ afebɔɔ."

23 Yei ne Dawid nsɛm a ɛtwaa toɔ: “Dawid, Yisai ba
barima a Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a ɛyɛ nwanwa,
na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no, ne nnwomsiaani
papa bi nie: **2** “Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsɛm
wɔ me tɛkrɛma so. **3** Israel Onyankopɔn kasaeɛ, Israel
botan ka kyerɛɛ me sɛ: ‘Onipa a ɔdi ɔhene tenenee mu,
na ɔde Nyamesuro di ɔhene no, **4** ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte
sɛ owiapue a ɛhyerɛn ɛberɛ a omununkum nni hɔ; ɔte sɛ
osutɔ a ɛma ahodwoɔ, na ɛma ɛserɛ foforɔ pue firi asase
mu.’ **5** “Ɛyɛ me fie na Onyankopɔn ayi. Aane, ɔne me ayɛ
apam a ɛwɔ hɔ daa. Ne nhyehyɛeɛ yɛ afebɔɔ, ebi nni hɔ
bio, na wɔasɔ ano. Ɔbɛhwɛ me yiedie ne me nkɔsoɔ daa.
6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te sɛ nkasɛɛ a wɔbɛto
aguo, ɛfiri sɛ, wɔwowɔ nsa a ɛsɔ mu. **7** Ɛsɛ sɛ obi kɔ
amia mu ansa na watwa wɔn agu; wɔde ogya bɛhye wɔn
dworobɛɛ.” **8** Edin a ɛdidi soɔ yi yɛ Dawid nnɔmmarima:
Deɛ ɔdi ɛkan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔyɛ
ɔsahene wɔ akofoɔ akɛseɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima
no mu. Ɔno na ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ aha
nwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu. **9** Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ
Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ Ahohi
aseni. Ɛberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom, te gyinaeɛ, de
tiaa Filistifoɔ ɛberɛ a Israel akodɔm no nyinaa adwane.
10 Ɔkunkumm Filistifoɔ no ara kɔsii sɛ afei, na ɔntumi
mpagya ne pea. Nanso, Awurade maa no dii nkonim saa
da no. Akodɔm a aka no ansane amma, kɔsii ɛberɛ a ɛsɛ
sɛ wɔkɔtase wɔn asadeɛ no. **11** Deɛ ɔdi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ
Agee a ɔfiri Harar babarima. Ɛda koro bi, Filistifoɔ no
boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyɛɛ Israelfoɔ no so

asɛdua afuo bi mu. Israel akodɔm no dwaneeɛ, **12** nanso,
Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no mfimfini, kaa
Filistifoɔ no guiɛ. Enti, Awurade ma ɔdii nkonim. **13** Ɛberɛ
bi, ɛduruu twaberɛ no a Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu
no, Filistia akodɔm bɛkyeree sraban wɔ Refaim bɔnhwa
mu. Baasa no (a na wɔka Aduasa no ho no, wɔn a na
wɔyɛ nimdefoɔ wɔ Dawid akofoɔ mu no) siane kɔhyiaa
no wɔ hɔ. **14** Saa ɛberɛ no na Dawid te sraban mu hɔ
a na Filistifoɔ akodɔm no fa bi nso akɔtena Betlehem.
15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi sɛ, "Ao, sɛ menya nsu pa a
ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kuro no ɛpono no ano hɔ no
bi a, mɛnom." **16** Enti, Baasa no bu faa Filistifoɔ no mu
kɔsaa nsuo no bi firii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso,
wannom. Mmom, ɔhwie guu Awurade anim. **17** Ɔteaam
sɛ, "Awurade ma ɛmpare me sɛ mɛnom yei! Saa nsuo yi
som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ,
kɔsaa nsuo yi brɛɛ me yi mogya." Enti, Dawid annom.
Aninsɛm a Baasa no yɛeɛ nhwɛsoɔ bi nie. **18** Na Yoab nua
Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Ɛda bi,
ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ ahasa wɔ ɔsa baako pɛ
mu. Saa mmaninsɛm yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no.
19 Abisai na ɔgyee edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwom
na ɔnka Baasa no ho deɛ, nanso na ɔno ne Aduasa no
safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔkofoɔ
kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel. Ɔdii aninsɛm bebree a ebi ne
sɛ, ɔkumm Moab akofoɔ akɛseɛ baanu. Ɛberɛ bi nso, ɔtaa
gyata, ma wɔkɔtɔɔ amena mu. Na sukyerɛmma atɔ, ama
fam ayɛ toro deɛ, nanso ɔkyeree gyata no, kumm no. **21**
Ɛberɛ bi nso, na akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm

Misraimni ɔkofoɔ kɛseɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia
hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no.
22 Yeinom ne mmaninsɛm a ɛmaa Yehoiada babarima
Benaia gyee edin te sɛ Baasa no. **23** Na ɔwɔ animuonyam
sene wɔn a na wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka Baasa
no ho. Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfoɔ no so ɔsahene. **24** Wɔn
a aka a wɔfra Aduasa no mu nie: Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ɔfiri Betlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ɔfiri
Harod; Elika a ɔfiri Harod; **26** Heles a ɔfiri Palti; Ira, Ikes a
ɔfiri Tekoa babarima; **27** Abieser a ɔfiri Anatot; Sibekai a
ɔfiri Husa; **28** Salmon a ɔfiri Ahoa; Maharai a ɔfiri Netofa;
29 Heleb, Baana a ɔfiri Netofa babarima; Itai, Ribai a ɔfiri
Gibea (Benyamin abusuakuo mu) babarima; **30** Benaia
a ɔfiri Piraton; Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas; **31** Arbatini
Abi-Albon; Asmawet a ɔfiri Bahurim; **32** Eliahba a ɔfiri
Saalbon; Yaasen mmammarima; **33** Yonatan, Sama a ɔfiri
Harar babarima; Sarar, Ahiam a ɔfiri Maaka babarima; **34**
Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a
ɔfiri Gilo babarima; **35** Hesro a ɔfiri Karmel; Paarai a ɔfiri
Arba; **36** Igal, Natan a ɔfiri Soba babarima; Bani a ɔfiri
Gad; **37** Selek a ɔfiri Amon; Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab
akodeɛkurafoɔ); **38** Ira a ɔfiri Yitri; Gareb a ɔfiri Yitri; **39**
Hetini Uria. Wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduasa nson.

24 Bio, Awurade abufuo baa Israel so enti, ɔhyɛɛ Dawid
sɛ ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda
nyinaa. Awurade see Dawid sɛ, "Kɔ na kɔkan Israelfoɔ ne
Yudafoɔ nyinaa." **2** Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene
Yoab sɛ, "Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, ɛfiri Dan
a ɛwɔ atifi fam, de bɛsi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam, na

ama mahunu nnipa dodoɔ a wɔwɔ ha.” **3** Na Yoab buaa
ɔhene no sɛ, “Awurade mma wo ntena ase kɔsi sɛ nnipa a
wɔwɔ w’ahennie yi mu ase bɛtrɛ mmɔho ɔha. Na adɛn
enti na wopɛ sɛ woyɛ yei?” **4** Na ɔhene no hyɛɛ no ketee
sɛ, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne n’adwumayɛfoɔ kɔkanee
nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtwaa Yordan
kɔtenaa Aroer, kuro a ɛwɔ bɔnhwa no anafoɔ a ɛkyerɛ
Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, **6** toaa so kɔduruu Gilead a
ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu.
7 Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ
nkuropɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ, kɔduruu Beer-
Seba de wieeɛ. **8** Wɔwurawuraa asase no nyinaa so,
de abosome nkron ne nnafua aduonu wiee nnipakan
no, sane kɔɔ Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodoɔ a
wɔnyaeɛ brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie
mfeɛ so wɔ Israel no dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe, na
mpem ahanum nso wɔ Yuda. **10** Dawid kan nnipa no
nyinaa wieeɛ no, n’atiboa buu no fɔ, enti ɔka kyerɛɛ
Awurade sɛ, “Deɛ meyɛeɛ yi enti, mayɛ bɔne kɛseɛ. Enti,
Awurade, mesrɛ wo, yi saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so.
Mayɛ nkwaseadeɛ.” **11** Adeɛ kyeeɛ no, Awurade asɛm
baa odiyifoɔ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehunufoɔ nkyɛn sɛ: **12**
“Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: ‘Mede nsɛm
mmiɛnsa reto w’anim. Yi mu baako na mɛyɛ.’” **13** Enti,
Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Ɔkɔm mmra w’asase
yi so mfeɛ mmiɛnsa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so
no wobɛdwane wɔn abosome mmiɛnsa? Anaa, ɔyaredɔm
mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie,
na ma menhunu mmuaeɛ a memfa nkɔma Awurade.” **14**

Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma
yɛmfa yɛn ho nhyɛ Awurade nsa, ɛfiri sɛ, n’adɔeɛ dɔɔso;
nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam.” **15** Enti, Awurade
too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma ɛdii nnansa.
Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuiɛ.
16 Ɛberɛ a ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa akɔsɛe Yerusalem no,
Awurade nuu ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no
sɛ, “Ɛyɛ! Gyae.” Saa ɛberɛ no na Awurade ɔbɔfoɔ no
aduru Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. **17** Ɛberɛ a Dawid
hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ, “Me na mayɛ
bɔne. Yeinom deɛ wɔnnim ho hwee, ɛdeɛn na wɔayɛ? Ma
wo ɔbɔfoɔ nsɛe me ne me fiefoɔ.” **18** Ɛda no, Gad kɔɔ
Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ na kɔsi afɔrebukyia
ma Awurade wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.” **19**
Na Dawid kɔyɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **20**
Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba
no, ɔpueeɛ, bɛkotoo ɔhene, de n’anim butuu fam. **21**
Arauna bisaa sɛ, “Adɛn enti na woaba, me wura?” Dawid
buaa sɛ, “Merebɛtɔ ayuporobea hɔ, na masi afɔrebukyia
wɔ hɔ ama Awurade, sɛdeɛ Awurade bɛma ɔyaredɔm no
agyae.” **22** Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Me wura fa na
fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ nie.
Wobɛtumi de ayuporeeɛ nnua ne nantwie mpamho nnua
no ayɛ anyina wɔ afɔrebukyia no so. **23** Mede ne nyinaa
bɛma wo, na mesrɛ sɛ, Awurade, wo Onyankopɔn nnye
afɔdeɛ yi.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, “Dabi, mepɛ
sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade,
me Onyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.” Enti, Dawid
tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahanum aduɔson enum de tɔɔ

ayuporobea ne nantwie no. **25** Dawid sii afɔrebukyia wɔ
hɔ maa Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ hɔ. Na Awurade tiee ne mpaeɛbɔ maa ɔyaredɔm
no gyaee.

1 Ahemfo

1 Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na sɛ wɔde nnasoɔ
ahe ara kuru ne ho koraa a, ɛnka ne ho hye koraa. **2**
Enti, n'afotufoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛbɛpɛ ɔbaabunu bi
ama wo a ɔbɛtena wo ho ahwɛ wo. Ɔbɛda wo kokom,
na ama wo ho ayɛ wo hye." **3** Enti, wɔkyinii ɔman no
mu nyinaa, hwehwɛɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag
a ɔfiri Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na ɔyɛ
abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso, na
ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkofa biara. **5** Saa ɛberɛ no
mu Dawid babarima Adoniya a na wɔfrɛ ne maame Hagit
no yɛɛ ahomasoɔ kaa sɛ ɔbɛsi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agya a
wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ
apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseɛnam
no ne apɔnkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid,
nteaa no da, mpo sɛ ɔbɛbisa no sɛ, "Ɛdeɛn na woreyɛ yi?"
Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom
akyi wɔ awoɔ mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima Yoab
ne ɔsɔfoɔ Abiatar too mu, na wɔn nso penee sɛ wɔbɛboa
no ama wadi ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na
wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsɔfoɔ
Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan, Simei,
Rei ne Dawid ho banbɔfoɔ. **9** Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a
ɛbɛn En-Rogel asutire ho. Ɛhɔ na ɔde nnwan, anantwie ne
anantwie mma bɔɔ afɔdeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarima
nyinaa, ɔhene Dawid mmammarima no, ne Yuda adehyeɛ
mpanimfoɔ. **10** Nanso, wamfrɛ odiyifoɔ Natan anaa Benaia
anaa ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne nuabarima Salomo. **11**
Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo maame no

nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Wonim sɛ Hagit babarima Adoniya
asi ne ho ɔhene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee? **12**
Sɛ wopɛ sɛ wonya wo tiri didi mu, na wogye wo babarima
Salomo nso nkwa a, tie m’afotuo yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid
nkyɛn ntɛm so, na kɔbisa no sɛ, ‘Me wura, ɛnyɛ wo na
wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi ɔbɛdi
w’adeɛ sɛ ɔhene, na watena w’ahennwa no so? Na adɛn
enti na Adoniya ayɛ ɔhene?’ **14** Na ɛberɛ a wɔgu so ne no
rekasa no, mɛba abɛsi asɛm biara a woaka no so dua.”
15 Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa
posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no. **16** Batseba kotoo
no, na ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na menyɛ mma
wo?” **17** Ɔbuaa no sɛ, “Me wura, wogyina Awurade, wo
Onyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo
na ɔbɛdi w’adeɛ, na watena w’ahennwa so. **18** Nanso,
ɛwiee aseɛ no, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforɔ a mpo,
wonnim ho hwee. **19** Ɔde anantwie ne anantwie mma a
wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo
mmammarima nyinaa ne ɔsɔfoɔ Abiatar ne Yoab a ɔyɛ
akodɔm sahene no. Nanso, wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ
Salomo bi. **20** Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn
deɛ wobɛkyerɛ sɛ ɔnni w’adeɛ sɛ ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ
biribi na sɛ wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me
ba Salomo sɛ awudifoɔ.” **22** Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ
na, odiyifoɔ Natan bɛduruu hɔ. **23** Ɔhene afotufoɔ no ka
kyerɛɛ no sɛ, “Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ɔhunu
woɔ.” Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no. **24** Ɔbisaa sɛ,
“Me wura, woayɛ w’adwene sɛ Adoniya na ɔnni w’adeɛ,
na ɔntena w’ahennwa so anaa? **25** Ɛnnɛ, ɔde anantwie,

anantwie mma a wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ, na
ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa, ma wɔbaa afahyɛ
no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ
Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teateam
sɛ, 'Ɔhene Adoniya nkwa so!' **26** Na me a meyɛ wo ɔsomfoɔ
no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ
Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** Ɛyɛ
nokorɛ sɛ me wura ayɛ saa a wamma n'asomfoɔ no mu
biara ante onipa a ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene no ho hwee?" **28**
Dawid kaa sɛ, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene
anim bɛgyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ sɛ, "Mmerɛ dodoɔ
a Awurade a ɔgyee me firii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te
ase yi, **30** ɛnnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na
ɔbɛdi adeɛ sɛ ɔhene, na ɔbɛtena m'ahennwa so, sɛdeɛ
mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn,
anim no." **31** Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteaam sɛ,
"Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!" **32** Na ɔhene
Dawid hyɛɛ sɛ, "Momfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne
Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene anim
no, **33** ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa Salomo ne me
mpanimfoɔ no nkɔ Gihon asutire no ho. Salomo ntena
m'afunumpɔnkɔ so. **34** Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ
Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn totorobɛnto,
na monteateam sɛ, 'Ɔhene Salomo nkwa so!' **35** Na sɛ
mosane de no ba ha a, ɔbɛtena m'ahennwa so. Ɔbɛdi
m'adeɛ sɛ ɔhene, ɛfiri sɛ, mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene wɔ Israel
ne Yuda so." **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so sɛ,
"Amen! Awurade a ɔyɛ me wura, ɔhene Onyankopɔn no
mmara no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho

sɛdeɛ ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nyɛ yie nkyɛn
wo deɛ no mpo.” **38** Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan
ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho banbɔfoɔ faa
Salomo de no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te
ɔhene Dawid afunumpɔnkɔ so. **39** Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok
faa ngotoa firii ntomadan kronkron mu hɔ bɛhwie guu
Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobɛnto maa nnipa no
nyinaa teateaam sɛ, “Ɔhene Salomo nkwa so!” **40** Na
nnipa no nyinaa sane ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ
mmɛn, di ahurisie. Na anigyeɛ ne ahosɛpɛ ne nteateam
no ano yɛɛ den ara kɔsii sɛ, wɔn nne no wosoo asase.
41 Adoniya ne n’ahɔhoɔ tee osebɔ ne nteateam ɛberɛ a
wɔreyɛ awie wɔn apontoɔ no. Na Yoab tee totorobɛnto
nne no, ɔbisaa sɛ, “Na asɛm bɛn na asie? Na adɛn nso na
kuro no mu ayɛ gyegyeegye yi?” **42** Ɛberɛ a ɔgu so rekasa
no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfoɔ Abiatar babarima no kɔɔ hɔ.
Adoniya ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra mu, ɛfiri sɛ, woyɛ onipa
papa. Minim sɛ asɛm pa wɔ w’ano.” **43** Yonatan buaa
sɛ, “Dabi! Seesei ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo
ɔhene. **44** Ɔhene no maa ɔne ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan,
Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho banbɔfoɔ rebɔ wɔn
ho ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene
afunumpɔnkɔ so, **45** ɛnna Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ
ɔhene foforɔ. Wɔreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agye
bum ahokeka so. Gyegyeegye no asekyerɛ ara ne no. **46**
Afei, seesei, Salomo te ahennwa so sɛ ɔhene. **47** Adehyeɛ
mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no
amo, kaa sɛ, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta
nkyɛn wo deɛ no, na Salomo ahemman nso nyɛ kɛseɛ

nsene wo deɛ no!’ Na ɔhene sii ne tiri ase yii Awurade
ayɛ, ɛberɛ a na ɔda ne mpa mu, **48** na ɔkaa saa nsɛm yi,
‘Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, a ɛnnɛ da yi
wayi obi sɛ ɔntena m’ahennwa so wɔ ɛberɛ a mete ase,
na mehunu deɛ ɛrekɔ so nyinaa.’” **49** Ɛhɔ ara, Adoniya
ahɔhoɔ no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase,
na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan. **50** Na Adoniya no ankasa
suro Salomo, enti ɔdwane kɔɔ ntomadan kronkron no
mu kɔsosɔɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia no so no mu. **51**
Ankyɛre na Salomo tee sɛ Adoniya akɔsosɔ mmɛn a ɛsisi
afɔrebukyia no so, na ɔresrɛ sɛ, “Momma Salomo nsuae
nkyerɛ ɛnnɛ yi ara, na wankum me!” **52** Salomo buaa sɛ,
“Sɛ ɔbɛdi me nokorɛ deɛ a, wɔrenha no. Na sɛ wanyɛ saa
deɛ a, wɔbɛkum no.” **53** Enti, ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya,
na wɔde no firi afɔrebukyia no so kɔeɛ. Ɔkotoo ɔhene no,
na Salomo ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ efie.”

2 Dawid rebɛwuo no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa sɛ:
2 “Merekɔ baabi a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefoɔ biara kɔ, enti
yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ, **3** na yɛ deɛ Awurade,
wo Onyankopɔn, hwehwɛ sɛ woyɛ, nante n’akwan mu,
na di ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ
Mose mmara no mu no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so wɔ
biribiara a wobɛyɛ mu ne baabiara a wobɛkɔ nso. **4** Sɛ
woyɛ yei a na Awurade bɛdi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so sɛ,
‘Sɛ w’asefoɔ hwɛ wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne
wɔn kra nyinaa mu nante nokorɛ mu wɔ m’anim a, wɔn
mu baako bɛtena Israel ahennwa no so.’ **5** “Wonim sɛ
Seruia babarima Yoab kumm m’akodɔm asahene baanu
no a ɛyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa

no. Ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guiɛ asomdwoeɛ
berɛ mu a ɛnyɛ ɔko berɛ mu, na ɔde wɔn mogya kekaa
n'abɔwomu a ɛbɔ n'asene mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan
so. 6 Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ
damena mu asomdwoeɛ mu. (Sheol h7585) 7 "Na yɛ Barsilai
a ɔfiri Gilead no mmammarima adɔeɛ, na ma wɔnka wɔn
a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Ɛberɛ a medwane firii
wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ me adɔeɛ. 8 "Kae
Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Simei.
Ɔdomee me dendeenden, da a meredwane akɔ Mahanaim
no. Na ɔbɛhyiaa me wɔ Yordan no, mede Awurade edin
kaa ntam sɛ, Merenkum no. 9 Nanso, ntam no mma ɔnni
bem. Woyɛ ɔnyansafoɔ na wobɛhunu ɛkwan a wobɛfa so
aka ne mogya agu." (Sheol h7585) 10 Na Dawid wuiɛ, na
wɔsiee no wɔ Dawid kurom. 11 Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ
aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔdii Hebron so mfeɛ nson
ɛnna Yerusalem nso, ɔdii adeɛ mfeɛ aduasa mmiɛnsa. 12
Enti, Salomo tenaa n'agya Dawid ahennwa so, na n'adedie
ase timiiɛ yie. 13 Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo
ne maame Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no sɛ, "Wobaa
no asomdwoeɛ so anaa?" Ɔbuaa no sɛ, "Ɛyɛ asomdwoeɛ
so." 14 Na ɔka kaa ho sɛ, "Mepɛ sɛ woyɛ me adɔeɛ bi." Na
Batseba bisaa sɛ, "Adɔeɛ bɛn." 15 Adoniya kaa sɛ, "Sɛdeɛ
wonim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa
hwɛ me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso, nneɛma sesaeɛ, na
ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, ɛfiri sɛ, Awurade
pɛ no saa. 16 Seesei, adeɛ baako na mepɛ sɛ mebisa wo.
Mfa nkame me." Ɔkaa sɛ, "Wotumi bisa me." 17 Na ɔtoaa
so sɛ, "Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ no

nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me
sɛ me yere." **18** Na Batseba buaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛka ho asɛm
akyerɛ ɔhene ama wo." **19** Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo
nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ
ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n'ahennwa
so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa adwa mmrɛ ɔhene maame, na
ɔtenaa ɔhene nifa so. **20** Ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Mewɔ
adeɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me." Ɔhene no
buaa no sɛ, "Bisa me, me maame. Meyɛ ama wo." **21** Enti,
ɔkaa sɛ, "Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima
Adoniya awadeɛ." **22** Ɔhene Salomo bisaa ne maame sɛ,
"Adɛn enti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag?
Ɛnneɛ, sɛ wobɛbisa ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ
me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab
nso boa no!" **23** Na ɔhene Salomo de Awurade edin kaa
ntam sɛ, "Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ
yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara. **24**
Na seesei deɛ, mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, ɔno a
watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me
fie ahennie mu nnidisoɔ atenaseɛ ama me, sɛdeɛ ɔhyɛɛ
me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na ɛtwa sɛ ɔwu ɛnnɛ yi
ara." **25** Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia
sɛ ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya. **26** Na ɔhene no ka
kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, "Sane kɔ wo kurom Anatot.
Wofata sɛ wowuo, nanso merenku wo seesei, ɛfiri sɛ,
wosoaa Awurade Otumfoɔ Adaka no maa m'agya, na wo
ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ n'abɛbrɛsɛ nyinaa
mu." **27** Enti, Salomo worɔɔ Abiatar atadeɛ sɛ ɔsɔfoɔ,
nam so dii mmara a Awurade hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefoɔ

ho no so. **28** Ɛwom, ahyɛaseɛ no na ɔnni Absalom akyi,
nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya adɔnyɛ no. Ɛberɛ a
Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika kɔɔ Awurade
ntomadan kronkron no mu, na ɔkɔsosɔɔ mmɛn a ɛtuatua
afɔrebukyia no ho no mu. **29** Ɛberɛ a ɔhene Salomo tee
asɛm yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkɔkum
no. **30** Na Benaia kɔɔ Awurade ntomadan kronkron no
mu kɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ɔhene se firi adi." Nanso, Yoab
buaa sɛ, "Dabi, mɛwu wɔ ha." Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene
no nkyɛn kɔkaa asɛm a Yoab aka no kyerɛɛ no. **31** Ɔhene
no tee asɛm a Yoab kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ Benaia sɛ, "Yɛ
deɛ ɔkaeɛ no. Ku no wɔ afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei
bɛyi adwenemherɛ mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne
m'agya fiefoɔ so. **32** Na Awurade bɛtua no kum a ɔkumm
mmarima ateneneefoɔ amapa baanu a na wɔyɛ sene no
no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ
Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno
nso yɛ Yuda akodɔm sahene no wuo ho hwee. **33** Yoab ne
n'asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn
so, na Awurade mma Dawid ne n'asefoɔ ne n'ahennwa
asomdwoeɛ afebɔɔ!" **34** Enti, Yehoiada babarima Benaia
sane kɔɔ ntomadan kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na
wɔsiee Yoab wɔ ne kurom wiram baabi. **35** Na ɔhene
no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ
ɔsafohene. Na ɔyii ɔsɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan. **36**
Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no sɛ, "Si
efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no
mu nkɔ baabiara. **37** Na da a wobɛtwa Kidron bɔnhwa no,
wobɛwu; na wo mogya bɛgu w'ankasa wo tiri so." **38** Na

Simei buaa sɛ, “W’atemmuo no yɛ kronn. Biribiara a me
wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” Enti, Simei tenaa
Yerusalem kyɛree yie. **39** Na mfeɛ mmiɛnsa akyi no, Simei
asomfoɔ baanu dwane kɔɔ Gathene Akis, Maaka babarima
nkyɛn. Ɛberɛ a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no, **40** ɔhyehyɛɛ
n’afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ɔhunuu wɔn no,
ɔde wɔn sane baa Yerusalem. **41** Salomo tee sɛ Simei
afiri Yerusalem akɔ Gat asane aba. **42** Enti, wɔsoma ma
wɔkɔfrɛɛ Simei baeɛ, na ɔbisaa no sɛ, “Mamma woanka
ntam Awurade edin mu sɛ, worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ
saa a, wobɛwu? Na wobuaa sɛ, ‘Atemmuo no yɛ kronkron;
na mɛdi asɛm a woaka no so.’ **43** Na adɛn enti na woanni
wo ntanka no so amma Awurade, na woantie me nhyɛ?”
44 Na ɔhene no ka kaa ho sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
wokae amumuyɛ a woyɛɛ m’agya, ɔhene Dawid. Awurade
bɛtwe w’aso wɔ ho. **45** Na medeɛ, mɛnya Awurade nhyira,
na daa Dawid aseni atena ahennwa no so.” **46** Na ɔhene
no nhyɛ so, Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no
firii adi kɔkumm no. Enti ahemman no timiiɛ wɔ Salomo
nsam.

3 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam so waree
ne babaa. Ɔde no bɛtenaa Dawid kurom kɔsii sɛ ɔsii
n’ahemfie, sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem
ho ɔfasuo nso wieeɛ. **2** Saa ɛberɛ no mu, na Israelfoɔ
gu so bɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea, ɛfiri sɛ, na wɔnsii
asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so. **3** Salomo kyerɛɛ ne
dɔ a ɔwɔ maa Awurade, ɛfiri sɛ, na ɔnam n’agya Dawid
nkyerɛkyerɛ anammɔn so pɛpɛɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔdeɛ
wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ, hye aduhwam wɔ hɔ nso. **4** Gibeon

na na afɔrebukyia no mu atitire wɔ, ɛhɔ na Salomo
kɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ apem wɔ afɔrebukyia so. **5** Anadwo
no, Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ daeɛ mu.
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa na
mede bɛma wo." **6** Salomo kaa sɛ, "Woada adɔeɛ kɛseɛ pa
ara adi akyerɛ m'agya Dawid, ɛfiri sɛ, na ɔdi wo nokorɛ, yɛ
ɔteneneeni a n'akoma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa
adɔeɛ kɛseɛ yi ara, na ɛnnɛ yi ara, woama no ɔbabarima
sɛ ɔntena n'ahennwa nso so. **7** "Afei, Ao Awurade, me
Onyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene, sɛ mensi m'agya Dawid
anan mu, nanso meyɛ abɔfra ketewaa bi a mennim sɛdeɛ
mɛsi ayɛ m'adwuma. **8** Ɛha na w'akoa abɛduru wɔ nnipa
a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoɔ enti, obi ntumi
nkan wɔn. **9** Ɛno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a
ɔbɛtumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na ɔbɛtumi ahunu papa
ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na ɔno nko ara
bɛtumi adi saa ɔman a wɔdi mu, a wɔyɛ wo dea yi so?"
10 Awurade ani sɔɔ Salomo mmuaeɛ no, na n'ani gyee
sɛ ɔbisaa nyansa. **11** Enti, Awurade buaa sɛ, "Esiane sɛ
woabisa nyansa a wode bɛdi me manfoɔ so, na woammisa
nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa sɛ
wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti, **12** mede deɛ woabisa no
bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi
da, na obiara nso nnya bi da. **13** Na deɛ woammisa no nso,
mede bɛka wo ho—sika ne animuonyam. Na ɔhene biara
a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa
nna nyinaa mu. **14** Na sɛ wodi m'akyi, na wodi me mmara
so sɛ w'agya Dawid a, mɛma wo nkwa tenten." **15** Na
Salomo nyaneeɛ, na ɔhunuu sɛ ɛyɛ daeɛ. Ɔkɔɔ Yerusalem

kɔgyinaa Awurade Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na ɔhyiaa ne mpanimfoɔ
nyinaa, too wɔn ɛpono. **16** Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ
baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma
wɔn. **17** Wɔn mu baako hyɛɛ aseɛ sɛ, "Me wura, mesrɛ
wo meka sɛ, saa ɔbaa yi ne me te fi korɔ mu. Mewoo
ɔba ɛberɛ a ɔne me te efie hɔ. **18** Nnansa akyi no, ɔno
nso woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka
yɛn baanu ho. **19** "Nanso, anadwo no, ɔpere kɔdaa ne
ba no so, kumm no. **20** Na ɔsɔree anadwo no faa me ba
firii me nkyɛn ɛberɛ a mada. Ɔde ne ba a wawu no too
m'abasa so, na ɔfaa me deɛ no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdaeɛ.
21 Adeɛ kyeeɛ a mepɛɛ sɛ mema me ba no nufoɔ no, na
wawu. Nanso, anim tetee kakra a mehwɛɛ abɔfra no yie
no, mehunuu sɛ, ɛnyɛ me ba no koraa." **22** Ɛhɔ ara na
ɔbaa baako no gyee hwanyan kaa sɛ, "Abɔfra a wawuo
no yɛ wo ba no, ɛnna deɛ ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no."
Ɛnna ɔbaa a ɔdi ɛkan no nso se, "Dabi, deɛ wawuo no yɛ
wo ba no, ɛnna deɛ ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no." Enti,
wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ɔhene no anim. **23** Ɔhene
no kaa sɛ, "Momma yɛmpɛ asɛm no mu nokorɛ yie. Mo
baanu nyinaa, obiara se abɔfra a ɔnwuiɛ no yɛ ne dea, na
abɔfra a wawuo no deɛ, ɔnyɛ obiara dea. **24** "Sɛ saa na ɛte
deɛ a, mommrɛ me akofena." Enti, wɔde akofena brɛɛ
ɔhene no. **25** Afei, ɔkaa sɛ, "Mompae abɔfra a ɔnwuiɛ no
mu mmienu, na momfa ɛfa mma mmaa no mu biara." **26**
Na ɔbaa a nokorɛm, ɔyɛ abɔfra a ɔte ase no maame a ɔpɛ
ne ba yi asɛm yie no teateaam sɛ, "Ao! Dabi me wura! Fa
abɔfra no ma no. Mesrɛ wo nku no!" Nanso, ɔbaa baako

no kaa sɛ, “Ɛyɛ, ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma
yɛn!” 27 Ɛhɔ na ɔhene no kaa sɛ, “Monnku no, na mmom,
momfa abɔfra no mma ɔbaa a ɔpɛ sɛ abɔfra no tena ase
no, na ɔno ne ne maame no.” 28 Ɔhene yi atemmuo no
trɛ faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii wɔn
wɔ nyansabun a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu
atɛntenenee no ho.

4 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ɔhene. 2 Na yeinom ne
ne mpanimfoɔ: Sadok babarima Asaria na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ. 3
Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na wɔyɛ asɛnniiɛ
atwerɛfoɔ. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ
abakɔsɛm twerɛfoɔ. 4 Yehoiada babarima Benaia na na
ɔyɛ akodɔm sahene. Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ asɔfoɔ.
5 Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansini amradofoɔ
titenani. Natan babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ no, na na
ɔyɛ ɔhene fotufoɔ a ɔde ne ho to ne so. 6 Ahisar na na ɔyɛ
ahemfie sohwɛfoɔ. Abda babarima Adoniram na na ɔhwɛ
adwumayɛfoɔ so. 7 Na Salomo wɔ amansini amradofoɔ
dumienu wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ,
wɔgye nnuane firi ɔmanfoɔ nkyɛn de kɔma ahemfiefoɔ.
Wɔn mu biara hwɛ, di saa dwuma yi ɔbosome baako wɔ
afe biara mu. 8 Saa amradofoɔ dumienu no edin na ɛdidi
soɔ yi: Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔ asase so. 9 Na Ben-
Deker hwɛ Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan
so. 10 Na Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ
Hefer nyinaa ka ho no so. 11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-
Dor. (Ɔwaree Salomo babaa Tafat). 12 Na Ahilud babarima
Baana hwɛ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛbɛn Saretan
a ɛwɔ Yesreel anafoɔ ne nkuro a ɛfiri Bet-Sean, de kɔsi

Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so. **13** Na Ben-
Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wɔde too Manase
babarima Yair) a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a
ɛwɔ Basan a nkuropɔn aduosia a wɔde kɔbere apono asisi
ano ka ho. **14** Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.
15 Na Ahimaas wɔ Naftali (Ɔno nso waree Salomo babaa
Basmat.) **16** Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.
17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar. **18** Na Ela
babarima Simei wɔ Benyamin. **19** Na Uri babarima Geber
wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene
Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda
asase so. **20** Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoɔ
te sɛ mpoano anwea. Deɛ wɔnya di ne deɛ wɔnya nom
no, na wɔn ani sɔ. **21** Salomo dii ahemman nyinaa so,
firi Asubɔnten Eufrate kɔsi Filistifoɔ asase so, de kɔsi
Misraim hyeɛ so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no
so no de apeatoɔ brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne
nkwa nna nyinaa. **22** Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo
ahemfie no yɛ asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum
ne atokosiam susukora ahasa, **23** anantwie a wɔadodɔre a
wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn
wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa,
anwansane ne nkokɔ a wɔadɔre. **24** Na Salomo amantoɔ
no yɛ ahennie ahodoɔ a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam
nyinaa de firi Tifsa kɔsi Gasa. Na asomdwoeɛ wɔ asase
no so mmaa nyinaa. **25** Salomo nkwa nna mu nyinaa,
Yuda ne Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoeɛ mu. Na
ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie
ne ne bobe ne borɔdɔma mfikyifuo. **26** Na Salomo wɔ

apɔnkɔdan mpem ɛnan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne
apɔnkɔ mpem dumienu. **27** Amansini mu amradofoɔ na
na wɔma ɔhene Salomo ne n'asɛnniiɛ nnuane pɛpɛɛpɛ
wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. **28** Na wɔde
atokoɔ ne ɛserɛ a ɛho hia brɛ adehyeɛ apɔnkɔ no wɔ wɔn
daberɛ. **29** Onyankopɔn maa Salomo nyansa, nteaseɛ ne
nhunumu a emu nni hwehwɛbea. **30** Nokorɛm, ne nyansa
no boro anyansafoɔ a wɔwɔ apueeɛ ne anyansafoɔ a wɔwɔ
Misraim nyinaa nyansa so. **31** Na ɔnim nyansa sene obiara
a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ
Mahel mmammarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman
a atwa ne ho ahyia no so. **32** Ɔbuu mmɛ mpem mmiɛnsa,
ɛnna ɔtwerɛɛ nnwom apem ne enum. **33** Na ɔtumi ka
afifideɛ biara ho nsɛm, ɛfiri Lebanon ntweneduro so de
kɔsi hisope a ɛfifiri ɔfasuo mpaapaeɛ mu so. Na ɔtumi ka
mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho
nsɛm nso. **34** Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforɔ so tu
wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyɛn bɛtie ne nyansasɛm
no bi.

5 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafoɔ,
enti ɛberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ
ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsomaa n'asomafoɔ kɔɔ
Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa. **2** Salomo too saa
nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Huram sɛ, **3** "Wo ara wonim
sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ Awurade
ne Onyankopɔn din animuonyam, ɛsiane akokoakoko a
ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diiɛ enti. Wantumi
anyɛ kɔsii sɛ Awurade de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase. **4**
Nanso, seesei, Awurade, me Onyankopɔn ama me ahotɔ

wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara rekɔ
yie. **5** Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mɛsi asɔredan ama
Awurade, me Onyankopɔn sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ
m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no
bɛtena ahennwa so, asi w'ananmu no bɛsi asɔredan ahyɛ
me din animuonyam.' **6** "Ɛno enti, hyɛ ma wɔnkɔtwa
ntweneduro a ɛfiri Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne
wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wobɛgye
ama wɔn no, mɛtua. Wo ara wonim sɛ, obiara nkyɛn
Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu." **7** Ɛberɛ a Huram tee Salomo
nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa sɛ, "Ayɛyie nka Awurade ɛnnɛ,
ɛfiri sɛ, wama Dawid ɔba nyansafoɔ sɛ ɔmmɛdi saa ɔman
kɛseɛ Israel yi so." **8** Enti, Huram soma maa wɔde saa
nkra yi kɔmaa Salomo sɛ, "Me nsa aka nkra a wode
brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no ho no.
Mɛtumi de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua abrɛ wo. **9**
M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mmepɔ so aba Po
Kɛseɛ so, na wɔakyekyere abobɔ mu sɛ mpata. Afei wɔde
bɛfa nsuo no ani de akɔ baabiara wobɛkyerɛ. Ɛno akyi
yɛbɛsane mu, na yɛde nnua no abrɛ wo. Wode aduane a
me fiefoɔ bɛdi bɛtua me ka." **10** Enti, Huram maa Salomo
ntweneduro ne pepeaa nnua sɛdeɛ ɔpɛ. **11** Na Salomo
maa Huram atokoɔ afeduane akatua tɔno 3,600 de maa
ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. **12** Na Awurade
maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na
Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoeɛ apam. **13** Na ɔhene
Salomo twerɛɛ adwumayɛfoɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel
nyinaa din. **14** Ɔsomaa wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome
biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako

biara bɛdi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome
mmienu wɔ efie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayɛfoɔ
yi so. **15** Salomo nso faa nnesoasoafoɔ ɔpeduɔson; faa
abopaefoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ asase no so **16** ne wɔn
so sohwɛfoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wɔbɛhwɛ adwuma
no so. **17** Ɔhene no hyɛeɛ ma abotwafoɔ no paeeɛ, twaa
aboɔdenboɔ no, yiyii ho sɛdeɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no
fapem. **18** Mmarima a wɔfiri Gebal kuropɔn mu boaa
Salomo ne Huram adansifoɔ no, ma wɔsiesiee nnua ne
aboɔ no maa Asɔredan no sie.

6 Mfeɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyee Israelfoɔ firii
nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so
ɔhene mfeɛ ɛnan no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mu no,
ɔhyɛɛ aseɛ sii Awurade Asɔredan no. **2** Asɔredan a ɔhene
Salomo si maa Awurade no tentenemu yɛ anammɔn
aduɔkron, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa ɛnna ne ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduanan enum. **3** Ntwonoo a ɛda asɔredan
no anim no tentene yɛ anammɔn aduasa a, ɛne asɔredan
no ntrɛmu yɛ pɛ. Na, ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn dunum.
4 Salomo yɛɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro hyiaeɛ. **5** Asɔredan
no fasukyire no nso, wɔsisii adan bebree fomfam ho
hyiaeɛ. **6** Na ɛyɛ aborɔsan a ɛtoa so mmiɛnsa a aseɛ dan
no tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a ɛtɔ so
mmienu no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron ɛnna apampam
dan no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan
a ɛgugu nnannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasuo no mu na aka
adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyerɛ sɛ wɔamfa
mpunan no anhyehyɛ ɔfasuo no ankasa mu. **7** Na aboɔ a
wɔde sii asɔredan no nso, wɔsiesiee ho wɔ abopaebea

hɔ enti, ɛdan no sie no, obi ante hama, pɛeɛ anaa dadeɛ
biara nnyegyeeɛ wɔ adansiiɛ hɔ. **8** Na ɛkwan a wɔde kɔ
aseɛ adan no mu no da Asɔredan no anafoɔ fam. Atwedeɛ
kyinkyimiɛ na wɔforo kɔ ɛdan a ɛto so mmienu no so
na foforɔ nso wɔ adan a ɛtɔ so mmienu ne mmiɛnsa no
ntam. **9** Wɔwiee asɔredan no sie no, Salomo de nnua
ne ntweneduro mpunan yɛɛ ani nsamsoɔ no. **10** Sɛdeɛ
wɔaka no, na adan wowɔ ɛdan no afanan nyinaa a wɔnam
ntweneduro so de afam Asɔredan no afasuo no ho. Ɛdan
no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson. **11** Na Awurade
de saa asɛm yi brɛɛ Salomo sɛ, **12** "Ɛfa saa Asɔredan a
woresie yi ho no, sɛ woyɛ ɔsetie ma me mmara nyinaa ne
me nhyehyɛeɛ a, na wodi me ɔhyɛ nsɛm so a, menam
wo so bɛdi ɛbɔ a mehyɛɛ w'agya Dawid no so. **13** Mɛtena
Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurɔfoɔ akyi da."
14 Na Salomo wiee asɔredan no sie. **15** Na emu nyinaa,
ɛfiri fam kɔsi nsamsoɔ no, wɔde nnua na ɛkataa ɔfasuo
no anim. Wɔde tweneduro na ɛkataa ɔfasuo no anim, na
wɔde pepeaa kataa abrannaa no so. **16** Ɔtwaa mu, nyaa
kronkronbea a ɛhɔ yɛ kronkron mu kronkron wɔ asɔredan
no tiri mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ atweeɛmu yɛ anammɔn aduasa
a wɔde ntweneduro asam fam hɔ, de kɔsi ani nsameeɛ
no so. **17** Asɔredan no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu
kronkron no akyi no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn
aduosia. **18** Wɔde ntweneduro na ɛsam aboɔ afasuo a
ɛwɔ asɔredan no nyinaa so, na wɔsenee nkoraa fɛfɛ ne
nhwiren, de dii nsameeɛ no ani adwini. **19** Salomo siesiee
kronkron mu kronkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a
wɔde Awurade Apam Adaka no bɛsi. **20** Saa kronkron mu

kronkron no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduasa
na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, ɛnna ne ɔsorokɔ nso
yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔɔ amapa
duraa n'afasuo ne ne nsamsoɔ no ho nyinaa. Saa ara na
ɔduraa afɔrebukyia a wɔde ntweneduro ayɛ no ho. **21**
Afei, asɔredan no mu nkaeɛ no, ɔde sikakɔkɔɔ amapa
sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
de guu ɛkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de
bɔɔ hɔ ano ban. **22** Enti, ɔde sikakɔkɔɔ sam Asɔredan
no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afɔrebukyia
no nyinaa ho, de wieeɛ. **23** Kronkronbea mu hɔ, ɔde
ngo dua senee Kerubim mmienu a emu biara ɔsorokɔ yɛ
anammɔn dunum, de sisii hɔ. **24** Kerubim baako biara
ataban mu trɛ yɛ anammɔn dunum a, ataban baako biara
tenten yɛ anammɔn nson ne fa. **25** Na Kerubim mmienu
no nyinaa tebea ne wɔn kɛseɛ yɛ pɛ **26** a ɔbaako biara
ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum. **27** Salomo de wɔn sisi bɛnee
wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn
ataban mu trɛ no firi ɔfasuo baako kɔka ɔfasuo baako.
Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɛdan no mfimfini.
28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim mmienu no ho. **29**
Na kronkronbea mu afasuo ne ɛdan mu no, ɔdii adwini
a ɛyɛ Kerubim mmɛdua ne nhwiren guu ho. **30** Na ɔde
sikakɔkɔɔ duraa adan mmienu no abrannaa so. **31** Ɛkwan
a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngo dua
yɛɛ apono mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum. **32**
Saa apono no ho nso, na wɔadi Kerubim, mmɛdua ne
nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa
ho. **33** Afei, ɔde ngo dua yɛɛ aponnwa a emu biara wɔ

twɛtwɛwa ɛnan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. **34** Ɔde
pepeaa nnua yɛɛ apono mmienu a wɔbobɔ, na wɔsii
ɛpono no biara ɛkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔ gu
ɛno ara so. **35** Saa apono yi, wɔde Kerubim, mmɛdua, ne
nhwiren adi ho adwini, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. **36**
Wɔsii adihɔ hɔ afasuo no kwan bi so a ntweneduro nnua
ntosoɔ baako wɔ aboɔ a wɔatwa ntotosoɔ mmiɛnsa biara
so. **37** Wɔtwaa Awurade Asɔredan fapem no bosome Siv
(bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ɛberɛ no na Salomo adi
ɔhene mfeɛ ɛnan no. **38** Wɔwiee ɛdan no ho biribiara
bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi ɔhene
mfeɛ dubaako. Enti, mfeɛ nson na wɔde sii asɔredan no.

7 Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na mfirinhyia
dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfie no sie. **2** Na wɔfrɛ Salomo
adan no mu baako Lebanon Kwaeɛm Ahemfie. Na ne
ntentenemu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn aduɔson enum, ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
aduanan enum. Na ntweneduro nsamsoɔ no mpunan
no deda ntweneduro fadum ɛnan a wɔatoto ahyehyɛ
no tee so. **3** Na wɔabɔ ntweneduro nsamsoɔ a ɛtwere
mpunan aduanan enum a ɛno nso gugu fadum a wɔatoto,
ahyehyɛ no ntentenesoɔ mmiɛnsa mu a, dunum na
ɛwɔ ntentenesoɔ baako biara mu. **4** Afasuo no fa biara,
mpomma sesa so mmiɛnsa mmiɛnsa a ɛdidi nhwɛanimu.
5 Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan mmiɛnsa
mmiɛnsa a ɛdidi nhwɛanimu. **6** Ɔsii afadum asa a ne
ntentenemu yɛ anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduanan enum. Na ntwonoo a wɔakuru
so wɔ animu a ɛsi afadum so. **7** Na ahennwa asa a na

wɔnim no sɛ atemmuo asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo
tena, di nsɛm. Na wɔde ntweneduro asam firi fam, de kɔsi
nsamsoɔ so. **8** Baabi a na Salomo teɛ no twa asɛnniiɛ a
ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɛkwan korɔ no ara so na wɔfa
de siiɛ. Ɔsii ne dan no sɛso de maa Farao babaa a na ɔyɛ
ne yerenom no mu baako. **9** Aboɔ akɛseɛ a wɔatwa no
pɛpɛɛpɛ a ne boɔ yɛ den yie na wɔde sii saa adan no.
10 Aboɔ a wɔde too ɛdan no fapem no ntentenemu yɛ
anammɔn dunum, ɛnna ebi nso ntentenemu yɛ anammɔn
dumienu. **11** Aboɔ a ne boɔ yɛ den yie a wɔde sii afasuo
no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛɛpɛ a ntweneduro
mpunan nso ka ho. **12** Adihɔ kɛseɛ no afasuo no nso,
wɔto de ntweneduro mpunan aduntire baako biara too
aboɔ a wɔatwa aduntire mmiɛnsa biara so, te sɛ afasuo
a ɛwɔ Awurade Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwonoo
kwan ka ho. **13** Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri
Tiro a ne din de Huram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra, **14**
ɛfiri sɛ, na ɔyɛ odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraeɛ ho
adwinneɛ yie. Na ɔyɛ Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame yɛ
okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na
ɔyɛ adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ wɔ Tiro. Enti,
ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo. **15** Huram twaa
kɔbere mfrafraeɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduonu nson, ɛnna ne kankomu nso yɛ
anammɔn dunwɔtwe. **16** Afadum no apampam no, ɔde
kɔbere mfrafraeɛ yɛɛ aduntire a emu biara ɔsorokɔ yɛ
anammɔn nson ne fa. **17** Ntaasoɔ biara nso, wɔde atena a
wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehyɛ ho. **18** Na
ɔyɛɛ ateaa nsɛso a ɛsesa so tee mmienu bebaree atena a

wɔanwono no de siesiee aduntire a ɛwɔ afadum no atifi.
19 Ntaasoɔ a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwonoo no mu no, na
wɔayɛ no sɛ sukooko a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia. **20**
Ntaasoɔ biara a na ɛwɔ afadum mmienu no so no nso, na
ateaa nsɛso ahanu a wɔahyehyɛ no tee tee mmienu atwa
ho ahyia a, ɛbɛn kankonimu a ɛtoa atena a wɔanwono no
so. **21** Huram de afadum no sisii Asɔredan no ɛkwan ano
a baako kyerɛ anafoɔ fam na baako nso kyerɛ atifi fam.
Ɔtoo baako a ɛkyerɛ anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim
hɔ) ɛnna deɛ ɛkyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na
ahoɔden wɔ). **22** Afadum no aduntire no, wɔyɛɛ no sɛ
sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma. **23**
Afei, Huram twaa dwaresɛn kurukuruwa kɛseɛ bi a ɛfiri
ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo.
Na emu tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne kankomu
nso yɛ anammɔn aduanan enum. **24** Ɛpo no ano pɛɛ na na
wɔde nkoraa a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkoraa
bɛyɛ nsia a ɛkwan a ɛdeda wɔn ntam yɛ anammɔn baako.
Na wɔayɛ ama ayɛ sɛ dwaresɛn no fa bi. **25** Na Ɛpo no si
nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere mfrafraeɛ anantwie dumienu sɛso
so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔntene. Mmiɛnsa ani
kyerɛ atifi fam. Mmiɛnsa ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa
kyerɛ anafoɔ fam, ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ apueeɛ
fam. **26** Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie bɛyɛ nsateakwaa
mmiɛnsa, na ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte
sɛ sukooko a apaeɛ. Na ɛbɛtumi akora nsuo bɛyɛ gyare
mpem dubaako. **27** Huram sane yɛɛ nteaseɛnam edu a
wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu yɛ anammɔn nsia
na ne tɛtrɛtɛmu nso yɛ anammɔn nsia, ɛnna ne ɔsorokɔ

yɛ anammɔn ɛnan ne fa. **28** Na sɛdeɛ wɔyɛɛ nteaseɛnam
no ne sɛ, ɛwowɔ mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram
so. **29** Wɔde agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene
siesiee mfomfamsoɔ no ne nnadeɛ a wɔde bram ɛpono
akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na
wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn. **30** Na saa
nteaseɛnam no mu biara wɔ kɔbere mfrafraeɛ ntwahonan
ɛnan ne kɔbere mfrafraeɛ ntwahodadeɛ. Na nteaseɛnam
biara twɛtwɛwa no wɔ nnyinasoɔ afadum de ma kɔbere
mfrafraeɛ dwaresɛn no; saa nnyinasoɔ no ho na wɔadi
nhwiren a wɔahyehyɛ adwini. **31** Nteaseɛnam no biara
wɔ nnyinasoɔ kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresɛn no.
Na ɛhwire mu, kɔ soro bɛyɛ anammɔn baako ne fa wɔ
teaseɛnam no atifi te sɛ ntaamudeɛ kurukuruwa bi. Na ano
a abue no yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiɛnsa.
Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehyɛ adwinnie asiesie.
Na nteaseɛnam no mfomfamsoɔ no yɛ ahinanan na ɛnyɛ
kurukuruwa. **32** Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonan ɛnan
a wɔde atoa ntwahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu
ayɛ baako no hyehyɛ. Na ɛfiri ntwahonan no kanko ano
kɔsi ano yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiɛnsa,
33 a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan mmienu. Emu
ntwahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne ne brɛmo no nyinaa,
wɔde kɔbere mfrafraeɛ na ɛyɛeɛ. **34** Na teaseɛnam no
ahanan nyinaa nsosɔmu wowɔ hɔ, na ne nyinaa nso,
wɔagu atoa mu baako, ma ɛne teaseɛnam no atoa mu.
35 Nteaseɛnam no mu biara atifi no, na na hankra bi
a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa nkron wɔ. Nsosɔmu no ne
nkyɛnkyɛn mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ɛne teaseɛnam

no atoa mu. **36** Wɔde Kerubim, agyata ne mmɛdua a
wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ ahodoɔ no
ho baabiara a ɛkwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ
atwa ho nyinaa ahyia. **37** Nsuo nteaseɛnam edu no, na
ne nyinaa akɛseɛ yɛ pɛ, na ne nyinaa sesɛ, na wɔguu
ne nyinaa wɔ ade korɔ mu. **38** Huram sane yɛɛ kɔbere
mfrafraeɛ dwaresɛn edu de maa nteaseɛnam no mu biara.
Na dwaresɛn no mu tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia a ɛtumi kora
nsuo gyare ahanu aduonu. **39** Ɔhyehyɛɛ nsuo nteaseɛnam
no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ fam ɛnna enum nso wɔ
atifi fam. Wɔde Ɛpo no sii Asɔredan no anafoɔ apueeɛ
fam twɛtwɛwa so. **40** Afei, ɔyɛɛ nkukuo, sofi ne dwaresɛn
a ɛho hia. Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene
Salomo kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ Awurade Asɔredan no ho: **41**
afadum mmienu, aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu
a ɛsisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wɔde
asiesie aduntire no, **42** ateaa nsɛso ahanan a ɛsensɛn
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa a wɔahyehyɛ
no ntentenesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a
ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no), **43**
nsuo nteaseɛnam edu a dwaresɛn edu sisi soɔ, **44** Ɛpo
no ne anantwie dumienu a ɛhyehyɛ aseɛ, **45** Nkukuo,
sofi ne dwaresɛn. Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa
ɔhene Salomo de guu Awurade Asɔredan mu no nyinaa
yɛ kɔbere mfrafraeɛ a wɔapɔ ho. **46** Ɔhene ma wɔguu
no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot
ne Saretan ntam no mu. **47** Salomo ankari nkuku ne
nkaka no, ɛfiri sɛ, na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafraeɛ
no mu duru nso, wɔantumi ankari. **48** Na Salomo de

saa nneɛma yi nyinaa siesiee Awurade Asɔredan no mu:
sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, sikakɔkɔɔ kyerɛ ɛpono a Hyiadan
mu Burodo no gu soɔ, **49** sikakɔkɔɔ kaneadua a ɛnnum
sisi anafoɔ fam, na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu
kronkron animu hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea
ne nkapɛ a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ, **50** nkuruwa, nkanea
akapɛ, nsisoɔ, nyowaa ne nkyɛnsee a wɔnoa mu nyinaa
yɛ sikakɔkɔɔ nko ara; ɛkwan ano apono a ɛkɔ kronkron
mu kronkron ne Asɔredan no mu ne animu nyinaa, wɔde
sikakɔkɔɔ duraa ho. **51** Ɔhene Salomo wiee Awurade
asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛdeɛ a
n'agya Dawid ato edin no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ
ne nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ
Awurade Asɔredan mu hɔ.

8 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuo ne mmusua biara
mu ntuanofoɔ nyinaa, sɛ wɔnhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ
sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka no firi baabi a ɛwɔ wɔ
Dawid kuro a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforɔ
wɔ Asɔredan mu hɔ. **2** Wɔn nyinaa bɛhyiaa wɔ ɔhene
anim wɔ afirinhyia afahyɛ a wɔfrɛ no Dwanekɔbea Afahyɛ
no ase wɔ bosome Bul (bɛyɛ Ahinime) mu. **3** Ɛberɛ a
mpanimfoɔ no duruu Israel no, asɔfoɔ no maa Adaka no
so. **4** Afei, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ maa Awurade Adaka no
ne Ntomadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a ɛho
nkuku ne nkaka a wɔate ho no ka ho. **5** Ɔhene Salomo ne
Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn
dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim. **6** Afei,
asɔfoɔ no soaa Awurade Adaka no de kɔɔ Asɔredan no
kronkron mu kronkron hɔ. Wɔde sii Kerubim no ntaban

ase. 7 Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so,
ma ɛyɛɛ sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka no ne ne nnua a ɛsosɔ mu
no so. 8 Na nnua a ɛsosɔ mu no woware ara kɔsi sɛ, sɛ
obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛseɛ a ɛyɛ
kronkronbea no ano a, ɔhunu, nanso sɛ ɔgyina akyire
deɛ a, ɔnhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 9 Na
biribiara nni Adaka no mu ka aboɔ apono mmienu a Mose
de guu mu wɔ Horeb no, baabi a Awurade ne Israelfoɔ
yɛɛ apam, ɛberɛ a wɔfirii Misraim no. 10 Asɔfoɔ no
refiri Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum bɛhyɛɛ
Awurade Asɔredan no ma. 11 Asɔfoɔ no antumi antoa
wɔn dwumadie no so, ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam
bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. 12 Na Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao,
Awurade, woaka sɛ wobɛtena omununkum kusuu mu.
13 Nanso, masi Asɔredan a ɛwɔ animuonyam ama wo a
wobɛtumi atena mu afebɔɔ." 14 Na ɔhene no danee ne ho
kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa, hyiraa wɔn
sɛ, 15 "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn a wadi
ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so. 16 Na ɔka kyerɛɛ m'agya
sɛ, 'Ɛfiri da a mede me nkurɔfoɔ Israel firi Misraim baeɛ
no, mannyi kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ɛsɛ
sɛ wɔsi asɔredan, de hyɛ me din animuonyam. Nanso,
seesei mayi Dawid sɛ ɔnni ɔhene wɔ me nkurɔfoɔ so.'" 17
Na Salomo kaa sɛ, "M'agya pɛɛ sɛ anka ɔsi Asɔredan yi de
hyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. 18
Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi
Asɔredan de hyɛ me din animuonyam, 19 nanso ɛnyɛ wo
na wobɛyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na
ɔbɛsi.' 20 "Na seesei, Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no,

ɛfiri sɛ, madi adeɛ sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi
saa Asɔredan yi de ahyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn din
animuonyam. **21** Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a
Awurade Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ wɔ ɛberɛ a ɔyii
wɔn firii Misraim no." **22** Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaa
ne nsa kyerɛɛ soro wɔ Awurade afɔrebukyia no anim
wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim. **23** Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao,
Awurade, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte
sɛ wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda
wo dɔ a ɛnni awieeɛ adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo, na wɔpɛ
sɛ wɔyɛ w'apɛdeɛ nso. **24** Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ
Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na
wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so
ama aba mu. **25** "Afei, Ao Awurade, Israel Onyankopɔn,
ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m'agya
no mmra mu. Woka kyerɛɛ no sɛ, 'Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn bra
yie, na wɔdi me mmara so sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi Israel
so ɔhene daa daa.' **26** Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn,
di ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ, m'agya Dawid no so. **27**
"Na ɛyɛ ampa sɛ Onyankopɔn bɛtena asase so? Mpo, sɛ
ɔsorosoro sua ma wo a, ɛdeɛn na yɛbɛka afa Asɔredan
a masi yi ho! **28** Tie me mpaeɛbɔ ne m'adesrɛdeɛ, Ao,
Awurade, me Onyankopɔn. Tie su a wo ɔsomfoɔ resu ne
mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ akyerɛ wo ɛnnɛ. **29** Wobɛhwɛ
Asɔredan yi so awia ne anadwo; saa beaeɛ a woaka sɛ
wode wo din bɛto so no. Wobɛtie mpaeɛ a mebɔ wɔ beaeɛ
yi daa. **30** Tie m'ahobrɛaseɛ ne nokorɛ abisadeɛ a ɛfiri me
ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn, ɛberɛ a yɛrebɔ mpaeɛ
wɔ beaeɛ ha no. Aane, tie yɛn firi soro a wote hɔ no,

na sɛ wote a, fa kyɛ. **31** "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ
ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wɔ afɔrebukyia a ɛsi
asɔredan mu no anim a, **32** tie firi soro, na bu w'asomfoɔ
baanu no a ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ no ne soboɔbɔfoɔ
no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi
bem no. **33** "Sɛ wɔdi wo nkurɔfoɔ Israel so, ɛfiri sɛ, wɔayɛ
bɔne atia wo, na sɛ wɔdane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo
din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha a,
34 ɛnneɛ, tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma
wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. **35**
"Sɛ ɔsoro mu ato, na osuo ntɔ, ɛfiri sɛ, wo nkurɔfoɔ ayɛ
bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha,
bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdane firi wɔn bɔne ho,
ɛfiri sɛ, woatwe wɔn aso a, **36** ɛnneɛ, tie firi soro, na fa
w'asomfoɔ, wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ
wɔn deɛ ɛyɛ, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama
wo nkurɔfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so. **37** "Sɛ
ɛkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ
nyarewa ba anaa ntutummɛ ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa
wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn nkuro
a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, **38** na sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ
mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerɛhoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa
wɔ asɔredan yi mu a, **39** tie firi soro, deɛ wote hɔ, na fa
kyɛ. Fa biribiara a ɛyɛ ma wo nkurɔfoɔ ma wɔn, na wo
nko ara na wonim onipa akoma mu. **40** Na wɔbɛsuro wo,
na wɔanante w'akwan so, berɛ dodoɔ a wɔte asase a wode
maa yɛn agyanom yi so no. **41** "Na sɛ ananafoɔ te wo nka,
na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba bɛsom wo din kɛseɛ no a,
42 wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ no ne wo

tumi ho asɛm, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ wɔ saa asɔredan yi mu
a, **43** tie firi soro hɔ a wote no, na yɛ wɔn abisadeɛ ma
wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na
wɔasuro wo, sɛdeɛ wo ara wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ yɛ no.
Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi
so. **44** "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn
atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ, srɛ Awurade fa saa kuro yi a
woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,
45 ɛnneɛ, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na yɛ wɔn abisadeɛ
ma wɔn. **46** "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyɛɛ
bɔne da? Wo bo bɛfu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi
wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase
a ɛwɔ akyiri anaasɛ ɛbɛn so. **47** Na saa ahɔhosase no
so, wɔde ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ sɛ, 'Yɛayɛ
bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne atirimuɔdensɛm,' **48** Na sɛ
wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyɛn,
na wɔbɔ mpaeɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no
ho, saa kuro a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ
wo din animuonyam yi a, **49** ɛnneɛ, tie wɔn mpaeɛbɔ
firi soro baabi a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛdeɛ ma wɔn, **50**
na fa wo nkurɔfoɔ a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ
wɔn. Ma wɔn nnommumfafoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ, **51**
ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ, w'agyapadeɛ sononko a woyii
wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu. **52** "Bue w'ani
ma m'abisadeɛ ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. Ɛberɛ
biara a wɔbɛsu afrɛ wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. **53**
Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a woyii yɛn agyanom firii Misraim no,
Ao, Otumfoɔ Awurade, woka kyerɛɛ wo ɔsomfoɔ Mose
sɛ, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase

yi so ho sɛ, wɔnyɛ w'agyapadeɛ sononko." **54** Ɛberɛ a
Salomo wiee saa mpaeɛbɔ ne n'abisadeɛ a ɔde danee
Awurade yi no, ɔgyinaa Awurade afɔrebukyia anim, baabi
a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyerɛ soro. **55**
Ɔgyinaa hɔ teaam, hyiraa Israelfoɔ no so sɛ, **56** "Ayɛyie
nka Awurade a wama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ ɔhome, sɛdeɛ
ɔhyɛɛ ho bɔ no. Ɛbɔ nwanwa a ɔnam Mose so daa no
adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu. **57** Awurade,
yɛn Onyankopɔn, nka yɛn ho sɛdeɛ ɔkaa yɛn agyanom
ho no; ɔrennya yɛn da biara da. **58** Ɔmma yɛnya ɔpɛ a
yɛde bɛyɛ n'apɛdeɛ wɔ biribiara mu, na yɛnni mmara ne
ahyɛdeɛ a ɔhyɛ de maa yɛn agyanom no nyinaa so. **59** Na
ma ɔnkae saa nsɛm a magyina so de abɔ saa mpaeɛ wɔ
Awurade anim yi daa awia ne anadwo, sɛdeɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn, bɛtie me ne Israelfoɔ, na wayɛ deɛ
ɛhia yɛn daa ama yɛn. **60** Ma nnipa a wɔwɔ asase so
nyinaa nhunu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn, na onyame
foforɔ biara nni hɔ. **61** Na mo a moyɛ ne nkurɔfoɔ no,
nni Awurade, yɛn Onyankopɔn, no nokorɛ daa. Monni
ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so daa, sɛdeɛ moyɛ no ɛnnɛ
yi." **62** Na ɔhene no ne Israelfoɔ a wɔka ne ho no bɔɔ
afɔdeɛ maa Awurade. **63** Salomo bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ
maa Awurade. N'afɔrebɔdeɛ no yɛ anantwie ɔpeduonu
mmienu ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel
nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa Awurade. **64** Saa
ɛda no ara, ɔhene no daa Asɔredan no adihɔ no mfimfini
a ɛka Awurade Asɔredan ho no adi. Ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ,
atokoɔ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho sradeɛ no wɔ hɔ,
ɛfiri sɛ, na kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ɛwɔ Awurade

anim no sua dodo sɛ ɛbɛtumi akora afɔrebɔdeɛ bebree. **65**
Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahyɛ
wɔ Awurade, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no firi
Lebo Hamat wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ anafoɔ
fam, na wɔbaeɛ. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu
nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no adi, ɛnna wɔde
mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahyɛ no. **66** Afahyɛ
no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom.
Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa
nyaa ahosɛpɛ ne ahotɔ, ɛfiri sɛ, Awurade ne ne ɔsomfoɔ
Dawid ne Israelfoɔ adi no yie.

9 Ɛberɛ a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne ahemfie
no sie no, ɔhunuu sɛ wayɛ deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa
awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ no ne mprenu
so, sɛdeɛ na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dada
no. **3** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: "Mate wo mpaeɛbɔ ne
w'adesrɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛdeɛ
wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ
so na mama m'ani aku ho. **4** "Na wo, sɛ wode nokorɛ
ne nyamesuro di m'akyi, sɛdeɛ w'agya Dawid yɛeɛ, na
ɔdii me mmara ne m'ahyɛdeɛ nyinaa so no a, **5** mɛtim
w'ahennie nnidisoɔ ase wɔ Israel afebɔɔ, sɛdeɛ meka
kyerɛɛ w'agya Dawid sɛ, 'Ɛremma sɛ worennya ɔbarima
bi nntena Israel ahennwa no so da no.' **6** "Na sɛ wo anaa
wo mmammarima dane firi me ho, na wɔbu me mmara
ne m'ahyɛdeɛ a mede ama mo no so, na sɛ wɔfiri akyire
kɔsom anyame afoforɔ sɔre wɔn a, **7** ɛnneɛ, mɛtwa Israel
afiri asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan
a mate ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na

ayɛ aseredeɛ wɔ nnipa nyinaa mu. **8** Na ɛwom sɛ saa
Asɔredan yi yɛ fɛ deɛ, nanso, wɔn a wɔbɛtwam wɔ ho
no bɛtwiri no, adi ho abooboo, abisa sɛ, 'Adɛn enti na
Awurade ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?' **9** Nnipa bɛbua
sɛ, 'Ɛfiri sɛ, wɔapa Awurade, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii wɔn
agyanom firii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan
anyame afoforɔ a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno enti na
Awurade ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn so no.'"
10 Mfeɛ aduonu a Salomo de sii Awurade asɔredan no ne
ahemfie no akyi, **11** ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a
ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, ɛfiri sɛ, Huram maa
no ntweneduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakɔkɔɔ a
na ɔhia. **12** Huram firii Tiro kɔhwɛɛ nkuro a Salomo de
ama no no, nanso n'ani ansɔ koraa. **13** Ɔbisaa sɛ, "Me
nua, na nkuro bɛn na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni
mu!" Enti, ɔfrɛɛ hɔ Kabul, "Deɛ ɛnni mu" de bɛsi ɛnnɛ.
14 Na Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔno 4 akɔma
Salomo. **15** Ɛkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ
nnipa, ma wɔsii Awurade asɔredan no ne n'ahemfie, Milo,
Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no
nie: **16** Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee hɔ faeɛ. Ɔkumm
Kanaanfoɔ a wɔte kuro no mu nyinaa, hyee hɔ pasaa.
Ɔde kuropɔn no maa ne babaa no sɛ akyɛdeɛ ɛberɛ a
ɔwaree Salomo no. **17** Enti, Salomo sane kyekyeree Geser
kuropɔn no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ɛwɔ Bet-
Horon anafoɔ, **18** Baalat ne Tamar wɔ ɛserɛ so, n'asase
so. **19** Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ hɔ,
kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne
n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne

n'ahemman nyinaa, sɛdeɛ n'akoma pɛ. **20** Na nnipa bi
da so te asase no so a wɔnyɛ Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ,
Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. **21** Yeinom
ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no
asefoɔ. Enti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfoɔ,
na wɔda so yɛ de bɛsi ɛnnɛ. **22** Nanso, Salomo anhyɛ
Israelfoɔ amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔmaa
wɔyɛɛ asraafoɔ, aban adwumayɛfoɔ. Ɔmaa ebinom yɛɛ
n'akodɔm, ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafoɔ so
asahene. **23** Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa
wɔhwɛɛ ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so. **24** Ɛberɛ a Salomo
yii ne yere a ɛyɛ Farao babaa no firii Dawid kuro no mu,
de no kɔɔ ahemfie foforɔ a wasi ama no no mu no, ɔsii
Milo. **25** Afe biara mu, na Salomo bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ ma Awurade wɔ afɔrebukyia a ɔsiiɛ no
so mprɛnsa. Na ɔhye aduhwam nso ma Awurade. Enti,
ɔde wiee asɔredan no si. **26** Akyire no, ɔhene Salomo yɛɛ
ɛpo so ahyɛn wɔ Esion-Geber, hyɛngyinabea a ɛbɛn Elot a
ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no mpoano. **27** Na
Huram maa n'ahyɛn mu adwumayɛfoɔ a wɔnim hyɛn
mu adwuma yie no, ne Salomo nkurɔfoɔ de ahyɛn no
yɛɛ adwuma. **28** Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de
sikakɔkɔɔ tɔno 16 brɛɛ Salomo.

10 Ɛberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na
ɛhyɛ Awurade din animuonyam no, ɔde nsɛmmisa a
anoyie yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛɛ. **2** Ɔde n'asomfoɔ
a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a
wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ
ka wɔn ho. Ɛberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwennwenee

nsɛm bebree a na ɛwɔ ɔhemmaa ani so no ho. 3 Wɔdii
biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa
Salomo yii ne nsɛmmisa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ. 4 Seba
Ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi
no, 5 ne ho dwirii no. Nnuane a ɔhunuu sɛ ɛsisi ne
didipono so no yɛɛ no nwanwa. Sɛdeɛ na wahyehyɛ ne fie
so ahwɛfoɔ no ne wɔn ntadeɛ papa bi a ɛhyehyɛ wɔn,
ne sɛdeɛ nkuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyeɛ
afɔdeɛ a Salomo bɔɔ no Awurade Asɔredan mu hɔ no
yɛɛ no ahodwirie. 6 Ɔhemmaa no firii ahodwirie mu ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Nsɛm a metee wɔ me ɔman mu
a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no
nyinaa yɛ nokorɛ! 7 Na mennye nni kɔsii sɛ mebɛduruu
ha a m'ankasa mede m'ani abɛhunu yi. Nokorɛm, sɛɛ
mannte asɛm no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔsoɔ
no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa. 8 Anigyeɛ
bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ
a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri
wo nyansa yi mu? 9 Awurade, wo Onyankopɔn no yɛ
kɛseɛ ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi Israel
ahennwa so. Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a Awurade de dɔ Israel no
yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo ɔhene sɛ wode atɛntenenee
ne teneneeyɛ bɛbu ɔman no." 10 Na ɔkyɛɛ ɔhene no
sikakɔkɔɔ tɔno 4 ne fa, nnuhwan bebree ne aboɔdemmoɔ.
Obiara ammfa nnuhwam dodoɔ saa ammɛkyɛ Salomo
bio, sɛdeɛ Sebahemmaa de bɛkyɛɛ no no. 11 Nanso,
ɛberɛ a Huram ahyɛn no firi Ofir de sikakɔkɔɔ baeɛ no,
na samfona nnua bebree ne aboɔdemmoɔ ka ho. 12
Ɔhene de samfona nnua no yɛɛ aforoeɛ wɔ Awurade

Asɔredan ne ahemfie no mu, ɛnna ɔde bi yɛɛ asankuo
ne mmɛnta maa nnwomsiaafoɔ. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no ne
saa ɛberɛ no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a ɛyɛ fɛ
saa nkɔɔ hɔ da. **13** Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene
Salomo no, ɔde maa no kaa deɛ amanneɛ enti, ɔnam
ayamyɛ so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmaa
ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn kurom. **14** Afe biara,
na Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 25. **15** Adwadeɛ a
na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no so
amradofoɔ no nkyɛn nka ho. **16** Ɔhene Salomo maa wɔde
sikakɔkɔɔ a wɔaboro, yɛɛ akyɛm akɛseɛ ahanu a emu
biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram nson.
17 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa ahasa a wɔde
hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu
duru bɛyɛ kilogram mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa
akokyɛm yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu. **18** Na ɔhene
no de asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ
amapa huraa ho. **19** Na ahennwa no wɔ atwedeɛ ntiasoɔ
nsia na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahennwa no wɔ nsa wɔ
benkum ne nifa, na wɔayɛ agyata sɛso mmienu asisi hɔ.
20 Salomo sane yɛɛ agyata sɛso dumienu a ɔbaako biara
gyina atwedeɛ ntiasoɔ nsia no mu biara benkum ne nifa.
Ahennwa biara nni ewiase a wɔbɛtumi de atoto Salomo
deɛ no ho. **21** Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ
amapa na wɔde yɛɛɛ. Saa ara na nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ
Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso teɛ. Wɔamfa dwetɛ
anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no, na wɔbu dwetɛ ade teta
bi. **22** Na ɔhene no wɔ ɛpo so adwadihyɛn bebree a ɛne
Huram deɛ no yɛ adwuma bɔ mu. Mfeɛ mmiɛnsa biara,

ahyɛn no ba prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia,
nkontromfi ne kohaa ahyehyɛ wɔn ma. **23** Enti, ɔhene
Salomo bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene ɔhene biara
wɔ asase so nyinaa. **24** Ahemfo fifiri aman nyinaa so
bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom
no no bi. **25** Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abɛsra no no
brɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ,
nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ. **26** Salomo nyaa
nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem
ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa kɛseɛ guguu
nteaseɛnam nkuropɔn no so ɛnna ɔmaa ebi nso kaa
Yerusalem. **27** Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ wɔ
Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom bo no nso buu so
sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. **28**
Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri
sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. **29** Saa
ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba
Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ nso,
wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram mmienu. Wɔn nso
kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

11 Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafoɔ
mmaa bebree a na wɔyɛ Moabfoɔ, Amonfoɔ, Edomfoɔ,
Sidonfoɔ ne Hetifoɔ. **2** Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne
nkurɔfoɔ sɛ, wɔne saa aman no nni awadeɛ, ɛfiri sɛ, mmaa
a wɔbɛware wɔn no bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn
anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara. **3** Na ɔwɔ yerenom
ahanson ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne
ɔkra firii Awurade ho. **4** Ɛberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa no,
wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne ho

anto Awurade, ne Onyankopɔn so, sɛdeɛ n'agya Dawid
yɛeɛ no. **5** Salomo dii Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne
Amonfoɔ nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi. **6** Enti,
Salomo yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wanni Awurade
akyi, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛeɛ no. **7** Salomo sii abosonnan
maa Moabfoɔ nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo
Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam, na ɔsii bi nso maa
Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ. **8** Salomo sisii
abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, sɛ wɔnhye
nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ hɔ. **9**
Na Awurade bo fuu Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma adane afiri
Awurade, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ
no mprenu no ho. **10** Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame
foforɔ akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyɛdeɛ so. **11**
Enti, Awurade ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ woanni
m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mɛte
ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfoɔ no mu
baako. **12** Nanso, ɛsiane w'agya Dawid enti, merenyɛ saa
ɛberɛ a wote ase. Mɛgye ahemman no afiri wo babarima
nsam. **13** Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so,
ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi
asi hɔ no enti." **14** Na Awurade pagyaa Edomni Hadad a na
ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfoɔ ntia Salomo.
15 Mfeɛ bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akodɔm
sahene no kɔɔ Edom kɔsiee Israelfoɔ bi a wɔtotɔɔ akono
no. Ɛberɛ a wɔwɔ hɔ no, anka Israel akodɔm no reyɛ
akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. **16** Yoab ne
akodɔm no tenaa hɔ abosome nsia kunkumm wɔn. **17**
Nanso, Hadad ne n'agya adehyeɛ ntuanofoɔ no mu kakra

dwaneeɛ. (Saa ɛberɛ no na Hadad yɛ abɔfra ketewa bi.) **18**
Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom
kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa
wɔn baabi a wɔbɛtena, aduane ne asase. **19** Farao pɛɛ
Hadad asɛm yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa
Tapanhes nuabaa. **20** Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no
edin Genubat, na wɔtetee no fraa Farao mmammarima
mu wɔ Farao ahemfie. **21** Ɛberɛ a Hadad tee wɔ Misraim
sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao
sɛ, "Ma mensane nkɔ m'ankasa me ɔman mu." **22** Farao
bisaa no sɛ, "Adɛn? Ɛdeɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Ɛdeɛn ho
na yɛadi wo hwammɔ a enti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?"
Ɔbuaa sɛ, "Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ
sɛ mekɔ efie." **23** Onyankopɔn pagyaa Eliada babarima
Reson nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfoɔ tiaa Salomo. Reson dwane
firii ne wura ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyɛn **24** bɛyɛɛ
adɔnyɛfoɔ panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no,
Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ɔhene
wɔ hɔ. **25** Reson bɛyɛɛ Israel ɔtamfoɔ kɛseɛ wɔ Salomo
ahennie nkaeɛ no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefoɔ sɛdeɛ
Hadad yɛeɛ no. Reson kɔɔ so tanee Israel dendeenden, na
ɔtoaa so dii ɔhene wɔ Aram. **26** Otuatefoɔ panin foforɔ bi
nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa
mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda a ɛwɔ
Efraim mu. Na wɔfrɛ ne maame Senua a ɔyɛ okunafoɔ. **27**
N'atuateɛ no asekyerɛ nie: Na Salomo rekyekyere Milo,
na ɔgu so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no, **28** na
Yeroboam yɛ nsiyɛfoɔ. Salomo hunuu no sɛ ɔyɛ ɔdeyɛfoɔ
no, ɔde no tuaa adwumayɛfoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase

mmusuakuo mu no ano. **29** Ɛda bi a Yeroboam refiri
Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wɔ ɛkwan so
a ɔhyɛ atadeɛ foforɔ. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wiram
hɔ. **30** Ɛhɔ na Ahiya worɔɔ n'atadeɛ foforɔ a na ɛhyɛ
no no, tetee mu asinasini dumienu. **31** Na ɔka kyerɛɛ
Yeroboam sɛ, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na Awurade,
Israel Onyankopɔn, reka: 'Merebɛgye ahemman no afiri
Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bɛma
wo. **32** Na ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi
afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, mɛgya no
abusua baako. **33** Ɛfiri sɛ, Salomo agya me hɔ, akɔsom
Astoret a ɔyɛ Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a ɔyɛ Moabfoɔ
nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m'akwan so
anyɛ deɛ ɛsɔ m'ani. Wanni me mmara ne m'ahyɛdeɛ so
te sɛ n'agya Dawid. **34** "'Nanso, merennye ahemman
no nyinaa mfiri Salomo nsam saa ɛberɛ yi. Esiane me
ɔsomfoɔ Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtiee m'ahyɛdeɛ,
dii me mmara so no enti, mɛma Salomo adi adeɛ mfeɛ
a aka no wɔ ne nkwa mu. **35** Na mɛgye ahemman no
afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu
ama wo. **36** Ne babarima bɛnya abusuakuo baako, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene wɔ
Yerusalem, kuro a mayi sɛ me din nna so no. **37** Na mede
wo bɛsi Israel ahennwa no so, na wobɛdi adeɛ no sɛdeɛ
w'ankasa w'akoma pɛ. **38** Sɛ wotie asɛm a meka kyerɛ
wo, na wonante m'akwan mu, na woyɛ deɛ medwene
sɛ ɛyɛ, na wotie me mmara, di m'ahyɛdeɛ so, sɛdeɛ me
ɔsomfoɔ Dawid yɛeɛ no a, ɛnneɛ, daa mɛka wo ho. Mɛtim
wo fie adedie ase, sɛdeɛ meyɛ maa Dawid no, na mede

Israel bɛma wo. **39** Nanso, ɛsiane Salomo bɔne a wayɛ
enti, mɛtwe Dawid asefoɔ aso, nanso ɛrenyɛ afebɔɔ.'"
40 Salomo pɛɛ sɛ ɔkum Yeroboam, nanso ɔdwane kɔɔ
Misraim, Misraimhene Sisak nkyɛn, kɔsii sɛ Salomo wuiɛ.
41 Na Salomo ahennie ho nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛeɛ ne ne
nyansa no deɛ, wɔatwerɛ wɔ Salomo Ho Nsɛm Nwoma no
mu. **42** Salomo dii ɔhene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so
mfirinhyia aduanan. **43** Ɛberɛ a Salomo wuiɛ no, wɔsiee
no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam
na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

12 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoɔ nyinaa
akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. **2** Ɛberɛ a Nebat babarima
Yeroboam tee sɛ Salomo awuo no, ɔfiri Misraim baeɛ,
ɛfiri sɛ ɔdwane firii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim.
3 Enti, Israel mpanimfoɔ soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na
Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no
kɔkasaeɛ sɛ, **4** "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden.
Yɛsrɛ wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru
a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo
nokorɛ mu." **5** Rehoboam buaa sɛ, "Momma me nnansa na
menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi, mommra mmɛgye me
mmuaeɛ." Enti, nnipa no sane kɔeɛ. **6** Na ɔhene Rehoboam
ne ne mpanimfoɔ a wɔsom n'agya Salomo ɛberɛ a ɔte
ase no tuu asɛm no ho agyina. Ɔbisaa mpanimfoɔ no sɛ,
"Moka asɛm no ho ɛdeɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa mma
saa nnipa yi?" **7** Wɔbuaa no sɛ, "Sɛ ɛnnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ
ɔsomfoɔ ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuaeɛ pa a,
ɛnneɛ, daa wɔbɛsom wo nokorɛ mu." **8** Nanso Rehoboam
amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ

n'atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no
fo no nkyɛn. **9** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso mo adwene ne
sɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ mete
adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?" **10** N'atipɛnfoɔ
mmabunu buaa no sɛ, "Ka kyerɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ,
'Me kɔkorɔbɛto mu pi sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ
ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.'
11 Aane, m'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa.
M'agya kaa mo mpire a, me deɛ mede anyanyankyerɛ
bɛkeka mo." **12** Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no
nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam mmuaeɛ, sɛdeɛ
ɔkaeɛ no. **13** Ɔhene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa
mpanimfoɔ no afotuo no; **14** ɔfaa mmabunu no afotuo.
Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "M'agya yɛɛ den wɔ mo so, na
mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me deɛ mede
anyanyankyerɛ bɛkeka mo." **15** Enti, ɔhene no antie
nnipa no adesrɛ. Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi
Awurade, ɛfiri sɛ, ɛmaa asɛm a Awurade nam Ahiya a
ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa
mu. **16** Ɛberɛ a Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene anyɛ wɔn
abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateaam sɛ, "Yɛne Dawid nni
hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel,
momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ w'ankasa wo fie
so!" Enti, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn fie. **17** Na Rehoboam
toaa so dii Israelfoɔ a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa
so ɔhene. **18** Na ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na
ɔtua adwumayɛfoɔ ano no sɛ ɔnkɔhwɛ, na asomdwoeɛ
mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboɔ, kumm no. Ɛberɛ
a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm yi no, ntɛm ara, ɔhuri

tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. **19** Israel
mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni
bɛdi wɔn so, de bɛsi ɛnnɛ. **20** Ɛberɛ a Israelfoɔ tee sɛ
Yeroboam firi Misraim asane aba no, wɔyɛɛ nhyiamu,
sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo
no nko ara na wɔkaeɛ, somm Dawid fie nokorɛ mu. **21**
Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda
ne Benyamin akodɔm ano. Ɔyii akofoɔ mpem ɔha ne
aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na wɔafa
ahemman no adi so. **22** Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Semaia, Onyankopɔn onipa no sɛ, **23** "Ka kyerɛ Salomo
babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda
ne Benyamin sɛ, **24** 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie, Mo ne mo
nuanom Israelfoɔ nntwa mo ho nko. Monsane nkɔ mo
akyi, na deɛ asi no nyinaa firi me!'" Enti, wɔtiee Awurade
asɛm no, sane kɔɔ wɔn fie sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. **25**
Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase
so, ma ɛbɛyɛɛ ne kuropɔn. Akyire yi, ɔkɔkyekyeree kuro
Penuel. **26** Yeroboam dwenee ho dinn, see n'akomam sɛ,
"Sɛ manhwɛ yie a, ahemman no bɛsane akɔ Dawid fiefoɔ
adedifoɔ nsam. **27** Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔdeɛ
wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom Yudahene
Rehoboam. Ɛba saa a, wɔbɛkum me, de ɔno mmom asi
wɔn so ɔhene." **28** Enti, ɔtiee deɛ n'afotufoɔ ka, na ɔyɛɛ
sikakɔkɔɔ anantwie mma mmienu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no
sɛ, "Ɛyɛ ɔbrɛ bebree sɛ mobɛforo akɔ Yerusalem akɔsom.
Ɛno enti, Israel, yeinom ne anyame a wɔyii mo firii
Misraim!" **29** Ɔde nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoɔ
ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. **30** Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ, ɛfiri

sɛ, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa ɛkwan kɔ
Dan. **31** Yeroboam sisii abosonnan wɔ nkokoɔ so, na ɔpaa
asɔfoɔ firii nnipa no mu a na wɔmfiri Lewi asɔfoɔ abusua
mu. **32** Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El
a na wɔdi saa nna no Bul bosome (bɛyɛ Ahinime) mu a na
ɛte sɛ Yuda Dwanekɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno
ankasa bɔɔ afɔdeɛ maa anantwie mma ahoni a wayɛ no.
Na Bet-El hɔ ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa abosomfie a
ɔsisiiɛ no. **33** Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul bosome
(bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom
afahyɛ ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔrebukyia no so
kɔhyee aduhwam.

13 Awurade hyɛɛ Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na
ɔduruu hɔ ɛberɛ a na Yeroboam rekɔ afɔrebukyia no ho
akɔbɔ afɔdeɛ. **2** Na ɔfiri Awurade ɔhyɛ nsɛm mu teaam
guu afɔrebukyia no sɛ, "Ao, afɔrebukyia! Afɔrebukyia!
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto
no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ɔde asɔfoɔ a
wɔfiri asɔreeɛ so ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe
no bɛbɔ afɔdeɛ!'" **3** Ɛda no ara, Onyankopɔn onipa no
yɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ, na ɔkaa sɛ, "Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a
Awurade ada no adi. Afɔrebukyia no mu bɛpae mmienu,
na nsõ a ɛgu soɔ no ahwie agu." **4** Ɔhene Yeroboam bo
fuu Onyame onipa yi sɛ wakasa atia afɔrebukyia yi. Enti
ɔtenee ne nsa wɔ ne so, teaam sɛ, "Monkyere no!" Nanso,
ne nsa a ɔtenee wɔ ɔbarima no so no senseneeɛ a wantumi
anyɛ ho hwee. **5** Na afɔrebukyia no mu paee mmienu,
na nsõ a ɛgu so no hwie guiɛ, sɛdeɛ nsɛnkyerɛnneɛ a

Onyankopɔn onipa nam Awurade ɔhyɛ nsɛm so daa no adi
kyerɛɛ no. 6 Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn onipa no
sɛ, "Srɛ Awurade, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa no
nnya ahoɔden." Enti, Onyankopɔn onipa no srɛɛ Awurade
maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma ɛyɛɛ sɛdeɛ na
ɛteɛ kane no. 7 Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn
onipa no sɛ, "Ma yɛnkɔ fie, na kɔdidi, na mɛma wo
akyɛdeɛ bi." 8 Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no sɛ,
"Mpo, sɛ wode w'agyapadeɛ mu fa bɛkyɛ me koraa a, me
ne wo renkɔ, na burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ
ha. 9 Awurade asɛm so na wɔnam hyɛɛ me sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ
wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ hɔ. Afei, nsane mfa
ɛkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.'" 10 Enti, ɔfiri Bet-
El faa ɛkwan foforɔ so, sɛ ɔrekɔ efie. 11 Na ɛbaa sɛ na
odiyifoɔ akɔkoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bɛkaa
deɛ Onyankopɔn onipa no ayɛ wɔ Bet-El da no nyinaa
kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asɛm a waka akyerɛ ɔhene no
nyinaa, kyerɛɛ wɔn agya no. 12 Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa
wɔn sɛ, "Na ɔfaa he?" Na ne mmammarima no kyerɛɛ no
kwan a Onyankopɔn onipa no faa so kɔeɛ. 13 Ɔka kyerɛɛ
ne mmammarima no sɛ, "Monhyehyɛ afunumu no mma
me ntɛm." Na wɔhyehyɛɛ afunumu no maa no no, ɔhuri
tenaa ne so 14 tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoo no sɛ ɔte
odum bi ase, na odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa no sɛ, "Wo ne
Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?" Ɔbuaa no
sɛ, "Aane, me a." 15 Afei, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ma yɛnkɔ efie, na kɔdidi." 16 Onyankopɔn onipa no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Merentumi nsane m'akyi. Menni ho ɛkwan
sɛ medidi anaa menom nsuo wɔ ha. 17 Awurade hyɛɛ me

sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ wodi aduane biara anaa wonom nsuo ɛberɛ
a wowɔ hɔ, anaa wofa ɛkwan a wofaa so kɔɔ hɔ no so
sane w’akyi.’” **18** Odiyifoɔ akɔkoraa no buaa sɛ, “Me nso,
meyɛ odiyifoɔ sɛ wo ara. Na ɔbɔfoɔ bi kaa Awurade asɛm
kyerɛɛ me sɛ, ‘Fa no sane bra wo fie, na ɔmmɛdidi na
ɔnnom nsuo.’” Nanso na odiyifoɔ akɔkoraa no redaadaa
no. **19** Enti, Onyankopɔn onipa no ne no sane kɔeɛ, kɔdidi
nomee wɔ ne fie. **20** Ɛberɛ a wɔte didipono ho redidi
no, nkra firi Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ akɔkoraa no
so. **21** Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a ɔfiri Yuda no
so sɛ, “Sei na Awurade ka: Woabu Awurade asɛm so,
na woanni ahyɛdeɛ a Awurade, wo Onyankopɔn, hyɛɛ
wo no so. **22** Wosane baa ha bɛdii aduane, nom nsuo,
nanso ɔka kyerɛɛ wo sɛ nni hwee, nnom hwee. Esiane yei
enti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom damena mu.” **23**
Na Onyankopɔn onipa no didi nom wieeɛ no, odiyifoɔ
no hyehyɛɛ n’afunumu no maa no, **24** na Onyankopɔn
onipa no sii ɛkwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba
bɛkumm no. N’amu no daa ɛkwan mu a, na afunumu
no ne gyata no gyinagyina ho. **25** Nnipa ba bɛtoo so sɛ
amu no da ɛkwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wɔkɔbɔɔ
amaneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifoɔ akɔkoraa no te hɔ.
26 Ɛberɛ a odiyifoɔ akɔkoraa no tee asɛm no, ɔkaa sɛ,
“Ɛyɛ Onyankopɔn onipa no a wanni Awurade ahyɛdeɛ
so no. Awurade ama n’asɛm no aba mu sɛ ɔmaa gyata
to hyɛɛ no so, kumm no.” **27** Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ
ne mmammarima no sɛ, “Monhyehyɛ afunumu no mma
me.” Na wɔhyehyɛɛ afunumu no. **28** Ɔkɔeɛ kɔhunuu sɛ
amu no da ɛkwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so

gyinagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ
afunumu no nso so. 29 Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn
onipa no amu no de no too n'afunumu no so, sane de
no kɔɔ kurom, kɔsuu no, siee no. 30 Ɔde amu no too
n'ankasa ne damena mu, firii awerɛhoɔ mu, suu no sɛ,
"Ao, me nua!" 31 Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ne
mmammarima no sɛ, "Sɛ mɛwu a, monsie me wɔ damena
a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu. Momfa me
nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asɛm a Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka ntia afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El ne
abosomfie no a ɛwowɔ Samaria nkuro so no, ɛbɛba mu."
33 Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho
amfiri n'akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa
no mu. Obiara a ɔpɛ no, ɔtumi yɛɛ ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie
hɔ. 34 Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ, na ɛnam so sɛee Yeroboam
ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuiɛ.

14 Saa ɛberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree
dendeenden. 2 Enti, Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere sɛ,
"Sesa wo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu wo sɛ wone
ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ
me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn wɔ Silo. 3 Fa burodo mua
edu, ɔfam ne ɛwoɔ akɔtoa kɔkyɛ no, na bisa no deɛ ɛbɛba
abarimaa no so." 4 Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie
wɔ Silo. Saa ɛberɛ no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adeɛ.
5 Nanso, na Awurade aka akyerɛ Ahiya sɛ, "Yeroboam
yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforɔ.
Ɔbɛbisa wo ne babarima no ho asɛm, ɛfiri sɛ, ɔyare
dendeenden. Sɛ ɛba saa a, fa mmuaeɛ a mede bɛma wo
no ma no." 6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ ɛpono ano no,

ɔfrɛɛ sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn enti na woahyɛ
da ayɛ wo ho sɛ obi foforɔ?” Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ
asɛmmɔne ka kyerɛ wo. **7** Fa saa nkra yi a ɛfiri Awurade,
Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ,
‘Mepagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo bɛsii me
nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. **8** Metuu ahemman no ase firii
Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te sɛ me
ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m’ahyɛdeɛ so a ɔde n’akoma nyinaa
dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no. **9**
Bɔne a woayɛ no dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa
na wɔrewo woɔ no. Woayɛ anyame afoforɔ ma ɛnam so
ama me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti.
Na ɛsiane sɛ woadane w’akyi akyerɛ me enti, **10** mede
amanehunu bɛba wo fie ahennie nnidisoɔ so, na makum
wo mmammarima nyinaa, akoa ne deɛ ɔdi ne ho so nso.
Mɛhye w’ahennie nnidisoɔ no ase, sɛdeɛ obi hye wura
ma aseɛ tu koraa no. **11** Me, Awurade, meka ntam sɛ,
wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no, nkraman na
wɔbɛwe wɔn ɛnam, na wɔn a wɔbɛwuwu wiram no nso,
apete na wɔbɛsosɔ wɔn ɛnam.’” **12** Na Ahiya ka kyerɛɛ
Yeroboam yere sɛ, “Kɔ efie, na sɛ wowura kuro no mu ara
pɛ a, abɔfra no bɛwu. **13** Na Israel nyinaa bɛsu no, na
wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie no
yie, na saa abɔfra no nko na Awurade, Israel Onyankopɔn,
hunu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. **14**
Na Awurade bɛpagya ɔhene adi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre
Yeroboam fiefoɔ ase. Saa asɛm no bɛsi ɛnnɛ yi ara, saa
dɔnhwereɛ yi ara mu. **15** Na Awurade bɛwoso Israel te
sɛ sibire a ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbɛtutu Israelfoɔ ase

afiri saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na
ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, ɛfiri sɛ, wɔnam
som a wɔsom Asera afɔrebukyia no so ahyɛ Awurade
abufuo. **16** Ɔbɛto Israel asaworam, ɛfiri sɛ, Yeroboam yɛɛ
bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne." **17** Na
Yeroboam yere sane kɔɔ Tirsa. Na ɛberɛ a ɔwuraa ne
fie no, abɔfra no wuiɛ. **18** Ɛberɛ a Israelfoɔ siee no no,
wɔsuu no sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Ahiya so hyɛeɛ no.
19 Yeroboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ, n'akodie nyinaa
ne ɛkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma Mu. **20** Yeroboam
dii adeɛ wɔ Israel mfeɛ aduonu mmienu. Ɔwuiɛ no, ne
babarima Nadab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **21** Na Salomo
babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ Yuda. Ɛberɛ a
ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduanan baako, na ɔdii adeɛ
mfeɛ dunson wɔ Yerusalem, kuro a na Awurade ayi wɔ
Israel mmusuakuo no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din
animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔyɛ
Amonni. **22** Ɛberɛ a na Rehoboam di adeɛ no, nnipa a
wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne Awurade anim, maa ne bo fuu wɔ
wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom
no yɛeɛ mpo. **23** Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a
wɔate ho ne Asera afɔrebukyia wɔ bepɔ biara so ne dutan
frɔmfrɔm biara ase. **24** Mpo, na abosomfie mmarima
nnwamanfoɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no
suasuaa akyiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom
no yɛeɛ enti a Awurade pamoo wɔn firii asase no so maa
Israelfoɔ no. **25** Rehoboam dii adeɛ ne mfeɛ enum so
no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ Yerusalem so. **26** Ɔbɔ

wuraa Awurade Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ baabiara,
wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyɛm a Salomo yɛɛɛ no ka ho.
27 Akyire yi, Rehoboam yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan,
na ɔde hyɛɛ ahemfie awɛmfoɔ no nsa sɛ wɔnhwɛ so. **28**
Ɛberɛ biara a ɔhene no kɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no,
awɛmfoɔ no soa kɔ hɔ bi, na sɛ ɔwie na ɔreba a, wɔsane
de bɛgu awɛmfoɔ ɛdan no mu. **29** Na Rehoboam ahennie
ho nsɛm nkaeɛ no ne dwuma a ɔdiiɛ no deɛ, wɔatwerɛ ne
nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **30**
Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. **31** Ɛberɛ a
Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'agyanom koraberɛ wɔ
Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔyɛ Amonni
baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeɛ
sɛ ɔhene.

15 Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ dunwɔtwe soɔ
no, Abiyam hyɛɛ n'adedie ase sɛ ɔhene wɔ Yuda. **2** Ɔdii
ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ mmiɛnsa. Na ne maame din de
Maaka a ɔyɛ Absalom babaa. **3** N'agya bɔne a ɔyɛɛɛ nyinaa
no, ɔyɛɛ bi. Na n'akoma nni Awurade ne Onyankopɔn mu,
sɛdeɛ ne nana Dawid yɛɛɛ no. **4** Nanso, ɛsiane Dawid enti,
Awurade, ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔɔ
so dii adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ
wɔ Yerusalem. **5** Na Dawid ayɛ deɛ ɛyɛ wɔ Awurade ani
so. Ɔdii Awurade ahyɛdeɛ so ne nkwa nna nyinaa, agye
Hetini Uria no ho asɛm no nko ara. **6** Abiyam nkwa nna
mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. **7**
Nsɛm a aka a ɛsisii wɔ Abiyam ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛɛ
no, wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. Ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam ɛberɛ biara. **8** Na

Abiyam wuiɛ no, wɔsiee no Dawid kuropɔn mu. Na ne
babarima Asa dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **9** Yeroboam dii ɔhene
wɔ Israel ne mfeɛ aduonu so no, Asa bɛdii ɔhene wɔ Yuda.
10 Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ aduanan baako. Na wɔfrɛ
ne nanabaa Maaka a na ɔyɛ Absalom babaa. **11** Asa yɛɛ
deɛ ɛsɔ Awurade ani, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛeɛ no. **12**
Ɔpamoo asɔreeɛ so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so,
na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yɛeɛ no nyinaa. **13** Na mpo,
ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ,
na wayɛ Asera ahoni dua a na ɛyɛ akyiwadeɛ. Asa twaa
dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. **14** Ɛwom sɛ
wɔansɛe abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso, Asa kɔɔ
so de n'akoma hyɛɛ Awurade mu n'asetena nyinaa mu. **15**
Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too edin
de maa Awurade Asɔredan no baeɛ. **16** Na akokoakoko wɔ
Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. **17** Israelhene
Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi
ntumi nni ahyɛnfirie wɔ Yudahene Asa asase so. **18** Asa
tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ Awurade Asɔredan
no akoradan mu ne deɛ na ɛwɔ ahemfie no akoradan no
mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsomaa
wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima
Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko no
nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa ho. **19** "Ma yɛnyɛ apam a na
ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforɔ. Tie, mede akyɛdeɛ
a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Afei, twa
wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne
nsa nka me." **20** Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisadeɛ
no so, na ɔsomaa n'akodɔm, ma wɔkɔto hyɛɛ Israel so.

Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a
Naftali nsase nyinaa ka ho no so. **21** Na Israelhene Baasa
tee asɛm a asi no, ɔgyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ
Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ. **22** Afei, ɔhene
Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa sɛ ɔhwehwɛ sɛ
obiara biara bɛboa asoa ɛdansie aboɔ ne nnua a na Baasa
de reyɛ banbɔdwuma wɔ Rama no afiri hɔ. Asa de saa
banbɔ nneɛma no kyekyeree kuro Geba a ɛwɔ Benyamin
ne Mispa kuro no. **23** Asa ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne deɛ
ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a ɔkyekyereɛ no nyinaa
din no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyaree ne nan. **24** Ɛberɛ a Asa
wuiɛ no, wɔsiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn
mu. Na ne babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **25**
Yeroboam babarima Nadab hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Israel
ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ mmienu
mu. Ɔdii adeɛ Israel mfeɛ mmienu. **26** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. Ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ
bɔne, somm abosom sɛdeɛ na Yeroboam adi Israel anim
ama wɔayɛ no. **27** Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar
abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no ɛberɛ a na
ɔne Israel akodɔm akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro
Gibeton no. **28** Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie
wɔ Yuda mfeɛ mmiɛnsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ Israelhene a
ɔdi hɔ. **29** Ntɛm ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam asefoɔ
nyinaa a adehyeɛ abusua no mu baako koraa anka, sɛdeɛ
Awurade nam odiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo ahyɛ bɔ afa
Yeroboam ho no. **30** Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ, Yeroboam di
a ɔdii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no, ɛhyɛɛ Awurade,

Israel Onyankopɔn, abufuo. **31** Nadab ahennie ho nsɛm
nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu. **32** Na akokoakoko wɔ Asa
ne Israelhene Baasa ntam. **33** Ahiya ba Baasa hyɛɛ aseɛ dii
Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfeɛ mmiɛnsa
mu. Baasa dii adeɛ Tirsa mfeɛ aduonu ɛnan. **34** Na ɔyɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi,
somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim yɛeɛ no.

16 Na Awurade asɛm baa Hanani babarima Yehu so tiaa
Baasa sɛ, **2** "Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuaa
me nkurɔfoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan
bɔne no so, maa me nkurɔfoɔ Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn
bɔne a wɔyɛeɛ no hyɛɛ me abufuo. **3** Enti, merebɛsɛe
Baasa ne ne fie, na mɛyɛ wo fie te sɛ Nebat babarima
Yeroboam deɛ. **4** Wɔn a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu a
wɔyɛ Yeroboam dea no deɛ, nkraman bɛwe wɔn ɛnam. Na
ewiem nnomaa na wɔbɛsosɔ wɔn a wɔbɛwuwu wiram
no." **5** Na Baasa adedie ne ɛho nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛeɛ ne
ne mpontuo no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. **6** Baasa wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Tirsa. Na
ne babarima Ela dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **7** Na Awurade asɛm
nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne
fiefoɔ so, ɛsiane bɔne dodoɔ a na wayɛ wɔ Awurade ani so
no enti. Saa nneyɛeɛ no hyɛɛ Awurade abufuo. Na ɔyɛɛ
sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeroboam fie no ara pɛ, ɛfiri sɛ, Baasa nso sɛee
Yeroboam fie. **8** Baasa babarima Ela hyɛɛ aseɛ dii Israel so
wɔ Tirsa a saa ɛberɛ no, na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda
mfeɛ aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ mmienu. **9**
Na Simri, a na ɔyɛ safohene wɔ adehyeɛ nteaseɛnam no

mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ sɛ ɔbɛkum Ela. Ɛda bi, Ela boroo
nsã wɔ Arsa a na ɔyɛ ahemfie sohwɛfoɔ no fie wɔ Tirsa.
10 Simri kɔɔ hɔ de adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ.
Saa asɛm yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a ɛtɔ so
aduonu nson mu. Enti, Simri bɛyɛɛ ɔhene a ɔdi so. **11** Ɛhɔ
ara, Simri kunkumm Baasa adehyeɛ abusua no mu nnipa
nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm
ne ntɛtɛbusuafoɔ ne ne nnamfonom. **12** Simri sɛee Baasa
ahennie nnidisoɔ no, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Yehu
so ahyɛ no. **13** Yeinom siiɛ ɛsiane Baasa ne ne babarima
Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoɔ a wɔdii Israel anim ma
wɔyɛeɛ no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo hyɛɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, abufuo. **14** Ela ahennie ho nsɛm nkaeɛ
ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. **15** Simri tenaa Tirsa dii adeɛ
Israel, ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ
aduonu nson mu, nanso ɔdii adeɛ nnanson pɛ. Ɛberɛ a
Israel akodɔm a na wɔrekɔto ahyɛ Filistifoɔ kuro Gibeton
so no **16** tee sɛ Simri akum ɔhene no, wɔyii ɔsahene Omri
de no dii adeɛ sɛ wɔn ɔhene foforɔ. **17** Enti, Omri dii
Israel akodɔm anim, firi Gibeton kɔtuaa Tirsa a ɛyɛ Israel
ahenkuro no. **18** Ɛberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa kuro no,
ɔkɔɔ ɔhene no abankɛsewa mu wɔ ne fie, na ɔhyee hɔ ne
ne ho fraeɛ, ma ɔwuu egyadɛreɛ no mu. **19** Na ɔno nso ayɛ
bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi,
toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛeɛ no so. **20** Simri
adedie ho nsɛm nkaeɛ ne ne pɔ bɔne a ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **21** Na afei,
na Israelfoɔ no mu akyɛ mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ

sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so ɔhene, ɛnna ɛfa
a aka no nso gyinaa Omri akyi. **22** Nanso, Omri akyidifoɔ
no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ no so. Enti,
wɔkumm Tibni, ma Omri dii ɔhene. **23** Omri hyɛɛ aseɛ
dii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ a ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda
mfeɛ aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, ɔdii adeɛ mfeɛ
dumienu a ɔde emu nsia tenaa Tirsa. **24** Na Omri tɔɔ bepɔ
bi a seesei wɔfrɛ no Samaria, firii Semer a na ɛyɛ ne dea
no nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Ɔkyekyeree
kuro wɔ so, na ɔtoo kuro no edin Samaria, de hyɛɛ Semer
animuonyam. **25** Nanso, Omri yɛɛ bɔne Awurade ani
so, na mpo, ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim
no deɛ. **26** Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so somm
abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim, ma wɔyɛɛ no.
Ɔde yei hyɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, abufuo. **27**
Omri adedie ho nsɛm nkaeɛ no ne deɛ ne tumi ano kɔsi
ne ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. **28** Omri wuiɛ no, wɔsiee no
Samaria. Na ne babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
29 Omri ba Ahab hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene ɛberɛ a na
ɔhene Asa adi adeɛ Yuda mfeɛ aduasa nwɔtwe mu. Ɔdii
adeɛ Samaria mfeɛ aduonu mmienu. **30** Nanso Omri ba
Ahab yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Mpo, na ne bɔne no so
sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara deɛ. **31**
Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma
no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfoɔhene
Etbaal babaa, na ɔhyɛɛ aseɛ somm Baal, sɔree no. **32** Deɛ
ɛdi ɛkan no, ɔsii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ
Samaria. **33** Afei, ɔsii Asera afɔrebukyia. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii

de hyɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo
a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa. **34** N'ahennie so na
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree
Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wuiɛ. Na ɔtintim
abɔntenpono de wieeɛ no nso, ne kaakyire Segub nso
wuiɛ. Yei nyinaa sisiiɛ, sɛdeɛ asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn
fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no teɛ.

17 Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ ɔhene
Ahab sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade, Onyankopɔn a mesɔre
no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na
osuo nso rentɔ mfeɛ kakra bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm
so." **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Elia sɛ, **3** "Kɔ asuo Kerit a
ɛwɔ apueeɛ fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na
kɔhinta hɔ. **4** Nom asuo no mu nsuo, na di deɛ anene
no de bɛbrɛ wo, ɛfiri sɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduane."
5 Enti, Elia yɛɛ sɛdeɛ Awurade aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ asuo Kerit ho. **6** Anene no brɛɛ no burodo
ne ɛnam anɔpa ne anwummerɛ biara, na ɔnom nsuo
firii asuo no mu. **7** Na akyire yi, asuo no weeɛ, ɛfiri sɛ,
na osuo ntɔ wɔ asase no so baabiara. **8** Na Awurade ka
kyerɛɛ Elia sɛ, **9** "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛbɛn
Sidon kuro no mu. Okunafoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo aduane
adi. Makyerɛ no deɛ ɔnyɛ." **10** Na Elia kɔɔ Sarefat. Ɔduruu
kuro no abɔntenpono no ano no, ɔhunuu okunafoɔ bi a
ɔrehwehwɛ mmabaa. Ɔbisaa no sɛ, "Mesrɛ wo, wobɛtumi
ama me nsuo kuruwama bi?" **11** Ɔrekɔsa nsuo no aba
no, ɔsrɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ a fa burodo sini bi nso ka ho." **12**
Okunafoɔ no kaa sɛ, "Meka Awurade, wo Onyankopɔn no
ntam sɛ, menni burodo sini koraa wɔ fie. Na deɛ mewɔ

wɔ efie yɛ asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi.
Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduane a ɛtwa toɔ,
na me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu." **13** Nanso,
Elia ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a ɛtwa
toɔ no. Nanso, ɛyɛ a, to burodo ketewa bi di ɛkan ma me
ansa. Na ɛno akyi no, aduane bebree bɛka ama wo ne wo
ba no. **14** Na deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn ka ne sɛ,
'Daa asikyiresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekoradeɛ no
mu kɔsi ɛberɛ a Awurade bɛma osuo atɔ, ama nnɔbaeɛ
anyini bio.'" **15** Na ɔyɛɛ sɛdeɛ Elia kaeɛ no. Enti ɔno, Elia
ne ne ba no kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no
ara nna bebree. **16** Ɛberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam
ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn adekoradeɛ mu sɛdeɛ
Awurade nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no. **17** Akyire yi, ɔbaa no
babarima no yareeɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara kɔsii sɛ abɔfra
no wuiɛ. **18** Ɔbaa no bisaa Elia sɛ, "Ao, Onyankopɔn onipa,
ɛdeɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebɛtwe m'aso
wɔ me bɔne a mayɛ ho enti na woakum me ba yi?" **19**
Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo ba no ma me." Na
ɔgyee abarimaa no firii ne nsam. Ɔde no kɔɔ ɛsoro dan
bi a wɔsoɛɛ no mu no mu. Ɔde owufoɔ no too ne mpa
so. **20** Elia su guu Awurade so sɛ, "Ao, Awurade, adɛn
enti na wode saa awerɛhoɔ yi abɛto okunafoɔ yi a ɔde
ne fie asom me hɔhoɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?"
21 Ɔbutuu abɔfra no so mprɛnsa, su guu Awurade so sɛ,
"Ao Awurade, me Onyankopɔn, mesrɛ, ma abɔfra yi nnya
nkwa bio." **22** Awurade tiee Elia mpaeɛbɔ, na abɔfra no
nyaa nkwa bio. **23** Enti, Elia de no firi soro hɔ brɛɛ ne
maame, ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ, wo ba no anyane." **24** Na

ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ
Onyankopɔn onipa, na Awurade kasa fa wo so ampa.”
18 Mfeɛ mmiɛnsa akyi, Awurade asɛm baa Elia nkyɛn
sɛ, “Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka kyerɛ no sɛ
ɛnkyɛre biara, mɛma osuo atɔ asase no so.” **2** Elia de ne
ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab. Na ɛkɔm no ano yɛɛ den yie
wɔ Samaria. **3** Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfie so
no. Na Obadia gye Awurade di yie. **4** Ɛberɛ a na Isebel
rekunkum Awurade adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ
no ɔha de wɔn kɔsiee abodan mmienu mu a, wɔn mu
aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane
ne nsuo. **5** Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛhwehwɛ
asase no so nsuwa ne bɔnhwa nyinaa sɛ ebia yɛbɛnya
ɛserɛ ama apɔnkɔ ne mfunumu yi awe sɛdeɛ wɔrenwu.” **6**
Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa ɛfa na
Obadia nso faa ɛfa. **7** Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no.
Obadia hunuu no, kaee no enti, ɔkotoo no wɔ fam kaa sɛ,
“Enti, wo nie, me wura Elia?” **8** Elia buaa sɛ, “Aane, kɔka
kyerɛ wo wura sɛ, ‘Elia wɔ ha.’” **9** Obadia bisaa sɛ, “Me
wura, ɛdeɛn bɔne na mayɛ a enti woresoma me Ahab
nkyɛn ama wɔakum me? **10** Mmerɛ dodoɔ a Awurade, wo
Onyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ
a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na ɔman
anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wonni soɔ no, ɔma
wɔka ntam, ka sɛ wɔanhunu wo. **11** Na afei, woka kyerɛ
me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ, ‘Elia wɔ
ha.’ **12** Mennim baabi a sɛ megya wo hɔ kɔ a, Awurade
honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na
wanhunu wo a, ɔbɛkum me. Nanso, me, wo ɔsomfoɔ,

masom Awurade firi me mmɔfraase. **13** Me wura, wontee
deɛ meyɛɛ ɛberɛ a na Isebel rekunkum Awurade adiyifoɔ
no anaa? Mede Awurade adiyifoɔ no ɔha siee abodan
mmienu mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako
biara mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso. **14** Na afei,
woka kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ
no sɛ, 'Elia wɔ ha!' Ɔbɛkum me!" **15** Elia kaa sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade a mesom no te ase yi, deɛ ɛbɛyɛ biara,
mede me ho bɛma Ahab ɛnnɛ." **16** Enti, Obadia kɔhyiaa
Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab kɔhyiaa Elia. **17** Ɔhunuu Elia
no, ɔbisaa no sɛ, "Wo nie, wo a woha Israelfoɔ?" **18** Elia
buaa sɛ, "Menhaa Israel ɛkwan biara so. Na mmom, wo ne
w'agya fiefoɔ na moaha Israel. Moagyae Awurade mmara
so die, akɔdi Baal akyi. **19** Enti, frɛ Israel nnipa nyinaa
na wɔmmɛhyia me Karmel bepɔ so. Na fa Baal adiyifoɔ
ahanan aduonum ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi
Isebel didipono so no nso bra." **20** Na Ahab soma kɔɔ Israel
nyinaa kɔboaboaa adiyifoɔ no ano wɔ Karmel bepɔ so. **21**
Elia dii nnipa no anim kaa sɛ, "Moadwene bɛyɛ ntanta wɔ
saa asɛm yi ho akɔsi da bɛn? Sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn
a, monni n'akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, monni
n'akyi." Nanso, nnipa no yɛɛ dinn. **22** Elia ka kyerɛɛ
ɔman no sɛ, "Me nko ara ne Awurade odiyifoɔ a maka,
nanso Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum. **23** Momma
yɛn anantwinini mmienu. Momma wɔnyi mu baako, na
wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nsɔ wɔn mu
ogya. Nantwinini baako a aka no, mɛyɛ ne ho adwuma,
de agu gyenyina so a merento mu ogya. **24** Na mobɛfrɛ
mo nyame na me nso mafrɛ Awurade. Onyame a ɔnam

ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn." Ɔmanfoɔ no
nyinaa penee so. **25** Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no sɛ,
"Momfa anantwinini no baako, na monni ɛkan nsiesie
no, ɛfiri sɛ, mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a monnto mu
ogya." **26** Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa sɛ wɔmfa no
no, siesiee no too afɔrebukyia no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal,
frɛɛ no, frɛɛ no firi anɔpa mu nyinaa sɛ, "Ao, Baal! Tie
yɛn oo!" Wɔteateaam saa ara, nanso wɔannya mmuaeɛ
biara! Afei wɔde aniberee sa faa afɔrebukyia a wɔasi no
ho hyiaeɛ. **27** Ɛduruu owigyinaeɛ no, Elia dii wɔn ho fɛ sɛ,
"Monteateam den! Ɔyɛ onyame! Ebia, ɔredwene biribi
ho dendeenden anaa ɔregye n'ahome, ɔnnyaa adagyeɛ
anaa watu ɛkwan. Ebi nso a, wada a ɛsɛ sɛ wɔnyane
no." **28** Enti, wɔteateaam den, de asekan twitwaa wɔn ho
wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho pea sɛdeɛ wɔn amanneɛ
teɛ, maa mogya pram wɔn. **29** Owigyinaeɛ no twaa mu
mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kɔsii anwummerɛ
afɔrebɔ berɛ no mu. Nanso, mmuaeɛ biara amma. Wɔante
obiara nne na obiara annye wɔn so. **30** Afei, Elia ka
kyerɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, "Mommra me nkyɛn ha."
Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔsiesiee Awurade afɔrebukyia a
na abubuo no. **31** Elia faa aboɔ dumienu a baako biara
gyina hɔ ma Israel abusuakuo baako, **32** na ɔde aboɔ
no sane sii Awurade afɔrebukyia no. Na ɔtwaa amena
a ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn mmiɛnsa faa afɔrebukyia
no ho hyiaeɛ. **33** Ɔde nnyensin guu afɔrebukyia no so,
twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, ɔkaa sɛ,
"Monhyɛ pɔre akɛseɛ no nsuo ma ma, na monhwie ngu
afɔrebɔdeɛ no ne nnyensin no so." Wɔyɛɛ deɛ ɔkaeɛ no

wieeɛ no, **34** ɔkaa sɛ, “Monyɛ saa ara bio!” Na wɔyɛɛ saa
wieeɛ no, ɔkaa sɛ, “Monyɛ saa ne mprɛnsa so.” Wɔyɛɛ
sɛdeɛ ɔkaeɛ no, **35** maa nsuo no tene faa afɔrebukyia
no ho, maa mpo, ɛbu faa amena no so. **36** Ɛduruu ɛberɛ
a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummerɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ wɔn amanneɛ
kyerɛ no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaeɛ
sɛ, “Ao, Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn,
kyerɛ ɛnnɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn wɔ Israel, na meyɛ wo
ɔsomfoɔ. Kyerɛ sɛ, deɛ mereyɛ yi nyinaa firi wo. **37** Ao,
Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu
sɛ, Ao, Awurade, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asane
aba wo nkyɛn.” **38** N’ano siiɛ pɛ, na ogya a ɛfiri Awurade
nkyɛn te firii soro bɛhyee nantwinini ba no, nnyensin
no, aboɔ no ne mfuturo no. Mpo, ɛwee amena no mu
nsuo no nyinaa. **39** Nnipa no hunuiɛ no, wɔde wɔn anim
butubutuu fam, teateaam sɛ, “Awurade yɛ Onyankopɔn!
Awurade yɛ Onyankopɔn!” **40** Na Elia hyɛɛ sɛ, “Monkyere
Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa
nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na
Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ
hɔ. **41** Elia ka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Kɔ na kɔdi aduane pa,
ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛseɛ bi rebɛtɔ.” **42**
Enti, Ahab too ɛpono. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔ atifi,
kɔbutuu fam, bɔɔ mpaeɛ. **43** Na ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ,
“Kɔ na fa w’ani kyerɛ ɛpo so.” Ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwɛɛ hɔ,
na ɔba bɛka kyerɛɛ Elia sɛ, “Manhunu hwee.” Elia kaa saa
kyerɛɛ no mprɛnson sɛ ɔmfa n’ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso
kɔɔ mprɛnson. **44** Ne mprɛnson so no, ne ɔsomfoɔ no ka
kyerɛɛ no sɛ, “Mehunuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa

abasa a, apue afiri ɛpo no so reforo." Ɛhɔ ara na Elia
teaam sɛ, "Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyerɛ no. 'Foro wo
teaseɛnam no, na sane kɔ efie. Sɛ woanka wo ho a, osuo
no bɛsi wo ɛkwan.'" **45** Ankyɛre biara na osuo munaa
tumm. Osuframa bɔeɛ, na osu kɛseɛ tɔeɛ, na ntɛm so,
Ahab kɔɔ Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahoɔden
sononko bi. Ɔkekaa n'atadeɛ hyɛɛ n'abɔsoɔ mu, na ɔdii
Ahab teaseɛnam no ɛkan ara kɔsii Yesreel ɛkwan ano.

19 Ɛberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia ayɛ nyinaa
ne sɛdeɛ wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa no kyerɛɛ
Isebel. **2** Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia sɛ, "Sɛ
ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo, sɛdeɛ woakum nkurɔfoɔ yi
a, anyame no nku me bi." **3** Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti
ɔdwane de peree ne ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ
no Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ hɔ. **4** Na ɔno nko ara
nantee da mu nyinaa kɔɔ ɛserɛ so. Ɔkɔtenaa dutan bi a
na ayɛ frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ anka ɔnwu. Ɔkaa
sɛ, "Deɛ mahunu no ara dɔɔ me so, Awurade. Twa me
nkwa so na mennyɛ nsene m'agyanom." **5** Na ɔdaa dua
no ase. Na ne nna mu no, ɔbɔfoɔ bɛkaa no, ka kyerɛɛ no
sɛ, "Sɔre na didi." **6** Ɔhwɛɛ ne ho hyiaeɛ hunuu burodo bi
a wɔato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wɔ mu.
Enti, ɔdidiiɛ, nom nsuo no, sane daa bio. **7** Na Awurade
ɔbɔfoɔ no sane baa bio bɛkaa no kaa sɛ, "Sɔre na didi pii
ka ho, na ɛkwan a ɛda w'anim no ware." **8** Enti, ɔsɔre
didiiɛ, nomee. Aduane no maa no nyaa ahoɔden a ɔde
bɛtwa ɛkwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb a
ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ no so. **9** Ɔkɔduruu ɔbodan bi ho, na
ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no sɛ, "Elia, ɛdeɛn

na woreyɛ wɔ ha?” **10** Elia buaa sɛ, “Mede ahoɔden asom
Asafo Awurade Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a
wɔne wo hyehyɛeɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia
nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara
na maka, nanso wɔrepɛ me akum me nso.” **11** Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ, “Firi adi kɔgyina m’anim wɔ bepɔ no
so.” Na ɛberɛ a Elia gyina hɔ no, Awurade bɛfaa hɔ, na
mframa denden bi bɔ sii bepɔ no mu. Na mframa no ano
den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na Awurade nni
mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooɛ. Nanso,
na Awurade nni asasewosoɔ no mu. **12** Na asasewosoɔ
no akyi, ogya pueeɛ. Nanso, na Awurade nni ogya no
mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde
ka asomusɛm baeɛ. **13** Elia tee nne no, ɔde n’atadeɛ
kataa n’anim ɛnna ɔfiri ɔbodan no mu, kɔgyinaa ano
kwan no ano. Na nne bi bisaa sɛ, “Elia, ɛdeɛn na woreyɛ
wɔ ha?” **14** Ɔbuaa bio sɛ, “Mede ahoɔden asom Asafo
Awurade Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne
wo hyehyɛeɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa,
akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka,
nanso wɔrepɛ me akum me nso.” **15** Na Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, “Sane w’akyi kɔ baabi a wofiri baeɛ, na kɔ
Damasko ɛserɛ so. Na sɛ woduru hɔ a, sra Hasael ngo,
si no Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na
ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-
Mehola, na ɔnsi w’ananmu sɛ me odiyifoɔ. **17** Obiara a
ɔbɛdwane afiri Hasael ho no, Yehu bɛkum no, na obiara
a ɔbɛdwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bɛkum no. **18**
Yeinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforɔ mpem nson bi a

wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee n'ano da no ho ban."
19 Na Elia kɔhunuu Safat babarima Elisa sɛ ɔde anantwie
refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi
n'anim, ɛnna Elisa nso de mpamho a ɛtɔ so dumienu
refuntum. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtoo n'atadeɛ guu ne mmati
so, na ɔsane n'akyi kɔeɛ. **20** Elisa gyaa anantwie no hɔ,
tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ ɛdi ɛkan
no, ma menkɔkra m'agya ne me maame ansa na me ne
wo akɔ." Elia buaa sɛ, "Sane w'akyi na kɔ. Na deɛ mayɛ
wo no, dwene ho." **21** Afei, Elisa sane kɔɔ anantwie no
ho kɔkunkumm wɔn. Ɔde funtumfidie no ho nnua no
yɛɛ nnyensin de totoo ɛnam no. Ɔde ɛnam no kɔmaa
mmarima a wɔde funtumfidie a aka no reyɛ adwuma no
nyinaa, ma wɔweeɛ. Na ɔne Elia kɔeɛ sɛ ne ɔboafoɔ.

20 Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboaa
n'akodɔm ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo
aboafoɔ aduasa mmienu dea ka ne ho. Wɔkɔtuaa Israel
kuropɔn Samaria, to hyɛɛ so. **2** Ben-Hadad somaa abɔfoɔ
kɔɔ kuro no mu sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab sɛ, "Ben-
Hadad se, **3** 'Mo dwetɛ ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me dea. Saa
ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso yɛ me
dea.'" **4** Ahab buaa sɛ, "Mate, me wura! Deɛ mewɔ nyinaa
yɛ wo dea." **5** Ankyɛre biara Ben-Hadad abɔfoɔ sane baa
bio bɛkaa sɛ, "Ben-Hadad se, 'Maka dada sɛ momfa mo
dwetɛ, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma mma me. **6**
Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma me mpanimfoɔ, na wɔabɛhwehwɛ
mo ahemfie ne mo nkurɔfoɔ afie. Na biribiara a ɛsom bo
ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'" **7** Na Ahab frɛɛ asase no so
ntuanofoɔ no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ sɛdeɛ

saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dada sɛ
mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ
bɛma no." **8** Ntuanofoɔ ne nnipa no nyinaa kaa sɛ, "Sɛ
ɔbisaa biribi foforɔ biara bio a, mfa mma no." **9** Enti,
Ahab ka kyerɛɛ abɔfoɔ a wɔfiri Ben-Hadad nkyɛn baeɛ
no sɛ, "Monkɔka saa asɛm yi nkyerɛ me wura ɔhene sɛ,
'Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ, mede bɛma no. Na deɛ
ɔbisaa no akyire no deɛ, merentumi mfa mma no.'" Enti,
Ben-Hadad abɔfoɔ no sane kɔbɔɔ no amaneɛ. **10** Na Ben-
Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Sɛ mansɛe Samaria
pasaa, na emu mfuturo dodoɔ bi ka a ɛbɛboro asraafoɔ no
mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden
so." **11** Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɛnsɛ sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a ɔrefa n'akofena akɔ akono, tu
ne ho sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a wadi nkonim dada." **12** Ahab
mmuaeɛ yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom
ɛberɛ a na wɔrenom nsã wɔ wɔn ntomadan mu. Ɔhyɛɛ ne
mmarima no sɛ, "Monsiesie mo ho nkɔko." Enti, wɔsiesiee
wɔn ho sɛ wɔrekɔto ahyɛ kuropɔn no so. **13** Na odiyifoɔ bi
bɛhunuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, 'Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi? Ɛnnɛ, mede wɔn bɛhyɛ
wo nsa. Na wobɛhunu sɛ mene Awurade.'" **14** Ahab bisaa
sɛ, "Na sɛn na ɔbɛyɛ no?" Na odiyifoɔ no buaa sɛ, "Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, 'Akodɔm asahene a wɔtuatua amansini
ano no na wɔbɛyɛ.'" Ahab bisaa sɛ, "Enti, yɛnni ɛkan nto
nhyɛ wɔn so?" Odiyifoɔ no buaa sɛ, "Aane." **15** Enti, Ahab
boaboaa ɔmansin no asahene ahanu aduasa mmienu
akodɔm ano. Afei, ɔfrɛɛ n'akodɔm a wɔaka a wɔn dodoɔ
yɛ mpem nson no. **16** Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ a Ben-Hadad

ne n'apamfoɔ ahemfo aduasa mmienu gu so reboro nsã
wɔ wɔn ntomadan mu no, **17** amansini asahene akodɔm
no tuu nten, firii kuro no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad
akwansrafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Akodɔm bi firi Samaria
reba." **18** Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, "Sɛ wɔbaa asomdwoeɛ anaa
ɔko so a, monkyere wɔn anikann." **19** Nanso, saa ɛberɛ
no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no anim,
kɔ ɔko no. **20** Na Israel ɔsraani biara kumm ne ɔtamfoɔ
Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Ɛno enti, amonom hɔ ara,
Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneeɛ. Israelfoɔ no taa wɔn,
nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurɔfoɔ kakra bi deɛ,
wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneeɛ. **21** Nanso wɔsɛee apɔnkɔ ne
nteaseɛnam a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no.
22 Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Siesie wo
ho ma ɔko foforɔ na Aramhene bɛba osutɔberɛ mu." **23**
Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Israel anyame no yɛ mmepɔ anyame, na ɛno enti na
ɛma wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbɛdi
wɔn so nkonim a yɛremmrɛ ho koraa. **24** Deɛ ɛho hia
ara ne sɛ, saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi
ahemfo no ananmu. **25** Momfa asraafoɔ foforɔ a wɔn
dodoɔ te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ
no dodoɔ, nteaseɛnam ne mmarima dodoɔ saa ara, na
yɛbɛtumi ne wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyeɛ biara nni
ho sɛ yɛbɛdi wɔn so." Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn
abisadeɛ maa wɔn. **26** Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ,
tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko.
27 Israel boaboaa n'asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn ho
hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel akodɔm no toto Aram

akodɔm no dodoɔ a wɔahyɛ hɔ ma no ho a, na Israel
akodɔm no dodoɔ te sɛ mmirekyikuo nketewa mmienu
bi. **28** Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ,
'Awurade yɛ mmepɔ Awurade na ɔnyɛ tata so Awurade.
Enti, mɛboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na
ɛbɛma woahunu sɛ, mene Awurade no.'" **29** Asraadɔm
mmienu yi bobɔɔ wɔn atenaeɛ, ma ɛdii nhwɛanimu
nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ aseɛ. Ɛda no ara,
Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asraafoɔ no
ɔpeha. **30** Nkaeɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso
ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-
Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu. **31**
Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, yɛate
sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔborɔ. Ɛno enti, momma
yɛmfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yɛn ti ase, mfa nkyerɛ
ahobrɛaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase." **32**
Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ
Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad
se, 'Mesrɛ wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no
bisaa sɛ, "Ɔda so te ase anaa? Ɔyɛ me nuabarima!" **33**
Mmarima no yɛɛ ntɛm sɔɔ anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ yi
mu, buaa sɛ, "Aane, wo nua Ben-Hadad." Israelhene no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔfa no mmra." Ɛberɛ a wɔde Ben-
Hadad baeɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu.
34 Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede nkuro a m'agya
gye firii w'agya nsam no bɛsane ama wo, na woahyehyɛ
adwadie wɔ Damasko, sɛdeɛ m'agya yɛɛ wɔ Samaria no."
Na Ahab kaa sɛ, "Saa nhyehyɛeɛ yi so na mɛgyina na

magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad. **35**
Ɛberɛ no ara mu, Awurade see adiyifokuo no mu baako sɛ,
ɔnka nkyerɛ ɔfoforɔ sɛ, “Fa w’akodeɛ no bɔ me.” Nanso
wanyɛ. **36** Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforɔ no sɛ, “Sɛ
woantie Awurade nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata
bɛkye wo, akum wo.” Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata
kyeree no kumm no. **37** Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforɔ
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ,
ɔbɔɔ odiyifoɔ no, piraa no. **38** Odiyifoɔ no twɛn ɔhene
no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de
pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho. **39** Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ
no frɛɛ no sɛ, “Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi de
odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ
biribi enti ɔdwane a, wɔbɛkum wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo
ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.’ **40** Na ɛberɛ a m’ani
abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneeɛ. Na ɔhene
no kaa sɛ, ‘Ɛyɛ w’ankasa wo mfomsoɔ. Wo ara woabu wo
ho atɛn.’” **41** Ɛhɔ ara na odiyifoɔ no sanee ntomaban no
firii n’ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ
no mu baako. **42** Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekaa
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum no no enti, ɛsɛ sɛ wɔkum wo seesei si
n’anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurɔfoɔ na mokunkum
wɔn, na mmom, wo nkurɔfoɔ na wɔbɛkunkum wɔn.” **43**
Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

21 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ
bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfie. **2** Ahab ka
kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa
asase no nyɛ atosodeɛfuo, ɛfiri sɛ, ɛbɛn m’ahemfie pɛɛ.

Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na
sɛ nso wopɛ a, ɛboɔ biara a asase no die no, mɛtua.” **3**
Nanso, Nabot buaa sɛ, “Awurade mma ɛmpare me sɛ mede
m’agyanom agyapadeɛ bɛma wo.” **4** Enti, Ahab sane kɔɔ
ahemfie hɔ a ne bo afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdaeɛ a wannidie,
de n’anim kyerɛɛ fasuo. **5** Ne yere Isebel bɛbisaa no sɛ,
“Adɛn enti na woayɛ bosaa saa? Adɛn enti na wompɛ sɛ
wodidie?” **6** Ɔbuaa no sɛ, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni
no sɛ, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi
ahyɛ anan, nanso wampene.” **7** Ne yere Isebel bisaa sɛ,
“Wonyɛ Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha wo.
Mɛgye Nabot bobeturo no ama wo!” **8** Na Isebel twerɛɛ
nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔano sɔɔ ano, de kɔmaa
mpanimfoɔ ne akunini a wɔne Nabot te kuropɔn no mu
no. **9** Krataa no mu nsɛm ne sɛ: “Yi ɛda bi to hɔ a wɔde
bɛyɛ akɔnkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wɔ
nnipa no mu. **10** Monhwehwɛ ahuhufoɔ baanu na wɔmmɔ
no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei,
momfa no mfiri adi, nkɔsi no aboɔ nku no.” **11** Enti,
mpanimfoɔ ne atitire a wɔte Nabot kuro no mu no yɛɛ
deɛ Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no. **12** Wɔhyɛɛ
akɔnkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wɔ
nnipa no mu. **13** Na ahuhufoɔ baanu no bɛbɔɔ Nabot
kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne
ɔhene. Enti, wɔde no kɔɔ kurotia, kɔsii no aboɔ kumm no.
14 Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔasi
Nabot aboɔ, ama wawu.” **15** Ɛberɛ a Isebel tee sɛ wɔasi
Nabot aboɔ, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Sɔre
na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo

sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.” **16** Enti
ɛhɔ ara, Ahab siane kɔfaa Nabot bobeturo no. **17** Ɛnna
Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, **18** “Kɔ na kɔhyia
Israelhene Ahab a ɔdi Samaria so no. Seesei ara ɔwɔ
Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa. **19** Ka kyerɛ no sɛ, sei na
Awurade ka: ‘Ɛnnɔɔso sɛ wokum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no
korɔno nso? Deɛ woayɛ yi enti beaeɛ a nkraman taferee
Nabot mogya no, ɛhɔ ara na nkraman bɛtafere wo mogya,
aane, w’ankasa wo mogya!’” **20** Ahab ka kyerɛɛ Elia sɛ,
“Woahunu me, me ɔtamfoɔ.” Ɔbuaa sɛ, “Aane maba bio
ɛfiri sɛ, woatɔn wo ho ama ɔbɔnefoɔ no wɔ Awurade ani
so. **21** ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhye w’asefoɔ
nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel,
sɛ ɔyɛ akoa anaa ɔdehyeɛ, afiri Ahab ho. **22** Mɛma wo
fie ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima
Baasa afie, ɛfiri sɛ, woahyɛ me abufuo ama Israel ayɛ
bɔne!’ **23** “Na ɛfa Isebel ho nso no, Awurade ka sɛ, Yesreel
nkraman bɛwe ne ɛnam wɔ kuropɔn no afasuo ho. **24**
“Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wɔwuwuu wɔ kuro no mu no
nso, nkraman bɛwe wɔn ɛnam, na apete nso asosɔ wɔn
a wɔwuwuu wɔ wiram no ɛnam.” **25** (Obiara nni hɔ a
ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ Ahab yɛeɛ
no, ɛfiri sɛ, ne yere Isebel tuu no fo bɔne. **26** Ɔyɛɛ bɔne
ara, kɔsii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifoɔ a Awurade
pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim no). **27** Ahab tee saa asɛm
yi no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, firaa ayitoma, kyenee
kɔm. Ɔfiraa ayitoma no saa de awerɛhoɔ a emu yɛ den
kyinkyiniiɛ. **28** Na Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ,
29 “Woahunu sɛdeɛ Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m’anim?

Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase enti, meremfa saa ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ hɔ ma no ɛnnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne
mmammarima so; mɛsɛe n'asefoɔ nyinaa."

22 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfeɛ mmiɛnsa. **2**
Na mfeɛ mmiɛnsa no mu, ɔhene Yehosafat a ɔdi adeɛ
Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyɛn. **3** Na Ahab abisa ne
mpanimfoɔ sɛ, "Moahunu sɛ Aramfoɔ da so te yɛn kuro
Ramot Gilead mu? Nanso, yɛnyɛɛ ho hwee!" **4** Enti ɔbisaa
Yehosafat sɛ, "Wobɛka me ho, na yɛako atia Ramot Gilead
anaa?" Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab sɛ, "Adɛn? Ɛyɛ
asɛm a ɛda ne kwan mu. Wo ne me yɛ anuanom, na
m'akodɔm yɛ wo dea, sɛ wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ wɔn.
Mpo, m'apɔnkɔ da wo da." **5** Na Yehosafat ka kaa ho sɛ,
"Deɛ ɛdi ɛkan no, ma yɛmmisa Awurade hɔ afotuo." **6**
Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ a wɔn dodoɔ bɛyɛ ahanan
no nyinaa, bisaa wɔn sɛ, "Menkɔko ntia Ramot Gilead
anaa mennkɔ?" Wɔn nyinaa buaa sɛ, "Kɔ so! Awurade
bɛma woadi nkonim animuonyam so." **7** Nanso, Yehosafat
bisaa sɛ, "Enti, Awurade odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka
mepɛ sɛ mebisa no saa asɛm korɔ no ara." **8** Ɔhene Ahab
buaa sɛ, "Awurade odiyifoɔ baako da so wɔ ha, nanso
metane no. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne, na ɔhyɛ
fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyɛ Imla babarima." Na
Yehosafat kaa sɛ, "Nkasa saa. Momma yɛntie asɛm a
ɔwɔ ka." **9** Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no mu
baako, ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka wo ho kɔfa Imla babarima
Mikaia bra." **10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat
hyɛɛ wɔn ahemfo ntadeɛ, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ
aponnwa a ɛbɛn Samaria ɛkwan no ano. Saa ɛberɛ no,

na Ahab adiyifoɔ no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. **11** Wɔn
mu baako a wɔfrɛ no Sedekia a ɔyɛ Kenaana babarima
yɛɛ dadeɛ mmɛn bi ka too dwa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade ka
nie: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ no akunkum
wɔn." **12** Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa sɛ,
"Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ,
Awurade bɛma moadi nkonim." **13** Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfaa
Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, "Tie, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ
nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ wo ne wɔn adwene
bɛyɛ baako, na wo nso, wobɛhyɛ nkonimdie ho nkɔm." **14**
Nanso, Mikaia kaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade te aseɛ
yi, deɛ Awurade aka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka." **15**
Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ahennimu no, Ahab bisaa no sɛ,
"Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?" Na
Mikaia buaa sɛ, "Monkɔ! Na Awurade bɛma ɔhene adi
nkonim animuonyam so." **16** Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ,
"Mpɛn ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama
Awurade no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?" **17** Na Mikaia ka kyerɛɛ
no sɛ, "Anisoadehunu mu, mehunuu sɛ Israel abɔ apete
mmepɔ no so, te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na Awurade
kaa sɛ, 'Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie asomdwoeɛ
mu.'" **18** Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, "Manka saa
ankyerɛ wo? Ɛda biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara
sɛ nkɔntorɔ na ɔhyɛ fa me ho." **19** Mikaia toaa so sɛ, "Tie
deɛ Awurade ka. Mehunuu Awurade sɛ ɔte n'ahennwa
so a ne sorofoɔ akodɔm nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne
nifa ne ne benkum so." **20** Na Awurade bisaa sɛ, "Hwan
na ɔbɛtumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot
Gilead, a ɛbɛtumi aba sɛ wɔbɛkum no wɔ hɔ?" Wɔsusuu

nsɛm ahodoɔ bebree ho wɔ hɔ, **21** kɔsii sɛ ne korakora no,
honhom bi kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, "Mɛtumi ayɛ!"
22 Awurade bisaa sɛ, "Ɛkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei?"
Na honhom no buaa sɛ, "Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ,
ama wɔadi atorɔ." Awurade kaa sɛ, "Kɔ so yɛ, na wobɛdi
nkonim. **23** "Enti afei, Awurade de nkontompo honhom
ahyɛ w'adiyifoɔ anomu. Na Awurade adwene ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ ama wo." **24** Ɛnna Kenaana babarima Sedekia
kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n'ani so. Ɔbisaa no sɛ, "Da bɛn na
Awurade honhom firii me mu, bɛkasa kyerɛɛ wo?" **25**
Na Mikaia buaa sɛ, "Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu nokorɛ
no wɔ ɛberɛ a wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu." **26**
Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, "Monkyere Mikaia, na momfa
no nkɔma Amon a ɔyɛ kuro no mu amrado, na momfa
no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. **27** Monka saa nhyɛ
a ɛfiri ɔhene nkyɛn nkyerɛ wɔn sɛ, 'Fa saa ɔbarima yi
to afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no
nni, kɔsi sɛ mɛsane afiri akono aba asomdwoeɛ mu.'" **28**
Nanso, Mikaia buaa sɛ, "Sɛ wosane ba asomdwoeɛ mu a,
na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa." Na ɔka kyerɛɛ
wɔn a wɔgyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no sɛ, "Saa
asɛm a maka yi, monhyɛ no nso." **29** Na Israelhene ne
Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, kɔto hyɛɛ
Ramot-Gilead so. **30** Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat
sɛ, "Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakyera me ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
obiara renhunu me. Nanso, wo deɛ, hyɛ w'ahentadeɛ."
Enti, Ahab sakyeraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **31** Saa
ɛberɛ no, na Aramhene ahyɛ ne nteaseɛnamkafoɔ aduasa
mmienu no sɛ, "Monto nhyɛ Israelhene nko ara so!"

32 Enti, ɛberɛ a Aramhene nteaseɛnamkafoɔ no hunuu
Yehosafat sɛ ɔhyɛ n'ahentadeɛ no, wɔtaa no. Wɔteateaam
sɛ, "Israelhene no ne no." Nanso, ɛberɛ a Yehosafat
teaam no, **33** nteaseɛnamkafoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ ɔno
ne Israelhene no enti, wɔgyaa n'akyidie. **34** Aram sraani
bi de anibiannasoɔ too agyan kyerɛɛ Israel asraafoɔ no
so, ma ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkataboɔ ahyiaeɛ so.
Ahab teaam kyerɛɛ ne teaseɛnamkafoɔ no sɛ, "Fa me
firi ha ntɛm, na wɔapira me pa ara." **35** Ɔko no kɔɔ so
saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab tweree biribi
wɔ ne teaseɛnam mu a n'ani kyerɛ Aramfoɔ no. Mogya
tuu no firi n'apirakuro no mu, guu teaseɛnam no mu,
na onwunu dwoeɛ no, ɔwuiɛ. **36** Onwunu reyɛ adwo
no, wɔteateaam faa akodɔm no nyinaa mu sɛ: "Ɔko no
aba awieeɛ. Monsane nkɔ efie!" **37** Na ɔhene no wuiɛ
no, wɔde n'amu no kɔɔ Samaria, kɔsiee no wɔ hɔ. **38**
Na wɔhoroo ne teaseɛnam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ
Samaria a adwamanfoɔ dware hɔ, na nkraman bɛtaferee
ɔhene no mogya no, sɛdeɛ Awurade aka ato hɔ no. **39**
Nsɛm a ɛfa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asɛm
ne nkuro a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **40** Ɛberɛ a Ahab wuiɛ
no, wɔsiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia
dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **41** Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda
so ɛberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ ɛnan so no.
42 Ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na ɔdii adeɛ
Yerusalem mfirinhyia aduonu enum. Na ne maame din
de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa. **43** Na Yehosafat yɛ ɔhene
papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ

Awurade ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu
abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam
wɔ hɔ. **44** Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoeɛ
mu. **45** Nsɛm a ɛfa Yehosafat ahennie ho nkaeɛ no, faako
a ne tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ
agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **46** Ɔpamoo
abosomfie so adwamanfoɔ a na wɔgu so bɔ adwaman,
firi n'agya Asa berɛ so no nyinaa. **47** Saa ɛberɛ no, na
ɔhene nni Edom gye kuro no sohwɛfoɔ nko. **48** Yehosafat
yɛɛ adwadihyɛn bebree sɛ ɛnkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ.
Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, ɛsɛee wɔ Esion-
Geber. **49** Saa ɛberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho
kyerɛɛ Yehosafat sɛ, "Ma me mmarima ne wo mmarima
nkɔ ɛpo so akwan nsrahwɛ." Nanso, Yehosafat ampene
so. **50** Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no n'agyanom nkyɛn
wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ
sɛ ɔhene. **51** Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel
so ɛberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yuda.
Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ mmienu. **52** Na ɔfaa n'agya ne
ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so,
somm ahoni, yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **53** Ɔsomm
Baal, sɔree no, nam so fuu Awurade, Israel Onyankopɔn,
bo sɛdeɛ n'agya yɛeɛ no.

2 Ahemfo

1 Ɔhene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii Israel
ho, nyaa n'ahofadie. **2** Ɛda bi, Israelhene foforɔ Ahasia
firii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfie mpomma
mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie. Enti ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ
Baal-Sebub Ekron nyame nkyɛn abisa, kɔbisaa sɛ ɔbɛnya
ahoɔden anaa. **3** Na Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Tisbini Elia
sɛ, "Kɔ na kɔhyia Samariahene abɔfoɔ no, na bisa wɔn sɛ,
'Adɛn enti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn
abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni
Israel anaa?' **4** Seesei, sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Worensɔre
mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara,
wobɛwu.'" Na Elia kɔkaa nkra no. **5** Ɛberɛ a abɔfoɔ no
sane baa ɔhene nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na
moaba ntɛm saa?" **6** Wɔbuaa sɛ, "Ɔbarima bi bɛhyiaa yɛn,
ka kyerɛɛ yɛn sɛ yɛnsane nkɔ ɔhene nkyɛn, na nkra a
ɔde firi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho ne sɛ, 'Adɛn enti na
morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ɔhene
ho bɛtɔ no anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane sɛ
woayɛ saa enti, worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so da.
Na deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛwu.'" **7** Ɔhene no bisaa sɛ, "Na
saa ɔbarima no yɛ hwan? Na ɔte sɛn?" **8** Wɔbuaa sɛ, "Na
ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboa nwoma abɔsoɔ." Ɔhene no teaam
sɛ, "Ɛyɛ Tisbini Elia." **9** Ɔsomaa asraafoɔ so safohene
ne asraafoɔ aduonum sɛ wɔnkɔkye no. Wɔhunuu sɛ ɔte
bepɔ bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Onyankopɔn
onipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra." **10** Na
Elia buaa ɔsahene no sɛ, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn onipa deɛ
a, ɛnneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmɛhye wo ne wo

mmarima aduonum no!” Na ogya firi ɔsoro bɛkunkum
wɔn nyinaa. **11** Enti, ɔhene no sane somaa ɔsafohene
foforɔ a asraafoɔ aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka
kyerɛɛ no sɛ, “Onyankopɔn onipa, ɔhene se bra seesei
ara.” **12** Elia buaa sɛ, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn onipa deɛ a,
ɛnneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmɛhye wo ne wo
mmarima aduonum no!” Na bio, ogya firi ɔsoro bɛkunkum
wɔn nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne
asraafoɔ aduonum. Saa ɛberɛ yi deɛ, ɔsafohene no kɔbuu
Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no sɛ, “Ao, Onyankopɔn onipa, mesrɛ
sɛ, fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi nkwa kyɛ yɛn. **14**
Hwɛ sɛdeɛ ogya firi ɔsoro abɛhye akuo mmienu a wɔdi
ɛkan no. Nanso, seesei mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!”
15 Na Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Nsuro. Wo ne
no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn. **16** Na Elia ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Adɛn enti na
wosomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn
abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni
Israel anaa? Esiane sɛ woayɛ saa enti, worensɔre mfiri
mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara wobɛwu.”
17 Na Ahasia wuiɛ sɛdeɛ Awurade nam Elia so hyɛeɛ no.
Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbɛdi n’adeɛ enti, ne
nuabarima Yoram na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. Saa asɛm yi sii
Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedie
mfeɛ mmienu mu. **18** Nsɛm a ɛsisii wɔ Ahasia ahennie
mu no nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu.

2 Ɛberɛ a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ ɔsoro
no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ɛkwan so. **2** Na Elia ka

kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha na Awurade aka akyerɛ me
sɛ, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a
Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo
da.” Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El. **3** Adiyifoɔ kuo a wɔfiri
Bet-El no baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ
Awurade rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?” Elisa buaa
sɛ, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.”
4 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na Awurade aka
akyerɛ me sɛ, menkɔ Yeriko.” Nanso, Elisa buaa bio sɛ,
“Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase
yi, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko. **5** Na
adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, “Na wonim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afiri wo
nkyɛn ɛnnɛ anaa?” Ɔbuaa bio sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ turodoo,
menim. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.” **6** Na Elia ka
kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me
sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.” Nanso, Elisa buaa bio
sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote
ase yi, merennya wo.” Enti wɔtoaa so kɔeɛ. **7** Mmarima
aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔeɛ, kɔgyinaa
akyirikyiri baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina Asubɔnten
Yordan ho hɔ. **8** Na Elia bobɔɔ n’atadeɛ, de bɔɔ nsuo no
ani. Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma wɔfaa asase kesee
so twareeɛ. **9** Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sɛ,
“Ɛdeɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”
Na Elisa buaa sɛ, “Mesrɛ wo, ma mennya wo honhom
tumi no mmɔho.” **10** Elia kaa sɛ, “Woabisa adeɛ a ne yɛ
yɛ den. Na sɛ wohunu sɛ wɔrefa me afiri wo nkyɛn a,
wo nsa bɛka w’abisadeɛ no. Na sɛ amma saa deɛ a, wo

nsa renka." **11** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ,
ogya teaseɛnam baeɛ a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn
ntam ma wɔn ntam teteeɛ, na ahum bi faa Elia de no
kɔɔ ɔsoro. **12** Elisa hunuiɛ, teaam sɛ, "M'agya! M'agya!
Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!" Na wɔyeraeɛ
no, Elisa suanee n'atadeɛ mu mmienu. **13** Na Elisa faa
Elia atadeɛ ngugusoɔ a ɛfirii ne ho guiɛ no, na ɔsane kɔɔ
Asubɔnten Yordan konkɔn no so. **14** Ɔde atadeɛ ngugusoɔ
no bɔɔ nsuo no ani teaam sɛ, "Awurade, Elia Onyankopɔn
wɔ he?" Ɛhɔ ara nsuo no mu paee mmienu maa Elisa
faa mu. **15** Ɛberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu
asɛm a asie no, wɔteaam sɛ, "Elisa abɛdi Elia adeɛ!" Na
wɔkɔhyiaa no, kotoo no. **16** Wɔkaa sɛ, "Owura, ka biribi
na yɛn mu ahoɔdenfoɔ aduonum bɛkyini ɛserɛ no so,
ahwehwɛ wo wura. Ebia na Awurade honhom agyaa no
asi bepɔ bi so anaa bɔnhwa bi mu." Elisa kaa sɛ, "Dabi,
monnsoma wɔn." **17** Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii
sɛ, ɔnhunu deɛ ɔnyɛ ne ho, enti akyire no ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ,
monsoma wɔn." Enti, mmarima aduonum, de nnansa
kyinkyini, hwehwɛeɛ, nanso wɔanhunu Elia. **18** Ɛberɛ
a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɔbisaa
wɔn sɛ, "Manka ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?" **19** Afei, Yeriko
mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔdɛɛfoɔ,
yɛwɔ dadwene bi. Saa kuro yi daberɛ ne nneɛma a atwa
ho ahyia yɛ fɛ, sɛdeɛ wohunu no. Nanso, nsuo no nyɛ, na
asase no nso mma nnɔbaeɛ." **20** Elisa kaa sɛ, "momma
me nsukoradeɛ foforɔ a wɔde nkyene agu mu." Na wɔde
baeɛ. **21** Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom hɔfoɔ sa nom no
mu, kɔtoo nkyene no guu mu. Na ɔkaa sɛ, "Yei ne deɛ

Awurade seɛ: Mayɛ nsuo yi yie. Ɛremma owuo, na asase
no bɛma ne nnɔbaeɛ." **22** Na ampa ara, ɛfiri saa ɛberɛ
no, nsuo no ayɛ nsu pa sɛdeɛ Elisa kaeɛ no. **23** Elisa firii
Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro
no mu dii ne ho fɛ, seree no sɛ, "Tipa, foro kɔ ɛ! Tipa, foro
kɔ ɛ!" **24** Elisa danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din
domee wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bɛkunkum
wɔn mu aduanan mmienu. **25** Elisa firii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔ
Karmel so, na ɔfirii hɔ kɔɔ Samaria.

3 Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ
a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunwɔtwe wɔ
Yuda no. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfeɛ dumienu. **2** Ɔyɛɛ
Awurade ani so bɔne. Nanso, na n'amumuyɛ no nte sɛ
n'agya ne ne maame deɛ no. Ɔsɛee Baal adum kronkron a
n'agya siiɛ no. **3** Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛdeɛ Nebat
babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no.
4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfoɔ yɛn nnwan. Na
wɔtua apeatoɔ a ɛyɛ nnwan mma ɔpeha ne nnwennini
ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara. **5** Nanso, Ahab
wuo akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. **6** Enti,
ɔhene Yoram firii Samaria boaboaa Israel akodɔm ano. **7**
Ɛkwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat sɛ,
"Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako
anaa?" Na Yehosafat buaa sɛ, "Adɛn enti na meremmoa
wo. Wo ne me yɛ anuanom, na m'akodɔm yɛ wo dea
na wotumi di wɔn anim. Mpo m'apɔnkɔ da wo da." **8**
Na Yehosafat bisaa sɛ, "Ɛkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?"
Yoram buaa sɛ, "Yɛbɛtoa wɔn afiri Edom ɛserɛ so." **9**
Edomhene ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm

mmiɛnsa no de nnanson twaa ntwahokwan a ɛfa ɛserɛ
so no. Nanso, na nsuo nni hɔ ma mmarima no anaa
wɔn mmoa. **10** Israelhene teaam bisaa sɛ, "Yɛnyɛ yɛn ho
ɛdeɛn? Awurade de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni
yɛn so." **11** Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa sɛ, "Enti
Awurade odiyifoɔ biara nka yɛn ho ha? Sɛ wɔn mu bi wɔ
ha a, yɛbɛtumi abisa Awurade deɛ yɛnyɛ." Ɔhene Yoram
mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, "Safat babarima Elisa
wɔ ha. Na ɔyɛ Elia ɔboafoɔ." **12** Enti, Yehosafat kaa sɛ,
"Ɛnneɛ, Awurade bɛtumi akasa afa ne so." Na Israelhene,
Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa. **13** Elisa ka
kyerɛɛ Israelhene sɛ, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo
maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn." Nanso, ɔhene
Yoram kaa sɛ, "Dabi! Na ɛyɛ Awurade na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo
baasa yi baa ha, sɛ Moabhene nsɛe yɛn!" **14** Na Elisa buaa
sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade Otumfoɔ a mesom no te
ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka
merenha me ho wɔ wo ho. **15** Afei, ma obi a ɔbɛtumi abɔ
sankuo mmra." Ɛberɛ a wɔrebɔ sankuo no, Awurade tumi
baa Elisa so, **16** ma ɔkaa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Saa
bɔnhwa a emu nsuo awe yi, wɔde nsuo bɛhyɛ no ma. **17**
Worenhunu mframa anaa osuo sɛdeɛ Awurade ka no,
nanso saa bɔnhwa yi, wɔbɛhyɛ no nsuo ma. Mobɛnya bi
ama mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. **18** Na
yei yɛ ade kumaa bi ma Awurade. Ɔbɛma moadi Moab
akodɔm so nkonim. **19** Mobɛdi wɔn nkuropɔn papa so
nkonim, mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no. Mobɛtwitwa
wɔn nnua nyinaa agu. Mobɛsisi wɔn nsuo aniwa, na mode
aboɔ asɛe wɔn nsase pa." **20** Na adeɛ kyeeɛ; ɛduruu ɛberɛ

a wɔbɔ anɔpa afɔdeɛ no, nsuo puee prɛko pɛ. Na ɛtene
firii Edom, na ankyɛre biara na nsuo abu baabiara. **21**
Ɛberɛ a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm mmiɛnsa reba wɔn so
no, wɔn nso boaboaa mmarima a wɔbɛtumi ako, mmɔfra
ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyeɛ so. **22** Na adeɛ
kyeeɛ a wɔsɔreeɛ no, na owia no abɔ wɔ nsuo no so,
ama ani abere sɛ mogya. **23** Moabfoɔ no teaam sɛ, "Ɛyɛ
mogya. Akodɔm mmiɛnsa no atwa wɔn ho ako, akunkum
wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfo asadeɛ no!" **24** Ɛberɛ a
wɔduruu Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee
bum, kɔtoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneeɛ. Israel akodɔm
no taa wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no
so nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma. **25** Wɔsɛee wɔn
nkuro akɛseɛ, de aboɔ kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire
nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na
ɛkaeɛ, na ɛno mpo, wɔto hyɛɛ so. **26** Ɛberɛ a Moabhene
hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii n'akofoɔ ahanson anim,
miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa atamfoɔ no nsraban a
ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. **27** Enti, ɔfaa ne
babarima panin a anka ɛsɛ sɛ ɔdi n'adeɛ sɛ ɔhene no, de
no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo
kɛseɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa
asase so.

4 Ɛda bi, Elisa mfɛfoɔ adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ
baa ne nkyɛn, bɛsu kyerɛɛ no sɛ, "Me kunu a na ɔsom
wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro Awurade. Nanso,
seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ, ɔbɛfa me
mmammarima baanu sɛ nkoa." **2** Elisa bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn
na mɛtumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ

efie." Ɔbuaa sɛ, "Menni hwee sɛ ngo ahina baako." **3** Elisa
ka kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm nhina dodoɔ biara a wobɛnya
firi wo nnamfonom ne wo mfɛfoɔ nkyɛn. **4** Afei, fa wo
mmammarima no kɔ wo fie, na to ɛpono mu. Hwie ngo
no firi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Deɛ ɛbɛyɛ ma
biara, yi si nkyɛn." **5** Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima
no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no ma ma.
6 Ankyɛre na emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne
mmammarima no mu baako sɛ, "Brɛ me ahina foforɔ."
Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a
ɔrehwie no saeɛ. **7** Ɛberɛ a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ
Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Afei, tɔn ngo
no, na fa tua w'aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ
wo ho ne wo mmammarima no." **8** Ɛda koro bi, Elisa
kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no mu.
Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Ɛfiri saa ɛberɛ no, ɛberɛ
biara a ɔbɛtwam hɔ no, ɔfa hɔ kɔdidi. **9** Ɔka kyerɛɛ ne
kunu sɛ, "Megye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ
Onyankopɔn onipa kronkron. **10** Ma yɛnsiesie ɛdan bi
mma no wɔ ɛsoro hɔ na yɛmfa mpa, ɛpono, akonnwa
ne kanea nsi mu mma no. Na ɛberɛ biara a ɔbɛba ha no,
wanya baabi asoeɛ." **11** Ɛda bi, Elisa sane baa Sunem. Ɔkɔɔ
ne soro dan no mu kɔsoɛe. **12** Ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ
Gehasi sɛ, "Ka kyerɛ ɔbaa no sɛ, mepɛ sɛ meka asɛm bi
kyerɛ no." Ɔbaa no baeɛ no, **13** Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ,
"Ka kyerɛ no sɛ, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no.
Na bisa no deɛ yɛn so yɛbɛtumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ medi
ne ho adanseɛ kyerɛ ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?"
Ɔbuaa sɛ, "Dabi, ɛfiri sɛ, m'abusuafoɔ hwɛ me yie." **14**

Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi sɛ, “Ɛdeɛn na wogye di sɛ
yɛbɛtumi ayɛ ama no?” Ɔto maa no sɛ, “Ɔnni babarima
na ne kunu nso abɔ akɔkoraa.” **15** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ,
“Frɛ no bra bio.” Ɔbaa no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ
ɛpono no ano sɛ, **16** “Afe sɛsɛɛ saa ɛberɛ yi ara mu, na
ɔbabarima da wo srɛ so.” Ɔteaa mu sɛ, “Dabi, me wura,
mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Ao, Onyankopɔn
onipa.” **17** Na ampa ara, ɛberɛ tiawa bi akyi, ɔbaa no
nyinsɛneeɛ. Na afe saa ɛberɛ no ara, ɔwoo ɔbabarima
sɛdeɛ Elisa kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. **18** Ne ba no nyiniiɛ no, da
bi, ɔkɔsraa n’agya a na ɔne n’apaafoɔ reyɛ adwuma. **19**
Prɛko pɛ, ɔkaa sɛ, “Me ti pae me! Me ti pae me!” N’agya
ka kyerɛɛ n’apaafoɔ no mu baako sɛ, “Fa no kɔ efie kɔma
ne maame.” **20** Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame
gyee no too ne srɛ so. Nanso, ɛduruu owigyinaeɛ mu no,
ɔwuiɛ. **21** Ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn onipa no
mpa so. Ɔtoo ɛpono no mu gyaa no hɔ kɔeɛ. **22** Ɔsomaa
ɔbɔfoɔ kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, “Soma apaafoɔ no
baako na ɔmfa afunumu mmra, sɛdeɛ mɛtumi akɔduru
Onyankopɔn onipa no hɔ ntɛm, asane aba.” **23** Ɔbisaa sɛ,
“Adɛn enti na wopɛ sɛ wokɔ ɛnnɛ yi ara? Ɛnyɛ Ɔbosome
Foforɔ Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda nso.” Nanso, ɔkaa sɛ,
“Ɛwom saa.” **24** Enti, ɔhyehyɛɛ afunumu no, ka kyerɛɛ
ɔpaani no sɛ, “Ka wo ho. Ɛnyɛ me enti na wobɛto wo bo
ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase.” **25**
Ɔrebɛduru Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bepɔ Karmel
so no, Elisa hunuu no wɔ akyirikyiri. Ɔka kyerɛɛ Gehasi
sɛ, “Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri Sunam no reba. **26** Tu mmirika
kɔhyia no, na bisa no sɛ, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho yɛ

anaa?'" Ɔbaa no buaa Gehasi sɛ, "Yɛn nyinaa ho yɛ." **27**
Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bepɔ no so
no, ɔhwee ne nan ase, sɔɔ n'anammɔn mu. Gehasi sum
no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, "Gyaa no. Biribi
reteetee no, na Awurade nso nkyerɛɛ me dekodeɛ no." **28**
Na ɔbaa no kaa sɛ, "Wo ara me wura, wo na wokaa sɛ,
mɛnya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa
m'ani nto so?" **29** Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, "Boa
wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ. Nkasa
obiara ho wɔ ɛkwan so. Kɔ na fa poma no kɔto abɔfra
no anim." **30** Na abarimaa no maame kaa sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ
efie gye sɛ woka me ho." Enti, Elisa sane ne no kɔeɛ.
31 Gehasi yɛɛ ntɛm dii ɛkan, de poma no kɔtoo abɔfra
no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnneɛ
biara amma. Ɔsane n'akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amaneɛ
sɛ, "Abɔfra no nnyaneeɛ." **32** Ɛberɛ a Elisa duruu hɔ no,
ampa na abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so. **33** Ɔno
nko kɔɔ hɔ, too ne ho ɛpono mu, bɔɔ Awurade mpaeɛ. **34**
Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n'ano tuaa abɔfra no ano, de
n'ani fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔɔ abɔfra no nsa.
Afei, abɔfra no ho hyɛɛ aseɛ yɛɛ hye bio. **35** Elisa sɔre, dii
akɔneaba wɔ ɛdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so
bio. Saa ɛberɛ yi, abɔfra no nwansii mprɛnson, na ɔtee
n'ani. **36** Afei, Elisa somaa Gehasi sɛ, "Frɛ abɔfra no na
bra." Ne maame no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ba
no nie, fa no kɔ." **37** Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne nan ase
daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no siane kɔɔ fam. **38**
Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ɛkɔm asi asase no so. Ɛda

bi a adiyifokuo tete n'anim no, ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ,
"Fa ɛsɛn kɛseɛ si ogya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima
yi." **39** Wɔn mu baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔpɛ atosodeɛ, na
ɔnyaa ɛferɛ bɔtɔ ma de baeɛ. Ɔtwitwa de guu ɛsɛn no mu
a na ɔnnim sɛ awuduro wɔ mu. **40** Na wɔdii kakra bi pɛ,
wɔteateaam sɛ, "Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ abɔmu
no mu!" Ɛno enti, wɔanni bio. **41** Elisa kaa sɛ, "Mommrɛ
me asikyiresiam kakra." Ɔde guu ɛsɛn no mu, kaa sɛ,
"Afei, ayɛ yie enti monkɔdi." Na anha wɔn bio. **42** Ɛda bi,
ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn onipa
no atokoɔ foforɔ bɔtɔ ma, ne burodo mua aduonu. Elisa
kaa sɛ, "Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni." **43** Ɔsomfoɔ no
teaam sɛ, "Wose sɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha
yi anaa?" Nanso, Elisa tii mu sɛ, "Fa ma adiyifokuo no, na
wɔnni, na Awurade ka sɛ, 'Obiara bɛdi amee, na ebi mpo
bɛka akyire.'" **44** Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma ebi
mpo kaaeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

5 Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ akodɔm sahene no yie.
Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na Awurade maa Aram dii nkonim
akɛseɛ bebree. Ɛwom sɛ na Naaman yɛ ɔkofoɔ kɛseɛ deɛ,
nanso na ɔyare kwata. **2** Afei, na Aram akofoɔ adi Israel
asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn
nnommum no ho. Wɔde saa abaayewa no maa Naaman
yere sɛ n'abaawa. **3** Ɛda bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa
sɛ, "Sɛ me wura kɔhunu odiyifoɔ no wɔ Samaria a, anka
mɛpɛ. Anka ɔbɛsa no yadeɛ ama kwata no afiri ne honam
ani." **4** Enti, Naaman kaa asɛm a abaawa a ɔfiri Israel no
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. **5** Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Kɔ, na kɔsra odiyifoɔ no. Mɛtwerɛ krataa aka wo ho, na

wode akɔma Israelhene.” Enti, Naaman hyɛɛ n’akwantuo
no ase. Ɔfaa dwetɛ akyɛdeɛ kilogram ahasa aduanan,
sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntadeɛ mmɔho
edu. 6 Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asɛm ne
sɛ, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi,
akyerɛ wo. Mepɛ sɛ wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi ne
honam ani.” 7 Ɛberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ɔde
ahometeɛ sunsuanee n’atadeɛ mu, kaa sɛ, “Saa ɔbarima yi
asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yadeɛ! Meyɛ
Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrepɛ ɛkwan
bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabɛto ahyɛ yɛn so bio.”
8 Ɛberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsɛnkaeɛ
no, ɔtoo nkra kɔmaa no sɛ, “Adɛn enti na woasunsuane
wo ntadeɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na
ɔbɛhunu sɛ, odiyifoɔ papa bi wɔ Israel.” 9 Enti, Naaman
faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fie
ɛpono ano. 10 Na Elisa somaa ɔbɔfoɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Kɔhohoro wo ho mprɛnson wɔ Asubɔnten Yordan mu,
na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ.” 11 Na
Naaman bo fuiɛ, na ɔsii ɛkwan so. Ɔkaa sɛ, “Na menim sɛ,
deɛ ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abɛhyia me! Na menim sɛ ebia,
ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne
Onyankopɔn no din, nam so asa me yadeɛ. 12 Nsubɔntene
Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsene nsubɔntene a
ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn enti na menkɔhohoro me ho wɔ
mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman danee ne ho de
abufuo sii mu. 13 Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden kasa
kyerɛɛ no sɛ, “Owura, sɛ odiyifoɔ no kaa sɛ yɛ adwuma
kɛseɛ bi a, anka worenyɛ anaa? Ɛno enti, tie asɛm a waka

sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di
so." **14** Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ
asukɔ mprɛnson, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ abɔfra, maa ne
kwata no nyinaa kɔeɛ. **15** Naaman ne ne dɔm no sane
kɔeɛ, kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn onipa no akyiri kwan.
Wɔkɔgyinaa n'anim, maa Naaman kaa sɛ, "Afei na mahunu
sɛ Onyankopɔn nni ewiase ha baabiara sɛ Israel nko ara.
Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛdeɛ yi." **16** Nanso, Elisa
buaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade a mesom no te ase yi,
merennye akyɛdeɛ biara." Ɛwom sɛ Naaman hyɛɛ no biara
sɛ ɔnnye akyɛdeɛ no, nanso Elisa annye. **17** Afei, Naaman
kaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛnneɛ, ma me ɛkwan na memfa ɛha dɔteɛ
atifi mmienu nsoa me mfunumpɔnkɔ mmienu, na memfa
nka me ho nkɔ me kurom. Ɛfiri ɛnnɛ, Awurade akyi no,
meremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa afɔdeɛ biara mma onyame
bi bio. **18** Na mesrɛ sɛ, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ me.
Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfie akɔsom, na
mesosɔ ne mu a, me nso mɛkoto enti, Awurade mfa nkyɛ
me." **19** Elisa kaa sɛ, "Kɔ asomdwoeɛ mu." Enti, Naaman
sane sii ɛkwan so. **20** Nanso, Elisa ɔsomfoɔ Gehasi kaa wɔ
ne tirim sɛ, "Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a
wannye akyɛdeɛ yi. Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi,
mɛti no, na makɔgye biribi afiri ne nkyɛn." **21** Enti, Gehasi
tii no. Ɛberɛ a Naaman hunuu no sɛ ɔde mmirika reba
ne so no, ɔsi firii ne teaseɛnam mu kɔhyiaa no. Naaman
bisaa no sɛ, "Wobaa no asomdwoeɛ mu anaa?" **22** Gehasi
buaa sɛ, "Aane, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka
nkyerɛ wo sɛ, mmabunu baanu bi a wɔyɛ adiyifoɔ a wɔfiri

Efraim kuro a ɛda bepɔ so no mu abɛduru seesei ara. Ɔse
ɔrepɛ dwetɛ kilogram aduasa ɛnan ne ntadeɛ nsakyeramu
mmienu de ama wɔn." 23 Naaman kaa sɛ, "Ɛnyɛ asɛm
a ɛyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa ɛnan yi." Ɔmaa
no ntadeɛ nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no wɔ
nkotokuo mmienu mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyɛdeɛ
no, maa Gehasi. 24 Nanso, wɔduruu bepɔ no so no, Gehasi
gyee akyɛdeɛ no firii asomfoɔ no nkyɛn, ma wɔsane
wɔn akyi kɔeɛ. Afei, ɔde akyɛdeɛ no kɔsiee efie no mu.
25 Ɛberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ,
"Gehasi, wokɔɔ he?" Ɔbuaa sɛ, "Menkɔɔ baabiara." 26
Nanso, Elisa bisaa no sɛ, "Woanhunu sɛ ɛberɛ a Naaman
si firii ne teaseɛnam mu bɛhyiaa wo no, na mewɔ hɔ
honhom mu? Saa ɛberɛ yi na ɛsɛ sɛ wogye sika ne ntadeɛ
ne ngo dua mfuo ne bobe mfuo ne nnwan ne anantwie
ne asomfoɔ? 27 Deɛ woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne wo
mma mma bɛyare Naaman kwata no bi afebɔɔ." Ɛberɛ a
Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa
ayɛ sɛ sukyerɛmma.

6 Ɛda bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,
"Sɛdeɛ wo ara wohunu no, baabi a yɛne wo hyia ha yi
sua. 2 Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree
wɔ hɔ. Ɛhɔ deɛ, yɛbɛtumi asi ɛdan foforɔ, ahyia mu
wɔ hɔ." Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛyɛ, monkɔyɛ." 3 Obi kaa
n'adwene sɛ, "Mesrɛ wo, bɛka yɛn ho na yɛnkɔ." Ɔkaa sɛ,
"Mate yɛbɛkɔ." 4 Ɛberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyɛɛ
aseɛ buu nnua. 5 Nanso, wɔn mu baako rebu dua no,
n'abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu. Ɔteaam sɛ, "Aa! Me wura,
ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛɛɛ!" 6 Onyankopɔn onipa no bisaa

sɛ, “Ɛhefa na ɛtɔeɛ?” Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa
poma, na ɔto twenee nsuo no mu. Ɛhɔ ara abonnua tire
no pagyaa ne ho, bɛtɛɛ nsuo no ani. **7** Elisa ka kyerɛɛ no
sɛ, “Ma so yi.” Na ɔbarima no tenee ne nsa yiiɛ. **8** Ɛberɛ
a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ
tuu agyina, kaa sɛ, “Yɛbɛboaboa yɛn akodɔm ano wɔ
ha anaa ɛha.” **9** Ntɛm pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa
bɔɔ Israelhene kɔkɔ sɛ, “Ntwe mmɛn beaeɛ hɔ, ɛfiri sɛ,
Aramfoɔ no reyɛ nhyehyɛeɛ, aboaboa wɔn akodɔm ano
wɔ hɔ.” **10** Enti Israelhene hwɛɛ beaeɛ a Onyame onipa
kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na
ɛmaa n’ani daa fam wɔ mmeaeɛ a ɛtete saa no ho. **11**
Aramhene werɛ hoo wɔ asɛm yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanimfoɔ
bisaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔyɛ ɔfatwafoɔ no? Hwan
na ɔka me nhyehyɛeɛ a mayɛ kyerɛ Israelhene?” **12**
Mpanimfoɔ no mu baako buaa sɛ, “Me wura, ɛnyɛ yɛn.
Elisa a ɔyɛ odiyifoɔ wɔ Israel no na ɔka wo kɔkoamsɛm
kyerɛ Israelhene.” **13** Ɔhene no hyɛɛ sɛ, “Monkɔhwehwɛ
baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma akodɔm ama wɔakɔkye
no.” Na nkra baeɛ sɛ, “Elisa wɔ Dotan.” **14** Enti, anadwo
bi, Aramhene somaa akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam
ne wɔn apɔnkɔ kɔtwaa kanko faa kuropɔn no ho. **15** Ɛberɛ
a Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ sɔree ahemadakye, sii
afikyire no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseɛnam atwa hɔ
ahyia. Ɔteaam kyerɛɛ Elisa sɛ, “Aa, me wura, ɛdeɛn na
yɛnyɛ?” **16** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na yɛwɔ ɛdɔm
sene wɔn.” **17** Afei, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, Awurade, bue
n’ani na ma ɔnhunu adeɛ,” Awurade buee ne ɔsomfoɔ
ani, na ɔpagyaa n’ani no, ɔhunuu sɛ Elisa nkyɛn mu

a ɛkyerɛ bepɔ no, ogya apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ
hɔ ma. **18** Ɛberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa wɔn no,
Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade, mesrɛ wo, ma wɔn ani
mfirafira." Na Awurade yɛɛ deɛ Elisa bisaeɛ no. **19** Na
Elisa firii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moafa ɛkwan bɔne
so aba. Ɛnyɛ kuro a morehwehwɛ no ni. Monni m'akyi,
na mede mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ no no nkyɛn."
Na ɔdii wɔn anim kɔduruu Samaria. **20** Na wɔduruu
Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, Awurade, afei bue
wɔn ani, na ma wɔnhunu adeɛ." Na Awurade yɛeɛ, na
wɔhunuu sɛ wɔwɔ Samaria. **21** Ɛberɛ a Israelhene hunuu
wɔn no, ɔteaam, bisaa Elisa sɛ, "M'agya, menkunkum wɔn
anaa?" **22** Elisa buaa no sɛ, "Dabi. Ɛsɛ sɛ yɛkunkum ɔko
mu nnommumfoɔ anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma
wɔnsane nkɔ wɔn wura nkyɛn wɔ wɔn kurom." **23** Enti,
ɔhene no too wɔn ɛpono kɛseɛ, ma wɔsane kɔɔ wɔn ɔhene
nkyɛn wɔ wɔn kurom. Ɛno akyi, Aramfoɔ ntohyɛsofoɔ
no twee wɔn ho firii Israel asase ho koraa. **24** Akyire no,
Aramhene Ben-Hadad boaboaa n'akodɔm nyinaa ano,
de wɔn kɔtuaa Samaria. **25** Ɛbaa saa no, ɛkɔm kɛseɛ baa
kuro no mu. Ɛyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afunumu ti dwetɛ
kilogram baako, ɛnna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma
dwetɛ gram aduonum nwɔtwe. **26** Ɛda bi a Israelhene
nam kuro no ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ
no sɛ, "Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me." **27** Ɔbuaa
no sɛ, "Sɛ Awurade ammoa wo a, ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ?
Menni aduane anaa nsa a mede bɛma wo." **28** Ɔhene no
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn asɛm?" Ɔbuaa sɛ, "Saa ɔbaa yi kaa
sɛ, yɛnwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yɛawe ɔno

nso deɛ. **29** Enti, yɛnoaa me babarima weeɛ. Afei, adeɛ
kyeeɛ no, meka kyerɛɛ no sɛ, ‘Kum wo babarima no ma
yɛnwe,’ nanso, na ɔde no akɔsie.” **30** Na ɔhene no tee saa
asɛm yi, ɔde anibiannasoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu. Na
ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa no hunuu sɛ ɔhyɛ
ayitadeɛ wɔ n’ase. **31** Ɔhene no kaa ntam sɛ, “Sɛ ɛnnɛ
mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nku me.”
32 Elisa te ne fie a ɔne Israel mpanimfoɔ reyɛ nhyiamu na
ɔhene somaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfoɔ no
rebɛduru no, Elisa ka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Owudifoɔ
asoma ɔbarima bi sɛ ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to
ɛpono no mu, na ɔnka akyire. Na ɛrenkyɛre ne wura no
bɛdi n’akyi aba.” **33** Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfoɔ no baeɛ.
Na ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ Awurade na ɔde saa ɔhaw yi
abrɛ yɛn! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn Awurade?”

7 Elisa buaa sɛ, “Tie saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn!
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia agye
dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokoɔ
nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwetɛ gram dumienu pɛ.” **2**
Ɔpanin a ɔboa ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa
no sɛ, “Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma
saa da!” Na Elisa kaa sɛ, “Wobɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa,
nanso worentumi nni emu biara bi.” **3** Afei, mmarima
akwatafoɔ baanan bi bɛtenatenaa kuro no apono ano.
Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
yɛtena ha twɛn ara wuwuo? **4** Sɛ yɛtena ha a, ɛkɔm bɛde
yɛn dodo; saa ara nso na sɛ yɛsane kɔ kuro no mu nso a,
ɛkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde

yɛn ho bɛma Aramfoɔ akodɔm no. Na sɛ wɔma yɛtena ase
a, na ne yie mu ne no. Na sɛ wɔkunkum yɛn nso a, na
ɛno ara ne no." **5** Enti, saa anwummerɛ no, wɔsiim kɔɔ
Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni hɔ. **6** Na
Awurade ama akodɔm no nyinaa atɛ nteaseɛnam a ɛrekɔ
mmirikaden no nan ase ne apɔnkɔ no ne akodɔm kɛseɛ a
wɔrebɛn wɔn no nan ase. Wɔteateaam sɛ, "Israelhene
afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ sɛ wɔmmɛto nhyɛ yɛn so."
7 Enti, wɔbɔɔ huboa, na wɔdwanee anadwo no, gyaa
wɔn ntomadan, apɔnkɔ, mfunumu ne wɔn biribiara, de
peree wɔn nkwa. **8** Ɛberɛ a akwatafoɔ no duruu sraban
no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntomadan no mu
mmaako mmaako didiiɛ, nom nsã, tasee dwetɛ, sikakɔkɔɔ
ne ntadeɛ de kɔsieeɛ. **9** Akyire yi, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Deɛ yɛreyɛ yi nyɛ. Yei yɛ asɛm papa
a yɛmmɔɔ obiara amaneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kɔsi adekyeeɛ
a, deɛ ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Mommra ma
yɛnsane nkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfie no amaneɛ." **10**
Enti, wɔsane wɔn akyi, baa kuro no mu, bɛbɔɔ apono
anohwɛfoɔ no asɛm a asi no ho amaneɛ sɛ wɔakɔ Aramfoɔ
sraban mu, na na obiara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ
ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no deɛ, na ne
nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni
hɔ. **11** Apono anohwɛfoɔ no teateaam, kaa asɛm no maa
nnipa a wɔwɔ ahemfie hɔ no teeɛ. **12** Ɔdasuom, ɔhene
no sɔre firii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ sɛ,
"Menim asɛm a asi. Aramfoɔ nim sɛ ɛkɔm rekum yɛn
enti, wɔatu afiri wɔn sraban mu, akɔtetɛ wiram baabi.
Wɔrehwehwɛ sɛ yɛbɛfiri kuro no mu, na wɔakyekye yɛn

anikann, na wɔafa kuro no." **13** Mpanimfoɔ no mu baako
kaa sɛ, "Ɛyɛ sɛ yɛbɛsoma akwansrafoɔ, na wɔakɔhwehwɛ
mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ
asɛm bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwereɛ kɛseɛ biara
sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no bɛwuwu." **14** Enti,
wɔsiesiee nteaseɛnam mmienu ne apɔnkɔ, na ɔhene no
somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfoɔ akodɔm
no. **15** Wɔkɔeɛ ara kɔduruu Asubɔnten Yordan, dii ntadeɛ
ne ahyehyɛdeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, ɛberɛ a na
wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane bɛbɔɔ
ɔhene no amaneɛ. **16** Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoo
Aramfoɔ sraban no. Ɛno enti, na ɛyɛ nokorɛ sɛ wɔtɔn
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia saa da no
de gye dwetɛ gram dubaako, atokoɔ lita edu nso, na wɔtɔn
de gye dwetɛ gram dumienu, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ
no pɛpɛɛpɛ. **17** Ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono
no mu ahyɛnfirie so, nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma
ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn
onipa no hyɛɛ ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no.
18 Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɛbɛduru
ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia
agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na
atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwetɛ gram dumienu."
19 Ɔhene no panin no buaa sɛ, "Sɛ Awurade bue ɔsoro
mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!" Na Onyankopɔn onipa
no kaa sɛ, "Wobɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenni
emu biara bi." **20** Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twi faa ne
so, kumm no wɔ ɛpono no ano no.

8 Na Elisa aka akyerɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no sɛ, "Wo ne
wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ, Awurade ahyɛ
sɛ ɛkɔm mmra Israel mfeɛ nson." **2** Enti, ɔbaa no yɛɛ
sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛeɛ no. Ɔfaa ne fiefoɔ
kɔtenaa Filistifoɔ asase so mfeɛ nson. **3** Ɛkɔm no twaa
mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunuu ɔhene no sɛ
ɔregye ne fie ne n'asase. **4** Ɔbaa mu no, na ɔhene no
ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa.
Na ɔhene no rebisa sɛ: Ka nneɛma akɛseɛ a Elisa ayɛ
no bi kyerɛ me. **5** Saa ɛberɛ no ara na na Gehasi reka
nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no.
Ɛberɛ korɔ no ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ɔhene no
anim, kɔsrɛɛ ɔhene no fa n'abisadeɛ no ho. Gehasi teaam
sɛ, "Hwɛ, me wura! Ɔbaa no nie na ne babarima no nso
nie—ɔno na Elisa nyanee no no!" **6** Ɔhene no bisaa ɔbaa
no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ anaa?" Ɔbaa no buaa sɛ ɛyɛ ampa.
Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako
sɛ ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no.
N'afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni hɔ nyinaa, wɔde maa no.
7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a
na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene
no sɛ, "Onyankopɔn onipa no aba hɔ," **8** ɛberɛ a ɔhene
no tee saa asɛm no, ɔka kyerɛɛ Hasael sɛ, "Fa akyɛdeɛ
kɔma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyerɛ no, na ɔmmisa
Awurade sɛ, 'Me ho bɛtɔ me bio anaa?'" **9** Na Hasael
hyehyɛɛ nyoma aduanan so nnepa a ɛfiri Damasko, sɛ
akyɛdeɛ a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no
sɛ, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me
wo nkyɛn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho bɛyɛ no den anaa." **10**

Na Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ na kɔka kyerɛ no sɛ, ‘Wo ho
bɛyɛ wo den.’ Nanso, Awurade ada no adi akyerɛ me sɛ,
deɛ ɛbɛyɛ biara, ɔbɛwu.” **11** Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii
sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyɛɛ aseɛ
suiɛ. **12** Hasael bisaa no sɛ, “Me wura, ɛyɛ ɛdeɛn asɛm?
Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛyɛ hu a wobɛyɛ Israelfoɔ.
Wobɛhye wɔn nkuro a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn
mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa adweradwera fam,
apaapae apemfoɔ yafunu!” **13** Na Hasael buaa sɛ, “Ɛbɛyɛ
dɛn na me a mensɛ hwee yi, bɛtumi adi dwuma kɛseɛ a
ɛte sɛɛ yi?” Nanso, Elisa buaa sɛ, “Awurade akyerɛ me sɛ,
wo na wobɛyɛ Aramhene.” **14** Ɛberɛ a Hasael sane kɔeɛ
no, ɔhene no bisaa no sɛ, “Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ
wo?” Hasael buaa sɛ, “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara,
wo ho bɛyɛ wo den.” **15** Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa
nnasoɔ, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim, kɔsii
sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n’anan mu sɛ Aramhene. **16** Ɔhene
Yehosafat babarima Yehoram bɛdii Yuda so ɛberɛ a ɔhene
Yoram adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ enum so. Na Yoram yɛ
Ahab babarima. **17** Ɛberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na wadi
mfeɛ aduasa mmienu. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia
nwɔtwe. **18** Nanso, Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo
yɛeɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na
waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram
yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **19** Nanso, na Awurade mpɛ
sɛ ɔsɛe Yuda, ɛfiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ
sɛ, n’asefoɔ na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. **20**
Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn
ankasa wɔn ɔhene. **21** Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam

nyinaa, kɔto hyɛɛ Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne ne
nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso ɔfaa anadwo sum no
mu dwaneeɛ. Yehoram akodɔm nso gyaa no hɔ dwaneeɛ.
22 Edom ate Yuda so atua de bɛsi ɛnnɛ. Saa ɛberɛ no ara
mu na Libna kuro nso sɔre tiaeɛ. **23** Nsɛm a ɛsisii wɔ
Yehoram ahennie mu ne deɛ ɔyɛeɛ nyinaa, wɔatwerɛ
agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **24** Ɛberɛ a
Yehoram wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ
Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. **25** Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene
Yuda wɔ ɔhene Yoram adedie wɔ Israel ne mfeɛ dumienu
mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. **26**
Ɛberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu mmienu,
na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a
ɔyɛ Israelhene Omri nana. **27** Ahasia dii amumuyɛsɛm,
dii bɔne a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛeɛ no anammɔn akyi.
Ɔyɛɛ amumuyɛsɛm wɔ Awurade ani so ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ
ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwaree Ahab efieni no ho. **28**
Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a
ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. **29** Ɛberɛ
a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa
Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuro no. Ɛberɛ a Yoram wɔ hɔ
no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9 Na odiyifoɔ Elisa afrɛ adiyifoɔ no mu baako afiri adiyifoɔ
kuo no mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-
Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. **2** Hwehwɛ
Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana no. Frɛ no firi
ne nnamfo mu, na fa no kɔ piam, **3** na hwie ngo no gu ne
tirim. Ka kyerɛ no sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Meresra

wo ngo, ama woabɛdi Israel so ɔhene.’ Afei, bue ɛpono
no na dwane, gye wo kra nkwa!” **4** Enti, odiyifoɔ kumaa
no yɛɛ deɛ wɔka kyerɛɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. **5**
Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu Yehu sɛ ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ
bi reyɛ nhyiamu. Ɔkaa sɛ, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma
wo.” Yehu bisaa sɛ, “Yɛn mu hwan?” Ɔbuaa sɛ, “Wo a
woyɛ ɔsahene no.” **6** Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no hɔ,
kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no guu Yehu
tirim, kaa sɛ, “Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ
nie: Mesra wo ngo sɛ, di Awurade nkurɔfoɔ Israelfoɔ so
ɔhene. **7** Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo wura, no fie. Saa ɛkwan
no so na mɛfa atua m’adiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne
Awurade asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so
ka. **8** Ɛsɛ sɛ wɔpepa Ahab fiefoɔ nyinaa firi hɔ—ɔbarima
biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. **9**
Mɛsɛe Ahab fie, sɛdeɛ mesɛee Nebat babarima Yeroboam
ne Ahiya babarima Baasa afie no. **10** Na nkraman bɛwe
Isebel ɛnam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.”
Afei, odiyifoɔ kumaa no buee ɛpono no, tuu mmirika
dwaneeɛ. **11** Yehu sane kɔɔ ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ no
nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na damfo a
ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara yɛ anaa?” Yehu buaa
sɛ, “Wo ara wonim, sɛdeɛ ɔbarima no keka ne nsɛm fa.”
12 Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Woboa. Ka nokorɛ.” Enti, Yehu
kaa sɛ, odiyifoɔ no ayi akyerɛ no sɛ Awurade asra no ngo
sɛ ɔmmɛdi Israel so ɔhene. **13** Wɔde wɔn ntadeɛ sesɛɛ
ntwedeɛ no so ntɛm ara, hyɛnee totorobɛnto, teateaam
sɛ, “Yehu yɛ ɔhene.” **14** Enti, Yehosafat babarima Yehu
a ɔyɛ Nimsi nana pam ɔhene Yoram tiri so. Afei, na

Yoram de ne ho akɔbɔ akodɔm wɔ Ramot-Gilead a na
wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodɔm. **15** Nanso, na
wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel
sɛ ɔrebɛsa ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyerɛɛ mmarima
a wɔka ne ho no sɛ, "Esiane sɛ mopɛ sɛ medi ɔhene
no enti, mma obiara nnwane nkɔ Yesreel nkɔka deɛ
yɛayɛ wɔ hɔ." **16** Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ
Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no.
Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. **17** Ɔwɛmfoɔ a na ɔwɔ
Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurɔfoɔ sɛ
wɔreba enti, ɔteaam guu Yoram so sɛ, "Mehunu sɛ akodɔm
reba. Soma ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no
asomdwoeɛ so anaa." Ɔhene Yoram nso teaam. **18** Enti,
ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no sɛ, "Ɔhene pɛ sɛ
ɔhunu sɛ moreba no asomdwoeɛ so anaa." Yehu buaa
sɛ, "Ɛdeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Ma mensene!"
Ɔwɛmfoɔ no frɛɛ ɔhene sɛ, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn,
nanso ɔmma." **19** Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ a ɔtɔ
so mmienu. Ɔkɔduruu wɔn nkyɛn bisaa sɛ, "Ɔhene pɛ sɛ
ɔhunu sɛ moreba no asomdwoeɛ so anaa." Bio, Yehu bisaa
sɛ, "Ɛdeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Di m'akyi!" **20**
Ɔwɛmfoɔ no teaam sɛ, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso
ɔno nso mma. Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ
mmirikatɛntɛ so no." **21** Ɔhene Yoram hyɛɛ sɛ, "Ntɛm,
monyɛ me teaseɛnam no krado mma me." Na Israelhene
Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam
mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ Nabot,
Yesreelni dea no so. **22** Ɔhene Yoram bisaa sɛ, "Wobaa no
asomdwoeɛ so anaa, Yehu?" Yehu buaa sɛ, "Mpɛn dodoɔ a

wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yɛn ho ahyia
yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoeɛ so?” **23** Ɛnna ɔhene
Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no ahoma, de danee
ɔpɔnkɔ no ani, dwaneeɛ a ɔreteateam sɛ, “Ɔmammɔfoɔ
Ahasia!” **24** Na Yehu twee n’agyan to wɔɔ Yoram mmati
ntam. Agyan no hwiree n’akoma mu, ma ɔbu hwee ne
teaseɛnam no mu, wuiɛ. **25** Yehu ka kyerɛɛ ne kunini
Bidkar sɛ, “To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so.
Wokae ɛberɛ a na yɛtete nteaseɛnam mu di n’agya Ahab
akyi no? Awurade kaa sɛ, **26** ‘Meka ntam di nse sɛ, mɛtua
no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Sɛ ɔkum Nabot ne
ne mmammarima nnora a mehunuu no enti, mɛtua no
ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.’” **27** Ɛberɛ a
Yudahene Ahasia hunuu asɛm a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-
Hagan. Yehu taa no teateaam sɛ, “Monkum ɔno nso bi.”
Enti, wɔtoo Ahasia agyan wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur
aforoeɛ a ɛbɛn Yibleam. Ɔtumi kɔeɛ ara kɔduruu Megido,
na ɔwuu wɔ hɔ. **28** Ne mpanimfoɔ de no too teaseɛnam
mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsiee no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid
kurom. **29** Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na Israelhene
Yoram nso adi adeɛ mfeɛ dubaako. **30** Ɛberɛ a ɔhemmaa
Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ
ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛɛ mpomma mu. **31** Ɛberɛ a Yehu wuraa
ahemfie ɛpono no mu no, ɔhemmaa no teaam guu ne so
sɛ, “Owudifoɔ, wobaa no asomdwoeɛ so anaa? Wote sɛ
Simri a ɔkumm ne wura no.” **32** Yehu pagyaa n’ani hunuu
no wɔ mpomma no mu teaam sɛ, “Hwan na ɔwɔ m’afa!”
Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no. **33** Yehu teaam sɛ,
“Monto no ntwene fam.” Enti, wɔtoo no firii mpomma no

mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasuo no ne n'apɔnkɔ
ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so. **34** Na
Yehu kɔɔ ahemfie hɔ kɔdidi, nomeeɛ. Akyire yi, ɔkaa
sɛ, "Monkɔ nkɔsie ɔbaa a wɔadome no yi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
ɔhene babaa." **35** Nanso, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔsie no no, ne
tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wɔhunuiɛ. **36**
Ɛberɛ a wɔbɛbɔɔ Yehu amaneɛ no, ɔkaa sɛ, "Yei hyɛ asɛm
a Awurade nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeɛ no ma sɛ,
'Asase tam bi a ɛda Yesreel no so na nkraman bɛwe Isebel
ɛnam. **37** Na n'amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel
haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.'"

10 Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete Samaria.
Na Yehu twerɛɛ krataa, kyekyɛ maa kuro no mpanimfoɔ,
ntuanofoɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmammarima no so
no. Na krataa no ka sɛ, **2** "Ɔhene mmammarima no wɔ mo
nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kuro a wɔabɔ ho ban ne
akodeɛ nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara
pɛ a, **3** monyi ɔhene Ahab mmammarima no mu deɛ ɔfata
a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo
ho nko mma Ahab fie." **4** Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa sɛ,
"Ahemfo baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima
yi! Na ɛdeɛn na yɛbɛtumi ayɛ?" **5** Enti, mpanimfoɔ a
wɔhwɛ ahemfie hɔ ne kuro no so ne ntuanofoɔ ahodoɔ
no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no de saa
nkra yi kɔmaa Yehu sɛ, "Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara a
wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara ɔhene. Deɛ
wogye di sɛ ɛyɛ biara no, yɛ." **6** Yehu twerɛɛ krataa a
ɛtɔ so mmienu de buaa sɛ, "Sɛ mowɔ m'afa, na mobɛtie
m'asɛm deɛ a, ɔkyena ɛbɛyɛ sɛsɛɛ mmerɛ mu, momfa

ɔhene no mmammarima tiri mmrɛ me wɔ Yesreel.” Na
Samaria ntuanofoɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmammarima
aduɔson no so a wɔatete wɔn firi wɔn mmɔfraase pɛɛ.
7 Krataa no duruiɛ ara pɛ, na ntuanofoɔ no kunkumm
ɔhene no mmammarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn
tiri no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.
8 Ɔbɔfoɔ kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔde
ɔhene mmammarima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyɛɛ
sɛ, “Mommoaboa ano akuo mmienu wɔ kuro no ɛpono
ano, na monnya hɔ nkɔsi adekyeeɛ.” 9 Adeɛ kyeeɛ no,
ɔkɔkasa kyerɛɛ ɛdɔm a ahyia hɔ no sɛ, “Ɛnsɛ sɛ obi bɔ
mo soboɔ. Me na mebɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam so
kumm no. Na hwan na ɔkunkumm yeinom? 10 Deɛ ɛwɔ
hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn a wɔka faa
Ahab fie ho no ba mu. Awurade nam ne ɔsomfoɔ Elia
so daa no adi sɛ yei bɛba mu.” 11 Na Yehu kunkumm
Ahab abusuafoɔ a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfoɔ
atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoɔ nyinaa. Enti, anka
Ahab aseni biara. 12 Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ
no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwɛfoɔ ahɔhodan mu. 13
Ɔhyiaa Yudahene Ahasia abusuafoɔ bi. Ɔbisaa sɛ, “Moyɛ
ɛhefoɔ?” Wɔbuaa sɛ, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafoɔ.
Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmammarima ne ɔhemmaa no.”
14 Yehu teaam, ka kyerɛɛ ne mmarima sɛ, “Monkyere
wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan mmienu
no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wɔn mu
biara annwane. 15 Ɛberɛ a Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Rekab
babarima Yehonadab a na ɔrebɛhyia no. Wɔkyeakyeaa
wɔn ho wieeɛ no, Yehu bisaa no sɛ, “Wowɔ me ho adwene

pa, sɛdeɛ mewɔ wo ho adwene pa no anaa?" Yehonadab
buaa sɛ, "Aane." Yehu toaa so sɛ, "Sɛ wowɔ me ho adwene
pa deɛ a, ɛnneɛ, kyea me." Yehonadab tenee ne nsa
ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. **16**
Na Yehu kaa sɛ, "Afei, wo ne me nkɔ, na hunu sɛdeɛ
mede me ho ama Awurade no." Enti, Yehonadab ne no
tenaa teaseɛnam no mu kɔeɛ. **17** Ɛberɛ a Yehu duruu
Samaria no, ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no
nyinaa, sɛdeɛ Awurade nam Elia so hyɛeɛ no. **18** Na Yehu
frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ahab somm Baal kakra; Yehu bɛsom no
yie. **19** Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n'abosomfoɔ
nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara bɛba, ɛfiri sɛ,
merebɛbɔ Baal afɔdeɛ kɛseɛ. Obiara a ɔsom Baal a wamma
no, wɔbɛkum no." Na Yehu adwene ne sɛ, ɔbɛsɛe wɔn a
wɔsom Baal no nyinaa. **20** Afei, Yehu hyɛɛ sɛ, "Monhyia,
mmɔ dwa aniberee so, na monsɔre Baal!" Enti, wɔyɛɛ
saa. **21** Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa, kɔfrɛɛ
wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal
abosomfie hɔ ma tɔ, firi tire kɔsi tire. **22** Na Yehu hyɛɛ
deɛ ɔhwɛ ntadedaka no so no sɛ, "Hwɛ ma obiara a ɔsom
Baal no nhyɛ batakari yi baako." Enti, wɔkyekyɛɛ batakari
maa wɔn. **23** Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ
Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfoɔ no sɛ,
"Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfoɔ no nko ara na
wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom Awurade no mma mu."
24 Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔbɔ afɔdeɛ
ne ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yehu de n'asraafoɔ aduɔwɔtwe twaa
ɛdan no ho hyiaeɛ, hyɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ moma obi dwane a,

mo ara mode mo nkwa bɛtwa so.” **25** Yehu wiee ɔhyeɛ
afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfoɔ ne ne mpanimfoɔ
no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako
koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn akofena kunkumm wɔn
nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu
no bɛguu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie
no aban mu. **26** Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no
no, sɛee no. **27** Wɔbubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfie
no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda so yɛ
agyananbea de bɛsi ɛnnɛ. **28** Yehu nam saa ɛkwan yi so, de
tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. **29** Nanso,
Yehu ansɛe sika anantwie mma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no,
bɔne kɛseɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim
ma wɔyɛeɛ. **30** Na Awurade ka kyerɛɛ Yehu sɛ, “Woayɛ ade
sɛ wotiee m’asɛm, nam so sɛee Ahab fiefoɔ. Ne saa enti,
mɛma w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ
ɛnan so.” **31** Nanso, Yehu amfa n’akoma anni Awurade,
Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri
ahonisom a Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛeɛ no
ho. **32** Nna no mu, Awurade hyɛɛ aseɛ tee Israel asase no
kɛseɛ so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so **33**
wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a Gilead nyinaa, Gad,
Ruben ne Manase ka ho. Ɔdii asase a ɛfiri Aroer kuro a
ɛda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne
Basan. **34** Na Yehu ahennie mu nsɛm a ɛsisiiɛ, ne dwuma
ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi yɛeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **35** Ɛberɛ a Yehu wuiɛ
no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na
ne babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. **36** Ne

nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfeɛ aduonu
nwɔtwe.

11 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne
babarima no awuo no, ɔkɔeɛ sɛ ɔrekɔsɛe adehyebusua a
aka no. **2** Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba a na ɔyɛ ɔhene
Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,
yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebɛkunkum wɔn no
mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi
mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Ɛno enti, wɔannya abɔfra
no ankum no. **3** Yoas ne deɛ ɔgyegye no no hintaaeɛ,
wɔ Awurade asɔredan mu mfeɛ nsia, ɛberɛ a na Atalia di
ɔhene wɔ asase no so no. **4** Atalia adedie mfeɛ nson mu
no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ asraafoɔ
apaafoɔ ne awɛmfoɔ baa Awurade asɔredan mu hɔ. Ɔne
wɔn yɛɛ nhyehyɛeɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbɛdi nokorɛ
wɔ Awurade asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima
Yoas kyerɛɛ wɔn. **5** Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Deɛ
ɛsɛ sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a
moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfie no. **6** Nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur ɛpono no ano. Na
nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfie
no akyi. Saa akuo mmiɛnsa yi nyinaa bɛwɛn ahemfie
no. **7** Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso
bɛwɛn ama ɔhene no wɔ Awurade asɔredan mu. **8** Mobɛyɛ
ɔhene ho awɛmfoɔ kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa
biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum no.
Ɛberɛ biara, mommɛn ɔhene no." **9** Na asahene no dii
biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ.
Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne

wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa
ɔsɔfoɔ Yehoiada anim. **10** Ɔmaa wɔn mpea ne akyɛm a na
berɛ bi ɛyɛ ɔhene Dawid dea a na wɔakora no Awurade
asɔredan mu hɔ no. **11** Awɛmfoɔ no gyinagyinaa ɔhene
no ho hyiaeɛ a wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee firii
asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia
no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas
no pueeɛ, hyɛɛ no ahenkyɛ. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn
apam no nhwɛsoɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na
nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateaam sɛ, "Ɔhene
nkwa so!" **13** Atalia tee gyegyeegye no a awɛmfoɔ no
ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan
mu hɔ, kɔhwɛɛ deɛ ɛrekɔ so. **14** Ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ
no gyina beaeɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho,
sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ
ne totorobɛntohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a
wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn
totorobɛnto. Ɛberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no,
ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam sɛ,
"Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!" **15** Na ɔsɔfoɔ Yehoiada
hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ nsraadɔm no so no sɛ, "Momfa
no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye
no. Monnkum no wɔ Awurade asɔredan mu ha." **16** Enti,
wɔkyeree no de no puee ɛpono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ
fa ba ahemfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ. **17** Na Yehoiada yɛɛ
apam de too Awurade ne ɔhene ne nnipa no ntam sɛ,
wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfoɔ. Ɔsane yɛɛ apam too ɔhene no
ne nnipa no ntam. **18** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu

afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm
Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim.
Ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ wɛnee Awurade asɔredan
no. 19 Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafoɔ, awɛmfoɔ no
ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de
no pue firii Awurade asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfoɔ
no ɛpono no ano, kɔɔ ahemfie hɔ, na ɔhene no kɔtenaa
ahennwa no so. 20 Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
dii ahurisie, na asomdwoeɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ,
wɔakum Atalia wɔ ahemfie. 21 Yoas bɛdii adeɛ no, na
wadi mfirinhyia nson.

12 Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfeɛ nson so, na
Yoas nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem
mfeɛ aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. 2
Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, ɛfiri
sɛ, na ɔsɔfoɔ Yehoiada kyerɛkyerɛ no. 3 Na Yoas yɛ
ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ
a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi
ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee
aduhwam wɔ hɔ. 4 Ɛda bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ asɔfoɔ
no sɛ, "Mommoaboa sika a wɔde ba Awurade asɔredan
mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa toɔ tua,
aboadeɛ anaa akyɛdeɛ a ɛfiri ɔpɛ mu no. 5 Momma
asɔfoɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho
ka biara." 6 Nanso, ɔhene Yoas dii adeɛ mfeɛ aduonu
mmiɛnsa no, na asɔfoɔ no nsiesiee Asɔredan no. 7 Enti,
ɔhene Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no,
bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na monsiesiee asɔredan no?
Mommfa akyɛdeɛ no nhyɛ mo ho bio. Ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, ɛsɛ

sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” **8** Enti, asɔfoɔ no
penee so sɛ wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyɛn bio.
Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no. **9**
Na ɔsɔfoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka kɛseɛ bi atifi,
de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ Awurade Asɔredan no
kwan ano. Asɔfoɔ a wɔwɛn ɛkwan no ano no de nnipa
no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. **10** Ɛberɛ biara a
adaka no bɛyɛ ma no, asɔre twerɛfoɔ ne ɔsɔfopanin
no kan sika a wɔde aba Awurade Asɔredan no mu no
nyinaa, de gu nkotokuo mu. **11** Afei, wɔde sika no ma
dwumadie hwɛsofoɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie
Awurade Asɔredan no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ,
12 abohyehyɛfoɔ ne abotwafoɔ. Wɔde sika no bi nso
tɔ nnua ne aboɔ a wɔatwa, a wɔde bɛsiesie Awurade
asɔredan no. Na ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie ho
no, wɔtua. **13** Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan
mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyɛnsee
akɛseɛ, ntotorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa
dwetɛ yɛ ma Awurade Asɔredan no. **14** Na wɔde tuaa
adwumayɛfoɔ no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no. **15** Na
adwuma no hwɛfoɔ akontabuo biara ho anhia, ɛfiri sɛ, na
wɔyɛ adwumayɛfoɔ nokwafoɔ. **16** Nanso, afɔdie ne bɔneyɛ
ho afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa nkɔ Awurade Asɔredan
mu hɔ. Na wɔde ma asɔfoɔ no sɛ wɔn kyɛfa. **17** Ɛbɛyɛ
saa ɛberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei,
ɔdanee ne ho kɔto hyɛɛ Yerusalem so. **18** Ɔhene Yoas
boaboaa akronkronneɛ a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia
a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama
Awurade ne deɛ ɔno ankasa nso ato edin ama Awurade

no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akoraeɛ a
ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfie no ka ho no
kɔmaa Aramhene Hasael. Enti, ɛmaa Hasael gyaee to a
anka ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem soɔ no. **19** Nsɛm a ɛsisii wɔ
Yoas ahennie mu ne deɛ ɔyɛeɛ no nyinaa, wɔatwerɛ wɔ
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **20** Nanso, ne
mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo ɛkwan
a ɛkɔ Sila no so. **21** Awudifoɔ no yɛ Simeat babarima
Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa
yɛ afotufoɔ nokwafoɔ. Wɔsiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn
wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na ɔdii n'adeɛ
sɛ ɔhene foforɔ.

13 Ɛberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ aseɛ dii ɔhene
wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi adeɛ mfeɛ aduonu
mmiɛnsa wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Samaria. **2**
Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii Nebat babarima
Yeroboam nhwɛsoɔ akyi, toaa ahonisom a ɔdii Israelfoɔ
no anim yɛeɛ no so. **3** Enti, Awurade bo fuu Israelfoɔ,
na ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima
Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfeɛ bebree. **4** Na
Yehoahas bɔɔ Awurade mpaeɛ, srɛɛ ne mmoa. Awurade
tiee ne mpaeɛbɔ. Na Awurade hunuu nhyɛsotrasoɔ a
Aramhene de maa Israelfoɔ no. **5** Awurade yii ɔgyefoɔ bi
ma ɔbɛgyee Israelfoɔ no firii Aramfoɔ nhyɛsotrasoɔ no
ase. Na Israelfoɔ no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛdeɛ na wɔte
kane no. **6** Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii Yeroboam
nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wɔsii Asera afɔrebukyia wɔ
Samaria. **7** Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm no so
te bɛyɛɛ apɔnkɔsotefoɔ aduonum, nteaseɛnam edu ne

anammɔntwa asraafoɔ ɔpedu. Na Aramhene akunkum
nkaeɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne nan ase. **8**
Yehoahas ahennie mu nneɛma a ɛsisiiɛ, dwuma a ɔdiiɛ ne
deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma mu. **9** Ɛberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsiee
no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima
Yehoas dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **10** Yehoahas babarima Yehoas
hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ ɛberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ
Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ
dunsia. **11** Na ɔyɛɛ bɔne Awurade ani so. Wantwe ne ho
amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel
anim ma wɔyɛeɛ no ho. **12** Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no
nkaeɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne
tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ
no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
13 Ɛberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria wɔ ne
mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so
mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **14** Ɛberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa
no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya!
M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!" **15** Elisa
ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwehwɛ tadua ne bɛmma." Na ɔhene
no yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no. **16** Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no
sɛ ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne
nsa too ɔhene no nsa so. **17** Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma
a ɛkyerɛ apueeɛ fam no." Na ɔbueeɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!"
Na ɔtoeɛ. Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne Awurade agyan a ɛyɛ
Aram so nkonimdie, ɛfiri sɛ, wobɛdi Aramfoɔ so pasaa wɔ
Afek. **18** Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam."
Enti, ɔhene no taseeɛ, na ɔtoto wowɔɔ fam mprɛnsa. **19**

Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, “Anka ɛsɛ
sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. Ɛno ansa a na
anka wobɛdi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti,
wobɛdi nkonim mprɛnsa.” **20** Elisa wuiɛ, na wɔsiee no. Na
Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneɛma afe biara.
21 Ɛberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi.
Ɛno enti, wɔyɛɛ no ntɛm too amu no twenee Elisa ɔboda
mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoɔ no
nyaneeɛ, huri gyinaa ne nan so! **22** Na Aramhene Hasael
hyɛɛ Israelfoɔ so ɛberɛ a Ɔhene Yehoahas dii adeɛ no
nyinaa. **23** Nanso, Awurade hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti,
wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne
Yakob ayɛ no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ɛbɛsi ɛnnɛ,
ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n’anim. **24** Afei,
Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bɛdii
n’adeɛ sɛ ɔhene. **25** Na Yehoahas babarima Yehoas sane
kɔgyegyee nkuro a Hasael gyegye firii n’agya Yehoahas
nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprɛnsa, nam so
gyegyee Israel nkuro no.

14 Ɛberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ
wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ
mmienu. **2** Amasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu
enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na
wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. **3** Ɔyɛɛ deɛ
ɛtene wɔ Awurade ani so, nanso anto deɛ n’agya Dawid
yɛeɛ. Ɔhwɛɛ n’agya Yoas nhwɛsoɔ so. **4** Amasia ansɛe
abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ hɔ
no. **5** Ɛberɛ a Amasia ase timiiɛ sɛ ɔhene no, ɔkunkumm
mpanimfoɔ a wɔkumm n’agya no nyinaa. **6** Nanso, wɔn

a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ
Awurade ahyɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn
mma bɔne a wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn
agyanom bɔne a wɔayɛ enti. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne
ho. **7** Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene
Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii Sela so nkonim, na
ɔtoo hɔ edin Yokteel, edin a wɔde frɛ hɔ de bɛsi ɛnnɛ
no. **8** Ɛda bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas
babarima ne Yehu nana anim sɛ, "Bɛhyia me ma yɛnko."
9 Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia
sɛ, "Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ
kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Fa wo
babaa ma me babarima awadeɛ.' Ɛhɔ ara na aboa bi firi
wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛee no. **10** Nokorɛm, woadi
Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo
nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo
ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa
so yi?" **11** Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboaa
n'akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmienu no hyiaa
mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **12** Israel akodɔm dii
Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hweteeɛ, dwane
kɔɔ wɔn kurom. **13** Israelhene Yoas kyeree Yudahene,
Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes.
Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akodɔm
no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Ɛpono
no de kɔsii Twɛtwɛwaso Ɛpono no, a ne tenten bɛyɛ
sɛ anammɔn ahansia no. **14** Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
nnwinneɛ nyinaa firii Awurade asɔredan mu ne ahemfie

akoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsane kɔɔ
Samaria. **15** Yoas ahennie mu nsɛm nkaeɛ ne deɛ ne tumi
kɔsiiɛ ne ako a ɔne Yudahene Amasia diiɛ no nyinaa,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **16**
Ɛberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn
wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu
na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **17** Israelhene Yoas, Yehoahas
babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase
mfeɛ dunum. **18** Amasia ahennie mu nsɛm nkaeɛ no,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **19**
Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ
Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no,
kɔkumm no wɔ hɔ. **20** Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ so, baa
Yerusalem, na wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ
Dawid kurom. **21** Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria
a na wadi mfeɛ dunsia no ɔhene. **22** N'agya wuo akyi
no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda. **23**
Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfeɛ dunum mu
no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu
bɛdii ɔhene wɔ Israel. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfirinhyia
aduanan baako. **24** Ɔyɛɛ bɔne Awurade ani so. Na wantwe
ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma
Israelfoɔ kɔɔ mu no ho. **25** Yeroboam a ɔtɔ so mmienu
gyegyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Ɛpo no
ntam no sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn nam Amitai
babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho
bɔ no. **26** Awurade hunuu sɛdeɛ obiara a ɔwɔ Israel no
reteetee, na wɔnni obiara a ɔbɛboa wɔn nso. **27** Esiane
sɛ Awurade nkaa sɛ ɔbɛpepa Israel din koraa no enti,

ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. 28
Yeroboam a ɔtɔ so mmienu ahennie mu nsɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, deɛ ne tumi ano kɔsiiɛ, n'akodie
ne nsase a ɔgyegye maa Israel a Damasko ne Hamat a
na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 29 Ɛberɛ a
Yeroboam wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ a na wɔyɛ
Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

15 Ɛberɛ a Yeroboam a ɔtɔ so mmienu di adeɛ wɔ Israel
no, ne mfeɛ aduonu nson so na Amasia babarima Asaria
hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda. 2 Ɔbɛdii ɔhene no, na wadi
mfeɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia aduonum
mmienu. Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem.
3 Na ɔtene wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia teɛ
no. 4 Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurɔfoɔ no
kɔ hɔ kɔbɔ afɔdeɛ, hye nnuhwam. 5 Awurade maa kwata
yɛɛ ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ. Ne saa enti, na ɔno nko te
efie bi mu. Yotam a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ
ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so. 6 Na
Asaria adedie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 7
Asaria wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid
kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
8 Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfeɛ aduasa nwɔtwe mu
no na Yeroboam a ɔtɔ so mmienu babarima Sakaria nso
dii adeɛ Israel wɔ Samaria. Ɔdii adeɛ abosome nsia. 9
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛeɛ
no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa

Israelfoɔ someeɛ no ho. **10** Na Yabes babarima Salum bɔɔ
pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa
no. **11** Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **12** Enti, Awurade
asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu sɛ, "W'asefoɔ na wɔbɛyɛ Israel
ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a ɛtɔ so ɛnan" mu no, baa
mu. **13** Yabes babarima Salum bɛdii Israel so ɔhene no,
na ɛyɛ Yudahene Usia adedie mfeɛ aduasa nkron mu.
Salum dii adeɛ Samaria bosome baako pɛ. **14** Afei, Gadi
babarima Menahem firii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔto hyɛɛ
Yabes babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa akonnwa
no so. **15** Salum ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne pɔ a ɔbɔeɛ no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **16**
Saa ɛberɛ no mu, Menahem firii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne
obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurotoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔfoɔ no
ampene so sɛ wɔde kuro no bɛma. Ɔkunkumm kuro no
mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu
mu. **17** Gadi babarima Menahem hyɛɛ aseɛ dii Israelhene
ɛberɛ a na Usia adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nkron
so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfirinhyia edu. **18** Nanso,
Menahem yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. N'ahennie mu
nyinaa, wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat
babarima Yeroboam adi Israelfoɔ anim de wɔn asom no.
19 Afei, Asiriahene Pul bɛdii asase no so. Na Menahem
tuaa dwetɛ nkariboɔ tɔno aduasa nson no sɛdeɛ ɔbɛtaa
n'akyi ama n'ahennie no atim. **20** Menahem nam apoobɔ
so gyegyee Israel asikafoɔ no mu biara nkyɛn dwetɛ gram
ahanum aduɔson sɛ akwabrantoɔ. Ɛno enti, Asiriahene
ankɔto anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso. **21**

Na Menahem adedie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ
nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. **22** Ɛberɛ a Menahem wuiɛ no, ne babarima Pekahia
na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **23** Menahem babarima Pekahia
hyɛɛ aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie ne
mfeɛ aduonum so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ mmienu.
24 Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe
ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam
dii Israelfoɔ anim, ma wɔsomeeɛ no ho. **25** Na Remalia
babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraadɔm sahene no bɔɔ
pɔ tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum firii Gilead, kaa ne ho,
kɔkumm ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfie
abankɛsewa mu. Peka na afei ɔbɛdii ɔhene wɔ Israel. **26**
Pekahia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
27 Remalia babarima Peka bɛdii ɔhene Israel wɔ ɛberɛ
a na Usia adi ɔhene wɔ Yuda mfeɛ aduonum mmienu.
Ɔdii adeɛ Samaria mfirinhyia aduonu. **28** Nanso, Peka yɛɛ
bɔne Awurade ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a
Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wɔsomeeɛ
no ho. **29** Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser
kɔtuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka
ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne
Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ
Asiria. **30** Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔ tiaa Peka, na
ɔkumm no. Ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene ɛberɛ a na Usia
babarima Yotam nso adi adeɛ mfeɛ aduonu wɔ Yuda. **31**
Peka adedie mu nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

32 Usia babarima Yotam dii ɔhene wɔ Yuda ɛberɛ a na
ɔhene Peka adi adeɛ wɔ Israel mfirinhyia mmienu. **33**
Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii
Yerusalem so ɔhene mfeɛ dunsia. Na ne maame a ɔyɛ
Sadok babaa no din de Yerusa. **34** Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ
Awurade ani, sɛdeɛ n'agya Usia yɛeɛ no ara pɛ. **35** Nanso,
wansɛe abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam
wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsane sii Awurade Asɔredan no
atifi ɛpono. **36** Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne deɛ
ɔyɛeɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. **37** Saa mmerɛ no mu, Awurade hyɛɛ aseɛ
somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto
nhyɛ Yuda so. **38** Ɛberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne
mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima
Ahas bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

16 Ɛberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ dunson
no, na Yotam babarima Ahas nso bɛdii adeɛ wɔ Yuda. **2**
Ahas dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu. Na ɔdii
Yerusalem nso so ɔhene mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ
ɛsɔ Awurade, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid
yɛeɛ no. **3** Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛsoɔ so, na
mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu.
Ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ
ma Awurade a ɛno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoɔ anim
no. **4** Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ
so ne dua frɔmfrɔm biara ase. **5** Afei, Aramhene Resin ne
Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem,
nanso wɔanni so nkonim. **6** Saa ɛberɛ no, Edomhene
gyee Elat kuro maa Edom. Ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa

Edomfoɔ no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. 7 Ɔhene Ahas
somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de
nkra kɔmaa no sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na
bɛgye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no
nsam." 8 Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii Awurade
Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene
no. 9 Enti, Asiriafoɔ no kɔtuaa Aramfoɔ no wɔ wɔn
kuropɔn Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfoɔ no nnommum,
de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin. 10 Ɔhene
Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser.
Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti,
ɔde saa afɔrebukyia no sɛsɔ ho mfoni, kɔmaa ɔsɔfoɔ Uria.
11 Uria nam ɔhene no asɛm so yɛɛ saa afɔrebukyia no bi
pɛpɛɛpɛ, na ɛberɛ a ɔfiri Damasko baeɛ no, na wɔayɛ awie.
12 Ɔhene no firi Damasko baeɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no
ho hyiaeɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. 13 Ɔhene no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne atokoɔ afɔdeɛ, hwiee nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetee
asomdwoeɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. 14 Na ɔhene Ahas
yii kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a na ɛsi ɛkwan no ano
ne afɔrebukyia foforɔ yi ntam no, firii Awurade Asɔredan
no anim, de kɔsii afɔrebukyia foforɔ no atifi fam. 15 Ɔka
kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Uria sɛ, "Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ no, anwummerɛ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔhene
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ
a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a ɛfiri ɔhyeɛ afɔdeɛ
no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukyia foforɔ no so.
Me nko ara na mede kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia dada
no bɛdi dwuma." 16 Na ɔsɔfoɔ Uria yɛɛ deɛ ɔhene Ahas
ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 17 Na afei, ɔhene no

tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo
teaseɛnam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraeɛ
anantwie no akyi de sii aboɔ nsameeɛ no so. 18 Na anidie
a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniiɛ bi a na wɔayɛ wɔ
ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene
no abɔntenkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan mu no firii hɔ.
19 Ahas ahennie ho nsɛm nkaeɛ no ne dwuma ahodoɔ a
ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma
no mu. 20 Ɛberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ
nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Hesekia bɛdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

17 Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel
no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirinhyia
dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ nkron. 2 Ɔyɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso
sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebɛdi adeɛ no.
3 Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne
so nkonim enti, ɔhyɛɛ Israel ma wɔtuaa apeatoɔ a emu
yɛ duru maa Asiria. 4 Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa
firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn, sɛ ɔmmoa no
na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa
Asiriahene. Ɛberɛ a Asiriahene hunuu ɛpɔ bɔne a wabɔ
no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuateɛ ho. 5 Na
Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuaa Samaria
mfeɛ mmiɛnsa. 6 Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfeɛ
nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ
asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro
wɔ asuo Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no
mu no so. 7 Saa amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ,

nnipa no somm anyame foforɔ, yɛɛ bɔne tia Awurade,
wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ
Misraim. **8** Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti
Awurade pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so,
ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. **9** Na Israelfoɔ no
nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade
wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ
wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akɛseɛ a wɔatwa
afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ. **10** Wɔsisii afadum kronkron
ne Asera afɔrebukyia wɔ kokoɔ biara so ne dua biara
a ɛyɛ frɔmm ase. **11** Wɔhyee nnuhwam wɔ asɔreeɛ hɔ,
te sɛ deɛ aman a Awurade apamo wɔn afiri asase a ɛda
wɔn anim no so no yɛeɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yɛɛ bɔne
bebree hyɛɛ Awurade abufuo. **12** Aane, Awurade kɔkɔbɔ
pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni. **13**
Awurade somaa n'adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ
ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ sɛ, "Monnane mfiri mo
akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ ɔsetie mma m'ahyɛdeɛ
ne me mmara, deɛ mehyɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no
nyinaa, deɛ menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo
no." **14** Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ
wɔn agyanom, na wɔannye Awurade, wɔn Onyankopɔn,
anni. **15** Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom
yɛeɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsomm
abosomhuhuo, ma wɔdanee nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a
atwa wɔn ho ahyia no nhwɛsoɔ so, nam so yɛɛ asoɔden
maa Awurade nhyɛ a ɔhyɛɛ sɛ wɔnnsuasua wɔn no. **16**
Wɔantie Awurade wɔn Onyankopɔn nhyɛ no nyinaa, na
wɔyɛɛ nantwie mma mmienu ahoni a wɔaguo. Wɔsii

Asera afɔrebukyia, somm Baal ne ewiem atumfoɔ nyinaa.
17 Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmammarima ne wɔn
mmammaa bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ
abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade
abufuo. **18** Na ɛsiane sɛ Awurade bo fuiɛ enti, ɔpepaa
wɔn firii n'anim. Yuda abusuakuo nko ara na ɛkaa wɔn
wɔ asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni
Awurade, wɔn Onyankopɔn, ahyɛdeɛ so. Wɔfaa ɛkwan
bɔne a Israel faa so no so. **20** Ɛno enti, Awurade poo Israel
asefoɔ nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfoɔ, nam so twee
wɔn aso, kɔsii sɛ wɔsɛee wɔn. **21** Na ɛberɛ a Awurade tee
Israel firii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima
Yeroboam, de no dii wɔn so ɔhene. Na Yeroboam maa
Israelfoɔ gyaee Awurade akyidie, ma wɔyɛɛ bɔne kɛseɛ.
22 Na Israelfoɔ no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammɔne
no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no, **23** kɔsii sɛ, ne
korakora, Awurade pepaa wɔn firii hɔ, sɛdeɛ n'adiyifoɔ
hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ
Asiria asase so baabi a wɔte bɛsi ɛnnɛ yi. **24** Na Asiriahene
twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat
ne Sefarwaim, de wɔn bɛduaa Samaria nkuro so, ma wɔsii
Israelfoɔ ananmu. Enti Asiriafoɔ no faa Samaria ne Israel
nkuro a ɛkeka ho no. **25** Nanso, ɛsiane sɛ saa ahɔhoɔ
atutenafoɔ yi ansom Awurade ɛberɛ a wɔduruu hɔ ara pɛ
no enti, Awurade maa agyata kɔɔ wɔn mu, kɔkunkumm
wɔn mu bi. **26** Enti, wɔde nkra kɔmaa Asiriahene sɛ,
"Nnipa a woabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Israel nkuro so no
nnim sɛdeɛ wɔsom asase no so Onyankopɔn. Wasoma
agyata akɔ wɔn mu, akɔsɛe wɔn, ɛfiri sɛ, wɔansom no

anisɔ mu.” **27** Ɛnna Asiriahene nso hyɛɛ sɛ, “Soma asɔfoɔ
a wɔatwa wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane
nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔhoɔ no ɛkwan a wɔfa so som
asase no so Onyankopɔn.” **28** Enti, asɔfoɔ a wɔatwa wɔn
asuo afiri Samaria no mu baako sane kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ
ahɔhoɔ no kwan a wɔfa so som Awurade. **29** Nanso, saa
ahɔhoɔ akuakuo ahodoɔ yi kɔɔ so somm wɔn ankasa
anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni
kɔsisii abosonnan a Israelfoɔ no asisi no mu. **30** Wɔn
a wɔfiri Babilonia no somm wɔn nyame Sukot-Benot
ahoni. Wɔn a wɔfiri Kut somm wɔn nyame Nergal. Na
wɔn a wɔfiri Hamat somm Asima. **31** Awifoɔ somm wɔn
anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a ɛfiri Sefarwain
hyee wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔdeɛ, de maa Adramelek
ne Anamelek. **32** Saa ahɔhoɔ yi somm Awurade deɛ,
nanso wɔyii asɔfoɔ bi firii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ
abosonnan mu. **33** Na wɔsom Awurade deɛ, nanso wɔkɔɔ
so faa amanneɛ kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som
no so. **34** Na yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de bɛsi ɛnnɛ.
Na wɔda so yɛ kane nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom
Awurade, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔde
maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefoɔ no
so. **35** Nanso, na Awurade ne Yakob asefoɔ ayɛ apam,
ahyɛ wɔn sɛ, “Monnsom anyame foforɔ, monnkoto wɔn,
na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mmma wɔn. **36**
Awurade a ɔnam nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ ne tumi so yii
mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko
ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokoto no, na mobɔ afɔdeɛ
ma no. **37** Monhwɛ yie, na monni mmara, nkyerɛkyerɛ

ne ahyɛdeɛ a ɔtwerɛ maa mo no so. Ɛnsɛ sɛ mosom
anyame foforɔ biara. 38 Mommma mo werɛ mfiri apam a
me ne mo yɛeɛ no, na monnsom anyame foforɔ biara.
39 Monsom Awurade, mo Onyankopɔn nko ara. Ɔno na
ɔbɛgye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam." 40 Nanso,
nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. 41 Enti,
ɛberɛ a ahɔhoɔ yi resom Awurade no, berɛ korɔ no ara
mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔn asefoɔ yɛ
ade korɔ no ara.

18 Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda
no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ
mmiɛnsa. 2 Ɔdii ɔhene no na wadi mfirinhyia aduonu
enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonu
nkron. Na ne maame yɛ Sakaria babaa a wɔfrɛ no Abi. 3
Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ ne tete agya
Dawid yɛeɛ no. 4 Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum
kronkron no, kaa Asera afɔrebukyia no guu fam. Ɔbubuu
kɔbere mfrafraeɛ ɔwɔ a Mose ayɛ no, ɛfiri sɛ, na nnipa no
hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde
kɔbere mfrafraeɛ ayɛ no Nehustan. 5 Hesekia de ne ho
too Awurade, Israel Onyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no,
na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ no wɔ Yuda asase so. 6
Biribiara mu, ɔdii Awurade nokorɛ, na ɔde ntoboaseɛ dii
ahyɛdeɛ a Awurade de maa Mose no nyinaa so. 7 Ne saa
enti, na Awurade ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara
a ɔyɛeɛ mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ
amma no. 8 Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa
ne n'ahyeɛ so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropɔn a
wɔato ɔfasuo atwa ho no. 9 Hesekia ahennie no mfeɛ

ɛnan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie wɔ Israel
mfeɛ nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa Israel,
hyɛɛ aseɛ kaa Samaria kuropɔn hyɛeɛ. **10** Mfeɛ mmiɛnsa
akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ mfeɛ nsia mu a, na ɛyɛ
ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfeɛ nkron mu no,
Samaria bɔeɛ. **11** Saa ɛberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ
no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah
wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro
akɛseɛ a ɛwɔ Media mu. **12** Ɛfiri sɛ, wɔantie Awurade,
wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no so, mmara a
Awurade nam Mose so hyehyɛ maa wɔn no. **13** Ɔhene
Hesekia adedie mfeɛ dunan so, Asiriahene Sanaherib bɛto
hyɛɛ Yuda nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so
nkonim. **14** Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene
wɔ Lakis sɛ, "Mayɛ mfomsoɔ. Sɛ wobɛfiri ha akɔ nko
ara deɛ a, apeatoɔ biara a wobɛgye me no, mɛtua." Na
Asiriahene bisaa mpatadeɛ a ɛboro dwetɛ tɔno 11 ne
sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔno baako. **15** Enti, ɔhene Hesekia
de dwetɛ a wɔakora no Awurade Asɔredan no mu ne
deɛ ɛwɔ ahemfie adekoraeɛ hɔ nyinaa maeɛ. **16** Mpo,
Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura Awurade
asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.
17 Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene,
n'asraadɔmhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a
wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ
no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a ɛbɛn
ɛkwan a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho. **18** Wɔfrɛɛ
Hesekia, nanso ɔsomaa ne mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkɔhyia
wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfie hɔ so,

ɔtwerɛfoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔyɛ ahemfie
abakɔsɛm twerɛfoɔ. **19** Na Asiriahene no ara ananmusini
no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia sɛ, "'Asɛm a
otumfoɔ Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so
a ɛma wogye wo ho di saa? **20** Wogye di sɛ wobɛtumi
de anosɛm hunu asi akodie mu nyansa ne n'ahoɔden
anan? W'akyitaafoɔ bɛn na wɔbɛtaa w'akyi, ama woatumi
ako atia Asiria? **21** Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim
a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a wo mu duru bɛbu no,
na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu
nni ahotosoɔ korakora. **22** Ebia, wobɛka sɛ, "Yɛde yɛn
ho to Awurade, yɛn Onyankopɔn so!" Nanso, ɛnyɛ ɔno
na ɔhene Hesekia didii n'atɛm no? Hesekia ammubu
abosonnan ne afɔrebukyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ
wɔnsom wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara no
so? **23** "'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene
ne wo bɛyɛ nhyehyɛeɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ
mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu
ama wɔatenatena wɔn so. **24** Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ
yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ sɛ wobɛtumi ne me wura
akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim
sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ
mmoa so. **25** Deɛ ɛka ho ne sɛ, wogye di sɛ yɛadi mo
asase yi so a Awurade akwankyerɛ nni mu? Awurade
ankasa na ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, Kɔ na kɔsɛe no!'" **26** Afei,
Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ
ɔhene no ananmusini no sɛ, "Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ
yɛn, na saa kasa no na yɛte aseɛ yie. Nka Hebri nkyerɛ
yɛn, ɛfiri sɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte." **27**

Na ɔsahene no buaa sɛ, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ
Yerusalem te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte
sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn yi. Ɛkɔm
ne sukɔm werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi
wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.” **28** Afei, ɔsɔre
gyinaeɛ, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa
a wɔwɔ ɔfasuo no so sɛ, “Montie nkra a ɛfiri Asiria ɔhene
kɛseɛ no nkyɛn! **29** Sɛdeɛ ɔhene seɛ nie: Mommma ɔhene
Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfiri me tumi
ase. **30** Mommma ɔnnaadaa mo sɛ, momfa mo ho nto
Awurade so, nnka sɛ, ‘Awurade bɛgye yɛn! Wɔremfa saa
kuropɔn yi mma Asiriahene da.’ **31** “Monntie Hesekia.
Yeinom ne nhyehyɛeɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no
asomdwoeɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra.
Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri
mo bobe ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo
ara mo abura mu. **32** Na mɛyɛ nhyehyɛeɛ de mo akɔ asase
foforɔ bi a ɛte sɛ yei so. Ɛyɛ ɔman a atokoɔ, nsã, burodo,
bobe nturo, ngo nnua ne ɛwoɔ abu so hɔ. Ɛyɛ asase a
nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na monyi owuo
akwa! “Mommma Hesekia nnaadaa mo nka sɛ, ‘Awurade
bɛgye yɛn!’ **33** Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye
wɔn nkurɔfoɔ afiri Asiriahene nsam da? **34** Asɛm bɛn na
ɛtoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena
ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee Samaria firii
me tumi ase anaa? **35** Ɔman bɛn so anyame na watumi
agye ne nkurɔfoɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pɛ
din. Na afei, ɛdeɛn na ɛma mo dwene sɛ Awurade bɛtumi
agye Yerusalem?” **36** Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma

mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ
wɔnnkasa. 37 Afei, Hilkia babarima Eliakim, ahemfie
sohwɛfoɔ ne ɔtwerɛfoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa,
ahemfie abakɔsɛm twerɛfoɔ, sane kɔɔ Hesekia nkyɛn.
Wɔsunsuanee wɔn ntadeɛ mu, na wɔkɔhunuu ɔhene no,
kaa asɛm a Asiria ɔnanmusini kaeɛ no kyerɛɛ no.

19 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no, ɔsunsuanee
ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ Awurade
asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa ahemfie sohwɛfoɔ Eliakim,
ɔtwerɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ
ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. 3
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene Hesekia ka nie: Saa
ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ
deɛ mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bɛwo
wɔn nni hɔ. 4 Nanso, ebia Awurade, mo Onyankopɔn
ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ
no anim ase, na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho.
Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu
no." 5 Na ɔhene Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene
nkra no kyerɛɛ Yesaia, 6 na Yesaia buaa sɛ, "Ka kyerɛ
wo wura sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mma abususɛm a
Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. 7 Montie!
Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte
asɛm bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu, na ɛhɔ na mɛma
wɔde akofena akum no.'" 8 Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ
Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n'akyi kɔhunuu sɛ ɔhene
no ne Libna reko. 9 Ankyɛre, ɔhene Sanaherib nyaa
nkra sɛ, Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim, rebɛko
atia no. Na ansa na ɔbɛsane akohyia akodɔm no, ɔtoo

saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem. **10**
"Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia sɛ: Ɛmma onyame a
wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka sɛ, 'Asiriahene
rentumi mfa Yerusalem.' **11** Moate deɛ Asiria ahemfo
ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo
deɛ wɔbɛgye mo anaa? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me
nananom sɛee wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne
Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? **13**
Ɛhe na Hamathene ne Arpadhene, kuropɔn Sefarwaim
anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?" **14** Hesekia nsa kaa
krataa a abɔfoɔ no de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo
kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ Awurade
anim. **15** Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade sɛ: "Ao,
Awurade, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim
ntam, wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so
ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **16** Brɛ
w'aso ase, Ao Awurade, na tie! Bue w'ani, Ao Awurade,
na hwɛ! Tie Sanaherib nsɛm a ɔka de bu Onyankopɔn
teasefoɔ no animtiaa. **17** "Awurade, ɛyɛ nokorɛ sɛ Asiria
ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra no ka no. **18** Na
wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ
no tumi sɛe wɔn ɛfiri sɛ na wɔnyɛ anyame koraa. Na
wɔyɛ nnua ne aboɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa ayɛ. **19**
Afei, Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn, gye yɛn firi ne tumi
ase, na ɛbɛma ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ahunu sɛ
wo nko ara, Ao Awurade, na woyɛ Onyankopɔn." **20** Na
Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia
sɛ, "Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie: 'Mate
wo mpaeɛbɔ a ɛfa Asiriahene Sanaherib ho no. **21** Yei ne

asɛm a Awurade aka atia no: "'Ɔbabaabunu Sion sopa wo,
na ɔsere wo. Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ, na ɔwoso ne
ti ɛberɛ a woredwane. 22 Hwan na wasopa no na woagu
ne ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na wohwɛɛ
no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! 23 Wonam
w'asomafoɔ so adi Awurade ho fɛw. Na woaka sɛ, "Mede
me nteaseɛnam bebrebe no adi bepɔ tentene pa ara so,
aane, Lebanon nkokoɔ a ɛwɔ akyirikyiri no. Matwitwa
ntweneduro atentene pa ara ne ne pepeaa a ɛdi mu no
nso agu fam. Maduru ne twetwɛwa so akyirikyiri na
manantenante ne kwaeɛbirentuo mu. 24 Matutu nsubura
wɔ ahɔhoɔ nsase bebree so de ne nsu pa no adwodwo
me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene mu sɛdeɛ
m'akodɔm bɛtumi atwa!" 25 "'Na Monteeɛ? Ɛberɛ tentene
a atwam na mehyɛ too hɔ. Ɛberɛ bi a atwam no na
medwenee ho; afei mama aba mu sɛ, moadane nkuropɔn
a mosɛe nkuro a wɔwɔ banbɔ ma wɔdane aboɔ asie. 26
Wɔn nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn na
animguaseɛ aka wɔn. Wɔte sɛ afuo so nnua, ne afifideɛ
foforɔ a ɛyɛ mmrɛ; wɔte sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi a
owia tumi hye so sɛe no. 27 "'Nanso, menim deɛ woteɛ
ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a wokorɔ ne sɛdeɛ wo bo huru tia
me. 28 Na ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia me, na m'ankasa
mate no enti, mede me darewa bɛsɔ mo hwene mu, na
mede nnareka ato mo ano, na mama mo afa ɛkwan a
mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi.' 29 "Yei na ɛbɛyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ ama woɔ, Ao Hesekia: "Saa afe yi wobɛdi
deɛ ɛno ankasa fifirie, afe a ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi
deɛ ɛfiri mu ba. Na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa so no, mobɛdua

mfudeɛ, na moatwa. Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi n'aba
no. **30** Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no
mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no ano no, mobɛsane atena mo
asase so, na mobɛdi yie na moadɔre. **31** Na nkaeɛfoɔ bi
bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so.
Asafo Awurade di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei aba mu. **32** "Yei ne
asɛm a Awurade ka fa Asiriahene ho: "Ɔrenhyɛne saa
kuropɔn yi mu na ɔrento bɛmma wɔ ha. Ɔremfa akokyɛm
mmɛnnyina kuropɔn no akyi na ɔrensi otua pie ntia no.
33 Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so na ɔbɛsane afa
akɔ n'ankasa ɔman mu. Awurade ka sɛ, ɔrenwura saa kuro
yi mu. **34** Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa
Dawid enti, mɛbɔ ho ban." **35** Saa anadwo no, Awurade
ɔbɔfoɔ kɔɔ Asiria sraban mu, kɔkumm Asiria akodɔm
no mpem ɔha aduɔwɔtwe enum. Asiriafoɔ a wɔkaeɛ no
nyanee anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunu gugu mmɔntene so
baabiara. **36** Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ
n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa n'ahenkuro Ninewe mu. **37**
Ɛda koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan
mu no, ne mmammarima Adramelek ne Sareser de wɔn
akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii hɔ kɔtenaa Ararat
asase so, na ne babarima foforɔ Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ
Asiriahene.

20 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo, ɛnna
Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asɛm
yi kyerɛɛ ɔhene no, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Hyɛ wo
nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyae." **2**
Ɛberɛ a Hesekia tee asɛm yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ
Awurade mpaeɛ sɛ, **3** "Kae, Ao, Awurade, sɛdeɛ manante

w'anim nokorɛm na mede m'akoma ayɛ deɛ ɛfata wɔ
w'anim." Na Hesekia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia
bɛfiri adihɔ no mfimfini no, Awurade de asɛm yi bɛsii ne
so sɛ, **5** "Sane kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ
no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sei na Awurade a ɔyɛ
w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ: Mate wo mpaeɛbɔ no,
ahunu wo nisuo no. Mɛsa wo yadeɛ, na nnansa akyi no,
wobɛsɔre afiri mpa so, na woakɔ Awurade Asɔredan mu.
6 Mede mfeɛ dunum bɛka wo mfeɛ ho, na mɛgye wo ne
saa kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid
enti, mɛyɛ yei, de agye m'animuonyam.'" **7** Na Yesaia
ka kyerɛɛ Hesekia asomfoɔ no sɛ, "Momfa borɔdɔma
nyɛ ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa,
na Hesekia nyaa ahoɔden. **8** Ansa na ɔrebɛnya ayaresa
no, Hesekia bisaa Yesaia sɛ, "Nsɛnkyerɛnneɛ bɛn na
Awurade bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yadeɛ, na matumi
akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa so?" **9** Yesaia buaa
sɛ, "Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a Awurade bɛyɛ akyerɛ wo
sɛ ɔbɛdi ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsum a ɛda sunsumma
susuniwa no kɔ n'anim anammɔntuo edu anaa ɛsane
n'akyi anammɔntuo edu?" **10** Hesekia buaa sɛ, "Sunsum
no kɔ n'anim ɛberɛ biara. Na mmom, ma ɛnkɔ n'akyi." **11**
Enti, Yesaia bisaa Awurade sɛ ɔnyɛ yei, na ɔmaa sunsum
no tete sane n'akyi anammɔntuo edu wɔ Ahas sunsumma
susuniwa no so. **12** Yei akyi, Babiloniahene Baladan
babarima Merodak-Baladan soma ma wɔkɔmaa Hesekia
tirinkwa ne akyɛdeɛ, ɛfiri sɛ, na wate sɛ yare denden bi
bɔɔ Hesekia. **13** Hesekia gyee Babilonia ananmusifoɔ yi,
kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a ɛyɛ

dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhwam ne ngo a ɛyɛ hwam. Afei nso,
ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, sane kyerɛɛ wɔn n'adekoradan
mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie hɔ anaa n'ahemman
mu hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn. **14** Na odiyifoɔ Yesaia
kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na saa
nnipa no repɛ? Na wɔfiri he na wɔbaeɛ?" Hesekia buaa
sɛ, "Wɔfiri Babilonia akyirikyiri asase so pɛɛ." **15** Yesaia
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?"
Hesekia buaa sɛ, "Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfie
ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyerɛ wɔn."
16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia sɛ, "Tie saa asɛm a ɛfiri
Awurade nkyɛn yi: **17** Ɛberɛ bi reba a biribiara a wowɔ
no, agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa, wɔbɛtwe
akɔ Babilonia a ɛrenka hwee. Sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
18 W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum.
Wɔbɛyɛ apiafoɔ a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfie."
19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia sɛ, "Saa asɛm yi a ɛfiri
Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa."
Nanso, na ɔhene no redwene sɛ, "Me berɛ so deɛ ɛsɛ sɛ
yɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ." **20** Nsɛm a ɛsisii Hesekia
ahennie mu nkaeɛ no a ne tumidie ka ho, ne sɛdeɛ ɔyɛɛ
subunu, twaa suka maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **21**
Ɛberɛ a Hesekia wuiɛ no, ne babarima Manase na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

21 Ɛberɛ a Manase dii ɔhene no, na wadi mfeɛ dumienu,
na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia aduonum enum. Na
ne maame din de Hefsiba. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ.

Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa Awurade pamoo abosonsomfoɔ
no firii asase a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsane sisii
abosonsomfoɔ abosonnan a n'agya Hesekia bubu guiɛ
no. Ɔyɛɛ afɔrebukyia pii maa Baal, ɛnna ɔsii Asera dua,
sɛdeɛ Israelhene Ahab yɛeɛ ara pɛ. Afei, ɔkoto sɔree
ewiem atumfoɔ. **4** Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia
pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a Awurade aka sɛ
wɔnhyɛ ne din animuonyam no. **5** Ɔsisii saa afɔrebukyia
no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ. **6** Na
mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ
ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ asamanfrɛfoɔ
hɔ ne asumanfoɔ so. Ɔyɛɛ bɔne bebree Awurade ani so,
ma ɛhyɛɛ no abufuo. **7** Manase faa Asera dua a wayɛ no,
de kɔsii asɔredan mu, beaeɛ korɔ no ara a Awurade ka
kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛhyɛ me
din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi
mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kuro a mayi afiri Israel
mmusuakuo a aka no nyinaa mu. **8** Na sɛ Israelfoɔ bɛtie
m'ahyɛdeɛ a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no
a, merentwa wɔn asuo mfiri asase yi a mede maa wɔn
agyanom no so." **9** Nanso, nnipa no antie. Manase dii wɔn
anim, ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsene abosonsom aman a
Awurade sɛee no ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so
no mpo. **10** Awurade nam n'asomfoɔ a wɔyɛ n'adiyifoɔ
so kaa sɛ, **11** "Yudahene Manase ayɛ akyiwadeɛ bebree.
Na mpo, ɔyɛ omumuyɛfoɔ sene Amorifoɔ a wɔbɛtenaa
asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim, de
wɔn akɔ ahonisom mu. **12** Enti, sei na Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem

ne Yuda so ama aso a ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no
gyenn. **13** Mɛfa ɛkwan a menam so buu Samaria ne Ahab
abusua atɛn no so mabu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a
wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛ deɛ obi hohoro ayowaa mu,
na ɔdane butu no. **14** Na mpo, mɛpo me nkurɔfoɔ kakra a
wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ sɛ asadeɛ. **15**
Ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne kɛseɛ wɔ m'anim, nam so ahyɛ me
abufuo, firi ɛberɛ a wɔn agyanom firii Misraim no." **16**
Manase kunkumm nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kɔsii
sɛ, mogya a ɛdi bem hyɛɛ Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire.
Yei ka bɔne a ɔmaa Yudafoɔ no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a
wɔyɛɛ no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa ne bɔne a ɔyɛeɛ no,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **18**
Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ahemfie no turo a na ɛyɛ
Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na ɔdii n'adeɛ
sɛ ɔhene. **19** Amon dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduonu
mmienu. Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ mmienu. Na wɔfrɛ
ne maame Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ɔfiri Yolba no
babaa. **20** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya
Manase yɛeɛ no ara pɛ. **21** Ɔfaa n'agya nhwɛsoɔ so, somm
ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no. **22** Ɔgyaa
Awurade, n'agyanom Onyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa
Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ
ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie. **24** Na nnipa a wɔwɔ
asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon
ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.
25 Amon ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ no
nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma

no mu. 26 Wɔsiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ
no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

22 Ɛberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi
mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ aduasa
baako. Na ne maame din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ɔfiri
Boskat no babaa. 2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, na ɔfaa
ne tete agya Dawid nhwɛsoɔ. Wammane ankɔ nifa anaa
benkum. 3 Ɔhene Yosia dii mfirinhyia dunwɔtwe wɔ
n'ahennie mu no, ɔsomaa Asalia babarima Safan, asɛnniiɛ
twerɛfoɔ Mesulam nana, kɔɔ Awurade Asɔredan mu.
Ɔka kyerɛɛ no sɛ, 4 "Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma
ɔnkan sika a apono anohwɛfoɔ no agyegye afiri nnipa
no nkyɛn wɔ Awurade Asɔredan mu no. 5 Fa saa sika
yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho
nsiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfoɔ a wɔbɛsiesie
Awurade Asɔredan no ho ka. 6 Ɛho bɛhia sɛ wɔbɛfa nnua
adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyɛfoɔ. Afei, ma wɔntɔ
nnua ne aboɔ a wɔatwa a wɔde bɛsiesie asɔredan no.
7 Nanso, ɛho nhia sɛ adansie no sohwɛfoɔ bɛbu sika a
wɔn nsa bɛka no ho nkonta, ɛfiri sɛ, wɔyɛ nokwafoɔ."
8 Ɔsɔfopanin Hilkia ka kyerɛɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ Safan
sɛ, "Mahunu Mmara Nwoma no wɔ Awurade Asɔredan
mu hɔ." Na Hilkia de nwoma mmobɔeɛ no maa Safan, na
ɔkenkaneeɛ. 9 Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa sɛ,
"Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyee wɔ Awurade
asɔredan no mu no ama adwumayɛfoɔ no ne sohwɛfoɔ a
wɔwɔ asɔredan no ho no." 10 Safan sane ka kyerɛɛ ɔhene
no sɛ, "Ɔsɔfoɔ Hilkia de nwoma mmobɔeɛ bi ama me."
Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no. 11 Ɛberɛ a ɔhene no

tee nsɛm a ɛwɔ Awurade Mmara Nwoma no mu no, ɔde
ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu. **12** Na ɔhyɛɛ ɔsɔfoɔ
Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor
ne asɛnniiɛ twerɛfoɔ Safan ne ɔhene fotufoɔ Asaia sɛ, **13**
"Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyerɛ Awurade
mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no
nsɛm a wɔatwerɛ agu nwoma mmobɔeɛ no a wahunu no
ho asɛm. Awurade abufuhyeɛ aba yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn
agyanom anni nwoma yi mu nsɛm so. Ɛnyɛ deɛ nwoma yi
ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ." **14** Enti, ɔsɔfoɔ Hilkia, Ahikam,
Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforɔ Misne
kɔhunuu odiyifoɔ Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum
yere, a na ɔyɛ Harhas a ɔhwɛ ntadeɛ adaka a ɛwɔ asɔredan
mu so no nso nana. **15** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade, Israel
Onyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa
mo no sɛ, **16** 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mɛsɛe kuropɔn
yi ne mu nnipa, sɛdeɛ matwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ a
mokenkaneɛ no mu no. **17** Ɛfiri sɛ, me nkurɔfoɔ agya me,
na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ
me abufuo. M'abufuhyeɛ redɛre wɔ ha, na ɛrennum.' **18**
Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo no nkyɛn nkɔhwehwɛ
Awurade, na monka nkyerɛ no sɛ, Sei na Awurade, Israel
Onyankopɔn ka fa asɛm a woate no seesei no ho. **19**
Wotee asɛm a meka de tiaa kuropɔn no ne emu nnipa no
sɛ, wɔbɛdome saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo ya,
ma wobrɛɛ wo ho ase Awurade anim. Wode ahometeɛ
sunsuanee wo ntadeɛ mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti,
nokorɛm, Awurade se, 'mate wo sufrɛ. **20** Amanehunu
a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuropɔn yi no bɛba wo wuo ne

wosie akyi. Worenhunu amanehunu a mede bɛba kuropɔn
yi so no.'" Enti, wɔsane de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.
23 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ
nyinaa. **2** Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne
asɔfoɔ ne adiyifoɔ a ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, foro
kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee
Apam Nwoma a wɔahunu wɔ Awurade Asɔredan mu
hɔ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **3** Ɔhene no tenaa beaeɛ bi a
ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den
bio wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔfiri n'akoma ne ne
kra nyinaa mu bɛdi Awurade mmaransɛm ahyɛdeɛ ne
mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɛkwan yi so sii apam no mu
nhyehyɛeɛ ahodoɔ a na wɔatwerɛ wɔ nwoma no mu no
nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wɔbɛdi so.
4 Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini
ne asɔredan sohwɛfoɔ nyinaa sɛ, wɔnyiyi nneɛma a na
wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa
mfiri Awurade asɔredan no mu. Ɔhene no ma wɔhyee ne
nyinaa wɔ Kidron bɔnhwa a ɛwɔ Yerusalem mfikyire no,
soaa ne nsõ de kɔɔ Bet-El. **5** Ɔpamoo abosom akɔmfoɔ a
Yuda ahemfo a wɔdii ɛkan no yii wɔn no nyinaa, ɛfiri
sɛ, na wɔhye nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu
a mpo, na ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee
nnuhwam maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne
ewiem atumfoɔ. **6** Ɔhene no tuu Asera afɔrebukyia no
firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire
wɔ Kidron bɔnhwa mu hɔ kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no
muhumuhu, kɔtoo ne mfuturo no guu amusieeɛ. **7** Ɔdwirii
asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a na ɛwɔ Awurade Asɔredan

no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de
kata Asera dua no ho no nyinaa guiɛ. **8** Yosia sane de
Awurade asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforɔ so no
nyinaa baa Yerusalem. Ɛfiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔsɛee
ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beaeɛ no na na wɔhye
nnuhwam no. Ɔbubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔyɛ
Yerusalem amrado no ɛpono ano. Sɛ obi rewura kuropɔn
no mu a ɔbɛhunu saa ɛpono no wɔ kuropɔn ɛpono no
benkum so. **9** Asɔfoɔ a na wɔsom abosonnan no mu
no, na wɔmma wɔn ɛkwan mma wɔnnsom wɔ Awurade
afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne
asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no. **10**
Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔrebukyia a na ɛwɔ Ben-
Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne
babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu wɔ so
sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Molek bio. **11** Ɔtutuu apɔnkɔ
sɛso a wɔagu a ɛsisi Awurade Asɔredan ɛkwan no ano
a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii hɔ.
Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a ɛbɛn opiani bi a wɔfrɛ no
Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseɛnam a na wɔato
edin ama owia no. **12** Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda
ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam
no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii
wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ no nyinaa
guiɛ. Ɔdwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee
Kidron bɔnhwa no mu. **13** Ɔhene no sane guu abosonnan
a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no ne deɛ ɛwɔ Ɔsɛeɛ Bepɔ
no anafoɔ fam no. Saa beaeɛ no na Israelhene Salomo
sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfoɔ bosom bɔne,

ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne Molek, Amonfoɔ
bosom bɔne. **14** Yosia dwerɛɛ afadum kronkron no nyinaa,
bubuu Asera afɔrebukyia no. Ɔde nnipa nnompe guguu
ne nyinaa so. **15** Ɔhene no sane bubuu afɔrebukyia a ɛwɔ
Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛeɛ ɛberɛ
a ɔdii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam
aboɔ no, ma ɛdanee mfuturo, hyee Asera dua no. **16** Ɛberɛ
a Yosia retoto n'ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoɔ no
nkyɛnmu. Ɔhyɛɛ sɛ wɔntu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa
wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔrebukyia
no ho fi. Yei siiɛ sɛdeɛ Awurade nam Onyankopɔn onipa
so ahyɛ no, ɛberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia
no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛɛ
Onyankopɔn onipa a ɔhyɛɛ yeinom nyinaa ho nkɔm no
damena. **17** Yosia bisaa sɛ, "Nkaeɛdum bɛn na ɛwɔ nohoa
no?" Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ
Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa
dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El ho no
ɔboda." **18** Yosia buaa sɛ, "Momma no nwɔ hɔ. Obiara
mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Ɛno enti, wɔanhye ne
nnompe no anaa odiyifoɔ akɔkoraa a ɔfiri Samaria no
deɛ nso. **19** Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria
no, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na
wɔsisiiɛ de hyɛɛ Awurade abufuo. **20** Ɔkunkumm asɔreeɛ
so abosomfoɔ no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee
nnipa nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu
ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem. **21** Ɔhene Yosia
hyɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ ma
Awurade, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Apam

Nwoma mu no." **22** Ɛfiri ɛberɛ a atemmufoɔ dii Israel
so mfeɛ bebree a atwam wɔ Israel ne Yuda ahemfo so
no, wɔnnii Twam Afahyɛ no bi saa da. **23** Ɛberɛ a ɔhene
Yosia dii mfeɛ dunwɔtwe wɔ akonnwa so no na wɔdii
saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa Awurade. **24**
Yosia tɔre asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ ne afie mu anyame
ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so
baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔatwerɛ wɔ nwoma
mmobɔeɛ a ɔsɔfoɔ Hilkia kɔhunuu wɔ Awurade Asɔredan
mu no so. **25** Ɔhene biara mmaeɛ a ɔte sɛ Yosia a ɔde
n'akoma, ne kra ne n'ahoɔden ama Awurade na ɔnam so
adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmaeɛ
a ɔte sɛ ɔno. **26** Nanso, yei nyinaa akyi no, Awurade
abufuo no dɛre tiaa Yuda, ɛsiane bɔne akɛseɛ a Ɔhene
Manase yɛeɛ no. Ɛno enti, wanyi n'abufuhyeɛ no amfiri
wɔn so. **27** Awurade kaa sɛ, "Mɛsɛe Yuda, sɛdeɛ mesɛee
Israel no. Mɛpam nnipa no afiri m'anim, na mapo me
kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ
me din animuonyam wɔ mu no." **28** Yosia ahennie ho
asɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. **29** Ɛberɛ a Yosia
di ɔhene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten
Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n'akodɔm
tuu sa, kɔko tiaa no, nanso ɛberɛ a wɔhyiaa wɔ Megido no,
ɔhene Neko kumm no. **30** Yosia akodɔm mu mpanimfoɔ
no de n'amu no too teaseɛnam mu firii Megido, baa
Yerusalem bɛsiee no ɔno ankasa ɔboda mu. Na nnipa
no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no ɔhene. **31**
Ɛberɛ a Yehoahas dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduonu

mmiɛnsa, na ɔdii adeɛ Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na
ne maame yɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa a na ne
din de Hamutal. **32** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
n'agyanom yɛeɛ no pɛpɛɛpɛ. **33** Farao Neko de Yehoahas
too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sɛ Yuda
ntua toɔ dwetɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram
aduasa ɛnan sɛ apeatoɔ. **34** Afei, Farao Neko de Eliakim
a ɔyɛ Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsii n'agya ananmu.
Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas
kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ hɔ. **35** Sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ɔbɛnya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ toɔ a Farao Neko regye no,
Yehoiakim gyegyee akwabrantoɔ firii Yudafoɔ nkyɛn.
Obiara tuaa sɛdeɛ n'ahonya teɛ. **36** Ɛberɛ a Yehoiakim dii
adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ
Yerusalem mfeɛ dubaako. Na ne maame din de Sebuda a
ɔyɛ Pedaia a ɔfiri Ruma babaa. **37** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛeɛ no.

24 Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene
Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa
ne nsa so, na ɔtuaa toɔ maa no mfeɛ mmiɛnsa, nanso ɔtee
Nebukadnessar so atua. **2** Na Awurade somaa akofoɔ
firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda,
sɛee no, sɛdeɛ Awurade nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm
no. **3** Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ Awurade
hyɛeɛ no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, ɛsiane bɔne
dodoɔ a Manase yɛeɛ no enti. **4** Manase kaa mogya a
ɛdi bem guiɛ de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, Awurade
amfa yei ankyɛ. **5** Yehoiakim ahennie ho nsɛm nkaeɛ

ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. **6** Ɛberɛ a Yehoiakim wuiɛ no,
ne babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **7** Na ɛno
akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene
na ɔfaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyeɛ no nyinaa,
ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate
ho. **8** Ɛberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfeɛ
dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiɛnsa.
Na ne maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa
Nehusta. **9** Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
n'agya yɛeɛ no ara pɛ. **10** Yehoiakyin ahennie mu no,
Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ
bɛtuaa Yerusalem. **11** Ɔtua no mu, Nebukadnessar
ankasa baa kuropɔn no mu. **12** Na ɔhene Yehoiakyin
ne n'afotufoɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de
wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne
mfeɛ nwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too
afiase. **13** Sɛdeɛ Awurade aka dada no, Nebukadnessar
tasee agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no
ne ahemfie hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa. **14**
Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafoɔ ɔpedu firii
Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ,
adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. Ɛno enti, ahiafoɔ
nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so. **15** Nebukadnessar
faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a
ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem
nnipa atitire ka ho. **16** Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ no
mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa

yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodie. **17** Afei,
Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adeɛ sɛ
ɔhene foforɔ. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia. **18**
Ɛberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na
ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ɔfiri Libna
no babaa. **19** Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
sɛdeɛ Yehoiakim yɛeɛ no. **20** Ɛno enti, Awurade abufuo
enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na
akyire yi, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa
Babiloniahene.

25 Ɔbosome Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛtɔ so dunum wɔ
Sedekia ahennie mfeɛ nkron so no, ɔhene Nebukadnessar
dii n'akodɔm nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa
kuropɔn no ho hyiaeɛ. Wɔobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn
no afasuo ho. **2** Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene
Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako so. **3** Ɛduruu Tammus
bosome (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛtɔ so dunwɔtwe no,
Sedekia ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ɛkɔm a aba
kuropɔn no mu no ano ayɛ den yie, ama wɔn aduane a
aka no nyinaa asa. **4** Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu agu
fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wɔbɛdwane
afiri kuropɔn no mu. Nanso, ɛsiane sɛ na Babiloniafoɔ
atwa kuropɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na
wɔdwane faa ɛpono a ɛda afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no
nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn
ani kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no. **5** Nanso, Babiloniafoɔ no
tii wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tata so, ɛfiri sɛ,
saa ɛberɛ no, na ne mmarima no nyinaa adwane agya

no. **6** Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbuu
no atɛn. **7** Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann
hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmammarima nyinaa. Afei,
wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no,
na wɔde no kɔɔ Babilonia. **8** Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa)
ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ
dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so
panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no
kɔɔ Yerusalem. **9** Ɔhyee Awurade Asɔredan ne ahemfie
ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a ɛwɔ kuropɔn
no mu no, ɔsɛee ne nyinaa. **10** Awɛmfoɔ so panin no hwɛ
maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no. **11**
Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin no kyekyeree wɔn a
wɔkaa kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne
akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi
no asuo. **12** Na awɛmfoɔ so panin no maa mmɔborɔfoɔ
no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfuo ne mfuo
foforɔ a ɛka ho no so. **13** Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere
mfrafraeɛ afadum, kɔbere mfrafraeɛ nsuo nteaseɛnam ne
Po a na ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, na wɔsoaa ne
nyinaa kɔɔ Babilonia. **14** Wɔtasee nkukuo, sofi, nkanea
akapɛ, nyowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma ahodoɔ a
wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no
nyinaa. **15** Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin no sane
tasee nkyɛnsee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku
ne nkaka nkaeɛ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa.
16 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔnya firii afadum mmienu, nsuo
teaseɛnam ne Ɛpo no mu no, na emu yɛ duru dodo
sɛ wɔbɛtumi akari. Ɔhene Salomo berɛ so na ɔyɛɛ saa

nneɛma yi guu Awurade Asɔredan mu. **17** Na afadum
no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson. Kɔbere
mfrafraeɛ no ntaasoɔ a ɛdeda afadum no mu biara so no
ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ
no ara bi a ɛyɛ atena sɛso ne ateaa aba sɛso atwa ho nyinaa
ahyia de asiesie no. **18** Awɛmfoɔ so panin no kyekyeree
ɔsɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano
sohwɛfoɔ mpanimfoɔ baasa sɛ nneduafoɔ. **19** Nnipa a na
wɔakɔtetɛ no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadɔm no mu
panin baako, ɔhene no ankasa afotufoɔ baanum, asraadɔm
sahene no twerɛfoɔ panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma
mu ne ɔmanfoɔ aduosia. **20** Ɔsahene Nebusaradan de
wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **21** Wɔ
Ribla a ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum
wɔn. Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so. **22** Ɔhene
Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ
Safan nana no sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa Yuda
no so. **23** Ɛberɛ a asraadɔm asahene ne wɔn mmarima
tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa
ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania
babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet
a ɔfiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima
Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. **24** Gedalia dii nse,
kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanimfoɔ no amma hɔ ɔhaw
so. Ɔtuu wɔn fo sɛ, "Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ.
Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ɛbɛsi
mo yie." **25** Tisri bosome (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam) no
mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael
a ɔyɛ Elisama nana a na ɔfiri adehyeɛ abusua mu no

de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa
a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no
nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, ɛfiri akumaa
so, kɔsi ɔkɛseɛ so ne akodɔm asahene, bɔɔ huboa, na
wɔdwane kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ, na wɔsuro sɛ Babiloniafoɔ
no bɛyɛ wɔn biribi. **27** Ɔhene Yehoiakyin dii mfeɛ aduasa
nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak
bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti
ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu. **28** Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ
no, na ɔmaa no diberɛ a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo
a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. **29** Enti Yehoiakyin yii
n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ
ɔhene didipono so ɛberɛ biara, kɔsii ne wu da. **30** Na
Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika ɛberɛ-ano-
berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

1 Berɛsosɛm

1 Adam asefoɔ yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3**
Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne
Yafet. **5** Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog, Media, Yawan,
Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer asefoɔ ne Askenas,
Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis,
Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim,
Put ne Kanaan. **9** Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta,
Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ yɛ Saba ne Dedan.
10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ wɔ
asase so. **11** Misraim yɛ tete agya ma Ludfoɔ, Anamfoɔ,
Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, **12** Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ
a wɔn ase na Filistifoɔ firi. **13** Na Kanaan abakan din de
Sidon a na ɔyɛ Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso yɛ
Hetifoɔ, **14** Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **15** Hewifoɔ,
Arkifoɔ, Sinifoɔ, **16** Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ
tete agya. **17** Na Sem asefoɔ yɛ Elam, Asur, Arfaksad,
Lud ne Aram. Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18**
Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo
mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyerɛ
ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na nnipa a wɔwɔ
ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ.
N'akyiri ba no din de Yoktan. **20** Yoktan woo Almodada,
Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal,
Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa
yɛ Yoktan asefoɔ. **24** Ɛno enti, yei ne abusuadua a ɛfiri
Sem: Arfaksad, Sela, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor,
Tera, **27** ne Abram a akyire yi, wɔfrɛɛ no Abraham no. **28**
Abraham mmammarima yɛ Isak ne Ismael. **29** Na Ismael

mmammarima nso ne Nebaiot a ɔyɛ n'abakan, Kedar,
Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31**
Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mmammarima.
32 Na Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran,
Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefoɔ
yɛ Seba ne Dedan. **33** Na Midian mmammarima ne Efa,
Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa yɛ Abraham
ne ne mpena Ketura mmammarima. **34** Abraham woo
Isak. Isak mmammarima yɛ Esau ne Israel. **35** Na Esau
mmammarima yɛ Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na
Elifas mmammarima yɛ Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas,
Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmammarima yɛ Nahat,
Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmammarima yɛ Lotan,
Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan
mmammarima yɛ Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa din
de Timna. **40** Na Sobal mmammarima yɛ Alian, Manahat,
Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmammarima yɛ Aya ne Ana.
41 Na Ana babarima yɛ Dison. Na Dison mma yɛ Hemdan,
Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmammarima yɛ
Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmammarima yɛ Us
ne Aran. **43** Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na
Israelfoɔ renya ahemfo: Beor babarima Bela, a ɔtenaa
kuropɔn Dinhaba so dii ɔhene. **44** Na Bela wuiɛ no, Serah
babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **45**
Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii
n'adeɛ sɛ ɔhene. **46** Husam owuo akyi Hadad a ɔyɛ Bedad
babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so
no na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin
Hawit. **47** Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropɔn

mu bɛyɛɛ ɔhene. **48** Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a
ɛda asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene. **49** Na Saulo wuiɛ no,
Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene. **50** Baal-Hanan
wuiɛ no, Hadad tenaa kuropɔn Pai mu dii ɔhene. Na ne
yere a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ Matred babaa ne Me-
Sahab nso nana. **51** Na Hadad nso wuiɛ. Na Edom mmusua
no ntuanofoɔ ne Timna, Alwa, Yetet, **52** Oholibama, Ela,
Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram.
Yeinom na na wɔyɛ Edom mmusua ntuanofoɔ.

2 Israel mmammarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi, Yuda,
Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne
Aser. **3** Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima
baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan
Er no yɛ omumuyɛfoɔ enti, Awurade kumm no. **4** Akyire
no, Yuda ne n'ase kunafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din
de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum.
5 Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul. **6**
Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol
ne Dara; wɔyɛ enum. **7** Akar a ɔyɛ Karmi babarima ne
Serah asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa asadeɛ a wɔgya
maa Awurade no so, de amanehunu baa Israelfoɔ so. **8**
Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmammarima
edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10** Ram yɛ Aminadab
agya. Aminadab yɛ Nahson a na ɔyɛ Yuda ntuanoni no
agya. **11** Nahson yɛ Salma agya. Na Salma nso yɛ Boas
agya. **12** Boas yɛ Obed agya. Obed yɛ Yisai agya. **13** Yisai
abakan yɛ Eliab. Deɛ ɔtɔ so mmienu yɛ Abinadab ɛnna
deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa yɛ Simea. **14** Na deɛ ɔtɔ so ɛnan yɛ
Netanel ɛnna Radai tɔ so enum. **15** Ne babarima a ɔtɔ

so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔtɔ so nson.
16 Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail. Na
Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din yɛ Abisai,
Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree ɔbarima bi a ne din de
Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no
edin Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom
baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmammarima
edin de Yeser, Sobab ne Ardon. **19** Asuba owuo akyi no,
Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur.
20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. **21** Ɛberɛ a Hesron
dii mfeɛ aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔyɛ Makir
babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub. **22** Segub
woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiɛnsa so wɔ Gilead
asase so no. **23** (Akyire no, Gesur ne Aram gyee Yair
nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa
ho ahyia no nyinaa.) Na yeinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ
Gilead agya no asefoɔ. **24** Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-
Efrata mu no, ankyɛ na ne yere Abia woo ɔbabarima
a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya). **25** Hesron abakan
Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin yɛ Ram
(abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. **26** Yerahmeel wɔ
yere a ɔtɔ so mmienu a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo
Onam. **27** Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmammarima
yɛ Maas, Yamin ne Eker. **28** Onam mmammarima yɛ
Samai ne Yada. Na Samai mmammarima yɛ Nadab ne
Abisur. **29** Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima yɛ
Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmammarima yɛ Seled
ne Apaim. Seled wuiɛ a wanwo mma; **31** na Apaim deɛ,
ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na

Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai. **32** Na Samai
nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiɛ a
wanwo ba biara, **33** nanso Yonatan woo mmammarima
baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na yeinom nyinaa yɛ
Yerahmeel asefoɔ. **34** Na Sesan annya mmammarima,
ɔnyaa mmammaa. Na ɔwɔ Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne
din de Yarha. **35** Sesan de ne mmammaa no mu baako
maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima too no edin
Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad. **37** Sabad
woo Efial. Efial woo Obed. **38** Obed woo Yehu na Yehu
woo Asaria. **39** Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. **40**
Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. **41** Salum woo
Yekamia, na Yekamia woo Elisama. **42** Yerahmeel nua
Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya. Na Kaleb
babarima a ɔtɔ so mmienu din de Maresa a ɔyɛ Hebron
agya. **43** Na Hebron mmammarima yɛ Kora, Tapua, Rekem
ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.
Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo Maon. Maon woo
Bet-Sur. **46** Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne
Gases. Na Haran woo Gases. **47** Na Yahdai mmammarima
yɛ Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. **48** Kaleb
mpena foforɔ bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana.
49 Ɔsane woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na
ɔyɛ Makbena ne Gibea agya. Na Kaleb woo ɔbabaa a ne
din de Aksa. **50** Yeinom nyinaa yɛ Kaleb asefoɔ. Kaleb yere
Efrata abakan Hur mmammarima yɛ Sobal a ɔyɛ Kiriat-
Yearim agya **51** Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ
Bet-Gader agya. **52** Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no
mmammarima yɛ Haroe a ne fa yɛ Manahatini **53** na ne

fa a aka no firi Kiriat-Yearim mmusua mu. Sobal asefoɔ a
wɔka ho ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Misraimfoɔ.
Wɔn mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ firie. **54** Salma asefoɔ yɛ
Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-Yoabfoɔ, Manahatfoɔ fa
bi, Sorifoɔ, **55** ne atwerɛfoɔ mmusua a wɔte Yabes no,
Tirafoɔ, Simeafoɔ ne Sukatfoɔ. Yeinom nyinaa yɛ Kenifoɔ,
Hamat a ɔyɛ Rekab agya no asefoɔ.

3 Yeinom ne mmammarima a wɔwowoo wɔn maa Dawid
wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na
ɔfiri Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔtɔ so mmienu
no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ɔfiri Karmel no
din de Abigail. **2** Ne ba a ɔtɔ so mmiɛnsa no, na wɔfrɛ no
Absalom. Na ne maame din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene
Talmai babaa. Ne ba a ɔtɔ so ɛnan din de Adoniya a ne
maame din de Hagit. **3** Ne ba a ɔtɔ so enum no, na wɔfrɛ
no Sefatia. Na wɔfrɛ ne maame Abital. Ne ba a ɔtɔ so
nsia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne maame Egla. **4**
Wɔwowoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ
Hebron. Ɔdii adeɛ wɔ hɔ mfirinhyia nson ne fa. Dawid
yii kuropɔn no kɔɔ Yerusalem, na ɔdii adeɛ mfirinhyia
aduasa mmiɛnsa wɔ hɔ. **5** Mmammarima a wɔwowoo
wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne: Simea, Sobab,
Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na ɔwoo saa
mmarima yi. **6** Wɔsane wowoo mmammarima baakron bi
maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, **7** Noga, Nefeg,
Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet. **9** Yeinom ne Dawid
mmammarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ
ɔbabaa bi a wɔfrɛ no Tamar. **10** Na Salomo asefoɔ yɛ
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yehoram, Ahasia,

Yoas, **12** Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Hesekia, Manase,
14 Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmammarima ne Yohanan
a ɔyɛ abakan, Yehoiakim a ɔtɔ so mmienu, Sedekia a ɔtɔ
so mmiɛnsa, ɛnna Salum a ɔtɔ so ɛnan. **16** Yehoiakim
babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ, ɛnna ɔno nso ne
wɔfa Sedekia bɛdii n'adeɛ. **17** Yehoiakyin a Babiloniafoɔ
kyeree no kɔtoo afiase no mmammarima ne Sealtiel, **18**
Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.
19 Na Pedaia mmammarima yɛ Serubabel ne Simei. Na
Serubabel mmammarima yɛ Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ
ɔbabaa nso a ne din de Selomit. **20** Na ne mmammarima
baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia
ne Yusab-Hesed. **21** Na Hanania mmammarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na
Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din
de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22** Na
Sekania asefoɔ yɛ Semaia ne ne mmammarima Hatus,
Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa yɛ baasia.
23 Na Nearia mmammarima din de Elioenai, Hiskia ne
Asrikam. Na wɔyɛ baasa. **24** Na Elioenai mmammarima
din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne
Anani. Na wɔyɛ baason.

4 Yuda asefoɔ no bi edin de Peres, Hesron, Karmi, Hur
ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat
woo Ahumai ne Lahad. Yeinom na na wɔyɛ Sorafoɔ
mmusua. **3** Na Etam asefoɔ no ne Yesreel, Yisma, Yidbas,
ɛnna Haslelponi a na ɔyɛ ne babaa, **4** Penuel a na ɔyɛ
Gedor agya ne Eser a na ɔyɛ Husa agya. Yeinom na na
wɔyɛ Hur a na ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem agya no

asefoɔ. **5** Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom
baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne Naara. **6** Naara woo Ahusam,
Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo Seret, Sohar,
Etnan, **8** ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne Harum
babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa. **9** Na
ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛseɛ sene
ne nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin Yabes,
ɛfiri sɛ, ɔnyaa ɔyea wɔ n'awoɔ mu. **10** Yabes ne obi a ɔbɔɔ
mpaeɛ kyerɛɛ Israel Onyankopɔn sɛ, "Ao, hyira me na trɛ
m'ahyeɛ mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ deɛ mɛyɛ biara mu,
na yi me firi ɔhaw ne ɔyea nyinaa mu." Na Onyankopɔn
yɛɛ n'abisadeɛ no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub
woo Mehir. Mehir woo Eston. **12** Eston woo Bet-Rafa,
Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne Reka
asefoɔ. **13** Kenas mmammarima ne Otniel ne Seraia.
Otniel mmammarima ne Hatat ne Meonotai. **14** Meonotai
woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ɔhyɛɛ Adwumfoɔ Bɔnhwa
ase, ɛfiri sɛ, na adwumfoɔ pii tete hɔ. **15** Na Yefune
babarima Kaleb mmammarima yɛ Iru, Ela ne Naam. Na
Ela babarima yɛ Kenas. **16** Yehalelel mmammarima ne Sif
ne Sifa, Tiria ne Asarel. **17** Ɛsra mmammarima yɛ Yeter,
Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimni baa ma
ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ Estemoa agya no.
18 Mered nso waree ɔbaa a ɔfiri Yuda. Ɔno nso woo Yered
a ɔbɛyɛɛ Gedor agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne Yekutiel a
ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no Bitia
a na ɔyɛ Misraimhene babaa. **19** Na Hodia yere yɛ Naham
nuabaa. Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo Keila a
ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ Maakatni.

20 Simon mmammarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne
Tilon. Na Yisi asefoɔ no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na
Sela yɛ Yuda mma no mu baako. Na Sela asefoɔ no ne Er
a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔyɛ nweratam ho
adwuma wɔ Bet-Asbea, **22** Yokim, Koseba mmarima, Yoas,
ne Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa
edin yi nyinaa, wɔnya firii tete atwerɛ a na wɔatwerɛ agu
hɔ mu. **23** Na wɔyɛ nkukuonwomfoɔ a na wɔte Netaim
ne Gedera. Na wɔn nyinaa yɛ nnwuma ma ɔhene. **24** Na
Simeon mmammarima no edin de Nemuel, Yamin, Yarib,
Serah ne Saulo. **25** Na Saulo asefoɔ yɛ Salum, Mibsam ne
Misma. **26** Na Misma asefoɔ yɛ Hamuel, Sakur ne Simei.
27 Simei woo mmammarima dunsia ne mmammaa baasia.
Ne nuammarima no deɛ, na wɔn mu biara nni abusua
kɛseɛ saa. Ɛno enti, Simeon abusua annɔre te sɛ Yuda
abusua no. **28** Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual,
29 Bilha, Esem ne Tolad, **30** Betuel, Horma ne Siklag, **31**
Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa
nkuro yi nyinaa hyɛɛ wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid berɛ so.
32 Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan
a ɛyɛ nkurotoɔ enum yi so, **33** ne ne nkuraaseɛ a atwa ho
ahyia no kɔsii Baal. Na wɔn atenaeɛ nie, na wɔahyehyɛ
saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua nkrataa mu. **34** Wɔn
a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek
ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoɛl, Yosibia babarima Yehu
a ɔyɛ Seraia babarima, na ɔno nso yɛ Asiel babarima, **36**
Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne
Benaia, **37** Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon babarima,
na ɔno yɛ Yedaia babarima, na ɔno nso yɛ Simri babarima

a n'agya yɛ Semaia. 38 Edin a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofoɔ a
wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔyɛ adefoɔ no ano no
bi. 39 Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ bɔnhwa no apueeɛ
fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa adidi so. 40
Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no so dwo na
basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham asefoɔ no bi akɔtena
Gedor fa mu hɔ dada. 41 Yudahene Hesekia ɛberɛ so no,
Simeon ntuanofoɔ no ko dii hɔ so, sɛee Ham ne Maonfoɔ
afie pasaa. Wɔkumm obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, ɛfiri
sɛ, na wɔpɛ sɛ wɔnya mmoa didibea pa no. 42 Akofoɔ
no mu ahanum a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no kɔɔ
bepɔ Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn
nyinaa yɛ Yisi mmammarima no na na wɔdi wɔn anim. 43
Amalekfoɔ kakra a wɔkaeɛ no, wɔkunkumm wɔn nyinaa,
faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

5 Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, ɛsiane
sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafoɔ no mu
baako kɔdaeɛ no enti, ɔde n'abakanyɛ maa ne nua Yosef
mmammarima. Esiane saa asɛm yi enti, wɔamfa Ruben
din anka abusuadua no ho sɛ abakan. 2 Yuda asefoɔ
na wɔyɛɛ abusuakuo a wɔwɔ tumi pa ara, ne saa enti
wɔyii ɔman no sodifoɔ firi wɔn mu, nanso, mpaninnie
no deɛ, na ɛyɛ Yosef dea. 3 Israel abakan Ruben no
mmammarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoɛl
asefoɔ ne Semaia, Gog, Simei, 5 Mika, Reaia, Baal, 6 ne
Beera. Ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ
kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no
anim. 7 Wɔatwerɛ Beera nkurɔfoɔ din sɛdeɛ wɔn mmusua
ne abusua no teɛ: Yeiel ne wɔn ntuanoni, ɛnna Sakaria 8

ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoɛl
babarima. Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaeɛ a ɛfiri Aroer de
kɔsi Nebo ne Baal-Meon. **9** Esiane sɛ na wɔwɔ anantwie
bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueeɛ
fam wɔ anweatam a ɛtrɛ kɔ Asubɔnten Eufrate no ho. **10**
Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ so nkonim wɔ
ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ Gilead
apueeɛ fam hɔ no. **11** Basan asase so no, na Gad asefoɔ na
wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtrɛ kɔɔ apueeɛ
fam kɔsii Saleka. **12** Na Yoɛl na ɔtua wɔn ano wɔ Basan
asase so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ n'aboafoɔ. **13** Na
wɔn abusuafoɔ a wɔyɛ ntuanofoɔ ma mmusua afoforɔ
nson din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia
ne Eber. **14** Yeinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail a
ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima,
Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. **15**
Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn
mmusua no ntuanoni. **16** Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a
ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so.
17 Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam ɛberɛ so na
wɔtwerɛɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. **18**
Na akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase
abusua fa mu no ano si ɔpeduanan ɛnan ahanson ne
aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena ne agyan, na wɔn
nyinaa akwadare wɔ akodie mu. **19** Wɔko tiaa Hagarfoɔ,
Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ. **20** Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn
wɔ ɔko no mu, na ɔtiee wɔn mpaeɛbɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn
ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa
so nkonim. **21** Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyɛn

no yɛ nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum,
mfunumu mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha. **22** Wɔkunkumm
Hagarfoɔ no bebree ɔko no mu, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn
reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa
wɔn asuo. **23** Manase abusua fa no trɛɛ wɔ asase no so firi
Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepɔ Hermon ho. Na
wɔdɔɔso yie. **24** Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofoɔ:
Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na
wɔn mu biara agye edin sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ ne ɔkandifoɔ.
25 Nanso, na wɔnni nokorɛ, na wɔbuu wɔn agyanom ne
Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a Onyankopɔn
sɛee wɔn no anyame. **26** Enti, Israel Onyankopɔn de
hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser)
akoma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ,
Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ
no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten
Gosan ho a wɔda so te hɔ bɛsi ɛnnɛ.

6 Na Lewi mmammarima yɛ: Gerson, Kohat ne Merari. **2**
Na Kohat asefoɔ nso yɛ: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **3**
Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron
mmammarima yɛ: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **4**
Eleasa woo Pinehas. Pinehas woo Abisua. **5** Abisua woo
Buki, na Buki woo Usi, **6** Usi woo Serahia, Serahia woo
Meraiot, **7** Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, **8**
Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, **9** Ahimaas
woo Asaria, Asaria woo Yohanan, **10** Yohanan woo Asaria,
a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ
Yerusalem no mu. **11** Asaria woo Amaria, Amaria woo
Ahitub, **12** Ahitub woo Sadok, Sadok woo Salum, **13** Salum

woo Hilkia, Hilkia woo Asaria. **14** Asaria woo Seraia,
Seraia woo Yehosadak. **15** Wɔtwaa Yehosadak asuo ɛberɛ
a Awurade de Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommum
mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no. **16** Na Lewi
mmammarima din de: Gersom, Kohat ne Merari. **17** Na
Libni ne Simei ka Gerson asefoɔ ho. **18** Na Amram, Ishar,
Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho. **19** Na Mahli ne
Musi ka Merari asefoɔ no ho. Yeinom ne Lewifoɔ mmusua
sɛdeɛ wɔn mpanimfoɔ nnidisoɔ teɛ. **20** Na Gerson asefoɔ
yɛ: Libni, Yahat, Sima, **21** Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai.
22 Na Kohat asefoɔ ne Aminadab, Kora, Asir, **23** Elkana,
Ebiasaf, Asir, **24** Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. **25** Na Elkana
asefoɔ ne: Amasai, Ahimot, **26** Sofai, Nahat, **27** Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel. **28** Na Samuel mmammarima
din ne: Yoɛl a ɔyɛ ɔpanin ne Abiya a ɔtɔ so mmienu
no. **29** Na Merari mma ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, **30**
Simea, Hagia ne Asaia. **31** Dawid maa saa nnipa a wɔn
din didi soɔ yi dii Awurade fie nnwom anim, ɛberɛ a
wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. **32** Wɔde nnwom kaa wɔn
som ho wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsii sɛ Salomo
sii Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam
mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ. **33** Saa
mmarima yi na wɔne wɔn mma somm wɔ hɔ no. Heman,
dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat abusua mu. Wɔto
n'abusuadua ana firi Yoɛl, Samuel, **34** Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa, **35** Suf, Elkana, Mahat, Amasai, **36** Elkana, Yoɛl,
Asaria, Sefania, **37** Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, **38** Ishar,
Kohat, Lewi ne Israel ase; **39** Herman abadiakyire a ɔdi
ɛkan no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua mu. Wɔto

Asaf abusuadua ana firi Berekia, Simea, **40** Mikael, Baaseia,
Malkia, **41** Etni, Serah, Adaia, **42** Etan, Sima, Simei, **43**
Yahat, Gersom ne Lewi ase. **44** Herman abadiakyire a
ɔtɔ so mmienu no din de Etan, a na ɔfiri Merari abusua
mu. Wɔto Etan abusuadua ana firi Kisi, Abdi, Maluk, **45**
Hasabia, Amasia, Hilkia, **46** Amsi, Bani, Semer, **47** Mahli,
Musi, Merari ne Lewi ase. **48** Na wɔn abusuafoɔ a wɔyɛ
Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ bi dii wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛyɛ Onyankopɔn fie no mu. **49** Aaron
ne n'asefoɔ nko na wɔsom sɛ asɔfoɔ. Na wɔde afɔrebɔdeɛ
gu ɔhyeɛ afɔrebukyia ne ohwam afɔrebukyia so, na wɔdi
dwuma biara a ɛfa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam
mmara a Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn no so
yɛɛ mpatadeɛ maa Israel. **50** Na Aaron asefoɔ yɛ: Eleasa,
Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria,
Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Yei ne abakɔsɛm a ɛfa
nkuro ne asase a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa
Aaron ne n'asefoɔ a wɔfiri Kohat abusua mu no. **55** Na
Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ
Yuda no ka ho. **56** Nanso, kuro no ho mfuo ne ɛho nkuraa
no deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti, saa
nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia na wɔde
maa Aaron asefoɔ: Hebron a ɛyɛ dwanekɔbea kuro, Libna,
Yatir, Estemoa, **58** Hilen, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-
Semes. **60** Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot
firii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara
ho. Enti, nkurotoɔ dumiɛnsa na wɔde maa Aaron asefoɔ.
61 Na Kohat asefoɔ a wɔkaeɛ no nso, wɔnyaa nkurotoɔ
edu a wɔnam ntontobɔ kronkron so firii Manase abusua

fa no asase so. **62** Gerson asefoɔ nam ntontobɔ kronkron
so nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa firii Isakar, Aser ne Naftali
nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a ɛyɛ Manase
dea, a ɛwɔ Yordan apueeɛ fam no. **63** Merari asefoɔ
nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurotoɔ dumienu firii
Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti, Israelfoɔ de saa
nkuro yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifoɔ. **65**
Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkuro a ɛwowɔ
Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so maeɛ sɛdeɛ wɔaka
dada no. **66** Saa nkurotoɔ yi ne ɛho mmoa adidibea na
Kohat asefoɔ nya firii Efraim asase so: **67** Sekem a ɛyɛ
dwanekɔbea kuro a ɛwɔ Efraim bepɔ asase no so, Geser,
68 Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70**
Kohat asefoɔ nkaeɛ no, wɔde saa nkurotoɔ a ɛfiri Manase
abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu
biara mmoa adidibea ka ho. **71** Gerson asefoɔ nyaa kuro a
wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no firii Manase abusua fa
asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da
ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, **73**
Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho. **74** Aser
asase so, wɔnyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a
na emu biara mmoa adidibea ka ho. **76** Naftali asase so,
wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn,
a na mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefoɔ
nkaeɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro
firi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka ebiara ho.
78 Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a
ɛne Yeriko di nhwɛanim no nso, wɔnyaa Beser a ɛyɛ
anweatam kuro, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa

adidibea ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wɔnyaa
Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a
mmoa adidibea ka ebiara ho.

7 Na Isakar mmammarima baanan no din de Tola, Pua,
Yasub ne Simron. **2** Tola mmammarima no ne: Usi, Refaia,
Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara yɛ
wɔn agyanom mmusua ntuanofoɔ. Ɔhene Dawid ɛberɛ so
no, na mmarima dodoɔ a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔyɛ
asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduonu mmienu ne ahansia. **3** Na
Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmammarima
din de: Mikael, Obadia, Yoɛl ne Yisia a na wɔn baanum
tuatua mmusua ano. **4** Mmarima dodoɔ a na wɔwɔ hɔ
a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduasa nsia. Na wɔn
baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmammarima yɛ
bebree. **5** Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wɔfiri Isakar mmusua
no nyinaa mu a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduɔwɔtwe
nson. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din nnidisoɔ nnidisoɔ guu
wɔn abusuadua krataa mu. **6** Na Benyamin mmammarima
baasa no din de: Bela, Beker ne Yediael. **7** Na Bela
mmammarima yɛ: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na
saa akofoɔ baanum yi yɛ mmusua ntuanofoɔ. Nnipa a
wɔfiri wɔn asefoɔ mu yɛɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduonu
mmienu ne aduasa ɛnan. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din guu
wɔn abusuadua krataa mu. **8** Na Beker mmammarima din
de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia,
Anatot ne Alemet. **9** Sɛdeɛ na wɔn abusuadua kyerɛ no, na
wɔn abusua ntuanofoɔ akyi no, wɔn asefoɔ ɔpeduonu ne
ahanu wɔ hɔ a wɔtumi dɔm sraa. **10** Na Yediael babarima
ne: Bilhan. Na Bilhan mmammarima ne: Yeus, Benyamin,

Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na wɔyɛ
Yediael mmusua no mu ntuanofoɔ a wɔn asefoɔ a na
wɔka wɔn ho a wɔtumi dɔm sraa no dodoɔ yɛ ɔpedunson
ne ahanu. **12** Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim.
Aher na ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmammarima yɛ:
Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa yɛ Yakob
yere Bilha asefoɔ. **14** Manase mmammarima a ɔne ne
mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir
na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne
Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir asefoɔ
no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmammaa
nko ara. **16** Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo
no edin Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres
mmammarima din de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam
babarima din de: Bedan. Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfoɔ a
wɔyɛ Manase babarima Makir asefoɔ. **18** Makir nuabaa
Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida
mmammarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. **20**
Efraim asefoɔ ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, **21**
Sabad ne Sutela. Wɔkunkumm Efraim mmammarima
Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔwia nyɛmmoa
firi akuafoɔ a wɔbɛn hɔ no. **22** Wɔn agya Efraim suu
wɔn kyɛree yie, na n'abusuafoɔ bɛkyekyeree ne werɛ.
23 Ɛno akyi, Efraim kɔɔ ne yere ho, na ɔnyinsɛnee, woo
ɔbabarima. Efraim too no edin Beria ɛsiane abɛbrɛsɛ a
n'abusuafoɔ faa mu no enti. **24** Efraim woo ɔbabaa too no
edin Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkuro Bet-Horon Anafoɔ,
Atifi ne Usen-Seera. **25** Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa,
Resef, Tela, Tahan **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27** Nun

ne Yosua. **28** Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-El ne ne
nkurotoɔ a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a ɛda apueeɛ
fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a ɛda atɔeɛ fam ne Sekem ne
ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kɔsi Aya
a nkuraaseɛ ka ho no so. **29** Manase hyeɛ so no, na nkuro
a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn
nkuraase a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefoɔ tenaa
saa nkuro yi so. **30** Na Aser mmammarima yɛ: Yimna,
Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera.
31 Na Beria mmammarima din de: Heber ne Malkiel a
ɔwoo Birsait no. **32** Na Heber mmammarima din de Yaflet,
Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sua. **33** Na
Yaflet mmammarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat. **34**
Na Semer mmammarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne
Aram. **35** Na ne nuabarima Helem mmammarima din de:
Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36** Na Sofa mmammarima din
de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, **37** Beser, Hod, Sama,
Silsa, Yitran ne Beera. **38** Na Yeter mmammarima din de:
Yefune, Pispa ne Ara. **39** Na Ula mmammarima din de:
Arah, Haniel ne Risia. **40** Na Aser asefoɔ no mu biara yɛ
wɔn agyanom abusua ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa yɛ akofoɔ
pa ne ntuanofoɔ a wɔdi mu. Na mmarima ɔpeduonu nsia
na wɔwɔ hɔ a wɔatwerɛ wɔn din agu wɔn mmusuadua
nwoma mu a wɔyɛ akofoɔ a wɔagye edin.

8 Benyamin mmammarima na ɛdidi soɔ yi: Bela (abakan),
Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela mmammarima yɛ:
Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua, Naaman, Ahoa, **5** Gera,
Sefufan ne Huram. **6** Ehud mmammarima, mmusua
ntuanofoɔ, a na wɔte Geba a wɔpamoo wɔn firii hɔ

kɔɔ Manahat nie: **7** Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na
ɔyɛ Usa ne Ahihud agya no na ɛberɛ a wɔretu no, ɔdii
wɔn anim. **8** Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne
Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so. **9** Ne yere
foforɔ Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, **10** Yeus,
Sakia ne Mirma. Saa mmammarima yi bɛyɛɛ mmusua
ntuanofoɔ. **11** Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne
Elpaal dada. **12** Elpaal mmammarima yɛ: Eber, Misam ne
Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraaseɛ no, **13**
Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ a na wɔte
Ayalon, na wɔpamoo ɔmanfoɔ a wɔte Gat no. **14** Beria
mmammarima yɛ Ahio, Sasak, Yeremot, **15** Sebadia, Arad,
Eder, **16** Mikael, Yispa ne Yoha. **17** Elpaal mmammarima
yɛ Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, **18** Ismerai, Yislia ne
Yobab. **19** Simei mmammarima yɛ Yakim, Sikri, Sabdi,
20 Elienai, Siletai, Eliel, **21** Adaia, Beraia ne Simrat. **22**
Sasak mmammarima yɛ Yispan, Eber, Eliel, **23** Abdon,
Sikri, Hanan, **24** Hanania, Elam, Antotia, **25** Yifdeia ne
Penuel. **26** Yeroham mmammarima yɛ: Samserai, Seharia,
Atalia, **27** Yaaresia, Elia ne Sikri. **28** Yeinom ne agyanom
mmusua ntuanofoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn mu biara
abusuadua nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem.
29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de
Maaka **30** a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel
mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner,
Nadab, **31** Gedor, Ahio, Seker, **32** ne Miklot a ɔyɛ Simea
agya. Na saa mmusuafoɔ yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho
wɔ Yerusalem. **33** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo,
Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

34 Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset)
na Merib-Baal woo Mika. **35** Mika mmammarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **36** Ahas woo Yehoada na
Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo
Mosa. **37** Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo
Elasa. Elasa woo Asel. **38** Asel woo mmammarima baasia a
wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan.
Na yeinom yɛ Asel mma. **39** Na Asel nuabarima Esek wɔ
mmammarima baasa a wɔne Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus
a ɔtɔ so mmienu ne Elifelet a ɔtɔ so mmiɛnsa. **40** Ulam
mmammarima nyinaa yɛ akofoɔ a wɔakwadare wɔ akodie
mu, na wɔyɛ agyantofoɔ toamfom. Na wɔwɔ mma ne
mmanananom bebree a na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ɔha
aduonum. Yeinom nyinaa yɛ Benyamin asefoɔ.

9 Wɔtwerɛɛ Israel abusuadua biara mu nnipa din guu
Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane sɛ na Yudafoɔ
no nni Awurade nokorɛ no enti, wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ
Babilonia. **2** Wɔn a wɔsane baeɛ bɛfaa wɔn agyapadeɛ wɔ
wɔn nkuro dada mu no yɛ Israelfoɔ bi, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne
asɔredan mu aboafoɔ. **3** Nnipa a wɔfiri Yuda, Benyamin,
Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba bɛtenaa Yerusalem
no yɛ: **4** Amihud babarima Utai a ɔyɛ Omri babarima na
ɔno nso yɛ Imri babarima na ɔno nso yɛ Bani babarima
a wɔyɛ Yuda babarima Peres asefoɔ. **5** Wɔn a wɔfiri
Silonfoɔ abusua mu no yɛ: Asaia a ɔyɛ abakan no ne
ne mmammarima. **6** Serah abusua mu no: Yeuel ne
n'abusuafoɔ na wɔsane baeɛ. Yuda abusuakuo no mu
mmusua ahansia aduɔkron na wɔsane baeɛ. **7** Wɔn a wɔfiri
Benyamin abusuakuo mu a wɔsane baeɛ no ne: Mesulam

babarima Salu, a ɔyɛ Hodawia babarima na ɔno nso yɛ
Hasenua babarima; **8** Yibneia a ɔyɛ Yeroham babarima;
Ela a ɔyɛ Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔyɛ
Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima baeɛ.
9 Saa mmarima yi nyinaa, na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ,
na wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo mmusuadua
nwoma mu. Benyamin abusuakuo mu mmusua aha nkron
ne aduonum nsia na wɔsane baeɛ. **10** Asɔfoɔ a wɔsane
baeɛ no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin; **11** Asaria a ɔyɛ
Hilkia babarima, a ɔno nso yɛ Mesulam babarima, na ɔno
nso yɛ Sadok babarima, na ɔno nso yɛ Meraiot babarima,
na ɔno nso yɛ Ahitub babarima. Na Asaria yɛ Onyankopɔn
fie ahwɛfoɔ so panin. **12** Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne
Adaia a ɔyɛ Yeroham babarima, a na ɔno nso yɛ Pashur
babarima, na ɔno nso yɛ Malkia babarima ne Masai a
ɔyɛ Adiel babarima, na ɔno nso yɛ Yahsera babarima, na
ɔno nso yɛ Mesulam babarima, a ɔno nso yɛ Mesilemit
babarima, na ɔno nso yɛ Imer babarima. **13** Asɔfoɔ a
wɔsane baeɛ nyinaa dodoɔ yɛ apem ahanson aduosia.
Na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ a wɔyɛ nsiyɛfoɔ. Na wɔn
adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fie. **14** Lewifoɔ a
wɔsane baeɛ no yɛ: Semaia a ɔyɛ Hasub babarima, a na
ɔyɛ Asrikam babarima, a na ɔno nso yɛ Hasabia babarima,
a na ɔyɛ Merari aseni; **15** Bakbakar; Heres; Galal; Mika
babarima Matania a ɔyɛ Sikri babarima, na ɔno nso yɛ
Asaf babarima, **16** Obadia a ɔyɛ Semaia babarima, a ɔyɛ
Galal babarima, na ɔno nso yɛ Yedutun babarima, ne Asa
a ɔyɛ Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.
17 Apono anohwɛfoɔ a wɔsane baeɛ no yɛ: Salum, Akub,

Talmon, Ahiman ne wɔn mmusuafoɔ. Salum na na ɔyɛ
ɔpono ano hwɛfoɔ panin. **18** Kane no nso, na anka wɔn na
wɔhwɛ ɔhene ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ fam no so. Na saa
mmarima no som sɛ Lewifoɔ atenaeɛ apono ano ahwɛfoɔ.
19 Na Salum yɛ Kore babarima a ɔyɛ Ebiasaf a ɔfiri Kora
abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafoɔ a wɔyɛ Korafoɔ no
na na wɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛdeɛ na
wɔn mpanimfoɔ wɛnee Ahyiaeɛ Ntomadan wɔ Awurade
atenaeɛ hɔ no. **20** Eleasa babarima Pinehas na kane no na
ɔhwɛ apono ano ahwɛfoɔ no so, na Awurade ka ne ho.
21 Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn
ɛkwan a ɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no ano. **22** Ne
nyinaa mu, saa ɛberɛ no, na apono ano ahwɛfoɔ no dodoɔ
yɛ ahanu ne dumienu a na wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn
mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn nkuraaseɛ. Dawid ne
Samuel a na ɔyɛ ɔdehunufoɔ no yiyii wɔn agyanom, ɛfiri
sɛ na wɔyɛ nokwafoɔ. **23** Saa apono ano ahwɛfoɔ yi ne
wɔn asefoɔ no, na wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ
Awurade efie, a kane no na ɛyɛ ntomadan no ano. **24** Wɔde
apono ano ahwɛfoɔ no gyinagyinaa afanan no nyinaa a
ɛyɛ apueeɛ, atɔeɛ, atifi ne anafoɔ. **25** Ɛberɛ-ano-berɛ-ano,
na wɔn abusuafoɔ a wɔwɔ nkuraaseɛ no bɛboa wɔn wɔ
wɔn nnanson nnanson dwumadie mu. **26** Saa apono ano
ahwɛfoɔ mpanimfoɔ baanan a na wɔyɛ Lewifoɔ no, na
wɔn adwuma no yɛ deɛ ɛkura asodie kɛseɛ, ɛfiri sɛ, wɔn
na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fie
hɔ no so. **27** Wɔwɛn Onyankopɔn fie hɔ anadwo, ɛfiri sɛ,
na ɛyɛ wɔn asɛdeɛ. Afei, na ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da biara
anɔpa wɔbuebue apono no. **28** Na apono ano ahwɛfoɔ no

bi adwuma ne sɛ wɔhwɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde yɛ ɔsom
adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa, na wɔresane de akɔgu hɔ
no nyinaa a, wɔhwɛ sɛ ebi nnyera. **29** Afoforɔ nso hwɛ
nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea hɔ,
nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia, asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoɔ
so. **30** Nanso, na asɔfoɔ no na wɔdi nnuhwam no ne
kurobo no ho dwuma. **31** Matitia a ɔyɛ Lewini, na ɔyɛ
Korani Salum abakan no na na ɔto burodo a wɔde bɔ
afɔdeɛ no. **32** Na nnipa bi a wɔfiri Kohat abusua mu nso
na na wɔhwɛ, siesie burodo a wɔde to ɛpono Homeda
no. **33** Nnwom ho nimdefoɔ a na wɔn nso yɛ Lewifoɔ
atitire no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma
wɔnnyɛ adwuma foforɔ biara, ɛsiane wɔn adwuma a
wɔyɛ no mmerɛ nyinaa enti. **34** Na saa nnipa yi nyinaa
tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifoɔ mmusua no nyinaa
ntuanofoɔ a wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ wɔn mmusuadua
krataa mu. **35** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne
yere din de Maaka, **36** a na ne babarima piesie din de
Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur,
Kis, Baal, Ner, Nadab, **37** Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.
38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa mmusuafoɔ yi tete
bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. **39** Ner na ɔwoo
Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-
Sua, Abinadab ne Esbaal. **40** Yonatan babarima ne: Merib-
Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **41** Mika
mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **42** Ahas
woo Yara. Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri
woo Mosa. **43** Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia

woo Elasa. Elasa woo Asel. **44** Asel woo mmammarima
baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne
Hanan. Na yeinom yɛ Asel mma.

10 Afei, Filistifoɔ no bɛto hyɛɛ Israel so, ma Israelfoɔ
no dwaneeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ bepɔ Gilboa
so. **2** Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima hyɛeɛ.
Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan, Abinadab
ne Malki-Sua. **3** Ɔko no ano yɛɛ den wɔ Saulo ho hyiaaɛ,
ma Filistifoɔ agyantofoɔ no nyaa Saulo piraa no yie. **4**
Saulo firi apenesie mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no
sɛ, "Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoɔ
abosonsomfoɔ yi ammɛto me, angu m'anim ase." Nanso,
na n'akodeɛkurafoɔ no suro enti, wanyɛ saa. Enti, Saulo
twee ɔno ara n'akofena, de kumm ne ho. **5** Ɛberɛ a
n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ Saulo awuo no, ɔno nso
de n'akofena kumm ne ho. **6** Ɛno enti, Saulo ne ne
mmammarima baasa no wuwuu wɔ hɔ ara, ma n'ahennie
nnidisoɔ no baa awieeɛ. **7** Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ
Yesreel bɔnhwa no mu no hunuu sɛ wɔadi wɔn akodɔm
no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu
no, wɔdwane gyaa wɔn nkuro hɔ. Ɛno enti, Filistifoɔ no
kɔfaa wɔn nkuro no. **8** Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no kɔɔ sɛ
wɔrekɔyiyi atɔfoɔ no ho nneɛma no, wɔhunuu sɛ Saulo
ne ne mmammarima no amu gugu bepɔ Gilboa so. **9**
Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei
wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa
a wɔwɔ Filistia nyinaa teeɛ. **10** Wɔde n'akodeɛ no guu
wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti
no fam Dagon asɔredan no ɔfasuo ho. **11** Nanso, Yabes

Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, **12** wɔn akofoɔ
kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes.
Na wɔsiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase,
na wɔdii mmuada nnanson. **13** Na Saulo wuiɛ, ɛfiri sɛ,
wanni Awurade nokorɛ. Wanni Awurade ahyɛdeɛ so, na
mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ, **14** wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ ɔbisa
akwankyerɛ firi Awurade hɔ. Ɛno enti, Awurade kumm
no, de n'ahennie hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ. **2** Mmerɛ
tenten bi a atwam, mpo ɛberɛ a Saulo di yɛn so ɔhene no,
na wone obi a nokorɛm na wodi Israel anim. Na Awurade,
wo Onyankopɔn, aka kyerɛ wo sɛ, 'Wobɛyɛ odwanhwɛfoɔ
ama me nkurɔfoɔ Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifoɔ.'" **3** Enti,
Dawid ne Israel ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ Awurade
anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛdeɛ
Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. **4** Na Dawid ne
Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛdeɛ na wɔfrɛ
hɔ kane no, ɛfiri sɛ, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa asase no so
kane kyekyereeɛ. **5** Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso,
Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kuro no.
6 Dawid ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Mo mu biara a ɔbɛdi
anim na yɛakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbɛyɛ
m'akodɔm so sahene." Na Dawid nuabaa Seruia babarima
Yoab dii ntohyɛsoɔ no anim, enti ɔbɛyɛɛ Dawid akodɔm
so sahene. **7** Dawid tenaa aban no mu, na ɛno enti na
wɔfrɛɛ hɔ Dawid kuro no. **8** Dawid kyekyeree kuro no,
trɛɛ mu firi Milo de twaa ho hyiaeɛ, ɛberɛ a na Yoab nso

rekyekyere Yerusalem nkaeɛ no. **9** Na Dawid tumi yɛɛ
kɛseɛ, ɛfiri sɛ, na Asafo Awurade ka ne ho. **10** Yeinom
ne Dawid nnɔmmarima ntuanofoɔ. Wɔne Israel nyinaa
boom, sii gyinaeɛ sɛ wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so ɔhene sɛdeɛ
Awurade ahyɛ bɔ afa Israel ho no. **11** Dawid nnɔmmarima
no ho nsɛm nie: Deɛ ɔdi ɛkan no ne Yasobeam, a ɔyɛ
Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no
yɛ nnɔmmarima akatakyie a na wɔwɔ Dawid asraafoɔ mu.
Ɛberɛ bi, ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ ahasa wɔ akodie
baako mu. **12** Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no mu no
yɛ Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ Ahoa aseni. **13** Ɛberɛ a
Dawid sɔre tiaa Filistifoɔ wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne
ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuo nko, na Israel
asraafoɔ no dwaneeɛ. **14** Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa
wɔn nan so wɔ afuo no mfimfini, bɔɔ Filistifoɔ guiɛ. Na
Awurade maa wɔdii nkonim de gyee wɔn. **15** Ɛda bi a
Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛbɛn Adulam ɔbodan ho no, na
Filistifoɔ asraadɔm akyere sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu.
Baasa no a na wɔka Aduasa no a wɔagye edin wɔ Dawid
akodɔm mu no siane kɔhyiaa no wɔ hɔ. **16** Saa ɛberɛ
no, na Dawid te abanbɔeɛ mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm
kuo bi akɔtena Betlehem. **17** Dawid firi akɔnnɔ mu kaeɛ
sɛ, "Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem
no bi; deɛ ɛbɛn ɛpono ano no bi." **18** Enti, Baasa no bɔ
wuraa Filistifoɔ no mu, kɔsaa abura no mu nsuo no bi de
brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ɔhwie guu
Awurade anim **19** teaam sɛ, "Ɛmpare me sɛ mɛnom saa
nsuo yi. Ɛsom bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn ho
bɔɔ afɔdeɛ kɔsa brɛɛ me no mogya." Enti, Dawid annom.

Yei yɛ Baasa no mmaninsɛm no bi nhwɛsoɔ. **20** Yoab
nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa no ano. Ɔno na ɔde
ne pea kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa mmaninsɛm
yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. **21** Abisai na na ne
din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nanso na
ɔnka Baasa no ho. **22** Na Yehoiada babarima Benaia a
ɔfiri Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmaninsɛm.
Ɔyɛɛ bebree a emu baako ne sɛ ɔkunkumm Moab akofoɔ
akɛseɛ baanu bi. Ɛberɛ foforɔ bi nso, ɔtaa gyata maa aboa
no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyerɛmma ama fam ayɛ toro,
nanso, ɔkyeree gyata no kumm no. **23** Ɛda bi a na ɔkura
aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni ɔkofoɔ bi a na
ne tenten yɛ anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu
pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. Benaia hwam pea
no firii Misraimni no nsam, de kumm no. **24** Yeinom ne
mmaninsɛm a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin
te sɛ Baasa no. **25** Wɔhyɛɛ no animuonyam sene nkaeɛ a
wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra Baasa no mu. Na
Dawid yɛɛ no ne ho awɛmfoɔ no so sahene. **26** Nnipa a na
wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie: Yoab nuabarima
Asahel; Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem; **27**
Samot a ɔfiri Harori; Heles a ɔfiri Pelon; **28** Ikes babarima
Ira a ɔfiri Tekoa; Abieser a ɔfiri Anatot; **29** Sibekai a ɔfiri
Husa; Salmon a ɔfiri Ahoa; **30** Maharai a ɔfiri Netofa;
Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled; **31** Ribai a ɔfiri Gibea
babarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu); Benaia
a ɔfiri Piraton; **32** Hurai a ɔfiri baabi a ɛbɛn Nahale-
Gaas; Abiel a ɔfiri Araba. **33** Asmawet a ɔfiri Baharum;
Eliahba a ɔfiri Saalbon. **34** Hasem mmammarima a wɔfiri

Gison; Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar. **35** Sakar
babarima Ahiam a ɔfiri Harar; Ur babarima Elifar. **36**
Hefer a ɔfiri Mekera; Ahiya a ɔfiri Pelon. **37** Hesro a ɔfiri
Karmel; Esbai babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoɛl;
Hagri babarima Mibhar. **39** Selek a ɔfiri Amon; Naharai a
ɔfiri Beerot (a na ɔyɛ Yoab akodeɛkurafoɔ); **40** Ira a ɔfiri
Yitri; Gareb a ɔfiri Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima
Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano,
a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka babarima
Hanan; Yosafat a ɔfiri Mitna; **44** Usia a ɔfiri Astera; Hotam
a ɔfiri Aroer mmammarima Sama ne Yeiel; **45** Simri
babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis; **46** Eliel a
ɔfiri Mahawi; Elnaam mmammarima Yeribai ne Yosawia;
Yitma a ɔfiri Moab; **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ɔfiri Soba.

12 Ɛberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim
kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔmm no. Na
wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodie mu. **2** Na
wɔn nyinaa yɛ agyantofoɔ toamfomfoɔ. Na wɔtumi de
wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmoɔ.
Na wɔn nyinaa yɛ Saulo abusuafoɔ a wɔfiri Benyamin
abusuakuo mu. **3** Na deɛ ɔtua wɔn ano yɛ Semaa a ɔfiri
Gibea no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a
ɔyɛ n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no nkaeɛ:
Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu
a wɔfiri Anatot; **4** Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoɔ kɛseɛ ne
ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan
ne Yosabad a wɔfiri Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia,
Semaria, ne Sefatia a ɔfiri Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel,
Yoeser, Yasobeam a wɔyɛ Korafoɔ; **7** Yoela, Sebadia,

Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor. **8** Gadfoɔ akofoɔ
akokoɔdurufoɔ bi a wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ
Dawid afa ɛberɛ a na ɔwɔ abanbɔeɛ mu wɔ ɛserɛ no so. Na
wɔyɛ anintini wɔ nkataboɔ ne pea akodie mu a wɔn ho yɛ
hu sɛ gyata, na wɔn ho yɛ hare te sɛ mmepɔ so atwe. **9**
Eser na na ɔtua wɔn ano. Obadia yɛ abadiakyire. Eliab na
ɔtɔ so mmiɛnsa. **10** Deɛ ɔtɔ so ɛnan ne Mismana. Deɛ ɔtɔ
so enum ne Yeremia. **11** Atai tɔ so nsia, Eliel tɔ so nson.
12 Yohanan tɔ so nwɔtwe, Elsabad tɔ so nkron. **13** Yeremia
tɔ so edu, Makbanai tɔ so dubaako. **14** Saa nnɔmmarima a
wɔfiri Gad yi yɛ asahene. Deɛ ɔnyɛ den koraa no, ɔtumi
ne asraafoɔ ɔha ko, ɛnna deɛ ɔyɛ den no tumi ne asraafoɔ
apem ko. **15** Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan ayiri
no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apueeɛ
ne n'atɔeɛ nkonkɔn so nyinaa firii hɔ. **16** Afoforɔ a wɔfiri
Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔeɛ
hɔ. **17** Dawid kɔhyiaa wɔn kaa sɛ, "Sɛ moaba asomdwoeɛ
so sɛ morebɛboa me a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ
morebɛyi me ama m'atamfoɔ wɔ ɛberɛ a menyɛɛ bɔne bi
a, yɛn agyanom Onyankopɔn nhwɛ mmu mo atɛn." **18**
Na honhom no sii Amasai a akyire no ɔbɛyɛɛ Aduasa no
so panin no so, na ɔkaa sɛ, "Yɛyɛ wo dea, Dawid! Yɛwɔ
w'afa, Yisai ba; Asomdwoeɛ ne nkɔsoɔ nyɛ wo kyɛfa na
w'aboafoɔ nyinaa nnya nkɔsoɔ, ɛfiri sɛ, wo Onyankopɔn
ne deɛ ɔboa wo." Enti, Dawid maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ
wɔn mpanimfoɔ wɔ n'akodɔm mu. **19** Manase mmarima
no bi tee wɔn ho kɔdɔmm Dawid wɔ ɛberɛ a na ɔne
Filistifoɔ no rekɔko atia Saulo no. Nanso, asɛm no ani
daneeɛ a Filistifoɔ ntuanofoɔ ampene so sɛ Dawid ne ne

mmarima no bɛka wɔn ho akɔ. Wɔdwendwenee ho ara
no, wɔmaa wɔsanee wɔn akyi kaa sɛ, “Sɛ Dawid dane
n’ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa na yɛde bɛtwa
so.” **20** Manase mmarima a wɔwae kɔɔ Dawid afa wɔ ɛberɛ
a na ɔresane akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael,
Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da
akodɔm apem ano. **21** Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafoɔ
no, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ akokoɔdurufoɔ ne akofoɔ akɛseɛ a
wɔbɛyɛɛ asahene wɔ n’akodɔm mu. **22** Adekyeeɛ biara,
mmarima bebree kɔdɔm Dawid kɔsii sɛ ɔnyaa asraadɔm a
ɛso te sɛ Onyankopɔn deɛ. **23** Yeinom ne akofoɔ akɛseɛ
dodoɔ a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ
sɛ Dawid si Saulo anan mu di ɔhene, sɛdeɛ Awurade ahyɛ
ato hɔ no. **24** Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem nsia ne aha nwɔtwe a
wɔkurakura nkataboɔ ne mpea. **25** Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri
Simeon abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem nson
ne ɔha. **26** Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na
wɔn dodoɔ yɛ mpem ɛnan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a
ɔtua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem mmiɛnsa
ne ahanson a wɔhyɛ n’ase. **28** Saa ara nso na na Sadok,
ɔbabunu ɔkofoɔ kɛseɛ ne n’abusuafoɔ aduonu mmienu
a wɔn nyinaa yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ ka ho. **29** Akofoɔ
akɛseɛ a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu a wɔyɛ Saulo
abusuafoɔ no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem mmiɛnsa. Na
Benyaminfoɔ no mu fa kɛseɛ no taa Saulo akyi ara. **30**
Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo mu no, na wɔn
dodoɔ yɛ mpem aduonu ne aha nwɔtwe a wɔn mu biara
agye edin wɔ n’abusua mu. **31** Manase abusuakuo fa a na

ɛwɔ Yordan atɔeɛ fam no nso, wɔtuu mmarima mpem
dunwɔtwe a wɔn botaeɛ ara ne sɛ wɔbɛboaa Dawid ma
wadi ɔhene. **32** Ntuanofoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu
ne wɔn abusuafoɔ dodoɔ yɛ ahanu. Na saa mmarima yi
nyinaa te nsɛm a ɛrekɔ so saa ɛberɛ no ase, na wɔnim
ɛkwan pa a ɛyɛ ma Israel nso. **33** Akofoɔ a wɔakwadare
akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no, na wɔn
dodoɔ yɛ mpem aduonum. Na wɔakɔ amia mu ayɛ krado
ama akodie, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. **34** Wɔn a
wɔfiri Naftali abusuakuo mu no yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ
apem ne akofoɔ akɛseɛ mpem aduasa nson a wɔkurakura
nkataboɔ ne mpea. **35** Akofoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu
no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduonu nwɔtwe ne ahansia a
wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **36** Akofoɔ akɛseɛ a wɔatete
wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ
yɛ mpem aduanan a wɔn nyinaa ayɛ krado ama ɔko. **37**
Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa a na
wɔtete Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no maa asraadɔm
mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ akodeɛ ahodoɔ nyinaa. **38**
Saa asraafoɔ yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔɔ Hebron
a wɔn botaeɛ ara ne sɛ wɔde Dawid bɛyɛ Israelhene.
Nokorɛm, Israel nyinaa adwene kɔɔ bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ
Dawid na ɔyɛ wɔn ɔhene. **39** Wɔne Dawid didiiɛ, nomeeɛ
nnansa, ɛfiri sɛ, na wɔn abusuafoɔ no ayɛ ahoboa rehwɛ
wɔn ɛkwan. **40** Nnipa bi a wɔfiri akyiri te sɛ Isakar,
Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa wɔn mfunumu,
nyoma ne anantwie so baeɛ. Wɔde asikyiresiam, ɔfam,
ɛhyɛ, nsã, ngo, anantwie ne nnwan bebree baa afahyɛ no
ase. Anigyeɛ a ɛnni kabea baa Israel asase so.

13 Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene ne
mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na ɔkasa kyerɛɛ
Israelfoɔ a wɔahyia hɔ no nyinaa sɛ, "Sɛ mopene so na sɛ
ɛyɛ Awurade yɛn Onyankopɔn pɛ a, momma yɛnto nkra
nkɔma Israelfoɔ a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfoɔ
ne Lewifoɔ a wɔwɔ nkuro so ne adidibea ka ho. Momma
yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmɛka yɛn ho. **3** Ɛberɛ aduru
sɛ yɛsane de yɛn Onyankopɔn Apam Adaka no ba, ɛfiri
sɛ, Saulo ahennie ɛberɛ so no, yɛampɛ anhwɛ." **4** Badwa
no penee saa asɛm yi so ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ, wɔyɛ saa
a, ɛyɛ. **5** Enti, Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa,
ɛfiri ɔman no tire kɔsi tire, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfa
Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri Kiriat-Yearim mmra.
6 Afei, Dawid ne Israelfoɔ no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ
no Kiriat-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn
Apam Adaka a wɔde ahyɛ Kerubim ntam na Awurade
din da so no aba. **7** Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no
sii teaseɛnam foforɔ so de firii Abinadab fie a Usa ne
Ahio rekyerɛ ɛkwan. **8** Dawid ne Israelfoɔ nyinaa firii
wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahodoɔ a ebi yɛ
asankuo, mmɛnta, mpintin, nnawuro ne ntotorobɛnto dii
ahurisie wɔ Onyankopɔn anim. **9** Nanso wɔduruu Nakon
ayuporobea no, anantwie no anan totoeɛ maa Usa tenee
ne nsa sɛ ɔretene Apam Adaka no. **10** Ɛhɔ na Awurade
abufuo sɔre tiaa Usa maa ɔwuiɛ ɛfiri sɛ, ɔde ne nsa aka
Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ
ara. **11** Dawid bo fuiɛ, ɛfiri sɛ Awurade abufuo atia Usa.
Ɔtoo beaeɛ hɔ edin Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de bɛsi
ɛnnɛ. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na ɔbisaa sɛ,

“Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi
aba abɛhwɛ so?” 13 Enti, Dawid yɛɛ n’adwene sɛ ɔnna
mfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kuro no mu. Mmom,
ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fie wɔ Gat. 14 Onyankopɔn
Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafoɔ nkyɛn abosome
mmiɛnsa. Na Awurade hyiraa no ne ne fiefoɔ nyinaa.

14 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ ne aboɔ adansifoɔ
ne nnua dwumfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wɔnkɔsi ahemfie
mma no. Afei, Huram sane de ntweneduro nnua a
wɔbɛpae kɔeɛ. 2 Na Dawid hunuu sɛ Awurade de no asi
Israel so ɔhene, na ɛsiane Israel enti, wayɛ n’ahennie
kɛseɛ. 3 Afei, Dawid waree mmaa bebree wɔ Yerusalem,
na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa bebree. 4 Dawid
mmammarima a wɔwoo wɔn Yerusalem no ne Samua,
Sobab, Natan ne Salomo, 5 Yibhar, Elisua, ne Elifelet, 6
Noga, Nefeg ne Yafia, 7 Elisama, Beeliada ne Elifelet. 8
Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel
nyinaa so ɔhene no, wɔboaboaa wɔn akodɔm nyinaa
ano sɛ, wɔrebɛkye no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ wɔreba
ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima firii kuro no mu
kɔhyiaa wɔn. 9 Na Filistifoɔ no abɛduru Refaim bɔnhwa
mu, asɛe hɔ pasaa. 10 Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn
sɛ, “Mempue na me ne Filistifoɔ no nkɔko? Wode wɔn
bɛhyɛ me nsa anaa?” Awurade buaa sɛ, “Aane, wo ne wɔn
nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim.” 11 Enti, Dawid
ne n’akodɔm kɔɔ Baal-Perasim kɔdii Filistifoɔ no so wɔ
hɔ. Dawid teaam sɛ, “Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me so ama
mabɔ awura m’atamfoɔ mu te sɛ nsuyire a ano yɛ den.”
Enti, wɔtoo beaeɛ hɔ edin Baal-Perasim (a asekyerɛ ne

sɛ “Awurade a ɔbɔ wura mu”). **12** Filistifoɔ no gyaa wɔn
ahoni nyinaa hɔ enti, Dawid hyɛ maa wɔhyee ne nyinaa.
13 Nanso, ankyɛre biara, Filistifoɔ no sane baa bɔnhwa
no mu bɛsɛee hɔ. **14** Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnyɛ
bio. Onyankopɔn buaa sɛ, “Nkɔ tee nkɔto nhyɛ wɔn so.
Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhyɛ wɔn so
wɔ baabi a ɛbɛn baka nnua no. **15** Na sɛ mote nnyegyeeɛ
bi te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra nan ase wɔ baka nnua no
atifi a, monto nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifoɔ no
agu.” **16** Enti, Dawid yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no, na ɔkaa Filistifoɔ akodɔm no guiɛ firi Gibeon de kɔsii
Geser. **17** Na Dawid edin hyetaa baabiara, na Awurade
maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio,
ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn
Apam Adaka no bɛsi. **2** Afei, ɔhyɛɛ sɛ, “Sɛ yɛma
Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho
kwan sɛ ɔsoa bi agye Lewifoɔ no nko ara. Awurade ayi wɔn
sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa Awurade Apam Adaka
no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.” **3** Afei, Dawid frɛɛ
Israelfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa Awurade Apam
Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no. **4** Yeinom ne
asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no: **5** Wɔn a wɔfiri Kohat
abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha aduonu a Uriel yɛ
wɔn ntuanoni. **6** Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na
wɔn dodoɔ yɛ ahanu aduonu, a Asaia da wɔn ano. **7** Wɔn
a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha ne
aduasa, a Yoɛl da wɔn ano. **8** Na Elisafan asefoɔ yɛ ahanu

a Semaia da wɔn ano. **9** Na Hebron asefoɔ yɛ aduɔwɔtwe
a Eliel yɛ wɔn ntuanoni. **10** Na Usiel asefoɔ yɛ ɔha ne
dumienu a Aminadab yɛ wɔn ntuanoni. **11** Afei, Dawid
frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ
yi: Uriel, Asaia, Yoɛl, Semaia, Eliel ne Aminadab. **12**
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo na moyɛ Lewifoɔ mmusua mu
ntuanofoɔ. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira
mo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛtumi de Awurade, Israel
Onyankopɔn, Apam Adaka bɛba beaeɛ a masiesie ama no
no. **13** Esiane sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka
no enti, Awurade, yɛn Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yɛn.
Yɛammisa Onyankopɔn ɛkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa so soa." **14**
Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔbɛtumi de Awurade, Israel Onyankopɔn Apam Adaka
no akɔ Yerusalem. **15** Na Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn
Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa
no hyehyɛ ho pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. **16**
Dawid hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso sɛ, wɔnte Lewifoɔ
nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontoɔ, ne wɔn a
wɔwɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ na wɔmfa mmɛnta, mmɛn,
asankuten ne kyankyan mmɛto anigyeɛ nnwom. **17** Na
Lewifoɔ no yii Yoɛl babarima Heman, Berekia babarima
Asaf ne Kusaia babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu,
ma wɔdii nnwomtofoɔ no anim. **18** Wɔyii saa mmarima yi
sɛ wɔn aboafoɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel,
Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne
apono ano ahwɛfoɔ Obed-Edom ne Yeiel. **19** Wɔyii Heman,
Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraeɛ kyankyan no.
20 Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab,

Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmɛnta no. **21** Wɔyii
Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia
sɛ wɔmmɔ asankuten no. **22** Wɔyii Kenania a ɔyɛ Lewifoɔ
panin no sɛ ɔnna nnwontokuo no ano, ɛsiane ne nimdeɛ
enti. **23** Wɔyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka
no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia
ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfoɔ no na wɔbɛto santen adi
Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntotorobɛnto
no. Wɔyii Obed-Edom ne Yehia nso sɛ wɔnwɛn Apam
Adaka no. **25** Afei, Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodɔm
asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fie
sɛ wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem.
26 Na ɛsiane sɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ Awurade ka
Lewifoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no enti,
wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson bɔɔ afɔdeɛ. **27**
Wɔhyɛɛ Dawid serekye atadeɛ fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifoɔ a
wɔsoaa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔyɛ
nnwomtofoɔ kwankyerɛfoɔ no nso yɛeɛ. Na Dawid hyɛ
asɔfoɔ ngugusoɔ bi nso. **28** Enti, Israel nyinaa de ahokeka,
osebɔ, mmɛnhyɛn ne totorobɛntohyɛn, kyankyanbɔ,
mmɛnta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no kɔɔ
Yerusalem. **29** Na ɛberɛ a Awurade Apam Adaka no wuraa
Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam,
firii ne mpomma mu. Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid
resa na ɔde anigyeɛ rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa
n'akoma mu.

16 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan
sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn anim. **2** Dawid wieeɛ

no, ɔhyiraa nnipa no wɔ Awurade din mu. **3** Na ɔkyɛɛ
Israelfoɔ mmaa ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa
burodo mua, nankum ne bobe aba ɔfam. **4** Dawid yii saa
Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ
Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne
nhyira, na wɔnna Awurade, Israel Onyankopɔn ase na
wɔnkamfo no. **5** Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ kyankyan
no. Na n'abadiakyirefoɔ yɛ Sakaria a ɔtɔ so mmienu, afei,
Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-
Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmɛnta ne asankuten.
6 Asɔfoɔ Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntotorobɛnto wɔ
Onyankopɔn Apam Adaka no anim. **7** Saa ɛda no, Dawid
de saa aseda dwom a ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne
mfɛfoɔ Lewifoɔ: **8** Ɛda Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ. **9** Monto dwom mma
no, monto ayɛyie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ
no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya akoma mu
anigyeɛ. **11** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden
so; na monhwehwɛ n'anim ɛberɛ biara. **12** Monkae
anwanwadeɛ a wayɛ, ne nsɛnkyerɛnneɛ ne atemmuo a
ɔbuiɛ. **13** Ao Israel mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob
mma a wapa wɔn. **14** Ɔyɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn;
n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa. **15** Ɔkae n'apam
daa nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ apem
no. **16** Yei ne apam a ɔne Abraham yɛeɛ ne ntam a ɔka
kyerɛɛ Isak. **17** Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ; **18** "Mede
Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ."

19 Ɔkaa yei wɔ ɛberɛ a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa
bi a wɔwɔ Kanaan. 20 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so,
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 21 Nanso, wamma
obi anhyɛ wɔn so; wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ; 22
"Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnyɛ
m'adiyifoɔ bɔne bi." 23 Momma asase nyinaa nto dwom
mma Awurade! Ɛda biara mompae mu nka asɛmpa no sɛ
ɔgye nkwa. 24 Mommɔ n'animuonyam nneyɛɛ ho dawuro
wɔ amanaman mu. Monka anwanwadeɛ a ɔyɛ nkyerɛ
obiara. 25 Awurade yɛ kɛseɛ! Na ɔfata ayɛyie! Ɛsɛ sɛ
wɔsuro no sene anyame nyinaa. 26 Anyame a wɔwɔ aman
foforɔ so yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro!
27 Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahoɔden
ne ahoɔfɛ wɔ n'atenaeɛ. 28 Momfa mma Awurade, Ao
amanaman mmusuakuo, momfa animuonyam ne tumi
mma Awurade. 29 Momfa animuonyam a ɛfata mma
Awurade! Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra mmɛsom no.
Monsɔre Awurade wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. 30
Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim ewiase
denden a ɛntumi nhinhim. 31 Momma ɔsoro ani nnye
na asase nsɛpɛ ne ho! Momma aman nyinaa nte sɛ,
"Awurade yɛ ɔhene!" 32 Momma ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu
nyinaa nteam nkamfo no. Momma mfuo ne wɔn nnɔbaeɛ
mfa ahosɛpɛ mpue. 33 Momma kwaeɛm nnua nnyegyeeɛ
nyɛ ayɛyie Awurade anim! Ɛfiri sɛ ɔrebɛbu asase atɛn. 34
Monna Awurade ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa. 35
Monteateam sɛ, "Gye yɛn, Ao yɛn nkwagyeɛ Onyankopɔn!
Boa yɛn ano, na gye yɛn firi amanaman nsam, na yɛatumi
ada wo din kronkron ase, na yɛadi ahurisie akamfo

wo.” **36** Ayɛyie nka Awurade, Israel Onyankopɔn, ɛmfiri
mmerɛsanten nkɔsi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee
so sɛ, “Amen!” Na wɔkamfoɔ Awurade. **37** Dawid hyehyɛ
maa Asaf ne ne mfɛfoɔ Lewifoɔ no sɛ wɔnsom daa wɔ
Awurade Apam Adaka no anim, na wɔnyɛ deɛ ɛhia sɛ wɔyɛ
no da biara. **38** Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ
Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoɔ aduosia nwɔtwe
a wɔyɛ apono anohwɛfoɔ. **39** Dawid de ɔsɔfoɔ Sadok ne
ne mfɛfoɔ asɔfoɔ tenaa Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan a
ɛwɔ bepɔ Gibeon mu no, sɛ wɔnsom Awurade anim wɔ
hɔ. **40** Anɔpa ne anwummerɛ biara, wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia a wɔayi asi hɔ ama saa dwumadie no so. Na
wɔdii biribiara a wɔatwerɛ sɛ Awurade mmara a ɔde ama
Israel no so. **41** Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforɔ
bi a wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn no sɛ, wɔnna Awurade
ase “Na n’adɔeɛ no tim hɔ daa.” **42** Heman ne Yedutun
bɔɔ wɔn ntotorobɛnto, kyankyan ne nnwontodeɛ ahodoɔ
de gyegyee ayɛyie nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no
ho. Na wɔyii Yedutun mmammarima maa wɔyɛɛ apono
anohwɛfoɔ. **43** Na nnipa no nyinaa sane kɔɔ wɔn afie mu.
Dawid nso sane kɔɔ ne fie, kɔhyiraa ne fiefoɔ.

17 Afei, ɛberɛ a Dawid nyaa atenaseɛ wɔ n’ahemfie
hɔ no, ɔka kyerɛɛ odiyifoɔ Natan sɛ, “Me deɛ manya
ahemfie a wɔde ntweneduro asi no fɛfɛ mu atena, nanso
Awurade Apam Adaka no deɛ, ɛhyɛ ntomadan mu.” **2**
Natan buaa sɛ, “Deɛ ɛwɔ w’adwene mu a wopɛ sɛ woyɛ
no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho.” **3** Saa anadwo no
ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Natan sɛ, **4** “Kɔka kyerɛ me
ɔsomfoɔ Dawid sɛ, ‘Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: ɛnyɛ wo na

ɛsɛ sɛ wosi asɔredan ma me tena mu. **5** Ɛfiri ɛberɛ a mede
Israelfoɔ firii Misraim bɛsi ɛnnɛ, mentenaa asɔredan mu
da. Daa, mete ntomadan mu na wɔde di atutena. **6** Na
mannwiinwii ankyerɛ Israel ntuanofoɔ no a wɔyɛ me
nkurɔfoɔ nnwanhwɛfoɔ no da. Memmisaa wɔn da sɛ:
"Adɛn enti na momfaa ntweneduro nsii efie mmaa me
da?"' **7** "Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Meyii wo sɛ di me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ anim wɔ ɛberɛ a na woyɛ abarimaa dwanhwɛfoɔ
a worehwɛ wo nnwan wɔ adidibea. **8** Baabiara a wokɔeɛ
no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfoɔ nyinaa. Na mɛma
wɔagye edin wɔ asase yi nyinaa so. **9** Mama me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beaeɛ bi a ɛwɔ
banbɔ a obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa asase a
aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ
bi a atwam no, **10** firi ɛberɛ a meyii atemmufoɔ sɛ wɔnni
me nkurɔfoɔ so no. Na mɛka w'atamfoɔ nyinaa ahyɛ. "'Na
merepae mu aka sɛ, Awurade bɛsi efie ama wo, ahennie
nnidisoɔ. **11** Na sɛ wowu a, mɛma wo mmammarima no
mu baako so, na mama n'ahennie ayɛ den. **12** Ɔno ne obi a
ɔbɛsi efie a ɛyɛ asɔredan no ama me. Na mɛtim n'ahennwa
ase afebɔɔ. **13** Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ me ba. Merenyi me
dɔ a ɛnsa da no mfiri ne so, sɛdeɛ meyi firii Saulo a wodii
n'adeɛ so no. **14** Mɛma n'ase atim wɔ m'ahennie nnidisoɔ
ne m'aheman mu ɛberɛ nyinaa mu, na n'ahennwa no
bɛtena hɔ daa.'" **15** Enti, Natan sane kɔɔ Dawid nkyɛn
kɔkaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ no. **16** Afei, ɔhene
Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Me ne
hwan, Ao Awurade Onyankopɔn, na m'abusua yɛ abusua

bɛn a enti wode me abɛduru saa tebea yi mu? **17** Na
seesei, Awurade, yei nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me
ahennie nnidisoɔ afebɔɔ. Wokasa me ho te sɛ obi a meyɛ
ɔkɛseɛ pa ara, Ao Awurade Onyankopɔn! **18** "Ɛdeɛn na
menka bio mfa ɛkwan a woafa so ahyɛ me animuonyam
yi ho? Wonim sɛdeɛ w'akoa teɛ ankasa. **19** Ao Awurade,
me enti ne wo pɛ mu enti, woayɛ saa nneɛma akɛseɛ yi
nyinaa, na woada no adi. **20** "Ao Awurade, obiara nni hɔ a
ɔte sɛ wo. Onyame foforɔ bi nni hɔ! Yɛntee da mpo sɛ
onyame foforɔ bi wɔ hɔ te sɛ wo! **21** Ɔman foforɔ bɛn
na ɛwɔ asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforɔ bɛn, Ao
Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn abɛyɛ
w'ankasa wo nkurɔfoɔ? Ɛberɛ a wogyee wo nkurɔfoɔ firii
Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ
ahodwirie so pamoo aman a wɔayɛ akwansideɛ ama wɔn.
22 Woyii Israel sɛ wɔmmɛyɛ wo nkurɔfoɔ afebɔɔ, na wo,
Ao Awurade, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn. **23** "Ao Awurade,
afei di ɛbɔ a wohyɛ faa w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no
so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ daa. **24** Wo din ase ntim,
na wɔnhyɛ no animuonyam afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ewiase
nyinaa bɛka sɛ, 'Awurade Otumfoɔ yɛ Onyankopɔn wɔ
Israel!' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ no ase
ntim wɔ w'anim. **25** "Ao me Onyankopɔn, masi me bo abɔ
saa mpaeɛ yi, ɛfiri sɛ, woada no adi sɛ wobɛsi fie ama me,
m'ahennie nnidisoɔ a ɛbɛtena hɔ daa. **26** Ɛfiri sɛ, woyɛ
Onyankopɔn, Ao Awurade. Na me, wo ɔsomfoɔ, woahyɛ
me nneɛma pa yi ho bɔ. **27** Na afei, asɔ w'ani sɛ wobɛhyira
me ne m'abusuafoɔ, sɛdeɛ yɛn ahennie nnidisoɔ bɛkɔ

so afebɔɔ wɔ w'anim. Na sɛ wohyira a, Ao Awurade, ɛyɛ
nhyira a ɛtena hɔ daa nyinaa!"

18 Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho
ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no hyɛeɛ, brɛɛ
wɔn ase. **2** Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma
Moabfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔtua apeatoɔ ma no.
3 Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodɔm
ase, de kɔsii Hamat wɔ ɛberɛ a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ
Asubɔnten Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den
no. **4** Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ
mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Afei,
ɔtwitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini,
ma ɛkaa ɔha pɛ. **5** Ɛberɛ a Aramfoɔ firi Damasko baa
sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkumm wɔn mu
ɔpeduonu mmienu. **6** Afei, ɔde asraafodɔm guu Damasko,
Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa a
na wɔbrɛ no apeatoɔ. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, Awurade
ma no di nkonim. **7** Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a
na ɛyɛ Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa
kɔɔ Yerusalem. **8** Ɔde kɔbere mfrafraeɛ bebree a ɛfiri
Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baeɛ. Akyire yi,
Salomo nanee kɔbere mfrafraeɛ no de yɛɛ asɔredan no
ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ Po na ɔde bi yɛɛ
afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ
asɔredan no mu. **9** Ɛberɛ a Hamathene Toi tee sɛ Dawid
atɔre Sobahene Hadadeser akodɔm ase no, **10** ɔsomaa ne
babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no amo
wɔ ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane wɔn
ho akyɛre, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ

Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafraeɛ bebree.
11 Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛdeɛ yi nyinaa so maa
Awurade, a dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔfa firii aman foforɔ
a ɔkaa wɔn hyɛeɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no
ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek. **12** Seruia
babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ
Nkyene Bɔnhwa no mu. **13** Ɔde asraafoɔ duaduaa Edom
nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Yei yɛ
sɛdeɛ Awurade ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔeɛ
no nhwɛsoɔ. **14** Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na
ɔne obiara tenaa yie. **15** Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ
ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ
abakɔsɛmtwerɛni. **16** Ahitub babarima Sadok ne Abiatar
babarima Abimelek na na wɔyɛ asɔfoɔ. Sawsa na na ɔyɛ
asɛnniiɛ twerɛfoɔ. **17** Yehoiada babarima Benaia na na
ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ no so panin. Dawid mmammarima
somm sɛ ɔhene aboafoɔ mpanimfoɔ.

19 Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuiɛ, na ne
babarima Hanun bɛdii adeɛ. **2** Dawid kaa sɛ, "Me ne
Hanun bɛyɛ baako, ɛfiri sɛ, n'agya Nahas ne me yɛɛ baako
nokorɛm." Ɛno enti, Dawid tuu abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Hanun
nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n'agya wuo no enti. Nanso,
ɛberɛ a abɔfoɔ no duruu Amon asase so no, **3** Hanun
afotufoɔ bisaa no sɛ, "Enti, wogye di ampa ara sɛ, saa
mmarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w'agya animuonyam? Dabi!
Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so
ako agye." **4** Enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, werɛɛ
wɔn abɔgyesɛ, twitwaa wɔn ntadeɛ ano wɔ wɔn to ase,
maa wɔsane de animguaseɛ kɔɔ Dawid nkyɛn. **5** Ɛberɛ a

Dawid tee asɛm no, ɔtuu abɔfoɔ kɔɔ abɔfoɔ no nkyɛn kɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi sɛ wɔn abɔgyesɛ no
bɛfu, ɛfiri sɛ, na wɔn ho ayɛ fɛreɛ. 6 Afei, Amonfoɔ hunuu
abufutrasoɔ a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma
maa wɔde dwetɛ nkariboɔ ani tɔno 38 kɔgyee nteaseɛnam
ne akodɔm firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.
7 Wɔsane pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa mmienu, na
wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodɔm nkyɛn.
Saa akodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon
akodɔm a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kɔkaa
wɔn ho. 8 Ɛberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔsomaa Yoab
ne n'akofoɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. 9 Amonfoɔ akodɔm no
bɛgyinagyinaa kuro no ɛpono ano, na ahemfo a wɔaka no
nso gyinagyinaa ɛserɛ no so. 10 Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ
ɛsɛ dɔm no anim kyerɛ ne so wɔ n'anim ne n'akyi no,
ɔyii n'akodɔm no mu akofoɔ a wɔnim ako no. Ɔde wɔn
hyɛɛ n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfoɔ no a
wɔgyinagyina ɛserɛ so no. 11 Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no
maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so.
12 Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no
yɛ den ma me dodo a, bra na bɛboa me." Yoab toaa so
sɛ, "Sɛ Amonfoɔ no yɛ den dodo ma wo a, mɛba abɛboa
wo. 13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye
yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ
nyɛ hɔ." 14 Ɛberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ
so no, wɔfirii aseɛ dwaneeɛ. 15 Na Amonfoɔ hunuu sɛ
Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim kɔɔ
kuropɔn no mu. Afei, Yoab sane kɔɔ Yerusalem. 16 Afei,
Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ enti,

wɔfrɛɛ Aram akodɔm foforɔ firii Asubɔnten Eufrate ho sɛ
wɔmmɛboa. Saa akodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser
akodɔm nyinaa sahene ase no baeɛ. **17** Ɛberɛ a Dawid
tee asɛm a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn
twaa Asubɔnten Yordan, de n'akodɔm no gyinagyinaa
wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfoɔ no de ɔko hyehyɛɛ
so, maa wɔko tiaa no. **18** Ɛha nso, Aramfoɔ no dwane
firii Israelfoɔ no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid akodɔm no
kunkumm nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne anammɔntwa
asraadɔm ɔpeduanan a Sofak a ɔyɛ akodɔm no sahene no
ka ho. **19** Hadadeser asomfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so
nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne
nkoa. Ɛno akyi, Aramfoɔ ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ bio.

20 Asusɔ berɛ, afe mu ɛberɛ a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii
Israel akodɔm anim, kɔto hyɛɛ Amonfoɔ nkuro ne nkuraa
so, dii wɔn so nkonim. Akodie no mu no, wɔtuaa Raba
kuropɔn no, sɛee no. Saa ɛberɛ no, na Dawid te akyire wɔ
Yerusalem. **2** Ɛberɛ a Dawid duruu Raba no, ɔtuu ɔhene
no ahenkyɛ, na wɔde hyɛɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde
yɛɛ ahenkyɛ no na wɔde aboɔdemmoɔ abobɔ mu. Na
emu duru bɛyɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid faa asadeɛ
bebree firii kuro no mu. **3** Ɔde Rabafoɔ no yɛɛ nkoa,
hyɛɛ wɔn ma wɔde ɛwan, fatudadeɛ ne mmonnua yɛɛ
adwuma. Saa ara na ɔhyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuropɔn
nyinaa so. Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem. **4**
Yei akyi, ɔko sii wɔne Filistifoɔ ntam wɔ Geser. Ɔko no
mu, Sibekai a ɔfiri Husa kumm Sipai a ɔyɛ ɔbrane no
aseni. Enti wɔkaa Filistifoɔ no hyɛeɛ. **5** Ɔko foforɔ bi a
wɔne Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima Elhanan kumm

Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu
pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. 6 Ɔko foforɔ bi nso
a wɔne Filistifoɔ koo wɔ Gat no, ɔbrane bi a ɔyɛ abrane
asefoɔ no bi a ɔyɛ nsansia yɛ nansia wɔ ne nsa ne ne
nan biara so no 7 buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na
Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no. 8
Na saa Filistifoɔ yi yɛ Gat abrane no asefoɔ nanso Dawid
ne n'akofoɔ kunkumm wɔn.

21 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoɔ.
2 Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan nnipa a
wɔwɔ asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam
kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodoɔ mmrɛ
me, na ɛmma menhunu wɔn ano." 3 Na Yoab kaa sɛ,
"Awurade mmɔ ne nkurɔfoɔ no dodoɔ ho mpɛn ɔha ɔha!
Na me wura, adɛn enti na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa
nyɛ w'asomfoɔ anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel
yɛ bɔne?" 4 Nanso, ɔhene no kaa sɛ, deɛ ɛteɛ biara ɛsɛ sɛ
Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa
kanee nnipa no. Na ɔsane baa Yerusalem 5 bɛkaa nnipa
no dodoɔ kyerɛɛ Dawid. Na wɔn dodoɔ yɛ mmarima
ɔpepem baako ne ɔpeha a wɔaso ɔsa kɔ wɔ Israel ne
ɔpehanan aduɔson wɔ Yuda. 6 Nanso, Yoab amfa Lewi
ne Benyamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, ɛfiri
sɛ, na deɛ ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahomete. 7
Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa enti, ɔtwee Israel
aso wɔ ho. 8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Mayɛ
bɔne kɛseɛ. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa no. Mesrɛ wo,
fa me nkwaseadeɛ a mayɛ no kyɛ me." 9 Na Awurade
kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehunumuni no. Na nkra

no nie: **10** "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Merema wo nneɛma mmiɛnsa. Yi saa asotweɛ yi
mu baako na menyɛ ntia wo.'" **11** Enti, Gad baa Dawid
nkyɛn bɛkaa sɛ, "Nneɛma mmiɛnsa a Awurade de ama
wo no nie: **12** Wopɛ a, yi mfeɛ mmiɛnsa a ɛkɔm kɛseɛ
bɛba anaa abosome mmiɛnsa a w'atamfoɔ bɛkunkum mo
anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yie a, Awurade
ɔbɔfoɔ nam so de ɔsɛeɛ bɛba Israel asase so. Dwene
yei ho, na ma menhunu mmuaeɛ ko a memfa nkɔma
Awurade." **13** Dawid buaa Gad sɛ, "Yei yɛ ahohiahiasɛm.
Ma ɛmfiri Awurade nsam, ɛfiri sɛ, n'ahummɔborɔ so.
Mma ɛmfiri onipa nsam." **14** Na Awurade maa ɔyaredɔm
baa Israel so, maa nnipa ɔpeduɔson wuwuiɛ. **15** Afei,
Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfoɔ sɛ ɔnkɔsɛe Yerusalem.
Na ɔsoro ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa asɛe no no, Awurade
nyaa ahummɔborɔ ka kyerɛɛ owuo soro ɔbɔfoɔ no sɛ,
"Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa ɛberɛ no na ɔsoro ɔbɔfoɔ no
gyina Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. **16** Dawid pagyaa
n'ani hunuu sɛ Awurade ɔbɔfoɔ no gyina ɔsoro ne asase
ntam a, watwe n'akofena de akyerɛ Yerusalem so. Enti,
Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyerɛɛ wɔn
ahoyera, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutuu
hɔ. **17** Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Me na mede
nnipakan no ho asɛm baeɛ! Me ne obi a mayɛ bɔne na
mafom. Saa nkurɔfoɔ yi deɛ, ɛso bi nna wɔn so. Ɛdeɛn
na wɔayɛ? Ao Awurade me Onyankopɔn, ma w'abufuo
mmra me ne me fiefoɔ so, na nsɛe wo nkurɔfoɔ." **18** Na
Awurade ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ Gad sɛ ɔnka nkyerɛ Dawid
ma ɔnsi afɔrebukyia mma Awurade wɔ Yebusini Arauna

ayuporobea hɔ. **19** Na Dawid yɛɛ deɛ Awurade nam Gad
so ka kyerɛɛ no no. **20** Arauna a saa ɛberɛ no n'ani abere
repore n'atokoɔ so no danee ne ho hunuu ɔbɔfoɔ no wɔ
hɔ. Ne mmammarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ
no dwane kɔtetɛeɛ. **21** Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene
Dawid reba ayuporobea hɔ no, ɔfiri hɔ kɔkotoo n'anim. **22**
Na Dawid ka kyerɛɛ Arauna sɛ, "Tɔn ayuporobea yi ma
me sɛdeɛ ne boɔ teɛ. Na mɛsi afɔrebukyia ama Awurade
wɔ hɔ sɛdeɛ ɔbɛsi ɔyaredɔm no ano." **23** Arauna ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Fa, me wura, na fa yɛ deɛ wopɛ. Anantwie a
wode bɛbɔ afɔdeɛ nie. Wobɛtumi de ayuporobea nnua yi
ayɛ anyina de asɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so. Fa atokoɔ
no nso bɔ atokoɔ afɔdeɛ. Mede ne nyinaa bɛma wo." **24**
Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, "Dabi! Mepɛ sɛ metua deɛ
ɛfata ma wo. Merentumi nnye w'agyapadeɛ mfa mma
Awurade. Meremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a memmɔɔ ho ka." **25**
Enti, Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram nson maa Arauna,
de tɔɔ ayuporobea no. **26** Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ
maa Awurade, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ
so. Na Dawid bɔɔ mpaeɛ no, Awurade tiee no, nam so
de ogya firi soro bɛhyee afɔrebɔdeɛ a ɛwɔ afɔrebukyia
no so no. **27** Afei, Awurade kasa kyerɛɛ ɔbɔfoɔ no maa
ɔsane de n'akofena no hyɛɛ ne bɔha mu. **28** Ɛberɛ a Dawid
hunuu sɛ Awurade atie ne mpaeɛbɔ no, ɔbɔɔ afɔdeɛ pii
wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. **29** Saa ɛberɛ no na
Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan ne afɔrebukyia a Mose sii wɔ
ɛserɛ so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmea hɔ. **30** Nanso,
Dawid antumi ankɔ hɔ ankɔbisa Onyankopɔn ase, ɛfiri sɛ,
akofena a Awurade ɔbɔfoɔ no tweeɛ no bɔɔ no hu.

22 Afei, Dawid kaa sɛ, "Ɛha ne baabi a wɔbɛsi Awurade
Onyankopɔn Asɔredan no ne afɔrebukyia a Israel bɛbɔ so
ɔhyeɛ afɔdeɛ no." **2** Ɛno enti, Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ
ahɔhoɔ a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔmaa wɔtwaa
aboɔ a wɔde bɛsi Onyankopɔn Asɔredan no. **3** Dawid
maa nnadeɛ pii a wɔde bɛyɛ nnadewa a ɛho bɛhia ama
apono ne mfɛwa. Ɔmaa kɔbere mfrafraeɛ nso bebree a na
wɔntumi nkari mpo. **4** Ɔmaa ntweneduro nnua pii nso,
ɛfiri sɛ na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon de bebree
abrɛ Dawid dada. **5** Dawid kaa sɛ, "Me babarima Salomo
nnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu bi, nanso ɛsɛ sɛ Awurade
asɔredan yi yɛ kɛseɛ, gye edin na ɛyɛ animuonyamhyɛdeɛ
wɔ ewiase afanan nyinaa. Enti, mɛfiri aseɛ ayɛ ahoboa
ama ne sie ɛnnɛ yi ara." Enti, Dawid pɛɛ adansie ho
nneɛma bebree guu hɔ ansa na ɔrewu. **6** Afei, Dawid
soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnsi
asɔredan mma Awurade, Israel Onyankopɔn. **7** Dawid ka
kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, na anka mepɛ sɛ mesi asɔredan
de hyɛ Awurade, me Onyankopɔn, din animuonyam. **8**
Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, 'Woakunkum nnipa
bebree akodie akɛseɛ a wodii no mu. Na ɛsiane sɛ woahwie
mogya bebree agu wɔ m'anim enti, ɛnyɛ wo na wobɛsi
asɔredan de ahyɛ me din animuonyam. **9** Na wobɛwo
ɔbabarima a ne berɛ so asomdwoeɛ ne ahotɔ bɛba. Mɛma
asomdwoeɛ abɛda ɔne n'atamfoɔ a wɔwɔ nsase a atwa ha
ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ no Salomo. N'ahennie mu
no, mɛma asomdwoeɛ ne ahotɔ aba Israel. **10** Ɔno ne obi
a ɔbɛsi asɔredan, de ahyɛ me din animuonyam. Ɔbɛyɛ me
babarima na mayɛ n'agya. Na mɛma n'ahennie ahennwa

atim wɔ Israel afebɔɔ.’ **11** “Afei, me ba, Awurade nka wo
ho na ɔmma wo nkɔsoɔ wɔ ɛberɛ a wodi n’ahyɛdeɛ so,
na woresi Awurade, wo Onyankopɔn, asɔredan yi. **12** Na
Awurade mma wo nyansa ne nteaseɛ, na woadi Awurade,
wo Onyankopɔn mmara so wɔ ɛberɛ a wodi Israel so ɔhene
yi. **13** Sɛ wodi mmara ne ahyɛdeɛ a Awurade nam Mose so
de maa Israel no so yie a, ɛbɛsi wo yie. Yɛ den na yɛ nnam.
Nsuro na mma w’akoma ntu. **14** “Mayɛ adwumaden apɛ
Awurade Asɔredan no sie ho nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ
tɔno 4,000, dwetɛ bɛyɛ tɔno 40,000 ne nnadeɛ ne kɔbere
mfrafraeɛ pii a wɔntumi nkari mpo. Maboaboa nnua
ne aboɔ a wɔde bɛyɛ afasuo no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ
bi ka ho. **15** Wowɔ aboɔ adansifoɔ, nnua adwumfoɔ ne
nnwuma ahodoɔ mu adwumfoɔ bebree. **16** Wɔyɛ abenfoɔ
wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinnie mu, kɔbere mfrafraeɛ ne
nnadeɛ ho adwumayɛfoɔ. Afei hyɛ adwuma no ase, na
Awurade nka wo ho.” **17** Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofoɔ
nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwumadie no mu.
18 Ɔkaa sɛ, “Awurade, wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama
asomdwoeɛ aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam.
Ɔde wɔn ama me, enti wɔyɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ
nkoa. **19** Afei firi w’akoma nyinaa mu hwehwɛ Awurade,
wo Onyankopɔn. Si Awurade Onyankopɔn kronkronbea
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de Awurade Apam Adaka no
ne Onyankopɔn akronkronneɛ no nyinaa akɔ asɔredan a
wɔasi de rehyɛ Awurade din animuonyam no mu.”

23 Ɛberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne babarima
Salomo sɛ ɔno na ɔbɛdi Israel so ɔhene. **2** Dawid frɛfrɛɛ
Israel amanyɛ ntuanofoɔ nyinaa ne asɔfoɔ, a Lewifoɔ ka

ho sɛ, wɔmmra ahensie afahyɛ no ase. **3** Wɔkanee Lewifoɔ
a wɔadi mfirinhyia aduasa anaa deɛ ɛboro saa, na wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduasa nwɔtwe. **4** Na Dawid kaa sɛ,
"Wɔn mu mpem aduonu ɛnan bɛhwɛ Awurade Asɔredan
no ho adwuma so. Mpem nsia bɛsom sɛ mpanimfoɔ ne
atemmufoɔ. **5** Mpem ɛnan bɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ na
mpem ɛnan foforɔ de nnwontodeɛ a mayɛ no bɛkamfo
Awurade." **6** Na Dawid kyekyɛɛ Lewifoɔ no mu akuakuo
de mmusuakuo a wɔyɛ Lewi mmammarima Gerson,
Kohat ne Merari asefoɔ no din totoo wɔn so. **7** Gerson
mmammarima ne: Libni ne Simei. **8** Libni asefoɔ no mu
baasa yɛ: Yehiel (a ɔyɛ abusuapanin), Setam ne Yoɛl. **9**
Yeinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanimfoɔ. Na Simei
asefoɔ baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. **10** Simei
asefoɔ baanan a wɔaka no ne: Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.
11 Na Yahat yɛ ɔbapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa
Yeus ne Beria sɛ abusua baako, ɛfiri sɛ, na wɔn mu biara
nni mmammarima dodoɔ. **12** Na Amram, Ishar, Hebron
ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho. **13** Amram mmammarima
yɛ: Aaron ne Mose. Wɔyii Aaron ne n'asefoɔ sɛ wɔnni
nneɛma kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔdeɛ
wɔ Awurade anim, nsom Awurade, na wɔnhyira wɔ ne
din mu daa daa. **14** Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no
deɛ, wɔde ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho.
15 Mose mmammarima no yɛ Gersom ne Elieser. **16** Na
Sebuel a ɔyɛ abusuapanin no ka Gersom asefoɔ no ho.
17 Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ no Rehabia
a na ɔyɛ abusuapanin. Na Rehabia mmammarima yɛ
bebree. **18** Na Selomit a ɔyɛ abusuapanin no ka Ishar

asefoɔ no ho. **19** Na Yeria a ɔyɛ abusuapanin, Amaria a
ɔdi hɔ, Yahasiel a ɔtɔ so mmiɛnsa ne Yekameam a ɔtɔ
so ɛnan no ne Hebron mmammarima no. **20** Na Mika
a ɔyɛ abusuapanin ne Yisia a ɔdi hɔ no yɛ Usiel asefoɔ
no. **21** Na Mahli ne Musi yɛ Merari mmammarima. Mahli
mmammarima ne: Eleasa ne Kis. **22** (Eleasa wuiɛ a wanwo
mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara.
Ne mmammaa no warewaree wɔn nuanom a wɔyɛ Kis
mmammarima.) **23** Musi mmammarima baasa no din de:
Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Yeinom na na wɔn mmusua
enti wɔyɛ Lewi asefoɔ, na wɔyɛ wɔn mmusua akuo no
ntuanofoɔ a na wɔahwɛ atwerɛ wɔn din. Na ɛsɛ sɛ wɔn
mu biara di mfirinhyia aduonu anaa deɛ ɛboro saa, ansa
na waso Awurade fie som. **25** Na Dawid kaa sɛ, "Awurade,
Israel Onyankopɔn ama yɛn asomdwoeɛ, na daa ɔbɛtena
Yerusalem. **26** Afei, ɛho nhia sɛ Lewifoɔ no bɛsoa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."
27 Sɛdeɛ Dawid no ara akwankyerɛ a ɛtwa toɔ no seɛ no,
ɛsɛ sɛ wɔtwerɛ Lewifoɔ a wɔadi mfirinhyia aduonu ne
deɛ ɛboro saa nyinaa din ma ɔsom. **28** Na Lewifoɔ no
adwuma ne sɛ, wɔbɛboa asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ
no wɔ ɔsom nnwuma a wɔyɛ wɔ Awurade fie no mu.
Afei, wɔbɛhwɛ adihɔ ne adan a ɛwɔ nkyɛnkyɛn no so.
Na wɔbɛboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan
ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie. **29** Na wɔhwɛ burodo
kronkron a wɔkora no didipono so no, asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduane afɔdeɛ, taterɛ
a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sradeɛ akye
ne burodo afoforɔ a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn

asɛdeɛ bi nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania ne susudua nso so. **30**
Na anɔpa ne anwummerɛ biara nso, wɔgyina Awurade
anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. **31** Wɔboa
ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade homeda ahodoɔ mu
wɔ Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ mu ne nnapɔnna nyinaa ho
dwumadie mu. Ɛberɛ biara, na Lewifoɔ dodoɔ a ɛfata wɔ
hɔ a wɔsom Awurade anim. **32** Ɛno enti, Lewifoɔ no a na
wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ
Asɔredan no mu. Na wɔde nokorɛdie yɛɛ wɔn som no
nnwuma wɔ Awurade efie.

24 Sɛdeɛ wɔkyekyɛɛ Aaron asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ no mu
akuakuo ma wɔsomeeɛ no nie: Na Aaron mmammarima
no yɛ Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **2** Nanso, Nadab ne
Abihu wuiɛ a wɔnni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti,
ɛkaa Eleasa ne Itamar nko ara a na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfoɔ. **3**
Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasa aseni ne Ahimelek a na
ɔyɛ Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyɛɛ Aaron
asefoɔ mu akuakuo sɛdeɛ wɔn dwumadie teɛ. **4** Wɔkyɛɛ
Itamar deɛ mu akuo nwɔtwe, ɛfiri sɛ, na Eleasa asefoɔ
mu mmusua mpanimfoɔ no dɔɔso. **5** Wɔnam ntontobɔ
kronkron so, kyekyɛɛ dwumadie ahodoɔ nyinaa maa
akuakuo no, sɛdeɛ ɛrenyɛ nhwɛanimsɛm biara. Ɛfiri sɛ,
na mpanimfoɔ bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn
kronkronbea hɔ a wɔyɛ Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso
wɔ hɔ. **6** Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini
no yɛɛ adwuma sɛ ɔtwerɛfoɔ. Ɔtwerɛɛ din ne nnwuma
ahodoɔ wɔ ɔhene no ne ɔsɔfoɔ Sadok ne Abiatar babarima
Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua no mpanimfoɔ
anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ bobɔɔ ntonto sɛdeɛ ɛdidi

soɔ yi: **7** Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yehoiarib. Ntonto a ɛtɔ
so mmienu no bɔɔ Yedaia. **8** Ntonto a ɛtɔ so mmiɛnsa
no bɔɔ Harim. Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Seorim. **9**
Ntonto a ɛtɔ so enum no bɔɔ Malkia. Ntonto a ɛtɔ so
nsia no bɔɔ Miyamin. **10** Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ
Hakos. Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Abia. **11** Ntonto
a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Yesua. Ntonto a ɛtɔ so edu no
bɔɔ Sekania. **12** Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ Eliasib.
Ntonto a ɛtɔ so dumienu no bɔɔ Yakim. **13** Ntonto a ɛtɔ
so dumiɛnsa no bɔɔ Hupa. Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ
Yesebeab. **14** Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto
a ɛtɔ so dunsia no bɔɔ Imer. **15** Ntonto a ɛtɔ so dunson no
bɔɔ Hesir. Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. **16**
Ntonto a ɛtɔ so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto a ɛtɔ
so aduonu no bɔɔ Yeheskel. **17** Ntonto a ɛtɔ so aduonu
baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmienu no
bɔɔ Gamul. **18** Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ
Delaia. Ntonto a ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Maasia. **19**
Ekuo biara dii ne dwuma wɔ Awurade fie sɛdeɛ wɔn agya
Aaron nam Awurade, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so
hyehyɛ maa wɔn no. **20** Yeinom ne mmusua a aka a wɔyɛ
Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ: Amram asefoɔ ntuanoni ne
Subael. Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia. **21** Rehabia
asefoɔ ntuanoni ne Yisia. **22** Yishar asefoɔ ntuanoni ne
Selomot. Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat. **23** Hebron
asefoɔ ntuanofoɔ ne: Yeria; Amaria ne n'abadiakyire,
Yahasiel na ɔtɔ so mmiɛnsa na Yekameam tɔ so ɛnan. **24**
Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika. Mika asefoɔ ntuanoni ne
Samir **25** ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefoɔ ntuanoni

ne Sakaria. **26** Merari asefoɔ ntuanofoɔ ne Mahli ne
Musi. Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno. **27** Merari asefoɔ a
wɔfiri Yasia mu no, ntuanofoɔ no ne: Beno, Soham, Sakur
ne Ibri. **28** Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni
mmammarima no. **29** Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.
30 Musi asefoɔ ntuanofoɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.
Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **31**
Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde
wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no,
a wɔanhwɛ mfeɛ a wɔadi ne wɔn diberɛ. Wɔdii dwuma
no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifoɔ
mmusua mpanimfoɔ no anim.

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf,
Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa nsankuten,
mmɛnta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asɛm no ho
dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na ɛdidi soɔ yi: **2**
Na Asaf mmammarima no nie: Sakur, Yosef, Netania ne
Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene
hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asɛm no ho dawuro. **3**
Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie: Gedalia, Seri,
Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ
wɔn agya Yedutun ase. Ɔno na ɔnam sankuten so de
aseda ne nkamfo maa Awurade de bɔɔ Onyankopɔn asɛm
no ho dawuro. **4** Na Heman mmammarima din nie:
Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani,
Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne
Mahasiot. **5** Yeinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene nkɔmhyɛni
no mmammarima. Onyankopɔn domm no mmammarima
dunan ne mmammaa baasa. **6** Na saa mmarima yi nyinaa

hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ
Awurade fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan, mmɛnta
ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie. Na Asaf, Yedutun ne
Heman hyɛ ɔhene no ase. **7** Na wɔatete wɔn ne wɔn
abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ Awurade anim no
mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ahanu aduɔwɔtwe nwɔtwe
na wɔn mu biara wɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ. **8** Wɔnam
ntontobɔ kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma
ahodoɔ ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abɔfra anaa ɔpanin,
ɔkyerɛkyerɛfoɔ anaa osuani. **9** Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ
Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Gedalia,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **10** Ntonto a ɛtɔ
so mmiɛnsa no bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **11** Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Yisri, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **12** Ntonto a ɛtɔ so enum
no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **13**
Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Bukia, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **14** Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ Yesarela,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **15** Ntonto a ɛtɔ
so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **16** Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Matania,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **17** Ntonto a
ɛtɔ so edu no bɔɔ Simei, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **18** Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ Asarel,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **19** Ntonto a ɛtɔ
so dumienu no bɔɔ Hasabia, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **20** Ntonto a ɛtɔ so dumiɛnsa no bɔɔ Subael,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **21** Ntonto a ɛtɔ

so dunan no bɔɔ Matitia, ɔne ne mmammarima ne
n’abusuafoɔ **22** Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Yeremot,
ɔne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ **23** Ntonto a ɛtɔ
so dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima ne
n’abusuafoɔ **24** Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ Yosbekasa,
ɔne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ **25** Ntonto a ɛtɔ
so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne ne mmammarima
ne n’abusuafoɔ **26** Ntonto a ɛtɔ so dunkron no bɔɔ
Maloti, ɔne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ **27** Ntonto a
ɛtɔ so aduonu no bɔɔ Eliata, ɔne ne mmammarima ne
n’abusuafoɔ **28** Ntonto a ɛtɔ so aduonu baako no bɔɔ Hotir,
ɔne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ **29** Ntonto a ɛtɔ so
aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, ɔne ne mmammarima
ne n’abusuafoɔ **30** Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no
bɔɔ Mahasiot, ɔne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ **31**
Ntonto a ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Romamti-Eser, ɔne
ne mmammarima ne n’abusuafoɔ

26 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ no akuakuo: Korafoɔ
mu no: yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ɔfiri Asaf abusua
mu. **2** Meselemia mmammarima yɛ: Sakaria a ɔyɛ abakan,
Yediael a ɔtɔ so mmienu, Sebadia a ɔtɔ so mmiɛnsa,
Yatniel a ɔtɔ so ɛnan. **3** Elam a ɔtɔ so enum, Yehohanan a
ɔtɔ so nsia, ne Eliehoenai a ɔtɔ so nson. **4** Na Obed-Edom
mmammarima nso a wɔyɛ apono ano ahwɛfoɔ yɛ: Semaia
a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔtɔ so mmienu, Yoa a ɔtɔ so
mmiɛnsa, Sakar a ɔtɔ so ɛnan, Netanel a ɔtɔ so enum, **5**
Amiel a ɔtɔ so nsia, Isakar a ɔtɔ so nson, ne Peuletai a ɔtɔ
so nwɔtwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebree. **6** Na
Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi

adeɛ yɛ yie enti, wɔnyaa dibea a ɛkura tumi wɔ abusua no
mu. **7** Na wɔn edin ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na
wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso yɛ mmɔdemmɔfoɔ. **8**
Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn
nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduosia mmienu no
yɛ nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn
nnwuma. **9** Saa ara nso na na Meselemia mmammarima
dunwɔtwe no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden
yie. **10** Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnyɛ
abakan no sɛ ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu. **11**
Na ne mmammarima no bi ne: Hilkia a ɔtɔ so mmienu,
Tebalia a ɔtɔ so mmiɛnsa ne Sakaria tɔ so ɛnan. Na Hosa
mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom sɛ apono ano
ahwɛfoɔ no nyinaa dodoɔ yɛ dumiɛnsa. **12** Saa apono ano
ahwɛfoɔ akuo yi nam wɔn mmusua ntuanofoɔ so somm
wɔ Awurade fie, sɛdeɛ wɔn abusuafoɔ yɛeɛ no. **13** Wɔnam
ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apono ahodoɔ
ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirinhyia a obi adi,
anaa nteteeɛ a wanya soɔ. **14** Wɔde apueeɛ ɛpono ho
dwumadie no hyɛɛ Selemia ne ne ekuo nsa. Atifi ɛpono
ho dwumadie nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafoɔ
Sakaria nsa. **15** Anafoɔ ɛpono no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom
nsa, na wɔmaa ne mmammarima no hwɛɛ adekoradan
no so. **16** Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔeɛ ɛpono no
ne ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so. Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn
nnwuma no pɛpɛɛpɛ maa wɔn. **17** Ɛda biara, na wɔma
Lewifoɔ baasia kɔ apueeɛ ɛpono no ho, baanan kɔ atifi
ɛpono no ho, baanan nso akɔ anafoɔ ɛpono no ho, na
baanu baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho. **18**

Ɛda biara, na wɔma baasia kɔ atɔeɛ ɛpono no ho. Baanan
kɔ ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ
adihɔ hɔ. **19** Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ a wɔfiri Kora
ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu. **20** Lewifoɔ a wɔaka
a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn
fie sikakorabea ne adekoradan so. **21** Libni fie a na ɛwɔ
Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano.
22 Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoɛl
na na wɔhwɛ Awurade fie sikakorabea so. **23** Yeinom
ne ntuanofoɔ a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel
asefoɔ. **24** Amram abusua mu, Sebuel yɛ Mose babarima
Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea
no so. **25** Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafoɔ ne
Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot
ne n'abusuafoɔ na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora
agyapadeɛ a wɔde ama Awurade no so. Agyapadeɛ no
bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanofoɔ ne asahene ne
asraafoɔ mpanimfoɔ de maa Awurade no. **27** Na saa
mmarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu
no bi baeɛ sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fie. **28** Afei, na
Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel
a ɔyɛ nkɔmhyɛni, Kis babarima Saulo, Ner babarima
Abner ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no
so. Nneɛma nkaeɛ a wɔde maa Awurade no nyinaa, na
ɛhyɛ wɔn nsa. **29** Yishar abusua mu na Kenania firi.
Ɔne ne mmammarima na wɔyii wɔn sɛ ɔman sohwɛfoɔ
ne atemmufoɔ wɔ Israelman mu nyinaa. **30** Hebron
abusua mu na Hasabia firi. Ɔne n'abusuafoɔ a wɔyɛ
mmɔdemmɔfoɔ a wɔn dodoɔ yɛ apem ahanson na wɔma

wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam
no so. Nsɛm a ɛfa Awurade ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no
so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛdeɛ. **31** Bio, Hebron abusua
mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awoɔ ntoatoasoɔ nkrataa kyerɛ no,
ɔno na na ɔyɛ Hebronfoɔ no ntuanoni. (Dawid dii ɔhene
no, ne mfeɛ aduanan so, wɔhwehwɛɛ nkrataa mu na
wɔhunuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron
abusua no mu din wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu. **32**
Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu
ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid
ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam, ma wɔkɔhwɛɛ
Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no
so. Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa
yɛ wɔn asɛdeɛ.)

27 Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin, asahene
ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wɔhwɛ asraafoɔ akuo ahodoɔ
so de som ɔhene, a ekuo biara kɔ adwuma bosome baako
wɔ afe mu. Na ɛdɔm a wɔwɔ ekuo biara mu nso dodoɔ yɛ
mpem aduonu ɛnan. Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi: **2** Sabdiel
babarima Yasobeam na na ɔyɛ ekuo a ɛdi ɛkan no sahene,
a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛdi ɛkan wɔ afe no mu. Na
ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. **3** Na
ɔyɛ Peres aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa
so bosome a ɛdi ɛkan no mu. **4** Dodai a na ɔyɛ Ahoa
aseni na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmienu a na wɔkɔ adwuma
bosome a ɛtɔ so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no
akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan, a na Miklot yɛ
n'abadiakyire. **5** Ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Benaia na na
ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmiɛnsa a na wɔkɔ adwuma bosome a

ɛtɔ so mmiɛnsa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm
dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 6 Saa Benaia yi na na
ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini kuo, a na wɔfrɛ wɔn Akofoɔ
Akɛseɛ Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔyɛ
n'abadiakyire. 7 Yoab nuabarima Asahel na na ɔyɛ ekuo a
ɛtɔ so ɛnan, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so ɛnan mu
no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem
aduonu ɛnan. Asahel babarima Sebadia na ɔdii n'adeɛ. 8
Samhut a ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so enum, a
na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so enum mu no so sahene.
Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 9
Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ
so nsia, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nsia mu no
sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu
ɛnan. 10 Heles a na ɔyɛ Efraim aseni a ɔfiri Pelon no na na
ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nson, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ
so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ
yɛ mpem aduonu ɛnan. 11 Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a
ɔfiri Husa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so nwɔtwe mu no so sahene. Na ne
ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 12 Abieser
a na ɔfiri Anatot a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ
ekuo a ɛtɔ so nkron, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so
nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ
mpem aduonu ɛnan. 13 Maharai a ɔyɛ Serah aseni a ɔfiri
Netofa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so edu, a na wɔkɔ adwuma
bosome a ɛtɔ so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no
akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 14 Benaia a ɔfiri
Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so dubaako,

a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so dubaako mu no so
sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu
ɛnan. **15** Heldai a ɔyɛ Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na
ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so dumienu, a na wɔkɔ adwuma bosome a
ɛtɔ so dumienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm
dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. **16** Mmusuakuo no ne
wɔn ntuanofoɔ nie: Ruben abusuakuo: Sikri babarima
Elieser; Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
17 Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia Aaron
(asɔfoɔ no) abusuakuo: Sadok; **18** Yuda abusuakuo: Dawid
nuabarima Elihu; Isakar abusuakuo: Mikael babarima
Omri; **19** Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;
Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot; **20** Efraim
abusuakuo: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔeɛ fam)
abusuakuo: Pedaia babarima Yoɛl; **21** Manase (apueeɛ fam)
abusuakuo Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuo:
Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuo: Yeroham
babarima Asarel. Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne
wɔn ntuanofoɔ. **23** Ɛberɛ a Dawid ma wɔkanee nnipa
no, wɔankan wɔn a wɔnnii mfeɛ aduonu, ɛfiri sɛ, na
Awurade ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfoɔ no adɔɔso sɛ ɔsoro
nsoromma. **24** Yoab na ɔhyɛɛ nnipakan no ase, nanso
wanwie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwerɛ
nnipa no nyinaa dodoɔ angu Ɔhene Dawid nkrataa mu. **25**
Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfie sikakorabea
so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no
sikakorabea a ɛwowɔ nkuro, nkuraaseɛ ne aban a ɛwɔ
Israel nyinaa so. **26** Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ
apaafoɔ a na wɔdɔ ɔhene mfuo so. **27** Simei a na ɔfiri

Rama na na ɔhwɛ ɔhene bobe mfuo so. Sabdi a ɔfiri Sifim
na na ɔhwɛ aba a wɔde yɛ nsã ne nsã a wɔayɛ so. **28** Baal-
Hanan a ɔfiri Geder no na na ɔhwɛ ɔhene ngo nnua ne
akyee nnua a na ɛwɔ Yuda bepɔ ase no so. Yoas na na
ɔhwɛ ma wɔyɛ ngo. **29** Sitrai a ɔfiri Saron na na ɔhwɛ
anantwie a na wɔwɔ Saron ɛserɛ so no so. Adlai babarima
Safat na na ɔhwɛ anantwie a wɔwɔ bɔnhwa ahodoɔ mu no
so. **30** Ismaelni Obil na na ɔhwɛ nyoma so. Yehdia a ɔfiri
Meronot na na ɔhwɛ mfunumu so. **31** Yasis a ɔfiri Hagar
na na ɔhwɛ ɔhene nnwan so. Saa mpanimfoɔ yi nyinaa
na na wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapadeɛ so. **32** Yonatan
a na ɔyɛ Dawid wɔfa no yɛɛ ɔfotufoɔ nyansafoɔ maa
ɔhene. Na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ a ɔwɔ nhunumu. Na Hakmoni
babarima Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmammarima adeɛ.
33 Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene ɔfotufoɔ. Na Husai a ɔfiri Arki
yɛ ɔhene adamfo. **34** Benaia babarima Yehoiada na ɔdii
Ahitofel adeɛ na Abiatar bɛtoaa adedie no so. Yoab na na
ɔyɛ Israel akodɔm so sahene.

28 Dawid frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa
mpanimfoɔ no ne mmusuakuo no ntuanofoɔ, asahene
a wɔdeda akodɔm akuo dumienu no ano, asraafoɔ
mpanimfoɔ a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapadeɛ ne
ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofoɔ akɛseɛ ne akofoɔ
a wɔaka wɔ ahennie no mu no. **2** Dawid sɔre gyinaa wɔn
anim, kasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me nuanom ne me nkurɔfoɔ,
anka mepɛɛ sɛ mɛsi asɔredan a wɔde Awurade Apam
Adaka, Onyankopɔn nan ntiasoɔ no bɛsi afebɔɔ. Meyɛɛ
ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebɛsi, **3** nanso Onyankopɔn
ka kyerɛɛ me sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din

animuonyam, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔkofoɔ a woahwie mogya
bebree aguo.’ 4 “Nanso, Awurade, Israel Onyankopɔn, ayi
me wɔ m’agya abusua mu sɛ, menni ɔhene wɔ Israel so
daa. Na wayi Yuda abusuakuo sɛ wɔnni ɔhene na Yuda
mmusua mu nso, ɔyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu
no nso, ɛyɛɛ Awurade fɛ sɛ ɔsii me Israel nyinaa so ɔhene.
5 Na me mmammarima pii a Awurade de wɔn maa me no
mu nso, ɔyii Salomo sɛ ɔnni m’adeɛ wɔ n’ahennie Israel
ahennwa so. 6 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Wo babarima Salomo
na ɔbɛsi m’asɔredan ne n’adihɔ nyinaa, ɛfiri sɛ mayi no sɛ
me babarima na mɛyɛ n’agya. 7 Na sɛ ɔkɔ so di m’ahyɛdeɛ
ne me mmara so, sɛdeɛ ɔyɛ seesei yi a, mɛma n’ahennie
atim afebɔɔ.’ 8 “Enti, seesei a Onyankopɔn yɛ yɛn danseni
yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a wɔyɛ
Awurade manfoɔ no: Monhwɛ yie na monni Awurade, mo
Onyankopɔn, ahyɛdeɛ nyinaa so sɛdeɛ mobɛfa saa asase
pa yi, na moagya ama mo asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ daa.
9 “Afei, me ba Salomo, hunu w’agyanom Onyankopɔn.
Fa w’akoma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no.
Ɛfiri sɛ, Awurade hunu akoma biara mu, enti ɔhunu na
ɔnim emu nhyehyɛeɛ ne nsusuiɛ biara. Sɛ wohwehwɛ
no a, wobɛhunu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ.
10 Enti, fa no asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan
ma no, sɛ ne kronkronbea. Yɛ den, na di dwuma no.” 11
Afei Dawid de asɔredan no ho mfoni a sikakorabea, ɔsoro
adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no
mfofareɛm a ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a wɔde Adaka no
bɛsi maa Salomo. 12 Nhyehyɛeɛ biara a Honhom no de
maa Dawid a ɛfa Awurade Asɔredan adihɔ ho, akyire adan,

Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛdeɛ a
wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ Salomo. **13** Saa ara
na Dawid kyerɛɛ Salomo dwuma a asɔfoɔ ne Lewifoɔ
nkyekyɛmu ahodoɔ no nyɛ wɔ Awurade Asɔredan no mu.
Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma pɔtee a ɛwɔ Awurade Asɔredan
no mu a wɔde sɔre Awurade ne deɛ wɔde bɔ afɔdeɛ. **14**
Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ
nneɛma a ɛho bɛhia. **15** Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodoɔ
a ɛho bɛhia ama sikakɔkɔɔ nkaneadua no ne nkanea
no, ɛnna ɔkyerɛɛ dwetɛ dodoɔ a ɛho bɛhia ama dwetɛ
nkaneadua no ne nkanea no yɛ, ne ɛkwan korɔ a wɔbɛfa
so de emu biara adi dwuma no so. **16** Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ
dodoɔ a wɔmfa nyɛ ɛpono a wɔde Hyiadan mu Burodo no
bɛto so ɛnna ɔkyerɛɛ dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ apono
a ɛka ho no. **17** Dawid sane kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ a
wɔmfa nyɛ ɛnam darewa a wɔde bɛsosɔ afɔrebɔ ɛnam mu,
atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ
ayowaa biara. **18** Deɛ ɔde wieeɛ ne sɛ, ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a
wɔabere ho dodoɔ a wɔde bɛyɛ nnuhwam afɔrebukyia
no ne sikakɔkɔɔ Kerubim a n'ataban atrɛ wɔ Awurade
Adaka no so. **19** Dawid ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Saa mfoni
yi nyinaa, Awurade nsa na ɔde twerɛ maa me." **20** Afei,
Dawid toaa so sɛ, "Yɛ den na ma wo bo nyɛ duru na yɛ
adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no kɛseyɛ ntu
wo bo, ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn, me Onyankopɔn,
ka wo ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ
sɛ dwumadie biara a ɛfa Awurade Asɔredan no sie ho
no, wɔbɛwie no pɛpɛɛpɛ. **21** Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no
bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a

wɔwɔ nimdeɛ ahodoɔ no nyinaa bɛyi wɔn yam aboa,
na ntuanofoɔ ne ɔman no nyinaa nso bɛyɛ biribiara a
wobɛka."
29 Afei, Ɔhene Dawid danee n'ani kyerɛɛ ɔmanfoɔ no
kaa sɛ, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no
sɛ ɔnni Israel so sɛ ɔhene foforɔ no da so yɛ abɔfra a
ɔnni suahunu biara. Adwuma a ɛda n'anim no so, na
Asɔredan a ɔbɛsi no nyɛ ɛdan hunu bi. Ɛyɛ Awurade
Onyankopɔn no ankasa dea. **2** Mede deɛ metumi yɛ biara
adi dwuma, maboaboa deɛ mɛtumi anya nyinaa ano ama
me Onyankopɔn Asɔredan no sie. Seesei, sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere mfrafraeɛ, nnadeɛ ne nnua ne apopobibirieboɔ ne
aboɔdemmoɔ, aboɔden agudeɛ ne abopa ne abohemaa
ahodoɔ nyinaa pii wɔ hɔ. **3** Na ɛsiane me ho a mede
ama me Onyankopɔn Asɔredan no enti, mede m'ankasa
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bɛboa ɛdan no sie. Yeinom bɛka
adansie no ho nneɛma a maboaboa ano, ama asɔredan
kronkron no ho. **4** Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro tɔno
112 ne dwetɛ a wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde bɛgu adan
no afasuo anim, **5** ne sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwuma a
aka a adwumfoɔ no bɛyɛ no. Afei, hwan na ɔbɛyi ne
yam de n'ayɛyɛdeɛ ama Awurade ɛnnɛ?" **6** Na abusua
ntuanofoɔ, Israel mmusuakuo ntuanofoɔ, asahene ne
asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ nyinaa firii
ɔpɛ pa mu maeɛ. **7** Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 188,
sika ankasa ɔpedu, ɛnna dwetɛ bɛyɛ tɔno 375, kɔbere
mfrafraeɛ bɛyɛ tɔno 675 ne nnadeɛ bɛyɛ tɔno 3,750, de
boaa Asɔredan no sie. **8** Wɔmaa aboɔdemmoɔ bebree a
wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ɛwɔ Awurade fie maa

Yehiel a ɔyɛ Gerson aseni hwɛɛ so. **9** Nnipa no ani gyee
ɔma no ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri ɔpɛ pa ne akoma pa mu na
wɔyiyi maa Awurade, na Ɔhene Dawid ani gyee yie. **10** Na
ɔhene Dawid kamfoo Awurade wɔ nnipa no nyinaa anim
sɛ, "Ao Awurade, yɛn agya Israel Onyankopɔn, ayɛyie
nka wo daa nyinaa. **11** Kɛseyɛ, ahoɔden, animuonyam,
nkonimdie ne tumi yɛ wo dea Ao Awurade. Biribiara
a ɛwɔ ɔsoro ne asase so yɛ wo dea, Ao Awurade, na
ahennie yi nso wɔ wo. Yɛma wo so sɛ wone adeɛ nyinaa
so otumfoɔ. **12** Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara,
ɛfiri sɛ, woyɛ adeɛ nyinaa sodifoɔ. Tumi ne ahoɔden
nyinaa wɔ wo nsam na wopɛ mu na wofiri ma nnipa
yɛ kɛseɛ na wɔnya ahoɔden. **13** Ao, yɛn Onyankopɔn,
yɛda wo ase, na yɛkamfo wo din kronkron no. **14** "Na
me ne hwan na me nkurɔfoɔ ne nnipa bɛn a yɛtumi
kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no firi wo nkyɛn, na deɛ
yɛde ma wo no yɛ deɛ wode ama yɛn dada. **15** Yɛwɔ ha
mmerɛ tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ ne ahɔhoɔ wɔ asase a
yɛn agyanom dii ɛkan wɔ so no so. Yɛn nna wɔ asase
so te sɛ sunsumma a ɛtwam kɔ ntɛm so a wɔnhunu
bio. **16** Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn, saa nneɛma
a yɛaboaboa ano de rebɛsi asɔredan de ahyɛ wo din
kronkron animuonyam yi mpo firi wo nkyɛn! Ne nyinaa
yɛ wo dea. **17** Me Onyankopɔn, menim sɛ wohwehwɛ
yɛn akoma mu, na sɛ wohunu nokorɛdie wɔ mu a, w'ani
gye. Wonim sɛ mede adwene pa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa,
na mahwɛ ahunu sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ firi akoma pa ne
anigyeɛ mu de wɔn akyɛdeɛ aba. **18** Ao, Awurade, yɛn
agyanom Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn, ma wo

nkurəfoɔ nyɛ əsetie mma wo daa. Mma ədə a wəde
də wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo akoma
nyinaa mu əpɛ pa, na ənni w'ahyɛdeɛ, wo mmara ne
wo nkyerɛkyerɛ so, na ənsi saa Asəredan yi a mayɛ ho
ahoboa nyinaa yi." **20** Afei, Dawid ka kyerɛɛ əmanfoɔ
no nyinaa sɛ, "Monkamfo Awurade, mo Onyankopən!"
Na əmanfoɔ no nyinaa kamfoo Awurade, wən agyanom
Onyankopən, na wəkoto buu nkotodwe wə Awurade ne
əhene no anim. **21** Adeɛ kyeeɛ no, wəde anantwinini
apem, nnwennini apem ne nnwanmmaa anini apem
bɛbɔɔ əhyeɛ afədeɛ maa Awurade. Wəsane gyinaa Israel
ananmu, de ənom afərebədeɛ pii ne afərebədeɛ ahodoɔ
baeɛ. **22** Wəde ahosɛpɛ didi nomee da no wə Awurade
anim. Na bio, wəhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛ sɛ
wən əhene foforə. Wəsraa no ngo wə Awurade anim sɛ
wən ntuanoni, na wəsraa Sadok nso ngo sɛ wən əsəfoɔ.
23 Na Salomo tenaa Awurade ahennwa no so sɛ n'agya
Dawid ənanmusini, na əkɔɔ so yie, na Israel nyinaa tiee
no. **24** Adehyeɛ mpanimfoɔ nyinaa, asahene ne Dawid
mmammarima nyinaa suae kyerɛɛ əhene Salomo. **25** Na
Awurade pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie
nwanwasoɔ, na əmaa Salomo ahonya ne animuonyam
sene n'agya. **26** Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel
nyinaa so əhene. **27** Ɔdii əhene wə Israel mfeɛ aduanan a
ne nkyerɛmu ne sɛ, ətenaa Hebron mfeɛ nson dii adeɛ, na
mfeɛ aduasa mmiɛnsa nso, ətenaa Yerusalem. **28** Ɔtenaa
ase kyɛree, nyinii yie, nyaa ahodeɛ ne animuonyam ansa
na ərewu. Na ne babarima Salomo dii n'adeɛ sɛ əhene.
29 Ɛfiri Ɔhene Dawid adedie ahyɛaseɛ de kəsi n'awieeɛ

mu nsɛm nyinaa, wɔatwerɛ agu ɔdehunufoɔ Samuel
abakɔsɛm nwoma, odiyifoɔ Natan abakɔsɛm nwoma
ne ɔdehunufoɔ Gad abakɔsɛm nwoma mu. **30** N'adedie
mu akokoɔdurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel ne
ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ nsɛm a
wɔatwerɛ.

2 Berɛsosɛm

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo sɔɔ ahennie no mu den,
ɛfiri sɛ Awurade, ne Onyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a
ɛso. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraadɔm ntuanofoɔ,
atemmufoɔ, amanyɛ ne mmusua ntuanofoɔ nyinaa. **3** Na
Salomo dii nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔ Gibeon so hɔ
baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiaeɛ Ntomadan no asie.
Yei yɛ Ntomadan a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ sii wɔ
ɛserɛ no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no
afiri Kiriat-Yearim de kɔ ntomadan sononko bi a wasi wɔ
Yerusalem mu. **5** Nanso, na kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia
a Hur nana a ɔyɛ Uri babarima Besaleel siiɛ no da so wɔ
Gibeon, wɔ Awurade Asɔredan no anim. Enti, Salomo
ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa Awurade
akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ
kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade anim,
bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ apem wɔ so. **7** Ɛda no anadwo,
Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daeɛ mu kyerɛɛ Salomo,
bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo!"
8 Salomo buaa Onyankopɔn sɛ, "Wodii m'agya Dawid
nokorɛ na woyɛɛ no adɔeɛ, na afei wode me asi n'anan
mu sɛ ɔhene. **9** Na afei Awurade Onyankopɔn, mesrɛ wo
di ɛbɔ a wohyɛɛ m'agya Dawid no so, ɛfiri sɛ wode me asi
nnipa a wɔn dodoɔ te sɛ asase so mfuturo so ɔhene. **10**
Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yie, na
hwan koraa na ɔbɛtumi adi wo ɔman kɛseɛ sei so?" **11**
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ w'ahiasɛm
kɛseɛ ne sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfoɔ, na woammisa
ahodeɛ, animuonyam anaa w'atamfoɔ wuo anaa nkwa

tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdeɛ a wode
bɛdi me nkurɔfoɔ so yie enti, **12** mɛma wo nyansa ne
nimdeɛ a wobisaeɛ no. Afei, mɛma wo sika, ahodeɛ ne
animuonyam a ɔhene biara a wadi w'anim no nnyaa bi
da, nanso ɔrennya no saa da biara da." **13** Na Salomo
firii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔ no so no mu sane kɔɔ
Yerusalem kɔdii ɔhene wɔ Israel so. **14** Salomo boaboaa
asraadɔm a wɔdɔɔso yie a na nteaseɛnamkafoɔ apem
ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu ka ho ano. Ɔmaa wɔn
mu dodoɔ no tenaa nteaseɛnam nkuropɔn mu, na ebi
nso tena bɛnee no wɔ Yerusalem. **15** Salomo ɛberɛ so
no, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ buu so sɛ aboɔ wɔ Yerusalem. Na
ntweneduro aboɔden nnua nso buu so sɛ akyee nnua a na
abu so wɔ Yuda mmepɔ ayaase no. **16** Na wɔkra Salomo
apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene
adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. **17** Saa ɛberɛ no, na
wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no
nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi tɔ no
nnwetɛbena kilogram mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn
mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

2 Afei, Salomo dwenee sɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔsi Awurade
Asɔredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. **2** Ɔfaa apaafoɔ
ɔpeduɔson, abotwafoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ so aman
mu ne nnipa mpem mmiɛnsa ne ahansia a wɔdi adwuma
no anim. **3** Salomo too saa nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:
"Brɛ me ntweneduro nnua te sɛ deɛ wɔde brɛɛ m'agya
Dawid ɛberɛ a na ɔresi n'ahemfie no. **4** Merebɛsi Asɔredan
ahyɛ Awurade, me Onyankopɔn din animuonyam. Ɛbɛyɛ
beaeɛ bi a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhye nnuhwam ne kurobo

wɔ n'anim, nna afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na
wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne
anwummerɛ, Ɔbosome Foforɔ biara afahyɛ ahodoɔ ne
Awurade yɛn Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahyɛ
Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa. **5** "Yei bɛyɛ
Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ, ɛfiri sɛ, yɛn Onyankopɔn no yɛ
ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforɔ biara. **6** Hwan na ɔbɛtumi
asi efie a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no.
Na me sɛɛ ne hwan a mɛsi asɔredan ama no? Deɛ mɛtumi
ayɛ ara ne sɛ mɛsi baabi a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama no. **7** "Enti,
ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a ɔbɛtumi
de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ adi
adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhyɛ ntoma aduro ma ɛyɛ
bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma ɛyɛ fɛ yie ne nsemayifoɔ
a wakwadare adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem
adwumfoɔ a m'agya Dawid yii wɔn no bɛyɛ adwuma. **8**
"Afei, fa ntweneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon
brɛ me, ɛfiri sɛ, menim sɛ wo mmarima no akyi, obi
nni hɔ wɔ nnuabuo mu, na mɛsoma me mmarima na
wɔabɛboa wɔn. **9** Asɔredan a merebɛsi no kɛseɛ ne ne fɛ a
ɛbɛyɛ enti, nnua bebree ho bɛhia me. **10** Mede atokoɔ
susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo
ɔpeduonu bɛtua wo mmarima no ka." **11** Ɛnna ɔhene
Huram twerɛɛ saa mmuaeɛ yi de kɔmaa Salomo: "Esiane
sɛ Awurade dɔ ne nkurɔfoɔ enti na ɔde wo asi wɔn so
ɔhene. **12** "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn a
ɔbɔɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom
no adwene ne nteaseɛ a ɔbɛsi Asɔredan ama Awurade ne
ahemfie ama n'ankasa ho. **13** "Merebrɛ wo odwumfoɔ

a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ
onyansafoɔ mapa 14 a ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ɛwɔ Israel
babarima; n'agya nso firi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa. Na ɔwɔ
abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso.
Ɔyɛ ɔbenfoɔ wɔ ntoma bibire, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu.
Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ
nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wɔde ma no. Ɔne
w'adwumfoɔ ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ w'agya no yii
wɔn no bɛyɛ adwuma. 15 "Fa atokoɔ, ngo ne nsã a wokaa
ho asɛm no bra. 16 Nnua biara a ɛho hia no, yɛbɛtwa
afiri Lebanon mmepɔ so, na yɛde ayɛ mpata agu nsuo
ani, firi Ntam Ɛpo no mpoano akɔsi Yopa. Na ɛfiri hɔ no,
wobɛtumi de akɔ Yerusalem." 17 Salomo kan ahɔhoɔ
dodoɔ a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ deɛ n'agya kenkanee
nnipa no. Ɔnyaa nnipa ɔpeha aduonum mmiɛnsa ne
ahansia. 18 Ɔmaa wɔn mu ɔpeduɔson yɛɛ apaafoɔ. Wɔn
mu ɔpeduɔwɔtwe yɛɛ abotwafoɔ wɔ wɔn mmepɔ nkuro
no so, ɛnna wɔn mu mpem mmiɛnsa ne ahansia yɛɛ wɔn
a wɔdi nnwuma no anim.

3 Na Salomo hyɛɛ aseɛ sii Awurade Asɔredan no wɔ
Yerusalem Moria bepɔ so a ɛhɔ na Awurade yii ne ho
adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wɔsii Asɔredan
no wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ, beaeɛ a Dawid
yi too hɔ no. 2 Salomo dii adeɛ no, ne mfeɛ ɛnan so,
Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) mu, na wɔhyɛɛ ɛdan no sie
ase. 3 Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem atweeɛmu yɛ
anammɔn aduɔkron, ɛnna ne tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn
aduasa. 4 Ntwonoo a ɛwɔ Asɔredan no anim tɛtrɛtɛ

yɛ anammɔn aduasa, a ɛne Asɔredan no tɛtrɛtɛ yɛ pɛ.
Afasuo a ɛwɔ ntwonoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ
adura mu. Ntwonoo no ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduasa. **5**
Pepeaa nnua na wɔde samm Asɔredan no mu, na wɔde
sikakɔkɔɔ amapa guu so, dii mmɛdua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn
adwinnie wɔ so. **6** Aboɔdemmoɔ a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ
a ɛfiri Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasuo
ho. **7** Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no afasuo, afadum,
apono ne aboboano nyinaa ho, na wɔdii Kerubim sɛso
adwinnie wɔ afasuo no ho. **8** Na Kronkron mu Kronkron
hɔ tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara,
n'atweeɛmu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ amapa
bɛyɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmiɛnsa na wɔde guu so. **9**
Sikakɔkɔɔ nnadewa a ebiara kari bɛyɛ gram ahanum ne
aduɔson enum na wɔde dii ɛdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ
amapa na wɔde guu soro adan no afasuo ani. **10** Salomo
yɛɛ Kerubim sɛso mmienu, de sikakɔkɔɔ amapa guu ho.
Wɔde yeinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. **11** Kerubim
mmienu no a wɔsisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne ntrɛmu
yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako a
ɛpem ɔfasuo no tentene yɛ anammɔn nson ne fa. Ataban
baako no nso a ɛyɛ anammɔn nson ne fa no, ɛne Kerubim
baako no ataban hyia. **12** Saa ara nso na Kerubim a ɔtɔ so
mmienu no ataban baako mu ntrɛmu yɛ anammɔn nson
ne fa, na ɛpem Asɔredan no ɔfasuo a ɛne ɔfasuo baako
no di nhwɛanim. Ataban baako a aka no nso ntrɛmu
a ɛyɛ anammɔn nson ne fa no, ɛhyia Kerubim a ɛdi
ɛkan no ataban baako. **13** Enti, na Kerubim mmienu no
ntaban mu ntrɛmu yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa

sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan no mu. **14** Salomo
de ntwamutam a ɔde bibire ne asaawa a ɛberedum ne
koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwono Kerubim nsɛsodeɛ
agu mu, sɛnee Kronkron mu Kronkron no kwan ano. **15**
Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum mmienu a emu
biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata
emu biara atifi a ɛno nso ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne
fa. **16** Ɔyɛɛ ntweaban nsosɔmu, de siesiee afadum no atifi.
Ɔsane yɛɛ ateaa aba nsɛso fɛfɛ de sosɔɔ ntweaban no mu.
17 Afei, ɔde afadum mmienu no sisii Asɔredan no ano
ɛkwan ano. Ɔde baako sii ɛkwan no anafoɔ fam no ano,
ɛnna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ anafoɔ fam
no edin Yakin, ɛnna deɛ ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no edin
Boas.

4 Salomo sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ne
tentene yɛ anammɔn aduasa, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum. **2**
Afei, ɔyɛɛ nsukoradeɛ kɛseɛ kurukuruwa bi a ɛfiri ano
kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na
emu tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu yɛ
anammɔn aduanan enum. **3** Na Ɛpo no wɔ nsɛsodeɛ a ɛte
sɛ anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn
baako biara mu no, na anantwie sɛso nsia wɔ so a wɔagu
ama afra nsukoradeɛ no. **4** Na Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ
kɔbere mfrafraeɛ anantwie dumienu sɛso so. Na wɔn
nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔntene. Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi
fam. Mmiɛnsa ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ anafoɔ
fam, ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ apueeɛ fam. **5** Ɛpo
no afasuo mu pipiripie yɛ bɛyɛ nsateakwaa mmiɛnsa,

na n'ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte ɛsɛ sukooko
nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora nsuo gyare mpem
dunsia ne ahanum. **6** Ɔyɛɛ dwaresɛn edu a wɔkora nsuo
a wɔde hohoro afɔrebɔdeɛ ho. Na emu enum wɔ Ɛpo
no anafoɔ fam na enum wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no deɛ, na
Ɛpo no ankasa mu nsuo na na wɔde hohoro wɔn ho,
na wɔmmfa dwaresɛn no mu nsuo no bi. **7** Salomo de
sikakɔkɔɔ yɛɛ nkaneadua edu, sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
noɔ no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisi
bɛnee anafoɔ fam fasuo, na wɔde emu enum a aka no nso
sisi bɛnee atifi fam ɔfasuo no. **8** Afei, ɔyɛɛ apono edu de
sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisii anafoɔ fam
ɔfasuo no anim, na wɔde emu enum a aka no nso sisii atifi
fam ɔfasuo no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ dwaresɛn ɔha. **9**
Salomo sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ kɛseɛ bi wɔ
Asɔredan no mfikyire. Ɔyɛɛ apono totoo adihɔ akwan no
ano, na ɔde kɔbere mfrafraeɛ duraa ho. **10** Wɔde Ɛpo no
sii anafoɔ fam ne apueeɛ fam afasuo ahyiaeɛ no twɛtwɛwa
so hɔ. **11** Huram-Abi yɛɛ nkukuo, nsofi ne dwaresɛn a
ɛho hia nyinaa. Deɛ ɔhene Salomo kyerɛɛ Huram-Abi sɛ
ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa, ɔyɛeɛ.
12 Afadum mmienu, aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo
mmienu a ɛsisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu
wɔde asiesie aduntire no, **13** ateaa nsɛso ahanan a ɛsensɛn
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa a wɔahyehyɛ
no ntentenesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a
ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no). **14** Ɔyɛɛ
nsuo nteaseɛnam a dwaresɛn no sisi so, **15** Ɛpo no ne
anantwie sɛso dumienu a wɔhyɛ aseɛ, **16** nkukuo, nsofi,

ɛnam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa. Huram-Abi
de kɔbere mfrafraeɛ a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi
nyinaa maa Awurade Asɔredan no, sɛdeɛ Ɔhene Salomo
hyɛɛ no no. **17** Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ
Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no
mu. **18** Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde dii dwuma no dodoɔ
enti, wɔantumi anhunu emu duru ano. **19** Na Salomo
yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu
nyinaa: sikakɔkɔɔ afɔrebukyia; apono a wɔde Hyiadan
mu Burodo no gu so; **20** kanea nnua ne n'akanea a wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron
no anim sɛdeɛ wɔakyerɛ no; **21** nhwiren a wɔde siesie,
nkanea ne afagya a wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛ no
nyinaa; **22** nkanea akapɛ, dwaresɛn, nyowaa ne nkyɛnsee
a wɔnoa mu no nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ amapa; apono a
wɔtintim wɔ ɛkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne deɛ
ɛkɔ Asɔredan no dan kɛseɛ mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na
ɛduraa ho nyinaa.

5 Ɛberɛ a Salomo wiee Awurade Asɔredan no sie ho
dwumadie no, ɔde akyɛdeɛ a n'agya, Ɔhene Dawid, de
maa Awurade, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no
baeɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan
no sikakorabea mu. **2** Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne
mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmɛhyia
Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔyi Awurade Apam Adaka no firi
baabi a ɛsi wɔ Dawid kuro a na wɔsane frɛ hɔ Sion no,
de kɔ beaeɛ foforɔ wɔ Asɔredan no mu hɔ. **3** Bosome
Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirinhyia Asese Afahyɛ no,
wɔn nyinaa bɛhyiaa ɔhene anim. **4** Ɛberɛ a mpanimfoɔ

no bɛduruu Israel no, Lewifoɔ no pagyaa Adaka no **5**
ne ntomadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no
nyinaa. Lewifoɔ asɔfoɔ no soa kɔɔ Asɔredan no mu. **6**
Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne
anantwie a wɔn dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no
anim. **7** Afei, asɔfoɔ no maa Awurade Apam Adaka no
so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ yɛ Kronkron
mu Kronkron hɔ, de kɔhyɛɛ Kerubim no ntaban ase. **8**
Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ
sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka no ne ne nnua a ɛsosɔ mu no so. **9** Na
nnua no woware yie; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano
kwan ano a ɔhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **10** Na
biribiara nni adaka no mu sɛ aboɔ apono mmienu a Mose
de guu mu wɔ Horeb wɔ ɛberɛ a Awurade ne Israelfoɔ a
na wɔatu afiri Misraim no yɛɛ apam no. **11** Afei, asɔfoɔ no
firii kronkronbea hɔ. Saa ɛberɛ yi, na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ
no nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni hwee yɛ,
adwira wɔn ho. **12** Lewifoɔ nnwomtofoɔ, Asaf, Heman,
Yedutun, wɔn mmammarima ne wɔn nuanom nyinaa
hyehyɛɛ nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia no
apueeɛ fam, na wɔbɔɔ kyankyan, mmɛnta ne nsankuten.
Asɔfoɔ ɔha aduonu a wɔrehyɛn totorobɛnto bɛkaa wɔn
ho. **13** Ntotorobɛntohyɛnfoɔ ne nnwomtofoɔ no nyinaa
bɔɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔde
ntotorobɛnto, kyankyan ne nnwontodeɛ ahodoɔ bɛkaa
wɔn ho, maa wɔn nne so, kamfoo Awurade sɛ: "Ɔyɛ! Na
n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" Saa ɛberɛ no mu ara, omununkum
bɛhyɛɛ Awurade asɔredan no ma. **14** Asɔfoɔ no antumi

antoa wɔn adwuma no so, ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam
bɛhyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6 Afei, Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, woaka sɛ,
wobɛtena omununkum kusuu mu. **2** Afei, masi Asɔredan
a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wobɛtumi atena afebɔɔ."
3 Na ɔhene no danee ne ho kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina
n'anim no nyinaa, hyiraa wɔn sɛ, **4** "Nhyira nka Awurade,
Israel Onyankopɔn, a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no
so, ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ m'agya sɛ, **5** 'Ɛfiri da a meyii me
nkurɔfoɔ firii Misraim no, menyii kuropɔn biara mfirii
Israel mmusuakuo no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wɔsi Asɔredan,
de hyɛ me din animuonyam. Ɛnna nso, menyii ɔhene
biara sɛ ɔnni me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim. **6** Nanso, afei,
mayi Yerusalem sɛ kuropɔn, ne Dawid sɛ ɔhene.'" **7** Afei,
Salomo kaa sɛ, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ ɔsi saa Asɔredan yi
de hyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. **8**
Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi
asɔredan de hyɛ me din animuonyam **9** nanso, ɛnyɛ wo
na wobɛyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na
ɔbɛsi.' **10** "Na afei, Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no, ɛfiri
sɛ, masi m'agya anan mu sɛ ɔhene. Masi saa Asɔredan yi
de ahyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. **11**
Ɛhɔ na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a
Awurade ne Israelfoɔ yɛeɛ no hyɛ." **12** Na Salomo pagyaa
ne nsa kyerɛɛ soro wɔ Awurade afɔrebukyia ne Israel
manfoɔ no nyinaa anim. **13** Na wabɔ kɔbere mfrafraeɛ
apa a n'atweeɛmu yɛ anammɔn nson ne fa, ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan
ne fa, de asi asɔredan no adihɔ mfimfini. Ɔgyinaa apa no

so wɔ nnipa no nyinaa anim. Ɔbuu nkotodwe, maa ne nsa
so kyerɛɛ soro. **14** Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne
asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ
hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye sɛ
wɔbɛyɛ w'apɛdeɛ nyinaa. **15** Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ
Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na
wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so
ama aba mu. **16** "Afei, Ao Awurade, Israel Onyankopɔn,
ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m'agya
no mmra mu. Woka kyerɛɛ no sɛ, 'Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn
bra yie, na wɔdi me mmara so sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi
Israel so ɔhene daa daa.' **17** Afei, Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid no
so. **18** "Ɛyɛ nokorɛ sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ
asase so? Ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ
dɛn na Asɔredan a masie yi bɛtumi akora wo. **19** Tie me
mpaeɛbɔ ne m'adesrɛdeɛ, Ao Awurade, me Onyankopɔn.
Tie osufrɛ ne mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ no. **20** Hwɛ saa
Asɔredan yi so, beaeɛ a woaka sɛ wode wo din bɛto so no,
awia ne anadwo. Daa, tie me mpaeɛ a mebɔ wɔ ha no. **21**
Tie m'ahobrɛaseɛ ne nokorɛ adebisa a me ne wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ ha de to w'anim no. Aane, tie yɛn
firi soro baabi a wote no; na sɛ wote nso a, fa kyɛ. **22** "Sɛ
obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee
wɔ afɔrebukyia a ɛsi asɔredan mu no anim a, **23** tie firi
soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ
no ne soboɔbɔfoɔ no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso
na gyaa deɛ ɔdi bem no. **24** "Sɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ yɛ

bɔne tia wo, na ɛno enti wɔn atamfoɔ di wɔn so nkonim
na wɔsane ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ
Asɔredan yi mu a, **25** tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ
wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom
no so. **26** "Sɛ wo nkurɔfoɔ yɛ bɔne tia wo, na ɛno enti
wɔto ɔsoro mu na osuo antɔ na wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan
yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ,
woatwe wɔn aso a, **27** tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ ɛyɛ, na ma
osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ wɔn
agyapadeɛ sononko no so. **28** "Sɛ ɛkɔm si asase no so anaa
ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutummɛ
ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba
asase no so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no,
29 sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerɛhoɔ ho,
na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, **30** tie firi ɔsoro
deɛ wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfoɔ
no ma wɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara na wonim onipa akoma
mu. **31** Ɛno akyi wɔbɛsuro wo na wɔanante w'akwan so
mmerɛ dodoɔ a wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no
so. **32** "Na sɛ ananafoɔ te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnneɛ
akɛseɛ no, na wɔfiri akyirikyiri bɛsom wo din kɛseɛ no, bɔ
mpaeɛ de wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a, **33** tie firi soro deɛ
wote hɔ, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a
wɔte asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo din na
ɛda saa Asɔredan a masie yi so. **34** "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ
sɛ wɔmfiri adi nkɔko ntia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ wo
mpaeɛ firi kuro yi a woayi, ne saa asɔredan yi a masi de

wo din ato so yi mu a, **35** tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na
yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. **36** "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo
a, hwan na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo bɛfu wɔn ama wɔn
atamfoɔ adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase
so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn. **37** Na saa ahɔhosase no so,
wɔde ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ sɛ, 'Ɛyɛayɛ bɔne;
yɛayɛ amumuyɛsɛm ne atirimuɔdensɛm,' **38** na sɛ wɔde
wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ fa
asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropɔn yi a woayi
ne saa asɔredan a masi de ahyɛ wo din animuonyam yi
ho a, **39** tie wɔn mpaeɛbɔ no firi soro, deɛ woteɛ hɔ. Di
wɔn asɛm ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurɔfoɔ ayɛ atia wo
no kyɛ wɔn. **40** "Ao me Onyankopɔn, tie mpaeɛ a wɔbɔ no
wɔ ha no nyinaa. **41** "Afei, Ao Awurade Onyankopɔn, sɔre
na bra w'ahomegyebea, **42** "Ao Awurade Onyankopɔn, nyi
w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no so.

7 Salomo wiee ne mpaeɛbɔ no, ogya firi ɔsoro bɛhyee
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ, na Awurade animuonyam
bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. **2** Asɔfoɔ no mpo antumi
anhyɛne Awurade Asɔredan no mu, ɛfiri sɛ, na Awurade
animuonyam ahyɛ hɔ ma. **3** Ɛberɛ a Israelfoɔ nyinaa
hunuu sɛ ogya no reba fam, na Awurade animuonyam
rehyɛ Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam
de wɔn anim butubutuu hɔ, sɔree Awurade kamfoo no
sɛ, "Ɔyɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" **4** Afei, ɔhene no ne
ne nkurɔfoɔ no nyinaa bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade. **5**
Ɔhene Salomo de anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan
ɔpeha aduonu baeɛ sɛ n'afɔrebɔdeɛ. Enti, ɔhene no ne
ɔmanfoɔ no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano. **6**

Asɔfoɔ no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifoɔ a
wɔreto dwom sɛ, “N’adɔeɛ wɔ hɔ daa!” no nso yɛeɛ. Wɔde
nnwontodeɛ a Dawid yɛeɛ sɛ wɔmfa nkamfo Awurade
no gyegyee nnwontoɔ no ho. Asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ no
di nhwɛanimu no hyɛnee ntotorobɛnto wɔ ɛberɛ a na
Israelfoɔ nyinaa gyinagyina hɔ. 7 Na afei, Salomo buee
adihɔ mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan no anim ano,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na wɔahye
sradeɛ a ɛfiri asomdwoeɛ afɔdeɛ mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa,
ɛfiri sɛ, kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a na wasi no, na
ɛsua ma ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ ne sradeɛ afɔdeɛ
nyinaa no. 8 Nnanson a ɛdi soɔ no mu, wɔdii Dwanekɔbea
Afahyɛ, na nipadɔm fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa
mu baeɛ. Wɔfifiri akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ
atifi fam kɔsi Misraim asuwa anafoɔ fam no. 9 Ɛda a ɛtɔ
so nwɔtwe no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n’awieeɛ, ɛfiri sɛ na
wɔde nnanson abue afɔrebukyia no ano na wɔde nnanson
nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no. 10 Afahyɛ no awieeɛ
no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani
gyeeɛ, ɛfiri sɛ, na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurɔfoɔ
Israelfoɔ adi no yie. 11 Na Salomo wiee Awurade Asɔredan
no ne ahemfie no sie. Ɔwiee biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ
ɔbɛyɛ no. 12 Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho adi
kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mate wo mpaeɛbɔ,
na mayi saa Asɔredan yi sɛ beaeɛ a wɔmmɔ afɔdeɛ. 13
“Ɛtɔ ɛda a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osuo rentɔ, anaa
ebia mɛma ntutummɛ abɛsɛe mo mfudeɛ anaa ebia mɛma
ɔyaredɔm aba mo so. 14 Na sɛ me nkurɔfoɔ a wɔde me
din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ mpaeɛ, ahwehwɛ

me, na wɔadane afiri wɔn amumuyɛsɛm ho a, mɛte wɔ
ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yadeɛ.
15 Mpaeɛ biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no, mɛtie, **16** ɛfiri sɛ, mayi
saa Asɔredan yi asi hɔ sɛ me fie daa daa. M'aniwa ne
m'akoma bɛtena ha daa. **17** "Na wo deɛ, sɛ wodi m'akyi
sɛdeɛ w'agya Dawid yɛeɛ, na wotie m'ahyɛdeɛ, di me
mmara nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w'ahennwa
nkɔ. Saa bɔ korɔ yi ara na mehyɛɛ w'agya Dawid wɔ ɛberɛ
a mekaa sɛ, 'Meremma onipa a ɔbɛdi Israel so ɔhene mmɔ
no no.' **19** "Nanso, sɛ wogya me, na wobu mmara ne
ahyɛdeɛ a mahyɛ wo no so, na wokɔsom anyame foforɔ a,
20 ɛnneɛ, mɛtutu Israelfoɔ ase afiri m'asase a mede ama
wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hyɛ
me din animuonyam no. Mɛyɛ no ahohoradeɛ ama aman
nyinaa ahunu. **21** Ɛwom, saa asɔredan yi yɛ fɛ deɛ, nanso
ɛbɛyɛ atantanneɛ ama wɔn a wɔtwa mu hɔ no. Wɔbɛbisa
sɛ, 'Adɛn enti na Awurade ama nneɛma a ɛyɛ hu sei aba
n'asase ne n'Asɔredan yi so?' **22** Na mmuaeɛ bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri
sɛ, ne nkurɔfoɔ poo Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn
a ɔyii wɔn firii Misraim, kɔsomm anyame foforɔ. Ɛno
enti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.'"

8 Salomo dii ɔhene no, ne mfeɛ aduonu so na ɔwiee
Awurade Asɔredan sie dwumadie kɛseɛ ne n'ankasa
ahemfie no sie. **2** Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro
a ɔhene Huram de ama no no so. Ɔsiesiee nkuro no,
na ɔmaa Israelfoɔ no kɔtenatenaa mu. **3** Saa ɛberɛ yi
ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii
so nkonim. **4** Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ ɛserɛ so, na
ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a ɛhɔ na na

wɔkora nneɛma. 5 Ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-
Horon ne anafoɔ Bet-Horon ho ban. Ɔsane too wɔn afasuo
no, de apono a wɔbram akyire totoo ano. 6 Saa ɛberɛ
yi, ɔsane kyekyeree Baalat ne mmeammea a wɔkora
nneɛma wɔ hɔ, sane kyekyeree nkuropɔn a wɔbɛkora ne
nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeammea
bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu
maa n'akoma tɔɔ ne yam. 7 Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na nnipa
bi tete asase no so a wɔnyɛ Israelfoɔ. Na saa nnipa no
yɛ Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.
8 Yeinom yɛ aman a Israel ntɔree wɔn ase korakora no
asefoɔ. Ɛno enti, Salomo hyɛɛ wɔn maa wɔyɛɛ adwuma
maa no. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔsom sɛ apaafoɔ. 9 Nanso,
Salomo anhyɛ Israelni biara amma wanyɛ adwuma sɛ
ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafoɔ, mpanimfoɔ
wɔ n'akodɔm mu ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkafoɔ so
asahene. 10 Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahanu aduonum
maa wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsoɔnnwuma so. 11 Salomo yii ne
yere a ɔyɛ Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ
ahemfie foforɔ a wasi ama no no mu. Ɔkaa sɛ, "Ɛnsɛ sɛ
me yere tena Ɔhene Dawid ahemfie, ɛfiri sɛ, na Awurade
Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ yɛ asase kronkron." 12
Na Salomo bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia a wasi wɔ
Asɔredan no abankua no anim no so, maa Awurade. 13 Ɛda
biara, na wɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ Mose hyɛɛ wɔn no. Afahyɛ
ahodoɔ a wɔdiiɛ no bi ne Homeda, Ɔbosome Foforɔ Ɛda,
ne mfirinhyia mmiɛnsa biara afahyɛ no mu a, ɛyɛ Twam
Afahyɛ, Otwaberɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. 14 Salomo de
asɔfoɔ no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid

akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no dii ɔmanfoɔ
no anim too ayɛyie nnwom, na wɔboaa asɔfoɔ no wɔ wɔn
daa daa nnwuma mu. Ɔde apono ano ahwɛfoɔ akuakuo
no sisii wɔn apono ano sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa
no kyerɛɛ wɔn no. **15** Salomo ankwae amfiri akwankyerɛ
a Dawid maeɛ a ɛfa asɔfoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no.
16 Na Salomo hwɛɛ sɛ biribiara a ɛfa Awurade Asɔredan
no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wiee
sie no adi mu. **17** Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber
ne Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda
Ɛpo Kɔkɔɔ mpoano hɔ. **18** Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno
ankasa mpanimfoɔ hwɛ so, na emu adwumayɛfoɔ yɛ wɔn
a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurɔfoɔ ne saa ahyɛn yi
kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔno
17 brɛɛ Salomo.

9 Ɛberɛ a Seba Ɔhemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa
Yerusalem sɛ ɔde nsɛm a anoyie yɛ den rebɛsɔ no ahwɛ.
Ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehyɛ nnuhwam,
sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ɛbaeɛ. **2**
Ɔhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ
no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsɛmmisa biara ano
sɛdeɛ ɛsɛ. **3** Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ
ne ahemfie a wasi no, **4** ne ho dwirii no. Ɔhunuu nnuane
a ɛsisi ne didipono so no, sɛdeɛ watoto n'adwumayɛfoɔ
ne ntadeɛ fɛfɛ a wɔhyehyɛ, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ
yuu ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan
mu no, ɛyɛɛ no nwanwa. **5** Ɔfiri ahodwirie mu ka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa deɛ
woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokorɛ. **6** Mannye

anni kɔsii sɛ m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann bɛhunuiɛ.
Nokorɛm, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro deɛ
wɔka kyerɛɛ me no so koraa. **7** Anigyeɛ bɛn na saa nnipa
yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ
ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu?
8 Awurade, wo Onyankopɔn yɛ kɛse ampa. N'ani gye
wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa so sɛ di ɔhene ma no.
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ Israel asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ saa
ahennie yi tena afebɔɔ; wasi wo ɔhene sɛdeɛ wode nokorɛ
ne atɛntenenee bɛbu ɔman no." **9** Afei, ɔmaa ɔhene
no sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ a ɛkari tɔno 4 ne nnuhwam pii
ne aboɔdemmoɔ. Seba Ɔhemmaa nnuhwam a ɔde maa
Salomo no so bi mmaa da. **10** Ɛberɛ a Huram hyɛnmufoɔ
ne Salomo nkurɔfoɔ de sikakɔkɔɔ firi Ofir baeɛ no, wɔde
abako nnua pa bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baeɛ. **11**
Ɔhene no de abako nnua no yɛɛ Awurade Asɔredan ne
ahemfie no ntrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ nsankuten ne mmɛnta
maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeɛ no so
bi mmaa da wɔ Yuda. **12** Biribiara a Seba Ɔhemmaa bisaa
ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na ɛyɛ akyɛdeɛ a ɛsom
bo pa ara, na ɛboro deɛ ɔhemmaa de brɛɛ noɔ no so.
Afei, ɔhemmaa no ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn ankasa
asase so. **13** Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno
aduonu enum. **14** Na sika a ɔnya firi adwadifoɔ nkyɛn
no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoɔ
a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ. **15** Ɔhene Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akokyɛm akɛseɛ
ahanu a wɔde hamre boroeɛ, na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ
emu biara no mu duru boro kilogram nson. **16** Ɔsane yɛɛ

sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ
a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ
kilogram mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm
yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu. **17** Afei, ɔhene no de
asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa
huraa ho. **18** Na ahennwa no wɔ ntrapoe nsia a wɔde
sikakɔkɔɔ nantiasoɔ afam ho. Ahennwa no wɔ nsa wɔ
benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne
fa wɔ ahennwa no ho. **19** Salomo sane yɛɛ agyata sɛso
dumienu a ɔbaako biara gyina atwedeɛ ntiasoɔ nsia no
mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a
wɔbɛtumi de atoto Salomo deɛ no ho. **20** Ɔhene Salomo
nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yɛeɛ. Saa ara
na nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no
nso teɛ. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no,
na wɔbu dwetɛ ade teta bi. **21** Na ɔhene no wɔ adwadie
ahyɛn a emu adwumayɛfoɔ yɛ Huram asomfoɔ. Mfeɛ
mmiɛnsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa brɛ ɔhene no. **22**
Enti, ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene
ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **23** Ahemfo fifiri aman
nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de
adom no no bi. **24** Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra no no,
ɔbrɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ,
nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ. **25** Na Salomo wɔ
mpɔnkɔdan mpemnan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne
mpɔnkɔ mpem dumienu. Ɔde mu fa kɛseɛ no kɔɔ nkuro a
ne nteaseɛnam wɔ mu mu, ɛnna ɔmaa ebi nso bɛnee no
wɔ Yerusalem. **26** Ɔdii ɔhene, bunkam faa ahemfo nyinaa

so, firi Asubɔnten Eufrate ano de kɔsi Filistifoɔ asase ne
Misraim hyeɛ so. 27 Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ
wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom bo no nso
buu so sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda
asase so. 28 Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ firi Misraim ne aman
ahodoɔ bebree so. 29 Salomo ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu odiyifoɔ Natan
nwoma, Ahiya a ɔfiri Silo adiyisɛm ne nhunumuni Ido
anisoadehunu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no mu.
30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ɔhene
mfeɛ aduanan. 31 Ɔwuiɛ no, wɔsiee no n'agya Dawid
kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

10 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoɔ nyinaa
akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. 2 Ɛberɛ a Nebat babarima
Yeroboam tee Salomo wuo no, ɔfiri Misraim baeɛ, ɛfiri
sɛ, ɔdwane firii Salomo anim kɔɔ Misraim. 3 Israel
mpanimfoɔ soma maa wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel
nyinaa kɔɔ sɛ wɔne Rehoboam rekɔkasa. 4 Wɔkaa sɛ,
"W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, te saa
adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru a w'agya de
soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokorɛ mu." 5
Rehoboam buaa wɔn sɛ, "Mommra nnansa akyi, mmɛgye
mmuaeɛ." Enti, nnipa no kɔeɛ. 6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ
ne mpanimfoɔ bi a na wɔtu n'agya Salomo fo ne wɔn
kɔsusuu asɛm no ho. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Moka asɛm no ho
ɛdeɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa mma saa nnipa yi?" 7
Mpanimfoɔ yi buaa sɛ, "Sɛ woyɛ nnipa no yie, na woyɛ
ayamyɛ kyerɛ wɔn ma ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo
nkurɔfoɔ nokwafoɔ." 8 Nanso Rehoboam amfa afotuo

a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfoɔ
mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyɛn.
9 Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso mo adwene ne sɛn? Mmuaeɛ
bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ mete adesoa a
m'agya de soaa wɔn no so?" **10** Mmeranteɛ no buaa
sɛ, "Ka kyerɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, 'Me kɔkorɔbɛto
mu pi sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so
dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.' **11** Aane,
na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me deɛ, mɛyɛ deɛ
ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me deɛ mede
anyanyankyerɛ bɛkeka mo." **12** Nnansa akyi, Yeroboam
ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam
mmuaeɛ, sɛdeɛ ɔkaeɛ no. **13** Na Rehoboam de ahantan
kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo, **14** na
ɔfaa mmeranteɛ no afotuo. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Na
m'agya ma moyɛ adwumaden, na me deɛ, mɛkyɛn saa! Sɛ
m'agya kaa mo mpire a, me deɛ, mede anyanyankyerɛ na
ɛbɛkeka mo!" **15** Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ.
Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi Awurade, ɛfiri
sɛ, ɛmaa asɛm a Awurade nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka
kyerɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Ɛberɛ
a Israel hunuu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisadeɛ amma
wɔn no, wɔteateaam sɛ, "Dawid ne n'adedie ntoasoɔ no
mfa wɔn ho. Yɛne Yisai babarima no nni twaka biara.
Israel, momma yɛnkɔ yɛn afie. Ao Dawid, kɔhwehwɛ
w'ankasa wo fie." Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie. **17** Na
Rehoboam kɔɔ so dii Israelfoɔ a na wɔtete Yuda nkuro
so no so ɔhene. **18** Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram
a na ɔhwɛ nnwumayɛfoɔ so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman

no nyɛ dinn, nanso Israelfoɔ no sii no aboɔ, kumm no.
Ɛberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm ara,
ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ Yerusalem.
19 Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene so sɛ
Dawid aseni biara bɛdi wɔn so ɔhene de bɛsi ɛnnɛ.

11 Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboaa
Yuda ne Benyamin akodɔm a ɛyɛ akodɔm papa ɔpeha
aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na wagye
ahennie no afa. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa
Semaia sɛ, **3** "Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam a ɔdi
ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Benyamin
sɛ, **4** Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ. Sane
w'akyi kɔ efie, ɛfiri sɛ, me na memaa asɛm a asie no
ho kwan!'" Enti, wɔtiee Awurade asɛm no, na wɔanko
antia Yeroboam. **5** Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ
nkuro ahodoɔ ho ban, maa Yuda yɛɛ den. **6** Ɔkyekyeree
Betlehem, Etam, Tekoa, **7** Bet-Sur, Soko, Adulam, **8** Gat,
Maresa, Sif, **9** Adoraim, Lakis, Aseka, **10** Sora, Ayalon
ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda
ne Benyamin. **11** Rehoboam yeree wɔn banbɔ mu, na
ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuane, ngo ne nsã wɔ
kuropɔn biara so. **12** Ɔde akokyɛm ne mpea siee wɔ saa
nkuro yi mu, de hyɛɛ wɔn banbɔ mu den. Enti, Yuda
ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ n'ase. **13** Asɔfoɔ ne
Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no
kɔɔ Rehoboam afa. **14** Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn
afie ne wɔn agyapadeɛ kɔɔ Yuda ne Yerusalem, ɛfiri
sɛ, Yeroboam ne ne mmammarima amma wɔn kwan
ansom Awurade sɛ asɔfoɔ. **15** Yeroboam yii n'ankasa

asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na wɔsom
abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔayɛ. **16** Israelman
mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom Awurade, Israel
Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi
a wɔbɛtumi de ayɛyɛdeɛ ama Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn no. **17** Yei maa Yuda ahennie nyaa ahoɔden,
na wɔde mfeɛ mmiɛnsa boaa Salomo babarima Rehoboam,
na wɔhwehwɛɛ Awurade nokorɛm, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ Dawid
ne Salomo ahennie mu no. **18** Rehoboam waree Mahalat.
Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔyɛ Abihail
a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babaa nso. **19** Mahalat woo
mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. **20**
Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo
Abia, Atai, Sisa ne Selomit. **21** Na Rehoboam dɔ Maaka yie
sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ
yerenom dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo
mmammarima aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia. **22**
Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene maa
ɛdaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene. **23**
Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie hyehyɛɛ
ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro
a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn
ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ bebree maa wɔn mu
biara.

12 Rehoboam timiiɛ na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa Awurade
mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne yi
mu. **2** Esiane sɛ na wɔnni Awurade nokorɛ no enti,
afe a ɛtɔ so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu
no, Misraimhene Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so. **3** Ɔde

nteaseɛnam apem ahanu, apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne
anammɔntwa asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a
Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ ka ho na ɛbaeɛ. **4** Sisak
dii Yudafoɔ nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na
ɔtu tenee sɛ ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem nso so. **5** Odiyifoɔ
Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoɔ a Sisak
enti, wɔadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie! Moagya me enti, me nso
meregya mo ama Sisak." **6** Ɔhene no ne Israel mpanimfoɔ
brɛɛ wɔn ho ase, kaa sɛ, "Awurade di bem sɛ ɔyɛɛ yɛn
saa!" **7** Awurade hunuu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa
nkra yi somaa Semaia: "Esiane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho
ase enti, merensɛe wɔn korakora na ɛrenkyɛre, mɛma
wɔn ahomegyeɛ. Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi
wɔ Yerusalem so. **8** Nanso, wɔbɛyɛ n'asomfoɔ sɛdeɛ
ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sene sɛ wɔbɛsom
ewiase ahemfo." **9** Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem
bɛsesaa agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu ne
ahemfie hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ akokyɛm no
nyinaa ka ho. **10** Akyire no, ɔhene Rehoboam de kɔbere
mfrafraeɛ akokyɛm sii anan, na ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwɛn
no no panin nsa sɛ ɔnhwɛ so. **11** Ɛberɛ biara a ɔhene
no bɛkɔ Awurade Asɔredan no mu no, awɛmfoɔ no soa
kɔ hɔ, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwɛn no
mu. **12** Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, Awurade
abufuo no firii ne so, enti wansɛe no korakora. Ɛmaa
yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so. **13** Ɔhene Rehoboam
timiiɛ wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. Ɛberɛ a ɔdii
adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ

mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade ayi
afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɛhɔ na wɔbɛhyɛ ne
din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a
ɔfiri Amon. **14** Na ɔyɛ ɔhene bɔne, ɛfiri sɛ, wamfa n'akoma
nyinaa anhwehwɛ Awurade akyiri ɛkwan. **15** Wɔatwerɛ
Rehoboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ no a ɛfiri ahyɛaseɛ
kɔsi awieeɛ no wɔ odiyifoɔ Semaia nwoma ne nhunumuni
Ido nwoma a ɛyɛ awoɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu.
Ɛberɛ biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam
ntam. **16** Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

13 Ɛberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no, ne mfeɛ
dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda. **2** Ɔdii
ɔhene mfeɛ mmiɛnsa wɔ Yerusalem. Na ne maame din
de Maaka a ɔyɛ Uriel a ɔfiri Gibea no babaa. Na ɔko baa
Abia ne Yeroboam ntam. **3** Ɔhene Abia de akofoɔ akɛseɛ
mpem ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno
nso akɔfa mmarima akofoɔ akokoɔdurufoɔ ɔpeha nwɔtwe
afiri Israel. **4** Ɛberɛ a Yuda akodɔm no duruu Efraim
mmepɔ nsase no so no, Abia gyinaa bepɔ Semaraim
so, teaam kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfoɔ akodɔm no sɛ,
"Montie me! **5** Monnim sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn,
ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahennwa maa ɔne
n'asefoɔ afebɔɔ? **6** Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na
ɔyɛ Dawid babarima Salomo ɔsomfoɔ teta bi no bɛyɛɛ ne
wura ɔfatwafoɔ. **7** Na ɛmaa ahuhufoɔ dɔm kɔboaa no,
bu faa Salomo babarima Rehoboam so na ɛsiane sɛ na
ɔnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu biara enti, wantumi annyina
ne wɔn anni asie. **8** "Wogye di yie sɛ wobɛtumi agyina,

atia Awurade ahennie a Dawid asefoɔ tua ano? W'akodɔm
no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛeɛ ne
mo anyame. **9** Woapam Awurade asɔfoɔ ne Lewifoɔ no,
na woahyɛ w'ankasa asɔfoɔ te sɛ abosomman no pɛ. Ɛnnɛ
yi, woma obiara bɛyɛ ɔsɔfoɔ. Obiara a ɔde nantwie ba ne
nnwennini nson bɛba sɛ wɔnnyina so nhyɛ no ɔsɔfoɔ no,
ɔtumi bɛyɛ ɔsɔfoɔ ma saa mo anyame no. **10** "Na yɛn deɛ,
Awurade ne yɛn Onyankopɔn, na yɛnnyaa no da. Aaron
asefoɔ nko ara na wɔsom Awurade sɛ asɔfoɔ, na Lewifoɔ
nko ara na wɔtumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadie mu. **11**
Wɔde ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne ɔhyeɛ aduhwam brɛ Awurade
daa anɔpa ne anwummerɛ. Wɔde Hyiadan mu Burodo
no to ɛpono kronkron no so, na daa anwummerɛ, wɔsɔ
sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yɛredi Awurade, yɛn Onyankopɔn,
nkyerɛkyerɛ so, nanso moagya no. **12** Enti, ɛsɛ sɛ mote
aseɛ sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno ne yɛn kannifoɔ.
N'asɔfoɔ hyɛn wɔn totorobɛnto, di yɛn anim, de yɛn
kɔ ɔko tia mo. Ao Israelfoɔ, monnko ntia Awurade, mo
agyanom Onyankopɔn, na morenni nkonim." **13** Nanso,
na Yeroboam ayɛ nwaa ama n'akodɔm a wɔwɔ hɔ no
bi afa Yuda mmarima akyi akɔtɛ wɔn. **14** Ɛberɛ a Yuda
hunuu sɛ wɔfiri wɔn anim ne wɔn akyi ato ahyɛ wɔn
so no, wɔsu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. Na asɔfoɔ no
hyɛnee ntotorobɛnto, **15** na Yuda mmarima no hyɛɛ
aseɛ teateaam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu no,
Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no guiɛ, wɔ
Abia ne Yuda akodɔm anim. **16** Israel akodɔm no dwane
firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. **17** Abia
ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm no bebree. Ɛda

no, wɔn a wɔtotɔɔɛ wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no yɛ
mpem ahanum. 18 Na Yuda dii Israel so nkonim, ɛfiri sɛ,
wɔde wɔn ho too Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn
no so. 19 Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm
no, faa wɔn nkuro no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron
ne ɛho nkurotoɔ. 20 Enti, ɛberɛ a Abia te ase no deɛ,
Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi biara, na akyire
no, Awurade bɔɔ no ma ɔwuiɛ. 21 Yudahene Abia kɔɔ so
nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmammarima
aduonu mmienu ne mmaa dunsia. 22 Abia ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne ne nsɛm ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ
agu Odiyifoɔ Ido Nkyerɛmu Nwoma mu.

14 Ɛberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid kurom.
Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. Asomdwoeɛ
baa asase no so mfeɛ edu, 2 ɛfiri sɛ, Asa yɛɛ deɛ ɛfata
na ɛyɛ wɔ Awurade, ne Onyankopɔn, ani so. 3 Ɔtutuu
abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa
guiɛ. Ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia
nyinaa. 4 Ɔhyɛɛ ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda sɛ, wɔnhwehwɛ
Awurade wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara
ne n'ahyɛdeɛ nyinaa so. 5 Asa sane bubuu abosonnan
ne nnuhwam afɔrebukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu.
Ɛno enti, wɔnyaa asomdwoeɛ wɔ Asa ahennie mu. 6 Saa
asomdwoeɛ mfeɛ no mu no, ɔtumi siesiee banbɔ nkuropɔn
a ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ
ɔbɛko atia no saa ɛberɛ yi, ɛfiri sɛ, na Awurade rema
no ahomegyeɛ wɔ n'atamfoɔ nsam. 7 Asa ka kyerɛɛ
Yudafoɔ sɛ, "Momma yɛnkyekyere nkuro, na yɛntwa
afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten,

asisi apono, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea,
ɛfiri sɛ, yɛbisaa Awurade yɛn Onyankopɔn, na wama yɛn
ahomegyeɛ wɔ yɛn atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so yɛɛ saa
nnwuma yi de baa awieeɛ. **8** Na ɔhene Asa wɔ akofoɔ
ɔpehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyɛm ne
mpea akɛseɛ. Afei, na ɔwɔ akofoɔ ɔpehanu aduɔwɔtwe a
wɔfiri Benyamin abusua mu a wɔkurakura akokyɛm ne
agyan nketewa. Na akofoɔ akokoɔdurufoɔ wɔ saa akodɔm
mmienu yi mu. **9** Ɛberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah
de akodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahasa, kɔto
hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ kɔduruu Maresa kuropɔn mu. **10**
Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata
bɔnhwa mu a ɛbɛn Maresa. **11** Asa teaam, frɛɛ Awurade ne
Onyankopɔn sɛ, "Ao Awurade, wo nko ara na wobɛtumi
aboa deɛ ɔyɛ mmrɛ na watumi ako atia ɔhoɔdenfoɔ! Boa
yɛn, Ao, Awurade, yɛn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara
ne yɛn anidasoɔ. Wo din mu na yɛrehyia ɛdɔm kɛseɛ
yi. Ao, Awurade, woyɛ yɛn Onyankopɔn, na mma ɛkwan
mma nnipa teta nnsɔre ntia wo!" **12** Na Awurade dii
Etiopiafoɔ no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodɔm no
anim, na atamfoɔ no dwaneeɛ. **13** Asa ne n'akodɔm taa
wɔn ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totɔeɛ a
wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne n'akodɔm
dwerɛɛ wɔn, na Yuda akodɔm no nyaa afodeɛ bebree
kɔeɛ. **14** Ɛberɛ a wɔwɔ Gerar no, wɔto hyɛɛ nkuro a ɛwɔ
beaeɛ hɔ nyinaa so, na Awurade ho huboa tɔɔ nnipa a
wɔwɔ hɔ no so. Awieeɛ no, wɔnyaa afodeɛ bebree wɔ
saa nkuro no so nso. **15** Wɔsane to hyɛɛ mmoahwɛfoɔ

atenaeɛ, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na wɔresane
akɔ Yerusalem.

15 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria
so, **2** na ɔpue kɔhyiaa ɔhene Asa a ɔfiri akono reba
no. Ɔteaam guu Asa so sɛ, "Tie me, Asa, Yudafoɔ ne
Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmerɛ dodoɔ a mo ne
Awurade te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Ɛberɛ biara a
mobɛhwehwɛ noɔ no, mobɛhunu no. Nanso sɛ mogya
no a, ɔno nso bɛgya mo. **3** Teteete no, na Israel nni
nokorɛ Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a ɔbɛkyerɛkyerɛ
wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara nso. **4** Nanso, ɛberɛ
biara a mobɛkɔ ahohiahia mu na mobɛkɔ Awurade Israel
Onyankopɔn nkyɛn, na moahwehwɛ no no, mohunu
no. **5** Saa esum berɛ no mu, na akwantuo yɛ hu. Na
ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. **6** Akodie baa Ɔman ne
ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, ɛfiri sɛ Awurade
maa ɔhaw ahodoɔ bebree baa mo so. **7** Na afei, mo
Yuda mmarima, mo ho nyɛ den, monnya akokoɔduru, na
mobɛnya mo adwumayɛ so akatua." **8** Ɛberɛ a Asa tee saa
asɛm yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyɛn no,
ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne
Benyamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ɛwowɔ Efraim
bepɔ nsase so no. Ɔsiesiee Awurade afɔrebukyia a na ɛsi
Awurade Asɔredan ntwonoo anim no. **9** Afei, Asa frɛfrɛɛ
nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a
wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu
no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa berɛ so,
ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ Awurade ne Onyankopɔn ka ne ho. **10**
Ɛrekɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa awieeɛ no mu a na Asa

adi adeɛ mfeɛ dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ
Yerusalem. **11** Saa ɛda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree
wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔdeɛ. Na mmoa no
dodoɔ yɛ anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso
dodoɔ yɛ mpem nson. **12** Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn
kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn. **13** Wɔpenee so sɛ, obiara a ɔbɛpo
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbɛkum no, sɛ
ɔnnyiniiɛ anaa wanyini, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbaa. **14**
Wɔhyɛnee ntotorobɛnto ne mmɛn dendeenden, de dii
Awurade nokorɛdie ntam no ho adanseɛ. **15** Wɔn nyinaa
ani gyee saa apam yi ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri wɔn akoma nyinaa
mu na ɛyɛeɛ. Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wɔhunuu
no. Na Awurade maa wɔn ahomegyeɛ firii wɔn atamfoɔ a
wɔwɔ afanan nyinaa nsam. **16** Mpo ɔhene Asa tuu ne
nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, ɔsii Asera
afɔrebukyia a ɛyɛ atantanneɛ. Ɔtwaa dua no, bubuu mu,
hyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. **17** Ɛwom sɛ wɔantutu
abosonsom asɔreeɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa
de ne ho nyinaa maa Awurade ne nkwa nna nyinaa. **18**
Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahodoɔ a ɔne n'agya
de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu. **19**
Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a ɛtɔ so aduasa
enum no so.

16 Asa dii adeɛ mfeɛ aduasa nsia no, Israelhene Baasa
kɔto hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri ɔhene Asa Yudaman
mu. **2** Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii Awurade Asɔredan
adekoradan ne ahemfie hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-

Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa
ho: 3 "Ma yɛnyɛ apam sɛdeɛ w'agya ne m'agya yɛɛ apam
no. Mede dwetɛ ne sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ rebrɛ wo. Twa wo
ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa
nka me." 4 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisadeɛ no so,
na ɔsomaa n'asraafoɔ, kɔto hyɛɛ Israel so. Wɔdii Iyon,
Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraeɛ nkuropɔn
nyinaa so. 5 Ɛberɛ a Israelhene Baasa tee deɛ ɛrekɔ so no,
ɔgyaee Rama ho banbɔ dwumadie no. 6 Enti, ɔhene Asa
frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbɛsoaa
adansie aboɔ ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban
no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkuro Geba ne Mispa ho
ban. 7 Saa ɛberɛ no mu, ɔdehunumuni Hanani baa ɔhene
Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Esiane sɛ wode wo ho ato
Aramhene so, na woagya Awurade wo Onyankopɔn enti,
worentumi nni Aramhene akodɔm so. 8 Wonkae deɛ
ɛbaa Etiopiafoɔ no ne Libiafoɔ ne wɔn akodɔm dodoɔ
ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ so no? Saa
ɛberɛ no, na wode wo ho to Awurade so, na ɔde wɔn
nyinaa hyɛɛ wo nsa. 9 Awurade aniwa kyini fa asase so
baabiara, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn akoma nyinaa to
no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Ɛfiri ɛnnɛ,
wobɛkɔ ɔko." 10 Asa bo fuu Hanani yie sɛ wabɛka saa
asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa ɛberɛ no
ara na Asa ahyɛ aseɛ rehyɛ ne nkurɔfoɔ no bi so. 11 Asa
ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no,
wɔatwerɛ agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 12
N'adedie mfeɛ aduasa nkron so no, yadeɛ huhu bi yɛɛ Asa
nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ a ɛreyɛ akum no

mpo no, wanhwehwɛ Awurade mmoa akyiri ɛkwan, na
mmom, ɔhwehwɛɛ ayaresafoɔ mmoa. 13 Enti, n'adedie
mfeɛ aduanan baako so no, ɔwuiɛ. 14 Wɔsiee no ɔboda a
ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom.
Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhwam ne sradehwam ho
hwa ahyɛ no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ
gyatanaa kɛseɛ bi de hyɛɛ no animuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ ɔbɛtumi agyina Israel ntohyɛsoɔ
biara ano. 2 Ɔduaduaa akodɔm wɔ Yuda nkuropɔn a
wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraadɔm kumaa bi kɔɔ
Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim
no so. 3 Na Awurade ka Yehosafat ho, ɛfiri sɛ, ɔyɛɛ sɛdeɛ
n'agya Asa yɛeɛ wɔ ne mfeɛ a ɛdi ɛkan no mu, na wansom
Baal ahoni no. 4 Ɔhwehwɛɛ n'agya Onyankopɔn, na ɔdii
n'ahyɛdeɛ so a wanni Israel ahennie mu nneyɛeɛ no akyi.
5 Enti, Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahennie
no timiiɛ. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat
akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoɔ, na wɔde anidie maa no. 6 Ɔfiri
n'akoma nyinaa mu nantee Awurade akwan so. Ɔbubuu
abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔsɛee Asera afɔrebukyia
no. 7 Yehosafat ahennie mfeɛ mmiɛnsa so no, ɔsomaa
ne mpanimfoɔ maa wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro
nyinaa so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria,
Netanel ne Mikaia. 8 Ɔsomaa Lewifoɔ a wɔn din didi
soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel,
Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya.
Ɔsomaa asɔfoɔ Elisama ne Yehoram nso. 9 Wɔfaa Awurade
mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda

nkuro nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no. **10** Na afei, ɛmaa
Awurade ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa
so, enti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. **11** Filistifoɔ
no bi brɛɛ no akyɛdeɛ ne dwetɛ sɛ apeatoɔ, na Arabfoɔ
brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo
mpem nson ne ahanson. **12** Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ
den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane
akoradan wɔ Yuda nkuropɔn nyinaa so. **13** Ɔkoraa nneɛma
bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den
tenaa Yerusalem. **14** Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so
gyee asraafoɔ. Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ yɛ
ɔpehasa a wɔakyekyɛ wɔn mu akuakuo apem. Adna na na
ɔyɛ wɔn sahene. **15** Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan
a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe so. **16** Deɛ ɔdi hɔ
ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ maa
Awurade adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu so sahene. **17**
Benyamin abusua akodɔm no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔpehanu
a wɔwɔ agyan ne akokyɛm. Na wɔn sahene ne Eliada,
ɔsraani a wadi ako akyɛre. **18** Deɛ ɔdi hɔ ne Yehosabad a
ɔtua asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe a wɔamia ama ɔko. **19**
Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene
no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabɔ
ho ban wɔ Yudaman mu.

18 Yehosafat yɛɛ ɔdefoɔ a na n'animuonyam nso korɔn.
Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa.
2 Mfeɛ kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab
too ɛpono kɛseɛ bi maa ɔne ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm
nnwan ne anantwie bebree, de too ɛpono no. Na Ahab
korɔkorɔɔ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia

Ramot-Gilead. 3 Ahab bisaa no sɛ, “Wobɛboa me na
mako atia Ramot-Gilead anaa?” Na Yehosafat buaa sɛ,
“Adɛn, akyinnyeɛ biara nni ho. Me ne wo yɛ anuanom, na
m’akodɔm nso, wotumi kyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ. Yɛbɛboa
wo, ama woako dodo.” 4 Afei, Yehosafat kaa sɛ, “Deɛ ɛdi
ɛkan no, ma yɛmmisa Awurade hɔ afotuo.” 5 Enti, ɔhene
Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ ahanan bisaa wɔn sɛ, “Yɛnkɔko
ntia Ramot-Gilead anaasɛ yɛnnkɔ?” Wɔn nyinaa buaa sɛ,
“Monkɔ na Onyankopɔn bɛma moadi nkonim.” 6 Nanso,
Yehosafat bisaa sɛ, “Na Awurade odiyifoɔ biara nni ha?
Mepɛ sɛ mebisa no asɛm korɔ no ara.” 7 Ɔhene Ahab
buaa sɛ, “Ɔbaako da so wɔ ha a ɔbɛtumi abisa Awurade
ama me, nanso, mekyiri no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a
ɛnyɛ. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.” Yehosafat
kaa sɛ, “Nkasa saa. Ma yɛntie asɛm a ɔwɔ ka.” 8 Enti,
Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no baako ka kyerɛɛ no
sɛ, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.” 9
Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyɛɛ wɔn
ahentadeɛ yuu tenatenaa wɔn ahennwa so wɔ ayuporobea
a ɛbɛn Samaria ɛpono ano hɔ. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa
rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a ɔyɛ
Kenaana babarima Sedekia de nnadeɛ yɛɛ mmɛn, na
ɔdaa no adi sɛ, “Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mode saa mmɛn
yi bɛwowɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!” 11 Adiyifoɔ a
wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa sɛ, “Aane, monkɔ
Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade
bɛma moadi nkonim.” 12 Ɔbɔfoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka
kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ
sɛ ɔbɛdi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ

nkonimdie ho bɔ." **13** Nanso, Mikaia buaa sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te aseɛ yi, deɛ Awurade aka akyerɛ me
sɛ menka no na mɛka." **14** Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ɔhene
Ahab anim no, ɔbisaa no sɛ, "Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-
Gilead anaa yɛnnkɔ?" Mikaia buaa sɛ, "Monkɔko! Ɛbɛyɛ
nkonimdie a ɛho wɔ nyam." **15** Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ,
"Mpɛn ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama
Awurade no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?" **16** Na Mikaia ka kyerɛɛ
no sɛ, "Anisoadehunu mu no, mehunuu sɛ Israel nyinaa
abɔ apete wɔ mmepɔ no so sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ.
Na Awurade kaa sɛ, 'Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ efie
asomdwoeɛ mu.'" **17** Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ,
"Manka ankyerɛ wo? Daa, saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛɛ nkɔm papa
biara nkyerɛɛ me da. Nsɛm a ɛnyɛ dɛ na ɔka kyerɛ me."
18 Mikaia toaa so sɛ, "Tie deɛ Awurade ka! Mehunuu
sɛ Awurade te n'ahennwa so a ɔsoro asraadɔm nyinaa
tete ne nifa ne ne benkum so. **19** Na Awurade bisaa sɛ,
'Hwan na ɔbɛtumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakɔtu
Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?' "Adwenkyerɛ
bebree baa ho, **20** kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ
Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, 'Mɛtumi ayɛ!'" Awurade bisaa
sɛ, "'Ɛkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei.'" **21** Na honhom
no buaa sɛ, "Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi
atorɔ." Awurade kaa sɛ, "Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim. **22**
"Enti, woahunu sɛ Awurade de nkontompo honhom ahyɛ
w'adiyifoɔ no anom. Awurade adwene sɛ ɔde amanehunu
bɛba wo so." **23** Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ
Mikaia so, kɔbɔɔ no sotorɔ bisaa sɛ, "Da bɛn na Awurade
honhom gyaa me bɛkasa kyerɛɛ wo?" **24** Na Mikaia buaa

sɛ, "Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu nokorɛ no wɔ ɛberɛ a
wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu." **25** Israelhene Ahab
hyɛɛ sɛ, "Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkɔma
Amon a ɔyɛ kuropɔn no so amrado ne me babarima Yoas.
26 Monka saa asɛm a ɛfiri ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn sɛ,
'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduane biara sɛ
burodo ne nsuo, kɔsi sɛ mɛfiri akono aba asomdwoeɛ
mu.'" **27** Nanso, Mikaia buaa sɛ, "Sɛ woba asomdwoeɛ
mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa!" Afei,
ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ no sɛ, "Monhwɛ
asɛm a maka no yie." **28** Enti, Israelhene ne Yudahene
Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, tuu Ramot-Gilead so sa.
29 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, "Yɛrekɔ ɔko
yi, mɛsesa me ho sɛdeɛ obiara renhunu me nanso, wo
deɛ, wobɛhyɛ w'ahentadeɛ." Enti, Ahab sesaa ne ho, na
wɔkɔɔ ɔko no. **30** Saa ɛberɛ no, na ɔhene Aram aka akyerɛ
ne nteaseɛnamkafoɔ no sɛ, "Monkɔto nhyɛ Israelhene
nko ara so." **31** Enti, ɛberɛ a Aram nteaseɛnamkafoɔ no
hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n'ahentadeɛ yuu no, wɔkɔɔ ne
so. Wɔteaam sɛ, "Israelhene no na ɔte hɔ no." Nanso,
Yehosafat teaam frɛɛ Awurade sɛ ɔmmɛgye no nkwa.
Na Awurade yii nkurɔfoɔ no ani firii ne so, de gyee no
nkwa. **32** Ɛberɛ a nteaseɛnamkafoɔ no hunuu sɛ ɔnyɛ
Israelhene no, wɔgyaee ne so taa. **33** Na Aram ɔsraani bi
de anibiannasoɔ totoo n'agyan guu Israel akodɔm no mu,
maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkataboɔ ahyiaeɛ wɔ
ne mmɔtoam. Ahab teaam kyerɛɛ nteaseɛnamkafoɔ no sɛ,
"Momfa me mfiri ha, na wɔapira me pira bɔne." **34** Ɔko
no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kɔtweree ne teaseɛnam

a n'ani kyerɛ Aramfoɔ no de kɔsii anwummerɛ. Na ɛyɛɛ
sɛdeɛ owia rekɔtɔ no, ɔwuiɛ.

19 Ɛberɛ a ɔhene Yehosafat duruu ne fie wɔ
Yerusalem asomdwoeɛ mu no, **2** Hanani babarima Yehu,
ɔdehunumuni no kɔhyiaa no. Ɔbisaa ɔhene Yehosafat
sɛ, "Adɛn enti na woboa amumuyɛfoɔ, na wodɔ wɔn a
wɔkyiri Awurade? Deɛ woayɛ yi de Awurade abufuo aba
wo so. **3** Nanso, ade pa bi wɔ wo mu ɛfiri sɛ woatutu
Asera afɔrebukyia a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo
ho asi hɔ sɛ wobɛhwehwɛ Onyankopɔn." **4** Na Yehosafat
tenaa Yerusalem. Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-Seba kɔɔ
Efraim bepɔ asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfoɔ nkuran sɛ,
wɔnsane nkɔ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no
nkyɛn. **5** Ɔyiyii atemmufoɔ wɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban
wɔ ɔman no mu nyinaa, **6** hyɛɛ wɔn sɛ, "Atɛn biara a
mobɛbu no ɛberɛ biara no, monnwene ho yie. Monkae
sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom,
Awurade ani. Ɔbɛka mo ho wɔ asɛm biara a ɛba mo anim a
ɛsɛ sɛ mobu ho atɛn no. **7** Monsuro Awurade, na mommu
atɛntenenee, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, kyiri
ntɛnkyea, animhwɛ ne kɛtɛasehyɛ." **8** Na Yehosafat yii
Lewifoɔ, asɔfoɔ ne mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel
no ma wɔsomm sɛ atemmufoɔ wɔ Yerusalem. Na wɔdi
Awurade mmara mu nsɛm ne efie ntawantawa nsɛm
nso. **9** Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, "Daa, momfa Awurade nyamesuro,
nokorɛdie ne adwene pa nyɛ mo adwuma. **10** Ɛberɛ biara
a asɛm bi a ɛfiri mo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so bɛba
mo anim no, sɛ ɛyɛ awudie anaa Onyankopɔn mmara
anaa n'ahyɛdeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ

bɔne ntia Awurade, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abufuo mma mo
ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ. 11 "Ɔsɔfopanin
Amaria bɛyɛ mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsɛm
a ɛfa Awurade ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso
na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio
wɔ ntawantawasɛm nyinaa mu. Lewifoɔ no na wɔbɛboa
mo ama moabu atɛntenenee. Momfa akokoɔduru nni mo
dwuma, na Awurade nka wɔn a wɔyɛ ade tenenee ho."

20 Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ asraafoɔ
bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfoɔ bɛka kyerɛɛ Yehosafat
sɛ, "Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom
rebɛko atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar" (En-Gedi din
baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asɛm yi, ne ho yeraa
no enti, ɔbisaa Awurade akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara
a ɔwɔ Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda
nkuro nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwehwɛɛ Awurade.
5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ
anim wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ foforɔ hɔ. 6 Ɔbɔɔ
mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn, wo
nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a
ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfoɔ ne ɔkɛseɛ a obiara
ntumi ne wo nni asie. 7 Ao yɛn Onyankopɔn, ɛberɛ a wo
nkurɔfoɔ bɛduruiɛ no, woampam wɔn a na wɔte asase
yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo
Abraham asefoɔ afebɔɔ anaa? 8 Wo nkurɔfoɔ tenaa ha
sii saa Asɔredan yi maa wo. 9 Wɔkaa sɛ, 'Sɛ ɔhaw bi
te sɛ ɔko, yadeɛ anaa ɛkɔm bi to yɛn a, yɛbɛtumi aba
w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo
din animuonyam no. Yɛbɛtumi asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn

nkwa, na wobɛtie yɛn, agye yɛn.’ **10** “Na afei, hwɛ deɛ
Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir akodɔm reyɛ. Woamma yɛn
agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ ɛberɛ a Israel
firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛe
wɔn. **11** Afei, hwɛ sɛdeɛ wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ,
wɔrebɛtu yɛn afiri w’asase a wode maa yɛn sɛ agyapadeɛ
no so. **12** Ao yɛn Onyankopɔn, worensi wɔn ano? Yɛnni
ahoɔden sɛ akodɔm kɛseɛ yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛto hyɛ yɛn
so yi. Yɛnhunu deɛ yɛnyɛ, na yɛhwɛ ɛkwan sɛ wobɛboa
yɛn.” **13** Ɛberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa,
wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no,
14 Awurade Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ
no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria
babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ
Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf
aseni no babarima. **15** Ɔkaa sɛ, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo
Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛseɛ nntu mo
akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnyɛ mo dea, na ɛyɛ Onyankopɔn
dea. **16** Ɔkyena, montu ntene nkɔ wɔn so. Mobɛhunu
sɛ wɔfiri Sis aforoeɛ a ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel
ɛserɛ no so hɔ reba. **17** Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko.
Monnyinagyina mo afa, monyɛ dinn na monhwɛ Awurade
nkonimdie. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ.
Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monkɔ
hɔ, na Awurade ka mo ho.” **18** Na ɔhene Yehosafat sii ne
tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso
yɛɛ saa, de somm Awurade. **19** Na Lewifoɔ a wɔfiri Kohat
ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ teaam denden sɔree

Awurade, Israel Onyankopɔn. **20** Adeɛ kyee n'anɔpahema
no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa ɛserɛ so. Ɛberɛ a wɔrekɔ
no, Yehosafat gyina kaa sɛ, "Montie me, mo Yudafoɔ ne
Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye Awurade, mo Onyankopɔn,
nni na mobɛtumi agyina pintinn. Monnye n'adiyifoɔ
no nni, na mobɛdi nkonim." **21** Ɔhene no ne nnipa no
ntuanofoɔ dii nkutaho wieeɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ bi
sɛ wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma Awurade,
nkamfo no wɔ n'animuonyam kronkron no enti. Ɛdwom
no mu nsɛm nie: "Monna Awurade ase na n'adɔeɛ wɔ hɔ
daa!" **22** Ɛberɛ a wɔpagyaa ayɛyi dwom no, Awurade maa
Amon, Moab ne bepɔ Seir asraafoɔ no twaa wɔn ho koeɛ.
23 Moab ne Amon asraafoɔ no danee wɔn ani kyerɛɛ wɔn
adɔmfoɔ a wɔfiri bepɔ Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa.
Wɔwiee Seir asraafoɔ no, wɔtwaa wɔn ho koeɛ. **24** Na
Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu ɛserɛ
no so no, wɔhunuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfoɔ
no mu baako mpo antumi annwane. **25** Ɔhene Yehosafat
ne n'akodɔm kɔtasee asadeɛ. Wɔnyaa adwumayɛ nneɛma,
ntadeɛ ne nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ
no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtasee ne nyinaa. **26**
Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa
mu. Wɔtoo bɔnhwa no din saa da no, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na nnipa
no kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira
Bɔnhwa ɛnnɛ yi. **27** Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn
sane kɔɔ Yerusalem anigyeɛ so sɛ, Awurade ama wɔadi
wɔn atamfoɔ so nkonim. **28** Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten
ne ntotorobɛnto tuu nten kɔhyɛnee Yerusalem na wɔkɔɔ
Awurade Asɔredan no mu. **29** Ɛberɛ a ahennie a atwa hɔ

ahyia no tee sɛ Awurade no ankasa ako atia Israel atamfoɔ
no, Awurade ho suro baa wɔn so. **30** Na ɛmaa asomdwoeɛ
baa Yehosafat ahennie mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn maa
no ahomegyeɛ wɔ afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii
ɔhene wɔ Yuda asase so. Ɛberɛ a ɔdii ɔhene no, na wadi
mfeɛ aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ɔhene mfeɛ
aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ Silhi
babaa. **32** Na Yehosafat yɛ ɔhene a ɔyɛ. Ɔyɛɛ deɛ n'agya
Asa yɛeɛ. Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. **33** Nanso, n'ahennie
mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔmanfoɔ
no nso amfa wɔn akoma nyinaa amma wɔn agyanom
Onyankopɔn no. **34** Yehosafat ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Hanani babarima
Yehu nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho. **35**
Nanso, ɛrekɔ n'asetena awieeɛ no, ɔhene Yehosafat ne
Israelhene Ahasia a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ
mu. **36** Wɔyɛɛ ɛpo so adwadie ahyɛn bebree wɔ Esion-
Geber hyɛngyinabea. **37** Na Dodafahu babarima Elieser
a ɔfiri Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkaa sɛ,
"Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako enti, Awurade
bɛsɛe w'adwuma." Enti, ahyɛn no bobɔeɛ a wɔantumi
amfa ankɔdi dwa.

21 Ɛberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'agyanom
nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii
n'adeɛ sɛ ɔhene. **2** Yehoram nuanom mmarima a na wɔyɛ
Yehosafat mmammarima foforɔ bi no ne Asaria, Yehiel,
Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wɔn agya maa wɔn
mu biara akyɛdeɛ a ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
aboɔdenneɛ, na afei, ɔde Yuda nkuro a wɔabɔ ho ban

no bi kyekyɛɛ wɔn. Na ɛsiane sɛ Yehoram yɛ abakan
enti, ɔbɛyɛɛ ɔhene. 4 Na ɛberɛ a Yehoram ahennie timiiɛ
no, ɔkunkumm ne nuammarima no nyinaa ne Israelfoɔ
ntuanofoɔ bi. 5 Ɛberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia aduasa mmienu. Na ɔdii adeɛ Yerusalem
mfirinhyia nwɔtwe. 6 Na Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo
yɛeɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na
waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so. 7 Nanso, na Awurade mpɛ sɛ
ɔsɛe Dawid ahennie nnidisoɔ, ɛfiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ
apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene afebɔɔ. 8
Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii
wɔn ankasa wɔn ɔhene. 9 Enti, Yehoram de akodɔm ne ne
nteaseɛnam nyinaa kɔto hyɛɛ Edom so. Edomfoɔ twaa ɔno
ne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso ɔfaa anadwo
sum mu dwaneeɛ. 10 Edom ade ne ho a ɔnhyɛ Yuda ase
de bɛsi ɛnnɛ. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Libna kuro tee
atua, ɛfiri sɛ, na Yehoram atwe ne ho afiri Awurade,
n'agyanom Onyankopɔn ho. 11 Na wasisi abosonsomfoɔ
asɔreeɛ wɔ Yuda mmepɔ asase so, ama nnipa a wɔwɔ
Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfoɔ anyame. 12 Na
odiyifoɔ Elia twerɛɛ saa krataa yi kɔmaa Yehoram: "Asɛm
a Awurade, w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ nie: 'Woanni
w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwɛsoɔpa
so. 13 Mmom, woayɛ omumuyɛfoɔ sɛ Israel ahemfo.
Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akɔsom ahoni te sɛ
deɛ ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum
w'ankasa wo nuanom mmarima a na wɔdi mu sene wo. 14
Enti afei, Awurade de ɔhaw kɛseɛ bɛba wo, wo nkurɔfoɔ,

wo mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so. **15**
W'ankasa deɛ, wɔde nsono mu yadeɛ a ɛyɛ ya yie bɛto
wo so kɔsi sɛ w'ayamudeɛ bɛtu apue.'" **16** Na Awurade
kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na wɔte bɛn Etiopiafoɔ so sɛ
wɔnkɔto nhyɛ Yehoram so. **17** Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so,
kɔbubuu ne banbɔdeɛ nyinaa, foo aboɔden nneɛma a
ɛwɔ ahemfie hɔ a ne mmammarima ne ne yerenom ka
ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no.
18 Yei akyi na Awurade maa nsono mu yadeɛ a ano yɛ
den bɔɔ Yehoram. **19** Ɛberɛ no mu ara, mfeɛ mmienu
akyi, yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueeɛ, na ɔwuu ɔyea mu.
Ne nkurɔfoɔ ammɔ ogyatannaa kɛseɛ, amfa anhyɛ no
animuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛdeɛ wɔyɛ maa n'agyanom
no. **20** Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa
mmienu, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe.
Ɔwuiɛ no, anyɛ obiara awerɛhoɔ. Wɔsiee no Dawid kurom,
nanso ɛnyɛ adehyeɛ asieeɛ.

22 Afei, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram
babarima kumaa Ahasia ɔhene a ɔdi hɔ. Na Arabfoɔ
afomfafoɔ akuo akunkum mmammarima mpanimfoɔ no
nyinaa. Ɛno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii
ɔhene wɔ Yuda. **2** Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu mmienu, na ɔdii ɔhene afe wɔ Yerusalem. Na ne
maame a ɔyɛ Israelhene Omri nana no din de Atalia. **3**
Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyɛeɛ no bi,
ɛfiri sɛ, ne maame hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu. **4** Ɔyɛɛ
bɔne Awurade ani so sɛdeɛ Ahab yɛeɛ no. N'agya wuo akyi
no, Ahab abusuafoɔ na wɔbɛyɛɛ n'afotufoɔ. Wɔn na wɔde
no kɔɔ ɔsɛeɛ mu. **5** Esiane wɔn afotubɔne enti, Ahasia de

ne ho kəbɔɔ əhene Yoram a ɔyɛ Israelhene Ahab babarima
ho. Wətuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead.
Ɔko no mu, Aramfoɔ no piraa Yoram. **6** Yoram sane
kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia
kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na yei danee mfomsoɔ kɛseɛ,
ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ, əbɛtwe Ahasia
aso. Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia ne Yoram kəhyiaa
Nimsi babarima Yehu, a na Awurade ayi no sɛ ɔntwa
Ahab fie adedie ntoatoasoɔ no so. **8** Ɛberɛ a Yehu rebu
atɛn atia Ahab fie no, əhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia
abusuafoɔ bi a na wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm
wɔn nyinaa. **9** Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia, na
wəkəhunuu no sɛ wakɔtɛ Samaria kuropɔn no mu. Wɔde
no brɛɛ Yehu, na ɔkumm no. Wɔsiee Ahasia maa ɛyɛɛ
fɛ, ɛfiri sɛ, nnipa dii ne ho adanseɛ sɛ, "Ɔyɛ Yehosafat a
ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ Awurade no nana." Ahasia
abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata sɛ
ɔdi ahennie no so. **10** Ɛberɛ a Yudahene Ahasia ne maame
Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ
sɛ ɔsɛe Yuda adehyeɛ abusua no. **11** Nanso, Ahasia nuabaa
Yehoseba, a na ɔyɛ əhene Yehoram babaa, faa Ahasia
babarima abadomaa Yoas firii əhene no mma a aka a
wərebɛkum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a əhwɛ no no
kɔsiee pia bi mu. Yei ne ɛkwan a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere
Yehoseba faa so de abɔfra no sieeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na Atalia
nnya no nkum no. **12** Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan
mu hɔ mfeɛ nsia wɔ ɛberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

23 Atalia dii adeɛ mfeɛ nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada yɛɛ
n'adwene sɛ əbɛyɛ biribi. Ɔsii ne bo ne asahene baanum, a

wɔn ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima
Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia
ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. 2 Saa mmarima
yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne
mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so sɛ, wɔmmra
Yerusalem. 3 Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan
mu ne ɔhenberanteɛ Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Ɛberɛ aduru sɛ ɔhene babarima di adeɛ. Awurade
ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ yɛn ɔhene. 4 Deɛ ɛsɛ sɛ
moyɛ nie: Sɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a,
wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako na wɔbɛyɛ apono
ano ahwɛfoɔ. 5 Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso bɛkɔ
ahemfie, na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no akɔ
Fapem Ɛpono no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a aka no nyinaa
tenatena Awurade Asɔredan adihɔ ahodoɔ hɔ. 6 Monkae
sɛ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na
ɛsɛ sɛ wɔhyɛne Awurade Asɔredan no mu, ɛfiri sɛ, wɔn
na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔyɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a
aka no di Awurade mmara so, na wɔtenatena afikyire. 7
Mo Lewifoɔ na mobɛbɔ ɔhene ho ban, na mobɛkurakura
mo akodeɛ. Sɛ obiara a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no
mu a, ɛsɛ sɛ wɔkum no. Ɛberɛ biara, mommɛn ɔhene
no pɛɛ." 8 Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yɛɛ biribiara a
ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. Asahene no
hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ɛsɛ
sɛ wɔgye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfoɔ Yehoiada amma
obiara ankɔ fie. 9 Na Yehoiada de mpea ne akokyɛm a
na ɛyɛ Ɔhene Dawid dea na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu no maa asahene no. 10 Ɔde awɛmfoɔ no

twaa ɔhene no ho hyiaeɛ a wɔayɛ wɔn akodeɛ krado.
Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asɔredan no anafoɔ fam, twaa
hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaeɛ.
11 Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ɔhene babarima
Yoas baeɛ, na wɔde ahenkyɛ no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas
Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no adi sɛ ɔhene.
Wɔsraa no ngo, maa obiara teaam sɛ, "Ɔhene nkwa so!"
12 Ɛberɛ a Atalia tee gyegyeegye a ɔmanfoɔ reyɛ, na
wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm
kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm korɔ a asi.
13 Na ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gyina n'afa baabi wɔ
afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne
tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ atwa ne
ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye
wɔn ani, rehyɛn ntotorobɛnto. Nnwontofoɔ a wɔnam
nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfoɔ no anim
ahokeka so. Ɛberɛ a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometeɛ
sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam sɛ, "Amammɔeɛsɛm!
Amammɔeɛsɛm!" **14** Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a
wɔhwɛ akodɔm no so no sɛ, "Montwe no mfiri Asɔredan
mu ha, na obiara a ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, monkum no.
Nanso, monnkum no wɔ Awurade Asɔredan mu ha."
15 Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ɛkwan a apɔnkɔ fa so ba
ahemfie hɔ so, kumm no hɔ. **16** Na Yehoiada ne ɔhene no
ne ɔmanfoɔ no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfoɔ.
17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kɔbubu
guiɛ. Wɔsɛee afɔrebukyia no, dwerɛɛ ohoni no, kumm
Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim. **18** Yehoiada
nam ahyɛdeɛ a Dawid ka too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ

sisii Awurade Asɔredan no dwumadie ahodoɔ no ano.
Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade, sɛdeɛ
Mose mmara kyerɛ no, na wɔnto nnwom nsɛpɛ wɔn
ho, sɛdeɛ Dawid ahyɛ no. **19** Ɔde apono ano ahwɛfoɔ
no sisii Awurade Asɔredan apono ano, sɛdeɛ wɔremma
wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu. **20** Afei, asahene, atitire,
ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene no akyi, de no
pue firii Awurade Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam ɛpono
no ano, wuraa ahemfie hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehyeɛ
ahennwa no so. **21** Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
dii ahurisie, na asomdwoeɛ baa ɔman no mu, ɛfiri sɛ, na
wɔakum Atalia.

24 Yoas dii ɔhene no, na wadi mfeɛ nson, na ɔdii adeɛ
Yerusalem mfirinhyia aduanan. Na ne maame din de
Sibia a ɔfiri Beer-Seba. **2** Yoas yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade
ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa. **3** Yehoiada maa
Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmammarima
ne mmammaa. **4** Akyire no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ
ɔbɛsiesie Awurade Asɔredan no. **5** Enti, ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ ne
Lewifoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ Yuda nkuro nyinaa so
ntɛm, na monkɔgyegye afirinhyiatoɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi
asiesie mo Onyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwɛn
koraa." Nanso, Lewifoɔ no ankɔ prɛko pɛ. **6** Na ɔhene
no frɛɛ ɔsɔfopanin Yehoiada bisaa no sɛ, "Adɛn enti na
wommisaa Lewifoɔ no deɛ enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so
ne Yerusalem nkɔgyegyee Asɔredan ho toɔ no? Mose,
Awurade ɔsomfoɔ, gyegyee ɔman Israel saa toɔ yi, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi asiesie Apam Ntomadan no." **7** Mfeɛ
pii mu no, otirimuɔdenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa

Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneɛma a wɔahyira so
wɔ Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de somm
Baal ahoni. **8** Enti, afei, Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi
mfa nsi ɛkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan no akyi. **9** Enti,
wɔde too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim sɛ, wɔmfa ɛtoɔ
a Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ ɛserɛ
so no mmrɛ Awurade. **10** Ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no
penee so, enti wɔde anigyeɛ de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no
ma. **11** Ɛberɛ biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifoɔ no
soa de kɔma ɔhene mpanimfoɔ. Na asɛnniiɛ twerɛfoɔ ne
ɔsɔfopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de
adaka no akɔsi Asɔredan no ɛpono ano bio. Wɔyɛɛ saa
daa, na wɔnyaa sika bebree. **12** Ɔhene no ne Yehoiada de
sika no maa adansie sohwɛfoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne
nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesiee Awurade Asɔredan no. Afei,
wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ ne kɔbere
mfrafraeɛ yɛɛ Awurade Asɔredan no ho nneɛma. **13** Na
mmarima a wɔhwɛ ɛdan no nsiesie so no yɛɛ adwumaden
ma adwuma no kɔɔ so sɛdeɛ ɛfata. Wɔsii Onyankopɔn
Asɔredan no wɔ ne tebea dada no sɛso na wɔhyɛɛ mu
den. **14** Wɔwiee nsiesie no, wɔde sika no nkaeɛ brɛɛ
ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde
bi som, de bi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a nkwankoraa ne atam
ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na
wɔde kɔguu Awurade asɔredan no mu. Ɛberɛ a na ɔsɔfoɔ
Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ. **15** Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi
mfirinhyia ɔha ne aduasa. **16** Wɔsiee no ahemfo asieeɛ wɔ
Dawid kurom, ɛfiri sɛ, na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama

Onyankopɔn ne n'Asɔredan no. **17** Yehoiada owuo akyi no,
Yuda ntuanofoɔ bɛkotoo ɔhene Yoas anim, srɛɛ no sɛ ɔntie
wɔn afotuo. **18** Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛgya Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom
Asera afɔrebukyia no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn
abufuo baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne enti.
19 Awurade somaa adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no,
nanso nnipa no ampene. **20** Afei, Onyankopɔn Honhom
baa ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa nnipa
no anim kaa sɛ, "Sɛdeɛ Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti
na monni Awurade ahyɛdeɛ so? Morennya nkɔsoɔ ɛfiri
sɛ, moagya Awurade ama ɔno nso agya mo!" **21** Na
ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ Sakaria ho sɛ wɔbɛkum no.
Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wɔsii no aboɔ, kumm no
wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ hɔ. **22** Na ɔhene Yoas
ankae adɔeɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na ɔkumm
ne babarima. Sakaria rewuo no, nsɛm a ɔka twaa toɔ
ne sɛ, "Awurade nhunu deɛ wɔreyɛ na ɔmma wɔmmu
ho akonta!" **23** Afe no ahyɛaseɛ no, Aram akodɔm bɔɔ
nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛeɛ,
kunkumm ntuanofoɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na
wɔfaa asadeɛ a wɔnyaeɛ nyinaa, de kɔmaa wɔn ɔhene wɔ
Damasko. **24** Ɛwom sɛ Aram dɔm a wɔkɔto hyɛɛ wɔn so
no sua deɛ, nanso, Awurade boaa wɔn maa wɔdii Yuda
akodɔm kɛseɛ no so nkonim. Yudafoɔ gyaa Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn, ɛno enti Awurade buu atɛn
tiaa Yoas. **25** Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa Yoas a na
wapira yie no hɔ. Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dwenee
ho sɛ, ɛsiane sɛ ɔkumm ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima enti,

wɔbɛkum no. Wɔkumm no wɔ ɛberɛ a ɔda mpa so. Na
wɔsiee no Dawid kurom a wɔankɔsie no wɔ adehyeɛ
amusieeɛ. 26 Na awudifoɔ no yɛ Yosabat a ɔyɛ Amonni
baa Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabni baa Simrit
babarima. 27 Wɔatwerɛ nsɛm a ɛfa Yoas mmammarima,
ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie
wɔ Ahene nwoma nkyerɛmu no mu. Yoas wuiɛ no, ne
babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

25 Amasia dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduonu nkron wɔ
Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ɔfiri
Yerusalem. 2 Amasia yɛɛ deɛ ɛtene wɔ Awurade ani,
nanso na ɛmfiri n'akoma nyinaa mu. 3 Ɛberɛ a Amasia
timiiɛ wɔ n'ahennie mu yie no, ɔkunkumm mmarima
a wɔkumm n'agya no. 4 Nanso, wankunkum awudifoɔ
no mma, ɛfiri sɛ, ɔtiee Awurade ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ wɔ
Mose mmara nwoma no mu no sɛ: Ɛnsɛ sɛ wɔkunkum
awofoɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ enti, anaa wɔkunkum
mma wɔ awofoɔ bɔne a wɔayɛ enti. Wɔn a wɔsɛ owuo no,
ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nnebɔne enti. 5 Ade foforɔ a
Amasia yɛeɛ ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛeɛ foforɔ wɔ akodɔm no
mu, de ntuanofoɔ tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua
no mu biara ano. Afei, ɔkanee wɔn hunuu sɛ n'akodɔm
no dodoɔ ano si mmarima ɔpehasa a ɛyɛ wɔn a wɔadi
mfeɛ aduonu rekorɔ, na wɔatete wɔn nyinaa wɔ peatoɔ
ne nkataboɔkura mu. 6 Ɔsane tuaa dwetɛ tɔno 3.4 sɛ
apaabɔdeɛ maa Israel mmarima ɔpeha a wɔnim akodie
yie. 7 Nanso, Onyankopɔn onipa baa ɔhene no nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Ao ɔhene, ntua sika mfa akodɔm mfiri Israel,

ɛfiri sɛ, Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a
wɔfiri Efraim no. **8** Sɛ woma wɔkɔka w'akodɔm ho kɔ
ɔko, na moko sɛ ɛdeɛn ara a, wɔbɛdi mo so nkonim.
Onyankopɔn bɛtu mo agu, ɛfiri sɛ, ɔwɔ tumi sɛ ɔboa
anaa ɔsɛe." **9** Amasia bisaa Onyankopɔn onipa no sɛ, "Na
dwetɛ a metua kɔbɔɔ Israel akodɔm paa no nso menyɛ
no ɛdeɛn?" Onyankopɔn onipa no buaa sɛ, "Awurade
bɛtumi ama wo deɛ ɛsene sei koraa." **10** Enti, Amasia pɔnn
akodɔm a ɔbɔɔ wɔn paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei
maa wɔn bo fuu Yuda, na wɔsane de abufuhyeɛ kɔɔ efie.
11 Na Amasia sii ne bo, dii n'akodɔm anim, kɔɔ Nkyene
Bɔnhwa no mu. Ɛhɔ na wɔkumm Edomfoɔ akodɔm a
wɔfiri Seir no ɔpedu. **12** Wɔkyekyeree ɔpedu bio de wɔn
kɔɔ abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm wɔn ma wɔbɛhwee
abotan a ɛwɔ bepɔ no ase no so, tetee pasapasa. **13** Na
akodɔm a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsane kɔeɛ no
tohyɛɛ Yuda nkuro bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon
ntam no so. Wɔkunkumm nnipa mpensa, tasee asadeɛ
bebree. **14** Ɛberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ so a ɔreba
no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyɛn kaa ne ho baeɛ.
Ɔde wɔn sisii hɔ sɛ ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn anim,
bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. **15** Yei hyɛɛ Awurade abufuo yie enti,
ɔsomaa odiyifoɔ sɛ ɔnkɔbisa sɛ, "Adɛn enti na wosom
anyame a mpo wɔntumi nnye wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa
mfiri wɔn nsam?" **16** Nanso, ɔhene no amma n'ano ansi,
na ɔkaa sɛ, "Da bɛn na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano
na mankum wo!" Enti, ansa na odiyifoɔ no rebɛkɔ no,
ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Menim sɛ ɛsiane sɛ woayɛ saa enti,
Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛe wo, ɛfiri sɛ, woantie

m'afotuo." **17** Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufoɔ
nkyɛn kɔbisaa afotuo no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ
Yehoahas babarima, na ɔyɛ Yehu nana nso anim sɛ, "Bra
na yɛnni ako." **18** Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa
Yudahene Amasia sɛ, "Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so
somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, 'Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.' Ɛhɔ ara
na aboa bi firi wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛee no. **19**
Nokorɛm, woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan.
Ma w'ani nsɔ wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti
na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne
Yudafoɔ nyinaa so yi?" **20** Amasia yɛɛ asoɔden, ɛfiri sɛ, na
Onyankopɔn resiesie ɛkwan bi afa so asɛe no, sɛ ɔsomm
Edom anyame no enti. **21** Na Israelhene Yoas, boaboaa
n'akodɔm ano kɔtiaa Yudahene Amasia. Akodɔm mmienu
no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **22** Israel akodɔm dii
Yuda so nkonim, maa wɔbɔɔ ahweteɛ, dwane kɔɔ wɔn
kurom. **23** Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ
Bet-Semes, na ɔsane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas
hyɛɛ n'akodɔm sɛ, wɔnsɛe Yerusalem ɔfasuo no anammɔn
ahansia a ɛfiri Efraim ɛpono ano, kɔsi Twɛtwɛwa Ɛpono
no ano. **24** Ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne nneɛma ahodoɔ
a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom hwɛ
so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfie
hɔ mu nneɛma kaa nnommumfoɔ no ho, na ɔsane kɔɔ
Samaria. **25** Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene
Amasia tenaa ase mfirinhyia dunum. **26** Amasia ahennie
ho nsɛm nkaeɛ a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ
agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. **27** Amasia

danee ne ho firii Awurade akyi no, wɔpamm ne tiri so wɔ
Yerusalem. Ɛno enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ
somaa awudifoɔ, tii no kɔkumm no wɔ hɔ. **28** Wɔde no
too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem bɛsiee no kaa n'agyanom ho
wɔ Dawid kurom.

26 Yuda manfoɔ de Amasia babarima Usia a na wadi
mfeɛ dunsia tenaa ahennwa so sɛ wɔn ɔhene foforɔ. **2**
Usia agya wuo akyi no, ɔsane kyekyeree Elot kuro no, na
ɔdane maa Yuda. **3** Usia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
dunsia, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonum
mmienu. Ne maame a ɔfiri Yerusalem no din de Yeholia.
4 Na ɔtene wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia teɛ
no. **5** Sakaria berɛ so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn
akyiri ɛkwan, ɛfiri sɛ, ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsɛm
kyerɛɛ no. Na ɛsiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ Awurade
akyiri kwan no enti, Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ. **6** Ɔtuu
Filistifoɔ so sa, na ɔbubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na
ɔkyekyeree nkuro afoforɔ wɔ Asdod fam ne mmeammea
bi a ɛwɔ Filistia. **7** Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no mu
nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne
Arabfoɔ a wɔwɔ Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso,
ɔboaa no. **8** Meunifoɔ no tuaa apeatoɔ maa no, na ne din
hyeta kɔduruu Misraim, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ tumi a ɛsɔ. **9**
Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɛtwɛwa
Ɛpono ano, Bɔnhwa Ɛpono ano ne ɔfasuo no ntwea mu
no so. **10** Ɔsane sisii abankɛseɛ wɔ ɛserɛ so, tutuu nsubura
bebree, ɛfiri sɛ, na ɔyɛn mmoa pii wɔ Yuda bepɔ ase hɔ.
Na ɔyɛ ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfoɔ
bebree a wɔhwɛ ne mfuo ne ne bobefuo a ɛwɔ mmepɔ

no nsianeɛ mu ne bɔnhwa nsase bereɛ no so. **11** Na
Usia wɔ asraafoɔ a wɔyɛ akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ akodie
mu nteteeɛ. Na wɔyɛ akuakuo a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ akodɔm no twerɛfoɔ ne ne ɔboafoɔ
Maaseia na wɔboaboa akofoɔ kɛseɛ yi ano. Na wɔhyɛ
Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanimfoɔ no mu baako ase.
12 Mmusua ntuanofoɔ mpenu ahansia na na wɔma saa
akofoɔ abenfoɔ yi akwankyerɛ. **13** Na akodɔm no dodoɔ
yɛ ɔpehasa ne nson ne ahanum a wɔn nyinaa nim de. Na
wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfoɔ
biara. **14** Usia maa akodɔm no nyinaa akokyɛm, mpea,
nnadeɛ kyɛ, nkataboɔ, bɛmma ne ahwimmoɔ aboɔ. **15**
Afei, abenfoɔ bi yɛɛ mfidie de sisii Yerusalem afasuo no
so a ɛto agyan ne aboɔ firi abantenten no so ne ɔfasuo
twɛtwɛwa so. N'animuonyam hyetaeɛ, ɛfiri sɛ, Awurade
boaa no yie kɔsii sɛ ɔnyaa tumi kɛseɛ. **16** Nanso, ɔnyaa
tumi kɛseɛ no, ɔyɛɛ ahantan a ɛnam so maa ɔhwee ase.
Ɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade ne Onyankopɔn, ɛfiri sɛ ɔkɔɔ
Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyee nnuhwam
wɔ afɔrebukyia no so. **17** Ɔsɔfopanin Asaria ne Awurade
asɔfoɔ foforɔ aduɔwɔtwe, akokoɔdurufoɔ kɔhwehwɛɛ no.
18 Wɔka sii ɔhene Usia anim sɛ, "Ɛnyɛ wo Usia na ɛsɛ sɛ
wohye nnuhwam ma Awurade. Ɛyɛ asɔfoɔ nko ara, Aaron
mmammarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadie no
nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha kɔ, ɛfiri sɛ, woayɛ
bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo animuonyam wɔ yei ho."
19 Usia bo fuu yie, na wamfa nnuhwamhyeɛ kuruwa a na
ɛkura no no ansi fam. Ɔne asɔfoɔ no gyina nnuhwam
afɔrebukyia no anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no,

prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. **20** Ɛberɛ a Asaria ne
asɔfoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii hɔ. Na
ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ɔfiri hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ, Awurade na
wabɔ no. **21** Enti, kwata yɛɛ ɔhene Usia kɔsii sɛ ɔwuiɛ.
Wɔpamoo no firii nnipa mu maa ɔno nko ara tenaeɛ a
wankɔ Awurade Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam
tenaa ahemfie hɔ ma ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.
22 Amos babarima Yesaia atwerɛ Usia ahennie ho nsɛm
nkaeɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ ato hɔ. **23** Usia wuiɛ,
na ɛsiane sɛ kwata yɛɛ no enti, wɔsiee no bɛn ahemfo
amusieeɛ. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

27 Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na
ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusa. **2** Ɔyɛɛ
deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ n'agya Usia yɛeɛ no. Yotam
deɛ, wankɔ Awurade Asɔredan mu sɛdeɛ n'agya yɛeɛ no.
Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn nnebɔneyɛ so. **3** Yotam
sane yɛɛ Atifi Ɛpono a ɛwɔ Awurade Asɔredan no ho,
ɛnna ɔsane yɛɛ nnwuma bebree de siesiee ɔfasuo a ɛwɔ
Ofel bepɔ so no. **4** Ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ
asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeammea a
wɔadua nnua. **5** Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so
nkonim. Mfeɛ mmiɛnsa a ɛdi ɛkan no deɛ, ɔgyee wɔn
apeatoɔ a ɛyɛ dwetɛ tɔno 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum
ne atokoɔ susukora ɔpeduonum. **6** Ɔhene Yotam nyaa
tumi kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔde ahwɛyie yɛɛ ɔsetie maa Awurade,
ne Onyankopɔn. **7** Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ a
n'akodie ne ne nneyɛeɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwerɛ agu
Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. **8** Ɔdii adeɛ

no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ
Yerusalem mfirinhyia dunsia. 9 Yotam wuiɛ no, wɔsiee
no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

28 Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu. Ɔdii
ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ
ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no. 2
Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yɛeɛ no bi, yɛɛ ahoni
a wɔde som Baal. 3 Ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ Hinom babarima
bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarima bɔɔ afɔdeɛ
wɔ ogya mu. Ɔsuaa akyiwadeɛ a abosonsom aman no
yɛeɛ a enti Awurade pamoo wɔn firii asase no so ansa
na Israelfoɔ rekɔduru hɔ. 4 Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam
wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase. 5
Ɛno enti na Awurade, ne Onyankopɔn, maa Aramhene
kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfoɔ bebree asuo
kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebree nso dii Ahas so
nkonim, kunkumm n'akodɔm no bebree nso. 6 Israelhene
Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkumm
Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn. 7 Afei, Sikri, ɔkofoɔ
kɛseɛ a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔyɛ ɔhene
babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfie so sahene ne Elkana, a
ɔyɛ ɔhene sahene abadiakyire no. 8 Israelfoɔ akodɔm
kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ
bebree, de kɔɔ Samaria. 9 Na Awurade odiyifoɔ a ne din
de Oded wɔ Samaria hɔ wɔ ɛberɛ a Israel akodɔm sane
baa efie no. Ɔkɔhyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade,
mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii

wɔn so nkonim. Nanso, moayɛ ma aboro so dodo sɛ mode
atirimuɔden akunkum wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa. **10** Na
seesei, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda
ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa
Awurade, mo Onyankopɔn no, ho asɛm te sɛn? **11** Montie
me, na monnyaa saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, ɛfiri
sɛ, wɔyɛ mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwɛ no yie, ɛfiri
sɛ, seesei, wɔadane Awurade abufuhyeɛ no aba mo so!"
12 Na Israel ntuanofoɔ bi a wɔn ne Yehohanan babarima
Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima
Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee yei so, na wɔne
mmarima a wɔfiri akono reba no kaa sɛ, **13** "Mommfa
nneduafoɔ no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne
yɛn afɔdie ho. Yɛn afɔdie so dada, na wɔadane Awurade
abufuhyeɛ no aba Israel so dada." **14** Enti, akofoɔ no
gyaee nneduafoɔ no de asadeɛ no maeɛ, wɔ ɔmanfoɔ no
ne ntuanofoɔ no anim. **15** Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ
wɔn din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntadeɛ a ɛwɔ asadeɛ no
mu no maa nneduafoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn
ntadeɛ ne mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuane pii ne nsuo, de
ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wɔde wɔn a wɔyɛ mmrɛ
no tenatenaa mfunumu so, de nneduafoɔ no nyinaa sane
baa wɔn asase Yeriko, mmɛkuro, no so. Afei, wɔsane kɔɔ
Samaria. **16** Saa ɛberɛ no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ
Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfoɔ. **17**
Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so nkonim, akyekyere
binom nnommum. **18** Na Filistifoɔ ato ahyɛ nkuro a ɛwɔ
Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-
Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurotoɔ ne

Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no
tenatenaa saa nkuro yi so. **19** Na Awurade rebrɛ Yuda ase,
ɛsiane Yudahene Ahas enti, ɛfiri sɛ, na ɔboa ne nkurɔfoɔ
ma wɔyɛ bɔne, na na ɔnni Awurade nokorɛ korakora nso.
20 Enti, ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser bɛduruiɛ no a
anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom. **21**
Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo firii Awurade asɔredan
no mu, ahemfie hɔ ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa
Asiriahene sɛ ne toɔ. Nanso, yei mpo, ammoa no. **22** Na sɛ
ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so yɛ asoɔden ma
Awurade. **23** Ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Damasko anyame a wɔdii
ne so nkonim no, na ɔkaa sɛ, "Saa anyame yi na wɔboaa
Aram ahemfo enti, sɛ mebɔ afɔdeɛ ma wɔn a, wɔbɛboa
me nso." Nanso, wɔmaa no sɛeeɛ, ma Israel nyinaa sɛeeɛ.
24 Ɔhene no tasee nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn
Asɔredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ɔtotoo
Awurade asɔredan no apono mu, sɛdeɛ obiara ntumi
nkɔsom wɔ hɔ. Ɔsisii afɔrebukyia maa abosonsom anyame
wɔ Yerusalem twɛtwɛwa so baabiara. **25** Ɔyɛɛ abosonsom
asɔreeɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ ma
anyame foforɔ no. Ɔnam saa ɛkwan yi so, hyɛɛ Awurade,
n'agyanom Onyankopɔn, abufuo. **26** Ahas ahennie ho
nsɛm nkaeɛ no firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ
agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. **27** Ɔhene
Ahas wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Yerusalem, nanso wɔansie
no wɔ adehyeɛ amusieeɛ. Ne babarima Hesekia na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

29 Hesekia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfeɛ aduonu
enum. Na ɔdii adeɛ mfeɛ aduonu nkron wɔ Yerusalem.

Na ne maame yɛ Sakaria babaa a ne din de Abia. **2**
Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ ne tete agya
Dawid yɛeɛ no. **3** Afe a ɛdi ɛkan wɔ n'ahennie mu
wɔ bosome a ɛdi ɛkan no, Hesekia buebuee Awurade
Asɔredan apono no, siesieeɛ. **4** Ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ no ne
Lewifoɔ no sɛ, wɔmmɛhyia no wɔ Asɔredan no adihɔ
a ɛwɔ apueeɛ fam hɔ. **5** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Lewifoɔ,
montie me! Monnwira mo ho, na monnwira Awurade,
mo agyanom Onyankopɔn Asɔredan no nso. Monyiyi
biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea hɔ. **6** Yɛn
agyanom anni nokorɛ, na wɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, yɛn
Onyankopɔn anim. Wɔgyaa Awurade ne n'Asɔredan no;
wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ no. **7** Afei, wɔtotoo Asɔredan
no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wɔgyaee
nnuhwamhyeɛ, gyaee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde ba Israel
Onyankopɔn, kronkronbea hɔ no. **8** Ɛno enti na Awurade
abufuo aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadane
ahufoɔ, ayamhyehyefoɔ ne aseredeɛ, sɛdeɛ mohunu no
pefee no. **9** Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na
wɔakyekyere yɛn mmammarima, yɛn mmammaa ne yɛn
yerenom sɛ nneduafoɔ. **10** Nanso, seesei, me ne Awurade,
Israel Onyankopɔn bɛyɛ apam sɛdeɛ n'abufuhyeɛ no bɛfiri
yɛn so. **11** M'adɔfonom Lewifoɔ, monnnyae mo nnwuma
mu bio. Awurade ayi mo sɛ monnyina n'anim nsom no,
na monni ɔmanfoɔ anim nsom no, mmɔ afɔdeɛ mma no."
12 Afei saa Lewifoɔ yi hyɛɛ dwumadie no ase. Wɔn a wɔfiri
Kohat abusua mu no ne: Amasai babarima Mahat ne
Asaria babarima Yoɛl. Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no
ne: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria. Wɔn

a wɔfiri Gerson abusua mu ne: Sima babarima Yoa ne Yoa
babarima Eden; **13** Wɔn a wɔfiri Elisafan abusua mu ne:
Simri ne Yeiel. Wɔn a wɔfiri Asaf abusua mu ne: Sakaria
ne Matania. **14** Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne: Yehiel
ne Simei. Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne: Semaia ne
Usiel. **15** Saa mmarima yi frɛfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ, na
wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyɛɛ aseɛ dwiraa Awurade
Asɔredan no sɛdeɛ ɔhene no hyɛeɛ no. Wɔyɛɛ ahwɛyie,
dii Awurade ahyɛdeɛ no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no
mu. **16** Asɔfoɔ no kɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ,
kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ
no firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee ne
nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. **17** Wɔhyɛɛ
dwumadie no ase wɔ da bi a ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no
mu. Na ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, na wɔaduru Awurade
Asɔredan no abankua mu hɔ. Na wɔde nnafua nwɔtwe bio
dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua
dunsia na ɛwiee dwumadie no nyinaa. **18** Na Lewifoɔ no
kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi
kyerɛɛ no. Wɔkaa sɛ, "Yɛadwira Awurade Asɔredan no,
ɔhyeɛ afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho
ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho nneɛma ho.
19 Afei, nsɔ, nneɛma a ɔhene Ahas tasee wɔ ɛberɛ a na
ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nsɔ, yɛakɔgye
ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afɔrebukyia no anim
a wɔadwira ho na wɔbɛtumi de adi dwuma biara." **20**
Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene Hesekia boaboaa kuro
no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ Awurade Asɔredan no mu.
21 Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa

nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne
Yuda bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ɔhene no hyɛɛ asɔfoɔ no a
wɔyɛ Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmɔ afɔdeɛ wɔ
Awurade afɔrebukyia no so. **22** Na wɔkunkum anantwinini
no, na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no so.
Afei, wɔkunkumm nnwennini no de wɔn mogya petee
afɔrebukyia no so. Na awieeɛ no, wɔde nnwammaa no yɛɛ
saa ara. **23** Mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ no, wɔde
baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu
wɔn so. **24** Afei, asɔfoɔ no kunkumm mpapo no sɛ bɔne
ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so, sɛ
bɔne ho mpatadeɛ maa Israel nyinaa. Ɔhene no sii so dua
sɛ, saa ɔhyeɛ ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel
nyinaa. **25** Afei, ɔhene Hesekia de Lewifoɔ no gyinagyinaa
Awurade Asɔredan no mu. Ɔde kyankyan, mmɛnta ne
asankuten maa wɔn. Ɔdii ahyɛdeɛ a Awurade nam Gad,
a ɔyɛ ɔhene nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa
Dawid no so. **26** Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodeɛ
no kɔgyinagyinaa wɔn gyinaberɛ wɔ Asɔredan no ho. Saa
ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobɛnto kɔgyinagyinaa
wɔn afa. **27** Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyeɛ
afɔdeɛ no nsi afɔrebukyia no so. Ɛberɛ a wɔde ɔhyeɛ
afɔdeɛ no reba no, wɔhyɛɛ aseɛ too ayɛyie nnwom maa
Awurade, na wɔde ntotorobɛnto ne Israelhene Dawid
nnwontodeɛ no gyegyee ho. **28** Badwa no sɔree Awurade
wɔ ɛberɛ a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn
ntotorobɛnto no ara kɔsii sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no nyinaa
saeɛ. **29** Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa
koto someeɛ. **30** Ɔhene Hesekia ne ne mpanimfoɔ hyɛɛ

Lewifoɔ no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhunumuni
Asaf deɛ, nkamfo Awurade. Enti, wɔde anigyeɛ kamfoo
Awurade, na wɔkoto sɔreeɛ. **31** Afei, Hesekia de too dwa
sɛ, "Ɔsom no aba awieeɛ. Momfa mo afɔrebɔdeɛ ne mo
aseda mmra Awurade Asɔredan mu." Enti, ɔmanfoɔ no de
wɔn afɔrebɔdeɛ ne wɔn aseda afɔrebɔdeɛ baeɛ, na wɔn a
wɔpɛ no de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ nso kaa ho. **32** Ɔmanfoɔ no
de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa
ahanu sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ brɛɛ Awurade. **33** Wɔsane
de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiɛnsa baa
sɛ afɔrebɔdeɛ. **34** Nanso, na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no sua
sɛ wɔbɛtumi asiesie ɔhyeɛ afɔdeɛ no nyinaa enti, wɔn
abusuafoɔ Lewifoɔ no boaa wɔn, kɔsii sɛ dwumadie no
baa awieeɛ. Wɔtee asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboa
dwumadie no, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn
ahoteɛ so sene asɔfoɔ no. **35** Na ɔhyeɛ afɔdeɛ ne daa
nsa afɔdeɛ no buu so. Saa ara nso na asomdwoeɛ afɔdeɛ
sradeɛ nso yɛɛ bebree. Enti, wɔsiesiee Awurade Asɔredan
no maa ɔsom no. **36** Na Hesekia ne ɔmanfoɔ no nyinaa
gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no, ɛfiri
sɛ wɔwiee biribiara ntɛm.

30 Afei, ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa,
na ɔtwerɛɛ krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka
kyerɛɛ obiara sɛ ɔmmra Awurade Asɔredan no mu wɔ
Yerusalem, na wɔnni Awurade, Israel Onyankopɔn, Twam
Afahyɛ no. **2** Ɔhene no, ne mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wɔbɛdi Twam Afahyɛ no
wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no mu. **3** Na anka wɔdi Twam
Afahyɛ no bosome ansa na bosome a ɛtɔ so mmienu ahyɛ

aseɛ, nanso na asɔfoɔ no bebree ntumi nnwiraa wɔn
ho, na ɔmanfoɔ no nso, na wɔmmoaa wɔn ho ano wɔ
Yerusalem. **4** Adwene a wɔyɛeɛ sɛ wɔbɛdi Twam Afahyɛ
no, na ɛyɛ ma ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa. **5** Enti,
wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ
anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra
Yerusalem mmɛdi Awurade, Israel Onyankopɔn Twam
Afahyɛ no bi. Na nnipa dodoɔ nni Twam Afahyɛ no sɛdeɛ
mmara no kyerɛ. **6** Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfoɔ
kɔɔ Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a
na emu nsɛm ka sɛ: "Ao Israel manfoɔ, monsane mmra
Awurade, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyɛn,
sɛdeɛ ɔbɛsane aba yɛn mu, nnipa kakra a yɛanya yɛn tiri
adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yɛn so no.
7 Monnyɛ sɛ mo agyanom ne mo abusuafoɔ a wɔgyaa
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn, a wɔyɛɛ aseredeɛ
sɛdeɛ mo ankasa mohunu yi. **8** Monnyɛ asoɔden sɛdeɛ na
wɔte no, na mmom, mommrɛ mo ho ase mma Awurade.
Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron
daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ
n'abufuhyeɛ no bɛfiri mo so. **9** Na sɛ mosane ba Awurade
nkyɛn a, mo abusuafoɔ ne mo mma bɛnya ahummɔborɔ
wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wɔbɛtumi
asane aba asase yi so. Ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn
yɛ ɔdɔ ne ahummɔborɔ. Sɛ mosane ba ne nkyɛn a, ɔrenyi
n'ani mfiri mo so." **10** Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ
Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu
bebree seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho fɛw. **11** Nanso, wɔn
a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho

ase, kɔɔ Yerusalem. **12** Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, na
Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ɛhyɛ wɔn
sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ ɔsetie mma Awurade asɛm a
ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyɛn. **13** Enti, ɛdɔm
kɛseɛ hyiaa wɔ Yerusalem bosome a ɛtɔ so mmienu no
mu, sɛ wɔrebɛdi Twam Afahyɛ no ne Apiti Afahyɛ no.
14 Wɔhyɛɛ aseɛ bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no
nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia
nyinaa kɔto guu Kidron bɔnhwa mu. **15** Ɛda a wɔahyɛ
wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no duruiɛ no, ɔmanfoɔ no
kunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa. Na asɔfoɔ
no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho, na
wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ baa Awurade Asɔredan mu. **16** Obiara
kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛdeɛ Mose a ɔyɛ
Onyankopɔn onipa no mmara no kyerɛ no. Lewifoɔ no de
mogya afɔrebɔdeɛ no brɛɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete
guu afɔrebukyia no so. **17** Esiane sɛ na ɔmanfoɔ no mu
bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm
wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa no maa wɔn, nam so tee
ho maa Awurade. **18** Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase,
Isakar ne Sebulon no mu fa kɛseɛ no ara nnwiraa wɔn ho.
Nanso, ɔhene Hesekia bɔɔ mpaeɛ maa wɔn, na wɔmaa
wɔn ɛkwan maa wɔdii Twam Afahyɛ aduane no bi a na
anka ɛtia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufoɔ no mfa nnipa a **19**
wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛdi Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wɔnnwiraa
wɔn ho yie mmaa afahyɛ no a." **20** Na Awurade tiee
Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ. **21** Enti, ɔmanfoɔ

a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahyɛ no
anigyeɛ so. Ɛda biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom
maa Awurade de nnwontodeɛ a ano yɛ den gyegyee ho.
22 Hesekia hyɛɛ Lewifoɔ no nkuran wɔ ɛkwan pa a wɔfa
so som Awurade no ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson.
Wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne
kyerɛɛ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn. **23** Badwa
no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no
nnanson bio enti wɔde anigyeɛ toaa so nnawɔtwe. **24**
Ɔhene Hesekia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne
nnwan mpem nson sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ
no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Ɛberɛ
korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. **25** Yuda
badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel
asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbɛdii afahyɛ no ne wɔn a
na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ. **26** Anigyeɛ kɛseɛ baa
kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, na Yerusalem nhunuu afahyɛ a
ɛte sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene Dawid babarima berɛ so.
27 Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na
Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaeɛ kronkronbea
hɔ.

31 Afei, ɛberɛ a afahyɛ no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi
no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa
so, kɔsɛee afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia
no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei
akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie
mu. **2** Afei, Hesekia kyekyɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu
akuakuo, sɛ wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ,
sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma Awurade

wɔ Asɔredan no apono ano. 3 Ɔhene no ankasa maa
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔyɛ mmoa ma anɔpa ne anwummerɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nnawɔtwe homeda afahyɛ ne bosome
Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka no,
sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ no. 4 Ɛno akyi, ɔhwɛɛ sɛ
nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyɛfa a
mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sɛdeɛ
ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ Awurade mmara no
mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa
mu de nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ atokoɔ, nsã foforɔ, ngo,
ɛwoɔ ne wɔn mfudeɛ nyinaa baeɛ. Wɔde wɔn ahodeɛ
biara mu ntotosoɔ dudu baeɛ. 6 Nnipa a wɔtu firii Israel
baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne
wɔn nnwan so ntotosoɔ dudu ne nneɛma a wɔahyira so
ama Awurade, wɔn Onyankopɔn no so ntotosoɔ dudu
baeɛ. Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuakuo akɛseakɛseɛ. 7 Wɔde
saa ntotosoɔ dudu a ɛdi ɛkan no baa bosome a ɛtɔ so
mmiɛnsa no awieeɛ mu, na nneɛma no anoboa kɔɔ so
kɔsii bosome a ɛtɔ so nson no ahyɛaseɛ mu. 8 Ɛberɛ a
Hesekia ne ne mpanimfoɔ bɛhunuu nneɛma dodoɔ no,
wɔdaa Awurade ne ne nkurɔfoɔ Israel ase. 9 Hesekia bisaa
asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, "Ɛhe na yeinom nyinaa firi
baeɛ?" 10 Na ɔsɔfopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu
buaa sɛ, "Ɛfiri ɛberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdeɛ
reba Awurade Asɔredan mu no, yɛanya bebree a yɛbɛdi
ama ebi aka, ɛfiri sɛ, Awurade ahyira ne nkurɔfoɔ." 11
Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛnya adekoradan wɔ Awurade
Asɔredan no mu, na wɔyɛeɛ. 12 Na wɔdii nokorɛ de
akyɛdeɛ no ne ntotosoɔ dudu no nyinaa baa Asɔredan no

mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei
yɛɛ ne ɔboafoɔ. **13** Sohwɛfoɔ a na wɔhyɛ wɔn ase no ne
Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel,
Ismakia, Mahat ne Benaia. Ɔhene Hesekia ne Asaria a
ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no mu sohwɛfoɔ panin no
na wɔkyekyɛɛ saa dibea ahodoɔ yi. **14** Lewini Yimna
babarima Kore a ɔyɛ Apueeɛ Ɛpono ano hwɛfoɔ no na
wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ, ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamyɛ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ akyɛdeɛ ne nneɛma a wɔde ama Awurade
no. **15** N'aboafoɔ nokwafoɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua,
Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛɛ nneɛma no
maa asɔfoɔ mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so sɛdeɛ wɔn
nkyekyɛmu teɛ, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa
mmɔfra ne mpanin. **16** Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi
mfeɛ mmiɛnsa rekɔ nyinaa akyɛdeɛ no bi a wɔn din wɔ
wɔn abusuadua nwoma mu, a nso da biara wɔkɔ Awurade
Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn ekuo
no nsa. **17** Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfoɔ a wɔatwerɛ
wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma mu ne Lewifoɔ a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn
din sɛdeɛ wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu teɛ. **18** Na
wɔmaa mmusuafoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua
nwoma mu a mmadoma, ɔyerenom ne mmammarima
ne mmammaa nso ka ho nnuane, sɛ wɔn kyɛfa. Ɛfiri sɛ
na wɔadi nokorɛ adwira wɔn ho. **19** Na asɔfoɔ, Aaron
asefoɔ a na wɔtete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no,
wɔyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ
no mu ne Lewifoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua
mu no nneɛma no bi. **20** Saa ɛkwan yi so na Hesekia fa

kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ deɛ
ɛfata na ɛsɔ Awurade, ne Onyankopɔn ani. 21 Deɛ Hesekia
yɛeɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne
mmɔden a ɔbɔɔ sɛ ɔbɛdi ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so no,
ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ ne Onyankopɔn. Ne saa
enti, ɛmaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

32 Ɔhene Hesekia de nokorɛdie wiee saa dwumadie yi,
Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim.
Ɔtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ n'akodɔm sɛ
wɔmmubu wɔn afasuo no, mmɔ nhyɛne mu. 2 Ɛberɛ
a Hesekia hunuu sɛ Sanaherib asane ayɛ n'adwene sɛ
ɔbɛto ahyɛ Yerusalem so no, 3 ɔne ne mpanimfoɔ ne
n'asraafoɔ mu afotufoɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaeɛ sɛ,
wɔbɛsi nsutire no kwan na antene ankɔ kuropɔn no akyi.
4 Wɔboaboaa adwumayɛfoɔ ano sɛ wɔnkɔsi nsutire kwan
na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa sɛ, "Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abɛnya nsuo bebree?"
5 Afei, Hesekia miaa ne banbɔ mu, ɔsiesiee ɔfasuo no
baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforɔ kaa deɛ
ɛwɔ hɔ dada no ho. Ɔsane miaa banbɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ
Dawid kuropɔn no mu no. Afei ɔyɛɛ akodeɛ ne akokyɛm
bebree. 6 Ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ
no so, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmɛhyia no wɔ kuro no ɛpono ano
adwaberem hɔ. Na Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ
wɔn sɛ, 7 "Monyɛ den na momma mo bo nyɛ duru.
Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm kɛseɛ no, na yɛwɔ
tumi a ɛso wɔ yɛn afa. 8 Ɛwom sɛ ɔwɔ akodɔm kɛseɛ deɛ,
nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn
a ɔbɛboa yɛn, adi ako ama yɛn." Saa nsɛm a Hesekia,

Yudahene kaeɛ yi hyɛɛ ɔmanfoɔ no nkuran bebree. **9**
Ɛberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no,
ɔsomaa mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra
yi nkɔma Hesekia ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro no mu
nyinaa: **10** "Sɛdeɛ Asiriahene Sanaherib seɛ nie: Ɛdeɛn na
mode mo ho to so, na ɛma mo susu sɛ, mobɛtumi agyina
Yerusalem tua yi ano? **11** Hesekia aka sɛ: 'Awurade, yɛn
Onyankopɔn, bɛgye yɛn afiri Asiriahene nsam.' Nokorɛm,
Hesekia regyegye mo, ama ɛkɔm ne sukɔm akum mo!
12 Nokorɛm, deɛ ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ, Hesekia no ara
na ɔbubuu Awurade asɔreeɛ ne afɔrebukyia no nyinaa.
Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukyia
baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdeɛ
ahodoɔ wɔ ɛno nko ara so. **13** "Nokorɛm, ɛsɛ sɛ mohunu
deɛ me ne Asiria ahemfo a aka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase
so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn
nkurɔfoɔ firii me tumi ase? **14** Ma nhwɛsoɔ baako kyerɛ
onyame bi a ɔwɔ baabi a ɔtumi gyee ne nkurɔfoɔ firii me
nsam! Ɛdeɛn na ɛma wodwene sɛ, wo Onyankopɔn bɛtumi
ayɛ ade pa bi? **15** Mommma Hesekia mmu mo kwasea.
Mommma ɔnnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio sɛ, ɔman
biara nyame ntumi nnyee ne nkurɔfoɔ mfirii me anaa
m'agyanom nsam da. Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Onyankopɔn
agye mo afiri me tumi ase!" **16** Na Sanaherib mpanimfoɔ
kɔɔ so dii Awurade Onyankopɔn ne ne ɔsomfoɔ Hesekia
ho fɛw, twaa no adapaa. **17** Ɔhene no sane twerɛɛ nkrataa
de buu Awurade, Israel Onyankopɔn animtiaa. Ɔtwerɛɛ
sɛ: "Sɛdeɛ anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi annye
wɔn nkurɔfoɔ amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesekia

Onyankopɔn nso bɛdi nkoguo.” **18** Asiria mpanimfoɔ a
wɔde krataa no baeɛ no teateaam de Hebri kasa kaa saa
asɛm yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no
ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi afa
kuropɔn no a wɔmmerɛ ho. **19** Saa mpanimfoɔ yi kasa faa
Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfoɔ anyame
no mu baako a wɔde nnipa nsa na ɛyɛeɛ no. **20** Afei, ɔhene
Hesekia ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaeɛ
denden, frɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn no. **21** Na Awurade
somaa ɔbɔfoɔ, bɛsɛee Asiria akodɔm ne wɔn asahene
ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo
sane kɔɔ ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu
no, ɔno ankasa mmammarima no mu baako twee ne so
akofena, kumm no. **22** Saa ɛkwan yi na Awurade faa so de
gyee Hesekia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii Asiriahene
Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam.
Enti, ɛmaa asomdwoeɛ baa asase no so nyinaa. **23** Ɛfiri saa
ɛberɛ no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obuo ne anidie
a ɛnni kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛdeɛ bebree
a ɛyɛ Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a ɛsom
bo kɔmaa Ɔhene Hesekia nso. **24** Ɛberɛ no mu, Hesekia
yaree yarewuo. Ɔbɔɔ mpaeɛ frɛɛ Awurade, maa ɔsaa no
yadeɛ daa nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ bi adi kyerɛɛ no. **25**
Nanso, Hesekia anyɛ adɔeɛ a wɔyɛ kyerɛɛ no no so adeɛ,
na mmom, ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti, Awurade abufuo baa ɔno,
Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti, Hesekia nuu ne ho
wɔ n’ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem
no nso brɛɛ wɔn ho ase. Ɛno enti, Hesekia nkwanna mu
no, Awurade abufuo amma wɔn so. **27** Hesekia nyaa ne

ho, na wɔbuu no yie. Ɔsisii adekoradan sononko bi a
ɔkoraa ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ, aboɔdemmoɔ, nnuhwam,
n'akyɛm ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. **28** Afei
nso, ɔsisii adekoradan de n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu
mu; ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne
ne mpɔnkye. **29** Ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan ne
anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn maa no ahonya
bebree. **30** Ɔsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde
nsuo no faa dorobɛn mu kɔɔ Dawid kuropɔn atɔeɛ fam.
Na biribiara a ɔyɛeɛ no nso, ɛyɛɛ yie. **31** Ɛberɛ a Babilonia
ananmusifoɔ bɛbisaa nneɛma titire a asisi wɔ asase no so
no, Onyankopɔn twee ne ho firi Hesekia ho, de sɔɔ no
hwɛeɛ, pɛɛ sɛ ɔhunu deɛ ɛwɔ n'akoma mu. **32** Hesekia
ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne n'ahofama no, wɔatwerɛ wɔ
Amos babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a ɛka Yuda
ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. **33** Ɛberɛ a Hesekia
wuiɛ no, wɔsiee no wɔ adehyeɛ amusieeɛ no atifi fam, na
Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no animuonyam ne wuo
mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

33 Ɛberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonum
enum. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa
abosonsomfoɔ aman nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ. Ɔsuaa deɛ
ɛnam so maa Awurade pamoo abosonsomfoɔ no firii asase
a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsane sisii asɔreeɛ a n'agya
Hesekia sɛee no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni,
sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ɛwɔ
ewiem no nyinaa, somm wɔn. **4** Mpo, ɔsisii abosonsom
afɔrebukyia wɔ Awurade Asɔredan mu, baabi a Awurade

aka sɛ, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wɔdi ne din ni afebɔɔ no. **5** Ɔsisii saa
afɔrebukyia no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu
hɔ, de maa ewiem nsoromma no. **6** Manase de ɔno
ankasa mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom
Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu,
kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ
nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
maa Awurade bo fuiɛ. **7** Na Manase faa ohoni a wasene,
de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsii baabi korɔ
no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima
Salomo sɛ, "Wɔbɛdi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi
mu ne Yerusalem, kuropɔn a mayi afiri mmusuakuo a
ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. **8** Sɛ Israelfoɔ di m'ahyɛdeɛ
nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa
so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede maa wɔn
agyanom no so." **9** Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yuda ne Yerusalem anim, ma wɔyɛɛ bɔnetrasoɔ sene
abosonsom aman a Awurade sɛee wɔn wɔ ɛberɛ a Israelfoɔ
kɔɔ asase no so no. **10** Awurade kasa kyerɛɛ Manase ne
ne nkurɔfoɔ no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara.
11 Enti, Awurade maa Asiriafoɔ akodɔm bɛfaa Manase
yɛɛ no ɔdeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de
kɔbere mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ
Babilonia. **12** Na ɛberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den
mu no, ɔpɛɛ Awurade, ne Onyankopɔn akyiri kwan, na ɔde
ahobrɛaseɛ su frɛɛ n'agyanom Onyankopɔn. **13** Na ɛberɛ a
ɔbɔɔ mpaeɛ no, Awurade tiee no, na n'abisadeɛ no kaa
n'akoma. Enti, Awurade maa Manase sane kɔɔ Yerusalem
wɔ n'ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ sɛ, Awurade nko

ara ne Onyankopɔn. **14** Yei akyi, Manase sane sisii Dawid
kuropɔn abɔntene afasuo; ɛfiri Gihon asutire atɔeɛ fam a
ɛwɔ Kidron bɔnhwa mu, de kɔ Apataa Ɛpono ano, kɔsi Ofel
bepɔ so a wɔsi maa ɛkɔɔ soro yie no. Na ɔduaa n'asraafoɔ
mpanimfoɔ no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no
nyinaa mu. **15** Manase sane tutuu amamfrafoɔ anyame
fifirii mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii
Awurade Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a wasisi wɔ
bepɔ so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia a ɛwɔ
Yerusalem nyinaa, na ɔkɔto guu kuropɔn no mfikyire. **16**
Na ɔsane sii Awurade afɔrebukyia no, bɔɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfoɔ
no nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel Onyankopɔn no.
17 Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ afɔdeɛ wɔ abosonsom
asɔreeɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma Awurade wɔn Onyankopɔn
ara. **18** Manase adedie ho nsɛm nkaeɛ, ne mpaeɛ a ɔbɔɔ
Onyankopɔn ne nsɛm a adehunumufoɔ ka kyerɛɛ no wɔ
Awurade, Israel Onyankopɔn din mu no, wɔatwerɛ agu
Israel ahemfo nwoma mu. **19** Manase mpaeɛ ne ɛkwan
a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atorɔ a
ɔdiiɛ nyinaa ho nsɛm no, wɔatwerɛ agu adehunumufoɔ
nwoma mu. Baabi a ɔsii abosonsom asɔreeɛ, sisii Asera
afɔrebukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho.
20 Ɛberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'ahemfie. Na
ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi hɔ. **21** Ɛberɛ a
Amon dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmienu.
Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ mmienu. **22** Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yɛeɛ no. Ɔsomm
ahoni a n'agya yɛeɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. **23**

Nanso, wansɛ n'agya Manase, ɛfiri sɛ, wammrɛ ne ho ase
amma Awurade. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.
24 Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so,
kumm no wɔ n'ahemfie. **25** Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase
no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na
wɔsii ne babarima Yosia ɔhene, sii n'anan mu.

34 Yosia bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe, na
ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduasa baako. **2**
Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ deɛ ne tete agya Dawid
yɛeɛ no bi. Wamfiri adeteneneeyɛ ho. **3** Yosia hyɛɛ
aseɛ hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri
ɛkwan wɔ ɛberɛ a na ɔda so yɛ abɔfra a wadi adeɛ
mfeɛ nwɔtwe. Na ne mfeɛ dumienu so no, ɔdwiraa Yuda
ne Yerusalem, sɛee abosonsom asɔreeɛ nyinaa, Asera
afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsɛsodeɛ a wɔagu no
nyinaa. **4** Ɔhwɛ ma wɔbubuu Baal nsɛsodeɛ afɔrebukyia no
ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guiɛ. Ɔmaa wɔdwerɛɛ
Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsɛsodeɛ a wɔagu
no nyinaa, na wɔto petee awufoɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa
wɔn no damena so. **5** Afei, ɔhyee abosomfoɔ nnompe.
Ɔhyee no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda
ne Yerusalem ho. **6** Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne
Simeon nkuro so, kɔeɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. **7** Ɔsɛee
abosonsomfoɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam
ahoni no muhumuhu. Ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia
a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem.
8 N'adedie mfeɛ dunwɔtwe so no a ɔwiee asase no ne
asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan,
Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima

Yoa, adehyeɛ abakɔsɛm twerɛfoɔ, sɛ wɔnsiesie Awurade,
ne Onyankopɔn asɔredan no. **9** Wɔde sika a Lewifoɔ a
wɔsom sɛ aponoanohwɛfoɔ agyegye wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilkia. Manase ne Efraim
nkurɔfoɔ ne Israel nkaeɛfoɔ nyinaa ne Yuda ne Benyamin
ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyɛdeɛ no baeɛ. **10** Ɔde sika
no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ nsiesie Awurade
Asɔredan no. Na wɔtuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka.
11 Wɔbɔɔ nnua dwumfoɔ ne adansifoɔ paa, tɔɔ aboɔ
a wɔatwa a wɔde bɛsiesie afasuo no ne nnua a wɔde
bɛyɛ nsamsoɔ ne mpunan. Wɔsiesiee deɛ anka Yuda
ahemfo a wɔdii ɛkan no rema asɛe no. **12** Adwumayɛfoɔ
no de nokorɛdie yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ
Lewifoɔ a wɔfiri Merarifoɔ abusua mu, ne Sakaria ne
Mesulam a wɔyɛ Lewifoɔ a wɔfiri Kohatfoɔ abusua mu na
wɔhwɛɛ adwumafoɔ no so. Lewifoɔ a aka a wɔn nyinaa
wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ no, **13** wɔmaa wɔyɛɛ sohwɛfoɔ
maa adwumayɛfoɔ akuo hodoɔ. Na afoforɔ bi nso yɛɛ
adwuma sɛ atwerɛfoɔ, mpanimfoɔ ne aponoanohwɛfoɔ.
14 Na ɔsɔfopanin Hilkia retwerɛtwerɛ sika a wɔagyegye
wɔ Awurade Asɔredan no ho no, ɔhunuu Awurade mmara
nwoma a wɔnam Mose so de maeɛ no. **15** Na Hilkia ka
kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asɛnnie twerɛfoɔ no sɛ, "Mahunu
mmara nwoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu." Na
Hilkia de nwoma mmobɔeɛ no maa Safan. **16** Safan de
nwoma mmobɔeɛ no kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ
no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **17** Sika a
wɔgyegyee no Awurade Asɔredan no mu no, wɔde ama
sohwɛfoɔ ne adwumayɛfoɔ no." **18** Safan ka kyerɛɛ ɔhene

no sɛ, “Ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma mmobɔeɛ bi ama
me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene. **19** Ɛberɛ a ɔhene no
tee mmara no mu nsɛm no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne
ntadeɛ mu. **20** Afei, ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam,
Mika babarima Abdon, asɛnnie twerɛfoɔ Safan ne ɔhene
ɔfotufoɔ Asaia sɛ, **21** “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne
Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaeɛfoɔ
nyinaa. Mommisa no nsɛm a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma
mmobɔeɛ a wɔahunu no ho nsɛm. Awurade abufuo aba
yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn agyanom anni Awurade asɛm so.
Yɛnyɛ deɛ nwoma mmobɔeɛ yi ka sɛ yɛnyɛ.” **22** Hilkia ne
mmarima a aka no kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a na ɔyɛ Tikwa
babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu
adakaten so no nana nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ
sɛ Misne. **23** Ɔbaa no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awurade, Israel
Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo
no sɛ, **24** ‘Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Akyinnyeɛ biara nni ho
sɛ, mɛsɛe saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wɔatwerɛ
wɔ nwoma mmobɔeɛ a moakenkane yi mu nyinaa bɛba
mu. **25** Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom
abosonsomfoɔ anyame. Ɛno enti, me bo afu wɔn yie wɔ
biribiara a wɔayɛ ho. M’abufuo bɛhwie agu saa beaeɛ ha,
na biribiara rentumi nsi ano.’ **26** Na monkɔ Yudahene
a ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn, na
monka nkyerɛ no sɛ, ‘Yei na Awurade, Israel Onyankopɔn,
ka fa asɛm a motee seesei no ho. **27** Ɛberɛ a wotee asɛm a
meka de tiaa saa kuropɔn yi ne emu nnipa no, ɛhaa wo,
maa wobrɛɛ wo ho ase Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho
ase, de ahometeɛ sunsuanee w’atadeɛ mu, de ahonu suu

wɔ m'anim. Enti, nokorɛm, mate wo nne, Awurade na
ɔseɛ. **28** Meremma amanehunu a mahyehyɛ atia kuropɔn
yi ne emu nnipa no mma mu, kɔsi sɛ wobɛwu na wɔasie
wo asomdwoeɛ mu. Worenhunu amanehunu a mede
bɛba beaeɛ yi so.'" Enti, wɔsane de ɔbaa no nkra kɔmaa
ɔhene no. **29** Na ɔhene no frɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda ne
Yerusalem nyinaa. **30** Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem
manfoɔ nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ, nnipa no nyinaa,
firi ɔkɛseɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ Awurade Asɔredan no
mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu
no Awurade Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn. **31** Ɔhene no
gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na ɔtii apam no mu
wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔfiri n'akoma ne ne kra
nyinaa mu bɛdi Awurade ɔhyɛ nsɛm, ahyɛdeɛ ne mmara
so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔbɛdi apam no mu nhyehyɛeɛ a wɔatwerɛ
wɔ nwoma mmobɔeɛ no mu no so. **32** Na ɔka kyerɛɛ
obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin
no sɛ, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem
yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom
Onyankopɔn apam no mu. **33** Enti, Yosia yiyii ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ no firii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ
obiara nsom Awurade, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa
nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyerɛ
Awurade wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

35 Afei, Yosia bɔɔ dawuro sɛ, wɔbɛdi Awurade Twam
Afahyɛ no wɔ Yerusalem wɔ bosome a ɛdi ɛkan no da a
ɛtɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa
no da no wɔ ɛberɛ a owia rekɔtɔ. **2** Yosia maa asɔfoɔ
no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn

dwumadie mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **3** Ɔhyɛɛ
Lewifoɔ a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom Awurade, na
wɔyɛ akyerɛkyerɛfoɔ wɔ Israel no sɛ, "Esiane sɛ seesei
Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ
mobɛsoa no mo mmati so de adi akɔneaba enti, momfa mo
mmerɛ nsom Awurade, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfoɔ
Israel. **4** Monkɔ mo nnwuma so sɛdeɛ mo agyanom
mmusua nkyekyɛmu teɛ, ne sɛdeɛ Israelhene Dawid ne
ne babarima Salomo ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ no kyerɛ. **5**
"Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no,
na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no wɔ
ɛberɛ a wɔde wɔn afɔdeɛ aba Asɔredan mu no. **6** Monkum
Twam Afahyɛ nnwammaa no, na monnwira mo ho, na
mommoa wɔn a wɔbɛba no. Ahyɛdeɛ biara a Awurade
nam Mose so de maeɛ no, monni so." **7** Na Yosia firii deɛ
ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa
ne anantwinini mpem mmiɛnsa sɛ nnipa no Twam Afahyɛ
afɔrebɔdeɛ. **8** Ɔhene no mpanimfoɔ nso firi wɔn pɛ mu,
boaa ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no. Hilkia, Sakaria ne
Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ
nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem
mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa sɛ Twam Afahyɛ
afɔrebɔdeɛ. **9** Lewifoɔ ntuanofoɔ Kenania ne ne nuanom
mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad
maa Lewifoɔ nnwammaa ne mmirekyie mma mpem
enum ne anantwinini ahanum sɛ wɔn Twam Afahyɛ
afɔrebɔdeɛ. **10** Ɛberɛ a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa
awieeɛ no, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no gyinagyinaa wɔn afa
sɛdeɛ ɔhene no ahyehyɛ ama akuakuo no. **11** Lewifoɔ

no kunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa no, na wɔde
mogya no maa asɔfoɔ no, na wɔde petee afɔrebukyia
no so wɔ ɛberɛ a na Lewifoɔ no redwa mmoa no. **12**
Wɔkyekyɛɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no maa ɔmanfoɔ no sɛdeɛ
wɔn mmusua nkyekyɛmu no teɛ, na wɔatumi de abɔ
afɔdeɛ ama Awurade, sɛdeɛ mmara a wɔatwerɛ agu Mose
nwoma no mu kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no
nso. **13** Afei, wɔtotoo Twam Afahyɛ nnwammaa no sɛdeɛ
wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔdeɛ kronkron no wɔ
nkukuo, nnadesɛn ne nkyɛnsee mu, de baa ntɛm so sɛdeɛ
ɔmanfoɔ no bɛtumi awe. **14** Akyire yi, Lewifoɔ yɛɛ wɔn ne
asɔfoɔ no aduane, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ no ayɛ adwuma firi
anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no na wɔrehye
sradeɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ no na wɔgye
too wɔn ho so yɛeɛ. **15** Asaf asefoɔ nnwom ho nimdefoɔ
no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛdeɛ Dawid, Asaf,
Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyerɛɛ wɔn
no. Aponoanohwɛfoɔ no wɛnee apono no a na ɛho nhia
sɛ wɔfiri wɔn nnwuma so, ɛfiri sɛ, na wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ
no de wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ hɔ. **16** Awurade Twam
Afahyɛ no baa awieeɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no
nyinaa wɔ Awurade afɔrebukyia no so, sɛdeɛ ɔhene Yosia
hyɛeɛ no. **17** Israelfoɔ a wɔwɔ Yerusalem de nnanson
dii Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ no. **18** Ɛfiri odiyifoɔ
Samuel berɛ so no, wɔnnii Twam Afahyɛ sei da. Israel
ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahyɛ sɛdeɛ Yosia
yɛeɛ a ɔmaa asɔfoɔ, Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem
ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. **19**
Wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia

dunwɔtwe so. **20** Yosia siesiee Asɔredan no wieeɛ no,
Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, sɛ
wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufrate ano. Na Yosia
ne n'akodɔm nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. **21** Nanso,
ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia sɛ,
"Ɛdeɛn na wo Yudahene hwehwɛ afiri me nkyɛn? Me
ne wo nni akasakasa ɛnnɛ! Deɛ mehwehwɛ ne sɛ, me
ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka
akyerɛ me sɛ, menyɛ no ntɛm. Ntwintwane Onyankopɔn a
ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo." **22** Nanso,
Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa
ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim, kɔkoo
wɔ Megido tata so. Ɔworɔɔ n'ahentadeɛ no guu nkyɛn
baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no. **23** Nanso, atamfoɔ
agyantofoɔ no too bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, piraa
no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima sɛ, "Momfa me mfiri akono
ha, ɛfiri sɛ, mapira pira bɔne." **24** Enti, wɔyii Yosia firi ne
teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforɔ mu. Na wɔde
no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na ɔwuiɛ. Wɔsiee no hɔ wɔ
adehyeɛ amusieeɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ
no ayie. **25** Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia,
na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a ɛfa
ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanneɛ a
wɔatwerɛ ahyɛ Kwadwom Nwoma mu. **26** Yosia ahennie
ho nsɛm nkaeɛ ne n'ahofama sɛdeɛ Awurade mmara teɛ
no, **27** firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel
ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36 Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima
Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem. **2** Ɛberɛ a Yehoahas dii

adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmiɛnsa nanso,
ɔdii adeɛ abosome mmiɛnsa pɛ. **3** Misraimhene Neko
a na ɔhwehwɛ apeatoɔ a ɛyɛ dwetɛ tɔno mmiɛnsa
ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan afiri Yuda
no na ɔtuu no adeɛ so. **4** Misraimhene yii Yehoahas
nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforɔ a ɔbɛdi Yuda ne
Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim.
Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.
5 Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia dubaako.
Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ne Onyankopɔn ani so.
6 Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem,
kɔko faeɛ. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ
Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademudeɛ a ɛwɔ Awurade
Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia.
8 Yehoiakim ahennie ho nsɛm nkaeɛ, bɔne ahodoɔ a
ɔyɛeɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwerɛ, agu
Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima
Yehoiakyin bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin bɛdii adeɛ
no, na wadi mfirinhyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem abosome mmiɛnsa ne dadu pɛ. Yehoiakyin
yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **10** Afe a ɛdi ɛkan wɔ
bosome a ɛdi ɛkan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ
Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudeɛ bebree
firii Awurade Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa ɛberɛ
no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ
ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem. **11** Ɛberɛ a Sedekia
bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako, na ɔdii
adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. **12** Ɔyɛɛ bɔne wɔ

Awurade, ne Onyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho ase
wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no anim.
13 Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ ɛberɛ a na
waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbɛdi no
nokorɛ. Na Sedekia yɛ kyenkyenee ne asoɔden, na wampɛ
sɛ ɔde ne ho bɛbata Awurade, Israel Onyankopɔn ho.
14 Asɔfoɔ no ntuanofoɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so
yɛɛ mmaratofoɔ. Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman
a atwa ahyia hɔ no nneyɛeɛ no bi, na wɔguu Awurade
Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ
wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔborɔ
ma ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no. **16** Nanso, nnipa no
dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn nsɛm
no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fɛ ara kɔsii sɛ
Awurade abufuhyeɛ turiiɛ a biribiara antumi annwodwo
ano. **17** Enti, Awurade de Babiloniahene ba bɛko tiaa
wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa
mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya
ahummɔborɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne
mpanin, mmarima ne mmaa, ahoɔdenfoɔ ne ayarefoɔ.
Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. **18** Ɔhene
no sane sesaa nneɛma no nyinaa, akɛseɛ ne nketewa a na
wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudeɛ a
na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nyinaa
de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔeɛ. **19**
Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya,
bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa,
sɛee biribiara a ɛwɔ boɔ no. **20** Nnipa kakra a wɔkaeɛ no,

wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne
ne mmammarima asomfoɔ kɔsii sɛ Persia ahennie bɛdii
tumi. **21** Enti, Awurade asɛm a wɔfaa Yeremia so kaeɛ
no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyeɛ, ɛdaa
mpan mfirinhyia aduɔson sɛdeɛ odiyifoɔ no kaeɛ no. **22**
Persiahene Kores adedie afe a ɛdi ɛkan mu no, Awurade
maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhyɛ baa mu. Ɔkaa Kores akoma
ma ɔtwerɛ bɔɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu sɛ, **23**
"Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie: "'Awurade, ɔsorosoro
Onyankopɔn de ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ama me.
Wayi me sɛ mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ
Yuda asase so. Mo a moyɛ Awurade nkurɔfoɔ nyinaa,
monsane nkɔ Israel nkɔdi saa dwuma yi. Awurade, mo
Onyankopɔn nka mo ho.'"

Ɛsra

1 Na Persiahene Kores afe a ɛdi ɛkan no mu no, Awurade
kaa Kores akoma maa ɔtwerɛɛ saa dawurobɔ nsɛm yi
de kɔɔ ahemman yi nyinaa mu, maa Yeremia nkɔmhyɛ
no baa mu. **2** Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie: Awurade,
ɔsoro Onyankopɔn de ahemman a ɛwɔ asase so nyinaa
ahyɛ me nsa. Wayi me sɛ, mensi asɔredan mma no wɔ
Yerusalem wɔ Yuda asase so. **3** Mo a moyɛ ne nkurɔfoɔ
nyinaa, monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsane nkɔsi
saa Awurade, Israel Onyankopɔn, a ɔte Yerusalem no
asɔredan. Na mo Onyankopɔn bɛka mo ho. **4** Wɔn a
wɔtete baabiara a Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no wɔ no, ɛsɛ
sɛ wɔma Yudafoɔ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, akwantuo
nneɛma, nyɛmmoa ne akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde
ma Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no, de boa
wɔn akwantuo no. **5** Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda
ne Benyamin mmusuakuo ntuanofoɔ akoma sɛ, wɔnsane
mmra Yerusalem mmɛsiesie Awurade asɔredan no. **6**
Na wɔn afipamfoɔ boa maa wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
atam ne nyɛmmoa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn
akyɛdeɛ pa bebree de kaa deɛ ɛfiri wɔn ankasa akoma
mu no ho. **7** Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenneɛ a
ɔhene Nebukadnessar tase firii Awurade asɔredan mu
wɔ Yerusalem de kɔguu ɔno ankasa anyame asɔredan
mu no baeɛ. **8** Kores hyɛɛ Persia ɔsannaani Mitredat sɛ
ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ wɔn a
wɔtwaa wɔn asuo a wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar
nsa. **9** Yeinom ne nneɛma a Kores de bɛkyɛeɛ: sikakɔkɔɔ
nsiaseɛ 30 dwetɛ nsiaseɛ 1,000 dwetɛ ɔhyeɛsɛn 29 **10**

sikakɔkɔɔ atam 30 dwetɛ atam 410 nneɛma a ɛkeka ho
1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nneɛma a
wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem wɔ ɛberɛ a
wɔn a wɔtwaa wɔn asuo firi Babilonia baa hɔ no dodoɔ yɛ
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ mpem enum ne ahanan.

2 Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wɔwɔ amantam
no mu a wɔfiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda
nkuro bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn
asuo kɔɔ Babilonia. **2** Na wɔn ntuanofoɔ yɛ Serubabel,
Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar,
Bigwai, Rehum ne Baana. Israel mmarima a wɔfiri asutwa
mu baeɛ no dodoɔ nie: **3** Dodoɔ a wɔyɛ Paros abusuafoɔ
2,172 **4** Sefatia abusuafoɔ 372 **5** Arah abusuafoɔ 775
6 Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,812
7 Elam abusuafoɔ 1,254 **8** Satu abusuafoɔ 945 **9** Sakai
abusuafoɔ 760 **10** Bani abusuafoɔ 642 **11** Bebai abusuafoɔ
623 **12** Asgad abusuafoɔ 1,222 **13** Adonikam abusuafoɔ
666 **14** Bigwai abusuafoɔ 2,056 **15** Adin abusuafoɔ 454 **16**
Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ) 98 **17** Besai abusuafoɔ
323 **18** Yora abusuafoɔ 112 **19** Hasum abusuafoɔ 223 **20**
Gibar abusuafoɔ 95 **21** Betlehemfoɔ 123 **22** Netofafoɔ 56
23 Anatotfoɔ 128 **24** Asmawetfoɔ 42 **25** Kiriat-Yearimfoɔ,
Kefirafoɔ ne Beerotfoɔ 743 **26** Ramafoɔ ne Gebafoɔ 621 **27**
Mikmasfoɔ 122 **28** Bet-Elfoɔ ne Aifoɔ 223 **29** Nebo ɔman
mma 52 **30** Magbis ɔman 156 **31** Elam ɔman mma 1,254 **32**
Harim ɔman mma 320 **33** Lod, Hadid ne Ono ɔman mma
725 **34** Yeriko ɔman mma 345 **35** Senaa ɔman mma 3,630
36 Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yedaia
abusuafoɔ (a ɛfa Yesua fiefoɔ) 973 **37** Imer abusuafoɔ

1,052 **38** Pashur abusuafoɔ 1,247 **39** Harim abusuafoɔ 1,017
40 Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yesua ne
Kadmiel abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ) 74 **41** Nnwontofoɔ:
Asaf abusuafoɔ 128 **42** Aponoanohwɛfoɔ: Salum, Ater,
Talmon abusuafoɔ Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ 139 **43**
Asɔredan asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ, **44** Keros,
Siaha, Padon asefoɔ, **45** Lebana, Hagaba, Akub asefoɔ,
46 Hagab, Salmai, Hanan asefoɔ, **47** Gidel, Gahar, Reaia
asefoɔ, **48** Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ, **49** Usa, Paseah,
Besai asefoɔ, **50** Asna, Meunim, Nefus asefoɔ, **51** Bakbuk,
Hakufa, Harhur asefoɔ, **52** Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,
53 Barkos, Sisera, Tema asefoɔ, **54** Nesia ne Hatifa. **55**
Ɔhene Salomo asomfoɔ asefoɔ yi nso firi asutwa mu baeɛ:
Sotai, Hasoferet, Peruda asefoɔ, **56** Yaala, Darkon, Gidel
asefoɔ, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Ne
nyinaa mu, na asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asefoɔ
asomfoɔ no dodoɔ yɛ 392 **59** Saa ɛberɛ no, nnipakuo
foforɔ a wɔfiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer
nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ
mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ yɛ Israel asefoɔ. Saa
nnipakuo yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a
wɔn dodoɔ yɛ 652 **61** Asɔfoɔ mmusua mmiɛnsa: Habaia,
Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai
yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu
baako a enti na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera
wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan
amma wɔansom sɛ asɔfoɔ. **63** Na amrado no hyɛɛ wɔn
sɛ mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebɔ nnuane no, gye
sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne

Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa asɛm yi ho. 64 Enti,
nnipa dodoɔ a wɔsane baa Yuda no yɛ mpem aduanan
mmienu ne ahasa aduosia, 65 a asomfoɔ mpem nson
ahasa aduasa nson nka ho, ne nnwomtofoɔ ahanu a wɔyɛ
mmarima ne mmaa. 66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa
nsia, mfunumu ahanu aduanan enum, 67 nyoma ahanan
aduasa enum ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne ahanson
aduonu kaa wɔn ho kɔeɛ. 68 Ɛberɛ a wɔduruu Awurade
asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofoɔ no bi
firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde bɛsiesie Awurade
asɔredan no wɔ ne siberɛ dada mu hɔ. 69 Na ntuanoni
biara maa deɛ ɔbɛtumi. Akyɛdeɛ a wɔde maeɛ no nyinaa
ano sii sikakɔkɔɔ sika pranpran ɔpeduosia baako, dwetɛ
nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne asɔfotadeɛ ɔha a
wɔde bɛma asɔfoɔ. 70 Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,
aponoanohwɛfoɔ, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma
no bi tenaa nkuraa a ɛbɛn Yerusalem. Nkaeɛ no sane kɔɔ
Yuda nkuro afoforɔ bi a wɔfifirii hɔ baeɛ no so.

3 Bosome a ɛtɔ so nson ahyɛaseɛ a Israelfoɔ abɔ atenaseɛ
wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa korɔ
wɔ Yerusalem. 2 Na Yosadak babarima Yesua ne n'afɛfoɔ
asɔfoɔ ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ
hyɛɛ aseɛ siesiee Israel Onyankopɔn afɔrebukyia no,
sɛdeɛ wɔbɛtumi abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, sɛdeɛ wɔahyɛ
wɔ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara mu no. 3
Ɛwom sɛ na nkurɔfoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete hɔ
no deɛ, nanso wɔsane sii afɔrebukyia no wɔ ne dada
mu hɔ. Ɛhɔ ara na wɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummerɛ biara. 4

Wɔdii Asese Afahyɛ no sɛdeɛ wɔakyerɛ wɔ Mose mmara
nwoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ afahyɛ
da biara deɛ teɛ no. 5 Afei, wɔbɔɔ daa ɔhyeɛ afɔdeɛ no
ne afɔdeɛ a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ no
ne mfeɛ ahodoɔ afahyɛ de maa Awurade. Na nnipa no
bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔdeɛ nso de maa Awurade. 6 Aka dadu
nnanum na Dwanekɔbea Afahyɛ no aduru so no, asɔfoɔ
no hyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade. Wɔhyɛɛ yei
nso ase ansa na wɔreto Awurade asɔredan no fapem. 7
Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ paa na wɔtɔɔ
ntweneduro nnua firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyɛn, na
wɔde nnuane, nsã ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no
firi Lebanon mmepɔ so guu Ɛpo Kɛseɛ ani baa Yopa, a
na ɔhene Kores ama ho ɛkwan. 8 Wɔhyɛɛ Onyankopɔn
asɔredan no sie ase wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu mu wɔ
afeɛ a ɛtɔ so mmienu firi ɛberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem
no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nyinaa yɛɛ ho
adwumayɛfoɔ a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak
babarima Yesua ne ne mfɛfoɔ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa
nso ka ho. Lewifoɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu ne wɔn a
wɔboro saa no na wɔde Awurade asɔredan no nsiesie hyɛɛ
wɔn nsa. 9 Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ
ne Kadmiel ne ne mmammarima ne Hodawia asefoɔ
nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfoɔ
hyɛɛ wɔn nsa sɛ, wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafoɔ
Lewifoɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu. 10 Ɛberɛ a
adansifoɔ no wiee Awurade asɔredan no fapem no, asɔfoɔ
no hyɛɛ wɔn asɔfotadeɛ, kɔtenaa wɔn tenaberɛ, hyɛnee
wɔn totorobɛnto. Na Asaf asefoɔ Lewifoɔ no bɔɔ wɔn

kyankyan de kamfoo Awurade sɛdeɛ na ɔhene Dawid
ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. **11** Wɔde nkamfoɔ ne aseda too saa
dwom yi maa Awurade sɛ: "Ɔyɛ, Na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa ma
Israel afebɔɔ!" Na ɔmanfoɔ no nyinaa teaam ahoɔden so,
de kamfoo Awurade, ɛfiri sɛ, Awurade asɔredan fapem
no, wɔato. **12** Asɔfoɔ mpanimfoɔ no bebree ne Lewifoɔ ne
ntuanofoɔ no kaee asɔredan a ɛdi ɛkan no, wɔsuiɛ ɛberɛ
a wɔhunuu asɔredan foforɔ no fapem a wɔato no. Na
afoforɔ nso teateaam anigyeɛ so. **13** Anigyeɛ nteateamu
ne osu a ɛne no adi afra no, ano yɛɛ den, na nnipa tee no
akyirikyiri.

4 Yuda ne Benyamin atamfoɔ no tee sɛ wɔn a wɔatwa wɔn
asuo no resiesie Awurade, Israel Onyankopɔn, asɔredan
no. **2** Enti, wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofoɔ no a aka no
nkyɛn, na wɔkaa sɛ, "Momma yɛne mo nsi, ɛfiri sɛ,
yɛsom mo Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no. Ɛfiri ɛberɛ
a Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi, yɛabɔ afɔdeɛ
ama no." **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofoɔ bi
buaa sɛ, "Monni kyɛfa wɔ saa dwuma yi die mu, ɛfiri sɛ,
yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yɛbɛsi Awurade,
Israel Onyankopɔn asɔredan no sɛdeɛ Persiahene Kores
ahyɛ yɛn no." **4** Na ɔmanfoɔ no pɛɛ sɛ wɔbu Yudafoɔ
no aba mu na wɔhunahunaa wɔn adwuma no yɛ ho. **5**
Wɔhyɛɛ ananmusifoɔ bi afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔnsɛe
wɔn botaeɛ. Yei kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie
nyinaa mu, kɔsii ɛberɛ a Persiahene Dario bɛdii ahennwa
no. **6** Ɛberɛ a Ahasweros dii adeɛ mfeɛ kakra bi akyi
no, Yudafoɔ atamfoɔ twerɛɛ no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa
Yuda ne Yerusalem. **7** Na ɛno akyi no mpo, Persiahene

Artasasta berɛ so no, Yuda atamfoɔ a Bislam, Mitredat ne
Tabeel di animu, twerɛɛ krataa wɔ Arameike kasa mu
kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ ɔhene no. **8**
Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ twerɛɛ
krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛdeɛ ɔman Yerusalem
mu teɛ. **9** Wɔkyeaa ɔhene no, ma ɛkɔtoo wɔn adɔmfoɔ,
atemmufoɔ ne ɔman no mu ntuanofoɔ, Tarpela ɔmanfoɔ,
Persiafoɔ, Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ. **10** Wɔsane kyeaa
nnipa a aka no a ɔkɛseɛ ne otitire Asurbanipa atwa wɔn
asuo, de wɔn akɔgu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ
asuo Eufrate atɔeɛ fam no so no. **11** Yei yɛ krataa no nsɛso
a wɔde kɔmaa no: Ɛfiri w'asomfoɔ nokwafoɔ a wɔwɔ asuo
Eufrate atɔeɛ fam no nkyɛn de kɔma Artasasta: **12** Yɛsrɛ
wo, yɛrebɔ wo amaneɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia
baa Yerusalem ha no resiesie adɔnyɛfoɔ ne abɔnefoɔ
kuro no. Wɔato afasuo no fapem dada, na ɛrenkyɛre
na wɔawie. **13** Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro
yi ne n'afasuo no wie a, ɛremmoa wo koraa, ɛfiri sɛ,
Yudafoɔ no rentua wɔn toɔ ne adwadeɛ biara mma wo.
14 Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfoɔ nokwafoɔ enti, yɛmpɛ sɛ
w'anim bɛgu ase wɔ saa kwan yi so, enti na yɛrebɔ wo saa
amaneɛ yi. **15** Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ w'agyanom nkrataa
mu, hunu sɛdeɛ saa kuro yi yɛɛ adɔnyɛ kuro tete no.
Nokorɛ nie, wɔsɛee no, ɛsiane abakɔsɛm tenten a ɛda
hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wɔdi wɔn
so no enti. **16** Yɛpae mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi na
wɔwie n'afasuo no a, wobɛhwere asuo Eufrate atɔeɛ fam
asase no. **17** Artasasta mmuaeɛ nie: Mede krataa yi kɔma
amrado Rehum, asɛnniiɛ twerɛfoɔ Simsai ne wɔn mfɛfoɔ

a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam
nyinaa. **18** Mekyea mo nyinaa. Krataa a motwerɛeɛ no,
wɔakyerɛ aseɛ, akenkan akyerɛ me. **19** Mahyɛ sɛ, wɔnkɔyɛ
nkrataa mu mpɛnsɛmpɛnsɛmu, na mahunu sɛ, ampa ara,
mmerɛ bi a atwam no, na Yerusalem yɛ adɔnyɛman a
ɛtiaa ahemfo bebree. Nokorɛm, sɛ wɔsɔre tia tumi, na
ɔmantuguo yɛ adeɛ a wɔyɛ daa wɔ hɔ. **20** Ahemfo atumfoɔ
a adi adeɛ Yerusalem ne asuo Eufrate atɔeɛ fam nyinaa
agye toɔ ne adwadeɛ bebree. **21** Ɛno enti, hyɛ na saa
nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wɔsiesie kuro no,
gye sɛ mema ho kwan. **22** Monntwentwɛn so koraa, ɛfiri
sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam. **23** Ɛberɛ a wɔkenkan
saa krataa a ɛfiri ɔhene Artasasta nkyɛn kyerɛɛ Rehum,
Simsai ne wɔn mfɛfoɔ no, wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Yerusalem
kɔhyɛɛ Yudafoɔ, ma wɔgyaee dansie no. **24** Wɔgyaee
Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ,
wɔ deɛ aduru hɔ ara, kɔsii Persiahene Dario ahennie mfeɛ
a ɛtɔ so mmienu so.

5 Saa ɛberɛ no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria
de Israel Onyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Yudafoɔ a
wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima
Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieeɛ, hyɛɛ aseɛ sii
Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn
adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn. **3** Na ankyɛre na
Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no ne
Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfoɔ kɔɔ Yerusalem kɔbisaa sɛ,
"Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?" **4**
Wɔsane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma
wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. **5** Nanso,

ɛsiane sɛ na wɔn Onyankopɔn hwɛ wɔn so enti, wɔansi
Yudafoɔ ntuanofoɔ no dansie no ho kwan, kɔsii sɛ wɔde
ɛho asɛm kɔdanee Dario, ma ɔsesaa n'adwene. **6** Yei ne
krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a
wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no bi twerɛ kɔmaa ɔhene
Dario: **7** Yɛkyea wo, ɔhene Dario. **8** Yɛpɛ sɛ yɛma wote
sɛ, yɛkɔɔ beaeɛ a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no
wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na
wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so. **9**
Yɛbisaa ntuanofoɔ no sɛ, "Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ
monsiesie asɔredan yi?" **10** Na yɛbisaa wɔn adwumayɛfoɔ
din sɛdeɛ yɛbɛtumi akyerɛ wo wɔn ntuanofoɔ. **11** Wɔn
mmuaeɛ nie: "Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no
asomfoɔ, na yɛresane asi asɔredan a ɔhene kɛseɛ bi a na
ɔwɔ Israel sii mfeɛ bebree a atwam nie no. **12** Na ɛsiane
sɛ yɛn agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti,
ɔgyaee wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛee
saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no asuo kɔɔ Babilonia.
13 "Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a ɛdi ɛkan
no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan
no. **14** Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne
nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan
mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no
sane baeɛ. Wɔtasee saa nneɛma no firii saa asɔredan
no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a
ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ so. **15**
Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no
nsane nkɔgu wɔn guberɛ wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie
Onyankopɔn asɔredan no ma ɛnyɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane no.

16 “Enti, Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem
wɔ Yerusalem. Ɛfiri saa ɛberɛ no, nnipa no gu so reyɛ
ho adwuma nanso wɔnwieeɛ.” 17 Enti, seesei, sɛ ɛbɛyɛ
ɔhene anisɔ a, monkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia ahemfie
nneɛma dada akoraeɛ nhwɛ sɛ, ɔhene Kores hyɛɛ mmara
sɛ wɔnsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no
anaa. Na momma ɔhene no nkyerɛ n’adwene wɔ saa asɛm
yi ho.

6 Enti, ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm
Babilonia nneɛma dada akoraeɛ hɔ baabi a wɔkora nneɛma
a ɛsom bo no. 2 Na Ekbatana aban a ɛwɔ Mediaman
no mu na wɔhunuu krataa mmobɔeɛ bi. Na emu nsɛm
nie: Asɛnkaeɛ krataa: 3 Ɔhene Kores dii adeɛ n’afe a ɛdi
so no, wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho. Ɛkaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsane si no wɔ beaeɛ
a na Yudafoɔ bɔ wɔn afɔdeɛ hɔ, wɔ fapem dada no so.
Ɛsɛ sɛ ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ
mu nso yɛ anammɔn aduɔkron. 4 Aboɔ a wɔasiesie no
sononko no ntosoɔ mmiɛnsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde
nnua gu so. Na adehyeɛ fotoɔ mu na wɔbɛfiri atua ho ka.
5 Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar
tase firii Onyankopɔn asɔredan a ɛsi Yerusalem no mu
de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsane de kɔ Yerusalem,
de kɔgu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛdeɛ na ɛteɛ
no. 6 Na ɔhene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi
kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam
ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ
Eufrate atɔeɛ fam sɛ monnkɔ hɔ. 7 Monnkɔtwintwane
Onyankopɔn asɔredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaeɛ dada

mu hɔ ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafoɔ
mpanimfoɔ ananmu wɔ adwuma no yɛ mu. **8** Na mesane
hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafoɔ mpanimfoɔ no wɔ
Onyankopɔn asɔredan no sie mu. Ɛsɛ sɛ motua adansie
no ho ka nyinaa firi me toɔ a mogyegye firi Eufrate
asuogya hɔ, a monntwentwɛn so koraa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a adwuma no bɛkɔ so ama wɔawie. **9** Biribiara a ɛho
hia asɔfoɔ a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwie mma,
nnwennini ne nnwammaa a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama
Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei,
momma wɔn atokoɔ, nkyene, nsã ne ngo a ɛho bɛhia
wɔn da biara a monnto mu. **10** Sɛ ɛba saa a, wɔbɛtumi
abɔ afɔdeɛ a ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Onyankopɔn, na
wɔabɔ mpaeɛ ama me ne me mmammarima. **11** Wɔn
a wɔbɛbu mmara no so wɔ ɛkwan biara so no, wɔbɛyi
wɔn adan so mpunan. Na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn
mmaa, ama wɔn afie adwiri, adane nkunkumasie. **12**
Onyankopɔn a wayi Yerusalem kuro sɛ beaeɛ a wɔnhyɛ
ne din animuonyam no nsɛe ɔhene anaa ɔman biara a
wɔbɛbu ne mmara so asɛe asɔredan no. Me Dario na
mahyɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntie no aso pa mu. **13**
Na Tatenai a ɔyɛ asuo Eufrate atɔeɛ amrado ne Setar-
Bosnai ne n'afɛfoɔ dii Dario mmara a ɔhyɛeɛ no so prɛko
pɛ. **14** Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ toaa wɔn dwumadie no so
na asɛnka a adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria kaeɛ
no hyɛɛ wɔn nkuran. Na, wɔwiee asɔredan no sie, sɛdeɛ,
Israel Onyankopɔn hyɛeɛ na Kores, Dario ne Persiahene
Artasasta hyɛɛ mmara no. **15** Wɔwiee asɔredan no sie
Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so dumienu, wɔ ɔhene Dario

ahennie mfeɛ nsia so. **16** Israelfoɔ, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne
nnipa no nkaeɛ a wɔfiri asutwa mu aba no de ahosɛpɛ too
Onyankopɔn asɔredan no din. **17** Onyankopɔn asɔredan
no dintoɔ afahyɛ no mu no, wɔde anantwie mma ɔha,
nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan bɔɔ afɔdeɛ. Na
wɔmaa mmirekyie dumienu sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ, de
gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuo dumienu no. **18** Afei,
wɔkyekyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no mu, sɛdeɛ wɔn akuo
ahodoɔ teɛ no, ma wɔsomm wɔ Onyankopɔn asɔredan no
mu wɔ Yerusalem, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Nwoma mu
no. **19** Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so aduonu
baako no, wɔn a wɔatwa wɔn asu no a wɔasane aba no
dii Twam Afahyɛ. **20** Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa
wɔn ho, ma wɔn ho te maa afahyɛ no. Enti, wɔkumm
Twam Afahyɛ dwammaa maa wɔn a wɔtwaa wɔn asu
no a wɔasane aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne wɔn
ankasa wɔn ho. **21** Nnipa a wɔwɔ Israel a wɔfiri asutwa
mu aba no ne nnipa no nkaeɛ a wɔwɔ ɔman no mu no a
wɔadane afiri wɔn amumuyɛ akwan ho abɛsom Awurade
Israel Onyankopɔn no na wɔdii twam aduane no. **22**
Wɔdii Twam Afahyɛ aduane no, ɛnna wɔde nnanson nso
dii Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛ baa ɔman no mu afanan
nyinaa, ɛfiri sɛ, Awurade sesaa Asiriahene adwene a ɔwɔ
wɔ wɔn ho, ma ɔboaa wɔn ma wɔsii Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn, asɔredan no.

7 Persiahene Artasasta ahennie mu mfeɛ bebree akyi
no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ Seraia
babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilkia
babarima **2** na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok

babarima a ɔyɛ Ahitub babarima **3** na ɔno nso yɛ Amaria
babarima a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot
babarima **4** a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a
ɔno nso yɛ Buki babarima **5** a ɔno yɛ Abisua babarima, a
ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasa babarima, a
ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanin no babarima. **6** Na saa Ɛsra
yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛni a ɔnim Mose mmara no a
Awurade, Israel Onyankopɔn, de ama Israelfoɔ no yie.
Ɔfiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a ɔbisaa ɔhene
no, ɔde maa no, ɛfiri sɛ, na Awurade ahumməborɔ nsa no
wɔ ne so. **7** Israelhene no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,
aponoanohwɛfoɔ ne asɔredan mu asomfoɔ ne no kɔɔ
Yerusalem, ɔhene Artasasta ahennie mfeɛ nson so. **8**
Saa afe no, Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) mu na Ɛsra kɔɔ
Yerusalem. **9** Ɔfirii Babilonia Abib bosome (bɛyɛ Oforisuo)
da a ɛtɔ so nwɔtwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab bosome (bɛyɛ
Ɔsannaa) da a ɛtɔ so ɛnan. Na Onyankopɔn ahumməborɔ
nsa wɔ ne so. **10** Ɛfiri sɛ, na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ,
ɔbɛsua, na wadi Awurade mmara so, na wakyerɛ Israelfoɔ
saa mmara no. **11** Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso
ama ɔsɔfoɔ Ɛsra, a ɔyɛ mmara no kyerɛni a ɔsuaeɛ, na
ɔkyerɛɛ Israelfoɔ Awurade mmara no. Ɔtwerɛɛ sɛ: **12** Me
ahene mu ɔhene Artasasta, nkyea a merekyea ɔsɔfoɔ Ɛsra
ne Awurade a ɔte sorosoro no mmarakyerɛni no nie: **13**
Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'ahemman mu
a asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka ho no nyinaa mfiri wɔn pɛ mu
ne wo nkɔ Yerusalem. **14** Me ne m'agyinatufoɔ baason
no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Onyankopɔn mmara a ɛhyɛ
wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem

tebea ho. **15** Yɛbɔ w'aba so nso sɛ, fa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
bi a yɛde rema wo sɛ afɔrebɔdeɛ a yɛrebɔ ama Israel
Onyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ. **16** Ɛno akyi, gye
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara a wobɛnya afiri Babilonia ne
deɛ wɔde bɛkyɛ wo biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyɛn a
wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Onyankopɔn asɔredan a
ɛwɔ Yerusalem no ho. **17** Saa akyɛdeɛ yi, deɛ ɛsɛ sɛ wɔde
tɔ ara yɛ anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛfata ne nsã afɔrebɔdeɛ a wɔde ne nyinaa
bɛbɔ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no
afɔrebukyia so. **18** Sika biara a ɛbɛka no, wo ne w'afɛfoɔ
mfa nni dwuma biara a mogye di sɛ ɛyɛ mo Onyankopɔn
pɛ. **19** Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo
Onyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma
Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. **20** Sɛ mo sika sa wɔ
biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi
a ɛte saa ho a, mommisa sika mfiri adehyeɛ fotoɔ mu. **21**
Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapadeɛ akoraeɛ
a ɛwɔ asuo Eufrate apueeɛ fam sɛ: Biribiara a Ɛsra bisa
no, momfa mma no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne ɔsorosoro
Onyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛni. **22** Ɛsɛ sɛ moma no
kɔsi dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan,
atokoɔ susukora ahanum, nsã gyare ahanum aduonum,
ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wɔbu ano a
ɛnyɛ yie. **23** Monhwɛ yie, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte
ɔsorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuo ba ɔhene ne
ne mmammarima so? **24** Mesane hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ,
Lewini, dwomtofoɔ, ɛpono ano sohwɛfoɔ, asɔredan mu

ɔsomfoɔ anaa obiara a ɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu
tua toɔ biara. 25 Na wo Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a
Onyankopɔn de ama wo no yi asɛnnifoɔ ne atemmufoɔ a
wɔnim mo Onyankopɔn mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwɔ
asuo Eufrate atɔeɛ fam no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa
mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. 26 Obiara a ɔbɛbu
mo Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wɔbɛkum no,
wɔbɛtwa no asuo, wɔbɛfa n'agyapadeɛ anaa wɔde no bɛto
afiase sɛ asotwe. 27 Ayɛyie nka Awurade, yɛn agyanom
Onyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ ɔnsiesie Awurade
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. 28 Na ayɛyie nka no sɛ,
ɔdaa ne dɔ kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me animuonyam wɔ
ɔhene, n'agyinatufoɔ ne n'ahenemma atumfoɔ no anim.
Ɛhyɛɛ me nkuran, ɛfiri sɛ, na Awurade, me Onyankopɔn
nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel ntuanofoɔ no bi ano
sɛ, wɔnka me ho na yɛnkɔ Yerusalem.

8 Yei ne abusua mu ntuanofoɔ ne abusuadua ahodoɔ a
ɔhene Artasasta di adeɛ no, wɔne me firi Babilonia baeɛ:
2 Pinehas abusua mu no: Gersom; Itamar abusua mu no:
Daniel. Dawid abusua mu no: Sekania babarima Hatus. 3
Paros abusua mu no: Sakaria ne mmarima afoforɔ ɔha
aduonum. 4 Pahat-Moab abusua mu no: Serahia babarima
Eliehoenai ne mmarima afoforɔ ahanu. 5 Satu abusua
mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforɔ
ahasa. 6 Adin abusua mu no: Yonatan babarima Ebed
ne mmarima afoforɔ aduonum. 7 Elam abusua mu no:
Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforɔ aduɔson.
8 Sefatia abusua mu no: Mikael babarima Sebadia ne
mmarima afoforɔ aduɔwɔtwe. 9 Yoab abusua mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforɔ ahanu ne
dunwɔtwe. **10** Bani abusua mu no: Yosifia babarima
Selomit ne mmarima afoforɔ ɔha aduosia. **11** Bebai
abusua mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima
afoforɔ aduonu nwɔtwe. **12** Asgad abusua mu no: Hakatan
babarima Yohanan ne mmarima afoforɔ ɔha ne edu. **13**
Adonikam abusua a wɔbaa akyire no: wɔn din de Elifelet,
Yeiel, ne Semaia, a mmarima afoforɔ aduosia ka wɔn
ho. **14** Bigwai abusua mu no: Utai ne Sakur a mmarima
afoforɔ aduɔson ka wɔn ho. **15** Meboaa asutwafoɔ no
ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yɛmaa wɔtenaa hɔ
nnansa wɔ ɛberɛ a merehwɛ nnipa no ne asɔfoɔ a
wɔabɛduru hɔ no din mu no. Manhunu Lewifoɔ no mu
baako mpo wɔ hɔnom. **16** Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛɛ
Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan,
Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ no.
Mesane soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ
anyansafoɔ pa bi no nsɔ. **17** Mede wɔn kɔmaa Ido a na
ɔtua Lewifoɔ ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ ne
asɔredan no mu asomfoɔ no sɛ wɔmmrɛ yɛn asɔfoɔ mfa
wɔn nkɔyɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu
adwuma. **18** Esiane sɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ
yɛn so no enti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia,
a ne mmammarima ne ne nuammarimanom dunwɔtwe
ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel
babarima Lewi no aseni. **19** Afei, wɔmaa Merari asefoɔ
Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuammarima
aduonu **20** ne asɔredan no mu asomfoɔ ahanu ne aduonu
baeɛ. Na asɔredan mu asomfoɔ no yɛ Lewifoɔ no aboafoɔ

a na wɔyɛ asɔredan mu adwumayɛfoɔ kuo bi a Dawid na
ɔfaa wɔn kane. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din. **21** Na Ahawa
Nsuka no so, mehyɛɛ sɛ yɛnni mmuada, na yɛmmrɛ
yɛn ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpaeɛ sɛ ɔbɛma
yɛakɔduru dwoodwoo, na wabɔ yɛn, yɛn mma ne yɛn
nneɛma a yɛde rebɛtu kwan no ho ban. **22** Na mefɛree sɛ
mebisaa ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ
sɛ wɔnka yɛn ho mmɔ yɛn ho ban wɔ ɛkwan so. Nokorɛm,
na yɛaka akyerɛ ɔhene no sɛ, "Yɛn Onyankopɔn bɔ wɔn a
wɔsom no no ho ban, na n'abufuhyeɛ no tia wɔn a wɔgya
no." **23** Enti, yɛdii mmuada, bɔɔ mpaeɛ nokorɛ mu, sɛ
yɛn Onyankopɔn bɛhwɛ yɛn, na ɔtiee yɛn mpaeɛbɔ. **24**
Na meyii asɔfoɔ no ntuanofoɔ dumienu a wɔne Serebia,
Hasabia ne asɔfoɔ afoforɔ edu a wɔka wɔn ho, **25** sɛ
wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ atam ne nneɛma
a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufoɔ, ne ntuanofoɔ ne
Israelfoɔ de rekɔkyɛ Onyankopɔn asɔredan no so. **26** Mede
agudeɛ no rema wɔn no, mekariiɛ na mehunuu sɛ emu
duru yɛ: dwetɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmienu, sikakɔkɔɔ
nkuku ne nkaka nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne
ahanan, sikakɔkɔɔ nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa
ne ahanan, **27** sikakɔkɔɔ atam aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ
pranpran apem boɔ yɛ pɛ, kɔbere nneɛma mmienu a
wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ amapa. **28** Na meka
kyerɛɛ saa asɔfoɔ yi sɛ, "Wɔayi mo ne saa agyapadeɛ yi
nyinaa asi nkyɛn sɛ ade kronkron ama Awurade. Saa
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a
wɔde rema Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn. **29**
Monhwɛ saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa mma asɔfoɔ

mpanin, Lewifoɔ ne Israel ntuanofoɔ wɔ adekoraeɛ a
ɛwɔ Awurade asɔredan no mu wɔ Yerusalem no." **30**
Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no gye too wɔn ho so sɛ,
wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bɛkɔ Yerusalem.
31 Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaeɛ hɔ Ab bosome (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛtɔ so dunkron, hyɛɛ aseɛ kɔɔ Yerusalem.
Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no bɔɔ yɛn ho ban,
gyee yɛn firii atamfoɔ ne akwanmukafoɔ nsam. **32** Enti,
yɛkɔduruu Yerusalem dwoodwoo, homee hɔ nnansa. **33**
Yɛduruiɛ no, ne nnanan so, wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
aboɔdenneɛ a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na
wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfoɔ Meremot ne Pinehas
babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui
babarima Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifoɔ no nsa.
34 Wɔkanee biribiara dodoɔ, karii ne mu duru, twerɛɛ
biribiara. **35** Na asutwafoɔ a wɔfiri nnommum mu baeɛ
no de anantwie dumienu, nnwennini aduɔkron nsia ne
nnwammaa aduɔson nson, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa Israel
Onyankopɔn. Afei, wɔmaa mpapo dumienu sɛ bɔne ho
afɔrebɔdeɛ. Wɔde yeinom nyinaa baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ,
maa Awurade. **36** Wɔde ɔhene no mmara no maa ne
mpanimfoɔ ne amradofoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam,
na wɔn nyinaa yɛɛ baako, boaa Onyankopɔn asɔredan no
sie.

9 Na Yudafoɔ ntuanofoɔ no baa me nkyɛn bɛkaa sɛ,
"Israelfoɔ bebree, na mpo, asɔfoɔ ne Lewifoɔ ntwee wɔn
ho mfirii nnipa afoforɔ bi a wɔte asase no so no ho. Wɔdi
akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ,
Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ ne Amorifoɔ yɛ no akyi.

2 Na Israelfoɔ mmarima ware firi saa nnipa no mu, na
wɔpɛ yerenom firi wɔn mu, ma wɔn mmammarima. Enti,
mfrafrawadeɛ no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ
ɛsɛe asɛm no koraa ne sɛ, mpanimfoɔ ne ntuanofoɔ no
koraa na wɔdi ho fɔ kɛseɛ." 3 Metee saa asɛm yi no,
mesunsuanee me ntadeɛ mu, tutuu me tirinwi firii me tiri
so, tutuu m'abɔgyesɛ nso, te tenaa fam ahodwirie so. 4 Na
wɔn a wɔnyaa ayamhyehyeɛ wɔ Israel Onyankopɔn asɛm
ho no bɛtenaa me nkyɛn wɔ ne nkurɔfoɔ nokorɛ a wɔanni
no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kɔsii anwummerɛ
afɔrebɔberɛ. 5 Ɛduruu afɔrebɔberɛ no, mesɔre gyinaa
baabi a na mete hɔ awerɛhoɔ mu a masunsuane m'atadeɛ
mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛɛ Awurade,
me Onyankopɔn. 6 Mebɔɔ mpaeɛ sɛ: "Ao me Onyankopɔn,
m'ani awu yie, na mafɛre sɛ merepagya m'ani akyerɛ wo.
Na yɛn bɔne asoa kɔ soro sene yɛn enti na yɛn afɔdie
aduru ɔsorosoro. 7 Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne kɛseɛ
fua. Ɛno enti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn asɔfoɔ de
yɛn ho akɔhyɛ abosonsomfoɔ ahemfo a wɔwɔ asase no
so ase no. Wɔakunkum yɛn, wɔakyere yɛn nnommum,
wɔabɔ yɛn korɔno, agu yɛn anim ase sɛdeɛ yɛte ɛnnɛ yi
ara. 8 "Nanso, seesei, wɔahunu yɛn mmɔbɔ kakra, ɛfiri
sɛ, Awurade, yɛn Onyankopɔn, ama yɛn mu kakra atena
nkwa mu sɛ nkaaseɛ. Wabɔ yɛn ho ban wɔ beaeɛ kronkron
ha. Yɛn Onyankopɔn abue yɛn ani, ama yɛn ahomegyeɛ
bi afiri yɛn nkoasom mu. 9 Ɛfiri sɛ, na yɛyɛ nkoa nanso,
ne dɔ a ɔde dɔ yɛn daa no enti, Onyankopɔn annyaa yɛn
wɔ yɛn nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ
yɛn yie. Ɔkanyanee yɛn, sɛdeɛ yɛbɛtumi asane asi yɛn

Onyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfoɔ no. Wama
yɛn banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem. **10** "Na seesei
Ao, yɛn Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asɛm bɛn na
yɛwɔ ka? Ɛfiri sɛ, yɛapo wo mmaransɛm bio. **11** W'asomfoɔ
adiyifoɔ no bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, asase a yɛbɛfa no, nnipa a
wɔte so no nam wɔn nneyɛɛ bɔne so agu ho fi koraa.
Porɔeɛ ahyɛ asase no so ma, firi tire kɔsi tire. **12** Woka
kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛmmma yɛn mmammaa nnware wɔn
mmammarima, na yɛn mmammarima nso nnware wɔn
mmammaa, na ɛnsɛ sɛ yɛboa saa aman no kwan biara
so. Wohyɛɛ bɔ sɛ, sɛ yɛgyae saa nneɛma yi yɛ a, yɛbɛyɛ
ɔman kɛseɛ. Wohyɛɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi asase no so nnepa, na
yɛagya ama yɛn mma sɛ daapem agyapadeɛ. **13** "Wɔretwe
yɛn aso seesei wɔ yɛn amumuyɛsɛm ne yɛn afɔdie ho.
Nanso, asotwe a wode ama yɛn no sua koraa sene sɛdeɛ
ɛfata yɛn, ɛfiri sɛ, wo Awurade, yɛn Onyankopɔn ama yɛn
mu bi atena sɛ nkaeɛfoɔ. **14** Nanso, seesei, yɛresane abu
wo mmaransɛm so, na yɛne wɔn a wɔyɛ saa akyiwadeɛ
no redi awadeɛ. Nokorɛm, w'abufuo bɛsɛe yɛn ara akɔsi
sɛ, nkaeɛfoɔ kakra no ase bɛtɔre. **15** Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn woyɛ teneneeni. Yɛnka hwee sɛ nkaeɛfoɔ
a wɔafiri nkoasom mu. Yɛde yɛn afɔdie gyina w'anim
a anka saa tebea yi mu, yɛn mu biara rentumi nnyina
w'anim."

10 Ɛberɛ a Ɛsra bɔɔ mpaeɛ, kaa saa bɔne yi no, na
ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no
anim. Na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfoɔ, mmarima, mmaa
ne mmɔfra bɛkaa ne ho ne no twaa adwo. **2** Na Yehiel
babarima Sekania a ɔyɛ Elam aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra

sɛ, “Yɛpae mu ka sɛ yɛanni yɛn Onyankopɔn nokorɛ,
ɛfiri sɛ, yɛawareware abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase
no so. Nanso, yei akyi no, anidasoɔ wɔ hɔ ma Israel.
3 Afei, momma yɛne yɛn Onyankopɔn nyɛ apam, na
yɛnnyaa yɛn yerenom abosonsomfoɔ no awadeɛ, na
yɛmpam wɔne wɔn mma. Yɛbɛtie afotuo a wo ne afoforɔ
a wɔdi yɛn Onyankopɔn mmara no so de ama yɛn. Yɛbɛdi
Onyankopɔn mmara no so. 4 Ma wo bo nyɛ duru, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ w’asɛdeɛ sɛ wokyerɛ yɛn ɛkwan a yɛbɛfa so ama
biribiara akɔ so tee, na yɛde yɛn ahoɔden nyinaa bɛboa.”
5 Na Ɛsra sɔre gyinaeɛ, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfoɔ no ntuanofoɔ,
Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam sɛ, wɔbɛyɛ deɛ
Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den.
6 Na Ɛsra sɔre firii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ
Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso
wannidi annom. Na ɔda so di awerɛhoɔ ɛsiane asutwafoɔ
a wɔasane aba no nokorɛ a wɔannie no enti. 7 Afei,
wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa sɛ, asutwafoɔ a
wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem. 8 Na wɔn a
wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofoɔ ne mpanimfoɔ pɛ
a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn
afiri asutwafoɔ no mu. 9 Nnansa ntam no, na Yudafoɔ
ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asɛm
yi sii wɔ Kislew bosome (bɛyɛ Ɔpɛnima) da a ɛtɔ so
dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem hɔ wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, ɛfiri
sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, na asɛm no mu yɛ duru, na deɛ
ɛtɔ so mmienu no, na osuo nso retɔ. 10 Na ɔsɔfoɔ Ɛsra
sɔre gyina kaa sɛ, “Moayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, moawareware

abosonsomfoɔ mmaa. Enti seesei, yɛwɔ afɔbuo a ano yɛ
den mu sene kane deɛ no. **11** Mompae mu nka mo bɔne
nkyerɛ Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, na monyɛ
n'apɛdeɛ. Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so
ne abosonsomfoɔ mmaa no ho." **12** Afei badwa no nyinaa
maa wɔn nne so kaa sɛ, "Ampa, w'asɛm no yɛ nokorɛ.
Ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ woaka no. **13** Wɔtoaa so sɛ: Yei nyɛ da
koro anaa nnanu adwuma, ɛfiri sɛ, yɛn mu bebree na
saa bɔne kɛseɛ yi ka yɛn. Saa ɛberɛ yi yɛ osutɔberɛ, enti
yɛrentumi ntena ha nkyɛre. **14** Momma yɛn mpanimfoɔ
nsi yɛn anan nyɛ biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni
baa no ne ntuanofoɔ ne atemmufoɔ a wɔwɔ kuro yi mu
bɛhyia ɛberɛ a yɛahyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn
abufuhyeɛ a ɛfa saa asɛm yi ho no bɛfiri yɛn so." **15**
Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia
na wɔtiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ
Lewini no foaa wɔn so. **16** Enti, yei ne nhyehyɛeɛ a wɔfaa
so. Ɛsra yii ntuanofoɔ maa wɔsii wɔn mmusua anan, na
ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (bɛyɛ
Ɔpɛnimaa) da a ɛtɔ so aduonu nkron no, ntuanofoɔ no
tenaa ase hwehwɛɛ asɛm no mu. **17** Afe a ɛdi so no mu,
Abib bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so aduonu nson
no na wɔawie mmarima a wɔawareware abosonsomfoɔ
mmaa no nyinaa ho asɛnka. **18** Asɔfoɔ a na wɔawareware
abosonsomfoɔ no din nie: Yosadak babarima Yesua ne ne
nuammarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19**
Wɔkaa ntam sɛ wɔbɛgyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara
gyee n'afɔdie too mu, na wɔde nnwennini bɛbɔɔ ɛfɔdie
ho afɔdeɛ. **20** Imer abusua mu no: Hanani ne Sebadia. **21**

Harim abusua mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne
Usia. **22** Pashur abusua mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael,
Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Yeinom ne Lewifoɔ a na
afɔdie da wɔn so: Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita, Petahia,
Yuda ne Elieser. **24** Dwomtofoɔ a na afɔdie da ne so no yɛ:
Eliasib. Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afɔdie da wɔn
so: Salum, Telem ne Uri. **25** Yeinom ne nnipa bi a wɔyɛ
Israelfoɔ a na afɔdie da wɔn so: Paros abusua mu no:
Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.
26 Elam abusua mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi,
Yeremot ne Elia. **27** Satu abusua mu no: Elioenai, Eliasib,
Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai abusua mu no:
Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani abusua mu
no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30**
Pahat-Moab abusua mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia,
Matania, Besaleel, Binui ne Manase. **31** Harim abusua mu
no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benyamin,
Maluk ne Semaria. **33** Hasum abusua mu no: Matenai,
Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei. **34**
Bani abusua mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia,
Bedeia, Keluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania,
Matenai ne Yaasu. **38** Binui abusua mu no: Simei, **39**
Selemia, Natan, Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41**
Asarel, Selemia, Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef.
43 Nebo abusua mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina,
Yadau, Yoɛl ne Benaia. **44** Na mmarima yi mu biara aware
ɔbosonsomni baa a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom
yi wɔ mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm nie: Ɔbosome Kislew
(bɛyɛ Ɔpɛnimaa) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedie
afe a ɛtɔ so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. **2**
Me nuanom mmarima mu baako a wɔfrɛ no Hanani no
ne mmarima bi a wɔfiri Yuda ba bɛsraa me. Mebisaa
wɔn Yudafoɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho
asɛm ne sɛdeɛ nsɛm rekɔ so wɔ Yerusalem. **3** Wɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Nneɛma nkɔ yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ
Yudaman mu no. Ɔhaw kɛseɛ ne animguaseɛ aka wɔn.
Wɔabubu Yerusalem ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono
no nso." **4** Ɛberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suiɛ.
Nokorɛm, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daeɛ, bɔɔ ɔsoro
Onyankopɔn mpaeɛ. **5** Afei, mekaa sɛ, "Ao Awurade, ɔsoro
Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ kɛseɛ na ɔyɛ ɔnwanwani
no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokorɛ dɔ apam a ɔwɔ ma
wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmaransɛm so no, **6** tie me
mpaeɛbɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpaeɛ ma Israelfoɔ anadwo
ne awia. Mepae mu ka sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo. Aane,
mpo, me ara me fiefoɔ ne m'ankasa ayɛ bɔne! **7** Yɛayɛ
bɔne kɛseɛ sɛ yɛanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne
w'ahyɛdeɛ a wonam w'akoa Mose so de maa yɛn no so. **8**
"Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ w'akoa Mose sɛ, 'Sɛ
moyɛ bɔne a, mɛtete mo mu akɔ amanaman so. **9** Na sɛ
mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ
mpo, wɔatwa mo asuo kɔ asase ano nohoa koraa a, mede
mo bɛsane aba baabi a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din
animuonyam.' **10** "Yɛyɛ w'asomfoɔ, nnipa a wonam wo
tumi kɛseɛ so gyee yɛn no. **11** Ao Awurade, mesrɛ wo, tie

me mpaeɛbɔ. Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo
animuonyam no mpaeɛbɔ. Mesrɛ sɛ, ma ɛnsi me yie wɔ
ɛberɛ a merekɔ ɔhene nkyɛn akɔbisa no adom bi yi. Fa
hyɛ n'akoma mu, na ɔnyɛ me adɔeɛ." Saa mmerɛ no na
meyɛ ɔhene nsãhyɛni.

2 Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta
adedie afe a ɛtɔ so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa.
Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ ɔhene
anim da. **2** Enti, ɔhene no bisaa me sɛ, "Adɛn enti na
wo werɛ aho saa? Woyare anaa? Wosɛ obi a ɔhaw kɛseɛ
bi da ne so." Ehu kɛseɛ tɔɔ me so, **3** nanso, mebuaa sɛ,
"Ɔhene nkwa so! Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ me werɛ hoɔ?
Kuropɔn a wɔsiee me mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na
wɔahye n'apono no nyinaa." **4** Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛyɛ,
ɛkwan bɛn so na mɛtumi aboa wo?" Na mebɔɔ ɔsoro
Onyankopɔn mpaeɛ, **5** buaa sɛ, "Sɛ ɛsɔ Ɔhene Kɛseɛ ani,
na sɛ me, wo ɔsomfoɔ, mesɔ w'ani a, ɛnneɛ ma menkɔ
Yuda nkɔsiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu
no." **6** Ɛberɛ a ɔhemmaa te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no
bisaa sɛ, "Wokɔ a, wobɛdi nna ahe? Da bɛn na wobɛsane
aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mɛsim. **7** Afei,
meka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Ɔhene Kɛseɛ sɛ ɛsɔ w'ani a,
ma me nkrataa nkɔma amradofoɔ a wɔwɔ mantam a
ɛda Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam no, na wɔmma me
kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesrɛ sɛ,
ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwaeɛ so na
ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpunan ama Asɔredan no
aban ano apono, kuropɔn no afasuo ne m'ankasa me
fie." Na ɔhene no penee saa abisadeɛ yi nyinaa so, ɛfiri

sɛ, na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no wɔ me so. **9**
Meduruu amradofoɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ
fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Deɛ
ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ kaa
me ho bɔɔ me ho ban. **10** Nanso, Haronini Sanbalat ne
Amonni Tobia a wɔyɛ mpanimfoɔ tee sɛ mabɛduru no,
wɔn bo fuu yie sɛ obi aba hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11**
Meduruu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa
kakra bi kaa me ho, firii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛeɛ
a Onyankopɔn de ahyɛ m'akoma mu wɔ Yerusalem ho
no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ
afunumu a mete ne soɔ no nko. **13** Mefaa Bɔnhwa Ɛpono
no ano, twaa Ɔtweaseɛ Abura no ho kɔsii Sumina Ɛpono
no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyeɛ no. **14** Afei,
mefaa Asutire Ɛpono no ho kɔsii Ɔhene Abura no ho,
nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuiɛ no mu. **15**
Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo
no ansa na meresane m'akyi abɛfa Bɔnhwa Ɛpono no mu
bio. **16** Na kuropɔn no mu mpanimfoɔ nnim sɛ makɔ hɔ,
na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri sɛ, na menkaa asɛm
biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara. Na me
ne asɔre mpanimfoɔ, amanyɛ ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ
anaa mmapɔmma no mu biara nkasaeɛ. **17** Na afei, meka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monim amaneɛ a ato yɛn kuropɔn yi yie.
Abubu na n'apono nso ahye. Momma yɛnto Yerusalem
ɔfasuo no bio mfa mpepa animguaseɛ a ato yɛn yi!" **18**
Afei, mekaa sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba
me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diiɛ no kyerɛɛ
wɔn. Wɔbuaa prɛko pɛ sɛ, "Ɛyɛ asɛm pa: Momma yɛnto

ɔfasuo no bio!” Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase. **19** Ɛberɛ
a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛeɛ
no, wɔdii yɛn ho fɛ, na wɔbuu animtia kaa sɛ, “Ɛdeɛn
na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?” **20** Na
mebuaa sɛ, “Ɔsoro Onyankopɔn bɛboa yɛn, ama yɛadi
nkonim. Yɛn a yɛyɛ n’asomfoɔ bɛhyɛ aseɛ ato ɔfasuo yi
bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem.”

3 Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyɛɛ aseɛ too
ɔfasuo no firii Nnwan Ɛpono no. Wɔdwiraa ho, sisii
n’apono, de kɔsii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten
no. **2** Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropɔn no mu toaa wɔn
so yɛɛ adwuma hɔ, na Imri babarima Sakur dii so. **3**
Hasenaa mmammarima na wɔsii Mpataa Ɛpono no. Wɔyɛɛ
ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de
nkyerewa ne nnaban hyehyɛɛ wɔn afa. **4** Uria babarima
Meremot a ɔyɛ Hakkos nana na ɔsiesiee ɔfasuo no fa a ɛdi
hɔ no. N’aboafoɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ
Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok. **5** Wɔn a
wɔdi soɔ ne Tekoafoɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene
sɛ wɔbɛboa. **6** Paseah babarima Yoiada ne Besodeia
babarima Mesulam na wɔsiesiee Kuropɔn Dada Ɛpono
no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne
nnaban bobɔɔ mu. **7** Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Melatia a
ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri
Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate
atɔeɛ fam no atenaeɛ. **8** Harhaia babarima Usiel a na
ɔyɛ sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ
ɔfasuo no ho. Hanania a ɔyɛ aduhwamyɛfoɔ no na ɔdi
so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ɛkɔsi Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no.

9 Deɛ ɔdi soɔ yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi
ano no no, babarima Refaia. **10** Deɛ ɔdi hɔ yɛ Harumaf
babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ɛbɛn ne fie,
na deɛ ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Deɛ ɔdi
soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima
Hasub. Wɔkɔsiesiee Afononoo Abantenten no de kaa
ɔfasuo no fa bi ho. **12** Halohes babarima Salum ne ne
mmammaa na wɔsiesiee ɛfa a ɛdi hɔ no. Ɔno na na ɔtua
Yerusalem mansini fa a aka ano. **13** Sanoafoɔ a Hanun da
wɔn ano no na wɔsiesiee Bɔnhwa Ɛpono no, sisii n'apono,
de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo
no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii Sumina Ɛpono
no. **14** Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem
mansini ano no na ɔsiesiee Sumina Ɛpono no. Ɔsiesie
wieeɛ no, ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu,
bramm no. **15** Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispa
mansini ano no na ɔsiesiee Asutire Ɛpono no. Ɔsiesiee,
bɔɔ so, sisii n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm
no. Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a ɛbɛn ɔhene
mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntwedeɛ a ɛsiane
firi Dawid kuropɔn mu no. **16** Deɛ ɔtoa ne so yɛ Asbuk
babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur mansini fa ano no.
Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na ɛne adehyeɛ amusieeɛ no
di nhwɛanimu, kɔsi nsukoraeɛ no so ne Nnɔmmarima
Fie. **17** Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifoɔ ekuo a na wɔhyɛ Bani
babarima Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a, na ɔyɛ
Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa mansini
ananmu, hwɛɛ ɔfasuo no toɔ so. **18** Wɔn a wɔdi so yɛ ɔno
ara ne manfoɔ a na Henadad babarima Binui tua wɔn

ano. Ɔno na na ɔtua Keila mansini fa no ano. **19** Wɔn a
wɔdi wɔn so yɛ Yesua babarima Eser a ɔtua Mispa ano no.
Wɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ɛne akodeɛ akoradan fapem
di nhwɛanimu no. **20** Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima
Baruk a ɔsiesiee fa bi firi fapem no, de kɔsii ɔsɔfopanin
Eliasib fie ɛpono no ano. **21** Uria babarima Meremot a
ɔyɛ Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi a,
ɛne Eliasib efie ɛpono di nhwɛanimu no, de kɔsii efie no
nkyɛn baabi. **22** Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a atwa hɔ
ahyia na wɔdi soɔ. **23** Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub
ne Asaria a ɔyɛ Maaseia babarima a na ɔyɛ Anania nana
nso siesiee ɔfasuo no afaafa a ɛbemmɛn wɔn ankasa afie.
24 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Henadad babarima Binui a ɔsiesiee ɔfasuo
no fa bi a, ɛfiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ
hɔ. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi
a ɛne fapem no ne ntweasoɔ hɔ no di nhwɛanimu, ne
abantenten no a ɛde ba atifi ahemfie a ɛbɛn awɛmfoɔ
no adihɔ no. Deɛ ɔdi ne so yɛ Paros babarima Pedaia,
26 ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte kokoɔ Ofel so.
Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii Nsuo Ɛpono no de kɔ apueeɛ
fam ne abantenten a ɛyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekoafoɔ
nso toaa so. Wɔbɛsiesiee ɛfa foforɔ bi a ɛne abantenten
kɛseɛ a ɛyi ne ho adi no ntentenesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo
no. **28** Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ɛwɔ kokoɔ so
na ɛtoa Apɔnkɔ Ɛpono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a
ɛne ne fie di nhwɛanim. **29** Deɛ ɔdi hɔ yɛ Imer babarima
Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so. Deɛ ɔtoa
so ne Sekania babarima Semaia a na ɔyɛ apueeɛ ɛpono
ano hwɛfoɔ no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun

a ɔyɛ Salaf babarima a ɔtɔ so nsia no siesiee ɔfasuo no
fa bi, ɛna Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no
fa a ɛtoa ne fie so. 31 Malkia a ɔyɛ sikadwumfoɔ no mu
baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu asomfoɔ ne
adwadifoɔ fie a Badwa Ɛpono no ne no di nhwɛanim.
Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ɛwɔ ntweasoɔ hɔ no. 32
Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no siesiee ɔfasuo
no firii saa ntweasoɔ hɔ de kɔsii Nnwan Ɛpono no ano.

4 Ɛberɛ a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo no, ne bo fuu yie.
N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fɛ, 2 wɔ ne nnamfonom
ne Samaria asraafoɔ mpanimfoɔ anim sɛ, "Ɛdeɛn na
Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi dwene sɛ wɔreyɛ?
Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔdeɛ sɛ ɛdeɛn koraa a, wɔbɛtumi de
ɛda koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwɛ aboɔ a ahye asɛeɛ yi
a wɔreyiyi afiri nkunkumaboɔ yi mu de ayɛ adwuma bio?"
3 Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyɛn kaa sɛ, "Saa
aboɔ ɔfasuo yi deɛ, sɛ sakraman koraa fa so a, ɛbɛdwiri
agu fam!" 4 Na mebɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao yɛn Onyankopɔn, tie
yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛ. Ma wɔn fɛdie no mmɔ wɔn ara
wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkɔyɛ nnommumfoɔ wɔ
amamfrafoɔ asase so. 5 Mmu w'ani ngu wɔn afɔdie so.
Mpepa wɔn bɔne, ɛfiri sɛ, wɔahyɛ wo abufuo wɔ adansifoɔ
yi anim." 6 Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii dada
no ɔsorokɔ fa twaa kuro no ho hyiaeɛ, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ
no yɛɛ adwumaden. 7 Na ɛberɛ a Sanbalat ne Tobia ne
Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee sɛ adwuma no
rekɔ so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro no, wɔn bo
fuu yie. 8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛeɛ sɛ wɔbɛba abɛko
atia Yerusalem, na wɔama basabasayɛ aba hɔ. 9 Nanso,

yɛbɔɔ yɛn Onyankopɔn mpaeɛ, wɛnee kuro no awia ne
anadwo de bɔɔ yɛn ho ban. **10** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda
no hyɛɛ aseɛ nwiinwiiɛ kaa sɛ, "Adwumayɛfoɔ no rebrɛ,
na nkunkumaboɔ no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nyɛ
adwuma no." **11** Ɛberɛ korɔ no ara mu no na yɛn atamfoɔ
nso reka sɛ, "Ansa na wɔn ani bɛba wɔn ho so no, na
yɛato ahyɛ wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba
awieeɛ." **12** Yudafoɔ a na wɔtete bɛn atamfoɔ no bɛbɔɔ
yɛn amaneɛ mpɛn bebree sɛ, "Wɔbɛfiri afanan nyinaa
abɛto ahyɛ yɛn so." **13** Enti, mede awɛmfoɔ a wɔkura
akodeɛ kɔtenaa baabi a ɔfasuo no yɛ tia, wɔ mmeammea
a ɛhɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuo no gyinagyinaa sɛ
awɛmfoɔ a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan. **14** Afei,
mehwɛɛ sɛdeɛ nneɛma teɛ no, mefrɛɛ ntuanofoɔ no ne
ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro atamfoɔ no!
Monkae Awurade a ɔyɛ ɔkɛseɛ ne onimuonyamfoɔ no na
monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie."
15 Ɛberɛ a yɛn atamfoɔ tee sɛ yɛahunu wɔn atirimpɔ ne
sɛdeɛ Onyankopɔn asɛe saa atirimpɔ no, yɛn nyinaa sane
kɔɔ ɔfasuo no ho, kɔtoaa yɛn adwuma so. **16** Na ɛfiri saa
ɛberɛ no, me mmarima no mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma,
na nkaeɛ no wɛnee wɔ hɔ a wɔkurakura mpea, akokyɛm,
nnyan, hyehyɛɛ akotaadeɛ wɛnee hɔ. Mpanimfoɔ no
gyinagyinaa Yudafoɔ no a **17** na wɔreto ɔfasuo no akyi.
Apaafoɔ no biara de nsa baako yɛɛ adwuma wɔ ɛberɛ a
nsa baako nso kura akodeɛ mu. **18** Adansifoɔ no mu biara
wɔ akofena a ɛbɔ n'ataaso. Totorobɛntohyɛnni no gyinaa
me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n'abɛn. **19** Afei, mekyerɛɛ
mu kyerɛɛ atitire ne adwumayɛfoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa

sɛ, “Adwuma no atrɛ, na yɛn ntam nso woware wɔ ɔfasuo
no so. **20** Na sɛ mote totorobɛnto no nnyegyeeɛ a, monyɛ
ntɛm nkɔ baabi a nnyegyeeɛ no wɔ. Na yɛn Onyankopɔn
bɛko ama yɛn.” **21** Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛree
firi ɛberɛ a owia pue kɔsi ɛberɛ a owia kɔtɔ. Na ɛberɛ
biara na nnipa no mu fa rewɛn. **22** Afei, mesane ka kyerɛɛ
wɔn a wɔtete ɔfasuo no akyi no sɛ, wɔntu nkɔ Yerusalem.
Sɛ wɔyɛ saa a, wɔne wɔn asomfoɔ bɛtumi awɛn anadwo,
na wayɛ adwuma awiaberɛ mu. **23** Saa ɛberɛ no, yɛn mu
biara, sɛ ɛyɛ me anaa me fiefoɔ anaa m’asomfoɔ anaa
awɛmfoɔ a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔ yɛn ntadeɛ da.
Sɛ yɛrekɔpɛ nsuo mpo a na yɛkurakura yɛn akodeɛ.

5 Saa ɛberɛ yi mu mmarima no bi ne wɔn yerenom
nwiinwii tiaa wɔn mfɛfoɔ Yudafoɔ. **2** Wɔkaa sɛ, “Yɛwɔ
mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yɛhia sika a ɛdɔɔso kakra a
yɛde bɛtɔ aduane adi anya ahoɔden.” **3** Afoforɔ nso kaa
sɛ, “Yɛde yɛn mfuo, bobe nturo ne yɛn afie asisi awowa
sɛdeɛ yɛbɛnya aduane wɔ ɛkɔm ɛberɛ mu.” **4** Afoforɔ nso
kaa sɛ, “Yɛabɔ bosea a ɛne yɛn mfuo ne bobefuo ano boɔ
yɛ pɛ, de atua yɛn apeatoɔ. **5** Yɛfiri abusua korɔ mu, na
yɛn mma te sɛ wɔn deɛ. Nanso, ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de
wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yɛanya sika de ahwɛ yɛn
ho. Yɛatɔn yɛn mmammaa bi dada, na yɛrentumi nyɛ ho
hwee, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn mfuo ne bobefuo asisi awowa
ama afoforɔ.” **6** Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuu yie.
7 Medwenee saa asɛm yi ho, na mekasa tiaa atitire ne
adwumayɛfoɔ no. Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monam nsiho a
mogye firi mo ara mo nkurɔfoɔ bosea a wɔbɔ so no hyɛ
wɔn so.” Na mefrɛɛ ɔmanfoɔ nhyiamu kaa ho asɛm. **8**

Nhyiamu no ase, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yɛn a yɛaka no,
yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yɛbɛtumi agye yɛn abusuafoɔ
Yudafoɔ a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔhoɔ abosonsomfoɔ.
Nanso, moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Ɛda biara
na ɛsɛ sɛ yɛgye wɔn anaa?" Na wɔantumi anka asɛm
biara anyi wɔn ho ano. **9** Afei, mekɔɔ so kaa sɛ, "Deɛ
moreyɛ no nyɛ. Ɛsɛ sɛ monante Onyamesuro mu, sɛdeɛ
atamfoɔ aman no nnya kwan mfa mo nyɛ aseredeɛ. **10**
M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayɛfoɔ
bɔ ɔmanfoɔ no sika ne atokoɔ bosea, nanso, afei momma
yɛnnyae boseabɔ no. **11** Ɛnnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn
mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne wɔn afie ma wɔn.
Montua nsiho a mogyee wɔn wɔ sika, atokoɔ, nsã ne ngo
bosea a mobɔɔ wɔn no ho mma wɔn." **12** Na wɔbuaa sɛ,
"Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfiri nnipa
no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ deɛ woka no." Afei, mefrɛɛ asɔfoɔ
no, na memaa atitire no ne adwumayɛfoɔ no kaa ntam sɛ,
wɔbɛdi wɔn bɔhyɛ so. **13** Meporoo m'abɔɔmu mu kaa sɛ,
"Sɛ mobu ɛbɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporo mo
mfiri mo afie mu ne mo agyapadeɛ ho!" Badwa no gyee
so sɛ, "Amen." Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii
wɔn bɔhyɛ so. **14** Na mepɛ sɛ meka sɛ, mfeɛ dumienu
a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahennie mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ
aduasa mmienu so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me ne
m'adwumayɛfoɔ nnyee yɛn akɔnhomabɔdeɛ da. **15** Yei ne
nsonsonoeɛ kɛseɛ a ɛda yɛne amradofoɔ a wɔdii ɛkan
no ntam, ɛfiri sɛ, wɔde asodie kɛseɛ too ɔmanfoɔ no so.
Na daa wɔgye nnuane ne nsã ka a ɛkari gram ahanan
ne aduosia ho firi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn aboafoɔ faa

ho didii ɔmanfoɔ no ho. Nanso, ɛsiane suro a na mesuro
Onyankopɔn no enti, mamfa saa ɛkwan no so. **16** Mekum
me ho maa ɔfasuo no ho adwumayɛ, na mampɛ sɛ mɛnya
asase biara. Mehwɛɛ sɛ m'adwumayɛfoɔ nyinaa de wɔn
berɛ bɛyɛ adwuma wɔ ɔfasuo no ho. **17** Mammisa hwee,
nso na ɛberɛ biara mema Yudafoɔ adwumayɛfoɔ ɔha
aduonum didi wɔ me didipono so a, ahɔhoɔ a wɔfifiri
nsase foforɔ so nka ho. **18** Nneɛma a na ɛho hia me
da biara a ɛyɛ m'ankasa me ka no yɛ nantwie baako,
nnwan akɛseɛ nsia ne nkokɔ bebree. Na dadu biara,
na ɛsɛ sɛ yɛnya nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye
amrado akɔnhomabɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ, na ɔmanfoɔ no wɔ
ahokyere mu dada. **19** Ao me Onyankopɔn, kae deɛ mayɛ
ama nnipa yi, na hyira me.

6 Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn atamfoɔ
nkaeɛ no hunuu sɛ masiesie ɔfasuo no awie a ɛkwan
biara nneda ntam a ɛnso yɛnsisii apono no, **2** Sanbalat
ne Gesem de nkra brɛɛ me sɛ, menhyia wɔn nkuraa no
baako a ɛwɔ Ono tata so. Nanso, mehunuu sɛ wɔrepam
me tiri so, **3** enti memaa wɔn mmuaeɛ sɛ, "Mereyɛ
adwuma kɛseɛ bi a merentumi nnyae mmɛhyia mo." **4**
Wɔtoo me saa nkra no mpɛn ɛnan. Ne nyinaa mu, memaa
mmuaeɛ korɔ no ara. **5** Ne mpɛn enum so no, Sanbalat
ɔsomfoɔ kura krataa a wɔatwerɛ baeɛ. **6** Na krataa no mu
nsɛm nie: "Gesem aka akyerɛ me sɛ, baabiara a ɔbɛkɔ
no, ɔte sɛ wo ne Yudafoɔ no repam ayɛ dɔm, na ɛno
enti na woresiesie ɔfasuo no. Deɛ ɔka ne sɛ, wopɛ sɛ
wobɛdi wɔn so ɔhene. **7** Ɔkɔ so ka sɛ, woayi adiyifoɔ bi sɛ
wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem sɛ, 'Monhwɛ! Ɔhene

bi wɔ Yuda!' Ɛsɛ sɛ wogye to mu sɛ, saa asɛm yi bɛduru
ɔhene aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka ho
asɛm." 8 Mebuaa sɛ, "Wonim sɛ woretwa atorɔ. Asɛm a
woreka no, nokorɛ baako koraa nni mu." 9 Huna na na
wɔpɛ sɛ wɔhunahuna yɛn. Na wɔsusu sɛ wɔbɛtumi abu
yɛn aba mu na yɛgyae adwuma no yɛ. Ɛno enti, mebɔɔ
mpaeɛ sɛ mɛnya ahoɔden de atoa dwumadie no so. 10
Akyire no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel
nana Semaia a ɔhyɛ ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa
sɛ, "Ma yɛn nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na
yɛmmram apono no akyi. W'atamfoɔ reba abɛkum wo
anadwo yi." 11 Na mebuaa sɛ, "Enti, ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ
me dwane amanehunu anaa? Enti, ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ me
bɛkɔ akɔhinta Asɔredan mu de apere me nkwa anaa?
Dabi, merenyɛ saa!" 12 Mehunuu sɛ Onyankopɔn nkasa
nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛeɛ no tia me, ɛfiri sɛ, Tobia
ne Sanbalat abɔ no paa. 13 Na wɔsusu sɛ wɔbɛhunahuna
me, na mafa n'adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam
so abɔ me soboɔ, asɛe me din. 14 Ao me Onyankopɔn,
kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae
odiyifoɔ baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ
wɔhunahuna me no. 15 Enti, Elul bosome (bɛyɛ Ɔsannaa)
da a ɛtɔ so mmienu no, wɔwiee ɔfasuo no nsiesie, nnafua
aduonum mmienu a wɔhyɛɛ dwumadie no ase. 16 Ɛberɛ a
yɛn atamfoɔ ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia teeɛ no,
wɔsuroeɛ, na ɛma wɔbotoeɛ. Wɔhunuu sɛ Onyankopɔn
mmoa na wɔde ayɛ adwuma no. 17 Saa nnafua aduonum
mmienu no mu, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia
ne Yuda adwumayɛfoɔ no ntam. 18 Ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ

bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase ne
Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan
nso aware Berekia babarima Mesulam babaa. **19** Wɔkɔɔ
so kaa sɛdeɛ Tobia ho yɛ nwanwa fa no kyerɛɛ me, na
afei, wɔkaa biribiara a mekaeɛ nso kyerɛɛ no. Na Tobia de
ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

7 Wɔwiee ɔfasuo no, na mesisii apono no wieeɛ no
akyi, wɔyiyii apono no anohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ ne
Lewifoɔ. **2** Meyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania
nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no
so, na ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔsuro Onyame sene afoforɔ bebree.
3 Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adekyeeɛ mu, sɛ ahuhuro ba a,
mommma apono no ano nna hɔ. Na sɛ aponoanohwɛfoɔ
wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram
no. Monyi wɔn a wɔtete Yerusalem no bi, na wɔnnwɛn
a obiara ba ne ɛberɛ a wɔahyɛ ama no no pɛpɛɛpɛ. Ebi
bɛwɛn wɔ awɛneeɛ hɔ, na ebi nso awɛn wɔ wɔn ankasa
afie anim." **4** Saa ɛberɛ no na kuropɔn no so, na emu da
hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na ɛsisi
kuropɔn no mu. **5** Na me Onyankopɔn maa me adwene sɛ
memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa
nhyia, na wɔntwerɛ wɔn din. Na mahunu nnipa a wɔdii
ɛkan sane baa Yuda no abusuadua nwoma. Nsɛm a na
wɔatwerɛ agu mu nie: **6** Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa
wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa mu
sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afoforɔ so. Ɔhene
Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. **7** Wɔn
ntuanofoɔ yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia,
Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum

ne Baana. Israelfoɔ dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no
nie: **8** Abusuafoɔ dodoɔ nie: Paros 2,172 **9** Sefatia 372 **10**
Arah 652 **11** Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,818 **12**
Elam 1,254 **13** Satu 845 **14** Sakai 760 **15** Bani 648 **16** Bebai
628 **17** Asgad 2,322 **18** Adonikam 667 **19** Bigwai 2,067 **20**
Adin 655 **21** Ater (Hesekia asefoɔ) 98 **22** Hasum 328 **23**
Besai 324 **24** Harif 112 **25** Gibar 95 **26** Mmarima a wɔfiri
Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28** Bet-Asmawet 42
29 Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30** Rama ne Geba
621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34** Elam
1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37** Lod, Hadid ne Ono
721 **38** Senaa 3,930 **39** Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa
mu baeɛ: Yedaia (Yesua fie mufoɔ) asefoɔ 973 **40** Imer
asefoɔ 1,052 **41** Pashur asefoɔ 1,247 **42** Harim asefoɔ 1,017
43 Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yesua
(Kadmiel ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ 74 **44** Nnwontofoɔ:
Asaf asefoɔ 148 **45** Asɔredan Aponoanohwɛfoɔ: Salum,
Ater, Talmon asefoɔ, Akub, Hatita ne Sobai asefoɔ 138 **46**
Asɔredan mu asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ, **47**
Keros, Siaha, Padon asefoɔ, **48** Lebana, Hagaba, Salmai
asefoɔ, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefoɔ, **50** Reaia, Resin,
Nekoda asefoɔ, **51** Gasam, Usa, Paseah asefoɔ, **52** Besai,
Meunim, Nefusim asefoɔ, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur
asefoɔ, **54** Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ, **55** Barkos, Sisera,
Tema asefoɔ, **56** Nesia ne Hatifa asefoɔ **57** Ɔhene Salomo
asefoɔ asomfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie: Sotai,
Soferet, Perida asefoɔ, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,
59 Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoɔ, **60**
Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no

nyinaa na wɔn dodoɔ yɛ 392 **61** Ekuo foforɔ bi a saa ɛberɛ
yi wɔfiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane
baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yie sɛ, wɔn
anaa wɔn abusuafoɔ no ase firi Israel: **62** Delaia, Tobia
ne Nekoda asefoɔ no ka saa kuo yi ho, na wɔn dodoɔ
yɛ 642 **63** Asɔfoɔ baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne
Barsilai asefoɔ nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi
aware Barsilai a ɔfiri Gilead mmammaa no baako ama
wafa ɔbaa no abusua din.) **64** Nanso, na wɔayera wɔn
abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho ɛkwan amma
wɔansom sɛ asɔfoɔ. **65** Na amrado no mma ɛkwan mma
wɔnnni afɔrebɔ nnuane mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi
de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyerɛ
wɔn gyinabea wɔ saa asɛm yi ho. **66** Enti nnipa a wɔsane
baa Yuda no nyinaa dodoɔ yɛ, **67** a ɛno akyi, asomfoɔ
a wɔyɛ mmaa ne mmarima a ɛmu yɛ nnwomtofoɔ. **68**
Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia mfunumpɔnkɔ
ahanu ne aduanan enum. **69** Nyoma ahanan ne aduasa
enum ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu. **70**
Abusua no bi ntuanofoɔ maa dwumadie no ho akyɛdeɛ.
Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran
apem, sikakɔkɔɔ atam aduonum ne asɔfotadeɛ ahanum
ne aduasa. **71** Ntuanofoɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea
no mu sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu, na ebinom nso maa
dwetɛ nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu
de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka no nso maa
sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwetɛ bɛyɛ kilogram
mpem ne ahanu ne asɔfotadeɛ aduosia nson. **73** Enti,
asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan

mu asomfoɔ ne nnipa no bi, ne Israelfoɔ a wɔaka nyinaa
bɔɔ atenaseɛ wɔ wɔn ankasa nkuro so. Ɔbosome Tisri
(bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoɔ
akokɔ wɔn nkuro so no,

8 ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneeɛ ɛpono
no ano. Ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara no
kyerɛkyerɛni sɛ ɔnkenkan Mose mmara a Awurade ahyɛ
sɛ Israelfoɔ nni so no. **2** Enti, bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime)
da a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔsɔfoɔ Ɛsra de krataa mmobɔeɛ
a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmarima ne
mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asɛm ase no anim. **3** Ɔde
n'ani kyerɛɛ adwaberem wɔ nsuseneeɛ ɛpono no ano,
firi anɔpahema kɔsii owigyinaeɛ kenkanee mmara no
den, maa obiara a ɔte aseɛ no teeɛ. Ɔmanfoɔ no nyinaa
wɛnee wɔn aso, tiee mmara no. **4** Ɛsra a ɔyɛ mmara no
kyerɛkyerɛni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da
no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din
de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn
a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia,
Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.
5 Ɛsra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu
no. Ɛberɛ a wɔhunuu sɛ wabue nwoma no mu no, wɔn
nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so. **6** Na Ɛsra kamfoo
Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee
so sɛ, "Amen! Amen!" wɔ ɛberɛ a wɔmemaa wɔn nsa
so kyerɛɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm Awurade
a wɔn anim butubutu fam. **7** Afei, Lewifoɔ a wɔn din
de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia,
Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ

ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ no deɛ wɔnyɛ. **8** Wɔkenkan
firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyerɛɛ wɔn deɛ
wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerɛpɛn
biara ase. **9** Na amrado Nehemia, ɔsɔfoɔ Ɛsra a ɔyɛ mmara
no kyerɛkyerɛni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerɛkyerɛ aseɛ
akyerɛ ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsu ɛda a
ɛte sɛ yei! Ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron wɔ Awurade,
mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu
nsɛm no, wɔn nyinaa suiɛ. **10** Na Nehemia toaa so sɛ,
"Momfa nnuane pa ne anonneɛ a ɛyɛ dɛ nkɔdi afahyɛ no
na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi.
Ɛnnɛ yɛ da kronkron wɔ Awurade anim. Monnni abooboo
ne awerɛhoɔ, na Awurade mu anigyeɛ no yɛ ahoɔden."
11 Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, "Hwɛ! Monnsu. Ɛfiri sɛ,
ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron" de dwodwoo wɔn. **12** Na nnipa no
kɔdidiiɛ, kyɛɛ nnuane, nomeeɛ, dii dapɔnna no anigyeɛ
so, ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsɛm, tee aseɛ. **13** Na
bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) a ɛtɔ so nkron no, mmusua
ntuanofoɔ no ne asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ne Ɛsra hyiaeɛ
sɛ, wɔrekɔ mmara no mu fekɔfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no
mu no, wɔhunuu sɛ, Awurade nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ
sɛ Israelfoɔ no tena asese mu afahyɛ a wɔrebɛdi no saa
bosome no mu no. **15** Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho
dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem
nam so aka akyerɛ ɔmanfoɔ no sɛ, wɔnkɔ nkokoɔ so
nkɔpɛ ngo dua mman, kranku mman, ohwannua mman,
ɛberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ
asese ntena mu, sɛdeɛ wɔatwerɛ no mmara no mu no. **16**
Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ

wɔn afie, wɔn adihɔ, Onyankopɔn asɔredan adihɔ anaa
adwaberem a ɛwowɔ asutene apono no ne Efraim apono
no mu. 17 Enti, obiara a wafiri nneduasom mu aba no
kɔtenaa saa asese yi mu afahyɛberɛ no nnanson mu, na
obiara ani gyee yie. Ɛfiri Nun babarima Yosua berɛ so no,
Israelfoɔ anni afahyɛ no saa ɛkwan yi so. 18 Ɛsra kenkan
firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no
mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ
Ahinime) da a ɛtɔ so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu aniberɛɛ
so, sɛdeɛ Mose mmara hwehwɛ no.

9 Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛtɔ so aduasa baako
no, ɔmanfoɔ no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, firaa
ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim. 2 Ɛberɛ a wɔreka
wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfoɔ
no twee wɔn ho firii ananafoɔ nyinaa ho. 3 Wɔkenkan
Awurade, wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den bɛyɛ sɛ
nnɔnhwere mmiɛnsa kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwere
mmiɛnsa bio kekaa wɔn bɔne nnidisoɔ nnidisoɔ wɔ ɛberɛ a
na wɔresom Awurade, wɔn Onyankopɔn. 4 Na Lewifoɔ no
bi gyina ntrapoe so reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn.
Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni,
Serebia, Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifoɔ ntuanofoɔ a
wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia,
Sebania ne Petahia teaam frɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, "Monsɔre
nkamfo Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔte hɔ afebɔɔ!"
Wɔtoaa so sɛ, "Monkamfo ne din kronkron no. Ɛso sene
sɛdeɛ yɛbɛtumi adwene anaa deɛ yɛbɛka. 6 Wo nko ara
ne Awurade. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne
nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne deɛ ɛwɔ so

nyinaa ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora
biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfoɔ nyinaa som wo.
7 "Woyɛ Awurade Onyankopɔn a woyii Abram firii Ur a
ɛwɔ Kaldea asase so, sane too no edin Abraham. 8 Ɔdii
wo nokorɛ no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfoɔ,
Hetifoɔ, Perisifoɔ Yebusifoɔ ne Girgasifoɔ asase bɛma ɔne
n'asefoɔ. Na wodii wo bɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, daa wodi w'asɛm
so. 9 "Wohunuu amane ne awerɛhoɔ a yɛn agyanom
kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su firi Ɛpo Kɔkɔɔ no
ho. 10 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ
kyerɛɛ Farao, n'asomfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ,
na wonim nhyɛsoɔ ɛkwan a na Misraimfoɔ no de wɔn
fa so. Wowɔ animuonyam a ahyeta a ani mpa so da.
11 Wopaee ɛpo mu maa wo nkurɔfoɔ, sɛdeɛ wɔbɛtumi
afa asase wesee so. Na wopuaa wɔn atamfoɔ guu ɛpo
bunu mu. Wɔmemem sɛ aboɔ wɔ nsubunu a emu dɔ no
ase. 12 Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom
anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛdeɛ
wɔbɛhunu ɛkwan. 13 "Wosianee bepɔ Sinai, kasa kyerɛɛ
wɔn firi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo ne ahyɛdeɛ
a ɛyɛ nokorɛ brɛɛ wɔn. 14 Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa
wo homeda kronkron ho. Na wonam wo ɔsomfoɔ Mose
so hyɛɛ wɔn sɛdeɛ wɔnsi nni w'ahyɛdeɛ ne wo mmara
no nyinaa so. 15 Ɛberɛ a ɛkɔm de wɔn no, womaa wɔn
burodo a ɛfiri ɔsoro ne nsuo a ɛfiri ɔbotan mu wɔ ɛberɛ
a sukɔm de wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a
woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no. 16 "Nanso, yɛn
agyanom yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛdeɛ
so. 17 Wɔantie, na wɔankae w'anwanwadeɛ a woyɛ maa

wɔn no. Mmom, wɔyɛɛ dɔm yii ntuanoni sɛ ɔnsane mfa
wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso, woyɛ
ɔfakyɛfoɔ, ahummɔborɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn a wo
bo kyɛre fu na w'adɔeɛ dɔɔso. Woannyaa wɔn **18** wɔ ɛberɛ
a wɔyɛɛ ohoni sɛso a ɔte sɛ nantwie ba na wɔkaa sɛ, 'Yei
ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne,
kekaa abususɛm a ɛyɛ hu. **19** "Nanso, wo mmɔborɔhunu
mu, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ ɛserɛ no so.
Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na
ogya fadum no kyerɛɛ wɔn ɛkwan anadwo. **20** Wosomaa
wo honhom pa no kyerɛɛ wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyae
sɛ wobɛma wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ ɛberɛ a
sukɔm de wɔn. **21** Wohwɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ
so. Saa ɛberɛ no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntadeɛ antete,
na wɔn anan ase antaatae. **22** "Woboaa yɛn agyanom, ma
wɔdii ahemman akɛseɛ ne aman bebree so, na wode wo
nkurɔfoɔ duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene
Sihon a ɔfiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.
23 Womaa wɔn asefoɔ dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode
wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so. **24**
Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn
anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase
no so no tumi saeɛ. Wo nkurɔfoɔ ne wɔn dii no sɛdeɛ
wɔpɛ. **25** Yɛn agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne
nsase bereɛ no. Wɔfaa afie a nnepa wɔ mu ne nsuseneeɛ a
wɔatutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no
bebree. Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii sɛ wɔdodɔreeɛ, yɛɛ akɛseɛ,
na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. **26** "Nanso,
yeinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, yɛɛ dɔm tiaa wo.

Wɔtoo wo mmara no guu nkyɛn. Wɔkunkumm adiyifoɔ
no a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsane mmra wo nkyɛn
no, na wɔkaa abususɛm a ɛyɛ hu. **27** Enti, wode wɔn
hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa. Nanso, wɔn amanehunu mu no,
wɔsu frɛɛ wo, na wotiee wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔborɔ
a ɛso mu, wosomaa agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn
atamfoɔ nsam. **28** "Nanso, na nneɛma nyinaa rekɔ so
yie no, wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne mu bio, na wosane
maa wɔn atamfoɔ dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara a wo
nkurɔfoɔ bɛsu afrɛ wo bio, apɛ mmoa no, wotiee bio
firi ɔsoro. W'ahummɔborɔ nwanwa enti, wogyee wɔn
ntoatoasoɔ. **29** "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane mmɛdi
wo mmara no so nanso, wɔyɛɛ ahomasoɔ ne asoɔden a
wɔanni w'ahyɛdeɛ no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di
so a, wɔnam so bɛnya nkwa. Nanso, wɔnam ahomasoɔ
so danee wɔn akyi kyerɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wɔbɛtie wo.
30 Wo dɔ enti, wonyaa wɔn ho ntoboaseɛ mfeɛ bebree.
Wosomaa wo honhom a ɔnam adiyifoɔ so bɔɔ wɔn kɔkɔ
faa wɔn bɔne ho. Nanso, ɛkɔka he ara a, wɔntie. Enti,
bio, womaa abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase yi so no ho
kwan, ma wɔdii wɔn so. **31** Nanso, wo mmɔborɔhunu
a ɛdɔɔso enti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn
afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfoɔ ne ahummɔborɔ Onyankopɔn. **32**
"Afei, yɛn Onyankopɔn, ɔkɛseɛ, otumfoɔ ne ɔnwanwani
Onyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛɛ no ɔmmu so, mma yɛn
amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ ɔkwa wɔ w'anim.
Ɔhaw kɛseɛ aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne
asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne yɛn agyanom so, firi ɛberɛ a Asiria
ahemfo didii yɛn so nkonim, de bɛsi saa ɛberɛ yi. **33**

Ɛberɛ biara a wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne
kɛseɛ a wotwe yɛn aso sɛdeɛ ɛsɛ wɔ so. **34** Yɛn ahemfo,
ahenemma, asɔfoɔ, ne yɛn agyanom no anni wo mmara
so anaa w'ahyɛdeɛ ne wo kɔkɔbɔ denden no so. **35** Mpo,
ɛberɛ a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom
wo wɔ ɛberɛ a woahwie w'ayamyɛ adom agu wɔn so
no. Womaa wɔn nsase pa akɛseɛ nanso, wɔannu wɔn ho
amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho. **36** "Enti, seesei, yɛyɛ nkoa
wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa yɛn agyanom
no so. Dodoɔ yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. **37** Afudeɛ a ɛbu
so boro so no nyinaa akɔdi ahemfo a ɛsiane yɛn bɔne
enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn
ne yɛn anantwie so tumi. Yɛsom wɔn sɛdeɛ wɔpɛ, na
yɛwɔ ahokyere kɛseɛ mu. **38** "Yeinom nyinaa akyi, yɛnam
nkurukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔano krataa
yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifoɔ ne asɔfoɔ din wɔ."

10 Nwoma a wɔgye too mu na wɔsɔɔ ano, saa edin
yi na na ɛwɔ mu: Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ
amrado. Asɔfoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne Sedekia,
2 Seraia, Asaria, Yeremia, **3** Pashur, Amaria, Malkia, **4**
Hatus, Sebania, Maluk, **5** Harim, Meremot, Obadia, **6**
Daniel, Gineton, Baruk, **7** Mesulam, Abia, Miyamin, **8**
Maasia, Bilgai ne Semaia. Yeinom ne asɔfoɔ no. **9** Lewifoɔ
a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne: Asania babarima Yesua,
Binui a ɔfiri Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wɔn
mfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia,
Hanan, **11** Mika, Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia,
Sebania, **13** Hodia, Bani ne Beninu. **14** Ntuanofoɔ a wɔde
wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne: Paros, Pahat-Moab, Elam,

Satu, Bani, **15** Buni, Asgad, Bebai, **16** Adoniya, Bigwai,
Adin, **17** Ater, Hesekia, Asur, **18** Hodia, Hasum, Besai,
19 Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias, Mesulam, Hesir, **21**
Mesesabel, Sadok, Yadua, **22** Pelatia, Hanan, Anaia, **23**
Hosea, Hanania, Hasub, **24** Halohes, Pilha, Sobek, **25**
Rehum, Hasabna, Maaseia, **26** Ahiya, Hanan, Anan, **27**
Maluk, Harim, Baana. **28** "Nnipa no nkaeɛ a wɔyɛ asɔfoɔ,
Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu
asomfoɔ ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri abosonsomfoɔ a
wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛdeɛ wɔbɛsom Onyankopɔn,
na wɔanyinyini a wɔte asɛm ase no, **29** wɔn nyinaa firi
akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa
ntam dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam
ne ɔsomfoɔ Mose so de abrɛ wɔn no so a, nnome biara
a Onyankopɔn de bɛba wɔn so no, wɔpene so. Wɔfiri
akoma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛto wɔn bo adi Awurade,
wɔn Wura, ahyɛdeɛ ne ne mmara nyinaa so. **30** "Yɛhyɛ
bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmammaa nware abosonsomfoɔ
a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn
mmammarima nso nware wɔn mmammaa. **31** "Yɛsane
hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeɛ anaa
atokoɔ ba bɛtɔn no homeda anaa ɛda kronkron bi a,
yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfeɛ
nson a ɛbɛba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afoforɔ
bi de yɛn no, yɛbɛtwam. **32** "Deɛ ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ
bɔ sɛ, yɛbɛtua Asɔredan afirinhyia toɔ a wɔahyɛ yɛn sɛ
yɛntua a ɛyɛ dwetɛ gram ɛnan, sɛdeɛ ɛbɛma wɔanya
sika bebree de abɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho bra.
33 Yei bɛboa ama yɛanya Hyiadan mu Burodo no, na

yɛatumi abɔ atokoɔ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ berɛ ano berɛ ano,
abɔ homeda afɔdeɛ hodoɔ, adi ɔbosome foforɔ afahyɛ
ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi
abɔ kronkronyɛ afɔdeɛ ne bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ
ama Israel. Afei, ɛbɛboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho
bɛhia ama yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ.
34 "Yɛabɔ ntonto hodoɔ, ahunu afe biara mu mmerɛ a
ɛfata sɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de
nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye no
Awurade, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia so, sɛdeɛ mmara
no kyerɛ no. **35** "Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakane biara
mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduane anaa aduaba a ɛfiri nnua
so bɛba Awurade Asɔredan mu. **36** "Yɛpene so sɛ, yɛde
yɛn mmammarima a wɔyɛ abakan ne yɛn anantwie ne
yɛn nnwan mmakan bɛma Onyankopɔn, sɛdeɛ mmara
no kyerɛ no. Yɛde wɔn bɛma asɔfoɔ a wɔsom wɔ yɛn
Onyankopɔn Asɔredan mu no. **37** "Yɛbɛkora mfudeɛ no
nyinaa wɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan adekoradan mu.
Yɛde yɛn asikyiresiam a ɛyɛ pa ara ne atokoɔ nkaeɛ
afɔrebɔdeɛ, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsã foforɔ papa ne
ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn mfudeɛ biara a ɛfiri
yɛn asase so nkyɛmu edu mu baako bɛbrɛ Lewifoɔ, ɛfiri
sɛ, wɔn na wɔgyegye ntotosoɔ dudu no wɔ yɛn nkuraase.
38 Ɔsɔfoɔ a ɔyɛ Aaron aseni bɛka Lewifoɔ no ho wɔ ɛberɛ a
wɔregyegye ntotosoɔ dudu no. Na biribiara a wɔbɛgye sɛ
ntotosoɔ dudu no, Lewifoɔ de mu nkyɛmu edu mu baako
bɛkɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akɔsisi
adekoradan no mu. **39** Ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ
no de afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ, nsã foforɔ ne ngo no

bɛgu adekoradeɛ kronkron a ɛbɛn asɔfoɔ a wɔresom no,
aponoanohwɛfoɔ ne nnwomtofoɔ no wɔ Asɔredan no
mu. “Enti, yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yɛn Onyankopɔn
Asɔredan no ase.”

11 Afei, saa ɛberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ tete
Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto
kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin
nkuro bi no so, yii mu nkyɛmu edu mu baako, ma
wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkaeɛ no deɛ, wɔtenaa deɛ
wɔte hɔ ara. **2** Na ɔmanfoɔ no kamfoo obiara a ɔfiri
ne pɛ mu sane kɔtenaa Yerusalem no. **3** Amantam mu
mpanimfoɔ a wɔbaa Yerusalem no din na wɔatwerɛ wɔ
ha yi. Ɔmanfoɔ no mu fa kɛseɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ,
Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no kɔɔ
so tenaa wɔn ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro ahodoɔ
so, **4** nanso, nnipa no bi a wɔfiri Yuda ne Benyamin
mu no sane kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuo mu
nnipa no nie: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima,
Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima
a ɔfiri Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-
Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib
babarima, Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu. **6**
Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe a wɔdi
mu no na na wɔte Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuo no
mu nnipa nie: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima,
Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima,
Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n’akyiri no na
Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron aduonu nwɔtwe
ba. **9** Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoɛl

na Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no sohwɛfoɔ abadiakyire
babarima Yuda boaa no. **10** Asɔfoɔ no mu nnipa nie:
Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; **11** ne Hilkia babarima
Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot
babarima ne Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan
no sohwɛfoɔ babarima, **12** ne wɔn mfɛfoɔ aha nwɔtwe
aduonu mmienu a, na wɔyɛ adwuma wɔ Asɔredan no
mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi
babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia
babarima **13** ne ne mfɛfoɔ ahanu aduanan mmienu a
wɔyɛ wɔn mmusua ntuanofoɔ. Wɔn a na wɔka ho nso
ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot
babarima, Imer babarima **14** ne ne mfɛfoɔ atitire ɔha
aduonu nwɔtwe. Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano no
ne Hagedolim babarima Sabdiel. **15** Lewifoɔ no nso nie:
Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia
babarima, Buni babarima; **16** ne Sabetai ne Yosabad a na
wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyire dwumadie so;
17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf
aseni a ɔde mpaeɛbɔ buee aseda afɔdeɛ som ano; Bakbukia
a na ɔyɛ Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda,
Galal babarima, Yedutun babarima. **18** Ne nyinaa mu, na
Lewifoɔ ahanu aduɔwɔtwe ɛnan na na wɔwɔ kuropɔn
kronkron no mu. **19** Aponoanohwɛfoɔ no nie: Akub,
Talmon ne wɔn mfɛfoɔ ɔha aduɔson mmienu a na wɔwɛn
wɔ apono no ano. **20** Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne
Israelfoɔ nkaeɛ no tenatenaa Yudaman mu baabiara a
wɔn agyapadeɛ wɔ. **21** Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ
no a na wɔn ntuanofoɔ yɛ Siha ne Gispa no deɛ, wɔn

nyinaa kɔtenaa Ofel kokoɔ so. **22** Na ɔpanin pa ara a ɔtua
Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi,
Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a
ɔyɛ Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm sɛ nnwomtofoɔ
wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. **23** Na wɔhyɛ ɔhene
mmara a ɛkyerɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase. **24**
Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah
aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammuo
mu. **25** Yudafoɔ no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraaseɛ,
Dibon ne ne nkuraaseɛ ne Yekabseel ne ne nkuraaseɛ. **26**
Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, **27** Hasar-Sual,
Beer-Seba ne ɛho nkuraa so, **28** Siklag ne Mekona ne
ɛho nkuraa so. **29** Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30**
Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis
ne ne mfuo a ɛbemmɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa
so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a ɛfiri Beer-Seba
kɔsi Hinom bɔnhwa no mu. **31** Benyamin nkurɔfoɔ no bi
tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa so. **32**
Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor,
Rama, Gitaim, **34** Hadid, Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono
ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu nso. **36** Wɔmaa Lewifoɔ a na
wɔtete Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuo no ho, ne
wɔn tenaeɛ.

12 Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel
babarima Serubabel ne ɔsɔfopanin Yesua sanee wɔn akyi
no: Seraia, Yeremia, Ɛsra, **2** Amaria, Maluk, Hatus, **3**
Sekania, Rehum, Meremot, **4** Ido, Ginetoi, Abia, **5** Miamin,
Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoiarib, Yedaia, **7** Salu, Amok,
Hilkia ne Yedaia. Yesua ɛberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ

ntuanofoɔ ne wɔn mfɛfoɔ. **8** Lewifoɔ a wɔne wɔn sanee
wɔn akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda,
Matania a na ɔne ne mfɛfoɔ na na wɔhwɛ aseda nnwom
so no. **9** Na sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfoɔ Bakbukia ne Uni
sɔre gyina ne wɔn di nhwɛanimu. **10** Ɔsɔfopanin Yesua
woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada,
11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12**
Ɛberɛ a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanin no, na asɔfoɔ mmusua
mu ntuanofoɔ no ne: Meraia a ɔtua Seraia abusua ano.
Hanania a ɔtua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a ɔtua
Ɛsra abusua ano. Yehohanan a ɔtua Amaria abusua ano.
14 Yonatan a ɔtua Maluki abusua ano. Yosef a ɔtua Sebania
abusua ano. **15** Adna a ɔtua Harim abusua ano. Helkai a
ɔtua Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a ɔtua Ido abusua
ano. Mesulam a ɔtua Gineton abusua ano. **17** Sikri a ɔtua
Abia abusua ano. Miniamin ne Moadia abusua nso yɛ
Piltai. **18** Samua a ɔtua Bilga abusua ano. Yehonatan a
ɔtua Semaia abusua ano. **19** Matenai a ɔtua Yoiarib abusua
ano. Usi a ɔtua Yedaia abusua ano. **20** Kalai a ɔtua Salai
abusua ano. Eber a ɔtua Amok abusua ano. **21** Hasabia a
ɔtua Hilkia abusua ano. Netanel a ɔtua Yedaia abusua
ano. **22** Persiahene Dario a ɔtɔ so mmienu ɛberɛ so no,
wɔtwerɛɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofoɔ no
nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ yi pɛn so: Eliasib,
Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23** Wɔtwerɛɛ Lewifoɔ mmusua
ntuanofoɔ no din guu Abakɔsɛm Nwoma mu kɔsii Eliasib
nana Yohanan ɛberɛ so. **24** Yeinom ne Lewifoɔ mmusua
ntuanofoɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne
wɔn mfɛfoɔ bi a, sɛ ɛduru ayɛyie ne aseda afahyɛ so

a, wɔgyina hɔ ne wɔn di nhwɛanimu, na ɛfa gye ɛfa
so wɔ nnwontoɔ mu, sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa,
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 25 Na Matania, Bakbukia ne
Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ
aponoanohwɛfoɔ a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apono no
ano no so. 26 Na yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima
Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nana ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne
Ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ berɛ
so. 27 Ɛberɛ a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforɔ no
ho no, wɔka kyerɛɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa
sɛ, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadie no. Na ɛsɛ
sɛ wɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten to wɔn aseda
nnwom de hyɛ anigyeɛ fa no. 28 Wɔde nnwomtofoɔ no
firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ
nyinaa bɔɔ mu baeɛ. 29 Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba
pɔ mu hɔ ne Asmawet, ɛfiri sɛ, na nnwomtofoɔ no ara
akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. 30
Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa
ɔmanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho. 31
Medii Yuda ntuanofoɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi, na
meboaboaa nnwomtofoɔ akuo akɛseɛ mmienu ano, ma
wɔbɛdaa ase. Nnwontofoɔ ekuo no mu baako kɔɔ anafoɔ
wɔ ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina Ɛpono no. 32 Hosaia ne
Yuda ntuanofoɔ no mu fa dii wɔn akyi, 33 na Asaria, Ɛsra,
Mesulam, 34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia 35 ne
asɔfoɔ no bi a wɔhyɛne totorobɛnto no dii wɔn akyi. Ɛno
akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima,
Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a
ɔyɛ Asaf aseni no di hɔ. 36 Ne korakora no, Sakaria mfɛfoɔ

a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel,
Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontodeɛ a Dawid
a ɔyɛ Onyankopɔn onipa akyerɛ sɛ wɔmfa no. Na Ɛsra
a ɔyɛ mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ no na ɔdii santen no
anim. **37** Wɔfaa nsuo Aniwa Ɛpono no ho, kɔɔ tee kɔforoo
kuropɔn no ɔfasuo atwedeɛ a ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no.
Wɔfaa Dawid efie ho, kɔsii Nsuo Ɛpono a ɛwɔ apueeɛ fam
no ho. **38** Nnwontofoɔ a wɔtɔ so mmienu no faa atifi
ɛkwan kɔhyiaa wɔn. Me ne ɔmanfoɔ no mu fa dii wɔn
akyi. Yɛfaa ɔfasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho
kɔsii Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no, **39** afei yɛtwaa Efraim Ɛpono no
ho, kɔsii Kuropɔn Dada Ɛpono no, yɛfaa Mpataa Ɛpono no
ho, kɔsii Hananel Abantenten ho kɔɔ Ɔha Abantenten no
ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nnwan Ɛpono no ho, na yɛkɔgyinaa
Ɔwɛn Ɛpono ano. **40** Nnwontokuo mmienu a na wɔreda
ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase. Me
nso me ne akuo ntuanofoɔ a na wɔka me ho no yɛɛ saa
ara. **41** Yɛne asɔfoɔ a na wɔhyɛn totorobɛnto a wɔne
Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria,
Hanania **42** ne nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi,
Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔeɛ.
Wɔtoo nnwom denden so a na dwomkyerɛfoɔ Yisrahia
rema wɔn akwankyerɛ. **43** Saa anigyeɛ da no, wɔbɔɔ
afɔdeɛ bebree, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ biribi ama
wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gyeɛ. Mmaa ne mmɔfra
nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem no osebɔ no duruu akyirikyiri. **44** Ɛda no,
wɔyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde akyɛdeɛ,
otwakane ne ntotosoɔ dudu gu mu no so. Na ɛyɛ wɔn

asɛdeɛ sɛ wɔkɔgyegye firi mfuo mu, sɛdeɛ asɔfoɔ ne
Lewifoɔ mmara kyerɛ no, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne
wɔn dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie. **45** Wɔyɛɛ
wɔn Onyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛpɛ,
sɛdeɛ Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyerɛ no, na
saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwɛfoɔ no
yɛɛɛ. **46** Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ akwankyerɛfoɔ
di nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a
wɔto de ma Onyankopɔn no hyɛɛ aseɛ firii Dawid ne Asaf
berɛ so. **47** Enti, ɛfiri Serubabel ne Nehemia berɛ so no,
na daa ɔmanfoɔ brɛ nnwomtofoɔ no ne aponoanohwɛfoɔ
ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ no nso de deɛ wɔnya
no mu bi ma asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron asefoɔ no.

13 Ɛda no ara, ɛberɛ a wɔgu so rekenkan Mose Nwoma
no, ɔmanfoɔ no hunuu asɛm bi a ɛka sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma
Amonni anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn adwabɔ
ase. **2** Aseɛ ne sɛ, ɛberɛ a Israelfoɔ firii Misraim no, wɔne
wɔn anni no yie. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome
wɔn, nanso yɛn Onyankopɔn danee nnome no ma ɛyɛɛ
nhyira. **3** Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpamoo
amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase. **4** Ansa na
saa asɛm yi rebɛsi no, na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔyii no sɛ
ɔnyɛ Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfoɔ no
a na ɔsane yɛ Tobia busuani no, **5** adane adekoradan
kɛseɛ no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan
no mu na wɔkora atokoɔ afɔrebɔdeɛ, aduhwamfufuo,
Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atokoɔ ntotosoɔ dudu,
nsã foforɔ, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma
asɔfoɔ. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔdeɛ no yɛ Lewifoɔ,

nnwomtofoɔ ne aponoanohwɛfoɔ dea. **6** Saa ɛberɛ no, na
menni Yerusalem. Na masane kɔ Babiloniahene Artasasta
nkyɛn wɔ n'ahennie afe a ɛtɔ so aduasa mmienu so.
Akyire no na ɔmaa me kwan sɛ mensane mmra. **7**
Mebɛduruu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib ayɛ,
sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adihɔ dan bi ama Tobia
no, **8** ɛtɔɔ me so, na meyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no
mu no nyinaa guiɛ. **9** Afei mehyɛɛ sɛ, wɔnnwira adan
no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku
ne nkaka no, atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne aduhwamfufuo no
sane bɛguu mu. **10** Mesane hunuu sɛ wɔmfaa deɛ ɛsɛ sɛ
Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ
no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asane akɔyɛ adwuma
wɔ wɔn mfuo mu. **11** Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofoɔ no
nkyɛn, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moayi mo ani afiri
Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛɛ Lewifoɔ no
nyinaa, maa wɔsane baeɛ, de wɔn tuatuaa nnwuma a
ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano. **12** Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyɛɛ aseɛ
de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforɔ ne ngo baa
Asɔredan no adekoradan no mu. **13** Na mede adekoradan
no hyɛɛ ɔsɔfoɔ Selemia, mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ Sadok
ne Lewifoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ
so. Na meyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania nana
sɛ wɔn ɔboafoɔ. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na
wɔn adwuma ne sɛ, wɔde nokorɛ bɛkyɛ nneɛma ama
wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no. **14** Kae saa ade pa yi yɛ, Ao me
Onyankopɔn, na mma wo werɛ mfiri deɛ mefiri nokorɛdie
mu ayɛ nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan. **15**
Ɛda koro Homeda bi, mehunuu Yuda mmarima bi sɛ

wɔretiatia wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehyɛ atokoɔ
afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde
wɔn nsã, bobe aba, borɔdɔma ne mfudeɛ bebree reba
Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn
mfudeɛ homeda. **16** Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde
nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ bebree aba. Na wɔretɔn
no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa! **17** Ɛno
enti, mekɔɔ Yuda ntuanofoɔ no so, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? **18** Monnim sɛ
mo agyanom yɛɛ saa bi no enti na yɛn Onyankopɔn de
saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so seesei yi brɛɛ yɛn ne yɛn kuro yi?
Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoɔ seesei no bɛma
abufuhyeɛ aba Israelfoɔ so." **19** Na afei, mehyɛɛ sɛ, ɛfiri
saa ɛberɛ no rekorɔ, Efiada biara anwummerɛ, wɔntoto
kuro no apono mu a wɔmmue ara kɔsi sɛ Homeda no
bɛtwam. Bio, memaa m'ankasa m'asomfoɔ kɔwɛnn apono
no, sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no.
20 Adwadifoɔ ne nsaanodwumayɛfoɔ a wɔde adwadeɛ
ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire pɛnkorɔ anaa
mprenu. **21** Nanso, mekasa kyerɛɛ wɔn aniberɛɛ so sɛ,
"Ɛdeɛn na motete ɔfasuo yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a,
mɛkyere mo!" Ɛfiri hɔ, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda
bio. **22** Na mehyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔnnwira wɔn ho, na
wɔnnwɛn apono no sɛdeɛ Homeda no kronnyɛ no bɛka
hɔ. Kae saa ade pa yi yɛ nso, Ao me Onyankopɔn, na
w'adɔeɛ kɛseɛ a ɛnsa da no enti, hunu me mmɔbɔ. **23**
Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, mehunuu sɛ Yuda mmarima
no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab.
24 Na deɛ na ɛnyɛ koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa

ka Asdod ne nnipa foforɔ bi kasa a na wɔntumi nka
Yudafoɔ kasa no koraa. **25** Enti, mekɔɔ wɔn so, kɔdomee
wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa
wɔkaa ntam Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne
abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nni awadeɛ. **26** Mebisaa
sɛ, "Ɛnyɛ yei bi pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ
bɔne mu no?" Na wode ɔman biara so ɔhene to ne ho
a, ɛnyɛ yie. Onyankopɔn dɔɔ no, na ɔsii no ɔhene wɔ
Israel nyinaa so. Nanso, ɔno mpo ananafoɔ awadeɛ de
no kɔɔ bɔne mu. **27** Ɛdeɛn na ɛha mo ma modwene sɛ
mobɛware ananafoɔ mmaa, na monam so ayɛ bɔne a
ɛte saa, na monni Onyankopɔn nokorɛ? **28** Esiane sɛ
ɔsɔfopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni
Sanbalat babaa enti, mepamoo no firii m'anim. **29** Kae
wɔn, Ao me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔagu asɔfodwuma,
asɔfoɔ ne Lewifoɔ bɔhyɛ ne ntam ho fi. **30** Enti, meguu
biribiara a ɛyɛ ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ
asɔfoɔ ne Lewifoɔ nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma. **31**
Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba afɔrebukyia so no nso bɛba
mmerɛ a ɛsɛ mu, na afei wɔbɛgye otwa a ɛdi ɛkan no mu
nnɔbaeɛ de abrɛ asɔfoɔ no. Kae yei na dom me, Ao me
Onyankopɔn.

Ɛster

1 Saa asɛm yi sii ɔhene Ahasweros a ɔdii amantam ɔha
aduonu nson so, firi India kɔsi Etiopia no ɛberɛ so. **2**
Saa ɛberɛ no na ɔte ahennwa so wɔ Susa aban mu de
di n'ahemman no so. **3** N'ahennie mfeɛ mmiɛnsa so no,
ɔtoo ɛpono kɛseɛ maa n'ahenemma ne ne mpanimfoɔ.
Ɔtoo nsa frɛɛ asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔwɔ Media ne
Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoɔ. **4**
Afahyɛ no dii abosome nsia, na ɔdaa n'ahemman mu
sika pepe ne emu animuonyam adi. **5** Yei nyinaa twaam
no, ɔhene no too ɛpono sononko bi maa ahemfie hɔ
asomfoɔ ne mpanimfoɔ nyinaa, ɛfiri ɔkɛseɛ so de kɔsi
ɔketewa so. Ɛdii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfie
adihɔ turo mu. **6** Wɔde ntoma fɛfɛ nahanaha fitaa ne
tuntum a wɔanwono mu sensɛnee adihɔ hɔ. Na wɔde
nhoma kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkawa a ɛhyehyɛ
abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkonnwa
sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobire ne aboɔdemmoɔ
ahodoɔ nsesɛeɛ so. **7** Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwini
ahodoɔ papa bi someeɛ, na adehyesa buu so hɔ, sɛdeɛ
ɔhene hyɛeɛ no. **8** Nhyehyɛeɛ a na ɛwɔ asanom no ho ara
ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro deɛ ɔbɛtumi so.
Nanso, wɔn a wɔbɛtumi anom no deɛ, wɔnomee sɛdeɛ
wɔpɛ, ɛfiri sɛ, na ɔhene no aka akyerɛ ne fiefoɔ no sɛ,
obiara bɛtumi anom sɛdeɛ ɔpɛ. **9** Ɔhemmaa Wasti too
ɛpono maa ahemfie mmaa no saa ɛberɛ korɔ no ara mu.
10 Afahyɛ no nnanson so a nsã afa ɔhene Ahasweros ani
so kakra no, ɔka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta,
Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ apiafoɔ baason a wɔhwɛ

no no sɛ, **11** wɔmfa ɔhemmaa Wasti a ɔhyɛ ahemmaa kyɛ
no mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ,
ɛfiri sɛ, na ɔyɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ pa ara. **12** Nanso, wɔde
ɔhene ɔfrɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmaa Wasti no, wamma.
Yei maa ɔhene ani bereeɛ yie, maa abufuo hyɛɛ no ma.
13 Ntɛm so, ɔbisaa n'afotufoɔ a wɔnim Persia mmara
ne n'amanneɛ deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ, ɛfiri sɛ, na ɔtaa bisa wɔn
afotuo. **14** Na afotufoɔ no ne Karsena, Setar, Admata,
Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason
a wɔfiri Persia ne Media. Na wɔyɛ ne nnamfo berɛboɔ a
wɔkura dibea akɛseɛ wɔ ahemman no mu. **15** Ɔhene no
bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ ɔhemmaa Wasti? Asotweɛ bɛn
na mmara no kyerɛ sɛ, wɔmfa mma ɔhemmaa a mesomaa
me piafoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?" **16** Na
Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no sɛ, "Ɛnyɛ
ɔhene no nko na ɔhemmaa Wasti afom, na wafom ɔpanin
biara ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ w'ahemman no mu nyinaa. **17**
Sɛ mmaa a wɔwɔ ɔman yi mu te sɛ ɔhemmaa Wasti ankɔ
ɔhene frɛ no a, wɔbɛfiri aseɛ atwiri wɔn kununom. **18**
Ansa na adeɛ bɛkye no, yɛn yerenom, wo mpanimfoɔ
yerenom nyinaa bɛte deɛ ɔhemmaa no yɛeɛ, na wɔahyɛ
aseɛ akasa wɔn kununom wɔ kwan korɔ no ara so. Na
ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wɔ w'ahemman mu
ha. **19** "Enti, sɛ ɔhene bɛpene so a, yɛsusu sɛ, ɛbɛyɛ sɛ
ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔatwerɛ no Persiafoɔ ne Mediafoɔ
mmara mu a wɔntumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam
ɔhemmaa Wasti mfiri w'ani so, na wɔnsi ɔhemmaa foforɔ
a ɔsom bo kyɛn no. **20** Sɛ wɔde saa mmara yi to dwa, ma
obiara te wɔ w'ahemman kɛseɛ yi mu a, mmaa awarefoɔ

de obuo a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom.” **21** Ɔhene no
ne n’ahenemma no faa no sɛ ɛyɛ adwene pa enti, wɔfaa
Memukan afotuo no. **22** Ɔtwerɛɛ nkrataa kɔɔ n’ahemman
no mu afanan nyinaa. Ɔtwerɛɛ ɔmantam biara wɔ ne kasa
mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fie so.

2 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyire no, ɔhyɛɛ aseɛ
dwenee deɛ Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho. **2** Na
n’asomfoɔ susuu ho kyerɛɛ no sɛ, “Ma yɛnwurawura
ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmaabunu ahoɔfɛfoɔ mfa wɔn
mmrɛ ɔhene. **3** Ɔhene nyi ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam
biara mu, na wɔmfa mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ɔhene
yerenom atenaeɛ wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ opiani no na
ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro. **4** Ɛno akyi no,
ababaawa a ɔsɔ w’ani yie no na wɔbɛsi no ɔhemmaa, asi
Wasti ananmu.” Saa afotuo yi sɔɔ ɔhene no ani yie, enti
ɔyɛɛ saa ntɛm so. **5** Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima
a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ɔfiri
Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni. **6**
Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa n’abusuafoɔ ne Yudahene
Yekonia ne afoforɔ bi asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia. **7**
Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ bi a ne din de Hadasa
a na wɔsane frɛ no Ɛster. Ɛberɛ a n’agya ne ne maame
wuwuiɛ no, Mordekai faa no kaa n’abusua ho, tetee no sɛ
n’ankasa babaa. **8** Ɔhene no mmara a ɔhyɛeɛ no enti,
wɔde Ɛster ne mmabaawa bebree baa ɔhene yerenom
atenaeɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. **9**
Hegai ani gyee Ɛster ho yie, ma ɔhwɛɛ no yie. Ntɛm ara,
ɔma wɔmaa no aduane sononko, na ɔmaa no ahosiesie
nnuro kaa ho. Ɔsane de mfenaa baason a ɔyii wɔn firii

ahemfie hɔ maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa
deɛ ɛhɔ yɛ pa ara wɔ mmaa atenaeɛ hɔ. **10** Ɛster anka
ne ɔman a ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara,
ɛfiri sɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. **11** Ɛda biara
Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ hɔ, bisa Ɛster ase
sɛ ne ho te sɛn. **12** Ansa na wɔde ababaawa biara bɛkɔ
ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro yɛ ne ho afe.
Wɔde kurobo ngo yɛ ne ho abosome nsia na ɛno akyi,
wɔde aduhwam ne nku sononko bi ayɛ ne ho abosome
nsia. **13** Na sɛ ɛduru ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a
wɔma no kwan ma ɔfa atadeɛ anaa agudeɛ a ɔpɛ sɛ ɔde
siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. **14** Anwummerɛ
no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no
akɔ baabi a ɔhene yerenom teɛ no. Ɛhɔ no, ɔhene piani
foforɔ bi a wɔfrɛ no Saasgas na ɔbɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na
ɔbɛtena ne nkwa nna nyinaa a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn
bio, gye sɛ ɔhene no ani gyee ne ho yie ansa na wabɔ ne
din afrɛ no. **15** Na ɛduruu Ɛster a ɔyɛ Abihail ba no so
no, wammisa hwee gye sɛ deɛ Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a
ɔhwɛ mmaa no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua
ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster). **16** Ɛberɛ a
wɔde Ɛster kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfie hɔ Tebet
bosome (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedie mfeɛ nson so
no, **17** ɔhene no dɔɔ no senee mmaabunu a wɔaka no
nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kɔsii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛ,
pagyaa no sɛ ɔhemmaa, sii Wasti ananmu. **18** Ahemmaasie
no mu, ɔtoo ɛpono maa ne mmapɔmma ne asomfoɔ
nyinaa de hyɛɛ Ɛster animuonyam. Ɔmaa obiara akyɛdeɛ
bebree, na ɔyɛɛ no afahyɛ wɔ amantam no nyinaa so.

19 Mpo, ɛberɛ a wɔde mmabaawa no nyinaa kɔɔ mmaa
atenaeɛ a ɛtɔ so mmienu no mu no, na Mordekai nso
abɛyɛ panin wɔ ahemfie hɔ no, 20 Ɛster ankyerɛ baabi a
ɔfiri ne abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotuo no
so sɛdeɛ ɔyɛeɛ wɔ ɛberɛ a na ɔne no teɛ no. 21 Ɛda koro
bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfie no, ɔhene no
apiafoɔ baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ
ɔhene no kɔkoamfie no ɛpono ano awɛmfoɔ no bo fuu
ɔhene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so sɛ wɔbɛkum
no. 22 Mordekai tee atirisopam no, ɔbɔɔ ɔhemmaa Ɛster
amaneɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai
amo sɛ ɔbɛkaa asɛm no. 23 Wɔkɔɔ asɛm no mu, hunuu
sɛ asɛm a Mordekai bɛkaeɛ no yɛ nokorɛ no, wɔsɛnee
mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔtwerɛɛ yei nyinaa hyɛɛ
ɔhene Ahasweros adedie abakɔsɛm nwoma mu.

3 Mmerɛ bi akyi, ɔhene Ahasweros pagyaa Agagni
Hamedata babarima Haman diberɛ, yɛɛ no ɔsoafoɔ panin
wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abadiakyire. 2
Sɛ Haman retwam a, ɔhene mpanimfoɔ bɔ wɔn mu ase,
de kyerɛ obuo ne anidie a wɔwɔ ma no, ɛfiri sɛ, saa na
ɔhene ahyɛ. Nanso, Mordekai ammɔ ne mu ase da, na
wankyerɛ obuo ne anidie nso da. 3 Ahemfie mpanimfoɔ
a wɔwɔ ɔhene ɛpono ano no bisaa Mordekai sɛ, “Adɛn
enti na worebu ɔhene ɔhyɛ nsɛm so?” 4 Adeɛ akye a
ade asa yi, wɔkasa kyerɛɛ no nanso ɔkɔɔ so buu ɔhyɛ
nsɛm no so. Enti, wɔbɔɔ Haman amaneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene
Mordekai suban no so anaa, ɛfiri sɛ, na Mordekai aka
akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani. 5 Ɛberɛ a Haman hunuu sɛ
Mordekai nkoto no, anaa ɔnnkyerɛ no obuo ne anidie no,

ne bo fuiɛ. **6** Enti, Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremfa ne nsa
nka Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ
Yudani no enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛtɔre Yudafoɔ a wɔwɔ
Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. **7** Na ɔbosome
Nisan (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedie
mfeɛ dumienu so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de
hwehwɛɛ ɛda pa ne bosome a ɛfata sɛ wɔdi dwuma no.
Na da a wɔyiiɛ no yɛ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da
a ɛtɔ so nson a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akyi afe mu.
8 Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ
w'ahemman yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforɔ
biara deɛ bɔ abira, na mpo, wɔbu ɔhene mmara so. Ɛno
enti, ɛnyɛ mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. **9**
Sɛ ɛbɛtumi a, Ɔhene kɛseɛ, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn
ase, na mɛma aban amammufoɔ dwetɛ tɔno 375, na wɔde
agu adehyeɛ fotoɔ no mu." **10** Ɔhene no penee so, worɔɔ
ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a
ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asɛm no so dua. **11** Ɔhene
no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ma sika no ntena hɔ, nanso
wo ne nnipa no nni no sɛdeɛ wopɛ no biara." **12** Nisan
bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so dunson no, Haman
frɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ ma ɔkaa deɛ ɔpɛ sɛ ɔtwerɛ de kɔma
mmapɔmma, amantam amradofoɔ a wɔwɔ mmea nyinaa,
adwumayɛfoɔ a wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwerɛɛ no
wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wɔde ne
din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano,
13 na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokɔɔ amantam a
ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ,

ɛsɛ sɛ wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a
mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔre wɔn ase ɛda koro. Wɔhyɛɛ
sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a
ɛtɔ so nson, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. Yudafoɔ
agyapadeɛ no, wɔde bɛma wɔn akumfoɔ. **14** Wɔde mmara
no sɛso bi bɛkokɔ amantam no nyinaa so, na wɔbɛma
ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛdeɛ wɔbɛtumi adi
dwuma no wɔ ɛda a wɔahyɛ no so. **15** Ɔhene no hyɛ maa
wɔde mmara no somaa abɔfoɔ a wɔn ho yɛ herɛ na wɔbɔɔ
no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman
tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropɔn no mu yɛɛ
basabasa.

4 Ɛberɛ a Mordekai hunuu asɛm a asi no, ɔtetee ne ntadeɛ
mu, hyɛɛ ayitadeɛ, de nsõ huraa ne ho, de agyaadwoɔ
denden faa kuropɔn no mu. **2** Ɔgyinaa ahemfie no ɛpono
akyi, ɛfiri sɛ wɔmma obi a ɔhyɛ ayitadeɛ no nkɔ mu. **3** Na
ɛberɛ a ɔhene no mmara no duruu amantam no nyinaa so
no, na ɛyɛ osu ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii
mmuada, suiɛ, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehyɛ
ayitadeɛ de nsõ ahura wɔn ho. **4** Ɛberɛ a ɔhemmaa Ɛster
mmaawa ne n'apiafoɔ bɛkaa Mordekai ho asɛm kyerɛɛ no
no, ɛhaa no yie. Ɔbrɛɛ no ntadeɛ sɛ ɔmfa nsi ayitadeɛ no
anan nanso, ɔpoeɛ. **5** Na Ɛster soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a
ɔyɛ ɔhene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no sɛ ne ɔsomfoɔ.
Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkɔbisa no deɛ ɛreha
no, ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa. **6** Enti, Hatak kɔɔ
Mordekai nkyɛn wɔ adwaberem a ɛwɔ ahemfie no ɛpono
ano. **7** Mordekai kaa asɛm no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a
Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde bɛgu adehyeɛ fotoɔ no mu, nam

so de atɔre Yudafoɔ no ase. **8** Mordekai de mmara no
sɛso a wɔyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wɔnkum Yudafoɔ nyinaa
no baeɛ, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsane
frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ,
ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔborɔ, na ɔnka bi
mma ne nkurɔfoɔ. **9** Enti, Hatak sane kɔɔ Ɛster nkyɛn
kɔkaa Mordekai nkra no. **10** Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ,
ɔnsane mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ, **11** "Ewiase nyinaa
nim sɛ, obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asɛnnipiamu a
wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owuo na wobɛwuo gye sɛ, ɔde
ne sika ahempoma no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ bosome nie
no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me." **12** Enti, Hatak
de Ɛster nkra no kɔmaa Mordekai. **13** Mordekai nso de
saa mmuaeɛ yi maa Ɛster sɛ, "Ɛnsusu da biara da sɛ, sɛ
wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo tiri adidi
mu wɔ ahemfie hɔ. **14** Na sɛ woyɛ komm wɔ ɛberɛ a ɛte
sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ bɛtumi afiri baabi aba, nanso
wo ne w'abusuafoɔ bɛwuwu. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ
wohunu sɛ, ɛberɛ a ɛte sɛɛ yi enti na wɔasi wo hemaa wɔ
ahemfie." **15** Na Ɛster de mmuaeɛ yi kɔmaa Mordekai sɛ,
16 "Kɔ na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano
ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me
ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwom sɛ, ɛtia mmara
deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mɛwu
koraa a, mɛwu." **17** Enti, Mordekai kɔyɛɛ sɛdeɛ Ɛster ka
kyerɛɛ no no.

5 Nnansa akyi, Ɛster hyɛɛ n'ahemmaa atadeɛ kɔɔ ahemfie
no adihɔ hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa. Na ɔhene no te
n'ahennwa so a n'ani kyerɛ abɔntene kwan ano. **2** Ɛberɛ a

ɔhunuu Ɔhemmaa Ɛster sɛ ɔgyina adihɔ hɔ no, ɔgyee no
fɛ so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempoma no kyerɛɛ ne so. Enti,
Ɛster bɛneeɛ, kɔsɔɔ poma no ti. 3 Na ɔhene no bisaa no
sɛ, "Ɔhemmaa Ɛster, ɛdeɛn na wohwehwɛ? W'abisadeɛ ne
sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!" 4
Na Ɛster buaa sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhene kɛseɛ, wo ne
Haman mmra apontoɔ a masiesie ama wo ɛnnɛ no." 5
Ɔhene no danee ne ho, ka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monka
nkyerɛ Haman sɛ, ɔmmra apontoɔ no ase seesei ara, sɛdeɛ
Ɛster abisa no." Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster apontoɔ
no. 6 Na ɛberɛ a wɔgu so renom nsã no, ɔhene no ka
kyerɛɛ Ɛster sɛ, "Afei, ka deɛ wohwehwɛ pa ara no kyerɛ
me. W'adesrɛdeɛ yɛ ɛdeɛn? Sɛ wobisa m'ahemman mu fa
koraa a, mede bɛma wo." 7 Ɛster buaa sɛ, "M'adesrɛdeɛ a
m'akoma da ho pa ara nie: 8 Sɛ ɔhene kɛseɛ ani sɔ me,
na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'adesrɛdeɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne
Haman mmra apontoɔ a mɛto wo no ase. Na ɔkyena,
mɛkyerɛ wo yei nyinaa ase." 9 Haman firii apontoɔ no ase
no, na n'ani agye mmorosoɔ! Nanso, ɔhunuu Mordekai a
ɔte ɛpono no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n'anim
no, ne bo fuiɛ. 10 Nanso, Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ efie.
Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano,
11 de ahonya ne mma dodoɔ a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ wɔn
anim. Ɔde abasobɔdeɛ ahodoɔ a ɔhene ama no nso ne
sɛdeɛ wɔasi no panin wɔ mpanimfoɔ nkaeɛ no so no nso,
tuu ne ho. 12 Afei, Haman ka kaa ho sɛ, "Ɛnyɛ ɛno nko!
Ɔhemmaa Ɛster too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ
n'apontoɔ ase. Na wato nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne
ɔhene no didi bio ɔkyena." 13 Afei, ɔtoaa so sɛ, "Nanso, sɛ

mehunu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfie ɛpono
ano a, yeinom nyinaa nka hwee." **14** Enti, Haman yere
Seres ne ne nnamfonom no maa adwene sɛ, "Yɛ dua a
wɔsɛn nnipa wɔ so a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson
enum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no sɛ, ɔnsɛn Mordekai wɔ
so. Sɛ wɔyɛ no saa a, wode anigyeɛ ne ɔhene no bɛkɔ
apontoɔ no." Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yie, maa
ɔhyɛɛ sɛ wɔnsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, enti ɔmaa
ɔsomfoɔ bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsɛm nkrataa baeɛ
sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. **2** Ɔhunuu sɛdeɛ Mordekai kɔdaa
atirisopam bi adi, deɛ Bigtana ne Teres a na wɔyɛ apiafoɔ
baanu a na wɔwɛn ɔhene no apono ano no pamee wɔ
nkrataa no mu. Wɔpamm ɔhene no tiri so sɛ wɔbɛkum no.
3 Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn akatua anaa nkaeɛ adeɛ bɛn
na wɔde ama Mordekai wɔ yei ho?" Asomfoɔ no buaa sɛ,
"Wɔnyɛɛ hwee mmaa no." **4** Ɔhene no bisaa sɛ, "Hwan na
ɔhyɛ akyire hɔ adihɔ hɔ no?" Ɛbaa sɛ, na afei na Haman
abɛduru ahemfie adihɔ a ɛwɔ akyire hɔ no a ɔrebɛka
akyerɛ ɔhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so.
5 N'asomfoɔ no buaa ɔhene no sɛ, "Haman na ɔhyɛ hɔ."
Ɔhene no kaa sɛ, "Momfa no mmra mu." **6** Enti, Haman
kɔɔ mu, maa ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mfa
nhyɛ ɔbarima a nokorɛm, ɔsɔ m'ani no animuonyam?"
Haman bisaa ne ho sɛ, "Hwan na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no
animuonyam sene me?" **7** Enti, ɔbuaa sɛ, "Sɛ ɔhene pɛ sɛ
ɔhyɛ obi animuonyam a, **8** ɛsɛ sɛ ɔde n'ankasa ahentadeɛ
mu baako ne n'ankasa pɔnkɔ a adehyeɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bɔ ne moma so ba. **9** Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako

a ɔdi mu yie, na ɔmfa ahentadeɛ nhyɛ no, na ɔnni n'anim
mfa no mmra adwaberem hɔ a ɔte ɔhene no ankasa
pɔnkɔ so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum sɛ, 'Saa
na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no!'" **10**
Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ɛyɛ koraa! Ka wo ho kɔfa
ahentadeɛ no ne me pɔnkɔ no, na yɛ sɛdeɛ wopɛ sɛ woyɛ
no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie ɛpono ano no.
Mma wo werɛ mfiri sɛ wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm
no." **11** Enti, Haman faa ahentadeɛ no de hyɛɛ Mordekai,
de no tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kuro no
adwaberem hɔ a na ɔpae di n'anim sɛ, "Saa na ɔhene yɛ
wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no." **12** Akyire yi,
Mordekai sane kɔɔ ahemfie hɔ ɛpono no ano, na Haman
de ɔyea a ano yɛ den ne aniwuo yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. **13**
Ɛberɛ a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom
nyinaa amaneɛ no, wɔkaa sɛ, "Esiane sɛ Mordekai a ɔguu
w'anim ase yi yɛ Yudani enti, nhyehyɛeɛ biara a wobɛyɛ
atia no no renyɛ yie. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne
ama wo." **14** Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no
baeɛ sɛ, wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster apontoɔ a wasiesie no
ase.

7 Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmaa Ɛster apontoɔ
no. **2** Na ɛberɛ a wɔrenonom nsã saa da no, bio, ɔhene no
ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhemmaa Ɛster, kyerɛ me deɛ wopɛ.
W'abisadeɛ ne sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman yi mu fa koraa a,
mede bɛma wo!" **3** Ɔhemmaa Ɛster buaa sɛ, "Sɛ Ɔhene
kɛseɛ ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'abisadeɛ ma me
a, m'adesrɛ ara ne sɛ, ɔbɛgyaa me nkwa ne me manfoɔ
nkwa mu ama yɛn. **4** Ɛfiri sɛ, wɔatɔn me ne me manfoɔ

ama nnipa a wɔbɛkunkum yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn
yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, ɛfiri sɛ,
ɛno deɛ, ɛyɛ asɛm kumaa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan
ɔhene." **5** Ɔhene Ahasweros bisaa sɛ, "Hwan na ɔbɛyɛ
saa? Na hwan na ɔbɛtumi de ne nsa aka wo?" **6** Ɛster
buaa sɛ, "Saa omumuyɛfoɔ ne ɔtamfoɔ yi ne animguaseni
Haman." Ehu maa Haman too hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa
no anim. **7** Ɔhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so,
na ɔkɔɔ ahemfie hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, dwane
toaa Ɔhemmaa Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, ɛfiri sɛ,
na ɔnim sɛ n'awieeɛ aduru. **8** Ɔde abasamutuo bu hwee
Ɔhemmaa Ɛster mpa a ɔrehome so no so. Ɛhɔ ara na
ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu hɔ baeɛ. Ɔhene no
bobɔɔ mu sɛ, "Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmaa yi wɔ ahemfie
ha, wɔ m'ani so ha nso?" Ɔhene no kasa wieeɛ ara pɛ,
n'asomfoɔ no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n'awieeɛ
aduru. **9** Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no apiafoɔ no mu baako
kaa sɛ, "Haman asi dua a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson
enum wɔ ɔno ara n'adihɔ. Na n'adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn
Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wɔ so." Afei, ɔhene no
kaa sɛ, "Monsɛn Haman wɔ so." **10** Enti, wɔsɛnee Haman
wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo
dwoeɛ.

8 Ɛda no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafoɔ
ɔtamfoɔ no agyapadeɛ maa Ɔhemmaa Ɛster. Na afei, wɔde
Mordekai baa ɔhene anim, ɛfiri sɛ, na Ɛster akyerɛ sɛdeɛ
ɔne no bɔ abusua. **2** Ɔhene no worɔɔ kawa a ɔgye firii
Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɛster yii Mordekai
sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapadeɛ so. **3** Bio, Ɛster baa

ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no sɛ,
Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma
wɔnnyae. **4** Bio, ɔhene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de
kyerɛɛ Ɛster so. Enti, ɔsɔre gyinaa n'anim **5** kaa sɛ, "Sɛ
mesɔ Ɔhenkɛseɛ ani na sɛ ɔdwene sɛ ɛyɛ a, hyɛ mmara
a ɛtia sɛeɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe
Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu. **6** Na
mɛyɛ dɛn matena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me nkurɔfoɔ
ne m'abusuafoɔ, asɛe wɔn?" **7** Na ɔhene Ahasweros ka
kyerɛɛ Ɔhemmaa Ɛster ne Yudani Mordekai sɛ, "Mede
Haman agyapadeɛ ama Ɛster, na wɔasɛn no dua so, ɛfiri
sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafoɔ. **8** Afei, kɔ so fa ɔhene din to nkra
kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wopɛ biara kyerɛ wɔn, na fa ɔhene
kawa no sɔ ano. Nanso, kae sɛ, biribiara a wɔatwerɛ wɔ
ɔhene din mu de ne kawa asɔ ano no, wɔnnane ani." **9**
Enti, Siwan bosome (bɛyɛ Ayɛwohomumu) da a ɛtɔ so
aduonu enum no, wɔfrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ. Mordekai
kaa nsɛm no, na wɔtwerɛɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne
mmapɔmma, amradofoɔ ne mpasua no mu adwumayɛfoɔ
a wɔwɔ amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi
Etiopia. Wɔtwerɛɛ mmara no wɔ kasa hodoɔ a nnipa no
ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. **10** Mordekai
de Ɔhene Ahasweros din na ɛtwerɛeɛ, na ɔde ɔhene no
kawa sɔɔ ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfoɔ ahoɔherɛfoɔ
a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no som
no so. **11** Ɔhene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro
biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho
ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam biara
a ɛbɛtu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho

kwan sɛ, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ
no agyapadeɛ. **12** Ɛda pɔtee a wɔtu sii hɔ maa adeyɛ yi wɔ
ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar bosome (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson wɔ afe a na wɔrebɛsim no mu.
13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ
mmara, na wɔda no adi kyerɛ ɔmanfoɔ nyinaa. Sɛ ɛba
saa a, saa da no, Yudafoɔ no bɛsiesie wɔn ho, atɔ wɔn
atamfoɔ so were. **14** Ɔhene asɛm no enti, abɔfoɔ no de
apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ.
Wɔhyɛɛ mmara korɔ no ara bi wɔ Susa aban no mu. **15** Na
Mordekai hyɛɛ ahentadeɛ tuntum ne fufuo ne sikakɔkɔɔ
ahenkyɛ, na ɔhyɛɛ batakari afasebire ngugusoɔ fɛfɛ bi
guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforɔ
no ho fa. **16** Anigyeɛ ne ahosɛpɛ hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma,
na wɔhyɛɛ wɔn animuonyam wɔ baabiara. **17** Kuropɔn
biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruiɛ
no, Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛseɛ na wɔdii ho
afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho Yudafoɔ,
ɛfiri sɛ, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no bɛyɛ wɔn.

9 Na Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson, wɔde
ɔhene no mmara mmienu no yɛɛ adwuma. Saa ɛda no,
na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so sɛ, wɔbɛsɛe wɔn,
nanso ani daneeɛ. **2** Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ
wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa
so, bɔɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛha wɔn.
Nanso, obiara antumi ansɔre antia wɔn, ɛfiri sɛ, na obiara
suro wɔn. **3** Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so
asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofoɔ ne ɔhene
adwumayɛfoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no. **4** Ɛfiri sɛ na

wama Mordekai panin wɔ ahemfie hɔ, ama ne din ahyeta
amantam no nyinaa so wɔ ɛberɛ a na ne tumi nsɔ rekɔ
soro. **5** Na da a wɔahyɛ no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn
atamfoɔ, sɛee wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn
atamfoɔ, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no
deɛ wɔpɛ biara. **6** Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa
aban no mu. **7** Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne
Aspata, **8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai,
Aridai ne Waisata **10** a wɔyɛ Hamedata babarima Haman
a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso,
wɔamfa asadeɛ biara. **11** Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no amaneɛ
a ɛfa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho
anwummerɛ no, **12** ɔmaa wɔfrɛɛ Ɔhemmaa Ɛster, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ
Susa aban mu nko ara ne Haman mmammarima edu.
Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha deɛ a, ɛnneɛ asɛm bɛn na asi wɔ
amantam a aka no mu? Afei, ɛdeɛn bio na wohwehwɛ?
Wɔde bɛma wo. Ka kyerɛ me na mɛyɛ." **13** Na Ɛster kaa
sɛ, "Ɔhenkɛseɛ, sɛ ɛsɔ w'ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa
no kwan na wɔnyɛ deɛ wɔyɛɛ no ɛnnɛ no bio ɔkyena, na
wɔmfa Haman mmammarima edu no amu nsensɛn dua
no so." **14** Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho
dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammarima edu
no amu sensɛnee dua no so. **15** Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa
no boaa wɔn ho ano Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ
so nwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio,
wɔamfa asadeɛ biara. **16** Saa ɛberɛ no mu, na Yudafoɔ
nkaeɛ no a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa no
aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn

atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyeɛ firii wɔn
atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara. **17** Amantam
no nyinaa mu, saa ara na wɔyɛɛ Adar bosome (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeeɛ,
didiiɛ, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho. **18** Nanso,
Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ
no da a ɛtɔ so mmienu no nso, na wɔhomee ne nnansa
so didiiɛ, gyee wɔn ani. **19** Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yudafoɔ
a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa
afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔberɛ da yi
mu, sɛpɛ wɔn ho, de akyɛdeɛ mema wɔn ho wɔn ho. **20**
Mordekai twerɛɛ saa nsɛm a ɛsisiiɛ yi nyinaa, na wɔde
nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri
wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, **21** hyɛɛ wɔn nkuran
sɛ, wɔnni afirinhyia afahyɛ yi wɔ saa nnanu no mu. **22** Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidie ne ɔnom
ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyɛdeɛ. Yei
bɛma Yudafoɔ no akae ɛberɛ a wɔnyaa ɔgyeɛ firii wɔn
atamfoɔ nsam, wɔn awerɛhoɔ danee anigyeɛ, na wɔn
su bɛyɛɛ ahosɛpɛ no. **23** Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai
adwenkyerɛ no, hyɛɛ afirinhyia amanneɛ no ase. **24** Na
Hamedata, a ɔfiri Agag babarima Haman, a ɔyɛ Yudafoɔ
ɔtamfoɔ no pamm sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne
ɔbosome a ɔnam ntontobɔ so nyaeɛ no. (Na wɔfrɛ saa
ntonto no Purim). **25** Nanso, Ɛster baa ɔhene anim no,
ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ
ne tiri so, na wɔsɛnee no ne mmammarima wɔ dua no so.
26 (Ɛno enti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ tete kasa a asekyerɛ ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai

krataa no ne osuahunu a wɔanya enti, **27** Yudafoɔ a wɔwɔ
ahemman no mu no nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa
amannɛɛ no ho fa, na wɔama wɔn awoɔ ntoatoasoɔ ne
wɔn a wɔbɛyɛ Yudafoɔ no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa
gye too mu sɛ, saa nnanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa
no afe biara mu no, wɔremma ɛmmpa wɔn tiri so da.
28 Wɔbɛkae saa nna yi, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu
na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ
ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ
Yudafoɔ mu, na nsɛm a ɛsiiɛ no nso wɔn asefoɔ werɛ
remfiri da. **29** Na Ɔhemmaa Ɛster, Abihail babaa no ne
Yudani Mordekai twerɛɛ krataa foforɔ a wɔde ɔhemmaa
no tumi kɛseɛ foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ
no mu den. **30** Ɛno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a
wɔde bɛma asomdwoeɛ ne banbɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ a
wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ɛwɔ Ahasweros
ahemman no nyinaa so. **31** Saa nkrataa yi ma Purim
Afahyɛ a ɛyɛ afirinhyiadeɛ a wɔdi no ɛnnɛ yi ara no tim.
Yudani Mordekai ne Ɔhemmaa Ɛster na wɔhyɛɛ mmara
no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛdeɛ
wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama
mmuadadie ne agyaadwotwa mmerɛ atim no.) **32** Enti
Ɛster ɔhyɛ no sii Purim ho nhyɛhyɛɛ so dua, na wɔtwerɛɛ
ne nyinaa guu nkrataa mu.

10 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wɔntua toɔ wɔ n'ahemman
mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa
ka ho. **2** Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne
sɛdeɛ ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwerɛ wɔ Media ne
Persia ahemfo abakɔsɛm mu. **3** Yudani Mordekai bɛyɛɛ

ɔman panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deɛ akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, ɛfiri sɛ, na ne nkurɔfoɔ yiedie yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfie hɔfoɔ nyinaa tenaa yie.

Hiob

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din de
Hiob. Na ne ho nni asɛm na ɔyɛ pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn,
na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ mmammarima
baason ne mmammaa baasa, **3** na ɔwɔ nnwan mpem nson,
nyoma mpem mmiɛnsa, anantwie mpamho ahanum ne
mfunumu bereɛ aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebree. Na
ɔyɛ onipa kɛseɛ paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam nyinaa
no mu. **4** Na ne mmammarima no to ɛpono nnidisoɔ
nnidisoɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa
baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5** Sɛ apontoɔ nna no
twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɔsɔre
anɔpahema bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma wɔn mu biara, ɛfiri sɛ
ɔdwene sɛ, "Ebia na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome
Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu." Yei yɛ dwuma a na
Hiob di no ɛberɛ-ano-berɛ ano. **6** Ɛda bi, abɔfoɔ no de
wɔn ho bɛkyerɛɛ Awurade, na Satan kaa wɔn ho baeɛ. **7**
Awurade bisaa Satan sɛ, "Wofiri he na wobaa ha?" Satan
buaa Awurade sɛ, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini
ne emu akɔneabadie mu." **8** Na Awurade bisaa Satan sɛ,
"Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno
wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔtene, ɔyɛ onipa a ɔsuro
Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne." **9** Satan buaa Awurade sɛ,
"Hiob suro Onyankopɔn kwa anaa? **10** Wonnyee ban mfaa
ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa
ano adwuma so, enti ne nnwan ne n'anantwie ase atrɛ
asase no so. **11** Na wo deɛ, tene wo nsa na sɛe deɛ ɔwɔ
nyinaa, na ɔbɛgyina w'anim na wadome wo." **12** Awurade
ka kyerɛɛ Satan sɛ, "Ɛyɛ, deɛ ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam,

nanso ɔno ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka no.” Na Satan
firii Awurade anim kɔeɛ. **13** Ɛda bi a Hiob mmammarima
ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn
nuabarima panin fie no, **14** ɔbɔfoɔ bi baa Hiob hɔ, bɛkaa
sɛ, “Anantwie no refɛntɛm na mfunumu no redidi wɔ wɔn
nkyɛn no, **15** Sebafoɔ bɛto hyɛɛ yɛn so, sesaa wɔn kɔɔeɛ.
Wɔde afena kunkumm apaafoɔ no, na me nko ara na
medwaneeɛ a merebɛbɔ wo saa amaneɛ yi.” **16** Ɛberɛ a ɔgu
so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi ba bɛkaa sɛ, “Onyankopɔn
ogya firi soro abɛhye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no
nyinaa, na me nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo
amaneɛ yi.” **17** Ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi bɛkaa sɛ,
“Kaldeafoɔ de akorɔmfoɔ akuo mmiɛnsa baa wo nyoma so
bɛsoaa wɔn kɔeɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na
me nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ yi.” **18**
Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi ba bɛkaa sɛ, “Na
wo mmammarima ne wo mmammaa redidi na wɔrenom
bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, **19** na prɛko pɛ,
ahum bi bɔ firii ɛserɛ no so bɛdwiraa efie no ntwea ɛnan
no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me
nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ yi.” **20**
Yei maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuanee n’atadeɛ mu na
ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree Awurade **21** kaa sɛ,
“Adagya na mede mefiri me maame yam baeɛ, na adagya
na mede bɛsane akɔ. Awurade de maeɛ, na Awurade afa;
nhyira nka Awurade din!” **22** Yei nyinaa mu no, Hiob
anyɛ bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn soboɔ.

2 Ɛda foforɔ bi, abɔfoɔ no baa Awurade anim bio na
Satan nso kaa wɔn ho baeɛ. **2** Awurade bisaa Satan sɛ,

“Wofiri he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade sɛ, “Mefiri
asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.” 3
Na Awurade bisaa Satan sɛ, “Woadwene m’akoa Hiob ho
anaa? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na
ɔtene. Ɔyɛ onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne.
Ɛwom sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛe no a menni nnyinasoɔ
biara deɛ, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu.” 4 Satan
buaa Awurade sɛ, “Wedeɛ pere wedeɛ. Onipa de deɛ ɔwɔ
nyinaa bɛma de apere ne nkwa. 5 Sɛ ɛbɛtumi a tene wo
nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome wo wɔ
w’anim!” 6 Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ, “Ɛyɛ, ɔwɔ wo
nsam na ne nkwa deɛ, gyaa mu ma no.” 7 Enti, Satan
firii Awurade anim, na ɔmaa akuro a ɛyɛ yea totɔɔ Hiob
ho firi ne nan ase kɔsii n’apampam. 8 Afei, na kyɛmferɛ
na Hiob de dwi ne ho, ɛberɛ a ɔte nsõ mu. 9 Ne yere
bisaa no sɛ, “Woda so kura wo pɛpɛyɛ no mu ara? Dome
Onyankopɔn, na wu!” 10 Na Hiob buaa no sɛ, “Wokasa sɛ
ɔbaa a ɔyɛ ɔkwasea. Ade pa deɛ, yɛagye afiri Onyankopɔn
nsam na ade bɔne na yɛmpo anaa?” Yei nyinaa mu, Hiob
anka asɛm bɔne. 11 Ɛberɛ a Hiob nnamfo baasa bi a
wɔne Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar
tee amanehunu a aba Hiob so no, wɔfirii wɔn afie mu,
hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na wɔakyekye
ne werɛ. 12 Wɔhunuu Hiob firii akyiri no, wɔanhunu sɛ
ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ aseɛ twaa agyaadwoɔ, sunsuanee wɔn
ntadeɛ mu, tuu mfuturo guu wɔn tiri so. 13 Na wɔne no
tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa,
ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ n’amanehunu no nyɛ asɛmwa.

3 Akyire no, Hiob kasaeɛ, na ɔdomee ɛda a wɔwoo no. **2**
Ɔkaa sɛ, **3** "Ma ɛda a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a
wɔkaa sɛ, 'Wɔawo ɔbabarima no!' **4** Saa ɛda no nnuru
sum; mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwɛ akyire kwan;
mma hann biara ntɔ ngu so. **5** Ma esum ne owusum nnye
no mfa; ma omununkum nkata so; na esum mmunkam ne
hann so. **6** Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma
wɔnyi saa anadwo no mfiri asranna so na wɔmmfa nhyɛ
ɔbosome biara mu. **7** Saa anadwo no nyɛ obonini; mma
wɔnnte anigyeɛ nteam wɔ mu. **8** Ma wɔn a wɔdome nna
no nnome saa ɛda no; wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyane
dɛnkyɛmmirampɔn no. **9** Ma n'anɔpa nsoromma nnuru
sum; na ɔntwɛne adekyeeɛ kwa a ɔnhunu anɔpa owia
nsensaneɛ a ɛdi ɛkan, **10** ɛfiri sɛ anto deɛ ɔwoo me
awotwaa mu ama wawo me, anka m'ani nhunu saa
abɛbrɛsɛ yi. **11** "Adɛn enti na manwu awoeɛ hɔ, ɛberɛ
a mefiri me maame awotwaa mu no? **12** Adɛn enti na
nkotodwe gyee me ne nufoɔ sɛ mennum? **13** Anka sɛsɛɛ
meda hɔ asomdwoeɛ mu; anka mada regye m'ahome **14**
me ne ewiase ahemfo ne fotufoɔ, wɔn a wɔsisii adan
maa wɔn ho na ɛnnɛ yi abubuo no, **15** me ne sodifoɔ a
na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn afie
mu ma. **16** Anaasɛ adɛn enti na wɔansie me sɛ ɔpɔn
ba, te sɛ abadomaa a wanhunu adekyeeɛ hann da? **17**
Ɛhɔ na amumuyɛfoɔ gyae basabasayɛ, na abrɛfoɔ nya
ahomegyeɛ. **18** Nneduafoɔ nso nya wɔn ahofadie; na
wɔnte nnommumfoɔ wuranom ateatea bio. **19** Nketewa
ne akɛseɛ wɔ hɔ, na akoa de ne ho firi ne wura nsam.
20 "Adɛn enti na wɔma mmɔborɔfoɔ hann, na ɔkra mu

ahohiahiafoɔ nya nkwa? **21** Wɔn kɔn dɔ owuo, nanso
ɛmma. Wɔbrɛ hwehwɛ owuo sene sɛdeɛ wɔhwehwɛ
akoradeɛ. **22** Sɛ wɔwu a, wɔn ani gye na wɔduru damena
mu a, wɔdi ahurisie. **23** Adɛn enti na wɔde nkwa ma
onipa a ɔnni daakye, deɛ Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?
24 Ahomekokoguo adane m'aduane; na m'apinisie gu te sɛ
nsuo. **25** Deɛ na mesuro no aba me so; deɛ na ɛbɔ me hu
no ato me. **26** Menni ahotɔ, menni asomdwoeɛ; menni
ahomegyeɛ na mmom, ɔhaw nko ara."

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob sɛ, **2** "Sɛ obi pɛ sɛ ɔne
wo kasa a, worennya ntoboaseɛ mma no anaa? Hwan na
wɔbɛtumi aka n'ano ato mu? **3** Dwene sɛdeɛ wakyerɛkyerɛ
nnipa bebree, sɛdeɛ woahyɛ nsa a emu ayɛ mmerɛ den. **4**
Wo nsɛm ahyɛ wɔn a wɔasunti no den; woahyɛ nkotodwe
a ayɛ mmerɛ mu den. **5** Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu
abu; aba wo so, na wo ho adwiri wo. **6** Wo nyamesuro
mma wo ahotosoɔ anaa, na w'akwan a ɛho nni asɛm
mma wo anidasoɔ anaa? **7** "Dwene ho: Wɔasɛe obi a ne
ho nni asɛm pɛn anaa? Ɛhefa na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ?
8 Sɛdeɛ mahunu no, wɔn a wɔfɛntɛm bɔne ne wɔn a
wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba. **9** Sɛ Onyankopɔn home a,
wɔsɛe; n'abufuo ma wɔyera. **10** Agyata bɛtumi abobom na
wɔapɔ so, nanso wɔbɛbubu gyata akɛseɛ no se. **11** Gyata
annya haboa a ɔwu, na gyataberee mma no bɔ hwete. **12**
"Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me na m'aso tee no sɛ
asomusɛm. **13** Wɔ anadwo daeɛso basabasa mu, ɛberɛ a
nnipa adeda nnahɔɔ no, **14** ehu ne nketenkete kyeree
me. Ɛmaa me nnompe nyinaa wosoeɛ. **15** Honhom bi
twaa m'ani so, na me ho nwi sɔre gyinaeɛ. **16** Ɛgyinaeɛ,

nanso, manhunu n'abɔsuo. Biribi bɛgyinaa m'anim, na
metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa sɛ, **17** 'Onipa dasani bɛtumi
atene asene Onyankopɔn? Onipa bɛtumi ayɛ kronn asene
ne Yɛfoɔ anaa? **18** Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto
n'ankasa asomfoɔ so, na sɛ ɔka n'abɔfoɔ mpo anim a, **19**
hwan ne onipa a wɔde dɔteɛ anwene no, a ne fapem sisi
mfuturo mu na wɔdwerɛ no ntɛm so sene abubummabaa?
20 Ɛfiri anɔpahema kɔsi anwummerɛ wɔbubu wɔn mu
nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhunu wɔn bio.
21 Wɔtete wɔn ntomadan nhoma mu, ɛno enti wɔwuwu a
wɔnnim.'

5 "Wopɛ a frɛ, na hwan na ɔbɛgye wo soɔ? Akronkronfoɔ
no mu hwan nkyɛn na wobɛkorɔ? **2** Ahisɛm kum ɔkwasea,
na aniberɛɛ kum atetekwaa. **3** M'ankasa mahunu ɔkwasea
a ɔrefefɛ, nanso, mpofirim, wɔdomee ne fie. **4** Ne mma ne
banbɔ ntam ɛkwan ware, wɔdwerɛ wɔn wɔ asɛnniiɛ a
wɔnnya ɔkamafoɔ. **5** Deɛ ɛkɔm de noɔ no di ne nnɔbaeɛ,
na ɔfa firi nkasɛɛ mu mpo, na deɛ osukɔm de noɔ no
pere di n'ahodeɛ akyi. **6** Ahokyere mmpue mfiri dɔteɛ
mu na ɔhaw nso mmpue mfiri fam. **7** Nanso wɔwo nnipa
to ɔhaw mu mpɛn dodoɔ a ogyaframa turi kɔ ɔsoro. **8**
"Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka mɛdwane atoa Onyankopɔn; na
mede m'asɛm ato n'anim. **9** Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi
nhwehwɛ mu, ne nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan ne
dodoɔ. **10** Ɔtɔ nsuo gu asase so; na ɔde kɔ wira mu. **11** Ɔde
ahobrɛasefoɔ si deɛ ɛkorɔn, na ɔma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ
nya asomdwoeɛ. **12** Ɔsɛe anifirefoɔ nhyehyɛeɛ, ma wɔn
nsa si fam. **13** Ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn anifire mu, na
ɔbɔ anitefoɔ nhyehyɛeɛ gu. **14** Esum duru wɔn awia ketee;

na wɔkeka owigyinaeɛ te sɛ anadwo. **15** Ɔgye ahiafoɔ
firi afena a ɛhyɛ wɔn anomu; ɔgye wɔn firi ahoɔdenfoɔ
nkyehoma mu. **16** Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ, na ntɛnkyea
ka n'ano to mu. **17** "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene
no, enti mmu Otumfoɔ ntenetene no animtiaa. **18** Ɛfiri sɛ,
ɔno na ɔpira na ɔno ara akyekyere; ɔpira nanso ne nsa sa
yadeɛ. **19** Ɔbɛgye wo afiri ɔhaw ahodoɔ nsia mu; nson
so, a bɔne biara renka wo. **20** Ɛkɔm ba a, ɔbɛgye wo afiri
owuo mu, na ɔko mu nso, ɔbɛgye wo afiri afena ano. **21**
Wɔbɛbɔ wo ho ban afiri kasatwie ho na sɛ ɔsɛeɛ ba a,
ɛnsɛ sɛ wosuro. **22** Wobɛsere ɔsɛeɛ ne ɔkɔm; na ɛnsɛ sɛ
wosuro asase so mmoa. **23** Wo ne afuo so aboɔ bɛyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoeɛ mu.
24 Wobɛhunu sɛ wo ntomadan wɔ banbɔ; na sɛ wosese
w'ahodeɛ a, wobɛhunu sɛ hwee nyeraeɛ. **25** Wobɛhunu sɛ
wo mma bɛyɛ bebree; na w'asefoɔ bɛdɔre sɛ ɛserɛ. **26**
Wode ahoɔden bɛkɔ damena mu, te sɛ afiafi a wɔaboa
ano wɔ otwa berɛ mu. **27** "Yɛahwehwɛ yei mu, na ɛyɛ
nokorɛ ɛno enti tie na fa toto w'abrabɔ ho."

6 Na Hiob buaa sɛ, **2** "Sɛ wɔbɛtumi akari m'awerɛhodie
na me haw nso wɔde agu nsania so a, **3** anka emu
bɛyɛ duru asene anwea a ɛwɔ ɛpo mu nyinaa, enti ɛnyɛ
nwanwa sɛ me nsɛm ayɛ hagyahagya. **4** Otumfoɔ agyan
no awɔ me mu, me honhom nom ano awuduro no;
wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me. **5**
Wiram afunumu su wɔ ɛberɛ a wanya ɛserɛ anaa, na
nantwie nso su wɔ ɛberɛ a wanya n'aduane anaa? **6** Wɔdi
aduane a nkyene nni mu anaa, na kosua mu fufuo nso ɔdɛ
bi wɔ mu anaa? **7** Mempɛ sɛ mede me nsa ka; aduane a

ɛte saa no bɔ me yadeɛ. **8** "Ao sɛ me nsa bɛka m'abisadeɛ,
sɛ Onyankopɔn bɛyɛ deɛ m'ani da so ama me. **9** Mepɛ
sɛ Onyankopɔn dwerɛ me, sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum
me, **10** ɛnneɛ anka mɛkɔ so anya saa awerɛkyekyerɛ yi.
Nanso, ɔyea yi nyinaa akyi no memmuu Ɔkronkronni
no nsɛm so da. **11** "Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ
sɛ menya anidasoɔ? Daakye nneɛma pa bɛn enti na ɛsɛ
sɛ menya ntoboaseɛ? **12** Mewɔ ahoɔden sɛ ɛboɔ anaa?
Me honam yɛ kɔbere mfrafraeɛ anaa? **13** Mewɔ tumi a
mede bɛboa me ho anaa? Saa ɛberɛ yi a nkonimdie apare
me yi? **14** "Deɛ n'anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom
mpaeɛbɔ, ɛnyɛ saa a, ɔbɛpa aba wɔ Otumfoɔ no suro
ho. **15** Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu. Wɔte sɛ
nsuwa nsuwa a ɛyirie na ɛweɛ, wɔte sɛ nsuwa nsuwa a
ɛyirie **16** ɛberɛ a sukyerɛmma renane na asukɔtweaa nso
redane nsuo, **17** nanso owiaberɛ mu no, ɛntene bio na
ɔhyew enti nsuo no tu yera. **18** Akwantufoɔ mane firi wɔn
akwan so; wɔforo kɔ nsase bonini so na wɔwuwu. **19** Tema
akwantufoɔ hwehwɛ nsuo, adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri
Seba de anidasoɔ hwehwɛ nsuo. **20** Wɔn ho yera wɔn,
ɛfiri sɛ na wɔwɔ awerɛhyɛmu; wɔduruu hɔ, nanso wɔn
anidasoɔ yɛ ɔkwa. **21** Afei wo nso woakyerɛ sɛ wo ho nni
mfasoɔ; Woahunu m'amanehunu no, na ama woasuro.
22 Maka sɛ, 'Momma me biribi? Maka sɛ momfiri mo
ahodeɛ ntua me tiri so sika, **23** anaasɛ monnye me mfiri
m'atamfoɔ nsam, ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu anaa?'
24 "Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ komm; monkyerɛ me
mfomsoɔ a mayɛ. **25** Nokorɛka yɛ yea, na mo adwenkyerɛ
no, ɛkɔsi sɛn? **26** Mokyerɛ sɛ deɛ maka no nnyɛ nokorɛ,

mofa obi a n'abamu abu asɛm sɛ mframa anaa? 27 Mpo
mobɛbɔ awisiaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesa
dwa. 28 "Afei momfa ahummɔborɔ nhwɛ me. Mɛtumi adi
atorɔ wɔ mo anim anaa? 29 Monto mo bo ase, mommu
ntɛnkyea; monsane nnwene ho, ɛfiri sɛ me pɛpɛyɛ ho aba
akyinnyegyeɛ. 30 Amumuyɛsɛm wɔ m'ano anaa? Mennim
papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ anaa?

7 "Asase so som nyɛ den mma onipa anaa? Ne nkwa nna
nte sɛ ɔpaani deɛ? 2 Sɛdeɛ akoa ani gyina anwummerɛ
sunsumma, anaasɛ ɔpaani ho pere no n'akatua ho no, 3
saa ara na wɔatwa abosome hunu ato me hɔ, ne anadwo a
ɔhaw wɔ mu ama me. 4 Sɛ meda a, medwene bisa sɛ, 'Ɛberɛ
bɛn na adeɛ bɛkye?' Nanso anadwo twam nkakrankakra,
na mepere kɔsi ahemadakye. 5 Asonsono ne aporɔporɔ
ahyɛ me honam ma, me honam asɛe na ɛrefiri nsuo. 6
"Me nna kɔ ntɛm sene ɔnwomfoɔ akurokurowa, na ɛkɔ
awieeɛ a anidasoɔ biara nni muo. 7 Ao Onyankopɔn, kae sɛ
me nkwanna te sɛ ahomeɛ; na merennya anigyeɛ bio da.
8 Ani a ɛhunu me seesei renhunu me bio; mobɛhwehwɛ
me, nanso na menni hɔ bio. 9 Sɛdeɛ omununkum yera na
ɛtu korɔ no, saa ara na deɛ ɔkɔ damena mu no nsane
mma bio. (Sheol h7585) 10 Ɔrensane mma ne fie da biara
da; n'atenaeɛ renkae no bio. 11 "Ɛno enti meremmua
m'ano; mɛfiri me honhom ahoyera mu akasa, mɛfiri me
kra ɔyea mu anwiinwii. 12 Meyɛ ɛpo anaa aboa kɛseɛ a
ɔwɔ ebunu mu anaa, na mode me ahyɛ ɔwɛmfoɔ nsa yi?
13 Sɛ medwene sɛ menya awerɛkyekyerɛ wɔ me mpa so,
na m'akonwa adwodwo m'anwiinwii ano a, 14 ɛno mpo na
wode adaeɛso yi me hu na wode anisoadehunu hunahuna

me, **15** ɛno enti mepɛ akɔmfohyɛ ne owuo, sene me
onipadua yi. **16** Memmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ.
Monnyaa me; na me nna nka hwee. **17** "Ɔdasani ne hwan
a ne ho hia wo sei, na w'ani ku ne ho, **18** na wohwehwɛ ne
mu anɔpa biara na wosɔ no hwɛ ɛberɛ biara? **19** Worenyi
w'ani mfiri me so da, anaasɛ worennyaa me ɛberɛ tiawa
bi mpo anaa? **20** Sɛ mayɛ bɔne a, ɛdeɛn na mayɛ woɔ, Ao
adasamma so wɛmfoɔ? Adɛn enti na watu w'ani asi me
soɔ? Mayɛ adesoa ama wo anaa? **21** Adɛn enti na wonkata
me mmarato so na womfa me bɔne nkyɛ me? Ɛrenkyɛre
biara, mɛda mfuturo mu. Wobɛhwehwɛ me nanso na
menni hɔ bio."

8 Ɛnna Suhini Bildad buaa sɛ: **2** "Wobɛkɔ so aka saa
nsɛm yi akɔsi da bɛn? Wo nsɛm yɛ mframa huhuo. **3**
Onyankopɔn kyea atɛntenenee anaa? Otumfoɔ kyea deɛ
ɛtene anaa? **4** Ɛberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no,
ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua. **5** Nanso sɛ wode
w'ani bɛto Onyankopɔn so na woabɔ Otumfoɔ no mpaeɛ,
6 sɛ woyɛ kronn, na wotene a, wo enti, ɔbɛma ne ho
so seesei na wama wo asi wo dada mu. **7** Wo ahyɛaseɛ
bɛyɛ nkakra nkakra na daakye woanya ama abu so. **8**
"Bisa awoɔ ntoatoasoɔ a atwam no, na hwehwɛ deɛ wɔn
agyanom hunuiɛ. **9** Na wɔwoo yɛn nkyɛreeɛ na yɛnnim
hwee. Yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsumma. **10** Nanso
adikanfoɔ no bɛkyerɛkyerɛ wo. Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu
akyerɛ wo nyansa. **11** Paparɔs bɛtumi anyini akɔ soro
wɔ baabi a ɛnyɛ ɔwora? Demmire bɛtumi afifiri baabi
a nsuo nni anaa? **12** Ɛberɛ a ɛrenyini a wɔntwaeɛ no,
ɛdwane ntɛm so sene ɛserɛ. **13** Saa na wɔn a wɔn werɛ firi

Onyankopɔn no awieeɛ teɛ; saa na wɔn a wɔnni nyamesu
no anidasoɔ nkɔsi hwee. 14 Biribiara a n'ani da so no nni
ahoɔden; deɛ ɔde ne ho to soɔ yɛ ananse ntontan. 15
Ɔtwere ne ntontan, nanso ɛtete; ɔsɔ mu denden nanso
ɛnyɛ yie. 16 Ɔte sɛ afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a ɛsi
owia mu. Ɛtrɛtrɛ ne mman mu wɔ turo no so; 17 Ne nhini
nyini fa abotan ho, na ɛhwehwɛ ɛkwan kɔ aboɔ mu. 18
Nanso sɛ wɔtu firi ne siberɛ a, saa beaeɛ no nnim no
bio na ɛka sɛ, 'Menhunuu wo da.' 19 Ampa ara ne nkwa
twam, na afifideɛ foforɔ nyini asase no so. 20 "Ampa
ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asɛm na ɔnhyɛ
amumuyɛfoɔ nsa mu dene. 21 Ɔbɛma woasere bio, na
wode ahosɛpɛ ateateam. 22 Wɔde aniwuo bɛfira wɔn a
wɔtan woɔ, na amumuyɛfoɔ ntomadan bɛsɛe."

9 Na Hiob kasaa bio sɛ: 2 "Aane, menim sɛ yei yɛ nokorɛ.
Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdasani bɛtene wɔ Onyankopɔn anim? 3
Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi a, ɔrentumi nyi nsɛm
apem mu baako mpo ano. 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi
so. Hwan na ɔne no adi asie na ne ho baabiara anti? 5
Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee ɔbubu wɔn fa so wɔ
n'abufuo mu. 6 Ɔwoso asase firi ne siberɛ, na ɔma ne
nnyinasoɔ woso biribiri. 7 Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn,
na ɔsɔ nsoromma hyerɛn ano. 8 Ɔno nko ara na ɔtrɛ ɔsoro
mu, na ɔnante ɛpo asorɔkye so. 9 Ɔno ne Nwenwenente,
Akokɔbaatan ne ne mma Yɛfoɔ; Nsorommabafan ne
ewiem anafoɔ fam nsorommakuo no. 10 Ɔyɛ anwanwadeɛ
a wɔntumi nte aseɛ, nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan. 11
Sɛ ɔnam me ho a, menhunu no; sɛ ɔsene a, menhunu no.
12 Sɛ ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan? Hwan na ɔbɛtumi

abisa no sɛ, ‘Ɛdeɛn na woreyɛ yi?’ **13** Onyankopɔn nkora
n’abufuo so; Rahab aboafoɔ mpo ho popo wɔ n’anim. **14**
“Na me ne hwan a me ne no bɛyiyi? Mɛyɛ dɛn anya nsɛm
a me ne no de bɛgye akyinnyeɛ? **15** Sɛ menim mpo a,
merentumi nyi n’ano; ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔborɔ
afiri me ɔtemmufoɔ nkyɛn. **16** Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a,
mennye nni sɛ ɔbɛtie m’asɛm. **17** Ɔde asorɔkye bɛdwerɛ
me ama m’apirakuro adɔɔso kwa. **18** Ɔremma menya
m’ahome, bio. Ɔde awerɛhoɔ bɛhyɛ me ma tɔ. **19** Sɛ ɛba
no ahoɔden a, ɔyɛ ɔhoɔdenfoɔ! Na sɛ ɛba atɛntenenee
nso a, hwan na ɔbɛsamane no? **20** Sɛ medi bem mpo a,
m’ano bɛbu me kumfɔ; sɛ me ho nni asɛm a, ɛbɛbu me
fɔ. **21** “Ɛwom sɛ medi bem deɛ, nanso memmu me ho;
abrabɔ afono me. **22** Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno enti na meka
sɛ, ‘Ɔsɛe deɛ ne ho nni asɛm ne omumuyɛfoɔ.’ **23** Ɛberɛ a
amanehunu de owuo aba no, ɔsere deɛ ne ho nni asɛm no
akomatuo. **24** Ɛberɛ a asase akɔ amumuyɛfoɔ nsam no,
ɔfira ɛso atemmufoɔ ani. Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hwan?
25 “Me nna ho yɛ herɛ sene ommirikatufoɔ; ɛsene kɔ a
anigyeɛ kakra mpo nni mu. **26** Ɛtwam kɔ sɛ akodoɔ a wɔde
paparɔs ayɛ te sɛ akɔdeɛ a wɔreto akyere wɔn ahaboa.
27 Sɛ meka sɛ, ‘Me werɛ mfiri m’anwiinwii, mɛsesa me
nsɛm ka, na masere a,’ **28** me yea ahodoɔ no bɔ me hu
ara. Na menim sɛ, woremmu me bem. **29** Woabu me fɔ
dada enti, adɛn na ɛsɛ sɛ meha me ho kwa? **30** Mpo sɛ
ɛba sɛ mede samina dware na mede samina hohoro me
nsa ho a, **31** wobɛto me atwene atɛkyɛ amena mu, ama
m’atadeɛ mpo akyiri me. **32** “Ɔnyɛ onipa te sɛ me na
mayi n’ano, na yɛakɔgyina asɛnniiɛ abobɔ yɛn nkuro.

33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a ɔbɛsiesie yɛn ntam na waka yɛn
baanu abɔ mu a, 34 obi a ɔbɛyi Onyankopɔn abaa afiri
me so, sɛdeɛ n'ahunahuna mmɔ me hu bio a, 35 anka
mɛkasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu yi
deɛ, mentumi.

10 "Abrabɔ afono me; enti mɛka m'asɛm a meremfa
hwee nsie na mɛkasa afiri me kra yeadie mu. 2 Mɛka
akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfɔ, na mmom kyerɛ
kwaadu a wobɔ me. 3 Sɛ wohyɛ me so a, ɛdeɛn na wonya?
Adɛn enti na wopo wo nsa ano adwuma na wosere hwɛ
amumuyɛfoɔ nhyehyɛeɛ? 4 Wowɔ ɔhonam mu ani anaa?
Wohunu adeɛ te sɛ ɔdasani anaa? 5 Wo nkwa nna te
sɛ ɔdasani anaa wo mfeɛ te sɛ onipa, 6 a enti ɛsɛ sɛ
wohwehwɛ me mfomsoɔ na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu?
7 Ɛwom sɛ wonim sɛ menni fɔ deɛ, nanso obiara nso
rentumi nnye me mfiri wo nsam. 8 "Wo nsa na ɛnwonoo
me na ɛbɔɔ me. Afei wobɛdane wo ho asɛe me anaa? 9
Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔteɛ. Na wobɛdane me ayɛ me
mfuturo bio? 10 Woanhwie me sɛ nufosuo no womaa me
mu piiɛ sɛ kyiisi, 11 amfa wedeɛ ne honam ankata me ho
ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa? 12 Womaa
me nkwa, yii ayamyɛ kyerɛɛ me, na ɔhwɛsie mu, wohwɛɛ
me honhom so. 13 "Nanso yei na wode siee w'akoma mu;
na menim sɛ na yei wɔ w'adwene mu. 14 Sɛ meyɛɛ bɔne
a anka wobɛhwɛ me na wobɛma me ɛso asotwe. 15 Na
sɛ medi fɔ a, nnome nka me! Na sɛ mpo medi bem a,
merentumi mpagya me ti, ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma
na m'amanehunu amene me. 16 Na sɛ mepagya me ti a,
wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata, na bio woda wo tumi nwanwa no

adi tia me. 17 Wode adansefoɔ foforɔ bɛtia me na woma
w'abofuo ano yɛ den wɔ me so; w'akodɔm tu ba me so
ɛberɛ biara. 18 "Adɛn enti na woma wɔwoo me? Ɛkaa me
nko a anka mewuiɛ ansa na ani bi rehunu me. 19 Anka
mamma nkwa yi mu, anaasɛ wosoaa me firi awotwaa mu
de me kɔɔ damena mu tee a, anka ɛyɛ. 20 Aka kakra na
me nna atwam, gyaa me na menya anigyeɛ ɛberɛ tiawa bi
21 ansa na makɔ koransane kusuuyɛ ne sunsumma kabii
asase so, 22 asase a ɛyɛ anadwo sum kabii, sunsumma
tumm ne sakasaka, baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ esum."

11 Na Naamani Sofar buaa sɛ, 2 "Ɛnsɛ sɛ wɔyi saa nsɛm
yi ano anaa? Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔkasafoɔ yi bem anaa?
3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa ayɛ komm anaa? Sɛ
wodi fɛ a obiara renka w'anim anaa? 4 Woka kyerɛ
Onyankopɔn sɛ, 'Me gyidie ho nni asɛm na meyɛ pɛ wɔ
w'ani so.' 5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn kasa, anka
ɔnkasa ntia wo 6 na ɔmmue nyansa mu ahintasɛm so
nkyerɛ wo, ɛfiri sɛ nyansa turodoo yɛ afanu. Hunu yei sɛ,
Onyankopɔn werɛ afiri wo bɔne no bi mpo. 7 "Wobɛtumi
ate Onyankopɔn anwanwadeɛ ase anaa? Wobɛtumi abɔre
ahunu deɛ Otumfoɔ no tumi kɔpem anaa? 8 Ɛkorɔn sene
ɔsoro, ɛdeɛn na wobɛtumi ayɛ? Emu dɔ sene damena
ase tɔnn, ɛdeɛn na wobɛtumi ahunu? (Sheol h7585) 9 Ne
nsusuiɛ mu ware sene asase na ɛtrɛ sene ɛpo. 10 "Sɛ
ɔba na ɔde wo to nneduadan mu ansa na wasi nkonnwa
a, hwan na ɔbɛtumi asi no ɛkwan? 11 Ampa ara ɔhyɛ
nnipa nnaadaafoɔ nso; na sɛ ɔhunu amumuyɛ a, ɔnhyɛ ne
nso anaa? 12 Nanso ogyimifoɔ rentumi nyɛ onyansafoɔ
sɛdeɛ wɔrentumi nwo afunumu ba sɛ onipa no. 13 "Na sɛ

wode w'akoma ma no na wopagya wo nsa kyerɛ no, **14** sɛ
wogyaa bɔne a wokura no mu na woamma amumuyɛ
antena wo ntomadan mu a, **15** ɛnneɛ, wobɛpagya wo ti
a womfɛre; wobɛgyina pintinn a wonsuro. **16** Wo werɛ
bɛfiri w'ahokyere, na ɛbɛyɛ wo sɛ nsuo a asene korɔ. **17**
W'abrabɔ bɛhyerɛn asene owigyinaeɛ, na esum bɛyɛ sɛ
adekyeɛ hann. **18** Wobɛnya banbɔ, ɛfiri sɛ anidasoɔ wɔ
hɔ; wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoeɛ mu.
19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree
bɛhwehwɛ mmoa afiri wo nkyɛn. **20** Amumuyɛfoɔ ani
bɛfira, wɔrentumi nnwane; na wɔn anidasoɔ bɛdane owuo
ahomeguo."

12 Na Hiob buaa sɛ, **2** "Ampa ara mone nnipa no,
na mowu a na nyansa asa! **3** Nanso mewɔ adwene sɛ
mo ara na monnsene me. Hwan na ɔnnim saa nneɛma
yi nyinaa? **4** "Mayɛ aseredeɛ ama me nnamfonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na ɔbuaeɛ. Mayɛ aseredeɛ tata, nanso
metene, na me ho nni asɛm. **5** Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn bu
amanehunu animtiaa sɛdeɛ wɔbu wɔn a wɔn nan rewatiri
no awieeɛ animtiaa. **6** Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfoɔ
ntomadan, na wɔn a wɔma Onyankopɔn bo fuo no wɔ
banbɔ na Onyankopɔn bɔ deɛ ɔde ma wɔn ho ban. **7** "Bisa
mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo anaasɛ ewiem nnomaa no, na
wɔbɛka akyerɛ wo **8** anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ
wo, anaasɛ ma ɛpo mu mpataa nka nkyerɛ wo. **9** Wɔn
nyinaa mu hwan na ɔnnim sɛ Awurade nsa na ayɛ yei.
10 Ne nsam na abɔdeɛ nyinaa ahome wɔ ne adasamma
nyinaa ahome. **11** Aso nsɔ nsɛm nnhwɛ, sɛdeɛ tɛkrɛma ka
aduane hwɛ no anaa? **12** Wɔnnya nyansa mfiri mpanin

nkyɛn, na ɛnyɛ ɔnyinkyerɛ na ɛde nteaseɛ ba anaa? **13**
"Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn dea; afotuo ne nteaseɛ
yɛ ne dea. **14** Deɛ ɔbubu guo no, obiara rentumi nsi; deɛ
ɔde no to nneduadan mu no, obiara rentumi nyi no. **15** Sɛ
ɔma osuo gyae tɔ a, asase no so yɛ wesee; sɛ ɔgyaa osutɔ
mu a, ɛsɛe asase no. **16** Ahoɔden ne nkonimdie wɔ no
osisifoɔ ne deɛ wɔsisi noɔ nso wɔ no. **17** Ɔpa afotufoɔ
ho ntoma ma wɔkɔ na ɔma atemmufoɔ yɛ nkwasea. **18**
Ɔworɔ ahemfo nkyehoma na ɔde abɔsoɔ bɔ wɔn asene. **19**
Ɔpa asɔfoɔ ho ntoma, na ɔtu nnipa a wɔn ase atim akyɛre
gu. **20** Ɔka afotufoɔ a wɔgye wɔn die no kasaboa hyɛ,
na ɔgye mpanimfoɔ nhunumu. **21** Ɔde animguaseɛ gu
atitire so na ɔtintim gye ahoɔdenfoɔ nsam akodeɛ. **22** Ɔda
esum mu nneɛma a ahinta adi na ɔde esum kabii ba hann
mu. **23** Ɔyɛ aman akɛseɛ, na ɔsɛe wɔn; ɔtrɛ aman mu, na
ɔhwete wɔn mu. **24** Ɔgye ewiase akannifoɔ adwene firi
wɔn nsam; na ɔma wɔkyinkyini asase wesee a ɛkwan nna
soɔ so. **25** Wɔhwehwɛ wɔ esum mu a wɔnni kanea; na
ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabofoɔ.

13 "M'ani ahunu yeinom nyinaa, m'aso ate, na ate aseɛ
nso. **2** Deɛ wonim no, me nso menim; wo nsene me.
3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfoɔ no na me ne
Onyankopɔn toatoa adwene wɔ m'asɛm ho. **4** Mode atorɔ
mmom na afɔre me ho; mo nyinaa moyɛ ayaresafoɔ a
mo ho nni mfasoɔ! **5** Sɛ mobɛyɛ komm koraa a ɛno na
ɛbɛyɛ nyansa ama mo! **6** Afei montie m'ano asɛm; montie
m'anoyie. **7** Mobɛka amumuyɛsɛm ama Onyankopɔn
anaa? Mobɛka nnaadaasɛm ama no anaa? **8** Mobɛkyea mo
aso ama no? Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no anaa? **9** Sɛ

ɔhwehwɛ mo mu a, ɛbɛsi mo yie anaa? Mobɛtumi adaadaa
no sɛdeɛ modaadaa nnipa no anaa? **10** Sɛ mokyeaa mo
aso wɔ kɔkoam a, sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɔbɛka mo anim. **11**
N'animuonyam mmɔ mo hu anaa? Ne ho suro nntɔ mo so
anaa? **12** Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbuo a ɛte sɛ nsõ; mo
anoyie yɛ dɔteɛ. **13** "Monyɛ dinn, na menkasa; na deɛ
ɛbɛyɛ me biara mmra me so. **14** Adɛn enti na mede me ho
to amaneɛ mu na mede me nkwa to me nsam? **15** Ɛwom
sɛ ɔkumm me deɛ, nanso ne so na m'ani bɛda; ampa ara
mɛdi m'akwan ho adanseɛ wɔ n'anim. **16** Nokorɛm, yei na
ɛbɛyɛ me nkwagyeɛ, ɛfiri sɛ deɛ ɔnsuro Onyankopɔn no
rentumi nkɔ n'anim! **17** Montie me nsɛm yi yie; monyɛ
aso mma deɛ meka. **18** Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
menim sɛ mɛdi bem. **19** Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?
Sɛ ɛte saa deɛ a, anka mɛyɛ komm na mawu. **20** "Ao
Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma mmienu yi pɛ ma me, na
afei meremfa me ho nsuma wo: **21** Yi wo nsa firi me so kɔ
akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
22 Afei samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua
me. **23** Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ? Kyerɛ me
me mfomsoɔ ne me bɔne. **24** Adɛn enti na wode w'anim
asie me na wodwene sɛ meyɛ wo ɔtamfoɔ? **25** Wobɛyɛ
ahahan a mframa rebɔ no ayayadeɛ anaa? Wobɛtaa ntɛtɛ
a awoɔ anaa? **26** Wotwerɛ soboɔ a ɛyɛ yea tia me, na woka
me mmabunuberɛ mu bɔne nyinaa gu me so. **27** Wode
nkyehoma gu me nan; wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa
so yie na wode ahyɛnsodeɛ ayeyɛ m'anammɔn mu. **28**
"Enti onipa nkwa sa te sɛ biribi a aporɔ, te sɛ atadeɛ a
nweweboa adie.

14 "Onipa a ɔbaa awɔ no no ne nna yɛ tiaa bi na ɔhaw
dɔɔso wɔ mu. **2** Ɔfefɛ te sɛ nhwiren na ɛtwintwam; ɔte sɛ
sunsum a ɛretwam akɔ, ɔntena hɔ nkyɛ. **3** Woma w'ani kɔ
saa onipa yi so? Wɔde no bɛba w'anim abɛbu no atɛn
anaa? **4** Hwan na ɔbɛtumi ayi deɛ ɛyɛ kronn afiri efi mu?
Obiara nni hɔ. **5** Woahyehyɛ onipa nkwa nna; woahyɛ
n'abosome dodoɔ ato hɔ na woahyɛ no ɛberɛ a ɔrentumi
ntra. **6** Enti, yi w'ani firi ne so na ɔnyɛ deɛ ɔpɛ, kɔsi sɛ
ɔbɛwie n'adwuma sɛ ɔpaani. **7** "Dua mpo anidasoɔ wɔ hɔ
ma no: Sɛ wɔtwa a, ɛbɛfefɛ bio, na ne mman foforɔ no
rempempan. **8** Ne nhini bɛtumi anyini akyɛre asase mu
na ne dunsini nso awu wɔ dɔteɛ mu, **9** nanso, ɔnya nsuo a
ɛfefɛ, na ɛyiyi mman sɛ dua a wɔatɛ. **10** Nanso, sɛ nnipa
wu a wɔde no hyɛ fam; ɔhome deɛ ɛtwa toɔ a, na afei
ɔnni hɔ bio. **11** Sɛdeɛ nsuo tu yera wɔ ɛpo mu no, anaa
sɛdeɛ nsuka mu weɛ no, **12** saa ara na onipa tɔ fam na
ɔnsɔre bio; ɛnkɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam no, nnipa rensɔre na
wɔrennyane wɔn mfiri wɔn nna mu. **13** "Sɛ anka wɔde me
bɛsie damena mu de me ahinta kɔsi sɛ w'abofuo bɛtwam!
Sɛ anka wobɛhyɛ me berɛ na afei woakae me! **(Sheol h7585)**
14 Sɛ onipa wu a, ɔbɛba nkwa mu bio anaa? M'aperedie
nna mu nyinaa mɛtwɛn akɔsi sɛ me foforɔyɛ bɛba. **15**
Wobɛfrɛ na mɛgye wo so; w'ani bɛgyina abɔdeɛ a wo
nsa ayɛ. **16** Afei wobɛkan m'anammɔntuo na worenni
me bɔne akyi. **17** Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotokuo mu,
na woakata m'amumuyɛ so. **18** "Nanso, sɛdeɛ mmepɔ so
hohoro na ɛdwirie na abotan nso twe firi ne siberɛ no,
19 sɛdeɛ nsuo yiyi aboɔ ho na osutɔ brane twe dɔteɛ kɔ
no saa ara na wosɛe onipa anidasoɔ. **20** Wotintim ne so

prɛko pɛ, na ɔtwam kɔ; wosakyera ne nipasu na wogya no
kwan. 21 Sɛ wɔhyɛ ne mmammarima animuonyam a,
ɔnnim; na sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, ɔnhunu. 22 Ɔno ara wedeɛ
mu yea na ɔteɛ na ɔno ara ne ho na ɔgyam."

15 Na Temanni Elifas buaa sɛ, 2 "Enti onyansafoɔ de
nsɛm a aba biara nni muo bɛyi n'ano anaasɛ ɔde apueeɛ
mframa a emu yɛ hye bɛhyɛ n'afuru ma? 3 Ɔde nsɛm
huhuo bɛdi anobaabaeɛ, aka nsɛm a ɛntu bunu biara anaa?
4 Wototo onyamesuro ase mmom na wosi Onyankopɔn
mu ahotosoɔ ho ɛkwan. 5 Wo bɔne kyerɛ w'ano deɛ
ɔnka; na woafa aniteɛ tɛkrɛma. 6 Wo ankasa w'ano bu
wo kumfɔ, ɛnyɛ me deɛ; w'ankasa w'ano di adanseɛ tia
wo. 7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii ɛkan? Wɔwoo wo
ansa na wɔrewo nkokoɔ? 8 Wotie Onyankopɔn afotuo
anaa? Wo nko ara na wonim nyansa anaa? 9 Ɛdeɛn na
wonim a, yɛnnim? Nhunumu bɛn na wowɔ a yɛnnie? 10
Deɛ wafu dwono ne akɔkoraa wɔ yɛn afa, wɔn a wɔanyini
sene w'agya mpo. 11 Onyankopɔn awerɛkyekyerɛ ne
nsɛm a wɔka no brɛoo kyerɛ wo no sua ma wo anaa? 12
Adɛn enti na w'akoma atwe wo korɔ adɛn enti na w'ani
asɔ ogya, 13 na woadane w'abofuo agu Onyankopɔn so
na woma saa nsɛm yi pue firi w'ano? 14 "Ɔdasani ne
hwan a ɔbɛtumi ayɛ pɛ, anaasɛ deɛ ɔbaa awo noɔ bɛn na
ɔbɛtumi ayɛ ɔteneneeni? 15 Onyankopɔn nni ahotosoɔ wɔ
n'akronkronfoɔ mu. Ɔsorosoro mpo nnyɛ kronn wɔ n'ani
so, 16 na nkantom onipa bɔnefoɔ ne omumuyɛfoɔ a ɔnom
awurukasɛm sɛ nsuo. 17 "Tie me, na mɛkyerɛ wo mu; ma
menka deɛ mahunu nkyerɛ wo, 18 deɛ anyansafoɔ apae
mu aka, a wɔamfa biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom

hɔ no ansie **19** (wɔn a wɔde asase no maa wɔn ɛberɛ a
ananafoɔ biara nni hɔ): **20** Omumuyɛfoɔ kɔ ahohiahia mu
ne nkwanna nyinaa. Na basabasayɛni nso, wɔahyehyɛ ne
mfeɛ nyinaa ama no. **21** Nnyegyeɛ a ɛyɛ hu hyɛ n'asom
ma; na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yie ma no a, akorɔmfoɔ to
hyɛ ne so. **22** Ɔpa aba sɛ ɔbɛdwane afiri esum mu; wɔabɔ
no ato hɔ ama akofena. **23** Ɔkyinkyini hwehwɛ aduane;
ɔnim sɛ esum da no abɛn. **24** Ɔhaw ne ahoyera yi no hu;
ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, **25** ɛfiri sɛ
ɔtenetene ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na ɔma ne ho so tia
Otumfoɔ. **26** Wɔde akokyɛm a emu pi na ɛyɛ den kɔ ne
so a wɔnsuro no. **27** "Ɛwom sɛ sradeɛ ama wɔn afono
atotɔ na wɔn asene mu ɛnam agu mmɛbɛ deɛ, **28** nanso
wɔbɛtena nkuro a aguo so na wɔatena afie a obi nte mu,
afie a ɛrebubu mu. **29** Wɔrenkɔ so nyɛ adefoɔ bio, na wɔn
ahonya rennyina, na wɔn agyapadeɛ so bɛte na ayera wɔ
asase so. **30** Esum bɛduru wɔn; ogyaframa bɛkusa wɔn
mman, na Onyankopɔn anom ahomeguo bɛsoa wɔn akɔ.
31 Ɛnsɛ sɛ wɔde wɔn ho to nneɛma huhuo so de daadaa
wɔn ho, ɛfiri sɛ wɔrennya hwee mfiri mu. **32** Ansa na wɔn
da bɛduru no, wɔbɛtua wɔn ka a ebi renka, na wɔn mman
renyɛ frɔmfrɔm. **33** Wɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔapore so aba
a ɛnnyiniiɛ, te sɛ ngo dua a ne nhyerɛnne repore gu fam.
34 Na abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso
aba, na ogya bɛhye wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntomadan.
35 Wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo amumuyɛ; wɔn awotwaa
siesie nnaadaa."

16 Afei Hiob buaeɛ sɛ, **2** "Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ
yeinom; na mo nyinaa moyɛ gyamserefoɔ! **3** Mo kasa

tentene no mma awieeɛ anaa? Ɛdeɛn na ɛha mo enti a
mogu so redi anobaabaeɛ yi? 4 Sɛ mo na mowɔ me tebea
yi mu a, anka me nso mɛtumi akasa sɛ mo; anka mɛtumi
akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia mo na mabu mo animtiaa. 5
Nanso, anka mɛhyɛ mo den; anka awerɛkyekyerɛ nsɛm a
ɛbɛfiri m'anomu no bɛma mo ahotɔ. 6 "Nanso sɛ mekasa a,
ɔyea a mete no remmoto; na sɛ mankasa nso a, ɛrennyae.
7 Ao Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ; woasɛe me fie
pasaa. 8 Woakyekyere me, ma abɛyɛ adansedie; me so
teɛ ara na ɛreteɛ, na ɛdi adanseɛ tia me. 9 Onyankopɔn
to hyɛ me so tete me wɔ n'abufuo mu na ɔtwɛre ne se
gu me so; deɛ ɔne me anya no pɔkyere n'ani hwɛ me.
10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw; wɔbɔ me sotorɔ
de bu me animtiaa na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
11 Onyankopɔn de me ama abɔnefoɔ. Wato me atwene
amumuyɛfoɔ nsam. 12 Na biribiara kɔ yie ma me, nanso
ɔdwerɛɛ me; ɔsɔɔ me kɔn mu, too me hwee hɔ. Ɔde me asi
n'ani so; 13 n'agyantofoɔ atwa me ho ahyia, ɔhwiree me
sawa mu a wanhunu me mmɔbɔ maa me bɔnwoma pete
guu fam. 14 Ɔba me so ɛberɛ biara; na ɔto hyɛ me so sɛ
ɔkofoɔ. 15 "Mapam ayitoma akata me wedeɛ so na masie
m'anintɔn wɔ mfuturo mu. 16 Agyaadwotwa ama m'ani
ayɛ kɔɔ; sunsum kabii atwa m'ani ho ahyia. 17 Nanso, me
nsa nyɛɛ basabasayɛ biara na me mpaeɛbɔ yɛ kronn. 18
"Ao asase, nkata me mogya so; na mma wɔnsie me sufrɛ!
19 Seesei mpo, me danseni wɔ soro; Me ɔkamafoɔ wɔ
soro hɔ. 20 Me ɔdimafoɔ yɛ m'adamfo ɛberɛ a mesu gu
Onyankopɔn soɔ yi; 21 ɔgyina onipa anan mu di ma no

wɔ Onyankopɔn anim sɛdeɛ obi di ma n'adamfo no. 22
"Mfeɛ kakra bi akyi mɛtu kwan akɔ koransane.

17 Me sunsum atɔ piti, me nna so atwa, na damena
retwɛn me. 2 Ampa ara fɛdifoɔ atwa me ho ahyia; ɛsɛ
sɛ mehwɛ wɔn atutupɛ. 3 "Ao Onyankopɔn, hyɛ me ɛbɔ
a wopɛ. Hwan bio na ɔbɛma me banbɔ? 4 Woato wɔn
adwene mu a wɔnte asɛm ase; enti woremma wɔnni
nkonim. 5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a, ne
mma ani bɛfira. 6 "Onyankopɔn de me ayɛ asɛm a ɛda
obiara ano, obi a wɔte ntasuo gu n'ani so. 7 Awerɛhoɔ
ama m'ani ayɛ samoo me bɔberɛ nyinaa yɛ sunsumma. 8
Ateneneefoɔ hunu me a, ɛyɛ wɔn nwanwa. Wɔn a wɔdi
bem no bɛsɔre atia wɔn a wɔnni nyamesu. 9 Ateneneefoɔ
bɛkɔ wɔn anim, na wɔn a wɔn nsa ho teɛ bɛkɔ so anya
ahoɔden. 10 "Mo nyinaa mo nsane mmra mmɛsɔ me
nhwɛ! Na merennya onyansafoɔ wɔ mo mu. 11 Me nna
atwam, me nhyehyɛeɛ apansam, saa ara na m'akoma
apɛdeɛ nso ayɛ. 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;
esum mu koraa no, wɔka sɛ, 'Hann abɛn,' 13 Sɛ efie baako
pɛ a m'ani da so ne damena, sɛ mesɛ me kɛtɛ wɔ esum mu,
(Sheol h7585) 14 sɛ meka kyerɛ porɔeɛ sɛ, 'Woyɛ m'agya,' na
me kyerɛ ɔsonsono sɛ, 'Me maame' anaa 'Me nuabaa'
a, 15 na afei m'anidasoɔ wɔ he? Hwan na ɔbɛtumi anya
anidasoɔ bi ama me? 16 Ɛbɛsiane akɔ owuo ɛpono ano
anaa? Yɛn nyinaa bɛsiane akɔ mfuturo mu anaa?" (Sheol
h7585)

18 Na Suhini Bildad buaa sɛ, 2 "Ɛberɛ bɛn na wobɛgyae
kasa tenten yi? Dwene ho yie, na afei yɛbɛtumi akasa. 3
Adɛn enti na wofa yɛn sɛ anantwie na wosusu sɛ yɛnnim

nyansa yi? **4** Wo a wode abufuo tete wo mu nketenkete,
wo enti, εsε sε yεfiri asase yi so anaasε wo enti, wɔnnwiri
mmotan mfiri wɔn siberε anaa? **5** "Omumuyεfoɔ kanea
adum; na ne ogya nnεre bio. **6** Hann a εwɔ ne ntomadan
mu duru sum; kanea a εsi ne ho no dum. **7** N'anammɔntuo
mu ahoɔden ano bεbrε ase; n'ankasa nhyehyεeε bεhwe
n'ase. **8** N'anammɔn de no kɔ afidie mu, na ɔkyinkyini
kɔtɔ n'atena mu. **9** Afidie sɔ ne nantin na εsɔ ne mu
denden. **10** Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam; afidie wɔ ne
kwan mu. **11** Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
na εha no wɔ n'anammɔntuo biara mu. **12** Atoyerεnkyεm
kɔn dɔ no; na sε ɔhwe ase a, amanehunu retwεn no. **13**
Εwewe ne honam ani baabi; na owuo di εkan sεe n'akwaa.
14 Wɔtwe no firi ne ntomadan banbɔeε mu na wɔde no
brε ahunahunahene. **15** Ogya te ne ntomadan mu; na
wɔabɔ sɔfe a εrederε apete n'atenaeε. **16** Ne nhini wuwu
wɔ aseε na ne mman nso wu wɔ ɔsoro. **17** Wɔrenkae no
asase so bio; na ɔrennya edin wɔ asase so. **18** Wɔka no
firi hann mu kɔ sum mu na wɔpam no firi ewiase. **19**
Ɔnni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfoɔ mu, na n'ase ni
biara renka wɔ baabi a ɔtenaeε. **20** Nnipa a wɔfiri atɔeε
fam ho adwiri wɔn wɔ deε ato noɔ no ho; na wɔn a wɔwɔ
apueeε fam abɔ huboa. **21** Ampa ara sei na omumuyεfoɔ
atenaeε teε; sei ne beaeε a deε ɔnnim Onyankopɔn teε."

19 Na Hiob kasaa bio sε, **2** "Mobεhyε me aniεyaa na
mode nsεm abubu me akɔsi da bεn? **3** Mpεn edu nie a
moasopa me; mo ani nwu sε moto hyε me so. **4** Sε εyε
nokorε sε mafom εkwan a, me mfomsoɔ yε me nko ara
asεm. **5** Sε ampa sε mobεma mo ho so wɔ me so na mode

m’animguaseɛ ayɛ adanseɛ atia me a, **6** ɛnneɛ monhunu
sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne na ɔde n’atena atwa me
ho ahyia. **7** “Ɛwom sɛ mesu sɛ, ‘Wɔafom me’ deɛ, nanso
obiara mmua me; meteam pɛ mmoa, nanso atɛntenenee
biara nni hɔ. **8** Wasi me ɛkwan enti mentumi mensene;
wama m’akwan so aduru sum. **9** Wayi m’animuonyam
afiri me so na watu m’ahenkyɛ afiri me ti so. **10** Wasɛe
me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m’anidasoɔ
ase te sɛ dua. **11** N’abufuo huru tia me; na wakan me afra
n’atamfoɔ mu. **12** N’akodɔm ba aniberee so; wɔsisi mpie
de tia me na wɔtwa me ntomadan ho hyia. **13** “Wayi me
nuammarima afiri me ho; na m’amanifoɔ nso, watwe
wɔn ho koraa. **14** M’abusuafoɔ kɔ; na me nnamfonom
werɛ afiri me. **15** M’ahɔhoɔ ne me mmaawa bu me sɛ
ɔhɔhoɔ; mete sɛ ɔnanani ma wɔn. **16** Mefrɛ me ɔsomfoɔ,
na ɔmmua; mpo, mete m’ano srɛ no. **17** Me home bɔn
me yere; me ho afono m’ankasa nuammarima. **18** Mpo,
mmarimmaa nkumaa bu me animtiaa; sɛ mepue a wɔdi
me ho fɛw. **19** Me nnamfo berɛboɔ kyiri me; m’adɔfoɔ
asɔre atia me. **20** Maka honam ne nnompe, na ɛkaa
kakraa bi, anka merewu. **21** “Monhunu me mmɔbɔ, me
nnamfonom, monhunu mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ
me. **22** Adɛn enti na motaa me so, sɛdeɛ Onyankopɔn yɛ
no? Na mommfa me honam mu yea yi saa ara? **23** “Aɔ,
anka wɔmfa me nsɛm nhyɛ nwoma mu, anka wɔntwerɛ
wɔ nwoma mmobɔeɛ so, **24** anka wɔmfa dadeɛ twerɛdua
nyiyi wɔ sumpii so, anaa wɔnkrukyire wɔ abotan so
afebɔɔ. **25** Menim sɛ me odimafoɔ te ase, na awieeɛ no
ɔbɛsɔre agyina asase so. **26** Na sɛ me wedeɛ wie sɛe a,

mede m'ani bɛhunu Onyankopɔn. 27 Me ara mɛhunu no
mede m'ani, na ɛnyɛ obi foforɔ ani, bɛhunu no. M'akoma
ho pere no wɔ me mu. 28 "Sɛ moka sɛ, 'Yɛbɛteetee no,
ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara' a, 29 ɛsɛ sɛ mosuro akofena
no. Abufuo nam akofena so de asotwe bɛba, na mobɛhunu
sɛ atemmuo wɔ hɔ."

20 Na Naamani Sofar buaa sɛ, 2 "Me tiri mu ntene
me, na ɛhyɛ me sɛ memmua ɛfiri sɛ me ho yera me
yie. 3 Mate animka bi a ɛgu me ho fi, na nteaseɛ a
menya no hyɛ me sɛ memmua. 4 "Ampa ara wonim
sɛdeɛ nneɛma teɛ firi tete, ɛfiri ɛberɛ a wɔde nnipa duaa
asase so, 5 sɛ amumuyɛfoɔ ani gye ɛberɛ tiawa bi mu, na
wɔn a wɔnnsuro nyame nso anigyeɛ nkyɛ. 6 Ɛwom sɛ
n'ahohoahoa kɔduru ɔsoro, na ne tiri kɔpem omununkum
deɛ, 7 nanso, ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa agyanan; na
wɔn a wɔhunuu no no bɛbisa sɛ, 'Ɔwɔ he?' 8 Ɔtu kɔ te sɛ
daeɛ, na wɔrenhunu no bio. Wɔtwam kɔ te sɛ anadwo mu
anisoadehunu. 9 Ani a ɛhunu noɔ no renhunu no bio; na
ne siberɛ nso renhunu no bio. 10 Ne mma bɛsrɛ adeɛ afiri
ahiafoɔ hɔ; ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya sane ma. 11 Ne
mmeranteberɛ mu ahoɔden a ahyɛ ne nnompe ma no ne
no bɛkɔ mfuturo mu. 12 "Ɛwom sɛ bɔne yɛ n'anom dɛ na
ɔde sie ne tɛkrɛma ase; 13 ɛwom sɛ ɔntumi nnyaa mu na
ɔma ɛka ne dodom, 14 nanso, n'aduane bɛyɛ nwono wɔ ne
yafunu mu; ɛbɛyɛ ɔtweaseɛ ano borɔ wɔ ne mu. 15 Ɔbɛfe
ahonyadeɛ a ɔmeneeɛ no; Onyankopɔn bɛma ne yafunu
apu agu. 16 Ɔbɛfefe awɔ borɔ; Ɔnanka se bɛkum no. 17
Ɔrennya nsuwansuwa no nnom nsubɔntene a nufosuo ne
ɛwoɔ sene wɔ mu no. 18 Ɔbɛdane deɛ ɔbrɛ nyaeɛ no aba a

ɔrenni bi; ɔremfa n'adwadie mu mfasoɔ nnye n'ani. **19**
Ɛfiri sɛ ɔhyɛɛ ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo; ɔde ne
nsa ato afie a ɛnyɛ ɔno na ɔsiiɛ so. **20** "Ampa ara ɔrennya
ahomegyeɛ mfiri deɛ wapere anya no mu; ɔrentumi mfa
n'akoradeɛ nnye ne ho nkwa. **21** Wafom nneɛma nyinaa
awie; ne nkɔsoɔ nnuru baabiara. **22** N'adedodoɔ nyinaa
mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu; na amanehunu a emu yɛ den
bɛto no. **23** Ɛberɛ a n'afuru ayɛ ma no, Onyankopɔn bɛtɔ
n'abufuo ogya agu ne so na wabobɔ no basabasa. **24** Ɛwom
sɛ ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano nanso bɛmma a ano yɛ
kɔbere mfrafraeɛ bɛwɔ no. **25** Wɔbɛtwe bɛmma no firi
n'akyi, ano hyɛnhyɛn no bɛfiri ne brɛboɔ mu. Ehu bɛba
ne so; **26** esum kabii bɛduru n'akoradeɛ. Ogya a wɔmfite
mu bɛhye no, na asɛe deɛ aka wɔ ne ntomadan mu. **27**
Ɔsoro bɛda n'afɔdie adi, na asase asɔre atia no. **28** Nsuyire
bɛtwe ne fie akɔ, saa ara na nsuworosoɔ bɛyɛ Onyankopɔn
abufuhyeɛ da no. **29** Yei ne hyɛberɛ a Onyankopɔn de ma
amumuyɛfoɔ, awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn hɔ."

21 Na Hiob buaa sɛ, **2** "Montie me nsɛm no yie. Momma
yei nyɛ awerɛkyekyerɛ a mode ma me. **3** Monnya
ntoboaseɛ mma me ɛberɛ a merekasa, na sɛ mekasa wie
a, monkɔso nni fɛ. **4** "Me nwiinwii hyɛ onipa anaa?
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ? **5** Monhwɛ me,
na mo ho nnwiri mo; momfa mo nsa nkata mo ano. **6**
Sɛ medwene yei ho a, mebɔ hu; na me ho popo. **7** Adɛn
enti na amumuyɛfoɔ tena nkwa mu? Wɔnyini kyɛ na
wɔkɔ so di tumi. **8** Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho
ahyia no nkɔsoɔ, wɔhunu wɔn nananom. **9** Ɔhaw nni wɔn
afie na ehu nni hɔ; Onyankopɔn asotwe mma wɔn so. **10**

Wɔn anantwinini nyɛ akrawa; na wɔn anantwibereɛ wo
a, wɔmpɔn. 11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ nnwankuo;
na emu mmotafowa no hurihuri. 12 Wɔto nnwom wɔ
akasaeɛ ne sankuo so; na wɔde atɛntɛbɛn nnyegyeeɛ
gye wɔn ani. 13 Wɔdi yie wɔn nkwanna mu na wɔkɔ
damena mu asomdwoeɛ mu. (Sheol h7585) 14 Nanso wɔka
kyerɛ Onyankopɔn sɛ, 'Firi yɛn so! Yɛmpɛ sɛ yɛhunu
w'akwan. 15 Hwan ne otumfoɔ no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
Sɛ yɛbɔ no mpaeɛ a mfasoɔ bɛn na yɛbɛnya?' 16 Nanso,
wɔn nkɔsoɔ no nni wɔn nsam, enti metwe me ho firi
amumuyɛfoɔ afutuo ho. 17 "Nanso mpɛn ahe na wɔdum
amumuyɛfoɔ kanea? Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
deɛ Onyankopɔn firi n'abufuo mu de ba no? 18 Mpɛn ahe
na wɔyɛ sɛ ɛserɛ wɔ mframa ano, te sɛ ntɛtɛ a mframa
den bi apra wɔn? 19 Wɔka sɛ, 'Onyankopɔn kora onipa
asotwe so de twɛn ne mma.' Ɛsɛ sɛ ɔtwe ɔnipa no ankasa
aso ma ɔhunu. 20 Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn sɛeɛ; ma
Otumfoɔ abufuhyeɛ no nka wɔn ani. 21 Wɔn abusuafoɔ a
wɔagya wɔn akyire no renya hwee n'agyapadeɛ nyinaa
bɛsɛe. 22 "Obi bɛtumi akyerɛ Onyankopɔn nyansa, wɔ
ɛberɛ a ɔbu atitire mpo atɛn? 23 Obi wu wɔ ɛberɛ a ɔwɔ
ahoɔden; ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no, 24 na ne
onipadua yɛ frɔmm, na ɛhon ahyɛ ne nnompe ma. 25
Ɔfoforɔ nso de ɔkra mu yeadie wu, a wanka asetena pa
anhwɛ da. 26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ mu,
ma asonson korɔ no ara nuka wɔn. 27 "Mahunu mo
adwene, ɛkwan a mopɛ sɛ mobu me fɔ. 28 Mopɛ sɛ moka
kyerɛ me sɛdeɛ asikafoɔ ne amumuyɛfoɔ, wɔn bɔne enti,
wɔhwere wɔn agyapadeɛ nyinaa. 29 Nanso mommisa wɔn

a wɔtu kwan; wɔbɛka akyerɛ mo sɛ **30** onipa bɔne nya ne
ti didi mu amanehunu da, na wɔgyaa no ma no dwane
abufuhyeɛ da. **31** Hwan na ɔtumi kasa n'anim? Hwan na
ɔtua no deɛ wayɛ so ka? **32** Wɔsoa no kɔ damena mu, na
wɔwɛn n'aboda. **33** Bɔnhwa mu dɔteɛ yɛ no dɛ; nnipa
nyinaa di n'akyi, na ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n'anim.
34 "Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsɛnhunu akyekyere me
werɛ? Mo mmuaeɛ nyɛ hwee sɛ atorɔ!"

22 Na Temanni Elifas buaa sɛ, **2** "Onyankopɔn bɛnya
onipa ho mfasoɔ anaa? Mpo onyansafoɔ ho bɛba no
mfasoɔ anaa? **3** Sɛ woyɛ ɔteneneeni a, anigyeɛ bɛn na
Otumfoɔ no bɛnya? Sɛ w'akwan ho nni asɛm a, mfasoɔ bɛn
na ɔbɛnya? **4** "Wo kronnyɛ enti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo
kwaadu anaa? **5** Ɛnyɛ w'amumuyɛ na ɛsoɔ? Ɛnyɛ wo bɔne
na ɛdɔɔso dodo? **6** Wopɛɛ banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a
ɛnni nteaseɛ biara; wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa
adagya. **7** Woamma abrɛfoɔ nsuo annom na woamfa
aduane amma deɛ ɛkɔm de no. **8** Nanso na woyɛ obi
a ɔwɔ tumi, na ɔwɔ nsase, onimuonyamfoɔ a ɔte so. **9**
Wopamoo akunafoɔ ma wɔkɔɔ nsapan na womaa nwisiaa
nso ahoɔden saeɛ. **10** Ɛno enti na mfidie atwa wo ho
ahyia, na amanehunu a ɛba ntɛm so abɔ wo hu yi, **11**
adɛn enti na esum aduru a wonhunu adeɛ, na asorɔkye
akata wo so. **12** "Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri? Hwɛ
sɛdeɛ ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! **13** Nanso woka
sɛ, 'Ɛdeɛn na Onyankopɔn nim? Esum yi mu na ɔbu atɛn
anaa? **14** Omununkum kabii akata n'anim enti ɔnhunu
yɛn ɛberɛ a ɔnenam ɔsoro kɔntɔnkurowi mu.' **15** Wobɛkɔ
so afa ɛkwan dada a abɔnefoɔ anante soɔ no so? **16**

Wɔpraa wɔn kɔɔeɛ ansa na wɔn berɛ reso, na nsuyire
hohoroo wɔn fapem. **17** Na wɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ,
'Gyaa yɛn! Ɛdeɛn na Otumfoɔ bɛtumi ayɛ yɛn?' **18** Nanso,
ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afie mu, enti metwe me
ho mefiri amumuyɛfoɔ afutuo ho. **19** Teneneefoɔ hunu
wɔn asehweɛ ma wɔn ani gye; na wɔn a wɔn ho nni asɛm
sere wɔn ka sɛ, **20** 'Wɔasɛe yɛn atamfoɔ, na ogya ahye
wɔn agyapadeɛ.' **21** "Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya
asomdwoeɛ wɔ ne mu; saa ɛkwan yi so na yiedie bɛyɛ wo
kyɛfa. **22** Tie akwankyerɛ a ɛfiri n'anom, na fa ne nsɛm
sie w'akoma mu. **23** Sɛ wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn
a, ɔbɛgye wo atom bio: sɛ woyi amumuyɛsɛm firi wo
ntomadan mu **24** na woto wo sika mpɔ gu mfuturo mu ne
Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abɔn mu no so a, **25** ɛnneɛ
Otumfoɔ bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ; ɔbɛyɛ dwetɛ amapa ama
wo. **26** Afei nokorɛm wobɛnya anigyeɛ wɔ Otumfoɔ mu
na wobɛpagya w'ani akyerɛ Onyankopɔn. **27** Wobɛbɔ no
mpaeɛ, na ɔbɛtie wo, na wobɛdi wo bɔhyɛ so. **28** Deɛ woyɛ
w'adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu, na hann bɛtɔ w'akwan
so. **29** Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, 'Ma wɔn so!' a, ɔbɛgye
wɔn a wɔahwe ase no nkwa. **30** Ɔbɛgye abɔnefoɔ mpo,
ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so bɛgye wɔn."

23 Na Hiob buaa sɛ, **2** "Ɛnnɛ mpo, m'abooboodie mu
da so yɛ den; ne nsa ayɛ den m'apinisie nyinaa akyi. **3**
Sɛ menim baabi a mɛhunu no; anaasɛ mɛtumi akɔ ne
tenaberɛ a, **4** anka mɛka m'asɛm wɔ n'anim na magye
akyinnyeɛ bebree. **5** Anka mɛte mmuaeɛ a ɔde bɛma me,
na madwene deɛ ɔbɛka ho. **6** Ɔde tumi a ɛso bɛtia me
anaa? Dabi, ɔremmɔ me kwaadu. **7** Ɛhɔ deɛ nnipa tenenee

bɛtumi aka n'asɛm wɔ n'anim, na wɔbɛgye me afiri me
ɔtemmufoɔ nsam afebɔɔ. **8** "Nanso sɛ mekɔ apueeɛ fam
a, ɔnni hɔ; sɛ mekɔ atɔeɛ fam nso a, menhunu no. **9** Sɛ
ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a, menhunu no; sɛ ɔdane
ne ho kɔ anafoɔ fam a, m'ani nhye ne ho. **10** Nanso,
ɔnim ɛkwan a me nam soɔ; na sɛ ɔsɔ me hwɛ a, mɛfiri
mu aba sɛ sikakɔkɔɔ. **11** Madi n'anammɔn akyi pɛɛ; na
manante n'akwan so a mammane. **12** Mentwee me ho
mfirii mmaransɛm a ɛfiri n'anom ho, mama asɛm a ɛfiri
n'anom ho ahia me asene me daa aduane. **13** "Nanso
ɔbiara nni hɔ ka ne ho, na hwan na ɔbɛtumi atia no? Ɔyɛ
biribiara a ɔpɛ. **14** Ɔhwɛ ma ne ɔhyɛ nsɛm tia me; ɔda so
kora nhyehyɛeɛ a ɛte sei bebree. **15** Ɛno enti na mebɔ hu
wɔ n'anim; na sɛ medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro
no. **16** Onyankopɔn ama m'akoma aboto; Otumfoɔ ama
mabɔ huboa. **17** Nanso esum no mma menka m'ano ntom,
esum kabii a ɛkata m'anim no mpo.

24 "Adɛn enti na Onyankopɔn nhyɛ berɛ mma atemmuo?
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnim noɔ no hwɛ saa da
no anim ɛnso ɛmma da? **2** Nnipa yiyi aboɔ a wɔde
ato hyeɛ; na wɔde nnwankuo a wɔawia kɔ hɔ adidi. **3**
Wɔpam nwisiaa mfunumu na wɔgye akunafoɔ anantwie
sɛ awowasideɛ. **4** Wɔsum ahiafoɔ firi ɛkwan so na wɔhyɛ
asase no so ahiafoɔ ma wɔkɔtetɛ. **5** Ahiafoɔ no yɛ wɔn
adwuma pɛ aduane te sɛ ɛserɛ so mfunumu no; asase
wesee no so na wɔnya aduane ma wɔn mma. **6** Wɔboaboa
mmoa aduane ano wɔ mfuo no so na wɔdi mpɛpɛ wɔ
amumuyɛfoɔ bobe nturo mu. **7** Wɔnni ntoma, na wɔda
kwaterekwa; wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ

mu. **8** Mmepɔ so osutɔ fɔ wɔn twɔnn na wɔfomfam
mmotan no ho ɛfiri sɛ wɔnni ahatasoɔ. **9** Wɔte awisiaa
firi nufoɔ ano; na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka anan
mu. **10** Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma; wɔsoa ayuo
afiafi, nanso ɛkɔm de wɔn ara. **11** Wɔkyi ngo wɔn adan
mu; wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn. **12**
Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuropɔn no mu, na
apirafoɔ kra su pɛ mmoa. Nanso Onyankopɔn mfa bɔne
nto obiara so. **13** "Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wɔnnim n'akwan anaasɛ wɔnnante n'atempɔn so.
14 Sɛ adekyeɛ hann no kɔ a, owudifoɔ no sɔre na ɔkum
ohiani ne mmɔborɔni; adesaeɛ mu, ɔwiawia ne ho sɛ
ɔkorɔmfoɔ. **15** Ɔwaresɛefoɔ twɛn ɛberɛ a adeɛ resa; ɔka
sɛ, 'obiara renhunu me,' na ɔde n'anim hinta. **16** Esum
mu na nnipa bubu apono wura afie mu, na awiaberɛ mu
no, wɔtoto wɔn ho ɛpono mu; wɔne hann nni hwee yɛ. **17**
Esum kabii yɛ adekyeɛ ma wɔn nyinaa; wɔne esum mu
nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo. **18** "Nanso wɔte sɛ ahuro a
ɛtɛ nsuo ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so, enti
obiara nnkɔ bobe nturo no mu. **19** Sɛdeɛ ɔhyew ne ɔpɛ de
sukyerɛmma a anane korɔ no, saa ara na damena de wɔn
a wɔayɛ bɔne korɔ. **(Sheol h7585)** **20** Awotwaa werɛ firi wɔn,
na ɔsonsono di wɔn nam; nnipa bɔne deɛ, wɔnnkae wɔn
bio na mmom wɔbubu te sɛ dua. **21** Wɔde ɔbaa bonini
a ɔnni ba yɛ haboa, na wɔnhunu akunafoɔ mmɔbɔ. **22**
Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfoɔ kɔ; ɛwom sɛ
wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni nkwa ho bɔhyɛ. **23**
Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoeɛ mu, nanso n'ani wɔ
wɔn akwan so. **24** Wɔma wɔn so berɛ tiawa bi, na afei

wɔnni hɔ bio; wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa
nyinaa; wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti. 25 "Sɛ yei nte
saa a, hwan na ɔbɛtumi agye me akyinnyeɛ na ama deɛ
maka ayɛ nsɛnhunu?"

25 Na Suhini Bildad buaa sɛ, 2 "Tumi ne suro wɔ
Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ ɔsorosoro. 3
Wɔbɛtumi akan n'akodɔm anaa? Hwan na ne hann nto
ngu ne soɔ? 4 Ɔdasani bɛtene Onyankopɔn anim sɛn,
na ɛbɛyɛ dɛn na deɛ ɔbaa awo no ho bɛteɛ? 5 Mpo sɛ
ɔsrane nhyerɛn na nsoromma ho nte wɔ n'ani so a, 6 na
nkantom onipa a ɔte sɛ nsaama, onipa ba a ɔyɛ ɔsonsono
kɛkɛ!"

26 Na Hiob kasaa bio sɛ, 2 "Woaboa deɛ ɔnni tumi!
Woagye basa a ɛnni ahoɔden! 3 Woatu deɛ ɔnnim nyansa
fo! Na woada nhunumu pa ara adi! 4 Hwan na ɔboaa
wo ma wokaa saa nsɛm yi? Hwan honhom na ɛkasa faa
wo mu? 5 "Awufoɔ wɔ ahoyera kɛseɛ mu, wɔn a wɔwɔ
nsuo ase ne deɛ ɛte mu nyinaa. 6 Asamando da adagya
Onyankopɔn anim; Ɔsɛeɛ nso nni nkatasoɔ. (Sheol h7585) 7
Ɔtrɛ atifi fam ewiem wɔ deɛ ɛda mpan so; na ɔde asase
sensɛn ohunu so. 8 Ɔkyekyere nsuo hyɛ ne omununkum
mu, nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no. 9 Ɔtrɛ ne
omununkum mu de kata ɔsrane ani. 10 Ɔhyɛ agyiraeɛ
wɔ nsuo so de to hyeɛ wɔ hann ne esum ntam. 11 Ɔsoro
nnyinasoɔ woso, na n'animka ma wɔn ho dwiri wɔn. 12
Ɔde ne tumi wɔsoo ɛpo ne nyansa mu, ɔtwitwaa ɛpobɔpɔn
mu asinasini. 13 Ɔde n'ahomeɛ maa ewiem teeɛ; na ne
nsa wɔɔ ɔtweaseɛ a ɔrewea. 14 Yeinom yɛ ne nnwuma

mfeafeaho; ɔka asomusɛm brɛoo kyerɛ yɛn! Na hwan na
ɔbɛtumi ate ne tumi mmobɔmu no ase.”

27 Hiob toaa n’asɛm so sɛ, **2** “Sɛ Onyankopɔn te ase yi,
ɔno a wammu me atɛntenenee, Otumfoɔ a wama madi
me kra mu awerɛhoɔ; **3** mmerɛ dodoɔ a nkwa wɔ me
mu, na Onyankopɔn homeɛ wɔ me mu yi, **4** m’ano renka
amumuyɛsɛm, na me tɛkrɛma rentwa nkontompo. **5**
Merennye nto mu da sɛ deɛ woka no yɛ nokorɛ; merenka
me mudie nhyɛ, kɔsi sɛ mɛwuo. **6** Mɛkura me tenenee
mu. Merennyaa mu; sɛ mete ase yi, me tiboa remmu
me fɔ. **7** “Ma m’atamfoɔ nyɛ sɛ amumuyɛfoɔ, na wɔn a
wɔkyiri me nyɛ sɛ atorofoɔ. **8** Anidasoɔ bɛn na deɛ ɔnni
nyamesu no wɔ wɔ ne wuo akyi, ɛberɛ a Onyankopɔn
agye ne nkwa afiri ne nsam? **9** Onyankopɔn tie ne sufrɛ
ɛberɛ a amanehunu aba ne so anaa? **10** N’ani bɛgye
wɔ Otumfoɔ mu? Ɔbɛsu afrɛ Onyankopɔn ɛberɛ biara
anaa? **11** “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta. **12** Mo ankasa
moahunu yeinom nyinaa. Afei nsɛnhunu yi ase ne sɛn?
13 “Yei ne deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumuyɛfoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi Otumfoɔ nkyɛn: **14**
Sɛ ɔwɔ mma dodoɔ sɛn ara, wɔn hyɛberɛ ne akofena;
na n’asefoɔ rennidi mmee da. **15** Ɔyaredɔm bɛsie wɔn a
wɔbɛka wɔ n’akyi, na wɔn akunafoɔ rensu wɔn. **16** Ɛwom
sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfuturo na ɔboa ntoma ano sɛ dɔteɛ
deɛ, **17** nanso deɛ ɔpɛ gu hɔ no, ateneneefoɔ na wɔbɛfira
na pɛpɛfoɔ no nso akyekyɛ dwetɛ no. **18** Efie a ɔsi no te sɛ
ananse afafa, ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfoɔ abɔ. **19** Ɔda hɔ te sɛ
ɔdefoɔ, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛte n’ani no na ne nyinaa

atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyire; ahum hwim
no kɔ anadwo. **21** Apueeɛ mframa soa no kɔ, na ɔnni hɔ
bio; ɛtwe no firi ne teberɛ. **22** Ɛbɔ no a ahummɔborɔ nni
mu ɛberɛ a ɔredwane afiri ne tumi ase. **23** Ɔde fɛ bɔ ne
nsam na ɔpamoo no firi ne teberɛ."

28 Ɛwɔ deɛ wɔtu dwetɛ ne beaeɛ a wɔhoa sika kɔkɔɔ ho.
2 Wɔtu dadeɛ firi fam, na wɔnane kɔbere firi dadeben mu.
3 Onipa ma esum ba awieeɛ; na ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri
asase mu kɔpɛ dadeben wɔ esum kabii mu. **4** Baabi a
ɛne deɛ ɔdasani teɛ ntam ɛkwan ware no, ɔtu amena de
fagudeɛtuo afidie hyɛ hɔ, mmeammea a onipa nan sii hɔ
akyɛre baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na ɔdi aforosiane. **5**
Asase a ɛbɔ aduane no, wɔnane aseɛ no te sɛ deɛ wɔde
ogya na ayɛ; **6** aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu na sikakɔkɔɔ
mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu. **7** Ɔkɔdeɛ biara nnim saa
kwan a ahinta no, akorɔma biara ani nhunuiɛ. **8** Mmoa
ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ na agyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ.
9 Onipa nsa paapae abotan denden na ɔma mmepɔ ase
da hɔ. **10** Ɔtwa aka fa abotan mu, na ɔhunu n'ademudeɛ
nyinaa. **11** Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔntene ti wɔ na ɔda
nneɛma a ahinta adi. **12** Nanso ɛhe na yɛbɛhunu deɛ
nyansa hyɛ? Ɛhe na nteaseɛ teɛ? **13** Onipa renhunu ne bo
a ɛsom; wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so. **14** Na ebunu
ka sɛ, "Ɛnni me mu"; na ɛpo nso sɛ, "Ɛnni me nkyɛn." **15**
Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa ntɔ, na wɔrentumi mfa
dwetɛ nkari ne boɔ. **16** Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ
ntɔ apopobibirieboɔ anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara. **17**
Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinneɛ nsesa. **18** Ɛnsɛ sɛ

yɛbɔ ahwene panin ne ahwehwɛboɔ din; nyansa boɔ sene
nhwene pa. 19 Etiopia akarateboɔ ne no nsɛ; wɔrentumi
mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ. 20 Ɛnneɛ na ɛhe na nyansa
firie? Ɛhe na nteaseɛ teɛ? 21 Wɔde asie abɔdeɛ biara ani,
wɔde asie ewiem nnomaa mpo. 22 Ɔsɛeɛ ne Owuo ka sɛ,
"Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ." 23 Onyankopɔn te ɛkwan a
ɛkɔ hɔ ase, na ɔno nko ara na ɔnim baabi a ɛteɛ, 24 ɛfiri
sɛ ɔhwɛ kɔduru nsase ano na ɔhunu biribiara a ɛwɔ ɔsoro
ase. 25 Ɛberɛ a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ na ɔsusuu
nsuwa no, 26 ɛberɛ a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osutɔ na
ɔtwaa ɛkwan maa aprannaa no, 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na
ɔkarii no hwɛeɛ; na ɔgyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛeɛ.
28 Na ɔka kyerɛɛ onipa sɛ, "Awurade suro, ɛno ne nyansa;
na sɛ wɔkyiri bɔne a, wowɔ nteaseɛ."

29 Hiob toaa so sɛ, 2 "Mafe abosome a atwam no, nna a
Onyankopɔn hwɛɛ me soɔ no, 3 ɛberɛ a ne kanea hyerɛn
m'atifi na mede ne kanea menantee esum mu no! 4 Ao,
ɛnna a mesii soɔ no, ɛberɛ a Onyankopɔn adamfofa a
emu yɛ den hyiraa me fie, 5 ɛberɛ a na Otumfoɔ da so
ka me ho na me mma atwa me ho ahyia, 6 ɛberɛ a na
nufosuo mu sradeɛ afɔ m'akwan na abotan hwiee ngo
sɛ nsuo maa me. 7 "Ɛberɛ a na mekɔ kuropɔn ɛpono
ano mekɔtena m'adwa so wɔ ɔmanfoɔ adwaberem, 8
mmeranteɛ hunu me a, wɔgyina nkyɛn na mpanimfoɔ
sɔre gyina hɔ; 9 atitire gyae kasa na wɔde wɔn nsa kata
wɔn ano; 10 mmapɔmma tɛm dinn, na wɔn tɛkrɛma ka
wɔn dodom. 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho
asɛmpa, na wɔn a wɔhunu me nyinaa kamfo me, 12 ɛfiri
sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu pɛɛ mmoa, ne nwisiaa a wɔnni

aboafoɔ. **13** Onipa a na ɔrewuo no hyiraa me; na memaa
akunafoɔ ani gyee wɔn akoma mu. **14** Mede tenenee
firaa sɛ m'aduradeɛ; atɛntenenee yɛɛ me nkatasoɔ ne
m'abotire. **15** Meyɛɛ aniwa maa anifirafoɔ, ne ɛnan maa
abubuafoɔ. **16** Meyɛɛ ahiafoɔ agya; na mekaa ahɔhoɔ
asɛm maa wɔn. **17** Mebubuu amumuyɛfoɔ se na mehwim
wɔn a wɔdi wɔn nya no firii wɔn anom. **18** "Medwenee
sɛ, 'Mɛwu wɔ m'ankasa me fie mu, na me nna adɔɔso sɛ
anwea. **19** Me nhini bɛduru nsuo ano, na obosuo agugu
me mman so anadwo mu nyinaa. **20** M'animuonyam
bɛkɔ so ayɛ frɔmm wɔ me so, na m'ahoɔden ayɛ foforɔ.'
21 "Nnipa hwehwɛɛ sɛ wɔtie me, wɔyɛɛ dinn, twɛnee
m'afotuo. **22** Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio, ɛfiri sɛ me
nsɛm tɔɔ wɔn asom yie. **23** Wɔtwɛnee me sɛdeɛ wɔtwɛne
osutɔ, na wɔmenee me nsɛm sɛ osutɔ berɛ nsuo. **24** Wɔn
abasa mu buiɛ no, mesere kyerɛɛ wɔn; m'animteɛ som bo
ma wɔn. **25** Mebɔɔ ɛkwan maa wɔn na metenaa ase sɛ
wɔn ɔhene; metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'akodɔm mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekyere agyaadwotwafoɔ werɛ.

30 "Nanso seesei wɔsere me, nnipa a manyini sene
wɔn, na wɔn agyanom mfata sɛ wɔne me nnwan ho
nkraman tena. **2** Mfasoɔ bɛn na wɔn nsa mu ahoɔden wɔ
ma me, ɛberɛ a wɔn ahoɔden afiri wɔn mu? **3** Ohia ne
ɛkɔm ama wɔn ho atete, wɔnante asase wesee ne asase
bonini so anadwo. **4** Wɔboaboaa nkyenhahan ano wɔ
nkyɛkyerɛ mu, na wɔde ɛserɛ so nnua nhini yɛɛ wɔn
aduane. **5** Wɔn mfɛfoɔ pamoo wɔn firii wɔn mu, na
wɔhuroo wɔn sɛ akorɔmfoɔ. **6** Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa
nsuka a emu awo, abotan ne ɛfam ntokuro mu. **7** Wɔsuu

sɛ mfunumu wɔ wiram na wɔfoforee so wɔ ɔdɔtɔ ase.
8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din, wɔpam wɔn firii asase
no so. **9** "Na ɛnnɛ yi wɔn mmammarima de dwom bɔ
me akutia; mayɛ abusudeɛ wɔ wɔn mu. **10** Wɔkyiri me
na wɔnnka mma me ho; wɔmmfɛre sɛ wɔtete ntasuo gu
m'anim. **11** Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde
amanehunu aba me so yi, wɔyɛ deɛ wɔpɛ wɔ m'anim. **12**
Abusuakuo no to hyɛ me so wɔ me nifa so; wɔsum me
nan mfidie, na wɔsisi apie tia me. **13** Wɔsisi m'akwan; na
wɔnya me sɛe me na obiara mmoa me. **14** Wɔba te sɛ
deɛ wɔfiri ntokuro a ano abae mu; wɔnam mmubuiɛ no
mu munimuni ba. **15** Ahunahuna ma me ho dwiri me;
m'animuonyam atu kɔ sɛdeɛ mframa abɔ agu, me banbɔ
atu ayera sɛ omununkum. **16** "Na seesei, me nkwa resa;
na amanehunu nna akyekyere me. **17** Anadwo wowɔ me
nnompe mu; ɔyea a ɛwe me no nnyae. **18** Onyankopɔn
firi ne tumi mu yɛ sɛ aduradeɛ ma me; ɔmia me te sɛ
m'atadeɛ kɔn. **19** Ɔto me twene atɛkyɛ mu na ɔma me
yɛ sɛ mfuturo ne nsõ. **20** "Ao Onyankopɔn, mesu mefrɛ
wo, nanso wommua me. Mesɔre gyina, nanso wohwɛ
me kɛkɛ. **21** Woba me so aniberee so; wode w'abasa mu
tumi to hyɛ me so. **22** Wohwim me na wode mframa
pia me; wodankyidankyi me wɔ ahum mu. **23** Menim sɛ
wode me bɛkɔ owuo mu, baabi a woahyɛ ama ateasefoɔ
nyinaa. **24** "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a
ɔrebrɛ ɛberɛ a ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu mu. **25**
Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu anaa? Me kra werɛ
anho amma ahiafoɔ anaa? **26** Nanso ɛberɛ a m'ani da
papa so no, bɔne baeɛ; ɛberɛ a mepɛɛ hann no, esum na

ɛduruuɛ. 27 Meyafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da; na
nna a amanehunu wɔ mu da m'anim. 28 Menenam a
mabiri a ɛnyɛ sɛ owia na ahye me; megyina adwaberem
na mesu pɛ mmoa. 29 Madane nnompo nuabarima, me ne
apatuo na ɛbɔ. 30 Me honam ani abiri na ɛhwanehwane;
huraeɛ ama me ho adɔ. 31 Me sankuo bɔ kwadwom, na
m'atɛntɛbɛn ma agyaadwotwa nnyegyeɛ.

31 "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ meremfiri akɔnnɔ mu
nhwɛ ababaawa. 2 Ɛdeɛn ne onipa kyɛfa a ɛfiri ɔsoro
Onyankopɔn nkyɛn? Ɛdeɛn ne n'agyapadeɛ a ɛfiri ɔsoro
Otumfoɔ no nkyɛn? 3 Ɛnyɛ ɔsɛeɛ mma amumuyɛfoɔ?
Ɛnyɛ asiane mma wɔn a wɔyɛ bɔne? 4 Ɔnhunu m'akwan
na ɔnkan anammɔn biara a metuo anaa? 5 "Sɛ manante
wɔ nkontompo mu anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm
akyi a, 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so na
ɔbɛhunu sɛ me ho nni asɛm. 7 Sɛ m'anammɔntuo afom
ɛkwan, sɛ m'akoma adi m'ani akyi, anaasɛ me nsa ho agu
fi a 8 ɛnneɛ ma afoforɔ nni deɛ madua, na ma wɔntutu
me mfudeɛ ngu. 9 "Sɛ ɔbaa bi atɔ m'akoma so, anaasɛ
matɛ me yɔnko bi ɛpono akyi a, 10 ɛnneɛ, me yere nyam
ɔbarima foforɔ aduane, na mmarima afoforɔ ne no nna.
11 Ɛfiri sɛ, anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne a ɛsɛ
sɛ wɔtwe aso wɔ so. 12 Ɛyɛ ogya a ɛhye kɔduru ɔsɛeɛ
mu na ɛbɛtumi atutu m'agyapadeɛ nyinaa ase. 13 "Sɛ
mabu m'asomfoɔ mmarima ne mmaa ntɛnkyea ɛberɛ a
wɔ ne me nyaa asɛm, 14 na sɛ Onyankopɔn de si m'anim
a, ɛdeɛn na mɛyɛ? Sɛ wɔfrɛ me akontabuo a, mmuaeɛ
bɛn na mɛma? 15 Ɛnyɛ deɛ ɔbɔɔ me wɔ yafunu mu no na
ɔbɔɔ wɔn? Ɛnyɛ onipa korɔ no na ɔbɔɔ yɛn nyinaa wɔ yɛn

maamenom yafunu mu? **16** "Ohiani bi wɔ hɔ a ɔhia mmoa
a mammoa no? Anaa mabu akunafoɔ bi abasa mu? **17**
Mabɔ m'aduane ho atirimuɔden a mamma nwisiaa bi? **18**
Dabi, ɛfiri me mmerantebere mu, matete wɔn sɛdeɛ agya
bɛyɛ, na me nkwa nna nyinaa mu, mahwɛ akunafoɔ. **19** Sɛ
mahunu obi a ɔnni aduradeɛ na ɔrebrɛ, anaa ohiani bi
a ɔnni atadeɛ, **20** na sɛ wamfiri akoma mu anhyira me
wɔ ɛberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no hye, **21** sɛ
mama me nsa so atia awisiaa bi, ɛsiane sɛ mewɔ tumi
wɔ asɛnniiɛ enti a, **22** ɛnneɛ ma m'abasa mpan mfiri
m'abatiri, ma ɛmmubu mfiri ne pɔ so. **23** Mesuroo ɔsɛeɛ
a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn, na n'animuonyam ho suro
enti mantumi anyɛ saa nneɛma yi. **24** "Sɛ mede me werɛ
ahyɛ sikakɔkɔɔ mu anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ amapa
sɛ, 'Wo na wobɔ me ho ban,' **25** sɛ masɛpɛ me ho wɔ
m'ahodeɛ bebrebe enti, ahodeɛ a me nsa aka yi, **26** sɛ
mahwɛ owia a ɛhyerɛn anaa ɔsrane a ɛnam animuonyam
mu, **27** ama aka m'akoma a obiara nnim na me nsa yɛɛ
wɔn atuu de anidie maa wɔn a, **28** ɛnneɛ na yeinom nso
bɛyɛ bɔne a wɔbu ho atɛn, ɛfiri sɛ na manni Onyankopɔn
a ɔte ɔsoro no nokorɛ. **29** "M'ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ
amanehunu ho anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba ne
so. **30** Memmaa m'ano nyɛɛ bɔne sɛ mɛdome obi nkwa.
31 M'asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa da sɛ, 'Ɔma
ɛkɔm de yɛn.' **32** Ɔhɔhoɔ biara anna abɔntene so da, ɛfiri
sɛ me ɛpono ano daa hɔ da biara maa akwantufoɔ, **33**
Makata me bɔne so sɛdeɛ nnipa yɛ de m'afɔdie ahyɛ
m'akoma mu? **34** Suro a mesuro nnipadɔm ne ahohora a
ɛfiri mmusua hɔ no enti meyɛɛ komm a mamfiri adi? **35**

("Ao, sɛ anka mewɔ obi a ɔbɛtie me. Mede me din ahyɛ
m'anoyie ase, ma Otumfoɔ no mmua me; ma deɛ ɔbɔ me
kwaadu no ntwerɛ ne soboɔbɔ. **36** Ampa ara, anka mede
bɛhyɛ m'abatiri, anka mede bɛhyɛ sɛ ahenkyɛ. **37** Anka
mɛbu m'anammɔntuo biara ho akonta akyerɛ no; anka
mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.) **38** "Sɛ m'asase team tia me na
nisuo fɔ n'akofie nyinaa, **39** sɛ madi so aba a mentuaa
ka anaasɛ mabu ɛso apaafoɔ no abamu a, **40** ma nkasɛɛ
mfifiri nsi ayuo anan mu na wira mfu nsi atokoɔ anan
mu." Hiob nsɛm no asi.

32 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, ɛfiri sɛ,
na ɔtene wɔ ɔno ara ani so. **2** Na Busini Barakel babarima
Elihu a ɔfiri Ram abusua mu no bo fuu Hiob yie sɛ ɔbu ne
ho bem na ɔmmu Onyankopɔn mmom bem. **3** Ne bo fuu
nnamfonom baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinasoɔ bi
ammɔ Hiob nsɛm no angu, nanso wɔbuu no fɔ. **4** Elihu
twɛnee sɛ afoforɔ no bɛkasa akyerɛ Hiob, ɛfiri sɛ, na
wɔanyinyini sene no. **5** Na ɔhunuu sɛ nnipa baasa no
nni asɛm biara ka bio no, n'abufuo sɔreeɛ. **6** Enti Busini
Barakel babarima Elihu kaa sɛ, "Meyɛ abɔfra, na moyɛ
mpanimfoɔ; ɛno enti na mesuroo sɛ mɛka deɛ menim
akyerɛ mo. **7** Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ kasa; ɛsɛ sɛ
wɔn a wɔn ani afire kyerɛ nyansa.' **8** Nanso honhom a ɛte
onipa mu, Otumfoɔ no ahomeɛ no na ɛma nteaseɛ. **9** Ɛnyɛ
mpanimfoɔ nko na wɔyɛ anyansafoɔ, ɛnyɛ wɔn a wɔn
ani afire nko na wɔte deɛ ɛyɛ ase. **10** "Enti mese: Montie
me; me nso mɛka m'adwene. **11** Metwɛneeɛ wɔ ɛberɛ a
morekasa, metiee mo adwenkyerɛ; ɛberɛ a na monhunu
deɛ monka no, **12** meyɛɛ aso maa mo pa ara, nanso mo

mu biara antumi ankyerɛ sɛ Hiob ayɛ mfomsoɔ; mo mu
biara anyi n'anosɛm ano. 13 Monnka sɛ, 'Ɔnim nyansa;
Onyankopɔn nko ara na ɔbɛtumi asesa n'adwene.' 14 Sɛ
Hiob ne me kasaeɛ a, anka merennyina mo adwenkyerɛ
no so mmua no. 15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka
bio; mo nsɛm asa. 16 Ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ ɛberɛ a moayɛ
komm yi, saa ɛberɛ a mo monni mmuaeɛ biara de ma yi?
17 Me nso mɛka bi me nso mɛka m'adwene. 18 Ɛfiri sɛ,
nsɛm ahyɛ m'anomu ma, na honhom a ɛte me mu no hyɛ
me sɛ menka; 19 Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu;
Me te sɛ nsã kotokuo foforɔ a ɛrebɛpae. 20 Ɛsɛ sɛ mekasa
na me ho tɔ me; ɛsɛ sɛ mebue m'ano na me ma mmuaeɛ.
21 Merenyɛ animhwɛ na merenkorɔkorɔ obiara. 22 Na sɛ
makwadare akorɔkorɔ mu a, anka me Yɛfoɔ bɛyi me afiri
hɔ ntɛm so.

33 "Na afei, Hiob, tie me nsɛm; yɛ aso ma biribiara a
mɛka. 2 Merebɛbue m'ano; me nsɛm aba me tɛkrɛma so.
3 Me nsɛm firi akoma a ɛtene mu; na m'ano de ahonim
pa ka deɛ menim. 4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfoɔ no ahome ma me nkwa. 5 Sɛ wobɛtumi a, ma
me mmuaeɛ; siesie wo ho, na ka si m'anim. 6 Wo ne me
nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim; me nso wɔbɔɔ me firii
dɔteɛ mu. 7 Ɛnsɛ sɛ wosuro me, na ɛnsɛ sɛ me nsa yɛ den
wɔ wo so. 8 "Nanso woaka ama mate, metee saa nsɛm no,
na wokaa sɛ, 9 'Meyɛ kronn na menni bɔne; me ho te
na afɔdie biara nni me ho. 10 Nanso Onyankopɔn anya
me ho mfomsoɔ; wafa me sɛ ne ɔtamfoɔ. 11 Ɔde me nan
ahyɛ mpɔkyerɛ mu; na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.' 12
"Nanso meka mekyerɛ wo sɛ, yei mu deɛ, woayɛ mfomsoɔ,

ɛfiri sɛ Onyankopɔn so sene ɔdasani. **13** Na adɛn enti na
wonwiinwii hyɛ no sɛ ɔmmua onipa nsɛm biara anaa? **14**
Nanso, Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahodoɔ so, na ebia
nnipa nte. **15** Ɔkasa wɔ daeɛso ne anadwo anisoadehunu
mu, ɛberɛ a nna afa nnipa na wɔretu nkorɔmo wɔ wɔn
mpa so, **16** ɔtumi kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn
hu, **17** sɛ ɔbɛdane onipa afiri nneyɛɛ bɔne ho na watwe
no afiri ahantan ho, **18** sɛ ɔmma ne ɔkra nnkɔ amena mu
na ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano. **19** Onyankopɔn
tumi de yea twe onipa aso ɛberɛ a ɔda mpa so na ne
nnompe mu yea nnyae da, **20** kɔsi sɛ ne kɔn nnɔ aduane
na ne ɔkra nso po aduane a ɛyɛ akɔnnɔ pa ara; **21** ɔfɔn yɛ
basaa, na ne nnompe a anka ɛho akata no ho da hɔ. **22**
Ne ɔkra bɛn damena, na ne nkwa bɛn owuo abɔfoɔ. **23**
"Nanso sɛ abɔfoɔ apem no mu baako wɔ n'afa sɛ ɔdimafoɔ
a ɔbɛkyerɛ no deɛ ɛyɛ ma no a, **24** ɔbɛhunu no mmɔbɔ na
waka sɛ, 'Monnyaa no na wankɔ damena mu; na manya
mpatadeɛ ama no,' **25** afei ne wedeɛ bɛyɛ foforɔ sɛ abɔfra
deɛ, na asi ne dada mu sɛ mmerantebere mu deɛ. **26**
Sɛ ɔbɔ Onyankopɔn mpaeɛ a, ɔbɛnya adom afiri ne hɔ,
ɔbɛhunu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛ ateam na
Onyankopɔn agye no bio sɛ ɔteneneeni. **27** Afei ɔbɛba
nnipa mu abɛka sɛ, 'Meyɛɛ bɔne na mekyeaa deɛ ɛtene,
nanso wantwe m'aso sɛdeɛ ɛfata me. **28** Ɔgyee me ɔkra na
wamma no ankɔ damena mu, enti mɛtena ase na madi
hann no mu dɛ.' **29** "Onyankopɔn yɛ yeinom nyinaa ma
onipa, mprɛnu ne ne mprɛnsa so, **30** sɛdeɛ onipa kra
renkɔ damena mu, na nkwa hann no ahyerɛn ne so. **31**
"Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ dinn na menkasa. **32** Na sɛ

wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na mepɛ sɛ wɔbu wo bem.
33 Sɛ ɛnte saa nso a, ɛnneɛ tie me. Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo
nyansa."

34 Afei Elihu kaa sɛ, 2 "Mo anyansafoɔ, montie me
nsɛm; mo animdefoɔ monyɛ aso mma me. 3 Ɛfiri sɛ
aso sɔ nsɛm hwɛ sɛdeɛ tɛkrɛma ka aduane hwɛ no. 4
Momma yɛnsese nhunu deɛ ɛyɛ ma yɛn. Momma yɛn
nyinaa mmɔ mu nsua deɛ ɛyɛ. 5 "Hiob kaa sɛ, 'Me ho nni
asɛm, nanso Onyankopɔn abu me ntɛnkyea. 6 Ɛwom sɛ
m'asɛm da ɛkwan mu, nanso, wɔbu me ɔtorofoɔ; ɛwom
sɛ menyɛɛ bɔne biara, nanso ne bɛmma no ama me
apirakuro a ɛnnwu da.' 7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob a
ɔnom animtiabuo sɛ nsuo? 8 Ɔne amumuyɛfoɔ nante; na
ɔne atirimuɔdenfoɔ nso bɔ. 9 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ, 'Sɛ onipa bɔ
mmɔden sɛ ɔbɛsɔ Onyankopɔn ani a ɔnnya ho mfasoɔ
biara.' 10 "Enti mo mmarima a mowɔ nteaseɛ montie me.
Ɛmpare Onyankopɔn sɛ ɔbɛyɛ bɔne, sɛ Otumfoɔ no bɛyɛ
mfomsoɔ. 11 Nnipa nneyɛeɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka; deɛ
ɛfata ne nneyɛeɛ na ɔma ɛba ne so. 12 Ɛmfata sɛ wɔde
mfomsoɔ susu Onyankopɔn, na ɛmfata sɛ wɔde ntɛnkyea
susu Otumfoɔ. 13 Hwan na ɔde no sii asase so? Hwan na
ɔde ewiase nyinaa hyɛɛ ne nsa? 14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ na ɔyii
ne Honhom ne n'ahome a, 15 anka adasamma nyinaa
bɛbɔ mu ayera, na onipa bɛsane akɔ mfuturo mu. 16 "Sɛ
mowɔ nhunumu a, montie yei; montie deɛ meka. 17 Obi a
ɔkyiri atɛntenenee bɛtumi adi nnipa so? Mobɛtumi abu
Ɔteneneeni kɛseɛ no fɔ anaa? 18 Ɛnyɛ Ɔno na ɔka kyerɛ
ahemfo sɛ, 'Mo ho nni mfasoɔ,' na ɔka kyerɛɛ atitire sɛ,
'Moyɛ atirimuɔdenfoɔ'? 19 Ɔnhwɛ mmapɔmma anim na

ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu, ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ ne nsa
ano adwuma. **20** Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ anadwo
dasuo mu; nnipa no ho woso na wɔsene kɔ; ahoɔdenfoɔ
totɔ a ɛmfiri onipa. **21** "N'ani hwɛ nnipa akwan; na ɔhunu
wɔn anammɔntuo biara. **22** Baabiara nni hɔ a aduru sum,
esum kabii, a amumuyɛfoɔ bɛtumi ahinta. **23** Ɛho nhia
Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ nnipa mu bio, a enti ɛsɛ sɛ
wɔba n'anim bɛgye atemmuo. **24** Ɔbobɔ aberempɔn gu a
ɔnyɛ nhwehwɛmu biara, na ɔde afoforɔ sisi wɔn ananmu.
25 Ɛfiri sɛ ɔhunu wɔn nneyɛeɛ, ɔtu wɔn gu anadwo na
wɔdwerɛ wɔn. **26** Ɔtua wɔn amumuyɛsɛm so ka wɔ baabi
a obiara bɛtumi ahunu wɔn, **27** ɛfiri sɛ, wɔmane firii
n'akyi kɔeɛ na wɔampɛ n'akwan biara anhwɛ. **28** Wɔmaa
ahiafoɔ sufrɛ duruu n'anim na ɛma ɔtee mmɔborɔni su.
29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hwan na ɔbɛtumi abu no fɔ? Sɛ
ɔde n'anim hinta nso a, hwan na ɔbɛhunu no? Nanso
ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ, **30** ɔmma onipa a ɔnnim
Onyame nni ɔhene, sɛdeɛ wɔnnsum nnipa no mfidie. **31**
"Adɛn enti na onipa nka nkyerɛ Onyankopɔn sɛ, 'Mayɛ
bɔne na merenyɛ bɔne bio. **32** Kyerɛ me na menhunu; na
sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa bio.' **33** Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
gyina deɛ wode w'ano aka so tua wo ka, wɔ ɛberɛ a woayɛ
sɛ worennu wo ho anaa? Ɛsɛ sɛ wosi gyinaeɛ, ɛnyɛ me;
enti ka deɛ wonim kyerɛ me. **34** "Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ
pae mu ka, animdefoɔ a wɔtie me ka kyerɛ me sɛ, **35** 'Hiob
nnkasa nimdeɛ kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' **36** Ao,
sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛeɛ kɔɔ akyiri a anka ɛyɛ, ɛfiri sɛ ɔyiyii
nsɛm ano sɛ omumuyɛfoɔ! **37** Ɔde atuateɛ ka ne bɔne ho;

ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so na ɔma ne nsɛm a ɔka
tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

35 Afei, Elihu kaa sɛ: **2** “Wogye di sɛ yei fata? Woka sɛ,
‘Onyankopɔn bɛtwitwa agye me.’ **3** Nanso wobisa no sɛ,
‘Mfasoɔ bɛn na mɛnya, na sɛ manyɛ bɔne a, mfasoɔ bɛn na
mɛnya?’ **4** “Mepɛ sɛ mebua wo ne wo nnamfonom nyinaa.
5 Ma w’ani so kyerɛ ɔsoro na hwɛ; hwɛ omununkum a
ɛwɔ w’atifi ɔsorosoro nohoa. **6** Sɛ woyɛ bɔne a, ɛkwan
bɛn so na ɛsakyera Onyankopɔn? Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso
a, nsunsuansoɔ bɛn na ɛnya wo ne so? **7** Sɛ wotene a,
ɛdeɛn na wode ma noɔ anaasɛ ɛdeɛn na ɔnya firi wo
nsam? **8** W’amumuyɛ pira onipa a ɔte sɛ wo na wo
tenenee pira nnipa mma nko ara. **9** “Nnipa su ɛberɛ a
wɔwɔ nhyɛsoɔ ase; na wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi
nsam. **10** Nanso, obi mmisa sɛ, ‘Ɛhe na Onyankopɔn,
me Yɛfoɔ no wɔ, deɛ ɔma nnwom anadwo no, **11** deɛ
ɔkyerɛ yɛn nimdeɛ bebree sene asase so mmoa na ɔma
yɛhunu nyansa sene ewiem nnomaa?’ **12** Sɛ nnipa su
team a, ɔmmua, amumuyɛfoɔ ahantan enti. **13** Ampa ara
Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrɛ hunu no; na Otumfoɔ
remmu. **14** Woka sɛ wonhunu no, nanso sɛ wotwɛn
no a, ɔde atɛntenenee bɛba enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no. **15**
Bio, woka sɛ n’abufuo mmfa asotweɛ mma na n’ani nni
amumuyɛsɛm akyi pii. **16** Enti Hiob bue n’ano ka nsɛm
hunu; nimdeɛ a ɔnni enti, ɔkeka nsɛm bebree.”

36 Elihu toaa ne kasa so sɛ, **2** “Monto mo bo ase kakra
mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ aka bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma
Onyankopɔn. **3** Menya me nimdeɛ firi akyirikyiri; mɛka
sɛ me Yɛfoɔ bu atɛntenenee. **4** Monnye ntom sɛ me nsɛm

yɛ nokorɛ turodoo; na meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo
mu. **5** "Onyankopɔn so, nanso, ɔntwiri nnipa; ɔkorɔn na
ɔnhinhim ne botaeɛ mu. **6** Ɔmma amumuyɛfoɔ ntena
nkwa mu, na ɔde amanehunufoɔ kyɛfa ma wɔn. **7** Ɔnnyi
n'ani mfiri ɔteneneeni so. Ɔma wɔne ahemfo di adeɛ na
ɔma wɔn so afebɔɔ. **8** Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa na
amanehunu ahoma akyekyere wɔn papee a, **9** ɔka deɛ
wɔayɛ kyerɛ wɔn sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne. **10** Ɔma
wɔtie nteneseɔ na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnnu wɔn ho wɔn bɔne
ho. **11** Sɛ wɔyɛ ɔsetie na wɔsom no a, wɔbɛdi yie wɔ wɔn
ɛnna a aka no mu na wɔn mfeɛ nyinaa ayɛ anisɔ ama
wɔn. **12** Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ akofena ano, na
wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ. **13** "Wɔn a wɔnnim Onyame
no kora abufuo so; mpo sɛ ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a,
wɔnsu mpɛ mmoa. **14** Wɔwuwu wɔn mmabunuberɛ mu
wɔ adwaman mu, wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete
abosonnan mu mu. **15** Nanso, wɔn a wɔhunu amane
no, ɔgye wɔn; na ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn haw mu. **16**
"Ɔregye wo afiri ahohiahia mu de wo akɔ petee mu a
ahokyere nnie, deɛ wowɔ asomdwoeɛ, na nnuane pa
ayɛ wo ɛpono so ma. **17** Nanso seesei, atemmuo a ɛfata
amumuyɛfoɔ na aba wo so; atemmuo ne atɛntenenee asɔ
wo mu. **18** Hwɛ yie na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmudeɛ kɛseɛ bi ntwe wo. **19** W'ahonya anaasɛ
mpo w'ahohaw bebrebe nyinaa enti, worenkɔ amanehunu
mu anaa? **20** Mpere anadwo ho, sɛ ɛmmɛpra nnipa mfiri
wɔn afie mu. **21** Hwɛ na woannane ankɔ bɔne ho, deɛ
ayɛ sɛ wopɛ sene amanehunu. **22** "Onyankopɔn yɛ kɛseɛ
wɔ ne tumi mu. Hwan na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ɔno? **23**

Hwan na wahyehyɛ n'akwan ama no anaa waka akyerɛ no
sɛ, 'Woayɛ mfomsoɔ.' 24 Kae na kamfo n'adwuma a nnipa
de nnwontoɔ akamfo no. 25 Adasamma nyinaa ahunu;
nnipa hwɛ haa firi akyirikyiri. 26 Onyankopɔn yɛ kɛseɛ,
ɛboro yɛn nteaseɛ so! Ne mfeɛ dodoɔ mu nni hwehwɛbea.
27 "Ɔtwetwe nsuo a ɛsosɔ, ma ɛdane osutɔ gu asutene
mu; 28 na omununkum tɔ bosuo gu fam na osutɔ bebree
gu adasamma so. 29 Hwan na ɔbɛtumi ate sɛdeɛ ɔtrɛtrɛ
omununkum mu ase, sɛdeɛ ɔbobɔ mu firi n'atenaeɛ? 30
Hwɛ sɛdeɛ ɔhwete n'anyinam mu wɔ ne ho ma ɛkɔ ɛpo
bunu mu. 31 Yei ne ɛkwan a ɔfa so di amanaman no so na
ɔma aduane bu wɔn so. 32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma
na ɔhyɛ no sɛ ɛnsi n'agyiraeɛ. 33 N'aprannaa bɔ ahum
a ɛreba no ho nkaeɛ; na anantwie mpo ma wɔhunu sɛ
ɛreba.

37 "Yei ma m'akoma bɔ paripari na ɛbɔ denden pa ara.
2 Tie! Tie ne nne mmobom, ne hooyɛ a ɛfiri n'anom
reba. 3 Ɔgyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa na ɔma
ɛkɔduru asase ano. 4 Ɛno akyi na ne mmobom no ba;
ɔde nne kɛseɛ bobom. Sɛ ɔkasa a, biribiara nsianka no. 5
Onyankopɔn nne bobom ma no yɛ nwanwa; ɔyɛ nneɛma
akɛseɛ a ɛboro yɛn adwene so. 6 Ɔka kyerɛ sukyerɛmma
sɛ, 'Tɔ gu asase so,' ne osutɔ nso sɛ, 'Yɛ osutɔ kɛseɛ.'
7 Sɛdeɛ nnipa a wabɔ wɔn nyinaa bɛhunu n'adwuma
enti, ɔma obiara gyae n'adwuma. 8 Wiram mmoa kɔtetɛ;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abɔn mu. 9 Ahum tu firi ne pia mu, na
awɔ nso firi mframa a ɛrebɔ mu. 10 Onyankopɔn ahome
de nsukyeneeɛ ba, na nsuo hahanaa no kyene. 11 Ɔde
fɔnwuni hyɛ omununkum ma; na ɔtwa n'anyinam fa mu.

12 Ɔhyɛ ma wɔkyinkyini fa asase so nyinaa so hyia yɛ
deɛ ɔkyerɛ sɛ wɔnyɛ biara. 13 Ɔde omununkum ba de
bɛtwe nnipa aso, anaasɛ ɔma ɛtɔ gu asase so de kyerɛ
n'adɔeɛ. 14 "Tie yei, Hiob; gyae na dwene Onyankopɔn
anwanwadeɛ ho. 15 Wonim sɛdeɛ Onyankopɔn danedane
omununkum, na ɔma anyinam tete firi mu? 16 Wonim
sɛdeɛ omununkum sensɛn ewiem, deɛ ɔyɛ nyansaboakwa
no anwanwadeɛ? 17 Mo a mote fifire wɔ mo ntadeɛ
mu ɛberɛ a anafoɔ mframa ma asase no yɛ dinn no,
18 wobɛtumi aboa no ama watrɛ ewiem, a ɛyɛ dene sɛ
kɔbere mfrafraeɛ ahwehwɛ? 19 "Kyerɛ yɛn deɛ ɛsɛ sɛ
yɛka kyerɛ no; yɛrentumi nka yɛn asɛm, ɛsiane sɛ yɛnnim
enti. 20 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ Onyankopɔn nkaeɛ sɛ mepɛ sɛ me ne
no kasa anaa? Onipa bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no
anaa? 21 Obiara rentumi nhwɛ owia, sɛdeɛ ɛhyerɛn wɔ
ewiem ɛberɛ a mframa abɔ ama ewiem ateɛ. 22 Ɔfiri atifi
fam ba wɔ animuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba wɔ
surokronkron tumi mu. 23 Yɛnhunu Otumfoɔ deɛ, nanso
ne tumi yɛ kɛseɛ; n'atɛntenenee ne teneneeyɛ kɛseɛ akyi
mpo ɔnyɛ nhyɛsoɔ. 24 Ɛno enti nnipa de anidie ma no, na
ɔmmu akoma mu anyansafoɔ biara."

38 Afei, Awurade firi ahum mu buaa Hiob sɛ, 2 "Hwan
ne deɛ ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu katakata m'afotuo so?
3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mɛbisa wo nsɛm, na wobɛyi
m'ano. 4 "Ɛberɛ a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
Sɛ wonim a, ka ɛ. 5 Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne
tɛtrɛtɛ? Ampa ara wonim! Hwan na ɔtwee susuhoma
faa ani? 6 Ɛdeɛn so na ɛgyina, anaasɛ hwan na ɔtoo ne
tweatiboɔ no, 7 ɛberɛ a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too

dwom, na abɔfoɔ nyinaa de anigyeɛ teaam no? **8** "Hwan
na ɔkaa ɛpo hyɛɛ apono akyi, ɛberɛ a ɛpue firii yafunu
mu, **9** ɛberɛ a mede omununkum yɛɛ n'aduradeɛ na mede
esum kabii kyekyeree noɔ, **10** ɛberɛ a metoo hyeɛ maa
noɔ na mesisii n'apono ne n'adaban, **11** ɛberɛ a mekaa
sɛ, 'Ɛha ara na wobɛduru, ɛntra ha; ɛha na w'ahantan
asorɔkyeɛ no mmɛso'? **12** "Woahyɛ mmara ama adekyeeɛ
da? Anaa woakyerɛ no n'afa, **13** sɛ ɛnkɔka asase ano na
ɛntu amumuyɛfoɔ mfiri so? **14** Asase fa ne bɔberɛ sɛ dɔteɛ
a ɛhyɛ nsɔano ase; na ɛso tebea da adi te sɛ atadeɛ. **15**
Wɔde amumuyɛfoɔ hann akame wɔn, na wɔn abasa a
wɔapagya no mu abu. **16** "Woapɛɛpɛɛ mu ahunu nsutire a
ɛpo firi mu ba anaa woanante ne bunu mu? **17** Wɔde owuo
apono akyerɛ wo? Woahunu owuo sunsumma apono
anaa? **18** Woate ewiase a ɛda hɔ hahanaa no ase anaa? Sɛ
wonim yeinom nyinaa a, ka kyerɛ me. **19** "Ɛhe na hann
firi ba? Na ɛhe na esum nso kɔ? **20** Wobɛtumi de wɔn akɔ
wɔn siberɛ? Wonim akwan a ɛkɔ wɔn atenaeɛ? **21** Ampa
ara wonim, ɛfiri sɛ na woawo wo dada. Woanyini yie! **22**
"Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da, anaa woahunu
asukɔtweaa adekoradan **23** a makora so ama ahohiahia
berɛ, ɔsa ne akodie nna? **24** Ɛkwan bɛn na ɛkɔ baabi a
anyinam firi ba, anaa baabi a apueeɛ mframa firi na ɛbɔ
fa asase so? **25** Hwan na ɔtwaa ɛka maa osubransam, ne
ɛkwan maa aprannaa mmobom, **26** sɛ ɛbɛtɔ agu asase
a obiara nte soɔ so, anweatam a obiara nni soɔ, **27** na
ama asase bonini a ɛyɛ wesee yi afɔ na ɛserɛ afifiri so? **28**
Osutɔ wɔ agya anaa? Hwan na ɔyɛ agya ma obosuo? **29**
Hwan yafunu mu na nsukyeneeɛ fire? Hwan na ɔwoo

nsukyeneeɛ mporoporowa firi soro **30** ɛberɛ a nsuo kyene
dane sɛ ɛboɔ, na ebunu ani kyene? **31** "Wobɛtumi de
ahoma akyekyere Akokɔbaatan ne ne mma? Wobɛtumi
asane Nwenwenente nhoma anaa? **32** Wobɛtumi de anɔpa
nsoromma aba wɔ ne berɛ mu anaasɛ wobɛtumi ayi sisire
ne ne mma afiri hɔ? **33** Wonim mmara a ɛfa ewiem ho?
Wobɛtumi de Onyankopɔn ahennie aba asase so? **34**
"Wobɛtumi ama wo nne aduru omununkum so na wode
nsuo akata wo ho anaa? **35** Wobɛtumi ama anyinam atwa?
Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, 'Yɛnnie anaa'? **36** Hwan na ɔde
nyansa ma akoma anaasɛ ɔde nteaseɛ hyɛ adwene mu. **37**
Hwan na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum? Hwan na
ɔbɛtumi akyea ɔsoro nsuo nkotokuo, **38** ɛberɛ a mfuturo
ayɛ den ama dɔteɛ atɔatɔ keka bɔ mu. **39** "Wokɔ ahayɔ ma
gyatabereɛ ma agyata didi mee **40** ɛberɛ a wɔbutubutu
wɔn abɔn ano anaasɛ wɔtetɛ nnɔtɔ ase? **41** Hwan na ɔma
anene aduane ɛberɛ a ne mma su frɛ Onyankopɔn na
wɔkyinkyini pɛ aduane?

39 "Wonim ɛberɛ a bepɔ so mmirekyie wowoɔ? Woahwɛ,
ahunu ɛberɛ a ɔforoteɛ nyinsɛn ne ba? **2** Woakane
abosome dodoɔ a wɔde nyinsɛn? Wonim ɛberɛ a wɔwoɔ
anaa? **3** Wɔkoto wowo wɔn mma; na wɔn awokoɔ yea to
twa. **4** Wɔn mma nyini ahoɔden so wɔ wiram; na wɔgya
wɔn awofoɔ hɔ a wɔnnsane nkɔ wɔn nkyɛn bio. **5** "Hwan
na ɔma wiram afunumu fa ne ho die? Hwan na ɔsanee ne
nhoma? **6** Mede asase bonini maa no sɛ ne fie, ne nkyene
asase tamaa sɛ n'atenaeɛ. **7** Ɔsere kurom gyegyeegyeyɛ
no; na ɔnte ɔkafoɔ nteateam. **8** Ɔkyinkyini mmepɔ no so
sɛ n'adidibea; ɛhɔ na ɔkyin hwehwɛ wira mono biara. **9**

“Ɛkoɔ bɛpene sɛ ɔbɛsom wo anaa? Ɔbɛtena wo mmoa
adididaka nkyɛn anadwo anaa? **10** Wobɛtumi asa no
wɔ fentemfidie so? Ɔbɛfentem mmɔnhwa a ɛda w’akyi
anaa? **11** Wobɛtumi de wo ho ato no so ɛsiane n’ahoɔden
dodoɔ nti? Wobɛgya w’adwuma a ɛyɛ den ama no anaa?
12 Wogye di sɛ ɔde w’aburo bɛba na waboa ano de akɔ
ayuporobea anaa? **13** “Sohori bɔ n’ataban mu anigyeɛ so,
nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn deɛ ho. **14** Ɔto ne
nkosua gu asase so ma mfuturo ka no hye, **15** ɛmfa ne ho
sɛ ɛnan bi bɛpɛkyɛ no, sɛ wiram aboa bi bɛtiatia so. **16**
Ɔbɔ ne mma atirimuɔden sɛdeɛ wɔnnyɛ ne dea; ɛmfa ne
ho sɛ n’adwuma bɛyɛ kwa, **17** ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma
no nyansa, wamma no nhunumu biara. **18** Nanso sɛ ɔtrɛ
ne ntaban mu tu mmirika a, ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ.
19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahoɔden anaa wode ne kɔn
mu nwi kuhaa no ma no? **20** Wo na woma no huri te
sɛ ntutummɛ, na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa? **21**
Ɔde ne nan tintim fam denden, na n’ani gye n’ahoɔden
mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu. **22** Ɔmmɔ hu, na ɔnsuro
biribiara; ɔhunu akofena a ɔnnwane. **23** Bɛmma woso wɔ
ne nkyɛn mu bɔha mu, na pea ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne
ho. **24** Ɔfiri ahopereɛ mu de n’ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn
totorobɛnto a, ɔntumi nnyina faako. **25** Sɛ totorobɛnto
hyɛne a ɔka sɛ, ‘Wiɛɛ!’ ɔte ɔko ho hwa firi akyirikyiri,
ɔsahene no nteamu ne ɔko mu osebɔ. **26** “Wo nyansa
na ɛma akorɔma tuo na ɔtrɛ ne ntaban mu fa anafoɔ?
27 Wo na wohyɛ ɔkɔdeɛ ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ ne
pirebuo wɔ hɔ? **28** Ɔbotan mu na ɔteɛ na ɛhɔ na ɔda;
ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n’abandenden. **29** Ɛhɔ na ɔfiri kɔpɛ

n’aduane; n’ani hunu adeɛ a ɛwɔ akyirikyiri. **30** Mogya yɛ
ne mma aduane, na baabi a atɔfoɔ wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ.”

40 Afei Awurade buaa Hiob sɛ, **2** “Deɛ ɔne Otumfoɔ no
wɔ asɛm no bɛtene ne so anaa? Ma deɛ ɔbɔ Onyankopɔn
kwaadu no mmua no ɛ!” **3** Na Hiob buaa Awurade sɛ, **4**
“Mensɛ na memfata, ɛbɛyɛ dɛn na matumi anya mmuaeɛ?
Mede me nsa memua m’ano. **5** Makasa baako, nanso
menni mmuaeɛ mprenu so, na merenkasa bio.” **6** Afei,
Awurade firi ahum mu buaa Hiob sɛ, **7** “Hyɛ wo ho den
sɛ ɔbarima; mɛbisa wo nsɛm, na ɛsɛ sɛ wobua me. **8**
“Wobɛka m’atemmuo ho asɛm bɔne anaa? Wobɛbu me
fɔ de abu wo ho bem? **9** Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn
deɛ, na wo nne bɛtumi abobom sɛ ne deɛ? **10** Ɛnneɛ fa
animuonyam ne ɔhyerɛn hyehyɛ wo ho, na fira anidie
ne kɛseyɛ. **11** Hwie w’abufuhyeɛ mmoroso no gu, hwɛ
ɔhantanni biara na brɛ no ase, **12** hwɛ ɔhantanni biara na
si no fam na tiatia amumuyɛfoɔ so wɔ faako a wɔgyina hɔ.
13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfuturo mu; kata wɔn anim
wɔ damena mu. **14** Na afei m’ankasa mɛgye atom sɛ wo
ara wo basa nifa bɛtumi agye wo nkwa. **15** “Hwɛ susono,
deɛ meyɛɛ no kaa wo ho na ɔwe ɛserɛ te sɛ ɔnantwie. **16**
Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’asene mu ne ahoɔden fufuo
a ɛwɔ ne yafunu so wedeɛ mu! **17** Ne dua hinhim sɛ
ntweneduro; ne srɛ mu ntini yɛ peperee. **18** Ne nnompe
te sɛ kɔbere mfrafraeɛ nnorobɛn, n’abasa ne ne nan te
sɛ nnadeɛ praban. **19** Ɔdi Onyankopɔn nsa ano adwuma
mu kan, nanso ne Yɛfoɔ bɛtumi de akofena akɔ ne so.
20 Nkokoɔ fifiri wɔn nnɔbaeɛ ma no, na wiram mmoa
nyinaa goro bɛn hɔ. **21** Nkasɛɛ nkasɛɛ nnua ase na ɔda, na

atɛkyɛ mu demmire akata no so. **22** Nkasɛɛ nkasɛɛ nwunu
no hata ne so; na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia. **23** Nsuo
nworosoɔ nha no; mpo sɛ Yordan bobɔ ba n'ano a, ɔnni
ɔhaw. **24** Obi bɛtumi akye no animono; anaa obi bɛtumi
de afidie ayi no na wabɔne ne hwene mu?

41 "Wobɛtumi de darewa atwe ɔdɛnkyɛmmirampɔn anaa
wobɛtumi de ahoma akyekyere ne tɛkrɛma? **2** Wobɛtumi
de ahoma afa ne hwenemu, anaasɛ wobɛtumi de darewa
asɔ n'apantan mu? **3** Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ hunu no mmɔbɔ
anaa? Ɔne wo bɛkasa brɛoo? **4** Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam
ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ anaa? **5** Wobɛtumi de no
ayɛ ayɛmmoa te sɛ anomaa anaa wobɛtumi asa no ahoma
de no ama wo mmammaa? **6** Adwadifoɔ bɛpɛ sɛ wobɛtɔ
no de no adi dwa anaa? **7** Wobɛtumi de mpea awowɔ
ne wedeɛ mu anaasɛ wode mpataa pɛmɛ bɛwowɔ ne tiri
ho? **8** Wode wo nsa ka no a, wobɛkae sɛdeɛ ɔbɛwoso
ne ho, enti worenyɛ saa bio! **9** Ɛkwan biara nni hɔ a
wobɛfa so akye no; ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa
dwodwo. **10** Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no. Afei
hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie? **11** Hwan na mede no
ka a ɛsɛ sɛ metua? Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase wɔ me.
12 "Me werɛ remfiri sɛ mɛka n'akwaa, n'ahoɔden ne ne
bɔberɛ fɛfɛ no ho asɛm. **13** Hwan na ɔbɛtumi aworɔ ne ho
nwoma, na hwan na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho? **14** Hwan na
ɔbɛtumi abue n'apantan, a ɛse a ɛyɛ hu ayɛ no ma no? **15**
N'akyi wɔ abona a ɛsesa soɔ, ɛpipi so a ɛkwan nna mu
koraa; **16** sɛdeɛ ɛpipi so fa no enti, mframa biara mfa
ntam. **17** Ɛtoatoa mu dendeenden a emu ntumi ntete. **18**
Sɛ ɔnwansi a, ɛtete ogya; n'aniwa aba te sɛ ahemadakye

hann. **19** Egyatɛn turi firi n'anom na nsramma turituri
firi mu. **20** Wisie tene firi ne hwene mu te sɛ ɛsɛn a ɛsi
ogya soɔ. **21** N'ahomeɛ ma gyabidie ano sɔ, na egyadɛreɛ
tu firi n'anom. **22** Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa; wɔn a
wɔhunu no no abasa mu tu. **23** Ne wedeɛ a abubu agu soɔ
no yɛ peperee; ayɛ pemee a ɛnkeka ne ho. **24** Ne koko so
yɛ dene sɛ ɔbotan; ɛyɛ dene sɛ ayuoyammoɔ. **25** Sɛ ɔsɔre
a, ahoɔdenfoɔ bɔ huboa; sɛ ɔporo ne ho a, wɔdwane. **26**
Akofena wɔ no a, ɛnka no, pea, pɛmɛ ne agyan nso saa
ara. **27** Ɔfa dadeɛ sɛ wira bi na kɔbere mfrafraeɛ te sɛ dua
a awuo bi ma no. **28** Agyan mma no nnwane; ahwimmoɔ
mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no. **29** Aporibaa te sɛ ɛserɛ wɔ n'ani
so; na ɔsere pɛmɛ nnyegyeɛ. **30** Abon a ano yɛ nnam
tuatua ne yafunu so. Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa atɛkyɛ
mu a, ɛyiyi akam. **31** Ɔma ebunu mu huru sɛ nsuo a ɛwɔ
ɛsɛn mu na ɔnunu ɛpo mu sɛ sradeɛ a ɛwɔ kukuo mu. **32**
Deɛ ɔbɛfa no, ɛhɔ nsuo no pa yerɛyerɛ; na obi bɛsusu sɛ
ɛpo bunu adane ayɛ dwono. **33** Biribiara a ɛwɔ asase so
ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔdeɛ a ɔnsuro hwee. **34** Ɔmmu wɔn a
wɔyɛ ahantan no mu biara; ɔyɛ wɔn a wɔyɛ ahomasoɔ no
nyinaa so ɔhene."

42 Na Hiob buaa Awurade sɛ, **2** "Menim sɛ wotumi yɛ
nneɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛe wo nhyehyɛeɛ. **3**
Wobisa sɛ, 'Hwan ni a ɔnni nimdeɛ nso ɔsi m'afotuo ho
ɛkwan?' Ampa ara mekaa nneɛma a mente aseɛ ho nsɛm,
nneɛma a ɛyɛ nwanwa ma me. **4** "Wokaa sɛ, 'Tie na
menkasa; mɛbisa wo nsɛm na ɛsɛ sɛ woma me mmuaeɛ.'
5 Mate wo nka pɛn, na seesei deɛ, m'ani ahunu wo. **6** Ɛno
enti mebu me ho animtiaa na mete mfuturo ne nsõ mu

de kyerɛ m'ahonu." **7** Na Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ
Hiob wieeɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Temanni Elifas sɛ, "Me
bo afu wo ne wo nnamfonom baanu no, ɛfiri sɛ, moanka
me ho asɛm a ɛyɛ nokorɛ sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Hiob kaeɛ
no. **8** Afei, momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na
monkɔ me ɔsomfoɔ Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
mma mo ho. Me ɔsomfoɔ Hiob bɛbɔ mpaeɛ ama mo, na
mɛtie ne mpaeɛbɔ no na merenyɛ mo sɛdeɛ ɛfata mo
nkwaseasɛm no. Nsɛm a moka faa me ho no nyɛ nokorɛ
sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Hiob yɛeɛ no." **9** Enti, Temanni Elifas
ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ wɔn no, na Awurade tiee Hiob mpaeɛbɔ. **10** Hiob bɔɔ
mpaeɛ maa ne nnamfonom akyi no, Awurade sane yɛɛ no
ɔdefoɔ bio na ɔde n'ahodeɛ a na ɔwɔ kane no mmɔho
mmienu maa no. **11** Afei, ne nuammarima, ne nuammaa
nyinaa ne obiara a na ɔnim no dada no baa ne fie ne no
bɛdidiiɛ. Wɔkyekyeree ne werɛ wɔ amanehunu a Awurade
ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ kawa. **12** Awurade hyiraa Hiob nkwa awieeɛ
senee ne ahyɛaseɛ. Ɔnyaa nnwan ɔpedunan, nyoma mpem
nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu abereɛ
apem. **13** Bio ɔnyaa mmammarima baason ne mmammaa
baasa. **14** Ɔtoo ne babaa piesie no edin Yemima, na deɛ
ɔdi soɔ no Kesia na deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no de Keren-
Hapuk. **15** Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a
wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmammaa no, na wɔn agya de wɔn
kaa wɔn nuammarima no ho maa wɔn agyapadeɛ. **16** Yei
akyiri no, Hiob dii mfirinhyia ɔha aduanan; ɔhunuu ne

mma ne ne mmanana awoɔ ntoatoasoɔ ɛnan. **17** Afei
ɔwuiɛ a na wayɛ akora pa ara.

Nnwom

1 Nhyira ne onipa a ɔntie amumuyɛfoɔ afotuo na ɔnni
nnebɔneyɛfoɔ nhwɛsoɔ akyi na ɔntena fɛdifoɔ tenabea.
2 Na mmom, Awurade mmara sɔ n'ani, na ɔdwene ho
awia ne anadwo. **3** Ɔte sɛ dua a wɔatɛ wɔ asutene ho,
na ɛso n'aba ne berɛ mu a n'ahahan no nnwan. Deɛ
ɔyɛ biara yɛ yie. **4** Nanso nnebɔneyɛfoɔ nte saa; wɔte
sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo. **5** Enti amumuyɛfoɔ rentumi
nnyina atemmuo no ano, na nnebɔneyɛfoɔ nso rentena
teneneefoɔ asafo mu. **6** Ɛfiri sɛ Awurade kyerɛ ɔteneneeni
kwan nanso amumuyɛfoɔ kwan deɛ, ɛbɛyera.

2 Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Adɛn enti na
wɔsɛe mmerɛ yɛ nhyehyɛeɛ hunu yi? **2** Asase so ahemfo
sɔre gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade ne
Deɛ Wɔasra no no. **3** Wɔka sɛ, "Momma yɛmmubu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn na yɛnto wɔn mpokyerɛ ngu." **4** Deɛ
ɔte adwa so wɔ soro no sere; Awurade di wɔn ho fɛw.
5 Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuo mu hunahuna wɔn
wɔ n'abufuhyeɛ mu, ka sɛ, **6** "Masi me Ɔhene wɔ Sion,
me bepɔ kronkron no so." **7** Mɛpae mu aka Awurade
ahyɛdeɛ: Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Woyɛ me Babarima; ɛnnɛ
mayɛ w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman nyinaa
bɛyɛ w'agyapadeɛ, asase ano nyinaa bɛyɛ wo dea. **9**
Wode dadeɛ ahempoma bɛdi wɔn so; na woabobɔ wɔn sɛ
ɔnwomfoɔ ahina." **10** Enti mo ahemfo, monsua nyansa;
monkae kɔkɔbɔ yi, mo asase sodifoɔ. **11** Momfa suro nsom
Awurade na monsɛpɛ mo ho ahopopoɔ mu. **12** Momfe
Ɔba no ano, na ne bo amfu ansɛe mo wɔ mo akwan so,

ɛfiri sɛ n'abufuhyeɛ tumi sɔre ntɛm so. Nhyira ne wɔn a
wɔdwane toa no nyinaa.

3 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔredwane afiri ne babarima
Absalom anim. Ao Awurade, hwɛ sɛdeɛ m'atamfoɔ dɔɔso
fa! Dodoɔ no ara na wɔsɔre tia me! **2** Bebree no ara
ka fa me ho sɛ, "Onyankopɔn rennye no". **3** Nanso, Ao
Awurade, woyɛ akokyɛm a atwa me ho ahyia wohyɛ
me animuonyam na wopagya me ti. **4** Meteam su frɛ
Awurade, na ɔgye me so firi ne bepɔ kronkron no so. **5**
Metɔ hɔ na meda a, menyane bio, ɛfiri sɛ Awurade kora
me so. **6** Merensuro atamfoɔ mpem mpem a wɔatwa
me ho ahyia no. **7** Sɔre, Ao Awurade! Gye me, Ao me
Onyankopɔn! Bobɔ m'atamfoɔ nyinaa apantan; na tutu
amumuyɛfoɔ se. **8** Awurade hɔ na ɔgyeɛ firi ba. Ma wo
nhyira mmra wo nkurɔfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔto wɔ sankuhoma so.

4 Dawid dwom. Sɛ mesu frɛ wo a, gye me so, Ao, me
tenenee Onyankopɔn. Ma me ahomegyeɛ wɔ m'ahohia
mu; hunu me mmɔbɔ na tie me mpaeɛbɔ. **2** Ao mmarima,
ɛnkɔsi da bɛn na mo bɛdane m'animuonyam ahohora?
Ɛnkɔsi da bɛn na mobɛdɔ nneɛma hunu na moadi ahoni
huhuo akyi? **3** Hunu sɛ Awurade ayi deɛ ɔwɔ nyamesu
ama ne ho; Awurade bɛtie, sɛ mesu mefrɛ no a. **4** Mo
bo fu a, monnyɛ bɔne; sɛ modeda mo mpa so a, monyɛ
komm na monhwehwɛ mo akoma mu. **5** Mommɔ afɔdeɛ
a ɛfata na momfa mo werɛ nhyɛ Awurade mu. **6** Nnipa
bebree bisa sɛ: "Hwan na ɔbɛtumi ayɛ yɛn adɔeɛ?" Ao
Awurade, ma w'anim hann no nhyerɛn yɛn so. **7** Wode
anigyeɛ mmorosoɔ ahyɛ m'akoma ma asene ɛberɛ a wɔn

aburoo ne nsã foforɔ abu so no. **8** Mɛtɔ hɔ, na mada
asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ, wo nko ara, Ao Awurade, na
woma metena asomdwoeɛ mu. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
sɛ wɔmfa atɛntɛbɛn nto.

5 Dawid dwom. Ao Awurade, yɛ aso ma me nsɛm na
dwene m'apinisie ho. **2** Tie me mmoa ho sufrɛ, me Ɔhene
ne me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ wo na mebɔ wo mpaeɛ. **3** Ao,
Awurade, wote me nne anɔpa; anɔpa, mede m'adesrɛ ba
w'anim na mede anidasoɔ twɛn. **4** Wonyɛ Onyankopɔn
a w'ani gye bɔne ho; na amumuyɛfoɔ rentumi ne wo
ntena. **5** Ahantanfoɔ rentumi nnyina w'anim; wokyiri
wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa. **6** Wosɛe wɔn a wɔka atorɔsɛm;
Awurade kyiri mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ. **7** Nanso me, wo
mmɔborɔhunu bebrebe enti, mɛba wo fie; na anidie mu
na mɛkoto akyerɛ w'asɔredan kronkron no. **8** Ao Awurade
kyerɛ me ɛkwan wɔ wo tenenee mu m'atamfoɔ enti, bɔ
wo kwan tee wɔ m'anim. **9** Wɔn anom asɛm baako mpo
nyɛ nokorɛ; ɔsɛeɛ ahyɛ wɔn akoma ma. Wɔn menewa yɛ
damena a ɛso abue wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **10**
Ao, Onyankopɔn, bu wɔn fɔ! Ma wɔn pɔ bɔne nyɛ wɔn
ahweaseɛ. Pam wɔn ɛsiane wɔn bɔne dodoɔ no enti, ɛfiri
sɛ wɔasɔre atia wo. **11** Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba
wo nkyɛn no ani nnye; ma wɔmfa anigyeɛ nto dwom
daa. Trɛ wo banbɔ mu wɔ wɔn so, na wɔn a wɔdɔ wo din
no ma wɔn ani nnye wɔ wo mu. **12** Ao Awurade, ampa
ara, wohyira teneneefoɔ; na wode w'ayamyɛ twa wɔn
ho hyia te sɛ akokyɛm. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ ɔmfa
sankuhoma nto wɔ Seminit ɛnne so.

6 Dawid dwom. Ao, Awurade nka m'anim wɔ w'abofuo
mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeɛ mu. **2** Hu me
mmɔbɔ, Awurade, ɛfiri sɛ meyɛ mmrɛ; Ao Awurade sa
me yadeɛ na me nnompe wɔ ahoyera mu. **3** Me kra wɔ
ahohia mu. Ɛnkɔsi da bɛn, Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? **4**
Sane bra, Ao Awurade, na bɛgye me nkwa; gye me, wo dɔ
a ɛnni hwammɔ no enti. **5** Obi a wawuo no renkae wo
da, hwan na ɔfiri damena mu kamfo woɔ? **(Sheol h7585)** **6**
Apinisie ama mayɛ mmerɛ. Anadwo mu nyinaa mede
agyaadwotwa fɔ me mpa na me nisuo fɔ me sumiiɛ. **7**
Awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ me kusuu. Ɛredum m'atamfoɔ
nyinaa enti. **8** Mo nnebɔneyɛfoɔ, montwe mo ho mfiri
me ho, ɛfiri sɛ Awurade ate me sufrɛ. **9** Awurade ate me
mmɔborɔ su; Awurade tie me sufrɛ. **10** M'atamfoɔ nyinaa
anim bɛgu ase na wɔn ho adwiri wɔn; na wɔapatu de
fɛreɛ asane wɔn akyi.

7 Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm enti ɔto
maa Awurade. Ao, Awurade me Onyankopɔn, medwane
metoa wo; Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam, **2**
anyɛ saa a wɔbɛtete me mu sɛ gyata na wɔatete me mu
asinasini a obiara rentumi nnye me. **3** Ao, Awurade me
Onyankopɔn, sɛ mayɛ yei na sɛ afɔdie aba me so a, **4**
sɛ mayɛ bɔne atia deɛ ɔne me te yie anaasɛ mabɔ me
ɔtamfoɔ korɔno kwa a, **5** ɛnneɛ ma m'atamfoɔ ntaa me na
wɔmmɛto me; ma wɔntiatia me so wɔ fam na wɔmma me
funu nna mfuturo mu. **6** Sɔre w'abufuo mu, Ao Awurade!
Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo. Nyane, me Onyankopɔn; hyɛ
atɛntenee mmara. **7** Ma nnipadɔm mmɛtwa wo ho nhyia.
Firi soro hɔ di wɔn so; **8** ma Awurade mmu nnipa no atɛn.

Bu me atɛn, Ao Awurade sɛdeɛ me teneneeyɛ teɛ, sɛdeɛ
me nokorɛdie teɛ, Ao Ɔsorosoroni. 9 Ao Onyankopɔn
teneneeni, wo a wohwehwɛ adwene ne akoma mu, fa
amumuyɛfoɔ basabasayɛ bra awieeɛ na ma ateneneefoɔ
nya banbɔ. 10 M'akokyɛm ne Ɔsorosoro Onyankopɔn
deɛ ɔgye akoma mu teneneeni no. 11 Onyankopɔn yɛ
ɔtemmufoɔ teneneeni, Onyame a ɔda n'abufuo adi da
biara. 12 Sɛ wansesa n'adwene a, ɔbɛse n'akofena ano;
ɔbɛkuntunu ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu. 13 Wasiesie
ne kɔdiawuo akodeɛ; ayɛ ne bɛmma a ɛrederɛ no krado.
14 Deɛ ɔnyinsɛn amumuyɛ na basabasayɛ ahyɛ no ma
no, ɔwo nnaadaa. 15 Deɛ ɔtu tokuro na ɔyi mu dɔteɛ no
hwe tokuro a watu no mu. 16 Ɔhaw a ɔde ba no dane
bɔ n'ankasa so; ne basabasayɛ bɔ n'ankasa tiri so. 17
Mede aseda bɛma Awurade ne tenenee enti na mato ayɛyi
dwom ayi Awurade, Ɔsorosoroni no din ayɛ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "gittit" sankuo nne so.

8 Dawid dwom. Ao Awurade, yɛn Awurade, wo din kɛseyɛ
ada adi ewiase afanan nyinaa. Wode w'animuonyam
atimtim ɔsoro nohoa, 2 mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn
ano kamfo wo, w'atamfoɔ nti; na wode bɔ atamfoɔ ne
weretɔfoɔ ano. 3 Sɛ mehwɛ wo soro, wo nsateaa ano
adwuma; ɔsrane ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a,
4 onipa ne hwan a wokae no, na onipa ba nso ne hwan
a w'ani ku ne ho? 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra
sene abɔfoɔ na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no
abotire. 6 Woyɛɛ no sodifoɔ maa wo nsa ano adwuma
wode nneɛma nyinaa ahyɛ ne nan ase: 7 nnwankuo ne
nantwikuo nyinaa ne wiram mmoa nso, 8 ewiem nnomaa

ne ɛpo mu mpataa, deɛ ɛnenam ɛpo mu akwan so nyinaa.
9 Ao, Awurade, yɛn Awurade, wo din yɛ kɛseɛ wɔ asase
nyinaa so! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto
“Ɔba no wuo”.

9 Dawid dwom. Ao Awurade, mefiri m’akoma nyinaa
mu mekamfo wo. Mɛka w’anwanwadeɛ no nyinaa. 2
Mɛma m’ani agye na madi ahurisie wɔ wo mu. Mɛto
ayɛyie dwom ama wo din, Ao Ɔsorosoroni. 3 M’atamfoɔ
sane wɔn akyi; wɔtete hwe, na wɔwuwu wɔ w’anim. 4
Woadi m’asɛm ama me, na mɛnya m’ahofadie; woatena
w’ahennwa so, abu atɛntenenee. 5 Woatwe amanaman
no aso, na woasɛe amumuyɛfoɔ. Woapepa wɔn din a
wɔrenkae wɔn bio. 6 Ɔsɛeɛ a ɛnni awieeɛ ato ɔtamfoɔ
no, woatutu wɔn nkuropɔn; na wɔnnkae wɔn bio mpo. 7
Awurade di ɔhene daa daa; wasi n’atemmuo ahennwa.
8 Ɔde tenenee bɛbu ewiase atɛn; ɔde atɛntenenee bɛdi
nnipa no so. 9 Awurade yɛ dwanekɔbea ma wɔn a wɔhyɛ
wɔn so, ɔyɛ abandenden wɔ ahohia mmrɛ mu. 10 Wɔn
a wɔnim wo din no de wɔn ho bɛto wo so, ɛfiri sɛ, wo
Awurade, wonnyaa obiara a ɔhwehwɛ wo no mu da. 11
Monto ayɛyie dwom mma Awurade a ɔte ahennwa so wɔ
Sion; mompae mu nka deɛ wayɛ wɔ amanaman no mu.
12 Na ɔkae deɛ ɔtɔ mogya so were no; ɔmmu n’ani ngu
ɔbrɛfoɔ sufrɛ so. 13 Ao Awurade, hwɛ sɛdeɛ m’atamfoɔ
teetee me! Hu me mmɔbɔ na yi me firi owuo apono ano,
14 na matumi apae mu aka w’ayɛyie wɔ Ɔbabaa Sion
apono ano na ɛhɔ, madi ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ no mu.
15 Aman amanmufoɔ atɔ amena a wɔatu no mu; afidie a
wɔsum hintaaeɛ no ayi wɔn nan. 16 Awurade atɛntenenee

da no adi; amumuyɛfoɔ nsa ano adwuma ayi wɔn. 17
Amumuyɛfoɔ sane kɔ damena mu, amanaman a wɔn werɛ
firi Onyankopɔn nyinaa. (Sheol h7585) 18 Nanso ɛnyɛ daa
na ne werɛ bɛfiri ohiani, anaa sɛ mmɔborɔni anidasoɔ
bɛyera korakora. 19 Sɔre! Ao Awurade, mma ɔdasani nni
nkonim, bu amanaman no atɛn wɔ w'anim. 20 Hunahuna
wɔn, Ao Awurade; na ma wɔnhunu sɛ, wɔyɛ adasamma.

10 Adɛn enti, Ao Awurade, na wogyina akyirikyiri saa?
Adɛn enti na wode wo ho ahinta wɔ amanehunu mmerɛ
mu yi? 2 Ɔmumuyɛfoɔ de ahantan taataa mmɔborɔfoɔ,
wɔn a mfidie a wɔasunsum yi wɔn. 3 Ɔde deɛ n'akoma
hwehwɛ hoahoa ne ho; ɔhyira ɔdifodepɛfoɔ, na ɔyi
Awurade ahi. 4 Ahantan enti, omumuyɛfoɔ nhwehwɛ
Awurade; na Onyankopɔn nni ne nsusuiɛ nyinaa mu. 5
N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie; ɔma ne ho so, na wo mmara
mfa ne ho; na ɔdi n'atamfoɔ nyinaa ho fɛw. 6 Ɔka kyerɛ
ne ho sɛ: "Biribiara mma me nhinhim; m'ani bɛgye daa,
na merenkɔ amanehunu mu da." 7 Nnome, atorɔ ne
ahunahuna ahyɛ n'anom ma; Ɔhaw ne mmusuo hyɛ ne
tɛkrɛma ase. 8 Ɔtɛ wɔ nkuraase; ɔfiri atɛeɛ kum deɛ
ɔnnim hwee, na ɔhwɛ wɔn a ɔrepɛ wɔn akum wɔn. 9 Ɔte
sɛ gyata a wahinta; ɔtɛ sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni; ɔkyere
wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bɔn mu. 10 Ɔdwerɛ wɔn a
ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha; na ɔde n'ahoɔden ka wɔn
hyɛ. 11 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ, "Onyankopɔn werɛ afi; wayi
n'ani afiri so na ɔnhunu." 12 Sɔre, Awurade! Ma wo nsa
so, Ao Onyankopɔn. Mma wo werɛ mfiri wɔn a wɔnni
aboafoɔ. 13 Adɛn enti na omumuyɛfoɔ yi Onyankopɔn
ahi? Adɛn enti na ɔka kyerɛ ne ho sɛ, "Ɔremfrɛ me

akontabuo so?” **14** Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu
amanehunu ne ɔhaw; na wayɛ w’adwene sɛ wobɛhwɛ.
Mmɔborɔni de ne ho ma wo; wo na woyɛ awisiaa ɔboafoɔ.
15 Bubu omumuyɛfoɔ ne ɔbɔnefoɔ aprɛ; frɛ no na ɔmmɛbu
n’amumuyɛ ho nkontaa, amumuyɛ a anka wɔrenhunu no.
16 Awurade yɛ ɔhene daa nyinaa; amanaman no bɛyera
n’asase so. **17** Ao Awurade, wotie awiɛmfoɔ adesrɛ; wohyɛ
wɔn nkuran, na wotie wɔn sufrɛ, **18** na wodi ma awisiaa
ne deɛ wɔhyɛ ne soɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔdasani a ɔfiri asase so
renhunahuna obiara bio. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

11 Dawid dwom. Awurade mu na mede me werɛ ahyɛ.
Adɛn na wotumi ka kyerɛ me sɛ, “Tu te sɛ anomaa kɔ wo
bepɔ so. **2** Na hwɛ, amumuyɛfoɔ akuntunu wɔn tadua
mu, na wɔde wɔn mmɛmma asisi nhoma so sɛ wɔbɛto wɔ
esum mu de awɔ akoma mu ahotefoɔ. **3** Sɛ wɔresɛe fapem
no a, ɛdeɛn na ɔteneneeni bɛtumi ayɛ?” **4** Awurade wɔ
n’asɔredan kronkron no mu; Awurade te ne soro ahennwa
so. Ɔhwɛ nnipa mma, n’ani hwehwɛ wɔn mu. **5** Awurade
hwehwɛ ɔteneneeni mu, na amumuyɛfoɔ ne wɔn a wɔpɛ
basabasayɛ deɛ, ne kra kyiri wɔn. **6** Ɔbɛtɔ gyaframa ne
sɔfe a ɛrederɛ agu Amumuyɛfoɔ so; na mframa a emu yɛ
hyeɛ bɛyɛ wɔn kyɛfa. **7** Awurade yɛ ɔteneneeni, na ɔpɛ
atɛntenenee; wɔn a wɔtene no bɛhunu n’anim. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no wɔ “Seminit” sankuo nne so.

12 Dawid dwom. Boa yɛn, Awurade, na nyamesurofoɔ
asa; nokwafoɔ ayera wɔ nnipa mu. **2** Obiara di atorɔ kyerɛ
ne yɔnko; wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm. **3** Ma
Awurade ntwa nnaadaa ano ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa
ne ho ntwene; **4** wɔn a wɔse, “Yɛde yɛn tɛkrɛma bɛdi

nkonim; yɛn ano yɛ yɛn dea, na hwan ne yɛn wura?”
5 “Esiane nhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni no ne ohiani
apenesie no enti, mɛsɔre afei,” Awurade na ɔseɛ. “Mɛbɔ
wɔn ho ban afiri wɔn a wɔha wɔn ho.” 6 Awurade asɛm
yɛ nokorɛ te sɛ dwetɛ a wɔasɔne so wɔ fononoo mu,
na wɔahoa ho mprɛnson. 7 Ao Awurade, wobɛkora yɛn
na woabɔ yɛn ho ban afebɔɔ afiri saa abɔnefoɔ yi ho, 8
abɔnefoɔ a wɔnenam sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ a adasamma de
anidie ma afideɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

13 Dawid dwom. Ao, Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wo werɛ
bɛfiri me afebɔɔ anaa? Ɛnkɔsi da bɛn na wode w’anim
bɛhinta me? 2 Ɛnkɔsi da bɛn na mene m’adwendwene
bɛdi apereaperɛɛ na awerɛhoɔ ahyɛ m’akoma mu daa?
M’atamfoɔ nni me so nkonim nkɔsi da bɛn? 3 Te w’ani
hwɛ me na bua me, Ao, Awurade, me Onyankopɔn. Ma
m’ani so nyɛ hann, na manna owuo nna. 4 Me ɔtamfoɔ
bɛka sɛ, “Madi ne so nkonim.” Na m’ahohiahiafoɔ bɛdi
ahurisie ɛberɛ a mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to wo
dɔ a ɛnsa da no so; m’akoma di ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ
mu. 6 Mɛto dwom ama Awurade, ɛfiri sɛ ɔne me adi no
yie. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

14 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ n’akoma mu sɛ,
“Onyankopɔn bi nni hɔ.” Wɔaporɔ, na wɔn nneyɛɛ yɛ
fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa. 2 Awurade firi
ɔsoro hwɛ adasamma sɛ ɔbɛhunu wɔn mu bi a wɔwɔ
nteaseɛ, anaa ebinom a wɔhwehwɛ Onyankopɔn. 3 Nanso
nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn
nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako
mpo nni hɔ. 4 Enti nnebɔneyɛfoɔ rensua nyansa anaa?

Wɔwe me nkurɔfoɔ te sɛ deɛ nnipa di aduane. Wɔnnsu
mfrɛ Awurade? 5 Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn, ɛfiri sɛ
Onyankopɔn te wɔn a wɔtene mu. 6 Mo nnebɔneyɛfoɔ sɛe
ahiafoɔ nhyehyɛeɛ, nanso, Awurade ne wɔn dwanekɔbea.
7 Ao, ma Israel nkwagyeɛ mfiri Sion mmra! Awurade
bɛsane de ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn. Na Yakob adi
ahurisie, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hwan na ɔbɛsoeɛ wo
kronkronbea hɔ? Hwan na ɔbɛtena wo bepɔ kronkron
no so? 2 Deɛ ne ho nni asɛm na ɔyɛ deɛ ɛtene, deɛ ɔka
nokorɛ a ɛfiri n'akomam 3 na ɔmfa ne tɛkrɛma nsɛe
nnipa deɛ ɔnnyɛ ne yɔnko bɔne na ɔmmu ne yɔnko onipa
abomfiaa, 4 deɛ ɔbu afideyɛni animtiaa na ɔde anidie ma
wɔn a wɔsuro Awurade, deɛ ɔdi ne ntam so ɛberɛ a ɛtia
no mpo, 5 deɛ ɔde ne sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho na
ɔnnye adanmudeɛ ntia deɛ ɔdi bem. Deɛ ɔyɛ yeinom no
renhinhim da.

16 Dawid mpaeɛbɔ. Bɔ me ho ban, Ao Onyankopɔn, na
wo mu na menya hintabea. 2 Meka kyerɛɛ Awurade sɛ,
"M'Awurade ne wo; menni adepa biara ka wo ho." 3
Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no so deɛ, wɔne animuonyamfoɔ
a m'anigyeɛ wɔ wɔn mu. 4 Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ
akyire no wɔn awerɛhoɔ bɛdɔɔso. Merenyi wɔn mogya
apaeɛ no bi na meremfa m'ano memmɔ wɔn din. 5
Awurade, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me; woama
me kyɛfa anya banbɔ. 6 M'ahyeɛ akɔdeda mmea a ɛhɔ yɛ
ahomeka; ampa ara mewɔ agyapadeɛ a ɛho yɛ anigye. 7
Mɛkamfo Awurade a ɔtu me fo; na anadwo mpo m'akoma
kyerɛkyerɛ me. 8 Mehunu Awurade wɔ m'ani so daa

nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da. 9
Ɛno enti, me kra ani gye, na mede me tɛkrɛma di ahurisie;
me onipadua nso bɛhome asomdwoeɛ mu, 10 ɛfiri sɛ,
worennya me awufoɔ mu. Na woremma wo Kronkronni
no mporɔ. (Sheol h7585) 11 Woakyerɛ me nkwagyeɛ kwan,
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim, na anika a ɛrensa da
wɔ wo nifa so.

17 Dawid Mpaeɛbɔ. Ao, Awurade tie me tenenee abisadeɛ;
tie me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaeɛbɔ deɛ ɛmfiri nnaadaa
anofafa mu. 2 Ma me bembuo a ɛfiri wo hɔ. Ma w'ani
nhunu deɛ ɛyɛ pɛ. 3 Wopɛɛpɛɛ m'akoma mu, wohwehwɛ
me mu anadwo, na wosɔ me hwɛ deɛ, nanso worenhunu
hwee; masi madwene pi sɛ m'ano renka bɔne. 4 Nnipa
nneyɛɛ fam no, w'anomu asɛm enti matwe me ho afiri
basabasayɛfoɔ akwan ho. 5 Menam w'akwan so daa; me
nan nnwatiriiɛ. 6 Mesu mefrɛ wo, Ao Onyankopɔn na
wobɛgye me so; yɛ aso ma me na tie me mpaeɛbɔ. 7 Da
wo dɔ nwanwasoɔ no adi wo a wode wo nsa nifa gye
wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa firi wɔn atamfoɔ
nsam. 8 Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no; fa me sie wo ntaban
nwunu no ase 9 firi amumuyɛfoɔ a wɔretaataa me nsam,
m'atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no. 10 Wɔpirim wɔn
akoma, na wɔkasa ahantan so. 11 Wɔadi me ntɛtɛ, afei
wɔatwa me ho ahyia; wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe
fam. 12 Wɔte sɛ gyata a ahaboa ho kɔm de no, te sɛ gyata
kɛseɛ bi a wabutu wɔ atɛeɛ. 13 Sɔre, Ao Awurade! Wone
wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ; fa w'akofena no gye
me firi amumuyɛfoɔ no nsam. 14 Ao Awurade fa wo nsa
gye me firi nnipa a wɔte sei nsam asase so nnipa a wɔn

akatua wɔ nkwa yi mu. Womma ɛkɔm nne wɔn a w'ani
ku wɔn ho; wɔn mmammarima wɔ bebree, na wɔkora
agyapadeɛ ma wɔn mma. 15 Na me deɛ, me tenenee mu,
mɛhunu w'anim; sɛ menyane na mehunu wo a, m'akoma
bɛtɔ ne yam. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

18 Awurade akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa
Awurade, ɛberɛ a ɔgyee no firii n'atamfoɔ nyinaa ne
Saulo nsam no. Medɔ wo, Ao Awurade, m'ahoɔden. 2
Awurade ne me botantim; m'aban ne me gyefoɔ; me
Onyankopɔn ne me botan Ne mu na menya me hintabea.
Ɔyɛ m'akokyɛm, me nkwagyeɛ abɛn ne m'abandenden. 3
Mesu frɛ Awurade; ɔno na ayɛyie sɛ no, ɛfiri sɛ ɔgye me
firi m'atamfoɔ nsam. 4 Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree
me; na ɔsɛeɛ asorɔkye bu faa me so. 5 Damena nhoma
kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa. (Sheol h7585) 6
M'ahohia mu, mesu mefrɛɛ Awurade. Mesu mefrɛɛ me
Onyankopɔn pɛɛ mmoa. Ɔfiri n'asɔrefie hɔ tee me nne;
me sufrɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom. 7 Asase wosoeɛ
na ɛhinhimeɛ, na mmepɔ fapem wosoeɛ wɔsuroeɛ ɛfiri
sɛ na ne bo afu. 8 Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa
firii n'anom, na egyasramma dɛre firii mu. 9 Ɔfirii ɔsoro
baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase. 10
Ɔte Kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa
ntaban so. 11 Ɔde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm
atwa ne ho ahyia. 12 Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ n'anim, na
omununkum a asukɔtweaa ne anyinam wɔ mu firii ne
ho hyerɛn mu baeɛ. 13 Awurade bobɔɔ mu firii soro;
Ɔsorosoroni no nne gyegyeeɛ bio. 14 Ɔtoo ne bɛmma
no de bɔɔ atamfoɔ no hweteeɛ, ɔde anyinam a ano yɛn

den pamoo wɔn. **15** Ɛpo mu mmɔnka ho yiyiiɛ na asase
nnyinasoɔ ho daa hɔ, ɛsiane w'animka ne ahomeguo a
ɛfiri wo hwene mu no enti, Ao Awurade. **16** Ɔfiri ɔsoro
baa ɛfam bɛsɔɔ me mu; ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ
mu. **17** Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoɔdenfoɔ nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo ma me
no. **18** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso
Awurade pagyaa me. **19** Ɔde me baa baabi a ɛhɔ trɛ;
ɔgyee me, ɛfiri sɛ n'ani sɔɔ me. **20** Awurade ne me adi
no sɛdeɛ me tenenee teɛ; wahwɛ me nsa a ɛho teɛ so
atua me ka. **21** Manante Awurade akwan so. Mentwee
me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. **22** Madi
ne mmara nyinaa so: memmuu n'ahyɛdeɛ so. **23** Me ho
nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho afiri
bɔne ho. **24** Awurade agyina me teneneeyɛ ne me nsa a
ɛho teɛ wɔ n'anim so atua me ka. **25** Woda wo ho adi
sɛ ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ, wɔn a wɔdi mu
nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. **26** Woyɛ kronn ma wɔn
a wɔyɛ kronn, na amumuyɛfoɔ deɛ, wokyiri wɔn. **27**
Wogye ahobrɛasefoɔ nkwa, na wobrɛ ahantanfoɔ ase.
28 Ao Awurade, woyɛ me kanea. Aane, woma me sum
dane hann. **29** W'ahoɔden a wode ma me enti, metumi ka
akodɔm gu; me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo. **30**
Onyankopɔn deɛ, n'akwan yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa
ba mu. Ɔyɛ akokyɛm ma wɔn a wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne
mu. **31** Na hwan na ɔyɛ Onyankopɔn ka Awurade ho? Na
hwan na ɔyɛ Ɔbotan no, gye sɛ yɛn Onyankopɔn no. **32**
Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden, na ɔma me kwan
yɛ pɛ. **33** Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforoteɛ deɛ.

Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. **34** Ɔsiesie me ma ɔko, na
m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ tadua. **35** Wode
wo nkonimdie akokyɛm ma me, na wo nsa nifa kura me.
Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ kɛseɛ. **36** Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ
ama me nan sɛdeɛ ɛrenwatiri. **37** Metaa m'atamfoɔ kɔtoo
wɔn; mansane m'akyi kɔsii sɛ mesɛee wɔn. **38** Mɛdwerɛ
wɔn, na wɔantumi ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ me nan
ase. **39** Wode akodie ahoɔden maa me; womaa m'atamfoɔ
bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase. **40** Womaa m'atamfoɔ
danee wɔn ho dwaneeɛ, na mesɛe wɔn a wɔtan me. **41**
Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammɛgye wɔn, wɔfrɛɛ
Awurade, nanso wammua. **42** Meyamoo wɔn sɛ mfuturo
a mframa bɔ guo; me hwiee wɔn guiɛ sɛ mmɔntene so
atɛkyɛ. **43** Woagye me afiri nnipa no ntohyɛsoɔ mu,
woayɛ me amanaman no ti; nnipa a mennim wɔn abɛyɛ
m'asomfoɔ. **44** Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ ɔsetie ma me;
ananafoɔ koto m'anim. **45** Wɔn nyinaa botoboto; wɔfiri
wɔn abandenden mu ba ahopopoɔ so. **46** Awurade te ase!
Ayɛyi nka me Botan! Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ
no din so! **47** Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ awere ma me,
ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase, **48** ɔno na ɔgye me firi
m'atamfoɔ nsam. Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so, wogyee
me firii basabasayɛfoɔ nsam. **49** Ɛno enti, mɛkamfo wo
wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto ayɛyie dwom ama
wo din. **50** Wode nkonimdie akɛseɛ ama wo ɔhene; woda
ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ woasra no ngo, wode kyerɛ
Dawid, ne n'asefoɔ afebɔɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

19 Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam
ho asɛm! Ewiem pae mu ka ne nsa ano adwuma, **2** Ɛda

biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔkyerɛ nimdeɛ. **3** Ɔkasa
anaa nsɛm nnim na wɔnnte wɔn nne. **4** Nanso wɔn asɛm
akɔduru asase so mmaa nyinaa, wɔn nsɛm nso akɔduru
asase ano. Wɔ ɔsoro hɔ, wasi ntomadan ama owia, **5** a ɔte
sɛ ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia mu, te sɛ ɔbrane a ne ho
pere no sɛ ɔbɛtu ne mmirika. **6** Ɛpue wɔ ɔsoro fa baabi na
atwa ne ho akɔsi ano; biribiara nhinta ne hyeɛ. **7** Awurade
mmara yɛ pɛ, ɛkanyane ɔkra no. Ahotosoɔ wɔ Awurade
nhyehyɛeɛ mu, ɛma deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa. **8**
Awurade ahyɛdeɛ tene; ɛma akoma mu anigyeɛ. Awurade
ɔhyɛ nsɛm mu da hɔ; na ɛbue ani. **9** Awurade suro yɛ
kronn, ɛte hɔ daa. Awurade mmaransɛm yɛ nokorɛ na ne
nyinaa tene. **10** Ɛsom bo sene sikakɔkɔɔ sene sikakɔkɔɔ
amapa mpo; ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ, sene ɛwoɔ a ɛfiri ɛwokyɛm
mu. **11** Wɔnam so bɔ wo ɔsomfoɔ kɔkɔ sɛ, ɛsodie so akatua
yɛ bebree. **12** Hwan na ɔhunu n'ankasa mfomsoɔ? Fa me
mfomsoɔ a ahinta kyɛ me. **13** Bɔ w'akoa ho ban firi ɔboayɛ
bɔne ho, na anhyɛ me so. Ɛno na ɛbɛma madi bem, a
merenni fɔ wɔ bɔne akɛseɛ ho. **14** Ma m'anom nsɛm ne
m'akoma mu mpaeɛbɔ nyɛ deɛ ɛsɔ w'ani, Ao Awurade me
Botan ne me Gyefoɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

20 Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Onyankopɔn din mmɔ wo ho ban. **2** Ɔmfa mmoa
mfiri kronkronbea hɔ mmrɛ wo na ɔmfiri Sion mmɛhyɛ
wo den. **3** Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa na ɔmma wo hyeɛ
afɔdeɛ nsɔ n'ani. **4** Ɔmma wo deɛ w'akoma pɛ, na wo
nhyehyɛeɛ nyinaa nyɛ yie. **5** Yɛbɛbɔ ose ɛberɛ a woadi
nkonim na yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn Onyankopɔn
din mu. Awurade nyɛ w'abisadeɛ nyinaa mma wo. **6** Afei

mahunu sɛ Awurade gye deɛ wasra no no nkwa; ɔgye
no so wɔ ne soro kronkron hɔ ɔde tumi a ɛfiri ne nsa
nifa mu no ma no nkwagyeɛ. 7 Ebinom de wɔn ho to
wɔn nteaseɛnam so na afoforɔ nso, wɔn apɔnkɔ so, nanso
yɛn deɛ, yɛde yɛn ho to Awurade yɛn Onyankopɔn din
so. 8 Saa nkurɔfoɔ no, wɔbrɛ wɔn ase ma wɔhwehwe
ase, na yɛn deɛ, yɛsɔre gyina pintinn. 9 Ao Awurade gye
ɔhene nkwa! Na sɛ yɛfrɛ nso a, gye yɛn so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

21 Dawid dwom. Ao Awurade, ɔhene no anigye wɔ
w'ahoɔden mu. N'ani gye mmorosoɔ wɔ nkonimdie a
wo ma no nti! 2 Woama no deɛ n'akoma pɛ; woamfa
n'abisadeɛ ankame no. 3 Wode nhyira a ɛdi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔɔ amapa ahenkyɛ hyɛɛ no. 4 Ɔbisaa wo
hɔ nkwa, na wode maa no, nna tentene a ɛnni awieeɛ.
5 Nkonimdie a woma no enti, n'animuonyam so; wode
kɛseyɛ ne anidie adom no. 6 Ampa ara, woama no nhyira
a ɛnsa da na wo nsrahwɛ ama me ho ahosɛpɛ me. 7
Ɔhene no de ne ho to Awurade so; Ɔsorosoroni no nokorɛ
dɔ no enti, Ɔhene renhinhim. 8 Wo nsa bɛka w'atamfoɔ
nyinaa; wo nsa nifa bɛsɔ wɔn a wɔkyiri woɔ mu. 9 Ɛberɛ
a wobɛyi wo ho adi no wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a emu
adɔ. Awurade firi n'abufuhyeɛ mu bɛmene wɔn, na ne
ogya no ahye wɔn. 10 Wobɛtɔre wɔn ase wɔ asase so, na
wɔn asefoɔ afiri adasamma mu. 11 Ɛwom sɛ wɔbɔ pɔ tia
wo na wɔyɛ nhyehyɛeɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
12 ɛfiri sɛ wobɛma wɔasane wɔn akyi ɛberɛ a woatwe
bɛmma akyerɛ wɔn so. 13 Yɛma wo so, Ao Awurade, wɔ
w'ahoɔden mu; yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.

Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Adekyeeɛ forotеɛ” dwom.

22 Dawid dwom. Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me? Adɛn enti na me nkwagyeɛ ne wo ntam aware, adɛn na m’apinisie nsɛm ne wo ntam aware? **2** Ao me Onyankopɔn, mesu frɛ wo awia, nanso wonnye me so, mefrɛ wo anadwo, nanso mennya ɔhome. **3** Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo woɔ. **4** Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ hyɛeɛ; wɔgyee wo diiɛ, na wogyee wɔn. **5** Wɔsu frɛɛ wo na wogyee wɔn, wɔde wɔn ho too wo so na woanni wɔn hwammɔ. **6** Nanso meyɛ ɔsonsono, na menyɛ onipa nnipa bɔ me ahohora na wɔbu me animtiaa. **7** Obiara a ɔhunu me di me ho fɛw; wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ: **8** “Ɔde ne ho to Awurade so; ma Awurade mmɛgye no. Ma ɔmmɛboa no, ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyeɛ.” **9** Wo na woyii me firii awotwaa mu baeɛ na womaa mede me ho too wo so ɛberɛ a metua me maame nufoɔ ano mpo. **10** Ɛfiri m’awoɔ mu na wɔde me too wo soɔ; ɛfiri me maame yafunu mu, woayɛ me Onyankopɔn. **11** Ntwe wo ho mfiri me ho! Ɛfiri sɛ amaneɛ abɛn na ɔboafoɔ nni baabi. **12** Anantwinini bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho ahyia. **13** Gyata a wɔbobom na wɔtete wɔn ahaboa mu abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me. **14** Wɔahwie me agu sɛ nsuo, na me nnompe nyinaa ahodwo. M’akoma adane ayɛ sɛ nku; anane afiri me mu. **15** M’ahoɔden awe te sɛ kyɛmferɛ mu. Na me tɛkrɛma atare m’anom. Wode me ato owuo mfuturo mu. **16** Nkraman atwa me ho ahyia nnebɔneyɛfoɔ kuo atwa

me ho ahyia, wɔahwire me nsa ne me nan mu. **17** Mɛtumi
akan me nnompe nyinaa; M'atamfoɔ di me nhwɛhaa
na wɔsere me. **18** Wɔkyɛ me atadeɛ mu fa, na wɔbɔ me
ntoma so ntonto. **19** Na wo, Ao Awurade, ntwe wo ho. Ao
m'Ahoɔden bra ntɛm bɛboa me. **20** Gye me kra firi akofena
ano; gye me nkwa a ɛsom bo no firi nkraman tumi ase. **21**
Gye me nkwa firi gyata anom; gye me firi ɛkoɔ mmɛn so.
22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom; mɛkamfo wo wɔ wɔn
a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. **23** Monkamfo Awurade,
mo a mosuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefoɔ, monhyɛ
no animuonyam! Mo Israel asefoɔ nyinaa, monni no ni!
24 Ɔmmuu n'ani nguu ɔmanehunufoɔ ateetee so, ɔmfaa
n'anim nhintaa no; na mmom watie ne sufrɛ a ɔde repɛ
mmoa. **25** Me botaeɛ a mede yi wo ayɛ wɔ badwa mu
no firi wo; mɛdi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wɔsuro wo no
anim. **26** Ahiafoɔ bɛdidi na wɔamee; wɔn a wɔhwehwɛ
Awurade bɛyi no ayɛ. Mo akoma nnya nkwa daa. **27** Asase
ano nyinaa bɛkae akɔ Awurade nkyɛn, na amanaman
no mmusua nyinaa bɛkoto n'anim, **28** ɛfiri sɛ ahennie
wɔ Awurade na ɔdi amanaman so ɔhene. **29** Asase so
adefoɔ nyinaa bɛdidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔteɛ
mu nyinaa bɛbu nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi
mma nkwa mu. **30** Nkyirimma nyinaa bɛsom no; wɔbɛka
Awurade ho asɛm akyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdidi soɔ. **31**
Wɔbɛka ne tenenee akyerɛ nnipa a wɔnnya nwoo wɔn
ɛfiri sɛ ɔno na wayɛ.

23 Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia
me. **2** Ɔma meda wira frɔmfrɔm adidibea mu; ɔgya me
kɔ nsuo a ɛho dwoɔ ho, **3** ɔdwodwo me kra. Ɔde me fa

akwantenenee so, ne din enti. **4** Sɛ menam owuo sum
kabii mu mpo a, mensuro bɔne bi, ɛfiri sɛ, wo ne me na
ɛwɔ hɔ; w'abaa ne wo poma na ɛkyekyere me werɛ. **5**
Woto me ɛpono wɔ m'atamfoɔ anim. Wode ngo afɔ me
tirim; me kuruwa ayɛ ma abu so. **6** Yie ne adɔeɛ nko na
ɛbɛdi m'akyi me nkwa nna nyinaa; na mɛtena Awurade
fie daa.

24 Dawid dwom. Asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade
dea; ewiase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa wɔ no; **2** ɛfiri sɛ ɔno
na ɔtoo ne fapem wɔ ɛpo so na ɔde sii nsuo ani. **3** Hwan
na ɔbɛtumi aforo Awurade bepɔ no? Hwan na ɔbɛtumi
agyina ne tenabea kronkron hɔ? **4** Deɛ ɔyɛ ade tenenee
na n'akoma mu teɛ, deɛ ne kra nni ahoni akyi na ɔnnka
ntanhunu. **5** Ɔbɛnya Awurade nsam nhyira ne bembuo a
ɛfiri ne Nkwagyeɛ Onyankopɔn. **6** Saa na awoɔ ntoatoasoɔ
a wɔhwehwɛ Awurade no teɛ, wɔn a wɔhwehwɛ w'anim
no, Ao Yakob Onyankopɔn. **7** Mo apono, mommuebue
mommuebue, mo tete apono, na Animuonyam Ɔhene
nhyɛne mu. **8** Hwan ne saa Animuonyam Ɔhene yi?
Ɔno ne Awurade ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no; Awurade a
ɔyɛ ɔko mu nkonimdifoɔ. **9** Mommuebue, Ao mo apono
mommuebue, mo tete apono, na animuonyam Ɔhene no
nkɔ mu. **10** Hwan ne saa animuonyam Ɔhene yi? Asafo
Awurade no, ɔno ne animuonyam Ɔhene no.

25 Dawid dwom. Ao Awurade, mema me kra so kyerɛ
wo; **2** wo so, Ao me Onyankopɔn, na mede me ho to.
Mma m'anim ngu ase na mma m'atamfoɔ nso nni me so
nkonim. **3** Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara ani
renwu da, mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye no anim bɛgu

ase. **4** Kyerɛ me w'akwan, Ao Awurade, na me nhunu
w'atempɔn. **5** Fa wo nokorɛ no so kyerɛkyerɛ me, ɛfiri sɛ
woyɛ Onyankopɔn, me Gyefoɔ, na m'ani da wo so daa
nyinaa. **6** Kae, Ao Awurade, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ
kɛseɛ a ɛwɔ hɔ firi tete no. **7** Nkae me mmabunu berɛ mu
bɔne ne m'atuateɛ akwan; kae me sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ, Ao
Awurade, ɛfiri sɛ wo yɛ. **8** Awurade yɛ, na ɔtene; enti
ɔkyerɛkyerɛ nnebɔneyɛfoɔ n'akwan. **9** Ɔde ahobrɛasefoɔ
fa ɛkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛdeɛ. **10** Awurade
akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokorɛdie ma wɔn a wɔdi n'apam
mu ahyɛdeɛ soɔ. **11** Ao Awurade, me bɔne so deɛ, nanso
wo din enti, fa kyɛ me. **12** Enti hwan ne onipa a ɔsuro
Awurade? Ɔbɛkyerɛ no kwan a wabɔ ama no. **13** Ɔbɛdi
yie wɔ ne nkwa nna mu, na n'asefoɔ afa asase no sɛ wɔn
agyapadeɛ. **14** Awurade da n'atirimsɛm adi kyerɛ wɔn a
wɔsuro no; na ɔma wɔhunu n'apam. **15** M'ani da Awurade
so daa, ɛfiri sɛ ɔno nko ara na ɔbɛyi me nan afiri afidie
mu. **16** Dane w'ani hwɛ me, na dom me, ɛfiri sɛ meyɛ
ankonam na meyɛ mmɔbɔ. **17** M'akoma mu dadwene
adɔɔso; yi me dadwene firi me so. **18** Hwɛ me haw ne
m'ahohiahia na yi me bɔne nyinaa firi me so. **19** Hwɛ
sɛdeɛ m'atamfoɔ adɔɔso ne ɔtan kɛseɛ a wɔde tan me! **20**
Bɔ me nkwa ho ban na gye me. Mma m'anim ngu ase,
ɛfiri sɛ me dwanekɔbea ne wo. **21** Ma tenenee ne nokorɛ
mmɔ me ho ban, ɛfiri sɛ m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Ao
Onyankopɔn, firi wɔn haw nyinaa mu.

26 Dawid dwom. Bu me bem, Ao Awurade, ɛfiri sɛ,
mabɔ bra a asɛm nni ho: mede me ho too Awurade so
na manhinhim. **2** Sɔ me hwɛ, Ao Awurade, hwehwɛ

m'akoma ne m'adwene mu. 3 W'adɔeɛ wɔ m'anim daa
na mɛnante wo nokorɛ mu. 4 Me ne nnaadaafoɔ ntena
na me ne nyaatwomfoɔ nso nni hwee yɛ. 5 Mekyiri
nnebɔneyɛfoɔ dwabɔ na mempɛ sɛ me ne amumuyɛfoɔ
tena. 6 Mehohoro me nsa wɔ bembuo mu, na makɔ
w'afɔrebukyia ho ahyia, Ao Awurade, 7 na mepae mu ka
w'ayɛyie na meka w'anwanwadeɛ nyinaa. 8 M'ani gye
efie a wote mu ho, Ao Awurade, baabi a w'animuonyam
wɔ no. 9 Mfa me kra nka nnebɔneyɛfoɔ deɛ ho nkɔ. Mfa
me nkwa nka mogyapɛfoɔ deɛ ho, 10 wɔn a amumuyɛ
nhyehyɛeɛ wɔ wɔn nsam na adanmudeɛ ayɛ wɔn nsa nifa
ma. 11 Nanso mebɔ ɔbra a ɛho teɛ. Hu me mmɔbɔ na gye
me nkwa. 12 Me nan sisi asase tamaa so; na dwabɔ akɛseɛ
ase na mɛkamfo Awurade.

27 Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwagyeɛ;
hwan na mensuro no? Awurade ne me nkwa ahoɔden,
na hwan anim na me ho mpopoɔ? 2 Sɛ nnipa bɔne toa
me pɛ sɛ wɔkum me a, sɛ m'atamfoɔ to hyɛ me so a
wɔbɛsuntisunti ahwehwe ase. 3 Sɛ dɔm mpo twa me ho
hyia a, m'akoma rentu; mpo sɛ wɔtu me so sa a, ɛno mu
koraa na menya awerɛhyɛmu. 4 Adeɛ baako na mebisa
Awurade; na ɛno na mehwehwɛ; sɛ mɛtena Awurade
fie me nkwa nna nyinaa, na mahwɛ Awurade ahoɔfɛ na
mahwehwɛ no wɔ n'asɔrefie. 5 Wɔ hia ɛda mu no ɔde me
sie n'atenaeɛ; ɔkora me wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu. Ɔde
me si ɔbotan so wɔ ɔsorosoro. 6 Afei ɔbɛma me tiri so
wɔ atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no so; mede anigyeɛ
bɛbɔ afɔdeɛ wɔ n'Ahyiaeɛ Ntomadan mu; na mɛto dwom,
ahyehyɛ nnwom ama Awurade. 7 Ao, Awurade, sɛ mesu

frɛ wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye me so! **8** M'akoma
ka wɔ wo ho sɛ, "Hwehwɛ n'anim!" W'anim, Ao Awurade
na mɛhwehwɛ. **9** Mfa w'anim nhinta me, mfa abufuo
mpamo wo ɔsomfoɔ me ɔboafoɔ ne wo. Mpo me na nnya
me, Ao me Nkwagyeɛ Onyankopɔn. **10** M'agya ne me
maame bɛgya me hɔ deɛ, nanso Awurade bɛgye me. **11**
Kyerɛ me w'akwan, Ao Awurade; fa me fa ɛkwan tee so,
me nhyɛsofoɔ enti. **12** Nnyaa me mma sɛdeɛ m'atamfoɔ
pɛ, adansekurumfoɔ sɔre tia me na wɔpu awurukasɛm. **13**
Meda so wɔ saa anidasoɔ yi sɛ: mɛhunu Awurade ayamyɛ
wɔ ateasefoɔ asase so. **14** Twɛn Awurade. Hyɛ wo ho den
na ma wo bo nyɛ duru na twɛn Awurade.

28 Dawid dwom. Wo na mesu mefrɛ wo, Ao Awurade me
Botan; nsi w'aso wɔ me enti. Sɛ woyɛ komm a, mɛyɛ sɛ
wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no. **2** Tie me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mefrɛ wo pɛ mmoa ɛberɛ a mema me nsa so kyerɛ
wo Tenabea Kronkron hɔ. **3** Mfa me mfra amumuyɛfoɔ mu
ntwe me nkɔ wɔn a wɔyɛ bɔne no. Wɔne wɔn yɔnkonom
kasa fɛfɛ nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu. **4** Twe wɔn
aso wɔ deɛ wɔayɛ no so; wɔn adwuma bɔne no so; tua deɛ
wɔde wɔn nsa ayɛ so ka na fa deɛ ɛfata wɔn sane bra
wɔn so. **5** Sɛ wɔmmu deɛ Awurade ayɛ ne deɛ ɔde ne
nsa ayɛ no enti, ɔbɛbrɛ wɔn ase na ɔremma wɔnnsɔre
bio. **6** Ayɛyie nka Awurade, ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su.
7 Awurade ne m'ahoɔden ne m'akokyɛm; m'akoma wɔ
ne mu ahotosoɔ, na ɔboa me. M'akoma di ahurisie na
mede dwomtoɔ bɛda no ase. **8** Awurade yɛ ahoɔden ma
ne nkurɔfoɔ; ne nkwagyeɛ nsraban ma deɛ wɔasra no

ngo. 9 Gye wo nkurɔfoɔ na hyira w'agyapadeɛ; yɛ wɔn
hwefoɔ, na wo ne wɔn nnante afebɔɔ.

29 Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, Ao ɔsoro
abɔdeɛ, momfa animuonyam ne tumi mma Awurade.
2 Momfa animuonyam a ɛfata Awurade din mma no;
monsɔre Awurade wɔ n'animuonyam kronkron mu. 3
Awurade nne wɔ nsuo no so; animuonyam Onyankopɔn
bobom, Awurade bobom wɔ nsuo akɛseɛ so. 4 Awurade
nne mu wɔ tumi; Awurade nne mu wɔ animuonyam.
5 Awurade nne bubu ntweneduro; Awurade nne bubu
Lebanon ntweneduro mu nketenkete. 6 Ɔma Lebanon
hurihuri te sɛ nantwie ba, na Sirion nso sɛ ɛkoɔ ba. 7
Awurade nne pa ma anyinam ogya dɛre 8 Awurade nne
woso ɛserɛ so; Awurade woso Kades serɛ. 9 Awurade
nne kyinkyim adum na ɛma kwaeɛ yɛ kwaterekwa.
N'asɔredan mufoɔ nyinaa team ka sɛ, "Animuonyam
nka Onyankopɔn!" 10 Awurade di ɔhene wɔ nsuyire so;
wɔasi Awurade ɔhene afebɔɔ. 11 Awurade ma ne nkurɔfoɔ
ahoɔden, na ɔde asomdwoeɛ hyira wɔn.

30 Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano. Dawid dwom.
Mema wo so, Ao Awurade, ɛfiri sɛ, woayi me afiri ebunu
mu na woamma m'atamfoɔ ansere me. 2 Ao Awurade
me Onyankopɔn, mesu frɛɛ wo sɛ boa me na wosaa me
yadeɛ. 3 Ao Awurade, woyii me firii damena mu; wode
me ho kyɛɛ me na woamma mankɔ amena mu. (Sheol
h7585) 4 Monto ayɛyie nnwom mma Awurade; mo a moyɛ
n'ahotefoɔ! Monkamfo ne din kronkron no. 5 N'abufuo
nkyɛre, na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa; agyaadwotwa bɛwɔ hɔ
anadwo, nanso ahosɛpɛ bɛba anɔpa. 6 Metee nka sɛ mewɔ

banbɔ no, mekaa sɛ, “Merenhinhim da.” 7 Ao Awurade,
woyɛɛ me adom no womaa me bepɔ gyinaa pintinn na
wode w’anim hintaa me no, me bo tuiɛ. 8 Wo, Awurade
na mefrɛɛ woɔ; wo hɔ na mesu mesrɛɛ mmɔborɔhunu sɛ:
9 “Mfasoɔ bɛn na ɛwɔ me sɛeɛ ho, sɛ mɛkɔ amena mu?
Mfuturo bɛyi wo ayɛ anaa? Ɛbɛpae mu aka wo nokorɛdie
anaa? 10 Tie me, Ao Awurade, na hunu me mmɔbɔ! Ao
Awurade, yɛ me ɔboafoɔ.” 11 Wodanee m’agyaadwotwa
yɛɛ no asa; woyii m’ayitoma firii me ho na wode anigyeɛ
firaa me, 12 sɛ m’akoma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ
komm. Ao Awurade me Onyankopɔn, mɛda wo ase daa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

31 Dawid dwom. Wo mu, Ao Awurade, na manya
hintabea; mma m’anim ngu ase; firi wo tenenee mu gye
me. 2 Yɛ aso ma me, bra ntɛm bɛgye me; yɛ me banbɔ
botan, aban a m’atamfoɔ nsa renka me. 3 Sɛ woyɛ me
botan ne m’aban enti, wo din enti, di m’anim na kyerɛ
me ɛkwan. 4 Gye me firi afidie a wɔasum me no mu, ɛfiri
sɛ wo ne me dwanekɔbea. 5 Wo nsam na mede me kra
hyɛ; gye me bio, Ao Awurade, Onyankopɔn nokwafoɔ. 6
Mekyiri wɔn a wɔsom abosom huhuo; mede me ho to
Awurade so. 7 M’ani bɛgye na madi ahurisie wɔ wo dɔ mu,
ɛfiri sɛ wohunu m’amanehunu na wonim me kra mu haw.
8 Woamfa me amma ɔtamfoɔ no mmom wode me nan
asisi petee mu. 9 Hu me mmɔbɔ, Ao Awurade, ɛfiri sɛ me
ho yera me; awerɛhoɔ ama m’ani so ayɛ kusuu ɛyea ama
me kra ne me honam ayɛ mmerɛ. 10 Ateeteeɛ rete me
nkwa so na abooboo te me mfeɛ so; ɔhaw enti m’ahoɔden
kɔ fam na me nnompe nso ahodwo. 11 M’atamfoɔ nyinaa

enti, mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu; nnipa a
wɔnim me suro me, na wɔn a wɔhunu me mmɔntene so
dwane. 12 Obiara werɛ afiri me te sɛ deɛ mawuo; mayɛ sɛ
kukuo a abɔ. 13 Mete dodoɔ no nsekuro. Ahunahuna atwa
me ho ahyia. Wɔrepam me tiri so na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛkum
me. 14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao Awurade; meka
sɛ, "Woyɛ me Onyankopɔn." 15 Me mmerɛ wɔ wo nsam
gye me firi m'atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa me no nsam. 16 Te
w'anim kyerɛ wo ɔsomfoɔ; gye me wɔ wo dɔ a ɛnsa da
no mu. 17 Mma m'anim ngu ase, Ao Awurade, ɛfiri sɛ
masu mafrɛ wo; mmom, ma amumuyɛfoɔ anim ngu ase
na wɔnna wɔn damena mu komm. (Sheol h7585) 18 Mua
atorofoɔ ano, ɛfiri sɛ wɔde ahantan ne anintiabuo kasa
tia teneneefoɔ. 19 Wo papayɛ dɔɔso, ɛno na woakora ama
wɔn a wɔsuro woɔ no; ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane
toa woɔ no wɔ nnipa anim. 20 Wode wɔn sie w'anim
banbɔ mu firi nnipa nsusuiɛ bɔne ho; wo tenabea hɔ na
wode wɔn sie dwoodwoo firi tɛkrɛma a ɛbɔ soboɔ ho. 21
Ayɛyi nka Awurade! Sɛ wayi ne dɔ nwanwasoɔ akyerɛ me
ɛberɛ a na mewɔ kuropɔn a atamfoɔ atwa ho ahyia no
mu. 22 Mebɔɔ huboa no, mekaa sɛ: "Woayi w'ani me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔ su ɛberɛ a mekoto srɛɛ woɔ
no. 23 Monnɔ Awurade, mo a moyɛ n'ahotefoɔ nyinaa!
Awurade kora wɔn a wodi nokorɛ so, na ahomasofoɔ deɛ
ɔtua wɔn ka pɛpɛɛpɛ. 24 Monhyɛ den na momma mo
bo ntɔ mo yam, mo a mowɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu
nyinaa.

32 Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumuyɛ
akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. 2 Nhyira nka onipa a

Awurade mmu ne bɔne ngu ne so, na nnaadaa nni ne
honhom mu. 3 Ɛberɛ a meyɛɛ komm no, me nnompe
yɛɛ mmrɛ apinie a mesii no da mu nyinaa enti. 4 Awia
ne anadwo wo nsa yɛɛ den wɔ me so; m'ahoɔden saeɛ
sɛdeɛ awiaberɛ mu hyeɛ ma biribi yɛ mmerɛ. 5 Afei,
megyee me bɔne too mu. Mankata m'amumuyɛ so. Mekaa
sɛ, "Mɛka me bɔne akyerɛ Awurade," na wode me bɔne
ho afɔdie kyɛɛ me. 6 Enti, ma obiara a ɔwɔ nyamesu
mmɔ wo mpaeɛ ɛberɛ a wɔhunu woɔ; ampa ara sɛ nsuo
akɛseɛ yiri a, ɛrenka no. 7 Wone me hintabea; wobɛbɔ me
ho ban wɔ amanehunu mu na wode nkwagyeɛ nnwom
atwa me ho ahyia. 8 Mɛkyerɛkyerɛ wo ɛkwan a wobɛfa
soɔ mɛtu wo fo na mahwɛ wo so. 9 Nyɛ sɛ ɔpɔnkɔ
anaa afunumpɔnkɔ a ɔnni nteaseɛ enti wɔde nnareka ne
ahoma na ɛdanedane no sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn. 10
Ɔmumuyɛfoɔ amanehunu dɔɔso, nanso Awurade adɔeɛ a
ɛnsa da no, ɛtwa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.
11 Monni ahurisie na mo ani nnye wɔ Awurade mu, mo
teneneefoɔ; monto dwom, mo a mo akoma mu teɛ.

33 Momfa ahurisie nto dwom mma Awurade, mo
teneneefoɔ, ɛfata sɛ wɔn a wɔtene no yi no ayɛ. 2 Momfa
sankuo nkamfo Awurade; monto dwom mma no wɔ
sankuten so. 3 Monto dwom foforɔ mma no. Momfa
nimdeɛ mmɔ sankuo no na monteam ahurisie so! 4
Awurade asɛm tene, na ɛyɛ nokorɛ ɔdi nokorɛ wɔ deɛ ɔyɛ
nyinaa mu. 5 Awurade dɔ teneneeyɛ ne atɛntenenee.
N'adɔeɛ a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma. 6 Awurade asɛm
so na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro, n'anom homeɛ so na wɔnam
yɛɛ ɔsoro asafo. 7 Ɔka ɛpo nsuo boa ano kuo; na ɔde

ebunu siee deɛ ɛhɔ dɔ. **8** Momma asase sofoɔ nyinaa nsuro
Awurade; na ewiasefoɔ nyinaa mfa anidie mma no. **9** Ɔno
na ɔkasaeɛ na ɛbaa mu na ɔhyɛeɛ na ɛgyinaa pintinn. **10**
Awurade sɛe amanaman no nhyehyɛeɛ; ɔma adasamma
nsusuiɛ yɛ kwa. **11** Nanso, Awurade nhyehyɛeɛ tim hɔ
daa, n'akoma mu botaeɛ wɔ hɔ ma awoɔ ntoatoasoɔ. **12**
Nhyira ne ɔman a ne Onyankopɔn ne Awurade, nnipa a
ɔyii wɔn sɛ n'agyapadeɛ no. **13** Awurade hwɛ adasamma
nyinaa firi soro. **14** Ɔfiri n'atenaeɛ hwɛ wɔn a wɔte asase
so nyinaa. **15** Ɔno ne deɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa akoma, enti
ɔnim deɛ wɔyɛ nyinaa. **16** Ɛnyɛ ɔhene akodɔm kɛseɛ na
ɛbɛgye no; ɛnyɛ ɔkofoɔ ahoɔden na ɛbɛma no afiri mu
afi. **17** Ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ yɛ kwa wɔ nkwagyeɛ mu;
n'ahoɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. **18** Nanso
Awurade ani wɔ wɔn a wɔsuro no no so, wɔn a wɔwɔ
anidasoɔ wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu, **19** sɛ ɔbɛgye wɔn
afiri owuo mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɛkɔm berɛ
mu. **20** Yɛde anidasoɔ twɛn Awurade; ɔyɛ yɛn ɔboafoɔ ne
yɛn akokyɛm. **21** Ne mu na yɛn akoma di ahurisie, ɛfiri sɛ
yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so. **22** Ma w'adɔeɛ a
ɛnsa da no ntena yɛn so, Ao Awurade, sɛdeɛ anidasoɔ a
yɛwɔ wɔ mu no teɛ.

34 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔboa pa danee ɔbɔdamfoɔ
wɔ Abimelek anim no na ɔpanin no gyaee no ma ɔkɔeɛ
no akyi. Mede aseda bɛma Awurade berɛ nyinaa; n'ayɛyie
wɔ m'anom daa. **2** Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade
mu; ma amanehunufoɔ nte na wɔn nni ahurisie. **3** Mo
ne me nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu nkamfo
ne din! **4** Mefrɛɛ Awurade na ɔgyee me so; na ɔyii me

firii m'akomatuo nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔhwɛ n'anim no
hyerɛn na wɔn anim rengu ase da. 6 Ohiani yi frɛeɛ, na
Awurade tiee no; na ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu.
7 Awurade ɔbɔfoɔ wɛn wɔn a wɔsuro no, na ɔgye wɔn.
8 Monka nhwɛ na monhunu sɛ Awurade yɛ. Nhyira ne
onipa a ɔhinta wɔ ne mu. 9 Monsuro Awurade, mo a
moyɛ n'ahotefoɔ, na wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee. 10
Agyata yɛ mmrɛ na ɛkɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwɛ
Awurade no, adepa biara remmɔ wɔn. 11 Mommra, me
mma, monyɛ aso mma me; mɛkyerɛkyerɛ mo Awurade
ho suro. 12 Mo mu hwan na ɔpɛ nkwa na ɔpɛ sɛ ɔhunu
nna papa bebree? 13 Ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na
ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa. 14 Twe wo ho firi bɔne ho, na yɛ
papa; hwehwɛ asomdwoeɛ na ti no. 15 Awurade ani wɔ
ateneneefoɔ so na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ; 16 Awurade ani sa
wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ ɔbɛyi wɔn nkaeɛ afiri asase yi so.
17 Ateneneefoɔ team su, na Awurade tie wɔn; ɔyi wɔn
firi wɔn haw nyinaa mu. 18 Awurade bɛn wɔn a wɔapa
aba na ɔgye wɔn a wɔadwerɛ wɔn wɔ honhom mu no
nkwa. 19 Onipa tenenee bɛhunu amaneɛ bebree nanso
Awurade gye no firi ne nyinaa mu; 20 ɔbɔ ne nnompe
nyinaa ho ban, sɛdeɛ emu baako mpo mmu. 21 Bɔne
bɛkum ɔdebɔneyɛfoɔ; ɔteneneeni atamfoɔ bɛnya afɔbuo.
22 Awurade gye n'asomfoɔ nkwa; wɔn a wɔdwane toa noɔ
no mu biara renkɔ afɔbuo mu.

35 Dawid dwom. Ao Awurade wo ne wɔn a wɔne me di
asie no nni asie; ko tia wɔn a wɔko tia me. 2 Fa w'akokyɛm
ne wo nkatanimu; na sɔre bra bɛboa me. 3 Twe pea ne
abonnua wɔ wɔn a wɔtaa me so ka kyerɛ me kra sɛ, "Mene

w'agyenkwa." **4** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no ma wɔn
anim ngu ase; wɔn a wɔbɔ me sɛeɛ ho pɔ no ma wɔmfa
aniwuo nsane wɔn akyi. **5** Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ
guo wɔn a Awurade ɔbɔfoɔ repam wɔn. **6** Ma wɔn akwan
so nnuru sum na ɛso nyɛ toro, na Awurade ɔbɔfoɔ ntaa
wɔn so. **7** Esiane sɛ wɔde atena sum me afidie kwa na
wɔtuu amena maa me a menyɛɛ wɔn hwee no enti **8** ma
ɔsɛeɛ mmɛfu wɔn mu na atena no a wɔde hintaaeɛ nyi
wɔn, na ma wɔnhwe amena no mu nsɛe. **9** Afei me kra ani
bɛgye wɔ Awurade mu na wasɛpɛ ne ho wɔ ne nkwagyeɛ
mu. **10** Me onipadua nyinaa bɛteam aka sɛ, "Hwan na ɔte
sɛ wo, Ao Awurade? Wogye ohiani firi ahoɔdenfoɔ nsam
ne deɛ ɔnnibie firi apoobɔfoɔ nsam." **11** Adansekurumfoɔ
sɔre; wɔbisa me nneɛma a mennim ho hwee ho asɛm. **12**
Wɔde bɔne tua papa a meyɛ so ka na wɔma me kra yɛ
basaa. **13** Nanso, ɛberɛ a wɔyareeɛ no, mefiraa ayitoma na
mede akɔnkyene brɛɛ me ho ase. Ɛberɛ a me mpaeɛbɔ ho
mmuaeɛ nnya mmaeɛ no, **14** mekɔɔ so twaa adwo sɛdeɛ
meyɛ ma m'adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhoɔ
sii me ti ase te sɛ deɛ meregyam me maame. **15** Nanso,
ɛberɛ a mesuntiiɛ no, wɔde anigyeɛ boaa wɔn ho ano;
ntohyɛsofoɔ twaa me ho hyiaaɛ a mennim na wɔdii me
ho nsekuro a wɔantwa so da. **16** Wɔde adwemmɔne dii
me ho fɛ te sɛ nnipa a wɔnni nyamesu; wɔtwɛree wɔn
se guu me so. **17** Ao Awurade, wobɛhwɛ wɔn akɔsi da
bɛn? Gye me nkwa firi wɔn sɛeɛ mu, gye me nkwa a ɛsom
bo no firi saa agyata yi nsam. **18** Na mɛda wo ase wɔ
dwabɔ kɛseɛ ase; wɔ nnipa dodoɔ mu na mɛkamfo woɔ.
19 Mma m'atamfoɔ a wɔtane me kwa no nhwɛ me haa

nsere. Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nso wɔtane me
no mmfa adwene bɔne mmu me anikyeɛ. **20** Wɔnnkasa
asomdwoeɛ so, na mmom, wɔde ntwatosoɔ tia nnipa a
wɔmpɛ wɔn ho asɛm wɔ asase yi so. **21** Wɔhwɛ me haa
ka sɛ, "Aane! Aane, yɛde yɛn ankasa ani ahunu." **22** Ao
Awurade, wahunu na mmua w'ano. Nte wo ho nkɔ akyiri,
Ao Awurade. **23** Nyane, sɔre na bɛbɔ me ho ban! Ka bi ma
me, me Onyankopɔn ne m'Awurade. **24** Di m'asɛm ma
me wɔ wo tenenee no mu, Ao Awurade me Onyankopɔn;
mma wɔn nhwɛ me haa nsere. **25** Mma wɔnnwene nka sɛ,
"Aane, deɛ yɛpɛ ni!" anaa wɔnnka sɛ, "Yɛanya no." **26** Ma
wɔn a wɔhwɛ me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔdi me
so akokurokosɛm no nhyɛ aniwuo ne animguaseɛ atadeɛ.
27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo ho no mfa
anigyeɛ ne ahosɛpɛ nteam ɛberɛ nyinaa mu ma wɔnka sɛ,
"Momma Awurade so, ɔno na n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie
ho." **28** Me tɛkrɛma bɛka wo tenenee ne w'ayɛyie da mu
nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

36 Awurade ɔsomfoɔ Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi da
m'akoma so a ɛfa omumuyɛfoɔ mmarato ho. Wɔnnsuro
Onyankopɔn. **2** Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho
dodo enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae yɛ. **3** N'anom
nsɛm yɛ atirimuɔden ne nnaadaa; ɔnnim nyansa bio, na
wayɛ papa. **4** Ɔda ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne; na ɔgyaa
ne ho ma bɔne ɛkwan na ɔmpo deɛ ɛnyɛ. **5** Awurade,
w'adɔeɛ duru sorosoro wo nokorɛdie duru ewiem tɔnn. **6**
Wo tenenee te sɛ mmepɔ akɛseɛ. W'atɛntenenee mu dɔ sɛ
ɛpo bunu. Ao Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa

so. 7 W'adɔeɛ a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛseɛ
ne nketewa nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase. 8
Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie woma wɔnom firi w'anika
asutene no mu. 9 Wo nkyɛn na nkwa asutire wɔ; wo hann
mu na yɛhunu hann. 10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo, ma
wo tenenee ntena wɔn a wɔtene akoma mu. 11 Mma
ɔhantanni nan ntia me anaa omumuyɛfoɔ nsa nnsunsum
me. 12 Hwɛ sɛdeɛ nnebɔneyɛfoɔ ahwehwe ase, wɔdeda hɔ
a wɔrentumi nsɔre bio.

37 Dawid dwom. Nha wo ho nnebɔneyɛfoɔ nti; mma
w'ani mmere wɔn a wɔyɛ bɔne; 2 Wɔte sɛ ɛserɛ, ɛnkyɛre
na ahye, wɔte sɛ dua mono, ɛnkyɛre na awu. 3 Fa wo ho to
Awurade so na yɛ papa. Tena asase no so na ma w'ani nka
asomdwoeɛ adidibea hɔ. 4 Ma w'ani nka Awurade ho na
woama wo deɛ w'akoma pɛ. 5 Fa w'akwan hyɛ Awurade
nsam; na fa wo ho to ne so, na ɔno na ɔbɛyɛ: 6 ɔbɛma wo
teneneeyɛ ahyerɛn sɛ adekyeeɛ, na w'atɛntenenee ayɛ sɛ
owigyinaeɛ. 7 Yɛ komm wɔ Awurade anim na to wo bo
ase twɛn no, nha wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yie ho ɛfiri
sɛ wɔnam bɔne akwan so. 8 Mma wo bo mfu, na gyae
abufuhyeɛ; nha wo ho, ɛkɔwie bɔne nko ara. 9 Wɔbɛtwa
nnebɔneyɛfoɔ agu, nanso wɔn a wɔn ani da Awurade soɔ
no, wɔbɛnya asase no adi so. 10 Ɛrenkyɛre, nnebɔneyɛfoɔ
bɛyera. Wɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso wɔrenhunu wɔn. 11
Nanso ahobrɛasefoɔ bɛnya asase no adi so na wɔanya
asomdwoeɛ mmorosoɔ. 12 Amumuyɛfoɔ bɔ pɔ bɔne tia
ateneneefoɔ na wɔtwɛre wɔn se gu wɔn so; 13 nanso,
Awurade sere amumuyɛfoɔ, na ɔnim sɛ wɔn nna abɛn. 14
Amumuyɛfoɔ twe akofena na wɔkuntunu wɔn tadua mu

sɛ wɔbɛkum ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ, sɛ wɔbɛkum wɔn a
wɔn akwan tene. **15** Nanso, wɔn akofena bɛwowɔ wɔn
ankasa akoma mu, na wɔn tadua mu abubu. **16** Kakra
a ateneneefoɔ wɔ no som bo sene amumuyɛfoɔ bebree
ahonya; **17** ɛfiri sɛ, amumuyɛfoɔ ahoɔden bɛsa nanso
Awurade bɛwowa ateneneefoɔ. **18** Awurade nim wɔn
a wɔn ho nni asɛm no nna, na wɔn agyapadeɛ bɛtena
hɔ daa. **19** Ahohiahia berɛ mu wɔremmrɛ. Ɛkɔm berɛ
mu wɔbɛnya ma abu so. **20** Nanso, amumuyɛfoɔ bɛyera.
Awurade atamfoɔ bɛyɛ te sɛ wiram nhwiren; wɔbɛtu
ayera sɛ wisie. **21** Amumuyɛfoɔ pɛ bosea, na wɔntua,
nanso ɔteneneeni de ahummɔborɔ ma; **22** Wɔn a Awurade
ahyira wɔn no bɛnya asase no adi so, na wɔn a ɔdome wɔn
no wɔbɛtwa wɔn agu. **23** Sɛ Awurade ani sɔ onipa akwan a,
ɔma n'anammɔntuo si pi. **24** Sɛ ɔsunti a ɔrenhwe ase, ɛfiri
sɛ Awurade kura no wɔ ne nsam. **25** Na meyɛ aberanteɛ,
na seesei mabɔ akɔkoraa, na menhunuu ɔteneneeni a
Awurade apa n'akyi anaasɛ ne mma resrɛ aduane. **26**
Ɛberɛ biara ɔyɛ adɔeɛ, na ɔde fɛm kwa; na ne mma bɛnya
nhyira. **27** Twe wo ho firi bɔne ho na yɛ papa na wobɛtena
asase no so afebɔɔ. **28** Ɛfiri sɛ, Awurade pɛ deɛ ɛtene, na
ɔrennya ne nkurɔfoɔ nokwafoɔ no. Wɔbɛnya banbɔ daa
nyinaa Nanso, amumuyɛfoɔ asefoɔ deɛ, wɔbɛtwa wɔn
agu. **29** Ateneneefoɔ bɛnya asase no adi so na wɔatena so
afebɔɔ. **30** Ɔteneneeni ano ka nyansasɛm, na ne tɛkrɛma
ka deɛ ɛtene. **31** Ne Onyankopɔn mmara wɔ n'akoma
mu; ne nan nnwatiri. **32** Amumuyɛfoɔ tetɛ ateneneefoɔ
hwehwɛ sɛ wɔbɛkum wɔn, **33** nanso, Awurade nnyaa wɔn
mma wɔn na ɔremma wɔmmu wɔn kumfɔ wɔ asɛnniiɛ. **34**

Montwɛn Awurade na monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma mo so na
moanya asase no adi so; sɛ wɔtwitwa amumuyɛfoɔ no gu
a, mobɛhunu. **35** Mahunu omumuyɛfoɔ a ɔyɛ basabasa
sɛ ɔredi yie sɛ dua mono a ɛsi asase pa soɔ, **36** nanso
ankyɛre na ɛwuiɛ a wɔnhunu no bio; mehwehwɛɛ no,
nanso manhunu no. **37** Susu deɛ ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ deɛ
ɔtene; na asomdwoeɛ onipa bɛnya asetena pa daakye. **38**
Nanso wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ nyinaa; na wɔbɛtɔre wɔn
asefoɔ ase. **39** Ateneneefoɔ nkwagyeɛ firi Awurade ɔne
wɔn aban wɔ amanehunu berɛ mu. **40** Awurade boa wɔn
na ɔgye wɔn; ɔyi wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam na ɔgye wɔn
nkwa, ɛfiri sɛ wɔhinta wɔ ne mu.

38 Dawid dwom. Adesrɛ. Ao Awurade, nka m'anim wɔ
w'abofuo mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ mu. **2**
Wo bɛmma ahwire me mu, na wo nsa adwerɛ me. **3**
W'abofuhyeɛ no enti, ahoɔden biara nni me mu; me bɔne
enti, me nnompe ahodwo. **4** M'afɔdie amene me te sɛ
adesoa a emu yɛ duru dodo. **5** M'akuro bɔn na aporɔ
ɛsiane me bɔne mu agyimisɛm enti. **6** Makoto na wɔabrɛ
me ase; da mu nyinaa menantenante twa agyaadwoɔ. **7**
M'akyi dompe mu yea boro so: ahoɔden biara nni me
onipadua mu. **8** Mabrɛ na mapɛkyɛ koraa. M'akoma mu
yea ma me si apinie. **9** Ao Awurade, deɛ merehwɛ anim
nyinaa da w'anim; m'apinisie nhintaa wo. **10** M'akoma bɔ
paripari, na m'ahoɔden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11**
M'apirakuro enti me nnamfonom ne m'ayɔnkofoɔ mmɛn
me; m'afipamfoɔ twe wɔn ho firi me ho. **12** Wɔn a wɔpɛ
sɛ wɔkum me no sum me mfidie, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha
me no di me sɛeɛ ho nkɔmmɔ. Ɛda mu nyinaa wɔdwene

nnaadaasɛm ho. **13** Mete sɛ ɔsotifoɔ a ɔnte asɛm, mete sɛ
mumu a ɔntumi nkasa. **14** Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm, deɛ
n'ano ntumi mma mmuaeɛ. **15** Ao Awurade, meretwɛn
wo; Ao Awurade me Onyankopɔn, wobɛgye me so. **16**
Mekaa sɛ, "Mma wɔn ani nnye; anaa mma wɔnhoahoa
wɔn ho wɔ me nan a awatiri no enti." **17** Mereyɛ mahwe
ase, na me yea da so wɔ me mu. **18** Meka me mfomsoɔ
kyerɛ; me bɔne hyɛ me so. **19** Bebree na wɔyɛ m'atamfoɔ;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso. **20** Wɔn a wɔde bɔne tua
me papa so ka no bɔ me ahohora ɛberɛ a mereyɛ papa. **21**
Ao, Awurade nnya me. Ao me Onyankopɔn, nkɔ akyiri! **22**
Bra ntɛm bɛboa me, Awurade, m'Agyenkwa. Wɔde ma
ɔdwomkyerɛfoɔ no. Yedutun.

39 Dawid dwom. Mekaa sɛ, "Mɛhwɛ m'akwan yie na
mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne; mɛto m'ano nnareka ɛberɛ
a amumuyɛfoɔ bɛne me yi. **2** Nanso brɛ a meyɛɛ komm a
manka asɛm papa biara mpo no m'apinisie mu yɛɛ den.
3 M'akoma ho dwanee no wɔ me mu na metee nka sɛ
ogya redɛre wɔ me mu na afei mede me tɛkrɛma kasaeɛ
sɛ: **4** "Ao Awurade, ma menhunu me nkwa awieeɛ ne
me nna dodoɔ; ma menhunu sɛdeɛ me nkwa twa mu
ntɛm so. **5** Woayɛ me nna sɛ nsateakwaa baako pɛ; na
me mfeɛ dodoɔ nyɛ hwee wɔ w'ani so. Onipa nkwa yɛ
ahomeɛ bi kɛkɛ. **6** Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ
sunsum bi kwa; ɔha ne ho, nanso ɔyɛ kwa; ɔboa ahonya
ano, na ɔnnim deɛ ɛbɛyɛ ne dea. **7** "Afei Awurade ɛdeɛn
na merehwehwɛ? M'anidasoɔ wɔ wo mu. **8** Gye me firi
me bɔne nyinaa mu; mma mennyɛ nkwaseafoɔ aseredeɛ.
9 Meyɛɛ komm, na mammue m'ano ɛfiri sɛ, wo na woayɛ

yei. **10** Yi w'asotwe firi me so; wo nsa ano amanehunu
amene me. **11** Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne ho; wosɛe wɔn ahonya te sɛ nweweboa onipa
biara yɛ ahomeɛ kɛkɛ. **12** "Ao Awurade, tie me mpaeɛbɔ,
tie me sufrɛ; nsi w'aso wɔ me su ho Me ne wo te hɔ sɛ
ɔhɔhoɔ, sɛdeɛ na m'agyanom nyinaa teɛ no. **13** Yi w'ani
firi me so na manya anigyeɛ bio ansa na mafiri ha a
mente ase bio." Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

40 Dawid dwom. Mede boasetɔ twɛnee Awurade; na
ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. **2** Ɔyii me firii amena
a emu yɛ toro mu, firii dɔteɛ ne atɛkyɛ mu; ɔde me
nan sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinaeɛ. **3**
Ɔde dwom foforɔ hyɛɛ m'anom, ayɛyi dwom a yɛde ma
yɛn Onyankopɔn. Bebree bɛhunu na wɔasuro na wɔde
wɔn werɛ ahyɛ Awurade mu. **4** Nhyira ne onipa a ɔde
Awurade yɛ n'ahotɔsoɔ, deɛ ɔmfa n'ani nto ahomasoɔ so,
ne wɔn a wɔmane di anyame huhuo akyi. **5** Ao Awurade
me Onyankopɔn woayɛ anwanwadeɛ bebree. Nneɛma a
wohyehyɛ maa yɛn no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ
wo; sɛ meka sɛ mereka ne nyinaa ho asɛm a ɛbɛdɔɔso
dodo. **6** Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ, woabue m'aso ama
mahunu; woampɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne bɔne afɔdeɛ. **7** Na
mekaa sɛ "Mewɔ ha, merebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ meyɛ, sɛdeɛ
wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no. **8**
Ao me Onyankopɔn, mepɛ sɛ meyɛ w'apɛdeɛ; mede wo
mmara ahyɛ m'akoma mu." **9** Meka wo tenenee ho asɛm
wɔ dwabɔ kɛseɛ ase; meremmua m'ano, Ao Awurade,
sɛdeɛ wonim no. **10** Meremfa wo tenenee ho asɛm nsie
m'akoma mu; meka wo nokorɛ ne wo nkwagyeɛ ho asɛm.

Mankata w'adɔeɛ ne wo nokorɛ so wɔ dwabɔ kɛseɛ no
ase. **11** Ao Awurade, nyi w'ahummɔborɔ mfiri me so; ma
w'adɔeɛ ne wo nokorɛ mmɔ me ho ban daa. **12** Ɔhaw
bebree atwa me ho ahyia; m'amumuyɛ abu afa me so
enti menhunu adeɛ bio. Ɛdɔɔso sene me tiri so nwi, na
m'akoma aboto wɔ me mu. **13** Ao Awurade, ma ɛnsɔ
w'ani sɛ wobɛboa me; Ao Awurade, bra ntɛm bɛboa me.
14 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no nyinaa, ma wɔn anim
ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛeɛ no,
wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi. **15** Wɔn a wɔka "Ɔtwea!
Ɔtwea!" kyerɛ me no, ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn
ankasa animguaseɛ ho. **16** Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ
wo nyinaa ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo mu; ma wɔn
a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no nka daa sɛ, "Momma Awurade
so!" **17** Nanso meyɛ ohiani ne mmɔborɔni; ma Awurade
nnwene me ho. Wone me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ; Ao me
Onyankopɔn, bra ntɛm. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

41 Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asɛm
ho hia no. Awurade gye no wɔ amanehunu berɛ mu. **2**
Awurade bɛbɔ ne ho ban na wakora ne kra. Ɔbɛhyira no
wɔ asase no so; ɔrennyaa no mma n'atamfoɔ apɛdeɛ. **3**
Awurade bɛhwɛ no wɔ ne yadeɛ mpa so na wagye no
asi hɔ. **4** Mekaa sɛ, "Ao Awurade hunu me mmɔbɔ; sa
me yadeɛ, ɛfiri sɛ mayɛ bɔne atia wo." **5** M'atamfoɔ de
adwene bɔne ka wɔ me ho sɛ: "Da bɛn na ɔbɛwu ama
ne din ayera?" **6** Ɛberɛ biara a obi ba me nkyɛn no, ɔka
atorɔsɛm, na n'akoma hɔre dinsɛeɛ; ɔfiri adi kɔ a, ɔde
kɔdi nsekuro. **7** M'atamfoɔ nyinaa keka asomusɛm fa
me ho; wɔsusu bɔne ma me na wɔka sɛ: **8** "Yare bɔne bi

abɔ no; ɔrensɔre mfiri deɛ ɔda hɔ bio.” **9** Mpo me yɔnko
pa ara a mede me ho too ne soɔ, deɛ me ne no too nsa
didiiɛ no, asɔre atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hunu me
mmɔbɔ; pagya me, na mentua wɔn so ka. **11** Menim sɛ
w’ani sɔ me, na me ɔtamfoɔ renni me so nkonim. **12** Me
nokorɛdie mu, wokura me mu na wode me gyina w’anim
afebɔɔ. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, ɛnnɛ
ne daa nyinaa. Amen ne Amen! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

42 Kora mma “maskil” dwom. Sɛdeɛ ɔforoteɛ pere
hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwɛ
wo, Ao Onyankopɔn. **2** Onyankopɔn ho sukɔm de me
kra, Onyankopɔn teasefoɔ no. Da bɛn na mɛtumi akɔhyia
Onyankopɔn? **3** Me nisuo ayɛ m’aduane awia ne anadwo,
na da mu nyinaa nnipa bisa me sɛ: “Wo Onyankopɔn
wɔ he?” **4** Saa nneɛma yi na mekae ɛberɛ a mereka
m’akoma mu nsɛm; sɛdeɛ na medi asafokuo anim, na
yɛde anigyeɛ nteateam ne aseda nnwom nante yuu bom
kɔ Onyankopɔn fie wɔ afahyɛ da. **5** Adɛn enti na woaboto,
Ao me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa? Fa wo
ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m’Agyenkwa
ne me Onyankopɔn. **6** Me kra aboto wɔ me mu enti mɛkae
wo firi Yordan asase so, Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ
Misar so. **7** Ebunu kɔ ebunu mu wɔ wo nsuo a ɛworo
guo no nnyegyeeɛ mu; w’asorɔkye nyinaa abu afa me
so. **8** Adekyeɛ mu Awurade kyerɛ n’adɔeɛ; adesaeɛ mu
ne dwom ba me nkyɛn. Mebɔ mpaeɛ kyerɛ Onyankopɔn
a ɔma me nkwa. **9** Mebisa Onyankopɔn me Botan sɛ,
“Adɛn enti na wo werɛ afiri me? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
menantenante twa adwo, m’atamfoɔ nhyɛsoɔ nti?” **10** Me

nnompe te yea sɛ ɔdasani. M'ahohiahiafoɔ ateeteeɛ enti,
daa nyinaa wɔbisa me sɛ, "Wo Onyankopɔn wɔ he?" **11**
Adɛn enti na woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na woteetee
wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so
ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

43 Ao Onyankopɔn, bu me bem, na ka m'asɛm a ɛtia
ɔman a wɔnnsuro wo no ma me; gye me firi nnaadaafoɔ ne
amumuyɛfoɔ nsam. **2** Woyɛ Onyankopɔn, m'abandenden.
Adɛn enti na woapo me? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantenante
twa adwo m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti? **3** Soma wo hann ne
wo nokorɛ ma wɔn nkyerɛ me ɛkwan; ma wɔmmfa me
mmra wo Bepɔ Kronkron no so, faako a woteɛ hɔ. **4**
Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔrebukyia anim m'anigyeɛ ne
m'ahosɛpɛ Onyankopɔn nkyɛn. Mede sankuo bɛyi wo
ayɛ, Ao Onyankopɔn, me Onyankopɔn. **5** Adɛn enti na
woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ me mu
saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no
ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn. Dwom a wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

44 Kora mma "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, yɛde
yɛn asɔ ate; yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn; deɛ woyɛeɛ
wɔ wɔn berɛ so, wɔ tete mmerɛ no mu. **2** Wode wo nsa
pamoo amanaman no na wobɔɔ yɛn agyanom atenaseɛ;
wodwerɛɛ nnipa no na womaa yɛn agyanom dii yie. **3**
Ɛnyɛ wɔn akofena na wɔde nyaa asase no, na ɛnyɛ wɔn
nsa na ɛmaa wɔn nkonimdie; ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa, ne
w'anim hann, ɛfiri sɛ na wodɔ wɔn. **4** Woyɛ me Ɔhene ne
me Onyankopɔn, deɛ ɔhyɛ nkonimdie ma Yakob. **5** Ɛnam
wo so na yɛpamoo yɛn Atamfoɔ; wo din mu na yɛtiatia

wɔn a wɔkyiri yɛn soɔ. **6** Meremfa me ho nto m'agyan
so m'akofena remfa nkonimdie mmrɛ me; **7** na wo na
woma yɛdi yɛn atamfoɔ so. Wogu wɔn a wɔtane yɛn
anim ase. **8** Onyankopɔn mu na yɛhoahoa yɛn ho da mu
nyinaa na yɛbɛkamfo wo din no daa daa. **9** Nanso seesei
woapo yɛn abrɛ yɛn ase; wone yɛn asraafoɔ nnkɔ ɔsa
bio. **10** Woma yɛdwane firii ɛdɔm anim ma yɛn atamfoɔ
fom yɛn agyapadeɛ. **11** Woyii yɛn maa sɛ wɔnkum yɛn
sɛ nnwan na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu. **12**
Wotɔn wo nkurɔfoɔ fofoofo, na woannya mfasoɔ biara
amfiri mu. **13** Woayɛ yɛn ahohoradeɛ ama yɛn afipamfoɔ,
animtiabudeɛ ne aseredeɛ ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia.
14 Woayɛ yɛn akasabɛbuo wɔ aman no mu na nnipa no
woso wɔn ti de gu yɛn so. **15** M'animguaseɛ di m'anim
daa, na aniwuo akata m'anim **16** ɛsiane wɔn a wɔbɔ me
ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi, ɛsiane ɔtamfoɔ a
n'ani abre sɛ ɔbɛtɔ were no enti. **17** Yeinom nyinaa too
yɛn deɛ, nanso yɛn werɛ mfirii wo, na yɛmmuu w'apam
no nso so. **18** Yɛn akoma ntwe mfirii wo ho; na yɛn nan
nso mmane mfirii wo kwan so. **19** Nanso wodwerɛɛ yɛn
yɛɛ yɛn sakraman tuo na wode esum kabii kataa yɛn so.
20 Sɛ na yɛn werɛ afiri yɛn Onyankopɔn din anaa sɛ yɛatrɛ
yɛn nsam akyerɛ ananafoɔ nyame a **21** anka Onyankopɔn
bɛhunu, ɛfiri sɛ ɔnim akoma mu ahintasɛm. **22** Nanso,
wo enti, wɔkum yɛn daa nyinaa; wɔbu yɛn sɛ nnwan a
wɔrekɔkum wɔn. **23** Nyane, Ao Awurade! Adɛn enti na
wada? Keka wo ho! Nnya yɛn hɔ afebɔɔ. **24** Adɛn enti
na wode w'anim ahinta na wo werɛ firi yɛn ahohia ne
nhyɛsoɔ? **25** Wɔabrɛ yɛn ase kɔ dɔteɛ mu na yɛn onipadua

aka afam dɔteɛ. 26 Sɔre bɛboa yɛn; w'adɔeɛ a ɛnsa da no
enti, gye yɛn. Wɔde "Sukooko" sankuo dwomtobea na
ɛtoeɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

45 Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom. Botaeɛ bi a ɛdi
mu akanyane m'akoma ɛberɛ a merebɔ ɔhene mmrane no;
me tɛkrɛma yɛ ɔtwerɛfoɔ kunini bi twerɛdua. 2 Wodi mu
wɔ mmarima mu na wɔde adom bi asra w'ano, ɛsiane sɛ
Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no enti. 3 Fa w'akofena bɔ
wo nkyɛn mu, Ao Otumfoɔ; fa animuonyam ne kɛseyɛ fira.
4 Fa wo kɛseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdie so wɔ nokorɛ,
ahobrɛaseɛ ne tenenee mu; ma wo nsa nifa nna wo
nnwuma a ɛyɛ nwanwa no adi. 5 Ma wo bɛmma namnam
no nhwere ɔhene atamfoɔ akoma mu; na ma amanaman
nhwe wo nan ase. 6 Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no
bɛtena hɔ daa daa; tenenee ahempoma bɛyɛ w'ahennie
no ahempoma. 7 Wodɔ tenenee na wokyiri bɔne. Ɛno enti
Onyankopɔn, wo Onyankopɔn de wo asi wo mfɛfoɔ so, na
ɔde anigyeɛ ngo asra wo. 8 Kurobo, pɛperɛ ne bɛwewonua
hwa agye wo batakari mu nyinaa; sankuo so nnwom a
ɛfiri ahemfie a wɔde asonse asiesie ho mu ma w'ani gye.
9 Ahemfo mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa
so na ayeforɔ dehyeɛ a ɔhyɛ Ofir sikakɔkɔɔ gyina. 10 Ao
ɔbabaa tie, dwene ho na yɛ ɔsetie; ma wo werɛ mfiri wo
nkurɔfoɔ ne wo agya fie. 11 W'ahoɔfɛ asɔ ɔhene no ani; di
no nni, ɛfiri sɛ ɔno ne wo wura. 12 Tiro Babaa de ayɛyɛdeɛ
bɛba; mmarima adefoɔ bɛdɛfɛdɛfɛ wo. 13 Ɔhene babaa
a ɔwɔ ne piam no yɛ onimuonyamfoɔ wɔde sikakɔkɔɔ
abobɔ n'atadeɛ yuu mu. 14 Ɔhyɛ ntadeɛ a wɔadi mu
adwinneɛ na wɔde no kɔma ɔhene; ne mfɛfoɔ mmaabunu

di n'akyi na wɔde wɔn nyinaa brɛ wo. **15** Wɔde ahosɛpɛ
ne anigyeɛ kɔ mu; wɔhyɛne ɔhempɔn no ahemfie. **16**
Wo mmammarima bɛsi w'agyanom ananmu wobɛyɛ wɔn
mmapɔmma wɔ asase no so nyinaa. **17** Mɛma wɔakae
wo wɔ awontoatoasoɔ nyinaa mu; ɛno enti amanaman
bɛkamfo wo daa nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

46 Kora mma dwom. Wɔto no "alamot" sankuo nne
so. Onyankopɔn ne yɛn dwanekɔbea ne yɛn ahoɔden,
amanehunu mu ɔboafoɔ a ɔwɔ hɔ ɛberɛ biara. **2** Enti
sɛ asase ani dane butu na mmepɔ tutu kɔgu ɛpo ase
a, yɛrensuro, **3** sɛ ɛpo bɔ asorɔkye na ɛhuru na ɛma
nkokoɔ woso mpo a, yɛrensuro. **4** Asutene bi wɔ hɔ a ne
nsuwansuwa de anigyeɛ ba Onyankopɔn kuropɔn mu,
beaeɛ kronkron a Ɔsorosoroni no teɛ. **5** Onyankopɔn te
kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn bɛboa no
anɔpahema. **6** Amanaman yɛ hoo, na ahennie hwehwe
ase; ɔma ne nne so ma asase nane. **7** Otumfoɔ Awurade
ka yɛn ho. Yakob Onyankopɔn yɛ yɛn aban. **8** Bra bɛhwɛ
Awurade nnwuma, ɔsɛeɛ a ɔde aba asase no so. **9** Ɔma
akodie gyae kɔsi asase ano. Ɔbubu agyan mu na ɔsɛe pea;
ɔde ogya hye nkataboɔ. **10** Monyɛ komm na monhunu sɛ
me ne Onyankopɔn; wɔbɛma me so wɔ amanaman no
mu, wɔbɛma me so wɔ asase so. **11** Otumfoɔ Awurade
ka yɛn ho; Yakob Onyankopɔn yɛ yɛn aban. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

47 Kora mma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ mo
nsam; momfa anigyeɛ nteam mfrɛ Onyankopɔn. **2**
Awurade Ɔsorosoroni no ho yɛ nwanwa, Ɔyɛ Ɔhene kɛseɛ
wɔ asase nyinaa so! **3** Ɔde amanaman hyɛɛ yɛn ase, na ɔde

nnipa hyɛɛ yɛn nan ase. 4 Ɔyii yɛn agyapadeɛ maa yɛn,
deɛ ɛyɛ Yakob a ɔdɔ noɔ no ahohoahoadeɛ. 5 Onyankopɔn
aforo kɔ soro wɔ anigyeɛ nteateam mu. Awurade wɔ
totorobɛnto nnyegyeeɛ mu. 6 To ayɛyie nnwom ma
Onyankopɔn, to ayɛyie nnwom; to ayɛyie nnwom ma yɛn
Ɔhene, to ayɛyie nnwom. 7 Ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ asase
nyinaa so Ɔhene. Monto ahurisie nnwom mma no. 8
Onyankopɔn di ɔhene wɔ amanaman no so Onyankopɔn
te n'ahennwa kronkron so. 9 Amanaman no mu akunini
boaboa wɔn ho ano sɛ Abraham Onyankopɔn nkurɔfoɔ,
ɛfiri sɛ asase so ahemfo yɛ Onyankopɔn dea; na wɔma no
so yɛ no kɛseɛ.

48 Kora mma dwom. Awurade yɛ kɛseɛ na ɔsɛ nkamfo
wɔ yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu, ne bepɔ kronkron so. 2
Kuropɔn no ɔsorokɔ yɛ fɛ, ɛyɛ ewiase nyinaa anigyedeɛ.
Bepɔ Sion te sɛ Safon sorɔnsorɔmmea, Ɔhene Kɛseɛ no
kuropɔn. 3 Onyankopɔn te n'abankɛsewa mu. Wada ne
ho adi sɛ ɔyɛ n'aban. 4 Ɛberɛ a ahemfo yi boaa wɔn ho
ano, na wɔtuu ɔsa bɔɔ mu no, 5 wɔhunuu no ma ɛyɛɛ
wɔn ahodwirie, na wɔde ehu dwaneeɛ. 6 Nketenkete
kyeree wɔn wɔ hɔ, ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a awoɔ aka no. 7
Wosɛee wɔn sɛ Tarsis ahyɛn a apueeɛ mframa abɔ adwira
wɔn. 8 Sɛdeɛ yɛate no, saa ara na yɛahunu wɔ Otumfoɔ
Awurade kuropɔn no mu, yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu;
Onyankopɔn ma ɛtim hɔ afebɔɔ. 9 W'asɔredan no mu,
Ao Onyankopɔn, na yɛdwene wo dɔ a ɛnsa da no ho, 10
Ao Onyankopɔn, w'ayɛyie duru asase ano te sɛ wo din;
tenenee ayɛ wo nsa nifa mu ma. 11 Sion bepɔ di ahurisie,
Yuda nkuraase no ani gye ɛsiane w'atemmuo no enti. 12

Nante Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten dodoɔ, **13**
dwene n'afasuo ho yie, hwɛ n'abankɛsewa no, na woaka
ho asɛm akyerɛ nkyirimma. **14** Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn
Onyankopɔn daa daa; mpo ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfoɔ akɔsi
awieeɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

49 Kora mma dwom. Nnipa nyinaa, montie; monyɛ aso,
mo a mowɔ ewiase yi mu nyinaa, **2** deɛ ɔyɛ abomfiaa
ne deɛ ɔdi mu, adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa. **3** M'ano bɛka
anyansasɛm; nsɛm a ɛfiri m'akomam bɛma nhunumu. **4**
Mɛbrɛ m'aso ase atie abɛbusɛm; na menam sankubɔ so
bɛte aseɛ ama makyerɛ abɛbusɛm no ase. **5** Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ mesuro nna bɔne, ɛberɛ a amumuyɛfoɔ adaadaafoɔ
atwa me ho ahyia, **6** wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya
soɔ na wɔde wɔn adedodoɔ hoahoa wɔn ho? **7** Onipa biara
rentumi nnye n'ankasa nkwa na ɔrentumi mfa mpata
biara mma Onyankopɔn. **8** Nkwa ho mpata boɔ yɛ den,
sika biara rentumi ntɔ, **9** sɛ ɛbɛma no atena ase afebɔɔ a
ɔrenhunu porɔeɛ. **10** Obiara nim pefee sɛ anyansafoɔ wu;
saa ara na nkwaseafoɔ ne agyimifoɔ nso wuo na wɔgya
wɔn ahonya hɔ ma afoforɔ. **11** Wɔn adamena bɛyɛ wɔn
afie afebɔɔ. Ɛhɔ na wɔbɛtena awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi ɛberɛ
a ɛnni awieeɛ mu, wɔn din a wɔde totoo nsase so nyinaa
akyi. **12** Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ
daa; ɔte sɛ mmoa a wɔwuo no ara. **13** Yei ne deɛ ɛda hɔ
ma wɔn a wɔgye wɔn ho die, ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa
wɔn nsɛm soɔ. **14** Wɔte sɛ nnwan na wɔbɛkɔ damena mu,
na owuo de wɔn bɛyɛ n'aduane. Teneneefoɔ bɛdi wɔn so
anɔpa; wɔn onipadua bɛporɔ wɔ damena mu, na wɔne
wɔn adan akɛseɛ no ntam kwan bɛware. **(Sheol h7585)** **15**

Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɛgye me afiri damena
mu; ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn. (Sheol h7585) 16 Sɛ
onipa nya ne ho a, mma ɛnha wo; na sɛ ne fie anigyeɛ yɛ
bebree a, mma no nha wo; 17 ɛfiri sɛ, sɛ ɔwu a, ɔremfa
hwee nkɔ, n'animuonyam ne no renkɔ amena mu. 18
Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no, ɛfiri sɛ wɔkamfo
nnipa ɛberɛ a wɔdi yie, 19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom
ho, wɔn a wɔrenhunu nkwa hann ara da no. 20 Onipa a
ɔwɔ ahonya na ɔnni nhunumu no, ɔte sɛ aboa a ɔwuo.

50 Asaf dwom. Tweaduampɔn, Onyankopɔn, Awurade
no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ.
2 Onyankopɔn hran firi Sion kuro a ne fɛ wie pɛ yɛ. 3
Yɛn Onyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ komm; ogya a ɛhye
nneɛma di n'anim, ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia. 4 Ɔfrɛ
ɔsorosoro ne asase, sɛ ɔrebu ne nkurɔfoɔ atɛn; 5 Ɔka sɛ,
"Boaboa nnipa a wɔate wɔn ho no ano ma me, wɔn a
wɔnam afɔrebɔdeɛ so ne me yɛɛ apam no." 6 Ɔsoro pae
mu ka ne tenenee, na Onyankopɔn ankasa ne ɔtemmufoɔ.
7 "Montie, me nkurɔfoɔ na mɛkasa, mɛdi adanseɛ atia
wo, Ao Israel; Mene Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no. 8
Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔdeɛ anaa mo hyeɛ afɔdeɛ
a ɛwɔ m'anim daa no ho. 9 Anantwinini a wɔfiri mo mfuo
so anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho nhia me, 10 ɛfiri sɛ
kwaeɛ mu aboa biara yɛ me dea, anantwie a wɔwɔ nkokoɔ
mpempem so nso saa ara. 11 Menim anomaa biara a ɔwɔ
mmepɔ no so, na wiram abɔdeɛ nyinaa yɛ me dea. 12 Sɛ
ɛkɔm dee me a, anka merenka nkyerɛ mo; ɛfiri sɛ, ewiase
ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ me dea. 13 Mewe anantwinini
nam, na menom mpapo mogya anaa? 14 Momfa aseda

afɔdeɛ mma Onyankopɔn, na monni bɔhyɛ a mohyɛɛ
Ɔsorosoroni no so, **15** na momfrɛ me da hiada; na mɛgye
mo na moahyɛ me animuonyam." **16** Nanso, amumuyɛfoɔ
deɛ, Onyankopɔn bisa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moka me
mmara ho asɛm na m'apam da mo ano? **17** Mokyiri me
nkyerɛkyerɛ na moto me nsɛm gu mo akyi. **18** Sɛ mohunu
ɔkorɔmfoɔ a, mode mo ho bɔ no; na mo ne awaresɛefoɔ
nso bɔ. **19** Mode mo ano yɛ bɔne na mode mo tɛkrɛma
boaboa nnaadaa ano. **20** Mokasa tia mo nuabarima ɛberɛ
biara na mosopa mo ankasa maame ba. **21** Moayɛ yeinom
nyinaa; nanso manka hwee, enti mosusu sɛ mete sɛ mo.
Nanso mɛka mo anim na mede mo soboɔ asi mo anim. **22**
"Monnwene yei ho, mo a mo werɛ firi Onyankopɔn, anyɛ
saa a, mɛtete mo mu nketenkete a obiara mmɛgye mo; **23**
Deɛ ɔbɔ aseda afɔdeɛ no hyɛ me animuonyam, na ɔsiesie
ɛkwan sɛdeɛ mɛda Onyankopɔn nkwagyeɛ adi akyerɛ no."
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

51 Dawid dwom a ɔtoo no ɛberɛ a ɔde ne ho kaa Batseba
na odiyifoɔ Natan kɔɔ ne nkyɛn no. Ao Onyankopɔn
hunu me mmɔbɔ, sɛdeɛ w'adɔeɛ a ɛnsa da no teɛ;
w'ahummɔborɔ kɛseɛ no enti, pepa me mmarato. **2**
Hohoro m'amumuyɛ nyinaa na te me ho firi me bɔne
mu! **3** Na mahunu me mmarato, na mekae me bɔne daa.
4 Mayɛ mfomsoɔ atia wo; atia wo nko ara na mayɛ deɛ
ɛyɛ bɔne wɔ w'ani so, enti, wodi bem wɔ wo kasa mu
na wotene wɔ w'atemmuo mu. **5** Ampa ara wɔwoo me
wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me maame nyinsɛnee me.
6 Ampa ara nokorɛ na wohwehwɛ wɔ me mu. Wokyerɛ
me nyansa a emu dɔ. **7** Fa hisope hohoro me ho, na

me ho bɛte; dware me, na mɛhoa asene sukyerɛmma.
8 Ma mente ahosɛpɛ ne anigyeɛ nka; na ma nnompe a
woabubuo no nni ahurisie. 9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho na
pepa m'amumuyɛ nyinaa. 10 Ao Onyankopɔn, bɔ akoma a
emu teɛ wɔ me mu, na ma me honhom foforɔ a ɛdi wo
nokorɛ. 11 Mpamo me mfiri w'anim na ɛnyi wo Honhom
Kronkron mfiri me mu. 12 Fa wo nkwagyeɛ mu anigyeɛ
no ma me bio na ma me ɔsetie honhom a ɛbɛkura me. 13
Afei mɛkyerɛ nnebɔneyɛfoɔ w'akwan, na amumuyɛfoɔ
bɛsane aba wo nkyɛn. 14 Ao Onyankopɔn, gye me firi
mogya ho afɔdie mu. Onyame a wogye me nkwa, na me
tɛkrɛma bɛto wo tenenee ho dwom. 15 Ao Awurade, bue
m'ano fafa, na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayɛyie. 16
Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ; w'ani nnye ɔhyeɛ afɔdeɛ ho.
17 Onyankopɔn afɔdeɛ a ɔpɛ yɛ honhom a abotoɔ. Ao
Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrɛaseɛ akoma. 18
Ao Onyankopɔn, ma Sion nya nkɔsoɔ wɔ w'anigyeɛ mu;
na to Yerusalem afasuo. 19 Afei afɔrebɔ a ɛho teɛ bɛba,
ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛdi mu a ɛbɛsɔ w'ani; na wɔde anantwinini
bɛbɔ afɔdeɛ w'afɔrebukyia so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

52 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoeɛ ɛberɛ a Edomni Doeg
bɛka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid akɔ Ahimelek fie" no.
Ɔkɛseɛ, adɛn enti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?
Adɛn enti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woyɛ
animguasedeɛ wɔ Onyankopɔn ani so? 2 Wo tɛkrɛma bɔ
ɔsɛeɛ ho pɔ; ɛte sɛ yiwan a ano yɛ tahwetahwe. Wo a
wotwa nkontompo nko ara. 3 W'ani gye bɔne ho sene
papa, wopɛ atorɔ sene sɛ wobɛka nokorɛ. 4 Wodɔ asɛm
biara a ɛde ɔhaw ba, Ao wo tɛkrɛma daadaafoɔ! 5 Ampa

ara, Onyankopɔn de ɔsɛeɛ a ɛnni awieeɛ bɛbrɛ wo; ɔbɛtwe
wo afiri wo ntomadan mu na watete wo mu; Ɔbɛtɔre
w'ase wɔ ateasefoɔ asase so. 6 Ateneneefoɔ bɛhunu yei na
wɔasuro; wɔbɛsere no na wɔaka sɛ, 7 "Hwɛ, onipa no nie
deɛ wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandenden na mmom
ɔde ne ho too n'ahonya dodoɔ so na ɔnyaa ahoɔden de
sɛee afoforɔ no!" 8 Nanso, mete sɛ ngo dua a ɛrenyini
wɔ Onyankopɔn fie: mede me ho to Onyankopɔn dɔ a
ɛnsa da no so daa nyinaa. 9 Mɛyi wo ayɛ daa wɔ deɛ
woayɛ nti; wo din so na m'ani bɛda, ɛfiri sɛ ɛyɛ. Mɛyi wo
ayɛ wɔ w'ahotefoɔ anim. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde
"mahalat" sankuo nne na ɛto.

53 Dawid dwom. Ɔkwasea ka n'akoma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔ, na wɔn akwan
yɛ animguaseɛ. Baako koraa nni hɔ a ɔyɛ ade pa. 2
Onyankopɔn firi soro hwɛ adasamma wɔ fam sɛ ɔbɛhunu
wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ, anaa ebinom a wɔhwehwɛ
Onyankopɔn. 3 Obiara amane; wɔn nyinaa ayɛ bɔne;
wɔn mu bi nni hɔ a ɔyɛ papa; ɔbaako mpo nni hɔ. 4
Enti abɔnefoɔ rensua nyansa anaa? Wɔwe me nkurɔfoɔ
sɛdeɛ nnipa di aduane. Wɔnnsu mfrɛ Onyankopɔn. 5 Wɔn
na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa! Wɔn ho popo wɔ beaeɛ a
ehu nni hɔ. Onyankopɔn bɛhwete w'atamfoɔ no nnompe
agu; wobɛgu wɔn anim ase, ɛfiri sɛ Onyankopɔn abu wɔn
animtiaa. 6 Ao, ma Israel nkwagyeɛ mfiri Sion mmra!
Onyankopɔn bɛsane de ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn.
Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye! Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ. Wɔbɔ no sankuo so.

54 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Sififoɔ kɔka
kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid abɛhinta wɔ yɛn mu." Ao
Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa wo tumi di m'asɛm
ma me. **2** Ao Onyankopɔn, tie me mpaeɛbɔ; tie m'anom
nsɛm. **3** Ahɔhoɔ reto ahyɛ me so. Atirimuɔdenfoɔ repɛ
me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee.
4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me ɔboafoɔ; Awurade ne
me hwɛfoɔ. **5** Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi me
ho nsekuro so; wo nokorɛdie mu, sɛe wɔn. **6** Mɛfiri me
pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama wo; Ao Awurade, mɛyi wo din
ayɛ, ɛfiri sɛ ɛyɛ. **7** Woagye me afiri me haw nyinaa mu,
na m'ani ahunu nkonimdie wɔ m'atamfoɔ so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

55 Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie me
mpaeɛbɔ, mmu w'ani ngu me nkotosrɛ so, **2** tie me na
gye me so. Me dadwene ha me na ama mayɛ basaa, **3** wɔ
deɛ m'atamfoɔ reka ne sɛdeɛ amumuyɛfoɔ hwɛ me haa
nti; wɔde amanehunu brɛ me; na wɔde abufuo sopa me. **4**
M'akoma wɔ ahoyera mu; na owuo huboa aba me so. **5**
Ehu ne ahopopoɔ akyekyere me. Ahodwirie abu afa me
so. **6** Mekaa sɛ, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburo a, anka
mɛtu akɔ ama me ho atɔ me, **7** anka mɛtu akɔ akyirikyiri
akɔtena ɛserɛ so; **8** anka mɛyɛ ntɛm akɔ m'ahintaeɛ, baabi
a mframaden ne ahum mmɛn koraa." **9** Ao Awurade, ma
amumuyɛfoɔ nyɛ basaa, na ma wɔn kasa ntoto, ɛfiri sɛ
mɛhunu basabasayɛ ne apereaperɛɛ wɔ kuropɔn no mu.
10 Awia ne anadwo wɔtetɛ n'afasuo ho; adwemmɔne ne
nsisie wɔ mu. **11** Adesɛefoɔ dɔm reyɛ adwuma kuropɔn
no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔntene so daa.

12 Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔresopa me a, anka mɛtumi agyina
ano; sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔrema ne ho so atia me a, anka
mɛtumi de me ho ahinta no. 13 Nanso, ɛyɛ wo, ɔdasani
te sɛ me, me yɔnko pa ne me m'adamfo brɛboɔ, 14 a
kane no na me ne no wɔ ayɔnkofa a emu yɛ den ɛberɛ a
yɛn nyinaa abɔ mu yuu rekɔ Onyankopɔn fie no. 15 Ma
owuo mmɛfa m'atamfoɔ mpofirim; ma wɔnkɔ damena
mu anikann, ɛfiri sɛ bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585) 16
Nanso, mesu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa.
17 Anwummerɛ, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su
frɛ no, na ɔte me nne. 18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma me
nya me tiri didim wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu, mpo
bebree na wɔko tia me. 19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene
afebɔɔ no, ɔbɛte wɔn nka na waha wɔn, ɔbɛha nnipa a
wɔnsesa wɔn akwan da na wɔnsuro Onyankopɔn nso. 20
Me yɔnko to hyɛ ne nnamfonom so; na ɔbu n'apam so. 21
Ɔwɔ tɛkrɛmawoɔ, nanso ɔtan wɔ n'akomam. N'ano asɛm
dwodwo sene ngo, nanso ɛyɛ akofena a wɔatwe. 22 Fa
wo haw to Awurade so na ɔno na ɔbɛgye wo; ɔremma
ɔteneneeni nhwe ase. 23 Nanso, wo, Ao Onyankopɔn,
wobɛbrɛ amumuyɛfoɔ ase ama wɔakɔ porɔeɛ amena mu;
mogyapɛfoɔ ne adaadaafoɔ renni wɔn nkwanna mu fa.
Me deɛ, mede me ho to wo so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri Odum
so."

56 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a Filistifoɔ kyeree no wɔ
Gat no. Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ na nnipa taa
me aniberee so; da mu nyinaa, wɔmia mmirika a wɔtu
wɔtaa me no mu. 2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu

nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me dɔɔso. **3** Sɛ mebɔ
hu a, mede me ho bɛto wo so. **4** Onyankopɔn a mekamfo
n'asɛm no, mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.
Ɛdeɛn na onipa dasani bɛtumi ayɛ me? **5** Ɛda mu nyinaa
wɔgye m'ano si bɔne; ɛberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteetee
me. **6** Wɔbɔ pɔ, na wɔtetɛ, wɔhwɛ m'anammɔntuo, na
wɔpere sɛ wɔbɛkum me. **7** Ɛkwan biara so, mma wɔmfa
wɔn ho nni; Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase
wɔ w'abufuo mu. **8** Twerɛ me kwadwom to hɔ; sese
me nisuo wɔ wo nwoma mmobɔeɛ no mu. Ɛnni deɛ
woatwerɛ ato hɔ no mu anaa? **9** Sɛ mepɛ mmoa firi wo
hɔ a, m'atamfoɔ bɛsane wɔn akyi. Yei bɛma mahunu
sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa. **10** Onyankopɔn a mekamfo
n'asɛm no, Awurade a mekamfo n'asɛm no, **11** mede me
ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Ɛdeɛn na ɔdasani
bɛtumi ayɛ me? **12** Ao Onyankopɔn, mehyɛ ɛbɔ a mahyɛ
wo no ase, mede m'aseda afɔdeɛ bɛbrɛ wo. **13** Ɛfiri sɛ,
woagye me afiri owuo mu, woamma me nan ansunti,
sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann
mu. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔto no sɛdeɛ wɔto
"Mma Wɔnsɛe No."

57 Dawid dwom a ɔtooɛ ɛberɛ a ɔdwane firii Saulo nkyɛn
kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, Ao Onyankopɔn,
hunu me mmɔbɔ, na wo mu na me kra nya dwanekɔbea.
Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ dwanekɔbea kɔsi sɛ
amanehunu no bɛtwam. **2** Mesu frɛ Onyankopɔn,
Ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me
ho. **3** Ɔsoma firi soro hɔ bɛgye me nkwa, ɔka wɔn a
wɔtaa me aniberɛɛ so no anim; Onyankopɔn soma ne

dɔ ne ne nokorɛ. **4** Agyata atwa me ho ahyia; meda
mmoa a wɔwe ɛnam mono mu, nnipa a wɔn se te sɛ
mpea ne mmɛmma na wɔn tɛkrɛma te sɛ akofena a ɛyɛ
nnam. **5** Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so. **6** Wɔtrɛɛ
asau mu de sum me nan afidie, ahohiahia brɛɛ me
ase. Wɔtuu amena wɔ me kwan mu, nanso wɔn ankasa
akɔtotɔ mu. **7** Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina pintinn,
m'akoma nhinhim; mɛto dwom na mayi wo ayɛ. **8**
Me kra nyane! Sankuo ne bɛnta, monnyane! Me nso
mɛnyane anɔpahema. **9** Ao Awurade, mɛyi wo ayɛ wɔ
amanaman no mu; mɛto wo ho dwom wɔ nnipa mu.
10 Wo dɔ yɛ kɛseɛ na ɛduru ɔsorosoro; wo nokorɛ kɔka
ewiem. **11** Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro
hɔ; ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛe No"
sankuo nne so.

58 Dawid "miktam" dwom. Mo sodifoɔ, ampa ara, moka
asɛm a ɛtene anaa? Mobu atɛntenenee wɔ nnipa mu
anaa? **2** Dabi! Modwene ntɛnkyea wɔ m'akomam na mo
nsa de akakabensɛm ba asase so. **3** Amumuyɛfoɔ fom
kwan firi awoɔ mu; wɔyɛ mmaratofoɔ firi awotwaa mu
na wɔdi atorɔ. **4** Wɔn ano ɛborɔ te sɛ ɔwɔ deɛ. Ɛte sɛ
ɔprammire a watɛn n'aso, **5** a ɔnte ntafowayifoɔ dwom,
na ne dwom dɛɛdɛ no mpo mfa ne ho. **6** Ao Onyankopɔn,
bubu ɛse a ɛgu wɔn anom, Ao Awurade, tutu agyata no
sebɔmmɔfoɔ no gu! **7** Ma wɔntwa mu nkɔ sɛ nsunsuan;
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu. **8**
Ma wɔnyɛ sɛ nwa pɛkyɛpɛkyɛ bi a ɔretene kɔ. Ma wɔnyɛ

sɛ ɔba a ɔwu wɔ awoeɛ na ɔnhunu owia. 9 Ansa na mo
nkukuo bɛte nkasɛɛ ano yea, sɛ ɛyɛ mono anaa deɛ awo
no, wɔbɛpra amumuyɛfoɔ akɔ. 10 Sɛ wɔtua amumuyɛfoɔ
ka a, ateneneefoɔ ani bɛgye, na wɔbɛhohoro wɔn nan
ho wɔ amumuyɛfoɔ mogya mu. 11 Afei nnipa bɛka sɛ,
"Ampa ara, ateneneefoɔ kɔ so nya wɔn akatua; na ampa
ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a ɔbu ewiase atɛn." Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

59 Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Ɛnsɛe No" sankuo nne
so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Saulo soma
kɔwɛn Dawid fie sɛ wɔbɛkum no. Ao Onyankopɔn, gye me
firi m'atamfoɔ nsam; bɔ me ho ban firi wɔn a wɔtaa me
so no ho. 2 Gye me firi amumuyɛfoɔ nsam. Gye me nkwa
firi mogyapɛfoɔ nsam. 3 Hwɛ sɛdeɛ wɔatɛ repɛ me akum
me akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me a ɛnyɛ mfomsoɔ anaa
bɔne bi a mayɛ enti, Ao Awurade. 4 Menyɛɛ mfomsoɔ bi,
nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbɛto ahyɛ me so. Sɔre bɛgye me;
hwɛ m'amanehunu! 5 Ao Asafo Awurade Onyankopɔn,
Israel Onyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman
no nyinaa aso; nhunu amumuyɛfoɔ nkontompofoɔ no
mmɔbɔ. 6 Wɔsane ba anwummerɛ, wɔpɔ so sɛ nkraman,
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu. 7 Hwɛ deɛ wɔfe firi wɔn
anomu, wɔfe akofena firi wɔn anomu na wɔka sɛ: "Hwan
na ɔteɛ"? 8 Nanso, wo Awurade, wosere wɔn; wodi saa
aman no nyinaa ho fɛw. 9 Ao m'Ahoɔden, mehwɛ wo;
wo, Ao Onyankopɔn ne m'abankɛseɛ, 10 me Onyankopɔn
a ɔyɛ ɔdɔ. Onyankopɔn bɛdi m'anim na ɔbɛma mahwɛ
wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa. 11 Nanso nkum wɔn,
Ao Awurade yɛn akokyɛm, na me nkurɔfoɔ werɛ amfiri

wɔn. Wo tumi mu no ma wɔnnantenante, na brɛ wɔn
ase. **12** Bɔne a ɛfiri wɔn anomu, ne wɔn ano nsɛm enti
ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn. Abususɛm a wɔka ne
atorɔ a wɔtwa enti, **13** sɛe wɔn wɔ abufuhyeɛ mu, kɔsi sɛ
wɔn ase bɛtɔre. Afei ɛbɛma asase so afanan nyinaa ahunu
sɛ Onyankopɔn di Yakob so. **14** Wɔsane ba anwummerɛ,
wɔpɔ so sɛ nkraman na wɔkyinkyin kuropɔn no mu. **15**
Wɔkyinkyini pɛ aduane na sɛ wɔammee a, wɔsu bobom.
16 Nanso mɛto w'ahoɔden ho dwom, mɛto w'adɔeɛ ho
dwom anɔpa; ɛfiri sɛ woyɛ m'abankɛseɛ, m'ahintaeɛ
wɔ ahohia mmerɛ mu. **17** Ao m'Ahoɔden, mɛto ayɛyi
dwom ama wo; wo, Ao Onyankopɔn, ne m'abankɛseɛ, me
Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no
sɛdeɛ wɔto "Susan Edut."

60 Dawid "Miktam" dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo
no ɛberɛ a ɔne Aram Naharanfoɔ ne Aram Sabafoɔ koeɛ na
Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem dumienu wɔ Nkyene
Bɔnhwa mu no. Ao Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛagu;
wo bo afu yɛn, nanso gye yɛn bio! **2** Woawoso asase no na
woapae mu; toatoa deɛ abubuo no, ɛfiri sɛ, ɛrehinhim. **3**
Woama wo nkurɔfoɔ ahunu mmerɛ bɔne; woama yɛn
nsã a ɛma yɛtɔ ntentan. **4** Nanso wɔn a wɔsuro wo deɛ,
woama wɔn frankaa so sɛ wɔntu ntia kuntun no. **5** Gye
yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ
wɔn no anya nkwa. **6** Onyankopɔn akasa firi kronkronbea
sɛ, "Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu, na masusu Sukot
bɔnhwa no. **7** Gilead wɔ me, Manase wɔ me; Efraim yɛ
me dadeɛ kyɛ, ɛna Yuda yɛ m'ahempoma. **8** Moab yɛ me
dwaresɛn, Edom so na meto me mpaboa guo; na meteam

nkonimdie so gu Filistifoɔ so.” **9** Hwan na ɔde me bɛkɔ
kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu? Hwan na ɔbɛdi m’anim
akɔ Edom? **10** Ɛnyɛ wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo
yɛn na wone yɛn akodɔm ankɔ sa bio no? **11** Boa yɛn tia
ɔtamfoɔ no, na ɔdasani mmoa nka hwee. **12** Onyankopɔn
wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim, na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ
so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ.

61 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me sufrɛ; tie me
mpaeɛbɔ. **2** Mefiri asase ano frɛ wo, mefrɛ wo ɛfiri sɛ
m’akoma atɔ baha; fa me kɔ ɔbotan a ɛware sene me no
so. **3** Woayɛ me dwanekɔbea, aban a ɛyɛ den ma ɔtamfoɔ
no. **4** Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntomadan no mu afebɔɔ
na manya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase. **5** Woate
me bɔhyɛ, Ao Onyankopɔn; na wode wɔn a wɔsuro wo
din no agyapadeɛ ama me. **6** To ɔhene nkwa nna mu
bebree; na ne mfeɛ mfiri awoɔ ntoatoasoɔ nkɔduru awoɔ
ntoatoasoɔ. **7** Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim daa.
Fa w’adɔeɛ ne wo nokorɛ bɔ ne ho ban. **8** Afei mɛto ayɛyie
dwom ama wo din daa na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ Yedutun.

62 Dawid dwom. Me ɔkra wɔ ahomegyeɛ wɔ Onyankopɔn
nko ara mu; me nkwagyeɛ firi ne nkyɛn. **2** Ɔno nko ara ne
me botan ne me nkwagyeɛ; ɔyɛ m’aban, na merenhinhim
da. **3** Mobɛkɔ so ahyɛ onipa baako so akɔsi da bɛn? Mo
nyinaa mobɛsum no ahwe fam anaa? Mayɛ ɔfasuo a
akyea, ɛban a ɛrebuo wɔ wɔn ani so. **4** Wɔayɛ adwene sɛ
wɔbɛtu me afiri me diberɛ a ɛkorɔn no so; wɔn ani gye
atorɔ die ho. Wɔde wɔn ano hyira na wɔn akoma mu deɛ,
wɔdome. **5** Ao me kra, gye w’ahome wɔ Onyankopɔn nko

ara mu; na ne mu na m'anidasoɔ wɔ. **6** Ɔno nko ara ne me
botan ne me nkwagyeɛ; ɔyɛ m'aban, na merenhinhim.
7 Me nkwagyeɛ ne m'animuonyam gyina Onyankopɔn
so; ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me dwanekɔbea. **8** Ao
me nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo
akoma mu nsɛm nyinaa nkyerɛ no, ɛfiri sɛ Onyankopɔn
ne yɛn dwanekɔbea. **9** Nnipa nyinaa te sɛ home; akɛseɛ ne
nkumaa nyinaa nka hwee; sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a,
wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a, wɔyɛ home mu tutuo.
10 Mommfa mo ho nto nsisie so na monnhoahoa mo ho
korɔnodeɛ ho; ɛwom sɛ mo ahonya dɔɔso deɛ, nanso
mommfa mo akoma nto so. **11** Asɛm baako na Onyankopɔn
aka, nsɛm mmienu na mateɛ sɛ, wo, Onyankopɔn, wo na
wowɔ ahoɔden, **12** na wo, Awurade, wo na woyɛ adɔeɛ.
Ampa ara, wobɛtua obiara ka sɛdeɛ n'adwuma teɛ.

63 Dawid dwom. Ɛberɛ a ɔwɔ Yuda Ɛserɛ so no na ɔtoeɛ.
Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn Mehwehwɛ wo
aniberee so; wo ho sukɔm de me kra, me onipadua ani
agyina wo, wɔ asase a awo na ɛserɛ nni so, baabi a nsuo
nnie. **2** Mahunu wo wɔ Kronkronbea hɔ mahunu wo tumi
ne w'animuonyam. **3** Esiane sɛ, w'adɔeɛ di mu sene nkwa
enti m'ano fafa bɛhyɛ wo animuonyam. **4** Sɛ mete ase yi,
mɛkamfo wo, na wo din mu na mɛpagya me nsa. **5** Me
ɔkra bɛmee sɛdeɛ wadi aduane papa bi; mede anofafa
a ɛto dwom bɛyi wo ayɛ. **6** Meda me mpa so a, mekae
wo. Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho. **7** Ɛfiri
sɛ, wone ne ɔboafoɔ, wo ntaban ase nwunu mu na mɛto
dwom. **8** Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me
mu. **9** Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛe; wɔbɛkɔ asase

ase tɔnn. **10** Wɔbɛdane wɔn ama akofena na wɔbɛyɛ
aduane ama sakraman. **11** Nanso ɔhene bɛdi ahurisie wɔ
Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din
mu nyinaa bɛkamfo no, na wɔbɛmua atorofoɔ ano. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ.

64 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me ɛberɛ a mereka
me haw; bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfoɔ ahunahuna ho. **2**
Fa me sie firi amumuyɛfoɔ agyinatuo ho, ne nnebɔneyɛfoɔ
dodoɔ no gyegyeegyeyɛ ho. **3** Wɔse wɔn tɛkrɛma sɛ
akofena na wɔse wɔn ano sɛ mmɛmma kɔdiawuo. **4**
Wɔfiri atɛeɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni asɛm; wɔto
bɔ no mpofirim a wɔnsuro. **5** Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn
ho nkuran wɔ wɔn amumuyɛ nneyɛeɛ ho, wɔka sɛdeɛ
wɔbɛsum afidie; wɔka sɛ, "Hwan na ɔbɛhunu yɛn?" **6**
Wɔbɔ atɛnkyea ho pɔ na wɔka sɛ, "Yɛayɛ nhyehyɛeɛ a ɛyɛ
pɛ!" Ampa ara onipa akoma ne n'adwene yɛ anifire. **7**
Nanso, Onyankopɔn bɛto bɛmma awɔ wɔn; na wɔbɛhwe
fam prɛko pɛ. **8** Ɔbɛdane wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn
na ɔde wɔn aba ɔsɛeɛ mu; na wɔn a wɔbɛhunu wɔn
nyinaa bɛbɔ wɔn tiri nko wɔ animtiabuo so. **9** Adasamma
nyinaa bɛsuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusu deɛ wayɛ ho. **10** Ma teneneefoɔ nni ahurisie
wɔ Awurade mu na wɔmpɛ hintabea wɔ ne mu; ma
wɔn a wɔn akoma mu teɛ nyinaa nyi no ayɛ! Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

65 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, ayɛyie retwɛn wo wɔ
Sion, na yɛbɛdi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so. **2** Ao, wo a woyɛ
mpaeɛbɔ tiefoɔ, wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba. **3** Ɛberɛ
a yɛn bɔne menee yɛn no, wo na wɔde yɛn mmaratoɔ

kyɛɛ yɛn. **4** Nhyira nka wɔn a woyi wɔn ma wɔbɛn wo
sɛ wɔntena w'adihɔ hɔ! Nneɛma pa a ɛwɔ wo fie ahyɛ
yɛn ma, deɛ ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no. **5** Wode
tenenee nnwuma a ɛyɛ nwanwa ma yɛn mmuaeɛ, Ao
Onyankopɔn yɛn agyenkwa. Woyɛ asase so afanan nyinaa
anidasoɔ ne ɛpo so akyirikyiri nso. **6** Wonam wo tumi so
yɛɛ mmepɔ de daa w'ahoɔden adi. **7** Wodwodwoo ɛpo
nworosoɔ, asorɔkye no a ɛbobɔ ne amanaman no hooyɛ.
8 Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w'anwanwadeɛ. Ɛfiri
faako a adeɛ kye kɔsi deɛ onwunu dwoɔ, wofrɛ ahurisie
nnwom wɔ hɔ. **9** Wohwɛ asase no gugu so nsuo; woma no
yɛ asase pa ma ɛboro so. Wode nsuo hyɛ Onyankopɔn
nsuwansuwa ma sɛdeɛ ɛbɛma nnipa no aduane. Sɛdeɛ
woayɛ no nie. **10** Wofɔɔ deɛ woafuntum hɔ fɔkyee na
wokaa nkofie no sram so; wode nsuo petee so maa no yɛɛ
bɛtɛɛ na wohyiraa ɛso afifideɛ. **11** Wode nnɔbaeɛ bebree
wiee afe no, na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so. **12** Ɛserɛ so
wira dɔɔso na anigyeɛ baa nkokoɔ so. **13** Nnwankuo ahyɛ
adidibea hɔ ma na ayuo akata mmɔnhwa no so; wɔbɔ ose,
to ahosɛpɛ dwom. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

66 Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosɛpɛ nteam
mma Onyankopɔn! **2** Monto ne din animuonyamhyɛ
ho dwom; momma n'ayɛyie nyɛ animuonyamhyɛ! **3**
Monse Onyankopɔn sɛ, "Wo nneyɛɛ yɛ nwanwa wo tumi
so na w'atamfoɔ nyinaa de suro koto w'anim. **4** Asase
nyinaa koto wo; wɔto ayɛyi dwom ma wo, wɔto dwom
kamfo wo din." **5** Mommra mmɛhwɛ deɛ Onyankopɔn
ayɛ; anwanwadeɛ a wayɛ wɔ nnipa mu. **6** Ɔmaa ɛpo yɛɛ
asase kesee; wɔnante twaa asuo no. Mommra na yɛnni

ahurisie wɔ ne mu. **7** Ɔde ne tumi di ɔhene daa daa, na
ɔde n'ani nso hwɛ aman so. Mma atuatefoɔ nsɔre ntia no.
8 Ao aman nyinaa, monhyira yɛn Onyankopɔn, momma
wɔnte mo nkamfo no nnyegyeɛ. **9** Wahwɛ yɛn nkwa so na
wamma yɛn nan anwatiri. **10** Na wo, Ao Onyankopɔn,
wosɔɔ yɛn hwɛeɛ; na wohoaa yɛn ho sɛ dwetɛ. **11** Wode
yɛn kɔguu nneduadan mu na wode nneɛma a ɛyɛ duru
too yɛn akyi. **12** Womaa yɛn atamfoɔ twi faa yɛn so; yɛfaa
ogya ne nsuo mu, nanso wode yɛn baa baabi a nnepa
abu so. **13** Mede ɔhyeɛ afɔdeɛ bɛba w'asɔredan mu na
madi ɛbɔ a mahyɛ wo no so, **14** ɛbɔ a m'ano fafa hyɛeɛ
na m'ano kaaeɛ ɛberɛ a na mewɔ ɔhaw mu no. **15** Mede
mmoa a wɔadɔ sradeɛ bɛbɔ afɔdeɛ ama wo nnwennini
ayɛyɛdeɛ; mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔdeɛ. **16**
Mommra mmɛtie, mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa;
momma menka deɛ wayɛ ama me nkyerɛ mo. **17** Mede
m'ano su frɛɛ no; na me tɛkrɛma yii no ayɛ. **18** Sɛ mede
bɔne hyɛɛ m'akomam a, anka Awurade antie me. **19**
Nanso, nokorɛm, Onyankopɔn atie me, wate me mpaeɛbɔ.
20 Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me mpaeɛbɔ na
wanyi n'adɔeɛ amfiri me so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

67 Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na ɔnhyira yɛn ɔmma
n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so, **2** na ɔmma wɔnhunu n'akwan
wɔ asase so, ne ne nkwagyeɛ wɔ amanaman no nyinaa
mu. **3** Ma adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma
nnipa nyinaa nkamfo wo. **4** Ma amanaman ani nnye na
wɔnto ahosɛpɛ dwom, ɛfiri sɛ wodi nnipa no so tenenee
mu na woma asase so amanaman no akwankyerɛ. **5**

Ma adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa
nyinaa nkamfo wo! 6 Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbaeɛ, na
Onyankopɔn, yɛn Onyankopɔn ahyira yɛn. 7 Onyankopɔn
bɛhyira yɛn, na wɔn a wɔte asase ano nyinaa bɛsuro no.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

68 Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, na n'atamfoɔ
mmɔ mpete; wɔn a wɔtane noɔ no nnwane mfiri n'anim.
2 Sɛdeɛ mframa bɔ wisie gu no, saa ara na bɔ wɔn gu;
sɛdeɛ sradeɛ nane wɔ ogya so no, saa ara na amumuyɛfoɔ
nyera mfiri Onyankopɔn anim. 3 Nanso, ma ateneneefoɔ
ani nnye na wɔnsɛpɛ wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wɔnni ahurisie. 4 To dwom ma
Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ. Ma deɛ ɔnante
omununkum soɔ no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani
nnye wɔ n'anim. 5 Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ
asɛm ma wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaeɛ kronkron
hɔ. 6 Ɔma onnibie tena mmusua mu, na ɔde nnwontoɔ yi
nneduafoɔ ma wɔde wɔn ho; na atuatefoɔ deɛ, wɔtena
asase a awo so. 7 Ao Onyankopɔn, ɛberɛ a wodii wo
nkurɔfoɔ anim, ɛberɛ a wode wɔn faa ɛserɛ so no, 8 asase
wosoeɛ, na ɔsoro tuee osuo guu fam, wɔ Onyankopɔn,
Sinai Onyankopɔn no, Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn
no anim. 9 Womaa osuo tɔɔ bebree, Ao Onyankopɔn,
guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so ma ɛyɛɛ frɔmm. 10 Wo
nkurɔfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ so. Ao Onyankopɔn, wonam
w'adɔeɛ bebree no mu hwɛɛ ahiafoɔ. 11 Awurade kaa
asɛm no, na dodoɔ no ara ne wɔn a wɔpaee mu kaeɛ;
12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane ntɛm so; na mmaa
kyɛ afodeɛ no. 13 Mpo wɔn a wɔn daberɛ wɔ nnwankuo

mu no, wɔnya afodeɛ no bi. Wɔnya aborɔnoma a wɔde
sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn ntaban so." **14** Ɛberɛ a
Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hweteeɛ no, na
ɛte sɛ sukyerɛmma a agu Salmon so. **15** Basan mmepɔ
gyinagyina hɔ, Basan mmepɔ so yɛ mmɔnkyi mmɔnka. **16**
Ao mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, adɛn enti na mode ani
bɔne hwɛ bepɔ a Onyankopɔn ayi sɛ ɔbɛdi so ɔhene,
baabi a Awurade ankasa bɛtena afebɔɔ? **17** Onyankopɔn
nteaseɛnam yɛ ɔpedu mpem mpem ne ɔpepem mpem
mpem; Awurade firi Sinai aba ne kronkronbea. **18** Ɛberɛ
a woforo kɔɔ soro no, wode nnommumfoɔ kaa wo ho;
wonyaa ayɛyɛdeɛ firii nnipa hɔ, firii atuatefoɔ hɔ mpo, sɛ
ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ, Ao Awurade Onyankopɔn. **19** Ayɛyie
nka Awurade Onyankopɔn, yɛn Agyenkwa, deɛ ɔsoa yɛn
nnesoa da biara no. **20** Yɛn Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn a
ɔgye nkwa; na Awurade na ɔgye yɛn firi owuo mu. **21**
Ampa ara, Onyankopɔn bɛyam n'atamfoɔ ti, wɔn a wɔkɔ
so yɛ bɔne no. **22** Awurade ka sɛ, "Mede wɔn bɛfiri Basan
aba; mede wɔn bɛfiri ɛpo bunu mu aba, **23** na moanante
wɔn a wɔkyiri moɔ no mogya mu na mo nkraman tɛkrɛma
anya wɔn kyɛfa." **24** Ao Onyankopɔn, yɛahunu wo santen
yuu no, me Onyankopɔn ne me Ɔhene santen yuu no a ɔde
reba ne kronkronbea hɔ. **25** Nnwontofoɔ no wɔ animu,
ɛnna asankubɔfoɔ no nso di so, na mmabaawa a wɔrewoso
akasaeɛ nso ka wɔn ho. **26** Monkamfo Onyankopɔn wɔ
asafo kɛseɛ no mu; monkamfo Awurade wɔ Israel nipakuo
no mu. **27** Abusuakuo ketewa Benyamin na ɔdi wɔn ɛkan,
Yuda mmapɔmma kuo kɛseɛ no di so, na Sebulon ne
Naftali mmapɔmma aba. **28** Kyerɛ wo tumi, Onyankopɔn;

da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛdeɛ woayɛ pɛn no. **29**
W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem enti ahemfo de ayɛyɛdeɛ
bɛbrɛ wo. **30** Ka aboa a ɔhyɛ demmire mu no anim, ne
anantwinini kuo a wɔhyɛ amanaman no anantwie mma
mu no. Brɛ wɔn ase kɔsi sɛ wɔde dwetɛ mpɔ bɛba. Bɔ
wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam. **31** Ananmusifoɔ
bɛfiri Misraim aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.
32 Ao ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayɛyi dwom mma Awurade, **33** monto mma deɛ
ɔte tete soro soro so no, na ɔde nne kɛseɛ bobɔ mu no.
34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, deɛ ne kɛseyɛ
hata Israel so no, na ne tumi wɔ soro soro no. **35** Wo ho
yɛ nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea hɔ; Israel
Onyankopɔn de tumi ne ahoɔden ma ne nkurɔfoɔ. Ayɛyie
nka Onyankopɔn! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛ
"Sukooko."

69 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, gye me nkwa na nsuo
no abɛdeda me kɔn mu. **2** Meremem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ
mu, wɔ baabi a me nan nnya siberɛ. Maduru subunu mu
na nsuo abu afa me so. **3** Mafrɛ mabrɛ sɛ mepɛ mmoa.
Me mene mu awe. M'ani so ayɛ kusuu, na merehwehwɛ
me Onyankopɔn. **4** Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso sene
me tiri so nwi; wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso, wɔn a
wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛsɛe me no. Wɔhyɛ me sɛ mennane
deɛ menwiaaɛ no mma. **5** Ao Onyankopɔn, wonim me
kwasea a mayɛ; m'afɔdie nhintaa wo. **6** Mma wɔn a wɔde
wɔn ho to wo so no anim ngu ase ɛsiane me enti, Ao
Awurade, Asafo Awurade; mma wɔn a wɔhwehwɛ wo no
anim ngu ase me enti, Ao Israel Onyankopɔn. **7** Wo enti

wobu me animtiaa, na aniwuo akata m'anim. **8** Mete sɛ
ɔhɔhoɔ wɔ me nuanom mu, mete sɛ ɔmamfrani wɔ me
maame mmammarima mu, **9** na wo fie ho mmɔdemmɔ
hyɛ me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiabuo abɛda
me so. **10** Sɛ metwa adwo na medi mmuada a wɔbɔ
me ahohora; **11** sɛ mefira ayitoma a nnipa de me yɛ
aseredeɛ. **12** Wɔn a wɔtete ɛpono no ano no sere me, na
akɔwensafoɔ de me din to dwom. **13** Nanso mɛbɔ wo
mpaeɛ, Ao Awurade, wɔ w'adom berɛ mu; wɔ w'adɔeɛ
kɛseɛ no enti, Ao Onyankopɔn, fa wo nokorɛ nkwagyeɛ no
gye me so. **14** Yi me firi atɛkyɛ no mu, mma memmem wɔ
mu; gye me firi wɔn a wɔtane me no nsam, ne nsu bunu
mu. **15** Mma nsuo nnyiri mfa me anaa ebunu mmene
me anaa amena nkata me so. **16** Ao Awurade, gye me
so firi w'adɔeɛ a ɛyɛ no mu; w'adom enti, dane bɛhwɛ
me. **17** Mfa w'anim nhinta wo ɔsomfoɔ; gye me so ntɛm,
na mewɔ ɔhaw mu. **18** Twi bɛn me na gye me; gye me
nkwa, m'atamfoɔ enti. **19** Wonim sɛdeɛ wɔkasa tia me,
gu m'anim ase na wɔtiatia m'anim; w'ani tua m'atamfoɔ
nyinaa. **20** Kasatia ahyɛ m'akoma so ama mayɛ sɛ obi
a ɔnni ɔboafoɔ; mepɛɛ awerɛkyekyerɛ nanso mannya
bi, mepɛɛ ɔwerɛkyekyefoɔ, nanso manhunu bi. **21** Wɔde
bɔnwoma guu m'aduane mu, osukɔm dee me no, wɔmaa
me nsã nwononwono. **22** Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn
anim nyi wɔn sɛ afidie; ma ɛnyɛ akatua ne afidie mma
wɔn. **23** Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ,
na ma wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ. **24** Hwie w'abufuhyeɛ
gu wɔn so; na ma w'abofuo huuhuuhu no mmra wɔn
so. **25** Ma wɔn atenaeɛ nyɛ amamfo; mma obiara ntena

wɔn ntomadan mu. **26** Wɔtaa wɔn a wopira wɔn no,
wɔka wɔn a wopira wɔn no amanehunu ho asɛm. **27** Fa
amumuyɛ mu amumuyɛ ho soboɔ bɔ wɔn; mma wɔnnya
wo nkwagyeɛ mu kyɛfa. **28** Pepa wɔn din firi nkwa nwoma
no mu, mfa wɔn din nka ateneneefoɔ deɛ ho. **29** Mewɔ
ɔyea ne ahohiahia mu; Ao Onyankopɔn, ma wo nkwagyeɛ
no mmɔ me ho ban. **30** Mede dwomtoɔ bɛyi Onyankopɔn
din ayɛ na mede aseda ahyɛ no animuonyam. **31** Yei
bɛsɔ Awurade ani yie asene nantwie, asene nantwinini a
ɔtua mmɛn na ɔwɔ tɔte. **32** Mmɔborɔni bɛhunu na n'ani
agye, mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no akoma bɛnya
nkwa. **33** Awurade tie wɔn a adeɛ ahia wɔn, na ɔmmu
ne nkurɔfoɔ nneduafoɔ animtiaa. **34** Ma ɔsoro ne asase
nkamfo no, ɛpo ne deɛ ɛkeka ne ho wɔ mu nyinaa, **35** ɛfiri
sɛ Onyankopɔn bɛgye Sion nkwa na wakyekyere Yuda
nkuropɔn no bio. Afei nnipa bɛtena mu na ayɛ wɔn dea;
36 N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din
no bɛtena hɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

70 Dawid adesrɛ dwom. Ao Onyankopɔn, yɛ ntɛm gye
me nkwa; Ao Awurade bra ntɛm bɛboa me. **2** Ma wɔn a
wɔhwehwɛ me kra no anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma
wɔn a wɔhwehwɛ me sɛeɛ no nyinaa mfa animguaseɛ
nsane wɔn akyi. **3** Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ
me no nsane wɔn akyi ɛsiane wɔn aniwuo enti. **4** Nanso
ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛ wɔn ho na wɔn
ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no
nka da biara sɛ, "Onyankopɔn yɛ kɛseɛ!" **5** Meyɛ ohiani a
menni ɔboafoɔ; Ao Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntɛm. Wo

ne me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ; Ao Awurade, ntwentwɛn wo
nan ase.

71 Ao Awurade, wo mu na me dwane hinta; mma m'anim
ngu ase da. **2** Wo tenenee no enti, yi me na gye me; tie
me na gye me nkwa. **3** Yɛ me nkwagyeɛ botan faako a
mɛtumi akɔ daa; hyɛ ma wɔmmɛgye me nkwa, na wo
ne me botan ne m'aban. **4** Ao me Onyankopɔn, gye me
firi amumuyɛfoɔ nsam, gye me firi nnebɔneyɛfoɔ ne
atirimuɔdenfoɔ nsam. **5** Na woayɛ m'anidasoɔ, Ao Asafo
Awurade, m'ahotɔsoɔ firi m'ababunu berɛ mu. **6** Ɛfiri
awoɔ mu, mede me ho ato wo so; wo na woyii me firii me
maame yafunu mu. Mɛkamfo wo daa. **7** Mayɛ nhwɛsodeɛ
ama bebree, nanso wo ne me dwanekɔbea denden. **8** Wo
nkamfo ahyɛ m'anom ma, mekamfo w'animuonyam da
mu nyinaa. **9** Nto me ntwene ɛberɛ a mabɔ akɔkoraa;
m'ahoɔden sa me mu a, nnya me. **10** Ɛfiri sɛ m'atamfoɔ
kasa tia me wɔn a wɔtwɛn sɛ wɔbɛkum me no bom pam
me tiri so. **11** Wɔka sɛ, "Onyankopɔn agya no mu; momma
yɛnti no na yɛnkyere no, na obiara nni hɔ a ɔbɛgye no."
12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyɛn nkɔ akyiri; Ao me
Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me. **13** Ma wɔn a wɔbɔ me
soboɔ no nsɛe animguaseɛ mu; wɔn a wɔpɛ sɛ wɔpira
me no ma ahohora ne animguaseɛ nkata wɔn so. **14**
Nanso me deɛ, mɛnya anidasoɔ daa; mɛkɔ so makamfo
wo. **15** Mɛka wo tenenee ho asɛm, ne wo nkwagyeɛ da mu
nyinaa, nanso mennim ano. **16** Ao Otumfoɔ Awurade,
mɛba abɛpae mu aka wo nnwuma akɛseɛ no; mɛpae mu
aka wo nko ara tenenee akyerɛ. **17** Ao Onyankopɔn, ɛfiri
m'ababunu berɛ na wokyerɛkyerɛɛ me, na ɛbɛsi ɛnnɛ yi,

meka w'anwanwadeɛ a woayɛ kyerɛ. **18** Mpo sɛ mebɔ
akɔkoraa na mefu dwono a, Ao Onyankopɔn, nnya me,
kɔsi sɛ mɛka wo tumi ho asɛm akyerɛ nkyirimma, ne wo
kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba nyinaa. **19** Ao Onyankopɔn,
wo tenenee duru sorosoro, wo a woayɛ nneɛma akɛseɛ.
Ao Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ wo? **20** Mmom woama
mahunu ɔhaw bebree a ɛyɛ yea; nanso wobɛma me nkwa
bio; na wobɛyi me bio afiri asase ase. **21** Wobɛhyɛ me
animuonyam bebree na woakyekye me werɛ bio. **22** Mede
sankuo bɛkamfo wo Ao me Onyankopɔn, wo tenenee enti
mɛto w'ayɛyi dwom wɔ sankuten so Ao Israel Kronkronni.
23 M'anofafa de anigyeɛ bɛteam ɛberɛ a meto dwom
kamfo woɔ, me a woagye me no. **24** Me tɛkrɛma bɛka wo
tenenee nnwuma da mu nyinaa, ɛfiri sɛ wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔha me no kɔ animguaseɛ ne basabasayɛ mu.

72 Salomo dwom. Ao Onyankopɔn, fa w'atɛntenenee
ma ɔhene no, na fa wo tenenee ma ɔhene babarima. **2**
Ɔde tenenee bɛbu wo nkurɔfoɔ atɛn, ɔbɛbu wo nkurɔfoɔ
a wɔrehunu amane no atɛntenenee. **3** Mmepɔ no de
yiedie bɛbrɛ nnipa no, nkokoɔ no de tenenee bɛba. **4**
Ɔbɛko ama nnipa no mu amanehunufoɔ na woagye wɔn
a wɔnni bie mma nkwa; ɔbɛdwerɛ nhyɛsofoɔ. **5** Owia
ne ɔsrane da so wɔ hɔ yi wɔbɛsuro wo awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. **6** Ɔbɛyɛ sɛ osuo a ɛtɔ gu asase a wɔadɔ
soɔ so, te sɛ obosuo a ɛgugu asase so. **7** Teneneefoɔ
bɛnyini frɔmfrɔm wɔ ne berɛ so; yiedie bɛbu so kɔsi da a
ɔsrane nni hɔ bio. **8** Ɔbɛdi ɔhene afiri ɛpo akɔsi ɛpo afiri
Asubɔnten Efrata akɔsi asase ano. **9** Ɛserɛ so mmusua
bɛkoto n'anim na n'atamfoɔ adi mfuturo. **10** Tarsis ne

mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri de apeatoɔ bɛbrɛ no;
Saba ne Seba ahemfo de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ no. **11** Ahemfo
nyinaa bɛkoto no amanaman nyinaa bɛsom no. **12** Na
ɔbɛgye mmɔborɔfoɔ a wɔsu frɛ no, ne amanehunufoɔ a
wɔnni ɔboafoɔ. **13** Ɔbɛhunu wɔn a wɔayɛ mmrɛ ne ahiafoɔ
mmɔbɔ na wagye ahiafoɔ nkwa. **14** Ɔbɛgye wɔn afiri
nhyɛsoɔ ne akakabensɛm mu, ɛfiri sɛ wɔn mogya som
bo wɔ n'anim. **15** Ɔhene nkwa so! Ma wɔmfa sikakɔkɔɔ
mfiri Seba mmrɛ no. Ma nnipa mmɔ mpaeɛ mma no
na wɔnhyira no da mu nyinaa. **16** Aburoo mmu so wɔ
asase no so nyinaa; nnuane mmu so wɔ nkokoɔ so, ma
n'aba mmɔ sɛ Lebanon; na ɛnyini sɛ mfuo so serɛ. **17** Ne
din bɛtena hɔ daa; ɛntena hɔ nkyɛre sɛ owia. Wɔbɛfa
ne so ahyira amanaman no, na wɔbɛfrɛ no nhyira. **18**
Nhyira nka Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn!
Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ. **19** Nhyira nka ne din a
animuonyam ahyɛ no ma no daa daa. Ma n'animuonyam
nhyɛ ewiase nyinaa ma. **20** Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no
awieeɛ nie.

73 Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn yɛ ma Israel, ɔyɛ
ma wɔn a wɔn akoma mu teɛ. **2** Nanso me deɛ, anka
me nan reyɛ awatiri; anka merehwere me nnyinasoɔ,
3 ɛfiri sɛ, m'ani beree ahantanfoɔ ɛberɛ a mehunuu
amumuyɛfoɔ yiedie no. **4** Wɔnhunuu ahokyere da; na
wɔwɔ ahoɔden ne apɔmuden. **5** Dadwene a ɛtaa ba nnipa
soɔ biara nna wɔn so; ɔdasani haw biara nna wɔn so. **6**
Enti, ahantan yɛ wɔn kɔnmuadeɛ, na wɔde akakabensɛm
afira. **7** Wɔn akoma a apirim no mu na nnebɔne firie; na
wɔn amumuyɛ adwene nni mma ɔka. **8** Wɔsere afoforɔ

na wɔka wɔn ho nsɛm a ɛnyɛ; wɔde nhyɛsoɔ hunahuna
afoforɔ wɔ ahomasoɔ mu. **9** Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm, na
wɔn tɛkrɛma agye asase afa. **10** Ɛno enti wɔn nkurɔfoɔ kɔ
wɔn nkyɛn na wonya nsuo bebree nom. **11** Wɔbisa sɛ,
"Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahunu? Na Ɔsorosoroni no
wɔ nhunumu anaa?" **12** Sei na amumuyɛfoɔ no teɛ, hwee
mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyadeɛ. **13** Ampa ara,
m'akoma a ɛho teɛ no, mannya hwee amfiri mu; me nsa a
ɛnni fɔ no ayɛ kwa. **14** Ɛda mu nyinaa mehunu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso. **15** Sɛ mekaa sɛ, "Mɛkasa saa" a,
anka medii wo mma no hwammɔ. **16** Mebɔɔ mmɔden sɛ
mɛte yeinom nyinaa ase, nanso na ɛhyɛ me so **17** kɔsii sɛ
mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ɛhɔ na metee deɛ
ɛbɛba wɔn so awieeɛ no ase. **18** Ampa ara wode wɔn gu
baabi a ɛhɔ yɛ toro. Wode wɔn hwe fam sɛe wɔn pasaa.
19 Sɛdeɛ wɔsɛe prɛko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ no, **20**
ɛte sɛ daeɛso, ɛberɛ a onipa anyaneɛ, Ao Awurade, sɛ
wokanyane wo ho a, wobɛbu w'ani agu wɔn so sɛ biribi a
ɛnni hɔ. **21** Ɛberɛ a awerɛhoɔ hyɛɛ m'akoma mu na me
sunsum dii yea no, **22** meyɛɛ sɛ obi a ɔnnim hwee na ɔnni
adwene; meyɛɛ sɛ aboa gyimifoɔ wɔ w'anim. **23** Nanso,
na mene wowɔ hɔ ɛberɛ biara; na wode wo nsa nifa asɔ
me mu. **24** Wode w'afotuo kyerɛ me ɛkwan; na akyire
no, wode me bɛkɔ animuonyam mu. **25** Hwan na mewɔ
wɔ soro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a mepɛ ka
wo ho. **26** Me honam, ne m'akoma bɛdi me hwammɔ,
nanso Onyankopɔn ne m'akoma ahoɔden ne me kyɛfa
daa nyinaa. **27** Wɔn a wɔmmɛn wo no bɛyera. Wosɛe wɔn
a wɔnni wo nokorɛ nyinaa. **28** Nanso, me deɛ, menim sɛ

ɛyɛ sɛ wɔbɛbɛn Onyankopɔn. Mede Otumfoɔ Awurade ayɛ me hintabea; mɛka wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

74 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, adɛn enti na woapo yɛn koraa yi? Adɛn enti na w'abofuo hye w'adidibea nnwan? **2** Kae nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn teteete no, abusua a ɛyɛ w'agyapadeɛ a wogyee wɔn no, Bepɔ Sion, baabi a woteɛ hɔ. **3** Dane wo ho kyerɛ mmubuiɛ a ɛda so wɔ hɔ yi so, saa ɔsɛeɛ a ɔtamfoɔ no de abrɛ wo kronkronbea no. **4** W'atamfoɔ bobɔɔ mu wɔ baabi a wohyiaa yɛn no; wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ wɔ hɔ. **5** Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ. **6** Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinneɛ no. **7** Wɔhyee wo kronkronbea no dwerɛbee; wɔguu baabi a wo Din teɛ no ho fi. **8** Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ, "Yɛbɛtiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!" Wɔhyee baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so. **9** Yɛnhunu wo nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ nwanwa biara bio; adiyifoɔ no nyinaa asa, na yɛn mu biara nnim nna dodoɔ a ɛbɛdie. **10** Ao Onyankopɔn, w'atamfoɔ bɛsere wo akɔsi da bɛn? Wɔn a wɔkyiri woɔ no bɛgu wo din ho fi daa anaa? **11** Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi firi w'atadeɛ mmobɔeɛ no mu na sɛe wɔn. **12** Nanso, Ao Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene firi tete; wode nkwagyeɛ ba asase so. **13** Ɛyɛ wo na wode wo tumi paee ɛpo mu no; wopɛkyɛɛ nsuo mu ɔtweaseɛ no ti. **14** Wopɛkyɛɛ Lewiatan no ti na wode no maa ɛserɛ so abɔdeɛ sɛ wɔn aduane. **15** Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueeɛ; na womaa nsubɔntene a ɛtene weweeɛ. **16** Adekyeeɛ wɔ wo na adesaeɛ nso yɛ wo dea; wode owia ne ɔsrane sisii hɔ. **17**

Ɛyɛ wo na wototoo asase so ahyeɛ nyinaa; wobɔɔ ahuhuro
ne awɔ mmerɛ. **18** Ao Awurade, kae sɛdeɛ ɔtamfoɔ no
sere woɔ, sɛdeɛ nkwaseafoɔ agu wo din ho fi. **19** Mfa
w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa; mma wo werɛ mfiri
wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane no nkwa afebɔɔ. **20** Ma
w'apam no ho nhia wo, ɛfiri sɛ akakabensɛm ahyɛ asase
no so sum ma. **21** Mma wɔn a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim
nngu ase; ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din. **22**
Ao Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asɛm; kae
sɛdeɛ nkwaseafoɔ sere wo da mu nyinaa. **23** Mmu w'ani
ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteateam so, w'atamfoɔ
gyegyeegye a ɛkɔ soro daa no. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
no. Wɔnto no sɛdeɛ wɔto "Nsɛe No" nne so.

75 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo
ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn; nnipa ka w'anwanwadeɛ kyerɛ.
2 Woka sɛ, "Me na mehyɛɛ ɛberɛ a ɛsɛ no; ɛyɛ me na
mebu atɛntenenee. **3** Sɛ asase ne ɛso nnipa nyinaa woso
a, me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn. **4** Meka kyerɛ
ahantanfoɔ sɛ, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na meka kyerɛ
amumuyɛfoɔ nso sɛ, 'Mommma mo mmɛn so. **5** Mommma
mo mmɛn so ntia ɔsoro; mommfa animtiabuo nkasa.'"
6 Obiara mmfiri apueeɛ anaa atɔeɛ anaa ɛserɛ no so a
ɔbɛtumi ama obi so. **7** Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔbu atɛn: Ɔbrɛ
ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforɔ so. **8** Kuruwa bi hyɛ Awurade
nsam nsã bi a ɛtwa ahuro a wɔde nnuhwam afra ahyɛ no
ma; ɔhwie, na asase so amumuyɛfoɔ nyinaa nom ma ɛka
aseɛ puo. **9** Me deɛ, mɛpae mu aka yei daa daa; mɛto ayɛyi
dwom ama Yakob Onyankopɔn. **10** Mɛbubu amumuyɛfoɔ

nyinaa mmɛn, nanso mɛma ateneneefoɔ ahoɔden foforɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ.

76 Asaf dwom. Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda; ne din
so wɔ Israel. **2** Ne ntomadan si Salem, ne tenaberɛ wɔ
Sion. **3** Ɛhɔ na ɔbubuu mmemma a ɛte ogya, ɛkyɛm ne
akofena, akodeɛ nyinaa mu. **4** Wo ho hann no hyerɛn,
na wo so sene mmepɔ a mmoadoma ahyɛ mu ma no.
5 Mmarima akokoɔdurufoɔ deda hɔ a wɔagye wɔn ho
nneɛma, wɔadeda awufoɔ nna; na akofoɔ no mu baako
mpo ntumi mpagya ne nsa. **6** Ao Yakob Onyankopɔn,
wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda
dinn. **7** Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsuro woɔ. Sɛ wo bo fu a,
hwan na ɔbɛtumi agyina w'anim? **8** Wobuu atɛn firii soro,
asase suroeɛ na ɛyɛɛ dinn, **9** ɛberɛ a wosɔre buu atɛn, Ao
Onyankopɔn, de gyee amanehunufoɔ wɔ asase no so. **10**
Ampa ara w'abufuhyeɛ a ɛtia nnipa no de ayɛyie brɛ wo,
na wɔn a wɔtumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ. **11** Monhyɛ
Awurade mo Onyankopɔn no bɔ na monni so; momma
nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayɛyɛdeɛ mmrɛ Ɔbaako a
ɛsɛ sɛ wɔsuro noɔ no. **12** Ɔbrɛ sodifoɔ honhom ase; na
asase so ahemfo suro no. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde
ma Yedutun.

77 Asaf dwom. Mesu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
mesu mefrɛɛ no sɛ ɔntie me. **2** Ɛberɛ a mewɔ ahohiahia
mu no, mehwehwɛɛ Awurade; metrɛɛ me nsa a ɛmpa
aba mu anadwo na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne
werɛ. **3** Ao Onyankopɔn mekaee wo, na mesii apinie;
medwendweneeɛ, na me honhom tɔɔ piti. **4** Woamma
m'ani ankum; amanehunu dodoɔ enti, mantumi ankasa.

5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfeɛ no ho;
6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo. M'akoma
dwenee ho na me honhom bisaa sɛ: 7 "Enti, Awurade bɛpo
yɛn daa? Ɔrenhunu yɛn mmɔbɔ bio anaa? 8 N'adɔeɛ a ɛnsa
da atu ayera koraa anaa? Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa
anaa? 9 Onyankopɔn werɛ afiri sɛ ɔbɛyɛ mmɔborɔhunufoɔ
anaa? Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?" 10
Afei, medwenee sɛ, "Onyankopɔn Ɔsorosoroni, deɛ ɛhyɛ
me kra so ne sɛ, wommfa wo tete nsa nifa no mmoa
yɛn bio." 11 Mɛkae nneɛma a Awurade ayɛ; aane, mɛkae
w'anwanwadeɛ a woyɛɛ tete no. 12 Mɛdwene wo nnwuma
nyinaa ho na masusu wo nneyɛɛ akɛseɛ nyinaa ho. 13
Ao Onyankopɔn, w'akwan yɛ kronn. Onyame bɛn na
ɔso sɛ yɛn Onyankopɔn? 14 Wone Onyankopɔn a woyɛ
anwanwadeɛ; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu. 15 Wode
wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfoɔ, Yakob ne Yosef asefoɔ
no. 16 Ao Onyankopɔn, nsuo no hunuu wo, nsuo no
hunuu wo na wɔpopoeɛ; ebunu no mpo ho wosoeɛ. 17
Omununkum tɔɔ nsuo, aprannaa gyegyee wɔ soro; na wo
bɛmma twaa ogya dii akɔneaba. 18 W'aprannaa boboom
wɔ twahoframa no mu, w'anyinam hyerɛn ewiase; asase
popoeɛ na ɛwosoeɛ. 19 Wode wo kwan faa ɛpo mu,
wode faa nsuo kɛseɛ mu, nanso wɔanhunu w'anammɔn.
20 Wonam Mose ne Aaron so dii wo nkurɔfoɔ anim sɛ
nnwankuo.

78 Asaf dwom. Ao me nkurɔfoɔ, montie me nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso mma m'anomu nsɛm. 2 Mɛkasa wɔ abɛbuo
mu, mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no, 3 nneɛma a
yɛate na yɛahunu; nneɛma a yɛn agyanom aka ho asɛm

akyerɛ yɛn. **4** Yɛremfa nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ
nkyirimma; Awurade nneyɛɛ a ɛfata nkamfo no, ne tumi
ne anwanwadeɛ a wayɛ no. **5** Ɔyɛɛ ahyɛdeɛ maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel, deɛ ɔhyɛɛ yɛn nananom sɛ
wɔnkyerɛ wɔn mma, **6** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛsua
mpo mmɔfra a wɔnnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyerɛ
wɔn mma. **7** Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn werɛ remfiri ne nneyɛɛ, na wɔbɛdi n'ahyɛdeɛ
so. **8** Wɔrenyɛ sɛ wɔn nananom, a na wɔyɛ asoɔdenfoɔ
ne atuatefoɔ, wɔn a wɔn akoma mu wɔnni Onyankopɔn
nokorɛ na woyɛ honhom mu atorofoɔ ma noɔ no. **9** Ɛwom
sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko da no,
wɔdwaneeɛ; **10** Wɔanni Onyankopɔn apam no so wɔampɛ
sɛ wɔdi ne mmara no so. **11** Wɔn werɛ firii deɛ wayɛ,
anwanwadeɛ a wayɛ akyerɛ wɔn no. **12** Ɔyɛɛ anwanwadeɛ
wɔ wɔn nananom anim wɔ Soan mantam a ɛwɔ Misraim
asase so. **13** Ɔkyɛɛ ɛpo mu na ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa
nsuo no gyinaa sɛ afasuo. **14** Ɔde omununkum dii wɔn
anim awia na ɔde ogyadum dii wɔn anim anadwo nyinaa.
15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ ɛserɛ so, na ɔmaa wɔn nsuo a
ɛdɔɔso sɛ ɛpo; **16** Ɔmaa asutire firii abotan mu na ɔmaa
nsuo tenee sɛ nsubɔntene. **17** Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne
tiaa no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ ɛserɛ no so. **18**
Wɔboapa sɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ; wɔbisaa aduane a wɔpɛ.
19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ, "Onyankopɔn bɛtumi ato
ɛpono wɔ ɛserɛ so anaa? **20** Ɔde adeɛ bɔɔ ɔbotan mu
no, nsuo to firi mu baeɛ, na nsuwa bebree tenee hɔ. Na
ɔbɛtumi ama yɛn aduane nso? Ɔbɛtumi ama ne nkurɔfoɔ
ɛnam anaa?" **21** Ɛberɛ a Awurade tee deɛ wɔreka no,

ne bo fuu yie; ne ogya bɛguu Yakob so, na n'abufuhyeɛ
sɔre tiaa Israel, **22** ɛfiri sɛ, na wɔnni Onyankopɔn mu
gyidie anaasɛ ne nkwagyeɛ mu ahotosoɔ. **23** Nanso, ɔkasa
kyerɛɛ ɔsoro ɔhyɛ so; na ɔbuee ɔsorosoro apono. **24** Ɔtɔɔ
mana firi soro maa nnipa no sɛ wonni, ɔmaa wɔn ɔsoro
aduane. **25** Nnipa dii abɔfoɔ aduane; ɔmaa wɔn aduane a
wɔbɛtumi adi nyinaa. **26** Ɔmaa apueeɛ mframa bɔ firii
sorosoro, na ɔde ne tumi bɔɔ atɔeɛ mframa. **27** Ɔtoo
ɛnam sɛ mfuturo guu wɔn so, nnomaa a wɔtu bebree
sɛ mpoano anwea. **28** Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaeɛ,
ne wɔn ntomadan ho nyinaa. **29** Wɔdidi maa aduane no
boroo wɔn so ɛfiri sɛ ɔmaa wɔn deɛ wɔhwehwɛ. **30** Nanso
ansa na wɔbɛfiri aduane a wɔhwehwɛeɛ no ho, ɛberɛ a
ɛhyehyɛ wɔn anomu mpo no, **31** Onyankopɔn abufuo
sɔree wɔn so; ɔkum ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ wɔn mu twitwaa
Israel mmeranteɛ guiɛ. **32** Yeinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ
so yɛɛ bɔne; n'anwanwadeɛ akyi no, wɔannye anni. **33**
Enti, ɔtwaa wɔn nna so te sɛ ahuro yɛɛ wɔn mfeɛ awieeɛ
huhuuhu. **34** Ɛberɛ biara a Onyankopɔn bɛkum wɔn no,
wɔhwehwɛɛ no, na wɔpere wɔn ho sane baa ne nkyɛn.
35 Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan, sɛ Ɔsorosoro
Onyankopɔn no yɛ wɔn Gyefoɔ. **36** Nanso, wɔde wɔn ano
bɛdaadaa no, na wɔde wɔn tɛkrɛma twaa atorɔ kyerɛɛ no;
37 wɔn akoma anni no nokorɛ, na wɔanni n'apam no so.
38 Nanso na ɔyɛ ahummɔborɔ; ɔde wɔn amumuyɛ kyɛɛ
wɔn a wansɛe wɔn. Mpɛn bebree ɔtwentwɛnee n'abufuo
so na wanhwie n'abufuhyeɛ nyinaa. **39** Ɔkaee sɛ wɔyɛ
ɔhonam ara kwa, mframa bi a ɛbɔ twam na ɛnsane n'akyi.
40 Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ ɛserɛ no so hɔ, na

mpɛn ahe na wɔamma ne werɛ anho wɔ asase wesee no
so? **41** Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ ɛberɛ biara; na wɔyii
Israel Ɔkronkronni no abufuo. **42** Wɔn werɛ firii ne tumi
no, ɛda a ɔgyee wɔn firii wɔn nhyɛsofoɔ nsam no, **43**
ɛda a ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ Misraim no ne
n'anwanwadeɛ wɔ Soan mantam mu no. **44** Ɔmaa wɔn
nsubɔntene danee mogya; wɔantumi annom wɔn asutene
mu nsuo. **45** Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaa wɔn
na mponkyerɛne nso bɛsɛee wɔn asase. **46** Ɔmaa mmɛbɛ
bɛdii wɔn mfuo so aduane na ɔde wɔn mfudeɛ nso maa
ntutummɛ. **47** Ɔde asukɔtweaa sɛee wɔn bobe na ɔde
nsukyeneeɛ sɛee wɔn ankye nnua. **48** Ɔde sukyerɛmma
kumm wɔn anantwie ɔde anyinam kumm wɔn nyɛmmoa.
49 Ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so, abufuo, aniberee
ne ahohia; abɔfoɔ asɛefoɔ kuo no. **50** Ɔbɔɔ ɛkwan maa
n'abufuo; na wamfa wɔn nkwa ankyɛre wɔn mmom ɔde
wɔn maa ɔyaredɔm. **51** Ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan
nyinaa, Ham ntomadan mu nnipa mu abakan. **52** Nanso
ɔyii ne nkurɔfoɔ firii mu sɛ nnwankuo; ɔdii wɔn anim
sɛ nnwan wɔ ɛserɛ no so. **53** Ɔdii wɔn anim dwoodwoo,
enti wɔansuro; nanso wɔn atamfoɔ deɛ, ɛpo asorɔkye bu
faa wɔn so. **54** Sei na ɔyɛ de wɔn baa n'asase kronkron
no ahyeɛ so, bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyeeɛ no. **55**
Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no na ɔkyekyɛɛ
wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ; ɔbɔɔ Israel
mmusuakuo no atenaseɛ wɔ wɔn afie mu. **56** Nanso
wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni
no; na wɔanni ne mmara so. **57** Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom,
wɔanni nokorɛ na wɔannya gyidie, ahotosoɔ nni wɔn mu,

na wɔte sɛ agyan a asɛe. **58** Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea
hyɛɛ no abufuo na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu
yɛɛ den. **59** Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuiɛ; na
ɔpoo Israel korakora. **60** Ɔgyaa n'atenaeɛ a ɛwɔ Silo no hɔ
ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no. **61** Ɔde Apam Adaka a
ɛyɛ ne tumi no kɔɔ nnommumfa mu, n'animuonyam kɔɔ
atamfoɔ nsam. **62** Ɔde ne nkurɔfoɔ maa akofena; ne bo
fuu n'agyapadeɛ yie. **63** Egya hyee wɔn mmeranteɛ kumm
wɔn, na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto;
64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano, na wɔn akunafoɔ
antumi ansu. **65** Afei Awurade sɔree sɛdeɛ ɔfiri nna mu
no, sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã nyane firi nnahɔɔ mu no.
66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ
wɔn aniwuo afebɔɔ. **67** Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,
na wamfa Efraim abusuakuo no nso; **68** Na mmom, ɔfaa
Yuda abusuakuo no, Bepɔ Sion a ɔdɔ noɔ no. **69** Ɔsii ne
kronkronbea te sɛ sorɔnsorɔmmea, te sɛ asase a ɛtim hɔ
daa. **70** Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid; ɔfrɛɛ no firii nnwammuo
mu **71** firii nnwan akyiridie, na ɔde no baeɛ sɛ ɔmmɛyɛ
odwanhwɛfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob, mma Israel a
wɔyɛ n'agyapadeɛ. **72** Na Dawid de akoma pa hwɛɛ wɔn
so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

79 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no ato
ahyɛ w'agyapadeɛ so; wɔagu w'asɔredan kronkron no
ho fi, wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ. **2** Wɔde
w'asomfoɔ afunu ayɛ aduane ama ewiem nnomaa, na
wɔde w'ahotefoɔ ɛnam ama asase so mmoa. **3** Wɔahwie
mogya agu te sɛ nsuo wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara
nni hɔ a ɔbɛsie awufoɔ no. **4** Yɛayɛ animtiabudeɛ ama yɛn

mfɛfoɔ, fɛdie ne nsopa ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia. **5**
Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wo bo bɛfu afebɔɔ anaa? Wo
ninkunu bɛdɛre sɛ ogya akɔsi da bɛn? **6** Hwie w'abofuo
gu amanaman a wɔnni woɔ no so, ahennie a wɔmmɔ wo
din no; **7** ɛfiri sɛ wɔakum Yakob na wɔasɛe n'atenaeɛ.
8 Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn; ma wo
mmɔborɔhunu mmra yɛn so ntɛm, na yɛwɔ ahohiahia
mu. **9** Ao Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn, wo din
no animuonyam nti; gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn wo
din enti. **10** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ amanaman ka sɛ, "Wɔn
Onyankopɔn wɔ he?" Yɛn anim ha ara, ma wɔnhunu wɔ
amanaman mu sɛ wotɔ w'asomfoɔ mogya a wɔahwie agu
no so werɛ. **11** Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru w'anim;
fa wo basa ahoɔden no kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ
no. **12** Ao Awurade, ahohora a yɛn mfɛfoɔ asum agu wo
soɔ no, tua wɔn so ka mprɛnson. **13** Na yɛn a yɛyɛ wo
nkurɔfoɔ, w'adidibea nnwan no, bɛyi wo ayɛ daa nyinaa;
ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ yɛbɛkɔ so aka
w'ayɛyie akyerɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no
"Sonannim Edut" sankuo nne so.

80 Asaf dwom. Ao Israel dwanhwɛfoɔ, tie yɛn, wo a
wodii Yosef anim sɛdeɛ wɔdi nnwankuo anim; wo a wote
ahennwa so wɔ Kerubim ntam no, hyerɛn **2** wɔ Efraim,
Benyamin ne Manase anim. Kanyane wo tumi; bra bɛgye
yɛn nkwa. **3** Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio; ma w'anim
nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. **4** Ao Otumfoɔ
Awurade Onyankopɔn, w'abofuo bɛdɛre akɔsi da bɛn
w'abofuo a ɛtia wo nkurɔfoɔ mpaeɛbɔ no? **5** Wode nisuo
yɛɛ aduane maa wɔn diiɛ; wode nisuo kuruwa ma ma

wɔnomeeɛ. **6** Woama yɛn mfɛfoɔ abu yɛn animtiaa, na
yɛn atamfoɔ sere yɛn. **7** Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, gye yɛn
bio; ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. **8**
Wode bobe firi Misraim baeɛ; wopamoo amanaman no na
woduaaɛ. **9** Wosiesiee asase no baabi maa no, ɛgyee nhini
na ɛtrɛɛ asase no so. **10** Ne nwunu kataa mmepɔ no so ne
mman kataa ntweneduro akɛseɛ no so. **11** Ɛdendanee
kɔɔ Ɛpo so, na ɛfefɛ kɔduruu Asubɔnten no ho. **12** Adɛn
enti na woabubu n'afasuo ama wɔn a wɔtwam hɔ tete
ne bobe aba no? **13** Kɔkɔte firi wiram bɛsɛe no pasaa
na mmoadoma a ɛwɔ ɛserɛ so de yɛ wɔn aduane. **14** Ao
Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yɛn nkyɛn! Firi soro hɔ
hwɛ na wobɛhunu! Hwɛ saa bobe yi so, **15** ntini a wo
nsa nifa adua no, ɔbabarima a woatete no ama wo ho
no. **16** Wɔatwa wo bobe no ato fam, ato mu ogya ama
ahye; w'animka ma wo nkurɔfoɔ ase tɔre. **17** Fa wo nsa
kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a woatete no
ama wo ho no. **18** Afei yɛrentwe yɛn ho mfiri wo nkyɛn;
kanyane yɛn, na yɛbɛbɔ wo din. **19** Ao Otumfoɔ Awurade
Onyankopɔn, gye yɛn bio, na ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto
sɛ "gittit" sankuo nne so.

81 Asaf dwom. Monto ahurisie dwom mma Onyankopɔn
yɛn ahoɔden; mommɔ ose mma Yakob Onyankopɔn no! **2**
Momma nnwom no so na monwoso akasaeɛ. Mommɔ
sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ no. **3** Monhyɛne mmɛntia ɔsrane
foforɔ da no, ne ɔsrane korokumatwa mu, yɛn Apontoɔ
da no; **4** Yei yɛ Israelfoɔ ahyɛdeɛ, Yakob Onyankopɔn
mmara. **5** Ɔtintimiiɛ sɛ nhyehyɛeɛ maa Yosef ɛberɛ a

ɔsɔre tiaa Misraim no, faako a yɛtee kasa a yɛnte aseɛ
no. 6 Ɔka sɛ, "Meyii adesoa no firii mo mmatire so, ne
mo nsa firii adwumaden ho. 7 Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ
me na megyee mo, megyee mo so wɔ aprannaa mu; me
sɔɔ mo hwɛeɛ wɔ Meriba nsuo ho. 8 "Ao me nkurɔfoɔ,
montie me kɔkɔbɔ yi, Ao Israel, sɛ mobɛtie me a! 9 Ɛnsɛ
sɛ monya anyame foforɔ bi wɔ mo mu; ɛnsɛ sɛ mokoto
ananafoɔ nyame. 10 Mene Awurade, mo Onyankopɔn a
meyii mo firii Misraim asase so no. Mommue mo anom
tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma. 11 "Nanso me nkurɔfoɔ rentie
me; Israel remmrɛ ne ho ase mma me. 12 Enti megyaa
wɔn maa wɔn akomaden sɛ wɔnyɛ deɛ wɔpɛ biara. 13
"Sɛ me nkurɔfoɔ tie me, na Israel nante m'akwan so a,
14 anka mɛdi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntɛm na mama
me basa so atia wɔn a wɔkyiri wɔn! 15 Wɔn a wɔtane
Awurade no de suro bɛkoto no, na wɔn asotwe to rentwa
da. 16 Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu woɔ bɛma mo amee."

82 Asaf dwom. Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro asafo mu;
ɔbu atɛn wɔ "anyame" mu. 2 "Wobɛbɔ wɔn a wɔnteneɛ ho
ban na woayɛ animhwɛ ama amumuyɛfoɔ akɔsi da bɛn? 3
Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asɛm mma wɔn; mommɔ
ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban. 4 Monnye
ɔbrɛfoɔ ne ohiani; monnye wɔn mfiri amumuyɛfoɔ nsam.
5 "Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase. Wɔkyinkyini wɔ
esum mu; na asase fapem nyinaa woso. 6 "Mekaa sɛ,
'Moyɛ "anyame"; mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.' 7
Nanso, mobɛwuwu sɛ nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ sodifoɔ

biara." **8** Ao Onyankopɔn, sɔre na bɛbu ewiase atɛn; ɛfiri
sɛ amanaman nyinaa yɛ wo dea.

83 Asaf Dwom. Ao Onyankopɔn, ntena hɔ komm; mmua
w'ano, Ao Onyankopɔn, keka wo ho. **2** Hwɛ sɛdeɛ
w'atamfoɔ keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ w'asɛm nso
ama wɔn tiri so. **3** Wɔde anifire repam atia wo nkurɔfoɔ
wɔrepam atia wɔn a w'akoma da wɔn so no. **4** Wɔka sɛ,
"Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ ɔman, sɛdeɛ wɔrenkae Israel
din bio." **5** Wɔde adwene korɔ bɔ pɔ; na wɔpam tia wo, **6**
Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ, Moabfoɔ ne Hagarfoɔ, **7**
Gebalfoɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ, Filistifoɔ ne Tirofoɔ.
8 Asiria mpo akɔka wɔn ho de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot
asefoɔ deɛ mu kena. **9** Yɛ wɔn sɛdeɛ woyɛɛ Midian sɛdeɛ
woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, **10**
wɔn a wɔsɛee wɔ En-Dor na wɔdanee nwira no. **11** Yɛ
wɔn atitire sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma nyinaa
sɛ Seba ne Salmuna, **12** a wɔkaa sɛ, "Momma yɛmfa
Onyankopɔn adidibea nsase no." **13** Ao me Onyankopɔn,
yɛ wɔn sɛ twahoframa mu mfuturo, sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ
guo. **14** Sɛdeɛ ogya hye kwaeɛ, na ogyaframa sɔ nkokoɔ
mu hye no no, **15** saa ara na fa w'ahum taa wɔn na
fa wo mframa a ano yɛ den no hunahuna wɔn. **16** Ma
animguaseɛ nka wɔn, na ama nnipa apɛ wo din akyiri
ɛkwan, Ao Awurade. **17** Ma wɔn anim ngu ase na wɔn
abasa mu ntu; ma wɔnwuwu wɔ animguaseɛ mu. **18** Ma
wɔnhunu sɛ wo a wo din de Awurade no, wo nko ara ne
Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
sɛ wɔnto no wɔ gittit sankuo nne so.

84 Kora mma dwom. Ao Asafo Awurade, w'atenaeɛ hɔ yɛ
ahomeka! **2** Me kra pere, mpo ɛtɔ piti, sɛ ɔbɛkɔ Awurade
adihɔ; m'akoma ne me honam team frɛ Onyankopɔn
ɔteasefoɔ. **3** Mpo akasanoma anya fie, na asomfena nso
anwono ne pirebuo, baabi a ɔbɛhwane ne mma wɔ beaeɛ
bi a ɛbɛn w'afɔrebukyia, Ao Asafo Awurade, me Ɔhene
ne me Onyankopɔn. **4** Nhyira nka wɔn a wɔte wo fie;
na wɔkamfo wo din daa. **5** Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo
mu ahoɔden, na wɔde wɔn akoma hyɛ akwantuo ase
kɔhwehwɛ wo. **6** Sɛ wɔfa Baka Bɔnhwa no mu a, wɔma hɔ
yɛ nsuwansuwa; osutɔberɛ nsuo nso de nhyira pii kata
asase no so. **7** Wɔkɔ no ahoɔden so berɛ nyinaa, kɔsi sɛ
wɔn mu biara bɛpue Onyankopɔn anim wɔ Sion. **8** Ao
Asafo Awurade, Onyankopɔn tie me mpaeɛbɔ; Ao Yakob
Onyankopɔn, yɛ aso ma me. **9** Ao Onyankopɔn, hwɛ yɛn
akokyɛm; fa ahummɔborɔ hwɛ deɛ woasra no ngo no. **10**
W'adihɔ hɔ da korɔ tena yɛ sene nnafua apem wɔ baabi
foforɔ; mepɛ sɛ mɛyɛ ɔpono ano hwɛfoɔ wɔ Onyankopɔn
fie sene sɛ mɛtena amumuyɛfoɔ ntomadan mu. **11** Ɛfiri sɛ
Awurade Onyankopɔn yɛ owia ne ɛkyɛm; Awurade hunu
mmɔbɔ na ɔhyɛ animuonyam; ɔremfa ade pa biara nkame
wɔn a wɔteneɛ. **12** Ao Asafo Awurade, nhyira nka onipa a
ɔde ne ho to wo so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

85 Kora mma dwom. Ao Awurade wohunuu w'asase
mmɔbɔ; wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no. **2** Wode
wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa wɔn nnebɔne
nyinaa so. **3** Wode w'abofuo too nkyɛn na wodane firii
w'abufuhyeɛ ho. **4** Sane gye yɛn bio, Ao Onyankopɔn,
yɛn Gyefoɔ, na ma w'ani nnye yɛn ho. **5** Wo bo bɛfu yɛn

akɔsi daa anaa? W'abofuo bɛtoa so akɔ awoɔ ntoantoasoɔ
nyinaa so anaa? **6** Worenhyɛ yɛn den bio, na ama wo
nkurɔfoɔ asɛpɛ wɔn ho wɔ wo mu anaa? **7** Ao Awurade,
kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da no, na ma yɛn wo nkwagyeɛ no.
8 Mɛtie deɛ Awurade Onyankopɔn bɛka. Ɔde asomdwoeɛ
hyɛ ne nkurɔfoɔ, ahotefoɔ no bɔ, enti ɛnsɛ sɛ wɔsane
kɔ agyimisɛm ho. **9** Ampa ara, ne nkwagyeɛ bɛne wɔn a
wɔsuro no, na n'animuonyam bɛtena yɛn asase so. **10** Ɔdɔ
ne nokorɛdie bɛhyia, na tenenee ne asomdwoeɛ bɛfe wɔn
ho wɔn ho ano. **11** Nokorɛdie bɛpue afiri asase no so, na
tenenee ahwɛ afiri soro. **12** Awurade bɛma yɛn deɛ ɛyɛ
ampa ara na yɛn asase bɛma ne nnɔbaeɛ. **13** Tenenee di
n'anim siesie ɛkwan ma n'anammɔntuo.

86 Dawid mpaeɛbɔ. Ao Awurade, tie me na gye me so,
ɛfiri sɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. **2** Bɔ me nkwa ho
ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo. Wone me Onyankopɔn,
gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so. **3** Ao Awurade, hunu me
mmɔbɔ, na mesu frɛ wo daa nyinaa. **4** Ma w'akoa ani
nnye, na wo Awurade, wo nkyɛn na mema me kra so
ba. **5** Ao Awurade, woyɛ, na wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ
mmorosoɔ ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa. **6** Ao Awurade,
tie me mpaeɛbɔ; tie me mmɔborɔ su. **7** Mɛfrɛ wo m'ahohia
da mu, na wobɛgye me so. **8** Ao Awurade, onyame bi
nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ. **9**
Ao Awurade, aman a woakyekyere nyinaa bɛba abɛsom
wo wɔ w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ wo din animuonyam. **10**
Woyɛ kɛseɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma; wo nko ara
ne Onyankopɔn. **11** Ao Awurade, kyerɛ me w'akwan, na
mɛnante wo nokorɛ mu; ma memfa m'akoma nyinaa mma

wo na masuro wo din. 12 Mede m'akoma nyinaa mɛyi
wo ayɛ, Ao Awurade me Onyankopɔn na mahyɛ wo din
animuonyam daa nyinaa. 13 Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a wode dɔ me no
so; woayi me afiri owuo amena mu tɔnn. (Sheol h7585) 14 Ao
Onyankopɔn, ahomasofoɔ ato ahyɛ me so; basabasayɛfoɔ
kuo repɛ me akum me, nnipa a wɔmmfa wo nyɛ hwee no.
15 Nanso wo, Ao Awurade, woyɛ mmɔborɔhunufoɔ ne
ɔdomfoɔ Onyankopɔn, wo bo kyɛre fu, na w'adɔeɛ ne
wo nokorɛ dɔɔso. 16 Dane w'ani hwɛ me na dom me; fa
w'ahoɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa.
17 Ma me wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnneɛ, na m'atamfoɔ
nhunu na wɔn anim ngu ase na wo Ao Awurade, wo na
woaboa me akyekye me werɛ.

87 Kora mma dwom. Awurade ato ne fapem wɔ bepɔ
kronkron no so; 2 Awurade dɔ Sion apono no sene Yakob
atenaeɛ nyinaa. 3 Wɔka wo ho animuonyamsɛm Ao
Onyankopɔn kuropɔn: 4 "Mede Rahab ne Babilonia bɛka
wɔn a wɔyɛ ɔsetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus
nso mɛka sɛ, 'Wɔwoo yeinom wɔ Sion.'" 5 Ampa ara
wɔbɛka wɔ Sion ho sɛ, "Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no bɛtim hɔ." 6 Awurade
bɛtwerɛ wɔ nnipa dintwerɛ nwoma no mu sɛ, "Wɔwoo
yei wɔ Sion." 7 Na wɔbɛto dwom sɛ, "Me nhini nyinaa wɔ
wo mu." Kora mma dwom a wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ
wɔnto no "Mahalat Leannot" sankuo so.

88 Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom. Ao
Awurade, me nkwagyeɛ Onyankopɔn mesu wɔ w'anim
adekyeeɛ ne adesaeɛ. 2 Ma me mpaeɛbɔ nnuru w'anim;
brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. 3 Ɔhaw ahyɛ me kra ma na

me nkwa rebɛn owuo. (Sheol h7585) 4 Wɔkan me fra wɔn
a wɔrekɔ damena mu; mete sɛ obi a ɔnni ahoɔden. 5
Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufoɔ mu, te sɛ atɔfoɔ a wɔdeda
ɛda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na wonhwɛ wɔn bio. 6
Woato me atwene damena ase tɔnn, wɔ esum kabii mu.
7 W'abofuhyeɛ ayɛ duru wɔ me so; woama w'asorɔkye
nyinaa abu afa me so. 8 Woafa me nnamfonom a wɔbɛn
me afiri me nkyɛn woama me ho ayɛ wɔn ahi. Woaka me
ahyɛ mu na mentumi nnwane; 9 awerɛhoɔ ama m'ani
so ayɛ kusuu. Ao Awurade mesu frɛ wo da biara; metrɛ
me nsam kyerɛ wo. 10 Woyɛ anwanwadeɛ kyerɛ awufoɔ
anaa? Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo anaa? 11 Wɔka
w'adɔeɛ ho asɛm wɔ ɛda mu anaa, anaasɛ wo nokorɛ
ho asɛm wɔ ɔsɛeɛ kurom? 12 Wɔhunu w'anwanwadeɛ
wɔ beaeɛ a ɛhɔ aduru sum, anaa wo tenenee nnwuma
wɔ awerɛfirie asase so? 13 Nanso Ao Awurade, mesu frɛ
wo sɛ boa me; me mpaeɛbɔ duru w'anim adekyeeɛ mu
14 Ao Awurade, adɛn nti na wopo me na wode w'anim
hinta me? 15 Mahunu amane firi me mmɔfraase na
mabɛn owuo; w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa aba. 16
W'abofuhyeɛ abu afa me so; w'ahunahuna asɛe me. 17
Daa nyinaa wɔtwa me ho hyia sɛ nsuyire, na wɔabu afa
me so koraa. 18 Woafa m'ayɔnkofoɔ ne m'adɔfoɔ afiri me
nkyɛn kɔ; na esum ayɛ m'adamfo brɛboɔ.

89 Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom. Mɛto
Awurade adɔeɛ ho dwom daa daa; mede m'ano bɛda wo
nokorɛdie adi awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 2 Mɛka sɛ
w'adɔeɛ no tim hɔ daa nyinaa, na watim wo nokorɛdie wɔ
ɔsoro hɔ ankasa. 3 Wokaa sɛ, "Me ne onipa a mayi no

no ayɛ apam; maka ntam akyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid. **4**
'Mɛma w'ase atim hɔ daa na w'ahennwa nso atim wɔ awoɔ
ntoantoasoɔ nyinaa mu.'" **5** Ao Awurade, ɔsorosorofoɔ
kamfo w'anwanwadeɛ, na wo nokorɛdie nso, wɔkamfo wɔ
ahotefoɔ asafo mu. **6** Na hwan na ɔne wo Awurade sɛ wɔ
ɔsoro hɔ? Hwan na ɔte sɛ Awurade wɔ ɔsoro abɔdeɛ mu?
7 Akronkronfoɔ agyinatufoɔ mu, wosuro Onyankopɔn;
wɔde suro ma no sene wɔn a wotwa ne ho hyia nyinaa. **8**
Ao Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ woɔ?
Ao Awurade woyɛ kɛseɛ na wo nokorɛdie atwa wo ho
ahyia. **9** Wodi ɛpo a ɛreworo soɔ so; n'asorɔkye bobɔ
kɔ ɔsoro a, wobrɛ no ase. **10** Wodwerɛɛ Rahab sɛ atɔfoɔ
no mu baako; wode wo basa denden no bɔɔ w'atamfoɔ
pansameeɛ. **11** Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; ewiase
ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa, wo na wohyɛɛ aseɛ. **12** Wobɔɔ atifi
ne anafoɔ. Tabor ne Hermon de ahosɛpɛ to dwom ma
wo din. **13** Tumi ayɛ wo basa ma; wo nsam wɔ ahoɔden,
wama wo nsa nifa so. **14** W'ahennwa no fapem yɛ tenenee
ne atɛntenenee; adɔeɛ ne nokorɛdie di w'anim. **15** Nhyira
nka wɔn a wɔasua sɛdeɛ wɔbɔ wo abɔdin, wɔn a wɔnante
w'anim hann no mu, Ao Awurade. **16** Wɔgye wɔn ani wɔ
wo din mu da mu nyinaa; wɔdi ahurisie wɔ wo tenenee
mu. **17** Wone wɔn animuonyam ne ahoɔden, na w'adom
enti yɛyɛ nkonimdifoɔ. **18** Ampa ara, yɛn banbɔ firi
Awurade hɔ, na Israel Kronkronni no ama yɛn Ɔhene. **19**
Ɛda bi wokasaa wɔ anisoadehunu mu, kyerɛɛ w'ahotefoɔ
sɛ, "Madom ɔkofoni bi ahoɔden; mapagya aberanteɛ bi
afiri nnipa no mu. **20** Mahunu Dawid, me ɔsomfoɔ; mede
me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa bɛwowa no; ampa

ara m'abasa bɛhyɛ no den. **22** Ɔtamfoɔ biara renhyɛ no sɛ
ɔntua toɔ; omumuyɛfoɔ biara rentumi nhyɛ ne so. **23**
Mɛdwerɛ n'atamfoɔ wɔ n'anim na mabobɔ n'ahohiahiafoɔ
ahwe fam. **24** Me nokorɛ adɔeɛ bɛka ne ho, na me din mu,
wɔbɛma n'abɛn so. **25** Mɛtrɛ n'ahyeɛ mu akɔsi ɛpo so, na
ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔntene so. **26** Ɔbɛfrɛ me aka sɛ,
'Wone m'agya, me Onyankopɔn, me nkwagyeɛ botan.' **27**
Mɛyɛ no m'abakan, asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛseɛ.
28 Mɛma m'adɔeɛ a mewɔ ma no no atena hɔ daa, na apam
a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa. **29** Mɛma n'ase atim
afebɔɔ, n'ahennwa nso bɛtim hɔ akɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam.
30 "Sɛ ne mmammarima po me mmara na sɛ wɔanni
m'ahyɛdeɛ so, **31** sɛ wɔbu m'ahyɛdeɛ so na sɛ wɔanni me
ɔhyɛ nsɛm so a, **32** ɛno deɛ, mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne ho na wɔn amumuyɛ nso mede mmaatwa atwe
wɔn aso; **33** Nanso, merennyae m'adɔeɛ a meyɛ ma noɔ
no na mɛkɔ so adi no nokorɛ. **34** Meremmu m'apam no so
na merensesa deɛ mede m'ano aka no. **35** Menam me
din kronkron no so aka ntam prɛko, na merentwa Dawid
atorɔ da. **36** Meremma n'ase ntɔre da na n'ahennwa nso
bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia; **37** ɛbɛtim hɔ daa te sɛ
ɔsrane, ɔdansefoɔ nokwafoɔ a ɔwɔ ewiem no." **38** Nanso
woapo no, woapa n'akyi wo bo afu deɛ woasra no ngo no.
39 Woagu apam a wo ne wo ɔsomfoɔ pameeɛ no woagu
n'ahenkyɛ ho fi wɔ mfuturo mu. **40** Woabubu n'afasuo
nyinaa ama n'abandenden adane mmubuiɛ. **41** Wɔn a
wɔtwam wɔ hɔ nyinaa fom no fa; na wayɛ aniwudeɛ ama
ne mfɛfoɔ. **42** Woama n'atamfoɔ nsa nifa so; ama wɔn
nyinaa di ahurisie. **43** Woama n'akofena ayɛ ɔkwa, na

woannyina n'akyi wɔ ɔko mu. **44** Wode n'animuonyam
aba awieeɛ na woato n'ahennwa atwene fam. **45** Woatwa
ne mmeranteberɛ nna so na wode animguaseɛ ngugusoɔ
akata ne so. **46** Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho
bɛhinta afebɔɔ anaa? W'abofuhyeɛ bɛkɔ so adɛre akɔsi da
bɛn? **47** Kae sɛdeɛ me nkwa nna twam ntɛm so. Ɛfiri sɛ
woabɔ yɛn nyinaa sɛ adeɛ a ɛtwa mu ntɛm so! **48** Hwan
na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da? Anaasɛ hwan na ɔbɛtumi
agye ne ho afiri owuo tumi nsam? **(Sheol h7585)** **49** Ao
Awurade, ɛhe na wo tete adɔeɛ kɛseɛ no wɔ, deɛ wofiri wo
nokorɛdie mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no? **50** Awurade
kae sɛdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fɛ ne sɛdeɛ manya akoma
ama amanaman no akutiabɔ. **51** Ao Awurade, akutiabɔ
a w'atamfoɔ de adi fɛw, de adi deɛ woasra no ngo no
anammɔntuo biara ho fɛw. **52** Ayɛyie nka Awurade daa!

90 Onyankopɔn onipa Mose mpaeɛbɔ. Awurade, wo na
woayɛ yɛn tenabea awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. **2** Ansa
na wɔrebɛbɔ mmepɔ anaasɛ worebɛda asase ne ewiase
adi no, na woyɛ Onyankopɔn firi mmerɛsanten kɔsi
mmerɛsanten. **3** Woma adasamma sane dane mfuturo,
ka sɛ, "Ao adasamma, monsane nkɔ mfuturo mu." **4**
Mfirinhyia apem yɛ w'ani so sɛ da koro a abɛsene seesei,
anaasɛ anadwo mu dɔnhwereɛ kakraa bi. **5** Wopra nnipa
kɔ, wɔ owuo nna mu; wɔte sɛ ɛserɛ a afefɛ anɔpa, **6**
ɛfefɛ yɛ frɔmfrɔm anɔpa deɛ, nanso anwummerɛ ɛwo
na ɛtwintwam. **7** Yɛresa wɔ w'abofuo ano na w'aniberee
abɔ yɛn hu. **8** Wode yɛn amumuyɛ asi w'anim, na yɛn
kɔkoam bɔne da w'anim hann no mu. **9** Yɛn nna nyinaa
twam wɔ w'abufuhyeɛ mu; na yɛde awerɛhoɔdie na ɛwie

yɛn mfeɛ. **10** Yɛn nkwa nna si mfeɛ aduɔson, anaasɛ
aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahoɔden a; na emu ahohoahoadeɛ
yɛ ɔhaw ne awerɛhoɔ, na ɛtwam ntɛm ntɛm, na yɛtu
kɔ. **11** Hwan na ɔnim w'abofuo mu tumi? W'abofuhyeɛ
yɛ kɛseɛ sɛdeɛ wo ho suro teɛ. **12** Ma yɛnhunu yɛn nna
kan sɛdeɛ ɛteɛ, na yɛanya nyansa akoma. **13** Sane bra,
Ao Awurade, ɛbɛkɔ so akɔsi da bɛn? Hunu w'asomfoɔ
mmɔbɔ. **14** Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da no mmee yɛn adekyeɛ
mu, na yɛde anigyeɛ ato dwom adi ahurisie yɛn nna
nyinaa mu. **15** Ma yɛn ani nnye nna bebree sɛ nna dodoɔ
a wode yɛn kɔɔ amanehunu mu no, sɛ mfirinhyia dodoɔ a
yɛhunuu ateeteeɛ no. **16** Ma w'asomfoɔ nhunu wo nneyɛɛ
na wɔn mma nhunu w'animuonyam. **17** Ma Awurade
yɛn Onyankopɔn adom no ntena yɛn so; na yɛn nsa ano
adwuma nyɛ yie mma yɛn aane, yɛn nsa ano adwuma nyɛ
yie.

91 Deɛ ɔte Ɔsorosoroni no hintabea bɛhome wɔ Otumfoɔ
no nwunu mu. **2** Mɛse Awurade sɛ, "Woyɛ me dwanekɔbea
ne m'abankɛseɛ, me Onyankopɔn a mewɔ wo mu
ahotosoɔ." **3** Ampa ara, ɔbɛgye wo afiri fidisumfoɔ afidie
mu ne owuyadeɛ mu. **4** Ɔde ne ntakra bɛkata wo so; na ne
ntaban ase na wobɛnya dwanekɔbea; ne nokorɛ bɛyɛ wo
banbɔ ne wo kyɛm. **5** Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bɛmma a ɛtu awia, **6** anaa owuyadeɛ a ɛba esum
mu, anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe owigyinaeɛ. **7** Apem bɛtotɔ
wo nkyɛn mu, na ɔpedu bɛtotɔ wo nifa, nanso, wo deɛ,
ɛrenka wo. **8** W'ani nko ara na wode bɛhwɛ na woahunu
nnebɔneyɛfoɔ asotwe. **9** Sɛ wode Ɔsorosoroni no yɛ wo
tenabea, mpo Awurade a ɔyɛ me dwanekɔbea no a, **10**

ɔhaw biara remma wo so, na amanehunu biara remmɛn
wo ntomadan. **11** Ɛfiri sɛ ɔbɛhyɛ n'abɔfoɔ a wɔhwɛ wo so
no abɛbɔ wo ho ban w'akwan nyinaa mu; **12** wɔde wɔn
nsa bɛpagya wo, na wo nan rensunti ɔboɔ. **13** Wobɛtiatia
agyata ne aprammire so, wobɛnante gyataburuwa ne
ɔtweaseɛ so. **14** Awurade ka sɛ, "Esiane sɛ ɔdɔ me enti,
mɛgye no; mɛbɔ ne ho ban, ɛfiri sɛ ɔnim me din. **15** Ɔbɛfrɛ
me, na mɛgye ne so; mɛka ne ho wɔ amanehunu mu,
mɛgye no, na mahyɛ no animuonyam. **16** Mɛma nkwa
nna a ɛware amee no na makyerɛ no me nkwagyeɛ."

92 Dwom a wɔto no Homeda. Ɛyɛ sɛ wɔkamfo wo
Awurade na wɔto dwom de hyɛ wo animuonyam, Ao
Ɔsorosoroni, **2** na wɔpae mu ka w'adɔeɛ anɔpa ne wo
nokorɛ anadwo, **3** wɔ ahoma edu sankuo so ne sankuten
nnwom mu. **4** Ao Awurade, wo nneyɛɛ ma m'ani gye;
mede anigyeɛ bɛto dwom, wo nsa ano nnwuma enti.
5 Ao Awurade, wo nnwuma yɛ akɛseɛ, na wo nyansa
mu dɔ! **6** Ogyimifoɔ nnim na nkwaseafoɔ nte aseɛ, **7**
amumuyɛfoɔ bɛnyini sɛ ɛserɛ na abɔnefoɔ bɛyɛ frɔmfrɔm
deɛ, nanso wɔbɛsɛe wɔn pasaa. **8** Na wo Awurade,
woyɛ kɛseɛ afebɔɔ. **9** Ao Awurade ampa ara, w'atamfoɔ
bɛyera; na wobɛhwete abɔnefoɔ nyinaa. **10** Woama
me ahoɔden te sɛ ɛkoɔ; woahwie ngohwam papa agu
me so. **11** Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a wɔadi, mate
sɛdeɛ m'atamfoɔ atirimuɔdenfoɔ adwane afiri akono.
12 Ateneneefoɔ bɛyɛ frɔmm te sɛ abedua, wɔbɛnyini sɛ
Lebanon ntweneduro; **13** deɛ wɔadua wɔ Awurade fie,
wɔbɛnyini frɔmfrɔm wɔ yɛn Onyankopɔn adihɔ hɔ. **14**
Wɔbɛkɔ so aso aba, onyinkyerɛ mu mpo, wɔbɛyɛ frɔmm sɛ

ahahammono, **15** de akyerɛ sɛ, “Awurade yɛ ɔteneneeni;
ɔyɛ me botan, na atirimuɔdensɛm biara nni ne mu.”

93 Awurade di ɔhene, wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ no;
wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ Awurade na wɔde ahoɔden ayɛ
n’akodeɛ. Wɔde ewiase atim hɔ pintinn; na wɔrentumi
ntutu. **2** W’ahennwa tim hɔ firi tete; na wowɔ hɔ firi
mmerɛsanten. **3** Ao Awurade, ɛpo ama wɔn ho so, ɛpo
ama wɔn nne so; ɛpo ama wɔn asorɔkye a ɛbɔ denden no
so. **4** Woyɛ deɛ ɔwɔ tumi sene nsuo akɛseɛ aprannaa, deɛ
ɔwɔ tumi sene ɛpo nworosoɔ. Awurade a ɔte ɔsoro no yɛ
kɛseɛ. **5** Ao Awurade, wo nhyehyɛeɛ gyina hɔ pintinn;
kronkronyɛ hyɛ wo fie animuonyam daa nyinaa.

94 Awurade, Onyankopɔn a wotɔ werɛ, Onyankopɔn
a wotɔ werɛ, hyerɛn. **2** Sɔre, Ao wo a woyɛ asase so
ɔtemmufoɔ, tua ahantanfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata wɔn. **3** Ao
Awurade, ɛnkɔsi da bɛn, amumuyɛfoɔ nnye wɔn ani nkɔsi
da bɛn? **4** Wɔkasa ahantan so; ahohoahoa ahyɛ abɔnefoɔ
nyinaa ma. **5** Ao Awurade, wɔdwerɛ wo nkurɔfoɔ; wɔhyɛ
w’agyapadeɛ so. **6** Wɔkunkumm akunafoɔ ne amanfrafoɔ;
na wɔdi nwisiaa awu. **7** Wɔka sɛ, “Awurade nhunu, Yakob
Onyankopɔn ayi n’ani.” **8** Monhwɛ yie, mo agyimifoɔ a
mowɔ nnipa no mu; nkwaseafoɔ, da bɛn na mobɛhunu
nyansa? **9** Deɛ ɔbɔɔ aso no, ɔrente asɛm anaa? Deɛ
ɔyɛɛ ani no, ɔrenhunu adeɛ anaa? **10** Deɛ ɔtenetene
aman so no rentwe aso anaa? Deɛ ɔkyerɛkyerɛ onipa
no nnim nyansa anaa? **11** Awurade nim onipa nsusuiɛ;
ɔnim sɛ ɛnkɔsi hwee. **12** Ao Awurade, nhyira ne onipa a
wotenetene ne so, onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
13 Woma wɔn ɔhome firi amanehunu nna mu, kɔsi sɛ

wɔbɛtu amena ama amumuyɛfoɔ. **14** Awurade rempo ne
nkurɔfoɔ; na ɔrennya n'agyapadeɛ hɔ da. **15** Atemmuo
bɛgyina teneneeyɛ so bio, na wɔn a wɔn akoma mu teɛ
nyinaa bɛdi so. **16** Hwan na ɔbɛsɔre atia amumuyɛfoɔ
ama me? Hwan na ɔbɛsɔre atia abɔnefoɔ ama me? **17** Sɛ
Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ owuo kommyɛ mu
ntɛm so. **18** Ɛberɛ a mekaa sɛ, "Menan rewatiri" no, Ao
Awurade, wo dɔ no sɔɔ me mu. **19** Ɛberɛ a me dadwene
dɔɔso no, w'awerɛkyekye maa me kra abotɔyam. **20** Ɔhene
a porɔeɛ ahyɛ no ma no ne wo wɔ ayɔnkofa anaa? W'ani
gye ahennie a ɛde amanehunu ba ho anaa? **21** Awudifoɔ
bɔ mu tia ateneneefoɔ na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu wɔn
kumfɔ. **22** Nanso Awurade yɛ m'aban; na me Onyankopɔn
ayɛ ɔbotan a ne mu na menya ahintaeɛ. **23** Ɔbɛtua wɔn
nnebɔne no so ka na wɔn amumuyɛ enti, wasɛe wɔn;
Awurade yɛn Onyankopɔn bɛsɛe wɔn.

95 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigyeɛ so mma
Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn nkwagyeɛ Botan
no. **2** Momma yɛmfa aseda mmra n'anim, na yɛmfa
ahosɛpɛ nnwom mma no so. **3** Ɛfiri sɛ, Awurade yɛ
Onyankopɔn kɛseɛ, ɔhenkɛseɛ wɔ anyame nyinaa so. **4**
Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa wɔ, na mmepɔ
mpampam wɔ no. **5** Ɛpo wɔ no. Ɔno na ɔbɔeɛ, na ne nsa
na ɛnwonoo asase kesee no. **6** Mommra mma yɛnkoto
nsom no. Momma yɛmmu nkotodwe wɔ Awurade yɛn
Yɛfoɔ no anim! **7** Ɔyɛ yɛn Onyankopɔn; yɛyɛ n'adidibea
nnipa, ne nnwankuo a ɔhwɛ wɔn so. Ɛnnɛ, sɛ mote ne
nne a, **8** mommpirim mo akoma sɛdeɛ moyɛɛ wɔ Meriba
no, sɛdeɛ moyɛɛ da no wɔ Masa, ɛserɛ no so no, **9** Ɛhɔ

no, mo mpanimfoɔ sɔɔ me hwɛeɛ, a na wɔnim deɛ meyɛ
maa wɔn. 10 Me bo fuu saa nnipa no mfeɛ aduanan na
mekaa sɛ, "Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho,
na wɔanhunu m'akwan." 11 Ɛno enti mekaa ntam wɔ
m'abufuo mu sɛ, "Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu da."

96 Monto dwom foforɔ mma Awurade; asase nyinaa
monto dwom mma Awurade. 2 Monto dwom mma
Awurade, na monkamfo ne din; mompae mu nka
ne nkwagyeɛ no daa daa. 3 Monka n'animuonyam
wɔ amanaman mu, monka n'anwanwadeɛ a wayɛ wɔ
nnipa mu. 4 Awurade yɛ kɛseɛ na ɔfata ayɛyie; ɛsɛ sɛ
wɔsuro no sene anyame nyinaa. 5 Anyame a wɔwɔ
aman foforɔ so yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na
ɔbɔɔ ɔsoro. 6 Animuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim;
ahoɔden ne animuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ. 7
Momfa mma Awurade, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma Awurade. 8 Momfa
animuonyam ne din a ɛfata mma Awurade; momfa
afɔrebɔdeɛ nhyɛne n'adihɔ hɔ. 9 Monsɔre Awurade wɔ ne
kronkronyɛ fɛfɛ mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo
wɔ n'anim. 10 Monka nkyerɛ aman nyinaa sɛ, "Awurade
di ɔhene." Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn na ɛnhinhim;
ɔde pɛpɛyɛ bɛbu nnipa atɛn. 11 Momma ɔsorosoro ani
nnye, na asase nni ahurisie; momma ɛpo ne emu nneɛma
nyinaa nworo; 12 momma mfuo ne so nneɛma nyinaa
mmɔ ose. Nnua a ɛwɔ kwaeɛm de ahosɛpɛ bɛto dwom; 13
wɔbɛto dwom wɔ Awurade anim, ɛfiri sɛ ɔreba, ɔreba
abɛbu asase no atɛn. Ɔde tenenee bɛbu ewiase atɛn na
woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokorɛ mu.

97 Awurade di ɔhene, ma asase ani nnye; ma nsupɔ
ahodoɔ nsɛpɛ wɔn ho. **2** Omununkum ne esum kabii
atwa ne ho ahyia; tenenee ne atɛntenenee yɛ n'ahennwa
no fapem. **3** Ogya di n'anim na ɛhye n'atamfoɔ wɔ
afanan nyinaa. **4** N'anyinam hran ewiase; asase ahunu,
na ne ho popo. **5** Mmepɔ nane sɛ nku wɔ Awurade
anim, Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. **6** Ɔsoro
pae mu ka ne tenenee kyerɛ na aman nyinaa hunu
n'animuonyam. **7** Ahonisomfoɔ nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuo hoahoa wɔn ho no, anyame
nyinaa monsɔre no. **8** Sion te, na ne ho sɛpɛ no na Yuda
nkuraase ani gye Ao Awurade, ɛsiane w'atɛntenenee enti.
9 Wo, Ao Awurade ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu. **10** Ma wɔn a
wɔdɔ Awurade no nkyiri bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔyɛ
nokwafoɔ no ho ban na ɔgye wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam.
11 Hann to gu teneneefoɔ so na anigyeɛ ba wɔn a wɔn
akoma mu teɛ so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu,
mo teneneefoɔ nyinaa, na monkamfo ne din kronkron
no.

98 Dwom. Monto dwom foforɔ mma Awurade, ɛfiri
sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebree; ne nsa nifa ne ne basa
kronkron no anya nkwagyeɛ ama no. **2** Awurade ama
wɔahunu ne nkwagyeɛ na wada ne tenenee adi akyerɛ
amanaman no. **3** Wakae n'adɔeɛ ne ne nokorɛ a ɔdi
akyerɛ Israelfoɔ; asase ano nyinaa ahunu yɛn Onyankopɔn
nkwagyeɛ. **4** Asase nyinaa mommɔ ose mma Awurade,
momfa nnwontoɔ nni ahurisie; **5** Momfa sankuo nto
dwom mma Awurade, sankuo ne nnwontoɔ nnyegyeɛ, **6**

momfa totorobɛnto ne nnwennini mmɛn, nteam ahosɛpɛ
so wɔ Awurade, yɛn ɔhene no anim. 7 Ɛpo ne abɔdeɛ a
ɛwɔ mu nyinaa monworo so; asase ne wɔn a wɔte soɔ
nyinaa. 8 Momma nsubɔntene mmɔ wɔn nsam, mmepɔ
nka mmom nto ahurisie dwom; 9 ma wɔnto dwom wɔ
Awurade anim, ɛfiri sɛ ɔreba abɛbu ewiase atɛn. Ɔde
tenenee bɛbu ewiase atɛn na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

99 Awurade di ɔhene, momma amanaman no ho mpopo;
ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam, ma asase nwoso. 2
Awurade a ɔwɔ Sion yɛ kɛseɛ; wɔama ne so wɔ amanaman
nyinaa mu. 3 Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwanwa
no. Ɔyɛ kronkron. 4 Ɔhene no yɛ kɛseɛ, ɔdɔ atɛntenenee,
woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ Yakob mu.
5 Momma Awurade, yɛn Onyankopɔn so na monsɔre no wɔ
ne nan ntiasoɔ anim; ɔyɛ kronkron. 6 Na Mose ne Aaron
ka n'asɔfoɔ no ho, na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no
ho; wɔfrɛɛ Awurade, na ɔgyee wɔn so. 7 Ɔfiri omununkum
dum mu kasa kyerɛɛ wɔn; wɔdii mmara ne ahyɛdeɛ a
ɔmaa wɔn no so. 8 Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn, wogyee
wɔn so; woyɛɛ bɔnefakyɛ Onyankopɔn maa Israel, nanso
wɔtwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho. 9 Momma Awurade
yɛn Onyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne bepɔ kronkron
no so, na Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ kronkron.

100 Ayɛyie Dwom. Mommɔ ose mma Awurade, asase
nyinaa 2 Momfa ahosɛpɛ nsom Awurade; momfa anigyeɛ
nnwom mmra n'anim. 3 Monhunu sɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne dea; yɛyɛ ne
nkurɔfoɔ ne n'adidibea nnwan. 4 Momfa aseda nhyɛne
n'apono mu na momfa nkamfo nkɔ n'adihɔ; momfa aseda

mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade yɛ; na n'adɔeɛ
wɔ hɔ daa; ne nokorɛdie kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa
so.

101 Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo tenenee ho dwom;
Ao Awurade, mɛto ayɛyie dwom ama wo. **2** Mɛhwɛ yie abu
ɔbra a ɛho teɛ. Dabɛn na wobɛba me nkyɛn? Mede akoma
a afɔdie nni mu bɛnante me fie. **3** Meremfa m'ani nsi adeɛ
a ɛyɛ tane biara so. Mekyiri nnipa a wɔnni gyidie; Me ne
wɔn nni hwee yɛ. **4** Nnipa a wɔn akoma yɛ kontonkyi
remmɛn me; me ne bɔne nni hwee yɛ. **5** Obiara a ɔdi ne
yɔnko ho nsekuro wɔ kɔkoam no, ɔno na mɛsɛe; deɛ ɔwɔ
ahantan ani ne ahomasoɔ akoma, ɔno na merennyegye ne
so. **6** M'ani bɛkɔ anokwafoɔ a wɔwɔ asase no soɔ no so na
me ne wɔn atena; deɛ ne nanteɛ ho nni asɛm no, ɔno na
ɔbɛsom me. **7** Deɛ ɔyɛ ɔdaadaafoɔ biara rentena me fie;
deɛ ɔtwa nkontompo no rennyina m'anim. **8** Adekyeeɛ
biara, mɛsɛe amumuyɛfoɔ a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na
mapam ɔdebɔneyɛfoɔ biara afiri Awurade kuropɔn mu.

102 Aberanteɛ mmɔborɔni mpaeɛbɔ. Ɛberɛ a ne home
te no na ɔka n'ahometesɛm kyerɛ Awurade. Ao Awurade
tie me mpaeɛbɔ; na ma me mmoa ho sufrɛ nnuru w'anim.
2 Mfa w'anim nhinta me ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu. Brɛ
w'aso ase ma me; na sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so ntɛm.
3 Me nkwa nna reyera te sɛ wisie; me nnompe hyehye
te sɛ egya. **4** M'akoma aboto na akusa sɛ ɛserɛ; na me
kɔn nnɔ aduane. **5** M'apinisie denden enti maka honam
ne nnompe. **6** Mete sɛ ɛserɛ so patuo, te sɛ ɔpatuo a ɔte
mmubuiɛ mu. **7** Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ anomaa
bi a ɔno nko ara si ɛdan atifi. **8** Ɛda mu nyinaa m'atamfoɔ

bɔ me akutia. Wɔn a wɔdi me ho fɛ no bɔ me din de dome.
9 Mede nsõ ayɛ m'aduane na mede nisuo fra me nsuo mu
10 ɛsiane w'abufuhyeɛ denden no enti, woama me so, ayi
me asi nkyɛn. **11** Me nkwa nna te sɛ anwummerɛ sunsum;
na mekusa sɛ ɛserɛ. **12** Nanso, wo Awurade, woyɛ ɔhene
daa daa; na wo din a ahyeta no te hɔ daa awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. **13** Wobɛsɔre na woahunu Sion mmɔbɔ; berɛ
aduru sɛ wohunu no mmɔbɔ; ɛberɛ a wohyɛeɛ no aso.
14 N'aboɔ som bo ma w'asomfoɔ; ne mfuturo hyɛ wɔn
awerɛhoɔ. **15** Amanaman no bɛsuro Awurade din; asase
so ahemfo nyinaa bɛdi w'animuonyam ni. **16** Awurade
bɛkyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'animuonyam mu. **17**
Ɔbɛtie mmɔborɔfoɔ mpaeɛbɔ; na ɔremmu n'ani ngu wɔn
sufrɛ so. **18** Montwerɛ yei mma nkyirimma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔn a wɔnnya nwoo wɔn bɛkamfo Awurade; **19** "Awurade
hwɛɛ fam firi ne kronkronbea wɔ soro hɔ; ɔfiri soro
hwɛɛ asase, **20** sɛdeɛ ɔbɛte nneduafoɔ apinisie na wagyaa
wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no." **21** Enti, wɔbɛpae mu abɔ
Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
22 ɛberɛ a amanaman ne ahennie ahodoɔ bɛhyiam na
wɔasom Awurade. **23** Ɔmaa me yɛɛ mmerɛ wɔ ɛberɛ a
merenyini. Ɔtwaa me nkwa nna so. **24** Enti mekaa sɛ, "Ao
me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini;
wo mfeɛ wɔ hɔ daa kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
25 Ahyɛaseɛ no, wotoo asase fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa
ano adwuma. **26** Ne nyinaa bɛtwam, na wo deɛ, wobɛtena
hɔ daa; wɔbɛtete te sɛ atadeɛ. Wobɛsesa wɔn te sɛ ntoma
na wɔbɛto wɔn agu. **27** Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ, na wo

mfeɛ to rentwa da. **28** W'asomfoɔ mma bɛtena nkwa mu
wɔ w'anim; na wɔn asefoɔ ase bɛtim wɔ w'anim."

103 Dawid deɛ. Ao me kra, kamfo Awurade; na me mu
adeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron no. **2** Ao me kra,
kamfo Awurade, na mma wo werɛ mfiri ne nneyɛeɛ pa
nyinaa, **3** ɔno na ɔde wo mfomsoɔ nyinaa kyɛ woɔ na ɔsa
wo nyarewa nyinaa, **4** ɔgye wo nkwa firi damena mu na
ɔde adɔeɛ ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotire, **5** ɔde nnepa
ma wo sɛ w'apɛdeɛ na wo mmeranteberɛ yɛ foforɔ sɛ
ɔkɔdeɛ. **6** Awurade yɛ adetenenee na ɔbu wɔn a wɔhyɛ
wɔn so nyinaa atɛntenenee. **7** Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan, na
ɔmaa Israelfoɔ hunuu ne nneyɛɛ. **8** Mmɔborɔhunufoɔ ne
ɔdomfoɔ ne Awurade, ne bo kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso.
9 Ɔrenkɔ so mmɔ soboɔ, na ɔrennya yɛn ho menasepɔ
nkɔsi daa; **10** Ɔrenhwɛ yɛn bɔne ne yɛn nni sɛdeɛ ɛfata na
ɔrentua yɛn nnebɔne so ka sɛdeɛ ɛteɛ. **11** Na sɛdeɛ ɔsoro
ne asase ntam ware no, saa ara na n'adɔeɛ so wɔ wɔn a
wɔsuro no so. **12** Sɛdeɛ apueeɛ ne atɔeɛ ntam ware no,
saa ara na wama yɛn ne yɛn mmarato ntam kwan aware.
13 Sɛdeɛ agya yam hyehye no ne mma ho no, saa ara na
Awurade yam hyehye no ma wɔn a wɔsuro no, **14** na ɔnim
sɛdeɛ wɔyɛɛ yɛn, ɔkae sɛ yɛyɛ mfuturo. **15** Ɔdasani deɛ,
ne nna te sɛ ɛserɛ, ɔyɛ frɔmm sɛ wiram nhwiren; **16** sɛ
mframa bɔ fa ne so a, na ɔnni hɔ, na ne sibea nnim no
bio. **17** Nanso ɛfiri mmerɛsanten kɔsi nnasanten Awurade
adɔeɛ wɔ wɔn a wɔsuro no so, na ne tenenee wɔ wɔn
mma mma so, **18** wɔn a wɔdi n'apam no so na wɔkae
di ne mmara so. **19** Awurade asi n'ahennwa wɔ soro, na
n'ahennie di adeɛ nyinaa so. **20** Monkamfo Awurade, mo

a moyɛ n'abɔfoɔ, mo atumfoɔ a moyɛ n'ahyɛdeɛ, mo a
motie n'asɛm. **21** Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfoɔ a moyɛ n'apɛdeɛ. **22** Monkamfo Awurade, ne
nnwuma nyinaa deɛ ɛwɔ n'aheman mu nyinaa. Ao me
ɔkra, kamfo Awurade!

104 Ao me ɔkra, kamfo Awurade! Ao Awurade me
Onyankopɔn, woyɛ ɔkɛseɛ! Wɔafira tumi ne animuonyam.
2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atadeɛ; ɔtrɛ ɔsoro mu te sɛ
ntomadan, **3** na ɔde ne mpia mpunan sisi nsuo so. Ɔde
omununkum yɛ ne teaseɛnam na ɔde nante mframa
ntaban so. **4** Ɔsoma n'abɔfoɔ sɛ mframa, na ɔsoma
n'asomfoɔ sɛ ogyadɛreɛ. **5** Ɔde asase asi ne fapem so
na ɛrenhinhim da. **6** Wode ebunu kataa so sɛ atadeɛ na
nsuo gyinaa mmepɔ no so. **7** Nanso w'animka maa nsuo
no dwaneeɛ, w'aprannaa nnyegyeeɛ ma wɔdwaneeɛ; **8**
Wɔtenetenee faa mmepɔ so, kɔɔ mmɔnhwa mu tɔnn,
kɔguu baabi a wode ama wɔn no. **9** Wotoo ɔhyeɛ a
wɔrentumi ntra; na wɔammɛkata asase so bio. **10** Ɔma
nsuwa tene fa abɔn mu; ɛtene fa mmepɔ ntam. **11** Ɔma
wiram mmoa nyinaa nsuo nom; ɔma afunumu nsuo de
kum wɔn sukɔm. **12** Ewiem nnomaa nwene wɔn pirebuo
wɔ nsuo no ho; na wɔto nnwom wɔ nnua no mman
so. **13** Ɔfiri ne soro mpia mu tɔ nsuo gugu mmepɔ so;
Awurade nnwuma so aba mee asase. **14** Ɔma ɛserɛ fifiri
ma anantwie, na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ ɔnnua na ɛmma
aduane mfiri asase mu: **15** na onipa anya nsã ama n'akoma
atɔ ne yam, na onipa anya ngo ama n'anim atɔ so, na
aduane nso akura onipa akoma. **16** Wɔgugu Awurade
nnua no so yie, Lebanon ntweneduro a ɔduaeɛ no. **17**

Ɛso na nnomaa yɛ wɔn mpirebuo na asukɔnkɔn nso yɛ
n'atenaeɛ wɔ pepeaa nnua no mu. **18** Mmepɔ atentene
no yɛ wiram mpɔnkye dea; na abotan yɛ dwanekɔbea
ma amoakua. **19** Ɔsrane kyerɛ ɛberɛ nkyekyɛmu, na owia
nim ɛberɛ a ɔkɔtɔ. **20** Wode esum ba ma ɛyɛ adesaeɛ na
kwaeɛ mu mmoa nyinaa kɔ ahayɔ. **21** Gyata bobom pɛ
wɔn ahaboa wɔhwehwɛ wɔn aduane firi Onyankopɔn hɔ.
22 Owia pue ma wɔsane wɔn akyi; wɔsane kɔdeda wɔn
atuo mu. **23** Afei, onipa kɔ n'adwuma so kɔyɛ adwuma ara
kɔsi anwummerɛ. **24** Ao Awurade, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa; w'abɔdeɛ ahyɛ asase so
ma. **25** Ɛpo na ɛda hɔ tɛtrɛɛ hahanaa yi, a abɔdeɛ bebree a
ɛnni ano, akɛseɛ ne nketewa ahyɛ no ma. **26** Ɛso na ahyɛn
di akɔneaba, na dɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ no di agorɔ.
27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan sɛ wobɛma wɔn wɔn aduane
wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu. **28** Wodema wɔn a, wɔtase; wobue wo
nsam a, nnepa mee wɔn. **29** Wode w'anim hinta wɔn a,
wɔbɔ hu; sɛ wogye wɔn ahomeɛ a, wɔwuwu na wɔsane kɔ
mfuturo mu. **30** Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn a na
wɔabɔ wɔn, na woyɛ asase ani foforɔ. **31** Ma Awurade
animuonyam ntena hɔ daa; ma Awurade ani nnye ne
nnwuma ho, **32** deɛ ɔhwɛ asase na ɛwosoɔ, na ɔde ne nsa
ka mmepɔ a wisie firi mu ba. **33** Mɛto dwom ama Awurade
me nkwa nna nyinaa; sɛ mete ase yi, mɛto ayɛyie dwom
ama me Onyankopɔn. **34** Ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ
nsɔ n'ani ɛberɛ a meregye m'ani wɔ Awurade mu yi. **35**
Ma nnebɔneyɛfoɔ nyera wɔ asase so; na amumuyɛfoɔ ase
nhye. Ao me ɔkra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

105 Ɛda Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma ewiase
nyinaa nhunu deɛ wayɛ. **2** Monto dwom mma no, monto
ayɛyie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.
3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma
wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya akoma mu anigyeɛ.
4 Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden so; na
monhwehwɛ n'anim ɛberɛ biara. **5** Monkae anwanwadeɛ
a wayɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ, ne atemmuo a ɔbuiɛ, **6** Ao
Abraham mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a
wapa wɔn. **7** Ɔyɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn. N'ahennie
da adi wɔ asase so nyinaa. **8** Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no, **9** apam
a ɔne Abraham yɛeɛ no ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no. **10**
Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ
apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. **11** Ɔkaa sɛ, "Mede Kanaan
asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ." **12** Ɔkaa
yei ɛberɛ a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ
Kanaan. **13** Wɔfirii aman so kɔɔ aman so; firii ahemman
mu kɔɔ ahemman mu. **14** Wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn
enti, ɔkaa ahene anim sɛ: **15** "Mommfa mo nsa nka wɔn a
masra wɔn ngo; na monnyɛ m'adiyifoɔ bɔne bi." **16** Ɔmaa
ɛkɔm baa asase no so na ɔsɛee akwan a wɔfa so nya wɔn
aduane nyinaa; **17** na ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim,
Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no. **18** Wɔde mpokyerɛ guu ne
nan, na wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, **19** kɔsii
sɛ deɛ ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu, kɔsii sɛ Awurade asɛm
no daa no adi sɛ ɔyɛ nokwafoɔ. **20** Afei, ɔhene no soma
ma wɔkɔgyaa no; aman no sodifoɔ gyaa no. **21** Ɔyɛɛ no ne
fiefoɔ so wura, deɛ ɔwɔ nyinaa sodifoɔ, **22** sɛ ɔnkyerɛ ne

mmapɔmma deɛ ɔpɛ na ɔnkyerɛ ne mpanimfoɔ nyansa.
23 Afei, Israel kɔɔ Misraim; Yakob kɔtenaa Ham asase so
sɛ ɔnanani. **24** Awurade maa ne nkurɔfoɔ ase dɔreeɛ; ɔyɛɛ
wɔn bebree dodo maa wɔn atamfoɔ, **25** wɔn a ɔdanee wɔn
akoma sɛ wɔntane ne nkurɔfoɔ na wɔmpam n'asomfoɔ
tiri so. **26** Ɔsomaa ne ɔsomfoɔ Mose, ne Aaron a na wayi
noɔ no. **27** Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ
wɔn mu, n'anwanwadeɛ wɔ Ham asase so. **28** Ɔsomaa
esum, na ɔmaa asase duruu sum ɛfiri sɛ na wɔate n'asɛm
no so atua. **29** Ɔmaa wɔn nsuo nyinaa danee mogya,
nam so kumm emu mpataa. **30** Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase
no so ma, na wɔhyɛnee ɔman no sodifoɔ mpia mu. **31**
Ɔkasaeɛ, na nwansena bebree ne ntontom baa ɔman no
mu baabiara. **32** Ɔmaa wɔn osutɔ danee ampariboɔ a
anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; **33** Ɔsɛee
wɔn bobe ne borɔdɔma nnua na ɔbubuu ɔman no so nnua
pasaa. **34** Ɔkasaeɛ, na ntutummɛ baeɛ mmɛbɛ a wɔntumi
nkan wɔn; **35** wɔwee nhahammono biara a ɛwɔ wɔn asase
no so, na wɔdii wɔn mfuo so nnuane. **36** Afei ɔkunkumm
wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu aba
a ɛdi ɛkan nyinaa. **37** Ɔyii Israelfoɔ, a wɔso dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ, firii wɔn mmusuakuo mu a obiara ho antɔ
kyima. **38** Misraim ani gyeeɛ ɛberɛ a wɔkɔeɛ, ɛfiri sɛ
na Israelfoɔ ho hu atɔ wɔn so. **39** Ɔtrɛɛ omununkum
mu kataa wɔn so, na ɔde ogya maa wɔn, sɛ ɛnyɛ hann
anadwo. **40** Wɔbisaeɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko. Ɔmaa ɔsoro
aduane mee wɔn. **41** Ɔbuee ɔbotan mu maa nsuo firii mu
baeɛ; na ɛtenee wɔ ɛserɛ no so sɛ asubɔnten. **42** Ɔkaee ne
bɔhyɛ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne ɔsomfoɔ Abraham no. **43**

Ɔyii ne nkurɔfoɔ maa wɔn ani gyeeɛ. Wɔn a wapa wɔn no
dii ahurisie; **44** ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na deɛ
ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn agyapadeɛ **45** na wɔahwɛ
n'ahyɛdeɛ adi ne mmara so. Monyi Awurade ayɛ.

106 Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na ɔyɛ;
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa. **2** Hwan na ɔbɛtumi aka nneɛma
akɛseɛ a Awurade ayɛ? Anaasɛ ɔbɛtumi aka ne nkamfo
awie? **3** Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atɛntenenee,
na daa wɔyɛ deɛ ɛyɛ. **4** Ao Awurade, sɛ wohunu wo
nkurɔfoɔ mmɔbɔ a kae me. Sɛ wogye wɔn nkwa a, boa
me, **5** na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu kyɛfa,
na manya wo manfoɔ anigyeɛ no mu kyɛfa na me ne
w'agyapadeɛ no abɔ mu de nkamfo ama wo. **6** Yɛayɛ bɔne
sɛdeɛ yɛn nananom yɛeɛ no; yɛayɛ mfomsoɔ na yɛadi
atirimuɔdensɛm. **7** Ɛberɛ a yɛn nananom wɔ Misraim
no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnneɛ ho; wɔankae w'adɔeɛ
bebrebe no, na wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho. **8** Nanso,
ne din enti ɔgyee wɔn nkwa, sɛdeɛ ɔbɛda ne tumi kɛseɛ
no adi. **9** Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ɛwee; ɔde wɔn faa abunu
mu te sɛ ɛserɛ so. **10** Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam;
deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ. **11** Nsuo kataa
wɔn atamfoɔ so; na ɔbaako mpo annya nkwa. **12** Afei
wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ na wɔtoo n'ayɛyie dwom. **13**
Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ na wɔantwɛn
n'agyinatuo. **14** Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ ɛserɛ so hɔ,
na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ,
15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ, nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ
baa wɔn so. **16** Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose
ne Aaron a Awurade ate ne ho no. **17** Asase mu buee

na ɛmenee Datan na ɛsiee Abiram asafo no. **18** Egya
tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu; ogyaframa hyee amumuyɛfoɔ
no. **19** Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb na wɔkotoo ohoni a
wɔde fagudeɛ ayɛ. **20** Wɔsesaa wɔn Animuonyam. Wɔde
nantwinini, a ɔwe ɛserɛ nsɛsodeɛ. **21** Wɔn werɛ firii
Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa, deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛseɛ
wɔ Misraim no, **22** nsɛnkyerɛnneɛ a ɔyɛɛ wɔ Ham asase
so ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ ho no. **23** Enti
ɔkaa sɛ ɔbɛsɛe wɔn, nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛɛ no,
dwodwoo n'abufuo no ano sɛdeɛ ɔrensɛe wɔn. **24** Afei,
wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ anni. **25**
Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu na wɔannyɛ ɔsetie
amma Awurade. **26** Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ
wɔn sɛ ɔbɛma wɔn atotɔ wɔ ɛserɛ no so, **27** ɔbɛma wɔn
asefoɔ atotɔ wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete
nsase nyinaa so. **28** Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho na
wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama anyame a wɔnni nkwa;
29 wɔde wɔn atirimuɔdensɛm hyɛɛ Awurade abufuo na
ɔyaredɔm sii wɔn mu. **30** Na Pinehas sɔre dii agyinamu,
na Awurade sii ɔyaredɔm no ano. **31** Wɔde yei yɛɛ tenenee
maa Pinehas wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛnni awieeɛ a ɛbɛba no
mu. **32** Meriba nsuo ho nso, wɔhyɛɛ Awurade abufuo, na
wɔn enti, ɔhaw baa Mose so, **33** ɛfiri sɛ wɔtee Onyankopɔn
Honhom anim atua, na asɛm a wannwene ho firii Mose
anomu. **34** Wɔansɛe nnipa no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn
no, **35** nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ
nneɛma a wɔyɛ no bi. **36** Wɔsomm wɔn ahoni na ɛbɛyɛɛ
afidie maa wɔn. **37** Wɔde wɔn mmammarima ne wɔn

mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa abosom. **38** Wɔkaa mogya a
ɛdi bem guiɛ; wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa
mogya a wɔde bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan ahoni no maa
asase no ho guu fi. **39** Wɔde deɛ wɔyɛeɛ no guu wɔn
ankasa ho fi; wɔnam deɛ wɔyɛeɛ no so bɔɔ adwaman. **40**
Enti, Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ; na ɔkyirii n'agyapadeɛ.
41 Ɔdanee wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfoɔ dii
wɔn so. **42** Wɔn atamfoɔ hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ
wɔn tumi ase. **43** Mpɛn bebree, Awurade gyee wɔn, nanso
wɔkɔɔ so tee atua na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu. **44** Nanso
ɔhunuu wɔn ahohiahia ɛberɛ a wɔsu frɛɛ noɔ no; **45**
Wɔn enti, ɔkaee n'apam no na ɔfirii n'adɔeɛ kɛseɛ no
mu hunuu wɔn mmɔbɔ. **46** Ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn
nnommum no nyaa ahummɔborɔ maa wɔn. **47** Gye yɛn,
Ao Awurade yɛn nkwagyeɛ Onyankopɔn, na boaboa yɛn
ano firi amanaman so, na yɛada wo din kronkron no ase,
na yɛde nkamfo ahyɛ wo animuonyam. **48** Ayɛyie nka
Awurade, Israel Onyankopɔn, ɛmfiri mmerɛsanten nkɔsi
nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka sɛ, "Amen!"
Monkamfo Awurade.

107 Monna Awurade ase na ɔyɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
2 Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka saa, wɔn a wagye
wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam no, **3** wɔn a ɔboaboaa wɔn ano
firii nsase soɔ no, ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ, atifi kɔsi anafoɔ.
4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada so, a wɔanhunu
ɛkwan ankɔ kuropɔn no mu, baabi a wɔbɛtumi anya
atenaeɛ. **5** Ɛkɔm ne sukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ baha. **6**
Afei wɔsu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ɔgyee
wɔn firii wɔn ahohiahia mu. **7** Ɔde wɔn faa ɛkwan tee so

baa kuropɔn a wɔtumi tena mu no mu. **8** Momma wɔnna
Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ
ma nnipa. **9** Ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo na ɔde nnepa
hyɛ wɔn a ɛkɔm de wɔn ma. **10** Ebinom tenaa esum ne
awerɛhoɔ mu, nneduafoɔ a wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
agu wɔn, **11** ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsɛm ho atua
na wɔbuu Ɔsorosoroni no agyinatuo animtiaa. **12** Enti
ɔgyaa wɔn maa adwuma den; wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya
ɔboafoɔ. **13** Afei, wɔsu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu
mu, na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu. **14** Ɔyii wɔn firii
esum ne awerɛhoɔ mu na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu. **15** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da
ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. **16** Ɔbubu kɔbere
mfrafraeɛ apono na ɔtwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom
bɛyɛɛ nkwaseafoɔ, wɔn atuateɛ enti na wɔhunuu amane,
wɔn nnebɔne enti. **18** Wɔkyirii aduane nyinaa na wɔtwe
bɛnee owuo ɛpono ano. **19** Afei, wɔsu frɛɛ Awurade, wɔn
amanehunu mu na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu. **20**
Ɔsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn yadeɛ; na ɔgyee wɔn firii
ɛda mu. **21** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa
da ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. **22** Momma
wɔmmɔ aseda afɔdeɛ na wɔmfa ahurisie nnwom nka ne
nnwuma ho asɛm. **23** Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ ɛpo so;
wɔyɛ adwadifoɔ wɔ nsuo akɛseɛ so. **24** Wɔhunuu Awurade
nnwuma, n'anwanwadeɛ a ɛwɔ ebunu mu. **25** Ɔkasaeɛ
maa ahum tui na ɛkukuruu asorɔkye. **26** Wɔpagya kɔɔ
sorosoro na wɔsiane kɔɔ ebunu mu tɔnn; wɔn amanehunu
mu no wɔn bo tui. **27** Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofoɔ;
na wɔnhunu deɛ wɔnnyɛ bio. **28** Afei, wɔsu frɛɛ Awurade,

wɔn amanehunu mu, na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia
mu. 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn; ɛpo so asorɔkye ano
brɛɛ ase. 30 Wɔn ani gyeeɛ ɛberɛ a ɛyɛɛ dinn no, na
ɔkyerɛɛ wɔn ɛkwan de wɔn kɔduruu gyinabea a wɔpɛ. 31
Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne
n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. 32 Wɔmma ne so wɔ asafo
no mu na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyiamu ase. 33
Ɔdanee nsubɔntene maa no yɛɛ ɛserɛ, asutene yɛɛ asase
wesee, 34 na asaseberɛɛ danee nkyenenkyene, wɔn a wɔte
asase no so amumuyɛ enti. 35 Ɔdanee ɛserɛ so maa no
yɛɛ nsuwansuwa na nkyɛkyerɛ yɛɛ sɛ asutene ananmu; 36
Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɛkɔm de wɔn kɔsoɛe, na wɔkyekyeree
kuropɔn tenaa mu. 37 Wɔyɛɛ mfuo ne bobe nturo na
ɛmaa wɔn nnɔbaeɛ bebree. 38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase
dɔreeɛ. Wamma wɔn ayɛmmoa dodoɔ so anhwan. 39
Afei wɔn dodoɔ so hwaneeɛ na nhyɛsoɔ, amanehunu ne
awerɛhoɔ brɛɛ wɔn ase; 40 deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa
no ma wɔkyinkyinii asase bonini a ɛkwan nni hɔ so. 41
Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn ahohia mu na ɔmaa wɔn
mmusua dɔree sɛ nnwankuo. 42 Ateneneefoɔ bɛhunu
ama wɔn ani gye, nanso amumuyɛfoɔ nyinaa bɛmua wɔn
ano. 43 Momma deɛ ɔyɛ onyansafoɔ no mmu yeinom, na
ɔnnwene Awurade adɔeɛ kɛseɛ no ho.

108 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ me
yam; mede me kra nyinaa bɛto w'ayɛyie dwom. 2
Monyane, sankuo ne bɛnta! Mɛnyane anɔpahema. 3 Ao
Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman no mu; mɛto wo ho
dwom wɔ nnipa no mu. 4 W'adɔeɛ so, ɛkorɔn sene ɔsoro;
wo nokorɛdie duru ewiem. 5 Ao Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ

wɔma wo so tra ɔsorɔ, na ama w'animuonyam aba asase
nyinaa so. 6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa yɛn, na ama
wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. 7 Onyankopɔn akasa afiri
ne kronkronbea sɛ, "Nkonim mu na mɛkyɛ Sekem mu na
masusu Sukot Bɔnhwa. 8 Gilead yɛ me dea; Manase nso
saa ara; Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ, Yuda yɛ m'ahempoma. 9
Moab yɛ me dwaresɛn, Edom so na meto me mpaboa
guo; Filistia so na mebɔ ose." 10 Hwan na ɔde me bɛkɔ
kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu? Hwan na ɔbɛdi m'anim
akɔ Edom? 11 Ao Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn?
Wo ne yɛn nsraadɔm renkɔ ɔsa bio anaa? 12 Boa yɛn tia
ɔtamfoɔ no, na ɔdasani mmoa nka hwee. 13 Onyankopɔn
wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim, na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ
so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

109 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn a mekamfo woɔ,
mmua w'ano, 2 na amumuyɛfoɔ ne nkontompofoɔ atu
wɔn ano agu me so; wɔde atorɔ tɛkrɛma akasa atia me. 3
Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia na wɔto hyɛ me so a
menkaa wɔn. 4 Wɔka nsɛm to me so de tua me nnamfoyɛ
so ka, nanso meyɛ obi a ɔpɛ mpaeɛbɔ. 5 Wɔde bɔne tua
me papayɛ so ka, na wɔde ɔtan tua me nnamfoyɛ so ka. 6
Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na Satan nnyina ne nsa
nifa so. 7 Wɔdi n'asɛm a, ma ɔnni fɔ, na ne mpaeɛbɔ mmu
no kumfɔ. 8 Ma ne nkwa nna nyɛ kakraa bi; na ɔfoforɔ
nsi n'anan mu sɛ ɔkandifoɔ. 9 Ma ne mma nyɛ nwisiaa na
ne yere nyɛ okunafoɔ. 10 Ma ne mma nkyinkyini nsrɛsrɛ
adeɛ; ma wɔmpam wɔn mfiri wɔn afie a abubuo no mu.
11 Ma ɔdefirifoɔ bi mfa deɛ ɔwɔ nyinaa; na amanfrafoɔ
mfom n'adwuma so aba. 12 Mma obiara nhunu no mmɔbɔ

Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso mmɔbɔ. **13** Ma n'ase
nhye, na wɔn din nyera wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba
no mu. **14** Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ Awurade
anim; na ne maame bɔne no ntena hɔ daa. **15** Wɔn bɔne
nyinaa nka Awurade anim, na wɔankae wɔn bio wɔ asase
so. **16** Ɛfiri sɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔeɛ, na mmom
ɔtaa ahiafoɔ mmɔborɔfoɔ ne wɔn a wɔn werɛ ahoɔ de kɔɔ
owuo mu. **17** N'ani gyee sɛ ɔbɛdome enti nnome mmra ne
so; wampɛ sɛ ɔbɛhyira enti nhyira mmɔ no. **18** Ɔhyɛɛ
nnome sɛ atadeɛ; ɛnonom kɔɔ ne onipadua mu sɛ nsuo, ne
ne nnompe mu sɛ ngo. **19** Ma ɛnyɛ sɛ atadeɛ a ɛkyekyere
ne ho, ne abɔsoɔ a ɛbɔ no daa. **20** Ma yei nyɛ Awurade
akatua a ɔde ma me kwaadubɔfoɔ, wɔn a wɔka nsɛmmɔne
fa me ho no. **21** Nanso, wo Ao Asafo Awurade, wo din enti,
wo ne me nni no yie; firi w'adɔeɛ mu gye me. **22** Ɛfiri sɛ
meyɛ ohiani ne deɛ onnibie, na m'akoma atɔ baha wɔ me
mu. **23** Metwam sɛ anwummerɛ sunsumma; wɔwoso me
kyene sɛ ntutummɛ. **24** Abuadadie ama me kotodwe mu
agogo; mafɔn na ama aka me nnompe. **25** Mayɛ aseredeɛ
ama wɔn a wɔbɔ me soboɔ; sɛ wohunu me a, wɔwoso wɔn
ti. **26** Boa me, Ao Awurade me Onyankopɔn; gye me sɛdeɛ
w'adɔeɛ teɛ. **27** Ma wɔnhunu sɛ ɛyɛ wo nsa, na wo na
woayɛ, Ao Awurade. **28** Wɔbɛdome, nanso wobɛhyira;
sɛ wɔto hyɛ me so a, wɔn anim bɛgu ase, nanso wo
ɔsomfoɔ ani bɛgye. **29** Animguaseɛ bɛdura m'atamfoɔ ho;
na akyekyere wɔn ho sɛ atadeɛ. **30** Mede m'ano bɛma
Awurade so ayɛ no kɛseɛ; mɛkamfo no wɔ nnipadɔm mu.
31 Ɛfiri sɛ, ɔgyina onnibie nsa nifa so sɛ ɔbɛgye no nkwa
afiri wɔn a wɔbu no kumfɔ nsam.

110 Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura sɛ,
"Tena me nifa so kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛyɛ wo nan
ntiasoɔ." **2** Awurade bɛtrɛ w'ahempoma denden mu afiri
Sion; na wobɛdi ɔhene wɔ w'atamfoɔ so. **3** W'akodɔm
bɛyi wɔn akoma mu ɛda a wobɛkɔ sa. Tumi kronkron
bɛyɛ w'aduradeɛ na wo mmabunu bɛba wo nkyɛn sɛdeɛ
bosuo gugu anɔpahema. **4** Awurade aka ntam na ɔrensesa
n'adwene: "Woyɛ daapem ɔsɔfoɔ te sɛ Melkisedek sɛso." **5**
Awurade wɔ wo nifa so; ɔbɛdwerɛ ahemfo wɔ n'abufuhyeɛ
da no. **6** Ɔbɛbu amanaman atɛn aboaboa afunu ano; na
wadwerɛ sodifoɔ a wɔwɔ asase so nyinaa. **7** Ɔbɛnom
asuwa a ɛda ɛkwan nkyɛn mu nsuo enti ɔbɛdi nkonim.
Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda kwankyɛn mu nsuo, na
wanya ahoɔden, na wagyina nkonimdie mu.

111 Monkamfo Awurade! Mɛfiri m'akoma nyinaa mu
ama Awurade so wɔ ateneneefoɔ adwabɔ ne asafo no
mu. **2** Awurade nnwuma yɛ kɛseɛ; wɔn a wɔn ani gye ho
nyinaa susu ho. **3** Ne nnwuma yɛ tumi ne animuonyam,
na ne tenenee wɔ hɔ daa. **4** Ɔma yɛkae n'anwanwadeɛ;
Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ. **5** Ɔma wɔn a
wosuro no no aduane; ɔkae n'apam no daa. **6** Wakyerɛ
ne nkurɔfoɔ tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman
afoforɔ nsase ama wɔn. **7** Ne nsa ano nnwuma yɛ nokorɛ
na ɛtene; n'ahyɛdeɛ nyinaa mu wɔ ahotosoɔ. **8** Ɛtim hɔ
daa daa, nokorɛ ne tenenee mu na ɔyɛeɛ. **9** Ɔde ɔgyeɛ
maa ne nkurɔfoɔ; ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ, ne din yɛ
kronkron na ɛyɛ hu. **10** Awurade suro yɛ nyansa mfitiaseɛ;
wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so nyinaa wɔ nhunumu pa. Ɔno na
daa ayɛyie wɔ no.

112 Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a ɔsuro
Awurade na ɔnya n'ahyɛdeɛ mu anigyeɛ pii. **2** Ne mma
bɛyɛ atumfoɔ wɔ asase no so; teneneefoɔ awoɔ ntoatoasoɔ
bɛnya nhyira. **3** Ahonya ne sika wɔ ne fie, na ne tenenee
tena hɔ daa. **4** Esum mu mpo hann pue ma nnipa a
wɔtene, ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ ne ɔnokwafoɔ. **5**
Yiedie bɛba deɛ ne tirim yɛ mmrɛ na ɔde fɛm kwa. Yiedie
bɛba deɛ ɔde atɛntenenee yɛ ne nneɛma so. **6** Ampa
ara, ɔrenhinhim da biara da; wɔbɛkae onipa tenenee
daa. **7** Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ ne hu; n'akoma atim wɔ
Awurade mu ahotosoɔ mu. **8** N'akoma wɔ banbɔ, na
ɔnsuro; awieeɛ no, ɔde nkonimdie bɛhyia n'atamfoɔ. **9**
Ɔto n'akyɛdeɛ pete aman so ma ahiafoɔ, ne tenenee wɔ
hɔ daa; wɔbɛkae wɔn daa na wɔahyɛ wɔn animuonyam.
10 Omumuyɛfoɔ bɛhunu ama ayɛ no yea, ɔbɛtwere ne se
na wafɔn; omumuyɛfoɔ tirimpɔ bɛyɛ kwa.

113 Monkamfo Awurade. Ao, mo Awurade asomfoɔ,
monkamfo no, monkamfo Awurade din. **2** Momma
wɔnkamfo Awurade din, seesei ne daa nyinaa. **3** Ɛfiri baabi
a owia pue kɔsi faako a ɔkɔtɔ, ma wɔnkamfo Awurade din.
4 Wɔama Awurade so aman nyinaa so, n'animuonyam tra
ɔsorosoro. **5** Hwan na ɔte sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn,
Ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro, **6** ɔno na ɔbɔ ne
mu ase hwɛ ɔsorosoro ne asase. **7** Ɔma ahiafoɔ so firi
mfuturo mu na ɔpagya onnibie firi nso sie so; **8** ɔde wɔn
tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu. **9**
Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie sɛ ɔbaatan a n'ani gyeɛ.
Monkamfo Awurade.

114 Ɛberɛ a Israelfoɔ firii Misraim, na Yakob fiefoɔ firii
ananafoɔ asase so no, **2** Yuda bɛyɛɛ Awurade kronkronbea
na Israel bɛyɛɛ n'ahemman. **3** Ɛpo no huruiɛ na ɛdwaneeɛ,
Yordan sanee n'akyi; **4** Mmepɔ hurihurii sɛ nnwennini
nkokoɔ nso hurihurii sɛ nnwammaa. **5** Ɛdeɛn na ɛbaeɛ,
Ao ɛpo, na wodwaneeɛ, Ao Yordan, na wosanee w'akyi, **6**
mo mmepɔ, na mohurihuri sɛ nnwennini, na mo nkokoɔ,
mohurihuri sɛ nnwammaa? **7** Asase, ma wo ho mpopo
wɔ Awurade anim, wɔ Yakob Onyankopɔn anim, **8** ɔno
na ɔmaa ɔbotan no danee asubura, na abotan a ɛyɛ den
danee nsuwa nsuwa no.

115 Ɛnyɛ yɛn, Ao Awurade, ɛnyɛ yɛn na wo din na
animuonyam nka, w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie enti. **2** Adɛn
enti na aman no bisa sɛ, "Wɔn Onyankopɔn wɔ he?" **3**
Yɛn Onyankopɔn wɔ ɔsoro; deɛ ɔpɛ biara na ɔyɛ. **4** Nanso
wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na
ayɛ. **5** Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa; wɔwɔ ani, nanso
wɔnhunu adeɛ. **6** Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm; wɔwɔ
hwene, nanso wɔnte hwa. **7** Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante. Wɔntumi mma nnyegyeeɛ
bi mfiri wɔn mene mu. **8** Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ
wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no
bɛyɛ. **9** Ao Israelfoɔ, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ
mo ɔboafoɔ ne kyɛm. **10** Ao Aaron fie, momfa mo ho nto
Awurade so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm. **11** Mo a mosuro no,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm.
12 Awurade kae yɛn na ɔbɛhyira yɛn: Ɔbɛhyira Israel fie,
ɔbɛhyira Aaron fie **13** Ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro Awurade,
nkumaa ne akɛseɛ nyinaa. **14** Awurade mma w'ase nnɔre,

wo ne wo mma. 15 Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase
Yɛfoɔ no. 16 Ɔsorosoro yɛ Awurade dea, nanso asase deɛ,
ɔde ama onipa. 17 Ɛnyɛ awufoɔ na wɔkamfo Awurade,
wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi nkamfo Awurade. 18
Yɛn na yɛma Awurade so ɛnnɛ ne daa nyinaa. Monkamfo
Awurade.

116 Medɔ Awurade ɛfiri sɛ, ɔtee me nne. Ɔtee me
mmɔborɔhunu su. 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso maa me enti,
mɛfrɛ no wɔ ɛberɛ a mete ase yi. 3 Owuo nhoma kyekyeree
me, ɛda ho ahometeɛ baa me so, ɔhaw ne awerɛhoɔ hyɛɛ
me so. (Sheol h7585) 4 Afei mebɔɔ Awurade din kaa sɛ,
"Ao Awurade, gye me nkwa!" 5 Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne
ɔteneneeni; ayamhyehyeɛ ahyɛ yɛn Onyankopɔn ma. 6
Awurade bɔ ɔwɛmfoɔ ho ban; ɛberɛ a mewɔ ahohiahia
mu no, ɔgyee me. 7 Nya abotɔyam bio, Ao me kra, ɛfiri sɛ
Awurade ne wo adi no yie. 8 Na wo, Ao Awurade, woagye
me kra afiri owuo mu; woamma m'ani amporo nisuo, na
woamma me nan ansunti, 9 sɛ mɛnante Awurade anim
wɔ ateasefoɔ asase so. 10 Megye diiɛ; ɛno enti mekaa sɛ,
"Mewɔ ahohia kɛseɛ mu." 11 Na m'abasamtuo mu, mekaa
sɛ, "Nnipa nyinaa yɛ atorofoɔ." 12 Ɛdeɛn na mɛtumi de
atua Awurade ka wɔ ne papa a wayɛ ama me nyinaa? 13
Mɛma nkwagyeɛ kuruwa no so na mabɔ Awurade din. 14
Mɛdi ɛbɔ a mahyɛ Awurade no nyinaa so wɔ ne nkurɔfoɔ
nyinaa anim. 15 N'ahotefoɔ wuo yɛ aboɔden wɔ Awurade
ani so. 16 Ao Awurade, ampa ara meyɛ wo ɔsomfoɔ;
meyɛ wo ɔsomfoɔ, w'afenaa babarima; wayi me afiri me
mpɔkyerɛ mu. 17 Mɛbɔ aseda afɔdeɛ ama wo na mabɔ
Awurade din. 18 Mɛdi me bɔ a mahyɛ Awurade no so wɔ

ne nkurɔfoɔ nyinaa anim, **19** wɔ adihɔ a ɛwɔ Awurade fie
wɔ wo mfimfini, Ao Yerusalem. Monkamfo Awurade.

117 Aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa
nyinaa, momma ne din so. **2** N'adɔeɛ so wɔ yɛn so, na
Awurade nokorɛ wɔ hɔ daa. Monkamfo Awurade.

118 Monna Awurade ase ɛfiri sɛ ɔyɛ, na n'adɔeɛ wɔ hɔ
daa. **2** Momma Israel nka sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ daa." **3**
Momma Aaron fie nka sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ daa." **4** Momma
wɔn a wɔsuro Awurade nka sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ daa." **5**
M'ahohiahia mu, mesu frɛɛ Awurade; ɔgyee me so, na ɔma
me dee me ho. **6** Awurade ne me ɔboafoɔ; enti merensuro.
Ɛdeɛn na onipa bɛtumi ayɛ me? **7** Awurade ne me wɔ hɔ;
ɔyɛ me ɔboafoɔ. Mede nkonimdie bɛhwɛ m'atamfoɔ. **8** Ɛyɛ
sɛ yɛbɛhinta wɔ Awurade mu sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto
onipa soɔ. **9** Ɛyɛ sɛ yɛbɛhinta Awurade mu sene sɛ yɛde
yɛn ho bɛto mmapɔmma so. **10** Amanaman no nyinaa
twaa me ho hyiaaɛ, nanso Awurade din mu metwitwaa
wɔn guiɛ. **11** Wɔtwaa me ho hyiaeɛ wɔ baabiara, nanso
Awurade din mu, metwitwaa wɔn guiɛ. **12** Wɔkyere guu
me so sɛ nwowa, nanso wɔhyee ntɛm so sɛ nkasɛɛ a
ogya atɔ mu; Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ. **13**
Wɔsum me kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ ahwe ase, nanso
Awurade boaa me. **14** Awurade yɛ m'ahoɔden ne me
dwom; wayɛ me nkwagyeɛ. **15** Osebɔ ne nkonimdie gyegye
wɔ ateneneefoɔ ntomadan mu sɛ, "Awurade nsa nifa
ayɛ nneɛma akɛseɛ! **16** Wɔapagya Awurade nsa nifa so;
Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛseɛ!" **17** Merenwu,
mmom mɛtena ase na mapae mu aka deɛ Awurade ayɛ.
18 Awurade atwe m'aso denden, nanso ɔnnyaa me mmaa

owuo. **19** Bue tenenee apono ma me; na mɛhyɛne mu
na mede aseda ama Awurade. **20** Awurade ɛpono nie;
ɛhɔ na ateneneefoɔ bɛfa ahyɛne mu. **21** Mɛda wo ase
ɛfiri sɛ wogyee me so; na woayɛ me nkwagyeɛ. **22** Ɔboɔ a
adansifoɔ no poeɛ no, abɛyɛ tweatiboɔ. **23** Awurade na
ayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so. **24** Ɛnnɛ yɛ ɛda a
Awurade ayɛ. Momma yɛn ani nnye na yɛnni ahurisie. **25**
Ao Awurade, gye yɛn nkwa; Ao Awurade, ma yɛn nkɔsoɔ.
26 Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba. Yɛhyira wo
firi Awurade fie. **27** Awurade yɛ Onyankopɔn, na wama ne
hann ahyerɛn yɛn so. Momfa nnua mman nkura na yɛnto
afahyɛ santen nkɔ afɔrebukyia no mmɛn ho. **28** Woyɛ me
Onyankopɔn, na meda wo ase; wone me Onyankopɔn,
na mɛma wo so. **29** Monna Awurade ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ; na
n'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

119 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ na wɔnante
sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ. **2** Nhyira nka wɔn a wɔkora
n'ahyɛdeɛ, na wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu hwehwɛ no. **3**
Wɔnnyɛ mfomsoɔ biara; na wɔnam n'akwan so. **4** Woayɛ
nkyerɛkyerɛ pa ato hɔ a ɛsɛ sɛ wɔdi so pɛpɛɛpɛ. **5** Ao
sɛ m'akwan bɛyɛ tee sɛdeɛ wo ɔhyɛ nsɛm no teɛ. **6** Sɛ
mehwɛ w'ahyɛdeɛ no a ɛnneɛ, anka m'anim rengu ase.
7 Mede akoma a emu teɛ bɛkamfo wo ɛberɛ a meresua
wo mmara a ɛtene no. **8** Mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm so; na
nnya me korakora. **9** Aberanteɛ bɛyɛ dɛn na n'akwan
ho ate? Ɛsɛ sɛ ɔdi w'asɛm so. **10** Mede m'akoma nyinaa
hwehwɛ wo; mma me mmane mfiri wo mmaransɛm ho.
11 Mede w'asɛm asie m'akoma mu sɛdeɛ merenyɛ bɔne
ntia wo. **12** Ao Awurade, nkamfo wɔ wo; kyerɛkyerɛ me

wo ɔhyɛ nsɛm. **13** Mede m'ano ka mmara a ɛfiri w'anomu
nyinaa. **14** M'ani gye sɛ medi w'ahyɛdeɛ so te sɛdeɛ
obi anigye ahonya bebree ho no. **15** Medwendwene wo
nkyerɛkyerɛ ho na mehwehwɛ w'akwan mu. **16** M'ani
gye wo ɔhyɛ nsɛm ho; na merentoto w'asɛm ase. **17** Yɛ
wo ɔsomfoɔ yie; na matena ase adi w'asɛm so. **18** Bue
m'ani na menhunu anwanwadeɛ a ɛwɔ wo mmara no
mu. **19** Meyɛ ɔnanani wɔ asase so; mfa wo mmaransɛm
no nhinta me. **20** Me kra tɔ baha ɛberɛ biara wɔ wo
mmara ho anigyina enti. **21** Woka ahantanfoɔ anim, wɔn
a wɔadome wɔn, na wɔmane firi wo mmaransɛm ho no.
22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu, ɛfiri sɛ medi
w'ahyɛdeɛ so. **23** Ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho nsekuro,
nanso wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene wo ɔhyɛ nsɛm ho. **24**
W'ahyɛdeɛ yɛ m'anigyedeɛ na ɛyɛ me fotufoɔ. **25** Woabrɛ
me ase ma meda mfuturo mu. Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
w'asɛm no teɛ. **26** Mesesee m'akwan na wogyee me so;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **27** Ma mente deɛ ɛwɔ wo
nkyerɛkyerɛ mu ase; na mɛdwendwene w'anwanwadeɛ
ho. **28** Awerɛhoɔ ama me ɔkra atɔ baha; hyɛ me den sɛdeɛ
w'asɛm no kyerɛ. **29** Yi me firi nnaadaa akwan so; na fa
wo mmara so dom me. **30** Mafa nokorɛ kwan no so; mede
m'akoma adi wo mmara akyi. **31** Ao Awurade, mekura wo
nkyerɛkyerɛ mu denden mma m'anim ngu ase. **32** Metu
mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so, ɛfiri sɛ wama
m'akoma atɔ me yam. **33** Kyerɛkyerɛ me, Ao Awurade, na
menni wo ɔhyɛ nsɛm so, na mɛdi so akɔsi awieeɛ. **34** Ma
me nteaseɛ, na mɛdi wo mmara so, na mede m'akoma
nyinaa bɛdi so. **35** Kyerɛ me wo mmaransɛm kwan no na

ɛhɔ na menya anigyeɛ. **36** Dane m'akoma kɔ w'ahyɛdeɛ ho
na ɛmfiri pɛsɛmenkomenya ho. **37** Yi m'ani firi nneɛma
hunu so; na kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'asɛm teɛ. **38** Di
ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no so, na wasuro wo. **39** Yi
animguaseɛ a ɛbɔ me hu no firi hɔ, ɛfiri sɛ wo mmara
yɛ papa. **40** M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no! Kyɛe me
nkwa so wɔ wo tenenee mu. **41** Ao Awurade, ma wo dɔ
a ɛnsa da no mmra me so, wo nkwagyeɛ no sɛdeɛ wo
bɔhyɛ no teɛ. **42** Afei, mɛbua deɛ ɔyi me ahi no, ɛfiri
sɛ mewɔ w'asɛm mu ahotosoɔ. **43** Nyi nokwasɛm no
mfiri m'anom, ɛfiri sɛ m'anidasoɔ wɔ wo mmara mu. **44**
Mɛdi wo mmara so ɛberɛ biara akɔsi daa apem. **45** Mede
ahofadie bɛnante ɛfiri sɛ mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ. **46**
Mɛka w'ahyɛdeɛ ho asɛm wɔ ahemfo anim na m'anim
rengu ase, **47** ɛfiri sɛ m'ani gye wo mmaransɛm ho na
medɔ no. **48** Mede anidie ma wo mmaransɛm a medɔ
no, na medwendwene wo ɔhyɛ nsɛm ho. **49** Kae asɛm a
woaka akyerɛ wo ɔsomfoɔ, ɛfiri sɛ woama me anidasoɔ. **50**
M'awerɛkyekyerɛ wɔ m'amanehunu mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ
kyɛe me nkwa so. **51** Ahantanfoɔ bu me animtia bebree,
nanso mennane mfiri wo mmara ho. **52** Ao Awurade
mekae wo tete mmara no, na menya awerɛkyekyerɛ wɔ
mu. **53** Abufuo hyɛ me ma, ɛsiane amumuyɛfoɔ a wɔapo
wo mmara enti. **54** Wo ɔhyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban
wɔ baabiara a mesoɛ. **55** Ao Awurade, anadwo mekae wo
din, na mɛdi wo mmara so. **56** Yei ne adeɛ a meyɛ da
biara, medi wo nkyerɛkyerɛ so. **57** Ao Awurade, wone me
kyɛfa; mahyɛ bɔ sɛ mɛdi wo nsɛm so. **58** Mede m'akoma
nyinaa ahwehwɛ wo; hunu me mmɔbɔ sɛdeɛ wo bɔhyɛ no

teɛ. **59** Madwene m'akwan ho na madane m'anammɔntuo
akyerɛ w'ahyɛdeɛ. **60** Mɛyɛ ntɛm, merentwentwɛn sɛ
mɛdi wo mmaransɛm soɔ. **61** Ɛwom sɛ amumuyɛfoɔ de
ahoma kyekyere me nanso me werɛ remfiri wo mmara.
62 Ɔdasuom, mesɔre de w'aseda ma wo wo mmara a ɛtene
enti. **63** Meyɛ wɔn a wɔsuro woɔ nyinaa adamfo, wɔn a
wɔdi wo nkyerɛkyerɛ soɔ nyinaa. **64** Ao Awurade, w'adɔeɛ
ahyɛ asase so ma; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **65** Wo ne
wo ɔsomfoɔ nni no yie sɛdeɛ w'asɛm teɛ, Ao Awurade. **66**
Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmuo pa, ɛfiri sɛ megye wo
mmaransɛm no di. **67** Ansa na merebɛhunu amane no,
mefomm ɛkwan, na seesei deɛ, medi w'asɛm so. **68** Woyɛ,
na deɛ woyɛ nso yɛ; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **69**
Ahantanfoɔ de atorɔ afɔre me ho, nanso mede m'akoma
nyinaa di wo nkyerɛkyerɛ so. **70** Wɔn akoma yɛ den na
wɔnni tema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71** Ɛyɛ sɛ
mehunuu amane sɛdeɛ mɛsua wo ɔhyɛ nsɛm. **72** Mmara a
ɛfiri w'anomu no som bo ma me sene dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
mpempem. **73** Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwonoo me; ma
me nteaseɛ a mede bɛsua wo mmaransɛm. **74** Sɛ wɔn a
wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye, ɛfiri sɛ mede
m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. **75** Ao Awurade, menim sɛ
wo mmara tene, na nokorɛdie mu na woatwe m'aso. **76**
Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da nkyekyere me werɛ sɛdeɛ ɛbɔ a
woahyɛ wo ɔsomfoɔ no teɛ. **77** Ma w'ayamhyehyeɛ mmra
me so, na mennya nkwa, ɛfiri sɛ m'ani ka wo mmara ho.
78 Ma ahantanfoɔ ani nwu wɔ bɔne a wɔyɛɛ me, nanso,
mɛdwendwene wo nkyerɛkyerɛ ho. **79** Ma wɔn a wɔsuro
wo no mmra me nkyɛn, wɔn a wɔte wo mmara ase no.

80 Ma m'akoma nnya bembuo wɔ wo ɔhyɛ nsɛm ho, na
m'anim angu ase. 81 Wo nkwagyeɛ ho anigyina ama me
ɔkra atɔ baha, nanso mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu.
82 Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama m'ani abu; meka sɛ, "Da
bɛn na wobɛkyekyere me werɛ?" 83 Ɛwom sɛ mete sɛ nsã
kotokuo a ɛsɛn wisie ano deɛ, nanso me werɛ remfiri wo
ɔhyɛ nsɛm. 84 Wo ɔsomfoɔ ntwɛn nkɔsi da bɛn? Da bɛn
na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me no aso? 85 Ahantanfoɔ atu
amena de asum me afidie, a ɛne wo mmara bɔ abira. 86
Wo mmaransɛm nyinaa mu wɔ ahotosoɔ; boa me ɛfiri sɛ
nnipa teetee me kwa. 87 Ɛkaa kakra bi na wɔyi me firi
asase so, nanso mennyaa wo nkyerɛkyerɛ so die. 88 Kyɛe
me nkwa so sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ, na mɛdi nkyerɛkyerɛ a
ɛfiri w'anomu no so. 89 Ao Awurade, w'asɛm no tim hɔ
daa; ɛgyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. 90 Wo nokorɛdie kɔ
so wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; wode asase sii hɔ,
na ɛtim hɔ. 91 Wo mmara wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ, na nneɛma
nyinaa som wo. 92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me. 93 Me werɛ remfiri wo
nkyerɛkyerɛ no, ɛfiri sɛ ɛno so na wonam akyɛe me nkwa
so. 94 Gye me nkwa, na meyɛ wo dea; na mahwehwɛ
wo nkyerɛkyerɛ no. 95 Amumuyɛfoɔ retwɛn sɛ wɔbɛsɛe
me, nanso, mɛdwendwene w'ahyɛdeɛ ho. 96 Mahunu
sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ deɛ ɛkɔpem; nanso wo mmaransɛm
no nni hyeɛ. 97 Ao medɔ wo mmara no! Medwendwene
ho ɛda mu nyinaa. 98 Wo mmaransɛm ma me hunu
nyansa sene m'atamfoɔ, ɛfiri sɛ ɛwɔ me nkyɛn daa. 99
Mewɔ nhunumu sene m'akyerɛkyerɛfoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ
medwendwene w'ahyɛdeɛ ho. 100 Mewɔ nteaseɛ sene

mpanimfoɔ, ɛfiri sɛ medi wo nkyerɛkyerɛ so. **101** Memfaa me nan nsii ɛkwan bɔne biara so sɛdeɛ mɛtumi ayɛ ɔsetie ama w'asɛm. **102** Memmane memfirii wo mmara ho, ɛfiri sɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me. **103** Wo nsɛm yɛ me dɛ, ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ wɔ m'anom. **104** Menya nteaseɛ firi wo nkyerɛkyerɛ mu; enti mekyiri ɛkwan bɔne biara. **105** W'asɛm yɛ me nan ase kanea ne m'akwan so hann. **106** Maka ntam ahyɛ mu kena sɛ mɛdi wo tenenee mmara no so. **107** Mahunu amane bebree; kyɛe me nkwa so, Ao Awurade, sɛdeɛ w'asɛm teɛ. **108** Ao Awurade, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a ɛfiri me pɛ mu, na kyerɛkyerɛ me wo mmara. **109** Ɛwom sɛ daa metoto me nkwa ase, nanso me werɛ remfiri wo mmara. **110** Amumuyɛfoɔ asum me afidie nanso memfom memfirii wo nkyerɛkyerɛ ho. **111** W'ahyɛdeɛ yɛ m'agyapadeɛ afebɔɔ; ɛma m'akoma ani gye. **112** M'akoma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm so akɔsi awieeɛ. **113** Mekyiri nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta, na medɔ wo mmara. **114** Wone me dwanekɔbea ne me kyɛm; mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. **115** Momfiri me so nkɔ, mo nnebɔneyɛfoɔ, na menni me Onyankopɔn mmaransɛm so! **116** Wowa me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ, na mɛtena nkwa mu; mma m'anidasoɔ nyɛ kwa. **117** Sɔ me mu, na menya nkwagyeɛ; na ɛberɛ biara mɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm no. **118** Wopo wɔn a wɔfom wo ɔhyɛ nsɛm nyinaa, na wɔn nnaadaa no yɛ ɔkwa. **119** Woyi amumuyɛfoɔ nyinaa si nkyɛn sɛ dadeben; enti medɔ w'ahyɛdeɛ. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abɔ me hu. **121** Mayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ. Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ me soɔ! **122** Hwɛ ma wo ɔsomfoɔ nni yie; mma ahantanfoɔ

nhyɛ me so. **123** Mahwɛ wo nkwagyeɛ anim ama m'ani
abu, ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛtene no. **124** Wo ne wo
ɔsomfoɔ nni no sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ na kyerɛkyerɛ me
wo ɔhyɛ nsɛm. **125** Meyɛ wo ɔsomfoɔ; ma me nhunumu
na mate w'ahyɛdeɛ ase. **126** Ao Awurade, ɛberɛ aso sɛ
woyɛ biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ wo
mmaransɛm sene sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ amapa, **128**
na medwene sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa yɛ enti mekyiri
ɛkwan bɔne biara. **129** W'ahyɛdeɛ yɛ nwanwa; enti medi
so. **130** Wo nsɛm ase teɛ ma hann; na ɛma ntetekwaa nya
nteaseɛ. **131** Mebue m'anom na megu ahome, na m'ani
gyina wo mmaransɛm. **132** Dane w'ani hwɛ me na hunu
me mmɔbɔ sɛdeɛ woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133**
Tutu m'anammɔn sɛdeɛ w'asɛm no teɛ. Mma bɔne biara
nni me so. **134** Gye me firi nnipa nhyɛsoɔ mu, na madi wo
nkyerɛkyerɛ so. **135** Ma w'anim nhyerɛn wo ɔsomfoɔ so
na kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **136** Nisuo adware me sɛ
asutene ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so. **137** Ɔteneneeni
ne wo, Ao Awurade, na wo mmara nso yɛ pɛ. **138** Ahyɛdeɛ
a woayɛ no tene; ɛyɛ deɛ wɔnya mu ahotosoɔ pa ara. **139**
Abufuo ahyɛ me ma, ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu
wo nsɛm no. **140** Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahodoɔ no ahwɛ pa
ara, na wo ɔsomfoɔ dɔ wɔn. **141** Ɛwom sɛ mennka hwee
na memfra deɛ, nanso me werɛ mfiri wo nkyerɛkyerɛ.
142 Wo tenenee wɔ hɔ daa na wo mmara no yɛ nokorɛ.
143 Ɔhaw ne ahohiahia aduru me, nanso wo mmaransɛm
ma me ahosɛpɛ. **144** W'ahyɛdeɛ yɛ nokorɛ daa; ma me
nteaseɛ na manya nkwa. **145** Ao Awurade, mede m'akoma
nyinaa mefrɛ wo, gye me so, na mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm no

so. **146** Mesu mefrɛ wo, gye me nkwa na medi w'ahyɛdeɛ
so. **147** Mesɔre anɔpahema, na mesu pɛ mmoa; mede me
werɛ ahyɛ wo nsɛm mu. **148** M'ani gu so anadwo nyinaa,
na mɛdwendwene wo bɔhyɛ ho. **149** Tie me nne sɛdeɛ
w'adɔeɛ no teɛ; Ao Awurade, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ wo
mmara teɛ. **150** Wɔn a wɔhyehyɛ atirimuɔdensɛm no
abɛn, nanso wɔne wo mmara ntam ware. **151** Ao Awurade,
wo deɛ, wobɛn me, na wo mmaransɛm nyinaa yɛ nokorɛ.
152 Mmerɛ bi a atwam no, mesuaa w'ahyɛdeɛ a wode
timiiɛ hɔ sɛ ɛntena hɔ daa no. **153** Hwɛ m'amanehunu na
gye me nkwa ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmara no. **154**
Di m'asɛm ma me na gye me. Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
wo bɔhyɛ no teɛ. **155** Nkwagyeɛ ne atirimuɔdenfoɔ ntam
kwan ware, ɛfiri sɛ wɔnhwehwɛ wo ɔhyɛ nsɛm no. **156**
Ao Awurade, w'ayamhyehyeɛ yɛ kɛseɛ; kyɛe me nkwa
so sɛdeɛ wo mmara no teɛ. **157** Atamfoɔ a wɔteetee me
dɔɔso, nanso memmane memfirii wo nhyehyɛeɛ ho. **158**
Mehwɛ wɔn a wɔnni gyidie no a, wɔn ho yɛ me nwunu,
ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm so. **159** Hwɛ sɛdeɛ m'ani gye wo
nkyerɛkyerɛ ho; Ao Awurade, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
w'adɔeɛ teɛ. **160** Wo nsɛm nyinaa yɛ nokorɛ; na wo mmara
a ɛtene no to rentwa da. **161** Sodifoɔ taataa me kwa, nanso
ɛyɛ w'asɛm nko ara na mesuro. **162** M'ani gye wo bɔhyɛ ho
te sɛ obi a wanya asadeɛ kɛseɛ. **163** Mekyiri nkontompo
na medɔ wo mmara. **164** Mekamfo wo mprɛnson da biara
wo mmara a ɛtene no enti. **165** Wɔn a wɔdɔ wo mmara
no wɔ asomdwoeɛ mmoroso, na biribiara rentumi mma
wɔnsunti. **166** Ao Awurade, metwɛn wo nkwagyeɛ, na
medi wo mmaransɛm so. **167** Medi w'ahyɛdeɛ so na medɔ

no yie. **168** Medi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛdeɛ so, na
wonim m'akwan nyinaa. **169** Ao Awurade, ma me sufrɛ
nnuru w'anim; ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm no teɛ. **170**
Ma me nkotosrɛ nnuru w'anim; na gye me sɛdeɛ wo
bɔhyɛ no teɛ. **171** Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma; ɛfiri sɛ
wokyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **172** Ma me tɛkrɛma nto
w'asɛm ho dwom, ɛfiri sɛ wo mmaransɛm nyinaa tene.
173 Yɛ ahoboa bɛboa me, ɛfiri sɛ masɔ wo nkyerɛkyerɛ no
mu. **174** Ao Awurade, m'ani agyina wo nkwagyeɛ, na wo
mmara yɛ m'anigyedeɛ. **175** Ma me ntena nkwa mu na
matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowa me. **176**
Mafom ɛkwan sɛ odwan a wayera. Hwehwɛ wo ɔsomfoɔ,
ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmaransɛm no.

120 Ɔsoroforɔ dwom. Mesu frɛ Awurade wɔ m'ahohiahia
mu, na ɔgye me so. **2** Ao Awurade, gye me firi atorɔ
ano ne nnaadaa tɛkrɛma nsam. **3** Ɛdeɛn na ɔbɛyɛ wo,
na ɛdeɛn na ɛka ho bio, Ao nnaadaa tɛkrɛma? **4** Ɔde
asraafoɔ bɛmma a ano yɛ nnam ne gyasramma bɛtwe
w'aso. **5** Nnome nka me sɛ mabɛsoɛ Mesek, na mete
Kedar ntomadan mu! **6** Matena ase akyɛre dodo wɔ wɔn a
wɔkyiri asomdwoeɛ mu. **7** Meyɛ asomdwoeɛ onipa; nanso
sɛ mekasa a, ɛyɛ ɔko ma wɔn.

121 Ɔsoroforɔ dwom. Mema m'ani so kyerɛ mmepɔ no,
ɛhe na me mmoa firi bɛba? **2** Me mmoa firi Awurade,
ɔsoro ne asase yɛfoɔ no. **3** Ɔremma wo nan nwatiri, deɛ
ɔhwɛ wo no, ɔrentɔ nko. **4** Ampa ara deɛ ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna. **5** Awurade hwɛ wo so; Awurade
ne wo nwunu wɔ wo nsa nifa so; **6** Owia renhye wo wɔ
awiaberɛ mu, na ɔsrane nso renha wo anadwo. **7** Awurade

bɛbɔ wo ho ban afiri ɔhaw nyinaa ho, ɔbɛhwɛ wo nkwa
so; 8 Awurade bɛhwɛ w'adifire ne wo efieba so, seesei ne
daa.
122 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Ɛberɛ a wɔsee me sɛ,
"Ma yɛnkɔ Awurade fie" no, m'ani gyeeɛ. 2 Yɛgyinagyina
w'apono ano, Ao Yerusalem. 3 Wɔakyekyere Yerusalem
yie sɛ kuropɔn. Wɔahyehyɛ mu nneɛma fɛfɛ. 4 Ɛhɔ
na mmusuakuo no korɔ, Awurade mmusuakuo no.
Wɔkɔkamfo Awurade din sɛdeɛ nhyehyɛeɛ a wɔde ama
Israel no teɛ. 5 Ɛhɔ na atemmuo nhennwa no sisi,
Dawid fie nhennwa no. 6 Monsrɛ asomdwoeɛ mma
Yerusalem sɛ, "Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya banbɔ. 7
Ma asomdwoeɛ mmra w'afasuo mu na banbɔ mmra
w'abankɛsewa mu." 8 Me nuanom ne me nnamfonom
enti, meka sɛ, "Asomdwoeɛ ntena wo mu." 9 Awurade
yɛn Onyankopɔn fie enti, mɛhwehwɛ wo nkɔsoɔ.
123 Ɔsoroforɔ dwom. Mema m'ani so kyerɛ wo, wo a
w'ahennwa si ɔsoro. 2 Sɛdeɛ nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa
no, sɛdeɛ afenaa ani hwɛ n'awurakwaa nsa no, saa ara na
yɛn ani hwɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn kɔsi sɛ ɔbɛhunu
yɛn mmɔbɔ. 3 Hu yɛn mmɔbɔ, Ao Awurade, hunu yɛn
mmɔbɔ, na wɔabu yɛn animtia bebree. 4 Ahomasofoɔ
fɛdie ama yɛabrɛ dodo; ahantanfoɔ animtiabuo afono
yɛn.
124 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Sɛ anka Awurade nni
yɛn afa a, ma Israel nka. 2 Sɛ anka Awurade nni yɛn afa
ɛberɛ a nnipa to hyɛɛ yɛn so, 3 ɛberɛ a wɔn abufuo sɔree
tiaa yɛn a, anka wɔmenee yɛn anikann; 4 anka nsuyire no
bu faa yɛn so, anka ɔhweam no twee yɛn kɔeɛ, 5 anka

nsuo a ano yɛ den no afa yɛn kɔ. **6** Nkamfoɔ nka Awurade
a wɔamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antete yɛn
mu. **7** Yɛadwane sɛ anomaa afiri afirisumfoɔ afidie mu;
afidie no mu abubu, ama yɛanya ɛkwan adwane. **8** Yɛn
mmoa wɔ Awurade din mu, ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no.

125 Ɔsoroforɔ dwom. Wɔn a wɔde wɔn ho to Awurade
so no te sɛ Bepɔ Sion, a ɛnwosoɔ na ɛtim hɔ daa. **2** Sɛdeɛ
mmepɔ atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade
atwa ne nkurɔfoɔ ho ahyia seesei ne daa. **3** Amumuyɛfoɔ
ahempoma renka asase a wɔde ama teneneefoɔ so. Sɛ ɛba
saa a, teneneefoɔ nam wɔn so bɛyɛ bɔne. **4** Ao Awurade,
wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa, wɔn a wɔtene wɔ
akoma mu no, yɛ wɔn papa. **5** Na wɔn a wɔmane fa
akwan kɔntɔnkye so no deɛ, Awurade bɛpamo wɔn ne
nnebɔneyɛfoɔ. Asomdwoeɛ nka Israel.

126 Ɔsoroforɔ dwom. Ɛberɛ a Awurade de Sion firi
nnommum sane baeɛ no, yɛyɛɛ sɛ nnipa a wɔasoso adaeɛ.
2 Sereɛ hyɛɛ yɛn anomu ma, anigyeɛ nnwom yɛɛ yɛn
tɛkrɛma so ma. Na wɔkaa wɔ amanaman no mu sɛ,
"Awurade ayɛ nneɛma akɛseɛ ama wɔn." **3** Awurade ayɛ
nneɛma akɛseɛ ama yɛn na anigyeɛ ahyɛ yɛn ma. **4** Ao
Awurade, sane fa yɛn ahonya ma yɛn, te sɛ nsuwa nsuwa
a ɛwɔ Negeb no. **5** Wɔn a wɔdua no nisuo mu no de
anigyeɛ nnwom bɛtwa. **6** Deɛ ɔde osu firi adie na ɔsoa aba
kɔdua no, ɔde anigyeɛ nnwom bɛsane aba a ɔso nnɔbaeɛ
afiafi.

127 Ɔsoroforɔ dwom. Salomo deɛ. Sɛ Awurade ansi ɛdan
no a, adansifoɔ no yɛ ho adwuma kwa. Sɛ Awurade ammɔ
kuropɔn no ho ban a, awɛmfoɔ no wɛn kwa. **2** Ɔkwa

ara na wosɔre anɔpahema na woyɛ adwumaden brɛ kɔsi
anadwo, ansa na woanya w'ano aduane. Ɛyɛ kwa, ɛfiri
sɛ, wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma wɔda. 3 Mmammarima yɛ
agyapadeɛ a ɛfiri Awurade hɔ, na mma yɛ akatua a ɛfiri
noɔ. 4 Mmammarima a wɔwo wɔn mmerantebere mu no
te sɛ agyan a ɛhyɛ ɔsraani nsam. 5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotokuo ayɛ ma. Wɔn anim rengu ase ɛberɛ a
wɔahyia wɔn atamfoɔ wɔ kuro ɛpono ano.

128 Ɔsorokorɔ dwom. Nhyira ne wɔn a wɔsuro Awurade,
na wɔnante n'akwan so. 2 Wobɛdi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiedie bɛyɛ wo dea. 3 Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a
ɛso aba wɔ wo fie; na wo mmammarima ayɛ sɛ ngo dua a
afifiri atwa wo ɛpono ho ahyia. 4 Yei ne onipa a wɔahyira
noɔ, deɛ ɔsuro Awurade no. 5 Awurade nhyira wo mfiri
Sion wo nkwa nna nyinaa; na ɔmma wo nhunu Yerusalem
nkɔsoɔ, 6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma mma.
Asomdwoeɛ nka Israel.

129 Ɔsoroforɔ dwom. "Wɔahyɛ me so pii firi me
mmɔfraase, ma Israel nka. 2 "Wɔahyɛ me so pii firi
me mmɔfraase, nanso wɔntumi nnii me so nkonim. 3
Fentemfoɔ afentem m'akyi ayɛ wɔn nkofie atentene. 4
Nanso Awurade yɛ ɔteneneeni; Watwitwa amumuyɛfoɔ
nhoma afiri me ho." 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa
animguaseɛ nsane wɔn akyi. 6 Ma wɔnyɛ sɛ ɛserɛ a ɛwɔ
ɔdan atifi, ɛnnyini na ahye; 7 Ɛremma otwafoɔ nya biribi
wɔ ne nsam, na deɛ ɔboaboa ano nso renya hwee n'abasa
so. 8 Mma wɔn a wɔtwam hɔ nnka sɛ, "Awurade nhyira
mmra mo so; yɛhyira mo wɔ Awurade din mu."

130 Ɔsorokorɔ dwom. Ao Awurade, mefiri ebunu mu
resu frɛ wo; **2** Ao Awurade tie me nne. Wɛn w'aso ma me
nkotosrɛ. **3** Ao Awurade, sɛ wobu yɛn bɔne ho nkonta
a, anka hwan na ɔbɛtumi agyina ano? **4** Nanso, wowɔ
bɔnefakyɛ; ɛno enti wɔsuro wo. **5** Metwɛn Awurade, me
kra twɛn, na n'asɛm mu na mede m'anidasoɔ ahyɛ. **6** Me
kra twɛne Awurade sene sɛdeɛ awɛmfoɔ twɛne adekyeɛ,
sene sɛdeɛ awɛmfoɔ twene adekyeɛ. **7** Ao Israel, ma w'ani
nna Awurade so, ɛfiri sɛ Awurade wɔ adɔeɛ a ɛwɔ hɔ daa
na ɔgyeɛ amapa wɔ ne mu. **8** Ɔno ankasa bɛgye Israel
afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

131 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Ao Awurade, ahomasoɔ
nni m'akoma mu, na m'ani ntraa ntɔn; memma nsɛm
akɛseɛ nha me anaa nsɛm a ɛyɛ nwanwa dodo ma me. **2**
Na mmom, mama me kra anya abotɔyam te sɛ akɔkoaa a
ɔda ne maame so renum no, te sɛ akɔkoaa a ɔtua nufoɔ
ano no, saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu. **3** Ao Israel, ma
w'ani nna Awurade so, seesei ne daa nyinaa.

132 Ɔsoroforɔ dwom. Ao Awurade kae Dawid ne ɔhaw
ahodoɔ a ɔgyinaa ano no. **2** Ɔkaa Awurade ntam na
ɔhyɛɛ Yakob Otumfoɔ no bɔ sɛ, **3** "Merenhyɛne me fie
na merenkɔda me mpa so, **4** meremma nna mfa me
na meremma m'ani nkum, **5** kɔsi sɛ menya baabi ama
Awurade, baabi a Yakob Otumfoɔ no bɛtena." **6** Yɛtee wɔ
Efrata, yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuo so. **7** "Momma yɛnkɔ
n'atenaeɛ; momma yɛnsom wɔ ne nan ntiasoɔ hɔ. **8**
'Ao Awurade, sɔre bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi
Adaka no. **9** Ma tenenee nyɛ sɛ ntadeɛ mma w'asɔfoɔ;
ma w'ahotefoɔ nto ahurisie dwom.'" **10** Wo ɔsomfoɔ

Dawid enti, nyi w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no so. **11**
Awurade kaa ntam kyerɛɛ Dawid, nokorɛ ntam a ɔrentwe
nsane sɛ, "W'asefoɔ no mu baako na mede no bɛtena
w'ahennwa so. **12** Sɛ wo mmammarima di m'apam so
na wɔtie me nkyerɛkyerɛ a, ɛnneɛ wɔn mmammarima
bɛtena w'ahennwa so afebɔɔ." **13** Awurade ayi Sion, ɔde
hɔ ayɛ n'atenaeɛ: **14** "Ɛha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
ɛha na mɛtena adi ɔhene, ɛfiri sɛ ɛha na mepɛ, **15** mede
nneɛma pa bebree bɛhyira no na mama n'ahiafoɔ adidi
amee. **16** Mede nkwagyeɛ bɛfira n'asɔfoɔ na n'ahotefoɔ
ato ahurisie dwom daa. **17** "Mɛma ɔberempɔn bi apue
wɔ Dawid ahennie mu na mede kanea asi hɔ ama deɛ
masra no ngo no. **18** Mede aniwuo bɛfira n'atamfoɔ,
nanso n'ahenkyɛ bɛhyerɛn wɔ ne tiri so."

133 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Hwɛ ɛyɛ a ɛyɛ ne fɛ a
ɛyɛ fɛ sɛ anuanom bom tena faako! **2** Ɛte sɛ ngo a ɛsom
bo a wɔahwie agu apampam, na ɛsiane kɔgu bɔgyesɛ mu,
ɛsiane kɔgu Aaron bɔgyesɛ mu, ma ebi kɔgu n'atadeɛ
abakɔn so. **3** Ɛte sɛ Hermon bosuo a ɛtɔ gu Bepɔ Sion so.
Ɛhɔ na Awurade ahyɛ ne nhyira, nkwa a ɛtoɔ ntwa da no.

134 Ɔsoroforɔ dwom. Awurade asomfoɔ nyinaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ Awurade fie anadwo
nyinaa. **2** Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ na
monkamfo Awurade. **3** Awurade a ɔbɔɔ soro ne asase no,
mfiri Sion nhyira mo.

135 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din;
monkamfo no, mo Awurade asomfoɔ, **2** mo a mosom
wɔ Awurade fie, wɔ adihɔ a ɛwɔ yɛn Onyankopɔn fie. **3**
Monkamfo Awurade ɛfiri sɛ ɔyɛ; monto ayɛyie dwom

mma ne din, na ɛno na ɛyɛ anisɔ. 4 Awurade ayi Yakob sɛ
ɔnyɛ ne deɛ, wayi Israel sɛ n'adeɛ a ɛsom bo. 5 Menim sɛ
Awurade so; Ɔso sene anyame nyinaa. 6 Awurade yɛ deɛ
ɔpɛ biara, wɔ ɔsoro ne asase so, ɛpo ne emu abunu nyinaa.
7 Ɔma omununkum ma ne ho so firi asase ano ba; ɔsoma
anyinam ka osutɔ ho na ɔma ahum tu firi n'akoradan mu.
8 Ɔkumm Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan.
9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnneɛ ne n'anwanwadeɛ baa mo
mfimfini, Ao Misraim, de tiaa Farao ne n'asomfoɔ nyinaa.
10 Ɔsɛee amanaman pii na ɔkunkumm ahemfo akɛseɛ,
11 Amorifoɔ ɔhene, Sihon Basan ɔhene, Og ne Kanaan
ahemfo nyinaa, 12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ;
ɔde maa ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ. 13 Ao Awurade, wo din
wɔ hɔ daa. Ao Awurade wo din ahyeta awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. 14 Awurade bɛdi ama ne nkurɔfoɔ na ɔbɛhunu
n'asomfoɔ mmɔbɔ. 15 Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. 16 Wɔwɔ ano, nanso
wɔntumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ; 17 wɔwɔ
aso, nanso wɔnte asɛm, na ahomeɛ nso nni wɔn anom. 18
Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a
wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ. 19 Monkamfo Awurade,
Ao Israel fiefoɔ; monkamfo Awurade, Ao Aaron fiefoɔ; 20
monkamfo Awurade, Ao Lewi fiefoɔ; monkamfo Awurade,
mo a mosuro no. 21 Momfiri Sion nkamfo Awurade,
monkamfo deɛ ɔte Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

136 Monna Awurade ase na ɔyɛ. 2 Monna anyame mu
Onyankopɔn ase. 3 Monna awuranom mu Awurade no
ase. 4 Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ akɛseɛ. 5 Ɔno na
ɔfiri ne nteaseɛ mu bɔɔ ɔsoro. 6 Ɔno na ɔtrɛɛ asase mu de

kataa nsuo so. 7 Ɔno na ɔbɔɔ nkanea akɛseɛ no. 8 Ɔbɔɔ
owia sɛ ɛnni adekyeeɛ so. 9 Ɔbɔɔ ɔsrane ne nsoromma sɛ
wɔnni adesaeɛ so no. 10 Ɔno na ɔkunkumm Misraimfoɔ
mmakan, 11 na ɔyii Israelfoɔ firii wɔn mu no. 12 Ɔde
nsa kɛseɛ ne basa a watene mu. 13 Ɔno na ɔpaee Ɛpo
Kɔkɔɔ no mu no, 14 na ɔde Israelfoɔ faa mfimfini no.
15 Nanso, ɔpraa Farao ne n'asraafoɔ guu Ɛpo Kɔkɔɔ mu
no. 16 Ɔno na ɔdii ne nkurɔfoɔ anim wɔ ɛserɛ no so. 17
Ɔno na ɔkumm ahemfo akɛseɛ no, 18 na ɔkumm ahemfo
akunini no. 19 Ɔkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon, 20 ne
Basanhene, Og. 21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ.
22 Ɔde maa ne ɔsomfoɔ Israel sɛ agyapadeɛ. 23 Ɔkaee
yɛn, yɛn mmerɛyɛ mu. 24 Na ɔgyee yɛn firii yɛn atamfoɔ
nsam. 25 Ɔno na ɔma abɔdeɛ biara aduane. 26 Monna
ɔsorosoro Onyankopɔn no ase.

137 Babilonia nsubɔntene ho, ɛhɔ na yɛtena suiɛ ɛberɛ
a yɛkaee Sion no. 2 Ɛhɔ nsukakye nnua so na yɛde
yɛn asankuo sensɛneeɛ, 3 ɛhɔ na yɛn nnommumfafoɔ
bisaa yɛn nnwom, yɛn ahohiahiafoɔ pɛɛ yɛn hɔ ahurisie
nnwom; wɔkaa sɛ, "Monto Sion nnwom baako mma yɛn!"
4 Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ato Awurade nnwom ɛberɛ a
yɛwɔ ananafoɔ asase so? 5 Ao Yerusalem, sɛ mewerɛ firi
wo a ma me nsa nifa werɛ mfiri sankubɔ. 6 Sɛ mankae
wo sɛ m'anigyedeɛ kɛseɛ pa ara a, ma me tɛkrɛma nka
mfam m'anomu. 7 Ao Awurade, kae deɛ Edomfoɔ yɛeɛ wɔ
ɛda a Yerusalem hwee ase no. Wɔteam sɛ, "Monnwiri,
monnwiri ngu fam nkɔka n'afapem!" 8 Ao Babilonia
babaa a wɔahyɛ sɛ wɔbɛsɛe wo, nhyira nka deɛ ɔtua wo

ka wɔ deɛ wode ayɛ yɛn so. 9 Nhyira nka deɛ ɔkyekyee
wo nkokoaa de wɔn bobɔɔ abotan so.

138 Dawid deɛ. Ao Awurade, mɛfiri m'akoma nyinaa mu
ayi wo ayɛ; mɛto w'ayɛyie dwom wɔ anyame no anim. 2
Mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan kronkron no, akoto wo
na makamfo wo din wɔ w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie enti ɛfiri
sɛ wɔapagya wo din ne w'asɛm no asene nneɛma nyinaa.
3 Ɛberɛ a mesu mefrɛɛ wo no, wogyee me so; womaa me
nyaa akokoɔduru ne nnamyɛ. 4 Ao Awurade, sɛ ahemfo a
ɛwɔ ewiase nyinaa te w'anomu asɛm a ma wɔn nkamfo
wo. 5 Ma wɔnto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade
animuonyam yɛ kɛseɛ. 6 Ɛwom sɛ Awurade wɔ ɔsorosoro
deɛ, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfoɔ, na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu
wɔn akyirikyiri. 7 Ɛwom sɛ menam ɔhaw mu deɛ, nanso
wobɔ me nkwa ho ban; wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ
abufuo so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. 8 Awurade
bɛma deɛ wahyehyɛ ama me no aba mu; Ao Awurade,
w'adɔeɛ wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano adwuma hɔ. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ.

139 Dawid dwom. Ao Awurade, woahwehwɛ me mu na
woahunu me. 2 Wonim m'asetena ne me sɔreɛ; wofiri
akyirikyiri hunu m'adwene mu. 3 Wonim m'adifirie ne
me nnaeɛ; wonim m'akwan nyinaa. 4 Ansa na mɛbue
m'ano akasa no Ao Awurade, na wonim ne nyinaa dada. 5
Woatwa me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. 6 Saa
nimdeɛ yi boro me nteaseɛ so, ɛyɛ me nwanwa dodo.
7 Ɛhe na mɛtumi afiri wo honhom anim akorɔ? Ɛhe na
mɛtumi adwane afiri w'anim akorɔ? 8 Sɛ meforo soro a,
wowɔ hɔ. Na mekɔsɛ me kɛtɛ wɔ asaman a, wo nie. (Sheol

h7585) 9 Sɛ mede adekyeeɛ ntaban tu na mekɔtena ɛpo
akyi nohoa a, 10 mpo ɛhɔ na wo nsa bɛgya me akɔ, na wo
nsa nifa bɛsɔ me mu. 11 Na meka sɛ, "Ampa ara esum
mmɛkata me so na hann nnane adesaeɛ ntwa me ho nhyia
a," 12 esum mpo nnyɛ sum mma wo; na anadwo bɛhyerɛn
sɛ awia; esum ne hann yɛ wo pɛ. 13 Na wo na wobɔɔ me
honhom wonwonoo me wɔ me maame awotwaa mu. 14
Mekamfo wo, ɛfiri sɛ woyɛɛ me anwanwakwan so a ɛyɛ
hu. Wo nnwuma yɛ nwanwa. Menim ɛno yie pa ara. 15
Wɔamfa me bɔberɛ anhinta wo ɛberɛ a wɔyɛɛ me kɔkoam
no; ɛberɛ a wɔnwonoo me asase yam no, 16 w'ani hunuu
me ɛberɛ a meyɛ mogya toa no. Nna dodoɔ a woatwa
ama me no, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ wo nwoma mu ansa
na emu baako reba mu. 17 Ao Onyankopɔn, wo nsusuiɛ
som bo ma me! Woka ne nyinaa bɔ mu a, ɛso dodo! 18
Sɛ mese mɛkan a, ne dodoɔ bɛboro mpoano anwea, sɛ
menyane a, me ne wo wɔ hɔ ara. 19 Ao Onyankopɔn,
sɛ anka wobɛkumkum amumuyɛfoɔ a! Momfiri me so,
mo mogyapɛfoɔ! 20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm;
w'atamfoɔ mmɔ wo din pa. 21 Ao Awurade, metane wɔn a
wɔtane wo, na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia woɔ. 22 Menni
hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn sɛ m'atamfoɔ. 23
Hwehwɛ me mu, Ao Onyankopɔn, na hunu m'akoma; sɔ
me hwɛ na hunu m'adwene. 24 Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me
mu a, na fa me fa ɛkwan a ɛkɔ daa nkwa so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

140 Dawid dwom. Ao Awurade gye me firi nnipa bɔne
nsam; bɔ me ho ban firi basabasayɛfoɔ nsam, 2 wɔn
a wɔdwene bɔne wɔ wɔn akoma mu na wɔhwanyane

ɔko mu da biara. 3 Wɔse wɔn tɛkrɛma ano te sɛ
ɔtweaseɛ deɛ; ananka borɔ wɔ wɔn ano. 4 Ao Awurade,
yi me firi amumuyɛfoɔ nsam; bɔ me ho ban firi
basabasayɛfoɔ a wɔdwene sɛ wɔbɛtwintwan m'anan mu.
5 Ahantanfoɔ asum me afidie; wɔatrɛtrɛ wɔn asau nhoma
mu, wɔasunsum me mfidie wɔ me kwan so. 6 Ao Awurade,
meka kyerɛ wo sɛ, "Wone me Onyankopɔn." Ao Awurade,
tie me mmɔborɔ su. 7 Ao Otumfoɔ Awurade, me gyefoɔ
ɔhoɔdenfoɔ a wobɔ me tiri ban ɔko da, 8 nyɛ amumuyɛfoɔ
abisadeɛ mma wɔn, Ao Awurade; mma wɔn nhyehyɛeɛ
nyɛ yie. 9 Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumuyɛsɛm
a ɛfiri wɔn anomu nsɛe wɔn. 10 Ma nnyasrama ngu wɔn
so; ma wɔnto wɔn ngu ogya mu, ngu atɛkyɛ amena mu a
wɔrensɔre bio. 11 Mma dinsɛefoɔ ntim asase no so; ma
amanehunu ntaataa basabasayɛfoɔ. 12 Menim sɛ Awurade
bu ahiafoɔ atɛntenenee na ɔka onnibie asɛm ma no. 13
Ampa ara, teneneefoɔ bɛkamfo wo din na wɔn a wɔnam
tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

141 Dawid dwom. Ao Awurade, mesu mefrɛ wo, bra me
nkyɛn ntɛm so. Sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so. 2 Ma
me mpaeɛbɔ mmra w'anim sɛ aduhwam; ma me nsa a
mapagya nyɛ sɛ anwummerɛ afɔrebɔ. 3 Ao Awurade,
ma ɔwɛmfoɔ nwɛn m'ano; na wɛn m'ano ɛpono. 4 Mma
wɔnntwe m'akoma nkɔ deɛ ɛyɛ bɔne ho, na ankɔyɛ
deɛ amumuyɛfoɔ yɛ no bi; mma me ne abɔnefoɔ nni
wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ. 5 Ma ɔteneneeni mmɔ me, ɛyɛ
ayamyɛ; ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me tiri so ngo. Me tiri
rempo. Me mpaeɛbɔ da so tia abɔnefoɔ nneyɛɛ daa. 6
Wɔbɛto wɔn sodifoɔ afiri abotan so abɛhwe fam; na

amumuyɛfoɔ bɛhunu sɛ me nsɛm no yɛ nokorɛ. 7 Wɔbɛka
sɛ, "Sɛdeɛ obi funtum na ɔtutu asase no, saa ara na
wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɛda ano." (Sheol h7585) 8 Nanso,
Ao Otumfoɔ Awurade, wo so na m'ani da; wo mu na
mehinta. Nnya me mma owuo. 9 Bɔ me ho ban firi mfidie
a wɔasunsum me no mu, mfidie a abɔnefoɔ asunsum no.
10 Ma amumuyɛfoɔ no ankasa atena nyi wɔn, na menkɔ
me baabi asomdwoeɛ mu.

142 Dawid deɛ. Ɛberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaeɛbɔ.
Meteam mesu frɛ Awurade; me ma me nne so su frɛ
Awurade sɛ ɔnhunu me mmɔbɔ. 2 Mehwie m'ahiasɛm
megu n'anim; meka me haw kyerɛ no. 3 Sɛ me ɔkra tɔ
baha wɔ me mu a, ɛyɛ wo na wonim m'akwan. Ɛkwan a
menam so no nnipa asum me afidie wɔ so. 4 Hwɛ me nifa
so na hunu sɛ; m'asɛm mfa obiara ho; menni dwanekɔbea
bi; me nkwa mfa obiara ho. 5 Ao Awurade, mesu mefrɛ
wo; mese, "Wone me dwanekɔbea, me kyɛfa wɔ ateasefoɔ
asase so." 6 Tie me sufrɛ, na mewɔ ahohia kɛseɛ mu; gye
me firi m'ataafoɔ nsam, ɛfiri sɛ wɔn ho yɛ den sene me. 7
Yi me firi me nneduadan mu, na makamfo wo din. Afei
teneneefoɔ bɛtwa me ho ahyia ɛsiane wo papa a woayɛ
me enti.

143 Dawid dwom. Ao Awurade, tie me mpaeɛbɔ, tie me
nkotosrɛ; wɔ wo nokorɛdie ne tenenee mu bra bɛboa me.
2 Mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu, na ɔteasefoɔ biara ntene
wɔ w'anim. 3 Ɔtamfoɔ no taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma
me tena esum mu te sɛ wɔn a wɔawuwu dadaada. 4 Ɛno
enti me honhom atɔ piti wɔ me mu; na m'akoma aba mu
abu wɔ me mu. 5 Mekae tete nna no; medwendwene wo

nnwuma ne deɛ wo nsa ayɛ nyinaa ho. 6 Mepagya me
nsa kyerɛ wo; wo ho sukɔm de me kra sɛ asase wesee. 7
Ao Awurade, gye me so ntɛm; me honhom tɔ piti. Mfa
w'anim nhinta me anyɛ saa a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amena
mu no. 8 Ma mente w'adɔeɛ a ɛnsa da no ho asɛm daa
anɔpa, na mede me ho ato wo so. Kyerɛ me ɛkwan a
memfa so, na wo na mema me kra so kyerɛ. 9 Ao Awurade
gye me firi m'atamfoɔ nsam, na wo mu na mede me ho
hinta. 10 Kyerɛ me na menyɛ w'apɛdeɛ, na wo ne me
Onyankopɔn; ma wo honhom pa no nni me ɛkan wɔ asase
tamaa so. 11 Ao Awurade, wo din enti, kyɛe me nkwa so;
wo tenenee mu, yi me firi ɔhaw mu. 12 Wɔ w'adɔeɛ a
ɛnsa da no mu, yi m'atamfoɔ hɔ; na sɛe wɔn a wɔkyiri me
nyinaa, na meyɛ wo ɔsomfoɔ.

144 Dawid deɛ. Nkamfoɔ nka Awurade, me Botan,
deɛ ɔkyerɛkyerɛ me nsa akodie, na ɔkyerɛkyerɛ me
nsateaa akodie. 2 Ɔyɛ m'adɔeɛ Onyankopɔn ne m'aban,
m'abandenden ne me ɔgyefoɔ, me kyɛm a mewɔ
dwanekɔbea wɔ ne mu; ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase. 3 Ao
Awurade, hwan ne onipa, a w'ani ku ne ho? Hwan ne
onipa ba, a wodwene ne ho yi? 4 Onipa te sɛ ahomeɛ; ne
nna te sɛ sunsum a ɛretwam. 5 Ao Awurade, firi ɔsoro hɔ
na siane bra fam; fa wo nsa ka mmepɔ, na ɛmfiri wisie. 6
Soma anyinam na bɔ atamfoɔ no hwete; to wo mmemma
no ma wɔn nnwane. 7 Tene wo nsa firi soro bra fam;
gye me na yi me firi nsuo akɛseɛ ho, firi ananafoɔ nsam,
8 wɔn a atorɔ ayɛ wɔn anomu ma, na wɔn nsa nifa yɛ
nnaadaa. 9 Ao Onyankopɔn, mɛto dwom foforɔ ama wo;
mɛto dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo,

10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo, na ɔgye ne
ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kɔdiawuo ano. 11 Gye me na
yi me firi ananafoɔ nsam, wɔn a atorɔ ayɛ wɔn anomu ma
na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa. 12 Afei yɛn mmammarima
mmeranteberɛ bɛyɛ sɛ afifideɛ a wɔahwɛ so yie, na yɛn
mmammaa bɛyɛ sɛ adum a wɔasene de asiesie ahemfie.
13 Yɛn asan bɛyɛ ma. Aduane ahodoɔ biara bɛba mu
bi. Yɛn nnwan bɛdɔɔso ayɛ mpem mpem, ayɛ mpemdu
du wɔ yɛn mfuo so; 14 yɛn anantwie bɛtwe nnuane a
ɛdɔɔso na emu yɛ duru. Obiara rentumi nnwiri yɛn afasuo
ngu; yɛrenkɔ nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yɛn
mmɔntene so. 15 Nhyira nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama
wɔn. Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne Awurade.

145 Ayɛyie dwom. Dawid deɛ. Mɛma wo so, me
Onyankopɔn, me Ɔhene; mɛkamfo wo din daa daa. 2
Ɛda biara, mɛkamfo wo; na mama wo din so daa daa. 3
Awurade so, na ɔsɛ nkamfo kɛseɛ; obiara rentumi nsusu
ne kɛseyɛ. 4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bɛkamfo wo nnwuma
akyerɛ ɔfoforɔ; wɔbɛka wo nnwuma akɛseɛ ho asɛm.
5 Wɔbɛka w'animuonyam ne wo tumi a ɛhran no ho
asɛm, na mɛdwene w'anwanwadwuma ho. 6 Wɔbɛka wo
nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi ho asɛm; na mapae mu
aka wo nneyɛɛ akɛseɛ no akyerɛ. 7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ
mmorosoɔ no ho fa, na wɔde anigyeɛ ato wo tenenee ho
dwom. 8 Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ; ne
bo kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso. 9 Awurade yɛ ma obiara; na
ɔwɔ ahummɔborɔ ma n'abɔdeɛ nyinaa. 10 Ao Awurade,
w'abɔdeɛ nyinaa bɛkamfo wo; na w'ahotefoɔ bɛma wo so.
11 Wɔbɛka w'ahennie no animuonyam ho asɛm na wɔaka

wo mmaninyɛ ho asɛm, **12** sɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhunu wo
nnwuma akɛseɛ ne w'ahennie animuonyam a ɛhran no.
13 W'ahennie yɛ daa ahennie, na wo tumidie wɔ hɔ ma
awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa. Awurade di ne bɔhyɛ nyinaa
so, na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ. **14** Awurade wowa
wɔn a wɔhwe ase na ɔpagya wɔn a wɔn nnesoa ama
wɔakom. **15** Ani nyinaa hwɛ wo ɛkwan, na woma wɔn
wɔn aduane wɔ ne berɛ mu. **16** Wobue wo nsam na woma
biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛdeɛ. **17** Awurade tene wɔ
n'akwan nyinaa mu; na ɔyɛ adɔeɛ ma deɛ wayɛ nyinaa. **18**
Awurade bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa, wɔn a wɔfrɛ no
nokorɛ mu nyinaa. **19** Ɔyɛ wɔn a wɔsuro no no apɛdeɛ ma
wɔn; ɔtie wɔn sufrɛ na ɔgye wɔn. **20** Awurade hwɛ wɔn a
wɔdɔ no nyinaa so, nanso amumuyɛfoɔ deɛ, ɔbɛsɛe wɔn
nyinaa. **21** M'ano bɛkamfo Awurade. Ma abɔdeɛ nyinaa
nkamfo ne din kronkron no daa daa.

146 Monkamfo Awurade. Ao me ɔkra, kamfo Awurade!
2 Mɛkamfo Awurade me nkwa nna nyinaa; mɛto ayɛyi
dwom ama me Onyankopɔn, sɛ mete ase yi. **3** Mommfa
mo ho nto mmapɔmma so, adasamma a wɔrentumi nnye
nkwa. **4** Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsane kɔ dɔteɛ mu, saa
da no ara wɔn nsusuiɛ nyinaa yɛ kwa. **5** Nhyira ne deɛ
ne ɔboafoɔ ne Yakob Onyankopɔn, deɛ n'anidasoɔ wɔ
Awurade, ne Onyankopɔn mu. **6** Ɔno ne ɔsoro ne asase
Yɛfoɔ, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa Awurade a ɔyɛ
nokwafoɔ daa no. **7** Ɔdi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma
wɔn a ɛkɔm de wɔn aduane. Awurade gyaa nneduafoɔ, **8**
Awurade ma anifirafoɔ hunu adeɛ. Awurade pagya wɔn a
wɔakom. Awurade dɔ teneneefoɔ. **9** Awurade hwɛ ahɔhoɔ

so na ɔwowa nwisiaa ne akunafoɔ, na amumuyɛfoɔ akwan
deɛ, ɔdane ani. **10** Sion, Awurade wo Onyankopɔn di
ɔhene daa daa, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so. Monkamfo
Awurade.

147 Monkamfo Awurade. Ɛyɛ sɛ wɔto ayɛyie dwom ma
yɛn Onyankopɔn, ɛyɛ fɛ na ɛfata sɛ wɔkamfo no! **2** Awurade
kyekyere Yerusalem; Ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano.
3 Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ yadeɛ na ɔkyekyere
wɔn akuro. **4** Ɔnim nsoromma no dodoɔ na ɔde obiara
din frɛ no. **5** Yɛn Awurade so, na ne tumi yɛ kɛseɛ;
yɛrente n'ase nwie. **6** Awurade wowa ahobrɛasefoɔ na
ɔtoto amumuyɛfoɔ hwe fam. **7** Monto aseda nnwom
mma Awurade. Momfa sankuo nto dwom mma yɛn
Onyankopɔn. **8** Ɔde omununkum kata ɔsoro ani; ɔde osutɔ
ma asase ma ɛserɛ nyini wɔ nkokoɔ so. **9** Ɔma anantwie
aduane na sɛ anene mma su a, ɔma wɔn aduane. **10** Ɛnyɛ
ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ na ɛnyɛ onipa ahoɔden nso.
11 Na mmom, Awurade ani sɔ nnipa a wɔsuro no, wɔn a
wɔde wɔn ho to n'adɔeɛ a ɛnsa da no so no. **12** Momma
Awurade so, Ao Yerusalem; kamfo wo Onyankopɔn, Ao
Sion, **13** ɔma w'apono akyi adaban yɛ den na ɔhyira wo
nkurɔfoɔ a wɔte wo mu. **14** Ɔma w'ahyeɛ so dwo na ɔde
ayuo amapa ma wo. **15** Ɔsoma n'ahyɛdeɛ kɔ asase so;
n'asɛm tu mmirika ntɛm so. **16** Ɔtrɛ sukyerɛmma mu sɛ
odwan ho nwi, na ɔpete obosuo nsukyeneeɛ sɛ nsõ. **17**
Ɔtoto asukɔtweaa gu fam sɛ mmosea. Hwan na ɔbɛtumi
agyina n'awɔ denden no ano? **18** Ɔsoma n'asɛm no ma
ɛnane no; ɔhwanyane ne mframa, na nsuo tene. **19** Wada
n'asɛm adi akyerɛ Yakob, ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ

Israel. **20** Ɔnyɛɛ yei mmaa aman foforɔ biara; wɔnnim ne
mmara. Monkamfo Awurade!

148 Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade mfiri
ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmmea. **2**
N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no, ne ɔsoro asafo nyinaa,
monkamfo no. **3** Owia ne ɔsrane, monkamfo no, nsoromma
a ɛhran nyinaa, monkamfo no. **4** Monkamfo no, ɔsoro mu
ɔsoro ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi. **5** Momma wɔn
nyinaa nkamfo Awurade din, ɛfiri sɛ ɔno na ɔhyɛeɛ na
wɔbɔɔ wɔn. **6** Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na wahyɛ n'asɛm a
ɛrentwam da. **7** Monkamfo Awurade mfiri asase so, mo,
ɛpo kɛseɛ mu abɔdeɛ ne ɛpo bunu nyinaa, **8** anyinam
ne asukɔtweaa, sukyerɛmma ne omununkum, ahum a
moyɛ n'apɛdeɛ, **9** mo, mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa, nnua
a ɛso aba ne ntweneduro nyinaa, **10** wira mu mmoa
ne anantwie, abɔdeɛ nketewa ne nnomaa a wɔtuo, **11**
asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo, mmapɔmma
ne asase sodifoɔ nyinaa, **12** mmeranteɛ ne mmabaawa
mmasiriwa ne mmɔfra nso. **13** Ma wɔnkamfo Awurade
din, na ne din so sene edin biara; n'animuonyam korɔn wɔ
asase ne ɔsoro so. **14** Wapagya abɛn bi ama ne nkurɔfoɔ,
ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam, Israelfoɔ, nnipa a
wɔda n'akoma so no. Monkamfo Awurade.

149 Monkamfo Awurade. Monto dwom foforɔ mma
Awurade, monkamfo no wɔ ahotefoɔ asafo mu. **2** Ma
Israel ani nnye ne Yɛfoɔ mu. Ma Sion mma ani nnye wɔn
Ɔhene mu. **3** Ma wɔmfa asa nkamfo ne din na wɔmfa
sankuo ne akasaeɛ nto dwom mma no. **4** Na Awurade ani
sɔ ne nkurɔfoɔ; ɔde nkwagyeɛ kyɛ hyɛ ahobrɛasefoɔ. **5**

Momma ahotefoɔ nni ahurisie wɔ animuonyam yi mu; na
wɔnto ahosɛpɛ dwom wɔ wɔn mpa so. 6 Onyankopɔn
nkamfo nhyɛ wɔn anomu na ɛnyɛ akofena anofanu wɔ
wɔn nsam, 7 sɛ wɔmfa ntɔ werɛ wɔ amanaman no so ne
asotwe wɔ nnipa no so, 8 sɛ wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
nkyekyere wɔn ahemfo, ne dadeɛ mpɔkyerɛ ngu wɔn
atitire, 9 sɛ wɔmfa mmu atɛn sɛdeɛ wɔatwerɛ atia wɔn
no. Yei ne n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam. Monkamfo
Awurade.

150 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ ne
kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu. 2
Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛɛ ho; monkamfo
no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara soɔ ho. 3 Momfa
totorobɛnto nnyegyeeɛ nkamfo no, momfa asankuo ne
bɛnta nkamfo no, 4 momfa akasaeɛ ne asa nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo no, 5 momfa
kyankyan mmobɔmu so nkamfo no, momfa kyankyan
nnyegyeeɛ nkamfo no. 6 Momma deɛ ɛhome nyinaa
nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.

Mmɛbusɛm

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmɛbusɛm nie: **2**
Ne botaeɛ ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛsoɔ; ne
sɛ ɛbɛboa ma wɔate nsɛm a emu dɔ ase; **3** sɛ wɔbɛnya
ahohyɛsoɔ na wɔabɔ ɔbra pa, a ɛbɛma wɔayɛ ade pa, deɛ
ɛtene na ɛho nni asɛm; **4** sɛ ɛbɛma deɛ n'adwene mu nnɔ
anya nyansa na mmabunu anya nimdeɛ ne adwene. **5**
Anyansafoɔ ntie na wɔmfa nka deɛ wɔnim ho, na deɛ
ɔwɔ nhunumu nya akwankyerɛ a **6** ɛbɛma woate mmɛ
ne akasabɛbuo, anyansafoɔ nsɛnka ne aborɔme ase. **7**
Awurade suro yɛ nimdeɛ ahyɛaseɛ, na nkwaseafoɔ bu
nyansa ne ahohyɛsoɔ animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya
akwankyerɛ na mpo wo maame nkyerɛkyerɛ. **9** Ɛbɛyɛ
wo tiri animuonyam abotire ne wo kɔn mu ntweaban.
10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfoɔ daadaa wo a, mma wɔn ho
ɛkwan. **11** Sɛ wɔka sɛ, "Bra ma yɛnkɔ; ma yɛnkɔtetɛ na
yɛnkum obi, ma yɛnkɔtɛ ntwɛn mmɔborɔni bi; **12** ma
yɛmmemmene wɔn anikann sɛ ɛda, yɛmmene wɔn sɛ
wɔn a wɔkɔ damena mu; **(Sheol h7585)** **13** yɛbɛnya nneɛma a
ɛsom bo ahodoɔ na yɛde afodeɛ ahyɛ yɛn afie ma; **14** enti,
fa wo ho bɛhyɛ mu, na wobɛnya wo kyɛfa wɔ ahonyadeɛ
no mu" a, **15** Me ba, wo ne wɔn nnante, mfa wo nan
nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn nan de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu,
na wɔde ahoɔherɛ ka mogya gu. **17** Ɛho nni mfasoɔ sɛ
obi bɛsum nnomaafidie wɔ ɛberɛ a nnomaa nyinaa hwɛ!
18 Saa nnipa yi tetɛ pɛ wɔn ankasa mogya; wɔtetɛ wɔn
ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a wɔdi korɔnodeɛ akyi no
awieeɛ teɛ; ɛma wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa team
wɔ mmɔntene so, ɔma ne nne so wɔ adwaberem, **21**

ɔteaam wɔ afasuo no atifi, ɔkasa wɔ kuropɔn no apono
ano sɛ, 22 “Mo adwenemhereɛfoɔ, mobɛyɛ adwenemhere
akɔsi da bɛn? Fɛdifoɔ bɛdi fɛ akɔsi da bɛn? Nkwaseafoɔ
bɛkyiri nimdeɛ akɔsi da bɛn? 23 Sɛ motiee m’aninka a,
anka mekaa m’akoma mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ mo maa
mo hunuu me nsusuiɛ. 24 Nanso, sɛ moyii mo aso ɛberɛ
a mefrɛɛ mo na amfa obiara ho ɛberɛ a metenee me
nsa mu, 25 sɛ mopoo m’afotuo, na moampɛ m’animka
enti, 26 me nso mɛsere mo wɔ mo amanehunu mu; sɛ
abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, medi mo ho fɛw, 27 sɛ abɛbrɛsɛ
bi bu fa mo so te sɛ ahum, na amanehunu bi bɔ fa mo
so sɛ twahoframa, na awerɛhoɔ ne ɔhaw mene mo a, 28
“Afei mobɛfrɛ me, nanso meremmua mo; mobɛhwehwɛ
me, nanso morenhunu me. 29 Esiane sɛ wɔkyirii nimdeɛ
na wɔampɛ sɛ wobɛsuro Awurade. 30 Esiane sɛ w ɔpoo
m’afotuo, na wɔbuu me ntenesoɔ animtiaa enti, 31
wɔbɛdi wɔn akwan so aba na wɔn nhyehyɛeɛ mu aduane
bɛmee wɔn. 32 Na ntetekwaafoɔ asoɔden bɛkum wɔn, na
nkwaseafoɔ tirimudɛ bɛsɛe wɔn; 33 Nanso, obiara a ɔbɛtie
me no, ɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu na ne ho bɛtɔ no a
ɔrensuro ɔhaw biara.”

2 Me ba, sɛ wotie me nsɛm, na woma me nkyerɛkyerɛ
tena wo mu a, 2 sɛ wowɛn w’aso ma nyansa na wode
w’akoma ma nteaseɛ, 3 na woma wo nne so frɛ nhunumu
na wosu frɛ nteaseɛ, 4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛ deɛ
wohwehwɛ dwetɛ na wo hwehwɛ no sɛdeɛ worepɛ
ademudeɛ a ahinta a, 5 ɛno na wobɛte Awurade suro
ase na woahunu Onyankopɔn ho nimdeɛ. 6 Awurade ma
nimdeɛ, na n’anom na nyansa ne nteaseɛ firi ba. 7 Ɔkora

nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ, ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn
akwan yɛ pɛ, **8** ɔwɛn deɛ ɔtene akwan, na ɔbɔ wɔn a wɔdi
no nokorɛ no akwan ho ban. **9** Ɛno na wobɛte deɛ ɛyɛ ne
deɛ ɛyɛ pɛ ne deɛ ɛfata, ɛkwan biara a ɛyɛ ase. **10** Afei
nyansa bɛwura w'akoma mu, na nimdeɛ ayɛ ahomeka
ama wo kra. **11** Adwene bɛbɔ wo ho ban na nteaseɛ ahwɛ
wo so. **12** Nyansa bɛyi wo afiri amumuyɛfoɔ akwan mu,
ɛbɛyi wo afiri nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam, **13** na
wɔmane firi akwan pa so kɔnante esum akwan so, **14** wɔn
a wɔn ani gye bɔneyɛ ho, na wɔdi ahurisie wɔ bɔne mu
basabasayɛ ho, **15** wɔn a wɔn akwan yɛ kɔntɔnkye na
wɔyɛ abonsamfoɔ wɔ wɔn akwan mu. **16** Nimdeɛ bɛgye wo
afiri ɔbaa waresɛefoɔ no nsam, afiri ɔbaa warefoɔ sansani
a ɔka nnaadaasɛm ho, **17** deɛ wagyaa ne mmabaawaberɛ
mu kunu na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no.
18 Ne fie yɛ ɛkwan a ɛkɔ owuo mu na n'akwan kɔ awufoɔ
honhom nkyɛn. **19** Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsane mma
anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so. **20** Enti wobɛdi nnipa pa
anammɔn akyi na woanante ateneneefoɔ akwan so. **21**
Ɛfiri sɛ wɔn a wɔtene bɛtena asase no so, na wɔn a asɛm
nni wɔn ho no na wɔbɛka hɔ; **22** na wɔbɛtwa amumuyɛfoɔ
afiri asase no so, na wɔatɔre atorofoɔ ase.

3 Me ba, mma wo werɛ mfiri me nkyerɛkyerɛ, kora me
mmara yi wɔ w'akoma mu, **2** na ɛbɛma wo nkwa aware,
mfeɛ bebree na ɛde yiedie abrɛ wo. **3** Mma adɔeɛ ne
nokorɛ mfiri wo nkyɛn fa yane wo kɔn mu twerɛ gu
w'akoma ɛpono so. **4** Na wobɛnya adom ne din pa wɔ
Onyankopɔn ne nnipa anim. **5** Fa w'akoma nyinaa to
Awurade so na mmfa wo ho nto w'ankasa nteaseɛ so; **6**

hunu no w'akwan nyinaa mu, na ɔbɛtene w'akwan. **7**
Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafoɔ suro Awurade na
kyiri bɔne. **8** Ɛde ahoɔden bɛbrɛ wo onipadua na ayɛ
aduane ama wo nnompe. **9** Fa w'ahonya hyɛ Awurade
animuonyam, ne wo nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan nyinaa; **10** na ɛno
na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu so, na nsã foforɔ abu afa
w'ankorɛ so **11** Me ba, sɛ Awurade tene wo so a, tie no yie,
na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba, **12** Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade
pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so
no. **13** Nhyira nka onipa a ɔhunu nyansa, onipa a ɔnya
nteaseɛ, **14** ɛfiri sɛ, nimdeɛ ho mfasoɔ sene dwetɛ, na deɛ
ɛfiri mu ba sene sikakɔkɔɔ. **15** Ne boɔ yɛ dene sene bota;
na worentumi mfa w'apɛdeɛ biara ntoto ho. **16** Nkwa
tenten wɔ ne nsa nifa mu; ahonyadeɛ ne animuonyam wɔ
ne nsa benkum mu. **17** N'akwan yɛ ahomeka, na n'asa
nyinaa yɛ asomdwoeɛ. **18** Ɔyɛ nkwa dua ma wɔn a wɔsɔ ne
mu; wɔn a wɔkura ne mu no bɛnya nhyira. **19** Nyansa mu
na Awurade yɛɛ asase fapem, na nteaseɛ mu na ɔde ɔsoro
timii hɔ. **20** Ɛfiri ne nimdeɛ mu na ɔkyekyɛɛ ebunu mu,
na omununkum nso tɔɔ bosuo. **21** Me ba, fa atemmuo pa
ne nhunumu sie, na mma ɛmfiri w'ani so; **22** ɛbɛyɛ nkwa
ama wo, ahyehyɛdeɛ a ɛma wɔ kɔn nya animuonyam. **23**
Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo, na wo nan rensunti;
24 sɛ woda a worensuro; sɛ woda a w'ani bɛkum. **25** Nsuro
mpofirim amanehunu anaa ɔsɛeɛ a ɛba amumuyɛfoɔ so,
26 Ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ w'awerɛhyɛm na ɔbɛkora wo nan
afiri afidie mu. **27** Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata, ɛberɛ a
tumi wɔ wo nsam. **28** Nka nkyerɛ wo yɔnko sɛ: "Kɔ na bra;
mede bɛma wo ɔkyena" wɔ ɛberɛ a wowɔ no saa ɛberɛ

no. 29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko ɛberɛ a ɔne wo te yie.
30 Mfa ɛso nto obi so kwa ɛberɛ a ɔnyɛɛ wo bɔne biara.
31 Mma w'ani mmere basabasayɛfoɔ, na mfa n'akwan
no mu biara, 32 ɛfiri sɛ Awurade kyiri basabasayɛfoɔ na
ɔde ne werɛ hyɛ ɔteneneeni mu. 33 Awurade nnome wɔ
omumuyɛfoɔ efie so, na ɔhyira ɔteneneeni fie. 34 Ɔdi
fɛdifoɔ a wɔyɛ ahantan ho fɛ na ɔdom ahobrɛasefoɔ. 35
Anyansafoɔ bɛnya animuonyam adi, nanso nkwaseafoɔ
deɛ, ɔma wɔn anim gu ase.

4 Me mma, montie me, montie agya nkyerɛkyerɛ; monyɛ
aso na moanya nteaseɛ. 2 Mema mo adenim a ɛkɔ anim,
enti monnyaa me nkyerɛkyerɛ mu. 3 Meyɛ ɔbabanin
wɔ m'agya fie, meda so yɛ abadomaa na me maame di
me bakorɔ no, 4 ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, "Ma me nsɛm nni
w'akoma mu dɛm di me nkyerɛkyerɛ so na wobɛnya
nkwa. 5 Nya nyansa, nya nteaseɛ; mma wo werɛ mfiri
me nsɛm anaa ntwe wo ho mfiri ho. 6 Nnya nyansa
hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. 7
Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ nyansa. Ɛwom
sɛ ne boɔ te sɛ w'ahodeɛ nyinaa deɛ nanso nya nteaseɛ.
8 Di no nni na ɛbɛpagya wo; yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo
animuonyam. 9 Ɔde nkonimdie nhwiren hankra bɛgu
wo tiri so na wama wo ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ." 10 Me ba,
tie na fa deɛ meka no, na wo nkwanna bɛyɛ bebree. 11
Mɛkyerɛ wo nyansakwan na mede wo afa akwan a ɛtene
so. 12 Sɛ wonante a, w'anammɔntuo bɛkɔ yɛɛ na sɛ wotu
mmirika a, worensunti. 13 Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa
mu bɔ ho ban yie, ɛfiri sɛ ɛyɛ wo nkwa. 14 Ntu wo nan nsi
amumuyɛfoɔ kwan so na nnante abɔnefoɔ kwan so. 15

Kwati no, ntu kwan mfa so; dane firi so na kɔ wo baabi. **16**
Ɛfiri sɛ wɔntumi nna kɔsi sɛ wɔbɛyɛ bɔne; na wɔntɔ nko
kɔsi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. **17** Amumuyɛsɛm yɛ wɔn
aduane, na basabasayɛ yɛ wɔn nsa. **18** Teneneefoɔ kwan
te sɛ adekyeɛ hann a ɛdi ɛkan, ɛkɔ so hyerɛn yie kɔduru
awia ketee. **19** Nanso, amumuyɛfoɔ kwan te sɛ esum
kabii; wɔnnim deɛ ɛma wɔsunti. **20** Me ba, yɛ aso ma deɛ
meka; tie me nsɛm no yie. **21** Mma ɛmfiri w'ani so, fa sie
w'akoma mu; **22** ɛfiri sɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wɔhunu ne
akwahosan ma onipadua no nyinaa. **23** Ne nyinaa akyi,
bɔ w'akoma ho ban, ɛfiri sɛ, ɛno ne wo nkwa asutire. **24**
Mma akontonkyesɛm mfiri w'ano; mma nkontomposɛm
mmɛn w'ano koraa. **25** Hwɛ w'anim tee, na ma w'ani nkɔ
deɛ ɛwɔ w'anim no so. **26** Bɔ ɛkwan tamaa ma wo nan na
fa akwan a atim so. **27** Mmane mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan firi bɔne ho.

5 Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhunumu nsɛm
no yie, **2** sɛdeɛ ɛbɛma woahwɛ yie, na w'ano akora
nimdeɛ. **3** Ɛfiri sɛ ɔbaa dwamanfoɔ ano sosɔ ɛwoɔ, na
ne kasa kɔ yɛɛ sene ngo; **4** nanso, awieeɛ no ɛyɛ nwono
sene bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ akofena anofanu. **5** Ne nan
kɔ owuo mu; n'anammɔntutuo kɔ ɛda mu tee. **(Sheol
h7585)** **6** Ɔnnwene ɛkwan a ɛkɔ nkwa mu ho; n'akwan yɛ
kɔntɔnkye, nanso ɔnnim. **7** Enti, afei, me mma, montie
me; Monntwe mo ho mfiri deɛ meka ho. **8** Ɛkwan a
ɛmmɛn noɔ no na momfa so mommmɛn ne fie ɛpono ano,
9 anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforɔ na mode
mo mfeɛ ama otirimuɔdenfoɔ, **10** anyɛ saa a, ahɔhoɔ
bɛfom mo ahonyadeɛ na mobrɛ de ahonya akɔ afoforɔ fie.

11 Mo nkwanna akyi, mobɛsi apinie ɛberɛ a mo honam
ne mo onipadua asa no. 12 Na moaka sɛ, “Na mekyiri
ahohyɛsoɔ! M’akoma ampɛ ntenesoɔ! 13 Manyɛ ɔsetie
amma m’akyerɛkyerɛfoɔ na mantie m’akwankyerɛfoɔ
asɛm. 14 Maduru ɔsɛeɛ ntɛntɛnoa wɔ asafo no nyinaa mu.”
15 Nom nsuo firi w’ankasa ankorɛ mu, nsuo a ɛtene firi
w’ankasa abura mu. 16 Ɛsɛ sɛ wo nsutire yiri fa mmɔntene
so na wo nsuwa kokɔ ɔman adwaberem anaa? 17 Ma ɛnyɛ
wo nko ara dea, a wone ahɔhoɔ nnkyɛ da. 18 Nhyira nka
w’asubura na w’ani nka w’ababunuberɛ mu yere ho. 19
Ɔte sɛ ɔtwe bereɛ dɔfoɔ, ɔwansane animuonyamfoɔ. Ma
ne nufoɔ nsɔ w’ani daa na ne dɔ nkyekyere wo. 20 Me ba,
adɛn enti na woma ɔbaa dwamanfoɔ kyekyere wo? Adɛn
enti na woda ɔbarima foforɔ bi yere kokom? 21 Awurade
hunu onipa akwan nyinaa, na ɔhwehwɛ ne nyinaa mu. 22
Omumuyɛfoɔ nnebɔne sum no afidie; na ne bɔne nhoma
kyekyere no papee. 23 Ɔbɛwu ɛsiane ahohyɛsoɔ a ɔnni
enti, na wayera ɛsiane n’agyegyentwisɛm enti.

6 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi, sɛ wode
wo biribi asi awowa ama obi, 2 sɛ deɛ wokaeɛ ayi ka
ama wo na sɛ w’ano asɛm afidie ayi wo a, 3 ɛnneɛ yɛ
yei, me ba, na fa tete wo ho, sɛ ɔyɔnko nsa aka woɔ no
nti: fa ahobrɛaseɛ kɔ n’anim; na kɔ so pa wo yɔnko no
kyɛw! 4 Mma w’ani nkum na nntɔ nko. 5 Gye wo ho,
sɛdeɛ ɔforoteɛ dwane firi ɔbɔmmɔfoɔ nsam anaa sɛdeɛ
anomaa dwane firi fidisumfoɔ afidie mu. 6 Ɔkwadwofoɔ,
kɔ atɛtea nkyɛn; hwɛ n’akwan, na hunu nyansa! 7 Ɔnni
ɔsahene, ɔnni ɔhwɛfoɔ anaa sodifoɔ bi, 8 nanso, ɔde
aduane sie wɔ ahuhuro ɛberɛ mu ɔboaboa nnuane ano

wɔ twaberɛ. **9** Wo, ɔkwadwofoɔ, wobɛda akɔsi da bɛn?
Wɔbɛnyane ɛberɛ bɛn? **10** Nna kakra, nkotɔ kakra, nsa
a woabobɔ de rehome kakra, **11** ɛbɛma ohia aba wo so
sɛ ɔkwanmukafoɔ na ahokyere ato ahyɛ wo so sɛ deɛ
ɔkura tuo. **12** Onipa teta ne ohuhuni a ɔde atorɔ kyini,
13 deɛ ɔbu n'ani, na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnneɛ na
ɔde ne nsateaa kyerɛkyerɛ adeɛ, **14** deɛ ɔde n'akoma mu
nnaadaa bɔ ɛpɔ bɔne, na ɔde mpaapaemu ba ɛberɛ biara.
15 Ɛno enti amanehunu bɛba ne so prɛko pɛ; wɔbɛsɛe
no mpofirim, a wɔrenya ano aduro. **16** Nneɛma nsia na
Awurade mpɛ, nneɛma nson na ɛyɛ n'akyiwadeɛ: **17** ani a
ɛtra ntɔn, atorɔ tɛkrɛma, nsa a ɛka mogya a ɛdi bem guo,
18 akoma a ɛdwene amumuyɛ ho, nan a ɛtutu mmirika
kɔyɛ bɔne, **19** Ɔdansekurumni a ɔdi atorɔ ne onipa a
ɔde mpaapaemu ba anuanom mu. **20** Me ba, tie w'agya
ahyɛdeɛ na nnyaa wo maame nkyerɛkyerɛ mu. **21** Fa
kyekyere w'akoma ho daa; na fa kyekyere wɔ kɔn mu.
22 Wonante a, ɛbɛkyerɛ wo ɛkwan; sɛ woda a, ɛbɛwɛn
wo; sɛ wonyane a, ɛbɛkasa akyerɛ wo. **23** Na saa ahyɛdeɛ
yi yɛ kanea; saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann, na ahohyɛsoɔ
ntenesoɔ yi yɛ nkwa kwan, **24** ɛtwe wo firi ɔbaa a ɔnni
suban pa no ho, firi ɔbaawarefoɔ sansani tɛkrɛmadɛ ho.
25 Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ mma n'ani akyideda no
ntwetwe wo, **26** ɛfiri sɛ, odwamanfoɔ de animguaseɛ
bɛbrɛ wo, na obi yere gyegye wo kɔ owuo mu. **27** Obi
bɛtumi asɔ ogya agu ne srɛ so a ɛnhye n'atadeɛ anaa? **28**
Obi bɛtumi anante gyasramma so a mpumpunnya mmobɔ
ne nan ho anaa? **29** Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforɔ
yere da no teɛ obiara a ɔde ne nsa bɛka noɔ no remfa

ne ho nni da. **30** Nnipa mmu ɔkorɔmfoɔ a wakɔwia adeɛ
animtiaa sɛ ɛkɔm de no na ɔde rekɔdwodwo ano enti.
31 Mmom sɛ wɔkyere no a, ɛsɛ sɛ ɔtua ka mmɔho nson;
sɛ ɛhia sɛ wɔtɔn ne fie agyapadeɛ nyinaa mpo a, ɛsɛ sɛ
wɔtɔn. **32** Ɔbarima a ɔsɛe awadeɛ no nni adwene; obiara a
ɔyɛ saa no sɛe ne ho. **33** Ɔboro ne animguaseɛ na ɔbɛnya,
na n'ahohora rempepa da. **34** Ninkunutweɛ hwanyane
okunu abufuo na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔborɔ biara nni
mu. **35** Ɔrennye mpata biara; na ɔbɛpo adanmudeɛ, sɛ ɛso
sɛ ɛdeɛn mpo a.

7 Me ba, fa me nsɛm sie na kora m'ahyɛdeɛ wɔ wo mu. **2**
Di m'ahyɛdeɛ so na wobɛnya nkwa; bɔ me nkyerɛkyerɛ
ho ban sɛ deɛ wodɔ noɔ. **3** Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;
twerɛ no yie gu w'akoma ɛpono so. **4** Ka kyerɛ nyansa
sɛ, "Wo yɛ me nuabaa," na frɛ nteaseɛ wo busuani; **5**
Wɔbɛtwe wo afiri ɔbaawaresɛefoɔ ho, afiri ɔbaawarefoɔ
sansani nsɛmmɔdɛ ho. **6** Me fie mpomma ano mede
m'ani faa ntokua mu. **7** Mehunuu wɔ ntetekwaafoɔ mu,
mehyɛɛ mmeranteɛ no mu baako nso, ɔbabunu a ɔnni
adwene. **8** Na ɔnam borɔno a ɛbɛn ɔbaa no fie so a n'ani
kyerɛ ɔbaa no fie **9** ɛberɛ a ɔnwunu redwoɔ, na animu
rebiribiri no. **10** Afei ɔbaa bi firi bɛhyiaa no a wasiesie
ne ho sɛ odwamanfoɔ a nnaadaa wɔ n'akomam. **11** (Ɔyɛ
hyirenn na hwee mfa ne ho, ɔntena efie koraa; **12** ɛnnɛ
wɔhunu no mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem,
ɔtetɛ wɔ mmantwea mmantwea.) **13** Ɔsɔɔ ne mu fee n'ano
wamfɛre, na ɔkaa sɛ, **14** "Mewɔ ayɔnkofa ayɛyɛdeɛ wɔ efie;
ɛnnɛ madi me bɔhyɛ so. **15** Enti mebaeɛ sɛ merebɛhyia
wo; mehwehwɛɛ wo na mahunu wo! **16** Mato me mpa

mede nwera a wɔahyɛ no aduro a ɛfiri Misraim. 17 Mede
nnuhwam apete me mpa so: kurobo, pɛperɛ ne sinamon.
18 Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkɔsi anɔpa; 19 Me
kunu nni efie; watu kwan na ɔbɛkyɛre. 20 Ɔde sika a
ɛdɔɔso hyɛɛ ne sikabɔtɔ ma na ɔremma kɔsi ɔsrane no
korokumatwa berɛ mu." 21 Ɔde akorɔkorɔ bɔɔ no asɔn;
ɔde nnaadaa nyaa no ne no daeɛ. 22 Ɔdii n'akyi prɛko pɛ
te sɛ nantwie a ɔrekɔ akumiiɛ, anaa ɔwansane a ɔde ne
tiri rekɔhyɛ hankrafidie mu 23 kɔsi sɛ bɛmma bɛhwire ne
brɛboɔ mu, te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afidie mu
na ɔnnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa. 24 Na afei, me mma,
montie me; monyɛ aso mma deɛ meka. 25 Mommma mo
akoma mpatere nkɔ ne so na mommane mfa n'akwan so.
26 Bebree na wɔnam ne so ahwehwe ase; wɔn a wakum
wɔn dɔɔso pa ara. 27 Ne fie yɛ ɛda kwantempɔn a ɛkɔ
owuo mpia mu. (Sheol h7585)

8 Tie: Nyansa refrɛ. Nteaseɛ ma ne nne so. 2 Ɛkwan
no so, sorɔnsorɔmmea hɔ, nkwantanan no so, ɛhɔ na
ɛgyina, 3 apono a ɛkɔ kuropɔn no mu ho, ɛteam wɔ
aboboano hɔ sɛ, 4 "Ao, mo mmarimma na meteam mefrɛ;
meteam frɛ adasamma nyinaa. 5 Mo a moyɛ ntetekwaa,
mo mma mo ani nte; mo a moyɛ nkwaseafoɔ, monnya
nteaseɛ. 6 Montie, na mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo;
mebue m'ano ka deɛ ɛyɛ. 7 M'ano ka deɛ ɛyɛ nokorɛ,
ɛfiri sɛ m'anofafa kyiri amumuyɛsɛm. 8 M'ano mu nsɛm
nyinaa yɛ pɛ; ebiara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa
nnaadaasɛm. 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma deɛ ɔwɔ nhunumu;
ɛho nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ. 10 Mompo dwetɛ
na momfa m'akwankyerɛ, momfa nimdeɛ na mompo

sikakɔkɔɔ amapa. **11** Ɛfiri sɛ nimdeɛ som bo sene mmota,
na wɔrentumi mfa deɛ wopɛ biara ntoto ho. **12** "Me,
nyansa, mene aniteɛ na ɛteɛ; nimdeɛ ne nhunumu wɔ
me. **13** Sɛ wɔsuro Awurade ɛne sɛ wɔkyiri bɔne; mekyiri
ahantan ne ahomasoɔ, ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm. **14**
Afotuo ne atemmuo pa wɔ me; mewɔ nteaseɛ ne tumi.
15 Me so na ahemfo nam di adeɛ na sodifoɔ nam me
so hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ; **16** Mmapɔmma de me bu
ɔman ne atitire nyinaa a wɔdi asase so ɔhene. **17** Medɔ
wɔn a wɔdɔ me, na wɔn a wɔhwehwɛ me no hunu me.
18 Ahonyadeɛ ne animuonyam wɔ me nkyɛn, ahodeɛ a
ɛkyɛre ne yiedie nso saa ara. **19** M'aba yɛ sene sikakɔkɔɔ
amapa; deɛ ɛfiri me mu boro dwetɛ a wɔasɔne so so.
20 Tenenee akwan so na menam atɛntenenee akwan
so, **21** mede ahodeɛ ma wɔn a wɔdɔ me na mehyɛ wɔn
adekoradan ma ma. **22** "Awurade bɔɔ me sɛ n'abɔdeɛ mu
abakan dii ne tete nneyɛɛ anim; **23** ɔyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehyɛ aseɛ. **24** Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ
ɛpo kakraka no ansa na wɔreyɛ nsutire a nsuo ahyɛ no
ma no; **25** ansa na wɔde mmepɔ resisi hɔ, wɔwoo me ansa
na nkokoɔ reba, **26** ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuo anaa
dɔteɛ biara a ɛwɔ asase soɔ. **27** Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ
soro, ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ too ebunu no ani no, **28** ɛberɛ
a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro na ɔde ebunu mu nsutire
tintim hɔ denden no, **29** ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ maa ɛpo sɛdeɛ
nsuo no rentra ne hyeɛ, ne ɛberɛ a ɔtwaa asase fapem no,
30 na meyɛ odwumfoɔ a mete ne nkyɛn. Anigyeɛ hyɛɛ
me ma daa na medii ahurisie wɔ n'anim ɛberɛ biara, **31**
na m'ani gye wɔ ne ewiase nyinaa mu na m'ani ka wɔ

adasamma mu. 32 “Enti me mma, montie me; nhyira ne
wɔn a wɔnante m’akwan so. 33 Montie m’akwankyerɛ na
monhunu nyansa; mommu mo ani nngu so. 34 Nhyira ne
onipa a ɔtie me, ɔwɛn m’aboboano daa, na ɔtwɛn wɔ hɔ.
35 Na obiara a ɔhunu me no nya nkwa na ɔnya anisɔ firi
Awurade nkyɛn. 36 Na deɛ woanhwehwɛ me no ha ne ho
na wɔn a wɔtane me no dɔ owuo.”

9 Nyansa asi ne fie; watwa n’afadum nson ho. 2 Wasiesie
n’aduane afra ne nsã wato ne ɛpono. 3 Wasoma ne
mmaawa, na ɔfrɛ firi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea hɔ sɛ, 4
“Momma ntetekwaafoɔ nyinaa mmra ha!” Ɔka kyerɛ wɔn
a wɔnni atemmuo sɛ, 5 “Mommra mmɛdi m’aduane na
monnom nsã a mafra no. 6 Monnya mo ntetekwaasɛm
no na mobɛnya nkwa; monnante nteaseɛ akwan so.” 7
Deɛ ɔtenetene ɔfɛdifoɔ no frɛ ahohorabɔ; na deɛ ɔka
amumuyɛfoɔ anim no nya ɔyea. 8 Ɛno enti, nnka ɔfɛdifoɔ
anim na ɔmmɛtane wo; ka onyansafoɔ anim na ɔbɛdɔ
wo. 9 Ma onyansafoɔ akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahunu
nyansa; kyerɛkyerɛ ɔteneneeni na ɔde bɛka n’adesua ho.
10 Awurade suro yɛ nyansa ahyɛaseɛ Ɔkronkronni no ho
nimdeɛ yɛ nteaseɛ. 11 Me mu na wo nna bɛdɔɔso, na
wɔde mfeɛ bɛka wo nkwa ho. 12 Sɛ woyɛ onyansafoɔ a,
wobɛnya wo nyansa ho mfasoɔ; sɛ woyɛ ɔfɛdifoɔ a, wo
nko ara na ɛbɛhunu amane. 13 Ɔbaa ɔkwasea yɛ ɔkasafoɔ;
ɔnni ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdeɛ. 14 Ɔte ne fie ɛpono ano,
na ɔte akonnwa a ɛsi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea, 15 na
ɔfrɛfrɛ wɔn a wɔtwam hɔ, wɔn a wɔnam wɔn kwan so
tee sɛ, 16 “Momma ntetekwaafoɔ nyinaa mmra ha” ɔka
kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo sɛ, 17 “Nsuo a wɔwia no yɛ

fremfrem na aduane a wɔdi no ahintaeɛ no yɛ dɛ!” **18**
Nanso wɔnnim koraa sɛ awufoɔ wɔ hɔ sɛ n’ahɔhoɔ wɔ ɛda
no ase tɔnn. **(Sheol h7585)**

10 Salomo mmɛbusɛm: Ɔba nyansafoɔ ma n’agya ani gye,
na ɔba kwasea brɛ ne maame awerɛhoɔ. **2** Ɛkwan bɔne so
ahonya nni boɔ, nanso tenenee gye onipa firi owuo mu. **3**
Awurade remma ɛkɔm nne ɔteneneeni na omumuyɛfoɔ
deɛ ɔka n’adepa gu. **4** Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di
hia, nanso nsiyɛfoɔ nsa de ahonya ba. **5** Deɛ ɔboaboa
nnɔbaeɛ ano wɔ ahuhuro berɛ no yɛ ɔba nyansafoɔ na deɛ
ɔda wɔ twaberɛ mu no yɛ ɔba nimguaseni. **6** Teneneefoɔ
hyɛ nhyira kyɛ na akakabensɛm ayɛ omumuyɛfoɔ anom
ma. **7** Ɔteneneeni nkaeɛ yɛ nhyira, na omumuyɛfoɔ din
bɛporɔ. **8** Akoma mu nyansafoɔ tie ɔhyɛ nsɛm, na ɔkwasea
kasafoɔ hwe ase. **9** Ɔnokwafoɔ nante dwoodwoo, na deɛ
ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho bɛda adi. **10** Deɛ ɔde nitan
bu n’ani no de ɔhaw ba, na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase. **11**
Ɔteneneeni anom yɛ nkwa asutire, na akakabensɛm ayɛ
omumuyɛfoɔ anom ma. **12** Ɔtan hwanyan mpaapaemu,
nanso ɔdɔ kata mfomsoɔ nyinaa so. **13** Wohunu nyansa wɔ
nhunumufoɔ anom, na abaa fata deɛ ɔnni atemmuo akyi.
14 Anyansafoɔ kora nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ
ɔsɛeɛ. **15** Adefoɔ ahonya yɛ wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban,
nanso ahiafoɔ hia yɛ wɔn asehweɛ. **16** Ateneneefoɔ akatua
de nkwa brɛ wɔn, na deɛ amumuyɛfoɔ nya no de asotwe
brɛ wɔn. **17** Deɛ ɔtie nteteeɛ pa no kyerɛ nkwa kwan,
na deɛ ɔpo ntenesoɔ no di afoforɔ anim yera ɛkwan. **18**
Deɛ ɔkata nitan soɔ no yɛ ɔtorofoɔ, na deɛ ɔdi nsekuro
no yɛ ɔkwasea. **19** Mfomsoɔ mpa ɔkasa bebree mu, na

deɛ ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ onyansafoɔ. **20** Ɔteneneeni
tɛkrɛma yɛ dwetɛ amapa nanso omumuyɛfoɔ akoma nni
boɔ. **21** Teneneefoɔ ano ho mfasoɔ ma bebree aduane, na
atemmuo a nkwaseafoɔ nni enti wɔwuwu. **22** Awurade
nhyira de ahonya ba, na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho. **23**
Bɔneyɛ yɛ anigyedeɛ ma ɔkwasea, nanso deɛ ɔwɔ nimdeɛ
anigyeɛ wɔ nyansa mu. **24** Deɛ amumuyɛfoɔ suro no bɛba
wɔn so; na deɛ teneneefoɔ pɛ no, wɔde bɛma wɔn. **25** Sɛ
ahum no bɛtwam a, amumuyɛfoɔ yera, nanso teneneefoɔ
gyina hɔ pintinn afebɔɔ. **26** Sɛdeɛ nsã kekakeka ka ɛse,
na wisie kɔ ani no, saa ara na ɔkwadwofoɔ yɛ ma wɔn a
wɔsoma noɔ. **27** Awurade suro ma nkwa tenten, nanso
wɔtwa amumuyɛfoɔ nkwa so. **28** Teneneefoɔ anidasoɔ de
ahotɔ ba, nanso amumuyɛfoɔ anidasoɔ nkɔsi hwee. **29**
Awurade ɛkwan yɛ dwanekɔbea ma ɔteneneeni, nanso
ɛyɛ ɔsɛeɛ ma wɔn a wɔyɛ bɔne. **30** Wɔrentɔre teneneefoɔ
ase da, nanso amumuyɛfoɔ renka asase no so. **31** Nyansa
firi teneneeni anom ba nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no
wɔbɛtwa atwene. **32** Teneneefoɔ ano nim adeɛ a ɛfata na
omumuyɛfoɔ ano nim deɛ ɛyɛ nnaadaasɛm nko ara.

11 Awurade kyiri asisie nsania, na n'ani gye nokorɛ
nkariboɔ ho. **2** Ahantan ba a, animguaseɛ na ɛdi soɔ
nanso ahobrɛaseɛ de nyansa ba. **3** Teefoɔ nokorɛdie kyerɛ
wɔn ɛkwan; nanso nkontompofoɔ ano ntanta sɛe wɔn. **4**
Ahonya nnka hwee abufuhyeɛ da no, nanso tenenee gye
nkwa firi owuo mu. **5** Wɔn a wɔnnyɛ bɔne teneneeyɛ bɔ
ɛkwan tee ma wɔn, nanso amumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm brɛ
wɔn ase. **6** Pɛyɛfoɔ teneneeyɛ gye wɔn, nanso akɔnnɔ
bɔne afidie yi nkontompofoɔ. **7** Sɛ omumuyɛfoɔ wu a,

n'anidasoɔ yera; deɛ ɔsusuu sɛ ɔbɛnya afiri ne tumi mu
nyinaa no yɛ kwa. **8** Wɔgye ɔteneneeni firi amaneɛ mu,
na ɛba omumuyɛfoɔ so mmom. **9** Deɛ ɔnsuro Onyame
de n'ano sɛe ne yɔnko, nanso ɔteneneeni nam nimdeɛ
so firi mu. **10** Sɛ teneneefoɔ di yie a, kuropɔn no di
ahurisie; nanso amumuyɛfoɔ wu a, wɔbɔ ose. **11** Pɛyɛfoɔ
nhyira ma kuropɔn no kɔ so, nanso amumuyɛfoɔ ano bɔ
no. **12** Onipa a ɔnni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,
nanso deɛ ɔwɔ nhunumu no to ne tɛkrɛma nnareka.
13 Osekuni da kɔkoamsɛm adi, nanso deɛ yɛnya ne mu
ahotosoɔ no kora kasasie so. **14** Ɔman a ɛnni akwankyerɛ
no bɔ, nanso afotufoɔ dodoɔ ma nkonimdie ba. **15** Deɛ ɔdi
agyinamu ma ɔfoforɔ no bɛhunu amane, na deɛ ɔmmfa
ne nsa nhyɛ awowasie ase no aso mu dwo no. **16** Ɔbaa
a ne yam yɛ no wɔde obuo ma no, nanso mmarima
basabasayɛfoɔ nya ahodeɛ nko ara. **17** Ɔyamyɛfoɔ yɛ
ma ne ho, na otirimuɔdenfoɔ de ɔhaw ba n'ankasa so.
18 Omumuyɛfoɔ nya akatua a ɛnnyina, nanso deɛ ɔgu
tenenee aba no twa akatua a ɛdi mu. **19** Deɛ ɔyɛ nokorɛ
teneneeni no nya nkwa, nanso deɛ ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ
owuo mu. **20** Awurade kyiri nnipa a wɔn akoma akyinsa,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asɛm ho. **21** Gye to
mu sɛ, amumuyɛfoɔ bɛnya wɔn akatua, na teneneefoɔ
bɛnya wɔn tiri adi mu. **22** Ɔbaa hoɔfɛfoɔ a ɔntumi nsi
gyinaeɛ no te sɛ sika kawa a ɛhyɛ prako hwene mu. **23**
Teneneefoɔ apɛdeɛ wie yie, nanso amumuyɛfoɔ anidasoɔ
wie abufuhyeɛ. **24** Obi yɛ adɔeɛ, na ɔnya ne ho bebree; obi
nso yɛ adɔna, nanso ɛhia no. **25** Ɔyamyɛfoɔ bɛkɔ so anya
ne ho; na deɛ ɔma ebinom mee no nso bɛmee. **26** Nnipa

dome deɛ ɔde atokoɔ sie, na nhyira ba deɛ ɔtɔn ne deɛ so.
27 Deɛ ɔhwehwɛ papa akyiri ɛkwan no nya anisɔ, na deɛ
ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so. **28** Deɛ ɔde ne ho to
n'ahonyadeɛ soɔ no bɛhwe ase, na ɔteneneeni bɛyɛ frɔmm
sɛ ahahan mono. **29** Deɛ ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no
bɛdi mframa adeɛ, na ɔkwasea bɛyɛ onyansafoɔ ɔsomfoɔ.
30 Ɔteneneeni aba yɛ nkwa dua, na deɛ ɔgye akra no yɛ
onyansafoɔ. **31** Sɛ teneneefoɔ nya wɔn akatua wɔ asase so
a ɛnneɛ na wɔn a wɔnnim Onyame ne abɔnefoɔ nso ɛ!

12 Obiara a ɔpɛ ahohyɛsoɔ no pɛ nimdeɛ, na deɛ ɔkyiri
ntenesoɔ no yɛ ogyimifoɔ. **2** Onipa pa nya Awurade
nkyɛn adom, na Awurade bu onifirani fɔ. **3** Amumuyɛsɛm
rentumi mma onipa ase ntim, na wɔrentumi nntu
ɔteneneeni ase. **4** Ɔyere a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu
ahenkyɛ, nanso ɔyere animguasefoɔ te sɛ porɔeɛ wɔ ne
kunu nnompe mu. **5** Teneneefoɔ nhyehyɛeɛ yɛ pɛ, na
amumuyɛfoɔ afotuo yɛ nnaadaa. **6** Amumuyɛfoɔ nsɛm
da hɔ twɛn mogya, na ɔteneneeni kasa yi wɔn firi mu.
7 Wɔtu amumuyɛfoɔ gu na wɔyera, nanso teneneefoɔ
fie gyina pintinn. **8** Wɔkamfo onipa sɛdeɛ ne nyansa teɛ
na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye deɛ, wɔbu wɔn
animtiaa. **9** Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ ɔteta a nso wowɔ
ɔsomfoɔ, sene sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ obi, nanso wonni
aduane. **10** Ɔteneneeni ma n'ayɛmmoa deɛ wɔpɛ, na
amumuyɛfoɔ nneyɛɛ a ɛyɛ pa ara yɛ atirimuɔden. **11** Deɛ
ɔyɛ n'asase so adwuma no bɛnya aduane bebree, na deɛ
ɔdi nsɛm huhuo akyi no nni adwene. **12** Amumuyɛfoɔ pɛ
abɔnefoɔ afodeɛ, nanso ɔteneneeni ase dɔre. **13** Ɔbɔnefoɔ
anosɛm yi no sɛ afidie, nanso ɔteneneeni nya ne ho tete

wɔ ahohiahia mu. **14** Nneɛma pa firi onipa anomu aba mu
hyɛ no ma sɛdeɛ ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so, na ɔnyansafoɔ tie
afotuo. **16** Ɔkwasea bo nkyɛre fu, nanso ɔbadwemma bu
n'ani gu atɛnnidie so. **17** Ɔdanseni nokwafoɔ di adanseɛ
turodoo, na deɛ ɔdi adansekurumu no twa nkontompo.
18 Nsɛm hunu keka wowɔ te sɛ akofena nanso onyansafoɔ
tɛkrɛma ma abodwoeɛ. **19** Ano a ɛka nokorɛ no tim hɔ
daa, na atorɔ tɛkrɛma ɛnkyɛre koraa. **20** Nnaadaa hyɛ
wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma mu, na wɔn a wɔpɛ
asomdwoeɛ nya ahosɛpɛ. **21** Ɔhaw biara rento ɔteneneeni,
nanso amanehunu mee amumuyɛfoɔ. **22** Awurade kyiri
ano a ɛtwa atorɔ, na n'ani gye nnipa a wɔdi nokorɛ ho. **23**
Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro na nkwaseafoɔ
akoma da agyimisɛm adi. **24** Nsa a ɛyɛ adwuma no bɛdi
tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. **25** Akoma a
ɛpere adeɛ ho ma onipa boto, nanso nkuranhyɛsɛm bi
hyɛ no den. **26** Ɔteneneeni wɔ ntoboaseɛ wɔ ayɔnkofa
mu, nanso amumuyɛfoɔ kwan ma wɔfom. **27** Onihafoɔ
ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfoɔ ahonyadeɛ som bo ma
wɔn. **28** Tenenee kwan mu wɔ nkwa; na owuo nni saa
ɛkwan no so.

13 Ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛdifoɔ
ntie animka. **2** Nneɛma pa a ɛfiri onipa anom no ma no
anigyeɛ, na wɔn a wɔnni nokorɛ no kɔn dɔ basabasayɛ. **3**
Deɛ ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso deɛ ɔkasa a
ɔnsusu ho no bɛba ɔsɛeɛ mu. **4** Onihafoɔ pere hwehwɛ
nanso ɔnnya hwee, na deɛ ɔyɛ adwuma no nya deɛ
ɔpɛ biara. **5** Teneneefoɔ kyiri deɛ ɛnyɛ nokorɛ, nanso

amumuyɛfoɔ de aniwuo ne ahohora ba. **6** Tenenee bɔ
ɔnokwafoɔ ho ban, na amumuyɛsɛm tu ɔbɔnefoɔ gu. **7**
Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefoɔ, a nso ɔnni hwee, ɔfoforɔ yɛ ne
ho sɛ ohiani, a nso ɔwɔ ahonya bebree. **8** Obi ahonya
bɛtumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna
biara. **9** Teneneefoɔ kanea hyerɛn pa ara, nanso wɔdum
amumuyɛfoɔ kanea. **10** Ahantan de ntɔkwa nko ara na
ɛba, na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu. **11**
Ahonya a ɛnam kwammɔne soɔ no hwere ntɛm so, na deɛ
ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso. **12** Anidasoɔ a
wɔtu hyɛ da no bɔ akoma yadeɛ, nanso anigyinadeɛ a nsa
aka no yɛ nkwa dua. **13** Deɛ ɔtwiri ahyɛdeɛ no bɛtua so
ka, nanso deɛ ɔde obuo ma mmara no, wɔma no akatua.
14 Onyansafoɔ nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asutire, ɛyi onipa
firi owuo afidie mu. **15** Nhunumu pa de adom ba, nanso
atorofoɔ ɛkwan so yɛ den. **16** Ɔbadwemma biara yɛ n'adeɛ
wɔ nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi. **17**
Ɔsomafoɔ mumuyɛfoɔ tɔ amaneɛ mu, nanso ɔnanmusini
nokwafoɔ de abodwoɔ ba. **18** Deɛ ɔpo ntenesoɔ no kɔ ohia
ne animguaseɛ mu, na deɛ ɔtie ntenesoɔ no, wɔhyɛ no
animuonyam. **19** Akɔnnɔdeɛ a nsa aka ma ɔkra ani gye,
nanso nkwaseafoɔ kyiri sɛ wɔtwe wɔn ho firi bɔne ho. **20**
Deɛ ɔne onyansafoɔ nante no hunu nyansa, na deɛ ɔne
nkwaseafoɔ bɔ no hunu amane. **21** Ɔhaw di ɔbɔnefoɔ akyi,
na nkɔsoɔ yɛ teneneeni akatua. **22** Onipa pa de agyapadeɛ
gya ne nananom, na wɔkora ɔbɔnefoɔ ahonyadeɛ so ma
ɔteneneeni. **23** Ohiani afuom nnɔbaeɛ tumi ba pii, nanso
ntɛnkyea pra kɔ. **24** Deɛ ɔkyɛe n'abaa so no tane ne ba, na

deɛ ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbɛtene no. **25** Teneneefoɔ didi ma
wɔn akoma mee nanso, ɛkɔm de amumuyɛfoɔ.

14 Ɔbaa nyansafoɔ si ne dan, nanso ɔbaa kwasea de
n'ankasa ne nsa dwiri ne deɛ gu fam. **2** Deɛ ne nanteɛ
tene no suro Awurade, na deɛ n'akwan kyea no bu no
animtiaa. **3** Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso
anyansafoɔ ano bɔ wɔn ho ban. **4** Baabi a anantwie nni
no, adididaka no mu da mpan, na ɔnantwie ahoɔden mu
na nnɔbaeɛ pii firi ba. **5** Ɔdanseni nokwafoɔ rennaadaa,
ɔdansekurumni hwie atorɔ gu hɔ. **6** Ɔfɛdifoɔ hwehwɛ
nyansa nanso ɔnnya, nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya
nimdeɛ ntɛm. **7** Twe wo ho firi ɔkwasea ho, ɛfiri sɛ,
worennya nimdeɛ mfiri n'ano. **8** Anitefoɔ nyansa ne sɛ
wɔbɛdwene wɔn akwan ho, na nkwaseafoɔ agyimisɛm yɛ
nnaadaa. **9** Nkwaseafoɔ de bɔne ho adwensakyera di fɛ, na
wɔn a wɔtene mu na anisɔ wɔ. **10** Akoma biara nim ɔyea
ɛwɔ ne mu, na obi foforɔ rentumi ne no nkyɛ n'anigyeɛ.
11 Wɔbɛsɛe mumuyɛfoɔ efie, nanso teefoɔ ntomadan bɛyɛ
frɔmm. **12** Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ onipa ani so, nanso
ɛkɔwie owuo mu. **13** Ɔsereɛ mu mpo, akoma tumi di yea,
na anigyeɛ tumi wie awerɛhoɔ. **14** Akyirisanfoɔ bɛnya
akatua sɛdeɛ wɔn akwan teɛ, na onipa pa nso bɛnya ne
deɛ. **15** Atetekwaa gye biribiara di, nanso ɔnitefoɔ dwene
n'anammɔntuo ho. **16** Onyansafoɔ suro Awurade na
ɔdwane bɔne, nanso ɔkwasea yɛ asowuiɛ ne basabasa. **17**
Onipa a ne bo nkyɛre fuo no yɛ nkwaseadeɛ, na deɛ ɔpam
apammɔne no, wɔtane no. **18** Ntetekwaafoɔ agyapadeɛ ne
gyimie, na wɔde nimdeɛ bɔ anitefoɔ abotire. **19** Nnipa
bɔnefoɔ bɛkoto nnipa pa anim, na amumuyɛfoɔ akoto

ateneneefoɔ apono ano. **20** Ahiafoɔ deɛ, wɔn ayɔnkofoɔ
mpo mpɛ wɔn anim ahwɛ, nanso adefoɔ wɔ nnamfonom
bebree. **21** Deɛ ɔbu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne, na nhyira
nka deɛ ne yam yɛ ma onnibie. **22** Wɔn a wɔbɔ pɔ bɔne
nyera ɛkwan anaa? Nanso wɔn a wɔhyehyɛ deɛ ɛyɛ no
nya adɔeɛ ne nokorɛ. **23** Adwumadenyɛ nyinaa de mfasoɔ
ba, na kasa hunu deɛ, ɛkɔ ohia mu. **24** Anyansafoɔ ahonya
ne wɔn abotire, na nkwaseafoɔ agyimisɛm so gyimie aba.
25 Ɔdanseni nokwafoɔ gye nkwa, nanso ɔdansekurumni
yɛ ɔdaadaafoɔ. **26** Deɛ ɔsuro Awurade no wɔ banbɔ a emu
yɛ den, na ɛbɛyɛ dwanekɔbea ama ne mma. **27** Awurade
suro yɛ nkwa asutire, ɛyi onipa firi owuo afidie mu. **28**
Ɔman mu nnipa dodoɔ yɛ ɔhene animuonyam, nanso
sɛ asomfoɔ nni hɔ a mmapɔmma no sɛe. **29** Onipa a
ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ a emu dɔ, na deɛ ne bo fu
ntɛm no da agyimisɛm adi. **30** Akoma mu asomdwoeɛ ma
onipadua nkwa, na aniberee ma nnompe porɔ. **31** Deɛ
ɔhyɛ ahiafoɔ soɔ no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa, nanso deɛ
ɔhunu ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopɔn animuonyam.
32 Sɛ amanehunu ba a amumuyɛfoɔ hwe ase, nanso owuo
mu mpo teneneefoɔ wɔ dwanekɔbea. **33** Nyansa te nteaseɛ
akoma mu, na nkwaseafoɔ mu mpo, ɔyi ne ho adi. **34**
Tenenee pagya ɔman na bɔne yɛ animguaseɛ ma nnipa
biara. **35** Ɔhene ani sɔ ɔsomfoɔ nyansani, na ɔsomfoɔ
nimguaseni hyɛ no abufuo.

15 Mmuaeɛ pa dwodwo abufuo, nanso asɛm a ano yɛ
den hwanyane abufuo mu. **2** Onyansafoɔ tɛkrɛma yi
nimdeɛ ayɛ, nanso ɔkwasea ano woro agyimisɛm. **3**
Awurade ani hunu baabiara, na ɛhwɛ amumuyɛfoɔ ne

apapafoɔ. 4 Tɛkrɛma a ɛde abodwoɔ ba yɛ nkwa dua,
nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛ honhom. 5 Ɔkwasea mmfa
n'agya ntenesoɔ nyɛ hwee, na deɛ ɔtie ntenesoɔ no kyerɛ
sɛ ɔyɛ ɔnitefoɔ. 6 Ahonya bebree wɔ ɔteneneeni fie, nanso
amumuyɛfoɔ adenya de ɔhaw brɛ wɔn. 7 Anyansafoɔ ano
trɛtrɛ nimdeɛ mu; nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafoɔ akoma
teɛ. 8 Awurade kyiri amumuyɛfoɔ afɔrebɔ, nanso teefoɔ
mpaeɛbɔ sɔ n'ani. 9 Awurade kyiri amumuyɛfoɔ akwan,
nanso ɔdɔ wɔn a wɔti tenenee. 10 Asotwe denden wɔ
hɔ ma dea ɔmane firi ɛkwan no so, deɛ ɔtane ntenesoɔ
no bɛwu. 11 Owuo ne Ɔsɛeɛ da Awurade anim, na nnipa
akoma mu deɛ, ɔnim ma ɛboro so. (Sheol h7585) 12 Ɔfɛdifoɔ
mpɛ ntenesoɔ; ɔnnkɔbisa anyansafoɔ hwee. 13 Anigyeɛ
akoma ma anim yɛ seresere, na akoma a abotoɔ dwerɛ
honhom. 14 Nhunumufoɔ akoma hwehwɛ nimdeɛ, nanso
ɔkwasea ano ka agyimisɛm. 15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna
nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigyeɛ akoma wɔ daa
ahosɛpɛ mu. 16 Ketewa bi a yɛnya a Awurade suro ka
ho no yɛ sene ahonyadeɛ bebree a ɔhaw bata ho. 17
Nhahamma aduane a ɔdɔ wɔ mu no yɛ sene nantwie
sradenam a ɔtan bata ho. 18 Deɛ ne bo fu ntɛm de
mpaapaemu ba, nanso deɛ ɔwɔ ntoboaseɛ pata ntɔkwa.
19 Nkasɛɛ ama onihafoɔ kwan asi, nanso teneneefoɔ kwan
yɛ tempɔn. 20 Ɔba nyansafoɔ ma n'agya ani gye nanso
ɔba kwasea bu ne maame animtiaa. 21 Agyimisɛm ma deɛ
ɔnni adwene ani gye, nanso deɛ ɔwɔ nteaseɛ no fa ɛkwan
a ɛtene so. 22 Nhyehyɛeɛ a ɛnni afotuo no sɛe, nanso
afotufoɔ bebree ma ɛyɛ yie. 23 Onipa a ɔma mmuaeɛ a
ɛfata no ani gye, asɛm a ɛba berɛ pa mu no nso yɛ. 24

Onyansafoɔ asetena mu kwan ma no nkɔsoɔ ɛsi ne da mu
korɔ ho ɛkwan. **(Sheol h7585)** **25** Awurade sɛe ɔhantanni fie
na ɔma akunafoɔ ahyeɛ yɛ pɛpɛɛpɛ. **26** Awurade kyiri
amumuyɛfoɔ nsusuiɛ, nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronn
no deɛ. **27** Ɔdufudepɛfoɔ de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso deɛ
ɔkyiri kɛtɛasehyɛ no bɛnya nkwa. **28** Ɔteneneeni akoma
kari ne mmuaeɛ, nanso omumuyɛfoɔ ano woro bɔne. **29**
Awurade mmɛn amumuyɛfoɔ koraa nanso ɔte ɔteneneeni
mpaeɛbɔ. **30** Animu a ɛteɛ ma akoma nya ahomeka, na
asɛm pa ma nnompe ahoɔden. **31** Deɛ ɔtie animka a ɛma
nkwa no ne anyansafoɔ bɛbɔ mu atena ase. **32** Deɛ ɔmfa
ahohyɛsoɔ no bu ne ho animtiaa, na deɛ ɔtie ntenesoɔ
no nya nhunumu. **33** Awurade suro kyerɛ onipa nyansa,
ahobrɛaseɛ di animuonyam anim.

16 Akoma mu nhyehyɛeɛ yɛ onipa dea, na tɛkrɛma
mmuaeɛ firi Awurade. **2** Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan nyinaa yɛ
kronn nanso Awurade na ɔpɛɛpɛɛ adwene mu. **3** Fa deɛ
woyɛ nyinaa hyɛ Awurade nsam, na wo nhyehyɛeɛ bɛsi
yie. **4** Awurade yɛ biribiara ma n'ankasa botaeɛ, mpo,
ɔhwɛ omumuyɛfoɔ kɔsi amanehunu da. **5** Awurade kyiri
akoma mu ahantanfoɔ nyinaa. Nya saa nteaseɛ yi sɛ,
wɔremfa wɔn ho nni. **6** Wɔnam ɔdɔ ne nokorɛ so pata
bɔne; onipa nam Awurade suro so yi bɔne akwa. **7** Sɛ
onipa akwan sɔ Awurade ani a, ɔma n'atamfoɔ mpo ne no
tena asomdwoeɛ mu. **8** Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan
so nya no yɛ sene mfasoɔ pii a wɔnam ntɛnkyea so nya. **9**
Onipa yɛ ne nhyehyɛeɛ wɔ n'akoma mu, nanso Awurade
na ɔhwɛ n'anammɔntuo. **10** Ɔhene anomu kasa te sɛ
nkɔmhyɛ, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka deɛ ɛnyɛ atɛntenenee.

11 Nsania ne abrammoɔ a nsisie nni mu firi Awurade;
nkariboɔ a ɛwɔ kotokuo mu no, ɔno na ɔyɛeɛ. **12** Ahemfo
kyiri bɔneyɛ, ɛfiri sɛ ahennwa si tenenee so. **13** Ahemfo
ani sɔ ano a ɛka nokorɛ; na wɔbu onipa a ɔka nokorɛ. **14**
Ɔhene abufuhyeɛ yɛ owuo somafoɔ, nanso onyansafoɔ
bɛdwodwo ano. **15** Sɛ ɔhene anim te a, ɛyɛ nkwa, n'adom
te sɛ osutɔberɛ mu osumuna. **16** Ɛyɛ sɛ wobɛnya nyansa
sene sɛ wobɛnya sikakɔkɔɔ, sɛ wobɛnya nhunumu sene
sɛ wobɛnya dwetɛ! **17** Ɔteneneeni kwantempɔn kwati
bɔne; deɛ ɔhwɛ n'akwan yie no bɔ ne nkwa ho ban. **18**
Ahantan di ɔsɛeɛ anim, na ahomasoɔ honhom nso di
ahweaseɛ anim. **19** Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani
wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu sene sɛ wo ne ahantanfoɔ
bɛkyɛ afodeɛ. **20** Deɛ ɔyɛ ɔsetie ma nkyerɛkyerɛ no nya
nkɔsoɔ; nhyira nka deɛ ɔde ne ho to Awurade so. **21** Wɔfrɛ
akoma mu anyansafoɔ sɛ nhunumufoɔ, na kasa pa ma
nkyerɛkyerɛ kɔ so. **22** Nteaseɛ yɛ nkwa nsutire ma wɔn a
wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotweɛ brɛ nkwaseafoɔ. **23**
Onyansafoɔ akoma kyerɛ n'ano kwan, na n'anofafa ma
nkyerɛkyerɛ kɔ so. **24** Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm ɛyɛ ɔkra
dɛ, na ɛsa nnompe yadeɛ. **25** Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ
onipa ani so, nanso ɛkɔwie owuo mu. **26** Odwumayɛfoɔ
akɔnnɔ ma no yɛ adwuma den; ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ ɔkum ne
kɔm. **27** Ohuhuni bɔ pɔ bɔne, ne kasa te sɛ egyadɛreɛ a
ɛhye adeɛ. **28** Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na
osekuni tete nnamfonom ntam. **29** Basabasayɛni daadaa
ne yɔnko na ɔde no fa ɛkwammɔne so. **30** Deɛ ɔbu n'ani
no redwene bɔneyɛ ho; na deɛ ɔmua n'ano no ani wɔ
bɔne so. **31** Ɛdwono yɛ animuonyam abotire; tenenee mu

asetena na ɛde ba. **32** Deɛ ɔwɔ abodwokyerɛ no yɛ sene
ɔkofoɔ, na deɛ ɔmfa abufuo yɛ sene deɛ ɔko fa kuropɔn.
33 Wɔtwe ntonto de hwehwɛ deɛ Awurade pɛ, nanso ne
gyinasie biara firi Awurade.

17 Aduane mmɔwe a asomdwoeɛ wɔ ho yɛ sene efie a
apontoɔ ahyɛ no ma a nso basabasayɛ wɔ mu. **2** Ɔsomfoɔ
nyansafoɔ bɛdi ɔba nimguasefoɔ so, na ɔbɛnya ne kyɛfa wɔ
agyapadeɛ no mu sɛ anuanom no mu baako. **3** Kyɛmferɛ
wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso
Awurade na ɔsɔ akoma hwɛ. **4** Omumuyɛfoɔ tie nsusuiɛ
bɔne; ɔtorofoɔ yɛ aso ma adwen bɔne tɛkrɛma. **5** Deɛ
ɔdi ahiafoɔ ho fɛ no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa; na deɛ
ɔfoa amanehunu soɔ no bɛnya asotwe. **6** Mmanananom
yɛ mmasiriwa animuonyam, na awofoɔ yɛ wɔn mma
ahohoahoa. **7** Anokrokro nyɛ mma ɔkwasea, saa ara
na ano a ɛdi torɔ mfata ɔhene. **8** Kɛtɛasehyɛ daadaa
deɛ ɔma; ɔgye sɛ ɛbɛma no nkonim. **9** Deɛ ɔbu n'ani gu
mfomsoɔ so no ma ɔdɔ ɛkwan, na deɛ ɔbɔ soɔ no tete
nnamfonom ntam. **10** Nkaanim sɔ onipa a ɔwɔ nhunumu
ani sene mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. **11** Onipa bɔnefoɔ
ani wɔ atuateɛ nko ara so na wɔbɛsoma odwumayɛfoɔ
tirimuɔdenfoɔ akɔ ne so. **12** Ɛyɛ sɛ wobɛhyia sisire a
wɔawia ne mma sene ɔkwasea a ɔregyimie. **13** Sɛ obi de
bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fie da. **14** Ntɔkwa
ahyɛaseɛ te sɛ deɛ wɔretue suka; enti gyae ma ɛnka na
ankɔfa ɔham amma. **15** Sɛ wɔbɛgyaa deɛ ɔdi fɔ ne sɛ
wɔbɛbu deɛ ɔdi bem kumfɔ no, Awurade kyiri ne mmienu.
16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam ho nni mfasoɔ, ɛfiri sɛ ɔnni
botaeɛ biara sɛ ɔbɛhunu nyansa. **17** Adamfo kyerɛ ɔdɔ

ɛberɛ nyinaa mu, wɔwo onua barima ma ahokyere berɛ.
18 Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa ase
di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko. **19**
Deɛ ɔpɛ ntɔkwa no dɔ bɔne; deɛ ɔsi ɛpono tentene no
frɛfrɛ ɔsɛeɛ. **20** Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya
nkɔsoɔ; deɛ ne tɛkrɛma daadaa no tɔ amaneɛ mu. **21** Deɛ
ɔwo ɔba kwasea no di awerɛhoɔ; ɔba kwasea agya nni
anigyeɛ. **22** Akoma mu anigyeɛ yɛ aduro ɛsa yadeɛ, nanso
honhom a apɛkyɛ no wewe nnompe. **23** Omumuyɛfoɔ gye
adanmudeɛ wɔ esum ase de kyea atɛntenenee. **24** Onipa a
ɔwɔ nhunumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani
kɔsi asase ano. **25** Ɔba kwasea hyɛ n'agya awerɛhoɔ, na
ɔma deɛ ɔnyinsɛnee no no di yea. **26** Ɛnyɛ sɛ wɔtwe deɛ
ɔdi bem aso, anaasɛ wɔtwa adwumayɛfoɔ mmaa wɔ wɔn
nokorɛdie enti. **27** Ɔnimdefoɔ dwene n'anom kasa ho, na
deɛ ɔwɔ nhunumu no wɔ abodwoɔ. **28** Mpo sɛ ɔkwasea yɛ
dinn a wɔbu no sɛ ɔnyansafoɔ, na sɛ ɔmua n'ano a wɔbu
no sɛ ɔwɔ nhunumu.

18 Ɔhonankani yɛ pɛsɛmenkomenya; na ɔmfa
atɛntenenee nyɛ hwee. **2** Ɔkwasea nni nhunumu ho
anigyeɛ na mmom deɛ ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto
dwa. **3** Sɛ amumuyɛsɛm ba a animtiabuo di so, na aniwuo
nso di animguaseɛ akyi. **4** Onipa anom nsɛm yɛ nsuo a
emu dɔ, na nyansa asutire yɛ asuwa a ɛrepu ahuro. **5**
Ɛnyɛ sɛ wɔdi ma omumuyɛfoɔ anaasɛ wɔbu deɛ ɔdi bem
atɛnkyea. **6** Ɔkwasea ano de akasakasa ba na n'ano frɛfrɛ
ɔhweɛ. **7** Ɔkwasea ano yɛ ɔno ara sɛeɛ na n'anofafa yɛ ne
kra afidie. **8** Osekuni anom asɛm te sɛ mfremfremadeɛ;
ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu nyinaa. **9** Deɛ ɔtoto

n'adwuma ase no nuabarima ne deɛ ɔyɛ ɔsɛefoɔ. **10** Awurade din yɛ abantenten a ɛyɛ den; ahotefoɔ dwane kɔtoa na wɔnya banbɔ. **11** Adefoɔ ahonyadeɛ ne wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔfa no sɛ ɔfasuo tenten a wɔntumi mforo. **12** Ansa na onipa bɛhwe ase no ɔnya ahomasoɔ akoma, na ahobrɛaseɛ di animuonyam anim. **13** Deɛ ɔntie asɛm ansa na wama mmuaeɛ no, ɛno ne ne gyimie ne n'animguaseɛ. **14** Onipa sunsum na ɛhyɛ no den wɔ yadeɛ mu na honhom a apɛkyɛ deɛ, hwan na ɔpɛ? **15** Nhunumu akoma nya nimdeɛ; na anyansafoɔ aso nso hwehwɛ. **16** Akyɛdeɛ bue ɛkwan ma deɛ ɔde ma na ɛde no ba atitire anim. **17** Ɛyɛ deɛ ɔbɔ ne nkuro kane no sɛ n'asɛm yɛ dɛ, kɔsi sɛ ɔfoforɔ bɛba abɛbisa no nsɛm no mu. **18** Ntontobɔ twa akyinnyegyeɛ so, na ɛpata atamfoɔ. **19** Onua a wɔafom noɔ no asɛm yɛ dene sene kuropɔn a ɛwɔ banbɔ, akyinnyegyeɛ te sɛ abankɛsewa apono a wɔabram akyire. **20** Onipa anom asɛm so aba ma ɔyafunu mee, nnɔbaeɛ a n'anofafa twa no mee no. **21** Tɛkrɛma kura nkwa ne owuo tumi, na wɔn a wɔdɔ no no bɛdi n'aba. **22** Deɛ wanya yere no anya adepa na ɔnya adom firi Awurade hɔ. **23** Ohiani srɛ ahummɔborɔ, nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no. **24** Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso bɛtumi ahwe ase, nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asene onua.

19 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asɛm no yɛ sene ɔkwasea a n'asɛm mfa ɛkwan mu. **2** Mmɔdemmɔ a nimdeɛ nka ho no nyɛ, saa ara na ntɛmpɛ a ɛma obi yera ɛkwan nso nyɛ. **3** Onipa agyimisɛm sɛe n'abrabɔ, nanso n'akoma huru tia Awurade. **4** Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;

nanso ohiani adamfo gya no hɔ. **5** Adansekurumni bɛnya
n'akatua, na deɛ ɔtwa nkontompo remfa ne ho nni. **6**
Nnipa pii pɛ adom firi sodifoɔ nkyɛn, na deɛ ɔkyɛ adeɛ
yɛ obiara adamfo. **7** Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no, na
saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwɛ wɔn
pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw, nanso ɔnhunu wɔn baabiara. **8**
Deɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra; deɛ ɔpɛ nhunumu no
nya nkɔsoɔ. **9** Adansekurumni bɛnya asotwe, na deɛ
ɔtwa nkontompo no bɛyera. **10** Akɛsesɛm mfata ɔkwasea,
anaasɛ akoa bɛdi mmapɔmma so! **11** Onipa nyansa ma
no ntoboaseɛ; sɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ bi so a ɛhyɛ no
animuonyam. **12** Ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom, na
n'adom te sɛ ɛserɛ so bosuo. **13** Ɔba kwasea yɛ n'agya
ɔsɛeɛ, ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ nsusosɔ a ɛntwa da. **14**
Afie ne ahonyadeɛ yɛ agyapadeɛ a ɛfiri awofoɔ, na ɔyere
nimdefoɔ firi Awurade. **15** Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɛkɔm de ɔkwadwofoɔ. **16** Deɛ ɔdi nkyerɛkyerɛ so no
bɔ ne nkwa ho ban, na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no bɛwu.
17 Deɛ ɔyɛ adɔeɛ ma ohiani no yɛ de fɛm Awurade, na
ɔbɛtua no deɛ ɔyɛ no so ka. **18** Tene wo ba, na ɛno mu
na anidasoɔ wɔ, na ɛnyɛ wɔn a wɔde no kɔ owuo mu no
mu baako. **19** Ɛsɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no tua so
ka; sɛ woka ma no a wobɛyɛ bio. **20** Tie afotuo na gye
nkyerɛkyerɛ to mu, na awieeɛ no, wobɛhunu nyansa.
21 Nhyehyɛeɛ bebree wɔ onipa akoma mu, nanso deɛ
Awurade pɛ no na ɛba mu. **22** Deɛ onipa pɛ ne nokorɛ
dɔ; ɛyɛ sɛ wobɛyɛ ohiani sene sɛ wobɛyɛ ɔtorofoɔ. **23**
Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de abotɔyam home a
ɔhaw bi nni mu. **24** Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu na

ɔremma so mpo nkɔ n'ano! **25** Twa ɔfɛdifoɔ mmaa, na
atetekwaa bɛfa adwene; ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na
ɔbɛnya nimdeɛ. **26** Deɛ ɔbɔ n'agya korɔno na ɔpamo ne
maame no yɛ ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ ba. **27** Me
ba, sɛ wogyae nkyerɛkyerɛ tie a, wobɛmane afiri nimdeɛ
nsɛm ho. **28** Adansekurumni di atɛntenenee ho fɛw; na
omumuyɛfoɔ ano mene bɔne. **29** Wɔasiesie asotwe ama
fɛdifoɔ, ne mmaabɔ ama nkwaseafoɔ akyi.

20 Nsa yɛ ɔfɛdifoɔ na nsaden yɛ ntɔkwapɛfoɔ; na obiara
a nsã bɛma wafom ɛkwan no nnyɛ onyansafoɔ. **2** Ɔhene
abufuhyeɛ te sɛ gyata mmobom; na deɛ ɔhyɛ no abufuo
no de nkwa twa so. **3** Ɛyɛ onipa animuonyam sɛ ɔbɛkwati
akasakasa, nanso ogyimifoɔ biara pɛ ntɔkwa. **4** Onihafoɔ
mfuntum n'asase wɔ ne berɛ mu; enti ɛduru twaberɛ a
ɔnnya hwee. **5** Onipa akoma apɛdeɛ yɛ subunu mu, nanso
onipa a ɔwɔ nhunumu no twetwe. **6** Nnipa dodoɔ no ara
ka sɛ wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa da, na hwan na ɔbɛtumi ahunu
ɔnokwafoɔ? **7** Ɔteneneeni bu ɔbra kronkron; nhyira ne ne
mma a wɔba n'akyi. **8** Sɛ ɔhene tena n'ahennwa so bu
atɛn a, ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu. **9** Hwan na
ɔbɛtumi aka sɛ, "Mapra m'akoma mu; meyɛ kronn na
menni bɔne"? **10** Nkariboɔ ne susudua a ɛnyɛ papa no
Awurade kyiri ne mmienu. **11** Mpo wɔnam abɔfra nneyɛɛ
so hunu no, sɛ ne suban yɛ kronn ne papa. **12** Aso a wɔde
te asɛm ne ani a wɔde hunu adeɛ, Awurade na wayɛ ne
mmienu. **13** Mma nna nyɛ wo dɛ, na woanni hia; ɛnna,
na wobɛnya aduane ama abu so. **14** Ɔtɔfoɔ ka sɛ, "Ɛnyɛ,
ɛnyɛ!" nanso sɛ ɔkɔ a, ɔde deɛ watɔ no hoahoa ne ho. **15**
Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na nhwenepa nso abu so, na ano a ɛka

nimdeɛ nsɛm yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ nna. **16** Fa obi a ɔdi
ɔhɔhoɔ akagyinamu atadeɛ; sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ
akyi a, fa si awowa. **17** Aduane a wɔnya no ɛkwan bɔne so
no yɛ onipa anomu dɛ, nanso akyire no ɛdane mmosea
wɔ n'anom. **18** Pɛ afotuo yɛ wo nhyehyɛeɛ; sɛ wotu ɔsa
a, nya ho akwankyerɛ. **19** Osekuni da kokoamsɛm adi;
enti twe wo ho firi onipa a ɔkasa bebree ho. **20** Sɛ obi
dome n'agya anaasɛ ne maame a, wɔbɛdum ne kanea
wɔ esum kabii mu. **21** Agyapadeɛ a wɔpere ho nya no
ahyɛaseɛ no renyɛ nhyira akyire no. **22** Nka sɛ, "Mɛtua
wo saa bɔne yi so ka!" Twɛn Awurade, na ɔbɛgye wo. **23**
Awurade kyiri nkariboɔ a ɛnyɛ papa, na nsisie nsania
nso nsɔ n'ani. **24** Awurade na ɔkyerɛ onipa anammɔntuo.
Na ɛbɛyɛ dɛn na obi bɛte n'ankasa akwan ase? **25** Obi
pɛ ntɛm hyɛ bɔ, ansa na wadwene ho a, ɔsum ne ho
afidie. **26** Ɔhene nyansafoɔ hunu amumuyɛfoɔ; na ɔde
ayuyamfidie hankra fa wɔn so. **27** Awurade kanea hwehwɛ
onipa honhom mu, ɛhwehwɛ ne mu baabiara. **28** Ɔdɔ ne
nokorɛdie bɔ ɔhene ho ban; n'adɔeɛ ma n'ahennwa tim.
29 Mmerantɛɛ animuonyam ne wɔn ahoɔden, tidwono
nso ne mmasiriwa animuonyam. **30** Ɔhweɛ ne apirakuro
hohoro amumuyɛ mmaaka te akoma mu.

21 Ɔhene akoma da Awurade nsam; ɔkyerɛ no ɛkwan
te sɛ asutene ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ. **2** Onipa akwan
nyinaa tene wɔ n'ani so, nanso Awurade na ɔkari akoma.
3 Sɛ woyɛ adepa ne adeɛ a ɛtene a ɛsɔ Awurade ani
sene afɔrebɔ. **4** Ani a ɛtra ntɔn ne ahomasoɔ akoma,
ne amumuyɛfoɔ asetena nyinaa yɛ bɔne! **5** Nsiyɛfoɔ
nhyehyɛeɛ de mfasoɔ ba sɛdeɛ ntɛmpɛ kɔwie ohia no. **6**

Ahonya a nkontompo tɛkrɛma de ba no yɛ huhuro ne
owuo afidie. **7** Amumuyɛfoɔ basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ,
ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔyɛ deɛ ɛtene. **8** Onipa a ɔdi fɔ no
akwan yɛ kɔntɔnkye, na deɛ ne ho nni asɛm no adeyɛ
tene. **9** Suhyɛ twɛtwɛwa ase baabi tena yɛ sene sɛ wo
ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ bɛtena efie. **10** Omumuyɛfoɔ kɔn
dɔ bɔne; ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko. **11** Sɛ wɔtwe
fɛdifoɔ aso a, ntetekwaafoɔ hunu nyansa, sɛ wɔkyerɛkyerɛ
onyansafoɔ a, ɔnya nimdeɛ. **12** Ɔteneneeni no nim deɛ
ɛrekɔso wɔ omumuyɛfoɔ fie na ɔde omumuyɛfoɔ no kɔ
ɔsɛeɛ mu. **13** Sɛ onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su ho
a ɔno nso bɛsu afrɛ, na wɔrennye no so. **14** Kokoam
adekyɛ dwodwo akoma, kɛtɛasehyɛ nso pata abufuhyeɛ.
15 Sɛ wobu atɛntenenee a, teneneefoɔ anigye nanso
ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefoɔ. **16** Onipa a ɔmane firi
nhunumu kwan soɔ no bɛhome wɔ awufoɔ fekuo mu. **17**
Deɛ ɔdi ahosɛpɛ akyi no bɛyɛ ohiani; deɛ ɔpɛ nsã ne ngo
no rennya ne ho da. **18** Amumuyɛfoɔ de wɔn nkwa to
hɔ ma teneneefoɔ, na atorofoɔ yɛ saa ma wɔn a wɔyɛ
pɛ. **19** Ɛyɛ sɛ wobɛtena ɛserɛ so, sene sɛ wo ne ɔyere
ntɔkwapɛfoɔ a n'akoma ha no bɛtena. **20** Nnuane pa
ne ngo ayɛ onyansafoɔ fie ma, nanso ɔkwasea di deɛ
ɔwɔ nyinaa. **21** Deɛ ɔti tenenee ne ɔdɔ no ɔnya nkwa,
yiedie ne animuonyam. **22** Onyansafoɔ to hyɛ ahoɔdenfoɔ
kuropɔn so na ɔdwiri abandenden a wɔn werɛ hyɛ mu gu
fam. **23** Deɛ ɔkora n'ano ne ne tɛkrɛma no ɔtwe ne ho
firi amanenya ho. **24** Ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne
din ne "Ɔfɛdifoɔ" ɔde ahantan ntrasoɔ yɛ adeɛ. **25** Deɛ
ɔkwadwofoɔ kɔn dɔ no bɛyɛ owuo ama no, ɛfiri sɛ ne

nsa mpɛ adwumayɛ. 26 Ɛda mu nyinaa ɔpere sɛ ɔbɛnya
bebree, nanso ɔteneneeni deɛ, ɔma a ɔnnodo ho. 27
Omumuyɛfoɔ afɔrebɔ yɛ akyiwadeɛ, ne titire ne sɛ ɔde
adwemmɔne bata ho. 28 Adansekurumdini bɛyera, na
obiara a ɔtie noɔ no nso wɔbɛsɛe no. 29 Amumuyɛfoɔ di
akakabensɛm na ɔteneneeni deɛ, ɔdwene n'akwan ho. 30
Nyansa, nhunumu ne nhyehyɛeɛ biara nni hɔ a ɛbɛtumi
ayɛ yie atia Awurade. 31 Wɔsiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdie yɛ Awurade dea.

22 Edin pa yɛ sene ahonya bebrebe; sɛ wɔbɛdi wo ni yɛ
sene dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ. 2 Ɔdefoɔ ne ohiani wɔ adeɛ
baako, Awurade ne wɔn nyinaa Yɛfoɔ. 3 Onitefoɔ hunu
amanehunu a ɛreba na ɔhinta ne ho, nanso atetekwaa kɔ
n'anim kɔnya amane. 4 Ahobrɛaseɛ ne Awurade suro ma
ahonya ne animuonyam ne nkwa. 5 Nkasɛɛ ne mfidie wɔ
amumuyɛfoɔ akwan so, nanso deɛ ɔbɔ ne kra ho ban no
mmɛn ho. 6 Kyerɛ abɔfra ɛkwan a ɔmfa so, na sɛ ɔnyini
a ɔremfiri so. 7 Adefoɔ di ahiafoɔ so, na boseagyeni yɛ
deɛ ɔde fɛm ɔsomfoɔ. 8 Deɛ ɔdua amumuyɛsɛm no twa
ɔhaw na wɔbɛsɛe n'abufuhyeɛ abaa. 9 Ɔyamyɛfoɔ bɛnya
nhyira ɛfiri sɛ ɔne ahiafoɔ kyɛ n'aduane. 10 Pam ɔfɛdifoɔ
na basabasayɛ nso bɛkɔ; ntɔkwa ne atɛnnidie to atwa.
11 Obi a ɔdɔ akoma a emu teɛ na ne kasa ho yɛ nyam
bɛnya ɔhene afa no adamfo. 12 Awurade ani wɛn nimdeɛ,
na ɔsɛe ɔtorofoɔ nsɛm. 13 Ɔkwadwofoɔ ka sɛ, "Gyata bi
wɔ mfikyire hɔ!" anaasɛ, "Wɔbɛkum me wɔ mmɔntene
so." 14 Ɔbaa waresɛefoɔ anomu yɛ amena donkudonku;
deɛ ɔhyɛ Awurade abufuo ase no bɛtɔ mu. 15 Agyimisɛm
kyekyere abɔfra akoma ho, nanso ntenesoɔ abaa bɛpamo

akɔ akyiri. **16** Obi bɛsisi ohiani de apɛ ahonya anaa ɔbɛkyɛ
ɔdefoɔ adeɛ, ne nyinaa de no kɔ ohia mu. **17** Yɛ asɔ na tie
anyansasɛm yi; fa w'akoma di me nkyerɛkyerɛ akyi, **18**
ɛfiri sɛ ɛyɛ sɛ wokora saa nsɛm yi wɔ w'akoma mu, na ne
nyinaa ada w'anɔ. **19** Sɛdeɛ wode wo ho bɛto Awurade
so, merekyerɛkyerɛ wo ɛnnɛ, aane wo. **20** Mentwerɛɛ
mmɛ aduasa mmaa wo, deɛ ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ, **21** a
ɛkyerɛkyerɛ wo nokorɛ ne deɛ akyinnyeɛ nni ho, sɛdeɛ
wobɛnya mmuaeɛ pa ama deɛ ɔsomaa woɔ no anaa? **22**
Mmɔ ahiafoɔ korɔno, sɛ wɔyɛ ahiafoɔ enti, na nnsisi wɔn
a wɔnni bie wɔ asɛnniiɛ, **23** ɛfiri sɛ Awurade bɛdi wɔn
asɛm ama wɔn na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafoɔ fa.
24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo, na mmfa wo ho mmɔ
deɛ ne bo nkyɛre fu, **25** anyɛ saa a, wobɛsua n'akwan na
woakɔtɔ afidie mu. **26** Ɛnyɛ deɛ ɔde ne nsa hyɛ krataa ase
di agyinamu, anaasɛ deɛ ɔdi akagyinamu; **27** na sɛ wonni
deɛ wɔde tua a wɔbɛhwan wo mpa mpo afiri w'ase. **28**
Ntutu tete aboɔ a wɔde ato hyeɛ; deɛ wo nananom de
sisii hɔ no. **29** Wohunu odwumayɛfoɔ a ne nsa akokwa
n'adwuma ho anaa? Ahemfo anim na ɔbɛsom, na ɔrensom
wɔ mpapahwekwaa anim.

23 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwɛ deɛ ɛsi w'anim
no yie, **2** Sɛ woyɛ adidibrada a, hyɛ wo ho so. **3** Nni
n'aduane akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi, ɛfiri sɛ saa aduane no
daadaa nnipa. **4** Mmiri wo mogya ani mpɛ sika; hunu
nyansa na to wo bo ase. **5** W'ani bɔɔ sika so ara pɛ, na
atu ayera, ampa ara ɛbɛfu ntaban na atu akɔ ewiem
sɛ ɔkɔdeɛ. **6** Nni obi a ɔyɛ pɛpɛɛ aduane nni n'akɔnnɔ
aduane akyi; **7** ɛfiri sɛ ɔyɛ obi a ɛberɛ biara ɔdwene sika

ho. Ɔka sɛ, “Didi na nom,” nanso ɛnyɛ n’akoma mu. **8**
Kakra a woadi no wobɛfe na ɛno enti wo nkamfo ho
remma mfasoɔ. **9** Nkasa nkyerɛ ɔkwasea, ɛfiri sɛ ɔremfa
nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no. **10** Ntutu tete aboɔ a wɔde
ato hyeɛ ngu, na ntra hyeɛ nkɔ nwisiaa mfuo mu, **11**
ɛfiri sɛ, wɔn Gyefoɔ yɛ den, na ɔbɛdi wɔn asɛm ama wɔn.
12 Ma w’akoma mmra nkyerɛkyerɛ so na wɛn w’aso tie
nimdeɛ. **13** Ntwentwɛne abɔfra ntenesoɔ so; sɛ wode abaa
tene no a, ɔrenwu. **14** Fa abaa twe n’aso na gye ne kra firi
owuo mu. **(Sheol h7585)** **15** Me ba, sɛ w’akoma hunu nyansa
a, ɛnneɛ m’akoma ani bɛgye; **16** sɛ w’ano ka deɛ ɛtene
a me mu adeɛ nyinaa ani bɛgye. **17** Mma w’ani mmerɛ
abɔnefoɔ, mmom bɔ Awurade suro ho mmɔden ɛberɛ
biara. **18** Ampa ara anidasoɔ wɔ hɔ ma wo daakye, na
w’anidasoɔ renyɛ ɔkwa. **19** Me ba, tie, na hunu nyansa,
ma w’akoma mfa ɛkwan tenenee so. **20** Mfa wo ho mmɔ
akɔwensafoɔ anaasɛ wɔn a wɔpɛ ɛnam mmorosoɔ, **21**
ɛfiri sɛ, akɔwensafoɔ ne adidibradafoɔ bɛyɛ ahiafoɔ, na
anikum fira wɔn ntomago. **22** Tie w’agya a ɔwoo woɔ no,
na sɛ wo maame bɔ aberewa a, mmu no animtia. **23** Tɔ
nokorɛ na ntɔn da; nya nyansa, ahohyɛsoɔ ne nhunumu.
24 Ɔteneneeni agya wɔ anigyeɛ bebree; deɛ ɔwɔ ɔba
nyansafoɔ no anigye ne ho. **25** Ma w’agya ne wo maame
ani nnye; ma ɔbaa a ɔwoo woɔ no nnya ahosɛpɛ. **26** Me
ba, fa w’akoma ma me na ma w’ani nkɔ m’akwan ho, **27**
na odwamanfoɔ yɛ amena donkudonku ɔyere sansani
yɛ ɔdaadaafoɔ. **28** Ɔtɛ, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafoɔ na
ɔma mmarima mu atorofoɔ dɔɔso. **29** Hwan na wɔadome
no? Hwan na ɔdi awerɛhoɔ? Hwan na ɔdi apereaperɛ?

Hwan na ɔnwiinwii? Hwan na wapirapira hunaa? Hwan
na mogya ada n'ani so? **30** Wɔn a wɔkyɛre nsã ho, na
wɔka nsã a wɔafrafra hwɛ. **31** Nhwɛ nsã ani kɔkɔɔ no haa,
ɛberɛ a ɛretwa yerɛ yerɛ wɔ kuruwa mu, na ɛkɔ yɔɔ no.
32 Awieeɛ no ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ borɔ te sɛ ahurutoa. **33**
W'ani bɛhunu nneɛma a wonhunuu da, na woadwene
nneɛma basabasa ho. **34** Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu
dwumayɛni a, ɔkura ɛhyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na
ɛdenkye denkye wɔ ɛpo so. **35** Na wobɛka sɛ, "Wɔbɔ me,
nanso mempira. Wɔboro me, nanso mente ɔyea biara.
Ɛberɛ bɛn na menyane akɔpɛ nsã anom bio?"

24 Mma w'ani mmerɛ amumuyɛfoɔ, mfa wo ho mmɔ
wɔn; **2** Ɛfiri sɛ, wɔn akoma dwene atirimuɔdensɛm ho,
na wɔn ano ka deɛ ɛde basabasayɛ ba ho asɛm. **3** Wɔde
nyansa na ɛsi efie, na nhunumu mu na wɔma ɛtim; **4**
ɛnam nimdeɛ so na wɔnya ademudeɛ a ɛho yɛ na na
ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu. **5** Onyansafoɔ wɔ tumi a ɛso,
na onimdefoɔ nyini ahoɔden mu; **6** deɛ ɔretu sa hia
akwankyerɛ, deɛ ɔrepɛ nkonimdie no hia afotufoɔ pii.
7 Nyansa wɔ akyiri dodo ma ɔkwasea; wɔ apono ano
dwabɔ mu no ɔnni hwee ka. **8** Onipa ɔbɔ pɔ bɔne no
wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfoɔ. **9** Ogyimifoɔ nhyehyɛeɛ yɛ
bɔne, nnipa kyiri ɔfɛdifoɔ. **10** Sɛ w'abamu go wɔ ɔhaw
mu a, na w'ahoɔden sua! **11** Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ
akɔkum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan
kɔ akumiiɛ. **12** Sɛ woka sɛ, "Na yɛnnim yei ho hwee a,"
deɛ ɔkari akoma hwɛ no nhunu anaa? Deɛ ɔbɔ wo nkwa
ho ban no nnim anaa? Ɔrentua deɛ obiara ayɛ so ka
anaa? **13** Me ba, di ɛwoɔ, ɛfiri sɛ ɛyɛ; ɛwokyɛm mu woɔ

yɛ w'anomu dɛ. **14** Hunu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ;
sɛ wonya a, wowɔ anidasoɔ ma daakye, na w'anidasoɔ
renyɛ kwa. **15** Nkɔtɛ ɔteneneeni fie sɛ ɔkwanmukafoɔ, na
ɛnkɔto nhyɛ n'atenaeɛ so, **16** Ɛwom sɛ ɔteneneeni hwe
ase mpɛn nson deɛ, nanso ɔsɔre bio, na amumuyɛfoɔ deɛ,
amanehunu baako ma wɔhwe ase. **17** Sɛ wo ɔtamfoɔ hwe
ase a mma ɛnyɛ wo dɛ; na sɛ ɔsunti a mma w'akoma
nni ahurisie, **18** ɛfiri sɛ Awurade bɛhunu w'adwene na
ɔrempɛ na ɔbɛyi n'abufuhyeɛ afiri ne so. **19** Ɛnha wo ho
wɔ abɔnefoɔ enti na ɛmma w'ani mmere amumuyɛfoɔ
nso, **20** ɛfiri sɛ, ɔbɔnefoɔ nni anidasoɔ biara daakye, na
wɔbɛdum amumuyɛfoɔ kanea. **21** Me ba, suro Awurade
ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ adɔnyɛfoɔ ho, **22** ɛfiri sɛ
saa baanu yi de ɔsɛeɛ bɛba wɔn so mpofirim, na hwan na
ɔnim amanehunu ko a wɔbɛtumi de aba? **23** Yeinom nso
yɛ anyansafoɔ Nsɛnka: Atemmuo a animhwɛ wɔ mu no
nyɛ: **24** Obiara a ɔbɛka akyerɛ deɛ ɔdi fɔ sɛ, "Wo ho nni
asɛm" no nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no
din pa. **25** Na wɔn a wɔbu afɔdifoɔ fɔ no ɛbɛsi wɔn yie,
na nhyira bɛba wɔn so. **26** Mmuaeɛ pa te sɛ mfeano. **27**
Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuo; ɛno akyi, si wo
fie. **28** Nni adanseɛ ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee, na mfa
w'ano nnaadaa. **29** Nka sɛ, "Deɛ wayɛ me no me nso mɛyɛ
no bi; deɛ ɔyɛeɛ no metua ne so ka." **30** Menante faa
onihafoɔ afuo ho twaa mu wɔ deɛ ɔnni adwene bobefuo
nso ho; **31** nkasɛɛ afu wɔ baabiara, wira afu akata asase
no so, na aboɔ afasuo no nso abubu. **32** Mede m'adwene
kɔɔ deɛ mehunuiɛ no so na mesuaa biribi firii mu: **33** nna
kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔ de rehome kakra, **34**

bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ na nneɛma ho
nna bɛba wo so sɛ obi a ɔkura akodeɛ. Na ohia bɛto akyere
wo sɛ ɔkwanmukafoɔ; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfoɔ.
25 Yeinom yɛ Salomo mmɛbusɛm nkekaho a Yudahene
Hesekia afotufoɔ twerɛeɛ: **2** Ɛyɛ Onyankopɔn
animuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie; sɛ wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu
nso hyɛ ahemfo animuonyam. **3** Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na
asase mu dɔ no, saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo
akoma mu. **4** Sɛ wɔyi dwetɛ ho a, dwetɛdwumfoɔ tumi de
yɛ adeɛ a ɛho wɔ mfasoɔ; **5** Yi amumuyɛfoɔ firi ɔhene
anim, na tenenee bɛma n'ahennwa atim. **6** Mma wo ho so
wɔ ɔhene anim, na mpere diberɛ wɔ atitire mu; **7** Ɛyɛ ma
no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo sɛ, "Bra soro ha," sene sɛ ɔbɛbrɛ
wo ase wɔ otitire bi anim. Deɛ wode w'ani ahunu no **8**
mpɛ ntɛm mfa nkɔ asɛnniiɛ, na sɛ awieeɛ no wo yɔnko gu
w'anim ase a ɛdeɛn na wobɛyɛ? **9** Sɛ wo ne wo yɔnko di
asɛm a nna obi foforɔ ahintasɛm adi, **10** anyɛ saa a, deɛ
ɔbɛte no bɛgu w'anim ase na edin bɔne a wobɛnya no
rempepa da. **11** Asɛm a wɔka no sɛdeɛ ɛfata no te sɛ sika
kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ aprɛ de atuatua dwetɛ nsiesieɛ mu. **12**
Sikakɔkɔɔ asomuadeɛ anaa sikakɔkɔɔ amapa ahyehyɛdeɛ
te sɛ onyansafoɔ animka a ɔde ma deɛ ɔyɛ aso ma no. **13**
Sɛdeɛ sukyerɛmma ma ewiem dwoɔ wɔ otwa berɛ mu no
saa ara na ɔsomafoɔ nokwafoɔ teɛ ma wɔn a wɔsoma no;
na ɔma ne wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne
mframa a ɛmfa osutɔ mma no te sɛ onipa a ɔde akyɛdeɛ a
ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboaseɛ ma sodifoɔ ti
da, na tɛkrɛmabereɛ tumi bu dompe mu. **16** Sɛ wonya
ɛwoɔ a, enni ntra so, ne bebrebe bɛma woafe. **17** Ntaa nkɔ

wo yɔnko fie, wo ho fono no a, ɔbɛtan wo. **18** Onipa a ɔdi
adansekurumu tia ne yɔnko no te sɛ aporibaa, afena anaa
bɛmma a ano yɛ nnam. **19** Ɛse a ɛyare kaka anaa ɛnan a
ɛyɛ apakye te sɛ deɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu.
20 Deɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni no te sɛ deɛ ɔpa ntoma
gu awɔberɛ mu anaa te sɛ nsã nyinyanyinya a wɔhwie gu
afransa soɔ. **21** Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane
nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo nnom. **22** Sɛ woyɛ saa
a, wobɛsoso gyasramma agu n'atifi, na Awurade bɛma
wo akatua. **23** Sɛdeɛ atifi fam mframa de osutɔ ba no,
saa ara na tɛkrɛma a ɛdi nsekuro de omuna ba. **24** Ɛyɛ sɛ
wobɛtena suhyɛ ase mantweaa bi, sene sɛ wo ne ɔyere
ntɔkwapɛfoɔ bɛtena efie. **25** Nsuonwunu a ɔkra a ato baha
nya no te sɛ asɛmmɔdɛ a ɛfiri akyirikyiri. **26** Asutire a
ahono anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ, te sɛ ɔteneneeni a ɔgyaa
ne ho ma amumuyɛfoɔ. **27** Ɛnyɛ sɛ wɔdi ɛwoɔ ntrasoɔ, na
ɛnyɛ fɛ nso sɛ obi pɛ animuonyam ma ne ho. **28** Onipa a
ɔnni ahohyɛsoɔ no te sɛ kuropɔn a n'afasuo abubu agu
fam.

26 Sɛdeɛ sukyerɛmma te ahuhuro berɛ anaasɛ osutɔ te
wɔ otwa berɛ no saa ara na animuonyam mfata ɔkwasea.
2 Sɛdeɛ apatuprɛ tuo anaasɛ asomfena tu danedane ne ho
no, saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee. **3** Ɔkafoɔ abaa wɔ
hɔ ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ ma afunumu, na abaa wɔ
hɔ ma nkwaseafoɔ akyi. **4** Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so
mma no mmuaeɛ, anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno. **5** Gyina
ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuaeɛ anyɛ saa a ɛbɛyɛ
no sɛ ɔnim nyansa. **6** Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ɛte sɛ woatwa w'ankasa nan anaasɛ woafrɛ basabasayɛ. **7**

Apakye nan a awu na ɛsensɛn hɔ no, yɛ abɛbusɛm a ɛda
ɔkwasea ano. **8** Ɛboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmoɔ so,
te sɛ animuonyam a wɔde ama ɔkwasea. **9** Nkasɛɛ dua
a ɛkura ɔkɔwensani no te sɛ abɛbusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. **10** Deɛ ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no te sɛ
agyantoni a ɔpira nnipa kwa. **11** Sɛdeɛ ɔkraman sane kɔ
ne feɛ ho no, saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
12 Woahunu obi a ɔyɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so?
Anidasoɔ pii wɔ ɔkwasea mu sene no. **13** Ɔkwadwofoɔ
ka sɛ, "Gyata wɔ ɛkwan no mu, gyata nenam mmɔntene
no so!" **14** Sɛdeɛ ɛpono di akɔneaba wɔ ne mponterɛ so
no, saa ara na ɔkwadwofoɔ twa ne ho wɔ ne mpa so. **15**
Ɔkwadwofoɔ de ne nsa si aduane mu, na ɛyɛ no aniha sɛ
ɔbɛyi akɔ n'ano. **16** Ɔkwadwofoɔ yɛ onyansafoɔ wɔ ɔno
ankasa ani so sene nnipa baason a wɔdwene asɛm ho na
wɔabua. **17** Obi a ɔsɔ ɔkraman aso twe noɔ no te sɛ obi a
ɔretwam na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwa a ɛmfa ne ho mu. **18**
Ɔbɔdamfoɔ a ɔtoto atuo anaa agyan kɔdiawuo no **19** te sɛ
obi a, ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka sɛ, "Na mede redi agorɔ!"
20 Yensin hi a, ogya dum; nsekuro nni hɔ a ntɔkwa toɔ
twa. **21** Sɛdeɛ gyabidie dane gyasramma na anyina dane
ogya no, saa ara na ntɔkwapɛfoɔ hyɛ ntɔkwa mu kutupa.
22 Osekuni anom asɛm te sɛ mfremfremadeɛ; ɛwurawura
kɔ onipa akwaa mu nyinaa. **23** Sɛdeɛ wɔde dwetɛ fi adura
asankago ho no saa ara na anoɔdɛ kata amumuyɛ akoma
so. **24** Onipa bɔne kasa te sɛ deɛ ɔyɛ, nanso nnaadaa ahyɛ
n'akoma ma. **25** Ɛwom sɛ ne kasa yɛ dɛ deɛ, nanso ɛnnye
no nni, ɛfiri sɛ akyiwadeɛ nson ahyɛ n'akoma ma. **26** Ebia
nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne so, nanso n'amumuyɛsɛm

bɛda adi wɔ badwa mu. 27 Sɛ onipa tu amena a, ɔbɛto mu;
sɛ onipa pire ɔboɔ a, ɛbɛsane aba ne so. 28 Atorɔ tɛkrɛma
kyiri wɔn a ɔgu wɔn ho fi, na nnaadaa ano de ɔsɛeɛ ba.
27 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wonnim deɛ ɛda bi de
bɛba. 2 Ma ɔfoforɔ nkamfo wo; na ɛnyɛ w'ankasa; ma
ɛmfiri ɔfoforɔ anomu na ɛnyɛ wo. 3 Ɛboɔ mu yɛ duru,
na anwea yɛ adesoa, nanso ɔkwasea abufuhyeɛ yɛ duru
sene emu biara. 4 Abufuo tirim yɛ den, na abufuhyeɛ
sɛe adeɛ, na hwan na ɔbɛtumi agyina ninkuntwe ano? 5
Animka a ɛda edwa yɛ sene ɔdɔ a asuma. 6 Apirakuro a
ɛfiri adamfo nkyɛn no yɛ sene ɔtamfoɔ mfeano bebrebe.
7 Ɛwoɔ nyɛ deɛ wameeɛ akɔnnɔ, nanso deɛ ɛkɔm de noɔ
no, deɛ ɛyɛ nwono yɛ n'anom dɛ. 8 Onipa a wayera ne fie
ɛkwan, te sɛ anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini.
9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye, adamfo ho anigyeɛ
firi n'afotu pa a ɔma. 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya
adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fie ɛberɛ a ɔhaw ato woɔ,
na ɔyɔnko a ɔbɛn woɔ no yɛ sene onuabarima a ɔwɔ
akyirikyiri. 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani
nnye; ɛno na ɛbɛma manya mmuaeɛ ama obiara a ɔbu
me animtiaa. 12 Mmadwemma hunu asiane na wɔhinta,
nanso ntetekwaafoɔ kɔ wɔn anim kɔtɔ mu. 13 Fa atadeɛ
a ɛhyɛ obi a ɔdi ɔhɔhoɔ akagyinamu; sɛ ɔregyina ɔbaa
huhufoɔ akyi a, fa si awowa. 14 Sɛ obi team hyira ne
yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nnome. 15 Ɔyere
ntɔkwapɛfoɔ te sɛ osutɔ da nsusosɔ a ɛnnyae da; 16 sɛ
wopata no a, ɛte sɛ deɛ wopata mframa anaa wode wo
nsa bɛsɔ ngo mu. 17 Dadeɛ se dadeɛ, saa ara na onipa se
ɔfoforɔ. 18 Deɛ ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bɛdi ɛso aba, na

deɛ ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no animuonyam. 19 Sɛdeɛ
nsuo yi animdua kyerɛ no, saa ara na onipa akoma da
onipa no adi. 20 Sɛdeɛ Owuo ne Ɔsɛeɛ bo ntɔ da no, saa
ara, na onipa ani nso bo ntɔ da. (Sheol h7585) 21 Kyɛmferɛ
wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso
wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛso no hwɛ. 22 Sɛ wowɔ
ɔkwasea wɔ ɔwaduro mu, sɛ wode ɔwɔma wɔ no te sɛ deɛ
wosi aburoo a, worentumi nnyi agyimisɛm mfiri ne ho. 23
Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wobɛhunu wo nnwankuo tebea, na
ma w'ani nkɔ w'anantwikuo so; 24 ɛfiri sɛ, ahonya ntena
hɔ daa, na ahenkyɛ ntena hɔ mma awoɔ ntoantoasoɔ
nyinaa. 25 Sɛ wotwa ɛserɛ no na foforɔ fifiri na wɔboaboa
nkokoɔ so ɛserɛ no ano a, 26 ɛnneɛ nnwammaa no bɛma
wo ntoma, na mpɔnkye ama sika a ɛtɔ mfuo. 27 Wobɛnya
mmirekyie nufosuo bebree ama wo ne w'abusuafoɔ adi
ne aduane ama wo mmaawa.

28 Omumuyɛfoɔ dwane ɛberɛ a obiara ntaa no, nanso
teneneefoɔ koko yɛ duru sɛ agyata. 2 Atuateɛ ɔman nya
sodifoɔ pii, nanso onipa a ɔwɔ nhunumu ne nimdeɛ ma
mmara yɛ adwuma. 3 Sodifoɔ a ɔhyɛ ahiafoɔ so no te
sɛ brampɔnsuo a ɛsɛe mfudeɛ. 4 Wɔn a wɔpo mmara
no kamfo amumuyɛfoɔ, na wɔn a wɔdi mmara so no si
wɔn kwan. 5 Abɔnefoɔ nte atɛntenenee ase, nanso wɔn a
wɔhwehwɛ Awurade no, te aseɛ yie. 6 Ohiani a ne nanteɛ
ho nni asɛm yɛ sene ɔdefoɔ a n'akwan yɛ kɔntɔnkye. 7
Deɛ ɔdi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhunumu, nanso deɛ
ɔne adidibradafoɔ bɔ no gu n'agya anim ase. 8 Deɛ ɔgye
mfɛntom mmorosoɔ de nya ne ho no ɔboaboa ano ma
deɛ ɔbɛyɛ ahiafoɔ adɔeɛ. 9 Sɛ obi nni mmara so a, ne

mpaeɛbɔ mpo yɛ akyiwadeɛ. **10** Deɛ ɔdi teneneefoɔ anim
de wɔn fa ɛkwan bɔne so no bɛhwe ɔno ankasa afidie
mu, nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no bɛnya agyapadeɛ a
ɛyɛ. **11** Ɔdefoɔ tumi yɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhunumu no hunu sɛdeɛ ɔteɛ. **12** Sɛ
teneneefoɔ di nkonim a, nnipa di ahurisie pii; nanso sɛ
amumuyɛfoɔ nya tumi a nnipa kɔhinta. **13** Onipa a ɔkata
ne bɔne soɔ no nnya nkɔsoɔ, na deɛ ɔka ne bɔne na ɔgyae
yɛ no nya ahummɔborɔ. **14** Nhyira nka deɛ ɔsuro Awurade
ɛberɛ nyinaa, nanso deɛ ɔpirim n'akoma no tɔ amaneɛ
mu. **15** Omumuyɛfoɔ a ɔdi nnipa a wɔnni mmoa so no te
sɛ gyata a ɔbobɔm anaa sisire a n'ani abereɛ. **16** Sodifoɔ
tirimuɔdenfoɔ nni adwene, na deɛ ɔkyiri mfasoɔ a wɔnam
ɛkwan bɔne so nya no bɛnya nkwa tenten. **17** Deɛ awudie
ma ne tiboa bu no fɔ no, ɔbɛyɛ ɔkobɔfoɔ akɔsi ne wu da;
mma obiara mmɔ ne ho ban. **18** Deɛ ne nanteɛ ho nni
asɛm no, wɔgye no firi ɔhaw mu, nanso deɛ n'akwan yɛ
kɔntɔnkye no bɛhwe ase mpofirim. **19** Deɛ ɔyɛ n'asase so
adwuma no bɛnya aduane pii, nanso deɛ ɔdwene nneɛma
hunu ho no bɛnya ne so ne ne hia. **20** Wɔbɛhyira onipa
nokwafoɔ pii, na deɛ ɔpere pɛ ahonyadeɛ no remfa ne ho
nni. **21** Animhwɛ nyɛ, nanso aduane kakra enti nnipa yɛ
bɔne. **22** Deɛ ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefoɔ na ɔnnim sɛ
ohia retwɛn no. **23** Deɛ ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani
akyire asene deɛ ɔwɔ tɛkrɛmadɛ. **24** Deɛ ɔbɔ n'agya anaa
ne maame korɔno na ɔka sɛ, "Ɛnyɛ bɔne" no, ɔne ɔsɛefoɔ
na ɛbɔ. **25** Ɔdifodepɛfoɔ de mpaapaemu ba na deɛ ɔde ne
ho to Awurade so no bɛnya nkɔsoɔ. **26** Deɛ ɔgye ne ho die
no yɛ ɔkwasea, na deɛ ɔnante nyansa mu no wɔbɛgye no.

27 Deɛ ɔma ahiafoɔ no, hwee renhia no, nanso deɛ ɔbu
n'ani gu wɔn so no nya nnome pii. 28 Sɛ amumuyɛfoɔ
nya tumi a, nnipa kɔhinta; na sɛ amumuyɛfoɔ ase tɔre a,
teneneefoɔ ase dɔre.

29 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoanteɛ wɔ animka pii akyi
no wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrentumi nsi ano. 2 Sɛ
teneneefoɔ di yie a, nnipa no di ahurisie; sɛ amumuyɛfoɔ
di nnipa so a, wosi apinie. 3 Onipa a ɔdɔ nyansa no ma
n'agya anigye, nanso nnwamanfoɔ yɔnko sɛe n'ahonya.
4 Ɔhene nam atɛntenenee so ma ɔman no asomdwoeɛ,
nanso deɛ ɔde adifudepɛ gye adanmudeɛ no bɔ ɔman
no. 5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no sum ne nan afidie.
6 Ɔdebɔneyɛfoɔ bɔne sum no afidie, nanso ɔteneneeni
bɛtumi ato dwom ama n'ani agye. 7 Ahiafoɔ atɛnteneebuo
ho hia teneneefoɔ, nanso amumuyɛfoɔ nni saa tema
no. 8 Fɛdifoɔ de basabasayɛ ba kuropɔn mu, nanso
anyansafoɔ dwodwo abufuo ano. 9 Sɛ onyansafoɔ de
ɔkwasea kɔ asɛnniiɛ a, ɔkwasea no bobom kasa di fɛ,
na asomdwoeɛ mma. 10 Mogyapɛfoɔ kyiri ɔnokwafoɔ,
na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛkum deɛ ɔtene. 11 Ɔkwasea da
abufuo nyinaa adi, nanso onyansafoɔ hyɛ ne ho so. 12 Sɛ
sodifoɔ tie nkontomposɛm a, n'adwumayɛfoɔ nyinaa bɛyɛ
amumuyɛfoɔ. 13 Ohiani ne ɔhyɛsofoɔ nyinaa wɔ saa adeɛ
baako yi: Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hunu
adeɛ. 14 Sɛ ɔhene di ahiafoɔ asɛm yie a, n'ahennwa bɛtim
hɔ daa. 15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa, na abɔfra a wɔde ne
pɛ ma noɔ no, gu ne na anim ase. 16 Sɛ amumuyɛfoɔ di
yie a, bɔne nso kɔ so, na teneneefoɔ bɛhunu wɔn asehweɛ.
17 Tene wo ba so, na ɔbɛma wo asomdwoeɛ; ɔbɛma wo

ɔkra ani agye. **18** Sɛ anisoadehunu nni hɔ a, nnipa no
yɛ basaa; na nhyira nka deɛ ɔdi mmara so. **19** Wɔmmfa
anomu nsɛm nko ara ntene ɔsomfoɔ so, ɔte aseɛ deɛ,
nanso ɔremfa. **20** Wohunu obi a ɔpere ne nsɛm ho anaa?
Ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene no. **21** Sɛ obi korɔkorɔ ne
ɔsomfoɔ firi ne mmɔfraase a, awieeɛ no ɔde awerɛhoɔ na
ɛbɛba. **22** Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba, na deɛ
ne bo nkyɛre fu no yɛ bɔne pii. **23** Onipa ahomasoɔ brɛ
no ase, nanso deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ no nya animuonyam.
24 Deɛ ɔboa ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno ankasa ho. Wɔama
waka ntam enti ɔsuro sɛ ɔbɛdi adanseɛ. **25** Onipa ho suro
bɛtumi ayɛ afidie ama wo, na deɛ ɔde ne ho to Awurade
so no, wɔbɛgye no. **26** Bebree hwehwɛ sɛ wɔbɛnya ɔhene
ne no akasa, nanso onipa nya atɛntenenee firi Awurade
nkyɛn. **27** Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ; na amumuyɛfoɔ
kyiri wɔn a wɔn akwan tene.

30 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkaeɛ a ɛyɛ nkɔmhyɛ:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne Ukal sɛ: **2** "Me na
mennim hwee koraa wɔ nnipa mu, menni onipa nteaseɛ.
3 Mensuaa nyansa, na menni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ
nso. **4** Hwan na waforo akɔ soro na wasiane aba fam?
Hwan na wabɔ mframa boa wɔ ne nsa mu? Hwan na ɔde
n'atadeɛ abɔ nsuo boa? Hwan na ɔbɔɔ asase hahanaa yi?
Ne din de sɛn, na ne ba barima nso din de sɛn? Sɛ wonim
a ka kyerɛ me! **5** "Onyankopɔn asɛm biara yɛ nokorɛ; ɔyɛ
kyɛm ma wɔn a wɔdwane toa no. **6** Mfa biribi nka n'asɛm
ho, anyɛ saa a ɔbɛka w'anim ama woayɛ ɔtorofoɔ. **7** "Ao
Awurade, nneɛma mmienu na mehwehwɛ firi wo nkyɛn;
mfa nkame me ansa na mawu: **8** Yi atorɔ ne ahohwisɛm

firi me mu; mma mennyɛ ohiani anaa ɔdefoɔ; nanso ma
me deɛ medi daa. 9 Anyɛ saa a, ebia menya me ho pii ama
mapa wo na maka sɛ, 'Hwan ne Awurade?' Anaa mɛyɛ
ohiani na mabɔ korɔno, na ama magu me Onyankopɔn
din ho fi. 10 "Nsɛe ɔsomfoɔ din nkyerɛ ne wura; sɛ woyɛ
saa a, ɔbɛdome wo na wobɛtua so ka. 11 "Nnipa bi dome
wɔn agyanom, na wɔnnhyira wɔn maamenom nso; 12
Wɔn a wɔtene wɔ wɔn ankasa ani so a ɛnso wɔnhohoroo
wɔn ho fi; 13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na wɔbu animtiaa;
14 wɔn a wɔn se yɛ akofena na sekammoa hyehyɛ wɔn
apantan wɔn na wɔbɛtɔre ahiafoɔ ase afiri asase so,
na woayi onibie afiri adasamma mu. 15 "Amemem wɔ
mmammaa mmienu a wɔteam sɛ, 'Fa ma me! Fa ma me.'
"Nneɛma mmiɛnsa na ɛmmee da. Dabi, nneɛma ɛnan wɔ
hɔ a ɛnka da sɛ, 'Ɛyɛ!' 16 Damena, obonini awotwaa, asase
a ɛyɛ wesee daa, ne ogya a ɛnka da sɛ, 'Ɛyɛ!' (Sheol h7585)
17 "Ani a ɛyi agya ahi, na ɛbu ɛna animtia no, bɔnhwa
ho anene bɛtutu, na apete abɛdi. 18 "Nneɛma mmiɛnsa
na ɛyɛ me nwanwa, ɛnan na mente aseɛ: 19 Ɛkwan a
ɔkɔdeɛ nam so wɔ ewiem, sɛdeɛ ɔwɔ nante ɔbotan so,
ɛkwan a ɛhyɛn nam so wɔ ɛpo hahanaa so, ne sɛdeɛ
ɔbarima dɔ ababaawa. 20 "Ɔbaa waresɛefoɔ ɛkwan nie:
Ɔdidi, ɔpepa n'ano na ɔka sɛ, 'Menyɛɛ mfomsoɔ biara.' 21
"Nneɛma mmiɛnsa na ɛma asase woso, ɛnan na asase
ɛntumi nnyina ano: 22 akoa a wabɛyɛ ɔhene, ɔkwasea
a wadidi amee, 23 ɔbaa a wɔmmpɛ no na wawareɛ,
afenaa a ɔtu n'awurakwaa tena n'anan mu. 24 "Nneɛma
nketenkete ɛnan na ɛwɔ asase so, nanso wɔyɛ anyansafoɔ
ankasa: 25 Ntɛtea yɛ abɔdeɛ nketewa a wɔnni ahoɔden,

nanso wɔboaboa wɔn aduane ano ahuhuro berɛ mu; **26**
Nkukuban—yɛ abɔdeɛ a wɔnni ahoɔden, nanso wɔyɛ wɔn
afie wɔ abotan mu, **27** ntutummɛ nni ɔhene, nanso wɔsa
so akuakuo, kɔ wɔn anim; **28** wɔtumi de nsa kyere ɔkoterɛ,
nanso wɔhunu no aberempɔn ahemfie. **29** "Nneɛma
mmiɛnsa na wɔwɔ aberempɔn nanteɛ, ɛnan na wɔkeka
wɔn ho te sɛ aberempɔn: **30** gyata, mmoadoma ɔhene
a, biribiara mmɔ no hu; **31** akokɔnini a ɔretutu taataa,
ɔpapo, ne ɔhene a n'asraafoɔ atwa ne ho ahyia. **32** "Sɛ
woayɛ ɔkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a,
ma w'ani nwu na mua w'ano! **33** Sɛdeɛ wɔka nufosuo
nu mu a sradeɛ firi mu ba na wɔkyinkyim hwene a ɛtu
mogya no, saa ara na abufuo de akasakasa ba."

31 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkɔmhyɛ a ne maame
kyerɛɛ no: **2** Ao me babarima, me yafunu ba, Ao mebɔhyɛ
ba, **3** nsɛe w'ahoɔden wɔ mmaa ho, wɔn a wɔgu ahemfo
asu no. **4** Lemuel, nsã nyɛ mma ahemfo; asanom nyɛ
mma ahemfo, ɛnsɛ sɛ sodifoɔ pere nsaden ho; **5** sɛ wɔnom
nsã a, wɔn werɛ bɛfiri deɛ mmara no ka, na wɔn a wɔdi
wɔn nya no rennya deɛ wɔwɔ ho ɛkwan. **6** Fa nsaden ma
wɔn a wɔresɛe, na fa nsã ma wɔn a wɔwɔ amanehunu
mu; **7** Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri wɔn hia na
wɔnnkae wɔn awerɛhoɔ bio. **8** Kasa ma wɔn a wɔntumi
nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie. **9** Kasa
na bu atɛntenenee; kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie. **10**
Ɔyere pa, hwan na ɔbɛnya? Ɔsom bo pa ara sene nhwene
pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara na biribiara a
ɛwɔ boɔ nhia no. **12** Ɔde deɛ ɛyɛ brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw, ne
nkwa nna nyinaa mu. **13** Ɔhwehwɛ odwannwi ne asaawa

na ɔde ne nsa nwono wɔ fɛ so. **14** Ɔte sɛ adwadifoɔ ahyɛn,
ɔde ne nnuane firi akyirikyiri ba. **15** Adeɛ nnya nkyeeɛ no
na wasɔre; ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ na ɔkyekyɛ
nnwuma ma ne mmaawa. **16** Ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ; ɔfiri
deɛ ɔnya mu yɛ bobefuo. **17** Ɔde nsi yɛ n'adwuma; n'abasa
mu wɔ ahoɔden ma n'adwuma. **18** Ɔhwɛ sɛ n'adwadie ho
wɔ mfasoɔ, na ne kanea ɛnnum anadwo. **19** Daa, na ne
nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. **20**
Ɔgo ne nsam ma ahiafoɔ na ne nsa so onibie so. **21** Sɛ
sukyerɛmma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fiefoɔ ho;
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a wɔde ko awɔ. **22** Ɔyɛ ne
mpasotam; na ɔfira nwera ne serekye ntoma. **23** Ne kunu
wɔ animuonyam wɔ kuropɔn ɛpono ano, baabi a ɔne
asase no so mpanimfoɔ tena. **24** Ɔpempam nwera ntadeɛ
tontɔn, na ɔtu abɔwomu ma adwadifoɔ. **25** Ɔwɔ ahoɔden
ne animuonyam; na ɔnsuro nna a ɛwɔ n'anim. **26** Ɔkasa
nyansa mu, na nokorɛ nkyerɛkyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so. **27**
Ɔhwɛ ne fidua mu nnwuma so na ɔnnyegye aniha so. **28**
Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira; ne kunu nso saa ara, na
ɔkamfo no sɛ, **29** "Mmaa pii yɛ nneɛma a ɛwɔ edin, na wo
deɛ, wosene wɔn nyinaa." **30** Ɔbaa kɔnɔfoɔ yɛ nnaadaa,
na ahoɔfɛ twam ntɛm so; nanso ɔbaa a ɔsuro Awurade no
fata nkamfoɔ. **31** Fa abasobɔdeɛ a wanya no ma no, na
wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropɔn ɛpono ano.

Ɔsɛnkafoɔ

1 Yeinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafoɔ, ɔhene Dawid babarima a
ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem seɛ: **2** "Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!"
Ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ. "Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ Biribiara
yɛ ahuhudeɛ." **3** Ɛdeɛn na onipa nya firi n'adwumayɛ
nyinaa mu? Deɛn na ɔnya firi deɛ enti ɔkum ne ho yɛ no
awia so no? **4** Awoɔ ntoatoasoɔ ba na ɛkɔ, nanso asase
tim hɔ daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na ɛyɛ ntɛm kɔ
deɛ ɛpue firiiɛ hɔ. **6** Mframa bɔ kɔ anafoɔ fam na ɛdane
hwɛ atifi fam; ɛkyinkyini kɔ baabiara na ɛsane bɔ fa ne
kwan so. **7** Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu ɛpo mu, nanso
ɛpo nyɛ ma da. Baabi a nsubɔntene no firie no ɛhɔ na
wɔsane kɔ bio. **8** Biribiara yɛ ɔbrɛ a ɛboro deɛ obi bɛka
soɔ. Ani nhwɛ adeɛ nwie da na aso nso ntie nsɛm mma
ɛmmu so da. **9** Deɛ aba no bɛba bio, deɛ wɔayɛ no, wɔbɛyɛ
bio; adeɛ foforɔ biara nni owia yi ase. **10** Biribi wɔ hɔ a
wɔbɛtumi aka wɔ ho sɛ: "Hwɛ! Yei yɛ ade foforɔ" anaa?
Ɛwɔ hɔ dada firi tete nteredee; ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo
yɛn. **11** Wɔnnkae tetefoɔ no, na wɔn a wɔnnya nnwoo
wɔn no nso wɔn a wɔbɛdi wɔn akyi no renkae wɔn. **12** Me,
Ɔsɛnkafoɔ, na meyɛ Israelhene wɔ Yerusalem. **13** Metuu
me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ bɛsua ayɛ nhwehwɛmu wɔ
biribiara a wɔyɛ no owia yi ase ho. Adesoa duruduru bɛn
na Onyankopɔn de ato adasamma soɔ yi! **14** Mahunu
biribiara a wɔyɛ no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee,
ɛte sɛ deɛ obi de mmirika taa mframa. **15** Deɛ akyea no,
wɔntumi ntene; na deɛ ɛnni hɔ no, wɔntumi nkan. **16**
Mekaa wɔ me ho sɛ, "Hwɛ, manyini na manya nimdeɛ
bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so

ansa na merebɛdi adeɛ. Manya nhunumu ne nimdeɛ mu
osuahunu." 17 Afei, meyɛɛ m'adwene sɛ mɛhwehwɛ na
mate nimdeɛ ase, ɛne abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm. Nanso
mehunuu sɛ yei nso te sɛ deɛ obi di mmirika taa mframa.
18 Nimdeɛ bebree de awerɛhoɔ na ɛba; nyansa bebree de
ahohiahia bebree ba.

2 Mekaa m'akomam sɛ, "Afei bra, mede anigyeɛ bɛsɔ wo
ahwɛ na yɛahunu deɛ ɛyɛ." Nanso, ankɔsi hwee. 2 Mekaa
sɛ, "Ɔsereɛ yɛ nkwaseadeɛ. Na ɛdeɛn na anigyeɛ tumi yɛ?"
3 Mepɛɛ sɛ mehunu deɛ ɛyɛ pa ara ma yɛn wɔ ɛberɛ tiawa
a yɛwɔ wɔ asase yi so. Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede
nsã bɛsɛpɛ me ho na mahwehwɛ, ahunu nkwaseasɛm
asekyerɛ, a m'ankasa deɛ, mennyɛ ɔkwasea. 4 Mede me
nsa hyɛɛ nnwuma akɛseɛ ase; mesisii adan yɛɛ bobe nturo.
5 Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na meduaduaa nnuaba
ahodoɔ bebree wɔ mu. 6 Mesisii nsukoraeɛ a mɛtwe nsuo
afiri mu, de agugu nnua a ɛrenyini no so. 7 Metɔɔ nkoa
ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me
fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene
obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. 8 Mepɛɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ, gyegyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ
kaa ho. Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ
mmaa atenaeɛ nso; deɛ ɛyɛ ɔbarima akoma anigyedeɛ
biara. 9 Megyee edin sene obiara a wadi m'anim wɔ
Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ
adwuma. 10 Deɛ m'ani hwehwɛeɛ biara, mamfa ankame
no; mansi m'akoma anigyeɛ ho ɛkwan. M'akoma ani gyee
me nnwuma nyinaa ho, na yei yɛ m'adwumayɛ so akatua.
11 Nanso sɛ mehwɛ deɛ me nsa ayɛ nyinaa ne deɛ mabrɛ

anya a, ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ wɔtu mmirika taa
mframa. Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase. **12** Mede
m'adwene kɔɔ nimdeɛ, abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm so.
Ɛdeɛn bio na deɛ wɔadi ɔhene adeɛ bɛtumi ayɛ asene
deɛ wɔayɛ dada no? **13** Mehunuu sɛ, nimdeɛ yɛ sene
nkwaseasɛm, sɛdeɛ hann yɛ sene esum no. **14** Onyansafoɔ
ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea deɛ, ɔnante esum mu; nanso
mehunuu sɛ wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ pɛ. **15** Afei mesusuu
m'akomam sɛ, "Ɔkwasea hyɛberɛ bɛto me nso. Enti sɛ
mehunu nyansa a, mfasoɔ bɛn na menya?" Mekaa wɔ
m'akomam sɛ, "Yei nso nka hwee." **16** Te sɛ ɔkwasea no,
ɔnyansafoɔ nso, wɔrenkae no daa; nna a ɛreba no mu,
wɔrenkae wɔn baanu no. Te sɛ ɔkwasea no, onyansafoɔ
nso bɛwu! **17** Ɛno enti asetena fonoo me, na adwuma a
yɛyɛ wɔ owia yi ase no haa me. Ne nyinaa yɛ ahuhudeɛ,
te sɛ deɛ wɔtu mmirika taa mframa. **18** Mekyirii deɛ mayɛ
adwuma apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ megya
hɔ ma deɛ ɔbɛdi m'adeɛ. **19** Na hwan na ɔnim sɛ onipa
ko no bɛyɛ onyansafoɔ anaa ɔkwasea? Nanso deɛ mabiri
me mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **20** Enti mepaa aba wɔ owia yi ase
adwumaden ho. **21** Na onipa bɛfiri ne nimdeɛ, nyansa ne
adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n'asɛdeɛ, na afei ɛsɛ sɛ
ogya n'adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ, na ɛha adwene. **22** Ɛdeɛn na onipa
nya firi ne brɛ ne dadwene a ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi
ase mu? **23** Ne nkwa nna nyinaa, n'adwumayɛ yɛ ɔyea
ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene yɛ adwuma. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ. **24** Biribiara nsene sɛ onipa bɛdidi na wanom

na wanya ahomeka wɔ adwumayɛ mu. Yei nso mehunuu
sɛ ɛfiri Onyankopɔn, **25** ɛfiri sɛ ɛnyɛ ɔno a, anka hwan na
ɔbɛtumi adidi anaasɛ ɔbɛnya ahomeka? **26** Onipa a ɔsɔ
Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigyeɛ,
nanso omumuyɛfoɔ deɛ, ɔma ɔboaboa ahonyadeɛ ano
ma deɛ ɔsɔ Onyankopɔn ani. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, sɛdeɛ
wɔde mmirikatuo taa mframa.

3 Biribiara wɔ ne berɛ, na dwumadie biara a ɛwɔ ɔsoro
ase wɔ ne berɛ. **2** Awoɔ wɔ ne berɛ, na owuo wɔ ne berɛ,
ogu wɔ ne berɛ, na otwa nso wɔ ne berɛ, **3** ɔkum wɔ ne
berɛ, na ayaresa wɔ ne berɛ, ɔbubu wɔ ne berɛ, na ɔsi nso
wɔ ne berɛ, **4** agyaadwotwa wɔ ne berɛ, na ɔsereɛ nso wɔ
ne berɛ, awerɛhoɔ wɔ ne berɛ, na asa wɔ ne berɛ, **5** aboɔ
hweteɛ wɔ ne berɛ, na aboɔ anoboa wɔ ne berɛ, akwaaba
wɔ ne berɛ, na nanteyie wɔ ne berɛ, **6** adehwehwɛ wɔ ne
berɛ, na adehwereɛ wɔ ne berɛ, adekora wɔ ne berɛ, na
adetoguo wɔ ne berɛ, **7** adeɛ mu sunsuane wɔ ne berɛ, na
ne pempam wɔ ne berɛ, kommyɛ wɔ ne berɛ, na kasa
wɔ ne berɛ, **8** ɔdɔ wɔ ne berɛ, na ɔtan wɔ ne berɛ, ɔko
wɔ ne berɛ, na asomdwoeɛ wɔ ne berɛ. **9** Mfasoɔ bɛn na
odwumayɛfoɔ nya firi n'adwumaden mu? **10** Mahunu
adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so. **11** Wayɛ biribiara
fɛfɛ wɔ ne berɛ mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa
akoma mu, nanso wɔntumi nte deɛ Onyankopɔn ayɛ
firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no ase. **12** Menim sɛ biribiara
nni hɔ a ɛyɛ ma nnipa kyɛn sɛ wɔbɛgye wɔn ani na
wayɛ deɛ ɛyɛ ɛberɛ a wɔte ase. **13** Sɛ obiara bɛdidi na
wanom na wanya anigyeɛ wɔ ne dwumadie nyinaa mu,
yei ne Onyankopɔn akyɛdeɛ. **14** Menim sɛ biribiara a

Onyankopɔn yɛ no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi
nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopɔn yɛ
yei sɛdeɛ nnipa de anidie bɛma no. **15** Biribiara a ɛwɔ
hɔ ɛnnɛ no, aba pɛn, na deɛ ɛbɛba no nso aba dada; na
Onyankopɔn bɛfrɛ deɛ asi dada no ama akontabuo. **16** Na
mehunuu biribi foforɔ wɔ owia yi ase sɛ: Amumuyɛsɛm
wɔ deɛ atemmuo wɔ, atɛnteneneebea no, amumuyɛsɛm
wɔ hɔ. **17** Medwenee wɔ m'akomam sɛ, "Onyankopɔn
bɛbu teneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ
adwuma biara bɛnya ne berɛ, adeyɛ biara ne ne berɛ." **18**
Afei medwenee sɛ, "Nnipa deɛ, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ
ma wɔhunu sɛ wɔte sɛ mmoa. **19** Onipa hyɛberɛ te sɛ
mmoa deɛ, na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛdeɛ ɔbaako wuo
no, saa ara na ɔfoforɔ nso wuo. Wɔn nyinaa wɔ ahomeɛ
baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ
ahuhudeɛ. **20** Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi dɔteɛ
mu na wɔsane kɔ dɔteɛ mu. **21** Hwan na ɔnim sɛ onipa
honhom foro soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?"
22 Enti mehunuu sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma onipa kyɛn
sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, ɛfiri sɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na
hwan na ɔbɛtumi de no asane aba sɛ ɔmmɛhwɛ deɛ ɛbɛsi
ne wuo n'akyi?

4 Bio, mehwɛ mehunuu nhyɛsoɔ a ɛrekɔ so wɔ owia yi
ase: Mehunuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisuo na wɔnni
ɔwerɛkyekyefoɔ biara; tumi no wɔ wɔn nhyɛsofoɔ no
nsam na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara. **2** Na mekaa sɛ:
Awufoɔ a wɔawuwu dada no ani gye sene ateasefoɔ; wɔn
a wɔda so wɔ nkwa mu no. **3** Na deɛ ɔyɛ sene baanu yi ne
deɛ ɔnnya mmaeɛ, deɛ ɔnnya nhunuu bɔne a wɔyɛ wɔ

owia yi ase. **4** Na mehunuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne
deɛ onipa tumi yɛ nyinaa nnyinasoɔ ne sɛ, n'ani bere
ne yɔnko. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, mmirika a wɔtu taa
mframa. **5** Ɔkwasea bobɔ ne nsa gu ne ho na ɔsɛe ne
ho. **6** Nsa ma baako a asomdwoeɛ wɔ mu yɛ sene nsa
ma mmienu a ɔbrɛ bata ho. Ɛte sɛ deɛ wotaa mframa. **7**
Afei nso mehunuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase:
8 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam; ɔnni ɔbabarima
anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awieeɛ da,
nanso n'ani ansɔ n'ahonya. Ɔbisaa ne ho sɛ, "Na hwan na
merebrɛ ama no, na adɛn enti na mede anigyeɛ kame me
kra?" Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛyɛ ɔhaw kwa. **9** Baanu yɛ
sene ɔbaakofoɔ, ɛfiri sɛ wɔnya wɔn adwumayɛ so mfasoɔ
a ɛsɔ ani: **10** Sɛ ɔbaako hwe ase a ne yɔnko bɛtumi aboa
no. Nanso onipa a ɔhwe ase a ɔnni ɔboafoɔ no yɛ mmɔbɔ.
11 Bio, sɛ baanu da bɔ mu a, wɔka wɔn ho hye. Na ɛbɛyɛ
dɛn na ɔkɔntenkorɔ aka ne ho hye? **12** Ɔbaakofoɔ deɛ,
wɔbɛtumi aka no ahyɛ nanso baanu tumi pere wɔn ti.
Homa a wɔawɔ no mmɛsa no, wɔntumi ntete mu ntɛm.
13 Ɔbabunu nyansafoɔ a ɔdi hia yɛ sene ɔhene akɔkoraa
a ɔyɛ kwasea na ɔntie kɔkɔbɔ bio. **14** Ebia na ɔbabunu
no firi nneduafie na ɔbɛdii adeɛ anaasɛ wɔwoo no too
ohia mu wɔ adehyeɛ abusua mu. **15** Mehunuu sɛ wɔn a
wɔtenaa ase na wɔnantee owia yi ase nyinaa dii ɔbabunu
no akyi, deɛ ɔdii ɔhene no adeɛ no. **16** Nnipa dɔm a
wɔntumi nkane wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani
annye ne ho. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛte sɛ wotaa mframa.

5 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwɛ w'anammɔntuo yie.
Bɛn no na tie no sene sɛ wobɛbɔ nkwaseafoɔ afɔdeɛ, wɔn

a wɔnnim mfomsoɔ a wɔyɛ no. **2** Mpɛ ntɛm nkasa, mma
w'akoma ho mpere no sɛ ɔbɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn
anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo deɛ, wo wɔ asase so,
enti ma wo nsɛm nyɛ kakraa bi. **3** Sɛdeɛ adaeɛsoɔ firi
adwendwene bebree mu ba no, saa ara na ɔkwasea kasa
tentene teɛ. **4** Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwɛn wo
nan ase wɔ ho. Ɔnni anigyeɛ wɔ nkwaseafoɔ mu; enti
di wo bɔhyɛ so. **5** Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a, ɛyɛ sene sɛ
wobɛhyɛ bɔ na wonni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne
mu. Nyi w'ano nkyerɛ asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me
bɔhyɛ no yɛ mfomsoɔ." Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
bo fu deɛ woka na ɔsɛe wo nsa ano adwuma? **7** Adaeɛso
ne nsɛm keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.
8 Sɛ wohunu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu,
na atɛntenenee ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom nyɛ
wo nwanwa ɛfiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwɛ ne so, na deɛ
ɔso sene wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. **9** Asase no so
siadeɛ wɔ ɛso nnipa nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya
mfuo no so mfasodeɛ. **10** Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ
ɛdɔɔso da; na deɛ ɔpɛ ahonyadeɛ dodoɔ no ani nsɔ deɛ
ɔnya. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **11** Adetɔndeɛ bu so a, saa ara
na atɔfoɔ no nso dɔɔso. Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no
nya sene sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ? **12** Ɔpaani da ma n'ani kum,
sɛ wadidi amee anaasɛ wammee, nanso ɔdefoɔ ahonya
dodoɔ enti ɔntumi nna. **13** Ɔhaw kɛseɛ bi a mahunu no
wɔ owia yi ase nie: sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano de ha ne
wura, **14** anaasɛ ɔbɛhwere ahonyadeɛ wɔ amanehunu
mu a enti sɛ ɔnya ɔbabarima bi a hwee nni hɔ a wɔde
bɛgya no. **15** Adagya na onipa de firi ne maame yafunu

mu baeɛ, na sɛdeɛ ɔbaeɛ no, saa ara na ɔbɛkorɔ. Ɔmmfa
n'adwumayɛ so mfasodeɛ biara a ɔbɛtumi akuta wɔ ne
nsa mu nkɔ. **16** Yei nso yɛ ɔhaw kɛseɛ: Sɛdeɛ onipa ba
no, saa ara na ɔkorɔ, na mfasoɔ bɛn na ɔnya wɔ ɛberɛ
a ɔyɛ adwuma ma mframa? **17** Ne nna nyinaa mu no,
ɔdidi a, n'anom nyɛ no dɛ ɛfiri sɛ abamubuo, ateeteeɛ ne
abufuo wɔ no so. **18** Afei mehunuu sɛ ɛyɛ ma onipa sɛ
ɔbɛdidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho
wɔ owia yi ase, wɔ mmerɛ kakra a Onyankopɔn de ama
no yi mu, ɛfiri sɛ yei ne ne kyɛfa. **19** Deɛ ɛka ho ne sɛ, sɛ
Onyankopɔn ma onipa bi ahonyadeɛ ne adenya, na ɔnya
ahotɔ, de anigyeɛ yɛ n'adwuma, na ɔhunu sɛ ne kyɛfa
ne no a, ɔnnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ. **20** Ɔnntaa
ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, ɛfiri sɛ Onyankopɔn
de akoma mu anigyeɛ ama no.

6 Mahunu bɔne foforɔ bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa
so yie: **2** Onyankopɔn ma onipa ahonyadeɛ, adenya ne
animuonyam sɛdeɛ biribiara a n'akoma pɛ no ɛmmɔ no,
nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa nnye n'ani, na
ɔhɔhoɔ mmom na ɔde gye n'ani. Yei yɛ ahuhudeɛ, ɔhaw
a ɛyɛ yea. **3** Onipa bɛtumi anya mma ɔha na wanyini
akyɛre; nanso ne mfeɛ dodoɔ yi akyi no, n'ahonya no
amma n'ani annye, na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba ho wɔ
mfasoɔ sene no. **4** Ne ba no yɛ adehunu, esum mu na
ɔkorɔ, na esum akata ne din so. **5** Ɛwom sɛ wanhunu owia
na ɔnnim hwee deɛ, nanso ɔbɛnya ahomegyeɛ bebree
sene deɛ saa ɔbarima no bɛnya. **6** Mpo sɛ ɔtena ase mfeɛ
apem mmɔho na wammfa n'ahonyadeɛ annye n'ani a,
wɔn nyinaa nkɔ faako anaa? **7** Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano

ntia, nanso n'akɔnnɔdeɛ mmee no da. 8 Na ɛdeɛn na
onyansafoɔ wɔ de sene ɔkwasea? Sɛ ohiani yɛ n'akwan
yie wɔ afoforɔ anim a mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? 9 Deɛ aniwa
hunu no yɛ sene deɛ akɔnnɔ kyini hwehwɛ. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ. Ɛte sɛ wotaa mframa. 10 Deɛ ɛwɔ hɔ biara,
wɔato edin dada, na sɛdeɛ onipa teɛ nso, wɔnim dada;
onipa biara rentumi ne deɛ ɔwɔ ahoɔden sene noɔ nnye
yei ho akyinnyeɛ. 11 Nsɛm dɔɔso a, emu aba yɛ kakraa bi,
na ɛho wɔ mfasoɔ ma onipa anaa? 12 Na hwan na ɔnim
deɛ ɛyɛ ma onipa wɔ ne nkwanna kakra bi a ɛyɛ ahuhudeɛ
na ɔfa mu kɔ sɛ sunsumma no? Hwan na ɔbɛtumi aka deɛ
ɛbɛsi wɔ owia yi ase akyerɛ no ɛberɛ a ɔkorɔ no.

7 Edin pa yɛ sene aduhwam papa, na owuda yɛ sene
awoda. 2 Ɛyɛ sɛ obi bɛkɔ ayie ase sene sɛ ɔbɛkɔ apontoɔ
ase, ɛfiri sɛ owuo yɛ onipa biara hyɛberɛ na ɛsɛ sɛ
ateasefoɔ hyɛ yei nso. 3 Awerɛhoɔ yɛ sene ɔsereɛ, ɛfiri
sɛ, anim a ayɛ mmɔbɔ mmɔbɔ de akoma mu nsiesie pa
ba. 4 Onyansafoɔ akoma wɔ ayie ase, nanso nkwaseafoɔ
akoma wɔ ahosɛpɛfoɔ fie. 5 Ɛyɛ sɛ wɔbɛtie onyansafoɔ
animka sene sɛ wɔbɛtie nkwaseafoɔ dwom. 6 Sɛdeɛ
nkasɛɛ turituri wɔ ɛsɛn ase no saa ara na nkwaseafoɔ
sereɛ teɛ. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. 7 Nsisie ma onyansafoɔ
dane ɔkwasea, na kɛtɛasehyɛ sɛe akoma. 8 Asɛm awieeɛ
yɛ sene ne ahyɛaseɛ, na ntoboaseɛ yɛ sene ahantan. 9
Mma w'akoma nsɔre ntɛm ntɛm na abufuo da wo nso sɛ
ɔkwasea. 10 Ɛnka sɛ, "Adɛn enti na tete nna no yɛ sene
ɛnnɛ mmerɛ yi?" Onyansafoɔ mmisa nsɛm sei. 11 Nimdeɛ,
sɛ agyapadeɛ no, yɛ adepa. Ɛho wɔ mfasoɔ ma wɔn a
wɔhunu owia. 12 Sɛdeɛ nimdeɛ yɛ banbɔ no saa ara na

sika nso teɛ, nanso nhunumu ho adeɛ a ɛyɛ ne sɛ: deɛ ɔwɔ
nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho ban. **13** Dwene deɛ Onyankopɔn
ayɛ ho: Hwan na ɔbɛtumi atene deɛ wayɛ ama akyea? **14**
Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bɔne mu,
hunu sɛ Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa. Ɛno enti onipa
ntumi nhunu deɛ ɛbɛto no daakye. **15** Me nkwa nna a ɛyɛ
ahuhudeɛ yi mu, mahunu nneɛma mmienu: Ɔteneneeni a
ɔwu wɔ ne tenenee mu, ne omumuyɛfoɔ a ɔtena ase kyɛ
wɔ n'amumuyɛ mu. **16** Ɛnyɛ wo ho ɔteneneeni ntra so, na
ɛnyɛ wo ho onyansafoɔ mmoro so, adɛn enti na wosɛe wo
ho? **17** Ɛnyɛ omumuyɛfoɔ ntra so, na ɛnyɛ ɔkwasea nso,
adɛn enti na ɛsɛ sɛ wowu ansa na wo berɛ aso? **18** Ɛyɛ sɛ
wobɛsɔ baako mu nanso nnyaa deɛ aka no mu. Onipa a
ɔsuro Onyankopɔn no bɛsi adeyɛ mmorosoɔ biara ano. **19**
Nimdeɛ ma onyansafoɔ baako tumi bebree sene kuropɔn
mu sodifoɔ edu. **20** Onipa teneneeni biara nni asase so a
ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne da. **21** Mfa deɛ nnipa ka nyinaa
nyɛ asɛm, anyɛ saa a, wobɛte sɛ wo ɔsomfoɔ redome wo,
22 na wonim wɔ w'akoma sɛ, wo nso woadome nkurɔfoɔ
mpɛn bebree. **23** Mede nimdeɛ asɔ yeinom nyinaa ahwɛ,
na mekaa sɛ, "Masi m'adwene pi sɛ mɛyɛ onyansafoɔ"
nanso na yei boro me so. **24** Sɛdeɛ nimdeɛ teɛ biara, ɛwɔ
akyiri, na emu dɔ, hwan na ɔbɛtumi ahwehwɛ ahunu?
25 Afei meyɛɛ m'adwene sɛ mɛte aseɛ, ayɛ nhwehwɛmu
na mapɛɛpɛɛ nimdeɛ ne sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ teɛ
na mate amumuyɛ mu agyimisɛm ase ne nkwaseasɛm
mu abɔdamsɛm nso. **26** Mahunu deɛ ɛyɛ nwono sene
owuo ɔbaa a ɔyɛ afidie; n'akoma yɛ nnaadaa na ne nsa yɛ
mpɔkyerɛ. Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne ho

nanso ɔbɔnefoɔ deɛ, ɔbɛtɔ n'afidie mu. **27** Ɔsɛnkafoɔ no
sɛ, "Hwɛ yei ne deɛ mahwehwɛ ahunu: "Mekekaa nneɛma
bobɔɔ so pɛɛ sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛeɛ teɛ. **28**
Mereyɛ nhwehwɛ mu na menhunu hwee no, mehunuu
ɔbarima teneneeni baako wɔ mmarima apem mu, nanso
manhunu ɔbaa teneneeni biara wɔ wɔn mu. **29** Yei nko
ara na mahunu: Onyankopɔn yɛɛ adasamma teneneefoɔ,
nanso nnipa adane wɔn ho hwehwɛ nhyehyɛeɛ foforɔ."

8 Hwan na ɔte sɛ onyansafoɔ? Hwan na ɔnim sɛdeɛ
nneɛma teɛ? Nimdeɛ te nnipa anim na ɛbrɛ ne denyɛ
ase. **2** Mese: Di ɔhene ɔhyɛ nsɛm so, ɛfiri sɛ wokaa ntam
wɔ Onyankopɔn anim. **3** Mpɛ ntɛm mfiri ɔhene anim.
Nnyina mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ, na onii no anyɛ
deɛ ɔpɛ biara. **4** Esiane sɛ ɔhene asɛm boro obiara deɛ
so enti, hwan na ɔbɛtumi aka akyerɛ no sɛ: "Ɛdeɛn na
woreyɛ yi?" **5** Deɛ ɔdi ne nhyɛ nsɛm so no renkɔ ɔhaw
biara mu, na nyansa akoma bɛhunu ɛberɛ a ɛsɛ, ne ne
kwan. **6** Adeyɛ biara wɔ ne ɛberɛ a ɛfata ne ɛkwan a wɔfa
so yɛ, nanso onipa haw hyɛ no so bebree. **7** Esiane sɛ
obiara nnim daakye asɛm enti, hwan na ɔbɛtumi akyerɛ
no deɛ ɛreba? **8** Obiara nni mframa so tumi na waboa
ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Na sɛdeɛ
wɔmma obiara nkɔ ahomegyeɛ wɔ ɔko berɛ mu no, saa
ara na amumuyɛ rennyaa wɔn a wɔdi amumuyɛsɛm. **9**
Mehunuu yeinom nyinaa ɛberɛ a medwenee nneɛma a
wɔyɛ wɔ owia yi ase ho. Ɛberɛ bi wɔ hɔ a onipa hyɛ afoforɔ
so ma ɛdane ɔhaw ma no. **10** Bio, mehunuu sɛ wɔasie
amumuyɛfoɔ, wɔn a anka wɔdi akɔneaba wɔ kronkronbea
hɔ de gye nkamfo wɔ kuropɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Yei

nso yɛ ahuhudeɛ. **11** Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a,
nnipa dwene nhyehyɛeɛ a wɔde yɛ bɔne ho. **12** Ɛwom
sɛ omumuyɛfoɔ bi yɛ bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase
kyɛ, nanso menim sɛ ɛbɛsi wɔn a wɔsuro Onyankopɔn
no yie, wɔn a wɔdi Onyankopɔn ni no. **13** Nanso ɛsiane
sɛ amumuyɛfoɔ nsuro Onyankopɔn enti, ɛrensi wɔn yie
na wɔn nna renware sɛ sunsumma. **14** Adeɛ bi nso a
ɛyɛ ahuhudeɛ a ɛsi wɔ asase so, ɛne sɛ, ateneneefoɔ bi
nya akatua a ɛfata amumuyɛfoɔ, na amumuyɛfoɔ bi nya
akatua a ɛfata ateneneefoɔ. Yei nso, mese ɛyɛ ahuhudeɛ.
15 Enti mekamfo ewiase mu anigyeɛ, ɛfiri sɛ biribiara nni
owia yi ase a ɛyɛ ma onipa sene sɛ ɔbɛdidi, anom ama
n'ani agye. Na afei ɔbɛnya anigyeɛ wɔ n'adwumayɛ mu
wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.
16 Ɛberɛ a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a
onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, **17**
mehunuu deɛ Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi
nte deɛ ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmɔ
nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyerɛ da. Sɛ mpo
onyansafoɔ bi ka sɛ ɔnim a, ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9 Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunuu sɛ
ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne deɛ wɔyɛ wɔ Onyankopɔn
nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ ɔtan retwɛn
no. **2** Wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ baako; ateneneefoɔ ne
amumuyɛfoɔ, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho
teɛ ne wɔn a wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔbɔ afɔdeɛ ne wɔn a
wɔmmɔ. Sɛdeɛ ɛte ma onipa pa no, saa ara na ɛte ma
ɔbɔnefoɔ; sɛdeɛ ɛte ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na
ɛte ma wɔn a wɔsuro sɛ wɔbɛka ntam. **3** Yei ne bɔne a

ɛwɔ biribiara a ɛsi wɔ owia yi ase mu. Hyɛberɛ baako ba
yɛn nyinaa so. Deɛ ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa akoma
mu ma na abɔdamsɛm wɔ wɔn akoma mu ɛberɛ a wɔwɔ
nkwa mu, na akyire no, wɔkɔka awufoɔ ho. 4 Obiara a
ɔka ateasefoɔ ho no wɔ anidasoɔ, mpo ɔkraman a ɔte ase
yɛ sene gyata a wawuo. 5 Na ateasefoɔ nim sɛ wɔbɛwu,
nanso awufoɔ nnim hwee; wɔnni akatua biara bio, na
wɔn ho nkaeɛ mpo ayera. 6 Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu
ayera dada; wɔnni hwee yɛ wɔ biribiara a ɛsi wɔ owia yi
ase mu. 7 Enti kɔ, fa anigyeɛ di w'aduane, na fa ahosɛpɛ
akoma nom wo nsã, ɛfiri sɛ saa ɛberɛ yi na Onyankopɔn
pene deɛ woyɛ so. 8 Ɛberɛ biara ma w'aduradeɛ nyɛ fitaa
na fa ngohwam sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere monnye
mo ani, ɔbaa a wo dɔ noɔ no, wɔ nna a ɛnka hwee a
Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhudeɛ
nna no. Ɛfiri sɛ ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwa nna mu, ne mo
adwumaden wɔ owia yi ase. 10 Deɛ wo nsa bɛso mu biara,
fa w'ahoɔden nyinaa yɛ, ɛfiri sɛ damena a wɔrekɔ mu
no, adwumayɛ, adwendwene, nhunumu ne nimdeɛ nni
hɔ. (Sheol h7585) 11 Mehunuu biribi foforɔ wɔ owia yi ase:
Mmirikakansie nni hɔ mma deɛ ne ho yɛ herɛ anaasɛ
ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfoɔ, aduane mma onyansafoɔ
nkyɛn anaasɛ ahonya nnkɔ nhunumufoɔ hɔ na adom
nnkɔ animdefoɔ nkyɛn; nanso berɛ ne akwannya wɔ hɔ
ma wɔn nyinaa. 12 Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne
berɛ bɛso: Sɛdeɛ asau tumi kyere mpataa, ne sɛdeɛ afidie
yi nnomaa no saa ara na mmerɛ bɔne to nnipa wɔ ɛberɛ
a wɔn ani nni wɔn ho so. 13 Bio, mehunuu saa nimdeɛ
ho nhwɛsoɔ yi wɔ owia yi ase ma ɛtɔɔ me so yie: 14

Ɛberɛ bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a emu nnipa yɛ
kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi to hyɛɛ kuropɔn yi so.
Ɔtwaa ho hyiaeɛ na ɔsisii mpie akɛseɛ tiaa no. **15** Na
ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropɔn no mu, na ɔnam ne
nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa
ohiani no. **16** Enti mekaa sɛ, "Nimdeɛ yɛ sene ahoɔden."
Nanso wɔbuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara
ntie n'asɛm bio. **17** Ɛsɛ sɛ wɔtie onyansafoɔ nsɛm a ɔka
no brɛoo no na ɛnyɛ nkwaseafoɔ sodifoɔ nteateam. **18**
Nimdeɛ yɛ sene akodeɛ, nanso ɔdebɔneyɛfoɔ baako sɛe
nnepa bebree.

10 Sɛdeɛ nwansena funu ma aduhwam yi nka bɔne
no, saa ara na nkwaseasɛm kakra boro nimdeɛ ne
animuonyam so. **2** Onyansafoɔ akoma kom kɔ nifa, nanso
ɔkwasea akoma kɔ benkum. **3** Mpo sɛ ɔkwasea nam ɛkwan
so a wɔhunu sɛ ɔnnim nyansa na ɔma obiara hunu sɛ
wagyimi. **4** Sɛ sodifoɔ bo fu wo a, nnya w'adwuma nto
hɔ; na ntoboaseɛ dwodwo mfomsoɔ kɛseɛ ano. **5** Bɔne
bi wɔ hɔ a mahunu wɔ owia yi ase. Ɛyɛ mfomsoɔ bi a
ɛfiri sodifoɔ: **6** Wɔma nkwaseafoɔ diberɛ a ɛkorɔn, na
asikafoɔ nya deɛ ɛwɔ fam. **7** Mahunu nkoa sɛ wɔtete
apɔnkɔ so, na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa. **8** Obiara a
ɔtu amena no bɛtumi atɔ mu; na deɛ ɔbubu ɔfasuo no,
ɔwɔ bɛtumi aka no. **9** Obiara a ɔpae aboɔ no, aboɔ no
bɛtumi apira no; na deɛ ɔpae nnua no bɛtumi anya mu
akwanhyia. **10** Sɛ abonnua ano akum na wɔanse ano a,
ɛbɛhia ahoɔden bebree nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de
nkonimdie bɛba. **11** Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo
no a deɛ ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho mfasoɔ biara. **12**

Onyansafoɔ anom nsɛm yɛ nyam, nanso ɔkwasea ano
fafa de no kɔ asɛeɛ mu. 13 Ahyɛaseɛ no, ne nsɛm yɛ
nkwaseasɛm; na ɛkɔwie abɔdamsɛm bɔne, 14 na ɔkwasea
woro nsɛm. Obiara nnim deɛ ɛreba, hwan na ɔbɛtumi aka
deɛ ɛbɛsi n'akyi akyerɛ no? 15 Ɔkwasea adwumayɛ ma
ɔbrɛ; na ɛmma ɔnhunu ɛkwan a ɛkɔ kurom. 16 Nnome
nka wo, asase a na wo ɔhene yɛ akwa na wo mmapɔmma
to ɛpono anɔpa. 17 Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene
yɛ ɔdehyeɛ na wo mmapɔmma didi ɛberɛ a ɛfata de pɛ
ahoɔden, na ɛnyɛ nsãborɔ. 18 Sɛ obi yɛ akwadworɔ a, ne
mpunan yɛ mmerɛ; sɛ ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu.
19 Wɔto ɛpono ma sereɛ, na nsã ma onipa ahosɛpɛ, nanso
sika na ɛyɛ biribiara safoa. 20 W'adwene mu mpo, nkasa
ntia ɔhene, na wowɔ piam nso a, nnome osikani, ɛfiri sɛ
anomaa a ɔnam ewiem de w'asɛm bɛkɔ, na anomaa a
otuo bɛkɔ akɔka.

11 To wo burodo gu nsuo ani, na daakye bi wo nsa bɛka
bio. 2 Kyekyɛ mu ma nnipa baason, mpo nnipa baawɔtwe,
ɛfiri sɛ, wonnim amanehunu a ɛbɛba asase no so. 3 Sɛ
omununkum mu wɔ nsuo a, ɛtɔ gu asase so. Sɛ dua bi bu
hwe anafoɔ fam anaa atifi fam a, deɛ ɛhweeɛ no, ɛhɔ ara
na ɛbɛda. 4 Obiara a ɔtwɛn ewiem nsakraeɛ no rennua, na
deɛ ɔhwɛ omununkum no nso rentwa. 5 Sɛdeɛ wonhunu
ɛkwan a mframa nam soɔ, anaa sɛdeɛ wɔnwono onipadua
wɔ yafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopɔn
nnwuma ase. Adeɛ nyinaa Yɛfoɔ no. 6 Dua w'aba anɔpa,
na anwummerɛ nso ma wo nsa nna ho, na wonnim deɛ
ɛbɛyɛ yie, sɛ yei anaa yei anaasɛ ebia mmienu no nyinaa
bɛyɛ yie. 7 Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ɔhunu owia. 8

Mfeɛ dodoɔ a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa ɛsɛ sɛ ɔnya
ahotɔ. Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne na ɛbɛdɔɔso. Biribiara
a ɛbɛba no yɛ ahuhudeɛ. 9 Ma w'ani nnye, aberanteɛ,
ɛberɛ a woyɛ ɔbabunu, ma w'akoma mma wo anigyeɛ wɔ
wo mmeranteberɛ mu. Di deɛ w'akoma pɛ ne deɛ w'aniwa
hunu akyi, nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho Onyankopɔn
de wo bɛba atemmuo mu. 10 Enti yi adwendwene biara
firi w'akoma mu na to ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
ɛfiri sɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhudeɛ.

12 Kae wo Bɔfoɔ wɔ wo mmeranteberɛ mu, ansa na
nnabɔne no aba na mfeɛ a wobɛka sɛ, "Menni mu anigyeɛ
biara" no reba, 2 ansa na owia ne hann, ɔsrane ne
nsoromma aduru sum, na omununkum asane aba osutɔ
akyi. 3 Ɛberɛ a efie no awɛmfoɔ ho popo, na mmarima
ahoɔdenfoɔ akom, ɛberɛ a ayamfoɔ agyae adwumayɛ,
sɛ wɔsua enti na wɔn a wɔhwɛ mpoma mu no ani so
ayɛ kusuu; 4 ɛberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu
na ayammeeɛ nnyegyeeɛ ano abrɛ ase; ɛberɛ a nnipa
te nnomaa su na wɔanyane, nanso wɔn nnwontoɔ ano
brɛ ase; 5 ɛberɛ a nnipa suro ɛsoro kɔ ne mmɔntene
so amanenyasɛm; ɛberɛ a sorɔno dua bɛgu nhyerɛnne
na abɛbɛ wea korɔ na nkatedeɛ ho adwodwoɔ. Afei
onipa kɔ ne daa homeɛ mu na agyaadwotwafoɔ tu gu
mmɔntene so. 6 Kae no, ansa na dwetɛ ahoma no ate,
anaasɛ sikakɔkɔɔ ayowaa no abɔ; ansa na sukuruwa no
abobɔ wɔ asutene ho, anaasɛ asubura so nkyimiiɛ abubu,
7 na dɔteɛ sane kɔ asase a ɛfiri mu baeɛ, na honhom no tu
kɔ Onyankopɔn a ɔde maeɛ no nkyɛn. 8 "Ahuhudeɛ mu
ahuhudeɛ" ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ. "Biribiara yɛ ahuhudeɛ!"

9 Ɔsɛnkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na ɔde nimdeɛ maa nnipa
nso. Ɔdweneeɛ na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na ɔbubuu mmɛ
bebree. **10** Ɔsɛnkafoɔ no hwehwɛɛ sɛ ɔbɛnya nsɛm a
ɛfata, na deɛ ɔtwerɛeɛ no yɛ pɛ na ɛyɛ nokorɛ nso. **11**
Anyansafoɔ nsɛm te sɛ anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsɛm
a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma
akɔ mu yie. Saa nsɛm yi nyinaa firi Odwanhwɛfoɔ baako
nkyɛn. **12** Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi biribiara a
ɛka yeinom ho, me babarima. Nwoma bebrebe atwerɛ
nni awieeɛ, na ne sua pii no ma honam yɛ mmerɛ.
13 Afei ne nyinaa atɔ asom; nsɛm no awieeɛ nie: Suro
Onyankopɔn na di n'ahyɛdeɛ so, na onipa asɛdeɛ nyinaa
nie. **14** Onyankopɔn bɛbu adeyɛ biara atɛn, deɛ wɔayɛ
asie nso ka ho, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano mfeano no
mfe m'ano, ɛfiri sɛ wo dɔ no yɛ ahomeka sene bobesa. **3**
W'aduhwam yi hwa a ɛyɛ ahomeka wo din te sɛ aduhwam
a wɔahwie. Na ɛnyɛ nwanwa sɛ mmabaawa no dɔ woɔ!
4 Fa me kɔ, ma yɛnyɛ ntɛm! Ma ɔhene mfa me nkɔ ne
piam. Nnamfonom Yɛbɛdi ahurisie na yɛn ani agye wo ho.
Yɛbɛkamfo wo dɔ asene bobesa. Ababaawa: Sɛ wɔkamfo
wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mebiri deɛ, nanso me
ho yɛ fɛ, Ao, Yerusalem mmammaa, mobiri te sɛ Kedar
ntomadan, te sɛ, Salomo ntomadan mu ntwamutam! **6**
Nhwɛ me haa sɛ mebirie enti, ɛfiri sɛ awia na ayɛ me saa.
Memaa mmammarima bo fuu me enti wɔmaa me kɔhwɛɛ
bobe nturo so; na amma manhwɛ m'ankasa me bobe turo.
7 Kyerɛ me me dɔfoɔ, faako a wode wo nnwankuo kɔ
adidi na owigyinaeɛ nso faako a woma wo nnwan home.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbaa a wakata n'anim wɔ
wo nnamfonom nnwankuo ho? **8** Sɛ wonnim a, mmaa
ahoɔfɛfoɔ pa ara no, fa ɛkwan a nnwan fa soɔ so na fa wo
mpapo mma kɔ adidi wɔ nnwanhwɛfoɔ no ntomadan ho.
9 Me dɔfoɔ, mede wo toto pɔnkɔ bereɛ a wɔde ahoma asa
no wɔ Farao nteaseɛnam baako ho. **10** Nsomuadeɛ ama
w'afono ho ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina agu wo kɔn
mu no fata wo. **11** Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ nsomuadeɛ a wɔde
dwetɛ asisi mu ama wo. **12** Ɛberɛ a ɔhene te n'adidi ɛpono
ho no, n'aduhwam hwa no gyee hɔ. **13** Me dɔfoɔ ayɛ me
sɛ kurobo toa a ɛda me nufu ntam. **14** Me dɔfoɔ ayɛ me
sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmm wɔ En-Gedi bobe turo mu.
15 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ nie w'aniwa aba

te sɛ aborɔnoma. **16** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ
nie yɛn mpa so yɛ akɔnɔakɔnɔ. **17** Yɛn fie mpunan yɛ
ntweneduro; yɛn nsamsoɔ yɛ pepeaa.

2 Meyɛ Saron nhwiren ne bɔnhwa mu sukooko. **2** Sɛdeɛ
sukooko a ɛwɔ nkasɛɛ mu teɛ no saa ara na me dɔfoɔ te wɔ
mmabaawa mu. **3** Sɛdeɛ aprɛ teɛ wɔ kwaeɛ mu nnua mu
no saa ara na me dɔfoɔ teɛ wɔ mmaranteɛ mu. Sɛ metena
ne nwunu mu a, menya ahomeka na n'aba nso yɛ m'anom
dɛ. **4** Ɔde me akɔ apontoɔ ase, na m'ahyɛnsodeɛ yɛ ɔdɔ. **5**
Momma me bobe aba na menya ahoɔden, momma me
aprɛ na ɛnnwodwo me, ɛfiri sɛ ɔdɔ ama matɔ baha. **6**
Ne nsa benkum da m'atikɔ, na ne nsa nifa aka me afam
ne bo. **7** Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo sɛ, Momfa
wiram atwewa ne ɔforoteɛ nka ntam sɛ morennyane, na
morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu. **8** Tie! Me
dɔfoɔ! Hwɛ! Ɔno na ɔreba no, ɔrehurihuri wɔ mmepɔ no
so na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkokoɔ no so. **9** Me dɔfoɔ te sɛ
ɔtwe anaa ɔforoteɛ. Hwɛ! Ɔgyina yɛn ɔfasuo akyi, ɔhwɛ
mpomma no mu, wagyene n'ani hwɛ ntokua no mu. **10**
Me dɔfoɔ kasa kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre, me dɔfoɔ ne m'ahoɔfɛ
na bra me nkyɛn. **11** Hwɛ! Awɔberɛ atwam; na osutɔ
atwam kɔ. **12** Nhwiren afifiri asase ani: nnwontoɔ berɛ
aso. Wɔte mmorɔnoma su wɔ yɛn asase so. **13** Borɔdɔma
agu nhyerɛnne; na bobe hwa agye baabiara. Sɔre bra, me
dɔfoɔ; m'ahoɔfɛ bra me nkyɛn." **14** M'aborɔnoma a wohyɛ
abotan ntokuro mu ahinta wɔ mmepɔ so, ma me nhunu
w'anim; ma mente wo nne; wo nne yɛ dɛ, na w'anim yɛ
fɛ. **15** Monkyekyere sakraman no mma yɛn, sakraman
nketewa no a wɔsɛe bobe nturo, yɛn bobe nturo a ayɛ

frɔmm no. 16 Me dɔfoɔ yɛ me dea, na mewɔ no; ɔhwehwɛ
sukooko no mu. 17 Ɛnkɔsi sɛ adeɛ bɛkye na sunsumma
bɛsene akɔ no, dane wo ho me dɔfoɔ, na yɛ sɛ ɔtwewa
anaa ɔforoteɛ a ɔwɔ nkokoɔ mmɔnkyi mmɔnka no so.

3 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwɛɛ deɛ
m'akoma da no so; mehwehwɛɛ no, nanso manhunu
no. 2 Mɛsɔre afei na makɔ kyinkyini kuropɔn no mu,
ne mmɔntene so ne n'adwabirem; na mahwehwɛ deɛ
m'akoma da no so. Enti mehwehwɛɛ no nanso manhunu
no. 3 Awɛmfoɔ no hunuu me ɛberɛ a wɔrebɔ aprɔ wɔ
kuropɔn no mu. "Moahunu deɛ m'akoma da no so no
anaa?" 4 Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ na mehunuu deɛ
m'akoma da no so no. Mesɔɔ ne nsa sɛ meremma no
nkɔ kɔsii sɛ mede no baa me maame fie, de no kɔɔ
deɛ ɔnyinsɛnee me dan mu. 5 Yerusalem mmammaa
mehyɛ mo sɛ, Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ nsuae sɛ
morennyane na morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ
mu. 6 Hwan na ɔfiri ɛserɛ so reba te sɛ wisie kumɔnn
a ɛfiri kurobo, aduhwam ne adwadifoɔ pɛprɛ ahodoɔ
mu, atutu ne ho yi? 7 Monhwɛ, ɛyɛ Salomo teaseɛnam a
akofoɔ aduosia bɔ no kyidɔm; adeɛ a ɛwɔ animuonyam pa
ara wɔ Israel, 8 Wɔn nyinaa bobɔ akofena, wɔn nyinaa
wɔ akodie ho nyansa. Wɔn akofena bobɔ wɔn nkyɛn mu,
na obiara asiesie ne ho ama deɛ ɛbɛsi anadwo a ɛyɛ hu
biara. 9 Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho; ɔde
Lebanon nnua na ɛyɛɛɛ. 10 Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum, ɔde
sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinasoɔ. Wɔde beredum ntoma
na ɛduraa emu nkonnwa ho. Emu nsiesie yɛ ahomeka
na Yerusalem mmammaa na wɔyɛɛɛ. 11 Momfiri adi,

mo Sion mmammaa, mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ
ahenkyɛ deɛ ne maame de hyɛɛ no n'ayeforɔhyia da no,
da a ɔdii ahurisie n'akoma mu no.

4 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfoɔ! Ao, wo ho yɛ fɛ! W'aniwa a
ɛhyehyɛ wo nkatanimu mu no te sɛ aborɔnoma. Wo nwi
te sɛ mpapokuo a wɔresiane Gilead Bepɔ. **2** Wo se te
sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a wɔfiri
adwareɛ. Wɔnam mmienu mmienu na wɔn mu biara nyɛ
ankonam. **3** W'anofafa te sɛ koogyan ahoma; w'ano yɛ
fɛ. W'asontorɔ mu a ɛhyɛ wo nkatanimu mu te sɛ ateaa
aduaba fa. **4** Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten, a wɔasi no
fɛɛfɛ; na akokyɛm apem sensɛn ho, a ne nyinaa yɛ akofoɔ
kyɛm. **5** Wo nufu mmienu te sɛ atwe mma mmienu, atwe
mma ntafoɔ a wɔdidi wɔ sukooko mu. **6** Ɛnkɔ si sɛ adeɛ
bɛkye, ama sunsum adwane no, mɛkɔ kurobo bepɔ ne
aduhwam nkokoɔ no so. **7** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ papa; wo
ho nni ɛdɛm biara. **8** Ma yɛn mfiri Lebanon, m'ayeforɔ, wo
ne me mfiri Lebanon nkɔ. Siane firi Amana atifi bra, firi
Senir atifi, Hermon apampam hɔ, firi agyata buo mu ne
mmepɔ a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ. **9** Woagye m'akoma abɔ so, me
nuabaa, m'ayeforɔ; woagye m'akoma abɔ so wode w'ani a
ɛbɔɔ me soɔ, ne wo kɔnmuadeɛ mu ɔbohemaa baako. **10**
Wo dɔ yɛ ahomeka, me nuabaa, m'ayeforɔ! Hwɛ wo dɔ sɔ
ani sene bobesa, na w'aduhwam yɛ hwam sene pɛperɛ
biara. **11** Adɔdɔdeɛ firi w'ano sɛ ɛwokyɛm, m'ayeforɔ;
nufosuo ne ɛwoɔ wɔ wo tɛkrɛma ase. Wo ntadeɛ mu hwa
te sɛ Lebanon deɛ. **12** Wote sɛ turo a wɔato ano ɛpono mu,
me nuabaa, m'ayeforɔ; woyɛ asutire a wɔagye ho ban,
asubura a wɔasɔ ano. **13** Wo nnua yɛ nnuabafuo so ateaa

a ɛso aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne
mmɛtire, osiko ne sinamon, a ohwamfufuo nnua hodoɔ,
kurobo ne dupapoɔ ne pɛperɛ papa ahodoɔ nyinaa ka ho.
15 Woyɛ turo mu asubura. Woyɛ ɔtadeɛ a nsuo tene firi
mu sane firi Lebanon. **16** Sɔre, atifi fam mframa! Bra,
anafoɔ fam mframa! Bɔ fa me turo mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne
hwa no bɛgyegye hɔ. Ma me dɔfoɔ mmra ne turo mu na
ɔmmɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

5 Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforɔ; maboaboa
me kurobo ne me nnuhwam ano. Madi me woɔkyɛm ne
ɛwoɔ; manom me bobesa ne me nufosuo. Nnamfonom:
Ao, nnamfonom, monnidi na monnom; Ao, adɔfonom,
monnom deɛ ɛbɛmee mo. **2** Medaeɛ nanso m'akoma
anna. Tie! Me dɔfoɔ rebɔ ɛpono no mu; "Bue me, me
nuabaa, me dɔ, m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm. Obosuo
afɔ me tirim, anadwo mu bosuo afɔ me nwi." **3** Maworɔ
m'atadeɛ, mensane mfa nhyɛ anaa? Mahohoro me nan
ase, memma ho nyɛ fi bio anaa? **4** Me dɔfoɔ yɛɛ sɛ ɔrebue
ɛpono no m'akoma firi aseɛ bɔɔ kimkim wɔ me mu. **5**
Mesɔree sɛ merekɔhini me dɔfoɔ, na me nsa ho kurobo ne
me nsateaa ho aduhwam, yɛɛ apratwom no ho. **6** Mebue
maa me dɔfoɔ no, nanso na ɔkɔ. Ne korɔ no maa me ho
dwirii me. Mehwehwɛɛ no nanso manhunu no baabiara.
Mefrɛɛ no nanso wannye me so. **7** Awɛmfoɔ no hunuu
me ɛberɛ a wɔrebɔ aporɔ wɔ kuropɔn no mu. Wɔbobɔɔ
me pirapiraa me; wɔyii m'atadeɛ kɔreɛ saa awɛmfoɔ a
wɔwɛn afasuo no! **8** Ao, Yerusalem mmammaa, mehyɛ
mo, sɛ mohunu me dɔfoɔ no a, asɛm bɛn na mobɛka
akyerɛ no? Monka nkyerɛ no sɛ ɔdɔ ama matɔ piti. **9**

Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ, mmaa ahoɔfɛfoɔ
mu ahoɔfɛ? Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ a enti
wohyɛ yɛn sei? **10** Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegye, wɔfa
mpemdu a ɔda mu fua. **11** Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ amapa; ne
tiri so nwi yɛ kuhaa, na ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi. **12**
N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a ɔgyina asuwa bi ho; ɛte sɛ
deɛ wɔde nufosuo adware no, na ɛsisi hɔ sɛ abohemaa.
13 N'afono te sɛ pɛperɛ a wɔasɛ no kɛtɛ. Ɛho hwa te sɛ
aduhwam. N'anofafa te sɛ sukooko a ɛsosɔ kurobo. **14**
N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa a wɔde sikabereɛboɔ asisi
mu. Ne onipadua te sɛ asonse a wɔatwi ho na wɔde
aboɔdemmoɔ adura ho. **15** Ne nan te sɛ abohemaa afadum
a ɛsisi sikakɔkɔɔ amapa nnyinasoɔ so. Ne bɔberɛ te sɛ
Lebanon a ɔyɛ sononko sɛ ne ntweneduro. **16** N'ano te sɛ
ɔdɛ ankasa; ɛkwan biara so, ne ho yɛ fɛ. Me dɔfoɔ nie,
m'adamfo nie, Ao, Yerusalem mmammaa.

6 Ɛhe na wo dɔfoɔ no korɔ mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ?
Ɛhe na wo dɔfoɔ dane faeɛ, na yɛne wo nkɔhwehwɛ no? **2**
Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu, faako a pɛperɛ nkofie wɔ hɔ,
ɔkɔkyinkyini turo no mu akɔboaboa sukooko ano. **3** Me
dɔfoɔ yɛ me dea, na me nso me wɔ no; ɔkyinkyin sukooko
no mu. **4** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te
sɛ Yerusalem, wosi pi te sɛ asraafoɔ a wɔretu frankaa.
5 Ɛnhwɛ me saa; wo ma me yɛ basaa. Wo tirinwi te sɛ
mpapokuo a wɔresiane firi Gilead. **6** Wo se te sɛ nnwankuo
a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a wɔfiri adwareɛ. Wɔnam
mmienu mmienu na wɔn mu biara nyɛ ankonam. **7**
W'asontorɔ mu a ɛhyɛ wo nkatanimu mu te sɛ ateaa
aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia, mpenafoɔ

bɛyɛ aduɔwɔtwe, ne mmabaawa dodoɔ a wɔntumi nkan
wɔn; **9** nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm da mu fua;
ɔno nko ara ne ne maame babaa, ɔno na deɛ ɔwoo no no
pɛ n'asɛm. Mmabaawa hunu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no. **10** Hwan na wapue sɛ
ahemadakye yi, ɔyɛ frɔmm sɛ ɔsrane, na ɔhyerɛn sɛ owia,
n'animuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so. **11** Mesiane kɔɔ
nnuaba pɔ mu hɔ sɛ merekɔhwehwɛ afifideɛ foforɔ a ɛwɔ
bɔnhwa no mu, sɛ bobe no agu nhyerɛnne anaasɛ ateaa
no ayɛ frɔmm. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de
me abɛsi me nkurɔfoɔ adehyeɛ nteaseɛnam so. **13** Sane
w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa; Sane bra, sane
bra ma yɛn nhwɛ wo! Aberanteɛ: Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
mohwɛ Sulamit abaayewa sɛdeɛ mohwɛ Mahanaim asa?

7 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ, Ao, ɔdehyeɛ babaa! W'anantuo
a wogyina so te sɛ abohemaa, odwumfoɔ nsa ano adwuma.
2 Wo funuma yɛ kuruwa a ɛnni nsa a nsã pa wɔ mu ɛberɛ
biara. Wo sisi yɛ atokoɔ a wɔaboa ano na sukooko atwa
ho ahyia. **3** Wo nufu te sɛ aforoteɛ mma mmienu, adabɔ
mma ntafoɔ. **4** Wo kɔn te sɛ asonse abantenten. W'aniwa
aba te sɛ Hesbon ntadeɛ a ɛwɔ Bat Rabim ɛpono nkyɛn.
Wo hwene te sɛ Lebanon abantenten a ɛkyerɛ Damasko
no. **5** Wo tiri si so sɛ Karmel Bepɔ. Wo tirinwi te sɛ
adehyetoma a wɔadi mu adwinneɛ; wo tirinwi tentene no
dwomfa ɔhene. **6** Wo ho yɛ fɛ, Ao ɔdɔ, wo ho anikadeɛ
ma wo ho yɛ ahomeka. **7** Wo siberɛ te sɛ abɛ dua, na wo
nufu te sɛ aduaba siaka. **8** Mekaa sɛ, "Mɛforo abɛ dua no;
na masɔ n'aba mu." Wo nufu nyɛ sɛ bobe siaka, na wo
homeɛ mu hwa nyɛ sɛ aprɛ. **9** Na w'anomu hwa nyɛ sɛ

bobesa papa. Ababaawa: Ma bobesa no nkɔ me dɔfoɔ hɔ
tee, ɛntene mfa n'anofafa ne ne se no so brɛoo. 10 Meyɛ
me dɔfoɔ dea, na n'apɛdeɛ ne me. 11 Bra, me dɔfoɔ; ma
yɛnkɔ nkuraase, ma yɛnkɔda nkuraase anadwo baako.
12 Ma yɛnkɔ bobefuo mu ntɛm nkɔhwɛ sɛ bobe no agu
nhyerɛnne, sɛ nhyerɛnne no apaapae, anaasɛ ateaa no
ayɛ frɔmm. Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo. 13 Adasoa yi ne
hwa, na akɔnnɔduane nyinaa bɛgu yɛn ɛpono ano, foforɔ
ne dada, a mede asie ama woɔ, me dɔfoɔ.

8 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima a wonum me maame
nufu ano, ɛna mehunuu wo wɔ abɔntene so a, anka
mɛfe w'ano, a obiara ntumi mmu me animtiaa. 2 Anka
mɛdi w'anim na mede wo aba me maame efie, ɔno a
woakyerɛkyerɛ me. Anka mɛma wo bobesa a wɔde pɛprɛ
afra mu, me ateaa mu nsuo dɔkɔ dɔkɔ no bi. 3 Ne nsa
benkum da m'atikɔ na ne nsa nifa aka me afam ne bo. 4
Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo sɛ, morennyane na
morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu. 5 Hwan na
ɔfiri ɛserɛ so reba a ɔtwere ne dɔfoɔ kokom yi? Ababaawa:
Mekanyanee wo wɔ aprɛ dua no ase; ɛhɔ na wo maame
nyinsɛnee woɔ, ɛhɔ na deɛ ɔkoo awoɔ no woo woɔ. 6 Fa
me to w'akoma so sɛ nsɔanodeɛ, sɛ nsɔanodeɛ wɔ w'abasa
so, ɛfiri sɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owuo, ne ninkunutweɛ tim
hɔ sɛ damena. Ɛhyehye sɛ ogyadɛreɛ, sɛ ogyaframa a ano
yɛ den pa ara. (Sheol h7585) 7 Nsuo dodoɔ rentumi nnum
ɔdɔ; nsubɔntene rentumi nhohoro nkɔ. Sɛ obi de ne fie
ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a anka wɔremmu no adeɛ a
ɛsom bo. 8 Yɛwɔ nuabaa akumaa bi a, ne nufu mmobɔeɛ.
Ɛdeɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabaa yi wɔ da a wɔbɛbisa no

ase? **9** Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a, yɛbɛsi dwetɛ abantenten abɔ ne
ho ban. Sɛ ɔyɛ ɛpono a, yɛde ntweneduro bɛsi ne ɛpono
no kwan. **10** Meyɛ ɔfasuo, na me nufu te sɛ abantenten.
Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a ɔde deɛ ɛsɔ ani reba. **11** Na
Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no
maa apaafoɔ. Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no nnwetɛbena
apem. **12** Nanso me bobeturo yi yɛ me dea. Me deɛ,
meremfa mma; Salomo de ne deɛ gye nnwetɛbena apem,
na ɔtua n'apaafoɔ nnwetɛbena ahaanu ma wɔhwɛ ne
nnuaba no so. **13** Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a
wɔka wo ho, ma mente wo nne. **14** Bra ma yɛnkɔ, me
dɔfoɔ, na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba anaasɛ ɔforoteɛ ba a ɔwɔ
mmepɔ a nnuhwam ahyɛ so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehunu a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho no
baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia,
Yotam, Ahas ne Hesekia berɛ so. **2** Ao, ɔsoro, montie!
Ao, asase yɛ aso! Na Awurade akasa: "Matete mma ama
wɔanyini, nanso wɔate me so atua. **3** Nantwie nim ne
wura, afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso
Israel nnim, me nkurɔfoɔ nte aseɛ." **4** Aa, amumuyɛ
ɔman, ɔman a afɔdie adesoa ahyɛ wɔn ma, nnebɔneyɛfoɔ
kuo, mma a porɔeɛ ahyɛ wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afiri
Awurade ho; Wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadane wɔn
akyi akyerɛ no. **5** Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔkɔ so boro
mo? Adɛn enti na moda so te atua? Wɔapira mo tiri,
na mo akoma nso di yea. **6** Ɛfiri mo nan ase kɔsi mo
tiri so ahomeka biara nni mu, apirakuro ne nsoasoaeɛ
nko ara akuro a anim deda hɔ na wɔnhohoro so anaa
Wɔnkyekyereeɛ anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so. **7** Mo ɔman
ada mpan, wɔde ogya ahyehye mo nkuropɔn; ananafoɔ
regye mo mfuo a mo ani tua, na asɛe sɛdeɛ ɛyɛɛ ɛberɛ
a ahɔhoɔ tuu mo guiɛ no. **8** Wɔagya Ɔbabaa Sion te
sɛ bobe turo mu sese te sɛ akuraa a ɛsi ɛferɛ afuo mu,
te sɛ kuropɔn a atamfoɔ atwa ho ahyia. **9** Sɛ Awurade
tumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a, anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadane ayɛ sɛ Gomora. **10** Montie Awurade asɛm,
mo Sodom sodifoɔ; montie yɛn Onyankopɔn mmara, mo
Gomorafoɔ! **11** "Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebree no, ɛdeɛn
na ɛyɛ ma me?" Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Mewɔ ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ma ɛboro so, deɛ ɛyɛ nnwennini ne mmoa a
wɔadɔre sradeɛ; m'ani nnye anantwinini, nnwammaa ne

mpapo mogya ho. **12** Sɛ moba m'anim a hwan na ɔbisa
yei firi mo hɔ? Hwan na ɔsomaa mo sɛ monnantenante
me efie yi? **13** Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a ɛmfra
no! Mo aduhwam yɛ me tan. Ɔbosome foforɔ, home nna
ne nhyiamu ahodoɔ ne mo nhyiamu fi no afono me. **14**
Mo bosome foforɔ afahyɛ ne mo apontoɔ a moahyehyɛ
no, me kra kyiri. Ayɛ adesoa ama me; masoa mabrɛ. **15**
Sɛ mopagya mo nsa bɔ mpaeɛ a, mɛyi m'ani ato nkyɛn.
Sɛ mobɔ mpaeɛ bebree mpo a merentie. "Mogya bebree
agu mo nsa ho fi. **16** "Monnwira mo ho na mo ho nte.
Monnyi mo nnebɔne mfiri m'ani so! Monnyae bɔne yɛ.
17 Monyɛ papa; monhwehwɛ atɛntenenee Monhyɛ wɔn
a wɔhyɛ wɔn so nkuran. Monni mma nwisiaa, monka
akunafoɔ nsɛm mma wɔn. **18** "Afei mommra na yɛnnwene
mmɔ mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Sɛ mo bɔne te sɛ
kɔben a, ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te
sɛ mogya a ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa foturo. **19** Sɛ mopene
so na moyɛ ɔsetie a, mobɛdi asase no so nnepa. **20** Na
sɛ moampene na mote atua a, akofena bɛdi mo nam."
Awurade na wakasa. **21** Hwɛ sɛdeɛ kuropɔn nokwafoɔ no
adane odwamanfoɔ. Ɛberɛ bi na atɛntenenee ahyɛ no ma
na anka tenenee te ne mu, nanso seesei awudifoɔ ahyɛ
mu ma! **22** Wo dwetɛ adane adeɛ a ɛho nni mfasoɔ, wɔde
nsuo afra wo nsã papa mu. **23** Wo sodifoɔ yɛ atuatefoɔ,
akorɔmfoɔ yɔnkonom; wɔn nyinaa pɛ adanmudeɛ, na
wɔpere akyɛdeɛ ho. Wɔnni mma nwisiaa; na akunafoɔ
nsɛm nkɔ wɔn anim. **24** Enti, Awurade, Otumfoɔ Awurade,
deɛ ɔyɛ Kɛseɛ ma Israel no ka sɛ, "Aa, mɛnya ahomegyeɛ
afiri m'atamfoɔ hɔ na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma me nsa

so, atia mo; mɛhohoro wo ho fi korakora na mayi mo ho
nkekaawa nyinaa. 26 Mɛma mo atemmufoɔ bio sɛ kane
no, ne mo afutufoɔ sɛdeɛ na ɛteɛ, ahyɛaseɛ no. Yei akyi
no, wɔbɛfrɛ wo Kuropɔn Tenenee Kuropɔn Nokwafoɔ." 27
Wɔde atɛntenenee bɛgye Sion bio, na wɔn a wɔnu wɔn
ho no, wɔde tenenee bɛgye wɔn. 28 Nanso atuatefoɔ ne
nnebɔneyɛfoɔ deɛ, wɔbɛdwɛre wɔn abɔ mu, na wɔn a
wɔpa Awurade akyi bɛyera. 29 "Mo ani bɛwu ɛsiane odum
anyame a monyaa wɔn mu anigyeɛ no; wɔbɛgu mo anim
ase ɛsiane nturo a mosom abosom wɔ mu no enti. 30
Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhahan apo, ne turo a ɛnnya nsuo.
31 Ɔhoɔdenfoɔ bɛyɛ sɛ adeɛ a ɛhye ntɛm; n'adwuma bɛyɛ
sɛ ogya nturueɛ; ne mmienu no bɛhye abɔ mu, a obiara
rentumi nnum."

2 Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia hunuiɛ, a ɛfa Yuda
ne Yerusalem ho. 2 Nna a ɛdi akyire no mu no, Awurade
asɔredan bepɔ no bɛtim sɛ mmepɔ no nyinaa ti; ɛbɛgye
edin aboro nkokoɔ nyinaa so na aman nyinaa bɛbɔ yuu
akɔ hɔ. 3 Nnipa bebree bɛba abɛka sɛ, "Mommra mma
yɛnkɔ Awurade bepɔ no so, nkɔ Yakob Onyankopɔn efie.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnante
n'akwantempɔn so." Mmara no bɛfiri Sion aba na Awurade
asɛm afiri Yerusalem. 4 Ɔbɛbu amanaman ntam atɛn na
ɔbɛsiesie nnipa bebree ntam asɛm; wɔde wɔn akofena
bɛbobɔ nsɔ na wɔde wɔn mpea ayɛ nsɔsɔ. Ɔman bi rentwe
ɔman foforɔ so akofena, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma
ɔko bio. 5 Mommra, Ao Yakob fiefoɔ, momma yɛnnante
Awurade hann mu. 6 Awurade, Woagya wo nkurɔfoɔ,
Yakob fiefoɔ. Gyedihunu a ɛfiri apueeɛ fam ahyɛ wɔn

ma; wəhyɛ nkɔm sɛ Filistifoɔ na wɔ ne abosonsomfoɔ
di hwebom. **7** Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no
so ma; wɔn ademudeɛ dɔɔso bebree. Apɔnkɔ ayɛ wɔn
asase no so ma; na wɔn nteaseɛnam dodoɔ nni ano. **8**
Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔkoto sɔre wɔn ankasa
nsa ano adwuma, deɛ wɔn nsateaa ayɛ. **9** Enti, Awurade
bɛbrɛ onipa ase na wama adasamma aboto. Ɔmmfa wɔn
ho nkyɛ wɔn. **10** Kɔhyɛne abotan no mu, fa wo ho kɔsie
asase no mu ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam
kɛseyɛ nti! **11** Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde nnipa
ahomasoɔ ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no
so da no. **12** Asafo Awurade ahyɛ da bi ama ahomasofoɔ
nyinaa ne deɛ ɛma ne ho so nyinaa (wɔbɛbrɛ wɔn ase),
13 Lebanon ntweneduro nyinaa, atentene ne deɛ ɛkrɔn,
ne Basan odum nnua no, **14** mmepɔ atentene nyinaa ne
nkokoɔ a ɛwowareɛ nyinaa, **15** ne abantenten a ɛkorɔn ne
ɔfasuo biara a ɛyɛ den, **16** adwadie hyɛn biara ne ɛhyɛn
kɛseɛ fɛfɛ biara. **17** Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde
nnipa ahomasoɔ ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma
no so da no, **18** na ahoni no bɛyera korakora. **19** Nnipa
bɛdwane akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu ne ntokuro a
ɛdeda asase mu ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam
kɛseyɛ enti, ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase. **20** Saa ɛda no,
nnipa bɛto wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a wɔyɛɛ sɛ
wɔbɛsom no agu ama akusie ne mpan. **21** Wɔbɛdwane
akɔhyɛne abotan mu ntokuro mu ne abotan mpaapaeɛ
mu ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseyɛ enti,
ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase. **22** Monnyae sɛ mode mo ho
to nnipa, a wɔwɔ ahome kɛkɛ so. Wɔyɛ ɛdeɛn koraa?

3 Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebɛgyae deɛ ɔde
ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduane ne nsuo a ɔde
ma wɔn nyinaa. **2** Nnɔmmarima ne akofoɔ, ɔtemmufoɔ
ne odiyifoɔ, nkɔmhyɛni ne ɔpanin, **3** aduonum so panin
ne deɛ ɔwɔ diberɛ, ɔfotufoɔ, odwumfoɔ nyansafoɔ ne
nkaberɛkyerefoɔ oniferefoɔ. **4** "Mede mmerantewaa
bɛyɛ wɔn nnwuma so mpanimfoɔ; na mmɔfra adi wɔn
so." **5** Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima bɛtia
ɔbarima, ɔyɔnko bɛtia ne yɔnko. Mmabunu bɛsɔre atia
wɔn mpanimfoɔ, apapahwekwaa bɛtia onimuonyamfoɔ. **6**
Ɔbarima bɛsɔ ne nuanom baako mu wɔ n'agya efie aka
sɛ, "Wowɔ atadeɛ, bɛyɛ yɛn dikanfoɔ; wɔ kuro a adane
mmubuiɛ sie yi so." **7** Nanso, ɛda no ɔbɛteam sɛ, "Menni
deɛ mede bɛyɛ. Menni aduane anaa ntoma wɔ me fie; mfa
me nyɛ nnipa no so dikanfoɔ." **8** Yerusalem retɔ ntintan,
Yuda rehwe ase; wɔn nsɛm ne nneyɛeɛ tia Awurade.
Wɔmmu n'animuonyam a ɛwɔ wɔn mu. **9** Sɛdeɛ wɔn anim
teɛ no di adanseɛ tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;
wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa amanehunu
aba wɔn ho so. **10** Ka kyerɛ teneneefoɔ sɛ ɛbɛsi wɔn
yie, ɛfiri sɛ wɔbɛdi wɔn nneyɛeɛ so aba. **11** Nnome nka
amumuyɛfoɔ! Amanehunu wɔ wɔn so! Wɔbɛtua wɔn so ka
wɔ deɛ wɔn nsa ayɛ no ho. **12** Mmabunu hyɛ me nkurɔfoɔ
so, mmaa di wɔn so. Ao me nkurɔfoɔ, mo akwankyerɛfoɔ
ma mo yera; wɔma mo mane firi kwantempɔn no so.
13 Awurade tena ase wɔ n'asɛnniiɛ. Ɔma ne mu so bu
nkurɔfoɔ no atɛn. **14** Awurade bu atɛn de tia ne nkurɔfoɔ
mpanimfoɔ ne akannifoɔ sɛ, "Mo na moasɛe me bobe
turo; apoobɔdeɛ a ɛfiri ahiafoɔ nkyɛn wɔ mo afie mu.

15 Aseɛ ne sɛn enti na modwɛre me nkurɔfoɔ na mode
ahiafoɔ anim twitwiri fam?" Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. 16 Awurade kasa sɛ, "Sion mmammaa yɛ ahantan;
wɔnante toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn ani akyi, wɔtutu wɔn
anammɔn ntiawa ntiawa, na wɔn nan ase nkawa gyegye.
17 Enti Awurade bɛma tikuro abɛgu Sion mmaa tiri ho.
Awurade bɛma wɔn tiri so apa." 18 Ɛda no Awurade
bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ: nkawa, ntomaban ne kɔnmuadeɛ,
19 nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu, 20 Wɔn mmɔtire,
ananse ntweaban, abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nkaberɛ,
21 ntimsoɔ mpɛtea ne hwenemu nkawa, 22 ntadetenten
pa, ngugusoɔ tiawa a ɛnni nsa, ntadeɛ yuu ne sika
nkotokuo; 23 nhwehwɛ, serekye ntadeɛ, tirinwi so nkawa
ne abatiri so ngugusoɔ. 24 Nkabɔne bɛsi deɛ ɛyɛ hwam
anan mu; ntampehoma bɛsi nkatakɔnmu anan mu; tire a
ɛso apa bɛsi tirinwi a wɔasiesie anan mu; ayitoma bɛsi
ntoma pa anan mu; honam ani atwaatwa bɛsi ahoɔfɛ anan
mu. 25 Wo mmarima bɛtotɔ akofena ano, w'akofoɔ bɛtotɔ
wɔ ɔko mu. 26 Sion apono bɛtwa adwo, adi awerɛhoɔ; na
deɛ ɔnnibie bɛtena fam asu.

4 Saa ɛda no, mmaa baason bɛsɔ ɔbarima baako mu aka
sɛ, "Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhoma na yɛn ankasa apɛ yɛn
aduradeɛ; ma wo din nna yɛn so kɛkɛ. Yi ahohora firi
yɛn so!" 2 Saa ɛda no Awurade Baa no bɛyɛ fɛ na anya
animuonyam, na asase no so aba bɛyɛ ahohoahoa ne
animuonyam ama Israel nkaeɛfoɔ no. 3 Wɔn a wɔaka wɔ
Sion a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a
wɔatwerɛ wɔn din aka ateasefoɔ ho wɔ Yerusalem nyinaa.
4 Awurade bɛhohoro Sion mmaa ho fi; ɔde atemmuo

honhom ne ogya honhom bɛpepa mogya nkekaawa a ɛwɔ
Yerusalem. 5 Afei, Bepɔ Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano
wɔ hɔ nyinaa, Awurade de wisie omununkum bɛkata
wɔn so awia, na ɔde ogya dɛreɛ akata wɔn so anadwo;
ntoma kyiniiɛ bɛkata animuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbɛyɛ
hintabea ne enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na osutɔ ne
ahum mu nso ɛbɛyɛ dwanekɔbea ne atɛeɛ.

5 Mɛto dwom ama me dɔfo ɛdwom a ɛfa ne bobe turo ho:
Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ asasebereɛ bi a ɛda bepɔ
ani. 2 Ɔfuntum asase no yiyii mu aboɔ, na ɔduaa bobe
a ɛyɛ papa wɔ so. Ɔsii ɔwɛn aban wɔ mfimfini na ɔtuu
nsakyimena nso. Afei, ɔhwɛɛ anim sɛ ɔbɛtwa bobe aba pa,
nanso ɛsoo aba bɔne. 3 "Afei, mo a motete Yerusalem ne
Yuda mmarima, mommu me ne me bobe turo ntam atɛn.
4 Ɛdeɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobe turo boro
deɛ mayɛ yi so? Ɛberɛ a merehwɛ anim sɛ menya bobe
a ɛyɛ no adɛn enti na ɛsoo aba bɔne? 5 Afei, mɛka deɛ
merebɛyɛ me bobefuo no akyerɛ wo: Mɛyi ɛho ban no
afiri hɔ, na wɔbɛsɛe no; mɛbubu ɛho fasuo, na wɔbɛtiatia
so. 6 Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan a worenyiyi mu na
wɔnyɛ so adwuma, ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bɛnyini wɔ so.
Mɛhyɛ omununkum na wantɔ nsuo angu so." 7 Asafo
Awurade bobe turo no yɛ Israel fie, na Yuda mmarima yɛ
turo a n'ani gye ho. Ɔpɛɛ atɛn tenenee nanso ɔhunuu
mogyahwiegu; ɔpɛɛ tenenee nanso ɔtee mmɔborɔ su.
8 Nnome nka mo a mode efie ka efie ho na mogyegye
mfuo bobɔ soɔ kɔsi sɛ asase no bɛsa na ɛka mo nko ara
wɔ asase no so. 9 Asafo Awurade apae mu aka ama mate:
"Nokorɛm afie akɛseɛ no bɛda mpan, na mmorɔsan fɛfɛ

no, obiara rentena mu. **10** Bobefuo kɛseɛ pa ara no nsã
kakra bi na ɛbɛfiri mu. Aba lita aduonu baako a wɔdua no
wɔbɛnya so lita aduonu mmienu pɛ." **11** Wɔnnue, wɔn a
wɔsɔre anɔpahema kɔhwehwɛ wɔn nsã akyiri kwan, wɔn
a wɔsiri pɛ kɔsi sɛ nsã bɛbo wɔn. **12** Wɔbɔ sankuten ne
bɛnta wɔ wɔn apontoɔ ase, akasaeɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã,
nanso wɔtwiri deɛ Awurade ayɛ, na wɔmmu ne nsa ano
adwuma. **13** Ɛno enti, me nkurɔfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu,
ɛfiri sɛ, wɔnni nteaseɛ; ɛkɔm bɛkum wɔn mu atitire na
osukɔm bɛtware wɔn mu bebree. **14** Enti, damena akɔnnɔ
yɛ kɛseɛ na ɔbue n'anom bayaa; na emu na atitire ne
ɛdɔm no bɛkɔ wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani. **(Sheol
h7585)** **15** Enti, wɔbɛbrɛ onipa ase na wama adasamma
aboto. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, **16** nanso Asafo Awurade
atɛntenenee bɛpagya no, na Kronkron Onyankopɔn de ne
tenenee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni. **17** Afei nnwan
bɛkɔ adidi te sɛ deɛ wɔwɔ wɔn adidibea; nnwammaa
bɛdidi wɔ asikafoɔ amanfo so. **18** Monnue, mo a mode
nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode nteaseɛnam
ntampehoma twetwe amumuyɛ. **19** Monnue, mo a moka
sɛ, "Onyankopɔn nyɛ ntɛm, ɔnyɛ n'adwuma ntɛm sɛdeɛ
yɛbɛhunu. Ma ɛmmɛn, Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛeɛ
no mmra, sɛdeɛ yɛbɛhunu." **20** Monnue, mo a mofrɛ
bɔne sɛ papa na papa nso sɛ bɔne, mo a mode esum si
hann anan mu na hann si esum anan mu, mo a mofrɛ
nwononwono sɛ dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ sɛ nwononwono. **21**
Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ, mo ankasa ani so
ne anitefoɔ mo ankasa ani so. **22** Monnue mo a wɔfrɛ mo
akatakyie wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfoɔ wɔ nsã afrafra

mu. **23** Mo a mogye adanmudeɛ, na mo gyae deɛ ɔdi fɔ
na mo bu deɛ ɔdi bem no fɔ. **24** Enti, sɛdeɛ egyadɛreɛ
hye wira dwaneeɛ na ɛserɛ a awo yera wɔ ogyaframa
mu no, saa ara na mo nhini bɛporɔ, na mo nhwiren
nso atu akɔ sɛ mfuturo; ɛfiri sɛ moapo Asafo Awurade
mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asɛm. **25** Enti
Awurade abufuo aba ne nkurɔfoɔ so, wapagya ne nsa na
ɔde rebɔ wɔn ahwe fam. Mmepɔ no woso, na afunu ayɛ sɛ
mmɔntene so wira. Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoeɛ,
na ne nsa da so wɔ soro. **26** Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri
aman, ɔhyɛne abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano. Wɔn na
wɔreba no, ɔherɛ so ne ntɛm so! **27** Wɔn mu biara mmrɛ
na ɔnsunti, obiara ntɔ nko na ɔnna; abɔsoɔ biara mu
rengo wɔ asene mu na mpaboa ahoma biara nso rente.
28 Wɔn agyan ano yɛ nnam, na wɔn tadua nyinaa ayɛ
krado; wɔn apɔnkɔ ntɔte te sɛ twerɛboɔ, wɔn nteaseɛnam
ntwahonan te sɛ twahoframa. **29** Wɔn mmobɔmu te sɛ
gyata deɛ, na wɔbobɔm sɛ gyata mma; wɔpɔso kyere wɔn
hanam na wɔde no kɔ a ɔgyefoɔ biara nni hɔ. **30** Ɛda
no wɔbɛbobɔ mu agu ne so sɛdeɛ ɛpo woro soɔ. Na sɛ
obi hwɛ asase no a, ɔbɛhunu esum kabisii ne ahohiahia;
omununkum bɛma hann aduru sum.

6 Afe a ɔhene Usia wuiɛ mu no, mehunuu Awurade sɛ ɔte
ahennwa a, ɛkorɔn na wapagya so na n'atadeɛ mmuano
ayɛ asɔrefie hɔ ma. **2** Na serafim a wɔn mu biara wɔ
ntaban nsia wɔ n'Atifi. Wɔde ntaban no mmienu kata
wɔn anim, na wɔde mmienu nso kata wɔn nan ho ɛnna
wɔde mmienu nso tu. **3** Na obiara team kyerɛ ne yɔnko
sɛ, "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade;

N’animuonyam ahyɛ asase nyinaa so ma!” **4** Wɔn nne
nnyegyeeɛ maa apono ne aboboano wosooɛ, na wisie yɛɛ
asɔrefie hɔ ma. **5** Meteam kaa sɛ, “Me nnue! Memfata!
Meyɛ onipa a m’ano ho nteɛ, na mete nnipa a wɔn ano
ho nteɛ mu, Ɔhene, Otumfoɔ Awurade na m’ani ahunu no
yi.” **6** Na serafim no mu baako a ɔkura gyasramma, a
ɔde daban kɔfa firii afɔrebukyia no so tu baa me nkyɛn.
7 Ɔde yei kaa m’ano kaa sɛ, “Hwɛ, yei aka w’anofafa,
wɔayi w’afɔdie na wɔatua wo bɔne so ka.” **8** Afei, metee
Awurade nne a ɛrebisa sɛ, “Hwan na mensoma no? Na
hwan na ɔbɛkɔ ama yɛn?” Na mekaa sɛ, “Me nie. Soma
me!” **9** Na ɔkaa sɛ, “Kɔka kyerɛ saa nkurɔfoɔ yi sɛ, “‘Ɔte
deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ; Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ,
nanso morenhunu.’ **10** Ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma;
moasi mo aso, akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a, anka mo ani
bɛhunu adeɛ, na mo akoma ate asɛm ase, na moanu mo
ho asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ.” **11** Na mekaa
sɛ, “Ɛnkɔsi da bɛn, Ao Awurade?” Na ɔbuaa sɛ, “Ɛnkɔsi sɛ
nkuropɔn no bɛyɛ nkurofon a nnipa ntete soɔ, ɛnkɔsi sɛ
afie no bɛyɛ afituo na mfuo no asɛe ayɛ pasaa, **12** ɛnkɔsi
sɛ, Awurade bɛpamo obiara akɔ akyirikyiri na asase no
ada mpan. **13** Mpo, sɛ nkyɛmu edu mu baako ka asase
no so a, wɔbɛsɛe no bio. Nso sɛdeɛ dupɔn anaa odum
gya dunsini ɛberɛ a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba
kronkron no bɛyɛ dunsini wɔ asase no so.”

7 Ɛberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas bɛdii
Yudaman so ɔhene no, Aramhene Resin ne Remalia
babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne wɔn
bɛkoeɛ, nanso wɔantumi anni ne so. **2** Na wɔka kyerɛɛ

Dawid fie sɛ, “Aram ne Efraim ayɛ apam.” Enti Ahas ne ne
nkurɔfoɔ ho wosoeɛ sɛdeɛ kwaeɛm nnua woso wɔ mframa
ano no. 3 Na Awurade ka kyerɛɛ Yesaia sɛ, “Wo ne wo
babarima Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no
subɔnka a ɛwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. 4 Ka kyerɛ no
sɛ, ‘Hwɛ yie, yɛ komm na nsuro. Mma w’akoma ntu wɔ saa
nnyentia mmienu a ɛrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene
ne Remalia babarima abufuhyeɛ no enti. 5 Aram, Efraim
ne Remalia babarima abɔ wo sɛeɛ ho pɔ sɛ, 6 “Momma
yɛnto nhyɛ Yuda so, na yɛntete wɔn mu na yɛnkyɛ mfa,
na yɛnsi Tabeel babarima ɔhene wɔ so.” 7 Nanso deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: “‘Ɛremma so, na ɛrensi da, 8 Aram tiri
ne Damasko, na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti. Mfirinhyia
aduosia enum mu no Efraim mu bɛtete koraa a ɛrentumi
nnyɛ ɔman. 9 Efraim tiri ne Samaria Remalia babarima
pɛ ne Samaria ti. Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu
a, worennyina koraa.’” 10 Awurade kasa kyerɛɛ Ahas bio
sɛ, 11 “Bisa Awurade wo Onyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnneɛ,
sɛ ɛwɔ ebunu ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohoa.” (Sheol
h7585) 12 Nanso, Ahas buaa sɛ, “Meremmisa. Merensɔ
Awurade nhwɛ.” 13 Na Yesaia kaa sɛ, “Montie Dawid fie!
Ɛnnɔɔso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboaseɛ ahwɛ? Na
mobɛsɔ me Onyankopɔn nso ntoboaseɛ ahwɛ anaa? 14
Ɛnneɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsɛnkyerɛnneɛ;
ɔbaabunu no bɛnyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na ɔbɛfrɛ
no Immanuel. 15 Ɔbɛdi nufosuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ ɛberɛ
a wahunu deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa deɛ ɛyɛ.
16 Nanso, ansa na abarimaa no bɛhunu deɛ ɛbɛma watumi
apo bɔne na wafa deɛ ɛyɛ no, wɔbɛma ahemfo mmienu a

wosuro wɔn no nsase ada mpan. **17** Awurade de ɛberɛ
bi bɛba wo ne wo nkurɔfoɔ ne w'agya fie so a ɛso bi
mmaa da, ɛfiri ɛberɛ a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔde
Asiriahene bɛba." **18** Ɛda no, Awurade bɛhyɛn abɛn afrɛ
nwansena afiri nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri wɔ Misraim
ne nwowa a wɔfiri Asiria asase so. **19** Wɔn nyinaa bɛba
abɛgu mmɔnhwa a emu dɔ ne ntokuro a ɛwɔ abotan mu,
nkyɛkyerɛ ne nsuka mu. **20** Ɛda no, Awurade de oyiwan
a ɔbɛgye wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene
nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne monan ho nwi na wayi mo
abɔgyesɛ nso. **21** Saa ɛda no, obiara bɛyɛn nantwiburuwa
baako ne mpɔnkye mmienu. **22** Na ɛsiane nufosuo dodoɔ
a wɔbɛma enti, ɔbɛnya nufosuo ani sradeɛ adi. Wɔn a
wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bɛdi nufosuo ani sradeɛ ne
ɛwoɔ. **23** Saa ɛda no, baabiara a na anka bobe apem a ne
boɔ yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbɛhunu
nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ. **24** Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ
hɔ, ɛfiri sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ agye hɔ. **25** Nkokoɔ a na
anka kane no wɔde nsɔ yɛ so adwuma no, nnɛnkyɛnse ne
nkasɛɛ ho hu enti wɔrenkɔ hɔ bio. Ɛbɛdane mmeammea
a wogyaa anantwie ne nnwan ma wɔkɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Fa nwoma mmobɔeɛ kɛseɛ
no na fa twerɛdua biara twerɛ so. **2** Na mɛfrɛ ɔsɔfoɔ Uria
ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ m'adansefoɔ nokwafoɔ
aba." **3** Afei mekɔɔ nkɔmhyɛni baa no ho, na ɔnyinsɛneeɛ,
woo ɔbabarima. Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Frɛ no
Maher-Salal-Has-Bas. **4** Ansa na abarimaa no bɛtumi
aka, 'M'agya' anaa sɛ 'me maame' no, Asiriahene bɛba
abɛfa Damasko ahodeɛ ne Samaria afodeɛ nyinaa akɔ." **5**

Awurade kasa kyerɛɛ me bio sɛ, **6** "Esiane sɛ saa nkurɔfoɔ
yi apo Siloa nsuo a ɛresene brɛoo na wɔdi ahurisie wɔ
Resin ne Remalia babarima no ho enti, **7** Awurade reyɛ
de Asubɔnten no yire kɛseɛ no atia wɔn, Asiriahene ne ne
kɛseyɛ nyinaa. Ɛbɛyiri afa ne mmɔnka nyinaa mu, na abu
afa ne nkonkɔn so **8** na apra abɛfa Yuda, akontono afa ho,
atene afa mu abɛdeda ɛkɔn mu. Na atrɛtrɛ akata asase no
nyinaa so Ao Immanuel." **9** Momma ɔko nteamu so, mo
aman na wɔndwɛre mo! Montie mo akyirikyiri aman.
Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwɛre mo! Monsiesie
mo ho mma ɔko, na wɔndwɛre mo! **10** Hwehwɛ ɛkwan a
wobɛfa soɔ, nanso wɔbɛsɛe no; da wo nsusuiɛ adi, nanso
ɛrennyina, ɛfiri sɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ. **11** Awurade
de ne nsa denden no too me so, ka kyerɛ me bɔɔ me
kɔkɔ sɛ, mennante saa nkurɔfoɔ yi kwan so. Ɔkaa sɛ, **12**
"Ɛnyɛ biribiara a saa nkurɔfoɔ yi frɛ no tirisopam na
ɛyɛ tirisopam. Monnsuro deɛ wosuro, na momma ɛmmɔ
mo hu. **13** Asafo Awurade nko ara na ɛsɛ sɛ wobu no
kronkron, ɔno na ɛsɛ sɛ wosuro no, ɔno na ne ho yɛ hu,
14 ɔbɛyɛ kronkronbea: nanso Israel afie mmienu no deɛ,
ɔbɛyɛ suntiboɔ ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase. Na ne nnipa
a ɛwɔ Yerusalem deɛ ɔbɛyɛ afidie a ɛbɛyi wɔn. **15** Wɔn
mu bebree bɛsuntisunti; wɔbɛhwe ase a wɔnnsɔre bio;
wɔbɛsum wɔn afidie na ayi wɔn." **16** Kyekyere adanseɛ no
sɔ mmara no ano ma m'asuafoɔ. **17** Mɛtwɛn Awurade a
wayi n'ani afiri Yakob efie so mede me werɛ bɛhyɛ ne
mu. **18** Me ne mma a Awurade de wɔn ama me no nie.
Yɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne ahyɛnsodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri
Asafo Awurade a ɔte Sion Bepɔso no nkyɛn. **19** Sɛ nnipa

tu mo fo sɛ monkɔ hunu asamanfrɛfoɔ ne nnunsifoɔ a
wɔkasa asɔ mu na emu nteɛ a, adɛn enti na wɔmmmisa
wɔn Onyankopɔn? Adɛn enti na mobisa adeɛ wɔ awufoɔ
nkyɛn ma ateasefoɔ? **20** Sɛ wɔannyina mmara ne adanseɛ
yi so anka asɛm yi a, wonni adekyeɛ mu hann. **21** Wɔde
ahohiahia ne ɛkɔm bɛnantenante asase no so; na sɛ wɔtɔ
baha a, wɔn bo bɛfu na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn
ɔhene ne wɔn Onyankopɔn. **22** Afei wɔbɛhwɛ asase no so,
na wobɛhunu ahohiahia ne esum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn
bɛhyɛne esum kabii mu.

9 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni
awerɛhoɔ bio. Kane no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no
ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ amanamanmufoɔ
ɔman na ne kwan da Yordan ne ɛpo ntam no animuonyam.
2 Nnipa a wɔnam sum mu ahunu hann kɛseɛ; wɔn a wɔte
asase a ɛso sum kabii soɔ no, hann bi apue wɔn so. **3**
Woatrɛ ɔman no mu; woama wɔn ani agye mmoroso; wɔdi
ahurisie wɔ w'anim sɛdeɛ nnipa di ahurisie otwaberɛ,
sɛdeɛ nnipa ho sɛpɛ wɔn wɔ ɛberɛ a wɔrekyɛ afodeɛ. **4**
Sɛdeɛ da a Midian dii nkoguo no, saa ara na woadwɛre
kɔnnua a ɛda wɔn so no; saa ara na woayi nhyɛsofoɔ
poma a ɛda wɔn mmatire so. **5** Ɔkofoɔ mpaboa a wɔhyɛ de
kɔ sa ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no wɔbɛgya agu
hɔ na wɔahye. Wɔde bɛsɔ ogya. **6** Ɛfiri sɛ, wɔawo akokoaa
ama yɛn, wɔama yɛn ɔbabanin, na amammuo no bɛda ne
mmati so. Na wɔbɛfrɛ no Ɔfotufoɔ Nwanwani, Otumfoɔ
Onyankopɔn, Daa Agya, Asomdwoeɛ Wura. **7** N'amammuo
no nkɔsoɔ ne n'asomdwoeɛ bɛtena hɔ daa. Ɔbɛtena Dawid
ahennwa so abu n'ahennie, Ɔde atɛntenenee ne teneneeyɛ

bɛhyɛ aseɛ na wama atim afiri saa ɛberɛ no akɔsi daa
apem. Asafo Awurade mmɔdemmɔ bɛyɛ yei. **8** Awurade
ato Yakob nkra a ɛtia no, na ɛbɛka Israel. **9** Nnipa no
nyinaa bɛhunu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde
ahohoahoa ne ahomasoɔ akoma kasa no, **10** "Ntayaa
no abubu agu fam nanso yɛde aboɔ a wɔatwa bɛto bio.
Wɔabubu borɔdɔma nnua no nanso yɛde ntweneduro bɛsi
anan mu." **11** Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfoɔ den
atia wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nkuran. **12** Aramfoɔ a
wɔfiri apueeɛ fam, Filistifoɔ a wɔfiri atɔeɛ fam, abue wɔn
anom amene Israel. Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne
bo nnwooɛ na ne nsa da so wɔ soro. **13** Nanso nnipa no
nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee wɔn aso no nkyɛn, na wɔmmpɛɛ
Asafo Awurade no akyiri kwan nso. **14** Enti Awurade
bɛtwa etire ne dua afiri Israel ho na ɛberɛ ne demmire
nso, ɔde da koro pɛ bɛtwa; **15** mpanimfoɔ ne akunini no
ne etire no, na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no. **16** Wɔn a
wɔkyerɛ nnipa yi kwan no nnkyerɛ wɔn kwan pa, na wɔn
a wɔnya akwankyerɛ no nso fom kwan. **17** Enti Awurade
ani rennye mmerantɛɛ no ho, na ɔrenhunu nwisiaa ne
akunafoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ
amumuyɛfoɔ. Ano biara ka ahuhusɛm. Nanso yeinom
nyinaa akyi no, ne bo nnwooɛ, na ne nsa da so wɔ soro.
18 Nokorɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya; ɛhye nnɛnkyɛnse
ne nkasɛɛ, ɛde ogya to kwaeɛbirentuo mu hye no, na
ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro. **19** Asafo Awurade
abufuo so enti, asase no bɛkyene na nnipa bɛyɛ mmabaa
ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no. **20** Nifa
so, wɔbɛfom aduane adi, nanso ɛkɔm bɛde wɔn; benkum

so, wɔbɛdidi, nanso wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba ɛnam.
21 Manase bɛdane Efraim na Efraim adane Manase na
wɔbɛbɔ mu atia Yuda. Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne
bo nnwoeɛ, na wama ne nsa so ayɛ krado.

10 Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmmfa ɛkwan mu,
wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ɛde nhyɛsoɔ ba, **2** de tena
ahiafoɔ ahofadie so, de atɛntenenee bɔ me nkurɔfoɔ
a wɔhyɛ wɔn so no atirimuɔden. Wɔma akunafoɔ yɛ
amanehunufoɔ na wɔbɔ nwisiaa korɔno. **3** Ɛdeɛn na
mobɛyɛ akontabuo da no, ɛberɛ a amanehunu firi
akyirikyiri reba? Hwan nkyɛn na mobɛdwane akɔpɛ
mmoa? Ɛhefa na mobɛgya mo ahodeɛ? **4** Ɛnka mo hwee sɛ
mobɛfra nneduafoɔ mu anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu.
Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwooɛ, na wama
ne nsa so ayɛ krado. **5** "Nnome nka Asiriani no, m'abufuo
abaa, deɛ ɔkura m'abufuhyeɛ poma no! **6** Meresoma
no akɔ ɔman a wɔnnim Onyankopɔn so. Meregya no
kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me abufuo so sɛ wɔnkɔgye
korɔnodeɛ abrane so na wɔnhwim afɔdeɛ, na wɔntiatia
wɔn so sɛ dɔteɛ wɔ mmɔntene so. **7** Nanso ɛnyɛ yei
ne deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɛnyɛ yei ne deɛ ɛwɔ n'adwene mu.
Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe, sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn
awieeɛ. **8** Na ɔbisa sɛ, 'Ahemfo nyinaa nnyɛ m'asahene
anaa? **9** Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis anaa? Hamat nte sɛ
Arpad na Samaria nte sɛ Damasko anaa? **10** Ampa ara,
megyee ahoni ahennie ahodoɔ abrane soɔ, ahennie a
wɔn nsɛsodeɛ sene deɛ ɛwɔ Yerusalem ne Samaria no.
11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsodeɛ nni anaa,
sɛdeɛ mene Samaria ne n'ahoni diiɛ no?'" **12** Sɛ Awurade

wie n'adwuma a ɛtia Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa
a, ɔbɛka sɛ, "Mɛtwe Asiriahene aso wɔ n'akoma pirim
ne n'ani a ɛnsɔ adeɛ no ho. **13** Ɛfiri sɛ ɔka sɛ, "'Mede
m'ahoɔden na ayɛ yei, na ɛfiri me nyansa mu, ɛfiri sɛ
mewɔ nimdeɛ. Mesɛee amanaman ahyeɛ. Mefoo wɔn
ademudeɛ; mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane. **14**
Sɛdeɛ obi tene ne nsa hyɛ pirebuo mu no, saa ara nso na
mɛtene me nsa wɔ amanaman no ahonyadeɛ so; sɛdeɛ
wɔtase nkosua a wɔagya hɔ no saa ara na mɛboaboaa
amanaman no nyinaa ano; obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.'" **15** Akuma ma ne ho so tra deɛ
ɔtoɔ? Anaasɛ ɛwan hoahoa ne ho kyɛn deɛ ɔde no yɛ
adwuma anaa? Ayɛ te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ
ɔmaa no so, anaa sɛ aporibaa ankasa tumi nante! **16** Afei
Awurade, Asafo Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofoɔ
ahoɔdenfoɔ no; na ne kɛseyɛ mu no, ɔbɛma ogya adɛre
ahye wɔn animuonyam. **17** Israel Hann no bɛdane ogya.
Wɔn Kronkronni no bɛdane ogya dɛreɛ; ɔde dakoro bɛhye
na wasɛe ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse. **18** Asiria kwaeɛ ne
n'asase bereɛ animuonyam no, ɛbɛsɛe pasapasa te sɛ
ɔyarefoɔ a ne so reteɛ. **19** Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwaeɛ mu
bɛyɛ kakra bi a abɔfra bɛtumi akyerɛ ne dodoɔ. **20** Ɛda no,
Israel nkaeɛfoɔ, Yakob fiefoɔ a wɔbɛka no remfa wɔn ho
nto no so bio. Awurade, Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ wɔn
hwee fam no mmom na wɔde wɔn ho bɛto no so nokorɛm.
21 Nkaeɛfoɔ no bɛsane aba. Yakob nkaeɛfoɔ no bɛsane aba
Otumfoɔ Onyankopɔn no nkyɛn. **22** Ao Israel, ɛwom sɛ wo
nkurɔfoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea deɛ, nanso nkaeɛfoɔ bi
pɛ na wɔbɛsane aba. Wɔahyɛ ɔsɛeɛ ho mmara denden a

ɛbɛbunkam nnipa no so, na mmara no yɛ. **23** Awurade,
Asafo Awurade, ɔsɛeɛ a wahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba
asase no so nyinaa. **24** Enti, yei ne deɛ Awurade, Asafo
Awurade seɛ, "Ao Me nkurɔfoɔ a mote Sion monnsuro
Asiriafoɔ no, wɔn a wɔde mmaa hwe mo na wɔde aporibaa
bobɔ mo, sɛdeɛ Misraim yɛeɛ no. **25** Ɛrenkyɛre koraa
m'abufuo a ɛtia mo no ano bɛdwo na m'aniberɛ bɛkɔ
wɔn sɛeɛ so." **26** Asafo Awurade de mpire bɛhwe wɔn,
sɛdeɛ ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho no; na
ɔbɛtene ne poma nsuo no so, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim
no. **27** Ɛda no, wɔbɛyi wɔn adesoa no afiri wo mmatire
so; wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu; wɔbubu kɔnnua no na
afiri mo so. **28** Wɔhyɛne Ayat; wɔfa Migron; na wɔkora
wɔn nneɛma wɔ Mikmas. **29** Wɔtwam wɔ kwantempɔn
no so, na wɔka sɛ, "yɛbɛda Geba anadwo yi." Rama ho
popo; Saulo kuro Gibea nso dwane. **30** Teaam Ɔbabaa
Galim! Tie, Ao Laisa! Anatot Mmɔborɔni! **31** Madmena
redwane; Gebimfoɔ kɔtetɛ. **32** Ɛnnɛ ara wɔbɛgyina wɔ
Nob; wɔbɛwoso wɔn nsa wɔ Ɔbabaa Sion bepɔ no so wɔ
Yerusalem kokoɔ no so. **33** Hwɛ, Awurade, Asafo Awurade
no, ɔde tumi kɛseɛ bɛtwitwa dua mman no. Wɔbɛbubu
nnua atentene no agu fam; deɛ ɛwoware no bɛba fam.
34 Ɔde akuma bɛtwitwa kwaeɛm dɔtɔ agu fam. Lebanon
bɛhwe ase Ɔkɛseɛ no anim.

11 Dua foforɔ bi bɛfefɛ wɔ Yisai dunsini ho; ɛfiri ne
nhini mu na Dubaa bi bɛso aba. **2** Awurade Honhom
bɛtena no so: nyansa ne nteaseɛ Honhom, afotuo ne tumi
Honhom, nimdeɛ ne Awurade suro Honhom. **3** Na n'ani
bɛgye wɔ Awurade suro mu. Ɛnnyɛ deɛ ɔde n'ani hunu

soɔ na ɔbɛgyina abu atɛn, anaa deɛ ɔde n'aso bɛteɛ soɔ
na ɔbɛgyina asi gyinaeɛ; **4** na mmom ɔde tenenee bɛbu
mmɔborɔfoɔ atɛn, ɔde atɛntenenee bɛsi gyinaeɛ ama
asase so ahiafoɔ. Ɔde abaa a ɛyɛ n'anom asɛm bɛwoso
asase; ɔde ahome a ɛfiri n'anom bɛkunkum amumuyɛfoɔ.
5 Tenenee bɛyɛ n'abɔsoɔ na nokorɛdie ayɛ n'abɔwomu. **6**
Pataku ne odwammaa bɛtena, ɔsebɔ ne abirekyie bɛda,
nantwie ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu; na abɔfra ketewa
bi adi wɔn anim. **7** Ɔnantwie ne sisire bɛbɔ mu adidi, wɔn
mma bɛdeda faako, na gyata bɛwe wira te sɛ nantwie.
8 Akokoaa bɛdi agorɔ abɛn ɔprammire amena ano, na
abɔfra ketewa de ne nsa ahyɛ ɔnanka bɔn mu. **9** Wɔrenyɛ
obi bɔne na wɔrensɛe adeɛ wɔ me bepɔ Kronkron nyinaa
so, na Awurade ho nimdeɛ bɛyɛ asase so ma sɛdeɛ nsuo
ayɛ ɛpo ma no. **10** Na da no, Yisai aseni no bɛsɔre; deɛ
ɔbɛsɔre abɛdi amanaman no so; ɔno na wɔn ani bɛda
ne so, na n'ahomegyebea bɛnya animuonyam. **11** Saa
ɛda no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprɛnu so de agye
ne nkurɔfoɔ a wɔaka afiri Asiria, Misraim anafoɔ fam,
Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so
nsupɔ. **12** Ɔbɛma frankaa so ama aman no na wɔaboaboa
Israel atukɔfoɔ ano; Ɔbɛboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no
ano afiri asase ntwea ɛnan no so. **13** Efraim aniberee bɛtu
ayera, na wɔbɛsɛe Yuda atamfoɔ. Efraim ani remmere
Yuda bio, na Yuda nso rentane Efraim ani. **14** Wɔbɛtwi
afa Filistia nsaneɛ ahodoɔ no so akɔ atɔeɛ fam; na wɔbɛbɔ
mu afo nnipa akɔ apueeɛ fam. Wɔbɛfa Edom ne Moab,
na Amonfoɔ bɛhyɛ wɔn ase. **15** Awurade bɛma nsuo a
ɛwɔ Misraim Po no mu awe korakora; ɔbɛma ne nsa mu

mframa a emu yɛ hyeɛ abɔ afa Asubɔnten Eufrate so.
Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa nson sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
obiara bɛtumi ahyɛ mpaboa atwa. 16 Ɛkwantempɔn bi
bɛda hɔ ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ a wɔaka Asiria, sɛdeɛ
ebi daa hɔ maa Israel ɛberɛ a wɔfiri Misraim baeɛ no.

12 Saa ɛda no, wobɛka sɛ: "Mɛkamfo wo Ao Awurade!
Ɛwom sɛ wo bo fuu me deɛ, nanso afei w'abofuo ano
adwo. Na woakyekyere me werɛ. 2 Nokorɛ, Onyankopɔn
ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto ne so, na merensuro.
Awurade, Awurade ne m'ahoɔden ne me dwom; na wabɛyɛ
me nkwagyeɛ." 3 Wode anigyeɛ bɛsa nsuo afiri nkwagyeɛ
nsubura mu. 4 Saa ɛda no wobɛka sɛ, "Ɛda Awurade ase,
bɔ ne din Ma amanaman nhunu deɛ wayɛ, na pae mu
ka sɛ wɔama ne din so. 5 To dwom ma Awurade, ɛfiri
sɛ, wayɛ deɛ ɛwɔ animuonyam bebree. Da yei adi kyerɛ
ewiase nyinaa. 6 Momma mo nne so nto dwom anigyeɛ
so, mo a mowɔ Sion, ɛfiri sɛ, Israel Kronkronni a ɔte mo
mu no yɛ kokuroko."

13 Amos babarima Yesaia adehunu a ɛfa Babilonia ho
nie: 2 Pagya frankaa wɔ bepɔ a hwee nni soɔ no atifi,
teaam frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔn nhyɛne atitire no
apono mu. 3 Mahyɛ m'ahotefoɔ; mafrɛ m'akofoɔ sɛ wɔnna
m'abufuhyeɛ adi, wɔn a wɔdi me nkonimdie ho ahurisie.
4 Tie hooyɛ bi a ɛwɔ mmepɔ no so te sɛ nnipa dɔm
bebree deɛ! Tie akasakasa a ɛwɔ ahennie ahodoɔ mu, te
sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano! Asafo Awurade
reboa ɛdɔm ano akɔ ɔko. 5 Wɔfifiri akyirikyiri aman so,
wɔfirifiri ɔsoro ahyeɛ so, Awurade ne n'akodeɛ a ɛyɛ
n'abufuhyeɛ; bɛsɛe ɔman no nyinaa. 6 Twa adwo, na

Awurade da no abɛn; ɛbɛba te sɛ ɔsɛeɛ a ɛfiri Otumfoɔ
no. 7 Yei enti, nsa nyinaa bɛdwodwo, obiara akoma
bɛboto. 8 Wɔbɛbɔ hunu, ɔyea ne apinisie bɛkuta wɔn;
wɔbɛnukanuka wɔn mu te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no. Wɔde
abasamutuo bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn ani asosɔ
ogya. 9 Hwɛ, Awurade da no reba ɛda bɔne a abufuo ne
abufuhyeɛ wɔ mu, ɛrebɛsɛe asase no na asɛe abɔnefoɔ a
wɔte soɔ no. 10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuo renhyerɛn.
Esum bɛduru owia a ɛrepue na ɔsrane nso renhyerɛn. 11
Mɛtwe ewiase aso, ne bɔne enti, ne amumuyɛfoɔ wɔ wɔn
nnebɔne ho. Mɛtwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so na mabrɛ
deɛ ɔdi awurukasɛm no ahantan ase. 12 Mɛma onipa ho
ayɛ na asene sika kɔkɔɔ amapa; ɔbɛsene Ofir sikakɔkɔɔ.
13 Enti mɛma ɔsoro awosɔ; na asase ahinhim wɔ ne siberɛ
wɔ Asafo Awurade abufuhyeɛ ano, n'abufuhyeɛ da no. 14
Sɛdeɛ ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ repɛ no akum no dwane,
anaasɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ yera kwan, saa ara na
obiara bɛdwane akɔhwehwɛ ne nkurɔfoɔ. Obiara bɛdwane
akɔ n'asase so. 15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wɔbɛwɔ
no akofena akum no; wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa
bɛtɔ wɔ akofena ano. 16 Wɔbɛtoto nkokoaa ahwehwe fam
wɔ wɔn anim: wɔbɛfom wɔn afie mu nneɛma na wɔato
wɔn yerenom monnaa. 17 Hwɛ, mɛhwanyan Mediafoɔ
atia wɔn, wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee na wɔn ani
nnye sikakɔkɔɔ ho. 18 Wɔn tadua bɛbobɔ mmerantɛɛ
ahwehwe fam; wɔrenhunu nkokoaa mmɔbɔ na wɔrennya
ayamhyehyeɛ mma mmɔfra. 19 Babilonia, ahennie ahodoɔ
mu ɔbohemaa, animuonyamdeɛ a Babiloniafoɔ de hoahoa
wɔn ho no, Onyankopɔn bɛdane abutu te sɛ Sodom ne

Gomora. **20** Nnipa rentena hɔ bio awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa
mu; Arabni biara rensi ne ntomadan wɔ hɔ; odwanhwɛfoɔ
biara remfa ne nnwan nkɔ home wɔ hɔ. **21** Nanso ɛserɛ so
mmoa bɛda hɔ. Sakraman bɛyɛ n'afie no mu ma; ɛhɔ na
apatuo bɛtena, ɛhɔ na wira mu mpɔnkye nso bɛdi agorɔ.
22 Mpataku bɛpɔ so wɔ n'aban denden mu, sakraman bɛyɛ
n'ahemfie fɛfɛ no mu ma. Ne berɛ aso, na wɔrento ne nna
mu.

14 Awurade bɛhunu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsane afa Israel na
ɔbɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn ankasa asase so. Ananafoɔ
bɛba abɛka wɔn ho na wɔne Yakob efie aka abɔ mu. **2**
Amanaman bɛfa wɔn de wɔn aba wɔn ankasa atenaeɛ.
Na Israel efie bɛfa amanaman no ayɛ wɔn dea sɛ
nkoa ne mfenaa wɔ Awurade asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a
wɔyɛɛ wɔn nnommumfoɔ no nnommum na wɔbɛdi wɔn
sohwɛfoɔ so. **3** Na da a Awurade bɛma mo ahome afiri
amanehunu, ahoyera ne nkoasom denden mu no, **4**
mobɛdi Babiloniahene ho fɛ sɛ: hwɛ sɛdeɛ ɔhyɛsofoɔ no
aba n'awieeɛ! Ne sɛdeɛ n'abufuo nso to atwa! **5** Awurade
abubu otirimuɔdenfoɔ no abaa mu, sodifoɔ ahempoma no,
6 deɛ abufuo mu no ɔde bobɔɔ wɔn toatoaa so hwehwee
fam, na abufuhyeɛ mu ɔtintim wɔn so a ahomegyeɛ nni
mu de brɛɛ amanaman no ase. **7** Nsase no nyinaa rehome
wɔ asomdwoeɛ mu; na wɔto dwom. **8** Mpo, pepeaa nnua
ne Lebanon ntweneduro nya ho anigyeɛ na wɔka sɛ,
"Afei a wɔabrɛ wo ase yi, duatwafoɔ biara remmetwa
yɛn." **9** Damena a ɛwɔ aseɛ no rekeka ne ho abɛhyia
wo kwan; ɛkanyane wɔn a wɔafiri mu no honhom sɛ
wɔmmɛma wo akwaaba, wɔn a na wɔyɛ akannifoɔ wɔ

ewiase, ɛma wɔsɔre firi wɔn nhennwa so, wɔn a na wɔyɛ
ahemfo wɔ amanaman so. **(Sheol h7585)** **10** Wɔn nyinaa
bɛgye so, wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, "Wo nso woayɛ mmrɛ
sɛ yɛn; woayɛ sɛ yɛn ara." **11** Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde
aba damena mu, ne hooyɛ a ɛfiri wo nsankuo no; wɔde
nsammaa asɛ kɛtɛ ama wo na asonsono akata wo so.
(Sheol h7585) **12** Sɛdeɛ wofiri soro abɛhwe fam, Ao, anɔpa
nsoromma, adekyeeɛ babarima! Wɔato wo abɛhwe asase
so, wo a na kane no wobrɛ amanaman ase! **13** Wokaa no
w'akoma mu sɛ, "Mɛforo akɔ soro; mɛma m'ahennwa so
asi Onyankopɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi ɔhene
wɔ ahyiaeɛ bepɔ so, deɛ ɛkrɔn paa wɔ bepɔ kronkron
no so. **14** Mɛforo atra omununkum atifi; mɛyɛ me ho
sɛ Ɔsorosoroni no." **15** Nanso wɔde wo abɛto damena
mu, amena donkudonku ase tɔnn. **(Sheol h7585)** **16** Wɔn a
wɔhunu wo no hwɛ wo haa, wɔdwene deɛ ato woɔ no ho
bisa sɛ, "Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase na ɔmaa ahennie
ho popooeɛ, **17** ɔbarima a ɔmaa ewiase danee anweatam,
deɛ ɔdanee ne nkuropɔn butuiɛ na wamma ne nneduafoɔ
ankɔ wɔn nkyi no nie?" **18** Amanaman ahemfo no nyinaa,
wɔadeda obiara wɔ ne da mu. **19** Nanso wɔapam wo afiri
wo da mu te sɛ duban a wɔapoɔ; wɔde wɔn a atotɔ akata
wo so, wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano, wɔn a wɔsiane kɔ
aboɔ amena mu, te sɛ efunu a wɔatiatia soɔ. **20** Wɔrensie
wo nka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woasɛe w'asase na wakunkum wo
nkurɔfoɔ. Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no wɔrenkae wɔn bio.
Wo babarima renni w'adeɛ sɛ ɔhene. **21** Siesie baabi a
wɔbɛkunkum ne mmammarima wɔ wɔn agyanom bɔne
nti; ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn nkuropɔn

pete so. **22** “Mɛsɔre atia wɔn,” Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. “Mɛtwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ, ne mma ne mmanananom afiri Babilonia ho,” sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **23** “Mɛdane no ayɛ beaeɛ a apatuo wɔ ne ɔwora; mede ɔsɛeɛ praeɛ bɛpra no,” sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **24** Asafo Awurade aka ntam sɛ, “Nokorɛm, sɛdeɛ mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ, na sɛdeɛ madwene ho no, ɛrensesa. **25** Mɛsɛe Asiria pasaa wɔ m’asase so; mɛtiatia ne so me mmepɔ so. Ɔbɛyi ne kɔnnua afiri me nkurɔfoɔ so, na n’adesoa nso afiri wɔn so.” **26** Yei ne nhyehyɛeɛ a wɔayɛ ama ewiase nyinaa; yei ne nsa a wɔatene wɔ aman nyinaa so. **27** Na sɛ Asafo Awurade ayɛ n’adwene a hwan na ɔbɛsi no kwan? Na sɛ watene ne nsa, hwan na ɔbɛsianka no? **28** Saa adehunu yi baa afe a ɔhene Ahas wuiɛ no: **29** Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ, sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na ɔnanka bɛfiri aba, na n’aba bɛyɛ ɔtweaseɛ a ne ho yɛ herɛ na n’ano wɔ borɔ. **30** Ahiafoɔ mu hiani bɛnya adidibea, na mmɔborɔni bɛda asomdwoeɛ mu. Nanso w’asefoɔ deɛ, mede ɛkɔm bɛtɔre wɔn ase; ɛbɛkunkum wo nkaeɛfoɔ. **31** Twa adwo, Ao kuro ɛpono! Su teaam Ao kuropɔn! Monnwane, mo Filistifoɔ! Wisie kumɔnn bi firi atifi fam reba, na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ wɔn mu. **32** Mmuaeɛ bɛn na wɔde bɛma saa ɔman no ananmusifoɔ? “Awurade de Sion atim hɔ. Ne mu na n’amanehunufoɔ bɛnya dwanekɔbea.”

15 Adehunu a ɛfa Moab ho: Wɔasɛe Ar a ɛwɔ Moab anadwo koro pɛ! Wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab anadwo koro pɛ! **2** Dibon foro kɔ n’asɔredan mu, ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kɔ su; Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho. Wɔayi

eti biara so nwi na abɔgyesɛ biara nso wɔatwitwa. **3**
Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene so; wɔ adan atifi ne
ɔman ahyiaeɛ wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na
wɔsu. **4** Hesbon ne Eleale teaam su, wɔte wɔn nne kɔduru
Yahas nohoa. Enti Moab mmarimma akofoɔ teaam su, na
wɔabotoboto. **5** Medi Moab ho awerɛhoɔ wɔ m'akoma mu;
n'adwanefoɔ dwane kɔduru Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo
kɔ Luhit, wɔrekɔ nyinaa na wɔresu; Horonaim ɛkwan so
nso wɔdi wɔn sɛeɛ ho awerɛhoɔ. **6** Nimrim nsuwansuwa
awewe na ɛserɛ no ahye afifideɛ nyinaa ayera na ɛnkaa
wira biara a ɛyɛ mono. **7** Enti ahonyadeɛ a wɔapɛ agu hɔ
no wɔsoa de kɔtwa mpampuro bɔnhwa. **8** Wɔn nkekamu
gyegye wɔ Moab ahyeɛ so; wɔn agyaadwotwa kɔduru
Eglaim na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim. **9** Dimon nsuo
ayɛ mogya nkoaa nanso mɛkɔ so ne no adi. Gyata bɛba
Moab adwanefoɔ no so ne wɔn a wɔbɛka asase no so.

16 Momfa nnwammaa sɛ apeatoɔ nkɔma asase no
sodifoɔ, ɛfiri Sela fa anweatam no so, kɔka Ɔbabaa Sion
bepɔ no so. **2** Sɛdeɛ nnomaa a wɔaka wɔn afiri pirebuo
mu na wɔtu nenam ewiem no, saa ara na Moabfoɔ mmaa
teɛ wɔ Arnon asutwareɛ. **3** "Mommoa yɛn, mommɔ yɛn
ho ban. Momfa yɛn nsie. Monnyi atukɔtenafoɔ no mma.
4 Momma Moabfoɔ adwanefoɔ no ne mo ntena; monyɛ
wɔn banbɔ wɔ ɔsɛefoɔ no ho." Ɔhyɛsoni no bɛba n'awieeɛ
na adesɛeɛ to bɛtwa; opoobɔni no bɛyera wɔ asase no so.
5 Ɔdɔ mu na Onyankopɔn bɛsi ahennwa bi; ɔbarima bi de
nokorɛdie bɛtena so, obi a ɔfiri Dawid efie, deɛ atemmuo
mu no ɔpɛ atɛntenenee na ɔntwentwɛn adeteneneeyɛ
ho. **6** Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ, n'ani a atra ne ntɔn

ne ne ntɛn, n'ahomasoɔ ne n'asoɔden, nanso hwee nni
n'ahomasoɔ no mu. 7 Enti Moabfoɔ twa adwo, wɔbɔ mu
su ma Moab. Wɔdi awerɛhoɔ na wɔbɔ abubuo wɔ Kir
Hereset bobe aba ɔfam ho. 8 Hesbon mfuo no hye, Sibma
bobe mfuo nso saa ara. Aman sodifoɔ no atiatia bobe papa
no so, deɛ kane na wɔde kɔ Yaser na ɛtrɛtrɛ kɔ anweatam
so no. Wɔn mman trɛtrɛ kɔka mpoano pɛɛ. 9 Enti mesu
sɛdeɛ Yaser suo, de ma Sibma bobe mfuo. Ao Hesbon, Ao
Eleale, mesu mo bebree! Mo aduaba a abereɛ ho ahurisie
ne otwaberɛ deɛ no, wɔagyae. 10 Ahosɛpɛ ne anigyeɛ
nni mfikyifuo no mu; obiara nnto dwom, na ɔnteateam
wɔ bobeturo mu; obiara nnkyi nsã wɔ nsakyimena so,
ɛfiri sɛ mede nteateam aba n'awieeɛ. 11 Mesi apinie wɔ
m'akoma mu wɔ Moab ho te sɛ sankuten so kwadwom; na
me yam hyehye me ma Kir Hereset. 12 Sɛ Moab kɔ ne
sorɔnsorɔmmea a, ɔha ne ho kwa; sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu
kɔbɔ mpaeɛ a, ɛrenkɔsi hwee. 13 Yei ne asɛm a Awurade
aka dada afa Moab ho. 14 Nanso seesei Awurade ka sɛ,
"Mfeɛ mmiɛnsa mu, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no, Moab
animuonyam bɛba awieeɛ, na ne nkaeɛfoɔ no bɛyɛ kakra
bi a wonni ahoɔden."

17 Adehunu a ɛfa Damasko ho: "Hwɛ, Damasko renyɛ
kuropɔn bio ɛbɛdane ayɛ mmubuiɛ sie. 2 Aroer nkuropɔn
bɛdane nkurofon na wɔagya ama nnwankuo ama wɔadeda
hɔ, a obiara renyi wɔn hu. 3 Kuropɔn a wɔabɔ ho
ban bɛyera wɔ Efraim, adehyetumi nso bɛfiri Damasko;
Aram nkaeɛfoɔ bɛyɛ Israelfoɔ animuonyam," Sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. 4 "Ɛda no, Yakob animuonyam bɛpa; na
ne mu sradeɛ bɛsa. 5 Ɛbɛyɛ sɛdeɛ otwafoɔ twa aburoo a

ɛgyina afuo so na ɔde ne nsa pempan sɛ ɛberɛ a obi redi
mpɛpɛwa wɔ Refaim Bɔnhwa mu. 6 Nanso mpɛpɛwa no
mu bi bɛka, sɛdeɛ wɔwoso ngo dua a ɛyɛ no; ɛka aba no
mmienu anaa mmiɛnsa wɔ atifi mman no so, ne ɛnan
anaa enum wɔ mman a ɛsoɔ no so," sɛdeɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ nie. 7 Saa ɛda no, nnipa de wɔn
ani bɛto wɔn Yɛfoɔ so na wɔadane wɔn ani ahwɛ Israel
Ɔkronkronni no. 8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia a ɛyɛ
wɔn nsa ano adwuma no so, na wɔbɛbu Asera afɔrebukyia
ne nnuhwan afɔrebukyia a wɔde wɔn nsateaa ayɛ no
animtia. 9 Ɛda no, wɔn nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ denden
a Israelfoɔ enti wɔgyaa hɔ no bɛyɛ sɛ mmeammea a
wɔagya ama nnɔtɔ ne wira. Ne nyinaa bɛda mpan. 10
Mo werɛ afiri Onyankopɔn, mo Agyenkwa, na monkaee
Ɔbotan no, mo aban no. Enti ɛwom sɛ mopɛ nnua papa
na modua bobe a moatɔ afiri amanɔne. 11 Ɛwom sɛ ɛda
a moduaeɛ no, momaa ɛnyiniiɛ anɔpa a moduaeɛ no,
na moma ɛguu nhwiren. Nanso otwa no renyɛ hwee sɛ
yadeɛ ne ɔyea a wɔntumi nsa. 12 Ao aman dodoɔ no
nhurusoɔ, wɔhuruso te sɛ ɛpo a ɛrebɔ asorɔkye! Ao nnipa
dodoɔ nworosoɔ, wɔworoso sɛ nsuo akɛseɛ! 13 Ɛwom sɛ
nnipa dodoɔ no woro so te sɛ nsuo a ɛresene mmirika so,
nanso, Onyankopɔn bɛka wɔn anim ama wɔadwane akɔ
akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔ so te sɛ
anweatam so wira a mframa den rebɔ no. 14 Anwummerɛ,
wɔbɔ yɛn hu awerɛfirie mu. Nanso ansa na adeɛ bɛkye
no, na wɔkɔ dada! Wɔn a wɔfo yɛn nneɛma, ne wɔn a
wɔbɔ yɛn korɔno kyɛfa nie.

18 Due, asase a ntaban nnyegyeeɛ wɔ so wɔ Kus
nsubɔntene ho, **2** a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam ɛpo so
a wɔde paparɔs abonto fa nsuo ani. Monkɔ, asomafoɔ
ahoɔherɛfoɔ, monkɔ nnipa a wɔwoware na wɔn honam
yɛ tromtrom no nkyɛn, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa
nyinaa, aniɛdenfoɔ ɔman a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔntene
akyekyɛ n'asase mu. **3** Mo ewiasefoɔ nyinaa, mo a motete
asase so, sɛ wɔpagya frankaa wɔ bepɔ no so a, mobɛhunu.
Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a, mobɛte. **4** Yei ne deɛ Awurade
ka kyerɛ me, "Mɛtena m'atenaeɛ na mahwɛ biribiara
dinn. Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ, te sɛ ɛbɔ a ɛsi wɔ
otwa berɛ mu." **5** Ɛnnya nnuruu twaberɛ a nhyerɛnne
berɛ atwam no, na nhwiren no anyini adane bobe no,
wɔde nsɔsɔ bɛtwitwa mman no; wɔbɛtwitwa mman a
ɛredendan no akɔ. **6** Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama bepɔ so
nnomaa a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa; nnomaa
no bɛdi wɔn nam wɔ ahuhuro ɛberɛ mu. Wiram mmoa
bɛwe wɔn nam wɔ awɔ berɛ mu. **7** Saa ɛberɛ no wɔde
akyɛdeɛ bɛbrɛ Asafo Awurade ɛbɛfiri nnipa a wɔwoware
na wɔn honam yɛ tromtrom hɔ, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ
mmaa nyinaa, aniɛdenfoɔ ɔman a yɛnte wɔn kasa, na
nsubɔntene akyekyɛ n'asase mu. Wɔde akyɛdeɛ bɛba Sion
Bepɔ so, beaeɛ a Asafo Awurade din atim no.

19 Nkɔmhyɛ a ɛtia Misraim: Monhwɛ! Awurade nam
ahoɔherɛ omununkum mu na ɔreba Misraim. Misraim
ahoni ho popo wɔ n'anim, na Misraimfoɔ akoma boto
wɔ wɔn mu. **2** "Mɛma Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako,
onua bɛko atia onua, ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropɔn atia
kuropɔn, ahennie atia ahennie. **3** Misraimfoɔ no renya

abodwo, na mɛma wɔn nhyehyɛeɛ ayɛ ɔkwa. Wɔbɛkɔ
abisa wɔ ahoni, ne awufoɔ ahonhom, asamanfrɛfoɔ ne
nkonyaayifoɔ nkyɛn. **4** Mede Misraim bɛhyɛ owura
tirimuɔdenfoɔ bi tumi ase, na ɔhene a ɔyɛ keka bɛdi wɔn
so," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **5** Nsubɔntene mu nsuo
bɛwe, na nkonkɔn bɛwo ayɛ wesee. **6** Nsuka bɛyi hwa; na
nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na awe. Demmire ne ɛserɛ
bɛdwan, **7** Nil nsunoa nnua nso, deɛ ɛwɔ asubɔnten no
abɔeɛ no. Nil nsunoa so mfuo nyinaa bɛwo wesee na
awu koraa. **8** Afarefoɔ nyinaa bɛsi apinie atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa; wɔn a wɔgu asau
wɔ nsuo no so bɛdi awerɛhoɔ. **9** Wɔn a wɔde asaawa
yɛ adwuma aba mu bɛbu, wɔn a wɔnwono nnwera no
anidasoɔ bɛsa. **10** Wɔn a wɔyɛ ntoma ho adwuma bɛyɛ
mmɔbɔ na wɔn a wɔgye akatua nyinaa akoma bɛboto.
11 Soan adwumayɛfoɔ nka hwee sɛ nkwaseafoɔ; Farao
agyinatufoɔ anyansafoɔ ma afutu bɔne. Ɛbɛyɛ dɛn na
woaka akyerɛ Farao sɛ, "Meyɛ anyansafoɔ no mu baako,
tete ahemfo no kyidifoɔ?" **12** W'anyansafoɔ no wɔ he afei?
Ma wɔnkyerɛ wo na ma wɔnhunu deɛ Asafo Awurade
ahyehyɛ atia Misraim. **13** Soan adwumayɛfoɔ abɛyɛ
nkwaseafoɔ, wɔadaadaa Memfis akwankyerɛfoɔ ne nnipa
no ntuanofoɔ ama Misraim afom ɛkwan. **14** Awurade
ahwie anisobirie honhom agu wɔn mu; wɔma Misraim tɔ
ntintan wɔ biribiara a ɔyɛ mu, te sɛ deɛ ɔsabofoɔ de ne
feɛ fɔre ne ho. **15** Biribiara nni hɔ a Misraim bɛtumi ayɛ;
obiara rentumi nyɛ hwee, sɛ ɔyɛ etire anaa ɛtoɔ, anaa
sɛ ɔyɛ berɛ anaa demmire. **16** Saa ɛda no, Misraimfoɔ
bɛyɛ sɛ mmaa, Asafo Awurade nsa a wama so atia wɔn no

bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. **17** Na Yuda asase
no bɛma Misraimfoɔ abɔ hu. Obiara a ɔbɛte Yuda din no
bɛsuro, ɛsiane deɛ Asafo Awurade rehyehyɛ atia wɔn enti.
18 Saa ɛda no, Misraim nkuropɔn enum bɛka Kanaan kasa
na wɔaka Asafo Awurade ntam. Wɔbɛfrɛ wɔn mu baako
Ɔsɛeɛ Kuropɔn. **19** Saa ɛda no, wɔbɛsi afɔrebukyia wɔ
Misraim mfimfini ama Awurade, na wɔasi nkaeɛdum wɔ
ne hyeɛ so nso ama Awurade. **20** Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne
adansedeɛ ama Asafo Awurade wɔ Misraim asase so. Sɛ
wɔn nhyɛsofoɔ enti wɔsu frɛ Awurade a, ɔbɛsoma ɔgyefoɔ
ne banbɔni bi, na ɔbɛgye wɔn. **21** Enti Awurade bɛda ne ho
adi akyerɛ Misraimfoɔ, na saa da no wɔbɛhunu Awurade.
Wɔde afɔrebɔ ne nnuane bɛsom, wɔbɛhyɛ Awurade bɔ, na
wɔadi so. **22** Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim; ɔde
bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yadeɛ. Wɔbɛdane akɔ Awurade
nkyɛn, na ɔbɛtie wɔn sufrɛ, na wasa wɔn yadeɛ. **23** Saa
ɛda no, ɛkwantempɔn bɛfiri Misraim ne Asiria. Asiriafoɔ
bɛkɔ Misraim na Misraimfoɔ akɔ Asiria. Misraimfoɔ ne
Asiriafoɔ bɛbɔ mu asom. **24** Saa ɛda no Israel bɛtɔ Misraim
ne Asiria so mmiɛnsa, ayɛ nhyira wɔ asase so. **25** Na Asafo
Awurade bɛhyira wɔn aka sɛ, "Nhyira nka Misraim, me
nkurɔfoɔ. Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira
nka Israel m'agyapadeɛ."

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no sahene
kɔɔ Asdod kɔto hyɛɛ no so na ɔdii ne so nkonim no,
2 saa ɛberɛ no Awurade faa Yesaia, Amos babarima so
kasaa sɛ, "Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi
wo nan ase." Ɔyɛɛ saa de adagya a ne nan nso sisi fam
dii akɔneaba. **3** Na Awurade kaa sɛ, "Sɛdeɛ me ɔsomfoɔ

Yesaia de adagya anante mfeɛ mmiɛnsa a ne nan nso sisi
fam yi de ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtia Misraim ne Kus
no, 4 saa ara na Asiriahene bɛdi Misraim nneduafoɔ ne
Kus nnommumfoɔ a wɔdeda adagya na wɔn nan sisi fam,
mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so no anim, de agu
Misraim anim ase. 5 Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na
wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no bɛsuro na wɔn ani
awu. 6 Saa ɛda no nnipa a wɔtete mpoano ha bɛka sɛ,
'Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn so no,
wɔn a yɛdwane kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wɔbɛgye
yɛn afiri Asiriahene nsam no! Ɛbɛyɛ dɛn na yɛadwane?'"

21 Nkɔmhyɛ a ɛfa Babilonia, anweatam no a ɛda Po no
ho: Sɛdeɛ twahoframa a ɛbɔ fa anafoɔ fam asase so no yɛ
no, saa ara na ɔtohyɛsoɔni bi firi anweatam so reba. Ɔfiri
asase a ɛyɛ hunabɔbrim so. 2 Wɔde anisoadehunu a ɛyɛ
nwanwa akyerɛ me: Ɔfatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ
bi refa afodeɛ. Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ
pampim! Mede apinisie a Babilonia de baeɛ no nyinaa
bɛba awieeɛ. 3 Yei ama ɔyea bi abɛhyɛ me mu, ɔyea aka
me, te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no; deɛ meteɛ no enti mentumi
nnyina me nan so, deɛ mehunu no ama me ho adwiri me.
4 M'akoma bɔ paripari, ehu ma me ho popo; na ɛhan a
mepɛɛ sɛ mehunu no abɛyɛ adeɛ a ɛbɔ me hu. 5 Wɔto
ɛpono, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛ fam, wɔdidi, na wɔnom!
Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ, momfa ngo nsrasra
mo akyɛm ho! 6 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me: "Fa
ɔwɛmfoɔ kɔgyina hɔ na ɔnka deɛ ɔhunu nkyerɛ wo. 7 Sɛ
ɔhunu nteaseɛnam ne apɔnkɔ akuakuo, wɔn a wɔtete
mfunumu so ne wɔn a wɔtete nyoma so a, ɔnwɛn n'aso

wɛn pa ara." 8 Na ɔwɛmfoɔ no teaam sɛ, "Me wura da
biara megyina ɔwɛn aban no so anadwo biara, megyina
hɔ. 9 Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi
ɔne apɔnkɔ dɔm. Na ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ, 'Babilonia ahwe
ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu
fam!'" 10 Ao, me nkurɔfoɔ a wɔadwera mo wɔ ayuporeeɛ
ase meka deɛ mateɛ kyerɛ mo, deɛ ɛfiri Asafo Awurade,
deɛ ɛfiri Israel Onyankopɔn hɔ. 11 Nkɔmhyɛ a ɛfa Duma
ho: Obi frɛ me firi Seir, "Ɔwɛmfoɔ, berɛ bɛn na adeɛ
bɛkye? Ɔwɛmfoɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa na adeɛ akye?"
12 Ɔwɛmfoɔ no bua sɛ, "Adeɛ rekye, nanso adeɛ bɛsa. Sɛ
wobɛbisa bio a sane bra bɛbisa." 13 Adehunu a ɛfa Arabia
ho: Mo Dedan akwantufoɔ a mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase,
14 Momfa nsuo mmrɛ wɔn a sukɔm de wɔn; mo a motete
Tema, mommrɛ adwanefoɔ aduane. 15 Wɔdwane firi
akofena a watwe tadua a wɔakuntun mu ne ɔko a ɛgyina
mu ano. 16 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me, "Afe baako
mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no, Kedar kɛseyɛ to
bɛtwa. 17 Na agyantofoɔ a wɔbɛka ne Kedar akofoɔ bɛyɛ
kakraa bi." Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, aka nie.

22 Adehunu a ɛfa Yerusalem, Anisoadehunu Bɔnhwa
no ho: Ɛdeɛn na ɛha mo seesei, a mo nyinaa aforo kɔ
adan atifi yi, 2 Ao Kuro a basabasayɛ ahyɛ no ma, Ao
hooyɛ ne ahosɛpɛ kuropɔn? Ɛnyɛ akofena ano na w'atɔfoɔ
hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso? 3
Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu adwane; wɔamfa tadua
ankyekyere wɔn. Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo
nneduafoɔ; mo a modwanee wɔ ɛberɛ a na atamfoɔ no
wɔ akyirikyiri. 4 Enti mekaa sɛ, "Momfiri me so na

mentwa adwo. Monnkyekye me werɛ wɔ me nkurɔfoɔ
sɛeɛ ho.” **5** Awurade, Asafo Awurade wɔ da bi ma hooyɛ,
ntiatiasoɔ ne ehu wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu; ɛda
a wɔde bubu afasuo na wɔde su kyerɛ mmepɔ. **6** Elam
fa bɛmma no ka ne nteaseɛnamkafoɔ ne apɔnkɔ ho; Kir
pagya kyɛm no. **7** Nteaseɛnam ayɛ mo bɔnhwa fɛfɛ no
ma, na wɔde apɔnkɔsotefoɔ agyinagyina kuropɔn apono
no ano. **8** Wɔayi Yuda ho banbɔ no. Na da no wode w’ani
too akodeɛ a ɛwɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so; **9** wohunuu
sɛ Dawid Kuropɔn no akwan bebree deda ne banbɔ mu.
Woboaa nsuo ano wɔ Aseɛ Abura mu. **10** Wokanee adan a
ɛwɔ Yerusalem no na wodwirii afie de boaa ɔfasuo no
ahoɔden. **11** Woyɛɛ nsukoraeɛ wɔ afasuo mmienu no ntam
maa nsuo a ɛwɔ Abura Dada mu, nanso woanhwehwɛ
Onipa ko a ɔyɛeɛ, na woammu Onipa a ɔhyehyɛeɛ yei
adaadaa no. **12** Awurade, Asafo Awurade, frɛɛ wo saa
da no sɛ su na twa adwo, ɔkaa sɛ yi wo tirinwi na fira
ayitoma. **13** Nanso hwɛ, woka sɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ
wɔ hɔ; wokunkum anantwie ne nnwan; wowe ɛnam na
woboro nsã! Woka sɛ, “Momma yɛnnidi na yɛnnom, ɛfiri
sɛ, ɔkyena yɛbɛwu!” **14** Awurade, Asafo Awurade ayi me
asotire sɛ, “Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da kɔsi wo wu
da,” sɛdeɛ Awurade, Asafo Awurade seɛ nie. **15** Yei ne
deɛ Awurade, Asafo Awurade seɛ, “Kɔ, kɔka kyerɛ saa
ɔsomfoɔ yi, Sebna a ɔhwɛ ahemfie no so sɛ, **16** Ɛdeɛn
na woreyɛ wɔ ha na hwan na ɔmaa wo kwan sɛ bɔ wo
damena wɔ ha, worebɔ wo damena wɔ baabi a ɛkorɔn
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu? **17** “Hwɛ yie,
na Awurade rebɛsɔ wo mu den ato wo atwene, Ao wo

ɔhoɔdenfoɔ. 18 Ɔbɛbobɔ wo, ama woayɛ kurukuruwa, na
wato wo atwene ɔman kɛseɛ bi so. Ɛhɔ na wobɛwu na wo
teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woyɛ ahohora ma wo
wura efie! 19 Mɛgye w'adwuma afiri wo nsa mu na wɔayi
wo afiri wo dibea so. 20 "Saa ɛda no, mɛfrɛ me ɔsomfoɔ
Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima. 21 Mede w'atadeɛ yuu
bɛhyɛ no na mede w'abowomu abobare n'asene mu na
mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete
Yerusalem ne Yuda efie. 22 Mede Dawid efie safoa bɛma
no; deɛ ɔbɛbue no, obiara rentumi nto mu; na deɛ ɔbɛto
mu nso, obiara rentumi mmue. 23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛwa
ama watim. Ɔbɛyɛ animuonyam adwa ama n'agya efie. 24
N'abusua animuonyam nyinaa bɛgyina ne so: n'asefoɔ ne
mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kɔsi nhina
nyinaa so. 25 "Saa ɛda no," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie,
"pɛɛwa a wɔabɔ so ama atim no bɛtu ahwe fam na adesoa
a ɛsɛn so no nso asɛe, Awurade akasa!"

23 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Ao, Tarsis ahyɛn, montwa
adwo! Ɛfiri sɛ wɔasɛe Tiro na anka no afie anaa
ɛhyɛngyinabea. Wɔfiri Kipro asase so abɛka akyerɛ wɔn. 2
Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔ no so ne mo Sidon
adwadifoɔ a ɛpo so adwumayɛfoɔ ama mo ayɛ adefoɔ. 3
Nsuo akɛseɛ no so na aduane firi Sihor nam baeɛ; Nil
ho nnɔbaeɛ na ɛyɛɛ Tirofoɔ toɔ, na ɔbɛyɛɛ amanaman
adwadibea. 4 Animguaseɛ nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao
ɛpo so aban, ɛfiri sɛ ɛpo akasa sɛ, "Menkyemee da na
menwoo da; mentetee mmammarima anaa mmammaa
da." 5 Sɛ asɛm no duru Misraim a, wɔn ho bɛdwiri wɔn
wɔ nkra a ɛfiri Tiro no ho. 6 Montwa nkɔ Tarsis; montwa

adwo, mo a mowɔ supɔ no so. 7 Yei ne mo ahosɛpɛ
kuropɔn no? Yei ne teteete kuropɔn no a watu akɔtena
akyirikyiri nsase soɔ no anaa? 8 Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ
yei de tiaa Tiro, deɛ ɔkyekyɛ ahenkyɛ, deɛ n'adwadifoɔ yɛ
ahene mma, na n'adetɔnfoɔ agye din wɔ asase so? 9 Asafo
Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔ sɛ, ɔbɛbrɛ animuonyam mu
ahomasoɔ ase na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so
nyinaa ase. 10 Yɛ w'asase so adwuma te sɛ deɛ wɔyɛ wɔ
Nil ho no Ao Ɔbabaa Tarsis, ɛfiri sɛ wonni hyɛngyinabea
bio. 11 Awurade apagya ne nsa wɔ ɛpo no so ama ahennie
ahodoɔ a ɛwɔ hɔ no repopo. Wahyɛ Kanaan ho mmara
sɛ, wɔnsɛe n'aban. 12 Ɔkaa sɛ, "W'ahurisidie no nso
ha ara, Ao Ɔbabaa bunu Sidon a wɔadwera wo! "Sɔre,
tware kɔ Kipro; ɛhɔ mpo worennya ahotɔ." 13 Monhwɛ
Babiloniafoɔ asase no, saa nnipa a seesei wɔnka hwee
no! Asiriafoɔ ayɛ no beaeɛ a anweatam so mmoa teɛ;
wɔsisii wɔn ntua aban bebree, wɔdwirii n'aban guiɛ ma
ɛdanee mmubuiɛ. 14 Montwa adwo, Tarsis ahyɛn; wɔasɛe
w'aban! 15 Saa ɛberɛ no wɔrenkae Tiro mfeɛ aduɔson, a
ɛyɛ ɔhene nkwanna. Nanso mfeɛ aduɔson akyi no, deɛ
ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛdeɛ ɛwɔ odwamanfoɔ no dwom
mu no: 16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu,
Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yie, to
nnwom bebree, sɛdeɛ wɔbɛkae wo." 17 Mfeɛ aduɔson
akyi, Awurade ne Tiro bɛdi. Ɔbɛsane akɔdi ne paa sɛ
odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa adi
dwa. 18 Nanso, deɛ ɔbɛnya ne ne mfasoɔ nyinaa, wɔde
bɛto hɔ ama Awurade; wɔremmoaboa ano na wɔremfa

nsie. Ne mfasoɔ no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim,
na wɔanya aduane bebree ne ntadeɛ pa.

24 Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na wasɛe no;
ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ ɛsotefoɔ ahwete, **2** ɛbɛyɛ saa
ara ama ɔsɔfoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama nnipa, ama owura sɛdeɛ
ɛbɛyɛ ama asomfoɔ, ama awuraa sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama afenaa,
ama deɛ ɔtɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ ɔtɔ, ama deɛ ɔgye bosea
sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ ɔma bosea, ama ɔkafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
ama deɛ ɔde ma. **3** Asase bɛda mpan koraa, na wɔafom
ɛso nneɛma. Awurade na waka saa asɛm yi. **4** Asase so yɛ
wesee, na ɛkusa ewiase kɔ ahoyera mu, na ɛkusa, deɛ
wɔama no so wɔ asase so ho yera no. **5** Asase so nnipa
agu ne ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛdeɛ no so
na wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa no. **6** Enti, nnome amene
asase no ɛsɛ sɛ ɛso nnipa nya wɔn afɔdie so akatua ne saa
enti wɔahye asase no so nnipa, na kakra bi pɛ na aka. **7**
Nsa foforɔ no ho asa na bobe no adwan; wɔn a wɔgye
wɔn ani no si apinie. **8** Akasaeɛbɔ mu anigyeɛ no agyae,
ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyae. Sankuten so nnwom
dɛɛdɛ no ayɛ dinn. **9** Wɔnnto dwom mfa nnom nsã bio;
mmorɔsa ayɛ nwono ama anomfoɔ. **10** Kuropɔn a wɔasɛe
no ada mpan; wɔatoto efie biara apono mu. **11** Wɔpere nsã
wɔ mmɔntene so; ahosɛpɛ nyinaa adane bosoo yɛ, anigyeɛ
nyinaa atu ayera wɔ asase no so. **12** Kuropɔn no asɛe,
wɔabubu n'apono mu nketenkete. **13** Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ
asase no so ne amanaman no mu, sɛdeɛ wɔboro ngo dua a
ɛyɛ, anaa sɛdeɛ wogya mpɛpɛ wɔ bobe twaberɛ akyi no. **14**
Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de anigye teateaam;
ɛfiri atɔeɛ fam, wɔkamfo Awurade kɛseyɛ. **15** Enti apueeɛ

fam, monhyɛ Awurade animuonyam; momma Awurade
din so, Israel Onyankopɔn no, wɔ nsupɔ a ɛwɔ ɛpo so.
16 Ɛfiri asase ano, yɛte nnwontoɔ sɛ, "Animuonyam nka
Ɔteneneeni no." Nanso mekaa sɛ, "Matɔ baha, mapa aba!
Me nnue! Ɔfatwafoɔ redi hwammɔ! Ɔnam nnaadaa so
redi hwammɔ." **17** Ehu, amena ne afidie retwɛn mo, Ao
nnipa a mote asase soɔ. **18** Deɛ ehu enti ɔdwane no, ɔbɛtɔ
amena mu; deɛ ɔforo firi amena mu no, afidie bɛyi no.
Wɔabue nsuo apono wɔ soro, na asase nnyinasoɔ woso.
19 Wɔadwiri asase no na emu apaapae, na asase awoso
ankasa. **20** Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofoɔ. Ɛhinhim
biribiri te sɛ ntomadan wɔ mframa ano; n'atuateɛ ho
afɔdie ayɛ adesoa ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio. **21**
Saa ɛda no, Awurade bɛtwe ɔsoro atumfoɔ ne ahemfo
a ɛwɔ asase so aso. **22** Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu sɛ
nneduafoɔ ahyɛ afiase amena mu; wɔbɛto wɔn mu wɔ
nneduadan mu na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.
23 Ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu; na Asafo
Awurade bɛdi ɔhene wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem, ne
wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ animuonyam mu.

25 Ao, Awurade, wone me Onyankopɔn; mɛma wo so
na mayi wo din ayɛ, ɛfiri sɛ wofiri nokorɛdie mu ayɛ
anwanwadeɛ bebree, nneɛma a wɔahyehyɛ firi teteete. **2**
Woayɛ kuropɔn no mmubuiɛ sie, kuro no a ɛwɔ banbɔ
no asɛe; ananafoɔ abandenden no nyɛ kuropɔn bio;
na wɔrensi bio. **3** Enti aman a wɔyɛ den bɛdi wo ni
atutupɛfoɔ aman bɛhyɛ wo animuonyam. **4** Woayɛ ahiafoɔ
dwanekɔbea, ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea, ahum ano
ahintaeɛ ɔhyeɛ mu nwunu na atutupɛfoɔ ahome te sɛ

ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasuo **5** ne ɔhyew a ɛwɔ anweatam
so. Wobrɛ ananafoɔ hooyɛ ase; sɛdeɛ omununkum brɛ
owia ɔhyeɛ ano ase no, saa ara na atutupɛfoɔ nnwom
nso bɛgyaeɛ. **6** Asafo Awurade bɛto ɛpono wɔ saa bepɔ yi
so. Ɔbɛsiesie nnuane pa ne nsã a adi nna, ɛnam pa ne
nsã pa ama nnipa nyinaa. **7** Wɔ bepɔ yi so, ɔbɛsɛe owuo
ntoma a ɛkata nnipa nyinaa ho ne owuo nkatasoɔ a ɛkata
aman nyinaa so; **8** Ɔbɛmene owuo afebɔɔ. Asafo Awurade
bɛpepa aniso nisuo nyinaa. Ɔbɛyi ne nkurɔfoɔ ahohora,
afiri nsase nyinaa so. Awurade na waka. **9** Saa ɛda no,
wɔbɛka sɛ, "Ampa ara yɛn Onyankopɔn nie; yɛde yɛn ho
too no so na ɔgyee yɛn; Awurade no nie, yɛgyee no diiɛ;
momma yɛnni ahurisie na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagyeɛ
no mu." **10** Awurade nsa bɛda saa bepɔ yi so; nanso
ɔbɛtiatia Moab so te sɛ ɛserɛ a wɔtiatia so de fra sumena.
11 Wɔbɛtrɛtrɛ wɔn nsa mu wɔ so, sɛdeɛ osudwarefoɔ
trɛtrɛ ne nsa mu de dwareɛ. Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn
ahomasoɔ ase a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadie ho. **12**
Ɔbɛbubu mo banbɔ afasuo atentene no agu; ɔbɛbubu agu
fam ama ayɛ mfuturo.

26 Saa ɛda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropɔn denden; Onyankopɔn de nkwagyeɛ ayɛ
n'afasuo ne n'afaban a ɛkorɔn. **2** Mommuebue apono no
na ateneneefoɔ ɔman no nhyɛne mu, ɔman nokwafoɔ
no. **3** Obiara a ɔde ne ho to wo so no wobɛkora ne so
asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ ɔde ne ho ato wo so. **4** Fa wo ho to
Awurade so afebɔɔ, ɛfiri sɛ, Awurade yɛ daa Botan. **5** Ɔbrɛ
wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase;
ɔbubu gu fam pasaa ma ɛda mfuturo mu. **6** Ahiafoɔ ne

wɔn a wɔhyɛ wɔn so de wɔn nan bɛtiatia so. **7** Ɔteneneeni
kwan so yɛ tamaa; Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni kwan
so yɛ tromtrom. **8** Aane, Awurade, yɛnam wo mmara
kwan so yi no, yɛretwɛn wo; na wo din ne ne kɛseyɛ yɛ
deɛ yɛn akoma pɛ. **9** Me kra pere hwehwɛ wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Sɛ w'atemmuo ba
asase yi so a, nnipa a wɔwɔ ewiase sua tenenee yɛ. **10**
Ɛwom sɛ woyi adom adi kyerɛ amumuyɛfoɔ deɛ, nanso
wɔnnsua tenenee yɛ; na mpo teneneefoɔ asase so no,
wɔkɔ so yɛ bɔne na wɔmmu Awurade kɛseyɛ. **11** Ao
Awurade, wɔapagya wo nsa akɔ ɔsoro, nanso wɔnhunu.
Ma wɔnhunu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurɔfoɔ ho na
ɛnhyɛ wɔn aniwuo; ma ɔgya a woasɔ ama w'atamfoɔ
no nhye wɔn. **12** Awurade, woama yɛn asomdwoeɛ; deɛ
yɛatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yɛn. **13** Ao, Awurade
yɛn Onyankopɔn, awuranom afoforɔ bi adi yɛn so, nanso
wo din nko ara na yɛkamfo. **14** Afei wɔawuwu, na wɔnte
ase bio; ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre. Wotwee
wɔn aso na wo sɛee wɔn na yɛn werɛ afiri wɔn. **15** Woama
ɔman no ayɛ kɛseɛ, Ao Awurade; woama ɔman no ayɛ
kɛseɛ; woahyɛ wo ho animuonyam; woatrɛtrɛ asase no
ahyeɛ nyinaa mu. **16** Awurade, yɛfiri ahohia mu baa wo
nkyɛn; ɛberɛ a wotwee wɔn aso no, na yɛntumi mmue
yɛn ano mpo mmɔ mpaeɛ. **17** Sɛdeɛ ɔpemfoɔ a awoɔ
aka no firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu no, saa
ara na yɛyɛeɛ wɔ w'anim, Ao Awurade. **18** Yɛnyinsɛnee,
yɛkyemee wɔ ɔyea mu nanso yɛwoo mframa. Yɛamfa
nkwagyeɛ amma asase so; yɛanwo nnipa amma asase so.
19 Nanso w'awufoɔ bɛnya nkwa; wɔn onipadua bɛsɔre.

Mo a motete mfuturo mu, monsɔre mfa anigyeɛ nteam.
Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo; asase bɛyi n'afunu apue. **20**
Monkɔ, me nkurɔfoɔ, monhyɛne mo adan mu na montoto
apono no mu; momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi kɔsi sɛ
n'abufuhyeɛ ano bɛdwo. **21** Hwɛ, Awurade refiri n'atenaeɛ
abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho. Asase
bɛda mogya a wɔahwie agu no so adi; ɛrentumi mfa
n'atɔfoɔ nsie bio.

27 Saa ɛda no, Awurade de n'akofena bɛtwe aso, ɔde
n'akofena a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no bɛtwe ɔwɔ
Lewiatan a ne ho yɛ herɛ a ɔbobɔ ne ho no aso; ɔbɛkum
ɛpo mu aboa kɛseɛ a ne ho yɛ hu no. **2** Saa da no, "To
dwom fa bobeturo a ɛso no ho sɛ: **3** Me, Awurade, mehwɛ
so; megugu so nsuo ɛberɛ biara. Mebɔ ho ban awia ne
anadwo sɛdeɛ obiara rensɛe no. **4** Me bo mfuiɛ. Sɛ ɛkaa
nwerɛ ne nkasɛɛ nko ara na ɛko tia me a anka mene
wɔn de bɛbɔ ani; na mahye wɔn nyinaa. **5** Sɛ ɛnte saa
deɛ, ma wɔn mmra me nkyɛn mmɛhinta na wɔ ne me
mmɛdwene asomdwoeɛ ho, aane, asomdwoeɛ ho na mo
ne me mmɛdwene." **6** Nna a ɛreba no mu no, Yakob
ase bɛtim, Israel bɛgu nhyerɛnne na anyini fɛɛfɛɛfɛ na
ɔde n'aduaba ahyɛ ewiase nyinaa ma. **7** Awurade abɔ
Israel sɛdeɛ ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no anaa?
Awurade akum Israel sɛdeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel
no anaa? **8** Wode ɔko ne otukɔ twee Israel aso. Wode
mframa a ano yɛ den pam no te sɛ da a apueeɛ mframa
bɔ no. **9** Ɔyɛɛ yei de yɛɛ mpatadeɛ maa Yakob afɔdie;
yei na ɛmaa ne bɔne asetuo dii mu pa ara: Ɛno enti
ɔbɛbubu Asera afɔrebukyia so aboɔ mu nketenkete, na

Asera afɔrebukyia ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi hɔ
bio. **10** Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan; atenaeɛ a
wɔafiri so no wɔagya no te sɛ anweatam; ɛhɔ na anantwie
mma didie, ɛhɔ na wɔdeda; wɔwe ɛso nnua no mman ma
ɛho yɛ kokwakokwa. **11** Sɛ nnubaa no wo a, wɔbubu na
mmaa bɛfa de kɔsɔ ogya. Na saa nnipa yi nni nteaseɛ enti
wɔn yɛfoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ, na wɔnnya adom mfiri
deɛ ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn. **12** Saa ɛda no, Awurade bɛporo
wɔn afiri asutene Eufrate akɔsi Misraim asuwa, na mo,
Israelfoɔ deɛ, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo
ano. **13** Saa ɛda no, wɔbɛhyɛn totorobɛnto kɛseɛ no. Wɔn
a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommumfa
mu wɔ Misraim bɛba abɛsom Awurade wɔ Yerusalem
bepɔ kronkron no so.

28 Nnome nka nhwiren abotire a ɛyɛ Efraim asabofoɔ
ahohoahoadeɛ no, nka nhwiren a ɛrepa a n'ahoɔfɛ wɔ
animuonyam ma Israelfoɔ na ɛda asase bereɛ bɔnhwa
so. Nnome nka kuropɔn no, deɛ nnipa a nsa asɛe wɔn
no de hoahoa wɔn ho no. **2** Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ
tumi ne ahoɔden. Ɔte sɛ asukɔtweaa ne mframa a ɛsɛe
adeɛ. Ɔte sɛ osutɔ a ɛne mframa nam, ne osubrane a
ɛhyɛ nsuka ma. Ɔbɛto no ahwe fam ahoɔden so. **3** Saa
nhwiren abotire no a ɛyɛ Efraim asabofoɔ ahohoahoadeɛ
no, wɔbɛtiatia so. **4** Saa nhwiren a n'ahoɔfɛ ɛrepa wɔ
animuonyam mu deɛ ɛda asase bereɛ bɔnhwa so no,
ɛbɛyɛ sɛ borɔdɔma a ɛbere ansa na otwa berɛ aduru. Sɛ
obi hunu na ɔte a ɔdi no ntɛm so. **5** Saa ɛda no Asafo
Awurade bɛyɛ Animuonyam ahenkyɛ, nhwiren abotire
fɛfɛ ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ no. **6** Ɔbɛyɛ atɛntenenee

honhom ama ɔtemmufoɔ a wɔte adwa mu. Ɔbɛyɛ ahoɔden
farebae ama wɔn a wɔpam atamfoɔ wɔ nkuro apono
ano. 7 Nanso seesei deɛ, asabofoɔ na wɔdi Israel so, na
nsaden ma wɔhinhim; nsaden ma asɔfoɔ ne adiyifoɔ
tɔ ntentan na nsã ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtotɔ; na
wɔhinhim. Wɔtɔ ntentan ɛberɛ a wɔrenya anisoadehunu,
na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyerɛ mu. 8 Ɛfeɛ agugu
apono nyinaa so, na baabiara ayɛ efi. 9 Wɔka sɛ, "Deɛn na
Awurade dwene fa yɛn ho? Ɔdwen sɛ yɛyɛ mmɔfra anaa?
Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufoɔ anaa? 10 Ɔkasa bebree: Ɔka
yei, na waka yei ɔma mmara foforɔ akyi mmara; ɔkyerɛ
ɛha kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso kakra." 11 Ɛno enti, ɛyɛ
ananafoɔ ano ne kasa foforɔ na Onyankopɔn de bɛkasa
akyerɛ saa nkurɔfoɔ yi. 12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛha ne
ahomegyebea no, momma abrɛfoɔ no nhome; ahodwobea
nso nie," nanso wɔantie no. 13 Enti afei Awurade bɛti
asɛm a ɔde maa wɔn no mu bio: Ɔbɛka yei, na waka yei,
ɔbɛma mmara foforɔ akyi mmara; ɔbɛkyerɛ ɛha kakra, na
wakyerɛ ɛhɔ nso kakra, na ɛbɛma wɔn apini wɔn akyi;
wɔbɛpirapira, na wɔatɔ afidie mu, na wɔakye wɔn. 14
Ɛno enti, montie Awurade asɛm, mo fɛdifoɔ a modi saa
nkurɔfoɔ yi so wɔ Yerusalem. 15 Mohoahoa mo ho sɛ,
"Yɛ ne owuo ayɛ apam, yɛ ne damena ayɛ nhyehyɛɛ sɛ
asotwe a ano yɛ den ba a, ɛrentumi nka yɛn, ɛfiri sɛ yɛde
atorɔ ayɛ yɛn dwanekɔbea ne nnaadaa ayɛ yɛn atɛɛɛ."
(Sheol h7585) 16 Enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Hwɛ!
Mede ɛboɔ bi retim Sion, ɛboɔ a wɔasɔ ahwɛ, tweatiboɔ a
ɛsom bo ma fapem a ɛyɛ den; deɛ ɔde ne ho to soɔ no
abasa mu rentu. 17 Mede atɛntenenee bɛyɛ susuhoma na

teneneeyɛ ayɛ ɔfasuo kyirebennyɛ susuhoma. Asukɔtweaa
bɛsɛe wo dwanekɔbea, a ɛyɛ atorɔ no, na nsuo abɛkata
w'atɛeɛ hɔ. 18 Mɛtwa apam a wo ne owuo ayɛ no mu;
nhyehyɛeɛ a wo ne damena ayɛ no nso rennyina. Sɛ
asotwe a ano yɛ den no ba a, ɛbɛtwi afa mo so. (Sheol h7585)
19 Mperɛ dodoɔ biara a ɛbɛba no, ɛbɛsoa mo akɔ; anɔpa,
awia ne anadwo biara, ɛbɛfa mu akɔ." Saa nkra yi nteaseɛ
de ehu bɛba. 20 Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔtene wɔn
mu wɔ so. Nnasoɔ no yɛ tiaa sɛ ɛbɛ so wɔn ho kata. 21
Awurade bɛsɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ Perasim bepɔ so no.
Ɔbɛkanyane ne ho sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bɔnhwa mu no
yɛɛ n'adwuma nwanwasoɔ no, na ɔdii dwumadie a ebi
mmaa da no. 22 Afei gyae wo fɛdie no, anyɛ saa a, wo
nkɔnsɔnkɔnsɔn mu bɛyɛ duru; Awurade, Asafo Awurade
aka akyerɛ me ɔsɛeɛ ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase
no nyinaa. 23 Montie na monte me nne; monwɛn mo
aso na montie deɛ meka. 24 Sɛ okuafoɔ funtum asase
sɛ ɔrebɛdua so a, ɔyɛ no daa anaa? Ɔkɔ so tutu, fɛntɛm
asase no anaa? 25 Sɛ ɔsiesie asase no ani a, ɔnnua ɛme, na
ɔmpete tɛtɛ wɔ so anaa? Ɔnnua ayuo ne atokoɔ mu biara
wɔ n'afa anaa? 26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyerɛ na
ɔkyerɛ no ɛkwan pa no. 27 Wɔmfa asaeɛ mpɔ ɛme ho,
wɔmfa teaseɛnam hankra mfa tɛtɛ so; wɔde poma na
ɛboro ɛme, na wɔde abaa aboro tɛtɛ. 28 Wɔyam aburoo
de to burodo enti obi nnkɔ so nyam a ɔnwie da. Ɛwom
sɛ ɔde n'ayuporeɛ teaseɛnam hankra fa so deɛ, nanso
ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam. 29 Yeinom nyinaa firi Asafo
Awurade, afutuo mu nwanwani, na ne nyansa boro so.

29 Due wo Ariel, Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu! Kɔ so
ara di wo mfirinhyia mu afahyɛ ahodoɔ no. **2** Nanso, mɛbɔ
wo ho nsraban; wobɛdi awerɛhoɔ na wato kwadwom,
wobɛyɛ sɛ afɔrebukyia so ogya. **3** Mede dɔm bɛtwa wo
ho ahyia; mɛsisi abantenten atwa wo ho ahyia na afei
mahyɛ otua dwumadie no ase atia wo. **4** Wɔsie wo wie a,
wobɛkasa afiri asase mu; mfuturo mu na wo kasa bɛfiri
aba. Wo nne bɛfiri asase no mu aba te sɛ ɔsaman deɛ;
wo kasa bɛfiri mfuturo mu aba sɛ asomsɛmka. **5** Nanso
w'atamfoɔ bebrebe no bɛyɛ sɛ mfuturo muhumuhu,
na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa
abɔ. Ɛbɛba prɛko pɛ, amonom hɔ ara. **6** Asafo Awurade
bɛba. Ɔde aprannaa ne asasewosoɔ ne hooyɛ kɛseɛ,
mframaden ne ahum ne ogyaframa a ɛhye adeɛ bɛba. **7**
Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so sa nyinaa, wɔn a
wɔto hyɛ ɔne n'aban so na wotua no no, ɛbɛyɛ wɔn sɛ
adaeɛso, anaa anadwo mu anisoadehunu. **8** Sɛdeɛ obi a
ɛkɔm de no so daeɛ sɛ ɔredidi, na sɛ ɔnyane a ɔte sɛ ɛkɔm
de no; sɛdeɛ obi a osukɔm de no so daeɛ sɛ ɔrenom nsuo,
nanso ɔnyane a na watɔ piti, na osukɔm de no ara no,
saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodoɔ a wɔko tia Bepɔ
Sion no. **9** Mo ho nnwiri mo na ɛnyɛ mo nwanwa, mo
ani mfira a monhunu adeɛ; mommoboro a ɛmfiri nsã,
montotɔ ntentan a ɛmfiri nsaden. **10** Awurade de nnahɔɔ
ato mo so: Wakata mo ani (adiyifoɔ no); wakata mo tiri so
(adehufoɔ no). **11** Mo deɛ saa anisoadehunu yi nyinaa
nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔ ano wɔ nwoma
mmobɔeɛ mu. Sɛ mode nwoma mmobɔeɛ no ma obi a
ɔtumi kenkan, na moka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan

yei” a, ɔbɛbua sɛ, “Merentumi, ɛfiri sɛ wɔasɔ ano.” **12** Sɛ
nso, mode nwoma mmobɔeɛ no ma deɛ ɔnnim akenkan,
na moka kyerɛ no sɛ, “Mesrɛ wo kenkan yei” a, ɔbɛbua
sɛ, “Mennim akenkan.” **13** Awurade ka sɛ, “Saa nnipa yi
de ano hunu twi bɛn me na wɔde wɔn anofafa hyɛ me
animuonyam, nanso wɔn akoma mmɛn me. Som a wɔsom
me no yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara. **14** Enti
mɛma nnipa yi ho adwiri wɔn bio. Mede anwanwadeɛ
ntoatoasoɔ bɛyɛ; mɛsɛe anyansafoɔ nyansa, na mɛma
nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa.” **15** Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ
biribiara sɛ wɔde wɔn atirimpɔ bɛhinta Awurade, wɔn a
wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu sɛ, “Hwan na
ɔhunu yɛn? Hwan na ɔbɛte aseɛ?” **16** Mosisi nneɛma tiri
ase. Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom ne dɔteɛ no! Deɛ
wayɛ bɛtumi aka akyerɛ deɛ ɔyɛeɛ sɛ, “Wo na woyɛɛ me
anaa”? Kukuo bɛtumi aka afa ɔnwomfoɔ ho sɛ “Ɔnnim
hwee anaa”? **17** Ɛrenkyɛre koraa, Lebanon bɛdane ayɛ
asase bereɛ na asase bereɛ no nso adane ayɛ sɛ kwaeɛ. **18**
Saa ɛda no, ɔsotifoɔ bɛte nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ
no mu na kusuuyɛ ne esum mu mpo onifirani ani bɛhunu
adeɛ. **19** Ahobrɛasefoɔ bɛdi ahurisie wɔ Awurade mu bio;
ahiafoɔ ho bɛsɛpɛ wɔn wɔ Israel Ɔkronkronni no mu.
20 Atutupɛfoɔ bɛyera, wɔrenhunu fɛdifoɔ bio, na wɔn
a wɔdwene bɔne nyinaa wɔbɛtwa wɔn agu. **21** Wɔn a
wɔka asɛm ma obi di fɔ, wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho
ano afidie wɔ asɛnniiɛ na wɔdi adansekurumu ma wɔbu
deɛ ɔdi bem no fɔ no nso, wɔbɛtwa wɔn agu. **22** Enti sei
na Awurade a ɔgyee Abraham nkwa no ka kyerɛ Yakob
fiefoɔ: Yakob anim renguase bio; wɔn anim rento hoa

bio. 23 Sɛ wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔyɛ
me nsa ano adwuma no a, wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wɔbɛgye Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu, na
wɔde fɛreɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim. 24 Wɔn
a wɔfom kwan wɔ honhom mu bɛnya nteaseɛ; wɔn a
wɔnwiinwii nso, wɔbɛgye nkyerɛkyerɛ atom.

30 "Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ," sɛi na Awurade seɛ,
"Wɔn a wɔde nhyehyɛeɛ a ɛmfiri me yɛ adwuma, na wɔyɛ
apam a ɛmfiri me honhom mu, na wɔboaboa bɔne ano; 2
wɔn a wɔkɔ Misraim a wɔmmisa me ansa. Wɔhwehwɛ
mmoa a ɛyɛ banbɔ firi Farao nkyɛn. Wɔkɔ Misraim kɔpɛ
hintabea, 3 nanso Farao banbɔ bɛyɛ animguaseɛ ama mo.
Misraim nwunu de ahohora bɛbrɛ mo. 4 Ɛwom sɛ wɔwɔ
adwumayɛfoɔ wɔ Soan na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes
deɛ, 5 nanso wɔn nyinaa anim bɛgu ase nnipa bi a wɔn ho
nni wɔn mfasoɔ enti. Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma,
na mmom animguaseɛ ne ahohora." 6 Nkɔmhyɛ a ɛfa
Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so, deɛ
agyata ne agyataberɛɛ, ananka ne awɔ a wɔn ho yɛ herɛ
wɔ. Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ soa mfunumu
ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so, de kɔ saa ɔman a
ne ho nni mfasoɔ no so, 7 de kɔ Misraim a ne mmoa ho
nni mfasoɔ. Enti mefrɛ no Rahab, deɛ Ɔnka Hwee. 8 Kɔ
afei, twerɛ wɔ twerɛpono so ma wɔn krukyire wɔ nwoma
mmobɔeɛ so sɛdeɛ nna a ɛreba no mu no ɛbɛyɛ adansedeɛ
a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 9 Saa nnipa yi yɛ adɔnyɛfoɔ, mma
asisifoɔ, mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie Awurade nkyerɛkyerɛ.
10 Wɔka kyerɛ adehufoɔ sɛ, "Monnhunu mo ani so adeɛ
bio!" ne adiyifoɔ no nso sɛ, "Monnka anisoadehunu a ɛyɛ

nokorɛ no nkyerɛ yɛn bio! Monka ahomekasɛm nkyerɛ
yɛn, monhyɛ nnaadaa nkɔm. **11** Momfiri saa tempɔn yi
so, mommane mfiri saa kwan yi ho na monnyae Israel
Kronkronni a mode no ha yɛn yi!" **12** Enti sei na Israel
Ɔkronkronni no seɛ: "Esiane sɛ moapo saa nkra yi, na
mode mo ho ato nhyɛsoɔ ne nnaadaa so enti, **13** saa bɔne
yi bɛyɛ sɛ ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea na ɛbu
mpofirim, ama mo. **14** Ɛbɛbubu nketenkete ayɛ sɛ kukuo.
Ɛbɛyam pasaa a esini koraa renka a wɔbɛtumi de ayi
ogya afiri bukyia mu anaa wɔde bɛsa nsuo afiri ankorɛ
mu." **15** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, Israel Kronkronni
no seɛ: "Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkwagyeɛ
wɔ; kommyɛ ne ahotosoɔ mu na mo ahoɔden wɔ, nanso,
morennya emu biara. **16** Mokaa sɛ, 'Dabi, yɛbɛtena apɔnkɔ
so adwane.' Enti mobɛdwane! Mokaa sɛ, 'yɛbɛtena apɔnkɔ
a wɔn ho yɛ herɛ so akɔ.' Enti wɔn a wɔtaa mo no ho
bɛyɛ herɛ! **17** Apem bɛdwane ɔbaako ho hu nti; baanum
ho hu enti mo nyinaa bɛdwane akɔ, kɔsi sɛ wɔbɛgya
mo te sɛ frankaa dua a ɛsi bepɔ atifi, te sɛ frankaa a ɛsi
kokoɔ so." **18** Nanso, Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔbɛma
ne ho so akyerɛ wo n'ahummɔborɔ. Ɛfiri sɛ Awurade
yɛ ɔteneneeni Onyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn
no nyinaa! **19** Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa
adwo bio. Sɛ mosu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo!
Sɛ ɔte a, ɔbɛgye mo so prɛko pɛ. **20** Ɛwom sɛ Awurade
brɛ mo amanehunu sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ,
nanso, afei mobɛhunu Awurade, mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no
bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. **21** Sɛ mofa nifa anaa benkum
a, mobɛte ɛnne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ, "Ɛkwan no nie

na momfa so.” **22** Afei, mobɛto mo ahoni a mode dwetɛ
adura ho ne nsɛsodeɛ a mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa
agu. Mobɛto wɔn agu sɛ ntomago fi, na mo aka akyerɛ
wɔn sɛ, “Momfiri yɛn so nkɔ.” **23** Afei, ɔde osutɔ bɛhyira
mo ɛberɛ a modua nnuaba, na aduane a asase no bɛbɔ
no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Ɛda no, mo anantwie
bɛdidi wɔ adidibea a ɛtrɛ soɔ. **24** Mo anantwie ne mo
mfunumu a wɔfuntum asase no bɛwe atokoɔ pa ne ne
ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛ mu. **25** Saa okum
kɛseɛ da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bɛtene
wɔ bepɔ tenten ne kokoɔ a ɛkorɔn biara so. **26** Ɔsrane
bɛhyerɛn sɛ owia, na owia hyerɛn no bɛyɛ mprɛnson, te
sɛ nnafua nson mu hyerɛn, ɛberɛ a Awurade kyekyere
ne nkurɔfoɔ akuro na ɔsa apirakuro a ɔde ama wɔn no.
27 Hwɛ! Awurade firi akyirikyiri reba, ɔde abufuhyeɛ ne
wisie kumɔnn; abufuo ahyɛ n’anom ma, na ne tɛkrɛma
yɛ ogya a ɛhye nneɛma. **28** N’ahomeɛ te sɛ nsuworoeɛ
a ɛsene ntɛm ntɛm, na ɛforo kɔdeda kɔn mu. Ɔwoso
aman no wɔ ɔsɛeɛ sɔneɛ so; ɔde nnareka a ɛma wɔfom
ɛkwan hyehyɛ nnipa no nnyepi. **29** Na mobɛto dwom te
sɛ anadwo a modi afahyɛ kronkron no; mo akoma bɛdi
ahurisie te sɛ ɛberɛ a nnipa de atɛntɛbɛn foro kɔ Awurade
bepɔ no so kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn. **30** Awurade bɛma
nnipa ate n’aberempɔn nne, na ɔbɛma wɔahunu ne basa
a ɛresiane na ɛde abufuhyeɛ ne ogya a ɛhye nneɛma,
osutɔ denden, aprannaa ne ampariboɔ reba. **31** Awurade
nne bɛdwerɛ Asiria; ɔde n’ahenpoma bɛbɔ wɔn ahwe fam.
32 Awurade bɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu, na ɛberɛ biara a ɔbɛbɔ
wɔn no ɛbɛyɛ sɛdeɛ akasaeɛ ne sankuten so nnwontoɔ

korɔ. 33 Wɔasiesie Topet dadaada; wɔayɛ no krado ama
ɔhene no. Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebree wɔ ne
ogya amena no a emu dɔ na ɛtrɛ no mu; Awurade ahome
a ɛte sɛ sɔfe asutene no bɛsɔ mu ogya.

31 Wɔnnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔpɛ mmoa, wɔn a
wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wɔgye wɔn nteaseɛnam
dodoɔ ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ ahoɔden mmorosoɔ no die,
na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no, anaasɛ wɔmmpɛ mmoa
mfiri Awurade hɔ. 2 Nanso, Awurade yɛ onyansafoɔ
a ɔbɛtumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano. Ɔbɛsɔre atia
amumuyɛfoɔ efie, ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfoɔ. 3 Na
Misraimfoɔ yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn. Wɔn
apɔnkɔ yɛ honam na wɔnyɛ honhom. Sɛ Awurade tene
ne nsa a, ɔboafoɔ bɛhwinti na deɛ wɔboa no no bɛhwe
ase; wɔn baanu bɛbɔ mu asɛe. 4 Yei ne deɛ Awurade ka
kyerɛ me: "Sɛdeɛ gyata pɔ so, sɛdeɛ gyata hoɔdenfoɔ pɔ
ne haboa so no a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfoɔ dɔm kɔ ne
so a, wɔn nteateam mmɔ ne hu na wɔn hooyɛ nso nha no
no saa ara na Asafo Awurade bɛsiane abɛko wɔ Sion Bepɔ
ne ne sorɔnsorɔmmea so. 5 Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako
wɔ ewiem no saa ara na Asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem
ho ban; ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no, ɔbɛgyaa no na
wagye no asi hɔ." 6 Monsane nkɔ deɛ moayɛ ɛdɔm atia
no no, Ao Israelfoɔ. 7 Ɛda no mo mu biara bɛpo dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi no ayɛ.
8 "Asiria bɛhwe ase wɔ akofena a ɛnyɛ onipa deɛ ano;
akofena a ɛnyɛ onipa deɛ bɛsɛe wɔn. Wɔbɛdwane afiri
akofena no ano na wɔbɛma wɔn mmeranteɛ ayɛ ɔhyɛ
adwuma. 9 Wɔn aban denden bɛbubu, ehu nti; wɔhunu

akofoɔ frankaa a, wɔn asraafoɔ mpanimfoɔ bɛbɔ huboa,”
sei na Awurade seɛ, deɛ ne ogya wɔ Sion, na ne fononoo
si Yerusalem no.

32 Hwɛ, ɔhene bi bɛba abɛdi ɔhene wɔ tenenee mu
na sodifoɔ de atɛntenenee adi nnipa so. **2** Wɔn mu
biara bɛyɛ te sɛ mframa ano hintabea ne ahum mu
dwanekɔbea, wɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ anweatam
so ne ɔbotan kɛseɛ sunsum a ɛwɔ osukɔm asase so. **3**
Wɔn a wɔwɔ ani no bɛhunu nokorɛ no, na obiara a ɔwɔ
aso no bɛte. **4** Deɛ ɔyɛ adwene mu herɛ bɛhunu na
wate aseɛ, wɔn a wɔpo dodoɔ bɛkasa na emu ada hɔ. **5**
Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onimuonyamfoɔ bio na wɔremfa
anidie mma ɔpapahwekwaa. **6** Ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na ɔdwene bɔne ho: ɔyɛ onyame akyiwadeɛ; ɔma Awurade
ho nkyerɛkyerɛ bɔne; ɔmma deɛ ɛkɔm de no no aduane
ɔde nsuo kame deɛ sukɔm de no. **7** Ɔpapahwekwaa
akwan yɛ amumuyɛ, ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛeɛ de atorɔ
sɛe ohiani, wɔ ɛberɛ a ohiani asɛm yɛ nokorɛ mpo. **8**
Nanso, onimuonyamfoɔ yɛ nhyehyɛeɛ a ɛho wɔ nyam
na ne nneyɛɛ pa no enti, ɔda nso. **9** Mo mmaa a mogye
mo ho die, monsɔre na montie me; mo mmammaa a
mosusu sɛ mowɔ banbɔ monyɛ aso mma deɛ mewɔ ka!
10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mogye di sɛ mo wɔ
banbɔ ho bɛpopo; bobe twaberɛ no bɛdi mo hwammɔ,
nnuaba no twaberɛ nso remma. **11** Mo ho mpopo mo
mmaa a mogye mo ho die; mommɔ hu, mo mmammaa
a mogye di sɛ mowɔ banbɔ! Mompa mo ho ntoma na
momfa ayitoma mmɔ mo asene mu. **12** Momfa awerɛhoɔ
mfa mo nsa mmoro mo koko so wɔ mfuo fɛfɛ ne mo bobe

a ɛsoɔ no enti. **13** Ɛfiri sɛ nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse agye
afa mo asase afa. Ahosɛpɛ ne anigyeɛ to atwa wɔ kuro
no mu. **14** Wɔbɛgya aban no hɔ, na gyegyeegye kuropɔn
no ada mpan; abankɛsewa ne ɔwɛn aban bɛdane asase
hunu afebɔɔ, deɛ mfunumu pɛ ne nnwankuo adidibea,
15 kɔsi sɛ wɔbɛhwie Honhom no afiri ɔsoro agu yɛn so,
na anweatam bɛdane asase bereɛ na asase bereɛ ayɛ sɛ
kwaeɛ. **16** Tenenee bɛtena anweatam so na adeteneneeyɛ
atena asase bereɛ so. **17** Adeteneneeyɛ bɛso asomdwoeɛ
aba; deɛ adeteneneeyɛ de ba bɛyɛ kommyɛ ne ahotosoɔ
a ɛnni awieeɛ. **18** Me nkurɔfoɔ bɛtenatena mmeaeɛ a
asomdwoeɛ wɔ, afie a wɔabɔ ho ban homebea a ɔhaw
biara nni hɔ. **19** Mpo sɛ ampariboɔ sɛe kwaeɛ no na
kuropɔn no sɛe koraa a, **20** wɔbɛhyira wo, wobɛdua w'aba
wɔ nsuwa biara ho, na wama w'anantwie ne wo mfunumu
anante baabiara.

33 Due, Ao ɔdesɛefoɔ Asiria, wo a wɔnnsɛee woɔ! Due, Ao
ɔfatwafoɔ, wo a wɔnnii wo hwammɔ! Sɛ wowie ade sɛe a,
wɔbɛsɛe wo; sɛ wowie hwammɔdie a, wɔbɛdi wo hwammɔ.
2 Ao Awurade, hunu yɛn mmɔbɔ; yɛn ani da wo so. Yɛ yɛn
ahoɔden anɔpa biara, ne yɛn nkwagyeɛ wɔ ahohia mu. **3**
Aman no te wo nne mmobɔmu a, wɔdwane; sɛ woma wo
ho so a, amanaman no bɔ hwete. **4** Sɛdeɛ ntutummɛ tu
hyɛ asase so we so nnɔbaeɛ no; saa ara na nnipa bɛto ahyɛ
Asiria so. **5** Wɔama Awurade so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde
tenenee ne adeteneneeyɛ bɛhyɛ Sion ma. **6** Ɔbɛyɛ fapem a
atim yie wɔ mo mmerɛ so, nkwagyeɛ, nyansa ne nhunumu
mmorosoɔ akoraeɛ; Awurade suro bɛyɛ w'ademudeɛ.
7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokoɔdurufoɔ su teateaam

wɔ mmɔntene so; asomdwoeɛ ho abɔfoɔ su yaayaaya. **8**
Akwantempɔn no so da hɔ kwa, akwantufoɔ biara nni
akwan no so. Wɔabu apam no so; wɔbu n'adansefoɔ
animtia wɔmmu obiara. **9** Asase no awo wesee na ɛresɛe,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron ayɛ sɛ Araba,
Basan ne Karmel poro wɔn nhahan. **10** "Afei na mɛsɔre,"
sei na Awurade seɛ. "Afei na wɔbɛpagya me; afei na
wɔbɛma me so akɔ soro. **11** Monyinsɛne ntɛtɛ, na mo wo
ɛserɛ; mo ahome yɛ ogya a ɛhye mo. **12** Wɔbɛhye aman
no ama wɔayɛ sɛ akaadoo; wɔbɛto wɔn mu ogya te sɛ
nkasɛɛ a wɔatwa." **13** Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie
deɛ mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseyɛ! **14**
Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa; ahopopoɔ aka wɔn
a wɔnnim Onyame: "Yɛn mu hwan na ɔbɛtumi ne ogya a
ɛhye adeɛ atena? Yɛn mu hwan na ɔbɛtumi ne daa ogya
dɛreɛ atena?" **15** Deɛ ɔnante tenenee mu na ɔdi nokorɛ
deɛ ɔpo mfasoɔ a nsisie de ba na ɔnnye adanmudeɛ,
deɛ ɔntie awudie ho pɔ bɔ deɛ ɔmpɛ sɛ ɔhunu bɔneyɛ
ho agyinatuo no, **16** saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro
hɔ. Ne dwanekɔbea bɛyɛ bepɔ aban no. Wɔde n'aduane
bɛma no na ne nsuo mmɔ no. **17** Mo ani bɛhunu ɔhene
no wɔ n'animuonyam mu na moahunu asase a ɛtrɛ kɔ
akyirikyiri no. **18** Mo adwendwene mu no, mobɛbooboo
deɛ na ɔhunahuna mo no ho: "Odwumayɛfoɔ panin no
wɔ he? Deɛ na ɔgyegye toɔ no wɔ he? Deɛ na ɔhwɛ aban
tenten so no wɔ he?" **19** Morenhunu saa ahantanfoɔ no
bio, wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte deɛ wɔka no
ase no. **20** Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no; mo
ani bɛhunu Yerusalem, asomdwoeɛ tenaberɛ, ntomadan

a wɔnntutu; wɔrentutu ne mpɛɛwa da, na wɔrentete
ne ntampehoma mu nso. **21** Ɛhɔ na Awurade bɛyɛ yɛn
Otumfoɔ. Ɛbɛyɛ sɛ beaeɛ a nsuo akɛseɛ ne nsuwansuwa
wɔ. Ahyɛmma a wɔhare remfa so; ahyɛn akɛseɛ rennante
so. **22** Na Awurade ne yɛn ɔtemmufoɔ, Awurade ne yɛn
mmarahyɛfoɔ, Awurade ne yɛn ɔhene; na ɔno na ɔbɛgye
yɛn nkwa. **23** Wo ntampehoma mu ago enti ɛhyɛn dua no
nnyina hɔ yie, na wɔntrɛɛ ɛhyɛn so ntoma no mu. Afei
wɔbɛkyɛ asadeɛ bebree no mu na mpakye mpo bɛsoa
afodeɛ akɔ. **24** Obiara nni Sion a ɔbɛka sɛ, "Meyare"; na
wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

34 Montwi mmɛn, mo amanaman, na montie; monyɛ
aso, mo ɔmanfoɔ! Momma asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa
ntie, ewiase ne deɛ ɛfiri mu ba nyinaa! **2** Awurade bo afu
amanaman no; n'abufuhyeɛ no tia wɔn akodɔm nyinaa.
Ɔbɛsɛe wɔn pasaa, ɔbɛma wɔakunkum wɔn. **3** Wɔbɛto
wɔn mu atɔfoɔ no agu, wɔn afunu no bɛyi hwa; wɔn
mogya bɛfɔ mmepɔ no. **4** Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera
na wɔbɛbobɔ ɔsoro te sɛ nwoma mmobɔeɛ; ɔsoro atumfoɔ
bɛhwe ase sɛdeɛ nhahan te firi bobe so, sɛdeɛ mman a
awo firi borɔdɔma dua ho. **5** M'akofena anom deɛ ɛmee
no wɔ soro; hwɛ, ɛresiane de atemmuo aba Edom so, wɔn
a masɛe wɔn koraa no. **6** Mogya adware Awurade akofena
ho, wɔde sradeɛ asra ho, nnwammaa ne mpɔnkye mogya,
nnwennini sawa mu sradeɛ. Awurade wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ
Bosra ne okum kɛseɛ wɔ Edom. **7** Anantwie aniɔdenfoɔ ne
wɔn bɛtotɔ, anantwinini nketewa ne akɛseɛ. Mogya bɛfɔ
wɔn asase no, na sradeɛ ayɛ ɛso dɔteɛ no sɔkyee. **8** Na ɛyɛ
Awurade awerete da a ɔbɛdi ama Sion. **9** Edom nsuwa

nsuwa bɛdane agodibea, ne dɔteɛ bɛdane sɔfe a ɛdɛre
n'asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛre! **10** Ɛrennum awia anaa
anadwo; ne wisie bɛfiri a ɛtoɔ rentwa da. Ɛbɛda mpan firi
awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ; obiara remfa
ho bio koraa. **11** Anweatam so patuo ne ɔbonsamnoma
bɛgye hɔ afa; ɔpatuo ne anene bɛtena hɔ. Onyankopɔn
bɛtwe basabasayɛ ahoma wɔ Edom so, ɔde bɛsɛe ɔman no.
12 N'atitire renya biribiara a ɛbɛma wɔafrɛ no ahennie,
n'ahenemma mmarima nyinaa bɛtu ayera. **13** Nkasɛɛ
bɛgye n'abankɛsewa afa, nsansono ne nkasɛɛ bɛfu wɔ
n'abankɛsewa hɔ. Ɛhɔ bɛyɛ adompo atuo, ne apatuo
tenabea. **14** Anweatam so mmoa ne mpataku bɛhyia adi
afra, mpɔnkye aniɔdenfoɔ bɛsu akyerɛ wɔn ho; ɛhɔ na
anadwo mmoa bɛdeda na wɔde ayɛ wɔn homebea. **15** Ɛhɔ
na ɔpatuo bɛyɛ ne pirebuo, na wato ne nkosua. Ɔbɛhwane
ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma
bɛboaboa wɔn ho ano, obiara ne deɛ ɔka ne ho. **16** Hwɛ
Awurade nwoma mmobɔeɛ no mu, na kenkan: Yeinom
mu biara renyera, obiara bɛnya deɛ ɔka ne ho. Ɛfiri sɛ
n'anom na ɔhyɛ asɛm no firie, na ne honhom bɛboaboa
wɔn ano. **17** Ɔde wɔn kyɛfa rema wɔn; ɔde ne nsa yɛ
susudua kyekyɛ. Wɔbɛfa no sɛ wɔn dea afebɔɔ na wɔfiri
awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ atena hɔ.

35 Anweatam ne asase a awo no ani bɛgye; ɛserɛ
bɛdi ahurisie na ayɛ frɔmm. Te sɛ nhwiren no, **2**
ɛbɛpae ayɛ fɛɛfɛɛfɛ; ɛbɛdi ahurisie na ɛde anigyeɛ
ateam. Wɔde Lebanon animuonyam bɛma anweatam no.
Ɛbɛyɛ sɛ Karmel ne Saron ahoɔfɛ; wɔbɛhunu Awurade
animuonyam, yɛn Onyankopɔn tumi no. **3** Hyɛ nsa a emu

ago no mu den, hyɛ nkotodwe a ahodwo no mu den; **4**
Ka kyerɛ wɔn a wɔn akoma atu no sɛ, "Monhyɛ mo ho
den, na monnsuro; mo Onyankopɔn bɛba, ɔde awerɛtɔ
bɛba; ananmuhyɛ a ɛfiri ɔsoro bɛba abɛgye mo nkwa." **5**
Ɛno na wɔbɛbue anifirafoɔ ani, na wɔama asotifoɔ aso
ate asɛm. **6** Ɛno na mpakye bɛhurihuri te sɛ ɔforoteɛ, na
emum tɛkrɛma de anigyeɛ ateam. Nsuo bɛtue wɔ ɛserɛ
so, na nsuwansuwa apue wɔ anweatam so. **7** Anwea a ɛso
yɛ hyeɛ no bɛdane ɔtadeɛ, na nsuwansuwa atue wɔ asase
wesee so. Atu a anka sakraman te mu no, ɛhɔ na ɛserɛ
ne demmire ne paparɔs bɛfifirie. **8** Na ɔkwantempɔn
bɛda hɔ; wɔbɛfrɛ no Ahoteefoɔ Kwan. Wɔn a wɔn ho nteɛ
rentu ɛkwan wɔ so; ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnante saa
Ɛkwan no so; amumuyɛfoɔ nkwaseafoɔ rennante nante
so. **9** Gyata biara rentena hɔ, na nkekaboa biara rensi so;
wɔrenhunu wɔn wɔ hɔ. Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na
wɔbɛfa so, **10** na wɔn a Awurade agye wɔn no bɛsane aba.
Wɔde nnwontoɔ bɛhyɛne Sion; anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ
wɔn ahenkyɛ. Wɔbɛnya anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmorosoɔ,
na awerɛhoɔ ne apinisie bɛdwane akɔ.

36 Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so no, Asiriahene
Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no
so dii so. **2** Afei, Asiriahene somaa n'ananmusifoɔ firi
Lakis a akodɔm kɛseɛ ka ne ho kɔhyiaa Ɔhene Hesekia
wɔ Yerusalem. Ɛberɛ a ɔsahene no bɛgyinaa nsudorobɛn
bi a ɛfiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaeɛ hɔ no, **3**
Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ
so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a
na ɔno nso yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔhyiaa no. **4** Na ɔsahene no

ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia sɛ, "'Asɛm a
otumfoɔ Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so
a ɛma wogye wo ho di saa? 5 Woka sɛ wowɔ akodie ho
nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hwan na
ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua? 6 Misraim anaa? Sɛ
wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a wo mu
duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao
mpo mu nni ahotosoɔ korakora. 7 Na sɛ moka kyerɛ me
sɛ, "Yɛde yɛn ho ato Awurade yɛn Onyankopɔn so" a,
ɛnyɛ ɔno na Hesekia yiyii n'asɔreɛ ne n'afɔrebukyia na
ɔka kyerɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ, "Ɛsɛ sɛ mosɔre wɔ saa
afɔrebukyia yi anim no" anaa? 8 "'Mɛka asɛm bi akyerɛ
wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛeɛ bi. Sɛ
wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ mpenu, afiri w'asraadɔm mu a,
ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. 9
Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ
sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ
mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ mmoa so. 10 Bio, wogye
di sɛ, maba sɛ merebɛto ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a
Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyerɛɛ me sɛ,
menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.'" 11 Na Eliakim,
Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene no sɛ, "Yɛsrɛ mo, monka
Arameike kasa nkyerɛ mo asomfoɔ, ɛfiri sɛ, yɛte aseɛ yie.
Monnka Hebri na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte
aseɛ." 12 Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara
a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ
sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn
yi. Ɛkɔm ne sukɔm werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi

sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.” **13**
Afei, ɔsahene no sɔre gyina kasaa Hebri mu sɛ, “Montie
saa nkra yi a ɛfiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyɛn! **14**
Sɛdeɛ ɔhene no seɛ nie: Mommma Hesekia nnaadaa mo.
Ɔrentumi nye mo! **15** Mommma Hesekia mfa saa asɛm
a ɔkaa no sɛ, ‘Awurade bɛgye yɛn! Wɔremfa saa kuro
yi mma Asiriahene’ no, mma mo tirim nyɛ mo dɛ. **16**
“Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛeɛ a Asiriahene
reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoeɛ so. Mommue apono
no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na
moatoa so adidi afiri mo bobe ne borɔdɔma mfikyifuo
mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, **17** kɔsi sɛ mɛba
abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo deɛ yi so, ayuo ne nsã
foforɔ asase, aduane ne bobe mfuo asase. **18** “Mommma
Hesekia nka sɛ, ‘Awurade bɛgye yɛn,’ mfa nnaadaa mo.
Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene
nsam pɛn anaa? **19** Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame
no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagye
Samaria afiri me nsam anaa? **20** Ɔman bɛn so nyame na
watumi agye ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ
dɛn na Awurade bɛtumi agye Yerusalem afiri me nsam?”
21 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuaeɛ biara, ɛfiri
sɛ, na Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa. **22** Afei, Hilkia
babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ so ne
Sebna a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno
nso yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn
ntadeɛ mu, kɔkaa deɛ ɔsahene no aka kyerɛɛ no.

37 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no, ɔsunsuanee
ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ Awurade

asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa ahemfie sohwɛfoɔ Eliakim,
ɔtwerɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ
ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. 3
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene Hesekia ka nie: Saa
ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ
mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni
hɔ. 4 Nanso, ebia Awurade, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria
ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase,
na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti mommɔ
mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu no." 5 Ɛberɛ
a ɔhene Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no
kyerɛɛ Yesaia no, 6 Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ka kyerɛ
wo wura sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mma abususɛm a
Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. 7 Montie!
Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte
asɛm bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu na ɛhɔ na mɛma
wɔde akofena akum no.'" 8 Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ
Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n'akyi kɔhunuu sɛ ɔhene
no ne Libna reko. 9 Ankyɛre, ɔhene Sanaherib nyaa nkra
sɛ, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di akodɔm anim
rebɛko atia no. Ɛberɛ a ɔteeɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ
Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no sɛ: 10 "Monka nkyerɛ
Yudahene Hesekia sɛ: Ɛmma onyame a wode wo ho ato
no so no nnaadaa mo nka sɛ, 'Asiriahene rentumi mfa
Yerusalem.' 11 Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amanaman
no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo
anaa? 12 Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛee wɔn
no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ
Telasar no anyame gyee wɔn anaa? 13 Ɛhe na Hamathene

ne Arpadhene, kuropɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa
ahemfo no wɔ?” **14** Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de
baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan
no mu kɔtrɛɛ mu wɔ Awurade anim. **15** Na Hesekia bɔɔ
mpaeɛ kyerɛɛ Awurade sɛ: **16** “Ao, Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko
ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa
so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **17** Brɛ w’aso ase, Ao
Awurade, na tie! Bue w’ani, Ao Awurade, na hwɛ. Tie nsɛm
a Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn teasefoɔ no.
18 “Ɛyɛ nokorɛ, Awurade, sɛ, Asiria ahemfo asɛe saa aman
yi ne wɔn nsase. **19** Na wɔato anyame a wɔwɔ saa aman
yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, ɛfiri sɛ wɔnyɛ anyame
na mmom wɔyɛ nnua ne aboɔ a nnipa de wɔn nsa ayɛ.
20 Afei, Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn, gye yɛn firi ne
nsam, na ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ahunu sɛ,
wo nko ara, Ao, Awurade, ne Onyankopɔn.” **21** Na Amos
babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sɛdeɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Esiane sɛ woabɔ me
mpaeɛ afa Asiriahene Sanaherib ho no, **22** yei ne asɛm
a Awurade aka atia no: “Ɔbabaabunu Sion sopa wo, na
ɔsere wo. Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ, na ɔwoso ne ti
ɛberɛ a woredwane. **23** Hwan na wasopa no na woagu ne
ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na wohwɛɛ
no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! **24** Wonam
w’abɔfoɔ so asoa nsopa agu Awurade so. Na woaka sɛ,
‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti maforo mmepɔ atentene,
aane Lebanon mmepɔ a ɛwoware pa ara no. Matwitwa ne
ntweneduro atentene no, ne ne pepeaa a ɛyɛ fɛ no agu

fam. Maduru ne mmepɔ a ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne
kwaeɛbirentuo mu. **25** Matutu nsubura wɔ ahɔhoɔ nsase
bebree so de ne nsu pa no adwodwo me ho. Mpo, mepaee
Misraim nsubɔntene mu sɛdeɛ m'akodɔm bɛtumi atwa!'
26 "Na Monteeɛ? Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ too
hɔ. Ɛberɛ bi a atwam no na medwenee ho; afei mama
aba mu sɛ, moadane nkuropɔn a mosɛe nkuro a wɔwɔ
banbɔ ma wɔdane aboɔ asie. **27** Wɔn nkurɔfoɔ a tumi
afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn.
Wɔte sɛ afuo so nnua, ne afifideɛ foforɔ a ɛyɛ mmrɛ;
wɔte sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi. Ɛhye ansa na anyini.
28 "Nanso, menim deɛ woteɛ ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a
wokorɔ ne sɛdeɛ wo bo huru tia me. **29** Na ɛsiane mo
ahomasoɔ a ɛtia me, na m'ankasa mate no enti, mede me
darewa bɛsɔ mo hwene mu, na mede nnareka ato mo
ano, na mama mo afa ɛkwan a mofaa so baeɛ no so, asane
mo akyi." **30** Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama woɔ, Ao
Hesekia: "Saa afe yi wobɛdi deɛ ɛno ankasa fifirie, afe a
ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi deɛ ɛfiri mu ba. Na afe a ɛtɔ so
mmiɛnsa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa. Mobɛyɛ
bobe nturo, na moadi n'aba no. **31** Na mo a moaka Yuda a
moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no ano no,
mobɛsane atena mo asase so, na mobɛdi yie na moadɔre.
32 Na nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm
afiri Bepɔ Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei
aba mu. **33** "Yei ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi mu na ɔrento bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa akokyɛm mmɛnnyina kuropɔn no akyi na ɔrensi
otua pie ntia no. **34** Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara

so na ɔbɛsane afa akɔ n'ankasa ɔman mu." Awurade ka sɛ,
"Ɔrenwura saa kuro yi mu. 35 Mɛko agye saa kuropɔn yi,
ɛsiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti!"
36 Afei Awurade ɔbɔfoɔ firii adi na ɔkunkumm asraafoɔ
ɔpeha aduɔwɔtwe enum wɔ Asiria nsraban mu. Ɛberɛ
a nnipa no sɔree anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunten gugu
baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pɔnn n'akodɔm.
Ɔsane kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ. 38 Ɛda bi a na ɔresɔre ne
nyame Nisrok wɔ abosomdan mu no, ne mma mmarima
baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kɔkumm no, na
wɔdwane kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon
bɛdii n'adeɛ sɛ Asiriahene.

38 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo, ɛnna
Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asɛm
yi kyerɛɛ ɔhene no, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Hyɛ wo
nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyae." 2
Ɛberɛ a Hesekia tee asɛm yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ
Awurade mpaeɛ sɛ, 3 "Kae, Ao, Awurade, sɛdeɛ manante
w'anim nokorɛm na mede m'akoma ayɛ deɛ ɛfata wɔ
w'anim." Na Hesekia suu bebree. 4 Na saa asɛm yi firi
Awurade nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ sɛ, 5 "Sane kɔ Hesekia
nkyɛn, na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sei na Awurade, w'agya
Dawid Onyankopɔn ka: Mate wo mpaeɛbɔ no, na mahunu
wo nisuo. Mede mfeɛ dunum bɛka wo nkwa nna ho.
6 Na mɛgye wo ne kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam.
Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban. 7 "'Na yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a
Awurade bɛyɛ de adi ho adanseɛ sɛ, ɔbɛdi ne bɔhyɛ so: 8
Mɛma owia ano sunsum atwe akɔ n'akyi anammɔn edu
wɔ Ahas atwedeɛ so.'" Ɛno enti, owia hyerɛn no kɔɔ n'akyi

anammɔn edu. 9 Deɛ Yudahene Hesekia twerɛeɛ ne yadeɛ
ne n'ayaresa akyi nie: 10 Mekaa sɛ, "M'asetena mu nnapa
yi mu ɛsɛ sɛ mefa owuo apono mu na wɔgye me mfeɛ
a aka yi anaa?" (Sheol h7585) 11 Mekaa sɛ, "Merenhunu
Awurade Onyankopɔn bio Awurade a ɔwɔ ateasefoɔ asase
so. Merenhunu adasamma bio, anaa merenka wɔn a
wɔte ewiase yi ho bio. 12 Wɔadwiri me fie agu agye
afiri me nsam, te sɛ odwanhwɛfoɔ ntomadan. Matwa me
nkwa so sɛdeɛ ɔnwomfoɔ, twa me firi asadua so; awia ne
anadwo wotwaa me nkwa so. 13 Mede ntoboaseɛ twɛneeɛ
kɔsii ahemadakye, nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ
gyata; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so. 14 Mesuiɛ sɛ
asomfena anaa asukɔnkɔn; metwaa adwo sɛ aborɔnoma a
ɔredi awerɛhoɔ. M'ani yɛɛ siamoo ɛberɛ a mehwɛɛ soro.
Mewɔ ɔhaw mu, Awurade, bra bɛboa me!" 15 Na ɛdeɛn na
mɛtumi aka? Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ
yei. Mede ahobrɛaseɛ bɛnante m'asetena nyinaa mu me
kra ahoyera yi enti. 16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi
so na nnipa nya nkwa na me honhom nso anya nkwa
wɔ mu. Wode m'apɔmuden asane ama me. Wonam so
ama manya nkwa. 17 Aane, ɛyɛ me yieyɛ enti na mekɔɔ
saa ahoyera yi mu. Wo dɔ enti, wode me sieeɛ na mankɔ
ɔsɛe amena mu; na wode me bɔne nyinaa akyɛ me. 18
Damena rentumi nkamfo wo; owuo rentumi nto wo ayɛyi
nnwom; wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no rentumi nya
anidasoɔ wɔ wo nokorɛ mu bio. (Sheol h7585) 19 Ateasefoɔ
nko na wɔbɛtumi akamfo wo, sɛdeɛ mereyɛ ɛnnɛ yi;
agyanom ka wo nokorɛdie ho asɛm kyerɛ wɔn mma. 20
Awurade bɛgye me nkwa, na yɛde ahoma nnwontodeɛ

bɛto nnwom yɛn nkwa nna nyinaa wɔ Awurade efie. **21**
Na Yesaia kaa sɛ, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku mfa nsra
pɔmpɔ no so, na ne ho bɛyɛ no den." **22** Na Hesekia
bisaa sɛ, "Ɛdeɛn nsɛnkyerɛnneɛ na ɛbɛda no adi sɛ mɛkɔ
Awurade asɔredan mu?"

39 Saa ɛberɛ no Merodak-Baladan a ɔyɛ Babiloniahene
Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛdeɛ
kɔmaa Hesekia, ɛfiri sɛ na wate sɛ wayare ama ne ho atɔ
no. **2** Hesekia gyee asomafoɔ no fɛw so, na afei ɔde deɛ
ɔwɔ wɔ n'akoradan mu kyerɛɛ wɔn: dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhwam, ngohwam, n'akodeɛ akoraeɛ ne biribiara a ɛka
n'ademudeɛ ho. Biribiara nni n'ahemfie ne n'ahennie
mu a Hesekia amfa ankyerɛ wɔn. **3** Afei Odiyifoɔ Yesaia
kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na
saa mmarima no kaaeɛ na ɛhe na wɔfiri baeɛ?" Hesekia
buaa sɛ, "Wɔfiri akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia,
na wɔbaa me nkyɛn." **4** Odiyifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na
wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?" Hesekia buaa sɛ, "Wɔhunuu
biribiara a ɛwɔ m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ
mu a mamfa ankyerɛ wɔn." **5** Afei, Yesaia ka kyerɛɛ
Hesekia sɛ, "Tie asɛm a ɛfiri Asafo Awurade nkyɛn:
6 Nokorɛm, ɛberɛ bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ
w'ahemfie ne agyapadeɛ a w'agyanom akora de abɛduru
ɛnnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sei na Awurade
seɛ. **7** Na afei w'asefoɔ mu bi, w'ankasa wo mogya a
wɔbɛwo wɔn ama wo no, wɔbɛsoa wɔn akɔ na wɔakɔyɛ
apiafoɔ wɔ Babiloniahene ahemfie." **8** Hesekia dwenee sɛ
ne ɔman no bɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ wɔ ne mmerɛ

so, enti ɔbuaa sɛ, “Awurade asɛm a woabɛka yi yɛ asɛm
papa.”
40 Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ werɛ. Saa
na mo Onyankopɔn seɛ. **2** Monka asomdwoesɛm nkyerɛ
Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no sɛ ne som
denden no aba awieeɛ, wɔatua ne bɔne no so ka, na
wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho afiri Awurade
nsam. **3** Ɛnne bi reteam sɛ, “Monsiesie ɛkwan mma
Awurade wɔ anweatam no so. Montene kwantempɔn wɔ
ɛserɛ no so mma yɛn Onyankopɔn. **4** Bɔnhwa biara bɛyɛ
ma, bepɔ ne nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam, asase a ɛyɛ monkyi
mmɔnka no bɛyɛ tamaa, na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye no
ayɛ tata. **5** Na Awurade animuonyam bɛda adi, na nnipa
nyinaa bɛhunu. Ɛfiri sɛ Awurade na aka!” **6** Nne bi kaa sɛ,
“Team.” Na mekaa sɛ, “Menteɛm nka sɛn?” “Bɔ dawuro
sɛ nnipa nyinaa te sɛ ɛserɛ, na wɔn animuonyam nyinaa
te sɛ afuo so nhwiren. **7** Ɛserɛ hye, na nhwiren twintwam
ɛfiri sɛ Awurade ahomeguo fa wɔn so. Nokorɛm nnipa no
yɛ ɛserɛ. **8** Ɛserɛ hye, na nhwiren twintwam, nanso yɛn
Onyankopɔn asɛm no tim hɔ daa.” **9** Wo a wode asɛm pa
reba Sion, foro kɔ bepɔ tenten bi so. Wo a wode asɛm pa
reba Yerusalem, ma wo nne so na team, ma so, nsuro;
ka kyerɛ Yuda nkuro sɛ, “Mo Onyankopɔn nie!” **10** Hwɛ,
Asafo Awurade de tumi reba, na n’abasa bɛdi ɔhene ama
no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobɔdeɛ nam. **11**
Ɔhwɛ ne nnwankuo sɛ odwanhwɛfoɔ. Ɔboa nnwammaa
no wɔ n’abasa so. Ɔturu wɔn ne koko so; na nnwan a
wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo. **12** Hwan na wasusu nsuo
wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusu ɔsoro? Hwan

na ɔde asase so mfuturo agu kɛntɛn mu, anaa wakari
mmepɔ wɔ nsania so ne nkokoɔ wɔ nsania apampaa so?
13 Hwan na wate Awurade ase, anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ
ne fotufoɔ? **14** Hwan na Awurade abisa no sɛ ɔnkyerɛ no
biribi ase, na hwan na ɔkyerɛɛ no ɛkwan pa no? Hwan
na ɔmaa no nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhunumu kwan?
15 Ampa ara aman no te sɛ nsuo sope wɔ bokiti mu;
wɔde wɔn toto mfuturo a ɛgu nsania so; ɔkari nsupɔ
te sɛ deɛ ɛyɛ mfuturo muhumuhu. **16** Lebanon nnɔɔso
mma afɔrebukyia so ogya, na ne mmoa renso mma ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ. **17** Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n'anim; ɔbu
wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. **18** Afei hwan ho na
wode Onyankopɔn bɛtoto? Nsɛsodeɛ bɛn ho na wode no
bɛtoɔ? **19** Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔyɛ, na sikadwumfoɔ
de sikakɔkɔɔ agu ho na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
ama no. **20** Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛdeɛ yi mma
no kɔpɛ dua a ɛremporɔ. Ɔhwehwɛ odwumfoɔ nyansafoɔ
na wayɛ ohoni a ɛremmuni nhwe fam asi hɔ. **21** Wonnim
anaa? Wonteeɛ anaa? Wɔnnka nkyerɛɛ wo firi ahyɛaseɛ
no anaa? Ɛfiri ɛberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee aseɛ anaa?
22 Ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi. Ɛso nnipa
te sɛ ntutummɛ ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam, na
ɔde yɛ ntomadan tena mu. **23** Ɔma ahenemma yɛ nnipa
hunu na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbrɛ wɔn ase. **24** Wɔtɛɛ
wɔn ara pɛ, wɔduaa wɔn ara pɛ, wɔgyee nhini wɔ asase
mu pɛ ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa, na ntwahoframa
bɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ. **25** "Hwan ho na wode me bɛto?
Anaasɛ hwan na ɔne me sɛ?" Ɔkronkronni no na ɔseɛ. **26**
Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro: Hwan na ɔbɔɔ yeinom

nyinaa? Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na
ɔbɔ obiara din de frɛ no. N'ahoɔden ne ne tumi enti wɔn
mu baako mpo nnyeraeɛ. **27** Adɛn na woka sɛ, Ao Yakob,
na wonwiinwii, Ao Israel sɛ, "M'akwan ahinta Awurade;
na me Onyankopɔn abɔ m'asɛm agu"? **28** Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa? Awurade yɛ daapem Onyankopɔn, na
ɔyɛ asase nyinaa yɛfoɔ. Ɔremmrɛ na ɔrentɔ bera, na
ne nhunumu nni nhwehwɛmu. **29** Ɔma deɛ watɔ bera
ahoɔden deɛ wayɛ mmerɛ nso, ɔto n'ahoɔden so. **30** Mpo,
mmabunu brɛ, na wɔtɔ bera, na mmeranteɛ suntisunti
hwehwe ase; **31** Nanso, wɔn a wɔn ani da Awurade so
bɛnya ahoɔden foforɔ. Wɔde ntaban te sɛ akɔdeɛ deɛ bɛtu
akɔ ewiem; wɔbɛtu mmirika, na wɔremmrɛ. Wɔbɛnante,
na wɔrentɔ baha.

41 "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo nsupɔ! Ma aman no
nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha mmɛkasa; momma yɛn
mmom nhyia mu wɔ asɛnniiɛ hɔ. **2** "Hwan na wakanyane
deɛ ɔfiri apueeɛ no, afrɛ no tenenee mu sɛ ɔmmɛsom no?
Ɔde aman hyɛ ne nsa na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim. Ɔde
n'akofena ma wɔdane mfuturo, ɔde ne bɛma ma wɔdane
ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. **3** Ɔtaa wɔn na ɔkɔ n'anim a
biribiara enti ne ho, wɔ ɛkwan a ɔmfaa so da so. **4** Hwan
na wayɛ yei akɔsi awieeɛ, afrɛ awoɔ ntoatoasoɔ afiri
mfitiaseɛ? Me Awurade, mene Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no.
Mene ɔno ara." **5** Nsupɔ no ahunu na wɔbɔ hu; nsase ano
ho popo. Wɔtwi bɛn, na wɔba anim; **6** na obiara boa ne
yɔnko na ɔka kyerɛ ne nua sɛ, "Yɛ den!" **7** Odwumfoɔ hyɛ
sikadwumfoɔ nkuran, na deɛ ɔde asaeɛ yɛ no tromtrom
boa deɛ ɔbɔ atomboɔ so. Ɔka fa ɔsɔ no ho sɛ, "Ɛyɛ pa

ara.” Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛdeɛ ɛrentu nhwe
fam. 8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ, Yakob, deɛ
mayi no no, mo, m’adamfo Abraham asefoɔ. 9 Mefaa wo
firi nsase ano, firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ wo.
Mekaa sɛ, ‘Woyɛ me ɔsomfoɔ’; mapa wo na me ne wo
wɔ hɔ. 10 Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ; mma w’abasam
mmu, na mene wo Onyankopɔn. Mɛhyɛ wo den, na mɛboa
wo; mede me tenenee nsa nifa bɛpagya wo. 11 “Wɔn a
wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara wɔn ani bɛwu na
wɔn anim agu ase; wɔn a wɔtia wo no rensɛ hwee na
wɔbɛwu. 12 Ɛwom sɛ wobɛhwehwɛ w’atamfoɔ deɛ, nanso
worenhunu wɔn. Wɔn a wɔtu wo so sa no rensɛ hwee
koraa. 13 Na mene Awurade, wo Onyankopɔn, deɛ ɔkura
wo nsa nifa mu na ɔka kyerɛ wo sɛ, nsuro; mɛboa wo.
14 Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob, Ao Israel a wo sua, na
m’ankasa mɛboa wo,” Awurade na ɔseɛ, wo gyefoɔ, Israel
Ɔkronkronni no. 15 “Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhusoɔ apa, a
ɛyɛ mono, ano yɛ nnam na ɛwɔ ɛse bebree. Wobɛhuhu
mmepɔ no so na woadwiri wɔn, na woama nkokoɔ ayɛ sɛ
ntɛtɛ. 16 Wobɛhuhu wɔn so, mframa bɛma wɔn so, na
ahum abɔ wɔn akɔ. Nanso w’ani bɛgye wɔ Awurade mu na
woahyɛ Israel Ɔkronkronni no animuonyam. 17 “Ohiani
ne mmɔborɔni kyini pɛ nsuo, nanso ebi nni hɔ; osukɔm
ama wɔn tɛkrɛma so awe. Nanso me Awurade, mɛma
wɔn mmuaeɛ. Me, Israel Onyankopɔn, merennya wɔn. 18
Mɛma nsubɔntene atene wɔ sorɔnsorɔmmea bonini no
so, na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu. Mɛdane anweatam
ayɛ no nsubura, na nsase a awo adane nsutire bebree. 19
Mɛduadua wɔ anweatam so, ntweneduro, okuo, ohwam

ne ngo nnua. Mɛduadua pepeaa, wɔ asase wesee so asɛsɛ
ne kwabɔhɔrɔ abɔ mu, **20** sɛdeɛ nnipa bɛhunu na wɔate,
na wɔasusu ho na wɔate aseɛ sɛ, Awurade nsa na ayɛ
saa adeɛ yi; Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbaeɛ. **21** "Bɔ
wo nkuro," Awurade na ɔseɛ. "Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu,"
Yakob Ɔhene na ɔseɛ. **22** "Fa w'ahoni no bra na wɔmmɛka
deɛ ɛbɛsi nkyerɛ yɛn. Wɔmmɛka sɛdeɛ na kane nneɛma
no teɛ nkyerɛ yɛn, sɛdeɛ yɛbɛdwene ho afa na yɛahunu
deɛ ɛbɛfiri mu aba. Anaa sɛ wɔmpae mu nka nneɛma a
ɛbɛsi nkyerɛ yɛn. **23** Monka nkyerɛ yɛn deɛ ɛbɛsi daakye,
na ama yɛahunu sɛ moyɛ anyame. Monyɛ biribi, sɛ ɛyɛ
anaa ɛnyɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn aba mu bɛbu na ehu aka
yɛn. **24** Nanso, monnka hwee, na mo nnwuma ho nni
mfasoɔ; deɛ ɔfa mo no yɛ akyiwadeɛ. **25** "Makanyane obi
a ɔfiri atifi fam na ɔreba, deɛ ɔfiri owia apueeɛ na ɔbɔ me
din. Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔteɛ a wɔde si dan, te sɛ
ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔteɛ. **26** Hwan na ɔkaa yei ho asɛm
firii ahyɛaseɛ, sɛdeɛ anka ɛbɛma yɛahunu, anaa waka ato
hɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi aka sɛ, 'Ne deɛ no yɛ'? Obiara anka
yei, obiara anni ɛkan anka, obiara ante nsɛm biara amfiri
wo nkyɛn. **27** Me na medii ɛkan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, wɔn
nie!' Mɛma Yerusalem ɔsomafoɔ bi a ɔde asɛmpa bɛba. **28**
Mehwɛ nanso obiara nni hɔ, obiara nni wɔn mu a ɔbɛtu
wɔn fo, sɛ mebisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuaeɛ. **29**
Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoɔ! Wɔn nneyɛeɛ nka hwee;
wɔn nsɛsodeɛ yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42 "Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie, deɛ mayi noɔ
na ɔsɔ m'ani; mede me Honhom bɛgu no so na ɔde
atɛntenenee bɛbrɛ aman no. **2** Ɔrenteam anaa ɔremma ne

nne so. Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene so. 3 Demmire
a ayɛ mmerɛ no, ɔremmu mu. Kanea ntoma a ɛnnɛre
yie no, ɔrennum. Nokorɛ mu na ɔbɛda tenenee adi; 4
ɔrenhinhim na n'abamu remmu kɔsi sɛ ɔde tenenee bɛba
asase so. Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani
bɛtoɔ." 5 Yei ne deɛ Onyankopɔn, Awurade no seɛ, deɛ
ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛɛ mu, deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ ɛfiri
mu nyinaa, deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome, na ɔma wɔn a
wɔnante soɔ no nkwa: 6 "Me, Awurade, mafrɛ wo tenenee
mu; mɛsɔ wo nsa. Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ apam
ama nkurɔfoɔ no ne kanea ama amanamanmufoɔ, 7 na
woabue ani a afira, na woayi nneduafoɔ afiri afiase na
woagye wɔn a wɔda afiase amena mu, wɔn a wɔte esum
kabii mu no. 8 "Mene Awurade; me din ne no! Meremfa
m'animuonyam mma obi anaa m'ayɛyie mma ahoni.
9 Hwɛ, nneɛma dada no atwam, na nneɛma foforɔ no
mepae mu ka; ansa na ɛbɛba mu no meka kyerɛ mo."
10 Monto dwom foforɔ mma Awurade! N'ayɛyie mfiri
asase ano, mo a mokɔ ɛpo so ne deɛ ɛwo mu nyinaa, mo
nsupɔ ne wɔn a wɔtete so nyinaa. 11 Ma anweatam ne
ɛso nkuro mma wɔn nne so; ma atenaeɛ a Kedar te soɔ no
nsɛpɛ wɔn ho. Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto anigye dwom;
ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no atifi! 12 Ma wɔnhyɛ
Awurade animuonyam; na wɔmpae mu nka n'ayɛyie no
wɔ nsupɔ no so. 13 Awurade bɛpue aba sɛ ɔkatakyie, te sɛ
ɔkofoni no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmɔ mu den; ɔde nteam
bɛyɛ ɔkofrɛ na ɔbɛdi n'atamfoɔ so nkonim. 14 "Mayɛ
komm akyɛre, mayɛ dinn na mahyɛ me ho so. Nanso,
afei, te sɛ ɔbaa a ɔrewoɔ no, meteam, mehome a ɛnsi so

na mehome ɔherɛ so. **15** Mɛsɛe mmepɔ ne nkokoɔ no
na mahye ɛso afifideɛ nyinaa. Mɛdane nsubɔntene ma
ayɛ nsupɔ, na mama atadeɛ awewe. **16** Mɛdi anifirafoɔ
anim afa ɛkwan a wɔnnim so, akwan a wɔnnim so papa
so na mɛkyerɛ wɔn kwan. Mɛma esum no ayɛ hann wɔ
wɔn anim, na mayɛ mmea a ɛyɛ mmomkyi mmɔnka no
tromtrom. Yeinom ne nneɛma a mɛyɛ; merennya wɔn
mu. **17** Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so, na wɔka
kyerɛ nsɛsodeɛ sɛ, 'Moyɛ yɛn anyame' no, mɛpam wɔn
animguaseɛ mu." **18** "Tie, wo ɔsotifoɔ; hwɛ, wo onifirani
na hunu! **19** Hwan ne ɔnifirafoɔ sɛ me ɔsomfoɔ, na ɔyɛ
ɔsotifoɔ sɛ ɔbɔfoɔ a mesoma noɔ? Hwan na n'ani afira sɛ
deɛ ɔde ne werɛ ahyɛ me mu? Anaa hwan na n'ani afira
sɛ Awurade ɔsomfoɔ? **20** Woahunu nneɛma bebree, nanso
amfa wo ho; W'asom da ɛkwan, nanso wonte hwee." **21**
Ɛsɔɔ Awurade ani ne tenenee enti sɛ ɔbɛma ne mmara
ayɛ kɛseɛ na anya animuonyam. **22** Nanso saa nnipa a
wɔawia wɔn na wɔafo wɔn yi, wɔn nyinaa aka amena
mu anaa wɔde wɔn asie wɔ nneduadan mu. Wɔayɛ wɔn
afodeɛ na wɔnni obi a ɔbɛgye wɔn; wɔayɛ wɔn korɔnodeɛ
na wɔnni obi a ɔbɛka sɛ, "Momfa wɔn nsane nkɔ." **23**
Mo mu hwan na ɔbɛtie yei anaa ɔbɛdwene ho yie akyire
yi? **24** Hwan na ɔde Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ korɔnodeɛ,
na ɔde Israel maa afomfoɔ? Ɛnyɛ Awurade a yɛayɛ bɔne
atia no no? Ɛfiri sɛ wɔannante n'akwan so; na wɔanni
ne mmara so. **25** Enti ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so,
akodie mu basabasayɛ. Ɛde egyadɛreɛ bunkam wɔn so,
nanso wɔante aseɛ. Ɛhyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43 Na afei, sei na Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ woɔ, Ao Yakob
deɛ ɔnwonoo woɔ, Ao Israel; "Nsuro na magye wo; mabɔ
wo din afrɛ wo; woyɛ me dea. **2** Sɛ wofa nsuo mu a, mɛka
wo ho; na sɛ wotwa nsubɔntene no a, ɛremmu mfa wo
so. Sɛ wonante ogya no mu a, worenhye; ogyaframa no
renhye wo. **3** Na mene Awurade, wo Onyankopɔn, Israel
Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim yɛ mpata ma
wo na mede Kus ne Seba si w'ananmu mu. **4** Sɛ wo som
bo ma me na wowɔ animuonyam wɔ m'anim na medɔ
wo enti, mede nnipa bɛsesa wo, na mede nkurɔfoɔ asesa
wo nkwa. **5** Nsuro, ɛfiri sɛ, meka mo ho; mede wo mma
bɛfiri apueeɛ fam aba na maboa wɔn ano afiri atɔeɛ fam.
6 Mɛka akyerɛ atifi fam sɛ, 'Monnyaa wɔn!' ne anafoɔ fam
sɛ, 'Monnye wɔn ntena ha.' Momfa me mmammarima
mfiri akyirikyiri mmra na me mmammaa mfiri asase ano
mmra, **7** obiara a me din da no so, deɛ mebɔɔ no de hyɛɛ
me ho animuonyam, deɛ menwenee no na meyɛɛ no."
8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ wɔn a
wɔwɔ aso nanso asisi no mmra. **9** Aman no nyinaa boa
wɔn ho ano na nnipa no hyia mu. Wɔn mu hwan na ɔkaa
yei firii ahyɛaseɛ na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no
kyerɛɛ yɛn? Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmɛdi
adanseɛ sɛ wɔdi bem, sɛdeɛ afoforɔ bɛte na wɔaka sɛ,
"Ɛyɛ nokorɛ." **10** "Mone m'adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ
a mapa no," sei na Awurade seɛ, "sɛdeɛ mobɛhunu na
moagye me adie na moate aseɛ sɛ me ne no. Wɔammɔ
onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma. **11**
Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara nni hɔ sɛ
me. **12** Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka

sɛ, Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu. Mone
m'adansefoɔ," Awurade na ɔseɛ sɛ, "Mene Onyankopɔn.
13 Aane, na ɛfiri teteete no mene no. Obiara rentumi
nye mfiri me nsa mu sɛ meyɛ biribi a, hwan na ɔbɛtumi
adane no?" **14** Sei na Awurade seɛ, w'Agyenkwa, Israel
Kronkronni no: "Mo enti, mɛsoma akɔ Babilonia, na mede
Babiloniafoɔ nyinaa bɛba sɛ adwanefoɔ, wɔ ahyɛn a wɔde
hoahoa wɔn ho no mu. **15** Mene Awurade, wo Kronkronni
no, Israel Yɛfoɔ, wo Ɔhene." **16** Yei na Awurade seɛ, deɛ
ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu, ɛkwan a ɛda nsubunu mu, **17** deɛ
ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, akodɔm ne ne nkekahoɔ
nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio; wɔadum wɔn te
sɛ kanea mu ntoma: **18** "Momma mo werɛ mfiri kane
nneɛma no monntɔ nkɔ deɛ atwam no so. **19** Hwɛ, mereyɛ
adeɛ foforɔ! Seesei, ɛrepue, na monhunu anaa? Merebɔ
ɛkwan afa anweatam so na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase
wesee so. **20** Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me animuonyam,
adompo ne apatuo, ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wesee so de ma me nkurɔfoɔ,
wɔn a mapa wɔn no nsuo, **21** nnipa a meyɛɛ wɔn maa me
ho sɛ wɔmpae mu nka m'ayɛyie. **22** "Nanso, womfrɛɛ me,
Ao Yakob, wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel. **23** Momfaa
nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, na momfaa mo
afɔrebɔ nhyɛɛ me animuonyam nso. Memmaa aduane
afɔdeɛ nyɛɛ mo adesoa na memfaa nnuhwamgyeɛ nhaa
mo. **24** Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me, na mommaa mo
afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ mmuu me so. Mmom, mode mo
bɔne asoa me na mode mo mfomsoɔ ho haw abɛtɔ me so.
25 "Me, me ara, mene deɛ ɔpepa mo bɔne, me enti, na

menkae mo amumuyɛ bio. **26** Monhwehwɛ deɛ atwam no
mu bio mma me, momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ
asɛm no ho; ka w'asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fɔ no. **27** Mo
agya a ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne; mo kasamafoɔ tee m'anim
atua. **28** Enti magu mo asɔredan mu atitire anim ase, na
mede Yakob ama ɔsɛeɛ, na mede Israel ama ahɔhora.

44 "Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ, Israel, deɛ mapa no.
2 Sei na Awurade seɛ, deɛ ɔnwonoo wo, na ɔyɛɛ wo wɔ
awotwaa mu, ɔno na ɔbɛboa wo: Nsuro, Ao Yakob, me
ɔsomfoɔ, Yeshurun, a mapa noɔ. **3** Na mɛhwie nsuo agu
asase a awo no so, ne asutene wɔ asase kesee so; mɛhwie
me Honhom agu wo mma so, ne me nhyira agu w'asefoɔ
so. **4** Wɔbɛfifiri sɛdeɛ ɛserɛ fifiri wɔ mmoa adidibea, te
sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho. **5** Obi bɛka sɛ, 'Meyɛ
Awurade dea'; ɔfoforɔ bɛfrɛ ne ho sɛ Yakob; bio ɔfoforɔ
bɛtwerɛ ne nsa ho sɛ, 'Awurade dea,' na wafa edin Israel.
6 "Sei na Awurade Israelhene ne Ɔgyefoɔ, Asafo Awurade
seɛ: Mene Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ; Onyankopɔn biara nni hɔ
sɛ me. **7** Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka
na ɔnkyerɛ wɔ m'anim deɛ asisi firi ɛberɛ a megyee me
tete nkurɔfoɔ sii hɔ, ne deɛ ɛrebɛba, aane, ma ɔnhyɛ deɛ
ɛreba ho nkɔm. **8** Mommma mo ho mpopo, monnsuro.
Mampae mu anka yei, manna no adi teteete anaa? Mone
m'adansefoɔ. Onyankopɔn foforɔ bi ka me ho anaa? Dabi,
Ɔbotan foforɔ bi nni hɔ; mennim obiara." **9** Wɔn a wɔyɛ
ahoni nyinaa nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no ho
nni mfasoɔ. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afira;
wɔnnim wɔn ankasa animguaseɛ ho hwee. **10** Hwan na
ɔsene onyame na ɔgu ohoni, a ne ho mma no mfasoɔ

biara? **11** Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim bɛgu ase;
adwumfoɔ nyɛ hwee sɛ nnipa. Momma wɔn nyinaa mmɔ
mu nsɔre nnyina, ehu ne animguaseɛ na ɛbɛka wɔn. **12**
Ɔtomfoɔ fa n'atondadeɛ ɔde hyehyɛ egyasramma mu;
ɔde asaeɛ bobɔ so yɛ no ohoni, ɔde n'abasamu ahoɔden
mmorosoɔ na ɛyɛ; ɛkɔm de no na ɔyɛ mmrɛ; ɔnnom nsuo
enti ɔtɔ baha. **13** Duadwumfoɔ de ahoma susu na ɔde
twerɛdua sensane; na ɔde fitiɛ yiyi ho afei ɔde kɔmpase
hyɛ no agyiraeɛ. Ɔsene na ɛyɛ sɛ onipa sɛso, ɛyɛ sɛ onipa
wɔ n'animuonyam nyinaa mu, sɛ wɔde bɛsi abosonnan
mu. **14** Ɔtwitwaa ntweneduro, anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔrɔ
anaa odum. Ɔmaa ɛnyiniiɛ wɔ kwaeɛ mu, anaa ɔduaa
pepeaa, na osutɔ ma ɛnyiniiɛ. **15** Ɛyɛ deɛ onipa de sɔ ogya;
ɔde ebi ka ne ho hye, ɔde bi sɔ ogya to burodo. Nanso ɔde
ebi sene onyame nso na ɔsɔre no; ɔyɛ ohoni na ɔkoto no.
16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; ɛso na ɔnoa n'aduane, ɔtoto
ne nam wɔ so na wawe amee. Afei ɔka ne ho hye na ɔka
sɛ, Aa! Mahunu ogya; me ho ayɛ me hye. **17** Nkaeɛ no ɔde
yɛ onyame, ne honi; ɔkoto no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no mpaeɛ
sɛ, "Gye me; wone me nyame." **18** Wonnim hwee, na
wɔnte hwee ase; wɔasram wɔn ani so enti wɔnhunu adeɛ,
wɔato wɔn adwene mu enti wɔnte hwee ase. **19** Obiara
nna nnwene ho, obiara nni nimdeɛ anaa nhunumu a ɔde
bɛka sɛ, "Mede ɛfa sɔɔ ogya; na mpo metoo burodo wɔ ne
gyaframa so; metotoo nam wɔ so weeɛ. Ɛsɛ sɛ mede nkaeɛ
no yɛ akyiwadeɛ anaa? Ɛsɛ sɛ mekoto gyentia anaa?" **20**
Nsõ na ɔdie, nnaadaa akoma ma no yera kwan; ɔrentumi
nye ne ho, anaa ɔrentumi nka sɛ, "Deɛ mekura wɔ me
nsa nifa yi nnyɛ atorɔ anaa?" **21** "Kae saa nneɛma yi, Ao,

Yakob, ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel. Me na meyɛɛ
wo, woyɛ me ɔsomfoɔ; Ao Israel, me werɛ remfiri wo. 22
Mapra wo mfomsoɔ agu te sɛ ɛbɔ ne wo bɔne te sɛ anɔpa
bosuo. Sane bra me nkyɛn, ɛfiri sɛ magye wo." 23 Momfa
ahosɛpɛ nto dwom, Ao ɔsorosoro, na Awurade na wayɛ
yei. Mommɔ ose, Ao, asase ase. Momma nnwontoɔ so,
mo mmepɔ, mo kwaeɛ ne emu nnua nyinaa, na Awurade
agye Yakob, wada n'animuonyam adi wɔ Israel. 24 "Sei
na Awurade seɛ, wo Gyefoɔ a ɔnwonoo wo wɔ awotwaa
mu no: "Mene Awurade, deɛ wayɛ nneɛma nyinaa, deɛ
ɔno nko ara trɛɛ ɔsoro mu deɛ ɔno nko ara twee asase
mu, 25 deɛ ɔsɛe atorɔ adiyifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ na ɔma
nkɔmhyɛfoɔ yɛ nkwaseafoɔ; deɛ ɔtutu anyansafoɔ adenim
guo na ɔdane no nkwaseasɛm, 26 deɛ ɔma n'asomfoɔ
nsɛm ba mu deɛ ɔhyɛ n'asomafoɔ nkɔmhyɛ no mu ma,
"deɛ ɔka fa Yerusalem ho sɛ, 'Wɔbɛtena ne mu,' ne Yuda
nkuro ho sɛ, 'Wɔbɛkyekyere,' ne mmubuiɛ ho sɛ, 'Mɛyɛ
no foforɔ,' 27 deɛ ɔka kyerɛ nsubunu sɛ, 'We, na mɛma
wo asutene awewe,' 28 deɛ ɔka wɔ Kores ho sɛ, 'Ɔyɛ me
dwanhwɛfoɔ na ɔbɛwie deɛ mepɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka afa
Yerusalem ho sɛ, "Ma wɔnkyekyere bio," na waka afa
asɔredan no ho sɛ, "Ma wɔnto ne fapem."""

45 "Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ deɛ wasra no ngo, Kores
a wasɔ ne nsa nifa mu sɛ ɔmmrɛ aman ase wɔ n'anim
na ɔnnye ahemfo akodeɛ mfiri wɔn nsam na ɔmmuebue
apono a ɛwɔ n'anim sɛdeɛ kuro apono no mu rentoto.
2 Mɛdi w'anim mɛyɛ mmepɔ no asase tamaa; mɛbubu
kɔbere mfrafraeɛ apono agu na matwitwa dadeɛ adaban
mu. 3 Mede esum mu ademudeɛ bɛma wo ahonyadeɛ a

wɔde asie kɔkoam sɛdeɛ wobɛhunu sɛ, mene Awurade,
Israel Onyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ woɔ. **4** Me ɔsomfoɔ
Yakob enti, Israel a mapa no enti, mebɔ wo din frɛ wo na
mɛma wo animuonyamhyɛ abodin, ɛwom sɛ wonnyee
me ntoo mu deɛ. **5** Mene Awurade, obiara nni hɔ bio;
Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho. Ɛwom sɛ wonnyee
me ntoo mu deɛ, nanso mɛhyɛ wo den, **6** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ɛfiri deɛ owia pue kɔsi beaeɛ a ɛtɔ no nnipa bɛhunu sɛ
obiara nka me ho. Mene Awurade, na obiara nni hɔ bio.
7 Meyɛ hann, na mebɔ esum. Mede yiedie ba na mede
ɔhaw ba; Me, Awurade, na meyɛ yeinom nyinaa. **8** "Mo
ɔsorosoro, monhwie tenenee ngu fam; momma ɛmfiri
omununkum mu ntɔ momma asase mu mmue kɛseɛ, na
nkwagyeɛ mpue mfiri mu, na tenenee ne no nnyini; Me,
Awurade na mayɛ. **9** "Nnome nka deɛ ɔne ne Yɛfoɔ ham
Ɛnka deɛ ɔmfra te sɛ kyɛmferɛ a ɛfra deɛ ɛgugu fam mu.
Dɔteɛ bɛtumi abisa ɔnwomfoɔ sɛ, 'ɛdeɛn na woreyɛ yi?'
Wo nsa ano adwuma bɛtumi abisa wo sɛ, 'Wonni nsa'?
10 Nnome nka deɛ ɔse n'agya sɛ 'Adɛn enti na wowoo
me?' Anaa ɔbisa ne maame sɛ, 'Adɛn enti na wokyem me
woeɛ?' **11** "Sei na Awurade seɛ, Israel Ɔkronkronni ne ne
Yɛfoɔ; ɛfa nneɛma a ɛreba ho no. Wobisa me nsɛm a ɛfa
me mma ho, anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano adwuma ho?
12 Ɛyɛ me na meyɛɛ asase na mebɔɔ adasamma guu so.
Me ara me nsa na mede trɛɛ ɔsoro mu; nsoromma ahodoɔ
nyinaa hyɛ m'ase. **13** Mɛma Kores so wɔ me tenenee
mu; mɛtenetene n'akwan nyinaa. Ɔbɛsane akyekyere me
kuropɔn na wagyaa m'atukɔfoɔ, nanso ɔrennye akatua
anaa akyɛdeɛ, Asafo Awurade na ɔseɛ." **14** Sei na Awurade

seɛ: “Nneɛma a ɛfiri Misraim ne adwadeɛ a ɛfiri Kus, ne
Sebafoɔ atentene no, wɔbɛba wo nkyɛn abɛyɛ wo dea;
wɔbɛdi w’akyi brɛoo aba a wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wɔbɛbu nkotodwe w’anim na wɔasrɛ wo aka sɛ, ‘Ampa
ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi nni hɔ; onyame biara
nni hɔ.’” **15** Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho
sie, Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa. **16** Wɔn a wɔyɛ
ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase; wɔbɛbɔ mu akɔ
animguaseɛ mu. **17** Nanso, Awurade bɛgye Israel nkwa,
ɔde daapem nkwagyeɛ; Wɔremma w’ani nwu na w’anim
renguase bio kɔsi daapem. **18** Na sei na Awurade seɛ, deɛ
ɔbɔɔ ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopɔn; deɛ ɔmaa asase,
na ɔbɔeɛ no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ ɛso nna
hɔ kwa, mmom ɔyɛeɛ sɛ nnipa ntena so, ɔka sɛ: “Me ne
Awurade, na obi nni hɔ. **19** Menkasaa wɔ kɔkoam, mfiri
asase so baabi a aduru sum; manka ankyerɛ Yakob asefoɔ
sɛ, ‘Sɛ mohwehwɛ me a monnhunu me.’ Me Awurade,
meka nokorɛ no; meka deɛ ɛyɛ. **20** “Mommoaboa mo ho
ano na mommra; monhyia mu, mo adwanefoɔ a mofiri
amanaman so, mo a monnim de na moasoa nnua ahoni
de kyinkyini, mo a mobɔ anyame a wɔntumi nnye nkwa
no mpaeɛ. **21** Mompae mu nka deɛ ɛbɛsi. Momfa nto
dwa na wɔn mmɔ mu ntu agyina. Hwan na ɔdii ɛkan
kaa no teteete, hwan na ɔdaa no adi firi tete nteredee?
Ɛnyɛ me Awurade anaa? Onyankopɔn bi nni hɔ ka me
ho, tenenee Onyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni hɔ sɛ
me. **22** “Monnane mmra me nkyɛn na monnya nkwa, mo
a mowɔ asase ano nyinaa; ɛfiri sɛ mene Onyankopɔn,
na obiara nni hɔ. **23** Maka me ho ntam, m’ano aka wɔ

nokorɛdie nyinaa mu, asɛm a wɔntwe nsane sɛ: obiara
bɛbu nkotodwe wɔ m'anim. Na obiara bɛpae mu aka sɛ,
mene Onyankopɔn. 24 Wɔbɛka me ho asɛm sɛ, 'Awurade
nko ara mu na tenenee ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a wɔn bo
huru tia no nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn anim bɛgu ase.
25 Nanso Awurade mu, wɔbɛbu Israel asefoɔ nyinaa bem,
na wɔahoahoa wɔn ho.

46 Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu; mfunumu
soa wɔn ahoni. Nsɛsodeɛ a wɔso nenam no mu yɛ duru,
ɛyɛ adesoa ma deɛ wabrɛ. 2 Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn
mu ase; wɔntumi nsi amanehunu ano, wɔn ankasa kɔ
nkoasom mu. 3 "Montie me, Ao Yakob fiefoɔ, mo a moaka
wɔ Israel efie nyinaa, mo a masɔ mo mu firi mo nyinsɛn
mu, na maturu mo afiri ɛberɛ a wɔwoo mo. 4 Mpo kɔsi
mo nkɔkoraa berɛ ne ɛberɛ a mobɛfu dwono mu, Me ne
no, Me ne deɛ ɔbɛsɔ mo mu. Mabɔ mo na mɛturu mo;
mɛwowa mo na mɛgye mo. 5 "Hwan ho na mode me bɛto,
anaa mobɛbu no me sɛso? Hwan na mode me bɛsusu
no, na mode ayɛ mfatoho? 6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi
wɔn mmɔtɔ mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ
sika dwumfoɔ paa, ma ɔde yɛ onyame bi, na wɔkoto sɔre
no. 7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmatire so, wɔde kɔsi n'afa, na
ɛka hɔ ara. Ɛrentumi mfiri faako a esie. Obi team frɛ no
deɛ, nanso ɔmmua; ɛrentumi nyi no mfiri ne haw mu. 8
"Monkae no yie, momma ɛnka mo tirim, monnwene ho
mo atuatefoɔ. 9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete
nneɛma no; Me ne Onyankopɔn, na obi nni hɔ; Me ne
Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me. 10 Meda awieeɛ adi firi
ahyɛaseɛ, ɛfiri tete, meka deɛ ɛrennya mmaeɛ. Meka sɛ:

M’atirimpɔ bɛgyina, na mɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa. **11** Mɛfrɛ
anomaa a ɔkyere mmoa afiri apueeɛ fam; afiri akyirikyiri
asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botaeɛ ma. Deɛ maka no,
ɛno na mɛma aba mu; deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ.
12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufoɔ, mo a mo ne
tenenee ntam ɛkwan ware; **13** Mede me tenenee repinkyɛ,
ɛnni akyirikyiri; na me nkwagyeɛ nso, ɛrenkyɛre. Mɛma
Sion nkwagyeɛ, na mede m’animuonyam ama Israel.

47 “Siane kɔ, tena mfuturo mu, Ɔbabaa bunu
Babilonia; tena fam. Worentena ahennwa so bio, Ɔbabaa
Babiloniafoɔ. Wɔremfrɛ wo bio sɛ, ɔbaabereɛ a wɔkorɔkorɔ
no bio. **2** Fa owiyammoɔ na yam esiam; yi wo nkatanimu
no. Pagya w’atadeɛ kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,
na fa nsuwansuwa no mu. **3** W’adagya bɛda adi na
w’animguaseɛ so renkata. Mɛtɔ were; memfa obiara ho
nkyɛ no.” **4** Yɛn Gyefoɔ, Asafo Awurade ne ne din, ɔno ne
Israel Kronkronni. **5** “Tena ase dinn, kɔhyɛ esum mu,
Ɔbabaa Babilonia; wɔremfrɛ wo bio sɛ ahennie ahodoɔ so
hemaa. **6** Me bo fuu me nkurɔfoɔ, na meguu m’agyapadeɛ
ho fi; mede wɔn hyɛɛ wo nsa, na woanhunu wɔn mmɔbɔ.
Nkɔkoraa koraa mpo wosoaa wɔn kɔnnua duruduru. **7**
Wokaa sɛ, ‘Mɛkɔ so daa, ayɛ ɔhemmaa afebɔɔ.’ Nanso
woannwene saa nneɛma yi ho na woansusu deɛ ɛbɛtumi
asie ho. **8** “Afei tie, wo odwamanfoɔ, woredwodwo wo ho
wɔ wo banbɔ mu na woka kyerɛ wo ho sɛ, ‘me ne no, na
obiara nni hɔ sɛ me. Merenyɛ okunafoɔ da na merenni
abawuo.’ **9** Saa nneɛma mmienu yi bɛto wo prɛko pɛ,
dakoro pɛ: abawuo ne kunayɛ. Saa nneɛma yi bɛba wo so
pa ara, w’abayisɛm bebrebe yi ne ntafowayie a emu yɛ

den nyinaa akyi. **10** Wode wo ho ato w'amumuyɛ so na
waka sɛ, 'Obiara nhunu me.' Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo
fom kwan ɛberɛ a woka kyerɛ wo ho sɛ, 'Me ne no, obiara
nni hɔ ka me ho.' **11** Amanehunu bɛto wo, na worenhunu
ɛkwan ko a wobɛfa so ayi afiri hɔ. Ɔhaw bi bɛba wo so a
worentumi mfa mpatadeɛ nyi mfiri hɔ; atoyerɛnkyɛm a
ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ wo bɛba wo so mpofirim. **12** "Kɔ
so yɛ wo ntafowayie ne w'abayisɛm bebrebe a wode adi
dwuma firi wo mmɔfraase no. Ebia wobɛdi nkonim, ebia
wode ehu bɛba. **13** Woabrɛ wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya
no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ ɛreba bosome
biara mu no, ma wɔnnnye wo mfiri deɛ ɛreba wo so no
mu. **14** Nokorɛm, wɔte sɛ nnyentia; ogya bɛhye wɔn. Na
wɔntumi nnye wɔn ankasa ho mfiri egyadɛreɛ ano den
no ho. Ogyasramma biara nni ha a ɛbɛka wo hye; ogya
biara nni ha a wɔbɛtena ho ato. **15** Deɛ wɔbɛtumi ayɛ
ama wo ara ne no, yeinom na wo ne wɔn abrɛ na wo ne
wɔn anante firi mmɔfraase. Wɔn mu biara afa ne kwan;
ɔbaako mpo nni hɔ a ɔbɛtumi agye woɔ.

48 "Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ mo a wɔde Israel din
frɛ mo, na moyɛ Yuda asefoɔ, mo a mobɔ Awurade
din ka ntam, na mofrɛ Israel Onyankopɔn, nanso ɛnyɛ
nokorɛ anaa tenenee mu; **2** mo a mofrɛ mo ho kuro
kronkron no mma na mode mo ho to Israel Onyankopɔn
so. Asafo Awurade ne ne din. **3** Nneɛma a atwam no
medii ɛkan kaeɛ, mebɔɔ nkaeɛ, na medaa no adi; afei
mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu. **4** Na menim
sɛdeɛ moyɛ asoɔden. Mo kɔn ho ntini yɛ dadeɛ na mo

moma yɛ kɔbere mfrafraeɛ. **5** Enti, mekaa saa nneɛma
yi kyerɛɛ mo dadaada. Ansa na ɛrebɛsisi no mebɔɔ mo
nkaeɛ sɛdeɛ morentumi nka sɛ, 'M'ahoni na ɔyɛeɛ: me
dua nsɛsodeɛ ne me dadeɛ nyame na ɔhyɛeɛ.' **6** Moate
yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa. Morennye nto mu
anaa? "Ɛfiri saa ɛberɛ yi de rekorɔ mɛka nneɛma foforɔ
akyerɛ mo, nneɛma a ahinta a monnim. **7** Afei na ɛreba
koraa, ɛnkyɛreɛ; ɛbɛsi ɛnnɛ no, na anka montee ho hwee
da. Enti morentumi nka sɛ, 'Aane na menim dada!' **8**
Wonteeɛ, na wontee aseɛ; ɛfiri tete nyinaa w'aso asi.
Na menim sɛ woyɛ ɔfatwafoɔ; wɔfrɛɛ wo otuatefoɔ firi
yafunu mu. **9** Medin enti metwentwɛne m'abufuo so;
m'ayɛyie enti meyi firii wo so, sɛdeɛ mentwa wo ntwene.
10 Hwɛ, mahoa mo ho, nanso ɛnyɛ sɛdeɛ wɔhoa dwetɛ
ho; mmom, masɔ wo mahwɛ wɔ amanehunu fononoo
mu. **11** Me enti, me enti, na meyɛ yei. Adɛn enti na ɛsɛ
sɛ mema ho kwan na wɔsɛe me din? Memma obi nnye
m'animuonyam." **12** "Tie me, Ao, Yakob, Israel a mafrɛ
no; Me ne no; Me ne Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ. **13** Me ara me
nsa na ɛtoo asase fapem, na me nsa na ɛtrɛɛ ɔsorosoro
mu; sɛ mefrɛ wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre. **14** "Mo
nyinaa mommɔ mu mmra mmɛtie: ahoni no mu deɛ ɔwɔ
he na waka saa nneɛma yi dada? Awurade ɔboafoɔ a wapa
no bɛma n'atirimpɔ a ɛtia Babilonia aba mu; ne basa bɛtia
Babiloniafoɔ. **15** Me, me na makasa; aane, mafrɛ no. Mede
no bɛba, na ɔbɛwie n'adwuma nkonimdie so. **16** "Montwe
mmɛn me na montie yei: "Ɛfiri nkaebɔ a ɛdi ɛkan no,
menkasaa kɔkoam; ɛberɛ biara a ɛbɛsi no, na mewɔ hɔ."
Na afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. **17** Yei

ne deɛ Awurade seɛ, mo gyefoɔ, Israel Kronkronni no:
"Mene Awurade mo Onyankopɔn, deɛ ɔkyerɛ mo deɛ ɛyɛ
ma mo, na ɔkyerɛ mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa soɔ. **18** Sɛ modii
m'ahyɛdeɛ so a, anka mo asomdwoeɛ ayɛ sɛ asubɔnten,
na mo tenenee ayɛ sɛ ɛpo asorɔkye. **19** Anka mo asefoɔ
ayɛ sɛ anwea, na mo mma ayɛ sɛ n'aboseaa a wɔntumi
nkane; wɔn din rempepa da. Wɔrensɛe mfiri m'anim." **20**
Momfiri Babilonia, monnwane mfiri Babiloniafoɔ nkyɛn!
Momfa osebɔ nteam mmɔ nkaeɛ na mo mpae mu nka yei.
Momfa nkɔ nsase ano; monka sɛ, "Awurade abɛgye ne
ɔsomfoɔ Yakob." **21** Osukɔm anne wɔn ɛberɛ a ɔdii wɔn
anim, wɔ anweatam ahodoɔ so no, ɔmaa nsuo firi ɔbotan
mu ba maa wɔn; ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii
mu. **22** "Asomdwoeɛ nni hɔ mma amumuyɛfoɔ." Sei na
Awurade seɛ.

49 Montie me, mo mpoano aman; monyɛ aso mo
akyirikyiri aman ansa na wɔrebɛwo me no, Awurade frɛɛ
me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me. **2** Ɔyɛɛ m'ano sɛ
akofena nnamnnam, Ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;
ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ nnam na ɔde me hyɛɛ ne bɔha
mu. **3** Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Woyɛ me ɔsomfoɔ, Israel, wo mu
na mɛda m'animuonyam adi." **4** Nanso mekaa sɛ, "Mabrɛ
agu masɛe m'ahoɔden kwa, mannya mu hwee nanso mede
me ho ato Awurade so na m'akatua wɔ me Onyankopɔn
nkyɛn." **5** Na afei, Awurade akasa: deɛ ɔnwonoo me wɔ
awotwaa mu sɛ memmɛyɛ ne ɔsomfoɔ na memfa Yakob
nsane mmra ne nkyɛn na me mmoaboa Israel ano mma
no no. Awurade ahyɛ me animuonyam na me Onyankopɔn
ayɛ m'ahoɔden. **6** Ɔka sɛ, "Wobɛyɛ me ɔsomfoɔ a wode

Yakob mmusuakuo bɛsane aba, na wode Israelfoɔ a
mede wɔn asie nso bɛsane aba. Nanso, mɛma woayɛ
amanamanmufoɔ nyinaa kanea, ɛnam wo so na wɔbɛgye
ewiasefoɔ nyinaa nkwa." 7 Sei na Awurade seɛ, Ɔgyefoɔ
ne Israel Ɔkronkronni no de asɛm yi kɔma deɛ ɔman no
buu no animtia na wɔkyirii no, deɛ ɔyɛ sodifoɔ ɔsomfoɔ
no: "Ahene bɛhunu wo na wɔasɔre ahenemma bɛhunu wo
na wɔakoto wo ɛsiane Awurade a ɔyɛ nokwafoɔ, Israel
ɔkronkronni a wayi woɔ no enti." 8 Sei na Awurade
seɛ: "Ɛberɛ a ɛsɛ mu no, mɛbua wo, na nkwagyeɛ da
no, mɛboa wo; mɛkora wo na mede wo ayɛ apam ama
nkurɔfoɔ no, de agye asase no asi hɔ akyekyɛ agyapadeɛ
ahodoɔ a asɛe no bio. 9 Wobɛka akyerɛ nneduafoɔ sɛ,
'Momfiri mmra!' ne wɔn a wɔwɔ esum mu sɛ, 'Momfa mo
ho nni!' "Wɔbɛdidi wɔ akwan ho. Wɔbɛnya adidibea wɔ
kokoɔ bonini biara so. 10 Ɛkɔm renne wɔn na osukɔm nso
renne wɔn; anweatam so hyeɛ ne owia ano hyeɛ renka
wɔn. Deɛ ɔwɔ ayamhyehyeɛ ma wɔn no bɛkyerɛ wɔn
kwan na ɔde wɔn akɔ nsutire ho. 11 Mɛyɛ me mmepɔ
nyinaa akwan, na m'akwantempɔn nso mɛma akorɔn.
12 Hwɛ, wɔfiri akyirikyiri bɛba ebinom bɛfiri atifi fam,
ebinom bɛfiri atɔeɛ fam ebinom nso bɛfiri Sinin mantam
mu." 13 Momfa anigyeɛ nteam, Ao ɔsoro; di ahurisie, Ao
asase; monto nnwom, Ao mmepɔ! Na Awurade kyekye ne
nkurɔfoɔ werɛ, na ɔbɛhunu n'amanehunufoɔ mmɔbɔ.
14 Nanso, Sion kaa sɛ, "Awurade agya me hɔ, Awurade
werɛ afiri me." 15 "Ɔbaa werɛ bɛtumi afiri ne ba a ɔtua
nufoɔ ano a ɔrennya ayamhyehyeɛ mma ɔba a waturu
no anaa? Ebia ne werɛ bɛfiri, na me werɛ remfiri wo! 16

Hwɛ, makrukyire wo din agu me nsa yam w'afasuo wɔ
m'ani so daa. **17** Mo mmammarima resane aba ntɛm so;
na wɔn a wɔsɛe mo no refiri mo nkyɛn akɔ. **18** Momma
mo ani so na monhwɛ mo ho nhyia; mo mmammarima
nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn. Sɛ mete ase yi"
sɛdeɛ Awurade seɛ, "mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛdeɛ ama
mo ho mode wɔn bɛfira sɛ ayeforɔkunu. **19** "Ɛwom sɛ
wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa maa mo asase daa mpan deɛ,
nanso, afei nnipa bɛhyɛ mo so ma, ama aboro mo so,
na wɔn a wɔsɛee mo no bɛkɔ akyirikyiri. **20** Mmɔfra a
wɔwoo wɔn wɔ mo nnabɔne mu no bɛka ama moate
sɛ, 'Ɛha sua ma yɛn dodo; momma yɛn asase no bi nka
ho na yɛntena so.' **21** Na wobɛka wɔ w'akoma mu sɛ,
'Hwan na ɔwoo yeinom maa me? Na meyɛ ɔwerɛhoni
ne obonini; wɔtuu me kɔɔ asase foforɔ so na wɔpoo me.
Hwan na ɔtetee yeinom? Wɔgyaa me nko ara na yeinom,
ɛhe na wɔfiri baeɛ?'" **22** Sei na Asafo Awurade seɛ: "Hwɛ,
mɛnyama amanamanmufoɔ, mɛpagya me frankaa no
akyerɛ nkurɔfoɔ no. Wɔbɛturu mo mmammarima wɔ wɔn
nsa so aba na wɔbɛsoa mo mmammaa wɔ wɔn mmatire
so. **23** Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu, na wɔn
ahemaa ayɛ maamenom a wɔbɛhwɛ mo. Wɔbɛkoto mo a
wɔn anim butubutu fam; wɔbɛtafere mo nan ase mfuturo.
Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade; Wɔn a wɔn ani da me
so no, merenni wɔn hwammɔ." **24** Hwan na ɔbɛtumi agye
afodeɛ afiri akofoɔ nsam; anaa hwan na ɔbɛtumi agye
nnommumfoɔ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam? **25** Nanso, sei
na Awurade seɛ: "Aane, mɛgye nnommumfoɔ afiri akofoɔ
nsam na mɛgye afodeɛ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam; me ne

wɔn a wɔne mo nya no bɛnya na mɛgye mo mma nkwa.
26 Mema wɔn a wɔhyɛ mo so no awe wɔn ankasa honam;
wɔn mogya bɛbo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsã. Afei adasamma
nyinaa bɛhunu sɛ me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no,
mo Gyefoɔ, Yakob Otumfoɔ No."

50 Sei na Awurade seɛ: "Wo maame awaregyaeɛ ho
adansedie nwoma a megyinaa so gyaa no ɛkwan no wɔ
he? Anaa sɛ m'adefirifoɔ mu hwan na metɔn wo maa
noɔ? Wo bɔne enti na wɔtɔn wo; W'amumuyɛ enti na
wɔpamoo wo maame. **2** Mebaeɛ no, adɛn enti na na
obiara nni hɔ? Mefrɛeɛ no, adɛn enti na obiara annye
soɔ? Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ɛbɛgye wo anaa? Menni
ahoɔden a mede bɛgye wo anaa? Mede m'animka kakra bi
ma ɛpo mu nsuo we, medane nsubɔntene anweatam emu
mpataa porɔ ɛsiane nsuo a wɔnnya enti na osukɔm kumm
wɔn. **3** Mede esum fira ɔsoro na mema ayitoma yɛ ne
nkataho." **4** Asafo Awurade ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma
sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfoɔ den. Ɔnyane me anɔpa biara,
na ɔbue m'aso ma metie sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ.
5 Otumfoɔ Awurade abue m'aso na menyɛɛ otuatefoɔ;
na mensanee m'akyi. **6** Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro
me, na mede m'afono maa wɔn a wɔtutu m'abɔgyesɛ.
Mamfa m'anim ansie wɔn fɛdie ne ntasuteɛ ho. **7** Esiane
sɛ, Asafo Awurade boa me enti, wɔrengu m'anim ase. Enti
na mayɛ m'anim sɛ twerɛboɔ, na menim sɛ m'anim rengu
ase. **8** Deɛ ɔbu me bem no abɛn. Enti hwan na ɔbɛbɔ
me kwaadu? Ɔmmra na yɛnhyia mu! Hwan na ɔbɔ me
soboɔ? Ma ɔnka nsi m'anim! **9** Asafo Awurade na ɔboa
me. Hwan ne deɛ ɔbɛbu me fɔ? Wɔn nyinaa bɛtete sɛ

atadeɛ; nnweweboaa bɛwe wɔn. 10 Mo mu hwan na ɔsuro
Awurade, na ɔdi ne ɔsomfoɔ asɛm so? Ma deɛ ɔnam esum
mu, deɛ ɔnni hann no, ɔnnye Awurade din nni na ɔmfa
ne ho nto ne Onyankopɔn so. 11 Na afei, monhwɛ yie, mo
a monante mo ankasa hann mu, mo a mode ogya a mo
ankasa asɔ ka mo ho hye, Yei ne deɛ mobɛnya afiri me
nsa mu; mobɛhwe ase adeda fam wɔ ɔyea mu.

51 "Montie me, mo a mopɛ tenenee akyiri kwan; na
mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo
firii mu no ne abopaebea a wɔtuu mo firii hɔ no; 2
Monhwɛ Abraham mo agya, ne Sara a ɔwoo mo no. Ɛberɛ
a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofoɔ, na mehyiraa no maa
n'ase trɛeɛ. 3 Awurade bɛkyekye Sion werɛ ampa ara
na ne yam bɛhyehye no wɔ ne mmubuiɛ no ho; ɔbɛyɛ
n'anweatam ahodoɔ sɛ Eden, n'asase a ada mpan bɛyɛ sɛ
Awurade turo. Wɔbɛhunu anigyeɛ ne ahosɛpɛ, aseda ne
nnwontoɔ wɔ ne mu. 4 "Montie me, me nkurɔfoɔ; monyɛ
aso mma me, me ɔman: Mmara no bɛfiri me nkyɛn akɔ;
na m'atɛntenenee bɛyɛ hann ama aman no. 5 Me tenenee
reba ntɛm so, me nkwagyeɛ nam ɛkwan so, na m'abasa de
atɛntenenee bɛbrɛ aman no. Nsupɔ no bɛhwehwɛ me
na wɔde anidasoɔ bɛtwɛn m'abasa. 6 Mompagya mo ani
nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ asase wɔ fam; ɔsorosoro bɛtu
ayera sɛ wisie na asase bɛtete sɛ atadeɛ na wɔn a wɔte so
bɛwuwu sɛ nwansena. Nanso me nkwagyeɛ bɛtena hɔ daa,
me tenenee to rentwa da. 7 "Montie me, mo a monim
deɛ ɛteneɛ, mo a me mmara wɔ mo akoma mu: Monnsuro
nnipa animka anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo. 8
Na nweweboa bɛwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ; ɔsonsono

bɛsɛe wɔn te sɛ deɛ wɔsɛe kuntu. Nanso me tenenee
bɛtena hɔ daa me nkwagyeɛ bɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so.” **9** Nyane, nyane! Ao Awurade basa
hyɛ ahoɔden aduradeɛ; nyane te sɛ nna a atwam no, te
sɛ tete awoɔ ntoatoasoɔ mu no. Ɛnyɛ wo na wotwitwaa
Rahab mu asinasini no, na wohwiree asuboa kɛseɛ no mu
no? **10** Ɛnyɛ wo na womaa ɛpo weeɛ, nsubunu mu nsuo no,
deɛ ɔpaee ɛkwan wɔ ɛpo bunu mu no sɛdeɛ wɔn a wɔagye
wɔn no bɛtumi atwa? **11** Wɔn a Awurade apata ama wɔn
bɛsane aba. Wɔde nnwontoɔ bɛhyɛne Sion; anigyeɛ a ɛnsa
da bɛyɛ wɔn abotire, anigyeɛ ne ahosɛpɛ bɛboro wɔn so,
awerɛhoɔ ne apinisie bɛtu ayera. **12** “Me, me ara, mene
wo werɛ kyekyefoɔ. Hwan ne wo a wosuro ɔdasani, nnipa
mma a wɔyɛ ɛserɛ yi. **13** Na wo werɛ afiri Awurade, wo
yɛfoɔ, deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu na ɔhyɛɛ asase ase no?
Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo? Wobɛkɔ so ara
asuro deɛ ɔde ɔsɛeɛ asi n’ani so no anaa? Na ɔhyɛsoni
no abufuo wɔ he? **14** Ɛrenkyɛre, wɔbɛgyaa nneduafoɔ
ahufoɔ no; wɔrenwuwu wɔ afiase amena mu, na aduane
remmɔ wɔn. **15** Na mene Awurade, wo Onyankopɔn deɛ
ɔhwanyane ɛpo, ma n’asorɔkye woro so. Asafo Awurade,
ne ne din. **16** Mede me nsɛm ahyɛ w’anomu, na mede
me nsa ase nwunu akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii
hɔ na mehyɛɛ asase ase na meka kyerɛ Sion sɛ, ‘Moyɛ
me nkurɔfoɔ.’” **17** Nyane, nyane! Sɔre, Ao, Yerusalem!
Wo a wanom afiri Awurade nsam n’abufuo kuruwa no,
wo a wanom apɔɔdɔ mu nsã atu puo deɛ ɛma nnipa tɔ
ntintan no. **18** Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu obiara
nni hɔ a ɔkyerɛ wo ɛkwan; mmammarima a wotetee

wɔn nyinaa mu obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu. **19** Saa
ɔhaw prenu yi aba wo so, hwan na ɔbɛkyekye wo werɛ?
Mmubuiɛ ne ɔsɛeɛ, ɛkɔm ne akofena, hwan na ɔbɛhyɛ
wo den? **20** Wo mma atotɔ baha; wɔdeda mmɔntene so
baabiara, te sɛ ɔtwe a afidie ayi no. Awurade abufuo aba
wɔn so wo Onyankopɔn animka no. **21** Enti tie yei, wo a
worehunu amaneɛ waboro, na nso ɛnyɛ nsã na aboro
woɔ. **22** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, wo Onyankopɔn a
ɔbɔ ne nkurɔfoɔ ho ban seɛ: "Hwɛ, magye afiri wo nsa mu
kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no kuruwa a ɛyɛ m'abufuo
pɔɔdɔ no, worennom bio. **23** Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha
mo no nsa mu, wɔn a wɔka kyerɛɛ mo sɛ, 'Butu fam na
yɛnnante wo so.' Na wode w'akyi yɛɛ fam te sɛ abɔntene
a wɔnante so."

52 Nyane, nyane, Ao Sion, hyɛ ahoɔden aduradeɛ no. Hyɛ
wo ntadeɛ fɛfɛ no Ao, Yerusalem kuropɔn kronkron no.
Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu fi renwura w'apono
mu bio. **2** Poroporo wo ho mfuturo. Sɔre, tena ahennwa
so, Ao, Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu,
Ao, Ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum. **3** Na yei ne deɛ
Awurade seɛ: "Wɔantɔn wo annye hwee, na ɛnyɛ sika na
wɔde bɛgye wo." **4** Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"Ɛberɛ bi me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ; akyire no
Asiria bɛhyɛɛ wɔn so. **5** "Na seesei, ɛdeɛn na mehunu
yi?" Sei na Awurade seɛ. "Wɔafa me nkurɔfoɔ kɔ kwa, na
wɔn sodifoɔ di fɛw," Awurade na ɔseɛ. "Ɛda mu no nyinaa
wɔkɔ so gu me din ho fi. **6** Enti me nkurɔfoɔ bɛhunu
me din; enti ɛda no wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me na mehyɛɛ ho
nkɔm. Aane, ɛyɛ me." **7** Hwɛ sɛdeɛ wɔn a wɔde asɛmpa no

reba no anammɔn yɛ fɛ wɔ mmepɔ no so, wɔn a wɔpae
mu ka asomdwoesɛm, wɔn a wɔde nsɛmmɔdɛ ba, wɔn
a wɔpae mu ka nkwagyeɛ ho asɛm na wɔka kyerɛ Sion
sɛ, "Mo Onyankopɔn di ɔhene." **8** Montie! Mo awɛmfoɔ
ma wɔn nne so; wɔbɔ mu de anigye team. Sɛ Awurade
sane ba Sion a, wɔde wɔn ani bɛhunu. **9** Mommɔ mu
nto anigye nnwom, mo Yerusalem mmubuiɛ, ɛfiri sɛ,
Awurade akyekye ne nkurɔfoɔ werɛ; wagye Yerusalem. **10**
Awurade bɛyi ne basa kronkron no ho wɔ amanaman
nyinaa anim na asase ano nyinaa bɛhunu yɛn Onyankopɔn
nkwagyeɛ. **11** Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ! Mommfa mo ho
nka biribiara a ɛho nteɛ. Mommfiri ho na mo ho nte, mo
a mokurakura Awurade nkuruwa. **12** Monntutu mmirika
mfiri ha anaa monnwane; ɛfiri sɛ Awurade bɛdi mo anim,
Israel Onyankopɔn bɛbɔ mo kyidɔm. **13** Hwɛ, me ɔsomfoɔ
bɛdi yie wɔbɛpagya no ayɛ no kɛseɛ. **14** Dodoɔ a wɔhunuu
no ho dwirii wɔn. Ɛfiri sɛ wɔsɛee n'anim a ansɛ onipa
biara deɛ na ne bɔberɛ sɛeɛ a ɛnsɛ ɔdasani deɛ. **15** Saa
ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiri wɔn na ahemfo
bɛmuamua wɔn ano, ne enti. Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm
nkyerɛɛ wɔn no bɛhunu, na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte
aseɛ.

53 Hwan na wagye yɛn asɛnka no adie, na Awurade
abasa no, hwan so na ada adie? **2** Ɔnyinii wɔ n'anim te
sɛ dua mono ketewa bi, te sɛ nhini a ɛfiri asase wesee
mu. Ɔnni ahoɔfɛ anaa animuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ
ne nkyɛn. Na biribiara nni ne ho ɛbɛma yɛn ani agye ne
ho. **3** Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhoni a
ɔnim ɔyea. Yɛdanee yɛn ani a yɛanhwɛ no mpo; wɔbuu

no animtiaa na yɛn nso, yɛammu no. **4** Ampa ara ɔfaa
yɛn mmerɛyɛ, na ɔsoaa yɛn awerɛhoɔ, nanso yɛbuu no sɛ
Onyankopɔn na watwe n'aso. Yebuu no sɛ Onyankopɔn
na wabɔ no na wadwerɛ no. **5** Nanso, yɛn mmarato
enti na wɔpiraa noɔ, yɛn amumuyɛ enti na wɔdwerɛɛ
no; asotwe a ɛde asomdwoeɛ brɛɛ yɛn no daa no so, na
n'apirakuro mu na yɛnya ayaresa. **6** Yɛn nyinaa ayera
yera te sɛ nnwan, yɛn mu biara afa ne kwan; na Awurade
de yɛn nyinaa amumuyɛ asoa. **7** Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no
aniɛyaa, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔɔeɛ te sɛ
odwammaa a wɔrekɔku no. Sɛdeɛ odwammaa yɛ dinn wɔ
ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na wammue n'ano. **8**
Wɔnam nhyɛsoɔ ne atemmuo so faa no kɔɔeɛ. Na hwan
na ɔbɛtumi aka n'asefoɔ ho asɛm? Ɛfiri sɛ wɔyii no firii
asase yi so; me nkurɔfoɔ mmarato enti, wɔtwee n'aso. **9**
Wɔyɛɛ ne damena wɔ abɔnefoɔ mu, na ne wuo mu, wɔde
no too adefoɔ mu ɛwom sɛ wanyɛ akakabensɛm biara, na
obiara ante atorɔsɛm biara amfiri n'ano. **10** Nanso ɛyɛɛ
Awurade pɛ sɛ ɔbɛdwerɛ no ama no ahunu amane. Mpo
ɔde ne nkwa ayɛ afɔdie afɔrebɔdeɛ. Ɔbɛhunu n'asefoɔ na
ne nna bɛware, na Awurade pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam. **11**
Ne kra amanehunu akyi, ɔbɛhunu nkwa hann, na ne bo
atɔ ne yam; na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ teneneeni
no bɛbu bebree bem, na wasoa wɔn amumuyɛ. **12** Enti
mɛma no kyɛfa wɔ akɛsefoɔ mu, na ɔne ahoɔdenfoɔ bɛkyɛ
asadeɛ ɛfiri sɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owuo, na wɔkan
no fraa mmaratofoɔ. Ɔsoaa nnipa bebree bɔne, na ɔdi
maa mmaratofoɔ.

54 “To dwom, Ao, ɔbonini, di ahurisie, wo a wonnwoo
da; ma wo nne so na team, wo a awoɔ nkaa wo da; ɛfiri
sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no mma adɔɔso sene deɛ
ɔwɔ kunu,” Awurade na ɔseɛ. **2** “Trɛ wo ntomadan no
mu; twe wo ntomadan ntwamu no mu, nnyae yɛ; toa wo
ntampehoma no so, bobɔ wo mpɛɛwa no so ma ɛntim yie.
3 Ɛfiri sɛ wobɛtrɛ akɔ nifa ne benkum; w’asefoɔ bɛgye
aman afa na wɔatena wɔn nkuropɔn a asɛe no so. **4**
“Nsuro. W’anim rengu ase. Nsuro aniwuo. Wɔremmrɛ
wo ase. Wo werɛ bɛfiri wo mmabunu mu aniwuo na wo
kunayɛ mu ahohora nso, worenkae bio. **5** Na wo Bɔfoɔ yɛ
wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel Ɔkronkronni no
yɛ wo Gyefoɔ. Wɔfrɛ no asase nyinaa so Onyankopɔn.
6 Awurade bɛsane afrɛ wo te sɛ ɔyere a woagyaa no na
ɔdi yea wɔ n’akoma mu, ɔyere a ɔwaree mmabaawaberɛ
mu na wogyaa no mpofirim,” wo Onyankopɔn na ɔseɛ. **7**
“Megyaa wo berɛ tiawa bi mu, nanso mefiri ayamhyehyeɛ
a emu dɔ mu bɛsane de wo aba. **8** Abufuo mmorosoɔ mu,
mede m’ani hintaa wo mmerɛ tiawa bi, nanso m’ayamyɛ
a ɛnsa da enti, mɛhunu wo mmɔbɔ,” deɛ Awurade, wo
Gyefoɔ seɛ nie. **9** “Yei te sɛ Noa mmerɛ so a mekaa
ntam sɛ meremma nsuyire nkata asase ani bio. Enti afei
maka ntam sɛ meremma mebo mfu wo bio, na merenka
w’anim bio. **10** Sɛ mmepɔ woso, na nkokoɔ tutu a, me dɔ
a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim na m’asomdwoeɛ
apam no rentwam,” sei na Awurade a ɔwɔ ahummɔborɔ
ma mo no seɛ. **11** “Ao, kuropɔn a ahum abubu wo na
wɔnkyekyee wo werɛ, mede aboɔ anintɔnka bɛsiesie wo,
na mede aboɔdemmoɔ ayɛ wo fapem. **12** Mede bogyaboɔ

bɛto w'abantifi afasuo, na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ
w'apono, na mede aboɔdemmoɔ ayɛ w'afasuo nyinaa.
13 Awurade bɛkyerɛkyerɛ wo mmammarima nyinaa, na
wo mma asomdwoeɛ bɛdɔɔso. **14** Wobɛtim wɔ tenenee
mu: Wo ne nhyɛsotrasoɔ ntam kwan bɛware; worensuro
biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn wo. **15**
Sɛ obi to hyɛ wo so a, na ɛmfiri me; na deɛ ɔto hyɛ wo
so no de ne ho bɛma wo. **16** "Hwɛ, ɛyɛ me na mebɔɔ
ɔtomfoɔ a ɔfite gyasramma mu ma ɛdɛre na ɔde ahoɔden
bɔ akodeɛ a ɛfata ne dwumadie. Na ɛyɛ me na mabɔ
ɔsɛefoɔ sɛ ɔmmɛsɛe adeɛ; **17** akodeɛ biara a wɔabɔ atia
wo no rennyina na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo soboɔ no,
wobɛbɔ agu. Yei ne Awurade nkoa agyapadeɛ ne wɔn
bembuo a ɛfiri me," Awurade na ɔseɛ.

55 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra
nsuo no ho; na mo a monni sika, mommra mmɛtɔ na
monni! Mommra mmɛtɔ nsã ne nufosuo a monntua hwee.
2 Adɛn enti na mosɛe sika wɔ deɛ ɛnyɛ aduane ho ne
mo ahoɔden wɔ deɛ ɛmmee ho? Montie, montie me na
monni deɛ ɛyɛ, na mo kra ani bɛgye nnepa a ɛwɔ akatua
pa ho. **3** Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn; montie me,
na mo kra anya nkwa. Me ne mo bɛyɛ apam a ɛte hɔ daa,
me dɔ a ɛtoɔ ntwa da a mede hyɛɛ Dawid bɔ no. **4** Hwɛ,
mede no ayɛ adansedie ama nnipa no, wɔn ɔkandifoɔ
ne ɔsahene. **5** Ampa ara mobɛfrɛ aman a monnim wɔn,
na aman a wonnim mo no bɛyɛ ntɛm aba mo nkyɛn,
Awurade, mo Onyankopɔn enti, Israel Ɔkronkronni no,
ɛfiri sɛ wahyɛ mo animuonyam." **6** Monhwehwɛ Awurade
ɛberɛ a mobɛhunu no. Momfrɛ no ɛberɛ a ɔbɛn. **7** Ma

omumuyɛfoɔ ntwe ne ho mfiri n'akwan ho na ɔbɔnefoɔ
nso mfiri ne nsusuiɛ ho. Ma ɔnnane nkɔ Awurade nkyɛn,
na ɔbɛhunu no mmɔbɔ, ɔnnane nkɔ yɛn Onyankopɔn
nkyɛn, na ɔde ne ho bɛkyɛ no. 8 "Na m'adwene nnyɛ
mo adwene, na mo akwan nso nnyɛ m'akwan," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 9 "Sɛdeɛ ɔsoro korɔn sene asase no,
saa ara na m'akwan korɔn sene mo akwan, na m'adwene
nso korɔn sene mo adwene. 10 Osuo ne sukyerɛmma tɔ
firi soro gu fam, na ɛnsane nkɔ hɔ bio gye sɛ afɔ asase
ama afifideɛ ɛgu nhwiren, sɛdeɛ ɛbɛso aba ama ogufoɔ na
aduane nso aba ama deɛ ɔdie. 11 Saa ara na m'asɛm a
ɛfiri m'anum teɛ: Ɛrensane mma me nkyɛn kwa. Mmom
ɛbɛyɛ deɛ mepɛ na awie botaeɛ a ɛno enti mesomaa no.
12 Mode ahosɛpɛ bɛpue na wɔagya mo kwan asomdwoeɛ
mu; mmepɔ ne nkokoɔ bɛto nnwom wɔ mo anim, na
mfuo so nnua nyinaa bɛbɔ wɔn nsam. 13 Nkyɛkyerɛ
ananmu, pepeaa bɛfifiri, na nnɛnkyɛnse ananmu, ohwam
dua bɛfifiri. Yei bɛyɛ deɛ ɛhyɛ Awurade animuonyam,
ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnneɛ, a ɛrentwam da."

56 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monkɔ so mmu atɛntenenee
na monyɛ deɛ ɛyɛ, ɛfiri sɛ me nkwagyeɛ abɛn na ɛrenkyɛre
me tenenee bɛda adi. 2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ yeinom,
onipa a ɔkura mu denden: deɛ ɔkae Homeda na ɔyɛ
no kronkron, na ɔkame ne ho firi bɔneyɛ ho." 3 Mma
ɔnanani a ɔde ne ho ama Awurade nka sɛ, "Ampa ara
Awurade renkane me mfra ne nkurɔfoɔ mu." Na opiani
biara nso nwiinwii sɛ, "Meyɛ duawuiɛ." 4 Sei na Awurade
seɛ, "Apiafoɔ a wɔkae me home nna, wɔn a wɔyɛ deɛ ɛsɔ
m'ani na wɔkura m'apam mu denden, 5 mɛma wɔn, wɔ

m'asɔredan ne ɛho afasuo no mu, nkaedeɛ ne edin a ɛkyɛn
mmammarima ne mmammaa; mɛma wɔn edin a ɛbɛtena
hɔ afebɔɔ, edin a ɛrentwam. 6 Na ananafoɔ a wɔde wɔn ho
ama Awurade sɛ wɔbɛsom no, sɛ wɔbɛdɔ Awurade din, na
wɔasɔre no, wɔn a wɔkae Homeda na wɔyɛ no kronkron
nyinaa, na wɔkura m'apam mu denden; 7 yeinom na mede
wɔn bɛba me bepɔ kronkron no so na mama wɔn anigyeɛ
wɔ me mpaeɛbɔ efie. Wɔn ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ
ahodoɔ no, mɛgye wɔ m'afɔrebukyia so; na wɔbɛfrɛ me
fie beaeɛ a aman nyinaa bɔ mpaeɛ." 8 Otumfoɔ Awurade,
deɛ ɔboaboa Israel atukɔfoɔ ano no ka sɛ: "Mɛkɔ so
aboaboa afoforɔ ano aka wɔn ho aka wɔn a maboa wɔn
ano dada no ho." 9 Mommra, mo wiram mmoadoma
nyinaa, mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa nyinaa! 10 Israel
awɛmfoɔ yɛ anifirafoɔ, wɔn mu biara nni nimdeɛ; wɔn
nyinaa yɛ nkraman mum, wɔntumi mmobɔ mu; wɔdeda
hɔ na wɔsoso daeɛ, nna yɛ wɔn dɛ. 11 Wɔyɛ nkraman a
wɔpɛ aduane yie; wɔnnidi mmee da. Wɔyɛ nnwanhwɛfoɔ
a wɔnni nteaseɛ; wɔn nyinaa fa wɔn ɛkwan, obiara pɛ
n'ankasa mfasoɔ. 12 "Mommra," obiara team sɛ, "momma
me nsã! Momma yɛnnom nsaden mmoro! Na ɔkyena bɛyɛ
sɛ ɛnnɛ, ebia ɛbɛsene ɛnnɛ koraa."

57 Ateneneefoɔ wu, na obiara nnwene ho wɔ n'akoma
mu; wɔfa Nyamesurofoɔ kɔ, na obiara nte aseɛ sɛ wɔfa
teneneefoɔ kɔ sɛdeɛ wɔbɛyi wɔn afiri bɔne mu. 2 Wɔn
a wɔnante tee no wɔhyɛne asomdwoeɛ mu; wɔnya
ahomegyeɛ ɛberɛ a wɔadeda sɛ awufoɔ. 3 "Nanso, mo,
mommra ha, mo ɔbayifoɔ mmammarima, mo awaresɛefoɔ
ne mmaa adwamanfoɔ mma! 4 Hwan na moresere no?

Hwan na moredi ne ho fɛ na morebɔ no adapaa yi?
Monnyɛ atuatefoɔ fekuo ne atorofoɔ asefoɔ anaa? **5** Mode
ɔpɛ mmorosoɔ bɔ afɔdeɛ wɔ adum mu ne dua biara ase;
mode mo mma bɔ afɔdeɛ wɔ mmɔnhwa a emu dɔ mu ne
abotan mpaapaeɛ ase. **6** Anyame a wɔyɛ aboɔ tromtrom,
a ɛwɔ mmɔnhwa a emu dɔ mu no, wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn
na mopɛ. Aane, moahwie nsã afɔrebɔdeɛ agu wɔn so na
mode aduane afɔrebɔdeɛ ama wɔn. Yeinom nyinaa akyi,
mengo me nsam anaa? **7** Moasiesie mo daberɛ wɔ kokoɔ
a ɛkorɔn so; ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔdeɛ. **8** Mo apono ne
aponnwa akyi na mo de mo abosonsom nsɛsodeɛ asisi.
Mofirii m'akyi kɔyii mo mpa so ntoma, mokɔdaa so na
motrɛɛ mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam, na
mohwɛɛ wɔn adagya mu. **9** Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn na
momaa mo nnuhwam dɔɔso. Mosomaa mo ananmusifoɔ
kɔɔ akyirikyiri; mo siane kɔɔ ɛda mu ankasa! **(Sheol h7585)**
10 Mo nneyɛɛ maa mo brɛeɛ, nanso moanka da sɛ, 'Ɛho
nni mfasoɔ.' Monyaa akɔnnɔ ahoɔden foforɔ, enti mokɔɔ
so ara yɛɛ deɛ mopɛ. **11** "Hwan na wama mo akoma atu
na wabɔ mo hu sei a enti moanni me nokorɛ, na moankae
me anaa moannwene yei ho wɔ mo akoma mu? Mayɛ
dinn akyɛre no enti na monnsuro me anaa? **12** Mɛda mo
tenenee ne mo nnwuma adi, na ɛho remma mo mfasoɔ. **13**
Sɛ moteam pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano
no nnye mo! Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ, ahome kɛkɛ
bɛhwete wɔn. Nanso onipa a ɔde me yɛ ne dwanekɔbea
no bɛdi asase no so na wafa me bepɔ kronkron no." **14** Na
wɔbɛka sɛ: "Monyɛ, monyɛ. Monsiesie ɛkwan no! Monyiyi
akwansideɛ mfiri me nkurɔfoɔ akwan mu." **15** Na yei ne

deɛ ɔkorən no, deɛ ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no
seɛ: “Mete beaeɛ a ɛkorən na ɛyɛ kronkron, me ne deɛ
ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te, sɛ mɛkanyane
honhom mu hiani no honhom, na makanyane n’akoma a
abubu no. **16** Meremmɔ soboɔ afebɔɔ, na mebo remfu
daa, sɛ anyɛ saa a, onipa honhom bɛtɔ piti wɔ m’anim,
onipa ahome a me na mabɔ. **17** Wɔn nnebɔne adufudepɛ
maa me bo fuiɛ; metwee wɔn aso, na mede abufuo yii
m’ani, nso wɔkɔɔ so yɛɛ deɛ wɔn akoma pɛ. **18** Mahunu
wɔn nneyɛɛ, nanso mɛsa wɔn yadeɛ. Mɛkyerɛ wɔn kwan
na makyekye wɔn werɛ, **19** na mama ayɛyie aba wɔn a
wɔredi awerɛhoɔ wɔ Israel ano. Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ,
mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so,” sei na
Awurade seɛ. “Na mɛsa wɔn yadeɛ.” **20** Na amumuyɛfoɔ
te sɛ ɛpo a ɛrehuru, ɛntumi nyɛ komm, n’asorɔkye yiyi
atɛkyɛ ne efi. **21** “Amumuyɛfoɔ nni asomdwoeɛ.” Sei na
me Onyankopɔn seɛ.

58 “Monteam denden, monnnyae. Momma mo nne so
sɛ totorobɛnto. Mompae mu nka me nkurɔfoɔ atuateɛ
nkyerɛ wɔn na monka Yakob efie nso nnebɔne nkyerɛ no.
2 Ɛda biara da wɔhwehwɛ me; ayɛ sɛ wɔpere sɛ wɔbɛhunu
m’akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ deɛ ɛtene na wɔmpoo
wɔn Onyankopɔn ahyɛdeɛ. Wɔbisa me hɔ asɛntenenee na
ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn. **3** Wɔka sɛ, ‘Adɛn
enti na yɛadi mmuada na woanhunu yi? Adɛn enti na
yɛabrɛ yɛn ho ase, na woanhwɛ yi?’ “Nanso mo abuada da
no, moyɛ deɛ mopɛ na mosisi mo adwumayɛfoɔ nyinaa.
4 Ntɔkwa ne akasakasa na mode wie mo abuadadie, ne
akuturuku a mode bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada

sɛdeɛ moyɛ no ɛnnɛ yi na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo
nne wɔ soro. **5** Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa? Ɛda koro
pɛ a onipa de brɛ ne ho ase no anaa? Ɛne sɛ obi si ne
tiri ase te sɛ demmire na ɔtena ayitoma so ne nsõ mu
nko ara anaa? Yei na mofrɛ no abuadadie yi, ɛda a ɛsɔ
Awurade ani yi ni anaa? **6** "Saa mmuadadie yi na mepɛ: sɛ
mobɛyiyi ntɛnkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn na moasane kɔnnua
nhoma, sɛ mobɛgyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so na moabubu
kɔnnua biara. **7** Ɛsɛ sɛ mo ne wɔn a ɛkɔm de wɔn kyɛ
mo aduane na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena. Sɛ
mohunu deɛ ɔda adagya a, momfira no ntoma na monnyi
mo ani mfiri mo yɔnko onipa so. **8** Ɛno na mo hann
bɛpue te sɛ ahemadakye, na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo tenenee bɛdi mo anim, na Awurade animuonyam
bɛbɔ mo kyidɔm. **9** Afei mobɛfrɛ, na Awurade bɛgye mo
so; mobɛteam apɛ mmoa, na ɔbɛka sɛ: Me nie. "Sɛ moyi
nhyɛsoɔ kɔnnua, nsa a motene wɔ onipa so ne ntwatoso
firi hɔ, **10** na sɛ moha mo ho ma wɔn a ɛkɔm de wɔn na
moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no deɛ ɛhia wɔn a, ɛnneɛ mo
nkanea bɛhyerɛn wɔ esum mu, na mo anadwo bɛyɛ sɛ
owigyinaeɛ. **11** Awurade bɛkyerɛ mo ɛkwan ɛberɛ biara;
ɔbɛma mo deɛ ɛhia mo wɔ asase wesee so na ɔbɛhyɛ mo
onipadua den. Mobɛyɛ sɛ turo a wɔgugu so nsuo yie,
sɛ asuwa a emu nsuo nwe da. **12** Mo nkurɔfoɔ bɛsane
asi teteete mmubuiɛ no, na wɔato fapem a akyɛre no;
wɔbɛfrɛ mo Deɛ Ɔsiesie Afasuo a Abubu no, Deɛ Ɔsiesie
Adan a Abubu. **13** "Sɛ mohwɛ mo anammɔntuo so yie
Homeda na moannyɛ deɛ mopɛ wɔ me da kronkron no,
sɛ mofrɛ Homeda no anigyeɛ da na modi Awurade da

kronkron no ni na moamfa mo ara mo akwan so na
moanyɛ deɛ mopɛ anaa moanka nsɛmhunu a, **14** ɛnneɛ
mobɛnya anigyeɛ wɔ Awurade mu na mɛma mo anante
asase no sorɔnsorɔmmea so na moato pon wɔ mo agya
Yakob agyapadeɛ so." Awurade na aka.

59 Ampa ara Awurade nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye nkwa, na
n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm. **2** Nanso, mo amumuyɛ
na atete mo ne mo Onyankopɔn ntam; mo bɔne ama
n'anim ahinta mo, a enti ɔrente. **3** Na mogya akeka
mo nsa ho, afɔdie afɔre mo nsateaa. Mo ano akeka
atorɔsɛm, mo tɛkrɛma de amumuyɛsɛm di nsekuro. **4**
Obiara nhwehwɛ atɛntenee; obiara mfa nokorɛdie mmɔ
ne nkuro. Wɔde wɔn ho to nsɛmhuhuo so na wɔtwa
nkontonpo; wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne. **5** Wɔhwane
ananka nkosua na wɔnwono ananse ntontan. Deɛ ɔdi wɔn
nkosua biara bɛwu, emu baako nso bɔ a, ɛpae ahuritia. **6**
Wɔn ntontan nyɛ mma aduradeɛ; wɔrentumi mfa deɛ
wɔyɛ nkata wɔn ho. Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne, na
wɔdi akakabensɛm. **7** Wɔtu mmirika kɔyɛ bɔne; wɔnkyɛre
opira ne awudie ho. Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ
pasaa. **8** Asomdwoeɛ kwan no, wɔnnim; atɛntenenee
nni wɔn akwan so. Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoeɛ. **9** Enti
atɛntenenee ne yɛn ntam aware, na adetenenee mmɛn
yɛn. Yɛhwehwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ esum; deɛ
ɛhyerɛn, nanso yɛnam esum kabii mu. **10** Yɛayɛ te sɛ
anifirafoɔ. Yɛkeka afasuo ho hwehwɛ kwan te sɛ nnipa a
wɔnni ani. Owigyinaeɛ no, yɛsuntisunti sɛdeɛ onwunu
adwoɔ; yɛduru ahoɔdenfoɔ mu a, yɛte sɛ awufoɔ. **11**

Yɛn nyinaa pɔ so te sɛ sisire; yɛde awerɛhoɔ kurum sɛ
mmorɔnoma. Yɛhwehwɛ atɛntenenee nso yɛnhunu bi;
ɔgyeɛ nanso ɛwɔ akyirikyiri. **12** Ɛfiri sɛ, yɛn mfomsoɔ
adɔɔso wɔ w'ani so, na yɛn bɔne di adanseɛ tia yɛn. Yɛn
mfomsoɔ da yɛn anim daa, na yɛgye yɛn amumuyɛ to
mu: **13** atuateɛ ne afatwa a ɛtia Awurade, yɛn akyi a
yɛdane kyerɛ yɛn Onyankopɔn, nhyɛsoɔ ne atuateɛ a
yɛfoa soɔ, atorɔsɛm a ɛfiri akoma mu a yɛka. **14** Enti
wɔapam atɛntenenee kɔ n'akyi, na adetenenee akɔgyina
baabi; nokorɛ ahwe ase wɔ mmɔntene so. Nokorɛdie
ntumi mma mu. **15** Nokorɛ nni baabiara, obiara a ɔtwe
ne ho firi bɔne ho no ayɛ ɔtamfoɔ. Awurade hwɛeɛ na
ansɔ n'ani sɛ atɛntenenee nni hɔ. **16** Ohunuu sɛ obiara
nni hɔ. Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata; enti
ɔno ankasa basa dii nkwagyeɛ ho dwuma maa no, na
ne tenenee wowaa no. **17** Ɔhyɛɛ tenenee sɛ nkataboɔ,
ne nkwagyeɛ dadeɛ kyɛ wɔ ne tiri so. Ɔhyɛɛ awereto
ntadeɛ na ɔde mmɔdemmɔ firaa sɛ ntoma. **18** Ɔbɛgyina
deɛ wɔayɛ so atua so ka. N'atamfoɔ bɛnya n'abufuhyeɛ.
Wɔn a wɔne no ayɛ dɔm bɛnya so akatua; nsupɔ no nso,
ɔbɛtua wɔn ka sɛdeɛ ɛsɛ wɔn. **19** Ɛfiri atɔeɛ fam, nnipa
bɛsuro Awurade din na ɛfiri apueeɛ wɔde anidie bɛma
n'animuonyam. Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tɛnn, Awurade
ahomeguo de no bɛba. **20** "Ɔgyefoɔ no bɛba Sion, na
ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob asefoɔ mu," sei
na Awurade seɛ. **21** "Medeɛ yei yɛ me ne wɔn apam,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me
nsɛm a mede ahyɛ mo anom remfiri mo anom, anaa mo

mma, ne mo mma asefoɔ anom, ɛfiri saa ɛberɛ yi kɔsi daa
apem," sei na Awurade seɛ.

60 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade
animuonyam apue wo so. **2** Hwɛ, esum akata asase
so na esum kabii akata aman no so, nanso Awurade
apue wo so na n'animuonyam ada adi wɔ wo so. **3**
Amanaman bɛba wo hann no mu, na Ahemfo bɛba wo
adekyeɛ hann no mo. **4** "Ma w'ani so na hwɛ wo ho
hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn; wo
mmammarima fifiri akyirikyiri, na wɔkura wo mmammaa
wɔ abasa so. **5** Afei wobɛhwɛ na w'anim ate, w'akoma
bɛbɔ na anigyeɛ ahyɛ no ma; ahonya a ɛwɔ ɛpo so,
wɔde bɛbrɛ wo, na amanaman no ahodeɛ nso bɛba wo
nkyɛn. **6** Yoma akuakuo bɛyɛ w'asase so ma, yomaforɔ
a wofiri Midian ne Efa. Na wɔn a wɔfiri Seba nyinaa
bɛba, wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam na wɔpae mu ka
Awurade ayɛyie. **7** Wɔbɛboaboa Kedar nnwankuo nyinaa
ano abrɛ wo, Nebaiot nnwennini bɛsom wo; wɔbɛgye wɔn
sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ m'afɔrebukyia so, na mɛhyɛ m'asɔredan
kronkron no animuonyam. **8** "Hwannom ne yeinom a
wɔtu sɛ omununkum, te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn
pirebuo mu yi? **9** Ampa ara nsupɔ no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wɔdi anim, wɔde wo mmammarima fifiri
akyirikyiri reba, wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sika kɔkɔɔ,
de rebɛhyɛ Awurade, wo Onyankopɔn animuonyam,
Israel Kronkronni No, ɛfiri sɛ wahyɛ wo animuonyam. **10**
"Ananafoɔ bɛto w'afasuo no bio, na wɔn ahemfo bɛsom
wo. Ɛwom sɛ mede abufuo asɛe wo deɛ, nanso menam
adom so bɛhunu wo mmɔbɔ. **11** W'apono ano bɛdeda

hɔ ɛberɛ biara, wɔrentoto mu awia anaa anadwo, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a nkurɔfoɔ de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, a
wɔn ahemfo di nkonimdie santen no anim. **12** Na ɔman
anaa ahennie a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛe no
pasaa. **13** "Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn, pepeaa,
sɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ bɛbɔ mu, abɛsiesie me kronkronbea
hɔ; na mɛhyɛ beaeɛ a menan sisi no animuonyam. **14**
Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba abɛkoto wo; wɔn a
wɔbu wo animtia nyinaa bɛkoto wo nan ase na wɔbɛfrɛ
wo Awurade Kuropɔn, Israel Kronkronni, Sion. **15** "Ɛwom
sɛ wɔapa w'akyi atane wo, a obiara ntu kwan mfa wo
mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoadeɛ a ɛte hɔ daa ne awoɔ
ntoatoasoɔ nyinaa anigyedeɛ. **16** Wobɛnom amanaman
nufosuo no na woanum adehyeɛ nufoɔ. Afei wobɛhunu
sɛ me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyefoɔ, Yakob
Otumfoɔ no. **17** Mede sikakɔkɔɔ bɛsi kɔbere anan mu
abrɛ wo, na dwetɛ asi dadeɛ anan mu. Mede kɔbere
bɛsi dua anan mu abrɛ wo, na dadeɛ asi aboɔ anan mu.
Mede asomdwoeɛ bɛyɛ wo so amrado na tenenee ayɛ wo
sodifoɔ. **18** Wɔrente awurukasɛm wɔ w'asase so bio, anaa
mmubuiɛ ne ɔsɛeɛ wɔ w'ahyeɛ so. Na mmom wobɛfrɛ
w'afasuo sɛ Nkwagyeɛ ne w'apono sɛ Ayɛyie. **19** Owia
renyɛ wo hann adekyeɛ mu bio na ɔsrane hann renhyerɛn
wo so, ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ wo daapem hann, na wo
Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam. **20** W'awia rentɔ bio,
wo srane rennum bio, Awurade bɛyɛ wo daapem hann,
na w'awerɛhoɔ nna to bɛtwa. **21** Na afei wo nkurɔfoɔ
nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
Wɔyɛ adeɛ a madua na afefɛ me nsa ano adwuma a ɛbɛda

m'animuonyam adi. 22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔre ayɛ
apem, na ketewa no ayɛ ɔman kɛseɛ. Mene Awurade; na
ne berɛ mu, mɛyɛ yei ntɛm so."

61 Otumfoɔ Awurade Honhom wɔ me so, ɛfiri sɛ,
Awurade asra me ngo sɛ menka asɛmpa nkyerɛ ahiafoɔ.
Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn akoma abubu
werɛ, sɛ me mpae mu nka ahofadie nkyerɛ nnommumfoɔ
na wɔnyi nneduafoɔ mfiri esum mu, 2 sɛ mempae mu nka
Awurade adom no ho asɛm, ne yɛn Onyankopɔn awereto
da. Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerɛhoɔ
nyinaa werɛ, 3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ wɔ Sion
no deɛ wɔhia, na menhyɛ wɔn ahenkyɛ fɛfɛ nsi nsõ anan
mu; anigyeɛ ngo nsi awerɛhoɔdie anan mu, ayɛyie atadeɛ
nsi abasamutuo honhom anan mu. Wɔbɛfrɛ wɔn tenenee
adum deɛ Awurade adua de ada n'animuonyam adi. 4
Wɔbɛsi tete mmubuiɛ no bio, na wɔasiesie mmeammea
a asɛe dadaada no; wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛeɛ no foforɔ
deɛ asɛe awoɔ ntoatoasoɔ bebree no. 5 Ananafoɔ bɛhwɛ
mo nnwankuo; ahɔhoɔ bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuo ne
bobeturo mu. 6 Na wɔbɛfrɛ mo Awurade asɔfoɔ, wɔbɛto
mo din sɛ yɛn Onyankopɔn asomfoɔ. Amanaman no
ahonya no na mobɛdi na wɔn ahodeɛ na mode bɛhoahoa
mo ho. 7 Wɔn animguaseɛ anan mu me nkurɔfoɔ bɛnya
animuonyam mmɔho, na ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛ wɔn
ho wɔ wɔn adedie mu; ne saa enti wɔn asase no so kyɛfa
bɛyɛ mmɔho, na anigyeɛ a ɛnni awieeɛ bɛyɛ wɔn dea.
8 "Na me Awurade, mepɛ atɛntenenee. Mekyiri korɔno
ne nnebɔne. Me nokorɛ mu, mɛbɔ wɔn aba so na me ne
wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa. 9 Wɔn asefoɔ bɛgye din

wɔ amanaman no mu ne wɔn mma wɔ nkurɔfoɔ no mu.
Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa bɛgye ato mu sɛ wɔyɛ nnipa a
Awurade ahyira wɔn." **10** Awurade mu na me ho sɛpɛ me
mmorosoɔ, me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie.
Ɛfiri sɛ, ɔde nkwagyeɛ ntoma afira me na ɔde tenenee
atadeɛ yuu awura me, sɛdeɛ ayeforɔkunu siesie me tiri so
sɛ ɔsɔfoɔ, ne sɛdeɛ ayɛforɔ de nnwinneɛ hyehyɛ ne ho. **11**
Na sɛdeɛ asase ma afifideɛ pue na turo nso ma aba nyini
no, saa ara na Otumfoɔ Awurade bɛma tenenee ne ayɛyie
apue wɔ amanaman anim.

62 Sion enti, merenyɛ komm, Yerusalem enti, merenyɛ
dinn, kɔsi sɛ ne tenenee bɛhyerɛn sɛ adekyeɛ, na ne
nkwagyeɛ adɛre sɛ ogyatɛn. **2** Amanaman no bɛhunu
wo tenenee, na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam;
wɔbɛfrɛ wo din foforɔ a Awurade de bɛto wo. **3** Wobɛyɛ
animuonyam ahenkyɛ wɔ Awurade nsam, ne adehyeɛ
abɔtiten wɔ wo Onyankopɔn nsam. **4** Wɔremfrɛ wo atugya
bio, anaa w'asase sɛ amanfo. Na mmom wɔbɛfrɛ wo
Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn ne w'asase sɛ Beula anaa
ɔwarefoɔ ɛfiri sɛ Awurade ani bɛgye wo ho, na ɔbɛware
w'asase. **5** Sɛdeɛ aberanteɛ ware ababaawa no, saa ara na
wo mmammarima bɛware wo; sɛdeɛ ayeforɔkunu ani gye
n'ayeforɔ ho no, saa ara na wo Onyankopɔn ani bɛgye
wo ho. **6** Mede awɛmfoɔ agyinagyina w'afasuo so Ao,
Yerusalem; wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo. Mo a
musu frɛ Awurade no, monnhome koraa, **7** na mommma
ɔnnye n'ahome kɔsi sɛ ɔbɛma Yerusalem atim na wayɛ no
deɛ asase nyinaa bɛkamfo. **8** Awurade de ne basa nifa aka
ntam, ne basa a ɛyɛ den no sɛ, "Meremfa mo ayuo mma

mo atamfoɔ sɛ wɔn aduane bio, na ananafoɔ rennom nsã
foforɔ a moabrɛ ho no bio; 9 wɔn a wɔtwa no na wɔbɛdi
na wɔakamfo Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobe ano no
bɛnom wɔ me kronkronbea adihɔ." 10 Momfa mu, momfa
kuropɔn apono no mu! Monsiesie kwan no mma nkurɔfoɔ
no. Mompae, mompae kwantempɔn no! Monyiyi so aboɔ
no. Monsi frankaa mma amanaman no. 11 Awurade abɔ
no dawuro akɔsi nsase ano sɛ, "Monka nkyerɛ Ɔbabaa
Sion sɛ, 'Hwɛ, wo Agyenkwa reba! Hwɛ n'akatua ka ne ho,
na n'anamuhyɛdeɛ nso ka ne ho.'" 12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa
Kronkron, wɔn a Awurade Agye Wɔn; na wɔbɛfrɛ wo Deɛ
Wɔrehwehwɛ N'akyiri Ɛkwan, Kuropɔn a Ɛrenyɛ Afo Bio.

63 Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba, deɛ ɔfiri Bosra
a nkekaeɛ kɔkɔɔ wɔ n'atadeɛ mu yi? Hwan ne yei a
wɔahyehyɛ no gɔsɔɔ yi, a ɔde n'ahoɔden kɛseɛ retutu
taataa yi? "Ɛyɛ me a mekasa wɔ tenenee mu deɛ ɔtumi
gye nkwa." 2 Adɛn enti na mo ntadeɛ bere kɔɔ, te sɛ
obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi? 3 "Me nko ara
atiatia nsakyiamena so, na amanaman no mu obiara anka
me ho. Metiatiaa wɔn so wɔ m'abufuo mu na memiaa
wɔn so wɔ m'abufuhyeɛ mu; wɔn mogya bɔ petee me
ntadeɛ mu, maa nkekaeɛ yɛɛ m'aduradeɛ nyinaa mu.
4 Na awerete da wɔ m'akoma mu na me gyeɛ afe no
aba. 5 Mehwɛeɛ, nanso na ɔboafoɔ biara nni hɔ, ɛyɛɛ me
ahodwirie sɛ obiara ammoa me; enti m'ankasa abasa yɛɛ
nkwagyeɛ dwuma maa me, na m'abufuo wowaa me. 6
Metiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuo mu; memaa
wɔboboroe wɔ m'abufuhyeɛ mu na mehwiee wɔn mogya
guu fam." 7 Mɛka Awurade ayamyɛ ho asɛm, ne nneyɛɛ a

enti ɔsɛ ayɛyie, wɔ deɛ Awurade ayɛ ama yɛn nyinaa ho
aane, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ ama Israel fiefoɔ, wɔ
n'ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no enti. **8**
Ɔkaa sɛ, "Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfoɔ, mmammarima a
wɔrenni me hwammɔ"; ɛno enti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa.
9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane,
na ɔbɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn. Ne dɔ ne ne
mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn; ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn
mfeɛ a atwam no nyinaa mu. **10** Nanso, wɔtee atua de hoo
ne Honhom Kronkron werɛ. Enti ɔbɛyɛɛ wɔn ɔtamfoɔ na
ɔno ankasa ko tiaa wɔn. **11** Afei ne nkurɔfoɔ kaee tete nna
no, Mose ne ne nkurɔfoɔ nna no. Wɔbisaa sɛ, ɛhe na deɛ
ɔde wɔn faa ɛpo mu no wɔ? Deɛ ɔmaa Mose yɛɛ ne nnwan
no hwɛfoɔ no. Ɛhe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ? **12** Deɛ ɔsomaa n'animuonyam basa
a ɛwɔ tumi sɛ ɔmmɛgyina Mose nsa nifa so, deɛ ɔpaee
nsuo no mu wɔ wɔn anim, de gyee edin maa ne ho afebɔɔ,
13 deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu mu sɛdeɛ ɔpɔnkɔ fa asase
tamaa so a wɔasunti. **14** Sɛdeɛ anantwie nante kɔ ɛserɛ so
kɔhome no, saa ara na Awurade Honhom ma wɔhomeeɛ.
Sɛdeɛ wokyerɛɛ wo nkurɔfoɔ kwan de gyee animuonyam
abɔdin maa wo ho nie. **15** Brɛ w'ani ase hwɛ fam firi
w'ahennwa a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron na ɛho wɔ nyam
no so. Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden wɔ he? Woayi
w'ayamhyehyeɛ ne w'ahummɔborɔ afiri yɛn so. **16** Nanso
wo ara wo ne yɛn Agya ɛwom sɛ Abraham nnim yɛn na
Israel nso nnye yɛn nto mu deɛ; nanso wo, Ao Awurade,
wo ne yɛn Agya, ɛfiri tete wo din ne Yɛn Gyefoɔ. **17** Adɛn,
Ao Awurade, na woma yɛn kwati w'akwan na wopirim

yɛn akoma enti ɛmma yɛn nni wo ni? Sane bra ɛsiane
w'asomfoɔ, mmusuakuo a wɔyɛ w'agyapadeɛ no enti.
18 Ɛberɛ tiawa bi mu wo nkurɔfoɔ faa wo kronkronbea
nanso seesei yɛn atamfoɔ atiatia so. 19 Enti yɛyɛ wo dea
firi tete nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene na wɔmmɔɔ
wo din mfrɛɛ wɔn da.

64 Ao, sɛ anka wobɛsunsuane ɔsorosoro mu, asiane aba
fam a, ɛno na anka mmepɔ no ho bɛpopo wɔ w'anim!
2 Sɛdeɛ ogya ma mmabaa dɛre na ɛma nsuo huru no,
siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo din na ma
amanaman no ho mpopo wɔ w'anim! 3 Na ɛberɛ a woyɛɛ
nneɛma a ɛyɛ nwanwa a yɛanhwɛ anim no, wosiane baa
fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim. 4 Ɛfiri teteete
obiara nteeɛ, ɛntwaa obiara aso mu, ani biara nhunuu
Onyankopɔn bi sɛ wo, deɛ ɔdi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn
no. 5 Woboa wɔn a wɔde anigyeɛ yɛ deɛ ɛtene, wɔn a
wɔkae w'akwan. Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wo no, wo
bo fuiɛ. Na afei ɛbɛyɛ dɛn na woagye yɛn nkwa? 6 Yɛn
nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho nteɛ, na yɛn tenenee nneyɛɛ
nyinaa te sɛ ntomago fi; yɛn nyinaa akusa te sɛ ahahan,
na yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa. 7 Obiara mmɔ
wo din, na obiara mpere sɛ ɔbɛso wo mu; ɛfiri sɛ wode
w'anim ahinta yɛn na yɛn bɔne enti woama yɛasɛe. 8
Nanso, Ao Awurade, wo ne yɛn Agya. Yɛyɛ dɔteɛ, na wo
ne ɔnwomfoɔ no; yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma. 9
Mma wo bo mfu ntra so, Ao Awurade; nkae yɛn bɔne da
biara da. Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo, ɛfiri sɛ yɛn
nyinaa yɛ wo nkurɔfoɔ. 10 Wo nkuropɔn kronkron no
adane anweatam; Sion mpo ayɛ anweatam, Yerusalem

ada mpan. **11** Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ animuonyam,
faako a yɛn nananom yii wo ayɛ no, wɔde ogya ahye, na
deɛ ɛsom bo ma yɛn no, abubu. **12** Yei nyinaa akyi, Ao
Awurade wo de wo ho bɛkame yɛn anaa? Wobɛkɔ so ayɛ
komm atwe yɛn aso aboro so anaa?

65 "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa m'ase; wɔn
a wɔnhwehwɛ me no hunuu me. Ɔman a wɔnnsu mfrɛ me
no Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Me nie, Me nie.' **2** Ɛda mu nyinaa,
matrɛ me nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano,
a wɔnenam akwammɔne so, na wɔdi wɔn ankasa nsusuiɛ
akyi. **3** Nnipa a daa no wɔyi me ahi wɔ m'anim pɛɛ.
Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa
afɔrebukyia so; **4** Wɔtenana adamena so na anadwo wɔsiri
pɛ nkokoam; wɔwe prakonam na wɔn nkwansɛn mu nso,
wɔayɛ nkwan a wɔde ɛnam a ɛho nteɛ ayɛ; **5** wɔka sɛ,
'Momfiri ha; mo mmɛn me, ɛfiri sɛ me ho te dodo ma
mo!' Saa nnipa yi yɛ wisie wɔ me hwene mu, ogya a ɛkɔ so
hyeɛ da mu nyinaa. **6** "Hwɛ, wɔatwerɛ ato hɔ wɔ m'anim
sɛ, merennyɛ komm, mɛtua so ka pɛpɛɛpɛ; mɛtua so ka
agu wɔn asrɛ so, **7** mo ne mo agyanom bɔne nti," sei na
Awurade seɛ. "Esiane sɛ wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ mmepɔ so
na wɔtwirii me wɔ nkokoɔ so enti mɛsusu bɔne a wɔyɛɛ
kane no so akatua pɛpɛɛpɛ agu wɔn asrɛ so." **8** Yei ne deɛ
Awurade seɛ: "Sɛdeɛ wɔnya nsuo firi bobe dontwo mu
na nnipa ka sɛ, 'Monnsɛe no, ɛfiri sɛ adepa bi da so wɔ
mu' no saa ara na m'asomfoɔ no enti mɛyɛ. Merensɛe
wɔn nyinaa. **9** Mede Yakob asefoɔ bɛba, na me mmepɔ no
sodifoɔ afiri Yuda aba; me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi
wɔn adeɛ, na ɛhɔ na m'asomfoɔ bɛtena. **10** Saron bɛyɛ

nnwankuo adidibea, na Akɔr bɔnhwa no ayɛ anantwikuo
homebea, ama me nkurɔfoɔ a wɔhwehwɛ me. **11** "Na mo a
mogya Awurade na mo werɛ firi ne bepɔ kronkron no, mo
a moto ɛpono ma Ahonya bosom no na mohyɛ afransa
wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea bosom no, **12** mede mo bɛto
akofena ano, na mo nyinaa akoto ama wɔakum mo; ɛfiri
sɛ mefrɛeɛ nanso moannye so, mekasaeɛ nanso moantie.
Moyɛɛ deɛ ɛyɛ m'ani so bɔne na moyɛɛ deɛ mempɛ." **13**
Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "M'asomfoɔ bɛdidi,
nanso ɛkɔm bɛde wɔn, m'asomfoɔ bɛnom, nanso osukɔm
bɛde wɔn; m'asomfoɔ ani bɛgye, nanso wɔn anim bɛgu
ase. **14** M'asomfoɔ bɛto nnwom afiri akoma mu anigyeɛ
mu na wɔbɛteam asu afiri wɔn akoma ahoyera mu na
wɔbɛtwa adwo afiri honhom a ayɛ mmrɛ mu. **15** Mo din
bɛyɛ mmusuo ama wɔn a mapa wɔn; Otumfoɔ Awurade
bɛkum mo na n'asomfoɔ deɛ, ɔbɛma wɔn edin foforɔ.
16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so bɛyɛ wɔ nokorɛ
Onyankopɔn mu; obiara a ɔka ntam wɔ asase no so bɛka
no wɔ nokorɛ Onyankopɔn mu. Na ɔhaw a atwam no, wɔn
werɛ bɛfiri na me nso, me werɛ bɛfiri. **17** "Hwɛ! Mɛbɔ
ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ. Wɔrenkae nneɛma a
atwam no bio, na ɛremma adwene mu nso. **18** Nanso
momma mo ani nnye na monni ahurisie afebɔɔ wɔ deɛ
merebɛbɔ ho, ɛfiri sɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anika na
emu nnipa ayɛ anigyeɛ farebae. **19** Mɛsɛpɛ me ho wɔ
Yerusalem mu, na madi ahurisie wɔ me nkurɔfoɔ ho. Na
wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyeeɛ wɔ mu bio. **20**
"Ɛrensi bio wɔ mu. Abɔfra a ne nkwa nna yɛ kakraa bi,
anaa akɔkoraa a ɔnni ne mfeɛ nwieeɛ, deɛ ɔdi mfeɛ ɔha

na ɔwu no wɔbɛfa no sɛ ɔbabunu bi kɛkɛ; na deɛ wannya
mfeɛ ɔha no wɔbɛfa no sɛ wɔadome no. **21** Wɔbɛsisi
afie na wɔatena mu, wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔadi mu
aba. **22** Wɔrensisi afie mma afoforɔ mmɛtena mu bio, na
wɔrennua mma afoforɔ mmɛdi. Na nna a nnua di no,
saa ara na me nkurɔfoɔ nna bɛyɛ; me nkurɔfoɔ a mapa
wɔn no bɛdi wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛre. **23**
Wɔremmrɛ nnwu na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnyɛ;
ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn, wɔne wɔn
asefoɔ. **24** Mɛbua wɔn ansa na wɔafrɛ me. Ɛberɛ a wɔgu
so rekasa no, mɛtie. **25** Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ
mu; gyata bɛwe ɛserɛ sɛ ɔnantwie, nanso mfuturo bɛyɛ
ɔwɔ aduane. Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi wɔ me
bepɔ kronkron so nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

66 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Ɔsoro yɛ m'ahennwa, na
asase yɛ me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na wobɛsi ama me?
Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me? **2** Ɛnyɛ me nsa na
ɛyɛɛ yeinom nyinaa, ɛna enti ɛbaa mu anaa?" Awurade
na ɔseɛ. "Obi a m'ani sɔ no nie: deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ ne
ahonu honhom, na ne ho popo wɔ m'asɛm ho. **3** Nanso,
obi a ɔde nantwinini bɔ afɔdeɛ no saa ɔnipa no afɔdeɛ
te sɛ onipa a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ, na deɛ ɔde
odwammaa ba no, saa onipa no afɔdeɛ te sɛ ɔkraman
a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ; deɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ
no saa onipa no afɔdeɛ te sɛ prako mogya a wɔde bɔ
afɔdeɛ, deɛ ɔhye nnuhwam a ɛwɔ din no saa onipa no
afɔdeɛ no te sɛ deɛ wɔde som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa
akwan na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadeɛ ho; **4** enti me
nso mɛpɛ aniɛyaadeɛ ayɛ wɔn na mede deɛ wɔsuro bɛba

wɔn so. Ɛfiri sɛ mefrɛeɛ no, obiara annye so, mekasaeɛ
no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so na wɔyɛɛ deɛ
mempɛ." **5** Montie Awurade asɛm, mo a mote n'asɛm
a mo ho popo: "Mo nuanom mmarimma a me din enti
wɔtane mo na wɔatwa mo agya no, wɔka sɛ, 'Monhyɛ
Awurade animuonyam, na yɛahunu mo anigyeɛ!' Nanso
wɔn anim bɛgu ase. **6** Montie hooyɛ a ɛfiri kuropɔn
no mu, montie gyegyeegye a ɛfiri asɔredan no mu! Ɛyɛ
Awurade nnyegyeeɛ a ɔde retua n'atamfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata
wɔn. **7** "Ansa na ɔbaa bɛkyem no, ɔwo; ansa na ɔbɛte
awoɔyaa no, ɔwo ɔbabarima. **8** Hwan na wate biribi sei ho
asɛm pɛn? Hwan na wahunu biribi sei pɛn? Wɔbɛtumi de
da koro akyekyere ɔmansin anaa wɔbɛtumi akyekyere
ɔman ɛberɛ sin bi mu? Nanso awoɔ ka Sion ara pɛ a
ɔwo ne mma. **9** Mede obi bɛduru awokoɔ ano a memma
no nwo anaa?" Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Mesi awotwaa
ano ɛberɛ a awoɔ aduru so anaa?" Wo Onyankopɔn na
ɔseɛ. **10** Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie
mma no, mo a modɔ no nyinaa; mo ne no nsɛpɛ mo ho
yie, mo a modi ne ho awerɛhoɔ nyinaa. **11** Mobɛnum
n'awerɛkyekyerɛ nufoɔ no amee; mobɛnom aboro so na
mo ani bɛgye deɛ abu so atra so no ho. **12** Na yei ne deɛ
Awurade seɛ: "Mede asomdwoeɛ bɛma no sɛ asubɔnten,
ne amanaman no ahonya nso sɛ asutene a ayiri. Mobɛnum
na waturu mo wɔ ne basa so na ɔbɛgye mo agorɔ wɔ
n'anankoroma so. **13** Sɛdeɛ ɔbaa kyekye ne ba werɛ no saa
ara na mɛkyekye mo werɛ; na mobɛnya awerɛkyekyerɛ
wɔ Yerusalem." **14** Sɛ mohunu yei a, mo akoma ani bɛgye
na mobɛyɛ frɔmm sɛ ɛserɛ; wɔbɛhunu Awurade nsa wɔ

ne nkoa so, nanso wɔbɛhunu n'abufuhyeɛ wɔ n'atamfoɔ
so. **15** Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te
sɛ ntwahoframa; ɔde n'abufuo bɛba wɔ aniberee so, na
ɔde gyadɛreeɛ ayɛ n'animka. **16** Ogya ne n'akofena na
Awurade de bɛbu nnipa nyinaa atɛn, na wɔn a wɔbɛtotɔ
wɔ Awurade nsa ano bɛyɛ bebree. **17** "Wɔn a wɔte wɔn ho
na wɔdwira wɔn ho de kɔ nturo mu kɔsom abosom no, na
wɔwe prakonam ne akusie ne nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ no,
wɔn nyinaa bɛhunu wɔn awieeɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
18 "Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuiɛ enti, me, mereba
abɛboaboa amanaman ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbɛba
abɛhunu m'animuonyam. **19** "Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi
wɔ wɔn mu, na mede nkaeɛfoɔ no mu bi bɛkɔ amanaman
no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin
wɔ agyantoɔ mu), Tubal ne Helafoɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ
akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu
m'animuonyam. Wɔbɛpae mu aka m'animuonyam wɔ
amanaman mu. **20** Na wɔde mo nuammarimanom nyinaa
bɛfiri amanaman nyinaa so bɛba me bepɔ kronkron
a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ afɔrebɔdeɛ ama Awurade.
Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne
mfunumpɔnkɔ ne nyoma so bɛba," sei na Awurade seɛ.
"Wɔde wɔn bɛba sɛdeɛ Israelfoɔ de wɔn aduane afɔdeɛ kɔ
Awurade asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ɛho teɛ mu.
21 Na mɛyi wɔn mu bi ayɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ," Awurade,
na ɔseɛ! **22** "Sɛdeɛ ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ bɛtena
hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ bɛtena hɔ," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **23** "Ɛfiri Ɔsrane Foforɔ baako kɔpem
foforɔ, ɛfiri Homeda baako kɔsi foforɔ no, adasamma

nyinaa bɛba abɛkoto me," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **24** "Na
wɔbɛfiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu;
wɔn asonsono renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn
ho bɛyɛ adasamma nyinaa nwunu."

Yeremia

1 Nsɛm a ɛfiri Yeremia nkyɛn nie. Yeremia yɛ Hilkia
babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfoɔ no mu baako wɔ
Benyamin asase so. **2** Awurade asɛm baa ne nkyɛn wɔ
Yosia a ɔyɛ Yuda ɔhene Amon babarima adedie afe a
ɛtɔ so dumiɛnsa mu. **3** Ɛtoaa so wɔ Yuda ɔhene Yosia
babarima Yehoiakim ɛberɛ so kɔsii Yuda ɔhene Yosia
babarima Sedekia ɛberɛ so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ
nkoasom mu wɔ adedie afe a ɛtɔ so dubaako no bosome
a ɛtɔ so enum. **4** Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **5**
"Ansa na merebɔ wo wɔ awotwaa mu no, na menim wo;
ansa na wɔrebɛwo wo no, meyii wo sii nkyɛn; meyɛɛ wo
sɛ odiyifoɔ maa aman no." **6** Mekaa sɛ, "Aa, Otumfoɔ
Awurade mennim kasa; meyɛ abɔfra." **7** Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Nka sɛ 'meyɛ abɔfra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a
mɛsoma wo ne nkyɛn na woka asɛm biara a mɛhyɛ wo
sɛ ka no. **8** Nsuro wɔn, ɛfiri sɛ meka wo ho, na magye
wo," deɛ Awurade seɛ nie. **9** Na Awurade tenee ne nsa
de kaa m'ano na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Seesei mede me
nsɛm ahyɛ w'anomu. **10** Hwɛ, ɛnnɛ mede wo asi aman ne
ahennie so sɛ, tutu na dwiri gu, sɛe na tu gu, kyekyere na
dua." **11** Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, "Ɛdeɛn na
wohunu yi, Yeremia?" Na mebuaa sɛ, "Mehunu sorɔno
dubaa." **12** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Wahunu no yie,
na merehwɛ anim sɛ m'asɛm bɛba mu." **13** Awurade asɛm
baa me nkyɛn bio sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu yi?" Mebuaa
sɛ, "Mehunu ɛsɛn a ɛrehuru sɛ ano rekyea akyerɛ yɛn
firi atifi fam." **14** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Wɔbɛfiri
atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte asase no so

nyinaa so. **15** Merebɛfrɛ atifi ahennie mu nnipa nyinaa,”
deɛ Awurade seɛ nie. “Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa
bɛba abɛsisi Yerusalem kuropɔn apono ano; wɔbɛto ahyɛ
n’afasuo a atwa ahyia ne Yuda nkuro nyinaa so. **16** Mɛbu
me nkurɔfoɔ atɛn wɔ wɔn amumuyɛ sɛ wɔagya me, sɛ
wɔhye nnuhwam ma anyame foforɔ na wɔkoto sɔre deɛ
wɔde wɔn nsa ayɛ. **17** “Siesie wo ho! Sɔre na ka deɛ
mɛka akyerɛ wo biara kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo
hu, anyɛ saa a mɛma woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Ɛnnɛ,
mayɛ wo kuropɔn a ɛwɔ banbɔ, dadeɛ dum ne kɔbere
ɔfasuo sɛ wobɛsɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo,
n’adwumayɛfoɔ, asɔfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19**
Wɔbɛko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, ɛfiri
sɛ meka wo ho, na mɛgye wo,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

2 Awurade asɛm baa me so: **2** “Kɔpae mu ka ma Yerusalem
nte: “Mekae sɛdeɛ wode wo ho maa me wo mmabunu
berɛ mu, sɛdeɛ wo dɔɔ me w’ayeforɔ berɛ mu na wodii
m’akyi wɔ ɛserɛ so, asase a wɔnnuaa so hwee. **3** Na Israel
yɛ kronkron ma Awurade, ne twaberɛ mu abukan; wɔn a
wɔdii n’ani no, wɔbuu wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn
so,” sɛdeɛ Awurade, seɛ nie. **4** Montie Awurade asɛm,
Ao Yakob fiefoɔ, mo Israel mmusuakuo nyinaa. **5** Yei ne
deɛ Awurade seɛ: “Mfomsoɔ bɛn na mo agyanom hunuu
wɔ me ho a ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei?
Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi, ma wɔn ankasa
bɛyɛɛ ahuhufoɔ. **6** Wɔammisa sɛ, ‘Ɛhe na Awurade wɔ?
Deɛ ɔyii yɛn firii Misraim na ɔde yɛn faa ɛserɛ wesee so,
anweatam ne amenamena asase a awo na ayɛ owubɔn
no. Na ɛyɛ asase a obiara mfa so na obiara nte soɔ no.’

7 Mede mo bɛduaa asase bereɛ so sɛ monni so nnuaba
ne ɛso nnepa. Nanso mobɛguu m'asase ho fi na moyɛɛ
m'agyapadeɛ akyiwadeɛ. 8 Asɔfoɔ no ammisa sɛ, 'Ɛhe
na Awurade wɔ?' Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no
anhwehwɛ me; ntuanofoɔ sɔre tiaa me. Adiyifoɔ no de
Baal hyɛɛ nkɔm, na wɔdii ahoni huhuo akyi. 9 "Ɛno
enti, merebɔ mo kwaadu bio," deɛ Awurade seɛ nie.
"Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu. 10 Montwa nkɔ Kitim
mpoano nkɔ hwɛ, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ mu
yie; monhwɛ sɛ biribi a ɛte sei asi wɔ hɔ: 11 Ɔman bi
asesa wɔn anyame pɛn anaa? Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
Nanso me nkurɔfoɔ de wɔn animuonyam asesa ahoni
huhuo. 12 Ao ɔsorosoro, momma mo ho nnwiri mo yei
ho, na mo ho nwoso akomatuo mu," deɛ Awurade seɛ
nie. 13 "Me nkurɔfoɔ ayɛ bɔne ahodoɔ mmienu: Wɔapa
m'akyi, me a meyɛ nkwa asutire no, na wɔatutu wɔn
ankasa nsukora amena, amena a ɛho apaapae a ɛntumi
nkora nsuo. 14 Israel yɛ akoa anaa ɔsomfoɔ firi awoɔ mu
anaa? Adɛn enti na wayɛ afodeɛ yi? 15 Agyata abobɔ
mu; wɔapɔ no so. Wɔasɛe n'asase; wɔahyehye ne nkuro
ayɛ no amanfo. 16 Afei, Memfis ne Tapanhes mmarima
ayi wo tiri so nwi. 17 Ɛnyɛ wo na woama yei aba wo
so sɛ wopaa Awurade wo Onyankopɔn akyi, wɔ ɛberɛ a
ɔrekyerɛ wo ɛkwan? 18 Afei adɛn enti na mokɔ Misraim
kɔnom Sihor mu nsuo? Na adɛn enti na mokɔ Asiria
kɔnom Asubɔnten no mu nsuo? 19 Wo amumuyɛ bɛtwe
w'aso; w'akyirisane bɛka w'anim. Enti dwene ho na hunu
sɛ, sɛ wopa Awurade wo Onyankopɔn akyi na woannya
ne ho suro a, ɛyɛ bɔne ne ɔyea ma wo." Awurade, Asafo

Awurade na ɔseɛ. **20** "Mmerɛ bi atwam, wobubuu wo
kɔnnua mu, na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokaa
sɛ, 'Merensom wo!' Nokorɛm, wɔ kokoɔ biara so ne dua
biara a adendan ase na wotena bɔɔ adwaman. **21** Meduaa
wo sɛ bobe amapa a ɛfiri bobe ase a ɛyɛ pa ara mu. Na
ɛyɛɛ dɛn na wodanee w'akyi kyerɛɛ me bɛyɛɛ bobe a
anyini asɛeɛ wɔ wura mu yi? **22** Sɛ wode soda ne samina
bebree dware mpo a, w'afɔdie nkekaawa da so wɔ hɔ
ara," sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie. **23** "Ɛbɛyɛ dɛn na
woaka sɛ, 'Meho nguu fi; mennii Baalnom akyi'? Hwɛ
sɛdeɛ woyɛɛ wo ho wɔ bɔnhwa no mu; dwene deɛ woayɛ
no ho. Woyɛ yoma bereɛ hoɔharefoɔ a wotu mmirika kɔ
ha ba ha, **24** wiram afunumu a anweatam so tena akokwa
no, ɔhuahua ɛberɛ a ɔpɛ sɛ onini hyia no. Sɛ n'akɔnnɔ no
ano yɛ den a hwan na ɔbɛsianka no? Anini biara a wɔtaa
no no nha wɔn ho bebree; ɛduru ɛberɛ a wɔhyia no a,
wɔbɛnya no. **25** Ntu mmirika kɔsi sɛ wobɛyi wo mpaboa
na wo mene mu bɛwe. Nanso wokaa sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ!
Mepɛ ananafoɔ anyame, na ɛsɛ sɛ medi wɔn akyi.' **26**
"Sɛdeɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ a wɔgu n'anim ase no, saa na
wɔagu Israel efie anim ase, wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne
wɔn adwumayɛfoɔ, wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ. **27** Wɔka
kyerɛ dua sɛ, 'Woyɛ m'agya,' ne ɛboɔ sɛ, 'Wo na wowoo
me.' Wɔadane wɔn akyi akyerɛ me na ɛnyɛ wɔn anim;
nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka sɛ, 'Bra bɛgye
yɛn!' **28** Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he? Momma
wɔmmra sɛ wobɛtu agye mo ɛberɛ a mowɔ amanehunu
mu! Ɛfiri sɛ mowɔ anyame bebree te sɛ deɛ mowɔ nkuro
bebree no, Ao Yuda. **29** "Adɛn enti na mobɔ me soboɔ? Mo

nyinaa ayɛ dɔm atia me," Awurade na ɔseɛ. **30** "Metwee
mo nkurɔfoɔ aso kwa; wɔamfa me ntenesoɔ. W'akofena
akunkum w'adiyifoɔ te sɛ gyata a n'ani abereɛ. **31** "Mo
nnɛmmafoɔ, monnwene Awurade asɛm ho: "Mayɛ sɛ
anweatam ama Israel anaa? Anaasɛ asase a ɛso aduru
sum kabii anaa? Adɛn enti na me nkurɔfoɔ ka sɛ, 'Yɛwɔ
ho ɛkwan sɛ yɛkyinkyin; yɛremma wo nkyɛn bio.' **32**
Ɔbaabunu werɛ firi ne mpomprannee, ayeforɔyere werɛ
bɛfiri n'ahyehyɛdeɛ anaa? Nanso me nkurɔfoɔ werɛ afiri
me, nna a wɔntumi nkan. **33** Hwɛ nyansa a mowɔ de
pɛ mo adɔfoɔ! Mmaa a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo
akwan. **34** Mo aduradeɛ mu, nnipa hunu ahiafoɔ a wɔdi
bem mogya, nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mo
dan mu. Yeinom nyinaa akyi **35** woka sɛ, 'Medi bem;
ne bo mfuu me.' Nanso mɛbu wo atɛn ɛfiri sɛ wo ka sɛ,
'Menyɛɛ bɔne biara.' **36** Adɛn enti na wokyinkyini se, sesa
w'akwan? Misraim bɛdi wo hwammɔ sɛdeɛ Asiria yɛeɛ
no. **37** Afei wobɛfiri saa beaeɛ hɔ a wo nsa gu wo tiri so.
Ɛfiri sɛ Awurade apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbaa no kɔware ɔbarima
foforɔ a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane kɔ ɔbaa no nkyɛn anaa?
Ɛremma asase no ho ngu fi koraa anaa? Nanso, wo ne
adɔfoɔ bebree abɔ adwaman, na seesei deɛ wobɛsane
aba me nkyɛn anaa?" Awurade na ɔseɛ. **2** "Ma w'ani so
hwɛ nkokoɔ no so. Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo monnaa
da anaa? Wotenaa kwankyɛn twɛnee adɔfoɔ, wotenaa sɛ
mmoahwɛfoɔ a wɔdi atutena wɔ anweatam so. Woagu
asase no ho fi wode w'adwamammɔ ne w'amumuyɛ na

ayɛ. 3 Enti wɔatwe obosuo asan, na osutɔberɛ nsuo antɔ.
Nanso w'anim ayɛ sɛ odwamanfoɔ a ɔmfɛre hwee; w'ani
nwu hwee. 4 Nanso, woka kyerɛ me sɛ: 'M'agya, m'adamfo
firi me mmabunuberɛ mu, 5 wobo bɛfu biribiara anaa?
W'abofuhyeɛ no bɛkɔ so daa anaa?' Sei na wokasa, nanso
woyɛ bɔne nyinaa sɛdeɛ wotumi." 6 Ɔhene Yosia adedie
berɛ so no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Woahunu deɛ
Israel a ɔnni nokorɛ no ayɛ? Wakɔ nkokoɔ nyinaa so
ne dua adendan nyinaa ase akɔsɛe awadeɛ wɔ hɔ. 7
Mesusuu sɛ, anka wayɛ yeinom nyinaa akyi no, ɔbɛsane
aba me nkyɛn, nanso wamma, na ne nuabaa Yuda a
ɔno nso nka nokorɛ no hunuiɛ. 8 Memaa Israel a ɔnni
nokorɛ no awaregyaeɛ nwoma na mepamoo no ɛsiane
n'awaresɛe abrabɔ. Nanso mehunuu sɛ ne nuabaa Yuda a
ɔnni nokorɛ no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ awaresɛeɛ bra. 9
Esiane sɛ Israel adwamammɔ anyɛ no asɛm hia enti, ɔde
efi kaa asase no na ɔne aboɔ ne nnua bɔɔ adwaman. 10
Yeinom nyinaa akyi no, ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ
no ansane n'akyi nokorɛm amma me nkyɛn. Ɔde n'anim
na ɛkyerɛeɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 11 Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Israel a ɔnni nokorɛ no tene sene Yuda
nkontompo ni. 12 Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa
nsɛm yi kyerɛ wɔn: "'Sane w'akyi, Israel a ɔnni nokorɛ,'
Sei na Awurade seɛ, 'Meremmuna nkyerɛ wo bio, ɛfiri
sɛ meyɛ mmɔborɔhunufoɔ,' sei na Awurade seɛ, 'Me
bo renfu afebɔɔ. 13 Gye wo afɔdie to mu, woayɛ dɔm
atia Awurade, wo Onyankopɔn, woakyekyɛ w'adɔeɛ mu
ama ananafoɔ anyame wɔ dua biara a adendan ase, na
woanyɛ ɔsetie amma me,'" sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 14

“Monsane mo akyi, mo akyirisanfoɔ,” sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, “ɛfiri sɛ meyɛ mo kunu. Mɛyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro
mu na mmienu afiri abusuakuo mu, na mede mo aba
Sion. **15** Afei mɛma mo nnwanhwɛfoɔ a wɔda m’akoma
so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne nteaseɛ bɛkyerɛ mo ɛkwan. **16**
Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree wɔ asase no so a,”
Awurade na ɔseɛ, “nnipa renka bio sɛ, ‘Awurade yɛn ani
agyina apam adaka no.’ Ɛremma wɔn adwene mu anaa
wɔrenka saa bio; na wɔrenyɛ apam adaka foforɔ nso.
17 Saa ɛberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem Awurade Ahennwa,
na amanaman nyinaa bɛhyia wɔ Yerusalem abɛkamfo
Awurade din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ɛma wɔn yɛ
asoɔden no akyi bio. **18** Saa nna no mu, Yudafie bɛka
Israel efie ho, na wɔabɔ mu afiri atifi fam asase bi so aba
asase a mede maa mo agyanom sɛ agyapadeɛ no so. **19**
“M’ankasa mekaa sɛ, ‘Anka ɛbɛyɛ me anigye sɛ mɛyɛ mo
sɛ mma na mama mo asase a ɛyɛ, agyapadeɛ a ɛdi mu ma
ɔman biara.’ Mesusuiɛ sɛ mobɛfrɛ me ‘Agya’ na monnane
mo ho mfiri m’akyi. **20** Nanso, sɛdeɛ ɔbaa a ɔnni ne
kunu nokorɛ no, saa ara na moanni me nokorɛ, Ao Israel
efie,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **21** Wɔte esu bi wɔ nkokoɔ
no so, ɛyɛ Israelfoɔ agyaadwotwa ne nkotosrɛ, ɛfiri sɛ
wɔakyeakyea wɔn akwan na wɔn werɛ afiri Awurade, wɔn
Onyankopɔn. **22** “Monsane mmra, ɔyera mma; mɛsa mo
akyirisane yadeɛ no.” “Aane, yɛbɛba wo nkyɛn, ɛfiri sɛ
wo ne Awurade, yɛn Onyankopɔn. **23** Nokorɛm, ahoni
hooyɛ wɔ nkokoɔ ne mmepɔ so no yɛ nnaadaa; nokorɛm,
Awurade yɛn Onyankopɔn mu na Israel nkwagyeɛ wɔ. **24**
Ɛfiri yɛn mmɔfraase, anyame huhuo adi yɛn agyanom nsa

ano adwuma so aba, wɔn nnwankuo ne anantwie, wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa. 25 Momma yɛmfa
yɛn aniwuo nneda fam na yɛn ahohora nkata yɛn so.
Yɛayɛ bɔne atia Awurade yɛn Onyankopɔn, yɛn ne yɛn
agyanom; ɛfiri yɛn mmɔfraase bɛsi ɛnnɛ yɛanyɛ ɔsetie
amma Awurade, yɛn Onyankopɔn."

4 "Sɛ wobɛsane w'akyi a Ao, Israel, sane bra me nkyɛn,"
sei na Awurade seɛ. "Sɛ woyi w'ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ
firi m'ani so na sɛ woammane bio, 2 na sɛ, nokorɛ,
pɛyɛ ne tenenee mu woka ntam sɛ, 'Sɛ Awurade te ase
yi,' a afei mobɛyɛ nhyira ama aman no na ne mu na
wɔbɛnya animuonyam." 3 Yei ne asɛm a Awurade ka kyerɛ
Yuda mmarima ne Yerusalem: "Monsiesie mo asase a
wɔmfuntum da na monnnua wɔ nkasɛɛ mu. 4 Montwitwa
mo ho twetia mma Awurade montwitwa mo akoma
twetia, mo Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ, anyɛ saa a
m'abufuhyeɛ bɛsɔre na adɛre sɛ ogya. Mo bɔne a moayɛ
enti, ɛbɛhye a obiara rennum." 5 "Bɔ nkaeɛ wɔ Yuda na
pae mu ka wɔ Yerusalem sɛ, 'Hyɛn totorobɛnto no wɔ
asase no nyinaa so!' Team denden sɛ: 'Mommoaboa mo ho
ano! Momma yɛn nnwane nkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban
no so!' 6 Momma frankaa so na monkɔ Sion monnwane
nkɔbɔ mo ho adwaa! Ɛfiri sɛ mede amanehunu firi atifi
fam reba, ɔsɛeɛ a ɛyɛ hu." 7 Gyata bi afiri ne tu mu;
ɔbɔaman bi asi mu. Wafiri ne tenabea sɛ ɔrebɛsɛe w'asase.
Wo nkuro bɛbubu na ada mpan. 8 Enti fira ayitoma,
di awerɛhoɔ na twa adwo, ɛfiri sɛ Awurade abufuhyeɛ
no nnane mfirii yɛn so. 9 "Saa ɛda no," Awurade na
ɔseɛ, "ɔhene no ne adwumayɛfoɔ no bɛbɔ hu, asɔfoɔ

no bo bɛtu, na adiyifoɔ no ho bɛdwiri wɔn.” **10** Afei,
mekaa sɛ, “Aa, Otumfoɔ Awurade, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem. Wokaa sɛ, ‘Mobɛnya asomdwoeɛ,’ wɔ ɛberɛ
a akofena da yɛn mene mu.” **11** Saa ɛberɛ no wɔbɛka
akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem sɛ, “Mframa a emu yɛ
hyeɛ bɛbɔ afiri nkokoɔ wesee a ɛwɔ anweatam so aba
me nkurɔfoɔ so, ɛnyɛ deɛ ɛpɔ ho anaa ɛhuhu soɔ; **12**
mframa a ano yɛ den boro saa no firi me nkyɛn. Afei,
mepae mu ka m’atemmuo a ɛtia wɔn.” **13** Hwɛ! Ɔreba
sɛ omununkum, ne nteaseɛnam reba sɛ, ntwahoframa,
n’apɔnkɔ ho yɛ herɛ sene akɔdeɛ. Yɛnnue! Yɛawu! **14** Ao,
Yerusalem, yi bɔne firi w’akoma mu na woanya nkwa.
Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akɔsi da bɛn? **15** Ɛnne
bi rebɔ kaseɛ firi Dan, ɛrebɔ amanehunu ho dawuro
firi Efraim nkokoɔ so. **16** “Monka yei nkyerɛ aman no,
mommɔ no dawuro nkyerɛ Yerusalem sɛ, ‘Atuafoɔ dɔm
firi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko nteamu so
de tia Yuda nkuropɔn. **17** Wɔtwa kuropɔn no ho hyia
sɛ mmarima a wɔrewɛn afuo, ɛfiri sɛ me nkurɔfoɔ ate
me so atua,’” sei na Awurade seɛ. **18** “W’ankasa abrabɔ
ne nneyɛeɛ na ɛde yei aba wo so. Yei yɛ w’asotwe. Ɛyɛ
nwono! Ɛwowɔ akoma!” **19** Ao m’ahoyera, m’ahoyera!
Mede ɔyea nukanuka me mu. Ao m’akoma ɔyeadie!
M’akoma bɔ paripari wɔ me mu, mentumi nyɛ komm.
Ɛfiri sɛ, mate totorobɛnto no nnyegyeɛ; mate ɔko frɛ
no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa
asɛe. Wɔasɛe me ntomadan prɛko pɛ, ne me hintabea
mpofirim. **21** Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no na metie
totorobɛnto no nnyegyeeɛ kɔsi da bɛn? **22** “Me nkurɔfoɔ

yɛ nkwaseafoɔ; wɔnnim me. Wɔyɛ mma a wɔnni adwen;
wɔnte hwee ase. Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa; na wɔnnim
sɛdeɛ wɔyɛ papa." **23** Mehwɛeɛ asase no, na ɛnni bɔbea na
hwee nni so; mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ.
24 Mehwɛeɛ mmepɔ no, na wɔrewosowoso, na nkokoɔ no
nyinaa rehinhim. **25** Mehwɛeɛ, na nnipa nni hɔ; ewiem
anomaa biara atu kɔ. **26** Mehwɛeɛ, na nsaseberɛɛ no adane
anweatam na ne nkuro nyinaa asɛe wɔ Awurade anim, wɔ
n'abufuhyeɛ anim. **27** Sei na Awurade seɛ: "Wɔbɛsɛe asase
no nyinaa, mmom merensɛe no korakora. **28** Enti asase
bɛdi awerɛhoɔ na ɔsorosoro bɛduru sum, ɛfiri sɛ makasa
na merentwe nsan. Masi gyinaeɛ na mennane no." **29**
Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnyegyeeɛ ma kuro biara
sofoɔ dwane. Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu ebinom foro
kɔ abotan mu. Nkuro no nyinaa so ada mpan; na obiara
nte so. **30** Ɛdeɛn na woreyɛ Ao wo a woasɛe woɔ? Adɛn na
wofira kɔben de sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho? Adɛn na
wode nnuro keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho kwa. W'adɔfoɔ
bu wo animtia; wɔrepɛ wo akum wo. **31** Mete osu bi te sɛ
ɔbaa a awoɔ aka no, mete apinisie te sɛ ɔbaa a ɔrebɔne
awoɔ, Ɔbabaa Sion su te sɛ deɛ nisupɔporɔ ahini no, ɔtrɛ
ne nsa mu na ɔka sɛ, "Afei deɛ, meretɔ baha; wɔde me kra
ama awudifoɔ."

5 "Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene so, monhwɛ
mo ho nhyia nhwɛ, monhwehwɛ adwaberem nyinaa.
Sɛ mohunu onipa baako mpo a ɔyɛ pɛ na ɔdi nokorɛ a,
mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ no. **2** Ɛwom sɛ wɔka sɛ, 'Sɛ
Awurade te ase yi,' nanso wɔda so ka ntam hunu." **3** Ao
Awurade, wopɛ nokorɛ enti wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso

wɔante yea biara; wɔdwerɛɛ wɔn, nanso wɔpoo ntenesoɔ.
Wɔyɛɛ wɔn anim denden kyenee ɔboɔ na wɔpoo ahunu.
4 Mesusuu sɛ, "Yeinom nko ara ne ahiafoɔ no; wɔyɛ
nkwaseafoɔ nso, ɛfiri sɛ wɔnnim Awurade akwan, deɛ
wɔn Onyankopɔn hwehwɛ. 5 Enti mɛkɔ ntuanofoɔ no
nkyɛn akɔkasa akyerɛ wɔn; ampa ara wɔnim Awurade
akwan deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ." Nanso wɔn nso de
adwene korɔ abubu kɔnnua no atete nkyehoma no mu. 6
Ɛno enti gyata bi a ɔfiri kwaeɛm bɛto ahyɛ wɔn so, pataku
bi a ɔfiri anweatam so bɛtete wɔn mu. Ɔsebɔ bi bɛtɛ wɔn
abɛn wɔn nkuro na obiara a ɔbɛyi ne ti no ɔbɛtete ne
mu nketenkete, ɛfiri sɛ wɔn adɔnyɛ no ano yɛ den na
wɔn akyirisane aboro so. 7 "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede
mo ho kyɛ mo? Mo mma apo me wɔde anyame a wɔnyɛ
anyame aka ntam. Memaa wɔn deɛ wɔhia nyinaa, nanso,
wɔbɔɔ adwamam na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfoɔ afie mu.
8 Mpɔnkɔnini aniberefoɔ a wɔhwɛ wɔn yie, wɔn mu biara
su di ne yɔnko yere akyi. 9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei
ho?" Sei na Awurade seɛ. "Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a
ɛte sei so were anaa? 10 "Momfa ne bobe nturo no mu na
monsɛe no, nanso monnsɛe no koraa. Mompempan ne
mman no, ɛfiri sɛ saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. 11 Israel
fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ anni me nokorɛ koraa," Awurade na
ɔseɛ. 12 Wɔadi atorɔ afa Awurade ho, wɔkaa sɛ, "Ɔrenyɛ
hwee! Ɔhaw biara remma yɛn so; yɛrenhunu akofena
anaa ɛkɔm da. 13 Adiyifoɔ no yɛ mframa bi kɛkɛ na asɛm
no nte wɔn mu; enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn
so." 14 Enti yei ne deɛ Asafo Awurade, Onyankopɔn seɛ:
"Esiane sɛ nnipa no aka saa nsɛm yi enti, mɛyɛ me nsɛm

a ɛwɔ w'anomu no ogya na saa nnipa yi ayɛ nnyina a
ogya no bɛhye. **15** Ao, Israel fiefoɔ," Awurade na ɔseɛ,
"Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebɛtia wo, tete ɔman a
ɛyɛ ɔmantease, nnipa a monnim wɔn kasa, na monnte
wɔn kasa ase. **16** Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ damena a
ano da hɔ; wɔn nyinaa yɛ nnɔmmarima. **17** Wɔbɛsɛe mo
nnɔbaeɛ ne mo aduane, asɛe mo mmammarima ne mo
mmammaa; wɔbɛsɛe mo nnwankuo ne mo anantwikuo,
asɛe mo bobe ne mo mmɔrɔdɔma. Wɔde akofena bɛsɛe
nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu no. **18**
"Afei saa nna no mu mpo," sei na Awurade seɛ, "Merensɛe
mo korakora. **19** Na sɛ nnipa no bisa sɛ, 'Adɛn enti na
Awurade, yɛn Onyankopɔn, ayɛ yɛn sei' a, mobɛka akyerɛ
wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ moagya me hɔ akɔsom ananafoɔ anyame
wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na seesei mobɛsom
ananafoɔ wɔ asase a ɛnyɛ mo dea so.' **20** "Monka yei
nkyerɛ Yakob fiefoɔ na mo mpae mu nka wɔ Yuda sɛ:
21 Montie, mo nkwaseafoɔ ne nnipa a monni adwene,
mowɔ ani nso monhunu adeɛ, na mowɔ aso nso monte
asɛm: **22** Ɛnsɛ sɛ mosuro me anaa?" Sei na Awurade seɛ.
"Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m'anim anaa? Mede anwea
ato hyeɛ ama ɛpo, ɛhyeɛ a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.
Asorɔkye bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so; ɛbɛhuru so
nanso ɛrentumi ntra. **23** Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden
ne atuateɛ akoma; wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ. **24**
Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho sɛ, 'Momma yɛnsuro Awurade
yɛn Onyankopɔn, a ɔma osu tɔ wɔ ne mmerɛ mu, deɛ ɔma
yɛn awerɛhyɛmu wɔ ɔtwaberɛ nnapɛn a wahyɛ no ho.'
25 Mo amumuyɛ abɔ yeinom agu; mo bɔne ama adepa

abɔ mo. 26 “Amumuyɛfoɔ bi wɔ me nkurɔfoɔ yi mu a
wɔtɛ sɛ nnipa a wɔsum nnomaa afidie, na wɔte sɛ wɔn a
wɔsum mfidie yi nnipa. 27 Sɛdeɛ nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma
no saa ara na nsisie ahyɛ wɔn afie ma; wɔayeyɛ adefoɔ
na wɔanya tumi. 28 Wɔadodɔre sradeɛ ama wɔn ho ayɛ
srasra. Wɔn amumuyɛsɛm no nni awieeɛ; wɔnnka nwisiaa
asɛm mma wɔn nni bem, na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.
29 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?” Sei na
Awurade seɛ. “Ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ ɔman a ɛte sei so
were anaa? 30 “Adeɛ a ɛyɛ hu ne ahodwirie asi wɔ asase
no so: 31 Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntorɔ, asɔfoɔ no de wɔn
dibea di tumi, na me nkurɔfoɔ no pɛ no saa ara. Nanso
awieeɛ no, ɛdeɛn na wobɛyɛ?”

6 “Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa!
Monnwane mfiri Yerusalem! Monhyɛne totorobɛnto no
wɔ Tekoa! Monsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem! Ɛfiri sɛ
amanehunu bobɔ firi atifi fam, ɔsɛeɛ bi a ɛyɛ hu. 2 Mɛsɛe
Ɔbabaa Sion ɔhoɔfɛfoɔ sɔɔnɔ no. 3 Atamfoɔ bɛba abɛtwa
ne ho ahyia te sɛ nnwanhwɛfoɔ; wɔbɛsisi wɔn ntomadan
atwa ne ho ahyia na wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.”
4 “Monsiesie mo ho ne no nkɔko! Monsɔre, momma
yɛnkɔto nhyɛ ne so owigyinaeɛ! Nanso, hwɛ, onwunu
redwo, na anwummerɛ sunsumma reyɛ tenten. 5 Enti,
monsɔre momma yɛnkɔto nhyɛ ne so anadwo na yɛnsɛe
n’aban hodoɔ!” 6 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Montwitwa
nnua no ngu fam na monsisi epie ntia Yerusalem. Ɛsɛ
sɛ wɔtwe kuropɔn yi aso; nhyɛsoɔ ahyɛ no ma. 7 Sɛdeɛ
abura pu ne nsuo no, saa ara nso na ɔpu n’amumuyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛeɛ nka wɔ ne mu; ne yadeɛ ne

n'apirakuro wɔ m'anim daa. **8** Fa kɔkɔbɔ, Ao Yerusalem,
anyɛ saa a metwe me ho afiri wo ho na mama w'asase ada
mpan a obiara ntumi ntena soɔ." **9** Deɛ Asafo Awurade
seɛ nie: "Ma wɔnyiyi Israel nkaeɛfoɔ no mu yie sɛdeɛ
wɔyiyi bobe mu; fa wo nsa fa mman no so bio, sɛ obi a
ɔretete bobe aba." **10** Hwan na mɛtumi akasa akyerɛ no
na mabɔ no kɔkɔ? Hwan na ɔbɛtie me? Wɔn aso asisi
enti wɔnte asɛm. Awurade asɛm yɛ akyiwadeɛ ma wɔn
na wɔn ani nnye ho. **11** Nanso Awurade abufuhyeɛ ahyɛ
me ma, na mentumi nkora so. "Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ
mmɔntene so ne mmaranteɛ a wɔahyia; ɛbɛka okunu
ne ɔyere, mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko wɔn. **12** Sɛ
metene me nsa wɔ wɔn a wɔte asase no so a wɔbɛdane
wɔn afie ama afoforɔ, na wɔn mfuo ne wɔn yerenom
bɛka ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **13** "Ɛfiri akumaa so
kɔsi ɔkɛseɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ de pɛ ahonya;
adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ. **14**
Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro te sɛ deɛ ɛnyɛ hu. Wɔka
sɛ, 'Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ' wɔ mmerɛ a asomdwoeɛ
nni hɔ. **15** Wɔn ani wu wɔ wɔn animguaseɛ nneyɛɛ
no ho anaa? Dabi, wɔn ani nnwu koraa; wɔnnim fɛreɛ
mpo. Enti sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu;
wɔbɛhwehwe ase," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **16** Yei ne deɛ
Awurade seɛ, "Monnyina nkwantanan no so na monhwɛ;
mommisa tete akwan no, mommisa baabi a ɛkwan pa no
da na monnante so, na mobɛnya homeɛ ama mo akra.
Nanso mokaa sɛ, 'yɛnnante so.' **17** Mede awɛmfoɔ sisii
mo so na mekaa sɛ, 'Montie totorobɛnto nnyegyeeɛ no!'
Nanso, mokaa sɛ, 'Yɛrentie.' **18** Ɛno enti, monyɛ aso, Ao

amanaman; monhwɛ, Ao adansefoɔ, deɛ ɛbɛto wɔn. **19** Yɛ
aso, Ao asase: Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛɛ so aba, ɛfiri sɛ wɔantie me nsɛm na wɔapo
me mmara. **20** Nnuhwam a ɛfiri Seba anaa ahwedeɛ pa a
ɛfiri akyirikyiri asase so fa me ho bɛn? Mennye wo hyeɛ
afɔdeɛ no nto mu; w'afɔrebɔ ahodoɔ no nsɔ m'ani." **21**
Ɛno enti, deɛ Awurade seɛ nie: "Mede akwansideɛ bɛgu
saa nkurɔfoɔ yi anim. Agyanom ne mmammarima nyinaa
bɛsuntisunti wɔ so; ayɔnkofoɔ ne nnamfonom bɛyera."
22 Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: "Monhwɛ, akodɔm bi reba,
wɔfiri atifi fam asase so; wɔrekanyane ɔman kɛseɛ bi
afiri nsase ano. **23** Wɔkurakura bɛmma ne pea; wɔn tirim
yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ. Wɔn nnyegyeeɛ te sɛ
ɛpo asorɔkye. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba te sɛ
mmarima a wɔrekɔ ɔko. Wɔrebɛto ahyɛ wo so, Ao Ɔbabaa
Sion." **24** Yɛate wɔn ho nsɛm, na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ
deɛ awu. Ehu akyekyere yɛn ɔyea aba wɔn so, te sɛ ɔbaa a
ɔreko awoɔ. **25** Mfiri adi nkɔ wiram na nnante akwan no
so, ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no wɔ akofena, na baabiara ayɛ hu. **26**
Ao me nkurɔfoɔ, monfira ayitoma na mommunimuni
nsõ mu. Momfa adwadwotwa yaaya nni awerɛhoɔ sɛdeɛ
wɔsu ma ɔbabarima korɔ, ɛfiri sɛ mpofirim ara ɔsɛefoɔ
no bɛba yɛn so. **27** "Mayɛ wo obi a ɔsɔ fagudeɛ hwɛ na
me nkurɔfoɔ yɛ dadeben, a wobɛhwɛ wɔn na woasɔ wɔn
akwan ahwɛ. **28** Wɔn nyinaa yɛ atuatefoɔ a wɔyɛ den,
wɔnenam di nsekuro. Wɔyɛ den sɛ kɔbere ne dadeɛ; wɔn
nyinaa yɛ wɔn adeɛ wɔ porɔeɛ ɛkwan so. **29** Afa no bɔ
mframa denden de ogya nane sumpii no, nanso ahobereɛ

no yɛ ɔkwa. Ɛntumi nyiyii bɔne no mfirii wɔn mu. **30**
Mɛfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo, ɛfiri sɛ Awurade apo wɔn."

7 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn: **2**
"Gyina Awurade asɔredan no ɛpono ano, na ka saa asɛm
yi: "'Montie Awurade asɛm, mo nnipa a mo wɔ Yuda
nyinaa a mofa apono yi ano kɔsom Awurade. **3** Yei ne deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ: Monsesa mo
akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha. **4** Mommfa
mo ho nto nnaadaasɛm so na monnka sɛ, "Yei ne Awurade
asɔredan, Awurade asɔredan, Awurade asɔredan!" **5** Sɛ
mosesa mo akwan ne mo nneyɛɛ nokorɛm, na mone
mo ho mo ho di no tenenee mu, **6** sɛ moanhyɛ ɔhɔhoɔ,
awisiaa anaa okunafoɔ so, na moanhwie mogya a ɛdi
bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforɔ akyi ankɔ
mo ara ɔsɛeɛ mu a, **7** ɛnneɛ mɛma mo atena ha, asase a
mede maa mo agyanom afebɔɔ no. **8** Nanso monhwɛ,
mode mo ho ato nnaadaa nsɛm a ɛho nni mfasoɔ so. **9**
"'Mobɛbɔ korɔno na moadi awu, mobɛbɔ adwaman na
moadi adansekurumu, mobɛhye nnuhwam ama Baal na
moadi anyame foforɔ a monnim wɔn akyi, **10** na afei,
moaba abɛgyina m'anim wɔ efie a medin da so na moaka
sɛ, "Yɛnni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwadeɛ yi nyinaa a na
monni ɔhaw anaa? **11** Na efie a medin da soɔ yi, abɛyɛ
adwotwafoɔ tu ama mo anaa? Nanso megu so rehyɛ!
Awurade na ɔseɛ. **12** "'Na afei monkɔ Silo, beaeɛ bi a,
medii ɛkan bɔɔ atenaeɛ de me Din too so, na monhwɛ
deɛ meyɛɛ no ɛsiane me nkurɔfoɔ Israelfoɔ amumuyɛ
enti. **13** Ɛberɛ a moreyɛ yeinom nyinaa, Awurade na ɔseɛ,
mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebree, nanso moantie; mefrɛɛ

mo, nanso moannye so. **14** Ɛno enti, sɛdeɛ meyɛɛ Silo no,
mede bɛyɛ efie a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho
to so, beaeɛ a mede maa mo ne mo agyanom. **15** Mɛpam
mo afiri m'anim sɛdeɛ meyɛɛ mo nuanom Efraimfoɔ no.'
16 "Enti mommmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, monnsrɛ
na monni mma wɔn nso; monnsrɛ me ɛfiri sɛ merentie
mo. **17** Monhunu deɛ wɔreyɛ wɔ Yuda nkuro no mu ne
Yerusalem mmɔntene so anaa? **18** Mmɔfra boaboa anyina
ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmaa fɔtɔ asikyiresiam
de to burodo ma Ɔsoro Hemmaa. Na wɔgu nsã ma anyame
foforɔ de hyɛ me abufuo. **19** Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me
abufuo anaa? Awurade na ɔseɛ. Na ɛnyɛ wɔn mmom na
wɔreha wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwuo anaa? **20** "Ɛno enti,
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Wɔbɛhwie m'abufuo ne
m'abufuhyeɛ agu beaeɛ yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuo
so nnua ne asase no so aba so, na ɛbɛdɛre a ɛrennum.
21 "'Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ:
Monkɔ so, momfa mo ɔhyeɛ afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a
aka no ho, na mo ankasa monwe ɛnam no! **22** Na ɛberɛ a
meyii mo agyanom firii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn
no, manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ ne afɔrebɔ
ho nko ara, **23** mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ
ɔsetie mma me, na mɛyɛ mo Onyankopɔn, na moayɛ me
nkurɔfoɔ. Monnante akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no so, na
asi mo yie. **24** Nanso, wɔantie na wɔannyɛ aso; mmom,
wɔfiri wɔn akoma bɔne mu yɛɛ asobrakyeɛ. Wɔsane wɔn
akyi na wɔankɔ wɔn anim. **25** Ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom
firii Misraim de bɛsi ɛnnɛ yi, da biara da ne ɛberɛ biara
mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyɛn. **26** Nanso

wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo
wɔn agyanom deɛ so.’ 27 “Sɛ moka yeinom nyinaa kyerɛ
wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. 28 Ɛno
enti monka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne ɔman a ɔnyɛɛ ɔsetie
mmaa Awurade, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ.
Nokorɛ asa, na afiri wɔn ano. 29 Monyi mo tirinwi na
monto ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoɔ no so, ɛfiri
sɛ Awurade apo, na wagyae saa awoɔ ntoatoasoɔ yi a
wɔwɔ na abufuhyeɛ no ase akyi di. 30 “‘Yudafoɔ ayɛ
bɔne m’ani so, sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Wɔde ahoni a,
ɛyɛ akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho fi. 31
Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu
ɛhɔ na wɔhye wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa.
Adeɛ a manhyɛ wɔn na amma m’adwene mu nso. 32 Ɛno
enti, monhwɛ yie na nna no reba, Awurade na ɔseɛ, a
wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ no Okum Bɔnhwa, ɛfiri sɛ wɔbɛsie awufoɔ wɔ
Tofet kɔsi sɛ ɛhɔ bɛyɛ ma. 33 Na afei saa nnipa yi afunu
bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa, na
ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. 34 Mede ahosɛpɛ ne
anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne a ɛwɔ
Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bɛba awieeɛ
ɛfiri sɛ asase no bɛda mpan.’”

8 “‘Saa ɛberɛ no, sɛdeɛ Awurade seɛ nie, wɔbɛyiyi Yuda
ahemfo ne adwumayɛfoɔ nnompe, asɔfoɔ ne adiyifoɔ
nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri wɔn nnamena
mu. 2 Wɔbɛsɛ no kɛtɛ wɔ awia ne ɔsrane ne ɔsorosoro
nsoromma nyinaa a wɔdɔɔɛ na wɔsomeeɛ na wɔdii akyire
no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn, mmom,

wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. 3 Saa ɔman bɔne yi
nkaeɛfoɔ no, baabiara a mɛtwa wɔn asuo akɔ no, wɔbɛpɛ
sɛ wɔbɛwu sene sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie.' 4 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade seɛ
nie: "'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa? Sɛ onipa dane
ne ho a, ɔnsane n'akyi anaa? 5 Afei adɛn enti na saa
nnipa yi adane wɔn ho? Adɛn enti na Yerusalem dane ne
ho daa yi? Wɔkura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ
wɔsane wɔn akyi. 6 Mawɛn maso matie, nanso wɔnnka
deɛ ɛtene. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumuyɛ ho,
na ɔka sɛ, "Ɛdeɛn na mayɛ?" Obiara fa ɔno ara ɛkwan
so te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebɔ hyia dɔm. 7 Mpo asukɔnkɔn
a ɔwɔ ewiem nim ne mmerɛ a wɔahyehyɛ ama no, na
aturukuku, asomfena ne anyankuku hunu ɛberɛ a wɔtu
kɔtena baabi, nanso me nkurɔfoɔ nnim deɛ Awurade
hwehwɛ. 8 "'Adɛn na motumi ka sɛ, "Yɛnim nyansa, ɛfiri
sɛ yɛwɔ Awurade mmara," wɔ ɛberɛ a atwerɛfoɔ twerɛdua
torofoɔ de atorɔ adanedane mu? 9 Anyansafoɔ no anim
bɛgu ase; wɔn ho bɛdwiri wɔn na afidie ayi wɔn. Sɛ wɔapo
Awurade asɛm no a, na ɛdeɛn nyansa na wɔwɔ? 10 Mede
wɔn yerenom bɛma mmarimma foforɔ ne wɔn mfuo
nso ama afoforɔ. Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, wɔn
nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ de pɛ ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ
te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ. 11 Wɔmia me nkurɔfoɔ
apirakuro te sɛ deɛ ɛnyɛ hu. Wɔka sɛ, "Asomdwoeɛ,
asomdwoeɛ" wɔ mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ. 12 Wɔn ani
wu wɔ wɔn animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa? Dabi, wɔn
ani nnwu koraa; wɔnnim fɛreɛ mpo. Enti wɔbɛtotɔ wɔ
atɔfoɔ mu; sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwehwe ase, sɛdeɛ

Awurade seɛ nie. **13** "'Mɛfa wɔn otwa berɛ nnɔbaeɛ akɔ,
deɛ Awurade seɛ nie. Aba biara remma bobe nnua no
so. Aba biara remma borɔdɔma nnua no so, ɛso nhahan
bɛdwindwan. Deɛ mede ama wɔn no wɔbɛgye afiri wɔn
nsam.'" **14** Adɛn enti na yɛtete ha? Mommoaboa mo ho
ano! Momma yɛnnwane nkɔ nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ mu
na yɛnkɔwuwu wɔ hɔ! Ɛfiri sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn
abu yɛn kumfɔ na wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu sɛ
yɛnnom, ɛfiri sɛ yɛayɛ bɔne atia no. **15** Yɛhwɛɛ ɛkwan
sɛ yɛbɛnya asomdwoeɛ nanso biribi pa biara amfiri mu
amma, yɛhwɛɛ ayaresa berɛ ɛkwan nanso ehu nko ara na
ɛkaa yɛn. **16** Wɔte atamfoɔ no apɔnkɔ homee firi Dan; na
wɔn apɔnkɔnini su ma asase no nyinaa woso. Wɔaba sɛ
wɔrebɛsɛe asase no ne ɛso nneɛma nyinaa, kuropɔn no
ne wɔn a wɔtete mu nyinaa. **17** "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn
ano wɔ borɔ aba mo mu, nhurutoa a wɔntumi nnwodwo
wɔn, na wɔbɛkeka mo," deɛ Awurade seɛ nie. **18** Ao
m'awerɛhoɔ mu ɔwerɛkyekyefoɔ, m'akoma aboto wɔ me
mu. **19** Tie me nkurɔfoɔ sufrɛ a ɛfiri akyirikyiri asase so:
"Awurade nni Sion anaa? Ne Ɔhene no nni hɔ bio anaa?"
"Adɛn enti na wɔde wɔn nsɛsodeɛ ahyɛ me abufuo, wɔn
ananafoɔ ahoni huhuo no?" **20** "Otwa berɛ no atwam,
ahuhuro berɛ no aba awieeɛ, na wɔnnyee yɛn nkwa." **21**
Sɛ wɔadwerɛ me nkurɔfoɔ no enti, wɔadwerɛ me; medi
awerɛhoɔ, na ahodwirie akyekyere me. **22** Aduro bi nni
Gilead anaa? Ɔyaresafoɔ bi nni hɔ anaa? Na afei adɛn enti
na ayaresa nni hɔ mma me nkurɔfoɔ apirakuro?

9 Ao, sɛ me etiri yɛ asutire, na m'aniwa yɛ nisuo abura
a, anka mɛsu awia ne anadwo ama me nkurɔfoɔ a

wɔakunkum wɔn no. 2 Ao, sɛ mewɔ akwantufoɔ asoeɛ
wɔ anweatam no so a, anka mɛgya me nkurɔfoɔ hɔ na
mafiri wɔn nkyɛn; ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ,
nnipa kuo a wɔnni nokorɛ. 3 "Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma te sɛ
agyan de di atorɔ; Ɛnyɛ nokorɛ so na wɔnam di yie wɔ
asase yi so. Wɔyɛ bɔne toatoa so; na wɔnnye me nto mu,"
Awurade na ɔseɛ. 4 "Monhwɛ yie wɔ mo nnamfonom ho;
monnnye mo nuammarima mpo nni. Ɛfiri sɛ onuabarima
biara yɛ ɔdaadaafoɔ, na adamfo biara yɛ osekuni. 5
Adamfo daadaa adamfo, na wɔn mu biara nka nokorɛ.
Wɔn tɛkrɛma akokwa atorodie mu, na wɔde bɔneyɛ ha
wɔn ho. 6 Wote nnaadaa mfimfini; na wɔn nnaadaa mu
wɔmpɛ sɛ wɔgye me to mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 7
Ɛno enti, sei na Asafo Awurade seɛ, "Hwɛ, mɛnane wɔn
asɔ wɔn ahwɛ, na ɛdeɛn bio na mɛtumi ayɛ ɛsiane me
nkurɔfoɔ yi bɔne nti? 8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano
wɔ borɔ; ɛka nnaadaasɛm. Obiara kasa asomdwoeɛ mu
kyerɛ ne yɔnko, nanso n'akoma mu deɛ, ɔsum no afidie. 9
Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?" Sei na Awurade seɛ.
"Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sei so awere anaa?"
10 Mɛsu na mɛtwa adwo ama mmepɔ no, mɛbɔ abubuo a
ɛfa anweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio, na
wɔnte anantwie su wɔ hɔ. Ewiem nnomaa no atutu kɔ na
mmoa no nso adwane kɔ. 11 "Mɛyɛ Yerusalem mmubuiɛ
sie, sakraman atuo; na mɛma Yuda nkuro ada mpan sɛdeɛ
obiara ntumi ntena hɔ." 12 Onipa bɛn na ɔnim nyansa
ara sɛ ɔbɛte yei ase? Hwan na Awurade akyerɛkyerɛ no
a ɔbɛtumi akyerɛ aseɛ? Adɛn enti na wɔasɛe asase no
ama ada mpan sɛ anweatam a obiara ntumi mfa soɔ? 13

Awurade kaa sɛ, “Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ
maa wɔn no enti, wɔanyɛ ɔsetie amma me na wɔanni me
mmara so. **14** Mmom, wɔadi wɔn akoma asoɔden akyi,
wɔadi Baalnom akyi sɛdeɛ wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no.”
15 Ɛno enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ
nie: “Hwɛ, mɛma saa nnipa yi adi aduane a ɛyɛ nwono na
wɔanom nsuo a wɔde awuduro afra. **16** Mɛbɔ wɔn ahwete
amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so, na mede
akofena bɛtaa wɔn kɔsi sɛ mɛsɛe wɔn.” **17** Sɛdeɛ Awurade
tumfoɔ seɛ nie: “Dwene ho! Frɛ mmaa agyaadwotwafoɔ
no, frɛ wɔn a wɔakwadare mu pa ara. **18** Ma wɔmmra
ntɛm mmesu ngu yɛn so kɔsi sɛ yɛn ani so bɛtaataa nisuo
na nisuo adware yɛn. **19** Wɔte agyaadwotwa nnyegyeeɛ
firi Sion sɛ, ‘Wɔasɛe yɛn! Yɛn anim agu ase yie! Ɛsɛ sɛ
yɛtu firi yɛn asase so ɛfiri sɛ, yɛn afie abubu.’” **20** Afei, Ao
mmaa, montie Awurade asɛm; monyɛ aso mma nsɛm a
ɛfiri n’anom. Monkyerɛ mo mmammaa sɛdeɛ wɔtwa dwo;
monkyerɛ mo ho mo ho abubuo bɔ. **21** Owuo aforo afa
yɛn mpomma mu ahyɛne yɛn aban mu; apamo mmɔfra
afiri mmɔntene so ne mmeranteɛ afiri ɔman adwaberem.
22 Ka sɛ, “Sei na Awurade seɛ, “‘Nnipa afunu bɛdeda hɔ
te sɛ sumina a ɛgugu petee mu, te sɛ aburoo a otwafoɔ
atwa agu n’akyi a obiara mmoaboaa ano.’” **23** Yei ne deɛ
Awurade seɛ: “Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa nhyehyɛ
ne ho anaa ɔhoɔdenfoɔ mfa n’ahoɔden nhyehyɛ ne ho
anaa ɔdefoɔ mfa n’ahonya nhyehyɛ ne ho. **24** Mmom ma
deɛ ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ ɔwɔ nhunumu, na
ɔnim sɛ, me ne Awurade a ɔyɛ adɔeɛ, na ɔbu atɛntenenee
na ɔyɛ adetenenee wɔ asase so ɛfiri sɛ yeinom na ɛsɔ

m'ani," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 25 "Nna bi reba," Awurade
na ɔseɛ, "A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam
nko ara no nyinaa aso: 26 Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ,
Amonfoɔ, Moabfoɔ ne wɔn a wɔtete anweatam a ɛwɔ
akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokorɛm, saa aman yi
nyinaa yɛ momonotofoɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa yɛ
akoma mu momonotofoɔ."

10 Montie deɛ Awurade ka kyerɛ mo, Ao Israel fiefoɔ. 2
Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monnsua amanaman no akwan
na momma ewiem nsɛnkyerɛnneɛ mmɔ mo hu. Ɛwom
sɛ yeinom bɔ amanaman no hu 3 nanso nkurɔfoɔ no
amanneɛ nka hwee; wɔtwa dua firi kwaeɛm, na odwumfoɔ
de ne fitiiɛ asene. 4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;
wɔde nnadewa ne asaeɛ bobɔ si hɔ sɛdeɛ ɛrenhwe fam.
5 Ɛte sɛ kaakaammotobi a ɛsi ɛferɛ mfikyifuo mu, wɔn
ahoni no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn ɛfiri sɛ wɔntumi
nnante. Monnsuro wɔn; wɔrentumi nha mo na wɔrentumi
nyɛ adepa biara nso." 6 Obiara nte sɛ wo, Ao Awurade;
woyɛ kɛseɛ na wo din wɔ tumi. 7 Hwan na ɛnsɛ sɛ ɔdi wo
ni, Ao, amansanhene? Yei na ɛfata woɔ. Amanaman no
so anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu,
obiara ne wo nsɛ. 8 Wɔn nyinaa yɛ adwenemherɛfoɔ
ne nkwaseafoɔ; dua ahoni a ɛho nni mfasoɔ na ɛma
wɔn nkyerɛkyerɛ. 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro firi Tarsis
ba ne sikakɔkɔɔ nso firi Ufas ba. Ɛyɛ deɛ odwumfoɔ ne
sikadwumfoɔ ayɛ a wɔde ntoma bibire ne beredum afira
no. Ne nyinaa yɛ adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano adwuma.
10 Nanso, Awurade ne nokorɛ Onyankopɔn no; ɔno ne
Onyankopɔn teasefoɔ, daapem Ɔhene no. Sɛ ne bo fu a,

asase woso; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuhyeɛ
ano. **11** "Ka yei kyerɛ wɔn: 'Saa anyame a ɛnyɛ wɔn na
wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no bɛyera afiri asase so ne ɔsorosoro
ase.'" **12** Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo
ewiase fapem wɔ ne nyansa mu na ɔde ne nhunumu trɛɛ
ɔsorosoro mu. **13** Sɛ ɔdwidwa aprannaa a, ɔsorosoro nsuo
bobom; ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
Ɔde ayerɛmo ka osutɔ ho ba na ɔgyaa mframa mu firi
n'akoradan mu. **14** Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni
nimdeɛ; sikadwumfoɔ biara anim gu ase, ɛsiane n'ahoni
enti. Ne nsɛsodeɛ yɛ atorɔ; wɔnni ahomeɛ biara wɔ wɔn
mu. **15** Wɔn ho nni mfasoɔ, na wɔyɛ aseredeɛ nneɛma. Sɛ
wɔn atemmuo duru so a, wɔbɛyera. **16** Deɛ ɔyɛ Yakob
Kyɛfa no nte sɛ yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa
Yɛfoɔ, a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapadeɛ nso ka ho, Asafo
Awurade ne ne din. **17** Mommoaboa mo ahodeɛ ano mfiri
asase no so, mo a motete nkuro a wɔatua mu. **18** Na yei
ne deɛ Awurade seɛ: "Saa ɛberɛ yi mɛto wɔn a wɔtete
asase yi so atwene; mede amanehunu bɛba wɔn so sɛdeɛ
wɔbɛfa wɔn nnommum." **19** Me pira yi enti mennue;
m'apirakuro yɛ koankorɔ! Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
"Yei ne me yadeɛ, na ɛsɛ sɛ memia m'ani." **20** Wɔasɛe me
ntomadan; wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu. Wɔafa me
mma nyinaa kɔ a merenhunu wɔn bio; anka obiara a ɔbɛsi
me ntomadan anaa ɔbɛsiesie me suhyɛ. **21** Nnwanhwɛfoɔ
no yɛ adwenemherɛfoɔ. Wɔmmisa Awurade akyiri ɛkwan;
ɛno enti ɛnsi wɔn yie na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete.
22 Montie! Amaneɛ no reba, basabasayɛ kɛseɛ a ɛfiri atifi
fam asase bi so! Ɛbɛma Yuda nkuro ada mpan, na ayɛ

sakraman atuo. 23 Ao Awurade, menim sɛ, onipa nkwa
nyɛ ne dea; na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ n'anammɔntuo.
24 Tene me so, Awurade, wɔ tenenee mu, mfiri w'abofuo
mu ntwe m'aso anyɛ saa a, mɛwu. 25 Hwie w'abufuhyeɛ
no gu amanaman a wɔnnye wo ntom no so, nnipa a
wɔmmɔ wo din no so. Ɛfiri sɛ, wɔasɛe Yakob wɔasɛe no
koraa na wɔasɛe n'asase a wɔwoo no too so.

11 Asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn nie: 2
"Tie apam yi mu nhyehyɛeɛ na ka kyerɛ Yudafoɔ ne wɔn a
wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, yei ne deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: 'Nnome nka onipa a ɔnni apam
yi mu nhyehyɛeɛ so, 4 deɛ mehyɛ maa mo agyanom
ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim, fononoo a wɔnane dadeɛ
wo mu no.' Mekaa sɛ, 'Monyɛ ɔsetie mma me na monyɛ
biribiara mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo
Onyankopɔn. 5 Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom
sɛ, mema wɔn asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so
no aba mu,' asase mote so ɛnnɛ yi." Mebuaa sɛ, "Amen,
Awurade." 6 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Bɔ saa asɛm
yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene
so sɛ: 'Montie apam yi ho nhyehyɛeɛ na monni so. 7
Ɛfiri ɛberɛ a, meyii mo agyanom firii Misraim bɛsi ɛnnɛ
yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ ɛberɛ biara sɛ, "Monyɛ ɔsetie mma
me." 8 Nanso, wɔantie na wɔamfa no asɛm; na mmom,
wɔdii asoɔden a ɛfiri wɔn akoma bɔne mu akyi. Ɛno enti
memaa nnomea a ɛfiri apam a mahyɛ wɔn sɛ wɔnni so na
wɔanni so no mu baa wɔn so.'" 9 Na afei Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a
wɔtete Yerusalem ntam. 10 Wɔasane kɔ wɔn agyanom

a wɔampɛsɛ wɔtie m'asɛm no, bɔne ho. Wɔadi anyame
foforɔ akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ
abu apam a me ne wɔn agyanom yɛeɛ no so. **11** Ɛno enti
deɛ Awurade seɛ nie: 'Mede amanehunu a wɔrentumi
nnwane mfiri mu bɛba wɔn so. Ɛwom sɛ, wɔsufrɛ me deɛ,
nanso merennye wɔn so. **12** Yuda nkuro ne Yerusalemfoɔ
bɛkɔ akɔsu afrɛ anyame a wɔhye nnuhwam ma wɔn no,
nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa.
13 Ao Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ wo nkuro;
na afɔrebukyia a moasisi sɛ mobɛhye nnuhwam wɔ so
ama animguaseɛ nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem
mmɔntene.' **14** "Mmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, nni
mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, ɛfiri sɛ, sɛ wɔsu frɛ me wɔ
wɔn amanehunu mu a, merennye wɔn so. **15** "Ɛdeɛn na
medɔfo reyɛ wɔ m'asɔredan mu ɛberɛ a wayɛ nsɛmmɔne
bebree no? Mpaeɛbɔ ne afɔdeɛ bɛtumi abɔ w'asotwe no
agu anaa? Sɛ woyɛ w'amumuyɛsɛm a na w'ani agye." **16**
Awurade, frɛɛ wo ngo dua a anyini frɔmm a ɛso aba a ɛyɛ
fɛ. Nanso ɔde ahum kɛseɛ bi huiɛ bɛto mu ogya, na ne
mman bɛbubu. **17** Asafo Awurade a ɔduaa wo no ahyɛ
amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, ɛfiri sɛ, Israel fiefoɔ ne
Yuda fiefoɔ ayɛ bɔne ahyɛ me abufuo sɛ wɔhye nnuhwam
ma Baal. **18** Esiane sɛ Awurade yii ɛpɔ a wɔabɔ kyerɛɛ me
no enti, mehunuuɛ, ɛfiri sɛ saa ɛberɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ
no kyerɛɛ me. **19** Meyɛɛ sɛ odwammaa a ɔdwoɔ a wɔde
no rekɔ akɔkum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn
tirim po atia me sɛ, "Momma yɛnsɛe dua no ne n'aba
no; momma yɛntwa no mfiri ateasefoɔ asase so, sɛdeɛ
wɔnnkae ne din bio." **20** Nanso Ao, Asafo Awurade, wo a

wobu atɛntenenee na wosɔ akoma ne adwene hwɛ, ma
menhunu w'awerete wɔ wɔn so, na wo nsam na mede
me nsɛm nyinaa hyɛ. 21 Ɛno enti deɛ Awurade ka fa
Anatot mmarimma a wɔrepɛ wo akum wo na wɔka sɛ,
"Nhyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ
yɛn nsa ano," 22 Ɛno enti, deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerantɛɛ bɛwuwu akofena ano,
na ɛkɔm bɛkunkum wɔn mmammarima ne mmammaa.
23 Wɔrennya wɔn nkaeɛfoɔ biara mpo, ɛfiri sɛ mede
amanehunu bɛba Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12 Ao Awurade, sɛ mede asɛm to w'anim ɛberɛ biara a
mehunu sɛ wobu atɛntenenee. Ɛno enti, mepɛ sɛ mene wo
bɛkasa afa w'atɛntenenee ho: Adɛn enti na amumuyɛfoɔ
ɛkwan si wɔn yie? Adɛn enti na wɔn a wɔnni gyidie ho
dwo wɔn? 2 Woadua wɔn, na wɔagye nhini; wɔnyinyini
na wɔso aba. Wɔbɔ wo din ɛberɛ biara nanso wɔn akoma
mmɛn wo. 3 Nanso, wonim me, Ao Awurade; wohunu
me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho hwɛ. Twe
wɔn kɔ sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn! Yi wɔn si nkyɛn
ma okum da! 4 Asase no ntwɛn nkɔsi da bɛn? Prama
so ɛserɛ no mpo adwan. Esiane sɛ wɔn a wɔte so no yɛ
amumuyɛfoɔ enti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
Na nnipa no da so ka sɛ, "Ɔrenhunu deɛ ɛba yɛn so." 5
"Sɛ wo ne mmarima tu mmirika na sɛ wɔma wo abrɛ a,
ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan? Sɛ wosunti
wɔ asase petee so a, ɛnneɛ wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan ho
nkyɛkyerɛ mu? 6 Wo nuammarima, w'ankasa abusuafoɔ,
wɔn mpo ayi wo ama; wɔteam denden tia wo. Sɛ mpo
wɔka wo ho asɛm pa a, mfa wo ho nto wɔn so. 7 "Magya

me nkurɔfoɔ, mato m'agyapadeɛ agu; mede deɛ medɔ noɔ
no bɛhyɛ n'atamfoɔ nsa. **8** M'agyapadeɛ ayɛ me sɛ gyata
a ɔwɔ kwaeɛm. Ɔbobɔ mu gu me so; ɛno enti metane
no. **9** M'agyapadeɛ ayɛ sɛ anomaa a nkekaeɛ sisi ne ho a
ɔkyere mmoa, nanso, nnomaa a wɔkyere mmoa atwa ne
ho ahyia resosɔ no. Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.
Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn. **10** Nnwanhwɛfoɔ
bebree bɛsɛe me bobeturo, na wɔatiatia me mfuo so;
wɔbɛdane me mfuo fɛfɛ no ayɛ no asase wesee a ada
mpan. **11** Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a awo wesee na ɛda
hɔ kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa bɛda mpan ɛfiri sɛ
obiara nni hɔ a ɔhwɛ soɔ. **12** Wɔ nkokoɔ wesee a ɛwɔ
anweatam no nyinaa so no, asɛefoɔ bɛba abɛgu so bebree,
Awurade akofena bɛkunkum wɔn afiri asase ano de akɔsi
ano nohoa; obiara remfa ne ho nni. **13** Wɔbɛdua atokoɔ,
nso wɔbɛtwa nkasɛɛ; wɔbɛbrɛ wɔn ho, nanso wɔrennya
hwee. Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa berɛ ho. Awurade
abufuhyeɛ nti." **14** Deɛ Awurade seɛ nie: "Na amumuyɛfoɔ
a wɔfa agyapadeɛ a mede maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no
deɛ, mɛtu wɔn afiri wɔn nsase so na mɛtu Yudafie afiri
wɔn mu. **15** Na sɛ metu wɔn wie a, mɛhunu wɔn mmɔbɔ
bio, na mede wɔn mu biara bɛba n'agyapadeɛ ne n'asase
so. **16** Na sɛ wɔsua me nkurɔfoɔ akwan yie na wɔbɔ me
din ka ntam sɛ, 'Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi' a, ɛwom
sɛ mmerɛ bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔde Baal kaa
ntam deɛ, nanso wɔn ase bɛtim wɔ me nkurɔfoɔ mu.
17 Nanso, sɛ ɔman bi antie a, mɛtu n'ase, na masɛe no
korakora," Awurade na ɔseɛ.

13 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ meɛ, "Kɔ na kɔtɔ nwera
abɔsoɔ bɔ w'asene, nanso mma no nka nsuo." **2** Enti,
metɔɔ abɔsoɔ sɛdeɛ Awurade kyerɛeɛ no, na mede bɔɔ
m'asene mu. **3** Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn ne
mprenu so sɛ, **4** "Fa abɔsoɔ a, wotɔeɛ a ɛbɔ w'asene mu
no, kɔ Eufrate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no
bi mu." **5** Enti, mede kɔsiee Eufrate ho, sɛdeɛ Awurade ka
kyerɛɛ me no. **6** Nna bebree akyi no, Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔsoɔ a meka kyerɛɛ
wo sɛ fa kɔsie hɔ no." **7** Enti, mekɔɔ Eufrate ho kɔtuu
abɔsoɔ no firii beaeɛ a, na mede asie hɔ no, nanso, na
asu atete a ɛho nni mfasoɔ biara. **8** Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, **9** "Yei ne deɛ Awurade seɛ, 'Saa ara na
mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyɛneɛ no.
10 Saa amumuyɛfoɔ yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie m'asɛm na wɔdi
wɔn akoma den akyi na wɔdi anyame foforɔ akyi som wɔn
sɔre wɔn no, wɔbɛyɛ sɛ saa abɔsoɔ yi, na wɔn ho remma
mfasoɔ biara! **11** Sɛdeɛ abɔsoɔ kyekyere onipa asene mu
no saa ara na mede Israel efie ne Yudafie nyinaa bataa
me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfoɔ a wɔbɛma me din so, aka
m'ayɛyie na wɔahyɛ me animuonyam, nanso wɔntiee me,'
deɛ Awurade seɛ nie. **12** "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ nie, Wɔmfa nsã nhyɛ nsã kotokuo
biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo sɛ, 'Yɛnim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde
nsã hyɛ nsã kotokuo biara ma a,' **13** afei, ka kyerɛ wɔn sɛ,
'Deɛ Awurade seɛ nie: Mede nsãborɔ bɛhyɛ wɔn a wɔtete
asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahennwa
so, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa
ka ho. **14** Mɛtoto wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom

ne mmammarima nyinaa, Awurade na ɔseɛ. Meremma
ahummɔborɔ anaa ayamyɛ anaa ayamhyehyeɛ nsi ɔsɛe a
merebɛsɛe wɔn no ho ɛkwan.'" **15** Montie na monyɛ aso,
na monnyɛ ahantan, ɛfiri sɛ, Awurade akasa. **16** Monhyɛ
Awurade mo Onyankopɔn, animuonyam ansa na wama
esum aduru, ansa na mo nan asuntisunti wɔ nkokoɔ a ɛso
reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso ɔbɛdane no
esum kusuu na wɔasesa ayɛ no esum kabisii. **17** Nanso
sɛ moantie a, mɛsu wɔ kɔkoam ɛsiane mo ahantan nti;
m'ani bɛtetɛ nisuo, na nisuo adware me, ɛfiri sɛ, wɔbɛfa
Awurade nnwankuo no akɔ nnommum mu. **18** Monka
nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmaa sɛ, "Momfiri mo ahennwa so
nsi fam, na mo animuonyam ahenkyɛ bɛfiri mo tiri so."
19 Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apono mu, na obiara nni hɔ
a ɔbɛbuebue. Wɔbɛsoa Yudafoɔ akɔ sɛ atukɔfoɔ, wɔbɛtwa
wɔn asuo koraa. **20** Mo mpagya mo ani nhwɛ wɔn a wɔfiri
atifi fam reba no. Nnwankuo a wɔde hyɛɛ mo nsa no,
nnwan a mode wɔn hoahoaa mo ho wɔ he? **21** Sɛ Awurade
de wɔn a motetee wɔn sɛ mo apamfoɔ yɛ mo so atitire
a ɛdeɛn na mobɛka? Na ɛrenyɛ mo yea sɛ ɔbaa a ɔreko
awoɔ anaa? **22** Na sɛ wobɛbisa wo ho sɛ, "Adɛn enti na yei
aba me so" a na ɛfiri w'amumuyɛ bebrebe no. Ɛno enti na
wɔatete wo fam atadeɛ mu ayɛ wo onipadua basaa no.
23 Etiopiani bɛtumi asesa n'ahosuo anaa? Na ɔsebɔ nso
bɛtumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi
nyɛ papa, wo a bɔneyɛ akokwa wo. **24** "Mɛbɔ mo ahwete
sɛ ntɛtɛ a anweatam so mframa rebɔ no. **25** Yei ne deɛ
mobɛnya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo," Awurade na ɔseɛ,
"ɛfiri sɛ, mo werɛ afiri me na mo de mo ho ato anyame

huhuo so. 26 Mɛpagya mo fam ntadeɛ abua mo anim na
wɔahunu mo ahohora. 27 Mahunu mo awaresɛeɛ ne mo
akɔnnɔ bɔne ne mo adwamammɔ a momfɛre ho! Mahunu
mo akyiwadeɛ nneyɛeɛ wɔ nkokoɔ ne ɛserɛ so. Due Ao
Yerusalem! Mmerɛ bɛn na wo ho bɛte?"

14 Yei ne Awurade asɛm a ɔde maa Yeremia a ɛfa nsuweɛ
ho: 2 "Yuda di awerɛhoɔ ne nkuropɔn hunu amane. Wɔbɔ
asase no ho abubuo, na wɔsu wɔ Yerusalem. 3 Mmapɔmma
soma wɔn asomfoɔ ma wɔkɔpɛ nsuo; wɔkɔhwɛ ankorɛ mu
nanso wɔnnya nsuo. Wɔde wɔn nsuhina sane ba a hwee
nni mu; wɔkatakata wɔn tiri so wɔ abotuo ne abasamutuo
mu. 4 Asase no apaapae ɛfiri sɛ osuo ntɔ wɔ asase no
so; akuafoɔ no bo atu na wɔkata wɔn tiri so. 5 Mpo
ɔforoteberɛɛ a ɔwɔ ɛserɛ so gya ne ba a wawo no foforɔ
ɛfiri sɛ ɛserɛ biara nni hɔ. 6 Ɛsrɛ so mfunumu gyinagyina
nkokoɔ wesee no so home sɛ sakraman; wɔkenakena wɔn
ani hwehwɛ adidibea nanso wɔnhunu bi." 7 Ɛwom sɛ
yɛn amumuyɛ di adansɛɛ tia yɛn deɛ, nanso Ao Awurade,
wo din enti yɛ ho biribi. Yɛn akyirisane dɔɔso; na yɛayɛ
bɔne atia wo. 8 Ao, Israel Anidasoɔ, yɛn Agyenkwa wɔ
amanehunu mmerɛ mu, adɛn enti na woayɛ sɛ ɔhɔhoɔ
wɔ asase no so, te sɛ ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo pɛ? 9
Adɛn enti na woayɛ sɛ obi a adeɛ afu ne mu yi, te sɛ
ɔkofoɔ a ɔnni ahoɔden a ɔde boa? Wowɔ yɛn ntam, Ao
Awurade na wo din da yɛn so; nnya yɛn mu! 10 Yei
ne deɛ Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wɔn ani gye
akyinkyinakyinkyini ho bebree; wɔmma wɔn nan nhome.
Ɛno enti Awurade nnye wɔn nto mu; afei ɔbɛkae wɔn
amumuyɛsɛm no na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho."

11 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mmɔ yieyɛ ho mpaeɛ
mma saa nnipa yi. **12** Mmom ɛwom sɛ wɔdi mmuada deɛ,
nso merentie wɔn sufrɛ; ɛwom sɛ wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
aduane afɔdeɛ deɛ, nso merennye. Mmom, mede akofena
ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn." **13** Nanso mekaa sɛ, "Ao,
Otumfoɔ Awurade, adiyifoɔ no ka kyerɛ wɔn daa sɛ,
'Monnhunu akofena na ɛkɔm remma. Nokorɛm mema mo
asomdwoeɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.'" **14** Na Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Adiyifoɔ no hyɛ nkɔmtorɔ wɔ me din mu.
Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na menkasa nkyerɛɛ wɔn.
Wɔrehyɛ nkɔm afa atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm,
abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Ɛno
enti, deɛ Awurade ka fa adiyifoɔ a wɔde me din hyɛ
nkɔm no ho nie: mensomaa wɔn nanso wɔka sɛ, 'Akofena
biara anaa ɛkɔm biara remma asase yi so.' Saa adiyifoɔ
no ara bɛtotɔ akofena ano ne ɛkɔm mu. **16** Na nnipa a
wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtoto wɔn agu Yerusalem
mmɔntene so ɛsiane ɛkɔm ne akofena enti. Wɔrenya
obiara nsie wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammarima anaa
wɔn mmammaa. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn
so. **17** "Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn: "'ma nisuo nnware me
anadwo ne awia a ɛtoɔ ntwa da ɛfiri sɛ me babaa bunu,
me nkurɔfoɔ anya apirakuro a ɛyɛ hu na ɛyɛ ahodwirie
mmorosoɔ. **18** Sɛ mekɔ ɔman no mu a, mehunu nnipa a
wɔatotɔ akofena ano; sɛ mekɔ kuropɔn no mu a mehunu
ɛkɔm nsunsuansoɔ. Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa kɔ asase a
wɔnnim so so.'" **19** Woapo Yuda kora anaa? Wokyi Sion
anaa? Adɛn enti na wode ɔhaw aba yɛn so na yɛnnya
ayaresa? Yɛn ani daa asomdwoeɛ so, nanso ade papa

biara mmaeɛ, yɛn ani daa ayaresaberɛ so nanso ehubɔ na
ɛbaeɛ. **20** Ao, Awurade, yɛagye yɛn amumuyɛ ato mu ne
yɛn agyanom afɔdie; nokorɛm yɛayɛ bɔne atia wo. **21**
Na wo din enti mmu yɛn animtia; nhura w'animuonyam
ahennwa no ho. Kae wo ne yɛn apam no na mmu so. **22**
Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi ma osuo tɔ anaa?
Anaasɛ ewiem bɛtumi ama obosuo apete? Dabi, ɛyɛ wo,
Ao Awurade yɛn Onyankopɔn. Enti wo so na yɛn ani da,
yɛretwɛn mmoa afiri wo hɔ.

15 Afei, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Sɛ mpo, Mose ne
Samuel bɛgyinaa m'anim a, m'akoma rentɔ nkɔ saa nnipa
yi so. Ma wɔmfiri m'ani so! Ma wɔnkɔ! **2** Na sɛ wɔbisa wo
sɛ, 'Ɛhe na yɛnkorɔ' a, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sei na Awurade
seɛ: "'Wɔn a wɔahyɛ owuo ama wɔn no bɛkɔ owuom;
wɔn a wɔahyɛ akofena ama wɔn no bɛtotɔ akofena ano;
wɔn a wɔahyɛ ɛkɔm ama wɔn no, ɛkɔm bɛde wɔn; wɔn a
wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommumfa mu.'
3 "Mede adesɛefoɔ ahodoɔ ɛnan bɛba wɔn so," Awurade
na ɔseɛ: "akofena a ɛbɛkum wɔn, nkraman a ɛbɛtwe wɔn
ase akɔ, ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wɔbɛtete wɔn
nam asɛe wɔn. **4** Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ama asase so
ahennie nyinaa ɛsiane deɛ Yudahene Hesekia babarima
Manase yɛɛ wɔ Yerusalem enti. **5** "Hwan na ɔbɛhunu wo
mmɔbɔ, Ao Yerusalem? Hwan na ɔbɛgyam wo? Hwan na
ɔbɛgyina abisa sɛdeɛ wo ho teɛ? **6** Woapo me," Awurade
na ɔseɛ. "Wogu akyirisane so ara. Ɛno enti mɛtene me
nsa wɔ wo so na masɛe wo. Me yam renhyehye me mma
wo bio. **7** Mede huhusoɔ apaawa bɛhuhu wɔn so wɔ asase
no kuropɔn apono ano. Mede owuo ne adesɛeɛ bɛba me

nkurɔfoɔ so, ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan. **8** Mɛma wɔn
akunafoɔ adɔɔso asene mpoano anwea. Mede ɔsɛefoɔ bɛba
owigyinaeɛ abɛtia wɔn mmerantee maamenom; mpofirim
mede ɔyea ne ehu bɛba wɔn so. **9** Ɔbaatan a wawo nson
bɛtɔ baha, na wagyae mu. N'awia bɛtɔ ɛberɛ a adeɛ nsaeɛ;
wɔbɛgu n'anim ase abrɛ no ase. Mede nkaeɛfoɔ no bɛma
akofena wɔ wɔn atamfoɔ anim," Awurade na ɔseɛ. **10** Ao,
me maame a wowoo me, anka mewuiɛ a, anka ɛyɛ. Asase
sofoɔ nyinaa ne me ham, di apereapereɛ! Memfɛm obi
adeɛ, na memmɔɔ obi hɔ bosea, nanso obiara dome me.
11 Awurade kaa sɛ, "Nokorɛm mɛgye wo ama botaeɛ pa bi;
ampa ara mɛma w'atamfoɔ apa wo kyɛw wɔ amanehunu
ne ahohia mmerɛ mu. **12** "Onipa bɛtumi abu dadeɛ mu
dadeɛ a ɛfiri atifi fam, anaa kɔbere? **13** "Mede mo ahodeɛ
ne mo akoradeɛ bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, ɛsiane
mo nnebɔne nyinaa wɔ mo ɔman no mu enti. **14** Mede
mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ wɔ ɔman a monnim soɔ
so, m'abufuo bɛma ogya adɛre na ɛbɛhye mo." **15** Wote
aseɛ, Ao Awurade; kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa
me so awere. Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu; hwɛ
sɛdeɛ wo enti wɔbɔ me ahohora. **16** Wo nsɛm baeɛ no,
mediiɛ; ɛyɛɛ m'ahosɛpɛ ne m'akoma apɛdeɛ, na wo din
da me so, Ao, Asafo Awurade Onyankopɔn. **17** Mantena
wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu. Me ne wɔn annye wɔn
ani; metee me ho tenaeɛ, ɛfiri sɛ wo nsa daa me so na
w'abofuo hyɛɛ me ma. **18** Adɛn enti na me yea to ntwa
da na m'apirakuro ayɛ nkudaa a ano yɛ den? Wopɛ sɛ
woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asutire a ɛweɛ anaa?
19 Enti sei na Awurade seɛ, "Sɛ wosakyera w'adwene a,

mɛgye wo ato mu bio na wasom me; sɛ nsɛm a ɛdi mu firi
w'anomu, na ɛnyɛ nsɛm huhuo a, wobɛyɛ me kasamafoɔ.
Ma saa nnipa yi nnane mmra wo nkyɛn, na wo deɛ ɛnsɛ
sɛ wodane kɔ wɔn nkyɛn. **20** Mede wo bɛyɛ ɔfasuo ama
saa nnipa yi, banbɔ ɔfasuo a wɔde kɔbere ato; wɔ ne wo
bɛdi asie nanso wɔrenni wɔ so nkonim, ɛfiri sɛ me ne wo
wɔ hɔ sɛ mɛyi wo na magye wo nkwa," Awurade, na ɔseɛ.
21 "Mɛgye wo nkwa afiri amumuyɛfoɔ nsam na mayi wo
afiri atirimuɔdenfoɔ nsam."

16 Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Ɛnsɛ sɛ wo
ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wɔ ha." **3**
Yei ne deɛ Awurade ka fa mmammarima ne mmammaa a
wɔwo wɔn asase yi so mmaa a wɔyɛ wɔn maamenom
ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho: **4** "Owuyareɛ
bɛkunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom
wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. Wɔbɛtotɔ akofena ano na
ɛkɔm bɛkunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduane ama
ewiem nnomaa ne asase so mmoa." **5** "Nhyɛne efie a
ayie yɛ apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn
hyɛden, ɛfiri sɛ mayi me nhyira, me dɔ ne m'ahummɔborɔ
afiri saa nnipa yi so," Awurade na ɔseɛ. **6** "Atitire ne
mpapahwekwaa bɛwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn, na
wɔrensu wɔn, na obiara remmɔ ne ho akam, na wɔn enti,
obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn. **7** Obiara remma wɔn a
wɔdi awufoɔ no ho awerɛhoɔ no aduane mfa nkyekye wɔn
werɛ, owufoɔ no agya anaa ne maame mpo, na obiara
mma wɔn nsã nso mfa nkyekye wɔn werɛ. **8** "Na nhyɛne
efie a apontoɔ kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom.
9 Na yei ne deɛ Awurade Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn no

seɛ: Wo nkwanna mu a, w'ani tua no, mede ahosɛpɛ ne
anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahosɛpɛ
nne a ɛwɔ ha no, bɛba awieeɛ. **10** "Sɛ woka yeinom nyinaa
kyerɛ saa nnipa yi na wɔbisa wo sɛ, 'Adɛn enti na Awurade
abɔ mmɔm a ɛyɛ hu sei atia yɛn? Ɛdeɛn mfomsoɔ na
yɛayɛ? Bɔne bɛn na yɛayɛ atia Awurade, yɛn Onyankopɔn'
a, **11** ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Ɛfiri sɛ mo agyanom gyaa
me hɔ kɔdii anyame foforɔ akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn,
Awurade asɛm nie. Wogyaa me na wɔanni me mmara so.
12 Na mo deɛ, moayɛ amumuyɛsɛm asene mo agyanom.
Monhwɛ sɛdeɛ mo mu biara di n'akoma bɔne asoɔden
akyi wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔsetie ma me. **13** Ɛno enti,
mɛtu mo afiri saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaa
sɛ mo agyanom nnim so, na ɛhɔ mobɛsom anyame foforɔ
awia ne anadwo, na merenhunu mo mmɔbɔ.' **14** "Nanso
nna no reba," Awurade na ɔseɛ, "a nnipa renka bio sɛ, 'Sɛ
Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,' **15**
mmom wɔbɛka sɛ, 'Sɛ Awurade te ase yi deɛ ɔyii Israelfoɔ
firii atifi fam asase ne aman a ɔtuu wɔn kɔɔ so nyinaa.'
Ɛfiri sɛ mɛsane de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete
agyanom no so. **16** "Na seesei, mɛsoma apofofoɔ bebree a
wɔbɛkyere wɔn." Awurade na ɔseɛ. "Ɛno akyi, mɛsoma
akɔfa abɔmmɔfoɔ bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔ
ne nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro mu. **17** M'ani
tua wɔn akwan nyinaa; ɛnsumaa me, na wɔn bɔne nso
nhintaeɛ wɔ m'ani so. **18** Mɛtua wɔn amumuyɛ ne wɔn
bɔne so ka mprenu, ɛfiri sɛ wɔde aniwudeɛ nsɛsodeɛ
a ɛnni nkwa ne wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ abɛhyɛ
m'agyapadeɛ so ma de agu m'asase ho fi." **19** Ao Awurade,

m'ahoɔden ne m'aban, m'ahohia mu dwanekɔbea, wo
nkyɛn na amanaman no bɛba wɔbɛfiri nsase ano aka sɛ,
"Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuo, ahoni
a wɔn ho nni mfasoɔ na wɔammoa wɔn. **20** Nnipa yɛ
wɔn ankasa anyame anaa? Aane, nanso wɔnyɛ nokorɛ
anyame!" **21** "Ɛno enti mɛkyerɛkyerɛ wɔn, saa ɛberɛ yi
deɛ mɛkyerɛ wɔn me tumi ne m'ahoɔden. Afei wɔbɛhunu
sɛ me din ne Awurade.

17 "Wɔde dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda bɔne, dadeɛ
twerɛdua a ano te sɛ twerɛboɔ, wɔ wɔn akoma apono so
ne wɔn afɔrebukyia mmɛn so. **2** Mpo, wɔn mma kae wɔn
afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia a ɛwɔ nnua a adendan
no nkyɛn ne nkokoɔ atentene no so. **3** Me mmepɔ a ɛwɔ
asase no so ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa,
mede bɛma sɛ afodeɛ, ɛne mo sorɔnsorɔmmea nso, ɛsiane
mo ɔman no so bɔne enti. **4** Mo ankasa mfomsoɔ enti,
mobɛhwere agyapadeɛ a mede maa mo no. Mede mo bɛyɛ
nkoa ama mo atamfoɔ wɔ asase a monnim soɔ so, ɛfiri sɛ
moahwanyane m'abufuo, na ɛbɛtena hɔ daa." **5** Sei na
Awurade seɛ, "Nnome nka deɛ ɔde ne ho to onipa so, deɛ
ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahoɔden na n'akoma dane
firi Awurade ho. **6** Ɔbɛyɛ sɛ wira a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ
yiedie ba a, ɔrenhunu, ɔbɛtena anweatam a awoɔ so, ne
nkyene asase a obi nte soɔ so. **7** "Nhyira nka onipa a ɔde
ne ho to Awurade so, na n'anidasoɔ wɔ ne mu. **8** Ɔbɛyɛ sɛ
dua a wɔadua no nsuo ho na ne nhini tene kɔ nsuo no
mu. Sɛ ahuhuro ba a, ɔnsuro; ne nhahan yɛ frɔmm mmerɛ
nyinaa. Ɔnni ɔhaw biara wɔ afe a osuo ntɔ mu na ɛkɔ so so
aba daa." **9** Akoma yɛ nnaadaa sen adeɛ nyinaa na ano nni

aduro. Hwan na ɔbɛte n'ase? **10** "Me Awurade, mepɛɛpɛɛ
akoma mu na mehwehwɛ adwene mu, gyina so de tua
onipa ka sɛdeɛ n'abrabɔ teɛ." **11** Sɛdeɛ akokɔhwedeɛ a
ɔhwane nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtoeɛ no, saa ara na onipa
a ɔnya sika a ɔmfa ɛkwan pa so teɛ. Sɛ wɔbu ne nkwa nna
mu mmienu a wɔbɛgya no mu, na awieeɛ no, ne kwasea
bɛda adi. **12** Animuonyam ahennwa a ɛsi kronkronbea
hɔ no firi ahyɛaseɛ no, ɛhɔ na yɛsom. **13** Ao, Awurade,
Israel anidasoɔ, wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bɛwu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no, wɔbɛsie wɔn ɛfiri sɛ
wɔagya Awurade a ɔyɛ nkwa asutire. **14** Sa me yadeɛ Ao,
Awurade, na me ho bɛtɔ me; gye me na mɛnya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo. **15** Wɔbisa me daa sɛ,
"Ɛhe na Awurade asɛm no wɔ? Ma ɛmmra mu seesei!" **16**
Mennwane mfirii m'adwuma sɛ wo dwanhwɛfoɔ; wonim
sɛ mempɛɛ abasamutuo da. Deɛ ɛfiri m'anom yɛ pefee wɔ
w'anim. **17** Nhunahuna me; wo ne me dwanekɔbea wɔ
amanehunu da. **18** Ma wɔn a wɔtaa me anim nguase, na yi
me firi ahohora mu. Ma wɔn mmɔ hu, nanso mma me bo
ntu. Ma amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu
sɛe wɔn. **19** Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ me, "Kɔ na
kɔgyina nnipa no ɛpono a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛnfirie
no; kɔgyina Yerusalem apono a aka no nso ano. **20** Ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Montie Awurade asɛm, Ao Yuda ahemfo
ne Yudafoɔ nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa
saa apono yi mu. **21** Yei ne deɛ Awurade seɛ: Monhwɛ
yie na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa
Yerusalem apono mu. **22** Monnsoa adesoa mfiri mo afie
mu na monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ

Homeda no kronkron, sɛdeɛ mehyɛɛ mo agyanom no.
23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie
na wɔampɛ ntenesoɔ. 24 Nanso sɛ mohwɛ yie na moyɛ
ɔsetie ma me a, na moamfa nnesoa amfa saa kuropɔn yi
apono mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a
monnyɛ adwuma biara a, 25 ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid
ahennwa so ne wɔn adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu.
Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so,
a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na
nnipa bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa bɛfiri
Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia no
aba. Wɔbɛfiri Benyamin asase ne atɔeɛ fam nkokoɔ so.
Wɔbɛfiri mmepɔ mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ, aduane afɔrebɔdeɛ, nnuhwam ne
aseda afɔrebɔdeɛ reba Awurade efie. 27 Nanso, sɛ moanyɛ
ɔsetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa
adesoa biara fa Yerusalem apono mu Homeda a, ɛnneɛ
mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apono mu na
abɛhye n'aban hodoɔ', sei na Awurade seɛ."

18 Yei ne Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn. 2 "Kɔ
ɔnwomfoɔ no efie, na ɛhɔ na mede m'asɛm no bɛma wo."
3 Ɛno enti, mekɔɔ ɔnwomfoɔ no efie na mehunuu no sɛ,
ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahodeɛ so. 4 Nanso kukuo a na
ɔde dɔteɛ no reyɛ ho adwuma no sɛeɛ wɔ ne nsa mu; ɛno
enti ɔnwomfoɔ no yɛɛ kukuo foforɔ, sɛdeɛ ɛyɛ pa ara ma
no. 5 Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 6 "Ao, Israel
fiefoɔ, merentumi nyɛ mo sɛdeɛ ɔnwomfoɔ yi yɛ anaa?"
Awurade na ɔseɛ. "Sɛdeɛ dɔteɛ teɛ wɔ ɔnwomfoɔ nsa mu
no, saa ara na moteɛ wɔ me nsa mu, Ao Israel fiefoɔ. 7 Sɛ

ɛberɛ biara meka sɛ ɛsɛ sɛ wɔtutu ɔman bi anaa ahennie
bi ase, dwerɛ wɔn, sɛe wɔn a, 8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no
kɔkɔ no sakra firi ne bɔne ho a, mɛsesa m'adwene na
meremfa amanehunu a mesusuiɛ sɛ me de bɛba wɔn
so mma bio. 9 Na sɛ mmerɛ foforɔ bi meka sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔkyekyere ɔman anaa ahennie bi gye no si hɔ, 10 na sɛ
ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ ɔsetie amma me a, ɛnneɛ
mesane adwene papa a mepɛɛ sɛ meyɛ noɔ no ho. 11 "Na
afei ka kyerɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem sɛ, 'Yei
ne deɛ Awurade seɛ: Hwɛ! Mede amanehunu reba mo so,
na mereyɛ nhyehyɛeɛ a ɛtia mo. Ɛno enti mo mu biara
nnane mfiri n'akwammɔne so na monsiesie mo akwan
ne mo nneyɛɛ.' 12 Nanso wɔbɛbua sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ.
Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛeɛ so; yɛn mu biara
bɛyɛ asoɔden a ɛfiri n'akoma bɔne mu.'" 13 Ɛno enti deɛ
Awurade seɛ nie, "Mommisa wɔ amanaman no mu sɛ,
hwan na wate biribi sɛi pɛn? Ɔbaabunu Israel ayɛ adeɛ bi
a ɛyɛ hu yie. 14 Sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon nane firi
nsaneɛ mu abotan no so anaa? Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ
akyirikyiri gyae sene anaa? 15 Nanso, me nkurɔfoɔ werɛ
afiri me. Wɔhye nnuhwam ma ahoni huhuo, a ɛma wɔn
suntisunti wɔ wɔn akwan so ne tete atempɔn so. Wɔma
wɔfa akwan nkyɛn ne akwan a wɔmmɔeɛ so. 16 Wɔn
asase bɛda mpan, na ayɛ adeɛ a wɔbɛbu no animtia daa;
wɔn a wɔtwam hɔ no ho bɛdwiri wɔn na wɔbɛwosowoso
wɔn ti. 17 Mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim te
sɛ deɛ apueeɛ mframa yɛ no. Mɛdane m'akyi akyerɛ
wɔn, na ɛnyɛ m'anim, wɔ wɔn amanehunu da no." 18
Wɔkaa sɛ, "Mommra mma yɛmfa adwene ntia Yeremia;

yɛremma asɔfoɔ no anaa anyansafoɔ no anaa adiyifoɔ
no nkyerɛkyerɛ no nyera. Mommra na yɛntu yɛn ano
ngu ne so a yɛnntie deɛ ɔbɛka biara." **19** Yɛ aso ma me,
Ao, Awurade; tie deɛ wɔn a wɔpam me tiri so reka! **20**
Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka anaa? Nanso wɔatu
amena ama me. Kae sɛ megyinaa w'anim na mekasa maa
wɔn sɛdeɛ wobɛyi w'abufuhyeɛ afiri wɔn so. **21** Ɛno enti,
ma ɛkɔm nne wɔn mma; yi wɔn ma akofena. Ma wɔn
yerenom nyɛ abonini ne akunafoɔ; ma wɔnkunkum wɔn
mmarima na wɔmfa akofena nkunkum wɔn mmerantɛɛ
wɔ ɔko mu. **22** Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu ɛberɛ a
atamfoɔ atu wɔn so sa mpofirim, ɛfiri sɛ, wɔatu amena
ama me, na wɔasumsum me nan mfidie. **23** Nanso wonim
Ao, Awurade, ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me. Mfa
wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn, na nyi w'ani mfiri wɔn bɔne
so. Ma wɔnni nkoguo wɔ w'anim; na wo ne wɔn nni wɔ
w'abofuo mu.

19 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Kɔ na kɔtɔ dɔteɛ kuruwa
firi ɔnwomfoɔ nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfoɔ no mu bi
ne asɔfoɔ no mu bi ka wo ho **2** na firi adi kɔ Ben Hinom
Bɔnhwa a ɛbɛn Pɔthɛd Ɛpono ano no. Ɛhɔ na pae mu
ka nsɛm a meka kyerɛ wo no, **3** sɛ, 'Montie Awurade
asɛm, Ao Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ. Yei ne deɛ
Asafo Awurade Israel Onyankopɔn seɛ: Montie, mede
amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso mu bɛyɛ no
yɔnn. **4** Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde ha ama ananafoɔ
anyame; wɔahye afɔrebɔdeɛ wɔ so ama anyame a wɔn
anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhunuu wɔn da,
na wɔde mogya a ɛdi bem ahyɛ ha ma. **5** Wɔasisi Baal

sorənsorəmmea sɛ wəde ogya bɛhye wən mmammarima
sɛ afərebədeɛ ama Baal, adeɛ a manhyɛ anaa mammə
so, anaa amma m'adwene mu. 6 Ɛno enti, monhwɛ yie
na nna bi reba, Awurade na əseɛ, a nnipa remfrɛ ha sɛ
Tofet anaa Ben Hinom Bənhwa bio, na mmom, Okum
Bənhwa. 7 "'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem nhyehyɛeɛ wə ha.
Mɛma wəatotə wə akofena ano wə wən atamfoə a wərepɛ
wən nkwa no anim, na mede wən afunu bɛma ewiem
nnomaa ne asase so mmoa sɛ wən aduane. 8 Mɛsɛe saa
kuropən yi na mayɛ no animtiabudeɛ; wən a wətwam hə
no nyinaa ho bɛdwiri wən, na n'apirakuro no enti wəbɛdi
ne ho fɛw. 9 Mɛma wəawe wən mmammarima ne wən
mmammaa nam, na wəbɛfiri ahohia a atamfoə a wərepɛ
wən nkwa no tua de bɛba wən so no mu awe wən ho
wən ho nam.' 10 "Afei, bə kuruwa no wə wən a wəka wo
ho no anim ma wənhwɛ, 11 na ka kyerɛ wən sɛ, 'Yei ne
deɛ Asafo Awurade seɛ: Mɛbə saa əman yi ne kuropən yi
sɛdeɛ wəabə ənwomfoə kuruwa yi a wərentumi nsiesie
bio. Wəbɛsie awufoə wə Tofet kəsi sɛ, ɛhə bɛyɛ ma. 12 Sei
ara na mɛyɛ saa beaeɛ yi ne wən a wətete so, Awurade na
əseɛ. Mɛyɛ kuropən yi sɛ Tofet. 13 Afie a ɛwə Yerusalem
ne Yuda ahemfo ahemfie ho bɛgu fi te sɛ Tofet ha. Afie a,
wəhyee nnuhwam wə adan atifi maa əsoro asafo nyinaa
na wəguu nsã maa anyame foforə.'" 14 Afei Yeremia sane
firii Tofet, baabi a Awurade somaa no sɛ ənkəhyɛ nkəm
hə no baeɛ, na əbɛgyinaa Awurade asəredan abangua
mu na əka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, 15 "Yei ne deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopən seɛ, 'Montie! Mede
amanehunu a meka guu kuropən yi ne ɛho nkuraase no

nyinaa so no bɛba wɔn so, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ kɔnsenee na
wɔantie me nsɛm.'"

20 Ɛberɛ a Imer a ɔyɛ Awurade asɔredan mu
adwumayɛfoɔ so panin babarima ɔsɔfoɔ Pashur tee sɛ
Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no, **2** ɔmaa
wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin
Atifi Ɛpono a ɛwɔ Awurade asɔredan no mu hɔ. **3** Adeɛ
kyeeɛ a, Pashur sanee no no, Yeremia ka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade din a ɔde ama wo no nyɛ Pashur na mmom
Magormisabib. **4** Na sei na Awurade seɛ: 'Mɛma wo ho ayɛ
hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa
de w'ani bɛhunu sɛ wɔtotɔ wɔ wɔn atamfoɔ akofena
ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa
wɔn akɔ Babilonia anaasɛ ɔde akofena bɛkunkum wɔn.
5 Mede kuropɔn yi ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn atamfoɔ;
n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo
akoradeɛ nyinaa. Wɔbɛfa no sɛ afodeɛ akɔ Babilonia. **6** Na
wo Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu
wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ
wɔn nkɔmtorɔ no nyinaa bɛwuwu na wɔasie mo.'" **7** Ao,
Awurade, woadaadaa me; na mapene so ama woadaadaa.
Wɔtwee me da mu nyinaa; na obiara sere me. **8** Ɛberɛ biara
a mɛkasa no, meteam pae mu ka akakabensɛm ne ɔsɛeɛ.
Enti Awurade asɛm de ahohora ne nsopa abrɛ me da mu
nyinaa. **9** Sɛ meka sɛ, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa
wɔ ne din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ m'akoma mu,
ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu. Mede ahyɛ me mu
abrɛ nokorɛm, merentumi. **10** Mete asomusɛm bebree sɛ,
"Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yɛnkɔtoa no!"

Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ mɛwatiri, na wɔka sɛ,
"Ebia wɔbɛdaadaa no; na yɛatumi atɔ ne so were." **11**
Nanso, Awurade ka me ho sɛ dɔmmarima; enti m'ataafoɔ
bɛsuntisunti na wɔrentumi nnyina. Wɔbɛdi nkoguo na
wɔn anim bɛgu ase pasaa; wɔn werɛ remfiri wɔn nsopa no
da. **12** Ao, Asafo Awurade! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwɛ na
wopɛɛpɛɛ akoma ne adwene mu, ma menhunu w'awereto
wɔ wɔn so, ɛfiri sɛ mede m'asɛm dane wo. **13** Monto
dwom mma Awurade! Monyi Awurade ayɛ! Ɔgye ohiani
nkwa firi amumuyɛfoɔ nsam. **14** Nnome nka da a wɔwoo
me! Nhyira mpare ɛda a me maame woo me. **15** Nnome
nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya kaseɛ, deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ,
na ɔkaa sɛ, "Wɔawo ɔbabarima ama wo!" **16** Ma saa onipa
no nyɛ sɛ nkuro a Awurade tuguiɛ a wannya ahummɔborɔ
no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko owigyinaeɛ. **17** Ɛfiri sɛ,
wankum me wɔ awotwaa mu amma me maame anyɛ
damena amma me. **18** Adɛn koraa na mefirii awotwaa
mu pueɛ bɛhunuu ɔhaw ne awerɛhoɔ na mede aniwuo
rebɛwie me nkwa nna yi?

21 Asɛm firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ɛberɛ a,
ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia
babarima ɔsɔfoɔ Sefania kɔɔ ne nkyɛn. Wɔkaa sɛ, **2** "Bisa
Awurade, ma yɛn ɛfiri sɛ Babiloniahene Nebukadnessar
ne yɛn rebɛdi ako. Ebia Awurade bɛyɛ anwanwadeɛ ama
yɛn, sɛdeɛ ɔyɛɛ mmerɛ bi a atwam no na wafiri yɛn
so akɔ." **3** Na Yeremia buaa wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ
Sedekia sɛ, **4** 'Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie:
Merebɛdane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia
Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no akyi

na wɔatua mo kuropɔn no. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn
yi mu. 5 Me ara mede nsa a matene ne abasa a ɛyɛ den
bɛko atia mo wɔ abufuo, aniberɛɛ ne abufuhyeɛ mu. 6
Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam;
nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛkunkum
wɔn. 7 Ɛno akyi, Awurade asɛm nie, mede Yudahene
Sedekia, n'adwumayɛfoɔ ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu
a ɔyaredɔm, akofena ne ɛkɔm ankunkum wɔn no bɛma
Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfoɔ wɔrepɛ
wɔn nkwa no. Ɔde akofena bɛkunkum wɔn; ɔrenhunu
wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehyeɛ mma wɔn.' 8
"Ɛbio, ka kyerɛ nnipa no sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Hwɛ mede nkwa ɛkwan ne owuo ɛkwan resi mo anim. 9
Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bɛwu wɔ akofena anaa
ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara ɔbɛpue na ɔde
ne ho akɔma Babiloniafoɔ a wɔabɛtua mo kuropɔn yi
no, bɛfa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ, mɛyɛ kuropɔn
yi bɔne na ɛnyɛ papa, Awurade na ɔseɛ. Wɔde bɛhyɛ
Babiloniahene nsa, na ɔde ogya bɛhye no.' 11 "Deɛ ɛka
ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda adehyefie sɛ, 'Montie Awurade
asɛm; 12 Ao Dawid efie, sei na Awurade seɛ: "'Mommu
atɛntenenee anɔpa biara; monnye deɛ wɔabɔ no korɔno
no mfiri ne nhyɛsofoɔ nsam, anyɛ saa a m'abufuhyeɛ
bɛsɔre na ahye sɛ ogya ɛsiane bɔne a moayɛ enti, ɛbɛhye
a obiara rennum no. 13 Me ne mo anya, Yerusalem Mo a
mote bɔnhwa yi atifi abotan asaseta soɔ, Awurade na
ɔseɛ, mo a moka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ako atia yɛn?
Hwan na ɔbɛtumi ahyɛne yɛn hintabea?" 14 Mɛtwe mo

aso sɛdeɛ ɛfata mo nneyɛɛ, Awurade na ɔseɛ. Mɛto mo
kwaeɛ mu ogya, a ɛbɛhye biribiara a atwa mo ho ahyia.'"

22 Yei ne deɛ Awurade seɛ, "Siane kɔ Yudahene ahemfie
na kɔpae mu ka saa asɛm yi: **2** 'Tie Awurade asɛm,
Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo,
w'adwumayɛfoɔ ne wo nkurɔfoɔ a wɔfa apono yi mu. **3**
Yei ne deɛ Awurade seɛ: Monyɛ deɛ ɛtene na ɛda ɛkwan
mu. Monnye deɛ wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyɛsofoɔ
nsam. Monnyɛ ɔhɔhoɔ, awisiaa ne okunafoɔ bɔne na
monnyɛ wɔn basabasa nso, na monnhwie mogya a ɛdi
bem ngu wɔ ha. **4** Sɛ moyɛ ahwɛyie na modi saa ahyɛdeɛ
yi so a, ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne wɔn
adwumayɛfoɔ ne wɔn nkurɔfoɔ bɛfa saa ahemfie apono
yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so. **5** Enti sɛ
moanni saa nhyehyɛeɛ yi so a, Awurade na ɔseɛ, Meka me
ho ntam sɛ, saa ahemfie yi bɛdane fituo.'" **6** Deɛ Awurade
ka fa Yudahene ahemfie ho nie: "Ɛwom sɛ medɔ wo te
sɛ Gilead na wote sɛ Lebanon mmepɔ atifi, nanso, mɛyɛ
wo sɛ anweatam, sɛ nkuro a obiara nte mu. **7** Mɛsoma
asɛefoɔ abɛtoa mo, obiara ne n'akodeɛ, wɔbɛtwitwa mo
ntweneduro mpunan fɛfɛ no mu na wɔato agu ogya
no mu. **8** "Nnipa a wɔfifiri aman bebree so bɛtwam
wɔ kuropɔn yi so, na wɔbɛbisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ,
'Adɛn enti na Awurade ayɛ saa kuropɔn kɛseɛ yi sei?' **9**
Na mmuaeɛ no bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri sɛ, wɔagya Awurade, wɔn
Onyankopɔn apam no akɔsɔre anyame foforɔ asom wɔn.'"
10 Monnsu ɔhene a wafiri mu, na monni ne ho awerɛhoɔ;
mmom, monsu denden mma deɛ ɔkɔ nnommumfa mu,
ɛfiri sɛ ɔrensane n'akyi na ɔrenhunu asase a wɔwoo no

wɔ so no bio. **11** Na yei ne deɛ Awurade ka faa Yosia
babarima Salum a ɔdii n'agya adeɛ sɛ Yudahene na wafiri
ha no ho: "Ɔrensane mma bio. **12** Ɔbɛwu wɔ baabi a
wɔafa no nnommum akɔ hɔ; na ɔrenhunu saa asase yi
bio." **13** "Nnome nka deɛ ɔmfa ɛkwan tenenee so nsi
n'ahemfie, na ɔde nsisie si n'abansoro. Nnome nka deɛ
ɔma ne ɔmanfoɔ yɛ adwuma kwa, na ɔntua wɔn apaadie
so ka. **14** Ɔka sɛ, 'Mɛsi ahemfie kɛseɛ ama me ho deɛ ɛwɔ
abansoro adan a emu soso.' Enti ɔyɛ mpomma akɛseɛ
wɔ mu; ɔde ntweneduro dura mu na ɔde ahosu kɔkɔɔ
hyehyɛ mu. **15** "Wowɔ ntweneduro bebree a na ɛma woyɛ
ɔhene anaa? Na w'agya nni aduane ne nsã anaa? Ɔyɛɛ
deɛ ɛfa ne ɛkwan mu na ɛtene, enti ɛsii no yie. **16** Ɔdii
mmɔborɔni ne ohiani asɛm maa wɔn, enti biribiara yɛɛ
yie maa no. Na ɛnyɛ yei na ɛkyerɛ sɛ obi nim me anaa?"
Awurade na ɔseɛ. **17** "Mo ani ne mo akoma wɔ mfasoɔ
bɔne nko ara so, sɛ mohwie mogya a ɛdi bem guo na
moyɛ nhyɛsoɔ ne nsisie nso." **18** Ɛno enti, yei ne deɛ
Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:
"Wɔrensu no sɛ: 'Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!'
Wɔrensu no sɛ: 'Aa, me wura! Aa n'ahoɔfɛ!' **19** Wɔbɛsie
no sɛ afunumu. Wɔbɛtwe n'ase na wɔato no atwene
Yerusalem apono akyi." **20** "Monkɔ Lebanon nkɔ su,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan; monsu mfiri Abarim,
ɛfiri sɛ wɔadwerɛ mo mpamfoɔ nyinaa. **21** Mebɔɔ wo kɔkɔ,
ɛberɛ a na ɛyɛ wo sɛ w'asom adwo wo, nanso wokaa sɛ,
'Merentie!' Yei ne ɛkwan a wonam so firi wo mmerante
berɛ mu; woanyɛ ɔsetie amma me. **22** Mframa bɛbɔ wo
nnwanhwɛfoɔ nyinaa akɔ, na w'ampamfoɔ nyinaa bɛkɔ

nnommumfa mu. Afei w'ani bɛwu na w'anim agu ase
ɛsiane w'amumuyɛ nyinaa enti. 23 Mo a mote Lebanon,
na modeda ntweneduro adan mu, ɛrenkyɛre koraa, sɛ
ɔyea ba mo so a, mobɛsi apene te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ.
24 "Nokorɛm, sɛ mete ase yi," Awurade na ɔseɛ, "Mpo sɛ
wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yɛɛ me
nsa nifa so nsɔano kaa a, anka mɛworɔ wo. 25 Mede wo
bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn a wosuro wɔn
no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ. 26
Mɛpam wo ne wo maame a ɔwoo wo akɔgu ɔman foforɔ
so, baabi a ɛnyɛ hɔ na wɔwoo mo mu biara, ɛhɔ na mo
baanu bɛwuwu. 27 Morensane mma asase a mo kɔn
dɔ sɛ mobɛsane aba so no bio." 28 Adɛn enti na saa
ɔbarima Yehoiakin te sɛ ayowaa a abɔ, adeɛ a obiara mpɛ
anaa? Adɛn enti na wɔbɛpam ɔne ne mma, akɔgu asase a
wɔnnim soɔ so? 29 Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade
asɛm! 30 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Montwerɛ ɔbarima yi
ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a ɔnni ba, ɔbarima a ɔrennya
nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa na n'asefoɔ mu biara renya
nkɔsoɔ, na wɔn mu biara rentena Dawid ahennwa so na
wɔrenni Yuda so ɔhene bio."

23 "Nnome nka nnwanhwɛfoɔ a wɔsɛe na wɔhwete me
nnwankuo no" Awurade na ɔseɛ. 2 Ɛno enti yei ne deɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ ahwɛfoɔ a wɔhwɛ
me nkurɔfoɔ so nie: "Esiane sɛ, moabɔ me nnwankuo
ahweteɛ, na moapam wɔn na moanhwɛ wɔn so yie no
enti, mede asotwe bɛbrɛ mo wɔ mo bɔne a moayɛ no nti,"
deɛ Awurade seɛ nie. 3 "Me ara ankasa mɛboaboa me
nnwan nkaeɛ no afifiri aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa

no so na mede wɔn bɛsane aba wɔn adidibea bio, baabi
wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛ. **4** Na mɛyi nnwanhwɛfoɔ a
wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na
wɔn mu baako mpo renyera." Awurade na ɔseɛ. **5** "Nna bi
reba," Awurade na ɔseɛ, "Mɛma tenenee dubaa bi so ama
Dawid, ɔhene bi a ɔbɛdi adeɛ nyansa mu na wayɛ deɛ
ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase yi so. **6** Ne mmerɛ so, wɔbɛgye
Yuda nkwa na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoeɛ mu. Yei
ne edin a wɔde bɛfrɛ no: Awurade Yɛn Tenenee. **7** Na afei
nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a nnipa renka bio sɛ,
'Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii
Misraim,' **8** na mmom, wɔbɛka sɛ, 'Nokorɛm sɛ Awurade
te ase yi, deɛ ɔyii Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman
nyinaa a ɔpamoo wɔn kɔɔ hɔ no so.' Na afei wɔbɛtena
wɔn ankasa asase so." **9** Ɛfa adiyifoɔ no ho no: M'akoma
abubu wɔ me mu; me nnompe nyinaa woso. Mete sɛ
ɔsabofoɔ, mete sɛ obi a nsã aboro noɔ, ɛsiane Awurade ne
ne nsɛm kronkron no enti. **10** Awaresɛefoɔ ahyɛ asase no
so ma; nnome no enti asase no awo wesee adidibea a
ɛwɔ anweatam no so ahye. Adiyifoɔ no nam ɛkwan bɔne
so de wɔn tumi yɛ deɛ ɛntene. **11** "Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ
nyinaa nsuro Onyankopɔn; m'asɔredan mu mpo mehunu
wɔn amumuyɛsɛm," Awurade na ɔseɛ. **12** "Ɛno enti, wɔn
ɛkwan so bɛyɛ torotorotoro; wɔbɛpam wɔn akɔ esum mu
na ɛhɔ na wɔbɛhwehwe ase. Mede amanehunu bɛba wɔn
so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no," Awurade na ɔseɛ.
13 "Samaria adiyifoɔ mu no mehunuu saa atantanneɛ yi:
Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam so maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
fom ɛkwan. **14** Na Yerusalem adiyifoɔ mu no mahunu

adeɛ a ɛyɛ hu: Wɔsɛe awadeɛ na wɔdi atorɔ. Wɔhyɛ wɔn
a wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti obiara nntwe ne ho
mfiri n'amumuyɛsɛm ho. Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma
me; na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora." **15** Ɛno enti, yei ne
deɛ Asafo Awurade seɛ fa adiyifoɔ no ho: "Mema wɔadi
aduane a ɛyɛ nwono na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu,
ɛfiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti, abɔnefosɛm ahyɛ asase
yi so ma." **16** Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Monntie
nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ kyerɛ mo; wɔma mo nya anidasoɔ
a ɛnni nnyinasoɔ. Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu, a
ɛmfiri Awurade anom. **17** Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wɔbu
me animtia sɛ, 'Awurade se: Mobɛnya asomdwoeɛ.' Na
wɔn a wɔdi wɔn akomadenyɛ akyi no nyinaa, wɔka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Ɔhaw biara remma mo so.' **18** Na wɔn mu hwan
na waka Awurade agyinatufoɔ ho sɛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbɛtie
n'asɛm? Hwan na wayɛ aso ate n'asɛm? **19** Hwɛ, Awurade
ahum bɛtu abufuhyeɛ mu, ntwahoframa bɛdi kyinhyia wɔ
amumuyɛfoɔ mpampam. **20** Awurade abufuo rennwo kɔsi
sɛ ɔbɛwie n'akoma mu nhyehyɛeɛ nyinaa. Nna a ɛreba
no mu no mobɛte aseɛ yie. **21** Mansoma saa adiyifoɔ
yi, nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyini; manto wɔn nkra
biara, nanso wɔahyɛ nkɔm. **22** Sɛ wɔkaa m'agyinatufoɔ
ho a, anka wɔbɛpae mu aka m'asɛm akyerɛ me nkurɔfoɔ
na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn akwammɔne ne wɔn
nneyɛɛ bɔne ho. **23** "Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko
ara anaa," Awurade na ɔseɛ, "na mennyɛ Onyankopɔn
a mewɔ akyirikyiri nso? **24** Obi bɛtumi de ne ho asie
baabi a merentumi nhunu no anaa?" Awurade na ɔseɛ.
"Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?" Awurade na ɔseɛ.

25 “Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ nkɔmtorɔ no
keka. Wɔkeka sɛ, ‘Mesoo daeɛ! Mesoo daeɛ!’ **26** Yei bɛkɔ
so akɔsi da bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn
a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? **27** Wɔdwene sɛ
daeɛ a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma me nkurɔfoɔ
werɛ afiri me din, sɛdeɛ Baalsom enti wɔn agyanom
werɛ firii me din no. **28** Ma odiyifoɔ a waso daeɛ no nka
n’adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m’asɛm no nka no nokorɛm. Na
ɛdeɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ yɛ?” Awurade na ɔseɛ. **29** “Na
m’asɛm nte sɛ ogya?” Awurade na ɔseɛ, “Ɛnte sɛ asaeɛ
a ɛpaapae ɔbotan mu nketenkete anaa? **30** “Ɛno nti,”
Awurade na ɔseɛ, “mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsɛm a ɛfiri
wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛdeɛ ɛfiri
me nkyɛn no. **31** Aane,” Awurade asɛm nie, “mekyi saa
adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawoɔ ka sɛ, ‘Awurade
na ɔseɛ.’ **32** Nokorɛm, mekyi wɔn a wɔhyɛ adaeɛso ho
nkɔmtorɔ,” Awurade na ɔseɛ. “Wɔka kyerɛ wɔn na wɔde
atorɔ nsɛm daadaa me nkurɔfoɔ ma wɔfom ɛkwan, nso
mensomaa wɔn na mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoɔ
mma saa nnipa yi koraa,” Awurade na ɔseɛ. **33** “Sɛ saa
nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsɔfoɔ bisa mo sɛ, ‘Ɛdeɛn ne
Awurade adiyisɛm no a?’ Monka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Adiyisɛm
bɛn? Mɛpo mo, Awurade na ɔseɛ.’ **34** Sɛ odiyifoɔ bi, ɔsɔfoɔ
bi anaa obi foforɔ si so dua sɛ, ‘Awurade adiyisɛm ni’ a,
mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ aso. **35** Yei ne deɛ
mo mu biara kɔ so ka kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani:
‘Awurade mmuaeɛ ne sɛn?’ Anaa ‘Ɛdeɛn na Awurade aka?’
36 Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ ‘Awurade adiyisɛm’ so bio; ɛfiri sɛ,
obiara asɛm bɛyɛ n’adiyisɛm, ne saa enti modanedane

nsɛm a ɛfiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo Awurade yɛn
Onyankopɔn nkyɛn mu. 37 Yei ne deɛ mokɔ so ka kyerɛ
odiyifoɔ: 'Mmuaeɛ bɛn na Awurade de ama mo?' Anaa
'Ɛdeɛn na Awurade aka?' 38 Ɛwom, mosi so dua sɛ, 'Yei ne
Awurade adiyisɛm' nanso sei na Awurade ka: Mokaa sɛ,
'Yei yɛ Awurade adiyisɛm,' wɔ ɛberɛ a maka akyerɛ mo sɛ
monnka saa nsɛm yi bio. 39 Afei, nokorɛm, me werɛ bɛfiri
mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo
agyanom afiri m'ani so. 40 Na mede daa animguaseɛ, ne
daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so."

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene
Yehoiakin a ɔyɛ Yehoiakim babarima, n'adwumayɛfoɔ,
n'adwumfoɔ ne n'atomfoɔ a wɔwɔ Yuda firii Yerusalem
kɔɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia no akyi no, Awurade
kyerɛɛ me borɔdɔma nkɛntɛn mmienu a wɔde asisi
Awurade asɔredan no anim. 2 Kɛntɛn baako mu borɔdɔma
no yɛ papa te sɛ deɛ ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn
a ɛka ho no mu no nyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo. 3 Na
Awurade bisaa me sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu, Yeremia?"
Mebuaa sɛ, "Borɔdɔma, deɛ ɛyɛ pa ara, ne deɛ ɛnyɛ
mma sɛdeɛ wɔdie mpo." 4 Ɛna Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ, 5 "Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
'Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda,
wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so no. 6
Mɛma m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mɛsane de
wɔn aba ha bio. Mɛsiesie wɔn na merensɛe wɔn. Mɛdua
wɔn, na merentu wɔn ase. 7 Mɛma wɔn akoma a wɔde
bɛhunu me sɛ, me ne Awurade. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na
mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa

bɛsane aba me nkyɛn. 8 “‘Nanso te sɛ borɔdɔma a ɛnyɛ
no, deɛ ɛnyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo no,’ deɛ Awurade seɛ
nie, ‘saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n’adwumayɛfoɔ
ne Yerusalem nkaeɛfoɔ, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte
Misraim. 9 Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama
ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahɔhora na wɔabɔ
wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ asredeɛ ne mmusuo baabiara a
mɛpam wɔn akɔ. 10 Mɛsoma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm
akɔ wɔn so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa afiri asase a mede
maa wɔn ne wɔn agyanom.’”

25 Asɛm a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ
Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie afe a ɛtɔ so
ɛnan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a ɛdi
ɛkan. 2 Enti odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Yudafoɔ ne wɔn a
wɔtete Yerusalem nyinaa sɛ, 3 Mfeɛ aduonu mmiɛnsa nie,
ɛfiri Yudahene Amon babarima Yosia adedie afe a ɛtɔ so
dumiɛnsa bɛsi ɛnnɛ, Awurade asɛm aba me so na makasa
akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso monntieɛ. 4 Mpo Awurade
asoma n’asomfoɔ a wɔyɛ n’adiyifoɔ aba mo nkyɛn mpɛn
bebree, na montiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn.
5 Wɔkaa sɛ, “Mo mu biara mfiri n’akwan bɔne ne ne
nneyɛɛ bɔne ho, na mobɛtumi atena asase a Awurade de
maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ. 6 Monni anyame
foforɔ akyi nkɔsom wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode
mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuo. Afei merenha mo.” 7
“Nanso moanntie me,” Awurade na ɔseɛ, “na mode deɛ
mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuo, na mode ɔhaw aba
mo so.” 8 Afei deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Esiane sɛ
moantie me nsɛm no enti, 9 mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa

ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," Awurade na
ɔseɛ, "na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sotefoɔ, ne
amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe wɔn pasaa
na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ, ne amamfo afebɔɔ.
10 Mɛyi ahosane ne anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔkunu ne
ayeforɔyere nne, oyuyammoɔ nnyegyeeɛ ne kanea hann
afiri wɔn mu. **11** Ɔman mu no nyinaa bɛdane asase wesee,
na saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirinhyia
aduɔson. **12** "Na mfirinhyia aduɔson awieeɛ no, mɛtwe
Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ
wɔn amumuyɛ ho, mɛdane no amanfo afebɔɔ," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **13** "Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no
nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwerɛ wɔ nwoma yi mu na
Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no. **14** Wɔn
ankasa deɛ, amanaman bebree ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ
nkoa; na mɛtua wɔn nneyɛeɛ ne wɔn nsa ano adwuma
so ka." **15** Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ka
kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuhyeɛ nsã ahyɛ
no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyɛn
no nyinaa nnom. **16** Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ ntintan na
wɔabobɔ dam ɛsiane akofena a mɛsoma akɔ wɔn so no
enti." **17** Ɛno enti, megyee kuruwa no firii Awurade
nsam, na memaa amanaman a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no
nomeeɛ: **18** Yerusalem ne Yuda nkuro, n'ahemfo ne ne
nnwumayɛfoɔ sɛ wɔnyɛ asɛedeɛ, ahodwiredeɛ, fɛdideɛ
ne nnome, sɛdeɛ wɔteɛ ɛnnɛ da yi, **19** Misraimhene
Farao, n'asomfoɔ, n'adwumayɛfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa,
20 amanfrafoɔ a wɔwɔ hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifoɔ
ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagya

wɔn wɔ Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne
Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman
a wɔwɔ ɛpo agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a
wɔtete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ
ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so no. **25** Simri, Elam
ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wɔwɔ atifi
fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne
wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ. Na wɔn nyinaa
akyi no Sesakhene nso bɛnom bi. **27** "Afei, ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
Monnom, mommobo na momfefe, na mohwehwe ase
a monnsɔre bio, ɛsiane akofena a mɛsoma aba mo so
enti.' **28** Na sɛ wɔampɛ sɛ wɔgye wo nsam kuruwa no nom
a, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: Ɛsɛ
sɛ monom! **29** Monhwɛ, merebɛfiti aseɛ de amanehunu
aba kuropɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho
adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbɛtwe mo aso, ɛfiri sɛ
merefrɛ akofena aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so,
Asafo Awurade na ɔseɛ.' **30** "Afei, hyɛ nsɛm yi nyinaa ho
nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn sɛ, "'Awurade bɛfiri soro
abobom; ɔbɛma ne nne so afiri ne tenabea kronkron hɔ,
na wabobɔ mu denden atia n'asase. Ɔbɛteam te sɛ wɔn a
wɔtiatia bobe aba so, ɔbɛteam agu wɔn a wɔtete asase no
so. **31** Hooyɛ bɛgyegye akɔ nsase ano, na Awurade bɛbɔ
kwaadu atia amanaman; ɔbɛbu adasamma nyinaa atɛn na
ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena,'" Awurade na ɔseɛ. **32**
Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Monhwɛ! Amanehunu
retrɛtrɛ firi ɔman so kɔ ɔman foforɔ so; ahum kɛseɛ bi
rema ne ho so afiri nsase ano." **33** Saa ɛberɛ no, wɔn a

Awurade akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, firi asase
ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa
wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu
fam. **34** Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ;
mommunimuni wɔ mfuturo mu mo nnwankuo ntuanofoɔ.
Mokum berɛ no aduru mobɛhwehwe ase, na moabobɔ
nketenkete te sɛ nkukuo a ɛnyɛ den. **35** Nnwanhwɛfoɔ no
rennya baabiara nnwane nkɔ na nnwankuo no ntuanofoɔ
no rennya ɛkwan nnwane. **36** Montie nnwanhwɛfoɔ
no su, ne nnwankuo no ntuanofoɔ agyaadwotwa, ɛfiri
sɛ Awurade resɛe wɔn mmoa adidibea. **37** Ɛserɛ nsase
a asomdwoeɛ wɔ soɔ no bɛda mpan ɛsiane Awurade
abufuhyeɛ no enti. **38** Na wɔn asase bɛda mpan te sɛ
gyata a ɔfiri ne tu mu ɛsiane ɔhyɛsofoɔ no akofena ne
Awurade abufuhyeɛ no enti.

26 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedie
ahyɛaseɛ mfeɛ no, saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn baeɛ: **2**
"Yei ne deɛ Awurade seɛ: Gyina Awurade efie mu abannwa
hɔ, na ka kyerɛ nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu bɛsom wɔ
Awurade efie mu nyinaa. Ka deɛ mehyɛ wo no nyinaa
kyerɛ wɔn; nnyi asɛm biara mfiri mu. **3** Ebia wɔbɛtie, na
wɔn mu biara asane afiri n'akwammɔne so. Sɛ ɛba saa
a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne enti,
mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. **4** Ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Deɛ Awurade seɛ nie: Sɛ moantie me, na moanni
me mmara a mahyɛ mo no so, **5** na sɛ moantie nsɛm a
m'asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkyɛn ɛberɛ biara
no ka kyerɛ mo no a, (mpo monntiee wɔn), **6** ɛnneɛ, mɛyɛ
efie yi sɛ Silo, na kuropɔn yi ayɛ nnomedeɛ wɔ asase so

aman nyinaa mu.'" **7** Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa
tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ Awurade efie hɔ. **8**
Na Yeremia wiee nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka
nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne
nnipa no nyinaa to hyɛɛ no so kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ wo wu!
9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu sɛ, efie yi
bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn yi bɛda mpan a obiara ntena so
anaa?" Na nnipa no nyinaa bɛtwaa Yeremia ho hyiaeɛ wɔ
Awurade efie hɔ. **10** Ɛberɛ a Yuda adwumafoɔ tee saa
nsɛm yi no, wɔfirii ahemfie hɔ foro kɔɔ Awurade efie
kɔtenaa efie no Ɛpono Foforɔ no ano. **11** Ɛna asɔfoɔ no
ne adiyifoɔ no ka kyerɛɛ adwumayɛfoɔ no ne nnipa no
nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ, ɛfiri sɛ
wahyɛ nkɔm atia kuropɔn yi. Moate wɔ mo asom!" **12** Na
Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfoɔ ne nnipa no
nyinaa anim sɛ, "Awurade somaa me sɛ, memmɛnhyɛ
nkɔm ntia efie yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ moate no nyinaa. **13**
Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ
ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopɔn. Na Awurade
bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no
mma bio. **14** Me deɛ, mewɔ mo nsam; mobɛtumi ayɛ me
sɛdeɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ mo ani so. **15** Nanso monkae sɛ,
sɛ mokum me a, moahwie mogya a ɛdi bem agu, na ɛso
afɔdie bɛba mo so, kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu
so; na nokorɛm Awurade na wasoma me sɛ memmɛka
nsɛm yi nyinaa nnwu mo asom." **16** Na adwumayɛfoɔ
no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ
no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa
akyerɛ yɛn wɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn din mu." **17** Na

asase no so mpanimfoɔ no mu bi sɔreeɛ na wɔka kyerɛɛ
badwa no nyinaa sɛ, **18** “Mika a ɔfiri Moreset hyɛɛ nkɔm
Yudahene Hesekia berɛ so. Ɔka kyerɛɛ Yudafoɔ nyinaa
sɛ, ‘Yei na Asafo Awurade seɛ: “‘Wɔbɛfuntum Sion te sɛ
afuo. Na Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ na asɔredan no kokoɔ
bɛyɛ sɛ nkɔfie a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.’ **19** Na Yudahene
Hesekia anaa Yudani bi kumm no anaa? Hesekia ansuro
Awurade ansrɛ ne hɔ adom? Na ɛno amma Awurade
antwɛn sɛ ɔbɛyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so
no amfiri wɔn so anaa? Yɛreyɛ de amanehunu kɛseɛ
aba yɛn ankasa so!” **20** (Semaia babarima Uria a ɔfiri
Kiriat-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforɔ a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ
Awurade din mu; ɔhyɛɛ nkɔm korɔ yi ara tiaa saa kuropɔn
yi ne saa asase yi, sɛdeɛ Yeremia yɛeɛ no. **21** Ɛberɛ a
ɔhene Yehoiakim ne ne mpanimfoɔ ne n’adwumayɛfoɔ
nyinaa tee ne nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ ɔkum no, nanso
Uria teeɛ no, ɔde ehu dwane kɔɔ Misraim. **22** Ɔhene
Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima
bi kɔɔ Misraim. **23** Wɔde Uria firi Misraim baeɛ, na wɔde
no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde akofena kumm
no na wɔtoo ne funu twenee kwasafo asieeɛ.) **24** Afei
nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti
wɔammfa no amma ɛdɔm no sɛ wɔnkum no.

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyɛaseɛ
no, asɛm yi firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn sɛ, **2**
Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ me: “Fa mmeamudua ne
nkyehoma yɛ kɔnnua sɛn wo kɔn mu. **3** Fa nkra ma
abɔfoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem
na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon,

Tiro ne Sidon. **4** Fa nkra kɔma wɔn wuranom sɛ: Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ, 'Ka yei kyerɛ
wo wuranom sɛ: **5** Mede me tumi kɛseɛ ne me basa a
matene mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so,
na mede ma obiara a ɔsɔ m'ani. **6** Afei, mede mo aman
nyinaa bɛhyɛ m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa,
na mede wiram mmoa mpo bɛhyɛ n'ase. **7** Amanaman
nyinaa bɛsom no ne ne babarima ne ne nanabarima
kɔsi sɛ ne berɛ bɛtwam; na afei aman bebree ne ahemfo
akɛseakɛseɛ bɛdi ne so. **8** "'Nanso sɛ ɔman bi anaa ahennie
bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa
wɔn kɔn nhyɛ ne kɔnnua ase a, mede akofena, ɛkɔm
ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kɔsi sɛ mede ne
nsa bɛsɛe no, Awurade na ɔseɛ. **9** Ɛno enti monntie mo
adiyifoɔ, mo nkɔmhyɛfoɔ, mo adaeɛ asekyerɛfoɔ, mo
asamanfrɛfoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka kyerɛ mo sɛ,
"Morensom Babiloniahene." **10** Wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ a
ɛbɛma wɔayi mo afiri mo asase so akɔ akyirikyiri nko
ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. **11** Nanso, sɛ ɔman
biara de ne kɔn bɛhyɛ Babiloniahene kɔnnua no ase na
wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na
wadɔ so atena so, Awurade, na ɔseɛ.'" **12** Mede saa nkra
korɔ no ara kɔmaa Yudahene Sedekia sɛ, "Momfa mo kɔn
nhyɛ Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne
nkurɔfoɔ na mobɛnya nkwa. **13** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wo
ne wo nkurɔfoɔ wuwuo wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm
ano, sɛdeɛ Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ
sɛ ɔsom Babiloniahene no? **14** Monntie adiyifoɔ no a
wɔka kyerɛ mo sɛ, 'Morensom Babiloniahene,' ɛfiri sɛ

wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ. **15** ‘Mensomaa wɔn’ Awurade na
ɔseɛ. ‘Wɔhyɛ nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo
na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhyɛ mo nkɔm no.’” **16** Na
meka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne saa nkurɔfoɔ yi nyinaa sɛ, “Yei
ne deɛ Awurade seɛ: Monntie adiyifoɔ no a wɔhyɛ mo
nkɔm sɛ, ‘Ɛrenkyɛre koraa wɔde Awurade efie nneɛma
no bɛfiri Babilonia aba.’ Wɔhyɛ nkɔmtorɔ kyerɛ mo.
17 Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobɛnya
nkwa. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛeɛ? **18** Sɛ
wɔyɛ adiyifoɔ na Awurade asɛm wɔ wɔn mu a, ma wɔn
nkoto nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde siesie
dan mu a aka wɔ Awurade efie ne Yudahene ahemfie
ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia. **19** Na yei
ne deɛ Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafraeɛ afadum,
Ɛpo, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneɛma a wɔde siesie
dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu no ho. **20** Deɛ
Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ ɛberɛ a ɔbɛfaa
Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne
Yerusalem mmapɔmma firii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu
wɔ Babilonia no. **21** Aane, yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ Awurade efie,
Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho: **22** ‘Wɔbɛfa akɔ
Babilonia, na ɛhɔ na ɛbɛka kɔsi da a mɛba abɛfa,’ Awurade
na ɔseɛ. ‘Afei mede nneɛma no bɛsane aba bio abɛsisi wɔn
siberɛ wɔ ha.’”

28 Ɔbosome a ɛtɔ so enum wɔ afe korɔ a ɛyɛ Yudahene
Sedekia adedie ahyɛaseɛ, afe a ɛtɔ so ɛnan no mu, odiyifoɔ
Hanania a ɔyɛ Asur a ɔfiri Gibeon babarima no ka kyerɛɛ
me wɔ Awurade efie ɛberɛ a na asɔfoɔ ne nnipa no

nyinaa ahyia sɛ, **2** "Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ: 'Mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no. **3**
Mfeɛ mmienu mu no, mede Awurade efie mu nneɛma a
Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa firii ha kɔɔ Babilonia
no nyinaa bɛsane aba bio. **4** Na mɛsane de Yehoiakin a ɔyɛ
Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a
wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba bio' sei na Awurade seɛ,
'na mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no.'" **5** Na odiyifoɔ
Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asɔfoɔ ne nnipa a
na wɔgyinagyina Awurade efie no nyinaa anim. **6** Ɔkaa
sɛ, "Amen! Ma Awurade nyɛ no saa! Ma Awurade mma
wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde Awurade efie nneɛma no
nyinaa ne nnommumfoɔ bɛfiri Babilonia asane aba ɛha yi
no mmra mu. **7** Nanso, tie asɛm a ɛsɛ sɛ meka ma wote
na nnipa no nyinaa nso teɛ: **8** Ɛfiri tete no, adiyifoɔ a
wɔdii m'anim ne w'anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne
ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akɛseɛ.
9 Nanso odiyifoɔ a ɔhyɛ asomdwoeɛ ho nkɔm no, sɛ ne
nkɔmhyɛ no ba mu a wɔbɛgye no atom sɛ obi a ampa ara
Awurade asoma no." **10** Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua
no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu, **11** na ɔkaeɛ
wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ, "Yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Saa
ara na mɛbubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no
afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfeɛ mmienu mu.'"
Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii hɔ kɔeɛ. **12** Odiyifoɔ
Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu
akyire no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: **13** "Kɔ na
kɔka kyerɛ Hanania sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade seɛ: Woabubu
dua kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua bɛsi anan

mu. 14 Na sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no
seɛ nie: Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn
mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na
wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wiram mmoa so.'"
15 Na odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ odiyifoɔ Hanania sɛ,
"Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo, nanso, woama ɔman
yi agye atorɔ ato mu. 16 Ɛno enti, sɛ Awurade seɛ nie:
'Merebɛyi wo afiri asase so. Afeɛ yi mu ara wobɛwu, ɛfiri
sɛ woaka atuateɛ nsɛm atia Awurade.'" 17 Ɔbosome a ɛtɔ
so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

29 Yei ne krataa mu nsɛm a odiyifoɔ Yeremia twerɛ firii
Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaeɛ,
asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar
afa wɔn nnommum afiri Yerusalem akɔ Babilonia. 2 (Yei
yɛ ɛberɛ a ɔhene Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asɛnniiɛ
adwumayɛfoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ
ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu
no akyi.) 3 Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa
ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene
Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn
wɔ Babilonia. Krataa no mu nsɛm nie: 4 Yei ne deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema
wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem kɔɔ Babilonia no
nyinaa: 5 "Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ
nturo na monni mu aba. 6 Monwareware, na monwowo
mmammarima ne mmammaa. Monhwehwɛ yerenom
mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso
mma awadeɛ, na wɔn nso nwowo mmammarima ne
mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na mo so ante. 7 Afei,

monhwehwɛ kuropɔn a mema wɔtuu mo kɔtenaa so no
asomdwoeɛ ne yiedie. Mommɔ Awurade mpaeɛ mma no,
ɛfiri sɛ ne yiedie mu na mo nso mobɛdi yie." **8** Aane, yei
ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: "Mommma
adiyifoɔ ne nkɔmhyɛfoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo.
Monntie wɔn adaeɛ a mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso
no. **9** Wɔhyɛ nkɔntorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,"
Awurade na ɔseɛ. **10** Deɛ Awurade seɛ nie: "Sɛ mosom
Babilonia mfeɛ aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma
m'adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. **11**
Menim nhyehyɛeɛ a mewɔ ma mo," Awurade na ɔseɛ,
"Nhyehyɛeɛ a ɛde mo bɛsi yie na ɛrenha mo, nhyehyɛeɛ a
ɛbɛma mo anidasoɔ ne awieeɛ pa. **12** Afei mobɛfrɛ me na
moaba abɛbɔ me mpaeɛ, na mɛtie mo. **13** Mobɛhwehwɛ
me na mobɛhunu me, sɛ mode mo akoma nyinaa hwehwɛ
me dea. **14** Mobɛhunu me," Awurade na ɔseɛ, "na mɛyi
mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Mɛboaboa mo
ano afiri amanaman ne beaeɛ a mepamoo mo kɔɔ so
no nyinaa," Awurade na ɔseɛ, "na mede mo bɛsane aba
baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no bio." **15**
Mobɛka sɛ, "Awurade ama yɛn adiyifoɔ wɔ Babilonia," **16**
nanso, sei na Awurade ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa
so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropɔn no mu nyinaa, mo
manfoɔ a wɔne mo ankɔ nnommumfa mu no, **17** aane,
yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Mɛma akofena, ɛkɔm
ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛeɛ
enti wɔntumi nni. **18** Mede akofena, ɛkɔm ne yaredɔm
bɛti wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanneɛ ama ahennie a ɛwɔ
asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne

animtiabudeɛ wɔ amanaman a mepamoo wɔn kɔɔ so no
mu. **19** Ɛfiri sɛ, wɔantie me nsɛm," sei na Awurade seɛ,
"nsɛm a mede somaa m'asomfoɔ adiyifoɔ mpɛn bebree
baa mo nkyɛn. Na mo nnommumfoɔ nso antie," Awurade
na ɔseɛ. **20** Afei montie Awurade asɛm, mo nnommumfoɔ
a mama mo afiri Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa.
21 Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn ka fa
Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a
wɔde me din rehyɛ mo nkɔmtorɔ no ho nie: "Mede wɔn
bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn
wɔ mo anim. **22** Esiane wɔn enti, Yuda nnommumfoɔ
a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ:
'Awurade nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene
hyee wɔn wɔ ogya mu no.' **23** Na wɔayɛ akyiwadeɛ a ɛboro
so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de
asɛe awadeɛ, na wɔde me din adi atorɔ a mennka nkyerɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ. Menim na medi ho adanseɛ," Awurade
na ɔseɛ. **24** Ka kyerɛ Nehelamni Semaia sɛ, **25** "Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Watwerɛ
krataa wɔ wo din mu akɔma nnipa a wɔwɔ Yerusalem
nyinaa, ɔsɔfoɔ Maaseia babarima Sefania, ne asɔfoɔ a aka
no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania sɛ, **26** 'Awurade ahyɛ
wo ɔsɔfoɔ asi Yehoiada anan mu sɛ hwɛ Awurade efie
no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadeɛ kɔnnua gu
obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ. **27** Afei adɛn
enti na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ
odiyifoɔ wɔ mo mu no anim? **28** Ɔde saa nkra yi abrɛ yɛn
wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno enti monsisi afie mfa mmɔ
atenaseɛ; monyɛ nturo na monni emu aba.'" **29** Ɔsɔfoɔ

Sefania kenkanee krataa no kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia. **30**
Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, **31** "Fa saa nkra
yi kɔma nnommumfoɔ no nyinaa sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade
ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a
mpo mansoma no, na wama moagye atorɔ adi enti, **32**
deɛ Awurade seɛ nie: Nokorɛm, mɛtwe Nehelamni Semaia
ne n'asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfoɔ
yi mu, na ɔrenhunu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfoɔ,
ɛfiri sɛ waka atuateɛ nsɛm atia me,'" Awurade na ɔseɛ.

30 Asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ nie: **2**
"Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: 'Twerɛ
nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nwoma mu. **3** Nna bi
reba,' sɛdeɛ Awurade seɛ, 'a mede me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
ne Yudafoɔ bɛfiri nnommum mu asane aba na mede wɔn
aba asase a mede me maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena
so,' Awurade na ɔseɛ." **4** Yei ne nsɛm a Awurade ka faa
Israel ne Yuda ho: **5** "Deɛ Awurade seɛ nie: "'Akomatuo
nteateam na mete, mete ehu, na ɛnyɛ asomdwoeɛ. **6**
Mommisa na monhunu: Ɔbarima bɛtumi awo mma anaa?
Afei, adɛn enti na mehunu ɔbarima ɔhoɔdenfoɔ biara sɛ
ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu, na
anim biara ayɛ bosaa saa? **7** Sɛdeɛ da no bɛyɛ hu afa! Ɛda
biara renyɛ sɛ ɛno. Ɛbɛyɛ amanehunu berɛ ama Yakob,
nanso, wɔbɛyi no afiri mu. **8** "'Saa ɛda no,' Asafo Awurade
na ɔseɛ, 'Mɛbubu kɔnnua no afiri wɔn kɔn mu, na matete
wɔn nkyehoma no mu; ananafoɔ remfa wɔn nyɛ nkoa
bio. **9** Na mmom wɔbɛsom Awurade, wɔn Onyankopɔn
ne Dawid wɔn ɔhene, a mɛpagya no ama wɔn. **10** "'Enti
nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ; mma w'aba mu mmu,

Ao Israel,' deɛ Awurade seɛ nie. 'Nokorɛm mɛgye wo
afiri akyirikyiri, ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase
so. Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ na obiara
renhunahuna no bio. **11** Me ne wo wɔ hɔ na mɛgye wo
nkwa,' Awurade na ɔseɛ. 'Ɛwom sɛ mesɛe amanaman no
nyinaa pasaa, wɔn a mebɔ mo hwete wɔ wɔn mu no,
nanso merensɛe mo korakora. Mɛtenetene mo nanso
mɛyɛ no tenenee ɛkwan so; meremma mo mfa mo ho nni
koraa a merentwe mo aso.' **12** "Yei ne deɛ Awurade seɛ:
"'Wo apirakuro ayɛ koankorɔ, na ɛnni asaeɛ. **13** Obiara
nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo, wo kuro no rennya aduro, na
worennya ayaresa. **14** W'apamfoɔ nyinaa werɛ afiri wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho. Mabɔ wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ
bɛyɛ na matwe w'aso sɛdeɛ otirimuɔdenfoɔ bɛtwe, ɛfiri sɛ
w'afɔdie so dodo na w'amumuyɛ nso dɔɔso. **15** Adɛn enti
na wosu denden wɔ w'apirakuro ho, wo yeadie a ano nni
aduro ho? W'afɔdie kɛseɛ ne w'amumuyɛ bebrebe enti na
mede saa nneɛma yi ayɛ woɔ. **16** "'Nanso wɔbɛsɛe wɔn a
wɔsɛe mo; mo atamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu.
Wɔn a wɔfom mo no, wɔbɛfom wɔn. Wɔn a wɔto hyɛɛ mo
so no, mɛto ahyɛ wɔn so. **17** Nanso mɛma wo ahoɔden bio
na masa wo apirakuro,' Awurade na ɔseɛ, 'ɛfiri sɛ wɔfrɛ
wo deɛ wɔapam noɔ, Sion a wo ho nhia obiara.' **18** "Yei
ne deɛ Awurade seɛ: "'Mɛsane de Yakob ntomadan mu
ahonyadeɛ aba na manya ayamhyehyeɛ ama n'atenaeɛ
ahodoɔ no; wɔbɛkyekyere kuropɔn no bio wɔ ne mmubuiɛ
so, na ahemfie no bɛsi deɛ ɛsɛ sɛ ɛsie. **19** Wɔn mu na aseda
nnwom bɛfiri aba ne ahosɛpɛ nnyegyeɛ. Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodoɔ no so rente; mɛhyɛ wɔn animuonyam, na

wɔremmu wɔn abomfiaa. **20** Wɔn mma bɛdi yie sɛ kane
no, mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn
so nyinaa mɛtwe wɔn aso. **21** Wɔn adikanfoɔ bɛyɛ wɔn
mu baako; na wɔn sodifoɔ bɛfiri wɔn mu. Mɛka no abata
me ho na wabɛn me, na hwan na ɔno ankasa bɛtumi
de ne ho ama sɛ ɔbɛbɛn me?' Awurade na ɔseɛ. **22** 'Enti
mobɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ mo Onyankopɔn.'" **23**
Hwɛ, Awurade ahum bɛtu abufuhyeɛ mu, ntwahoframa
bɛdi kyinhyia wɔ amumuyɛfoɔ mpampam. **24** Awurade
abufuo rennwo kɔsi sɛ ɔbɛwie n'akoma mu nhyehyɛeɛ
nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mobɛte yei ase.

31 "Saa ɛberɛ no," Awurade na ɔseɛ, "Mɛyɛ Israel
mmusuakuo no nyinaa Onyankopɔn, na wɔbɛyɛ me
nkurɔfoɔ." **2** Deɛ Awurade seɛ nie: "Nnipa a wɔntotɔ
wɔ akofena ano no bɛnya adom wɔ anweatam so; mede
ahomegyeɛ bɛbrɛ Israel." **3** Awurade daa ne ho adi
kyerɛɛ yɛn kane no na ɔkaa sɛ, "Mede ɔdɔ a ɛnsa da
adɔ mo mede adɔeɛ atwe mo. **4** Mede wo bɛsi hɔ bio
na wɔbɛsane de wo asi hɔ, Ao Israel babunu. Wobɛfa
w'akasaeɛ bio na wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa. **5** Bio,
mobɛyɛ bobe nturo wɔ Samaria nkokoɔ so; akuafoɔ no
bɛdua na wɔadi so aba. **6** Ɛda bi bɛba a, awɛmfoɔ bɛteam
wɔ Efraim nkokoɔ so sɛ, 'Mommra momma yɛnforo
nkɔ Sion nkɔ Awurade yɛn Onyankopɔn nkyɛn.'" **7** Deɛ
Awurade seɛ nie: "Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma
Yakob; Monteam mma amanaman mu dikanfoɔ. Momma
wɔnte mo ayɛyie na monka sɛ, 'Ao Awurade gye wo
nkurɔfoɔ, Israel nkaeɛfoɔ no.' **8** Hwɛ, mede wɔn bɛfiri
atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afiri nsase ano.

Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ, mpakye, apemfoɔ ne mmaa a
wɔwɔ awokoɔ mu. Ɛdɔm kɛseɛ bɛsane aba. 9 Wɔde esu
na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpaeɛ ɛberɛ a mede wɔn resane aba.
Mede wɔn bɛfa nsuwa ho, ɛkwan tamaa a wɔrensunti wɔ
so, ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima
piesie. 10 "Montie Awurade asɛm, Ao amanaman; mommɔ
no dawuro wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ, 'Deɛ
ɔbɔɔ Israel peteeɛ no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne
nnwankuo so sɛ odwanhwɛfoɔ.' 11 Na Awurade bɛgyina
mu ama Yakob na wagye wɔn afiri wɔn a wɔwɔ ahoɔden
sene wɔn no nsam. 12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam
wɔ Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akyɛdeɛ
bebrebe a ɛfiri Awurade hɔ mu, atokoɔ, nsã foforɔ ne ngo,
nnwammaa ne anantwie. Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so
nsuo yie, na wɔrenni awerɛhoɔ bio. 13 Afei, mmabaawa
bɛsa na wɔn ani agye, mmeranteɛ ne nkɔkoraa nso.
Mɛma wɔn awerɛhoɔ adane anigyeɛ; mɛma wɔn ahotɔ ne
ahosɛpɛ asi awerɛhoɔ anan mu. 14 Mɛma asɔfoɔ no deɛ
ɛhia wɔn ama abu so, na mama m'akyɛdeɛ bebrebe amee
me nkurɔfoɔ," Awurade, na ɔseɛ. 15 Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Wɔte nne bi wɔ Rama, awerɛhoɔ ne agyaadwotwa
bebree, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne
werɛ, ɛfiri sɛ, ne mma nni hɔ bio." 16 Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Hyɛ wo ho so na woansu mia w'ani na woante nisuo,
ɛfiri sɛ wɔbɛtua w'adwumayɛ so ka," Awurade na ɔseɛ.
"Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so aba. 17 Enti anidasoɔ
wɔ hɔ ma wo daakye." Awurade na ɔseɛ. Wo mma bɛsane
aba wɔn ankasa asase so. 18 "Ampa ara mate sɛ Efraim
resu sɛ, 'Wotenetenee me so sɛ nantwie ba a n'ani yɛ den,

na woatwe me m'aso. Gye me bio, na mɛsane aba, ɛfiri sɛ
wo ne Awurade, me Onyankopɔn. **19** Memaneeɛ akyi no,
menyaa adwensakyera; na akyire a menyaa nteaseɛ no,
mede awerɛhoɔ boroo me koko so. M'anim guu ase na
mefɛreeɛ ɛfiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ da so
so me.' **20** Efraim nyɛ me babarima dɔfoɔ anaa? Efraim
nyɛ ɔba a ɔsɔ m'ani anaa? Ɛwom sɛ metaa kasa tia no
deɛ, nanso meda so kae no. Enti m'akoma pere hwehwɛ
no; mewɔ ayamhyehyeɛ ma no," sei na Awurade seɛ. **21**
"Momfa ahyɛnsodeɛ nsisi ɛkwan ho; monsisi akwankyerɛ
afadum. Monhyɛ ɛkwantempɔn no nso ɛkwan a monam
so ba. Sane wakyi, Ao ɔbabunu Israel, sane bra wo nkuro
so. **22** Wobɛkyinkyini akɔsi da bɛn, Ao, ɔbabaa ɔsesafoɔ?
Awurade bɛyɛ ade foforɔ wɔ asase so, ɔbaa bɛbɔ ɔbarima
ho ban." **23** Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
no seɛ: "Sɛ mesane de wɔn firi nnommumfa mu ba a,
nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkuro so bɛsane aka saa
nsɛm yi bio sɛ, 'Awurade nhyira wo, Ao, tenenee atenaeɛ,
Ao, bepɔ kronkron.' **24** Nnipa bɛbom atena ase wɔ Yuda
ne ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne wɔn a wɔde wɔn
nnwankuo nenam. **25** Mɛma deɛ wabrɛ no anya ahoɔden
foforɔ, na deɛ watɔ baha no nso mɛma no amee." **26**
Ɛha na menyaneeɛ, na mehwɛɛ me ho hyiaeɛ. Me nna
no kɔɔ me yie. **27** "Nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a
mede nnipa mma ne mmoa mma bɛdua Israel ne Yuda
efie. **28** Sɛdeɛ mehwɛ ma wɔtutuiɛ, wɔdwiriiɛ, wɔbubuiɛ,
wɔsɛeɛ na wɔde amanehunu baeɛ no, saa ara na mɛhwɛ
ama wɔasi na wɔadua," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **29** Saa
nna no mu, nnipa renka bio sɛ, "'Agyanom adi bobe a

ɛkeka, na mma se afem.’ **30** Ɛno enti, obiara bɛwu wɔ
ɔno ara bɔne ho; deɛ ɔbɛdi bobe a ɛkeka no, ɔno na ne
se bɛfem. **31** “Ɛberɛ no reba,” Awurade na ɔseɛ, “a me
ne Israel efie ne Yuda efie bɛyɛ apam foforɔ. **32** Ɛrenyɛ
sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛeɛ no ɛberɛ a mesɔɔ
wɔn nsa, dii wɔn anim firii Misraim no. Saa ɛberɛ no
deɛ, wɔbuu m’apam so, wɔ ɛberɛ a na meyɛ okunu ma
wɔn,” Awurade na ɔseɛ. **33** “Nanso yei ne apam a me
ne Israel efie bɛyɛ saa ɛberɛ no akyi,” Awurade na ɔseɛ.
“Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu, na matwerɛ
wɔ wɔn akoma so. Mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔbɛyɛ
me nkurɔfoɔ. **34** Na obiara renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio,
anaa ne nua sɛ, ‘Hunu Awurade,’ Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa
bɛhunu me, ɛfiri wɔn mu akumaa so, kɔsi ɔkɛseɛ so,”
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. “Na mede wɔn amumuyɛ bɛkyɛ
wɔn, na merenkae wɔn bɔne bio.” **35** Yei ne deɛ Awurade
seɛ, deɛ ɔma owia hyerɛn adekyeeɛ, na ɔhyɛ ɔsrane ne
nsoromma sɛ wɔnhyerɛn anadwo; deɛ ɔkanyane ɛpo ma
ɛbɔ asorɔkye, Asafo Awurade ne ne din. **36** “Saa ahyɛdeɛ
yi twam mpo a,” Awurade na ɔseɛ, “merennyaa Israel da.”
37 Yei ne deɛ Awurade seɛ: “Sɛ wɔbɛtumi asusu ewiem
ntrɛmu na wɔatumi ahwehwɛ asase ase fapem mpo a,
ɛwom sɛ Israel ayɛ bɔne deɛ, nanso merempa Israel
asefoɔ nyinaa da,” Awurade na ɔseɛ. **38** “Nna no reba,”
Awurade na ɔseɛ, “a wɔbɛkyekyere kuropɔn yi bio ama
me, firi Hananel abantenten kɔsi Twɛtwɛwaso Ɛpono.
39 Wɔbɛtwe susuhoma no mu, afiri hɔ de akɔsi Gareb
kokoɔ so, na akontono akɔ Goa. **40** Bɔnhwa a wɔto afunu
ne nsõ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron bɔnhwa

wɔ apueeɛ fam, kɔsi apɔnkɔ ɛpono no twɛtwɛwaso bɛyɛ
kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na wɔrensɛe kuropɔn
no da."
32 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedie afe a ɛtɔ so edu a na
ɛyɛ Nebukadnessar adedie afe a ɛtɔ so dunwɔtwe. **2** Na
Babiloniahene akodɔm aka Yerusalem ahyɛ a na odiyifoɔ
Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfoɔ adihɔ a ɛwɔ Yuda
ahemfie. **3** Na Yudahene Sedekia de no ato afiase na
ɔrebisa no sɛ adɛn enti na wohyɛ nkɔm sɛ, "Deɛ Awurade
seɛ nie: 'Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene
nsa, na wafa no nnommum. **4** Yudahene Sedekia renya
ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na ampa ara hyɛ
na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa
anim ne anim na ɔde n'ani ahunu no. **5** Ɔde Sedekia
bɛkɔ Babilonia, na ɛhɔ na ɔbɛtena akɔsi sɛ me ne no
bɛdi, Awurade na ɔseɛ. Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a
worenni nkonim.'" **6** Yeremia kaa sɛ, "Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ, **7** Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba
wo nkyɛn, abɛka sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot no, ɛfiri
sɛ woyɛ me busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan, na ɛyɛ
w'asɛdeɛ nso sɛ wotɔ.' **8** "Na sɛdeɛ Awurade aka no me
wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ
bɛkaa sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam
mu no. Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyeɛ na wofa no
enti, tɔ na fa.' "Mehunuu sɛ yei yɛ Awurade asɛm." **9**
Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba
Hanamel nkyɛn na metuaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron
ɛnan maa no. **10** Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase,

sɔɔ ano wɔ adansefoɔ anim, na mede nsania karii dwetɛ
mpɔ no. **11** Na mefaa adetɔ nwoma no, deɛ wɔasɔ ano a
ɛho nhyehyɛeɛ wɔ mu no, ne deɛ wɔnsɔɔ ano no nso,
12 na mede saa adetɔ nwoma no maa Neria babarima
Baruk a, ɔyɛ Maaseia nana no wɔ me wɔfa ba Hanamel,
adansefoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase ne
Yudafoɔ a na wɔwɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no nyinaa anim.
13 "Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ, **14** 'Deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ nie, Fa saa
adetɔ so nwoma yi, deɛ wɔasɔ ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano,
na fa gu dɔteɛ asuhina mu, sɛdeɛ ɛbɛkyɛre yie. **15** Deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, no seɛ nie: Wɔbɛtotɔ
afie, mfuo ne bobe nturo wɔ asase yi so bio.' **16** "Mede
adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no,
mebɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, **17** "Ao, Otumfoɔ Awurade, wo
na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ
ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ den mma wo. **18** Woyi ɔdɔ
adi kyerɛ mpempem, nanso wotua agyanom amumuyɛ so
ka gu wɔn mma a wɔdi wɔn akyi srɛ so. Ao, Onyankopɔn
a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo Awurade, **19** wo
botaeɛ so, na wo nneyɛeɛ yɛ kɛseɛ. W'aniwa hunu nnipa
akwan nyinaa; na wotua obiara ka sɛdeɛ n'abrabɔ ne ne
nneyɛeɛ teɛ. **20** Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ wɔ
Misraim na atoa so de abɛsi ɛnnɛ wɔ Israel ne adasamma
nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de bɛsi ɛnnɛ. **21**
Wode nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ, nsa a ɛyɛ den ne
abasa a watene mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo ɔman Israel
firii Misraim. **22** Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode
bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ɛwoɔ

resene so. **23** Wɔba bɛfaeɛ, na wɔtenaa so, nanso wɔantie
wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ deɛ wohyɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. Enti wɔde saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn
so. **24** "Hwɛ sɛdeɛ wɔasisi ntuano mpampim de rebɛgye
kuropɔn no. Esiane akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm enti,
wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ ne so
no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu sɛdeɛ wohunu no seesei
no. **25** Na ɛwom sɛ wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ
nsa deɛ, nanso wo, Ao, Otumfoɔ Awurade, ka kyerɛ me sɛ,
'Fa dwetɛ tɔ asase na ma adansefoɔ mmra ɛho nhyehyɛeɛ
no mu.'" **26** Ɛna Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, **27**
"Mene Awurade adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na biribi
yɛ den dodo ma me anaa? **28** Enti, deɛ Awurade seɛ nie:
Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafoɔ ne Babiloniahene
Nebukadnessar nsa, na wɔafa. **29** Babiloniafoɔ a wɔreto
ahyɛ saa kuropɔn yi so no bɛba mu, na wɔato mu ogya;
wɔbɛhye no dworobɛɛ, ɛno ne afie a nnipa hyee nnuhwam
wɔ atifi maa Baal na wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame
foforɔ de hyɛɛ me abufuo. **30** "Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyɛɛ
biribiara sɛ bɔne wɔ m'ani so, ɛfiri wɔn mmabunu berɛ
mu; ampa ara Israelfoɔ nnyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a
wɔde wɔn nsa ayɛ bɛhyɛ me abufuo, Awurade na ɔseɛ. **31**
Ɛfiri da a wɔkyekyeree saa kuropɔn yi de bɛsi ɛnnɛ, wahyɛ
me abufuo ne abufutrasoɔ a ɛsɛ sɛ anka meyi no firi
m'ani so. **32** Israelfoɔ ne Yudafoɔ de bɔne a wɔayɛ nyinaa
ahyɛ me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfoɔ, wɔn
asɔfoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a
wɔwɔ Yerusalem. **33** Wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ me; ɛwom,
mekyerɛkyerɛ wɔn ɛberɛ biara deɛ, nanso wɔantie na

wɔammfa ntenesoɔ. **34** Wɔasisi ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ
wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi. **35** Wɔsisii
sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu,
de wɔn mmammarima ne mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa
Molek, wɔ ɛberɛ a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m'adwene
mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwadeɛ yi mma Yuda nyɛ bɔne. **36**
"Woreka wɔ kuropɔn yi ho sɛ, 'Wɔnam akofena, ɛkɔm
ne ɔyaredɔm so de bɛhyɛ Babiloniahene nsa'; nanso yei
ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: **37** Ampa ara
mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mefiri m'abufuhyeɛ mu
pamoo wɔn kɔguiɛ hɔ; mɛsane de wɔn aba ha na mama
wɔatena ase ahotɔ mu. **38** Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ
wɔn Onyankopɔn. **39** Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ
wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, ɛberɛ biara wɔbɛsuro me wɔn
ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. **40** Na me ne wɔn
bɛyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieyɛ da, na mede
ɔpɛ bɛhyɛ wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdeɛ
wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. **41** M'ani bɛgye sɛ mɛyɛ
wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma ne me kra nyinaa
bɛdua wɔn wɔ asase yi so. **42** "Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Sɛdeɛ mede amanehunu kɛseɛ yi nyinaa aba nkurɔfoɔ
yi so no, saa ara na mede yiedie a mahyɛ wɔn ho bɔ no
bɛma wɔn. **43** Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, deɛ moka wɔ ho
sɛ, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, ɛno enti ada mpan, na
nnipa anaa mmoa nni so.' **44** Wɔde dwetɛ bɛtotɔ nsase,
na wɔbɛyɛ adetɔ nwoma wɔ so. Wɔbɛsɔ ano wɔ adansefoɔ
anim wɔ Benyamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem
ho ahyia, nkuro a ɛwɔ Yuda, bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam

mmepɔ ase ne Negeb, ɛfiri sɛ, mɛsane de wɔn ahonyadeɛ
ama wɔn, Awurade na ɔseɛ."

33 Ɛberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfoɔ adihɔ
hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn ne mprenu so sɛ:
2 "Yei ne deɛ Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ asase, Awurade a
ɔyɛeɛ ma ɛtimiiɛ, Awurade ne ne din: **3** 'Frɛ me na mɛgye
wo so, na maka wo nsɛm akɛseɛ ne nneɛma a ahinta a
wonnim. **4** Na sei na Awurade, Israel Onyankopɔn ka:
Moabubu afie a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfie
ahodoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya mmubuiɛ de agyina afasuo
no atia mo atamfoɔ ntuano epie ne akofena. **5** Moayɛ
mo adwen sɛ mo ne Babiloniafoɔ bɛko, nanso mede
m'abufuo ne m'abufuhyeɛ bɛkunkum mo, na mo afunu
bɛyɛ hɔ ma. Mɛyi m'ani afiri saa kuropɔn yi so ɛsiane
n'amumuyɛ nyinaa enti. **6** "'Nanso, mede ahoɔden ne
ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfoɔ yadeɛ na mama
wɔn anya asomdwoeɛ ne banbɔ a ɛdɔɔso. **7** Mɛsane de
Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agye
wɔn asi hɔ sɛ dea na wɔte dada no. **8** Mɛhohoro wɔn
bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuateɛ
ho bɔne nso akyɛ wɔn. **9** Na saa kuropɔn yi bɛma me
din ahyeta. Ɛbɛma me anigyeɛ, ayɛyie ne animuonyam
wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnepa a meyɛ ma no
nyinaa mu; wɔbɛsuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne
asomdwoeɛ bebrebe a mede ma no enti.' **10** "Yei ne deɛ
Awurade seɛ: 'Woka fa saa beaeɛ yi ho sɛ, "Ada mpan,
a nnipa anaasɛ mmoa nni so." Nanso, Yuda nkuro ne
Yerusalem mmɔntene a ada mpan na nnipa anaa mmoa
nni no, ɛhɔ na wɔbɛsane ate bio **11** ahurisie ne anigyeɛ

nnyegyeɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde
aseda afɔrebɔdeɛ reba Awurade efie nne sɛ, "'Momfa
aseda mma Asafo Awurade, ɛfiri sɛ Awurade yɛ, na ne dɔ
wɔ hɔ daa.'" Na mɛsane de asase no so nnepa a ɛwɔ hɔ
dada no aba bio, Awurade, na ɔseɛ. **12** "Yei ne deɛ Asafo
Awurade seɛ: 'Ɛha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni
mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbɛnya adidibea ama
nnwanhwɛfoɔ deɛ wɔn nnwankuo bɛhome. **13** Nkuro a
ɛwɔ bepɔ so ɔman mu, atɔeɛ fam mmepɔ ase mu, Negeb,
Benyamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho
ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo bɛtwam bio wɔ deɛ
ɔkane wɔn nsa ase.' Awurade, na aka. **14** "'Nna no reba,'
Awurade na ɔseɛ, a mɛma adom bɔhyɛ a mehyɛɛ Israel
efie ne Yudafie aba mu. **15** "'Nna no mu ne saa ɛberɛ
no mɛma tenenee Duban afefɛ afiri Dawid ase; ɔbɛyɛ
deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase no so. **16** Saa nna no mu,
wɔbɛgye Yuda nkwa na Yerusalem bɛtena asomdwoeɛ
mu. Yei ne din a wɔde bɛfrɛ no Awurade, Yɛn Tenenee.'
17 Na yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Ɔbarima a ɔbɛtena Israel
efie ahennwa so no remmɔ Dawid da, **18** saa ara nso na
asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ no, ɔbarima a ɔbɛgyina m'anim
daa abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ na ɔde afɔdeɛ
ahodoɔ abrɛ me, remmɔ wɔn da.'" **19** Awurade asɛm
baa Yeremia nkyɛn sɛ: **20** "Yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Sɛ
wobɛtumi abu me ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam so, na
adekyeɛ ne adesaeɛ amma wɔn ɛberɛ a wɔahyehyɛ no a,
21 ɛnneɛ na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifoɔ a wɔyɛ
asɔfoɔ a wɔsom wɔ m'anim no apam no nso, wobɛtumi
abu so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena ahennwa so

adi ɔhene bio. 22 Mɛma m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ
a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔre te sɛ ɔsoro nsoromma a
wɔntumi nkane ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.'"
23 Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 24 "Wontee sɛ
nnipa yi reka sɛ, 'Awurade apo ahennie mmienu a ɔyiiɛ
no' anaa? Enti wɔbu me ɔman animtia na wɔmmfa wɔn sɛ
wɔyɛ ɔman bio. 25 Deɛ Awurade seɛ nie: 'Sɛ mantintim me
ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam ne ɔsoro ne asase mmara no
a, 26 ɛnneɛ anka mɛpo Yakob ne m'akoa Dawid asefoɔ, na
merennyi ne mmammarima mu baako sɛ ɔnni Abraham,
Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadeɛ bɛsane
ama wɔn, na manya ayamhyehyeɛ ama wɔn.'"

34 Ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm
ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a ɔdi
soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho
ahyia no, saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ sɛ, 2 "Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Kɔ
Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene
nsa, na ɔbɛhye no dworobɛɛ. 3 Worennwane mfiri ne
nsam na nokorɛm wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wo de
w'ani bɛhunu Babiloniahene na ɔne wo bɛkasa anim ne
anim. Na wobɛkɔ Babilonia. 4 "'Nanso tie Awurade bɔhyɛ,
Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne deɛ Awurade ka fa wo ho:
Worenwu wɔ akofena ano; 5 na wobɛwu asomdwoeɛ
mu. Sɛdeɛ nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatanaa de hyɛɛ w'agyanom
animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara
na wɔbɛbɔ gyatanaa ahyɛ wo animuonyam na wɔabɔ
bena sɛ, "Ao owura!" Me ankasa na mehyɛ saa bɔ yi,

Awurade na ɔseɛ.'" **6** Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom
nyinaa kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, **7** ɛberɛ
a Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda
nkuropɔn, Lakis ne Aseka a na wɔgu so reko wɔ hɔ. Yei ne
nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ banbɔ. **8** Asɛm no firi
Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ɛberɛ a ɔhene Sedekia
ne Yerusalemfoɔ ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa ahofadie no
akyi. **9** Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoɔ; na
obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔde ne yɔnko Yudani yɛ akoa.
10 Enti adwumayɛfoɔ no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa
apam yi penee so sɛ wɔbɛgyaa wɔn nkoa ne mfenaa,
na wɔremfa wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so, na wɔgyaa
wɔn. **11** Nanso, akyire yi, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsane
faa nnipa a wɔgyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio. **12** Na
Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, **13** "Deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie: Me ne mo agyanom yɛɛ apam
ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim, nkoasom asase so no.
Mekaa sɛ, **14** 'Mfeɛ nson biara no, ɛsɛ sɛ mo mu biara
gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom
mfeɛ nsia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.' Nanso, mo
agyanom antie na wɔamfa m'asɛm. **15** Ɛnkyɛree koraa
monuu mo ho na moyɛɛ deɛ ɛyɛ wɔ m'ani so: Mo mu biara
paee ahofadie maa ne ɔman mma. Mpo moyɛɛ apam wɔ
m'anim, wɔ efie a me Din da soɔ no mu. **16** Nanso seesei,
moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara
asane akɔfa nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn sɛ wɔnkɔ
baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio.
17 "Afei, deɛ Awurade seɛ nie: Montiee me na mompaee
ahofadie mmaa mo ankasa nkurɔfoɔ. Enti afei mepae mu

ka ahofadie ma mo, Awurade na ɔseɛ. Mɛgyaa mo ama
akofena, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma mo ayɛ akyiwadeɛ
ama asase so ahennie ahodoɔ nyinaa. **18** Nnipa a wɔabu
m'apam so, na wɔanni nhyehyɛeɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ
m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwie ba a wɔpaee ne
mu mmienu na wɔnantee n'afaafa no ntam no. **19** Yuda
ne Yerusalem ntuanofoɔ, asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ, asɔfoɔ
ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba
no afaafa no ntam no, **20** mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ
a wɔrepɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduane ama
ewiem nnomaa ne asase so mmoa. **21** "Mede Yudahene
Sedekia ne n'adwumayɛfoɔ bɛhyɛ wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ
wɔn nkwa, Babiloniahene akodɔm a wɔatwe wɔn ho no
nsa. **22** Merebɛhyɛ, Awurade asɛm nie, na mɛsane de wɔn
aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahye
no dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkuro ada mpan a ɔbiara
rentumi ntena hɔ."

35 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ
ɛberɛ a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adeɛ
no: **2** "Kɔ Rekabfoɔ abusua no nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn
na wɔmmra Awurade efie no mpia baako mu, na ma
wɔn nsã nnom." **3** Enti, mekɔpɛɛ Habasinia babarima
Yeremia babarima Yaasania ne ne nuammarima ne ne
mmammarima nyinaa, Rekabfoɔ abusuadɔm no. **4** Mede
wɔn baa Awurade efie, na mede wɔn kɔɔ Onyame onipa
Yigdalia babarima Hanan mmammarima dan mu. Ɛno
na ɛdi adwumayɛfoɔ dan a ɛsi ɔpono ano hwɛfoɔ Salum
babarima Maaseia dan atifi no so. **5** Afei mede nkuruwa
ne nkora a nsã wɔ mu bɛsisii Rekabfoɔ abusua mma no

anim na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnom nsã kakra.” **6**
Nanso wɔbuaa sɛ, “Yɛnnom nsã, ɛfiri sɛ yɛn nana Rekab
babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ
mo anaa mo asefoɔ nom nsã. **7** Na afei ɛnsɛ sɛ mosisi afie,
modua anaa moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ yeinom mu
biara, na mmom montena ntomadan mu ɛberɛ biara. Ɛno
na mo nkwa nna bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafoɔ
wɔ so no so.’ **8** Yɛatie biribiara a yɛn nana Rekab
babarima Yonadab hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom,
mmammarima ne mmammaa nnom nsã da **9** na yɛnsisii
afie ntenaa mu anaa yɛnnyaa bobe nturo anaa mfuo
anaa nnɔbaeɛ. **10** Yɛatenatena ntomadan mu, na yɛadi
biribiara a yɛn nana Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛpɛ.
11 Nanso, ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase
yi so sa no, yɛkaa sɛ, ‘Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ Yerusalem
na yɛdwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ akodɔm anim.’
Ɛno enti yɛaka Yerusalem.” **12** Afei, Awurade asɛm baa
Yeremia nkyɛn sɛ, **13** “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ: Kɔ na kɔka kyerɛ mmarima a wɔwɔ
Yuda ne Yerusalemfoɔ sɛ, ‘Morensua biribi na morentie
m’asɛm anaa?’ Awurade na ɔseɛ. **14** ‘Rekab ba Yehonadab
hyɛɛ ne mmammarima sɛ wɔnnom nsã, na wɔadi saa ɔhyɛ
yi so. Ɛbɛsi ɛnnɛ wɔnnom nsã, ɛfiri sɛ wɔdi wɔn agyanom
ahyɛdeɛ so. Na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso
montiee me. **15** Mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa
baa mo nkyɛn mpɛn bebree. Wɔkaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ mo mu
biara sesa firi n’amumuyɛ akwan ho, na moma mo akwan
tene; monni anyame foforɔ akyi na monnsom wɔn. Ɛno
na mobɛtena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi

so.” Nanso mommuaa me na monntiee me. **16** Rekab
babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyɛdeɛ a wɔn agyanom
de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asɛm.’ **17**
“Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn no seɛ: ‘Montie! Mede amanehunu biara a
mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn
so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso
wɔannye so.’” **18** Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua
no sɛ, “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
no seɛ: ‘Moayɛ ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyɛdeɛ
no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ biribiara a
ɔhyɛɛ mo no.’ **19** Ɛno enti, deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn no seɛ nie: ‘Rekab babarima Yehonadab
bɛnya ɔbarima a ɔbɛsom me ɛberɛ biara.’”

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛtɔ so
ɛnan mu, saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ,
2 “Fa nwoma mmobɔeɛ, na twerɛ nsɛm a maka akyerɛ wo
fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, ɛfiri ɛberɛ
a mefirii aseɛ kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedie berɛ so
bɛsi ɛnnɛ gu so. **3** Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehunu biara a
mayɛ m’adwene sɛ mede bɛba wɔn so a, wɔn mu biara
bɛdane afiri n’amumuyɛ ho na afei mede wɔn amumuyɛ
ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn.” **4** Enti, Yeremia frɛɛ Neria
babarima Baruk, na ɛberɛ a ɔreka nsɛm a Awurade aka
akyerɛ no nyinaa no, Baruk twerɛ guu nwoma mmobɔeɛ
no mu. **5** Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Meda dua mu;
merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. **6** Enti, kɔ Awurade
efie mmuadadie da bi na kenkan nsɛm a ɛfiri Awurade
nkyɛn a meka ma wotwerɛ guu nwoma mmobɔeɛ no so no

kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafoɔ a wɔfiri wɔn nkuro
so aba no. 7 Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba Awurade anim
na wɔn mu biara adane afiri n'amumuyɛ akwan ho, ɛfiri sɛ
abufuo ne abufuhyeɛ nsɛm a Awurade aka atia saa nnipa
yi so." 8 Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifoɔ
Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, ɔkenkanee Awurade nsɛm
a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu wɔ Awurade asɔredan
no mu. 9 Ɔbosome a ɛtɔ so nkron wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim adedie afe a ɛtɔ so enum so no,
wɔpaee Awurade anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no.
10 Baruk kenkanee Yeremia nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ
no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan no mu
nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ no
pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adihɔ na ɛbɛn Ɔpono Foforɔ
no mu. 11 Ɛberɛ a Safan babarima Gemaria babarima
Mikaia tee Awurade nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no
mu no, 12 ɔkɔɔ ɔtwerɛfoɔ no dan a ɛwɔ ahemfie hɔ
no mu, baabi a na ɔtwerɛfoɔ Elisama, Semaia babarima
Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria,
Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfoɔ a wɔaka no
nyinaa tetɛɛ. 13 Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkanee firii
nwoma mmobɔeɛ no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi, 14
adwumayɛfoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia
babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ
Baruk sɛ, "Fa nwoma mmobɔeɛ a wokenkane firii mu
kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima Baruk
kɔɔ wɔn hɔ a nwoma mmobɔeɛ no kura no. 15 Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ yɛn."

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. **16** Wɔtee saa nsɛm yi
nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na
wɔka kyerɛɛ Baruk sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa
kyerɛ ɔhene." **17** Afei, wɔbisaa Baruk sɛ, "Ka kyerɛ yɛn,
ɛyɛɛ dɛn na wotwerɛɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma
wotwerɛɛɛ anaa?" **18** Baruk buaa sɛ, "Aane, ɔno na ɔkaa
saa nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu nwoma
mmobɔɛɛ no mu." **19** Na adwumayɛfoɔ no ka kyerɛɛ Baruk
sɛ, "Wo ne Yeremia, monkɔhinta. Monnkyerɛ obiara
mo akyiri ɛkwan." **20** Wɔde nwoma mmobɔɛɛ no kɔsiee
ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu akyi no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn
wɔ n'abannwa no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no. **21** Ɔhene
no somaa Yehudi sɛ, ɔnkɔfa nwoma mmobɔɛɛ no mmra.
Yehudi kɔfa firii ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu, bɛkenkan
kyerɛɛ ɔhene ne adwumayɛfoɔ a wɔgyinagyina ne ho no
nyinaa. **22** Na ɛyɛ ɔbosome a ɛtɔ so nkron a na ɔhene
no te awɔberɛ dan mu reto ogya a ɛsi n'anim. **23** Ɛberɛ
biara a Yehudi bɛkenkan nwoma mmobɔɛɛ no afaafa bɛyɛ
mmiɛnsa anaa ɛnan no, ɔhene no de ɔtwerɛfoɔ sekan,
twitwa de gu ogya no mu, kɔsii sɛ nwoma mmobɔɛɛ no
nyinaa hyeeɛ. **24** Ɔhene no ne n'asomfoɔ a wɔtee saa nsɛm
yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntadeɛ
mu nso. **25** Ɛwom sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ
ɔhene no sɛ ɔnnhye nwoma mmobɔɛɛ no, nanso wantie
wɔn. **26** Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel,
Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia sɛ,
wɔnkɔkye ɔtwerɛfoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia mmra.
Nanso, na Awurade de wɔn asie. **27** Ɔhene no hyee nwoma
mmobɔɛɛ a na nsɛm a Baruk twerɛ firii Yeremia anom

wɔ mu no akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
sɛ, **28** "Fa nwoma mmobɔeɛ foforɔ, na twerɛ nsɛm a
ɛwɔ kane mmobɔeɛ a Yudahene Yehoiakim hyeeɛ no
gu mu. **29** Afei, ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim sɛ, 'Yei
ne deɛ Awurade seɛ: Wohyee nwoma mmobɔeɛ no kaa
sɛ: "Adɛn enti na wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ɛkwan biara so,
Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na watɔre ɛso nnipa
ne mmoa nyinaa ase?" **30** Ɛno enti, yei ne deɛ Awurade
ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid
ahennwa so. Wɔbɛto ne funu atwene a, wɔrensie no, na
wada owia hyeɛ ne anadwo awɔ mu. **31** Mɛtwe ɔno ne
ne mma ne n'asomfoɔ aso wɔ wɔn amumuyɛ nti; mede
amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a
wɔte Yerusalem ne Yudafoɔ so, ɛfiri sɛ wɔnntieɛ.'" **32**
Na Yeremia faa nwoma mmobɔeɛ foforɔ, na ɔka maa ne
twerɛfoɔ Baruk twerɛeɛ. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nwoma
mmobɔeɛ no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na
ɔde nsɛm pii kaa ho.

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima
Sedekia dii Yudahene; ɔsii Yehoiakim babarima Yehoiakin
anan mu. **2** Ɔno, n'asomfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so
antie Awurade asɛm a ɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ
no. **3** Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal
ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ
Yeremia sɛ, "Yɛsrɛ wo, bɔ Awurade yɛn Onyankopɔn
mpaeɛ ma yɛn." **4** Na Yeremia de ne ho, di nnipa no mu
akɔneaba, ɛfiri sɛ na wɔmfaa no ntoo afiase. **5** Na Farao
akodɔm afiri Misraim reba, na Babiloniafoɔ a wɔatua
Yerusalem no tee wɔn nka no, wɔfirii Yerusalem. **6** Ɛna

Awurade asɛm baa odiyifoɔ Yeremia nkyɛn sɛ, **7** "Yei
ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: Monka nkyerɛ
Yudahene a, ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa me hɔ biribi
no sɛ, 'Farao akodɔm a wɔfirii adi sɛ wɔrebɛboa mo
no bɛsane akɔ wɔn ankasa asase so, Misraim so. **8** Na
Babiloniafoɔ no bɛsane abɛto ahyɛ saa kuropɔn yi so;
wɔbɛgye na wɔahye no dworobɛɛ.' **9** "Sɛ Awurade seɛ nie:
Monnnaadaa mo ho nnwene sɛ, 'Ampa ara Babiloniafoɔ
no bɛfiri yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ! **10** Sɛ modi Babiloniafoɔ
akodɔm a wɔato ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafoɔ wɔ
wɔn ntomadan mu mpo a, wɔbɛfiri adi abɛhye kuropɔn yi
dworobɛɛ." **11** Babilonia akodɔm firii Yerusalem, ɛsiane
Farao akodɔm no enti akyi no, **12** Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ
ɔrefiri kuropɔn no mu, akɔ Benyamin mantam akɔgye
n'agyapadeɛ mu kyɛfa wɔ nkurɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu.
13 Nanso, ɔkɔduruu Benyamin Ɛpono ano no, awɛmfoɔ
no so panin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne
Hanania nana kyeree no kaa sɛ, "Woredwane agya yɛn
akɔ Babiloniafoɔ afa!" **14** Yeremia buaa sɛ, "Ɛnyɛ nokorɛ.
Merennwane nkɔ Babiloniafoɔ afa." Nanso, Yiria antie,
na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ.
15 Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no
too afiase wɔ ɔtwerɛfoɔ Yonatan efie a na wɔde ayɛ
nneduadan no. **16** Wɔde Yeremia too asase ase afiase,
ma ɔdii nna bebree wɔ hɔ. **17** Akyire yi, ɔhene Sedekia
soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfie, ɛhɔ na ɔbisaa no wɔ
kɔkoam sɛ, "Woanya asɛm bi afiri Awurade nkyɛn anaa?"
Yeremia buaa sɛ, "Aane, wɔde wo bɛma Babiloniahene."
18 Afei, Yeremia bisaa ɔhene no sɛ, "Ɛdeɛn bɔne na mayɛ

atia wo, anaa w'adwumayɛfoɔ anaa nnipa yi a enti wɔde
me ato afiase yi? 19 Ɛhe na w'adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ wo sɛ, 'Babiloniahene rento nhyɛ wo so anaa
asase yi so' no wɔ? 20 Na afei, ɔdɛɛfoɔ, mesrɛ wo, tie. Ma
memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa me nkɔto ɔtwerɛfoɔ
Yonatan efie hɔ bio, anyɛ saa a mɛwu wɔ hɔ." 21 Ɔhene
Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkɔto awɛmfoɔ adihɔ hɔ,
na wɔmma no burodo a ɛfiri burodotofoɔ borɔno so da
biara nkɔsi sɛ kuropɔn no mu burodo nyinaa bɛsa. Enti
Yeremia kaa awɛmfoɔ adihɔ hɔ.

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia,
Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee
nsɛm a na Yeremia reka kyerɛ nnipa no nyinaa sɛ, 2
"Yei ne deɛ Awurade seɛ: Obiara a ɔbɛtena kuropɔn yi
mu bɛwu wɔ akofena, ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso
obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafoɔ afa no bɛtena nkwa mu.
Ɔbɛnya ne tiri adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu. 3 Na yei
ne deɛ Awurade seɛ, 'Ampa ara, wɔde saa kuropɔn yi
bɛhyɛ Babiloniahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbɛdi
so.'" 4 Ɛno enti adwumayɛfoɔ no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no bu
asraafoɔ a wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no nyinaa
aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ saa nnipa yi yiedie na
mmom wɔn sɛeɛ." 5 Ɔhene Sedekia buaa sɛ, "Ɔwɔ mo
nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo." 6 Enti wɔfaa
Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a
ɛwɔ awɛmfoɔ adihɔ no mu. Wɔde ntampehoma gyaagyaa
no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atɛkyɛ
na na ɛwom, enti Yeremia kɔhyɛɛ atɛkyɛ no mu. 7 Na

Ebed-Melek Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfie hɔ tee
sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Ɛberɛ a ɔhene no
te Benyamin Ɛpono hɔ no, **8** Ebed-Melek firii ahemfie
hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, **9** "Ɔdɛɛfoɔ, deɛ saa nnipa yi ayɛ
nyinaa yɛ amumuyɛsɛm a ɛtia odiyifoɔ Yeremia. Wɔato
no atwene abura mu, baabi a ɛkɔm bɛkum no wɔ ɛberɛ
a burodo asa wɔ kuropɔn yi mu." **10** Ɛna ɔhene hyɛɛ
Kusni, Ebed-Melek sɛ, "Fa mmarima aduasa firi ha ka
wo ho, na monkɔyi odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu,
ansa na wawu." **11** Ɛno enti, Ebed-Melek faa mmarima
no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɛdan bi a ɛwɔ adekorabea ase,
wɔ ahemfie hɔ. Ɔkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de
kyekyeree ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ
abura no mu. **12** Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia
sɛ, "Fa ntomago ne ntadeɛ dada no hyehyɛ wo mmɔtoam,
na ntampehoma no ammia wo." Na Yeremia yɛɛ saa, **13**
Wɔde ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura
no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfoɔ adihɔ hɔ. **14** Na Ɔhene
Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa Awurade
asɔredan ano ɛkwan a ɛtɔ so mmiɛnsa hɔ. Ɔhene ka
kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Merebɛbisa wo asɛm bi, mfa biribiara
nsie me." **15** Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, "Sɛ mema wo
mmuaeɛ a, worenkum me anaa? Mpo sɛ metu wo fo a,
worentie me." **16** Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi
kɔkoam kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Sɛ Awurade a ɔma yɛn nkwa
no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhyɛ wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔkum wo no nsa." **17** Afei Yeremia ka kyerɛɛ
Sedekia sɛ, "Yei ne deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn, no seɛ: 'Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene

adwumayɛfoɔ a, wɔrenkum wo na wɔrenhye kuropɔn yi,
wo ne w'abusuafoɔ bɛtena nkwa mu. **18** Na sɛ woremfa
wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfoɔ a, wɔde saa
kuropɔn yi bɛma Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no dwerɛbee;
na w'ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn nsam.'" **19** Ɔhene
Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Mesuro Yudafoɔ a wɔkɔ
Babiloniafoɔ afa no, ɛfiri sɛ, ebia Babiloniafoɔ no de me
bɛma wɔn na wɔayɛ me ayakayakadeɛ." **20** Yeremia buaa
sɛ, "Wɔremfa wo mma wɔn. Tie Awurade asɛm na yɛ deɛ
meka kyerɛ woɔ. Ɛno na ɛbɛma asi wo yie na woanya
nkwa. **21** Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ
no de a, deɛ Awurade ayi akyerɛ me nie: **22** Mmaa a
wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wɔde wɔn
bɛfiri adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfoɔ no. Saa mmaa
no bɛka akyerɛ wo sɛ, "'Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so
wo nnamfonom a wogye wɔn die no. Wo nan amem wɔ
atɛkyɛ mu; wo nnamfonom agya wo hɔ kɔ.' **23** "Wɔde
wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafoɔ no.
Wo deɛ worentumi nnwane mfiri wɔn nsam, na mmom
Babiloniahene bɛkye wo, na wɔbɛhye saa kuropɔn yi." **24**
Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Mma obiara nte saa
nkɔmmɔdie yi, anyɛ saa a, wobɛwu. **25** Sɛ adwumayɛfoɔ
no te sɛ me ne wo kasaeɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, 'Ma yɛnte
deɛ woka kyerɛɛ ɔhene ne deɛ ɔhene nso ka kyerɛɛ woɔ;
mfa nsie yɛn anyɛ saa a yɛbɛkum wo a,' **26** ɛnneɛ ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Na meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nkɔ
Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ hɔ.'" **27** Adwumayɛfoɔ
no nyinaa baa Yeremia hɔ bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene
hyɛɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyɛre

no bio, ɛfiri sɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔdie no.
28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfoɔ adihɔ hɔ kɔsii da a wɔfaa
Yerusalem. Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39 Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfeɛ nkron mu
bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne
n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua kuropɔn
no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaeɛ. 2 Sedekia adedie
afe a ɛtɔ so dubaako, bosome a ɛtɔ so ɛnan no da a
ɛtɔ so nkron no, wɔbubuu kuropɔn no afasuo. 3 Na
Babiloniahene adwumayɛfoɔ no nyinaa bɛtenaa Mfimfini
Ɛpono hɔ: Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar ne Nebo-Sarsekim
a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire, ne
Babiloniahene adwumayɛfoɔ a aka no nyinaa. 4 Ɛberɛ a
Yudahene Sedekia ne n'asraafoɔ nyinaa hunuu wɔn no,
wɔdwaneeɛ, wɔfaa ɔhene turo mu firii kuropɔn no mu
anadwo, kɔfaa ɛpono a ɛwɔ afasuo mmienu no ntam, de
wɔn ani kyerɛɛ Araba. 5 Nanso, Babilonia akodɔm no taa
wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommum
de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a
ɛwɔ Hamat asase so, na ɛhɔ na ɔbuu no atɛn. 6 Ribla hɔ
na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ
n'anim na ɔkumm Yudafoɔ mmapɔmma nyinaa nso. 7
Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ
guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. 8 Babiloniafoɔ no de
ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii
Yerusalem afasuo no. 9 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua
ɔhene awɛmfoɔ ano no de kuropɔn no mu nkaeɛfoɔ, wɔn
a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom
mu wɔ Babilonia. 10 Nanso, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua

awɛmfoɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee no mu
bi wɔ Yuda asase so, na saa ɛberɛ no ɔmaa wɔn bobe
nturo ne nsase. **11** Na Babiloniahene Nebukadnessar afa
ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no so
ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a ɛfa Yeremia ho sɛ, **12** "Fa no
na hwɛ ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, yɛ ma no."
13 Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ no ano,
Nebusaradan, adwumayɛfoɔ panin, Nergal-Sareser a ɔyɛ
otitire ne Babiloniahene adwumayɛfoɔ a wɔaka no nyinaa
14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi awɛmfoɔ adihɔ hɔ baeɛ.
Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam
nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa
nkurɔfoɔ mu. **15** Ɛberɛ a Yeremia da so da afiase wɔ
awɛmfoɔ adihɔ hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn sɛ, **16**
"Kɔka kyerɛ Kusni Ebed-Melek sɛ, 'Sɛdeɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie: Me nsɛm a ɛtia kuropɔn yi no
mede refa amanehunu so na ɛnyɛ yiedie so ama aba mu.
Saa ɛberɛ no ɛbɛba mu wɔ w'anim. **17** Nanso mɛgye wo
saa ɛda no, Awurade na ɔseɛ; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a
wosuro wɔn no nsa. **18** Mɛgye wo nkwa, na worentɔ wɔ
akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri adidi mu, ɛfiri sɛ
wogye me di, Awurade, na ɔseɛ.'"

40 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no
gyaee Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm no firi Awurade
nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ɔhunuu sɛ, wɔagu Yeremia
nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfoɔ a wɔfiri Yerusalem
ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. **2** Brɛ a
ɔsahene a ɔtua awɛmfoɔ no ano no hunuu Yeremia no,
ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔhyɛɛ

saa amanehunu yi maa beaeɛ yi. **3** Na afei, Awurade ama
aba mu. Wayɛ sɛdeɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no. Yeinom nyinaa baa
mu, ɛfiri sɛ, mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa Awurade na
moanyɛ ɔsetie amma no. **4** Nanso, ɛnnɛ mereyi wo afiri
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wo nsa no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ
Babilonia na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompɛ deɛ a ɛmma.
Hwɛ ɔman no nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara
a wopɛ." **5** Na ansa na Yeremia bɛdane ne ho akɔ no,
Nebusaradan ka kaa ho sɛ, "Sane kɔ Ahikam babarima
Gedalia a, ɔyɛ Safan nana, a Babiloniahene apa no sɛ
ɔnhwɛ Yuda nkuro so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ
nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforɔ biara a wopɛ." Na
ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyɛdeɛ, na ɔmaa no
kɔeɛ. **6** Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn
wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so
no mu. **7** Ɛberɛ a asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne wɔn
mmarima a wɔda so wɔ wiram no tee sɛ, Babiloniahene
ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so,
na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ
asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommumfa mu wɔ
Babilonia ahyɛ ne nsa no, **8** wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa:
Netania babarima Ismael, Karea mmammarima Yohanan
ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa
mmammarima, Yesania a, ɔyɛ Maakani babarima ne wɔn
mmarima. **9** Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan
nana no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den sɛ,
"Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ. Montena asase no
so na monsom Babiloniahene, na ɛbɛsi mo yie. **10** Me deɛ,
mɛtena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafoɔ a

wɔbɛba abɛhyia yɛn no mu, na mo deɛ, monkɔ boaboa
nsã, ahuhuro berɛ mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora
nkuruwa mu wɔ twaberɛ mu, na montenatena nkuro a
moafa no so." **11** Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon,
Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee sɛ Babiloniahene
agya nkaeɛfoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima
Gedalia a ɔyɛ Safan nana sɛ amrado wɔ wɔn so no, **12** wɔn
nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn
peteeɛ no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa
nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twaberɛ mu. **13**
Na Karea babarima Yohanan ne akodɔm ntuanofoɔ a
wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa **14**
na wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wonnim sɛ, Amonhene Baalis
asoma Netania babarima Ismael sɛ, ɔmmɛkum wo anaa?"
Nanso, Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni. **15** Na
Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kɔkoam
wɔ Mispa sɛ, "Ma menkɔkum Netania babarima Ismael,
na obiara rente. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkum wo na ɔma
Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ hwete, na Yudafoɔ
nkaeɛfoɔ no yera?" **16** Nanso, Ahikam babarima Gedalia
ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan sɛ, "Ɛnyɛ saa adeɛ yi!
Deɛ woka fa Ismael ho no nyɛ nokorɛ."

41 Ɔbosome a ɛtɔ so nson mu no, Elisama babarima
Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehyeɛ a na anka ɔyɛ
ɔhene adwumayɛfoɔ no mu baako no ne mmarima edu
baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Ɛberɛ a
wɔn nyinaa gu so redidi no, **2** Netania babarima Ismael
ne ne mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde
akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nana

nso no kumm no. Na ɔyɛ obi a Babiloniahene ayi no sɛ
amrado wɔ asase no so. 3 Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka
Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wɔwɔ
hɔ no nso. 4 Adeɛ kyeeɛ no, ansa na obiara bɛte Gedalia
wuo no, 5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔawerɛ wɔn bɔgyesɛ,
asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa wɔn honam ani firi
Sekem, Silo ne Samaria baeɛ a wɔde aduane afɔrebɔdeɛ
ne nnuhwam reba Awurade efie. 6 Netania babarima
Ismael de agyaadwoɔ firii Mispa kɔhyiaa wɔn. Ɛberɛ a
ɔhyiaa wɔn no ɔkaa sɛ, "Mommra Ahikam babarima
Gedalia nkyɛn." 7 Wɔduruu kuropɔn no mu no, Netania
babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kumm
wɔn na wɔtoo wɔn afunu guu abura bi mu. 8 Nanso nnipa
no mu edu ka kyerɛɛ Ismael sɛ, "Nkum yɛn! Yɛwɔ ayuo
ne atokoɔ, ngo ne ɛwoɔ a yɛde asie wɔ afuo bi mu." Enti
ɔgyaa wɔn na wankum wɔn nso. 9 Abura a Ismael too
nnipa a ɔkunkumm wɔn no afunu ne Gedalia guu mu
no, na ɛyɛ deɛ ɔhene Asa atu sɛ ɔde bɛbɔ ne ho ban atia
Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ
no ma. 10 Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no
nyinaa nnommum; ɔhene mmammaa ne wɔn a wɔkaa
hɔ no nyinaa a Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano
no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ wɔn so no.
Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na ɔsii mu
kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn. 11 Ɛberɛ a Karea babarima Yohanan
ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa tee
awudisɛm a Netania babarima Ismael adie no, 12 wɔfaa
wɔn asraafoɔ nyinaa sɛ wɔ ne Netania babarima Ismael
rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtadeɛ kɛseɛ bi a ɛwɔ Gibeon

no ho. **13** Ɛberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa
hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ
a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ. **14** Nnipa a na Ismael
afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Karea
babarima Yohanan afa. **15** Nanso Netania babarima Ismael
ne ne mmarima baawɔtwe dwane firii Yohanan anim kɔɔ
Amonfoɔ nkyɛn. **16** Afei, Karea babarima Yohanan ne
asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no dii Mispa nkaeɛfoɔ
a ɔgyee wɔn firii Netania babarima Ismael nsam ɛberɛ a
ɔkumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde
asraafoɔ, mmaa, mmɔfra ne asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ firi
Gibeon baeɛ. **17** Wɔsii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no, wɔsoɛe
wɔ Gerut Kimham a ɛbɛn Betlehem. **18** Na wɔredwane
Babiloniafoɔ no. Na wɔsuro Babiloniafoɔ no ɛfiri sɛ na
Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia
a Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42 Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa a Karea babarima
Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho ne nnipa
no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so kɔɔ **2** odiyifoɔ
Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛsrɛ wo, tie yɛn
adesrɛ yi na bɔ Awurade wo Onyankopɔn mpaeɛ ma saa
nkaeɛfoɔ yi nyinaa. Sɛdeɛ wohunu no, kane no na yɛdɔɔso
nanso afei yɛaka kakraa bi. **3** Bɔ mpaeɛ sɛdeɛ Awurade
wo Onyankopɔn bɛkyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne deɛ
ɛsɛ sɛ yɛyɛ." **4** Yeremia buaa wɔn sɛ, "Mate mo asɛm no,
na ɛkwan biara so mɛbɔ Awurade mo Onyankopɔn mpaeɛ
sɛdeɛ mo asrɛ no; mɛka deɛ Awurade bɛka biara akyerɛ
mo na meremfa hwee nsie mo." **5** Na afei, wɔka kyerɛɛ
Yeremia sɛ, "Sɛ yɛanyɛ deɛ Awurade wo Onyankopɔn

soma wo sɛ ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafoɔ
ntia yɛn. **6** Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ ɔsetie ama
Awurade yɛn Onyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no,
sɛdeɛ ɛbɛsi yɛn yie, na yɛbɛdi Awurade yɛn Onyankopɔn
asɛm so." **7** Dadu akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia
hɔ. **8** Enti, ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ
mpanimfoɔ a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; ɛfiri
akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so. **9** Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei
ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn a mosomaa me sɛ
memfa mo adesrɛ nkɔto n'anim no seɛ: **10** 'Sɛ motena
asase yi so a, mɛsiesie mo na merensɛe mo, mɛdua mo na
merentu mo ase, ɛfiri sɛ me werɛ aho wɔ amanehunu a
mama aba mo so no ho. **11** Monnsuro Babiloniahene a
seesei mosuro noɔ no. Monnsuro no, Awurade na ɔseɛ,
ɛfiri sɛ, me ne mo wɔ hɔ, mɛgye mo, na mayi mo afiri ne
tumi ase. **12** Mɛhu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ
na ɔde mo asane aba mo asase so.' **13** "Nanso sɛ moka
sɛ, 'Yɛrentena saa asase yi so,' na ne saa enti moanyɛ
ɔsetie amma Awurade mo Onyankopɔn, **14** na moka sɛ,
'Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, baabi a yɛrenhunu ɔko,
na yɛrente totorobɛnto nnyegyeeɛ na aduanekɔm nne
yɛn a,' **15** ɛnneɛ tie Awurade asɛm, Ao Yuda nkaeɛfoɔ.
Yei ne deɛ Asafo Awurade Israel Onyankopɔn seɛ, 'Sɛ
moayɛ mo adwene sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ
monya kɔtena hɔ a, **16** ɛnneɛ akofena a mosuro no bɛto
mo wɔ hɔ na ɛkɔm a mo akoma tu wɔ ho no bɛdi mo akyi
akɔ Misraim, na ɛhɔ na mobɛwuwu. **17** Nokorɛm, wɔn a
wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no
bɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu

baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri amanehunu a
mede bɛba wɔn so no mu.’ **18** Yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛdeɛ m’abufuo ne m’abufuhyeɛ
hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem soɔ no, saa ara na sɛ
mokɔ Misraim a, m’abufuhyeɛ bɛhwie agu mo so. Mobɛyɛ
nnomedeɛ, ahodwiredeɛ, afɔbuo ne ahohora; morenhunu
saa beaeɛ yi bio.’ **19** “Ao Yuda nkaeɛfoɔ, Awurade aka
akyerɛ mo sɛ, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo werɛ
mfiri. Ɛnnɛ merebɔ mo kɔkɔ **20** sɛ moyɛɛ mfomsoɔ a ɛyɛ
hu yie ɛberɛ a mosomaa me kɔɔ Awurade mo Onyankopɔn
hɔ, na mokaa sɛ, ‘Bɔ Awurade yɛn Onyankopɔn mpaeɛ
ma yɛn, na ka deɛ ɔka biara kyerɛ yɛn, na yɛbɛyɛ,’ no.
21 Ɛnnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ ɔsetie mmaa
Awurade mo Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me sɛ
menka nkyerɛ mo no ho. **22** Enti, afei mommma mo werɛ
mfiri sɛ mobɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano
wɔ baabi a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ no.”

43 Ɛberɛ a Yeremia wiee nsɛm a ɛfiri Awurade wɔn
Onyankopɔn nkyɛn no ka no, **2** Hosaia babarima Asaria,
Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofoɔ no
nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Woredi atorɔ! Awurade
yɛn Onyankopɔn nsomaa wo sɛ bɛka sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ mokɔ
Misraim kɔtena hɔ.’ **3** Na mmom Neria babarima Baruk na
ɔregyegye wo so tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafoɔ
nsa, sɛdeɛ wɔbɛkum yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ
nkoasom mu wɔ Babilonia.” **4** Enti, Karea babarima
Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne nnipa
no anni Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔntena Yuda
asase so no so. **5** Mmom Karea babarima Yohanan ne

asraafoɔ mpanimfoɔ nyinaa de Yuda nkaeɛfoɔ a wɔfifirii
amanaman a wɔbɔɔ wɔn pete kɔɔ so no so na wɔaba
sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa kɔɔeɛ. **6** Wɔde
mmarima, mmaa, mmɔfra ne ɔhene mmammaa a ɔsahene
Nebusaradan a ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ panin no de wɔn gyaa
Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana kɔɔeɛ. Na
odiyifoɔ Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi.
7 Enti wɔhyɛnee Misraim a wɔanni Awurade asɛm so,
na wɔkɔduruu Tapanhes. **8** Awurade asɛm baa Yeremia
nkyɛn wɔ Tapanhes sɛ, **9** "Ɛberɛ a Yudafoɔ no rehwɛ
no, fa aboɔ akɛseɛ, afei tutu fam wɔ birikisi nsɛweeɛ a
ɛwɔ Farao ahemfie a ɛwɔ Tapanhes aboboano hɔ, na fa
gu mu kata so. **10** Afei ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sei na Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Mɛsoma me ɔsomfoɔ
Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahennwa bɛsi
saa aboɔ a masie wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛ n'adehye kyiniiɛ
mu wɔ so. **11** Ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so, na ɔbɛkum
wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkum wɔn no, na wɔafa wɔn a
wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a
wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma akofena no nso, wɔde wɔn
bɛma akofena. **12** Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu
ogya ahye na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛdeɛ
odwanhwɛfoɔ de n'atadeɛ kyekyere ne ho no, saa ara
na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafiri hɔ akɔ a
ne ho baabiara renti. **13** Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim
no, ɔbɛbubu n'afadum kronkron no, na wahye Misraim
anyame asɔredan no dworobɛɛ.'"

44 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn. Ɛfa Yudafoɔ a wɔtete
Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne

Misraim atifi fam ho. **2** "Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ: Mohunuu amanehunu kɛseɛ a mede
baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Ɛnnɛ wɔayeyɛ
amanfo na wɔasɛe **3** ɛsiane bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyee
nnuhwam, somm anyame foforɔ a wɔn anaa mo anaa mo
agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo. **4** Mpɛn bebree
mesomaa m'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa sɛ, 'Monnyɛ saa
atantanneɛ a mekyiri no!' **5** Nanso wɔantie. Wɔamfa
anyɛ asɛm, na wɔannane amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho
na wɔannyae hye a wɔhye nnuhwam ma anyame foforɔ
no. **6** Enti, mehwiee m'abufuo guiɛ na ɛdɛre kɔɔ Yuda
nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma ɛsɛɛsɛɛ na ɛdedaa
mpan sɛdeɛ ɛteɛ ɛnnɛ yi. **7** "Na seesei, deɛ Asafo Awurade
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti na
mode amanehunu kɛseɛ aba mo ho so, sɛ moyii mmarima
ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya
nkaeɛfoɔ biara amma mo ho. **8** Adɛn enti na mode deɛ mo
nsa ayɛ hyɛ me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame
foforɔ wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ? Mobɛsɛe mo
ho, na moayɛ nnomedeɛ ne nsopa wɔ asase so amanaman
nyinaa mu. **9** Mo werɛ afiri amumuyɛsɛm a mo agyanom,
Yuda ahemfo ne ahemaa yɛeɛ, na mo ne mo yerenom
nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no
anaa? **10** Ɛbɛsi ɛnnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa
anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyɛdeɛ a mede maa
mo ne mo agyanom no so. **11** "Enti, deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ nie: Masi m'adwene pi sɛ mede
amanehunu bɛba mo so na masɛe Yuda nyinaa. **12** Mɛfa
Yuda nkaeɛfoɔ a wɔsii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim

akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa bɛwuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ
akofena ano anaa ɛkɔm bɛkum wɔn. Ɛfiri akumaa so
kɔsi ɔkɛseɛ so, akofena ne ɛkɔm bɛkunkum wɔn. Wɔbɛyɛ
nnomedeɛ, ahodwiredeɛ, afɔbudeɛ ne ahohora. **13** Mede
akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim
aso, sɛdeɛ metwee Yerusalem aso no. **14** Yuda nkaeɛfoɔ a
wɔakɔtena Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa
wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsane
bɛtena so no; wɔn mu biara remma bio, gye sɛ adwanefoɔ
kakraa bi." **15** Afei, mmarima a na wɔnim sɛ wɔn yerenom
hye nnuhwam ma anyame foforɔ, wɔne mmaa a wɔwɔ
hɔ no nyinaa ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne
Anafoɔ fam ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, **16** "Yɛrentie asɛm a
waka akyerɛ yɛn wɔ Awurade din mu no! **17** Ampa ara
yɛbɛyɛ biribiara a yɛkaa sɛ yɛbɛyɛ: Yɛbɛhye nnuhwam
ama Ɔsoro Hemmaa na yɛahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ yɛ
ne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfoɔ yɛɛ wɔ Yuda
nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛpɛ. Saa ɛberɛ no
na yɛwɔ aduane, na yɛdi yie a yɛnni ɔhaw biara nso. **18**
Nanso ɛfiri ɛberɛ a yɛgyaee nnuhwam a yɛhye ma Ɔsoro
Hemmaa, na yɛgyaee ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara
abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano." **19** Na
mmaa no nso ka kaa ho sɛ, "Ɛberɛ a yɛhyee nnuhwam
maa Ɔsoro Hemmaa na yɛhwiee ahwiesa maa no no, na
yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie
ahwiesa ma no anaa?" **20** Na Yeremia ka kyerɛɛ nnipa
no nyinaa, mmarima ne mmaa a wɔrebua noɔ no sɛ, **21**
"Mosusu sɛ, Awurade nnim sɛ na mo ne mo agyanom,
mo ahemfo, adwumayɛfoɔ ne ɔmanfoɔ no hye nnuhwam

ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so
anaa? **22** Ɛberɛ a mo amumuyɛ ne akyiwadeɛ a moyɛeɛ
no fonoo Awurade no, mo asase danee nnomedeɛ ne
amanfo a obiara nte so, sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. **23** Esiane sɛ
moahye nnuhwam, ayɛ bɔne atia Awurade, na moannyɛ
ɔsetie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyɛdeɛ ne
n'adansesɛm soɔ enti, amanehunu aba mo so sɛdeɛ
mohunu yi." **24** Afei, Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa a
mmaa no ka ho sɛ, "Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa
montie Awurade asɛm. **25** Yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: Mo ne mo yerenom de mo nneyɛɛ
akyerɛ mo bɔ a mohyɛɛ sɛ, 'Ampa ara yɛbɛdi ɛbɔ a yɛhyɛɛ
sɛ, yɛbɛhye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmaa
no, no so.' "Monkɔ so, monni mo bɔhyɛ ne mo ntam so!
26 Nanso, montie Awurade asɛm, mo Yudafoɔ a mowɔ
Misraim nyinaa. 'Mede me din kɛseɛ no ka ntam sɛ,'
deɛ Awurade seɛ nie, 'obiara a ɔfiri Yuda a ɔte Misraim
asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da sɛ, "Sɛ
Otumfoɔ Awurade te ase yi." **27** Na mɛhwɛ ama wɔahunu
amane na ɛnyɛ yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim bɛwuwu
wɔ akofena ne ɛkɔm ano kɔsi sɛ wɔbɛsɛe wɔn nyinaa.
28 Wɔn a wɔbɛdwane afiri akofena ano na wasane afiri
Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda
nkaeɛfoɔ a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa bɛhunu deɛ
n'asɛm yɛ nokorɛ; me deɛ anaa wɔn deɛ. **29** "'Yei na
ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha,
na mo ahunu sɛ ampa ara m'ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho
no bɛba mu,' Awurade na ɔseɛ. **30** 'Mede Misraimhene
Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfoɔ a wɔpɛ sɛ wɔkum no no

nsa, sɛdeɛ mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babiloniahene
Nebukadnessar, ne ɔtamfoɔ a na ɔrepɛ no akum no no
nsa. Yei ne deɛ Awurade seɛ.'"

45 Yei ne nsɛm a odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Neria
babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim
adedie afe a ɛtɔ so ɛnan so mu, ɛberɛ a na Baruk atwerɛ
nsɛm a ɛfiri Yeremia anom no agu nwoma mmobɔeɛ bi
mu. **2** "Baruk, yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
ka kyerɛ wo: **3** Wokaa sɛ, 'Nnome nka me! Awurade de
awerɛhoɔ aka me yeadie ho, na apinisie ne ɔbrɛ ama
m'ahoɔden asa.' **4** Deɛ Awurade seɛ nie: 'Mɛsɛe deɛ
makyekyereɛ na matu deɛ medua no ase wɔ asase no
so nyinaa. **5** Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛseɛ ma wo ho
anaa? Ɛnyɛ saa. Ɛfiri sɛ mede amanehunu bɛba nnipa
nyinaa so, Awurade na ɔseɛ, nanso baabiara a wobɛkɔ no,
mɛbɔ wo ho ban.'"

46 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ
Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho. **2** Deɛ ɛfa Misraim ho no
nie: Yei ne nsɛm a ɛtia Misraimhene Farao Neko akodɔm
a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ
Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoakim adedie afe a ɛtɔ so ɛnan no: **3** "Siesie
w'akokyɛm, akɛseɛ ne nketewa nyinaa, na montu ntene
nkɔ ɔsa! **4** Monsiesie apɔnkɔ no, na momforo ntenatena
wɔn so. Monyinagyina mo afa a mo dadeɛ kyɛ hyehyɛ
mo! Monse mo mpea ano, na monhyɛ mo nkataboɔ. **5**
Ɛdeɛn na mehunu? Wɔabɔ hu, wɔresane wɔn akyi, wɔn
nnɔmmarima adi nkoguo. Wɔdwane ntɛm so a wɔnnhwɛ
wɔn akyi, na ehu wɔ baabiara," Awurade na ɔseɛ. **6**

Ɔhoɔherɛfoɔ ntumi nnwane, na ɔhoɔdenfoɔ nso saa
ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho wɔsuntisunti
na wɔhwehwe ase. 7 "Hwan, na ɔma ne homene so sɛ
Asubɔnten Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ
yi? 8 Misraim ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubɔntene
a emu nsuo woro soɔ. Ɔka sɛ, 'Mɛsɔre akata asase no
so; mɛsɛe nkuropɔn ne emu nnipa.' 9 Monkɔ mo anim,
apɔnkɔ! Monka wɔn aniberee so, Ao teaseɛnamkafoɔ!
Montu ntene, Ao nnɔmmarima, Kus ne Put mmarimma
a mokura akokyɛm, Lidia mmarima a moto agyan. 10
Nanso, ɛda no yɛ Awurade, Asafo Awurade dea, awereto
da, n'atamfoɔ so awereto. Akofena bɛkunkum akɔsi sɛ
ɔbɛmee, akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya bɛdwodwo ne sukɔm
ano. Ɛfiri sɛ, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ afɔdeɛ wɔ atifi
fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so. 11 "Foro kɔ
Gilead kɔgye aduro Ao, Misraim Babaa Babunu. Nanso,
nnuro bebrebe a wofa no yɛ kwa, ayaresa biara nni hɔ ma
wo. 12 Amanaman no bɛte w'animguaseɛ; w'agyaadwoɔ
bɛhyɛ asase so ma. Ɔkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforɔ so;
na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase." 13 Yei ne asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so: 14
"Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim, na mompae mu
nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso
sɛ, 'Monnyinagyina na monyɛ krado, ɛfiri sɛ, akofena
rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.' 15 Adɛn enti na
mo nnɔmmarima bɛboto sei? Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ,
Awurade bɛbɔ wɔn ahwe fam. 16 Wɔbɛsuntisunti atoatoa
so; wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbɛka

sɛ, ‘Monsɔre, momma yɛnkɔ yɛn nkyi nkɔ yɛn nkurɔfoɔ
nkyɛn ne baabi a wɔwoo yɛn, na yɛmfiri ɔhyɛsofoɔ no
akofena ano.’ **17** Ɛhɔ na wɔbɛteam sɛ, ‘Misraimhene Farao
dwa n’anom kwa; n’akwannya a ɔwɔ no atwam.’ **18** “Ampa
ara sɛ mete ase yi” Ɔhene a ne din ne Asafo Awurade
na ɔseɛ, “Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔ no
mu, anaasɛ Karmel a ɛwɔ mpoano. **19** Mommoaboa mo
nneɛma ano ntwɛn nnommumfa, mo a motete Misraim,
ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe Memfis kuro na ɛbɛda mpan a obiara
rentena so. **20** “Misraim yɛ nantwie ba bereɛ a ne ho yɛ
fɛ, nanso kawere bi firi atifi fam reba ne so. **21** Asraafoɔ
apaafoɔ a wɔwɔ wɔn mu no te sɛ anantwie mma a
wɔadɔre sradeɛ. Wɔn nso bɛdane wɔn ho adwane abom,
wɔrentumi nnyina wɔn nan so, ɛfiri sɛ, amanehunu da
no reba wɔn so, ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no. **22**
Misraim bɛtee so sɛ ɔtweaseɛ a ɔredwane ɛberɛ a ɔtamfoɔ
de ahoɔden reba ne so no; wɔde mmonnua bɛba ne so
te sɛ mmarima a wɔbu nnua. **23** Wɔbɛsɛe ne kwaeɛ,”
Awurade na ɔseɛ, “sɛdeɛ ayɛ kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso
bebree sene ntutummɛ, na wɔrentumi nkane wɔn. **24**
Wɔbɛgu Ɔbabaa Misraim anim ase, wɔde no bɛhyɛ atifi
fam nnipa no nsa.” **25** Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn,
ka sɛ, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao,
Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn
ho to Farao soɔ no so. **26** Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ
sɛ wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar
ne n’adwumayɛfoɔ no. Nanso, akyire no, nnipa bɛtena
Misraim asase so te sɛ kane no,” Awurade na ɔseɛ. **27**
“Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ; mma w’aba mu mmu, Ao

Israel. Ampa ara mɛgye wo afiri beaeɛ a ɛwɔ akyirikyiri,
ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so. Yakob bɛsane
anya asomdwoeɛ ne banbɔ, na obiara renhunahuna no. 28
Nsuro, Ao, Yakob me ɔsomfoɔ; na me ne wɔ hɔ," Awurade
na ɔseɛ. "Ɛwom sɛ mesɛe aman no nyinaa koraa, aman
a mehwetee mo kɔɔ so no deɛ, nanso merensɛe mo
korakora. Mede tenenee nko ara na ɛbɛtenetene mo so;
meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

47 Ansa na Farao bɛto ahyɛ Gasa so no, yei ne Awurade
asɛm a ɛfa Filistifoɔ ho a ɛbaa odiyifoɔ Yeremia nkyɛn: 2
Sei na Awurade seɛ: "Monhwɛ sɛdeɛ nsuo retue wɔ atifi
fam; ɛbɛbu afa asase no ne biribiara a ɛwɔ soɔ so, nkuro
no ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa no bɛteateam; wɔn a
wɔte asase no so nyinaa bɛtwa adwo 3 ɛberɛ a wɔate
apɔnkɔ a wɔdi mmirika no nan ase nnyegyeɛ, na wɔate
atamfoɔ no nteaseɛnam gyegyeegye ne wɔn ntwahonan
nnyegyeɛ. Agyanom rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn mma;
wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa. 4 Na ɛda no aba sɛ wɔsɛe
Filistifoɔ no nyinaa na wɔtwa wɔn a wɔaka no nyinaa
gu, wɔn a anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade
rebɛsɛe Filistifoɔ no, nkaeɛfoɔ a wɔfiri Kreta mpoano no.
5 Gasa bɛbɔ tikwa ɛberɛ a ɔretwa adwo; wɔbɛma Askelon
atɔre mum. Ao nkaeɛfoɔ a mowɔ tata so, mobɛsu akɔsi
da bɛn? 6 "Mosu sɛ, 'Aa Awurade akofena, da bɛn na
wobɛhome? Sane kɔhyɛ wo bɔha mu; gyae na da dinn.' 7
Na ɛbɛyɛ dɛn na ada dinn ɛberɛ a Awurade ahyɛ no sɛ
ɔnkoto nhyɛ Askelon ne mpoano no so?"

48 Asɛm a ɛfa Moab ho no nie: Yei ne deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: "Nebo nnue, na wɔbɛsɛe no.

Wɔbɛgu Kiriataim anim ase, na wɔakye no; wɔbɛgu
aban denden no anim ase, na wɔadwiri agu fam. **2**
Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bɛbɔ n'asehweɛ
ho pɔ; 'Mommra, momma yɛn nkɔbɔ saa ɔman yi.' Mo
nso, Madmen mmarima mobɛka mo ano atom; akofena
no bɛtaa mo. **3** Montie osu a ɛfiri Horonaim, adesɛeɛ
ne ɔsɛeɛ ho su. **4** Wɔbɛbɔ Moab: na ne mma nketewa
bɛteateam. **5** Wɔforo kɔ Luhit, wɔde agyaadwotwa a
emu yɛ den na ɛrekɔ; ɛkwan a ɛkɔ Horonaim so no
wɔte ahoyera mu agyaadwotwa wɔ adesɛeɛ no ho. **6**
Monnwane! Montu mmirika mpere mo nkwa. Momfa mo
ho nsie sɛ wira wɔ anweatam so. **7** Esiane sɛ mode mo
ho to mo nneyɛɛ ne mo ahonya so enti, mo nso wɔbɛfa
mo nnommum, na Kemos bɛkɔ nnommumfa mu, ɔne
n'asɔfoɔ ne adwumayɛfoɔ. **8** Ɔsɛefoɔ no bɛtu kuro biara
so sa, na emu biara renya ne ho ntete. Wɔbɛsɛe bɔnhwa
no na wɔasɛe mmepɔ mpampam a ɛyɛ tamaa no, ɛfiri
sɛ Awurade akasa. **9** Momfa nkyene nhyɛ Moab, ɛfiri sɛ
wɔrebɛsɛe no; ne nkuro bɛda mpan a obiara rentena soɔ.
10 "Nnome nka deɛ ɔtwentwɛnee ne nan ase wɔ Awurade
adwumayɛ ho! Nnome nka deɛ ɔmmfa n'akofena nhwie
mogya nguo! **11** "Moab atena ase asomdwoeɛ mu firi
ne mmerante ɛberɛ mu, te sɛ nsã ase puo a ataa dinn
a wɔnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu ahina foforɔ mu
da; saa ara na Moab nso nkɔɔ nnommumfa mu da. Enti
ɔte sɛ deɛ ɔte ara, na ne ho hwa nsesa. **12** Nanso, nna bi
reba," Awurade na ɔseɛ, "a mɛsoma mmarima a wɔhwie
nsã firi ahina mu, na wɔbɛhwie no agu; wɔbɛma n'ahina
mu ayɛ hwee na wɔabobɔ ne nkuruwa. **13** Afei Kemos ho

bɛyɛ Moab aniwu, sɛdeɛ Israel efie anim guu ase ɛberɛ a
wɔde wɔn ho too Bet-El soɔ no. **14** "Ɛyɛ dɛn na wotumi
ka sɛ, 'Yɛyɛ nnɔmmarima, mmarima akokoɔdurufoɔ wɔ
ɔsa mu'? **15** Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkuro so sa;
ne mmeranteɛ a wɔte apɔ no, wɔbɛkunkum wɔn," deɛ
Ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no seɛ nie. **16** "Moab
asehweɛ abɛn; n'amanehunu bɛba ntɛm. **17** Monsu no, mo
a motete ne ho nyinaa, ne mo a monim ne din nyinaa;
monka sɛ, 'Ɛyɛɛ dɛn na wɔabubu ahempoma a ɛyɛ den
yi? Ɛyɛɛ dɛn na wɔabu animuonyam poma fɛfɛ yi mu?' **18**
"Firi w'animuonyam mu, na bɛtena asase wesee no so,
wo a wote Ɔbabaa Dibon mu, ɛfiri sɛ deɛ ɔsɛe Moab no
bɛtu aba wo so; abɛsɛe wo nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ no. **19**
Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote Aroer. Bisa ɔbarima a
ɔredwane no ne ɔbaa a ɔrefiri mu afi, bisa wɔn sɛ, 'Asɛm
bɛn na asie?' **20** Moab anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔabubu no
pasaa; montwa adwo na monteateam! Mommɔ dawuro
wɔ Arnon ho sɛ wɔasɛe Moab. **21** Atemmuo aba bepɔ
tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaat, **22** Dibon ne Nebo ne
Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra wɔ Moab nkuro nyinaa, deɛ ɛwɔ
akyirikyiri ne deɛ ɛbɛn. **25** Wɔatwa Moab abɛn; na ne basa
abu," Awurade na ɔseɛ. **26** "Momma no mmoro nsã, ɛfiri
sɛ wabu Awurade animtia. Momma Moab nyantam wɔ
ne feɛ mu; momma no nyɛ fɛdideɛ. **27** Ɛnyɛ Israel na na
ɔyɛ mo fɛdideɛ? Wɔkyeree no akorɔmfoɔ mu anaa, a enti
mowoso mo ti animtiabuo so ɛberɛ biara a mobɛka ne ho
asɛm? **28** Monfifiri mo nkuro so nkɔtena abotan mu, mo a
motete Moab. Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne pirebuo wɔ

ɔbodan ano. **29** "Yɛate Moab ahantan no n'ahomasoɔ ne
gye a ɔgye ne ho di mmorosoɔ; n'ahantan ne n'ahomasoɔ,
ne n'akoma mu ahohoahoa. **30** Menim n'asoɔden nanso
ɛyɛ ɔkwa," Awurade na ɔseɛ, "na n'ahohoahoa mfa hwee
mma. **31** Enti metwa adwo ma Moab, mesu team ma
Moabfoɔ nyinaa, medi awerɛhoɔ ma nnipa a wɔwɔ Kir
Hereset. **32** Mesu ma mo sɛdeɛ Yaser su, Ao Sibma bobe.
Mo mman dendane kɔɔ ɛpo ho pɛɛ; kɔduruu Yaser ɛpo
ho. Ɔsɛefoɔ no abɛgu mo nnuaba a abereɛ ne mo bobe no
so. **33** Ahosɛpɛ ne anigyeɛ atu afiri Moab nnuaba nturo ne
mfuo so. Matwa nsã a ɛtene firi nsakyimena no so; obiara
mmfa ahosɛpɛ ntiatia bobe no so. Ɛwom sɛ nteateam wɔ
hɔ deɛ, nanso ɛnyɛ ahosɛpɛ nteateam. **34** "Wɔn su ano den
gyegye firi Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas, firi Soar de
kɔsi Horonaim ne Eglat Selisiya. Mpo, nsuo a ɛwɔ Nimrim
no awe. **35** Moab hɔ no, mede sorɔnsorɔmmea afɔrebɔ ne
nnuhwam a wɔhye ma wɔn anyame no bɛba awieeɛ,"
Awurade na ɔseɛ. **36** "Enti m'akoma su sɛ atɛntɛbɛn ma
Moab; esu sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyadeɛ a wɔpɛeɛ no kɔ. **37** Wɔabɔ etire biara tikwa na
wɔayi abɔgyesɛ biara; nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na
ayitoma sisi obiara asene. **38** Adan a ɛwɔ Moab nyinaa
atifi ne ɔmanfoɔ adwaberem nyinaa, biribiara nni hɔ sɛ
awerɛhoɔ, ɛfiri sɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ ahina a obiara
mpɛ," Awurade na ɔseɛ. **39** "Hwɛ sɛdeɛ wabubuo afa! Hwɛ
sɛdeɛ wɔretwa adwoɔ! Na hwɛ sɛdeɛ Moab de aniwuo
dane n'akyi! Moab ayɛ fɛdideɛ ne ahodwiredeɛ ama wɔn
a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa." **40** Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ reto hoo aba fam. Watrɛ ne ntaban

mu wɔ Moab so. **41** Wɔbɛfa Keriot nnommum na wafa
n'aban denden no. Saa ɛda no Moab nnɔmmarima akoma
bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so. **42** Wɔbɛsɛe Moab na
ɛrenyɛ ɔman bio, ɛfiri sɛ, ɔbuu Awurade animtia. **43** Ehu,
nkomena ne mfidie retwɛn mo, Ao Moabfoɔ," Awurade
na ɔseɛ. **44** "Deɛ ɔdwane deɛ ɛyɛ hu no bɛtɔ nkomena
mu, deɛ ɔbɛforo afiri nkomena no mu no, afidie bɛyi no;
na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so," Awurade na
ɔseɛ. **45** "Hesbon nwunu ase na adwanefoɔ no gyinagyina
a wɔnni mmoa biara, ɛfiri sɛ ogya bi atu afiri Hesbon;
ɛgyadɛreɛ bi firi Sihon mfimfini; ɛhye Moabfoɔ moma,
ne ahohoahoafoɔ a wɔn ano yɛ den no ti kwankoraa.
46 Nnome nka wo Ao, Moab! Wɔasɛe Kemos nkurɔfoɔ
no; wɔde wo mmammarima kɔ nnommumfa mu na wo
mmammaa nso kɔ nkoasom mu. **47** "Nanso mede Moab
adenya bɛsane ama no wɔ nna a ɛbɛba no mu," Awurade
na ɔseɛ. Moab atemmuo no awieeɛ nie.

49 Deɛ ɛfa Amonfoɔ ho no nie: Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Israel nni mmammarima anaa? Ɔnni wɔn a wɔbɛdi
n'adeɛ? Ɛnneɛ adɛn enti na Molek afa Gad ayɛ ne dea yi?
Adɛn enti na ne nkurɔfoɔ tete ne nkuro mu? **2** Nanso nna
no reba," Awurade na ɔseɛ, "a mɛbobom de afrɛ ɔko atia
Raba a ɛwɔ Amonfoɔ; ɛbɛyɛ nkunkumaboɔ sie, wɔbɛto
nkuraaseɛ a atwa ne ho ahyia no mu ogya. Na Israel
bɛpamo wɔn a wɔpamoo noɔ no," sei na Awurade seɛ. **3**
"Twa adwo Ao, Hesbon, ɛfiri sɛ, wɔasɛe Ai! Monteam Ao,
mo a mowɔ Raba! Momfira ayitoma na monni awerɛhoɔ;
mommɔ nnyenyen wɔ afasuo no mu, ɛfiri sɛ Molek bɛkɔ
nnommumfa mu, ɔne n'asɔfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ. **4** Adɛn

enti na wode wo bɔnhwa ahodoɔ hoahoa wo ho? Sɛdeɛ
ɛso aba bebree enti anaa? Ao ɔbabaa a ɔnni nokorɛ, wode
wo ho to w'ahonya so na woka sɛ, 'Hwan na ɔbɛto ahyɛ
me so?' **5** Mede ehu bɛba wo so; ɛbɛfiri wɔn a wɔatwa wo
ho ahyia no nyinaa," Awurade na ɔseɛ, Asafo Awurade no.
"Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfoɔ
ano. **6** "Nanso, akyire no, mɛsane de Amonfoɔ adenya
ama wɔn," sei na Awurade seɛ. **7** Deɛ ɛfa Edom ho no
nie: Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Nyansa nni Teman
bio anaa? Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa? Wɔn
nyansa no aporɔ anaa? **8** Monnane mo ho na monnwane
monkɔtetɛ abodan a emu dɔ mu, mo a motete Dedan,
ɛfiri sɛ, mede amanehunu bɛba Esau so wɔ ɛberɛ a mɛtwe
n'aso no. **9** Sɛ wɔn a wɔtete bobe no baa mo nkyɛn a
anka wɔrennya bobe no kakra? Sɛ akorɔmfoɔ baa ɔdasuo
mu a, anka wɔrenwia deɛ wɔpɛ nko ara? **10** Na mɛma
Esau ada adagya. Mɛda ne hintabea ahodoɔ adi, sɛdeɛ
ɔrentumi mfa ne ho nsuma. Ne mma, n'abusuafoɔ ne
ne mfɛfoɔ bɛwuwu, na wɔrenhunu no bio. **11** 'Monnya
mo nwisiaa, na mɛbɔ wɔn nkwa ho ban. Mo akunafoɔ
nso bɛtumi de wɔn ho ato me so.'" **12** Deɛ Awurade seɛ
nie: "Sɛ wɔtwe wɔn a wɔmfata sɛ wɔtwe wɔn aso mpo
a, ɛnneɛ adɛn enti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe
mo aso! **13** Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra na ayɛ
ahodwiredeɛ, ahohoradeɛ ne nnomedeɛ; na ne nkuro
nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," Awurade na ɔseɛ. **14** Mate asɛm a
ɛfiri Awurade nkyɛn: wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka
nkyerɛ amanaman no sɛ, "Mommoaboa mo ho ano nkɔto
nhyɛ ne so! Monsɔre nkɔ ɔko!" **15** "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ

amanaman no mu, na wɔabu wo animtia. **16** Ehu a wobɔ
nkurɔfoɔ akoma mu no adaadaa wo, wo a wote abotan
ntokuro mu, na wote kokoɔ no sorɔnsorɔmmea. Ɛwom sɛ
woyɛ wo pirebuo wɔ soro tɛ sɛ ɔkɔdeɛ deɛ, nanso ɛhɔ
na mɛfiri de wo aba fam," Awurade na ɔseɛ. **17** "Edom
bɛyɛ ahodwiredeɛ; wɔn a wɔtwam hɔ nyinaa ho bɛdwiri
wɔn na wɔadi ne ho fɛ ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti.
18 Sɛdeɛ wɔdanee Sodom ne Gomora ne wɔn nkurotoɔ
guiɛ no," Awurade na ɔseɛ, "saa ara na obiara rentena
hɔ; onipa biara rentena mu. **19** "Sɛdeɛ gyata firi Yordan
nkyɛkyerɛ mu kɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa
Edom so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu. Hwan ne
deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei? Hwan na ɔte sɛ me na hwan na
ɔbɛtumi ne me adi asie? Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbɛtumi
asɔre atia me?" **20** Enti tie deɛ Awurade ahyehyɛ atia
Edom, deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wɔte
Teman nie: Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbɛtwe
wɔn akɔ; wɔn enti wɔbɛsɛe adidibea no koraa. **21** Wɔn
asehweɛ nnyegyeeɛ bɛma asase awoso; wɔn nteateam
bɛgyegye akɔduru Ɛpo Kɔkɔɔ ho. **22** Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ
bi bɛtu akɔ soro na wato hoo aba fam a watrɛtrɛ ne
ntaban mu wɔ Bosra so. Saa ɛda no, Edom nnɔmmarima
akoma bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so. **23** Deɛ ɛfa
Damasko ho no nie: "Hamat ne Arpad aba mu abu, ɛfiri sɛ
wɔate asɛmmɔne. Wɔn akoma aboto te sɛ ɛpo a ɛrehuru
soɔ. **24** Damasko ayɛ mmerɛ, wayɛ sɛ ɔrebɛdwane; wabɔ
huboa; ahoyera ne ɔyea akyekyere no, ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa
a ɔrekyem wɔ awoɔ so deɛ. **25** Adɛn enti na wɔnnyaa
kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ, kuro a m'ani gye muo? **26**

Ampa ara ne mmerantɛɛ bɛhwehwe ase wɔ mmɔntene so;
wɔbɛma n'asraafoɔ nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no,"
sɛi na Asafo Awurade seɛ. **27** "Mede ogya bɛto Damasko
afasuo mu; na ɛbɛhye Ben-Hadad aban." **28** Deɛ ɛfa Kedar
ne Hasor ahennie a Babiloniahene Nebukadnessar to hyɛɛ
soɔ no nie. Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Sɔre na kɔto hyɛ
Kedar so na sɛe nnipa a wɔwɔ apueeɛ fam no. **29** Wɔbɛfa
wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo; wɔbɛfa wɔn nkatasoɔ,
ne wɔn ho nneɛma ne nyoma akɔ. Nnipa bɛteateam
sɛ, 'Ehu wɔ baabiara!' **30** "Monnwane nkɔ ntɛm ntɛm!
Monhyehyɛ abodan a emu dɔ mu, mo a motete Hasor,"
Awurade na ɔseɛ. "Babiloniahene Nebukadnessar apam
mo tiri so; wayɛ nhyehyɛeɛ a ɛtia mo. **31** "Sɔre kɔto hyɛ
ɔman bi so a woremmrɛ, ɔman a wɔte ahotosoɔ mu,"
Awurade na ɔseɛ, "ɔman a wɔnni apono anaa akwansideɛ,
na emu nnipa nko ara na wɔte hɔ. **32** Wɔn mfunumu
bɛyɛ afodeɛ, na wɔn anantwikuo akɛseɛ no bɛyɛ asadeɛ.
Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama
mframa no, na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba
wɔn so," Awurade na ɔseɛ. **33** "Hasor bɛdane sakraman
atuo, ɛbɛda mpan afebɔɔ. Obiara rentena hɔ; onipa biara
rentena mu." **34** Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa
odiyifoɔ Yeremia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia
adedie mfitiaseɛ: **35** Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Hwɛ,
mɛbubu Elam agyan mu, deɛ wɔn ahoɔden gyina soɔ no.
36 Mede mframa ɛnan no bɛba Elam so afiri ɔsorosoro
afanan; mɛbɔ wɔn ahwete mframa ɛnan no mu, na Elam
atukɔfoɔ akɔ ɔman biara so. **37** Mɛbɔ Elam ahwete wɔ
wɔn atamfoɔ anim, wɔ wɔn a wɔrepɛ wɔn akum wɔn no

anim; mede amanehunu bɛba wɔn so mpo m'abufuhyeɛ
no," Awurade na ɔseɛ. "Mede akofena bɛtaa wɔn kɔsi sɛ
mɛwie wɔn korakora. 38 Mɛsi m'ahennwa wɔ Elam na
masɛe ne ɔhene ne n'adwumayɛfoɔ," Awurade na ɔseɛ. 39
"Nanso, mɛsane de Elam adenya ama no nna a ɛreba no
mu," Awurade na ɔseɛ.

50 Asɛm a Awurade nam odiyifoɔ Yeremia so ka faa
Babilonia ne Babiloniafoɔ asase ho nie: 2 "Mommɔ
no dawuro na mompae mu nka wɔ amanaman mu.
Mompagya frankaa na mompae mu nka; na momma
wɔnte sɛ, 'Wɔbɛfa Babilonia; wɔbɛgu Bel anim ase, na ehu
bɛhyɛ Merodak ma. Wɔbɛgu ne nsɛsodeɛ anim ase na ehu
bɛhyɛ n'ahoni ma.' 3 Ɔman bi firi atifi fam bɛto ahyɛ ne
so na wɔbɛyɛ n'asase amanfo. Obiara rentena so; nnipa
ne mmoa bɛdwane afiri so. 4 "Nna no mu ne saa ɛberɛ
no," Awurade na ɔseɛ, "Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛka abom
de nisuo akɔhwehwɛ wɔn Awurade, wɔn Onyankopɔn. 5
Wɔbɛbisa ɛkwan a ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.
Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a wɔn
werɛ remfiri mu. 6 "Me nkurɔfoɔ ayɛ nnwan a wɔayera;
wɔn nnwanhwɛfoɔ ama wɔafom ɛkwan ma wɔkyinkyinii
mmepɔ so. Wɔkyinkyinii bɛpɔ ne kokoɔ so na wɔn werɛ
firii wɔn ankasa homebea. 7 Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee
wɔn mu; wɔn atamfoɔ kaa sɛ, 'Yɛn nni fɔ, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ
bɔne tiaa Awurade, wɔn nokorɛ didibea no, Awurade wɔn
agyanom anidasoɔ no.' 8 "Monnwane mfiri Babilonia;
momfiri Babiloniafoɔ asase so, na monyɛ sɛ mpapo a
wɔdi nnwankuo anim. 9 Mɛkanyane amanaman akɛseɛ
nkabom afiri atifi fam asase so de wɔn abɛtia Babilonia.

Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no, wɔbɛfiri atifi fam ako
afa no. Wɔn agyan bɛyɛ sɛ nnɔmmarima a wɔakwadare
akodie mu, wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn akyi. **10** Enti
wɔbɛfom Babilonia; wɔn a wɔfom no nyinaa bɛnya afodeɛ
bebree," Awurade na ɔseɛ. **11** "Esiane sɛ mo ani gye na
modi ahurisie, mo a mofom m'agyapadeɛ, sɛ mohurihuri
anigyeɛ so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ ɛserɛ frɔmm mu na
mosu te sɛ apɔnkɔnini enti, **12** Wo maame ani bɛwu pa
ara; deɛ ɔwoo woɔ anim bɛgu ase. Ɔbɛyɛ akumaa wɔ
amanaman no mu, ɛserɛ, asase wesee ne anweatam. **13**
Awurade abufuo enti, obiara rentena hɔ na ɛbɛda mpan
korakora. Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bɛdwiri
wɔn na wɔadi ne ho fɛ ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti.
14 "Monnyinagyina mo afa ntwa Babilonia ho nhyia,
mo a moto agyan nyinaa. Monto no! Monnnya bɛmma
biara, ɛfiri sɛ wayɛ bɔne atia Awurade. **15** Monteam ntia
no wɔ afanan nyinaa! Ɔma ne nsa so, n'aban denden
bubu, wɔdwiri n'afasuo gu fam. Esiane sɛ yei yɛ Awurade
awerete no enti, montɔ ne so were; monyɛ no sɛdeɛ
wayɛ afoforɔ no. **16** Monyi ogufoɔ mfiri Babilonia, ɔne
ɔtwafoɔ a ɔkura ne kantankrankyi wɔ ɔtwa berɛ mu no.
Esiane ɔhyɛsofoɔ no akofena enti obiara nsane nkɔ ne
nkurɔfoɔ mu, obiara nnwane nkɔ n'ankasa asase so. **17**
"Israel yɛ nnwankuo a wɔahwete a agyata apam wɔn. Deɛ
ɔdii ɛkan tetee ne mu yɛ Asiriahene; na deɛ ɔdwerɛɛ ne
nnompe akyire no yɛ Babiloniahene Nebukadnessar." **18**
Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ: "Mɛtwe Babiloniahene ne n'asase aso sɛdeɛ metwee
Asiriahene aso no. **19** Na mede Israel bɛsane aba n'ankasa

adidibea. Ɔbɛdidi wɔ Karmel ne Basan; ɔbɛmee wɔ Efraim
ne Gilead nkokoɔ so. **20** Saa nna no ne saa ɛberɛ no,”
Awurade na ɔsɛ, “Wɔbɛhwehwɛ Israel afɔbuo mu, nanso
wɔrennya bi, wɔbɛhwehwɛ Yuda nnebɔne mu, nanso
wɔrenhunu bi, ɛfiri sɛ, mede nkaeɛfoɔ a megyaa wɔn
no bɔne bɛkyɛ wɔn. **21** “Monto nhyɛ Merataim asase so
ne nnipa a wɔte Pekod. Montaa wɔn, monkunkum wɔn
na monsɛe wɔn korakora,” Awurade na ɔseɛ. “Monyɛ
biribiara a mahyɛ mo no. **22** Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase
no so, ɔsɛeɛ kɛseɛ nnyegyeɛ! **23** Hwɛ sɛdeɛ wɔabubu na
wɔabobɔ asase nyinaa so asaeɛ! Hwɛ sɛdeɛ Babilonia
ada mpan wɔ amanaman no mu! **24** Mesum wo afidie
Ao Babilonia, na ɛyii wo ansa na worehunu; wɔhunu
wo kyeree wo ɛfiri sɛ woko tiaa Awurade. **25** Awurade
abue n’akodeɛ akoradan na wayi n’abufuhyeɛ akodeɛ
de apue, ɛfiri sɛ Otumfoɔ Awurade wɔ adwuma yɛ wɔ
Babiloniafoɔ asase so. **26** Momfiri akyirikyiri mmra ne
so. Mommubu n’asan no ani; monhɔre no sie sɛ ayuo
akuakuo. Monsɛe no korakora na monnnya no nkaeɛfoɔ
biara. **27** Monkunkum n’anantwinini nyinaa; momfa
wɔn nkɔ ma wɔnkum wɔn! Musuo nka wɔn! Ɛfiri sɛ
wɔn da no aduru, ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no. **28**
Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri Babilonia no
sɛ wɔreka wɔ Sion sɛdeɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn
atɔ were n’asɔrefie ho awerete. **29** “Momfrɛ agyantofoɔ
nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔto agyan nyinaa. Montwa ne
ho nhyia; momma obiara nnwane. Montua ne nneyɛɛ
so ka; monyɛ no sɛdeɛ wayɛ. Ɛfiri sɛ, wabu Awurade
animtia, Israel kronkronni no. **30** Enti ne mmerantеɛ

bɛtotɔ wɔ mmɔntene so; wɔbɛtɔre n'asraafoɔ nyinaa ase
saa ɛda no," Awurade na ɔseɛ. **31** "Hwɛ, mekyiri wo, Ao
ɔhantanni." Awurade, Asafo Awurade na ɔseɛ, "ɛfiri sɛ wo
da no aduru ɛberɛ a wɔde bɛtwe w'aso no. **32** Ɔhantanni
no bɛsunti na wahwe ase obiara rempagya no; mɛto ne
nkuro mu ogya na ahye wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa."
33 Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Wɔhyɛ Israelfoɔ so, na
Yudafoɔ nso saa ara. Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn
denden a wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn ma wɔkɔ. **34** Nanso, wɔn
Gyefoɔ yɛ ɔhoɔdenfoɔ; ne din ne Asafo Awurade. Ɔbɛdi
wɔn asɛm ama wɔn aniberee so sɛdeɛ ɔde ahotɔ bɛba
wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ, wahyɛ
wɔn ahometeɛ. **35** "Akofena bi bɛsɔre atia Babiloniafoɔ!"
Awurade na ɔseɛ. "Ɛbɛtia wɔn a wɔte Babilonia na atia
n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ! **36** Akofena bi bɛsɔre
atia n'adiyifoɔ atorofoɔ! Wɔbɛdane nkwaseafoɔ. Akofena
bi bɛsɔre atia n'akofoɔ! Ehu bɛhyɛ wɔn ma. **37** Akofena bi
bɛsɔre atia n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam ne amanfrafoɔ
a wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbɛdane mmaa. Akofena bi
bɛsɔre atia n'ademudeɛ! Wɔbɛfom. **38** Ɔweɛ wɔ ne nsuo
ahodoɔ so! Ɛbɛwewe. Ɛfiri sɛ ɛyɛ ahoni asase, ahoni a ehu
bɛma wɔabobɔ adam. **39** "Enti ɛserɛ so mmoa ne mpataku
bɛtena hɔ, na ɛhɔ na ɔpatuo bɛtena. Obiara rentena so
bio ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ. **40** Sɛdeɛ
Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora ne wɔn nkurotoɔ
guiɛ no," Awurade na ɔseɛ, "saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu. **41** "Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi
fam reba; ɔman kɛseɛ ne ahemfo bebree, wɔrehwanyane
wɔn afiri nsase ano. **42** Wɔkurakura bɛmma ne pea; wɔn

tirim yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ. Wɔn nnyegyeeɛ te
sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba
sɛ mmarima a wɔrekɔ sa abɛto ahyɛ wo so, Ao Ɔbabaa
Babilonia. 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm, ne nsa
sesa ne ho kwa. Ahohiahia akyekyere no; ɔyea a ɛte sɛ
ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so. 44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan
nkyɛkyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na
mɛtaa Babilonia so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu.
Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei? Hwan na ɔte sɛ me,
na hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie? Na odwanhwɛfoɔ
bɛn na ɔbɛtumi asɔre atia me?" 45 Enti tie deɛ Awurade
ahyehyɛ atia Babilonia, deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de
atia Babiloniafoɔ asase nie: Nnwankuo no mu nkumaa
no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn enti ɔbɛsɛe adidibea no
koraa. 46 Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ bɛma asase
awoso; ne nteateam bɛgyegye wɔ amanaman no mu.

51 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monhwɛ, mɛkanyane
ɔsɛefoɔ bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb
Kamai. 2 Mɛsoma amanfrafoɔ akɔ Babilonia sɛ wɔnkɔhuhu
ne so na wɔnsɛe n'asase; wɔbɛtia no wɔ afanan nyinaa wɔ
n'amanehunu da no. 3 Mma agyantoni mpoma n'agyan,
mma ɔnhyɛ ne nkataboɔ. Mma ne mmeranteɛ mfa wɔn
ho nni; sɛe n'akodɔm no pasaa. 4 Wɔbɛhwehwe ase a
wɔatotɔ wɔ Babilonia, a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene
so. 5 Na Asafo Onyankopɔn Awurade, nnyaa Israel ne
Yuda hɔ. Ɛwom sɛ afɔdie ahyɛ wɔn asase no so ma
wɔ Israel Ɔkronkronni no anim, nanso ɔkɔ so ara yɛ
wɔn Onyankopɔn. 6 "Monnwane mfiri Babilonia! Montu
mmirika mpere mo nkwa! Mommma wɔnsɛe mo ɛsiane

wɔn bɔne enti. Awurade aweretɔberɛ asɔ; ɔde deɛ ɛfata
no bɛtua wɔn ka. 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ
Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa boroo nsã. Aman no
nom ne nsã; ɛno enti, afei, wɔabobɔ adam. 8 Babilonia
bɛhwe ase abubu mpofirim. Montwa ne ho agyaadwoɔ!
Mompɛ ne yea no ano aduro; ebia ne ho bɛtɔ no. 9
"'Anka yɛbɛsa Babilonia yadeɛ, nanso wɔntumi nsa no
yadeɛ; momma yɛnnya no hɔ na obiara nkɔ n'ankasa
asase so, ɛfiri sɛ n'atemmuo aduru ɔsorosoro. Ɛforo
ɔsoro te sɛ omununkum.' 10 "'Awurade abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion, deɛ Awurade yɛn
Onyankopɔn ayɛ.' 11 "Monse agyan no ano! Momfa
nkataboɔ no! Awurade ahwanyane Mede ahemfo no,
ɛfiri sɛ ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe Babilonia. Awurade bɛtɔ
were aweretɔ ama n'asɔrefie no. 12 Mompagya frankaa
bi ntia Babilonia afasuo! Mommia banbɔ mu, momma
awɛmfoɔ no nnyinagyina. Monsiesie ahintaeɛ! Awurade
bɛma n'atirimpɔ aba mu, deɛ wahyɛ atia Babilonia no.
13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na akoradeɛ
abu mo so, mo awieeɛ aba, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa mo
twene no. 14 Asafo Awurade aka ne ho ntam sɛ: mede
nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ, na wɔabɔ ose wɔ wo so.
15 "Ɔde ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo ewiase fapem wɔ ne
nyansa mu na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro mu. 16
Sɛ ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro so; ɔma omununkum ma
ne ho so firi nsase ano. Ɔsoma anyinam ka ɔsutɔ ho na
ɔma mframa bɔ firi n'akoradan mu. 17 "Onipa biara nnim
nyansa, na ɔnni nimdeɛ; sikadwumfoɔ biara anim agu
ase, ɛsiane n'ahoni enti. Ne nsɛsodeɛ yɛ atorɔ; wɔnni

ahome biara wɔ wɔn mu. **18** Wɔn ho nni mfasoɔ, wɔyɛ
aseredeɛ nneɛma; sɛ wɔn atemmuo duru so a, wɔbɛyera.
19 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne
adeɛ nyinaa Yɛfoɔ a n'adedie abusuakuo ka ho bi. Asafo
Awurade ne ne din. **20** "Woyɛ me ko asaeɛ, m'akodeɛ a
mede kɔ ɔsa; mede wo dwerɛ amanaman, mede wo sɛe
ahennie bebree, **21** mede wo bobɔ apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ,
teaseɛnam ne wɔn kafoɔ, **22** mede wo dwerɛ mmarima ne
mmaa, mede wo dwerɛ nkɔkoraa ne mmabunu, mede
wo dwerɛ mmeranteɛ ne mmabaawa, **23** mede wo dwerɛ
nnwanhwɛfoɔ ne nnwankuo, mede wo dwerɛ akuafoɔ ne
anantwie, mede wo dwerɛ amradofoɔ ne adwumayɛfoɔ.
24 "Mɛtua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ
mfomsoɔ a wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim," Awurade
na ɔseɛ. **25** "Ao, bepɔ sɛefoɔ me ne wo anya, wo a wosɛe
asase nyinaa no," Awurade na ɔseɛ. "Mɛtene me nsa
wɔ wo so mɛpia wo afiri abotan no so, na mayɛ wo sɛ
bepɔ a ɛnka hwee. **26** Wɔremfa ɔboɔ biara mfiri wo so
nyɛ tweatiboɔ anaa sɛ fapem mpo, ɛfiri sɛ wobɛda mpan
afebɔɔ," Awurade na ɔseɛ. **27** "Mompagya frankaa wɔ
asase no so! Monhyɛn totorobɛnto no wɔ amanaman
no mu! Monsiesie amanaman no ma wɔnkɔko ntia no;
Momfrɛfrɛ saa ahennie ahodoɔ yi ntia no: Ararat, Mini ne
Askenas. Monnyi ɔsahene ntia no; momfa apɔnkɔdɔm
te sɛ mmɛbɛ mmra. **28** Monsiesie amanaman no ma
wɔntu ne so sa, mo ne Mede ahemfo, wɔn amradofoɔ
ne wɔn adwumayɛfoɔ nyinaa, ne aman a wɔdi wɔn so
nyinaa. **29** Asase no woso, na ɔnukanuka ne mu, ɛfiri sɛ
Awurade atirimpɔ a ɛtia Babilonia sɛ ɔbɛsɛe Babilonia

asase a obiara rentumi ntena so no nsesaeɛ. **30** Babilonia
nnɔmmarima agyae ko; wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn
ahoɔden asa; wɔayɛ sɛ mmaa. Wɔatoto n'atenaeɛ ahodoɔ
no mu ogya, na wɔabubu n'apono akyi adaban. **31** Abɔfoɔ
didi so asomafoɔ didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene
amaneɛ sɛ, wɔafa ne kuropɔn no, **32** wɔagye atwaeɛ a
ɛdeda asubɔnten no so afa, na wɔde ogya ato ɔwora no
mu, na asraafoɔ no abɔ huboa." **33** Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: "Ɔbabaa Babilonia ayɛ
sɛ ayuporobea wɔ ɛberɛ a wɔretiatia hɔ. Aka kakraa bi,
na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa no sɛ nnɔbaeɛ no aduru." **34**
"Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛ yɛn, ɔde yɛn ato
ɔhaw mu, wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni muo. Wamene
yɛn sɛ ɔtweaseɛ no na ɔde yɛn nneɛma a ɛyɛ dɛ ahyɛ
ne yafunu ma, na wape yɛn afiri n'anom agu. **35** Ma
ayakayakadeɛ a wɔde dii yɛn honam no mmra Babilonia
so," nnipa a wɔtete Sion na wɔka. "Ma yɛn mogya ngu
wɔn a wɔtete Babilonia so," Yerusalem na ɔka. **36** Enti
yei ne deɛ Awurade seɛ: "Hwɛ, mɛdi mo asɛm ama mo
na matɔ were ama mo; Mɛma ɛpo a ɛwɔ no no awe na
mama ne asutene awewe. **37** Babilonia bɛyɛ mmubuiɛ sie,
sakraman atu ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ, baabi a obiara
nteɛ. **38** Ne nkurɔfoɔ nyinaa bobom sɛ agyata, wɔpɔ
so te sɛ agyata mma. **39** Nanso ɛberɛ a wɔahwanyane
wɔn ho no mɛto ɛpono ama wɔn na mama wɔaboboro
nsã sɛdeɛ wɔde nteateam bɛdi ahurisie, na wɔadeda a
wɔrennyane bio," Awurade na ɔseɛ. **40** "Mede wɔn bɛba
te sɛ nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn, te sɛ, nnwennini
ne mpapo. **41** "Wɔbɛfa Sesak, Sesak a agye asase nyinaa

ayɛyie no! Babilonia bɛyɛ ahodwiredeɛ wɔ amanaman no
mu! **42** Ɛpo bɛbunkam afa Babilonia so; na n'asorɔkye
bɛkata ne so. **43** Ne nkuro bɛda mpan. Ɛbɛyɛ anweatam a
ɛso awo, asase a obiara nte soɔ, na obiara nntu ɛkwan
mfa so. **44** Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia na mama wape
deɛ wamene agu. Amanaman no nnto santene nkɔ ne
nkyɛn bio. Na Babilonia ɔfasuo bɛbubu. **45** "Me nkurɔfoɔ,
Momfiri ne mu mfi! Montu mmirika mpere mo nkwa!
Monnwane mfiri Awurade abufuhyeɛ ano. **46** Mommma
mo bo ntu na monnsuro sɛ mote atesɛm wɔ asase no so a;
atesɛm bɛba afeɛ yi na foforɔ bɛba afedan, basabasayɛ ho
atesɛm bɛba asase no so a ɛfa sodifoɔ a wɔsɔre tia afoforɔ
ho. **47** Na ampa ara ɛberɛ no bɛba a mɛtwe Babilonia
ahoni aso; n'asase no nyinaa anim bɛgu ase na n'atɔfoɔ
nyinaa bɛhwehwe ase wɔ ne so. **48** Ɔsoro ne asase ne
deɛ ɛwo mu nyinaa de ahosɛpɛ bɛteam agu Babilonia
so, ɛfiri sɛ ɔsɛefoɔ bɛfiri atifi fam abɛto ahyɛ ne so,"
Awurade na ɔseɛ. **49** "Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, ɛsiane
Israel atɔfoɔ enti, sɛdeɛ atɔfoɔ a wɔwɔ ewiase nyinaa
ahwehwe ase ɛsiane Babilonia enti no. **50** Mo a mo adwane
afiri akofena ano, monkɔ na monntwentwɛn mo nan ase!
Monkae Awurade wɔ akyirikyiri asase so, na monnwene
Yerusalem ho." **51** "Wɔagu yɛn anim ase, ɛfiri sɛ wasopa
yɛn na fɛreɛ akata yɛn anim, ɛfiri sɛ amanfrafoɔ ahyɛne
Awurade efie kronkronbea ahodoɔ hɔ." **52** "Nanso nna
bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a mɛtwe n'ahoni aso, na
n'asase so nyinaa apirafoɔ bɛsi apinie. **53** Sɛ Babilonia
kɔka ɔsoro mpo, na ɔmiamia n'aban tenten banbɔ mu a,
mɛsoma ɔsɛefoɔ abɛtia no," Awurade na ɔseɛ. **54** "Osu

nnyegyeeɛ bi firi Babilonia, ɔsɛeɛ kɛseɛ bi nnyegyeeɛ
firi Babiloniafoɔ asase so. **55** Awurade bɛsɛe Babilonia;
ɔbɛma n'asotuatua nnyegyeeɛ no agyae. Atamfoɔ a wɔte
sɛ ahum bɛtu sɛ nsuo akɛseɛ aba ne so; wɔn mmobom
bɛgyegye. **56** Ɔsɛefoɔ bi bɛba abɛtia Babilonia; wɔbɛfa ne
nnɔmmarima nnommum na wɔbɛbubu wɔn tadua mu.
Ɛfiri sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu; ɔbɛtua
so ka pɛpɛɛpɛ. **57** Mɛma n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ
aboro nsã, n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima
nso saa ara; wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyane," sei na
ɔhempɔn a ne din ne Asafo Awurade no seɛ. **58** Yei ne deɛ
Asafo Awurade seɛ: "Wɔbɛdwiri Babilonia afasuo a ɛtrɛ
no agu fam na wɔbɛto n'apono a ɛwoware no mu ogya;
nnipa no ha wɔn ho kwa, ɔman no adwumayɛ ma ogya no
dɛre mmom." **59** Yei ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ Neria
babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin na ɔyɛ Maseia
nana no, ɛberɛ a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ
n'adedie afe a ɛtɔ so ɛnan no mu. **60** Na Yeremia atwerɛ
amanehunu a ɛbɛba Babilonia so no nyinaa agu nwoma
mmobɔeɛ so, deɛ watwerɛ a ɛfa Babilonia ho nyinaa. **61**
Ɔka kyerɛɛ Seraia sɛ, "Sɛ woduru Babilonia a, hwɛ sɛ
wo bɛkenkan saa nsɛm yi nyinaa sɛdeɛ obiara bɛte. **62**
Afei, ka sɛ, 'Ao Awurade, woaka sɛ wobɛsɛe beaeɛ yi sɛdeɛ
onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ɛbɛda mpan
afebɔɔ.' **63** Sɛ wokenkane nwoma mmobɔeɛ yi wie a,
kyekyere fam ɛboɔ ho, na to twene Asubɔnten Eufrate
mu. **64** Afei ka sɛ, 'Sei na Babilonia ne ne nkurɔfoɔ bɛmem
a wɔrensɔre bio, ɛsiane amanehunu a mede bɛba ne so
no enti.'" Yeremia nsɛm no awieeɛ nie.

52 Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne
maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia babaa a ɔfiri Libna.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ Yehoiakim yɛeɛ no.
3 Awurade abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem
ne Yuda so, na akyire no, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei,
Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene. **4** Enti Sedekia adedie afe
a ɛtɔ so nkron no, bosome a ɛtɔ so edu ne da a ɛtɔ so edu
no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa
tuu Yerusalem so sa; Wɔtuaa kuropɔn no, na wɔyɛɛ mpie
twaa ho hyiaeɛ. **5** Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene
Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako so. **6** Ɛduruu Tammus
bosome (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛtɔ so dunwɔtwe no,
Sedekia ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ɛkɔm a aba
kuropɔn no mu no ano ayɛ den yie, ama wɔn aduane a
aka no nyinaa asa. **7** Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu agu
fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wɔbɛdwane
afiri kuropɔn no mu. Nanso, ɛsiane sɛ na Babiloniafoɔ
atwa kuropɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na
wɔdwane faa ɛpono a ɛda afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no
nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn ani
kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no. **8** Nanso, Babilonia akodɔm
no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tata so. Na
n'asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete, **9** na wɔkyeree
no. Wɔfaa no dedua de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla
a ɛwɔ Hamat asase so, na ɛhɔ na ɔbuu no atɛn. **10** Ribla
hɔ na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima
wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoɔ adwumayɛfoɔ nyinaa nso.
11 Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ

guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. Ɛhɔ na ɔde no too afiase
kɔsii ne wu da. **12** Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) ɛda a ɛtɔ
so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ dunkron
adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin
a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no kɔɔ
Yerusalem. **13** Ɔde ogya too Awurade asɔredan, ahemfie
ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyee efie biara a ɛdi
mu. **14** Babiloniafoɔ akodɔm a wɔhyɛ ɔhene awɛmfoɔ so
sahene ase no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia
no nyinaa. **15** Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ ano
no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropɔn no
mu, adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene
no kɔɔ nnommumfa mu. **16** Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn
a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaeɛ sɛ wɔnhwɛ bobe nturo
ne mfuo no. **17** Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ
afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere
mfrafraeɛ Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde
kɔbere mfrafraeɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia. **18** Afei, wɔfaa
nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoɔ, ɔpete nkuruwa,
nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma a wɔde yɛ ɔsom
adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔeɛ. **19** Ɔhene awɛmfoɔ
sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete
nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a
wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ; wɔde sikakɔkɔɔ
amapa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ yeinom nyinaa. **20** Na wɔntumi
nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yɛɛ afadum mmienu
no, Ɛpo no ne anantwinini dumienu a ɛwɔ n'ase ne
nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ Awurade
asɔredan mu yi mu duru. **21** Na afadum no biara ɔsorokɔ

yɛ anammɔn aduonu nson ɛnna ne kanko mu nso yɛ
anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu
pipiripie yɛ nsateakwaa ɛnan. **22** Na kɔbere mfrafraeɛ
ntaasoɔ a ɛsi afadum baako so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ
ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere
mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako no. **23** Na
Kɔbere mfrafraeɛ ateaa aba a ɛsensɛn ntaasoɔ no ano no
yɛ aduɔkron nsia, ɛnna deɛ ɛkata ntaasoɔ no ho yɛ ɔha. **24**
Awɛmfoɔ no sahene no faa ɔsɔfopanin Seraia, abadiakyire
Sefania ne ɔpono ano hwɛfoɔ baasa no sɛ nneduafoɔ. **25**
Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafoɔ no ano, ne adehyeɛ afotufoɔ
baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu
no. Afei ɔfaa ɔtwerɛfoɔ a na ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin
ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafoɔ wɔ asase no
so, ne n'adwumayɛfoɔ no mu aduosia a ɔhunuu wɔn
wɔ kuropɔn no mu. **26** Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn
nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla. **27** Wɔ Ribla
a ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn. Enti
wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so. **28** Nnipa dodoɔ a
Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie: n'adedie afe
a ɛtɔ so nson mu, Yudafoɔ 3,023; **29** Nebukadnessar adedie
afe a ɛtɔ so dunwɔtwe mu, nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;
30 n'adedie afe a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa mu, ɔsahene
Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no de Yudafoɔ
745 kɔɔ nnommumfa mu. Nnipa no nyinaa dodoɔ yɛ 4,600.
31 Ɔhene Yehoiakin dii mfeɛ aduasa nson wɔ n'asutwa
mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene.
Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa

afe no ara mu Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so
mmienu. **32** Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no
diberɛ a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ
Babilonia no deɛ. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntadeɛ guu
nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so
ɛberɛ biara kɔsii ne wu da. **34** Na Babiloniahene no sane
maa Yehoiakin sika berɛ ano berɛ ano, ma ɔde tuatua ne
ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1 Ao, sɛdeɛ kuropɔn no adane amamfo nie, kuropɔn a
anka nnipa ahyɛ no ma? Ɛdeɛn enti na wayɛ okunafoɔ
baa a kane no na anka woyɛ kɛseɛ wɔ amanaman no
mu? Deɛ na ɔyɛ ɔhemmaa wɔ amantam no mu no abɛyɛ
afenaa ɛnnɛ. **2** Ɔsu yaayaaya anadwo, nisuo sensane
n'afono so. N'adɔfoɔ nyinaa mu no, ɔbiara nni hɔ a
ɔkyekyere ne werɛ. N'ayɔnkofoɔ nyinaa adi no hwammɔ
Wɔayɛ n'atamfoɔ. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi
no, Yuda kɔ nnommumfa mu. Ɔte amanaman no mu na
ɔnni ahomegyebea Wɔn a wɔtaa no nyinaa ati no wɔ
n'ahokyere mu. **4** Akwan a ɛkɔ Sion no di awerɛhoɔ, ɛfiri
sɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase. N'apono nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfoɔ si apinie, ne mmabaawa di yea, na ɔwɔ yeadie
a emu yɛ den. **5** N'atamfoɔ abɛyɛ ne wuranom; wɔn a wɔ
ne no ayɛ dom ho adwo wɔn. Awurade ama awerɛhoɔ aba
ne so n'amumuyɛ bebrebe enti. Ne mma kɔ nnommumfa
mu. Wɔayɛ nneduafoɔ ama ɔtamfoɔ. **6** Animuonyam
nyinaa atu afiri Ɔbabaa Sion so kɔ. Ne mmapɔmma ayɛ sɛ
aforoteɛ a wɔnnya adidibea; na wɔde mmerɛyɛ adwane
wɔ wɔn ataafoɔ anim. **7** N'amanehunu ne ananteanantee
nna mu no, Yerusalem kae ademudeɛ nyinaa a na ɛwɔ no
wɔ nna a atwam no mu. Ne nkurɔfoɔ kɔtɔɔ ɔtamfoɔ no
nsa mu no, na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no. N'atamfoɔ de
wɔn ani hwɛɛ no na wɔseree ne sɛeɛ. **8** Yerusalem ayɛ
bɔne kɛseɛ enti ne ho agu fi. Wɔn a wɔdi no ni no sopa
no, ɛfiri sɛ wɔahunu n'adagya; ɔno ankasa gu ahome na
ɔdane n'ani. **9** N'afideyɛ atu aka ne ntadeɛ mu; wannwene
ne daakye ho. N'asehweɛ yɛ nwanwa; obiara ankyekyere

ne werɛ. “Ao Awurade hwɛ m’amanehunu, ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ
adi nkonim.” **10** Ɔtamfoɔ no de ne nsa too n’ademudeɛ
nyinaa so; ɔhunuu sɛ amanaman rehyɛne ne kronkronbea
hɔ, nnipa a woabra sɛ wɔnnhyɛne w’asafo mu no. **11**
Ne nkurɔfoɔ nyinaa si apinie ɛberɛ a wɔrepɛ aduane;
wɔde wɔn ademudeɛ sesa aduane de nya ahoɔden. “Ao,
Awurade, hwɛ na dwene me ho, ɛfiri sɛ wɔbu me animtia.”
12 “Ɛmfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ nyinaa? Monhwɛ
na monhunu. Ɛyea bi wɔ hɔ a ɛte sɛ me deɛ a wɔma
ɛbaa me soɔ yi anaa? Deɛ Awurade de baa me so wɔ
n’abufuhyeɛ da no. **13** “Ɔsomaa ogya firi ɔsoro, ma ɛbaa
me nnompe mu. Ɔsum afidie maa me nan na ɔsane me
kɔɔ m’akyi. Ɔyɛɛ me pasaa, metɔɔ bira da mu nyinaa.
14 “Woakyekyere me bɔne sɛ adesoa; ɔde ne nsa nwene
bɔɔ mu. Abɛda me kɔn mu na Awurade atwe m’ahoɔden.
Ɔde me ahyɛ wɔn a merentumi nnyina wɔn anim no nsa.
15 “Awurade apo ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa;
wafrɛ akodɔm atia me sɛ wɔmmɛdwɛre me mmeranteɛ.
Awurade atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so wɔ ne nsakyiamena
hɔ. **16** “Yeinom enti na mesu na nisuo adware me. Obiara
mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ. Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom
den nni hɔ. Me mma agyigya ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi
nkonim.” **17** Sion trɛ ne nsa mu nanso obiara nni hɔ
a ɔbɛkyekye ne werɛ Awurade ahyɛ ama Yakob sɛ ne
mfɛfoɔ bɛyɛ n’atamfoɔ; Yerusalem abɛyɛ afideɛ wɔ wɔn
mu. **18** “Awurade yɛ ɔteneneeni, nanso manni n’ahyɛdeɛ
so. Montie, mo amanaman nyinaa monhwɛ me yea.
Me mmeranteɛ ne mmabaawa kɔ nnommumfa mu. **19**
“Mefrɛɛ m’apamfoɔ nanso wɔyii me maeɛ. M’asɔfoɔ ne

me mpanimfoɔ ase tɔreɛ wɔ kuropɔn no mu, ɛberɛ a
wɔrepɛ aduane adi na wɔanwuwu. 20 "Ao Awurade, hwɛ
me mmɔborɔ! Meredi ɛyea wɔ me mu, na m'akoma mu
nso menni ahotɔ, ɛfiri sɛ mayɛ otuatefoɔ kɛseɛ. Akofena
hyɛ me awerɛhoɔ wɔ abɔntene so; efie nso yɛ owuo nko
ara. 21 "Nnipa ate m'apinisie, nanso obiara nni hɔ a
ɔbɛkyekye me werɛ. M'atamfoɔ nyinaa ate m'amanehunu
wɔn ani gye deɛ woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no
mmra sɛdeɛ wɔbɛyɛ sɛ me. 22 "Fa wɔn atirimuɔdensɛm
nyinaa si w'anim; na wo ne wɔn nni sɛdeɛ wo ne me adie
ɛsiane m'amumuyɛ no enti. M'apinisie dɔɔso na m'akoma
aboto."

2 Sɛdeɛ Awurade de n'abufuhyeɛ omununkum akata
Ɔbabaa Sion so nie? Wato Israel animuonyam firi soro
abɛhwe fam; wankae ne nan ntiasoɔ wɔ n'abufuo da no. 2
Awurade annya ahummɔborɔ na wamene Yakob atenaeɛ
nyinaa; n'abufuhyeɛ mu, wadwiri Yuda Ɔbabaa aban
denden no agu fam. Wagu n'ahennie ne ne mmapɔmma
ho fi. 3 Ɔde abufuhyeɛ atwitwa Israel mmɛn nyinaa. Wayi
ne banbɔ wɔ ɛberɛ a atamfoɔ no reba. Wasɔ wɔ Yakob
mu sɛ ogyadɛreɛ a ɛhye biribiara a atwa ho ahyia. 4
Wapoma ne bɛmma te sɛ ɔtamfoɔ; ne nsa nifa ayɛ krado.
Sɛdeɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ
nyinaa; wahwie n'abufuhyeɛ sɛ ogya agu Ɔbabaa Sion
ntomadan so. 5 Awurade ayɛ sɛ ɔtamfoɔ; wamene Israel.
Wamene n'ahemfie nyinaa asɛe n'abandenden. Wama
awerɛhoɔdie ne agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda Ɔbabaa.
6 Wama n'atenaeɛ ada mpan sɛ turo; wasɛe ne dwabirem.
Awurade ama Sion werɛ afiri n'afahyɛ ne home nna; wɔ

n'abufuhyeɛ mu no wabu ɔhene ne ɔsɔfoɔ animtia. **7**
Awurade apo n'afɔrebukyia na wagyae ne kronkronbea
mu. Ɔde n'ahemfie afasuo ahyɛ n'atamfoɔ nsa. Wɔteam
wɔ Awurade efie te sɛ afahyɛ da. **8** Awurade sii n'adwene
pi sɛ ɔbɛsɛe Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no.
Ɔde susuhoma too ho na wannyae ɔsɛeɛ no. Ɔmaa apie ne
afasuo dii abooboo; wɔn nyinaa sɛeɛ. **9** N'apono amem
fam; wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no. Ne ɔhene ne
ne mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ amanaman no mu,
mmara nni hɔ bio, na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu a
ɛfiri Awurade hɔ bio. **10** Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ tete
fam ayɛ komm; wɔde mfuturo agu wɔn tirim afirafira
ayitoma. Yerusalem mmabaawa asisi wɔn tiri ase. **11**
M'ani rentumi nnyae nisuteɛ, me yafunu mu retwa me,
m'akoma rete atɔ fam, ɛfiri sɛ wɔasɛe me nkurɔfoɔ,
ɛfiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti wɔ kuropɔn no
mmɔntene so. **12** Wɔbisa wɔn maamenom sɛ, "Ɛhe na
aduane ne nsã wɔ?" Ɛberɛ a wɔtotɔ piti sɛ apirafoɔ wɔ
kuropɔn no mmɔntene so, ɛberɛ a wɔn nkwa resa wɔ wɔn
maamenom abasa so. **13** Ɛdeɛn na mɛtumi aka ama woɔ?
Ɛdeɛn ho na mɛtumi de wo atoto, Ao, Yerusalem Ɔbabaa?
Ɛdeɛn na mɛtumi de asusu woɔ, de akyekyere wo werɛ,
Ao, Sion Ɔbabaa Bunu? W'apirakuro so sɛ ɛpo. Hwan na
ɔbɛtumi asa ama woɔ? **14** W'adiyifoɔ anisoadehunu yɛ
atorɔ a ɛho nni mfasoɔ; wɔanna mo amumuyɛ adi ansi mo
nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no yɛ atorɔ
ne nnaadaa. **15** Wɔn a wɔtwam wo ɛkwan soɔ nyinaa
bobɔ wɔn nsam gu wo so; wɔdi wo ho fɛ na wɔwoso wɔn
tiri gu Yerusalem Ɔbabaa so ka sɛ, "Yei ne kuropɔn a na

wɔfrɛ no ahoɔfɛ a ɛdi mu no? Asase nyinaa anigyedeɛ no
nie?" **16** W'atamfoɔ nyinaa baeɛ wɔn anom kakraa tia wo;
wɔsere na wɔtwɛre wɔn se na wɔka sɛ, "Yɛamene no. Ɛda
a na yɛretwɛn no nie; Yɛatena ase ahunu." **17** Awurade
ayɛ deɛ ɔhyehyɛeɛ; wama n'asɛm a ɔhyɛɛ dadaada no aba
mu. Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfoɔ
no ani agye wama w'atamfoɔ no mmɛn so. **18** Nnipa no
akoma su frɛ Awurade. Ao, Sion Ɔbabaa fasuo, ma wo
nisuo nsene sɛ asubɔnten awia ne anadwo; nnye w'ahome
mma w'ani nso nnya ahomeɛ. **19** Sɔre, su denden anadwo
ɔdasuom mfitiaseɛ; hwie w'akoma mu nsɛm sɛ nsuo gu
Awurade anim. Ma wo nsa so kyerɛ no wo mma nkwa
enti, wɔn a ɛkɔm ama w'atotɔ baha wɔ mmɔntene so. **20**
"Hwɛ na dwene ho, Ao, Awurade: Hwan na wode no afa
saa ɛkwan yi so pɛn? Ɛsɛ sɛ mmaa we wɔn yafunu mma
nam anaa, mma a wɔahwɛ wɔn? Ɛsɛ sɛ wɔkum ɔsɔfoɔ ne
odiyifoɔ wɔ Awurade kronkronbea anaa? **21** "Mmɔfra
ne mpanin adeda abɔ mu mfuturo mu wɔ mmɔntene
so, me mmerantee ne mmabaawa atotɔ wɔ akofena ano.
Wakum wɔn wɔ w'abufuo da; wayam wɔn na wannya
ahummɔborɔ. **22** "Sɛdeɛ wotoo wo nsa frɛ wɔ apontoɔ da
no, saa ara na wofrɛfrɛɛ amanehunu firi afanan nyinaa
tiaa me. Awurade abufuo da no, obiara annwane na obiara
anka: wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no, me ɔtamfoɔ
adwerɛ wɔn."

3 Mene ɔbarima a mahunu amane wɔ n'abufuo abaa
ano. **2** Wapam me afiri ne ho ama manante sum mu
na ɛnyɛ hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, ɛda mu nyinaa. **4** Wama me wedeɛ ne

me nam anyini Na wabubu me nnompe. **5** Waka me
ahyɛ mu, ɔde nwononwono ne ahokyere atwa me ho
ahyia. **6** Wama matena esum mu sɛ wɔn a wɔawuwu
dada no. **7** Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia enti mentumi
nnwane; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ baha. **8** Mpo
sɛ mefrɛ anaasɛ mebɔ mpaeɛ srɛ mmoa a ɔsi me mpaeɛbɔ
ano. **9** Ɔde abotan asi me ɛkwan; wama m'akwan ayɛ
kɔntɔnkye. **10** Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn, te sɛ gyata a
watɛ, **11** ɔtwee me firi ɛkwan no mu dwerɛɛ me na ɔgyaa
me a menni mmoa biara. **12** Ɔkuntunuu ne tadua mu na
ɔde ne bɛmma kyerɛɛ me so. **13** Ɔde bɛmma a ɛfiri ne
kotokuo mu hwiree m'akoma mu. **14** Meyɛɛ asredeɛ maa
me nkurɔfoɔ nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho fɛ
ɛda mu nyinaa. **15** Ɔde nhahan nwononwono ahyɛ me
ma. Wama me bɔnwoma anom. **16** Ɔde aboseaa abubu
me se; na watiatia me so wɔ mfuturo mu. **17** Wɔama
asomdwoeɛ abɔ me; na mewerɛ afiri yiedie. **18** Enti mese,
"M'animuonyam asa, deɛ mede m'ani too so Awurade mu
no nyinaa." **19** Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyini
mu, nwononwono ne bɔnwoma mu. **20** Mekae yie, na
me kra aboto wɔ me mu. **21** Nanso, mekae yei ne saa
enti, mewɔ anidasoɔ. **22** Awurade dɔ kɛseɛ enti yɛnnsɛeɛ.
N'ayamhyehyeɛ nni hwammɔ. **23** Ɛyɛ foforɔ anɔpa biara;
wo nokorɛdie yɛ kɛseɛ. **24** Meka kyerɛ me ho sɛ, "Awurade
yɛ me kyɛfa, enti mɛtwɛn no." **25** Awurade yɛ ma wɔn a
wɔn anidasoɔ wɔ ne mu, onipa a ɔhwehwɛ noɔ no; **26** Ɛyɛ
sɛ wɔyɛ komm de twɛn Awurade nkwagyeɛ. **27** Ɛyɛ ma
ɔbarima sɛ ɔsoa kɔnnua no wɔ ne mmeranteɛ ɛberɛ mu.
28 Ma ɔntena ase komm, ɛfiri sɛ Awurade de ato no so. **29**

Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfuturo mu, ebia anidasoɔ wɔ
hɔ. **30** Ma ɔmfa n'afono mma deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no na ɔnhyɛ
no aniwuo. **31** Na Awurade nto nnipa ntwene koraa. **32**
Ɛwom, ɔde awerɛhoɔ ba deɛ, nanso ɔbɛnya ayamhyehyeɛ.
Ne dɔ kɛseɛ no to rentwa da. **33** Ɔfiri amemenemfe mu de
amanehunu anaa awerɛhoɔ brɛ nnipa mma. **34** Sɛ wɔde
wɔn nan dwerɛ nneduafoɔ a wɔwɔ asase no so a, **35** sɛ
wɔtiatia obi ahofadie so wɔ Ɔsorosoroni no anim a, **36**
anaa sɛ wɔbu obi ntɛnkyea a, Awurade nhunu saa nneɛma
yi anaa? **37** Hwan na ɔbɛtumi aka na wama aba mu wɔ
ɛberɛ a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛeɛ? **38** Ɛnyɛ Ɔsorosoroni
no anom na musuo ne nnepa firi anaa? **39** Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ ɔteasefoɔ nwiinwii ɛberɛ a wɔatwe n'aso wɔ
ne bɔne ho? **40** Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na
yɛnsɔ nhwɛ, na yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn. **41** Momma
yɛmma yɛn akoma ne yɛn nsa so, nkyerɛ Onyankopɔn
wɔ ɔsoro, na yɛnka sɛ: **42** "Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua na
woamfa ankyɛ. **43** "Wode abufuo akata wo ho ataa yɛn; na
wakunkum a woannya ahummɔborɔ. **44** Wode wo ho asie
omununkum mu enti mpaeɛbɔ biara nnuru wo nkyɛn. **45**
Woayɛ yɛn atantanneɛ ne wira wɔ amanaman no mu. **46**
"Yɛn atamfoɔ nyinaa abae wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. **47**
Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akukuruhweaseɛ, mmubuiɛ ne
ɔsɛeɛ." **48** Me nisuo sene sɛ asutene ɛfiri sɛ wɔasɛe me
nkurɔfoɔ. **49** Me nisuo bɛsene ara, na ɛrennyae, **50** kɔsi sɛ
Awurade bɛhwɛ afiri ɔsoro, na wahu. **51** Deɛ mehunu no
ma me kra werɛ ho me kuropɔn no mu mmaa nyinaa
enti. **52** M'atamfoɔ a menyɛɛ wɔn hwee pampam me sɛ
anomaa. **53** Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa me nkwa so na wɔsi me aboɔ

wɔ amena mu; **54** nsuo bu faa me tiri so, na ɛyɛɛ me sɛdeɛ
wɔrewie me. **55** Mebɔɔ wo din, Ao Awurade firi amena
no ase tɔnn. **56** Wotee me sufrɛ: "Nsi w'aso wɔ me gyeɛ
sufrɛ ho." **57** Wotwe bɛnee me ɛberɛ a mefrɛɛ woɔ no, na
wokaa sɛ, "Nsuro." **58** Ao Awurade, wodii m'asɛm maa me;
na wogyee me nkwa. **59** Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao
Awurade. Di m'asɛm ma me! **60** Woahunu wɔn awerete no
mu den, wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa. **61** Ao Awurade,
woate wɔn sopa, wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa, **62** deɛ
m'atamfoɔ ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoo de tia
me da mu nyinaa. **63** Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina hɔ anaa
sɛ wɔtete hɔ, wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw. **64**
Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao Awurade, deɛ wɔn nsa
ayɛ enti. **65** Pirim wɔn akoma, na ma wo nnome mmra
wɔn so. **66** Fa abufuo taa wɔn, na sɛe wɔn firi Awurade
sorosoro ase.

4 Sɛdeɛ sikakɔkɔɔ a anka ɛhyerɛn no nie? Sikakɔkɔɔ
amapa no ho abiri! Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron apete
wɔ mmɔntene biara so. **2** Hwɛ sɛdeɛ Sion mmammarima
a wɔdi mu na anka wɔsom bo sɛ sika kɔkɔɔ no ayɛ, seesei
wɔfa wɔn sɛ dɔteɛ nkukuo, ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma!
3 Mpo sakraman yi wɔn nufoɔ ma wɔn mma enum, nanso
me nkurɔfoɔ ayɛ atirimuɔdenfoɔ sɛ sohori a ɔwɔ ɛserɛ so.
4 Osukɔm enti, akokoaa tɛkrɛma fam ne dodo mu; mmɔfra
no su pɛ aduane, nanso obiara mfa mma wɔn. **5** Wɔn a
na anka wɔdi nnuane pa no ohia buruburo aka wɔn wɔ
mmɔntene so. Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no seesei
wɔdeda nso nkɔfie so. **6** Me nkurɔfoɔ asotwe so sene
Sodom a wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ, a wɔannya ɔboafoɔ

biara no. 7 Na wɔn ahenemma ho twa sene sukyerɛmma,
na wɔhoa sene nufosuo, na wɔn onipadua no bere na
ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa, na wɔte sɛ aboɔdemmoɔ. 8
Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene wisiapunu; na wɔnhunu
wɔn yie wɔ mmɔntene so. Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ
wɔn nnompe so; ɛho awo wesee sɛ abaa. 9 Wɔn a wɔtotɔ
wɔ akofena ano no yɛ koraa sene wɔn a ɛkɔm kunkumm
wɔn; ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu ɛsiane aduane a ɛnni
mfuo so enti. 10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyeɛ de wɔn nsa
anoa wɔn ankasa mma, ayɛ wɔn aduane ɛberɛ a wɔsɛee
me nkurɔfoɔ no. 11 Awurade ada n'abufuhyeɛ nyinaa
adi; wahwie n'abufuo a ano yɛ den no. Ɔsɔɔ ogya ano
wɔ Sion ma ɛhyee ne fapem. 12 Asase so ahemfo annye
anni, ewiase mu nnipa nso annye anni sɛ atamfoɔ bɛtumi
ahyɛne Yerusalem apono mu. 13 Nanso ɛsiiɛ, n'adiyifoɔ
no bɔne ne n'asɔfoɔ amumuyɛ enti, wɔn na wɔhwiee
teneneefoɔ mogya guu wɔ kuropɔn no mu. 14 Afei wɔkeka
wɔ mmɔntene so te sɛ nnipa a wɔn ani afira. Mogya a
ama wɔn ho agu fi no enti obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka
wɔn ntadeɛ. 15 Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, "Momfiri
ha nkɔ! Mo ho nnte! Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka
yɛn." Sɛ wɔdwane kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka
sɛ, "Wɔrentumi ntena ha bio." 16 Awurade ankasa abɔ
wɔn ahwete; n'ani nni wɔn so bio. Wɔmmfa anidie mma
asɔfoɔ, na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ. 17 Deɛ ɛka ho bio,
yɛn ani anni ammoa yɛn, yɛpɛɛ sɛ yɛbɛnya mmoa, nanso
ɛyɛɛ ɔkwa; yɛfiri yɛn abantenten so de yɛn ani too ɔman
a wɔrentumi nnye yɛn so. 18 Nnipa dii yɛn ntɛntɛ wɔ yɛn
anammɔntuo mu, enti yɛantumi annante yɛn mmɔntene

so. Yɛn awieeɛ bɛneeɛ, na wɔkanee yɛn nna, ɛfiri sɛ na
yɛn awieeɛ aduru so. **19** Yɛn ataafoɔ ho yɛ hare sene
akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem; wɔtaa yɛn faa mmepɔ so na wɔtɛɛ
yɛn wɔ ɛserɛ so. **20** Deɛ Awurade asra no ngo, yɛn ankasa
yɛn nkwa no, ɔtɔɔ wɔn mfidie mu. Yɛgye dii sɛ ne nwunu
ase yɛbɛnya nkwa wɔ amanaman no mu. **21** Di ahurisie
na ma w'ani nnye, Ao Edom Ɔbabaa, wo a wote Us asase
so. Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi; wobɛboro na wɔabɔ
wo adagya. **22** Ao Ɔbabaa Sion, w'asotwe bɛba awieeɛ;
ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa mu. Nanso, Ao
Ɔbabaa Edom, ɔbɛtua wo bɔne so ka na wada w'amumuyɛ
adi.

5 Ao Awurade, kae deɛ aba yɛn so; hwɛ, na hunu yɛn
animguaseɛ. **2** Wɔadane yɛn agyapadeɛ ama ahɔhoɔ,
wɔde yɛn afie ama ananafoɔ. **3** Yɛayɛ nwisiaa na yɛnni
agyanom, yɛn maamenom ayɛ sɛ akunafoɔ. **4** Ɛsɛ sɛ
yɛtɔ nsuo a yɛnom; yɛbɛnya nnyina a, gye sɛ yɛtɔ. **5**
Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ; Yɛabrɛ na yɛnnya
ahomegyeɛ. **6** Yɛde yɛn ho maa Misraim ne Asiria sɛdeɛ
yɛbɛnya aduane a ɛbɛso yɛn. **7** Yɛn agyanom yɛɛ bɔne,
na wɔnni hɔ bio, na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so. **8**
Nkoa di yɛn so, na obiara nni hɔ a ɔbɛgye yɛn afiri wɔn
nsam. **9** Yɛde yɛn nkwa bɔ afɔdeɛ de pɛ yɛn anoduane,
akofena a ɛwɔ ɛserɛ so no enti. **10** Yɛn honam adɔ sɛ
fononoo. Ɛkɔm ama huraeɛ abɔ yɛn. **11** Wɔato mmaa
monnaa wɔ Sion, ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so.
12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn; wɔmmfa
anidie mma mpanimfoɔ. **13** Mmerantee yɛ adwuma den
wɔ ayuoyammoɔ so; na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina

duruduru ase. **14** Mpanimfoɔ ntena kuropɔn apono ano
bio; mmerantɛɛ agyae wɔn nnwontoɔ. **15** Ahosɛpɛ afiri
yɛn akoma mu; yɛn asa adane agyaadwotwa. **16** Ahenkyɛ
afiri yɛn tiri so. Yɛn ara, yɛnnue sɛ yɛayɛ bɔne! **17** Yei
enti yɛn akoma atɔ piti, yeinom enti yɛn ani so ayɛ kusuu
18 wɔ Sion bepɔ a ada mpan na sakraman nenam soɔ no
enti. **19** Wo, Ao Awurade, di ɔhene afebɔɔ; w'ahennwa firi
awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ. **20** Adɛn enti na
wo werɛ firi yɛn daa yi? Adɛn enti na wagya yɛn mmerɛ
tenten mu yi? **21** Ka yɛn bata wo ho bio, Ao, Awurade, na
yɛatumi aba wo nkyɛn; yɛ yɛn nna foforɔ sɛ tete no **22**
agye sɛ wapo yɛn koraa anaa sɛ wo bo afu yɛn mmorosoɔ.

Hesekiel

1 Afe a ɛtɔ so aduasa no, bosome a ɛtɔ so ɛnan no ɛda a
ɛtɔ so enum, ɛberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten
Kebar ho no, ɔsoro bueɛ na mehunuu Onyankopɔn wɔ
anisoadehunu mu. **2** Ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so enum
no, na ɔhene Yehoiakin adi atukorɔ mu mfeɛ enum. **3**
Awurade asɛm baa Busi babarima Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfoɔ
nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Ɛhɔ
na Onyankopɔn nsa baa ne so. **4** Mehwɛeɛ na mehunuu
sɛ ahum kɛseɛ bi firi atifi fam reba, omununkum kɛseɛ bi
a ɛrete ayerɛmo na hann bi a ano yɛ den atwa ho ahyia.
Ogya no mfimfini te sɛ dadeɛ a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya no mu
na na wɔhunu biribi te sɛ ateasefoɔ ɛnan. Na wɔn su te sɛ
onipa, **6** wɔn mu biara anim yɛ ɛnan na wɔwowɔ ntaban
ɛnan ɛnan. **7** Wɔn nan yɛ kyirebenn, wɔn anammɔn te
sɛ nantwie ba deɛ, na ɛhyerɛn te sɛ kɔbere mfrafraeɛ a
wɔahoa ho. **8** Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwowɔ
afa afa ɛnan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa ɛnan a
baako wɔ ntaban biara ase, **9** na wɔn ntaban keka sisi
anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn
ho. **10** Na sei na wɔn anim teteɛ: Wɔn mu biara wɔ onipa
anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim
wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim. **11**
Saa na na wɔn anim teteɛ. Wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu
kɔ ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu mmienu,
a emu biara si ɔfoforɔ deɛ anim wɔ benkum ne nifa,
na ntaban mmienu nso katakata wɔn ho. **12** Obiara
kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ɛhɔ na
wɔbɛkɔ a wɔnnane wɔn ho. **13** Ateasefoɔ no suban te sɛ

ogyasramma a ɛrederɛ anaa ogyatɛn. Ogya di akɔneaba
wɔ ateasefoɔ no mu; ɛhyerɛn na emu na anyinam firi
dwidwa. **14** Na ateasefoɔ no di akɔneaba mmirika so te sɛ
anyinam a ɛredwidwa. **15** Ɛberɛ a merehwɛ ateasefoɔ no,
mehunuu sɛ ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu
biara anim yɛ ɛnan no nkyɛn mu. **16** Sei na na ntwahonan
no bɔberɛ teɛ: ɛtwa yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ, na ɛnan
no nyinaa sesɛ. Wɔayɛ emu biara te sɛ ntwahonan a
ɛbea ntwahonan foforɔ mu. **17** Sɛ ntwahonan no nam
a, wɔkɔ faako a ateasefoɔ no ani kyerɛ; ntwahonan no,
ɛnnanedane ɛberɛ a ateasefoɔ no nam. **18** Wɔn nhankra
no korɔn, na ɛyɛ nwanwa, na aniwa tuatua nhankra ɛnan
no nyinaa ho. **19** Sɛ ateasefoɔ no nante a, ntwahonan
a ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefoɔ no
ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho
so. **20** Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefoɔ no nso
bɛkɔ, na ntwahonan no bɛka wɔn ho ama wɔn ho so, ɛfiri
sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. **21** Sɛ
ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso kɔ saa ara;
sɛ ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefoɔ no
pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya wɔn ho,
ɛfiri sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. **22**
Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a ɛpa yerɛyerɛ te sɛ
nsukyeneeɛ, na ɛyɛ nwanwa. **23** Na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban
no mu asisi anim wɔ ntrɛmu no ase, na ateasefoɔ no mu
biara wɔ ntaban mmienu a ɛkata ne ho. **24** Ateasefoɔ no
tu teneeɛ no, metee wɔn ntaban no nnyegyeɛ, a ɛte sɛ
nsuo a ɛreworo so, te sɛ Otumfoɔ no nne, anaa akodɔm
hooyɛ. Sɛ wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu. **25** Na

ɛnne bi firi ntrɛmu a ɛkata wɔn so no atifi baeɛ, ɛberɛ a
wɔagyaagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina hɔ no.
26 Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmoɔ ahennwa wɔ ntrɛmu
a ɛkata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ɛte sɛ onipa te
ahennwa so wɔ soro hɔ. 27 Mehunuu sɛ, ɛfiri deɛ ayɛ sɛ
n'asene mu rekɔ ne soro no, na ɔte sɛ dadeɛ a adɔ kɔɔ
sɛ ogya a ano asɔ, na ɛfiri hɔ reba ne fam no, na ɔte sɛ
egyadɛreɛ; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. 28 Sɛdeɛ
nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ ɛda no, saa
ara na hann a atwa ne ho ahyia no teɛ. Yei yɛ Awurade
animuonyam ahoyie no sɛso. Na mehunuuɛ no, me de
m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ, na me ne
wo nkasa." 2 Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ me mu maa
me so gyinaa hɔ, na metee sɛ ɔrekasa kyerɛ me. 3 Ɔkaa sɛ,
"Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfoɔ mu, atuateɛ ɔman
a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me
abɛsi ɛnnɛ. 4 Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ
nnipa a wɔn aso yɛ den na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn sɛ,
'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ.' 5 Na sɛ wɔtie anaa
wɔantie a, ɛsiane sɛ wɔyɛ atuatefoɔ enti, wɔbɛhunu ampa
ara sɛ odiyifoɔ bi aba wɔn mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro
wɔn, anaasɛ wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwom sɛ nnɛnkyɛnse ne
nkasɛɛ atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu
deɛ, nanso nsuro deɛ wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu sɛ
wɔyɛ atuatefoɔ. 7 Wɔyɛ atuatefoɔ ankasa nanso ɛsɛ sɛ
woka me nsɛm kyerɛ wɔn; sɛ wɔbɛtie oo sɛ wɔrentie oo.
8 Nanso, wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo no. Ɛnte
atua te sɛ saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deɛ mede

ma wo no." **9** Afei mehwɛeɛ na mehunuu nsa bi a atene
wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔeɛ bi wɔ. **10** Ɔtrɛɛ
mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔatwerɛ abubuo,
awerɛhoɔ ne nnome nsɛm.

3 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di deɛ wohunu
wɔ w'anim no, di saa nwoma mmobɔeɛ yi, na afei kɔ na
kɔkasa kyerɛ Israelfoɔ." **2** Enti mebuee m'anom na ɔde
nwoma mmobɔeɛ no maa me diiɛ. **3** Afei ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Onipa ba, di saa nwoma mmobɔeɛ a mede rema wo
yi. Fa hyɛ wo yafunu ma." Enti mediiɛ, na na ɛyɛ dɛ te
sɛ ɛwoɔ wɔ m'anom. **4** Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba,
afei kɔ Israelfoɔ hɔ kɔka me nsɛm kyerɛ wɔn. **5** Ɛnyɛ
nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa ɛyɛ dene nkyɛn na
meresoma woɔ, mmom meresoma wo Israelfoɔ hɔ. **6** Ɛnyɛ
nnipa bebree a wɔn kasa mu nteɛ na ɛyɛ den. Ɛnyɛ wɔn a
wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa
a wɔnte wo kasa a, anka wɔtiee wo. **7** Nanso Israelfoɔ mpɛ
sɛ wɔtie wo, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa
ayɛ akoma pirim ne asoɔden. **8** Ɛno enti, mɛma woayɛ
asoɔden ne akomapirim te sɛ wɔn. **9** Mɛyɛ wo aniɔden te
sɛ ɛboɔ, deɛ ɛyɛ den sene twerɛboɔ. Nsuro wɔn, na mma
wɔmmɔ wo hu, ɛwom sɛ wɔyɛ atuatefoɔ deɛ." **10** Na ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, tie me nsɛm a meka kyerɛ wo no
yie na dwene ho wɔ w'akoma mu. **11** Afei, kɔ wo nkurɔfoɔ
a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyerɛ wɔn. Ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ,' sɛ wɔbɛtie oo, sɛ
wɔrentie oo." **12** Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na
metee sɛ nnyegyeeɛ denden bi reworo so wɔ m'akyi sɛ,
Nhyira nka Awurade animuonyam wɔ deɛ ɔteɛ hɔ! **13** Na

ɛyɛ nnyegyeeɛ a ɛfiri ateasefoɔ no ntaban a ɛtwitwi ho
ne ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyegyeɛ denden a
ɛworo soɔ. **14** Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me
kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu
abufuo so, a na Awurade tumi yɛ kɛse wɔ me so. **15** Mebaa
nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a ɛbɛn Asubɔnten Kebar
no nkyɛn. Na ɛhɔ, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho
dwirii me. **16** Nnanson akyi no, Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: **17** "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfoɔ ama Israel;
ɛno enti tie asɛm a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a ɛfiri me.
18 Sɛ meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, 'Ampa ara wobɛwu' na
sɛ woammɔ no kɔkɔ anaasɛ woankasa ankyerɛ no amma
wantwe ne ho amfiri n'akwammɔne ho annya nkwa a, saa
omumuyɛfoɔ no bɛwu wɔ ne bɔne mu, na mɛma woabu ne
mogya ho akonta. **19** Nanso sɛ wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ
na sɛ wansakyera amfiri n'amumuyɛ anaa n'akwammɔne
ho a, ɔbɛwu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho
nkwa. **20** "Bio, sɛ ɔteneneeni dane firi tenenee ho kɔyɛ
bɔne a, mede suntidua bɛto n'anim ama no ahwe ase,
na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbɛwu wɔ ne bɔne
mu. Adetenenee ahodoɔ a ɔyɛeɛ no, wɔrenkae, na mɛma
woabu ne mogya ho akonta. **21** Nanso sɛ wobɔ ɔteneneeni
no kɔkɔ sɛ ɔnnyae bɔneyɛ na ɔgyae a, ɔbɛnya nkwa, ɛfiri
sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ, na wo nso wobɛgye wo ho nkwa." **22** Na
Awurade tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Sɔre na kɔ ɛserɛ no so, na ɛhɔ na mɛkasa akyerɛ wo." **23**
Enti mesɔre kɔɔ ɛserɛ no so. Na Awurade animuonyam te
sɛ deɛ mehunuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na
mede m'anim butuu fam. **24** Afei, Honhom no bɛhyɛɛ me

mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so. Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Kɔ na kɔto wo ho ɛpono mu wɔ wo efie. 25 Na wo, onipa
ba, wɔde ntampehoma bɛkyekyere wo sɛdeɛ worentumi
mpue nkɔ nnipa no mu. 26 Na mɛma wo tɛkrɛma atare
w'anomu sɛdeɛ wobɛmua w'ano a worentumi nka wɔn
anim, ɛfiri sɛ wɔyɛ atuatefoɔ 27 Nanso sɛ mekasa kyerɛ
wo a, mɛbue w'ano ama waka akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie!' Deɛ ɔbɛtie no, ma no ntie, na
deɛ ɔmpɛ sɛ ɔtie no, mma no nntie; na wɔyɛ atuatefoɔ.
4 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyire
Yerusalem kuropɔn mfoni wɔ so. 2 Si otua ho nnwuma
ma no: yɛ apie tia no, yɛ mpampim ne nsraban wɔ ho,
na fa obubuadaban nnua twa ho hyia. 3 Afei, fa dadeɛ
kyɛmferɛ to ɔfasuo wɔ wo ne kuropɔn no ntam na dane
w'ani kyerɛ no. Wɔbɛtua kuropɔn no, na wo na wobɛtua
no. Yei bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie. 4 "Afei, da wo
benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn
bɔne nna dodoɔ a wode da wo fa so no. 5 Mede wɔn bɔne
mfeɛ no mayɛ nna dodoɔ mama wo. Enti nnafua ahasa
ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfoɔ bɔne. 6 "Ɛno akyi,
da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafoɔ bɔne adaduanan
a ɛda koro biara bɛyɛ afe baako. 7 Dane w'ani kyerɛ
Yerusalem mpampim na fa nsa pan hyɛ nkɔm tia no.
8 Mede ntampehoma bɛkyekyere wo sɛdeɛ worentumi
nnane wo ho kɔsi sɛ otua nna no bɛba n'awieeɛ. 9 "Fa
atokoɔ ne ayuo, asɛ ne asɛdua, kɔkɔte ne aburoo; fa ne
nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobɛdi.
Yei na wobɛdi wɔ nnafua ahasa ne aduɔkron a woda wo
fa so no. 10 Kari aduane gram ahanu ne aduasa a wobɛdi

no ɛda koro biara wɔ ɛberɛ ano, berɛ ano. **11** Afei, susu
nsuo sukuruwa baako na nom no berɛ ano berɛ ano.
12 Di aduane no sɛdeɛ anka wobɛdi atokoɔ ɔfam; to ma
nnipa nhunu, na fa onipa agyanan yɛ ogya." **13** Awurade
kaa sɛ: "Saa ara na Israelfoɔ bɛdi aduane a wɔagu ho fi
wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no." **14** Na mekaa
sɛ, "Ɛnte saa, Otumfoɔ Awurade! Menguu me ho fi da.
Ɛfiri me mmɔfraase bɛsi saa ɛberɛ yi, mennii aboa funu
anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Ɛnam
a ɛho agu fi nkaa m'ano da." **15** Awurade kaa sɛ, "Ɛyɛ,
mɛma wode nantwie agyanan asi onipa deɛ anan mu,
na wato wo burodo wɔ so." **16** Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, mɛtwa aduane a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa
no de ahoyera bɛdi aduane a wɔkyekyɛ mu, na wɔde
abasamutuo anom nsuo a wɔkyekyɛ, **17** ɛfiri sɛ aduane ne
nsuo ho bɛyɛ den. Wɔn ho bɛdwiri wɔn sɛ wɔhunu wɔn
ho wɔn ho, na wɔn bɔne enti, wɔbɛfonfɔn."

5 "Afei onipa ba, fa akofena nnamnnam yi yɛ sɛ obi a
ɔyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w'abɔgyesɛ. Fa nsania
na kyekyɛ nwi no mu. **2** Sɛ wo otua nna no ba awieeɛ
a, fa ogya hye nwi no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako wɔ
kuropɔn no mu. Fa akofena twitwa nkyɛmu mmiɛnsa
no mu baako wɔ kuropɔn no afanan nyinaa. Na hwete
nkyɛmu mmiɛnsa mu baako wɔ mframa mu, ɛfiri sɛ
mɛtwe akofena ataa wɔn. **3** Nanso fa nwi no kakra bi
kyekyere w'atadeɛ ano. **4** Afei nso, fa saa nwi no kakra bi
na to gu ogya mu na hye. Ogya no bɛtrɛ afiri hɔ akɔ Israel
efie nyinaa. **5** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Yei ne
Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa

ho ahyia. **6** Nanso, n'amumuyɛ mu, wayɛ dɔm atia me
mmara ne me nhyehyɛeɛ asene aman ne nsase a atwa ne
ho ahyia. Wapo me mmara, na wanni m'ahyɛdeɛ so. **7**
"Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Woayɛ asoɔden asene
amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyɛdeɛ
anaa me mmara so. Woanyɛ sɛdeɛ aman a atwa wo ho
ahyia no yɛ mpo. **8** "Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe bɛba wo
so wɔ amanaman no anim. **9** Esiane w'ahoni nyinaa a
ɛyɛ akyiwadeɛ no enti, mɛyɛ wo deɛ menyɛɛ bi da, na
merenyɛ bi bio nso da. **10** Enti, wɔ mo mu, agyanom bɛdi
wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Mɛtwe
w'aso na mahwete wo nkaeɛfoɔ akɔ mmaa nyinaa. **11**
Enti sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, ɛsiane
sɛ wode nsɛsodeɛ tantan ne akyiwadeɛ nneyɛɛ agu me
kronkronbea ho fi enti, m'ankasa mɛyi m'adom afiri
wo so; merenhunu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ
wo. **12** Wo nkurɔfoɔ no mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
bɛwuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaasɛ ɛkɔm bɛkunkum
wɔn; nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bɛtotɔ wɔ akofena ano
wɔ w'afasuo akyi, na mabɔ nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn.
13 "Afei me bo bɛdwo na m'abufuhyeɛ a ɛtia wɔn no nso
ano bɛbrɛ ase na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuhyeɛ
adi kyerɛ wɔn a, wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me Awurade na akasa
wɔ me tumi mu. **14** "Mɛyɛ wo mmubuiɛ ne ahohora wɔ
amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wɔtwam
hɔ no ani so. **15** Wobɛyɛ ahohora ne fɛdideɛ, kɔkɔbɔ ne
ahodwiredeɛ ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no,

wɔ ɛberɛ a mede abufuo ne abufuhyeɛ ne animka a ano
yɛ den mɛtwe w'aso. Me Awurade na maka. **16** Sɛ meto
me kɔm agyan a, borɔ wɔ ano, na ɛbɛsɛe wo. Mede ɛkɔm
a emu yɛ den bɛba wo so, na masi w'aduane a wonya ho
ɛkwan. **17** Mede ɛkɔm ne nkekaboa bɛba wo mu, na wo
mma bɛsa ama woayɛ sɛ obi a na ɔnni mma. Ɔyaredɔm ne
mogyahwiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe akofena wɔ wo so.
Me Awurade na maka."

6 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** "Onipa ba, fa w'ani
kyerɛ Israel mmepɔ, na hyɛ nkɔm tia wɔn, **3** na ka sɛ,
'Ao Israel mmepɔ montie Otumfoɔ Awurade asɛm. Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ, abon
ne mmɔnhwa: Merebɛtwe mo so akofena na masɛe mo
sorɔnsorɔmmea. **4** Wɔbɛbubu mo afɔrebukyia ahodoɔ no
na wɔasɛe nnuhwam adum; na mɛkunkum mo nkurɔfoɔ
wɔ mo ahoni anim. **5** Mede Israelfoɔ afunu bɛgugu wɔn
ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo afɔrebukyia
ahodoɔ ho. **6** Baabiara a moteɛ no, nkuro no bɛda
mpan, na ne sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo
afɔrebukyia ahodoɔ no bɛda mpan na ayɛ afo. Mo ahoni
bɛbubu na asɛe. Mo nnuhwam adum bɛbubu agu fam,
na deɛ moayɛ nso bɛhwere mo. **7** Mo nkurɔfoɔ bɛtotɔ
wɔ mo mu, na mobɛhunu sɛ me ne Awurade. **8** "'Nanso
mɛgya mo mu bi, ɛfiri sɛ ebinom bɛdwane akofena ano
wɔ ɛberɛ a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. **9** Na
afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no,
wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bɛkae me, sɛdeɛ madi
awerɛhoɔ wɔ wɔn awaresɛeɛ akoma a wɔde twee wɔn
ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne

maa wɔn ahoni. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwunu wɔ bɔne ne
akyiwadeɛ a wɔayɛ enti. 10 Wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade,
na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi bɛba wɔn
so. 11 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mommɔ mo
nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam sɛ,
"A!" Esiane Israel efie amumuyɛ ne akyiwadeɛ nyinaa
enti, wɔbɛwuwu akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano. 12
Ɔyaredɔm bɛkum deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔbɛn no bɛtɔ
akofena ano na deɛ ɔbɛfiri mu na waka no, ɛkɔm bɛkum
no. Saa na mede m'abufuhyeɛ bɛyɛ wɔn. 13 Na wɔbɛhunu
sɛ me ne Awurade, ɛberɛ a wɔn nkurɔfoɔ a wɔatotɔ afunu
deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia,
wɔ nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne
nnua a adendan ne odum frɔmfrɔm ase, mmea mmea
a wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ ma wɔn ahoni nyinaa. 14
Afei mɛtene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada
mpan afiri anweatam no akɔsi Ribla, baabiara a wɔtete.
Na wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade.'"

7 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba, yei
ne asɛm a Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Israel asase no:
"'Awieeɛ no, awieeɛ no aduru asase no ntweaso ɛnan no
so! 3 Awieeɛ no aduru wɔ wo so, na mɛhwie m'abufuhyeɛ
agu wo so. Mɛgyina w'abrabɔ so abu wo atɛn, na matua wo
ka wɔ w'akyiwadeɛ nyinaa so. 4 Merenhunu wo mmɔbɔ
na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara mɛtua wo ka wɔ
wo nneyɛɛ ne w'akyiwadeɛ a ɛwɔ wo mu no, na moahunu
sɛ me ne Awurade.' 5 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"'Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da nam ɛkwan
so reba! 6 Awieeɛ no aba! Awieeɛ no aba! Apagya ne ho

atia wo. Aba! **7** Ɔsɛeɛ aduru mo, mo a mote asase no
so. Ɛberɛ no aduru, ɛda no abɛn; huboabɔ ɛberɛ a ɛnyɛ
mmepɔ no so ahosɛpɛ. **8** Merebɛhwie m'abufuhyeɛ agu
wo so de awie m'abufuo a ɛtia wo no. Mɛgyina wo nneyɛɛ
so abu wo atɛn, na matua wo ka wɔ w'akyiwadeɛ nyinaa
so. **9** Merenhunu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ ne w'akyiwadeɛ a ɛwɔ wo mu
no. Afei mobɛhunu sɛ me, Awurade, na mebobɔ. **10** "'Ɛda
no nie! Hwɛ aba! Atemmuo da no apue, abaa no afefɛ,
ahantan ahanehane! **11** Akakabensɛm ayɛ abaa a wɔde
twe amumuyɛ aso. Nnipa no mu biara renka, nnipakuo
no mu biara, ahonyadeɛ ne deɛ ɛsom bo biara renka. **12**
Ɛberɛ no aso! Ɛda no aduru. Mma ɔdetɔfoɔ ani nnnye
anaa ɔdetɔnfoɔ werɛ nho, ɛfiri sɛ abufuhyeɛ wɔ nnipakuo
no nyinaa so. **13** Deɛ ɔtɔn no nsa renka asase a watɔn no
bio wɔ ɛberɛ a wɔn mmienu te ase, Ɛfiri sɛ anisoadehunu
a ɛfa nnipakuo no nyinaa no rensesa. Wɔn bɔne enti, wɔn
mu baako koraa remfa ne ho nni. **14** "'Ɛwom, wɔhyɛne
totorobɛnto, na wɔboaboa biribiara ano deɛ, nanso obiara
renkɔ ɔsa, ɛfiri sɛ m'abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa
so. **15** Akofena wɔ mfikyire; na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ efie.
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔn
a wɔwɔ kuropɔn no mu no, ɔyaredɔm ne ɛkɔm bɛkum
wɔn. **16** Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu na wɔadwane no
bɛtena mmepɔ no so. Na wɔakurum te sɛ mmɔnhwa mu
mmorɔnoma wɔ wɔn mu biara bɔne enti. **17** Nsa nyinaa
bɛdwodwo na nkotodwe nyinaa ayɛ mmrɛ sɛ nsuo. **18**
Wɔbɛfirafira ayitoma na wɔabɔ huboa. Aniwuo bɛkata
wɔn anim na wɔayi wɔn tirinwi. **19** "'Wɔbɛto wɔn dwetɛ

agu mmɔntene so, na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ adeɛ a ɛho nteɛ.
Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn Awurade
abufuhyeɛ ɛda no. Ɛrenkum wɔn kɔm na ɛrenhyɛ wɔn
yafunu ma, ɛfiri sɛ ayɛ wɔn suntidua de wɔn akɔ bɔne mu.
20 Na wɔde wɔn mpomprannee fɛfɛ no hoahoa wɔn ho,
na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ ne nsɛsodeɛ
tantane; enti mɛdane yeinom a ɛho nteɛ ama wɔn. **21**
Mede ne nyinaa bɛma ananafoɔ sɛ afodeɛ na mede ama
asase so atirimuɔdenfoɔ sɛ korɔnodeɛ, na wɔbɛgu ho
fi. **22** Mɛyi m'ani afiri wɔn so na akorɔmfoɔ bɛgu beaeɛ
a ɛsom me bo ho fi. Wɔbɛwura hɔ na wɔagu ho fi. **23**
"'Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn! Ɛfiri sɛ mogyahwiegu ayɛ asase
no so ma, na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn no ma. **24** Mɛma
aman no mu otirimuɔdenfoɔ pa ara abɛfa wɔn afie; mɛma
ɔhoɔdenfoɔ ahomasoɔ aba awieeɛ, na wɔn kronkrommea
ho bɛgu fi. **25** Sɛ ehu ba a, wɔbɛhwehwɛ asomdwoeɛ
akyiri ɛkwan, nanso ɛbɛbɔ wɔn. **26** Atoyerɛnkyɛm bɛdi
atoyerɛnkyɛm akyi aba; atesɛm bɛdi atesɛm akyi. Wɔbɛpɛ
sɛ wɔbɛnya anisoadehunu afiri odiyifoɔ no hɔ, Ɔsɔfoɔ
nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ wɔn. Saa ara
na wɔrennya afotuo mfiri mpanimfoɔ hɔ. **27** Ɔhene no
bɛtwa adwo, ɔheneba no bɛfira abasamutuo, na asase
no so nnipa nsa bɛpopo. Me ne wɔn bɛdi no sɛdeɛ wɔn
nneyɛɛ teɛ, na mɛgyina wɔn pɛpɛyɛ so abu wɔn atɛn. Afei
wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no.'"

8 Afe a ɛtɔ so nsia mu, abosome nsia no ɛda a ɛtɔ so
enum a na mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim
no, Otumfoɔ Awurade nsa baa me so wɔ hɔ. **2** Mehwɛeɛ
na mehunuu biribi a ɛte sɛ onipa. Ɛfiri baabi reba, a ayɛ

sɛ n'asene mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na ɛfiri hɔ
rekɔ ne soro no, na ne tebea hyerɛn sɛ dadeɛ a adɔ. **3**
Ɔtenee biribi te sɛ nsa de sɔɔ me tirinwi mu faa me. Afei
honhom no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ɛde me wuraa
Onyankopɔn anisoadehunu mu kɔɔ Yerusalem kɔgyinaa
mfimfini adihɔ no atifi ɛpono ano, baabi a ohoni a ɛyɛ
ninkunutweɛ farebae no sie. **4** Na ɛhɔ, m'anim no na na
Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ, te sɛ anisoadehunu
a menyaa no wɔ ɛserɛ so no. **5** Afei, ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛeɛ, na ɛpono
a ɛwɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu, mehunuu saa
ninkuntwe farebae ohoni yi. **6** Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, wohunu deɛ wɔreyɛ yi, akyiwadeɛ a ɛmfra, a Israel fie
reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afiri me kronkronbea
akɔ akyirikyiri yi? Nanso wobɛhunu nneɛma a ɛsene
akyiwadeɛ yi koraa." **7** Afei, ɔde me baa adihɔ hɔ ɛpono
no ano. Mehwɛeɛ na mehunuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu.
8 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro."
Enti mebɔɔ ɔfasuo no mu tokuro, na mehunuu ɛpono ano
kwan bi wɔ hɔ. **9** Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ mu na kɔhwɛ
atirimuɔdensɛm ne akyiwadeɛ a wɔreyɛ wɔ ha." **10** Enti
mekɔɔ mu kɔhwɛeɛ, na mehunuu afasuo a wɔayɛ mmoa a
wɔwea ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwadeɛ ne
Israel fie ahoni ahodoɔ nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa. **11**
Wɔn anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina
a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn
mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie
hwamhwam firi so rekɔ soro. **12** Ɔbisaa me sɛ, "Onipa
ba woahunu deɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ reyɛ wɔ esum no

mu. Obiara wɔ n'ankasa ahoni abosonnan mu. Wɔka sɛ,
'Awurade nhunu yɛn; Awurade agya asase no!'" **13** Ɔkaa
bio sɛ, "Wobɛhunu sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ
a mpo ɛsene yei." **14** Afei ɔde me baa Awurade efie no
atifi ɛpono no kwan ano, na mehunuu mmaa a wɔtete
hɔ resu Tamus. **15** Ɔbisaa me sɛ, "Wohunu yei onipa ba?
Wobɛhunu nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a ɛsene yei." **16** Afei,
ɔde me baa Awurade efie adihɔ a ɛwɔ mfimfini no, na
ɛhɔ, asɔrefie no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔrebukyia
no ntam, na ɛhɔ na mmarimma bɛyɛ aduonu enum wɔ.
Wɔn akyi kyerɛ Awurade asɔredan na wɔn anim kyerɛ
apueeɛ fam no, na wɔrekoto som owia a ɛwɔ apueeɛ fam.
17 Ɔbisaa me sɛ, "Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadeɛ a
Yudafoɔ reyɛ wɔ ha yi yɛ asɛm ketewa anaa? Ɛsɛ sɛ wɔde
akakabensɛm hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me
abufuo anaa? Hwɛ, wɔabu me animtia agu m'anim ase! **18**
Ɛno enti, me ne wɔn bɛdi no abufuo so. Merenhunu wɔn
mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwom sɛ wɔteam
tuatua m'aso, nanso merentie wɔn."

9 Afei metee sɛ ɔde nne kɛseɛ team sɛ, "Momfa kuropɔn
no awɛmfoɔ no mmra ha, a obiara kura akodeɛ." **2**
Mehunuu sɛ mmarimma baasia firi atifi ɛpono a ɛkyerɛ
atifi fam reba, na obiara kura kɔdiawuo akodeɛ. Na
ɔbarima bi a ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔtɔ bɔ ne
nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba bɛgyinaa kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia no ho. **3** Na Israel Onyankopɔn animuonyam
pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ɛwɔ no,
kɔɔ asɔredan no ɛkwan ano. Afei Awurade frɛɛ ɔbarima
a na ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu

no **4** ka kyerɛɛ no sɛ, “Nante fa Yerusalem kuropɔn
nyinaa mu na fa ahyɛnsodeɛ keka wɔn a wosu na wodi
awerɛhoɔ wɔ akyiwadeyɛ a ɛkɔ so nyinaa ho no moma
so.” **5** Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, “Monni
n’akyi mfa kuropɔn no mu na monkunkum, a monnkyerɛ
ahummɔborɔ anaa tema biara. **6** Monkunkum nkɔkoraa,
mmerantɛɛ ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso
mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyɛnsodeɛ no. Momfiri
aseɛ wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanimfoɔ
a wɔwɔ asɔredan no anim no hyɛɛ aseɛ. **7** Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a
wɔakunkum wɔn no nhyɛ adihɔ hɔ ma. Monkɔ!” Enti
wɔkɔɔeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm nnipa wɔ Yerusalem
kuropɔn no mu nyinaa. **8** Ɛberɛ a wɔrekunkum na aka me
nko ara no, mebutuu hɔ suiɛ sɛ, “Aa Otumfoɔ Awurade!
Worebɛsɛe Israel nkaeɛfoɔ yi nyinaa ɛsiane w’abufuhyeɛ
a aba Yerusalem soɔ yi enti anaa?” **9** Na ɔbuaa me sɛ,
“Israelfoɔ ne Yuda amumuyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu
ahyɛ asase no so ma na ntɛnkyea ahyɛ asase no so ma.
Wɔka sɛ, ‘Awurade agya asase no; Awurade nhunu.’ **10**
Ɛno enti, merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa
wɔn ho nni, na mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa tiri
so.” **11** Afei, ɔbarima a ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔ ne
nkyɛn mu no de nkra baeɛ sɛ, “Mayɛ sɛdeɛ wohyɛeɛ no.”

10 Mehwɛeɛ, na mehunuu biribi te sɛ aboɔdemmoɔ
ahennwa a ɛhoho ntrɛmu a ɛwɔ Kerubim apampam
no so. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera
no sɛ, “Kɔhyɛ ntwahonan a ɛwɔ Kerubim ase no mu.
Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete

kuropɔn no so.” Megu so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ mu. **3**
Afei na Kerubim no gyinagyina asɔredan no anafoɔ fam
ɛberɛ a ɔbarima no kɔhyɛnee mu no, na omununkum
kɔhyɛɛ emu fam adihɔ hɔ ma. **4** Na Awurade animuonyam
pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no
aboboano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma na
Awurade animuonyam hyerɛn yɛɛ adihɔ hɔ ma. **5** Kerubim
ntaban no nnyegyeeɛ no, na wɔte wɔ mfikyire fam adihɔ
hɔ te sɛ Otumfoɔ Onyankopɔn nne, ɛberɛ a ɔrekasa. **6**
Ɛberɛ a Awurade hyɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no sɛ, “Yi
egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase
no,” ɔbarima no kɔɔ mu kɔgyinaa ntwahonan no baako
ho. **7** Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyɛɛ
egyasramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ
ɔbarima a ɔfira nwera no nsam, na ɔno nso gyeeɛ de firii
adi. **8** (Na wɔhunu biribi te sɛ onipa nsa wɔ Kerubim no
ntaban ase.) **9** Mehwɛeɛ, na mehunuu ntwahonan ɛnan a
baako biara gyina Kerubim nkyɛn, na ntwahonan no pa
yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ. **10** Sɛdeɛ ɛteɛ no deɛ, na
ntwahonan no nyinaa sesɛ; ebiara wɔ ntwahonan foforɔ
hyɛ mu. **11** Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyerɛ
deɛ Kerubim baako de n’anim bɛkyerɛ. Ntwahonan no
nnane wɔn ho ɛberɛ a Kerubim no nam. Kerubim no kɔ
tee deɛ etire no anim kyerɛ a ɔnnane ne ho. **12** Wɔn ho
nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban nyinaa, aniwa
tuatua ho. Saa ara na ntwahonan ɛnan no nso teɛ. **13**
Metee sɛ wɔrefrɛ ntwahonan no, “kyinhyia ntwahonan.”
14 Kerubim no mu biara wɔ anim ɛnan. Anim baako te sɛ
kerub, deɛ ɛtɔ so mmienu te sɛ onipa anim, deɛ ɛtɔ so

mmiɛnsa te sɛ gyata anim, deɛ ɛtɔ so ɛnan te sɛ ɔkɔdeɛ
anim. **15** Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho. Yeinom na na
wɔyɛ ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho
no. **16** Sɛ Kerubim no keka wɔn ho a, ntwahonan a ɛwowɔ
wɔn ho no nso keka wɔn ho; na sɛ Kerubim no trɛtrɛ
wɔn ntaban mu pagya wɔn ho kɔ ewiem a, ntwahonan
no ka wɔn ho ara. **17** Sɛ Kerubim no gyinagyina dinn
a, ntwahonan no nso gyinagyina dinn, na sɛ Kerubim
no pagya wɔn ho a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ,
ateasefoɔ no honhom wɔ wɔn mu. **18** Afei, Awurade
animuonyam no firii asɔredan no aboboano na ɛkɔgyinaa
Kerubim no atifi. **19** Merehwɛ no, Kerubim no trɛtrɛɛ wɔn
ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan no ne
wɔn kɔɔeɛ. Wɔkɔgyinaa Awurade efie ɛpono a ɛwɔ apueeɛ
fam no ano, na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ
wɔn atifi. **20** Yeinom ne ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ
Israel Onyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na
medwene hunuiɛ sɛ wɔyɛ Kerubim. **21** Wɔn mu biara wɔ
animu ɛnan ne ataban ɛnan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa
wowɔ wɔn ntaban ase. **22** Wɔn nyinaa animu te sɛ deɛ na
mahunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ
n'anim tee.

11 Afei, honhom no pagyaa me de me baa Awurade
efie ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no ano. Na mmarima
aduonu enum wɔ hɔ, na mehunuu Asur babarima Yaasania
ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no ntuanofoɔ. **2**
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, yeinom ne mmarima
a wɔrebɔ pɔ bɔne na wɔtu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. **3**
Wɔka sɛ, 'Ɛberɛ a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuropɔn

no ayɛ sɛ dadesɛn, ɛnna yɛayɛ ɛnam a dadesɛn no bɔ
yɛn ho ban.’ **4** Ɛno enti hyɛ nkɔm tia wɔn. Hyɛ nkɔm
onipa ba.” **5** Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka
kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, “Yei ne deɛ
Awurade seɛ. Menim deɛ moreka, ɛfiri sɛ menim nsusuiɛ
a ɛwɔ mo adwene mu. **6** Moakunkum nnipa bebree wɔ
kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyɛ ne mmɔntene so ma.
7 “Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Kuro no
yɛ dadesɛn deɛ, nanso emu ɛnam no yɛ nnipa a mode
atirimuɔden akunkum wɔn apete hɔ. Ɛno enti, mɛpam
mo afiri mu. **8** Mosuro akofena, na ɛno ara na mede bɛba
mo so, sei na Awurade seɛ. **9** Mɛpam mo afiri kuropɔn
no mu na mede mo ahyɛ ananafoɔ nsa, na matwe mo
aso. **10** Mobɛtotɔ akofena ano, na mɛbu mu atɛn wɔ Israel
asase so. Afei, mobɛhunu sɛ mene Awurade no. **11** Saa
kuropɔn yi remmɔ mo ho ban sɛdeɛ dadesɛn bɔ ɛnam
a ɛwɔ mu no ho ban; Mɛbu mo atɛn wɔ Israel asase so.
12 Na mobɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛfiri sɛ, moanni
m’ahyɛdeɛ so, moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo
ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ.” **13** Afei ɛberɛ a megu
rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wuiɛ. Na mede
m’anim butuu fam suu denden sɛ, “Aa Otumfoɔ Awurade,
wobɛtɔre Israel nkaeɛfoɔ yi ase koraa anaa?” **14** Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ, **15** “Onipa ba, wo nua mmarimma,
wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne Israel efie nyinaa,
nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho sɛ, ‘Saa nkurɔfoɔ
a wɔkɔɔ nnommum no ne Awurade ntam ɛkwan ware, ɛno
enti na wɔde wɔn asase yi ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.’”
16 “Ɛno enti ka sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛwom sɛ

mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn
guu nsase so deɛ, nanso berɛ tiawa bi mu no, meyɛɛ wɔn
kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.’ 17 “Enti ka
kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛboaboa mo
ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soɔ
no asane aba, na mede Israel asase bɛsane ama mo.’ 18
“Wɔbɛsane aba so na wɔayiyi nsɛsodeɛ tantane ne ahoni
a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa. 19 Mɛma wɔn akoma korɔ na
mede honhom foforɔ ahyɛ wɔn mu; mɛyi wɔn akomaden
no na mama wɔn akoma a ɛyɛ mmrɛ. 20 Afei wɔbɛdi
m’ahyɛdeɛ so na wɔahwɛ akora me mmara yie. Wɔbɛyɛ
me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn. 21 Nanso wɔn a
wɔde wɔn akoma ama nsɛsodeɛ tantane ne ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ no deɛ, mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ wɔn tiri so, sei
na Otumfoɔ Awurade seɛ.” 22 Afei, Kerubim no ne wɔn
ntwahonan trɛtrɛɛ wɔn ntaban mu, na Israel Onyankopɔn
animuonyam konkɔnn wɔn so. 23 Awurade animuonyam
pagyaa ne ho firii kuropɔn no mu kɔgyinaa bepɔ a ɛwɔ
apueeɛ fam no atifi. 24 Honhom no pagyaa me de me baa
atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehunu a
Onyankopɔn Honhom maa me no mu. Afei anisoadeɛ a
mehunuiɛ no firii me so kɔɔ soro. 25 Na mekaa biribiara a
Awurade yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ atukɔfoɔ no.

12 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 “Onipa ba, wote
nnipa a wɔte atua mu. Wɔwɔ ani nanso wɔnnhunu
adeɛ. Wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm, ɛfiri sɛ wɔyɛ nnipa
atuatefoɔ. 3 “Enti, onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma
asutwa, na adekyeɛ mu a wɔrehwɛ no, firi deɛ wowɔ, na
kɔ beaeɛ foforɔ. Ɛwom sɛ wɔyɛ atuatefoɔ deɛ, nanso ebia

wɔbɛte aseɛ. **4** Adekyeɛ mu a wɔrehwɛ no, fa wo nneɛma
a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummerɛ a
wɔrehwɛ no, firi adi sɛdeɛ wɔn atukɔfoɔ yɛ no. **5** Ɛberɛ a
wɔrehwɛ no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneɛma no
fa mu. **6** Fa to wo mmatire so, ɛberɛ a wɔrehwɛ, na afei
adeɛ resa a, soa kɔ. Kata w'anim sɛdeɛ wonhunu asase no,
ɛfiri sɛ mayɛ wo nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie." **7** Enti
meyɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Adekyeɛ mu no, mede me
nneɛma a maboa ano ama asutwa no pueeɛ. Anwummerɛ
no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adeɛ
resa no, meyii me nneɛma no soaa no me mmatire so a
wɔrehwɛ. **8** Adekyeɛ no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, **9** "Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ no ammisa wo
sɛ, 'Ɛdeɛn na woreyɛ yi?' **10** "Ka kyerɛ wɔn sɛ, sei na
Otumfoɔ Awurade seɛ: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima
a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ hɔ nyinaa ho.
11 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Meyɛ nsɛnkyerɛnnedeɛ ma mo.'
"Sɛdeɛ mayɛ no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wɔbɛtwa wɔn
asuo akɔ nnommumfa mu. **12** "Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu
no de n'adesoa bɛto ne batiri so ɛberɛ a adeɛ resa, na
wafiri hɔ, na wɔbɛtu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa
mu. Ɔbɛkata n'anim sɛdeɛ ɔrenhunu faako a ɔrekorɔ.
13 Mɛto m'atena agu no so na makyere no wɔ m'afidie
mu; mede no bɛkɔ Babilonia Kaldeafoɔ asase so, nanso
ɔrenhunu, na ɛhɔ na ɔbɛwu. **14** Mɛhwete wɔn a atwa ne
ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n'adwumayɛfoɔ ne
n'asraafoɔ nyinaa, na mede akofena ataa wɔn. **15** "Ɛberɛ a
mabɔ wɔn apete amanaman so, na mahwete wɔn agu
nsase so no, wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no. **16** Nanso

mɛma wɔn mu kakra anya wɔn tiri adidi mu wɔ ɔkɔm,
ɔyaredɔm ne akofena ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba
wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ no so wɔ aman a wɔbɛkɔ so no
mu. Afei wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no." **17** Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ, **18** "Onipa ba, sɛ woredidi a, ma
wo ho nwoso, na fa ehu nom wo nsuo. **19** Ka kyerɛ nnipa
a wɔwɔ asase no so sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka
fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so ho: Wɔde
ahopereɛ bɛdidi na wɔde abasamutuo anom nsuo, ɛfiri sɛ
wɔbɛsɛe asase no so nneɛma nyinaa, ɛsiane wɔn a wɔtete
soɔ no akakabensɛm enti. **20** Wɔbɛsɛe nkuro a nnipa tete
soɔ no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wobɛhunu
sɛ mene Awurade no.'" **21** Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, **22** "Onipa ba, abɛbuo a mowɔ wɔ Israel sɛ, 'Nna no
retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu' yi,
aseɛ ne sɛn? **23** Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso ha ara, na wɔrenka
wɔ Israel bio.' Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Nna a anisoadehunu
biara bɛba mu no abɛn. **24** Na atorɔ anisoadehunu ne
nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ mu no to bɛtwa. **25** Nanso me
Awurade, mɛka deɛ ɛsɛ sɛ meka, na ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu.
Na mo atuatefoɔ efie, mo berɛ so, mɛma deɛ maka biara
aba mu. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ.'" **26** Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ, **27** "Onipa ba, Israel efie reka sɛ,
'Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ bebree akyi, na
nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.' **28**
"Ɛno enti ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
Merentwe me nsɛm nkɔ nkyiri bio. Deɛ meka biara bɛba
mu, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.'"

13 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** “Onipa ba, hyɛ
nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm seesei. Ka kyerɛ
wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no sɛ: ‘Montie Awurade
asɛm! **3** Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Nnome nka
adiyifoɔ nkwaseafoɔ a wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na
wɔnhunuu hwee no. **4** Ao Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ
mmubuiɛ mu kɔkɔbo. **5** Monkɔeɛ sɛ morekɔsiesie afasuo
no afaafa a abubu no ama Israel efie, sɛdeɛ ɛbɛtumi
agyina pintinn wɔ ɔko no ano, Awurade ɛda no.’ **6** Wɔn
adehunu yɛ atorɔ, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka sɛ,
‘Awurade aka sɛ,’ wɔ ɛberɛ a Awurade nsomaa wɔn, nanso
wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. **7** Sɛ wɔka sɛ,
‘Yei na Awurade seɛ’, wɔ ɛberɛ a menkasaeɛ a, na wɔn
anisoadehunu nnyɛ atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ɛnnyɛ
nnaadaa anaa? **8** “Ɛno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ
nie: ‘Mo nsɛm a ɛyɛ atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu
enti, me ne mo anya’, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **9**
Me nsa bɛtia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu yɛ atorɔ na
wɔn abisa yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfoɔ badwafoɔ
mu, na wɔrentwerɛ wɔn din wɔ Israel efie nwoma no
mu, na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbɛhunu
sɛ mene Otumfoɔ Awurade. **10** “Esiane sɛ wɔama me
nkurɔfoɔ ayera ɛkwan, na wɔka sɛ ‘Asomdwoeɛ’, wɔ ɛberɛ
a asomdwoeɛ nni hɔ, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a ɛnni
ahoɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti, **11** ka kyerɛ wɔn a
wɔka akaadoo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu. Osubrane bɛtɔ,
na mɛsoma asukɔtweaa, na mframa a ano yɛ den bɛbɔ.
12 Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn sɛ,
‘ɛhe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa’ anaa? **13** “Ɛno

enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: ‘M’abufuhyeɛ mu,
mɛma ahum atu, na m’abufuo mu no, asukɔtweaa ne
osubrane de adesɛeɛ ahoɔden atɔ. **14** Mɛdwiri ɔfasuo a
mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne
fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛsɛe mo
wɔ mu, na mobɛhunu sɛ mene Awurade. **15** Enti mede
m’abufuhyeɛ bɛkɔ ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa
ho no so. Mɛka akyerɛ mo sɛ, ɔfasuo no nni hɔ bio, na
saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni hɔ. **16**
Wɔyɛ Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na
wɔhunuu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ ɛberɛ a asomdwoeɛ
nni hɔ’, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **17** “Afei, onipa ba, ma
w’ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ
nkɔm tia wɔn **18** na ka sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
Nnome nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ
hyehyɛ wɔn abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne
atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobɛsum
me nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deɛ, moakora mo deɛ? **19**
Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ mu de agye atokoɔ nsabuo
kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyerɛ
me nkurɔfoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ
sɛ wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa
mu no afa wɔn ho adi. **20** “‘No enti, yei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Metia mo ntafowayie dwomfadeɛ a mode
sum nkurɔfoɔ afidie sɛ nnomaa no, na mɛtete afiri mo
abasa so; mɛgyaa nnipa a mosum wɔn afidie sɛ nnomaa
no. **21** Mɛtete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na
magye me nkurɔfoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya
wɔn so tumi bio. Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade. **22**

Esiane sɛ mode atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buiɛ wɔ
ɛberɛ a menhyɛɛ wɔn awerɛhoɔ, na mohyɛɛ amumuyɛfoɔ
nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye
wɔn nkwa no 23 enti, morenhunu atorɔ anisoadeɛ bio na
mobɛgyae ntafowayie nso. Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri mo
nsa mu, na afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade no.'"

14 Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyɛn bɛtenatena
m'anim. 2 Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 3 "Onipa
ba, saa mmarimma yi de ahoni ahyɛ wɔn akoma mu na
wɔde amumuyɛ suntidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema
wɔbisa m'ase koraa anaa? 4 Enti kasa kyerɛ wɔn na ka sɛ,
'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ Israelni biara de
ahoni hyehyɛ n'akoma mu na ɔde amumuyɛ suntidua sisi
n'anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn a, me Awurade, mɛma
no mmuaeɛ a ɛfata n'ahonisom no kɛseyɛ. 5 Mɛyɛ yei de
atwe Israelfoɔ a wɔagya me akɔdi wɔn abosom akyi no
akoma aba bio.' 6 "Enti ka kyerɛ Israel efie sɛ, 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Monsakra mo adwene. Momfiri
mo ahoni ho na monnyae mo nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ
no! 7 "'Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho
firi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ n'akoma mu de amumuyɛ
suntidua si n'anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn kɔbisa
m'ase a, me, Awurade ankasa bɛbua no. 8 Mɛtu m'ani
asa onipa no na mede no ayɛ nhwɛsoɔ ne akasabɛbuo.
Mɛyi no afiri me nkurɔfoɔ mu. Afei mobɛhunu sɛ mene
Awurade no. 9 "'Na sɛ odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no ma
ɔhyɛ nkɔm a, me Awurade na madaadaa odiyifoɔ no,
mɛtene me nsa wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ mu. 10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdie; odiyifoɔ no ne deɛ

ɔkɔhunuu no no nyinaa bɛdi fɔ. **11** Na Israelfoɔ renkwati
me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio.
Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie.'" **12** Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ:
13 "Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokorɛ na enti wɔyɛ
bɔne de tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae
wɔn aduane ma, na mema ɛkɔm ba bɛkunkum emu nnipa
ne wɔn mmoa a, **14** mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa,
Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn tenenee bɛgye
wɔn nko ara nkwa, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **15** "Anaa
sɛ mema wiram mmoa kɔ saa asase no so na wɔkunkum
ɛso nnipa nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi mfa so
ɛsiane wiram mmoa no enti a, **16** sɛ mete ase yi, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ
asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima
ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛgye wɔn nkwa
na asase no bɛsɛe. **17** "Sɛ nso metwe akofena wɔ asase no
so, na meka sɛ, 'Ma akofena no nkɔ asase no so nyinaa,'
na mekunkum ɛso nnipa ne wɔn mmoa, **18** sɛ mete ase
yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, mpo sɛ saa mmarima
baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa
mmammarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na
wɔbɛnya nkwa. **19** "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no
so na menam m'abufuhyeɛ so hwie mogya gu wɔ asase
no so, kunkum ɛso nnipa ne wɔn mmoa a, **20** sɛ mete ase
yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, sɛ Noa, Daniel ne Hiob
mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa ɔbabaa
nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbɛgye wɔn ho nkwa. **21** "Na
sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛbɛyɛ hu mmorosoɔ sɛ

mɛma m'atemmuo huuhuuhu ɛnan, a ɛyɛ akofena, ɔkɔm,
wiram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akɔkunkum
ne mmarima ne wɔn mmoa! 22 Nanso ebinom bɛka,
mmammarima ne mmammaa a wɔbɛyi wɔn afiri mu no.
Wɔbɛba mo nkyɛn wɔ Babilon, na sɛ mohunu wɔn su ne
wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a me
de aba Yerusalem so no ho. 23 Sɛ mohunu wɔn su ne
wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam, ɛfiri sɛ mobɛhunu sɛ,
menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a ɛnni farebae, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie."

15 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, ɛkwan
bɛn so na bobe dutan ho bɛba mfasoɔ asene kwaeɛ mu
dua foforɔ biara mman? 3 Wɔtwa dua no bi de yɛ biribi a
ɛho wɔ mfasoɔ? Wɔde yɛ pɛɛwa a wɔde nneɛma sensɛn
soɔ anaa? 4 Na sɛ wɔde ne nyina hyɛ ogya mu na etire ne
etire hye ma mfimfini yɛ bidie a, ɛho ba mfasoɔ bi anaa?
5 Na sɛ ɛho amma mfasoɔ ɛberɛ a ɛdi mu a, ɛbɛyɛ den na
wɔbɛtumi de ayɛ mfasodeɛ bi, ɛberɛ a ahye adane bidie?
6 "Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛdeɛ mede bobe
dua a ɛfera kwaeɛm nnua mu ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya no,
saa ɛkwan no so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no
bɛfa. 7 Mɛtu m'ani asi wɔn so. Ɛwom sɛ wafiri ogya no mu
deɛ, nanso ɛbɛhye wɔn bio. Na sɛ metu m'ani si wɔn so a,
wobɛhunu sɛ mene Awurade. 8 Mɛma asase no ada mpan,
ɛfiri sɛ wɔanni nokorɛ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

16 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, fa
akyiwadeɛ a Yerusalem yɛ no si n'anim 3 na ka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Yerusalem: Wo nananom
ne w'awoɔ firi Kanaanfoɔ asase so; na w'agya yɛ Amorini

ɛnna wo maame nso yɛ Hetini. **4** Ɛda a wɔwoo wo no,
wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsuo annware wo sɛ wo
ho bɛte nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntoma
ankyekyere wo ho. **5** Obiara anhunu wo mmɔbɔ, na obiara
yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ yeinom biara ama wo. Mmom
wɔtoo wo twenee wiram, ɛfiri sɛ ɛda a wɔwoo woɔ no,
wɔbuu wo animtiaa. **6** "'Mebɛpuee wo so, na mehunuu sɛ
worewɔ wo nan na woda mogya mu, na sɛdeɛ na woda hɔ
no, meka kyerɛɛ wo sɛ, "Nya nkwa!" **7** Mehwɛɛ wo ma
wonyiniiɛ sɛ afifideɛ. Wonyiniiɛ, wofɛeɛ bɛyɛɛ abohemaa
mu deɛ ne ho fɛ pa ara. Wo nufu bobɔeɛ na wo ho nwi
fuiɛ, wo a na anka woda adagya. **8** "'Akyire yi mebɛpuee
wo so, na mehwɛɛ woɔ na mehunuu sɛ woaso awadeɛ
no, mede m'atadeɛ fa bi kataa w'adagya so. Mesuae
kyerɛɛ wo na mene wo yɛɛ apam na wobɛyɛɛ me dea,
Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **9** "'Mede nsuo dwaree wo, na
mehohoroo wo ho mogya na mede sradeɛ ahodoɔ srasraa
wo. **10** Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyɛɛ wo, na mehyɛɛ
wo mmoa wedeɛ mpaboa. Mede nwera papa firaa wo na
mede ntadeɛ aboɔden guguu so. **11** Mede agudeɛ siesiee
wo. Mede nkapo guu w'abakɔn, mede kɔnmuadeɛ too wo
kɔn mu, **12** na mede kawa hyɛɛ wo hwene mu, ɛnna mede
asomuadeɛ hyɛɛ w'asom na mebɔɔ wo abotire a ɛyɛ fɛ. **13**
Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee wo. W'aduradeɛ yɛɛ
nwera papa ne ntoma a ne boɔ yɛ den ne deɛ wɔadi mu
adwini. W'aduane yɛɛ esiam papa, ɛwoɔ ne ngo. Wo ho
yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ ɔhemmaa. **14** Na w'ahoɔfɛ enti, wo
din hyetaa wɔ amanaman mu, ɛfiri sɛ animuonyam a
mahyɛ wo no ma w'ahoɔfɛ no di mu, Awurade asɛm nie.

15 “‘Nanso w’ahoɔfɛ enti, wogyee wo ho diiɛ na wode wo
din a ahyeta no bɔɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara
a ɔretwam na woyɛɛ wɔn adɔeɛ. **16** Wode wo ntadeɛ no
bi kɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn, ɛhɔ na wokɔbɔɔ
adwaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a ɛtete sei sisi koraa, na ɛnsɛ sɛ
ɛba nso. **17** Afei wode wo nnwinneɛ fɛfɛ a mede maa wo
no, deɛ mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ yɛeɛ no yɛɛ ahoni maa
wo ho na wo ne wɔn bɔɔ adwaman. **18** Wode wo ntadeɛ
a wɔadi mu adwini hyehyɛɛ wɔn na wode me ngo ne
nnuhwam brɛɛ wɔn. **19** Bio, aduane a mede maa woɔ no,
esiam papa, ɛwoɔ ne ngo a mede maa wo sɛ di no, wode
brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyi hwa. Saa na ɛsiiɛ, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. **20** “‘Wofaa wo mmammarima ne wo
mmammaa, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔdeɛ sɛ
aduane maa ahoni. W’adwamammɔ no nnɔɔso anaa? **21**
Wokumm me mma de wɔn bɔɔ afɔdeɛ maa ahoni no. **22**
Akyiwadeɛ a woyɛeɛ ne w’adwamammɔ akyi no, woankae
wo mmabunu ɛberɛ a na wo ho da hɔ na worewowɔ
wo nan wɔ mogya mu no. **23** “‘Nnome! Nnome nka wo,
Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. W’amumuyɛ nyinaa akyi no,
24 wosii banbɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ abosonnan
tentene wɔ adwabɔeɛ biara. **25** Borɔno so baabiara wosisii
abosonnan atentene, na wosɛee w’ahoɔfɛ ɛfiri sɛ honam
akɔnnɔ bɔne enti wode wo ho maa obiara a ɔretwam. **26**
Wo ne Misraimfoɔ a honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ
adwaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuo.
27 Enti metenee me nsa wɔ wo so na metee w’ahyeɛ so.
Mede wo maa w’atamfoɔ aniberefoɔ, Filistifoɔ mmammaa
a w’ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwanwa. **28** Wo ne Asiriafoɔ

nso bɔɔ adwaman, ɛfiri sɛ biribiara mmee wo. Na ɛno akyi
koraa woammee ara. **29** Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ
bɔne no so de Babilonia, a ɛyɛ adwadifoɔ asase kaa ho,
nanso yei ammee wo ara. **30** "'Wonni ahohyɛsoɔ koraa,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie, sɛ wotumi yɛ saa nneɛma yi
nyinaa te sɛ odwamanfoɔ a n'ani nwu hwee. **31** Wosisii
banbɔ pie wɔ mmorɔno so na wosisii abosonnan atentene
wɔ adwaberem biara, na wonsɛ odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ
wopoo akatua. **32** "'Wo, ɔyere waresɛefoɔ, wopɛ ahɔhoɔ
sene wo ara wo kunu! **33** Odwamanfoɔ biara gye akatua,
nanso wodeɛ, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfoɔ nyinaa
de hyɛ wɔn afono mu sɛ, wɔmfiri baabiara mmra wo
nkyɛn. **34** Enti w'adwamammɔ mu no wonte sɛ afoforɔ;
obiara mma wo hɔ sɛ yɛ no adɔeɛ. Wo ne wɔn bɔ abira
koraa, ɛfiri sɛ wotua ka na obiara mma wo hwee. **35**
"'Enti, wo odwamanfoɔ, tie Awurade asɛm! **36** Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ. Esiane sɛ wohwie w'ahonya guiɛ
na wodaa w'adagya adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo dɛ dodo
wɔ wo ne w'adɔfoɔ nhyiamu, w'ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ
na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no enti, **37**
merebɛboaboa w'adɔfoɔ a wode wɔn gyee w'ani nyinaa
ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa
wɔn nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mɛpa
wo ho wɔ wɔn anim, na wɔbɛhunu w'adagya nyinaa. **38**
Mede asotwe a wɔde ma mmaa awaresɛefoɔ ne mogya
hwiegufoɔ bɛyɛ w'atemmuo. Mede me mogya awereto a
ɛfiri m'abufuhyeɛ ne me ninkunutweɛ abufuo mu bɛba wo
so. **39** Afei, mede wo bɛma w'adɔfoɔ na wɔbɛbubu banbɔ
pie a woahɔre, asɛe abosonnan atentene no. Wɔbɛpa wo

ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinneɛ fɛfɛ no, na wagya wo hɔ
adagya mu. **40** Wɔde nnipadɔm a wɔbɛsi wo aboɔ na wɔde
wɔn akofena atwitwa wo mu nketenkete bɛba wo so. **41**
Wɔbɛhyehye w'afie na wɔatwe w'aso wɔ mmaa bebree
anim. Mɛtwa w'adwamammɔ no so na woagyae akatua a
wotua w'adɔfoɔ no. **42** Afei m'abufuhyeɛ ano bɛdwo na
me ninkunutweɛ abufuo no bɛfiri wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na
mebo remfu bio. **43** "'Sɛ woankae wo mmabunu nna, na
wode yeinom nyinaa hyɛɛ me abufuo enti, ɛkwan biara so
mɛma deɛ woayɛ no abɔ wo tiri so, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwadeɛ no ho anaa? **44**
"'Obiara a ɔbu bɛ no bɛbu saa bɛ yi afa wo ho: "Sɛdeɛ ɛna
teɛ no saa ara na ne babaa teɛ." **45** Wo maame sopaa ne
kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote te sɛ wo
nuanom mmaa a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma.
Wo maame yɛ Hetini ɛnna w'agya yɛ Amorini. **46** Na
wo nuabaa panin ne Samaria a na ɔne ne mmammaa te
w'atifi fam, ɛnna wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa
te w'anafoɔ fam yɛ Sodom. **47** Woannante wɔn akwan mu,
ansuasua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan nyinaa
mu, wobɛyɛɛ porɔeɛ sene wɔn. **48** Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ
Awurade na ɔseɛ, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa
anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa ayɛ no da. **49** "'Yei ne bɔne
a wo nuabaa Sodom yɛɛɛ: Ɔno ne mmammaa yɛɛ ahantan.
Wɔdidi traa so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafoɔ
ne mmɔborɔfoɔ. **50** Wɔyɛɛ ahomasoɔ ne akyiwadeɛ wɔ
m'anim. Ɛno enti meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ woahunu
no. **51** Samaria anyɛ bɔne a woyɛeɛ no mu fa. Woayɛ
akyiwadeɛ a ɛboro deɛ wo nuammaanom no yɛeɛ no so

koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuammaa no tene, ɛsiane saa
nneɛma a woayɛ no enti. 52 Gye w'animguaseɛ, ɛfiri sɛ
woama wo nnuammaa adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru
sene wɔn deɛ, enti ayɛ sɛ wɔtene sene wo. Ɛnneɛ afei gye
w'animguaseɛ na wama ayɛ sɛ wo nnuammaa tene. 53
"'Nanso, mede Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria
siadeɛ ne ne mmammaa bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ
bɛka ho, 54 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye w'animguaseɛ na
w'ani bɛwu wɔ deɛ woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho.
55 Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria
ne ne mmammaa bɛsane akɔ wɔn tebea dada mu, na
wo ne wo mmammaa nso bɛsane akɔ mo dada mu. 56
Anka woremmɔ wo nuabaa Sodom din wɔ w'ahohoahoa
ɛda, 57 kɔsi sɛ w'amumuyɛ ho daa hɔ. Ɛbɛsi ɛnnɛ Edom
mmammaa bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a atwa wɔn ho
ahyia ne Filistifoɔ mmammaa, ɛne wɔn a atwa wo ho
ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. 58 Deɛ ɛbɛfiri nneɛma fi
a woyɛ ne w'akyiwadeɛ mu aba no bɛda wo so, Awurade
asɛm nie. 59 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne
wo bɛdi no sɛdeɛ ɛfata, ɛfiri sɛ woasɛe m'apam de abu me
ntam animtiaa. 60 Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo
mmabunu berɛ mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena hɔ
afebɔɔ. 61 Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu ɛberɛ a
wo nsa aka wo nuammaa; wɔn a wɔanyini sene woɔ ne
nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmammaa,
nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so. 62 Enti me
ne wo bɛyɛ apam na wobɛhunu sɛ mene Awurade. 63
Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ deɛ woayɛ nyinaa ho a,

wobɛkae na w'ani bɛwu na woremmue w'ano bio wɔ brɛ
a wɔabrɛ wo ase enti, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

17 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** "Onipa ba, dwene
mfatoho bi ho, fa yɛ abɛbusɛm na ka kyerɛ Israel efie.
3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Ɔkɔdeɛ kɛseɛ bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ mu ne ntakra
atentene bebree a ɛwɔ ahosu ahodoɔ baa Lebanon. Ɔkɔsii
ntweneduro dua nkɔn mu, **4** buu ne mman a ɛwɔ atifi paa
na ɔde kɔɔ adwadifoɔ asase bi so kɔdua wɔ wɔn kuropɔn
mu. **5** "'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ dɔte bereɛ
mu. Ɔduaa no sɛ ɔfɔtɔ dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, **6** na
ɛfefɛ bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛ fam. Ne mman no danedane
kyerɛɛ ne so, na ne nhini no nyini kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ
bobe yiyii mman a ɛso wɔ nhahan a ɛyɛ fɛ. **7** "'Nanso
na ɔkɔdeɛ kɛseɛ foforɔ bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo
mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no danee
ne nhini firii beaeɛ a wɔduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔdeɛ no
na ɔtrɛɛ ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsuo. **8** Nanso, na
wɔadua bobe no wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho,
sɛdeɛ ɛbɛyiyi mman na aso aba na afei abɛyɛ bobe dua a
ɛdi mu.' **9** "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Ɛbɛyɛ yie anaa? Wɔrentu n'ase ntete ne so aba ma
ɛntwintwam anaa? Deɛ afefɛ wɔ ho nyinaa bɛtwintwam.
Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na
watu n'ase. **10** Sɛ wɔtu bobe no tɛ a, ɛbɛyɛ yie? Sɛ apueeɛ
mframa bɔ no a, ɛrentwintwam anaa? Ɛbɛwu wɔ asase pa
a wɔduaa wɔ so ma ɛnyinii yie no.'" **11** Afei, Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ: **12** "Ka kyerɛ saa atuatefoɔ efie yi
sɛ, 'Monnim deɛ saa nneɛma yi kyerɛ anaa?' Ka kyerɛ

wɔn sɛ, ‘Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne ɔhene
ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. **13** Ɔyii ɔdehyeɛ
baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofoɔ ne
atitire a wɔwɔ asase no so nso kɔɔeɛ, **14** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ahennie no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no
nko ara na ɛbɛbɔ wɔn ho ban. **15** Nanso Israelhene no
somaa ananmusifoɔ kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ akodɔm kɛseɛ ne
apɔnkɔ bebree nam so tee atua. Ɔbɛdi nkonim anaa? Deɛ
ɔyɛ saa nneɛma yi bɛnya ne tiri adidi mu anaa? Ɔbɛbu
apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa? **16** “‘Sɛ
mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, Israelhene no
bɛwu wɔ Babilonia. Ɔbɛwu wɔ Babilonia, asase a ɔhene
ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n’apam so no so. **17** Farao
ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm ho remma no mfasoɔ
biara wɔ ɔko mu, ɛberɛ a Babilonia asisi epie na wayɛ
otua nnwuma a ɔde rebɛsɛe bebree nkwa. **18** Ɔbuu apam
no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ
apam no ase na ɔyɛɛ yeinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho
nni. **19** “‘Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ mete ase yi,
mɛma me ntam a ɔtooɛ, ne m’apam a ɔbuu so no abɔ ne
tiri so. **20** Mɛtrɛ m’asau mu wɔ ne so na m’afidie bɛyi no.
Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ hɔ, ɛfiri
sɛ wanni me nokorɛ. **21** N’akodɔm a wɔredwane nyinaa
bɛtotɔ wɔ akofena ano, na wɔn a wɔbɛnya wɔn ti adidim
no, mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ
me Awurade makasa. **22** “‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
Me ankasa mɛpan mman afiri ntweneduro dua no nkɔn
mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afiri
ne nkɔn mu akɔdua wɔ bepɔ tentene bi so. **23** Mɛdua

wɔ Israel sorɔnsorɔmmea. Ɛbɛyiyi mman na aso aba na
ayɛ ntweneduro dua a ɛdi mu. Nnomaa ahodoɔ bɛyɛ
wɔn mpirebuo wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman
no nwunu mu. 24 Wira mu nnua nyinaa bɛhunu sɛ, me
Awurade na metwa dua tentene to fam na mema dua a
ɛyɛ tiawa nyini yɛ tentene. Mema dua mono atwintwam
na mema deɛ atwintwam nso yɛ frɔmm. "'Me Awurade
na maka, na mɛyɛ.'"

18 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Sɛ mo saa
nkurɔfoɔ yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a, na mopɛ
sɛ mokyerɛ ɛdeɛn: "'Agyanom adi bobe bunu, nanso wɔn
mma mmom se afem anaa?' 3 "Nokorɛm, sɛ mete ase yi,
sei na Awurade seɛ, moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. 4
Ɔkra teasefoɔ biara wɔ me, agya ne ɔba barima nyinaa,
wɔn nyinaa wɔ me. Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ
ɔbɛwuo. 5 "Sɛ ɛba sɛ onipa tenenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ deɛ
ɛtene na ɛyɛ pɛ; 6 ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na
ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel efie. Ɔngu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna. 7 Ɔnhyɛ obiara so, na
ɔde boseagyeni awowasideɛ sane ma no. Ɔmmɔ korɔno
mmom ɔde n'aduane ma deɛ ɛkɔm de no na ɔfira deɛ ɔda
adagya no ntoma. 8 Ɔmmɔ bosea nye nsiho na ɔnnye
mfɛntom mmorosoɔ. Ɔtwe ne ho firi mfomsoɔyɛ ho na
ɔbu nnipa baanu ntam atɛntenenee. 9 Ɔdi m'ahyɛdeɛ so
na ɔdi me mmara so nokorɛm. Saa onipa no na ɔtene; na
ampa ara ɔbɛnya nkwa Awurade asɛm nie. 10 "Sɛ ɛba sɛ
ɔwɔ ɔba barima a ɔdi akakabensɛm na ɔhwie mogya gu
anaasɛ ɔyɛ saa nneɛma yi mu biara a 11 (bɔne a n'agya
mpo anyɛ bi da): "Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu.

Ɔgu ne yɔnko yere ho fi. **12** Ɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ
so. Ɔbɔ korɔno. Ɔmmfa boseagyeni awowasideɛ mma no.
Ɔde ne ho to abosom so. Ɔyɛ akyiwadeɛ. **13** Ɔbɔ bosea
gye nsiho na ɔgye mfɛntom mmorosoɔ. Saa onipa yi
bɛnya nkwa anaa? Dabi! Esiane sɛ wayɛ saa akyiwadeɛ
yi nyinaa enti, ampa ara, wɔbɛkum no na ne mogya
bɛbɔ n'ankasa tiri so. **14** "Nanso sɛ ɛba sɛ saa ɔbabarima
yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne a n'agya yɛ no nyinaa
nanso ɔnnyɛ saa nneɛma no bi: **15** "Ɔnnidi wɔ mmepɔ
so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israel
efie so. Ɔngu ne yɔnko yere ho fi. **16** Ɔnhyɛ obiara so
na ɔnnye boseagyeni hɔ awowasideɛ. Ɔmmɔ korɔno,
mmom ɔde n'aduane ma deɛ ɛkɔm de noɔ na ɔfira deɛ
ɔda adagya no ntoma. **17** Ɔtwe ne ho firi bɔne ho, na
ɔnnye nsiho anaa mfɛntom mmorosoɔ. Ɔdi me mmara
ne m'ahyɛdeɛ so. Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa
ara ɔbɛnya nkwa. **18** Nanso n'agya no bɛwu wɔ ɔno ara
bɔne enti, ɛfiri sɛ ɔsisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔno, na
ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **19** "Nanso mobisa sɛ,
'Adɛn enti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdie no bi ho
asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no ayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ
na wahwɛ yie adi m'ahyɛdeɛ nyinaa so enti, ampa ara
ɔbɛnya nkwa. **20** Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo.
Ɔbabarima no rennya n'agya afɔdie no ho asotwe bi,
saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdie ho
asotwe no bi. Ɔteneneeni adeteneneeyɛ no bɛdi ama no,
na wɔde omumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm bɛbu atia no. **21** "Na
sɛ omumuyɛfoɔ twe ne ho firi bɔne a wayɛ nyinaa ho, na
ɔdi m'ahyɛdeɛ so, na afei ɔyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ papa a,

ampa ara ɔbɛnya nkwa na ɔrenwu. **22** Wɔrennyina bɔne a
wayɛ no mu biara so mmu no atɛn. Ne tenenee nneyɛɛ
enti, ɔbɛnya nkwa. **23** M'ani gye amumuyɛfoɔ wuo ho
anaa? Otumfoɔ Awurade bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho firi wɔn
akwammɔne ho na wɔnya nkwa a, m'ani nnye anaa? **24**
"Na sɛ ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee adeyɛ ho,
kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwadeɛ a amumuyɛfoɔ yɛ a, ɔbɛnya
nkwa anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyɛɛ no. Esiane sɛ
ɔdi nokorɛdie ho fɔ na wayɛ bɔne enti, ɔbɛwu. **25** "Nanso
moka sɛ, 'Awurade ɛkwan ntene.' Montie, Israel efie, Me
ɛkwan ntene anaa? Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛntene? **26**
Sɛ ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee nneyɛɛ ho na
ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno enti ɔbɛwu, bɔne a wayɛ enti, ɔbɛwu.
27 Nanso sɛ omumuyɛfoɔ twe ne ho firi amumuyɛsɛm a
wayɛ ho, na ɔyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ papa a, ɔbɛgye ne
kra nkwa. **28** Esiane sɛ wahunu ne mmarato na watwe ne
ho afiri ho enti, ɔbɛnya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso, Israel
efie ka sɛ, 'Awurade ɛkwan ntene.' M'akwan ntene? Israel
efie, ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛntene anaa? **30** "Ɛno
enti, Israel efie, mɛbu mo mu biara atɛn sɛdeɛ n'akwan
teɛ, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. Monsakra mo adwene!
Montwe mo ho mfiri mo mmaratoɔ nyinaa ho; na afei
bɔne remfa mo nkɔ asehweɛ mu bio. **31** Monto mfomsoɔ
a moayɛ nyinaa ngu na moanya akoma foforɔ ne honhom
foforɔ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mowuo, Ao Israel efie? **32**
M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.
'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19 "Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom **2** na
monka sɛ: "'Na wo maame yɛ gyataberɛɛ mu soronko

wɔ agyata mu! Ɔdaa gyataburuwa mu yɛnee ne mma. **3**
Ɔyɛn ne mma no mu baako ma ɔbɛyɛɛ gyata ɔhoɔdenfoɔ.
Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu, na ɔwee nnipa nam. **4**
Amanaman no tee ne nka, na wɔn amena yii no. Wɔguu
no nkapo de no kɔɔ Misraim asase so. **5** "'Ɛberɛ a ɔhunuu
sɛ n'anidasoɔ anyɛ hɔ, na deɛ ɔrehwɛ anim ayera no,
ɔfaa ne ba foforɔ yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfoɔ. **6** Ɔkyinkyinii
agyata no mu ɛfiri sɛ na wayɛ gyata hoɔdenfoɔ. Ɔsuaa
sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu na ɔwee nnipa nam. **7** Ɔbubuu
wɔn abandenden na ɔsɛee wɔn nkuro. Asase no ne wɔn
a wɔte so nyinaa no, ne mmobomu bɔɔ wɔn hu. **8** Afei
amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a wɔfiri nsase a atwa
ahyia no so. Wɔguu no asau kyeree no wɔ wɔn amena
mu. **9** Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ ebuo mu na wɔde
no brɛɛ Babilonia ɔhene. Wɔde no too nneduafie, na
wɔante ne mmobomu no bio wɔ Israel mmepɔ no so. **10**
"'Na wo maame te sɛ bobedua a wɔtɛɛ no nsuo ho wɔ wo
bobeturo mu. Na ɛso aba, na ɛyiyii mman nsuo a ɔnya no
bebree no enti. **11** Ne mman yɛɛ den yie ɛdi mu sɛ wɔde
yɛ ahemfo ahempoma. Ɛkorɔn, bunkam faa nhahan a ayɛ
kuhaa no so, ne sorokɔ ne ne mman bebree no maa no
yɛɛ sononko. **12** Nanso wɔde abufuhyeɛ tuu n'ase de no
hwee fam. Apueeɛ mframa maa no kasaeɛ, ɛso aba tete
guiɛ; na ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twintwameeɛ na
ogya hyeeɛ. **13** Afei wɔakɔtɛ no wɔ ɛserɛ so asase wesee a
nsuo nni muo. **14** Ogya trɛ firii ne mman baako so na
ɛhyee n'aba. Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo wɔ
so deɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma ma ɛyɛ yie no.' Yei yɛ
kwadwom, na ma wɔnto no saa ara."

20 Afe a ɛtɔ so nson no bosome enum no ɛda a ɛtɔ so edu
no, Israel mpanimfoɔ no mu bi bɛbisaa Awurade hɔ adeɛ,
na wɔtenatenaa m'anim. **2** Na Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: **3** "Onipa ba, kasa kyerɛ Israel mpanimfoɔ no sɛ:
'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Moaba sɛ morebɛbisa
me nkyɛn adeɛ anaa? Sɛ mete ase yi, meremma mo ɛkwan
mma mommisa me nkyɛn mmoa, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ.' **4** "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn
agyanom akyiwadeɛ a wɔyɛeɛ no si wɔn anim **5** na ka
kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a
meyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyerɛɛ Yakob
efie asefoɔ na meyii me ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ Misraim.
Memaa me nsa so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene Awurade, mo
Onyankopɔn." **6** Saa ɛda no, mekaa wɔn ntam sɛ mɛyi
wɔn afiri Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwɛ
ama wɔn, asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene wɔ so, asase
nyinaa mu deɛ ɛyɛ papa paa. **7** Na meka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mo mu biara nto nsɛsodeɛ tantan a mode mo ani
asi soɔ no ntwene na mommfa Misraim ahoni no ngu
mo ho fi, mene Awurade, mo Onyankopɔn." **8** "'Nanso
wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantoto nsɛsodeɛ
tantan no a wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae
ahoni a ɛfiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa sɛ mɛhwie
m'abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m'abufuo wɔ wɔn so wɔ
Misraim. **9** Nanso me din enti, meyɛɛ deɛ ɛmma wɔngu
me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a
meyii me ho adi kyerɛɛ Israelfoɔ wɔ mu, de yii wɔn firii
Misraim no. **10** Enti medii wɔn anim firii Misraim, de wɔn
baa ɛserɛ no so. **11** Mede me nhyehyɛeɛ maa wɔn na me

ma wɔhunuu me mmara, ɛfiri sɛ obiara a ɔdi soɔ no nam
so bɛnya nkwa. **12** Na mede me home nna maa wɔn sɛ
ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ yɛn ntam, sɛdeɛ wɔbɛhunu sɛ me
Awurade na meyɛɛ wɔn kronkron. **13** "'Nanso, Israelfoɔ
tee m'anim atua wɔ ɛserɛ no so. Wɔanni me nhyehyɛeɛ
so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbɛdi soɔ no
bɛnya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna ho fi
koraa. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so na
masɛe wɔn wɔ ɛserɛ no so. **14** Nanso, me din enti, meyɛɛ
deɛ ɛmma ho ɛkwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman
a meyii wɔn firii so no ani so. **15** Afei memaa me nsa so
kaa ntam wɔ ɛserɛ no so sɛ meremfa wɔn nkɔ asase a
mede ama wɔn no so, asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene soɔ,
nsase nyinaa mu deɛ ɛyɛ pa ara no, **16** ɛfiri sɛ, wɔpoo me
mmara, wɔanni m'ahyɛdeɛ so na wɔguu me home nna ho
fi, ɛsiane sɛ na wɔn akoma da wɔn ahoni no so. **17** Nanso
mehunuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn, na mantɔre wɔn
ase wɔ ɛserɛ no so. **18** Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ ɛserɛ no
so sɛ, "Monnni mo agyanom ahyɛdeɛ ne wɔn mmara so,
na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. **19** Mene Awurade,
mo Onyankopɔn; monni m'ahyɛdeɛ so na monhwɛ yie nni
me mmara so. **20** Monyɛ me home nna kronkron na ɛnyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ wɔ me ne mo ntam. Afei mobɛhunu sɛ
mene Awurade, mo Onyankopɔn no." **21** "'Nanso mma no
yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyɛdeɛ so, na wɔanhwɛ anni
me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbɛnya nkwa no. Wɔguu
me home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ
agu wɔn so de awie m'abufuo a ɛtia wɔn wɔ ɛserɛ no
so. **22** Nanso metwentwɛn so, na me din enti, meyɛɛ deɛ

amma ɛho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so.
23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ no so sɛ mɛhwete
wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase
no so, **24** ɛfiri sɛ, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo
m'ahyɛdeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn
agyanom ahoni akyi. **25** Bio, mede wɔn hyɛɛ nhyehyɛeɛ
a ɛnyɛ, ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn
so, na ɛnyɛ nkwa; **26** memaa ho ɛkwan ma wɔde wɔn
ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi,
sɛdeɛ mede ahodwirie bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahunu sɛ
me ne Awurade.' **27** "Enti, onipa ba, kasa kyerɛ Israelfoɔ,
ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Na yei
mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususɛm
tiaa me: **28** Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede
bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ, yɛɛ afɔrebɔdeɛ maa
kokoɔ biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhahan
de hyɛɛ me abufuo; wɔde nnuhwam maeɛ na wɔhwiee
ahwiesa maa wɔn. **29** Na mebisaa wɔn sɛ: Ɛhe ne saa
sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?'" (Wɔfrɛ hɔ Bama de bɛsi
ɛnnɛ.) **30** "Enti ka kyerɛ Israel efie sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mobɛgu mo ho fi sɛdeɛ mo agyanom yɛeɛ
na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? **31** Sɛ mode
mo ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya
so ma mo ahoni a, ɛnneɛ mokɔ so de mo ahoni nyinaa
gu mo ho fi bɛsi ɛnnɛ. Memma mommɛbisa me hɔ adeɛ
anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie, meremma mommmisa me hɔ adeɛ. **32**
"'Moka sɛ, "Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ ewiasefoɔ a
wɔsom nnua ne aboɔ no." Nanso deɛ ɛwɔ mo adwene mu

no rensi da. **33** Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie, mede nsa a ɛyɛ den, basa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ
a wɔahwie agu bɛdi mo so. **34** Mede mo bɛfiri amanaman
no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ
so no; mede nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔatene mu ne
abufuhyeɛ a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ. **35** Mede mo bɛba
amanaman no ɛserɛ so, na ɛhɔ na mɛbu mo atɛn animu
ne animu. **36** Sɛdeɛ mebuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim
ɛserɛ soɔ no, saa ara na mɛbu mo atɛn, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. **37** Mɛma moafa m'abaa no ase na mahunu mo
yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase. **38** Mɛsa mo
mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia me. Ɛwom sɛ mɛyi wɔn afiri
aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi Israel asase
so. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no. **39** "'Na mo deɛ,
Ao Israel efie, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mo mu
biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobɛtie me na
moremfa mo ayɛyɛdeɛ ne ahoni ngu me din kronkron ho
fi bio. **40** Ɛfiri sɛ, me bɛpɔ kronkron no so, Israel bepɔ a
ɛkorɔn no so, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, ɛhɔ, wɔ asase
no so na Israel efie nyinaa bɛsom me, na ɛhɔ na mobɛsɔ
m'ani. Ɛhɔ na mɛhia mo afɔrebɔdeɛ ne mo ayɛyɛdeɛ a
ɛdi mu no aka mo afɔdeɛ kronkron no nyinaa ho. **41** Sɛ
meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano
firi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no a, mobɛsɔ m'ani sɛ
krobo a ɛyi hwa, afei mɛda me kronnyɛ adi wɔ mo mu
ama amanaman no ahunu. **42** Sɛ mede mo ba Israel asase
a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom
so a, na mobɛhunu sɛ mene Awurade. **43** Ɛhɔ no, mobɛkae
mo suban ne nneyɛɛ nyinaa a mode agu mo ho fi, na

mo ho bɛyɛ mo nwunu ɛsiane amumuyɛ a moayɛ no
nyinaa enti. **44** Israel, ɛfata sɛ wɔtwe w'asɔ. Nanso mene
wo bɛdi no wɔ ɛkwan a ɛbɛhyɛ me din animuonyam so.
Wobɛhunu sɛ mene Awurade no, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.'" **45** Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **46** "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ anafoɔ fam, ka asɛm tia anafoɔ fam na hyɛ
nkɔm tia kwaeɛ a ɛwɔ anafoɔ fam asase soɔ. **47** Ka kyerɛ
anafoɔ fam kwaeɛ no sɛ: 'Tie Awurade asɛm. Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛto wo mu ogya, na ɛbɛhye
nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Deɛ ɛyɛ mono ne deɛ awoɔ.
Wɔrennum ogyadɛreɛ no na ɛbɛhye asase no ani nyinaa;
ɛfiri anafoɔ fam kɔsi atifi fam. **48** Obiara bɛhunu sɛ me
Awurade na masɔ ogya no ano; ɛrennum.'" **49** Afei mekaa
sɛ, "Aa Otumfoɔ Awurade! Wɔka fa me ho sɛ, 'Ɛnyɛ mmɛ
na ɔrebu yi anaa?'"

21 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba, fa w'ani
kyerɛ Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm
tia Israel asase **3** na ka kyerɛ no sɛ: 'Yei ne deɛ Awurade
seɛ: Me ne wo anya. Mɛtwe m'akofena afiri ne bɔha mu
de ayi ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo mu. **4** Esiane
sɛ merebɛyi ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo mu
enti, m'akofena bɛfiri ne bɔha mu atia obiara, firi anafoɔ
fam kɔsi atifi fam. **5** Afei nnipa nyinaa bɛhunu sɛ me
Awurade, matwe m'akofena afiri ne bɔha mu na ɛrensane
bio.' **6** "Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne
awerɛhoɔ a ano yɛ den si apinie wɔ wɔn anim. **7** Na sɛ
wɔbisa wo sɛ, 'Adɛn enti na woresi apinie a?' Wobɛka sɛ,
'Ɛyɛ asɛm a ɛreba no enti. Akoma biara bɛboto na nsa
biara mu agogo, honhom biara bɛtɔ baha na kotodwe

biara bɛpopo.’ Ɛreba, ɛkwan biara soɔ ɛbɛba, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie.” 8 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ,
9 “Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ, ‘Sei na Awurade seɛ:
“‘Akofena bi, akofena bi, wɔase ano, atwi ho, 10 wɔase ano
ama akumkumakumkum no, wɔatwi ho ama ɛtwa yerɛ
yerɛ sɛ anyinam! “‘Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛ yɛn ho wɔ me babarima
Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no mfa poma biara
a ɛte saa no nyɛ hwee. 11 “‘Wɔayi akofena no asi hɔ sɛ
wɔntwitwi ho, sɛ wɔmfa nsa nkura mu; wɔase ano, atwi
ho, ayɛ no krado ama okumfoɔ no. 12 Su na twa adwo,
onipa ba, ɛfiri sɛ ɛtia me nkurɔfoɔ; ɛtia Israel mmapɔmma
nyinaa. Wɔagyaa wɔn ama akofena no aka me nkurɔfoɔ
ho. Enti fa wo nsa gu wo tiri so. 13 “‘Sɔhwɛ bɛba ampa ara.
Na sɛ Yuda ahempoma a akofena no mfa no nyɛ hwee no
nni hɔ a, ɛdeɛn na wɔbɛyɛ? Otumfoɔ Awurade asɛm nie.’
14 “Enti onipa ba, hyɛ nkɔm na bɔ wo nsam. Ma akofena
no ntwitwa mprenu mpo mprɛnsa. Ɛyɛ akumakunkum
akofena, akumakunkum kɛseɛ no akofena, a ɛba wɔn so
firi afanan nyinaa. 15 Ɛbɛma akoma nyinaa aboto na
atɔfoɔ adɔɔso, mede akunkumakunkum akofena no asisi
wɔn apono nyinaa ano. Ao! Wɔayɛ no sɛ ɛntwa yerɛ yerɛ
sɛ anyinam wɔaso mu ama akumkumakumkum. 16 Ao
akofena, twa kɔ nifa, na twa kɔ benkum, deɛ wo dadeɛ
bɛfa biara. 17 Me nso, mɛbɔ me nsam, na m’abufuhyeɛ
ano bɛdwo Me Awurade na makasa no.” 18 Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ: 19 “Onipa ba, bɔ akwan mmienu
ma Babiloniahene akofena no mfa so, na ne mmienu
mfiri aseɛ wɔ amantam korɔ mu. Fa akyerɛkyerɛkwan
si nkwanta a ɛmane kɔ kuropɔn no mu. 20 Bɔ ɛkwan

baako a akofena no bɛfa soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba ne
baako nso a ɛbɛtia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban
no. **21** Na Babiloniahene bɛgyina akwan mmienu no
nkwanta so ahwehwɛ nkɔmhyɛ. Ɔde agyan bɛbɔ ntonto,
akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ brɛboɔ mu. **22** Ne
nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ, na
ɛhɔ na wɔbɛhyehyɛ obubuadaban nnua de ama okum
kɛseɛ no. Afei wɔde osebɔ bɛpagya obubuadaban nnua
no apempem apono no. Wɔbɛyɛ epie na wasisi pampim.
23 Ɛbɛyɛ sɛ nkɔntorɔ ama wɔn a wɔ ne no ayɛ apam,
nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdie na wafa wɔn nnommum. **24**
"Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: 'Esiane sɛ mo saa
nkurɔfoɔ yi nam mo atuateɛ so akae me mo afɔdie, de ada
mo bɔne a moyɛ nyinaa adi enti, wɔbɛfa mo nnommum.
25 "'Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo ɛda aduru.
Wo a wo asotwe berɛ aduru ne mpɔnpɔnsoɔ, **26** yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Tu abɔtiten no, yi ahenkyɛ
no. Ɛrenyɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane no: Wɔbɛpagya deɛ abrɛ
ase, na deɛ ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase. **27** Ɔsɛeɛ!
Ɔsɛeɛ! Mɛsɛe no! Ahennie no rensi ne dada mu bio kɔsi
sɛ deɛ ɛyɛ ne dea no bɛba. Ɔno na mede bɛma no.' **28**
"Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade ka fa Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho: "'Akofena
bi, akofena bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwi
ho sɛ ɛnni nam na ɛpa yerɛ yerɛ sɛ anyinam! **29** Atorɔ
anisoadehunu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi
no wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumuyɛfoɔ a ɛsɛ sɛ wɔkum
wɔn no wɔn a wɔn ɛda no aduru soɔ, ne wɔn a wɔn
asotwe berɛ no aduru ne mponponsoɔ no. **30** "'Sane fa

akofena no hyɛ ne bɔha mu wɔ faako a wɔbɔɔ woɔ hɔ
wɔ wo nananom asase so, mɛbu wo atɛn. 31 Mɛhwie
m'abufuhyeɛ agu wo so na mahome m'abufuo a ɛyɛ hu
atia wo; Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimuɔdenfoɔ nsa,
wɔn a wɔwɔ adesɛeɛ ho nyansa. 32 Wobɛyɛ nnyensin ama
ogya, wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so, na wɔrenkae
wo bio; me Awurade na makasa.'"

22 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, wobɛbu
Yerusalem atɛn? Wobɛbu saa mogyahwiegu kuropɔn yi
atɛn anaa? Ɛnneɛ fa ne nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa
si n'anim 3 na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ao
kuropɔn a ɔnam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho
so na ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, 4 woadi fɔ wɔ mogya a
woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ enti.
Woama wo nna abɛn, na wo mfeɛ awieeɛ no aba. Enti
mɛyɛ wo ahohoradeɛ wɔ amanaman no mu, ne asredeɛ
wɔ amantam no nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a
wɔwɔ akyirikyiri bɛdi wo ho fɛw, Ao Kuropɔn a ɛnni
animuonyam, na basabasayɛ ahyɛ no ma. 6 "'Hwɛ sɛdeɛ
Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi
hwie mogya guo. 7 Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo
mu. Wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatane awisiaa ne akunafoɔ
ani. 8 Wɔabu m'akronkronneɛ animtiaa na woagu me
home nna ho fi. 9 Wo mu na mmarima ntwatosofoɔ
a wɔpɛ sɛ wɔhwie mogya guo wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ
sorɔnsorɔmmea abosonnan mu, na wɔyɛ ahohoradeɛ.
10 Wo mu na wɔn a wɔgu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ.
Wɔn a wɔne mmaa a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho nteɛ
no da no wɔ wo mu. 11 Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko

yere yɛ bɔne a ɛyɛ akyiwadeɛ. Ɔfoforɔ ne n'ase baa da wɔ
animguaseɛ mu, na ɔfoforɔ ne ne nuabaa da, ɔno ankasa
n'agya babaa. **12** Wo mu na nnipa gye adanmudeɛ ka
mogya guo; wɔgye nsihoɔ ne mfasoɔ a ɛboro so firi wɔn
mfɛfoɔ nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo werɛ afiri
me, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **13** "'Ampa ara mɛbɔ me
nsam agu w'asisie ahonya ne mogya a woahwie agu no so.
14 W'akokoduro bɛtumi agyina anaa sɛ wo nsa bɛyɛ den
ɛda no a me ne wo bɛnya no anaa? Me Awurade na akasa,
na mɛyɛ. **15** Mɛhwete wo mu agu amanaman no so, na
mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideyɛ
aba n'awieeɛ. **16** Sɛ wɔgu wo ho fi wɔ amanaman no mu a,
wobɛhunu sɛ mene Awurade no.'" **17** Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: **18** "Onipa ba, Israel efie abɛyɛ dwetɛ ase
fi ama me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanya, dadeɛ ne sumpii
a wɔagya wɔ fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛ fi hunaa. **19** Ɛno
enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: 'Esiane sɛ mo nyinaa
abɛyɛ dwetɛ fi enti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem. **20**
Sɛdeɛ nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere, sumpii ne sanya ano
hyɛ fononoo mu de egyadɛreɛ a ano yɛ dene nane no, saa
ara na mɛfiri m'abufuo ne m'abufuhyeɛ mu aboaboa mo
ano wɔ kuropɔn no mu na manane mo. **21** Mɛboaboa mo
ano na mahu m'abufuhyeɛ ogya agu mo so, na moanane
wɔ ne mu. **22** Sɛdeɛ wɔnane dwetɛ wɔ fononoo mu no, saa
ara na mobɛnane wɔ ne mu na moahunu sɛ me Awurade
na mahwie m'abufuhyeɛ agu mo so.'" **23** Na Awurade
asɛm baa me nkyɛn bio sɛ: **24** "Onipa ba, ka kyerɛ asase
no sɛ, 'Woyɛ asase a woanya osutɔ anaa osuo ampete wo
so wɔ abufuo ɛda no.' **25** Ne mmapɔmma abɔ pɔ bɔne

wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbobɔm na ɔtete ne haboa mu.
Wɔwe nnipa nam, wɔfa ademudeɛ ne nneɛma a ɛsom bo
na wɔma akunafoɔ dɔɔso wɔ ne mu. 26 N'asɔfoɔ bu me
mmara so na wɔgu m'akronkronneɛ ho fi; wɔnnkyerɛ
nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛyɛ kronn ne deɛ ɛnyɛ kronn ntam;
wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonsonoeɛ biara nna deɛ ɛho nteɛ ne
deɛ ɛho teɛ ntam, na wɔbu wɔn ani gu me home nna
die so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. 27 N'adwumayɛfoɔ te
sɛ mpataku a wɔretete wɔn ahaboa mu; wɔhwie mogya
gu na wɔkum nnipa de pɛ mfasoɔ bɔne. 28 N'adiyifoɔ
nam atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma
saa nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ,' wɔ ɛberɛ a Awurade nkasaeɛ. 29 Asase
no so nnipa di amin na wɔbɔ korɔno; wɔhyɛ ahiafoɔ ne
mmɔborɔfoɔ so, wɔnnye ahɔhoɔ ani na wɔde atɛntenenee
kame wɔn. 30 "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasuo
no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a merensɛe asase no, nanso manhunu obiara. 31 Ɛno enti,
mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so, na mede m'abufuo a
ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama deɛ wɔayɛ nyinaa abɔ
wɔn tiri so, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

23 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, mmaa
baanu a wɔyɛ ɔbaa baako mma tenaa ase. 3 Wɔbɛyɛɛ
adwamammɔfoɔ wɔ Misraim, na wɔbɔɔ adwaman firii
wɔn mmabaawaberɛ mu. Wɔmiamiaa wɔn nufu, feefee
wɔn wɔ asase no so. 4 Ɔpanin no din de Ohola ɛnna ne
nuabaa no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me yerenom
na wɔwowoo mmammarima ne mmammaa. Ohola ne
Samaria ɛnna Oholiba nso ne Yerusalem. 5 "Ohola da

so ware me no, ɔbɔɔ adwaman; n'ani tu dii n'apɛfoɔ
akyi, Asiriafoɔ, akofoɔ no **6** a wɔhyehyɛ ntadeɛ bibire,
amradofoɔ ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerantɛɛ a wɔn
ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ soɔ. **7** Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ
adwaman, na ɔsomm wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de
guu ne ho fi. **8** Wannyae n'adwamammɔ a ɔhyɛɛ aseɛ wɔ
Misraim no, ɛberɛ a ɔyɛ ababaawa na mmarima ne no
daeɛ, sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ
guu ne soɔ. **9** "Ɛno enti mede no maa n'adɔfoɔ Asiriafoɔ
no a n'ani bere wɔn no. **10** Wɔbɔɔ no adagya, faa ne
mmammarima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde akofena
kumm no. Ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no
so. **11** "Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n'akɔnnɔ
bɔne ne n'adwaman senee ne nuabaa no deɛ. **12** Ɔno
nso dii Asiriafoɔ no akyi; amradofoɔ ne asahene, akofoɔ
a wɔhyehyɛ wɔn ntadeɛ, apɔnkɔsotefoɔ a wɔn nyinaa
yɛ mmerantɛɛ ahoɔfɛfoɔ. **13** Mehunuu sɛ ɔno nso guu
ne ho fi, wɔn baanu faa ɛkwan korɔ so. **14** "Na ɔtoaa
n'adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ɔhunuu mmarima mfoni
a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafoɔ mfoni a wɔde
adukɔkɔɔ akrukyire **15** a abɔsoɔ bobɔ wɔn asene mu
na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia
nteaseɛnam mu mpanimfoɔ a wɔfiri Kaldea. **16** Ɔhunuu
saa mfoni yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ wɔn
nkyɛn wɔ Kaldea. **17** Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyɛn ne
no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne
ho fi. Wɔguu ne ho fi wieeɛ no wɔn ho fonoo no enti
ɔgyaa wɔn. **18** Ɔkɔɔ so wɔ n'adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho
adagya no, megyaa no hɔ sɛdeɛ megyaa ne nuabaa no hɔ

pɛpɛɛpɛ. **19** Na ɔmaa n'adwamammɔ no kɔɔ so ara de kaee
ne mmabaawaberɛ a na ɔbɔ adwaman wɔ Misraim no. **20**
Ɛhɔ na ɔne n'adɔfoɔ a wɔn barima te sɛ mfunumu deɛ na
wɔn ahobaa te sɛ apɔnkɔ deɛ no bɔɔ adwaman. **21** Na wo
kɔn dɔɔ wo mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyɛɛ
wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo
mpɔkowa no. **22** "Ɛno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mɛhwanyan w'adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn
ho fonoo woɔ ma wogyaa wɔn hɔ no; mede wɔn bɛfiri
afanan nyinaa abɛtia wo. **23** Babiloniafoɔ ne Kaldeafoɔ
nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoɔ no ne wɔn
bɛba, mmerantɛɛ ahoɔfɛfoɔ a wɔn nyinaa yɛ amradofoɔ,
asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfoɔ ne mmarima a
wɔkura diberɛ akɛseɛ a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ.
24 Wɔde akodeɛ, nteaseɛnam ahodoɔ ne nipadɔm bɛba
abɛtia wo; wɔde akokyɛm akɛseɛ ne nketewa ne dadeɛ
kyɛ bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina
wɔn nhyehyɛɛ so atwe wo aso. **25** Mɛdane me ninkunu
abufuo no akyerɛ wo so, na wɔne wo bɛdi no aniberɛɛ so.
Wɔbɛtwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no,
wɔbɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔbɛfa mo mmammarima ne
mo mmammaa akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahye
mo. **26** Wɔbɛpa wo ho ntoma nso na wɔafa w'adwinneɛ. **27**
Ɛno enti mɛma w'akɔnnɔbɔne ne adwamammɔ a wohyɛɛ
aseɛ wɔ Misraim no aba n'awieeɛ. Wo kɔn rennɔ saa
nneɛma yi na worenkae Misraim bio. **28** "Na sei na
Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfoɔ nsa,
wɔn a wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaee wɔn no. **29** Wɔde
ɔtan ne wo bɛdi, na wɔafa deɛ woayɛ adwuma apɛ nyinaa.

Wɔbɛgya wo adagya ne kwaterekwa, na w'adwamammɔ
ho aniwuo no bɛda adi. W'aniwudeɛ ne w'adwamansɛm
no **30** na ɛde yeinom aba wo so, ɛfiri sɛ wo kɔn dɔɔ
amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. **31** Woayɛ
deɛ wo nuabaa yɛeɛ no bi; na ɛno enti mede ne kuruwa
bɛhyɛ wo nsa. **32** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"Wobɛnom wo nuabaa kuruwa ano, kuruwa a ɛso na emu
dɔ; ɛde fɛdie ne ahohora bɛba, ɛfiri sɛ deɛ ɛwɔ mu dɔɔso.
33 Nsãborɔ ne awerɛhoɔ bɛhyɛ wo ma, ɔsɛeɛ ne afoyɛ
kuruwa no, wo nuabaa Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo
ma. **34** Wobɛnom a hwee renka mu: wode bɛhwe fam ma
abobɔ nketenkete na woatete wo mpokuwa mu. Me na
maka, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **35** "Ɛno enti yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ wo werɛ afiri me na
woato me atwene w'akyi enti, ɛsɛ sɛ wonya w'aniwudeɛ
ne w'adwamammɔ so akatua." **36** Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ, "Onipa ba, wobɛbu Ohola ne Oholiba atɛn anaa? Ɛnneɛ
fa wɔn akyiwadeɛ no si wɔn anim, **37** ɛfiri sɛ wɔasɛe
awadeɛ, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na
ɛsɛee awadeɛ no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn
maa me no bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn sɛ wɔn aduane. **38** Wɔde
yei nso ayɛ me: Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, wɔguu me
kronkronbea ne me home nna ho fi. **39** Ɛda a wɔde wɔn
mma bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛnee me
kronkronbea hɔ kɔguu ho fi. Yei na wɔyɛɛ wɔ me fie. **40**
"Wɔsomaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ mmarima a wɔfiri akyirikyiri
baeɛ, na wɔbɛduruiɛ no, modwareeɛ, kekaa mo ani akyi,
de mo adwinneɛ hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. **41** Motenaa
akonnwa papa bi a wɔde ɛpono a wɔasɛ so asi anim. Ɛso

na mode nnuhwam ne ngo a anka ɛyɛ me dea sisiiɛ. **42**
"Na hooyɛ a ɛfiri nipakuo bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne
ho ahyia. Wɔde Sabeafoɔ firi ɛserɛ no so ne mmarima a
wɔfiri ɛdɔm no mu baeɛ na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbaa no
ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ. **43** Na
meka faa deɛ awaresɛeɛ ama watete no ho sɛ, 'Momma
wɔnyɛ no sɛ odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ saa ara pɛ na ɔteɛ.' **44**
Na wɔne no daeɛ. Sɛdeɛ mmarima ne odwamanfoɔ da
no, saa ara na wɔne saa mmaa a wɔn ho yɛ aniwuo no,
Ohola ne Oholiba, daeɛ. **45** Nanso mmarima teneneefoɔ
de asotwe a wɔde ma mmaa a wɔsɛe awadeɛ na wɔka
mogya guo bɛbu wɔn atɛn, ɛfiri sɛ wɔyɛ awaresɛefoɔ, na
wɔn nsa ho wɔ mogya. **46** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Fa nipakuo bra bɛtia wɔn na ma ahunahuna ne
ɔfom mmra wɔn so. **47** Nipakuo no bɛsi wɔn aboɔ na
wɔde wɔn akofena bɛto ahyɛ wɔn so. Wɔbɛkunkum wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa na wɔahye wɔn afie.
48 "Ɛno enti mɛma aniwudeyɛ aba awieeɛ wɔ asase no so
na abɔ afanan nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. **49** Wobɛnya
w'aniwudeɛ so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so
akatua. Afei wobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade no."

24 Afe a ɛtɔ so nkron no bosome a ɛtɔ so edu no dadu
so, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba, twerɛ
saa ɛda yi, saa ɛda yi ara, ɛfiri sɛ Babiloniahene atua
Yerusalem ɛnnɛ dua yi ara. **3** Ka kyerɛ saa atuatefoɔ
efie yi, ka no wɔ abɛbuo mu kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Fa ɛsɛn no si ogya so; fa si so na
hwie nsuo gu mu. **4** Fa nankum no gu mu, nankum a
ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, nnyawa ne abasa. Fa nnompe a

ɛte apɔ hyɛ no ma; **5** fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu.
Fa nnyentia hyehyɛ aseɛ ma nnompe no; ma ɛnhuru
na noa nnompe a ɛwɔ mu no. **6** "'Na sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: "'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue, nnome
nka ɛsɛn a awe nnaakye seesei, na deɛ ɛwɔ mu aka mu
no! Yiyi nankum no mmaako mmaako firi mu a wommɔ
so ntonto. **7** "'Mogya a ɔhwie guiɛ no wɔ ne mfimfini:
ɔhwie guu ɔbotan wesee so; wanhwie angu fam, baabi a
mfuturo bɛkata soɔ. **8** Sɛ ɛbɛhwanyan abufuhyeɛ ama
awerete enti mede ne mogya guu ɔbotan wesee so sɛdeɛ
ɛso renkata. **9** "'Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue! Me nso mɛhyehyɛ
nnyensin no akɔ sorosoro. **10** Enti hyehyɛ nnyensin no
na sɔ ogya no. Noa ɛnam no yie, fa ahwanhwanneɛ fra
mu; na ma nnompe no nhye. **11** Afei, fa ɛsɛn hunu si
ogyasramma no so kɔsi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ sɛdeɛ emu
fi no bɛnane na deɛ ɛwɔ mu no bɛhye asɛeɛ. **12** Wama
ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa; emu fi dodoɔ no ankɔ, ogya mpo
antumi annyi. **13** "'Ɛfi a ɛwɔ wo mu no ne aniwudeyɛ.
Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho
ɛkwan, wo ho remfi bio kɔsi sɛ m'abufuhyeɛ a ɛtia woɔ no
ano bɛdwo. **14** "'Me Awurade na maka. Ɛberɛ aso sɛ meyɛ
biribi. Merentwentwɛn so; merennya ahummɔborɔ, na
merenwogo me ho. Wɔbɛgyina wo suban ne wo nneyɛɛ
so abu wo atɛn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'" **15** Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ: **16** "Onipa ba, merebɛbɔ wo fua
na mafa adeɛ a w'ani gye ho yie. Nanso ɛntwa adwo,
ɛnni awerɛhoɔ na ɛnnte nisuo. **17** Si apinie komm; ɛnni
owufoɔ ho awerɛhoɔ. Ma w'abotiten mmɔ wo na hyɛ wo

mpaboa; nkata w'ano na ɛnni amannɛɛ aduane a wɔn
a wɔdi awerɛhoɔ di." 18 Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no
anɔpa, na n'anwummerɛ na me yere wuiɛ. Adeɛ kyeeɛ
no, meyɛɛ sɛdeɛ wɔahyɛ me no. 19 Afei nnipa no bisaa
me sɛ, "Worenkyerɛ yɛn deɛ ade a woreyɛ yi bɛyɛ wɔn
yɛn ho?" 20 Enti meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: 21 Ka kyerɛ Israel efie sɛ: 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛgu me kronkronbea ho
fi; mo banbɔ denden a mode hoahoa mo ho, deɛ mo
ani gye ho, adeɛ a mo akoma da so. Mmammarima ne
mmammaa a mogyaa wɔn akyi no bɛtotɔ wɔ akofena
ano. 22 Na mobɛyɛ sɛdeɛ mayɛ yi: morenkata mo ano na
morenni amannɛɛ aduane a wɔn a wɔdi awerɛhoɔ di. 23
Mobɛkɔ so abɔ mo abɔtiten ahyɛ mo mpaboa. Morenni
awerɛhoɔ na morensu, mmom mo so bɛte ɛsiane mo bɔne
enti, na mobɛsisi apinie wɔ mo mu. 24 Hesekiel bɛyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ ama mo. Mobɛyɛ sɛdeɛ woayɛ no pɛpɛɛpɛ.
Na yei si a na mobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade no.'
25 "Na wo, onipa ba, ɛda a mɛfa wɔn aban denden, wɔn
ahosɛpɛ ne animuonyam, adeɛ a wɔn ani gye ho, wɔn
akoma so adeɛ, ne wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa
nso no, 26 saa ɛda no otutenani bi na ɔbɛba abɛka deɛ
asi akyerɛ wo. 27 Saa ɛberɛ no, w'ano bɛbue, wo ne no
bɛkasa na worennyɛ komm bio. Wobɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ama wɔn, na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no."

25 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Amonfoɔ so na hyɛ nkɔm tia wɔn. 3 Ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Montie Otumfoɔ Awurade asɛm. Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ wokaa "Ahaa" guu me

kronkronbea so ɛberɛ a wɔguu ho fi ne Israel asase ɛberɛ
a ɛdaa mpan, ne Yudafoɔ ɛberɛ a wɔkɔɔ nnommumfa mu
4 enti, mede mo rebɛma nnipa a wɔfiri Apueeɛ fam na
wɔde mo ayɛ wɔn dea. Wɔbɛkyekyere wɔn nsraban, asisi
wɔn ntomadan wɔ mo mu; wɔbɛdi mo nnuaba na wɔanom
mo nufosuo. **5** Mɛdane Raba ayɛ no yoma adidibea na
Amon ayɛ baabi a nnwan gye wɔn ahome. Afei mobɛhunu
sɛ mene Awurade no. **6** Na sei na Otumfoɔ Awurade sɛɛ:
Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo nan apempem hɔ, na
mo de akoma mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia Israel
asase enti, **7** mɛtene me nsa atia mo na moayɛ afodeɛ
ama amanaman no. Mɛtwa mo afiri amanaman no mu na
matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛe mo na mobɛhunu
sɛ mene Awurade no.'" **8** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: 'Esiane sɛ Moab ne Seir kaa sɛ, "Monhwɛ, Yuda
efie ayɛ sɛ amanaman a aka no" **9** enti, mɛbue Moab
nkyɛn mu, afiri nkuro a ɛdeda n'ahyeɛ so, Bet-Yesimot,
Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no animuonyam.
10 Na mede Moab bɛka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ
Apueeɛ fam de ayɛ wɔn dea, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkae
Amonfoɔ wɔ amanaman no mu; **11** na mɛtwe Moab aso.
Na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.'" **12** "Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: 'Esiane sɛ Edom tɔɔ werɛ wɔ Yuda
efie so na ɔnam so dii fɔ no enti, **13** deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ nie: Mɛtene me nsa atia Edom na makum ne mmarima
ne ne mmoa. Mɛma asase a ɛda Teman kɔsi Dedan ada
mpan, na wɔbɛtotɔ wɔ akofena ano. **14** Me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so wereɛ na wɔ ne
no bɛdi no sɛdeɛ m'abufuo ne m'abufuhyeɛ teɛ; wɔbɛhunu

m'awereto, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'" **15** "Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: 'Esiane sɛ Filistifoɔ tɔɔ awere, na
wɔde akoma mu nsusuiɛ bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtane
a ɛfiri tete sɛee Yuda enti, **16** sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ nie: Merebɛtene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa
Keretifoɔ no agu na masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ
no. **17** Mɛtɔ wɔn so were a ɛso, na matwe wɔn aso wɔ
m'abufuhyeɛ mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade no.'"

26 Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome ɛda a ɛdi ɛkan no,
Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba, Tiro aka
afa Yerusalem ho sɛ 'Ahaa! Amanaman no ano ɛpono
abubu na n'apono no abuebue ama me; seesei a kuropɔn
yi asɛe yi, mɛnya nkɔsoɔ.' **3** Ɛno enti, sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebree
bɛba abɛtia wo te sɛ ɛpo a ɛrebɔ n'asorɔkye. **4** Wɔbɛsɛe
Tiro afasuo na wɔadwiri n'aban tentene. Mɛtwerɛ ɛso
dɔteɛ agu ama ayɛ ɔbotan kwawee. **5** Ɛpo mu, ɔbɛyɛ
beaeɛ a wɔhata asau, ɛfiri sɛ makasa. Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. Ɔbɛyɛ amanaman no afodeɛ, **6** na akofena bɛsɛe
n'atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee soɔ no pasaa. Afei wɔbɛhunu
sɛ, mene Awurade no. **7** "Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu
hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefoɔ ne
akodɔm kɛseɛ afiri atifi fam abɛtia wo. **8** Ɔde akofena
bɛsɛe w'atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee no so pasaa; ɔbɛsisi
mpampim ayɛ epie wɔ w'afasuo ho na wama n'akokyɛm
so atia wo. **9** Ɔde obubuadaban nnua bɛpempem w'afasuo
no, na ɔde akodeɛ abubu w'aban atentene no asɛe no. **10**

N'apɔnkɔ no bɛdɔɔso yie, na wɔbɛbɔ mfuturo akata wo so.
Ɔsa apɔnkɔ no, nkyimiiɛ ne nteaseɛnam nnyegyeeɛ bɛma
w'afasuo awoso ɛberɛ a wɔahyɛne wɔapono mu, sɛdeɛ
mmarima hyɛne kuropɔn a n'afasuo mu adeda akwan. **11**
N'apɔnkɔ no ntɔte bɛtiatia wo mmɔntene nyinaa so. Ɔde
akofena bɛkunkum wo nkurɔfoɔ na w'afadum denden
no bɛbubu agu fam. **12** Wɔbɛfom w'ahodeɛ na wɔawia
w'adwadeɛ, wɔbɛbubu w'afasuo, na wɔadwiri w'adan
fɛfɛ no na wɔatoto w'aboɔ, wo nnua ne wo dɔteɛ agu
ɛpo mu. **13** Mɛma wo nnwontoɔ gyegyeegye no aba
awieeɛ na wɔrente wo sankuo so nnwontoɔ no bio. **14**
Mɛyɛ wo ɔbotan kwawee, na wo so na wɔbɛhata asau.
Wɔrensi kuro no bio. Me Awurade na maka! **15** "Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkuro
no te w'asehweɛ ho apinisie ne akunkumakunkum a asi
wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo anaa? **16** Afei mpoano
mmapɔmma no nyinaa bɛfiri wɔn nhennwa so, ayiyi
wɔn ngugusoɔ ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu hɔ. Ehu
bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bɛpopo na wɔn
ho adwiri wɔn wɔ wo enti. **17** Afei wɔbɛma kwadwom a
ɛfa wo ho so sɛ: "'Hwɛ sɛdeɛ wɔasɛe woɔ, Ao kuropɔn a
wagye din, wo a ɛpo sofoɔ na ɛte wo mu, na anka wowɔ
tumi wɔ ɛpo so! Wo ne wo manfoɔ; wo de ehu hyɛɛ wɔn a
wɔte hɔ nyinaa mu. **18** Seesei, mpoano nsase no ho popo
wɔ w'asehweɛ ɛda no; nsupɔ a ɛwɔ ɛpo mu no abɔ hu
wɔ w'asehweɛ no ho.' **19** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Sɛ mema woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ nkuropɔn
a nnipa ntete so, na sɛ mema ɛpo bunu ba wo so na sɛ
ne mu nsuo bebrebe no bɛkata wo so a, **20** mede wo

ne wɔn a wɔkɔ amena mu no bɛsiane akɔ teteetefoɔ no
nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubuiɛ,
wo ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no, na worensane
anaa worennya kyɛfa wɔ ateasefoɔ asase so. 21 Mede wo
bɛba awieeɛ a ɛyɛ hu mu, na worentena asase so bio.
Wɔbɛhwehwɛ wo nanso wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie."

27 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, ma
kwadwom a ɛfa Tiro ho so. 3 Ka kyerɛ Tiro a ɔda ɛpo
aboboano, na ɔne adwadifoɔ bebree a wɔwɔ mpoano
nkuro so di edwa sɛ, yei ne asɛm a Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Woka sɛ, Ao Tiro, "Me ho yɛ fɛ yie." 4 Wo tumidie
wɔ ɛpo so akyirikyiri; w'adansifoɔ maa w'ahoɔfɛ wiee
pɛyɛ 5 Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa yɛ pepeaa a ɛfiri Senir.
Wɔde Lebanon ntweneduro na ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa
woɔ. 6 Odum nnua a ɛfiri Basan na wɔde yɛɛ w'atabono;
Kwabɔhɔrɔ nnua a ɛfiri Kipro mpoano na wɔde yɛɛ
w'ahyɛn abrannaa, a wɔde asonse asɛ so. 7 Misraim
nwera papa bi a wadi mu adwini na wɔde yɛɛ w'ahyɛn so
mframatoma a ɛyɛɛ wo frankaa nso; w'apono ɛne ntokua
ano ntoma yɛ bibitoma ne beredumtoma a ɛfiri Elisa
mpoano. 8 Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare w'ahyɛn; wo
mmarima anyansafoɔ, Ao Tiro na wɔyɛ adwumayɛfoɔ
wɔ w'ahyɛn mu. 9 Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa
w'ahyɛn mu sɛ dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyɛn no mu
ntokuro. Ɛpo so ahyɛn ne wɔn hyɛn mufoɔ nyinaa baa wo
nkyɛn ne wo bɛdii nsesadwa. 10 "'Persia, Lidia ne Put
mmarima someeɛ sɛ asraafoɔ wɔ w'akodɔm mu. Wɔde wɔn
akokyɛm ne dadeɛ ɛkyɛ sensɛnee w'afasuo ho, de hyɛɛ

wo animuonyam. **11** Arwad ne Helek mmarima wɛnee
w'afasuo ho nyinaa. Gammad mmarima tenaa w'aban
atentene mu. Wɔde wɔn akokyɛm sensɛnee w'afasuo ho
maa w'ahoɔfɛ dii mu. **12** "'W'adwadideɛ a ɛmaa wo nyaa
wo ho bebree enti, Tarsis ne wo dii edwa. Wɔde dwetɛ,
dadeɛ, sanya ne sumpii sesaa w'adwadideɛ. **13** "'Helafoɔ,
Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne wo dii edwa. Wɔde nkoa ne
kɔbere nneɛma sesaa w'adetɔndeɛ. **14** "'Bet Togarma
mmarima de adwumayɛ apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfunumu
mma bɛsesaa w'adwadideɛ. **15** "'Roda mmarima ne wo dii
edwa, na mpoano nkuro bebree yɛɛ w'adetɔfoɔ a wɔde
asonse ne duaboɔ nnua tuaa wo ka. **16** "'Aram ne wo
dii edwa ɛsiane wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti; wɔde
nsrammaboɔ, ntoma a ɛberedum, deɛ wɔadi mu adwinneɛ,
nwera pa, nnenkyenema ne bota bɛsesaa w'adwadideɛ.
17 "'Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wɔde ayuo a ɛfiri
Minit ne krakase, ɛwoɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa
w'adwadideɛ. **18** "'Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a ɛfiri
Helbon ne nnwan ho nwi a ɛfiri Sahar mu, ɛsiane nneɛma
a woyɛ ne w'adwadideɛ a ama woanya wo ho bebree enti.
19 Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ w'adwadideɛ na
wɔde dadeɛ a wɔaboro, bɛwewonua ne mmɛtire sesaa
w'adetɔndeɛ. **20** "'Dedan de apɔnkɔ so adwatoma ne wo
dii edwa. **21** "'Arabfoɔ ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ
w'adwadifoɔ a wɔde nnwammaa, nnwennini ne mpapo
ne wo dii edwa. **22** "'Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo dii
edwa; wɔde nnuhwam ahodoɔ a ɛte apɔ, aboɔdemmoɔ ne
sikakɔkɔɔ ne wo bɛdii nsesadwa. **23** "'Haran, Kane ne Eden,
adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii edwa.

24 Wo dwaaso hɔ, wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ, ɔpɔwtam a ɛyɛ
tuntum, adwinneɛ ahodoɔ ne ntiasoɔtoma a ɛwɔ ahosu
ahodoɔ a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔɔpɔ
na ayɛ ne wo bɛdii edwa. **25** "'Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ
asoafoɔ ma w'adwadideɛ. Adesoa duruduru ayɛ wo ma
wɔ ɛpo no mfimfini. **26** W'aharefoɔ no fa wo de wo kɔ
ɛpo so akyirikyiri nanso apueeɛ ahum bɛbubu wo mu
nketenkete wɔ ɛpo no mfimfini. **27** W'ahonya, adwadideɛ
ne adetɔndeɛ w'ahyɛn kwankyerɛfoɔ, w'ahyɛn mufoɔ ne
wɔn a wɔtuatua w'ahyɛn mu ntokuro, w'adwadifoɔ ne
w'asraafoɔ nyinaa, ne obiara a ɔwɔ ɛhyɛn no mu bɛmem
akɔ ɛpo ase tɔnn ɛda a wo hyɛn no bɛbɔ. **28** Mpoano asase
bɛwoso ɛberɛ a wo hyɛn mufoɔ no reteateam. **29** Wɔn
a wɔkurakura atabon no nyinaa bɛgya wɔn ahyɛn hɔ;
hyɛn akwankyerɛfoɔ ne hyɛn mufoɔ nyinaa bɛgyinagyina
mpoano. **30** Wɔbɛma wɔn ɛnne so asu osu yaaya ama wo;
wɔbɛpete mfuturo agu wɔn tiri so na wɔayantanyantam
nsõ mu. **31** Wo enti wɔbɛbobɔ tikwa na wɔafirafira
ayitoma. Wɔde ɔkra mu ahoyera ne awerɛhoɔ a emu yɛ
den bɛgyam wo. **32** Ɛberɛ a wɔretwa adwo redi awerɛhoɔ
no, wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so sɛ: "Hwan
na wama no atɔre mumu te sɛ Tiro a ɛpo atwa ne ho
ahyia yi?" **33** Ɛberɛ a w'adwadideɛ kɔɔ ɛpo ahodoɔ so
no woboaa aman bebree; W'ahonyadeɛ ne w'adwadideɛ
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. **34** Afei ɛpo abubu wo
mu nketenkete wɔ nsuo no bunu mu w'adwadideɛ ne
w'adwumayɛfoɔ nyinaa ne wo amem kɔ nsuo ase. **35** Wɔn
a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiri wɔn wɔ wo ho; ehu
ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam. **36** Aman

no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo so woaba awieeɛ a ɛyɛ
hu na wɔrenhunu wo bio.'"

28 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba, ka
kyerɛ Tiro sodifoɔ no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Wofiri w'ahantan akoma mu ka sɛ, "Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahennwa so wɔ ɛpo mfimfini." Nanso
woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ɛwom, wodwene sɛ wonim
nyansa sɛ onyame bi. **3** Wonim nyansa sene Daniel anaa?
Wonim kokoamsɛm biara anaa? **4** Wonam wo nyansa ne
nhunumu so anya ahodeɛ ama wo ho. Woapɛ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ bebree agu w'akoradan mu. **5** Wonam w'adwadie
mu nyansa so ama w'ahonya adɔɔso, na w'ahonya enti
wahoran wɔ w'akoma mu. **6** "'Ɛno enti sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: "'Esiane sɛ wodwene sɛ wonim nyansa te sɛ
Onyame enti, **7** mede ananafoɔ reba abɛtia wo, amanaman
no mu ɔdesɛefoɔ pa ara; wɔbɛtwetwe wɔn akofena wɔ
w'ahoɔfɛ ne wo nyansa so na wɔahwire w'animuonyam
no. **8** Wɔde wo bɛto amena no mu, na wobɛwu owu yaaya
wɔ ɛpo mfimfini. **9** Afei wobɛka sɛ, "Meyɛ onyame," wɔ
wɔn a wɔkumm woɔ no anim anaa? Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ
onyame wɔ wɔn a wɔkumm woɔ no nsam. **10** Wobɛwu
momonotofoɔ wuo wɔ ananafoɔ nsam. Me na maka,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'" **11** Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: **12** "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho a
ka kyerɛ no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Na
anka woyɛ pɛyɛ nhwɛsodeɛ, na wowɔ nyansa na woyɛ
ahoɔfɛ dua. **13** Na anka wowɔ Eden Onyankopɔn turo no
mu. Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo: bogyanamboɔ,
akarateboɔ ne bɔwerɛboɔ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ

ne ahwehwɛboɔ, aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne
ahahammonoboɔ. Wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w'ahyehyɛdeɛ,
wɔsiesiee ne nyinaa ɛda a wɔbɔɔ woɔ. **14** Wɔsraa wo
ngo sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub, ɛfiri sɛ saa na mehyɛɛ woɔ. Na
wowɔ Onyankopɔn bepɔ kronkron no so; wonantee ogya
aboɔ mu. **15** Na anka w'akwan ho nni asɛm ɛfiri ɛda
a wɔbɔɔ woɔ no kɔsii sɛ wɔhunuu amumuyɛ wɔ wo
mu. **16** W'adwadie a emu trɛ no enti wɔde akakabensɛm
hyɛɛ wo ma na woyɛɛ bɔne. Ɛno enti mepamoo wo firii
Onyankopɔn bepɔ no so wɔ animguaseɛ mu, na meyii
wo adi, Ao ɔhwɛfoɔ Kerub, firii ogya aboɔ no mu. **17**
Wo horanee wɔ w'akoma mu w'ahoɔfɛ enti, na womaa
wo nyansa porɔeɛ, w'animuonyam no enti. Enti metoo
wo twenee fam; na mede wo yɛɛ ahwɛdea wɔ ahemfo
anim. **18** Wode wo nnebɔne ne adwadie mu nsisie agu
wo kronkrommea ho fi, ɛno enti memaa ogya firii wo
mu na ɛhyee wo, na mema wo danee nsõ wɔ wɔn a na
wɔrehwɛ no nyinaa anim. **19** Aman a na wɔnim woɔ
nyinaa ho adwiri wɔn wɔ wo ho: w'awieeɛ ayɛ ahomete
na wɔrenhunu wo bio.'" **20** Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: **21** "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm tia no
22 na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Me ne
wo anya, Ao Sidon na mɛnya animuonyam wɔ wo mu.
Wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛberɛ a mede asotwe aba
wo so na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wo mu. **23**
Mɛma ɔyaredɔm aba wo so na mama mogya atene wɔ wo
mmɔntene so. Apirafoɔ bɛtotɔ wɔ wo mu, ɛberɛ a akofena
redi ahim wɔ wo ho nyinaa. Afei na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no. **24** "'Na Israelfoɔ rennya ayɔnkofoɔ a wɔwɔ

adwemmɔne, wɔn a wɔwowɔ yayaaya sɛ ɔhwerɛm ne
nkasɛɛ bio. Afei na wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade
no. 25 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ meboa
Israelfoɔ ano firi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda
me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no
ahunu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa
me ɔsomfoɔ Yakob no so. 26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoeɛ
mu na wɔbɛsisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena ase
asomdwoeɛ mu wɔ ɛberɛ a matwe n'ayɔnkofoɔ a wɔkasa
tiaa no no nyinaa aso. Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade,
wɔn Onyankopɔn no.'"

29 Mfeɛ edu so bosome a ɛtɔ so edu no ɛda a ɛtɔ so
dumienu no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa
ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao so na hyɛ nkɔm
tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyerɛ no na ka sɛ:
'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ. "'Me ne wo anya,
Misraimhene Farao asuboa kɛseɛ a woda wo asutene
mu.'" Woka sɛ, "Nil yɛ me dea; meyɛ maa me ho." 4 Na
mede nnarewa bɛsosɔ w'apantan mu na mama mpataa
a ɛwɔ wo asutene mu afenfam wo ho. Mɛtwe wo afiri
wo asutene no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho. 5
Megya wo hɔ wɔ ɛserɛ no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo
asutene mu no nyinaa. Wobɛhwe ase wɔ asase petee mu
a wɔrempagya wo bio. Mede wo bɛma asase so mmoa
ne ewiem nnomaa sɛ wɔn aduane. 6 Afei wɔn a wɔte
Misraim nyinaa bɛhunu sɛ mene Awurade no. "'Woayɛ sɛ
demmire poma ama Israel efie. 7 Wɔde wɔn ho too wo so
no, wo mu bukaaeɛ na wowɔɔ wɔn mmatire. Wɔtweree
woɔ no, wo mu buiɛ ma wɔn sisi hinhimiiɛ. 8 "'Ɛno

enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede akofena bɛba
abɛtia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. 9
Misraim bɛda mpan na asɛe. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade. "'Ɛfiri sɛ wo kaa sɛ, "Nil yɛ me dea; Me na
meyɛeɛ," enti 10 me ne wo ne wo asutene anya, na mɛma
Misraim asase asɛe na ada mpan, ɛfiri Migdol kɔsi Aswan
twam de kɔka Kus hyeɛ so. 11 Onipa anaa aboa biara
nan rensi so, obiara rentena so mfeɛ aduanan. 12 Mɛma
Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛeɛ mu na ne
nkuropɔn bɛda mpan mfeɛ aduanan wɔ wɔn nkuropɔn
a asɛeɛ mu. Na mɛbɔ Misraimfoɔ apete wɔ amanaman
mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so. 13 "'Nanso yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Mfeɛ aduanan akyi no, mɛboaboa
Misraimfoɔ ano afiri aman a mebɔɔ wɔn petee soɔ no so.
14 Mede wɔn bɛfiri nnommumfa mu aba na mede wɔn
akɔ Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Ɛhɔ na wɔbɛyɛ
ahennie mu kumaa bi. 15 Ɛbɛyɛ ahennie a ɛnyɛ den na
ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Mɛyɛ
no ahennie a ɛrentumi nni aman foforɔ so. 16 Misraim
renyɛ ɔman a Israelfoɔ de wɔn ho bɛto no so bio, mmom
ɛbɛkae wɔn bɔne a wɔyɛeɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdane no, de
pɛɛ mmoa. Afei, wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade
no.'" 17 Mfeɛ aduonu nson so, ɔbosome a ɛdi ɛkan no
ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 18
"Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm
koo ɔkoden tiaa Tiro, etire biara so pepaeɛ na mmatire
nso so popɔreeɛ. Nanso ɔno ne n'akodɔm no annya hwee
amfiri adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu. 19 Ɛno enti,
yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede Misraim rebɛhyɛ

Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n'ahodeɛ
akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama n'akodɔm. 20
Mede Misraim ama no sɛ n'adwumayɛ so akatua, ɛfiri
sɛ ɔne n'akodɔm ko maa me, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. 21 "Saa ɛda no, mɛma abɛn bi afifiri ama Israel efie,
na mebue w'ano wɔ wɔn mu. Afei wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no."

30 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, hyɛ
nkɔm na ka sɛ: 'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Twa
adwo na ka sɛ, "Ao ɛda no!" 3 Na ɛda no abɛn, Awurade
ɛda no abɛn, omununkum ɛda, amanaman no atemmuo
berɛ. 4 Akofena bi bɛba abɛtia Misraim, na ahoyera
bɛba Kus so. Sɛ apirafoɔ totɔ wɔ Misraim a wɔbɛsoa
n'ahonyadeɛ akɔ na wɔabubu ne fapem agu fam. 5 Kus
ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyɛ asase
no so nnipa ne Misraim bɛtotɔ wɔ akofena ano. 6 "'Yei
ne deɛ Awurade seɛ: "'Misraim apamfoɔ bɛhwehwe ase
na n'ahomasoɔ ahoɔden bɛdi no hwammɔ. Ɛfiri Migdol
kɔsi Aswan wɔbɛtotɔ wɔ akofena a ɛwɔ ne mu no ano,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 7 Wɔbɛdeda mpan wɔ nsase
a ada mpan mu, na wɔn nkuropɔn bɛbubu aka nkuropɔn
a abubu ho. 8 Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛberɛ
a mede ogya ato Misraim mu na madwerɛ n'aboafoɔ
nyinaa. 9 "'Saa ɛda no, asomafoɔ de ahyɛn bɛfiri me
nkyɛn akɔhunahuna Kus a ne tirim yɛ no dɛ no. Ne ho
bɛyera no wɔ Misraim Atemmuo da no, na ampa ara
ɛbɛba mu. 10 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Mede
Misraim dɔm bebrebe no bɛba awieeɛ mɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar so. 11 Ɔno ne n'akodɔm; amanaman no

mu aniɛdenfoɔ, wɔde wɔn bɛba abɛsɛe asase no. Wɔbɛtwe
wɔn akofena atia Misraim na wɔde afunu ahyɛ asase
no so ma. **12** Mɛma Nil ho asutene awewe na matɔn
asase no ama nipabɔne; menam ananafoɔ so bɛsɛe asase
no ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. **13**
"'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Mɛsɛe ahoni no
na mede Memfis nsɛsodeɛ ahodoɔ aba awieeɛ. Misraim
renya mmapɔmma bio, na mɛma ehu aba asase no so
nyinaa. **14** Mɛsɛe Misraim Atifi, ato Soan mu ogya na
matwe Tebes aso. **15** Mehwie m'abufuhyeɛ agu Pɛlusum
so Misraim banbɔ denden no, na matwa Tebes nnipa
bebrebe no agu. **16** Mɛto Misraim mu ogya; Pɛlusum
de ɔyea bɛnukanuka ne mu. Ahum bɛbu afa Tebes so;
na Memfis bɛdi abooboo ɛda biara. **17** Heliopolis ne
Bubastis mmerantеɛ bɛtotɔ wɔ akofena ano, na nkuropɔn
no ankasa bɛkɔ nnommumfa mu. **18** Esum kabii bɛduru
Tapanhes ɛda no, sɛ mebubu Misraim kɔnnua no a; ɛhɔ na
n'ahomasoɔ ahoɔden bɛba awieeɛ. Omununkum bɛkata
ne so, na ne nkuraase bɛkɔ nnommumfa mu. **19** Ɛno
enti mɛtwe Misraim aso, na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade
no.'" **20** Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome a ɛdi ɛkan
no ɛda a ɛtɔ so nson no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: **21** "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao abasa mu.
Wɔnkyekyereeɛ na atoa bio; na wɔmmfa nhyɛɛ ntoma
bamma mu na anya ahoɔden a ɔde bɛsɔ akofena mu. **22**
Ɛno enti, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ: Mene Misraimhene
Farao anya, mɛbu n'abasa mmienu no mu; abasa a ɛyɛ
ne deɛ a emu abuo no, na mama akofena afiri ne nsam
atɔ fam. **23** Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na

mahwete wɔn agu nsase so. **24** Mɛhyɛ Babiloniahene basa
mu den na mede m'akofena ahyɛ ne nsa, nanso Farao
deɛ, mɛbu n'abasa mu, na wasi apinie wɔ n'anim sɛ obi
a wapira pirabɔne. **25** Mɛma Babiloniahene abasa mu
ayɛ den, nanso Farao abasa bɛdwodwo asensɛn ne ho.
Sɛ mede m'akofena hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so
tia Misraim a, wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. **26** Mede
Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu
nsase no so. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no."

31 Mfeɛ dubaako mu bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no ɛda a
ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba,
ka kyerɛ Misraimhene Farao ne ne nipadɔm sɛ: "'Hwan ho
na yɛde wo kɛseyɛ bɛtoto? **3** Dwene Asiria ho, ntweneduro
bi a berɛ bi na ɛwɔ Lebanon, Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na
ɛhyɛ kwaeɛ so nyini kɔɔ ɔsoro yie, ma ne nkɔn mu boro
nhahan a ayɛ kusuu no so. **4** Nsuo no maa no aduane,
nsuwa nsuwa a emu dɔ ma ɛnyini kɔɔ ɔsoro; wɔn asutene
fofaa n'ase nyinaa de kɔɔ mfuo no so nnua nyinaa ho. **5**
Enti ɛkɔɔ ɔsorosoro senee mfuo no so nnua nyinaa; ne
dubaa dɔɔso ne mman nyini yɛɛ atentene, na nsuo dodoɔ
a ɛnyaa no enti ɛdendaneeɛ. **6** Ewiem nnomaa nyinaa yɛɛ
wɔn pirebuo wɔ ne dubaa no mu, wiram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase aman akɛseɛ nyinaa
tenaa ne nwunu ase. **7** Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ, ne dubaa
a adendan no enti, na ne nhini nyini kɔɔ fam kɔduruu
nsuo bebree mu. **8** Ntweneduro a ɛwɔ Onyankopɔn turo
mu nto no, na pepeaa nnua nso dubaa ne no nyɛ pɛ, na
wɔntumi mfa ɔkyɛnkyɛn nnua nso ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopɔn turo no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.

9 Mebɔɔ no ahoɔfɛ maa no mman bebree, na nnua a ɛwɔ
Eden nyinaa Onyankopɔn turo no mu no ani beree no. 10
"'Ɛno enti, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ ɛnyini
kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ nhahan a abunkam soɔ,
na afei ɔyɛɛ ahantan wɔ ne tentenyɛ ho enti, 11 mede
no hyɛɛ amanaman sodifoɔ nsa, sɛ ɔne no nni no sɛdeɛ
n'amumuyɛ teɛ. Mepoo no, 12 na ananafoɔ aman no mu
tutugyagu twaa no hwee fam na ɔgyaa no hɔ. Ne dubaa no
hwehwee mmepɔ ne mmɔnhwa mu; ne mman mu bubuiɛ
wɔ subɔnhwa mu. Asase so aman nyinaa firii ne nwunu
ase, na wɔgyaa no hɔ. 13 Ewiem nnomaa nyinaa sisii
dua a abu no so, na wiram mmoa kɔhyehyɛɛ ne mman
mu. 14 Ɛno enti, nnua a ɛwɔ nsuo ho no mu biara renyɛ
ahantan, nnyini nkɔ sorosoro, mmoro nhahan a abunkam
so. Nnua foforɔ biara a ɛnya nsuo bebree no rennyini
nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bɛwu akɔ asase
ase, wɔ nnipa mma a wɔsiane kɔ amena mu no nkyɛn. 15
"'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a wɔde no too
damena mu no, mede awerɛhoɔ kataa nsuwansuwa a emu
dɔ no so maa no, ma amma ne asutene no antene, na
mesii ne nsuo dodoɔ no ɛkwan. Ne enti mede kusuuyɛ
firaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ ɛserɛ no so nyinaa botooɛ.
(Sheol h7585) 16 Memaa aman no ho popoeɛ wɔ n'ahweaseɛ
nnyegyeeɛ no ho, ɛberɛ a mede no baa damena mu ɛne
wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no. Afei Eden nnua nyinaa,
deɛ ɛte apɔ na ɛyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a ɛnya nsuo
yie nyinaa nyaa awerɛkyekyerɛ wɔ asase ase. (Sheol h7585)
17 Wɔn a wɔtenaa ne nwunu ase, ne ne mpamfoɔ a wɔwɔ
amanaman no mu nso ne no kɔ damena mu, akɔka wɔn a

wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no ho. (Sheol h7585) 18 “‘Nnua a
ɛwɔ Eden no mu deɛ ɛwɔ he na ɛbɛtumi de ne ho atoto
wo ho wɔ animuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso, wo nso
wɔbɛsiane wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra
momonotofoɔ mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena ano no.
“‘Yei yɛ Farao ne ne nipadɔm no, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.’”

32 Mfeɛ dumienu mu, bosome a ɛtɔ so dumienu no
ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2
“Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na
ka kyerɛ no sɛ: “‘Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote
sɛ ɛpo mu aboa a ne ho yɛ hu wobubu afuni wɔ wo
asutene mu, wode wo nan boro asutene no de hono
nsuo no. 3 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: “‘Mede
nipadɔm bɛba abɛto m’asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo
afiri m’asau mu. 4 Mɛto wo atwene asase no so na mahuri
wo ato ɛserɛ so. Mɛma ewiem nnomaa nyinaa abɛsisi
wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam ɔherɛ so.
5 Mɛhata wo nam wɔ mmepɔ no so na mede wo funu
ahyɛ mmɔnhwa ma. 6 Mede wo mogya a ɛretene no bɛfɔ
asase no de akɔka mmepɔ no na wonam bɛhyɛ abɔn
nketewa no ma. 7 Sɛ metwa wo firi hɔ a, mɛkata ɔsoro
ani na madundum wɔn nsoromma; mede omununkum
bɛkata owia ani, na ɔsrane renhyerɛn. 8 Ɔsoro nkanea a
ɛhyerɛn nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma esum
aduru w’asase, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 9 Mɛma nnipa
bebree akoma atutu ɛberɛ a mede wo sɛeɛ aba aman no
mu, nsase a wonnya nhunuiɛ mu. 10 Mɛma nnipa bebree
ho adwiri wɔn wɔ wo ho, wo enti, ehu bɛma wɔn ahene

ho apopo ɛberɛ a merehim m'akofena wɔ wɔn anim. Ɛda
a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho bɛwoso berɛ nyinaa
mu wɔ wɔn nkwa enti. 11 "'Na sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Babiloniahene akofena bɛsɔre wo so. 12 Mɛma wo
nipadɔm no atotɔ wɔ nnɔmmarima akofena ano, wɔ aman
a wɔyɛ tutugyagu mu. Wɔbɛsɛe Misraim ahomasoɔ pasaa
na ne nipadɔm no nyinaa bɛdi nkoguo. 13 Mɛkunkum
n'anantwie nyinaa afiri nsuo bebree no ho na nnipa nan
rentiatia mu bio na anantwie nan nso renhono no. 14
Afei mɛma ne nsuo ani ate na mama ne asutene atene sɛ
ngo, 15 Sɛ mema Misraim da mpan na meyi biribiara firi
asase no so, sɛ mekum wɔn a wɔte soɔ nyinaa a, afei na
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.' 16 "Yei ne kwadwom
a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmammaa bɛto ama
Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie." 17 Afe a ɛtɔ so dumienu no no bosome ɛda a ɛtɔ so
dunum no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 18 "Onipa ba,
twa adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne amanaman
akɛseɛ no mmammaa nsiane nkɔ asase ase nkɔka wɔn
a wɔasiane kɔ amena mu no ho. 19 Ka kyerɛ wɔn sɛ,
'Wadom mo dodo sene wɔn a aka no anaa? Monsiane
nkɔ na mo ne momonotofoɔ no nkɔda.' 20 Wɔbɛka wɔn a
wɔwuwuu wɔ akofena ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma
wɔntwe ɔno ne nipadɔm no ase nkɔ. 21 Akannifoɔ akɛseɛ
a wɔwɔ damena mu bɛka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ
ho sɛ, 'Wɔasiane aba na wodeda momonotofoɔ mu, wɔn
a wɔwuwuu wɔ akofena ano no.' (Sheol h7585) 22 "Asiria
ne n'asraadɔm nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wakunkum wɔn no
damena atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena

ano no. **23** Wɔn adamena no wɔ amena no ase tɔnn
na n'asraadɔm deda ne damena ho nyinaa. Wɔn a na
wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ asase so no nyinaa
awuwu, wɔatotɔ wɔ akofena ano. **24** "Elam wɔ hɔ, ne
nipadɔm nyinaa atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa
awuwu, wɔatotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a na wɔhunahuna
afoforɔ wɔ ateasefoɔ asase so nyinaa siane kɔɔ asase
ase sɛ momonotofoɔ. Wɔde wɔn animguaseɛ kɔka wɔn a
wɔsiane kɔ amena mu no ho. **25** Wɔato mpa ama no wɔ
atɔfoɔ no mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho ahyia.
Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatotɔ wɔ akofena ano.
Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛɛ wɔ ateasefoɔ asase soɔ no
enti, wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nyinaa anim
agu ase. Wɔadeda wɔn wɔ atɔfoɔ no mu. **26** "Mesek ne
Tubal wɔ hɔ a wɔn nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia.
Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatotɔ wɔ akofena ano
ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛɛ wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefoɔ asase
so. **27** Ɛnyɛ wɔ ne akofoɔ momonotofoɔ foforɔ a wɔatotɔ
na ɛdeda hɔ anaa? Wɔn a wɔne wɔn akodeɛ siane kɔɔ
damena mu na wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ no. Wɔn
amumuyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa
akofoɔ yi ahunahuna atrɛtrɛ wɔ ateasefoɔ asase so. **(Sheol
h7585)** **28** "Ao Farao, wo nso wɔbɛbubu wo mu na woakɔda
momonotofoɔ mu, wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ akofena
ano no. **29** "Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma
nyinaa deda wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena ano mu, wɔn
tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofoɔ mu, wɔ ne wɔn
a wɔsiane kɔ amena mu no. **30** "Mmapɔmma a wɔfiri atifi
fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ hɔ, wɔ ne atɔfoɔ kɔɔ

wɔ animguaseɛ mu, wɔn tumi a wɔde hunahunaeɛ no
nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofoɔ, wɔne wɔn a
wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne wɔn a wɔsiane
kɔ amena mu no asoa wɔn animguaseɛ. 31 "Farao, ɔne
n'asraadɔm nyinaa bɛhunu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ
ne nipadɔm a wɔkunkum wɔn wɔ akofena ano no ho,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 32 Mmom me na memaa
Farao ne ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ ateasefoɔ
asase so deɛ, nanso wɔbɛdeda momonotofoɔ mu, wɔn a
wɔde akofena kunkumm wɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie."

33 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, kasa
kyerɛ wo ɔman mma na ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Sɛ metwe
m'akofena wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi
wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfoɔ mma
wɔn, 3 na ɔhunu sɛ akofena reba abɛtia asase no a,
ɔhyɛne totorobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ. 4 Na sɛ obi
te totorobɛnto no nnyegyeeɛ na wanna ne ho so, na
sɛ akofena no bɛkum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa
tiri so. 5 Esiane sɛ ɔtee totorobɛnto no nnyegyeeɛ na
wantie kɔkɔbɔ no enti, ne mogya bɛbɔ n'ankasa tiri so. Sɛ
ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu. 6 Nanso
sɛ ɔwɛmfoɔ no hunu sɛ akofena no reba na wanhyɛne
totorobɛnto no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ akofena no
ba bɛkum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ
ne bɔne enti, nanso mɛma ɔwɛmfoɔ no abu owufoɔ no
mogya ho akonta.' 7 "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfoɔ ama
Israel efie, ɛno enti tie m'anum nsɛm na fa kɔkɔbɔ a ɛfiri
me nkyɛn ma wɔn. 8 Sɛ meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, 'Ao

omumuyɛfoɔ owuo na wobɛwuo,' na sɛ w'ankasa ankyerɛ
no amma wamfiri n'akwan so a, saa omumuyɛfoɔ no
bɛwu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akonta.
9 Nanso sɛ wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ sɛ ɔmfiri n'akwan
so na sɛ wanyɛ a, ne bɔne enti, ɔbɛwu, nanso worenni
ne mogya ho fɔ. **10** "Onipa ba, ka kyerɛ Israel efie sɛ:
'Yei ne deɛ moreka: "Yɛn mfomsoɔ ne yɛn nnebɔne hyɛ
yɛn so, yɛresɛe ɛsiane yeinom enti. Na ɛdeɛn na yɛbɛyɛ
na yɛanya nkwa?"' **11** Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛ mete ase yi,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie, m'ani nnye amumuyɛfoɔ
wuo ho, na mmom mepɛ sɛ wɔdane firi wɔn akwan so na
wɔnya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuyɛ
akwan no so! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mowuwuo, Ao Israel
efie?' **12** "Ɛno enti onipa ba, ka kyerɛ wo ɔman mma sɛ,
'Ɔteneneeni tenenee rentumi nye no nkwa wɔ ɛberɛ a
ɔnnyɛ ɔsetie; na omumuyɛfoɔ amumuyɛ remma ɔnhwe
ase wɔ ɛberɛ a ɔdane firi ho. Sɛ ɔteneneeni yɛ bɔne a,
ɔrennya nkwa wɔ ne kane teneneeyɛ enti.' **13** Sɛ meka
kyerɛ ɔteneneeni sɛ ɔbɛnya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne
teneneeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kane tenenee
adeyɛ biara. Ɔbɛwu wɔ ne bɔne a wayɛ enti. **14** Na sɛ meka
kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, 'Owuo na wobɛwuo,' na afei ɔdane
firi ne nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene, **15** na sɛ ɔsane
de bosea ho awowasideɛ ma, na ɔsane de deɛ wawia ma,
na ɔdi ahyɛdeɛ a ɛma nkwa soɔ, na wanyɛ bɔne a, ampa
ara ɔbɛnya nkwa, na ɔrenwu. **16** Wɔrenkae bɔne a wayɛ
no mu biara ntia no. Wayɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene, ampa ara
ɔbɛnya nkwa. **17** "Nanso wo ɔman mma ka sɛ, 'Awurade
akwan ntene.' Nanso ɛyɛ wɔn akwan mmom na ɛnteneɛ.

18 Sɛ ɔteneneeni firi ne tenenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno
enti ɔbɛwu. **19** Na sɛ omumuyɛfoɔ dane firi ne nnebɔne
ho na ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene a, ɔbɛnya nkwa. **20** Nanso, Ao
Israel efie, moka sɛ, 'Awurade akwan ntene.' Nanso mɛbu
obiara atɛn sɛdeɛ n'akwan teɛ." **21** Yɛn nnommumfa afe a
ɛtɔ so dumienu no bosome a ɛtɔ so edu no nnannum
so, ɔbarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Kuropɔn no ahwease!" **22** Na anwummerɛ a
adeɛ rebɛkyeɛ ama ɔbarima no aba no, na Awurade nsa
wɔ me so na ɔbuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa.
Enti na m'ano abue a metumi kasa. **23** Afei Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ, **24** "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa
mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no reka sɛ, 'Abraham
mpo a ɔyɛ onipa baako no, ɔnyaa asase no nyinaa. Enti
yɛn a yɛdɔɔso yi nso, nokorɛm, wɔde asase no nyinaa
ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.' **25** Ɛno enti, ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ mowe ɛnam a
mogya wɔ mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya
guo enti, ɛsɛ sɛ mofa asase no anaa? **26** Mode mo ho to
mo akofena so. Moyɛ akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne
yɔnko yere ho fi. Ɛsɛ sɛ monya asase no anaa?' **27** "Ka yei
kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Ampa ara
sɛ mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ
no bɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ wiram no mede
wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ
abandenden ne abodan mu no, ɔyaredɔm bɛkunkum wɔn.
28 Mɛsɛe asase no ama ayɛ afo, na n'ahomasoɔ ahoɔden
no bɛba awieeɛ na Israel mmepɔ no bɛda mpan a obiara
rentwam hɔ. **29** Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no,

ɛberɛ a mama asase no ada mpan wɔ akyiwadeɛ a wɔayɛ
nyinaa enti.’ 30 “Wo deɛ, onipa ba, wo ɔman mma reka
wo ho nsɛm wɔ afasuo ho ne afie apono ano kyerɛ wɔn ho
wɔn ho sɛ, ‘Mommra mmɛtie asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn
aba.’ 31 Me nkurɔfoɔ ba wo nkyɛn, sɛdeɛ wɔyɛ daa no,
bɛtenatena w’anim bɛtie wo nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ
adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn akoma
mu deɛ wɔn ani bere asisie mu adenya. 32 Nokorɛm, wɔn
deɛ, wote sɛ obi a ne nne yɛ dɛ, na ɔde nnwontodeɛ to
ɔdɔ nnwom, ɛfiri sɛ wɔte wo nsɛm nanso wɔmmfa nyɛ
adwuma. 33 “Sɛ yeinom nyinaa ba mu a, na nokorɛm
ɛbɛba mu nso, na afei wɔbɛhunu sɛ odiyifoɔ bi baa wɔn
mu.”

34 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa ba, hyɛ
nkɔm tia Israel nnwanhwɛfoɔ: hyɛ nkɔm na ka kyerɛ
wɔn sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Nnome nka
Israel nnwanhwɛfoɔ a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so.
Ɛnsɛ sɛ nnwanhwɛfoɔ hwɛ nnwankuo no anaa? 3 Monom
nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum
mmoa a wɔadɔre nanso monhwɛ nnwankuo no. 4
Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛ no den, nsaa ayarefoɔ
yadeɛ na monkyekyeree apirafoɔ akuro. Momfaa wɔn
a wɔabɔ ko mmaeɛ na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera.
Mode ɔhyɛ ne atirimuɔden na ahwɛ wɔn so. 5 Ɛno enti
wɔbɔ hweteeɛ, ɛfiri sɛ wɔnni hwɛfoɔ, na wɔbɔ hweteeɛ
no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wiram mmoa nyinaa. 6 Me
nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so. Wɔbɔɔ
wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwɛ wɔn.
7 “‘Enti, mo nnwanhwɛfoɔ, montie Awurade asɛm: 8

Nokorɛm, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie,
ɛsiane sɛ me nnwankuo nni ɔhwɛfoɔ enti wɔawiawia
wɔn na wɔayɛ hanam ama wiram mmoa, na ɛsiane sɛ
nnwanhwɛfoɔ no anhwehwɛ me nnwan no na mmom
wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nnwan no asaworam
9 enti, nnwanhwɛfoɔ, montie Awurade asɛm: **10** Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne nnwanhwɛfoɔ no anya
na mɛma wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma
wɔnhwɛ nnwankuo no bio sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkum
nnwan no nnwe; mɛgye me nnwankuo afiri wɔn anom na
wɔrenyɛ wɔn aduane bio. **11** "'Na yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Me ara mɛhwehwɛ me nnwan na mahwɛ
wɔn so. **12** Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne nnwan a wɔahwete
ɛberɛ a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mɛhwɛ me
nnwan so. Mɛyi wɔn afiri mmea mmea a wɔhwete kɔeɛ
wɔ omununkum ne esum ɛda no. **13** Mede wɔn bɛfiri
amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afiri nsase so
na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma wɔadidi
wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne asase no so atenaeɛ
nyinaa. **14** Mehwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel
mmepɔ atentene so bɛyɛ wɔn adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda
adidibea asase papa so, na ɛhɔ na wɔbɛwe ɛserɛ frɔmfrɔm
wɔ Israel mmepɔ so. **15** Me ara mɛhwɛ me nnwan na
mama wɔadeda hɔ. Awurade asɛm nie. **16** Mɛhwehwɛ deɛ
wayera na mede deɛ wabɔ ko asane aba. Mɛkyekyere deɛ
wapira no akuro, na mahyɛ deɛ ɔyɛ mmerɛ no den, nanso
deɛ wadɔre ne deɛ ne ho yɛ den no, mɛsɛe wɔn. Mede
tenenee bɛhwɛ nnwankuo no. **17** "'Na mo, me nnwankuo,
yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛbu odwan baako

ne ɔfoforɔ ntam atɛn ne mpapo ne nnwennini ntam.
18 Adidibea papa a modidi soɔ no, ɛyɛ ade ketewa ma
mo anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan tiatia mo adidibea a aka
no nso so anaa? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsuo a ani yɛ
korɔgyenn anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan hono nkaeɛ no
anaa? **19** Ɛsɛ sɛ me nnwankuo di deɛ moatiatia so na
wɔnom deɛ mode mo nan ahono anaa? **20** "'Ɛno enti sei
na Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara
mɛbu nnwan a wɔadɔre ne nnwan a wɔafonfɔn ntam
atɛn. **21** Esiane sɛ, mode mo nkyɛnmu ne mmatire puapua
nnwan a wɔnni ahoɔden na mode mo mmɛn pempem
wɔn kɔsi sɛ mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri enti, **22** mɛgye
me nnwankuo na wɔrenfom wɔn bio. Mɛbu odwan baako
ne ɔfoforɔ ntam atɛn. **23** Mɛma odwanhwɛfoɔ baako, me
ɔsomfoɔ Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn wɔn na wayɛ wɔn
hwɛfoɔ. **24** Na me, Awurade, mɛyɛ wɔn Onyankopɔn na me
ɔsomfoɔ Dawid ayɛ wɔn mu ɔberempɔn. Me Awurade na
maka. **25** "'Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ apam na matɔre
nkekaboa ase wɔ asase no so sɛdeɛ wɔbɛtumi atena ɛserɛ
so na wɔadeda kwaeɛ mu asomdwoeɛ mu. **26** Mɛhyira
wɔn ne mmea mmea a atwa me kokoɔ ho ahyia. Mɛtɔ
bosuo wɔ ne berɛ mu, na ɛbɛyɛ nhyira bosuo. **27** Mfuo so
nnua bɛsɔ wɔn aba na asase no nso abɔ n'aduane. Nnipa
no bɛtena wɔn asase so dwoodwoo. Mɛbubu wɔn kɔnnua
na magye wɔn afiri wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam na
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. **28** Amanaman no renyɛ
wɔn fomfa adeɛ bio, na wiram mmoa nso renkyere wɔn
nnwe. Wɔbɛtena asomdwoeɛ mu na obiara renhunahuna
wɔn. **29** Na mɛma wɔn asase a ɛso nnɔbaeɛ ama agye din,

na aduanekɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenyɛ
ahohora mma amanaman no. **30** Afei wɔbɛhunu sɛ me
Awurade, wɔn Onyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Israel
efie yɛ me nkurɔfoɔ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **31** Mo,
me nnwan, m'adidibea nnwan yɛ me nkurɔfoɔ, na mene
mo Onyankopɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

35 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba, fa w'ani
kyerɛ Bepɔ Seir; hyɛ nkɔm tia no **3** na ka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya, Bepɔ Seir,
na mɛtene me basa atia wo, na mɛma woada mpan. **4**
Mɛdane wo nkuro ama ayɛ mmubuiɛ na wobɛda mpan.
Afei wobɛhunu sɛ mene Awurade no. **5** "'Esiane sɛ wode
tete nitan hyɛɛ wo mu na woyii Israelfoɔ maa akofena
wɔ wɔn amanehunu mu, ɛberɛ a wɔn asotwe duruu ne
mpɔnpɔnsoɔ no **6** enti, sɛ mete ase yi deɛ, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie, mede wo bɛma mogyahwieguo na
ɛbɛdi w'akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwieguo no enti,
mogyahwiegu bɛtaa wo. **7** Mɛma bepɔ Seir ada mpan, na
mayi wɔn a wɔdi so akɔneaba no afiri hɔ. **8** Mede atɔfoɔ
bɛhyɛ wo mmepɔ so ma; wɔn a wɔbɛtotɔ akofena ano
bɛhwehwe ase wɔ wo nkokoɔ so, mmɔnhwa mu ne wo
subɔnhwa mu. **9** Mɛma wada mpan afebɔɔ, na obiara
rentena wo nkuro so. Afei, wobɛhunu sɛ mene Awurade
no. **10** "'Woaka sɛ, "Saa aman mmienu ne nsase yi bɛyɛ
yɛn dea na yɛbɛfa," wɔ ɛberɛ a me Awurade mete hɔ, **11**
enti, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, me ne
wo bɛdi no sɛdeɛ abufuo ne ninkunu a wodaa no adi wɔ
ɔtan a wotanee wɔn no mu no teɛ, na mɛda me ho adi wɔ
wɔn mu, ɛberɛ a mɛbu wo atɛn. **12** Afei, wobɛhunu sɛ

me Awurade, mate animtiabuo nsɛm a woaka atia Israel
mmepɔ. Wokaa sɛ, "Wɔama ada mpan na wɔadane ama
yɛn sɛ yɛmfa." 13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa
tiaa me a moanto sɛbe, na meteeɛ. 14 Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Ɛberɛ a ewiase nyinaa redi ahurisie no,
mɛma woada mpan. 15 Sɛdeɛ wodii ahurisie ɛberɛ a Israel
efie agyapadeɛ daa mpan no, saa ɛkwan no na mede wo
bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepɔ Seir, wo ne Edom nyinaa.
Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.'"

36 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔ na ka
sɛ: 'Israel mmepɔ, montie Awurade asɛm. 2 Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛe na ɔtamfoɔ no ka faa wo
ho, "Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ yɛn dea."'
3 Ɛno enti, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Esiane sɛ wɔasɛe mo na wɔataataa mo wɔ
afa nyinaa, na ɛno enti mobɛyɛɛ aman a aka no agyapadeɛ
ne ahohoradeɛ a ɛda wɔn a wɔsi wo atwetwe ano, 4 ɛno
enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoɔ Awurade asɛm: Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ,
subɔnka ne bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne deɛ ayɛ
afo, fomfa nkuro a animguaseɛ aka wɔn wɔ aman no
nkaeɛ a atwa wɔn ho ahyia no mu. 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mefiri anem a emu yɛ den mu akasa atia
amanaman a aka no ne Edom nyinaa, ɛfiri sɛ wɔde fɛdie
ne adwemmɔne ayɛ me ɔman wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ
wɔbɛtumi afom n'adidibea.' 6 Ɛno enti, hyɛ nkɔm a ɛfa
Israel asase ho, na ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa
ne bɔnhwa sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede
ninkunutweɛ mu aniberee kasa, ɛfiri sɛ amanaman no

abu wo animtiaa. 7 Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman a atwa wo
ho ahyia no nso, wɔbɛbu wɔn animtiaa. 8 “‘Nanso mo,
Israel mmepɔ, mobɛnya mman, aso aba ama me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ, ɛfiri sɛ ɛrenkyɛre wɔbɛba efie. 9 Mo ho hia
me na mɛhunu mo mmɔbɔ; wɔbɛfuntum mo na wɔadua
mo so aba, 10 na mɛma wo so nnipa adɔɔso. Israel efie
nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkuro no so bio, na wɔbɛsisi
mmubuiɛ no nso. 11 Israel mmepɔ, mɛma mmarima ne
mmoa adɔɔso mo so na wɔbɛwowo na wɔadɔre, mɛma
nnipa atena wo mu te sɛ kane no na wɔbɛma woadi yie
asene kane no. Na afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no.
12 Mɛma nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Israelfoɔ, anante wo
so. Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapadeɛ na woremma
wɔnni mmakuna bio. 13 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Esiane sɛ nkurɔfoɔ ka kyerɛ wo sɛ, “Israel asase,
wokum nnipa we na woma wo ɔman no hwere n’adehyeɛ”
enti, 14 worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman
nhwere n’adehyeɛ bio, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 15
Meremma wo nte amanaman no fɛdie bio, na worenhunu
nkurɔfoɔ no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe
ase bio, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.’” 16 Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, 17 “Onipa ba, ɛberɛ a Israelfoɔ te wɔn
ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu
asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbaa bosome nsabuo
wɔ m’ani so. 18 Enti mehwiee m’abufuhyeɛ guu wɔn so
ɛfiri sɛ wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn
abosom agu hɔ fi. 19 Mebɔɔ wɔn petee amanaman no so
na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa wɔn abrabɔ

ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn atɛn. **20** Na baabiara a wɔkɔɔ
wɔ amanaman mu no, wɔguu me din kronkron ho fi, ɛfiri
sɛ wɔkaa wɔ wɔn ho sɛ, 'Yeinom yɛ Awurade nkurɔfoɔ,
nanso na ɛsɛ sɛ wɔfiri n'asase so.' **21** Me din kronkron ho
hia me, deɛ Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ
so mu no. **22** "Ɛno enti, ka kyerɛ Israel efie sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Israel efie, ɛnyɛ mo enti na
merebɛyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no
enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no.
23 Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a woagu ho fi wɔ
amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no.
Sɛ mefa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wɔhunu a,
afei amanaman no bɛhunu sɛ mene Awurade no, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. **24** "'Na mɛyi wo afiri amanaman no
mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo
asane aba mo ankasa asase so. **25** Mede nsuo korɔgyenn
bɛpete mo so na mo ho ate: Mɛte mo ho afiri nkekaawa
ne mo ahoni nyinaa ho. **26** Mɛma wo akoma foforɔ na
mede honhom foforɔ ahyɛ wo mu. Mɛyi akoma a ɛte sɛ
ɛboɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforɔ a ɛte sɛ
honam. **27** Na mede me Honhom bɛhyɛ wo mu na mama
woadi m'ahyɛdeɛ so na woahwɛ adi me mmara so. **28**
Mobɛtena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobɛyɛ
me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn. **29** Mɛprapra mo
ho fi nyinaa. Mɛma aduane aba ama abu so na meremma
ɛkɔm mma mo so. **30** Mɛma nnua so aba ayɛ bebree
na mfuo nso abɔ nnɔbaeɛ sɛdeɛ ɛkɔm enti mo anim
rengu ase bio wɔ amanaman no mu. **31** Afei, wobɛkae
w'akwammɔne ne w'amumuyɛ, na wo bɔne ne akyiwadeɛ

enti, wo ho bɛyɛ wo nwunu. 32 Mepɛ sɛ mohunu sɛ
ɛnyɛ mo enti na mereyɛ yei, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
Momfɛre na momma mo ani nnwu wɔ mo abrabɔ ho, Ao
Israel efie. 33 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a
mɛte mo ho afiri mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo
nkuro so bio na wɔbɛsisi mmubuiɛ no bio. 34 Asase a ada
mpan no, wɔbɛdua so nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛdeɛ na
ɛteɛ wɔ wɔn a na wɔtwam hɔ no ani soɔ no. 35 Wɔbɛka
sɛ, "Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo. Nkuropɔn
a na adane mmubuiɛ, ayɛ afoafo na asɛe yi, wɔabɔ ho ban
na nnipa abɛtenatena mu." 36 Afei aman a aka a atwa wo
ho ahyia no bɛhunu sɛ me Awurade, makyekyere deɛ na
asɛeɛ na madua wɔ deɛ na ada mpan soɔ, me Awurade
na maka na mɛyɛ.' 37 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Mɛtie Israel efie abisadeɛ na mayɛ yei ama wɔn;
Mɛma wɔn nkurɔfoɔ adɔɔso sɛ nnwan, 38 wɔbɛdɔɔso sɛ
nnwankuo a wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ
afahyɛ nna. Saa ara na nnipa dodoɔ bɛhyɛ nkuropɔn a
abubuo no so ma. Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no."

37 Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom yii me
firii adi de me bɛsii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe
ayɛ no ma. 2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mehunuu
nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase, nnompe a ɛho akokwa.
3 Ɔbisaa me sɛ, "Onipa ba, saa nnompe yi bɛtumi anya
nkwa anaa?" Mekaa sɛ, "Ao Otumfoɔ Awurade, wo nko
ara na wonim." 4 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Hyɛ nkɔm wɔ
nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Nnompe a mo ho
akokwa, montie Awurade asɛm! 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade ka kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ahomeɛ aba

mo mu na mobɛnya nkwa. 6 Mɛma ntini abɛsosɔ mo
mu, na mede ɛnam agu mo so na mede wedeɛ akata mo
so. Mede ahomeɛ bɛgu mo mu na moaba nkwa mu. Afei
wobɛhunu sɛ mene Awurade.'" 7 Ɛno enti mehyɛɛ nkɔm
sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Na megu so rehyɛ nkɔm no, ɛnne bi
baeɛ, awosoɔ bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe
bɛkaa ne dompe ho. 8 Na mehwɛeɛ hunuiɛ sɛ ntini baa so,
na ɛnam baa ho na wedeɛ bɛkataa so, nanso na ahomeɛ
biara nni mu. 9 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ: "Hyɛ nkɔm kyerɛ
ahome, hyɛ nkɔm onipa ba, na ka kyerɛ no sɛ, 'Sei na
Otumfoɔ Awurade seɛ: Ahome, firi mframa ɛnan no mu
bra bɛhome gu saa awufoɔ yi mu na wɔnya nkwa.'" 10
Enti mehyɛɛ nkɔm sɛdeɛ ɔhyɛɛ me no, na ahome hyɛnee
wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa
wɔn nan so, ɛdɔm kɛseɛ pa ara. 11 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israel efie nyinaa. Wɔka sɛ:
'Yɛn nnompe ho akokwa na yɛn anidasoɔ asa. Wɔatwa
yɛn agu korakora.' 12 Ɛno enti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ
wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me nkurɔfoɔ,
merebɛbuebue mo adamena na mayi mo afiri mu apue.
Mede mo bɛsane aba Israel asase so. 13 Afei mo, me
nkurɔfoɔ, sɛ mebuebue mo adamena na meyiyi mo firi mu
a, mobɛhunu sɛ mene Awurade no. 14 Mede me Honhom
bɛhyɛ mo mu na mobɛnya nkwa, na mede mo bɛtena
mo ankasa asase so. Afei mobɛhunu sɛ me, Awurade na
makasa na mayɛ nso, Awurade asɛm nie.'" 15 Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16 "Onipa ba, fa dua na twerɛ ho
sɛ, 'Yei gyina hɔ ma Yudafoɔ ne Israelfoɔ a wɔka ne ho
no.' Afei fa dua foforɔ na twerɛ ho sɛ, 'Efraim dua a ɛyɛ

Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.’ **17** Ka ne
mmienu bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ wo nsam. **18** “Sɛ wo
nkurɔfoɔ ka sɛ, ‘Worenkyerɛ yɛn deɛ wode yei kyerɛ anaa
a,’ **19** ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Merebɛfa Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne Israel mmusuakuo a
wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu ayɛ
mmienu no baako, na wɔbɛyɛ baako wɔ me nsam.’ **20** Ma
nnua a woatwerɛtwerɛ ho no so kyerɛ wɔn **21** na ka kyerɛ
wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛyi Israelfoɔ
afiri amanaman a wɔkɔ soɔ no so. Mɛboaboa wɔn ano
afiri afanan nyinaa na mede wɔn asane aba wɔn ankasa
asase so. **22** Mɛyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ
Israel mmepɔ so. Ɔhene baako bɛdi wɔn nyinaa so na
wɔrenyɛ aman mmienu bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn
ahennie mmienu. **23** Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsodeɛ
tantane no anaasɛ wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho
fi bio, na mɛgye wɔn nkwa afiri wɔn akyirisane bɔne
mu na mɛte wɔn ho. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn
Onyankopɔn. **24** “‘Me ɔsomfoɔ Dawid bɛdi wɔn so ɔhene
na wɔn nyinaa bɛnya odwanhwɛfoɔ baako. Wɔbɛdi me
mmara so na wɔahwɛ m’ahyɛdeɛ ayɛ. **25** Wɔbɛtena asase
a mede maa me ɔsomfoɔ Yakob, asase a mo agyanom
tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma bɛtena
hɔ afebɔɔ, na me ɔsomfoɔ Dawid bɛyɛ wɔn ɔberempɔn
afebɔɔ. **26** Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ apam, ɛbɛyɛ apam
a ɛte hɔ daa. Mɛma wɔatim na mama wɔadɔre na mede
me kronkronbea bɛsi wɔn mu afebɔɔ. **27** Me tenabea bɛwɔ
wɔn mu, mɛyɛ wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfoɔ.
28 Afei amanaman no bɛhunu sɛ me Awurade, me na

meyɛ Israel kronkron, ɛberɛ a me kronkronbea si wɔn mu
afebɔɔ.'"

38 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** "Onipa ba, fa w'ani
si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal
ɔberempɔn no; hyɛ nkɔm tia no **3** na ka sɛ: 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne
Tubal ɔberempɔn. **4** Mɛkyinkyim wo na mede nnarewa
asosɔ w'apantan mu, na mede wo ne w'akodɔm nyinaa,
w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehyɛ akotaadeɛ ne
ɛdɔm kɛseɛ a wɔkurakura akokyɛm akɛseɛ ne nketewa a
wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue. **5** Persia, Kus
ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyɛm na wɔhyehyɛ
wɔn dadeɛ kyɛ bɛka wɔn ho, **6** afei Gomer ne n'asraafoɔ
nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne
n'asraafoɔ ne aman bebree bɛka wo ho. **7** "'Siesie wo ho,
yɛ krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ
wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfoɔ. **8** Nna bebree
akyi no, wobɛtwe atuo. Mfeɛ bi akyi no wobɛko afa asase
bi a wafiri ɔko mu afirie na wɔaboaboa ɛso nnipa afiri
amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan akyɛre no so.
Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa
te asomdwoeɛ mu. **9** Wo ne w'asraafoɔ nyinaa ne aman
bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo akɔ mo anim sɛ
ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum akata asase no so. **10** "'Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Saa ɛda no, nsusuiɛ bi bɛba
wo tirim na wobɛdwene nhyehyɛeɛ bɔne bi. **11** Wobɛka
sɛ, "Mɛko afa asase a wɔntoo ɛso nkuraa ho fasuo. Mɛto
ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoeɛ na wɔnnwene hwee ho,
a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi adaban. **12**

Mɛfom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa
abɛtena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman
so, nnipa a ayɛmmoa ne adwadideɛ abu wɔn soɔ na
wɔtete asase no mfimfini." **13** Seba ne Dedan ne Tarsis
adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bɛbisa wo sɛ, "Woaba
sɛ worebɛfom anaa? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebɛwia
na moasoa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, ayɛmmoa ne adwadideɛ
akɔ na moafa afodeɛ bebree abranso anaa?"' **14** "Ɛno enti,
onipa ba hyɛ nkɔm kyerɛ Gog sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Saa ɛda no, ɛberɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te
hɔ asomdwoeɛ mu no, worennwene ho anaa? **15** Wobɛfiri
w'asase so wɔ atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a
wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadɔm kɛseɛ, asraadɔm
a ɛso. **16** Mobɛtu atene akɔtia me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbɛba no
mu, Gog, mɛma woasɔre atia m'asase, sɛdeɛ aman no
bɛhunu me, ɛberɛ a menam wo so bɛda me ho adi sɛ
ɔkronkronni wɔ wɔn anim. **17** "'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Ɛnyɛ wo ne deɛ menam m'asomfoɔ Israel
adiyifoɔ so kaa wo ho asɛm nna a atwam no anaa? Saa
ɛberɛ no, wɔde mfeɛ bebree hyɛɛ nkɔm sɛ mɛma wo so
de atia wɔn. **18** Yei ne deɛ ɛbɛsi saa ɛda no. Sɛ Gog to hyɛ
Israel asase so a, m'abufuhyeɛ bɛsɔre, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. **19** M'anem ne m'abufuhyeɛ mu, mepae mu
ka sɛ, saa ɛberɛ no asasewosoɔ kɛseɛ bɛba Israel asase
so. **20** Ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa,
abɔdeɛ biara a ɛwea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase
so nyinaa ho bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔ bɛtutu agu,
abotan bɛdwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. **21** Mɛfrɛ

akofena abɛtia Gog wɔ me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. Wɔde akofena bɛsɔre atia wɔn ho wɔn
ho. 22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛbu no atɛn,
mɛhwie osubrane, ampariboɔ, ogya ne sɔfe a ɛdɛre agu
ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so. 23
Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama
amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade
no.'

39 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne
Tubal ɔberempɔn. 2 Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase.
Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na mede aba Israel
mmepɔ so. 3 Afei, mɛbɔ wo tadua afiri wo nsa benkum
mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam. 4
Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtotɔ
wɔ Israel mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ
a wɔpɛ deɛ aporɔ ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane. 5
Mobɛtotɔ wɔ mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. 6 Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ
asomdwoeɛ mu wɔ mpoano nsase so no na wɔbɛhunu
sɛ mene Awurade no. 7 "'Mɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
ahunu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho
ɛkwan mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no
bɛhunu sɛ me Awurade mene Ɔkronkronni no wɔ Israel.
8 Ɛreba! Na ampa ara ɛbɛsi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. Ɛda a maka ho asɛm no nie. 9 "'Afei wɔn a wɔtete
Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya,
akokyɛm nketewa ne akɛseɛ, tadua ne agyan, mporibaa
ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina asɔ ogya mfeɛ nson. 10

Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyina wɔ mfuo no so anaasɛ wɔbɛpɛ
bi wɔ kwaeɛ mu, ɛfiri sɛ wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya. Na
wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. 11 "'Saa ɛda no, mɛyɛ amusieeɛ wɔ
Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu
ɛkwan kɔ apueeɛ fam wɔ ɛpo no ho fa. Ɛbɛsi akwantufoɔ
ɛkwan ɛfiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn wɔ hɔ.
Ɛno enti wɔbɛfrɛ hɔ sɛ Hamon Gog bɔnhwa. 12 "'Na Israel
efie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira asase no. 13
Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn, na ɛda a wɔbɛhyɛ
me animuonyam no bɛyɛ nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ
Awurade na ɔseɛ. 14 Ɛberɛ biara, wɔbɛfa mmarima daa
ama wɔaprapra asase no so. Ebinom bɛfa asase no so
nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase
no so. "'Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwɛ
asase no so. 15 Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no,
sɛ wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyiraeɛ
akɔsi sɛ asiefoɔ bɛfa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no
mu. 16 (Kuro bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sei na
wɔbɛdwira asase no.' 17 "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Frɛ nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma
nyinaa na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Mommoaboa mo ho ano mfiri
mmeammea mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase,
afɔrebɔ kɛseɛ wɔ Israel mmepɔ so. Ɛhɔ na mobɛwe ɛnam
na moanom mogya. 18 Mobɛwe nnɔmmarima nam wɔ
hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ deɛ
wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini
a wɔn nyinaa yɛ Basan ayɛmmoa a wɔadɔre sradeɛ. 19
Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mobɛdi sradeɛ kɔsi sɛ

mobɛyɛ pintinn na moanom mogya akɔsi sɛ mobɛbobo.
20 Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefoɔ, nnɔmmarima ne asraafoɔ
ahodoɔ nyinaa ɛnam amee wɔ me ɛpono so,' Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. 21 "Mɛda m'animuonyam adi wɔ
amanaman no mu na wɔn nyinaa bɛhunu asotwe ne nsa
a mede ato wɔn so. 22 Ɛfiri saa ɛda no rekorɔ, Israel
efie bɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn no. 23
Na amanaman no bɛhunu sɛ Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu
wɔn bɔne enti, ɛfiri sɛ wɔanni me nokorɛ. Ɛno enti mede
m'anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa
na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ akofena ano. 24 Me ne wɔn diiɛ
sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfomsoɔ teɛ, mede m'anim hintaa
wɔn. 25 "Ɛno enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede
Yakob bɛfiri nkoasom mu aba na manya ahummɔborɔ
ama Israelfoɔ nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho
ninkunu. 26 Wɔn werɛ bɛfiri wɔn animguaseɛ ne nokorɛ
a wɔanni me ɛberɛ a na wɔte hɔ asomdwoeɛ mu wɔ wɔn
asase so a obiara nhunahuna wɔn. 27 Sɛ mede wɔn firi
amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn
atamfoɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi
wɔ amanaman no nyinaa ani so. 28 Afei wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade wɔn Onyankopɔn no, ɛfiri sɛ ɛwom sɛ
mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu
deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a
merennya wɔn mu biara wɔ akyire. 29 Meremfa m'anim
nhinta wɔn bio, ɛfiri sɛ mɛhwie me Honhom agu Israel
efie so, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

40 Yɛn nnommumfa afe a ɛtɔ so aduonu enum, afe
no ahyɛaseɛ bosome ɛda a ɛtɔ so edu a ɛyɛ kuropɔn

no asehweɛ afe a ɛtɔ so dunan no, saa ɛda no ara no
Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. **2** Onyankopɔn
anisoadehunu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na
ɔde me kɔgyinaa bepɔ tenten bi so; n'anafoɔ fam no
na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropɔn. **3** Ɔde me kɔɔ hɔ na
mehunuu ɔbarima bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafraeɛ;
na ɔgyina ɔpono no ano, kura serekye ahoma ne susudua
wɔ ne nsam. **4** Ɔbarima yi ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba,
fa w'ani hwɛ na fa w'aso tie na biribiara a merebɛkyerɛ
wo no, fa w'adwene di akyire, ɛfiri sɛ ɛno enti na wɔde
wo aba ha. Ka biribiara a wobɛhunu kyerɛ Israel efie." **5**
Mehunuu ɔfasuo a atwa asɔredan no mfefaremu nyinaa
ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten
yɛ anammɔn edu ne fa. Ɔsusuu ɔfasuo no hunuu sɛ ne
pipiripie yɛ anammɔn edu ne fa, na ne ɔsorokɔ nso saa
ara. **6** Afei, ɔkɔɔ abɔntenpono a ɛkyerɛ apueeɛ fam no
ano. Ɔforoo n'atrapoe no na ɔsusuu aboboano na ne
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. **7** Awɛmfoɔ adan no mu
biara tentene mu yɛ anammɔn edu ne fa na ne tɛtrɛtɛ mu
nso yɛ anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a ɛtwitwa
awɛmfoɔ adan no ntam mu pipiripie yɛ anammɔn nson
ne fa. Ntwonoo a anim kyerɛ asɔredan no aboboano
ɛpono no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. **8** Afei ɔsusuu
ɛpono no ntwonoo; **9** na ne tentene mu yɛ anammɔn
dumienu, na n'adum mu biara nso pipiripie yɛ anammɔn
mmiɛnsa. Ɛpono no ntwonoo anim hwɛ asɔredan no. **10**
Na awɛmfoɔ adan mmiɛnsa mmiɛnsa wɔ apueeɛ ɛpono
no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ na
afasuo ntiantia a ɛtwitwa ntam no nso pipiripie yɛ pɛ. **11**

Afei ɔsusuu abɔntenpono no ano ɛkwan, na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn dunum na ne tentene mu nso yɛ anammɔn
dunkron ne fa. **12** Awɛmfoɔ adan no mu biara anim wɔ
ɔfasuo tiawa a ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn ne fa, na awɛmfoɔ
adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara susu anammɔn
edu ne fa. **13** Afei ɔsusuu ɛpono no firi awɛmfoɔ adan no
mu baako ɔfasuo a ɛwɔ akyire no atifi kɔsii ɛdan a ɛne
no di nhwɛanim no akyire ɔfasuo atifi; na ɛkwan a ɛda
ntam yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **14** Ɔsusu faa afasuo
ntiantia a ɛtwitwa awɛmfoɔ adan no ntam no nyinaa anim
wɔ ɛpono ɛkwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron.
Ntenemu no kɔsii ntwonoo a anim hwɛ adihɔ hɔ no. **15**
Ɛkwan a ɛfiri abɔntenpono aboboano kɔsi ntwonoo no
tire yɛ anammɔn aduɔson enum. **16** Awɛmfoɔ adan ne
afasuo ntiantia a ɛtwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpono
ɛkwan no mu no, na banbɔ mpomma nketenkete atwa ho
ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu teɛ, na ne nyinaa
buebue kɔ mu. Afasuo ntiatia a ɛtwitwa awɛmfoɔ adan no
ntam no, wɔakurukyire mmɛdua de asiesie anim. **17** Afei
ɔde me baa adihɔ a ɛda akyire hɔ. Ɛhɔ na mehunuu adan
bi ne aboɔ nsɛweeɛ bi a ɛwɔ mfikyire adihɔ no ɔfasuo ase
nyinaa; na adan no yɛ aduasa wɔ aboɔ nsɛweeɛ no akyi.
18 Na aboɔ nsɛweeɛ no trɛ firi apono no anim, na na ne
tɛtrɛtɛ te sɛ ntwonoo no a ɛhyɛn adihɔ no tɛtrɛtɛ; yei ne
aseɛ nsɛweeɛ no. **19** Afei ɔsusuu ɛkwan a ɛfiri nhyɛnmu
ɛpono a ɛdi ɛkan no de kɔsii ɛpono a ɛwɔ Kronkronbea no
anim wɔ atifi fam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum firi
apueeɛ de kɔsi atifi fam. **20** Afei ɔsusuu ɛpono a ani hwɛ
atifi fam na ɛpue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ.

21 Na awɛmfoɔ adan a mmiɛnsa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a
ɛtwitwa wɔn ntam ne ntwonoo no mfefaremu te sɛ ɔpono
a ɛdi ɛkan no deɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson
enum na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **22**
Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne mmɛdua a
wɔakurukyire no nsusuwiiɛ nyinaa te sɛ ɛpono a ani hwɛ
apueeɛ fam no deɛ. Atwedeɛ nnidisoɔ nson na wɔforo
de kɔ mu. Atwedeɛ no ne ntwonoo no di nhwɛanim. **23**
Na ɛpono bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adihɔ a ɛne atifi fam
ɛpono no di nhwɛanim, sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ apueeɛ fam no.
Ɔsusu firii ɛpono baako ano kɔsii deɛ ɛne no di nhweanim
no ano; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei ɔdii
m'anim de me kɔɔ anafoɔ fam, na mehunuu ɛpono a ani
hwɛ anafoɔ fam no. Ɔsusuu n'adum ne ntwonoo no, na
wɔn nsusuiɛ te sɛ nkaeɛ no. **25** Na ɛpono no ne ntwonoo
no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te sɛ
mpomma nketenkete a ɛwɔ nkaeɛ no ho no. Na ntwonoo
no tentene yɛ anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduanan ɛnan. **26** Atwedeɛ nnidisoɔ nson
na wɔforo kɔ ɛpono no ano, na ne ntwonoo no ne no
di nhwɛanim; na mmɛdua mfoni wɔ afasuo ntiantia a
ɛtwitwa awɛmfoɔ no adan no ntam no anim wɔ n'afanu.
27 Na mfimfini adihɔ nso wɔ ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam,
na ɔsusuu ɛkwan a ɛda saa ɛpono yi ne abɔntenpono
a ɛwɔ anafoɔ fam no ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. **28** Afei, ɔde me faa anafoɔ fam ɛpono no mu
baa mfimfini adihɔ hɔ. Ɔsusuu anafoɔ fam ɛpono no; na
ne nsusuiɛ no nyinaa te sɛ deɛ aka no. **29** N'awɛmfoɔ
adan, afasuo ntiatia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo

no nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na ɛpono no ne ne
ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na
ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso
yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **30** (Ɛpono no ntwonoo a
wɔde kɔ mfimfini adihɔ no tentene yɛ anammɔn aduasa
nson na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nson ne fa.) **31** Ɛpono
no hwɛ mfikyire adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a
wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de
kɔ hɔ. **32** Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueeɛ
fam na ɔsusuu ɛpono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ
pɛ. **33** N'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiatia a ɛtwitwa adan no
ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na
ɛpono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ
ho nyinaa. Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum
na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **34**
Ne ntwonoo hwɛ mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ
mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na
wɔforo de kɔ hɔ. **35** Afei ɔde me baa atifi fam ɛpono no
ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no yɛ pɛ, **36**
saa ara na n'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiantia a ɛtwitwa
adan no ntam ne ne ntwonoo tɛ sɛ nkaeɛ no, ɛnna
mpomma nketenkete wɔ ɛho nyinaa. Na ne tentene yɛ
anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
aduasa nson ne fa. **37** Ne ntwonoo no ani kyerɛ mfikyire
adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a
wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de
kɔ hɔ. **38** Ɛdan bi a ɛpono da ano bɛn ntwonoo a ɛwowɔ
apono a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho. Ɛhɔ na wɔhohoro
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ho. **39** Apono mmienu sisi abɔntenpono

ntwonoo mu, na ɛso na wɔkunkum ɔhyeɛ afɔdeɛ, bɔne
afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. **40** Ntwonoo no akyi,
atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam ɛpono no
ano no, na apono mmienu sisi hɔ. **41** Ɛno enti ɛpono no
afa mmienu no, na apono ɛnan sisi ɛfa biara; ne nyinaa
yɛ apono nwɔtwe a ɛso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ. **42**
Aboɔ a wɔatwa apono ɛnan wɔ hɔ ma ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ.
Emu biara tentene yɛ anammɔn mmienu ne fa, na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ saa ara, ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn baako ne fa.
Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde yɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa ho adwuma
guo. **43** Na kɔtɔkorɔ nta adinam a emu biara tentene
yɛ nsateakwaa mmiɛnsa sensɛn afasuo no nyinaa ho.
Apono no so na wɔde afɔrebɔ ɛnam guo. **44** Mfimfini
ɛpono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu wɔ
hɔ; baako bɛn atifi fam ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam, na
baako nso bɛn anafoɔ fam ɛpono a ani kyerɛ atifi fam. **45**
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛdan a ɛwɔ anafoɔ fam no, asɔfoɔ a
wɔhwɛ asɔredan no so no dea, **46** Na ɛdan a ani kyerɛ
atifi fam no yɛ asɔfoɔ a wɔhwɛ afɔrebukyia no so no
dea. Yeinom yɛ Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne
Lewifoɔ a wɔtumi bɛn Awurade na wɔsom wɔ n'anim."
47 Afei wɔsusuu adihɔ no. Na ɛyɛ ahinanan a ɛfa biara
tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia
no si asɔredan no anim. **48** Afei ɔde me baa asɔredan
no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na ɛfa
biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa. Na aboboano no
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a
epuepue anim no yɛ anammɔn ɛnan ne fa wɔ n'afanu. **49**

Ntwonoo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, na ɛfiri anim
kɔsi akyire yɛ anammɔn dunwɔtwe. Atwedeɛ nnidisoɔ
edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no
afadum no fa biara.

41 Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu
afadum no; na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron wɔ ne fa
biara. **2** Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum, na
afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson
ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a na ne tentene yɛ
anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa.
3 Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n'afadum a ɛwɔ
n'aboboano no; ebiara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mmiɛnsa.
Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron, na afasuo a
epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne
fa. **4** Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na ɛyɛ
anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ kɔsi asɔredan no nso yɛ
anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛha ne Kronkron
Mu Kronkronbea." **5** Ɔsusuu asɔredan no fasuo; na ne
pipiripie yɛ anammɔn nson, na adan a ɛwowɔ nkyɛn
nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn nsia. **6** Wɔsisii nkyɛnkyɛn adan wɔ asan
mmiɛnsa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so.
Wɔayɛ asan yi a adan no sisi soɔ no traawa te sɛ apa a
atwa asɔredan no ɔfasuo no ho ahyia. Ɛyɛ nnyinasoɔ ma
adan no, nanso ɛnka asɔredan no ɔfasuo no. **7** Nkyɛnkyɛn
adan a ɛwowɔ soro no mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ aseɛ. Asan
mmiɛnsa a atwa asɔredan no ho ahyia no, deɛ ɛwɔ ɔsoro
biara trɛ sene deɛ ɛwɔ n'ase, ɛno enti nkyɛnkyɛn adan a
ɛwowɔ soro mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ n'ase. Atwedeɛ bi firi

asan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ
asan a ɛtɔ so mmiɛnsa so. **8** Mehunuu bamma a atwa
asɔredan no ho ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan no fapem. Na
ne tentene yɛ anammɔn nkron. **9** Nkyɛnkyɛn adan afasuo
a ɛwɔ akyire no pipiripie yɛ anammɔn nson ne fa. Ɛkwan
a ɛda asɔredan no nkyɛnkyɛn adan no a atwa asɔredan
no ho ahyia **10** ne asɔfoɔ adan no ntam yɛ anammɔn
aduasa. **11** Na apono deda nkyɛnkyɛn adan no ano a ani
hwɛ ɛkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ
anafoɔ fam; na bamma no anim a ɛkyerɛ ɛkwan no so no
pipiripie yɛ anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa. **12** Ɛdan a
ani hwɛ asɔredan no adihɔ wɔ atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn ɔha ne enum. Ɛdan no ɔfasuo no pipiripie yɛ
anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene yɛ
anammɔn ɔha aduasa enum. **13** Ɔsusuu asɔredan no, na
ne tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan
no adihɔ ne ɛdan no a n'afasuo ka ho no nso tentene yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. **14** Asɔredan no adihɔ a ɛwɔ
apueeɛ fam, de bɛsi asɔredan no anim yɛ anammɔn ɔha
ne aduonum. **15** Afei ɔsusuu ɛdan a ani hwɛ adihɔ a ɛwɔ
asɔredan no akyi ne ɛho mmarannaa a ɛwowɔ ɛfa biara;
na ne tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Asɔredan
no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwɛ adihɔ,
16 ne aboboano, mpomma nketenkete ne mmarannaa a
atwa mmiɛnsa yi ho ahyia, deɛ ɛka ho biara ne aboboano
no, na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasuo no ho kɔka
mpomma no ano ne mpomma no, na wɔde dua aduradura
ho. **17** Ɛkwan a ɛda ɛpono a ɛkɔ kronkronbea nu mu
no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu

ne asɔredan no mu no nyinaa no, **18** na wɔakurukyire
Kerubim ne mmɛdua. Mmɛdua no didi Kerubim no akyi.
Kerubim biara wɔ anim mmienu. **19** Onipa anim kyerɛ
mmɛdua wɔ fa baako na gyata anim kyerɛ mmɛdua wɔ fa
baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ asɔredan no ho nyinaa.
20 Asɔredan no mu, ɛfiri fam kɔsi ɛkwan a ɛda ɛpono no
atifi ne afasuo ho nyinaa no, na wɔakurukyire Kerubim
ne mmɛdua. **21** Na asɔredan no mu wɔ aponnwa a ɛyɛ
ahanan, na deɛ ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no
nso te saa ara. **22** Na afɔrebukyia a wɔde dua asene wɔ hɔ
a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa a na ɛyɛ ahinanan
a ɛfa biara susu anammɔn mmiɛnsa; ne ntweaso, ne
nnyinasoɔ ne n'afafa no, wɔde dua na ayɛ. Ɔbarima no ka
kyerɛɛ me sɛ, "Saa ɛpono yi na ɛsi Awurade anim." **23**
Asɔredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa
wowɔ apono a ɛyɛ afanu. **24** Ɛpono biara wɔ mmukamu
mmienu. **25** Na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua wɔ
asɔredan no mu apono so te sɛ deɛ wɔayɛ wɔ afasuo no
ho no, ɛnna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ ntwonoo no anim.
26 Ntwonoo no afasuo a ɛwowɔ afa afa no na mpomma
nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire mmɛdua wɔ afa biara.
Na nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua
nkatasoɔ.

42 Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyire
adihɔ hɔ de me baa adan a ɛne asɔredan adihɔ di
nhwɛanim, na ɛne atifi fam adihɔ ɔfasuo no nso di
nhweanim. **2** Ɛdan a ne ɛpono kyerɛ atifi fam yi tentene
yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn aduɔson enum. **3** Adan no bi ne mfimfini adihɔ

no a ne tentene yɛ anammɔn aduasa no di nhweanim. Na
adan no bi nso ne aboɔ nsɛweeɛ a ɛwɔ mfikyire adihɔ
no di nhwɛanim. Ɛso mmrannaa kyerɛkyerɛ anim wɔ
nsan mmiɛnsa no mu biara so. 4 Adan no anim no, na
ɛkwan bi da hɔ a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum na
tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apono no
ano kyerɛkyerɛ atifi fam. 5 Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ ɔsoro
no mu susua, ɛfiri sɛ na n'abrannaa no mu trɛ sene
mmrannaa a ɛwowɔ nsan a ɛdidi aseɛ no. 6 Adan a ɛwɔ
asan a ɛtɔ so mmiɛnsa no nni afadum sɛdeɛ nsan a ɛwɔ
aseɛ no wɔ no; enti na emu susua sene adan a ɛwowɔ
nsan a ɛdidi aseɛ no. 7 Na ɔfasuo bi wɔ nkyɛn a ɛne
adan no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene yɛ
anammɔn aduɔson enum a ɛfa adan no anim. 8 Adan
a ɛsa soɔ na ɛtoa mfikyire adihɔ no so no tentene yɛ
anammɔn aduɔson enum, nanso adan a ɛsa soɔ a ɛbɛn
asɔredan no tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 9
Sɛ obi firi mfikyire adihɔ reba mu a, ɔbɛhunu sɛ adan
a ɛwɔ fam pa ara no aboboano ani kyerɛ apueeɛ fam.
10 Anafoɔ fam no, adan mmienu bi di nhwɛanim wɔ
asɔredan no ne asɔredan no adihɔ hɔ ntam, na 11 ɛkwan
bi da adan no anim. Saa adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam
no; wɔn tentene ne wɔn tɛtrɛtɛ yɛ pɛ. Ɛho apono a wɔfa
mu pue ne nsusuiɛ yɛ pɛ. Apono a ɛwɔ atifi fam no 12
nso sesɛ adan a ɛwɔ anafoɔ fam no apono. Na ɛpono bi
wɔ ɛkwan a ɛne ɔfasuo a ɛkɔ apueeɛ fam no sa soɔ no
ano. Ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu. 13 Na ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Atifi fam ne anafoɔ fam adan a ani hwɛ asɔredan
adihɔ no yɛ asɔfoɔ no dea. Ɛhɔ na asɔfoɔ a wɔkɔ Awurade

anim no bɛdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔdeɛ kronkron pa ara a ɛyɛ aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ ne afɔdie afɔrebɔdeɛ no bɛgu, ɛfiri sɛ beaeɛ no yɛ kronkron. **14** Sɛ asɔfoɔ no kɔ beaeɛ kronkron hɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ kɔsi sɛ wɔbɛyiyi wɔn ɔsom ntadeɛ agu hɔ, ɛfiri sɛ saa ntadeɛ no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ foforɔ bi ansa na wɔabɛn mmeammea a ɔmanfoɔ tumi kɔ hɔ no." **15** Ɔsusuu deɛ ɛwɔ asɔredan no mu wieeɛ no, ɔde me faa apueeɛ ɛpono no ano pueeɛ, na ɔsusuu asɔredan no ho hyiaaɛ. **16** Ɔsusuu apueeɛ fam na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **17** Ɔsusuu atifi fam, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **18** Ɔsusuu anafoɔ fam, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **19** Afei ɔdanee n'ani hwɛɛ atɔeɛ fam, na ɔsusuiɛ no, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **20** Enti na ne mfefaremu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na ɛtwa kronkronbea ne asafo atenaeɛ no ntam.

43 Na ɔbarima no de me baa apueeɛ fam ɛpono no ano, **2** na mehunuu Israel Onyankopɔn animuonyam sɛ apue wɔ apueeɛ fam reba. Na ne nne te sɛ nsusenee nworosoɔ ano den, na asase no so hyerɛnee wɔ n'animuonyam no mu. **3** Anisoadehunu a menyaeɛ no te sɛ deɛ menyaa no ɛberɛ a ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne deɛ menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuu fam. **4** Awurade animuonyam faa ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no mu hyɛnee asɔredan no mu. **5** Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihɔ hɔ na Awurade animuonyam hyɛɛ asɔredan no ma. **6** Ɛberɛ a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa firi asɔredan no

mu kyerɛ me. 7 Ɔkaa sɛ, "Onipa ba, ɛha ne m'ahennwa
siberɛ ne me nan ntiasoɔ. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfoɔ
mu afebɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn
anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo
no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea
no rengu me din ho fi. 8 Ɛberɛ a wɔmaa wɔn aboboano
bɛnee me deɛ, na wɔn aponnwa nso bɛnee me deɛ a
na ɔfasuo na ɛtwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ
guu me din kronkron ho fi. Ɛno enti mesɛee wɔn wɔ
m'abufuo mu. 9 Afei ma wɔnyi wɔn adwamammɔ ne
ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m'ani so, na
mɛtena wɔn mu afebɔɔ. 10 "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfoɔ
sɛdeɛ asɔredan no teɛ na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne
ho. Ma wɔnsusu ne sie mfoni ho, 11 na sɛ wɔn ani wu
deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfoni kyerɛ wɔn; ne
ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ mu, ne
mfoni nyinaa, ne ɛho akwankyerɛ nyinaa ne mmara.
Twerɛ saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoeɛ
ne ne sie no mfoni no so. 12 "Asɔredan no ho mmara
nie: Asase a ɛda ho wɔ bepɔ no so nyinaa yɛ kronkron.
Sei na asɔredan no ho mmara teɛ. 13 "Afɔrebukyia no
nsusuiɛ na ɛdidi soɔ yi. Ne nsuka mu dɔ yɛ anammɔn
ne fa na ne tɛtrɛtɛ nso saa ara, na anoano hini a ɛtwa
ho hyia no nso tɛtrɛtɛ bɛyɛ nsateakwaa nkron. Na yei
nso ne afɔrebukyia no tentene: 14 Ɛfiri ne nnyinasoɔ a
ɛsi nsuka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn mmiɛnsa, na ne
pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa
kɛseɛ no ntam yɛ anammɔn nsia, na apa no pipiripie
nso yɛ ɔnamɔn ne fa. 15 Afɔrebukyia no wisie tokuro no

ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia na mmɛn ɛnan a ano hwɛ soro
tuatua ho. **16** Afɔrebukyia wisie tokuro no yɛ ahinanan,
na ɛfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. **17** Afɔrebukyia no
apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara
yɛ anammɔn aduonu baako, na kawa a ɛyɛ nsateakwaa
nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia yɛ ɔnamɔn
ne fa. Atwedeɛ a ɛkɔ afɔrebukyia no so no ani hwɛ apueeɛ
fam." **18** Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Yeinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛeɛ a wɔbɛfa so
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukyia no wie
a wɔbɛfa so de mogya apete ho: **19** Ɛsɛ sɛ wode nantwie
ba ma asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua
mu na wɔba m'anim bɛsom me no, sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **20** Ɛsɛ sɛ wofa nantwie ba no
mogya no bi na wode keka afɔrebukyia mmɛn ɛnan no
ho. Wode bi bɛkeka apa a ɛwɔ soro no ntwɛtwɛaso ne
anoano kawa a atwa ho ahyia no ho na wɔnam so ate
afɔrebukyia no ho de ayɛ mpata nso. **21** Ɛsɛ sɛ wofa bɔne
afɔrebɔdeɛ nantwie no na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho
beaeɛ a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi. **22** "Ɛda a
ɛtɔ so mmienu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dɛm ma sɛ
bɔne afɔrebɔdeɛ, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukyia no ho
sɛdeɛ wɔde nantwie no yɛeɛ no. **23** Sɛ wowie ɛho dwira
a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo
no mu a wɔnni dɛm bɛbɔ afɔdeɛ. **24** Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba
Awurade anim, na asɔfoɔ de nkyene pete wɔn so na wɔde
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade. **25** "Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba
sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ nnanson. Afei ɛsɛ sɛ wode nantwie
ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dɛm nso

ba. 26 Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no nnanson
de ate ho; sei na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadie. 27
Saa nna yi akyi, ɛfiri ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no,
ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no de mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔrebɔdeɛ no ba afɔrebukyia no so. Afei mɛgye mo atom,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

44 Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no
abɔntenpono no a ɛkyerɛ apueeɛ fam no ano, na wɔato
mu. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛsɛ sɛ ɛpono a
wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wɔbue. Obiara mmfa
hɔ nhyɛne mu. Ɛnsɛ sɛ wɔbue, ɛfiri sɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn afa hɔ ahyɛne mu. 3 Ɔhene no ankasa nko
ara na ɔbɛtumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ
Awurade anim. Ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo
mu hyɛne mu, na ɔfa hɔ ara firi adi." 4 Afei, ɔbarima no de
me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan
no anim. Mehwɛeɛ na mehunuu Awurade animuonyam
sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma, na mebutuu hɔ. 5 Na
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, hwɛ adeɛ yie, tie
no yie, na ma w'ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a
ɛfa nhyehyɛeɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa.
Ma w'ani nku asɔredan no ɛpono ne mmeaeɛ a wɔfa
firi adi firi kronkronbea hɔ nyinaa. 6 Ka kyerɛ Israel
efie atuatefoɔ no sɛ, 'Sei na Awurade seɛ: Mo akyiwadeɛ
no adɔɔso, Ao Israel efie! 7 Mo akyiwadeɛ a aka no
nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔyɛ akoma mu ne
honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea de agu
m'asɔredan ho fi, ɛberɛ a mode aduane, sradeɛ ne mogya
brɛɛ me na mosɛee m'apam. 8 Sɛ mobɛyɛ mo adwuma a

ɛfa m'akronkronneɛ ho no, mo maa afoforɔ bɛhwɛɛ me
kronkronbea so mmom. **9** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Ɔnanani a ɔyɛ akoma mu ne honam fam momonoto
biara nni ɛkwan sɛ ɔhyɛne me kronkronbea hɔ. Ananafoɔ
a wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ɛkwan saa. **10** "'Lewifoɔ a
wɔfirii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri ɛberɛ a Israel fom ɛkwan
ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi
no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodie bɛda wɔn so. **11** Wɔbɛtumi
asom wɔ me kronkronbea hɔ ɛberɛ a wɔhwɛ asɔredan
no apono so na wɔsom wɔ mu; wɔbɛtumi akum ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ na wɔabɔ afɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina
nnipa no anim asom wɔn. **12** Nanso, ɛsiane sɛ wɔsomm
wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bɔne
mu enti, mama me nsa so aka ntam sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so
asodie bɛda wɔn so. Otumfoɔ Awurade asɛm nie **13** Ɛnsɛ
sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfoɔ anaasɛ wɔbɛn
m'akronkronneɛ mu biara anaa m'afɔrebɔdeɛ kronkron;
ɛsɛ sɛ wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ ho aniwuo ka wɔn. **14** Nanso
mede asɔredan no mu dwumadie bɛhyɛ wɔn nsa. Wɔbɛyɛ
ɛho som biara wɔ mu. **15** "'Na mmom asɔfoɔ a wɔyɛ
Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a wɔyɛɛ adwuma nokorɛm wɔ
me kronkronbea ɛberɛ a Israelfoɔ fom ɛkwan no bɛtumi
abɛn me na wɔasom wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wɔgyina m'anim
na wɔbrɛ me sradeɛ ne mogya afɔrebɔdeɛ, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. **16** Wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan
sɛ wɔhyɛne me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ
ho ɛkwan sɛ wɔtwi bɛn me ɛpono, bɛsom wɔ m'anim
na wɔyɛ me som nnwuma. **17** "'Sɛ wɔwura apono a ɛkɔ
mfimfini adihɔ no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntadeɛ. Ɛnsɛ

sɛ wɔhyɛ kuntu atadeɛ ɛberɛ a wɔresom wɔ apono a ɛkɔ
mfimfini adihɔ hɔ anaasɛ asɔredan no mu. 18 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ
nwera abotire na wɔhyehyɛ nwera ntadeɛ wɔ wɔn ase.
Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔate fifire. 19 Sɛ
wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ
wɔyi ntadeɛ a wɔhyɛ de someeɛ no na wɔgya de gu adan
kronkron no mu, na wɔhyehyɛ ntadeɛ foforɔ, sɛ ɛbɛyɛ a
wɔmmfa wɔn dwumadie ntadeɛ no nnwira nnipa no ho.
20 "'Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ tikwa anaasɛ wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa,
mmom ɛsɛ sɛ wɔbubu so fɛfɛɛfɛ. 21 Ɔsɔfoɔ biara nnnom
bobesa ɛberɛ a wahyɛne mfimfini adihɔ hɔ. 22 Ɛnsɛ sɛ
wɔware akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi
ware mmaabunu a wɔyɛ Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafoɔ
a na anka wɔn kununom yɛ asɔfoɔ. 23 Wɔnkyerɛkyerɛ
me nkurɔfoɔ nsonsonoeɛ a ɛda adeɛ a ɛyɛ kronkron ne
adeɛ a ɛyɛ kwasafo deɛ ntam, na wɔmma wɔn nhunu deɛ
ɛma biribi yɛ adeɛ a ɛho nteɛ anaasɛ ɛho teɛ. 24 "'Akasa
akasa biara mu no, asɔfoɔ na wɔbɛyɛ atemmufoɔ agyina
me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wɔdi me mmara ne
m'ahyɛdeɛ a ɛfa m'afahyɛ ahodoɔ no so, na wɔyɛ me
home nna kronkron. 25 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ kɔ funu ho na
ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n'agya, ne maame, ne
ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwareeɛ; ne saa deɛ
a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na sɛ wɔdwira ne ho a,
ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson. 27 Ɛda a ɔbɛkɔ kronkronbea no
mfimfini adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ
ɔbɔ bɔne afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 28
"'Me nko ara ne agyapadeɛ a asɔfoɔ no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma
wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa. 29 Wɔbɛdi

aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ, afɔdie afɔrebɔdeɛ,
na biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel no
bɛyɛ wɔn dea. 30 Mo nnuaba a ɛdi ɛkan no mu deɛ ɛdi mu
ne mo akyɛdeɛ sononko no nyinaa bɛyɛ asɔfoɔ no dea.
Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a ɛdi ɛkan no ma wɔn na nhyira
atena mo afie mu. 31 Ɛnsɛ sɛ asɔfoɔ no we aboa biara a
wawu nam, sɛ ɛyɛ anomaa anaa wiram aboa biara.'"

45 "'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapadeɛ a, ɛsɛ sɛ
mode ɛfa bi ma Awurade sɛ ɔmantam kronkron a ne
tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum, na
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem aduasa; saa beaeɛ no
nyinaa bɛyɛ kronkron. 2 Wɔbɛgya asase yi mu bi a ɛyɛ
ahinanan a ne fa biara yɛ anammɔn ahanson ne aduonum
ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. 3 Monsusu ɔmantam
kronkron asase no mu bi a ne tentene yɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
mpem dunum. Ɛhɔ na wɔbɛsi kronkronbea, Kronkron
Mu Kronkron no. 4 Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron
ma asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn Awurade,
na wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wɔbɛsisi wɔn afie na ayɛ
beaeɛ kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne
tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum na
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem dunum bɛyɛ beaeɛ a
wɔbɛkyekyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan
mu no atena mu sɛ wɔn agyapadeɛ. 6 "'Wɔbɛgya asase a
ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson ne ahanum na ne
tentene nso yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum
a ɛtoa beaeɛ kronkron no so no ama kuropɔn no; ɛbɛyɛ

Israel efie nyinaa dea. **7** "'Ɔhene no bɛfa asase a ɛne
ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no daberɛ bɔ hyeɛ.
Ɛbɛtrɛ akɔ atɔeɛ fam ne apueeɛ fam akɔpem atɔeɛ ne
apueeɛ ahyeɛ so, na ɛne mmusuakuo no mu baako asase
abɔ hyeɛ wɔ atifi fam ne anafoɔ fam. **8** Asase no bɛyɛ
n'agyapadeɛ wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me
nkurɔfoɔ so bio, na mmom wɔbɛma Israel efie ɛkwan ama
wɔafa asase no sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no teɛ. **9** "'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Moaduru akyiri pa ara, Israel
mmapɔmma! Monnyae mo basabasayɛ ne mo nhyɛsoɔ na
monyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ. Monnyae me nkurɔfoɔ nsase
a mogyegyeɛ no, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **10** Ɛsɛ sɛ
mode nsania ne susudeɛ a ɛyɛ pɛ susu adeɛ. **11** Kɛntɛn
baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe mmienu, na mode bɛsusu
adeɛ biara dodoɔ; ɛfah ne bat bɛyɛ kɛntɛn baako mu
nkyɛmu edu. **12** Dwetɛ mpɔ na mode bɛsusu adeɛ mu
duru. Dwetɛ mpɔ baako bɛyɛ gram dumienu, na dwetɛ
mpɔ aduosia ayɛ gram ahanson aduonu. **13** "'Akyɛdeɛ
soronko a ɛsɛ wode ma nie: Ayuo kilogram mmiɛnsa ne
atokoɔ kilogram mmienu ne fa. **14** Ngo dodoɔ a wɔatwa
ato hɔ no nyɛ lita mmienu ne fa. **15** Afei wɔmfa nnwankuo
ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a ɛhɔ wɔ nsuo no mu
baako. Yeinom na wɔde bɛyɛ aduane afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ a ɛbɛyɛ mpatadeɛ
ama nnipa no, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **16** Ɛsɛ sɛ
Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔdeɛ
ba. **17** Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛdeɛ sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ a wɔde
ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔbosome foforɔ afahyɛ, home
nna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ,

ɔhyeɛ ho afɔrebɔdeɛ, atokoɔ afɔrebɔdeɛ, nsã afɔrebɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ bɛba abɛyɛ nkabomudeɛ ama
Israel. **18** "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɔbosome a
ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini ba
baako a ne ho nni dɛm dwira kronkronbea hɔ. **19** Ɛsɛ
sɛ ɔsɔfoɔ no de bɔne afɔrebɔdeɛ no mogya no bi keka
asɔredan no aponnwa, afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no
ntweaso ɛnan no ne mfimfini adihɔ no aponnwa ho. **20**
Ɛsɛ sɛ woyɛ ade korɔ yi ara wɔ ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so
nson de ma obiara a ɔfiri anibiannasoɔ mu bɛyɛ bɔne
anaa nim a ɔnnim enti ɔbɛyɛ bɔne, na wo nam so de ayɛ
mpata ama asɔredan no. **21** "'Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a
ɛtɔ sɔ dunan no, ɛsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ a ɛyɛ apontoɔ
a wɔde nnanson na ɛyɛ no. Saa ɛberɛ no, mobɛdi burodo
a mmɔreka nni mu. **22** Saa ɛda no ɛsɛ sɛ ɔhene no de
nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔdeɛ ama no ne asase no so
nnipa nyinaa ba. **23** Ɛda biara wɔ nnanson Afahyɛ no
mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini nson ne nnwennini
nson a wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma
Awurade, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ. **24** Deɛ ɛsɛ sɛ ɔde
ba sɛ aduane afɔrebɔdeɛ yɛ kɛntɛn baako (lita dumienu) a
ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako (lita dumienu)
nso a ɛka odwennini baako biara ho. Ngo lita ɛnan nso ka
kɛntɛn biara ho. **25** "'Nnanson Afahyɛ a wɔhyɛ aseɛ wɔ
ɔbosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no mu no,
ɔhene no de saa nneɛma no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ,
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, aduane afɔrebɔdeɛ ne ngo.

46 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛsɛ sɛ wɔto
mfimfini adihɔ ɛpono a ani hwɛ apueeɛ no mu nnafua nsia

a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne Ɔbosome Foforɔ
ɛda no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔma ano da hɔ. 2 Ɔhene no bɛfiri
mfikyire awura ɛpono no ntwonoo mu na wabɛgyina
aponnwa no ho. Asɔfoɔ no de ne hyeɛ afɔrebɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ bɛbɔ afɔdeɛ. Ɔbɛsɔre wɔ ɛpono no
aboboano na wasane apue, nanso wɔrento ɛpono no mu
kɔsi anwummerɛ. 3 Home nna ne ɔbosome foforɔ nna no,
ɛsɛ sɛ asase no sofoɔ sɔre wɔ Awurade anim wɔ ɛpono no
aboboano. 4 Afɔrebɔdeɛ a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ Awurade
wɔ Homeda no yɛ nnwammaa nsia ne odwennini baako a
wɔn mu biara ho nni dɛm. 5 Aduane afɔrebɔdeɛ a wɔde
ka odwennini no ho yɛ kilogram dunsia, na deɛ wɔde ka
nnwammaa no ho yɛ deɛ ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita ɛnan
ka aduane kilogram dunsia biara ho. 6 Ɔbosome Foforɔ
ɛda no, ɔmfa nantwie ba a ɔyɛ ɔnini, nnwammaa nsia ne
nnwennini a wɔn mu biara nnii dɛm mmra. 7 Ɔmfa atokoɔ
kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no
nso saa ara, na nnwammaa no deɛ, ɔmfa atokoɔ dodoɔ a
ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa ngo lita ɛnan nka atokoɔ kilogram
dunsia biara ho mmra sɛ aduane afɔrebɔdeɛ. 8 Na sɛ
ɔhene no rebɛhyɛne mu a, ɔmfa ɛpono no ntwonoo no
mu, na ɛsɛ sɛ ɛhɔ ara na ɔfa de firi adi. 9 "'Na sɛ asase
no sofoɔ ba Awurade anim apontoɔ nna no a, deɛ ɔbɛfa
atifi ɛpono no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafoɔ ɛpono
no mu mfiri adi; saa ara na deɛ ɔfa anafoɔ ɛpono mu
kɔ mu no nso, ɔmfa atifi ɛpono no mu mfiri adi. Ɛnsɛ
sɛ obiara sane fa ɛpono a ɔfaa mu hyɛnee mu no mu
firi adi. 10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bɛba
mu na ɔne wɔn afiri adi. 11 "'Afahyɛ ne apontoɔ nna no,

aduane afɔrebɔdeɛ no nyɛ nantwinini baako ne atokoɔ
kilogram dunsia, nnwennini ne atokoɔ kilogram dunsia,
na nnwammaa no deɛ atokoɔ dodoɔ ɛsɔ ani na ɔde bɛka
ho, na ngo lita ɛnan ka atokoɔ kilogram dunsia biara ho.
12 "'Ɛberɛ biara a ɔhene no bɛfiri ne pɛ mu abɔ afɔdeɛ
ama Awurade no, sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ
afɔdeɛ no, ɛsɛ sɛ wɔbue ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ no ma no.
Ɔbɛbɔ ne ɔhyeɛ anaa ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no sɛdeɛ ɔyɛ
no wɔ Homeda no. Afei ɔbɛfiri adi na ɛno akyi wɔbɛto
ɛpono no mu. **13** "'Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode
odwammaa a wadi afe na ɔnni dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ma Awurade. **14** Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduane afɔdeɛ
a ɛyɛ atokoɔ kilogram mmiɛnsa ne ngo lita baako ne
fa a wɔde bɛfɔre esiam no. Aduane afɔdeɛ a wɔbɔ ma
Awurade yi yɛ nhyehyɛeɛ a ɛbɛtena hɔ daa. **15** Ɛno enti
wɔde odwammaa ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne ngo no bɛma
anɔpa biara sɛ daa ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. **16** "'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ ɔhene no de n'agyapadeɛ no
mu bi kyɛ ne mmammarima no mu bi a, ɛbɛyɛ n'asefoɔ
dea na ɛyɛ wɔn agyapadeɛ. **17** Nanso sɛ ɔde n'agyapadeɛ
no mu bi kyɛ n'asomfoɔ no mu bi a, ɛbɛyɛ ɔsomfoɔ no
dea kɔsi n'ahofadie afe. Ɛno akyi ɛbɛsane abɛyɛ ɔhene no
dea. N'agyapadeɛ yɛ ne mmammarima nko ara dea. **18**
Ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam wɔn
firi wɔn asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmammarima agyapadeɛ
firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sɛdeɛ me nkurɔfoɔ mu biara
remfiri n'asase so.'" **19** Afei, ɔbarima no de me faa ɛkwan
a ɛda ɛpono no nkyɛnmu a ɛkɔ adan kronkron a ɛkyerɛ
atifi fam no, deɛ ɛyɛ asɔfoɔ no dea no, na ɔkyerɛɛ me

beaeɛ bi a ɛwɔ atɔeɛ fam. **20** Ɔka kyerɛɛ me sɛ: "Ɛha
ne beaeɛ a asɔfoɔ no bɛnoa afɔdie afɔrebɔdeɛ ne bɔne
afɔrebɔdeɛ na wɔato atokoɔ afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ wɔremfa
mma mfikyire adihɔ hɔ mmɛdwira nkurɔfoɔ no ho." **21**
Ɔde me baa adihɔ a ɛwɔ afikyire hɔ no na ɔdii m'anim de
me kɔɔ ne ntweaso ɛnan no so, na mehunuu adihɔ foforɔ
wɔ ntwea biara so. **22** Mfikyire adihɔ no ntweaso ɛnan no
mu biara wɔ adihɔ a ɛhyɛ mu a ne tentene yɛ anammɔn
aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduanan enum; na
saa adihɔ yi nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ. **23** Afasuo no mu biara
anim no na wɔahyehyɛ aboɔ de aseɛ no ayɛ bukyia wɔ
afaafa nyinaa. **24** Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yeinom ne mukaase
a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfoɔ no
afɔrebɔdeɛ."

47 Ɔbarima no de me sane baa asɔredan no ɛkwan ano,
na mehunuu sɛ nsuo firi asɔredan no aboboano ase a
ɛtene kɔ apueeɛ fam (na asɔredan no ani hwɛ apueeɛ
fam). Na nsuo no tene firii asɔredan no ase wɔ anafoɔ fam;
afɔrebukyia no anafoɔ fam. **2** Ɔde me firii adi faa atifi fam
ɛpono no mu na ɔde me faa mfikyire baa abɔntenpono a
ani hwɛ apueeɛ no, na na nsuo no tene firi anafoɔ fam. **3**
Ɛberɛ a ɔbarima no rekɔ apueeɛ fam a ɔkura susuhoma
no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum, na afei ɔde me faa
nsuo a ɛdeda nan ase mu. **4** Ɔsusuu anammɔn apem
ahanum bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda kotodwe mu.
Ɔsusuu anammɔn apem ahanum bio na ɔde me faa nsuo a
ɛdeda sisie mu. **5** Ɔsusuu anammɔn apem ahanum bio na
afei na nsuo no ayɛ asubɔnten a merentumi ntwa, ɛfiri sɛ
na emu dɔ enti, ɛsɛ sɛ wɔdware asubɔnten a obiara ntumi

ntwa. 6 Ɔbisaa me sɛ, "Onipa ba wohunu yei anaa?" Afei
ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn so. 7 Meduruu hɔ
no, mehunuu nnua bebree wɔ asubɔnten no nkonkɔn
mmienu no so. 8 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Saa nsuo yi tene
kɔ apueeɛ fam kɔbɔ Araba mu na ɛhɔ na ɛbɔ ɛpo mu.
Baabi a ɛbɔ ɛpo mu hɔ nsuo no yɛ deɛ nkyene nni mu.
9 Baabiara a nsuo no tene fa no, abɔdeɛ a wɔwɔ nkwa
bebree bɛtena hɔ. Mpataa bebree bɛba hɔ ɛfiri sɛ saa nsuo
no tene fa hɔ na ɛma nsuo a ɛyɛ nkyenkyen no yɛ nsu pa;
biribiara yɛ yie wɔ baabiara nsuo no tene fa. 10 Apofofoɔ
bɛgyinagyina mpoano hɔ; ɛfiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim.
Wɔbɛnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bɛyɛ ahodoɔ
bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ Ɛpo kɛseɛ no mu. 11 Nanso
atɛkyɛ ne aforɔ no deɛ, ɛbɛtena hɔ saa ara. Wɔbɛgya
hɔ ama adane nkyene. 12 Nnuaba nnua ahodoɔ bɛnyini
wɔ asubɔnten no konkɔn mmienu no so. Wɔn nhahan
rempo, na wɔbɛso aba biribiara. Wɔbɛso aba ɔbosome
biara, ɛfiri sɛ nsuo a ɛfiri kronkronbea hɔ no tene kɔ hɔ.
Wɔn aba bɛyɛ aduane na wɔde wɔn nhahan asa yadeɛ."
13 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "Ahyeɛ a wobɛtoto de
akyekyɛ asase no mu ama Israel mmusuakuo dumienu no
sɛ agyapadeɛ a kyɛfa mmienu bɛyɛ Yosef dea no nie. 14
Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛɛpɛ ama wɔn. Ɛfiri sɛ memaa me
nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase
yi bɛyɛ mo agyapadeɛ. 15 "Yei na ɛbɛyɛ asase no hyeɛ:
"Atifi fam hyeɛ no bɛfa Hetlon ɛkwan so akɔfiri Ɛpo kɛseɛ
no, atwam Lebo Hamat akɔ Sedad, 16 Berota ne Sibraim
(a ɛda Damasko ne Hamat hyeɛ no ntam), na atoa so akɔ
Haser-Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hyeɛ so. 17 Ɛhyeɛ no

bɛfiri ɛpo no, afa Damasko atifi fam hyeɛ so akɔsi Hasar-
Enan na Hamat hyeɛ no abɛda atifi fam. Yei na ɛbɛyɛ
atifi fam hyeɛ. 18 Apueeɛ fam hyeɛ no bɛfiri Hauran ne
Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no
ntam, atoa so afa apueeɛ fam ɛpo no akɔsi Tamar. Yei na
ɛbɛyɛ apueeɛ fam hyeɛ." 19 Anafoɔ fam hyeɛ no bɛfiri
Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa
Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. Yei na ɛbɛyɛ anafoɔ
fam hyeɛ. 20 Atɔeɛ fam no, Ɛpo Kɛseɛ no bɛyɛ ɛhyeɛ akɔsi
beaeɛ bi a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Yei bɛyɛ atɔeɛ
fam hyeɛ. 21 "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo ho,
sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ. 22 Monkyekyɛ mu sɛ
agyapadeɛ mma mo ho ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔwɔ
mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo wɔn sɛ Israelfoɔ
te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wɔnya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuo no
mu. 23 Abusuakuo biara a ɔhɔhoɔ bi bɛdɔm no, emu na
ɛsɛ sɛ woma no n'agyapadeɛ," Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.

48 "Mmusuakuo no din na ɛdidi soɔ yi: "Dan bɛnya kyɛfa
baako wɔ atifi hyeɛ so hɔ; ɛbɛfa Hetlon ɛkwan so akɔ
Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi fam hyeɛ a ɛdi
Hamat so no bɛyɛ ɛhyeɛ a ɛfiri apueeɛ fam kɔ atɔeɛ fam
no fa bi. 2 Aser bɛnya kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ
hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 3 Naftali bɛnya kyɛfa
baako; ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi
atɔeɛ fam. 4 Manase bɛnya kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa
no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 5 Efraim
bɛnya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no bɛbɔ hyeɛ firi
apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 6 Ruben bɛnya kyɛfa baako;

ɛne Efraim asase bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ
fam. 7 Yuda bɛnya kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ
hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 8 "Yuda nsase no
hyeɛ a ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ no so na kyɛfa a wode bɛma
sɛ akyɛdeɛ sononko no bɛdi. Ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn
mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, ɛfiri
apueeɛ kɔsi atɔeɛ no ne mmusuakuo no kyɛfa baako bɛyɛ
pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini. 9 "Kyɛfa sononko
a wode bɛma Awurade no tentene bɛyɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum. Na ne tɛtrɛtɛ ayɛ anammɔn
mpem dunum. 10 Yei bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfoɔ
no. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum
ne tentene mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem
dunum wɔ atɔeɛ fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum wɔ
apueeɛ fam, na anafoɔ fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum. Ne mfimfini bɛyɛ Awurade
kronkronbea. 11 Yei bɛyɛ Sadokfoɔ asɔfoɔ a wɔayɛ wɔn
kronkron no dea, wɔn a wɔdii me nokorɛ somm me na
wɔannane amfiri me nkyɛn sɛdeɛ Lewifoɔ yɛeɛ ɛberɛ
a Israelfoɔ dane firii me nkyɛn no. 12 Ɛbɛyɛ akyɛdeɛ
sononko a ɛfiri asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu ama
wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifoɔ asase no
bɔ hyeɛ. 13 "Asɔfoɔ no asase nkyɛn mu no, Lewifoɔ no
bɛnya kyɛfa a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson
ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem dunum. Ne
tentene nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne
ahanum, na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem
dunum. 14 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔde emu fa biara sesa
biribi. Asase no mu deɛ ɛyɛ papa nie, na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ onipa

foforɔ nsam, ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron ma Awurade. **15** "Asase
a aka a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson ne ahanum
na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne
ahanum no bɛda hɔ ama kuropɔn no mufoɔ. Wɔbɛsisi
adan wɔ so na wɔde bi nso ayɛ mmoa adidibea. Kuropɔn
no bɛda ne mfimfini **16** na ne kɛseɛ bɛyɛ anammɔn mpem
nsia ahanson aduonum wɔ atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ
fam ne atɔeɛ fam. **17** Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛseɛ
bɛyɛ anammɔn ahasa aduɔson enum wɔ n'afanan biara.
18 Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no ho wɔ ne tentene
mu no bɛyɛ anammɔn mpem dunum wɔ n'apueeɛ fam ne
n'atɔeɛ fam. Ɛso nnɔbaeɛ no na kuropɔn no adwumayɛfoɔ
bɛdi. **19** Kuropɔn no mu adwumayɛfoɔ a wɔyɛ asase no so
kua no bɛyɛ wɔn a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no
mu. **20** Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara susu
anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Wobɛyi kyɛfa
kronkron no ne kuropɔn no asase asi nkyɛn sɛ akyɛdeɛ
sononko. **21** "Asase a aka a ɛdeda kyɛfa kronkron ne
kuropɔn no asase ho no bɛyɛ ɔhene no dea. Ɛfiri apueeɛ
fam a ɛsusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum
no, asase no bɛtrɛ akɔsi apueeɛ fam hyeɛ so, na atɔeɛ
fam nso, ɛbɛtrɛ akɔsi atɔeɛ fam hyeɛ so. Nsase mmienu a
ɛne mmusuakuo asase no sa soɔ no bɛyɛ ɔhene no dea,
na kyɛfa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no
bɛwɔ wɔn mfimfini. **22** Ɛno enti Lewifoɔ no asase ne
kuropɔn no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini. Ɔhene
no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahyeɛ no ntam. **23**
"Mmusuakuo a aka no, "Benyamin bɛnya kyɛfa baako;
ɛbɛfiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. **24** Simeon bɛnya kyɛfa

baako, ɛne Benyamin asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam
akɔ atɔeɛ fam. **25** Isakar bɛnya kyɛfa baako; ɛne Simeon
asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. **26**
Sebulon bɛnya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hyeɛ
afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. **27** Gad bɛnya kyɛfa baako;
ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ
atɔeɛ fam. **28** Gad kyɛfa no hyeɛ a ɛda anafoɔ fam no bɛkɔ
anafoɔ fam afiri Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho,
ɛbɛfa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. **29** "Yei ne asase
a wobɛkyekyɛ ama Israel mmusuakuo no sɛ agyapadeɛ,
na yeinom bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
30 "Yeinom ne apono a wɔbɛfa mu apue afiri kuropɔn
no mu: "Ɛfiri aseɛ wɔ atifi fam ɔfasuo a ne tentene yɛ
anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no, **31** wɔde
Israel mmusuakuo dumienu no din bɛtoto kuropɔn apono
no. Apono mmiɛnsa a ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ Ruben ɛpono,
Yuda ɛpono ne Lewi ɛpono. **32** Apueeɛ fam ɔfasuo a ne
tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum
no, wɔde apono mmiɛnsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne
Dan. **33** Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn
mpem nsia ahanson aduonum no, wɔde apono mmiɛnsa
no bɛtoto Simeon, Isakar ne Sebulon. **34** Atɔeɛ fam ɔfasuo
a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson aduonum
no, wɔde apono mmiɛnsa bɛtoto Gad, Aser ne Naftali. **35**
"Ɛkwan a ɛtwa kuropɔn no nyinaa ho hyia no tentene
yɛ anammɔn mpem aduonu nson. "Na ɛfiri saa ɛda no,
wɔbɛfrɛ kuropɔn no sɛ, 'Awurade Wɔ Hɔ.'"

Daniel

1 Yudahene Yehoiakim dii adeɛ ne mfeɛ mmiɛnsa mu
no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de
n'akodɔm bɛtuaa ɔman no. **2** Awurade maa no dii
Yudahene Yehoiakim so nkonim. Ɛberɛ a Nebukadnessar
resane akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronneɛ bi firii
Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosomdan mu kɔguu
adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so. **3** Afei, ɔhene no ka
kyerɛɛ n'apiafoɔhene Aspenas sɛ, ɔmfa mmerantɛɛ no bi a
wɔfiri Yuda adehyeɛ abusua mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua
atitire mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nneduafoɔ no
mmra ahemfie hɔ, **4** mmerantɛɛ ahoɔdenfoɔ a wɔn ho
nni dɛm, na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ nhunumu, na
wɔadom wɔn osuahunu mu akyɛdeɛ a wɔnim nyansa, na
wɔwɔ nnyinasoɔ bi a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ ahemfie
hɔ. Kyerɛ mmerantɛɛ no Kaldeafoɔ kasa ne ne nwoma.
5 Ɔhene no hyɛɛ sɛ, daa wɔmfa aduane ne nsã a ɛfiri
ne didipono so mmrɛ wɔn. Na ɛsɛ sɛ wɔtete wɔn mfeɛ
mmiɛnsa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfoɔ. **6** Mmerantɛɛ
baanan bi a wɔyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael
ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda abusuakuo mu. **7**
Apiafoɔhene no de din foforɔ totoo wɔn. Ɔtoo Daniel
Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak ɛnna
ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ
ɔrenni aduane, nnom nsã a ɔhene no de bɛbrɛ wɔn no,
ɔsrɛɛ apiafoɔhene no sɛ ɔmma no ɛkwan na wangu ne
ho fi. **9** Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoɔhene
no anim adɔeɛ ne mmɔborɔhunu. **10** Apiafoɔhene no ka
kyerɛɛ Daniel sɛ, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ monni saa

aduane yi, na monnom nsã no. Sɛ mofonfɔn na yɛde mo
toto mmabunu a wɔyɛ mo tipɛnfoɔ no ho a, ɔhene no
bɛma wɔatwa me ti sɛ, matoto m'adwuma ase." **11** Daniel
ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a apiafoɔhene no de no asi ɔno ne
Hanania, Misael ne Asaria so no sɛ, **12** "Ma yɛn nhahamma
ne nsuo dadu, na fa sɔ yɛn hwɛ. **13** Afei fa yɛn toto
mmerantɛɛ afoforɔ no a wɔredi ɔhene nnuane pa no ho,
na hwɛ sɛdeɛ yɛte. Ɛno akyi yɛ wo nkoa sɛdeɛ wohunu."
14 Enti, ɔsomfoɔ no penee asɛm a Daniel de too n'anim
no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ dadu. **15** Dadu no akyi, wɔhunuu
sɛ wɔn anim ayɛ fɛ na wɔwɔ honam sene mmerantɛɛ
a wɔdii ahennuane no nyinaa. **16** Enti, ɔsomfoɔ no sii
gyinaeɛ sɛ ɔbɛtoa so ama wɔn nhahamma nko ara, na
wamfa ahennuane amma wɔn. **17** Na mmerantewaa
baanan yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne nyansahu
nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehunu ne
daeɛ nkyerɛaseɛ ho nimdeɛ. **18** Ɛberɛ a ɔhene no ahyɛ
no duruiɛ no, ɔpanin no de mmerantɛɛ yi nyinaa brɛɛ
Nebukadnessar. **19** Ɔhene no ne wɔn nyinaa kasaeɛ, na
wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel, Hanania, Misael
ne Asaria. Enti, wɔde wɔn kaa ɔhene no apiafoɔ ho. **20**
Asɛm biara a ɛhia nyansa ne nteaseɛ a ɔhene no bisa wɔn
no ɔhunu sɛ, wɔ sene nkonyaayifoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ a
wɔwɔ n'ahemman mu nyinaa no mpɛn edu. **21** Daniel
tenaa hɔ ara, kɔsii ɔhene Kores adedie afe a ɛdi ɛkan mu.

2 Nebukadnessar adedie mfeɛ mmienu so, ɔsosoo daeɛ
bi ma ɛhaa no ara kɔsii sɛ, na ɔntumi nna. **2** Ɔfrɛɛ ne
nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, ntafowayifoɔ ne Kaldeafoɔ
bisaa wɔn sɛ, wɔnkyerɛ no daeɛ ko no. Wɔbɛgyinaa ɔhene

no anim no, **3** ɔkaa sɛ, “Maso daeɛ bi a ɛha me, enti
mepɛ sɛ monkyerɛ me daeɛ ko a mesoeɛ no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ
sɛ mehunu.” **4** Na Kaldeafoɔ no buaa no wɔ Arameike
kasa mu sɛ, “Ɔhene nkwa so! Ka daeɛ no kyerɛ yɛn, na
yɛbɛkyerɛ aseɛ.” **5** Nanso, ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafoɔ
no sɛ, “Yei ne gyinaeɛ a masi wɔ asɛm yi ho. Sɛ moantumi
anka me daeɛ no, na moankyerɛ me aseɛ a, wɔbɛtwitwa
mo mu asinasini, na wɔbɛbubu mo afie, ama afu wira.
6 Na sɛ moka me daeɛ no, kyerɛ me aseɛ a, mɛma mo
akyɛdeɛ a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka
daeɛ no, na monkyerɛ me aseɛ.” **7** Wɔkaa bio sɛ, “Yɛsrɛ
wo, Nana, ka daeɛ no kyerɛ w’asomfoɔ, na yɛbɛkyerɛ
wo aseɛ.” **8** Ɔhene no buaa sɛ, “Mahunu mo nnaadaa
no. Mahunu sɛ, moretwentwɛn ɛberɛ no so, na monim
gyinaeɛ a masi asɛm a mekaeɛ no ho. **9** Sɛ moanka daeɛ
no ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na ɛda hɔ ma mo.
Moapam sɛ mobɛdi atorɔ adaadaa me. Mosusu sɛ asɛm
no bɛsesa. Monka daeɛ no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahunu
sɛ mobɛtumi akyerɛ aseɛ.” **10** Kaldeafoɔ no buaa Ɔhene
no sɛ, “Onipa teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbɛtumi akyerɛ
wo, Nana, wo daeɛ a woaso no. Na ɔhene biara nso nni
hɔ, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ anaa Kaldeafoɔ saa asɛm yi bi pɛn. **11**
Ɔhene abisadeɛ yi yɛ den dodo. Obiara nni hɔ a ɔbɛtumi
aka wo daeɛ no gye anyame. Nanso, wɔn tenabea nni
ewiase yi mu.” **12** Ɔhene no tee saa asɛm yi no, ne bo
fuu yie, enti ɔhyɛɛ sɛ, wɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ
Babilonia nyinaa. **13** Na ɛsiane ɔhene no mmara den sɛ
wɔnkunkum anyansafoɔ no enti, wɔsomaa mmarima sɛ

wɔnkɔhwehwɛ Daniel ne ne nnamfonom, na wɔnkunkum
wɔn. **14** Ɛberɛ a, Ariok a ɔyɛ ɔhene no awɛmfoɔ so panin
baa sɛ ɔrebɛkum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne
no kasaeɛ. **15** Daniel bisaa Ariok sɛ, "Adɛn enti na ɔhene
hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?" Na Ariok kaa deɛ asi
nyinaa kyerɛɛ no. **16** Daniel kɔhunuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ
no sɛ ɔmma no berɛ kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ daeɛ no ase.
17 Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania,
Misael ne Asaria asɛm a asie. **18** Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔmmisa
ɔsoro Onyankopɔn sɛ, ɔnnom wɔn n'ahummɔborɔ sɛdeɛ
wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ nkaeɛ a wɔwɔ Babilonia
no mu. **19** Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsɛm no adi kyerɛɛ
Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro
Onyankopɔn **20** na ɔkaa sɛ, "Nkamfoɔ nka Onyankopɔn
din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. **21**
Ɔno na ɔsesa mmerɛ ne nnipa hyɛberɛ; ɔsi ahene, na
ɔtu wɔn adeɛ so. Ɔma anyansafoɔ hunu nyansa, na ɔma
nhunumu ho nimdeɛ. **22** Ɔda nneɛma a emu dɔ na ɛyɛ
nwanwa adi, na ɔnim deɛ ahinta wɔ sum mu; hann atwa
ne ho ahyia. **23** Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, woama me nyansa ne tumi; woaka
deɛ yɛbisaa wo akyerɛ me, ada deɛ ɔhene bisaeɛ no adi
akyerɛ yɛn." **24** Afei, Daniel kɔhunuu Ariok a wɔahyɛ
no sɛ ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no, ka
kyerɛɛ no sɛ, "Nkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia
no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne daeɛ
no ase." **25** Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no
anim kaa sɛ, "Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu
baako a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, daeɛ no ase." **26** Ɔhene no

bisaa Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar) no sɛ, “Ɛyɛ
nokorɛ? Wobɛtumi akyerɛ me deɛ mehunuu wɔ me
daeɛ no mu na woakyerɛ me aseɛ?” **27** Daniel buaa sɛ,
“Nana, anyansafoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, nkonyaayifoɔ anaa
ntafowayifoɔ biara nni hɔ a wɔbɛtumi akyerɛ ahintasɛm
a worebisa yi! **28** Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda
kɔkoamsɛm adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar asɛm
a ɛbɛsi daakye. Wo daeɛ no ne anisoadehunu a ɛberɛ a
woda wo mpa so no wohunuiɛ nie: **29** “Nana, ɛberɛ a
woreda no, w’adwene kɔsisii nsɛm bi a ɛbɛsisi so. Deɛ
ɔkyerɛ ahintasɛm mu no akyerɛ wo deɛ ɛrebɛba. **30** Na
ɛnnyɛ sɛ, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ biara
enti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm
no asekyerɛ na ɔte deɛ ɛbaa n’adwene mu no ase. **31**
“Nana, w’anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni kɛseɛ
bi sɛ ɔgyina w’anim a ɔso pa ara na ɛharan hyɛnn na
ne ho yɛ hu yie. **32** Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ
na wɔde yɛɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ
ne yafunu ne n’asrɛ. **33** Dadeɛ na wɔde yɛɛ ne nan, na
wɔde dadeɛ ne dɔteɛ a wɔde afra yɛɛ ne nantabon. **34**
Na Nana, worehwɛ no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te
bɛhwee dadeɛ ne dɔteɛ nantabon no so, pɛkyɛɛ no gɔsɔɔ.
35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a ɛyɛ dadeɛ, dɔteɛ,
kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ,
ma ɛyɛɛ sɛ ahuhuro berɛ mu ayuporobea so ntɛtɛ, ma
mframa bɛhuu ne nyinaa kɔeɛ a, hwee anka hɔ. Nanso,
ɔboɔ a ɛpem ohoni no hwee fam no danee bepɔ kɛseɛ
a ɛkataa asase nyinaa so. **36** “Nana, daeɛ no nie o, afei,
yɛrebɛkyerɛ wo aseɛ. **37** Nana, woyɛ ahene bebree so

ɔhene. Ɔsoro Onyankopɔn ayɛ wo ahene mu ɔhene, ama
wo tumi, ahoɔden ne animuonyam. **38** Ɔde ewiase nnipa,
mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a wɔtu ahyɛ wo nsa.
Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn so difoɔ. Wo na woyɛ
saa sikakɔkɔɔ ti no. **39** "Na w'ahemman aba n'awieeɛ akyi
no, ahemman a ɛnnto wo deɛ no bɛsɔre abɛsi w'ananmu.
Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛseɛ foforɔ a ɛtɔ so
mmiɛnsa a kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no no
bɛsɔre adi ewiase so. **40** Nea ɛbɛdi saa ahemman no akyi
no, ɛbɛyɛ ahemman a ɛtɔ so ɛnan a ɛso na ɛwɔ ahoɔden
te sɛ dadeɛ. Saa ahemman no bɛbubu, ayam aman a adi
ɛkan no nyinaa te sɛdeɛ dadeɛ bubu yam biribiara a
ɛne no hyia no. **41** Nana, sɛdeɛ wohunu sɛ nantabon ne
nansoaa yɛ dadeɛ ne dɔteɛ a adi afra no kyerɛ sɛ, saa
ahemman yi mu bɛkyekyɛ. **42** N'afaafa bi bɛyɛ den sɛ
dadeɛ, na ebi ayɛ mmerɛ sɛ dɔteɛ. **43** Saa dadeɛ ne dɔteɛ
mfrafraeɛ no sane kyerɛ sɛ, saa ahemman no bɛyɛ nnipa
ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka wɔn ho mmɔ mu
sɛdeɛ dadeɛ ne dɔteɛ ntumi nni afra no. **44** "Saa ahemfo
no adedie mu no, Ɔsoro Onyankopɔn bɛbɔ ahemman bi
atenaseɛ a ɛrensɛe da; na obiara renni so da. Ɛbɛdwɛre
ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awieeɛ, na ɛno
deɛ, ɛbɛgyina afebɔɔ. **45** Ɔboɔ no a nsa biara nkura mu na
ɛtwa firi bepɔ no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, dɔteɛ, dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ mfrafraeɛ ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.
"Onyankopɔn kokuroko akyerɛ Nana, deɛ ɛbɛba daakye.
Daeɛ no yɛ nokorɛ, na ne nkyerɛaseɛ yɛ kann." **46** Ɔhene
Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm
no, na ɔhyɛɛ ne manfoɔ sɛ, wɔmfa afɔrebɔdeɛ mmra, na

wɔnhye aduhwam wɔ n'anim. **47** Ɔhene no ka kyerɛɛ
Daniel sɛ, "Nokorɛ, wo Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn wɔ
anyame mu; ɔyɛ Awurade wɔ ahene so ahintasɛm mu
kyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyerɛ saa kɔkoamsɛm
yi mu." **48** Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn
yie sane yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yie. Ɔmaa Daniel bɛyɛɛ
sohwɛfoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde no
sii n'anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene. **49** Daniel bisa ma
wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so
ahwɛfoɔ, na Daniel yɛɛ ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

3 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne
ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn nkron. Wɔde sii Dura tata so wɔ Babiloniaman
mu. **2** Afei, ɔtoo nkra kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ,
amradofoɔ, afotufoɔ, nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne
ɔman no mu mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no
adi no ase. **3** Ɛberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ,
afotufoɔ, nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne ɔman
no mu mpanimfoɔ no bɛhyiaeɛ sɛ wɔrebɛda ohoni a
Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbɛgyinagyinaa
ohoni no anim. **4** Na wɔbɔɔ dawuro teaam sɛ, "Nnipa
ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie
deɛ ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ! **5** Sɛ mote abɛn, odurugya,
sankuo, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ
nyinaa nnyegyeeɛ a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene
Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. **6** Obiara a wankoto
fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto
fononoo a ogya redɛre wɔ mu framfram mu." **7** Enti, ɛberɛ
a wɔtee abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta,

atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ
no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka
kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔree ohoni a Ɔhene
Nebukadnessar de asi hɔ no. **8** Nanso, Kaldeafoɔ no bi
kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ, **9** "Nana wo
nkwa so! **10** Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te
abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn
ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, ɔnkoto
fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, **11** na obiara a wantie
ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya
redɛre framfram wɔ mu no mu. **12** Nanso, Nana, Yudafoɔ
bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode
wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtia, na
wansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ
no." **13** Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyɛɛ
sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim.
Wɔde wɔn baeɛ no, **14** Nebukadnessar bisaa wɔn sɛ,
"Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ nokorɛ sɛ, moansɔre
m'anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no? **15**
Mɛma mo ɛkwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sankuo,
sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ
nyinaa nnyegyeeɛ no, na mokoto fam, na mosɔre ohoni
a mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm biara. Na sɛ mopo
a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya redɛre wɔ mu no mu
prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a, nyame bɛn na ɔbɛtumi agye mo
afiri me tumi ase?" **16** Sadrak, Mesak ne Abednego buaa
sɛ, "Ao, Nana Nebukadnessar, yɛnnye nni sɛ ɛho hia sɛ
yɛyi yɛn ho ano wɔ w'anim. **17** Sɛ wɔto yɛn gu fononoo a
ogya redɛre wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yɛsom no no

bɛgye yɛn. Nana, ɔbɛgye yɛn afiri wo tumi ase. **18** Na sɛ
ɛba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte aseɛ sɛ, sɔre deɛ,
yɛrensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wɔde asi hɔ
no da biara da." **19** Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak
ne Abednego yie, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ,
wɔmma fononoo no ogya no hyeɛ no nnɔ mmɔho nson.
20 Afei, ɔhyɛɛ n'akodɔm mu mmarima ahoɔdenfoɔ pa ara
no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na
wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadɛreɛ no mu. **21** Enti,
wɔkyekyeree saa nkurɔfoɔ yi a wɔhyehyɛ wɔn ntwontwo,
wɔn ntadeɛ, wɔn mmotire ne wɔn ntoma papee, too
wɔn guu fononoo ogya a ɛrederɛ no mu. **22** Na ɛsiane
ɔhene no abufutrasoɔ ne ɔhyɛ a ama fononoo no adɔ
hyeehyeehye aborosoɔ no enti, asraafoɔ a wɔde Sadrak,
Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu
ogyaframa no ano. **23** Na Sadrak, Mesak ne Abednego a
wɔakyekyere wɔn pampee no hwehwee ogya fononoo a
ɛrederɛ no mu. **24** Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko
pɛ, ɔhuri teaam ahodwirie so guu n'afotufoɔ no so sɛ,
"Ɛnnyɛ mmarima baasa na yɛkyekyeree wɔn too wɔn
guu fononoo no mu?" Wɔbuaa sɛ, "Aane, Nana, yɛyɛɛ
saa pɛpɛɛpɛ." **25** Nebukadnessar teaam sɛ. "Monhwɛ!
Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ
wɔnenam ogya no mu. Egya dɛreɛ no nhyee wɔn. Onipa a
ɔtɔ so ɛnan no te sɛ anyame ba bi!" **26** Na Nebukadnessar
twe bɛnee fononoo a ogya redɛre wɔ mu no ɛpono ano,
sɛdeɛ ɔbɛtumi, teaam sɛ, "Sadrak, Mesak ne Abednego,
ɔsorosoro Onyankopɔn asomfoɔ, momfiri mmra! Mommra
ha!" Ɛno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no

mu baeɛ. **27** Afei, ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ
ne afotufoɔ bɛtwaa wɔn ho hyiaeɛ, na wɔhunuu sɛ,
ogya no anka wɔn. Wɔn tirinwi mpo ho anka. Na wɔn
ntadeɛ anhye. Na wisie mpo mmɔn wɔn ho. **28** Afei,
Nebukadnessar kaa sɛ, "Ayɛyie nka Sadrak, Mesak ne
Abednego Onyankopɔn. Ɔsomaa ne ɔbɔfoɔ, ma wɔbɛgyee
n'asomfoɔ a wɔgye no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so,
na wɔde wɔn honam maeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrensom na
wɔrensɔre anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. **29** Ne
saa enti, merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfoɔ ne
kasa ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak
ne Abednego Onyankopɔn ho abususɛm no, ampa ara
wɔbɛtwitwa wɔn mu asinasini na wɔadwiri wɔn afie ama
adane wira. Onyame biara nni hɔ a ɔbɛtumi agye nkwa
sɛɛ yi." **30** Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak
ne Abednego dibea a ɛkorɔn yie wɔ Babiloniaman mu.

4 Ɔhene Nebukadnessar, too saa nkra yi kɔmaa nnipa
ne aman ne kasa ahodoɔ a ɛwɔ ewiase sɛ: Ɛnsi mo yie
mmoroso! **2** Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa ahunu biribi a ɛfa
nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ a Ɔsorosoro Onyankopɔn
ayɛ ama me. **3** Hwɛ sɛdeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ kɛseɛ fa!
4 Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfie, medi me ho
so na me ho tɔ me. **5** Nanso, mesoo daeɛ bi a, ɛbɔɔ me
hu yie. Meda me mpa so no, mfoni a ɛfaa m'ani so ne
anisoadehunu a menyaeɛ no hunahunaa me. **6** Ɛno enti,
mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ
wɔmmɛkyerɛ me daeɛ no ase. **7** Ɛberɛ a nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ no baeɛ no,
mekaa daeɛ no kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me

aseɛ. **8** Akyire yi, Daniel (a yɛtoo no din Beltesasar, a ɛyɛ
me nyame din, ɛfiri sɛ, na anyame kronkron no sunsum
wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa daeɛ no kyerɛɛ no.
9 Meka kyerɛɛ no sɛ, "Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin,
menim sɛ, anyame kronkron no sunsum wɔ wo mu, ɛno
enti, ɛnnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm biara ase.
Afei, me daeɛ no ni, kyerɛ me aseɛ. **10** Ɛberɛ a meda me
mpa so no, daeɛ a mesoeɛ ne sɛ, mehunuu dua bi a ɛsi
asase mfimfini a ɛware tenteenten. **11** Dua no nyini yɛɛ
dutan kɛseɛ na ne tentene kɔduruu soro, a wohunu no
asase so baabiara. **12** Na ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ,
na aso aba bebree, na ɛso wɔ aduane ma obiara. Na
wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso
yɛ wɔn pirebuo wɔ ne mman mu. **13** "Meda me mpa so
no, mehunuu ɔbɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba fam
wɔ m'anisoadehunu no mu. **14** Ɔbɔfoɔ no teaam sɛ, 'Twa
dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne
nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoa no firi ne
nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so.
15 Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere
akyekyere, na ɛserɛ atwa ho ahyia no. "'Afei, ma ɔsoro
bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram.
16 Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ
nson ntwa ne tiri so. **17** "'Asomafoɔ asi gyinaeɛ dada; na
akronkronfoɔ abu atɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ateasefoɔ nyinaa
bɛte aseɛ sɛ, Ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman
so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ ɔyɛ onipa teta.' **18**
"Beltesasar, saa daeɛ yi na me Ɔhene Nebukadnessar
soeɛ. Afei, kyerɛ me aseɛ, ɛfiri sɛ, anyansafoɔ a wɔwɔ

m'ahemman mu nyinaa antumi ankyerɛ me aseɛ. Na
wo deɛ wobɛtumi akyerɛ me, ɛfiri sɛ, anyame kronkron
sunsum no wɔ wo mu." **19** Daniel (a wɔsane frɛ no
Beltesasar no) tee daeɛ no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwirii
no na n'adwene mu haa no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Beltesasar, mma daeɛ no ne n'asekyerɛ mmɔ wo hu."
Beltesasar buaa sɛ, "Yei deɛ, Nana, anka daeɛ no ne ne
nkyerɛaseɛ no ɛmpare wo na ɛnkɔ w'atamfoɔ so! **20** Ao,
Nana, wohunuu dua bi a ɛnyini yɛɛ dutan kɛseɛ a ne
tentene kɔduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so. **21**
Na ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ a aso aba bebree, na ɛso
wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase,
na ewiem nnomaa nso yɛ wɔn pirebuo wɔ ne mman mu.
22 Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Ɛfiri sɛ, woatu mpɔn,
ahoɔden so ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kɔduru ɔsoro, na
w'adedie no kɔ akyirikyiri kɔduru asase ano. **23** "Afei,
Nana, wohunuu ɔbɔfoɔ kronkron a ɔfiri soro reba fam, na
ɔreka sɛ, 'Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso, gya dunsini
no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na ɛserɛ
atwa ho ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na
ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. Na ma n'adwene nsesa
na ɛnyɛ sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ nson ntwa ne tiri so.' **24**
"Daeɛ no asekyerɛ nie, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu
atia wo no nie. **25** Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne
wiram mmoa bɛtena wiram. Wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie,
na ɔsoro bosuo bɛfɔ wo kyaww. Mfeɛ nson bɛtwa wo tiri
so akɔsi sɛ, wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase
ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. **26** Hyɛ a wɔhyɛ ma
wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no wɔ asase mu no kyerɛ

sɛ, sɛ wohunu sɛ ɔsoro na ɛdi tumi no a, wo nsa bɛsane
aka w'ahemman. **27** Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar,
mesrɛ wo, tie m'afotuo. Gyae bɔneyɛ, na yɛ deɛ ɛtene.
Gyae w'atirimuɔdensɛm na yɛ ahummɔborɔ ma ahiafoɔ,
na twe wo ho firi wo tete amumuyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa
a, wobɛkɔ so adi yie." **28** Na saa nneɛma yi nyinaa baa
Ɔhene Nebukadnessar so. **29** Abosome dumienu akyi a na
ɔretu mpase wɔ ahemfie no abansoro atifi wɔ Babilonia
no, **30** ɔtoo n'ani, hwɛɛ kuro no mu, na ɔkaa sɛ, "Ɛnyɛ
Babilonia kuro kɛseɛ a mede me tumi akyekyere ayɛ no
ɔhempɔn atenaeɛ de ahyɛ m'ahennie animuonyam ni
anaa?" **31** Ɛberɛ a ɔgu so reka saa nsɛm no, nne bi firi
soro baa sɛ, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, wɔka kyerɛɛ wo
sɛ wonnyɛ ɔhene wɔ ahemman yi so bio. **32** Wɔbɛpam wo
afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa bɛtena wiram. Na
wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie. Mfeɛ nson bɛtwa wo tiri so
kɔsi sɛ wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni no di ewiase ahemman
so, na ɔde ma obiara a, ɔpɛ." **33** Amonom hɔ ara nkɔmhyɛ
no baa mu. Wɔpamoo Nebukadnessar firii nnipa mu.
Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww.
Ɔtenaa saa tebea no mu kɔsii sɛ, ne tirinwi yɛɛ atentene
te sɛ ɔkɔdeɛ ntakra, na n'abɔwerɛ yɛɛ sɛ anomaa bɔwerɛ.
34 Saa ɛberɛ yi twaam no, me, Nebukadnessar, memaa
m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo
Ɔsorosoroni no, na metontom deɛ ɔte aseɛ daa no meyii
no ayɛ sɛ: **35** Asase so nnipa nyinaa, **36** Ɛberɛ a m'ani
baa me ho so no, berɛ korɔ no mu ara na me anidie ne
me kɛseyɛ a ɛhyɛ me ɔman no animuonyam no baeɛ.
M'afotufoɔ ne m'aberempɔn hwehwɛɛ me, na wɔsane de

me sii m'ahennie so bio, na m'animuonyam bɛyɛɛ kɛse
kyɛnee kane no. 37 Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma
no so, hyɛ ɔsorohene animuonyam, de anidie ma no. Ne
nneyɛeɛ nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokorɛ, na ɔbɛtumi abrɛ
ahantanfoɔ ase.

5 Mfeɛ bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too ɛpono kɛseɛ
maa ne mpanimfoɔ apem, na ɔne wɔn nom nsã. 2 Ɛberɛ
a nsã no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar
tase firii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛdeɛ ɔne
ne mpanimfoɔ, ne yerenom ne ne mpenafoɔ bɛnom mu
nsã. 3 Enti, wɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase firii
Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no baeɛ, na
ɔhene no ne ne mpanimfoɔ ne yerenom ne ne mpenafoɔ
nom mu nsã. 4 Wɔrenom nsã no, wɔkamfoo wɔn ahoni a
wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, dua ne aboɔ ayɛ
no. 5 Amonom hɔ no ara, wɔhunuu sɛ, onipa nsateaa
retwerɛ ɔhene ahemfie ɔfasuo no a ɛbɛn kaneadua no
ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛretwerɛ no, 6 na ehu maa
n'anim daneeɛ. Sɛdeɛ ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka
boboom, na ne nan mu yɛɛ mmrɛ. 7 Ɔhene no teaam frɛɛ
sɛ, wɔmfa pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ
mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafoɔ yi sɛ,
"Obiara a ɔbɛtumi akenkan atwerɛ yi, akyerɛ me aseɛ
no, wɔbɛfira no tam kɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ, na
wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ
ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi mu." 8
Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no baeɛ no, wɔn mu biara
antumi ankenkan atwerɛ no, ankyerɛ aseɛ amma ɔhene

no. **9** Enti, ɛmaa ɔhene no ho yeraa no yie, na n'anim
sesaeɛ. N'aberempɔn nso ho yeraa wɔn. **10** Na ɛberɛ a
Ɔhemmaa no tee ɔhene ne ne mpanimfoɔ nteateam no,
ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontoɔ dan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ Belsasar
sɛ, "Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w'anim nsesa! **11**
Ɔbarima bi wɔ w'ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron
sunsum wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie mu
no, wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ nhunumu
ne nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii
no panin wɔ nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ
ne ntafowayifoɔ so wɔ Babilonia. **12** Saa ɔbarima Daniel
yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na
Onyankopɔn ho nimdeɛ ne nteaseɛ ahyɛ no ma. Ɔtumi
kyerɛ daeɛ ne kasanyansa ase, na nsɛm a ɛkyere adwene
no, ɔsane mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyerɛ mo atwerɛ no
ase." **13** Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. Ɔhene no
bisaa no sɛ, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar
faa wo nnommum de wo firii Yuda baeɛ no? **14** Mate wo
nka sɛ, wowɔ anyame sunsum wɔ wo mu, na nteaseɛ
nhunumu ne nyansa ahyɛ wo ma. **15** Wɔde anyansafoɔ
ne pɛadeɛhunufoɔ baa m'anim sɛ wɔbɛkenkan atwerɛ
a ɛgu ɔfasuo yi ho yi na wɔnkyerɛ me aseɛ, nanso
wɔntumi. **16** Na mate wo nka sɛ wotumi kyerɛ nsɛm ase;
na wosane nsɛm a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wotumi
kenkan atwerɛ a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyerɛ me aseɛ
a, wɔbɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ,
na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban bɛgu wo kɔn mu. Na
wobɛyɛ ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman
yi mu." **17** Daniel buaa ɔhene no sɛ, "Nana, mesrɛ, ma

w’akyɛdeɛ no ntena hɔ na fa w’abasobɔdeɛ no ma obi
foforɔ. Nanso, Nana, mɛkenkan atwerɛ no, na makyerɛ
wo aseɛ. **18** “Nana, Ɔsorosoro Onyankopɔn maa w’agya
Nebukadnessar kɛseyɛ, animuonyam ne anidie. **19** Ɔyɛɛ
no kɛse ara kɔsii sɛ, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa
ne kasa biara duru n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri.
Ɔkunkumm wɔn a ɔpɛ sɛ ɔkunkum wɔn, ɛnna ɔgyaee
wɔn a ɔpɛ sɛ ɔgyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn
animuonyam no animuonyam, ɛnna wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ
wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. **20** Nanso, ahomasoɔ maa
n’akoma ne n’adwene yɛɛ den no no, wɔyii no firii
n’ahennwa so, sii no fam, gyee n’animuonyam no. **21**
Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene,
na ɔne wiram mmoa tenaeɛ. Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie,
na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsii sɛ, afei ɔhunuu
sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman
nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpɛ ma ɔdi so.
22 “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa,
nanso woammrɛ wo ho ase. **23** Wama wo ho so atia
Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a ɛsisi
w’anim a wɔfa firii n’asɔredan mu no. Wo ne w’atitire
ne wo yerenom ne wo mpenafoɔ anom mu nsã, ɛberɛ a
morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dadeɛ, dua ne ɛboɔ
anyame a wɔnhunu adeɛ, na wɔnnte asɛm, na wɔnnim
hwee koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn
a ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyɛberɛ so no. **24** Ne saa
enti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛtwerɛ nkra yi.
25 “Nkra a ɛtwerɛeɛ nie: Mene, Mene, Tekel, Parsin. **26**
“Saa nsɛm yi asekyerɛ nie: “Mene asekyerɛ ne wɔakan.

Onyankopɔn akan w'ahennie nna a aka na watwa so de
aba n'awieeɛ. 27 "Tekel asekyerɛ ne wɔakari. Wɔakari
wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no. 28 "Parsin
asekyerɛ ne wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ w'ahemman mu
ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ." 29 Afei, Belsasar ma wɔfiraa
Daniel ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ, de sikakɔkɔɔ
ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifoɔ
a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman no mu. 30 Saa anadwo
no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a
ɔfiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirinhyia aduosia
mmienu.

6 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne
aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ ahemman no mu
no ano. 2 Ɔhene no sane yii Daniel ne afoforɔ baanu bi sɛ
sohwɛfoɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahenemma no so, sɛdeɛ
wɔbɛyɛ ahwɛyie, na ɔhene no ammɔ ka. 3 Na Daniel daa
ne ho adi sɛ ɔnim de wɔ sohwɛfoɔ ne ahenemma no mu,
ɛno enti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛeɛ sɛ, ɔde no bɛsi ɔman no
nyinaa so panin. 4 Ɛyɛɛ saa maa sohwɛfoɔ ne ahenemma
no hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya Daniel ho asɛm wɔ n'amammuo
no fam, nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomsoɔ
biara, ɛfiri sɛ ɔyɛ nokwafoɔ. 5 Ɛna mmarima no kaa sɛ,
"Yɛrennya Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ yɛhunu
biribi a ɛfa ne nyamesom ho de asum no afidie." 6 Enti,
sohwɛfoɔ no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nana wo nkwa so! 7 Yɛn sohwɛfoɔ,
mpanimfoɔ, ahenemma, afotufoɔ ne mpanimfoɔ a aka no
nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a
ɛdi animu yi, obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔbɛbɔ mpaeɛ akyerɛ

onyame bi anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no
bɛto agyata amena mu. **8** Ɛno enti, Nana, twerɛ na fa wo
nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛdeɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ
mmara a wɔntumi nsesa no no teɛ." **9** Ɛno enti, ɔhene
Dario twerɛɛ mmara no. **10** Na Daniel tee sɛ wɔde nsa
ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛnee n'aborɔsan dan
a ne mpomma anim kyerɛ Yerusalem no. Ɛda biara ɔbuu
nkotodwe bɔɔ mpaeɛ mprɛnsa daa ne Onyankopɔn ase
sɛdeɛ ɔyɛ daa no. **11** Mpanimfoɔ no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ
Daniel fie kɔhunuu no sɛ ɔrebɔ mpaeɛ resrɛ Onyankopɔn
mmoa. **12** Enti, wɔsane kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaee
no ne mmara no sɛ, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara
a ɛka sɛ adaduasa a ɛdi animu yi, obiara a ɔbɛbɔ obi
mpaeɛ, onyame anaa onipa na ɛnyɛ Nana no, wɔde no
bɛto agyata amena mu no anaa?" Ɔhene no buaa sɛ,
"Aane, saa mmara no wɔ hɔ; ɛyɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ
mmara a wɔrentumi nsesa no." **13** Afei, wɔka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda atukɔfoɔ no
mu baako no mmu wo, na ɔnni wo mmara no nso so.
Ɔda so bɔ ne Onyankopɔn mpaeɛ mprɛnsa da koro." **14**
Ɔhene no tee saa no, ɛhaa no yie, na ɔdwene ho ara
kɔsii anwummerɛ pɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel
nkwa. **15** Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Nana, anidie mu, wonim sɛ, Mediafoɔ ne
Persiafoɔ mmara mu no, wɔntumi nsesa mmara biara a
ɔhene ahyɛ." **16** Ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔfa Daniel,
na wɔnto no ntwene agyata amena no mu. Ɔhene no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Daniel, wo Onyankopɔn a wosom no daa
no, nnye wo." **17** Wɔde boɔ bɛhinii amena no ano. Na

Ɔhene no de n'ankasa nsɔano ne atitire nsɔano sosɔɔ
ɛboɔ no sɛdeɛ obiara rentumi nyɛ Daniel ho hwee. **18**
Afei, ɔhene no sane kɔɔ n'ahemfie a anadwo no nyinaa,
wannidi. Ɔpoo anigyedeɛ biara, na wantumi anna anadwo
mu no nyinaa. **19** Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no
yɛɛ ntɛm kɔɔ agyata amena no ano. **20** Ɔduruu hɔ no, ɔde
awerɛhoɔ frɛɛ sɛ, "Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ.
Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo firii
agyata no mu?" **21** Daniel teaam sɛ, "Nana wo nkwa so! **22**
Me Onyankopɔn somaa ne ɔbɔfoɔ bɛkataa agyata no ano,
sɛdeɛ wɔrentumi nyɛ me bɔne, ɛfiri sɛ, wahunu sɛ, medi
bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bɔne biara."
23 Ɔhene no ani gyee mmorosoɔ, na ɔhyɛɛ sɛ wɔnyi Daniel
mfiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwã biara
wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so. **24**
Afei, ɔhene no hyɛɛ sɛ, wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam
ntwatosoɔ so ma wɔde Daniel kɔtoo agyata amena mu
no. Ɔmaa wɔtoo wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma
guu agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisii wɔn
so, tetee wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na
wɔreduru amena no ase. **25** Afei, Ɔhene Dario too nkra yi
kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara
wɔ ewiase afanan nyinaa sɛ: "Ɛnsi mo yie mmoroso! **26**
"Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a ɔwɔ m'ahemman mu
suro, fɛre na ɔde anidie ma Daniel Onyankopɔn. **27** "Ɔyɛ
amanehunu mu gyefoɔ na ɔgye nkwa nso; **28** Enti, Daniel
kɔɔ so dii yie wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmerɛ
so.

7 Ɔhene Belsasar adedie afe a ɛdi ɛkan wɔ Babilonia mu
no, Daniel soo daeɛ, hunuu anisoadehunu ahodoɔ ɛberɛ a
ɔda ne mpa so no. Ɔtwerɛɛ daeɛ no mu nsɛm titire too
hɔ. **2** Daniel kaa sɛ, "M'anisoadehunu no mu saa anadwo
no, mehunuu ɔsoro mframa ɛnan a ɛrebobɔ fa ɛpo kɛseɛ
no so. **3** Afei, mmoa akɛseɛ ɛnan bi pue firii ɛpo no mu a
wɔn mu biara bɔbea nko. **4** "Na aboa a ɔdi ɛkan no te
sɛ gyata a ɔwɔ ɔkɔdeɛ ntaban. Mehwɛɛ no ara kɔsii sɛ
wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne
nan mmienu so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwen. **5**
"Afei, mehunuu aboa a ɔtɔ so mmienu a na ɔte sɛ sisire.
Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfempadeɛ mmiɛnsa hyɛ ne se
ntam wɔ n'anom. Na wɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Sɔre na we ɛnam
a wobɛtumi!' **6** "Yei akyi no, mehunuu aboa foforɔ a ɔte
sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban ɛnan a ɛte sɛ nnomaa ntaban a
ɛtuatua n'akyi. Saa aboa yi wɔ tire ɛnan, na wɔmaa no
tumi kɛseɛ. **7** "Yei akyi no, m'anisoadehunu anadwo no,
mehunuu aboa a ɔtɔ so ɛnan a ne ho yɛ hu yie, na ne ho
yɛ den nso. Ɔwɔ se akɛseɛ a ɛyɛ dadeɛ na ɔde bubu mmoa
a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no
so. Ɔda nso koraa wɔ mmoa nkaeɛ no mu. Na ɔwɔ mmɛn
edu. **8** "Ɛberɛ a megu so redwene mmɛn no ho no, abɛn
ketewa foforɔ bi pueɛ wɔ mmɛn dada no ntam, na ɛtutuu
mmɛn dada no mu mmiɛnsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ
aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa ahantan so. **9**
"Megu so rehwɛ no, "mehunuu sɛ, wɔde nhennwa bɛsisii
hɔ, na Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no bɛtenaa ase. Na n'atadeɛ yɛ
fitaa sɛ sukyerɛmma; na ne tirinwi hoa sɛ odwan nwi.
N'ahennwa dɛre sɛ ogyaframa na n'ahennwa nhankra nso

dɛree framfram. **10** Na ogya a ɛte sɛ asubɔnten tene firii
n'anim baeɛ. Abɔfoɔ mpempem kotoo no, na ɔpepe nso
gyinagyinaa n'anim. Abadwafoɔ no tenaa ase, na wɔhyɛɛ
aseɛ buebuee nwoma mu. **11** "Na mekɔɔ so hwɛeɛ, ɛfiri sɛ,
na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛeɛ ara kɔsii
sɛ wɔkumm aboa no, na wɔtoo no twenee ogyaframa a
ɛrederɛ framfram no mu. **12** Mmoa a aka no nso, wɔgyee
wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛree kakra.
13 "Anadwo a menyaa m'anisoadehunu no, mehwɛ hunuu
obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu
reba. Ɔbɛn Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no, wɔdii n'anim kɔɔ ne
nkyɛn. **14** Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi;
na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N'ahennie yɛ
daa ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N'ahemman yɛ deɛ ɛrensɛe
da." **15** "Me, Daniel, deɛ mehunuiɛ no nyinaa haa me
wɔ honhom mu, na m'anisoadehunu no bɔɔ me hu. **16**
Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina hɔ no mu baako, kɔbisaa
no saa nneɛma no nyinaa ase. "Ɔkyerɛɛ me aseɛ sɛ: **17**
'Saa mmoa akɛseɛ ɛnan yi gyina hɔ ma ahemman ɛnan a
wɔbɛsɔre asase so. **18** Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no
bɛgye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.' **19** "Afei, mepɛɛ
sɛ mehunu aboa a ɔtɔ so ɛnan no a na ɔda nso wɔ nkaeɛ
no mu no nkyerɛaseɛ. Na ne ho yɛ hu yie, na ɔde ne se a
ɛyɛ dadeɛ ne n'abɔwerɛ a ɛyɛ kɔbere no tete mmoa a
ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no so.
20 Afei, mepɛɛ sɛ mete mmɛn edu a na ɛtuatua ne tiri
ho ne deɛ ɛpuee akyire no ase. Ɛbɛsɛee deɛ na ɛwɔ hɔ
dada no mu mmiɛnsa, na yei yɛ abɛn a ɛdi mu kyɛn nkaeɛ
no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so. **21**

Mehwɛɛɛ no, na saa abɛn yi atu ateneneefoɔ no so sa redi
wɔn so nkonim, 22 kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baeɛ,
bɛbuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei,
ɛberɛ duruiɛ sɛ, wɔfa ahemman no. 23 "Afei, ɔkyerɛɛ me
aseɛ sɛ, 'Saa aboa a ɔtɔ so ɛnan yi yɛ ahemman a ɛtɔ so
ɛnan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ ahemman a aka no
nyinaa mu. Ɛbɛmene asase nyinaa, na atiatia so abubu no
asinasini. 24 Ne mmɛn edu no yɛ ahemfo edu a wɔbɛfiri
saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforɔ bɛsɔre a ɔda nso
wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu mmiɛnsa
ase. 25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahyɛ ahotefoɔ
no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa wɔn afahyɛ kronkron
ahodoɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase kɔsi
mmerɛ bi. 26 "'Nanso, abadwafoɔ bɛtena ase, na wɔagye
ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no korakora. 27 Afei, wɔde
ahennie ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro
ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurɔfoɔ. Na
n'ahemman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no
na wɔayɛ ɔsetie ama no.' 28 "Asɛm no awieeɛ nie. Me,
Daniel, m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaeɛ
na mede saa nsɛm yi siee m'akoma mu."

8 Ɔhene Belsasar adedie mfeɛ mmiɛnsa so, me, Daniel,
menyaa anisoadehunu foforɔ bi a na ɛdi deɛ ada ne
ho adi akyerɛ me dada no akyi. 2 M'anisoadehunu mu
no, mehunuu sɛ na mewɔ Susa abankɛsewa a ɛwɔ Elam
mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka
Ulai ho. 3 Memaa m'ani so no, mehunuu odwennini a
ɔwɔ mmɛn atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho
wɔ m'anim. Na ne mmɛn no woware. Na ne mmɛn no

baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no na ɛnyinii
akyire koraa. **4** Mehwɛɛ odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ
atɔeɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina
n'anim, na obiara nni hɔ a ɔbɛtumi agye obi foforɔ afiri
ne nsa mu. Ɔyɛɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyɛɛ kɛseɛ. **5** Ɛberɛ a megu
so redwene yie ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn
kɛseɛ bi a ɛtua n'ani mmienu no ntam pue firii atɔeɛ fam,
twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. **6**
Ɔde n'ani kyerɛɛ odwennini a ɔwɔ mmɛn mmienu no a
mehunuu sɛ na ɔgyina nsuka no ho no. Na ɔde ahoɔden
tuu mmirika kɔɔ no so. **7** Ɔpapo no sii ntɔkwanan a emu
yɛ den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmɛn mmienu no.
Odwenini no yɛɛ mmerɛ na wantumi annyina ɔpapo no
anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na
obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu. **8** Ɔpapo no
bɛyɛɛ ɔniɛdenfoɔ kɛseɛ. Nanso, n'aniɛden no duruu ne
mpɔmpɔnsoɔ no, n'abɛn kɛseɛ no buiɛ, na n'anan mu no,
mmɛn akɛseɛ ɛnan fifiriiɛ a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa
ɛnan no so. **9** Abɛn foforɔ bi pueeɛ mmɛn akɛseɛ no mu
baako ho. Ɛhyɛɛ aseɛ kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛseɛ
kɔɔ anafoɔ ne apueeɛ fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. **10**
Ɛnyiniiɛ ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no mu
bi a wɔyɛ nsoromma bɛguguu fam, tiatiaa wɔn so. **11**
Na ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho kɛseɛ sɛ ɔsoro asafo no
Sahene. Ɔgyee daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛee ne
kronkron tenabea hɔ. **12** Esiane atuateɛ no enti, wɔde
ahotefoɔ asafo no ne wɔn daa daa afɔdeɛ maa no. Na
wɔtoo nokorɛ tweneeɛ. **13** Afei, metee ɔkronkronni bi sɛ
ɔrekasa, na ɔkronkronni foforɔ bisaa no sɛ, "Ɛberɛ bɛn

na anisoadehunu yi bɛba mu—deɛ ɛfa daa daa afɔdeɛ,
atuateɛ a ɛde ɔsɛeɛ ba, kronkron tenabea a wɔbɛgyaa
mu ama, ne Awurade asafo a wɔbɛtiatia wɔn so no?” **14**
Ɔbuaa no sɛ, “Ɛbɛdi anwummerɛ ne anɔpa 2,300, ansa
na wɔasane ate kronkron tenabea no ho.” **15** Ɛberɛ a
me Daniel, merehwɛ anisoadehunu na mepɛɛ sɛ mete
aseɛ no, obi a ɔte sɛ ɔbarima bɛgyinaa m’anim. **16** Na
metee onipa nne a ɛrefrɛ firi Ulai mu sɛ, “Gabriel, kyerɛ
saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase.” **17** Ɔrebɛn baabi a
na megyina no, mesuroeɛ, na mede m’anim butuu fam.
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, te aseɛ sɛ anisoadehunu no
fa awieɛberɛ no ho.” **18** Ɛberɛ a ɔrekasa akyerɛ me no,
medaa nnahɔɔ a m’anim butu fam. Na ɔsɔɔ me mu de me
gyinaa me nan so. **19** Ɔkaa sɛ, “Merebɛka deɛ ɛbɛsi akyire
no wɔ abufuberɛ mu akyerɛ wo, ɛfiri sɛ anisoadehunu
no fa awieeɛ ɛberɛ a wɔahyɛ no ho. **20** Odwennini a ɔwɔ
mmɛn mmienu no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo
no. **21** Ɔpapo niɛdenfoɔ no yɛ Helahene, na abɛn kɛseɛ a
ɛtua n’ani ntam no yɛ ɔhene a ɔdi ɛkan no. **22** Mmɛn
ɛnan a ɛbɛsii abɛn a ɛbubuu no anan mu no gyina hɔ
ma ahennie ɛnan a ɛbɛsɔre afiri ne ɔman no mu, nanso
wɔn tumidie renyɛ pɛ. **23** “Wɔn adedie no rekɔ awieeɛ
no, ɛberɛ a atuatefoɔ no ayɛ atirimuɔden mmorosoɔ no,
ɔhene a ɔyɛ den, na ɔdi kontonkyisɛm bɛsɔre. **24** Ɔbɛyɛ
den yie a ɛmfiri n’ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛe adeɛ ama nnipa
ho adwiri wɔn, na ɔbɛdi nkonim wɔ biribiara a ɔbɛyɛ mu.
Ɔbɛsɛe ahoɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. **25** Ɔbɛma nnaadaa
agye ntini, na ɔbɛyɛ ahomasoɔ. Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ
nkaeɛ, na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso

wɔbɛsɛe no a ɛmfiri onipa ahoɔden mu. 26 “Anwummerɛ
ne anɔpa anisoadehunu a wɔde ama wo no yɛ nokorɛ,
nanso, sɔ ano, ɛfiri sɛ ɛfa daakye bi a ɛnnya mmaeɛ ho.”
27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛ, na meyaree nna kakra.
Akyire yi, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehunu
no yɛɛ me ahodwirie; na ɛboro nteaseɛ so.

9 Ahasweros babarima Dario (a n’ase firi Media) a wɔyɛɛ
no ɔhene wɔ Babilonia ahennie so no 2 afe a ɛdi ɛkan
no, me, Daniel, metee aseɛ firii atwerɛsɛm mu sɛdeɛ
Awurade de maa Odiyifoɔ Yeremia sɛ, Yerusalem bɛda
mpan mfirinhyia aduɔson. 3 Ɛno enti, mefiraa ayitoma
de nsõ huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosrɛ
kɔɔ Awurade Onyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaeɛ srɛɛeɛ. 4
Mebɔɔ Awurade me Onyankopɔn mpaeɛ, na mepaee mu
kaa sɛ: “Ao Awurade, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn
nwanwani! Wo a wodi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woayɛ
ama wɔn a wɔdɔ wo na wɔdi wo mmara so. 5 Yɛayɛ bɔne,
na yɛayɛ mfomsoɔ. Yɛabɔ atirimuɔden na yɛate atua;
yɛakwati wo mmara ne wo nhyɛ. 6 Yɛantie w’asomfoɔ
adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo din mu kyerɛɛ yɛn ahemfo ne
ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so
nyinaa. 7 “Awurade, woyɛ ɔteneneeni, nanso ɛnnɛ deɛ,
yɛn anim agu ase, Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ
nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ
apansam. Esiane yɛn amumuyɛ enti, yɛn anim agu ase. 8
Ao, Awurade, aniwuo aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahenemma
ne yɛn agyanom, ɛfiri sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo. 9 Ɛwom
sɛ, yɛate Awurade yɛn Onyankopɔn anim atua, nanso
ɔyɛ ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ. 10 Yɛanyɛ ɔsetie

amma Awurade yɛn Onyankopɔn, na yɛanni ne mmara a
ɔnam n'asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yɛn no so. **11** Israel
nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ
ɔsetie ma wo. "Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam
atwerɛ wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no,
wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne atia wo enti. **12** Ɔhaw
kɛseɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobɛyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo
no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛdeɛ asi wɔ
Yerusalem no bi da. **13** Sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara
mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yɛn so, nanso
yɛnhwehwɛɛ Awurade yɛn Onyankopɔn mmɔborɔhunu,
sɛ yɛbɛfiri yɛn bɔne ho na yɛapɛ nokorɛ akyiri ɛkwan. **14**
Awurade antwentwɛn sɛ ɔde amanehunu no bɛba yɛn so,
ɛfiri sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ pɛ biribiara a ɔyɛ
mu, nanso yɛanyɛ ɔsetie amma no. **15** "Ao, Awurade yɛn
Onyankopɔn, wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo nkurɔfoɔ
firii Misraim, de gyee din a atena hɔ abɛsi ɛnnɛ yi, yɛayɛ
bɔne, yɛayɛ mfomsoɔ. **16** Awurade, sɛdeɛ wo tenenee
nneyɛɛ nyinaa teɛ no enti, yi w'abofuo ne w'aniberɛɛ
firi wo kuropɔn Yerusalem ne wo bepɔ kronkron no so.
Esiane yɛn bɔne ne yɛn agyanom amumuyɛ enti, nnipa
a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne
wo nkurɔfoɔ ho fɛw. **17** "Na afei yɛn Onyankopɔn, tie
w'akoa mpaeɛbɔ, ne ne nkotosrɛ. Wo enti, Ao, Awurade,
te w'anim bio kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no. **18**
Yɛ aso, Ao, me Onyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwɛ
kuropɔn a wo Din da soɔ a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn tenenee
enti na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w'anim, na mmom ɛyɛ
wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti. **19** Ao, Awurade,

tie! Ao, Awurade, fa kyɛ! Ao, Awurade, tie na yɛ! Wo
enti, me Onyankopɔn, ntwentwɛn wo nan ase, ɛfiri sɛ,
wo Din da wo kuropɔn ne wo nkurɔfoɔ so." **20** Ɛberɛ
a merekasa na merebɔ mpaeɛ, na mereka me ne me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne akyerɛ, na mede m'adesrɛ reto
Awurade me Onyankopɔn anim ama ne bepɔ kronkron
no, **21** na megu so rebɔ mpaeɛ no, Gabriel a mehunuu no
kane anisoadehunu mu no de ahoɔherɛ baa me nkyɛn
bɛyɛ anwummerɛ afɔrebɔ berɛ mu. **22** Ɔkyerɛkyerɛɛ
me sɛ, "Daniel, maba ha sɛ merebrɛ wo nhunumu ne
nteaseɛ. **23** Wohyɛɛ aseɛ sɛ worebɔ mpaeɛ pɛ no, mmuaeɛ
baeɛ, na maba sɛ merebɛka akyerɛ wo, ɛfiri sɛ, wɔbu
wo yie. Enti dwene asɛm no ho na te anisoadehunu no
ase. **24** "'Mmerɛ aduɔson ahodoɔ nson' na wɔahyɛ ama
wo nkurɔfoɔ ne wo kuropɔn kronkron no, sɛ wɔgyae
mmarato, na wɔtwa bɔneyɛ so, na wɔpata atirimuɔden,
na tenenee a ɛto ntwa da ba, na wɔsɔ anisoadehunu ne
nkɔmhyɛ ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ
ngo. **25** "Tie na te yei ase: Ɛfiri ɛberɛ a asɛm no bɛkɔ ama
wɔasi Yerusalem ayɛ no foforɔ, kɔsi sɛ Deɛ Wɔasra no Ngo
no bɛba no bɛyɛ mmerɛ nson ahodoɔ 'nson', ne aduosia
mmienu ahodoɔ 'nson'. Wɔbɛyiyi mmorɔno ne akwan na
wɔayɛ abanbɔdeɛ a ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia berɛ
mu. **26** Mmerɛ aduosia mmienu ahodoɔ nson akyi no,
wɔbɛkum Deɛ Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asɛm
biara. Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfoɔ bɛba abɛsɛe kuropɔn ne
kronkronbea no. Awieeɛ no bɛba sɛ nsuyire, na ɔko ne
emu ahoyera bɛba akɔsi awieeɛ sɛdeɛ wɔahyɛ no. **27** Ɔbɛsi
ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmerɛ 'nson'

baako mu. Na mmerɛ ‘nson’ no mfimfini no, ɔbɛgyae
afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ ma. Ɔbɛdua abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ
bɛba wɔ asɔredan no no mu, kɔsi sɛ awieeɛ a wɔahyɛ no
bɛhwie agu ne so.”

10 Persiahene Kores adedie afeɛ a ɛtɔ so mmiɛnsa mu
no, wɔyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ no
Beltesasar). Na nkra no yɛ nokorɛ, na ɛfa ɔko kɛseɛ bi
ho. Ɔnyaa nkra no asekyerɛ wɔ anisoadehunu mu. **2**
Saa ɛberɛ no, me, Daniel, medii awerɛhoɔ nnawɔtwe
mmiɛnsa. **3** Manni aduane pa biara. Ɛnam anaa nsã biara
anka m’ano, na mamfa sradehwam ansra kɔsii nnawɔtwe
mmiɛnsa no awieeɛ. **4** Ɔbosome a ɛdi ɛkan no, da a
ɛtɔ so aduonu ɛnan, ɛberɛ a megyina asubɔnten kɛseɛ
Tigris konkɔn so no, **5** mepagyaa m’ani na mehunuu
ɔbarima bi a ɔfira nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ amapa
abɔsoɔ a ɛfiri Ufas wɔ n’asene mu. **6** Ne onipadua no te sɛ
aboɔdenboɔ. N’anim te sɛ anyinam, n’ani te sɛ ogyatɛn a
ɛrederɛ, ne nsa ne nan te sɛ yaawa a wɔabere ho hyerɛn,
na ne nne nso te sɛ nipakuo nnyegyeɛ. **7** Me, Daniel
nko ara na mehunuu saa anisoadehunu no; nnipa a na
wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu kɛseɛ bi bɔɔ wɔn ma
wodwane kɔtetɛeɛ. **8** Enti, ɛkaa me nko ara a merehwɛ
anisoadehunu kɛseɛ yi. Na m’ahoɔden asa, m’anim too
hoa, afei na menni ɔboafoɔ biara. **9** Na metee sɛ ɔrekasa,
na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m’anim butu
fam. **10** Nsa bi sɔɔ me mu, pagyaa me a me nsa ne me
kotodwe rewoso biribiribiri. **11** Ɔkaa sɛ, “Daniel, wo a
wɔbu wo yie, dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi ho.
Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn.” Ɔkaa saa

asɛm yi kyerɛɛ me no, mede ahopopoɔ sɔreeɛ. **12** Afei,
ɔkɔɔ so kaa sɛ, "Nsuro, Daniel. Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a wopɛɛ
sɛ wote anisoadehunu no ase na wobrɛɛ wo ho ase wɔ wo
Onyankopɔn anim no na ɔtee wo nsɛm, na ɛno enti na
maba yi. **13** Nanso, ɔhene babarima a ɔfiri Persia ahennie
mu sii me ɛkwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔyɛ
ahenemma atitire no mu baako bɛboaa me, ɛfiri sɛ na
wɔde me asie wɔ Persia ɔhene nkyɛn. **14** Seesei, maba sɛ
merebɛkyerɛkyerɛ wo deɛ ɛbɛba wo nkurɔfoɔ so daakye,
ɛfiri sɛ saa anisoadehunu yi fa berɛ bi a ɛrebɛba ho." **15**
Ɛberɛ a ɔreka yei akyerɛ me no, mebɔɔ me mu ase, na
metɔree mum. **16** Afei, obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa
m'ano, na mebuee m'ano, hyɛɛ aseɛ kasaeɛ. Meka kyerɛɛ
deɛ ɔgyina m'anim no sɛ, "Anisoadehunu no ama me ho
adwiri me, me wura, na menni ɔboafoɔ biara. **17** Ɛbɛyɛ
dɛn na w'akoa bɛtumi ne wo akasa, me wura? M'ahoɔden
asa, na mentumi nhome." **18** Deɛ ɔte sɛ onipa no de ne
nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahoɔden. **19** Ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Nsuro, wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoeɛ nka wo.
Hyɛ wo ho den. Yɛ den." Ɔkasa kyerɛɛ me no, menyaa
ahoɔden na mekaa sɛ, "Sɛ woama me ahoɔden yi, kasa,
me wura." **20** Enti ɔbisaa sɛ, "Wonim deɛ enti a maba wo
nkyɛn? Ɛrenkyɛre, mɛsane akɔ na me ne Persia ɔhene
babarima akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela ɔhene babarima bɛba;
21 nanso, mɛdi ɛkan aka deɛ wɔatwerɛ wɔ Nokorɛ Nwoma
no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye
sɛ Mikael a ɔyɛ wo henebabarima no.

11 Na Mediani Dario ahennie afe a ɛdi ɛkan no, meyɛɛ
m'adwene sɛ mɛgyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.) **2** "Na

afei, mɛka mu nokorɛ akyerɛ wo: ahemfo mmiɛnsa bɛsɔre
wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ ɔtɔ so ɛnan a ɔbɛnya ne
ho akyɛn nkaeɛ no bɛsɔre. Ɔde n'ahonya mu ahoɔden
bɛhwanyane obiara atia Hela ahennie. **3** Afei, ɔhene
kɛseɛ bi bɛsɔre wɔ tumi mu a ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ. **4** Ne ba no
akyi, wɔbɛkyekyɛ n'aheman no mu ɛnan. Ɛrenkɔ n'asefoɔ
nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, ɛfiri sɛ, wɔbɛtutu
n'aheman no ase de ama afoforɔ. **5** "Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ
fam no bɛyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako bɛyɛ
den asene no na ɔde tumi a ɛyɛ den bɛdi ahemman no so.
6 Mfeɛ bi akyi no, wɔbɛyɛ ayɔnkofoɔ. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ
fam no ba baa bɛkɔ ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ
nnamfofa apam; nanso ɔbabaa no renkura ne tumi mu
bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina.
Saa mmerɛ no mu no, ɔhene babaa, adehyeɛ a wɔka ne
ho, n'agya ne deɛ ɔgyinaa n'akyi nyinaa no, wɔbɛyi wɔn
ama. **7** "Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu bɛsɔre
asi n'anan mu. Na ɔde dom bɛba abɛhyɛne ɔhene a ɔwɔ
atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so
nkonim. **8** Ɔbɛfa wɔn anyame, nsɛsodeɛ a wɔde dadeɛ ayɛ
ne wɔn ademudeɛ a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ
Misraim. Na mfeɛ bi mu no, ɔbɛtwe ne ho afiri ɔhene a
ɔwɔ atifi fam ho. **9** Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛto
ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbɛsane n'akyi
akɔ n'ankasa asase so. **10** Ne mmammarima bɛsiesie wɔn
ho ama ɔko na wɔde akodɔm kɛseɛ bɛkɔ te sɛ nsuo a
ayiri, akɔko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho. **11** "Afei,
ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo kɛseɛ bɛsɔre na
wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm

kɛseɛ, na ɔbɛdi wɔn so nkonim. **12** Sɛ wɔde akodɔm no
kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafoɔ fam ɔhene no mu ma, na
ɔbɛkunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, ɛnkyɛre.
13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso bɛboa akodɔm foforɔ a
wɔdɔɔso sene kane deɛ no, na mfirinhyia bebree akyi
no, ɔde akodɔm kɛseɛ a wɔwɔ akodeɛ bɛtu ɔsa. **14** "Saa
mmerɛ no mu, bebree bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ
fam. Wɔn a wɔdi akakabensɛm wɔ w'ankasa wo nkurɔfoɔ
mu no bɛte atua sɛdeɛ ɛteɛ wɔ anisoadehunu no mu no,
nanso wɔrenni nkonim. **15** Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no
bɛba abɛsisi mpie na ɔbɛko agye kuropɔn a wagye ho
ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahoɔden nko,
na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina
ɔko no ano. **16** Ntohyɛsoni no bɛyɛ deɛ ɔpɛ na obiara
ntumi nnyina n'anim. Ɔbɛgye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na
ɔbɛnya tumi a ɔde bɛsɛe no. **17** Ɔbɛyɛ n'adwene sɛ ɔde
ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'ahennie no mu nyinaa bɛba, na afei
ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akɔyɛ nnamfofa apam.
Ɔde ne babaa bɛma no awadeɛ, na ɔnam so agu n'ahennie
no, nanso n'atirimpɔ yi renyɛ yie na ɛremmoa no. **18** Afei
ɔde n'ani bɛkyerɛ mpoano aman so, na wadi emu bebree
so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomasoɔ
bɛba awieeɛ na wadane abɔ no. **19** Yei akyi no, ɔde
n'ani bɛkyerɛ aban a ɛwɔ n'asase so no, nanso ɔbɛsunti
ahwe ase, na wɔrenhunu no bio. **20** "Deɛ ɔbɛdi n'adeɛ
no bɛsoma ɔtogyeni, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya deɛ ɛbɛma
n'ahennie no animuonyam atena hɔ. Mfirinhyia kakra bi
akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso ɛmfiri abufuo anaa ɔko mu.
21 "Obi a wɔmmu no na ɔnnyɛ ɔdehyeɛ na ɔbɛdi n'adeɛ.

Ɔbɛto ahyɛ ahennie no so ɛberɛ a ɛso nnipa no asom
adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. **22** Afei ɔbɛtɔre akodɔm
a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbɛsɛe akodɔm no
ne ɔhene babarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. **23** Wɔne no
yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa ɛkwan so bɛnya nnipa
kakra bi na wapere tumi. **24** Sɛ amantam a wɔyɛ adefoɔ
no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛto ahyɛ wɔn so, na
deɛ n'agyanom ne ne nananom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ.
Ɔbɛkyekyɛ afodeɛ ne ahonyadeɛ ama n'akyidifoɔ. Ɔbɛbɔ
abantuo ho pɔ, nanso ɛbɛyɛ nna tiawa bi mu. **25** "Ɔbɛnya
akodɔm kɛseɛ na wanya ahoɔden ne akokoɔduru asɔre
atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam
no de akodɔm a wɔdɔɔso na wɔyɛ den bɛtu ɔsa, nanso,
ɔrentumi nnyina, ɛsiane ɛpɔ ahodoɔ a wɔabɔ de atia no
enti. **26** Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhoma no bɛbɔ mmɔden
sɛ wɔbɛhwan n'ase; wɔbɛtwi afa ɔhene no asraafoɔ no so,
na bebree nso bɛtotɔ wɔ ɔko mu. **27** Ahemfo mmienu a
bɔne adi wɔn tiri mu dɛm bɛtena ɛpono baako ho, adi
atorɔ akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛnkɔsi hwee, ɛfiri sɛ,
awieeɛ no bɛba ne ɛberɛ a wɔahyɛ no. **28** Ɔhene a ɔwɔ
atifi fam no de ahonyadeɛ bebree bɛsane akɔ ne ɔman
mu, nanso, n'akoma rempɛ apam kronkron no. Ɔbɛyɛ
biribi atia apam kronkron no na wasane akɔ ne ɔman mu.
29 "Ɛberɛ a wɔahyɛ no duru a, ɔbɛto ahyɛ anafoɔ aman
so bio, nanso saa ɛberɛ yi deɛ, ɛrenyɛ yie mma no sɛ
kane no. **30** Ahyɛn a wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔeɛ
fam no bɛko atia no, na n'abasa mu bɛbu. Enti ɔbɛsane
n'akyi na ɔde n'abufuo akɔwie apam kronkron no so, na
ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no bɛyɛ baako. **31** "Na

n’asraadɔm bɛsɔre. Wɔbɛgu asɔredan no aban ho fi, na
wɔagu daadaa afɔrebɔ no. Wɔde abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ ba
bɛsi anan mu. 32 Ɔde nnaadaa bɛkɔ so asɛe wɔn a wɔbu
apam no so, nanso wɔn a wɔnim wɔn Onyankopɔn no
bɛsɔre atia no dendeenden. 33 “Anyansafoɔ bɛkyerɛkyerɛ
bebree, nanso, berɛ bi mu no, wɔbɛtotɔ akofena ano,
wɔbɛhye wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn
nneɛma. 34 Sɛ wɔhwe ase a, wɔbɛnya mmoa kakra, na
bebree a wɔnni nokorɛ bɛkɔ akɔdɔm wɔn. 35 Anyansafoɔ
no mu bi bɛsuntisunti. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn,
ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekaawa
akɔsi awieeɛ berɛ no, ɛfiri sɛ ɛbɛba ɛberɛ a wɔahyɛ no. 36
“Ɔhene no bɛyɛ deɛ ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho kɛseɛ
asene onyame biara, na waka deɛ obi ntee da afa anyame
mu Onyame no ho. Ɔbɛnya nkɔsoɔ akɔsi sɛ abufuo berɛ
no bɛba awieeɛ, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ deɛ wɔahyɛ ato hɔ no ba
mu. 37 Ɔbɛbu n’agyanom anyame animtia. Ɔremfa mmaa
no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforɔ biara nyɛ hwee,
na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. 38 Ɔde
aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim bɛsi wɔn anan
mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmoɔ ne akyɛdeɛ a
ɛsom bo bɛdi no ni. 39 Ɔde mmoa a ɔnya firi ananafoɔ
nyame hɔ no bɛto ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn
a wɔgye no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn animuonyam. Ɔbɛyɛ
wɔn sodifoɔ wɔ nnipa bebree so, na ɔbɛkyekyɛ asase no
mu de ayɛ akatua. 40 “Awieeɛ no duru a, ɔhene a ɔwɔ
anafoɔ fam no ne no bɛko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no
nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefoɔ ne ɛpo so akodɔm
bebree ahyia no. Ɔbɛto ahyɛ aman bebree so na watwi

afa wɔn so te sɛ nsuyire. **41** Ɔbɛto ahyɛ Asase Fɛɛfɛ no
so. Aman bebree bɛhwehwe ase, nanso wɔbɛgye Edom,
Moab ne Amon mu fa kɛseɛ afiri ne nsa mu. **42** Ɔde ne
tumi bɛkɔ aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi.
43 Ɔde ne nsa bɛto ademudeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
Misraim ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ
ayɛ n'asomfoɔ. **44** Nanso, amaneɛ a ɔbɛte afiri apueeɛ ne
atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuhyeɛ bɛfiri akɔ akɔsɛe
bebree atɔre wɔn ase. **45** Ɔbɛsi n'adehye ntomadan wɔ
ɛpo no ne bepɔ kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awieeɛ bɛba
a ɔrennya mmoa biara.

12 "Saa ɛberɛ no, Mikael, ɔhene babarima titire a ɔbɔ wo
nkurɔfoɔ ho ban no bɛsɔre. Ahohia ɛberɛ bi bɛba a, ɛfiri
aman no ahyɛaseɛ bɛsi saa da no, biribiara saa nsiiɛ da.
Nanso saa ɛberɛ no, wo nkurɔfoɔ, obiara a wɔbɛhunu sɛ
wɔatwerɛ ne din wɔ nwoma no mu no, wɔbɛgye no nkwa.
2 Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔteɛ mu no bɛnyane:
ebinom bɛkɔ daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwuo ne
daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔyɛ anyansafoɔ no bɛhyerɛn
te sɛ ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdanee afoforɔ kɔɔ tenenee
mu no bɛhyerɛn sɛ nsoromma daapem. **4** Nanso, wo
Daniel, bobɔ na sɔ nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no
ano, kɔsi awieeɛ ɛberɛ no. Bebree bɛkyinkyini akɔpɛ
nimdeɛ." **5** Afei, me Daniel mehwɛ hunuu nnipa baanu bi
wɔ m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na
ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no so. **6**
Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no a ɔgyina
asuo no so no sɛ, "Ɛbɛdi nna ahe ansa na anwanwadeɛ yi
aba mu?" **7** Ɔbarima no a ɔfira nwera na ɔwɔ nsuo no so

no maa ne nsa nifa ne benkum so kyerɛɛ soro, na metee sɛ
ɔde deɛ ɔte hɔ daa no kaa ntam sɛ, "Ɛbɛkɔ so saa ara akɔsi
ɛberɛ bi, mmerɛ bi ne ɛberɛ sini bi. Sɛ nnipa kronkron no
tumi sɛeɛ no ba awieeɛ koraa a, wɔbɛwie saa nneɛma yi
nyinaa." 8 Meteeɛ, nanso mante aseɛ. Enti, mebisaa sɛ,
"Me Wura ɛdeɛn na ɛbɛfiri yeinom nyinaa mu aba?" 9 Na
ɔbuaa sɛ, "Daniel kɔ, ɛfiri sɛ wɔabobɔ nsɛm no asɔ ano
de akɔsi awieeɛ mmerɛ no. 10 Wɔbɛhohoro bebree ho a
efi ne nkekaeɛ biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfoɔ
bɛkɔ so ayɛ atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseɛ, nanso
anyansafoɔ deɛ, wɔbɛte aseɛ. 11 "Ɛfiri da a wɔbɛbra daa
afɔrebɔ na wɔde akyiwadeɛ a ɔsɛeɛ nam ne so bɛba abɛsi
hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahanu aduɔkron. 12 Nhyira ne
deɛ ɔtwɛn kɔsi nnafua apem ahasa aduasa enum awieeɛ
no. 13 "Wo Daniel deɛ, tintim kɔduru awieeɛ. Wobɛhome,
na nna no awieeɛ no, wobɛsɔre na woakɔgye wo kyɛfa a
ɛwɔ agyapadeɛ no mu."

Hosea

1 Ɛberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo wɔ
Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel
no, Awurade de saa nsɛm yi baa Beeri babarima Hosea
nkyɛn. **2** Ɛberɛ a Awurade dii ɛkan kasa faa Hosea so no,
ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔware odwamanfoɔ, na wo ne no
nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so
atete wɔ ne Onyankopɔn ntam." **3** Enti, ɔwaree Diblaim
babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no. **4**
Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "To ne din Yesreel, ɛfiri sɛ,
merebɛtwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ
Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie bɛba awieeɛ.
5 Saa ɛda no, mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa
no mu." **6** Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na
Awurade ka kyerɛɛ Hosea sɛ, "To ne din Lo-ruhama ɛfiri
sɛ, merenna me dɔ adi nkyerɛ Israelfoɔ mma bio, na
meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. **7** Nanso, mɛyi me dɔ
akyerɛ Yudafoɔ. Me Awurade wɔn Onyankopɔn, mede
me tumi bɛgye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa
tadua, akofena anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefoɔ."
8 Ɛberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufoɔ akyi no, ɔwoo ɔba
barima foforɔ. **9** Na Awurade kaa sɛ, "To ne din Lo-ami,
ɛfiri sɛ monnyɛ me nkurɔfoɔ na mennyɛ mo Onyankopɔn.
10 "Nanso, Israelfoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi
nkane wɔn. Beaeɛ a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnyɛ me
nkurɔfoɔ' no, wɔbɛka sɛ, 'Moyɛ Onyankopɔn teasefoɔ
mma.' **11** Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na
wɔbɛyi ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa

bɛsane afiri nnommum no mu aba. Saa ɛda no bɛyɛ da
kɛseɛ ama Yesreel."

2 "Frɛ wo nuammarimanom 'Me nkurɔfoɔ' na frɛ wo
nuammaanom 'M'adɔfoɔ.'" **2** "Ka wo maame anim, ka
n'anim, na ɔnnyɛ me yere na mennyɛ ne kunu. Ma ɔnsesa
n'anim a ayɛ adwaman anim no na ɔnnyae awaresɛeɛ a
ɔde ne nufu yɛ no. **3** Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma na wada
adagya te sɛ ɛda a wɔwoo no; mɛma wayɛ sɛ anweatam,
mɛdane no asase a awo wesee na mama osukɔm akum
no. **4** Merennɔ ne mma, ɛfiri sɛ wɔyɛ adwaman mma.
5 Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ na ɔnyinsɛnee wɔn wɔ
animguaseɛ mu. Ɔkaa sɛ, 'Mɛdi m'adɔfoɔ akyi, wɔn a
wɔma me aduane ne nsuo, ne kuntu ne nwera, ngo ne
nsã.' **6** Yei enti, mede nkasɛɛ bɛsi no ɛkwan; mɛto ɔfasuo
afa no ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnhunu ɛkwan. **7** Ɔbɛti n'adɔfoɔ
nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso ɔrenhunu
wɔn. Afei, ɔbɛka sɛ, 'Mɛsane akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ
kane no, ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na ɛyɛ ma me sene seesei.'
8 Ɔnnkae sɛ me na memaa no aduane, nsã foforɔ ne ngo,
deɛ ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom
Baal no. **9** "Enti, sɛ m'aduane no duru twaberɛ a mɛfa
m'adeɛ, ne me nsã foforɔ no nso saa ara. Mɛgye me kuntu
ne me nwera, a anka mepɛ sɛ ɔde kata n'adagya so no.
10 Enti afei mɛbɔ no adagya wɔ n'adɔfoɔ anim; obiara
rentumi nnye no mfiri me nsam. **11** Mɛtwa n'afahyɛ
nyinaa so: n'afenhyia afahyɛ, Ɔbosome Foforɔ afahyɛ
Home Ɛda afahyɛ ne n'afahyɛ ahodoɔ nyinaa. **12** Mɛsɛe ne
bobe ne borɔdɔma nnua, deɛ ɔka sɛ n'adɔfoɔ de tuaa no
ka no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama wiram mmoa awe.

13 Mɛtwe n'aso wɔ nna a ɔhyee aduhwam maa Baal no
ho; ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho, tu dii n'adɔfoɔ
akyi, medeɛ ne werɛ firii me," deɛ Awurade seɛ nie. 14
"Enti merekɔdaadaa no; mede no bɛkɔ anweatam so na
makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ. 15 Mɛsane de ne bobe
mfuo ama no. Mɛyɛ Akɔr bɔnhwa no, anidasoɔ ɛkwan.
Ɛhɔ na ɔbɛto dwom sɛdeɛ na ɔyɛ ne mmabunu berɛ mu
no ne ɛberɛ a ɔfirii Misraim no. 16 "Saa ɛda no," sei na
Awurade seɛ, "Wobɛfrɛ me 'me kunu'; na woremfrɛ me
'me wura' bio. 17 Mɛyi Baal ahodoɔ din no afiri n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio. 18 Saa ɛda no, mɛyɛ
apam ama wɔn, wɔne wiram mmoa ne ewiem nnomaa ne
mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadua, mpea ne ɔko, mɛbra
wɔ asase no so sɛdeɛ wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoeɛ
mu. 19 Mɛware wo afebɔɔ; mɛyi tenenee ne atɛntenenee,
ahummɔborɔ ne ayamhyehyeɛ akyerɛ wo. 20 Mɛware
wo nokorɛ mu, ama woahunu Awurade. 21 "Saa ɛda no,
mɛgye wo so," deɛ Awurade seɛ nie. "Mɛgye ɔsoro so,
na ɔsoro de osuo bɛgye asase so, 22 na asase nso bɛgye
mfudeɛ so: bobe foforɔ ne ngo dua, na wɔn nso agye
so sɛ 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua'. 23 Mede Israel
bɛdua asase no so ama me ho; mɛda me dɔ adi akyerɛ deɛ
mekaa sɛ 'wonnyɛ me dɔfo' no. Meka akyerɛ wɔn a mesee
wɔn sɛ 'monnyɛ me nkurɔfoɔ' sɛ 'moyɛ me nkurɔfoɔ', na
wɔn nso aka sɛ, 'Wone me Onyankopɔn.'"

3 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔfa wo yere
no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa ho sɛ
ɔfoforɔ bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛefoɔ. Dɔ no, sɛdeɛ
Awurade da so dɔ Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho

kɔ anyame foforɔ nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba taterɛ
no.” **2** Enti, mede gram ɔha aduɔson baako (gram 171) ne
atokoɔ kɛntɛn baako (lita 182) ne atokoɔ lita aduɔkron
baako kɔpataa no. **3** Na meka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wo ne
me tena nna bebree, na wogyae w’adwamammɔ no; wo
ne ɔbarima biara nnyɛ nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso
me ne wonna.” **4** Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten
bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afɔdeɛ.
Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso
wɔ hɔ. **5** Akyire yi, Israelfoɔ bɛsane akɔhwehwɛ Awurade,
wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn ɔhene no. Wɔde
ahopopoɔ bɛba Awurade nkyɛn na wɔbɛnya ne nhyira wɔ
nna a ɛdi akyire no mu.

4 Montie Awurade asɛm, mo Israelfoɔ ɛfiri sɛ Awurade wɔ
kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokorɛ, ɔdɔ, anaa
Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so. **2** Nnome nko
ara, atorɔtwa ne awudie, korɔnobɔ, ne awaresɛeɛ na moyɛ
ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba ntoasoɔ ntoasoɔ. **3** Yei
enti asase no di awerɛhoɔ na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu;
ewiram mmoa, ewiem nnomaa ne ɛpo mu nam rewuwu.
4 “Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforɔ
soboɔ. Na mmom, mo asɔfoɔ mo na me ne mo anya. **5**
Mosunti awia ne anadwo, na adiyifoɔ no ne mo sunti.
Ɛno enti mɛsɛe mo ɔman. **6** Nimdeɛ a me nkurɔfoɔ nni
enti wɔresɛe. “Sɛ moapo nimdeɛ enti, me nso mapo mo
sɛ m’asɔfoɔ; sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara
so enti, me nso mabu m’ani agu mo mma so. **7** Asɔfoɔ no
redɔɔso no na bɔne a ɛboro soɔ na wɔyɛ tia me. Wɔde wɔn
Animuonyam asesa deɛ ɛyɛ animguaseɛ. **8** Wɔdidi me

nkurəfoɔ bɔne ho ɛno enti wɔn ani gye atirimuɔdensɛm
ho. 9 Sɛdeɛ nnipa no teɛ no, saa ara na asəfoɔ no nso
teɛ. Metwe wɔn mmienu aso wɔ wɔn akwan ho na matua
wɔn wɔn nneyɛeɛ so ka. 10 "Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbɔ adwaman, nanso wɔrennɔre, ɛfiri sɛ, wɔagya
Awurade hɔ, de wɔn ho ama 11 adwamammɔ, nsã dada ne
foforɔ, a ɛma me nkurəfoɔ 12 nteaseɛ tu yera. Wɔkɔ abisa
wɔ ahoni a wɔde nnua asene nkyɛn na duasin bi ama wɔn
mmuaeɛ. Adwamammɔ honhom rema wɔn ayera ɛkwan;
wɔnni wɔn Onyankopɔn nokorɛ. 13 Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ
mmepɔ atifi na wɔhye afɔrebɔdeɛ wɔ nkokoɔ so: odum,
duafufuo ne odupɔn ase, deɛ onwunu yɛ fɔmm hɔ. Ɛno
enti, wo mmammaa dane adwamammɔfoɔ na mo nsenom
mmaa nso yɛ awareseɛefoɔ. 14 "Merentwe mo mmammaa
aso sɛ wɔadane adwamanfoɔ, anaa mo nsenom mmaa aso
sɛ wɔaseɛe awadeɛ. Ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote
saa ara. Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwamanfoɔ
di hwebom. Nnipa a wɔnni nteaseɛ bɛkɔ ɔseɛeɛ mu! 15
"Ɛwom sɛ woyɛ ɔwareseɛefoɔ deɛ, Ao Israel, nanso, mma
Yuda nni ho fɔ. "Nkɔ Gilgal; na ɛmforo nkɔ Bet Awen.
Na nnka ntam sɛ, 'Sɛ Awurade te ase yi!' 16 Israelfoɔ yɛ
asoɔdenfoɔ te sɛ, nantwie ba a ɔyɛ asowuiɛ ɛbɛyɛ dɛn na
Awurade ahwɛ wɔn so sɛ nnwammaa a wɔwɔ adidibea?
17 Efraim de ne ho abɔ ahoni; Gyaa no! 18 Sɛ wɔn nsã sa
koraa a, wɔtoa wɔn adwamammɔ so; wɔn sodifoɔ ani gye
aniwudeɛ ho yie. 19 Ntwaho mframa bɛpra wɔn akɔ, na
wɔn afɔrebɔ de animguaseɛ bɛbrɛ wɔn.

5 "Montie mo asəfoɔ! Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ!
Monyɛ aso, Ao adehyefie! Saa atemmuo yi tia mo: Moayɛ

afidie wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so. **2** Atuatefoɔ
adɔ mogyahwiegu mu asukɔ. Mɛtwe wɔn nyinaa aso. **3**
Menim Efraim ho nsɛm nyinaa; wɔmfaa Israel nhintaa
me. Efraim, seesei deɛ wobɔ adwaman; na Israel aprɔ. **4**
"Wɔn nneyɛeɛ mma wɔn ɛkwan mma wɔnkɔ Onyankopɔn
nkyɛn. Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma mu; wɔnnye
Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no. Israelfoɔ,
mpo Efraim suntisunti wɔ wɔn amumuyɛ mu; Yuda nso
ne wɔn sunti saa ara. **6** Sɛ wɔne wɔn nnwan ne wɔn
anantwie kɔhwehwɛ Awurade a Wɔrenhunu no, ɛfiri sɛ,
watwe ne ho afiri wɔn ho. **7** Wɔanni Awurade nokorɛ.
Wɔwowoo adwamam mma. Afei wɔn Bosome Foforɔ
Afahyɛ bɛsɛe wɔn ne wɔn nsase. **8** "Hyɛn totorobɛnto no
wɔ Gibea. Hyɛn abɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteam so
wɔ Bet Awen; Ao, Benyamin akofoɔ, monsɔre nni anim. **9**
Wɔbɛsɛe Efraim wɔ akontabuo da. Israel mmusuakuo no
mu no mepae mu ka deɛ ɛwom. **10** Yuda sodifoɔ no te sɛ
wɔn a wɔyiyi ahyeɛso aboɔ. Mɛhwie m'abufuo agu wɔn
so te sɛ nsuyire. **11** Wɔhyɛ Efraim so, wɔtiatia ne so wɔ
atemmuo mu, wasi n'adwene pi sɛ ɔbɛdi ahoni akyi. **12**
Mɛyɛ sɛ nweweboa ama Efraim na mayɛ Yudafoɔ sɛ dua a
aporɔ. **13** "Ɛberɛ a Efraim hunuu ne yadeɛ, na Yuda nso
hunuu n'akuro no, Efraim de n'ani kyerɛɛ Asiria. Ɔsoma
kɔɔ ɔhene kɛseɛ no hɔ kɔpɛɛ mmoa. Nanso wantumi ansa
no yadeɛ, na akuro no nso anwuwu. **14** Enti mɛyɛ sɛ
gyata ama Efraim na mayɛ sɛ gyata hoɔdenfoɔ ama Yuda.
Mɛtete wɔn mu nkete nkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na
obiara rentumi nnye wɔn. **15** Afei, mɛsane akɔ me nkyi

kɔsi sɛ wobɛnya ahonu. Na wɔbɛhwehwɛ m'akyiri ɛkwan;
wɔn awerɛhoɔ mu, wɔbɛhwehwɛ me aniberɛɛ so."

6 "Mommra, momma yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn.
Wɔatete yɛn mu asinasini nanso ɔbɛsa yɛn yadeɛ.
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuro. **2**
Nnanu akyiri, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so, ɔde yɛn
bɛsi yɛn siberɛ na yɛanya nkwa wɔ n'anim. **3** Momma
yɛnnye Awurade nto mu; momma yɛn nkɔ so nnye no nto
mu. Sɛdeɛ awia pue da biara no, ɔbɛpue; ɔbɛba yɛn nkyɛn
te sɛ osuo a ɛtɔ awɔberɛ mu anaa osutɔberɛ mu nsuo a
ɛfɔ asase." **4** "Ɛdeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Efraim? Ɛdeɛn
na mɛtumi de wo ayɛ, Yuda? Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ɛte
sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera. **5** Mede m'adiyifoɔ twitwaa
mo mu asinasini, mede m'anum nsɛm kunkumm mo;
m'atemmuo baa mo so sɛ anyinam. **6** Mepɛ ahummɔborɔ
na ɛnyɛ afɔrebɔ, mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sene ɔhyeɛ
afɔdeɛ. **7** Wɔabu apam no so sɛdeɛ Adam yɛeɛ. Wɔanni
me nokorɛ wɔ hɔ. **8** Gilead yɛ atirimuɔdenfoɔ kuropɔn a
mogya anammɔn akeka hɔ. **9** Sɛdeɛ akwanmukafoɔ ka
ɛkwan mu no saa ara na asɔfo kuo no nso yɛ; wɔdi awu
wɔ Sekem kwantempɔn so yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguaseɛ.
10 Mahunu ahodwiredeɛ wɔ Israel fie. Ɛhɔ, Efraim kɔ
adwamammɔ mu Israel gu ne ho fi. **11** "Na wo Yuda
nso, wɔahyɛ otwa berɛ ama wo. "Ɛberɛ biara a mede me
nkurɔfoɔ ahonya asane ama wɔn,

7 ɛberɛ biara a mɛsa Israel yadeɛ no, Efraim nnebɔne
da adi. Samaria awurukasɛm nso daa adi. Wɔyɛ
nnaadaafoɔ akorɔmfoɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie mu,
ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ mmɔntene so. **2**

Na wɔnhunu sɛ mekae wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne
bunkam fa wɔn so; ɛgu m'anim ɛberɛ biara. **3** "Wɔde
atirimuɔdensɛm gyegye ɔhene no ani, na wɔde atorɔ nso
gyegye ahenemma no ani. **4** Wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ a
akɔnnɔ redɛre wɔ wɔn mu. Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu
ogya ɛberɛ a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ refotɔ n'asikyiresiam.
5 Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no ahenemma boro nsã, na
ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bɔ mu goro. **6** Wɔn akoma te
sɛ fononoo; wɔde atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim. Wɔn
nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa; adekyeeɛ
mu no, ɛdɛre te sɛ ogyaframa. **7** Wɔn nyinaa ayɛ hye sɛ
fononoo. Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ. Wɔn ahemfo nyinaa
hwehwe ase na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me. **8** "Efraim ne
aman no adi afra Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wɔnkusaeɛ.
9 Ananafoɔ twe n'ahoɔden, nanso ɔnhunu. Ɛdwono aba ne
tiri so, nanso n'ani mmaa so. **10** Israel ahantan di adanseɛ
tia no, nanso yei nyinaa akyi no ɔnnsane nkɔ Awurade ne
Onyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwɛ no nso. **11** "Efraim te
sɛ aborɔnoma a wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene. Ɔfrɛ
Misraim, na wadane akɔ Asiria. **12** Sɛ wɔkɔ a, mɛto m'asau
agu wɔn so; atwe wɔn aba fam te sɛ ewiem nnomaa. Sɛ
mete sɛ wɔretu abom a, mɛkyere wɔn. **13** Nnome nka
wɔn, ɛfiri sɛ wɔatwe wɔn ho afiri me ho! Ɔsɛeɛ mmra wɔn
so, ɛfiri sɛ wɔate me so atua! Anka mepɛ sɛ megye wɔn
nanso wotwa atorɔ fa me ho. **14** Wɔmmfiri wɔn akoma
mu nnsu mfrɛ me mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa
so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane ne nsã foforɔ,
nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho. **15** Metetee wɔn, hyɛɛ
wɔn den, nanso wɔbɔ pɔ bɔne tia me. **16** Wɔnnhwehwɛ

Ɔsorosoroni no; wɔte sɛ tadua a asɛeɛ, wɔn ntuanofoɔ
bɛtotɔ wɔ akofena ano ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuo so. Yei
enti wɔbɛdi wɔn ho fɛ wɔ Misraim asase so.

8 "Monhyɛn totorobɛnto! Ɔkɔdeɛ bi wɔ Awurade fiefoɔ
so ɛfiri sɛ nnipa no abu m'apam so na wɔasɔre atia me
mmara. **2** Afei, Israel su frɛ me sɛ, 'Ao, yɛn Onyankopɔn,
yɛgye wo to mu!' **3** Nanso, Israel apo deɛ ɛyɛ; ɔtamfoɔ
bɛtaa no. **4** Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee wɔpa
ahenemma wɔ ɛberɛ a mempenee so. Wɔde wɔn dwetɛ
ne wɔn sikakɔkɔɔ yɛ ahoni ma wɔn ho de sɛeɛ wɔn
ankasa ho. **5** To wo nantwie ba ohoni no twene, Ao,
Samaria! M'abufuhyeɛ reba wɔn so. Wɔbɛtena deɛ ɛho
nteɛ mu, akɔsi da bɛn? **6** Wɔfiri Israel! Saa nantwie ba yi,
odwumfoɔ bi na ɔseneeɛ; ɛnyɛ Onyankopɔn! Wɔbɛbubu
mu asinasini, saa Samaria nantwie ba no. **7** "Wɔdua
mframa na wɔtwa ntwahoframa. Awuo a ɛgyina hɔ no nni
tire; enti wɔrennya esam mfiri mu. Sɛ ɛso aduane mpo
a, ahɔhoɔ na wɔbɛdi. **8** Wɔamene Israel; afei ɔfra aman
no mu te sɛ adeɛ a ɛho nni mfasoɔ biara. **9** Na wɔakɔ
Asiria te sɛ wiram afunumu a ɔno nko ara nenam. Efraim
nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ. **10** Ɛwom, wɔatɔn wɔn ho
wɔ amanaman no mu deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano.
Wɔn so bɛfiri aseɛ ate wɔ ɔhene kɛseɛ bi nhyɛsoɔ ase. **11**
"Ɛwom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia bebree a wɔbɔ bɔne
fakyɛ afɔdeɛ wɔ so deɛ, ɛno enti abɛyɛ afɔrebukyia a wɔyɛ
bɔne wɔ so. **12** Metwerɛɛ me mmara a ɛfa nneɛma bebree
ho maa wɔn, nanso wɔfaa no sɛ ananafoɔ adeɛ. **13** Wɔde
m'ayɛyɛdeɛ bɔ afɔdeɛ na wɔwe ɛnam no, nanso wɔnsɔ
Awurade ani. Afei, ɔbɛkae wɔn atirimuɔdensɛm na watwe

wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho: Wɔbɛsane akɔ Misraim. **14**
Israel werɛ afiri ne yɛfoɔ na wasisi ahemfie akɛseakɛseɛ;
Yuda abɔ nkuro bebree ho ban. Nanso, mɛto ne nkuropɔn
mu ogya a ɛbɛhye wɔn aban."

9 Nni ahurisie, Ao Israel; nsɛpɛ wo ho te sɛ aman a aka
no. Ɛfiri sɛ woanni wo Onyankopɔn nokorɛ, w'ani gye
adwamammɔ ho wɔ ayuporobea nyinaa so. **2** Ayuporobea
ne nsakyimena rentumi mma nnipa no aduane; nsã foforɔ
nso bɛbɔ wɔn. **3** Wɔrentena Awurade asase no so bio;
Efraim bɛsane akɔ Misraim na wadi aduane a ɛho nteɛ wɔ
Asiria. **4** Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma Awurade, na
wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n'ani. Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ aduane
a ayiasefoɔ de wɔn nsa aka; wɔn a wɔdi nyinaa ho bɛgu fi.
Saa aduane no bɛyɛ wɔn ankasa dea na wɔrentumi mmfa
nkɔ Awurade asɔredan mu. **5** Ɛdeɛn na mobɛyɛ wɔ mo
apontoɔ da no ne Awurade afahyɛ nna no nso? **6** Mpo sɛ
wɔdwane firi ɔsɛeɛ mu a Misraim bɛboaboa wɔn ano,
na Memfis bɛsie wɔn. Wɔn dwetɛ ahonyadeɛ bɛfu wira,
na wɔn ntomadan adane nkasɛɛ. **7** Asotwe nna no reba,
akontabuo nna no aduru; ma Israel nhunu yei. Esiane mo
bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a adɔɔso enti mofa no sɛ
odiyifoɔ yɛ kwasea na deɛ honhom akanyane noɔ no yɛ
ɔbɔdamfoɔ. **8** Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn yɛ Efraim
so wɛmfoɔ, nanso wɔasum no afidie wɔ n'akwan nyinaa
so, na ɔtane ahyɛ ne Onyankopɔn fie ma. **9** Wɔaduru
porɔeɛ bunu mu, sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ Gibea nna no mu.
Onyankopɔn bɛkae wɔn atirimuɔden na watwe wɔn aso
wɔ wɔn bɔne ho. **10** "Ɛberɛ a mehunuu Israel no, na ɛte
sɛ deɛ mahunu bobe wɔ anweatam so; ɛberɛ a mehunuu

mo agyanom no, na ɛte sɛ deɛ mahunu borədəma aba a
ɛdi ɛkan wɔ ne dua so. Nanso ɛberɛ a wɔbaa Baal-peor
nkyɛn no wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni nimguaseni no.
Wɔn ho yɛɛ abofono te sɛ ohoni a wɔdɔ no no. **11** Efraim
animuonyam bɛtu akɔ sɛ anomaa, nyinsɛn ne awoɔ nni
ne mu. **12** Mpo sɛ wɔtete mmɔfra a, mɛma mmɔfra no
awuwu wɔ wɔn nsa mu. Wɔnnue, sɛ meyi m'ani firi wɔn
so a! **13** Mahunu Efraim te sɛ Tiro, a ɛda baabi a ɛyɛ.
Nanso Efraim de ne mma bɛbrɛ okumfoɔ no." **14** Fa ma
wɔn, Ao, Awurade, ɛdeɛn na wode bɛma wɔn? Ma wɔn
yafunu a ɛpɔn ne nufoɔ a nufosuo nni muo. **15** "Wɔn
atirimuɔdensɛm nyinaa a wɔdii wɔ Gilgal enti, mefaa wɔn
ho tan wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne enti mɛpam wɔn afiri me
fie. Merennɔ wɔn bio; ɛfiri sɛ wɔn ntuanofoɔ nyinaa yɛ
atuatefoɔ. **16** Efraim agyigya, ne nhini akusa, enti wɔnso
aba. Sɛ wɔwo mma mpo a, mɛkunkum wɔn mma a wɔdɔ
wɔn no." **17** Me Onyankopɔn bɛpo wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannyɛ
ɔsetie amma no; Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10 Israel yɛɛ bobe a ɛretrɛtrɛ; ɔsoo aba maa ne ho. Ɛberɛ
a n'aba redɔɔso no, ɔsisii afɔrebukyia bebree; n'asase
rekɔ so yɛ yie no ɔsiesie n'abosom dum kronkron no. **2**
Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu, enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn
afɔdie so asotwe. Awurade bɛbubu wɔn afɔrebukyia, na
wasɛe wɔn abosom dum kronkron no. **3** Afei, wɔbɛka sɛ,
"Yɛnni ɔhene, ɛfiri sɛ, yɛamfa anidie amma Awurade.
Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene kora a, ɛdeɛn na anka ɔbɛtumi ayɛ
ama yɛn?" **4** Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebree, Wɔka ntam hunu
na wɔyɛ apam ahodoɔ; ɛno enti mansotwe sɔresɔre te sɛ
wira a borɔ wɔ mu a afifiri asase a wɔafuntum so. **5** Nnipa

a wɔte Samaria no suro ma Bet Awen nantwie ba ohoni
no. Ne nkurɔfoɔ bɛsu. Saa ara na n'abosomfoɔ nso bɛyɛ,
wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ n'animuonyam ho no. Ɛfiri sɛ
wɔafa no afiri wɔn nkyɛn kɔ nnommumfa mu. 6 Wɔde
no bɛkɔ Asiria, de akɔhyɛ ɔhene kɛseɛ no animuonyam.
Ɛbɛgu Efraim anim ase; na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua
ahoni ho. 7 Samaria na ne ɔhene bɛsene akɔ te sɛ dua sini
a ɛtɛ nsuo ani. 8 Wɔbɛsɛe abosonnan a wɔdi awurukasɛm
ne bɔne wɔ mu no. Nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse bɛfifiri hɔ, na
akata wɔn afɔrebukyia so. Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ,
"Mommɛkata yɛn so!" na wase nkokoɔ sɛ, "Monnwiri ngu
yɛn so!" 9 "Ɛfiri Gibea berɛ so, woayɛ bɔne, Ao, Israel,
na ɛhɔ na woaka. Na ɔko rentwi amfa amumuyɛfoɔ ɛwɔ
Gibea no so anaa? 10 Ɛberɛ a mepɛ no, mɛtwe wɔn aso;
aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde mpokyerɛ
bɛgu wɔn wɔ wɔn bɔne dodoɔ ho. 11 Efraim yɛ nantwie
ba a wɔayɛn no, a ɔpɛ ayuporeeɛ adwuma, enti mede
kɔnnua bɛto ne kɔn fɛfɛ mu. Mɛkyerɛ Efraim ɛkwan, ɛsɛ
sɛ Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12
Dua tenenee aba ma wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w'asase a wɔmfuntum so no; na ɛberɛ aduru sɛ
wohwehwɛ Awurade, kɔsi sɛ ɔbɛba abɛpete tenenee agu
wo so. 13 Nanso, woadua atirimuɔden aba, na woatwa
aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Ɛfiri sɛ wode wo ho ato
w'ahoɔden ne w'akodɔm bebrebe no so, 14 ɔko mu hooyɛ
bɛsɔre atia wo nkurɔfoɔ, na w'aban nyinaa bɛsɛe, sɛdeɛ
Salman sɛee Bet Arbel ɔko da no, da a wɔde maamenom
ne wɔn mma hwehwee fam no. 15 Saa ara na ɛbɛba wo so

Ao, Bet-El, ɛfiri sɛ w'atirimuɔdensɛm no dɔɔso. Sɛ ɛda no
duru a, Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

11 "Ɛberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me dɔ no, na Misraim
na mefrɛɛ me babarima firiiɛ. **2** Nanso mpɛn dodoɔ a
mefrɛɛ Israel no, saa ara na wɔdwane firii me nkyɛn.
Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni, na wɔhyee nnuhwam maa
nsɛsodeɛ. **3** Me na megyegyee Efraim taataa, meturu
no wɔ m'abasa so; nanso, wɔnkae sɛ me na mesaa wɔn
yadeɛ. **4** Mede ayamyɛ ahoma ne ɔdɔ dii wɔn anim;
meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu na mekoto maa wɔn
aduane diiɛ. **5** "Wɔbɛsane akɔ Misraim, na Asiria adi
wɔn so, ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho enti. **6** Akofena bɛdi
ahim wɔ wɔn kuropɔn mu na ɛbɛsɛe wɔn apono akyi
adaban na wɔn nhyehyɛeɛ to bɛtwa. **7** Me nkurɔfoɔ asi
no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn ho afiri me nkyɛn. Sɛ wosu frɛ
Ɔsorosoroni no mpo a ɔrempagya wɔn ɛkwan biara so. **8**
"Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyi wo ama, Efraim? Ɛbɛyɛ dɛn ma mɛyi
wo ama, Israel? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Adma? Ɛbɛyɛ
dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim? M'akoma asesa wɔ me mu; na
m'ahummɔborɔ ahwanyane. **9** Merenyɛ m'abufuhyeɛsoɔ
adeɛ, ɛna merennane me ho ɛnsɛe Efraim nso. Meyɛ
Onyankopɔn na mennyɛ onipa. Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ
mu mu. Meremma wɔ abufuo mu. **10** Wɔbɛdi Awurade
akyi. Ɔbɛbobɔ mu te sɛ gyata. Na sɛ ɔbobɔm a, ne mma
de ahopopoɔ bɛfiri atɔeɛ aba. **11** Wɔde ahopopoɔ bɛba
te sɛ nnomaa a wɔfiri Misraim te sɛ mmorɔnoma a
wɔfiri Asiria. Mɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **12** Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia,

Israel efie nso wɔde nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so
ko mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafoɔ no.

12 Efraim de mframa ayɛ aduane; ɔdi apueeɛ mframa
akyi daa na ɔdi atorɔ yɛ akakabensɛm bebree. Ɔne Asiria
yɛ apam na ɔde ngo kɔ Misraim. **2** Awurade wɔ soboɔ de
bɔ Yuda; ɔbɛtwe Yakob aso, wɔ n'akwan ho na watua no
ne nneyɛeɛ so ka. **3** Ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin;
ɔnyiniiɛ no, ɔne Onyankopɔn pepree so. **4** Ɔne ɔbɔfoɔ
tentameeɛ dii ne so nkonim; ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn
adom. Ɔhunuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ hɔ. **5** Asafo
Awurade Onyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta! **6**
Ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyɛn. Tena ɔdɔ ne
tenenee mu, na twɛn wo Onyankopɔn daa. **7** Ɔdwadini
de nsisie nsania yɛ n'adwuma; n'ani gye nsisie ho. **8**
Efraim hoahoa ne ho sɛ, "Meyɛ ɔdefoɔ; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu amumuyɛ biara wɔ me
ho." **9** "Mene Awurade wo Onyankopɔn, a meyii wo firii
Misraim. Mɛma woakɔtena ntomadan mu bio sɛdeɛ na
woyɛ wɔ w'apontoɔ afahyɛ nna mu no. **10** Mekasa kyerɛɛ
adiyifoɔ, memaa wɔn anisoadehunu bebree na mefaa
wɔn so kaa mmɛbusɛm." **11** Gilead yɛ otirimuɔdenfoɔ
anaa? Emu nnipa no yɛ ahuhufoɔ! Wɔde anantwie bɔ
afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa? Wɔn afɔrebukyia bɛyɛ te sɛ aboɔ
a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum soɔ. **12** Yakob
dwane kɔɔ Aramfoɔ asase so; Israel someeɛ de nyaa yere,
ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa. **13** Awurade nam odiyifoɔ
so yii Israel firii Misraim, ɔnam odiyifoɔ so hwɛɛ no.
14 Nanso, Efraim ahyɛ no abufuo yaayaaya; n'Awurade

bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdie ada ne so na ɔbɛtua
n'animtiabuo no so ka.
13 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔpagyaa no
wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom enti, ɔnyaa afɔbuo na
ɔwuiɛ. **2** Afei, wɔkɔ so yɛ bɔne ara; wɔde wɔn dwetɛ yɛ
ahoni ma wɔn ho, nsɛsodeɛ no nyinaa no. Adwumfoɔ
no nam nyansakwan so na ayeyɛ. Wɔka nnipa yi ho
asɛm sɛ, "Wɔde nnipa bɔ afɔdeɛ na wɔfe anantwie mma
ahoni ano." **3** Ɛno enti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum sɛ
anɔpa bosuo a ɛtu yera, sɛ ntɛtɛ a ehu firi ayuporobea sɛ
wisie a ɛfa mpoma mu kɔ. **4** "Nanso mene Awurade wo
Onyankopɔn, a meyii wo firii Misraim. Nnye Onyankopɔn
biara nto mu sɛ me, anaa Ɔgyefoɔ biara sɛ me. **5** Mehwɛɛ
wo wɔ anweatam so, asase a ɛso yɛ hye yie no so. **6**
Memaa wɔn aduane no, wɔdi meeɛ; wɔmeeɛ no, wɔyɛɛ
ahantan; na wɔn werɛ firii me. **7** Enti, mɛto ahyɛ wɔn so
sɛ gyata, mɛtɛ wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ. **8** Mɛto ahyɛ
wɔn so na matete wɔn mu te sɛ sisire bi a wɔawia ne
mma. Mɛwe wɔn te sɛ gyata; wiram aboa bɛsunsuan wɔn
mu. **9** "Wɔasɛe wo, Ao Israel, ɛfiri sɛ woasɔre atia me,
me a meyɛ wo ɔboafoɔ. **10** Wo ɔhene a ɔbɛgye wo no wɔ
he? Wo sodifoɔ a wɔwɔ wo nkuro so wɔ he, wɔn a wokaa
wɔ wɔn ho sɛ, 'Ma me ɔhene ne ahenemma' no? **11** Enti
m'abufuo mu, memaa wo ɔhene, na m'aniberee mu no,
meyii no hɔ. **12** Efraim afɔdie no wɔaboaboa ano wɔatwerɛ
ne bɔne agu hɔ. **13** Ɔbɛte ɔyea te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ,
na abɔfra no nnim nyansa nti; sɛ berɛ no duru a, ɔmma
awotwaa no ano. **14** "Mɛpata agye wɔn afiri damena tumi
mu. Mɛgye wɔn afiri owuo nsam. Owuo wo nwowɔeɛ wɔ

he? Asaman wo sɛeɛ wɔ he? "Merennya ayamhyehyeɛ,
(Sheol h7585) 15 mpo sɛ ɔyɛ yie wɔ ne nuanom mu a. Apueeɛ
mframa a ɛfiri Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afiri anweatam
so; osuo rentɔ osutɔberɛ na n'abura bɛwe. Wɔbɛfom
n'akoradan mu nneɛma deɛ ɛsom bo no nyinaa. 16 Ɛsɛ
sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdie to mu, ɛfiri sɛ
wɔayɛ ɛdɔm atia wɔn Onyankopɔn. Wɔbɛtotɔ wɔ akofena
ano; wɔbɛtoto wɔn mmɔfra ahwehwe fam, wɔn mmaa a
wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu."

14 Ao Israel, sane w'akyi kɔ Awurade wo Onyankopɔn
nkyɛn. W'ahweaseɛ firi wo bɔne! 2 Fa wo nsɛm a wowɔ
sane kɔ Awurade nkyɛn. Ka kyerɛ no sɛ, "Fa yɛn bɔne
nyinaa kyɛ yɛn, na fa ahummɔborɔ gye yɛn, na yɛatumi
ayi wo ayɛ. 3 Asiria rentumi nnye yɛn; yɛrentena akofoɔ
apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da sɛ, 'Yɛn anyame' nkyerɛ
deɛ yɛn ara de yɛn nsa ayɛ, na wo mu na nwisiaa nya
ahummɔborɔ." 4 "Mɛsa wɔn asobrakyeɛ yadeɛ. Mɛfiri
m'akoma mu adɔ wɔn, ɛfiri sɛ m'abufuo nni wɔn so bio.
5 Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel. Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ
sukooko. Te sɛ Lebanon ntweneduro no ɔde ne nhini
bɛtim fam; 6 ne mman bɛdennan. N'ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngo
dua, na ne hwa ayɛ sɛ Lebanon ntweneduro. 7 Nnipa
bɛtena ne nwunu ase bio. Ɔbɛnyini ayɛ frɔmm te sɛ
aburoo. Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ bobe, na ne din a ahyeta
bɛyɛ sɛ nsã a ɛfiri Lebanon. 8 Ao, Efraim ɛdeɛn na me ne
ahoni wɔ yɛ bio? Mɛgye no so na m'ani aku ne ho. Mete
sɛ dua a n'ahahan mpo; sɛ wobɛso aba a, ɛgyina me so." 9
Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbɛhunu yeinom mu. Hwan na

ɔwɔ nhunumu? Ɔbɛte yeinom ase. Awurade akwan tene.

Ateneneefoɔ nante so, nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

Yoɛl

1 Awurade asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoɛl so nie. **2**
Montie saa asɛm yi, mo mpanimfoɔ; montie, mo a mote
asase no so nyinaa. Asɛm bi a ɛte sɛi asi mo mmerɛ so
anaa mo mpanimfoɔ mmerɛ so pɛn? **3** Monka nkyerɛ
mo mma, na mo mma nso nka nkyerɛ wɔn mma na wɔn
mma nso nka nkyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdi soɔ no. **4** Deɛ
ntutummɛ kuo no gyaeɛ no ntutummɛ akɛseɛ no awe deɛ
ntutummɛ akɛseɛ no gyaeɛ no ntutummɛ nkumaa no awe
deɛ ntutummɛ nkumaa no gyaeɛ no ntutummɛ afoforɔ
awe. **5** Mo asabofoɔ, monyane, na monsu! Mo a monom
bobesa nyinaa, montwa adwo; montwa adwo ɛfiri sɛ nsã
foforɔ no wɔayi afiri mo ano. **6** Ɔman bi atu m'asase so sa
ɛdɔm a wɔyɛ den na wɔntumi nkane wɔn; wɔn se te sɛ
gyata se na wɔwɔ gyatabereɛ sebɔmmɔfoɔ. **7** Wɔasɛe me
bobe ne me borɔdɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona,
ato agu agya ne mman a ayɛ fitaa hɔ. **8** Di awerɛhoɔ sɛ
ababaawa a ɔfira ayitoma na ɔresu ne kunu a ɔwaree no
ne mmabaawaberɛ mu. **9** Aduane ne ahwiesa afɔrebɔdeɛ,
wɔayi afiri Awurade efie. Asɔfoɔ no retwa adwoɔ, wɔn a
wɔsom wɔ Awurade anim no. **10** Mfuo asɛe, asase no so
awo wesee aduane no asɛe nsã foforɔ no awe ngo nyinaa
asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafoɔ, mo ntwa adwo, mo a
modua bobe; Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ, ɛfiri sɛ
otwaberɛ no asɛe. **12** Bobe no akusa na borɔdɔma nnua
no awuwu. Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne nnua a ɛwɔ
mfuo no so nyinaa ahye. Nokorɛm, anigyeɛ a nnipa wɔ no
atu ayera. **13** Momfira ayitoma na monni awerɛhoɔ, Ao
asɔfoɔ; mo a mosom afɔrebukyia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmɛsiri pɛ mo a mosom Onyankopɔn
anim; ɛfiri sɛ aduane ne ahwiesa afɔrebɔdeɛ no ɛto atwa
wɔ Onyankopɔn efie. 14 Mommɔ mmuadadie kronkron ho
dawuro; momfrɛ nhyiamu kronkron. Monfrɛ mpanimfoɔ
ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmra Awurade mo
Onyankopɔn efie na wɔmmesu mfrɛ Awurade. 15 Ɛda
no aba! Awurade ɛda no abɛn; Ɛbɛba sɛ ɔsɛeɛ a ɛfiri
Otumfoɔ hɔ. 16 Yɛnnhunuu sɛ aduane ho ayɛ na, sɛ
anigyeɛ ne ahosɛpɛ nso to atwa wɔ yɛn Onyankopɔn efie
anaa? 17 Aba no wu wɔ asase wesee mu, adekoradan
abubu, aburopata nso ho nni mfasoɔ, ɛfiri sɛ nnuane no
ahye. 18 Sɛdeɛ anantwie su! Na anantwikuo kyinkyini
kwa. Nnwankuo mpo rebrɛ ɛfiri sɛ wɔnni adidibea. 19
Awurade, wo na mesu frɛ wo, ɛfiri sɛ ogya ahye ɛserɛ so
adidibea na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.
20 Wiram mmoa mpo pere hwehwɛ wo. Nsuwansuwa
awewe, na ogya ahye ɛserɛ so adidibea.

2 Hyɛn totorobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ me
bepɔ kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa
ho mpopo, ɛfiri sɛ Awurade ɛda no reba, na abɛn koraa. 2
Esum ne kusukuukuu ɛda. Omununkum ne esum kabii
ɛda. Sɛdeɛ adekyeeɛ hann trɛtrɛ wɔ mmepɔ so no, saa
ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na wɔyɛ den ba no teɛ.
Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da, na wɔrenhunu ne sɛso nso da.
3 Egya rehye wɔ wɔn anim, ogyaframa dɛre wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo, deɛ ɛda wɔn
akyi no te sɛ anweatam, biribiara nni hɔ a ɛpa wɔn ani
so. 4 Wɔte sɛ apɔnkɔ. Wɔhurihuri te sɛ apɔnkɔsotefoɔ
asraadɔm. 5 Wɔyɛ gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam na

wɔtu fa mmepɔ atifi, wɔte sɛ ogyaframa a ɛrehyeɛ wira
dwaneeɛ, wɔte sɛ asraadɔm akantinka a wɔrekɔ ɔsa. **6**
Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn; na wɔn anim to hoa.
7 Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofoɔ; wɔforo afasuo te sɛ
asraafoɔ na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee, na wɔmmane
benkum anaa nifa. **8** Obiara ntwintwane ɔfoforɔ anan
mu; obiara nante kɔ n'anim tee. Wɔbu fa banbɔeɛ so, na
wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔto hyɛ kuropɔn no so wɔtu
mmirika fa afasuo no so wɔforo kɔ afie mu, wɔfa mpoma
mu te sɛ akorɔmfoɔ. **10** Asase woso wɔ wɔn anim, na
ɔsoro hinhim. Owia ne ɔsrane duru sum, na nsoromma
nnhyerɛn bio. **11** Awurade bobom de di n'asraadɔm
no anim. N'akodɔm no dɔɔso bebree, ahoɔdenfoɔ ne
wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so. Awurade ɛda no yɛ kɛseɛ na
ɛyɛ hu; hwan na ɔbɛtumi agyina ano? **12** "Na afei,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Sane fa w'akoma nyinaa bra me
nkyɛn, wɔ akɔnkyene, esu ne awerɛhoɔ mu." **13** Sunsuane
w'akoma na ɛnnyɛ wo ntadeɛ mu. Sane bra Awurade wo
Onyankopɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔdomfoɔ, ne yam yɛ. Ne
bo kyɛre fu na ne dɔ boro so, na ɛnnyɛ no anigye sɛ ɔtwe
yɛn aso. **14** Hwan na ɔnim? Ebia ɔbɛsesa n'adwene na
wahunu mmɔbɔ na wagya nhyira, a ɛyɛ aduane ne hwiesa
afɔrebɔdeɛ a mode ma Awurade mo Onyankopɔn no. **15**
Hyɛn totorobɛnto wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyene kronkron
ho dawuro, momfrɛ nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa
nnipa no ano monte nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanimfoɔ, mmɔfra ne mmaa a wɔrema
nufoɔ ano Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu
mmra. **17** Asɔfoɔ a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu wɔ

afɔrebukyia no ne abrannaa no ntam; na wɔn nka sɛ,
"Awurade fa wo nkurɔfoɔ ho kyɛ wɔn. Mma w'agyapadeɛ
nnyɛ ahohoradeɛ anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu. Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ, 'Wɔn Onyame
no wɔ he?'" **18** Na Awurade bɛtwe ninkunu wɔ n'asase
ho na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ. **19** Awurade bɛbua sɛ,
"Merebrɛ mo aduane, nsã foforɔ ne ngo, a ɛbɛso mo ama
mo amee pintinn. Merenyɛ mo ahohoradeɛ mma aman
no bio. **20** "Mɛpam atifi fam asraadɔm no afiri wo nkyɛn
akɔ akyirikyiri, mɛpia wɔn akɔ asase a awoɔ na ɛyɛ bonini
soɔ. Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueeɛ ɛpo no mu, na
kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu. Na afunu no
bɛbɔn na nka no bɛtu." Nokorɛm wayɛ nneɛma akɛseɛ.
21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ! Momma mo ani nnye, na
monsɛpɛ mo ho. Nokorɛm Awurade ayɛ nneɛma akɛseɛ.
22 Monnsuro, mo wiram mmoa! Ɛfiri sɛ ɛserɛ so adidibea
reyɛ frɔmm. Nnua no reso wɔn aba; borɔdɔma ne bobe
nso reso wɔn aba. **23** Momma mo ani nnye, mo Sion
mma, Mo nni ahurisi wɔ Awurade mo Onyankopɔn mu,
ɛfiri sɛ watɔ nsuo ama mo, ne nokorɛdie enti. Watɔ nsuo
bebree ama mo wɔ ne berɛ mu te sɛ kane no. **24** Aduane
bɛyɛ ayuporobea hɔ ma nsã foforɔ ne ngo bɛbu so wɔ
kyi amena mu. **25** "Mɛhyɛ mo anan mu, deɛ mohwereeɛ
mfeɛ dodoɔ a ntutummɛ bɛsɛee mo nneɛma, ntutummɛ
akɛseɛ ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm
a mesomaa wɔn baa mo so no. **26** Wobɛdidi amee, na
wobɛyi Awurade wo Onyankopɔn din ayɛ. Ɔno na wayɛ
anwanwadeɛ ama wo; me nkurɔfoɔ ani renwu bio. **27** Afei,
wobɛhunu sɛ, mewɔ Israel, wobɛhunu sɛ mene Awurade,

wo Onyankopɔn, na obiara nni hɔ sɛ me; Me nkurɔfoɔ ani
renwu bio da." 28 "Na akyire yi, mɛhwie me honhom agu
nnipa nyinaa so, mo mmammarima ne mo mmammaa
bɛhyɛ nkɔm, mo nkɔkoraa bɛsoso adaeɛ, mo mmerantee
bɛnya anisoadehunu. 29 Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie
me Honhom agu m'asomfoɔ so, mmarima ne mmaa. 30
Mɛyɛ anwanwadeɛ wɔ ɔsoro ne asase so, mede mogya,
ogya ne wisie kumɔnn. 31 Ansa na Awurade ɛda kɛseɛ no
bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya.
32 Na obiara a ɔbɔ Awurade din no, wɔbɛgye no nkwa.
Ɛfiri sɛ nkwagyeɛ bɛba ama wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi
mu a Awurade afrɛ wɔn wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem
nyinaa," sɛdeɛ Awurade aka no.

3 "Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyadeɛ
bɛsane aba. 2 Mɛboa aman nyinaa ano, na mede wɔn aba
Yehosafat bɔnhwa mu. Ɛhɔ na mɛbu wɔn atɛn wɔ deɛ
wɔyɛɛ m'agyapadeɛ, a ɛyɛ Israelfoɔ ho, ɛfiri sɛ wɔbɔɔ me
nkurɔfoɔ hwetee aman so, na wɔkyekyɛɛ m'asase mu.
3 Wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ so ntonto, Wɔtɔn mmerantewaa
de emu sika bɔɔ adwaman. Wɔtɔn mmaayewa nso de
gyee nsã, a wɔbɛnom. 4 "Ɛdeɛn na mowɔ tia me, Ao
Tiro ne Sidon ne mo Filistia amantam nyinaa? Mopɛ sɛ
motɔ me so awere anaa? Sɛ saa na ɛte deɛ a, monhwɛ
yie. Mɛyɛ ntɛm, atua mo biribiara a moayɛ no so ka.
5 Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne m'agyapadeɛ a
ɛsom bo, na mosoa kɔguu mo abosonnan mu. 6 Motontɔn
nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafoɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ akyirikyiri. 7 "Nanso,
mɛsane de wɔn afiri baabi a mokɔtɔn wɔn no aba, na

deɛ moayɛ no nyinaa, mɛtua mo so ka. **8** Mɛtontɔn mo
mmammarima ne mo mmammaa ama Yudafoɔ, na wɔn
nso atɔn wɔn ama Arabfoɔ, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no."
Me, Awurade, na makasa. **9** Mo mpae mu nka yei wɔ aman
so: Monsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyane akodɔm!
Momma mo mmarima akofoɔ no ntwe mpini, na wɔn
mmɛko. **10** Momfa mo mfuntumdadeɛ no mmɔ akofena,
na momfa mo nsɔsɔwa mmɔ mpea. Ma deɛ wɔayɛ mmerɛ
nka sɛ, "mewɔ ahoɔden!" **11** Monyɛ ntɛm mmra, mo
amanaman a moatwa ahyia, mo mmɛboa mo ho ano
wɔ hɔ. Fa w'akofoɔ bra, Ao Awurade! **12** "Wɔnkanyane
aman no; wɔntu ntene nkɔ Yehosafat bɔnhwa no mu,
ɛfiri sɛ ɛhɔ na mɛtena na mabu aman a atwa ahyia no
nyinaa atɛn. **13** Monhwim kantankrankyi no, ɛfiri sɛ
otwa berɛ no aduru so. Mommra, montiatia bobe no so,
ɛfiri sɛ nsakyiamena no ayɛ ma na ankorɛ no ayɛ ma
abu so. Saa ara na wɔn amumuyɛ dɔɔso!" **14** Nipadɔm,
nipadɔm wɔ gyinasie subɔnhwa no mu! Awurade ɛda no
abɛn wɔ gyinasie subɔnhwa no mu. **15** Owia ne ɔsrane
bɛduru sum, na nsoromma renhyerɛn bio. **16** Awurade
bɛbobɔ mu afiri Sion, ne nne bɛgyegye afiri Yerusalem,
asase ne ɔsoro bɛwoso. Nanso, Awurade bɛyɛ dwanekɔbea
ama ne nkurɔfoɔ, ɔbɛyɛ abandenden ama Israelfoɔ. **17**
"Afei, wobɛhunu sɛ, me Awurade, wo Onyankopɔn, mete
Sion, me bepɔ kronkron so. Yerusalem bɛyɛ kronkron;
na ananafoɔ rentu wɔn so sa bio. **18** "Saa ɛda no, nsã
foforɔ bɛsɔne afiri mmepɔ no mu, na nufosuo atene wɔ
nkokoɔ so; Nsuo bɛba Yuda nsuwansuwa mu, na asutire
bɛtue afiri Awurade efie, na agugu akasia subɔnhwa no so

nsuo. **19** Nanso Misraim bɛdane amanfo, na Edom nso
bɛyɛ anweatam, ɛsiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa
a wɔwɔ Yuda enti. Ɛhɔ na wɔhwiee mogya a ɛnni fɔ guiɛ.
20 Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ na Yerusalem deɛ wɔbɛtena
hɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. **21** Na mogya afɔdie a
memfa nkyɛeɛ no, mede bɛkyɛ.

Amos

1 Amos, Tekoa nnwanhwɛfoɔ no mu baako nsɛm nie.
Ɔnyaa saa anisoadehunu yi a ɛfa Israel ho mfeɛ mmienu
ansa na asase wosooɛ no, ɛberɛ a Usia di ɔhene wɔ Yuda
na Yoas babarima Yeroboam nso di ɔhene wɔ Israel no.
2 Ɔkaa sɛ: "Awurade bobom firi Sion bepɔ so na ɔde
aprannaa nnyegyeeɛ nso firi Yerusalem; nnwanhwɛfoɔ
mmoa adidibea rehye na Karmel atifi nso kusa." **3** Deɛ
Awurade seɛ nie: "Damasko ayɛ bɔne bebree ama no
atra so ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɛfiri sɛ, ɔde
ayuporeeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ se dwerɛɛ Gilead. **4** Mede
ogya bɛto Hasael efie na ahye Ben-Hadad aban no. **5**
Mɛbubu Damasko apono, na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ Awen
bɔnhwa no mu no ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden
no. Na Aramfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Kir," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **6** Deɛ Awurade seɛ nie: "Gasa ayɛ bɔne
bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo
no. Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔnee wɔn
maa Edomfoɔ. **7** Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu, na
ahye n'aban no. **8** Mɛsɛe Asdod ɔhene no ne deɛ ɔkura
ahempoma wɔ Askelon no. Mɛdane me nsa atia Ekron,
kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu," sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. **9** Deɛ Awurade seɛ nie: "Tiro ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔfaa ɔman mu
no nnommum na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ, a wankae
onuadɔ apam. **10** Mede ogya bɛto Tiro afasuo no mu, na
ahye n'aban." **11** Deɛ Awurade seɛ nie: "Edom ayɛ bɔne
bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔde akofena taataa ne nua, a wannya ayamhyehyeɛ biara.

Ɛfiri sɛ ne bo kɔɔ so fuiɛ na obiara antumi annwodwo
n'abufuo no ano. 12 Mede ogya bɛto Teman mu, na ahye
Bosra aban." 13 Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: "Amon ayɛ bɔne
bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ yafunu mu de trɛɛ
n'ahyeɛ mu. 14 Mede ogya bɛto Raba afasuo mu na ahye
n'aban wɔ ɔko da mu nteateam ne ahum da ntwaho
mframa mu. 15 Na ne ɔhene ne mmapɔmma bɛbom akɔ
nnommumfa mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

2 Deɛ Awurade seɛ nie: "Moab ayɛ bɔne bebree ama no
atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔhyee Edomhene
nnompe, ma ɛdanee nsõ. 2 Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahye Keriot aban. Moab bɛhwe ase wɔ hooyɛ, ɔko
nteateamu ne totorobɛnto nnyegyeeɛ mu. 3 Mɛsɛe ne
sodifoɔ na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 4 Deɛ Awurade seɛ nie: "Yuda ayɛ bɔne
bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo.
Wɔapo Awurade mmara no na wɔanni n'ahyɛdeɛ so ɛfiri
sɛ atorɔ anyame no ama wɔafom ɛkwan no, anyame a
wɔn nananom dii akyire no. 5 Mede ogya bɛto Yuda mu
na ahye Yerusalem aban." 6 Deɛ Awurade seɛ nie: "Israel
ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane
m'abufuo. Wɔtɔn ateneneefoɔ de gye dwetɛ, ne ahiafoɔ
de gye mpaboa. 7 Wɔtiatia ahiafoɔ so te sɛ deɛ wɔyɛ fam
mfuturo na wɔma atɛntenenee bɔ mmɔborɔwafoɔ. Agya
ne ne ba ne ɔbaa baako da de gu me din kronkron no ho
fi. 8 Wɔdeda afɔrebukyia biara ho wɔ wɔn awowa ntoma
so. Wɔ wɔn anyame efie no mu no wɔnom nsã a wɔagye
sɛ mmaratodeɛ. 9 "Mesɛee Amorifoɔ no wɔ wɔn anim,

ɛwom sɛ wɔware te sɛ ntweneduro. Wɔn ho nso yɛ den sɛ
odum. Mesɛee n'aba wɔ ne soro, ne ne nhini wɔ n'ase.
10 Meyii wo firii Misraim, na medii w'anim mfirinhyia
aduanan wɔ ɛserɛ so sɛdeɛ mede Amorifoɔ asase bɛma
wo. **11** Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ wɔn adiyifoɔ,
ne mo mmerantɛɛ binom sɛ Nasarefoɔ. Na ɛnte saa anaa,
Israelfoɔ?" Deɛ Awurade bisa nie. **12** "Nanso momaa
Nasarefoɔ no nom nsã na mohyɛɛ adiyifoɔ no sɛ wɔnnhyɛ
nkɔm. **13** "Na afei, mɛdwerɛ mo sɛdeɛ teaseɛnam a aduane
ayɛ no ma mia asase no. **14** Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.
Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden, na akofoɔ rennya ne ho
ntete. **15** Agyantofoɔ rentumi nnyina deɛ ɔgyina. Asraafoɔ
ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane, na pɔnkɔsotefoɔ rentumi
mpere ne nkwa. **16** Mpo akofoɔ akokoɔdurufoɔ de adagya
bɛdwane wɔ saa da no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

3 Montie saa asɛm a Awurade aka atia mo yi, Ao, Israelfoɔ,
deɛ ɛtia abusua a meyii wɔn firii Misraim no nyinaa:
2 "Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a ɛwɔ asase
so nyinaa mu; enti mɛtwe mo aso wɔ mo bɔne nyinaa
ho." **3** Nnipa baanu bɛtumi abom anante, wɔ ɛberɛ a
wɔnyɛɛ anokorɔ anaa? **4** Gyata bobom wɔ dɔtɔ ase wɔ
ɛberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara anaa? Ɔpɔ so wɔ ne buo
mu wɔ ɛberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara anaa? **5** Anomaa
bɛtɔ afidie mu wɔ fam wɔ baabi a wɔnnsum afidie anaa?
Afidie hwan wɔ ɛberɛ a ɛnyii aboa anaa? **6** Sɛ wɔhyɛn
totorobɛnto wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho mpopo anaa?
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a ɛnyɛ Awurade na
ɔyɛɛɛ anaa? **7** Ampa ara, Otumfoɔ Awurade nnyɛ biribi a
ɔnna ne nhyehyeɛ adi nkyerɛ n'Asomafoɔ adiyifoɔ no. **8**

Gyata no abobom, hwan na ɔnnsuro? Otumfoɔ Awurade
akasa, hwan na ɔrenhyɛ ho nkɔm? 9 Mompae mu nka
nkyerɛ Asdod aban ne Misraim aban: "Mommoaboa mo
ho ano wɔ Samaria mmepɔ so; hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ ne
so ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurɔfoɔ mu." 10 "Wɔnnim sɛdeɛ
wɔyɛ deɛ ɛyɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Wɔde nneɛma a
wɔafo ne deɛ wɔawia sie wɔ wɔn aban mu. 11 Ɛno enti,
yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ, "Ɔtamfoɔ bi bɛtwi afa
asase no so; Ɔbɛbubu w'abanbɔeɛ agu, na wafo w'aban."
12 Deɛ Awurade seɛ nie: "Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ gye nnyawa
mmienu nnompe anaa aso sin firi gyata anom no, saa
ara na wɔbɛgye Israelfoɔ nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa
twea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdeda nkonwa pa mu
wɔ Damasko." 13 "Tie yei, na di adanseɛ tia Yakob efie,"
sɛdeɛ Awurade, Asafo Awurade Onyankopɔn seɛ nie. 14
"Ɛda a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no, mɛsɛe
afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El; wɔbɛtwitwa afɔrebukyia no
mmɛn na abu ahwe fam. 15 Mɛdwiri awɔberɛ efie ne
ahuhuro berɛ efie agu; na afie a wɔde asonse adura ho no
wɔbɛsɛe no na afie akɛseɛ no nso wɔbɛbubu agu," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie.

4 Montie asɛm yi, mo Basan "anantwie" a mowɔ Bepɔ
Samaria so, mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ so, na moka
mmɔborɔwa hyɛ na moka kyerɛ mo kununom sɛ,
"Mommrɛ yɛn nsã!" 2 Otumfoɔ Awurade de ne kronkronyɛ
aka ntam sɛ, "Ampa ara ɛberɛ no bɛba a wɔde nkawa
bɛtwe mo akɔ mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔde nsuomnam
darewa bɛtwe no. 3 Momu biara bɛpue akɔ, na mobɛfa
ɔfasuo mu ntokuro mu, na wɔbɛto mo atwene Harmon

fam," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **4** "Monkɔ Bet-El nkɔyɛ
bɔne na monkɔ Gilgal na mo nkɔyɛ bɔne ara. Momfa mo
afɔrebɔdeɛ mmra anɔpa biara, na momfa mo ntotosoɔ
dudu mmra mfeɛ mmiɛnsa biara. **5** Monhye mmɔreka
burodo sɛ aseda afɔdeɛ; Momfa ayɛyɛdeɛ a ɛfiri mo pɛ mu
nhoahoa mo ho, na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ, na
yei ne deɛ mopɛ sɛ moyɛ," sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ
nie. **6** "Memaa yafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu na
aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so, nanso monnsane mmaa
me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **7** "Mesane de osutɔ
kamee mo ɛberɛ a aka abosome mmiɛnsa na otwa berɛ
no aduru. Memaa osuo tɔɔ wɔ kuro baako so na mamma
antɔ wɔ kuro foforɔ so. Afuo baako nyaa osutɔ afuo foforɔ
annya bi na ɛhyeeɛ. **8** Nnipa totɔɔ ntentan kyinii nkuro so
pɛɛ nsuo nanso wɔannya dodo a ɛbɛso wɔn nom, nanso,
monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **9**
"Mpɛn bebree no mede nnɔbaeɛ yadeɛ ba mo mfikyifuo
ne mo bobefuo so. Ntutummɛ sɛee mo borɔdɔma ne mo
ngo nnua, nanso monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **10** "Mede ɔyaredɔm baa mo so sɛdeɛ
mede yɛɛ Misraimfoɔ no, mede akofena kunkumm mo
mmeranteɛ ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum. Mede
mo nsramu hwa a ɛbɔn hyɛnee mo hwene mu, nanso,
monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **11**
"Metuu mo mu bi guiɛ sɛdeɛ metɔree Sodom ne Gomora
ase no. Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afiri ogya mu. Nanso,
monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
12 "Enti afei, Israel, deɛ mede bɛyɛ wo nie, na ɛsiane
sɛ mede yei bɛyɛ wo enti, siesie wo ho, Ao Israel. Hyia

wo Onyankopɔn." **13** Deɛ ɔyɛ mmepɔ na ɔbɔ mframa na
ɔda n'adwene adi kyerɛ nnipa, deɛ ɔma adekyeɛ hann
dane esum na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so no. Asafo
Awurade Onyankopɔn ne ne din.

5 Tie asɛm yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabɔ yi fa mo ho: **2**
"Ɔbabunu Israel ahwe ase a ɔrensɔre bio, wɔapo no ɔno
ara asase so, na ɔnni obi a ɔbɛpagya no." **3** Deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ nie: "Kuropɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfoɔ
apem ko ma Israel no, emu ɔha pɛ na ɛbɛka; Kuro a ɔde
ahoɔdenfoɔ ɔha no, emu edu pɛ na ɛbɛka." **4** Deɛ Awurade
ka kyerɛ Israelfoɔ nie: "Monhwehwɛ me na monnya nkwa;
5 Monnhwehwɛ Bet-El, monnkɔ Gilgal, na monntu ɛkwan
nkɔ Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnommumfa mu
na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa." **6** Monhwehwɛ Awurade
na monnya nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef efie te sɛ ogya;
ɛbɛhye, na Bet-El rennya obi nnum no. **7** Mo a moma
atemmuo yɛ nwono na mototo tenenee ase. **8** Deɛ ɔbɔɔ
nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma, deɛ ɔdane esum yɛ
no adekyeeɛ na ɔma awia dane adesaeɛ. Deɛ ɔboaboa ɛpo
mu nsuo ano na ɔhwie gu asase so, ne din ne Awurade. **9**
Ɔsɛe abandenden ntɛm so na ɔbubu kuropɔn a wɔabɔ
ho ban nso, **10** motane deɛ ɔtenetene wɔ asɛnniiɛ na
mobu deɛ ɔka nokorɛ animtiaa. **11** Motiatia ohiani so na
mohyɛ no gye aduane firi ne nkyɛn. Enti, ɛwom sɛ mode
aboɔ a wɔatwa asisi afie akɛseɛ deɛ, nanso morentena
mu; ɛwom sɛ moayɛ bobe nturo a ɛyɛ fɛ deɛ nanso
morennom emu nsã. **12** Na menim mo mmarato dodoɔ
ne mo bɔne akɛseɛ no. Mohyɛ teneneefoɔ so na mogye
adanmudeɛ mobu ahiafoɔ ntɛnkyea wɔ asɛnniiɛ. **13** Ɛno

enti, ɔnyansafoɔ yɛ komm saa mmerɛ yi mu, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
mmerɛ bɔne. **14** Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa na
ɛnyɛ bɔne. Na Asafo Awurade Onyankopɔn bɛka wo ho,
sɛdeɛ moka sɛ ɔyɛ no. **15** Monkyiri bɔne, na monnɔ papa;
Monni atɛn tenenee wɔ asɛnniiɛ. Ebia, Asafo Awurade
Onyankopɔn bɛnya ahummɔborɔ ama Yosef nkaeɛfoɔ. **16**
Enti deɛ Awurade, Asafo Awurade Onyankopɔn seɛ nie:
"Mmenabɔ bɛba mmorɔno nyinaa so na ɔyea ne apinisie
bɛba mmɔntene so. Wɔbɛfrɛ akuafoɔ ama wɔabɛsu na
agyamfoɔ abɛtwa adwo. **17** Wɔbɛbɔ mmena wɔ bobeturo
nyinaa mu, ɛfiri sɛ mɛnante mo mu," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. **18** Nnome nka wɔn a wɔpɛ sɛ Awurade da no ba!
Deɛn enti na mopɛ sɛ Awurade da no ba? Saa ɛda no bɛyɛ
esum, na ɛnnyɛ hann. **19** Ɛbɛyɛ te sɛ ɔnipa a ɔdwane firi
gyata anim na ɔkohyia sisire, sɛ deɛ owura ne fie de ne
nsa to ɔfasuo so, na ɔwɔ ka no. **20** Na Awurade da no bɛyɛ
esum; ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ esum kabii a ɛhan nsensaneɛ
biara nni mu. **21** "Mekyiri na mepo mo nyamesom mu
apontoɔ; m'ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho. **22** Ɛwom sɛ
mode ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ brɛ me deɛ, nanso
merennye. Mode asomdwoeɛ afɔdeɛ brɛ me nanso m'ani
rensɔ. **23** Momfa mo nnwontoɔ gyegyeegye no mfiri
me so! Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom,
momma atɛntenenee ntene sɛ asubɔnten, na tenenee nyɛ
sɛ asutene a ɛrenwe da! **25** "Israelfoɔ, ɛnyɛ me na mode
afɔrebɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ brɛɛ me mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ
so anaa? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo
honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. **27**

Ɛno enti, mɛtwa mo asuo akɔ Damasko nohoa,” sɛdeɛ
Awurade a ne din ne Onyankopɔn Otumfoɔ seɛ nie.

6 Nnome nka mo a mogye mo ho die wɔ Sion, ne mo a mo
asom adwo mo wɔ Samaria bepɔ so, mo atitire a mowɔ
ɔman dikanfoɔ mu, a Israelfoɔ ba mo nkyɛn! **2** Monkɔ
Kalne, nkɔhwɛ hɔ. Na momfiri hɔ nkɔ Hamat kɛseɛ mu,
monsiane nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia. Wɔyɛ sene mo ahemman
mmienu no? Wɔn asase no so sene mo deɛ no anaa? **3**
Motu ɛda bɔne hyɛ ɛda na motwe Atemmuo da bɛn. **4**
Modeda asonse mpa so mogye mo ahome wɔ mo nnaeɛ
mu, na mowe nnwammaa ne anantwie mma a wɔadɔre
sradeɛ nam. **5** Mode mo sankuten to ahuhudwom, na
mobɔ mo tirim yɛ nnwom wɔ mo nnwontodeɛ so te sɛ
Dawid. **6** Monom nsã nkorama mu na mode sradehwam
papa yɛ mo ho, na monni awerɛhoɔ wɔ Yosef sɛeɛ ho. **7**
Ɛno enti, mobɛka atukɔfoɔ a wɔdi ɛkan no ho; na mo
apontoɔ ne mo ahomegyeɛ to bɛtwa. **8** Otumfoɔ Awurade
aka ne ho ntam na deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn
seɛ nie: “Mekyiri Yakob ahomasoɔ na memmpɛ n’aban;
mede kuropɔn no bɛma ɛne deɛ ɛwɔ mu nyinaa.” **9** Sɛ
wogya nnipa edu wɔ efie baako mu a, wɔn nso bɛwuwu.
10 Na sɛ obusuani a ɔrebɛhye awufoɔ no ba sɛ ɔrebɛfa
wɔn afiri efie hɔ na ɔbisa obi a wakɔtɛ sɛ, “Obi ka wo
ho anaa?” Na ɔbuaa sɛ, “Dabi” a, afei ɔbɛka sɛ, “Mua
w’ano!” Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade din. **11** Na Awurade ahyɛ
mmara na ɔbɛbubu afie akɛseɛ no mu asinasini ne afie
nketewa no nso mu nketenkete. **12** Apɔnkɔ tu mmirika
wɔ abotan a apaapae so anaa? Na obi de nantwie funtum
hɔ anaa? Nanso, moadane atɛntenenee ayɛ no awuduro.

Na tenenee nso ayɛ nwononwono. **13** Mo a moani gye
Lo-debar nkoguo ho, na mobisa sɛ, "Ɛnyɛ yɛn ahoɔden
na yɛde dii Karnaim so anaa?" **14** Deɛ Asafo Awurade
Onyankopɔn seɛ nie: "Mɛhwanyan ɔman bi abɛtia mo, Ao
Israelfoɔ, deɛ ɔbɛhyɛ mo so firi Lebo Hamat akɔsi Araba
bɔnhwa mu."

7 Deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: na ɔreboaboa
ntutummɛ bebree ano, abɛto wɔn agu asase no so. Yei yɛ
ɛberɛ a wɔatwa ɔhene kyɛfa afiri mfuo no so na mfudeɛ
no renyini bio. **2** Ɛberɛ a mmoadabi no awe asase no so
nnɔbaeɛ nyinaa no, me teaam sɛ, "Otumfoɔ Awurade,
mesrɛ wo, fa wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛ wɔn! Yakob rentumi
nnyina, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman ketewa bi." **3** Ɛno enti, Awurade
bo dwooɛ. Na ɔgyaee n'atirimpɔ no. Ɔkaa sɛ, "Merenyɛ." **4**
Deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: Otumfoɔ Awurade
de ogya rebɛbu atɛn; ɛbɛwee ebunu kɛseɛ no na ɛsɛee
asase no. **5** Na me teaam sɛ, "Ao, Otumfoɔ Awurade,
mesrɛ wo, gyae. Yakob rentumi nnyina, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman
ketewa bi." **6** Ɛno enti, Awurade bo dwooɛ na ɔkaa sɛ,
"Mɛgyae m'atirimpɔ yi nso." **7** Yei ne deɛ ɔyi kyerɛɛ me:
Na Awurade gyina ɔfasuo a wɔato no kyirebenn ho, a
kyirebennyɛ ahoma kura no. **8** Na Awurade bisaa me sɛ,
"Amos, ɛdeɛn na wohunu?" Mebuaa sɛ, "Kyirebennyɛ
ahoma." Na Awurade kaa sɛ, "Mede kyirebennyɛ ahoma yi
reto me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn
bio. **9** "Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea na Israel kronkron
tenabea nso wɔbɛbubu no; mede m'akofena bɛsɔre atia
Yeroboam efie." **10** Amasia a ɔyɛ Bet-El ɔsɔfoɔ de nkra
kɔmaa Israelhene Yeroboam sɛ, "Amos rebɔ pɔ atia wo

wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no nnyɛ abodwosɛm.
11 Deɛ Amos reka nie: "'Yeroboam bɛwu wɔ akofena
ano, na ɛkwan biara so Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ
akyirikyiri asase so.'" **12** Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ,
"Firi ha kɔ, wo ɔdehunufoɔ! Sane kɔ Yuda asase so na
kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm. **13** Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha,
ɛfiri sɛ ɛha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no
asɔredan." **14** Amos buaa Amasia sɛ, "Mennyɛ odiyifoɔ
anaa odiyifoɔ bi ba, na na meyɛ odwanhwɛfoɔ, a na
mehwɛ borɔdɔma nnua nso so. **15** Nanso, Awurade frɛɛ
me firii nnwan so hwɛ so, ka kyerɛɛ me sɛ, 'Kɔhyɛ nkɔm
kyerɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ.' **16** Na afei, tie Awurade
asɛm. Woka sɛ, "'Nhyɛ nkɔm ntia Israelfoɔ, na gyae
asɛnka a wode tia Isak fiefoɔ.' **17** "Enti asɛm a Awurade
ka nie: "'Wo yere bɛbɔ adwaman wɔ kuropɔn yi mu, wo
mmammarima ne wo mmammaa bɛwuwu wɔ akofena
ano. Wɔbɛsusu w'asase na wakyekyɛ mu, na w'ankasa
nso, wobɛwu wɔ abosonsom ɔman mu, na ɛkwan biara so
Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so.'"

8 Afei, deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: kɛntɛn a
aduaba a abereɛ wɔ mu. **2** Ɔbisaa sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu,
Amos?" Mebuaa sɛ, "Kɛntɛn a wɔde nnuaba a abereɛ ahyɛ
no ma." Ɛna Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ berɛ no aso; meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn bio." **3**
Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Saa ɛda no, asɔrefie
nnwontoɔ bɛdane menabɔ. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete
baabiara! Enti yɛ komm!" **4** Montie saa asɛm yi, mo a
motiatia mmɔborɔwafoɔ so, na mopam ahiafoɔ firi wɔn
asase so, **5** na moka sɛ, "Ɛberɛ bɛn na ɔbosome foforɔ

bɛtwam ama yɛatɔn aduane, na Homeda bɛba awieeɛ ama
yɛadi ayuo dwa?" Sɛ mobɛhyɛ susukora mu na moatoto
ɛboɔ so na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfoɔ, **6** na
mode dwetɛ atɔ ahiafoɔ na mmɔborɔwafoɔ nso moatɔn
wɔn agye mpaboa, na moapra ayuo ase afra ayuo mu
atɔn. **7** Awurade de Yakob ahohoahoa aka ntam sɛ: "Me
werɛ remfiri biribiara a wɔayɛ da. **8** "Asase renwoso wɔ
deɛ asie yi ho anaa, na wɔn a wɔte mu nyinaa ntwa adwo
anaa? Asase no nyinaa bɛpagya ne ho te sɛ Nil ɛbubu afa
so, na asane atwe bio te sɛ Misraim asubɔnten." **9** Sɛdeɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Saa ɛda no, mɛma owia atɔ
owigyinaeɛ, na mama esum aduru asase so awia ketee. **10**
Mɛdane mo nyamesom apontoɔ ama ayɛ awerɛhoɔdie na
mo nnwontoɔ nyinaa adane osu. Mɛma mo nyinaa afira
ayitoma na mayi mo tirinwi. Mɛyɛ saa da no te sɛ ɔba korɔ
ho awerɛhoɔdie da na awieeɛ no ayɛ sɛ da a ɛyɛ nwono.
11 "Nna no reba" sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie, "Mɛma
ɛkɔm aba asase no so, ɛnnyɛ aduane ɛkɔm anaa nsukɔm,
na mmom, Awurade asɛm ho ɛkɔm. **12** Nnipa bɛtɔ ntentan
akyinkyin firi ɛpo so akɔ ɛpo so na wɔakyinkyini afiri
atifi fam akɔ apueeɛ fam, sɛ wɔrekɔhwehwɛ Awurade
asɛm, nanso wɔrenhunu. **13** "Na saa da no "mmabaawa
ahoɔfɛfoɔ ne mmarimaa ahoɔdenfoɔ bɛtotɔ baha ɛsiane
osukɔm enti. **14** Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom ka
ntam, anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntamka
no, wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio."

9 Mehunuu Awurade sɛ ɔgyina afɔrebukyia no ho, na
ɔkaa sɛ, "Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na mma ne
fapem no nwoso. Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;

wɔn a aka no mede akofena bɛkunkum wɔn. Ɔbaako mpo
rentumi nnwane obiara remfiri mu mfi. **2** Mpo sɛ wɔtu
fam kɔ awumena mu a ɛhɔ na me nsa bɛtwe wɔn afiri
aba. Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a ɛhɔ na mɛyi wɔn afiri aba
fam. **(Sheol h7585)** **3** Mpo sɛ wɔkɔtetɛ bepɔ Karmel atifi a,
ɛhɔ na mɛti wɔn akɔkye wɔn aba. Mpo sɛ wɔde wɔn ho
sie me wɔ ɛpo ase a ɛhɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka
wɔn. **4** Mpo, sɛ wɔn atamfoɔ de wɔn kɔ nnommumfa mu
a, ɛhɔ na mɛhyɛ akofena akunkum wɔn. "Mɛgyene m'ani
ahwɛ wɔn. Mede ɔsɛeɛ bɛba wɔn so na meremmoa wɔn."
5 Awurade, Asafo Awurade, Ɔno na ɔde ne nsa ka asase
ma ɛnane, ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no
nyinaa pagya te sɛ Nil na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten.
6 Ɔno na ɔsi n'ahemfie a ɛkrɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem
wɔ asase so. Ɔno na ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano na ɔhwie
gu asase so. Awurade ne ne din! **7** "Mo Israelfoɔ, mo ho
hia me sene Etiopiafoɔ?" Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Manyi
Israelfoɔ amfiri Misraim, ne Filistifoɔ amfiri Kreta, ɛne
Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa? **8** "Ampa ara Otumfoɔ
Awurade ani wɔ nnebɔne ahennie no so. Mɛpepa no
afiri asase ani, nanso, merensɛe Yakob efie korakora,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **9** "Na mɛhyɛ, na mɛwoso Israel
efie, wɔ amanaman nyinaa mu, sɛdeɛ wɔhuhu atokoɔ
so wɔ huhuamoa mu na aba fua mpo ntɔ fam no. **10**
Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu nyinaa bɛtotɔ wɔ
akofena ano, wɔn a wɔka sɛ, 'Amanehunu rento yɛn anaa
ɛremma yɛn so da.' **11** "Saa ɛda no, mɛsane aba abɛsi
"Dawid efie a abubu no bio. Mɛsiesie ne baabi a asɛeɛ no,
na masi no sɛdeɛ na ɛteɛ no, **12** na wɔafa Edom nkaeɛfoɔ

no, ne amanaman a me din da wɔn so.” Awurade a waka
no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom nyinaa. **13** “Nna no reba,” sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, “A nnɔbaeɛ no bɛba ntɛm ama ɔtwafoɔ
no, na bobe no abu so ama deɛ ɔtiatia nsakyiamena no
so no. Nsa foforɔ bɛsɔne afiri mmepɔ no so na atene
wɔ nkokoɔ no nyinaa so. **14** Mede me nkurɔfoɔ Israel
nnommumfoɔ bɛsane aba. “Wɔbɛsane asiesie nkuropɔn a
asɛeɛ no na wɔatena mu. Wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔanom
mu nsã; wɔbɛyɛ mfikyifuo na wɔadi so nnuaba. **15** Mede
Israelfoɔ bɛdua wɔn ankasa asase so a wɔrentu bio da
mfiri asase a mede ama wɔn no so,” sɛdeɛ Awurade, mo
Onyankopɔn seɛ nie.

Obadia

1 Anisoadehunu a Awurade Onyankopɔn daa no adi faa
Edom asase ho kyerɛɛ Obadia nie: Yɛate asɛm a ɛfiri
Awurade nkyɛn. Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ aman so
kɔkaa sɛ, "Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom." **2**
Awurade ka kyerɛ Edom sɛ: "Hwɛ mɛbrɛ wo ase, mɛyɛ wo
akumaa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtia. **3** Wayɛ
ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuro mu
na wayɛ w'atenaeɛ wɔ mmepɔ so, na woka kyerɛ wo ho
sɛ, 'Hwan na ɔbɛtumi ayi me asi fam?' **4** Sɛ wotu kɔ ewiem
sɛ akɔdeɛ, na woyɛ wo pirebuo wɔ nsoromma ntam mpo
a, ɛhɔ na mɛba abɛtwe wo adwera fam." Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. **5** "Sɛ akorɔmfoɔ ba wo so a, anaa adwotwafoɔ
ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?
Na wɔrenwia wo nneɛma dodoɔ a wɔpɛ anaa? Sɛ bobe
abatefoɔ ba wo so a, ɛnyɛ bobe aba kakra bi pɛ na wɔbɛgya
wo anaa? **6** Na wo Esau deɛ wɔbɛwia w'ademudeɛ a wode
asie na wɔayɛ wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ
nkabom nyinaa bɛdi wo hwammɔ. Wɔn a w'adwene yɛ
wo sɛ wo ne wɔn te asomdwoeɛ mu no bɛdaadaa wo adi
wo so, wɔn a wɔdi w'aduane no asum wo afidie, nanso,
wonhunuiɛ. **8** "Saa ɛda no," Awurade na ɔseɛ, "Merensɛe
anyansafoɔ a ɛwɔ Edom anaa, mmarima a wɔte asɛm ase
a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa? **9** Ao Teman w'akofoɔ bɛbɔ
hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔ so no, wɔbɛtwitwa mo
atɔre mo ase. **10** Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua
Yakob no enti aniwuo bɛka wo, na wɔbɛsɛe wo koraa. **11**
Ɛda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, na ananafoɔ faa
n'ahonyadeɛ kɔeɛ na ahɔhoɔ hyɛnee ne kuro apono mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na wote sɛ wɔn mu
baako. **12** Anka ɛnsɛ sɛ wobu wo nua animtiaa ɛberɛ a ɔwɔ
asaneɛ mu, anaa sɛ wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so ɛberɛ a
wɔwɔ ɔsɛeɛ mu, na mpo wohoahoa wo ho ɛberɛ a wɔwɔ
ahohiahia mu no. **13** Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛne
me nkurɔfoɔ kuro apono no mu wɔ wɔn amanehunu
ɛda, anka ɛnsɛ sɛ wosere wɔ ɛberɛ a wɔwɔ ɔhaw mu.
Afei nso anka ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahodeɛ so
gye wɔ ɛberɛ a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ɛnsɛ sɛ
wotɛ wɔn nkwantanan soɔ kunkumm n'adwanefoɔ Na
woyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunu ɛda no mu.
15 "Awurade ɛda no abɛn ama amanaman nyinaa. Na
hwɛ, Edom sɛdeɛ woyɛeɛ no saa ara na wɔbɛyɛ woɔ. Wo
nneyɛeɛ bɛsane abɛgu wo tiriso. **16** Sɛdeɛ mononom nsã
wɔ me bepɔ kronkron so no, saa ara na amanaman no
nyinaa bɛkɔ so anom, saa ara na ɛbɛkɔ so ɛda biara na
wɔbɛyɛ te sɛ deɛ wonni hɔ. **17** Na ɔgyeɛ bɛba Sion bepɔ
so na ɛbɛyɛ kronkron beaeɛ, na Yakob efie nsa bɛsane
aka n'agyapadeɛ. **18** Yakob efie bɛyɛ ogya na Yosef efie
ayɛ ogyaframa; Esau efie deɛ ɛbɛyɛ adehunu bi na wɔde
ogya bɛto mu ahye no a obiara renka wɔ efie hɔ." Deɛ
Awurade seɛ nie. **19** Nkurɔfoɔ a wɔfiri Negeb no bɛtena
Esau mmepɔ so, Na wɔn a wɔfiri nkokoɔ no ase no, bɛfa
Filistia asase no, na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuo atena
so, na Benyamin nso afa Gilead. **20** Nipakuo a wɔyɛ Israel
atukɔfoɔ bɛfa Kanaan asase no akɔsi Sarefat; na atukɔfoɔ
a wɔfiri Yerusalem a wɔte Safarad no bɛfa Negeb nkuro
no adi so. **21** Agyefoɔ bɛkɔ Sion bepɔ so, akɔdi Edom
mmepɔ so. Na ahennie no bɛyɛ Awurade dea!

Yona

1 Awurade asɛm baa Amitai babarima Yona nkyɛn sɛ, **2**
"Kɔ kuropɔn kɛseɛ Ninewe mu na kɔka asɛmpa no tia
wɔn sɛ wɔn atirimuɔdensɛm aforo abɛduru m'anim."
3 Nanso, Yona dwane firii Awurade anim na ɔde n'ani
kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na ɛhɔ ɔkɔnyaa ɛhyɛn a ɛrekɔ
Tarsis. Ɔtuaa ka kɔtenaa ɛhyɛn no mu, sɛ ɔrefiri Awurade
anim akɔ Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa kɛseɛ
bi bɔɔ wɔ ɛpo no so; ɛmaa ahum tuiɛ a, anka ɛhyɛn no
rebɛbɔ. **5** Ɛhyɛn no mufoɔ no nyinaa surooɛ na obiara su
frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a ɛwɔ ɛhyɛn no mu
guguu ɛpo no mu sɛdeɛ ɛhyɛn no mu bɛyɛ herɛ. Nanso na
Yona akɔhyɛ ɛhyɛn no ase baabi ada hatee. **6** Ɛna ɛhyɛn
no so panin no kɔɔ ne nkyɛn kɔkaa sɛ, "Adɛn na woada?
Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbɛhunu yɛn mmɔbɔ, na
yɛannwuwu." **7** Afei ɛhyɛn no mufoɔ no keka kyerɛɛ wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Momma yɛmmɔ ntonto nhwehwɛ deɛ saa
amanehunu yi nam ne so aba." Wɔbɔɔ ntonto no na ɛbɔɔ
Yona. **8** Enti wɔbisaa no sɛ, "Kyerɛ yɛn, hwan na wama
saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma bɛn na woyɛ? Ɛhe na
wo fire? Ɔman bɛn so na wofiri? Ɛhefoɔ ne wo nkurɔfoɔ?"
9 Ɔbuaa sɛ, "Meyɛ Hebrini, na mesom Awurade, ɔsoro
Onyankopɔn a, ɔbɔɔ ɛpo ne asase." **10** Yei bɔɔ wɔn hu,
enti wɔbisaa Yona sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ?" (Na wɔnim sɛ
ɔredwane afiri Awurade nkyɛn, ɛfiri sɛ na waka saa akyerɛ
wɔn dada). **11** Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara. Enti
wɔbisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ wo a ɛbɛma ahum yi ano
abrɛ ase ama yɛn?" **12** Yona buaa wɔn sɛ, "Momma me so
nto me ntwene ɛpo yi mu, na ano bɛdwo. Menim sɛ me

enti na ahum kɛseɛ yi retu mo so." **13** Mmarima no yɛɛ
deɛ wɔbɛtumi biara sɛ wɔbɛhare ɛhyɛn no akɔ mpoano.
Nanso, wɔantumi, ɛsiane sɛ na ɛpo so ahum no ano ayɛ
den asene kane no. **14** Afei wosu frɛɛ Awurade sɛ, "Ao
Awurade yɛsrɛ wo mma yɛn nwuwu sɛ yɛama ɔbarima
yi ahwere ne nkwa enti. Mma yɛn nni fɔ wɔ ɔbarima
yi mogya ho, ɛfiri sɛ, Ao Awurade wayɛ deɛ wo pɛ." **15**
Afei, wɔmaa Yona so too no twenee ɛpo no mu, na ɛpo
a na ɛrehuru soɔ no yɛɛ dinn. **16** Yei maa mmarima no
suroo Awurade pa ara na wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Awurade,
na wɔhyɛɛ no bɔ. **17** Na Awurade maa apataa kɛseɛ bi
bɛmenee Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia
ne anadwo.

2 Yona firii apataa no yam bɔɔ Awurade ne Onyankopɔn
mpaeɛ sɛ. **2** Ɔkaa sɛ, "M'ahohia mu mefrɛɛ Awurade, na
ɔgyee me so. Mefiri adamena ase tɔnn srɛɛ mmoa na
wotiee me sufrɛ. **(Sheol h7585)** **3** Wotoo me twenee ebunu
mu wɔ ɛpo ase tɔnn, na ɔhweam twaa me ho hyiaeɛ;
w'asorɔkye ne mframa bu faa me so. **4** Na mekaa sɛ,
'Wɔapam me afiri w'anim; nanso mede m'ani bɛkyerɛ
w'asɔredan kronkron no bio' **5** Nsuo a abu afa me so no
bɔɔ me hu, ebunu no twaa me ho hyiaeɛ; ɛpo mu wira
kyekyeree me tiri ho. **6** Memem kɔɔ mmepɔ no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ. Nanso wogyee me nkwa
firii amena mu, Ao Awurade, me Onyankopɔn. **7** "Ɛberɛ
a me nkwa resene akɔ no, mekaee wo Awurade, na me
mpaeɛbɔ foro baa wo nkyɛn, wɔ w'asɔredan kronkron
no mu. **8** "Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho
no hwere adom a anka ɛyɛ wɔn dea. **9** Nanso me, mede

ayɛyie nnwom bɛbɔ afɔdeɛ ama wo. Deɛ mahyɛ ho bɔ no,
mɛyɛ. Nkwagyeɛ firi Awurade." 10 Na afei, Awurade hyɛɛ
apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3 Afei, Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu so
sɛ, 2 "Kɔ Ninewe kuropɔn kɛseɛ no mu, na kɔpae mu
ka asɛm a mede rema wo yi." 3 Yona yɛɛ ɔsetie maa
Awurade asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ kuropɔn
titire a wɔde nnansa na ɛhunu hɔ nyinaa. 4 Ɛda a ɛdi
ɛkan no, Yona hyɛnee kuropɔn no mu, na ɔhyɛɛ aseɛ
paee mu kaa sɛ, "Aka adaduanan na wɔadane Ninewe
abutu." 5 Ninewefoɔ gyee Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyɛɛ sɛ
wɔn nyinaa bɛdi abuada, ɛfiri ɔkɛseɛ so kɔsi ɔketewa so,
na wɔafirafira ayitoma. 6 Ɛberɛ a Ninewehene tee asɛm
no, ɔsɔre firii n'ahennwa so, ɔworɔɔ n'ahenetadeɛ, Ɔfiraa
ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu. 7 Afei, ɔmaa wɔbɔɔ
dawuro wɔ Ninewe sɛ, "Mmara a ɛfiri ɔhene ne n'atitire
hɔ nie: "Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuo anaa
nnwankuo, mmfa hwee nka n'ano; mma ɔnnnidi anaa
ɔnnom. 8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata
wɔn ho. Obiara mfa aniberee nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn
mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasayɛ. 9
Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn bɛhunu yɛn mmɔbɔ, na
watwe n'abufuhyeɛ no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no asan."
10 Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ wɔyɛeɛ ne sɛdeɛ wɔsane
firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na
wansɛe wɔn sɛdeɛ ɔkaeɛ no.

4 Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. 2 Ɔbɔɔ Awurade
mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, ɛberɛ a na mewɔ fie no, ɛnyɛ
sei na mekaeɛ? Yei enti na meperee sɛ medwane akɔ

Tarsis no, ɛfiri sɛ na menim sɛ, woyɛ ɔdomfoɔ ne
mmɔborɔhunu Onyankopɔn a wo bo kyɛre fu, na wodɔ
boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwɛnee ne nan ase
wɔ bɔne amanehunu ho. **3** Enti Ao Awurade! Gye me
nkwa firi me nsɛm. Ɛyɛ ma me sɛ mɛwu sene sɛ mɛtena
ase." **4** Na Awurade buaa sɛ, "Ɛyɛ sɛ wo bo fu saa asɛm yi
ho anaa?" **5** Na Yona kɔɔ kuropɔn no apueeɛ fam baabi
kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ apata tenaa ne nwunu no mu, twenee
deɛ ɛbɛba kuropɔn no so. **6** Na Awurade Onyankopɔn
maa bobe dua bi nyinii ntɛm ntɛm wɔ n'atifi na ɛmaa
Yona nyaa ahomeka, na n'ani gyee dua no ho. **7** Nanso
ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee bobe dua
maa nhahan no poeɛ. **8** Awia pueeɛ no, Onyankopɔn ma
apueeɛ mframa bi a emu yɛ hyeɛ bɔeɛ na awia hyee Yona
apampam ma ɔtɔɔ bira. Ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ ma
me sɛ mewu sene sɛ metena ase." **9** Onyankopɔn bisaa
Yona sɛ, "Ɛyɛ sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?" Yona
buaa sɛ, "Aane, me bo afu, na sɛ mɛwu a anka mepa."
10 Na Awurade kaa sɛ, "Dua yi ho asɛm aha wo, nanso
woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na woma ɛnyiniiɛ.
Ɛfifirii ntɛm ntɛm na ɛwuu ntɛm ntɛm. **11** Nanso nnipa
mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wɔnnim wɔn benkum
ne wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema
Ninewe kuropɔn kɛseɛ yi ho asɛm ha me anaa?"

Mika

1 Awurade de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika ɛberɛ
a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ Yuda no.
Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.
2 Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, montie, asase ne mo
a mote so nyinaa. Otumfoɔ Awurade redi adanseɛ atia
mo, ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu. **3** Monhwɛ!
Awurade firi n'atenaeɛ reba; ɔresiane na ɔnante asase
sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepɔ nane wɔ n'ase, mmɔnhwa
mu paepae te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsuo a ɛsiane ɔherɛ
so firi kokoɔ so. **5** Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne
ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti. Yakob nnebɔne ne sɛn?
Ɛnyɛ Samaria anaa? Na ɛhe ne Yuda sorɔnsorɔmmea?
Ɛnyɛ Yerusalem anaa? **6** "Enti mɛyɛ Samaria kuro no
mmubuiɛ sie, baabi a wɔbɛyɛ bobe turo. Mehwie n'aboɔ
agu bɔnhwa mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7** Wɔbɛbubu
n'ahoni nyinaa mu asinasini; wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan
mu ayɛyɛdeɛ nyinaa. Mɛsɛe ne nsɛsodeɛ nyinaa. Esiane sɛ
n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa ɔnya firii adwamanfoɔ
akatua mu no enti wɔde bɛma adwamanfoɔ." **8** Yeinom
enti mɛsu atwa agyaadwoɔ; mede adagya bɛnante na
mennhyɛ mpaboa. Mɛpɔ so sɛ odompo na masu sɛ ɔpatuo.
9 N'apirakuro no wuo ayɛ den; abɛduru Yuda. Abɛduru
me nkurɔfoɔ ɛpono ano mpo aduru Yerusalem ankasa. **10**
Monnka no wɔ Gat monnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra
deɛ monyantam mfuturo mu. **11** Monsene nkɔ adagya ne
aniwuo mu, mo a mote Safir. Wɔn a wɔte Saanan ntumi
mpue Bet-Esel wɔ awerɛhoɔ mu; ɛfiri sɛ, wo hɔ na ɔnya
ne banbɔ. **12** Wɔn a wɔte Marot de ɔyea nukanuka wɔ mu

de twɛn mmoa, ɛfiri sɛ amanehunu a ɛfiri Awurade hɔ
aba abɛduru Yerusalem ɛpono ano. 13 Mo a mote Lakis,
monsiesie nteaseɛnam no. Mo ne bɔne farebae ma Ɔbabaa
Sion, na modii Israel anim kɔɔ bɔne mu. 14 Enti mode
ntetemu akyɛdeɛ bɛma Moreset-Gat, Aksib kuro bɛdaadaa
Israel ahemfo. 15 Mede nkonimdifoɔ bɛtoa mo mo a mote
Maresa. Deɛ ɔyɛ Israel onimuonyamfoɔ no bɛba Adulam.
16 Monyi mo tirinwi mfa nni awerɛhoɔ, wɔ mma a mo ani
gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwa te sɛ ɔpete, ɛfiri sɛ,
wɔbɛfa wɔn afiri mo nkyɛn akɔ nnommumfa mu.

2 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuyɛ ho adwene, wɔn
a wɔbɔ ɛpɔ bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa kɔdi
dwuma no ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ. 2 Wɔn ani bere
mfuo na wɔgye. Na afie nso wɔfa. Wɔde nyansa korɔno
gye nkurɔfoɔ afie, na ayɔnkofoɔ agyapadeɛ nso wɔgye. 3
Enti, sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Meredwene amanehunu a
ɛtia saa nkurɔfoɔ yi ho na worentumi nnyi wo ho mfiri
mu. Worentumi nnante ahantan so bio, ɛfiri sɛ ɛbɛyɛ
ɛberɛ bɔne. 4 Saa ɛda no, nnipa bɛsere mo. Wɔde saa
awerɛhoɔ dwom yi bɛdi mo ho fɛ sɛ: 'wɔasɛe yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfoɔ ahodeɛ mu. Ɔgye firi me nsa mu!
Na ɔde yɛn mfuo ma akɔnkɔnsafoɔ.'" 5 Enti morennya
obi wɔ Awurade asafo mu a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase
no. 6 "Monnhyɛ nkɔm," saa na wɔn nkɔmhyɛfoɔ no ka.
"Monnhyɛ saa nneɛma yi ho nkɔm; animguaseɛ rento
yɛn." 7 Ao, Yakob efie, mma monnka nsɛm a ɛte saa.
Awurade Honhom nni boasetɔ? Ɔyɛ nneɛma a ɛte sei
anaa? "Ne nsɛm nyɛ deɛ n'akwan tene no yie anaa? 8
Akyire no, me nkurɔfoɔ asɔre te sɛ asraafoɔ. Moworɔ

ntadeɛ pa firi wɔn a wɔretwam a wɔnni adwemmɔne
biara ho, ma wɔyɛ te sɛ asraafoɔ a wɔfiri akono. **9** Mopam
mmaa a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu firi wɔn afie fɛfɛ mu.
Mogye me nhyira firi wɔn mma nsam afebɔɔ. **10** Sɔre, firi
ha kɔ! Ɛha nyɛ beaeɛ a wɔhome, ɛfiri sɛ ɛho agu fi, Wɔasɛe
no, na ɛrenyɛ yie bio. **11** Sɛ ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ
ba bɛka sɛ, 'Mɛhyɛ nkɔm ama moanya nsã bebree a'
ɔbɛyɛ odiyifoɔ a saa nkurɔfoɔ yi pɛ. **12** "Mɛboaboa mo
nyinaa ano Ao, Yakob; nokorɛm mɛka Israel nkaeɛfoɔ no
nyinaa abɔ mu. Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nnwan a wɔgu
nnwammuo mu, te sɛ nnwankuo a wɔwɔ adidibea; nnipa
bɛhyɛ beaeɛ ho manyamanya. **13** Deɛ ɔbɔ ɛkwan no bɛdi
wɔn anim wɔbɛbu apono no na wɔafiri akɔ. Wɔn ɔhene
bɛsene adi wɔn anim, Awurade bɛyɛ wɔn ti."

3 Afei mekaa sɛ, "Montie, mo Yakob ntuanofoɔ, mo
sodifoɔ a mowɔ Israel efie. Ɛsɛ sɛ mohunu deɛ ɛyɛ
atɛntenenee, **2** Mo a mokyiri deɛ ɛyɛ na modɔ bɔne
moworɔ me nkurɔfoɔ wedeɛ na motete ɛnam no firi wɔn
nnompe ho; **3** mowe me nkurɔfoɔ nam, mowae wɔn
wedeɛ, bubu wɔn nnompe mu nketenkete; motwitwa
wɔn sɛ ɛnam a mode regu kwansɛn mu." **4** Afei wɔbɛsu
afrɛ Awurade, nanso ɔrennye wɔn so. Saa ɛberɛ no ɔde
n'anim bɛsie wɔn, bɔne a wɔayɛ enti. **5** Deɛ Awurade seɛ
nie: "Adiyifoɔ a wɔdaadaa me nkurɔfoɔ no deɛ, obi ma
wɔn biribi di a wɔpae mu ka asomdwoeɛ nsɛm, na sɛ
wɔamma wɔn biribi anni a, adiyifoɔ no siesie wɔn ho
sɛ wɔbɛtu wɔn so sa. **6** Enti adeɛ bɛsa mo a morennya
anisoadehunu, esum bɛduru mo a morennya ahintasɛm
biara. Owia bɛtɔ ama adiyifoɔ no, na adekyeɛ bɛdane

esum ama wɔn. 7 Adepɛmuhunufoɔ ani bɛwu na wɔbɛgu
nsamanfrɛfoɔ anim ase. Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn
anim, ɛfiri sɛ mmuaeɛ biara mfiri Onyankopɔn hɔ mma."
8 Nanso me deɛ tumi ahyɛ me ma, Awurade Honhom
ahyɛ me ma tenenee ne ahoɔden a mede bɛpae mu aka
Yakob amumuyɛ ne Israel bɔne. 9 Montie, mo Yakob
efie ntuanofoɔ, mo a moyɛ Israel sodifoɔ, a mokyiri
atɛntenenee na mokyea deɛ ɛtene nyinaa; 10 Mo a mode
mogyahwiegu kyekyeree Sion ne awurukasɛm kyekyeree
Yerusalem. 11 N'adikanfoɔ no gye adanmudeɛ ansa na
wabu atɛn, n'asɔfoɔ gye sika ansa na wɔakyerɛkyerɛ,
n'adiyifoɔ de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ. Nanso wɔdan Awurade,
na wɔka sɛ, "Awurade nni yɛn ntam anaa? Ɔhaw biara
remma yɛn so." 12 Na mo enti, wɔbɛfuntum Sion te sɛ
afuo, Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ, na asɔredan no kokoɔ
bɛyɛ sɛ nkɔfie a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.

4 Nna a ɛdi akyire no mu no, Awurade asɔredan bepɔ no
bɛtim sɛ mmepɔ no nyinaa ti; ɛbɛgye din aboro nkokoɔ
nyinaa, na nnipa ahodoɔ bɛbɔ yuu akɔ hɔ. 2 Aman bebree
bɛba abɛka sɛ, "Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔ so,
Yakob Onyankopɔn efie. Ɔbɛkyerɛ yɛn n'akwan, sɛdeɛ
yɛbɛnante soɔ." Na mmara no bɛfiri Sion aba Awurade
asɛm bɛfiri Yerusalem aba. 3 Awurade bɛdi amanaman
ntam nsɛm Aane ɔbɛsiesie ntawantawa ama aman a
wɔyɛ den wɔ mmaa nyinaa. Wɔde wɔn akofena bɛbɔ
funtumdadeɛ wɔde wɔn mpea bɛbɔ nsɔsɔwa. Ɔman bi
ntwe ɔman foforɔ so akofena, na wɔrenyɛ ahoboa biara
mma ɔko bio. 4 Obiara bɛtena ne bobe anaa ne borɔdɔma
nnua ase, na obiara remmɛhunahuna wɔn, ɛfiri sɛ, Asafo

Awurade akasa. 5 Amanaman no nyinaa bɛtumi anante
wɔn anyame din mu, na yɛn deɛ, yɛbɛnante Awurade,
yɛn Onyankopɔn Din mu daa daa. 6 "Saa ɛda no,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Mɛboaboa mmubuafoɔ, atukɔfoɔ
ɛne wɔn a mede awerɛhoɔ aba wɔn so ano. 7 Mɛma
mmubuafoɔ ayɛ me nkurɔfoɔ wɔ asase no so, atukɔfoɔ no
bɛyɛ ɔman kɛseɛ. Awurade bɛdi wɔn so ɔhene wɔ Sion
bepɔ so afiri da no akɔsi daa. 8 Na wo, nnwankuo no
abantenten, Ao, Ɔbabaa Sion, abandenden, wɔde wo tete
tumidie no bɛsane abrɛ wo; Ɔbabaa Yerusalem nsa bɛsane
aka n'ahennie." 9 Ɛdeɛn enti na afei woresu denden,
wonni ɔhene anaa? Wo futufoɔ ayera, na enti, ɔyea aka
wo sɛ ɔbaa ɔwɔ awokoɔ mu? 10 Ɔyea enti, nukanuka wo
mu, Ao Ɔbabaa Sion, te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no, seesei
ɛsɛ sɛ wofiri kuropɔn no mu kɔtena ɛserɛ so. Wobɛkɔ
Babilonia; na ɛhɔ na wɔbɛgye woɔ. Ɛhɔ na Awurade bɛgye
wo afiri w'atamfoɔ nsam. 11 Seesei deɛ, aman bebree aka
abɔ mu atia wo. Wɔka sɛ, "Wɔngu Sion ho fi, na yɛmfa
yɛn ani nhwɛ no!" 12 Nanso, wɔnnim Awurade adwene.
Wɔnte n'agyinatuo ase. Wɔnnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn
ano te sɛ afiafi de kɔ ayuporobea. 13 "Sɔre, na pore, Ao
Ɔbabaa Sion, mɛma wo dadeɛ mmɛn; mɛma wo kɔbere
ntɔte na wobɛbubu aman bebree mu nketenkete." Wode
wɔn mfasodeɛ a wɔampɛ no ɛkwan pa so bɛbrɛ Awurade,
wode wɔn ahonyadeɛ bɛbrɛ asase nyinaa so wura.

5 Mommoaboa mo akodɔm ano, Ao akofoɔ kuropɔn, ɛfiri
sɛ, atamfoɔ atwa yɛn ho ahyia. Wɔde abaa bɛbɔ Israel
sodifoɔ no wɔ n'afono so. 2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
ɛwom sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu deɛ, nanso,

wo mu na obi bɛfiri ama me a ɔbɛyɛ Israel sodifoɔ, na
n'ase firi teteete." 3 Enti wɔbɛgya Israelfoɔ mu, kɔsi sɛ
ɔbaa a awoɔ aka no no bɛwo na ne nuanom mmarima
nkaeɛ bɛsane akɔka Israelfoɔ ho. 4 Ɔbɛsɔre ahwɛ ne
nnwankuo wɔ Awurade ahoɔden mu, wɔ Awurade ne
Onyankopɔn din kɛseyɛ mu. Na wɔbɛtena asomdwoeɛ
mu, na afei ne kɛseyɛ bɛduru asase awieeɛ. 5 Na ɔbɛyɛ
wɔn asomdwoeɛ. Sɛ Asiriafoɔ bɛto hyɛ yɛn so, na wɔbɔ
nsra fa yɛn aban mu a, yɛde nnwanhwɛfoɔ nson, mpo
ntuanofoɔ nwɔtwe bɛhyia wɔn. 6 Wɔde akofena bɛdi
Asiria asase so, wɔbɛtwe akofena de adi Nimrod asase
so. Sɛ Asiriafoɔ to hyɛ yɛn so, bɔ nsra fa yɛn ahyeɛ so
a, ɔbɛgye yɛn afiri ne nsam. 7 Yakob asefoɔ nkaeɛ no
bɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ obosuo a ɛfiri Awurade, te
sɛ osuo a ɛpete gu ɛserɛ so a ɛnntwɛn ɔdasani, na ɔdasani
biara rentumi nsi ho ɛkwan. 8 Wɔbɛkane Yakob asefoɔ
nkaeɛ no afra aman no mu, wɔbɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaeɛ mu, te sɛ gyata
ba a ɔfra nnwankuo mu a ɔbobɔ wɔn tete wɔn mu na
obiara ntumi nnye wɔn. 9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi
w'atamfoɔ so nkonim, na wɔbɛsɛe w'atamfoɔ nyinaa. 10
"Saa ɛda no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Mɛsɛe apɔnkɔ a
wowɔ na mabubu wo nteaseɛnam. 11 Mɛsɛe nkuropɔn
a ɛwɔ w'asase so na madwiri wo banbɔ denden nyinaa
agu. 12 Mɛsɛe w'abayisɛm na wo ntafowayie to bɛtwa.
13 Mɛsɛe nsɛsodeɛ a wode wo nsa ayɛ ne aboɔ ahoni a
wowɔ no, na worenkoto nsɔre wo nsa ano adwuma bio.
14 Mɛtutu Asera afɔrebukyia no afiri wo mu na masɛe wo

nkuropɔn. **15** Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa, mede
abufuo ne abufuhyeɛ bɛtɔ wɔn so wedeɛ."

6 Montie asɛm a Awurade reka: "Monsɔre na mommɔ
mo nkuro wɔ mmepɔ no anim; momma nkokoɔ nte
deɛ mowɔ ka. **2** "Na afei Ao, mmepɔ, montie Awurade
soboɔ; tie, asase nnyinasoɔ a ɛwɔ hɔ daa. Na Awurade
wɔ asɛm a ɛtia ne nkurɔfoɔ; ɔrebɔ Israel soboɔ. **3** "Me
nkurɔfoɔ, ɛdeɛn na mayɛ mo? Mede adesoa bi asoa mo?
Mommua me! **4** Meyii mo firii Misraim megyee mo firii
nkoasom asase so. Mesomaa Mose bɛdii mo anim Aaron ne
Miriam nso. **5** Me nkurɔfoɔ, monkae afotuo a Moabhene
Balak, maeɛ ɛne mmuaeɛ a Beor babarima Balaam maeɛ.
Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim kɔɔ Gilgal, na
monhunu Awurade akwantenenee." **6** Ɛdeɛn na memfa
mmra Awurade anim mmɛkoto ɔsorosoro Onyankopɔn
no? Memfa anantwie mma a wadi afe mmɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ n'anim anaa? **7** Awurade ani bɛsɔ nnwennini
mpempem ne ngo ɔpedu a ɛretene sɛ nsubɔntene anaa?
Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔdeɛ, anaa me
yafunu mu mma, me kra bɔne nti? **8** Ɔde deɛ ɛyɛ akyerɛ
wo, Ao onipa. Na ɛdeɛn na Awurade hwehwɛ afiri wo
hɔ? Yɛ adetenenee, hunu afoforɔ mmɔbɔ, na wo ne wo
Onyankopɔn nnante ahobrɛaseɛ mu. **9** Montie! Awurade
refrɛ kuropɔn no, Wo din suro yɛ nyansahu, "Monsuro
Abaa no ne deɛ ɔmaa no tumi no. **10** Mo amumuyɛfoɔ,
menkɔ so mma me werɛ mfiri mo ahonya a monam nsisie
so apɛ, ne nkontompo susukora a ɛde nnome ba no anaa?
11 Mennyae onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu, ne nsisie
nkariboɔ na ɔmfa ne ho nni anaa? **12** Adefoɔ a wɔwɔ mo

mu no di akakabensɛm; mo nkurɔfoɔ no yɛ atorofoɔ na
wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **13** Ɛno enti, mafiri aseɛ
resɛe mo, Mo bɔne ahodoɔ enti, mɛsɛe mo. **14** Mobɛdidi,
nanso moremmee; ɛkɔm bɛkɔ so ade mo. Mobɛboaboa
ano nanso ɛrenkɔsi hwee, ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no
bɛma akofena. **15** Mobɛdua nanso morentwa. Mobɛkyi
ngo dua mu ngo, nanso morensra bi. Mobɛtiatia bobe
so, nanso morennom nsã a mobɛnya afiri mu no bi. **16**
Moadi Omri mmara so. Moayɛ deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab efie.
Moasua wɔn nneyɛeɛ no bi, ɛno enti mɛma ɔsɛeɛ aba
mo so. Wɔbɛsere mo nkurɔfoɔ; na amanaman bɛbu mo
animtia."

7 Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ aduaba tefoɔ a otwa berɛ akyi
mekɔdi mpɛpɛ wɔ bobe turo mu; mennya bobe siaw na
madi, borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan a me kɔn dɔ nso, saa
ara. **2** Moapra Nyamefɛrefoɔ nyinaa afiri asase so. Anka
ɔbaako a ɔtene mpo. Nnipa nyinaa tetɛ na wɔhwehwɛ sɛ
wɔbɛka mogya agu; wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie.
3 Nsa mmienu no nyinaa akokwa bɔneyɛ mu; sodifoɔ
bisa akyɛdeɛ, ɔtemmufoɔ gye adanmudeɛ, wɔn a tumi wɔ
wɔn nsa mu no yɛ deɛ wɔpɛ, wɔn nyinaa bɔ mu dwene
amumuyɛ ho. **4** Deɛ ɔyɛ wɔ wɔn mu no te sɛ hwerɛmo;
deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛɛ ban yɛ sene no. W'atɛmmuda
no aso, ɛda a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ. Yei ne ɛberɛ
a wɔn ani so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ. **5** Nnye obiara nni; mfa
wo werɛ nhyɛ adamfo mu. Mpo ɔbaa a ɔda wo koko
mu no to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho. **6** Ɔbabarima
twiri n'agya, Ɔbabaa sɔre tia ne maame, asebaa nso tia
n'ase na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno ankasa ne fiefoɔ

mu. **7** Me deɛ, mede anidasoɔ hwɛ Awurade, Metwɛn me
Nkwagyeɛ Onyankopɔn; na me Onyankopɔn bɛtie me. **8**
Mma w'ani nnye, me ɔtamfoɔ! Mahwe ase deɛ, nanso
mɛsɔre. Esum aduru me deɛ, nanso Awurade bɛyɛ me
hann. **9** Sɛ mayɛ bɔne atia no enti, Awurade abufuo bɛba
me so, kɔsi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me na wada me bembuo
adi. Ɔde me bɛba hann no mu; na mɛhunu ne tenenee.
10 Afei, m'atamfoɔ bɛhunu na wɔn ani bɛwu, deɛ ɔsee
me sɛ, "Ɛhe na Awurade wo Onyankopɔn no wɔ?" M'ani
bɛhunu n'ahweaseɛ; mpo seesei no, wɔbɛtiatia ne so te sɛ
atɛkyɛ a ɛwɔ mmɔntene so. **11** Ɛda a wɔbɛto w'afasuo
no bɛba, ɛda a wɔbɛtrɛ w'ahyeɛ mu. **12** Ɛda no, nnipa
bɛba wo nkyɛn firi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu, mpo
wɔbɛfiri Misraim akɔsi Eufrate afiri ɛpo akɔsi ɛpo ne bepɔ
so akɔsi bepɔ so. **13** Asase no bɛyɛ amanfo ɛsiane nnipa
a wɔtete so ne wɔn nneyɛɛ enti. **14** Fa wo poma di wo
nkurɔfoɔ anim, nnwan a wɔyɛ w'agyapadeɛ no, a wɔn
nko ara tete kwaeɛ mu wira frɔmfrɔm adidibea hɔ. Ma
wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu. **15**
"Mɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo, sɛdeɛ meyɛɛ nna a wofiri
Misraim baeɛ mu no." **16** Aman bɛhunu wo na wɔn ani
bɛwu, wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no. Wɔde wɔn nsa
bɛtuatua wɔn ano na wɔn aso bɛsisi. **17** Wɔbɛdi dɔteɛ sɛ
awɔ, ne mmoa a wɔwea fam. Wɔde ahopopoɔ bɛfiri wɔn
abɔn mu aba; wɔde suro bɛdane wɔn ho ama Awurade
yɛn Onyankopɔn, na wɔbɛsuro wo. **18** Hwan na ɔte sɛ
wo, Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ? Wo a wode agyanom
asefoɔ nkaeɛ amumuyɛ kyɛ wɔn. W'abofuo nntena hɔ
daa na mmom w'ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi.

19 Wobɛhunu yɛn mmɔbɔ bio, wobɛtiatia yɛn bɔne so,
na woato yɛn amumuyɛ agu ɛpo bunu mu. **20** Wobɛyɛ
nokwafoɔ ama Yakob na wahunu Abraham mmɔbɔ sɛdeɛ
wokaa yɛn agyanom ntam teteete no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a εyε nkɔmhyε
a εfa Ninewe ho. **2** Awurade yε ninkunfoɔ ne awereto
Onyankopɔn, Awurade tɔ wedeε na abufuo ahyε no ma.
Awurade tɔ n'atamfoɔ so wedeε na n'abufuo tena wɔn so.
3 Awurade bo kyεre fu, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifoɔ
aso. Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu, omununkum
yε ne nan ase mfuturo. **4** Ɔteatea εpo na ɔma εwe; ɔma
nsubɔntene nyinaa wewe. Basan ne Karmel twintwam na
Lebanon frɔmfrɔmyε nso kusa. **5** Mmepɔ woso biribiri
n'anim na nkokoɔ nane. Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu
nyinaa woso n'anim. **6** Hwan na ɔbεtumi agyina n'abufuo
ano? Hwan na ɔbεtumi atena n'abufuhyeε mu? N'abufuo
hwie te sε ogya; abotan yam wɔ n'anim. **7** Awurade yε,
ɔyε ahohia mu dwanekɔbea. N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn
ho to no so no so. **8** Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ
so bεma Ninewe aba awieeε. Ɔbεtaa n'atamfoɔ akɔduru
esum kabii mu. **9** Ɛpɔ biara a wɔbεbɔ atia Awurade no,
ɔbεsεe no; ɔhaw biara remma ne mprenu so. **10** Wɔde
nkasεε bεkyekyere wɔn ho, na εberε a wɔn nsa aboro
wɔn no wɔbεhye wɔn sε wira dwaneeε a wɔaboa ano.
11 Ao, Ninewe, wo mu na deε ɔbɔ εpɔ bɔne tia Awurade
na ɔtu fo bɔne no firie. **12** Deε Awurade seε nie: "Ɛwom
sε wɔwɔ apamfoɔ a wɔdɔɔso deε, nanso wɔbεsεe wɔn
ama wɔayera. Ao Yuda, εwom sε mama ɔhaw aba wo
so, nanso merenyε saa bio. **13** Afei, mεbubu kɔnnua a
εda wo kɔn mu na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu." **14**
Ninewe, Awurade aka ɔhyε asεm a εfa wo ho: "Worennya
asefoɔ a wo din bεda wɔn so. Mεsεe nsεsodeε a wɔasene

ne ahoni a wɔaguo a ɛsisi w'abosonnan mu no. Mɛsiesie
w'adamena ɛfiri sɛ wadane ayɛ atantannɛɛ." **15** Hwɛ
mmepɔ no so, deɛ a ɔde asɛmpa no ba no anammɔn ɔno
na ɔka asomdwoesɛm! Ao, Yuda di w'afahyɛ na di wɔ
bɔhyɛ so. Nnipa bɔne rentu wo so sa bio; Wɔbɛsɛe wɔn
pasaa.

2 Ɔtohyɛsoɔni reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban,
wɛn ɛkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoɔden nyinaa
ano! **2** Awurade de Yakob animuonyam bɛsane ama no
te sɛ Israel deɛ no, ɛwom sɛ, asɛefoɔ no ama ada mpan
na wɔasɛe ne bobe mfuo. **3** Asraafoɔ no akokyɛm yɛ
kɔkɔɔ; akofoɔ no hyehyɛ kɔben akotaadeɛ. Nnadeɛ a
wɔde yɛɛ nteaseɛnam no twa nyinam nyinam sɛ da a
wɔyɛeɛ no; mpea a wapoma wɔ nnua so no rehim. **4**
Nteaseɛnam no twi fa mmɔntene so, na wɔdi akɔneaba.
Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ; wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam.
5 Ɔfrɛfrɛɛ n'akofoɔ a wodi mu nanso wɔsuntisunti wɔ
ɛkwan mu. Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasuo ho; na
wɔyɛ wɔn akokyɛm krado. **6** Wɔbuebue asubɔnten apono
no, na ahemfie no dwiri gu fam. **7** Wɔhyɛ mmaraden sɛ
wɔmfa kuropɔn no nnommum na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne
mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma.
8 Ninewe te sɛ ɔtadeɛ a emu nsuo resene korɔ. Woteam
sɛ, "Monnyina hɔ! Monnyina hɔ!" Nanso, obiara ansane
n'akyi. **9** Momfom dwetɛ no! Momfom sikakɔkɔɔ no!
Ahonyadeɛ a ɛwɔ akoradan mu nyinaa! Na ahonyadeɛ
no dɔɔso. **10** Wɔabɔ Ninewe korɔno, wɔayɛ no pasaa!
Akoma boto, na nkotodwe woso woso, nnipa ho popo
na wɔn anim to hoa. **11** Seesei ɛhe na gyatabuo no wɔ,

baabi a wɔma wɔn mma aduane no, baabi a gyatanini
ne gyatabereɛ korɔ na wɔn mma nso kɔ a wɔnsuro? 12
Gyata akum deɛ ɛbɛmee ne mma. Wabobɔ ahaboa ama
gyatabereɛ no. Ɔde deɛ wakum ahyɛ ne bɔn ma na ɔde
ahaboa ahyɛ n'atuo mama. 13 "Me ne wo nnka," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ ni, "Mɛhye wo nteaseɛnam na adane
wisie na akofena bɛkunkum w'agyata mma. Merennya wo
ahaboa biara wɔ asase so. Wɔrente w'asomafoɔ no nne
bio."

3 Nnome nka mogya kuropɔn a atorɔ ne korɔno ahyɛ
no ma na amanehunufoɔ mmpa mu da! 2 Apɔnkɔkafoɔ
abaa regyegye, nteaseɛnam nhankra reyɛ kirididi Apɔnkɔ
rehurihuri ne nteaseɛnam redenkye denkye. 3 Apɔnkɔ
ne wɔn sotefoɔ ko kɔ wɔn anim akofena twa nyinam
nyinam na mpea nso pa yerɛ yerɛ. Atɔfoɔ bebree, awufoɔ
a ebi deda ebi soɔ, afunu a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ
a nnipa tiatia soɔ. 4 Yei nyinaa firi odwamanfoɔ bi
akɔnnɔ, ntafowayifoɔ no nnaadaa dodoɔ no. Ɔno na ɔde
n'adwamammɔ tɔn amanaman na ɔde n'abayisɛm tɔn
nnipa. 5 "Me ne wo nnka," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ ni,
"Mɛpagya w'atadeɛ akɔ soro. Mɛma amanaman ahunu
w'adagya na ahennie ahodoɔ nso ahunu w'animguaseɛ. 6
Mede efi bɛfɔre wo ho, mɛbu wo animtia na mama nnipa
ahwɛ wo. 7 Obiara a ɔbɛhunu wo bɛdwane afiri wo ho aka
sɛ, 'Ninewe abɔ, na hwan na ɔbɛsu no?' Ɛhe na menya obi
akyekyere wo werɛ?" 8 Woyɛ sene Tebes a ɛda Asubɔnten
Nil ho a nsuo atwa he ho ahyia anaa? Asubɔnten bɔ ne
ho ban na nsuo yɛ ne fasuo. 9 Kus ne Misraim yɛ ne
dɔm a wɔntumi nkan wɔn. Put ne Libia ka n'adomfoɔ

ho. **10** Nanso wɔfaa no dommum twaa no asuo. Wɔtoo
ne mmadoma hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔntene
so. Wɔbɔɔ n'aberempɔn so ntonto, na n'atitire nso wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso w'ani so bɛyɛ wo
hagyahagya sɛ ɔsabofoɔ Na wo bɛhinta wo ho de akɔpɛ
dwanekɔbea wɔ atamfoɔ nkyɛn. **12** W'aban nyinaa te sɛ
borɔdɔma nnua a aso aba foforɔ: sɛ wɔwoso a aba no tete
gu ma deɛ ɔrepɛ bi adi. **13** Hwɛ w'akofoɔ wɔn nyinaa yɛ
mmaa! W'asase so apono ano deda hɔ ma w'atamfoɔ;
ogya ahye w'apono no akyiri adaban. **14** Sesa nsuo sie ma
otua no. Yere wo banbɔ mu! Wɔ dɔteɛ no na siesie ntayaa
a wato no! **15** Ɛhɔ na ogya bɛhye woɔ; akofena bɛtwa
wo ahwe fam, na ayɛ wo sɛdeɛ mmɛbɛ adi wo nam. Mo
nnɔre sɛ mmɛbɛ anaa ntutummɛ! **16** Wama w'adwadifoɔ
adɔɔso, wɔn dodoɔ asene ɔsoro nsoromma, nanso wɔte
sɛ ntutummɛ a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wɔtu
kɔ. **17** W'awɛmfoɔ te sɛ ntutummɛ. W'adwumayɛfoɔ te sɛ
ntutummɛ akuo a wɔsensam ban ho awɔ da. Adekyeɛ mu
owia pue a wɔtu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Ao,
Asiriahene wo nnwanhwɛfoɔ retɔ nko. W'animuonyamfoɔ
deda hɔ rehome. Wo nkurɔfoɔ abɔ apete wɔ mmepɔ no
so a wɔnni anoboaboafoɔ. **19** Aduro biara ntumi nkum
w'apirakuro no; wo pira no mu yɛ den. Obiara a ɔte wo
nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehweɛ ho, Na hwan koraa na
wommɔɔ no atirimuɔden da?

Habakuk

1 Yei ne asɛm a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade
nkyɛn wɔ anisoadehunu mu. **2** Ao, Awurade, memfrɛ
mmisa mmoa nkɔsi da bɛn, a nso wontie me? Meteam
mefrɛ wo, akakabensɛm enti, nanso womma mmɛgye
me. **3** Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyea? Adɛn enti na
wotena bɔne ho? Ɔsɛeɛ ne akakabensɛm da m'anim,
basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ atwa me ahyia. **4** Enti, mmara nyɛ
adwuma na atɛntenenee nni baabiara, atirimuɔdenfoɔ
aka ateneneefoɔ ahyɛ, enti wɔkyea atemmuo. **5** "Momma
ɛnyɛ mo nwanwa, na mo ho nnwiri mo! Merebɛyɛ biribi
wɔ mo berɛ so, na sɛ obi ka kyerɛ mo a, morennye nni. **6**
Mema Babiloniafoɔ asɔre, ɔman a wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ
ne ntɔkwapɛfoɔ; wɔbufa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea
a ɛnyɛ wɔn dea. **7** Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn;
wɔyɛ wɔn bo so adeɛ, de pɛ animuonyam ma wɔn ho.
8 Wɔn apɔnkɔ ho yɛ herɛ sene asebɔ, na wɔn ho yɛ hu
sene pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn
anim mmarima so, wɔfiri akyirikyiri nsase so, na wɔto
hoo sɛ akroma a ɔrekɔkye aboa. **9** Wɔn nyinaa ba sɛ
wɔrebɛyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ
anweatam so mframa, na wɔtase nneduafoɔ sɛ anwea. **10**
Wɔmmmu ahene, wɔdi aman sodifoɔ ho fɛw, na wɔtwee
nkuropɔn ho banbɔ denden. Wɔsisi dɔteɛ epie nam so
kyekyere atamfoɔ. **11** Wɔbɔ hoo te sɛ mframa kɔ wɔn
anim. Afɔdifoɔ a wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame." **12** Ao,
Awurade, wonni hɔ firi tete anaa? Me Onyankopɔn, me
Kronkronni, wo a wote ase daa. Ao, Awurade, woapa wɔn
sɛ wɔmmu atɛn; Ao Ɔbotantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe

aso. 13 W'aniwa yɛ kronkron, a wontumi nhwɛ nnebɔne;
wonnyegye bɔne so. Na ɛdeɛn enti na wogyegye nnipa
kɔntɔnkye so, na ɛdeɛn enti na wayɛ komm wɔ ɛberɛ a
atirimuɔdenfoɔ remene ateneneefoɔ? 14 Woama nnipa
ayɛ sɛ nsuomnam a ɛwɔ ɛpo mu, te sɛ abɔdeɛ a ɛwɔ ɛpo
mu a wonni sodifoɔ. 15 Ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de
darewa yi wɔn, ɔgu n'asau de buma wɔn, na afei ɔsɛpɛ ne
ho ma n'ani gye. 16 Ne saa enti ɔbɔ afɔdeɛ ma n'asau
na wahye aduhwam ama no, ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam
nya ateyie, na ɔdi n'akɔnnɔ aduane. 17 Enti ɔnkɔ so nni
n'asau mu nam, na ɔmfa atirimuɔden nsɛe aman anaa?

2 Mɛgyina m'ahwɛeɛ na mawɛn. Mɛbɔ nsra na mahwɛ
deɛ ɔbɛka akyerɛ me, ne m'anoyie a mede bɛma nkurobɔ
yi. 2 Afei, Awurade buaa sɛ, "Twerɛ adiyie yi wɔ abopono
so ma emu nna hɔ pefee ama ɔkenkanfoɔ ate aseɛ. 3
Adiyisɛm no retwɛn hyɛberɛ bi; ɛka awieeɛ ho asɛm na
ɛbɛba mu. Ɛwom sɛ ɛrekyɛre deɛ, nanso twɛn, ɛrenkyɛre,
ɛbɛba mu. 4 "Hwɛ, wama ne ho so; n'apɛdeɛ ntene,
nanso ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa. 5 Nokorɛm,
nsã ayi no ama wayɛ ahantan na ɔnni ahotɔ. Esiane
sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ damena na ɔte sɛ owuo a hwee
mmee no enti ɔfom aman no nyinaa na ɔfa amanfoɔ
no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) 6 "Nnommumfoɔ yi
nyinaa bɛdi ne ho fɛ asere no aka sɛ, "'Nnome nka deɛ
ɔboaboa korɔnodeɛ ano, na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?' 7 Wɔn a wode wɔn ka no bɛsɔre
mpofirim so. Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo na wɔbɛtwi
afa wo so. 8 Esiane sɛ woafo aman bebree enti, wɔn
a wɔaka no bɛfo wo bi. Ɛfiri sɛ woahwie nnipa mogya

agu; woasɛe nsase, nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu. **9**
"Nnome nka deɛ ɔde korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman, a
ɔyɛ ne pirebuo wɔ sorɔnsorɔmmea, sɛdeɛ ɔbɛyi ne ho
afiri ɔsɛeɛ mu. **10** Woatu nnipa bebree sɛeɛ ho agyina, de
agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so. **11** Aboɔ
a ɛhyehyɛ afie afasuo mu no bɛteam na ɛbɛgyegye wɔ
mpunan a wɔahyehyɛ no mu. **12** "Nnome nka deɛ ɔnam
mogya hwieguo so kyekyere kuropɔn na ɔnam awudie
so kyekyere kuro. **13** Asafo Awurade ahyɛ sɛ, nnipa no
adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhye. Aman no brɛ gu kwa. **14**
Na Awurade animuonyam ho nimdeɛ bɛhyɛ asase nyinaa
ma, sɛdeɛ nsuo hyɛ ɛpo ma no. **15** "Due! Wo a woma
wo mfɛfoɔ nsã, Wohwie ma wɔnom kɔsi sɛ wɔbɛboro,
na afei woahwɛ wɔn adagya. **16** Worennya animuonyam
biara. W'ani bɛwu. Afei aduru wo so. Nom na tɔ ntintan.
Kuruwa a ɛfiri Awurade nsa nifa reba wo so, Aniwuo
bɛkata w'animuonyam so **17** Awurukasɛm a wode adi
Lebanon no bɛmene wo, ɔsɛeɛ a wosɛee mmoa nso bɛbɔ
wo hu. Woaka nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuropɔn
ne nnipa a wɔwɔ mu. **18** "Ɛdeɛn mfasodeɛ na monya
firi ahoni a onipa ayɛ mu? Anaa nsɛsodeɛ a ɛkyerɛkyerɛ
atorɔ? Deɛ ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano
adwuma so; na ɔyɛ anyame a wɔntumi nkasa. **19** Nnome
nka deɛ ɔka kyerɛ dua sɛ, 'Nya nkwa!' Anaa ɔka kyerɛ
ɛboɔ a ɛnni nkwa sɛ, 'Nyane!' Ɛbɛtumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho; nanso ahomeɛ nni
mu." **20** Nanso Awurade wɔ n'asɔrefie kronkron mu.
Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n'anim.

3 Saa mpaeɛbɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom: **2** Awurade,
mate wo ho nsɛm nyinaa, na me ho adwiri me wɔ
w'anwanwannwuma a woayɛ ho, Yɛ no foforɔ wɔ yɛn
mmerɛ so. Yɛn mmerɛ yi mu, ma wɔnhunu. W'abofuhyeɛ
mu no, kae wo mmɔborɔhunu. **3** Onyankopɔn firi Teman
baeɛ, Ɔkronkronni a ɔfiri Bepɔ Paran so, N'animuonyam
kata ɔsoro, na n'ayɛyie hyɛ asase so ma. **4** Ɔhyerɛn sɛ
anɔpawia. Ɛhan no twa ogya firi ne nsam, Ɛhɔ na ne tumi
ahinta. **5** Ɔyaredɔm di n'anim kɔ; Na nsaneyadeɛ di n'akyi
pɛɛ. **6** Sɛ ɔgyina a, asase woso. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman woso.
Tete mmepɔ dwiri, na nkokoɔ a ɛfiri tete no ka sram so.
N'akwan nntwa mu da. **7** Mehunuu Kusanfoɔ ntomadan a
atetɛɛ ne Midianfoɔ atenaeɛ a agyigya. **8** Awurade, wo bo
fuu nsubɔntene no? W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no?
Wosɔre tiaa ɛpo, ɛberɛ a wo ne w'apɔnkɔ ne nkonimdie
nteaseɛnam nam. **9** Woyii wo tadua, Wobisaa sɛ wɔmmrɛ
wo agyan bebree. Wode nsubɔntene paapae asase mu.
10 Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoeɛ Nsuohwiam bɛsene
kɔeɛ. Ebunu no woro so, na ɛhuru baa soro. **11** Owia
ne ɔsrane gyinagyinaa sorosoro hɔ, ɛberɛ a wohunuu
w'agyan a ɛnenam ewiem no hann no ne wo pea a ɛpa
nyinam nyinam no. **12** W'abufuhyeɛ mu no, wonante twaa
asase so na wode abufuo tiatiaa aman no so. **13** Wobaeɛ
sɛ worebɛgye wo nkurɔfoɔ, na woagye deɛ wɔasra no
no nkwa. Wopɛkyɛɛ atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ,
wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase. **14**
Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu, ɛberɛ a n'akofoɔ
bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu. Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre
mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atɛ no ase koraa. **15** Wode w'apɔnkɔ

tiatiaa ɛpo no mu, ma nsuo kɛseɛ no huruiɛ. **16** Meteeɛ
no, m'akoma tuuɛ, nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri;
aporɔ hyɛnee me nnompe mu, na me nan wosoeɛ. Nanso
mɛto me bo ase atwɛn akɔsi sɛ amanehunu da bɛduru
ɔman a wɔto hyɛɛ yɛn so no. **17** Ɛwom, borɔdɔma nnua
no nguu nhwiren, na aba nso nni bobe no so; ɛwom, ngo
dua no adi hwammɔ na mfuo no mmɔ aduane. Ɛwom,
nnwan biara nni buo no mu, na anantwie nso nni ban no
mu. **18** Nanso, m'ani bɛgye Awurade mu; me ho bɛsɛpɛ
me wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu. **19** Otumfoɔ
Awurade yɛ m'ahoɔden. Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforoteɛ deɛ,
ɔma me nante sorɔnsorɔmmea. Wɔmfa mpaeɛ yi mma
nnwomtofoɔ ntuanoni no. Na wɔnto no wɔ me nhoma
nnwontodeɛ no so.

Sefania

1 Awurade asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ Kusi ba, Gedalia ba,
Amaria ba, Hesekia ba nkyɛn nie. Ɛbaa Yudahene Yosia a
ɔyɛ Amon ba berɛ so. **2** "Mɛpra biribiara afiri asase so"
deɛ Awurade seɛ nie, **3** "Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem ne mpataa a wɔwɔ ɛpo mu
nyinaa. Atirimuɔdenfoɔ bɛnya wira a ɛsum hɔ nko ara sɛ
mesɛe adasamma a wɔwɔ asase yi so a," deɛ Awurade seɛ
nie. **4** "Mɛtene me nsa wɔ Yuda ne wɔn a wɔte Yerusalem
nyinaa so; na mɛsɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha, na
masɛe abosonsomfoɔ ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din **5** wɔn a
wɔkoto sɔre wɔn adan atifi, de sɔre abɔdeɛ a ɛwɔ ewiem,
wɔn a wɔkoto de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso
ka ntam, **6** wɔn nso a wɔgyae Awurade akyiridie na
wɔnhwehwɛ Awurade anaa wɔmmisa n'ase." **7** Monyɛ
komm wɔ Asafo Awurade anim, ɛfiri sɛ, Awurade ɛda no
abɛn. Awurade asiesie afɔrebɔdeɛ; wadwira wɔn a wato
nsa afrɛ wɔn no ho. **8** "Awurade afɔrebɔ ɛda no, mɛtwe
mmapɔmma ne ahenemma ne wɔn a wɔhyehyɛ ananafoɔ
ntadeɛ nyinaa aso. **9** Saa ɛda no mɛtwe wɔn a wɔkwati
aponnwa no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensɛm ne
nsisie hyehyɛ wɔn abosomfie ma no. **10** "Saa ɛda no,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Esu bɛfiri Mpataa Ɛpono ano,
agyaadwotwa bɛfiri Atenaeɛ Foforɔ na nnyegyeeɛ a ano
yɛ den afiri nkokoɔ no so aba. **11** Montwa adwo, mo a
mote adetɔnbea hɔ no wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa
ase, dwetɛ adwadifoɔ nyinaa nso wɔbɛsɛe wɔn. **12** Mede
nkanea bɛkyini ahwehwɛ Yerusalem mu na matwe wɔn
a wɔgyaagyaa wɔn ho aso, wɔn a wɔte sɛ bobesa puo

no, a wɔdwene sɛ, ‘Awurade nnyɛ wɔn hwee sɛ ɛyɛ papa
anaa bɔne.’ 13 Wɔbɛfom wɔn ahonyadeɛ, na wɔabubu
wɔn afie agu. Wɔbɛsisi afie, nanso wɔrentena mu wɔbɛyɛ
bobe mfuo nanso wɔrennom emu nsã.” 14 Awurade ɛda
kɛseɛ no abɛn, abɛn na ɛreba ntɛm so. Tie! Osu a wɔbɛsu
Awurade ɛda no bɛyɛ ya, ɔkofoɔ a ɔwɔ hɔ nso nteamu
bɛyɛ saa ara. 15 Saa ɛda no bɛyɛ abufuo ɛda, ɛyɛ ahoyera
ne ɔyea ɛda; ɛyɛ amanehunu ne ɔsɛeɛ ɛda, ɛyɛ esum ne
kusukuukuu ɛda ɛyɛ omununkum ne kusuuyɛ ɛda, 16
ɛyɛ totorobɛnto hyɛn ne ɔko nteam a ɛtia nkuropɔn a
ɛwɔ banbɔ ne ntwɛtwɛaso abantenten ɛda. 17 “Mede
awerɛhoɔ bɛba nnipa no so na wɔbɛnante sɛ anifirafoɔ,
ɛfiri sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Wɔbɛhwie wɔn mogya
agu sɛ mfuturo, na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanneɛ. 18
Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn nkwa wɔ
Awurade abufuo ɛda no.” Ne ninkuntwe mu ogya no
bɛhye ɔman no nyinaa, na ɔbɛma asase no so tefoɔ nyinaa
nkwa aba awieeɛ mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano, Ao,
animguaseɛ ɔman, 2 ansa na ɛberɛ a wɔahyɛ no aduru, na
ɛda no resene te sɛ ntɛtɛ, ansa na Awurade abufuhyeɛ no
aba mo so, ansa na Awurade abufuo ɛda no aba mo so. 3
Monhwehwɛ Awurade, ahobrɛasefoɔ a mowɔ asase so, mo
a moyɛ n’ahyɛdeɛ. Monhwehwɛ tenenee, monhwehwɛ
ahobrɛaseɛ; ebia ɔbɛkora mo Awurade abufuo ɛda no. 4
Wɔbɛgya Gasa na wɔagya Askelon sɛ kurofo. Owigyinaeɛ
na ɔbɛma Asdod ada mpam na wɔatutu Ekron ase. 5
Monnue mo a mote mpoano, Ao, mo Keretifoɔ; Awurade
asɛm tia mo. Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase. Mɛtɔre mo ase,

na obiara renka. 6 Asase a ɛda mpoano, baabi a Keretifoɔ
teɛ bɛyɛ atenaeɛ ama nnwanhwɛfoɔ ne wɔn nnwammuo.
7 Saa asase no bɛyɛ Yudafie nkaeɛfoɔ no dea; ɛhɔ na
wɔbɛnya mmoa adidibea. Anwummerɛ wɔbɛdeda wɔ
Askelon afie mu. Na Awurade, wɔn Onyankopɔn bɛhwɛ
wɔn, na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa bɛsane ama wɔn.
8 "Mate Moab nsopa ne Amonfoɔ atweetweɛ; wɔn a
wɔsopaa me nkurɔfoɔ na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase
ho. 9 Enti, sɛ mete ase yi," sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ nie, "Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,
na Amonfoɔ ayɛ sɛ Gomora, baabi a ewira ne nkyɛn
amena wɔ, asase a ɛda mpan afebɔɔ. Me ɔman nkaeɛ
bɛfom wɔn afa; me manfoɔ a wɔbɛnya wɔn ti adidim
bɛfa wɔn asase." 10 Wɔn ahantan so akatua a wɔbɛnya
nie, sɛ wɔsopa na wɔtwetwe Asafo Awurade nkurɔfoɔ
enti. 11 Awurade ho suro bɛba wɔn so ɛberɛ a ɔbɛsɛe
asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa bɛsɔre
no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase so. 12 "Mo Etiopiafoɔ nso,
m'akofena ano na wɔbɛkunkum mo." 13 Awurade bɛtene
ne nsa wɔ atifi aman so na wasɛe Asiria, na wama Ninewe
ada mpan koraa na ɛso awo wesee sɛ anwea pradada
so. 14 Nnwankuo ne anantwie bɛdeda hɔ, mmoadoma
nyinaa. Ɛserɛ so patuo ne ɔbonsam anoma bɛtena n'adum
no so. Wɔn su bɛgyegye mpomma mu, mmubuiɛ bɛsisi
apono ano akwan, mpunan a wɔde ntweneduro ayɛ no
ho bɛdeda hɔ. 15 Yei ne kuropɔn a ɛdi ahurisie na ɛte
asomdwoeɛ mu. Ɔhoahoa ne ho sɛ, "Me ne no, obiara nte
sɛ me." Hwɛ sɛ deɛ atete apansam, na ayɛ nkeka mmoa

atenaeɛ! Obiara a ɔtwam hɔ no sere no, hugya ne nsa
fɛdie so.

3 Nnome nka nhyɛsofoɔ kuropɔn atuateɛ kuropɔn a ɛho
agu fi! **2** Ɔnnyɛ ɔsetie mma obiara ɔnnye nteɛsoɔ biara
nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade so. Ɔntwi mmɛn ne
Onyankopɔn. **3** N'akandifoɔ yɛ agyata a wɔbobɔ mu,
ne sodifoɔ yɛ mpataku a wɔnam anadwo, a wɔnnya
biribiara mma adekyeɛ. **4** Ne nkɔmhyɛfoɔ yɛ ahantan;
wɔyɛ afatwafoɔ. N'asɔfoɔ gu kronkronbea ho fi. Wɔnam
mmara no so di nsɛmmɔne. **5** Awurade a ɔte ne mu no yɛ
ɔteneneeni; ɔnnyɛ mfomsoɔ biara. Adekyeeɛ biara ɔda ne
tenenee adi, na ɔnni hwammɔ da, nanso amumuyɛfoɔ
deɛ wonnim aniwuo. **6** "Masɛe amanaman; madwiri wɔn
abandenden agu. Wɔn mmorɔno so adeda mpan, a obiara
ntwa mu hɔ. Wɔaseɛ wɔn nkuropɔn; a obi biara renka.
7 Meka kyerɛɛ kuropɔn no sɛ, 'ampa ara wobɛsuro me
na woagye nteɛsoɔ ato mu!' Na afei ne tenaberɛ rensɛe,
na m'asotwe biara nso remma ne so. Nanso, wɔn ho
peree wɔn sɛ wɔbɛkɔso ayɛ bɔne wɔn nneyɛeɛ nyinaa
mu. **8** Enti, twɛn me," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "na ɛda
no mɛsɔre adi adanseɛ. Mayɛ m'adwene sɛ mɛboaboa
amanaman ne ahennie ano na mahwie m'abufuo agu wɔn
so m'abufuhyeɛ nyinaa. Me ninkuntwe abufuo ogya mu
no, asase nyinaa bɛhye. **9** "Afei mɛdwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ Awurade din na wɔaka abɔ mu asom
no. **10** M'asomfoɔ, me nkurɔfoɔ a wɔabɔ ahwete no bɛfiri
nsubɔntene a ɛwɔ Kus nohoa de wɔn afɔrebɔdeɛ abrɛ
me. **11** Saa ɛda no, wo Yerusalem, wɔrengu w'anim ase
wɔ nneyɛeɛ bɔne a woayɛ atia me ho, ɛfiri sɛ mɛyi afiri

saa kuropɔn yi mu, wɔn a wodi ahantan mu ahurisie na
worenyɛ ahantan bio wɔ me bepɔ kronkron no so. **12**
Nanso mɛgya wɔ wo mu wɔn a wɔdwo na wɔbrɛ wɔn ho
ase, na wɔde wɔn ho to Awurade so. **13** Israel nkaeɛfoɔ
renyɛ bɔne Wɔrenka nkontonpo nsɛm, na wɔn ano renka
nnaadaa nsɛm wɔbɛdidi na wɔada na obiara renyi wɔn
hu." **14** To dwom Ao, Ɔbabaa Sion; team denden Ao,
Israel! Ma w'ani nnye, na di ahurisie wɔ w'akoma nyinaa
mu, Ao, Ɔbabaa Yerusalem! **15** Ɛfiri sɛ, Awurade ayi
w'asotweɛ afiri wo so, wama wo ɔtamfoɔ asane n'akyi.
Awurade Israelhene ka wo ho; worensuro ɔhaw biara
bio. **16** Saa ɛda no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem sɛ, "Mma
nsuro, Ao Sion! Mma wo nsa mu nhodwo. **17** Awurade wo
Onyankopɔn ne wo wɔ hɔ, Ɔyɛ ɔgyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ. N'ani
bɛgye wo ho ɔfiri ne dɔ mu bɛdwodwo wo, ɔde nnwontoɔ
bɛma n'ani agye wo ho. **18** "Mo awerɛhoɔ to bɛtwa ɛfiri sɛ
mobɛnya ɛkwan adi mo afahyɛ no; mo anim rengu ase
bio. **19** Saa ɛberɛ no me ne wɔn a wɔhyɛɛ wo so nyinaa
bɛdi; Mɛgye mmerɛyɛfoɔ na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn
ahwete no ano. Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn animuonyam
asase biara a wɔguu wɔn anim ase wɔ so no so. **20** Saa ɛda
no, mɛboaboa wo ano, na mede wo aba fie. Mɛhyɛ wo
animuonyam na makamfo wo wɔ asase so nnipa nyinaa
mu na mede w'ahonyadeɛ bɛsane ama wo na wode w'ani
bɛhunu," sɛdeɛ Awurade ka nie.

Hagai

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da a ɛdi ɛkan wɔ Ɔhene
Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu so no, Awurade nam
Odiyifoɔ Hagai so, de asɛm maa Sealtiel babarima ne Yuda
amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua. **2** Asɛm a Asafo Awurade ka nie: "Nnipa no reka
sɛ, 'Ɛberɛ no nnya nnuruiɛ sɛ wɔsi Awurade fie no.'" **3**
Afei, Awurade de saa asɛm yi faa Odiyifoɔ Hagai so: **4**
"Saa ɛberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ɛna mo deɛ motete
mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?" **5** Asɛm a, Asafo
Awurade ka nie: "Monnwene mo akwan ho yie. **6** Moduaa
bebree, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee.
Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntadeɛ, nanso
ɛnka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔtɔ a
wɔatuetue mu ntokuro mu." **7** Asɛm a Otumfoɔ Awurade
ka nie: "Monnwene mo akwan ho yie. **8** Afei, momforo
nkɔ nkokoɔ no atifi, na momfa nnua mmra mmɛsi me fie
no. Na m'ani bɛgye ho, na wɔahyɛ me animuonyam."
Saa na Awurade ka. **9** "Mo ani daa bebree so, nanso
ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guiɛ. Ɛdeɛn
ntira?" Ɛfiri sɛ, "me fie abubu." Saa na Asafo Awurade
ka, "ɛberɛ a mo ani abere resisi mo afie. **10** Mo enti
na ɔsoro akyere ɛbɔ agyina, na asase nso akyere mo
mfudeɛ. **11** Mahyɛ ɔpɛ sɛ ɛnsi mo mfuo ne nkokoɔ so; ɔpɛ
a ɛbɛhye mo atokoɔ ne mo bobe ne mo ngo dua ne mo
mfudeɛ, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ɛbɛsi mo ne mo anantwie mu, na
asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi." **12** Ɛnna Sealtiel
babarima Serubabel, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no tiee asɛm a

ɛfiri Awurade, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a
Awurade, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no
de osuro maa Awurade. 13 Na Hagai, Awurade somafoɔ
no, de saa asɛm yi a ɛfiri Awurade nkyɛn maa nkurɔfoɔ
no: "Meka mo ho." Saa na Awurade seɛ. 14 Ɛno enti,
Awurade kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ
Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no nyinaa. Wɔbɛhyɛɛ wɔn
adwuma a ɛwɔ Asafo Awurade, wɔn Onyankopɔn, fie no
ase, 15 wɔ Ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu no,
ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da a ɛtɔ so aduonu ɛnan no.

2 Ɛda a ɛtɔ so aduonu baako wɔ bosome a ɛtɔ so nson
no, Awurade de asɛm faa Odiyifoɔ Hagai so sɛ: 2 "Ka yei
kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne
Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn
nkurɔfoɔ nkaeɛ a wɔwɔ asase no so hɔ no. Bisa wɔn
sɛ, 3 'Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu saa fie yi
animuonyam sɛdeɛ na ɛteɛ kane no? Ɛte mo sɛn ɛnnɛ?
Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee seesei anaa? 4 Enti, Serubabel,
nya akokoɔduru seesei.' Saa na Awurade seɛ, 'Ɔsɔfopanin
Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a
mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. Awurade
na ɔseɛ. Monnya akokoɔduru na monnyɛ adwuma, ɛfiri
sɛ, meka mo ho.' Saa na Asafo Awurade ka. 5 'Yei ne apam
a me ne mo yɛeɛ ɛberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom
ka mo ho. Ɛno enti monnsuro.' 6 "Yei ne asɛm a Asafo
Awurade seɛ. 'Ɛrenkyɛre biara, mɛwoso ɔsoro ne asase
bio. Mɛwoso ɛpo hahanaa ne asase kesee nso. 7 Mɛwoso
aman nyinaa, na aman nyinaa anidasoɔ bɛba, na mede

animuonyam bɛhyɛ saa fie ha ma.' Saa na Asafo Awurade seɛ. **8** 'Dwetɛ no yɛ me dea. Na sikakɔkɔɔ yɛ me dea.' Sei
na Asafo Awurade seɛ. **9** 'Saa fie yi animuonyam bɛkorɔn
asene n'animuonyam a atwam no.' Saa na Asafo Awurade
ka. 'Na mɛma asomdwoeɛ aba ha.' Me, Asafo Awurade
na makasa." **10** Ɔhene Dario adedie mfeɛ mmienu mu,
ɔbosome a ɛtɔ so nkron no da a ɛtɔ so aduonu ɛnan,
Awurade kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Odiyifoɔ Hagai. **11** "Asɛm
a Asafo Awurade ka nie: 'Mommisa asɔfoɔ no deɛ mmara
no ka. **12** Sɛ ɛnam kronkron bi hyɛ obi atadeɛ mmuano
mu, na sɛ ɛho kɔ ka burodo anaa abɔmu, nsã anaa ngo
anaa aduane foforɔ bi a, ɛno nso bɛyɛ kronkron anaa?'"
Asɔfoɔ no buaa sɛ: "Dabi." **13** Na Hagai bisaa sɛ, "Na sɛ
obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho
twitwiri nneɛma a wɔabobɔ din yi bi ho a, na wɔagu ho
fi anaa?" Na asɔfoɔ no buaa sɛ, "Aane." **14** Afei, Hagai
kaa sɛ, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi teɛ.' Saa na
Awurade seɛ. 'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde ba no
ho agu fi. **15** "'Enti, ɛfiri ɛnnɛ, monnwene saa adeɛ yi
ho yie. Monkae sɛdeɛ na nneɛma teɛ, ansa na moreto
Awurade asɔredan no fapem no. **16** Ɛberɛ a modwene sɛ
mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa edu pɛ.
Ɛberɛ a mode mo ani buu sɛ mobɛnya gyare aduonum
afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pɛ. **17** Memaa yadeɛ
a ɛsɛe mfudeɛ, ɛbɔ ne ampariboɔ bɛsɛee mo nsa ano
nnwuma nyinaa. Nanso, moampɛ sɛ mobɛsane aba me
nkyɛn. Saa na Awurade seɛ. **18** Ɛfiri ɔbosome a ɛtɔ so
nkron, da a ɛtɔ so aduonu ɛnan yi, monnwene da a wɔtoo
Awurade asɔredan fapem no ho yie. **19** Aba bi aka asan no

so anaa? Ɛbɛsi ɛnnɛ, bobe, borɔdɔma, ateaa ne ngo dua
aso wɔn aba anaa? "'Ɛfiri saa da yi rekorɔ no, mɛhyira
mo.'" **20** Awurade asɛm baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ
ɔbosome no da a ɛtɔ aduonu ɛnan: **21** "Ka kyerɛ Serubabel
a ɔyɛ Yuda amrado no sɛ, merebɛwoso ɔsoro ne asase.
22 Mɛbutu ahennwa, na masɛe ananafoɔ ahemman no
tumi. Mɛdane wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutu.
Apɔnkɔ akafoɔ no bɛhwehwe ase na wɔakunkum wɔn
ho. **23** "'Ɛda no' Asafo Awurade ka sɛ, 'Mɛfa wo, Sealtiel
babarima, me ɔsomfoɔ Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔano
kawa, ɛfiri sɛ mayi wo.' Me Asafo Awurade, na makasa."

Sakaria

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie afe a
ɛtɔ so mmienu mu no, Awurade asɛm baa odiyifoɔ Sakaria
a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso yɛ Ido babarima nkyɛn
sɛ: **2** "Awurade bo fuu mo tete agyanom. **3** Enti, ka kyerɛ
nkurɔfoɔ no sɛ: Sei na Asafo Awurade seɛ: 'Monsane mmra
me nkyɛn, na mɛsane aba mo nkyɛn,' deɛ Asafo Awurade
seɛ nie. **4** Monnyɛ sɛ mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wɔdii
ɛkan no pae mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Sei na Asafo Awurade
seɛ: Monnane mfiri mo akwammɔne ne nneyɛeɛ bɔne
ho,' nanso wɔantie no na wɔanyɛ aso amma no. **5** Mo
tete agyanom wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase daa
anaa? **6** Na me nsɛm a menam m'asomfoɔ adiyifoɔ so kaeɛ
no, amma mo tete agyanom no so anaa? "Afei wɔnuu wɔn
ho na wɔkaa sɛ, 'Asafo Awurade ayɛ yɛn deɛ ɛfata yɛn
akwan ne nneyɛeɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ no.'" **7**
Na ɛda a ɛtɔ so aduonu ɛnan wɔ ɔbosome a ɛtɔ so dubaako
a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so
mmienu so no, Awurade asɛm baa odiyifoɔ Sakaria a ɔyɛ
Ido babarima Berekia babarima no nkyɛn. **8** Anadwo no
menyaa anisoadehunu, mehunuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ
kɔkɔɔ so wɔ m'anim! Na ɔgyina ohwam nnua bi ntam wɔ
bɔnhwa tiaa a emu dɔ mu. Na apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoeɛ ne
fitaa wɔ n'akyi. **9** Mebisaa sɛ, "Yeinom ase ne sɛn, me
wura?" Ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no buaa sɛ, "Mɛkyerɛ
wo adekodeɛ a wɔyɛ." **10** Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam
nnua ntam mu no kyerɛɛ aseɛ sɛ, "Wɔyɛ wɔn a Awurade
asoma wɔn sɛ wɔnkɔ ewiase afanan nyinaa no." **11** Na
wɔbɛka kyerɛɛ Awurade ɔbɔfoɔ a ɔgyina ohwam nnua no

mu no sɛ, "Yɛakyin afa asase no so nyinaa, na yɛhunuu
sɛ ewiase nyinaa wɔ ahomegyeɛ ne asomdwoeɛ." 12
Afei, Awurade ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Asafo Awurade, ɛnkɔsi
da bɛn na wobɛyi w'ahummɔborɔ afiri Yerusalem ne
Yuda nkuro a wo bo afu wɔn mfirinhyia aduɔson yi so?"
13 Enti, Awurade kaa abodwosɛm ne awerɛkyekyesɛm
kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no. 14 Afei ɔbɔfoɔ a ɔne
me rekasa no kaa sɛ, "Pae mu ka saa asɛm yi: Yei ne
deɛ Asafo Awurade seɛ: 'Metwe Yerusalem ne Sion ho
ninkunu yie, 15 nanso, me bo afu aman a wɔn aso mu
adwo wɔn no. Na anka me bo mfu wɔn bebree, nanso
wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.' 16 "Enti, deɛ
Awurade seɛ nie: 'Mɛsane abɛhunu Yerusalem mmɔbɔ, na
ɛhɔ na wɔbɛsane asi me fie. Na wɔbɛtwe susu ahoma mu
wɔ Yerusalem so,' deɛ Asafo Awurade seɛ nie. 17 "Kɔ so
pae mu ka sɛ, sei na Asafo Awurade seɛ: 'Nnepa bɛbu
so wɔ me nkuro yi so bio, na Awurade bɛkyekye Sion
werɛ bio, na wafa Yerusalem.'" 18 Afei, memaa m'ani
so, na mehunuu mmɛn ɛnan! 19 Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne
me rekasa no sɛ, "Yeinom yɛ ɛdeɛn?" Ɔbuaa me sɛ, "Saa
mmɛn yi na ɛbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem peteeɛ no."
20 Na Awurade kyerɛɛ me adwumfoɔ ɛnan. 21 Mebisaa sɛ,
"Ɛdeɛn na yeinom rebɛyɛ?" Ɔbuaa sɛ, "Mmɛn ɛnan no
bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne tiri so, nanso
adwumfoɔ yi aba sɛ wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu
aman no mmɛn a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ
nnipa no peteeɛ no."

2 Afei memaa m'ani so, na mehunuu ɔbarima bi a ɔkura
susuhoma sɛ ɔgyina m'anim! 2 Mebisaa no sɛ, "Ɛhe na

worekɔ?” Ɔbuaa sɛ, “Merekɔsusu Yerusalem, ahunu ne
tɛtrɛtɛ ne ne tentene.” 3 Na ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no
kɔɔeɛ, na ɔbɔfoɔ foforɔ bɛhyiaa no 4 na ɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberanteɛ no sɛ, ‘Yerusalem
bɛyɛ kuropɔn a ɛnni afasuo ɛsiane nnipa ne mmoa
dodoɔ a wɔwɔ mu enti. 5 Na m’ankasa mɛyɛ ogya fasuo,
atwa ho ahyia,’ sɛdeɛ Awurade seɛ nie, ‘na mayɛ ne mu
animuonyam.’ 6 “Mommra! Mommra! Monnwane mfiri
atifi asase no so,” sɛ Awurade seɛ nie, “Na mahwete mo
mu ama ɔsoro mframa ɛnan no,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
7 “Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!”
8 Ɛfiri sɛ sei na Asafo Awurade seɛ, “Onimuonyamfoɔ no
asoma me akɔtia aman a wɔafo wo nneɛma no. Ɛfiri sɛ,
deɛ ɔde ne nsa bɛka wo biara no de nsa aka AWURADE
aniwa kosua. 9 Nokorɛm mɛma me nsa so de atia wɔn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nkoa bɛfom wɔn nneɛma. Na ɛbɛma
woahunu sɛ Asafo Awurade na wasoma me. 10 “Team na
ma w’ani nnye, Ao, Ɔbabaa Sion. Ɛfiri sɛ, mereba, na mene
mo bɛtena,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 11 “Aman bebree bɛka
Awurade ho saa ɛda no na wɔabɛyɛ me nkurɔfoɔ. Me ne
mo bɛtena, na mobɛhunu sɛ, Asafo Awurade na wasoma
me mo nkyɛn. 12 Awurade bɛfa Yuda sɛ n’agyapadeɛ
wɔ asase kronkron no so, na ɔbɛfa Yerusalem bio. 13
Monyɛ komm wɔ Awurade anim, adasamma nyinaa, ɛfiri
sɛ wakanyane ne ho wɔ n’atenaeɛ kronkron hɔ.”

3 Afei, ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanin Yosua a ɔgyina Awurade
ɔbɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛbɔ no soboɔ.
2 Na Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ, “Awurade nka w’anim,
Satan! Awurade a Yerusalem yɛ ne dea no nka w’anim.

Saa ɔbarima yi nyɛ gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?”
3 Na Yosua hyɛ ntadeɛ fi ɛberɛ a ɔgyina ɔbɔfoɔ no anim.
4 Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina n’anim no
sɛ, “Monnyi ne ho ntadeɛ fi no.” Afei ɔka kyerɛɛ Yosua
sɛ, “Hwɛ, mayi wo bɔne afiri wo so, na mede ntadeɛ a
ɛyɛ fɛ bɛhyɛ wo.” 5 Afei, mekaa sɛ, “Momfa abotire a ani
teɛ mmɔ ne ti.” Enti, wɔde abotire a ani teɛ bɔɔ no, na
wɔhyɛɛ no atadeɛ, ɛberɛ a Awurade ɔbɔfoɔ no gyina hɔ. 6
Na Awurade ɔbɔfoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: 7
“Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: ‘Sɛ wobɛyɛ ɔsetie ama
me na woayɛ m’apɛdeɛ a, ɛnneɛ wobɛdi me fie so na
woahwɛ m’abannwa so, na mɛma wo baabi atena wɔ
nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu. 8 “‘Tie, Ao ɔsɔfopanin
Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w’anim yi, moyɛ
nnipa a wɔgyina hɔ ma nneɛma a ɛrebɛsisi: Mede me
ɔsomfoɔ, Dubaa, no bɛba. 9 Hwɛ, aboɔdenboɔ a mede asi
Yosua anim! Ani nson na ɛtuatua saa ɛboɔ baako no ho,
na mekrukyire atwerɛ bi wɔ so,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie, ‘na mede ɛda koro pɛ bɛpepa asase yi so bɔne. 10
“‘Saa ɛda no mo mu biara bɛto nsa afrɛ ne yɔnko ne no
akɔtena ne ngo dua ne borɔdɔma dua ase,’ sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie.”

4 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no sanee n’akyi bɛnyanee
me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna mu no. 2 Ɔbisaa me sɛ,
“Ɛdeɛn na wohunu yi?” Mebuaa sɛ, “Mehunu kaneadua a
wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na nkanea nson a
ebiara wɔ ne dorobɛn sisi so. 3 Bio, ngo nnua mmienu
sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, ɛna baako nso wɔ
ne benkum so.” 4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no

sɛ, “Yeinom yɛ ɛdeɛn, me wura?” 5 Ɔbuaa sɛ, “Wonnim
deɛ yeinom yɛ anaa?” Mekaa sɛ, “Dabi, me wura.” 6 Enti
ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Yei ne Awurade asɛm a ɔde rekɔma
Serubabel: ‘Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahoɔden nso so, na
mmom, ɛnam me Honhom so,’ sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. 7 “Woyɛ ɛdeɛn, Ao bepɔ kɛseɛ? Wobɛyɛ asase
tamaa wɔ Serubabel anim. Afei ɔde aboɔ fɛfɛ no bɛba
abɛhyia osebɔ sɛ, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn
nhyira so!’” 8 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9
“Ɛnam Serubabel nsa so na wɔtoo asɔredan yi fapem,
na ɛnam ne nsa so na wɔbɛwie. Na mobɛhunu sɛ, Asafo
Awurade na wasoma me mo nkyɛn. 10 “Hwan na ɔbu
nneɛma nketenkete mfiaseɛ ɛda animtiaa? Sɛ nnipa hunu
sɛ Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, wɔn ani
bɛgye. “(Saa ani nson yi yɛ Awurade ani a ɛhwɛ ewiase
afanan nyinaa.)” 11 Na mebisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, “Saa ngo
nnua mmienu no a ɛsisi kanea dua no nifa ne benkum
no yɛ ɛdeɛn?” 12 Na mebisaa no bio sɛ, “Ngodua mman
mmienu a ɛhwie ngo a ani yɛ akokɔsradeɛ fa sikakɔkɔɔ
dorobɛn mmienu no mu no yɛ ɛdeɛn?” 13 Ɔbuaa sɛ, “Enti
wonnim deɛ yeinom yɛ anaa?” Mebuaa sɛ, “Dabi, me
wura.” 14 Nti ɔkaa sɛ, “Yeinom ne mmienu a wɔasra wɔn
ngo sɛ wɔnsom Awurade a ɔdi ewiase nyinaa so.”

5 Mehwɛɛ bio, na mehunuu nwoma mmobɔeɛ a ɛretu wɔ
ewiem wɔ m’anim! 2 Ɔbisaa me sɛ, “Ɛdeɛn na wohunu
yi?” Mebuaa sɛ, “Mehunu nwoma mmobɔeɛ a ɛnenam
ewiem a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, na ne tɛtrɛtɛ nso
yɛ anammɔn dunum.” 3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Yei ne
nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; sɛdeɛ ɛfa baako kyerɛ

no, wɔbɛpam ɔkorɔmfoɔ biara, na ɛfa baako nso kyerɛ sɛ,
obiara a ɔka ntanhunu no, wɔbɛpam no. 4 Asafo Awurade
pae mu ka sɛ, 'Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfoɔ
ne obiara a ɔde me din ka ntanhunu no fie. Ɛbɛka efie
hɔ na asɛe ne nnua ne aboɔ.'" 5 Afei, ɔbɔfoɔ a na ɔne
me rekasa no baa n'anim bɛka kyerɛɛ me sɛ, "Ma w'ani
so na hwɛ yei, deɛ ɛreba yi." 6 Mebisaa sɛ "Ɛyɛ ɛdeɛn?"
Ɔbuaa sɛ, "Ɛyɛ kɛntɛn a wɔde susu nneɛma." Ɔtoaa so
sɛ, "nnipa a wɔwɔ ewiase yi mu bɔne ahyɛ no ma." 7
Afei wɔyii kɛntɛn no so sumpii mmuasoɔ no, na emu na
na ɔbaa bi hyɛ! 8 Ɔkaa sɛ, "Yei yɛ atirimuɔdensɛm," afei
ɔkaa ɔbaa no hyɛɛ kɛntɛn no mu na ɔde sumpii mmuasoɔ
no kataa no so. 9 Afei, memaa me tiri so mehunuu mmaa
mmienu a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de danedane
wɔn ho wɔ ewiem. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ ewiem, ɔsoro
ne asase ntam. 10 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no
sɛ, "Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?" 11 Ɔbuaa sɛ, "Wɔde
rekɔ Babilonia asase so akɔsi fie ama no. Na sɛ, wɔwie a,
wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akɔsi n'afa."

6 Memaa m'ani so bio, na mehunuu nteaseɛnam ɛnan a
ɛfiri mmepɔ mmienu ntam reba, mmepɔ no yɛ kɔbere
mfrafraeɛ. 2 Teaseɛnam a ɛdi ɛkan no, na apɔnkɔ kɔkɔɔ na
ɛtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe deɛ ɛtɔ so mmienu no. 3
Deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa no, na apɔnkɔ fitaa na ɛtwe. Deɛ ɛto
so ɛnan no, na apɔnkɔ ntokontrama na ɛtwe, na apɔnkɔ
no nyinaa ho yɛ den. 4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa
no sɛ, "Me wura, yeinom yɛ ɛdeɛn?" 5 Ɔbɔfoɔ no buaa me
sɛ, "Yeinom yɛ ahonhom ɛnan a wɔfiri soro, na wɔrefiri
ewiase nyinaa Awurade no anim akɔ. 6 Teaseɛnam a

apɔnkɔ tuntum retwe no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so.
Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔeɛ fam; na deɛ
apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafoɔ fam." **7** Apɔnkɔ
ahoɔdenfoɔ no firii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa
so. Na ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Monkɔ asase nyinaa so!" Enti
wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa. **8** Afei, ɔfrɛɛ me sɛ, "Hwɛ,
wɔn a wɔrekɔ atifi fam ɔman so no ama me Honhom
ahomegyeɛ wɔ atifi fam asase no so." **9** Awurade asɛm
baa me nkyɛn. Ɔkaa sɛ, **10** "Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ firi
atukɔfoɔ, Heldai, Tobia ne Yedaia a wɔfiri Babilonia aba
no nkyɛn. Ɛda no ara kɔ Sefania babarima Yosia fie. **11**
Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa yɛ ahenkyɛ, hyɛ ɔsɔfopanin
Yosua a ɔyɛ Yehosadak babarima no ti. **12** Ka kyerɛ no sɛ,
sei na Asafo Awurade seɛ: 'Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa
no nie, na ɔbɛfefɛ afiri hɔ akɔsi Awurade asɔredan no.
13 Ɔno na ɔbɛsi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no
animuonyam, na ɔbɛtena n'ahennwa so adi ne ɔhene,
na ɔbɛyɛ ɔsɔfoɔ wɔ n'ahennwa so. Afei asomdwoeɛ bɛba
mmienu no ntam.' **14** Wɔde ahenkyɛ no bɛma Heldai,
Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde ayɛ
nkae adeɛ wɔ Awurade asɔredan mu. **15** Wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri no bɛba abɛboa Awurade asɔredan no si, na
mobɛhunu sɛ Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn.
Sɛ moyɛ ɔsetie ma Awurade mo Onyankopɔn nokorɛ mu
a, yei bɛba mu."

7 Ɔhene Dario adedie mfeɛ ɛnan so no, Awurade asɛm
baa Sakaria nkyɛn ɔbosome a ɛtɔ so nkron a wɔfrɛ no
Kislew no ɛda ɛtɔ so ɛnan no mu. **2** Na Bet-Elfoɔ asoma
Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ

Awurade. **3** Wɔmfa asɔfoɔ a wɔwɔ Asafo Awurade fie ne
adiyifoɔ so mmisa sɛ, “Menkɔ so ntwa adwo, nni abuada
wɔ ɔbosome a ɛtɔ so enum no mu, sɛdeɛ mayɛ no mfeɛ
bebree a atwam no anaa?” **4** Afei Asafo Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, **5** “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne
asɔfoɔ no sɛ, ‘Mfeɛ aduɔson a atwam no, sɛ modi abuada
na motwa adwo wɔ abosome enum ne nsom mu a, na
ɛyɛ ampa sɛ me enti na modi abuada no anaa? **6** Ɛberɛ a
modidi na monom no, na ɛnyɛ mo ara na moyɛ de gye
mo ani anaa? **7** Ɛnyɛ saa nsɛm yi ara na Awurade faa
kane adiyifoɔ so paee mu kaaeɛ, wɔ ɛberɛ a Yerusalem ne
nkuro a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoeɛ ne mpontuo
no, ɛberɛ a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ
no so anaa?’” **8** Na Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn bio:
9 “Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ, ‘Mommu atɛn a ɛyɛ
nokorɛ na monnya ahummɔborɔ ne ayamhyehyeɛ mma
mo ho mo ho. **10** Monnhyɛ akunafoɔ, nwisiaa, ahɔhoɔ
ne ahiafoɔ so. Monnnwene bɔne mo akoma mu mma
mo ho mo ho.’ **11** “Nanso wɔanntie; wɔde asobrakyeɛ
danee wɔn akyi na wɔsisii wɔn aso. **12** Wɔyɛɛ wɔn akoma
den sɛ twerɛboɔ, na wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo
Awurade nam ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ
no. Ɛno enti, Asafo Awurade bo fuu yie. **13** “‘Mefrɛeɛ no,
wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **14** ‘Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn
petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhoɔ wɔ hɔ. Asase a
wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ hɔ. Sei na
wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛeɛ.’”

8 Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. **2** Yei ne deɛ
Asafo Awurade seɛ: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara;
metwe ne ho ninkunu aniberɛɛ so." **3** Deɛ Awurade seɛ
nie, "Mɛsane akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei
wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokorɛ Kuropɔn, na Asafo Awurade
bepɔ no, wɔbɛfrɛ no Bepɔ Kronkron." **4** Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Nkɔkoraa ne mmerewa bɛtenatena
Yerusalem mmɔntene so bio a obiara kura poma, ɛsiane
onyini enti. **5** Na mmarimaa ne mmaayewa a wɔredi
agorɔ bɛhyɛ kuropɔn no mmɔntene so ma." **6** Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Nkaeɛfoɔ yi deɛ, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa
saa ɛberɛ no, na me nso ɛbɛyɛ me nwanwa anaa?" **7** Deɛ
Asafo Awurade seɛ nie: "Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri aman
a ɛwɔ apueeɛ ne atɔeɛ no so. **8** Mede wɔn bɛsane aba
abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn
Onyankopɔn wɔ nokorɛ ne tenenee mu." **9** Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Mo a afei na morete nsɛm a adiyifoɔ
no kaeɛ no; adiyifoɔ a na wɔwɔ hɔ ɛberɛ a wɔtoo Asafo
Awurade fie fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi
asi asɔredan no. **10** Ɛberɛ no nnya nsoeɛ no, na wɔntua
apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na
obiara ntumi nkɔ n'adwuma so asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ
na mede mpaapaemu aba wɔn mu. **11** Nanso, afei deɛ,
merenyɛ nkaeɛfoɔ yi sɛdeɛ meyɛɛ kane no," sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. **12** "Aba no bɛnyini yie, bobe bɛso n'aba,
asase no bɛbɔ n'aduane na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosuo.
Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkaeɛfoɔ yi sɛ wɔn
agyapadeɛ. **13** Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman
no mu, nanso mɛgye mo na moayɛ nhyira. Monnsuro,

na monhyɛ mo ho den." **14** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Sɛdeɛ meyɛɛ m'adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo
so, na mannya ahummɔborɔ ɛberɛ a mo agyanom fuu
me bo no, **15** saa ara na afei mayɛ m'adwene sɛ, mɛyɛ
Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. **16** Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ
nie: Monni mo ho mo ho nokorɛ. Mommu atɛntenenee
wɔ mo asɛnniiɛ; **17** mommmɔ po bɔne ntia mo ho mo ho,
na monnnɔ ntam hunu. Mekyiri saa nneɛma yi nyinaa,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **18** Asafo Awurade asɛm baa me
nkyɛn bio. **19** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Abosome ɛnan,
enum, nson ne edu mu mmuadadie no bɛyɛ anigyeɛ ne
ahosɛpɛ mmerɛ, na ɛbɛyɛ anigyeɛ afahyɛ ama Yuda. Enti
monnɔ nokorɛ ne asomdwoeɛ." **20** Deɛ Asafo Awurade seɛ
nie, "Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropɔn bebree so
bɛba ara, **21** na nnipa a wɔfiri kuropɔn baako so bɛkɔ
foforɔ so akɔka sɛ, 'Momma yɛnkɔ seesei ara nkɔsrɛ
Awurade na yɛnhwehwɛ Asafo Awurade. Me deɛ, merekɔ.'
22 Na nnipa bebree ne aman akɛseɛ bɛba Yerusalem
abɛhwehwɛ Asafo Awurade no, na wɔakoto asrɛ no." **23**
Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Nna no mu, nnipa edu a
wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so bɛba abɛsɔ
Yudani atadeɛ mmuano mu na wɔbɛka sɛ, 'Wo ne yɛn
nkɔ, ɛfiri sɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.'"

9 Nkɔmhyɛ: Awurade asɛm tia Hadrak asase na ɛbɛka
Damasko ɛfiri sɛ, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ani
wɔ Awurade so. **2** Na ɛbɛka Hamat a ɔne no bɔ hyeɛ;
ɛbɛka Tiro ne Sidon, ɛwom sɛ wɔyɛ anyansafoɔ. **3** Tiro asi
abandenden ama ne ho; waboa dwetɛ ano te sɛ mfuturo,
ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔteɛ a ɛwɔ mmɔntene so. **4** Nanso,

Awurade bɛgye n'ahodeɛ nyinaa na wasɛe ne tumi a ɔwɔ
wɔ ɛpo so, na wɔde ogya bɛhye no dworobɛɛ. **5** Askelon
bɛhunu na wasuro Gasa de ɔyea bɛnukanuka ne mu, na
Ekron nso saa ara, ɛfiri sɛ n'anidasoɔ bɛsa. Gasa bɛhwere
ne ɔhene na wɔbɛgya Askelon afituo. **6** Ananafoɔ bɛtena
Asdod, na mɛtwa Filistifoɔ ahantan agu. **7** Mɛyi mogya
afiri wɔn ano, akyiwadeɛ nnuane nso mɛyi afiri wɔn ano.
Nkaeɛfoɔ no bɛyɛ yɛn Onyankopɔn dea wɔbɛyɛ Yuda
ntuanofoɔ, na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifoɔ. **8** Nanso mɛbɔ me
Fie ho ban wɔ wɔn a wɔtetɛ bɔ korɔno ho. Ɔhyɛsofoɔ biara
ntumi mfa me nkurɔfoɔ so bio, ɛfiri sɛ afei merewɛn. **9**
Di ahurisie Ao, Ɔbabaa Sion! Team, Ɔbabaa Yerusalem!
Hwɛ, wo ɔhene reba wo nkyɛn. Ɔtene na ɔwɔ nkwagyeɛ,
ɔdwo, na ɔte afunumu so, afunumu ba so na ɔteɛ. **10**
Mɛgye nteaseɛnam afiri Efraim ne akofoɔ apɔnkɔ afiri
Yerusalem, na akodie tadua no wɔbɛbubu mu. Ɔbɛpae mu
aka asomdwoeɛ nsɛm akyerɛ aman no. N'ahennie bɛfiri
ɛpo akɔka ɛpo ɛbɛfiri Asubɔnten no akɔpem nsase ano. **11**
Na wo deɛ, ɛsiane me ne wo mogya apam no enti, mɛyi
wo nneduafoɔ afiri amena a nsuo nni mu. **12** Monsane
nkɔ m'aban mu, Ao nneduafoɔ a mowɔ anidasoɔ; seesei
mpo merebɔ mo nkaeɛ sɛ mɛhyɛ mo anan mu mmɔho.
13 Mɛkoa Yuda sɛdeɛ mekoa me tadua na mede Efraim
bɛhyɛ mu. Mɛkanyane wo mmammarima, Ao Sion, atia
wo Hela mmammarima, na mɛyɛ wo sɛ ɔkofoɔ akofena. **14**
Afei Awurade bɛda ne ho adi wɔn so; n'agyan bɛtwa yerɛ
te sɛ anyinam. Otumfoɔ Awurade bɛhyɛn totorobɛnto no;
ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔeɛ fam ahum mu, **15** Asafo Awurade
bɛyɛ ɛkyɛm ama wɔn. Wɔde ahwimmoɔ bɛsɛe na wɔde

adi nkonim. Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu sɛdeɛ wɔanom
nsã; wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a wɔde pete afɔrebukyia
ntweaso. 16 Awurade wɔn Onyankopɔn, bɛgye wɔn saa
ɛda no sɛ odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan. Wɔbɛtwa nyinam
nyinam wɔ n'asase so, sɛ aboɔdemmoɔ a ɛbobɔ ahenkyɛ
ho. 17 Sɛdeɛ wɔn ho bɛtwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa! Aduane
bɛma mmerantɛɛ anyini ahoɔden so na nsã foforɔ bɛma
mmabaawa anyini saa ara.

10 Mommisa Awurade hɔ nsuo osutɔberɛ mu; ɛyɛ
Awurade na ɔyɛ osutɔ mframa. Ɔma osuo tɔ ma nnipa
nyinaa, ne mfudeɛ nso ma obiara. 2 Ahoni no ka
nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunu a ɛyɛ atorɔ;
wɔde nkontomposɛm kyerɛ daeɛ ase, wɔma awerɛkyekyerɛ
kwa. Enti nnipa no nenam te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ
na wɔhyɛ wɔn so. 3 "Mebo afu nnwanhwɛfoɔ no yie,
na mɛtwe ntuanofoɔ no aso. Na Asafo Awurade bɛhwɛ
ne nnwankuo a wɔyɛ Yuda fie no, na wayɛ wɔn sɛ
animuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. 4 Tweatiboɔ bɛfiri Yuda
mu, na ntomadan pɛɛwa bɛfiri hɔ, ɔsa mu tadua bɛfiri
Yuda mu, na sodifoɔ nyinaa nso saa ara. 5 Wɔbɛbɔ mu
ayɛ sɛ nnɔmmarima a wɔtiatia mmorɔno so atakyɛ mu
wɔ ɔko mu. Esiane sɛ Awurade ka wɔn ho no enti, wɔbɛko
na wɔadi apɔnkɔsotefoɔ no so. 6 "Mɛhyɛ Yuda fie den na
magye Yosef fie no nkwa. Mede wɔn bɛsi wɔn dada mu
ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ te sɛ deɛ
mempoo wɔn mpo, na me ne Awurade wɔn Onyankopɔn
na mɛgye wɔn so. 7 Efraimfoɔ bɛyɛ sɛ nnɔmmarima, wɔn
ani bɛgye te sɛ deɛ wɔanom nsã. Wɔn mma bɛhunu na
wɔn ani bɛgye; wɔbɛdi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ

Awurade mu. 8 Meto nsa afrɛ wɔn aboaboa wɔn ano.
Ampa ara megye wɔn bio; wɔbɛdɔɔso sɛ kane no. 9 Ɛwom
sɛ mɛhwete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbɛkae me
wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa
mu, na wɔbɛsane aba. 10 Mede wɔn bɛfiri Misraim aba
mɛboa wɔn ano afiri Asiria. Mede wɔn bɛba Gilead ne
Lebanon, na wɔrensene hɔ. 11 Wɔbɛfa ɛpo mu ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ mu, nanso wɔbɛma ɛpo asorɔkye no atae dinn.
Nil mu nsuo nyinaa bɛwe Asiria ahomasoɔ nso wɔbɛbrɛ
no ase na Misraim ahempoma bɛtwam. 12 Mɛhyɛ wɔn
den wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbɛnante," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie.

11 Buebue w'apono, Ao Lebanon, na ogya mmɛhye wo
ntweneduro! 2 Twa adwo wo pepeaa, na ntweneduro ahwe
ase; wɔasɛe nnua a ɛwɔ animuonyam no! Twa adwo Basan
adum; wɔabubu kwaeɛbirentuo no mu nnua no! 3 Tie
nnwanhwɛfoɔ agyaadwoɔ; wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm
no! Tie agyata no mmobom; Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛfɛ
no asɛe! 4 Yei ne deɛ Awurade me Onyankopɔn seɛ: "Fa
nnwankuo a wɔrebɛku wɔn no kɔ adidibea. 5 Atɔfoɔ no
kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn
nnwan no ka sɛ, 'Monkamfo Awurade, mayɛ ɔdefoɔ!' Na
nnwan no ahwɛfoɔ no mpo nnya ahummɔborɔ mma
wɔn. 6 Merenhunu asase no so nnipa mmɔbɔ bio," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. "Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne ɔhene
nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennye obiara mfiri wɔn
nsa mu." 7 Enti mede nnwankuo a wɔrekɔkum wɔn no
kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei,
mefaa poma mmienu, na mefrɛɛ baako Adɔeɛ ɛnna baako

nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidie. **8** Ɔbosome baako
mu, mepamoo nnwanhwɛfoɔ mmiɛnsa no. Nnwankuo no
ampɛ me, na wɔmaa me brɛeɛ **9** na mekaa sɛ, "Merenyɛ
mo hwɛfoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera
nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekye wɔn ho
wɔn ho nwe." **10** Afei, mefaa me poma a mefrɛ no Adɔeɛ
no bubuu mu de sɛee apam a me ne aman no nyinaa
ayɛ no. **11** Wɔsɛee no ɛda no ara, na wɔn a wɔrehunu
amane wɔ nnwankuo no mu a na wɔrehwɛ me no hunuu
sɛ, ɛyɛ Awurade asɛm. **12** Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ
ɛbɛyɛ yie a, montua me ka, na sɛ ɛnte saa nso a, momma
ɛntena hɔ." Enti, wɔtuaa dwetɛ mpɔ aduasa maa me. **13**
Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "To ma ɔnwomfoɔ no,"
ɛboɔ a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ
mpɔ aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ Awurade
fie mu no. **14** Afei, mebuu me poma a ɛtɔ so mmienu a
wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda Yuda ne
Israel ntam no. **15** Afei, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Fa
odwanhwɛfoɔ kwasea no nneɛma no bio. **16** Na merebɛma
odwanhwɛfoɔ bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ deɛ
wayera. Ɔrempɛ nnwammaa akyiri ɛkwan, ɔrensa deɛ
wapira yadeɛ, ɔremma deɛ ɔwɔ ahoɔden aduane, na
mmom, ɔbɛwe nnwan a wadɔre no nam, na watwitwa
wɔn tɔte. **17** "Nnome nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni
mfasoɔ, na ɔdwane gya nnwankuo no! Akofena ntwa
n'abasa, ne n'ani nifa. N'abasa no nwu koraa, na n'ani
nifa no mfira koraa!"

12 Nkɔmhyɛ: Yei ne Awurade asɛm a ɛfa Israel ho.
Awurade a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔto asase fapem, deɛ

ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm nie: **2** “Merebɛyɛ
Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia
no atɔ ntintan. Wɔbɛto ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. **3**
Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia
no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no
nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopire no no nyinaa bɛpirapira
wɔn ho. **4** Saa ɛda no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa,
na mɛma ne sotefoɔ nso abɔ dam,” sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. “Mɛbue m’ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman
ahodoɔ no apɔnkɔ ani. **5** Na Yuda ntuanofoɔ bɛka wɔ
wɔn akoma mu sɛ, ‘Yerusalemfoɔ yɛ ahoɔdenfoɔ, ɛfiri sɛ
Asafo Awurade yɛ wɔn Onyankopɔn.’ **6** “Saa ɛda no, mɛyɛ
Yuda ntuanofoɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ
ogyatɛn a ɛrederɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhye
nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne
nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ hɔ. **7**
“Awurade bɛbɔ Yuda atenaeɛ ho ban kane, sɛdeɛ Dawid
fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyɛne
Yudafoɔ animuonyam. **8** Saa ɛda no, Awurade bɛbɔ wɔn a
wɔte Yerusalem ho ban, deɛ ɔyɛ mmerɛ koraa wɔ wɔn mu
no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoɔ bɛyɛ sɛ Onyankopɔn,
te sɛ Awurade Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim. **9** Saa ɛda no, mɛhyɛ
aseɛ asɛe aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. **10** “Mehwie
adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte
Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa
adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho,
na wɔasu yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie.
11 Saa ɛda no agyaadwo twerɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano
bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twerɛ wɔ Megido

asase tam so. 12 Asase no sofoɔ nyinaa bɛdi awerɛhoɔ,
abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn
yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom, 13 Lewifie
abusua ne wɔn yerenom, Simei abusua ne wɔn yerenom,
14 ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13 "Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne
Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi. 2 "Saa
ɛda no, mɛyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkae
wɔn bio," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Mɛyi adiyifoɔ ne
efiyɛ honhom afiri asase no so. 3 Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a,
agya ne ɛna a wɔwoo saa onipa no bɛka akyerɛ no sɛ, 'Ɛsɛ
sɛ wowuo, ɛfiri sɛ, wode Awurade din atwa atorɔ.' Sɛ ɔhyɛ
nkɔm a, ɔno ankasa awofoɔ bɛwɔ no sekan. 4 "Saa ɛda no,
odiyifoɔ biara ani bɛwu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehunu
ho. Ɔrenhyɛ odiyifoɔ atadeɛ a wɔde nwi ayɛ, mfa nnaadaa
nnipa. 5 Ɔbɛka sɛ, 'Menyɛ odiyifoɔ. Meyɛ okuafoɔ. Na ɛfiri
me mmerantebere mu no, asase yi so na menya m'ano
aduane.' 6 Na sɛ obi bisa no sɛ, 'Ɛdeɛn akuro na ɛwɔ wo ho
yi a?' Ɔbɛbua sɛ, 'Ɛyɛ akuro a menyaa wɔ me nnamfonom
fie.'" 7 "Sɔre, Ao, akofena, sɔre tia me dwanhwɛfoɔ, tia
onipa a ɔbɛn me!" Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Bɔ
odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no bɛbɔ ahwete, na mɛma
me nsa so atia nnwammaa no. 8 Asase no so nyinaa,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Wɔbɛbɔ nkyɛmu mmiɛnsa mu
mmienu ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu mmiɛnsa
mu baako bɛka wɔ so. 9 Mede nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
yi bɛfa ogya mu; mɛnane wɔn te sɛ deɛ wɔnane dwetɛ, na
masɔne wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ. Wɔbɛbɔ me din afrɛ me, na

mɛgye wɔn so. Mɛka sɛ, ‘Wɔyɛ me nkurɔfoɔ,’ na wɔbɛka
sɛ, ‘Awurade yɛ yɛn Onyankopɔn.’”

14 Awurade ɛda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodeɛ wɔ mo mu.
2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem;
wɔbɛko afa kuropɔn no, wɔbɛwia afie mu nneɛma, na
wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa
no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkaeɛfoɔ no bɛka
kuropɔn no mu. **3** Afei, Awurade bɛkɔ akɔko atia saa aman
no, sɛdeɛ ɔko ɔko da no. **4** Saa ɛda no, ɔde n’anammɔn
bɛsisi Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no so,
na Ngo Bepɔ no mu bɛpae mmienu afiri apueeɛ fam
akɔsi atɔeɛ fam na ayɛ bɔnhwa kɛseɛ. Ɛbɛma bepɔ no fa
akɔ atifi fam, na ɛfa nso akɔ anafoɔ fam. **5** Mobɛdwane
afa me bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ, ɛkɔsi Asel. Mobɛdwane,
sɛdeɛ moyɛɛ no ɛberɛ a asase wosooɛ wɔ Yudahene
Usia berɛ so no. Afei, Awurade, me Onyankopɔn bɛba a
ahotefoɔ nyinaa ka ne ho. **6** Saa ɛda no, hann, awɔ ne
nsukyeneeɛ remma. **7** Ɛbɛyɛ ɛda soronko a ɛnni awiaberɛ
anaa anadwo, ɛda a Awurade na ɔnim. Onwunu bɛdwoɔ
no na hann wɔ hɔ. **8** Saa ɛda no, nkwa nsuo bɛtene afiri
Yerusalem. Ɛfa bɛkɔ apueeɛ ɛpo mu, na ɛfa akɔ atɔeɛ ɛpo
mu, ahuhuro ne awɔ berɛ mu. **9** Awurade bɛdi ɔhene
wɔ asase nyinaa so. Saa ɛda no, Awurade bɛyɛ baako
na ne din nso ayɛ baako pɛ. **10** Asase a ɛfiri Geba kɔsi
Rimon a ɛda Yerusalem anafoɔ fam nyinaa bɛyɛ asase
tamaa sɛ Araba. Nanso, wɔbɛma Yerusalem so ama nnipa
atena hɔ afiri Benyamin Ɛpono akɔsi Ɛpono A Ɛdi Ɛkan,
de akɔsi Ntweasoɔ Ɛpono ne Hananel Abantenten de
akɔsi ɔhene no nsakyimena no ho. **11** Nnipa bɛtena mu,

na wɔrensɛe no bio. Yerusalem bɛnya asomdwoeɛ. **12**
Yei ne ɔyaredɔm a Awurade de bɛbɔ aman a wɔko tiaa
Yerusalem no. Wɔn honam bɛporɔ ɛberɛ a wɔgyina wɔn
nan so. Wɔn anikosua bɛporɔ wɔ wɔn ntokuro mu, na
wɔn tɛkrɛma bɛporɔ wɔ wɔn anomu. **13** Saa ɛda no,
Awurade bɛma nnipa abɔ huboa, na wɔbɛtwa wɔn ho ako.
14 Yuda nso bɛko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa
ahyia hɔ no nyinaa ahonyadeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ
ne aduradeɛ bebree. **15** Saa ɔyaredɔm korɔ yi ara bɛka
apɔnkɔ, mfunumpɔnkɔ, nyoma, mfunumu ne mmoa a
aka a wɔwɔ atamfoɔ nsraban mu nyinaa. **16** Afei wɔn
a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa
bɛkɔ akɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara, na
wɔadi Asese Afahyɛ no. **17** Sɛ ewiase mu nnipa bi ankɔ
Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no a, osuo
rentɔ mma wɔn. **18** Sɛ Misraimfoɔ ankɔ hɔ ankɔhyɛ fa
no bi a, osuo rentɔ mma wɔn. Awurade de ɔyaredɔm a
ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no bɛbɔ
wɔn. **19** Yei bɛyɛ asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ
Asese Afahyɛ no nyinaa. **20** Saa ɛda no, wɔbɛkrukyire
asɛm a ɛka sɛ: KRONKRON MA Awurade wɔ adɔmma
a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkukuo a wɔde noa
aduane wɔ Awurade fie no bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron a
ɛsisi afɔrebukyia anim. **21** Kukuo biara a ɛwɔ Yerusalem
ne Yuda bɛyɛ deɛ wɔate ho ama Asafo Awurade, na wɔn a
wɔba bɛbɔ afɔdeɛ nyinaa bɛfa nkukuo yi bi anoa mu. Na
saa ɛda no, wɔrenhunu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fie
bio.

Malaki

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a Awurade nam Odiyifoɔ Malaki so de
maa Israel. **2** "Madɔ mo," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Nanso,
mobisa sɛ, 'Wodɔɔ yɛn ɛkwan bɛn so?'" Na Awurade bua
sɛ, "Esau nyɛ Yakob nua anaa? Nanso madɔ Yakob, **3** na
matane Esau, mayɛ n'asase mmepɔ mmepɔ no bonini,
na n'agyapadeɛ nso madane no anweatam a nnompo
te soɔ." **4** Ebia Edom bɛka sɛ, "Ɛwom sɛ wɔadwera yɛn
deɛ, nanso yɛbɛsane asi mmubuiɛ no bio." Nanso, yei ne
deɛ Asafo Awurade nso seɛ: "Wɔbɛsi nanso mɛbubu no.
Wɔbɛfrɛ wɔn, Amumuyɛ Asase, nnipa a Awurade abufuo
bɛtena wɔn so daa. **5** Mode mo ankasa ani bɛhunu na
moaka sɛ, 'Awurade kɛseyɛ tra Israel ahyeɛ nyinaa so!' **6**
"Ɔbabarima de obuo ma n'agya, na ɔsomfoɔ de anidie ma
ne wura. Sɛ meyɛ Agya a, anidie a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no
wɔ he? Sɛ meyɛ Owura a, obuo a ɛfata me no wɔ he?" Yei
na Asafo Awurade bisa. Mo asɔfoɔ, mo na mosɛe me din.
"Na mobisa sɛ, 'Ɛkwan bɛn na yɛ nam so sɛee wo din?' **7**
"Mode aduane a ɛho agu fi bɛgu m'afɔrebukyia so. "Afei
mobisa sɛ 'Ɛkwan bɛn so na yɛfa guu wo ho fi?' "Sɛ mokaa
sɛ, Awurade ɛpono ho yɛ aniwu enti. **8** Sɛ mode mmoa a
wɔn ani abɔ bɔ afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo? Sɛ mode mmoa a
wɔyare anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo?
Ɛyɛ a, momfa akyɛdeɛ a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na
monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na wagye wo ato mu anaa?" Deɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **9** "Afei mo nsrɛ Onyankopɔn, na
ɔnhunu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔdeɛ sei firi mo nkyɛn a,
ɔbɛgye mo ato mu anaa?" Asafo Awurade na ɔrebisa. **10**
"Anka mepɛ sɛ mo mu baako kɔtoto asɔredan no apono

mu, na obi ankɔsɔ ogya a ɛmfata wɔ m'afɔrebukyia so!
M'ani nsɔ mo, na merennye afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo
nkyɛn," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **11** "Ɛfiri deɛ owia
pue kɔsi deɛ owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman
no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho teɛ ne nnuhwam
bɛbrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman no
mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **12** "Nanso mode kasa
fi ka sɛ Awurade ɛpono ho nte. Na mobu ɛso aduane nso
animtia. **13** Na moka sɛ adesoa bɛn nie, na moyi mo ani
firi m'asɛm so," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Sɛ mode
mmoa a wɔapirapira, a wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare
bɛbɔ afɔdeɛ ma me a, me nsɔ mu anaa?" Yei na Awurade
bisa. **14** "Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ
ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde
deɛ wadi dɛm na ɛbɔ afɔdeɛ ma Awurade. Meyɛ ɔhempɔn,
na ɛsɛ sɛ wɔsuro me din wɔ amanaman mu," sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie.

2 Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo. **2** Sɛ moantie,
sɛ moannyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me animuonyam
a, mede nnome bɛba mo so, na mɛdane mo nhyira ama
ayɛ nnome. Aane, madome mo dada, ɛfiri sɛ monyɛɛ
mo adwene sɛ mobɛhyɛ me animuonyam, sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. **3** Mo enti mɛka mo asefoɔ anim, na mede
mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na
wɔasoa mo aka ho akɔ. **4** Na mobɛhunu sɛ, masoma ma
wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me ne Lewi
apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **5**
Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoeɛ apam. Na apam
no botaeɛ ne sɛ ɛbɛma Lewi nkwa ne asomdwoeɛ, enti

memaa no nkwa ne asomdwoeɛ. **6** Nokorɛ nkyerɛkyerɛ
firii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me
nantee asomdwoeɛ ne nokorɛdie mu, na ɔmaa bebree
danee wɔn ho firii bɔne ho. **7** "Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ano kora
nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ nkyerɛkyerɛ firi ne nkyɛn, ɛfiri sɛ
ɔyɛ Asafo Awurade no somafoɔ. **8** Nanso moamane afiri
ɛkwan no so, na mo nkyerɛkyerɛ ama bebree asuntisunti;
moabu me ne Lewi apam no so." Sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. **9** "Enti, mama mo anim agu ase na mabrɛ mo ase
wɔ nnipa anim, ɛfiri sɛ moannante m'akwan so na mmom
mode animhwɛ abu mmara so." **10** Yɛn nyinaa mfiri
Agya baako anaa? Ɛnyɛ Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn?
Na, afei, adɛn enti na yɛnni yɛn ho yɛn ho nokorɛ, na
yɛde bu yɛn agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokorɛ.
Akyiwadeɛ bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu
hyiadan a Awurade dɔ no ho fi, ɛfiri sɛ waware ɔbaa a
ɔsom ananafoɔ nyame. **12** Ɔbarima a ɔyɛ yei deɛ, sɛdeɛ
ɔteɛ biara, Awurade mpam no mfiri Yakob ntomadan mu,
mpo sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ rebrɛ Asafo Awurade no koraa
a. **13** Adeɛ a moyɛ bio ne sɛ: mode nisuo fɔ Awurade
afɔrebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo ɛfiri sɛ ɔnhwɛ
mo afɔrebɔdeɛ no bio, na ɔmmfa anigyeɛ nnye mfiri mo
nkyɛn. **14** Mobisa sɛ, "Adɛn nti?" Ɛfiri sɛ Awurade te sɛ
ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebɛrɛ mu yere ntam,
a woanni no nokorɛ. **15** Ɛnyɛ Awurade korɔ no ara na
ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moyɛ ne
dea. Deɛn na Onyankopɔn hwehwɛ? Ɔrehwehwɛ mma a
onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom
mu, na di wo mmerantebɛrɛ mu yere nokorɛ. **16** "Mekyiri

awaregyaeɛ!” Sɛdeɛ Awurade Israel Onyankopɔn seɛ nie.
“Na metane ɔbarima a ɔde abufuhyeɛ hyɛ ne yere so na
ɔsane de ne ntoma kata ne so,” sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokorɛ. **17**
Mode mo nsɛm tuatua Awurade aso. Mobisa sɛ, “Ɛkwan
bɛn so na moatuatua n’aso?” Moka sɛ, “Wɔn a wɔyɛ bɔne
nyinaa tene wɔ Awurade anim, na wɔsɔ n’ani,” anaa
“Onyankopɔn ɔtemmufoɔ nokwafoɔ no wɔ he?”

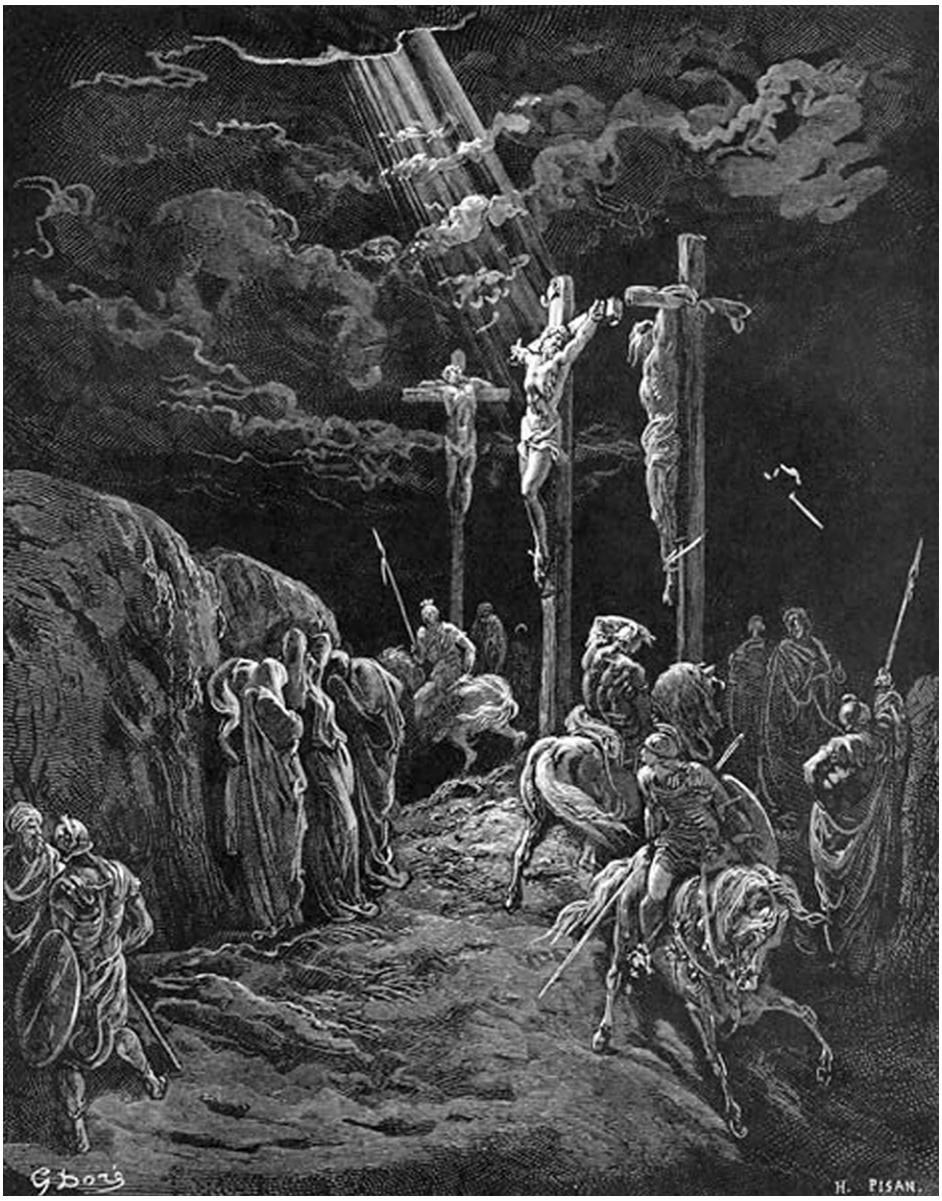
3 Hwɛ! Mɛsoma me ɔbɔfoɔ a ɔbɛsiesie ɛkwan ama me.
Na afei, mpofirim, Awurade a morehwehwɛ no no bɛba
n’asɔredan mu. Na apam no ho ɔbɔfoɔ a mopɛ no no
bɛba, sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **2** Na hwan na ɔbɛtumi
agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue a, hwan na ɔbɛtumi
agyina? Ɔbɛyɛ sɛ ogya dɛreɛ a wɔde nane dadeɛ anaa
ntoma sifoɔ samina. **3** Ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ
ho. Ɔbɛte Lewifoɔ no ho na wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ.
Afei Awurade bɛnya mmarimma a wɔde ayɛyɛdeɛ bɛba
wɔ kronkronyɛ mu, **4** na afɔrebɔdeɛ a ɛfiri Yuda ne
Yerusalem bɛyɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ
mfeɛ a atwam no. **5** “Enti mɛtwe abɛn mo, abɛbu atɛn.
Mɛyɛ ntɛm adi adanseɛ atia ntafowayifoɔ, awaresɛefoɔ ne
atorofoɔ, wɔn a wɔsisi adwumayɛfoɔ wɔ wɔn akatua ho,
wɔn a wɔhyɛ akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntɛnkyea tia
ahɔhoɔ na wɔnnsuro me,” sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **6**
“Meyɛ Awurade a mennsakyera. Ɛno enti na mo Yakob
asefoɔ, wɔnsɛee mo no. **7** Ɛfiri mo nananom ɛberɛ so,
moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane
mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn,” sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. “Nanso mobisa sɛ, ‘Ɛkwan bɛn so na

yɛmfa nsane mmra?' **8** "Onipa bɛtumi abɔ Onyankopɔn
korɔno anaa? Nanso, mobɔ me korɔno! Na mobɛbisa sɛ,
'ɛkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔno?' "Wɔ ntotosoɔ
dudu ne afɔrebɔdeɛ mu. **9** Nnome aba mo so, ɔman
mu no nyinaa, ɛfiri sɛ, morebɔ me korɔno. **10** Momfa
ntotosoɔ dudu no nyinaa mmra adekoradan no mu, na
aduane mmra me fie. Monsɔ me nhwɛ saa ɛkwan yi so,
na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mpomma na merenhwie
nhyira bebree ngu mo so a morennya baabi nkora ne
nyinaa mpo." Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **11** "Meremma
mmoa mmɛsɛe mo mfudeɛ na borɔdɔma aba rente ngu wɔ
ɛberɛ a ɛmmereɛ," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **12** "Na
aman no nyinaa bɛka sɛ wɔahyira mo, ɛfiri sɛ, mo asase
so bɛyɛ anika," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **13** "Moaka
nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mobisa sɛ, 'Asɛm bɛn na
yɛaka atia wo?' Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **14** "Moaka
sɛ, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛguo, na yɛdii n'ahyɛdeɛ so na
yɛkɔɔ Asafo Awurade anim te sɛ wɔn a wɔredi awerɛhoɔ
no, mfasoɔ bɛn na yɛnyaeɛ? **15** Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no
deɛ wɔahyira no. Nokorɛm, nnebɔneyɛfoɔ di yie, na mpo
wɔn a wɔne Onyankopɔn di asie no, wɔfa wɔn ho di.'"
16 Ɛnna wɔn a wɔsuro Awurade no ne wɔn ho wɔn ho
kasaeɛ, na Awurade tieeɛ na ɔgyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro
Awurade na wɔdi ne din ni no, wɔtwerɛɛ wɔn din wɔ
nwoma mmobɔeɛ so wɔ n'anim de yɛɛ nkaeɛ adeɛ. **17**
"Wɔbɛyɛ me dea," sɛdeɛ, Asafo Awurade seɛ nie. Ɛda a
mɛkeka me ho no, wɔbɛyɛ m'ahodeɛ a ɛsom bo. Mede
wɔn ho bɛkyɛ wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhyehyeɛ de ɔba a
ɔyɛ ɔsetie ho kyɛ no no. **18** Na mobɛhunu nsonsonoeɛ a

ɛda ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ ntam, ne wɔn a wɔsom
Onyankopɔn ne wɔn a wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

4 "Ampa ara, ɛda no reba; ɛbɛdɛre te sɛ fononoo.
Ahomasofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ nyinaa bɛyɛ wiradwaneɛ,
na saa da a ɛreba no, wɔde ogya bɛto mu," sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. "Ɛrenka nhini anaa dubaa ɛmma wɔn. **2**
Nanso, mo a mode anidie ma me din no, tenenee awia
bɛpue ama mo, na ɛde ayaresa bɛba. Na mobɛpue na
moahurihuri te sɛ anantwie mma a wɔabue wɔn afiri
wɔn buo mu. **3** Na mobɛtiatia atirimuɔdenfoɔ so; wɔbɛyɛ
nsõ wɔ mo nan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi." Sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **4** "Monkae m'akoa Mose mmara
ne ahyɛdeɛ a mede maa no wɔ Horeb so sɛ ɔmfa mma
Israelfoɔ nyinaa. **5** "Mɛsoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyɛn,
ansa na Awurade da kɛseɛ a ɛyɛ hu no aba. **6** Ɔbɛdane
agyanom akoma akɔ wɔn mma so, na wadane mma nso
akoma akɔ agyanom so, anyɛ saa a, mede nnome bɛba
abɛsɛe asase no."

NEW TESTAMENT



Yesu kaa sɛ, "Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ."
Afei, asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ.
Luka 23:34

Mateo

1 Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua
mu no mpanimfoɔ din na ɛdidi soɔ yi: **2** Abraham ba ne
Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne
nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn maame ne
Tamar. Peres ba ne Hesron ɛnna Hesron nso ba ne Ram.
4 Ram woo Aminadab; Aminadab woo Nahson; Nahson
nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;
Boas ne ne yere Rut woo Obed; Obed nso woo Yisai. **6**
Yisai ba ne Ɔhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne
Batseba a na anka ɔyɛ Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7**
Salomo woo Rehoboam; Rehoboam woo Abia; Abia woo
Asa. **8** Asa woo Yehosafat; Yehosafat woo Yoram, Yoram
nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam; Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne
Amon; Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne
nuanom. Wɔwoo wɔn ɛberɛ a na Yudafoɔ te nnommum
mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn a wɔfiri Babilon nnommum mu
baeɛ no akyi awoɔ ntoatoasoɔ nie: Yekonia woo Sealtiel;
Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud; Abihud
woo Eliakim; Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok;
Sadok ba ne Akim; Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne
Eleasa; Eleasa ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob; **16**
Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na
ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awoɔ ntoatoasoɔ a ɛfiri Abraham so
de bɛsi Ɔhene Dawid so yɛ dunan. Ɛfiri Ɔhene Dawid so
de bɛsi ɛberɛ a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no
nso awoɔ ntoatoasoɔ yɛ dunan saa ara. Saa ara nso na
ɛfiri ɛberɛ a wɔtu firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu

bio no de bɛsi Kristo awoɔ so nso yɛ awoɔ ntoatoasoɔ
dunan. **18** Sɛdeɛ Yesu Kristo awoɔ ho nsɛm teɛ nie: Wɔde
ne maame Maria maa Yosef sɛ ɔnware no, nanso ansa na
wɔbɛhyiam sɛ awarefoɔ no, ɔhunuu sɛ wanyinsɛn deɛ
ɛfiri Honhom Kronkron. **19** Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a
ɔdi ne ho ni no ampɛ sɛ ɔbɛgu Maria anim ase enti, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛgyaa no awadeɛ kɔkoam. **20** Ɛberɛ a asɛm
no ayɛ Yosef dadwene no, Awurade ɔbɔfoɔ bɛyii ne ho adi
kyerɛɛ no daeɛ mu. Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yosef,
Dawid aseni, nnyae Maria awadeɛ ɛfiri sɛ, ne nyinsɛn no
firi Honhom Kronkron. **21** Ɔbɛwo ɔbarima na wɔato no
edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛgye ne
nkurɔfoɔ nkwa afiri wɔn bɔne mu." **22** Yei nyinaa baa mu
de hyɛɛ deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ no ma
sɛ: **23** "Ɔbaabunu no bɛnyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na
wɔato no edin Immanuel" a aseɛ ne sɛ, "Onyankopɔn
ne yɛn wɔ hɔ." **24** Ɛberɛ a Yosef nyaneeɛ no, ɔyɛɛ sɛdeɛ
ɔbɔfoɔ no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne
fie ma ɔbɛyɛɛ ne yere. **25** Yosef ne Maria anhyia da kɔsii
sɛ Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2 Ɛberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu
wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa ɛberɛ no ara mu na
anyansafoɔ bi firi apueeɛ baa Yerusalem bɛbisaa sɛ, "Ɛhe
na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no wɔ? Yɛhunuu ne
nsoromma wɔ apueeɛ nohoa enti na yɛaba sɛ yɛrebɛsom
no." **3** Ɔhene Herode tee saa asɛm yi no, ɛhaa n'adwene
yie. Saa ara nso na ɛhaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene.
4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfoɔ mpanin ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ bɛhyiaeɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ,

“Ɛhefa na wɔbɛwo Kristo no?” **5** Wɔbuaa no sɛ, “Betlehem
a ɛwɔ Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ: **6** “‘Ao kuro
Betlehem, wo a wonyɛ akumaa wɔ Yuda asafohene mu,
wo mu na mɛyi deɛ ɔbɛdi me ɔman Israel anim afiri.’” **7**
Ɔhene Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn ɛberɛ
pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, **8** “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ abɔfra no. Sɛ mohunu
no a, mommɛka nkyerɛ me, na me nso menkɔsom no
bi.” **9** Anyansafoɔ no tiee ɔhene no asɛm no wieeɛ no,
wɔkɔeɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apueeɛ no
sane yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Ɛdii wɔn anim kɔsii
beaeɛ a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem hɔ. **10** Ɛberɛ a
wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso. **11**
Wɔduruu efie a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no,
wɔkoto sɔree no. Wɔde wɔn akyɛdeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ,
aduhwam ne kurobo yɛɛ no ayɛ. **12** Onyankopɔn soo
wɔn daeɛ bɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnnsane nkɔ Herode nkyɛn
bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɛkwan foforɔ so kɔɔ wɔn
kurom. **13** Anyansafoɔ no kɔeɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ
soo Yosef daeɛ sɛ, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na
monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkɔsi sɛ mɛkyerɛ mo ɛberɛ a
mobɛsane aba. Ɛfiri sɛ, Ɔhene Herode rehwehwɛ abɔfra
no akum no.” **14** Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne
Maria siim kɔɔ Misraim, **15** na wɔtenaa hɔ kɔsii sɛ Ɔhene
Herode wuiɛ. Yei na ɛmaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ
no so kaeɛ sɛ, “Mafrɛ me Ba afiri Misraim” no baa mu.
16 Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no no, ne
bo fuu mmoroso. Ɔsomaa n’asraafoɔ sɛ wɔnkɔ Betlehem
ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum

mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi mfeɛ mmienu so,
sɛdeɛ anyansafoɔ no ɛberɛ a wɔkaa sɛ wɔwoo abɔfra no
wɔ mu no kyerɛ no. 17 Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yeremia so
kaeɛ no baa mu sɛ, 18 "Wɔte nne bi wɔ Rama. Ɛyɛ osu ne
agyaadwoɔ; Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere
ne werɛ, ɛfiri sɛ, wɔnte ase bio". 19 Herode wuiɛ akyiri
no, Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ daeɛ
mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ no sɛ, 20 "Sɔre na fa abɔfra no
ne ne maame kɔ Israel asase so, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔpɛɛ
sɛ wɔkum abɔfra no awuwu." 21 Yosef faa abɔfra no ne
ne maame sane kɔɔ Israel asase so bio. 22 Yosef tee sɛ
Arkelao a ɔyɛ Herode ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa ɛberɛ
no mu no, ɔsuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade sane soo no
daeɛ foforɔ bio sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.
23 Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa deɛ
adiyifoɔ no kaeɛ sɛ, "Wɔbɛfrɛ no Nasareni" no baa mu.

3 Ɛberɛ a Yesu ne n'awofoɔ wɔ Nasaret no, Yohane
Osubɔni bɛkaa asɛm wɔ Yudea ɛserɛ so sɛ, 2 "Monnu mo
ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no
abɛn" 3 Yohane ne deɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asɛm sɛ,
"Nne bi reteam wɔ ɛserɛ so sɛ, 'Monsiesie ɛkwan mma
Awurade; momma n'atempɔn ntene!'" 4 Saa ɛberɛ no na
Yohane fira yoma ho nwi ntoma, bɔ aboa nhoma abɔsoɔ.
Na n'aduane yɛ ntutummɛ ne ɛwoɔ. 5 Yerusalemfoɔ
ne Yudeafoɔ ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho no
nyinaa kɔɔ ne nkyɛn wɔ ɛserɛ no so hɔ kɔtiee asɛm no
bi. 6 Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten
Yordan mu. 7 Yohane hunuu sɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ pii
reba ne nkyɛn ma wɔabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,

“Awɔ mma! Hwan na ɔka kyerɛɛ mo sɛ monnwane mfiri
Onyankopɔn abufuo a ɛreba no ano? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa
mfa nkyerɛ sɛ moasakyera ampa. **9** Na monnhoahoa mo
ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bɛtumi
ama saa aboɔ yi adane nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham
asefoɔ. **10** Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ɛnso
aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa, na ɔde agu ogya mu ahye
no. **11** “Me deɛ, mede nsuo na ɛrebɔ wɔn a wɔasakyera
wɔn su no asu. Nanso deɛ ɔdi m’akyi reba no deɛ, ɔso
sene me a ne mpaboa mpo mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ
ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu.
12 Ɔbɛhuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntɛtɛ
no mu, na ɔde aba pa no akɔsie, na ɔde ogya a ɛnnum
da ahye ntɛtɛ no pasaa.” **13** Yesu tee Yohane Osubɔni
nka no, ɔfiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane
mmɔ no asu. **14** Yohane hunuu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu.
Yei enti, ɔkaa sɛ, “Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu, na ɛnyɛ
me.” **15** Ɛnna Yesu nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛtwa ara na
ɛtwa sɛ wobɔ me asu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ Onyankopɔn ahyɛ
ato hɔ no bɛba mu.” Yesu asɛm a ɔkaeɛ no enti, Yohane
bɔɔ no asu. **16** Wɔbɔɔ Yesu asu wieeɛ no, ɔfirii nsuo no
mu, na hwɛ ɔsoro bueɛ. Ɔhunuu Onyankopɔn Honhom sɛ
ɛresiane ba ne so sɛ aborɔnoma. **17** Ɛhɔ ara, ɛnne bi firi
ɔsoro kaa sɛ, “Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m’ani.”

4 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ ɛserɛ so
sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. **2** Saa ɛberɛ no mu, Yesu
dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ɛkɔm
dee no. **3** Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi

nnane aduane.” **4** Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, ‘Ɛnyɛ
aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena mu, na
mmom, deɛ ɛhia titire ne Onyankopɔn asɛm.’” **5** Afei,
ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan
a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, **6** na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huri firi deɛ wogyina
hɔ si fam, ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, “‘Onyankopɔn bɛsoma
n’abɔfoɔ abɛsɔ wo, na woammɛhwe abotan so.’” **7** Yesu
buaa bio sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, ‘Nsɔ Awurade wo Onyankopɔn
nhwɛ.’” **8** Yei akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ tenten
bi apampam. Ɔde n’ani kari kyerɛɛ no ewiase ahennie
ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa. **9** Afei, ɔka kyerɛɛ
Yesu sɛ, “Sɛ wobɛkoto asom me a, mede deɛ wohunu yi
nyinaa bɛma wo.” **10** Ɛhɔ ara na Yesu buaa sɛ, “Firi me so,
Ɔbonsam! Hunu sɛ, wɔatwerɛ sɛ ‘Koto som Awurade, wo
Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’” **11** Yesu ano
siiɛ no, ɔbonsam gyaa no hɔ kɔeɛ. Ɛno akyi, abɔfoɔ baa
Yesu nkyɛn bɛsom no. **12** Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane
no, ɔkɔɔ Galilea. **13** Ɔduruu Galilea no, wantena Nasaret,
na mmom, ɔtwaam Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a
ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyeɛ so. **14**
Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ sɛ, **15** “Sebulon asase
ne Naftali asase, ɛpo ɛkwan so, Yordan agya, Galilea a
amanamanfoɔ te hɔ, **16** nnipa a wɔte sum mu no, Hann
kɛseɛ bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn a wɔte
owuo asase so.” **17** Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu firii n’asɛnka
ase sɛ, “Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopɔn
na ɔsoro ahennie no abɛn.” **18** Ɛda bi a Yesu nam Galilea
mpoano no, ɔhunuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa

yɛ afarefoɔ sɛ wɔregu asau ɛpo no mu. Saa anuanom yi
mu baako din de Simon a ne din foforɔ nso de Petro.
Ɔbaako no nso din de Andrea. **19** Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mommɛdi m'akyi na mɛkyerɛ mo ɛkwan a wɔfa
so yi nnipa kra." **20** Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu
hɔ bɛdii n'akyi ne no kɔeɛ. **21** Ɔkɔɔ n'anim kakra no,
ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane
ɛnna ɔbaako nso din de Yakobo, sɛ wɔne wɔn agya te
kodoɔ mu retuatua wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso sɛ
wɔmmɛdi n'akyi. **22** Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn agya ne kodoɔ
no hɔ bɛdii n'akyi. **23** Yesu kyinkyinii Galileaman mu
nyinaa kaa ahennie no ho asɛmpa wɔ Yudafoɔ hyiadan
mu. Ɔsaa nyarewa ahodoɔ a wɔde baa n'anim nyinaa nso.
24 Yesu anwanwadeɛ a ɔyɛeɛ yi trɛ kɔduruu Siriaman mu
nyinaa. Yei maa wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so,
wɔn a wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn a nyarewa
ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu brɛɛ no ma
ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. **25** Anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ yi
maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu "Dekapoli"
no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

5 Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepɔ bi so. Ɔtenaa
ase no, n'asuafoɔ no kɔɔ ne nkyɛn. **2** Na ɔhyɛɛ aseɛ
kyerɛkyerɛɛ wɔn sɛ, **3** "Nhyira ne wɔn a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ
honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahennie yɛ wɔn dea. **4**
Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ aho, na wɔn na Onyankopɔn
bɛkyekyere wɔn werɛ. **5** Nhyira ne ahobrɛasefoɔ, na wɔn
na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. **6** Nhyira ne wɔn a
wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ, na wɔn na
Onyankopɔn bɛma wɔn deɛ ɛhia wɔn. **7** Nhyira ne wɔn a

wɔhunu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn bɛhunu wɔn
mmɔbɔ. **8** Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu teɛ, na wɔn na
wɔbɛhunu Onyankopɔn. **9** Nhyira ne apatafoɔ, na wɔn
na Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne mma. **10** Nhyira ne wɔn a
ɛsiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ enti, wɔtaa wɔn, na
wɔn na Ɔsoro Ahennie no yɛ wɔn dea. **11** "Nhyira ne mo a
me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asɛmmɔne
to mo so. **12** Momma mo ani nnye na monsɛpɛ mo ho,
ɛfiri sɛ, mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Monhunu sɛ saa ara
na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo ɛkan no. **13** "Mone asase yi
so nkyene. Sɛ nkyene dɛ yera a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa
ama ayɛ nkyene bio? Ɛnyɛ mma hwee bio, gye sɛ wɔhwie
gu na nnipa tiatia so. **14** "Mone ewiase kanea. Kuro a ɛda
bepɔ so no ntumi nhinta. **15** Wɔnsɔ kanea mfa nsie, na
mmom, wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ
efie no mu no nyinaa. **16** Saa ara na momma mo nneyɛeɛ
pa nna adi mma nnipa nhunu na wɔnam so ahyɛ mo Agya
a ɔwɔ ɔsoro no animuonyam. **17** "Monnsusu sɛ maba
sɛ merebɛsɛe Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ
no. Na mmom, maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛdeɛ ne
nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ. **18** Monhunu sɛ ɔsoro ne asase
da so wɔ hɔ yi, Mmara no mu biribiara rensakra da
kɔsi sɛ ne nyinaa bɛba mu. **19** Yei enti, obiara a ɔbɛbu
mmaransɛm no mu fa bi so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ
ama wɔn nso abu mmaransɛm no mu fa bi so no, ɔbɛyɛ
akumaa ɔsoro ahennie mu. Na obiara a ɔbɛdi mmara no
so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ ama wɔn nso adi mmara no
soɔ no, ɔbɛyɛ kɛseɛ Ɔsoro Ahennie mu. **20** Enti, merebɔ
mo kɔkɔ sɛ, sɛ mopɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahennie mu deɛ a,

gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ sene deɛ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no ne Farisifoɔ no yɛ. **21** "Mose mmara no
ka sɛ, 'Deɛ ɔdi awuo no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wɔkum no bi.' **22**
Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, obiara a ne bo bɛfu ne nua
no, wɔbɛbu no atɛn. Bio, obiara a ɔbɛdi ne nua atɛm no,
wɔbɛfrɛ no mpanin anim. Afei, obiara a ɔbɛka akyerɛ
ne nua sɛ, 'Ogyimifoɔ' no, ɔbɛkɔ amanehunu ogya mu.
(Geenna g1067) **23** "Enti, sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔdeɛ na wokae
sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a, **24** gyae afɔdeɛ no bɔ, na kɔ
na wo ne wo nua no nkɔbom ansa na woakɔbɔ w'afɔdeɛ
no. **25** "Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo ne no mmɔ mu
ntɛm, na wamfa wo ankɔ asɛnniiɛ ankɔma ɔtemmufoɔ,
na ɔtemmufoɔ no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfoɔ nsa, na
afiasehwɛfoɔ no amfa wo ankɔto afiase. **26** Sɛ ɔde wo
kɔ ɔtemmufoɔ anim a, kae sɛ, ansa na wobɛfiri asɛnniiɛ
hɔ no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afiri wo hɔ
no. **27** "Mose mmara no ka sɛ, 'Nsɛe awadeɛ.' **28** Na me
deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Obiara a ɔhunu ɔbaa na ne kɔn
dɔ no n'akoma mu no, abɔ adwaman. **29** Sɛ w'ani baako
a ɛyɛ to wo suntidua a, ɛyɛ sɛ wobɛtu ato atwene. Ɛfiri
sɛ, ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sene sɛ wɔbɛto wo
onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu. **(Geenna
g1067)** **30** Saa ara nso na sɛ wo nsa a ɛyɛ to wo suntidua a,
ɛyɛ sɛ wobɛtwa ato atwene ɛfiri sɛ, ɛyɛ sɛ wobɛhwere
w'akwaa fa bi sene sɛ wɔbɛto wo onipadua nyinaa atwene
amanehunu ogya mu. **(Geenna g1067)** **31** "Mose mmara no
ka sɛ, 'Obiara a ɔbɛgyaa ne yere no mma no awaregyaeɛ
krataa.' **32** Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi
gyaa ne yere a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no abɔ adwaman, na ɔbaa

no sane kɔware bio a, na ɔbarima a ɔgyaee no no ama
ɔbaa no asɛe awadeɛ. Ɔbarima foforɔ a ɔbɛware ɔbaa no
nso asɛe awadeɛ saa ara. **33** "Bio, Mose mmara no ka
sɛ, 'Mmu bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom,
di bɔ a woahyɛ no no so.' **34** Na me deɛ, deɛ mereka
ne sɛ: Monnka ntam mfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ Onyankopɔn ahennwa. **35** Monnnɔ fam, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Onyankopɔn nan ase adwa. Monnnɔ Yerusalem, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ ɔhenkɛseɛ kuropɔn. **36** Mfa wo tiri nka ntam,
ɛfiri sɛ, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma ɛnyɛ
fitaa anaa tuntum. **37** Momma mo nsɛm nyɛ 'Aane' anaa
'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ aane anaa dabi no firi
ɔbonsam. **38** "Mose mmara no ka sɛ, 'Sɛ obi tu w'ani a, tu
ne deɛ bi. Sɛ obi tu wo se nso a, tu ne deɛ bi.' **39** Na me
deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ
obi bɔ w'aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na
ɔmmɔ mu. **40** Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atadeɛ nhyɛaseɛ
a, worɔ w'atadeɛ nkatasoɔ ka ho ma no. **41** Sɛ obi hyɛ
wo sɛ, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nkɔ
akwansini mmienu. **42** Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no; obi
pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa fɛm no. **43** "Moate sɛ wɔaka
sɛ, 'Dɔ wo yɔnko, na tane w'atamfoɔ.' **44** Na me deɛ, deɛ
mereka ne sɛ: monnɔ mo atamfoɔ, na mommɔ mpaeɛ
mma wɔn a wɔha mo. **45** Yei bɛma mo ayɛ mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no mma, ɛfiri sɛ, ɔma n'awia pue, ma ne nsuo tɔ ma
nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ. **46** Sɛ modɔ wɔn a
wɔdɔ mo no nko ara a, akatua bɛn na mobɛnya? Ɛnyɛ
saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? **47** Sɛ mokyea wɔn a
monim wɔn nko ara a, nsonsonoeɛ bɛn na ɛda mo ne

afoforɔ ntam? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? **48**
Enti monyɛ pɛ sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

6 "Monhwɛ yie na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa, amfa
ampɛ animuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya mfasoɔ
biara mfiri mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn. **2** "Sɛ woyɛ
papa a, mmɔ no dawuro sɛdeɛ nyaatwomfoɔ yɛ wɔ
asɔredan mu ne mmɔntene so no. Merema mo ate sɛ,
saa nnipa no anya wɔn akatua dada. **3** Sɛ woyɛ papa a,
mma obiara nhunu, mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a,
mma wo nsa benkum nhunu, **4** na w'agya a ɔnim kɔkoam
nsɛm nyinaa no bɛtua wo ka. **5** "Ɛfa mpaeɛbɔ ho nso, sɛ
morebɔ mpaeɛ a, mommmɔ mpaeɛ sɛdeɛ nyaatwomfoɔ
gyina asɔredan mu ne mmɔntene so bɔ mpaeɛ de pɛ
nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ sɛ, saa
nnipa no anya wɔn akatua dada. **6** Sɛ wobɔ mpaeɛ a, hɔ
wo dan mu, na to wo ɛpono mu, na bɔ w'Agya a wɔnhunu
no mpaeɛ, na w'Agya a ɔnim kɔkoam nsɛm no bɛtua
wo ka. **7** Sɛ mobɔ mpaeɛ a, monnkasakasa bebree ntiti
nsɛm mu, nsusu sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn bɛtie
mo. **8** Mo Agya Onyankopɔn nim deɛ ɛhia mo nyinaa
ansa na mobisa no. **9** "Enti, saa ɛkwan yi so na momfa
mmɔ mpaeɛ: "'Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho nte. **10**
W'ahennie mmra. Deɛ wopɛ nyɛ hɔ wɔ asase so, sɛdeɛ
ɛteɛ wɔ ɔsoro. **11** Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnnɛ, **12** na
fa yɛn bɔne kyɛ yɛn, sɛdeɛ yɛde wɔn a wɔfom yɛn no
bɔne kyɛ wɔn no. **13** Mma yɛnkɔ sɔhwɛ mu. Na yi yɛn firi
ɔbɔnefoɔ no nsam.' **14** Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ
kyɛ wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya de mo mfomsoɔ bɛkyɛ
mo. **15** Nanso, sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ

ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ
nkyɛ mo." **16** "Sɛ modi mmuada a, monnyɛ mo anim
mmɔbɔmmɔbɔ sɛdeɛ nyaatwomfoɔ mmuada a wɔyɛ de pɛ
nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ sɛ, saa
nnipa no anya wɔn akatua dada. **17** Sɛ wodi mmuada a,
nunu wo tirim, na hohoro w'anim, na ma w'anim nyɛ
frɔmm, **18** na mma nnipa nhunu sɛ woredi mmuada, agye
w'Agya a ɔhunu deɛ woyɛ wɔ kɔkoam nyinaa no nko
ara; na w'Agya a ɔnim kɔkoam nsɛm nyinaa no bɛtua wo
ka. **19** "Monnhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ asase yi so, deɛ
ntɛferɛ bɛtumi awe, na ɛbɛtumi awe nnaakye na asɛeɛ,
na akorɔmfoɔ bɛtumi awia. **20** Mmom, monhyehyɛ mo
agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ ntɛferɛ ntumi nwe, na ɛntumi
nwe nnaakye nsɛeɛ, na akorɔmfoɔ ntumi nwia. **21** Na
deɛ w'agyapadeɛ wɔ no, ɛhɔ na w'akoma nso wɔ. **22**
"Ani yɛ onipadua kanea. Ɛno enti sɛ w'ani yɛ a, na wo
onipadua nyinaa yɛ hann. **23** Nanso sɛ w'ani nyɛ a, ɛma
wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, sɛ hann
a ɛwɔ wo mu no yɛ esum deɛ a, na wo onipadua no yɛ
esum kabii. **24** "Obiara ntumi nsom awuranom baanu; sɛ
ɔyɛ saa a, ɔbɛtan ɔbaako, na wadɔ ɔbaako anaasɛ ɔbɛsom
ɔbaako yie, na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom
Onyankopɔn ne ahodeɛ. **25** "Yei enti na metu mo fo sɛ,
monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛnom anaa
deɛ mobɛfira ho. Mowɔ ɔkra ne onipadua a ɛsom bo sene
deɛ mobɛdi, deɛ mobɛnom ne deɛ mobɛfira. **26** Monhwɛ
ewiem nnomaa, wɔnnua aba ɛnna wɔntwa aba mmoaboa
ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn
aduane di. Monnsom bo nsene wɔn anaa? **27** Mo mu

hwan na adwene a ɔdwen no bɛtumi ato ne nkwa nna
so simasin? 28 “Adɛn enti na modwennwene ntoma ho?
Monhwɛ afifideɛ bi sɛ sukooko. Wɔnnyɛ adwuma, anaasɛ
wɔnwene ntoma ho. 29 Nanso, Ɔhene Salomo ahonya
ne n’animuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoɔfɛ nnuru
sukooko yi. 30 Na sɛ Onyankopɔn tumi fira afifideɛ a ɛwɔ
hɔ ɛnnɛ na ɔkyena ɛnni hɔ ntoma a, mo a mo gyidie sua,
ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo deɛ ɛhia mo? 31 Enti,
monnnwennwene deɛ mobɛdie, deɛ mobɛnom anaasɛ
deɛ mobɛfira ho. 32 Na wɔn a wɔnni gyidie no na ɛberɛ
biara wɔdwene saa nneɛma no ho. Na mo deɛ, mo Agya
a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ yeinom nyinaa ho hia mo. 33
Enti, monhwehwɛ Onyankopɔn Ahennie ne ne tenenee
kane, na ɔde deɛ ɛhia mo nyinaa bɛka mo ho. 34 Enti,
monnnwennwene ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de deɛ
ɛhia mo bɛma mo. Ɛda biara ne mu nsɛm.

7 “Mommmu ntɛn, na afoforɔ ammu mo ntɛn. 2 Deɛ
mode yɛ afoforɔ no, ɛno ara na wɔde bɛyɛ mo. 3 “Adɛn na
woma aboseaa a ɛda wo nua ani so no ha wo, ɛberɛ a
ɛboɔ kɛseɛ da wo deɛ so? 4 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka
akyerɛ wo nua sɛ, ‘Ma menyi aboseaa a ɛda w’ani so no
mma wo,’ wɔ ɛberɛ a ɛboɔ da w’ani so. 5 Nyaatwomni! Di
ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w’ani so no ansa na woatumi ahunu
aboseaa a ɛda wo nua ani so ayi ama no. 6 “Mommfa
deɛ ɛho te mma nkraman. Saa ara nso na monnto mo
nhwene pa ngu mprako anim! Wɔbɛtiatia so, na woadane
wɔn ho ato ahyɛ mo so. 7 “Mommisa, na wɔbɛma mo;
monhwehwɛ, na mobɛhunu; mompem, na wɔbɛbue mo. 8
Na obiara a ɔbisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwehwɛ no, ɔhunu;

na deɛ ɔpem no, wɔbue no. **9** “Na hwan na ne ba bisa no
burodo a ɔbɛma no ɛboɔ? **10** Anaasɛ ɔbisa no nsuomnam
a ɔbɛma no ɔwɔ? Ɛremma saa da! **11** Na sɛ mo a moyɛ
nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ moma mo mma nnepa a,
ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma
ne mma a wɔbisa no no. **12** Enti, sɛdeɛ mmara no ne
adiyifoɔ no ka no, adeɛ biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma
mo no, mo nso monyɛ mma wɔn saa ara. **13** “Ɛkwan
teateaa no nko ara so na wobɛtumi afa akɔ ɔsoro! Ɛkwan
a ɛkɔ ɔbonsam kurom no trɛ, na n’apono nso mu baeɛ ma
nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛeɛ mu. **14** Ɛpono a wɔwura
mu de kɔ nkwa mu no yɛ ketewa na ɛkwan a wɔfa so no
nso yɛ teateaa, na nnipa kakra bi na wɔhunu fa so. **15**
“Monhwɛ mo ho yie wɔ atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ a wɔba mo
nkyɛn ahobrɛaseɛ mu sɛ nnwan nanso wɔyɛ mpataku a
wɔnya mo a, wɔbɛtete mo pasaa no ho. **16** Wɔn nneyɛeɛ
na mode bɛhunu wɔn, sɛdeɛ motumi de dua bi aba hunu
dua ko a ɛyɛ no. Worentumi nte bobe wɔ nkasɛɛ so; saa
ara nso na worentumi nte borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛmse
so. **17** Dua a ɛwɔ nnyinasoɔ pa no tumi so aba pa; na
dua a ɛnni nnyinasoɔ pa no nso so aba bɔne. **18** Dua pa
ntumi nso aba bɔne saa ara nso na dua bɔne ntumi nso
aba pa. **19** Dua biara a ɛnso aba pa no, wɔtwa de gu ogya
mu hye no. **20** Onipa nneyɛeɛ na ɛma yɛhunu ne suban.
21 “Ɛnyɛ obiara a ɔbɔ me din ‘Awurade, Awurade’ no na
ɔbɛkɔ ɔsoro ahennie mu. **22** Atemmuo da no, nnipa pii
bɛka akyerɛ me sɛ, ‘Awurade, yɛkaa wo ho asɛm kyerɛɛ
afoforɔ. Yɛnam wo din nso so tuu ahonhommɔne, sane
yɛɛ anwanwadeɛ, ahodoɔ’. **23** Na mabua wɔn sɛ, ‘mennim

mo da. Momfiri me so nkɔ, nnebɔneyɛfoɔ!' **24** "Wɔn a
wɔtie deɛ meka, na wɔdi so no te sɛ onyansafoɔ a ɔsi ne
dan si ɔbotan so. **25** Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo
yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛremmu da ɛfiri sɛ, wɔsi
sii ɔbotan so. **26** Nanso, wɔn a wɔtie deɛ meka na wɔnni
soɔ no te sɛ ɔkwasea bi a ɔsii ne dan sii anwea so. **27**
Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara
ka ɛdan no a, ɛbɛdwiri agu fam, abubu pasaa." **28** Yesu
asɛnka no maa nnipadɔm a wɔtiee no no nyinaa ho dwirii
wɔn, **29** ɛfiri sɛ, ɔkyerɛkyerɛɛ sɛ obi a ɔkura tumi na ne
nkyerɛkyerɛ no nte sɛ deɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
no kyerɛ no.

8 Ɛberɛ a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadɔm bebree
dii n'akyi. **2** Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotoo no,
srɛɛ no sɛ, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me
yadeɛ." **3** Yesu tenee ne nsa de kaa ɔkwatani no kaa
sɛ, "Mɛsa wo yadeɛ. Kwata, firi ne ho kɔ!" Amonom hɔ
ara, kwata no firii ne ho. **4** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo
ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho
kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ, na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ
adansedie no." **5** Yesu kɔɔ Kapernaum. Ɔduruu hɔ no,
Roma asraafoɔ panin bi a ɛdɔm hyɛ n'ase baa ne kyɛn
bɛbuu no nkotodwe kaa sɛ, **6** "Awurade, m'abɔfra abubu
gu hɔ a ɔrehunu amane; mesrɛ wo, bɛsa no yadeɛ ma
me." **7** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Mɛba abɛsa no yadeɛ." **8**
Asraafoɔ panin no tee Yesu asɛm a ɔkaeɛ no, ɔkaa sɛ,
"Awurade, memfata sɛ woba me fie. Ka biribi na m'abɔfra
no ho bɛyɛ no den. **9** Meyɛ ɔsraani a mehyɛ tumi ase,
na mesane wɔ asraafoɔ a wɔhyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn

mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforɔ sɛ ɔmmra a,
ɔba. Saa ara nso na sɛ meka kyerɛ m'abɔfra sɛ ɔnyɛ biribi
a, ɔyɛ ara no no." **10** Yesu tee saa asɛm yi no, ɛyɛɛ no
nwanwa. Ɔdanee n'ani, ka kyerɛɛ nnipadɔm a wɔdi n'akyi
no sɛ, "Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ɛte sei
da. **11** Na mereka akyerɛ mo sɛ, nnipa pii bɛfiri apueeɛ
ne atɔeɛ aba, na wɔne Abraham, Isak ne Yakob ato nsa
adidi wɔ ɔsoro ahennie no mu. **12** Na Israelfoɔ a wɔsiesiee
ɔsoro ahennie maa wɔn no mu pii wɔ hɔ a wɔbɛto wɔn
agu esum kabii mu, na wɔde wɔn nsa bɛgu wɔn tiri atwa
agyaadwoɔ." **13** Yesu ka kyerɛ asraafoɔ panin no sɛ, "Kɔ
efie. Deɛ wogye die no aba mu ama wo!" Saa ɛberɛ korɔ
no ara mu, abɔfra no ho tɔɔ no! **14** Yesu kɔɔ Petro fie.
Ɔkɔtoo sɛ huraeɛ akyere Petro ase baa ma ɔda hɔ. **15** Yesu
sɔɔ ne nsa na amonom, huraeɛ no tu firii ne so. Ɔsɔre
noaa aduane maa wɔn. **16** Saa ɛda no anwummerɛ no,
wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N'anom
asɛm a ɔkaeɛ no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yeraeɛ,
na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. **17** Yei maa
deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ, "Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛ, na
ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa" no baa mu. **18** Yesu hunuu sɛ
ɛdɔm no redɔɔso no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntwa
nkɔ asuogya nohoa. **19** Ɛhɔ ara Yudani ɔkyerɛkyerɛfoɔ bi
ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, baabiara a wobɛkɔ
no, mɛdi w'akyiri!" **20** Yesu buaa no sɛ, "Sakraman wɔ
abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa
Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!" **21** Asuafoɔ
no mu baako bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, ma me kwan
na menkɔsie m'agya ansa na m'abɛdi w'akyi." **22** Nanso,

Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie
wɔn awufoɔ”. **23** Yesu saa nyarewa no wieeɛ no, ɔkɔtenaa
kodoɔ mu na n’asuafoɔ no dii n’akyi. **24** Prɛko pɛ, ahum
kɛseɛ bi tuiɛ maa asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so. Nanso,
na Yesu deɛ, wada. **25** N’asuafoɔ no de nteateamu kɔɔ ne
nkyɛn, kɔnyanee no kaa sɛ, “Awurade! Gye yɛn na yɛreyɛ
amem!” **26** Yesu nyaneeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo a
mo gyidie sua, adɛn na moabɔ hu saa?” Ɛhɔ ara, ɔsɔre
teateaa ahum ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. **27** Asuafoɔ
no ho dwirii wɔn yie. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Onipa bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?” **28** Yesu ne
n’asuafoɔ no duruu asuogya wɔ Gadarafoɔ asase so no,
nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so firi amusieeɛ
bɛhyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ keka enti, na
obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ hɔ. **29** Wɔhunuu no pɛ,
wɔhyɛɛ aseɛ teateaam sɛ, “Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na
worehwehwɛ afiri yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn
ayayadeɛ ɛberɛ a mmerɛ no nsoeɛ anaa?” **30** Saa ɛberɛ
korɔ no ara mu na mprakokuo bi redidi wɔ nkyɛn baabi.
31 Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wotu yɛn a, fa yɛn
kɔhyɛ mprakokuo yi mu.” **32** Yesu tiaa wɔn sɛ, “Momfiri!”
Ɛhɔ ara ahonhommɔne no firii nnipa no mu, kɔwuraa
mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee
bepɔ no, kɔguu ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn. **33** Ntɛm ara, wɔn
a wɔhwɛ mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa
deɛ asie no kyerɛɛ nkurɔfoɔ. **34** Kurom hɔfoɔ no tee deɛ
aba no, wɔbɔɔ twi, kɔɔ deɛ Yesu wɔ hɔ no. Wɔhunuu Yesu
no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfiri wɔn ɔman mu hɔ nkɔ.

9 Yei akyi no, Yesu kɔtenaa kodoɔ bi mu kɔɔ Kapernaum,
kuro a ɔte mu. **2** Ɔduruu hɔ no, ankyɛre biara na nnipa bi
de obubuafoɔ bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no yadeɛ. Na Yesu hunuu
gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ,
"Ɔba, ma w'ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo." **3**
Ɛhɔ ara na Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ hɔ
no bi teaam sɛ, "Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn!" **4** Yesu hunuu deɛ ɛwɔ wɔn adwenem no,
ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na modwene bɔne ho saa? **5** Me
Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ metumi de
bɔne kyɛ. Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ obi bɛka sɛ, 'Mede
wo bɔne akyɛ wo' anaasɛ ɔbɛka sɛ, 'Sɔre na nante?'" **6**
Nanso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ Onipa Ba no wɔ
tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ enti, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no
sɛ, "Sɔre na bobɔ wo kɛtɛ, na kɔ efie ɛfiri sɛ, masa wo
yadeɛ." **7** Amonom hɔ ara, obubuafoɔ no sɔre bobɔɔ ne
kɛtɛ, siim kɔɔ ne fie! **8** Nnipadɔm no hunuu anwanwadeɛ
yi no, wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoo Onyankopɔn
sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama onipa! **9** Yesu firi deɛ ɔsaa
obubuafoɔ no yadeɛ hɔ rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni
bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu
hunuu no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bɛdi m'akyi." Ɛhɔ ara,
Mateo sɔre dii Yesu akyi. **10** Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ
no kɔɔ Mateo fie kɔdidiiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne
nnebɔneyɛfoɔ bebree baa hɔ ne no ne n'asuafoɔ no too
nsa didiiɛ. **11** Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ
ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔbisaa n'asuafoɔ no
sɛ, "Adɛn enti na mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no de ne ho abɔ
nnebɔneyɛfoɔ a wɔte sɛɛ yi?" **12** Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn

sɛ, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na
nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn.” **13** Ɔsane
kaa bio sɛ, “Monkɔhwehwɛ yei ase wɔ Atwerɛ Kronkron
no mu. Wɔatwerɛ sɛ, ‘Ɛnyɛ mo afɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ na
mepɛ, na mmom, ahummɔborɔ.’ Mammɛfrɛ teneneefoɔ,
na mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakra mmra
Onyankopɔn nkyɛn.” **14** Ɛda bi, Yohane Osubɔni asuafoɔ
baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na w’asuafoɔ no
nni mmuada, sɛdeɛ yɛne Farisifoɔ di mmuada no?” **15**
Yesu buaa wɔn sɛ, “Mogye di sɛ, sɛ ayeforɔkunu ne ne
nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ ho,
na wɔbua da anaa? Ɛberɛ bi bɛba a wɔbɛfa me afiri wɔn
nkyɛn. Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada. **16** “Hwan na ɔde
ntoma foforɔ bɛtare ntoma dada mu? Saa ntaremu no
bɛsuane dada no mu ama tokuro kɛseɛ abɛda hɔ. **17** Hwan
na ɔde nsã foforɔ bɛgu aboa nwoma nsã nkotokuo dada
mu? Sɛ ɔyɛ saa a, nsã no bɛpae nkotokuo no ama nsã no
ahwie agu, na nkotokuo no nso asɛe. Nsa nkotokuo foforɔ
mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu na amma
nkotokuo no ne nsã no mu biara ansɛe.” **18** Yesu gu so
rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bɛkoto, sɔree no. Ɔde
n’adesrɛdeɛ too Yesu anim sɛ, “Me babaa awu seesei ara.
Menim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, ɔbɛnyane.”
19 Yesu ne n’asuafoɔ no ne ɔpanin no siim sɛ wɔrekɔ
ɔpanin no fie. **20** Wɔrekɔ no, ɔbaa bi a mogya atu no
mfirinhyia dumienu firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. **21**
Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Sɛ mede me nsa ka no nko ara
a, me ho bɛyɛ me den.” **22** Yesu danee n’ani ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ɔbabaa, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidie agye

wo. Wo ho atɔ wo.” Ɛfiri saa ɛberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.
23 Yesu duruu ɔpanin no fie hɔ a ɔhunuu sɛ nkurɔfoɔ
no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, **24** ɔkaa
sɛ, “Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!” Yesu
asɛm a ɔkaeɛ yi maa nnipa no seree no. **25** Nnipa no
nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da hɔ
no. Ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pɛ, ababaawa no nyaneeɛ. **26** Saa
anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ yi trɛɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. **27**
Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ rekɔ no, anifirafoɔ
baanu bi dii n’akyi teateaam sɛ, “Dawid ba, hunu yɛn
mmɔbɔ!” **28** Yesu duruu efie no, anifirafoɔ no baa ne
nkyɛn. Yesu bisaa wɔn sɛ, “Mogye di sɛ mɛtumi ama
moahunu adeɛ?” Wɔbuaa no sɛ, “Aane, Awurade, yɛgye
di!” **29** Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ, “Mo gyidie nyɛ
deɛ mohwehwɛ mma mo!” **30** Amonom hɔ ara na wɔn ani
buebueeɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, “Monnka saa ayaresa yi
ho asɛm nkyerɛ obiara.” **31** Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ,
wɔbɔɔ asɛm no dawuro. **32** Yesu ne n’asuafoɔ refiri adi
no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. **33**
Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mumu no kasaeɛ.
Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa
nwanwa ma wɔkaa sɛ, “Yɛnhunuu saa anwanwadeɛ yi bi
da wɔ Israelman mu ha!” **34** Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ,
“Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi
tu ahonhommɔne no.” **35** Yesu kyinkyinii nkuro so ne
nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asɛmpa wɔ
wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔeɛ no, ɔsaa nyarewa
ahodoɔ bebree. **36** Ɛberɛ a Yesu hunuu nnipadɔm no,
ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw

ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfa a
wɔbɛnya mmoa nso. Wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. 37
Ɛha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Otwa adwuma no
dɔɔso, na adwumayɛfoɔ no deɛ, wɔsua. 38 Enti, monsrɛ
adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ bebree mmra
ne twa adwuma no mu."

10 Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumienu no baa ne nkyɛn, na
ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhommɔne na wɔnsa
nyarewa ne ahoɔmmerɛ nyinaa. 2 Yesu asuafoɔ dumienu
no din nie: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua
Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo
mma no, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma ne ɔtogyefoɔ
Mateo, Yakobo, Alfeo ba ɛne Tadeo, 4 Simon a ɔfiri
Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maeɛ no. 5
Yesu somaa asuafoɔ dumienu no hyɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔ
deɛ amanamanmufoɔ wɔ anaa Samariafoɔ kuro biara
mu, 6 na mmom, monkɔ Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ
Israel a wɔayera no nkyɛn. 7 Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ,
'Onyankopɔn Ahennie no abɛn!' 8 Monsa ayarefoɔ yadeɛ,
monnyane awufoɔ, momma akwatafoɔ ho nte, na montu
ahonhommɔne. Sɛdeɛ monyaa no kwa no, saa ara na
mo nso momfa mma kwa. 9 "Mommfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ
anaa kɔbere biara mmɔ mo ho. 10 Mommfa akwantubɔtɔ
anaa ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Ɛsɛ sɛ
odwumayɛfoɔ didi. 11 Kuro biara a mobɛkɔ mu anaa
akuraa biara a mobɛkɔ aseɛ no, monhwehwɛ onipa a
onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena ne nkyɛn
kɔsi da a mobɛfiri hɔ akɔ baabi foforɔ. 12 Sɛ mokɔ efie
bi mu a, monkyea wɔn sɛ, 'Asomdwoeɛ nka mo!' 13 Sɛ

saa efie no mufoɔ gye mo fɛ so a, monhyira wɔn, na
sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira wɔn. **14** Sɛ morefiri
efie anaa kuro biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ
a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a
ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ. **15** Nokorɛ nie, Atemmuo
da no, Sodom ne Gomora mpo bɛnya baabi agyina wɔ
Onyankopɔn anim sene saa kuro no. **16** "Monkae sɛ
meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu. Monyɛ anifire
sɛ awɔ na monnwo sɛ mmorɔnoma. **17** Nanso, monhwɛ
yie wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo, adi mo asɛm, abɔ mo
mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. **18** Me enti, wɔde mo bɛkɔ
atumfoɔ ne ahene anim. Yei bɛma mo anya ɛkwan aka
asɛmpa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufoɔ no. **19** Sɛ
wɔkyere mo a, monnnwene asɛm a mobɛka de ayi mo
ho ano. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo ɛberɛ a ɛsɛ
mu. **20** Asɛm a mobɛka no remfiri mo, na mmom, mo
ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bɛkasa. **21** "Onua
bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso
bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama
wɔakum wɔn. **22** Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso,
deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no
nkwa. **23** Sɛ wɔtaa mo kuro baako mu a, monnwane nkɔ
kuro foforɔ mu. Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, morenwie
Israel nkuro nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa Ba
no aba. **24** "Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na akoa
nso nsene ne wura. **25** Osuani sua ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
na akoa nso sua ne wura. Enti, sɛ me a meyɛ efie no ti
no wɔfrɛ me 'Ɔbonsam' a, ɛdeɛn din na wɔremfa mfrɛ
mo! **26** "Monnsuro wɔn a wɔbɛhunahuna mo. Mmerɛ

bi bɛba a nokorɛ no bɛda adi. Deɛ wɔyɛ no kɔkoam no
nyinaa bɛda adi. 27 Deɛ mereka makyerɛ mo wɔ esum
mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ mereka agu mo asom
yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. 28 Monnsuro wɔn a
wɔbɛtumi akum mo onipadua nanso wɔrentumi nkum
mo kra no. Onyankopɔn a ɔbɛtumi akum onipadua no ne
ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na monsuro no.
(Geenna g1067) 29 Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ
nyɛ sika bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a ɔbɛwu a
mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tirinwi mpo, wɔakan
ne nyinaa. 31 Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn
sene nkasanoma. 32 "Obiara a ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa
anim no, me nso mɛka sɛ menim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro
no anim. 33 Nanso, obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim me nnipa
anim no, me nso mɛka sɛ mennim no wɔ m'agya a ɔwɔ
ɔsoro no anim. 34 "Monnsusu sɛ mede asomdwoeɛ na
ɛbaa asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoeɛ na mmom akofena
na mede baeɛ. 35 Maba sɛ mɛma "'ɔbabarima asɔre atia
n'agya, na ɔbabaa asɔre atia ne maame, na ɔbaa warefoɔ
nso asɔre atia n'asebaa. 36 Obiara ɔtamfoɔ a ne ho yɛ hu
no bɛfiri n'ankasa ne fie.' 37 "Deɛ ɔdɔ n'agya anaa ne
maame kyɛn me no rentumi nyɛ me deɛ. Saa ara na deɛ
ɔdɔ ne babarima anaa ne babaa kyɛn me no rentumi nyɛ
me deɛ ara no no. 38 Sɛ obi amfa n'asɛnnua na wammɛdi
m'akyi a, ɔrentumi nyɛ me deɛ. 39 Sɛ woma wo ɔkra
som wo bo a, wobɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti
wohwere wo ɔkra a, wo nsa bɛka. 40 "Obiara a ɔgye mo
no gye me, na deɛ ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a
ɔsomaa me no. 41 Sɛ wogye odiyifoɔ bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn

onipa enti a, wɔbɛtua wo so ka sɛ odiyifoɔ no ara pɛ.
Na sɛ wogye nnipa tenenee a, wobɛnya akatua sɛ onipa
tenenee. **42** Na obiara a ɔbɛma m'akyidifoɔ yi mu akumaa
bi nsuo anom no, onii no akatua remmɔ no da."

11 Yesu wiee n'asuafoɔ dumienu no kasakyerɛ no, ɔfirii
hɔ kɔɔ nkuro a ɛbemmɛn no mu kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no.
2 Yohane Osubɔni a saa ɛberɛ no na ɔda afiase no tee
anwanwadeɛ a Kristo reyɛ no, ɔsomaa n'asuafoɔ bɛbisaa
no sɛ, **3** "Wo ne deɛ ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforɔ anim?"
4 Yesu buaa wɔn sɛ, "Monsane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ a
moahunu ne deɛ moate nkyerɛ Yohane sɛ, **5** anifirafoɔ
hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ
te asɛm, na awufoɔ nso nyane. Afei, monka nkyerɛ no sɛ,
meka asɛmpa no kyerɛ ahiafoɔ. **6** Monsane nka nkyerɛ no
bio sɛ, Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua." **7** Yohane
asuafoɔ no kɔeɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa Yohane ho asɛm
kyerɛɛ nnipadɔm no. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ ɛserɛ so no,
ɛdeɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Ɛserɛ a mframa rebɔ no?
8 Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima bi a wahyehyɛ
sɛ ɔhene ba te ahemfie? **9** Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ?
Ɛnneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. **10** Na saa
Yohane yi na Atwerɛsɛm no ka fa ne ho sɛ, "'Mɛsoma
me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan. Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama
wo.' **11** Nokorɛ nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu,
obiara nni hɔ a ɔyɛ kɛse sene Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ
ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkɛseɛ
sene no! **12** Na ɛfiri ɛberɛ a Yohane Osubɔni firii aseɛ
kaa asɛmpa no, bɔɔ nkurɔfoɔ asu de bɛsi ɛnnɛ no, Ɔsoro
Ahennie no de tumi retrɛ na nnipadɔm a wɔn ani aberɛɛ

refa no aniɛden so. **13** Ansa na Yohane rebɛba no, na
adiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no ho
asɛm dada. **14** Sɛ mopɛ sɛ mote deɛ mereka no ase deɛ a,
Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm
sɛ ɔbɛba no. **15** Deɛ ɔwɔ aso no, ɔntie! **16** "Ɛdeɛn ho
na mɛtumi de nnɛmmafoɔ yi atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a
wɔte baabi redi agorɔ. Ɛfa ka kyerɛ ɛfa sɛ, **17** "'Yɛtoo
anigyeɛ nnwom maa mo, nanso moansa. Yɛtoo awerɛhoɔ
nnwom nso maa mo, nanso moansu.' **18** Yohane baeɛ
a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔse, 'Ɔwɔ honhommɔne.' **19**
Onipa Ba no baeɛ a ɔdidi na ɔnom no nso, wɔse, 'Monhwɛ
odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ
adamfo!' Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu
no deɛ, wɔn bra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa yɛ." **20**
Afei, ɔhyɛɛ aseɛ kaa nkuro a ɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
wɔ hɔ nanso wɔannu wɔn ho no anim sɛ, **21** "Korasin,
due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyɛɛ no mo mu no,
sɛ meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfoɔ no de awerɛhoɔ
ne ahonuo asakyera wɔn adwene dada. **22** Atemmuo da
no, asɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsene deɛ ɛbɛto Tiro ne Sidon!
23 Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso
wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ asaman. Anwanwadeɛ a meyɛɛ
no wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no wɔ Sodom a, anka ɛda so wɔ
hɔ bɛsi ɛnnɛ. **(Hadēs g86)** **24** Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ,
Atemmuo da no, Tiro ne Sodom bɛnya gyinabea pa asene
mo!" **25** Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya, ɔsoro
ne asasewura, meda wo ase sɛ woanna nokorɛ no adi
ankyerɛ wɔn a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom,
wodaa nokorɛ no adi kyerɛɛ mmɔfra nkumaa. **26** Aane,

Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa. 27 “M’agya no de
nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye
Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne
wɔn a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyerɛ wɔn. 28 “Mo a moayɛ
adwuma abrɛ na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me
nkyɛn, na mɛma mo ahome. 29 Momfa me kɔnnua nto
mo ho so, na monsua me, ɛfiri sɛ, medwo, na mebrɛ me
ho ase akoma mu, na mobɛnya ahome ama mo kra. 30
Ɛfiri sɛ, me kɔnnua yɛ mmerɛ, na m’adesoa yɛ hare.”
12 Homeda bi, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔfaa aburoofuo bi
mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ɛkɔm dee asuafoɔ no
ma wɔpempanee aburoo no bi weeɛ. 2 Farisifoɔ bi hunuu
deɛ asuafoɔ no reyɛ no, anyɛ wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu
sɛ, “Woahunu sɛ w’asuafoɔ no abu Homeda mmara no
so?” 3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɔhene
Dawid yɛeɛ, ɛberɛ a ɛkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho
no? 4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ
afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan sɛ wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko
ara no. Ɛno nso yɛ mmara so buo? 5 Na monnsane nkane
mfirii Mose mmara no mu, sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ asɔrefie
adwuma no tumi yɛ adwuma Homeda nso? 6 Mereka ama
moate aseɛ sɛ, deɛ ɔkyɛn asɔrefie no wɔ ha! 7 Sɛ moate
asɛm a ɛse, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ’ no
ase yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ no fɔ. 8 Na me,
Onipa Ba no, meyɛ Homeda no wura”. 9 Yesu firii deɛ
ɔwɔ hɔ kɔɔ hyiadan mu. 10 Ɔhunuu ɔbarima bi wɔ dan
mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu
sɛ, “Enti mmara ma ho kwan sɛ obi sa yadeɛ Homeda
anaa?” Wɔbisaa yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya ɛkwan atoto

n'ano na wɔakye no! **11** Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan
na ɔwɔ odwan baako na sɛ ɔkɔtɔ amena mu Homeda a,
ɔrenyi no? Ɛkwan biara so wobɛkɔ akɔyi no. **12** Onipa
som bo sene odwan! Yei enti ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa
Homeda." **13** Afei, Yesu ka kyerɛɛ deɛ ne nsa awu no
sɛ, "Tene wo nsa!" Ɔyarefoɔ no tenee ne nsa. Ɔtenee
ne nsa no, ahoɔden baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako no. **14**
Farisifoɔ no firii adi kɔtuu sɛdeɛ wɔbɛkyere Yesu akum
no no ho agyina. **15** Esiane sɛ na ɔnim ɛpɔ a wɔrebɔ
wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm
dii n'akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. **16**
Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ wɔmmmɔ n'anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ
no ho dawuro. **17** Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ no
aba mu sɛ: **18** "Monhwɛ m'akoa a mayi no, deɛ medɔ
no a me kra ani sɔ no, mede me honhom mɛgu no so,
na wabu amanaman atɛn. **19** Ɔrenko, na ɔrenteateam.
Na obi rente ne nne abɔntene so! **20** Ɔrensɛe demmire
ɛyɛ mmerɛ no. Kanea ntoma a ɛnnɛre yie no, ɔrennum;
kɔsi sɛ ɔnam atɛntenenee so de nkonimdie aba. **21** Ne
din bɛyɛ amanaman nyinaa anidasoɔ." **22** Afei, wɔde obi
a ɔyɛ mumu yɛ onifirani na honhommɔne nso wɔ ne
so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma
ɔkasaeɛ sane hunuu adeɛ. **23** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no
ho dwirii wɔn. Wɔkaa sɛ, "Ɛbɛtumi aba sɛ Yesu yi yɛ
Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?" **24** Nanso, Farisifoɔ
no tee anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ no, wɔkaa sɛ, "Ɔnam
ahonhommɔne nyinaa panin Ɔbonsam, Beelsebul no so
na ɔtu ahonhommɔne." **25** Yesu hunuu wɔn adwene, maa
wɔn mmuaeɛ sɛ, "Ahemman biara a ɛdi mpaapaemu no

ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a ɛdi
mpaapaemu no ntumi nnyina. 26 Na sɛ ɔbonsam nso
ko tia ne ho a, ɛbɛyɛ dɛn na n'ahennie agyina? 27 Na
sɛ menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a,
hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na
ɛteɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo atɛn. 28 Na
sɛ mede Onyankopɔn honhom na ɛtu ahonhommɔne deɛ
a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so. 29 "Obi ntumi nkɔ
ɔhoɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sɛ, onipa ko no di
ɛkan de ahoma kyekyere no. 30 "Obiara a ɔnni m'afa no,
tia me. Na deɛ ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. 31
Mereka akyerɛ mo sɛ, wɔde bɔne ne abususɛm nyinaa
bɛkyɛ nnipa, nanso abususɛm a ɛtia Honhom Kronkron
no deɛ, wɔremfa nkyɛ. 32 Deɛ ɔbɛkasa atia Onipa Ba
no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso, deɛ ɔbɛkasa atia Honhom
Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da biara da. (aiōn g165)
33 "Dua biara aba na wɔde hunu ne su. Dua pa so aba
pa na dua bɔne nso so aba bɔne. 34 Awɔ mma! Ɛbɛyɛ
dɛn na abɔnefoɔ sɛ mo atumi aka deɛ ɛyɛ ho asɛm? Deɛ
ayɛ akoma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa anom
asɛm da nnepa a ɛwɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa
bɔne nso anom asɛm da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi.
36 Mereka makyerɛ mo sɛ, Atemmuo da no, asɛnhunu
biara a obi aka no, ɔbɛbu ho akonta. 37 W'anomu asɛm so
na wɔnam bɛbu wo bem anaa ɛfɔ". 38 Ɛda bi, Yudafoɔ
mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi nkyerɛ wɔn. 39
Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɔman a wɔyɛ abɔnefoɔ a wɔnni gyidie
na wɔpɛ sɛ wɔhunu nsɛnkyerɛnneɛ. Nanso, wɔrenhunu

nsɛnkyerɛnneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona deɛ no ho. **40** Na
sɛdeɛ Yona kɔdii bonsu yam nnansa no, saa ara na ɛsɛ
sɛ Onipa Ba no kɔdi asase mu nnansa. **41** Atemmuo da
no, Ninewe mmarima bɛsɔre atia nnɛmma yi na wɔabu
mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no, wɔnuu wɔn
ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. **42** Atemmuo da no,
Seba Ɔhemmaa bɛsɔre atia ɔman yi ɛfiri sɛ, ɔfiri asase
ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa nsɛm. Nanso, deɛ ɔsene
Salomo no wɔ ha. **43** "Saa ɔman debɔneyɛfoɔ yi te sɛ obi a
honhommɔne wɔ ne soɔ. Sɛ honhommɔne no tu firi ne
mu a, ɛkyinkyini, hwehwɛ homebea nanso, ɛnnya bi. **44**
Sɛ ɛba saa a, deɛ honhommɔne no ka ne sɛ, 'Mɛsane akɔ
onipa a mefirii ne mu baeɛ no mu bio.' Ɔsane kɔ onipa no
mu na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛɛfɛ
a, **45** ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a
wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena ne mu. Yei
ma onipa no asetena no sɛe kyɛn ne kane asetena no." **46**
Ɛberɛ a Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm wɔ efie bi mu
no, ne maame ne ne nuanom bɛgyinaa afikyire pɛɛ sɛ
wɔne no kasa. **47** Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire
hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa". **48** Yesu kaa sɛ, "Hwan ne me
maame? Ɛhefoɔ ne me nuanom?" **49** Ɔkaa saa wieeɛ no,
ɔde ne nsa kyerɛɛ nnipadɔm no, ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no
sɛ, "Yeinom ne me maame ne me nuanom". **50** Ɔsane kaa
bio sɛ, "Obiara a ɔbɛyɛ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛdeɛ no,
ɔno ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame".

13 Ɛda no ara Yesu firii adi kɔtenaa mpoano. **2** Nnipakuo
kɔɔ ne nkyɛn wɔ hɔ. Ɔkɔtenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo

no nso gyinagyina mpoano hɔ. **3** Ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ
wɔn abɛbuo mu sɛ, "Okuafoɔ bi kɔɔ n'afuom kɔguu aba. **4**
Ɔgu so reguo no, aba no bi guu ɛkwan mu maa nnomaa
bɛsosɔɔ ne nyinaa. **5** Ebi nso kɔguu abotan so. Ankyɛre
na aba no fifiriiɛ. **6** Esiane sɛ na dɔteɛ a ɛwɔ abotan no so
sua no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ. **7** Aba no bi
nso guu nkasɛɛ mu, na nkasɛɛ no nyiniiɛ no ɛmiaa no. **8**
Aba no bi guu asase pa mu. Ɛnyiniiɛ, soo aba mmɔho
aduasa; ebi aduosia ɛnna afoforɔ nso ɔha. **9** Deɛ ɔwɔ aso
no, ma ɔntie!" **10** Ɔwiee ne nkyerɛkyerɛ no, n'asuafoɔ no
baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Adɛn na daa wonam abɛbuo
so kasa kyerɛ nnipa no?" **11** Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo deɛ,
wɔde Ɔsoro Ahennie ho ahintasɛm ama mo na wɔn deɛ,
wɔmmfa mmaa wɔn. **12** Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi
aka ho na wanya ma abu ne so. Na deɛ ɔnni ahe bi no,
kakra a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam. **13** Deɛ enti a
ɛma mekasa kyerɛ wɔn abɛbuo mu no ne sɛ: "Wɔhunu
deɛ, nanso wɔnhunu; wɔte deɛ, na wɔnte aseɛ. **14** Yei
maa Yesaia nkɔm a ɔhyɛɛ sɛ: "'Ɔte deɛ mobɛte, nanso
morente aseɛ; ɔhunu deɛ mobɛhunu, nanso morenhunu
no, aba mu. **15** Ɛfiri sɛ, ɔman yi akoma apirim. Wɔyɛ
asoɔden; wɔakatakata wɔn ani. Sɛ ɛnte saa a anka wɔn
ani bɛhunu adeɛ, na wɔn aso ate asɛm, na wɔn akoma
ate asɛm ase, na wɔanu wɔn ho asane aba me nkyɛn na
masa wɔn yadeɛ.' **16** Na mo deɛ, wɔahyira mo ani sɛ
ɛnhunu adeɛ; wɔahyira mo aso sɛ ɛnte asɛm. **17** Na me
deɛ mereka akyerɛ mo sɛ, adiyifoɔ ne ateneneefoɔ pii pɛɛ
sɛ wɔhunu deɛ mohunu no, nanso wɔanhunu. Wɔpɛɛ sɛ
wɔte deɛ mote no, nanso wɔante. **18** "Afei, montie ɛbɛ a

ɛfa okuafoɔ a ɔkɔguu aba wɔ n'afuom no ho no asekyerɛ.
19 Wɔn a wɔtie Onyankopɔn asɛm no, na wɔnte aseɛ no te
sɛ aba a ɛguu ɛkwan mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba, bɛhwim deɛ
wɔadua wɔ wɔn akoma mu no. **20** Aba a ɛguu abotan soɔ
no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no, na wɔde anigyeɛ
sɔ mu. **21** Nanso, asɛm no ntim wɔ wɔn mu. Yei enti,
ɛnkyɛre na asɛm no awu. Esiane sɛ asɛm no awuo enti, sɛ
ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa aba. **22** Aba a ɛguu nkasɛɛ
mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔtie asɛm no, nanso ewiase yi
mu abrabɔ mu haw ne agyapadeɛ ho dwene enti, ɛmma
asɛm no ntumi nnyɛ wɔn mu adwuma. **(aiōn g165)** **23** Na
aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔtie asɛm
no, na wɔte aseɛ. Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia;
ɛnna afoforɔ nso, ɔha." **24** Yesu de ɛbɛ foforɔ kaa asɛm
sɛ, "Ɔsoro Ahennie no te sɛ okuafoɔ bi a ɔdua aba wɔ
n'afuom. **25** Ɛda koro anadwo a wada no, ne ɔtamfoɔ
nso bɛduaa wira fraa aburoo a wadua no. **26** Aburoo
no renyini no, na wira no nso renyini. **27** "Okuafoɔ no
apaafoɔ bɛka kyerɛɛ no sɛ, 'Owura, aba a woduaeɛ no,
wira bi afifiri wɔ aseɛ!' **28** "Okuafoɔ no buaa sɛ, 'Ɔtamfoɔ
bi na ɔduaeɛ!' "Apaafoɔ no bisaa no sɛ, 'Wopɛ sɛ yɛkɔtutu
saa wira no anaa?' **29** "Ɔbuaa wɔn sɛ, 'Dabi! Anhwɛ a
na moatutu aburoo no bi afra wira no. **30** Momma ne
nyinaa nyini nkɔsi otwa berɛ na mama atwafoɔ ayiyi
wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wɔde aburoo
no nso agu asan so.'" **31** Yesu buu wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ,
"Ɔsoro Ahennie te sɛ onyina aba ketewa bi a obi duaa wɔ
n'afuom. **32** Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ ɛnyini a, ɛyɛ
dutan kɛseɛ ma nnomaa kɔsisi ne mman so." **33** Ɔbuu

wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ, “Ɔsoro Ahennie te sɛ mmɔreka bi a
burodotofoɔ de fotɔ mmɔre ma ɛtu.” 34 Yesu nam abɛbuo
so na ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no. 35 Esiane sɛ na adiyifoɔ
ahyɛ nkɔm sɛ ɔnam abɛbuo so bɛkasa enti, wanka asɛm
a wamfa abɛbuo amfra mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛeɛ
ne sɛ, “Mɛkasa abɛbuo mu, na maka anwanwadeɛ mu
ahintasɛm a ɛfiri adebɔ mfitiaseɛ.” 36 Afei, Yesu firii
nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ efie. N’asuafoɔ no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, ɔnkyerɛ wɔn abɛbuo a ɛfa ewira ne aba
ho no ase. 37 Yesu buaa wɔn sɛ, “Me Onipa Ba no, mene
okuafoɔ a ɔduaa aba no. 38 Afuo no ne ewiase, na aba no
nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahennie no mma; ewira no
nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ ɔbonsam mma. 39 Ɔtamfoɔ a
ɔduaa ewira fraa aburoo no ne ɔbɔnefoɔ no. Otwa berɛ
no yɛ ewiase awieeɛ; atwafoɔ no ne abɔfoɔ. (aiōn g165) 40
“Sɛdeɛ asɛnka no mu, wɔtutuu wira no firi aburoo no mu
kɔhyee no no, saa ara na ɛbɛyɛ ewiase awieeɛ. (aiōn g165)
41 Onipa Ba no bɛsoma n’abɔfoɔ, na wɔabɛboaboa wɔn
a wɔpɛ bɔne, nsɛmmɔnedifoɔ nyinaa ano afiri Ahennie
no mu, 42 na wɔato wɔn agu ogyatannaa no mu, ahye
wɔn. Ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ. 43 Na ateneneefoɔ no
bɛhyerɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya Ahennie no mu. Deɛ ɔwɔ
aso no, ma ɔntie!” 44 Yesu toaa abɛbuo no so sɛ, “Ɔsoro
Ahennie no te sɛ ademudeɛ bi a obi kɔhunuu wɔ afuo bi
mu. Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa,
de kɔtɔɔ afuo no. 45 “Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ obi a ɔdi
ahwene pa ho edwa a ɔrepɛ ahwene pa atɔ. 46 Ɔkɔnyaa
bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa de
kɔtɔeɛ!” 47 Yesu toaa so bio sɛ, “Ɔsoro Ahennie no te sɛ

obi a ɔkɔguu asau wɔ asuo bi mu yii nsuomnam ahodoɔ
bebree. **48** Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei,
ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kɛntɛn mu ɛnna ɔtoo deɛ
ɛnyɛ no guiɛ. **49** Saa ara na ewiase awieeɛ bɛyɛ. Abɔfoɔ
no bɛba abɛpa abɔnefoɔ no afiri ateneneefoɔ no mu, **(aiōn**
g165) **50** na wɔato abɔnefoɔ no agu ogyatannaa no mu; ɛhɔ
na esu ne agyaadwoɔ wɔ. **51** "Mote aseɛ?" N'asuafoɔ no
buaa no sɛ, "Aane." **52** Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so sɛ,
"Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔabɛyɛ m'asuafoɔ no
te sɛ efiewura a wada n'agyapadeɛ foforɔ ne dada nyinaa
adi." **53** Yesu wiee n'abɛbuo no, ɔfiri baabi a ɔwɔ hɔ. **54**
Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu
maa wɔn a wɔtiee no no ho dwirii wɔn. Wɔbisabisaa wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Ɛhe na saa ɔbarima yi kɔnyaa nyansa a ɔde
yɛ anwanwadeɛ sɛɛ yi? **55** Ɛnyɛ dua dwumfoɔ no ba no
ni? Ɛnyɛ ne maame ne Maria? Ɛnyɛ ne nua mmarimanom
ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? **56** Ɛnyɛ yɛne ne
nuammaanom na ɛte ha? Na afei ɛhe na ɔkɔnyaa yeinom
nyinaa yi?" **57** Wɔn bo fuu no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Odiyifoɔ wɔ animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu
anaa ne nkurɔfoɔ mu." **58** Esiane sɛ wɔannye no annie no
enti, wanyɛ anwanwadeɛ bebree wɔ hɔ.

14 Ɛberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ɔhene wɔ Galilea
no tee Yesu nka. **2** Ɔtee Yesu nka no, deɛ ɔka kyerɛɛ
n'asomfoɔ ne sɛ, "Ɛnyɛ obiara sɛ Yohane Osubɔni na
wasɔre afiri awufoɔ mu. Yei enti na wanya tumi foforɔ de
reyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ yi." **3** Saa ɛberɛ no na Herode
ama wɔakyere Yohane Osubɔni ato afiase, ɛfiri sɛ, na
wakasa atia Herodia ne Herode awadeɛ no **4** sɛ, Herode

aware ne nua Filipo yere. **5** Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane.
Nanso na ɔsuro sɛ, sɛ ɔkum no a, basabasa bɛba ɔman no
mu. Ɛfiri sɛ, na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoɔ. **6**
Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase Herodia
babaa bɛsa ma ɛyɛɛ Herode fɛ. **7** Yei maa Herode kaa
ntam, hyɛɛ no bɔ sɛ, ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde bɛma
no. **8** Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo sɛ, "Mmisa
biribiara, gye sɛ Yohane ti a wɔatwa ato prɛte mu." **9**
Herode tee asɛm yi no, ɛyɛɛ no ya, ma ɛhaa no. Nanso,
ɛsiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no
enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwehwɛ no maa
no. **10** Herode soma ma wɔkɔtwaa Yohane ti wɔ afiase hɔ.
11 Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu de brɛɛ ababaawa no
maa ɔde kɔmaa ne maame. **12** Yohane asuafoɔ no bɛfaa
n'amu no kɔsiee no. Yei akyi, wɔkɔbɔɔ Yohane wuo no ho
amaneɛ kyerɛɛ Yesu. **13** Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no,
ɔtee ne ho kɔtenaa baabi a obiara nni hɔ. Nnipa tee ne
nka maa wɔnam fam firi wɔn nkuro ne wɔn nkuraaseɛ
tii no kɔɔ deɛ ɔwɔ hɔ. **14** Yesu firii kodoɔ no mu baa
deɛ nnipa no wɔ hɔ no. Ɔhunuu nnipadɔm no, ne yam
hyehyee no maa wɔn. Yei ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn
mu no yadeɛ. **15** Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa
ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Adeɛ asa awie. Aduane biara
nso nni ha. Ɛha nso mmɛn kuro biara. Enti gya nnipa no
kwan, na wɔnkɔhwehwɛ aduane ntɔ nni wɔ nkuro no bi
so." **16** Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn
aduane nni!" **17** Asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ yɛwɔ
nyinaa yɛ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ." **18** Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa mmrɛ me." **19** Afei, ɔka kyerɛɛ

nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ ɛserɛ no so. Ɔhwɛɛ
ɔsoro bɔɔ mpaeɛ, hyiraa aduane no so. Afei, ɔbubuu
mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekyɛ maa nnipadɔm
no. **20** Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ! Afei,
asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ
nkɛntɛmma dumienu. **21** Mmarima a wɔdii aduane no
dodoɔ bɛyɛ mpemnum a mmaa ne mmɔfra nka ho. **22**
Nnipadɔm no didi wieeɛ pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no
sɛ, wɔntena kodoɔ no mu nni ɛkan ntwa nkɔ asuogya
nohoa na ɔno deɛ, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. **23**
Ɔgyaa wɔn ɛkwan wieeɛ no, ɔkɔɔ bepɔ bi so kɔbɔɔ mpaeɛ.
Onwunu dwoeɛ no, na aka Yesu nko ara wɔ deɛ ɔwɔ hɔ.
24 Saa ɛberɛ no, na kodoɔ a na asuafoɔ no te mu no aduru
akyiri. Mframa hyɛɛ aseɛ bɔɔ denden maa ɛpo no bɔɔ
asorɔkye dweradweraa kodoɔ no a na asuafoɔ no te mu
no. **25** Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan berɛ mu no, Yesu nam
ɛpo no ani baa asuafoɔ no nkyɛn. **26** Ɛberɛ a asuafoɔ
no hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyɛn no
wɔsuroeɛ, ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. Ɛmaa
wɔde ehu teateaam. **27** Ntɛm ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Me a. Monnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!" **28**
Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, sɛ ɛyɛ wo deɛ a, ka kyerɛ
me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyɛn." **29**
Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Bra!" Petro firii kodoɔ no mu
sii nsuo no ani, nantee sɛ ɔrekɔ Yesu nkyɛn. **30** Nanso,
ɔhunuu mframa a ɛrebɔ no, ne ho popoeɛ. Ɔhyɛɛ aseɛ
sɛ ɔremem. Ɔteateaam, frɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, gye me
na meremem!" **31** Ɛhɔ ara, Yesu tenee ne nsa twee no.
Afei ɔka kyerɛɛ Petro sɛ, "Wo a wo gyidie sua, adɛn na

wonnye me nnie?” **32** Yesu ne Petro kɔtenaa kodoɔ no
mu no, mframa no gyaee bɔ. **33** Asuafoɔ a wɔwɔ kodoɔ no
mu no de ahodwirie bɛkotoo Yesu kaa sɛ, “Onyankopɔn
Ba ne wo ampa!” **34** Wɔtwaa asuo no baa Genesaret. **35**
Yesu duruu hɔ no, ankyɛre na nkuro a atwa Genesaret ho
ahyia no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa
brɛɛ no. **36** Ayarefoɔ no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn
nsa nka n’atadeɛ ano kɛkɛ. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de
wɔn nsa kaa n’atadeɛ ano no ho yɛɛ wɔn den.

15 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firi
Yerusalem baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **2** “Adɛn enti na
w’asuafoɔ no nni Yudafoɔ amanneɛ so? Yɛn amanneɛ a
yɛhohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi no, wɔnni so.” **3**
Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mo nso mode mo
amanneɛ no bu Onyankopɔn mmaransɛm so? **4** Ebi ne sɛ,
Onyankopɔn mmara no ka sɛ, ‘Di w’agya ne wo maame
ni,’ na baako nso ne sɛ, ‘Obiara a ɔbɛka asɛmmɔne afa
n’awofoɔ ho no, ɛsɛ sɛ wɔkum no,’ **5** Na mo deɛ, deɛ moka
ne sɛ, sɛ obi ka kyerɛ ne maame anaa n’agya sɛ, ‘Mewɔ
adeɛ bi a anka mɛtumi de aboa mo, nanso mede rekɔma
Onyankopɔn’ a, ɛnyɛ bɔne. **6** Enti, mo ara monam mo
mmara a moahyɛ so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ di
w’agya ne wo maame ni no so. **7** Mo nyaatwomfoɔ! Sɛ
Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ: **8** “‘Saa nnipa yi ka sɛ wɔdi
me ni, nanso wɔn akoma mmɛn me. **9** Wɔsom me ani so
kɛkɛ, ɛfiri sɛ, wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa ayɛ na ɛnyɛ
deɛ ɛfiri Onyankopɔn.’” **10** Afei, Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montie deɛ meka no na mommɔ mmɔden
nte aseɛ. **11** Ɛnyɛ adeɛ a ɛbɛkɔ onipa mu no na ɛmma

ne ho nte, na mmom, deɛ ɛbɛfiri ne mu aba no na ɛgu
ne ho fi.” **12** Nsɛm a Yesu kaeɛ yi maa n’asuafoɔ no ba
bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Wonim sɛ wo nsɛm a wokaeɛ no ama
Farisifoɔ no bo afu?” **13** Yesu buaa wɔn sɛ, “Dua biara a
ɛnyɛ m’agya na ɔduaeɛ no, wɔbɛtu atwene. **14** Mommmua
wɔn koraa! Na wɔyɛ anifirafoɔ a wɔrekyerɛ anifirafoɔ
ɛkwan enti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔte ahwe amena mu.” **15**
Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Kyerɛ yɛn ɛbɛ no ase.” **16** Yesu
nso bisaa no sɛ, “Ampa ara sɛ monte aseɛ? **17** Monnim sɛ
adeɛ a ɛfa onipa anom no fa onipadua no mu na asane
aba bio? **18** Asɛm a ɛho nteɛ biara firi akoma a emu nteɛ
mu ma ɛgu deɛ ɔkaa saa asɛm no ho fi. **19** Akoma mu na
adwemmɔne, awudie, ayerefasɛm, adwamammɔ, korɔno,
atorɔ ne ntwatosoɔ firi. **20** Yeinom na ɛgu onipa ho fi.
Nanso, sɛ obi anhohoro ne nsa sɛdeɛ mo amanneɛ teɛ no
na ɔdidi a, ne ho nguu fi honhom mu.” **21** Yesu firii ɔman
no mu hɔ kɔɔ Tiro ne Sidon. **22** Kanaanni baa bi a ɔte
ɔman no mu hɔ de su baa Yesu nkyɛn bɛkaa sɛ, “Awurade,
Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ! Honhommɔne hyɛ me ba mu
na sɛ ɛka ne ho a, ɛma ne ho yera no.” **23** Yesu anka hwee.
N’asuafoɔ no hyɛɛ no sɛ ɔmpam ɔbaa no mfiri hɔ. Wɔtii
mu ka kyerɛɛ no bio sɛ, “Ka kyerɛ no na ɔmfiri ha nkɔ,
na ɔde n’adesrɛ no retuatua yɛn aso.” **24** Yesu ka kyerɛɛ
ɔbaa no sɛ, “Wɔsomaa me sɛ memmɛboa Yudafoɔ, Israel
nnwan a wɔayera no, na ɛnyɛ amanamanmufoɔ.” **25** Ɔba
bɛkotoo no kɔɔ so srɛɛ no sɛ, “Me wura, boa me!” **26** Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnyɛ sɛ wɔbɛgye burodo afiri mmɔfra
nsam ato ama nkraman.” **27** Ɔbaa no nso buaa sɛ, “Ɛwom
saa deɛ, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa

a ɛfiri wɔn wura no ɛpono so gu fam no.” **28** Yesu ka
kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Ɔbaa, wo gyidie mu yɛ den. Mɛyɛ
w’abisadeɛ ama wo.” Ɛhɔ ara, ne babaa no ho tɔɔ no. **29**
Yesu sane baa Galilea ɛpo no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔ bi so.
30 Nnipa bebree de mpakye, anifirafoɔ, apirafoɔ, mumu
ɛnna wɔn a wɔyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa
wɔn yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. **31** Anwanwasɛm
ni! Wɔn a wɔnkasaa da kasaeɛ; mpakye nyaa ahoɔden;
na mmubuafoɔ nanteeɛ, hurihuriiɛ na anifirafoɔ hunuu
adeɛ. Nnipadɔm no ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel
Onyankopɔn. **32** Afei Yesu frɛɛ n’asuafoɔ no nyinaa baa
ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ.
Wɔabɛdi me nkyɛn ha nnansa. Aduane a ɛwɔ ha nyinaa
nso asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn afie mu a
wɔnnidiiɛ, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ bera wɔ ɛkwan so.” **33**
N’asuafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Ɛserɛ so ha deɛ, ɛhe na
yɛbɛnya nnipadɔm yi ano aduane?” **34** Yesu nso bisaa
wɔn sɛ, “Burodo dodoɔ bɛn na mowɔ?” Wɔbuaa sɛ, “Yɛwɔ
burodo nson ne mpataa kakraa bi.” **35** Yesu ka kyerɛɛ
nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ ɛserɛ no
so. **36** Afei ɔfaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa
so na ɔbubuu mu de maa asuafoɔ no sɛ wɔmfa mma
nnipadɔm no nni. **37** Wɔn nyinaa dii aduane no mee
pintinn. **38** Wɔn a wɔdii saa aduane no, na wɔn dodoɔ yɛ
nnipa mpemnan a wɔankan mmaa ne mmɔfra anka ho.
Wɔdidi wieeɛ no, akyire mporoporowa a wɔtaseeɛ no yɛɛ
nkɛntɛmma nson. **39** Yei akyi, Yesu gyaa nkurɔfoɔ no
kwan, ma ɔno nso kɔtenaa kodoɔ mu tware kɔɔ Magadan.

16 Ɛda koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu nkyɛn
bɛsɔɔ no hwɛeɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no
ho. Wɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi a ɛfiri ɔsoro
nkyerɛ wɔn. **2** Yesu buaa wɔn sɛ, "Monim ewiem nsakraeɛ
ho nkyerɛaseɛ. Sɛ owia rekɔtɔ, na ewiem yɛ kɔkɔɔ a, moka
sɛ ɔkyena ewiem bɛte. **3** Sɛ ɛduru anɔpa na ewiem yɛ
kɔkɔɔ a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso,
montumi nkyerɛ mmerɛ mu nsɛnkyerɛnneɛ no ase. **4** Saa
ɔman nnebɔneyɛfoɔ a wɔnnye hwee nni yi hwehwɛ sɛ
wɔbɛhunu ɛsoro nsɛnkyerɛnneɛ bi, nanso wɔrenhunu
nsɛnkyerɛnneɛ foforɔ biara ka anwanwadeɛ a wɔyi kyerɛɛ
Yona no ho." Yesu kaa saa wieeɛ no, ɔgyaa wɔn hɔ kɔeɛ. **5**
Asuafoɔ no tware kɔɔ asuogya nohoa no, wɔkaee sɛ anka
ɛsɛ sɛ wɔfa aduane. **6** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ
mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ɛte sɛ
mmɔreka no ho." **7** Asuafoɔ no susuu sɛ gyama wɔnkura
aduane biara no enti na Yesu kaa saa. **8** Yesu hunuu deɛ
wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo a mo gyidie
sua! Adɛn na ɛha mo sɛ moamfa aduane? **9** Enti, morente
aseɛ da? Mo werɛ afiri burodo enum a mebubuu mu maa
nnipa mpemnum no ne aseɛ mporoporowa nkɛntɛmma a
ɛkaeɛ no? **10** Mo werɛ asane afiri burodo nson a mede
maa nnipa mpemnan ne deɛ ɛkaeɛ no? **11** Adɛn enti na
modwene sɛ aduane ho asɛm na mereka akyerɛ mo?
Meresane aka bio sɛ, 'Monhwɛ mo ho yie wɔ Farisifoɔ
ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.'" **12** Afei, asuafoɔ no tee deɛ
ɔkaeɛ no ase sɛ, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asɛm
a ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ
bɔne bi no ho asɛm na ɔreka. **13** Ɛberɛ a Yesu baa Kaesarea

Filipi fam no, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Nnipa ka sɛ Onipa
Ba no ne hwan?" **14** Wɔbuaa no sɛ, "Ebinom se wone
Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforɔ nso se wone
Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako." **15** Afei, Yesu bisaa
wɔn sɛ "Na mo nso, mose mene hwan?" **16** Simon Petro
buaa no sɛ, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba
no!" **17** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Onyankopɔn ahyira wo,
Yona ba Simon. Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ onipa na ɔyii yei kyerɛɛ
wo, na mmom, m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. **18** Wone Petro,
Ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo bɛsie, na tumi a
ɛwɔ ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da. **(Hadēs g86)**
19 Mede Ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma wo, na ɛpono
biara a wobɛto mu wɔ asase so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro;
na ɛpono biara a wobɛbue wɔ asase so no, wɔbɛbue wɔ
ɔsoro!" **20** Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka
nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no. **21** Ɛfiri saa ɛberɛ
no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amaneɛ
a ɛbɛto no wɔ hɔ wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ mpanin
ne twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nsam na wɔakum
no, na nnansa so no wanyane no ho asɛm pefee kyerɛɛ
n'asuafoɔ no. **22** Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim
sɛ, "Adɛn enti na woka asɛm a ɛte saa! Onyame mpa ngu!
Deɛ woreka yi remma wo so da!" **23** Yesu danee ne ho kaa
Petro anim sɛ, "Ɔbonsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛseɛ
ma me. Wodwene nnipa adwene na ɛnyɛ Onyankopɔn
deɛ." **24** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi
m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asɛnnua so, na
ɔnni m'akyi. **25** Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne ɔkra nkwa
no, ɛbɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra bɛfiri ne

nsa no, ne nsa bɛsane aka. 26 Na sɛ onipa nya ewiase yi
mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a, mfasoɔ bɛn na
ɔbɛnya? Ɛdeɛn na onipa bɛtumi de asi ne ɔkra ananmu?
27 Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya animuonyam
mu a m'abɔfoɔ ka me ho na mabɛbu obiara nneyɛeɛ ho
atɛn. 28 "Nokorɛ mese mo sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi sɛ
mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahennie mu."

17 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua
Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tenten bi a ɛso yɛ dinn atifi. 2
Wɔwɔ hɔ no, wɔhunuu sɛ ne onipadua asesa ama n'anim
ahyerɛn sɛ owia, ma n'atadeɛ ayɛ fitafita sɛ nwera. 3
Prɛko pɛ, Mose ne Elia bɛfirii hɔ a wɔne Yesu rekasa. 4
Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛyɛ nwanwa sɛ yɛn nso yɛwɔ
ha bi. Sɛ wobɛpene so a, anka mɛbɔ asese mmiɛnsa na
mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede
baako ama Elia." 5 Petro gu so rekasa no, omununkum
hann bi bɛkataa wɔn so ɛnna nne bi firi omununkum no
mu kaa sɛ, "Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m'ani. Montie no!" 6
Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde wɔn anim
butubutuu fam. 7 Yesu baa wɔn nkyɛn, bɛsosɔɔ wɔn mu
kaa sɛ, "Monsɔre! Monnsuro!" 8 Wɔpagyaa wɔn ani nso,
wɔanhunu obiara sɛ Yesu nko ara. 9 Ɛbaa sɛ wɔresiane
afiri bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka deɛ
moahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ mɛnyane afiri awufoɔ
mu." 10 Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Adɛn enti na da
biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba
ansa na Agyenkwa no aba?" 11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Deɛ
wɔreka no wom. Ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba bɛtoto nneɛma
yie. 12 Na nokorɛ ni, Elia aba dada na wɔanhunu no,

na dodoɔ no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa
no nso, mɛhunu amane wɔ wɔn nsam saa ara." **13** Afei,
asuafoɔ no hunuu sɛ, Yohane Osubɔni ho asɛm na ɔreka
no. **14** Ɛberɛ a ɔsiane duruu bepɔ no ase no, ɔhunuu
sɛ nnipadɔm retwɛn no. Ɔbarima bi bɛbuu nkotodwe
wɔ Yesu anim kaa sɛ, **15** "Owura, hunu me ba bi a ɔtwa
mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, ɔwɔ ɔhaw kɛseɛ mu. Sɛ otwa no ba a,
ɛtumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu. **16** Enti, mede no
brɛɛ w'asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi."
17 Yesu kaa sɛ, "Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne
mo ntena nkɔsi da bɛn? Momfa no mmrɛ me ha." **18**
Yesu teateaa honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no
ma ɛtu firii ne mu ma amonom hɔ ara ne ho tɔɔ no. **19**
Ɛkaa Yesu ne n'asuafoɔ no, wɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti na
yɛantumi antu honhommɔne no?" **20** Yesu buaa wɔn sɛ,
"Ɛfiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie sɛ onyina abaa
ɛsua koraa no a, anka mobɛtumi aka akyerɛ bepɔ yi sɛ,
'Tutu kɔ nohoa!' na ɛbɛtutu akɔ akyirikyiri. **21** Na saa
honhommɔne a ɛte sɛɛ yi deɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ
monam mpaeɛbɔ ne mmuada die so." **22** Ɛda bi a Yesu
ne n'asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no
sɛ, "Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a **23** wɔwɔ
tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyane
aba nkwa mu bio." Asuafoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn
werɛ hoeɛ, na wɔn akoma nso tuiɛ. **24** Ɛberɛ a wɔbɛduruu
Kapernaum no nso, ɛhɔ asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Enti, wo wura tua ɛtoɔ?" **25** Petro
buaa no sɛ, "Aane ɔtua." Petro firi hɔ no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ
Yesu amaneɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n'ano ansi

koraa na ɔbisaa no sɛ, “Na wo Petro, wo nso wodwene
ho sɛn? Ahemfo twa ɛtoɔ ma wɔn ara wɔn ɔmanfoɔ tua
anaasɛ wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi wɔn so no?” **26** Petro
buaa sɛ, “Wɔtwa ɛtoɔ no ma ahɔhoɔ no.” Yesu nso buaa
sɛ, “Petro mo! Ɛnneɛ na ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua ɛtoɔ
biara. **27** Na mmom, ɛsiane sɛ mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho
abufuo no enti, kɔ asuo no mu kɔto darewa. Apataa a
wobɛyi no adi ɛkan no, bue n’anom. Wobɛhunu sika a
ɛbɛso me ne wo ɛtoɔ no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa
kɔtua ma wɔn.”

18 Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa
ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, wɔn mu hwan na ɔbɛyɛ kɛseɛ
Ɔsoro Ahennie no mu? **2** Yesu frɛɛ abɔfra ketewa bi de
no bɛgyinaa wɔn mfimfini. **3** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Merema mo ate aseɛ sɛ, gye sɛ motwe mo ho firi mo
bɔne ho, na moyɛ sɛ mmɔfra nketewa, na mode mo ho
ma Onyankopɔn ansa na mobɛtumi akɔ Ɔsoro Ahennie no
mu. **4** Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfra yi no,
ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ koraa Ɔsoro Ahennie mu. **5** Na mo
mu biara a, me enti ɔbɛgye abɔfra ketewa biara te sɛ
yei no, wagye me nso aba ne nkyɛn. **6** “Enti, sɛ obi to
mmɔfra nketewa a wɔgye me die yi bi suntidua a, ɛyɛ ma
no sɛ anka wɔde ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu ato no
atwene ɛpo mu. **7** Ewiase nnue wɔ ne suntiduatoɔ ho!
Suntiduatoɔ wɔ hɔ deɛ, nanso deɛ ɛnam ne so bɛba no
nnue. **8** Enti, sɛ wo nsa anaa wo nan ma woyɛ bɔne a, twa
na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ ɔsoro sene sɛ
wɔde wo onipa mu bɛto ogyatannaa mu. **(aiōnios g166)** **9**
Na sɛ w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Ɛyɛ ma wo

sɛ wode ani korɔ bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wowɔ ani mmienu
na wɔde wo bɛto amanehunu egya mu. **(Geenna g1067)** **10**
"Monhwɛ yie na moammu saa mmɔfra nketewa yi mu
baako koraa animtia. Mereka akyerɛ mo sɛ, ɔsoro hɔ no,
wɔn abɔfoɔ wɔ m'agya nkyɛn daa. **11** Na me, Agyenkwa
no, mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn a wɔayera no nkwa. **12** "Sɛ
onipa bi wɔ nnwan ɔha, na wɔn mu baako kɔkyini na
ɔyera a, ɛdeɛn na ɔbɛyɛ? Ɔrennya aduɔkron nkron no
hɔ nkɔkyinkyini mmepɔ so ne abɔn mu nhwehwɛ deɛ
wayera no? **13** Na sɛ ɛba sɛ ɔhunu saa odwan no a, n'ani
gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no. **14** Saa
ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no mpɛ sɛ nketewa yi mu
baako bɛyera. **15** "Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn na
wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a ɛnyɛ wo dɛ no. Sɛ
ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua. **16**
Na sɛ wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka
wo ho kɔ ne nkyɛn, na deɛ ɛbɛsi biara no, nnipa baanu
anaa baasa adi ho adanseɛ. **17** Sɛ wantie wo a, fa asɛm no
kɔma asafo. Na sɛ wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho
ase ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu. **18** "Mereka
akyerɛ mo sɛ, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no,
wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane wɔ asase
so no, wɔasane wɔ ɔsoro. **19** "Meresane aka akyerɛ mo
bio sɛ, sɛ mo mu baanu biara a wɔte asase yi so hwehwɛ
biribi na wɔde nokorɛ bisa m'agya a ɔwɔ ɔsoro no a,
ɔbɛyɛ ama wɔn. **20** Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ
me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini." **21** Petro baa
Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Awurade, mpɛn ahe na sɛ me
nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpɛn nson anaa?" **22**

Yesu buaa no sɛ, “Dabi! Mpɛn aduɔson ahodoɔ nson! **23**
“Ɔsoro Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafoɔ
bu nkonta. **24** Nkontabuo no mu no, wɔde ɔpaani bi a
ɔde no ka sika ɔpepem edu brɛɛ no. **25** Esiane sɛ na ɔnni
sika a ɔde bɛtua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn
ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa
mmɛtua ɛka no. **26** “Ɔpaani yi de n’anim butuu fam, srɛɛ
ne wura yi sɛ, ‘Me wura, hunu me mmɔbɔ, na to wo bo
ase ma me, na mɛba abɛtua ɛka a mede wo no nyinaa.’
27 Ɔpaani yi asɛm a ɔkaeɛ no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma
ɔgyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no. **28** “Saa ɔpaani
yi firi hɔ no, ɔkɔhunuu ne nwurakwaa no mu bi a ɔde
no ka sika kakraa bi. Ɔtim no amene sɛ ɔntua no ɛka a
ɔde no no wɔ ɛhɔ ara. **29** “Na n’awurakwaa no koto, paa
no kyɛw sɛ ɔnto ne bo ase mma no, na ɔbɛtua ka no. **30**
“Nanso ɔno deɛ, wampene. Ɔmaa wɔde no kɔtoo afiase sɛ
gye sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma
wɔagyaa no. **31** Ɔkafoɔ yi nnamfo kɔkaa asɛm a asi no
nyinaa kyerɛɛ ɔhene no. **32** “Ɔhene no teeɛ no, ɔfrɛɛ saa
ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka kyerɛɛ no
sɛ, ‘Onipa bɔne ne otirimuɔdenfoɔ! Wosrɛɛ me no, mede
ɛka kɛseɛ a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; **33** ɛnsɛ wo sɛ wo
nso wohunu wo yɔnko mmɔbɔ sɛdeɛ mehunu wo mmɔbɔ
no anaa?’ **34** Ɔhene no de abufuo maa wɔde ɔpaani yi
kɔtoo afiase kaa sɛ, gye sɛ watua ɛka a ɔde no no nyinaa
ansa na ɔbɛma wɔayi no. **35** “Saa ara na sɛ moamfa mo
nuanom mfomsoɔ ankyɛ wɔn a, me ɔsoro Agya nso remfa
mo mfomsoɔ nkyɛ mo.”

19 Yesu wiee n'asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ɔfiri Galilea no,
ɔtwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea. **2** Nnipadɔm tu dii
n'akyi, ma ɔsaa wɔn yadeɛ. **3** Farisifoɔ bi ba bɛbisaa no
nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsɛmmisa no so ma ɔka asɛm
bi a ɛde no bɛkɔ sɔhwɛ mu. Wɔbisaa no sɛ, "Wopene
awaregyaeɛ so anaa?" **4** Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Gyama
monkenkan Atwerɛ Kronkron no? Wɔatwerɛ wɔ mu sɛ,
'Mfitiaseɛ no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa! **5** Yei
enti na ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame hɔ de ne ho
akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.' **6** Na wɔn baanu no
abɛyɛ ɔhonam korɔ. Enti, deɛ Onyankopɔn aka abom no,
ɛnsɛ sɛ onipa tete mu." **7** Farisifoɔ no kɔɔ so bisaa no
sɛ, "Adɛn enti na Mose kaa sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa
ne yere a ɔtumi twerɛ no krataa kɛkɛ, de gyaa no?" **8**
Yesu buaa wɔn sɛ, "Esiane sɛ na mo akoma apirim no
enti na Mose maa awaregyaeɛ ho kwan, na ɛnyɛ adeɛ
a Onyankopɔn hyehyɛeɛ. **9** Na mereka akyerɛ mo sɛ,
obiara a ɔbɛgyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no abɔ adwaman,
na ɔbɛsane aware ɔbaa foforɔ no asɛe awadeɛ." **10** Yesu
asuafoɔ no kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, na ɛnsɛ sɛ obiara
ware." **11** Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛnyɛ obiara na ɔbɛtumi
agye asɛm yi atom, agye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den
no nko ara. **12** Nnipa bi wɔ hɔ a wɔnni mmarimayɛ mu
ahoɔden firi awoɔ mu, ebinom nso nnipa na wɔyɛɛ wɔn
saa; ebinom nso ɔsoro Ahennie no enti, wɔpo awadeɛ.
Obiara a ɔbɛtumi no, nni m'asɛm a maka yi so." **13** Wɔde
mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na
ɔmmɔ mpaeɛ mma wɔn. Nanso, asuafoɔ no kaa wɔn a
wɔde mmɔfra no baeɛ no anim. **14** Yesu kaa sɛ, "Momma

mmɔfra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn
ɛkwan, na yeinom sei na Ɔsoro Ahennie yɛ wɔn dea." **15**
Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefiri hɔ
akɔ. **16** Ɛda bi aberanteɛ bi baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adepa bɛn na menyɛ na manya nkwa a
ɛnni awieeɛ?" **(aiōnios g166)** **17** Yesu buaa no sɛ, "Adɛn enti
na wobisa me deɛ ɛyɛ papa ho asɛm? Ɔbaako pɛ na ɔyɛ
papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu deɛ a, di mmaransɛm no
so." **18** Aberanteɛ no nso bisaa no sɛ, "Mmaransɛm no mu
deɛ ɛwɔ he?" Yesu buaa no sɛ, "Nni awu. Nsɛe awadeɛ.
Mmɔ korɔno. Nni atorɔ. **19** Di w'agya ne wo maame ni,
na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!" **20** Aberanteɛ no nso kaa sɛ,
"Medi yeinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei, menyɛ ɛdeɛn?"
21 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a, kɔ na
kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wobɛnya afiri mu no
ma ahiafoɔ. Ɛno ansa na wobɛnya ademudeɛ wɔ ɔsoro.
Afei bɛdi m'akyi." **22** Esiane sɛ na saa aberanteɛ yi wɔ
ahonyadeɛ bebree enti, ɔtee saa nsɛm yi no, anyɛ no dɛ
maa ɔde awerɛhoɔ firii hɔ kɔeɛ. **23** Afei, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, "Ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro
Ahennie no mu. **24** Meka meti mu bio sɛ, ɛyɛ mmerɛ
sɛ yoma bɛwura paneɛ aniwa mu sene sɛ osikani bɛkɔ
Onyankopɔn Ahennie mu!" **25** Asuafoɔ no tee saa asɛm yi
no, wɔn adwenem yɛɛ wɔn nnaa. Wɔbisaa sɛ, "Na ɛnneɛ
hwan na ewiase ha wɔbɛgye no nkwa?" **26** Yesu hwɛɛ
wɔn buaa sɛ, "Onipa fa mu deɛ, ɛyɛ den; na Onyankopɔn
fa mu deɛ, ɛyɛ mmerɛ." **27** Petro nso kaa sɛ, "Yɛagya
biribiara hɔ abɛdi w'akyiri; na ɛdeɛn mfasoɔ na yɛbɛnya
afiri w'akyiridie no mu?" **28** Yesu buaa sɛ, "Me, Agyenkwa

no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorɛm
mo m'asuafoɔ yi nso bɛtena ahennwa dumienu no so na
moabu Israel mmusuakuo dumienu no atɛn. **29** Na obiara
a ɔbɛgya ne efie, ne nuammarimanom, ne nuammaanom,
n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapadeɛ
abɛdi m'akyi no, ɔbɛnya no ɛho mmɔho ɔha, na wanya
nkwa a ɛnni awieeɛ nso. **(aiōnios g166)** **30** Na wɔn a wɔdi
ɛkan no mu pii bɛdi akyire, na wɔn a wɔdi akyire no nso
mu bi abɛdi ɛkan."

20 Yesu sane buu wɔn ɛbɛ foforɔ bi sɛ, "Ɔsoro Ahennie te
sɛ okuafoɔ bi a ɔfirii adi anɔpa bi, sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa
abɔ wɔn paa. **2** Ne nsa kaa apaafoɔ no, ɔne wɔn hyehyɛɛ
sɛ ɔbɛma wɔn ɛda koro adwuma so akatua. **3** "Ankyɛre
ɔfirii adi bio kɔhunuu nnipa bi nso, sɛ wɔgyinagyina hɔ
a wɔnyɛ hwee na wɔrehwehwɛ obi ama wabɔ wɔn paa.
4 Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n'afuo no mu. Ɔka kyerɛɛ
wɔn nso sɛ, ɔbɛma wɔn ɛda koro adwuma so akatua. **5**
"Ɔsane kɔɔ owigyinaeɛ ne nnɔnmiɛnsa ɛberɛ mu kɔbɔɔ
nnipa foforɔ paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛeɛ korɔ no ara bi. **6**
Ɔsane firii adi bɛyɛ nnomum berɛ mu, kɔhunuu sɛ nnipa
bi gyinagyina hɔ. Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na ɛda mu
yi nyinaa mogyinagyina ha a monyɛ hwee?' **7** "Wɔyii
ano sɛ, 'Obi mmɛbɔɔ yɛn paa.' "Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, 'Ɛnneɛ monkɔka apaafoɔ a wɔreyɛ adwuma wɔ
m'afuom no ho.' **8** "Ɛduruu anwummerɛ no, ɔfrɛɛ deɛ
ɔtua n'apaafoɔ no ka no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Hwɛ na tua wɔn
ka, firi wɔn a wɔbaa akyire no so kɔsi wɔn a wɔbaa kane
no so.' **9** "Apaafoɔ a ɔfaa wɔn akyire no nyinaa, ɔtuaa
wɔn ɛda koro apaabɔdeɛ. **10** Wɔn a wɔfaa wɔn kane no

nso baeɛ. Wɔsusuu sɛ wɔbɛnya sika a ɛboro wɔn a ɔfaa
wɔn akyire no deɛ no so. Nanso, wɔn nso, ɔtuaa wɔn
sɛdeɛ ɔtuaa wɔn a wɔbaa akyire no ara pɛ. **11** Wɔn nsa
kaa wɔn apaabɔdeɛ no, anyɛ wɔn dɛ. **12** Wɔka kyerɛɛ
afuowura no sɛ, 'Nnipa a wɔbaa akyire no yɛɛ adwuma
dɔnhwereɛ baako pɛ, nso yɛn a yɛyɛɛ adwuma firi anɔpa
ma owia hyee yɛn no, womaa yɛne wɔn nyinaa akatua
pɛ.' **13** "Ɔbuaa wɔn mu baako sɛ, 'Damfo, menyɛɛ wo bɔne
biara. Me ne wo anni ano sɛ, mɛma wo ɛda koro adwuma
so akatua anaa? **14** Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Ɛfiri me
pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kane ne wɔn a wɔbaa
akyire no nyinaa ka pɛ. **15** Mmara bi si me ho ɛkwan
sɛ mede me sika yɛ deɛ mepɛ? Anaasɛ m'ayamyɛ enti
na w'ani abere yi?' **16** "Asɛm a Yesu ka de wieeɛ ne sɛ,
'Saa ara na wɔn a wɔdi akyire no bɛdi ɛkan, na wɔn a
wɔdi ɛkan no nso bɛdi akyire.'" **17** Yesu siim sɛ ɔrekɔ
Yerusalem no, ɔde n'asuafoɔ no kaa ne ho. **18** Wɔrekɔ no,
ɔtwee n'asuafoɔ no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Yɛrekɔ Yerusalem. Wɔbɛyi me ama asɔfoɔ mpanin ne
twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfɔ. **19**
Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho fɛw,
abɔ me asɛnnua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre afiri
awufoɔ mu." **20** Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne
wɔn maame baa Yesu nkyɛn. Ɔbaa yi de adesrɛdeɛ bi
bɛtoo Yesu anim. **21** Yesu bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ
sɛ menyɛ mma woɔ?" Ɔbuaa no sɛ, "Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ
w'ahennie mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo
nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so." **22** Nanso,
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wonnim deɛ worebisa no." Afei,

ɔdanee ne ho bisaa Yakobo ne Yohane sɛ, “Mobɛtumi
anom kuruwa a merebɛnom ano no bi anaa?” Wɔbuaa no
sɛ, “Yɛbɛtumi!” **23** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me kuruwa
ano deɛ, mobɛtumi anom, nanso menni tumi sɛ meyi wɔn
a wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ hɔ
ma wɔn a m’agya ayi wɔn no.” **24** Asuafoɔ edu a aka no
tee deɛ Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. **25**
Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monim sɛ ahene
ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na
wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ so. **26** Nanso, mo
deɛ, ɛnte saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse
wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. **27** Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔyɛ ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akoa. **28** Onipa Ba
no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomoeɛ, na ɔde
ne ɔkra too hɔ sɛ agyedeɛ maa nnipa nyinaa.” **29** Yesu
ne n’asuafoɔ firi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii wɔn
akyi. **30** Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifirafoɔ baanu bi
teteɛ. Anifirafoɔ yi tee sɛ Yesu retwam no, wɔteateaam
sɛ, “Awurade, Dawid Ba, hunu yɛn mmɔbɔ!” **31** Nnipadɔm
a wɔdi Yesu akyi no teateaa wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano.
Nanso, anifirafoɔ no kɔɔ so teateaam sɛ, “Awurade, Dawid
Ba, hunu yɛn mmɔbɔ!” **32** Yesu duruu deɛ wɔteteɛ hɔ no,
ɔgyina, bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?”
33 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, yɛpɛ sɛ yɛhunu adeɛ!” **34**
Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne nsa kekaa wɔn ani,
na prɛko pɛ, wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n’akyi.

21 Aka kakra na Yesu ne n’asuafoɔ no aduru Yerusalem
no, wɔbɛnee kuro bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ
no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu somaa n’asuafoɔ no mu baanu

sɛ, wɔnni ɛkan nkɔ. **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moduru
hɔ a, mobɛhunu sɛ wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma.
Monsane wɔn, na momfa wɔn mmrɛ me. **3** Sɛ obi bisa
mo sɛ ɛdeɛn na moreyɛ a, monka nkyerɛ onipa ko no
sɛ, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntɛm ara ɔbɛma mo de
wɔn aba.” **4** Wɔyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka sɛ, **5**
“Monka nkyerɛ Ɔbabaa Sion sɛ wo ɔhene reba wo nkyɛn.
Ɔdwo, na ɔte afunumu ne, afunumu ba so,” no mu den. **6**
Asuafoɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka kyerɛɛ wɔn no. **7** Wɔde
mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sesɛɛ afunumu
no so, maa Yesu tenaa ne so. **8** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ
no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so
no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛɛ ɛkwan
no mu saa ara. **9** Ɛdɔm no tu teneeɛ de osebɔ teateaam
sɛ, “Hosiana Dawid Ba!” “Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade
din mu reba no.” “Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!” **10** Ɛberɛ a
ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfoɔ no
bisaa sɛ, “Na hwan ni?” **11** Nnipadɔm no buaa sɛ, “Ɛyɛ
Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no.”
12 Yesu firii hɔ no, ɔkɔɔ asɔrefie. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo
adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono
nyinaa guu fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ
mu no nyinaa guiɛ. **13** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsɛm
no ka sɛ, ‘M’asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ.’ Nanso, mo
deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfoɔ atenaeɛ.” **14** Afei anifirafoɔ
ne mmubuafoɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie hɔ ma ɔsaa
wɔn nyinaa yadeɛ. **15** Nanso, ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi na wɔtee nso
sɛ mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie hɔ reteateam sɛ,

“Nhyira nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn dɛ. **16** Enti,
wɔbisaa Yesu sɛ, “Wote nsɛm a mmɔfra no reka no anaa?”
Yesu buaa sɛ, “Aane. Na monkenkanee saa Atwerɛsɛm a
ɛka sɛ, “‘Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’
no da anaa?” **17** Afei, ɔfirii hɔ sane kɔɔ Betania kɔdaa
hɔ. **18** Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane akɔ Yerusalem no,
ɛkɔm dee no. **19** Ɔhunuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɛkwan ho
baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma no bi wɔ so, nanso
ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so.
Ɔdomee borɔdɔma dua no sɛ, “Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba
bio!” Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wuiɛ. **(aiōn g165)** **20** Asɛm
yi yɛɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no sɛ, “Na
ɛyɛɛ ɛdeɛn enti na borɔdɔma dua no so nhahan poroo
ntɛm saa?” **21** Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Nokorɛm, sɛ mowɔ
gyidie a ɛnhinhim a, mobɛtumi ayɛ ade korɔ yi ara bi,
anaa deɛ ɛkyɛn saa mpo. Anka mobɛtumi aka akyerɛ
Ngo Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu’, na ɛbɛtutu akɔgu
mu nso. **22** Biribiara a mode gyidie bɛbisa wɔ mpaeɛbɔ
mu no, mo nsa bɛka.” **23** Yesu sane kɔɔ asɔrefie hɔ a
ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa
ne kyɛn bɛbisaa no tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ
ne sikasesafoɔ no firii asɔrefie hɔ no. **24** Yesu kaa sɛ,
“Merebɛbisa mo asɛm baako bi, na mommua me ansa. **25**
Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane Osubɔni anaa ɛnyɛ ɔno?”
Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ ‘Ɛfiri Onyankopɔn’
a, wɔbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ no
annie? **26** Na sɛ yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa
no’ nso a, ɛdɔm no bɛha yɛn ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ
Yohane yɛ odiyifoɔ.” **27** Enti, wɔn mmuaeɛ a wɔmaeɛ

ara ne sɛ, "Yɛnnim!" Ɛhɔ ara na Yesu nso kaa sɛ, "Sɛ
monnim deɛ a, me nso meremmua mo." **28** Yesu kaa sɛ,
"Saa asɛm a merebɛka yi modwene ho sɛn? Ɔbarima bi
wɔ mmammarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn mu panin no
sɛ, 'Me ba, ɛnnɛ kɔ m'afuom na kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.'
29 "Ne ba no kaa sɛ, 'Merenkɔ,' nanso akyire yi, ɔsesaa
n'adwene na ɔkɔeɛ. **30** "Afei agya no ka kyerɛɛ akumaa
no sɛ, 'Wo nso kɔ.' Ɔno nso kaa sɛ, 'Agya, mate, mɛkɔ.'
Nanso wankɔ. **31** "Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na
ɔtie n'agya asɛm?" Wɔbuaa sɛ, "Ne ba panin no a." Afei,
Yesu kyerɛɛ asɛm no ase sɛ, "Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
abɔnefoɔ ne nnwamanfoɔ bɛkɔ Ɔsoro Ahennie mu ansa
na moakɔ. **32** Ɛfiri sɛ, Yohane baa mo nkyɛn sɛ ɔrebɛkyerɛ
mo tenenee kwan, na moannye no anni. Nanso ɔtogyefoɔ
ne nnwamanfoɔ gyee no diiɛ. Na mohunuu yei mpo no,
moansakyera mo adwene, na moannye no anni." **33** Yesu
buu wɔn bɛ foforɔ bi sɛ, "Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobefuo
a wagye ban afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ mu,
de afuo no gyaa akuafoɔ bi. Yei akyi no, ɔtuu ɛkwan kɔɔ
ɔman foforɔ bi so. **34** Ɛduruu ɛberɛ a bobe no bereeɛ a
ɛsɛ sɛ wɔteɛ no, ɔsomaa ne ho nnipa baa akuafoɔ no hɔ
sɛ wɔmmɛgye ne kyɛfa mmrɛ no. **35** "Wɔduruu hɔ ara
pɛ na akuafoɔ no to hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako,
kum ɔbaako ɛnna wɔsii ɔbaako nso aboɔ. **36** Afei, ɔsane
somaa nnipa a wɔn dodoɔ sene wɔn a ɔsomaa wɔn kane
no sɛ wɔnkɔ akuafoɔ no nkyɛn, nanso asɛm korɔ no ara
bi na ɛsiiɛ. **37** Yei akyi, ɔsomaa ɔno ankasa ne ba akuafoɔ
no nkyɛn susuu sɛ, wɔde anidie bɛma no. **38** "Nanso,
akuafoɔ no hunuu sɛ ne ba no afiti reba pɛ, wɔfaa ne

ho adwene kaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no; momma
yɛnkum no, na yɛmfa afuo no!’ **39** Ɛhɔ ara, wɔtwee no
firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi. **40** “Sɛ afuowura
no sane ba a, mogye di sɛ ɛdeɛn na ɔbɛyɛ saa akuafoɔ
no?” **41** Yudafoɔ mpanin no buaa sɛ, “Ɔno nso bɛkum saa
atirimuɔdenfoɔ no na ɔde afuo no ama akuafoɔ foforɔ a
wɔde ne kyɛfa bɛma no ɛberɛ a ɛsɛ mu.” **42** Yesu bisaa
wɔn bio sɛ, “Monkanee Twerɛsɛm no mu da sɛ, “‘Ɛboɔ a
adansifoɔ apo no ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboɔ.
Awurade na wayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?’ **43**
“Deɛ mereka ara ne sɛ, wɔbɛgye Onyankopɔn Ahennie no
afiri mo nsam de akɔma ɔman foforɔ a wɔbɛbu n’afudeɛ
no ho nkonta pa akyerɛ no. **44** Wɔn a wɔbɛhwe saa botan
yi so no mu bɛbubu, na deɛ nokorɛ no bɛhwe ne so no nso
bɛpɛkyɛ.” **45** Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
no tee aseɛ sɛ Yesu asɛm a ɔreka no fa wɔn ho no, **46**
wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na wɔsuro ɛdɔm no ɛfiri
sɛ, na wɔagye Yesu atom sɛ ɔyɛ Odiyifoɔ.

22 Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyerɛɛ sɛdeɛ Ɔsoro Ahennie
no teɛ. **2** Ɔse, “Ɔsoro Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ne
babarima hyiaa ayeforɔ na ɔtoo pon maa no. **3** Ɔtoo nsa
frɛɛ nnipa pii. Ɛberɛ no duruiɛ no, ɔsomaa n’asomfoɔ
sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso, nnipa no
amma. **4** “Ɔsane somaa n’asomfoɔ foforɔ sɛ, ‘Monkɔka
nkyerɛ wɔn sɛ, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwie ne
me nyɛmmoa de anoa aduane awie. Mommra ayeforɔ no
ase mmɛdidi!’ **5** “Nanso, ne ho yɛɛ wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ
wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi kɔɔ n’afuom.
Ɔfoforɔ nso kɔdii ne dwa. **6** Afoforɔ nso kyeree n’asomfoɔ

no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebinom nsɔ. **7**
Ɔhene no tee deɛ nnipa no ayɛ n'asomfoɔ no, ne bo fuiɛ.
Ɔsomaa n'asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no, hyee
wɔn kuro no pasaa. **8** "Ɔsane frɛɛ n'asomfoɔ ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, 'Wɔawie ayeforɔ aduane no. Nanso, wɔn a mefrɛɛ
wɔn no mfata sɛ wɔba apontoɔ no ase. **9** Enti, monkɔ
mmɔntene so na obiara a mobɛhunu no no, momfrɛ
no mmra apontoɔ no ase.' **10** Asomfoɔ no firii adi kɔɔ
mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ a wɔhunuu wɔn no
nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɛdan a
wɔtoo ɛpono wɔ mu no yɛɛ ma. **11** "Ɔhene no baa hɔ
sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhyɛ
ayeforɔhyia atadeɛ wɔ hɔ. **12** Ɔbisaa no sɛ, 'Damfo, ɛyɛɛ
dɛn na wonhyɛ ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?'
Nanso, damfo no antumi ammua. **13** "Afei, ɔhene no ka
kyerɛɛ n'asomfoɔ no sɛ, 'Monkyekyere ne nan ne ne nsa
na monkɔto no ntwene akyirikyiri esum mu, deɛ esu
ne agyaadwoɔ wɔ no.' **14** "Wɔafrɛ bebree, nanso kakra
bi na wɔayi wɔn." **15** Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina,
pɛɛ ɛkwan bi a wɔnam n'anom asɛm so bɛnya no akyere
no. **16** Wɔsii no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne
Herodefoɔ aba Yesu nkyɛn abɛbisa no sɛ, "Owura, yɛnim
sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ, na wonam nokorɛ kwan so kyerɛ
nnipa ɛkwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wonsuro akyire
asɛm, ɛfiri sɛ, wonhwɛ nnipa anim. **17** Ka ma yɛntie. Ɛyɛ
sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?" **18**
Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mopɛ sɛ mode nnaadaa
sɔ me hwɛ? **19** Momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ

me.” Wɔde bi kyerɛɛ no. **20** Ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfoni
na ɛda so, na hwan din nso na ɛwɔ so?” **21** Wɔbuaa
sɛ, “Kaesare.” Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ, momfa
Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ
mma Onyankopɔn.” **22** Ne mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no maa
wɔn ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔeɛ. **23** Ɛda no ara,
Sadukifoɔ a wɔnnye owusɔreɛ nni no baa Yesu nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, **24** “Owura, Mose kaa sɛ, ‘Sɛ ɔbarima bi
anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa
na ɔne no nwo mma owufoɔ no. **25** Anuanom baason
bi ne yɛn tenaa ha. Ɔpanin no wareeɛ a wanwo ba na
ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔtɔ so mmienu no faa ne yere no
kunabaa. **26** Deɛ ɔtɔ so mmienu no nso wuiɛ, maa deɛ
ɔtɔ so mmiɛnsa no faa ɔbaa no kunabaa. Ɔno nso wuiɛ
a wanwo ba, maa ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei
toaa so ara kɔsii sɛ anuanom baason no nyinaa waree
ɔbaa no. **27** Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ. **28**
Ɛno enti, owusɔreberɛ no, nnipa baason yi mu hwan na
ɔbaa no bɛyɛ ne yere? Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa waree no!’” **29**
Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a moayɛ no firi nim
a monnim Atwerɛsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ
no! **30** Na owusɔreberɛ no, awadeɛ nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ
abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. **31** Afei, ɛfa owusɔreɛ no ho no
nso, monnkanee deɛ Onyankopɔn aka afa ho no pɛn?
Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ mo ɛberɛ a ɔkaa
sɛ, **32** ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne
Yakob Onyankopɔn no?’ Yei kyerɛ sɛ. Onyankopɔn nyɛ
awufoɔ Onyankopɔn na mmom, ateasefoɔ Onyankopɔn.”
33 Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa.

34 Farisifoɔ no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no,
wɔkɔhyiaa Yesu. 35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfoɔ
bisaa Yesu sɛ, 36 “Owura, Mose mmaransɛm no mu deɛ
ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?” 37 Yesu buaa no sɛ,
“‘Dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w’akoma nyinaa mu ne
wo ɔkra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ 38 Yei ne
mmaransɛm no mu deɛ ɛdi ɛkan na ɛkyɛn ne nyinaa. 39
Deɛ ɛtɔ so mmienu no te sɛ ɛno ara: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo
ho.’ 40 Mose mmaransɛm ne adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no
nyinaa gyina saa mmaransɛm mmienu yi so.” 41 Farisifoɔ
no twaa Yesu ho hyiaeɛ no, ɔbisaa wɔn sɛ, 42 “Ɛdeɛn na
mowɔ ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?” Wɔbuaa
no sɛ, “Dawid Ba.” 43 Yesu bisaa wɔn sɛ “Ɛnneɛ, adɛn
na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade’?
Ɛfiri sɛ, Dawid kaa sɛ, 44 “‘Awurade ka kyerɛɛ me wura
sɛ, “Tena me nifa kɔsi sɛ mɛma woadi w’atamfoɔ nyinaa
so.”’ 45 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛnneɛ ɛbɛyɛ dɛn na
watumi ayɛ ne ba?” 46 Obiara antumi ammua. Yei akyi
nso, obiara antumi ammisa no nsɛm bio.

23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n’asuafoɔ no
sɛ, 2 “Atwerɛsɛm no Akyerɛkyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no na
wɔkyerɛ Mose mmara no ase. 3 Yei enti, ɛsɛ sɛ motie
wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso, monnyɛ
deɛ wɔyɛ no bi ɛfiri sɛ, deɛ wɔka no, ɛnyɛ ɛno na wɔyɛ. 4
Wɔhyɛ mo, ma modi mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa
mpɛ sɛ wɔdi so. 5 “Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ.
Wɔatwerɛ Onyame Asɛm abɔ wɔn moma ne wɔn nsa so,
na wɔhyɛ wɔn ntadeɛ de kyerɛ sɛ wɔyɛ ateneneefoɔ. 6 Na
sɛ wɔkɔ apontoɔ ase nso a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena mpanin

tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre nso a, wɔpɛ sɛ wɔtena mpanin
tenabea pa. 7 Sɛ wode obuo kyea wɔn abɔntene so na
wofrɛ wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a, ɛyɛ wɔn dɛ. 8 "Mommma
obiara mfrɛ mo saa. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ
Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom. 9 Mommfrɛ
obiara wɔ asase so ha sɛ 'Agya,' ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa. 10 Na
mommma wɔmmfrɛ mo 'Owura,' ɛfiri sɛ, ɔbaako pɛ na
ɔyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa no. 11 Wobrɛ wo ho ase
som afoforɔ a, wobɛyɛ ɔkɛseɛ. Wopɛ sɛ woyɛ kɛse a, yɛ
ɔsomfoɔ. 12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ
no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no,
wɔbɛma no so. 13 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ, ɛfiri sɛ, mosi afoforɔ
Ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso
a, momma afoforɔ a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no ɛkwan. 14
Nyaatwomfoɔ! Mobɔ mpaeɛ atentene wɔ mmɔntene so
de kyerɛ sɛ moyɛ ateneneefoɔ wɔ ɛberɛ a motu akunafoɔ
firi wɔn afie mu. 15 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mokɔ ewiase afanan
nyinaa sɛ mobɛnya onipa fua abɛfra mo mu. Na sɛ monya
obi saa a, mosɛe no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sene sɛdeɛ moteɛ
no. (Geenna g1067) 16 "Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a
moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno deɛ, ɛnyɛ
hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam
deɛ a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no. 17 Anifirafoɔ
nkwaseafoɔ! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu deɛ
ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛte
sikakɔkɔɔ no ho no? 18 Na moka sɛ, 'Sɛ obi ka afɔrebukyia

no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛdeɛ a
ɛgu afɔrebukyia no so ntam deɛ a, ɛkyekyere onii no’
19 Anifirafoɔ! Afɔrebukyia a ɛte ayɛyɛdeɛ a ɛgu so no
ho no ne ayɛyɛdeɛ a ɛgu so no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom
bo? **20** Sɛ woka afɔrebukyia no ntam a, woka afɔrebukyia
no ne ɛso ayɛyɛdeɛ no nyinaa ntam, **21** na sɛ woka
asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn
a ɔte mu no nyinaa ntam. **22** Na sɛ woka ɔsoro ntam
a, na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no
ankasa ntam. **23** “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosoɔ dudu
wɔ afifideɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho, nanso mogya
nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntenenee, ahummɔborɔ ne
nokorɛdie. Ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi ntotosoɔ dudu no
deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a ɛsom bo no. **24**
Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mosɔne deɛ morenom so, yi
mu nwansena nanso momene yoma! **25** “Monnue! Mo
Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ!
Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho fɛfɛɛfɛ nanso emu
no deɛ, asisie ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma tɔ. **26**
Farisifoɔ anifirafoɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na
kuruwa no ho nyinaa bɛte! **27** “Monnue! Mo Farisifoɔ
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra
ho fɛfɛɛfɛ nanso awufoɔ nnompe ne nneɛma funu ahyɛ
mu ma tɔ. **28** Moyɛ mo anim sɛ ateneneefoɔ, nanso bɔne
ahodoɔ ahyɛ mo mu ma tɔ. **29** “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mosisi nna
akɛseɛ ma adiyifoɔ a mo ara mo agyanom kunkumm wɔn,
na mode nhwiren gugu ateneneefoɔ a wɔkunkum wɔn

no da so, **30** na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yɛte ase saa
ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom yɛeɛ no.’
31 Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimuɔdenfoɔ
mma. **32** Na modi wɔn anammɔn akyi yɛ saa bɔne korɔ no
ara bi pɛpɛɛpɛ. **33** “Awɔ! Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn
adwane amanehunu ogya mu atemmuo no? **(Geenna g1067)**
34 Mɛsoma adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ
aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ wɔn mu bi asɛnnua mu akum
wɔn. Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na
moataa ebi firi nkuro so akɔ nkuro so. **35** Na ateneneefoɔ
mogya a moahwie agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel so de
kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ asɔredan ne
afɔrebukyia ntam no, bɛba mo so. **36** Mereka makyerɛ mo
sɛ, atemmuo a wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma
yi so. **37** “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ,
na wosi wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn aboɔ, mpɛn
ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛdeɛ
akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso
moampɛ! **38** Wɔbɛgya mo efie fituo ama mo. **39** Na mese
mo sɛ, ɛfiri sɛsɛɛ morenhunu me bio kɔsi sɛ, mobɛka sɛ,
‘Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.’”

24 Yesu refiri baabi a asɔredan no si hɔ no, n’asuafoɔ no
baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔkyerɛkyerɛ no adan ahodoɔ a ɛwɔ
asɔredan no mu. **2** Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Wɔbɛdwiri
saa dan yi agu pasaa!” **3** Yesu kɔɔ Ngo Bepɔ no so. Ɔte hɔ
no, n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɛberɛ bɛn
na deɛ woreka yi bɛba? Na nsɛnkyerɛnneɛ bɛn na ɛbɛma
yɛahunu wo ba a wobɛsane aba bio no ne ewiase awieeɛ a
ɛbɛba no?” **(aiōn g165)** **4** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ

na obi annaadaa mo. **5** Nnipa bebree de me din bɛba
abɛka sɛ, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **6**
Sɛ mote sɛ akokoakoko resi afanan nyinaa a, ɛnkyerɛ me
ba a mɛsane aba no ho nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛsɛ sɛ yeinom ba,
nanso awieeɛ no deɛ, ɛnnya mmaeɛ. **7** Aman bɛsɔre aman
so, na ahennie asɔre ahennie so, na ɛkɔm ne asasewosoɔ
bɛba mmeammea. **8** Yeinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ
hu a ɛbɛba no mfitiaseɛ. **9** "Sɛ moyɛ me deɛ enti, wɔbɛyɛ
mo ayayadeɛ, na wɔakum mo wɔ ewiase afanan nyinaa,
10 na mo mu pii bɛsane akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho
mo ho ama, na moatan mo ho. **11** Atorɔ adiyifoɔ bebree
bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. **12** Bɔne bɛdɔɔso wɔ
ewiase, na abrɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. **13** Nanso, wɔn
a wɔbɛgyina pintinn akɔduru awieeɛ no, wɔbɛgye wɔn
nkwa. **14** Na wɔbɛka asɛmpa a ɛfa Ahennie no ho no
wɔ ewiase afanan nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na
awieeɛ no bɛba. **15** "Enti, sɛ mohunu 'Adeɛ a Ɛyɛ Hu' a,
Odiyifoɔ Daniel kaa ho asɛm sɛ ɛgyina kronkronbea hɔ no
a, ma deɛ ɔkenkan no nte aseɛ, **16** wɔn a wɔte Yudea no
nnwane nkɔ Yuda mmepɔ so. **17** Mma obiara a ɔwɔ ne
efie ɛdan atifi no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne efie hɔ.
18 Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmɛfa
wɔn ntoma. **19** Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu
mma saa ɛberɛ no mu no nnue! **20** Na mommɔ mpaeɛ na
ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ anaa Homeda.
21 Ɛfiri sɛ, ɔtaa a ɛbɛba no, ebi nsii wɔ ewiase abakɔsɛm
mu da, na ebi nso rensi da. **22** "Nokorɛm, sɛ wɔantwa
saa nna no so a, nnipa nyinaa ase bɛtɔre. **23** Sɛ obi ka
kyerɛ mo sɛ, 'Agyenkwa no wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohoa

anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ' a, monnye nni.
24 Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔre, na wɔayɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ na sɛ ɛbɛtumi a, wɔadaadaa wɔn
mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no. **25** Mabɔ mo kɔkɔ dada.
26 "Enti, sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ, 'Agyenkwa no asane aba na
ɔwɔ ɛserɛ so a,' monnha mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ akɔhwehwɛ
no; 'anaasɛ nso ɔde ne ho asie baabi a,' monnye nni! **27**
Na sɛdeɛ anyinam pa firi apueeɛ kɔ atɔeɛ no, saa ara na
sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbɛyɛ ara ne no. **28** Na deɛ efunu
wɔ no, ɛhɔ na apete mpa. **29** "Ɔtaa no akyiri pɛ "'awia
bɛduru sum, na ɔsrane renhyerɛn; na nsoromma bɛtete
ahwe, na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ɔsoro no.' **30** "Afei, Onipa
Ba no ho nsɛnkyerɛnneɛ bɛda adi, na ɛsoro ne asase
sofoɔ nyinaa bɛtwa agyaadwoɔ. Na ewiase amanaman
bɛhunu me, sɛ mede tumi ne animuonyam nam ɛsoro
omununkum mu reba. **31** Na mɛsoma m'abɔfoɔ a wɔrebɔ
totorobɛnto aba, na wɔbɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano
firi ɛsoro ano kɔka asase ano. **32** "Afei, monsua biribi
mfiri borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ ɛyi mman
foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ asusɔ abɛn.
33 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ saa nneɛma yi nyinaa afiti
aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ meba a mɛsane aba no abɛn,
aduru apono ano. **34** Nokorɛ mese mo sɛ, awontoatoasoɔ
yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **35**
Ɛsoro ne asase bɛtwam akɔ, na me nsɛm deɛ, ɛbɛtena hɔ
daa. **36** "Nanso, ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no bɛba deɛ,
obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba no mpo
nnim. Agya no nko na ɔnim. **37** Onipa Ba no ba a ɔbɛba
no bɛyɛ sɛdeɛ Noa berɛ so ɛyɛeɛ no ara pɛ. **38** Na sɛdeɛ

nna a ɛdi nsuyire no anim no, nnipa didiiɛ, na wɔnomeeɛ,
warewareeɛ, de kɔsii ɛda a Noa kɔɔ ɛhyɛn no mu, **39** na
nnipa annye deɛ ɛbɛba anni, kɔsii sɛ nsuyire bɛfaa wɔn
nyinaa kɔeɛ no, saa ara na Onipa Ba no ba a ɔbɛsane
aba no bɛyɛ. **40** Saa ɛberɛ no, wɔbɛfa mmarima baanu a
wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no mu baako akɔ, na wɔagya
ɔbaako. **41** Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie renoa
aduane no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako no no. **42**
"Enti, monwɛn ɛfiri sɛ, monnim da ko a Awurade bɛba. **43**
Sɛdeɛ onipa tumi wɛn de bɔ ne ho ban firi akorɔmfoɔ ho
no, **44** saa ara na ɛwɔ sɛ mosiesie mo ho, ɛfiri sɛ Onipa
Ba no bɛba ɛberɛ a mo ani nna so sɛ ɔbɛba. **45** "Hwan
ne ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ no, deɛ ne wura de ne
fidua mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn adwuma wɔ
ɛberɛ a ɛsɛ mu? **46** Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no bɛba
abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. **47** Nokorɛm, ɔde
n'agyapadeɛ nyinaa bɛhyɛ ne nsa. **48** Na sɛ ɔyɛ akoa bɔne,
na ɔka kyerɛ ne ho sɛ, 'Me Wura nnya mmaeɛ,' **49** na
ɔhyɛ aseɛ ha ne mfɛfoɔ nkoa, na ɔdidi, boro nsã a, **50** ne
Wura no bɛba ɛda a n'ani nna so sɛ ɔbɛba. **51** Ɔbɛtwe
n'aso denden, na ɔde no akɔ baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ
atɛn; ɛhɔ na wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwɛre wɔn se.

25 "Ɔsoro Ahennie te sɛ mmabaawa edu bi a wɔfaa wɔn
nkanea sɛ wɔrekɔhyia ayeforɔkunu. **2** Na mmabaawa
no mu baanum yɛ anyansafoɔ ɛnna baanum nso yɛ
nkwaseafoɔ. **3** Wɔn mu nkwaseafoɔ no rekɔ no, wɔfaa
wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo anka ho. **4** Nanso, wɔn
mu anyansafoɔ no deɛ, wɔrekorɔ no, wɔfaa ngo kaa wɔn
nkanea ho de kɔeɛ. **5** Ayeforɔkunu no amma ntɛm, enti

wɔhyɛɛ aseɛ totɔɔ nko dedaeɛ. **6** "Ɔdasuom na wɔtee
nteateamu sɛ, 'Ayeforɔkunu no reba! Momfiri adi nkɔhyia
no!' **7** "Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebuee wɔn nkanea
no. **8** Nkwaseafoɔ no srɛɛ anyansafoɔ no sɛ, 'Momma
yɛn mo ngo no bi ngu yɛn nkanea no mu na ɛredum.'
9 "Anyansafoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Krasin a yɛwɔ no
sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.' **10** "Wɔrekɔtɔ ngo no pɛ, na
ayeforɔkunu no baeɛ. Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne
ayeforɔkunu no kɔɔ n'apontoɔ no ase, na wɔtoo ɛpono no
mu. **11** "Akyire yi a baanum no sane baeɛ no, wɔgyinaa
ɛpono no akyi frɛɛ sɛ, 'Owura, hini yɛn!' **12** "Nanso, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Momfiri hɔ nkɔ. Mennim mo!' **13** "Enti,
monwɛn na monnim da anaa dɔn ko a mɛsane aba. **14**
"Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ ɔbarima bi a ɔretu ɛkwan akɔ
ɔman foforɔ bi so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ n'apaafoɔ baasa, maa
wɔn mu biara sika a ɛfata sɛ wɔmfa nyɛ adwuma. **15** Ɔmaa
ɔbaako dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Ɔmaa deɛ ɔdi hɔ no
dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe ɛnna ɔmaa deɛ ɔtwa
toɔ no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan. **16** Ɔpaani a ɔmaa no
dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de sika no kɔdii dwa, nyaa
mfasoɔ dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho. **17** Deɛ ɔnyaa
dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ
adwuma nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe
kaa ne sika no ho. **18** Nanso, ɔpaani a ne wura maa no
dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no deɛ, ɔkɔtuu fam de sika
no siee hɔ. **19** "Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no firi akwantuo
mu baeɛ. Ɔfrɛɛ apaafoɔ baasa yi sɛ wɔmmɛbu nkonta
nkyerɛ no. **20** Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ɔha aduɔson
no de dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho baeɛ. Ɔkaa

sɛ, ‘Me wura, womaa me dwetɛ kilogram ɔha aduɔson.
Hwɛ, manya dwetɛ kilogram ɔha aduɔson aka ho.’ **21**
“Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akoa pa ne nokwafoɔ,
woadi kakra yi ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so
panin. Bra, na me ne wo nni dɛ!’ **22** “Ɔpaani a ɔmaa no
dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. Ɔka kyerɛɛ
ne wura no sɛ, ‘Worekɔ no, womaa me dwetɛ kilogram
aduosia nnwɔtwe. Mede yɛɛ adwuma, na manya dwetɛ
kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.’ **23** “Ne wura no ka
kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akoa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi
ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so panin. Bra wo
wura anigyeɛ mu!’ **24** “Ɔpaani a ɔnyaa dwetɛ kilogram
aduasa ɛnan no nso baeɛ. Ɔka kyerɛɛ ne wura no sɛ,
‘Owura, menim sɛ woyɛ onipa a w’asɛm yɛ den. Wotumi
twa wɔ deɛ wonnuaeɛ, ɛnna wotumi boaboa ano wɔ deɛ
wompeteeɛ; **25** enti mesuroeɛ, na mede wo sika no kɔhyɛɛ
fam, enti w’adeɛ nie!’ **26** “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ,
‘Akoa bɔne ne onihafoɔ! Wonim sɛ metumi twa wɔ deɛ
mennuaeɛ, na metumi boaboa ano wɔ deɛ mempeteeɛ a,
27 anka ɛsɛ sɛ wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho
to hɔ ma me. **28** “‘Monnye ne nsam sika no, na momfa
nkɔma deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ahasa aduanan no.
29 Obiara a ɔde deɛ wɔde ama no no bɛyɛ ade pa no,
wɔde bi bɛka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wɔde ama
no no anyɛ ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri
ne nsam. **30** Monto akoa a ne ho nni mfasoɔ yi ntwene
esum kabii mu: ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ.’ **31** “Na sɛ
Onipa Ba no ba n’animuonyam mu a abɔfoɔ nyinaa ka ne
ho a, saa ɛberɛ no na ɔbɛtena n’animuonyam ahennwa

no so. **32** Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano n'anim. Na
ɔbɛpa nnipa no mu sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ pa nnwan firi
mpɔnkye mu; **33** na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so, na
ɔde mpɔnkye no agyina ne benkum so. **34** "Ɛno na Ɔhene
no bɛka akyerɛ wɔn a wɔgyina ne nifa so no sɛ, 'Mo a
m'agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahennie a wɔasiesie
ama mo firi ewiase ahyɛaseɛ no nni! **35** Ɛkɔm dee me, na
momaa me aduane diiɛ. Sukɔm dee me, na momaa me
nsuo nomeeɛ. Meyɛɛ ɔhɔhoɔ, na mode me kɔɔ mo fie.
36 Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareeɛ, na
mobɛsraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.' **37** "Saa
ɛberɛ no mu na ateneneefoɔ bɛbisa sɛ, 'Owura, da bɛn
na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm de wo a, yɛmaa wo aduane, na
sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomeeɛ? **38** Afei, da bɛn na
yɛhunuu sɛ woyɛɛ ɔhɔhoɔ a, yɛde wo kɔɔ yɛn fie, anaasɛ
wodaa adagya a, yɛfiraa wo ntoma? **39** Afei, da bɛn na
yɛhunuu sɛ woyare a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a,
yɛbɛhwɛɛ wo?' **40** "Na Ɔhene no, bɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moayɛ
ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!'
41 "Afei, mɛdane m'ani akyerɛ wɔn a wɔgyina me benkum
so no aka akyerɛ wɔn sɛ, 'Mo a wɔadome mo, wɔmfa mo
nkɔgu ogyatannaa a ɛnnum da a wɔasɔ ama ɔbonsam
ne n'ahokafoɔ no mu. **(aiōnios g166)** **42** Na ɛkɔm dee me,
moamma me aduane anni, sukɔm dee me, moamma
me nsuo annom. **43** Meyɛɛ ɔhɔhoɔ, moamfa me ankɔ
mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyareeɛ,
moammɛsra me. Medaa afiase, moammɛhwɛ me.' **44**
"Wɔn nso bɛbua no sɛ, 'Awurade, da bɛn na yɛhunuu wo
sɛ ɛkɔm dee wo, anaasɛ sukɔm dee wo, anaasɛ woyɛɛ

ɔhɔhoɔ, anaasɛ wodaa adagya, anaasɛ woyareeɛ, anaasɛ
wodaa afiase, na yɛanyɛ deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ amma wo?' 45
"Na mɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi mu
baako enti, moanyɛ amma me.' 46 "Na wɔbɛkɔ ahoyera a
ɛtoɔ ntwa da mu, na ateneneefoɔ akɔ nkwa a ɛnni awieeɛ
mu." (aiōnios g166)

26 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ
no sɛ, 2 "Monim sɛ aka nnanu na Twam Afahyɛ no
aduru, na wɔbɛyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asɛnnua
mu." 3 Saa ɛberɛ no ara na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin bi ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa efie, 4 retu
agyina ahwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum
no a obiara renhunu akyire. 5 Nanso, wɔkaa sɛ, "Ɛnsɛ
sɛ wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde
basabasayɛ bɛba ɔman no mu." 6 Afei, Yesu kɔɔ Betania
na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani efie. 7 Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbaa bi
a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne boɔ yɛ den yie toa ma
baa hɔ, bɛhwie guu Yesu tirim. 8 Asuafoɔ no hunuiɛ no,
anyɛ wɔn dɛ. Wɔkaa sɛ, "Adesɛeɛ yi ase ne sɛn? 9 Anka
wɔbɛtumi atɔn sradeɛ hwamhwam yi anya sika bebree de
ama ahiafoɔ." 10 Yesu hunuu wɔn adwene, na ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Adɛn na moka deɛ ɔbaa yi yɛeɛ yi ho asɛm saa?
Wayɛ ade pa ama me. 11 Mo ne ahiafoɔ wɔ ha daa, na me
deɛ, me ne mo nni hɔ daa. 12 Wahwie ngo hwamhwam yi
agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie. 13 Wɔde
deɛ ɔyɛeɛ yi bɛkae no daa. Wɔbɛka deɛ ɔyɛeɛ yi wɔ ewiase
baabiara a wɔka asɛmpa no." 14 Afei, Yuda Iskariot a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako kɔɔ asɔfoɔ mpanin no
nkyɛn, 15 kɔbisaa wɔn sɛ, "Sɛ meyi Yesu ma mo a, ahe

na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔ aduasa **16**
Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ kwan a ɔbɛfa so ayi no
ama wɔn. **17** Apiti Afahyɛ da a ɛdi ɛkan no, asuafoɔ no
baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɛhe na wopɛ sɛ yɛkɔdi
Twam Afahyɛ no?” **18** Ɔbuaa wɔn sɛ, “Monkɔ kuro no mu
nkɔhunu ɔpanin asomasi nka nkyerɛ no sɛ, ‘Yɛn Wura se,
ne berɛ abɛn, na wo fie na ɔne n’asuafoɔ no bɛdi Twam
Afahyɛ no.’” **19** Asuafoɔ no dii deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn no so,
yɛɛ Twam Afahyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ efie a wɔnyaeɛ no
mu. **20** Ɛduruu anwummerɛ a ɔne Dumienu no te adidiiɛ
no, **21** ɔkaa sɛ, “Mo mu baako bɛyi me ama.” **22** Asɛm yi
maa wɔn werɛ hoo yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako
mmaako sɛ, “Awurade, ɛyɛ me anaa.” **23** Yesu buaa sɛ,
“Deɛ ɔne me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbɛyi me
ama. **24** Ɛsɛ sɛ Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne
ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no ama no,
nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka ɛyɛ.” **25** Yuda nso
bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛyɛ me anaa?” Yesu buaa
no sɛ, “Aane.” **26** Ɛberɛ a wɔredidi no. Yesu faa burodo,
na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafoɔ no kaa sɛ:
“Monnye nni, yei ne me onipadua.” **27** Na ɔfaa kuruwa
no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa sɛ, “Mo nyinaa
monnom bi, **28** na yei ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforɔ
no mu den, a wɔhwie gu ma nnipa bebree nya bɔne fakyɛ.
29 Montie deɛ mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio
da, de bɛkɔ akɔsi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya
Ahennie no mu.” **30** Na wɔtoo dwom wieeɛ no, wɔfirii
adi kɔɔ Ngo Bepɔ no so. **31** Wɔduruu deɛ wɔrekɔ hɔ no,
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anadwo yi, mo nyinaa bɛdwane

agya me. Na wɔatwerɛ sɛ, "'Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na
nnwankuo no abɔ apete.' **32** Na sɛ mesane ba nkwa mu
bio a, mɛkɔ Galilea, na makɔhyia mo wɔ hɔ." **33** Petro
ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya wo a,
me deɛ, merennwane nnya wo da." **34** Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Nokorɛm, anadwo yi, akokɔ remmɔn, na woapa
me mprɛnsa!" **35** Petro pae mu kaa sɛ, "Mpo sɛ ɛtwa sɛ
me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafoɔ no nyinaa
nso kaa saa asɛm korɔ yi ara. **36** Yesu de wɔn kɔɔ baabi a
wɔfrɛ hɔ Getsemane. Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Montena ha ntwɛn me, na merekɔ m'anim kakra
akɔbɔ mpaeɛ." **37** Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu a
wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne werɛ hyɛɛ
aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no. **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Awerɛhoɔ ahyɛ me kra so de kɔ owuo mu. Montena ha
na mo ne me nwɛn." **39** Na ɔkɔɔ n'anim kakra, de n'anim
kɔbutuu fam bɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'Agya, sɛ ɛbɛtumi a, ma
kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ, na
nyɛ deɛ mepɛ." **40** Na ɔsane baa asuafoɔ baasa no nkyɛn
bɛhunuu sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa no sɛ, "Petro,
woantumi antena ase ne me anwɛn dɔnhwereɛ baako pɛ
mpo? **41** Monwɛn na mommɔ mpaeɛ, na moankɔ sɔhwɛ
mu. Honhom pɛ deɛ, nanso ɔhonam yɛ mmerɛ!" **42** Ɔsane
gyaa wɔn hɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'Agya, sɛ kuruwa
yi rentwa me ho nkɔ, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a,
deɛ wopɛ nyɛ." **43** Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu
wɔn sɛ wɔadeda ɛfiri sɛ, na wɔn ani kum yie. **44** Ɔsane
kɔɔ mpaeɛbɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa so kɔbɔɔ mpaeɛ kaa asɛm
korɔ no ara. **45** Ɔsane baa asuafoɔ no nkyɛn bɛka kyerɛɛ

wɔn sɛ, “Afei deɛ, monna na monhome. Hwɛ, ɛdɔn no
aduru. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa!
46 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ! Deɛ ɔreyi me ama no
na ɔreba no!” 47 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafoɔ
dumienu no mu baako ne dɔm a Yudafoɔ mpanin asoma
wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. 48 Na Yuda
aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnkyere onipa a ɔbɛyɛ no atuu no,
ɛfiri sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwɛ no no. 49 Yuda baa
Yesu nkyɛn bɛbam no kaa sɛ, “Me wura, atuu!” 50 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, “Damfo, deɛ wobaa ha sɛ worebɛyɛ no, yɛ no
ntɛm.” Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. 51
Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de
twaa Ɔsɔfopanin no akoa bi aso. 52 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, “To w’akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena
no, akofena ano na wɔbɛwuo. 53 Monnim sɛ mɛtumi
aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba
ntɛm so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? 54 Nanso, sɛ meyɛ
saa a, ɛbɛyɛ dɛn na deɛ Atwerɛsɛm ka wɔ deɛ asi yi
ho no bɛba mu?” 55 Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ
no sɛ, “Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa
aba me so sɛ mode rebɛkye me? Metenaa mo nkyɛn
kyerɛkyerɛɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me kwan.
56 Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ adiyifoɔ no
kaeɛ wɔ Atwerɛsɛm mu no bɛba mu.” Saa ɛberɛ no ara
mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no. 57 Afei, ɛdɔm
a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim,
baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia hɔ. 58 Petro tee ne
ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsɔfopanin no efie hɔ bi.
Ɔkɔtenaa asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwɛ asɛm a

ɛbɛsie. **59** Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asɛnnifoɔ akunini
nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya adansefoɔ bi a
wɔbɛdi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu
no kumfɔ. **60** Nnipa bebree bɛdii adanseɛ, nanso wɔhunuu
sɛ wɔredi adansekurumu ɛfiri sɛ, na wɔn nsɛm a wɔka
no nyinaa bɔ abira. Akyire yi, nnipa baanu bi ba bɛkaa
61 sɛ, "Saa onipa yi kaa sɛ, 'Mɛtumi abubu Onyankopɔn
asɔredan na masi no nnansa!'" **62** Ɔsɔfopanin no sɔre
bisaa Yesu sɛ, "Ɛdeɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ
woanka saa?" **63** Nanso, Yesu ammua no. Ɔsɔfopanin
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Meka Onyankopɔn teasefoɔ no sɛ,
sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyerɛ
yɛn!" **64** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Aane, woaka. Na daakye
mobɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mete Onyankopɔn nifa
na menam omununkum mu resane aba." **65** Ɔsɔfopanin no
sunsuanee n'atadeɛ mu teaam sɛ, "Abususɛm! Adansefoɔ
bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususɛm a
ɔkaeɛ no! **66** Asɛm bɛn na mowɔ ka?" Wɔn nyinaa teaam
sɛ, "Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo!" **67** Afei, wɔtee ntasuo
guu n'ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom
nso bobɔɔ no asotorɔ **68** kaa sɛ, "Wone Agyenkwa no!
Kyerɛ yɛn deɛ ɔbɔɔ wo?" **69** Saa ɛberɛ no na Petro te
adihɔ. Abaayewa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Wo
nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mofiri Galilea."
70 Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ, "Mennim deɛ
woreka yi ho hwee." **71** Akyire yi, abaayewa foforɔ bi
hyiaa no ɛpono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ
no sɛ, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na ɛnam."
72 Petro de ntam sane ne ho bio sɛ, "Mennim saa onipa a

moreka ne ho asɛm no.” **73** Ɛkyɛɛ kakra no, mmarima a
wɔgyina hɔ no bi bɛka kyerɛɛ petro sɛ, “Yɛnim sɛ woyɛ
n’asuafoɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi sɛ woyɛ
Galileani.” **74** Petro hyɛɛ aseɛ dii nse, kekaa ntam sɛ,
“Mennim onipa no!” Amonom hɔ ara na akokɔ bɔneeɛ. **75**
Ɛhɔ na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Akokɔ
remmɔn na woapa me mprɛnsa” no. Na ɔfirii adi kɔsuiɛ.

27 Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ama Roma aban
abu Yesu kumfɔ. **2** Afei, wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu,
de no baa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. **3** Saa ɛberɛ
no ara mu, Yuda a ɔyii Yesu maeɛ no hunuu sɛ wɔabu
Yesu kumfɔ no, ɔnuu ne ho yie. Enti, ɔsane de sika a ɔgye
firii asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no brɛɛ
wɔn kaa sɛ, **4** “Mayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, mayi onipa a ɔnyɛɛ
bɔne biara ama.” Wɔn nso kaa sɛ, “Ɛmfa yɛn ho. Wo ara
w’asɛm.” **5** Ɔtoo sika no guu asɔredan no mu, firii hɔ
kɔhyɛɛ ahoma. **6** Asɔfoɔ mpanin no sesaa sika no kaa
sɛ, “Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yɛn toɔ a yɛagyeɛ
mu. Ɛfiri sɛ, yɛn mmara mma ho ɛkwan sɛ yɛbɛgye sika
a wɔde abɔ awudie ho paa.” **7** Wɔdwennwenee ho sii
gyinaeɛ sɛ, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wɔtu hɔ dɔteɛ de
nwono nkukuo, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusieeɛ ama ahɔhoɔ
a wɔbɛwu wɔ Yerusalem no. **8** Enti na wɔda so frɛ saa
asase no sɛ, “Mogya Asase” de bɛsi ɛnnɛ yi. **9** Yei maa deɛ
Odiyifoɔ Yeremia kaa sɛ, “Wɔgyee dwetɛ mpɔ aduasa,
ɛboɔ a Israelfoɔ sese hunuu sɛ ɛfata, **10** ɛnna wɔfiri mu
tɔɔ asase firii anwomfoɔ nkyɛn, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me”
no baa mu. **11** Afei, wɔde Yesu bɛgyinaa Pilato a ɔyɛ Roma

amrado no anim. Ɔbisaa Yesu sɛ, “Wone Yudafoɔ Ɔhene
no anaa?” Yesu buaa sɛ, “Wo na woaka.” **12** Nanso, ɛberɛ
a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsɛm gu Yesu
so no, wankasa. **13** Pilato bisaa no sɛ, “Wonte deɛ wɔreka
no anaa?” **14** Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado
no nwanwa. **15** Na ɛyɛ amrado no amanneɛ sɛ afe biara
Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no
pɛ sɛ wɔgyaa no. **16** Saa afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a
wɔfrɛ no Baraba nso da afiase. **17** Anɔpa no a nnipadɔm
no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn
sɛ, “Hwan na mopɛ sɛ megyaa no ma mo, Baraba anaa
Yesu, mo Agyenkwa no?” **18** Na ɔnim pefee sɛ Yudafoɔ
mpanin no de ɔtan na akyere Yesu ɛfiri sɛ, na wagye
edin. **19** Pilato gu so redi Yesu asɛm no, ne yere soma ma
wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, “Gyaa onipa tenenee no na ɔnkɔ
ne baabi ɛfiri sɛ, anadwo yi, mesoo ne ho daeɛ a ɛyɛ hu
yie maa me ho yeraa me.” **20** Nanso, asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin kasa kyerɛɛ ɛdɔm no sɛ, wɔmmisa na
wɔnnyaa Baraba mma wɔn na wɔnkum Yesu. **21** Enti,
ɛberɛ a amrado no sane bisaa wɔn sɛ, “Nnipa baanu yi
mu hwan na mopɛ nɛ megyaa no ma mo?” Na ɛdɔm no
bɔ gyee so sɛ, “Baraba!” **22** Pilato bisaa wɔn bio sɛ, “Sɛ
saa deɛ a, ɛnneɛ ɛdeɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa
no?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu!”
23 Pilato bisaa wɔn sɛ, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”
Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu!
Bɔ no asɛnnua mu!” **24** Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asɛm no
ho hwee a ɛnyɛ yie na basabasayɛ reba no, ɔmaa wɔsaa
nsuo guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ɔhohoroo ne nsa wɔ ɛdɔm

no anim kaa sɛ, “Menni saa onipa tenenee yi mogya ho
fɔ. Deɛ ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!” **25** Nnipadɔm no
sane bɔ gyee so bio sɛ, “Ne mogya mmɛgu yɛn ne yɛn
mma tiri so.” **26** Afei Pilato yii Baraba firii afiase hɔ de
no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa wieeɛ no, ɔde no maa
Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfa no nkɔ nkɔbɔ no asɛnnua
mu. **27** Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ
ɛnna wɔfrɛɛ asraafodɔm baa hɔ. **28** Wɔyii Yesu atadeɛ
a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, **29** ɛnna
wɔde nkasɛɛ atentene nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no, ɛnna wɔde
dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempoma, ɛnna wɔbubuu
nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ,
“Yudafoɔ Ɔhene, wo nkwa so.” **30** Wɔtetee ntasuo guu ne
so na wɔgyee dua no firii ne nsam de paa n’apampam.
31 Wɔdii ne ho fɛ wieeɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ a
wɔde hyɛɛ no no, de ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyɛɛ
no bio. Afei, wɔde no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ no asɛnnua mu.
32 Ɛberɛ a wɔde no rekɔ baabi a wɔbɔ asɛnnua mu hɔ
no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene
a ɛwɔ Abibirem. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua
no bi. **33** Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a
n’asekyerɛ ne “Nitire So.” **34** Ɛhɔ na asraafoɔ no maa
no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no,
wannom. **35** Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Ɛno akyi, wɔbɔɔ
n’atadeɛ no so ntonto kyekyɛ faeɛ. **36** Afei, wɔn nyinaa
tenatenaa ase wɛnee no. **37** Wɔtwerɛɛ nsɛm a wɔka guu
ne so no bi fam n’atifi sɛ, “Yesu, Yudafoɔ Ɔhene No Ni.”
38 Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asɛnnua mu kaa Yesu ho. Na
ɔbaako sɛn ne nifa so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne benkum

so. **39** Nnipa a wɔsen faa baabi a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua
mu hɔ no nyinaa wosoo wɔn ti, dii Yesu ho fɛ sɛ, **40**
"Ɛnyɛ wo na woseɛ sɛ wobɛtumi abubu asɔredan na wode
nnansa asi no? Sɛ wo na woseɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba
ampa ara a, ɛnneɛ siane firi asɛnnua no so si fam ma
yɛnhwɛ!" **41** Saa ara nso na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin bɛdii ne ho fɛ sɛ, **42** "Ɔgye afoforɔ, nanso ɔntumi
nnye ne ho! Sɛ wone Israelfoɔ ɔhene no ampa ara a, siane
firi asɛnnua no so si fam, na yɛnnye wo nni. **43** Ɔde ne
ho too Onyankopɔn so. Afei, ma Onyankopɔn nnye no!
Wanka nso sɛ, 'Meyɛ Onyankopɔn Ba?'" **44** Awudifoɔ bi
a wɔbɔɔ wɔne no asɛnnua mu no nso hyɛɛ aseɛ dii ne
ho fɛw. **45** Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no, esum
duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaeɛ kɔpem
nnɔnmiɛnsa. **46** Ɛbɛyɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu no, Yesu
teaam denden sɛ, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Aseɛ kyerɛ sɛ,
"Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya
me?" **47** Wɔn a wɔgyina hɔ no bi ante aseɛ susuu sɛ ɔrefrɛ
Elia. **48** Wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔ bi de bɔɔ
nsã nwononwono bi mu de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu sɛ
ɔnnom. **49** Nanso, nnipa no nkaeɛ no kaa sɛ, "Gyaa no
na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛgye no anaa." **50** Afei, Yesu
teaam denden bio gyaee ne honhom mu wuiɛ. **51** Ɛhɔ ara,
ntoma a ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmienu firi
soro kɔsii fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaeɛ. **52**
Adamena so buebueeɛ maa ateneneefoɔ a wɔawuwuo
nyanenyaneeɛ. **53** Yesu wusɔreɛ akyi no, wɔfifirii wɔn
adamena mu kɔɔ Yerusalem, kɔyii wɔn ho adi kyerɛɛ
nnipa bebree. **54** Asraafoɔ a wɔwɔ hɔ no hunuu asase

wosoɔ ne nsɛm a ɛsisii hɔ no, wɔn akoma tuu yie, ma
wɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba.” **55** Saa
ɛberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho dɔ enti, wɔdii n’akyi
firi Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ so.
56 Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔyɛ Yakobo
ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammarima no maame
nso ka ho. **57** Ɛduruu anwummerɛ no, osikani bi a wɔfrɛ
no Yosef a ɔfiri Arimatea a na ɔyɛ Yesu suani no **58** kɔɔ
Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ ɔmfa Yesu amu no mma no. Ɛnna
Pilato hyɛɛ sɛ wɔmfa amu no mma no. **59** Yosef faa amu
no de nwera kyekyeree ho, **60** na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa
ne boda foforɔ bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ kɛseɛ bi hinii
ano, ansa na ɔregya hɔ akɔ. **61** Maria Magdalene ne Maria
baako no deɛ, na wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no. **62**
Adeɛ kyeeɛ a ɛyɛ da a ɛdi Twam Afahyɛ no ahosiesie akyi
no, asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no kɔɔ Pilato nkyɛn, **63**
kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, ɔtorofoɔ no kaa ɛberɛ bi sɛ,
‘Nnansa akyi no, mɛsane aba nkwa mu bio.’ **64** Yei enti,
ma yɛn ɛkwan na yɛnkɔtare ɔboda no ano nkɔsi nnansa,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n’asuafoɔ no ntwa wɔn ho nkɔwia amu
no mmɔ no dawuro sɛ wasɔre afiri awufoɔ mu. Na sɛ
ɛkɔba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa bɛsene kane
deɛ no.” **65** Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mowɔ awɛmfoɔ.
Momma wɔnkɔwɛn.” **66** Enti, wɔkɔtaree ɔboda no ano,
maa awɛmfoɔ kɔwɛneeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara ntumi
nkɔwura hɔ nkɔwia amu no.

28 Homeda no akyi, Memeneda ahemadakye, Maria
Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɛda no so. **2** Amonom,
asase wosoo denden; na Awurade ɔbɔfoɔ siane firii ɔsoro

baeɛ bɛpiree ɛboɔ no firii ɛda no ano, na ɔtenaa so.
3 N'anim hyerɛn te sɛ kanea na n'atadeɛ yɛ fitaa te
sɛ nwera. 4 Awɛmfoɔ no hunuu no no, ehu maa wɔn
ho popoeɛ, na wɔhwehwee ase, danee sɛ awufoɔ. 5
Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ mmaa no sɛ, "Monnsuro! Menim sɛ,
morehwehwɛ Yesu a wɔbɔɔ no asɛnnua mu no, 6 nanso
ɔnni ha. Wasɔre kɔ sɛdeɛ ɔkaeɛ no. Mommra mmɛhwɛ
deɛ na ɔda hɔ no. 7 Afei, monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ
n'asuafoɔ no sɛ, 'Wasɔre afiri awufoɔ mu, na ɔredi mo
anim ɛkan akɔ Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.' Yei ne nkra a
mewɔ de ma mo." 8 Mmaa no de ehu ne anigyeɛ a adi
afra tutuu mmirika firii ɛda no so sɛ, wɔrekɔhwehwɛ
asuafoɔ no aka ɔbɔfoɔ no nkra no akyerɛ wɔn. 9 Wɔrekɔ
no, prɛko pɛ, Yesu bɛgyinaa wɔn anim. Ɔkyeaa wɔn sɛ,
"Asomdwoeɛ nka mo." Wɔbuu no nkotodwe, somm no. 10
Afei, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro! Monkɔ nkɔka
nkyerɛ me nuanom no sɛ wɔnkɔ Galilea nkɔhyia me wɔ
hɔ." 11 Ɛberɛ a mmaa no rekɔ kuro no mu no, awɛmfoɔ a
wɔwɛn ɛda no mu bi kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa
deɛ asie no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 12 Yudafoɔ mpanin no
nyinaa hyiaeɛ, na wɔsii no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛma awɛmfoɔ
no sika aka akyerɛ wɔn 13 sɛ, "Monka sɛ, 'Anadwo a
yɛdaeɛ no, na n'asuafoɔ no ba bɛwiaa amu no de kɔeɛ.'"
14 Wɔhyɛɛ awɛmfoɔ no bɔ sɛ, "Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho
asɛm a, yɛbɛkyerɛkyerɛ no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo
hwee." 15 Yei enti, awɛmfoɔ no gyee sika no kɔyɛɛ sɛdeɛ
wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkaeɛ no trɛ
faa Yudafoɔ no mu nyinaa na wɔgye di de bɛsi ɛnnɛ. 16
Afei, asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bepɔ a Yesu

kaa sɛ wɔnkɔ so no so. **17** Ɛhɔ na wɔhunuu no, koto
sɔree no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara. **18** Yesu ka
kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Wɔde ɔsoro ne asase so tumi
nyinaa ama me. **19** Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa
m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom
Kronkron din mu, **20** na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ, wɔnni
deɛ mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna
nyinaa de bɛkɔ akɔsi ewiase awieeɛ." **(aiōn g165)**

Marko

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no,
ahyɛaseɛ nie. **2** Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma
no mu sɛ, "Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan. Ɔno na
ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo." **3** "Nne bi reteam firi ɛserɛ so
sɛ, 'Monsiesie ɛkwan mma Awurade, mommɔ akwan a
ɛtene mma no.'" **4** Enti Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ ɛserɛ
so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ɛma bɔnefakyɛ ho asɛm.
5 Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu
Yohane, tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔɔ
wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na Yohane hyɛ
atadeɛ a wɔde yoma nhoma na apam a aboa nhoma
abɔsoɔ nso bɔ mu. Na n'aduane yɛ ntutummɛ ne ɛwoɔ. **7**
Ne nkyerɛkyerɛ no mu, ɔkaa sɛ, "Ɛrenkyɛre koraa, obi
bɛba a ɔwɔ tumi sene me a, ne mpaboa ahoma mpo,
mensɛ sɛ mekoto mesane. **8** Me deɛ, mede nsuo na ɛbɔ
mo asu, na ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo
asu!" **9** Ɛda bi, Yesu firii Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu
ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.
10 Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara pɛ, ɔhunuu sɛ
ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resiane sɛ aborɔnoma
aba ne so. Saa ɛberɛ no ara mu, **11** ɛnne bi firi ɔsoro kaa
sɛ, "Wone me Dɔ Ba a wosɔ m'ani." **12** Ɛhɔ ara, Honhom
Kronkron de Yesu kɔɔ ɛserɛ so. **13** Ɔtenaa hɔ adaduanan a
na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Ɛhɔ na
ɔbonsam sɔɔ no hwɛeɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba bɛsom no. **14**
Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea
kɔkaa asɛmpa no wɔ hɔ. **15** Ɔkaa sɛ, "Ɛberɛ no awie du!
Onyankopɔn Ahennie no abɛn. Monnu mo ho na monnye

asɛmpa no nni!” **16** Ɛda bi a Yesu nam Galilea mpoano
no, ɔhunuu Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asau. **17**
Yesu frɛɛ wɔn sɛ, “Mommɛdi m’akyi! Na mɛma mo ayɛ
nnipayifoɔ.” **18** Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bɛdii
n’akyi. **19** Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma
baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, ɛnna ɔbaako nso Yakobo,
sɛ wɔte kodoɔ mu reyɛ wɔn asau ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ
wɔn nso sɛ wɔmmɛdi n’akyi. Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn agya
Sebedeo ne n’apaafoɔ hɔ wɔ kodoɔ no mu bɛdii n’akyi. **21**
Yesu ne n’akyidifoɔ yi bɛduruu Kapernaum. Na Homeda
duruiɛ no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no. **22** Nnipa
no tee asɛm no no, wɔn ho dwirii wɔn, ɛfiri sɛ, ɔkasaa te
sɛ obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa sɛ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no. **23** Amonom hɔ ara, ɔbarima bi a ɔwɔ
wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne teaam mu sɛ,
24 “Ɛdeɛn na wo Nasareni Yesu ne yɛn wɔ yɛ? Woaba sɛ
worebɛsɛe yɛn anaa? Menim wo sɛ wone Onyankopɔn Ba
Kronkronni no!” **25** Yesu teateaa honhommɔne no sɛ,
“Mua w’ano! Firi ne mu kɔ!” **26** Honhommɔne no wosoo
saa ɔbarima no, ma ɔteateaam den na ɛtu kɔeɛ. **27** Nnipa
no nyinaa ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn
ho sɛ. “Nkyerɛkyerɛ foforɔ bɛn ni? Ahonhommɔne mpo
tie ne nne!” **28** Saa anwanwadeɛ a ɔyɛeɛ yi ho nsɛm trɛ
faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wɔfirii hyiadan no mu no,
wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea efie. **30**
Na Simon ase baa ɛda mpa so a huraeɛ akyere no, na
wɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ Yesu. **31** Yesu kɔɔ baabi a ɔda
hɔ, kɔsɔɔ ne nsa, ma ɔsɔre tenaa ase. Ɛhɔ ara, huraeɛ no
tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa wɔn. **32** Ɛduruu

anwummerɛ no, nnipa no de ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ
ahonhommɔne brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ. **33** Kuro mu
no nyinaa bɛboaa wɔn ho ano wɔ efie no aboboano, **34**
na Yesu saa ayarefoɔ bebree yadeɛ. Ɔtuu ahonhommɔne
bebree nsɔ. Nanso, wamma ahonhommɔne no ankasa,
ɛfiri sɛ, na wɔnim no. **35** Ahemadakye a na ɛnim nteteeɛ
no, Yesu sɔre firii efie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ dinn, kɔbɔɔ
mpaeɛ wɔ hɔ. **36** Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi
kɔhwehwɛɛ no, **37** na wɔhunuu no no, wɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Nnipa bebree rehwehwɛ wo." **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛsɛ
sɛ yɛkɔ nkuro a aka no so, na mekɔka m'asɛm kyerɛ wɔn,
ɛfiri sɛ, ɛno enti na mebaeɛ." **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman
mu baabiara kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu
ahonhommɔne bebree nsɔ. **40** Ɔkwatani bi bɛkotoo no
srɛɛ no sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, wobɛtumi ama me ho ate." **41**
Yesu hunuu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no
kaa sɛ, "Mepɛ! Wo ho mfi!" **42** Amonom hɔ ara, ne ho
teeɛ, maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n'ano dendeenden sɛ,
44 "Nka saa asɛm yi nkyerɛ obiara, na mmom, fa wo ho
kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. Sɛ worekɔ a, fa w'afɔrebɔdeɛ a Mose ahyɛ
sɛ akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadeɛ mfa nka wɔn ho nkɔ
no ka wo ho kɔ, sɛdeɛ ɛbɛma obiara ahunu sɛ wo ho atɔ
wo bio." **45** Nanso, ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde nteateamu
rebɔ n'ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, sɛ Yesu kɔ
baabiara a, nnipadɔm bɛtwa ne ho hyia. Ɛno enti, afei
baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔnnyi ne ho adi. Enti, ɔtenaa ɛserɛ
so hɔ maa nnipa bebree baa ne nkyɛn wɔ hɔ.

2 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Ɔduruu hɔ
no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛre na nnipa bebree

bɛhyɛɛ efie a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asɛmpa no
kyerɛɛ wɔn. 3 Mmarima baanan bi de obubuafoɔ bi a
wɔso no baa hɔ. 4 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipadɔm
no mu nkɔ Yesu nkyɛn no enti, wɔforoo ɛdan a Yesu wɔ
mu no, kɔtuu tokuro wɔ atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda
ne kɛtɛ so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo
Yesu anim. 5 Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu
no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, "Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ
wo!" 6 Nanso Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔwɔ hɔ
no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim 7 sɛ,
"Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Ɔdwene
sɛ ɔyɛ Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na ɔtumi de bɔne
kyɛ." 8 Yesu hunuu wɔn adwene no, ɛhɔ ara, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Adɛn na moma asɛm a mekaeɛ yi ha mo? 9 Deɛ
ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛ? Sɛ obi bɛka akyerɛ obubuafoɔ
no sɛ, 'Wɔde wo bɔne akyɛ wo', anaasɛ, 'Fa wo kɛtɛ na
nante'? 10 Enti mɛkyerɛ mo sɛ Onipa Ba no wɔ tumi
sɛ ɔde bɔne kyɛ." Enti ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, 11
"Mese wo sɛ, sɔre gyina hɔ. Fa wo kɛtɛ, na kɔ wo efie
na wo ho atɔ wo." 12 Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ ne kɛtɛ,
na ɔde anigyeɛ ne ahosɛpɛ faa nnipadɔm no mu kɔeɛ.
Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ,
"Yɛnhunuu yei bi da!" 13 Yesu sane kɔɔ mpoano hɔ
bio, na ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ nnipakuo a wɔahyia wɔ
hɔ no. 14 Ɛberɛ a ɔnam mpoano hɔ no, ɔhunuu Alfeo
ba Lewi sɛ ɔte atogyeɛ. Ɔhunuu no no ɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Di m'akyi." Ɛhɔ ara, Lewi sɔre dii n'akyi. 15 Saa
ɛda no anadwofa, Lewi too ɛpono, too nsa frɛɛ n'afɛfoɔ
ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn

ne Yesu ne n'asuafoɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii
Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. **16** Farisifoɔ no hunuu
sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa redidi no,
wɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Adɛn enti na ɔne ɔtogyefoɔ
ne nnebɔneyɛfoɔ to nsa didi?" **17** Yesu tee deɛ wɔkaeɛ
no, ɔbuaa wɔn sɛ, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafoɔ
ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho
hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ teneneefoɔ sɛ
wɔnsakyera wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfoɔ." **18**
Ɛda bi a Yohane Osubɔni akyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi
mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Adɛn
enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyidifoɔ di mmuada na
w'akyidifoɔ deɛ, wɔnni mmuada?" **19** Yesu nso bisaa wɔn
sɛ, "Moahunu ayeforɔkunu nnamfo a wɔbɛba ayeforɔ ase
a wɔbɛka sɛ, wɔredi mmuada enti wɔrennidi anaa? Mmerɛ
dodoɔ a wɔne ayeforɔkunu no nam no deɛ, wɔrenni
mmuada da. **20** Nanso, ɛda bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforɔkunu
no afiri wɔn nkyɛn. Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada. **21**
"Ɛte sɛ wode ntoma foforɔ atare ntoma dada mu. Ɛdeɛn
na ɛba? Ntaremu no bɛte ntoma dada no mu, na ayi
afiri mu, na ama tokuro a ɛda hɔ no aso asene kane deɛ
no. **22** Monim sɛ, wɔmfa nsã foforɔ ngu aboa nwoma
nkotokuo dada mu. Anyɛ saa a, ɛbɛpae. Nsa no bɛhwie
agu, na nkotokuo a nsã no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ
wɔde nsã foforɔ gu nkotokuo foforɔ mu." **23** Homeda bi a
Yesu ne n'asuafoɔ nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no
pempan aburoo no bi weeɛ. **24** Farisifoɔ no bi ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɛnni ho kwan sɛ wɔyɛ saa! Yɛn mmara mma
ho ɛkwan sɛ wɔbu aburoo Homeda." **25** Yesu nso bisaa

wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛeɛ, ɛberɛ a
ɛkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, 26 ne sɛdeɛ ɔkɔɔ
Onyankopɔn efie, Ɔsɔfopanin Abiatar berɛ so, na ɔne
wɔn a wɔka ne ho kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama
Onyankopɔn no, a obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔdi, agye asɔfoɔ
nko ara no pɛn? Na ɛno nso tia mmara. 27 “Onipa enti na
wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ Homeda enti na wɔbɔɔ onipa. 28
Na me, Onipa Ba no mpo, meyɛ Homeda no nso wura!”

3 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Ɔduruu
hɔ no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. 2 Na saa
ɛda no yɛ Homeda enti na Yesu atamfoɔ no retetɛ no
ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no yadeɛ anaa. Na wɔabɔ wɔn
tirim sɛ, sɛ ɔsa no yadeɛ a, wɔbɛkyere no! 3 Yesu ka kyerɛɛ
ɔbarima no sɛ, “Sɔre gyina nnipa no anim.” 4 Ɔdanee
ne ho kyerɛɛ n’atamfoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Ɛyɛ sɛ obi yɛ
papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ ɛda a wɔde yɛ bɔne? Ɛyɛ ɛda a
wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no” Nanso,
wɔammua no. 5 Ɔde abufuo hwɛɛ wɔn hyiaeɛ. Ɛhaa no sɛ
wɔnni ahummɔborɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima
no sɛ, “Tene wo nsa no mu.” Ɔtenee mu, na amonom hɔ
ara, ne nsa no yɛɛ yie. 6 Ɛhɔ ara, Farisifoɔ no kɔhyiaa
Herodefoɔ no ne wɔn susuu ɛkwan a wɔbɛfa so akum
Yesu no ho. 7 Yesu ne n’asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ mpoano.
Nnipadɔm fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea,
Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu
dii Yesu akyi. Ɛfiri sɛ, na n’anwanwadeɛ a ɔyɛ no atrɛ
afanan nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. 9 Ɔka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, wɔmpɛ kodoɔ bi nsi nkyɛn baabi,
na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena

mu akɔ. **10** Ɛda no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na
ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa
ka n'atadeɛ. **11** Ɛberɛ biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne
no bi bɛhunu no no, wɔtwa hwe fam, woso biribiri, ka
sɛ, "Woyɛ Onyankopɔn Ba." **12** Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ,
wɔnnkyerɛ onipa ko a ɔyɛ. **13** Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ so
frɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn. **14** Ɔyii wɔn mu
dumienu a daa wɔne no bɛnante, na wɔakɔka asɛmpa no,
15 na wɔatu ahonhommɔne nso. **16** Dumienu a ɔyii wɔn
no din nie: Simon a ɔtoo no din foforɔ Petro. **17** Sebedeo
mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ wɔn Boanerges a, aseɛ
ne aprannaa mma. **18** Wɔn a wɔka ho nso nie: Andrea,
Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo,
ne Simon ɔmanyɛfoɔ, **19** ɛnna Yuda Iskariot a ɔyii no
maeɛ no. **20** Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo
bi sane baa ne so bio. Ankyɛre koraa na ɛhɔ nyinaa yɛɛ ma
a ɔnnya ɛkwan koraa nnidi. **21** Ne fiefoɔ tee asɛm a aba
no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn efie ɛfiri sɛ, wɔkaa
sɛ, "Ne tiri mu ka no." **22** Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
a wɔfiri Yerusalem baeɛ no kaa sɛ, "Beelsebul a ɔyɛ
ahonhommɔne panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so
na ɔtu ahonhommɔne no." **23** Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ
wɔn abɛbuo mu sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na Ɔbonsam bɛtumi atu
Ɔbonsam? **24** Ahennie biara a ɛne ne ho di asie no bɛgu.
25 Saa ara na efie biara a ɛne ne ho di asie no nnyina
ara ne no. **26** Na sɛ Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di
asie a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Ɔbɛdi nkoguo.
27 Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma
kwa, agye sɛ, onii no di ɛkan kyekyere ɔhoɔdenfoɔ no,

ansa na watumi afa ne nneɛma. 28 Mereka akyerɛ mo
sɛ, bɔne a onipa ayɛ biara no, wɔtumi de kyɛ no, na
mpo obi ka abususɛm tia me a, wɔtumi de kyɛ no; 29
nanso deɛ ɔka abususɛm tia Honhom Kronkron no deɛ,
wɔremfa nkyɛ no da. Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da." (aiōn g165,
aiōnios g166) 30 Ɔkaa saa asɛm yi ɛfiri sɛ, na wɔka sɛ, "Ɔwɔ
honhommɔne." 31 Ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, ne maame ne
ne nuanom bɛgyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi
sɛ, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa. 32 Saa ɛberɛ no
na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire hɔ pɛ
sɛ wɔne wo kasa." 33 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Hwan ne me
maame? Ɛhefoɔ ne me nuanom?" 34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no
hyiaeɛ kaa sɛ, "Yeinom ne me maame ne me nuanom!
35 Obiara a ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ no, ɔno ne me
nuabarima ne me nuabaa ne me maame."

4 Ɛberɛ a ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm sane bɛtwaa
ne ho hyiaeɛ wɔ mpoano hɔ. Yei enti, ɔkɔtenaa kodoɔ
mu, toaa ne nkyerɛkyerɛ no so. 2 Na sɛdeɛ ɔyɛ daa no,
ɔnam mmɛbuo so kasa kyerɛɛ wɔn. Baako a ɔkaeɛ ne
sɛ, 3 "Ɛda bi, ogufoɔ bi kɔɔ n'afuom kɔguu aba. 4 Ɔgu
so regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn, maa nnomaa
bɛsosɔɔ ne nyinaa diiɛ. 5 Ebi nso kɔguu ɔbotan bi so.
Nanso, dɔteɛ a ɛwɔ so no nnɔɔso. 6 Ankyɛre na ɛfifiriiɛ,
nanso ɛsiane sɛ dɔteɛ a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso
no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ. 7 Aba no bi
nso guu nkasɛɛ mu, maa nkasɛɛ no kyekyeree no enti
antumi anso aba. 8 Aba no bi nso guu asase pa mu, maa
ebi nyini soo mmɔho aduasa, ebi aduosia, ɛnna afoforɔ

nso mmɔho ɔha!” **9** Na Yesu kaa sɛ, “Ma deɛ ɔwɔ aso no
ntie!” **10** Akyire no a ɛkaa ɔne dumienu no ne asuafoɔ
afoforɔ bi no, wɔbisaa no sɛ, “Asɛm a wokaeɛ no, aseɛ
ne sɛn?” **11** Ɔbuaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, wɔada Onyankopɔn
Ahennie ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso, afoforɔ deɛ,
wɔka no abɛbuo mu na ɛkyerɛ wɔn. **12** Esiane saa nti,
“‘Wɔhunu na wɔte, nanso wɔrente deɛ wɔte no ase, na
wɔrennane mma Onyankopɔn nkyɛn, na wɔremfa wɔn
bɔne nso nkyɛ wɔn.’ **13** “Na sɛ moante saa bɛ yi ase a,
ɛbɛyɛ dɛn na moate mmɛ ahodoɔ a merebɛbuo no ase? **14**
Ogufoɔ no gu aba a ɛyɛ asɛm no. **15** Aba a ɛguu kwankyɛn
no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ
wɔte asɛm no a, ntɛm so, ɔbonsam ba wɔn nkyɛn, ma
wɔn werɛ firi deɛ wɔate no nyinaa. **16** Aba a ɛguu ɔbotan
so no gyina hɔ ma nnipa a wɔde anigyeɛ tie asɛm no. **17**
Nanso, wɔte sɛ aba a afifiri foforɔ a ne nhini nkɔ fam.
Ahyɛaseɛ no, wɔkɔ so fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no
enti, ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pɛ, na wɔapa aba.
18 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no nso gyina hɔ ma nnipa a
wɔte asɛmpa no, **19** nanso ɛnkyɛre koraa na ewiase yi mu
afɛfɛdeɛ ne ahonyadeɛ ne ɔbra yi mu dadwene, nnaadaa
ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn akoma mu. Yei enti,
asɛm no ntumi nso aba biara. **(aiōn g165)** **20** Aba a ɛguu
asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn
asɛm no, na wɔso aba bebree. Nnipa no bi so mmɔho
aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforɔ nso so ɔha.” **21**
Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ, “Moahunu obi a ɔsɔ kanea na
ɔde hyɛ mpa ase, anaasɛ ɔde ahina butu so? Dabi! Wɔde
kanea si petee mu na ahyerɛn ma ɛho aba mfasoɔ. **22** Deɛ

ahinta biara no, wɔbɛda no adi, na deɛ wɔakata so biara
no, wɔde bɛto dwa. **23** Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ma ɔntie!
24 "Monhwɛ yie wɔ deɛ mote no ho. Deɛ mote no, ɛno ara
na wɔde bɛma mo, na aboro so mpo. **25** Deɛ ɔwɔ biribi no,
wɔbɛma no bi aka ho; deɛ ɔnni ahe bi no, kakraa a ɔwɔ
no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam." **26** Ɔkaa bio sɛ, "Sɛdeɛ
Onyankopɔn Ahennie no teɛ nie: okuafoɔ bi gu aba wɔ
asase bi so. **27** Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ ɔnyane o,
aba no fefɛ a ɔnnim sɛdeɛ ɛyɛeɛ a ɛnyiniiɛ. **28** Asase no
ankasa bɔ n'aduane, dua no na ɛdi kan, afei ɛpɛsɛ na abɔ,
ama aba no anyini. **29** Sɛ aba no nyini wie a, okuafoɔ no
fa ne dadeɛ kɔtwa, ɛfiri sɛ otwa berɛ aduru." **30** Ɔsane
kaa sɛ, "Ɛdeɛn ho na yɛde Ɔsoro Ahennie no bɛto, anaa
abɛbusɛm bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? **31** Ɛte sɛ onyina
aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. **32** Na sɛ
wodua a ɛnyini yɛ kɛseɛ sene nnua a aka no nyinaa, ɛyiyi
mman akɛseɛ ma ewiem nnomaa bɛsisi ne nwunu mu."
33 Mmɛbuo a ɛtete sɛ yeinom na Yesu de kaa asɛm no
kyerɛɛ wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi ate aseɛ. **34** Ɔnam mmɛbuo
so na ɔkasa kyerɛɛ wɔn a wɔbɛtiee no no nyinaa, na sɛ
ɛka ɔne n'asuafoɔ no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne nyinaa ase. **35**
Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Momma yɛntwa nkɔ asuogya nohoa." **36** Ɔkaa saa no,
wɔgyaa nnipadɔm no wɔ hɔ, na ɔne wɔn kɔeɛ a akodoɔ
foforɔ di wɔn akyi. **37** Prɛko pɛ, ahum kɛseɛ bi tuiɛ, maa
asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so, ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. **38**
Saa ɛberɛ no, na Yesu wɔ kodoɔ no to de ne ti ato sumiiɛ
so ada. Asuafoɔ no de ahopopoɔ ne nteateamu kɔnyanee
no kaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛreyɛ amem yi, ɛmfa wo

ho?” **39** Ɔsɔre teateaa mframa no ka kyerɛɛ ɛpo no sɛ, “Yɛ
dinn!” Mframa no gyaeeɛ, na ɛpo no yɛɛ dinn! **40** Yesu
bisaa wɔn sɛ, “Adɛn na moyɛ ahufoɔ sei? Adɛn, monnye
me nni anaa?” **41** Na wɔn ho dwirii wɔn yie, bisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa bɛn ni a mframa ne ɛpo mpo
tie no yi?”

5 Yesu ne n’asuafoɔ bɛduruu ɛpo no fa baabi wɔ Gerasefoɔ
asase so. **2** Ɔresi afiri kodoɔ no mu no, ɔbarima bi a
honhommɔne wɔ ne mu de mmirika firi amusieeɛ bɛhyiaa
no. **3** Na saa ɔbarima yi te amusieeɛ hɔ. **4** Ɔyɛ obi a na
ne ho yɛ den yie enti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mpo gu
ne nsa a, ɔtumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n’anim. **5**
Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusieeɛ hɔ mmepɔ
no mu a, ɔde aboɔ a ano yɛ nam twitwa ne ho. **6** Ɔbarima
yi hunuu Yesu wɔ akyirikyiri no, ɔtuu mmirika, bɛbuu no
nkotodwe. **7** Ɔteateaam sɛ, “Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn
no Ba, ɛdeɛn na wowɔ ne me yɛ? Mesrɛ wo, ɛnyɛ me
ayayadeɛ biara!” **8** Yesu tiaa honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima
no mu no sɛ, “Honhommɔne, firi ne mu fi!” **9** Yesu
bisaa no sɛ, “Wɔfrɛ wo sɛn?” Ɔbuaa Yesu sɛ, “Me din de
‘Ɛdɔm’ ɛfiri sɛ, yɛdɔɔso.” **10** Afei, ɔsrɛɛ Yesu aniberee
so sɛ ɔmmpam wɔn nkɔ akyirikyiri. **11** Saa ɛberɛ no, na
mprakokuo bi redidi wɔ bepɔ no nkyɛn baabi a ɛbɛn ɛpo
no. **12** Enti, ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, “Tu yɛn na
yɛnkɔhyɛ mprako no mu.” **13** Yesu maa wɔn ho ɛkwan ma
wɔkɔhyɛɛ mprako no mu. Mprako no de ahoɔherɛ sianee
bepɔ no kɔguu ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn. **14** Mprakohwɛfoɔ
no dwane baa nkuro a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa deɛ wɔahunu
no kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔteeɛ no kɔhwɛɛ deɛ asie no.

15 Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wɔ no, wɔhunuu
ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ
dinn a n'adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn.
16 Wɔn a wɔhunuu asɛm a asi no ka kyerɛɛ afoforɔ, **17**
maa nnipakuo no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfiri wɔn nkyɛn nkɔ,
na wɔn ho ntɔ wɔn! **18** Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoɔ
no mu. Ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ
Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. **19** Nanso, Yesu kaa sɛ, "Dabi,
na kɔ na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama wo
yi ne n'ahummɔborɔ ho asɛm kyerɛ w'abusuafoɔ." **20**
Enti, ɔbarima no firi hɔ kɔɔ Dekapoli, "Nkuro Edu" no
a, ɛwɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu
ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm no, wɔn ho
dwirii wɔn. **21** Yesu de kodoɔ no tware baa ɛpo no fa
baabi no, nnipakuo bɛtwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ.
22 Asafopanin bi a na ɔwɔ hɔ a wɔfrɛ no Yairo no, buu
Yesu nkotodwe, **23** srɛɛ no sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma
no. Ɔfiri ahoyera mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Abɔfra no rewu,
enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na ɔnnya nkwa."
24 Yesu ne no kɔeɛ a nnipakuo no di wɔn akyi. **25** Na
ɔbaa bi a watu mogya mfirinhyia dumienu ka nnipakuo
no ho. **26** Ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ bebree so,
atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho ntɔ
no ara. **27** Na wate anwanwadeɛ a Yesu ayɛ no nyinaa,
na ɛno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo no, firii Yesu akyi
sɔɔ n'atadeɛ ano. **28** Ɔdwenee ho kaa sɛ, "Sɛ metumi nya
ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ n'atadeɛ mu kɛkɛ a, me ho
bɛtɔ me." **29** Ampa ara, ɛsɔ a ɔsɔɔ n'atadeɛ no mu pɛ, na
mogya no twa maa ne ho tɔɔ no! **30** Amonom hɔ ara,

Yesu tee nka sɛ tumi bi afiri ne mu. Ɔdanee ne ho kyerɛɛ
nnipakuo no bisaa sɛ, “Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ mu no?”
31 N’asuafoɔ no buaa sɛ, “Saa nnipakuo a obiara de ne ho
twitwiri ne yɔnko yi na worebisa sɛ, ‘Hwan na ɔde ne
nsa aka m’atadeɛ?’” **32** Nanso, ɔpɛɛ sɛ ɔhunu onipa ko a
ɔsɔɔ n’atadeɛ mu no. **33** Ɛberɛ a ɔbaa no hunuu asɛm
a asie no, ɔde ahopopoɔ bɛbuu Yesu nkotodwe kaa deɛ
ɔyɛeɛ no kyerɛɛ no. **34** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔbabaa, wo
gyidie ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoeɛ kɔ; wo yadeɛ
no agyae.” **35** Ɔgu so rekasa kyerɛ ɔbaa no no, abɔfoɔ
firi Yairo efie bɛbɔɔ amaneɛ sɛ, Yairo babaa no awu, enti
ɛho nhia sɛ Yesu bɛba bio. **36** Yesu antie deɛ na wɔreka
no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo sɛ, “Nsuro, gye di ara.” **37**
Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi ankɔ Yairo efie hɔ
gye Petro, Yakobo ne Yohane. **38** Ɛberɛ a Yesu duruu
hɔ no, ɔhunuu sɛ ɛhɔ nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa
retwa agyaadwoɔ. **39** Ɔkɔɔ efie no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ
no kɔkasaeɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn ne agyaadwotwa ne
gyegyeegye yi? Abɔfra no nwuiɛ; nna na wada!” **40** Wɔn a
wɔwɔ hɔ no tee asɛm a Yesu kae no, wɔseree no. Yesu
ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ efie hɔ no sɛ, wɔn nyinaa mfiri
adi. Ɔne abɔfra no agya ne ne maame ne n’asuafoɔ baasa
no kɔɔ deɛ abɔfra no da hɔ. **41** Ɔsɔɔ abɔfra no nsa kaa
sɛ, “Talita, Kumm!” a aseɛ ne sɛ “Abaayewa, mese wo sɛ
sɔre!” **42** Amonom hɔ ara, abaayewa no sɔreeɛ, na ɔfiri
aseɛ nanteeɛ. Na saa abaayewa no adi mfeɛ dumienu.
Asɛm a ɛsiiɛ yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie. **43** Yesu bɔɔ
wɔn ano sɛ wɔnnka asɛm a asie no nkyerɛ obiara, na
mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

6 Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ
no ka ne ho. **2** Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ aseɛ
kyerɛkyerɛeɛ, maa dodoɔ a wɔbɛtiee no ho dwirii wɔn.
Wobisaa sɛ, "Ɛhe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma
yi, ɛdeɛn nyansa na wɔde ama no a enti ɔtumi yɛ
anwanwadeɛ yi? **3** Ɛnyɛ dua dwumfoɔ ba no ni? Ɛnyɛ
Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne
Simon no nie? Ɛnyɛ yɛne ne nuammaanom na ɛte ha!"
Na wɔn bo fuu no. **4** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Odiyifoɔ
kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na ɔnni animuonyam."
5 Wantumi anyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ, gye ayarefoɔ
kakra bi na ɔde ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ. **6** Gye
a wɔannye no anni no yɛɛ no nwanwa. Na Yesu kyinkyinii
nkuraa ase kyerɛkyerɛeɛ. **7** Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumienu
no baa ne nkyɛn, na ɔsomaa wɔn baanu baanu, maa wɔn
tumi wɔ ahonhommɔne so. **8** Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn
nie, "Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara;
mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika. **9** Bio, mommfa
mpaboa foforɔ anaa atadeɛ foforɔ nka deɛ ɛhyɛ mo yi
ho. **10** Baabiara a mobɛkɔ no, montena efie baako pɛ
mu. Monnsesa mo atenaeɛ. **11** Na sɛ morefiri kuro bi a
wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporo
mo nan ase tutuo, mfa nni adanseɛ." **12** Asuafoɔ no
kɔkaa asɛm no kyerɛɛ obiara a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu
ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bɔne ho. **13** Na wɔtutuu
ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn
yadeɛ. **14** Ɔhene Herode tee yei, ɛfiri sɛ na Yesu din
atrɛ. Ebinom kaa sɛ, "Yohane Osubɔni no na wasane aba
nkwa mu bio, enti na ɔtumi yɛ anwanwadeɛ a ɔyɛ yi." **15**

Ebinom nso susuu sɛ, Yesu yɛ Odiyifoɔ Elia na wasane
aba. Afoforɔ nso kaa sɛ, odiyifoɔ foforɔ bi a ɔte sɛ tete
adiyifoɔ akɛseɛ no bi na waba. **16** Herode kaa sɛ, "Dabi,
ɛyɛ Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri
owuo mu." **17** Saa ɛberɛ no, na Herode asoma asraafoɔ ma
wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, ɛfiri sɛ, na Yohane
akasa atia Herode ne Herodia a na ɔyɛ Herode nua Filipo
yere no awadeɛ. **18** Yohane Osubɔni ka kyerɛɛ Herode sɛ,
"Wonni ho ɛkwan sɛ woware wo nua yere." **19** Asɛm a
Yohane kaeɛ no anyɛ Herodia nso dɛ, ma ɔnyaa ne ho
menasepɔ kaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi
nku no gye sɛ Herode ama no tumi. **20** Na Herode de obuo
ma Yohane, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ ɔyɛ onipa tenenee. Yei
enti, ɔbɔɔ ne ho ban. Ɛberɛ biara a Horode ne Yohane
bɛkasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no,
ɔde ntoboaseɛ tiee no. **21** Deɛ Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ Yohane
no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo
ɛpono wɔ n'ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n'asafohene ne
Galilea mpanimfoɔ. **22** Herodia babaa bɛsa kyerɛɛ wɔn ma
ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntamka kyerɛɛ ababaawa
no sɛ, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'ahemman mu fa
mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!" **24** Ababaawa yi
kɔɔ ne maame nkyɛn kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Bisa no Yohane Osubɔni ti!" **25** Ababaawa
yi de ahoɔherɛ sane baa ɔhene no nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, "Mepɛ sɛ wode Yohane Osubɔni tiri to prɛte mu
ma me seesei ara!" **26** Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ,
nanso ɛsiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti,
wammu ɛbɔ a ɔhyɛɛ ne babaa no so. **27** Herode somaa

n'asraafoɔ no mu baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkɔtwa Yohane
ti mfa mmrɛ no. Ɔsraani no kɔtwaa Yohane Osubɔni ti,
28 na ɔde too prɛte mu de brɛɛ ababaawa no maa ɔde
kɔmaa ne maame. **29** Ɛberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ
asi no, wɔbɛfaa n'amu no kɔsiee no wɔ ɔboda bi mu. **30**
Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyɛn bɛkaa deɛ wɔyɛeɛ ne
deɛ wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa
kyerɛɛ no. **31** Yesu tiee wɔn amaneɛ no wieeɛ no, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma yɛntwe yɛn ho mfiri nnipakuo yi
ho, na yɛnkɔhome kakra." Deɛ ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na
nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwa da. Wɔnnya ɛkwan
mpo na wɔadidi. **32** Yesu ne n'asuafoɔ no tenaa kodoɔ
mu kɔɔ baabi a obiara nni hɔ. **33** Nanso, ɛberɛ a wɔrekɔ
no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano
hɔ kɔhyiaa wɔn. **34** Yei enti, ɛberɛ a Yesu sii fam no, na
nnipakuo ahyia wɔ hɔ. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee
no maa wɔn ɛfiri sɛ, na wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ.
Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma bebree a ɛsɛ sɛ wɔhunu. **35**
Onwunu reyɛ adwo no, n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn, bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Adeɛ resa. Aduane biara nso nni ha. **36**
Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro mu ne nkuraa a
atwa yɛn ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduane bi nni."
37 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma wɔn aduane nni."
Wɔbisaa no sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi ama saa nnipa dodoɔ
yi aduane no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome nwɔtwe akatua. Sɛ
yɛse yɛbɛma wɔn aduane a, yɛrennya saa nnipakuo yi ho
sika!" **38** Yesu bisaa wɔn sɛ, "Burodo ahe na yɛwɔ? Monkɔ
na monkɔhwɛ." Wɔsane ba bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔwɔ
burodo enum ne mpataa mmienu." **39** Afei, Yesu ka

kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa
ase akuakuo wɔ ɛserɛ no so. **40** Enti, wɔtenatenaa ase
akuakuo a ebi yɛ ɔha na ebi yɛ aduonum. **41** Yesu faa
burodo enum ne mpataa mmienu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, bɔɔ
mpaeɛ, hyiraa so. Ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ
no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso
maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ! **43**
Nnipa a wɔdii aduane no bɛyɛ mmarima mpemnum; **44**
na wɔtasee aseɛ nkaeɛ no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu.
45 Adidie no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
wɔnkɔtena kodoɔ no mu, na wɔnni ɛkan nkɔ Betsaida, na
ɔregya nnipakuo no ɛkwan na wati wɔn. **46** Akyire yi, ɔkɔɔ
bepɔ no so kɔbɔɔ mpaeɛ. **47** Anadwo no a asuafoɔ no te
kodoɔ mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara na
ɔwɔ mpoano. **48** Ɔhunuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn; ɛne sɛ,
mframa a ano yɛ den ne asorɔkye bɔ dweradweraa kodoɔ
no, enti na wɔrebrɛ ɔkodoɔ no hare mu. Anɔpahema bɛyɛ
sɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu no, ɔnantee nsuo no ani baa wɔn
nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa wɔn ho. **49** Ɛberɛ a asuafoɔ no
hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateaam
ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. **50** Wɔn nyinaa
hunuu no. Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma mo
bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ me! Monnsuro!" **51** Afei, ɔkɔɔ wɔn
nkyɛn wɔ kodoɔ no mu no, mframa no gyaeeɛ! Asuafoɔ no
ho dwirii wɔn, **52** ɛfiri sɛ, na wɔnnte aduanema no ase, na
wɔapirim wɔn akoma. **53** Wɔtwaa asuo no baa Genesaret
na wɔduruu hɔ no, wɔde kodoɔ no baa mpoano. **54** Na
wɔsi firii kodoɔ no mu no, nnipa a wɔgyina hɔ no hunuu
no. **55** Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa hɔ ahyia no

nyinaa so soaa nnipa a wɔyare da wɔn kɛtɛ so brɛɛ no wɔ
baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. 56 Na nkuraa ase anaa nkuro so
baabiara a ɔkɔreɛ no, wɔde ayarefoɔ bɛguu mmɔntene so,
srɛɛ no sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atadeɛ ano kɛkɛ.
Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no
ho yɛɛ wɔn den.

7 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
binom a wɔfiri Yerusalem baa Yesu nkyɛn. 2 Wɔduruu hɔ
no, wɔhunuu sɛ n'asuafoɔ no bi redidi a wɔanhohoro wɔn
nsa ho. 3 Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi
da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sɛdeɛ wɔn
amanneɛ kyerɛ, ansa na wɔadidi. 4 Na sɛ wɔfiri dwa so
ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei yɛ mmara
bebree a wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi
ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne nwowa mu. 5 Enti,
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Adɛn enti
na w'asuafoɔ no nni yɛn amanneɛ a ɛfiri tete no so? Ɛfiri
sɛ, wɔdidi a, wɔnni ɛkan nhohoro wɔn nsa sɛdeɛ amanneɛ
kyerɛ no." 6 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo nyaatwomfoɔ! Asɛm
a Yesaia ka faa mo ho sɛ, "'Saa nnipa yi de wɔn ano na ɛdi
me ni, nanso wɔn akoma mmɛn me ho baabiara no yɛ
nokorɛ turodoo! 7 Wɔsom me kwa; na wɔn nkyerɛkyerɛ
yɛ nnipa nsa ano mmara' 8 Mogya Onyankopɔn mmara
a wahyehyɛ no de mo ankasa mo amanneɛ si ananmu.
9 "Moahyɛ da sɛ mobɛpo Onyankopɔn mmara no, na
moatiatia so, ama mo amanneɛ no atim. 10 Ɛho nhwɛsoɔ
bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn mmara a ɛka sɛ, 'Di w'agya
ne wo maame ni' no maa. Ɔkaa sɛ, 'obiara a ɔbɛkasa
atia n'agya anaa ne maame no, ɛsɛ sɛ wɔkum no.' 11

Nanso, moka sɛ, ɛyɛ sɛ obi bɛka akyerɛ n'agya anaa ne
maame a adeɛ bi hia no no sɛ, 'Merentumi mmoa mo!
Ɛfiri sɛ, mede deɛ anka ɛsɛ sɛ mede ma mo no ama
Onyankopɔn.' **12** Enti, mobu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛeɛ
no so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛtumi abɔ mo amanneɛ ho ban.
13 Yei yɛ nhwɛsoɔ baako pɛ. Nanso, bebree ka ho." **14**
Afei, Yesu frɛɛ nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mo nyinaa montie asɛm a mereka yi yie, na monte
aseɛ. **15** Adeɛ biara a ɛkɔ onipa mu no, ngu ne ho fi.
Na mmom, deɛ ɛbɛfiri onipa mu aba no, na ɛgu ne ho
fi. **16** Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no ntie." **17** Afei, Yesu firii
nnipakuo no mu kɔɔ efie no, n'asuafoɔ no bisaa no asɛm
a ɔkaeɛ no ase. **18** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso monte asɛm
a mekaeɛ no ase? Monhunu sɛ, deɛ modie no ngu mo
ho fi anaa? **19** Ɛfiri sɛ, deɛ modie biara no ne mo akoma
nni hwee yɛ, na mmom, ɛfa ɔyafunu no mu kɛkɛ." **20**
Ɔtoaa so sɛ, "Deɛ ɛfiri onipa mu ba no na ɛgu ne ho fi. **21**
Afei, deɛ ɛfiri nnipa akoma mu ba no, ɛde adwamammɔ,
korɔno, awudie, **22** adifudepɛ, amumuyɛ, nsisie, ahohwie,
aniberɛɛ, abususɛm, ahantan ne nkwaseasɛm ba. **23** Saa
nnebɔne yi nyinaa firi onipa mu na ɛba, na ɛnonom na
ɛgu onipa ho fi a ɛmma ɔmfata Onyankopɔn anim." **24**
Yesu firi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ
hɔ komm a, obiara nte ne nka, nanso anyɛ yie. Ɛda a
ɔduruu hɔ ara pɛ, na nkurɔfoɔ tee ne nka sɛ waba hɔ. **25**
Ɛhɔ ara na ɔbaa bi a honhommɔne hyɛ ne babaa ketewa
bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka enti, ɔbɛbuu no
nkotodwe. **26** Ɔbaa no srɛɛ no sɛ ɔntu saa honhommɔne
no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa ɔbaa yi yɛ Helani

a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike. 27 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɛsɛ sɛ mma no mee ansa. Na ɛnyɛ sɛ wɔde mma aduane
ma nkraman." 28 Ɔbaa no nso buaa no sɛ, "Owura, ɛyɛ
nokorɛ deɛ, nanso ɛyɛ a, wɔde aduane a aka wɔ mmɔfra
no prɛte mu no bi ma nkraman a wɔhyehyɛ ɛpono no ase
no." 29 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo mmuaeɛ pa no enti,
masa wo babaa no yadeɛ. Kɔ efie. Honhommɔne no afiri
ne mu afi." 30 Ɔduruu efie no, ɔhunuu sɛ ne babaa no da
mpa so dinn a honhommɔne no afiri ne mu ampa ara.
31 Yesu firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a emu nkuro yɛ
edu no so, bɛduruu Galilea Po so. 32 Wɔde ɔsotifoɔ bi
a ɔsane yɛ mumu brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa
srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no, na ɔnsa no
yadeɛ. 33 Yesu sɔɔ ne mu de no firii nnipakuo no mu.
Afei, ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasuo de
kaa ne tɛkrɛma. 34 Ɔhwɛɛ soro, guu ahome teaam sɛ,
"Hefata!" Aseɛ ne, "bue!" 35 Amonom hɔ ara, ɔbarima
no tumi tee asɛm, na ɔhyɛɛ aseɛ kasaeɛ! 36 Yesu bɔɔ
nnipakuo no ano sɛ, wɔmmmɔ asɛm no dawuro nkyerɛ
obiara. Nanso, mpɛn dodoɔ a ɔbraa wɔn no, na trɛ ara na
wɔn nso wɔretrɛ asɛm no mu. 37 Saa asɛm yi maa wɔn ho
dwirii wɔn yie. Enti, wɔkaa sɛ, "Yesu ayɛ adeɛ nyinaa yie,
ɔma asotifoɔ mpo te asɛm, na mumu nso kasa!"

8 Ɛda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyɛn no, aduane a
wɔdi no saeɛ. 2 Yesu frɛɛ n'asuafoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabɛdi nnansa wɔ ha a, wɔnni
aduane biara a wɔbɛdi bio. 3 Sɛ megya wɔn ɛkwan sɛ
wɔnkɔ a wonnidiiɛ a, anhwɛ a na wɔn mu bi atotɔ baha wɔ
ɛkwan so, ɛfiri sɛ, wɔn mu bi firi akyirikyiri na wɔbaeɛ." 4

N’asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Ɛhefa na yɛbɛnya aduane ama
saa nnipa dodoɔ yi wɔ ɛserɛ yi so ha?” **5** Ɔbisaa wɔn sɛ,
“Burodo ahe na mowɔ?” Wɔbuaa no sɛ, “Yɛwɔ nson.” **6**
Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ wɔntenatena ase wɔ ɛserɛ
no so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu
de maa n’asuafoɔ no ma wɔkyɛ maa nnipa no. **7** Na wɔwɔ
mpataa kakra wɔ hɔ, enti Yesu hyiraa ɛno nso so, de maa
asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn. **8** Nnipakuo no
didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn ɛkwan. **9** Nnipa a wɔdii aduane
no dodoɔ bɛyɛ mpemnan. Na wɔtasee aseɛ nnikaeɛ no,
ɛyɛɛ nkɛntɛmma nson. **10** Yei akyi no, ɔne n’asuafoɔ no
kɔtenaa kodoɔ mu baa Dalmanuta fam. **11** Farisifoɔ no tee
sɛ Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyɛn bɛbisabisaa no nsɛm,
de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi kyerɛ yɛn. Ma nsɛnkyerɛnneɛ bi nna adi wɔ ewiem
nkyerɛ yɛn. Ɛno ansa na yɛbɛgye wo adi.” **12** Yesu tee deɛ
wɔkaeɛ no, ɔguu ahome, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Deɛn enti na
mohwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ daa yi? Nsɛnkyerɛnneɛ biara
nni hɔ a mɛyɛ akyerɛ mo.” **13** Ɔsane kɔtenaa kodoɔ no
mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ asuogya nohoa. **14** Asuafoɔ no
werɛ firii sɛ wɔfa aduane bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane
a na wɔkura wɔ kodoɔ no mu no yɛ burodo baako pɛ. **15**
Wɔretwa asuo no no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ
mo ho so yie wɔ Ɔhene Herode ne Farisifoɔ mmɔreka
ho.” **16** Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Asɛm a
ɔreka yi ase ne sɛn?” Deɛ wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ,
ebia ɔreka aduane a wɔn werɛ firii sɛ wɔbɛfa akuta no ho
asɛm. **17** Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Ɛnyɛ ɛno ho asɛm na mereka! Monnte yei ase

anaa? Mo akoma da so pirim? **18** Mowɔ ani nso monhunu
adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asɛm? Na monnkae biribi
anaa? **19** Ɛberɛ a mebubuu burodo enum mu maa nnipa
mpemnum no, nnikaeɛ nkɛntɛmma ahe na motaseeɛ?"
Wɔkaa sɛ, "Dumienu." **20** "Na mesane de burodo nson
maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ɛkaeɛ?" Wɔkaa sɛ,
"Nkɛntɛmma nson." **21** Ɔbisaa wɔn bio sɛ, "Monnte ase
ara anaa?" **22** Ɛberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa bi de
onifirani bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na
ɔnsa no yadeɛ. **23** Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ
akuraa no kurotia. Ɔtee ntasuo guu onifirani no ani so, na
ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no sɛ, "Wohunu adeɛ
anaa?" **24** Onifirani no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa sɛ,
"Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu wɔn sɛ nnua bi na
wɔnenam hɔ." **25** Afei, Yesu de ne nsa kataa n'ani no so
bio. Onifirani no buee n'ani, na ɛberɛ a ɔrehwɛ adeɛ haa
no, n'ani no yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann. **26**
Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsane nkɔ akuraa no
ase bio." **27** Yesu ne n'asuafoɔ no firi Galilea kɔɔ Kaesarea
ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɛkwan so rekɔ no, ɔbisaa
wɔn sɛ, "Nnipa ka sɛ mene hwan?" **28** Asuafoɔ no buaa
sɛ, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni no, na afoforɔ nso
se woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba."
29 Na ɔbisaa wɔn sɛ, "Na mo nso mose meyɛ hwan?"
Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no." **30** Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ,
wɔnnka nkyerɛ obiara. **31** Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn
sɛ Onipa Ba no bɛhunu amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ
mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bɛpo no, na
wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no bɛsɔre. **32** Ɔkaa

asɛm no pefee a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee
no gyinaa nkyɛn, bisaa no sɛ, “Adɛn enti na woka asɛm a
ɛte sɛɛ yi?” **33** Yesu danee ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa
Petro anim sɛ, “Firi me so, ɔbonsam! W’adwene yɛ deɛ
ɛfiri onipa na ɛnyɛ deɛ ɛfiri Onyankopɔn.” **34** Afei, ɔfrɛɛ
n’asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔmmɛtie no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi
m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asɛnnua, na
ɔdi m’akyi. **35** Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, ɛbɛfiri ne
nsa. Na deɛ me ne Asɛmpa no enti, ɔbɛhwere ne kra no,
wɔbɛgye ne nkwa. **36** Na sɛ onipa nya ewiase nyinaa, na
ɔhwere ne kra a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? **37** Ɛdeɛn na
ɛsom bo sene ne kra? **38** Na obiara a saa nna bɔne yi mu
n’ani wu me ne me nsɛm ho no, ne ho bɛyɛ me, Onipa Ba
no, aniwu ɛberɛ a me ne m’abɔfoɔ kronkron no bɛsane
aba wɔ m’Agya animuonyam mu no.”

9 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mo a mogyina
ha yi mu bi bɛtena ase akɔsi sɛ mobɛhunu sɛ, Onyankopɔn
Ahennie no reba tumi mu!” **2** Nnansia akyi, Yesu faa
Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tentene bi atifi.
Saa ɛberɛ no, na obiara nni hɔ ka wɔn ho. Amonom hɔ
ara, Yesu sakyerae animuonyam mu. **3** N’atadeɛ hyerɛn
yɛɛ fitafita sene sɛdeɛ obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ no
ama ayɛ fitaa no. **4** Afei Elia ne Mose bɛfirii hɔ. Na wɔne
Yesu kasaeɛ! **5** Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ɛyɛ sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese mmiɛnsa wɔ ha, wo deɛ
baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako.” **6** Esiane sɛ na
wɔabɔ hu no enti na ɛma ɔkaa saa. **7** Na omununkum
bɛkataa wɔn so. Ɛnne bi firii omununkum no mu kaa sɛ,

“Yei ne me Dɔ Ba. Montie no.” **8** Prɛko pɛ, wɔtotoo wɔn
ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho. **9** Wɔresiane afiri
bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka deɛ wɔahunu
no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ Onipa Ba no bɛsɔre afiri awufoɔ
mu. **10** Asuafoɔ no anka ankyerɛ obiara, na mmom, ɛyɛ
a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, n’asɛm a ɔkaa
sɛ, “Mɛnyane afiri awufoɔ mu” no, na ɔkyerɛ sɛn? **11**
Afei, n’asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no
akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba ansa na Onipa
Ba no aba no. **12** Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan
ba bɛtoto nneɛma nyinaa yie. Ɔkaa sɛ, “Ɛnneɛ na adɛn
enti na wɔatwerɛ sɛ Onipa Ba no bɛhunu amane bebree
na wɔapo no? **13** Nanso me se mo sɛ, Elia aba dada! Na
wɔne no anni no yie sɛdeɛ adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm
no.” **14** Ɛberɛ a wɔsiane bɛduruu bepɔ no ase hɔ no,
wɔhunuu sɛ nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia,
na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no regye wɔn ho wɔn
ho akyinnyeɛ. **15** Ɛberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no
wɔn ho dwirii wɔn, na wɔde mmirika, bɛhyiaa no. **16**
Yesu bisaa wɔn sɛ, “Akyinnyeɛ a na moregye no fa ɛdeɛn
ho?” **17** Nnipa no mu baako kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
mede me ba aba ha sɛ sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a
ɛwɔ ne so enti, ɔntumi nkasa. **18** Sɛ honhommɔne no
ka ne ho wɔ ne mu a, ɛtwa no hwe fam, ma n’ano twa
ahuro, ma ɔtwɛre ne se, ma ɔsensene. Ɛno enti, mesrɛɛ
w’asuafoɔ no sɛ wɔntu honhommɔne no mfiri ne mu,
nanso wɔantumi.” **19** Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “O,
mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkɔsi da bɛn ansa na
mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmrɛ me.” **20** Wɔde

abarimaa no brɛɛ Yesu. Ɛberɛ a wɔde no duruu Yesu anim
pɛ no, yadeɛ no baa dendeenden, twaa no hwee fam, ma
ɔperee ara a n'ano retwa ahuro. **21** Yesu bisaa abarimaa
no agya sɛ, "Nna ahe ni a yadeɛ yi baa ne so?" Abarimaa
no agya buaa Yesu sɛ, "Ɛfiri ne mmɔfraase pɛɛ; **22** na
ɛtɔ ɛda bi koraa a, yadeɛ no tumi twa no hwe ogya anaa
nsuo mu, pɛ sɛ ɛkum no. Enti, sɛ wobɛtumi asa no yadeɛ
deɛ a, hunu yɛn mmɔbɔ, na sa no yadeɛ ma yɛn." **23**
Yesu bisaa no sɛ, "Adɛn enti na woka sɛ, sɛ mɛtumi a?
Nneɛma nyinaa bɛtumi ayɛ hɔ ama obiara a ɔgye die." **24**
Abarimaa no agya buaa sɛ, "Mewɔ gyidie nanso ɛsua, enti
boa me, na hyɛ me gyidie mu den!" **25** Yesu hunuu sɛ
nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso no, ɔteaa honhommɔne no
sɛ, "Honhommɔne sotifoɔ ne mumu, mehyɛ wo sɛ, firi
abɔfra yi mu fi. Nkɔhyɛ ne mu bio!" **26** Afei, yadeɛ no baa
dendeenden ansa na ɛrefiri ne mu, enti ɛmaa abarimaa
no yɛɛ sɛ owufoɔ. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu
sɛ, "Wawu." **27** Nanso, Yesu sɔɔ ne nsa, pagyaa no ma
ɔgyinaa ne nan so a ne ho atɔ no. **28** Yei akyi a Yesu ne
n'asuafoɔ no nko ara wɔ efie no, wɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti
na yɛn deɛ yɛantumi antu saa honhommɔne no?" **29** Yesu
buaa wɔn sɛ, "Mpaeɛbɔ nko ara na ɛbɛtumi atu saa yadeɛ
yi." **30** Yesu firii hɔ no, ɔfaa Galilea, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ
nnipa te ne nka. **31** Na ɔpɛ sɛ ɔnya berɛ ma n'asuafoɔ no
de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Wɔbɛyi Onipa
Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so, ɔbɛsɔre
aba nkwa mu bio." **32** Asuafoɔ no ante asɛm a ɔkaeɛ yi
ase, nanso na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. **33** Yesu ne
n'asuafoɔ no baa Kapernaum. Ɛberɛ a wɔduruu efie a

wɔbɛtena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu
bisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Yɛreba no, ɛdeɛn akyinnyeɛ na na
moregye wɔ ɛkwan so no?" **34** Asuafoɔ no antumi ammua
ɛfiri sɛ, na wɔredwennwene deɛ ɔbɛyɛ wɔn mu kɛseɛ no
ho. **35** Ɔtenaa ase, frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔpanin wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
abɔfra anaa ɔsomfoɔ wɔ mo mu!" **36** Afei, ɔde abɔfra
ketewa bi bɛgyinaa wɔn mfimfini. Ɔde abɔfra no kyerɛɛ
wɔn kaa sɛ, **37** "Mo mu biara a me enti ɔbɛgye abɔfra
ketewa sɛ yei no, agye me, na deɛ ɔbɛgye me no nso agye
m'Agya a ɔsomaa me no!" **38** Yohane a ɔyɛ asuafoɔ no mu
baako no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛhunuu
ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommɔne enti yɛka
kyerɛɛ no sɛ ɔnnyae, ɛfiri sɛ, ɔnka yɛn ho." **39** Yesu kaa
sɛ, "Monnsi no ɛkwan. Ɛfiri sɛ, obiara nni hɔ a ɔreyɛ
anwanwadeɛ wɔ me din mu na ɔbɛtwa ne ho atia me, **40**
na obiara a ɔntia yɛn no wɔ yɛn afa. **41** Obiara a ɛsiane
sɛ, moyɛ Kristo dea no enti, ɔbɛma mo nsuo kuruwa
ma anom no, n'akatua remmɔ no da. **42** "Enti, sɛ obi to
mmɔfra nketewa a wɔgye me di yi mu bi suntidua a, ɛyɛ
ma no sɛ anka wɔde ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu, ato
no atwene ɛpo mu. **43** Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na
to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ nkwa mu sene sɛ,
wode wo onipadua nyinaa bɛto amanehunu ogya **(Geenna
g1067)** **44** a ɛnnum da no mu. **45** Na sɛ wo nan ma woyɛ
bɔne a, twa na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ
nkwa mu sene sɛ, wode nan mmienu bɛkɔ amanehunu
ogya **(Geenna g1067)** **46** a ɛnnum da no mu." **47** Na sɛ w'ani
ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode ani

baako bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu sene sɛ wowɔ ani
mmienu na wɔde wo bɛto amanehunu ogya mu, (Geenna
g1067) 48 baabi a "'ogya no ɛnnum da, na ɛhɔ asonsono
nso nwu da.' 49 Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa nkyene.
50 "Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera ne dɛ a, ɛho nni
mfasoɔ; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti, monnyera mo
dɛ! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoeɛ mu."

10 Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no hɔ wɔ
Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyɛn, na
sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn. 2 Farisifoɔ bi baa
ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Wopene awaregyaeɛ so anaa?"
Wɔbisaa no yei de sɔɔ no hwɛɛ. 3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ,
"Ɛdeɛn na Mose ka faa awaregyaeɛ ho?" 4 Wɔbuaa sɛ,
"Mose kaa sɛ ɛyɛ sɛ wɔgyae awadeɛ. N'asɛm a ɔkaeɛ ne
sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere awadeɛ a, ɔntwerɛ
awaregyaeɛ krataa mfa mma ne yere no." 5 Yesu bisaa
wɔn sɛ, "Adɛn enti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ mo deɛ enti
a ɔkaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na ɔkaa
saa kyerɛɛ mo. 6 Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ na Onyankopɔn
bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa. 7 Yei enti na ɔbarima bɛgya n'agya
ne ne maame, 8 na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn
baanu no ayɛ honam korɔ. 9 Na deɛ Onyankopɔn aka
abom no, ɛnsɛ sɛ onipa tete mu." 10 Akyire no a ɔne
n'asuafoɔ no wɔ efie no, asuafoɔ no bisaa no saa asɛm
korɔ no ara bio. 11 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Sɛ obi gyaa ne yere
awadeɛ na ɔsane ware obi foforɔ a, na wabɔ adwaman.
12 Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu awadeɛ, na ɔsane ware a,
ɔno nso abɔ adwaman saa ara." 13 Ɛda bi, awofoɔ bi
de mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔnhyira wɔn, nanso

n’asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnnha no. 14 Yesu hunuu deɛ n’asuafoɔ
no ayɛ no, anyɛ no dɛ na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma
mmɔfra no ɛkwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi
wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no
yɛ wɔn dea. 15 Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye
Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne
mu.” 16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so, hyiraa
wɔn. 17 Na ɔsiim sɛ ɔrekɔ baabi foforɔ no, ɔbarima bi
tutuu mmirika baa ne nkyɛn bɛbuu no nkotodwe, bisaa
no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, Ɛdeɛn na menyɛ na manya
nkwa a ɛnni awieeɛ?” (aiōnios g166) 18 Yesu bisaa no sɛ,
“Adɛn na wofrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ onipa papa
gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. 19 Ɛfa w’asɛmmisa no ho
nso, wonim mmaransɛm no: Nni awu, mmɔ adwaman,
mmɔ korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w’agya ne wo maame
ni.” 20 Aberanteɛ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
yeinom nyinaa mefiri me mmɔfraase na medii so.” 21
Yesu hwɛɛ aberanteɛ yi dinn, nyaa ɔdɔ bi maa no. Ɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a
wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ
wɔ ɔsoro, na bra bɛdi m’akyi.” 22 Aberanteɛ no tee saa
asɛm yi no, n’anim sesaeɛ, na ɔde awerɛhoɔ kɔeɛ, ɛfiri sɛ,
na ɔwɔ ahonyadeɛ bebree. 23 Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na
ɔdanee ne ho ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ den ma
osikani sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!” 24 Asɛm a
Yesu kaeɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane
kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu den a ɛyɛ ma wɔn a
wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu?

25 Na ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛfa paneɛ aniwa mu sene sɛ
osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu.” 26 Asuafoɔ no ho
dwiri wɔn mmorosoɔ na wɔbisaa no sɛ, “Ɛnneɛ na hwan
na wɔbɛgye no nkwa?” 27 Yesu hwɛɛ wɔn dinn kaa sɛ,
“Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na Onyankopɔn
fam deɛ, biribiara bɛtumi aba mu.” 28 Afei, Petro hyɛɛ
aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne asuafoɔ no agya abɛdi Yesu
akyi. Ɔkaa sɛ, “Yɛagya biribiara abɛdi w’akyi.” 29 Yesu nso
buaa no sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obi nni hɔ a, me enti
wagya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame,
agya ne mma anaasɛ agyapadeɛ a ɔbɛkɔ akɔka Asɛmpa
no, 30 na ɔrennya efie, nuammarimanom, nuammaanom,
maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso ka ho!
Yeinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi so, na ewiase a
ɛreba no mu deɛ, ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōn g165,
aiōnios g166) 31 Na adikanfoɔ pii bɛdi akyire, na akyikafoɔ
abɛdi ɛkan.” 32 Afei, wɔsiim sɛ wɔrekɔ Yerusalem a na
Yesu di wɔn ɛkan; na ɛberɛ a asuafoɔ no di n’akyi no,
ehu ne suro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na
ɔsane kaa nneɛma a, sɛ wɔduru Yerusalem a, ɛbɛba ne
so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 33 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ
yɛduru hɔ a, wɔbɛyi me, Onipa Ba no ama asɔfoɔ mpanin
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfɔ,
na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. 34
Wɔbɛdi me ho fɛw, na wɔatete ntasuo agu me so, na wɔde
mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no,
masɔre bio.” 35 Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛpɛ
sɛ woyɛ yɛn adɔeɛ bi.” 36 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na

mopɛ sɛ meyɛ ma mo?” **37** Wobuaa sɛ, “Ma yɛn mu baako
ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ
w’ahennie mu hɔ!” **38** Nanso, Yesu maa wɔn mmuaeɛ
sɛ, “Monnim deɛ mobisa no! Mobɛtumi anom awerɛhoɔ
kuruwa nwononwono a ɛsɛ sɛ menom ano no anaa?
Anaasɛ, mobɛtumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ
mo asu?” **39** Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛbɛtumi!” Na Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mobɛtumi anom me kuruwa ano, na
wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; **40** nanso menni
tumi sɛ meyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me benkum
so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a
wɔasiesie hɔ ama wɔn no.” **41** Asuafoɔ a aka no tee deɛ
Yakobo ne Yohane kɔbisaeɛ no, anyɛ wɔn dɛ. **42** Enti,
Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monim sɛ ahene ne
atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,
43 nanso mo deɛ, ɛnte saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
kɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. **44** Na obiara a
ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa
akoa. **45** Me a meyɛ Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom me
na mmom, mebaeɛ sɛ merebɛboa afoforɔ, na mede me
kra ayɛ mpata ama nnipa pii.” **46** Yesu ne n’asuafoɔ no
bɛduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii
wɔn akyi. Saa ɛberɛ a Yesu retwa mu no, na onifirani
Bartimeo a ne din nkyerɛaseɛ ne “Timoteo ba” no te
kwankyɛn resrɛsrɛ adeɛ. **47** Ɛberɛ a Bartimeo tee sɛ Yesu
Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛɛ aseɛ teateaam sɛ, “Dawid
Ba Yesu, hunu me mmɔbɔ!” **48** Nnipa no bi teateaa no sɛ,
“Mua w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so teateaam denden sɛ, “Dawid
ba, hunu me mmɔbɔ!” **49** Ɛberɛ a Yesu tee ne nne no,

ɔgyina kaa sɛ, “Momfrɛ no mma me.” Wɔfrɛɛ onifirani no
ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ
wo!” **50** Bartimeo to ne ntoma guiɛ, sɔre baa Yesu nkyɛn.
51 Yesu bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ meyɛ mema wo?”
Onifirani no buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mepɛ sɛ mehunu
adeɛ!” **52** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ, na wo gyidie agye
wo.” Na ntɛm ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu
akyi.

11 Yesu ne n’asuafoɔ no rebɛn Yerusalem, na wɔduruu
Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu somaa
n’asuafoɔ no mu baanu, dii wɔn anim ɛkan. **2** Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ moduru
hɔ a, mobɛhunu sɛ wɔasa afunumu ba bi a wɔntenaa ne
so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmrɛ me. **3** Na
sɛ obi bisa mo sɛ ɛdeɛn na moreyɛ a, monka no tiawa sɛ,
‘Ne ho hia Awurade, na ɔbɛsane de no aba seesei ara.’” **4**
Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunuu sɛ aboa no sa efie bi
aboboano. Enti, wɔsanee no. **5** Wɔgu so resane no no,
nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na
moresane afunumu ba no?” **6** Wɔkaa asɛm a Yesu ka
kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn aseɛ. **7**
Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa asuafoɔ no de wɔn
ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so. **8** Nnipakuo
a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no
nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ
ɛkwan no mu saa ara. **9** Na Yesu di nnipakuo no mfimfini
a wɔn nyinaa reteateam sɛ, “Hosiana!” “Nhyira ne deɛ
ɔnam Awurade din mu reba!” **10** “Animuonyam nka
Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid ahennie reba.” “Hosiana

wɔ ɔsorosoro!” **11** Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ
asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na
ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ
dumienu no kɔɔ Betania. **12** Adeɛ kyee anɔpa a wɔrefiri
Betania hɔ no, ɛkɔm dee no. **13** Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu
sɛ borɔdɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ
aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu
sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Saa ɛberɛ no nso, na
ɛnyɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no so. **14** Nanso, Yesu
domee borɔdɔma dua no sɛ, “Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba
bio!” Asuafoɔ no tee asɛm a ɔkaeɛ no. **(aiōn g165)** **15** Yesu
sane baa Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no,
ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ
apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma
wɔ mu no nyinaa, **16** sii ɛkwan sɛ obiara mmɛdi dwa
wɔ hɔ bio. **17** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsɛm no ka sɛ,
‘M’asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ,’ nanso mo deɛ, mode
hɔ ayɛ akorɔmfoɔ atenaeɛ.” **18** Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanimfoɔ tee deɛ Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ
ɛkwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asɛm a na ɛha wɔn
ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yie nso a, ɛde basabasa bɛba, ɛfiri
sɛ, na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no atom. **19**
Sɛdeɛ na wɔtaa yɛ no, anwummerɛ no ara, wɔfirii kuro no
mu. **20** Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔdɔma dua a
Yesu domee no no ho no, wohunuu sɛ awu. **21** Petro kaee
asɛm a Yesu ka de domee dua no no, ɔteaam sɛ, “Hwɛ,
Ɔkyerɛkyerɛfoɔ! Borɔdɔma dua a wodomee no no awu!”
22 Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Sɛ mowɔ gyidie
wɔ Onyankopɔn mu a, **23** anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo

Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu,’ na ɛbɛtutu akɔgu mu nso.
Monnye nni; mommma mo gyidie nhinhim. **24** Montie
deɛ mereka yi. Biribiara a mobɛbisa wɔ mpaeɛbɔ mu no,
monnye nni sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hɔ ama mo. **25** Na sɛ
morebɔ mpaeɛ a, deɛ ɛdi ɛkan no, sɛ mowɔ obi ho asɛm
a, momfa nkyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no nso de mo bɔne bɛkyɛ mo. **26** Na sɛ moamfa bɔne
ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa
mo bɔne nkyɛ mo.” **27** Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ
asɔrefie hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **28** “Tumi bɛn na wogyinaa so pamoo
adwadifoɔ no?” **29** Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Merebɛbisa
mo asɛm baako bi na mommua me! **30** Onyankopɔn na
ɔsomaa Yohane Osubɔni, anaa ɛnyɛ ɔno? Mommua me!”
31 Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ, ‘Onyankopɔn
na ɔsomaa no a,’ wɔbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannye deɛ
Yohane kaeɛ no anni. **32** Na sɛ yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn
na ɔsomaa no nso a,’ ɛdɔm no bɛha yɛn. Ɛfiri sɛ, wɔn
nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.” **33** Enti, wɔn mmuaeɛ
a wɔmaeɛ ara ne sɛ, “Yɛrentumi mmua. Yɛnnim.” Ɛhɔ ara
na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ monnim de a, me nso
meremma mo asɛmmisa no ho mmuaeɛ!”

12 Yesu nam mmɛbuo so kyerɛɛ nnipa no sɛ: “Ɛda bi,
okuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena
bi a wɔkyi bobe mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwɛn aban wɔ
mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi, na ɔtuu ɛkwan. **2**
Ɛduruu ɛberɛ a bobe no bereeɛ a ɛsɛ sɛ wɔte no, ɔsomaa
ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne kyɛfa mmrɛ no. **3** Nanso,
akuafoɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔeɛ. **4**

Okuafoɔ no sane somaa onipa foforɔ kɔɔ wɔn nkyɛn, na
ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no.
5 Onipa a ɔsomaa no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforɔ a
akyire no wɔkɔeɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm
ebinom nso. 6 "Nanso, na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a ɔdɔ
no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔbɛfɛre no
de anidie ama no. 7 "Nanso, ɛberɛ a akuafoɔ no hunuu
no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, 'Ɔdedifoɔ no na ɔreba no.
Momma yɛnkum no, na agyapadeɛ no ayɛ yɛn dea!' 8
Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobe turom hɔ
kɔtoo no twenee baabi. 9 "Mogye di sɛ, sɛ afu wura no ba
a ɛdeɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? Ɔbɛba abɛkum wɔn, na
ɔde afuo no ama nnipa foforɔ. 10 Monnkanee yei wɔ
Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ: "'Ɛboɔ a adansifoɔ apo no, ɛno
ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboɔ; 11 Awurade na wayɛ
yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?'" 12 Na ɛsiane saa
bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere
no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no a
ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na
wɔsuro dɔm no. Yei ma wɔgyaee no, na wɔfirii hɔ kɔeɛ.
13 Wɔsomaa Farisifoɔ ne Herodefoɔ bi baa Yesu nkyɛn
sɛ wɔne no mmɛkasa, na wɔnam n'anom asɛm so anya
no akyere no. 14 Wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim
sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka
no ntumi nnane w'adwene. Afei, wokyerɛkyerɛ nnipa
Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ
ma Roma Hempɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?" 15 Yesu hunuu
wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, "Adɛn enti na mosɔ me hwɛ,
momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ me, na mɛma mo

mmuaeɛ.” **16** Wɔde maa no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfoni
ne atwerɛ na ɛwɔ so?” Wɔbuaa sɛ, “Kaesare deɛ.” **17**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ momfa Kaesare deɛ mma
no, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn!” Ne
mmuaeɛ no maa wɔn ho dwirii wɔn. **18** Afei, Sadukifoɔ a
wɔka sɛ owusɔreɛ nni hɔ no, baa ne nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, **19** “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose yɛɛ mmara maa yɛn sɛ, sɛ
ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere
no kunabaa na ɔne no nwo mma mma owufoɔ no. **20**
Anuanom baason bi tenaa ase. Deɛ ɔdi ɛkan no waree
yere, na ɔne no anwo na ɔwuiɛ. **21** Na deɛ ɔtɔ so mmienu
no nso waree okunafoɔ no, na ɔno nso, ankyɛre na ɔwuiɛ
a ɔne no anwo. Na deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no nso waree no a,
ɔne no anwo na ɔwuiɛ. **22** Yei kɔɔ so kɔsii sɛ, anuanom yi
nyinaa waree ɔbaa no, na ɔbaa no nso wuiɛ. **23** Deɛ yɛpɛ
sɛ yɛhunu ne sɛ, owusɔreɛ no mu, sɛ wɔnya sɔre a, wɔn
mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere?” **24** Yesu buaa wɔn sɛ,
“Mo mfomsoɔ a moyɛ no firi nim a monnim Atwerɛsɛm
no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. **25** Sɛ anuanom baason yi
ne ɔbaa no sɔre firi awufoɔ mu a, wɔrenware; wɔbɛyɛ sɛ
abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. **26** Afei, ɛfa awufoɔ owusɔreɛ
no ho no nso, monnkanee Mose nwoma no mu asɛm a
ɛfa Mose ne wira a na ɛrehyeɛ no ho da? Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Mose sɛ, ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak
Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.’ **27** Na Onyankopɔn
reka akyerɛ Mose sɛ, ɛwom sɛ, saa nnipa yi awuwu mfeɛ
pii a atwam no deɛ, nanso wɔte ase. Anyɛ saa a anka
ɔrenka sɛ ɔyɛ ateasefoɔ Onyankopɔn, na ɔnyɛ awufoɔ
Onyankopɔn. Moayɛ mfomsoɔ kɛseɛ.” **28** Atwerɛsɛm no

akyerɛkyerɛfoɔ no mu baako a ɔgyina hɔ retie no no
hunuu sɛ, wabua wɔn sɛdeɛ ɛfata no, ɔbisaa no sɛ, “Mose
mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?”
29 Yesu buaa no sɛ, “Deɛ ɛkyɛn ne nyinaa ne deɛ ɛka
sɛ, ‘Israel, tie! Awurade, yɛn Onyankopɔn, yɛ Awurade
korɔ; **30** na dɔ Awurade wo Onyankopɔn firi w’akoma ne
wo kra ne w’adwene ne w’ahoɔden nyinaa mu,’ no. **31**
Na deɛ ɛtɔ so mmienu no ne: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’
Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom.” **32** Atwerɛsɛm no
ɔkyerɛkyerɛfoɔ no buaa no sɛ, “Owura, woaka nokorɛ sɛ,
Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi foforɔ nka ne
ho, **33** na menim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afiri m’akoma ne
m’adwene ne m’ahoɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko
sɛ me ho no, sene afɔdeɛ biara a wɔbɔ.” **34** Yesu hunuu sɛ
wabua asɛm no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne
Onyankopɔn Ahennie ntam ɛkwan nware.” Na saa asɛm
yi akyi, obi antumi ammisa no asɛm biara bio. **35** Ɛberɛ bi
a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔbisaa nnipa no
sɛ, “Adɛn na Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ, ɛsɛ
sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? **36** Ɛfiri sɛ Dawid
ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ, “‘Awurade
ka kyerɛɛ me wura sɛ: “Tena me nifa so kɔsi sɛ mede
w’atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ.”’ **37** Sɛ Dawid frɛ no
‘Awurade’ a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ayɛ ne ba?” Ɛkwan
a ɔfaa so kasaeɛ no maa nnipa no de anigyeɛ tiee no.
38 Ɛberɛ bi a nnipakuo bi de anigyeɛ retie Yesu no, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ mo ho yie wɔ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ ho! Wɔhyɛ ntadeɛ akɛseɛ sɛ asikafoɔ na sɛ
wɔnam badwa mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de

obuo kyea wɔn. **39** Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena
mpanin adwa so, na sɛ wɔkɔ adidie ase a, wɔtena mpanin
tenabea. **40** Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyerɛ nnipa sɛ
wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti
wɔbɛnya asotwe a emu yɛ duru." **41** Ɛda bi a Yesu kɔɔ
asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a ɛsi hɔ no
anim hwɛɛ sɛdeɛ nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu.
Asikafoɔ no de sika a ɛdɔɔso guu mu. **42** Ɔbaa kunafoɔ
hiani bi nso baeɛ na ɔde sika nketewa mmienu bɛguu
mu. **43** Ɔfrɛɛ n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Saa ɔbaa kunafoɔ hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔeɛ no som bo sene
afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bɛbɔeɛ no nyinaa. **44** Na
wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu wɔn so no mu na
wɔyiyii bi de baeɛ, na ɔbaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ
ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no."

13 Yesu refiri asɔredan no mu hɔ no, n'asuafoɔ no mu
baako kaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ
sɛdeɛ wɔde aboɔ asiesie afasuo no." **2** Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso wɔbɛdwiri saa ɛdan yi
agu pasaa." **3** Ɛberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n'ani tua
Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa
ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **4** "Ɛberɛ bɛn na deɛ woreka fa
asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnneɛ bi bɛdi
ɛkan aba ansa anaa?" **5** Yesu buaa wɔn sɛ, "Monhwɛ yie
na obi annaadaa mo. **6** Nnipa bebree de me din bɛba
abɛka sɛ wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **7**
Akokoakoko bɛsisi afanan nyinaa, nanso ɛnyɛ ɛnonom
ne awieeɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ. **8** Aman bɛsɔre aman
so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosoɔ ne ɛkɔm

bɛba mmeammea. Yeinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu
a ɛbɛba no mfitiaseɛ. **9** “Nanso, sɛ yeinom fiti aseɛ sɛ
ɛreba a, monhwɛ yie! Mobɛkɔ ɔhaw akɛseɛ mu. Esiane sɛ
modi m’akyi enti, wɔbɛtwe mo akɔ asɛnniiɛ; wɔbɛhwe mo
wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu mo so wɔ ahemfo
ne mpanimfoɔ anim. Saa ɛberɛ no ne berɛ pa a ɛsɛ sɛ
moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn. **10** Na ɛsɛ sɛ Asɛmpa no di
ɛkan duru ɔman biara so ansa na awieeɛ no aba. **11** Na sɛ
wɔkyere mo de mo bɛgyina asɛnniiɛ a, monnnwene deɛ
mobɛka de ayi mo ho ano ho. Monka deɛ Onyankopɔn
bɛkyerɛ mo sɛ monka no. Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na
Honhom Kronkron no na ɔbɛkyerɛ mo deɛ monka. **12**
“Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom
nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama
wɔakum wɔn. **13** Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso,
deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no
nkwa. **14** “Enti, sɛ mohunu akyiwadeɛ a ɛbɔ ɔman wɔ
asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfoɔ, hwɛ yie! Wɔn a wɔwɔ
Yudea no nnwane nkɔ mmepɔ no so. **15** Wɔn a wɔwɔ
wɔn afie mu no nnwane a wɔnnsane nkɔ efie hɔ bio
nkɔfa biribiara mmfiri hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso
nnsane wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntoma wɔ efie. **17** Na
wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu
no nnue. **18** Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane
no anyɛ awɔberɛ. **19** Na ahohia a ɛbɛba saa mmerɛ no
mu no, ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ adeɛ no, ebi nsii
da, na ebi nso rensi da. **20** “Gye sɛ Awurade twa saa
amanehunu no so, anyɛ saa a, ɔkra baako koraa rentena
ase. Nanso, ɛsiane wɔn a wɔayi wɔn no enti, ɔbɛtwa nna

no so. **21** Na sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ, ‘Agyenkwa no ni’ a,
mommua. **22** Atorɔ Kristo ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔre wɔ
mo mu, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ, na sɛ ɛbɛtumi a,
wɔadaadaa Onyankopɔn no ara ankasa mma. **23** Monhwɛ
yie, ɛfiri sɛ, maka biribiara akyerɛ mo! **24** “Ahohia no
akyi no, “‘owia bɛduru sum, na ɔsrane renhyerɛn, **25** na
nsoromma bɛtete ahwe, na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ewiem
no.’ **26** “Na nnipa nyinaa bɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ
mede tumi ne animuonyam nam omununkum mu reba.
27 Na mɛsoma m’abɔfoɔ akɔ ewiase afanan nyinaa, firi
ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi
wɔn no ano. **28** “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua
no ho asɛm no mu. Sɛ ɛyi mman foforɔ, sane yi ahahan
foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ asusɔ abɛn. **29** Sɛ mohunu sɛ saa
nneɛma yi a maka ho asɛm akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ
resisi a, mobɛhunu sɛ me ba a mɛsane aba no abɛn. **30**
Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ
saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **31** Ɔsoro ne asase
bɛtwam akɔ, na me nsɛm deɛ, ɛrentwam da. **32** “Nanso
ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no bɛba deɛ, obiara nnim.
Ɔsoro abɔfoɔ ne m’ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na
ɔnim. **33** Esiane sɛ monnim berɛ ko a asɛm yi bɛsi enti,
monsiesie mo ho. Monwɛn, ntwɛn me ba no. **34** Me ba
no te sɛ ɔbarima bi a ɔtuu ɛkwan kɔɔ ɔman foforɔ bi so.
Ɔrebɛkɔ no, ɔkyerɛɛ adwuma a n’apaafoɔ nyɛ. Ɛnna ɔka
kyerɛɛ ne wɛmfoɔ nso sɛ, ɔnwɛn hɔ yie nkɔsi sɛ ɔbɛba.
35 “Enti, mo nso monwɛn, ɛfiri sɛ, monnim berɛ ko a
efiewura no bɛba. Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbɛba anwummerɛ,
ɔdasuom, ahemadakye anaa awia. **36** Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ

sɛ ɔbɛto mo sɛ moadeda. 37 Asɛm a mede agya mo ne
nnipa nyinaa ni. ‘Monwɛn.’”

14 Aka nnanu na Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ a ɛyɛ
Yudafoɔ ahomegyeɛ nna no aduru no, asɔfoɔ mpanin ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ nyansakwan
a wɔbɛfa so akye Yesu, akum no. 2 Nanso, wɔkaa sɛ,
“Yɛrenkyere no afahyɛ no mu, anyɛ saa a ɛde basabasa
bɛba ɔman no mu.” 3 Yesu wɔ Betania na ɔne Simon
kwatani redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a
ne bo yɛ den baa hɔ. Ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim. 4 Deɛ
ɔbaa yi yɛeɛ no anyɛ nnipa a wɔte adidiiɛ no mu bi dɛ.
Na wɔkaa sɛ, “Wasɛe ngo no kwa. 5 Anka ɔbɛtumi atɔn
ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama ahiafoɔ.” 6
Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnyaa no! Adɛn enti
na moreha no wɔ ade pa a ɔyɛeɛ no ho? 7 Mo ne ahiafoɔ
a mobɛtumi aboa wɔn ɛberɛ biara mu na ɛte. Na me
deɛ, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. 8 Wayɛ deɛ ɔbɛtumi. Wadi
ɛkan asra me onipadua ama ɛda a wobɛsie me. 9 Mereka
makyerɛ mo sɛ, baabiara a wɔbɛka Asɛmpa no wɔ ewiase
no, wɔde deɛ ɔbaa yi yɛeɛ no bɛkae no, akamfo no.”
10 Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumienu no mu baako,
kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛdeɛ
ɔbɛyi Yesu ama wɔn no ho. 11 Asɔfoɔ mpanin no tee
asɛm no, ɛyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Ɛfiri saa
ɛberɛ no, ɔhwehwɛɛ sɛdeɛ ɔbɛnya Yesu ho ɛkwan, ayi no
ama ɛberɛ a ɛsɛ mu. 12 Apiti Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan a
wɔkum Twam Afahyɛ odwan no, n’asuafoɔ bisaa no faako
a wɔbɛkɔ akɔdi Twam Afahyɛ no. 13 Ɔsomaa n’asuafoɔ
no mu baanu kɔɔ Yerusalem sɛ wɔnkɔsiesie baabi mma

no. Deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn ne sɛ, “Morekɔ kuro no mu a,
mobɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n’akyi. **14** Baabiara
a ɔbɛwura no, monka nkyerɛ efiewura no sɛ, ‘Yɛn wura
asoma yɛn sɛ, yɛmmɛhwɛ ɛdan a wɔasiesie ama yɛn a
yɛbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.’ **15** Ɔbɛkyerɛ mo
abansoro asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monyɛ
ahoboa mma yɛn.” **16** Asuafoɔ baanu no siim kɔɔ kuro no
mu, na wɔhunuu biribiara sɛdeɛ Yesu ka kyerɛɛ wɔn no
pɛpɛɛpɛ, na wɔsiesiee Twam Afahyɛ no wɔ hɔ. **17** Ɛduruu
anwummerɛ no, Yesu ne dumienu no baeɛ. **18** Na wɔte hɔ
redidi no, Yesu kaa sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, mo a me
ne mo reto nsa adidi yi mu baako bɛyi me ama.” **19** Wɔn
nyinaa werɛ hoeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ bisaa mmaako mmaako
sɛ, “Ɛyɛ me anaa?” **20** Ɔbuaa wɔn sɛ, “Ɛyɛ mo dumienu a
mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. **21** Onipa Ba no wu
sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a
ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no
a, anka ɛyɛ.” **22** Ɛberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo,
na ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa sɛ, “Monnye
nni; yei ne me onipadua.” **23** Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wɔ
mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom
bi. **24** Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne me mogya a ɛyɛ
apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforɔ no mu den a bebree
enti wɔrehwie agu. **25** Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom
saa nsã yi bio da akɔsi ɛda a me ne mo bɛnom bi bio
wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.” **26** Wɔtoo dwom bi
wieeɛ no, wofirii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔ no so. **27** Wɔduruu deɛ
wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo nyinaa bɛdwane
agya me. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa sɛ,

"'Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no abɔ apete.' **28**
Na sɛ mewusɔre a, mɛdi mo anim akɔ Galilea akɔhyia
mo wɔ hɔ." **29** Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ nnipa nyinaa
bɛdwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da!"
30 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Petro, ansa na anadwo yi akokɔ
bɛbɔn mprenu no, na woapa me mprɛnsa." **31** Petro de
aniberee kaa sɛ, "Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo
wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na wɔn a aka no
nyinaa nso kaeɛ. **32** Yesu ne n'asuafoɔ no duruu baabi
a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Montena ha, na merekɔbɔ mpaeɛ aba." **33** Ɔfaa Petro,
Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛɛ aseɛ yeraa
no, na ɔyɛɛ basaa. **34** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awerɛhoɔ ahyɛ
me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwɛn." **35** Ɔkɔɔ
n'anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaeɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi
a, saa ahoyera no ntwa ne ho nkɔ. **36** Ɔkaa sɛ, "Abba,
Agya! Wotumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho
nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ deɛ mepɛ." **37**
Ɔsane baeɛ no, ɔbɛhunuu asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda.
Ɔbisaa Petro sɛ, "Simon, woada? Woantumi ne me anwɛn
dɔnhwereɛ baako pɛ mpo? **38** Monwɛn na mommɔ mpaeɛ
na ɔsɔhwɛfoɔ no anni mo so. Honhom no pɛ deɛ, na
honam no na ɛyɛ mmerɛ." **39** Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ
korɔ no ara. **40** Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu sɛ
wɔadeda, ɛfiri sɛ, na wɔabrɛbrɛ. Na wonhunu deɛ wɔnka
nkyerɛ no. **41** Ɔsane baa ne mprɛnsa so no, ɔbisaa wɔn sɛ.
"Mogu so adeda a morehome? Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no
atwam. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa. **42**
Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me ama no wɔ

ha!” **43** Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafoɔ no mu
baako ne dɔm a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma
wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. **44**
Na Yuda aka akyerɛ wɔn dada sɛ, “Deɛ mɛbam no, ayɛ no
atuu no, ɔno ne deɛ morehwehwɛ no no. Monkyere no,
na monsɔ ne mu yie mfa no nkɔ.” **45** Ɛno enti, wɔduruu
hɔ pɛ, ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.”
Afei, ɔyɛɛ no atuu. **46** Ɛhɔ ara, na ɛdɔm a wɔne Yuda nam
no sɔɔ Yesu mu kyeree no. **47** Wɔn a wɔka Yesu ho no mu
baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no akoa bi aso
ma ɛteeɛ. **48** Yesu bisaa wɔn sɛ, “Meyɛ owudifoɔ enti na
mode akofena ne mmaa aba me so rebɛkye me anaa? **49**
Adɛn na ɛberɛ a merekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu hɔ no,
moankye me? Nanso, yeinom nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no bɛba mu.” **50** Asuafoɔ no
nyinaa dwane gyaa no. **51** Aberanteɛ bi a ɔde ntomasini
bi asi n’asene dii n’akyi. **52** Ɛdɔm a wɔbɛkyeree Yesu no
pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de
ne ho saa ara dwanee. **53** Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanin no
anim no, ankyɛre na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
bi bɛhyiaa hɔ. **54** Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tee ne
ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanin no
efie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no
mu. **55** Asɔfoɔ mpanin ne badwafoɔ no nyinaa hwehwɛɛ sɛ
wɔbɛnya asɛm bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ.
Nanso, wɔannya bi. **56** Nnipa pii bɛdii adansekurumu
tiaa Yesu, nanso wɔn nsɛm a wɔkaeɛ no bɔɔ abira. **57**
Afei, nnipa no bi kekaa nsɛm a ɛnnim too ne so sɛ, **58**
“Yɛtee sɛ ɔkaa sɛ, ‘Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na ɛsii

no, na mede nnansa asi foforɔ a wɔamfa nsa ansi!'" **59** Na
yei mpo, wɔn adanseɛ no anhyia. **60** Ɔsɔfopanin no sɔre
gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu sɛ, "Yei nso, wonni
ho anoyie biara? Ɛdeɛn na wowɔ ka?" **61** Yesu ammua no.
Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio sɛ, "Wone Agyenkwa no,
Onyankopɔn Ba no anaa?" **62** Yesu buaa no sɛ, "Mene no,
na mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyankopɔn nifa, na
ɔnam omununkum mu resane aba asase so." **63** Yei maa
Ɔsɔfopanin no sunsuanee n'atadeɛ mu kaa sɛ, "Adansefoɔ
bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? **64** Mo nyinaa ate abususɛm
a ɔkaeɛ no. Ɛdeɛn na mowɔ ka?" Wɔn nyinaa gye too
mu sɛ, ɔsɛ owuo. **65** Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na
wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no sɛ
"Wose woyɛ odiyifoɔ, kyerɛ yɛn onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na
asomfoɔ a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asotorɔ. **66** Ɛberɛ a
na Petro te adihɔ hɔ no, Ɔsɔfopanin no mmaawa no mu
baako baa hɔ; **67** na ɔhunuu Petro sɛ ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ
no haa, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no
na ɛnam!" **68** Petro saneeɛ sɛ, "Mennim deɛ woreka yi ho
hwee!" Na ɛhɔ ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyɛn baabi. Saa
ɛberɛ no ara na akokɔ bɔnee. **69** Abaawa no sane hunuu
no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn nam no sɛ,
"Yei nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu asuafoɔ no mu baako!" **70**
Petro saneeɛ bio. Ɛkyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya
no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Woka wɔn ho,
ɛfiri sɛ, woyɛ Galileani!" **71** Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam,
dii nse sɛ, "Mennim saa onipa a moreka ne ho asɛm
yi." **72** Na ɛhɔ ara, akokɔ bɔnee deɛ ɛtɔ so mmienu. Na

Petro kaee Yesu asɛm a ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Akokɔ remmɔn
mprenu na woapa me mprɛnsa” no. Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ.
15 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ mpanin, Yudafoɔ
mpanin, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne agyinatufoɔ
hyia dwenee ɛkwan a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree
no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa. **2** Wɔde no duruu hɔ no,
Pilato bisaa no sɛ, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?” Yesu
buaa sɛ, “Mo na moseɛ.” **3** Ɛhɔ ara, asɔfoɔ mpanin no kaa
nsɛm akɛseakɛseɛ guu ne so, nanso wanka hwee. **4** Pilato
bisaa no bio sɛ, “Enti, nsɛm akɛseakɛseɛ a wɔreka gu wo
so yi, wonka ho hwee?” **5** Nanso, Yesu anka hwee ma
ɛyɛɛ Pilato nwanwa. **6** Na ɛyɛ Pilato amanneɛ sɛ, afe biara
Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no
pɛ sɛ wɔgyaa no ma wɔn. **7** Saa afe no mu, na onipa bi a
wɔfrɛ no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam
so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. **8** Ɛdɔm no kɔɔ Pilato so
kɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyi odeduani baako mma wɔn sɛdeɛ
daa ɔyɛ no. **9** Pilato bisaa sɛ, “Menyi ‘Yudafoɔ Ɔhene’ no
mma mo anaa?” **10** Ɛfiri sɛ, na wahunu sɛ asɔfoɔ mpanin
no de ɔtan na atwa asɛm ato Yesu so ɛsiane din a na
wagye no enti. **11** Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu dɔm no
aso sɛ, sɛ wɔde bɛyi Yesu deɛ, wɔmpere ma wɔnyi Baraba.
12 Enti, Pilato bisaa wɔn sɛ, “Na sɛ meyi Baraba ma mo a,
ɛdeɛn na menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo ɔhene
no?” **13** Wɔteateaam sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu!” **14** Pilato
bisaa wɔn bio sɛ, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?” Wɔn
nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu!” **15** Afei, Pilato
hunuu sɛ ɔyɛ asɛm no hwee a, ɛrenyɛ yie. Afei, na ɔsuro
nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ bɛba enti, ɔgyaa Baraba

maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde
no maa wɔn sɛ wɔnkɔbɔ no asɛnnua mu. **16** Asraafoɔ no
de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, ɛnna wɔfrɛɛ asraafoɔ
no nyinaa baa hɔ. **17** Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de
nkasɛɛ atentene bi nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no. **18** Wɔhyɛɛ aseɛ
bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, "Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa
so!" **19** Wɔde abaa paa n'apampam, tetee ntasuo guu
ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. **20** Wɔdii ne
ho fɛ wieeɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ no, ɛnna wɔde
ɔno ara n'atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ no
asɛnnua mu. **21** Wɔrekɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Simon a ɔfiri Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya wɔ
ɛkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no. **22** Wɔde
Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a (n'asekyerɛ ne
Nitire so) hɔ. **23** Ɛhɔ na wɔmaa no nsã nwononwono bi sɛ
ɔnnom, nanso wannom. **24** Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu.
Yei akyi, wɔbɔɔ n'atadeɛ no so ntonto. **25** Ɛbɛyɛ anɔpa
nnɔnkron na wɔbɔɔ no asɛnnua mu. **26** Asɛm bi a wɔka
too no so na wɔtwerɛɛ taree n'asɛnnua no atifi ka sɛ,
Yudafoɔ Ɔhene. **27** Ɛda no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ
baanu bi asɛnnua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne
nifa so, ɛnna ɔbaako nso sɛn ne benkum so. **28** Yei maa
deɛ Atwerɛsɛm no kaa sɛ, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfoɔ
mu" no baa mu. **29** Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa
wosowosoo wɔn ti, dii ne ho fɛ sɛ, "Ei, wo ni? Ɛnyɛ wo
na woseɛ sɛ, wobɛtumi abubu asɔredan na wode nnansa
asi no? **30** Sɛ wose wo ho yɛ nwanwa a, ɛnneɛ siane firi
asɛnnua no so si fam." **31** Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nso atwa ahyia hɔ

redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ sɛ, “Ɔgye afoforɔ
nanso ɔntumi nnye ne ho!” **32** Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ bio
sɛ, “Agyenkwa! Yudafoɔ ɔhene! Siane firi asɛnnua no so si
fam, na yɛnnye wo nni!” Awudifoɔ a wɔbɔɔ wɔne Yesu
asɛnnua mu no mpo dii ne ho fɛ bi. **33** Ɛfiri owigyinaeɛ
kɔpem nnɔnmiɛnsa no, esum duruu asase no so nyinaa.
34 Yesu de nne kɛseɛ teaam sɛ, “Eli, Eli, lama sabaktani?”
Ase ne sɛ, “Me Onyankopɔn, Me Onyankopɔn, adɛn enti
na woagya me?” **35** Wɔn a wɔgyina hɔ no bi a wɔtee deɛ
ɔkaeɛ no kaa sɛ, “Montie sɛ ɔrefrɛ Elia.” **36** Wɔn mu baako
tuu mmirika, kɔfaa sapɔ bi, de bɔɔ nsã nwononwono bi
mu, de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. Ɔkaa sɛ,
“Momma yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛyi no asi fam anaa!” **37**
Afei, Yesu de nne kɛseɛ teaam bio, na ɔgyaa ne honhom
mu wuiɛ. **38** Ɛhɔ ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no mu no
mu suanee mmienu firi soro kɔsii fam. **39** Asraafoɔ ɔha
so panin a na ɔgyina hɔ no hunuu ɛkwan a Yesu faa so
wuiɛ no, ɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn
Ba!” **40** Saa ɛberɛ no, na mmaa bi gyinagyina akyiri baabi
rehwɛ deɛ ɛrekɔ so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene,
Maria a ɔyɛ Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome.
41 Ɛberɛ a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmaa yi dii n’akyi
somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a wɔdii n’akyi baa
Yerusalem no bi nso wɔ hɔ. **42** Ɛduruu anwummerɛ no,
ɛsiane sɛ na adeɛ kye a ɛyɛ Homeda no enti, **43** ɔbadwani
animuonyamfoɔ bi a, wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a,
na ɔretwɛn ɛberɛ a Onyankopɔn Ahennie no bɛba no de
akokoɔduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ, ɔmfa Yesu amu no
mma no. **44** Ɛberɛ a Pilato tee sɛ Yesu awu no, wannye

anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafoɔ panin a na ɔhwɛ hɔ no
bisaa no. **45** Asraafoɔ panin no kaa sɛ wawu no, Pilato
maa Yosef ho ɛkwan sɛ ɔnkɔfa amu no. **46** Yosef kɔtɔɔ
nwera, yii Yesu amu no firii asɛnnua no so, de nwera no
kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a wɔatwa mu, piree
ɛboɔ kɛseɛ bi hinii ano. **47** Na Maria Magdalene ne Yosef
ne maame Maria wɔ hɔ bi, na wɔhunuu faako a wɔde
Yesu amu no toeɛ.

16 Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria Magdalene
ne Salome ne Yakobo maame Maria kɔtɔɔ nnuhwam sɛ
wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. **2** Ɛda a ɛdi nnawɔtwe
no ɛkan anɔpahema no, ansa na owia bɛpue no, wɔde
nnuhwam no baa ɛda no so. **3** Wɔnam ɛkwan so rekɔ
no, na wɔredwene deɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛpire ɛboɔ no afiri
ɛda no ano no ho. **4** Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa
wɔn ani so hunuu sɛ, obi apire ɛboɔ kokuroko no afiri
ɛda no ano. **5** Wɔkɔɔ ɛda no mu kɔhunuu aberanteɛ
bi sɛ ɔhyɛ atadeɛ fitaa te nifa so hɔ. Wɔhunuu no no,
wɔbɔɔ birim. **6** Nanso, aberanteɛ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asɛnnua mu
no na morehwehwɛ no no? Ɔnni ha! Wasɔre! Monhwɛ
faako a wɔde no toeɛ hɔ! **7** Afei, monkɔ na monkɔka yei
nkyerɛ n'asuafoɔ no ne Petro sɛ, 'Yesu redi mo anim akɔ
Galilea. Ɛhɔ na mobɛhunu no, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ mo ansa
na ɔrewu no!'" **8** Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane
firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. **9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)** Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Onipa
a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no kane ne Maria Magdalene,

ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no. **10** Maria
Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔhunuu wɔn sɛ wɔn
werɛ ahoɔ, na wɔresu. **11** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu
Yesu na ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni. **12** Akyire yi,
Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi
Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ
no, wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa. **13**
Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔyɛ no, wɔtuu mmirika
sane baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkaeɛ no, nanso obiara
annye wɔn anni. **14** Akyire no a asuafoɔ dubaako no te
adidiiɛ no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim
wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ
wasɔre no anni no ho. **15** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ
ewiase nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa.
16 Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbɛgye no
nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu no fɔ. **17** Saa
nsɛnkyerɛnneɛ yi bɛdi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde
me din bɛtu ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforɔ. **18**
Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro bi mpo a, ɛrenyɛ
wɔn hwee; wɔde wɔn nsa bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn ho
ayɛ wɔn den." **19** Awurade Yesu ne wɔn kasa wieeɛ akyi
no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa
so. **20** Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asɛm no wɔ baabiara,
na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne
anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛɛ wɔn nsɛm a wɔkaeɛ no
mu den.

Luka

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden atwerɛ Yesu
ho nsɛm a akɔ so wɔ yɛn mu no. **2** Wɔtwerɛɛ sɛdeɛ
nnipa a wɔhunuu saa nneɛma yi firi ahyɛaseɛ no daa
no adi kyerɛɛ wɔn. **3** Nanso, menyaa adwene bi sɛ, sɛ
mehwehwɛ deɛ wɔatwerɛ no nyinaa mu yie na metwerɛ
brɛ wo a, ɛyɛ. **4** Yei bɛboa wo ma woahunu nokorɛ a
ɛwɔ deɛ woasua no nyinaa mu. **5** Mede m'asɛm no bɛfiri
Yudafoɔ ɔsɔfoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode
berɛ so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu no so. Sakaria yere
Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere
Elisabet som Onyankopɔn nokorɛm a wɔn ho nni asɛm wɔ
Onyankopɔn anim. **7** Na wɔnni ba, ɛfiri sɛ, na Elisabet yɛ
obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyini. **8** Ɛda bi a
ɛduruu Sakaria asɔfokuo so sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma
no, **9** wɔtoo aba yii no sɛ, ɔnkɔhye aduhwam wɔ ɔhyeɛ
afɔrebukyia no so. **10** Saa ɛberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ
mpaeɛ wɔ adihɔ hɔ sɛdeɛ wɔtaa yɛ no. **11** Sakaria gu so
rehye aduhwam no, prɛko pɛ, Awurade ɔbɔfoɔ bɛgyinaa
afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so. **12** Sakaria hunuu no
no, ɔbɔɔ birim na ne ho popoeɛ. **13** Nanso, ɔsoro ɔbɔfoɔ
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn
ate wo mpaeɛbɔ. Wo yere Elisabet bɛwo babarima na
ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane. **14** N'awoɔ bɛma w'ani agye
na wo ho asɛpɛ wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree
nso ani agye. **15** Ɔbɛyɛ kɛse Awurade anim. Ɔrennom
nsã biara da, na Honhom Kronkron bɛyɛ no ma afiri
ne maame yam. **16** Israelfoɔ pii nam n'asɛnka so bɛnya
adwensakyera asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn,

nkyɛn. **17** Ɔbɛnya Odiyifoɔ Elia honhom ahoɔden no bi,
na ɔbɛdi Agyenkwa no ba no anim abɛsiesie nnipa ama
ne ba a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma nteaseɛ aba agyanom
ne wɔn mma ntam. Na ɔbɛdane Awurade asɛm no ho
asoɔdenfoɔ adwene akɔ Awurade pɛ ho." **18** Sakaria
buaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yei aba mu? Mabɔ
akɔkoraa na me yere nso abɔ aberewa." **19** Ɔbɔfoɔ no
kaa sɛ, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa
no. Ɔno na ɔsomaa me sɛ memmɛka asɛmpa yi nkyerɛ
wo. **20** Esiane sɛ woagye akyinnyeɛ enti, wobɛtɔ mumu
kɔsi sɛ wɔbɛwo abɔfra no. Na deɛ maka akyerɛ wo yi
nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ wɔ ne berɛ a ɛsɛ mu." **21** Saa
ɛberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba.
Na ɛyɛ wɔn nwanwa sɛ wakyɛ saa. **22** Ɛberɛ a ɔbaeɛ no,
wantumi ankasa ankyerɛ asafo mma no. Wɔhunu firii
ne nneyɛeɛ mu sɛ wahunu n'ani so adeɛ wɔ asɔredan
mu hɔ. **23** Ɔwiee n'asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no,
ɔkɔɔ efie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee
na ɔde ne ho siee abosome enum. **25** Ɔde anigyeɛ kaa
sɛ, "Awurade ayɛ me adɔeɛ. Wayi animguaseɛ a ɛkaa me
wɔ nnipa anim no afiri me so." **26** Elisabet nyinsɛnee
abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel
kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase **27** sɛ,
ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no
ama Yosef a ɔfiri Ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ
no nkyɛn. **28** Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Asomdwoeɛ nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade
adom wo." **29** Ɔbɔfoɔ no asɛm no maa Maria adwenem
yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ, "Na saa nkyea yi, ase ne

sɛn?” **30** Ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ Maria bio sɛ, “Maria,
nsuro, ɛfiri sɛ, Awurade adom wo. **31** Tie! Ɛrenkyɛre biara
wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu.
32 Ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Onyankopɔn
Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bɛma
no. **33** Na ɔbɛdi Yakob efie so ɔhene daa; na n’ahennie to
rentwa da.” **(aiōn g165)** **34** Maria bisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, “Na
ɛbɛyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunuu me da?”
35 Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Honhom Kronkron bɛba wo so
na Ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti
abɔfra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no
Onyankopɔn Ba. **36** Ɛbɛyɛ abosome nsia ni a wo busuani
Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne
mmerewaberɛ mu. **37** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara
nso no yɛ.” **38** Maria kaa sɛ, “Me deɛ, meyɛ Awurade
afenaa. Deɛ Awurade pɛ na ɛnyɛ.” Ɛno akyi, ɔbɔfoɔ no
gyaa no hɔ kɔeɛ. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea
mmepɔ so kuro bi mu. **40** Saa kuro no mu na Sakaria
te. Ɔduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa
Elisabet. Ɔkyeaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyea no, ɔba a
ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom hɔ ara, Honhom
Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosɛpɛ teaam
sɛ, “Maria, wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a
wobɛwo no no bɛyɛ onipa kɛseɛ. **43** Animuonyam bɛn
na ɛsene yei. Me sɛɛ ne hwan a anka m’Awurade na
bɛba abɛsra me? **44** Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de
anigyeɛ kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo sɛ wogye dii sɛ,
deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbɛyɛ; ɛno enti na wɔadom wo
yi.” **46** Maria kaa sɛ, “Me ɔkra kamfo Awurade. **47** Na me

honhom ani gye m'agyenkwa Onyankopɔn mu; **48** ɛfiri sɛ,
wahunu n'afenawa mmɔborɔni mmɔbɔ, na ɛfiri ɛnnɛ,
awontoatoasoɔ nyinaa bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn ahyira
no. **49** Ɛfiri sɛ, Ɔkronkronni Otumfoɔ no ayɛ ade kɛseɛ
ama me; **50** n'ahummɔborɔ firi awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni no
nyinaa. **51** Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofoɔ
ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusuiɛ apete. **52** Watu aberempɔn
adeɛ so ama ahobrɛasefoɔ so. **53** Wama wɔn a ahia wɔn
no nnepa na wagya ahonyafoɔ kwan nsapan. **54** Waboa
n'akoa Israel na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔhunu ne
ne bɔ **55** a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n'asefoɔ no da."
(aiōn g165) **56** Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ abosome
mmiɛnsa ansa na ɔresane akɔ ne kurom. **57** Elisabet
awoɔ duruu so no, ɔwoo ɔbabarima. **58** N'afipamfoɔ ne
n'abusuafoɔ tee adɔeɛ a Awurade ayɛ no no, wɔne no
nyinaa de anigyeɛ dii ahurisie. **59** Ɛduruu nnawɔtwe
no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ bɛhyiaa sɛ wɔrebɛtwa abɔfra
no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abɔfra no to
n'agya Sakaria. **60** Nanso, ne maame kaa sɛ, "Dabi! Ɛsɛ sɛ
wɔfrɛ no Yohane." **61** Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara nni
abusua yi mu a wɔfrɛ no saa." **62** Yei maa wɔde wɔn nsa
yɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ bisaa n'agya din a wɔmfa nto abɔfra
no. **63** Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no na ɔtwerɛɛ so
sɛ, "Ne din de Yohane." Yei yɛɛ wɔn nyinaa nwanwa. **64**
Amonom hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ɔhyɛɛ aseɛ yii
Onyankopɔn ayɛ. **65** Wɔn a wɔteeɛ nyinaa ho dwirii wɔn,
na saa asɛm yi trɛ faa Yudea mmepɔ so hɔ nyinaa. **66**
Obiara a ɔtee saa nsɛm yi bisaa ne ho sɛ, "Ɛdeɛn na abɔfra

yi bɛnyini ayɛ daakye? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ
ne so.” 67 Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ
nkɔm sɛ, 68 “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛ
waba abɛgye ne manfoɔ. 69 Ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a
ɔyɛ ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebrɛ yɛn, 70 sɛdeɛ ɔnam
n’adiyifoɔ kronkron so firi teteete hyɛɛ bɔ (aiōn g165) 71 sɛ,
ɔbɛma yɛn Agyenkwa a ɔbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ ne
wɔn a wɔkyiri yɛn no nsam no. 72 Na wama bɔ a ɔhyɛɛ
yɛn agyanom wɔ n’ahummɔborɔ ho no aba mu na wakae
n’apam kronkron no, 73 na wakae n’apam kronkron a ɔne
Abraham pameeɛ no; 74 sɛ ɔbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ
nsam no, na yɛasom no a osuro biara nni mu. 75 Na yɛn
nkwa nna nyinaa mu, yɛayɛ kronkron ne ateneneefoɔ wɔ
n’anim. 76 “Na wo, akɔkoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no
Odiyifoɔ, ɛfiri sɛ, wo na wobɛsiesie ɛkwan ama Agyenkwa
no, 77 na wobɛkyerɛ ne manfoɔ kwan a wɔnam bɔnefakyɛ
so nya nkwa a ɛnni awieeɛ; 78 na yeinom nyinaa bɛba mu
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no, 79 na
ɛbɛma hann a ɛfiri ɔsoro abɛpue yɛn so ahyerɛn wɔn a
wɔte sum ne owuo sum mu no so, na akyerɛ yɛn ɛkwan
akɔ asomdwoeɛ mu.” 80 Abɔfra no nyinii na honhom
hyɛɛ no ma; ɔtenaa ɛserɛ so kɔsii ɛberɛ a ɔfirii n’asɛnka
adwuma ase.

2 Saa ɛberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma
ɔhempɔn hyɛɛ mmara bi sɛ wɔnkan ne ɔman no mu nnipa
nyinaa. 2 Saa nnipakan yi ne deɛ ɛdi ɛkan a wɔkanee wɔ
Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no berɛ so. 3 Obiara kɔɔ
ne kurom na wɔtwerɛɛ ne din. 4 Esiane sɛ na Yosef yɛ
Ɔhene Dawid busuani no enti, na ɛsɛ sɛ ɔfiri Galilea kuro

a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **5** Ɔne
ne yere Maria a saa ɛberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔeɛ. **6**
Wɔwɔ Betlehem no, awoɔ kaa Maria, **7** na ɔwoo ɔbarima.
Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa
adididaka mu, ɛfiri sɛ, wɔannya baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea
hɔ. **8** Anadwo no ara, na nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ ɛserɛ no
so baabi rewɛn wɔn nnwan. **9** Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa
wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyerɛn twaa
wɔn ho hyiaeɛ, na ɛmaa wɔn ho dwirii wɔn. **10** Ɔsoro
ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro, mede anigyesɛm
rebrɛ mo ne amansan nyinaa. **11** Ɛnnɛ wɔawo Agyenkwa
a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. **12**
Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a mobɛhunu. Mobɛhunu akɔkoaa
a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka
mu." **13** Amonom hɔ ara, abɔfokuo bɛkaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
hɔ no ho na wɔtoo ayɛyie dwom sɛ, **14** "Animuonyam
nka Ɔsorosoro Onyankopɔn, na asomdwoeɛ mmra wɔn a
wɔsɔ n'ani wɔ asase so no so." **15** Ɛberɛ a abɔfokuo yi
sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ no keka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Momma yɛnkɔ Betlehem hɔ na
yɛnkɔhwɛ saa anwanwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade ada
no adi akyerɛ yɛn yi." **16** Wɔde ahoɔherɛ kɔɔ Betlehem
kɔhunuu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso sɛ
ɔda mmoa adididaka mu. **17** Nnwanhwɛfoɔ no hunuu
abɔfra no no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro abɔfoɔ no bɛka
kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a wɔahyia hɔ no. **18**
Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi asɛm no nyinaa ho dwirii
wɔn. **19** Nanso Maria deɛ, ɔde saa nsɛm a ɔteeɛ no nyinaa
siee ne tirim dwenee ho. **20** Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu

deɛ abɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigyeɛ sane wɔn
akyi kɔɔ deɛ wɔn nnwan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa,
na wɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **21** Abɔfra no dii nnawɔtwe
no, wɔtoo ne din Yesu sɛdeɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyerɛeɛ
ansa na wɔrenyinsɛn no no. Ɛda no ara na wɔtwaa no
twetia. **22** Ɛberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira wɔn
ho sɛdeɛ Mose mmara kyerɛ no, wɔde abɔfra no kɔɔ
Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. **23** Sɛdeɛ
Mose mmara no kyerɛ no, "Sɛ ɔbaa wo n'abakan na ɔyɛ
ɔbarima a, wɔde no ma Awurade." **24** Wɔkɔɔ asɔredan no
mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔdeɛ, sɛdeɛ mmara no kyerɛ no: wɔde
nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu na
wɔde bɔ afɔdeɛ no. **25** Ɛda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na
Simeon yɛ onipa tenenee, ɔhotefoɔ a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan. **26** Ɔno
na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no sɛ ɔrenwu kɔsi
sɛ ɔbɛhunu Agyenkwa a Awurade asra no no. **27** Enti
ɛberɛ a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sɛ wɔde
abɔfra no rekɔma Awurade sɛdeɛ mmara no te no, **28**
wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee abɔfra no
hyɛɛ Awurade animuonyam sɛ, **29** "Awurade, afei ma
w'akoa nwu asomdwoeɛ mu **30** ɛfiri sɛ, m'ani ahunu
Agyenkwa **31** a wohyɛɛ me ne ho bɔ no. **32** Ɔno ne hann
a ɛbɛhyerɛn ewiase nyinaa na wahyɛ wo ɔman Israel
animuonyam!" **33** Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ n'agya
Yosef ne ne maame Maria nwanwa. **34** Afei, Simeon hyiraa
wɔn na ɔka kyerɛɛ ne maame Maria sɛ, "Saa abɔfra yi so
na Israelfoɔ mu dodoɔ no ara nkwagyeɛ ne wɔn asehweɛ

bɛgyina. **35** Na ɔbɛma dodoɔ no ara tirim ahintasɛm
ada adi; na wo Maria deɛ, wobɛsi apinie wɔ wo mu.” **36**
Saa ɛberɛ no, na Fanuel babaa odiyifoɔ Ana a ɔfiri Aser
abusua mu no nso wɔ hɔ bi. Na Ana yɛ obi a wanyini.
Ɔwaree ne mmabaawaberɛ mu ne ne kunu tenaeɛ mfeɛ
nson pɛ na ne kunu no wuiɛ. **37** Ne kunu no wuo akyi
no, ɔyɛɛ kuna kɔsii sɛ ɔdii mfeɛ aduɔwɔtwe ɛnan, na
ɛberɛ biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadie ne
mpaeɛbɔ som Onyankopɔn. **38** Saa ɛberɛ no ara mu,
ɔno nso bɛgyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa ara.
Ɔkaa abɔfra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn a wɔretwɛn ɔgye
a ɔbɛgye Yerusalem no nyinaa. **39** Wɔwiee amanneɛ
sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ no, wɔsane kɔɔ wɔn kurom
Nasaret a ɛwɔ Galilea, **40** Abɔfra no nyinii, na nyansa
hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.
41 Afe biara na Yesu awofoɔ kɔ Yerusalem kɔdi Twam
Afahyɛ no. **42** Sɛdeɛ na wɔn amanneɛ te no, Yesu dii
mfeɛ dumienu no, n’awofoɔ de no kɔɔ Yerusalem kɔdii
Twam Afahyɛ no. **43** Wɔwiee afahyɛ no di a wɔresane akɔ
wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofoɔ no nnim.
44 Wɔtwaa da koro ɛkwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ
Yesu nka wɔn ho no, wɔhyɛɛ aseɛ bisabisaa n’ase firii
wɔn abusuafoɔ ne amannifoɔ nkyɛn. **45** Na wɔanhunu no
no, wɔsane baa Yerusalem bɛhwehwɛɛ no. **46** Ne nnansa
akyi no, wɔkɔhunuu no Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte
akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na
ɔrebisabisa wɔn nsɛm. **47** Yesu nyansa ne ne nimdeɛ
a ɛdaa adi wɔ ne mmuaeɛ nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a
na wɔretie no no nyinaa nwanwa. **48** Wɔkɔtoo no sɛ

ɔte akyerɛkyerɛfoɔ no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn
nwanwa. Ne maame frɛɛ no bisaa no sɛ, “Me ba, adɛn
na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w’agya ahwehwɛ wo
abrɛ.” **49** Yesu buaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mohwehwɛ
me? Monnim sɛ ɛyɛ m’asɛdeɛ sɛ metena m’agya efie
som no anaa?” **50** Nanso, n’awofoɔ no ante deɛ ɔkaeɛ
no ase. **51** Yesu ne n’awofoɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ ɔsetie
maa wɔn. Ne maame de nsɛm a ɛsisiiɛ no nyinaa siee ne
tirim. **52** Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na ɔnyaa
Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

3 Kaesare Tiberio dii adeɛ ne mfeɛ dunum so na
Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane so wɔ ɛserɛ so. **2**
Saa ɛberɛ no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea, na Herode di
Galilea mansinihene; ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti
mansini so; na Lisania di Abilene mansinihene, ɛnna
Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin. **3** Yohane
kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ
nnipa sɛ, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bɔne
ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. **4** Sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia
kaa sɛ, “Nne bi reteam wɔ ɛserɛ so sɛ, ‘Monsiesie ɛkwan
mma Awurade; momma n’atempɔn ntene. **5** Bɔnhwa
biara bɛyɛ ma. Bepɔ ne nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam; asase
a ɛyɛ monkyi mmɔnka no bɛyɛ tamaa, na mmeaɛ a
ɛyɛ kɔntɔnkye no ayɛ tata. **6** Na nnipa nyinaa bɛhunu
Onyankopɔn nkwagyeɛ.’” **7** Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ a
wɔbaa hɔ sɛ ɔmmɔ wɔn asu no sɛ, “Awɔ mma! Hwan na
ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ monnwane mfiri abufuhyeɛ a ɛreba no
ho? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakyera ampa.
Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri sɛ,

Onyankopɔn bɛtumi ama saa aboɔ yi adane nnipa ma
wɔabɛyɛ Abraham asefoɔ. **9** Onyankopɔn de n'abonnua
ato dua biara a ɛnso aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa na
ɔde agu ogya mu, ahye no." **10** Nnipakuo no bisaa no sɛ,
"Na ɛnneɛ ɛdeɛn na yɛnyɛ?" **11** Yohane buaa wɔn sɛ, "Sɛ
wowɔ ntoma mmienu a, ma deɛ ɔnni bi no baako. Saa
ara nso na sɛ wowɔ aduane a, ma deɛ ɔnni bi no bi." **12**
Togyefoɔ a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso bisaa
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnyɛ ɛdeɛn?" **13** Ɔbuaa wɔn sɛ,
"Monnnye mmoro deɛ wɔatwa ato hɔ sɛ monnye no." **14**
Asraafoɔ bi nso bisaa sɛ, "Yɛn nso yɛnyɛ ɛdeɛn?" Yohane
buaa wɔn sɛ, "Mommmɔ apoo, monntoto obiara ano,
momma mo akatua nsɔ mo ani!" **15** Esiane sɛ saa ɛberɛ
no na nnipa no nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan enti, na
wɔsusu sɛ Yohane ne Agyenkwa no. **16** Yei maa Yohane
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me deɛ mede nsuo na ɛrebɔ mo asu.
Nanso, obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sene me na ne
mpaboa mpo, mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde
Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu. **17** Ɔno
na sɛ ɔba a, ɔbɛhuhu mo so sɛ ɛmo, ayiyi mu aba pa no
afiri ntɛtɛ no mu na ɔde aba pa no akɔsie na ɔde ogya a
ɛnnum da ahye ntɛtɛ no." **18** Ɔnam afotuo ahodoɔ so kaa
asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. **19** Yohane kaa Herode anim wɔ
ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahodoɔ a na
ɔyɛ no ho. **20** Yei maa Herode de Yohane too afiase. **21**
Ɛberɛ a Yohane bɔɔ nkurɔfoɔ pii asu wieeɛ no, ɔbɔɔ Yesu
nso asu. Ɔbɔɔ no asu wieeɛ a ɔrebɔ mpaeɛ no, ɔsoro bueɛ.
22 Honhom Kronkron sianee honam mu te sɛ aborɔnoma
baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Wone me Dɔ Ba a

wosɔ m'ani." **23** Yesu hyɛɛ n'adwuma ase no, na wadi
bɛyɛ mfeɛ aduasa. Nkurɔfoɔ susuu sɛ, Yesu yɛ Yosef ba.
Yosef agya ne Eli. **24** Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne
Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai
agya ne Yosef; **25** Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne
Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli
agya ne Nagai; **26** Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne
Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek;
Yosek agya ne Yoda; **27** Yoda agya ne Yohanan; Yohanan
agya ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya
ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; **28** Neri agya ne Melki;
Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne
Elmadam; Elmadam agya ne Er; **29** Er agya ne Yosua;
Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya
ne Matat; Matat agya ne Lewi; **30** Lewi agya ne Simeon;
Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne
Yonam; Yonam agya ne Eliakim; **31** Eliakim agya ne Melea;
Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya
ne Natan; Natan agya ne Dawid; **32** Dawid agya ne Yisai;
Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne
Sala; Sala agya ne Nahson; **33** Nahson agya ne Aminadab;
Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya
ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; **34**
Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne
Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; **35**
Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne
Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; **36** Sala agya
ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne
Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; **37** Lamek

agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya
ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne
Kenan; **38** Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya
ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

4 Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no firii
Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea
ɛserɛ so. **2** Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan.
Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɛkɔm dee no. **3**
Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba
no a, ka na saa aboɔ yi nnane aduane." **4** Yesu buaa
no sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ: 'Ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia
onipa wɔ n'asetena mu.'" **5** Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ
bi so kyerɛɛ no ewiase ahennie nyinaa ɛberɛ tiawa bi
mu. **6** Na ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, **7** "Sɛ wobɛkoto, asom me a,
mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam
nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo." **8** Yesu buaa no
sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ: 'Som Awurade, wo Onyankopɔn, na
ɔno nko ara na som no.'" **9** Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ
Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ
na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa
ara a, gyaa wo ho firi deɛ wogyina hɔ to fam! **10** Ɛfiri sɛ
wɔatwerɛ sɛ, "'Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfoɔ abɛbɔ wo
ho ban; **11** na wɔabɛsɔ wo na woammɛhwe abotan no
so.'" **12** Yesu buaa no sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ: 'Nsɔ Awurade, wo
Onyankopɔn, nhwɛ.'" **13** Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa
no, ɔgyaa no hɔ kɔeɛ ansa. **14** Yesu sane baa Galilea a
na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛre koraa ne
din trɛɛ ɔman no mu nyinaa. **15** Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn
hyiadan mu maa obiara kamfoo no. **16** Yesu baa Nasaret,

kuro a ne mmɔfraase wɔtetee no wɔ mu no mu. Na sɛdeɛ
ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ
ɔrekɔkenkan Atwerɛsɛm. **17** Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma
hyɛɛ ne nsa na ɔbuee baabi a wɔatwerɛ sɛ, **18** "Awurade
Honhom wɔ me so, na wɔayi me sɛ memmɛka asɛmpa
nkyerɛ ahiafoɔ. Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum
mu sɛ, wɔbɛnya ahofadie, na anifirafoɔ ahunu adeɛ ama
wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya animuonyam. **19**
Honhom no asoma me sɛ memmɛka sɛ, Awurade adom
no aba." **20** Ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwɛfoɔ no na
ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu hɔ no hwɛɛ
no dinn. **21** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnnɛ na Atwerɛsɛm
no aba mu." **22** Na kasa pa ne adom nsɛm a ɔkaeɛ no yɛɛ
wɔn a wɔteeɛ nyinaa nwanwa ma wɔbisaa sɛ, "Ɛnyɛ Yosef
ba no ni?" **23** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Akyinnyeɛ biara
nni ho sɛ mode bɛ yi bɛbu me sɛ, 'Ɔyaresafoɔ, sa wo ho
yadeɛ. Deɛ yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no,
yɛ bi wɔ wo kurom ha.' **24** "Nanso, mereka ama moate
aseɛ sɛ, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne kurom. **25**
Nokorɛ mu, Elia ɛberɛ so no, na mmaa akunafoɔ bebree
wɔ Israelman mu. Saa ɛberɛ no osuo antɔ mfeɛ mmiɛnsa
ne abosome nsia enti ɛmaa ɛkɔm kɛseɛ baa ɔman no
nyinaa mu. **26** Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ Elia
ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ a na ɔwɔ Sarepta a
ɛwɔ Sidon no nkyɛn. **27** Bio, saa ɛberɛ no na akwatafoɔ
bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ Elisa ansa obiara
yadeɛ sɛ ɔsahene Naaman a ɔfiri Siriaman mu no nko
ara." **28** Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsɛm a
ɔkaeɛ no, wɔn bo fuu papaapa. **29** Wɔde abufuo piapiaa no

firii kuro no mu de no kɔɔ bepɔ a wɔn kuro da so no ano
sɛ wɔrekɔwɔ n'atikɔ ama wakɔhwe bepɔ no ase. **30** Nanso,
ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi. **31** Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ
Galilea. Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. **32** Ɛha
nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfoɔ no nwanwa ɛfiri sɛ,
ɔkasaa wɔ tumi so. **33** Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu
hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ɔhunuu Yesu no, ɔteaam
sɛ, **34** "Yesu Nasareni, mmɛha yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ.
Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn anaa? Menim onipa ko a woyɛ.
Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no." **35** Yesu hyɛɛ
honhommɔne no sɛ, "Tu firi ne mu kɔ!" Honhommɔne
no de ɔbarima no hwee fam na ɛtu firii ne mu kɔeɛ a
hwee anyɛ no. **36** Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, na
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Asɛm bɛn ni. Onipa bɛn
ni a ɔde tumi ne ahoɔden tea ahonhommɔne ma wɔtie
yi?" **37** Deɛ ɔyɛeɛ yi ho asɛm trɛɛ ɔman no mu nyinaa.
38 Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon efie kɔtoo
sɛ huraeɛnini abɔ Simon ase baa. Nnipa a wɔwɔ hɔ no
srɛɛ no sɛ ɔnsa no yadeɛ. **39** Ɔkɔɔ deɛ ɔda hɔ kɔgyinaa
ne nkyɛn, teaa yadeɛ no ma ɛgyaeɛ amonom hɔ ara ma
ɔsɔre maa wɔn aduane diiɛ. **40** Onwunu dwoeɛ no, wɔde
ayarefoɔ pii baa sɛ, Yesu nsa wɔn yadeɛ. Ɔde ne nsa guu
wɔn so saa wɔn yadeɛ. **41** Ahohommɔne firii nnipa no pii
mu firiiɛ a na wɔreteateam sɛ, "Wone Onyankopɔn Ba
no." Nanso, Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmua
wɔn ano, ɛfiri sɛ, na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne
Kristo no. **42** Adeɛ kyeeɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ ɛserɛ
so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfoɔ no kyini hwehwɛɛ no
na wɔhunuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn

wɔ Kapernaum hɔ. **43** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ
meka Asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn Ahennie ho no mekyerɛ
afoforɔ nso, ɛfiri sɛ, ɛno enti na wɔsomaa me." **44** Yesu
kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahodoɔ mu
kɔkyerɛkyerɛeɛ.

5 Ɛda bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Genesaret ɔtadeɛ ho no,
nnipakuo bɛkyeree ne so sɛ wɔrebɛtie Onyankopɔn asɛm.
2 Ɔhunuu akodoɔ mmienu a afarefoɔ bi a wɔrehohoro
wɔn asau wɔ mu no agya wɔ ɔtadeɛ no ho. **3** Yesu kɔtenaa
kodoɔ no baako a na ɛyɛ Simon dea no mu. Ɔka kyerɛɛ
Simon sɛ ɔmpia nkɔ nsuo no mu kakra sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔbɛtumi afiri hɔ akasa akyerɛ nnipa no. **4** Yesu wiee
n'asɛnka no, ɔka kyerɛɛ Simon sɛ, "Hare kɔ baabi a emu dɔ
kakra na monkɔgu mo asau no na mobɛyi nam bebree." **5**
Simon kaa sɛ, "Owura, yɛyɛɛ adwuma anadwo mu no
nyinaa yɛannya hwee, nanso w'asɛm enti, yɛbɛgu yɛn
asau no." **6** Wɔguu asau no na wɔyii nam bebree maa anka
mpo asau no retete. **7** Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ a wɔwɔ kodoɔ
baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Ɛnam
no yɛɛ akodoɔ mmienu no nyinaa ma ma a anka ɛreyɛ
amemem mpo. **8** Simon Petro hunuu deɛ aba no, ɔbuu
Yesu nkotodwe kaa sɛ, "Me wura, mesrɛ wo, firi me nkyɛn
kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a mensɛ sɛ wobɛn me." **9** Ɛnam
dodoɔ a wɔyiiɛ no yɛɛ Petro ne n'ahokafoɔ no nwanwa.
10 Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma
no nso nwanwa. Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Nsuro, ɛfiri
ɛnnɛ, wobɛyɛ nnipayifoɔ." **11** Wɔde akodoɔ no bɛduruu
nsuo no ano hɔ no, wɔgyaa wɔn nneɛma nyinaa hɔ bɛdii
n'akyi. **12** Ɛda bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima bi a

kwata ayɛ ne honam nyinaa bɛkotoo n'anim srɛɛ no sɛ,
"Owura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yadeɛ." **13** Ɛhɔ
ara Yesu tenee ne nsa de kaa no kaa sɛ, "Aane, ɛyɛ me pɛ.
Wo ho mfi." Amonom hɔ ara, ne ho teeɛ. **14** Yesu hyɛɛ
no sɛ, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ
na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ
akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmɔ sɛ adansedie no." **15** Yesu
anwanwadwuma a ɔyɛɛɛ yi maa ne ho asɛm trɛɛ mpɔtam
hɔ nyinaa maa nnipa bebree bɛtiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn
yadeɛ nso. **16** Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ ɛserɛ so kɔbɔ
mpaeɛ. **17** Ɛberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ no, na Farisifoɔ
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔfiri Galilea ne
Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a
wɔretie no. Saa ɛberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa tumi
ahyɛ no ma. **18** Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafoɔ bi.
19 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipakuo no mu nkɔ Yesu
nkyɛn enti, wɔforoo ɛdan a Yesu wɔ mu no kɔtuu atifi
tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne kɛtɛ so no faa mu gyaagyaa
no brɛoo, kɔtoo Yesu anim. **20** Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ
no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, "Onua, wɔde wo bɔne akyɛ
wo." **21** Farisifoɔ no ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
"Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi? Hwan na
ɔtumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?" **22** Esiane sɛ
Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na modwene sɛ asɛm a mekaeɛ yi yɛ abususɛm?" **23**
Yesu bisaa wɔn sɛ, "Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka
akyerɛ obi sɛ, wɔde wo bɔne akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka sɛ,
sɔre na nante? **24** Na sɛ ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ Onipa Ba

no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so enti." Mereka
akyerɛ wo sɛ, "Sɔre yi wo kɛtɛ na kɔ efie!" **25** Amonom
hɔ ara, ɔsɔreeɛ, yii ne kɛtɛ kɔɔ efie. Ɔrekɔ no nyinaa na
ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **26** Wɔn a wɔgyina hɔ no ho dwirii
wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, "Ɛnnɛ
deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ." **27** Yei akyi no, Yesu firii
hɔ kɔhunuu ɔtogyeni Lewi sɛ ɔte atogyeɛ. Ɔhunuu no
no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bɛdi m'akyi." **28** Ɛhɔ ara, Lewi
sɔre, gyaa ne nneɛma nyinaa hɔ dii n'akyi. **29** Akyire
yi, Lewi too ɛpono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoɔ ne
nnipa ahodoɔ bebree kɔɔ apontoɔ no ase. **30** Farisifoɔ
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu sɛ Yesu ne
saa nnipa no ato nsa redidi no, wɔnwiinwii bisaa no
sɛ, "Adɛn enti na wo ne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ ato
nsa redidi?" **31** Yesu buaa wɔn sɛ, "Wɔn a wɔyare no
na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na ɛnyɛ wɔn a wɔnyare. **32**
Mamma sɛ merebɛfrɛ ateneneefoɔ na mmom mebɛfrɛɛ
nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene." **33** Nnipa no
kɔɔ so bisaa no bio sɛ, "Adɛn enti na Yohane Osubɔni
asuafoɔ ne Farisifoɔ asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada,
na w'asuafoɔ deɛ daa wɔdidi na wɔnom?" **34** Yesu nso
bisaa wɔn sɛ, "Ɛho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ
wɔn a wɔahyia wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ ɛberɛ
a ayeforɔ kunu no wɔ wɔn nkyɛn anaa? **35** Nanso, da
bi bɛba a wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn; saa
ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada." **36** Yesu buu wɔn bɛ yi sɛ,
"Obi mmfa ntoma foforɔ ntare ntoma dada mu. Ɔyɛ saa a
foforɔ no bɛma dada no asuane. Afei, ɛbɛma nsonsonoeɛ
ada foforɔ no ne dada no ntam. **37** Obiara nso mmfa nsã

foforɔ ngu mmoa nwoma nsã nkotokuo dada mu. Ɔyɛ
saa a, nsã no bɛpaapae nkotokuo no na ahwie agu na
nkotokuo no nso asɛe. **38** Yei enti, nsã nkotokuo foforɔ
mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu. **39** Obi nnnom
nsã dada nnwie mmisa nsã foforɔ ase. Deɛ ɔnom no ka sɛ,
'dada no na ɛyɛ.'"

6 Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ no nam aburoofuo bi
mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane, weeɛ.
2 Farisifoɔ bi bisaa no sɛ, "Adɛn na moyɛ adeɛ a ɛtia
Homeda ho mmara a wɔahyɛ no?" **3** Yesu buaa wɔn sɛ,
"Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛɛ ɛberɛ a ɛkɔm dee
ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Atwerɛsɛm no mu anaa? **4**
Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama
Onyankopɔn a mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfoɔ
nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso diiɛ."
5 Yesu kaa sɛ, "Onipa Ba no ne Homeda no wura." **6**
Homeda foforɔ bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan
mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi. **7**
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no hwɛɛ Yesu
dinn sɛ ɔbɛsa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Deɛ na
wɔrehwehwɛ ara ne sɛ ɔbɛbu mmara no so, asa yadeɛ na
wɔn nsa aka no akyere no. **8** Yesu hunuu wɔn adwene,
nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Sɔre bɛgyina animu ha,
na obiara nhunu wo." Ɔbarima no sɔre bɛgyinaa hɔ. **9**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Merebisa mo. Ɛdeɛn na mmara
no ma ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ no Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa
anaa yɛbɛyɛ bɔne, sɛ yɛbɛgye obi nkwa anaasɛ yɛbɛma
wawu?" **10** Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiaeɛ na ɔka kyerɛɛ
ɔbarima no sɛ, "Tene wo nsa." Na ɔtenee ne nsa no, emu

yɛɛ den sɛ baako no. **11** Deɛ Yesu yɛeɛ yi hyɛɛ nnipa no
abufuo yie ma wɔfirii aseɛ bɔɔ ne ho pɔ. **12** Ɛda bi a Yesu
kɔɔ bepɔ bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpaeɛ. Ɔbɔɔ mpaeɛ anadwo mu
no nyinaa **13** Adeɛ kyeeɛ no, ɔfrɛɛ n'akyidifoɔ no nyinaa
baa ne nkyɛn na ɔyii wɔn mu dumienu. Saa dumienu yi
na ɔfrɛɛ wɔn asomafoɔ. **14** Simon, a ɔtoo ne din Petro;
Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo, Bartolomeo,
15 Mateo, Toma, Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba; Simon, a wɔfrɛ
no Selote; **16** Yuda, a ɔyɛ Yakobo ba; ne Yuda Iskariot
a ɔyii Yesu maeɛ no. **17** Yesu firii bepɔ no so siane baa
fam maa n'akyidifoɔ bebree ne nnipakuo a wɔfiri Yudea,
Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no bɛtwaa
ne ho hyiaeɛ. **18** Wɔbaeɛ sɛ wɔrebɛtie no ama wasa wɔn
nyarewa nso. Ɔtuu ahonhommɔne bebree. **19** Obiara bɔɔ
mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde wɔn
nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn. **20** Afei, ɔdanee n'ani
ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Nhyira ne mo a moyɛ ahiafoɔ,
na mo na Onyankopɔn Ahennie no yɛ mo dea! **21** Nhyira
ne mo a ɛkɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo amee. Nhyira
ne mo a mo werɛ ahoɔ, na mo na wɔbɛma mo ani agye.
22 Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo, na
wɔpa mo na wɔya mo, na wɔgu mo din ho fi. **23** "Sɛ ɛba saa
a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Ɛfiri sɛ, mo
akatua so wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yɛɛ
tete adiyifoɔ no. **24** "Na mo adefoɔ deɛ, monnue ɛfiri sɛ,
deɛ ɛma mo ani gye no, mo nsa aka dada; yei enti, monni
kyɛfa biara bio. **25** Monnue, mo a moamee seesei, na mo
na ɛkɔm bɛde mo! Monnue, mo a moresere seesei, na mo
na mobɛsi apinie, asu. **26** Monnue, mo a nnipa kamfo mo,

ɛfiri sɛ, saa ara na wɔn nananom kamfoo atorɔ adiyifoɔ
no." **27** "Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa sɛ,
monnɔ mo atamfoɔ; monyɛ wɔn a wɔtan mo no papa. **28**
Monhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ mpaeɛ mma wɔn a
wɔtan mo. **29** Sɛ obi bɔ w'asom a, dane baako a aka no ma
no. Sɛ obi pa wo ntoma a, worɔ w'atadeɛ ka ho. **30** Sɛ obi
srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa no bio.
31 Na deɛ mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔn
saa ara. **32** "Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a,
mfasoɔ bɛn na mobɛnya? 'Nnebɔneyɛfoɔ' nso dɔ wɔn a
wɔdɔ wɔn no. **33** Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko
ara yie a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya? Nnebɔneyɛfoɔ mpo yɛ
wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yie. **34** Na sɛ mobɔ wɔn
a mosusu sɛ wɔbɛtumi atua mo nko ara bosea a, papa
bɛn na moayɛ? Nnebɔneyɛfoɔ nso bobɔ bobɔ wɔn ho
wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa bɛka wɔn sika bio. **35**
Monnɔ mo atamfoɔ. Monyɛ wɔn papa. Momma wɔn deɛ
ɛhia wɔn a, mo ani nni akyire bio. Na sɛ moyɛ yeinom a,
mo akatua bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro na moayɛ Onyankopɔn
mma; ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ nnebɔneyɛfoɔ adɔeɛ, na
ɔdom bonniayɛfoɔ nso. **36** Monyɛ mmɔborɔhunufoɔ sɛdeɛ
mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ mmɔborɔhunufoɔ no. **37**
"Mommmu ntɛn, na wɔammu mo ntɛn; mommmu fɔ, na
wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ mo. **38** Sɛ
moma a, wɔbɛhyɛ mo ananmu. Deɛ mode ma no, wɔde
susudua a wɔahyɛ no ma, amia so ama abu so na ɛbɛsusu
ama mo. Susudua a mode bɛsusu ama no, ɛno ara na wɔde
bɛsusu ama mo." **39** Yesu nam abɛbuo so kasa kyerɛɛ
wɔn bio sɛ, "Onifirani bɛtumi akyerɛ onifirani ɛkwan

ama ayɛ yie anaa? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ
amena mu. **40** Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ. Nanso,
sɛ ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyerɛ no no yie a ɔbɛsɛ ne
ɔkyerɛkyerɛfoɔ. **41** "Adɛn enti na woma aboseaa a ɛgu wo
nua ani so ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ da wo deɛ so? **42** Ɛbɛyɛ
dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, 'Ma menyi anwea
a ɛgu w'ani so no mma wo' wɔ ɛberɛ a ɛboɔ a ɛda w'ani so
no wonhunu. Nyaatwomni, di ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w'ani so
no ansa na woatumi ayi anwea a ɛgu wo nua ani so no
ama no. **43** "Dua pa nso aba bɔne, na dua bɔne nso nso
aba pa. **44** Dua biara aba na wɔnam so hunu dua ko a ɛyɛ.
Worentumi nte borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛmse so. Saa ara na
worentumi nte bobe wɔ nkasɛɛ so. **45** Onipa pa firi nnepa
a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne
nso firi ne nnebɔne a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade bɔne. Deɛ
ahyɛ onipa akoma ma no, na ɛpue firi n'ano. **46** "Adɛn
enti na mofrɛ me 'Awurade,' nanso monni m'asɛm so?
47 Merekyerɛ mo sɛdeɛ onipa biara a ɔba me nkyɛn, na
ɔtie m'asɛm di so no teɛ. **48** Ɔte sɛ obi a na ɔresi ɛdan na
ɔtwaa ne ɛdan no fapem ma ɛsii ɔbotan so. Na osuo tɔeɛ
maa nsuo no yiri bɛbɔ faa ɛdan no ase nanso ammu, ɛfiri
sɛ, ɔsi sii ɔbotan so. **49** Na deɛ ɔte m'asɛm na ɔnni so no,
ɔte sɛ obi a ɔresi ɛdan, na ɔsii ɛdan no sii anwea so, na
osuo tɔ maa nsuo no yiri bɛbɔ faa aseɛ ma ɛdwiriiɛ."

7 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfoɔ no wieeɛ no, ɔkɔɔ
Kapernaum. **2** Saa ɛberɛ no ara mu na Roma ɔsraani
panin bi ɔsomfoɔ a ɔpɛ n'asɛm yie yare dendeenden a
ɔreyɛ awu. **3** Ɔsraani panin no tee Yesu nka no, ɔsomaa
Yudafoɔ mpanimfoɔ bi sɛ wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne

ɔsomfoɔ no yadeɛ mma no. **4** Wɔduruu Yesu nkyɛn no,
wɔde asɛm no too n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa ɔsraani
panin no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa pa. **5** Wɔkaa sɛ, "Ɔyɛ obi a
ɔdɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan ama yɛn." **6** Yesu ne wɔn
siim. Wɔreyɛ aduru efie hɔ no, ɔsraani panin no somaa
ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu sɛ, "Awurade, nha
wo ho, na mensɛ sɛ woba me fie. **7** Saa ara na memfata sɛ
meba baabi a wowɔ. Kasa, na me ɔsomfoɔ no ho bɛyɛ no
den. **8** Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ
bebree hyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ, 'Kɔ' a, ɔkɔ.
Meka kyerɛ ɔfoforɔ sɛ, 'Bra' a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ
sɛ, 'Yɛ yei' a, ɔyɛ." **9** Yesu tee asɛm yi no, ne ho dwirii no
na ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi no
sɛ, "Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a
ɔwɔ gyidie sɛ saa ɔbarima yi da." **10** Ɛberɛ a abɔfoɔ no
sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu sɛ ɔsomfoɔ no ho ayɛ
no den. **11** Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo
bi a wɔka ne ho no kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ no Nain mu.
12 Wɔduruu kurotia no, ɔhunuu sɛ wɔrekɔsie obi. Na
owufoɔ no yɛ ɔbaa kunafoɔ bi a ɔwɔ kuro no mu no ba
barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree di amu no akyi. **13** Na
Awurade hunuu no no, n'asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Gyae su!" **14** Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no mu
maa wɔn a ɛyɛ wɔn dea no gyinaeɛ. Ɔka kyerɛɛ owufoɔ
no sɛ. "Aberanteɛ, mese wo sɛ, nyane!" **15** Aberanteɛ
no sɔre tenaa ase na ɔkasaeɛ. Afei, Yesu de no maa ne
maame. **16** Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn yie na wɔyii
Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, "Odiyifoɔ kɛseɛ bi asɔre wɔ yɛn
mu, na Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu." **17** Deɛ

Yesu yɛeɛ yi ho asɛm trɛ kɔduruu Yudea ne nkuro a atwa
ho ahyia no nyinaa mu. **18** Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ no deɛ
asi no nyinaa ho amaneɛ. **19** Yohane somaa n'asuafoɔ
no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone deɛ
ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforɔ?" **20** Asuafoɔ no duruu
Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yohane Osubɔni
asoma yɛn wo nkyɛn sɛ yɛmmɛbisa wo sɛ, wone deɛ ɔreba
no anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforɔ?" **21** Saa ɛberɛ no ara mu,
Yesu saa nyarewa bebree; ɔtuu ahonhommɔne na ɔmaa
anifirafoɔ hunuu adeɛ. **22** Yesu buaa wɔn sɛ. "Monkɔka
deɛ moahunu na moate yi nkyerɛ Yohane sɛ, mema
anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ
yadeɛ, asotifoɔ te asɛm, awufoɔ nyane, meka asɛmpa
kyerɛ honhom mu ahiafoɔ. **23** Nhyira ne deɛ merenyɛ no
suntidua." **24** Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyɛn kɔeɛ
no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyerɛɛ nnipakuo no.
Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ ɛserɛ so no, ɛdeɛn na mohunuiɛ?
Ɛserɛ a mframa rehim no anaa? **25** Na ɛnneɛ na ɛdeɛn na
mohunuiɛ? Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima bi a
wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfie? **26** Anaa Onyankopɔn
odiyifoɔ? Ɛnneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ.
27 Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm no ka fa ne ho sɛ,
"'Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan, ɔno na ɔbɛsiesie
ɛkwan ama wo.' **28** Meka kyerɛ mo sɛ onipa biara nni
hɔ a wɔawo no a ɔyɛ kɛse sene Yohane. Nanso, deɛ
ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkɛseɛ
sene no!" **29** Na wɔn a wɔtee deɛ ɔkaeɛ no nyinaa a
ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu sɛ, Onyankopɔn yɛ
ɔteneneeni; na wɔsakyeraa wɔn adwene maa Yohane

bɔɔ wɔn asu. **30** Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no deɛ,
wɔpoo Onyankopɔn asɛm enti, wɔamma Yohane ammɔ
wɔn asu. **31** Yesu bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na menka mfa
nnɛmmafoɔ yi ho; na ɛdeɛn ho na memfa wɔn ntoto?
32 Wɔte sɛ mmɔfra bi a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn
mu bi reka akyerɛ afoforɔ sɛ, "'Yɛtoo anigyeɛ nnwom
maa mo, nanso moansa; Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa
mo, nanso moansu.' **33** Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na
ɔnnom nsã, nso mose, 'Ɔwɔ honhommɔne.' **34** Onipa Ba
no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, 'Monhwɛ odidifoɔ ne
ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ adamfo!' **35**
Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no deɛ,
wɔn ɔbra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa yɛ." **36** Farisini bi
frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenee so kɔeɛ. **37** Ɔte hɔ redidi no,
ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bɔne wɔ kuro no mu tee ne nka no,
ɔde aduhwam bi a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ hɔ. **38** Ɔkotoo
Yesu nan ase suiɛ, maa ne nisuo no fɔɔ Yesu nan ase. Afei,
ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no, sɔɔ ne nan de aduhwam
no sraa ho. **39** Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ
ɔbaa no yɛeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ saa onipa yi yɛ
odiyifoɔ ampa ara a, anka ɔbɛhunu sɛ saa ɔbaa yi bu ɔbra
bɔne." **40** Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Simon, mewɔ asɛm bi ka kyerɛ wo." Simon nso ka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka ɛ." **41** Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako
denare aha enum; ɛnna ɔbaako no nso ɔmaa no denare
aduonum. **42** Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde
no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogye di sɛ
ɔbɛpɛ osikani no asɛm yie?" **43** Simon buaa sɛ, "Megye di

sɛ deɛ ɔde ne ka kɛseɛ kyɛɛ no no.” Yesu kaa sɛ, “Woabua
no yie.” **44** Afei, Yesu danee n’ani kyerɛɛ ɔbaa no bisaa
Simon sɛ, “Woahunu saa ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma
me nsuo anhohoro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne
nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa. **45**
Mebaeɛ yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba;
nanso ɛfiri ɛberɛ a ɔbaa yi bɛtoo me wɔ ha yi, ɔnnyaee
me nan mu sɔ. **46** Woamfa ngo amfɔ me tirim; nanso ɔbaa
yi de aduhwam a ɛsom bo asra me nan ase. **47** Yei enti
mereka akyerɛ wo sɛ, deɛ ɔbaa yi ayɛ enti, wɔde ne bɔne
a ɛdɔɔso no akyɛ no, ɛfiri sɛ, wayi ɔdɔ kɛseɛ bi adi akyerɛ.
Na deɛ wɔde ne bɔne a ɛsua akyɛ no no, ne dɔ nso sua.”
48 Afei, Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wɔde wo bɔne akyɛ
wo.” **49** Wɔn a ɔne wɔn te adidiiɛ no bisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kyɛ?”
50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wo gyidie agye wo nkwa.
Fa asomdwoeɛ kɔ.”

8 Yei akyi no, Yesu ne n’asuafoɔ dumienu no kyinkyinii
Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie
no ho asɛm. **2** Ɔrekɔ no, nnipa a na wɔdi n’akyi no bi
ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne
mu no, **3** ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode efie sohwɛfoɔ
panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforɔ bi na
wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ. **4** Ɛda bi a
nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn no,
ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ, **5** “Ɛda bi, okuafoɔ bi
kɔɔ n’afuom kɔguu aba. Ɔguiɛ no, aba no bi kɔguu ɛkwan
mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa bɛsosɔeɛ. **6** Ebi nso
kɔguu abotan so, enti ɛfifiriiɛ no, ankyɛre na ne nyinaa

hyeeɛ, ɛfiri sɛ, annya nsuo. **7** Aba no bi nso kɔguu nkasɛɛ
mu. Ɛfifiriiɛ no, nkasɛɛ no kyekyeree no na ɛwuiɛ. **8** Ebi
nso kɔguu asase pa mu, ɛnyiniiɛ, soo aba mmɔho ɔha."
Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sɛ, "Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no,
ɔntie." **9** Na n'asuafoɔ no bisaa no saa abɛbuo yi ase no,
10 ɔbuaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho
ahintasɛm ama mo, na afoforɔ deɛ, wɔkasa kyerɛ wɔn
abɛbuo mu, "'sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhunu
na wɔbɛte, nanso wɔrente aseɛ.' **11** "Afei, abɛbuo no
asekyerɛ ni. Aba no ne Onyankopɔn asɛm. **12** Aba a ɛguu
ɛkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔate Onyankopɔn
asɛm no na ɔbonsam bɛhwim firi wɔn akoma mu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagyeɛ. **13** Aba a
ɛguu abotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no na
wɔde anigyeɛ sɔ mu, nanso ɛntim wɔn mu. Na ɛsiane wɔn
gyidie a ɛsua no enti, ɛnkyɛre na asɛm no awu. Na sɛ
sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa aba. **14** Aba a ɛguu nkasɛɛ mu
no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, na wɔdi
so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya ne ewiase
afɛfɛdeɛ enti, asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma sɛdeɛ
ɛsɛ. **15** Aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a
wɔde akoma pa tie asɛmpa no, na wɔdi so, gyina pintinn
de abrabɔ pa di ho adanseɛ. **16** "Obi nsɔ kanea na ɔmfa
kɛntɛn mmutu so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na mmom,
ɔde si kaneadua so na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no.
17 Deɛ ahinta no bɛda adi, na deɛ ɛwɔ kɔkoam no nso
ada dwa. **18** Enti deɛ motie no, montie no yie. Obiara a
ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na deɛ ɔnni ahe bi no, deɛ
ɔsusu sɛ ɛyɛ ne dea no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam." **19**

Ɛda bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa,
nanso ɛsiane nnipakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti,
wɔantumi ne no ankasa. **20** Obi kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ ne
maame ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwɛ
no. **21** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me maame ne me nuanom
ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asɛm na wɔdi so." **22** Ɛda bi
a Yesu ne n'asuafoɔ te kodoɔ mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Momma yɛntwa nkɔ asuogya nohoa." Wɔsiim a wɔrekɔ
no, **23** Yesu daeɛ. Saa ɛberɛ no ara mu, mframa a ano yɛ
den bi bɔ maa nsuo bɛtaa kodoɔ no mu maa kodoɔ no yɛɛ
sɛ ɛremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu yie. **24** Asuafoɔ
no de hu ne nteateam nyanee no sɛ, "Awurade, Awurade,
yɛremem!" Amonom hɔ ara, Yesu sɔre teateaa mframa a
ano yɛ den ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. **25** Afei, ɔbisaa
wɔn sɛ, "Adɛn na monni gyidie?" Wɔn nyinaa suroeɛ de
ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ. "Onipa bɛn ni a
mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no yi?" **26** Yesu
ne n'asuafoɔ no twaa ɛpo no bɛduruu Gerasefoɔ asase a
ɛne Galilea di nhwɛanimu no so. **27** Yesu firii kodoɔ no
mu sii fam pɛ, ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma
akyɛre a ɔda adagya na ɔnte efie, na mmom ɔte amusieeɛ
a aboda mu na ɔdeda no bɛhyiaa no. **28** Ɔhunuu Yesu
no, ɔteaam, kotoo ne nan ase sane teateaam sɛ, "Yesu,
Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na wo ne me wɔ yɛ?
Mesrɛ wo, nyɛ me ayayadeɛ biara." **29** Ɔkaa saa asɛm yi,
ɛfiri sɛ, na Yesu ateatea ahonhommɔne no sɛ wɔmfiri ne
mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ wɔde ahoma
kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, ɔtumi tete mu ma
ahonhommɔne no pam no kɔ wiram. **30** Yesu bisaa no

sɛ, “Wo din de sɛn?” Ɔbuaa no sɛ, “Ɛdɔm.” Ɛfiri sɛ na
ahonhommɔne ahyɛ no ma. 31 Ahohommɔne no srɛɛ
Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn mma wɔnkɔgu amanehunu bɔn no
mu. (Abyssos g12) 32 Saa ɛberɛ no mu na mprako bi redidi
wɔ bepɔ no nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu
sɛ ɔmma wɔn ho ɛkwan na wɔnkɔwura mprako no mu.
Na ɔmaa wɔn ho kwan. 33 Enti ahonhommɔne no firii
ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kiridi,
sianee bepɔ no kɔguu ɔtadeɛ no mu wuwuiɛ. 34 Wɔn
a wɔhwɛ mprako no so no hunuu deɛ asi no, wɔde hu
ne ahopopoɔ tutuu mmirika kɔbɔɔ amaneɛ wɔ kurom
maa asɛm no trɛeɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. 35 Nnipa a
wɔtee asɛm no bɔɔ twi kɔhwɛɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ
Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no a ɔfira
ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn.
36 Na wɔn a wɔhunuu ɛkwan a Yesu faa so saa ɔbarima
no yadeɛ no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ no amaneɛ. 37 Ehu
hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ no nyinaa ma ma wɔsrɛɛ
Yesu sɛ ɔmfiri wɔn nkyɛn hɔ nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa
kodoɔ no mu sane tware kɔɔ asuogya hɔ nohoa. 38 Ansa
na Yesu rebɛfiri hɔ no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommɔne
firii ne mu no srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso, Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, 39 “Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn ayɛ ama
wo no ho adanseɛ kyerɛ wo manfoɔ.” Ɔbarima no firii
hɔ kɔdii anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no ho adanseɛ
kyerɛɛ kurom hɔfoɔ nyinaa. 40 Yesu duruu asuogya hɔ
no, nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa no kwan, ɛfiri sɛ, na
wɔatwɛn no abrɛ. 41 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na
ɔyɛ Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyɛn, bɛbuu no

nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fie **42** na ne babaa
korɔ a wadi bɛyɛ mfeɛ dumienu reyɛ awu. Ɛberɛ a Yesu
rekɔ no na nnipakuo no kyere ne so. **43** Ɔbaa bi a mogya
atu no mfirinhyia dumienu a obiara ntumi nsa no yadeɛ
no, **44** firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. Amonom hɔ ara,
mogya a ɛtu no no twaeɛ. **45** Yesu bisaa sɛ, "Hwan na ɔsɔɔ
m'atadeɛ ano no?" Obiara buaa sɛ, ɛnyɛ ɔno. Yei maa
Petro kaa sɛ, "Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so."
46 Yesu buaa no sɛ, "Dabi, obi asɔ m'atadeɛ mu ɛfiri sɛ,
mete nka sɛ tumi bi afiri me mu." **47** Ɔbaa no hunuu sɛ
ɔhinta a ɛrenyɛ yie, ɛno enti, ɔde hu ne ahopopoɔ bɛbuu
Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no deɛ
enti a ɔsɔɔ ne mu ne sɛdeɛ ne ho atɔ no no. **48** Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den.
Fa asomdwoeɛ kɔ." **49** Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo
efie bɛka kyerɛɛ Yairo sɛ, "Wo babaa no anya awu enti
nha Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio." **50** Yesu tee asɛm no, ɔsee
Yairo sɛ, "Nsuro, gye di, na wo babaa no bɛnyane anya
nkwa." **51** Ɔduruu efie hɔ no, wamma obiara anka ne ho
ankɔ ɛdan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane,
Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara. **52** Na nnipa a wɔwɔ
hɔ no nyinaa resu, di awerɛhoɔ. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnsu, ɔnwuiɛ na wada." **53** Wɔseree no dii ne ho fɛw,
ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ wawu. **54** Yesu sɔɔ ne
nsa ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, sɔre!" **55** Amonom hɔ ara,
ɔsɔreeɛ na Yesu kaa sɛ wɔmma no biribi nni. **56** N'awofoɔ
no ho dwirii wɔn yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka
deɛ asi no nkyerɛ obiara.

9 Ɛda bi Yesu frɛɛ Dumienu no hyiaeɛ maa wɔn tumi
ne ahoɔden a wɔde bɛtu ahonhommɔne na wɔde asa
nyarewa nso. **2** Afei, ɔsomaa wɔn sɛ wɔnkɔka Onyankopɔn
Ahennie ho asɛm na wɔnsa nyarewa. **3** Na ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nkɔ, sɛ
ɛyɛ poma anaa akwantubɔtɔ, anaa aduane biara, anaa
sika, anaa ntadeɛ mmienu mmienu. **4** Na sɛ mokɔ kuro bi
mu a, efie biara a mobɛsoɛ mu no, ɛhɔ ara na montena
kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu. **5** Sɛ mokɔ kuro biara mu na
wɔannye mo, na morefiri hɔ akɔ a, momporoporo mo
nan ase mfuturo mfa nkyerɛ sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ
bio." **6** Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa
asɛmpa no, saa nyarewa pii nso. **7** Ɔmansinihene Herode
tee deɛ Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na
ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ
mu, **8** na afoforɔ nso se ɛyɛ Elia anaa tete adiyifoɔ no mu
baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba. **9** Herode kaa sɛ,
"Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa
yi a mete anwanwasɛm a ɛte sɛɛ yi fa ne ho yi?" Yei
enti, ɔpɛɛ sɛ ɔhu no. **10** Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo
mu baeɛ no, wɔbɔɔ nsɛm a ɛsisii hɔ nyinaa ho amaneɛ
kyerɛɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi
a ɛbɛn Betsaida. **11** Nnipakuo no hunuu deɛ Yesu ne
n'asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma ɔgyee wɔn fɛw so, kaa
Onyankopɔn Ahennie ho asɛm kyerɛɛ wɔn, saa ayarefoɔ
yadeɛ. **12** Anim rebiribiri no, dumienu no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro
ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbɛdi
ne deɛ wɔbɛda ɛfiri sɛ, baabi a yɛwɔ yi yɛ ɛserɛ so." **13**

Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara momma wɔn biribi nni.”
Wɔbuaa no sɛ, “Yɛwɔ burodo enum ne mpataa mmienu
pɛ. Ɛno enti, gye sɛ yɛkɔtɔ aduane brɛ wɔn nyinaa.” **14** Na
nnipa bɛyɛ mpemnum na wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyerɛɛ
n’asuafoɔ no sɛ, “Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase
aduonum aduonum.” **15** Wɔyɛɛ sɛdeɛ Yesu kaeɛ no. **16**
Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no
na ɔhwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ
no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. **17** Obiara didi meeɛ. Afei,
asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ
nkɛntɛmma dumienu. **18** Ɛda bi Yesu nko ara kɔhyɛɛ baabi
bɔɔ mpaeɛ. Yei akyi no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Nnipa ka
sɛ mene hwan?” **19** Wɔbuaa no sɛ, “Ebinom ka sɛ, woyɛ
Yohane Osubɔni, ebinom nso ka sɛ Elia, na afoforɔ nso
sɛ, woyɛ tete adiyifoɔ no baako a wasɔre afiri awufoɔ
mu aba.” **20** Yesu bisaa wɔn sɛ, “Na mo nso mose mene
hwan?” Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo, deɛ Onyankopɔn
asoma no no.” **21** Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ
obiara. **22** Ɔtoaa so sɛ, “Ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane pii;
Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ nso bɛpo no. Akyire no, wɔbɛkum no, na
ne nnansa so wasɔre.” **23** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa sɛ,
“Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa
n’asɛnnua na ɔnni m’akyi. **24** Na obiara a ɔma n’ani ku
ne ho sene me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na deɛ me enti
ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka. **25** Na sɛ onipa nya
ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, ɛdeɛn
mfasoɔ na ɔbɛnya? **26** Na deɛ n’ani bɛwu me ne me nsɛm
ho no, ɔno nso, da a me, Kristo bɛba wɔ me ne Agya no

ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu no, m'ani bɛwu
ne ho. **27** "Na mereka akyerɛ mo sɛ, mo a mogyina ha yi
mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kɔsi sɛ wɔbɛhunu Onyankopɔn
Ahennie no." **28** Yesu kaa ne nsɛm yi wieeɛ no, ɛbɛyɛ
nnawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepɔ bi
so sɛ wɔrekɔbɔ mpaeɛ. **29** Na Yesu gu so rebɔ mpaeɛ no,
n'animdua sesaeɛ, na n'atadeɛ nso hyerɛneeɛ. **30** Prɛko
pɛ, nnipa baanu a ɛyɛ Mose ne Elia ne no bɛkasaeɛ. **31** Saa
nnipa baanu yi bɛpuee hɔ animuonyam mu kaa ne wuo a
ɔbɛwu wɔ Yerusalem no ho asɛm kyerɛɛ no. **32** Saa ɛberɛ
no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee
na wɔnyanenyanee a wɔn ani so tetee wɔn no, wɔhunuu
Yesu sɛ ɔwɔ n'animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka
ne ho. **33** Na ɛbaa sɛ nnipa no refiri Yesu nkyɛn akɔ no,
Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, ɛyɛ sɛ yɛn nso yɛwɔ
ha bi. Ma yɛmmɔ asese mmiɛnsa; wo deɛ baako, Mose
deɛ baako na Elia nso deɛ baako." Na Petro nnim asɛm a
ɔreka no. **34** Ɔgu so rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn
so ma wɔsuroeɛ. **35** Na nne bi firi omununkum no mu
kaa sɛ, "Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!" **36** Kasa
yi akyi no, wohunuu sɛ aka Yesu nko ara na ɔgyina hɔ.
Na mmerɛ no mu, wɔanka deɛ wɔhunuiɛ no ankyerɛ
obiara. **37** Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane firii bepɔ no so baeɛ no,
nnipakuo bi bɛhyiaa Yesu. **38** Ɔbarima bi firi nnipakuo no
mu teaam sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mesrɛ wo, bra bɛhwɛ me
ba a medi no ba korɔ ma me; **39** sɛ honhommɔne ba ne
so a, amonom, ɔteaam, ɔtwa hwe, ɔsensene, n'ano pu
ahuro, na ɔbu fa so, na ɛkyɛ ansa na afiri ne so. **40** Na
mesrɛɛ w'asuafoɔ no sɛ wɔntu honhommɔne no, nanso

wɔantumi.” **41** Yesu kaa sɛ, “Ao! Mo a monni gyidie,
mentena mo nkyɛn na mennya mo ho boasetɔ nkɔsi da
bɛn!” Afei, ɔdanee n’ani ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Fa wo
ba no bra ha.” **42** Ɔde abɔfra no reba no, honhommɔne no
twaa no hwee fam ma ɔsenseneeɛ. Nanso, Yesu teateaa
honhommɔne no maa abɔfra no ho yɛɛ no den na ɔde no
maa n’agya. **43** Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a ɛdaa
adi wɔ honhommɔne no tu mu no maa nnipa no ho
dwirii wɔn. Na wɔredwennwene deɛ asi yi ho no, Yesu ka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **44** “Montie asɛm a merebɛka yi
yie. Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a wɔwɔ tumi
no nsa.” **45** Deɛ ɔkaeɛ yi na ɛyɛ ahintasɛm enti, asuafoɔ
no ante aseɛ. Nanso, na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. **46**
Asuafoɔ no gyee akyinnyeɛ a ɛfa wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛse
Onyankopɔn Ahennie mu no ho. **47** Na Yesu hunuu wɔn
adwene no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no bɛgyinaa ne nkyɛn
pɛɛ, **48** na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Obiara a ɔbɛgye saa abɔfra
yi wɔ me din mu no, gye me; na deɛ ɔgye me no nso,
gye deɛ ɔsomaa me no. Deɛ ɔyɛ aketewa wɔ mo nyinaa
mu no, ɔno ne ɔkɛseɛ.” **49** Yohane nso ka kyerɛɛ no sɛ,
“Awurade, yɛhunuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo din tu
ahonhommɔne enti yɛbraa no.” **50** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɛnsɛ sɛ anka mobra no, ɛfiri sɛ, deɛ ɔntia mo no, na ɔwɔ
mo afa.” **51** Na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ Yesu sane kɔ ɔsoro no rebɛn
no, ɔsii ne bo sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem. **52** Ansa na ɔrebɛkɔ
no, ɔsomaa nnipa bi dii ɛkan kɔɔ Samaria akuraa bi ase
sɛ wɔnkɔsiesie baabi mma no. **53** Nanso, Samariafoɔ no
annye Yesu, ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem. **54**
Asuafoɔ no tee deɛ aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu

sɛ, “Awurade, wopɛ sɛ yɛma ogya firi ɔsoro bɛhye wɔn
pasaa anaa?” **55** Yesu danee n’ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn
anim, **56** na wɔfirii hɔ kɔɔ akuraa foforɔ bi ase. **57** Ɛberɛ a
wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,
“Baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w’akyi.” **58** Yesu buaa no sɛ,
“Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo,
nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri
to!” **59** Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima foforɔ bi nso sɛ, “Bɛdi
m’akyiri.” Nanso, ɔbarima no kaa sɛ, “Awurade, ma me
ɛkwan na menkɔsie m’agya ansa.” **60** Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, “Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nyɛ
saa nnwuma no, na wo deɛ, kɔka Onyankopɔn Ahennie
no ho asɛm kyerɛ amanaman nyinaa.” **61** Na ɔfoforɔ nso
kaa sɛ, “Awurade, mɛdi w’akyi; nanso ma me kwan na
me ne m’abusuafoɔ nkɔdi nkra ansa.” **62** Nanso, Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, “Obiara a ɔbɛma n’adwene ayɛ no ntanta
wɔ dwumadie bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, mfata
Onyankopɔn Ahennie no.”

10 Yei akyi, Yesu yii n’akyidifoɔ no mu aduɔson somaa
wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa a akyire no ɔbɛkɔ
hɔ no so. **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Otwa adwuma no dɔɔso,
nanso adwumayɛfoɔ no sua. Enti, monsrɛ adwumawura
no na ɔmma adwumayɛfoɔ bebree mmra ne twa adwuma
no mu. **3** Monkɔ, na meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku
mu. **4** Mommfa sika, akwantubɔtɔ anaa mpaboa; na
monnkyea obiara nso a mobɛhyia no wɔ ɛkwan so. **5** “Sɛ
mokɔ efie biara mu a, monni ɛkan nkyea efie hɔfoɔ no sɛ,
‘Asomdwoeɛ nka mo!’ **6** Na sɛ asomdwoeɛ ba bi wɔ hɔ a,
mo asomdwoeɛ bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ

a, mo asomdwoeɛ bɛsane aba mo nkyɛn. **7** Efie biara a
mokɔ mu no, momma ɛhɔ nyɛ mo atenaeɛ; aduane biara
a wɔde bɛma mo no, monni, ɛfiri sɛ ɛsɛ sɛ odwumayɛfoɔ
biara nya n'adwumayɛ so akatua; monnni atutena wɔ
afie mu. **8** "Na sɛ mokɔ kuro biara mu na wɔgye mo
fɛw so a, aduane biara a wɔde bɛma mo no, monni. **9**
Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadeɛ, na monka nkyerɛ
ɛhɔfoɔ nyinaa sɛ, 'Onyankopɔn Ahennie no abɛn mo.' **10**
Nanso, sɛ mokɔ kuro biara mu na wɔannye mo fɛw so a,
monkɔ ne mmɔntene so nkɔpae mu nka sɛ, **11** 'Mo kurom
ha mfuturo a ɛwɔ yɛn nan ase mpo, yɛreporoporo agu,
de atia mo; na mmom monhunu pefee sɛ, Onyankopɔn
Ahennie no abɛn.' **12** Mereka akyerɛ mo sɛ, saa kuro no,
asɛm a ɛbɛto wɔn Atemmuo da no bɛsene deɛ ɛtoo Sodom
no. **13** "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyɛɛ
wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfoɔ
no de awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera wɔn adwene dada.
14 Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsene deɛ ɛbɛto
Tiro ne Sidon. **15** Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo
ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ asaman. **(Hadēs
g86)** **16** "Obiara a ɔtie mo no tie me, na deɛ ɔpo mo no
po me, na deɛ ɔpo me no nso po deɛ ɔsomaa me no."
17 Aduɔson no sane de anigyeɛ baeɛ bɛbɔɔ amaneɛ sɛ,
"Awurade, wo din enti, ahonhommɔne mpo abrɛ wɔn
ho ase ama yɛn." **18** Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mehunuu
sɛ ɔbonsam rete afiri ɔsoro sɛ anyinam abɛhwe fam.
19 Mama mo tumi ne ahoɔden a mode bɛtiatia awɔ ne
anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no tumi biara a ɔwɔ so, na
biribiara nso rentumi mo. **20** Nanso mommma mo ani

nnye sɛ ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom,
momma mo ani nnye sɛ wɔatwerɛ mo din wɔ ɔsoro.”
21 Saa ɛberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu
anigyeɛ bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda
wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahinta wɔn a wɔsusu sɛ
wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom woada nokorɛ no adi akyerɛ
wɔn a wɔde ahobrɛaseɛ gye wo di sɛ mmɔfra no. Nanso,
Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa. 22 “M’agya de nneɛma
nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya
no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne
wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi akyerɛ wɔn no.” 23 Ɛkaa
ɔne n’asuafoɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Nhyira ne aniwa a
ɛhunu deɛ mohunu! 24 Ɛfiri sɛ, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ
sɛ anka wɔhunu deɛ mohunu yi na wɔte deɛ mote yi,
nanso wɔanhunu na wɔante.” 25 Mmaranimfoɔ bi pɛɛ sɛ
ɔsɔ Yesu hwɛ enti ɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, menyɛ
dɛn na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?” (aiōnios g166) 26 Yesu
nso bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no
mu? Na wote aseɛ sɛn?” 27 Ɔbuaa no sɛ, “Mmara no ka
sɛ, ‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahoɔden, ne w’adwene
nyinaa dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ
wo ho!’” 28 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Woabua no yie. Yɛ
yeinom na wobɛnya nkwa.” 29 Nanso, ɔbarima no pɛɛ sɛ
ɔkyerɛ sɛ ɔdi mmara no nyinaa so enti, ɔbisaa Yesu sɛ,
“Hwan ne me yɔnko?” 30 Yesu nso maa no mfatoho bi
sɛ, “Ɛda bi na ɔbarima bi retu ɛkwan firi Yerusalem akɔ
Yeriko. Na ɔnam ɛkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu
na wɔgyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no
ma ɔtɔɔ baha, gyaa no too kwankyɛn kɔeɛ. 31 Ankyɛre

biara, Yudani ɔsɔfoɔ bi bɛpuee ne so, nanso ɔmane faa
nkyɛn kɔeɛ. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso bɛpuee ne so
mane faa nkyɛn. 33 Ankyɛre biara na Samariani bi nso
bɛpuee hɔ. Ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. 34 Ɔkɔkotoo
ne nkyɛn, hohoroo n'apirakuro no anim, de aduro guguu
mu, kyekyereeɛ. Afei, ɔmaa no so de no tenaa n'afunumu
so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ no
anadwo mu no nyinaa. 35 Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhobea
sohwɛfoɔ no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ ɔmfa nhwɛ no. Ɔsane
hyɛɛ no bɔ sɛ, 'Ɛka foforɔ biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no,
mɛba abɛtua.' 36 "Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan
na ɔyɛɛ ne yɔnko?" 37 Mmaranimfoɔ no buaa sɛ, "Deɛ
ɔhunuu opirafoɔ no mmɔbɔ no." Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara." 38 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ
rekɔ Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu
hɔ no, ɔbaa bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fie. 39 Marta
nuabaa bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn
tiee no. 40 Saa ɛberɛ no, Marta a n'ani abere reyɛ aduane
no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, mayɛ
adwuma abrɛ enti ka kyerɛ Maria na ɔmmɛsɔ me mu." 41
Awurade buaa no sɛ, "Marta, Marta, wodwennwene ha
wo ho wɔ nneɛma pii ho. 42 Adeɛ baako pɛ na ɛhia; ɛno
na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam."

11 Ɛda bi, na Yesu rebɔ mpaeɛ wɔ baabi. Ɔwieeɛ no,
n'asuafoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, kyerɛ
yɛn mpaeɛbɔ, sɛdeɛ Yohane kyerɛɛ n'asuafoɔ mpaeɛbɔ
no." 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ morebɔ mpaeɛ a, monka
sɛ, "'Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra. 3 Ma yɛn
yɛn daa aduane ɛnnɛ. 4 Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn sɛdeɛ yɛde

wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kyɛ wɔn no. Na mma yɛnkɔ
sɔhwɛ mu.'" **5** Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan na
ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ dasuo mu akɔka akyerɛ no sɛ, 'Me
nua, fɛm me aduane kakra, **6** ɛfiri sɛ, ɔhɔhoɔ bi abɛfu
me mu, na menni aduane biara a mede bɛma no,' **7** na
ɔbɛma no mmuaeɛ afiri ne dan mu sɛ, 'Nha me! Mato me
ɛpono mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo
biribiara.' **8** Mereka akyerɛ mo sɛ, na ade asa no enti, ɔyɛ
ne yɔnko koraa mpo a, ɔrensɔre. Nanso, ɛsiane sɛ ɔkɔɔ
so srɛɛ no no enti, ɛbɛma wasɔre ama no deɛ ɛhia no
no nyinaa. **9** "Ɛno enti mereka akyerɛ mo sɛ; Mommisa,
na wɔbɛma mo; monhwehwɛ na mobɛhunu; mompem
na wɔbɛbue mo. **10** Na obiara a ɔbisa no, wɔma no; na
obiara a ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no, wɔbue no.
11 "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no burodo a
ɔbɛma no ɛboɔ, **12** anaasɛ ɔbisa no apataa a, ɔbɛma no
ɔwɔ, anaasɛ ɔbisa nkosua a ɔbɛma no nyanyankyerɛ? **13**
Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ moma
mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wɔbisa no
no!" **14** Ɛberɛ bi Yesu tuu honhommɔne bi a ɛyɛ mumu
firii onipa bi mu. Honhommɔne no tu firii ne mu no,
ɔkasaeɛ ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no nyinaa ahodwirie.
15 Nanso, ebinom kaa sɛ, "Ɔnam ahonhommɔne panin
Beelsebul tumi so na ɛtu ahonhommɔne." **16** Afoforɔ
nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwɛ enti, wɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn. **17** Nanso,
ɔhunuu wɔn adwene maa wɔn mmuaeɛ sɛ, "Kuro biara a
emu akyekyɛ no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara a

emu kyekyɛ no guo. **18** Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a,
ɛbɛyɛ dɛn na n'ahennie agyina? Deɛ enti a mereka saa
asɛm yi ne sɛ, mose menam Beelsebul tumi so na metu
ahonhommɔne. **19** Na sɛ menam Beelsebul tumi so na
metu ahonhommɔne a, hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu
ahonhommɔne? Saa na ɛteɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na
wɔbɛbu mo atɛn. **20** Nanso, sɛ menam Onyankopɔn tumi
so na ɛtu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn
Ahennie no aba mo so. **21** "Sɛ ɔhoɔdenfoɔ de akodeɛ wɛn
ne fie a, obiara rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ; **22** nanso, sɛ
deɛ ne ho yɛ den na ɔwɔ akodeɛ pa sene no kɔ ne so a, ɔdi
ne so nkonim, gye n'akodeɛ a ɔde ne ho too so no, sesa
n'agyapadeɛ no nyinaa kɔ. **23** "Obiara a ɔnni m'afa no tia
me, na deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. **24** "Sɛ
wɔtu honhommɔne firi onipa bi mu a, ɛkyinkyini hwehwɛ
homebea, nanso, ɛnnya bi. Na sɛ wannya homebea a, ɔka
sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa a mifirii ne mu baeɛ no mu bio.'
25 Na sɛ ɔsane kɔ onipa no mu a, ɔbɛhunu sɛ ɛhɔ te a
ɛfi biara nni mu na biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ. **26** Afei, ɔsane
n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a wɔyɛ den kyɛn
no ba ma wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Yei ma onipa no sɛe
koraa sene sɛdeɛ anka na ɔte kane no." **27** Yesu gu so
rekasa no, ɔbaa bi firi nnipakuo no mu kaa sɛ, "Nhyira
nka yafunu a ɛwoo wo ne nufoɔ a wonumuu ano!" **28** Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom deɛ, nanso nhyira ne wɔn a wɔte
Onyankopɔn asɛm na wɔdi so." **29** Nnipa no kyeree Yesu
so no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnɛmma yi yɛ nnebɔneyɛfoɔ.
Wɔhwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi ahunu nanso wɔrenhunu
nsɛnkyerɛnneɛ biara sɛ Yona nsɛnkyerɛnneɛ no. **30** Na

sɛdeɛ Yona yɛeɛ no yɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ maa Ninewefoɔ a,
saa ara na Kristo nso bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama nnɛmma
yi. **31** Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa bɛsɔre atia ɔman
yi, ɛfiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa
nsɛm. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha. **32** Atemmuo da
no, Ninewe mmarima bɛsɔre atia nnɛmma yi na wɔabu
mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no, wɔnuu wɔn ho.
Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. **33** "Obiara nsɔ kanea mfa
nsie, na mmom, ɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a
wɔba mu no nyinaa. **34** W'ani yɛ wo onipadua kanea. Ɛno
enti, sɛ w'ani yɛ a, na wo onipadua nso yɛ hann. Nanso,
sɛ ɛnyɛ a, ɛma wo onipadua no dane sum tumm. **35** Enti
hwɛ yie na hann a ɛwɔ wo mu no annane sum. **36** Sɛ wo
onipadua yɛ hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no
bɛhyerɛn sɛdeɛ kanea hyerɛn gu wo so." **37** Yesu kasa
wieeɛ no, Farisini bi hyiaa no adidie enti ɔkɔeɛ sɛ ɔne no
rekɔdidi. **38** Farisini no hunuu sɛ Yesu anhohoro ne nsa
ansa sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ ansa na ɔredidi no, ɛyɛɛ
no nwanwa. **39** Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyerɛɛ
no sɛ, "Mo Farisifoɔ deɛ, mohohoro nkukuo ne nwowaa
ho, nanso efi, aniberee ne nnebɔne ahyɛ mo ma tɔ! **40**
Adwenemherɛfoɔ! Ɛnyɛ deɛ ɔyɛɛ akyire no ara na ɔyɛɛ
emu nso? **41** Monyɛ ahiafoɔ adɔeɛ na biribiara ho bɛte
ama mo. **42** "Mo Farisifoɔ, monnue! Moma mo nnɔbaeɛ
so ntotosoɔ dudu, nanso mototo adeteneneeyɛ ne ɔdɔ a
mode dɔ Onyankopɔn no ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu a,
mpanin tenaberɛ na mopɛ. Saa ara nso na sɛ mokɔ badwa
mu a, mopɛ sɛ nnipa hunu mo kyea mo. **43** "Mo Farisifoɔ,
monnue! Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanin tenaberɛ na

mopɛ. 44 “Monnue! Ɛfiri sɛ, mote sɛ adamena a ɛso
asram na nnipa nante so a wɔnnim sɛ wɔnam adamena
so.” 45 Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, sɛ woka saa a na woakasa atia yɛn nso.”
46 Yesu buaa no sɛ, “Mo mmaranimfoɔ nso, monnue!
Mohyɛ mmara a ɛyɛ den ma nnipa, nanso mo deɛ, monni
so sɛ sɛdeɛ ɛsɛ. 47 “Monnue! Ɛfiri sɛ, moatoto adiyifoɔ a
mo ankasa anaa mo agyanom kumm wɔn no nna so. 48
Mo nneyɛeɛ yi di adanseɛ sɛ mopene deɛ mo agyanom
yɛeɛ no so. N’asekyerɛ ne sɛ, mo agyanom kunkumm
adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. 49
Yei ne deɛ Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mɛsoma adiyifoɔ
ne asomafoɔ aba mo nkyɛn na mobɛkunkum bi na moataa
wɔn a aka no.’ 50 Mereka akyerɛ mo sɛ, adiyifoɔ no
mogya a wɔka gu firi ewiase ahyɛaseɛ no, 51 ɛfiri Habel
kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm no wɔ afɔrebukyia ne
kronkronbea ntam hɔ no so, wɔbɛbisa ɛho asɛm afiri mo
nkyɛn. 52 “Mo, mmaranimfoɔ, monnue! Mode nokorɛ
hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdi so no kwan mma wɔnni so.” 53 Ɔfiri
Farisini no efie hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfoɔ ne Farisifoɔ
no dii n’akyi de nsɛmmisa dwanee ne ho, 54 pɛɛ sɛ ɔka
biribi a wɔbɛgyina so anya no akyere no.

12 Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu wɔn
nan nsi mpo no, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no kane sɛ,
“Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ɛte
sɛ mmɔreka no ho. 2 Biribiara a wɔyɛ no kɔkoam no
bɛda adi na deɛ ahinta no nso bɛpue. 3 Enti, deɛ moaka
wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na deɛ moaka no

asomusɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuro. **4** "Me
nnamfonom, mereka akyerɛ mo sɛ, monnsuro wɔn a
wɔkum onipadua na ɛno akyi wɔntumi nyɛ hwee bio
no. **5** Na mɛkyerɛ mo deɛ ɛsɛ sɛ mosuro no. Monsuro
deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔto twene
amanehunu kurom. Mereti mu akyerɛ mo sɛ, yei na
monsuro no. **(Geenna g1067)** **6** Wɔntɔn akasanoma enum
nnye sika bi pɛ? Nanso, Onyankopɔn werɛ remfi wɔn
mu baako po da. **7** Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.
Enti, monnsuro, ɛfiri sɛ, mosom bo sene akasanoma dodo
biara. **8** "Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛbɔ me
din wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bɛbɔ ne din wɔ
Onyankopɔn abɔfoɔ anim. **9** Na deɛ ɔbɛpa me nnipa
anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim. **10**
Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso deɛ
ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no
da. **11** "Sɛ wɔde mo ba mpanin anim wɔ hyia adan mu
a, monnnwennwene nsɛm a mobɛka anaasɛ deɛ mode
bɛyi mo ho ano no ho, **12** Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no ara mu
Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo deɛ ɛsɛ sɛ moka." **13**
Obi firi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ka kyerɛ me nua na ɔne me nkyɛ agyapadeɛ a yɛn agya
de agya yɛn no mu." **14** Yesu buaa no sɛ, "Damfo, hwan
na ɔyɛɛ me mo so ɔtemmufoɔ ne ɔsɛnnifoɔ?" **15** Ɔtoaa so
sɛ, "Monhwɛ mo ho yie wɔ adifudepɛ ho, ɛfiri sɛ, onipa
nkwa nnyina n'ahonya dodoɔ a ɔwɔ so." **16** Afei, ɔbuu
wɔn bɛ yi sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa
no nnɔbaeɛ pii. **17** Esiane sɛ na ne nnɔbaeɛ no nkɔ pata
a wabɔ no so enti, ɛyɛɛ no dadwene ma ɔbisaa ne ho

sɛ, ‘Mennya baabi a mede me nnɔbaeɛ bebrebe yi bɛgu
yi, menyɛ no dɛn?’ **18** “Afei, ɔkaa sɛ, ‘Monim deɛ mɛyɛ.
Mɛbubu m’apata yi nyinaa na mabɔ no akɛseɛ de deɛ
mewɔ nyinaa asie hɔ. **19** Na maka akyerɛ me kra sɛ, “Ɔkra,
ma w’ani nnye na didi, na nom ɛfiri sɛ, wowɔ nneɛma pa
pii a ɛbɛso wo mfeɛ bebree!’” **20** “Nanso, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi, wɔbɛgye wo kra
afiri wo nsam, na hwan na nneɛma bebree a woapɛ agu
hɔ yi, wode bɛgya no?’ **21** “Ɛno enti, saa ara na obiara a
ɔbɛboaboa agyapadeɛ ano de ne ho ato so no nyɛ ɔdefoɔ
Onyankopɔn anim ne no.” **22** Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no
sɛ, “Monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛfira
ho. **23** Ɔkra som bo sene aduane na onipadua nso som
bo sene ntoma. **24** Monhwɛ kwaakwaadabi, wɔnnua aba
ɛnna wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde wɔn
nnɔbaeɛ sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduane di.
Monsom bo nsene wɔn anaa? **25** Mo mu hwan na adwene
a ɔdwen no bɛtumi ato ne nkwa nna so simasin? **26** Na
sɛ montumi nyɛ ade ketewaa a ɛte sei mpo a, adɛn na
modwennwene nneɛma akɛseɛ ho? **27** “Monhwɛ sɛdeɛ
sukooko nyini. Wɔnyɛ adwuma, ɛnna wɔnnwono ntoma
mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na ɔnni ntoma
a ɛyɛ fɛ sɛ saa nhwiren no mu baako mpo. **28** Mo a mo
gyidie hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wiram nhwiren a
ɛfifiri ɛnnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ a, adɛn enti
na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ fɛ. **29** Saa ara nso
na monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛnom ho.
30 Saa nneɛma yi na ewiase amanaman pere hwehwɛ,
nanso mo deɛ, mo agya nim sɛ yeinom nyinaa ho hia mo.

31 Enti, monhwehwɛ Onyankopɔn Ahennie kane na ɔde
yeinom nyinaa bɛma mo. **32** "Ekuo ketewa, monnsuro,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ mo agya no pɛ sɛ ɔde ahennie no bɛma mo.
33 Montontɔn mo ahodeɛ na monkyɛ ahiafoɔ adeɛ. Yei
bɛma mo agyapadeɛ a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ
mo agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ owifoɔ ntumi nkɔwia na
ntɛferɛ ntumi nkɔwe. **34** Na deɛ w'agyapadeɛ wɔ no, ɛhɔ
na w'akoma nso wɔ." **35** "Monnyina pintinn na momma
mo nkanea nhyerɛn, **36** na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn
wɔn wura a ɔkɔ ayeforɔhyia ase a, sɛ ɔba na ɔbɔ ɛpono
mu pɛ a, wɔbɛbue no ntɛm no. **37** Wɔn a wɔn wura no ba
a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani bɛgye. Ɔbɛto
wɔn ɛpono na ɔno ankasa asom wɔn. **38** Sɛ ɔba dasuo mu
anaa ahemadakye mpo a, asomfoɔ a ɔbɛba abɛto wɔn
sɛ wɔrewɛn no no ani bɛgye. **39** Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ, sɛ
efiewura nim ɛberɛ a owifoɔ bɛba a, anka ɔbɛwɛn na
owifoɔ no annya ne ho ɛkwan ammɛbɔ no korɔno. **40**
Enti, monsiesie mo ho ntwɛn Onipa Ba no ba a ɔbɛba
no, ɛfiri sɛ, monnim ɛberɛ ko a ɔbɛba." **41** Petro bisaa
Yesu sɛ, "Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara
anaasɛ obiara?" **42** Yesu buaa no sɛ, "Merekasa akyerɛ
ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ biara a ne wura de ne efie
sohwɛ bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ ama obiara aduane wɔ
ne berɛ mu. **43** Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no bɛba
abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. **44** Nokorɛm, ɔde
n'agyapadeɛ nyinaa bɛhyɛ ne nsa. **45** Na sɛ ɛba sɛ saa
ɔsomfoɔ yi nso ka sɛ, 'Me wura nnya mmaeɛ' na ɛno enti,
ɔhwe asomfoɔ a aka no, na ɔdidi, nom nsã bo a, **46** ne
wura no bɛba da a n'ani nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura

no ba a, ɔbɛtwe n'aso denden na wabu no sɛ obi a ɔnnye
Onyankopɔn nni. **47** "Ɔsomfoɔ a ɔnim deɛ ne wura pɛ, na
wanyɛ ne wura no apɛdeɛ no wɔbɛbɔ no mmaa pii. **48**
Na ɔsomfoɔ a ɔnnim deɛ ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ deɛ
ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara
a wɔama no pii no, wɔbɛbisa pii afiri ne nkyɛn; na deɛ
wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, ɔbɛbu bebree ho nkonta."
49 "Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so na sɛ asɔ dada a,
na deɛ merehwehwɛ ara ne no. **50** Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde
bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ amanehunu mu, na merennya
ahotɔ gye sɛ wɔabɔ me saa asu no ansa. **51** Mosusu sɛ
mebaeɛ sɛ mede asomdwoeɛ reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ
asomdwoeɛ na mede baeɛ na mmom mpaapaemu. **52**
Ɛfiri ɛnnɛ, mpaapaemu bɛba afie mu, baasa bɛba m'afa na
baanu atia me anaasɛ baanu bɛba m'afa na baasa atia
me. **53** Agya ne ne babarima renyɛ adwene, ɔbabaa ne ne
maame renyɛ adwene, ase ne ase adwene renhyia." **54**
Na ɔka kyerɛɛ nnipakuo no nso sɛ, "Sɛ mohunu sɛ osuo
amuna wɔ atɔeɛ a, ntɛm ara, moka sɛ, 'Osuo bɛtɔ!' Na
osuo tɔ ampa. **55** Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ mframa
bɔ firi anafoɔ reba a, moka sɛ, 'Ahuhuro bɛba!' Na ɛba
mu ampa. **56** Mo nyaatwomfoɔ! Motumi kyerɛ ewiem
nsakraeɛ ase, nanso nneɛma a ɛnnɛ yi atwa mo ho ahyia,
ne deɛ ɛbɔ mo kɔkɔ no deɛ, monhunu. **57** "Adɛn enti
na monim deɛ ɛyɛ na monyɛ? **58** Sɛ wode obi ka a, bɔ
mmɔden kɔhunu no na wone no nka ho asɛm na wamfa
wo ankɔ asɛnniiɛ amma ɔtemmufoɔ amfa wo anto afiase.
59 Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua ka a wode no no
nyinaa ansa na wagyaa wo."

13 Saa ɛberɛ no ara mu, nnipa bi bɛka kyerɛɛ Yesu
sɛ, Pilato akum Galileafoɔ bi a wɔrebɔ afɔdeɛ ama
Onyankopɔn, de wɔn mogya fraa afɔrebɔ no. **2** Yesu buaa
wɔn sɛ, "Mogye di sɛ saa Galileafoɔ no yɛ nnebɔneyɛfoɔ
sene wɔn a aka no nyinaa enti na wɔkumm wɔn no? **3** Dabi,
sɛ mo nso moannu mo ho a, wɔbɛkunkum mo saa ara. **4**
Anaasɛ mosusu sɛ nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten
no bu guu wɔn so, kumm wɔn no yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene
nnipa a na wɔte Yerusalem no? **5** Dabi, mo nso moannu
mo ho a, mobɛwuwu saa ara." **6** Afei, Yesu buu wɔn bɛ yi
sɛ, "Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu. Ɛda bi
ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔte ɛso aba no bi nanso wannya
bi. **7** Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, 'Mfeɛ mmiɛnsa ni, ɛberɛ biara a mɛba sɛ merebɛte
borɔdɔma no bi no, mennya bi. Adɛn enti na ɛresɛe kwa
yi? Twa twene.' **8** "Turo no sohwɛfoɔ no srɛɛ no sɛ, 'Me
wura, ma ɛnsi hɔ afeɛ yi nso na mengugu aseɛ sumina
nhwɛ **9** sɛ ebia, ɛbɛso aba bi anaa, na sɛ antumi anso a,
ɛnneɛ mɛtwa atwene.'" **10** Homeda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ
wɔ hyiadan mu no, **11** na ɔbaa bi wɔ hɔ a honhommɔne
mu yadeɛ bi akyere no mfeɛ dunwɔtwe ama ne mu akoa a
ɔntumi ntene ne mu koraa. **12** Yesu hunuu no no, ɔfrɛɛ
no firii nnipa no mu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔbaa, wo ho nyɛ
wo den." **13** Ɔde ne nsa guu ne so, na amonom hɔ ara
ɔtumi tenee ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn ayɛ. **14**
Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de
abufuo kaa sɛ, "Nnansia na ɛsɛ sɛ mode yɛ adwuma a saa
nna no mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa mo yadeɛ, na ɛnyɛ
homeda." **15** Na Awurade buaa no sɛ, "Nyaatwomfoɔ!

Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n'afunumu na
ɔnka no nkɔnom nsuo homeda? **16** Adɛn enti na Abraham
aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfeɛ dunwɔtwe
ni no, ɛnsɛ sɛ mesa no yadeɛ homeda?" **17** Ɔkaa saa
no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wuiɛ.
Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee
n'anwanwadeɛ ahodoɔ a ɔyɛeɛ no nyinaa ho. **18** Afei,
Yesu hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn Onyankopɔn Ahennie no
ho asɛm, na ɔbisaa wɔn sɛ, "Onyankopɔn Ahennie no te
sɛn? Na ɛdeɛn na memfa nto ho nkyerɛkyerɛ aseɛ? **19**
Onyankopɔn Ahennie no te sɛ onyina aba ketewa bi a obi
dua wɔ n'afuo mu na ɛnyini yɛɛ dutan kɛseɛ ma ewiem
nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so." **20** Ɔbisaa bio sɛ,
"Ɛdeɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ aseɛ? **21** Ɛte sɛ
mmɔreka bi a burodotofoɔ de fotɔ mmɔre ma ɛtu." **22**
Ɛberɛ a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkuro
so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru hɔ. **23** Ne nkyerɛkyerɛ
no mu no, obi bisaa no sɛ, "Awurade, nnipa kakra bi na
wɔbɛgye wɔn nkwa anaa?" Ɔbuaa no sɛ, **24** "Mompere
nhyɛne ɛpono teateaa no mu, ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛpere sɛ
wɔbɛwura mu, nanso wɔrentumi. **25** Sɛ ɛba sɛ efiewura
no ato ɛpono no mu a, mobɛba abɛgyina akyire abɔ mu,
aka sɛ, 'Owura, yɛsrɛ wo, bue yɛn.' "Na ɔno nso abisa
mo sɛ, 'Mofiri he? Mennim mo?' **26** "Na mo nso moaka
akyerɛ no sɛ, 'Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ
wɔ yɛn mmorɔno so.' **27** "Na efiewura no nso bɛbisa mo
bio sɛ, 'Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m'ani so nkɔ,
mo nnebɔneyɛfoɔ!' **28** "Na sɛ mohunu Abraham, Isak,
Yakob ne nkɔmhyɛfoɔ no nyinaa sɛ wɔwɔ Onyankopɔn

Ahennie no mu na montumi nkɔ hɔ bi a, mode mo nsa
bɛgu mo ti atwa agyaadwoɔ. 29 Nnipa firi apueeɛ ne
atɔeɛ bɛhyia wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa
adidi. 30 Na monkae sɛ akyikafoɔ bi wɔ hɔ a, wɔbɛdi
ɛkan, na adikanfoɔ bi nso wɔ hɔ a, wɔbɛka akyi." 31
Saa ɛberɛ no ara mu Farisifoɔ bi baa Yesu nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Firi ha kɔ, ɛfiri sɛ, Herode rehwehwɛ wo
akum wo." 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔka nkyerɛ
sakraman no sɛ, 'metu ahonhommɔne, na masa nyarewa
ɛnnɛ ne ɔkyena na ne nnansa so no, mɛduru Yerusalem.'
33 Nanso, ɛsɛ sɛ menante ɛnnɛ ne ɔkyena ne n'adekyeeɛ,
na ɛtwa ara na ɛtwa sɛ odiyifoɔ bɛwu wɔ Yerusalem! 34
"Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ na wosi
wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no aboɔ! Mpɛn ahe ni a
mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano sɛ akokɔbaatan boaboa
ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so. 35 Na
mo afie bɛdane afituo na morenhunu me kɔsi sɛ mobɛka
sɛ, 'Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no!'"

14 Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi.
Adidie no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwɛ
deɛ Yesu bɛyɛ. 2 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahonhono.
3 Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaranimfoɔ a na wɔwɔ
hɔ no sɛ, "Mmara ma ho kwan sɛ wɔsa yadeɛ homeda
anaa?" 4 Wɔammua no. Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ no mu
saa no yadeɛ, gyaa no kwan. 5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia
hɔ no nyinaa sɛ, "Mo mu hwan na sɛ n'afunumu tɔ abura
mu homeda a ɔrenyi no da no ara?" 6 Nanso, wɔantumi
ammua no. 7 Afei, Yesu hunuu sɛ, nnipa a wɔfrɛɛ wɔn
adidi no ase no mu biara pɛɛ sɛ ɔtena mpanin tenabea

no, ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, **8** "Sɛ obi to nsa frɛ wo apontoɔ
ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanin tenabea, ɛfiri sɛ,
ebia na wato nsa afrɛ onipa titire bi a ɔsene wo. **9** Sɛ ɛba
saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ wo no bɛtu wo afiri akonnwa a
wote so no so de ama deɛ ɔsene wo no na wode aniwuo
akɔtena akyire baabi. **10** Enti, sɛ obi hyia wo apontoɔ ase
a, kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ ɔhyiaa wo no bɛhunu
wo a, waka akyerɛ wo sɛ, 'Onua, sɔre na kɔtena mpanin
tenabea.' **11** Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase,
na deɛ ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so." **12** Afei, Yesu ka
kyerɛɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no sɛ, "Sɛ woto ɛpono a
mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafoɔ ne asikafoɔ
a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso
bɛto nsa afrɛ wo bi na ɛba saa a, na wonyɛɛ hwee. **13**
Na sɛ woto ɛpono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye
ne anifirafoɔ. **14** Esiane sɛ wɔntumi nyɛ saa bi mma wo
no enti, ɛda a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri awufoɔ mu no,
Onyankopɔn bɛhyira wo." **15** Wɔn a wɔte adidiiɛ no mu
baako tee deɛ Yesu kaeɛ no, ɔkaa sɛ, "Nhyira nka deɛ
ɔbɛdidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu." **16** Yesu buaa
no sɛ, "Ɛda bi ɔbarima bi too ɛpono kɛseɛ hyiaa nnipa
bebree. **17** Adidi berɛ duruiɛ no, ɔsomaa ne ɔsomfoɔ bi sɛ
ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ wɔmmra. **18** "Nanso,
wɔn nyinaa yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ɛkan no
yii ne ho ano sɛ, 'Matɔ asase a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ
enti mesrɛ no sɛ merentumi mma.' **19** "Na ɔfoforɔ nso
yii ne ho ano sɛ, 'Matɔ anantwie edu a mede wɔn bɛyɛ
m'afuo a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ no sɛ
merentumi mma.' **20** "Ɔfoforɔ bi nso yii ne ho ano sɛ, 'Afei

na maware, enti merentumi mma.’ **21** “Ɔsomfoɔ no sane
bɛbɔɔ ne wura no amaneɛ no, ɔde abufuo somaa no bio
sɛ, ‘Ka wo ho kɔ mmɔntene so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ
ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye sɛ wɔmmra.’
22 “Ɔsomfoɔ no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no baeɛ, nanso na afa da
so wɔ hɔ ara. **23** “Ɛno enti, owura no sane somaa no sɛ,
‘Kɔ akwan so ne mfikyire na frɛ obiara a wobɛhunu no
no sɛ, mato ɛpono, enti wɔmmra. **24** Na merema woate
aseɛ sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni
hɔ a m’aduane yi bi bɛka n’ano da biara da.’” **25** Ɛda bi
a na nkurɔfoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdanee ne
ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **26** “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɛsɛ
sɛ ɔdɔ me sene n’awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom
ne n’ankasa ho, anyɛ saa a, ɔrentumi nyɛ me suani. **27**
Obiara a ɔdi m’akyi na ɔntumi nnyina amanehunu ano
no, rentumi nyɛ me suani. **28** “Mo mu hwan na ɔpɛ sɛ ɔsi
aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bɛwie?
29 Anyɛ saa na ɔhyɛ ɛdan no ase na wantumi anwie a,
wɔn a wɔhunu no nyinaa bɛsere no, **30** aka sɛ, ‘Onipa
yi hyɛɛ aseɛ sɛ ɔresi ɛdan, nanso wantumi anwie’. **31**
“Anaasɛ ɔhene bɛn na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia
ɔsahene foforɔ a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne
ho nhwɛ ansa na wakɔ akono? **32** Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi
nso a, ansa koraa na ɔsahene foforɔ no bɛbɛn no no,
ɔtu abɔfoɔ kɔhunu no sɛ, ɔmma wɔnsiesie wɔn ntam na
asomdwoeɛ mmra. **33** Ɛno enti, obiara a wampa ne ho
akyi no rentumi nyɛ me suani. **34** “Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ
ɛyera ne dɛ a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ bio? **35**

Ɛho nni mfasoɔ mma biribiara. Wɔbɛto agu. “Deɛ ɔwɔ aso
a ɔbɛtie no, ɔntie.”

15 Ɛda bi ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ pii baa Yesu nkyɛn
bɛtiee no, **2** Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, “Saa ɔbarima yi gye
nnebɔneyɛfoɔ sane ne wɔn to nsa didi.” **3** Saa asɛm a
wɔkaeɛ no ma ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, **4** “Mo mu hwan na
sɛ ɔwɔ nnwan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennya
aduɔkron nkron no hɔ nkɔkyinkyini ɛserɛ so nhwehwɛ
deɛ wayera no kɔsi sɛ ɔbɛhunu no? **5** Na sɛ ɔhunu no
a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigyeɛ de no aba. **6** Na sɛ
ɔduru efie a, wafrɛfrɛ ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa
aka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Momma yɛnnye yɛn ani, ɛfiri sɛ,
mahunu me odwan a ɔyeraeɛ no.’ **7** Saa ara nso na sɛ
ɔdebɔneyɛfoɔ baako nu ne ho a, ɔsorofoɔ nyinaa ani gye
sene sɛ ateneneefoɔ aduɔkron nkron wɔ hɔ a ahonu ho
nhia wɔn no. **8** “Anaasɛ ɔbaa bɛn na sɛ ne sika mpɔ edu
mu baako yera a, ɔrensɔ kanea, mprapra ne dan mu,
nhwehwɛ kɔsi sɛ ɔbɛhunu. **9** Na sɛ ɔhunu a, ɔremfrɛfrɛ
ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa nka nkyerɛ wɔn sɛ,
‘Momma yɛn ani nnye, ɛfiri sɛ, mahunu me sika mpɔ
a ɛyeraeɛ no’ **10** Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ baako
nu ne ho a, Onyankopɔn abɔfoɔ ani gye ara ne no.” **11**
Yesu sane buu wɔn ɔyera ho ɛbɛ bi sɛ, “Ɔbarima bi wɔ
hɔ a na ɔwɔ mmammarima baanu. **12** Wɔn mu akumaa
no ka kyerɛɛ n’agya no sɛ, ‘Me agya, fa me kyɛfa a
mewɔ wɔ w’agyapadeɛ mu no ma me!’ Ɔbarima no kyɛɛ
n’agyapadeɛ mu de ne ba no kyɛfa maa no. **13** “Nna tiawa
bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboaa n’ahodeɛ nyinaa ano

tuu ɛkwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra,
hweree n'ahodeɛ nyinaa. **14** Ɛno akyi no, ɛkɔm kɛseɛ bi
baa asase no so maa ne ho kyeree no. **15** Ɛbaa saa no, ɔde
ne ho kɔdanee kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako
so. **16** Ɔwɔ hɔ no, ɛkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka
ɔbɛnya aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso,
wannya. **17** "N'ani baa ne ho so no, ɔkaa sɛ, 'Apaafoɔ a
wɔwɔ m'agya efie didi mee, ma ebi ka ma wɔto gu. Adɛn
na mete ha na ɛkɔm rekum me yi! **18** Mɛsɔre akɔ m'agya
nkyɛn na maka makyerɛ no sɛ, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo
bɔne, **19** na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ
w'apaafoɔ no mu baako.' **20** Ɔsiim sɛ ɔresane aba n'agya
nkyɛn. "Ɔnam ɛkwan so akyirikyiri reba no, n'agya no
hunuu no, enti ɔde ayamhyehyeɛ yɛɛ ntɛm kɔhyiaa no,
bam no, yɛɛ no atuu. **21** "Aberanteɛ yi ka kyerɛɛ n'agya no
sɛ, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na memfata sɛ wofrɛ
me wo ba bio.' **22** "N'ano ansi koraa na n'agya no frɛɛ
n'asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monka mo ho nkɔfa ntoma
pa mmɛfira no na monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ.
23 Afei, monkɔkum nantwie ba a wadɔre sradeɛ no mfa
nyɛ aduane, na yɛnnidi, nnom, nnye yɛn ani, **24** ɛfiri sɛ,
na mesusu sɛ meba yi awu, sɛ nso na ɔte ase; ɔyeraeɛ,
nanso wasane aba.' Wɔhyɛɛ aseɛ gyee wɔn ani. **25** "Ne ba
panin a na ɔfiri afuom reba no duruu afikyire no, ɔtee
nnwontoɔ ne ahurisidie wɔ efie hɔ. **26** Ɛno enti ɔfrɛɛ
asomfoɔ no mu baako bisaa no deɛ ɛrekɔ so wɔ efie hɔ.
27 Ɔsomfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Wo nua no asane aba a
biribiara anyɛ no enti, w'agya akum nantwie ba a wadɔre
sradeɛ no ama no.' **28** "Ɔtee saa asɛm yi no, ne bo fuiɛ

enti ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ efie hɔ. N'agya tee saa asɛm
yi no, ɔfirii adi baa ne nkyɛn bɛkorɔkorɔɔ no. 29 Ne ba no
de awerɛhoɔ buaa no sɛ, 'Agya, masom wo mfeɛ dodoɔ yi
nyinaa a deɛ wobɛka biara metie, nanso wommaa me
odwan ba mpo da sɛ menkum na me ne me nnamfonom
mfa nnye yɛn ani. 30 Nanso, wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwie no
baeɛ yi deɛ, woakum nantwie ba a wadɔre sradeɛ no ama
no.' 31 "N'agya buaa no sɛ, 'Me ba, me ne wo na ɛte ha.
Biribiara a mewɔ nso yɛ wo dea. 32 Ɛsɛ sɛ yɛgye yɛn ani,
ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ wo nua yi awu, sɛ nso na ɔte ase;
ɔyeraeɛ, nanso wasane aba.'"

16 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na
ɔwɔ efie sohwɛfoɔ bi. Ɔdefoɔ yi tetee sɛ ne efie sohwɛfoɔ
no resɛe ne nneɛma. 2 Ɔtee saa asɛm yi no, ɔfrɛɛ ne efie
sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɛdeɛn na metete fa wo ho
yi? Bɛbu w'adwuma ho nkonta kyerɛ me na merentumi
ne wo nyɛ adwuma bio.' 3 "Efie sohwɛfoɔ no kaa wɔ ne
tirim sɛ, 'Menyɛ ɛdeɛn ni? Ɛnnɛ a wɔrepam me afiri efie
ha yi, ɛhe na mɛfa? Menni ahoɔden a mede bɛdɔ, ɛnna
mefɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ adeɛ. 4 Menim deɛ mɛyɛ a ɛbɛma
wɔn a wɔdede me wura aka no bɛhunu me mmɔbɔ.' 5
"Enti, ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne wura aka no mmaako
mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi ɛkan no sɛ, 'Ɛka ahe na wode
me wura?' 6 "Ɔbuaa sɛ, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'
"Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Yɛ ntɛm tena ase na twam na
twerɛ sɛ, wode ngo nhina edu ka.' 7 "Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ
ɔfoforɔ bi nso bisaa no sɛ, 'Na wo nso, ɛka ahe na wode
me wura?' "Ɔno nso buaa sɛ, 'Mede aburoo nkotokuo
ɔha ka.' "Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Tena ase na twam na

twerɛ sɛ, wode nkotokuo aduonum ka!’ **8** “Ɔdefoɔ no
hunuu deɛ efie sohwɛfoɔ no yɛeɛ no akyi, nanso ɔnam
fɛdie so kamfoo no wɔ n’anifire no ho. Saa ara nso na
ewiase yi mma susu sɛ wɔnim nyansa sene wɔn a wɔyɛ
Onyankopɔn akyidifoɔ no. **(aiōn g165)** **9** Na me nso mese mo
sɛ, momfa ewiase ahonyadeɛ no bi nyɛ nnamfoɔ, na sɛ ɛsa
a, wɔagye mo. **(aiōnios g166)** **10** “Nanso deɛ ɔdi nokorɛ wɔ
kakra bi ho no bɛdi nokorɛ wɔ pii ho; na deɛ ɔnni nokorɛ
wɔ kakra bi ho no, rentumi nni nokorɛ wɔ pii ho. **11** Sɛ
moantumi anni nokorɛ wɔ ewiase nneɛma ho a, hwan na
ɔde ɔsoro nnepa bɛhyɛ mo nsa? **12** Sɛ moanni nokorɛ wɔ
obi adeɛ bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na
wɔde deɛ ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo? **13** “Ɔsomfoɔ
biara rentumi nsom awuranom baanu, ɛfiri sɛ, ɔyɛ saa a,
ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako yie
na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom Onyankopɔn
ne ahonyadeɛ.” **14** Farisifoɔ sikaniberefoɔ no tee deɛ
Yesu kaeɛ no, wɔdii ne ho fɛw. **15** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Moyɛ nnipa a mobu mo ho ateneneefoɔ wɔ nnipa anim,
nanso Onyankopɔn nim mo akoma mu. Na deɛ ɛsom bo
wɔ nnipa ani so no yɛ akyiwadeɛ wɔ Onyankopɔn anim.
16 “Ansa na Yohane Osubɔni bɛba no, na Mose mmara
ne adiyifoɔ no nsɛm no na modi so. Na Yohane Osubɔni
baeɛ no, ɔbɛkaa Onyankopɔn Ahennie ho nsɛm kyerɛɛ
mo, enti, nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa Ahennie no mu. **17**
Ɛyɛ mmerɛ sɛ ɔsoro ne asase bɛtwam sene sɛ mmara no
mu nsensaneɛ ketewa baako mpo bɛyera. **18** “Obiara a
ɔgyaa ne yere awadeɛ na ɔware ɔfoforɔ no bɔ adwaman;
na deɛ ɔware ɔbaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ

adwaman." **19** Yesu toaa so kaa sɛ, "Ɔdefoɔ bi tenaa ase
a na daa ɔfira ntoma pa na ɔgye n'ani yie nso. **20** Na
ɔbarima hiani bi a akuro atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no
nso da n'aboboano. **21** Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya
aduane a ɔdefoɔ no adi ama aka no bi adi. Saa ɛberɛ korɔ
no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da hɔ
no bɛtaferetafere n'akuro no mu. **22** "Ohiani no wuiɛ
maa abɔfoɔ bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefoɔ
no nso wuiɛ ma wɔsiee no. **23** Ɔdefoɔ no wɔ asaman a
ne ho yera no no, ɔmaa n'ani so hunuu Lasaro sɛ ɔte
Abraham nkyɛn. **(Hadēs g86)** **24** Ɔdefoɔ no teaam sɛ, 'Agya
Abraham, mesrɛ wo, hunu me mmɔbɔ na soma Lasaro
na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsuo mu mfa mmɛsɔ me
tɛkrɛma so, na me ho yera me.' **25** "Abraham buaa no
sɛ, 'Me ba, kae sɛ wote ewiase no, wodii dɛ na Lasaro
dii yea, nanso afei na ɔredi dɛ ɛnna wo nso woredi yea.
26 Ɛnyɛ yei nko, ɛbɔn kɛseɛ da yɛn ne mo ntam a ɛno
enti, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔfiri ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn
a wɔpɛ sɛ wɔfiri mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi
mma.' **27** "Ɔdefoɔ no sane ka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'Agya,
mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m'agya efie, **28** ɛfiri sɛ, mewɔ
nuammarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.' **29**
"Abraham buaa no sɛ, 'Wɔwɔ nsɛm a Onyankopɔn nam
Mose ne adiyifoɔ no so aka enti ma wɔntie na wɔnni so.'
30 "Ɔdefoɔ yi kaa bio sɛ, 'Agya Abraham, deɛ woreka yi
wom deɛ, nanso sɛ obi firi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ deɛ
a, wɔbɛnu wɔn ho.' **(questioned)** **31** "Abraham buaa sɛ, 'Sɛ
wɔantie deɛ Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka

no a, saa ara nso na sɛ obi firi asaman ha kɔkasa kyerɛ
wɔn a, wɔrentie no ara no no.'" **(questioned)**

17 Ɛda bi Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɛyɛ dɛn ara
a sɔhwɛ a ɛde onipa kɔ bɔne mu no bɛba, nanso onipa
a ɛnam ne so bɛba no, ɔnnue. **2** Ɛyɛ ma saa onipa no
sɛ wɔde ɛboɔ a emu yɛ duru bi bɛsɛn ne kɔn mu ato
no atwene ɛpo mu sene sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako
suntidua ama wayɛ bɔne. **3** Enti, monhwɛ mo ho so yie.
"Sɛ wo nua fom wo a, ka n'anim na sɛ ɔnu ne ho a, fa
ne bɔne kyɛ no. **4** Sɛ nso ɔfom wo mprɛnson da koro na
mpɛn dodoɔ a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo
a, fa kyɛ no." **5** Ɛda bi, asomafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
"Awurade, hyɛ yɛn gyidie mu den." **6** Yesu buaa wɔn sɛ,
"Sɛ mowɔ gyidie te sɛ onyina aba a, anka mobɛtumi aka
akyerɛ akyee yi sɛ, 'Tutu kɔgu ɛpo mu,' na ɛbɛba mu saa.
7 "Mo mu hwan na ɔwɔ ɔsomfoɔ a ɔyɛ n'afuom adwuma
anaasɛ ɔhwɛ ne mmoa na ɔfiri afuom ba a, ɔbɛka akyerɛ
no sɛ, 'W'aduane si hɔ na kɔdidi?' **8** Na mmom ɔrenka
nkyerɛ no sɛ, 'Noa aduane ma me na sɛ modidi wie a, wo
nso woakɔdidi?' **9** Sɛ ɔsomfoɔ yi yɛ n'asɛdeɛ yi a, ne wura
no bɛda no ase anaa? **10** Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ
mo asɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ moka sɛ, 'Yɛyɛ asomfoɔ a ayɛyie mfata
yɛn, yɛn asɛdeɛ a ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ no.'" **11** Ɛberɛ
bi a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea
hyeɛ so. **12** Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a
na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no **13** teateaam sɛ,
"Yesu, yɛn wura, hunu yɛn mmɔbɔ." **14** Yesu hunuu wɔn
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsɔfoɔ!"
Ɛberɛ a akwatafoɔ no rekɔ no, wɔn ho yɛɛ wɔn den. **15**

Wɔn mu baako hunuu sɛ ne ho ayɛ no den no, ɔsanee
n'akyi de ahurisie yii Onyankopɔn ayɛ sɛ, "Animuonyam
nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!" **16** Ɔbɛkotoo
Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi yɛ Samariani. **17**
Yesu bisaa sɛ, "Ɛnyɛ nnipa edu na wɔn ho yɛɛ wɔn den?
Baakron a wɔaka no wɔ he? **18** Adɛn enti na ɔmamfrani
yi nko na wasane aba sɛ ɔrebɛyi Onyankopɔn ayɛ?" **19**
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre kɔ, wo gyidie ama wo ho
ayɛ wo den." **20** Ɛda bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu sɛ, "Ɛberɛ
bɛn na Onyankopɔn Ahennie no bɛba?" Yesu buaa wɔn
sɛ, "Onyankopɔn Ahennie no nnam nsɛnkyerɛnneɛ bi a
mobɛhunu so na ɛbɛba, **21** na obi rentumi nkyerɛ mo
sɛ, 'Ɛwɔ ha anaa ɛhɔ!' Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no
te mo mu." **22** Na ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mmerɛ
bi bɛba a mo ani bɛgyina sɛ mobɛhunu Onipa Ba no wɔ
mo nkyɛn, nanso morenhunu no. **23** Sɛ nnipa ka kyerɛ
mo sɛ mewɔ ha anaa baabi foforɔ a, monnni wɔn akyi.
24 Sɛdeɛ anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa
hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbɛsane aba no
bɛyɛ. **25** Nanso, ansa na yeinom nyinaa bɛba mu no, ɛsɛ
sɛ mehunu amane na me nkurɔfoɔ nso po me. **26** "Sɛdeɛ
Noa ɛberɛ so nnipa yɛɛ asoɔden no, saa ara nso na sɛ
Onipa Ba no ba a, ɛbɛyɛ no no. **27** Saa ɛberɛ no, nnipa didi
nomee, warewaree kɔsii sɛ Noa kɔhyɛɛ ɛhyɛn no mu na
nsuyire bɛfaa saa nnipa no nyinaa. **28** "Saa ara nso na Lot
berɛ so no, na ɛte. Nnipa didi nomee, dii dwa, yɛɛ mfuo,
sisii adan, **29** kɔsii sɛ Lot firii Sodom na ogya ne sɔfe firi
ɔsoro bɛhyee saa nnipa no nyinaa. **30** "Saa ara nso na da
a Onipa Ba no bɛsane aba no, ɛbɛyɛ. **31** Saa ɛda no, ɛnsɛ

sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane
n'akyi ba efie sɛ ɔrebɛsesa n'ahodeɛ. 32 Monkae asɛm a
ɛtoo Lot yere. 33 Obiara a ɔdɔ ne ɔkra no, ɛbɛfiri ne nsa.
Na deɛ ɔbɛhwere ne ɔkra no, bɛnya. 34 Ɛda no, wɔbɛfa
nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agya ɔbaako. 35
Saa ara nso na wɔbɛfa mmaa baanu a wɔrenoa aduane
no mu baako agya ɔbaako. 36 Mmarima baanu a wɔreyɛ
adwuma wɔ afuom no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako."
37 Asuafoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Awurade, ɛhe na wɔde wɔn
bɛkɔ?" Yesu buaa wɔn sɛ, "Baabi a efunu wɔ no, apete
mpa hɔ!"

18 Ɛda bi Yesu nam abɛbuo so kyerɛɛ n'asuafoɔ no
hia a ɛhia sɛ wɔbɔ mpaeɛ daa a wɔmpa aba. 2 Yesu
kaa sɛ, "Ɔtemmufoɔ bi tenaa kuro bi mu a na ɔnsuro
Onyankopɔn, mfɛre onipa biara. 3 Na ɔbaa kunafoɔ bi te
saa kuro yi mu, a ɔne obi wɔ asɛm. Daa na saa okunafoɔ
yi kɔ ɔtemmufoɔ no nkyɛn kɔsrɛ no sɛ ɔnni n'asɛm no
mma no. 4 "Mfitiaseɛ no, ɔtemmufoɔ no ammua no.
Nanso, akyire no ɔkaa sɛ, 'Ɛwom sɛ mensuro Onyankopɔn,
mfɛre onipa biara deɛ, 5 nanso ɛsiane sɛ daa ɔbaa yi ha
me enti, mɛhwɛ adi asɛm no yie ama no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔremmɛha me bio!'" 6 Awurade toaa so sɛ, "Moate asɛm
a ɔtemmufoɔ yi a ɔntene no kaeɛ. 7 Monnnye nni sɛ
Onyankopɔn bɛdi ama ne mma a daa wɔsu frɛ no awia ne
anadwo no no anaa ɔbɛtwentwɛn ne nan ase? 8 Merema
moate aseɛ sɛ, ɔbɛyɛ wɔn apɛdeɛ ama wɔn ntɛm. Sɛ Onipa
Ba no sane ba a, nnipa dodoɔ ahe na ɔbɛhunu sɛ wɔwɔ ne
mu gyidie?" 9 Yesu sane buu ɛbɛ bi faa nnipa a wɔbu
wɔn ho sɛ ateneneefoɔ na ɛno enti wɔbu afoforɔ animtia

no ho sɛ, **10** "Ɛda bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu
kɔbɔɔ mpaeɛ. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a ɔbu ne ho,
na ɔbaako no nso yɛ ɔtogyeni. **11** Farisini yi kɔgyinaa
baabi a obiara bɛhunu no bɔɔ mpaeɛ sɛ, 'Onyankopɔn,
meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka no te sɛ apoobɔfoɔ
nkontompofoɔ, adwamanfoɔ ne saa ɔtogyeni a ɔgyina hɔ
yi. **12** Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada mprenu na
deɛ menya biara nso, meyi mu nkyɛmu edu mu baako de
ma.' **13** "Saa ɛberɛ no na ɔtogyeni no gyina akyiri baabi a
ɔmpɛ sɛ ɔma n'ani so kyerɛ ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne
bo bɔɔ mpaeɛ sɛ, 'Onyankopɔn, hunu me ɔdebɔneyɛfoɔ
mmɔbɔ!' **14** "Mereka akyerɛ mo sɛ, deɛ ɔtogyeni no yɛeɛ
no sɔɔ Onyankopɔn ani sene deɛ Farisini no yɛeɛ no.
Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ
ne ho ase no, wɔbɛma no so." **15** Ɛda bi, awofoɔ bi de
wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa nka wɔn,
nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofoɔ no, wɔkaa wɔn
anim. **16** Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ no baa ne nkyɛn na
ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma mmɔfra nketewa
no mmra me nkyɛn na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom
sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn dea. **17** Mereka
akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no
sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne mu." **18** Ɛda bi Yudani
sikani bi bisaa Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, ɛdeɛn na
menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?" **(aiōnios g166)** **19**
Yesu buaa no sɛ, "Adɛn enti na wofrɛ me onipa pa? Obiara
nyɛ papa, gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. **20** Wonim Mose
mmara no: 'Mmɔ adwaman! Nni awu! Mmɔ korɔno! Nni
adansekurumu! Di w'agya ne wo maame ni!'" **21** Osikani

yi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Madi saa mmara yi nyinaa so firi
me mmɔfraase.” **22** Yesu tee deɛ osikani no kaeɛ no, ɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Adeɛ baako pɛ na aka wo a ɛsɛ sɛ woyɛ.
Kɔ na kɔtɔn w’ahodeɛ nyinaa na kyɛ sika no ma ahiafoɔ
na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu,
na afei, bra bɛdi m’akyi.” **23** Osikani yi tee saa asɛm
yi no, anyɛ no dɛ koraa ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahodeɛ pii. **24**
Yesu hunuu sɛ ne werɛ ahoɔ no, ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ den ma
ahonyafoɔ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu! **25**
Mereka akyerɛ mo sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛwura paneɛ
aniwa mu sene sɛ ɔhonyafoɔ bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie
no mu.” **26** Na wɔn a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no bisaa sɛ,
“Ɛnneɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?” **27** Yesu buaa sɛ,
“Biribiara nni hɔ a Onyankopɔn ntumi nyɛ.” **28** Petro
ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Yɛagya deɛ yɛwɔ nyinaa hɔ abɛdi
w’akyi.” **29** Yesu buaa Petro sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ,
obiara nni hɔ a, ɛsiane Onyankopɔn Ahennie no enti,
wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n’awofoɔ anaa ne
mma **30** na ɔrennya mma ɛmmoro deɛ wahwere no so saa
ɛberɛ yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a ɛnni awieeɛ.”
(aiōn g165, aiōnios g166) **31** Yesu frɛɛ asuafoɔ dumienu no
gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛrekɔ Yerusalem,
na biribiara a nkɔmhyɛfoɔ no aka afa Onipa Ba no ho
no bɛba mu. **32** Wɔbɛyi no ama amanamanmufoɔ ama
wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasuo agu
ne so, **33** aka no mpire, akum no na ne nnansa so no,
wasɔre.” **34** Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaaeɛ no biara
ase, ɛfiri sɛ, na asɛm no boro wɔn adwene so. **35** Yesu
ne n’asuafoɔ no rebɛn Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi

a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ adeɛ. 36 Onifirani no tee sɛ
nkurɔfokuo bi retwam no, ɔbisaa asɛm a asi. 37 Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!” 38 Ɔtee saa
no, ɔteateam sɛ, “Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!” 39
Wɔn a wɔdi anim no trantram no sɛ ɔmmua n’ano, nanso
wantie, na ɔkɔɔ so teateaam dendeenden sɛ, “Yesu Dawid
Ba, hunu me mmɔbɔ!” 40 Yesu duruu baabi a onifirani no
te no, ɔmaa wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duruu Yesu nkyɛn
no, ɔbisaa no sɛ, 41 “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?”
Onifirani no buaa sɛ, “Awurade, ma menhunu adeɛ.” 42
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho
ayɛ wo den.” 43 Amonom hɔ ara, onifirani yi hunuu adeɛ,
na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wɔhunuu
ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19 Ɛda bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no, 2 ɔhunuu
ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo yɛ ɔtogyeni
panin sane yɛ osikani nso. 3 Ɛberɛ a Yesu retwam no,
Sakeo pɛɛ sɛ anka ɔhunu no, nanso ɛsiane sɛ na ɔyɛ onipa
tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu
no. 4 Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu bɛfa nnyedua bi a
na ɛsisi hɔ no ase enti, ɔyɛɛ ntɛm kɔforoo saa nnyedua
no mu baako. 5 Ɛberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no,
ɔmaa n’ani so hunuu no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sakeo, yɛ ntɛm
na si fam, na wo fie na ɛnnɛ mɛtena.” 6 Sakeo yɛɛ ntɛm
sii fam de anigyeɛ gyee no fɛ so. 7 Nnipa a wɔdi Yesu akyi
no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, “Ɔdebɔneyɛfoɔ yi
na wakɔ akɔsoɛ no.” 8 Ɛberɛ a nnipa no renwiinwii no,
Sakeo bɛgyinaa Yesu nkyɛn kaa sɛ, “Awurade, ɛnnɛ, mede
m’ahodeɛ mu fa kyɛ ahiafoɔ, na sɛ masisi obi wɔ biribi

mu a, mɛtua mmɔho nan ama no." **9** Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɛnnɛ na nkwagyeɛ aba efie yi mu, ɛfiri sɛ, yei nso yɛ
Abraham ba. **10** Na Onipa Ba no baeɛ sɛ ɔrebɛhwehwɛ
wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa." **11** Ɛberɛ a Yesu ne
nnipa no rebɛn Yerusalem no, ɔsane buu wɔn bɛ foforɔ de
kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn. **12** Ɔkaa sɛ,
"Ɔdehyeɛ bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so sane
kɔɔ ne kurom kɔhunuu n'abusua mu mpanimfoɔ sɛ wɔnsi
no ɔhene. **13** Ansa na ɔrebɛfiri n'akwantuo no ase no,
ɔfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ mu edu maa wɔn mu biara minaedu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Momfa sika yi nyɛ adwuma kɔsi sɛ
mɛba.' **14** "Kurom hɔfoɔ no tee n'ahennie no ho asɛm
no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoɔ no sɛ wɔmpɛ no.
15 "Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na ɔyɛ
adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ edu no sɛ,
wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyerɛ no.
16 "Odwumayɛfoɔ a ɔdii ɛkan baeɛ no bɛka kyerɛɛ no sɛ,
'Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya
ho mmɔho edu.' **17** "Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa
pa, ɛsiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho
nokorɛ enti, mede nkuro edu bɛhyɛ w'ase na woadi so.'
18 "Odwumayɛfoɔ a ɔtɔ so mmienu no baeɛ bɛka kyerɛɛ
no sɛ, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma
anya ho mmɔho enum.' **19** "Owura no ka kyerɛɛ no sɛ,
'Mede nkuro enum bɛhyɛ w'ase na woadi so.' **20** "Ɔfoforɔ
nso bɛkaa sɛ, 'Me wura wo sika mina edu a wode maa me
no, mede sieeɛ, ɛno nie. **21** Na mesuro wo, ɛfiri sɛ, wo ho
yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ wo dea no, wogye; deɛ wunnuaeɛ
nso, wotwa.' **22** "Ne wura no buaa no sɛ, 'Akoa bɔne, wo

anom asɛm so na megyina abu wo atɛn. Wonim sɛ me ho
yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ me dea no megye; deɛ mennuaeɛ
no, metwa. 23 Adɛn enti na woamfa me sika no ankɔto
sikakorabea? Anka mebaeɛ yi mɛnya ho nsiho.' 24 "Ɔka
kyerɛɛ n'asomfoɔ a na wɔgyina hɔ no sɛ 'Monnye sika no
mfiri ne nsam mfa mma deɛ ɔde ne deɛ yɛɛ adwuma nyaa
mmɔho edu no.' 25 "Asomfoɔ no kaa sɛ, 'Yɛn wura, sɛ yei
deɛ ɔwɔ sika bebree!' 26 "Owura no kaa sɛ, 'Merema mo
ate aseɛ sɛ, deɛ ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na
deɛ ɔwɔ kakra bi no, deɛ ɔwɔ mpo no, wɔbɛgye afiri ne
nsam. 27 Na afei, momfa m'atamfoɔ a anka wɔmpɛ sɛ
medi adeɛ no mmra m'anim ha na monkum wɔn!'" 28
Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ no, ɔdii n'asuafoɔ no ɛkan kɔɔ
Yerusalem. 29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo
Bepɔ so no, ɔsomaa n'asuafoɔ no mu baanu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, 30 "Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na moduru hɔ
a, mobɛhunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da
sɛ wɔasa no. Monsane no mfa no mmrɛ me. 31 Sɛ obi
bisa sɛ, 'Adɛn enti na moresane no' a, monka nkyerɛ no
sɛ, 'Ne ho hia Awurade.'" 32 Asuafoɔ baanu a wɔkɔeɛ no
kɔhunuu aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛdeɛ Yesu kaeɛ no. 33 Ɛberɛ
a wɔresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa wɔn sɛ,
"Adɛn enti na moresane aboa no?" 34 Wɔbuaa wɔn sɛ,
"Ne ho hia Awurade." 35 Asuafoɔ no de afunumu ba no
brɛɛ Yesu de wɔn ntoma sesɛɛ ne so ma ɔtenaa ne so. 36
Yesu te afunumu ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntoma
sesɛɛ ɛkwan no so ma ɔfaa so. 37 Ɔduruu Ngo Bepɔ no
so baabi a wɔrebɛsiane akɔ Yerusalem no, n'akyidifoɔ
no nyinaa de osebɔ kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ

Yesu anwanwadeɛ ahodoɔ a wayɛ no ho sɛ, **38** "Nhyira
nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!" "Asomdwoeɛ
ne animuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohoa!"
39 Farisifoɔ no bi a na wɔfra nnipakuo no mu no ka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, kasa kyerɛ w'akyidifoɔ
no na wɔmmua wɔn ano!" **40** Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ
wɔmua wɔn ano koraa a, aboɔ mpo bɛkamfo me, ayi me
ayɛ." **41** Yesu rebɛn Yerusalem a ɔhunuu kuro no no,
ɔsu maa emu nnipa no sɛ, **42** "Mo a anka asomdwoeɛ yɛ
mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwɛ asomdwoeɛ
akyiri kwan, nanso mo nsa renka da! **43** Nna bi bɛba
a mo atamfoɔ bɛba abɛtoa mo, aka mo ahyɛ, **44** atɔre
mo ne mo mma ase, asɛe mo kuro yi pasaa, ɛfiri sɛ,
moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no." **45** Yesu
duruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpamoo nnipa
a na wɔredi edwa wɔ hɔ no kaa sɛ, **46** "Wɔatwerɛ sɛ,
'M'asɔredan yɛ mpaeɛbɔbea; nanso mode ayɛ akorɔmfoɔ
ahyiaeɛ!'" **47** Saa ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ mpanimfoɔ,
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ
rehwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa so anya no, akyere no, akum
no. **48** Nanso, na wɔnhunu ɛkwan biara a wɔbɛfa so akyere
no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ nyinaa na nnipa akyere ne so retie no.

20 Ɛda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfoɔ
mpanin, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman no mu
mpanin kɔbisaa no sɛ, **2** "Tumi bɛn na wowɔ a wode
yɛ saa nneɛma yi; na hwan nso na ɔmaa wo saa tumi
no?" **3** Yesu buaa wɔn sɛ, "Me nso mewɔ asɛm bi bisa mo.
Monka nkyerɛ me. **4** Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu;
ɛfiri Onyankopɔn anaa ɛfiri nnipa?" **5** Wɔfaa ho adwene

kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ, ɛfiri Onyankopɔn a, ɔbɛbisa yɛn sɛ,
‘ɛnneɛ, adɛn enti na moannye no anni?’ 6 Sɛ nso yɛka sɛ,
ɛfiri onipa a, ɔman mu no nyinaa bɛsi yɛn aboɔ, ɛfiri sɛ,
wɔnim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.” 7 Ɛwiee aseɛ no, wɔbuaeɛ
sɛ, “Yɛnnim.” 8 Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ me
nso meremma mo mo asɛmmisa no ho mmuaeɛ.” 9 Yesu
buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, “Ɔbarima bi yɛɛ bobefuo de hyɛɛ
apaafoɔ bi nsa sɛ wɔnhwɛ so mma no. Yei akyi ɔtuu kwan
kɔɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa hɔ kyɛree. 10 Bobeteɛ berɛ
duruiɛ no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfoɔ sɛ ɔnkɔgye
aduaba no bi mmrɛ no. Nanso, apaafoɔ no boroo no, ma
ɔsane kɔɔ nsapan. 11 Ɔsomaa ɔsomfoɔ foforɔ maa ɔno nso
wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. 12 Ɔsane
somaa ɔsomfoɔ foforɔ na ɔno mpo deɛ, wɔpirapiraa no
pamoo no. 13 “Yei maa bobefuo wura no kaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na
menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn
na ɔno deɛ ebia, wɔbɛfɛre no.’ 14 “Nanso, ɛberɛ a apaafoɔ
no hunuu no no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no nie, momma
yɛnkum no na yɛmfa n’agyapadeɛ no.’ 15 Wɔtwee no firii
afuo no mu kɔkumm no. “Mogye di sɛ ɛdeɛn na afuowura
no bɛyɛ saa apaafoɔ yi? 16 Ɔbɛba abɛkum saa apaafoɔ
yi na ɔde afuo no ama afoforɔ.” Nnipa a wɔretie Yesu
no kaa sɛ, “Ɛmpare yɛn!” 17 Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa
wɔn sɛ, “Ɛnneɛ na deɛ wɔatwerɛ sɛ, “‘Ɛboɔ a adansifoɔ
apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ’ no aseɛ ne sɛn? 18
Obiara a ɔbɛhwe ɛboɔ no so no, ɔbɛbubu na deɛ ɛboɔ no
bɛhwe ne so no, ɛbɛpɛkyɛ no.” 19 Esiane sɛ Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ ne asɔfoɔ mpanin no hunuu sɛ Yesu
buu ɛbɛ no tiaa wɔn enti, wɔhwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa

so akyere no saa ɛberɛ no ara mu, nanso ɛsiane nnipa a
na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro. **20** Esiane sɛ ɔpɛ ara na
na nnipa no pɛ sɛ wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa
nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya n'anom
asɛm bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu.
21 Saa nnipa yi bisaa Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim
sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ nokorɛ
kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. **22** Enti, ɛyɛ sɛ
yɛtua toɔ ma Kaesare aban anaasɛ ɛnyɛ?" **23** Yesu hunuu
wɔn adwemmɔne no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **24** "Momma
me sika. Hwan mfoni ne din na ɛwɔ so yi?" Wɔbuaa no
sɛ, "Ɛyɛ Kaesare dea." **25** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnneɛ
momfa Kaesare deɛ mma Kaesare na momfa Onyankopɔn
deɛ mma Onyankopɔn." **26** Yesu mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no
yɛɛ wɔn nwanwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn
tirim. **27** Sadukifoɔ bi a wɔnnye owusɔreɛ nni baa Yesu
nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **28** "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose mmara no
kyerɛ yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi wɔ yere na ɔne no anwo na
ɔwu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufoɔ
no. **29** Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a ɔwɔ mu
no waree ɔbaa a ɔne no anwo na ɔwuiɛ. **30** Ne nua a ɔdi
n'akyi no, waree no nanso ɔne no anwo na ɔwuiɛ. **31**
Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no
anwo, na wɔwuwuiɛ. **32** Akyire no, ɔbaa no nso wuiɛ. **33**
Yɛn asɛmmisa ne sɛ, ɛsiane sɛ ɔbaa yi waree anuanom yi
nyinaa enti, owusɔreɛ da no, wɔn mu hwan na ɔbaa yi
bɛyɛ ne yere?" **34** Yesu buaa sɛ, "Asase yi so na nnipa
dwene awadeɛ ho. **(aiōn g165)** **35** Na wɔn a owusɔreɛ da
no wɔbɛnya kwan akɔ Onyankopɔn Ahennie no mu deɛ,

awadeɛ ho renhia wɔn. (aiōn g165) 36 Na owuo nso nni hɔ
mma wɔn bio, ɛfiri sɛ, wɔbɛyɛ sɛ ɔsoro abɔfoɔ. Esiane sɛ
wɔasɔre afiri awufoɔ mu no enti, wɔyɛ Onyankopɔn mma.
37 Afei, mo asɛmmisa a ɛfa owusɔreɛ ho no nso, Mose ma
yɛhunuu no pefee sɛ, owusɔreɛ wɔ hɔ. Ɛfiri sɛ, n'asɛm a
ɔtwerɛ faa wira a na ɛrederɛ no ho no ɔbɔɔ Abraham
Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din.
38 Yei kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ateasefoɔ Onyankopɔn na
ɔnyɛ awufoɔ Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, obiara a ɔde ne ho to
Onyankopɔn so no, sɛ ɔwu mpo a, ɔbɛnya nkwa a ɛnni
awieeɛ." 39 Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi kaa
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, woabua no yie." 40 Na obiara antumi
ammisa no asɛm biara bio. 41 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na wɔka sɛ Kristo no yɛ Dawid ba?" 42 Ɛfiri sɛ Dawid
ka wɔ ne Nnwom no mu sɛ, "Awurade ka kyerɛɛ me wura
sɛ. 'Tena me nifa so 43 kɔsi sɛ mɛma woadi w'atamfoɔ so
nkonim.' 44 Sɛ Dawid frɛ Kristo no 'Me wura' a, ɛyɛ dɛn
na Kristo no ayɛ ne ba?" 45 Ɛberɛ a nnipa no retie no no,
Yesu danee n'ani ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, 46 "Monhwɛ
mo ho so yie wɔ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ho.
Ɛberɛ biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ pa, hwehwɛ sɛ nnipa
hu wɔn badwa mu a, wɔde obuo kyea wɔn, na sɛ wɔkɔ
asɔredan mu nso a, wɔtena mpanin tenabea. Saa ara nso
na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase a, wɔtena mpanin tenabea. 47
Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyerɛ nnipa sɛ wɔresom
Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbɛnya
asotwe a emu yɛ duru."

21 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ɔhunuu asikafoɔ bi a
wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ akɛseakɛseɛ regu afɔrebɔ adaka

no mu. 2 Ɔhunuu okunafoɔ hiani bi nso sɛ ɔde sika
kakra bi too afɔdeɛ adaka no mu. 3 Yesu ka kyerɛɛ
nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no sɛ, "Nokorɛ mu,
afɔdeɛ a okunafoɔ hiani yi bɛbɔeɛ no som bo sene afɔdeɛ
akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bɛbɔeɛ no nyinaa. 4 Wɔn nyinaa
de deɛ wɔanya ama aboro so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔdeɛ,
na yei deɛ, ɔfiri ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na
abɛgu mu yi." 5 Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo aboɔ fɛfɛ a
wɔde sii asɔredan no ne adwinneɛ ahodoɔ a wɔadi agu
ɛdan no ho no. Nanso, Yesu kaa sɛ, 6 "Ɛberɛ bi bɛba a,
wɔbɛdwiri nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a hwee
renka." 7 Wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, berɛ bɛn na
asɛm a woreka yi bɛsi, na ɛho nsɛnkyerɛnneɛ bɛyɛ sɛn?"
8 Yesu buaa sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie na obi annaadaa
mo, ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛsɔre aka sɛ, 'Mene Kristo no'
na ɛberɛ no abɛn, nanso monnnye wɔn nni! 9 Sɛ mote
akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman a, monnsuro ɛfiri sɛ,
ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di ɛkan ba nanso na ɛnkyerɛ sɛ
awieeɛ no abɛn." 10 Ɔkaa bio sɛ, "Aman bɛsɔre aman
so na ahennie asɔre ahennie so. 11 Asasewosoɔ a ɛyɛ
hu bɛba, ɛkɔm bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu bɛfiri ewiem
asisi. 12 "Nanso, ansa na yeinom nyinaa bɛsisi no, me din
enti, wɔbɛtaa mo akyekye mo, de mo akɔ hyiadan mu ne
afiase ne ahemfo ne atumfoɔ anim. 13 Yei bɛma moanya
ɛkwan adi me ho adanseɛ. 14 Nanso, monnnwene nsɛm a
mobɛka de ayi mo ho ano no ho; 15 Ɛfiri sɛ, mɛma mo
nsɛm ne nyansa a mode bɛyi mo ho ano a mo atamfoɔ
rentumi nnyina mo anim. 16 Mo awofoɔ, mo nuanom, mo
abusuafoɔ ne mo nnamfonom bɛyi mo ama na wɔbɛkum

mo mu bi. **17** Na me enti, nnipa bɛtan mo. **18** Nanso, mo
tirinwi baako pɛ mpo renyera. **19** Na sɛ motumi gyina
pintinn a, mobɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ." **20** "Sɛ mohunu
sɛ asraafoɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne
sɛeɛ abɛn. **21** Saa ɛberɛ no wɔn a wɔte Yudea nnwane
nkɔ mmepɔ no so; wɔn a wɔwɔ kuro no mu no nnwane
mfiri mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraase ne mfuom no
ntena hɔ ara. **22** Saa ɛberɛ yi mu na Onyankopɔn asotwe a
adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Atwerɛsɛm no mu no bɛba
mu. **23** Wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa
ɛberɛ no mu no nnue. Amanehunu a ɛnni kabea bɛba
ɔman no so na Onyankopɔn abufuhyeɛ nso aba nnipa no
so. **24** Ebinom bɛtotɔ wɔ sekan ano na wɔafa ebinom nso
nnommum de wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛe
Yerusalem, adi so akɔsi ɛberɛ a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ
amanaman nni wɔn so no bɛtwam." **25** "Nsɛnkyerɛnneɛ
bɛba owia, ɔsrane ne nsoromma mu na ɛpo asorɔkye
bɛbobom, aworo so ama ne nnyegyeeɛ denden no de
ahoyera aba aman nyinaa so. **26** Esiane nneɛma a ɛyɛ hu
a ɛbɛba asase so no enti, nnipa pii bɛtotɔ bera na abɔdeɛ
a ɛwɔ ewiem nso awoso ahoɔden so. **27** Saa ɛberɛ no na
wɔbɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne animuonyam a
ɛso nam omununkum mu reba. **28** Sɛ saa asɛm yi firi
aseɛ sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, ɛfiri sɛ, na mo
nkwagyeberɛ abɛn." **29** Yesu buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, "Monhwɛ
borɔdɔma ne nnua nyinaa. **30** Sɛ ɛyiyi nhahan foforɔ
a, na ɛkyerɛ sɛ osutɔberɛ aduru. **31** Saa ara nso na sɛ
mohunu nsɛnkyerɛnneɛ a moreka ho asɛm yi a, monhunu
sɛ Onyankopɔn Ahennie no abɛn. **32** "Nokorɛ me se mo sɛ,

awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa
aba mu ansa. 33 Ɔsoro ne asase bɛtwam, nanso me nsɛm
deɛ, ɛrentwam da. 34 “Monhwɛ mo ho so yie! Mommma
adiditrasoɔ ne nsãborɔ ne asetena mu dadwene nni mo
so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no bɛfu mo mu. 35
Ɛfiri sɛ, me ba a mɛba no bɛfu nnipa a wɔte asase so
nyinaa mu. 36 Monwɛn. Ɛberɛ biara mommɔ mpaeɛ na
moanya ahoɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano, na
Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.” 37
Ɛda biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na
sɛ ɛduru anwummerɛ biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔ no so
kɔhome. 38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kɔtie no
wɔ asɔredan mu.

22 Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahyɛ a wɔsane frɛ no Twam
Afahyɛ no abɛn. 2 Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ ɛkwan a
wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso ɛsiane nnipa a
na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro. 3 Ɔbonsam kɔwuraa
Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu
baako no mu. 4 Yuda kɔɔ asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan no
mu awɛmfoɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ɛkwan ko
a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. 5 Wɔn ani gyeeɛ,
penee so sɛ wɔbɛma no sika. 6 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda
hwehwɛɛ ɛkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu ɛberɛ a
nnipa dodoɔ biara nni ne ho. 7 Afei, da a wɔkum Twam
Afahyɛ odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruiɛ
no, 8 Yesu somaa Petro ne Yohane sɛ, “Monkɔyɛ Twam
Afahyɛ aduane a yɛbɛdi no.” 9 Wɔbisaa no sɛ, “Ɛhe
na wopɛ sɛ yɛkɔyɛ aduane no?” 10 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Sɛ

moduru kuro no mu a, mobɛhunu obi a wakɔ asuo reba.
Monni n'akyi nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu **11** na mommisa
efiewura no sɛ, 'Yɛn ɔkyerɛkyerɛfoɔ se ɛhe na woasiesie
ama ɔne n'asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahyɛ aduane
no?' **12** Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu
fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto ɛpono no." **13** Wɔkɔɔ kuro no
mu no, wɔhunuu sɛdeɛ Yesu kaeɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ
Twam Afahyɛ aduane no wɔ hɔ. **14** Ɛberɛ no duruiɛ no,
Yesu ne n'asuafoɔ no kɔtenatenaa adidipono no ho. **15**
Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mepɛɛ sɛ me ne
mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane yi,
ansa na mahunu amane no akyɛre. **16** Mereka akyerɛ mo
sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane yi
bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba." **17** Afei Yesu
faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafoɔ
no kaa sɛ, "Monnye na obiara nnom bi. **18** Mereka akyerɛ
mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn
Ahennie no bɛba." **19** Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn
ase, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Yei ne me
onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Ɛda biara a
mobɛdi saa burodo yi bi no, momfa nkae me." **20** Saa ara
nso na adidie no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, "Kuruwa yi
ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforɔ a
wɔnam so bɛgye mo nkwa. **21** Nanso, mo a mo ne me
te adidiiɛ ha yi mu baako na ɔbɛyi me ama. **22** Ɛtwa sɛ
Onipa Ba no wu, sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso
deɛ ɔbɛyi no ama no deɛ, ɔnnue." **23** Asuafoɔ no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyi no ama
no. **24** Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyeɛ pɛɛ sɛ wɔhunu

wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛseɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba
no mu. **25** Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ, "Ewiase deɛ, atumfoɔ
hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so
no nso bu wɔn sɛ wɔn adɛɛfoɔ. **26** Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ
sɛ ɔyɛ mo so panin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na deɛ
ɔdi mo so no nso nyɛ mo mu ɔsomfoɔ. **27** Merebisa mo
sɛ, nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ ɔte
adidipono ho anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte adidipono no ho no?
Nanso, me deɛ, mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ. **28** Me ne
mo na afa ɔhaw ne amaneɛ mu a, moda so ne me nam.
29 M'agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede
rema mo. **30** Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu
Israel mmusuakuo dumienu no atɛn." **31** Afei, Awurade
kaa sɛ, "Simon, Simon! Monhwɛ yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ
mo hwɛ. **32** Nanso, wo Simon deɛ, masrɛ ama wo, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wonu wo ho sane ba
me nkyɛn a, hyɛ wo nuanom no gyidie mu den." **33** Petro
buaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase,
na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a, me ne wo bɛwu." **34** Yesu nso
buaa no sɛ, "Petro, mereka akyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ akokɔ
remmɔn na woapa me mprɛnsa." **35** Afei, Yesu bisaa
n'asuafoɔ no sɛ, "Ɛberɛ a mesomaa mo a na monkura
sikabɔtɔ anaa akwantubɔtɔ na monhyɛ mpaboa no, biribi
ho hiaa mo anaa?" Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara
ho anhia yɛn." **36** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, deɛ
ɔwɔ sika no, ɔmfa; deɛ ɔwɔ akwantubɔtɔ no nso, ɔmfa.
Deɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkɔtɔ bi. **37** Na
berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, 'Wɔbɛkan no
afra nnebɔneyɛfoɔ mu' no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a

wɔahyɛ afa me ho no ba mu.” **38** Asuafoɔ no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, “Awurade, yɛwɔ akofena mmienu wɔ ha.” Yesu
buaeɛ sɛ, “Ɛyɛ, ɛno ara dɔɔso.” **39** Yesu ne n’asuafoɔ no
firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na
n’asuafoɔ no ka ne ho. **40** Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
n’asuafoɔ no sɛ, “Mommɔ mpaeɛ na moankɔ sɔhwɛ mu.”
41 Afei, ɔtwee ne ho firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyɛn baabi
kɔkotoeɛ, bɔɔ mpaeɛ sɛ, **42** “Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa
amanehunu a ɛreba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ
deɛ mepɛ, na deɛ wopɛ na ɛnyɛ” **43** Ɔgu so rebɔ mpaeɛ
no, ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. **44** Esiane sɛ na Yesu
ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaeɛbɔ
mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya ntowantowa
sosɔ guu fam. **45** Mpaeɛbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no
nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awerɛhoɔ ne ɔbrɛ enti, wɔadeda. **46**
Ɔkɔtoo wɔn sɛ wɔadeda no, ɔkaa sɛ, “Hwɛ! Moadeda?
Monsɔre na mommɔ mpaeɛ na moankɔ sɔhwɛ mu.” **47**
Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako di wɔn anim, baa ne so.
Yuda Iskariot twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu. **48** Yesu bisaa no
sɛ, “Yuda, ɔdɔ nsɛnkyerɛnneɛ yi so na wonam reyi Onipa
Ba no ama?” **49** Ɛberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu
deɛ ɛreba no, wɔbisaa no sɛ, “Awurade, yɛntwitwa wɔn
akofena anaa?” **50** Asuafoɔ no mu baako twaa Ɔsɔfopanin
no ɔsomfoɔ no aso nifa. **51** Yesu ampɛ deɛ osuani no yɛeɛ
no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnyae deɛ mopɛ sɛ moyɛ
no.” Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de taree hɔ bio. **52** Yesu
bisaa asɔfoɔ mpanin ne asɔredan sohwɛfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no sɛ,

“Meyɛ odwotwafoɔ na mode akofena ne nkontimmaa
aba me so? 53 Ɛberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan mu no,
moankye me; afei na mo berɛ aso a ɔbonsam nam ne
tumi so reyɛ adwuma ampa.” 54 Afei, wɔkyeree Yesu de
no kɔɔ Ɔsɔfopanin efie. Ɛberɛ a wɔde no rekɔ no, Petro
gyee ne ho kaa akyi. 55 Petro duruu Ɔsɔfopanin no efie
hɔ no, na asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adihɔ hɔ a wɔreto;
ɔno nso kɔtoo bi. 56 Abaayewa bi hunuu Petro sɛ ɔreto
ogya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ, “Saa ɔbarima yi yɛ
Yesu akyidifoɔ no mu baako.” 57 Petro sanee sɛ, “Awuraa,
mennim saa ɔbarima yi baabiara.” 58 Ankyɛre koraa na
obi foforɔ nso hunuu no kaa sɛ, “Woyɛ n’akyidifoɔ no
mu baako.” Petro buaa no sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.” 59
Ɛbɛyɛ dɔnhwereɛ akyi no, obi foforɔ nso sane hunuu no
ka sii so dua sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ saa damfo yi
ka Yesu asuafoɔ no ho, ɛfiri sɛ, ɔno nso yɛ Galileani, na ne
kasa koraa da no adi.” 60 Petro sanee ne mprɛnsa so sɛ,
“Owura, asɛm a woreka yi nyɛ nokorɛ.” N’ano ansi koraa
na akokɔ bɔneeɛ. 61 Saa ɛberɛ no ara mu na Yesu twaa
n’ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro kaee asɛm a
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnnɛ, akokɔ remmɔn na woapa me
mprɛnsa” no, 62 Petro de awerɛhoɔ firii adi kɔsuiɛ. 63
Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree
n’ani, bobɔɔ no, 64 sane bisaa no sɛ, “Odiyifoɔ, hwan na
ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn.” 65 Wɔkɔɔ so yeyaa no kaa abususɛm
ahodoɔ guu ne so. 66 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hyiaeɛ maa wɔde
Yesu baa wɔn anim 67 bisaa no sɛ, “Sɛ wone Kristo no
a, ka kyerɛ yɛn.” Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ meka sɛ mene

Kristo no a, morennye nni, **68** na sɛ mebisa mo nso a,
moremmua me. **69** Na ɛfiri saa ɛberɛ yi mobɛhunu Onipa
Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so." **70** Ɔkaa saa no,
wɔn nyinaa bisaa no bio sɛ, "Ɛnneɛ na wone Onyankopɔn
Ba no anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Deɛ moreka no yɛ nokorɛ."
71 Yei ma wɔkaa sɛ, "Adanseɛ bɛn na ɛhia yɛn bio? Yɛate
afiri ɔno ankasa anom."

23 Afei, badwafoɔ no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. **2**
Wɔfirii aseɛ totoo n'ano sɛ, "Saa onipa yi tu nkurɔfoɔ
aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma Kaesare aban, na
ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no." **3** Yei maa Pilato bisaa no
sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?" Yesu buaa no sɛ,
"Ɛno ara na woaka no." **4** Pilato ka kyerɛɛ asɔfoɔ mpanin
ne nnipadɔm no sɛ, "Menhunu asɛm biara a mɛgyina
so abu onipa yi fɔ." **5** Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ
so kaa sɛ, "Ɔyɛ ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne
nkyerɛkyerɛ yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa
abɛduru Yerusalem ha." **6** Pilato tee asɛm yi no, ɔbisaa
sɛ, "Onipa yi yɛ Galileani anaa?" **7** Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ
Pilato sɛ Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, sɛ ɛte
saa deɛ a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim, ɛfiri sɛ,
Galilea hyɛ n'ase. Saa ɛberɛ no ara nso na Ɔhene Herode
wɔ Yerusalem. **8** Esiane sɛ wate Yesu ho asɛm na ɔsusu
nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no no
enti, ɛberɛ a ɔhunuu no no, n'ani gyee yie, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ
sɛ ɔbɛhunu no no, na akyɛre. **9** Wɔbisabisaa Yesu nsɛm
bebree, nanso emu biara nni hɔ a ɔyii ano. **10** Asɔfoɔ
mpanin no ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no kɔɔ so

ara kaa nsɛm a ɛnnim guu ne so. **11** Herode ne n'asomfoɔ
no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ
no sɛ ɔhene sane de no kɔmaa Pilato. **12** Ɛda no ara,
Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu. **13** Wɔde
Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin ne nnipadɔm no, **14** ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mode
onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so
hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwɛ nsɛm a moka guu
ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusɛm
biara a mɛgyina so mabu no fɔ. **15** Saa ara nso na Herode
annya asɛm bi annyina so ammu no fɔ a ɛno enti, wasane
de no abrɛ yɛn yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ megyina
so bu no kumfɔ. **16** Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." **17**
Twam Afahyɛ biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.
18 Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee
so sɛ, "Ku no, na gyaa Baraba ma yɛn." **19** Baraba yi yɛ
obi a ɔhwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti, wɔde no
too afiase. **20** Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ɔgyaa
no. **21** Nanso, wɔsane bɔ gyee so bio se, "Bɔ no asɛnnua
mu! Bɔ no asɛnnua mu!" **22** Ɔbisaa wɔn ne mprɛnsa so
sɛ, "Adɛn? Ɛdeɛn bɔne na wayɛ? Menhunu afɔbusɛm
biara a mɛgyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na
magyaa no." **23** Nanso, wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu
faa Pilato deɛ no so sɛ, ɔmmɔ no asɛnnua mu. **24** Enti,
Pilato penee wɔn abisadeɛ no so maa wɔn. **25** Wɔgyaee
Baraba a ɛsiane sɛ ɔhwanyanee ɔman sane dii awu no
enti, ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa
wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no. **26** Afei, wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no
asɛnnua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon

sɛ ɔfiri afuom reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no
ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no wɔ ne kɔn ho, dii n'akyi. 27
Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa agyaadwoɔ fra wɔn
mu no, tu dii n'akyi. 28 Yesu danee ne ho ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Yerusalem mma, monnsu me na monsu mo ho ne
mo mma. 29 Na mmerɛ bi reba a wɔbɛka sɛ, 'Nhyira ne
abonini ne yafunu a ɛnwoo da ne nufoɔ a wɔnnum da.'
30 Saa ɛberɛ no "'na wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, "Dwiri
gu yɛn so!" ne nkokoɔ nso sɛ, "Kata yɛn so!"' 31 Na sɛ
wɔde yei yɛ me a meyɛ dua mono no a, ɛdeɛn na wɔde
bɛyɛ mo a moyɛ dua wuiɛ?" 32 Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ
no, wɔde nnebɔneyɛfoɔ baanu bi kaa ne ho sɛ wɔnkɔku
wɔn. 33 Wɔduruu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota no, wɔbɔɔ
ɔne nnebɔneyɛfoɔ baanu no asɛnnua mu a ɔbaako wɔ
ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. 34 Yesu kaa sɛ,
"Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ." Afei,
asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ. 35
Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwɛ no.
Yudafoɔ mpanimfoɔ no dii ne ho fɛw sɛ, "Ɔgyee ebinom
nkwa; sɛ ɔse ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, ɔnnye
ne ho nkwa na yɛnhwɛ." 36 Asraafoɔ no nso dii ne ho fɛw
de nsã a ɛkeka bi brɛɛ no 37 kaa sɛ, "Sɛ wone Yudafoɔ
ɔhene no a, gye wo ho nkwa." 38 Wɔtwerɛɛ saa asɛm yi
bɔɔ n'atifi wɔ asɛnnua no so sɛ, Yudafoɔ Ɔhene no ni. 39
Nnebɔneyɛfoɔ baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asɛnnua
mu no mu baako dii Yesu ho fɛ sɛ, "Ɛnyɛ wone Kristo no?
Gye wo ho na gye yɛn nso." 40 Nanso, ɔdebɔneyɛfoɔ a
ɔka ho no, kaa n'anim sɛ, "Wonsuro Onyankopɔn? Hunu
sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no ara mu. 41 Yɛn deɛ,

saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na yɛanya yi,
na yei deɛ, ɔnyɛɛ bɔne biara.” **42** Ɔsane kaa sɛ, “Yesu,
woduru w’Ahennie mu a, kae me.” **43** Yesu buaa no sɛ,
“Merehyɛ wo bɔ sɛ, ɛnnɛ, wobɛka me ho wɔ Paradise.” **44**
Ɛduruu owigyinaeɛ no, asase no so nyinaa duruu esum
kabii kɔsii nnɔnmiɛnsa. **45** Owia duruu sum na ntoma a
ɛtwa asɔredan no mu nso mu tee mmienu. **46** Yesu teaam
denden sɛ, “Agya, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!”
Ɔkaa yei no, ɔgyaa mu. **47** Asraafoɔ panin a na ɔgyina hɔ
no hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn ayɛ sɛ, “Ampa ara,
saa onipa yi yɛ ɔteneneeni.” **48** Nnipa a wɔbaa hɔ bɛhwɛɛ
Yesu asɛnnuambɔ no hunuu sɛ wawu no, wɔde awerɛhoɔ
firii hɔ kɔeɛ. **49** Saa ɛberɛ no na Yesu nnamfo ne mmaa bi
a wɔdii n’akyi firi Galilea baeɛ no gyinagyina akyirikyiri
baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ so no nyinaa. **50** Na ɔbarima bi wɔ
hɔ a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu.
Saa ɔbarima yi, na ɔyɛ onipa pa a ɔtene wɔ Onyankopɔn
anim a na ɔretwɛn Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no. **51**
Ɛwom sɛ na ɔyɛ Yudafoɔ badwafoɔ no mu baako deɛ,
nanso wampene gyinaeɛ a wɔsisiiɛ ne deɛ wɔyɛeɛ no so.
52 Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no. **53** Ɔmaa wɔyii
Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no
kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. **54** Wɔsiee
Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie wɔn ho atwɛn Homeda
no. **55** Wɔsiee amu no wieeɛ no, mmaa a wɔdi Yesu akyi
firi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toeɛ ne
sɛdeɛ wɔsiee no faeɛ. **56** Saa mmaa yi sanee wɔn akyi
kɔɔ efie kɔhwehwɛɛ nnuhwam ne ngo a wɔde bɛsiesie

Yesu amu no, nanso ɛsiane sɛ na Homeda no aduru enti,
wɔtenaa ase komm sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyerɛ no.

24 Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam ne
ngo no kɔɔ ɔboda no so. **2** Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ
wɔapire ɛboɔ a wɔde hinii ɔboda no ano no afiri hɔ. **3** Na
wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu no nna hɔ. **4** Wɔde
ahodwirie gyina hɔ no, amonom hɔ ara, mmarima baanu
bi a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a ani hyerɛn bɛgyinagyinaa
wɔn nkyɛn. **5** Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoo wɔn
na mmarima no bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na morehwehwɛ
ɔteasefoɔ wɔ awufoɔ mu? **6** Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkae
asɛm a ɔka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na ɔwɔ Galilea no sɛ, **7**
'Ɛtwa sɛ wɔde Kristo no hyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ
no asɛnnua mu na ne nnansa so wasɔre bio no?'" **8** Mmaa
no kaee asɛm no no, **9** wɔde ahoɔherɛ firii ɔboda no so
bɛkaa deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyerɛɛ asuafoɔ dubaako
no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. **10** Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda
no so a wɔbɛkaa saa asɛm yi no ne Maria Magdalene
ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne afoforɔ bi. **11**
Wɔn nsɛm a wɔbɛkaeɛ no yɛɛ wɔn sɛ anansesɛm bi enti,
wɔannye anni. **12** Ɛwom sɛ nnipa no annye asɛm no anni
deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto
hwɛɛ mu, hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no
gu hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase. **13**
Ɛda no ara asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔrekɔ akuraa bi
a wɔfrɛ no Emaus a ɛfiri Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ sɛ
akwansini nson. **14** Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a asi no
ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. **15** Wɔgu so redi nkɔmmɔ na
wɔregye wɔn ho akyinnyeɛ no, Yesu bɛkaa wɔn ho ne

wɔn bɔɔ anan kɔeɛ. **16** Wɔhunuu sɛ obi ka wɔn ho deɛ,
nanso wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ Yesu. **17** Ɔbisaa wɔn sɛ,
"Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ aho mo ho yi?" **18**
Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no sɛ, "Wo
nko ara ne ɔhɔhoɔ a wowɔ Yerusalem a wontee nsɛm a
asisi hɔ nnansa yi no?" **19** Ɔbisaa wɔn sɛ, "Nsɛm bɛn?"
Wɔbuaa no sɛ, "Nsɛm a ɛfa Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifoɔ a
ɔwɔ tumi wɔ nneyɛeɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne
nnipa nyinaa anim no ho, **20** ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin
ne yɛn mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu sɛ
wɔmmu no kumfɔ a wɔbɔɔ no asɛnnua mu no ho. **21** Yɛn
deɛ, na yɛn ani da so sɛ ɔno na ɔrebɛgye Israel, na bio
nnansa ni a saa asɛm yi siiɛ. **22** Na mmaa bi nso a wɔyɛ
Yesu akyidifoɔ sɛ yɛn ara ama yɛn ho adwiri yɛn. Wɔkɔɔ
ɔboda no so anɔpa yi ara, **23** nanso wɔanhunu n'amu
no. Wɔsane bɛka kyerɛɛ yɛn sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ
ma wɔaka akyerɛ wɔn sɛ, Yesu te ase. **24** Yɛn mu binom
tuu mmirika kɔhwɛeɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni
hɔ sɛdeɛ mmaa no kaeɛ no ara pɛ." **25** Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Adwenemherɛfoɔ a monni gyidie; ɛyɛ mo den sɛ
mobɛgye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. **26** Wɔanhyɛ
ho nkɔm sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no bɛhunu amane ansa na wakɔ
n'animuonyam mu anaa?" **27** Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ
no so kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne ho wɔ Atwerɛsɛm
no mu no nyinaa ase. **28** Wɔduruu Emaus kurotia no,
Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n'akwantuo no so. **29** Nanso, wɔsrɛɛ
no, sanee no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa
enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ efie. **30** Ɛberɛ a wɔte adidiiɛ no,
Yesu bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu

mu de maa wɔn. **31** Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa
afei wɔhunuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara, ɔtu yeraeɛ. **32** Na afei,
wɔsesee wɔn ho wɔn ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no mu nsɛm
a ɔka kyerɛɛ wɔn ɛberɛ a na wɔnam ɛkwan so no si fa
kaa wɔn akoma no. **33** Ntɛm ara, wɔsane wɔn akyi baa
Yerusalem bɛtoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka
wɔn ho no sɛ wɔahyia. **34** Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn
amanneɛ sɛ, "Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu.
Wayi ne ho adi akyerɛ Simon." **35** Baanu a wɔfiri Emaus
baeɛ no nso bɔɔ wɔn amaneɛ, sɛdeɛ Yesu bɛtoo wɔn
Emaus ɛkwan so na wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ ɔno kɔsii
ɛberɛ a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa. **36** Wɔgu
so rebɔ amaneɛ no, prɛko pɛ, Yesu bɛpuee hɔ, kyeaa wɔn
sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo!" **37** Wɔn nyinaa bobɔɔ birim,
suroeɛ ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. **38** Ɔbisaa
wɔn sɛ, "Adɛn na mo akoma atutu na monnye nni nso sɛ
ɛyɛ me a? **39** Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ me a!
Momfa mo nsa nka me nhwɛ; ɛfiri sɛ, ɔsaman nni honam
ne nnompe sɛdeɛ mohunu sɛ mewɔ bi yi." **40** Ɔkasa wieeɛ
no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn. **41** Anigyetrasoɔ ne
ahodwirie enti, amma wɔannye anni sɛ ɛyɛ ɔno. Ɔbisaa
wɔn sɛ, "Mowɔ biribi wɔ ha a mobɛdi anaa?" **42** Wɔmaa
no apataa sini bi a wɔatoto **43** ma ɔgye wee wɔ wɔn anim
hɔ ara. **44** Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne me nsɛm a
meka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na me ne mo wɔ hɔ no sɛ, ɛsɛ
sɛ biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara ne
Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu." **45** Afei, ɔbuee
wɔn adwene mu ma wɔtee Atwerɛsɛm a ɛfa ne ho no
ase. **46** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no

hunu amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ
mu. **47** Na wɔbɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka
adwensakyera ne bɔnefakyɛ ho nsɛm akyerɛ amansan. **48**
Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ. **49** Mɛsoma Honhom
Kronkron no na waba mo so sɛdeɛ m'Agya hyɛɛ ho bɔ
no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkɔsi sɛ Honhom
Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo
ma." **50** Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ anan kɔduruu Betania
kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. **51** Ɔgu so rehyira
wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. **52** Na wɔsɔree no de
anigyeɛ sane kɔɔ Yerusalem. **53** Na daa wɔwɔ asɔredan no
mu hɔ yi Onyankopɔn ayɛ.

Yohane

1 Ansa na wɔrebɛbɔ ewiase no, na Asɛm no wɔ hɔ dada.
Na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na Asɛm no yɛ
Onyankopɔn. **2** Ahyɛaseɛ no, na Asɛm no ne Onyankopɔn
na ɛwɔ hɔ. **3** Ɛnam ne so na wɔbɔɔ adeɛ nyinaa. Wɔankwati
no anyɛ biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa
no na ɛma nnipa hann. **5** Hann no hyerɛn wɔ esum
mu a esum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn
somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. **7** Ɔbɛdii hann no
ho adanseɛ sɛdeɛ ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no
adi. **8** Ɛnyɛ ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ
ɔrebɛdi hann no ho adanseɛ. **9** Saa hann yi ne nokorɛ
hann a ɛba ewiase ma ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no. **10** Saa
ɛberɛ no, na Asɛm no wɔ ewiase. Ɛwom sɛ Onyankopɔn
nam ne so na ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no,
ewiase anhunu no. **11** Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso
ne manfoɔ annye no anto mu. **12** Na wɔn a wɔgyee no,
na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbɛyɛɛ
Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam, a ɛmfiri onipa
anaa ɔhonam fam, na mmom ɛfiri Onyankopɔn ankasa.
14 Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn bɛtenaeɛ ma yɛhunuu
n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyɛn a adom
ne nokorɛ ahyɛ no ma. **15** Yohane kaa ne ho asɛm sɛ, "Yei
ne deɛ mekaa ne ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no yɛ
kɛse sene me, ɛfiri sɛ, ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" **16**
Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a ɛtoɔ ntwa da no mu hyira yɛn
nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose so de mmara
maa yɛn, nanso ɛnam Yesu so na yɛnyaa adom ne nokorɛ.
18 Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a

ɔno nso yɛ Onyankopɔn no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na
wada no adi no. 19 Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem
somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no
sɛ, "Wone Agyenkwa no anaa?" 20 Yohane antwentwɛn
asɛm no mmuaeɛ so. Ɔpaee mu ka kyerɛɛ wɔn prɛko
pɛ sɛ, "Ɛnyɛ mene Agyenkwa no." 21 Wɔbisaa no sɛ,
"Ɛnneɛ, na wone hwan, Elia anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Dabi."
Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ no?" Ɔsane buaa wɔn
sɛ, "Dabi". 22 Wɔsane bisaa no sɛ, "Ɛnneɛ, na wone hwan?
Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a wɔsomaa yɛn no amaneɛ.
Asɛm bɛn na wowɔ ka fa wo ho?" 23 Yohane buaa wɔn
sɛ, "Mene nne a ɛfiri ɛserɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ
Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba
a ɔbɛba no no.'" 24 Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn
no bisaa Yohane bio sɛ, 25 "Sɛ ɛnyɛ wone Agyenkwa no
anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn enti na wobɔ asu?" 26
Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ, nsuo na mede bɔ asu, nanso
obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no, 27 a ne mpaboa
mpo memfata sɛ meworɔ; ɔno na ɔbɛdi m'akyi aba." 28
Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ Asubɔnten Yordan agya,
faako a na Yohane rebɔ asu no. 29 Adeɛ kyeeɛ a Yohane
hunuu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, "hwɛ,
Onyankopɔn Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne korɔ no! 30 Yei
ne deɛ mekaa ne ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no yɛ
kɛse sene me, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' 31 Me
deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bɛbɔɔ asu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel." 32 Na Yohane dii
adanseɛ sɛ, "Mehunuu Honhom no sɛ asiane aba ne so sɛ
aborɔnoma a ɔresiane firi soro. 33 Na anka mennim no,

nanso ɛberɛ a Onyankopɔn somaa me sɛ memfa nsuo
mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Onipa a wobɛhunu sɛ
Honhom no bɛsiane aba ne so no, ɔno ne deɛ worehwɛ
n’anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.’ **34**
Mahunu yeinom nyinaa sɛ aba mu na medi ho adanseɛ sɛ
yei ne Onyankopɔn Ba no.” **35** Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne
n’asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu sɛ Yesu
retwam. **36** Yohane hwɛɛ no, kaa sɛ, “Yei ne Onyankopɔn
Dwammaa no!” **37** Asuafoɔ baanu no tee deɛ ɔkaeɛ no,
wɔkɔdii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n’ani hunu sɛ wɔdi n’akyi
no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na morehwehwɛ?” Wɔn nso
bisaa no sɛ, “Rabi” (a ne nkyerɛaseɛ ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ),
“ɛhe na wote?” **39** Ɔbuaa wɔn sɛ, “Mommra mmɛhwɛ.”
Enti, wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa hɔ
firi awia nnɔnnan kɔsii anwummerɛ. **40** Nnipa baanu a
wɔtee Yohane asɛm no enti ɛmaa wɔkɔdii Yesu akyi no
mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Adeɛ a ɛdi
ɛkan a Andrea yɛeɛ ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka
kyerɛɛ no sɛ, “Yɛahunu Mesia no.” **42** Ɔde Petro kɔɔ Yesu
nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no sɛ, “Wone
Simon, Yohane ba no. Nanso, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ
wo Kefa.” Ɛno ara ne Petro a n’asekyerɛ ne Ɔbotan no.
43 Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea.
Ɔhunuu Filipo ka kyerɛɛ no sɛ, “Di m’akyi.” **44** Filipo
nso na ɔfiri Betsaida a ɛhɔ na Petro ne Andrea nso firi.
45 Filipo firi hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Yɛahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne
ho nkɔm no no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ɔfiri Nasaret
no ba.” **46** Natanael bisaa Filipo sɛ, “Ade pa bi bɛtumi

afiri Nasaret aba?" Filipo nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na
bɛhwɛ." 47 Ɛberɛ a Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no,
ɔkaa sɛ, "Israelni nokwafoɔ ni ampa." 48 Natanael bisaa
Yesu sɛ, "Woyɛɛ dɛn hunuu sɛdeɛ meteɛ?" Yesu nso buaa
no sɛ, "Ɛberɛ a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na
mehunuu wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo." 49 Natanael kaa
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene
no!" 50 Yesu bisaa no sɛ, "Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ
mehunuu wo wɔ borɔdɔma dua no ase enti na wogye
di anaa? Wobɛhunu nneɛma akɛseɛ a ɛsene yeinom. 51
Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, mobɛhunu sɛ ɔsoro abue na
Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soɔ."

2 Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ wɔ Kana a ɛwɔ
Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforɔhyia no bi. 2
Wɔtoo nsa frɛɛ Yesu ne n'asuafoɔ no nso kɔɔ hɔ bi. 3
Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforɔ no ase nsã saeɛ maa
Yesu maame kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔn nsã
a wɔrenom no asa." 4 Yesu ka kyerɛɛ ne maame sɛ, "Ɛdeɛn
na wopɛsɛ me yɛ, me berɛ nnya nnuruiɛ." 5 Ne maame
ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, "Biribiara a ɔbɛka sɛ monyɛ no,
monyɛ." 6 Na aboɔ nsuhina nsia sisi hɔ; yeinom mu na na
Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so.
Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa. 7 Yesu ka
kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, "Momfa nsuo nhyehyɛ nhina no
ma ma." Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma. 8 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monsa bi nkɔma onipa a ayeforɔ no ho ntotoeɛ
hyɛ ne nsa no." 9 Deɛ ayeforɔ no ho ntotoeɛ hyɛ ne nsa
no kaa nsuo no a adane nsã no hwɛeɛ. Na ɔnnim baabi a
na nsã no firi, nanso na asomfoɔ no deɛ, wɔnim. Ɔfrɛɛ

ayeforɔkunu no **10** ka kyerɛɛ no sɛ, “Saa nsã yi yɛ nsã
pa. Wonte sɛ afoforɔ a wɔaka no. Obiara a ɔto ɛpono de
nsã pa di ɛkan ba wɔ n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde
nsã a ɛnni mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no atwa
toɔ!” **11** Saa nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ
Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan a ɔyɛɛ wɔ
badwam de kyerɛɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafoɔ
no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. **12**
Ayeforɔhyia no akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne
n’asuafoɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum. **13** Esiane sɛ
na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛduru no enti, Yesu kɔɔ
Yerusalem. **14** Ɔduruu asɔredan no mu hɔ no, ɔhunuu sɛ
adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akyi resesa sika. **15** Yesu
faa ntampehoma, yɛɛ no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no
ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie no firii asɔredan mu hɔ,
kaa wɔn apono guiɛ maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa
bɔ pansamee. **16** Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no
so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntɛm!
Mommfa m’Agya fie nyɛ adwadibea!” **17** Asuafoɔ no kaa
sɛ, wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho
dadwene ahyɛ me so.” **18** Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa
Yesu sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopamoo nnipa no?
Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi fa di adanseɛ sɛ Onyankopɔn na
ɔmaa wo saa tumi no.” **19** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mate deɛ
moaka no. Nsɛnkyerɛnneɛ a mede bɛdi adanseɛ ara ne sɛ,
mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa bɛsi bio.” **20**
Yudafoɔ mpanin no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔbisaa
no sɛ, “Asɔredan a wɔde mfeɛ aduanan nsia siiɛ no, na
wode nnansa bɛtumi asi?” **21** Nanso, Yesu deɛ, na ɔde ɔno

ankasa ne onipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, **22**
Yesu wusɔreɛ no akyi ansa na asuafoɔ no kaee asɛm a
ɔkaeɛ no. Yei ma wɔgyee Atwerɛsɛm ne nsɛm a Yesu kaeɛ
no diiɛ. **23** Ɛberɛ a Twam Afahyɛ no duruiɛ a na Yesu wɔ
Yerusalem no, nsɛnkyerɛnneɛ ahodoɔ bebree maa nnipa
gyee no diiɛ. **24** Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so,
ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te. **25** Na ɔnhia onipa
adanseɛ a ɔbɛdi afa onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɛwɔ
onipa mu.

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafoɔ mpanin no mu
baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsane yɛ Farisini no, **2** kɔɔ
Yesu nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ
Onyankopɔn na ɔsomaa wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi nyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho." **3**
Yesu buaa no sɛ, "Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo
foforɔ a, worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu."
4 Nikodemo bisaa no sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na me abasiriwa
yi, bɛtumi akɔ me maame yam ama wɔawo me bio?"
5 Yesu nso buaa no sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ wo, sɛ
wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ
Onyankopɔn Ahennie no mu. **6** Deɛ wɔfiri onipa mu awo
no no, yɛ ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu awo no
no, yɛ honhom. **7** Mma ɛnnyɛ wo nwanwa sɛ maka sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforɔ! **8** Sɛdeɛ wote mframa nka, nanso
wontumi nkyerɛ faako a ɛfiri ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa
ara na Honhom mu awoɔ no nso te." **9** Nikodemo bisaa no
sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yei aba mu?" **10** Yesu buaa no sɛ, "Wo,
ɔkyerɛkyerɛfoɔ a wodi mu Israel na wonte yei ase? **11** Deɛ
yɛnim ne deɛ yɛahunu na yɛreka akyerɛ mo yi, nanso

monnye yɛn nni. 12 Sɛ meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo na
monnye nni a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka ɔsoro nsɛm kyerɛ mo
a, mobɛgye adi? 13 Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri
ɔsoro baeɛ no—Onipa Ba no. 14 Sɛdeɛ Mose maa ɔwɔ sɛso
a wɔde kɔbere ayɛ asɛn dua so wɔ ɛserɛ so no, saa ara na
Onipa Ba no nso wɔbɛma no so, 15 na obiara a ɔgye me di
no, ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 16 "Na sɛdeɛ
Onyankopɔn dɔɔ ewiase nie; sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no korɔ
no maeɛ, na obiara a ɔgye no di no anyera, na mmom
wanya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 17 Onyankopɔn
ansoma ne Ba amma ewiase sɛ ɔmmɛbu ewiase atɛn, na
mmom, ɔsomaa no sɛ, ɔmmɛgye ewiase nkwa. 18 Obiara a
ɔgye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na deɛ ɔnnye no
nni no, wɔabu no atɛn dada, ɛfiri sɛ, wannye Onyankopɔn
Ba korɔ no anni. 19 Deɛ Onyankopɔn gyina so bu atɛn
ne sɛ: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho
sene Hann no, ɛfiri sɛ, wɔn nneyɛeɛ nyinaa yɛ bɔne. 20
Ɔdebɔneyɛfoɔ biara mpɛ Hann no, na ɔremmɛn Hann no,
ɛfiri sɛ, ɔsuro sɛ ne nneyɛeɛ bɔne no bɛda adi. 21 Na deɛ
ɔyɛ Onyame apɛdeɛ no ba Hann no mu na obiara ahunu
sɛ ɔyɛ Onyame apɛdeɛ." 22 Yei akyi, Yesu ne n'asuafoɔ no
firii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra
bɔɔ asu wɔ hɔ. 23 Saa ɛberɛ no ara na Yohane nso rebɔ
asu wɔ Ainon a ɛbɛn Salim, ɛfiri sɛ, na nsuwansuwa wɔ
hɔ. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. 24 Saa ɛberɛ
no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase. 25 Ɛda bi, Yohane
akyidifoɔ bi ne Yudani bi gyee akyinnyeɛ faa ahodwira
ho. 26 Enti, asuafoɔ no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ

Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanseɛ no nso rebɔ
asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn.” **27** Yohane buaa sɛ, “Obi
rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho. **28**
Mo ara modi me adanseɛ sɛ meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Ɛnyɛ me
ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me adi n’anim kane.’
29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no wɛn n’aso twɛn no, na
sɛ ɔte ne nne a, n’ani gye. Ɛno enti na m’anigyeɛ wie pɛyɛ
no. **30** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛseɛ na me nso meyɛ ɔketewa. **31** “Deɛ
ɔfiri ɔsoro aba no yɛ ɔkɛseɛ sene obiara; Deɛ ɔfiri asase so
no yɛ wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. **32** Ɔsoroni no ka deɛ
wahunu ne deɛ wate, nanso obiara nnye no nni. **33** Wɔn a
wɔgye no di no di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ.
34 Deɛ Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asɛm,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. **35** Agya
no dɔ ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa.
36 Deɛ ɔgye Ɔba no di no bɛnya nkwa a ɛnsa da, na deɛ
ɔnnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom,
Onyankopɔn asotwe da ne so.” **(aiōnios g166)**

4 Farisifoɔ no tee sɛ nnipa pii rekɔ Yesu nkyɛn ama wabɔ
wɔn asu sene sɛdeɛ nnipa kɔ Yohane nkyɛn. **2** Nso na
Yesu ankasa deɛ, ɔmmɔ asu, na mmom, n’asuafoɔ no na
wɔbɔ asu. **3** Yesu tee saa asɛm yi no, ɔfirii Yudea sane
kɔɔ Galilea. **4** Ɔrekɔ no, na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. **5** Ɛbɛyɛ
owigyinaeɛ no, na Yesu abɛn Samaria kuro bi a wɔfrɛ no
Sikar a ɛbɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. **6**
Ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ
enti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n’ahome. Na saa ɛberɛ
no bɛyɛ awia nnɔndumienu. **7** Ankyɛre, Samariani baa bi
baa hɔ bɛtoo nsuo, na Yesu srɛɛ no sɛ, “Ma me nsuo no bi

nnom.” **8** Saa ɛberɛ no, na Yesu asuafoɔ no kɔ kuro no
mu kɔtɔ aduane. **9** Samariani baa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
“Ɛyɛ me nwanwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsuo afiri
me a meyɛ Samariani nkyɛn.” Na Yudafoɔ ne Samariafoɔ
nni hwee yɛ. **10** Yesu buaa no sɛ, “Sɛ wonim akyɛdeɛ a
Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresrɛ wo nsuo
yi a, anka wobɛsrɛ no, na wama wo nkwa nsuo.” **11** Ɔbaa
no bisaa sɛ, “Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi
mu nso dɔ yie, na ɛhe na wobɛnya saa nkwa nsuo no
afiri? **12** Woyɛ ɔkɛseɛ sene yɛn agya Yakob a ɔtuu abura yi
maa yɛn na ɔne ne mma, ne nnwan ne n’anantwie nom
mu nsuo bi no anaa?” **13** Yesu buaa no sɛ, “Obiara a ɔnom
saa nsuo yi bi no, osukɔm de no bio, **14** nanso deɛ ɔbɛnom
nsuo a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsuo
a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asutire a ɛrenwe da wɔ ne
mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da.” **(aiōn g165, aiōnios g166)**
15 Ɔbaa no srɛɛ no sɛ, “Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi
na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammɛto
nsuo.” **16** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔfrɛ wo kunu na wo
ne no mmra.” **17** Ɔbaa no buaa no sɛ, “Me wura, menni
kunu.” Yesu nso kaa sɛ, “Asɛm a woaka no yɛ nokorɛ sɛ
wonni kunu no. **18** Woaware mmarima baanum agyae na
ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ seesei no mpo, ɔnyɛ wo kunu.”
19 Ɔbaa no kaa sɛ, “Owura, mehunu sɛ woyɛ odiyifoɔ. **20**
Yɛn agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn wɔ saa bepɔ
yi so, nanso mo Yudafoɔ deɛ, moka sɛ Yerusalem nko ara
na ɛsɛ sɛ yɛsom Onyankopɔn.” **21** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
“Merema woate aseɛ sɛ berɛ bi bɛba a nnipa rensom Agya
no wɔ saa bepɔ yi so anaa Yerusalem. **22** Mo Samariafoɔ

nnim deɛ mosom no. Nanso, yɛn Yudafoɔ deɛ, yɛnim deɛ
yɛsom no, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ so na nkwagyeɛ nam ba. 23
Nna bi reba, na mpo aba dada sɛ, nokorɛ asomfoɔ bɛsɔre
Agya no wɔ Honhom ne nokorɛ mu. Yeinom ne asomfoɔ
a Agya no hwehwɛ. 24 Onyankopɔn yɛ Honhom, na wɔn a
wɔsom no no, ɛsɛ sɛ wɔsom no Honhom ne nokorɛ mu."
25 Ɔbaa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Menim sɛ Mesia no a wɔfrɛ no
Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a, ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn biribiara
mu." 26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me a me ne wo rekasa
yi, mene Kristo no." 27 Yesu ano siiɛ pɛ na n'asuafoɔ no
sane baeɛ. Ɛyɛɛ asuafoɔ no nwanwa sɛ wɔbɛtoo Yesu sɛ
ɔne ɔbaa bi redi nkɔmmɔ. Nanso, wɔn mu biara ammisa
ɔbaa no deɛ ɔrehwehwɛ ne Yesu nso deɛ enti a ɔne saa
ɔbaa no redi nkɔmmɔ no. 28 Afei, ɔbaa yi gyaa n'asuhina
no hɔ sane kɔɔ kuro no mu kɔka kyerɛɛ kurom hɔfoɔ
sɛ, 29 "Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a waka kɔkoam
nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa, ɔno ne Agyenkwa no?"
30 Nnipa a wɔtee asɛm yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu.
31 Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
didi." 32 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mewɔ aduane a medi a
monnim ho hwee." 33 Ɛmaa asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, "Obi abrɛ no aduane bi anaa?" 34 Yesu buaa
sɛ, "M'aduane ne sɛ meyɛ deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ na
mewie dwuma a ɔde maa me sɛ memmɛdi no. 35 Moka
sɛ, 'Abosome anan mu, otwaberɛ bɛduru.' Mommue mo
ani nhwɛ mo ho nhyia, na mobɛhunu sɛ aburoo ahoa a
ɛkyerɛ sɛ, otwaberɛ aduru! 36 Otwafoɔ nya n'akatua a ɛsɛ
no na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ɛnsa da.
Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye. (aiōnios

g166) **37** Ɛyɛ nokorɛ pefee sɛ, ‘Obi dua na obi twa.’ **38**
Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ monkɔtwa deɛ ɛnyɛ mo na
moduaeɛ. Nnipa foforɔ na wɔduaeɛ na mo deɛ, moanya
mfasoɔ afiri adwuma a wɔyɛ no mu.” **39** Esiane adanseɛ a
Samariani baa no dii wɔ Yesu ho sɛ, “Waka biribiara a
mayɛ akyerɛ me” no enti, kuro no mu hɔfoɔ pii gyee Yesu
dii sɛ ɔno ne Mesaia no. **40** Enti, ɛberɛ a Samariafoɔ no
baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenee
so dii nnanu wɔ wɔn nkyɛn. **41** Ne nsɛm no enti nnipa
bebree gyee no diiɛ. **42** Nnipa a wɔgyee no dii no ka
kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Ɛnyɛ adanseɛ a wobɛdiiɛ no enti na
yɛgye no di, na mmom nsɛm a yɛate sɛ ɔka no enti na
yɛagye no adi. Na yɛnim sɛ ɔno ne ewiase Agyenkwa no.”
43 Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu kɔɔ Galilea. **44**
Ɛwom sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ biara nni animuonyam
wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso **45** ɛsiane deɛ Galileafoɔ a
wɔwɔ Yerusalem Twam Afahyɛ berɛ no mu no hunuu
deɛ Yesu yɛeɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no. **46**
Ɔsane kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee
nsã hɔ no bio. Ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na
ne ba yare wɔ Kapernaum no **47** tee Yesu nka sɛ ɔfiri
Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kɔhunuu
Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a
na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no. **48** Yesu kaa sɛ,
“Menyɛ nsɛnkyerɛnneɛ nkyerɛ mo ansa na moagye me
adi anaa?” **49** Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyerɛɛ no
sɛ, “Owura, mesrɛ wo, ma yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a, me
ba no bɛwu.” **50** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ efie, wo ba
no ho ayɛ no den!” Ɔsomfoɔ panin no gyee asɛm a Yesu

kaeɛ no dii na ɔsiim sɛ ɔrekɔ efie. 51 Ɔnam ɛkwan so no,
n'asomfoɔ bi bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no sɛ, ne ba no ho ayɛ
no den. 52 Ɔbarima no bisaa n'asomfoɔ no sɛ, "Ɛberɛ bɛn
na ne ho yɛɛ no den?" Asomfoɔ no buaa no sɛ, "Nnora
awia bɛyɛ dɔnko berɛ mu na huraeɛnini a na abɔ no no
gyaeeɛ." 53 Ɔbarima no tee asɛm no pɛ na ɔkaee sɛ ɛyɛ
saa ɛberɛ korɔ no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na
wo ba no ho ayɛ no den no." Yei maa ɔbarima no ne ne
fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diiɛ. 54 Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a
ɛtɔ so mmienu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyɛeɛ.

5 Yei akyi no, Yudafoɔ afahyɛ bi enti, Yesu sane kɔɔ
Yerusalem. 2 Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu a wɔfrɛ no
Betesda a na ɛbɛn kuro no ano ɛpono kɛseɛ bi a wɔfrɛ no
Nnwan Ɛpono no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho
ahyia. 3 Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii sɛ, anifirafoɔ,
mpakye ne mmubuafoɔ wɔ retwɛn sɛ Awurade ɔbɔfoɔ firi
ɔsoro bɛba abɛhono nsuo no. 4 Deɛ ɛteɛ ne sɛ, sɛ ɔbɔfoɔ
no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbɛdi ɛkan atɔ nsuo no
mu no nya ayaresa. 5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no
ho mfeɛ aduasa nwɔtwe. 6 Yesu hunuu sɛ wayare ada hɔ
akyɛre no, ɔbisaa no sɛ, "Wopɛ sɛ wo ho yɛ wo den anaa?"
7 Ɔyarefoɔ no buaa no sɛ, "Me wura, sɛ ɔbɔfoɔ no bɛhono
nsuo no a, mennya obi a ɔbɛma me so ato mu. Ɛberɛ
biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ nsuo no mu no,
obi di me ɛkan." 8 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre! Bobɔ wo
kɛtɛ na kɔ efie." 9 Amonom hɔ ara, ɔbarima no ho yɛɛ no
den; ɔbobɔɔ ne kɛtɛ, hyɛɛ aseɛ nanteeɛ. Na saa da no yɛ
homeda. 10 Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne
kɛtɛ no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, "Wonnim sɛ ɛnnɛ

yɛ homeda na ɛtia mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ anaa?” **11**
Ɔbarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano sɛ, “Onipa a ɔsaa
me yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa me kɛtɛ na
menkɔ.” **12** Wɔtee saa no, wɔbisaa no sɛ, “Hwan ne saa
onipa yi?” **13** Nso na deɛ ne ho yɛɛ no den no nnim Yesu.
Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu kɔ. **14** Akyire yi, Yesu
hyiaa ɔbarima yi wɔ asɔredan mu tuu no fo sɛ, “Afei a wo
ho ayɛ wo den yi, hwɛ yie na woankɔyɛ bɔne bio amma
biribi a ɛsene kane yadeɛ no amma wo so.” **15** Ɔbarima yi
firii hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no sɛ ɛyɛ Yesu na
ɔsaa no yadeɛ no. **16** Yudafoɔ mpanin yi hyɛɛ aseɛ tanee
Yesu ani, ɛfiri sɛ, wabu wɔn homeda mmara no so. **17**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “M’agya yɛ adwuma ɛberɛ biara,
enti ɛsɛ sɛ me nso meyɛ adwuma ɛberɛ biara.” **18** Saa
asɛm a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fuiɛ,
na wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ
homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ ne ho sɛ
Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ. **19**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɔba no ntumi mfiri ne pɛ mu
nyɛ biribi, na mmom, ɔyɛ deɛ ɔhunu sɛ n’Agya yɛ no bi.
20 Ɛfiri sɛ, Agya no dɔ Ɔba no na biribiara a Agya no yɛ
no, ɔma Ɔba no hunu. Na Ɔba no bɛyɛ nnwuma akɛseɛ a
ɛsene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo. **21**
Na sɛdeɛ Agya no nyane awufoɔ no, saa ara nso na Ɔba
no nyane awufoɔ a ɔpɛ sɛ ɔnyane wɔn no. **22** Afei koraa,
m’Agya mmu obiara atɛn. Ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ
Ɔba no nsa, **23** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛdi Ɔba no ni sɛdeɛ
wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ɔba no ni no, nni Agya
a ɔsomaa no no nso ni. **24** “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ:

Obiara a ɔtie me nsɛm na ɔgye deɛ ɔsomaa me no di no,
wɔ nkwa a ɛnni awieeɛ. Wɔremmu no atɛn, ɛfiri sɛ, wafiri
owuo mu aba nkwa mu. (aiōnios g166) 25 Mereka nokorɛ bio
sɛ, ɛberɛ bi reba, na mpo saa ɛberɛ no anya aba a awufoɔ
bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔte ne nne no
bɛnya nkwa. 26 Sɛdeɛ Agya no yɛ nkwamafoɔ no, saa ara
nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafoɔ. 27
Wama Ɔba no tumi a ɔde bu atɛn, ɛfiri sɛ, ɔno ne Onipa
Ba no. 28 "Mommma saa asɛm yi nnyɛ mo nwanwa, ɛfiri
sɛ, ɛberɛ bi reba a awufoɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo
bɛte me nne, 29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no
bɛnyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso,
wɔabu wɔn fɔ. 30 Merentumi mfiri m'ankasa me tumi mu
nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so
na megyina bu atɛn. Ɛno enti, atɛn a mebu no yɛ nokorɛ.
31 "Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m'adansedie no nni
mu. 32 Na obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adanseɛ a menim sɛ
n'adanseɛ a ɔdi fa me ho no yɛ nokorɛ. 33 "Moasoma
nnipa akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanseɛ a ɛyɛ nokorɛ.
34 Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu onipa
ko a meyɛ. Na mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no
kyerɛ mo sɛ deɛ ɛbɛyɛ na Onyankopɔn bɛgye mo nkwa.
35 Yohane nsɛm a ɔkaeɛ yɛ kanea a wɔasɔ na ɛhyerɛn, na
ɛmaa mo ani gyeeɛ. 36 "Me nnwuma a m'Agya de ama me
sɛ menyɛ no di me ho adanseɛ sene Yohane. 37 Ɛwom sɛ
monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da,
nanso wadi me ho adanseɛ. 38 Na n'asɛm no nso mommfa
nsie mo tirim, ɛfiri sɛ, monnnye me a ɔsomaa me no nni.
39 Mosua Atwerɛsɛm no ɛfiri sɛ, mogye di sɛ ɛno na ɛbɛma

mo anya nkwa a ɛnni awieeɛ. Nanso, saa Atwerɛsɛm korɔ
no ara di me ho adanseɛ! **(aiōnios g166)** **40** Yei nyinaa akyi
no, mommpɛ sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa! **41**
"Merenhwehwɛ nnipa anim animuonyam. **42** Menim
nnipa ko a moyɛ. Menim sɛ monni Onyankopɔn ho dɔ. **43**
Mebaa m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso, sɛ obi
ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ a, ɛno deɛ,
mogye no. **44** Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sene sɛ
Onyankopɔn bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn na moagye me adi?
45 "Ɛnyɛ me na mɛka asɛm bi atia mo Agya no anim, na
mmom, ɛyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so sɛ ɛno
na monam so bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu no. **46** Sɛ
mogyee Mose diiɛ a, anka me nso mobɛgye me adi, ɛfiri
sɛ, nsɛm a ɔtwerɛeɛ no di me ho adanseɛ. **47** Na ɛsiane sɛ
moannye nsɛm a ɔtwerɛeɛ no anni no enti, ɛnyɛ nwanwa
sɛ monnye me nni."

6 Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane frɛ no
Tiberia Po no. **2** Esiane sɛ nkurɔfoɔ hunuu sɛ Yesu nam
anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no enti, wɔdii
n'akyi. **3** Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ bepɔ bi so kɔtenaa
hɔ kakra. **4** Saa ɛberɛ no na Twam Afahyɛ no abɛn. **5**
Ɛberɛ a Yesu twaa n'ani, hunuu sɛ nnipakuo no reba ne
nkyɛn no, ɔbisaa Filipo sɛ, "Ɛhe na yɛbɛnya aduane ama
saa nnipa dodoɔ yi?" **6** Yesu bisaa Filipo saa asɛm yi de
sɔɔ no hwɛeɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɔbɛyɛ. **7** Filipo buaa
sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane
no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome nwɔtwe akatua." **8** Andrea a
ɔyɛ Simon Petro nua no kaa sɛ, **9** "Abarimaa bi wɔ ha a
ɔwɔ burodo enum ne nkyenam mmienu; na yei bɛtumi

aso nnipa dodoɔ yi di?” **10** Yesu hyɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
“Momma obiara ntena ase.” Asuafoɔ no ma wɔtenatenaa
ɛserɛ no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ bɛyɛ
mpemnum. **11** Yesu faa burodo no bɔɔ mpaeɛ na ɔkyɛ
maa wɔn. Ɔfaa saa ɛkwan korɔ no ara so kyɛɛ nkyenam
no nso maa wɔn. **12** Wɔdidi meeɛ akyi no, Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ “Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi ansɛe.”
13 Wɔboaboaa aduane a ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma
dumienu. **14** Nnipa no hunuu nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu ayɛ
no, wɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yɛrehwɛ
no ɛkwan no.” **15** Yesu hunuu sɛ nnipa no ayɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no ɔhene no, ɔtwee ne ho
firii wɔn mu kɔɔ bepɔ no so bio. **16** Onwunu dwoeɛ no,
Yesu asuafoɔ no kɔɔ Galilea mpoano. **17** Wɔtwɛn kɔsii sɛ
adeɛ saeɛ na ɔmma no, wɔkɔtenaa kodoɔ mu sɛ wɔrekɔ
Kapernaum. **18** Saa ɛberɛ no na ahum retu wɔ ɛpo so ama
ɛpo no so ayɛ gyabagyaba. **19** Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ
akwansini mmiɛnsa anaa ɛnan no, wɔhunuu sɛ obi nam
ɛpo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsii sɛ, **20** Yesu
kaa sɛ, “Ɛyɛ me, Monnsuro!” **21** Asuafoɔ no pɛɛ sɛ anka
wɔde no tena kodoɔ no mu, nanso ntɛmpa ara kodoɔ
no kɔduruu Kapernaum. **22** Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na
wɔwɔ Galilea ɛpo no agya no hunuu sɛ kodoɔ baako pɛ na
na ɛwɔ hɔ, nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔeɛ a na Yesu
nka wɔn ho. **23** Ankyɛre koraa na akodoɔ foforɔ bi firi
Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane
diiɛ no. **24** Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ Yesu ne n’asuafoɔ
no nni hɔ no, wɔtenatenaa akodoɔ no mu sɛ wɔrekɔ
Kapernaum akɔhwehwɛ no. **25** Wɔduruu Kapernaum

na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ɛberɛ bɛn na wobaa ha?" **26** Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka
nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnyɛ sɛ mohunuu anwanwadeɛ
a meyɛeɛ no enti na morehwehwɛ me, na mmom, sɛ
monyaa aduane di meeɛ no enti. **27** Monnsɛe mo berɛ
nyinaa mmpere nhwehwɛ aduane a ɛtumi sɛe no akyiri
kwan, na mmom, mompere nhwehwɛ aduane a ɛtena hɔ
daa a ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ a Onipa Ba no de bɛma mo
no akyiri kwan. Ɛfiri sɛ, yei enti na m'Agya somaa me."
(aiōnios g166) **28** Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ na
yɛasɔ Onyankopɔn ani?" **29** Yesu buaa wɔn sɛ, "Yei ne
deɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, monnye deɛ wasoma no no
nni." **30** Nnipa no bisaa no bio sɛ, "Anwanwadeɛ bɛn na
wobɛyɛ akyerɛ yɛn ama yɛagye wo adi? **31** Sɛ wopɛ sɛ
yɛgye wo di sɛ wone Agyenkwa no deɛ a, ɛnneɛ ma yɛn
aduane nni daa sɛdeɛ Atwerɛsɛm no di ho adanseɛ sɛ,
Mose maa yɛn nananom ɔsoro aduane dii wɔ ɛserɛ so
no." **32** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ mo
sɛ, ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo nananom aduane a ɛfiri ɔsoro
no dii ɛserɛ so hɔ no na mmom, ɛyɛ m'Agya. Na afei deɛ,
ɔma mo aduane a ɛfiri ɔsoro a ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ
no di daa. **33** Saa aduane a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ne
onipa a ɔfiri ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ ewiase
no." **34** Nnipa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, ma yɛn saa
aduane no bi nni daa." **35** Yesu kaa sɛ, "Mene burodo a
ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgye me di no,
ɛkɔm anaa osukɔm renne no da. **36** Sɛdeɛ maka akyerɛ
mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni. **37**
Obiara a m'Agya de no ama me no bɛba me nkyɛn, na

obiara a ɔbɛba me nkyɛn nso no, merempam no. **38** Na
mefiri ɔsoro baa asase so sɛ merebɛyɛ deɛ ɔsomaa me
no apɛdeɛ, na ɛnyɛ m'apɛdeɛ. **39** Na deɛ ɔsomaa me no
apɛdeɛ ne sɛ, mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa
so yie na da a ɛdi akyire no, manyane wɔn ama wɔn
nkwa foforɔ. **40** M'Agya apɛdeɛ ne sɛ, obiara a ɔba me
nkyɛn na ɔgye me di no bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ, na
da a ɛdi akyire no, manyane no ama no nkwa foforɔ."
(aiōnios g166) **41** Yudafoɔ no tee sɛ Yesu aka sɛ, "Mene
aduane a ɛfiri ɔsoro" no, wɔnwiinwiiɛ. **42** Wɔkɔɔ so kaa
sɛ, "Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Ɛyɛɛ dɛn na
ɔtumi ka sɛ ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?" **43** Yesu buaa wɔn sɛ,
"Monnyae anwiinwii no. **44** Mommma ɛnnyɛ mo nwanwa
sɛ maka saa, na obiara nni hɔ a ɔbɛtumi aba me nkyɛn,
gye sɛ Agya no a ɔsomaa me no twe no ba me ho, na da
a ɛdi akyire no, mɛnyane no. **45** Adiyifoɔ no twerɛɛ sɛ,
'Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Ɛno enti,
obiara a ɔtie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn. **46**
Asɛm a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahunu Agya no pɛn, gye
onipa a ɔfiri Agya no nkyɛn no. **47** Mereka nokwasɛm
akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔgye me di a ɛma nkwa a ɛfiri no
nya nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **48** Mene burodo a
ɛma nkwa no. **49** Mo nananom dii mana wɔ ɛserɛ so,
nso wɔwuwuiɛ, **50** nanso burodo a ɛfiri ɔsoro ba no yɛ
burodo a obi di a ɔrenwu da. **51** Mene burodo a ɛfiri ɔsoro
no; sɛ obi di saa burodo yi a, ɔbɛtena ase daa. Burodo
a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn no, ne me honam
a mede ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na ewiase bɛnya nkwa." **(aiōn
g165)** **52** Asɛm a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma

wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa
yi atumi de ne honam ama yɛn sɛ aduane ama yɛadi?" **53**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mereka nokwasɛm akyerɛ mo;
moanni Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom ne
mogya a, morennya nkwa a ɛnni awieeɛ. **54** Obiara a ɔdi
me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya no nya nkwa
a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no ama
no nkwa foforɔ. **(aiōnios g166)** **55** Me honam ne aduane
pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. **56** Obiara a ɔdi
me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya sɛ nsuo no te
me mu, na me nso mete ne mu. **57** Sɛdeɛ Agya teasefoɔ
no somaa me na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na
obiara a ɔdi me honam sɛ aduane no, me enti, ɔbɛtena
ase. **58** Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro baeɛ. Ɛnte sɛ mana
a yɛn nananom dii wɔ ɛserɛ so na wɔwuwuiɛ no. Saa
burodo yi deɛ, obiara a ɔbɛdi bi no bɛtena ase daa." **(aiōn
g165)** **59** Ɛberɛ a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ
Kapernaum no na ɔkaa saa nsɛm yi. **60** Yesu akyidifoɔ
no mu pii tee asɛm a ɔkaeɛ no, wɔkaa sɛ, "Saa asɛm yi
deɛ, ɛkyere yɛn adwene. Hwan na ɔbɛte aseɛ?" **61** Yesu
hunuu sɛ n'akyidifoɔ no renwiinwii no, ɔbisaa wɔn sɛ,
"Asɛm a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa? **62** Ɛnneɛ, ɛba sɛ
Onipa Ba no resane akɔ ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no a,
ɛdeɛn na mobɛyɛ? **63** Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa.
Onipa ntumi mma nkwa. Nsɛm a maka akyerɛ mo yi yɛ
honhom na nkwa wɔ mu, **64** nanso mo mu bi nnye nni."
Ɛfiri ahyɛaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a wɔnnye no nni
ne wɔn a wɔbɛtwe wɔn ho afiri ne ho. **65** Ɔkɔɔ so kaa
sɛ, "Yei enti na meka kyerɛɛ mo sɛ, obi ntumi mma me

nkyɛn gye sɛ Agya no ama no ho ɛkwan” no. 66 Esiane
saa nsɛm a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee
wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio. 67 Yesu hunuu
saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumienu no sɛ, “Mo nso mobɛgyae
m’akyidie anaa?” 68 Simon Petro buaa no sɛ, “Awurade,
hwan nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa a
ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 69 Na yɛgye wo nsɛm no di na
yɛnim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.” 70 Yesu
kɔɔ so kaa sɛ, “Me ara na meyii mo dumienu yi, nanso mo
mu baako yɛ ɔbonsam.” 71 Asɛm a Yesu kaeɛ no, na ɛfa
Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafoɔ dumienu
no mu baako a ɔbɛyi Yesu ama no ho.

7 Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampɛ sɛ ɔbɛsane akɔ
Yudea, ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ no rehwehwɛ no akum no. 2
Ɛberɛ a Yudafoɔ Asese Afahyɛ no reyɛ aduru no, 3 Yesu
nuanom ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wofiri ha sane kɔ Yudea
sɛdeɛ ɛbɛyɛ na w’akyidifoɔ bɛhunu nsɛnkyerɛnneɛ a
woyɛeɛ no. 4 Sɛ obi pɛ sɛ ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyɛeɛ
nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hunu ne nneyɛeɛ.” 5 Na ne
nuanom mpo nnye no nni. 6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me
berɛ nnuruiɛ; na mo deɛ, ɛberɛ biara yɛ ma mo. 7 Mo deɛ
nnipa tan mo a ɛnyɛ yie, nanso me deɛ wɔtan me a ɛyɛ
yie, ɛfiri sɛ, daa meka bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn. 8 Mo
deɛ, monni ɛkan nkɔ afahyɛ no, na me deɛ, mennya nkɔeɛ,
ɛfiri sɛ, me berɛ nnuruiɛ.” 9 Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ wɔn
akyi no, ɔtenaa Galilea. 10 Yesu nuanom, kɔeɛ akyi no,
ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wamma obiara anhunu
no. 11 Yudafoɔ mpanin no hwehwɛɛ no afahyɛ no ase na
wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa

a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?” **12** Nnipa no kaa ne ho nsɛm
huhuhuhu ɛfiri sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom
se, “Ɔyɛ onipa pa.” Na afoforɔ nso se, “Ɔyɛ ɔdaadaafoɔ.”
13 Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi
n’anim anka ne ho asɛm wɔ badwa mu. **14** Afahyɛ no
mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛɛ. **15**
Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no,
ɛyɛɛ wɔn nwanwa na wɔbisaa sɛ, “Onipa yi nsuaa nwoma
da, na ɛyɛɛ dɛn na ɔtumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?” **16** Yesu buaa
wɔn sɛ, “Deɛ merekyerɛ no mfiri m’ankasa, na mmom
ɛfiri Onyankopɔn a ɔsomaa me no. **17** Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn apɛdeɛ a, ɔbɛhunu sɛ me nkyerɛkyerɛ no
firi Onyankopɔn nkyɛn anaa ɛfiri m’ankasa. **18** Obiara
a ɔde n’adwene kasa no pɛ animuonyam ma ne ho, na
obiara a ɔpɛ animuonyam ma deɛ ɔsomaa no no yɛ
ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu. **19** Mose amma
mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara
no so! Adɛn enti na mopɛ sɛ mokum me?” **20** Nnipa no
ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so?
Hwan na ɔrehwehwɛ wo akum wo?” **21** Yesu buaa wɔn
sɛ, “Anwanwadeɛ baako pɛ a mayɛ enti na mo ho adwiri
mo sɛɛ yi. **22** Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ
Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛyɛ mo nananom) nanso,
motwa twetia homeda. **23** Sɛ motwa twetia homeda na
moanto Mose mmara a, adɛn enti na sɛ masa obi yadeɛ
homeda a, mo bo fu me? **24** Mommmu atɛn kwa. Monhwɛ
biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho atɛn.” **25**
Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisaa sɛ, “Ɛnyɛ
saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ sɛ wɔkum no no anaa? **26** Ɔno

na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi!
Gyama afei deɛ mpanimfoɔ no agye no ato mu sɛ ɔne
Agyenkwa no. **27** Yɛnim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara
rentumi nkyerɛ faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi
deɛ, yɛnim faako a ɔfiri." **28** Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, ɔteaa mu kaa sɛ, "Ɛwom sɛ monim me
na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, ɛnyɛ me ara
me pɛ na mede baeɛ, na deɛ ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafoɔ,
nanso monnim no; **29** na me deɛ, menim no ɛfiri sɛ,
mefiri ne nkyɛn na mebaeɛ na ɔno na ɔsomaa me." **30**
N'ano siiɛ no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara
antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ
sɛ wɔkyere no no nnuruiɛ. **31** Nnipa no mu fa kɛseɛ no
ara gyee no dii, na wɔbisaa sɛ, "Sɛ Agyenkwa no ba a,
ɔbɛtumi ayɛ anwanwadeɛ bebree sene deɛ ɔbarima yi
ayɛ no anaa?" **32** Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa
no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ mpanin no somaa
asɔrefie awɛmfoɔ bi sɛ wɔnkɔkyere Yesu mmra. **33** Yesu
ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, "Nna kakra bi na aka me a me
ne mo bɛtena na masane akɔ deɛ ɔsomaa me no nkyɛn.
34 Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu me, ɛfiri sɛ, faako
a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ." **35** Ɛberɛ a Yudafoɔ
mpanin no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, "Ɛhefa na ɔse ɔrebɛkɔ a enti yɛrenhunu no
yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafoɔ nkuro a Yudafoɔ tete mu
no mu kɔkyerɛkyerɛ wɔn? **36** Sɛ ɔka sɛ, 'Mobɛhwehwɛ
me, nanso morenhunu me, ɛfiri sɛ, faako a merekɔ no
morentumi nkɔ hɔ' a, na ɔkyerɛ sɛn?" **37** Afahyɛ no da a
ɛdi akyire a ɛyɛ da titire no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa

denden sɛ, “Obiara a osukɔm de no no mmra me nkyɛn
mmɛnom nsuo. 38 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘Obiara a ɔgye
me di no, nsuo a ɛma nkwa bɛtene afiri ne mu.’” 39 Yesu
kaa saa asɛm yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wɔgyee
no diiɛ no nsa bɛka no ho. Saa ɛberɛ no, na ɔnnya mfaa
Honhom Kronkron no mmaa wɔn, ɛfiri sɛ, na wɔnnya
mmaa ne so nkɔɔ ɔsoro, nhyɛɛ no animuonyam. 40 Nnipa
no tee asɛm a Yesu kae no, ebinom kaa sɛ, “Ampa ara,
onipa yi ne odiyifoɔ no!” 41 Afoforɔ nso kaa sɛ, “Ɔno ne
Kristo no!” Ebinom nso bisaa sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo
no bɛfiri Galilea? 42 Atwerɛsɛm no anka sɛ, saa Kristo
no bɛfiri Dawid abusua mu, na wɔbɛwo no wɔ Betlehem
kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?” 43 Yesu enti, nnipa
no mu kyekyɛeɛ. 44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso
obiara amfa ne nsa anka no. 45 Asomfoɔ no sane kɔeɛ no,
asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na
moamfa no amma?” 46 Asomfoɔ no buaa sɛ, “Nsɛm a
onipa no ka no, ɛyɛ nwanwa na yɛntee bi da.” 47 Farisifoɔ
no sane bisaa asomfoɔ no sɛ, “Mo nso wadaadaa mo anaa?
48 Moahunu sɛ mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye no
adi anaa? 49 Dabi, ɛremma saa, na mmom ɛyɛ wɔn a
wɔnnim mmara no na wɔadome wɔn no na wɔbɛgye no
adi.” 50 Saa ɛberɛ no, na Nikodemo a ɔyɛ Farisini a da bi
ɔwiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn anadwo no nso wɔ hɔ bi. 51
Ɔno na ɔbisaa sɛ, “Enti yɛn mmara ma ho kwan ma yɛbu
obi fɔ wɔ ɛberɛ a yɛntee n’anom asɛm, nhunuu deɛ wayɛ
anaa?” 52 Wɔbuaa no sɛ, “Wo nso wofiri Galilea anaa?
Hwehwɛ Atwerɛsɛm no mu yie na wobɛhunu sɛ odiyifoɔ

biara rentumi mfiri Galilea da.” **53** Afei, obiara firii hɔ
kɔeɛ a wɔantumi ansi gyinaeɛ biara.

8 Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so. **2** Adeɛ kyee anɔpa
no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebree baa ne nkyɛn
ma ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn. **3** Ɔgu so rekasa no,
Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi a wɔkyeree no
sɛ ɔrebɔ adwaman baa n’anim. **4** Wɔka kyerɛɛ Yesu sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛkyeree ɔbaa yi sɛ ɔrebɔ adwaman, **5**
nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbaa biara a wɔbɛkyere
no saa ɛkwan no so no, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboɔ. Ɛdeɛn na
woka wɔ ho?” **6** Wɔbisaa no yei de sum no afidie sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛnya asɛm bi agyina so atoto n’ano. Nanso,
Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa twerɛtwerɛɛ fam. **7**
Wɔgu so rebisabisa no nsɛm no, ɔmaa ne mu so ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no, nni ɛkan nto
boɔ mmɔ no.” **8** Ɔsane bɔɔ ne mu ase twerɛtwerɛɛ fam. **9**
Nnipa no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ firii hɔ
mmaako mmaako firi mpanin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbaa
no nko ara. **10** Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no sɛ,
“Nnipa a wɔde wo baeɛ no wɔ he? Wɔn mu baako mpo
nni ha a ɔbɛka asɛm bi atia wo?” **11** Ɔbaa no buaa Yesu sɛ,
“Dabi, Owura.” Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ saa na ɛte deɛ a,
ɛnneɛ me nso menni asɛm biara a mɛka de atia wo. Kɔ,
na nkɔyɛ bɔne bio.” **12** Yesu sane toaa ne kasa no so ka
kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Mene ewiase hann no. Obiara a ɔdi
m’akyi no rennante sum mu da, na ɔbɛnya hann a ɛkyerɛ
nnipa ɛkwan ma wɔkɔ nkwa mu.” **13** Farisifoɔ no tee
asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Asɛm a woreka
yi, yɛrennye nto mu, ɛfiri sɛ, wo ara na woredi wo ho

adanseɛ.” **14** Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Sɛ me ara meredi me
ho adanseɛ mpo a, asɛm a meka no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ,
menim faako a mefiri baeɛ ne faako a merekɔ. Na mo
deɛ, monnim faako a mefiri baeɛ ne faako nso a merekɔ.
15 Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu atɛn na me deɛ,
memmu obiara atɛn. **16** Nanso, sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu atɛn
a, m’atemmuo bɛyɛ atɛntenenee, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ me nko na
mɛbu atɛn; Agya a ɔsomaa me no ka me ho. **17** Wɔatwerɛ
wɔ mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ baanu adanseɛ hyia
a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanseɛ no yɛ nokorɛ. **18** Medi me
ho adanseɛ na m’Agya a ɔsomaa me no nso di me ho
adanseɛ.” **19** Nnipa no bisaa no sɛ, “Ɛhe na w’Agya no
wɔ?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Monnim me, na monnim m’Agya
no nso. Sɛ monim me a, anka mobɛhunu m’Agya no nso.”
20 Yesu kaa yeinom nyinaa ɛberɛ a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa
ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere no
no nnuruiɛ. **21** Yesu sane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mɛfiri mo
nkyɛn makɔ; mobɛhwehwɛ me, na morenhunu me. Na mo
deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a merekɔ no morentumi
mma hɔ bi.” **22** Yudafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Ɛhe na ɔrekɔ a ɔse ‘obi rentumi nkɔ hɔ bi no?’ Gyama
ɔrekɔkum ne ho?” **23** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, mofiri
asase so ha, nanso me deɛ, mefiri ɔsoro na mebaeɛ. Mo
deɛ, mofiri ewiase, nanso me deɛ, memfiri ewiase, **24**
Ɛno enti na meka kyerɛ mo sɛ mobɛwu wɔ mo bɔne mu
no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu
wɔ mo bɔne mu.” **25** Wɔbisaa no sɛ, “Wo koraa, wone
hwan?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Mene deɛ daa meka kyerɛ mo

sɛ meyɛ. **26** Mewɔ mo ho nsɛm pii a anka mɛka atia mo.
Nanso, deɛ ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafoɔ na asɛm a meka
no yɛ deɛ mate afiri ne nkyɛn." **27** Nnipa no ante no aseɛ
sɛ n'agya ho asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no. **28** Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ asɛnnua
no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene no, na afei
mobɛhunu bio sɛ memfiri me ara me pɛ mu nyɛ biribiara,
na mmom, deɛ Agya no somaa me sɛ menka no nko ara
na meka. **29** Deɛ ɔsomaa me no ka me ho daa. Ɔnnyaa
me da, ɛfiri sɛ, meyɛ deɛ ɛsɔ n'ani." **30** Nnipa a wɔtee
deɛ Yesu kaeɛ no mu dodoɔ no ara gyee no diiɛ. **31** Yesu
ka kyerɛɛ Yudafoɔ a wɔgyee no diiɛ no sɛ, "Sɛ modi me
nsɛm so a, moyɛ m'asuafoɔ. **32** Ɛno ansa na mobɛhunu
nokorɛ no na nokorɛ no bɛma mo ade mo ho." **33** Nnipa
no buaa no sɛ, "Yɛn deɛ yɛyɛ Abraham asefoɔ. Yɛnkɔɔ
nkoasom mu da, na ɛyɛ dɛn na woka sɛ wobɛma yɛade
yɛn ho?" **34** Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ
mo sɛ obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne akoa. **35** Akoa biara
nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ
abusua mu. **(aiōn g165)** **36** Ɛno enti, sɛ ɔba no ma mode
mo ho a, mobɛde mo ho ampa. **37** Megye tom sɛ moyɛ
Abraham asefoɔ nanso morehwehwɛ me akum me, ɛfiri
sɛ, monni ne nkyerɛkyerɛ so. **38** Deɛ m'Agya ayi akyerɛ
me no na meka ho asɛm, na mo deɛ, deɛ mo agya aka
akyerɛ mo no na modi so." **39** Nnipa no kaa sɛ, "Yɛn
agya ne Abraham." Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moyɛ
Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma a ɔyɛeɛ no bi
pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. **40** Deɛ mayɛ ne sɛ maka nokorɛ a
mote firii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ

me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ yei. **41** Moreyɛ
deɛ mo agya yɛeɛ.” Nnipa no sane kaa sɛ, “Onyankopɔn
nko ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa.” **42** Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara
a anka mobɛdɔ me, ɛfiri sɛ, ne nkyɛn na mefiri baeɛ na
mewɔ ha. Mamfiri me pɛ mu na mebaeɛ; ɔno na ɔsomaa
me. **43** Adɛn enti na monte nsɛm a mereka yi ase? Ɛfiri sɛ,
mompɛ sɛ mote aseɛ. **44** Mo deɛ, ɔbonsam ne mo agya, na
mopɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifoɔ firi
ahyɛaseɛ. Ɔnni nokorɛ da, ɛfiri sɛ, ɔnyɛ ɔnokwafoɔ. Sɛ ɔdi
atorɔ a, ɛnyɛ nwanwa ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔtorofoɔ ne atorɔ agya.
45 Nanso me deɛ, ɛsiane sɛ meka nokorɛ enti na monnye
me nni no. **46** Mo mu hwan na ɔbɛtumi aka sɛ medi bɔne
bi ho fɔ? Sɛ meka nokorɛ a, adɛn enti na monnye me
nni? **47** Obiara a ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn
asɛm. Na mo deɛ, ɛsiane sɛ momfiri Onyankopɔn mu no
enti na montie n’asɛm no.” **48** Yudafoɔ no bisaa Yesu
sɛ, “Sɛ yɛka sɛ woyɛ Samariani a honhommɔne ahyɛ
wo ma a, na yɛboa anaa?” **49** Yesu buaa sɛ, “Menni
honhommɔne. Medi m’Agya ni na mo deɛ monni no ni.
50 Memmpere nhwehwɛ animuonyam mma m’ankasa
me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na ɔdi
ma me. **51** Meka nokorɛ pefee kyerɛ mo sɛ, obiara a ɔdi
m’asɛm so no renwu da.” **(aiōn g165)** **52** Yudafoɔ no nso
ka kyerɛɛ no sɛ, “Afei na yɛahunu ampa ara sɛ wowɔ
honhommɔne! Abraham wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ.
Nanso, wo deɛ woka sɛ, ‘Obiara a ɔdi m’asɛm so no renwu
da.’ **(aiōn g165)** **53** Woyɛ kɛse sene yɛn agya Abraham anaa?
Ɔwuiɛ; saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu sɛ

woyɛ hwan?” **54** Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ m’ankasa mehyɛ
me ho animuonyam a, m’animuonyam no nka hwee.
M’Agya a mo nso moka sɛ ɔyɛ mo Onyankopɔn no, ɔno na
ɔhyɛ me animuonyam. **55** Mo deɛ, monnim no, nanso
me deɛ, menim no. Sɛ meka sɛ mennim no a na meyɛ
ɔtorofoɔ sɛ mo ara. Menim no na madi n’asɛm nso so. **56**
Mo agya Abraham ani gyee sɛ ɔbɛhunu me ba a mɛba no.
Ɔhunuiɛ na n’ani gyeeɛ.” **57** Yudafoɔ no nso bisaa no sɛ,
“Wonnii mfeɛ aduonum koraa na ɛyɛɛ dɛn na wohunuu
Abraham?” **58** Yesu buaa sɛ, “Mereka nokorɛ pefee akyerɛ
mo sɛ, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.” **59**
Yudafoɔ no tasee aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no, nanso
Yesu kɔhintaeɛ. Yei akyi no, ɔfirii asɔredan no mu hɔ
kɔeɛ.

9 Yesu nam no, ɔhunuu aberanteɛ bi a wɔwoo no
onifirani, **2** N’asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
saa onifirani yi awofoɔ bɔne a wɔyɛeɛ anaa ɔno ankasa
bɔne enti na ama n’ani afira yi?” **3** Yesu buaa sɛ, “Ɛnyɛ
n’awofoɔ anaa n’ankasa bɔne enti na n’ani afira. Na
mmom, n’ani afira sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn tumi bɛyɛ
ne ho adwuma. **4** Esiane sɛ adesaeɛ nkyɛre ba no enti,
ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ ɔsomaa me no adwuma a ɔde ahyɛ yɛn
nsa no. Sɛ adeɛ sa a, obiara ntumi nyɛ adwuma. **5** Ɛberɛ
a mewɔ ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no.” **6** Ɔkaa
saa no, ɔtee ntasuo guu fam de fotɔɔ dɔteɛ na ɔde dɔteɛ
no sraa onifirani no ani so. **7** Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ
ɔtadeɛ Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.” Onifirani yi kɔ
kɔhohoroo n’anim san baeɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ. **8**
Onifirani no afipamfoɔ a wɔhunuu no sɛ ɔte ɛkwan ho

srɛsrɛ adeɛ no hunuu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho
sɛ, “Ɛnyɛ aberanteɛ a na ɔsrɛsrɛ adeɛ no ni?” **9** Ebinom
kaa sɛ, “Ɛyɛ ɔno,” na afoforɔ nso kaa sɛ, “Dabi, ɛnyɛ ɔno,
na mmom, sɛ na ɔsɛ no.” Aberanteɛ yi kaa sɛ, “Ɛyɛ me.”
10 Nnipa no bisaa no sɛ, “Ɛyɛɛ dɛn na afei wohunu adeɛ
yi?” **11** Ɔbuaa wɔn sɛ, “Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu no
fotɔɔ dɔteɛ na ɔde sraa m’ani so na ɔka kyerɛɛ me sɛ,
‘Kɔ ɔtadeɛ Siloa mu na kɔhohoro w’anim’. Enti, mekɔeɛ.
Mehohoroo m’anim wieeɛ pɛ na mehunuu adeɛ.” **12**
Wɔsane bisaa no bio sɛ, “Saa Yesu no wɔ he?” Ɔbuaa wɔn
sɛ, “Mennim.” **13** Wɔde aberanteɛ a na n’ani afira no
brɛɛ Farisifoɔ no. **14** Ɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ
no, na ɛyɛ homeda. **15** Farisifoɔ no nso bisaa aberanteɛ
no sɛdeɛ ɛyɛɛɛ a afei deɛ ɔhunuu adeɛ. Aberanteɛ no ka
kyerɛɛ wɔn sɛdeɛ Yesu de dɔteɛ a wɔafɔtɔ sraa n’ani so
na ɔkɔhohoroeɛ na ɔhunuu adeɛ no. **16** Farisifoɔ no mu bi
kaa sɛ, “Onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ yi mfiri Onyankopɔn hɔ,
ɛfiri sɛ, ɔnni homeda mmara no so.” Afoforɔ nso kaa sɛ,
“Ɛbɛyɛ dɛn na ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔte sɛɛ yi bɛtumi ayɛ saa
anwanwadwuma yi?” Saa akyinnyeɛ yi maa mpaapaemu
baa wɔn mu. **17** Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberanteɛ
no sɛ, “Wo na wose ɔma wohunuu adeɛ, ɛdeɛn asɛm na
woka fa ne ho?” Aberanteɛ yi buaa sɛ, “Megye di sɛ ɔyɛ
odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn.” **18** Yudafoɔ no annye
anni ara da sɛ, na saa aberanteɛ no yɛ onifirani a afei
deɛ ɔhunu adeɛ, kɔsi sɛ wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n’awofoɔ
baeɛ **19** ma wɔbisaa wɔn sɛ, “Mo ba ni anaa? Mokyerɛ sɛ
mowoo no no, na ɔyɛ onifirani anaa? Ɛyɛɛ dɛn na afei
deɛ ɔhunu adeɛ yi?” **20** N’awofoɔ no buaa sɛ, “Yɛgye tom

sɛ ɔyɛ yɛn ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifirani. **21**
Nanso yɛnnim deɛ enti a afei deɛ ɔhunu adeɛ yi. Saa
ara nso na yɛnnim onipa ko a ɔma ɔhunuu adeɛ no. Ɔno
ara ni, n'ani nso afi a ɔbɛtumi akasa ama ne ho enti
mommisa no." **22** Deɛ ɛmaa n'awofoɔ no kaa saa ne sɛ,
na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka sɛ, obiara
a ɔbɛka sɛ Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afiri
asɔredan no mu hɔ no. **23** Yei enti na n'awofoɔ no kaa sɛ,
"N'ani afi a ɔbɛtumi akasa ama ne ho enti mommisa no"
no. **24** Wɔsane frɛɛ aberanteɛ a na ɔyɛ onifirani no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, asɛm a
yɛrebɛbisa wo yi wobɛdi nokorɛ. Yɛnim sɛ saa ɔbarima yi
yɛ ɔdebɔneyɛfoɔ." **25** Aberanteɛ no buaa wɔn sɛ, "Me deɛ,
sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ o, sɛ nso ɔyɛ onipa pa o, ɛno deɛ,
mennim. Deɛ menim ara ne sɛ, kane no na meyɛ onifirani
na afei deɛ mehunu adeɛ." **26** Wɔbisaa no bio sɛ, "Ɛdeɛn
na ɔyɛɛ wo ma wohunuu adeɛ?" **27** Aberanteɛ no de
abufuo buaa wɔn sɛ, "Maka nokorɛ no akyerɛ mo, nanso
moantie. Ɛdeɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ mo? Anaasɛ
mo nso mopɛ sɛ mobɛyɛ n'asuafoɔ?" **28** Mpanimfoɔ no
yeyaa no sane kaa sɛ, "Wo mmom na woyɛ saa akoa no
suani; na yɛn deɛ, yɛyɛ Mose asuafoɔ. **29** Yɛnim pefee sɛ
Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose, nanso saa Yesu yi deɛ,
faako a ɔfiri mpo, yɛnnim!" **30** Aberanteɛ yi ka kyerɛɛ
mpanimfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ me nwanwa yie sɛ obi a ɔtumi ma
onifirani hunu adeɛ no, motumi ka sɛ monnim faako a
ɔfiri. **31** Yɛnim sɛ Onyankopɔn ntie nnebɔneyɛfoɔ asɛm;
na mmom ɔtie nnipa a wɔdi no ni na wɔyɛ n'apɛdeɛ no. **32**
Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ yɛntee da sɛ obi ama onifirani ahunu

adeɛ da; (aiōn g165) 33 sɛ ɔbarima yi mfiri Onyankopɔn hɔ a,
anka ɔrentumi nyɛ anwanwadeɛ a ɛte sei." 34 Mpanimfoɔ
no nso de abufuo buaa no sɛ, "Ɔdebɔneyɛfoɔ te sɛ wo na
wopɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn?" Wɔsunsum no firii asɔredan
no mu hɔ. 35 Ɛberɛ a Yesu tee sɛ wɔsunsum aberanteɛ no
firii asɔredan no mu hɔ no no, ɔhwehwɛɛ no bisaa no
sɛ, "Wogye Onipa Ba no di anaa?" 36 Aberanteɛ no buaa
no sɛ, "Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a mɛgye no adi!" 37 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Woahunu
no dada; ɔno na ɔne wo rekasa yi." 38 Aberanteɛ no de
anigyeɛ kaa sɛ, "Awurade, megye medi." Afei, ɔkotoo
Yesu. 39 Yesu kaa sɛ, "Mebaa ewiase ha sɛ merebɛbu
atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ anifirafoɔ no ahunu adeɛ, na
makyerɛ wɔn a wɔgye di sɛ wɔhunu adeɛ no sɛ, wɔyɛ
anifirafoɔ." 40 Farisifoɔ a na wɔgyinagyina hɔ no bisaa no
sɛ, "Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ anifirafoɔ anaa?" 41 Yesu
buaa wɔn sɛ. "Sɛ mogye tom sɛ moyɛ anifirafoɔ a, ɛnneɛ
anka monni deɛ maka no ho fɔ. Esiane sɛ mogye to mu sɛ
mohunu adeɛ enti motena afɔbuo mu."

10 "Mereka nokorɛ akyerɛ mo, onipa biara a ɔmfa
nnwammuo ɛkwan ano na ɔforo kɔ mu no yɛ owifoɔ. 2
Onipa a ɔfa ɛkwan ano kɔ mu no ne odwanhwɛfoɔ no.
3 Ɛpono no anohwɛfoɔ no bue ɛpono no ma no, na sɛ
ɔfrɛ nnwan no nso a, wɔte ne nne ma ɔde wɔn firi adi.
4 Sɛ ɔde wɔn firi adi a, ɔdi nnwan no anim na nnwan
no nso di n'akyi, ɛfiri sɛ, wɔte ne nne. 5 Wɔrenni onipa
foforɔ biara akyi. Na sɛ ɔfrɛ wɔn a, wɔremma, ɛfiri sɛ,
wɔnte ne nne." 6 Yesu buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa
no ante no ase. 7 Yesu ka kyerɛɛ wɔn bio sɛ, "Mereka

nokorɛ akyerɛ mo sɛ, mene nnwammuo no ano ɛpono no.
8 Wɔn a wɔdii m'anim kane no yɛ awifoɔ ne adwotwafoɔ,
ɛno enti, nnwan no ante wɔn nne, anni wɔn akyi. **9**
Mene ɛpono no. Obiara a ɔnam me so bɛwura mu no
bɛnya nkwa; wɔbɛwura mu asane afiri adi na wɔbɛnya
adidibea. **10** Owifoɔ ba a, ɔbɛwia anaasɛ ɔbɛdi awu anaasɛ
ɔbɛsɛe adeɛ. Me deɛ, maba, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya nkwa
a ɛho nni asɛm biara. **11** "Mene odwanhwɛfoɔ pa no.
Odwanhwɛfoɔ pa no ne obi a ɔtumi de ne nkwa to hɔ
ma ne nnwan. **12** Obi a wɔabɔ no paa sɛ ɔnhwɛ nnwan
so no nyɛ nnwan no wura ɛno enti, sɛ ɔhunu sɛ pataku
reba a, ɔdwane gya nnwan no hɔ, na pataku no to hyɛ
nnwan no so ma wɔbɔ pete. **13** Ɔpaani no dwane ɛfiri
sɛ, wɔabɔ no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho. **14**
"Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Menim me nnwan na me
nnwan nso nim me, **15** sɛdeɛ Agya no nim me na me
nso menim Agya no. Masiesie me ho nso sɛ mɛwu ama
nnwan no. **16** Nnwan afoforɔ bi wɔ hɔ a wɔyɛ me dea
nanso wɔnnya mmɛkaa saa nnwankuo yi ho. Ɛsɛ sɛ mede
wɔn nso bɛka saa nnwankuo yi ho. Wɔbɛtie me nne na
wɔbɛyɛ nnwankuo baako a odwanhwɛfoɔ baako pɛ na
ɔhwɛ wɔn so. **17** Agya no dɔ me ɛfiri sɛ, masiesie me
ho sɛ mede me nkwa bɛto hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a daakye me
nsa bɛka bio. **18** Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me
nsam. Me ara me pɛ mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ
mede ma na mewɔ tumi nso sɛ mesane gye bio. Yei ne
deɛ m'Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no." **19** Asɛm a Yesu kaeɛ
no enti, ɛmaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. **20** Wɔn
mu pii kaa sɛ, "Ɔwɔ honhommɔne! N'adwene mu ka no!

Adɛn enti na motie no?” **21** Afoforɔ nso kaa sɛ, “Onipa a
ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sei! Ɛbɛyɛ dɛn na obi a
ɔwɔ honhommɔne bɛtumi ama onifirani ahunu adeɛ?” **22**
Awɔberɛ bi mu a Asɔredandwira duruu wɔ Yerusalem
no, **23** Yesu kɔpasee asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ no
Salomo Abrannaa no so hɔ. **24** Yudafoɔ no bɛtwaa ne ho
hyiaeɛ kaa sɛ, “Wobɛma yɛatwɛn akɔsi da bɛn? Sɛ wone
Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn.” **25** Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Maka akyerɛ mo dada, nanso monnnye me nni.
Me nnwuma a menam m’Agya tumi mu yɛ no di me ho
adanseɛ, **26** nanso monnnye nni, ɛfiri sɛ, monnyɛ me
nnwan. **27** Me nnwan te me nne, me nso menim wɔn
na wɔdi m’akyi. **28** Mema wɔn nkwa a ɛnni awieeɛ a
wɔrenwu da, na obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam.
(aiōn g165, aiōnios g166) **29** M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ
tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me
nsam. **30** Me ne Agya no yɛ baako.” **31** Yudafoɔ no sane
tasee aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no. **32** Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ
menyɛ no ama moahunu, na emu deɛ ɛwɔ he ho enti na
mopɛ sɛ mosi me aboɔ yi?” **33** Yudafoɔ no buaa no sɛ,
“Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi a woayɛ no enti na yɛpɛ sɛ yɛsi
wo aboɔ, na mmom, w’abususɛm a wokaeɛ no enti. Woyɛ
onipa dasani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!” **34** Yesu
buaa wɔn sɛ, “Wɔatwerɛ wɔ mo ara ankasa mo mmara
mu sɛ, Onyankopɔn kaa sɛ, ‘Moyɛ anyame.’ **35** Ɛno enti,
sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokorɛ so frɛ wɔn
a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no sɛ ‘anyame’ a, **36**
ɛyɛ dɛn na sɛ deɛ Agya no somaa no baa ewiase no ka sɛ,

mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususɛm? **37** Sɛ
menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ meyɛ no deɛ a, ɛnneɛ
monnnye me nni. **38** Nanso, sɛ meyɛ m'Agya no nnwuma
na sɛ monnye me nni mpo a, monnye nnwuma no nni
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye adi sɛ Agya no wɔ me mu na me
nso mewɔ ne mu." **39** Nkurɔfoɔ no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio,
nanso wɔantumi. **40** Yesu sane tware kɔɔ Yordan agya wɔ
faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ. **41** Nnipa bebree
kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu dodoɔ no ara kaa sɛ, "Yohane
anyɛ anwanwadeɛ, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima
yi ho no yɛ nokorɛ." **42** Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree
gyee no diiɛ.

11 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro.
Betania yi yɛ kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Ɛda
bi, saa ɔbarima yi yareeɛ. **2** Saa Maria yi a ne nuabarima
ne Lasaro a na ɔyare no, ɔno na ɔhwiee ngo guu Awurade
nan ase de ne tirinwi pepaeɛ no. **3** Anuanom yi soma
kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, wo dɔfoɔ
no yare." **4** Yesu tee nkra no, ɔkaa sɛ, "Ɛnyɛ saa yadeɛ
yi na ɛbɛkum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa
yadeɛ yi so hyɛ ne ho animuonyam, na saa animuonyam
yi bi nso ka Onipa Ba no." **5** Na Yesu pɛ Maria ne ne
nuabaa Marta ne Lasaro asɛm yie. **6** Ɛberɛ a Yesu tee
nkra sɛ Lasaro yare dendeenden no, wankɔ saa ɛberɛ no
ara mu; ɔtenaa hɔ nnanu. **7** Afei, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ
no sɛ, "Momma yɛnsane nkɔ Yudea." **8** Nanso, asuafoɔ
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛnkyɛree biara na
Yudafoɔ no pɛɛ sɛ wɔsi wo aboɔ ɛnna afei wose yɛnsane
nkɔ hɔ bio yi?" **9** Yesu kaa sɛ, "Nnɔnhwere dumienu

na ɛwɔ da koro mu, meboa anaa? Ɛno enti, sɛ obi nam
hann mu a, ɔrensunti, ɛfiri sɛ, ɔnam ewiase hann mu.
10 Nanso, sɛ ɔnam anadwo sum mu a, ɔbɛsunti, ɛfiri sɛ,
ɔnam sum mu." **11** Yesu sane kaa sɛ, "Yɛn adamfo Lasaro
ada na merekɔ akɔnyane no." **12** Asuafoɔ no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Awurade, sɛ wada deɛ a, ɛnneɛ na ne ho bɛtɔ
no." **13** Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu, nanso asuafoɔ no
deɛ, na wɔsusu sɛ nna ara na wada. **14** Ɛno enti, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn pefee sɛ, "Lasaro awu; **15** nanso mo enti,
ɛyɛ me anigye sɛ na menni hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgye
adi. Momma yɛnkɔ ne nkyɛn." **16** Toma a wɔfrɛ no Ata
no ka kyerɛɛ ne mfɛfoɔ asuafoɔ no sɛ, "Momma yɛne
Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no nyinaa nkɔ na yɛne no nkɔwu." **17**
Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma wɔasie no ma
adi nnanan. **18** Ɛfiri Betania rekɔ Yerusalem no nnuru
akwansini mmienu, **19** na saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ bebree
aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔrebɛgyam wɔn wɔ wɔn
nua no wuo no ho. **20** Marta tee sɛ Yesu reba no, ɔfirii
adi kɔhyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie. **21** Marta ka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ao, Awurade, sɛ wowɔ ha a, anka me nua
no anwu! **22** Menim mpo sɛ saa ɛberɛ yi mu biribiara
a wobɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ mma wo no, ɔbɛyɛ."
23 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua no bɛsane anya nkwa
bio." **24** Marta buaa no sɛ, "Awurade, menim sɛ owusɔreɛ
da no ɔno nso bɛsɔre." **25** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me na
menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no,
sɛ wawu mpo a, ɔbɛsane anya nkwa. **26** Na obiara a ɔte
ase na ɔgye me di no, renwu da. Wogye yei di anaa?" **(aiōn
g165)** **27** Marta buaa sɛ, "Awurade, megye medi. Megye

medi sɛ wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a
ɔreba ewiase no." **28** Marta kaa saa asɛm yi wieeɛ no,
ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no aba na wabisa w'ase." **29** Maria tee
saa asɛm yi no, ɔyɛɛ ntɛm kɔhyiaa Yesu. **30** Saa ɛberɛ no
na Yesu mmɛduruu akuraa no ase hɔ. Na ɔda so wɔ faako
a Marta hyiaa no hɔ no. **31** Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ efie
hɔ regyam Maria no hunuu sɛ wasɔre ɔherɛ so refiri adi
no, wɔdii n'akyi, ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ ɔrekɔ da no so
akɔsu. **32** Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan
ase kaa sɛ, "Ao, Awurade, sɛ wowɔ ha, a anka me nua no
anwu." **33** Yesu hunuu sɛ Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho
no resu no, ɛhaa no yie na ne werɛ hoeɛ. **34** Ɔbisaa wɔn
sɛ, "Ɛhe na mosiee no?" Wɔbuaa no sɛ, "Awurade, bra na
yɛnkɔkyerɛ wo." **35** Yesu suiɛ. **36** Yudafoɔ no hunuu sɛ
ɔresu no, wɔkaa sɛ, "Yei kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ no." **37** Wɔn
mu bi kaa sɛ, "Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeɛ no,
monnnye nni sɛ anka ɔbɛtumi agye Lasaro nkwa anaa?"
38 Asɛm a nkurɔfoɔ no kaeɛ no maa Yesu werɛ hoeɛ. Afei,
ɔkɔɔ ɛda a wɔde ɛboɔ ahini ano no so. **39** Yesu hyɛɛ wɔn
sɛ, "Monyi ɛboɔ a ɛhini ɛda no ano no." Marta a ɔyɛ
owufoɔ no nuabaa no kaa sɛ, "Awurade, ɛbɛyɛ nna ɛnan
ni a yɛbɛsiee no enti saa ɛberɛ yi deɛ, ɛbɔn." **40** Yesu ka
kyerɛɛ Marta sɛ, "Manka ankyerɛ wo sɛ, sɛ wogye di a
wobɛhunu Onyankopɔn animuonyam?" **41** Wɔyii ɛboɔ no
firii ɛda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ ɛsoro, bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Agya, meda wo ase sɛ wotie me. **42** Menim sɛ wotie me
daa nyinaa, nanso ɛsiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka
yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛgye adi sɛ wo na wosomaa me." **43**

Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔteaam denden sɛ, “Lasaro, sɔre bra!”
44 Lasaro sɔre baeɛ a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne
ne nan ne n’anim no da so kyekyere no. Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Monsane ne ho ntoma no na ɔnkɔ.” **45** Yudafoɔ a
wɔbɛsraa Maria na wɔhunuu deɛ Yesu yɛeɛ no mu bebree
gyee no diiɛ. **46** Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ
kɔkaa deɛ ɛsiiɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **47** Enti Farisifoɔ no
ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafoɔ no kaa sɛ, “Ɛdeɛn
na yɛnyɛ? Monhwɛ anwanwadeɛ a saa onipa yi reyɛ! **48**
Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ deɛ ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa bɛgye no
adi na wɔadi n’akyi. Sɛ ɛba saa a, Roma aban bɛbisa yɛn
asɛm na wasɛe yɛn asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.” **49**
Kaiafa a saa ɛberɛ no na ɔyɛ ɔsɔfopanin no kaa sɛ, “Mo
deɛ, monnim hwee! **50** Monnim sɛ ɛyɛ ma mo sɛ onipa
baako bɛwu ama nnipa no nyinaa sene sɛ wɔbɛsɛe ɔman
mu no nyinaa?” **51** Ɛmfiri ɔno ankasa ne tumi mu na
ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, ɛsiane sɛ na ɔyɛ ɔsɔfopanin saa
ɛberɛ no enti na ɔhyɛɛ nkɔm sɛ, “Yesu bɛwu de agye mo
nkwa,” **52** na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom, ɛnam yei so bɛma
Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa,
na wɔayɛ ɔman baako. **53** Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yudafoɔ
mpanin no faa adwene sɛ wɔbɛkum Yesu. **54** Yei enti,
Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ ɛserɛ so
kuro bi a wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafoɔ no kɔtenaa hɔ. **55**
Na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛn enti nnipa pii fifirii
wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔdwira wɔn ho de
atwɛn afahyɛ no. **56** Na wɔrehwehwɛ Yesu ahunu no. Ɛno
enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no, wɔbisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Mogye di sɛ Yesu bɛba afahyɛ yi bi anaa?”

Ebinom kaa sɛ, “Yɛnnye nni.” **57** Saa ɛberɛ yi na asɔfoɔ
mpanin ne Farisifoɔ no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim baabi a Yesu
wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkye no.

12 Aka nna nsia na Twam Afahyɛ no aduru no, Yesu kɔɔ
Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoɔ
mu no te mu no mu. **2** Wɔtoo Yesu ɛpono. Marta na
ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn
pɛɛ wɔ ɛpono no ho. **3** Wɔredidi no, Maria faa ngohwam
bi a ne boɔ yɛ den bɛhwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi
pepaeɛ. Ngo no hwa gyee efie hɔ nyinaa. **4** Yuda Iskariot
a ɔyɛ asuafoɔ no mu baako a akyire no ɔbɛyi Yesu ama no
ani annye deɛ ɔbaa yi yɛeɛ no ho, **5** enti ɔkaa sɛ, “Adɛn
enti na wantɔn saa ngohwam yi na yɛamfa sika no amma
ahiafoɔ?” **6** Ɛnyɛ sɛ na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa
saa asɛm yi, na mmom, na ɔyɛ ɔkorɔmfoɔ na ɛsiane sɛ
na ɔhwɛ asuafoɔ no sika so enti, na ɔwiawia bi. **7** Yesu
kaa sɛ, “Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi ayɛ yi, ɔde
resiesie me ama me wuo. **8** Mo ne ahiafoɔ na ɛwɔ hɔ ɛberɛ
biara, na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa.” **9** Ɛberɛ a
Yudafoɔ no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ.
Ɛnyɛ Yesu nko enti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ sɛ
wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyanee no firii awufoɔ mu no
nso. **10** Afei, asɔfoɔ mpanin no bɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum Lasaro
nso, **11** ɛfiri sɛ, ɛsiane Lasaro wusɔreɛ no enti, na nnipa
bebree retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abɛdi
Yesu akyi. **12** Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba Twam
Afahyɛ no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, **13** wɔbubuu
ɛberɛ de kɔhyiaa no ɛkwan de ahurisie teateaam sɛ,
“Hosiana!” “Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din mu

no!” “Nhyira nka Israelhene!” **14** Yesu rekɔ no, na ɔte
afunumu ba bi so sɛdeɛ Atwerɛsɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ, **15**
“Nsuro, Ɔbabaa Sion! Hwɛ sɛ wo ɔhene te afunumu ba so
reba wo nkyɛn.” **16** Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom
nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu animuonyam no ansa na
wɔrekae sɛ, Atwerɛsɛm no aka saa asɛm yi nyinaa afa ne
ho dada, na ɛno ara ne deɛ wɔayɛ no. **17** Nnipa a na wɔwɔ
hɔ a wɔhunu sɛ Yesu nyanee Lasaro firii awufoɔ mu no
kaa asɛm a ɛsii no kyerɛɛ afoforɔ. **18** Yei enti na nnipa
bebree kɔeɛ sɛ wɔrekɔhyia Yesu ɛkwan no, ɛfiri sɛ, na
wɔate sɛ wayɛ anwanwadeɛ. **19** Farisifoɔ no hunuu deɛ
ɛrekɔ so no, wɔkaa sɛ, “Anyɛ yie! Monhwɛ sɛ nnipa no
nyinaa atu adi n’akyi!” **20** Afahyɛberɛ no mu no, Helafoɔ
bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. **21** Wɔkɔɔ Filipo a
ɔfiri Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, yɛpɛ
sɛ yɛhunu Yesu.” **22** Filipo kɔbɔɔ Andrea amaneɛ maa
wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu. **23** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Ɛberɛ no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam. **24**
Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, sɛ wɔamfa burofua anhyɛ
fam amma amporɔ na amfifiri a, ɛda so yɛ burofua no
ara, nanso sɛ ɛporɔ na ɛfifiri a, ɛso aba pii. **25** Obiara a
ɔdɔ ne kra no bɛhwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no
ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **26** Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔsom me no, ɛsɛ sɛ ɔdi m’akyi, na baabiara a mewɔ no,
ɛsɛ sɛ m’asomfoɔ nso wɔ hɔ bi.” **27** Yesu kaa sɛ, “Afei deɛ,
me kra ho yera no na asɛm bɛn na menka? Menka sɛ,
‘Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu anaa?’ Nanso, yei
enti na wosomaa me baa ewiase sɛ memmɛhunu amane.
28 Agya, hyɛ wo din animuonyam!” Ɔkasa wieeɛ no, nne

bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Mahyɛ no animuonyam dada na
mɛsane mahyɛ no bio.” **29** Nnipakuo a na wɔwɔ hɔ no tee
nne no, wɔkaa sɛ aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso
kaa sɛ, ɔsoro ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no. **30** Nanso, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnyɛ
me enti. **31** Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase atɛn na
wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu. **32** Sɛ wɔnya ma me
so firi asase mu a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn.”
33 Ɔkaa yei de kyerɛɛ owuo ko a ɔbɛwu no. **34** Nnipa no
kaa sɛ, “Atwerɛsɛm no di adanseɛ sɛ, Agyenkwa no renwu
da. Adɛn enti na wɔka kyerɛ yɛn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba
no so? Hwan ne saa Onipa Ba no?” **(aiōn g165)** **35** Yesu buaa
wɔn sɛ, “Me hann no bɛhyerɛn ama mo mmerɛ tiawa
bi mu. Ɛno enti, monnante mu ɛberɛ a mowɔ saa hann
no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ sɛ mokɔ, ansa na esum
aduru; anyɛ saa a morenhunu kwan. **36** Ɛberɛ a mowɔ
hann mu yi, monnye hann no nni na moayɛ hann no
mma.” Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ no, ɔfirii hɔ de ne ho
kɔhintaeɛ. **37** Ɛwom sɛ na Yesu ayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
ama Yudafoɔ no ahunu deɛ, nanso na wɔnnye no nni
ara. **38** Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asɛm a ɔkaa sɛ, “Awurade,
hwan na wagye yɛn asɛnka adi? Na hwan nso na ɔbɛgye
w’anwanwadwuma no adi sɛ adansedie?” **39** Yudafoɔ
no annye anni ɛfiri sɛ, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ,
40 “Onyankopɔn afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnane mma me nkyɛn na masa
wɔn yadeɛ.” **41** Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a
daakye ɔbɛnya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho. **42** Mpo,
na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na

wɔsuro sɛ, sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma
asɔredan no mu bio. 43 Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn
sene sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn animuonyam. 44 Yesu
teaam sɛ, "Obiara a ɔgye me di no, ɛnyɛ me nko na ɔgye
me di, na ɔgye deɛ ɔsomaa me no nso di. 45 Na deɛ ɔhunu
me no hunu deɛ ɔsomaa me no nso. 46 Maba ewiase sɛ
hann, na obiara a ɔgye me di no ankɔ so antena sum mu.
47 "Obiara a ɔte m'asɛm na ɔnni so no, meremmu no atɛn.
Ɛfiri sɛ, mamma sɛ merebɛbu nnipa atɛn, na mmom,
mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn nkwa. 48 Obiara a ɔpo me
na ɔnnye m'asɛm nni no, ɔtemmufoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛbu
no atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo no na Atemmuo
da no ɛbɛbu mo atɛn. 49 Nsɛm a maka no nyinaa, ɛnyɛ
m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom
ɛyɛ deɛ Agya no ka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ mo no. 50
Menim sɛ asɛm biara a Agya no ahyɛ me sɛ menka no
de nnipa kɔ nkwa a ɛnni awieeɛ mu; enti asɛm a ɔbɛka
akyerɛ me sɛ menka biara no, ɛno na meka!" (aiōnios g166)
13 Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no aduru no, Yesu
hunuu sɛ afei, berɛ aso sɛ ɔfiri ewiase kɔ n'Agya nkyɛn.
Yesu yɛ obi a na ɔdɔ n'akyidifoɔ, na ɔdɔɔ wɔn kɔsii sɛ
ɔwuiɛ. 2 Ɛberɛ a na Yesu ne n'asuafoɔ te adidiiɛ no,
ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ
ɔnyi Yesu mma. 3 Yesu nim sɛ n'Agya de tumi nyinaa
ahyɛ ne nsa, na ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn na ɔbaeɛ, na
ɔresane akɔ ne nkyɛn. 4 Yesu sɔre firii didipono no ho, yii
n'atadeɛ ngugusoɔ guu hɔ, de mpepaho twaa n'asene. 5
Ɔhwiee nsuo guu dwaresɛn bi mu na ɔhyɛɛ aseɛ hohoroo
asuafoɔ no nan ase de mpepaho no pepaeɛ. 6 Ɛberɛ a Yesu

duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no sɛ. “Awurade,
worebɛhohoro me nan ase anaa?” 7 Yesu buaa no sɛ,
“Deɛ mereyɛ yi, worente aseɛ seesei, nanso akyire no
wobɛte aseɛ.” 8 Petro ampene asɛm a ɔkaeɛ no so kaa
sɛ, “Ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wohohoro me nan ase.” Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ manhohoro wo nan ase a, na wonka me
ho.” (aiōn g165) 9 Simon Petro kaa sɛ, “Awurade, ɛnneɛ na
ɛnyɛ me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim
nso ka ho.” 10 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Obiara a wadware
no, adwareɛ ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ɛsɛ sɛ
ɔhohoro, ne onipadua no deɛ, efi biara nni ho. Mo nyinaa
ho ate, gye mo mu baako pɛ.” 11 Na Yesu nim onipa ko a
ɔrebɛyi no ama no, ɛno enti na ɔkaa sɛ ɛnyɛ wɔn nyinaa
na wɔn ho ate no. 12 Yesu hohoroo wɔn nan ase wieeɛ no,
ɔfaa n’atadeɛ ngugusoɔ no hyɛeɛ, sane kɔtenaa didipono
no ho. Afei, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Mote deɛ mayɛ yi ase
anaa? 13 Mofrɛ me ‘Ɔkyerɛkyerɛfoɔ’ ne ‘Awurade’ a, modi
me frɛ; ɛfiri sɛ, ɛno ne deɛ meyɛ. 14 Sɛ me a meyɛ mo
Awurade ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no mpo ahohoro mo nan
ase a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro hohoro mo ho
mo ho nan ase. 15 Mayɛ yei de ayɛ nhwɛsoɔ ama mo
sɛdeɛ mo nso mobɛyɛ saa ara. 16 Mereka nokorɛ akyerɛ
mo sɛ, akoa nsene ne wura; saa ara nso na ɔsomafoɔ
nsene deɛ ɔsomaa no no. 17 Afei a moate deɛ meyɛeɛ no
ase yi, sɛ moyɛ saa bi a, mobɛnya nhyira. 18 “Ɛnyɛ mo
nyinaa na mereka saa asɛm yi akyerɛ mo, menim wɔn a
mayi wɔn. Nanso, ɛsɛ sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, ‘Onipa a ɔne
me to nsa didi no, bɛyi me ama’ no ba mu. 19 “Mereka
yeinom nyinaa akyerɛ mo ansa na aba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ

a, mobɛgye adi. **20** Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, obiara
a ɔbɛgye deɛ masoma no no, ɔgye me nso, na obiara a
ɔgye me no nso gye deɛ ɔsomaa me no." **21** Yesu kaa
yeinom nyinaa wieeɛ no, ne ho yeraa no ma ɔpaee mu
kaa sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ mo, mo mu baako bɛyi me
ama!" **22** Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ wɔn
ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ ɔde no no. **23** Na
asuafoɔ no mu baako a Yesu pɛ n'asɛm no te ne nkyɛn
pɛɛ. **24** Simon Petro buu n'ani sɛ, "Bisa no na ɔnkyerɛ wo
onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no." **25** Ɛno enti saa osuani
no twe bɛn Yesu bisaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ hwan?" **26**
Yesu buaa sɛ, "Deɛ mede burodo bɛbɔ mu ama no no, ɔno
na ɔbɛyi me ama." Na ɔde burodo bɔɔ mu de maa Yuda
Iskariot a ɔyɛ Simon ba no. **27** Ɛberɛ a Yuda gyee burodo
no pɛ na ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Deɛ wopɛ sɛ woyɛ no, yɛ no ntɛm!" **28** Wɔn a na wɔte
adidiiɛ no mu biara ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no
ase. **29** Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafoɔ no sika so enti, na
wɔsusu sɛ, Yesu reka akyerɛ no sɛ, ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia
ma afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafoɔ biribi. **30** Yuda gyee
burodo no pɛ na ɔfirii adi; saa ɛberɛ no na ɛyɛ anadwo. **31**
Yuda firii adi kɔeɛ akyi no, Yesu kaa sɛ, "Afei na Onipa Ba
no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no
so ada n'animuonyam adi. **32** Na sɛ ɛnam Ɔba no so na
Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam
ne tumi so bɛda Onipa Ba no animuonyam adi. Ɔbɛyɛ yei
ntɛm so. **33** "Me mma, ɛrenkyɛre biara, mɛgya mo hɔ.
Sɛdeɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no, mobɛhwehwɛ
me, nanso morentumi mma faako a merekɔ hɔ no. **34**

“Ahyɛdeɛ foforɔ na mede regya mo sɛ, ‘Monnodɔ mo
ho sɛdeɛ medɔ mo no. 35 Na sɛ mododɔ mo ho mo ho
a, obiara bɛhunu sɛ moyɛ m’asuafoɔ.’” 36 Simon Petro
bisaa Yesu sɛ, “Awurade, ɛhe na worekɔ?” Yesu buaa
no sɛ, “Faako a merekɔ no deɛ, worentumi nni m’akyi;
daakye bi wobɛba abɛka me ho.” 37 Petro bisaa no sɛ,
“Awurade, adɛn enti na merentumi nni w’akyi saa ɛberɛ
yi? Ɛyɛ owuo mpo a, mɛwu ama wo.” 38 Yesu bisaa no sɛ,
“Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wobɛwu ama me anaa?
Mereka nokorɛ akyerɛ wo sɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na
woapa me mprɛnsa.”

14 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mommma mo akoma
nntu. Monnye Onyankopɔn nni na monnye me nso nni.
2 Tenaberɛ bebree wɔ m’Agya efie, ɛno enti, merekɔ
akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm a mereka yi nyɛ nokorɛ
a, anka merenka nkyerɛ mo. 3 Na sɛ mekɔ na mekɔsiesie
baabi ma mo a, mɛsane aba abɛfa mo akɔ na me ne mo
akɔtena. 4 Monim faako a merekɔ no ne ɛkwan ko a
mobɛfa so aba hɔ bi.” 5 Toma bisaa no sɛ, “Awurade
yɛnnim faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahunu ɛkwan aba
hɔ bi?” 6 Yesu buaa sɛ, “Mene ɛkwan no, ne nokorɛ no,
ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me so.”
7 Yesu kaa bio sɛ, “Afei a moahunu onipa ko a meyɛ yi,
saa ara nso na mobɛhunu m’Agya no, na ɛfiri saa ɛberɛ yi
monim no, ɛfiri sɛ, moahunu no!” 8 Filipo bisaa no sɛ,
“Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, ɛfiri sɛ, deɛ yɛrehwehwɛ
ara ne no.” 9 Yesu buaa no sɛ, “Filipo, enti me ne mo
nanteeɛ dadaada yi, wonnim onipa ko a meyɛ? Obiara a
ɔnim onipa ko a meyɛ no nim m’Agya no. Adɛn enti na

woka sɛ, ‘Kyerɛ yɛn Agya’ no? **10** Filipo wonnye nni sɛ
mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane
ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, nsɛm a maka akyerɛ mo no
mfiri m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so yɛ
n’adwuma. **11** Monnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu na
Agya no nso wɔ me mu. Sɛ monnnye nsɛm a maka no
nni a, nnwuma a mayɛ no enti, monnye nni. **12** Mereka
nokorɛ akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no, bɛyɛ nnwuma
a meyɛ no bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛseɛ, ɛfiri sɛ,
merekɔ m’Agya no nkyɛn. **13** Na biribiara a mobɛbisa
wɔ me din mu no, mɛyɛ ama mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Agya no
animuonyam nam ne Ba no so bɛda adi. **14** Biribiara a
mode me din bɛbisa no, mɛyɛ ama mo.” **15** “Sɛ modɔ me
a, mobɛdi m’ahyɛdeɛ so. **16** Mɛbisa Agya no na wama
mo ɔboafoɔ foforɔ a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda
Onyankopɔn nokorɛ nyinaa adi no na ɔne mo atena daa.
(aiōn g165) **17** Ewiase rentumi nnye no, ɛfiri sɛ, wɔnhunu
no, na wɔnnim no. Nanso, mo deɛ, monim no, ɛfiri sɛ,
ɔne mo na ɛte. **18** Merennya mo sɛ nwisiaa; mɛsane aba
mo nkyɛn bio. **19** Ɛrenkyɛre biara nnipa renhunu me
bio, nanso mo deɛ, mobɛhunu me; na ɛsiane sɛ mete ase
no enti, mo nso mobɛtena ase. **20** Na da a mɛsɔre afiri
awufoɔ mu no duru a, mobɛhunu sɛ mewɔ m’Agya no
mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdeɛ me nso mewɔ mo mu
no. **21** Obiara a ɔdi m’ahyɛdeɛ so no ne obi a ɔdɔ me.
Obiara a ɔdɔ me no m’Agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no
na mada me ho adi akyerɛ no.” **22** Yuda, a ɛnyɛ Iskariot,
kaa sɛ, “Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ
yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa nyinaa?” **23** Yesu buaa no sɛ,

“Obiara a ɔdɔ me no bɛdi me nsɛm so. M’Agya bɛdɔ no na
me ne m’Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. 24 Obiara a
ɔnnɔ me no renni me nsɛm so. Nsɛm a moate no nyɛ me
ara me nsɛm, na mmom, ɛfiri m’Agya a ɔsomaa me no
nkyɛn. 25 “Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka yeinom nyinaa
akyerɛ mo. 26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafoɔ a
Agya no bɛsoma no me din mu no, bɛkyerɛkyerɛ mo
biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo
no. 27 Asomdwoeɛ na mede regya mo; m’asomdwoeɛ
na mede regya mo. Ɛnyɛ ewiase asomdwoeɛ na mede
regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.
28 “Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Merekɔ, nanso
mɛsane aba mo nkyɛn bio’ no. Sɛ modɔ me ampa ara a,
anka mo ani bɛgye, ɛfiri sɛ, afei deɛ, mɛtumi akɔ Agya
a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn. 29 Maka yeinom akyerɛ
mo sɛdeɛ ɛba mu a mobɛgye me adi. 30 Merentumi nkɔ
so nkasa pii nkyerɛ mo bio, ɛfiri sɛ, ɔbonsam no reba,
nanso ɔnni me so tumi. 31 Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ medɔ
Agya no, ɛno enti na asɛm biara a ɔbɛka no, meyɛ no.
“Monsɔre ma yɛnkɔ.”

15 “Mene nokorɛ bobe no, na m’Agya ne okuafoɔ no. 2
Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa twene, na dua aban
biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree. 3 Me nsɛm a
maka akyerɛ mo no ama mo ho ate dada. 4 Montena me
mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa
rentumi nso aba gye sɛ ɛfam ne dutan ho. Saa ara nso na
morentumi nso aba gye sɛ mote me mu. 5 “Mene bobe
no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne
mu no bɛso aba bebree; sɛ mokwati me a, morentumi

nyɛ hwee. **6** Obiara a ɔntena me mu no te sɛ dua aban a
wɔatwa ato atwene a ɛho nni mfasoɔ; ɛwo a, wɔboaboa
ano de gu ogya mu hye. **7** Sɛ mote me mu na me nsɛm
nso tena mo mu a, ɛnneɛ biribiara a mopɛ a mobɛbisa no,
wɔde bɛma mo. **8** Wɔn a wɔyɛ m'asuafoɔ nokorɛ mu no so
aba bebree de hyɛ m'Agya animuonyam. **9** "Sɛdeɛ Agya
no dɔ me no, saa ara nso na me nso medɔ mo, Montena
me dɔ mu. **10** Sɛ modi m'ahyɛdeɛ so a, mobɛtena me
dɔ mu sɛdeɛ madi m'Agya ahyɛdeɛ so na ɛno enti ɔda
so dɔ me no. **11** Maka yeinom nyinaa akyerɛ mo sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛnya m'anigyeɛ no bi na ama mo anigyeɛ
awie pɛyɛ. **12** M'ahyɛdeɛ ne sɛ, monnodɔ mo ho mo ho
sɛdeɛ medɔ mo no. **13** Ɔdɔ biara nsene sɛ obi bɛwu ama
ne nnamfonom. **14** Sɛ modi deɛ mehyɛ mo sɛ monyɛ no
so a, na moyɛ me nnamfonom. **15** Memfrɛ mo nkoa bio,
ɛfiri sɛ, akoa nnim deɛ ne wura reyɛ. Mmom, mefrɛ mo
nnamfo, ɛfiri sɛ, maka biribiara a mete firii m'Agya no
nkyɛn akyerɛ mo. **16** Ɛnyɛ mo na moyii me; me na meyii
mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monso aba pa
bebree. Na biribiara a mode me din bɛbisa Agya no no,
ɔde bɛma mo. **17** Yei na mehyɛ mo; monnodɔ mo ho. **18**
"Sɛ ewiase tane mo a, monkae sɛ me na ɛtanee me kane
ansa na ɛretane mo. **19** Sɛ mote ase ma ewiase a, ɛnneɛ
ewiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso, meyii mo
firii ewiasefoɔ mu, ɛno enti, monyɛ ewiasefoɔ bio; yei
enti na ewiasefoɔ tan mo no. **20** Monkae asɛm a meka
kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsene ne wura.' Sɛ wɔtan me a, mo
nso, wɔbɛtan mo; sɛ wɔtie m'asɛm a meka no a, mo nso,
wɔbɛtie mo. **21** Esiane sɛ moyɛ me dea enti na wɔbɛtaa

mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Onyankopɔn a ɔsomaa me no. **22** Sɛ
memmɛkaa asɛm biara nkyerɛɛ wɔn a, anka wɔrenni bɔne
ho fɔ. Afei deɛ wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara. **23** Obiara
a ɔtan me no tan m'Agya nso. **24** Sɛ manyɛ nnwuma a
obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne ho
fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyɛɛɛ, nso wɔtan me ne m'Agya.
25 Ɛsɛ sɛ yei ba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ wɔatwerɛ wɔ wɔn
Mmara no mu a ɛka sɛ, 'Wɔtan me kwa' no bɛba mu. **26**
"Mɛsoma ɔboafoɔ a ɔyɛ nokorɛ Honhom a ɔfiri Agya no
nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabɛdi me ho adanseɛ akyerɛ
mo. **27** Na mo nso mobɛdi me ho adanseɛ, ɛfiri sɛ, me ne
mo na ɛwɔ hɔ firi ahyɛaseɛ pɛɛ."

16 "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi
agyina hɔ pintinn. **2** Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan mu.
Na ɛberɛ bi bɛba a obiara a ɔbɛkum mo no bɛsusu sɛ, sɛ
ɔyɛ saa a, na ɔresom Onyankopɔn. **3** Wɔde saa nneɛma yi
bɛyɛ mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me.
4 Nanso, mereka yei akyerɛ mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɛberɛ no
duru a, mobɛkae deɛ meka kyerɛɛ mo no. Ahyɛaseɛ no,
manka yei ankyerɛ mo, ɛfiri sɛ na meka mo ho." **5** "Afei
deɛ merekɔ deɛ ɔsomaa me no nkyɛn. Nanso, mo mu
biara mmisaa me sɛ, 'Ɛhe na worekɔ?' **6** Deɛ maka akyerɛ
mo yi ama mo werɛ aho. **7** Nanso, meka nokorɛ kyerɛ
mo; ɛyɛ ma mo sɛ mɛkɔ, ɛfiri sɛ, sɛ mankɔ a, ɔboafoɔ no
remma mo nkyɛn. **8** Nanso, sɛ mekɔ a, mɛsoma no aba
mo nkyɛn. Na sɛ ɔba a, ɔbɛma ewiasefoɔ ahunu wɔn bɔne
ne deɛ ɛyɛ tenenee ne Onyankopɔn atemmuo. **9** Deɛ wɔka
fa bɔne ho no nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔnnye me nni. **10**
Deɛ wɔka fa tenenee ho no nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, merekɔ

Agya no nkyɛn na morenhunu me bio. **11** Saa ara na deɛ
wɔka fa atemmuo ho no nso nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔabu
ewiase yi ɔtemmufoɔ no atɛn dada. **12** "Mewɔ nsɛm pii
ka kyerɛ mo, nanso seesei deɛ, morentumi nte aseɛ. **13**
Sɛ nokorɛ Honhom no ba a, ɔbɛma moahunu nokorɛ no
nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom, deɛ ɔte no na
ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho nsɛm akyerɛ mo.
14 Ɔbɛhyɛ me animuonyam, ɛfiri sɛ, ɔbɛtie asɛm biara a
meka no na wabɛka akyerɛ mo. **15** Biribiara a m'Agya
wɔ no yɛ me dea. Ɛno enti na mekaa sɛ, Honhom no
bɛtie biribiara a meka kyerɛ no, na wabɛka akyerɛ mo
no." **16** "Aka kakra bi morenhunu me, nanso ɛno akyi no,
ɛrenkyɛre koraa, mobɛhunu me bio." **17** Asuafoɔ no bi
bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Yei ase ne sɛn? Ɔreka akyerɛ
yɛn sɛ, 'Aka kakra bi morenhunu me nanso ɛno akyi no,
ɛrenkyɛre koraa na moasane ahunu me.' Ɔsane kaa bio
sɛ, 'Ɛfiri sɛ, merekɔ Agya no nkyɛn.'" **18** Wɔsane bisaa
bio sɛ, "Saa asɛm, 'aka kakra' yi aseɛ ne sɛn? Yɛnte deɛ
ɔreka yi ase." **19** Yesu hunuu sɛ wɔpɛ sɛ wɔbisa no asɛm a
ɔkaeɛ no ase no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mekaa sɛ, 'aka
kakra bi morenhunu me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre
koraa mobɛhunu me bio'. Yei ne asɛm a monte aseɛ a
enti morebisabisa mo ho mo ho yi? **20** Mereka nokorɛ
akyerɛ mo; mo werɛ bɛho na moasu, nanso ewiasefoɔ
ani bɛgye. Mobɛdi awerɛhoɔ nanso mo awerɛhoɔ no
bɛdane anigyeɛ. **21** Sɛ ɔbaa rebɛwo a, ne werɛ ho, ɛfiri sɛ,
n'amanehunuberɛ aduru so. Nanso, sɛ ɔnya wo a, ne werɛ
firi ne yea, ɛfiri sɛ, n'ani gye sɛ wawo onipa aba ewiase.
22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Seesei deɛ, mo werɛ aho.

Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi
nnye saa anigyeɛ no mfiri mo nsam. 23 Sɛ saa da no duru
a, moremmisa me biribiara. Mereka nokorɛ akyerɛ mo,
Agya no de biribiara a mode me din bɛbisa no bɛma mo.
24 Ɛbɛsi saa ɛberɛ yi, momfaa me din mmisaa biribiara da.
Mommisa na wɔde bɛma mo na mo anigyeɛ awie pɛyɛ. 25
"Menam abɛbuo mu na maka yeinom akyerɛ mo. Nanso,
ɛberɛ bi bɛba a merenkasa abɛbuo mu bio, na mmom,
mɛka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. 26 Sɛ
saa da no duru a, mode me din bɛbisa no biribiara a ɛho
hia mo. Menka sɛ me na mɛbisa Agya no ama mo, 27 ɛfiri
sɛ, Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, ɛfiri sɛ, modɔ me na
moagye adi sɛ mefiri Onyankopɔn nkyɛn na mebaeɛ. 28
Mefiri Agya no nkyɛn na mebaa ewiase; na afei merefiri
ewiase akɔ Agya no nkyɛn." 29 N'asuafoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Afei deɛ, wokasa pefee ma yɛte wo aseɛ. 30 Yɛahunu
sɛ wonim biribiara; ɛho nhia sɛ obi bisa wo nsɛm. Yei ama
yɛagye adi sɛ wofiri Onyankopɔn nkyɛn." 31 Yesu buaa
wɔn sɛ. "Afei deɛ, mogye di? 32 Ɛberɛ bi rebɛduru, na
mpo aduru dada a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ
ne fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko ɛfiri sɛ, Agya
no ka me ho. 33 "Maka yeinom akyerɛ mo na moanya
asomdwoeɛ wɔ me mu. Mobɛhunu amane wɔ ewiase.
Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!"

17 Yesu kaa saa nsɛm yi wieeɛ no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Agya, ɛberɛ no aduru. Hyɛ wo Ba no animuonyam, na
Ɔba no nso nhyɛ wo animuonyam. 2 Womaa no nnipa
nyinaa so tumi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma wɔn a wode wɔn
maa no no nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 3 Na ɛkwan a

wɔnam so bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ ne sɛ, wɔbɛhunu
Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa
no baa asase so no! **(aiōnios g166)** **4** Medaa w'animuonyam
adi kyerɛeɛ wɔ asase so na mewiee adwuma a wode hyɛɛ
me nsa no yɛ. **5** Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ
w'anim ansa na worebɔ ewiase no hyɛ me wɔ w'anim ha.
6 "Mama nnipa a na anka wɔte ewiase a wode wɔn hyɛɛ
me nsa no ahunu wo. Na wɔyɛ wo dea na wode wɔn maa
me. Wɔatie w'asɛm. **7** Afei, wɔahunu sɛ biribiara a wode
maa me no firi wo nkyɛn. **8** Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ
me sɛ menka nkyerɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn na wɔtieeɛ.
Wɔnim sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mefiri wo nkyɛn na mebaeɛ.
Na wɔgye di sɛ wo na wosomaa me. **9** Mebɔ mpaeɛ ma
wɔn. Memmɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔnnye w'asɛm nni, na
mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpaeɛ
ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo dea. **10** Biribiara a mewɔ no
yɛ wo dea na biribiara a wowɔ no nso yɛ me dea. Ɛnam
yeinom so ama manya animuonyam. **11** Na afei, merefiri
ewiase, na magya wɔn wɔ akyire aba wo nkyɛn. Agya
kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi
wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛdeɛ wo ne me
yɛ baako no. **12** Ɛberɛ a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi
a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn ho ban,
na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no
nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm no bɛba mu. **13** "Afei
mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi nyinaa ɛberɛ a meda
so wɔ ewiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, m'anigyeɛ bɛhyɛ wɔn ma.
14 Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na ewiasefoɔ tanee wɔn,
ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase sɛdeɛ me nso memfiri ewiase

no. **15** Memmisa wo sɛ yi wɔn firi ewiase, na mmom,
mesrɛ sɛ, bɔ wɔn ho ban firi ɔbonsam nsam. **16** Sɛdeɛ
memfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase. **17**
Fa wo nsɛm a ɛyɛ nokorɛ no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛnte
wɔn ho, na ɛnyɛ wɔn kronkron. **18** Sɛdeɛ wosomaa me
baa ewiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ
ewiase. **19** Wɔn enti, mede me ho ma wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo. **20** "Memmɔ mpaeɛ
mma wɔn nko. Mebɔ mpaeɛ ma wɔn a wɔnam asuafoɔ
asɛm a wɔbɛka no so agye adi no nso. **21** Mebɔ mpaeɛ
sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛdeɛ wowɔ me mu na
me nso mewɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntena
yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ewiase
bɛgye adi sɛ, wo na wosomaa me. **22** Mede animuonyam a
wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso, wɔbɛyɛ baako sɛdeɛ yɛn nso yɛyɛ
baako no. **23** Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa bɛyɛ baako na ewiase ahunu
sɛ, wo na wosomaa me na wodɔ wɔn sɛdeɛ wodɔ me no
24 "Agya, mepɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me
ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahunu m'animuonyam,
animuonyam a wode maa me no, ɛfiri sɛ, wodɔ me ansa
na wobɔɔ ewiase. **25** "Agya kronkron, ewiase nnim wo,
nanso me deɛ, menim wo; na asuafoɔ yi nim sɛ wo na
wosomaa me. **26** Mama wɔahunu sɛdeɛ wo te na mɛkɔ so
ayɛ saa daa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn
nso mu na me nso, matena wɔn nso mu bi."

18 Yesu bɔɔ saa mpaeɛ yi wieeɛ no, ɔne n'asuafoɔ no
firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron kɔɔ turo bi mu.

2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔ hɔ no enti,
na Yuda a ɔyii no maeɛ no nim hɔ. **3** Asɔfoɔ mpanin ne
Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asɔredan mu
awɛmfoɔ a wɔkurakura akodeɛ ne nkanea kɔɔ faako a
wɔwɔ no. **4** Yesu a na ɔnim deɛ ɛbɛba ne so nyinaa no
kɔhyiaa wɔn bisaa wɔn sɛ. "Hwan na mohwehwɛ no?" **5**
Wɔbuaa no sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no." Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Me ni!" Na Yuda a ɔyii no maeɛ no gyina hɔ
bi. **6** Yesu kaa sɛ, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn akyi na
wɔhwehwee ase. **7** Ɔsane bisaa wɔn bio sɛ, "Morehwehwɛ
hwan?" Na wɔbuaa sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no." **8** Yesu
buaa wɔn sɛ, "Maka akyerɛ mo dada sɛ me ni. Sɛ me na
morehwehwɛ me de a, ɛnneɛ momma m'asuafoɔ no nkɔ."
9 Ɔkaa yei nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka sɛ, "Agya,
wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyeraeɛ"
no, bɛba mu. **10** Saa ɛberɛ no, Petro a na ɔkura sekan
no tweeɛ, de twaa ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako
aso nifa. Saa akoa no din de Malko. **11** Yesu ka kyerɛɛ
Petro sɛ, "Fa wo sekan no sane hyɛ faako a wotwe firiiɛ.
Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano
anaa?" **12** Asraafoɔ no ne wɔn panin ne asɔredan mu
awɛmfoɔ no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, **13** de no
dii ɛkan kɔmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa ɛberɛ
no na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no. **14** Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no
fo sɛ, ɛyɛ sɛ onipa baako bɛwu ama ɔman no. **15** Simon
Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako
no yɛ obi a ɔsɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no na
ɔnyaa ɛkwan kɔɔ ɔsɔfopanin no efie hɔ. **16** Petro deɛ ɔkaa
ɛpono no akyi. Saa osuani a na ɔnim ɔsɔfopanin no yie

no, sane baeɛ ne abaayewa a na ɔhwɛ ɛpono no ano no
bɛkasaeɛ maa Petro nyaa ɛkwan kɔɔ mu. **17** Abaayewa a
ɔgyina ɛpono ano no bisaa Petro sɛ, “Wonyɛ saa onipa no
asuafoɔ no mu baako anaa?” Petro buaa sɛ, “Dabi.” **18** Saa
ɛberɛ no na ɛyɛ awɔberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ
no asɔ ogya a wɔreto. Petro nso kɔgyinaa hɔ too ogya
no bi. **19** Ɔsɔfopanin no bisaa Yesu nsɛm faa n’asuafoɔ
no ne ne nkyerɛkyerɛ ho. **20** Yesu buaa sɛ, “Mekaa me
nsɛm nyinaa wɔ dwam na mekyerɛkyerɛɛ wɔ asɔredan ne
hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asɛm
biara wɔ kɔkoam. **21** Adɛn enti na wobisa saa asɛm yi?
Bisa wɔn a wɔtiee me no. Wɔn na wɔnim asɛm a mekaeɛ.”
22 Yesu kaa saa no, awɛmfoɔ no mu baako bɔɔ no sotorɔ
kaa sɛ, “Wo sɛɛ ne hwan a wotumi kasa ɔsɔfopanin anim
saa.” **23** Yesu buaa no sɛ, “Sɛ maka asɛmmɔne bi a, ka
asɛm a mekaeɛ no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asɛm
a mekaeɛ no nso yɛ nokorɛ deɛ a, adɛn enti na wobɔ
me?” **24** Afei, Anas maa wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa
no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim. **25** Ɛberɛ a Petro da so
gyina hɔ reto ogya no bi no, wɔn a na wɔgyina hɔ no mu
bi bisaa no sɛ, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafoɔ no
mu baako anaa?” Petro sanee bio sɛ, “Dabi, menka wɔn
ho.” **26** Ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako a na ɔyɛ deɛ
Petro twaa n’aso no busuani no bisaa no sɛ, “Ɛnyɛ wo
na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” **27** Petro sane
sanee bio sɛ, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔneeɛ. **28**
Wɔde Yesu firi Kaiafa fie de no kɔɔ Pilato ahemfie. Saa
ɛberɛ no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafoɔ no
mpɛ sɛ efi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ aduane

no bi enti, wɔankɔ hɔ bi. **29** Pilato firii adi baa faako a na
nnipa no wɔ no bɛbisaa wɔn sɛ, "Bɔne bɛn na saa onipa yi
ayɛ?" **30** Nnipa no buaa no sɛ, "Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka
yɛamfa no amma w'anim ha." **31** Pilato ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni
n'asɛm." Yudafoɔ no nso kaa sɛ, "Yɛnni tumi sɛ yɛkum
obi." **32** Deɛ ɛsiiɛ yi maa nsɛm a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko
a ɔbɛwu no daa adi pefee. **33** Pilato sane kɔɔ n'ahemfie hɔ
kɔbisaa Yesu sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?" **34** Yesu
nso bisaa no sɛ, "Wo ara w'adwene na wode rebisa me
saa asɛm yi, anaasɛ nnipa bi na aka me ho asɛm akyerɛ
wo?" **35** Pilato buaa Yesu sɛ, "Wosusu sɛ meyɛ Yudani
anaa? Wo ara wo nkurɔfoɔ ne wɔn asɔfoɔ mpanin na
wɔde wo brɛɛ me. Ɛdeɛn na woayɛ?" **36** Yesu buaa no
sɛ, "M'ahennie nnyɛ asase so ahennie; sɛ m'ahennie yɛ
asase so ahennie a, anka m'akyidifoɔ bɛko agye me afiri
Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio sɛ, m'ahennie
nnyɛ asase so ahennie." **37** Pilato see no sɛ, "Ɛnneɛ na
woyɛ ɔhene?" Yesu buaa no sɛ, "Wo na woseɛ sɛ meyɛ
ɔhene. Adeɛ baako pɛ enti na wɔwoo me baa ewiase ha,
sɛ memmɛdi nokorɛ ho adanseɛ. Obiara a ɔpɛ nokorɛ no
tie me." **38** Pilato bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn ne saa nokorɛ no?"
Afei, Pilato firii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ. **39**
Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahyɛ amanneɛ te no, afeɛ biara
moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ megyaa
Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?" **40** Yudafoɔ no teateaam
sɛ, "Dabi! Ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yɛn!" Na saa
Baraba yi yɛ ɔmammɔfoɔ.

19 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. **2** Asraafoɔ no de nkasɛɛ
nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atadeɛ kɔkɔɔ
nso hyɛɛ no. **3** Wɔdii ne ho fɛw, bobɔɔ no asotorɔ, kaa
sɛ, "Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!" **4** Pilato firii adi kɔka
kyerɛɛ ɛdɔm no bio sɛ, "Mɛsane de no abrɛ mo ama
moahunu sɛ menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ." **5**
Ɛberɛ a Yesu firii adi baeɛ no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wɔde
nkasɛɛ anwono ne atadeɛ kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no
sɛ, "Onipa no ni!" **6** Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne awɛmfoɔ
no hunuu Yesu no, wɔteateaam sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ
no asɛnnua mu!" Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo ara ankasa
momfa no nkɔ nkɔbɔ no asɛnnua mu, ɛfiri sɛ, menni asɛm
biara a mɛgyina so abu no fɔ." **7** Yudafoɔ no buaa sɛ,
"Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa sɛ, ɔyɛ
Onyankopɔn Ba." **8** Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a wɔkaeɛ no,
ɔbɔɔ hu yie. **9** Ɔsane kɔɔ ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, "Ɛhe
na wofiri?" Nanso Yesu ammua no. **10** Pilato bisaa no sɛ,
"Woremmua me anaa? Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ
megyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asɛnnua
mu!" **11** Yesu buaa no sɛ, "Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi
no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a
ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a ɛso." **12** Ɛberɛ a Pilato
tee asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔhwehwɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so
agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam sɛ, "Sɛ wogyaa no
a, na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no
tia Kaesare!" **13** Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a Yudafoɔ no kaeɛ
no, ɔde Yesu firii adi na ɔbɛtenaa n'atemmuo adwa so wɔ
faako a wɔfrɛ hɔ Aboɔ Nsɛmeeɛ, a Hebri kasa mu, ɛyɛ
"Gabata." **14** Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no aduru so

no, ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no. Pilato ka kyerɛɛ Yudafoɔ no
sɛ, “Mo ɔhene no ni!” **15** Ɛdɔm no nso teateaa mu bio
sɛ, “Fa no kɔ! Bɔ no asɛnnua mu!” Pilato bisaa wɔn sɛ,
“Mopɛ sɛ mebɔ mo ɔhene no asɛnnua mu anaa?” Asɔfoɔ
mpanin no kaa sɛ, “Yɛn ɔhene a yɛwɔ ara ne Kaesare!”
16 Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoɔ no sɛ wɔnkɔbɔ no
asɛnnua mu. **17** Enti, wɔde Yesu a n’asɛnnua da ne kɔn ho
no kɔɔ kuro no mfikyire baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitire So” hɔ,
a Hebri kasa mu ɛyɛ “Golgota.” **18** Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu
asɛnnua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asɛnnua mu kaa
ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so ɛnna ɔbaako nso sɛn
ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini. **19** Pilato twerɛɛ sɛ:
Yesu Nasareni, Yudafoɔ Ɔhene maa wɔde taree n’asɛnnua
no atifi. **20** Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu
ne kuro no mu ɛkwan nware, na bio wɔatwerɛ nsɛm no
wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree
hunu kenkaneeɛ. **21** Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin no ka kyerɛɛ
Pilato sɛ, “Ntwerɛ sɛ, ‘Yudafoɔ ɔhene’ na mmom twerɛ sɛ,
‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa sɛ, mene Yudafoɔ ɔhene!’” **22**
Pilato kaa sɛ, “Deɛ matwerɛ no, matwerɛ.” **23** Asraafoɔ no
bɔɔ Yesu asɛnnua mu wieeɛ no, wɔkyɛɛ ne ntadeɛ mu
maa asraafoɔ ɛnan no. Na saa atadeɛ no yɛ atadeɛ bi a,
wɔanwono firi ne ɔsoro kɔsi ne fam a ɛnni mpameeɛ.
24 Asraafoɔ no nyinaa kaa sɛ, “Mommma yɛnntete mu.
Momma yɛmmɔ so ntonto na yɛnhunu onipa a ɔbɛnya.”
Adeɛ a wɔyɛeɛ yi sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm a ɛka sɛ,
“Wɔkyekyɛɛ me ntadeɛ mu, bɔɔ so ntonto faeɛ” no bɛba
mu. Deɛ asraafoɔ no yɛeɛ ne no. **25** Nnipa a na wɔgyina
Yesu asɛnnua no ho pɛɛ no ne ne maame, ne maame

nuabaa, Maria, a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria Magdalene. **26**
Yesu hunuu ne maame ne osuani a ɔdɔ no no sɛ wɔgyina
hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne maame sɛ, "Ɔbaa, wo ba nie." **27**
Afei, ɔka kyerɛɛ osuani no sɛ, "Wo maame nie." Ɛfiri saa
ɛberɛ no, osuani no faa no ne no kɔtenaeɛ. **28** Saa ɛberɛ
no, Yesu hunuiɛ sɛ afei deɛ biribiara aba n'awieeɛ, na
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm no bɛba mu no enti, ɔkaa sɛ,
"Osukɔm de me." **29** Wɔde sapɔ a ɛtua hisope ano bɔɔ
nsã a emu keka mu de kaa n'ano. **30** Yesu nom wieeɛ no,
ɔkaa sɛ, "Mawie!" Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔsii ne ti ase na
ɔgyaee ne honhom mu. **31** Na da no yɛ ahosiesie da, na
Yudafoɔ mpanimfoɔ no mpɛ sɛ wɔma amu no sensɛn
asɛnnua no so kɔsi n'adekyeeɛ a wɔbɛdi Twam Afahyɛ
no. Enti, wɔkɔka kyerɛɛ Pilato sɛ wɔpɛ sɛ wɔbubu nnipa
no nan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi ayiyi wɔn amu no afiri
asɛnnua no so. **32** Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi
ɛkan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua
mu ho no nan; wɔwieeɛ no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔtɔ
so mmienu no nso nan. **33** Nanso wɔduruu Yesu so no,
wɔhunuu sɛ ɔno deɛ, na wawu dada enti wɔammubu ne
nan bi. **34** Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe
maa mogyasufi firi ne mfe mu baeɛ. **35** Onipa a ɔhunuu
deɛ ɛsiiɛ no na wadi ho adanseɛ. N'adanseɛ no yɛ nokorɛ,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nso mobɛgye adi. **36** Yeinom nyinaa sii
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, "Wɔremmu ne dompe
bi" **37** ne "Nnipa bɛhwɛ deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea" no
bɛba mu. **38** Yei akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛsiane
Yudafoɔ ho hu enti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kɔkoam no
kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma no ɛkwan na ɔnkɔyi Yesu amu no.

Pilato penee n'adesrɛ no so. Ɛno enti, ɔkɔyii Yesu amu no.
39 Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de
kurobo ne aduhwam mfrafraeɛ a emu duru bɛyɛ kilogram
aduasa mmiɛnsa baeɛ. **40** Wɔn baanu no de nwera ne
aduhwam mfrafraeɛ no kyekyeree Yesu amu no sɛdeɛ
Yudafoɔ ɛkwan a wɔfa so sie wɔn amu no teɛ no. **41** Na
ɔboda foforɔ bi a wɔnsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛbɛn
baabi a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no. **42** Esiane sɛ na saa
ɔboda no bɛn no enti, wɔsiee Yesu amu no wɔ hɔ.

20 Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sɔre kɔɔ da
no so kɔhunuu sɛ obi apire ɛboɔ no afiri ɔboda no ano. **2**
Ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ Simon Petro ne osuani
a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa bi
akɔfa Awurade amu no afiri ɛda no mu na mennim faako
a wɔde no akɔto!" **3** Petro ne saa osuani yi tee asɛm no
no, wɔtuu mmirika kɔɔ ɛda no so. **4** Nanso, saa osuani
yi maa ne mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho kɔduruu
hɔ kane. **5** Ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ
ne mu ase hwɛɛ mu hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree
Yesu amu no gu hɔ. **6** Simon Petro deɛ, ɔbɛduruu hɔ no,
ɔwuraa ɔboda no mu. Ɔhunuu nwera a wɔde kyekyeree
Yesu amu no sɛ ɛgu hɔ, **7** a nwera a wɔde bɔɔ ne ti
no nso gu baabi. **8** Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no ho
kane no nso wuraa mu hunuu saa nneɛma no maa ɔgye
diiɛ. **9** Saa ɛberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu yi nnya
ntee deɛ Atwerɛsɛm aka afa Yesu wusɔreɛ ho no ase. **10**
Afei, asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ efie. **11** Maria deɛ na ɔda so
gyina ɔboda no ho resu. Ɔgu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase
hwɛɛ ɔboda no mu, **12** na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a

wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso
te anafoɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no. **13** Wɔbisaa
no sɛ, "Ɔbaa, adɛn na woresu sɛɛ yi?" Maria de awerɛhoɔ
buaa sɛ, "Nnipa bi abɛfa m'Awurade na mennim faako
a wɔde no akɔto." **14** Afei, ɔtwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na
ɔhunuu sɛ na obi gyina hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na ɔnnim sɛ
ɛyɛ ɔno. **15** Yesu bisaa no sɛ, "Ɔbaa, adɛn enti na woresu
sɛɛ yi? Hwan na worehwehwɛ no?" Na Maria deɛ ɔsusu
sɛ ɛyɛ turom hɔ hwɛfoɔ enti, ɔbisaa no sɛ, "Owura, sɛ
wo na wofaa no firii ha a, mesrɛ wo, kyerɛ me faako
a wode no akɔto na menkɔfa no." **16** Yesu frɛɛ no sɛ,
"Maria!" Maria twaa n'ani hwɛɛ no na ɔgyee so wɔ Hebri
kasa mu sɛ, "Rabuni!" (a aseɛ ne "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ"). **17**
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsɔ me mu, ɛfiri sɛ, mennya nkɔɔ
m'Agya nkyɛn; kɔka kyerɛ m'asuafoɔ no sɛ, meresane akɔ
m'Agya a ɔyɛ wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔyɛ wɔn
nso Onyankopɔn no nkyɛn." **18** Maria Magdalene firii hɔ
kɔbɔɔ asuafoɔ no amaneɛ sɛ wahunu Awurade na ɔkaa
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. **19** Saa ɛda no
ara anwummerɛ a na ɛsiane Yudafoɔ mpanin no ho hu
enti, asuafoɔ no ato wɔn ho ɛpono mu no, Yesu baa ɛdan
no mu hɔ kyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo." **20** Ɔkyeaa
wɔn wieeɛ no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyerɛɛ wɔn.
Asuafoɔ no hunuu Awurade no, wɔn ani gyee yie. **21** Yesu
sane kyeaa wɔn bio sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo." Afei, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛdeɛ Agya no somaa me no, saa ara na
me nso meresoma mo." **22** Yei akyi, ɔhome guu wɔn so
kaa sɛ, "Honhom Kronkron no mmra mo so. **23** Sɛ mode
obi bɔne kyɛ no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne

ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no.” **24** Ɛberɛ a Yesu yii ne
ho adi kyerɛɛ asuafoɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako no nni hɔ bi. **25** Ɛberɛ
a asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔahunu Awurade no!”
Wannye anni kaa sɛ, “Sɛ manhunu ne nsam ne ne mfem
twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.” **26**
Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaeɛ bio a na Toma ka
wɔn ho. Ɛwom sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso
Yesu sane baa hɔ kyeaa wɔn bio sɛ, “Asomdwoeɛ nka
mo!” **27** Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa wo nsa
bɛka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnyeɛ bio. Gye di!”
28 Toma de ahonuo kaa sɛ, “Wo ne m’Awurade ne me
Onyankopɔn!” **29** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Woahunu me no
enti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunuu me
nanso wɔgye me di.” **30** Yesu yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
bebree kyerɛɛ n’asuafoɔ no a wɔantwerɛ wɔ saa nwoma
yi mu. **31** Nanso, biribiara a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi
mu no, wɔatwerɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgye adi sɛ, Yesu ne
Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di a,
mobɛnya nkwa.

21 Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho
kyerɛɛ n’asuafoɔ no mu bi. Ɛkwan a ɔfaa so yii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn no nie: **2** Saa ɛberɛ no, na Simon Petro, ne
Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri Kana a ɛwɔ
Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na
na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. **3** Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ
wɔn a wɔaka no sɛ, “Merekɔyi nam.” Wɔn a na wɔka
ne ho no ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛne wo bɛkɔ.” Wɔn nyinaa
kɔtenaa kodoɔ mu kɔɔ ɛpo, nanso saa anadwo no wɔanyi

nam biara. **4** Adeɛ kyee anɔpa a anim retete no, Yesu
bɛgyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafoɔ no nnim sɛ ɛyɛ
ɔno. **5** Ɔfrɛɛ asuafoɔ no bisaa wɔn sɛ, "Anuanom, moayi
nam bi anaa?" Wɔbuaa sɛ, "Dabi." **6** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobɛyi nam." Wɔguu
asau no sɛdeɛ ɔkaeɛ no. Nam yɛɛ asau no ma sei tɔ a
na wɔtwe a ɛntwe. **7** Afei, osuani a Yesu dɔ no no ka
kyerɛɛ Petro sɛ, "Ɛyɛ Awurade." Ɛberɛ a Simon Petro tee
sɛ ɛyɛ Awurade no, ɔhyɛɛ n'atadeɛ, huri tɔɔ nsuo no mu
dware kɔɔ mpoano hɔ. **8** Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoɔ
no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no, na wɔretwe asau
a na nam ahyɛ no ma sei tɔ no. Ɛkwan a ɛfiri faako a
wɔwɔ wɔ ɛpo no so ba mpoano hɔ no bɛyɛ mita ɔha. **9**
Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu sɛ obi asɔ ogya retoto
nam na burodo bi nso gu nkyɛn. **10** Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Momfa nam a moayi no bi mmra." **11** Simon Petro
foro kɔɔ kodoɔ no mu kɔtwee asau a na nam akɛseɛ bɛyɛ
ɔha aduonum mmiɛnsa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwom
sɛ na nam ayɛ asau no ma deɛ, nanso antete. **12** Yesu
frɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdidi." Asuafoɔ no mu biara ammisa
no onipa ko a ɔyɛ ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ ɛyɛ Awurade. **13**
Yesu faa burodo no kyekyɛ maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyɛɛ
nam a na wɔatoto no nso maa wɔn. **14** Yei ne ne mprɛnsa
so a Yesu sɔre firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ
n'asuafoɔ no. **15** Wɔdidi wieeɛ no, Yesu bisaa Simon Petro
sɛ, "Yohane ba Simon, wodɔ me sene sɛdeɛ yeinom dɔ
me no anaa?" Petro buaa sɛ, "Aane, Awurade, wonim sɛ
medɔ wo." Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne me nnwammaa."
16 Yesu sane bisaa no sɛ, "Yohane ba Simon, wodɔ me

anaa?” Petro sane buaa sɛ, “Aane, Awurade, wonim sɛ
medɔ wo.” Yesu sane ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ me nnwan.”
17 Yesu bisaa no ne mprɛnsa so sɛ, “Yohane ba Simon,
ampa ara sɛ wodɔ me?” Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhoɔ sɛ
Yesu abisa no saa asɛm korɔ no ara mprɛnsa. Enti, ɔka
kyerɛɛ Yesu sɛ, “Awurade, wonim biribiara, na wonim nso
sɛ, medɔ wo!” Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛne me nnwan. **18**
Meka nokorɛ akyerɛ wo. Woyɛ aberanteɛ no, na wotumi
siesie wo ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ deɛ wopɛ biara
nso. Nanso, sɛ wobɔ akɔkoraa a, wobɛtene wo nsam na
obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ
sɛ wokɔ.” **19** Asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔde kyerɛɛ owu ko a
Petro bɛwu de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam. Yesu ka
kyerɛɛ Petro sɛ, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwɛɛ
n’akyi hunuu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa
osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe bɛn Yesu bisaa no sɛ,
“Awurade, hwan na ɔbɛyi wo ama” no? **21** Petro hunuu
saa osuani yi no, ɔbisaa Yesu sɛ, “Awurade, na yei nso
ɛdeɛn na ɛbɛto no?” **22** Yesu buaa no sɛ, “Sɛ mepɛ sɛ
ɔtena hɔ kɔsi sɛ mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo deɛ, di
m’akyi.” **23** Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa
Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu sɛ, saa osuani no renwu
da. Nanso, na ɛnyɛ deɛ Yesu hwehwɛ akyerɛ ne no, ɛberɛ
a ɔkaa sɛ, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ mɛsane aba a,
ɛfa wo ho bɛn?” **24** Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeinom
nyinaa ho adanseɛ na ɔtwerɛɛɛ nso. Yɛnim sɛ n’adanseɛ
no yɛ nokorɛ. **25** Nneɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛɛɛ a
wɔantwerɛ, na sɛ wɔtwerɛɛɛ no mmaako mmaako a, anka
megye di sɛ ɛrensene ewiase.

Asomafoɔ

1 M’adamfo pa Teofilo, me nwoma a ɛdi ɛkan a metwerɛɛ
wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛɛɛ ne ne
nkyerɛkyerɛ **2** kɔsi ɛberɛ a Onyankopɔn bɛfaa no kɔɔ
ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa no akɔ ɔsoro no,
ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerɛkyerɛɛ n’asuafoɔ
no. **3** Ne wusɔreɛ akyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii
ne ho adi mpɛn pii kyerɛɛ n’asuafoɔ no de kyerɛɛ wɔn
sɛ, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asɛm
nso kyerɛɛ wɔn. **4** Ɛda bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ
wɔn sɛ, “Mommfiri Yerusalem, na montwɛn akyɛdeɛ
a m’Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka ho asɛm akyerɛ mo
no. **5** Yohane de, ɔde nsuo na ɛbɔɔ asu, nanso mo de
ɛrenkyɛre, wɔde Honhom Kronkron no bɛbɔ mo asu.” **6**
Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sɛ,
“Awurade, berɛ yi mu na wode ahennie no bɛba Israel
anaa?” **7** Yesu buaa wɔn sɛ, “Ɛho nhia sɛ mobɛhunu
ɛberɛ a Agya no nam ne tumi so ahyehyɛ ato hɔ no. **8**
Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo so a, mobɛnya tumi
na moayɛ m’adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa
ne Samaria kɔsi asase ano.” **9** Ɔkasa wieeɛ no, asuafoɔ
no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na
wɔanhunu no bio. **10** Wɔgu so rehwɛ ewiem no, amonom
hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa
bɛgyinaa wɔn nkyɛn, **11** kaa sɛ, “Mo mmarima a mofiri
Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwɛ ewiem? Yesu a
wɔafa no afiri mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sɛdeɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro
no, saa ara na ɔbɛsane aba bio.” **12** Yei akyi no, asuafoɔ no
firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Ɛfiri Ngo Bepɔ no so

ba Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako ne fa. **13** Wɔduruu
hɔ no, wɔkɔɔ ɛdan bi a na ɛwɔ aborɔsan a na wɔte so
mu. Nnipa a na wɔwɔ hɔ no ne: Petro, Yohane, Yakobo
ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba
Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa
asuafoɔ yi nyinaa taa ne mmaa bi te sɛ Yesu maame Maria
ne Yesu nnua mmarimanom hyia bɔ mpaeɛ. **15** Nna kakra
bi akyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ ɔha aduonu
no hyiaeɛ na Petro sɔre kasaa sɛ: **16** Me nuanom, ɛsɛ sɛ
nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa
Yuda ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyere Yesu no ba mu. **17**
Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka yɛn ho wɔ ɔsom no
mu. **18** (Sika a Yuda nya firii ade bɔne a ɔyɛeɛ no mu no,
wɔde tɔɔ asase wɔ faako a ɔwuiɛ hɔ. Ɔte bɛhwee fam maa
ne mu paeeɛ maa n'ayamdeɛ tu guu so. **19** Nnipa a na
wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asɛm yi no, wɔtoo asase
no din wɔ wɔn ankasa kasa mu sɛ Hekeldama a asekyerɛ
ne sɛ, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kaa sɛ, "Wɔatwerɛ
wɔ Dawid nnwom mu sɛ, "'Ne efie nna mpan, na ne som
adwuma no, obi mfa.' **21** Enti ɛsɛ sɛ yɛyi nnipa a yɛne wɔn
nantee ɛberɛ a na Yesu ne yɛn dii akɔneaba no nyinaa, **22**
firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi ɛberɛ a wɔfaa
Yesu firii yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ saa nnipa
no mu baako bɛka yɛn ho ne yɛn di Yesu wusɔreɛ no ho
adanseɛ." **23** Wɔyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na
wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa nso frɛ no Yusto. Deɛ na ɔka
ho no nso din de Matia. **24** Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Awurade, wonim obiara akoma mu. Ɛno enti, kyerɛ yɛn
nnipa baanu yi mu deɛ woayi no, **25** sɛ ɔmmɛsi Yuda a

wanya ne baabi kɔ no ananmu mmɛyɛ asomafodwuma
no.” 26 Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa ɛsii Matia.
Enti wɔfaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

2 Pentekoste da no duruiɛ no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia
wɔ faako. 2 Amonom hɔ ara, ɛnne bi te sɛ ahum a ɛretu
firi ɔsoro baeɛ bɛhyɛɛ efie a na wɔwɔ mu no ma. 3 Egya a
ɛrederɛ a ɛte sɛ tɛkrɛma bɛsisii wɔn so mmaako mmaako.
4 Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa
kasa foforɔ, sɛdeɛ Honhom no maa wɔn ho kwan. 5 Saa
ɛberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfɛre Onyame firi mmeaeɛ
mmeaeɛ aba Yerusalem. 6 Wɔtee deɛ ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ
twi bɛhyiaeɛ, na ɛyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie, ɛfiri sɛ,
obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. 7 Enti, wɔbisaa sɛ,
“Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nyɛ Galileafoɔ anaa? 8 Na
adɛn enti na yɛte sɛ wɔreka Onyankopɔn anwanwadwuma
ho asɛm wɔ yɛn a yɛyɛ 9 Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ,
ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia,
Ponto, Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a
ɛbɛn Kirene ne ahɔhoɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a
wɔasakyera aba Yudasom mu, 11 ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ
mu biara kasa mu yi?” 12 Wɔde ahodwirie bisaa sɛ, “Yei
ase ne sɛn?” 13 Afoforɔ nso dii wɔn ho fɛ sɛ, “Saa nnipa
yi aboboro nsã.” 14 Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre
gyinaa hɔ na ɔkasaa dendeenden kyerɛɛ nnipa no sɛ,
“Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa,
montie asɛm a mereka yi. 15 Saa nnipa yi mmoboroo
nsã sɛdeɛ mosusu no, ɛfiri sɛ, adeɛ nnya nkyee a ɛsɛ
sɛ obi nom nsã boro. 16 Asɛm a asi yi na odiyifoɔ Yoɛl
hyɛɛ ho nkɔm sɛ: 17 “‘Onyankopɔn kaa sɛ, nna a ɛdi

akyire no, mɛhwie me Honhom no agu nnipa nyinaa
so. Mo mmammarima ne mo mmammaa bɛhyɛ nkɔm,
mo mmerantɛɛ nso ahunu anisoadeɛ. Na mo mpanin
nso asoso adaeɛ. **18** Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me
Honhom agu m'asomfoɔ mpo so, mmarima ne mmaa,
ama wɔahyɛ nkɔm. **19** Mede mogya ne ogya ne wisie
kumɔnn bɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ wɔ ɔsoro
ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kɛseɛ no bɛba no,
owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya. **21** Na
obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no bɛnya nkwa.' **22** "Israelfoɔ,
montie! Yesu Nasareni no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma
kronkron a ɔbɛdiiɛ no daa adi wɔ tumi ne anwanwadeɛ
ne nsɛnkyerɛnneɛ a Onyankopɔn nam ne so yɛeɛ a mo
ankasa di ho adanseɛ no mu. **23** Onyankopɔn ankasa firi
ne pɛ ne ne nhunumu mu sii no gyinaeɛ sɛ wɔbɛyi Yesu
ama mo, na mode no maa nnebɔneyɛfoɔ ma wɔbɔɔ no
asɛnnua mu kumm no. **24** Nanso, Onyankopɔn nyanee no
firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyea mu, ɛfiri sɛ, owuo
antumi anni ne so." **25** Asɛm a Dawid ka faa ne ho ne sɛ,
"Mehunu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ
me nsa nifa enti, merenhinhim da. **26** Ɛno enti, me kra ani
gye, na me de me tɛkrɛma di ahurisie. Me onipadua nso
bɛhome asomdwoeɛ mu. **27** Ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ
mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔ. **(Hadēs g86)** **28**
Woakyerɛ me nkwagyeɛ ɛkwan; na wobɛma m'ani agye
wɔ w'anim. **29** "Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m'adwene adi
pefee wɔ yɛn panin Dawid ho. Ɔwuiɛ na wɔsiee no, na ne
damena da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **30** Na ɔyɛ odiyifoɔ a ɔnim
bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ bi

sɛ ɔbɛyɛ Dawid aseni ɔhene, sɛdeɛ Dawid yɛ ɔhene no ara
pɛ. 31 Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn rebɛyɛ no, ɔkasa faa
owusɔreɛ a ɛfa Agyenkwa no ho sɛ, 'Wɔannya no awufoɔ
mu. Ne honam nso amporɔ.' (Hadēs g86) 32 Onyankopɔn
anyane saa Yesu yi afiri owuo mu, na yɛn nyinaa yɛ saa
asɛm yi ho adansefoɔ. 33 Wɔahyɛ no animuonyam de
no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom
Kronkron no a Agya no hyɛɛ no ɛho bɔ no; ɛno na wahwie
agu yɛn so a ɛho nsɛnkyerɛnneɛ na mohunu na mote
yi. 34 Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, ɔkaa sɛ,
"'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ, "Tena me nsa nifa so ha,
35 kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ."' 36 "Ɛsɛ
sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu sɛ, mo na mobɔɔ saa
Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no
asɛnnua mu." 37 Ɛberɛ a nnipa no tee saa asɛm yi no,
ɛhaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoɔ a aka no
sɛ, "Anuanom, ɛdeɛn na yɛnyɛ?" 38 Petro ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monnu mo ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔde mo bɔne bɛkyɛ mo na moanya
Onyankopɔn akyɛdeɛ a ɛyɛ Honhom Kronkron no. 39
Onyankopɔn hyɛɛ Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne
mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade,
yɛn Onyankopɔn, bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa." 40
Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnye mo ho
mfiri asotwe a ɛreba saa nnebɔneyɛfoɔ yi so no mu." 41
Wɔn mu dodoɔ no ara gyee asɛm no diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn
asu. Saa ɛda no, nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifoɔ
no ho. 42 Daa na wɔde wɔn adagyeɛ nyinaa sua asomafoɔ
no nkyerɛkyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ

mu ne wɔn bɔɔ mpaeɛ. 43 Asomafoɔ no yɛɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ bebree maa obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no. 44
Agyidifoɔ no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa korɔ, na
wɔkyekyɛɛ wɔn ahodeɛ mu momaa wɔn ho wɔn ho. 45
Wɔtɔn wɔn ahodeɛ kyekyɛɛ sika a wɔnya firii mu no maa
wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ ɛho hia obiara. 46 Daa na wɔbɔ mu
hyia wɔ asɔredan mu de anigyeɛ ne akoma pa bɔ mu didi
wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya animuonyam
wɔ nnipa anim. 47 Ɛda biara na Awurade de wɔn a ɔgye
wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

3 Ɛda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia
nnɔnmiɛnsa a ɛyɛ ɛberɛ a wɔde bɔ mpaeɛ. 2 Wɔreyɛ
aduru asɔredan ɛpono a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ ano no,
wɔhunuu obubuafoɔ bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafoɔ
yi de no bɛto ɛpono yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika
firi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyɛn. 3 Ɛberɛ a
ɔhunuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn sɛ
wɔmma no biribi. 4 Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka
kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ yɛn!" 5 Ɔhwɛɛ wɔn susuu sɛ wɔbɛma
no biribi. 6 Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sika de, menni
bi; na deɛ mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ, Yesu Kristo
Nasareni din mu, sɔre nante!" 7 Afei, Petro de ne nsa
nifa sɔɔ ne mu maa ne so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, ne nan
no mu yɛɛ den. 8 Ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyɛɛ aseɛ
nanteeɛ. Afei, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a
ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn. 9 Nnipa no nyinaa
hunuu no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. 10 Wɔhunuu no
no, wohunuu sɛ ɔno ne ɔdesrɛni a na ɔda asɔredan ɛpono
a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

11 Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ ɔbarima no ne Petro ne
Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika
kɔɔ wɔn nkyɛn, wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa
no so hɔ. **12** Ɛberɛ a Petro hunuu nnipadɔm no no, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Israelfoɔ, adɛn na yei yɛ mo nwanwa?
Adɛn enti na mohwɛ yɛn, susu sɛ yɛnam yɛn tumi anaa
yɛn som pa so na asa ɔbarima yi yadeɛ? **13** Abraham,
Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yɛn nananom Onyankopɔn
ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no maa
atumfoɔ; na ɛberɛ a Pilato yɛɛ sɛ ɔbɛgyaa no no mpo,
mopoo no wɔ n'anim. **14** Na ɔyɛ Kronkron, ɔtene; nanso
mopoo no na mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa odwotwafoɔ mma
mo. **15** Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ nkwa mu.
Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu na yɛyɛ
yei ho adansefoɔ. **16** Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa
saa obubuafoɔ yi nyaa ahoɔden. Gyidie a yɛwɔ wɔ ne din
mu no na ɛmaa yɛtumi yɛɛ saa anwanwadeɛ a mohunu
yi. Gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ
no a ɔgyina mo anim seesei yi. **17** "Afei, me nuanom,
menim sɛ deɛ mo ne mo mpanimfoɔ yɛɛ Yesu no, na
ɔnim na monnim. **18** Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ
so kaa sɛ Agyenkwa no bɛhunu amane. Na ɔnam saa
ɛkwan yi so maa ɛbaa mu. **19** Monnu mo ho na monni
Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne akyɛ mo, **20** sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, Awurade Honhom mu ahoɔden bɛba na wasoma
Yesu a ɔyɛ Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no. **21**
Sɛdeɛ Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ kronkron so aka dada
no, ɛsɛ sɛ ɔtena ɔsoro kɔsi sɛ nneɛma nyinaa bɛyɛ foforɔ.
(aiōn g165) **22** Na Mose kaa sɛ, 'Awurade, mo Onyankopɔn

bɛsoma odiyifoɔ aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɔsomaa me a mefiri
mo mu no. Ɛsɛ sɛ motie asɛm biara a ɔbɛka akyerɛ mo. 23
Obiara a wantie deɛ odiyifoɔ no bɛka no, wɔbɛyi no afiri
Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho na wɔasɛe no.' 24 "Samuel ne
adiyifoɔ a akyire no wɔbaeɛ no nyinaa nso aka asɛm a asi
ɛnnɛ yi ho asɛm pɛn. 25 Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ
so hyɛeɛ no yɛ mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ
apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameeɛ no mu.
Sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'W'asefoɔ so na menam
mɛhyira ewiasefoɔ nyinaa.' 26 Enti, Onyankopɔn dii ɛkan
yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo
na mo nyinaa nnane mfiri mo akwammɔne no so."

4 Ɛberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurɔfoɔ
no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwɛ awɛmfoɔ a wɔhwɛ asɔredan
no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyɛn. 2 Wɔn bo fuu yie,
ɛfiri sɛ, na saa asomafoɔ yi rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ Yesu
asɔre afiri owuo mu a ɛkyerɛ sɛ awufoɔ tumi nyane ba
nkwa mu. 3 Wɔkyeree asomafoɔ no, nanso ɛsiane sɛ na
adeɛ asa enti, wɔde wɔn guu afiase kɔsii adekyeeɛ. 4
Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu dodoɔ no ara bɛyɛ sɛ
mpemnum gyee asɛm no diiɛ. 5 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ
mpanin, mpanimfoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
hyiaa wɔ Yerusalem. 6 Wɔhyiaa Ɔsɔfopanin Anas ne Kaiafa
ne Yohane ne Aleksandro ne afoforɔ a wɔfiri Ɔsɔfopanin
no abusua mu. 7 Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa
wɔn anim bisaa wɔn sɛ, "Tumi bɛn anaa hwan din na
mode yɛɛ yei?" 8 Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no
ma no buaa sɛ, "Ɔman mpanimfoɔ ne atitire. 9 Sɛ ɛnnɛ
mogyina ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafoɔ no maa

ne ho tɔɔ no no a, **10** ɛnneɛ ɛsɛ sɛ mo ne Israelfoɔ nyinaa
hunu sɛ, saa onipa a ɔgyina ha yi, ɛnam Yesu Kristo a
ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asɛnnua mu na Onyankopɔn
nyanee no firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho ayɛ
no den." **11** Yesu ne onipa a Atwerɛsɛm ka fa ne ho sɛ,
"'Ɛboɔ a mo adansifoɔ poeɛ no a abɛyɛ tweatiboɔ.' **12**
Ɔno nko ara mu na nkwagyeɛ wɔ; ɛfiri sɛ, edin biara nni
ewiase ha a nnipa nam so bɛnya nkwagyeɛ." **13** Ɛyɛɛ
agyinatufoɔ no ahodwirie sɛ Petro ne Yohane a wɔnsuaa
nwoma da na wɔyɛ nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru
so saa. Wɔhunuu sɛ saa asomafoɔ yi ne Yesu nanteeɛ. **14**
Nnipa no antumi anka asɛm biara bio, ɛfiri sɛ, wɔhunuu
sɛ ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina
hɔ. **15** Wɔmaa wɔfirii asɛnniiɛ hɔ ma wɔdwendwenee
asɛm no ho. **16** Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛdeɛn
na yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate
sɛ saa nnipa yi ayɛ anwanwadeɛ a yɛrentumi ntwa ho
nkontompo. **17** Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a saa nnipa yi remma saa
asɛm yi ntrɛ nkɔ afoforɔ nkyɛn no, momma yɛmfrɛ wɔn,
mmɔ wɔn kɔkɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ
obiara bio." **18** Wɔfrɛɛ asomafoɔ baanu yi baeɛ, hyɛɛ wɔn
sɛ wɔnni ho kwan biara sɛ wɔbɔ Yesu Kristo din anaa
wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa
wɔn sɛ, "Sɛ yɛbɛtie Onyankopɔn anaa yɛbɛtie mo no,
emu deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ? Mo ara mommua mfa. **20** Deɛ
yɛahunu ne deɛ yɛate deɛ, yɛrentumi nnyae ho asɛnka."
21 Agyinatufoɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaee wɔn, ɛfiri sɛ,
wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso,
na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asɛm a asi

no ho. **22** Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa
no yadeɛ no adi boro mfeɛ aduanan. **23** Wɔgyaee Petro
ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkyɛn kɔkaa
deɛ asɔfoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no
kyerɛɛ wɔn. **24** Ɛberɛ a wɔtee saa asɛm no, wɔn nyinaa
bɔɔ mu bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Owura, Ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro,
asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu, **25** wonam Honhom
Kronkron so nam yɛn nana Dawid a ɔyɛ w'akoa no so maa
ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Adɛn
enti na wɔsɛe mmerɛ yɛ nhyehyɛeɛ hunu yi? **26** Asase so
ahemfo sɔre gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade
ne Agyenkwa no. **27** Ampa ara Herode ne Pontio Pilato
ne amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ hyiaa wɔ kuro kɛseɛ
yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ Ɔsomfoɔ Kronkron a woate
ne ho no. **28** Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne
wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no. **29** Afei, Awurade,
hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a
yɛyɛ w'asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w'asɛm yi. **30**
Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron
Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ."
31 Wɔbɔɔ mpaeɛ wieeɛ no, faako a wɔhyiaeɛ hɔ wosoeɛ.
Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii
aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asɛm. **32** Agyidifoɔ
no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka sɛ
n'ankasa ahodeɛ bi yɛ ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ
no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ faeɛ. **33** Asomafoɔ no nam
tumi a emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔreɛ no ho
adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. **34** Biribiara
ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔwɔ

nsase ne afie no tontɔneeɛ de sika a wɔnya firii mu no **35**
brɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyɛeɛ sɛdeɛ ɛho hia obiara.
36 Yosef a na ɔyɛ Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no frɛ
no Barnaba, a asekyerɛ ne "Nkuranhyɛ Ba" no, **37** tɔn
n'asase de sika a ɔnyaeɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

5 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn
wɔn agyapadeɛ bi. **2** Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a
wɔnyaeɛ no bi sieeɛ na wɔde nkaeɛ no brɛɛ asomafoɔ no.
3 Petro bisaa no sɛ, "Anania, adɛn enti na woama ɔbonsam
ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atorɔ akyerɛ
Honhom Kronkron no na wode sika a wonyaeɛ no bi
asie? **4** Ansa na worebɛtɔn agyapadeɛ no na ɛyɛ w'ankasa
wo dea; wotɔn wieeɛ no nso, sika a wonyaeɛ no, na ɛyɛ
wo dea; na adɛn enti na woyɛɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ deɛ
woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na
mmom, woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn." **5** Anania tee
saa asɛm yi ara pɛ, ɔtwa hwee fam wuiɛ; na ehu kaa
obiara a ɔtee saa asɛm yi no. **6** Wɔn mu mmeranteɛ no
baeɛ bɛkyekyeree amu no firii adi kɔsiee no. **7** Ɛbɛyɛ
nnɔnhwere mmiɛnsa akyi no, ne yere a na ɔnnim asɛm
a asi no baa hɔ. **8** Petro bisaa no sɛ, "Wo ne wo kunu,
motɔn mo asase no, sika a monyaeɛ nyinaa ara nie? Ka
kyerɛ me." Ɔbuaa sɛ, "Aane ne nyinaa ne no." **9** Petro
ka kyerɛɛ no sɛ, "Adɛn enti na wo ne wo kunu penee so
sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a
wɔkɔsiee wo kunu no gyina ɛpono yi akyi, na saa ara na
wo nso, wɔbɛsoa wo akɔsie wo." **10** Amonom hɔ ara, ɔtwa
hwee Petro anim wuiɛ. Mmeranteɛ no bɛhunuu sɛ wawu
no, wɔsoaa no, kɔsiee no wɔ ne kunu nkyɛn. **11** Ehu kɛseɛ

bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asɛm yi no.
12 Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a
wɔfrɛ no "Salomo Abrannaa" so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ hɔ saa
a, wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ pii. **13** Ɛwom sɛ na nnipa a
wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn
mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ no ho. **14**
Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyee Awurade diiɛ no bɛkaa
agyidifoɔ no ho. **15** Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ
no reyɛ no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntene so de
wɔn totoo mpa ne kɛtɛ so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Petro sunsum
bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. **16** Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a
atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a
ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baeɛ na wɔsaa wɔn nyinaa
yadeɛ. **17** Ɔsɔfopanin ne n'ahokafoɔ ne Sadukifoɔ no ani
beree asomafoɔ no so yie enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe
wɔn aso. **18** Ɛno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn
kɔguu afiase. **19** Ɛda no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ
bɛbuee afiase apono no dii asomafoɔ no anim ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, **20** "Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforɔ yi
ho asɛm nkyerɛ nnipa no." **21** Asomafoɔ no dii asɛm a
ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ
asɔredan mu hɔ hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛeɛ. Ɔsɔfopanin no ne
n'ahokafoɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin maa wɔyɛɛ nhyiamu
kɛseɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa
asomafoɔ no mmra wɔn anim. **22** Nanso, ɛberɛ a nnipa no
duruu afiase hɔ no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane
ba bɛbɔɔ wɔn amaneɛ sɛ, **23** "Ɛberɛ a yɛduruu afiase hɔ
no, yɛhunuu sɛ wɔatoto afiase apono no nyinaa mu petee
a awɛmfoɔ no gyinagyina ano. Nanso, yɛbuebuee apono

no no, yɛanhunu obiara wɔ mu.” **24** Ɛberɛ a ɔpanin a
ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfoɔ no so ne asɔfoɔ mpanin
no tee saa asɛm yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa,
ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asɛm a asi. **25** Ankyɛre koraa na
ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Nnipa a mode wɔn
guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerɛkyerɛ
nnipa no.” **26** Awɛmfoɔ no so panin no tee asɛm yi no,
ɔne ne nkurɔfoɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baeɛ.
Awɛmfoɔ no so panin no ne awɛmfoɔ no amfa asomafoɔ
no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a,
nnipa no bɛsi wɔn aboɔ. **27** Wɔde asomafoɔ no bɛgyinaa
agyinatufoɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, **28** “Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ Yesu din mu,
nanso moantie. Mode mo nkyerɛkyerɛ yi afa Yerusalem
baabiara, na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na yɛkumm saa
ɔbarima no!” **29** Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa
wɔn sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛtie Onyankopɔn na ɛnyɛ nnipa, **30** ɛfiri
sɛ, mobɔɔ Yesu asɛnnua mu, kumm no no, yɛn agyanom
Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu. **31** Onyankopɔn
hyɛɛ no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene
ne Agyenkwa a ɛnam so bɛma Israelfoɔ asakyera wɔn
adwene na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. **32** Yɛne Honhom
Kronkron a ɛyɛ akyɛdeɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no
no di yei ho adanseɛ.” **33** Agyinatufoɔ no tee saa asɛm yi
no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum asomafoɔ no. **34**
Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini
na ɔsane yɛ Atwerɛsɛm no ɔkyerɛkyerɛfoɔ a na nnipa bu
no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi. **35**
Afei, ɔkasa kyerɛɛ agyinatufoɔ no sɛ, “Me nuanom Israel

mmarima, monnwene deɛ mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi no
ho yie. 36 Ɛnkyɛree biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda
sɔre, kaa sɛ ɔyɛ onipa titire bi maa nnipa bɛyɛ ahanan tu
dii n'akyi. Nanso, wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no nyinaa
bɔ hweteeɛ. 37 N'akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree
nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara
na ɔno nso wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no bɔ hweteeɛ.
38 Ɛno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma
wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma
yi firi onipa a, ɛbɛgu. 39 Nanso, sɛ ɛfiri Onyankopɔn a
morentumi nsi wɔn kwan. Mobɛhunu sɛ moreko atia
Onyankopɔn." 40 Agyinatufoɔ no tiee Gamaliel afotuo no.
Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baeɛ maa wɔbɔɔ wɔn mmaa
hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyerɛ bio.
Afei wɔgyaa wɔn. 41 Esiane sɛ asomafoɔ no hunuu sɛ
ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wɔhunu amane wɔ Yesu
din mu no enti, wɔde anigyeɛ na wɔfirii asɛnniiɛ hɔ. 42
Wɔannyae Yesu Kristo ho asɛm pa no ka ne nkyerɛkyerɛ
wɔ asɔrefie ne afie mu da.

6 Ɛberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no, akasakasa
sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik
kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no asɛm ne
sɛ, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwɛ wɔn akunafoɔ
yie. 2 Enti, asomafoɔ dumienu no frɛɛ asuafoɔ no nyinaa
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnsɛ sɛ yɛgyae Onyankopɔn asɛnka
kɔkyɛ aduane. 3 Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa
baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wɔnim
nyansa na wɔahwɛ aka saa asɛm no. 4 Yɛn ankasa de,
yɛde yɛn adagyeɛ nyinaa bɛbɔ mpaeɛ aka Asɛmpa no."

5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafoɔ no de
baeɛ no so. Enti, wɔyii Stefano a na gyidie ne Honhom
Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor,
Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ
Yudasom no mu. 6 Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafoɔ
no maa wɔbɔɔ mpaeɛ de wɔn nsa guu wɔn so. 7 Nnipa
pii gyee asɛm no diiɛ maa wɔn mu dodoɔ no ara bɛkaa
wɔn ho. Yudafoɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no
diiɛ. 8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma
no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ asafo no mu. 9
Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan bi a
wɔfrɛ no "Ahofadifoɔ Hyiadan" no mu a wɔyɛ Yudafoɔ a
wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne
Asia no ne Stefano gyee akyinnyeɛ. 10 Nanso, Honhom
no maa Stefano nyansa maa ɔde kasaeɛ a obiara antumi
anka hwee. 11 Ɛno enti wɔka hyɛɛ nkurɔfoɔ bi ano sɛ,
"Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm atia Mose ne Onyankopɔn."
12 Wɔnam saa ɛkwan yi so maa nnipa no ne mpanin no
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no sɔre tiaa Stefano.
Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ badwafoɔ anim. 13 Afei,
wɔde nnipa ba bɛdii adansekurumu tiaa Stefano sɛ, "Daa,
saa onipa yi ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron no
ne Mose Mmara no. 14 Yɛtee mpo sɛ ɔreka sɛ, saa Yesu
Nasareni no bɛdwiri yɛn asɔredan no agu na wasesa yɛn
amanneɛ a Mose de maa yɛn no!" 15 Nnipa a na wɔte
badwa mu hɔ no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wɔhunuiɛ
sɛ n'anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7 Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano sɛ, "Nsɛm a wɔaka agu
wo so no nyinaa yɛ nokorɛ anaa?" 2 Stefano buaa

sɛ, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yɛn
agya Abraham rebɛfiri Mesopotamia akɔtena Haran no,
Onyankopɔn daa n’animuonyam adi kyerɛɛ no, **3** ka
kyerɛɛ no sɛ, ‘Firi w’abusuafoɔ nkyɛn ne w’asase so kɔ
baabi a mɛkyerɛ wo no.’ **4** “Enti, ɔfirii Kaldea asase so
kɔtenaa Haran. Abraham agya wuo akyi no, Onyankopɔn
maa ɔbɛtenaa asase a mote so seesei yi so. **5** Onyankopɔn
amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa
dea. Nanso, Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n’asefoɔ
nyinaa dea. Ɛberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi
no, na ɔnni mma. **6** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham
sɛ, ‘W’asefoɔ bɛtena ananafoɔ asase so ayɛ nkoa wɔ
hɔ na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan. **7** Na mɛtwe
ɔman a wɔbɛsom wɔn no asɔ; na ɛno akyi wɔbɛfiri saa
ɔman no mu abɛsom me wɔ ha.’ **8** Onyankopɔn ne
Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho
nsɛnkyerɛnneɛ. Yei enti, wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi no,
wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso
na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumienu no twetia. **9**
“Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no maa
ɔkɔyɛɛ akoa wɔ Misraim. Nanso, ɛsiane sɛ na Onyankopɔn
wɔ n’afa enti, **10** ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Ɛberɛ a
Yosef bɛpuee Misraimhene Farao anim no, Onyankopɔn
dom no ahobrɛaseɛ ne nyansa. Yei maa Farao yɛɛ Yosef
ɔman no so amrado ne ahemfie hɔ sohwɛfoɔ. **11** “Saa
ɛberɛ no mu, ɛkɔm kɛseɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan
asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduane mpo
nni. **12** Enti, ɛberɛ a Yakob tee sɛ aduane wɔ Misraim no,
ɔsomaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ

ɛdi ɛkan. **13** Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi
kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so maa Farao hunuu Yosef
abusuafoɔ. **14** Yosef kraa n'agya Yakob sɛ ɔne n'abusuafoɔ
nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduɔson
enum. **15** Afei Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne
yɛn agyanom nyinaa wuwuiɛ. **16** Wɔde wɔn amu no kɔɔ
Sekem kɔsiee wɔn wɔ Abraham asieeɛ bi a ɔtɔ firii Hamor
abusua mu no mu. **17** "Ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham
no berɛ reduru no, na yɛn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim
no ase atrɛ. **18** Akyire no, ɔhene foforɔ bi bɛdii adeɛ wɔ
Misraim a na ɔnnim Yosef ho asɛm. **19** Saa ɔhene yi de
atirimuɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo
wɔn mma guiɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛwuwu. **20** "Saa ɛberɛ yi
mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam
no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya efie abosome mmiɛnsa, **21** na
wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de no baa ne fie
hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. **22** Wɔtetee no Misraimfoɔ
nimdeɛ mu maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛeɛ mu. **23**
"Mose dii mfeɛ aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne
nuanom Israelfoɔ. **24** Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni
bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua
no ma Mose kumm Misraimni no. **25** Mose susuu sɛ
n'ankasa nkurɔfoɔ bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so
bɛma wɔade wɔn ho, nanso wɔante aseɛ. **26** Adeɛ kyeeɛ
no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ
ɔrekɔpata. Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na moatwa mo ho
reko? Monnim sɛ moyɛ anuanom anaa?' **27** "Deɛ ɔresisi
ne yɔnko no sum Mose bisaa no sɛ, 'Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn
so panin ne ɔtemmufoɔ? **28** Wopɛ sɛ wokum me sɛdeɛ

nnora wokumm Misraimni no anaa?' **29** Ɛberɛ a Mose tee
saa asɛm yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian asase so.
Ɛhɔ na ɔwoo mmammarima baanu. **30** "Mfeɛ aduanan
akyi no, ɔbɔfoɔ bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho
adi kyerɛɛ Mose wɔ ɛserɛ bi a ɛbɛn bepɔ Sinai no so. **31**
Deɛ Mose hunuiɛ no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe bɛn
ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yie. Ɔtee Awurade nne sɛ, **32** 'Mene
wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn.' Ehu
kaa Mose enti wantumi anhwɛ. **33** "Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 'Worɔ wɔ mpaboa, ɛfiri sɛ, faako a wogyina no
yɛ asase kronkron. **34** Mahwɛ na mahunu atirimuɔden a
wɔde yɛ me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a
wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebɛgye wɔn. Yɛ ntɛm
na mensoma wo nkɔ Misraim.' **35** "Saa Mose yi ne obi a
Israelfoɔ poo no ɛberɛ a wɔbisaa no sɛ, 'Hwan na ɔyɛɛ wo
yɛn so panin ne ɔtemmufoɔ no?' Ɔno na Onyankopɔn
nam ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ wira a ɛrehyeɛ
no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ. **36** Ɔno
na ɔnam anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ so yii Israelfoɔ
firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim wɔ
ɛserɛ so mfeɛ aduanan no. **37** "Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ
Israelfoɔ sɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn somaa me no, saa ara na
ɔbɛyi odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo mu aba mo nkyɛn. **38**
Ɔno ne obi a ɔne Israelfoɔ yɛɛ nhyiamu wɔ ɛserɛ no so
hɔ; ɔne yɛn agyanom ne ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ
Sinai Bepɔ no so no, na na saa ɛberɛ no wɔwɔ hɔ. Ne nsa
kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn. **39**
"Nanso, yɛn agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsane
kɔ Misraim asase so bio. **40** Enti, wɔka kyerɛɛ Aaron, sɛ,

‘Yɛ ahoni bi a wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛnnim
asɛm a ato saa Mose a ɔyii yɛn firii Misraim asase so no!’
41 Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi bɔɔ afɔdeɛ maa no,
gyee wɔn ani sɛdeɛ ɛsɛ. **42** Onyankopɔn twee ne ho firii
wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ wɔatwerɛ
wɔ adiyifoɔ nwoma mu sɛ, “‘Israelfoɔ, ɛnyɛ me na mode
afɔrebɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ brɛɛ me mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ
so anaa? **43** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo
honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa
enti, mɛpam mo makɔgu Babilonia akyi.’ **44** “Saa ɛberɛ
no na ntomadan a ɛdi adanseɛ sɛ Onyankopɔn ka ne
manfoɔ ho no ka yɛn agyanom ho wɔ ɛserɛ so hɔ. Mose sii
ntomadan yi sɛdeɛ Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnsi no no
ara pɛ. **45** Akyire yi, yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim
no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so
nnipa de maa wɔn no so. Ɛsii hɔ ara kɔsii Dawid ɛberɛ so.
46 Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn sɛ
ɔmma ɔnsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn. **47** Nanso,
Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn. **48** “Nanso,
ɔsorosoro Onyankopɔn nte ɛdan a nnipa asi mu, sɛdeɛ
odiyifoɔ no ka sɛ, **49** “‘Ɔsoro yɛ m’ahennwa, na asase yɛ
me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na wobɛsi ama me? Awurade
na ɔseɛ. Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me? **50** Ɛnyɛ
m’ankasa na meyɛɛ yeinom nyinaa?’ **51** “Mo asoɔdenfoɔ,
mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asɛm.
Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom
Kronkron no ho kwan. **52** Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom
antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii
ɛkan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbɛba no ho dawuro. Saa ara nso

na moapa no, akum no. **53** Mo ara ne nnipa a monam
abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni
so." **54** Agyinatufoɔ no tee asɛm a Stefano kaeɛ no, wɔn
bo fuu yie. **55** Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn
animuonyam ne Yesu Kristo sɛ ɔgyina Onyankopɔn nsa
nifa so. **56** Stefano kaa sɛ, "Mehunu sɛ ɔsoro abue na Onipa
Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!" **57** Wɔteateaam de
wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ
ne so, **58** twee no kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii
no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberanteɛ bi a wɔfrɛ
no Saulo sɛ ɔnhwɛ so. **59** Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa
na ɔrebɔ mpaeɛ sɛ, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me
honhom mehyɛ!" **60** Afei, ɔbuu nkotodwe teaam denden
sɛ, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa saa wieeɛ no,
ɔwuiɛ.

8 Saulo penee kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara,
wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ
hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ɛkaa asomafoɔ
no nko ara. **2** Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsiee no.
Wɔsuu no yie. **3** Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti,
ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa
de wɔn guu afiase. **4** Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa
asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔeɛ. **5** Filipo kɔɔ Samaria
kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asɛm kyerɛɛ nnipa a
na wɔwɔ hɔ no. **6** Ɛberɛ a nnipakuo no tee asɛm a Filipo
reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛeɛ no, wɔn nyinaa
tiee no. **7** Ahonhommɔne de nteateam firii nnipa bebree
mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre

nanteeɛ. **8** Yei enti, anigyeɛ baa Samaria. **9** Na ɔbarima bi
te saa kuro yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifoɔ a
ɛsiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no
di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ ɔdi mu. **10** Yei maa
nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa
sɛ, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛseɛ
no." **11** Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, ɛmaa nnipa no
nyinaa tu dii n'akyi. **12** Ɛberɛ a saa nnipa yi gyee asɛmpa
a Filipo ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din
no ho diiɛ no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu. **13**
Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo
kɔeɛ no, Simon dii n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma
ne ho dwirii no. **14** Ɛberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem
no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn asɛm no adi no,
wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. **15** Wɔduruu
hɔ no, wɔbɔɔ mpaeɛ maa agyidifoɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
Honhom Kronkron bɛba wɔn so, **16** ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ
no na asu kɛkɛ na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na
Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so. **17** Afei, Petro ne
Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron
baa wɔn so. **18** Simon hunuu sɛ asomafoɔ no nsa a wɔde
guguu wɔn so no na ɛmaa wɔnyaa Honhom Kronkron
no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, **19** "Momma me
saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa bɛgu no so no
anya Honhom Kronkron no bi." **20** Petro ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, ɛfiri sɛ, wosusu sɛ
wobɛtumi de sika atɔ Onyankopɔn akyɛdeɛ no. **21** Wonni
kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, w'akoma
mu nte wɔ Onyankopɔn anim. **22** Nu wo ho firi wo bɔne

yi ho na bɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne
nkyɛ wo. **23** Mehunu sɛ aniberɛɛ bɔne ahyɛ w'akoma
mu ama bɔne afa wo dommum." **24** Simon srɛɛ Petro
ne Yohane sɛ, "Mommɔ mpaeɛ mma me na saa nnome
yi mu biara amma me so." **25** Ansa na Petro ne Yohane
reduru Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ Samaria
nkuraa bebree ase. **26** Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Filipo sɛ,
"Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ɛkwan a ɛfiri Yerusalem kɔ
Gasa no so." **27** Ɛberɛ a Filipo rekɔ no, ɔhyiaa Etiopiani bi
a ɔyɛ Etiopiahemmaa Kandake dabeni. Na saa onipa yi
akɔ asɔre wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane
n'akyi akɔ efie. **28** Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma
no. **29** Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo sɛ, "Twe bɛn
no." **30** Filipo yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee
sɛ ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, ɔbisaa sɛ,
"Wote deɛ worekenkan yi ase anaa?" **31** Dabeni no buaa
no sɛ, "Mɛyɛ dɛn na mate aseɛ? Gye sɛ obi kyerɛ me
aseɛ." Afei, ɔka kyerɛɛ Filipo sɛ ɔmforo mmɛtena ne
nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu. **32** Na dabeni no rekan
saa Atwerɛsɛm yi, "Ɔte sɛ odwammaa a wɔrekɔku no.
Sɛdeɛ odwammaa yɛ dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no,
saa ara na wammue n'ano. **33** N'animguaseɛ mu, wannya
odimafoɔ. Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho asɛm? Ɛfiri sɛ,
wɔyii no firii asase yi so." **34** Dabeni no bisaa Filipo sɛ,
"Odiyifoɔ no reka ne ho asɛm anaa obi foforɔ ho asɛm?"
35 Filipo nam saa asɛm no so kaa nsɛmpa a ɛfa Yesu ho
kyerɛɛ no. **36** Wɔrekɔ no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni
no ka kyerɛɛ Filipo sɛ, "Nsuo nie. Ɛdeɛn na ɛsi wo kwan
sɛ wobɔ me asu?" **37** Filipo ka kyerɛ no sɛ, "Sɛ wofiri

w'akoma mu gye di a, mɛbɔ wo asu." Dabeni no buaa no
sɛ, "Megye di. Megye di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn
Ba." **38** Dabeni no hyɛ maa teaseɛnam no gyinaeɛ. Ɔne
Filipo kɔɔ nsuo no ho maa ɔbɔɔ no asu. **39** Wɔfiri nsuo no
mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no
nkyɛn kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de, nanso ɔde anigyeɛ
toaa n'akwantuo no so. **40** Filipo kɔpuee Asoto kɔɔ so kaa
asɛmpa no wɔ nkuro no mu kɔsii sɛ ɔkɔduruu Kaesarea.

9 Saa ɛberɛ no na Saulo ani abere sɛ ɔbɛtɔre Kristo
akyidifoɔ no ase. **2** Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyɛn kɔgyee
adansedie krataa a ɛbɛma no tumi ama wakɔ hyiadan mu
wɔ Damasko akɔkyekyere nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no
Ɛkwan no ho, sɛ wɔyɛ mmaa anaa mmarima, na ɔde wɔn
akɔ Yerusalem. **3** Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ, hann
bi firi ɔsoro twa faa ne ho, **4** maa ɔtwa hwee fam. Afei,
ɔtee nne bi sɛ, "Saulo! Adɛn enti na wotaa me?" **5** Saulo
bisaa sɛ, "Ɛyɛ wo hwan, Owura?" Nne no buaa sɛ, "Ɛyɛ me
Yesu a wotaa me no." **6** Nne no kaa sɛ, "Sɔre na kɔ kuro
no mu na wɔbɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ." **7** Nnipa a wɔne
Saulo nam no gyinaeɛ a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne
no, nanso wɔanhunu obiara. **8** Afei, Saulo sɔre firii fam
hɔ buee n'ani, nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura
no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. **9** Nnansa a ɔdii
wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom
nso. **10** Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania.
Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu sɛ, "Anania!" Ɔgyee so
sɛ, "Awurade!" **11** Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ Yuda efie
a ɛwɔ Tempɔn Tee no so na kɔbisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔrebɔ mpaeɛ. **12** Anisoadehunu

mu, ɔhunuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa
too ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsane ahunu adeɛ." **13** Anania
buaa sɛ, "Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsɛm bebree,
ne ha a ɔha w'akyidifoɔ wɔ Yerusalem no. **14** Wakɔ
asɔfoɔ mpanin nkyɛn akɔgye adansedie krataa a ɛbɛma
no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no." **15**
Awurade ka kyerɛɛ Anania sɛ, "Kɔ! Ɛfiri sɛ, ɔno na mayi
no a menam ne so bɛma amanamanmufoɔ ne ahemfo ne
Israelfoɔ nyinaa ate me din. **16** Na mɛkyerɛ no amaneɛ a
ɛsiane me din enti ɔbɛhunu." **17** Afei, Anania kɔɔ efie hɔ
de ne nsa guu Saulo so kaa sɛ, "Onua Saulo, Awurade
Yesu no ankasa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wo ɛkwan so ɛberɛ
a woreba no asoma me sɛ, memmɛbue w'ani na hunu
adeɛ, na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma." **18** Amonom hɔ
ara, biribi a ɛte sɛ abon firii n'ani so na ɔhunuu adeɛ.
Ɔsɔre maa wɔbɔɔ no asu. **19** Ɔnyaa aduane bi di meeɛ
no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafoɔ a na
wɔwɔ Damasko no nkyɛn. **20** Ɔhyɛɛ aseɛ kaa asɛmpa no
wɔ hyiadan mu sɛ, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa. **21**
Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa ho dwirii wɔn maa
wɔbisaa sɛ, "Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na na ɔkum wɔn a wɔbɔ
saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na yɛate sɛ ɔbaa ha sɛ
ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma
asɔfoɔ mpanin." **22** Saulo asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no
gyee nsɛm a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no diiɛ.
Yudafoɔ a wɔte Damasko no antumi anka nsɛm a ɔkaeɛ
no ho hwee. **23** Nna bi akyi no, Yudafoɔ no bɔɔ Saulo ho
pɔ sɛ wɔbɛkum no, **24** nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔɔ wɔ
ne ho no. Na wɔtetɛ no wɔ kuro no apono ano awia ne

anadwo apɛ no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de
no sii kɛntɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii
fam. **26** Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ
asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, ɛfiri sɛ, na wɔnnye
nni sɛ wasakyera abɛyɛ osuani. **27** Barnaba kɔfaa no kɔɔ
asuafoɔ no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛdeɛ Awurade yii ne ho
adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ Damasko ɛkwan
so no ne sɛdeɛ ɔde akokoɔduru kaa Yesu ho asɛm wɔ
Damasko no. **28** Saulo ne wɔn tenaeɛ na ɔde akokoɔduru
kaa Awurade asɛm no wɔ Yerusalem nyinaa. **29** Saulo
ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum
no. **30** Ɛberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ
wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ɛkwan
ma ɔkɔɔ Tarso. **31** Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria
ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam
Honhom Kronkron so timiiɛ. Nnipa pii bɛkaa wɔn ho na
wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. **32** Petro tutuu akwan
kɔɔ mmeammea. Ɛda bi, ɔkɔsraa agyidifoɔ a wɔwɔ Lida
no, **33** ɔhyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu
kɛtɛ so mfeɛ nnwɔtwe wɔ hɔ. **34** Petro ka kyerɛɛ no sɛ,
“Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadeɛ. Sɔre na yi
wo kɛtɛ!” Amonom hɔ ara, Enea sɔree. **35** Nnipa a wɔte
Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wɔde wɔn ho maa
Awurade. **36** Na ɔbaa ogyedini bi te Yopa a ne din de
Tabita a ne nkyerɛaseɛ ne Dorka a aseɛ ne ɔwansane. Saa
ɔbaa yi de n’adagyeɛ nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafoɔ. **37**
Saa ɛberɛ korɔ yi ara mu na yadeɛ bɔɔ no maa ɔwuiɛ.
Wɔdwaree no de no kɔtoo abansoro dan bi mu. **38** Esiane
sɛ Lida bɛn Yopa no enti, asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee sɛ

Petro wɔ Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ
ɔnyɛ ntɛm mmra. 39 Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔeɛ. Ɔduruu
hɔ no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafoɔ a
na wɔwɔ hɔ no nyinaa bɛgyinagyinaa Petro ho suiɛ de
ntadeɛ ne ntoma a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no
kyerɛɛ no. 40 Petro maa wɔn nyinaa firii adi. Afei, ɔbuu
nkotodwe, bɔɔ mpaeɛ danee n'ani kyerɛɛ amu no kaa sɛ,
"Tabita, sɔre!" Tabita tee n'ani na ɔhunuu Petro no, ɔsɔre
tenaa ase. 41 Petro sɔɔ ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei,
Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne akunafoɔ no nyinaa de no maa
wɔn. 42 Saa asɛm yi trɛɛ wɔ Yopa nyinaa maa nnipa pii
gyee Awurade diiɛ. 43 Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa
nwoma aduro no nkyɛn wɔ Yopa kyɛree kakra.

10 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na
ɔyɛ Roma asraafoɔ bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no
so panin. 2 Na ɔne ne efiefoɔ nyinaa yɛ Nyamesurofoɔ.
Ɔyɛ obi nso a na ɔboa ahiafoɔ na daa ɔbɔ mpaeɛ. 3 Ɛda bi
awia bɛyɛ nnɔnmiɛnsa no, ɔhunuu Onyankopɔn ɔbɔfoɔ
wɔ anisoadehunu mu sɛ waba ne nkyɛn abɛfrɛ no sɛ,
"Kornelio!" 4 Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Ɔbisaa sɛ,
"Ɛyɛ ɛdeɛn Awurade?" Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Wo mpaeɛ ne
w'adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ
nkaeɛ adeɛ. 5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. 6 Ɔte ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie
bɛn mpoano no nkyɛn." 7 Ɔbɔfoɔ no kasa kyerɛɛ no
wieeɛ a ɔkɔeɛ no, Kornelio frɛɛ n'asomfoɔ baanu, sane
frɛɛ n'asraafoɔ no mu baako a ɔyɛ Nyamesuroni kaa wɔn
ho, 8 kaa biribiara a wahunu no kyerɛɛ wɔn, somaa wɔn

Yopa. **9** Adeɛ kyeeɛ a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ owigyinaeɛ a
wɔrebɛn kuro no no, Petro kɔɔ ɛdan a ɔte mu no atifi
kɔbɔɔ mpaeɛ. **10** Saa ɛberɛ no, ɛkɔm dee no; na wɔgu so
reyɛ aduane ama no no, ɔkɔɔ tebea bi a ɛte sɛ adaeɛso
mu. **11** Ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na biribi a ɛte sɛ ntoma
kɛseɛ a wɔakyekyere n'afannan firi ɔsoro resiane ba fam.
12 Na ntɔteboa ahodoɔ ne mmoa a wɔwea ne wiram
nnomaa ahyɛ saa ntoma no ma. **13** Afei, nne bi ka kyerɛɛ
no sɛ, "Petro, sɔre na kum bi we!" **14** Petro buaa sɛ, "Dabi,
Awurade, mennii biribiara a ɛho nteɛ da." **15** Nne no ka
kyerɛɛ no bio sɛ, "Biribiara a Onyankopɔn ate ho no,
nka sɛ ɛho nte." **16** Saa anisoadehunu yi baa mprɛnsa.
Afei, ntoma no sane kɔɔ soro. **17** Saa ɛberɛ a na Petro
redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio
somaa wɔn no kɔduruu Petro aboboano. **18** Wɔfrɛ bisaeɛ
sɛ, "Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?" **19** Petro
gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ no sɛ, "Simon, mmarima baasa bi
rehwehwɛ wo. **20** Siane si fam. Ntwentwɛn wo nan ase
na wo ne wɔn nkɔ, ɛfiri sɛ, me na masoma wɔn." **21**
Petro siane kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene onipa
a morehwehwɛ no no, na mo amaneɛ?" **22** Nnipa no
buaa no sɛ, "Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ
ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ nyinaa bu no.
Onyankopɔn ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ wo
mmra ne fie na ɔntie asɛm bi mfiri wo nkyɛn." **23** Petro
gyee nnipa no, somm wɔn hɔhoɔ. Adeɛ kyeeɛ no, Petro
ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa bɔɔ anan
kɔeɛ. **24** Adeɛ kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio

afrɛfrɛ n'abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no.
25 Petro reyɛ awura efie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no
nkotodwe. **26** Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre, ɛfiri sɛ,
me nso meyɛ onipa sɛ wo ara." **27** Petro ne Kornelio gu
so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kɔtoo nnipa bebree. **28**
Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ
mmara mma Yudani ɛkwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni
anaasɛ ɔde ne ho bɔ no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me
sɛ, ɛnsɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho nte. **29** Yei enti na mosoma
bɛfrɛɛ me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei, kyerɛ
me deɛ enti a wosoma bɛfrɛɛ me no." **30** Kornelio kaa sɛ,
"Ɛnnɛ ne nna ɛnan awia nnɔnmiɛnsa a merebɔ mpaeɛ
wɔ me fie no, mehunuu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atadeɛ a
ɛhyerɛn gyina m'anim. **31** Ɔkaa sɛ, 'Kornelio, wo mpaeɛbɔ
ne w'adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ
nkaeɛ adeɛ. **32** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn
mpoano no nkyɛn'. **33** Mesoma maa wɔbɛfrɛɛ wo, na wo
nso woayɛ adeɛ sɛ woaba. Seesei, yɛn nyinaa ahyia wɔ
Onyankopɔn din mu rebɛtie asɛm biara a Awurade ahyɛ
wo sɛ ka kyerɛ yɛn no." **34** Petro firii aseɛ kasaa sɛ, "Afei,
mahunu sɛ, ɛyɛ nokorɛ sɛ, Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, **35**
na mmom, ɔman biara mu, deɛ ɔyɛ ade tenenee no, ɔgye
no. **36** Monim asɛmpa a ɛfa asomdwoeɛ ho a ɛnam yɛn
Awurade Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so
de brɛɛ Israelfoɔ no. **37** Monim nsɛm a ɛsisii wɔ Yudea, a
ɛfirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka no akyi.
38 Monim sɛdeɛ Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne

tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka
ne ho no enti, ɔkɔɔ mmeammea, yɛɛ papa, saa wɔn a
ɔbonsam afa wɔn no yadeɛ. **39** "Yɛyɛ dwuma a ɔdii wɔ
Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔbɔɔ
no asɛnnua mu, kumm no. **40** Nanso, ne nnansa so no,
Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu maa ɔkɔyii ne
ho adi. **41** Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ yɛn
a yɛyɛ adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yɛn dada no. Ɔsɔre
firii awufoɔ mu no, yɛne no didi nomee. **42** Na ɔhyɛɛ
yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa, na yɛnni
ne ho adanseɛ sɛ, ɔno ne deɛ Onyankopɔn ayi no asi
hɔ sɛ ɔmmu ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn no. **43** Adiyifoɔ
nyinaa kaa ne ho asɛm sɛ, wɔnam ne din so de obiara a
ɔgye no di no bɔne bɛkyɛ no." **44** Petro gu so rekasa no,
Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa
so. **45** Yudafoɔ agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baeɛ no
ho dwirii wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n'akyɛdeɛ a ɛyɛ
Honhom Kronkron no agu amanamanmufoɔ no nso so.
46 Ɛfiri sɛ, wɔtee sɛ wɔreka kasa foforɔ reyi Onyankopɔn
ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho. Petro kaa sɛ, **47** "Saa nnipa yi
anya Honhom Kronkron sɛdeɛ yɛn nso yɛnyaa bi no. Obi
bɛtumi asi wɔn asubɔ ho ɛkwan anaa?" **48** Petro hyɛɛ sɛ
wɔmmɔ wɔn asu Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ no sɛ
ɔnni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11 Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea nyinaa tee
sɛ amanamanmufoɔ no nso agye Onyankopɔn asɛm no
adi. **2** Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no
ne no nyaa akasakasa kaa sɛ, **3** "Woakɔ wɔn a wɔnnyɛ
twetiatwafoɔ no nkyɛn ne wɔn akɔdidi." **4** Petro bɔɔ

wɔn biribiara a ɛsii no ho amaneɛ sɛ, **5** “Na merebɔ
mpaeɛ wɔ Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunuu
biribi a ɛte sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere n’afannan sɛ
ɛfiri ɔsoro resiane ba fam reba abɛsi me ho. **6** Mehwɛɛ
mu no, mehunuu ntɔteboa ahodoɔ, mmoa a wɔwea ne
wiram nnomaa. **7** Afei, nne bi ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Petro!
Sɔre! Kum na we!’ **8** “Mebuaa sɛ, ‘Dabi, Awurade! Mennii
biribiara a ɛho nteɛ da.’ **9** “Ɛnne no ka kyerɛɛ me bio sɛ,
‘Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ ɛho nte.’ **10**
Saa anisoadehunu yi baa mprɛnsa, na ɛsane kɔɔ ɔsoro.
11 “Saa ɛberɛ no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn
firi Kaesarea no bɛduruu efie a na mete mu no mu. **12**
Honhom Kronkron ka kyerɛɛ me sɛ, menntwentwɛn me
nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri
Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yɛn nyinaa kɔɔ
Kornelio efie. **13** Ɔkaa sɛdeɛ ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ wɔ ne
fie maa ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ
ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. **14** Ɔno na ɔbɛka
nsɛm a ɛbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’
15 “Ɛberɛ a mehyɛɛ aseɛ kasaeɛ no, Honhom Kronkron
baa wɔn so sɛdeɛ yɛn nso ahyɛaseɛ no, ɛbaa yɛn so no ara
pɛ. **16** Ɛhɔ ara mekaee asɛm a Awurade kaa sɛ, ‘Yohane de
nsuo na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na
ɛbɛbɔ mo asu’ no. **17** Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛdeɛ a
ɛberɛ a yɛgyee Awurade Yesu Kristo diiɛ no ɔmaa yɛn bi
no a, ɛnneɛ me sɛɛ ne hwan a mɛsi Onyankopɔn kwan.”
18 Wɔtee saa asɛm yi no, wɔgyaee wɔn nsɛmmisa no yii
Awurade ayɛ sɛ, “Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan ama
amanamanmufoɔ anya adwensakyera a ɛde wɔn bɛkɔ

nkwagyeɛ mu.” **19** Wɔkumm Stefano no, wɔtaa agyidifoɔ
no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn mu bi kyinkyini kɔduruu
Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asɛmpa no
kyerɛ Yudafoɔ nko ara. **20** Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne
Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa Awurade Yesu
Kristo ho no kyerɛɛ amanamanmufoɔ no. **21** Esiane sɛ
na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa pii gyee asɛm no
diiɛ maa wɔdane baa Awurade nkyɛn. **22** Saa asɛm yi trɛ
kɔduruu Yerusalem asafo no mu enti, wɔsomaa Barnaba
kɔɔ Antiokia. **23** Ɔduruu hɔ a ɔhunuu sɛdeɛ Onyankopɔn
ahyira wɔn no, n’ani gyeeɛ maa ɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ,
wɔmfiri wɔn akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na
wɔnni no nokorɛ nso. **24** Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa
pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidie enti,
ɛmaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.
25 Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwɛɛ Saulo. **26** Ɔhunuu no no,
ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe, kyerɛkyerɛɛ
nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafoɔ no din sɛ
“Akristofoɔ.” **27** Saa ɛberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi firi
Yerusalem kɔɔ Antiokia. **28** Wɔn mu baako a wɔfrɛ no
Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina
hyɛɛ nkɔm sɛ, ɛkɔm kɛseɛ bɛba asase nyinaa so. Saa ɛkɔm
yi sii ɛberɛ a na Klaudio di adeɛ no. **29** Asuafoɔ no yɛɛ
adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde
akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. **30** Akyɛdeɛ a wɔn
nsa kaeɛ no, wɔde somaa Barnaba ne Saulo maa wɔde
kɔmaa asafo no mu mpanimfoɔ.

12 Saa ɛberɛ yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree
asafomma no bi hyɛɛ aseɛ yɛɛ wɔn ayayadeɛ. **2** Ɔde

akofena kumm Yohane nua Yakobo. **3** Ɔhunuu sɛ Yudafoɔ
no ani gye deɛ ɔyɛeɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro
nso. Asɛm yi sii Apiti Afahyɛ no mu. **4** Wɔkyeree Petro
no, wɔde no too afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwɛn no
ɛberɛ biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ, Twam Afahyɛ no
akyi, ɔbɛdi n'asɛm wɔ ɔman no anim. **5** Ɛberɛ a na Petro
da afiase no nyinaa, na asafo no bɔ mpaeɛ denden, srɛ
Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so. **6** Anadwo a adeɛ rebɛkye
ama Herode adi Petro asɛm wɔ ɔman no anim no, na
Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn
mmienu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no.
Na asraafoɔ baanu nso rewɛn afiase ɛpono no ano. **7**
Amonom hɔ ara, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛgyinaa afiase hɔ
maa ɛhɔ hyerɛneeɛ. Ɔbɔfoɔ no wosoo Petro, nyanee no,
ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre ntɛm!" Ɛhɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no
tete firii Petro nsa. **8** Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ Petro sɛ,
"Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieeɛ no, ɔbɔfoɔ
no sane ka kyerɛɛ no sɛ, Fira wo ntoma na di m'akyi." **9**
Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no, na ɛyɛ no sɛ adaeɛso
anaa anisoadehunu, ɛfiri sɛ, na ɔnnye nni sɛ ɛyɛ asɛm pa
ara. **10** Wɔtwaa awɛmfoɔ a wɔdi ɛkan no ne wɔn a wɔtɔ
so mmienu no ho bɛduruu dadeɛ ɛpono a ɛda kuro no
ano no ho. Wɔduruu hɔ no ɛpono no ankasa bue maa
wɔfaa mu kɔeɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra,
na afei ɔbɔfoɔ no gyaa Petro hɔ. **11** Petro ani baa ne ho
so maa ɔkaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ deɛ ɛsiiɛ no nyinaa
yɛ nokorɛ! Awurade somaa ne ɔbɔfoɔ na ɔbɛgyee me
firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwehwɛɛ sɛ wɔyɛ me
no mu." **12** Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na

wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa
ɛberɛ no, na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaeɛ. **13**
Petro bɔɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ
no Roda bɛtieeɛ. **14** Ɛberɛ a ɔtee nne no, anigyeɛ enti,
wammue ɛpono no. Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amaneɛ sɛ, "Petro
gyina ɛpono no akyi." **15** Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama
worebɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛyɛ nokorɛ. Wɔn
nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama ne saman." **16** Petro kɔɔ
so bɔɔ ɛpono no akyi. Wɔbueeɛ a wɔhunuu Petro no,
wɔn ho dwirii wɔn. **17** Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wɔnyɛ
komm. Ɔkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no firii afiase
no kyerɛɛ wɔn. Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka asɛm
a asi yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei,
ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ. **18** Adeɛ kyeeɛ no, awɛmfoɔ
no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu faako a Petro afa. **19**
Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhunu no.
Wɔdii awɛmfoɔ no asɛm, buu wɔn kumfɔ. Yei akyi no,
Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. **20**
Ɛberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasoma
wɔn firi Tiro ne Sidon bɛhunuu no. Na Herode bo afu
Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a
na ɔyɛ dabehene no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a asomdwoeɛ bɛba, ɛfiri
sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi Herode
asase so. **21** Wɔtuu da bi sii hɔ maa Herode penee so.
Ɛda no duruiɛ no, ɔhyɛɛ n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa
so, kasa kyerɛɛ wɔn. **22** Herode kasa wieeɛ no, nnipa no
kaa sɛ, "Ɔkasa sɛ onyame bi." **23** Ɛhɔ ara Onyankopɔn
ɔbɔfoɔ bɛbɔɔ no maa ɔyareeɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ,
ɛfiri sɛ, wamfa obuo amma Onyankopɔn. **24** Onyankopɔn

asɛm kɔɔ so trɛ maa nnipa bebree gye diiɛ. **25** Barnaba
ne Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii
Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13 Adiyifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ Antiokia
asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no
"Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni, Manaen, a ɔne
Ɔhene Herode yɛ atipɛnfoɔ, ne Saulo. **2** Ɛberɛ a wɔresom
Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi
dwuma a ɛno enti mafrɛ wɔn no mma me." **3** Wɔdii
mmuada, bɔɔ mpaeɛ, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa
wɔn. **4** Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia.
Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu
Kipro. **5** Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asɛm wɔ
Yudafoɔ hyiadan mu. Saa ɛberɛ no, na Yohane Marko ka
wɔn ho sɛ ɔsomfoɔ. **6** Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu
Pafo, na ɛhɔ na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfrɛ ne
ho sɛ odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu. **7** Na n'adamfo ne
amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no.
Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfrɛɛ
Barnaba ne Saulo, ɛfiri sɛ, na ɔrepɛ Onyankopɔn asɛm atie.
8 Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfrɛ no
Elima no ampene so, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ amrado yi bɛtie
Onyankopɔn asɛm. **9** Afei, Honhom Kronkron bɛhyɛɛ
Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ
Elima dinn kaa sɛ, **10** "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wommpɛ
ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Ɛberɛ
biara, wopɛ sɛ wodane Awurade nokwasɛm ani ma ɛyɛ
nkontomposɛm! **11** Awurade bɛtwe w'aso ama w'ani afira

a worenhunu adeɛ firi saa ɛberɛ yi de kɔsi berɛ bi." Ɛhɔ
ara Elima ani firaeɛ a na ɔde ne nsa rekeka sɛ ɔbɛnya
obi asɔ ne mu anaa. **12** Amrado no hunuu asɛm a asi no,
ɔgyee Awurade asɛm no diiɛ. Awurade ho asɛm a ɔteeɛ no
maa ne ho dwirii no. **13** Paulo ne n'ahokafoɔ no tenaa
ɛhyɛn mu firii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na
Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wɔn hɔ
sane kɔɔ Yerusalem. **14** Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia
a ɛwɔ Pisidia. Ɛduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu
kɔsomeeɛ. **15** Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no
nsɛm wieeɛ no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de
ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka." **16** Afei,
Paulo sɔre gyinaeɛ, nyamaa ne nsa hyɛɛ aseɛ kasaa sɛ,
"Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a mowɔ ha a
mosom Onyankopɔn no, montie me! **17** Israel Onyankopɔn
yii yɛn nananom ma wɔyɛɛ ɔman kɛseɛ ɛberɛ a na wɔte
Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kɛseɛ so
yii wɔn firii Misraim, **18** na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so
mfeɛ aduanan. **19** Ɔsɛee amanaman nson wɔ Kanaan asase
so na ɔde asase no maa ne nkurɔfoɔ, **20** maa wɔtenaa so
mfeɛ ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufoɔ
dii wɔn so kɔsii sɛ Odiyifoɔ Samuel baeɛ. **21** Ɛberɛ a wɔpɛɛ
sɛ wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis
ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa wɔn maa
ɔdii wɔn so mfeɛ aduanan. **22** Onyankopɔn tuu Saulo
adeɛ so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asɛm a Onyankopɔn
ka faa Dawid ho ne sɛ, 'Mahunu sɛ Yisai ba Dawid ne
onipa a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa.'

23 "Sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid
aseni no na ɔyɛɛ no Israelfoɔ Agyenkwa. **24** Ansa na Yesu
rebɛfiri n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakyera ho
asɛm kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne
ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. **25** Ansa na Yohane
rebɛwie n'asɛnka no, ɔbisaa nnipa no sɛ, 'Mosusu sɛ meyɛ
hwan? Ɛnyɛ me ne onipa a moretwɛn no no. Ɛrenkyɛre
biara, deɛ moretwɛn no no bɛba, na mensɛ sɛ mɛworɔ ne
mpaboa afiri ne nan.' **26** "Me nuanom Abraham asefoɔ ne
amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yɛn
enti na Onyankopɔn soma maa wɔde saa nkwagyesɛm yi
abrɛ yɛn. **27** Esiane sɛ na nnipa a na wɔte Yerusalem ne
wɔn mpanimfoɔ nnim sɛ ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte
adiyifoɔ no nsɛm a wɔkenkan no Homeda no ase no enti,
wɔbuu Yesu kumfɔ, maa adiyifoɔ no nsɛm no baa mu.
28 Ɛwom sɛ wɔannya afɔbusɛm bi annyina so ammu no
kumfɔ de, nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔnkum no. **29** Wɔyɛɛ
biribiara a Atwerɛsɛm no ka fa ne ho wieeɛ no, wɔyii
no firii asɛnnua no so kɔsiee no. **30** Nanso, Onyankopɔn
maa ɔsɔre firii awufoɔ mu, **31** ne wusɔreɛ akyi no, na
ɔtaa yi ne ho adi kyerɛ wɔn a na wɔne no tu kwan firi
Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho
adanseɛ kyerɛ Israelfoɔ no. **32** "Afei, yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo sɛ, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa
Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ
yɛn nananom no aba mu. **33** Yei ne deɛ wɔatwerɛ wɔ
Nnwom a ɛtɔ so mmienu mu no sɛ, "'Woyɛ me ba; ɛnnɛ,
mayɛ w'Agya.' **34** Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa
no sɔre firii awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔeɛ mu no

ne sɛ, “‘Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ
no bɛhyira wo.’ 35 Wɔaka no baabi nso sɛ, “‘Woremma
wo Kronkronni no mporɔ.’ 36 “Dawid ɛberɛ so, ɔsomm
Onyankopɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ ma wɔsiee no ne nananom
nkyɛn pɛɛ, na ɔporɔeɛ. 37 Nanso, deɛ Onyankopɔn nyanee
no firii awufoɔ mu no amporɔ. 38 “Anuanom, ɛsɛ sɛ mo
nyinaa te aseɛ sɛ, ɛnam Yesu so na wɔka bɔne fakyɛ ho
asɛm kyerɛ mo. 39 Ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, obiara a ɔgye no
di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu
no no. 40 Monhwɛ yie na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyɛɛ yi
amma no so: 41 “‘Mo fɛdifoɔ! Momma ɛnyɛ mo nwanwa
na mo ho nnwiri mo! Ɛfiri sɛ, merebɛyɛ biribi wɔ mo berɛ
so, na sɛ obi ka kyerɛ mo a, morennye nni!’” 42 Paulo ne
Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ
Homeda a ɛreba no, wɔmmra mmɛkyerɛkyerɛ wɔn bio. 43
Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
bebree a wɔasakyera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne
Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran
sɛ wɔntena ase Onyankopɔn adom mu. 44 Homeda a ɛdi
so no duruiɛ no, ɛkame ayɛ sɛ wɔn a wɔte kuro no mu
no nyinaa bɛtiee Awurade asɛm. 45 Yudafoɔ no hunuu
nnipakuo no, wɔn ani bereeɛ, ma wɔsɔre gyee nsɛm a
Paulo reka no ho akyinnyeɛ, kasa tiaa no. 46 Nanso, Paulo
ne Barnaba de akokoɔduru kɔɔ so kaa sɛ, “Mone nnipa
a ɛsɛ sɛ wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo kane. Na
sɛ moapo, na mommu mo ho sɛ nkwa a ɛnni awieeɛ ho
hia mo enti a, yɛbɛgya mo hɔ akɔ amanamanmufoɔ no
nkyɛn. (aiōnios g166) 47 Ahyɛdeɛ a Awurade de ama yɛn
ne sɛ, “‘Mɛma mo ayɛ amanamanmufoɔ nyinaa kanea;

ɛnam mo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ nyinaa nkwa.’” 48
Amanamanmufoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn ani gyeeɛ
na wɔkamfoo Awurade asɛm no, na wɔn a wɔayi wɔn ama
nkwa a ɛnni awieeɛ no bɛyɛɛ agyidifoɔ. (aiōnios g166) 49
Na Awurade asɛm no trɛɛ ɔmantam no mu nyinaa. 50
Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu
no ne mmaa Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ hɔ bi a wɔdi mu
no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii
ɔman no mu. 51 Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan
ase mfuturo guu wɔn so firii hɔ kɔɔ Ikoniom. 52 Anigyeɛ
ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia
no ma.

14 Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafoɔ
asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
bebree bɛyɛɛ agyidifoɔ. 2 Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo
Awurade asɛm no hwanyan amanamanmufoɔ no, sane
tuu wɔn aso tiaa anuanom no. 3 Asomafoɔ no tenaa hɔ
kyɛreeɛ. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ no so kyerɛɛ sɛ nsɛm a wɔka fa
n’adom ho no yɛ nokorɛ. 4 Kuro no mu nnipa no mu
kyɛɛ mmienu; ɛfa kɔɔ Yudafoɔ no afa na ɛfa nso kɔɔ
asomafoɔ no afa. 5 Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne
wɔn mpanimfoɔ yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ,
asane asi wɔn aboɔ. 6 Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbɔ faa wɔn
ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman
mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. 7 Wɔkaa
Asɛmpa no wɔ hɔ. 8 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Listra
no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafoɔ firi n’awoɔ
mu. 9 Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tiee no maa Paulo

hunuu sɛ ɔwɔ gyidie a ɛbɛma watumi agyina so asa no
yadeɛ. Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no **10** teaam sɛ, “Sɔre
gyina hɔ!” Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinaeɛ, hyɛɛ aseɛ
nanteeɛ. **11** Nnipa no hunuu deɛ Paulo ayɛ no, wɔhyɛɛ
aseɛ teateaam wɔ Likaonia kasa mu sɛ, “Anyame ayeyɛ
wɔn ho sɛ nnipa aba yɛn nkyɛn.” **12** Yei enti wɔfrɛɛ
Barnaba Seus ɛnna wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes, ɛfiri sɛ, ɔno
na na ɔka asɛm no. **13** Seus a na n’asɔredan wɔ kurotia
no ɔsɔfoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro no ɛpono
ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma asomafoɔ no. **14** Ɛberɛ a
Barnaba ne Paulo tee afɔdeɛ a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no,
wɔde abufuo sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika
kɔɔ nnipakuo no mu teateaam sɛ, **15** “Ɛdeɛn na mopɛ sɛ
moyɛ yi? Yɛyɛ nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka asɛmpa
no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ,
na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase,
ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu. **16** Ɛberɛ bi a atwa mu no,
ɔmaa nnipa nyinaa kwan maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ. **17** Nanso,
Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di n’ankasa ho
adanseɛ. Mmerɛ a ɛsɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaeɛ
ba; ɔma mo aduane di, ma monya ahotɔ.” **18** Nanso, saa
kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ
afɔdeɛ ma wɔn. **19** Yudafoɔ bi firi Antiokia a ɛwɔ Pisidia
ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsii Paulo aboɔ, twee
no firii kuro no mu; na wɔsusu sɛ wawu. **20** Nanso, ɛberɛ a
agyidifoɔ no bɛtwaa ne ho hyiaeɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro
no mu. Adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii hɔ kɔɔ Derbe. **21**
Paulo ne Barnaba kaa asɛmpa no wɔ Derbe maa nnipa
pii gye diiɛ. Wɔfiri hɔ no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne

Antiokia a ɛwɔ Pisidia. **22** Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no nkuran
sɛ wɔntena ase gyidie mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifoɔ yi sɛ,
"Ansa na yɛbɛtumi akɔ Onyankopɔn Ahennie mu no, ɛsɛ
sɛ yɛfa ɔhaw ahodoɔ pii mu." **23** Asafo biara a wɔkɔɔ mu
no, wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeɛbɔ ne
mmuadadie so de mpanimfoɔ no hyɛɛ Awurade a wɔde
wɔn ho ato no so no nsa. **24** Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa
Pamfilia. **25** Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge, na wɔfiri hɔ baa
Atalia. **26** Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a ɛhɔ
na ɛberɛ a na wɔrebɛfiri saa adwuma a wɔawie yi ase
no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade adom nsa no. **27** Ɛberɛ a
wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa.
Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne sɛdeɛ
Onyankopɔn abue ɛkwan ama amanamanmufoɔ agye
asɛm no adi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **28** Paulo ne Barnaba
tenaa agyidifoɔ no nkyɛn kyɛreeɛ.

15 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi
firi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom no sɛ, "Sɛ moamma
wɔantwa mo twetia sɛdeɛ Mose amanneɛ no kyerɛ
no a, morennya nkwa." **2** Paulo ne Barnaba ne wɔn
gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnyeɛ dendeenden. Saa
asɛm yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no
mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne
mpanimfoɔ faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho. **3** Asafo no gyaa
wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa
amanamanmufoɔ gye a wɔagye asɛm no adi no kyerɛɛ
wɔn. Nnipa yi tee saa asɛm yi no, wɔn ani gyee yie.
4 Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne
mpanimfoɔ a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so

ayɛ kyerɛɛ wɔn no gyee wɔn. **5** Nanso, Farisifoɔ a wɔabɛyɛ
agyidifoɔ no hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ a
wɔagye asɛm no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose
mmara no so. **6** Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaeɛ,
dwenee asɛm yi ho. **7** Wɔdwennwenee ho wieeɛ no, Petro
sɔre kasaa sɛ, "Me nuanom, monim sɛ berɛ bi a atwam
no, Onyankopɔn yii me firii mo mu sɛ menka asɛmpa no
nkyerɛ amanamanmufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na wɔbɛte asɛmpa
no na wɔagye adi. **8** Sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔnim akoma mu
no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyee
yɛn too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara
so agye amanamanmufoɔ nso atom. **9** Onyankopɔn anyɛ
nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu. **10** Adɛn
enti na mopɛ sɛ mode adesoa duruduru a yɛn agyanom
antumi ansoa, na yɛn nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ
no de sɔ Onyankopɔn hwɛ? **11** Nanso, yɛgye di sɛ wɔnam
Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn
ara." **12** Ɛberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a
Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufoɔ no
mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no teeɛ no, wɔyɛɛ dinn.
13 Wɔkasa wieeɛ no, Yakobo kaa sɛ, "Anuanom, montie
me! **14** Seesei ara na Simon kyerɛɛ mu kyerɛɛ yɛn sɛ
Onyankopɔn yii amanamanmufoɔ sɛ ne de, de kyerɛɛ
dwene a ɔdwene wɔn ho. **15** Adiyifoɔ no nsɛm a wɔkaeɛ
no ne yei hyia, sɛdeɛ wɔatwerɛ Atwerɛsɛm no mu sɛ: **16**
"'Yei akyi, mɛsane aba abɛsi Dawid efie a abubu no. Mɛma
deɛ adwirie no so, na ma sane masi bio, **17** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufoɔ a me din da wɔn
so no bɛhwehwɛ Awurade.' **18** Awurade a ɔdaa yei adi

ɛberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom nyinaa." (aiōn g165) 19 Yakobo toaa so sɛ, "M'adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛha
amanamanmufoɔ a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no.
20 Mmom, momma yɛntwerɛ nwoma nkɔka nkyerɛ wɔn
sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔdi aduane biara a wɔde ama abosom, ɛfiri sɛ,
ɛho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho, afei,
wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wɔnnni
mogya nso. 21 Ɛfiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa
Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka ɛho nsɛm nso
wɔ kuro biara mu." 22 Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo
no mu nnipa nyinaa hyiaeɛ, yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyi nnipa
bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ
Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanu a wɔn din de
Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. 23 Nwoma a wɔde ma
wɔkɔeɛ no mu nsɛm nie: Anuanom amanamanmufoɔ a
mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafoɔ ne mpanimfoɔ
ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo. 24 Yɛtee sɛ
anuanom bi a yɛmmaa wɔn tumi firi yɛn mu nam wɔn
nkyerɛkyerɛ so tanee mo ani, haa mo adwene. 25 Yei enti,
yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne
Paulo ne Barnaba 26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama
Awurade Yesu Kristo no na ɛbɛba. 27 Afei, yɛresoma Yuda
ne Silas a wɔbɛba abɛka asɛm korɔ no ara a ɛwɔ nwoma
yi mu no akyerɛ mo. 28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ
adwene sɛ, saa ahyɛdeɛ yi akyi no, yɛremfa adesoa foforɔ
bi a emu yɛ duru nnsoa mo; 29 monnni aduane a wɔde
ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe
aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ. Bio, montwe mo
ho mfiri adwamammɔ ho. Sɛ motumi di saa ahyɛdeɛ yi

so a, ɛbɛsi mo yie. Yɛsane kyea mo. **30** Wɔgyaa nnipa
no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia. Wɔduruu hɔ no, wɔhyiaa
agyidifoɔ no de nwoma no maa wɔn. **31** Agyidifoɔ no
kenkanee nwoma no no, emu nkuranhyɛsɛm no maa
wɔn ani gyeeɛ. **32** Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne
anuanom no kasa kyɛreeɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. **33** Wɔdii nna
kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoeɛ
mu maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn
dwoodwoo. **34** Nanso, Silas de, wankɔ bi. **35** Paulo ne
Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi
maa wɔkyerɛkyerɛeɛ, kaa Awurade asɛm. **36** Nna bi akyi
no, Paulo ka kyerɛɛ Barnaba sɛ, "Ma yɛnsane nkɔsra
anuanom a wɔwɔ nkuro a yɛaka Awurade asɛm wɔ so
no nyinaa nkɔhwɛ sɛdeɛ wɔrekɔ so wɔ gyidie mu." **37**
Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, **38**
nanso Paulo ampene so, ɛfiri sɛ, wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa
wɔn hɔ a ɔne wɔn antena hɔ ankɔsi awieeɛ. **39** Akasakasa
a emu yɛ den sii wɔn ntam maa wɔn mu teteeɛ. Barnaba
faa Marko ne no kɔɔ Kipro **40** na Paulo nso faa Silas.
Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn adom nsa maa
wɔfirii hɔ kɔeɛ. **41** Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no
den.

16 Paulo toaa n'akwantuo no so kɔɔ Derbe ne Listra. Ɛhɔ
na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame yɛ
Yudani ogyidini na n'agya nso yɛ Helani no te. **2** Anuanom
a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho
adanseɛ pa. **3** Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka
ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ a na
wɔwɔ hɔ no nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ Helani. **4**

Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne
mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni so no kyerɛɛ
wɔn. **5** Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebree
bɛkaa wɔn ho. **6** Esiane sɛ Honhom Kronkron amma
wɔn ɛkwan sɛ wɔnka asɛm no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ
Frigia ne Galatia. **7** Wɔduruu Misia hyeɛ so no, wɔpɛɛ sɛ
anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn
ɛkwan. **8** Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa. **9** Ɛda no anadwo
Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia
gyina hɔ resrɛ no sɛ, "Twa bra Makedonia bɛboa yɛn!" **10**
Anisoadehunu yi akyi no, yɛboaboaa yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ
Makedonia, ɛfiri sɛ, yɛtee aseɛ sɛ Onyankopɔn na wafrɛ
yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa no wɔ hɔ. **11** Yɛde ɛhyɛn firii
Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli.
12 Yɛfiri hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ
Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yɛdii nna
kakra wɔ saa kuro yi mu. **13** Homeda duruiɛ no, yɛfirii
kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ Yudafoɔ
taa hyia wɔ hɔ bɔ mpaeɛ. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmaa bi a wɔbaa
hɔ no Atwerɛsɛm no. **14** Mmaa a wɔbɛtiee asɛm no mu
baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntoma kɔkɔɔ. Na ɔyɛ
Onyamesom ni enti Awurade buee n'akoma mu maa ɔtiee
asɛm a na Paulo reka no, gye diiɛ. **15** Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ
nyinaa asu wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, "Sɛ mogye tom sɛ
meyɛ Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommɛtena me
fie." Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara kɔsii sɛ yɛpeneeɛ. **16** Ɛda bi a
yɛrekɔ baabi a yɛhyia bɔ mpaeɛ no, yɛhyiaa afenaa bi
a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm no hyɛ nkɔm
ma ne wuranom nya wɔn ho. **17** Ɔdii yɛne Paulo akyi

teateaam sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Onyankopɔn
no asomfoɔ a wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagyeɛ ho asɛm
akyerɛ mo.” **18** Yei kɔɔ so ara kɔsii sɛ da bi Paulo de
ahometeɛ teateaa honhommɔne no sɛ, “Mehyɛ wo Yesu
Kristo din mu sɛ, tu firi ne mu kɔ!” Amonom hɔ ara, na
honhommɔne no tu firii afenaa no mu. **19** Ɛberɛ a afenaa
no wuranom hunuu sɛ deɛ ɛma wɔn sika no afiri wɔn nsa
no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanin anim
wɔ adwabɔeɛ. **20** Wɔde wɔn brɛɛ mpanin bɔɔ wɔn soboɔ
sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Yudafoɔ a wɔde wɔn nneyɛeɛ ne wɔn
nkyerɛkyerɛ redane yɛn kuro yi ani. **21** Wɔrekyerɛkyerɛ
amanneɛ bi a ɛsiane sɛ yɛyɛ Romafoɔ enti, yɛn mmara
mma yɛn ho ɛkwan sɛ yɛgye tom.” **22** Nnipadɔm a wɔwɔ
hɔ no to hyɛɛ wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas
ntadeɛ mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. **23** Wɔbɔɔ wɔn
mmaa pii wieeɛ no, wɔde wɔn kɔguu afiase, na mpanin
no hyɛɛ afiase sohwɛfoɔ no sɛ ɔnto wɔn mu yie sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔrennwane. **24** Afiase sohwɛfoɔ no tee saa asɛm
yi no, ɔde wɔn kɔguu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu
de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔɔ dua mu. **25**
Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaeɛ reto nnwom ayi
Onyankopɔn ayɛ, na nneduafoɔ a wɔwɔ hɔ no nso retie
wɔn no, **26** prɛko pɛ, asase wosoo dendeenden maa afiase
no nnyinasoɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebueeɛ,
na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteeɛ. **27** Ɛberɛ
a afiase sohwɛfoɔ no firi nna mu nyaneeɛ na ɔhunuu sɛ
afiase no apono no abuebue no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no
nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum
ne ho. **28** Nanso, Paulo teaam ka kyerɛɛ no sɛ, “Nkum wo

ho! Yɛn nyinaa wɔ ha!” **29** Ɛhɔ ara afiase sohwɛfoɔ no
frɛ maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopoɔ ne suro
bɛhwee Paulo ne Silas anim. **30** Afei, ɔde wɔn firii adi
bisaa wɔn sɛ, “Awuranom, ɛdeɛn na menyɛ na manya
nkwa?” **31** Wɔbuaa sɛ, “Gye Awurade Yesu di na ɔbɛgye
wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa.” **32** Afei, wɔkaa Awurade
ho asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa.
33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfoɔ yi hohoroo Paulo ne
Silas mmaabɔ akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne
fiefoɔ nyinaa asu. **34** Afiase sohwɛfoɔ yi de Paulo ne Silas
kɔɔ efie kɔmaa wɔn aduane diiɛ na ɔne ne fiefoɔ nyinaa
ho sanee wɔn, ɛfiri sɛ, afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.
35 Adeɛ kyeeɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyerɛɛ
afiase sohwɛfoɔ no sɛ, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” **36**
Afiase sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ Paulo sɛ, “Mpanin no asoma
abɛka sɛ mennyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti, monkɔ
asomdwoeɛ mu.” **37** Nanso, Paulo ka kyerɛɛ asraafoɔ no
sɛ, “Yɛyɛ Romafoɔ. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne biara ho
na wɔde yɛn baa adwabɔeɛ, bɛbɔɔ yɛn mmaa, de yɛn
guu afiase. Afei na mopɛ sɛ mogyaa yɛn sum ase? Dabi!
Mpanin no ankasa mmra ha mmɛgyaa yɛn.” **38** Asraafoɔ
no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amaneɛ. Wɔtee sɛ Paulo
ne Silas yɛ Romafoɔ no, wɔsuroeɛ **39** enti wɔkɔmaa wɔn
dibem, yii wɔn firii afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfiri
kuro no mu. **40** Paulo ne Silas firii afiase hɔ kɔɔ Lidia
fie. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei
wofirii hɔ kɔeɛ.

17 Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia
baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wɔ no. **2** Sɛdeɛ

Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprɛnsa ne nnipa no
gyee akyinnyeɛ wɔ Atwerɛsɛm no ho, 3 kyerɛɛ mu, dii
adanseɛ sɛ ɛsɛ sɛ, Agyenkwa no hunu amane na ɔsɔre firi
awufoɔ mu. Paulo kaa sɛ, "Saa Yesu a mereka ne ho asɛm
akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no." 4 Nnipa no bi gye diiɛ
maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafoɔ
bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye
diiɛ de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no. 5 Yudafoɔ mpanin no
ani bereeɛ enti wɔboaboaa ahuhufoɔ bi ano maa wɔbɔɔ
twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ
wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanin no. 6
Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne
anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateaam sɛ,
"Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba
yɛn kuro yi mu, 7 ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn
nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yɛn sɛ
yɛnni so no so, ɛfiri sɛ, wɔka sɛ, ɔhene foforɔ bi wɔ hɔ a
wɔfrɛ no Yesu." 8 Saa asɛm yi hwanyanee dɔm no ne
kuro no mu mpanin no. 9 Kuro no mu mpanin no maa
Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn agyinamu
maa wɔgyaa wɔn. 10 Adeɛ saeɛ ara pɛ, anuanom yi gyaa
Paulo ne Silas ɛkwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wɔduruiɛ no,
wɔkɔɔ Yudafoɔ hyiadan mu. 11 Na nnipa a wɔwɔ hɔ
no nyɛ akyinnyegyefoɔ te sɛ Tesalonikafoɔ no. Wɔde
ahosɛpɛ gyee asɛm no diiɛ a daa na wɔsua Atwerɛsɛm no
pɛɛ sɛ wɔhunu sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ
nokorɛ anaa. 12 Nnipa no mu bebree a Helafoɔ mmaa
atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no diiɛ.
13 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo

akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ nso
kɔhwanyanee ɛhɔfoɔ no nso. **14** Enti, ntɛm ara, anuanom
no gyaa Paulo ɛkwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne
Timoteo de, wɔtenaa Beroia. **15** Nnipa a wɔkɔgyaa Paulo
ɛkwan no de no kɔduruu Atene. Wɔresane akɔ Beroia
no, Paulo kraa wɔn sɛ wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo
sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm. **16** Ɛberɛ a Paulo retwɛn Silas
ne Timoteo wɔ Atene no, ɔhunuu ahoni pii wɔ kuro no
mu. Yei maa ne werɛ hoeɛ yie. **17** Enti, na ɔne Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia
wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asɛm.
Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfoɔ gye akyinnyeɛ wɔ
adwabɔeɛ ara no no. **18** Afei, ɔne Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ
anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyeɛ. Ebinom kaa sɛ, "na
ɛdeɛn na ɔtoatoafoɔ yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?" Afoforɔ nso kaa
sɛ, "Ɛsɛ deɛ ɔreka anyame afoforɔ bi ho asɛm." Deɛ enti a
wɔkaa yei ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔreɛ
ho asɛm. **19** Wɔde Paulo kɔɔ Areopago nhyiamu anim kaa
sɛ, "Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ foforɔ a worekyerɛkyerɛ
yi ase, **20** ɛfiri sɛ, nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom asɛm
foforɔ, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu yie." **21** Na
Atenefoɔ ne ahɔhoɔ a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ wɔde
wɔn adagyeɛ nyinaa bɛtie nsɛm foforɔ anaa wɔbɛka nsɛm
foforɔ a wɔate no akyerɛ afoforɔ. **22** Paulo sɔre gyinaa
Areopago nhyiamu no anim kaa sɛ, "Atenefoɔ, mehunu sɛ
moyɛ nnipa a mopɛ nyamesom yie. **23** Ɛfiri sɛ, metuu
mpase faa mo kuro yi mu, na mehunuu mmeaeɛ ahodoɔ
a mosom no, mehunuu afɔrebukyia bi a wɔatwerɛ ho sɛ,
Onyame a wɔnnim no no de. Enti, adeɛ a monnim na

mosɔre no no, ɛno ho asɛm na mereka akyerɛ mo yi. **24**
"Onyankopɔn a ɔbɔɔ ewiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa
no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a
nnipa asi mu. **25** Saa ara nso na biribiara a nnipa nam
wɔn dwumadie so de bɛma no no nso ho nhia no, ɛfiri
sɛ, ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ɛhia wɔn. **26**
Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahodoɔ nyinaa de
wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa
no, ɔhyehyɛɛ amanaman ɛberɛ a wɔbɛsɔre ne ɛberɛ a
wɔbɛhwe ase. Saa ara nso na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea
ahyeɛ. **27** Ɛwom sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ yei
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwɛ n'akyi kwan atwe abɛn
no; **28** sɛdeɛ obi ka sɛ, 'Ne mu na yɛte ase na yɛkeka
yɛn ho' no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso
aka sɛ, 'Yɛn nso yɛyɛ ne mma' no. **29** "Ɛnneɛ sɛ yɛyɛ
Onyankopɔn mma de a, ɛnsɛ sɛ yɛsusu sɛ Onyankopɔn
tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɛboɔ
ayɛ. **30** Onyankopɔn buu n'ani guu ɛberɛ a na nnipa nnim
no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe
wɔn ho mfiri akwammɔne so. **31** Ɛfiri sɛ, wayi da bi ato
hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bɛbu nnipa nyinaa
atɛntenenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre firii
awufoɔ mu no so adi adanseɛ akyerɛ nnipa nyinaa." **32**
Ɛberɛ a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔreɛ ho asɛm no,
ebinom dii ne ho fɛw, na afoforɔ nso kaa sɛ, "Yɛpɛ sɛ
wosane ka saa asɛm no bio." **33** Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa
Paulo firii nhyiamu no ase hɔ kɔeɛ. **34** Nanso, nnipa kakra
bi gyee no diiɛ de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne

Dionisio a ɔfra Areopagofoɔ mu ne ɔbaa bi a ne din de
Damari ne afoforɔ bi.

18 Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto. **2**
Ɛhɔ na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a wɔwoo
no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia baa hɔ a
na ɛnkyɛreɛ. Wɔfirii Italia, ɛfiri sɛ, na Roma ɔhempɔn
Klaudio ahyɛ mmara sɛ Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase
so. **3** Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma,
ɛfiri sɛ, na wɔn nyinaa nwono ntomadan. **4** Homeda
biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asɛm no pɛɛ sɛ
anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ no adwene ma wɔgye
di. **5** Ɛberɛ a Silas ne Timoteo firi Makedonia baeɛ no,
Paulo de n'adagyeɛ nyinaa kaa Awurade asɛm no, dii
adanseɛ kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ Yesu ne Agyenkwa no.
6 Ɛberɛ a Yudafoɔ no ampɛ sɛ wɔtie Paulo asɛnka, na
wɔyeyɛɛ no no, ɔde abufuo poroporoo n'atadeɛ mu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna
me so. Ɛfiri ɛnnɛ de rekɔ, merekɔka asɛm no makyerɛ
amanamanmufoɔ." **7** Ɔfirii hɔ kɔtenaa aman amanmuni
Nyamesomfoɔ bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fie bata
hyiadan ho no nkyɛn. **8** Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu
panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diiɛ maa
wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso na Korintofoɔ bebree a wɔtee
Awurade asɛm no nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. **9** Ɛda
bi anadwo, Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehunu
mu sɛ, "Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asɛm no, **10** ɛfiri
sɛ, meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee, ɛfiri sɛ,
nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔyɛ m'akyidifoɔ." **11** Paulo
tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn asɛm no wɔ

wɔn mu. **12** Ɛberɛ a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ
no sɔre tiaa Paulo, kyeree no, de no kɔɔ asɛnniiɛ, **13** kaa
sɛ, "Saa onipa yi retu nkurɔfoɔ aso sɛ wɔnkwati Yudafoɔ
mmara no mfa ɛkwan foforɔ so nsom Onyankopɔn." **14**
Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ
Yudafoɔ no sɛ, "Yudafoɔ, sɛ mode asɛm foforɔ bi a ɛfa
nsɛmmɔnedie anaa abususɛm ho na ɛbaeɛ a, anka mɛhwɛ
maka. **15** Nanso, ɛsiane sɛ ɛyɛ akyinnyegyeɛ a ɛfa nsɛm,
edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkɔhwɛ nka.
Merenyɛ saa asɛm yi mu ɔtemmufoɔ." **16** Na ɔpamoo wɔn
firii asɛnniiɛ hɔ. **17** Afei, ɛdɔm no to hyɛɛ Sostene a ɔyɛ
hyiadan mu panin no so, twee no kɔɔ asɛnniiɛ hɔ kɔboroo
no, nanso Galio anka ho hwee. **18** Paulo tenaa Korinto
kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila
ne Akwila refiri hɔ akɔ Siria. Esiane ɛbɔ a na wahyɛ no
enti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔmaa wɔyii ne ti wɔ Kenkrea. **19**
Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ
hyiadan mu ne Yudafoɔ no kɔkasaeɛ. **20** Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ
ɔbɛtumi a, anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra, nanso
wampene so. **21** Mmom, ɔrebɛfiri hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Sɛ Onyankopɔn pɛ a, mɛsane aba bio." Na afei, ɔfirii
hɔ kɔɔ Efeso. **22** Ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem
kɔkyeaa asafo no firii hɔ kɔɔ Antiokia. **23** Ɔdii nna kakra
wɔ hɔ no, ɔfirii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifoɔ a
wɔwɔ hɔ no den. **24** Saa ɛberɛ no ara mu, Yudani bi a
wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria no kɔɔ Efeso.
Ɔyɛ obi a na n'ano ate na ɔnim Atwerɛsɛm no yie. **25**
Esiane sɛ na wɔnam Awurade ɛkwan so akyerɛkyerɛ no
enti, na ɔde nnam kasa, kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu

ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim. 26
Ɔhyɛɛ aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Ɛberɛ a
Priskila ne Akwila tee asɛm a ɔreka no, wɔde no kɔɔ efie
kɔkyerɛkyerɛɛ no Onyankopɔn asɛm no mu yie. 27 Ɛberɛ
a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no
hyɛɛ no nkuran, twerɛɛ krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ
hɔ no sɛ wɔnnye no. Ɛberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a
Onyankopɔn adom enti, wɔabɛyɛ agyidifoɔ no yie. 28 Ɔde
ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn asɛm mu de tuu Yudafoɔ
no guu wɔ badwam, nam Atwerɛsɛm no so daa no adi
pefee sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

19 Ɛberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan faa
ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Ɛhɔ na ɔhunuu agyidifoɔ
bi 2 bisaa wɔn sɛ, "Ɛberɛ a mogye diiɛ no, monyaa
Honhom Kronkron no anaa?" Wɔbuaa no sɛ, "Yɛntee
mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi." 3 Paulo bisaa
wɔn bio sɛ, "Ɛnneɛ na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?" Wɔbuaa
sɛ, "Asubɔ a Yohane kaa ho asɛm no." 4 Paulo ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Yohane asubɔ no yɛ ahonu asubɔ. Ɔka kyerɛɛ
Israelfoɔ no sɛ, wɔnnye onipa a ɔdi n'akyi a ɔreba a ɔne
Yesu no nni." 5 Wɔtee saa asɛm yi no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn
asu wɔ Awurade Yesu din mu. 6 Paulo de ne nsa guu
wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa
kasa foforɔ, hyɛɛ nkɔm. 7 Na wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima
dumienu. 8 Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn
Ahennie no ho asɛm wɔ hyiadan mu abosome mmiɛnsa
pɛɛ sɛ ɔsakyera nnipa no adwene. 9 Nanso, nnipa no
mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a
wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho wɔ atiefoɔ no anim.

Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ no kaa ne ho kɔeɛ. Na
Paulo kyerɛkyerɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano suadan mu
daa. **10** Saa nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfeɛ mmienu; enti
ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne
Helafoɔ ka ho no tee Awurade asɛm no. **11** Onyankopɔn
nam Paulo so yɛɛ anwanwadeɛ akɛseakɛseɛ, **12** maa mpo
ne nnuku ne n'atadeɛ nsɛnanimu a wɔde guu nnipa so no
tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. **13** Yudafoɔ
bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ
wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye
kyerɛɛ ahonhommɔne no sɛ, "Meka Yesu a Paulo ka
ne ho asɛm no sɛ, montu mfiri ne mu!" **14** Yudafoɔ
sɔfopanin bi a na ne din de Skewa no mma baason
na na wɔyɛ yei. **15** Honhommɔne no buaa sɛ, "Menim
Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ɛhefoɔ?" **16**
Afei, ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi to hyɛɛ
wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii efie
hɔ. **17** Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte Efeso no
tee asɛm yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade Yesu ayɛ.
18 Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu bɛkaa wɔn
bɔne ne wɔn kɔkoamsɛm. **19** Wɔn mu nkonyaayifoɔ pii
de wɔn nkonyaayie nwoma baeɛ maa wɔhyee wɔ nnipa
no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeeɛ no boɔ no
na ɛyɛ nnwetɛbena ɔpeduonum. **20** Saa anwanwadeɛ
ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asɛm no trɛɛ tumi so. **21**
Yeinom nyinaa akyi no Paulo yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛfa
Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkaa sɛ, "Meduru
Yerusalem a, akyire no mɛkɔ Roma nso." **22** Paulo somaa
Timoteo ne Erasto a wɔyɛ n'aboafoɔ no dii n'anim ɛkan

kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra.
23 Saa ɛberɛ yi ara mu na basabasa a emu yɛ den a ɛfa
nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho sii wɔ Efeso.
24 Dwetɛdwumfoɔ bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi
abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayɛfoɔ nyaa
wɔn ho sei tam. **25** Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ no ne wɔn
a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Anuanom, monim sɛ yɛn ahonya nyinaa gyina saa
dwumadie yi so. **26** Mo ara moahunu, na moate dwuma a
saa Paulo yi redi. Ɔka sɛ, anyame a nnipa de wɔn nsa
ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam saa asɛm yi so adane
nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. **27** Sɛ
yɛanhwɛ no yie a, yɛn adwuma yi bɛgye din bɔne. Saa ara
nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia
ne ewiase nyinaa no nyɛ hwee bio na n'anim agu ase." **28**
Nnipadɔm no tee saa asɛm a Demetrio kaeɛ no, wɔn bo
fuiɛ, hyɛɛ aseɛ yɛɛ basabasa, teateaam sɛ, "Efeso Artemi
yɛ kɛse!" **29** Basabasayɛ no trɛɛ wɔ kuro no mu nyinaa.
Ɛdɔm no kyeree Makedoniafoɔ baanu a wɔn din de Gaio
ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ɛkwan no de wɔn kɔɔ
adwabɔeɛ. **30** Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ adwabɔeɛ hɔ kɔhyia
dɔm no, nanso asuafoɔ no amma no kwan. **31** Ɔmantam
no mu mpanin no mu bi a na wɔyɛ Paulo nnamfo no
soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnnkɔ adwabɔeɛ hɔ. **32** Nhyiamu yi
yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teateaam kaa nsɛm bi, na
ebinom nso teaam kaa nsɛm foforɔ bi, ɛfiri sɛ, na wɔn mu
dodoɔ no ara nnim asɛm ko a ɛde wɔn abɛhyia mu. **33**
Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim sɛ
ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro enti

na wɔahyia hɔ. Afei, Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ
ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfoɔ ano. **34** Ɛdɔm no hunuu sɛ
Aleksandro yɛ Yudani no pɛ, wɔteateaam nnɔnhwere
mmienu sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!" **35** Kuro no sohwɛfoɔ
no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na
ɛhwɛ Artemi asɔrefie ne ohoni a ɛfiri soro bɛduruiɛ no
so. **36** Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti monyɛ
komm, monnyɛ basabasa biara. **37** Mode saa nnipa yi aba
ha wɔ ɛberɛ a wɔnwiaa biribiara mfirii yɛn asɔrefie, nkaa
asɛmmɔne biara ntiaa yɛn nyame no. **38** Sɛ Demetrio ne
adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asɛm bi a, asɛnniiɛ
ne mpanin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto dwa. **39** Nanso, sɛ mowɔ
biribi foforɔ bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan
so ka ho asɛm. **40** Sɛ yɛanhwɛ yie a, wɔbɛka sɛ saa ɛnnɛ
basabasayɛ yi firi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ
wɔbisa yɛn ho asɛm a, yɛrennya anoyie biara." **41** Ɔkasa
wieeɛ no, ɔtuu dwa no.

20 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no kaa nsɛm
de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn firii hɔ kɔɔ Makedonia. **2**
Ɔkyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de
hyɛɛ wɔn nkuran. Afei, ɔbɛduruu Hela. Ɔdii hɔ abosome
mmiɛnsa. **3** Ɛberɛ a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee
sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa
Makedonia kɔeɛ. **4** Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne
Paulo na ɛkɔeɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔeɛ no nso bi ne
Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri
Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman
mu no. **5** Saa nnipa yi dii ɛkan kɔtwɛnee yɛn wɔ Troa. **6**

Yɛdii Apiti Afahyɛ no wieeɛ no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ hɔ. **7** Nnawɔtwe no mu da a ɛdi ɛkan no, yɛhyiaam sɛ anuanom didiiɛ. Esiane sɛ na adeɛ kye a Paulo bɛfiri kuro no mu no enti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom. **8** Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ hɔ no mu. **9** Ɛberɛ a Paulo rekasa no, na aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee maa ɔfiri abansoro dan a ɛtɔ so mmiɛnsa no so bɛhwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu. **10** Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne so kaa sɛ, "Monnsuro, ɛfiri sɛ, ɔnwuiɛ!" **11** Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo ne asuafoɔ no diiɛ. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyeɛ ansa na ɔregya wɔn hɔ. **12** Anuanom no de anigyeɛ de aberanteɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie. **13** Yɛde ɛhyɛn dii ɛkan kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa Paulo wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, na waka akyerɛ yɛn sɛ ɔrefa fam akɔ hɔ. **14** Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene. **15** Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Kio. Ne nnanu so no, yɛbɛduruu Samo; na n'adekyeeɛ no, yɛbɛduruu Mileto. **16** Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ, sɛ ɛbɛtumi a ɔbɛduru Yerusalem akɔdi Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia. **17** Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanimfoɔ no sɛ wɔnhyia no. **18** Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a mebaa Asia no, monim ɛkwan a mefaa so ne mo tenaeɛ. **19** Ɛwom sɛ ɛnam Yudafoɔ no pɔbɔ so maa mehunuu amane bebree de, nanso mede ahobrɛaseɛ ne nisuo yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade ɔsomfoɔ. **20** Monim

sɛ ɛberɛ a na merekyerɛkyerɛ mo wɔ dwam ne afie mu
no, mamfa biribiara a ɛho bɛba mo mfasoɔ no anhinta
mo. **21** Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no kɔkɔ sɛ
wɔntwe wɔn ho mfiri wɔn bɔne ho, mfa wɔn ho mma
Onyankopɔn, na wɔnnye Yesu Kristo nni. **22** "Afei, ɛsiane
sɛ Honhom Kronkron ahyɛ me no enti, merekɔ Yerusalem
a mennim asɛm a ɛbɛto me wɔ hɔ. **23** Deɛ menim ara
ne sɛ kuropɔn biara a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron
bɔ me kɔkɔ sɛ wɔde me bɛto afiase na mahunu amane.
24 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi maduru botaeɛ a ɛsi m'anim
no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me sɛ
menka Onyankopɔn dom ho asɛmpa no enti, mammu
me kra sɛ adeɛ a ɛsom bo. **25** "Menim sɛ mo a maka
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm akyerɛ mo no mu biara
renhunu me bio. **26** Ɛno enti, ɛnnɛ, mereka makyerɛ mo
sɛ, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a, na ɛmfiri me. **27** Ɛfiri sɛ,
mamfa Onyankopɔn asɛm no mu biribiara anhinta mo. **28**
Monhwɛ mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron
de wɔn ahyɛ mo nsa sɛ ahwɛfoɔ no yie. Monhwɛ wɔn
yie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye
wɔn. **29** Menim sɛ me kɔ akyi no, atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ a
wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku bɛwura mo mu abɛsɛe mo. **30**
Ɛberɛ bi bɛba a, mo mu binom bɛsɔre, nam atorɔ so atwe
asuafoɔ no mu bi adi wɔn akyi. **31** Ɛno enti, monna mo
ho so! Monkae sɛ, mfirinhyia mmiɛnsa a medii wɔ mo
nkyɛn no, menam amanehunu ne yea mu tuu mo fo awia
ne anadwo. **32** "Afei, mede mo hyɛ Onyankopɔn ne ne
dom nsɛm a ɛtumi hyɛ mo gyidie den na ɛma monya
n'agyapadeɛ a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa. **33** M'ani

ammere obi dwetɛ anaa sika anaa ntoma. **34** Mo ara modi
adanseɛ sɛ, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ
me ho ne wɔn a wɔka me ho no. **35** Mede m'abrabɔ ayɛ
nhwɛsoɔ akyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ adwuma
de boa ahiafoɔ na yɛkae sɛ, Awurade Yesu ankasa kaa sɛ,
'Ɔma mu wɔ nhyira sene ɔgyeɛ.'" **36** Paulo kasa wieeɛ
no ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ. **37** Wɔn
nyinaa suiɛ, bam no, maa no nanteyie. **38** Deɛ ɛyɛɛ wɔn
awerɛhoɔ koraa ne asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔrenhunu
no bio no. Afei, wɔn nyinaa kɔgyaa no ɛhyɛn no mu.

21 Yɛne Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yɛsii
mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu
Rodo na yɛfirii hɔ kɔɔ Patara. **2** Yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛrekɔ
Foinike kɔtenaa mu kɔeɛ. **3** Yɛduruu baabi a yɛn ani
tua Kipro no, yɛtwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yɛsii
fam wɔ Tiro, ɛfiri sɛ, na ɛhɔ na wɔrekɔyi ɛhyɛn no mu
nneɛma. **4** Yɛhunuu asuafoɔ bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn
dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie
so bɔɔ Paulo kɔkɔ sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. **5** Nanso, ɛberɛ
duruu sɛ ɛsɛ sɛ yɛfiri hɔ no, yɛgyaa wɔn hɔ kɔeɛ. Asuafoɔ
no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kɔgyaa yɛn
kwan kɔduruu mpoano. Yɛduruu hɔ no, yɛn nyinaa buu
nkotodwe bɔɔ mpaeɛ. **6** Afei, yɛkrakraa yɛn ho yɛn ho
wieeɛ no, yɛkɔtenaa ɛhyɛn no mu maa wɔn nso sane kɔɔ
efie. **7** Yɛfiri Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantuo no so faa
nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔkyeaa
asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn da koro. **8** Adeɛ
kyeeɛ no, yɛfirii hɔ kɔɔ Kaesarea. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔɔ
ɔsɛmpakafoɔ Filipo a na ɔka mmarima baason a wɔyii

wɔn wɔ Yerusalem no ho no fie kɔtenaa ne nkyɛn. **9**
Na Filipo wɔ mma mmaabunu baanan bi a na wɔhyɛ
nkɔm. **10** Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifoɔ bi a wɔfrɛ
no Agabo firi Yudea baa hɔ. **11** Ɔbaa faako a yɛwɔ no,
ɔfaa Paulo abɔsoɔ de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa sɛ,
"Asɛm a Honhom Kronkron ka ni, 'Sɛdeɛ Yudafoɔ a wɔwɔ
Yerusalem no bɛkyekyere onipa a abɔsoɔ yi yɛ ne dea no
na wɔde no ahyɛ amanamanmufoɔ no nsa ni!'" **12** Yɛtee
saa asɛm yi no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa
srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. **13** Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Osu a moresu de hyɛ me awerɛhoɔ yi ase ne sɛn? Me
de masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere a wɔbɛkyekyere me
wɔ Yerusalem no na mesuro, na sɛ ɛtwa sɛ mewu mema
Awurade Yesu a, mɛwu." **14** Yɛkaeɛ kaeɛ a wampene no,
yɛgyae kaa sɛ, "Deɛ Awurade pɛ na ɛnyɛ." **15** Nna bi akyi
no, yɛboaboaa yɛn ho firii hɔ kɔɔ Yerusalem. **16** Kaesarea
asuafoɔ no bi ne yɛn kɔeɛ. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ
Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyee Yesu Kristo diiɛ akyɛre no
fie. **17** Yɛduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no
nyinaa gyee yɛn fɛw so. **18** Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne yɛn
kɔkyeaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ.
19 Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn
nam ne som no so ayɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu no
kyerɛɛ wɔn. **20** Wɔtiee Paulo amanneɛbɔ no wieeɛ no,
wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam. Afei, wɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Onua, w'ankasa wodi adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem
na na wɔabɛyɛ asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara
no so. **21** Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no
ne Yudafoɔ amanneɛ; ɛne sɛ, wokyerɛkyerɛ Yudafoɔ a

wɔte amanamanmufoɔ no mu sɛ wɔnntwa wɔn mma
twetia na wɔnnni yɛn amanneɛ nso so. **22** Deɛ ɛbɛyɛ
biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti, afei yɛbɛyɛ no ɛdeɛn?
23 Yɛ deɛ yɛrebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi
wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔresiesie wɔn ho ama amanneɛ
ho bɔhyɛ. **24** Wo ne wɔn nkɔ na monkɔdwira mo ho
na tua ho ka ma wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi atwitwa
wɔn tirinwi. Yei bɛma obiara ahunu sɛ nsɛm a wɔte faa
wo ho no mu biara nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, w'ankasa mpo,
wodi Mose mmara no so. **25** Amanamanmufoɔ a wɔabɛyɛ
asuafoɔ no de, yɛatwerɛ akɔma wɔn akyerɛ gyinaeɛ a
yɛasi sɛ, wɔnnni aduane biara a wɔde abɔ afɔdeɛ ama
abosom; wɔnnni mogya; wɔnnni aboa biara a wɔantwa ne
mene ansa na ɔwuiɛ; na afei nso, wɔntwe wɔn ho mfiri
adwamammɔ ho." **26** Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne mmarima
no kɔdwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ
da a wɔbɛwie wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔdeɛ
ama wɔn mmaako mmaako. **27** Nnanson no reyɛ atwam
no, Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan
mu hɔ, hwanyanee nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa maa
wɔkyeree Paulo. **28** Wɔteateaam sɛ, "Israel mmarima,
monsɔre mmɛboa yɛn! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ
no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia Israelfoɔ, Mose mmara ne
asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufoɔ bi aba ha de agu
Kronkronbea ha ho fi." **29** Deɛ ɛma wɔkaa saa asɛm yi
ne sɛ, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom
hɔ, enti na wɔsusu sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ.
30 Wɔtee saa asɛm yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi,
kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu hɔ. Ɛhɔ ara,

wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu. **31** Ɛberɛ a
ɛdɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyerɛɛ Roma
asraafoɔ apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem.
32 Amonom hɔ ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi
ne asraafoɔ bi de ahoɔherɛ kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no.
Ɛberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaee
Paulo hweɛ. **33** Ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyerɛɛ sɛ
wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no. Afei, ɔbisaa sɛ,
"Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?" **34** Nnipa
no ano antumi ankɔ bɛnkorɔ; ebinom ka sei a, na afoforɔ
nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi
anhunu asɛm pɔtee a asi. Ɛno enti, ɔhyɛɛ n'asraafoɔ no sɛ
wɔmfa Paulo nkɔ aban mu. **35** Wɔde Paulo duruu atwedeɛ
no ano no, ɛdɔm no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no
kɔeɛ. **36** Ɛdɔm no tu dii wɔn akyi teateaam sɛ, "Monkum
no!" **37** Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene
no sɛ, "Mesrɛ wo, mɛtumi maka asɛm bi makyerɛ wo
anaa?" Ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, "Enti, wote Hela
kasa? **38** Ɛnyɛ wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasayɛ
ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ ɛserɛ so
no?" **39** Paulo buaa no sɛ, "Meyɛ Yudani a wɔwoo me
wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me.
Mesrɛ wo, ma me ho ɛkwan na me ne nnipa no nkasa."
40 Ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma ɔgyinaa atwedeɛ no
so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ
wɔn wɔ Arameike kasa mu sɛ:

22 "Anuanom ne agyanom, montie m'anoyie yi." **2**
Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa. Paulo
toaa so sɛ, **3** "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ

Kilikia. Wɔtetee me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase.
Mesuaa sɛdeɛ wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ so
pɛpɛɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meyɛ no, mede
bɛhyɛ Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ mo nyinaa nso
reyɛ ɛnnɛ yi. **4** Metaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no
Ɛkwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mekyeree
mmaa ne mmarima de wɔn guu afiase. **5** Ɔsɔfopanin ne
agyinatufoɔ no nyinaa di me adanseɛ sɛ, asɛm a mereka
yi yɛ nokorɛ. Wɔn nkyɛn mpo na megyee tumi nwoma sɛ
mede rekɔma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no.
Saa nwoma no na anka mɛgyina so makyekyere nnipa a
wɔdi Awurade asɛm so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de
wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso. **6** "Owigyinaeɛ a
mereyɛ maduru Damasko no, prɛko pɛ, hann bi twa faa
me ho. **7** Metwa hwee fam, na metee nne bi a ɛrebisa me
sɛ, 'Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me?' **8** "Mebisaa sɛ,
'Ɛyɛ wo hwan, Awurade?' "Ɛnne no buaa me sɛ, 'Ɛyɛ me
Nasareni Yesu a wotaa me no.' **9** Nnipa a na wɔne me nam
no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ
me no. **10** "Mebisaa sɛ, 'Ɛdeɛn na menyɛ, Awurade?'
"Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, 'Sɔre na kɔ Damasko, na ɛhɔ na
mɛkyerɛ wo biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.' **11** Hann no hyerɛn
ano den maa m'ani firaeɛ enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ
no sosɔɔ me nsa de me kɔɔ Damasko. **12** "Na Onipa bi
a wɔfrɛ no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ
nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. **13** Ɔbaa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, 'Onua Saulo, hunu adeɛ bio!' **14** "Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, 'Yɛn nananom Onyankopɔn ayi wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wobɛyɛ n'apɛdeɛ na woahunu ɔteneneeni no, na wobɛte

n’ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyerɛ wo. **15** Wobɛdi adanseɛ afa
biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ
nnipa nyinaa. **16** Afei, ɛdeɛn na woretwɛn bio? Sɔre na
ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’ **17**
“Mesane mekɔɔ Yerusalem na merebɔ mpaeɛ wɔ asɔredan
mu no, **18** mehunuu Awurade wɔ anisoadehunu mu na
ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Yɛ ntɛm firi Yerusalem ha, ɛfiri sɛ,
nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanseɛ a wodi fa me ho no.’
19 “Mekaa sɛ, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔɔ
hyiadan mu kɔkyekyeree asuafoɔ, boroo wɔn. **20** Saa ara
nso na ɛberɛ a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ
hɔ bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma
so.’ **21** “Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Sɔre na kɔ, ɛfiri sɛ,
mɛsoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyɛn!’” **22**
Ɛberɛ a Paulo kaa sɛ wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyɛn
pɛ, ɛdɔm no hyɛɛ aseɛ teateaam denden sɛ, “Monkum no!
Ɔmfata sɛ ɔtena ewiase!” **23** Nnipa no kɔɔ so teateaam,
hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem. **24**
Roma safohene no hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu,
nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛka deɛ enti a nnipa no
nyinaa mpɛ sɛ wɔtie n’asɛm no. **25** Ɛberɛ a wɔkyekyeree
no wieeɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani
panin a na ɔgyina hɔ no sɛ, “Mowɔ ho ɛkwan sɛ mobɔ
Romani a wɔnnii n’asɛm mmuu no fɔ no mmaa anaa?”
26 Ɛberɛ a ɔsraani panin no tee saa asɛm yi no, ɔkɔɔ
ɔsafohene no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ
woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!” **27** Afei, ɔsafohene no kɔɔ
Paulo nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Woyɛ Romani anaa?” Paulo
buaa no sɛ, “Aane meyɛ Romani.” **28** Ɔsafohene no kaa sɛ,

“Metuaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma manbayɛ.”
Paulo nso kaa sɛ, “Me de wɔwoo me sɛ Romani.” **29** Ntɛm
ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho
firii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani no,
ɔsuroeɛ sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. **30** Esiane
sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ɔhunu deɛ enti a Yudafoɔ no
asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no, ɔhyɛ maa wɔyii
Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfoɔ mpanin ne
agyinatufoɔ no nyinaa hyiaeɛ. Afei, ɔde Paulo kɔeɛ sɛ
wɔnhwehwɛ n’asɛm no mu.

23 Paulo hwɛɛ agyinatufoɔ no dinn, kaa sɛ, “Anuanom,
ahonim pa na mede mayɛ Onyankopɔn adwuma de abɛsi
ɛnnɛ da yi.” **2** Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no hyɛɛ nnipa
a na wɔgyina Paulo ho no sɛ wɔmmɔ n’ano so. **3** Paulo ka
kyerɛɛ no sɛ, “Wo a wote sɛ ɔfasuo a wɔasra ho fitaa,
Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn,
nanso wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!” **4** Nnipa a
na wɔgyina Paulo nkyɛn no bisaa no sɛ, “Sei na ɛsɛ sɛ
wokasa kyerɛ Onyankopɔn sɔfopanin?” **5** Paulo buaa wɔn
sɛ, “Anuanom, mennim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin. Atwerɛsɛm
no ka sɛ, ‘Nka asɛmmɔne mfa wo ɔman panin ho.’” **6**
Ɛberɛ a Paulo hunuu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifoɔ na
ebi yɛ Farisifoɔ no, ɔteaam wɔ agyinatufoɔ no anim
sɛ, “Me nuanom, meyɛ Farisini. M’awofoɔ yɛ Farisifoɔ.
Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔreɛ mu no enti na megyina
ha ama wɔredi m’asɛm yi.” **7** Asɛm a Paulo kaeɛ yi
maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa
wɔn mu kyɛɛ mmienu, **8** ɛfiri sɛ, na Sadukifoɔ no nnye
owusɔreɛ, abɔfoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de,

wɔgye saa nneɛma mmiɛnsa no di. **9** Nteateamu no kɔɔ
so kɔsii sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi a wɔyɛ
Farisifoɔ no sɔre gyinaa hɔ kaa sɛ, "Yɛnhunu bɔne biara
a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfoɔ na ɔkasa
kyerɛɛ no!" **10** Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene
no suroeɛ sɛ anhwɛ a wɔbɛtete Paulo mu; ɛno enti, ɔhyɛɛ
n'asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wɔnkɔgye Paulo
mfiri wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu. **11** Anadwo no,
Awurade bɛgyinaa Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro!
Sɛdeɛ woadi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no, saa ara
nso na kɔdi me ho adanseɛ wɔ Roma." **12** Adeɛ kyeeɛ
no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse sɛ wɔrennidi na
wɔrennom nso kɔsi sɛ wɔbɛkum Paulo. **13** Na saa nnipa
no dodoɔ bɛboro aduanan. **14** Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin
ne mpanin no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yɛaka ntam,
adi nse sɛ hwee renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbɛkum Paulo. **15**
Mo ne agyinatufoɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no
nkyɛn nhyɛ da nka sɛ, mopɛ sɛ mobisa Paulo deɛ wayɛ
no mu yie. Nanso, ansa na wɔde no bɛduru hɔ no, na
yɛakum no dada." **16** Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a
wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amaneɛ. **17**
Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyerɛɛ no
sɛ, "Wo ne aberanteɛ yi nkɔ ɔsafohene no nkyɛn, ɛfiri
sɛ, ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ no." **18** Ɔsraani panin no ne
aberanteɛ no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn. Wɔduruu hɔ no,
ɔka kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ, "Paulo a ɔda afiase no asoma
me sɛ memfa aberanteɛ yi mmɛhunu wo na ɔwɔ asɛm bi
ka kyerɛ wo." **19** Ɔsafohene no sɔɔ aberanteɛ no nsa de
no kɔgyinaa nkyɛn baabi bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na wowɔ

ka kyerɛ me?” **20** Aberanteɛ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Yudafoɔ
mpanin no abɔ pɔ sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na
woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufoɔ no sɛ wɔrebɛbisa
no ne nsɛm no mu yie. **21** Nanso, mma wɔnnaadaa wo.
Ɛfiri sɛ, mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam,
adi nse sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kɔsi sɛ wɔbɛnya
Paulo akum no no bɛtetɛ no wɔ ɛkwan so. Deɛ wɔretwɛn
ara ne sɛ, wobɛma ho ɛkwan.” **22** Ɔsafohene no gyaa
aberanteɛ no kwan ka kyerɛɛ no sɛ, “Nka nkyerɛ obiara
sɛ woabɛka asɛm biara akyerɛ me.” **23** Ɔsafohene no frɛɛ
n’asraafoɔ mpanimfoɔ baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mompɛ
asraafoɔ ahanu ne apɔnkɔsotefoɔ ne mpeakurafoɔ ahanu
na momfiri ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. **24**
Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado
Felike dwoodwoo.” **25** Afei, ɔsafohene no twerɛɛ nwoma a
emu nsɛm ka sɛ: **26** Me Klaudio Lisia a meretwerɛ wo
Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo!
27 Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no,
nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafoɔ kɔgyee
no firii wɔn nsam. **28** Mepɛɛ sɛ mehunu bɔne ko a wayɛ,
enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufoɔ no. **29** Mehunuiɛ sɛ
ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum no anaasɛ wɔde
no to afiase. Asɛm a wɔka too ne so no fa wɔn mmara
ho. **30** Ɛno enti, ɛberɛ a metee sɛ Yudafoɔ bi abɔ ne ho
pɔ sɛ wɔbɛtɛ no akum no no, meyɛɛ m’adwene sɛ mede
no bɛbrɛ wo. Maka makyerɛ wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia
no no sɛ, wɔmmra w’anim mmɛka. **31** Asraafoɔ no yɛɛ
biribiara a wɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde
Paulo kɔɔ Antipatri. **32** Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam

fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa
so kɔɔ Kaesarea. **33** Wɔduruiɛ no, wɔde nwoma no maa
Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa. **34** Amrado no kenkanee
nwoma no wieeɛ no ɔbisaa Paulo ɔman ko a ɔfiri mu.
Ɔtee sɛ ɔfiri Kilikia no, ɔka kyerɛɛ no sɛ. **35** "Wɔn a wɔwɔ
asɛm bi ka tia wo no ba a na mɛtie w'asɛm." Afei, ɔhyɛɛ sɛ
wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfie na asraafoɔ nwɛn no.

24 Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne mpanimfoɔ
bi ne mmaranimfoɔ bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea.
Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de nsɛm a
wɔwɔ tia Paulo no too n'anim. **2** Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ
ne nkuro sɛ, "Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ ne
w'akwankyerɛ pa enti, ɛfiri ɛberɛ a wobaeɛ yi, nsakraeɛ
pa pii aba yɛn ɔman yi mu ama yɛn ho atɔ yɛn. **3** Baabiara
a yɛwɔ no, yɛka yei ho asɛm na yɛn ani sɔ deɛ woayɛ
ama yɛn no da wo ase papaapa. **4** Mempɛ sɛ mesɛe wo
berɛ enti mesrɛ wo sɛ nya berɛ tiawa bi ma me na tie
asɛm a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no. **5** "Yɛahunu
sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfoɔ a ɔde basabasayɛ ba
Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefoɔ fekuo no mu panin.
6 Ɔpɛɛ sɛ ɔgu asɔredan no ho fi. Ɛno enti, yɛkyeree no
yɛɛ yɛn adwene sɛ anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no
atɛn. **7** Nanso, Ɔsafohene Lisia bɛgyee no firii yɛn nsam
abrane so, **8** hyɛɛ sɛ wɔmmɛdi n'asɛm wɔ w'anim. Sɛ
wobisa no a, wo ara ankasa wobɛhunu sɛ nsɛm a yɛreka
afa ne ho no nyinaa yɛ nokorɛ." **9** Yudafoɔ no nso foaa
nsɛm a wɔkaeɛ no so, sɛ ɛyɛ nokorɛ. **10** Afei, Amrado no
maa Paulo kwan sɛ ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano
sɛ, "Menim sɛ woyɛɛ ɔman yi so ɔtemmufoɔ akyɛre, ɛno

enti, sɛ megyina w'anim reyi me ho ano a, mensuro. **11**
Sɛdeɛ ebia woate no, ɛbɛyɛ nnafua dumienu ni a mekɔɔ
Yerusalem, kɔɔ asɔredan mu sɛ merekɔsom. **12** Yudafoɔ
a wɔde me baa ha yi anhunu me sɛ me ne obi regye
akyinnyeɛ wɔ asɔredan mu hɔ anaasɛ meretu nnipa aso
wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara. **13** Saa ara
nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ, nsɛm a wɔreka ato me so yi
nyinaa yɛ nokorɛ. **14** Nanso, megye tom sɛ me ne nnipa a
wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho a Yudafoɔ yi kasa tia
wɔn no som yɛn Agyanom Onyankopɔn. Na megye nsɛm
a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma no
mu no nso medi. **15** Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa yi nso wɔ
wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne
nyinaa bɛsɔre afiri owuo mu. **16** Yei enti, da biara mebɔ
mmɔden sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me bra Onyankopɔn ne
nnipa anim. **17** "Mfeɛ bebree akyi a mefirii Yerusalem no,
mesane mebaa hɔ sɛ mede ayɛyɛdeɛ rebrɛ me nuanom na
mabɔ afɔdeɛ. **18** Ɛberɛ a madwira me ho awie na megu
so rebɔ aseda afɔdeɛ wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a
wɔde me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi
sɛdeɛ mmara no kyerɛ no. Saa ɛberɛ no nso na dɔm biara
nka me ho na basabasayɛ bi aba. **19** Saa ɛberɛ no, na
Yudafoɔ bi a wɔfiri Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka
wɔwɔ asɛm bi ka tia me a, ɛsɛ sɛ wɔka. **20** Sɛ saa nnipa
a wɔwɔ ha yi nso nim asɛm bi a wɔgyina so buu me fɔ
wɔ agyinatufoɔ no anim a, wɔnka. **21** Asɛm baako pɛ
na megyina wɔn anim no, mekaeɛ. Saa asɛm no ne sɛ,
'Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔreɛ no mu enti na megye di sɛ
morebu me atɛn ɛnnɛ.'" **22** Felike a na ɔnim ekuo a wɔfrɛ

no Ɛkwan no yie no tuu asɛm no hyɛɛ da, kaa sɛ, “Sɛ
Ɔsafohene Lisia ba a, mɛdi w’asɛm no.” 23 Ɔhyɛɛ ɔsraani
panin a na ɔhwɛ Paulo so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso
wɔmma no ahotɔ kakra. Na sɛ ne nnamfonom de biribiara
a ɛho hia no no rebrɛ no a, wɔmma ho kwan. 24 Nna bi
akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no baeɛ.
Ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no maa ɔbɛkaa gyidie a
ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn. 25 Paulo reka
tenenee, ahosohyɛ ne Atemmuo da ho asɛm no, Felike
suroeɛ enti ɔkaa sɛ, “Kɔ! Akyire yi, sɛ menya adagyeɛ a,
mɛsoma mabɛfrɛ wo.” 26 Na Felike ani da so sɛ Paulo
bɛma no sika na wagyaa no, ɛno enti, na ɔma wɔtaa kɔfrɛ
no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bɔ nkɔmmɔ no. 27
Mfeɛ mmienu akyi no, Porkio Festo bɛsii Felike ananmu
sɛ amrado. Esiane sɛ na Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani
no enti, ɔgyaa Paulo wɔ afiase hɔ.

25 Festo bɛsii Felike ananmu sɛ amrado wɔ Kaesarea
no, ne nnansa so ɔkɔɔ Yerusalem. 2 Asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin no de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no bɛtoo
n’anim. 3 Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo ho pɔ sɛ wɔbɛtɛ no
ɛkwan so akum no enti, wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no
mmra Yerusalem. 4 Nanso, Festo buaa wɔn sɛ, ɛsiane
sɛ Paulo da afiase wɔ Kaesarea na ɛrenkyɛre biara ɔno
ankasa bɛkɔ hɔ enti, 5 wɔn a wɔdi asɛm no anim no ne no
nkɔ nkɔdi asɛm no wɔ hɔ. 6 Festo dii bɛyɛ nnawɔtwe anaa
dadu ansa na ɔresane aba Kaesarea. Ɔbɛduruu adekyeeɛ
no, ɔtenaa adwa mu dii Paulo asɛm. 7 Ɛberɛ a Paulo
bɛduruu asɛnniiɛ hɔ no, Yudafoɔ a wɔfiri Yerusalem no
twaa ne ho hyiaeɛ firii aseɛ kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ

too ne so. **8** Paulo yii ne ho ano sɛ, “Menni biribiara
ho fɔ, ɛfiri sɛ, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu
asɔredan ho fi, ɛnna menkasa ntiaa Roma aban nso.” **9**
Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani enti, ɔbisaa
Paulo sɛ, “Wopɛ sɛ mede wo kɔ Yerusalem kɔdi w’asɛm
wɔ hɔ anaa?” **10** Paulo buaa sɛ, “Esiane sɛ Ɔhempɔn
Kaesare asɛnniiɛ na megyina enti, ɛha ara na ɛsɛ sɛ wɔdi
m’asɛm, bu me atɛn, ɛfiri sɛ menyɛɛ Yudafoɔ bɔne biara
sɛdeɛ wo ara wonim no. **11** Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ
biribiara a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔbu me kumfɔ a, mensuro.
Nanso, sɛ nsɛm a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nyɛ nokorɛ
a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Medwane metoa
Ɔhempɔn Kaesare.” **12** Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina
wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Paulo sɛ, “Esiane sɛ woadwane atoa
Ɔhempɔn Kaesare no enti, yɛde wo bɛkɔ n’anim.” **13** Nna
bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa
Festo akwaaba. **14** Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa
dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyerɛɛ ɔhene
no sɛ, “Ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaa no odeduani; **15**
na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ asɔfoɔ mpanimfoɔ ne
mpanin kaa nsɛm bi tiaa no sɛ mennyina so mmu no
kumfɔ. **16** “Nanso, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, Roma mmara
mma ho kwan sɛ wɔbu obi fɔ ɛberɛ a wɔnnii n’asɛm;
wɔma no ho kwan na ɔyi ne ho ano wɔ asɛm a wɔka tia
no no ho. **17** Wɔbaeɛ no mansɛe berɛ koraa na adeɛ kyeeɛ
no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra na menni n’asɛm. **18**
Nanso, wɔanka nsɛm a mesusuiɛ no mu biara anto ne so.
19 Nsɛm a wɔkaeɛ no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yesu a ɔwuiɛ nanso Paulo ka sɛ ɔte ase no ho. **20**

Esiane sɛ na asɛm no kyere m'adwene no enti, mebisaa
Paulo sɛ ɔpɛ sɛ mekɔdi n'asɛm wɔ Yerusalem anaa? **21**
Nanso, Paulo dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti mesane
maa wɔde no kɔtoo afiase kɔsi ɛberɛ a metumi de no akɔ
Ɔhempɔn Kaesare anim." **22** Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo
sɛ, "Mepɛ sɛ m'ankasa metie n'ano asɛm." Festo ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ɔkyena mede no bɛba na woatie n'ano asɛm." **23**
Adeɛ kyeeɛ no, Ɔhene Agripa ne Berenike de ahyehyɛ ne
ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin
kaa ne ho kɔɔ asɛnniiɛ hɔ. Festo hyɛ maa wɔde Paulo
baa asɛnniiɛ hɔ. **24** Festo kaa sɛ, "Ɔhene Agripa ne mo a
moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafoɔ a wɔwɔ
ha ne Yerusalem no aka nsɛm atia no, de no abrɛ me
sɛ memmu no kumfɔ no, **25** nanso mannya asɛm biara
annyina so a mede bɛbu no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno ankasa
dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare no enti, mayɛ m'adwene sɛ
mede no bɛkɔ n'anim. **26** Esiane sɛ menni asɛm pɔtee bi a
mɛtwerɛ akɔma Ɔhempɔn Kaesare enti, na mede no aba
wo Ɔhene Agripa anim sɛ, sɛ wowie wo nhwehwɛmu a,
manya biribi agyina so matwerɛ ne ho asɛm. **27** Mennye
nni sɛ nteaseɛ wom sɛ mede odeduani bɛkɔ n'anim a
mentwerɛɛ biribi pɔtee bi a ɛtia no!"

26 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ, "Afei, mema wo ho
ɛkwan sɛ woyi wo ho ano." Paulo maa ne nsa so kasaa sɛ,
2 "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye sɛ ɛnnɛ manya mu kwan
gyina w'anim ha reyi me ho ano wɔ asɛm a Yudafoɔ aka
atia me no ho. **3** Deɛ ɛma meka saa ne sɛ, wonim Yudafoɔ
mmara ne wɔn amanneɛ nyinaa fekɔɔ. Enti, mesrɛ wo, to
wo bo ase tie me. **4** "Yudafoɔ no nim m'asetena mu nsɛm

nyinaa firi me mmɔfraase. Wɔnim m'asetena mu nsɛm
wɔ me kurom ne Yerusalem nso. **5** Sɛ wɔbɛka nokorɛ a,
wɔnim sɛ meyɛ Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne wɔn
som so pɛpɛɛpɛ. **6** Na afei ɛyɛ bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yɛn
nananom no enti na megyina ha ɛnnɛ na wɔrebu me
atɛn yi. **7** Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuo dumienu hwɛ
ɛkwan sɛ ɛbɛba mu no enti na wɔsom Onyankopɔn awia
ne anadwo no. Ɔhene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ
asɔre atia me yi. **8** Adɛn enti na mo Yudafoɔ nnye nni
sɛ Onyankopɔn nyane awufoɔ? **9** "Mmerɛ bi a atwam
no, na m'adwene nyinaa ne sɛ mɛyɛ biribiara a mɛtumi
de atia Yesu a ɔfiri Nasaret no din. **10** Saa ara na meyɛɛ
wɔ Yerusalem. Megyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin
nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifoɔ guu
afiase; na sɛ wɔbu wɔn kumfɔ a, medi mu akotene. **11**
Memaa wɔtwee wɔn aso mmerɛ pii wɔ hyiadan mu sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔbɛpa wɔn gyidie. M'ani beree wɔn so yie maa
metaa wɔn kɔduruu aman afoforɔ so." **12** "Saa ɔtaa yi
enti na mekɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn
sɛ mede rekɔ Damasko no. **13** Daasebrɛ, da bi owigyinaeɛ
a merekɔ Damasko no, hann bi a ɛkyɛn owia hyerɛn
firii ɔsoro bɛtwaa me ne wɔn a yɛnam no ho hyiaeɛ. **14**
Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ
Arameike kasa mu sɛ, 'Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa
me? Deɛ woyɛ yi nyinaa wode reha wo ho sɛdeɛ nantwie
tu ne nan wɔ ɔkafoɔ poma ano.' **15** "Mebisaa sɛ, 'Ɛyɛ
wo hwan, Awurade?' "Awurade buaa sɛ, 'Ɛyɛ me Yesu
a wotaa me no. **16** Sɔre gyina hɔ. Ɛnnɛ mayi me ho adi
akyerɛ wo; mɛma woayɛ me ɔsomfoɔ na woadi adanseɛ

wɔ deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mɛkyerɛ wo nyinaa
ho. **17** Mɛgye wo mafiri Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a
wɔresoma wo akɔ wɔn nkyɛn no nsam. **18** Wobɛbue wɔn
ani na woatwe wɔn afiri sum mu aba hann mu, na woayi
wɔn afiri ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn.
Na wɔnam wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ me mu no so anya
bɔne fakyɛ na wɔayɛ Onyankopɔn mma.' **19** "Ɛno enti,
Ɔhene Agripa, meyɛɛ ɔsetie maa nne a ɛfiri ɔsoro no. **20**
Mefirii aseɛ kaa asɛmpa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne
Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu sɛ, ɛsɛ
sɛ wɔnu wɔn ho na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn, na wɔn
nneyɛeɛ akyerɛ sɛ wɔasakyera. **21** Saa asɛm yi ara enti
na mewɔ asɔredan mu resom no, Yudafoɔ no bɛkyeree
me sɛ wɔrekɔku me. **22** Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ, Onyankopɔn
abɔ me ho ban enti na megyina ha redi adanseɛ akyerɛ
obiara yi. Asɛm korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa sɛ, **23**
Ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoɔ sɔreɛ
mu ɛkan, na wɔaka hann ho asɛm akyerɛ Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ." **24** Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa
no kaa sɛ, "Paulo, woabɔ dam. Wo nwomanim bebrebe
no abɔ wo dam." **25** Nanso, Paulo buaa sɛ, "Daasebrɛ,
memmɔɔ dam. Nsɛm a mereka no yɛ nokorɛ a aba wɔ
mu. **26** Ɔhene Agripa, ɛsiane sɛ wonim saa nsɛm yi nyinaa
enti, mɛtumi magyina w'anim mede akokoɔduru makasa.
Megye di sɛ biribiara a ɛsiiɛ no wonim, ɛfiri sɛ, emu biara
nni hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm. **27** Ɔhene Agripa, wogye adiyifoɔ
no di anaa? Menim sɛ wogye wɔn di." **28** Agripa bisaa
Paulo sɛ, "Wogye di sɛ wobɛtumi adane m'adwene ama
mayɛ Kristoni saa ɛberɛ tiawa yi mu anaa?" **29** Paulo

buaa sɛ, “Sɛ nsɛm a mereka no ho hia anaa ɛho nhia no,
me mpaeɛbɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a
wɔretie me ɛnnɛ yi nyinaa bɛsakyera abɛyɛ sɛ me, agye
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu me yi nko ara.” **30** Afei, ɔhene no
ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa
sɔreeɛ. **31** Wɔrekɔ no, wɔkeka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Saa onipa yi nyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so bu no
kumfɔ anaasɛ wɔde no to afiase.” **32** Ɔhene Agripa ka
kyerɛɛ Festo sɛ, “Sɛ onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a
anka yɛbɛtumi agyaa no.”

27 Wɔsii gyinaeɛ wieeɛ sɛ yɛnkɔ Italia no, wɔde Paulo
ne nneduafoɔ bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma asraafoɔ panin no
nsa. **2** Yɛkɔtenaa ɛhyɛn bi a ɛrekɔ Asia fam no mu wɔ
Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ɔfiri Tesalonika
no ka yɛn ho. **3** Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Sidon. Yulio
yɛɛ Paulo adɔeɛ maa ɔkɔsraa ne nnamfo maa wɔmaa
no nneɛma a ɛho hia no no. **4** Esiane sɛ yɛtuu wɔ hɔ
no na mframa bɔ hyia yɛn no enti, yɛka kɔɔ Kipro nifa
fam. **5** Yɛnam ɛpo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia kɔduruu
Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. **6** Ɛhɔ na asraafoɔ
panin no hunuu ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria rekɔ Italia.
Enti, ɔde yɛn kɔtenaa mu. **7** Ɛhyɛn no kɔɔ brɛoo maa
yɛdii nna wɔ ɛpo no so. Yɛbrɛeɛ ansa na yɛreduru Knido.
Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn no enti, yɛfaa Salmoni
hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. **8** Yɛka kɔɔ mpoano
nkakrankakra kɔsii sɛ yɛde ɔbrɛ bɛduruu baabi a wɔfrɛ
hɔ Hyɛn Agyinaeɛ a ɛbɛn kuro Lasea. **9** Esiane sɛ na afe
no rekɔ n’awieeɛ na saa ɛberɛ no nso ɛpo no so fa yɛ
hu no enti, yɛtenaa hɔ kyɛreeɛ. Paulo tuu wɔn fo sɛ,

10 “Anuanom, mehunu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn akwantuo yi so
a, yɛbɛhunu amane ama ebia ɛhyɛn no abɔ ama emu
nneɛma asɛe ama nnipa ahwere wɔn nkwa.” **11** Nanso,
asraafoɔ panin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom
ɔtiee nsɛm a hyɛnkafoɔ no ne ɛhyɛn no wura kaeɛ no. **12**
Esiane sɛ na hyɛngyinabea hɔ nyɛ mma sɛ wɔbɛtena hɔ
awɔberɛ mu no enti, nnipa no bebree pɛɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi
a, anka ɛhyɛn no bɛtu afiri hɔ akɔ Foinike. Foinike yɛ
hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne anafoɔ ntam wɔ
Atɔeɛ fam. Ɛyɛ baabi a wɔbɛtumi atena hɔ awɔberɛ mu.
13 Mframa a ano nyɛ den bɔ firii anafoɔ fam. Yei maa
nnipa no susuu sɛ wɔbɛtumi atoa wɔn akwantuo no so
sɛdeɛ wɔahyehyɛ no. Enti, wɔtuu sɛkyɛ no de ɛhyɛn no
faa Kreta mpoano. **14** Ankyɛre koraa na mframa kɛseɛ
bi a wɔfrɛ no “Atifi Apueeɛ Mframa” bɔ firii supɔ no
so. **15** Mframa no bɔ bunkam faa yɛn ɛhyɛn no so twee
no kɔɔ ɛpo no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ yɛbɛdane ɛhyɛn
no ani na anyɛ yie no, yɛgyae maa mframa no twee no
kɔeɛ. **16** Yɛduruu supɔ ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho
a na ɛhɔ mframa ano nyɛ den mpo no, yɛbrɛeɛ ansa
na yɛretumi atwe ɛhyɛn no kodoɔ a ɛsɛn akyire no aba
mu. **17** Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ maa so baa ɛhyɛn
no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane sɛ na wɔsuro
sɛ wɔbɛkɔ akɔtim anwea mu enti, wɔyiyii ɛhyɛn dua no
so ntoma maa mframa no bɔɔ ɛhyɛn no kɔɔ baabiara a
ɛpɛ. **18** Mframaden no kɔɔ so bɔeɛ; ɛno enti adeɛ kyeeɛ
no, wɔyiyii ɛhyɛn no mu nneɛma no bi to guu ɛpo no
mu. **19** Ne nnansa so no, wɔsesaa ɛhyɛn no ho nneɛma no
bi to guiɛ. **20** Nna bebree twaa mu a na yɛnhunu awia

anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa
yɛn anidasoɔ nyinaa saeɛ. **21** Nna bebree twaa mu a na
obiara anidie no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anuanom,
sɛ motiee me na yɛantu amfiri Kreta a, anka ɛnyɛ ɛne
yɛn amanehunu yi. **22** Nanso, momma mo bo ntɔ mo
yam, ɛfiri sɛ, mo mu biara renwu na mmom, ɛhyɛn no
na ɛbɛbɔ. **23** Nnora anadwo, Onyankopɔn a mesom no
no ɔbɔfoɔ baa me nkyɛn **24** bɛka kyerɛɛ me sɛ, ‘Paulo,
nsuro! Deɛ ɛbɛyɛ biara wobɛduru Kaesare anim ama
wadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn
adom enti, biribiara renyɛ wɔn.’ **25** Anuanom, momma
mo bo ntɔ mo yam, ɛfiri sɛ, megye Onyankopɔn di na
asɛm a waka akyerɛ me no bɛba mu pɛpɛɛpɛ. **26** Nanso,
deɛ ɛbɛyɛ biara, ɛhyɛn no bɛbɔ wɔ supɔ bi mpoano.” **27**
Ne nnawɔtwe mmienu anadwo no a na mframaden no
enti ɛhyɛn no redi akɔneaba wɔ Adria ɛpo so no, ɔdasuo
mu na ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ hunuu sɛ yɛrebɛn
asase. **28** Wɔtoo susuhoma hunuu sɛ nsuo no mu tenten
yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ kakra a wɔsusuu bio
no, wɔhunuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron. **29** Esiane sɛ
na wɔsuro sɛ anyɛ a ɛhyɛn no bɛpem abotan bi enti,
wɔtoo sɛkyɛ ɛnan wɔ ɛhyɛn no akyi twɛn kɔsii adekyeeɛ.
30 Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ pɛɛ sɛ wɔdwane. Enti,
wɔgyaee ɛhyɛn no kodoɔ no sii ɛpo no ani boapa yɛɛ
sɛdeɛ wɔrekɔto asɛkyɛ wɔ ɛhyɛn no anim. **31** Paulo ka
kyerɛɛ asraafoɔ panin no ne asraafoɔ a wɔka ne ho no sɛ,
“Sɛ ɛhyɛn yi mu adwumayɛfoɔ no dwane a, mobɛwuwu.”
32 Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ɛkyekyere ɛhyɛn no
kodoɔ no mu no maa ɛkɔeɛ. **33** Adeɛ reyɛ akye no, Paulo

srɛɛ wɔn nyinaa sɛ wɔnnidi. Deɛ ɔkae ne sɛ, “Nnawɔtwe
mmienu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n’ano. **34**
Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛnya ahoɔden.
Biribiara renyɛ obiara.” **35** Paulo kasa wieeɛ no, ɔfaa
burodo bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa
anim na ɔbuu bi diiɛ. **36** Amonom hɔ ara, wɔn nyinaa
bo tɔɔ wɔn yam ma wɔhyɛɛ aseɛ didiiɛ. **37** Nnipa a na
yɛwɔ ɛhyɛn no mu no dodoɔ yɛ ahanu ne aduɔson nsia.
38 Obiara didi meeɛ no, ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ no
too aburoo a ɛwɔ ɛhyɛn no mu no guu ɛpo no mu ma
ɛhyɛn no mu yɛɛ hare. **39** Adeɛ kyeeɛ no, hyɛn no mu
adwumayɛfoɔ no anhunu sɛ wɔaduru mpoano. Wɔhunuu
baabi a ɛpo no adidi akɔ asase no mu a nsuo taa hɔ. Enti,
wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama akɔtim.
40 Ɛno enti, wɔtwitwaa hyɛn no asɛkyɛ nhoma no mu maa
asɛkyɛ no guu ɛpo mu. Afei, wɔsanesanee ahoma a ɛkura
akyerɛkyerɛkwan no mu na afei wɔsii ntoma a ɛwɔ ɛhyɛn
no anim no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mframa bɛtumi abɔ hyɛn no
akɔ mpoano. **41** Nanso, ɛhyɛn no kɔpem anweatam bi ma
ɛtimiiɛ. Ɛhyɛn no anim timii dendeenden ɛnna n’akyi no
nso, asorɔkye a na ɛrebɔ no no ma ɛbubuiɛ. **42** Asraafoɔ
no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkunkum nneduafoɔ no nyinaa
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara rennya ɛkwan nnwane. **43** Nanso,
ɛsiane sɛ na asraafoɔ panin no pɛ sɛ ɔgye Paulo nkwa
no enti, wamma wɔn ho ɛkwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn a
wɔbɛtumi adware no ahyɛaseɛ nnware nkɔ mpoano. **44**
Wɔn a aka no nso ntetare mmerɛte ne nnua asinasini a
abubu firi hyɛn no mu no so nkɔ mpoano. Saa ɛkwan yi
so na yɛnam bɛduruu mpoano nohoa dwoodwoo.

28 Yɛduruu mpoano hɔ no, ankyɛre na yɛhunuu sɛ yɛwɔ
supɔ Malta so. **2** Supɔ no sofoɔ no gyee yɛn fɛ so. Esiane
sɛ na osuo atɔ ama awɔ aba enti, wɔsɔɔ ogya ma yɛtoeɛ. **3**
Paulo bubuu mmabaa sɛ ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu
mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyeɛ aka no no, bebaree ne nsa
ho. **4** Supɔ no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa
ho no, wɔkaa sɛ, "Saa onipa yi yɛ owudifoɔ a wanya ne ti
adidi mu wɔ ɛpo akwanhyia mu, nanso ɛnam ne bɔne
enti, owuo ara na ɛtwa sɛ ɔwu." **5** Paulo petee ɔwɔ no too
ogya no mu a hwee anyɛ no. **6** Na nkurɔfoɔ no nyinaa
susuu sɛ Paulo bɛhonhono anaasɛ ɔbɛtwa ahwe awu.
Nanso, wɔtwɛnee ara a biribiara anyɛ no no, wɔsakyeraa
wɔn adwene kaa sɛ, "Ɔyɛ onyame bi." **7** Na ɔpanin a ɔhwɛ
supɔ no so a wɔfrɛ no Publio no fie bɛn mpoano hɔ; ɔgyee
yɛn fɛw so, somm yɛn hɔhoɔ nnansa. **8** Saa ɛberɛ no ara
na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato
hɔ. Paulo kɔɔ ɛdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne
so, bɔɔ mpaeɛ maa ne ho yɛɛ no den. **9** Deɛ Paulo yɛeɛ no
maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyɛn
maa ɔsaa wɔn yadeɛ. **10** Wɔmaa yɛn akyɛdeɛ bebree.
Yɛrebɛfiri hɔ akɔ no nso, wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no
bɛguu ɛhyɛn no mu maa yɛn. **11** Yɛdii abosome mmiɛnsa
wɔ supɔ no so ansa na yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria
a ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ etire mmienu a ɛgyina hɔ ma
anyame baanu bi. Na saa ɛhyɛn no abɛdi awɔberɛ no
wɔ supɔ no so. **12** Yɛduruu Sidarakusa no, yɛdii nnansa
wɔ hɔ. **13** Yɛfiri hɔ no, yɛtoaa so kɔduruu Regio. Adeɛ
kyeeɛ no, mframa bi bɔ firi anafoɔ fam maa nnanu akyi
no, yɛkɔduruu Puteoli. **14** Ɛha na yɛhyiaa agyidifoɔ bi a

wɔsrɛɛ yɛn sɛ, yɛntena wɔn nkyɛn nnawɔtwe. Ɛno akyi
no, yɛtoaa so kɔduruu Roma. 15 Anuanom a wɔwɔ Roma
no tee yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom bɛhyiaa yɛn ɛkwan
wɔ adwabɔeɛ a ɛwɔ Apia ɛkwan no so na afoforɔ nso
hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Mmiɛnsa
no. Ɛberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho sanee no na ɔdaa
Onyankopɔn ase. 16 Yɛduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho
ɛkwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nnwɛn
no. 17 Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne
wɔn hyiaeɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, ɛwom sɛ
manyɛ bɔne biara mantia yɛn ɔman ne yɛn amanneɛ a
yɛn agyanom de gyaa yɛn no de, nanso wɔkyeree me
dedua wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafoɔ nsa. 18 Wɔbisaa
me nsɛm pɛɛ sɛ wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ
bi wɔ me ho a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me. 19
Nanso, ɛberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaeɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa
me no, mehunuu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare.
Ɛnyɛ me nkurɔfoɔ ho adwemmɔne a mewɔ enti na meyɛɛ
saa. 20 Yei enti na mepɛɛ sɛ mehunu mo na me ne mo
kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so no enti na
nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi." 21 Wɔbuaa Paulo sɛ, "Yɛnnyaa
nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho
asɛmmɔne biara nso mfirii anuanom a wɔfiri hɔ ba ha no
nso nkyɛn. 22 Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w'adwene, ɛfiri sɛ,
yɛnim sɛ baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso
woka wɔn ho no." 23 Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo. Saa
ɛda no duruiɛ no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a
ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm kyerɛɛ
wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsɛm a adiyifoɔ no kaeɛ no

so kaa Yesu ho asɛm firi anɔpa kɔsii anadwo kyerɛɛ wɔn,
pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo
asɛm a ɔkaeɛ no diiɛ na ebi nso annye anni. **25** Ɛberɛ a
wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ no, wɔfirii hɔ kɔeɛ.
Na asɛm a ɛtwa toɔ a Paulo kaeɛ ne sɛ. "Nokwasɛm na
Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyerɛɛ mo
agyanom sɛ, **26** "Monkɔka asɛm yi nkyerɛ Yudafoɔ sɛ, 'Ɔte
deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ. Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ,
nanso morenhunu,' **27** ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma;
moasi mo aso, akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a anka mo ani
bɛhunu adeɛ, na mo akoma ate asɛm ase, na moanu mo
ho asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ." **28** Paulo
kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ Onyankopɔn nkwagyesɛm no
aduru amanamanmufoɔ no nkyɛn. Wɔbɛtie!" **29** Paulo
kaa saa asɛm yi wieeɛ no, Yudafoɔ no firii hɔ kɔeɛ a na
wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ dendeenden. **30**
Paulo tenaa hɔ mfeɛ mmienu, a na ɔte efie a ɔno ankasa
tua ho ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. **31** Na
ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn Ahennie no ne Awurade
Yesu Kristo ho asɛm.

Romafoɔ

1 Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi
me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn
asɛmpa no nkyɛn. **2** Wɔnam Onyankopɔn adiyifoɔ so dii
kan hyɛɛ asɛmpa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu. **3** Saa
bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma
wɔwoo no sɛ akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho.
4 Na Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ
Onyankopɔn Ba, ɛfiri sɛ, wɔnyanee no firii awufoɔ mu. **5**
Ɛnam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyɛɛ ɔsomafoɔ
maa Kristo, sɛdeɛ nnipa nyinaa nam gyidie so bɛyɛ ɔsetie
ama Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn
afrɛ mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho
bi. **7** Ɛno enti, meretwerɛ mo a mowɔ Roma nyinaa a
Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifoɔ
no: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na mɛka biribiara
no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo
nyinaa, ɛfiri sɛ mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan
nyinaa. **9** Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no,
na menam asɛmpa a menam ne Ba so ka no nim sɛ, deɛ
meka no yɛ nokorɛ. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo daa. **10**
Ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ no, mesrɛ Awurade sɛ ɔmmoa
mma mentumi mmɛsra mo seesei ara. **11** Ɛfiri sɛ, mepere
mehwehwɛ sɛ, mɛhunu mo na maboa mo ama moanya
Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahyɛ mo den. **12**
Deɛ mekyerɛ ne sɛ, me ne mo nyinaa bɛnya honhom
mu ahoɔden ɛberɛ korɔ mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho
gyidie mu den. **13** Me nuanom, monkae sɛ ɛberɛ biara a

mɛyɛ m’adwene sɛ merebɛsra mo no, na biribi abɛbɔ mu.
Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sɛdeɛ mayɛ wɔ
amanamanmufoɔ mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani
ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a
wɔnsuaa adeɛ nyinaa ho asɛm yɛ m’asodie. **15** Ɛno enti,
mede m’ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba mo
nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no akyerɛ mo.
16 M’ani nwu Asɛmpa no ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ Onyankopɔn tumi
a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ
kane ɛnna amanamanmufoɔ no nso. **17** Asɛmpa no kyerɛ
yɛn sɛdeɛ Onyankopɔn ma yɛyɛ ateneneefoɔ, na ɛnam
gyidie so na wama yɛayɛ saa. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no,
ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa. **18** Onyankopɔn
da n’abufuo adi firi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfoɔ nyinaa
ne nnipa a wɔde nokorɛ no hinta afoforɔ no. **19** Ɛfiri sɛ
Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn mu, na
ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn akoma mu. **20** Ɛfiri ɛberɛ a
Onyankopɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne
ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔdeɛ
so tumi hunu saa nneɛma yi, enti wɔnni anoyie biara.
(aïdios g126) **21** Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie
a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ saa ma
wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22** Wɔka sɛ wɔyɛ
anyansafoɔ nanso wɔyɛ nkwaseafoɔ. **23** Ɛsɛ sɛ wɔsom
Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua
ne aboɔ yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa, mmoadoma, awɔ ne
nnipa somm wɔn. **24** Ɛno enti, Onyankopɔn gyaa wɔn
maa afideɛ a ɛfiri wɔn akoma mu, ɛno enti, wɔne wɔn
ho wɔn ho yɛɛ aniwudeɛ nso. **25** Wɔde Onyankopɔn ho

nokwasɛm no sesaa atorɔsɛm na wɔsomm abɔdeɛ sene
Ɔbɔadeɛ a daa wɔkamfo no no. Amen. (aiōn g165) 26 Esiane
saa enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ
a ɛyɛ aniwudeɛ. Na mpo wɔn mmaa fa wɔn yɔnkonom
mmaa. 27 Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna,
na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn maa wɔne wɔn ho
wɔn ho daeɛ nam so nyaa akatua a ɛsɛ wɔn. 28 Esiane sɛ
nnipa poo Onyankopɔn ho nokorɛ no enti, wɔfaa wɔn
adwemmɔne so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom. 29
Amumuyɛ ahodoɔ nyinaa, bɔne, aniberee ne nnebɔne
hyɛɛ wɔn ma. Nitan, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra
bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro, 30 kaa nsɛm a ɛmfata faa
afoforɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; wɔyɛɛ atutupɛ, ahantan
ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie
wɔn awofoɔ asɛm. 31 Na wɔnni suban; na wɔnni wɔn
bɔhyɛ so; na wɔnni ayamyɛ ne ahummɔborɔ ma afoforɔ.
32 Na wɔnim sɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ sɛ nnipa a
wɔtena ase saa kwan so no sɛ owuo. Nanso wɔnko ara
anyɛ saa afideɛ no, na mmom, wɔpenee afoforɔ a wɔyɛɛ
saa bɔne korɔ no ara bi no so.

2 Mo a mobu afoforɔ atɛn no, monni anoyie biara. Ɛkwan
biara a mobɛfa so abu afoforɔ atɛn no, ɛnam saa ɛkwan
no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Ɛfiri sɛ, bɔne a
ɛma mobu afoforɔ atɛn no, mo nso moyɛ saa bɔne korɔ no
ara bi. 2 Yɛnim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara
no atɛn a, na ne kwan so ara ne no. 3 Na wo, onipa, wobu
afoforɔ atɛn wɔ nneɛma korɔ no ara a woyɛ bi no ho a,
wosusu sɛ Onyankopɔn remmu wo atɛn anaa? 4 Anaasɛ,
ebia, wommu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ?

Wonnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufoɔ a ɔpɛ sɛ
ɔkyerɛ wo kwan a wobɛfa so anu wo ho? 5 Nanso, ɛsiane
w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyeɛ
ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no, ɛda no
a ɔbɛda n'atɛntenenee adi no. 6 Deɛ obiara ayɛ no, ɛso
akatua na Onyankopɔn bɛma no anya. 7 Wɔn a wɔde
boasetɔ yɛ papa de hwehwɛ animuonyam, anidie ne deɛ
ɛmporɔ no, ɔbɛma wɔn nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166)
8 Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkomenya, ne wɔn a wɔpo
nokorɛ no kɔdi bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu
bɛba wɔn so. 9 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔkɔ
so yɛ bɔne no nyinaa bɛhunu amane na wɔn werɛ nso
bɛho. 10 Nanso, wɔn a wɔtie no no, sɛ wɔyɛ Yudafoɔ anaa
amanamanmufoɔ no, wɔbɛnya animuonyam, anidie ne
asomdwoeɛ afiri Onyankopɔn nkyɛn. 11 Onyankopɔn nyɛ
nyiyimu na ɔnyɛ animhwɛ nso wɔ n'atemmuo mu. 12
Wɔn a wɔnnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati
mmara no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wɔnim mmara
no na wɔyɛ bɔne no, wɔnam mmara no so bɛbu wɔn
atɛn. 13 Ɛnyɛ mmaratiefoɔ na wɔtene wɔ Onyankopɔn
anim, na mmom, ɛyɛ wɔn a woyɛ ɔsetie ma mmara no na
wɔbɛbu wɔn bem. 14 Amanamanmufoɔ no nni mmara,
nanso wɔfiri wɔn awosu mu yɛ deɛ mmara no hwehwɛ
sɛ wɔyɛ a, ɛwom sɛ wɔnni mmara deɛ, nanso yeinom
bɛyɛ mmara ama wɔn. 15 Esiane sɛ wɔn abrabɔ kyerɛ
sɛ, deɛ mmara no hwehwɛ no, wɔatwerɛ wɔ wɔn akoma
mu no enti, wɔn ahonim di adanseɛ sɛ wɔdi bem anaasɛ
wɔabu wɔn fɔ. 16 Enti, asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ ɛda
no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bɛbu

nnipa kɔkoamsɛm atɛn. **17** Mo Yudafoɔ deɛ, mosusu sɛ
mo ne Onyankopɔn te no yie so, ɛfiri sɛ, ɔde ne Mmara
a monam so bɛnya nkwagyeɛ no maa mo. Na moka no
mo anofafa so nso sɛ, moyɛ ne nnamfonom sononko bi.
18 Monim deɛ Onyankopɔn hwehwɛ sɛ moyɛ. Moasua
afiri Mmara no mu ahunu deɛ ɛyɛ. **19** Mofa mo ho sɛ
moyɛ akwankyerɛfoɔ ma anifirafoɔ, na moyɛ hann nso
ma wɔn a wɔte esum mu. **20** Mogye di sɛ mobɛtumi
akyerɛ adwenemherɛfoɔ ne mmɔfra Onyankopɔn akwan,
ɛfiri sɛ, nokorɛm, monim ne Mmara a osuahunu ne
nokorɛ ahyɛ no ma no. **21** Mokyerɛkyerɛ afoforɔ, na
adɛn enti na montumi nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho? Moka
kyerɛ afoforɔ sɛ wɔmmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno
anaa? **22** Mo a moka sɛ adwamammɔ nyɛ. Mo nso mobɔ
adwaman anaa? Mo a moka sɛ mokyiri ahoni no, mo
nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu anaa? **23** Mode mmara
no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara no so de bu
Onyankopɔn animtia. **24** Ɛnyɛ nwanwa sɛ Atwerɛsɛm
no ka sɛ mo enti, ewiasefoɔ kasa tia Onyankopɔn. **25** Sɛ
woyɛ Yudani na wodi Onyankopɔn mmara no so a, ɛyɛ
adeɛ a ɛsom bo. Na sɛ moanni so a, nsonsonoeɛ biara
nni mo ne momonotofoɔ ntam. **26** Sɛ momonotofoɔ di
Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ Onyankopɔn
nkurɔfoɔ anaa? **27** Enti momonotoni a ɔdi mmara no so
no bɛkasa atia mo, Yudafoɔ a monim Onyankopɔn mmara
a wɔatwerɛ no, nanso monni so no. **28** Wo a wɔwoo mo sɛ
Yudafoɔ anaasɛ twa a wɔatwa mo twetia no nkyerɛ sɛ
moyɛ Yudafoɔ kann. **29** Yudani kann no ne deɛ ɔyɛ no
wɔ n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa yɛ akoma mu

nsakraeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom mu ba. Nsakraeɛ
yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ wɔasakra no
ayɛyie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, ɛfiri Onyankopɔn hɔ.
3 Ɛnneɛ na Yudaniyɛ ho mfasoɔ ne sɛn, anaasɛ twetiatwa
ho wɔ mfasoɔ bi? **2** Aane mfasoɔ wɔ so. Deɛ ɛdi ɛkan no,
Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn nsa. **3** Na sɛ ebinom
nni gyidie ɛ? Gyidie a wɔnni no kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ
ɔnokwafoɔ anaa? **4** Ɛnte saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofoɔ
a, Onyankopɔn deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ, sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ,
"Wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ w'atemmuo
mu." **5** Na obi bɛka sɛ, "sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no da
Onyankopɔn tenenee adi kann a, adɛn enti na ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn abufuhyeɛ ba yɛn so?" (Merekasa sɛ onipa)
6 Dabi! Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔteneneeni a, ɛbɛyɛ dɛn na
watumi abu ewiase atɛn? **7** Obi bɛgye akyinnyeɛ aka sɛ,
"Sɛ me nkontompo ma Onyankopɔn nokorɛ da adi na
n'animuonyam boro so a, ɛnneɛ adɛn enti na Onyankopɔn
bu me fɔ sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ?" **8** Ebinom nso bɛka sɛ, "Ɛnneɛ
momma yɛnyɛ bɔne sɛdeɛ biribi pa bɛfiri mu aba!" Nnipa
bi mpo ka sɛ saa asɛm yi na yɛka. Onyankopɔn bɛbu wɔn
atɛn. **9** Ɛnneɛ, ɛdeɛn na yɛnka? Yɛn Yudafoɔ yɛ nnipa
sene amanamanmufoɔ no anaa? Ɛnte saa! Makyerɛ mu
dada sɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ nyinaa yɛ pɛ wɔ
bɔne tumi ase. **10** Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara
nyɛ ɔteneneeni; **11** obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara
nni hɔ a ɔhwehwɛ Onyankopɔn akyiri kwan. **12** Nnipa
nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa
ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ."
13 "Wɔn anom te sɛ damena a abue; na wɔn tɛkrɛma ka

atorɔsɛm.” “Wɔn anofafa ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ ano borɔ.”
14 “Nnome a ɛyɛ hu na ɛfiri wɔn anom ba.” **15** “Wɔnkyɛre
opira ne awudie ho; **16** baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ
pasaa, **17** na wɔnnim asomdwoeɛ kwan.” **18** “Na wɔnnsuro
Onyankopɔn.” **19** Yɛnim sɛ biribiara a ɛwɔ Mmara no
mu no, wɔtwerɛ maa wɔn a wɔhyɛ Mmara no tumi ase.
Mmara no ka yeinom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara rennya anoyie,
na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ ewiase nyinaa di fɔ. **20**
Ɛfiri sɛ, obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ deɛ Mmara no hyɛ sɛ ɔnyɛ
a, Onyankopɔn bɛbu no bem. Deɛ Mmara no yɛ ara ne sɛ,
ɛma onipa hunu sɛ wayɛ bɔne. **21** Wɔada teneneeyɛ a ɛfiri
Onyankopɔn, na ɛmfiri mmara no adi. Ɛno na Mmara no
ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ. **22** Saa teneneeyɛ a ɛfiri
Onyankopɔn yi nam gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu.
Ɛwɔ hɔ ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu. **23**
Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn animuonyam
abɔ wɔn, **24** nanso ɔnam Kristo adom nkwagyeɛ no so abu
wɔn nyinaa bem kwa. **25** Onyankopɔn somaa Kristo sɛ
ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔdeɛ mma yɛn. Kristo de ne mogya
maaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, gyidie a yɛbɛnya wɔ ne mu enti
wɔbɛgye yɛn. Saa afɔdeɛ yi ma yɛhunu sɛ, mmerɛ a atwa
mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne
kyɛeɛ. **26** Ɛfiri sɛ na Onyankopɔn rehwɛ ɛkwan na ɔde
wɔn abɛka deɛ ɔreyɛ saa ɛberɛ yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ
yei de kyerɛɛ ne tenenee, ɛfiri sɛ ɔno ankasa nyɛ nyiyimu,
na ɔbu atɛntenenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfoɔ gye Yesu di
a, ɔbu wɔn sɛ wɔtene wɔ n’ani so. **27** Ɛnneɛ ɛdeɛn na yɛde
bɛhoahoa yɛn ho? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara
no a yɛdi so no enti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a ɔgye

yɛn no nnyina mmara a yɛdi so, na mmom, ɛgyina gyidie
a yɛwɔ wɔ Yesu mu. 28 Ne tiawatwa ne sɛ, wɔnam gyidie
so na wɔbu onipa bem, na ɛnyɛ Mmara a ɔdi so no enti. 29
Onyankopɔn yɛ Yudafoɔ nko ara Onyankopɔn anaa? Ɔnyɛ
amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn bi anaa? Ɛyɛ nokorɛ
turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn. 30
Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyidie nko ara a Yudafoɔ
wɔ so bɛbu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko
ara so bɛbu amanamanmufoɔ bem. 31 Enti, yei kyerɛ
sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidie no so gyae Mmara no so di
anaa? Dabi, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidie a, yɛfoa Mmara no
adanseɛ so.

4 Ɛdeɛn na yɛbɛka afa yɛn tete agya Abraham ho?
Osuahunu bɛn na ɔnyaeɛ? 2 Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛeɛ so
buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde bɛhoahoa ne ho.
Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim. 3
Atwerɛsɛm no kyerɛ yɛn sɛ, "Abraham gyee Onyankopɔn
diiɛ; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔteneneeni no." 4 Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua;
ɛnsɛ sɛ wɔbu n'akatua no sɛ akyɛdeɛ, na mmom, ɛyɛ
biribi a wayɛ ho adwuma anya. 5 Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa
yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye
nnebɔneyɛfoɔ to mu ɛfiri sɛ wɔwɔ gyidie wɔ ne mu. 6
Dawid ka asɛm korɔ no ara sɛ, nhyira a ɛfiri Onyankopɔn
nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa
nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Ɛno enti Dawid kaa
sɛ: 7 "Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumuyɛ akyɛ wɔn, na
wɔakata wɔn bɔne so. 8 Nhyira nka onipa a AWURADE
mmu ne bɔne nngu ne so da." 9 Saa anigyeɛ a Dawid ka

ho asɛm no wɔ hɔ ma twetiatwafoɔ nko anaa? Dabi. Ɛwɔ
hɔ ma wɔn nso a wɔntwaa twetia no; ɛfiri sɛ, yɛakenkan
afiri Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn
diiɛ, na ɛsiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔteneneeni.” **10** Ɛberɛ bɛn na saa asɛm yi siiɛ? Ɛsiiɛ ansa
na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no
akyi na ɛsiiɛ? Ɛsiiɛ ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na
ɛsiiɛ. **11** Akyire no na wɔtwaa no twetia, na ne twetiatwa
no yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔteneneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham
yɛ Honhom mu agya ma wɔn a wɔgye Onyankopɔn di
nyinaa na wɔagye wɔn sɛ ateneneefoɔ a nso wɔntwaa
wɔn twetia. **12** Saa ara nso na Abraham yɛ agya ma obiara
a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidie sɛdeɛ na Abraham wɔ
gyidie ansa na wɔretwa no twetia no. **13** Ɛnyɛ mmara no
so na wɔnam hyɛɛ Abraham ne n’asefoɔ bɔ sɛ wɔbɛyɛ
ewiase adedifoɔ, mmom ɛnam tenenee a ɛfiri gyidie mu
so. **14** Sɛ wɔn a wɔdi Mmara so yɛ adedifoɔ a, ɛnneɛ na
gyidie nka hwee, na bɔhyɛ no nso ho nni mfasoɔ, **15**
ɛfiri sɛ mmara de abufuhyeɛ ba. Na sɛ mmara nni hɔ a,
mmarato nni hɔ. **16** Enti bɔhyɛ no firi gyidie mu sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɛbɛfiri adom mu na ɛbɛtena hɔ ama Abraham
asefoɔ nyinaa; ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara,
na mmom wɔn a wɔwɔ gyidie sɛ Abraham nso. Ɔyɛ yɛn
nyinaa agya. **17** Sɛdeɛ wɔatwerɛ no: “Mayɛ wo aman
bebree agya.” Onyankopɔn kaa saa, ɛfiri sɛ, Abraham gyee
Onyankopɔn a ɔma awufoɔ nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma
foforɔ firi deɛ ɛnni hɔ mu diiɛ. **18** Ɛberɛ a anidasoɔ asa
no, Abraham nyaa anidasoɔ gye diiɛ, enti ɔbɛyɛɛ aman

bebree so agya, sɛdeɛ na wɔaka akyerɛ no sɛ, “Saa na
w’asefoɔ bɛyɛ” no. 19 Abraham gyidie anhinhim ɛberɛ a
na ɔreyɛ adi mfeɛ ɔha no mpo. Na ɔnim nso sɛ ɔregye nna
awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. 20 Nanso ne
gyidie anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho
akyinnyeɛ. Ɔhyɛɛ ne gyidie mu den de animuonyam maa
Onyankopɔn. 21 Na ɔgye dii yie sɛ Onyankopɔn bɛtumi
ayɛ deɛ wahyɛ ho bɔ no. 22 Yei enti wɔbuu no sɛ tenenee
maa no. 23 Wɔtwerɛɛ sɛ, “Wɔbuu no sɛ tenenee maa no”
no, wɔantwerɛ amma ɔno nko ara. 24 Na mmom wɔtwerɛ
maa yɛn nso a Onyankopɔn bɛbu yɛn sɛ ateneneefoɔ,
yɛn a yɛgye deɛ ɔnyanee Yesu, yɛn Awurade, firii awufoɔ
mu die no. 25 Yɛn bɔne enti, wɔyii no maa owuo, na
wɔnyanee no maa yɛn bembuo.

5 Afei a ɛnam gyidie so ama Onyankopɔn abu yɛn bem
no, yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn
asomdwoeɛ. 2 Ɔnam gyidie so de yɛn aba Onyankopɔn
adom a yɛte mu seesei no mu. Yɛn ani gye wɔ anidasoɔ
mu sɛ yɛbɛnya Onyankopɔn anim animuonyam. 3 Afei,
yɛn haw mu nso, yɛn ani gye, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ ɔhaw de
boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de osuahunu ba, ɛnna osuahunu
de anidasoɔ ba. 5 Saa anidasoɔ yi renni yɛn hwammɔ, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a ɛyɛ n’akyɛdeɛ
a ɔde ama yɛn no so ahwie ne dɔ agu yɛn akoma mu. 6
Ɛberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yɛyɛ mmerɛ no, Kristo wu maa
amumuyɛfoɔ. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔyɛ
onipa tenenee mpo, na deɛ ɔyɛ onipa pa no deɛ, ebia
obi bɛsi ne bo awu ama no. 8 Nanso, Onyankopɔn da
ne dɔ adi wɔ yei mu sɛ; ɛberɛ a yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ no,

Kristo wu maa yɛn. **9** Esiane sɛ wɔnam ne mogya no
so abu yɛn bem no enti, wɔnam ne so bɛgye yɛn afiri
Onyankopɔn abufuhyeɛ mu. **10** Na sɛ ɛberɛ a yɛyɛ atamfoɔ
mpo Onyankopɔn de ne Ba no wuo yɛɛ mpatadeɛ maa
yɛn a, saa mmerɛ yi a yɛne Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi
deɛ, yɛnim sɛ ɔnam ne Ba no so bɛgye yɛn nkwa. **11** Ɛnyɛ
yei nko, mmom yɛnam AWURADE Yesu Kristo a ne mu na
yɛanya mpata no gye yɛn ani wɔ Onyankopɔn mu. **12**
Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa ewiase, na ne bɔne no
de owuo baeɛ. Ɛno enti owuo trɛ baa nnipa nyinaa so,
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛɛ bɔne. **13** Na bɔne wɔ hɔ ansa na
wɔde Mmara no reba. Nanso, mmara nni hɔ a, wɔmmu
bɔne ho akonta. **14** Nanso, ɛfiri Adam ɛberɛ so kɔsi Mose
ɛberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kɔsii wɔn mpo
a wɔanyɛ bɔne, sɛdeɛ Adam deɛ ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ
Onyankopɔn no. Ɛkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, deɛ na
ɔrebɛba no, sɛso. **15** Nanso, wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn akyɛdeɛ a ɔde kyɛ kwa no nte sɛ
Adam bɔne no. Ɛyɛ nokorɛ sɛ ɛsiane saa onipa baako no
bɔne enti nnipa pii wuwuiɛ. Nanso, Onyankopɔn adom no
dɔɔso; ɛno enti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo
adom so dom bebree kwa no. **16** Bio, Onyankopɔn akyɛdeɛ
no nte sɛ nsunsuansoɔ a ɛfiri onipa baako bɔne mu baeɛ
no. Atemmuo no nam bɔne baako so de afɔbuo baeɛ,
nanso bɔne bebree akyi no, akyɛdeɛ no de bembuo baeɛ.
17 Sɛ ɛnam onipa baako bɔne so ɛna owuo dii ɔhene a,
ɛnneɛ wɔn a wɔnya adom mmorosoɔ ne tenenee akyɛdeɛ
no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bɛdi hene wɔ
nkwa mu. **18** Enti sɛdeɛ onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛeɛ no

ma wɔbuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na tenenee
adeyɛ baako maa wɔbuu nnipa nyinaa bem, na yɛnyaa
nkwa. 19 Na sɛdeɛ ɛnam ɔbaakofoɔ asoɔden so enti nnipa
nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfoɔ no, saa ara nso na onipa baako
setie enti, wɔbɛyɛ bebree teneneefoɔ. 20 Wɔyɛɛ mmara
no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso mpɛn dodoɔ
a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, 21 enti sɛdeɛ
bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owuo mu no, saa ara na adom
no nam tenenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn
AWURADE mu bɛba. (aiōnios g166)

6 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso anaa? 2 Ɛnte saa koraa!
Yɛawu ama bɔne, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne
mu? 3 Anaa monnim sɛ ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ Kristo
Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ ne wuo mu? 4 Ɛberɛ
a wɔbɔɔ yɛn asu no, yɛwuiɛ, na wɔsiee yɛn ne Kristo.
Sɛdeɛ Agya Onyankopɔn nam n'animuonyam so nyanee
Kristo firii awufoɔ mu baa nkwa mu no, saa ara nso na
seesei yɛte ase wɔ nkwa foforɔ mu. 5 Na sɛ yɛne no ayɛ
baako wɔ ne wuo mu a, wɔbɛfa saa ɛkwan korɔ no ara so
anyane yɛn aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako. 6 Yɛnim
sɛ wɔbɔɔ yɛn nipadua dada no ne Kristo asɛnnua mu.
Wɔyɛɛ yei sɛdeɛ nipadua dada a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne
nkoa bio, 7 ɛfiri sɛ, sɛ onipa wu a, na wɔayi no afiri bɔne
tumi ase. 8 Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidie sɛ yɛne no
bɛtena. 9 Ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ wɔanyane Kristo afiri owuo
mu na ɔrenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. 10 Owuo a
ɔwuiɛ no, ɔwuu prɛko maa bɔne, na ase a ɔte yi, ɔte ase
ma Onyankopɔn. 11 Ɛno enti, saa ɛkwan korɔ ara so no,

ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne, na mote ase ma
Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. **12** Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo
nipadua a ɛwuiɛ no so na amma mo anyɛ bɔne. **13** Saa ara
nso, ɛnsɛ sɛ mogyaa mo honam akwaa biara ma bɔne sɛ
nneɛma a wɔde di amumuyɛsɛm. Na mmom, momfa mo
ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyane mo afiri owuo
mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa
mo nyɛ tenenee nnwuma. **14** Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so, ɛfiri
sɛ monnhyɛ mmara ase, na mmom, mohyɛ adom ase. **15**
Ɛdeɛn bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ mmara ase na yɛhyɛ adom
ase no enti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne anaa? Dabi! **16** Monnim
sɛ, deɛ motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne
a ɛde kɔ owuo mu, anaasɛ ɔsetie a ɛde kɔ tenenee mu. **17**
Nanso, yɛda Onyankopɔn ase! Ɛfiri sɛ, berɛ bi a atwam no
a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee
nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no. **18** Wɔagye mo afiri bɔne
mu ma moabɛyɛ nkoa ama tenenee. **19** Esiane mo nipasu
enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate
yeinom nyinaa ase. Sɛdeɛ mmerɛ bi mode mo ho nyinaa
maeɛ sɛ afideɛ ne amumuyɛsɛm nkoa no, afei deɛ momfa
nyɛ nkoa mma tenenee nkɔ kronkronyɛ mu. **20** Ɛberɛ a
na moyɛ bɔne nkoa no, na teneneeyɛ nni mo so tumi. **21**
Moyɛɛ nneɛma a afei deɛ mo ani wu wɔ ho no, mfasoɔ
bɛn na monyaeɛ? Deɛ ɛkɔwieɛ ne owuo. **22** Nanso, seesei
wɔagye mo afiri owuo mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn
nkoa. Mfasoɔ a monya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na
deɛ ɛfiri mu ba yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **23** Na
bɔne so akatua yɛ owuo, nanso Onyankopɔn akyɛdeɛ yɛ

nkwa a ɛnni awieeɛ, wɔ Kristo Yesu yɛn AWURADE mu.
(aiōnios g166)

7 Nokorɛm, me nuanom, ɛsiane sɛ mo nyinaa nim Mmara
no enti, mote deɛ mepɛ sɛ meka no ase; mmerɛ dodoɔ a
onipa te ase no, mmara di ne so. **2** Ɔbaa warefoɔ sei, sɛ
ɔte ase nko ara deɛ a, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ
okunu no wu deɛ a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. **3**
Ɛno enti, sɛ ɔkɔ ɔbarima foforɔ ho ɛberɛ a ne kunu te
ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛefoɔ; na sɛ ne kunu no wu a, na
ɔnhyɛ saa mmara no ase bio, ɛno enti sɛ ɔware ɔbarima
foforɔ a, ɔnyɛ ɔwaresɛefoɔ. **4** Afei me nuanom, mo nso,
Yesu wu a ɔwuiɛ enti moawu afiri mmara no tumi aseɛ.
Ne saa enti, mone ɔno a wɔnyanee no firii awufoɔ mu
abom sɛdeɛ mobɛtumi asom Onyankopɔn. **5** Ɛberɛ a na
yɛte ase ma yɛn ho no, yɛn bɔnesu nam mmara no so
kanyanee yɛn wɔ yɛn mu maa yɛyɛɛ adwuma maa owuo.
6 Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara ase ɛfiri sɛ, yɛwu firii deɛ
ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafoɔ no ase. Afei deɛ, yɛnhyɛ
mmara biara a wɔatwerɛ no dada ase bio, na mmom,
yɛnam honhom foforɔ kwan so na ɛsom. **7** Enti, asɛm bɛn
na yɛnka? Mmara no yɛ bɔne anaa? Dabi! Mmom, ɛnam
mmara so na mehunuu sɛdeɛ bɔne teɛ. Sɛ ɛnyɛ mmara
no na ɛkaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi adeɛ” a, anka
mennim aniberee. **8** Bɔne nyaa kwan nam mmaransɛm
no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneɛma
ahodoɔ bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a, bɔne nso nni tumi.
9 Ansa na mɛhunu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso
mmaransɛm no baeɛ no, metee bɔne ase, na mewuiɛ. **10**
Mehunuu sɛ, mmaransɛm a anka ɛde nkwa bɛba no de

owuo baeɛ. **11** Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa ɛkwan
daadaa me; ɛnam mmaransɛm no so ma bɔne kumm me.
12 Nanso mmara no yɛ kronkron; na mmaransɛm no nso
yɛ kronkron. Ɛtene na ɛyɛ nso. **13** Adeɛ a ɛyɛ no bɛyɛɛ
owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛhunu
bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa deɛ ɛyɛ so de owuo brɛɛ me. Enti
bɔne nam mmaransɛm so maa me hunuu sɛ bɔne yɛ adeɛ
a ɛyɛ hu. **14** Yɛnim sɛ mmara no yɛ honhom mu adeɛ
nanso meyɛ ɔhonam muni a wɔatɔn me sɛ akoa ama
bɔne. **15** Mente deɛ meyɛ ase; ɛfiri sɛ, menyɛ deɛ ɛsɛ sɛ
meyɛ, na mmom, meyɛ deɛ mekyi. **16** Sɛ meyɛ deɛ mempɛ
sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, mepene so sɛ mmara no yɛ. **17**
Sɛdeɛ ɛteɛ no, ɛnyɛ m'ankasa na meyɛ yei; na mmom
bɔne a ɛte me mu no. **18** Menim sɛ ade pa biara nte me
mu, me bɔne nipasu yi mu. Ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meyɛ deɛ ɛyɛ,
nanso mentumi nyɛ. **19** Papa mepɛ sɛ meyɛ no, menyɛ;
mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na meyɛ. **20** Sɛ meyɛ
deɛ mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ me na meyɛeɛ,
na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no. **21** Mmara no ama
mahunu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennyɛ deɛ menim sɛ
ɛyɛ. **22** M'akoma nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara
to mu. **23** Nanso, mefiri m'akwaa nyinaa mu hunu sɛ
biribi ne m'adwene di apereaperɛɛ. Ɛma me yɛ bɔne akoa,
na ɛno na ɛhyɛ me ma me yɛ biribiara. **24** Menni ahotɔ!
Hwan na ɔbɛgye me afiri saa ɔhonam a ɛde me rekɔ owuo
mu yi? **25** Menam yɛn Awurade Yesu Kristo so meda
Onyankopɔn ase. Na afei, m'ankasa m'adwene mu, meyɛ
akoa ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no,
meyɛ akoa ma bɔne.

8 Enti, afɔbuo nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu
2 ɛfiri sɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa a ɛfiri
Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afiri mmara a ɛde owuo
ba. **3** Esiane ɔhonam mmerɛyɛ enti, Mose Mmara no
antumi annye yɛn. Enti Onyankopɔn yɛɛ deɛ Mmara no
antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsomaa no wɔ onipa
bɔnesu so no ba bɛbɔɔ afɔdeɛ maa yɛn, na ɔbɛbuu bɔne
atɛn de pepaa yɛn bɔne. **4** Onyankopɔn yɛɛ yei, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Kristo bɛyɛ Mmara no asɛdeɛ ama yɛn, yɛn a
yɛnnante ɔhonam fam, na mmom yɛnante honhom mu
no. **5** Wɔn a honam mmerɛyɛ hyɛ wɔn so no dwene
bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene
Honhom deɛ. **6** Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛyɛ adwene
no bɛwu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no bɛnya nkwa
ne asomdwoeɛ. **7** Adwene a ɛdwene honam mu no tan
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɛmmrɛ ne ho ase mma Onyankopɔn
mmara; na mpo ɛrentumi. **8** Wɔn a wɔdwene honam
mu no rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. **9** Sɛ Onyankopɔn
Honhom te mo mu a, ɛnyɛ honam mmerɛyɛ na ɛdi mo so.
Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo dea. **10** Ɛwom
sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu deɛ, nanso sɛ Kristo
te mo mu a, ne tenenee enti, mo honhom te ase. **11** Sɛ
Onyankopɔn Honhom a ɛnyanee Yesu firii awufoɔ mu no
te mo mu a, ɛnneɛ deɛ ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu
no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo
nipadua a ɛwu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yɛwɔ asodie
bi, nanso, yɛnyɛ mma honam no sɛdeɛ ɔpɛ. **13** Sɛ motena
ase ma ɔhonam a, mobɛwu. Nanso, sɛ moma Honhom no
kum bɔne a nipadua no yɛ a, mobɛnya nkwa. **14** Wɔn

a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no yɛ Onyankopɔn
mma. **15** Ɛfiri sɛ, moannya honhom a ɛma mo yɛ nkoa bio
ma ɔsuro, na mmom, moanya abayɛ Honhom na yɛnam
ne so su sɛ, “Abba, Agya!” **16** Na Honhom no ankasa ne
yɛn honhom di adanseɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma. **17**
Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma enti, yɛyɛ adedifoɔ;
Onyankopɔn adedifoɔ a yɛne Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu,
nanso gye sɛ yɛne no kyɛ n’amanehunu ansa na yɛne no
akyɛ n’animuonyam. **18** Menim sɛ amanehunu a yɛrehunu
no saa ɛberɛ yi nyɛ deɛ wɔdetoto animuonyam a wɔbɛhyɛ
yɛn no ho. **19** Abɔdeɛ nyinaa de anigyina rehwɛ da a
Onyankopɔn mma bɛda wɔn ho adi no ɛkwan. **20** Ɛfiri
sɛ, ɛberɛ a ɛmfiri abɔdeɛ pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn
tumi mu buu abɔdeɛ fɔ sɛ ɛnnane ade hunu. Nanso na
saa anidasoɔ yi wɔ hɔ **21** sɛ, da bi abɔdeɛ no bɛde ne ho
afiri nkoayɛ ne porɔeɛ mu na ɛne Onyankopɔn mma anya
ahofadie mu animuonyam. **22** Yɛnim sɛ ɛbɛsi saa ɛberɛ yi
abɔdeɛ nyinaa pene sɛ ɔpemfoɔ a awoɔ aka no. **23** Nanso,
ɛnyɛ abɔdeɛ nko, na yɛn a yɛwɔ Onyankopɔn Honhom sɛ
Onyankopɔn akyɛdeɛ no nso si apinie ɛberɛ a yɛretwɛn sɛ
Onyankopɔn de yɛn bɛyɛ ne mma. Yei kyerɛ sɛ yɛbɛde
yɛn ho ɔhonam fam nso. **24** Na wɔnam saa anidasoɔ yi so
gyee yɛn nkwa. Sɛ yɛhunu deɛ yɛn ani da so no deɛ a, na
ɛnyɛ anidasoɔ bio. Na hwan na n’ani tumi da adeɛ a ɔwɔ
dada so. **25** Na sɛ yɛn ani da adeɛ a yɛn nsa nkaeɛ so a,
yɛde boasetɔ twɛn. **26** Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ
yɛn mmerɛyɛ mu, ɛfiri sɛ, yɛnnim ɛkwan a wɔfa so bɔ
mpaeɛ sɛdeɛ ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisie de nsɛm
a ɛnni kabea di ma yɛn. **27** Onyankopɔn a ɔhunu nnipa

akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ, ɛfiri sɛ, Honhom
no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ
n'anim. **28** Yɛnim sɛ adeɛ nyinaa mu no Onyankopɔn
di boa wɔn a wɔdɔ no ma ɛwie wɔn yie. Ɛdi boa wɔn a
wɔnam n'atirimpɔ so afrɛ wɔn. **29** Wɔn a Onyankopɔn ayi
wɔn dada no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na
ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopɔn
frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a ɔyii wɔn no,
ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ wɔn
animuonyam nso. **31** Afei, ɛdeɛn na yɛbɛka afa yeinom
ho? Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hwan na ɔne yɛn bɛdi
asie? **32** Deɛ wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yɛn
nyinaa enti, ɔyii no maeɛ no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa adeɛ
nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yɛn? **33** Hwan na ɔbɛbu
wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko na
ɔbu bem. **34** Hwan na ɔbu fɔ? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuiɛ
na wɔnyanee no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yɛn
Onyankopɔn anim no. **35** Hwan na ɔbɛtumi atete ɔdɔ a
ɛda yɛne Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometeɛ
anaa ɔtaa anaa ɛkɔm anaa adagya anaa amanenya anaa
owuo na ɛbɛtumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu
no anaa? **36** Dabi! Wɔatwerɛ sɛ, "Wo enti, wɔkum yɛn daa
nyinaa; wɔbu yɛn sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn." **37** Nanso,
yeinom nyinaa mu no, yɛnam deɛ ɔdɔɔ yɛn no so di
nkonim boro so. **38** Megye medi ampa sɛ owuo anaa nkwa
anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa
nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi **39** anaa ɔsoro anaa ɛfam
anaa abɔdeɛ foforɔ biara rentumi ntete yɛne Onyankopɔn
dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu no mu da.

9 Mereka nokorɛ sɛ Kristoni, na m'ahonim a Honhom
Kronkron di no adanseɛ kyerɛ me sɛ menni atorɔ. **2** Medi
awerɛhoɔ na mete daa yea wɔ me akoma mu ma me
nkurɔfoɔ. **3** Wɔn enti anka mepɛ sɛ Onyankopɔn nnome
ba me so na ɔte me firi Kristo ho. **4** Wɔyɛ Onyankopɔn
manfoɔ a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asane
atena n'animuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ apam no na ɔde
mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɛkwan pa a wɔfa so som
ma wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. **5** Wɔyɛ tete agyanom asefoɔ,
na ɛsiane sɛ Kristo baa onipasu mu enti, ɔyɛ wɔn aseni.
Ayɛyie nka Onyankopɔn a ɔyɛ adeɛ nyinaa so otumfoɔ
no daadaa. Amen. **(aiōn g165)** **6** Mennka sɛ Onyankopɔn
bɔhyɛ no amma mu, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ Israelfoɔ nyinaa na
Onyankopɔn ayi wɔn sɛ ne manfoɔ. **7** Saa ara nso na
ɛnyɛ Abraham asefoɔ nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma.
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛnam Isak so na
w'ase bɛtrɛ." **8** Yei kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abraham
mma, na mmom, wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ so woo
wɔn no na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. **9** Onyankopɔn
nam saa bɔhyɛ nsɛm a ɛka sɛ, "Ampa ara, mɛsane aba wo
nkyɛn bio ɛberɛ a ɛsɛ mu no, na wo yere Sara awo ɔba"
no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no. **10** Ɛnyɛ yei nko. Rebeka mma
baanu no nyinaa firi agya korɔ a ɔne yɛn agya Isak. **11** Na
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nam ɔba baako so bɛma ne
pɛ ada adi no enti, **12** ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, "Ɔpanin no
bɛsom akumaa no." Ɔkaa yei ansa na ɔrewo wɔn ama
wɔayɛ papa anaa bɔne. Enti, na Onyankopɔn pɛ no gyina
ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn nneyɛeɛ so, **13**
sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Medɔɔ Yakob na metanee

Esau” no. **14** Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn
nyɛ ɔnokwafoɔ anaa? Dabi! **15** Ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ Mose
sɛ, “Deɛ mepɛ sɛ mehunu no mmɔbɔ no, mɛhunu no
mmɔbɔ, na deɛ mepɛ sɛ meyɛ no adɔeɛ nso, mɛyɛ no
adɔeɛ.” **16** Yei kyerɛ sɛ, ɛnnyina deɛ obi pɛ so anaa ne
nnwuma so, na mmom ɛgyina Onyankopɔn ahumməborɔ
so. **17** Atwerɛsɛm no mu, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Farao sɛ,
“Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi
adi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ ewiase afanan
nyinaa.” **18** Ɛnneɛ Onyankopɔn hunu deɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu no
mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na deɛ ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ asoɔden
nso ɔma no yɛ saa. **19** Afei, obi bɛbisa sɛ, “Sɛ yɛntumi
nsi Onyankopɔn pɛ ho ɛkwan a, adɛn enti na ɔbɔ yɛn
soboɔ?” **20** Onua, wone hwan a wobɛtumi akasa akyerɛ
Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ sɛ, “Adɛn enti
na wonwonoo me sei?” **21** Ɔnwomfoɔ no wɔ ho ɛkwan sɛ
ɔde dɔteɛ no nwono deɛ ɔpɛ biara. Ɔtumi nwono nkukuo
mmienu firi dɔteɛ mu, na ɔde mu baako adi dwuma titire
bi, na ɔde baako no nso ayɛ deɛ ɔpɛ biara. **22** Saa ara na
adeɛ biara a Onyankopɔn ayɛ no teɛ. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n’abufuo
adi na ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa
wɔn a anka ɔfiri n’abufuhyeɛ mu rebɛsɛe wɔn. **23** Ɔyɛɛ
yei de kyerɛɛ sɛdeɛ n’animuonyam no teɛ, ɛberɛ a ɔnyaa
ayamhyehyeɛ maa wɔn a wayi wɔn dada sɛ wɔmmɛyɛ
n’animuonyam no fafafoɔ. **24** Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn
firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amanamanmufoɔ nso.
25 Wɔka wɔ Hosea nwoma mu sɛ, “Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ
me nkurɔfoɔ no ‘me nkurɔfoɔ’, na deɛ ɔnyɛ me dɔfoɔ
no mɛfrɛ no ‘me dɔfoɔ,’” **26** na “Beaeɛ korɔ no ara a

wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Monnyɛ me nkurɔfoɔ’ no, ɛhɔ ara
na wɔbɛfrɛ wɔn sɛ ‘Onyankopɔn teasefoɔ no mma.’” 27
Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea sɛ, “Sɛ Israelfoɔ dɔɔso sɛ
mpoano anwea mpo a, wɔn mu kakra bi na wɔbɛgye
wɔn nkwa. 28 Ɛfiri sɛ Awurade bɛyɛ ntɛm, na sɛdeɛ ɛteɛ
biara, ɔbɛyɛ deɛ wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase so no.”
29 Yesaia nso kaa sɛ, “Sɛ Awurade Otumfoɔ no annya
yɛn asefoɔ a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadane ayɛ sɛ
Gomora.” 30 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ
amanamanmufoɔ a wɔanhwehwɛ tenenee akyiri kwan
no nam gyidie so yɛɛ ateneneefoɔ; 31 Nanso, Israelfoɔ a
wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so bɛsɔ Onyankopɔn ani
no mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu. 32 Adɛn enti
na ɛbaa saa? Ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so sɔ
Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka ɛsɛ sɛ wɔnya gyidie
wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii “suntiboɔ” no. 33 Sɛdeɛ
wɔatwerɛ sɛ, “Hwɛ, Mede ɛboɔ a ɛma nnipa sunti ato
Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase, na deɛ ɔde ne ho to no
soɔ no anim rengu ase da.”

10 Anuanom, deɛ m’akoma pere hwehwɛ yɛ me mpaeɛ a
mebɔ srɛ Onyankopɔn ma Israelfoɔ sɛ wɔbɛnya nkwagyeɛ.
2 Mɛtumi madi wɔn ho adanseɛ sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde
mmɔdemmɔ som Onyankopɔn sɛdeɛ ɛsɛ. Nanso, wɔn
som no mfiri nimdeɛ mu. 3 Wɔammu tenenee a ɛfiri
Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa
nimdeɛ so. Yei amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn
pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛyɛ no ase. 4 Kristo ne mmara
no awieeɛ, enti obiara a ɔgye die no bɛyɛ ɔteneneeni. 5
Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, ɔbɛtumi asɔ

Onyankopɔn ani, ɛberɛ a ɔtwerɛeɛ sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔnya
nkwa a, ɔnyɛ deɛ mmara no ka no nyinaa.” 6 Nanso wɔn a
wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye wɔn no, mma wɔmmisa
wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo
aba?” 7 Ɛnna wɔremmisa nso sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ awufoɔ
asase so akɔnyane no aba nkwa mu”? (Abyssos g12) 8 Deɛ
Atwerɛsɛm no ka nie, “Onyankopɔn asɛm no abɛn wo,
ɛda w’ano na ɛwɔ w’akoma mu.” Yei ne asɛm a ɛfa gyidie
ho a yɛka no. 9 Sɛ wopae mu ka sɛ, “Yesu ne Awurade”,
na wogye di sɛ Onyankopɔn na ɔnyanee no firii awufoɔ
mu a, wɔbɛgye wo nkwa. 10 Na yɛfiri akoma mu gye
di na wɔabu yɛn bem, na yɛde yɛn ano pae mu ka na
yɛanya nkwagyeɛ. 11 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a
ɔde ne ho to no soɔ no, n’anim rengu ase.” 12 Nsonsonoeɛ
biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade
baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a
wɔsufrɛ no. 13 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a ɔbɛbɔ
Awurade din no bɛnya nkwa.” 14 Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa
bɛnya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagyeɛ?
Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate, gye sɛ obi ka kyerɛ wɔn. 15 Na sɛ
wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asɛmpa no?
Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, “Wɔn a wɔde Asɛmpa no reba no nan
yɛ fɛ.” 16 Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no
adi, sɛdeɛ Yesaia kaa sɛ, “Awurade, hwan na wagye yɛn
asɛnka adi?” 17 Ɛnneɛ na gyidie no firi asɛm no tie mu,
deɛ yɛte firi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no mu. 18 Nanso,
mebisa sɛ, Wɔante anaa? Wɔteeɛ: “Wɔn nne akɔduru
asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso akɔduru asase
ano.” 19 Mebisa bio sɛ, Israelfoɔ te aseɛ anaa wɔante

aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan, Mose ka sɛ, “Mɛma moatwe aman a
wɔnyɛ me ɔman mpo ho ninkunu. Mede ɔman a wɔnni
nteaseɛ bɛhyɛ mo abufuo.” 20 Na Yesaia de akokoɔduru
ka sɛ, “Wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me; medaa me
ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔmmisaa m’ase no.” 21 Na deɛ ɔka
faa Israelfoɔ ho ne sɛ, “Ɛda mu nyinaa matrɛ me nsa mu
ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano.”

11 Afei, mebisa sɛ Onyankopɔn ato ne ɔman atwene
anaa? Dabi. M’ankasa meyɛ Israelni na meyɛ Abraham
aseni a mefiri Benyamin abusua mu. 2 Onyankopɔn
ampo ne nkurɔfoɔ a ɔyii wɔn ahyɛaseɛ no. Monim deɛ
Atwerɛsɛm no ka fa Elia sɛdeɛ ɔkasa tiaa Israelfoɔ wɔ
Onyankopɔn anim sɛ, 3 “Awurade, wɔakum w’adiyifoɔ na
wɔadwiri w’afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ
wɔkum me.” 4 Mmuaeɛ bɛn na Onyankopɔn de maa no?
Onyankopɔn kaa sɛ, “Mewɔ nnipa mpemnson a wɔnsom
ɔbosom Baal.” 5 Saa ara nso na ɛte ɛnnɛ. Nnipa kakra
bi wɔ hɔ a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. 6 Yi a
wayi wɔn no gyina n’adom so na ɛnyɛ wɔn nnwuma so.
Na sɛ Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma
so a, ɛnneɛ na adom no nyɛ adom turodoo. 7 Ɛnneɛ na
ɛne ɛdeɛn? Deɛ Israelfoɔ tii akyire hwehwɛeɛ no, wɔn
nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no
deɛ, wɔn nsa kaeɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma
8 sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Onyankopɔn maa wɔn
honhom a ɛyɛ tebɔɔ, ani a ɛmma wɔnhunu adeɛ aso a
ɛmma wɔnnte asɛm, de bɛsi ɛnnɛ.” 9 Na Dawid ka sɛ,
“Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim nyi wɔn sɛ afidie na
wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso! 10 Ma wɔn ani so

nyɛ wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ; na wɔn akyi nkuntunu
afebɔɔ." **11** Afei, mebisa sɛ, ɛberɛ a Yudafoɔ yɛɛ bɔne no,
ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛeɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam
Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛeɛ no so nyaa nkwagyeɛ. Yei maa
Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu. **12** Yudafoɔ no bɔne a
wɔyɛeɛ no de nnepa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu
hia a wɔdiiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ.
Na ɛba sɛ Yudafoɔ no mu bebree bɛka wɔn ho a, nhyira
mmorosoɔ bɛn na ɛremma? **13** Afei, merekasa akyerɛ
mo amanamanmufoɔ: Esiane sɛ meyɛ amanamanmufoɔ
somafoɔ enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ
me nsa no ho. **14** Sɛ ɛbɛtumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me
nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ
nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. **15** Na sɛ
wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ
aka abom a, ɛnneɛ, gye a Onyankopɔn bɛgye wɔn no de
ɛdeɛn na ɛbɛba? Ɛde nkwa bɛbrɛ awufoɔ. **16** Sɛ wɔde
burodo sin ma Onyankopɔn a, ɛnneɛ na ne mu nyinaa yɛ
ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no nhini yɛ kronkron a,
ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron. **17** Wɔapempan
ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde
ngo dua a wɔanhyɛda annua no mman abɛhyɛ n'anan
mu. Mo amanamanmufoɔ no te sɛ ngo dua a wɔanhyɛ da
annua, nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya
Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi. **18** Nanso
monhwɛ yie na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi
mman a wɔapempan no ananmu. Monkae sɛ moyɛ mman
kɛkɛ, na monyɛ nhini. **19** Na mobɛka sɛ, "Ɛyɛ, wɔbubuu
mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn ananmu." **20** Aane, nanso

monkae sɛ wɔpempan saa mman a ɛyɛ Yudafoɔ no, ɛfiri
sɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di enti na mowɔ
hɔ. Mommma mo ho so, na mmom monsuro deɛ ɛbɛtumi
asie. **21** Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte sɛ ngo
dua pa mman no bɔne ankyɛre wɔn a, mosusu sɛ ɔde mo
bɔne bɛkyɛ mo? **22** Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamyɛ
ne ne denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so,
nanso ne yam yɛ ma mo wɔ ɛberɛ a mode mo ho ato
n'ayamyɛ so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara
na wɔbɛpempan mo. **23** Na sɛ Yudafoɔ no gye di bio
a, Onyankopɔn bɛsane de wɔn ayɛ dua no mman bio.
Ɔbɛtumi ayɛ saa. **24** Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a
moyɛ wiram ngo dua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa
adua ho, deɛ anka ɛmfa kwan mu a, ɛnneɛ ɔbɛpɛ no
mmorosoɔ sɛ ɔde Yudafoɔ no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn ankasa
dea no ho. **25** Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mepɛ
sɛ mote aseɛ, sɛdeɛ monnyɛ ahantan na monhoahoa
mo ho. Yudafoɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso sɛ
amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyɛn a,
ɛtoɔ bɛtwa. **26** Enti Israelfoɔ nyinaa bɛnya nkwagyeɛ.
Mokae deɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yei ho? "Agyenkwa no
bɛfiri Sion aba, na ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob
asefoɔ mu. **27** Na mɛdi apam a me ne wɔn ayɛ no so na
mapepa wɔn bɔne." **28** Yudafoɔ no bebree ayɛ Asɛmpa
no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ anya ho mfasoɔ,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn de n'akyɛdeɛ no ama mo. Nanso,
Yudafoɔ yɛ ne ɔman a wapa wɔn ara, ɛsiane ɛbɔ a wahyɛ
wɔn nananom enti, **29** ɛfiri sɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ ne ne
frɛ no, wɔnsesa. **30** Na mo amanamanmufoɔ deɛ, ɛberɛ a

atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso
Yudafoɔ no poo n'ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn
hunuu mo mmɔbɔ mmom. 31 Saa ara nso na ɛsiane
adom a moanya no enti, seesei, Yudafoɔ no nso ayɛ
asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn
nso bɛnya Onyankopɔn adom no. 32 Onyankopɔn aka
nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase sɛdeɛ ɔbɛyɛ adom
ama obiara. (eleēsē g1653) 33 Ao Onyankopɔn ahonya ne
nyansa ne nimdeɛ bunu a emu dɔ! Hwan na ɔbɛtumi
ahunu n'atemmuo mu pɛɛpɛɛɛ, na wɔahunu deɛ n'akwan
nenam. 34 "Hwan na ɔnim Awurade adwene anaasɛ hwan
na ɔyɛ ne fotufoɔ?" 35 "Hwan na wama Onyankopɔn
biribi kane a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?" 36 Ɛfiri sɛ,
adeɛ nyinaa firi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na
ɛbɛsane akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na animuonyam wɔ no
daa daa. Amen. (aiōn g165)

12 Ɛno enti, anuanom, ɛsiane Onyankopɔn ahummɔborɔ
enti, mehyɛ mo sɛ momfa mo onipadua mmɔ afɔdeɛ a ɛyɛ
kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasɛm a
ɛsɛ sɛ mosɔ mu. 2 Monnyɛ mo ho sɛ ewiasefoɔ wɔ mo
abrabɔ mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo
adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforɔ, na ɛnam
so ama moahunu Onyankopɔn apɛdeɛ, deɛ ɛyɛ, deɛ ɛsɔ
n'ani ne deɛ ɛwie pɛyɛ. (aiōn g165) 3 Na ɛsiane Onyankopɔn
adom a ɔde ama me no enti, meka mekyerɛ mo nyinaa sɛ,
monnnwene mo ho mma ɛmmoro sɛdeɛ ɛsɛ sɛ modwene,
na mmom, monnwene mo ho ahobrɛaseɛ mu, na mo
mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de ama mo no
so. 4 Sɛdeɛ yɛn mu biara wɔ onipadua a ɛho akwaa yɛ

bebree no, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a ɛdi
no, **5** saa ara na Kristo mu no yɛn a yɛyɛ bebree no yɛ
onipadua baako, na akwaa biara yɛ akwaa no nyinaa
dea. **6** Yɛwɔ akyɛdeɛ ahodoɔ sɛdeɛ wɔde adom yɛn no.
Sɛ obi akyɛdeɛ yɛ nkɔmhyɛ a, ma ɔnnyina ne gyidie so
mfa nyɛ adwuma. **7** Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom; Sɛ ɛyɛ
nkyerɛkyerɛ a, ma ɔnkyerɛkyerɛ; **8** Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforɔ
nkuran a, ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔde boa afoforɔ
a, ma ɔmfiri akoma pa mu nyɛ; sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a,
ma no mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyeɛ
nyɛ. **9** Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokorɛ turodoo. Monkyiri amumuyɛ.
Mommata deɛ ɛyɛ ho. **10** Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho.
Monni afoforɔ ni nsen mo ho. **11** Monkɔ so nyɛ nsi,
monyɛ hye wɔ honhom mu, na momfa ahosɛpɛ nsom
Awurade. **12** Monnya anidasoɔ mu anigyeɛ, amanehunu
mu boasetɔ, na momfa gyidie mmɔ mpaeɛ. **13** Mone
Onyankopɔn nkurɔfoɔ a ahia wɔn no nkyɛ deɛ mo wɔ.
Mommɔ ahɔhosom ho mmɔden. **14** Monhyira wɔn a
wɔtaa mo no; Monhyira wɔn na monnnome wɔn. **15**
Mo ne anigyefoɔ ani nnye, na mo ne asufoɔ nsu. **16** Mo
ne afoforɔ ntena asomdwoeɛ mu. Monnyɛ ahantan, na
mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfoɔ. Mommmu mo
ho anyansafoɔ. **17** Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka.
Monyɛ deɛ ɛbɛma nnipa de anidie ama mo. **18** Sɛ ɛbɛtumi
a, mo fam deɛ, mo ne obiara ntena asomdwoeɛ mu.
19 Monntɔ wereɛ me nnamfonom, na mmom momma
Onyankopɔn abufuo ho ɛkwan ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, "Me
na awerete wɔ me, mɛtua ka," Awurade na ɔseɛ. **20** Enti,
"Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni; sɛ osukɔm

de no a, ma no nsuo nnom. Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa
gyasramma ano gu n'atifi." **21** Mommma bɔne nni mo so.
Mmom, momfa papa nni bɔne so.

13 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ ɔman no
mu, ɛfiri sɛ, tumi biara nni hɔ a ɛmfiri Onyankopɔn pɛ mu.
Tumi biara a ɛwɔ hɔ no firi Onyankopɔn. **2** Obiara a ɔne
tumi a ɛwɔ hɔ no di asie no tia deɛ Onyankopɔn ahyehyɛ.
Na obiara a ɔbɛyɛ saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so.
3 Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfoɔ, na mmom wɔn a
wɔyɛ amumuyɛ no na wɔsuro atumfoɔ. Wopɛ sɛ woyɛ obi
a ɔnsuro deɛ tumi wɔ ne nsam anaa? Ɛnneɛ, yɛ deɛ ɛtene
na ɔbɛkamfo wo. **4** Ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ a
wo yiedie mu enti na ɔyɛ adwuma. Na sɛ woyɛ bɔne a,
suro no ɛfiri sɛ, ne tumi a ɔde twe aso no da hɔ fann. Ɔyɛ
Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti ɔnam Onyankopɔn abufuo so
twe wɔn a wɔyɛ bɔne no aso. **5** Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ
wobrɛ wo ho ase ma tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuo
no enti, na mmom, ɛsiane nim a wonim sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no
enti. **6** Yei enti na ɛsɛ sɛ wotua toɔ, ɛfiri sɛ, sɛ atumfoɔ
no yɛ wɔn adwuma a, wɔyɛ ma Onyankopɔn. **7** Enti, tua
ka a wode wɔn; tua ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka
anaasɛ ɛyɛ agyapadeɛ ho ka, na fa obuo ne anidie ma
wɔn nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ɛka a ɛsɛ sɛ wode ara ne
sɛ wobɛdɔ afoforɔ. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa no adi
mmara no so. **9** Mmaransɛm a ɛka sɛ, "Nsɛe awadeɛ, nni
awu, mmɔ korɔno, mma w'ani mmere adeɛ," yeinom ne
deɛ ɛkeka ho nyinaa tiawatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ
wo ho." **10** Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no bɔne. Sɛ
wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ woadi mmara no nyinaa

so. **11** Ɛsɛ sɛ woyɛ yei, ɛfiri sɛ, wonim mmerɛ a wowɔ mu.
Ɛberɛ aduru sɛ wosɔre firi wo nna mu. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ
sɛ wɔgye yɛn nkwa no abɛn sene ɛberɛ a yɛgye dii kane
no. **12** Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ reyɛ abɛn yɛn. Enti,
momma yɛnnyae nneɛma a ɛyɛ sum deɛ no yɛ, na momfa
akodeɛ a wɔde ko hann mu no. **13** Momma yɛmmɔ yɛn
bra yie te sɛ nnipa a wɔte hann no mu a agobɔne anaa
nsãborɔ, adwamammɔ anaa ahohwie, ɔko anaa aniberee
nni mu. **14** Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ
ntoma a mofira, na morempɛ sɛ mobɛyɛ deɛ ɔhonam pɛ.

14 Sɛ obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye no; mo ne no
nnnye deɛ n'adwene kyerɛ no no ho akyinnyeɛ. **2** Obi
gyidie ma ɔtumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no
di afuomduane nko ara. **3** Ɛnsɛ sɛ deɛ ɔdi biribiara no
bu deɛ ɔnni biribiara no animtia; saa ara nso na ɛnsɛ sɛ
obi a ɔdi afuomduane nko ara no bu deɛ ɔdi biribiara no
atɛn; ɛfiri sɛ, Onyankopɔn agye no. **4** Wo ne hwan a wobu
obi ɔsomfoɔ atɛn? Ɛyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka sɛ
wadi nkonim anaasɛ wadi nkoguo. Na ɔbɛdi nkonim, ɛfiri
sɛ, Awurade bɛtumi ama wadi nkonim. **5** Obi dwene sɛ
da bi wɔ hɔ a ɛho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na
onipa foforɔ nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn
mu biara si n'adwene pi. **6** Obiara a ɔbɛbu da bi kɛseɛ
no yɛ saa de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a ɔwe
nam no we wɔ Awurade din mu, ɛfiri sɛ ɔda Onyankopɔn
ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ saa wɔ Awurade din
mu de da Onyankopɔn ase. **7** Yɛn mu biara nte ase mma
ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; **8** sɛ
yɛte ase a yɛte ase ma Awurade; na sɛ yɛwu a, yɛwu ma

Awurade. Enti, sɛ yɛte ase o, yɛwu o, yɛyɛ Awurade deɛ. **9**
Na yei enti na Kristo wuiɛ, na ɔsɔreeɛ, na ɔnyaa nkwa
sɛ ɔbɛyɛ awufoɔ ne ateasefoɔwura. **10** Na wo, afei, adɛn
enti na wobu wo nua atɛn? Na wo, adɛn enti na wobu wo
nua animtia? Yɛn nyinaa bɛgyina Onyankopɔn anim ama
wabu yɛn atɛn. **11** Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "'Awurade
ka sɛ, mete ase yi, obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim; na
obiara bɛpae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.'" **12** Yɛn mu
biara bɛbu ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn. **13** Ɛno enti,
momma yɛnnyae yɛn ho yɛn ho atemmuo. Mmom, deɛ
ɛsɛ sɛ modwene ne sɛ, monnyɛ biribiara a ɛbɛma mo nua
akɔ bɔne mu. **14** Ahotɔsoɔ a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu
mu no ma mehunu sɛ biribiara nni hɔ a ɛho nte. Na sɛ
obi gye di sɛ biribiara ho nte a, na saa onipa no na ɛho
nte mma no. **15** Sɛ biribiara a wodi ha wo nua a, ɛnneɛ na
wonte hɔ ɔdɔ mu. Mma aduane a wodi no nsɛe onipa a ne
enti Kristo wuiɛ no. **16** Mma adeɛ a wobu sɛ ɛyɛ no nnye
din bɔne. **17** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no nyɛ adidie
ne ɔnom na mmom, ɛyɛ tenenee, asomdwoeɛ ne ahosɛpɛ
a ɛwɔ Honhom Kronkron mu. **18** Obiara a ɔsom Kristo saa
ɛkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa
bu no. **19** Ɛno enti, ɛsɛ sɛ yɛtumi tena asomdwoeɛ mu,
na yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma obiara nya gyidie a emu
yɛ den. **20** Nnyina aduane so nsɛe deɛ Onyankopɔn ayɛ.
Aduane biara yɛ aduane, nanso sɛ wodi aduane a ɛde
ɔfoforɔ bɛkɔ bɔne mu a, ɛyɛ bɔne. **21** Ade tenenee a ɛsɛ sɛ
woyɛ ne sɛ, wonwe ɛnam, nnom nsã anaasɛ wonyɛ biribi
a ɛbɛto wo nua suntidua. **22** Deɛ wogye di wɔ saa asɛm
yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne

deɛ ɔyɛ n’apɛdeɛ a ɔnte nka sɛ wɔabu no atɛn. **23** Na sɛ
ne tirim ntene no deɛ ɔdi ho a, sɛ ɔdi a, Onyankopɔn bu
no atɛn, ɛfiri sɛ, deɛ ɔyɛ no mfiri gyidie mu. Biribiara a
ɛmfiri gyidie mu no nso yɛ bɔne.

15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidie mu no tumi te wɔn a
wɔyɛ mmerɛ no sintɔ ase. Ɛsɛ sɛ yɛsɔ wɔn ani na yɛansɔ
yɛn ara ani. **2** Yɛn mu biara nkamfo adepa biara ne yɔnko
yɛ, mfa nhyɛ no den. **3** Kristo mpo anyɛ deɛ ɔpɛ, sɛdeɛ
Atwerɛsɛm ka sɛ, “Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me
ahohora nso.” **4** Biribiara a wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no
mu no, wɔatwerɛ de kyerɛkyerɛ yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam
boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Atwerɛsɛm no de ma yɛn
no so bɛnya anidasoɔ. **5** Onyankopɔn a yɛnya boasetɔ
ne nkuranhyɛ firi ne nkyɛn no, mma mo honhom mu
nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, **6** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo
nyinaa de akoma korɔ ne ano korɔ bɛkamfo Onyankopɔn,
yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no. **7** Momma mo ho nka
mo ho mo ho mfa nhyɛ Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ
Kristo agye mo no. **8** Ɛfiri sɛ, meka kyerɛɛ mo sɛ, Kristo
Yesu bɛyɛɛ Yudafoɔ ɔsomfoɔ de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn
yɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba
mu, **9** na wama amanamanmufoɔ nso akamfo no wɔ ne
mmɔborɔhunu ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Yei enti,
mɛkamfo wo wɔ amanamanmufoɔ mu; na mato nnwom
akamfo wo din.” **10** Na ɛka bio sɛ, “Mo amanamanmufoɔ,
monkamfo Awurade, mo ne ne nkurɔfoɔ, Yudafoɔ.” **11** Na
bio, “Amanamanmufoɔ nyinaa nyi Awurade ayɛ; asase
so aman nyinaa monkamfo no.” **12** Na bio Yesaia ka sɛ,
“Yisai aseni bɛsɔre, deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman no so;

ɔno na wɔn ani bɛda ne so.” **13** Anidasoɔ Onyankopɔn
no a mogye no die no mfa anigyeɛ ne asomdwoeɛ nhyɛ
mo ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron tumi no bɛma
mo anidasoɔ mmorosoɔ. **14** Me nuanom, m’ankasa mete
nka sɛ, papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdeɛ na mobɛtumi
akyerɛkyerɛ mo ho mo ho. **15** Mede akokoɔduru atwerɛ
abobɔ nneɛma bi so, sɛdeɛ meretwe mo adwene akɔ so
bio, ɛsiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no enti.
16 Meyɛ Kristo Yesu ɔsomfoɔ a ɛsɛ sɛ meyɛ asɔfodwuma
a mepae mu ka Onyankopɔn Asɛmpa no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
amanamanmufoɔ bɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ Onyankopɔn ani
a Honhom Kronkron no ate ho. **17** Ɛno enti, metumi
hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi
mu. **18** Deɛ mɛka ho asɛm ara ne sɛdeɛ Kristo nam deɛ
maka ne deɛ mayɛ so ama amanamanmufoɔ ayɛ ɔsetie
ama Onyankopɔn. **19** Saa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ
yi yɛ tumi a ɛfiri Honhom no mu. Enti, ɛfiri Yerusalem
kɔka Iliriko, mapae mu aka Kristo Asɛmpa no nyinaa. **20**
Na me botaeɛ ne sɛ, daa mɛka asɛmpa no wɔ mmeammea
a wɔntee Kristo ho asɛm da no, na ankɔyɛ sɛ mesii dan
wɔ obi fapem so. **21** Mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ no: “Wɔn a
wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no bɛhunu, na wɔn a
wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.” **22** Yei enti na ɛberɛ biara a
mepɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi si me ɛkwan. **23** Nanso,
seesei a mawie m’adwuma wɔ saa amantam yi mu, na
afei mfeɛ bebree ni a mepɛɛ sɛ anka mɛba abɛhunu mo
no enti, **24** mayɛ m’adwene sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ merekɔ
a, mɛpɛ sɛ mɛhunu mo na moaboa me ama makɔ hɔ
ɛberɛ a me ne mo atena anigyeɛ so kakra bi no. **25** Seesei

ara, merekɔ Yerusalem makɔsom Onyankopɔn manfoɔ
a wɔwɔ hɔ no. 26 Ɛfiri sɛ, asafo a ɛwɔ Makedonia ne
Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafoɔ a wɔfra
Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no mu. 27 Wɔn
ara na wɔsii wɔn adwene pi saa, nanso nokorɛm, ɛyɛ wɔn
asɛdeɛ sɛ wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ no
nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Ɛno enti na
ɛsɛ sɛ amanamanmufoɔ no de wɔn ahodeɛ som Yudafoɔ
no. 28 Sɛ mewie saa dwumadie yi na mekɔ wɔn nkyɛn na
mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mɛfiri hɔ akɔ
Spania. Na sɛ merekɔ a, mɛduru mo hɔ mabɛsra mo. 29
Sɛ meba mo nkyɛn a, menim sɛ mede Kristo nhyira a
ɛboro so no bɛba. 30 Anuanom, menam yɛn Awurade
Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so hyɛ mo
sɛ, mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpaeɛ denden
mma me. 31 Mommɔ mpaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asɛm bi rento
me wɔ Yudea. Mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔnnye asɛm
no nni. Afei nso, mommɔ mpaeɛ mma me som a mɛsom
wɔ Yerusalem no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ahotefoɔ a wɔwɔ hɔ no
bɛgye atom. 32 Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a, mede ahosɛpɛ
bɛba mo nkyɛn mabɛsra mo. 33 Asomdwoeɛ Onyankopɔn
no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16 Mede yɛn nuabaa Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no
hyɛ mo nsa. 2 Monnye no Awurade din mu sɛdeɛ ɛsɛ
sɛ Onyankopɔn manfoɔ yɛ, na mmoa biara a ɛho hia
no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Ɛfiri sɛ, waboa
nnipa bebree ne me nso. 3 Mekyea Priska ne Akwila
a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfoɔ wɔ Kristo Yesu mu
4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase

bebree, ɛnyɛ me nko, na mmom, amanamanmufoɔ asafo
no nyinaa. **5** Asafo a wɔhyia wɔ wɔn fie no nso, mekyea
wɔn. Monkyea m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a
ɔdii ɛkan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma
me. **6** Afei, mekyea Maria a ɔyɛɛ adwuma denden maa
me no nso. **7** Mekyea Androniko ne Yunia. Mekyea me
nuanom Yudafoɔ a me ne wɔn daa afiase a wɔagye din
yie wɔ asomafoɔ no mu, na wɔdii me ɛkan Kristo mu no.
8 Mekyea m'Awurade mu dɔfo Amplia. **9** Mekyea Ubano a
yɛne no someeɛ wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mekyea
m'adamfo pa Staki. **10** Mekyea Apele a ne Kristosom mu
nokorɛ ada adi no, Mekyea Aristobulo abusuafoɔ nyinaa.
11 Mekyea me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom
Akristofoɔ a wɔfiri Narkiso fie. **12** Mekyea Trifaina ne
Trifosa mmaa a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no. Saa
ara nso na mekyea m'adamfo Persi a ɔno nso yɛ ɔbaa a
wabɔ mmɔden aboa Awurade som no. **13** Mekyea Rufo a
wadi dwuma kɛseɛ Awurade som mu no. Mekyea Rufo
maame a ɔfaa me sɛ ne ba no nso. **14** Mekyea Asinkrito,
Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofoɔ
a wɔka wɔn ho nyinaa. **15** Mekyea Filologo ne Yulea,
Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a
wɔne no wɔ hɔ no nyinaa. **16** Momfa mfeano kronkron
nkyeakyea mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyea
mo. **17** Anuanom, metu mo fo sɛ, monhwɛ wɔn a wɔde
mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforɔ gyidie na wɔtia
nkyerɛkyerɛ a moanya no yie; montwe mo ho mfiri wɔn
ho. **18** Ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn
Awurade no; na mmom, wɔsom biribiara a wɔpɛ na ɛyɛ

ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wɔnnim hwee. **19** Obiara ate
gyidie a mowɔ wɔ Asɛmpa no mu. Ɛno enti, ɛma m'ani
gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani te wɔ nneɛma pa ho na
mokata mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn
asomdwoeɛ no bɛpɛkyɛ Ɔbonsam wɔ mo nan ase. Yɛn
Awurade Yesu Kristo adom nka mo. **21** Me yɔnko Timoteo
se ɔkyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a
wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo. **22** Me Tertio,
a meyɛ ɔtwerɛfoɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din
mekyea mo. **23** Gaio a asafo no hyia wɔ ne fie no nso
kyea mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafoɔ ne yɛn nua
Kwarto se wɔkyea mo. **24** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom
nka mo nyinaa. **25** Momma yɛnyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno
na ɔtumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidie mu sɛdeɛ
mekaa wɔ Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no.
Sɛdeɛ medaa nokorɛ ahintasɛm a ɛfiri teteete no adi
kyerɛɛ mo no, **(aiōnios g166)** **26** wɔnam adiyifoɔ atwerɛsɛm
a ɛfiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm
yi adi ama wɔahunu sɛdeɛ aman nyinaa bɛgye adi na
wɔayɛ ɔsetie ama no. **(aiōnios g166)** **27** Ɔno, Onyankopɔn
nyansaboakwa na animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo
mu daa daa! Amen. **(aiōn g165)**

1 Korintofoɔ

1 Krataa yi firi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so
enti, wɔafrɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafoɔ no ne
onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo
a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafrɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ
Onyankopɔn akyidifoɔ kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ
baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu din sɛ ɔyɛ wɔn ne
yɛn Awurade no: **3** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **4**
Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo
no enti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. **5** Ɛnam ne
so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.
6 Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu, **7** ɛno enti, ɛsiane sɛ
moretwɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no
enti, nhyira biara, monya bi. **8** Ɔbɛhyɛ mo den akɔsi
awieeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, da a Awurade bɛba no, wɔrennya
mo ho mfomsoɔ biara. **9** Onyankopɔn a wafrɛ mo aba
ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafoɔ. **10**
Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo
fo sɛ, asɛm biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo
mu ampaapae. Monsɔ adwene ne botaeɛ baako mu na
ama moayɛ baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Kloe
efie apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ mo asafo
yi mu. **12** Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka
asɛm a ɔpɛ. Yei ka sɛ, "Mewɔ Paulo afa" a, ɔfoforɔ sɛ,
"Mewɔ Apolo afa." Obi sɔre na ɔse, "Mewɔ Petro afa" a,
ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa." **13** Wɔakyekyɛ Kristo
mu akuakuo? Paulo na ɔwuu wɔ asɛnnua no so maa mo
anaa? Wɔbɔɔ mo asu sɛ Paulo asuafoɔ anaa? **14** Meda

Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo mu biara asu ka Krispo
ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka sɛ wɔbɔɔ mo asu
sɛ m'asuafoɔ. **16** Mekae sɛ mebɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ
asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforɔ asu bio. **17** Kristo
ansoma me sɛ memmɛbɔ asu, na mmom ɔsomaa me sɛ
memmɛka asɛmpa a ɛmfiri nnipa nyansa mu, na obi
annyina so amma Kristo wu a ɔwuu asɛnnua no so no mu
tumi anyɛ kwa. **18** Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asɛnnuambɔ no
yɛ nsɛm a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso, yɛn
a wɔregye yɛn nkwa no deɛ, ɛyɛ Onyankopɔn tumi. **19**
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mɛsɛe anyansafoɔ nyansa, na mɛma
nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa." **20** Enti, onyansafoɔ wɔ he?
Onimdefoɔ nso wɔ he? Ewiase yi mu akyinnyegyefoɔ wɔ
he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ ewiase yi mu nyansa yɛ ohunu.
(aiōn g165) **21** Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa
so yɛɛ sɛ, nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so
hunu no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yɛɛ
n'adwene sɛ wɔn a wɔgye asɛm a "aba nni mu" a yɛka no
di no, ɔbɛgye wɔn nkwa. **22** Yudafoɔ hwehwɛ sɛ wɔhunu
nsɛnkyerɛnneɛ, ɛnna Helafoɔ nso hwehwɛ nyansa. **23**
Nanso, yɛn deɛ, yɛka Kristo wu a ɔwuu wɔ asɛnnua no
so no ho asɛm. Saa asɛm no yɛ Yudafoɔ abufuo ɛnna
ɛyɛ asɛm a aba nni mu ma amanamanmufoɔ; **24** nanso
Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a Onyankopɔn afrɛ wɔn no,
Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. **25**
Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ mu sene
nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛ wɔ
Onyankopɔn fam no yɛ den sene nnipa ahoɔden. **26** Afei,
anuanom, monkae ɛberɛ a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea

a na mowɔ mu. Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nyɛ
anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree
nyɛ adehyeɛ nso. 27 Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi
mu nsɛm a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ anim
ase. Onyankopɔn faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛ wɔ ewiase,
nam so de guu ahoɔden anim ase. 28 Ɔfaa deɛ ewiase
mmu na wɔmfa nyɛ hwee no de sɛee deɛ ewiase susu
sɛ ɛho hia no. 29 Yei kyerɛ sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho
Onyankopɔn anim. 30 Nanso, Onyankopɔn aka mo abata
Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn
nyansa; ɛnam ne so ma yɛatene wɔ Onyankopɔn anim.
Yɛyɛ Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yɛade yɛn ho. 31 Enti
sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne
ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade ayɛ mu."

2 Anuanom, ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn bɛkaa Onyankopɔn
ho ahintasɛm a ɛyɛ nokorɛ kyerɛɛ mo no, manka asɛm
a ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so. 2 Meyɛɛ
m'adwene sɛ ɛberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ
afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne
wuo wɔ asɛnnua no so no. 3 Enti, ɛberɛ a mebaa mo
hɔ no, na meyɛ mmerɛ a ehu ne ahopopoɔ aka me. 4
Na me nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛɛ no nso mannyina
anyansasɛm ne nnipa adwene so na mekyerɛkyerɛɛɛ, na
mmom, menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn
Honhom Kronkron no mu no adi. 5 Enti, mo gyidie
nnyina onipa nyansa so, na mmom, ɛgyina Onyankopɔn
tumi so. 6 Mekasa nyansa mu kyerɛ wɔn a wɔanyini wɔ
Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nyɛ ewiase nyansa
anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi resa no. (aiōn

g165) 7 Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn nyansa
a wɔde ahinta nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato hɔ
ama yɛn dada sɛ yɛn animuonyam ahyɛdeɛ ansa na
wɔrebɔ ewiase. (aiōn g165) 8 Aman sodifoɔ biara nnim
saa nyansa no. Sɛ wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade a
animuonyam ahyɛ no ma no asɛnnua mu. (aiōn g165) 9
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Deɛ onipa biara anhunu na wante
da, deɛ onipa biara annwene ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno na
Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no." 10
Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so
ada n'ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn. Honhom no pɛɛpɛɛ
biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so.
11 Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na ɛnim
ne ho nsɛm nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom
no nko ara na ɛnim Onyankopɔn ho nsɛm nyinaa. 12 Ɛnyɛ
ewiase yi mu honhom na yɛanya; Honhom Kronkron
a Onyankopɔn somaa no no na yɛanya sɛdeɛ ɛbɛma
yɛahunu deɛ Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa. 13 Enti,
ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka,
na mmom, nsɛm a Honhom no akyerɛ yɛn no na yɛnam
Honhom no mu nokorɛ reda saa honhom mu nsɛm yi adi
akyerɛ wɔn a wɔwɔ Honhom no. 14 Nanso, obi a ɔnni
Honhom no rentumi nnya akyɛdeɛ a ɛfiri Onyankopɔn
Honhom no mu. Ɔrente aseɛ da biara da; ɔfa no sɛ nsɛm
a aba nni mu, ɛfiri sɛ, wɔgyina Honhom no nko so na
wɔbɛtumi anya nteaseɛ a ɛsɛ. 15 Onipa a Honhom no te
ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu
no atɛn. 16 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Hwan na ɔnim Awurade

adwene? Hwan na ɔbɛtumi atu no fo?” Nanso, yɛn deɛ,
yɛwɔ Kristo adwene no bi.

3 Nokorɛm, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ mo sɛ
nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa kyerɛ mo sɛ
ewiasefoɔ a wɔte sɛ mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie. **2**
Memaa mo nufosuo. Mamma mo aduane a ɛyɛ den, ɛfiri
sɛ, na ɛnyɛ mma mo. Na seesei ara mpo ɛnyɛ mma mo, **3**
ɛfiri sɛ, moda so te hɔ sɛ ewiasefoɔ. Sɛ aniberɛɛ wɔ mo
mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a,
ɛnna no adi sɛ moyɛ ewiasefoɔ a mote hɔ ma ewiase?
4 Sɛ obi ka sɛ, “Me deɛ, medi Paulo akyi” na ɔfoforɔ
nso ka sɛ, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ
ewiasefoɔ anaa? **5** Mebisa sɛ, Apolo yɛ hwan? Na Paulo
nso yɛ hwan? Yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ kwa a ɛnam yɛn
so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de ama yɛn
mu biara sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ. **6** Meduaa aba no na Apolo
guguu so nsuo nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifideɛ no
nyiniiɛ. **7** Obi a ɔduaeɛ ne obi a ɔguguu so nsuo no ho
nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔmaa
afifideɛ no nyiniiɛ. **8** Nsonsonoeɛ biara nni onipa a ɔdua
ne deɛ ɔgugu so nsuo ntam. Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a
wɔn mu biara diiɛ so na wama wɔn so adeɛ. **9** Yɛn deɛ
yɛyɛ aboafoɔ a yɛne Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo
nso moyɛ Onyankopɔn afuo. Bio, moyɛ Onyankopɔn dan.
10 Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so meyɛɛ
ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem ɛnna onipa foforɔ
nso resi ato so. Nanso, ɛsɛ sɛ wɔn mu biara fa ɛkwan pa
so si. **11** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ayɛ Yesu Kristo nko ɛdan no
fapem enti wɔrentumi nto fapem foforɔ biara bio. **12**

Ebinom de sikakɔkɔɔ, anaa dwetɛ anaa aboɔden aboɔ na
ɛbɛsi wɔn dan wɔ fapem no so; afoforɔ nso de nnua anaa
ɛserɛ anaa wira. 13 Obiara dwuma a ɔdiiɛ no, ɛda no bɛda
no adi; ɛda no ogya no bɛda obiara adwuma adi. Ogya no
bɛsɔ ahwɛ, ahunu dwuma ko no yɛ a ɛyɛ. 14 Sɛ deɛ onipa
ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a,
ɛbɛnya akatua. 15 Na sɛ obi adwuma hye wɔ ogya no ano
a, akatua no bɛbɔ no, nanso ɔno deɛ, ɔbɛnya nkwa sɛ obi
a wadwane afiri gyaframa mu. 16 Nokorɛm, monim sɛ
moyɛ Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no
te mo mu! 17 Enti, obiara a ɔbɛsɛe Onyankopɔn asɔredan
no, Onyankopɔn bɛsɛe no. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɔredan
yɛ kronkron, na mo na moyɛ n'asɔredan no. 18 Ɛnsɛ sɛ
obiara daadaa ne ho. Sɛ obi a ɔka mo ho fa ne ho sɛ ɔyɛ
ewiase yi mu onyansafoɔ a, ɛwɔ sɛ ɔyɛ ɔkwasea ansa na
wabɛyɛ onyansafoɔ. (aiōn g165) 19 Ɛfiri sɛ, deɛ ewiase bu no
nyansa no yɛ asɛm a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so.
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn anitɛɛ
mu." 20 Bio, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Awurade nim onipa
nsusuiɛ. Ɔnim sɛ ɛnkɔsi hwee." 21 Enti, ɛnsɛ sɛ obiara de
deɛ onipa tumi yɛ hoahoa ne ho na biribiara yɛ mo dea.
22 Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo,
ɛnnɛ ne daakye nyinaa yɛ mo dea, 23 na moyɛ Kristo dea
na Kristo nso yɛ Onyankopɔn dea.

4 Ɛsɛ sɛ mobu yɛn sɛ Kristo asomfoɔ a wɔde Onyankopɔn
ahintasɛm a ɛyɛ nokorɛ no ahyɛ yɛn nsa. 2 Adeɛ baako a
wɔrehwehwɛ afiri onipa a wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne
nsa no ne sɛ, ɔbɛdi ne wura no nokorɛ. 3 Sɛ mo anaa
onipa bi bu me atɛn seesei a ɛmfa me ho. M'ankasa nso

memmu me ho atɛn. **4** M'adwene mu yɛ fann, nanso ɛno
nkyerɛ sɛ medi bem fitaa. Awurade nko ara na ɔbu me
atɛn. **5** Enti, ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kɔsi sɛ ɛberɛ
a ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu no na wɔbɛbu atɛn a ɛtwa
toɔ. Ɔbɛda deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na wada deɛ
ahinta wɔ nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ɛsɛ sɛ
onipa biara nya firi Onyankopɔn hɔ no, wɔakamfo no. **6**
Anuanom, mo enti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛsoɔ, sɛdeɛ
ɛbɛma mo asuasɛm a ɛka sɛ, "Di mmara pa so" no. Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na ɔbu ɔfoforɔ
nso onipa teta. **7** Hwan na ɔka kyerɛɛ wo sɛ wokorɔn
sene afoforɔ? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ
no maa wo? Na adɛn enti na wode hoahoa wo ho sɛdeɛ
ɛnyɛ akyɛdeɛ? **8** Biribiara a mohwehwɛ no, mo nsa aka
dada! Moyɛ adefoɔ dada. Moayeyɛ ahemfo, nanso yɛnyɛ
bi! Nokorɛm, anka mepɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka yɛn
nso yɛyɛ ahemfo bɛka mo ho. **9** Ɛyɛ me sɛ yɛn asomafoɔ
yi deɛ, Onyankopɔn de yɛn atwa toɔ sɛ nnipa bi a wɔabu
wɔn kumfɔ wɔ badwa mu sɛ nnipa ne ewiase abɔfoɔ
nyinaa nhwɛ. **10** Kristo enti, yɛyɛ nkwaseafoɔ, nanso
moyɛ anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yɛyɛ mmerɛ, nanso moyɛ
den. Wɔmmu yɛn, nanso wɔbu mo. **11** Ɛbɛsi saa ɛberɛ yi
mu ɛkɔm ne sukɔm de yɛn. Yɛfira ntomago; wɔhwe yɛn;
yɛdi atutena; **12** yɛyɛ adwuma a ɛyɛ den de hwɛ yɛn ho.
Wɔdome yɛn a, yɛhyira; wɔhwe yɛn a yɛgyina ano. **13**
Wɔya yɛn a, yɛde kasa pa bua. Yɛte sɛ ewiase yi mu wira
bi a yɛnka hwee de bɛsi ɛnnɛ. **14** Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ megu
mo anim ase enti na metwerɛɛ saa nwoma yi brɛɛ mo.
Na mmom, mepɛ sɛ mekyerɛ mo ɛkwan sɛ me ara me

mma a medɔ wɔn. **15** Na sɛ mowɔ ahwɛfoɔ ɔpedu mpo
wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako
pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no enti, menam
asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abɛyɛ mo agya. **16** Mesrɛ
mo sɛ monsuasua me. **17** Ɛnam yei so enti, meresoma
Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ m'ankasa me dɔ ba a
ɔdi me nokorɛ wɔ Awurade mu. Ɔbɛkaakae mo m'akwan
foforɔ a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a
mekyerɛkyerɛ wɔ asafo biara a mekɔ mu no. **18** Mo mu bi
ayɛ ahantan, susu sɛ meremmɛsra mo. **19** Sɛ Awurade pɛ
a, ɛrenkyɛre biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa mabɛhwɛ
dwuma a saa ahantanfoɔ yi bɛtumi adi na ɛnyɛ asɛm a
wɔbɛka no. **20** Onyankopɔn Ahennie no nyɛ nsɛnkeka na
ɛyɛ tumi. **21** Emu deɛ ɛwɔ he na mopɛ? Memmɛbɔ mo
mmaa anaa akoma a ɔdɔ wɔ mu na ɛbu adeɛ na memfa
mmra mo nkyɛn?

5 Nnansa yi, wɔkeka sɛ adwaman a morebɔ wɔ asafo
no mu no yɛ hu a abosonsomfoɔ mpo renyɛ saa. Mate
mpo sɛ obi afa n'agya yere. **2** Na ɛbɛyɛ dɛn na moatumi
ahoahoa mo ho? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ mo werɛ ho wɔ ho
na mompam saa onipa no mfiri mo mu. **3** Ɛwom sɛ me
deɛ, me ne mo ntam ɛkwan ware, nanso, mewɔ mo nkyɛn
honhom mu. Yɛn Awurade Yesu din mu, mabu onipa a
ɔyɛɛ afideɛ yi atɛn dada te sɛ deɛ mewɔ mo nkyɛn ara pɛ.
4 Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu
tumi a ɛka yɛn ho no enti, **5** ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma
ɔbonsam na ɔsɛe ne onipadua no na Awurade da no duru
a, wagye ne honhom nkwa. **6** Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho.
Monim sɛ, "Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no tu." **7** Ɛsɛ

sɛ moyi saa bɔne mmɔreka dada yi firi mo mu na moayɛ
kronn. Ɛba saa a, mobɛyɛ sɛ mmɔre foforɔ a mmɔreka nni
mu sɛdeɛ menim mo sɛ mote dada no. Afei a wɔde Kristo
a ɔyɛ yɛn Twam Afahyɛ Odwan no abɔ afɔdeɛ no, yɛn
Twam Afahyɛ no aduru so. **8** Yei enti, mommma yɛmmfa
mmɔreka dada a ɛyɛ bɔne no nni afahyɛ no, na mmom,
yɛmfa burodo a mmɔreka nni mu na ɛyɛ kronn no nni
afahyɛ no. **9** Krataa a metwerɛɛ mo no, mekaa wɔ mu
sɛ mommfa mo ho mmɔ adwamanfoɔ ho. **10** Menkyerɛ
ewiase yi adwamanfoɔ anaa aniberefoɔ anaa akorɔmfoɔ
anaa wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne yeinom bɔ
a, na ɛsɛ sɛ wofiri ewiase koraa. **11** Deɛ mekyerɛ ne sɛ,
mommfa mo ho mmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho sɛ onua nanso
ɔbɔ adwaman anaa ɔyɛ oniberefoɔ anaa ɔsom ahoni anaa
ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfoɔ. Onipa a
ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ mebu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? Ɛnyɛ
wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mobu wɔn
atɛn? **13** Onyankopɔn na ɔbɛbu wɔn a wɔnni asafo no mu
atɛn, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Monyi onipa ɔbɔnefoɔ
no mfiri mo mu."

6 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn enti na
mokɔ abosonsomfoɔ atemmufoɔ anim ma wɔbu mo atɛn
ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ moma ateneneefoɔ siesie mo ntam?
2 Monnim sɛ ateneneefoɔ na wɔbɛbu ewiase atɛn? Na
sɛ, ɛsɛ sɛ mobu ewiase atɛn a, morentumi mmu nsɛm
nketenkete atɛn? **3** Monnim sɛ yɛbɛbu abɔfoɔ atɛn?
Mpɛn ahe na yɛmmu asetena mu nneɛma atɛn? **4** Na
sɛ nsɛm a ɛte saa ba a, nnipa a wɔnni dibea wɔ asafo

no mu na mobɛma wɔasiesie? **5** Ɛyɛ animguaseɛ ma
no! Menim yie sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafoɔ baako bi
wɔ mo mu a ɔbɛtumi adi onua ne onua ntam asɛm. **6**
Ɛyɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so anaa, sɛ onua de onua bɛkɔ
asɛnniiɛ ma wɔn a wɔnni gyidie bɛdi abua wɔn asɛm?
7 Sɛ motumi de mo ho mo ho kɔ asɛnniiɛ no kyerɛ sɛ
moadi nkoguo dada. Anka ɛyɛ sɛ obi bɛsisi mo anaa sɛ
ɔbɛyɛ mo bɔne mmom. **8** Nanso, mo ara motwa mo ho yɛ
mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9**
Mo ara monim sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ no renkɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu. Monnnaadaa mo ho; mo a mo suban
nyɛ, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfoɔ anaa
mmarima a wɔne mmarima da, **10** anaa adifudepɛfoɔ,
anaa aniberefoɔ, anaa akɔwensafoɔ, anaa mo a mosɛe
afoforɔ din, anaa akorɔmfoɔ no mu biara no rennya kyɛfa
biara wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. **11** Na mo mu
bi te saa. Nanso, wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama
Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron no ne Awurade
Yesu Kristo din mu enti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn
ntam. **12** Obi se, "Mewɔ ho ɛkwan sɛ meyɛ deɛ mepɛ."
Ɛwom saa; nanso ɛnyɛ biribiara na ɛyɛ ma wo. Mɛtumi aka
sɛ, "Mewɔ ho ɛkwan sɛ meyɛ biribiara." Nanso meremma
biribiara ho ɛkwan ma ɛmfa me akoa. **13** Obi foforɔ nso
bɛka sɛ, "Aduane wɔ hɔ ma yafunu na yafunu nso wɔ
hɔ ma aduane." Ɛyɛ nokorɛ; nanso Onyankopɔn bɛma
ne nyinaa aba awieeɛ. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne onipadua ma
adwamammɔ, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade, ɛfiri sɛ
onipadua no yɛ Onyankopɔn dea. **14** Onyankopɔn maa
Awurade sɔre firii awufoɔ mu na ɔno nso nam ne tumi so

bɛma yɛn nso asɔre afiri awufoɔ mu. **15** Monnim sɛ mo
onipadua no yɛ Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa
Kristo onipadua fa bi mmɔ obi a ɔbɔ adwaman onipadua
ho anaa? Dabi. **16** Anaa ebia na monnim sɛ onipa a ɔde ne
ho bɔ adwamanfoɔ ho nso yɛ odwamanfoɔ? Atwerɛsɛm
no da no adi sɛ, "Wɔn baanu no nyinaa yɛ onipadua
korɔ." **17** Nanso, onipa a wɔde no abata Awurade ho no
ne no yɛ baako wɔ honhom mu. **18** Mommmɔ adwaman.
Bɔne biara a onipa bɛyɛ no nka ne onipadua no, nanso
onipa a ɔbɔ adwaman no sɛe ɔno ankasa ne onipadua.
19 Monnim sɛ mo onipadua no yɛ Honhom Kronkron a
ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan?
Na monne mo ho; **20** ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo
onipadua no nhyɛ Onyankopɔn animuonyam.

7 Afei, deɛ ɛfa nsɛm a motwerɛ de brɛɛ me no ho nie: Ɛyɛ
sɛ ɔbarima nware. **2** Nanso, ɛsiane adwamammɔ enti,
ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbaa
biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. **3** Ɛsɛ sɛ ɔbarima yɛ
n'asɛdeɛ sɛ okunu na ɔbaa nso yɛ n'asɛdeɛ sɛ ɔyere na
wɔn mu biara boa ne yɔnko. **4** Ɔyere onipadua no nyɛ ɔno
nko ara dea, na ɛyɛ okunu no nso dea bi. Saa ara nso na
okunu no onipadua no nyɛ ɔno nko ara dea, na mmom,
ɛyɛ ɔyere no nso dea bi. **5** Mommfa mo ho nkame mo
ho mo ho. Gye sɛ mo nyinaa pene so ɛberɛ tiawa bi a
morebɔ mpaeɛ; na sɛ mowie mpaeɛbɔ no a, monhyia mu,
na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, ɛfiri sɛ, montumi nni mo ho
so. **6** Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ so, na mmom, mereka
no sɛ mama mo ho ɛkwan. **7** Ɛkaa me nko a na anka mo
nyinaa te sɛ me. Nanso, obiara wɔ adom akyɛdeɛ sononko

bi a Onyankopɔn de ama no. Yei wɔ n'akyɛdeɛ na ɔfoforɔ
nso wɔ n'akyɛdeɛ. **8** Afei, asɛm a mereka akyerɛ asigyafoɔ
ne akunafoɔ ne sɛ: Ɛbɛyɛ sɛ mo nko ara mobɛtena ase
sɛdeɛ mete hɔ yi. **9** Na sɛ morentumi nhyɛ mo ho so nso
a monkɔwareware. Ɛyɛ sɛ mobɛware sene sɛ mobɛhyɛ
mo ho ahometeɛ. **10** Mo awarefoɔ nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm
bi a ɛmfiri me na ɛfiri Awurade nkyɛn sɛ: Ɛnsɛ sɛ ɔbaa
gyaa ne kunu. **11** Sɛ ɛba saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio; anaasɛ
nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ɛnsɛ sɛ okunu
nso gyaa ne yere. **12** Mo a moaka no, meka mekyerɛ mo,
ɛfiri mankasa, na ɛmfiri Awurade, sɛ Okristoni barima
wɔ yere a ɔnyɛ Okristoni na ɔbaa no pene so sɛ ɔne no
bɛtena ase a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no. **13** Saa ara
nso na sɛ Okristoni baa wɔ okunu a ɔnyɛ Okristoni na
ɔbarima no pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbaa no
gyaa no. **14** Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni de ne ho
abɔ ɔbaa no enti, Onyankopɔn bɛgye no na ɔbaa a ɔnyɛ
Okristoni no nso, ɛsiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no
enti, Onyankopɔn bɛte ne ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma
bɛyɛ sɛ abosonsomfoɔ mma, nanso sɛdeɛ ɛte yi deɛ, wɔyɛ
kronkron. **15** Na sɛ nso wɔn mu deɛ ɔnyɛ Okristoni no pɛ
sɛ ɔte ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ɛkwan. Sɛ
ɛba saa a, Okristoni no, sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, de
ne ho. Onyankopɔn afrɛ mo sɛ montena ase asomdwoeɛ
mu. **16** Ɔyere a woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn na woahunu
sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ
Okristoni nso, ɛbɛyɛ dɛn na woahunu sɛ worentumi nnye
wo yere nkwa? **17** Mo mu biara ntena ase wɔ akyɛdeɛ a
Awurade de akyɛ no no so sɛdeɛ na ɔte a Onyankopɔn

frɛɛ no no. Yei ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu.
18 Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa
twetia no ho nsɛnkyerɛnnedeɛ biara. Sɛ ɔbarima nso
a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔtwa
twetia. **19** Ɛfiri sɛ, sɛ obi atwa twetia na ɔfoforɔ nso
ntwaa twetia no nka hwee. Deɛ ɛho hia ne sɛ wobɛdi
Onyankopɔn mmara so. **20** Sɛdeɛ obiara te a Onyankopɔn
frɛɛ no no, ɔntena no saa ara. **21** Onyankopɔn frɛɛ wo no
na woyɛ akoa anaa? Mma ɛno nha wo na sɛ wowɔ ɛkwan
bi a wobɛtumi afa so ade wo ho a, fa so. **22** Ɛfiri sɛ, akoa a
Awurade afrɛ no no yɛ Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa
ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no yɛ Kristo
akoa. **23** Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno enti, monnyɛ
nkoa mma nnipa. **24** Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena
ase wɔ Onyankopɔn mu sɛdeɛ na mote ansa na wɔrefrɛ
mo no. **25** Deɛ ɛfa asigyafoɔ nso ho no nie: Mennyaa
ɔhyɛ nsɛm biara memfirii Awurade nkyɛn, nanso meka
m'adwene te sɛ obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu enti
wɔagye me ato mu. **26** Wodwene seesei ɔhaw yi ho a,
medwene sɛ, ɛyɛ sɛ onipa tena ase sɛdeɛ ɔte biara. **27**
Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ w'adwene sɛ woregyaa
no. Wonwaree anaa? Sɛ wonwaree a, nhwehwɛ ɔyere. **28**
Nanso, sɛ woware a, wonyɛɛ bɔne. Sɛ ɔbaabunu ware a,
ɔnyɛɛ bɔne. Nanso, ɔhaw a saa awadeɛ no de ba no, sɛ
ɛkaa me nko a, anka mempɛ sɛ saa ɔhaw no bɛba mo so.
29 Deɛ mekyerɛ ne sɛ, anuanom, ɛberɛ a aka sua. Ɛfiri
saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase
sɛdeɛ wɔnwaree da; **30** wɔn a wɔsu yɛ sɛdeɛ wɔn werɛ
nhoeɛ; wɔn a wɔsere yɛ sɛdeɛ wɔnni anigyeɛ; wɔn a wɔtɔ

yɛ sɛdeɛ deɛ wɔtɔeɛ no nyɛ wɔn deɛ; **31** wɔn a wɔde
ewiase abɔ wɔn bo yɛ sɛdeɛ wɔnhunuu bi da. Na sɛdeɛ
ewiase yi te seesei yi rentena saa nkyɛ. **32** Mempɛ sɛ
biribiara ha mo. Ɔbarima a ɔnwareeɛ no, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho
ma Awurade adwumayɛ; ɛfiri sɛ, ɔbɔ mmɔden sɛ Awurade
ani bɛsɔ no; **33** nanso ɔbarima warefoɔ de ne ho to ewiase
nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere ani, **34** enti wɔtwe
no afanu no nyinaa. Ɔbaa a ɔnwareeɛ anaa ɔbaabunu de
ne ho ma Awurade adwuma wɔ honam ne honhom fam;
nanso ɔbaa a wawareɛ no de ne ho to ewiase nneɛma
so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani. **35** Mereka saa asɛm
yi, ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi
mma mo. Na mmom, mepɛ sɛ moyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene na
mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. **36** Ɔbarima ne
ɔbaa a wɔahyehyɛ awadeɛ na afei wɔayɛ wɔn adwene sɛ
wɔrenware bio no, sɛ ɔbarima no hunu sɛ ɔnyɛ n'asɛdeɛ
mma ɔbaa no nanso sɛ ɔntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so enti no
ɔpɛ sɛ ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛdeɛ ɔhwehwɛ no. Bɔne
biara nni yei ho. **37** Nanso, ɛyɛ mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so
na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware. **38** Ɛyɛ sɛ ɔbarima ware
deɛ, nanso sɛ anka wanware koraa a na ɛyɛ. **39** Sɛ ɔbaa
ɔwarefoɔ kunu te ase a, ɔnne ne ho; na sɛ ne kunu no wu
deɛ a, ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔware ɔfoforɔ a ɔpɛ; nanso ɛsɛ sɛ
ɛyɛ Kristo awadeɛ. **40** Na sɛ ɔtumi tena ase sɛdeɛ ɔte no
nso a, ne ho bɛtɔ no yie. M'adwene ni, na megye di sɛ me
nso me wɔ Onyame Honhom.

8 Asɛm a ɛfa nnuane a wɔde ma ahoni ho nso nie: Ɛyɛ
nokorɛ pefee sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso, saa
nimdeɛ no ma onipa yɛ ahantan; ɔdɔ deɛ, ɛma nkɔsoɔ.

2 Onipa a ɔgye ne ho di sɛ ɔnim biribi no nnim sɛdeɛ
anka ɛsɛ sɛ ɔhunu. 3 Nanso, onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no,
Onyankopɔn nim no. 4 Enti, nnuane a wɔde ma ahoni a
wɔdi no, yɛnim sɛ ohoni wɔ hɔ ma biribi a ɛnte ase. Yɛnim
sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ. 5 Nneɛma bebree
wɔ soro ne asase so a yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom,
nanso wɔn mu biara nyɛ anyame anaasɛ awuranom. 6
Yɛwɔ Onyame baako pɛ a ɔyɛ Agya. Ɔno na ɔbɔɔ adeɛ
nyinaa, na yɛte ase ma no. Yesu Kristo ne yɛn Awurade a
Agya no nam ne so yɛɛ adeɛ nyinaa, na ɔmaa yɛn nkwa. 7
Nanso, ɛnyɛ obiara na ɔnim saa nokwasɛm yi. Nnipa bi de
wɔn ho ama ahoni no ara kɔsi sɛ, sɛ wɔdi saa nnuane no
a, wɔnim pefee sɛ ohoni aduane na wɔredi. Esiane wɔn
ahonim a ɛyɛ mmerɛ enti, wɔgye di nso sɛ aduane no gu
wɔn ho fi. 8 Ɛnyɛ aduane a yɛdie no na ɛtwe yɛn bɛn
Onyankopɔn. Sɛ yɛanni saa aduane no a, yɛntɔ sin, ɛnna
sɛ yɛdi nso a, yɛn mmoro so. 9 Monhwɛ yie na moamma
mo ahofadie no antwetwe wɔn a wɔyɛ mmerɛ wɔ gyidie
mu no ankɔ bɔne mu. 10 Sɛ ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ
mmerɛ wɔ saa asɛm yi mu hunu sɛ wo a wowɔ "nimdeɛ"
redidi wɔ ohoni dan mu a, ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno
nso nkɔdi aduane a wɔde ama ahoni no bi anaa? 11 Enti,
saa onipa a ɔyɛ mmerɛ yi a ɔyɛ wo nua a Kristo wu maa
no yi, ɛsiane wo "nimdeɛ" enti ɔbɛyera! 12 Na ɛnam saa
ɛkwan yi so bɛma woayɛ bɔne atia wo nuanom. Sɛ ɛba saa
a, woyɛ bɔne tia Kristo nso, ɛfiri sɛ wonam wɔn adwenem
mmerɛ so adaadaa wɔn. 13 Enti, sɛ aduane ma me nua yɛ
bɔne a, merenwe ɛnam bio sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛremma me nua
nkɔ bɔne mu. (aiōn g165)

9 Menne me ho anaa? Menyɛ ɔsomafoɔ anaa? Menhunuu
Yesu yɛn Awurade anaa? Na monyɛ me nsa ano adwuma
wɔ Awurade mu anaa? **2** Na sɛ afoforɔ mpo nnye me ntom
sɛ ɔsomafoɔ a, mo deɛ, mogye me tom saa. Sɛdeɛ mo
ankasa mo abrabɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanseɛ
sɛ meyɛ ɔsomafoɔ. **3** Sɛ nnipa ka me ho asɛm a, saa
ɛkwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Menni ho ɛkwan sɛ
m'adwuma enti, wɔma me aduane di ma me nsuo nom
anaa? **5** Menni ho ɛkwan sɛ meyɛ deɛ asomafoɔ a aka
no yɛeɛ no bi, sɛdeɛ Awurade nuanom ne Petro yɛeɛ, na
meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi? **6**
Anaasɛ Barnaba ne me nko ara na ɛsɛ sɛ yɛyɛ adwuma
de bɔ yɛn ho akɔnhoma? **7** Ɔsraani bɛn na ɔtua ɔno
ankasa ne ho ka wɔ ɛberɛ a ɔdi sraa? Okuafoɔ bɛn na
ɔnni n'afuo mu nnɔbaeɛ bi? Odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔnnom
ne nnwan a ɔyɛn wɔn no nufosuo bi? **8** Ɛnsɛ sɛ meti
nhwɛsoɔ a ɛwɔ yɛn abrabɔ dada no mu ɛfiri sɛ, Mmara
no ka asɛm korɔ no ara. **9** Yɛkan wɔ Mose Mmara no
mu sɛ, "Sɛ wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere
n'ano." Nantwie ho asɛm na ɛhia Onyankopɔn anaa? **10**
Anaasɛ na asɛm a ɔreka no fa yɛn ho? Nokorɛm wɔtwerɛɛ
yei de maa yɛn. Onipa a ɔfuntum ne deɛ ɔtwa aba no
nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa yɛ wɔn adwuma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔbɛnya wɔn kyɛfa wɔ wɔn dwumadie no mu. **11** Yɛadua
honhom aba wɔ mo mu na sɛ yɛnya ewiase nnepa firi
mo nkyɛn a, ɛdɔɔso dodo anaa? **12** Na sɛ afoforɔ wɔ
tumi sɛ wɔhwɛ yeinom anim firi mo nkyɛn a, yɛn deɛ,
yɛnni tumi a ɛboro saa? Nanso, yɛnni saa tumi yi ho
dwuma biara. Mmom, yɛatena ase saa ara sɛdeɛ yɛremfa

suntidua biara nto asɛmpa a ɛfa Kristo ho no. **13** Monim
sɛ wɔn a wɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn
aduane firi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia so no nso nya wɔn afɔrebɔdeɛ. **14** Saa ara nso
na Awurade ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa no nya
wɔn asetena firi mu. **15** Nanso, menkaa saa asɛdeɛ yi ho
hwee. Ɛnyɛ sɛ meretwerɛ seesei sɛ meregye saa asɛdeɛ no
afa. Ɛnneɛ anka mɛdi ɛkan mawu. Obiara rentumi mfa
m'asɛdeɛ no nni agorɔ. **16** Menni tumi sɛ, ɛsiane sɛ meka
asɛmpa no enti, mehoahoa me ho. Mehyɛ mmara ase na
meka asɛmpa no. Na sɛ manka asɛmpa no a, mɛhunu
amane. **17** Sɛ meyɛ adwuma no sɛdeɛ ɛfiri m'ankasa me
pɛ mu a, na ɛsɛ sɛ mehwɛ akatua anim. Nanso meyɛ no sɛ
m'adwuma, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔde ato me so. **18**
Ɛnneɛ, na akatua bɛn na ɛsɛ sɛ menya? Ɛyɛ ahohoahoadeɛ
sɛ wobɛka asɛmpa no na wonnye hwee na wommisa
asɛdeɛ biara nso. **19** Mede me ho; menyɛ obi akoa. Nanso,
meyɛ me ho obiara akoa sɛdeɛ mɛsesa akra dodoɔ biara a
mɛtumi. **20** Ɛberɛ a me ne Yudafoɔ te no, meyɛɛ me ho sɛ
Yudani sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. M'ankasa nso
na menhyɛ Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sɛdeɛ
Mose Mmara di me so sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn a wɔhyɛ saa
Mmara no ase aba me nkyɛn. **21** Saa ara na mekɔfraa
amanamanmufoɔ mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ,
sɛdeɛ mɛtumi matwetwe wɔn aba me nkyɛn. Yei nkyerɛ
sɛ menni Onyankopɔn Mmara so; mehyɛ Kristo Mmara
ase. **22** Wɔn a wɔn gyidie yɛ mmerɛ no, meyɛɛ sɛ wɔn ara
sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛdeɛ
ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛdeɛ mɛtumi afa ɛkwan

biara a ɛbɛyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa. **23** Asɛmpa
no enti na meyɛɛ yeinom nyinaa na manya mu nhyira
bi. **24** Monim sɛ mmirika akansie mu, mmirikatufoɔ no
nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na
ɔnya akradeɛ no. Enti, tu mmirika no ɛkwan bi so na nya
akradeɛ no. **25** Obiara a ɔsi agodie mu akan no siesie ne ho
di mmara so. Ɔyɛ saa sɛdeɛ ɔbɛnya ahenkyɛ a ɛrenkyɛre,
nanso yɛn deɛ yi deɛ, ɛbɛkyɛ akɔsi daapem nyinaa. **26**
Ɛno enti na meretu mmirika kɔ m'anim tee akɔwie no.
Ɛno enti na mete sɛ okuturukubɔni a ne kuturuku mfom
no. **27** Mebɔ mmɔden hyɛ me onipadua so na medi no
nya, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ meka Asɛmpa no kyerɛ afoforɔ a
me nso merenyɛ deɛ ɛmfra.

10 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene ba nsɛm a
ɛtoo yɛn nananom a wɔdii Mose akyi no so. Omununkum
bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Ɛpo Kɔkɔɔ
no mu asomdwoeɛ mu. **2** Omununkum no ne Ɛpo no
mu, wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose akyidifoɔ. **3** Wɔn
nyinaa dii honhom fam aduane **4** na wɔnom honhom fam
anonneɛ. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no
mu nsuo; na saa ɔbotan no yɛ Kristo no ankasa. **5** Yeinom
nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti
na wɔn amu guguu basaa wɔ ɛserɛ no so hɔ no. **6** Seesei,
yeinom nyinaa yɛ nhwɛsoɔ ma yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso
sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛpɛ bɔne sɛdeɛ wɔyɛeɛ no, **7** ɛnna ɛnsɛ sɛ
yɛsom ahoni sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ no. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm
no ka sɛ, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wɔgoroo
abosomgorɔ." **8** Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ adwaman, sɛdeɛ wɔn mu bi
yɛeɛ no na da koro wɔn mu ɔpeduonumiɛnsa wuwuiɛ no.

9 Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ no maa
awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no. 10 Ɛnsɛ sɛ monwiinwii
sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ maa ɔsɛe ɔbɔfoɔ sɛee wɔn no. 11
Yeinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ nhwɛsoɔ maa afoforɔ.
Na wɔtwerɛ guu hɔ sɛ kɔkɔbɔ maa yɛn. Ɛfiri sɛ, yɛte hɔ sɛ
ɛrenkyɛre na ɛberɛ no aba awieeɛ. (aiōn g165) 12 Obiara
a ɔdwene sɛ ɔgyina hɔ no, ɔnhwɛ yie na wanhwe ase.
13 Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no yɛ deɛ ɛba nnipa
akwan mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so enti,
ɔremma ho ɛkwan mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahoɔden so nto
wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a, ɔbɛma wo ahoɔden ama woatumi
agyina ano, na woanya ho nyansa nso. 14 Enti me nnamfo
pa, montwe mo ho mfiri ahonisom ho. 15 Mekasa kyerɛ
mo sɛ anyansafoɔ. Asɛm a meka no mommua mfa. 16 Sɛ
yɛnom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na ɛnyɛ Kristo
mogya ayɔnkofa no anaa? Burodo a yɛbubu mu no nso,
sɛ yɛdi a, na ɛnyɛ Kristo onipadua ayɔnkoyɛ anaa? 17
Esiane sɛ burodo no yɛ baako na yɛdi no wɔ ɔhonam korɔ
mu enti, ɛwom sɛ yɛ dɔɔso deɛ, nanso yɛn nyinaa yɛ
nnipa baako. 18 Monhwɛ Israelman. Wɔn a wɔdi afɔdeɛ
aduane no ne afɔrebukyia no wɔ ayɔnkoyɛ. 19 Mebisa sɛ,
afɔrebɔdeɛ a wɔde ama ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no
na ɔyɛ biribi? 20 Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, deɛ wɔde abɔ
afɔdeɛ wɔ ɔbosonsomni afɔrebukyia so no, wɔde ama
ahonhommɔne na ɛnyɛ Onyankopɔn. Mempɛ sɛ mode mo
ho bɛhyɛnehyɛne ahonhommɔne. 21 Morentumi nnom
Awurade kuruwa ano na monsane nnom ahonhommɔne
kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade
ɛpono so na monsane nnidi wɔ ahonhommɔne ɛpono nso

so. 22 Anaa mopɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu? Yɛgye
di sɛ yɛyɛ den sene no anaa? 23 Wɔka sɛ, “Woama yɛn ho
ɛkwan sɛ yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ.” Nanso, ɛnyɛ biribiara
na ɛyɛ. “Wɔama yɛn ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ biribiara.” Nanso,
ɛnyɛ biribiara na ɛtumi boa yɛn. 24 Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ
ne nko ne yiedie na mmom, ɛsɛ sɛ ɔhwehwɛ afoforɔ
nso yiedie. 25 Adwenemdahɔ enti motumi tɔ biribiara a
wɔtɔn wɔ dwa so di a mommisa ho asɛm biara. 26 Ɛfiri
sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa yɛ
Awurade dea.” 27 Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ
w’adwene sɛ wobɛkɔ a, adwenemdahɔ enti, aduane a ɔde
bɛma wo biara, di a wommisa ho asɛm biara. 28 Nanso,
sɛ obi ka kyerɛ wo sɛ, “Wɔde saa aduane yi maa ahoni”
a, ɛsiane deɛ ɔbɔɔ wo saa amaneɛ no adwenemdahɔ
enti, nni saa aduane no. 29 Ɛno nyɛ w’adwene, na ɛyɛ
onipa a ɔbɔɔ wo saa amaneɛ no adwene. Obi bɛbisa sɛ,
“Adɛn enti na obi adwene si m’ahofadie ho ɛkwan? 30
Sɛ meda Awurade ase wɔ m’aduane ho a, adɛn enti na
aduane a mada ho ase no obi ka ho asɛm?” 31 Biribiara a
mobɛyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa
nhyɛ Onyankopɔn animuonyam. 32 Monnyɛ biribiara mfa
nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ anaa Onyankopɔn
asafo. 33 Monyɛ sɛdeɛ meyɛ no. Mema obiara ani gye deɛ
meyɛ ho a mennwene m’ankasa me yiedie ho, na mmom,
medwene yɛn nyinaa yiedie ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛgye
wɔn nkwa.

11 Monsua me sɛdeɛ mesua Kristo no. 2 Mekamfo mo,
ɛfiri sɛ, ɛberɛ biara, mokae me di me nkyerɛkyerɛ a
mekyerɛɛ mo no so. 3 Na mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ, ɔbarima

tiri ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri
ne Onyankopɔn. **4** Enti, ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so
bɔ mpaeɛ anaa ɔka Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no
gu Kristo anim ase. **5** Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbɔ
mpaeɛ ka Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no nso gu ne
kunu anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna ɔne ɔbaa a wayi
ne tirinwi no ntam. **6** Sɛ ɔbaa no nkata ne tiri so a, ɛsɛ
sɛ ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguaseɛ sɛ
ɔbaa bɛyi ne tirinwi anaa ɔbɛtwitwa agu no enti, ɛsɛ sɛ
ɔkata so. **7** Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne tiri so, ɛfiri sɛ,
ɔyɛ Onyankopɔn animuonyam ne ne sɛso **8** na wɔammɔ
ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom, wɔbɔɔ ɔbaa firii
ɔbarima mu. **9** Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbaa enti na wɔbɔɔ
ɔbarima, nanso ɔbaa deɛ, ɔbarima enti na wɔbɔɔ no. **10**
Esiane saa asɛm yi ne abɔfoɔ no enti, ɛsɛ sɛ ɔbaa nya
nkatasoɔ bi wɔ ne tiri so, de kyerɛ sɛ ɔhyɛ tumi bi ase. **11**
Yɛn asetena wɔ Awurade mu no, ɔbaa nne ne ho ɛnna
ɔbarima nso nne ne ho. **12** Na sɛdeɛ wɔbɔɔ ɔbaa firii
ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbaa woo ɔbarima, na
biribiara nso firi Onyankopɔn. **13** Ɛyɛ sɛ ɔbaa bɛbɔ mpaeɛ
afrɛ Onyankopɔn wɔ badwa mu a biribiara nkata ne tiri so
anaa? Mo ara mommua mfa. **14** Ɛnyɛ saa abɔdeɛ korɔ no
ara na ɛka sɛ, sɛ ɔbarima tiri fu bebree a, ɛyɛ animguaseɛ
ma no no? **15** Nanso, sɛ ɔbaa deɛ, ne tiri fu pii a, ɛyɛ
animuonyam ma no no? Wɔama no nwi pii sɛ akatasoɔ.
16 Nanso, sɛ obi pɛ sɛ ɔgye ho akyinnyeɛ a, asɛm a mewɔ
ka wɔ ho ara ne sɛ, yɛn anaa Onyankopɔn asafo no nni
ɛkwan foforɔ biara a wɔfa so som. **17** Nhyehyɛeɛ a ɛdidi
so yi a mereka akyerɛ mo yi, menkamfo mo, ɛfiri sɛ, mo

asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom. **18** Deɛ ɛdi ɛkan
no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di asie wɔ mo nhyiamu
mu na megye di sɛ nokorɛ kakra wɔ mu. **19** Akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu kyekyɛ sɛdeɛ nokorɛ bɛda
adi. **20** Sɛ mohyia sɛ kuo a, momma sɛ morebɛdi Awurade
Adidi no. **21** Na mogu so redidi no, obiara di n'aduane wɔ
ɛberɛ a ɛkɔm de ebinom na afoforɔ nso aboboro nsã. **22**
Mo ara monni afie a modidi nom wɔ mu? Anaasɛ mopɛ
sɛ mogu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a adeɛ ahia wɔn
no anim ase? Ɛdeɛn na mohwehwɛ sɛ meka fa saa asɛm
yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo anaa? Ɛsɛ sɛ mohunu
sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo! **23** Awurade nkyɛn na menya
nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo no sɛ, Awurade Yesu,
anadwo a wɔyii no maeɛ no, ɔfaa burodo **24** na ɔdaa
Onyankopɔn ase no, ɔbuu mu kaa sɛ, "Yei ne me onipadua
a mede ma mo. Monyɛ yei mfa nkae me." **25** Saa ara na
Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkaa sɛ, "Saa kuruwa yi
yɛ Onyankopɔn apam foforɔ a wɔde me mogya ahyɛ mu
den. Ɛberɛ biara a mobɛnom no, momfa nkae me." **26**
Ɛberɛ biara a mobɛdi burodo no na mobɛnom kuruwa no
ano no, monka Awurade wuo no ho asɛm kɔsi sɛ ɔbɛba. **27**
Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi di Awurade burodo no na ɔnom kuruwa
no ano wɔ ɛkwan a ɛmfata so a, ɔdi Awurade onipadua ne
ne mogya no ho fɔ. **28** Enti ansa na obiara bɛdi burodo no,
anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari ne ho hwɛ. **29** Na sɛ
wammu Awurade onipadua no na ɔdi nom firi kuruwa no
mu a, ɔdi nom de atemmuo ba n'ankasa so. **30** Ɛno enti
na mo mu bebree yareyare na moyɛ mmerɛ na mo mu
pii awuwu no. **31** Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ

Onyankopɔn atemmuo mu. **32** Nanso, Awurade bu yɛn
atɛn, twe yɛn aso sɛdeɛ ɔremmu yɛne ewiase nyinaa fɔ.
33 Ɛno enti, me nuanom, sɛ mohyia sɛ morekɔ Awurade
Adidi no a, montwɛn mo ho mo ho. **34** Sɛ ɛkɔm de obi a,
ɔnnidi wɔ efie na Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn
nhyiamu no ase. Nsɛm a aka no, sɛ meba a, mɛka ho
asɛm.

12 Me nuanom, merebɛkyerɛ mo nsɛm a ɛfa Honhom
Kronkron no akyɛdeɛ no mu. Anuanom, mepɛ sɛ mohunu
nokorɛ no. **2** Monim sɛ ɛberɛ a na moyɛ abosonsomfoɔ no
na ahoni a awuwu na ɛdi mo so de mo kɔ bɔne mu. **3** Deɛ
ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom
akwankyerɛ no ka sɛ "Yesu yɛ Awurade," na ɔnnome
Yesu. **4** Ɛwom sɛ Honhom Kronkron no ara na ɛkyɛ
akyɛdeɛ no, nanso saa akyɛdeɛ no gu ahodoɔ. **5** Akwan
ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔfa so som, nanso Awurade korɔ
no ara na wɔsom no. **6** Tumi ahodoɔ bebree wɔ hɔ a
wɔnam so som, nanso Onyankopɔn korɔ no ara na ɔma
obiara tumi ma wɔde som. **7** Honhom Kronkron no nam
yɛn mmaako mmaako so da ne ho adi ɛkwan bi so ma
ɛboa yɛn nyinaa. **8** Honhom Kronkron no ma obi nyansa
na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu.
9 Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na ɔma
obi nso tumi a ɔde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron
no ma obi tumi ma ɔyɛ anwanwadeɛ; obi nso, ɔma no
tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforɔ nso ɔma no
tumi ma ɔtumi kyerɛ nsonsonoeɛ a ɛda akyɛdeɛ a ɛfiri
Honhom Kronkron no ne deɛ ɛmfiri Honhom Kronkron
no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa

foforɔ na ɔma ɔfoforɔ nso tumi ma ɔkyerɛ kasa foforɔ no
ase. **11** Ɛyɛ Honhom Kronkron korɔ no ara na ɔyɛ yeinom
nyinaa; akyɛdeɛ ahodoɔ a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde
ma no. **12** Kristo te sɛ nipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree;
ɛwom sɛ ɛwɔ akwaa bebree, nanso ɛyɛ onipadua korɔ no
ara. **13** Wɔnam saa ɛkwan korɔ no ara so abɔ yɛn Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ ne nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no
asu. Wɔnam Honhom Kronkron korɔ no so abɔ yɛn asu
ahyɛ saa onipadua korɔ no ara mu. Na wɔde saa Honhom
Kronkron no ama yɛn sɛ yɛnnom. **14** Nipadua no ankasa
nyɛ akwaa baako; ɛyɛ akwaa bebree. **15** Sɛ nan ka sɛ,
"Esiane sɛ menyɛ nsa enti, menka onipadua no ho" a,
ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi. **16** Na sɛ aso ka sɛ,
"Esiane sɛ menyɛ aniwa enti, menka onipadua no ho" a,
ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi. **17** Na sɛ onipadua no
nyinaa yɛ aniwa a, anka ɛbɛyɛ dɛn ate asɛm? Na sɛ ɛyɛ
aso a anka ɛbɛyɛ dɛn ahua adeɛ? **18** Sɛdeɛ Onyankopɔn
pɛ no no na ɔde akwaa biara siiɛ. **19** Sɛ onipadua no
nyinaa yɛ akwaa korɔ a, anka onipadua no bɛyɛ ɛdeɛn?
20 Sɛdeɛ ɛte no, akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no yɛ
baako pɛ. **21** Yei enti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa sɛ,
"wo ho nhia me!" Saa ara na etire rentumi nka nkyerɛ
nan sɛ, "Wo ho nhia me!" **22** Saa ara na yɛrentumi nyɛ
biribiara a akwaa a ɛyɛ mmerɛ no nka ho mma ɛnyɛ yie.
23 Akwaa a yɛsusu sɛ ɛnni mu pii no mmom na yɛhwɛ no
yie, na deɛ ɛnyɛ fɛ wɔ onipadua ho no nso yɛhwɛ no yie
pa ara. **24** Na akwaa a ɛdi mu no, saa ɔhwɛ no ho nhia no.
Onyankopɔn ankasa nam ɛkwan bi so akeka onipadua no
asisi animu de ahyɛ akwaa a wɔmmuo no animuonyam.

25 Enti nkyekyɛmu biara nni onipadua no mu. Akwaa no
nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bom. **26** Sɛ akwaa baako ho
ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo
akwaa no bi a, anigyeɛ ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti
mo nyinaa moyɛ Kristo onipadua. Na mo mu biara yɛ
n'akwaa. **28** Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara pɛpɛɛpɛ wɔ
asafo no mu: Deɛ ɛdi ɛkan, asomafoɔ; deɛ ɛtɔ so mmienu,
adiyifoɔ; deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa, akyerɛkyerɛfoɔ; afei wɔn
a wɔyɛ anwanwadeɛ ɛnna wɔn a wɔama wɔn tumi de
sa yadeɛ anaa wɔboa afoforɔ anaa wɔkyerɛ wɔn ɛkwan
anaa wɔka kasa foforɔ. **29** Wɔn nyinaa nyɛ asomafoɔ anaa
adiyifoɔ anaa akyerɛkyerɛfoɔ. Ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔwɔ
tumi a wɔde yɛ anwanwadeɛ **30** anaa wɔsa nyarewa,
anaa wɔka kasa foforɔ anaa wɔkyerɛ deɛ wɔka no ase.
31 Monhwehwɛ akyɛdeɛ a ɛbɛboa mo yie akyiri kwan.
Mɛkyerɛ mo ɛkwan foforɔ a ɛyɛ pa ara.

13 Sɛ mede nnipa ne abɔfoɔ tɛkrɛma kasa na menni dɔ
a, na mete sɛ yaawa a ɛregyegyeɛ anaa akasaeɛ a ɛrewoso
kɛkɛ. **2** Ebia na mewɔ akyɛdeɛ a metumi ka asɛmpa no
ma ɛka nnipa akoma; ebia na mewɔ osuahunu ne nteaseɛ
ma mete ahintasɛm nyinaa ase; ebia na mewɔ gyidie a
ɛma metumi tutu mmepɔ, nanso sɛ menni ɔdɔ a, menka
hwee. **3** Mɛtumi de deɛ mewɔ nyinaa makyɛ na mpo
matu me onipadua asi hɔ sɛ wɔnhye, nanso sɛ menni
ɔdɔ a, mennya ho mfasoɔ biara. **4** Ɔdɔ wɔ boasetɔ na
ne tirim yɛ mmerɛ; ɔdɔ nyɛ ahoɔyea anaa ɛnkyerɛ ne
ho anaa ɔnni ahomasoɔ su; **5** ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ
pɛsɛmenkomenya; ne bo nha no; ɔmfa bɔne nhyɛ ne mu;
6 ɔdɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokorɛ. **7** Ɔdɔ mpa aba;

ne gyidie, n'anidasoɔ ne ne boasetɔ nni hwammɔ. **8** Ɔdɔ
wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ nanso, ɛnte hɔ daa; akyɛdeɛ
a ɛma wɔka kasa foforɔ wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awieeɛ;
osuahunu wɔ hɔ, nanso ɛbɛtwam. **9** Deɛ yɛnim no ne
nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa ne fa bi; **10** nanso deɛ ɛyɛ pɛ
no nya ba a, deɛ ɛyɛ fa ne fa no bɛgu. **11** Meyɛ abɔfra
no mekasaa sɛ abɔfra, medwenee sɛ abɔfra, mesusuu sɛ
abɔfra, na meyɛɛ ɔpanin yi, magu mmɔfraasɛm no. **12** Deɛ
yɛhunu no seesei no te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ
mu. Ɛno akyi, yɛbɛhunu no kann. Deɛ menim seesei no yɛ
ɛho fa bi; akyire yi, ɛbɛdi mu te sɛ Onyankopɔn nimdeɛ a
ɔwɔ wɔ me ho no. **13** Na afei nneɛma mmiɛnsa yi na ɛwɔ
hɔ: gyidie, anidasoɔ, ɔdɔ; na ɔdɔ ne mu kɛseɛ.

14 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyire kwan. Momma
mo akoma nni Honhom no akyɛdeɛ akyi, ne titire no,
nkɔmhyɛ. **2** Onipa a ɔka kasa foforɔ no nkasa nkyerɛ
nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, obiara
nte asɛm a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka
nokorɛ mu ahintasɛm. **3** Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no
kasa kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran, kyekye wɔn
werɛ. **4** Onipa a ɔka kasa foforɔ no boa ɔno ankasa ne
ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no boa asafo no nyinaa. **5**
Ɛwom sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa ka kasa foforɔ deɛ, nanso
mepɛ sɛ mo nyinaa nya akyɛdeɛ a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm.
Ɛfiri sɛ, onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia yie kyɛn onipa a
ɔka kasa foforɔ no, gye sɛ, obi wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ,
ma aboa asafo no nyinaa. **6** Enti anuanom, sɛ meba mo
nkyɛn na meka kasa foforɔ a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya
wɔ me ho? Morennya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn

ahintasɛm adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka
nsɛm ma ɛkanyane mo, anaa mekyerɛkyerɛ mo. **7** Saa ara
nso na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ, abɛn anaa sankuo
a wɔde bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna hɔ
a, obiara rente ne dɛ. **8** Na sɛ deɛ ɔbɔ totorobɛnto no
nso ammɔ no yie a, hwan na ɔbɛsiesie ne ho akɔ ɔko?
9 Saa ara nso na mebisa sɛ, sɛ moka kasa foforɔ a emu
nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm a moka no ase? Mo
nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu. **10** Kasa ahodoɔ bebree
na ɛwɔ ewiase, nanso emu biara nni hɔ a nteaseɛ nni mu.
11 Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a, deɛ ɔreka saa kasa
no bɛyɛ ɔhɔhoɔ ama me, na me a meretie no nso, mayɛ
ɔhɔhoɔ ama no. **12** Esiane sɛ mopere sɛ mobɛnya Honhom
no akyɛdeɛ no enti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ deɛ ɛbɛboa asafo
no ama atim yie. **13** Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforɔ no bɔ
mpaeɛ na ɔtumi kyerɛ nsɛm a ɔka no ase. **14** Sɛ meka kasa
foforɔ bɔ mpaeɛ a, me honhom bɔ saa mpaeɛ no, nanso
m'adwene mmoa. **15** Ɛdeɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede me
honhom bɛbɔ mpaeɛ, na ɛtɔ da bi nso a mede m'adwene
bɛbɔ mpaeɛ; mede me honhom bɛto dwom, nanso mede
m'adwene nso bɛto bi. **16** Sɛ wonam honhom nko so da
Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka nhyiamu no
ho no bɛtumi agye w'aseda mpaeɛ no so sɛ "Amen" bi?
Ɛkwan biara nni hɔ a ɔbɛfa so ate deɛ woreka no ase. **17**
Sɛ ɛba saa a, na w'aseda mpaeɛ a worebɔ Onyankopɔn
no yɛ sɛ ɛdeɛn ara mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho
no ɛkwan biara so. **18** Meda Onyankopɔn ase sɛ meka
kasa foforɔ sene mo a mowɔ ha nyinaa. **19** Nanso, asafo
mu som no, mɛpɛ sɛ mɛka kasa mmaako mmaako enum

pɛ a mobɛte aseɛ na moagyina so atumi akyerɛ afoforɔ
adeɛ sene sɛ mɛka nsɛm mpempem wɔ kasa foforɔ mu. **20**
Monnnwene sɛ, mmɔfra, anuanom; nanso sɛ yɛka bɔne ho
asɛm deɛ a, monyɛ mo ho sɛ mmɔfra. Nanso, monnwene
sɛ mmadwemma. **21** Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Menam nnipa a
wɔka kasa foforɔ so bɛkasa makyerɛ saa nnipa yi. Menam
ahɔhoɔ anofafa so bɛkasa nanso, wɔrentie me," Awurade
na ɔseɛ. **22** Kasa foforɔ no yɛ wɔn a wɔnni gyidie no
nsɛnkyerɛnneɛ ɛnna Onyame asɛnka no nso yɛ agyidifoɔ
nsɛnkyerɛnneɛ. **23** Sɛ asafo no nyinaa hyia na obiara fiti
aseɛ ka kasa foforɔ na sɛ ahɔhoɔ anaa wɔn a wɔnni gyidie
fra mo mu a, monnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam?
24 Nanso, sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn asɛm na sɛ
obi a ɔnni gyidie anaa onipa foforɔ bi bɛfra mo mu a,
nsɛm a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsɛm
a ɔte no bɛbu no atɛn **25** na ne kɔkoamsɛm bɛda adi, na
ɔbɛbu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne sɛ,
"Nokorɛ ni, Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!" **26** Anuanom,
nsɛm a meka yi kyerɛ sɛn? Sɛ mohyia sɛ moresom a, obi
to dwom; obi kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn ahintasɛm
adi; obi ka kasa foforɔ ɛnna ɔfoforɔ nso akyerɛkyerɛ aseɛ.
Ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no nkɔsoɔ. **27** Sɛ obi pɛ sɛ
ɔka kasa foforɔ a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa
bɛyɛ baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforɔ
nso akasa, na obi nso akyerɛkyerɛ nsɛm a waka no ase.
28 Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa foforɔ yi ase de a,
ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu
no ase na ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn. **29** Nnipa
baanu anaa baasa a Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn nkyɛn

no na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie, adwene
ho. **30** Na sɛ obi a ɔte hɔ nso nya asɛm firi Onyankopɔn
nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa. **31** Ɛsɛ sɛ mo
nyinaa ka Onyankopɔn asɛm no mmaako mmaako sɛdeɛ
mo nyinaa bɛnya osuahunu bi ne nkuranhyɛ. **32** Ɛsɛ sɛ
nkɔmhyɛni no pene so, gyae ma ɔfoforɔ nso kasa. **33**
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ basabasa, na
mmom asomdwoeɛpɛfoɔ. Sɛdeɛ ɛte wɔ Onyankopɔn asafo
mu no. **34** Ɛsɛ sɛ mmaa a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm
wɔ asafo no nhyiamu ase. Wɔnni ho ɛkwan sɛ wɔkasa,
sɛdeɛ Mose Mmara no kyerɛ no. **35** Sɛ wɔrepɛ biribi mu
ahunu a, wɔmmisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbaa kasa wɔ
asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguaseɛ. **36** Anaa mofa no sɛ
Onyankopɔn asɛm no firi mo nkyɛn? Anaa mo nko ara
mo nkyɛn na ɛfiri? **37** Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ odiyifoɔ anaa
ɔwɔ honhom akyɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ nsɛm a
meretwerɛ yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ mentwerɛ. **38** Enti,
sɛ ɔntie yei a, ɛnneɛ, monntie ɔno nso. **39** Enti anuanom,
mompere sɛ mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobɛka
kasa foforɔ. **40** Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15 Afei, anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa Asɛmpa
a meka kyerɛɛ mo no a mogye too mu, nam so maa mo
gyidie mu yɛɛ den no ho. **2** Ɛno ne Asɛmpa a meka kyerɛɛ
mo no. Sɛ mokura Asɛmpa no mu denden a, mobɛnya
nkwa, gye sɛ moannye anni. **3** Mekaa asɛm a meteeɛ a
ɛho hia yie no kyerɛɛ mo sɛ, yɛn bɔne enti na Kristo wuiɛ
sɛdeɛ wɔatwerɛ no Atwerɛsɛm mu sɛ, **4** wɔsiee no, na ne
nnansa so no, ɔsɔre firii awufoɔ mu sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ
Atwerɛsɛm no mu sɛ, **5** ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne

asomafoɔ dumienu no nyinaa. **6** Afei, mpofirim, ɔdaa ne
ho adi kyerɛɛ n'akyidifoɔ bɛboro ahanum a wɔn mu bi te
ase na wɔn mu bi nso awuwu. **7** Afei, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ
Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa. **8** Akyire no koraa, ɔyii ne
ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me ntɛm. **9** Meyɛ
obi a mesua koraa wɔ asomafoɔ no mu na memfata mpo
sɛ wɔfrɛ me ɔsomafoɔ ɛfiri sɛ, metaa Onyankopɔn asafo.
10 Nanso, Onyankopɔn adom enti, mete sɛ deɛ mete no
ara na adom a ɔde dom me no aboa me yie. Ama matumi
ayɛ adwuma denden asene asomafoɔ a aka no nyinaa a
ɛmfiri m'ankasa m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn
adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. **11** Enti, sɛ ɛfiri me
anaa ɛfiri wɔn no, Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno
nso na mogye di. **12** Afei, sɛdeɛ Asɛmpa no ka sɛ wɔama
Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, adɛn na mo mu bi tumi
ka sɛ wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre? **13** Sɛ saa yɛ nokorɛ
deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ
mu. **14** Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu
a, na ɛkyerɛ sɛ, yɛnni asɛm biara ka, na mo nso monni
asɛm biara a mobɛgye adi. **15** Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ,
yɛredi atorɔ fa Onyankopɔn ho, ɛfiri sɛ, yɛka sɛ ɔno na
ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu. Na sɛ awufoɔ ntumi nsɔre
a, ɛnneɛ na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri awufoɔ mu.
16 Sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. **17** Na
sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na mo
gyidie no yɛ nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu.
18 Ɛsane kyerɛ sɛ, wɔn a na wɔgye Kristo di a wɔawuwu
no ayera. **19** Na sɛ yɛn anidasoɔ wɔ Kristo mu no yɛ ma
saa asetena yi nko ara a, ɛnneɛ na yɛyɛ mmɔbɔ sene

obiara a ɔwɔ ewiase ha. **20** Nanso, nokorɛ a ɛwom ne sɛ,
wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahyɛ mo den sɛ
wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre.
21 Na sɛdeɛ owuo nam onipa so baeɛ no, saa ara nso
na owusɔreɛ nam onipa so ba. **22** Owuo nam Adam so
baa yɛn nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ
yɛn nyinaa. **23** Nanso, biribiara bɛyɛ nnidisoɔ nnidisoɔ
a Kristo na ɔbɛdi ɛkan, na sɛ Kristo di ɛkan ba bio a,
wɔn a wɔyɛ ne deɛ no nso adi akyire. **24** Afei sɛ Kristo
sɛe ahonhom mu atumfoɔ, ahoɔden ne tumi nyinaa a,
awieeɛ no bɛba, na ɔde Ahennie no ama Onyankopɔn
a ɔyɛ Agya no. **25** Ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo di ɔhene kɔsi
sɛ ɔbɛdi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn ahyɛ ne nan
ase. **26** Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbɛdi ne so ne owuo. **27** Sɛ
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔde nneɛma nyinaa bɛhyɛ ne tumi
ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn
na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase. **28** Na sɛ
wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a
ɔyɛ Ɔba no de ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma
nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn
adi biribiara so. **29** Sɛ owusɔreɛ nni hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ
awufoɔ din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne sɛn?
Sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ deɛ wɔka sɛ, wɔnnyane awufoɔ mma
nkwa mu a, adɛn enti na wɔbɔ awufoɔ din bɔ wɔn asu?
30 Na adɛn na dɔnhwereɛ biara yɛde yɛn ho to amaneɛ
mu? **31** Anuanom, dɔnhwereɛ biara mehyia owuo. Esiane
Yesu enti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu, na ɛma me
ka yei. **32** Modwene sɛ mfasoɔ bɛn na menyaa wɔ ɔko a
me ne "nkekaboa" koo wɔ Efeso no? Na sɛ awufoɔ nsɔre

mma nkwa mu a, ɛnneɛ "Momma yɛnnidi na yɛnnom,
ɛfiri sɛ, ɔkyena yɛbɛwu" sɛdeɛ wɔka no. **33** "Mommma
wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa." **34** Monyɛ
mo asɛdeɛ na monnyae mo akwammɔne no. Meka yei de
hyɛ mo aniwuo sɛ mo mu bi nnim Onyankopɔn. **35** Obi
bɛbisa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛtumi ama awufoɔ asɔre aba
nkwa mu? Wɔbɛyɛ onipadua su bɛn?" **36** Ɔkwasea! Sɛ
wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ɛwu ansa na afifiri. **37** Na
deɛ wodua wɔ fam no, ɛnyɛ dua, na mmom ɛyɛ awi aba
anaasɛ aba foforɔ bi. **38** Bɔbea a Onyankopɔn adwene
ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara
bɔbea a ɛfata no. **39** Honam a ɛkata ateasefoɔ ho no
nyinaa nyɛ honam korɔ. Nnipa wɔ wɔn honam; mmoa wɔ
wɔn deɛ; nnomaa wɔ wɔn deɛ ɛnna nsuomnam nso wɔ
wɔn deɛ. **40** Ɔsoro onipadua wɔ hɔ, ɛnna ɛfam onipadua
nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma ɔsoro onipadua nko ara,
ɛnna ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ ma ɛfam onipadua. **41** Owia
wɔ n'ankasa n'ahoɔfɛ. Ɔsrane wɔ ne deɛ nko; nsoromma
ahoɔfɛ gu ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛ
su ahodoɔ. **42** Sɛ wɔma awufoɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara
na ɛbɛba. Sɛ wɔsie onipadua no a, ɛporɔ; wɔma ɛsɔre nso
a ɛmporɔ. **43** Sɛ wɔsie onipadua a, ɛyɛ tan na ɛyɛ mmerɛ,
nanso sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na ɛnya ahoɔden. **44** Sɛ
wɔsie onipadua no a, ɛyɛ honam na sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ
honhom. Ɔhonam wɔ hɔ enti ɛsɛ sɛ honhom nso wɔ hɔ. **45**
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Adam a ɔyɛ nnipa nyinaa kannifoɔ
no, wɔbɔɔ no sɛ onipa ɔteasefoɔ"; nanso Adam a ɔtwa toɔ
no yɛ Honhom a ɔma nkwa. **46** Ɛnyɛ honhom mo ni na
ɔbaa kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua no akyi.

47 Wɔde fam mfuturo na ɛbɔɔ Adam a ɔdi ɛkan no. Adam
a ɔtɔ so mmienu no firi ɔsoro. 48 Wɔn a wɔte asase so no
te sɛ deɛ wɔde dɔteɛ bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro
mma no te sɛ wɔn a wɔfiri ɔsoro. 49 Sɛdeɛ yɛte sɛ nnipa a
wɔde dɔteɛ bɔɔ yɛn no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ɔfiri
ɔsoro no. 50 Anuanom, deɛ mepɛ sɛ mekyerɛ ne sɛ, deɛ
wɔde honam ne mogya ayɛ no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu; na deɛ ɛporɔ no ntumi ntena hɔ. 51
Montie saa ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa renwu, nanso ɛberɛ
tiawa bi mu wɔbɛsakyera yɛn nyinaa; 52 sɛ totorobɛnto a
ɛtwa toɔ no bɔ a, nsakraeɛ no bɛyɛ anibueɛ. Sɛ ɛbɔ a,
awufoɔ bɛdane ateasefoɔ na yɛn nyinaa bɛsakyera. 53 Na
deɛ ɛporɔ no de deɛ ɛmporɔ akata ne ho, na deɛ ɛwu
no de deɛ ɛnwu akata ne ho. 54 Enti deɛ ɛporɔ de deɛ
ɛmporɔ kata ne ho na deɛ ɛbɛwu de deɛ ɛrenwu kata ne
ho a, Atwerɛsɛm no bɛba mu sɛ, "Wɔasɛe owuo; nkonim
aba!" 55 "Owuo, wo nkonim wɔ he? Owuo, wo nwowɔeɛ
wɔ he?" (Hadēs g86) 56 Owuo nya ne tumi firi bɔne mu na
bɔne nso nya ne tumi firi Mmara no mu. 57 Nanso, yɛda
Onyankopɔn a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so ma yɛn
tumi no ase! 58 Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Ɛda
biara monyɛ Awurade adwuma, ɛfiri sɛ, menim sɛ moyɛ
Awurade adwuma a ɛrenyɛ ɔkwa da.

16 Asɛm a ɛfa ɛtoɔ a wɔbɛyi de aboa Onyankopɔn asafo
mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Ɛsɛ sɛ moyɛ deɛ meka
mekyerɛɛ Galati asafo ahodoɔ sɛ wɔnyɛ no bi. 2 Kwasiada
biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sɛdeɛ
meba mo nkyɛn a, ɛremma monyi toɔ. 3 Sɛ meba hɔ a,
mɛtwerɛ adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene

so sɛ mensoma wɔn, na wɔabɛgye mo akyɛdeɛ no de akɔ
Yerusalem. **4** Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne wɔn
bɛba. **5** Sɛ mefiri Makedonia a na mɛba mo nkyɛn, ɛfiri
sɛ, mɛfa hɔ. **6** Ebia, mɛdi nna kakra wɔ mo nkyɛn. Ebia,
mɛdi awɔberɛ no wɔ mo nkyɛn. Ɛno akyi moaboa me
ama makɔ baabiara a mepɛ sɛ mekɔ. **7** Mempɛ sɛ medi
nna tiaa bi mo nkyɛn. Na mmom, mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ
Awurade pɛ a, mɛtena mo nkyɛn akyɛre. **8** Nanso, mɛtena
Efeso ha yi akɔsi Pentekoste da no. **9** Ɛwom sɛ wɔn a
wɔasɔre atia me dɔɔso deɛ, nanso akwan pa a mɛtumi
mafa so madi dwuma pa wɔ ha. **10** Sɛ Timoteo ba mo
nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhoɔ, ɛfiri sɛ, ɔreyɛ Awurade
adwuma sɛdeɛ meyɛ yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa,
na mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoeɛ
mu na watumi asane abɛka me nsa, ɛfiri sɛ, merehwɛ ɔne
anuanom no anim. **12** Ɛfa onua Apolo ho nso, metaa hyɛ
no nkuran sɛ ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso
ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba seesei ara. Sɛ ɔnya ɛkwan deɛ a,
ɔbɛba. **13** Monnwɛn, momma mo gyidie mu nyɛ den; mo
bo nyɛ duru na monnya ahoɔden. **14** Momfa ɔdɔ nyɛ mo
nnwuma nyinaa. **15** Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asɛm.
Wɔyɛ nnipa a wɔdane bɛyɛɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na
wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mesrɛ mo,
me nuanom, **16** sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi
saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. **17** M'ani gye
Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaeɛ no ho. Wɔbɛsii
mo anan **18** na wɔama m'ani agye sɛdeɛ wɔmaa mo ani
gyeeɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa a wɔte saa no. **19**
Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo. Akwila ne Priska ne asafo

a wɔhyia wɔn fie no nso kyea mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha
no kyea mo. Momfa ɔdɔ nkyeakyea mo ho mo ho. **21** Me
ara me nsa ano atwerɛ nie: Me Paulo, mekyea mo. **22**
Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-
ta "Yɛn Awurade bra!" **23** Awurade Yesu adom mmra mo
so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

2 Korintofoɔ

1 Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu
ɔsomafoɔ no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako
nkyɛn, Mede saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a
ɛwɔ Korinto ne ahotefoɔ a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:
2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no a ɔyɛ
mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awerɛkyekyerɛ
nyinaa firi no no ase. **4** Ɔkyekyere yɛn werɛ wɔ yɛn
amaneɛ nyinaa mu na yɛnam awerɛkyekyerɛ a yɛn ankasa
anya afiri Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekyere
afoforɔ a wɔwɔ amaneɛ ahodoɔ mu no werɛ. **5** Sɛdeɛ
yɛahunu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya
Kristo awerɛkyekyerɛ a ɛdɔɔso no. **6** Mo awerɛkyekyerɛ
ne mo nkwagyeɛ enti yɛhunu amane. Ɛfiri sɛ, sɛ Kristo
kyekye yɛn werɛ a, yɛn nso yɛnam so bɛtumi akyekye mo
werɛ. Ɛno bɛma mo anya ntoboaseɛ ahunu amane sɛ yɛn
nso. **7** Enti, gyidie a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yɛnim
sɛ, sɛdeɛ mo ne yɛn hunu amane no, saa ara nso na
awerɛkyekyerɛ a yɛnya no, monya bi. **8** Anuanom, yɛpɛ
sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam
mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru
enti yɛn asetena mu anidasoɔ nyinaa yeraeɛ. **9** Nokorɛm
yɛgye too mu sɛ yɛrebɛwu. Saa asɛm yi siiɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom, yɛde
yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufoɔ sɔre no so. **10**
Wayi yɛn afiri saa owuo amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so
agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ

mpaeɛ ma yɛn a, **11** ɔbɛgye yɛn bio. Yei kyerɛ sɛ, ɔbɛbua
mpaeɛ dodoɔ biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn
bɛhyira yɛn, na dodoɔ no ara ama wɔn nne so de ada no
ase ama yɛn. **12** Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu
yɛn fɔ, yɛatena ase nokorɛdie mu, ne titire ne ɛberɛ a
yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ ewiase nyansa na ɛkyerɛ yɛn
kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ firi Onyankopɔn adom
no mu. **13** Nsɛm a mobɛtumi akenkan, ate aseɛ nko na
yɛtwerɛ de brɛ mo. Mewɔ anidasoɔ sɛ, mobɛte biribiara
a **14** monnte aseɛ yie no ase daakye sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, da a
Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho na
yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho. **15** Na menim sɛ saa
asɛm yi bɛba mu. Ɛno enti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra
mo na moanya nhyira mprenu. **16** Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ
merekɔ Makedonia a, mɛba mo nkyɛn, na meresane nso
a, mafa mo nkyɛn ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene sɛ
mantumi ansi m'adwene pi wɔ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ anaa?
Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka sɛ "Aane" anaa "Dabi" sɛdeɛ
ɛbɛsɔ afoforɔ ani? **18** Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ. Enti sɛ
meka sɛ yɛn mmuaeɛ yɛ "Aane" ɛberɛ biara a, ɛyɛ "Aane",
ɛnnyɛ "Dabi" da a. **19** Ɛfiri sɛ, Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba
no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asɛm kyerɛɛ
mo no nsesa. Ɔnnka "Aane" ne "Dabi" da. Ɛberɛ biara
ɔdi n'asɛm so. **20** Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ nyinaa
awie pɛyɛ. Yei enti, yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de
hyɛ Onyankopɔn animuonyam. **21** Afei, Onyankopɔn no
ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo
mu. Ɔno na ɔsraa yɛn **22** faa yɛn sɛ ne deɛ, ɛnna ɔde ne
Honhom Kronkron no hyɛɛ yɛn akoma mu de sii deɛ

ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua. 23 Mefrɛ Onyankopɔn sɛ
m'adanseɛ. Ɔnim m'akoma mu. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya
kwan agye mo ahome enti na mankɔ Korinto no. 24 Ɛnyɛ
yɛn adwene ne sɛ yɛbɛhyɛ mo ama mo agye biribi adi, na
mmom, mo ahotɔ enti na yɛne mo yɛ adwuma. Ɛfiri sɛ,
ɛnam mo ankasa gyidie so na mobɛgyina pintinn.

2 Enti, meyɛɛ m'adwene sɛ meremma mo nkyɛn bio
mmɛhyɛ mo awerɛhoɔ. 2 Sɛ mebɛhyɛ mo awerɛhoɔ a,
hwan na ɔbɛkyekyere me werɛ? Me ara a mahyɛ mo
awerɛhoɔ no anaa? 3 Saa enti na metwerɛɛ saa krataa
no brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ meba mo nnipa korɔ no ara a
mobɛgye m'ani no nkyɛn bɛhyɛ mo awerɛhoɔ. Menim
yie sɛ, sɛ me ho tɔ me a, mo nso mo ho bɛtɔ mo. 4
Mede amanehunu, awerɛhoɔ ne nisuo na ɛretwerɛ mo
saa krataa yi. Mantwerɛ mammɛhyɛ mo awerɛhoɔ na
mmom, metwerɛ de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a medɔ mo nyinaa. 5 Sɛ
obi ahyɛ afoforɔ awerɛhoɔ a, ɛnyɛ me na wahyɛ me saa
awerɛhoɔ no, na mo anaasɛ mo mu bi na wahyɛ no saa
awerɛhoɔ no. Mempɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ saa onipa no
so. 6 Asotwe a dodoɔ no ara atwe no no dɔɔso ma no. 7
Ɛsɛ sɛ mode kyɛ no na mokyekyere ne werɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
awerɛhoɔ renhyɛ ne so. 8 Mesrɛ mo, momma ɔnhunu sɛ
mopɛ n'asɛm pa ara. 9 Deɛ enti a metwerɛ mo krataa no
ne sɛ: Mepɛ sɛ mehunu sɛ moatumi agyina sɔhwɛ no ano
pintinn na nsɛm a meka kyerɛ mo no nso, modi so anaa.
10 Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ no a, me nso mede kyɛ
no. Sɛ ɛho hia sɛ mede kyɛ na mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede
biribiara kyɛ. Na mo enti na meyɛ saa wɔ Kristo anim
11 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbonsam rennya yɛn ho ɛkwan, ɛfiri

sɛ, yɛnim ne nsusuiɛ. **12** Ɛberɛ a meduruu Troa kɔkaa
Asɛmpa no, mehunuu sɛ Awurade ama adwuma no yɛ
ho ɛkwan wɔ hɔ. **13** Nanso, me werɛ hoeɛ, ɛfiri sɛ, na
menhunu yɛn nua Tito. Enti, mekraa nnipa a wɔwɔ hɔ no
na mesiim mekɔɔ Makedonia. **14** Yɛda Onyankopɔn ase sɛ
daa ɔto yɛn santene wɔ anigyeɛ ne nkonimdie wɔ Kristo
mu ma yɛyi hwa a ɛyɛ hwam. Onyankopɔn nam yɛn so
ma Kristo ho asɛm trɛ kɔ baabiara sɛ aduhwam. **15** Yɛte
sɛ aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a ɛtrɛ kɔ wɔn a
wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu. **16** Na wɔn a
wɔreyera no deɛ, ɛyɛ wɔn hwa bɔne a ɛtumi kum. Nanso,
wɔn a wɔregye wɔn nkwa no, ɛyɛ adeɛ a ɛyɛ hwam a ɛma
wɔn nkwa. Hwan na ɔbɛtumi agyina adwuma a ɛyɛ den
sei anim? **17** Yɛnte sɛ nnipa afoforɔ bi a wɔfa Onyankopɔn
asɛm sɛ adetɔndeɛ bi, na ɛsiane sɛ Onyankopɔn asoma
yɛn no enti, yɛka nokorɛ wɔ n'anim sɛ Kristo asomfoɔ.

3 Yei kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio anaa? Anaasɛ yɛhia
adansedie nkrataa a ɛfiri yɛn nkyɛn anaa mo nkyɛn sɛdeɛ
afoforɔ hia no anaa? **2** Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ
yɛn nkyɛn a wɔatwerɛ wɔ yɛn akoma mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a obiara bɛhunu na wakan. **3** Mote sɛ krataa a Kristo
nam yɛn som so atwerɛ. Ɛnyɛ twerɛduro na wɔde twerɛɛ
no ɛboɔ ɛpono so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no
Honhom na wɔde twerɛ guu nnipa akoma mu. **4** Saa
ahotosoɔ yi na yɛnam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn
fam. **5** Biribiara nni yɛn mu a ɛbɛtumi ama yɛasi yɛn bo
aka sɛ yɛbɛtumi ayɛ saa adwuma yi. Ahoɔden a yɛwɔ no
firi Onyankopɔn. **6** Ɔno na wama yɛn afata sɛ N'Apam
Foforɔ ho asomfoɔ. Ɛfiri Honhom Kronkron no na ɛmfiri

mmara a wɔatwerɛ. Mmara de owuo ba na Honhom no
deɛ ɛma nkwa. 7 Mmara a ɛde owuo baeɛ no, na wɔatwerɛ
no ɛboɔ ɛpono so, nanso animuonyam a na ɛkura no enti
nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam
hyerɛneeɛ nanso saa animuonyam no dumiiɛ. 8 Enti,
apam a Honhom no de ba no, ɛrennya animuonyam
mmorosoɔ anaa? 9 Sɛ mmara a ɛde owuo ba no wɔ
animuonyam a, ɛnneɛ deɛ ɛma yɛtene Onyankopɔn anim
no rennya animuonyam a ɛboro so? 10 Nokorɛm, Apam
Foforɔ no animuonyam mmorosoɔ enti, mmara a ɛde
owuo ba no animuonyam ayera. 11 Na sɛ na animuonyam
wɔ biribi a ɛnkyɛre mu a, animuonyam bɛn na ade a ɛte
hɔ daa no rennya. 12 Esiane sɛ yɛwɔ saa anidasoɔ yi enti,
yɛwɔ akokoɔduru. 13 Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkatanimu
kataa n'anim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Israelfoɔ no renhunu n'anim
hyerɛn no pa a ɛrepa na ayera no. 14 Nanso nteaseɛ a
wɔn annya no enti ɛbɛsi ɛnnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dada
nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so.
Ansa na nkatanimu no bɛfiri hɔ no, gye sɛ ɔgye Kristo di.
15 Ɛbɛsi ɛnnɛ, ɛberɛ biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no,
nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. 16 Nanso sɛ obi
gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi hɔ. 17 Na
Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom
wɔ no, ahotɔ wɔ hɔ. 18 Yɛn a nkatanimu biara nkata yɛn
anim no, Awurade animuonyam hyerɛn yɛn anim, na
Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'animuonyam mu.

4 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ yɛn
na ɛno enti, ɛmma yɛn akoma ntu. 2 Yɛagyae kokoamsɛm
ne aniwudeyɛ nyinaa. Yɛnnaadaa na yɛntwa Onyankopɔn

asɛm no ho nkontompo. Yɛnnaadaa obi mma ɔnnye deɛ
Atwerɛsɛm no nkaeɛ nni. Yɛgyae saa aniwudeɛ no nyinaa.
Yɛgyina Onyankopɔn anim kasa enti yɛka nokorɛ ma wɔn
a wɔnim yɛn no nyinaa gye di. 3 Sɛ Asɛmpa a yɛka no
yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera. 4
Wɔnnye nni, ɛfiri sɛ, ɔbonsam asɛe wɔn adwene. Ɔtwe
wɔn firi hann a ɛto gu wɔn so no ho; hann a ɛfiri Asɛmpa
no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn animuonyam no
ho no. (aiōn g165) 5 Ɛnyɛ yɛn ankasa ho na yɛka asɛm no fa.
Yɛka Yesu Kristo ho asɛm sɛ ɔno ne Awurade no na yɛn
nso Yesu enti, yɛyɛ mo asomfoɔ. 6 Onyankopɔn a ɔkaa sɛ,
"Hann mfiri esum mu nhyerɛn no" ɔno na wahyerɛn wɔ
yɛn akoma mu, ama yɛanya Onyankopɔn animuonyam
ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu. 7 Yɛte sɛ nkukuo a wɔde
agyapadeɛ asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopɔn na
ɛmfiri yɛn. 8 Yɛtaa hunu amane, nanso wɔnnsɛee yɛn.
Mpo sɛ yɛnnim deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ a yɛmpa aba. 9 Amaneɛ
mu, Onyankopɔn ka yɛn ho, na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a
yɛsɔre bio. 10 Mmerɛ nyinaa yɛn onipadua no soa Yesu
wu a ɔwuiɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn
mu. 11 Yɛn asetena mu nyinaa, Yesu enti, yɛte hɔ ma
owuo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn onipadua a
ɛwu no mu. 12 Yei kyerɛ sɛ owuo di ne dwuma wɔ yɛn mu
ɛnna nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu. 13 Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Mekasaeɛ, ɛfiri sɛ, na megye di." Saa honhom mu
gyidie no ara so na ɛma yɛn nso yɛkasa, ɛfiri sɛ, yɛgye di.
14 Yɛnim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre firii
awufoɔ mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde yɛn abɛka mo
ho wɔ n'anim. 15 Mo enti na yeinom bɛba mu; na sɛdeɛ

Onyankopɔn adom no reduru nnipa bebree nkyɛn no, saa
ara nso na wɔbɛbɔ mpaeɛ ada Onyankopɔn ase de ahyɛ
no animuonyam. 16 Esiane yei enti, yɛn bo ntu. Ɛwom sɛ
yɛn onipadua no reporɔ nkakrankakra deɛ, nanso yɛn
honhom no deɛ, ɛsesa yɛ foforɔ da biara da. 17 Na saa
ɔhaw kakra a yɛfa mu no de animuonyam a ɛnni awieeɛ a
ɛboro saa ɔhaw no so no bɛbrɛ yɛn. (aiōnios g166) 18 Yɛmfa
yɛn adwene nkɔ nneɛma a yɛhunu so, na mmom, nneɛma
a yɛnhunu so na yɛde yɛn adwene kɔ. Deɛ wɔtumi hunu
no ntena hɔ nkyɛ, nanso deɛ yɛntumi nhunu no tena hɔ
daa. (aiōnios g166)

5 Yɛnim sɛ, sɛ yɛwu na yɛgya saa onipadua yi a, yɛbɛnya
onipadua foforɔ a Onyankopɔn ankasa ayɛ a ɛbɛtena hɔ
daa wɔ ɔsoro hɔ. (aiōnios g166) 2 Seesei, yɛsi apinie pɛ sɛ
wɔde ɔsoro animuonyam foforɔ no kata yɛn ho, 3 ɛfiri sɛ,
sɛ wɔde kata yɛn ho a, yɛn ho renna hɔ bio. 4 Na sɛ yɛwɔ
saa honam yi mu a, yɛsi apinie na adesoa bi da yɛn so;
ɛnyɛ sɛ yɛmmpɛ sɛ yɛgya onipadua no, na mmom, yɛpɛ sɛ
wɔde ɔsoro atenaeɛ foforɔ no kata yɛn ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
nkwa bɛmene deɛ ɛwu no. 5 Onyankopɔn na wasiesie yɛn
ama saa nsakraeɛ yi. Na ɔde ne Honhom no maa yɛn sɛ
deɛ ɔwɔ ma yɛn no nyinaa akyigyina. 6 Yei enti, daa yɛwɔ
akokoɔduru. Yɛnim sɛ mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ saa onipadua
yi mu no, ɛma yɛne Awurade fie kwan ware. 7 Ɛfiri sɛ,
yɛn nkwa gyina gyidie so na ɛnnyina deɛ yɛhunu so. 8
Yɛwɔ nkuranhyɛ enti, ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yɛbɛtu afiri yɛn fie
wɔ saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne fie. 9
Sɛ yɛwɔ yɛn fie ha anaa nohoa no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sene
biribiara. 10 Ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba Kristo anim ma

ɔbu yɛn atɛn. Sɛdeɛ obiara tenaa ase wɔ onipadua no
abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne na wɔbɛgyina so
abu no atɛn. **11** Ɛfiri sɛ yɛnim sɛdeɛ yɛsuro Awurade enti,
yɛka ne ho asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yie
na mewɔ anidasoɔ sɛ monim me nso wɔ mo akoma mu.
12 Yɛrensane nka yɛn ho asɛmpa nkyerɛ mo, na mmom,
yɛrebɔ ho mmɔden sɛdeɛ mode yɛn bɛhoahoa mo ho
na moatumi abua wɔn a wɔde onipa anim hoahoa wɔn
ho na ɛnyɛ wɔn su no. **13** Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne
Onyankopɔn ntam asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ
a, ɛyɛ ma mo yiedie. **14** Afei a yɛahunu sɛ onipa baako
na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo dɔ a
ɔde dɔ yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Yei kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ
ne wuo no mu kyɛfa bi. **15** Ɔwu maa yɛn nyinaa, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho
bio na mmom, wɔbɛtena ase ama deɛ yɛn enti, ɔwuiɛ a
wɔmaa ɔsɔre firii awufoɔ mu no. **16** Enti, ɛnsɛ sɛ yɛgyina
onipa adwene so bu obiara atɛn bio. Na sɛ mpo ɛberɛ
bi a atwam no na yɛgyina nnipa adwene so na yɛhunu
Kristo a, afei deɛ, yɛrenyɛ saa bio. **17** Sɛ obi wɔ Kristo mu
a, na ɔyɛ abɔdeɛ foforɔ, na nneɛma dada nyinaa atwam
ama nneɛma foforɔ aba. **18** Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa.
Ɔsomaa Kristo sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne
afoforɔ ntam mpata dwumadie no ahyɛ yɛn nsa. **19** Asɛm
a wɔde abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa
nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia
wɔn na ɔde n'asomdwoeɛ asɛnka ho dwumadie no ahyɛ
yɛn nsa. **20** Enti yɛyɛ asomafoɔ ma Kristo, na ɛte sɛdeɛ
Onyankopɔn nam yɛn so kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan

mu srɛ mo sɛ, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn
ho. 21 Na Kristo nni bɔne, nanso yɛn enti, Onyankopɔn
maa ɔfaa yɛn bɔne sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam ɔno Kristo so
bɛyɛ teneneefoɔ wɔ Onyankopɔn anim.

6 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bom yɛ adwuma, yɛsrɛ
mo sɛ, Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, monnnye no
kwa. 2 Onyankopɔn se, "Ɛberɛ a ɛsɛ mu no, mɛbua wo, na
nkwagyeɛ da no, mɛboa wo." Montie! Dɔnhwere yi mu na
ɛsɛ sɛ monya Onyankopɔn adom, na ɛnnɛ ne nkwagyeɛ
da no. 3 Yɛmmpɛ sɛ obiara bɛnya yɛn adwuma ho asɛm
bɔne aka enti yɛmmpɛ sɛ yɛde suntidua to obiara kwan
mu. 4 Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda yɛn ho adi sɛ
Onyankopɔn nkoa na yɛde boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne
amaneɛ nyinaa ano. 5 Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase,
ɛdɔm baa yɛn so, wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yɛn
so, yɛasi pɛ, akyene kɔm. 6 Nanso, yɛnam yɛn kronnyɛ,
osuahunu, boasetɔ ne ayamyɛ so ada yɛn ho adi sɛ yɛyɛ
Onyankopɔn asomfoɔ. Afei, yɛnam Honhom Kronkron no
so, yɛn nokorɛ dɔ, 7 yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn
tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ. Tenenee ne
yɛn akokyɛm a yɛde kɔ ɔtamfoɔ so na yɛde bɔ yɛn ho
ban nso. 8 Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wɔgu yɛn anim ase
o, sɛ wɔya yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara som
Onyankopɔn. Wɔbu yɛn sɛ atorofoɔ nanso yɛka nokorɛ.
9 Wɔyɛ wɔn ho sɛdeɛ wɔnnim yɛn nanso obiara nim
yɛn. Yɛwuiɛ, sɛdeɛ mohunu no, nanso yɛte ase. Ɛwom
sɛ wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum yɛn. 10 Wɔmaa yɛn
werɛ hoeɛ nanso yɛn ani gye daa. Yɛsɛ ahiafoɔ nanso
yɛma nnipa bebree nya wɔn ho. Asɛ yɛn nsam nni hwee,

nanso yɛwɔ biribiara. **11** Me nnamfonom a mowɔ Korinto,
yɛabue yɛn akoma mu aka nokorɛ akyerɛ mo. **12** Yɛmfaa
biribiara nsiee mo wɔ yɛn akoma mu na mo na mode
nsɛm asie yɛn wɔ mo akoma mu. **13** Seesei, mekasa
mekyerɛ mo sɛ me mma: sɛdeɛ yɛdwene mo ho no, mo
nso monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie
yɛn. Mommue mo akoma mu! **14** Monnyaa mo ho mma
abosonsomfoɔ, ɛfiri sɛ, moyɛ no saa a, ɛnyɛ yie. Ɛbɛyɛ dɛn
na deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ ahyia? Ɛbɛyɛ dɛn na hann ne sum
atena faako? **15** Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne ɔbonsam adwene
ahyia? Ɛdeɛn na ogyidini ne deɛ ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ? **16**
Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni
ayɛ nhyehyɛeɛ? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan
sɛdeɛ Onyankopɔn no ankasa aka sɛ, "Mede me nkurɔfoɔ
bɛyɛ me fie na matena wɔn mu; mɛyɛ wɔn Onyankopɔn
na wɔayɛ me nkurɔfoɔ." **17** Ɛno enti, "Monkɔ. Momfiri hɔ
nkɔ mommfa mo ho nka biribiara a ɛho nteɛ. Awurade na
ɔseɛ. Monte mo ho mfiri deɛ ɛho nte ho, na mɛgye mo."
18 Na, "Mɛyɛ mo Agya, na mobɛyɛ me mmammarima ne
me mmammaa." Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.

7 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi nyinaa. Enti,
momma yɛnte yɛn ho mfiri biribiara a ɛgu honam anaa
ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase Onyankopɔn mu mfa
nte yɛn ho kronn. **2** Mommue mo akoma mu mma yɛn.
Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yɛnsisii obiara na yɛmmuu obiara
kwasea nso. **3** Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo anim ase.
Sɛdeɛ madi ɛkan aka no, yɛdɔ mo enti, daa sɛ yɛwu o,
yɛte ase o, mowɔ yɛn akoma mu. **4** Megye mo di enti
mede mo hoahoa me ho. Yɛn haw nyinaa mu no, mempaa

aba. Mede ahosɛpɛ retu mmirika no. **5** Mpo yɛduruu
Makedonia no, yɛanhome. Na ɔhaw wɔ hɔ baabiara. Na
akasakasa wɔ wɔn ntam. Afei, na ehu wɔ yɛn akoma mu. **6**
Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa aba den no nam Tito ba a
ɔbaeɛ no so hyɛɛ yɛn den. **7** Ɛnyɛ ne ba a ɔbaeɛ no nko, na
mmom, ka a ɔbɛkaa sɛ mohyɛɛ no nkuran no. Ɔkaa sɛdeɛ
mopɛ sɛ mohunu me no kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛdeɛ modii yea
ne sɛdeɛ na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me ho ban no
enti seesei, ama m'ani agye sene kane no. **8** Sɛ me krataa
a metwerɛɛ mo no hyɛɛ mo awerɛhoɔ a, ɛnyɛ me ya sɛ
metwerɛɛɛ. Ahyɛaseɛ no ɛhaa me nanso seesei deɛ ɛnha
me. Menim sɛ krataa no mu nsɛm hoo mo werɛ ɛberɛ
tiawa bi. **9** Nanso, seesei deɛ, m'ani agye, ɛnyɛ sɛ memaa
mo werɛ hoeɛ no enti, na mmom, sɛ mo awerɛhoɔ no ama
moasesa mo akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ hoeɛ
enti yɛn deɛ, yɛanha mo. **10** Awerɛhoɔ a Onyankopɔn
de baa mo so no enti, moanya ahonuo bi a ɛnam so de
mo bɛkɔ nkwagyeɛ mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo ya. Nanso,
awerɛhoɔ a ewiase de brɛ yɛn no deɛ, ɛde owuo na ɛba. **11**
Monhwɛ deɛ Onyankopɔn nam ho a ɔmaa mo werɛ hooɛ
so ayɛ. Mopɛ sɛ mofiri mo akoma mu kyerɛ sɛ monni
fɔ. Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pɛ sɛ
mohunu sɛ atɛntenenee ayɛ adwuma. Moakyerɛ sɛ modi
bem wɔ asɛm yi ho. **12** Ɛwom sɛ metwerɛɛ saa krataa
no deɛ, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne anaa obi a wɔyɛ no
bɔne enti na metwerɛɛɛ. Metwerɛ bɛkyerɛɛ mo mu sɛdeɛ
Onyankopɔn anim, mode mo ho nyinaa ama yɛn no. **13**
Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no. Ɛnyɛ nkuranhyɛ a ɛhyɛɛ yɛn
no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyeeɛ

no so maa yɛn nso ani gyeeɛ. **14** Mede mo ahoahoa me
ho akyerɛ no na moanni me hwammɔ. Daa yɛka nokorɛ
kyerɛ mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyerɛ Tito no
nso aba mu. **15** Enti, sɛ ɔkae sɛdeɛ mo nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ
ɔsetie ma no na mode obuo ne anidie gyee no fɛ so no a,
ɛma ɔdɔ a ɔdɔ mo no mu den ara na ɛreyɛ. **16** Ɛyɛ me
anigye sɛ mɛtumi de me ho nyinaa ato mo so.

8 Anuanom, yɛpɛ sɛ mohunu deɛ Onyankopɔn adom
ayɛ wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. **2** Wɔn ahokyere
mu wɔn anigyeɛ boroo so, na wɔn hia mu mpo, woyii
ayamyɛ kɛseɛ kyerɛeɛ. **3** Medi ho adanseɛ sɛ wɔmaa deɛ
wɔbɛtumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara firii wɔn pɛ mu **4**
srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika no nkɔma Akristofoɔ a
wɔwɔ Yudea no bi. **5** Wɔyɛ maa ɛboroo so. Deɛ ɛdi ɛkan
no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn
pɛ mu de wɔn ho maa yɛn nso. **6** Enti, yɛka kyerɛɛ Tito
a ɔhyɛɛ adwuma yi ase sɛ, ɔntoa so na ɔmmoa mo na
moatumi awie saa ɔdɔ adwuma yi. **7** Moyɛ adefoɔ wɔ
deɛ mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a
ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa mu, ne ɔdɔ a mode dɔ yɛn mu. Enti,
yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔdɔ mu. **8** Merenhyehyɛ
mmara mma mo. Na mmom, mepɛ sɛ mede mo dɔ a
mowɔ no toto afoforɔ deɛ ho hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ pa
ara anaa. **9** Monim adom a na yɛn Awurade Yesu Kristo
wɔ. Ɔdefoɔ a na ɔyɛ no nyinaa akyi, mo enti, ɔyɛɛ ne ho
ohiani sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma mo ayɛ
adefoɔ. **10** M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no ho nie: Afe
ni, mo na modii ɛkan yɛɛ ayɛ na mofiri mo pɛ mu na
momaeɛ. **11** Monkɔ so na monwie dwuma no di. Momma

mo ho mpere mo sɛ mobɛwie sɛdeɛ mosusuiɛ sɛ mobɛyɛ.
12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam deɛ
wowɔ so bɛgye, na ɛnyɛ deɛ wonnie so. **13** Merennye
nkurɔfoɔ adesoa mmɛgu mo so na mmom, ɛsiane sɛ
mowɔ bebree saa ɛberɛ yi mu no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa
wɔn a wɔnni bi no. **14** Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na
sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa yɛ pɛ. **15**
Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi
anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn." **16**
Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama Tito mo ho anigyeɛ, sɛdeɛ
me nso m'ani gye mo ho no bi. **17** Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn
abisadeɛ so nko, na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ
sɛ ɔboa enti na ɔsii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no. **18**
Yɛresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no nyinaa
mu wɔ asɛnka no ho no aka ne ho. **19** Ɛno akyi, asɔre
ahodoɔ no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmerɛ
a yɛredi ɔdɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade animuonyam yi
no, na yɛmfa nkyerɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa. **20** Yɛhwɛ yɛn
ho so yie sɛ asɛm biara remma kwan a yɛbɛfa so de saa
akyɛdeɛ yi adi dwuma no ho. **21** Yɛn botaeɛ ne sɛ, yɛbɛyɛ
deɛ ɛyɛ wɔ Awurade ne nnipa anim. **22** Enti, yɛresoma
onipa foforɔ bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ
no akwan ahodoɔ bebree so ahwɛ na yɛahunu sɛ ɛyɛ ne
pɛ sɛ ɔboa. Na seesei ne ho pere no sɛ ɔbɛboa ɛfiri sɛ
wanya mo mu ahotosoɔ. **23** Tito deɛ, ɔyɛ me ɔboafoɔ a
ɔne me yɛ adwuma de boa mo na anuanom a wɔne no
rekɔ no deɛ, wɔyɛ asɔre ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhyɛ
Kristo animuonyam. **24** Momma wɔnhunu ɔdɔ a modɔ

wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asafo no nyinaa bɛhunu sɛ hoa a yɛde
mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokorɛ.

9 Ɛho nhia sɛ metwerɛ mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa
Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho. **2** Menim
sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti, mede mo ahoahoa me ho
akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa sɛ, "Anuanom
a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a ɛtwaam
no mu." Mo ahokeka no akanyane wɔn mu fa kɛseɛ no. **3**
Afei, merema anuanom yi aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nnyɛ nsɛnkeka kwa.
Na, sɛdeɛ mekaeɛ no, mobɛsiesie mo ho aboa. **4** Sɛ anyɛ
saa na sɛ nnipa no ne me firi Makedonia ba bɛhunu sɛ
monsiesiee mo ho a, yɛn anim bɛgu ase. Mo nso mo anim
bɛgu ase bi sɛ modii yɛn hwammɔ. **5** Enti, medwene ho
hunuu sɛ, ɛyɛ sɛ anuanom bi di m'anim ɛkan na wɔkɔpɛ
akyɛdeɛ a mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, ɛberɛ
a mɛduru hɔ no na ɛwɔ hɔ na adi adanseɛ sɛ mo na
momaeɛ ɛfiri sɛ, na mopɛ sɛ moma enti, na mmom, na
ɛnyɛ sɛ ɛsɛ sɛ moma. **6** Monkae saa asɛm yi: Onipa a
ɔgu aba kakra bi no, bɛtwa so kakraa bi, na deɛ ɔgu aba
bebree no, bɛtwa so bebree. **7** Mo mu biara mma sɛdeɛ
wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ yea anaa ɔhyɛ mu, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigyeɛ ma akyɛdeɛ no asɛm. **8**
Na Onyankopɔn bɛtumi ama wo aboro deɛ ɛho hia wo no
so, enti daa na wowɔ deɛ ɛho hia wo, na wobɛnya bi nso
adi dwuma foforɔ a ɛfata sɛ wodi. **9** Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Ɔfiri n'akoma mu ma ahiafoɔ deɛ wɔhia; n'adɔeɛ no tena
hɔ daa." **(aiōn g165)** **10** Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no
aba ne burodo sɛ aduane die no bɛma wo nso aba a ɛhia

wo nyinaa na wahwɛ so ama anyini na w'adɔeɛ no enti,
aso bebree. **11** Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na woayɛ
adɔeɛ, na ɛnam so ama dodoɔ no ara ada Onyankopɔn ase
wɔ akyɛdeɛ a yɛnya firi mo nkyɛn no ho. **12** Saa adɔeɛ a
moyɛ yi, monnyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na
mmom, ɛnam so ma nnipa bebree da Onyankopɔn ase. **13**
Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanseɛ pa no enti,
nnipa gyina nokorɛ a moadi wɔ Kristo asɛnka no ne mo
adɔeɛ a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo Onyankopɔn. **14**
Enti, wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpaeɛ ama mo, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
ama mo adom a ɛboro so. **15** Yɛda Onyankopɔn ase wɔ
n'akyɛdeɛ a ɛnni kabea no ho.

10 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ mmerɛ na sɛ
menni mo nkyɛn nso a me koko yɛ duru ma mo no, me na
metu saa fo yi. Mesrɛ me Kristo a ɔyɛ ɔyamyɛfoɔ no din
mu sɛ: **2** Sɛ meba hɔ a, monnhyɛ me mma menkasakasa
mo anim. Menim yie sɛ me bo bɛtumi ayɛ duru wɔ nnipa
a wɔka sɛ ewiase adwene na yɛde di dwuma no no so. **3**
Ɛyɛ nokorɛ sɛ, yɛte ewiase, nanso yɛnnyina wiasesɛm
so wɔ yɛn ko mu. **4** Akodeɛ a yɛde ko no mfiri ewiase.
Ɛyɛ Onyankopɔn akodeɛ a ano yɛ den a yɛbɛtumi de asɛe
atamfoɔ mpampim a wɔabobɔ. Yɛsɛe akyinnyehunu. **5**
Yɛsɛe akwansideɛ biara a ɛtia Onyankopɔn ho nimdeɛ
no. Yɛto adwene biara nnareka ma wɔtie Kristo. **6** Sɛ mo
setie wie pɛyɛ na obi sane yɛ asoɔden ɛkwan biara so a,
yɛbɛtwe n'aso. **7** Sɛdeɛ nneɛma te no ara na mohunu. Obi
wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka sɛ, ɔyɛ Kristo dea? Onii no nkari
ne ho bio nhwɛ ɛfiri sɛ, yɛn nso yɛyɛ Kristo dea sɛdeɛ ɔno
nso yɛ ne dea no. **8** Ɛnyɛ me aniwu sɛ aba sɛ mede tumi a

Awurade de ama me sɛ memfa nhwɛ mo na monnyini
no bɛhoahoa me ho. 9 Mempɛ sɛ modwene sɛ mede me
nkrataa a matwerɛ mo no rehunahuna mo. 10 Obi bɛka
sɛ, "Paulo nkrataa mu nsɛm no yɛ ya nanso sɛ ɔba yɛn
nkyɛn nso a, ɔyɛ bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka hwee!" 11 Ɛsɛ
sɛ saa onipa no te ne ho ase sɛ, nsonsonoeɛ biara nna
nsɛm a ɛwɔ yɛn nkrataa a yɛtwerɛɛ ɛberɛ a yɛnni mo
nkyɛn no, ne deɛ sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a, yɛyɛ no mu. 12 Ɛyɛ
nokorɛ, yɛrentumi mfa yɛn ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho
sɛ wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa no yɛ nkwaseafoɔ!
Wɔnam wɔn ho a wɔde wɔn ho toto wɔn ho wɔn ho no so
bu wɔn ho atɛn. 13 Yɛn deɛ, yɛn ahohoahoa no nntra
beaeɛ bi. Yɛn ahohoahoa no nntra dwuma a Onyankopɔn
atu yɛn sɛ yɛnyɛ a mo mu adwumayɛ ka ho no. 14 Esiane
sɛ mowɔ saa tebea no mu enti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa
Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no a yɛantra. 15 Yei enti yɛmmfa
adwuma a nkurɔfoɔ ayɛ nhoahoa yɛn ho te sɛ yɛn ara na
yɛyɛeɛ. Deɛ yɛrepɛ ne sɛ mo gyidie ase bɛtim na ɛnam
so ama yɛatumi ayɛ mo mu adwuma a yɛntra beaeɛ a
Onyankopɔn ahyɛ no. 16 Na yɛnam so atumi aka Asɛmpa
wɔ aman foforɔ so a yɛremfa adwuma a ɔfoforɔ ayɛ no
nhoahoa yɛn ho. 17 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ adeɛ a Awurade ayɛ
mu." 18 Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ ka a onipa bɛka ne ho asɛm pa no
na ɛma Onyankopɔn gye no to mu, na mmom onipa a
Onyankopɔn no ara bɛka ne ho asɛm pa no na ɔgye no to
mu.

11 Mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ meyɛ nkwaseadeɛ koraa a,
mobɛgye me. Mepa mo kyɛw, monyɛ saa. 2 Metwe mo

ho ninkunu, sɛdeɛ Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no.
Mote sɛ ɔbaabunu a mahyɛ no awadeɛ ho bɔ ama ɔbarima
baako pɛ bi a ɔno ne Kristo. **3** Mesuro sɛ wɔbɛsɛe mo
adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no,
mobɛgyae sɛdeɛ ɔwɔ no nam anifire so daadaa Hawa no.
4 Mode anigyeɛ gye obiara a ɔba mo nkyɛn bɛka Yesu
foforɔ a ɔnnyɛ deɛ yɛka ne ho asɛm kyerɛ mo no di;
mogye honhom bi ne asɛmpa bi a nsonsonoeɛ da ɛno ne
Honhom ne Asɛmpa a yɛka kyerɛ mo no ntam no di. **5**
Mennye nni sɛ meyɛ "Asomafoɔ" no mu abomfiaa. **6** Ebia
m'ano ntee deɛ, nanso m'adwene mu abue. Ɛkwan biara
so, yɛama mo ate saa asɛm yi ase. **7** Mebɛkaa Onyankopɔn
Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ
me ho ase sɛdeɛ ɛbɛma mo akrɔn. Bɔne a meyɛeɛ ne sɛ
meyɛɛ saa? **8** Ɛberɛ a na mereyɛ mo mu adwuma no, asafo
afoforɔ bi na na wɔtua me ka. **9** Ɛberɛ a na mewɔ mo
nkyɛn no, sɛ sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom
a wɔte Makedonia no de biribiara a ɛho hia me brɛ me.
Sɛdeɛ na ɛte mmerɛ a atwam no, saa ara nso na daakye
ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa mma mo da. **10** Kristo nokorɛdie a
ahyɛ me ma enti, mehyɛ mo bɔ sɛ obiara rentumi nka
m'ahohoahoa yi nhyɛ wɔ Helaman mu da. **11** Adɛn enti na
meka saa? Ɛfiri sɛ, mennɔ mo anaa? Onyankopɔn nim sɛ
medɔ mo. **12** Mɛkɔ so madi dwuma a meredi no seesei yi
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, saa "asomafoɔ" no rennya kwan nhoahoa
wɔn ho sɛ dwuma a wɔdi no te sɛ yɛn dwuma a yɛdi no
pɛ. **13** Saa nnipa no nyɛ nokorɛ asomafoɔ. Wɔyɛ atorɔ
asomafoɔ a wɔnam twa atorɔ wɔ wɔn adwuma ho ma
nnipa hunu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafoɔ. **14** Ɛnyɛ me

nwanwa, ɛfiri sɛ, ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma
ɔdane yɛ sɛ hann. **15** Enti ɛnyɛ nwanwa sɛ n'asomfoɔ
tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa. Awieeɛ
no, wɔbɛnya wɔn nneyɛeɛ so akatua pɛpɛɛpɛ. **16** Meti mu
ka bio sɛ: Ɛnsɛ sɛ obiara susu sɛ meyɛ ɔkwasea. Sɛ mosusu
saa a, ɛnneɛ monnye me sɛdeɛ mobɛgye ɔkwasea na
menam so matumi mahoahoa me ho. **17** Asɛm a mereka
yi nyɛ deɛ Awurade pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho
asɛm a, na mekasa sɛ ɔkwasea. **18** Nanso, ɛsiane sɛ nnipa
bebree hoahoa wɔn ho nipasu mu enti, me nso mɛyɛ
saa. **19** Mo ankasa mo ani ate enti mode anigyeɛ gye
nkwaseafoɔ. **20** Mogye obi a ɔhyɛ mo so anaa deɛ ɔnya
mo ho biribi anaa deɛ ɔsum mo afidie anaa deɛ ɔmmu
mo anaa deɛ ɔbɔ mo ani so. **21** Mefɛre sɛ mɛgye yei ato
mu, nanso yɛn ahoɔmmerɛ na ɛma yɛyɛɛ saa. Sɛ obi tumi
de biribi hoahoa ne ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, e nso
mɛtumi ahoahoa me ho wɔ dekodeɛ no ho bi. **22** Wɔyɛ
Hebrifoɔ anaa? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfoɔ anaa? Me
nso meyɛ bi. Wɔyɛ Abraham asefoɔ anaa? Me nso meyɛ
bi. **23** Wɔyɛ Kristo asomfoɔ anaa? Merekasa sɛ ɔbɔdamfoɔ.
Nanso, meyɛ ɔsomfoɔ pa sene wɔn. Mayɛ adwuma a
ɛyɛ den sene wɔn; mada afiase mpɛn bebree; wɔabɔ me
mmaa bebree na metaa mebɛn owuo nso. **24** Yudafoɔ bɔɔ
me mmaa aduasa nkron ahodoɔ enum. **25** Romafoɔ bɔɔ
me mmaa mprɛnsa na wɔsii me aboɔ pɛnkorɔ. Metenaa
ahyɛn mu maa ɛbɔeɛ mprɛnsa. Medii nsuo ase nnɔnhwere
aduonu ɛnan pɛn. **26** M'akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa
nsuyire ne akwanmukafoɔ. Mehunuu amane wɔ Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ nsam. Mehunuu nkuro so amane.

Mehunuu wiram amane. Mehunuu ɛpo so amane ne
nnamfoɔ a wɔnka nokorɛ nsam amane. 27 Mayɛ adwuma
a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn pii, menna. Ɛkɔm ne
sukɔm dee me. Mpɛn pii, mennya aduane a ɛbɛso me
nni. Mennya baabi nna anaa atadeɛ nhyɛ. 28 Ɛberɛ biara
na mema asafo ahodoɔ no ho nsɛm yɛ me asɛnhia. 29
Sɛ obi yɛ mmerɛ a ɛma me nso meyɛ mmerɛ. Sɛ obi ka
ɔfoforɔ kɔ bɔne mu a, ɛma me werɛ ho. 30 Sɛ mehoahoa
me ho a, na ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ
me mmerɛyɛ no mu. 31 Awurade Yesu no, Onyankopɔn
ne Agya no a ɛsɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ merentwa
nkontompo. (aiōn g165) 32 Ɛberɛ a mewɔ Damasko no,
Amrado a na ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfoɔ
wɛnee kuro no ɛpono pɛɛ sɛ wɔkyere me. 33 Nanso, wɔde
me sii kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasuo bi a apae tokuro
mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

12 Ɛwom sɛ ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara deɛ, nanso
ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso, afei mɛka anisoadehunu
ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no. 2
Menim Okristoni bi a mfeɛ dunan nie, biribi hwimm
no de no kɔɔ ɔsoro. Mennim sɛ saa asɛm yi sii ampa
ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na
ɔnim. 3 Meti mu bio. Menim sɛ wɔhwimm saa ɔbarima
yi kɔɔ Paradise. Bio mennim sɛ saa asɛm yi sii ampa
ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na
ɔnim. 4 Na ɛhɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsɛm a
ɛnyɛ yie, nneɛma a onipa anofafa ntumi nka. 5 Enti,
mede saa onipa yi bɛhoahoa me ho na meremfa me ara
me ho nhoahoa me ho gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ

meyɛ mmerɛ no ho. **6** Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka
merenyɛ ɔkwasea, ɛfiri sɛ, nokorɛ ara na meka. Nanso,
merenhoahoa me ho, ɛfiri sɛ, mempɛ sɛ obiara bu me
otitire sene sɛdeɛ wahunu na wate afiri me nkyɛn no.
7 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwanwaso yi enti
meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam ɔbɔfoɔ ma
ɔde honam mu yea a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ me
ase. **8** Mebɔɔ yei ho mpaeɛ mprɛnsa kyerɛɛ Awurade
na mesrɛɛ no sɛ ɔmma ɛmfiri me so nkɔ. **9** Ne mmuaeɛ
a ɔmaa me ne sɛ, "M'adom nko ara na ɛho hia wo, na
ɛberɛ a woayɛ mmerɛ no na me tumi mu yɛ den pa ara."
Enti, ɛyɛ me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛyɛ hoahoa
me ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛte Kristo banbɔ tumi a ɛbɔ me
ho ban no nka. **10** Esiane Kristo enti, mepene mmerɛyɛ,
ɔyea, amanehunu, ɔtaa ne akwansideɛ so. Ɛfiri sɛ, me
mmerɛyɛ mu no na meyɛ den. **11** Meyɛ me ho sɛ ɔkwasea,
nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mogye
me tom. Na sɛ menyɛ hwee a, ɛkwan biara so no, mennyɛ
sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsene "Asomafoɔ" a mobu wɔn
no. **12** Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛɛ sɛ
meyɛ ɔsomafoɔ. **13** Dwumadie no bi yɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ne anwanwadeɛ. Adɛn enti na moyɛ asɔre a aka no mu
abomfiaa, ɛfiri sɛ, mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo
momfa saa mfomsoɔ no nkyɛ me. **14** Yei ne ne mprɛnsa
so a masiesie me ho pɛ sɛ mebɛsra mo. Na meba nso
a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwɛ mo.
15 Ɛbɛyɛ me anigye sɛ mo enti, mɛhwere deɛ mewɔ ne
m'adagyeɛ de aboa mo. Esiane sɛ medɔ mo yie no enti,
mo dɔ a modɔ me no so bɛte anaa? **16** Mobɛte aseɛ sɛ

na mennyɛ adesoa mma mo. Nanso, obi bɛka sɛ, meyɛ
ɔdaadaafoɔ a mede nnaadaa yii mo. **17** Ɛkwan bɛn so?
Menam abɔfoɔ a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo
anaa? **18** Mesomaa Tito sɛ ɔnkɔ, ɛnna mesomaa onua
baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito sisii mo anaa? Ɔno ne
me nyinaa kura adwene korɔ nni dwuma korɔ? **19** Ebia,
modwene sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tete yɛn
ho wɔ mo anim. Dabi! Yɛkasa sɛdeɛ Kristo pɛ sɛ yɛka
wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me
nnamfo pa, yɛyɛ de boa mo. **20** Mesuro sɛ, sɛ meduru hɔ
a, sɛdeɛ anka mepɛ sɛ mehunu mo no, merenhunu mo
saa. Saa ara nso na sɛdeɛ anka mopɛ sɛ mohunu me no,
morenhunu me saa. Menim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne
aniberɛɛ, abufuo ne pɛsɛmenkomenya, ɔyea ne nsekuro,
ahantan ne basabasayɛ no. **21** Mesuro sɛ da a mɛba bio
no, Onyankopɔn bɛgu m'anim ase wɔ mo anim na mɛsu
ama wɔn a wɔayɛ bɔne dada na wɔnnuu wɔn ho wɔ wɔn
akɔnnɔ ne adwamammɔ ho no.

13 Nsra a ɛtɔ so mmiɛnsa a merebɛsra mo ni. Atwerɛsɛm
no ka sɛ, "Adanseɛ a nnipa baanu anaa baasa bɛdi no
na ɛsɛ sɛ wɔfa." **2** Ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn deɛ ɛtɔ so
mmienu no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu bio seesei a
menni mo nkyɛn yi. Sɛ mesane ba bio a, mo anaa nnipa
afoforɔ bi a wɔayɛ bɔne no, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn, **3**
ɛfiri sɛ, mopɛ sɛ mohunu nsɛnkyerɛnneɛ bi sɛ Kristo nam
me so kasa. Ɔnnyɛ mmerɛ sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na
mmom, ɔwɔ tumi wɔ mo mu. **4** Ɛwom sɛ mmerɛyɛ mu na
wɔbɔɔ no asɛnnua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na
ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛ deɛ, nanso yɛn ayɔnkofa a yɛne

no wɔ enti, yɛne no bɛtena wɔ Onyankopɔn tumi mu.
5 Monsɔ mo ho nhwɛ na mommu mo ho atɛn nhwɛ sɛ
mote ase wɔ gyidie mu anaa. Monim yie sɛ Kristo Yesu te
mo mu anaa? Sɛ ɔnte mo mu a, na ɛkyerɛ sɛ moantumi
sɔhwɛ no. **6** Menim yie sɛ mobɛhunu sɛ yɛanni nkoguo. **7**
Afei, yɛbɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ morennyɛ biribiara a
ɛnnyɛ. Yɛmmpɛ sɛ nnipa bɛhunu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo
so. Sɛ mpo sɛ wɔhunu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi nkoguo
wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ mobɛyɛ deɛ
ɛyɛ de adi nkonim. **8** Yɛrentumi nsɔre ntia nokorɛ, na
mmom, nokorɛ nko ara na ɛsɛ sɛ yɛgyina ma no. **9** Sɛ
yɛhunu sɛ yɛyɛ mmerɛ na moyɛ den a, na yɛn ani agye.
Enti, yɛn nso yɛrebɔ mpaeɛ sɛ mobɛyɛ pɛ. **10** Ɛno enti na
meretwerɛ saa krataa yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ meba
a, merennyina tumi a Awurade de ama me sɛ memfa
mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me
ne mo anni no aniberee so. **11** Enti, anuanom, makra
mo! Mompere nhwehwɛ ade pa; montie m'afotuo; mo
ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoeɛ mu.
Na ɔdɔ ne asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo bɛtena. **12**
Momfa onuadɔ nkyeakyea mo ho mo ho. **13** Onyankopɔn
nkurɔfoɔ nyinaa kyeakyea mo. **14** Yɛn Awurade Yesu
Kristo adom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no
ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Galatifoɔ

1 Me Paulo, ɔsomafoɔ a ɛnyɛ nnipa anaa onipa bi na
ɔfrɛɛ me, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn
a ɔnyanee no firii awufoɔ mu no. **2** Me ne anuanom a
wɔne me wɔ ha nyinaa, De krataa yi kɔma Galati asafo
ahodoɔ no nyinaa: **3** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yɛn bɔne
enti, Kristo yɛɛ ɔsetie maa yɛn Agya Onyankopɔn. Ɔnam
so de ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee yɛn firii bɔne a yɛwɔ mu
ɛnnɛ yi mu. **(aiōn g165)** **5** Animuonyam nka Onyankopɔn
daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **6** Mo ho yɛ me nwanwa!
Ɛnkyɛree koraa, morepa deɛ ɔnam Kristo adom so frɛɛ mo
no akɔ asɛmpa foforɔ ho. **7** Nokorɛm, asɛmpa foforɔ biara
nni baabi, nanso meka ɛfiri sɛ, nnipa bi wɔ hɔ a wɔredane
mo adwene pɛ sɛ wɔsesa Kristo Asɛmpa no. **8** Na sɛ yɛn,
anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛka asɛmpa a nsonsonoeɛ da ɛno
ne yɛn Asɛmpa no ntam a, onii no bɛkɔ afɔbuo a ɛnni
awieeɛ mu. **9** Yɛaka dada na mereti mu bio sɛ: Obiara
a ɔbɛka asɛmpa a ɛne Asɛmpa a moagye atom no bɔ
abira no bɛkɔ afɔbuo a ɛnni awieeɛ mu. **10** Deɛ nnipa
pene so na mereyɛ yi anaa? Dabi! Mepɛ deɛ Onyankopɔn
pene so! Anaa mereyɛ deɛ ɛsɔ nnipa ani? Sɛ megu so
yɛ saa deɛ a, na menyɛ Kristo ɔsomfoɔ. **11** Anuanom,
mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ, Asɛmpa a meka kyerɛ mo no mfiri
onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfiri onipa nkyɛn. Saa ara nso
na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ Kristo no ankasa na
ɔdaa no adi kyerɛɛ me. **13** Moate sɛ na mesɛe m'adagyeɛ
nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso sɛ na mede
atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ɛkwan

biara a mɛtumi so pɛɛ sɛ metɔre wɔn ase. **14** M'afɛfoɔ
Yudafoɔ no deɛ, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho
sene wɔn nyinaa. Na mekura yɛn nananom amanneɛ nso
mu dendeenden. **15** Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so
frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmɛsom no. Na berɛ
no soo **16** sɛ ɔbɛda ne Ba no adi akyerɛ me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
mɛka Asɛmpa a ɛfa ne ho akyerɛ amanamanmufoɔ no,
mankɔ obiara nkyɛn amma wantu me fo; **17** saa ara nso
na mankɔ Yerusalem mankɔhunu asomafoɔ a na wɔdi
m'anim ɛkan no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ ɛnna
mesane m'akyi baa Damasko. **18** Mfeɛ mmiɛnsa akyi na
mekɔɔ Petro nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kɔdii nkɔmmɔ.
Medii ne nkyɛn dadu nnanum. **19** Manhunu ɔsomafoɔ
biara wɔ hɔ ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyerɛ
mo, Onyankopɔn anim sɛ deɛ meretwerɛ yi yɛ nokorɛ
trodoo. **21** Ɛno akyi, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa ɛberɛ
no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa
nnim me. **23** Nsɛm a na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei deɛ,
ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no ka gyidie a na ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ
no no ho asɛm." **24** Na me enti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn
animuonyam.

2 Mfeɛ dunan akyi, me ne Barnaba sane kɔɔ Yerusalem.
Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔeɛ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
na ɔdaa no adi kyerɛɛ me sɛ menkɔ. Me ne mpanimfoɔ
no yɛɛ nhyiamu kɔkoam kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka
mekyerɛɛ amanamanmufoɔ no mu kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ
sɛ m'adwuma a mayɛ dada ne deɛ megu so reyɛ no yɛ
ɔkwa. **3** Ɛwom sɛ me ɔboafoɔ Tito yɛ Helani deɛ, nanso
wɔanhyɛ no sɛ ɔntwa twetia. **4** Asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ

anuanom bi a wɔnyɛ nokwafoɔ awia wɔn ho abɛfra yɛn
mu a wɔrehwehwɛ ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu,
na wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5** Yɛamma wɔn mu kwan koraa,
sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Asɛmpa no mu no bɛtena mo mu.
6 Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔte
biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara.
Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfoɔ
no mfaa adwene foforɔ biara mmɛkaa m'asɛm no ho. **7** Na
mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma no ahyɛ me
nsa sɛ menka Asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufoɔ sɛdeɛ
ɔde dwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no nkyerɛ
Yudafoɔ no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so
yɛ adwuma sɛ Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me
so yɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ
Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo, Petro ne Yohane
a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfoɔ no gye too mu sɛ,
Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ menyɛ, enti
wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpenee so sɛ yɛnyɛ adwuma
wɔ amanamanmufoɔ no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma
wɔ Yudafoɔ no mu. **10** Wɔbisaa sɛ yɛnkae ahiafoɔ wɔ
wɔn kuo no mu sɛdeɛ mepɛ sɛ meyɛ no. **11** Ɛberɛ a Petro
baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa
mu, ɛfiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ. **12** Ansa na mmarima
bi a Yakobo somaa wɔn no bɛduruu hɔ no, na Petro ne
anuanom amanamanmufoɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa
no bɛduruiɛ akyi no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio,
ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ
twetia no. **13** Anuanom Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufoɔ
de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa

wɔn ho. **14** Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ
abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ, "Woyɛ
Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amanneɛ so bio. Adɛn enti
na wohyɛ amanamanmufoɔ sɛ wɔnni Yudafoɔ amanneɛ
so? **15** "Ɛyɛ nokorɛ sɛ yɛyɛ Yudafoɔ firi yɛn awoɔ mu.
Yɛnyɛ amanamanmufoɔ nnebɔneyɛfoɔ no. **16** Yɛnim sɛ
ansa na obi bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye
sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbɛyɛ deɛ mmara no
hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagye Kristo Yesu adi sɛdeɛ
yɛnam so bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ, ɛnam
gyidie so na wɔbɛbu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛdeɛ
a yɛyɛ no so. **17** "Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yɛn bem wɔ Kristo mu
na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, na ɛkyerɛ
sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. **18** Na sɛ mehyɛ
aseɛ yɛ deɛ magyae a, na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofoɔ.
19 "Ɛfiri sɛ, mpɛn dodoɔ a mepɛɛ sɛ mɛdi mmara no so
no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me.
Ɛno enti, menni mmara no tumi ase bio, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne
Kristo asɛnnua mu, **20** enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na
mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu
seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde
ne nkwa maa me no gyidie mu. **21** Mempo Onyankopɔn
adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim
a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a ɔwuiɛ no yɛ ɔkwa."

3 Mo Galatifoɔ adwenemherɛfoɔ! Hwan na ɔdanee mo
adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee
sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asɛnnua mu. **2** Mommua me saa
asɛm yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no hwehwɛ sɛ monyɛ ansa

na Onyankopɔn Honhom no reba mo so? Anaasɛ motiee
Asɛmpa no gye diiɛ ansa? **3** Saa na mo adwene mu yɛ
herɛ? Mode Onyankopɔn Honhom firii aseɛ; afei mopɛ sɛ
mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo suahunu yi nyinaa ho
amma mfasoɔ biara? Mennye nni saa. **5** Onyankopɔn nam
mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo anaa? Anaasɛ
ɔnam mmara no so na ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu anaa?
Ɛnyɛ asɛm no gye a mogye diiɛ nti? **6** Atwerɛsɛm no kaa
Abraham ho asɛm sɛ, "Ɔgyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane
ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa tenenee." **7**
Enti ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, nnipa a wɔwɔ gyidie no na wɔyɛ
Abraham asefoɔ turodoo. **8** Atwerɛsɛm no dii ɛkan hunuu
sɛ Onyankopɔn nam gyidie so bɛbu amanamanmufoɔ no
bem. Yei enti, Atwerɛsɛm no dii ɛkan kaa Asɛmpa no
kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛnam wo so na Onyankopɔn bɛhyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." **9** Abraham gye diiɛ, na
wɔhyiraa no, na wɔn a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira
wɔn sɛdeɛ wɔhyiraa no no. **10** Wɔadome obiara a ɔde
ne ho bɛto ne nnwuma a ɛfiri mmara no mu so. Ɛfiri
sɛ wɔatwerɛ sɛ, "Wɔadome obiara a wankɔ so anni deɛ
wɔatwerɛ wɔ Mmara Nwoma mu no nyinaa so." **11** Afei,
akyinnyeɛ biara nni ho sɛ obiara rentumi mfa mmara
no so die nsɔ Onyankopɔn ani. Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Ɛnam gyidie so na ɔteneneeni bɛnya nkwa." **12** Mmara
no nnyinasoɔ nnyɛ gyidie; ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, deɛ ɔdi
mmara no so bɛnya nkwa. **13** Ɛno enti na Kristo agye yɛn
afiri nnome a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome
ama yɛn sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a wɔbɛsɛn no
dua so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase." **14** Kristo gyee

yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no nam
Kristo so bɛba amanamanmufoɔ so, na yɛnam gyidie so
anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn ho bɔ no. **15** Anuanom, mede
yɛn asetena mu asɛm bi bɛyɛ nhwɛsoɔ: Sɛ nnipa baanu
bi pene asɛm bi so na wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi
mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. **16**
Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne n'aseni bɔ. Atwerɛsɛm no
nnka sɛ, "Wo ne w'asefoɔ" a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka sɛ,
"Wo ne w'aseni" a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo
no. **17** Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ sɛ
ɔbɛdi so. Mmara no a ɛbaa akyire no ntumi nsesa anaa
ɛrentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirinhyia ahanan
ne aduasa ansa na ɔde Mmara no maaeɛ, no mu. **18** Na sɛ
nhyira a Onyankopɔn de maaeɛ no gyina Mmara so a,
ɛnneɛ na ɛnyɛ bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn firi n'adom
mu, nam bɔhyɛ so de agyapadeɛ no maa Abraham. **19**
Ɛnneɛ na Mmara no ho mfasoɔ ne sɛn? Wɔde maa akyire
no de kyerɛɛ sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ kɔsi sɛ Aseni no a
wɔhyɛɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfoɔ no na wɔde Mmara
no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no
ntamgyinafoɔ. **20** Yɛnim sɛ ntamgyinafoɔ ho hia ma
nnipa baanu anaa deɛ ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a
ɔyɛ baako amfa ntamugyinafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ Abraham
bɔ no. **21** Yei kyerɛ sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ
no anaa? Dabi! Sɛ mmara bi wɔ hɔ a ɛtumi ma nnipa
nkwa a, ɛnneɛ anka onipa nam saa mmara no so bɛtumi
atene wɔ Onyankopɔn anim. **22** Nanso, Atwerɛsɛm no aka
sɛ, ewiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno enti, akyɛdeɛ
a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de

bɛma wɔn a wɔgye di no. **23** Ansa na gyidie no reba no,
Mmara no too yɛn mpɔkyerɛ kɔsii sɛ wɔbɛdaa gyidie no
adi. **24** Enti, Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kɔsii sɛ Kristo
baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnam gyidie so bɛbu yɛn bem. **25**
Afei a berɛ aduru sɛ yɛgye Kristo di no, Mmara no nni
yɛn so tumi bio. **26** Ɛnam gyidie so enti na mo nyinaa
yɛ Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no.
27 Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo mu enti, moafa Kristo mu
nnepa no ato mo ho so. **28** Yɛnni Yudani anaa Helani,
yɛnni akoa anaa ɔdehyeɛ, yɛnni ɔbarima anaa ɔbaa, na
mo nyinaa yɛ onipa korɔ wɔ Kristo Yesu mu. **29** Enti sɛ
moyɛ Kristo dea a, na moyɛ Abraham asefoɔ, na bɔhyɛ no
enti, moyɛ adedifoɔ nso.

4 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodoɔ a ɔdedifoɔ no yɛ
abɔfra no, ɛwom sɛ agyapadeɛ no nyinaa hyɛ ne nsa
deɛ, nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno ne akoa ntam. **2**
Esiane sɛ ɔnnyiniiɛ no enti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwɛ
toto nneɛma ma no kɔsi ɛberɛ a n'agya ahyɛ sɛ wɔnnane
agyapadeɛ no mma no no. **3** Saa ara na na yɛn nso yɛteɛ.
Na yɛte sɛ mmɔfra a ewiase ahonhom dii yɛn so. **4** Nanso,
mmerɛ pa no duruiɛ no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbaa
woo no Mmara ase **5** sɛ ɔmmɛgye wɔn a wɔhyɛ Mmara
ase sɛdeɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma. **6** Esiane sɛ moyɛ
mma enti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yɛn
akoma mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya, Agya." **7** Enti, wonyɛ
akoa bio, na mmom woyɛ ɔba. Esiane sɛ woyɛ ne ba enti,
Onyankopɔn de deɛ ɔwɔ nyinaa bɛma ne mma. **8** Mmerɛ
bi a atwam no, na monnim Onyankopɔn, enti na moyɛ
nkoa ma wɔn a wɔnyɛ anyame. **9** Nanso, afei a moahunu

Onyankopɔn anaasɛ Onyankopɔn ahunu mo yi, adɛn enti
na mopɛ sɛ modane mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni mu
no? Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa bio? **10** Modi
nna, abosome, nnapɔnna ne mfeɛ bi. **11** Mesuro sɛ, ɛkwan
bi so, masɛe m'ahoɔden wɔ mo ho. **12** Mesrɛ mo, me
nuanom, monyɛ sɛ me, ɛfiri sɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me
bɔne biara. **13** Sɛdeɛ monim no, ɛberɛ a mebɛkaa Asɛmpa
no kyerɛɛ mo no, mede yadeɛ na ɛbaeɛ. **14** Ɛwom sɛ na me
yadeɛ no ha mo deɛ, nanso moampo me. Mmom, mogyee
me sɛdeɛ mobɛgye Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; mogyee me sɛdeɛ
mobɛgye Kristo Yesu. **15** Anigyeɛ a mowɔ no nyinaa afa
he? Mɛtumi aka sɛ, sɛ mobɛtumi a, anka mobɛtutu mo
ani de ama me. **16** Nokorɛ a meka kyerɛ mo enti na afei
mabɛyɛ mo ɔtamfoɔ yi? **17** Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe
mo ba wɔn nkyɛn, nanso wɔnni adwene pa. Wɔhwehwɛ
sɛ wɔbɛtete me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn
ho sɛdeɛ wɔn ani ku mo ho no. **18** Ɛyɛ sɛ mobɛyɛ nsi
ɛberɛ biara, ɛberɛ a mewɔ mo nkyɛn ne ɛberɛ a menni
mo nkyɛn mpo. **19** Me mma pa, mo a mo enti merehunu
awoyea bio kɔsi sɛ Kristo bɛda ne ho adi wɔ mo mu no,
20 mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka masesa kwan a
me fa so kasa, ɛfiri sɛ me tirim ntene me wɔ mo ho. **21**
Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ mohyɛ Mmara no ase
no, monnim deɛ Mmara no ka no anaa? **22** Wɔatwerɛ sɛ,
na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo baako na
ɔne ɔbaa bi a ɔde ne ho nso woo baako. **23** Afenaa ba no,
wɔwoo no honam kwan so, ɛnna ɔbaa a ɔde ne ho no nso,
Onyankopɔn bɔhyɛ enti na ɔwoo ne ba no. **24** Saa asɛm yi
yɛ mfatoho ɛfiri sɛ, saa mmaa baanu yi gyina hɔ ma apam

mmienu. Apam baako firi bepɔ Sinai so, na ɛgyina hɔ ma
mma a wɔbɛyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar. 25 Hagar gyina hɔ ma
bepɔ Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, ɛfiri
sɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. 26 Nanso, Yerusalem a
ɛwɔ ɔsoro no deɛ, ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn maame. 27 Ɛfiri
sɛ wɔatwerɛ sɛ, "Ao ɔbaa a woyɛ obonini, di ahurisie, wo
a wonnwoo da; ma wo nne so na team, wo a awoɔ nkaa
wo da, ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no mma dɔɔso
sene deɛ ɔwɔ kunu." 28 Me nuanom mmaa ne mmarima,
bɔhyɛ no enti na wɔwoo mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no. 29 Saa
ɛberɛ no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa
deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na ɛnnɛ yi
nso, ɛte saa. 30 Na Atwerɛsɛm no ka sɛn? "Pam afenaa no
ne ne babarima yi firi ha; ɛfiri sɛ, afenaa babarima no ne
ɔdehyeɛ no renkyɛ agyapadeɛ no." 31 Enti, anuanom,
yɛnyɛ afenaa no mma, na mmom, yɛyɛ ɔbaa a ɔde ne ho
no mma.

5 Ahofadie enti na Kristo ama yɛade yɛn ho no. Monnyina
pintinn. Mommma ho ɛkwan mma wɔmmfa mo nnyɛ
nkoa bio. 2 Montie! Me Paulo, meka mekyerɛ mo sɛ, sɛ
moma ho ɛkwan ma wɔtwa mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ
Kristo ho amma mfasoɔ biara amma mo koraa. 3 Mebɔ
mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho ɛkwan ama wɔatwa
no twetia no, na ɛsɛ sɛ ɔdi Mmara no nyinaa so. 4 Mo a
mopɛ sɛ wɔde Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri
Kristo ho. Adom no nni mo so bio. 5 Nanso yɛfiri gyidie
mu nam Honhom no so twɛne tenenee a yɛn ani da soɔ
no. 6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ ho
nni mfasoɔ. Deɛ ɛho hia ne gyidie a ɛnam ɔdɔ so da ne ho

adi. 7 Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na
ɔtwintwanee mo anan mu ma mogyaee nokorɛ no tie? 8
Saa nnaadaa no mfiri deɛ ɔfrɛ mo no. 9 “Mmɔka kakra
bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu.” 10 Mewɔ anidasoɔ wɔ
Awurade mu sɛ morennwene adwene foforɔ bi. Onipa
ko a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no, wɔbɛtua ne so ka.
11 Anuanom, sɛ megu so ka twetiatwa ho asɛm a, adɛn
enti na wɔda so taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokorɛ a, anka
m’asɛm a meka fa Kristo asɛnnua ho no renkɔfa ɔhaw
mma. Ɛnneɛ na anka asɛnnua no ho suntidua biara nni
hɔ bio. 12 Sɛ ɛkaa me nko a, anka wɔn a wɔha mo no
atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho. 13 Me nuanom, mo
deɛ, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo ho. Nanso, mommma
saa ahofadie yi mmɔ ɛkwan mma bɔne; mmom, momfa
ɔdɔ nsom mo ho mo ho. 14 Ɛfiri sɛ, Mmara no nyinaa
tiawatwa ne sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.” 15 Na sɛ mokeka
na momemene mo ho mo ho a, ɛnneɛ monhwɛ yie na
moansɛe mo ho mo ho. 16 Na mese, montena ase wɔ
Honhom mu, na moremma honam akɔnnɔ ho kwan. 17
Ɛfiri sɛ, deɛ honam pɛ no tia deɛ Honhom no pɛ; saa ara
nso na deɛ Honhom no pɛ no, honam no tia. Ne mmienu
no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ deɛ mopɛ. 18 Sɛ mo nante
Honhom mu a, na monnhyɛ Mmara ase. 19 Dwuma a
bɔnesu di no da adi pefee. Yeinom ne adwamammɔ, efi,
ahohwie, 20 abosonsom, adutoɔ, ɔtan, akayɛ, ahoɔyea,
abufuo, apereaperɛ, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21
nitan, nsãborɔ, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo
kɔkɔ sɛdeɛ mabɔ mo bi dada no sɛ, wɔn a wɔtena ase saa
no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. 22 Na Honhom no

aba ne ɔdɔ, anigyeɛ, asomdwoeɛ, abodwokyɛreɛ, ayamyɛ,
papayɛ, gyidie, **23** ɔdwoɔ ne ahohyɛsoɔ. Mmara biara nni
hɔ a ɛtia yeinom. **24** Na wɔn a wɔyɛ Kristo dea no abɔ
wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asɛnnua mu. **25** Sɛ yɛte
Honhom mu yi, momma yɛnnante Honhom mu. **26** Ɛnsɛ
sɛ yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuo, anaa
yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

6 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ
honhom mufoɔ no fa ɔdwoɔ ɛkwan so tene no. Nanso,
monhwɛ wie na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. **2** Monsoa mo
ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, modi Kristo mmara
no so. **3** Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitire a ɛnso ɔnsɛ hwee
a, na ɔdaadaa ne ho. **4** Yɛ w'adwuma yie na woanya
biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto
afoforɔ ho; **5** ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa. **6** Wone
deɛ ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn Asɛm no nkyɛ adepa
biara a wowɔ. **7** Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi
Onyankopɔn atwetweɛ. Deɛ onipa dua no, ɛno ara na
ɔtwa. **8** Sɛ modi mo akɔnnɔ bɔne akyi a, mobɛkɔ ɔsɛeɛ
mu, nanso sɛ monante Honhom mu a, mobɛnya daa
nkwa. **(aiōnios g166)** **9** Ne saa enti, mommma yɛmmmrɛ
papayɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa aba
a yɛbɛtwa nnɔbaeɛ no. **10** Enti, mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ
akwannya no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ obiara papa, ne titire no, wɔn a
yɛne wɔn bɔ agyidifoɔ abusua. **11** Monhwɛ atwerɛ akɛseɛ
a mede m'ankasa me nsa matwerɛ abrɛ mo. **12** Wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo
ma motwitwa twetia. Deɛ enti a wɔyɛ yei ne sɛ, wɔmpɛ
sɛ Kristo asɛnnua no enti wɔtaa wɔn. **13** Wɔn a wɔtwa

twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wɔtwa
mo twetia sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de mo ahoahoa wɔn
ho sɛ wɔn akyidifoɔ. **14** Nanso, me deɛ, Awurade Yesu
Kristo asɛnnua no nko ara na mede bɛhoahoa me ho;
n'asɛnnua no enti, deɛ mede hoahoa me ho wɔ ewiase
no awu, na saa ara na deɛ ewiase de hoahoa ne ho wɔ
me mu no nso awu. **15** Sɛ obi atwa twetia anaa ɔntwaa
twetia no nka hwee. Deɛ ɛho hia ne abɔdeɛ foforɔ. **16**
Onyankopɔn adɔeɛ ne n'asomdwoeɛ nka wɔn a wɔdi saa
nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa
foforɔ. **17** Deɛ ɛtwa toɔ, obiara nha m'adwene bio, ɛfiri
sɛ, mewɔ ɔhonam ani etwã a ɛkyerɛ sɛ, meyɛ Yesu dea.
18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo
nyinaa. Amen.

Efesofoɔ

1 Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne pɛ mu
ayɛ me Kristo Yesu somafoɔ no nkyɛn, Meretwerɛ akɔma
ahotefoɔ a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoɔ no:
2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase,
ɛfiri sɛ, ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a ɛfiri
ɔsoro abrɛ yɛn. **4** Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ ewiase no,
ɔdɔɔ yɛn na ɔyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ kronkron a
mfomsoɔ biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu **5** hyɛ
too hɔ sɛ, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn bɛyɛ
ne mma, **6** de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ yɛn
kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no. **7** Ne mu na yɛnya ɔgyeɛ a
ɛfiri ne mogya mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakyɛ nso, sɛdeɛ
Onyankopɔn adom mmorosoɔ a **8** ɔde nyansa ne nteaseɛ
nyinaa hwie guu yɛn so no teɛ. **9** Onyankopɔn nam deɛ
Kristo yɛeɛ no so ada n'anwanwa kwan no adi akyerɛ yɛn
sɛ, **10** ɛberɛ a wahyɛ no, ɔbɛboaboa abɔdeɛ nyinaa ano,
deɛ ɛwɔ ɔsoro ne deɛ ɛwɔ asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne
Kristo no ase. **11** Onyankopɔn yɛ deɛ ɔpɛ ɛberɛ biara. Ɛno
enti na ɔnam Kristo so paw yɛn firii ewiase ahyɛaseɛ, **12**
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn a yɛdii ɛkan nyaa anidasoɔ wɔ Kristo
mu no bɛyɛ nkamfo ahyɛ no animuonyam. **13** Saa ara na
ɛte wɔ mo ho nso. Ɛberɛ a motee nokwasɛm a ɛyɛ Asɛmpa
a ɛmaa mo nkwagyeɛ no, mogyee Kristo diiɛ. Wɔde bɔhyɛ
Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nso wɔ ne mu. **14** Honhom
no ma yɛn awerɛhyɛmu sɛ wɔde deɛ Onyankopɔn de
asie ama ne nkurɔfoɔ no bɛma yɛn. Afei, yɛbɛde yɛn ho

na wɔbɛkamfo Onyankopɔn ahyɛ no animuonyam. **15**
Esiane yei enti, ɛfiri ɛberɛ a metee gyidie a mowɔ wɔ
Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ
no, **16** mennyaee aseda a meda Onyankopɔn ma mo no da.
Mekae mo wɔ me mpaeɛbɔ mu, **17** na mebisa yɛn Awurade
Yesu Kristo Onyankopɔn, animuonyam Agya no sɛ, ɔmma
mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada
Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu no.
18 Mesrɛ sɛ mo adwene mu mmue na monhunu ne hann
no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya anidasoɔ a ɛno enti ɔfrɛɛ mo
no ne ahonya a ɛwɔ agyapadeɛ kronkron a ɛwɔ hɔ ma
ahotefoɔ no, **19** ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nsɛ
ma yɛn a yɛgye die no. Ɛyɛ saa tumi nwanwasoɔ no ara
na ɔdaa no adi **20** ɛberɛ a ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu
na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu
no. **21** Saa tumi yi korɔn sene mpaninnie ne tumidie,
ahoɔden ne kɛseyɛ, ne diberɛ biara a wɔtumi de ma saa
ɛberɛ yi ne ɛberɛ a ɛbɛba no mu. **(aiōn g165)** **22** Onyankopɔn
de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma
nyinaa ti ama asafo no, **23** a ɛne ne onipadua. Ɔno ne deɛ
ɔhyɛ adeɛ nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2 Mo deɛ, na moawuwu wɔ mo amumuyɛ ne mo bɔne
a **2** na anka mote mu, ɛberɛ a na modi ewiase ne
ewiem sodifoɔ ahennie akyi no ne honhom a seesei ɛreyɛ
adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden mu no. **(aiōn g165)** **3**
Ɛberɛ bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena dii honam akɔnnɔ akyi
yɛɛ ɔhonam apɛdeɛ ne ne nsusuiɛ. Yɛn nso na ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn abufuo ba yɛn so. **4** Nanso, ɛsiane n'adɔyɛ
a ɛdɔɔso ma yɛn enti, Onyankopɔn a n'ahummɔborɔ

dɔɔso no 5 maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ ɛberɛ a anka
yɛawuwu wɔ amumuyɛ mu mpo; adom enti na wɔagye
mo nkwa. 6 Onyankopɔn nyanee yɛn ne Kristo, na ɔde yɛn
ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu 7 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nna a
ɛreba no mu, ɔbɛda n'adom ahonya a ɛboro so no adi;
n'adɔeɛ a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no. (aiōn g165) 8 Ɛyɛ
adom no enti na wɔnam gyidie so agye mo nkwa. Ɛmfiri
mo ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ. 9 Ɛmfiri nnwuma
mu, na obi de ahoahoa ne ho. 10 Onyankopɔn na wayɛ
yɛn sɛdeɛ yɛteɛ yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ
nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no. 11 Afei, monkae sɛ
mo a na anka kane no wɔwoo mo amanamanmufoɔ, na
wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafoɔ, (deɛ wɔde nsa ayɛ wɔ
honam mu) frɛ mo momonotofoɔ, 12 monkae sɛ saa ɛberɛ
no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wɔnnkane mo
mfra Israelfoɔ, na moyɛ ahɔhoɔ a monka bɔhyɛ apam no
ho, na monni anidasoɔ ɛna monni Onyankopɔn nso wɔ
ewiase. 13 Nanso, afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no,
wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn.
14 Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ ayɛ no so de asomdwoeɛ aba. Ɔnam
ɔno ankasa ne honam so bubuu ɔfasuo a na ɛtwa wɔn
ntam ma wɔyɛ atamfoɔ no. 15 Ɔnam ne onipadua so
asɛe Mose Mmara ne n'ahyɛdeɛ tumi no. Ne botaeɛ ne sɛ
ɔbɛma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ayɛ baako na ɔde
asomdwoeɛ aba. 16 Ɔnam asɛnnua a ɔde sɛee nitan a
ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abom ayɛ onipadua baako
na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. 17 Enti, Kristo ba
bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn a

wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. **18** Ɔno enti
yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn.
19 Enti seesei, monnyɛ ahɔhoɔ ne amanfrafoɔ bio, na
mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no yɛ nnipa korɔ na
mofra Onyankopɔn abusuafoɔ no mu, **20** na wɔato mo
asi asomafoɔ no ne adiyifoɔ no fapem a Kristo Yesu no
ankasa yɛ ne tweatiboɔ no so. **21** Ɔno na ɔma ɛdan mu no
nyinaa yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ Awurade
mu. **22** Ne mu na wɔresiesie mo na mo abɔ mu abɛyɛ efie
a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3 Me Paulo, mo amanamanmufoɔ enti, Kristo Yesu de
me yɛɛ deduani. **2** Nokorɛm, moate Onyankopɔn adom a
ɔnam me so de ma mo no ho asɛm, **3** a ɛno ne ahintasɛm
a wɔnam adiyie so de ama sɛdeɛ matwerɛ no tiawa dada
no. **4** Na sɛ mokenkan yei a, ɛnneɛ mobɛte nhunumu a
me wɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase, **5** deɛ wɔannyi
ankyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ bi mu nnipa sɛdeɛ ɛnnɛ yi
Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafoɔ
ne adiyifoɔ kronkron no. **6** Saa ahintasɛm yi kyerɛ sɛ
amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ bom yɛ adedifoɔ, wɔbom
yɛ onipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu
bɔhyɛ no mu. **7** Onyankopɔn adom akyɛdeɛ a ɔnam ne
tumi no adwumayɛ so de ama me no enti, me yɛɛ asɛmpa
no ho ɔsomfoɔ. **8** Ɛwom sɛ me ne aketewa pa ara wɔ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa mu, nanso Onyankopɔn
yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ahonya a
emu nni hwehwɛbea no nkyerɛ amanamanmufoɔ, **9** na
memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasɛm yi dwumadie
a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ adeɛ nyinaa mu wɔ

mfeɛ bebree a atwam no mu. (aiōn g165) 10 N'atirimpɔ ne
sɛ afei ɔnam asɔre no so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi
akyerɛ ewiem mpaninnie ne atumfoɔ, 11 sɛdeɛ ɔnam yɛn
Awurade Kristo Yesu so wiee ne botaeɛ a ɛwɔ hɔ daa no.
(aiōn g165) 12 Afei Kristo ma yɛn akokoɔduru ne ahotosoɔ a
ɛma yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim. 13 Mesrɛ mo,
mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma
mo no ho. Ɛyɛ mo animuonyamhyɛ. 14 Yei enti, mebu
nkotodwe wɔ Agya no anim, 15 ɔno na ne din da n'abusua
a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so. 16 Mebɔ mpaeɛ sɛ ɔmfiri
n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ɛte mo
mu no so nhyɛ mo den, 17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo
gyidie so abɛtena mo akoma mu. Sɛ moagye nhini na
moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaeɛ sɛ 18 mo ne ahotefoɔ
nyinaa bɛnya tumi, na moate Kristo dɔ no trɛ, ne tentene,
ne korɔn ne emu dɔ no ase, 19 na moahunu saa ɔdɔ a ɛtra
adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. 20
Animuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma
wɔ yɛn mu. Ɔnam saa tumi yi so yɛ deɛ yɛbisa anaa deɛ
yɛsusu ma ɛboro so. 21 Animuonyam nka Onyankopɔn
wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri ɛnnɛ nkɔsi daapem.
Amen. (aiōn g165)

4 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ
montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo no. 2 Mommrɛ
mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone
obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. 3 Mommɔ mmɔden sɛ monam
asomdwoeɛ ahoma so bɛma Honhom baakoyɛ no atena
mo mu. 4 Nipadua baako ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ,
sɛdeɛ wɔfrɛɛ mo kɔɔ anidasoɔ baako, 5 Awurade baako,

gyidie baako ne asubɔ baako mu no. **6** Yɛwɔ Onyankopɔn
a ɔyɛ yɛn nyinaa Agya a ɔdi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn
nyinaa mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso. **7** Yɛn mu biara
wɔ adom bi sɛdeɛ Kristo akyɛ ama yɛn. **8** Yei enti na
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛberɛ a ɔforo kɔɔ ɔsoro no, ɔfaa
nneduafoɔ kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyɛdeɛ." **9** Afei sɛ
"ɔkɔɔ ɔsoro" no nkyerɛaseɛ ne sɛn? Aseɛ kyerɛ sɛ, deɛ
ɛdi ɛkan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pɛɛ. **10** Enti deɛ ɔkɔɔ
fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro ewiem nyinaa so, sɛdeɛ
ɔbɛhyɛ abɔdeɛ nyinaa ma. **11** Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ
asomafoɔ, afoforɔ yɛɛ adiyifoɔ, afoforɔ yɛɛ asɛmpakafoɔ,
na afoforɔ nso yɛɛ asɔfoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ. **12** Ɔyɛɛ
yei de siesiee Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa maa ɔsom
nnwuma, sɛdeɛ Kristo onipadua no nyini bɛkɔso **13** kɔsi
sɛ yɛn nyinaa bɛnya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba no
ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyini wɔ Kristo mayɛ mu.
14 Yɛrenyɛ mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ deɛ
ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara de wɔn di akɔneaba na
nnipa bradɛtofoɔ ne anifirefoɔ daadaa wɔn. **15** Mmom, sɛ
yɛtena ase nokorɛ ne ɔdɔ honhom mu a, yɛbɛnyini wɔ
Kristo a ɔyɛ asafo no Ti mu. **16** Ne mu na honam akwaa
ahodoɔ no sosɔ wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara yɛ
n'adwuma na onipadua no nyini ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu.
17 Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ sɛ, monntena ase bio
sɛ amanamanmufoɔ a wɔnni adwene pa bi, **18** na esum
aduru wɔn nteaseɛ. Wɔnnim hwee na wɔyɛ asoɔden.
Wɔnnim Onyankopɔn mu asetena na wɔnni atenka ma
deɛ ɛtene. **19** Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama
bɔne na wɔyɛ afideɛ ahodoɔ nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho. **20**

Ɛnyɛ saa na mosua faa Kristo ho. **21** Ɛyɛ nokorɛ sɛ motee
ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ mo sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Yesu
mu no teɛ. **22** Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada
no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔ no ho. **23** Momma Honhom
no nyɛ mo akoma ne mo adwene foforɔ, **24** na montena
ase wɔ suban foforɔ a wɔbɔɔ no Onyankopɔn sɛso wɔ
teneneeyɛ ne kronkronyɛ mu. **25** Monnni atorɔ nkyerɛ
mo ho mo ho. Obiara nni nokorɛ nkyerɛ ne nua, ɛfiri sɛ,
yɛn nyinaa yɛ nnipa baako wɔ Kristo onipadua mu. **26** Sɛ
wo bo fu a, nyɛ bɔne mma awia nkɔtɔ w'abufuo so. **27**
Mma ɔbonsam kwan. **28** Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔno no gyae
korɔnobɔ. Obiara nyɛ adwuma na moatumi aboa afoforɔ.
29 Mma kasa bɔne mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa
na aboa afoforɔ sɛdeɛ ɛhia wɔn na wɔn a wɔtie anya ho
mfasoɔ. **30** Monnhyɛ Onyankopɔn Honhom Kronkron a
wɔnam so asɔ mo ano ama ɔgyeɛ da no werɛ. **31** Monyi
yeadie, bobɔne ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne
bɔnepɛ nyinaa mfiri mo mu. **32** Monyɛ ayamyɛ mma mo
ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na
momfa mo mfomsoɔ nkyekyɛkyekyɛ mo ho mo ho sɛdeɛ
Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

5 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn no enti,
monsuasua no **2** na motena ase ɔdɔ mu sɛdeɛ Kristo dɔɔ
yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn sɛ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ hwam ma Onyankopɔn no. **3** Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte
adwamammɔ anaa afideɛ anaa aniberee ho asɛm wɔ
mo mu, ɛfiri sɛ yeinom mfata Onyankopɔn nkurɔfoɔ
kronkron. **4** Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa efi,
ahuhusɛm anaa sɛ moyi nsɛnkwaafi, mmom monna ase. **5**

Monnya nteaseɛ sɛ, obiara a ɔbɔ adwaman na ɔyɛ afideɛ,
na ɔyɛ oniberefoɔ (aniberɛɛ yɛ abosonsom) no rennya
kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahennie no mu
bi. **6** Mommma obiara mfa nsɛm a aba nni mu nnaadaa
mo. Ɛfiri sɛ, saa nneɛma no na ɛma Onyankopɔn bo fu
wɔn a wɔyɛ asoɔden no. **7** Enti, mo ne saa nnipa no nnyɛ
biribiara. **8** Ɛberɛ bi na moyɛ esum, nanso seesei deɛ,
moyɛ hann wɔ Awurade mu. Ne saa enti montena ase sɛ
hann mma. **9** Ɛfiri sɛ, hann no ma moyɛ papa, teneneefoɔ
ne nokwafoɔ, **10** na ɛhwehwɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. **11**
Montwe mo ho mfiri nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ esum mu
ho, na mompa ho ntoma. **12** Ɛyɛ aniwu sɛ wɔbɔ nneɛma a
asoɔdenfoɔ yɛ no esum mu no so. **13** Nanso sɛ hann no tɔ
wɔn so a, yɛbɛhunu nnebɔne biara a wɔyɛ. **14** Ɛfiri sɛ,
hann da biribiara adi. Enti na wɔaka sɛ, "Nyane, wo a
woada, na sɔre firi awufoɔ mu, na Kristo bɛhyerɛn wɔ
wo so." **15** Enti, monhwɛ mo akwan yie, ɛnyɛ sɛ wɔn a
wɔnnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wɔnim nyansa. **16**
Monyɛ mo akwannya biara so adeɛ, ɛfiri sɛ, nna yi yɛ nna
bɔne. **17** Monnyɛ adwenem herɛfoɔ, na mmom monte
Awurade apɛdeɛ ase. **18** Monnnom nsã mmmoro na amfa
mo ankɔ ahohwiebɔ mu. Na mmom, momma Honhom
no nhyɛ mo ma. **19** Momfa nnwom, ayɛyie nnwom ne
honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto
dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ akoma mu, **20**
na monna Agya Onyankopɔn ase ɛberɛ biara wɔ biribiara
ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu. **21** Momfiri anidie
a mowɔ ma Kristo mu, mmrɛ mo ho ase mma mo ho mo
ho. **22** Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom

sɛdeɛ mobrɛ mo ho ase ma Awurade no, **23** ɛfiri sɛ okunu
yɛ ɔyere no ti sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefoɔ no.
Asafo no yɛ Kristo onipadua. **24** Sɛdeɛ asafo no brɛ ne ho
ase ma Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ wɔn ho
ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom. **25** Okununom,
monnodɔ mo yerenom sɛdeɛ Kristo dɔɔ asafo no na ɔde
ne kra too hɔ maa no, **26** na ɔnam asɛm no so de nsuo
dwaree no yɛɛ no kronkron, **27** de maa ne ho sɛ asafo a
ɛhyerɛn, a ɛnni nkekaawa anaasɛ mponponoyɛ anaasɛ
ɛdɛm biara, na mmom ɛyɛ kronkron a ɛnni sintɔ. **28** Saa
ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom sɛdeɛ wɔdɔ wɔn
onipadua no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho.
29 Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwɛ no yie
sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no, **30** na yɛn nso yɛyɛ ne onipadua
no ho akwaa. **31** "Yei enti, ɔbarima bɛgya n'agya ne ne
maame, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no
nyinaa abɛyɛ honam baako." **32** Yei yɛ ahintasɛm a emu
dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asɛm. **33** Enti, ɛsɛ
sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere
biara nso de anidie ma ne kunu.

6 Mma, montie mo awofoɔ asɛm wɔ Awurade mu ɛfiri
sɛ, saa na ɛyɛ. **2** "Di w'agya ne wo maame ni," yei ne
mmaransɛm a ɛdi ɛkan a bɔhyɛ ka ho, **3** "na asi wo yie na
wo nna nso aware asase yi so." **4** Agyanom, monnhyɛ
mo mma abufuo. Na mmom, montete wɔn wɔ Awurade
nkyerɛkyerɛ mu. **5** Nkoa, momfa obuo ne ɔsuro mfiri
akoma pa mu nyɛ ɔsetie mma mo honam fam wuranom,
sɛdeɛ mobɛyɛ ɔsetie ama Kristo no ara. **6** Monyɛ ɔsetie
mma wɔn, ɛnyɛ sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ ɛberɛ a wɔrehwɛ

mo nko ara, na mmom, monyɛ sɛ Kristo nkoa a mofiri
mo akoma mu reyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. 7 Momfa mo
akoma nyinaa nsom sɛdeɛ moresom Awurade a ɛnnyɛ
nnipa, 8 ɛfiri sɛ monim sɛ adwuma pa biara a obi yɛ no,
sɛ ɔyɛ ɔsomfoɔ anaa ɔde ne ho no, Awurade bɛtua no so
ka. 9 Awuranom, saa ara na mo nso monyɛ mo asomfoɔ.
Monnyae wɔn ahunahuna ɛfiri sɛ, mo ne mo asomfoɔ
nyinaa wɔ wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwɛ
animu. 10 Deɛ ɛtwa toɔ ne sɛ, monyɛ den wɔ ne ne tumi
kɛseɛ no mu. 11 Monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa na
moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛeɛ ano. 12 Ɛfiri sɛ,
ɛnyɛ yɛne mogya ne honam na anya, na mmom, yɛne
mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoɔ
ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya. (aiōn g165) 13
Yei enti, monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa, na sɛ da
bɔne no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a,
moagyina pintinn. 14 Enti monnyina pintinn, na momfa
nokorɛ mmɔ mo asene, na monhyɛ tenenee nkataboɔ, 15
na momfa Asɛmpa no asomdwoeɛ no nhyehyɛ mo nan.
16 Yeinom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyɛm, deɛ mode
bɛdum ɔbɔnefoɔ bɛma a ɛrederɛ no. 17 Momfa nkwagyeɛ
dadeɛ kyɛ ne Honhom no akofena a ɛyɛ Onyankopɔn
asɛm no. 18 Ɛberɛ nyinaa mu mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom
mu, mpaeɛbɔ ahodoɔ ne nkotosrɛ mu. Yei enti monna
mo ho so, na mommɔ mpaeɛ mma ahotefoɔ. 19 Mommɔ
mpaeɛ mma me nso na sɛ mebue m'ano a, wɔama me
asɛm aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Asɛmpa no
mu ahintasɛm adi. 20 Seesei meyɛ ho ɔnanmusini a meda
mpokyerɛ mu. Ɛno enti, mommɔ mpaeɛ mma me na

matumi de akokoɔduru apae mu aka no sɛdeɛ ɛsɛ sɛ meka
no. **21** Yɛn nua ɔdɔfoɔ, Tihiko, a ɔyɛ Awurade adwumayɛ
mu ɔsomfoɔ nokwafoɔ no bɛka biribiara akyerɛ mo sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛhunu sɛdeɛ me ho teɛ ne dwuma a meredie.
22 Yei enti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahunu
sɛdeɛ yɛn ho teɛ na wahyɛ mo nkuran nso. **23** Asomdwoeɛ
nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo mma mo nokorɛ dɔ. **24** Onyankopɔn adom
nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Filipifoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu
nkoa nkyɛn, Yɛde kɔma Yesu Kristo mu ahotefoɔ ne
ahwɛfoɔ ne asomafoɔ a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2** Adom ne
asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo. **3** Ɛberɛ biara a mekae mo no, meda
Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigyeɛ
bɔ mpaeɛ ma mo, **5** ɛfiri sɛ, ɛfiri da a ɛdi ɛkan de bɛsi
sɛsɛɛ no, moaboa me wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu. **6**
Yei enti, megye di yie sɛ, Onyankopɔn a ɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ
saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akɔsi da a
Yesu Kristo bɛba no. **7** Sɛdeɛ mo ho adwene pa wɔ me
tirim no enti, sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne
no. Ɛfiri sɛ, sɛ meda mpɔkyerɛ mu, anaasɛ mede me ho na
mereka Asɛmpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn
adom. **8** Onyankopɔn ankasa di me adanseɛ sɛ m'ani
agyina mo wɔ Yesu Kristo ɔdɔ mu. **9** Me mpaeɛ a mebɔ
ma mo ne sɛ, ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ
den, na mobɛnyini wɔ nimdeɛ ne nteaseɛ mu, **10** sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛhunu deɛ ɛyɛ na da a Kristo bɛba no, moayɛ
kronn a obi nka asɛm bi ntia mo. **11** Nneɛma pa a Yesu
Kristo no nko bɛtumi de ama mo no bɛhyɛ mo abrabɔ
ma de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam, akamfo no. **12**
Anuanom, mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ nneɛma a aba me so
nyinaa aboa ama Asɛmpa no atrɛ. **13** Ɛno enti, awɛmfoɔ a
wɔwɔ ahemfie ha ne afoforɔ a wɔka wɔn ho no nyinaa
nim sɛ, ɛsiane sɛ meyɛ Kristo ɔsomfoɔ no enti na meda
afiase. **14** Afiase a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran
wɔ Awurade mu ma wɔtumi ka Onyankopɔn asɛm no wɔ

akokoɔduru so a wɔnsuro hwee. **15** Ɛyɛ nokorɛ sɛ wɔn
mu binom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asɛm
foforɔ, na afoforɔ nso de adwene pa na ɛka ne ho asɛm.
16 Wɔn a wɔde adwene pa ka asɛm no firi ɔdɔ mu na ɛka,
ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ Onyankopɔn asɛm enti na meda afiase.
17 Afoforɔ a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso
dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro
so wɔ m'afiase nna yi mu. **18** Yei enti, na ayɛ ɛdeɛn? Ɛyɛ
me anigyesɛm. Deɛ ɛhia ara ne sɛ, sɛ wɔfiri adwene pa
anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm ara na wɔka. Na
yei enti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19** ɛfiri
sɛ, menim sɛ mo mpaeɛbɔ ne adom a ɛfiri Yesu Kristo
Honhom mmoa mu no enti, wɔbɛgyaa me. **20** Mepɛ ne
m'anidasoɔ titire ne sɛ, mmerɛ nyinaa mede nsi ne anem
bɛyɛ m'adwuma; mpo saa ɛberɛ yi, sɛ mete ase o, sɛ mewu
o, mede me onipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo animuonyam.
21 Me deɛ, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo yɛ me
mfasoɔ. **22** Nanso sɛ mete ase a, mɛtumi ayɛ adwuma a
ɛho wɔ mfasoɔ ama Kristo. Ɛno enti, menhunu mu deɛ
memfa, asetena anaasɛ owuo. **23** Yei adi me aniani. Pɛ na
mepɛ sɛ metu firi ewiase ne Kristo kɔtena, ɛfiri sɛ, ɛno
mmom na ɛyɛ; **24** nanso mo enti, sɛ mete ase nso a, anka
ɛyɛ. **25** Menim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno enti,
megye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama moanyini
wɔ gyidie mu anya anigyeɛ. **26** M'asetena yi bɛma mo ani
agye na sɛ mesane bɛsra mo bio a, mobɛnya biribi agyina
so ahyɛ Kristo animuonyam sɛ ɔbɔɔ me ho ban. **27** Seesei,
adeɛ a ɛho hia me ne sɛ, biribiara a ɛbɛto mo no, momma
mo abrabɔ mfata Kristo Asɛmpa no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ

a, sɛ yɛhyia o, sɛ yɛanhyia o, mɛte mo ho asɛm pa sɛ
mogyina pintinn na mokura botaeɛ korɔ ne gyidie korɔ
wɔ Asɛmpa no ho. 28 Monnsuro mo atamfoɔ. Biribiara a
mobɛyɛ no, momfa akokoɔduru nnyina pintinn. Na yei
bɛdi adanseɛ sɛ wɔbɛdi nkoguo na moadi nkonim, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn ka mo ho. 29 Na mo deɛ, ɛnyɛ sɛ wɔadom
mo sɛ monni Kristo akyi nko, na mmom, sɛ mobɛhunu
amane nso. 30 Afei mobɛtumi ne me abom ako ɔko a
mereko no. Saa ɔko yi na ɛberɛ a atwam no, mekoeɛ no,
na megu so reko sɛdeɛ mote no no.

2 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den anaa?
Ne dɔ kyekyere mo werɛ anaa? Mo ne Honhom no wɔ
ayɔnkofa bi anaa? Mowɔ ayamyɛ ne ayamhyehyeɛ ma mo
ho mo ho anaa? 2 Sɛ ɛte saa deɛ a, ɛnneɛ monnya adwene
korɔ wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botaeɛ korɔ mu na m'anigyeɛ
awie pɛyɛ. 3 Monnyɛ pɛsɛmenkomenya; monnhoahoa
mo ho mfa mpɛ animuonyam hunu. Mommrɛ mo ho ase
mma mo ho mo ho na mommu mo yɔnkonom nsene mo
ankasa mo ho. 4 Mommma obiara nnnwene ne nko ara
n'adeɛ ho, na mmom, ɔnnwene n'afɛfoɔ nso deɛ ho bi. 5
Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu Kristo deɛ no bi. 6
Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu deɛ, nanso wanhyɛ ne
ho sɛ ɔne Onyankopɔn bɛyɛ pɛ. 7 Ɔdanee ne tumi kɛseɛ
ne n'animuonyam too nkyɛn. Mmom, ɔfirii ne pɛ mu faa
akoa tebea de too ne ho so, baeɛ sɛ onipa bɛyɛɛ n'adeɛ sɛ
onipa. 8 Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ ɔsetie, de kɔduruu owuo
mu, asɛnnua ho owuo mu mpo. 9 Yei enti, Onyankopɔn
maa no so kɔɔ beaeɛ a ɛkorɔn koraa, maa no din a ɛdi din
nyinaa so. 10 Na ɛno enti, sɛ wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofoɔ

ne asase sofoɔ ne asase asefoɔ nkotodwe nyinaa bɛkoto
no. **11** Na tɛkrɛma nyinaa apae mu aka sɛ, Yesu Kristo ne
Awurade, de ahyɛ Agya Onyankopɔn animuonyam. **12**
Enti, me nnamfo pa, sɛdeɛ na me ne mo te hɔ a na motie
me no, saa ara nso na ɛberɛ a menni mo nkyɛn seesei yi,
ɛsɛ sɛ motie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopoɔ ne
suro nyɛ adwuma mfa nwie mo nkwagyeɛ ho adwumayɛ,
13 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔma mofiri mo pɛ mu di dwuma
a ɛsɔ n'ani. **14** Dwuma biara a modi no, monnnwiinwii na
monnnye ho akyinnyeɛ **15** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnka biribi
ntia mo. Mobɛyɛ kronn sɛ Onyankopɔn mma nokwafoɔ
a wɔte ewiase a nkontompofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ ahyɛ
ma tɔ no mu. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma
a ɛwɔ soro **16** wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ wɔn
no mu. Sɛ moyɛ saa, na Kristo Ɛda no mede mo hoahoa
me ho a, na ne kwan so ara ne no, ɛfiri sɛ, ɛbɛda no adi
sɛ dwuma a mebɛdiiɛ no anyɛ kwa. **17** Ebia na ɛsɛ sɛ
wɔhwie me mogya gu sɛ afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ mo ɔsom no
nso yɛ afɔrebɔdeɛ ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ
anigyesɛm, na me ne mo nyinaa anya saa ahosɛpɛ no. **18**
Aane, momma mo ani nnye, sɛdeɛ me nso m'ani agye
no. **19** Anidasoɔ a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no enti,
mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyɛn na mo ho nsɛm a
mɛte no ahyɛ me nkuran. **20** Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema
ma me na mo ho asɛm nso hia no. **21** Obiara pɛ ɔno ara ne
yiedie a Yesu Kristo ho asɛm mmfa ne ho. **22** Mo ankasa
modi ho adanseɛ wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ,
ɔne me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi asɛmpa no
ho dwuma. **23** Sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma rekɔ so ma me a,

ɛrenkyɛre biara mɛsoma no wɔ mo nkyɛn. **24** Na Awurade
mu anidasoɔ a mewɔ enti, menim sɛ ɛrenkyɛre biara
m'ankasa mɛba mo nkyɛn. **25** M'adwene ho sɛ, mɛsoma
yɛn nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na ɔdi me nkyɛn mu
ako na wasom mo sɛ mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ
mo nkyɛn. **26** Ne ho pere no sɛ ɔbɛhunu mo nyinaa na
ɛha no nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare. **27** Ampa ara, na
ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne
me nso mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, wamma manni awerɛhoɔ. **28** Me
ho peree me yie sɛ mɛsoma no mo nkyɛn, na mohunu
no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerɛhoɔ to
atwa. **29** Momfa ahosɛpɛ nnye no sɛ onua wɔ Awurade
mu. Momfa obuo ne anidie mma nnipa a wɔte sɛ ɔno
nyinaa, **30** ɛfiri sɛ, ɔde ne nkwa bɔɔ afɔdeɛ a ɛnam so
maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka
morentumi mmoa saa no.

3 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma mo
ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnha me sɛ mɛti nsɛm a
matwerɛ dada no mu. Ɛyɛ ma mo akwankyerɛ. **2** Monhwɛ
nnebɔneyɛfoɔ no a wɔte sɛ nkraman a wɔhyɛ mo sɛ
montwa twetia ansa na moanya nkwagyeɛ no yie. **3** Ɛyɛ
yɛn, na ɛnyɛ wɔn na agye nokorɛ twetiatwa ato mu. Ɛfiri
sɛ, ɛyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn tumi ma yɛsom
no. Na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ Kristo Yesu mu no enti,
yɛanya fawohodie. Yɛmmfa yɛn ho nto honam so. **4** Sɛ
obi wɔ hɔ a ɔdwene sɛ, sɛ ɔde ne ho to amanneɛ so na
ɛyɛ a, anka ɛyɛ me. **5** Ɛberɛ a medii nnawɔtwe pɛ na
wɔtwaa me twetia. Meyɛ Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri
Benyamin abusua a wɔyɛ Hebrifoɔ kronn no mu. Sɛ wɔka

Yudafoɔ mmara sodie ho asɛm nso a, meyɛ Farisini **6** a na
me ho pere me sɛ mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodie nko
tumi ma obi yɛ ɔteneneeni a, anka me deɛ, me ho nni
mfomsoɔ biara. **7** Nanso, nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ
mfasoɔ nyinaa no, ɛsiane Kristo enti, ayɛ adehwereɛ. **8**
Ɛnyɛ ɛno nko, seesei megye medi nso sɛ biribiara nkyɛn
sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔyɛ m'Awurade no so.
Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara sɛ nneɛma
hunu bi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me nsa bɛka Kristo, **9** na mahunu
sɛ me ne no ayɛ baako. Afei, meremfa m'ahoɔden mpere
sɛ mɛyɛ pɛ. Merenhwehwɛ pɛyɛ a ɛfiri Mmara no mu bio.
Na mmom mɛhwehwɛ pɛyɛ a ɛfiri gyidie mu. Mɛhwehwɛ
pɛyɛ a ne fapem ne Kristo ne Onyankopɔn mu gyidie. **10**
Deɛ merehwehwɛ ara ne sɛ, mɛhunu Kristo na mɛnya ne
wusɔreɛ no mu suahunu, na mahunu n'amaneɛ no bi, na
mayɛ sɛ ɔno wɔ ne owuo no mu, **11** na mewɔ anidasoɔ sɛ,
me nso me owuo akyi, mɛsɔre afiri owuo mu. **12** Mennka
sɛ madi nkonim anaasɛ meyɛ pɛ. Na mmom merepere akɔ
m'anim ara sɛ me nsa bɛka deɛ enti a Kristo Yesu nso nsa
aka me no. **13** Anuanom, mennye nni sɛ madi saa nkonim
no. Adeɛ baako a ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ firi
m'akyi na meyere me ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛduru deɛ ɛwɔ
m'anim no ho. **14** Yei enti, metu mmirika kɔ m'anim tee
na madu ɔsoro botaeɛ no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu
so afrɛ me no ho. **15** Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛnyini wɔ Honhom mu
no nyinaa dwene saa. Sɛ mo mu bi nso wɔ adwene foforɔ
a, Onyankopɔn bɛda no adi akyerɛ mo. **16** Nanso deɛ yɛn
nsa aka dada no, momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu. **17**
Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yɛama mo nhwɛso pa,

enti montie wɔn a wɔwɔ saa nhwɛso pa no. **18** Maka saa
asɛm yi akyerɛ mo sɛ, nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ
ma wɔyɛ Kristo wu a ɔwuu wɔ asɛnnua no ho no atamfoɔ.
19 Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛeɛ mu, ɛfiri sɛ, wɔn nyame ara ne
wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a
ɛsɛ sɛ wɔn ani wu ho no ho, na wɔdwene ewiase nneɛma
nko ara ho. **20** Yɛn deɛ, yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛ
twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ɔfiri
ɔsoro bɛba no. **21** Ɔnam tumi a ɛtumi ma biribiara hyɛ
n'ase no so bɛsakra yɛn onipadua a ɛyɛ mmerɛ na ɛwu
no, na wayɛ no sɛ ne deɛ a ɛwɔ animuonyam no.

4 Enti, anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama
me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho.
Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade
mu. **2** Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase sɛ
anuanom wɔ Awurade mu. **3** Na wo nso a woka me ho
a megye wo di no, mepɛ sɛ woboa saa mmaa yi, ɛfiri
sɛ, wɔde wɔn ahoɔden nyinaa aboa me ama Asɛmpa
no mu atrɛ a Klemens ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ
Onyankopɔn nkwa nwoma no mu no nso ka ho. **4** Meka
ti mu bio sɛ daa monnya ahosɛpɛ wɔ Awurade mu; mo
ho nsɛpɛ mo. **5** Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa.
Ɛrenkyɛre, Awurade bɛba. **6** Mommma biribiara nha
mo. Daa, mo nkotosrɛ ne aseda mpaeɛbɔ nyinaa mu
no, momma mo adesrɛ nnuru Onyankopɔn anim. **7** Na
Onyankopɔn asomdwoeɛ a ɛtra adeɛ nyinaa so no bɛhwɛ
mo akoma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu. **8**
Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, deɛ ɛyɛ nokorɛ, deɛ
ɛwɔ animuonyam, deɛ ɛtene, deɛ ɛho teɛ, deɛ ɛwɔ ɔdɔ,

deɛ ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayɛyie bi wɔ
hɔ a, saa nneɛma yi ho na monnwene. **9** Deɛ moasua na
moanya afiri me nkyɛn wɔ nsɛm ne nneyɛeɛ mu no na
monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoeɛ no bɛka
mo ho. **10** M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei deɛ moakyerɛ
ɔdɔ a mode dɔ me. Ɛyɛ nokorɛ sɛ modɔ me deɛ, nanso
na monnya ho ɛkwan nkyerɛ saa. **11** Menka saa asɛm yi
nkyerɛ sɛ ahia me, ɛfiri sɛ, me suahunu enti tebea biara
a mekɔ mu no, ɛnha me. **12** Menim ohia, nim ahonya,
Masua saa ahintasɛm yi enti baabiara ne ɛberɛ biara, sɛ
ɛkɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakra bi
no, mepɛ no saa ara. **13** Ahoɔden a Kristo de ma me no
enti, metumi gyina tebea biara ano. **14** Ɛyɛ sɛ moboaa me
wɔ m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifoɔ no ankasa nim
pefee sɛ ɛberɛ a mefirii Makedonia a na merefiti Asɛmpa
no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo
nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyadeɛ. **16**
Mewɔ Tesalonika no, ɛberɛ biara a biribi ho bɛhia me
no, mode brɛ me. **17** Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ menya
akyɛdeɛ na mmom, nhyira a mobɛnya wɔ mu na na mepɛ
sɛ mehunu. **18** Me nsa aka biribiara a mode abrɛ me
ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛdeɛ no nyinaa
abrɛ me yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me. Yeinom
te sɛ afɔrebɔdeɛ hwamhwam a wɔbɔ ma Onyankopɔn,
na ɔgye, na n'ani sɔ. **19** Me Onyankopɔn firi ne nnepa a
ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo deɛ ɛhia mo nyinaa. **20**
Animuonyam nka yɛn Agya Onyankopɔn daa daa. Amen.
(aiōn g165) **21** Mekyea ahotefoɔ no wɔ Kristo Yesu mu.
Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyea mo. **22** Ahotefoɔ

no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ɔhempɔn Kaesare fiefoɔ.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Kolosefoɔ

1 Krataa yi firi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so enti, ɔyɛ
Kristo somafoɔ no ne yɛn nua Timoteo nkyɛn, **2** Yɛde
kɔma ahotefoɔ a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifoɔ
no: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn
nka mo. **3** Ɛberɛ biara a yɛbɔ mpaeɛ ma mo no, yɛda
Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4**
Ɛfiri sɛ, yɛate mo gyidie a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ
a modɔ ahotefoɔ no. **5** Ɛda a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no,
monyaa mu anidasoɔ a ɛwɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne
mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasoɔ a mowɔ a wɔakora
no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a motee
Onyankopɔn adom na mohunuu sɛdeɛ ɛteɛ no, Asɛmpa no
de nhyira abrɛ ewiase afanan nyinaa, na trɛ ara na ɛretrɛ
sɛdeɛ mohunu no wɔ mo mu no. **7** Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn
nua ɔsomfoɔ a ɔde gyidie yɛ Kristo adwuma ma yɛn no
so na mohunuu yei. **8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama
mo no kyerɛɛ yɛn. **9** Esiane saa enti, ɛfiri ɛberɛ a yɛtee
mo nka no, yɛbɔ mpaeɛ ma mo daa. Yɛbisa Onyankopɔn
sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteaseɛ a ne
Honhom de ma no. **10** Ɛba saa a na mobɛtumi atena ase
sɛdeɛ Awurade hwehwɛ na ɛberɛ biara nso, mobɛyɛ deɛ
ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mobɛdi no, ɛbɛso aba pa na
mobɛnyini wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. **11** Yɛrebɔ
mpaeɛ nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden bɛhyɛ mo ma sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɛkwan biara so, mode Awurade mu ahosɛpɛ ne
boasetɔ bɛgyina biribiara ano. **12** Momfa ahosɛpɛ nna
Agya no a ɛnam ne so enti, moanya deɛ Onyankopɔn
akora so ama n'ahotefoɔ a wɔwɔ ne hann no mu no bi no

ase. **13** Ɔgyee yɛn firii esum tumi ase de yɛn baa ne Dɔ Ba
no Ahennie mu dwoodwoo. **14** Ne mu na yɛnya ɔgyeɛ. Ne
mu nso na yɛnya bɔnefakyɛ. **15** Kristo yɛ Onyankopɔn a
wɔnhunu no no sɛso. Ɔno ne abɔdeɛ nyinaa farebae. **16**
Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ
ɔsoro ne asase so, deɛ wɔhunu ne deɛ wɔnhunu, honhom
mu atumfoɔ, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne
so na ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ
hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya
n'afa pɛpɛɛpɛ. **18** Asafo no yɛ ne onipadua; na ɔno na
ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firi no. Ɔno ne
Abakan a wɔnyanee no firii awufoɔ mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔno
nko ara bɛdi adeɛ nyinaa mu ɛkan. **19** Ɛfiri Onyankopɔn
no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa
wɔ ne mu. **20** Ɛnam ne Ba no so na Onyankopɔn firi ne
pɛ mu de ewiase nyinaa sane bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase.
Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu asɛnnua so no
de asomdwoeɛ baeɛ, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne
ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase. **21** Ɛberɛ bi a atwam no, ɛsiane
sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho enti, na mo ne
Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfoɔ nso.
22 Nanso, ɛnam ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo
nnamfo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni
mo ho wɔ n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidie mu yɛ
den. Mommma ho kwan mma mo anidasoɔ a monyaa no
da a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no nhinhim. Saa Asɛmpa a
wɔka kyerɛ nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebɛyɛɛ
ɔsomfoɔ no. **24** Ɛyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam
me honam mu amaneɛ a merehunu no so retoa Kristo

amanehunu a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no
so. 25 Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi
hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo no ɔsomfoɔ. Dwumadie no yɛ
n'asɛm no ka, 26 a ɛyɛ ahintasɛm a mfeɛ bebree a atwam
no, ɔde hintaa adasamma, nanso afei deɛ, wada no adi
akyerɛ n'ahotefoɔ. (aiōn g165) 27 Onyankopɔn nhyehyɛeɛ
ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm a nnepa ne animuonyam wɔ mu
no adi akyerɛ Amanamanmufoɔ nso. Ahintasɛm no ne sɛ:
Kristo te mo mu, a n'asekyerɛ ne sɛ, yɛwɔ anidasoɔ sɛ yɛn
nsa bɛka Onyankopɔn animuonyam no bi. 28 Ɛno enti,
yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa. Yɛnam adwene
pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara
a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo
mu. 29 Ɛno enti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma
me no so yɛ adwumaden.

2 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn
a wɔnhunuu me da no hunu apereperɛɛ denden a meredi
wɔ wɔn ho. 2 Me botaeɛ ne sɛ, wɔbɛnya nkuranhyɛ wɔ
wɔn akoma mu na wɔatena ase ɔdɔ mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔbɛnya nteaseɛ a ɛwie pɛyɛ. Na wɔbɛhunu Onyankopɔn
ahintasɛm a ɛne Kristo no. 3 Ɔno so na wɔnam hunu
Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. 4 Meka kyerɛ mo sɛ,
mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. 5
Ɛwom sɛ menni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam deɛ, nanso
mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ
monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina hɔ
pintinn. 6 Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura enti, mo
ne no mmom ntena. 7 Monnye nhini wɔ ne mu; momfa
mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nyɛ den daa sɛdeɛ

wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase. **8** Monhwɛ yie na obi
amfa ne nnaadaa a ɛfiri nnipa nkyerɛkyerɛ ne ewiase
ahonhom mu a ɛmfiri Kristo no amfa mo nnommum. **9**
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo onipadua
mu, **10** na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidie ne
mpaninnie biara hyɛ Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu
no, wɔtwaa mo twetia a ɛnyɛ onipa na ɔtwaa mo, na
mmom, ɛyɛ Kristo no ankasa na ɔtwaa mo twetia de tee
mo firii onipadua a ɛho nteɛ no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo
asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyanee mo baa
nkwa mu, ɛfiri sɛ na mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi
mu a ɛnyanee Kristo firii awufoɔ mu no. **13** Esiane mo
bɔne enti, ɛberɛ bi a atwam no, na moyɛ honhom mu
awufoɔ ne amanamanmufoɔ a monni Mmara. Nanso,
afei Onyankopɔn anyane yɛn ne Kristo. Onyankopɔn de
yɛn nyinaa bɔne akyɛ yɛn. **14** Onyankopɔn pepaa yɛn
mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asɛnnua so kɔbɔɔ no
asɛnnua mu. **15** Ɛhɔ na Kristo dii mpaninnie ne tumidie
nyinaa so. Ɔmaa ewiase nyinaa hunuu sɛdeɛ ɔfaa wɔn
sɛ nneduafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ ne nkonimdie ho fa no. **16**
Enti, mommma obiara nnhyehyɛ mmara a ɛfa deɛ modi
anaa monom, deɛ ɛfa nna kronkron anaa deɛ ɛfa asrane
foforɔ afahyɛ anaa deɛ ɛfa home nna ho mmma mo. **17**
Saa nneɛma no nyinaa yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ deɛ ɛyɛ
nokorɛ a ɛbɛba no. Kristo ne nokorɛ no. **18** Mommma
nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfoɔ
nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehunu.
Saa ahantanfoɔ yi wɔ anifire su. **19** Saa nnipa yi nyɛ
Kristo a ɔyɛ onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na

ɔma onipadua no ahoɔden na ɔka onipadua no akwaa
nyinaa bɔ mu, ma ɛnyini sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛnyini
no. 20 Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom
a wɔdi ewiase so no ho. Adɛn enti na mobɔ mo bra sɛ
nnipa a wɔhyɛ saa ewiase no ase? Adɛn enti na modi saa
mmara no a ɛkyerɛ sɛ, 21 "Monnsɔ yei mu, monnni yei,
mommfa mo nsa nka!" no so? 22 Saa mmara ahodoɔ yi
nyinaa yɛ nnipa ahyɛdeɛ ne ne nkyerɛkyerɛ a ɛfa nneɛma
a yɛyɛ wɔ asase yi so a daakye ɛbɛtwam. 23 Ayɛ sɛ saa
Mmara yi so die yɛ pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn,
anaasɛ ɛma wobrɛ wo ho ase ma wohyɛ wo ho so. Nanso,
saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3 Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene
ɔsoro nneɛma ho, baabi a Kristo te Onyankopɔn nifa so
di ɔhene no. 2 Saa nneɛma no na momma mo adwene
nkɔ so, na ɛnnyɛ asase yi so nneɛma. 3 Ɛfiri sɛ, moawu
na wɔde mo nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn
mu. 4 Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no
bɛba wɔ n'animuonyam mu. 5 Ewiase akɔnnɔdeɛ te sɛ
adwamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne aniberɛɛ a ɛyɛ abosonsom
no, monyi mfiri mo abrabɔ mu. 6 Wɔn a wɔbɛyɛ asoɔden
wɔ saa nneɛma no ho no, Onyankopɔn abufuo bɛba wɔn
so. 7 Ɛberɛ bi a atwam no, ɛsiane sɛ na akɔnnɔsɛm di mo
abrabɔ so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi. 8
Afei, monnyae saa nneɛma yi nyinaa: abufuo, bɔnepɛ,
ne ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a ɛho nte
mfiri mo anom. 9 Monnnidi atorɔ nkyerɛ mo ho, ɛfiri sɛ,
moato onipadua dada ne ne su no atwene 10 de onipadua
foforɔ asi ananmu. Moayɛ nnipa foforɔ a daa Onyankopɔn

a ɔbɔɔ mo no resesa mo wɔ ne suban so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma. **11** Esiane saa
enti, amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ, twetiatwafoɔ ne
momonotoyɛ, awudifoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no
nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yɛn nyinaa
mu. **12** Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Ɔpɛ mo asɛm enti
na ɔyii mo sɛ ne deɛ, enti monyɛ timmɔborɔ, ayamyɛ,
mommrɛ mo ho ase, monnwo na monyɛ abodwokyerɛ.
13 Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yɔnko a,
momfa nkyekyɛ mo ho. Sɛdeɛ Awurade de akyɛ mo no,
saa ara na mo nso momfa nkyekyɛ mo ho mo ho. **14**
Yei nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde baakoyɛ ba no
nka mo abrabɔ ho. **15** Momma Kristo asomdwoeɛ no
ntena mo akoma mu. Saa asomdwoeɛ yi ho na wɔafrɛ
mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monyɛ nnipa
a wɔwɔ ayɛyie. **16** Kristo asɛm no ne mu nnepa nyinaa
ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto
asankuo so nnwom ne ayɛyie nnwom ne honhom mu
nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma
Onyankopɔn. **17** Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ
wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya
Onyankopɔn ase. **18** Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma
mo kununom sɛdeɛ ɛsɛ Awurade mu. **19** Okununom,
monnɔ mo yerenom na monnhyɛ wɔn ahometeɛ. **20** Mma,
adeɛ nyinaa mu, montie mo awofoɔ asɛm na yei na ɛsɔ
Onyankopɔn ani. **21** Agyanom, monnyi mo mma abufuo
na ammu wɔn aba mu. **22** Asomfoɔ, adeɛ nyinaa mu,
montie mo wuranom asɛm. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua mo enti
na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom, ɛsiane sɛ modi

Awurade ni no enti, momfa akoma pa nyɛ. **23** Biribiara a
moyɛ no, momfa mo akoma nyinaa nyɛ na momfa no sɛ
moreyɛ ama Awurade na monnyɛ mma nnipa. **24** Monkae
sɛ Awurade bɛkyɛ mo so adeɛ. Mo nsa bɛka adeɛ a ɔde
asie ama ne nkurɔfoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no.
25 Na obiara a ɔyɛ deɛ ɛntene no, bɔne a ɔyɛ no so akatua
na ɔbɛnya a animhwɛ biara nni mu.

4 Awuranom, momma mo asomfoɔ deɛ ɛtene. Monkae sɛ
mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. **2** Mommɔ mpaeɛ daa.
Monyɛ nnam wɔ mo mpaeɛbɔ mu na monna Onyankopɔn
ase. **3** Ɛberɛ korɔ no ara mu, mommɔ mpaeɛ mma yɛn
nso na Onyankopɔn ama yɛn mu kwan ama yɛatumi aka
Asɛmpa no ne Kristo ho ahintasɛm. Ɛfiri sɛ, ɛno enti na
meda afiase no. **4** Mommɔ mpaeɛ na matumi akasa ama
nteaseɛ aba mu sɛdeɛ ɛsɛ sɛ mekasa. **5** Ɛberɛ biara a
mobɛnya kwan ne wɔn a wɔnyɛ agyedifoɔ no ahyia no,
mo ne wɔn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a ɛyɛ
anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara mmuaeɛ pa.
7 Yɛn nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛfoɔ pa na
ɔsane yɛ Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ no bɛka me
ho asɛm akyerɛ mo. **8** Ɛno enti na meresoma no aba mo
nkyɛn sɛ ɔmmɛka sɛdeɛ yɛrekɔ so fa mfa nhyɛ mo den no.
9 Onua Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfoɔ nokwafoɔ na ɔsane fra mo
kuo mu no ne no na ɛreba. Wɔbɛka biribiara a ɛrekɔ so wɔ
ha akyerɛ mo. **10** Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase
no kyea mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyea
mo. Wɔaka akyerɛ mo sɛ, sɛ ɔba mo nkyɛn a, monnye no
fɛ so. **11** Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa
baasa yi nko ara ne Yudafoɔ agyidifoɔ a me ne wɔn reyɛ

Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me yie. **12**
Kristo Yesu ɔsomfoɔ a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuo mu
no nso kyea mo. Daa ɔbɔ mpaeɛ denden srɛ Onyankopɔn
sɛ ɔnhyɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo ho
ase mma n'apɛdeɛ. **13** Mɛtumi adi ne nsiyɛ ho adanseɛ
akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no. **14**
Luka a ɔyɛ yɛn yaresafoɔ pa no ne Dema kyea mo. **15**
Yɛkyea anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a
wɔhyia wɔ ne fie no. **16** Sɛ mokan saa nwoma yi wie a,
monhwɛ sɛ mobɛkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no.
Saa ara nso na monkan nwoma a ɛfiri Laodikea no. **17**
Monka nkyerɛ Arkipo sɛ, "Bɔ mmɔden sɛ wobɛwie ɔsom
a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no." **18** Me,
Paulo, me nsa ano atwerɛ a mede kyea mo nie: Monkae
me mpɔkyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

1 Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoeɛ nka
mo. **2** Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo
wɔ yɛn mpaeɛbɔ mu nso. **3** Ɛfiri sɛ, yɛkae mo gyidie a
mode di dwuma, mo dɔ a ɛma motumi de nsi yɛ adwuma
ne mo anidasoɔ denden a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu
Kristo mu no wɔ yɛn Onyankopɔn ne Agya no anim. **4**
Anuanom, yɛnim sɛ Onyankopɔn dɔ mo enti na wayi mo
sɛ ɔno ankasa ne deɛ no. **5** Sɛ yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ
mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa, na mmom, yɛgyina tumi ne
Honhom Kronkron ne mu nokorɛ mu gyidie so. Monim
nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛdeɛ yɛboaa mo. **6** Mosuasuaa
yɛn ne Awurade; na ɛwom sɛ mohunuu amane deɛ, nanso
mode anigyeɛ a ɛfiri Honhom Kronkron no mu gyee asɛm
no. **7** Ɛnam so maa mobɛyɛɛ nhwɛsoɔ maa agyidifoɔ a
wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. **8** Nsɛm a moka faa
Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom,
gyidie a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asɛm aduru
baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka bio. **9** Obiara
kamfo sɛdeɛ mogyee yɛn ne sɛdeɛ motwee mo ho firii
abosom ho kɔsom nokorɛ Onyankopɔn a ɔte ase daa no,
10 na motwɛn ne Ba a ɔfiri ɔsoro no; Yesu a ɔnyanee no
firii awufoɔ mu a ɔgye yɛn firi Onyankopɔn abufuo a
ɛreba no mu no.

2 Anuanom, mo ankasa monim sɛ nsra a yɛbɛsraa mo
no anyɛ ɔkwa. **2** Monim ayayadeɛ a wɔyɛɛ yɛn ne ɔyea
a wɔyaa yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba mo nkyɛn wɔ

Tesalonika. Ɛwom sɛ na nnipa bi tia yɛn deɛ, nanso
yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn den maa yɛkaa Asɛmpa a
ɛfiri ne mu no. 3 Asɛmpa a yɛka kyerɛɛ mo no mfiri
adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, deɛ yɛkaeɛ no
yɛ nokorɛ turodoo. 4 Daa yɛka nokorɛ sɛdeɛ Onyankopɔn
hwehwɛ yɛn sɛ yɛnka no, ɛfiri sɛ, ɔpene so na ɔde
Asɛmpa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa
ani, na mmom, Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ
no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. 5 Monim pefee sɛ yɛamma ha
sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛrebɛka
nsɛm sikaniberɛɛ so. Onyankopɔn ne yɛn adanseɛ. 6
Sɛ moyɛ Kristo asomafoɔ no enti, anka yɛwɔ ho kwan
sɛ yɛpɛ animuonyam firi mo nkyɛn, nanso yɛmmisaa
animuonyam mfirii mo anaasɛ onipa foforɔ bi nkyɛn. 7
Na yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne mo te ɔdwoɔ so, sɛdeɛ
ɔbaatan korɔkorɔ ne mma. 8 Yɛhwɛɛ mo yie, nyaa mo ho
anigyeɛ sononko, mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa
bɛto hɔ ama mo ɛberɛ a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no
brɛɛ mo no. 9 Anuanom, menim sɛ mokae adwuma a
yɛyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛɛɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo
sɛdeɛ Onyankopɔn Asɛmpa no ka a yɛka kyerɛɛ mo no,
yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. 10 Mo ne Onyankopɔn yɛ
yɛn adansefoɔ. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a
mogyee Asɛmpa no diiɛ no yɛ kronn a ɛyɛ na mfomsoɔ
biara nni ho. 11 Mo ara monim sɛ yɛne mo tenaa sɛdeɛ
agya ne n'ankasa mma tena. 12 Yɛhyɛɛ mo nkuran;
yɛkyekyeree mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ montena
ase wɔ ɛkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'Ahennie
ne n'animuonyam mu no so. 13 Daa yɛbɛda Onyankopɔn

ase wɔ saa asɛm yi ho. Ɛberɛ a yɛkaa Onyankopɔn asɛm
kyerɛɛ mo no, motieeɛ, gye dii sɛ ɛnyɛ asɛm a ɛfiri onipa
nkyɛn, na mmom, ampa ara sɛ, ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn.
Mo a moagye adi no, Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ mo
mu. **14** Anuanom, nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a
na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na wɔyɛ Kristo
Yesu nkurɔfoɔ no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo
manfoɔ taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no nso taa asafo
no. **15** Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ no,
na wɔtaa yɛn nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne
nnipa di asi ɛberɛ biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sɛ wɔbɛsi
yɛn kwan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asɛm a ɛbɛma
amanamanmufoɔ no nkwagyeɛ nkyerɛ wɔn. Yei ma wɔn
bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuo wɔ wɔn so. **17**
Me nnamfonom, ɛberɛ tiawa bi mu no, yɛantumi amma
mo nkyɛn, nanso ɛberɛ biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ
sɛ yɛhunu mo, na yɛbɔɔ mmɔden biara sɛ yɛbɛhyia mo
ankasa. **18** Yɛpɛɛ sɛ yɛbɛsane aba mo nkyɛn. Me Paulo
deɛ, na mepɛ sɛ meba hɔ boro pɛnkorɔ nanso ɔbonsam sii
yɛn ho ɛkwan. **19** Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara
ne yɛn anidasoɔ ne yɛn ahosɛpɛ. Na sɛ yɛbɛtumi ahoahoa
yɛn ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne ba
no mu a, ɛgyina mo so. **20** Nokorɛm, yɛn ahohoahoa ne
yɛn ahosɛpɛ gyina mo so.

3 Akyire no a yɛhunuu sɛ yɛyɛ ho hwee a ɛnyɛ yie no,
yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene. **2** Enti, yɛsomaa
yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ Onyankopɔn adwuma no
sɛ ɔnkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa mmoa, nhyɛ mo
gyidie den, **3** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔtaa no enti, mo mu biara

mmɔ hu. Mo ara monim sɛ saa ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ
a wahyehyɛ ama yɛn. 4 Ɛberɛ a na yɛne mo wɔ hɔ no,
yɛdii ɛkan ka kyerɛɛ mo sɛ, wɔbɛtaa yɛn, na sɛdeɛ monim
no, saa pɛpɛɛpɛ na aba yi. 5 Yei enti, ɛsiane sɛ na asɛm no
hyɛ me so enti, mesomaa Timoteo sɛ ɔmmɛhwehwɛ mo
gyidie mu. Mewɔ anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ
amma dwuma yɛadi no nyinaa anyɛ kwa. 6 Afei, Timoteo
afiri mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo
gyidie ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ yɛn sɛ
daa modwene yɛn ho adwene pa na mopɛ sɛ mohunu yɛn
sɛdeɛ yɛn nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara pɛ. 7 Enti, yɛn
haw ne yɛn amanehunu no mu no, moahyɛ yɛn nkuran,
8 ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma
yɛn nso yɛtumi gyina biribiara ano wɔ yɛn asetena mu.
9 Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo enti, yɛda
Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn ho asɛpɛ yɛn wɔ n'anim.
10 Daa awia ne anadwo, yɛfiri yɛn akoma nyinaa mu srɛ
no sɛ, ɔmma yɛne mo nhyia na yɛmma mo deɛ ɛhia mo
wɔ mo gyidie mu. 11 Ɔno ara yɛn Onyankopɔn ne Agya
no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na
yɛmmra mo nkyɛn. 12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ
den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforɔ mu, sɛdeɛ
yɛn nso yɛdɔ mo no. 13 Mebɔ mpaeɛ sɛ Awurade ne ne
nkurɔfoɔ nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu ayɛ kronkron
a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

4 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan pa a
ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa
pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛde yɛn Awurade Yesu
din srɛ, hyɛ mo sɛ, monyɛ mma ɛmmoro deɛ moreyɛ

seesei no so. **2** Monim nkyerɛkyerɛ a ɛnam Awurade Yesu
tumi enti, yɛtumi kyerɛkyerɛɛ mo. **3** Yei yɛ Onyankopɔn
pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo
ho firi adwamammɔ ho. **4** Ɛsɛ sɛ mosua sɛdeɛ mohyɛ
mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnyɛ ne
animuonyam so. **5** Monntena ase akɔnnɔ aniberɛɛ so te
sɛ wɔn a wɔnnim Onyankopɔn. **6** Onyankopɔn akyiwadeɛ
no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko
na ɔgye ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn
bɛtwe n'aso dendeenden sɛdeɛ yɛadi ɛkan abɔ mo kɔkɔ
no. **7** Onyankopɔn amfrɛ yɛn sɛ yɛmmɛbɔ adwaman, na
mmom, ɔfrɛɛ yɛn sɛ yɛntena ase ahoteɛ mu. **8** Ɛno enti,
obiara a ɔbɛpo nkyerɛkyerɛ no ntia onipa, na mmom, ɔtia
Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no. **9** Ɛho nhia
sɛ mɛtwerɛ mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ mo nuanom asuafoɔ
no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɛkwan a ɛsɛ sɛ
mofa so dodɔ mo ho mo ho. **10** Na moada saa ɔdɔ no adi
pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa.
Nanso, anuanom, yɛsrɛ mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho
mo ho mma ɛmmoro saa. **11** Momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ
mobɛtena ase dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de abɔ
mo ho akɔnhoma sɛdeɛ yɛaka akyerɛ mo dada no. **12** Sɛ
moyɛ saa a, ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ asuafoɔ no afɛre mo
na moremmisa deɛ ɛhia mo nso mfiri obiara nkyɛn. **13**
Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokorɛ a ɛfa wɔn a wɔawuwu no
ho kyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, morenni ho awerɛhoɔ te sɛ
wɔn a wɔnni anidasoɔ no. **14** Yɛgye di sɛ Yesu wuiɛ, na
ɔsɔree bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn
a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no bɛka ne ho

aba. 15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka akyerɛ mo no ne
sɛ, ɛda a Awurade bɛba no, yɛn a yɛte ase yi renni awufoɔ
no anim ɛkan. 16 Awurade no ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ
den, ɔbɔfoɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobɛnto
nnyegyeeɛ firi ɔsoro bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo
mu no bɛsɔre kane, 17 na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase ɛberɛ
no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia
Awurade wɔ ewiem. Na saa na yɛne Awurade bɛtena daa.
18 Enti, momfa saa asɛm yi nkyekyere obiara werɛ.

5 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ akyerɛ mo nna ne ɛberɛ
a saa nsɛm yi bɛsisi. 2 Ɛfiri sɛ, mo ankasa monim yie sɛ ɛda
a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ ɔkorɔmfoɔ a ɔreba anadwo. 3
Ɛberɛ a nnipa bɛka sɛ, "biribiara yɛ asomdwoeɛ" no, saa
ɛberɛ no na adesɛeɛ bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane.
Ɛbɛyɛ te sɛ yea a ɛba ɔpemfoɔ a ɔrewoɔ so no. 4 Nanso,
mo anuanom yi deɛ, monte esum mu enti ɛnsɛ sɛ saa
da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfoɔ. 5 Mo nyinaa moyɛ hann
ne adekyeeɛ mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma. 6 Ɛno
enti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforɔ no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ
yɛn ho ase. 7 Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa
boro nsã. 8 Nanso yɛyɛ adekyeeɛ mma enti ɛsɛ sɛ yɛbrɛ
yɛn ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidie ne ɔdɔ nkataboɔ ne yɛn
nkwagyeɛ anidasoɔ sɛ dadeɛ kyɛ. 9 Onyankopɔn anyi
yɛn sɛ yɛmmɛhunu amane wɔ n'abufuo ano, na mmom,
ɔyii yɛn sɛ yɛbɛnya nkwagyeɛ wɔ Awurade Yesu Kristo
mu. 10 Kristo wu maa yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ yɛanyane
anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase wɔ nkwa mu. 11
Esiane saa enti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa
mo ho mo ho sɛdeɛ mogu so reyɛ yi. 12 Anuanom, yɛsrɛ

mo sɛ, momfa obuo ne anidie mma wɔn a Awurade ayi
wɔn sɛ wɔnni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no. **13** Esiane
adwuma a wɔyɛ no enti, mommu wɔn na monnɔ wɔn yie.
Montena ase asomdwoeɛ mu. **14** Anuanom, yɛhyɛ mo sɛ,
monkasa nkyerɛ anihafoɔ, monka wɔn a wɔnyɛ hye no
hye; mommoa wɔn a wɔyɛ mmerɛ; monto mo bo ase mma
wɔn nyinaa. **15** Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ no
no ho ka ntua no. Ɛberɛ biara, momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ
mobɛyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara. **16** Momma
mo ani nnye da biara **17** na ɛberɛ biara nso, mommɔ
mpaeɛ; **18** biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopɔn
hwehwɛ afiri mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu. **19** Monnka
Honhom Kronkron no nhyɛ; **20** monnsi adiyisɛm atwetwe.
21 Monsɔ biribiara nhwɛ; momfa deɛ ɛyɛ. **22** Na monkyiri
bɔne biara. **23** Na ɔno asomdwoeɛ Onyankopɔn no ara nte
mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo ɔkra ne mo
onipadua so a ɛho remma asɛm biara kɔsi sɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo bɛba. **24** Ɔnokwafoɔ ne deɛ ɔfrɛɛ mo no, ɔno
nso na ɔbɛyɛ. **25** Anuanom, mommɔ mpaeɛ mma yɛn. **26**
Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.
27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu sɛ monkenkan saa
nwoma yi nkyerɛ anuanom no nyinaa. **28** Yɛn Awurade
Yesu Kristo adom nka mo.

2 Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no: **2** Adom ne asomdwoeɛ
a ɛfiri Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo
nka mo. **3** Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn
ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, ɛfiri sɛ, mo gyidie ne ɔdɔ a
modɔ afoforɔ no mu den ara na ɛreyɛ. **4** Saa enti na yɛn
ankasa yɛde mo hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo
ahodoɔ mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina
ano no hoahoa yɛn ho. **5** Yeinom nyinaa di adanseɛ sɛ,
Onyankopɔn bu atɛntenenee ɛno enti, wɔbɛkan mo afra
wɔn a wɔbɛkɔ n'Ahennie a morehunu ho amane no mu. **6**
Onyankopɔn bɛyɛ deɛ ɛtene. Wɔn a wɔbɛma mo ahunu
amane no, ɔno nso bɛma wɔahunu amane, **7** na mo a mo
ne yɛn rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asɛm
yi bɛsi wɔ ɛberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi
ɔsoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no, **8** abɛtwe
wɔn a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yɛn Awurade Yesu
Asɛmpa no aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu na wɔayi wɔn afiri
Awurade anim ne n'animuonyam mu **(aiōnios g166)** **10** da a
ɔbɛma n'akyidifoɔ ne n'asuafoɔ ahyɛ no animuonyam no.
Mo nso, mobɛfra saa nkurɔfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, moagye
asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no adi. **11** Yei enti na daa yɛbɔ
mpaeɛ ma mo no. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi
ntena ase mma asetena a ɛno enti ɔfrɛɛ mo no. Ɔnnyina
ne tumi so mma mo tumi, nyɛ mo apɛdeɛ ne biribiara a
mo gyidie bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa. **12** Yɛbɔ
mpaeɛ sɛdeɛ monam yɛn Onyankopɔn ne Awurade Yesu

Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din animuonyam wɔ
mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo animuonyam wɔ ne mu.

2 Ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo mmaeɛ a ɔrebɛba ne
boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no, mesrɛ mo,
anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnyɛ mo nnaa
sɛ ɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehyɛ saa
nkɔm no anaa obi foforɔ nso gyina so reka asɛm. Anaasɛ
nso wɔka sɛ yɛn nwoma a yɛtwerɛeɛ no bi mu na saa
asɛm no wɔ. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa ɛkwan
yi so. Saa Ɛda no remma da gye sɛ atuateɛ a ɛtwa toɔ no
aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu no
adi. **4** Biribiara a nnipa som na wɔbu no kronkron no,
ɔbɛtia mu. Ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena
Onyankopɔn asɔredan mu na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn.
5 Monkae sɛ ɛberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka
yeinom nyinaa kyerɛ mo. **6** Nanso, biribi na atwe no asɛn,
na sɛ ɛberɛ no duru a, ɔbɛba. **7** Ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma
dada na deɛ ɛbɛba no remma da gye sɛ wɔayi deɛ ɔkura
ne mu no afiri hɔ. **8** Ɛno ansa na ɔbɔnefoɔ no bɛba, na
Awurade Yesu nam n'anom home so bɛtu no agu, na ɔde
ne ba a ɔbɛba no mu animuonyam asɛe no. **9** Ɔbɔnefoɔ no
nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwanwadeɛ
ne nsɛnkyerɛnneɛ, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a
wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, ɛfiri sɛ, wɔannye nokorɛ no anto
mu, annɔ nokorɛ no amma wɔannya nkwa. **11** Yei enti,
Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu
ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ adi. **12** Awieeɛ no ara ne
sɛ, wɔn a wɔnnye nokorɛ no nni na wɔn ani gye bɔne ho
no, wɔbɛbu wɔn atɛn. **13** Anuanom, ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara

yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Ɛfiri
sɛ, ɛnam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ
nnipa a modi ɛkan a wɔbɛgye mo nkwa na wɔayɛ mo
Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidie a mowɔ
wɔ nokorɛ mu no mu. 14 Onyankopɔn nam Asɛmpa no
so frɛɛ mo sɛdeɛ mo ne Awurade Yesu Kristo bɛtena
n'animuonyam no mu. 15 Enti, anuanom, monnyina
pintinn na monka mo ho mmata nokorɛ a yɛkyerɛɛ mo
wɔ asɛnka ne yɛn nwoma no mu no. 16 Yɛn Awurade
Yesu Kristo no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn
na ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidasoɔ pa
no, (aiōnios g166) 17 nkyekyere mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den
asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mommɔ mpaeɛ mma
yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade asɛm bɛkɔ so atrɛ ntɛm sɛdeɛ
ɛyɛɛ wɔ mo mu no. 2 Afei, mommɔ mpaeɛ mma yɛn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn bɛyi yɛn afiri abɔnefoɔ ne
nsɛmmɔnedifoɔ nsam. Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ nnipa nyinaa na
wɔgye asɛm no di. 3 Nanso, Awurade yɛ ɔnokwafoɔ.
Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. 4
Awurade ama yɛn mo mu anidasoɔ. Yɛwɔ anidasoɔ sɛ
moreyɛ na mobɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ
monyɛ no. 5 Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ akoma
sɛ Onyankopɔn ne abodwokyɛreɛ sɛ Kristo. 6 Anuanom,
yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu sɛ, montwe
mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara
a yɛahyɛ ama wɔn no so no ho. 7 Mo ankasa monim
pefee sɛ ɛsɛ sɛ moyɛ deɛ yɛyɛeɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Ɛberɛ a na
yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ aniha. 8 Obi ammoa yɛn a

yɛantua onii no ka. Yɛyɛɛ adwuma dendeenden. Awia ne
anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛdeɛ yɛremfa sikasɛm
biara nha mo adwene. **9** Yei nkyerɛ sɛ na yɛnni ho ɛkwan
sɛ yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de yɛɛ
nhwɛsoɔ maa mo. **10** Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ
mo sɛ, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ɛnsɛ sɛ wɔma
ɔdidi." **11** Yɛka saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, yɛte sɛ mo mu bi yɛ
anihafoɔ a wɔnyɛ hwee sɛ wɔnenam nkurɔfoɔ nnwuma
ase. **12** Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn
kɔkɔ sɛ, wɔmmɔ bra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn
ho akɔnhoma. **13** Anuanom monnnyae papayɛ da. **14** Obi
wɔ hɔ a ɔrentie nwoma a matwerɛ abrɛ mo yi mu nsɛm.
Sɛ mohunu obi saa a, monhwɛ no yie na montwe mo
ho mfiri ne ho na n'anim ngu ase. **15** Nanso, mommfa
saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ
sɛ mo nua. **16** Na ɔno asomdwoeɛ Awurade no ara mma
mo asomdwoeɛ daa adeɛ nyinaa mu. Awurade ne mo
nyinaa ntena. **17** Me ara me Paulo, me nsa ano atwerɛ a
menam so rekyea mo ni. Saa ɛkwan yi ara so na mefa
twerɛ nwoma. **18** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo
nyinaa.

1 Timoteo

1 Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyɛn.
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Gyefoɔ ne Kristo Yesu a ɔma yɛn
anidasoɔ na ɔfrɛɛ me. **2** Meretwerɛ akɔma Timoteo a
ɔyɛ me ba kann wɔ gyidie no mu: Agya Onyankopɔn ne
Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no adom, mmɔborɔhunu
ne asomdwoeɛ nka mo. **3** Mepɛ sɛ motena Efeso sɛdeɛ
merekɔ Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ
a wɔma nkyerɛkyerɛ bɔne a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn na wɔgyae.
4 Monka nkyerɛ wɔn na wɔnnyae atorɔsɛm ne wɔn
nananom din bebrebe a wɔbobɔ no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛeɛ
no de akyinnyeɛ ba. Ɛmmoa Onyankopɔn nhyehyɛeɛ a
wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no. **5** Saa ɔhyɛ yi botaeɛ
ara ne sɛ, ɛbɛkanyane ɔdɔ a ɛfiri akoma pa, adwenem
fann ne gyidie pa mu. **6** Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ɛkwan
pa no so de wɔn ho ama akyinnyeɛ hunu. **7** Wɔpɛ sɛ wɔyɛ
Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfoɔ nanso wɔn ara
wɔn nsɛm a wɔka no wɔnte aseɛ. Saa ara nso na wɔnni
gyidie wɔ nsɛm a wɔka no mu. **8** Yɛnim sɛ, sɛ wɔnam
mmara ɛkwan so de Mmara no di dwuma a, ɛyɛ. **9** Ɛsɛ sɛ
yɛkae hunu sɛ, wɔanyɛ mmara no amma ateneneefoɔ na
mmom, wɔyɛ maa mmaratofoɔ, nnebɔneyɛfoɔ, wɔn a
wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnyɛ kronkron
anaa wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn
maamenom, awudifoɔ, **10** afideyɛfoɔ, adwamammɔfoɔ,
nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ
biribi a ɛne nokorɛ nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa
nokorɛ nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama me
sɛ menka ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a ɛfiri

Onyankopɔn a ɔyɛ onimuonyamfoɔ na wɔahyira no no
nkyɛn. **12** Meda yɛn Awurade Yesu Kristo a wama me
ahoɔden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ
wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.
13 Nanso, mmerɛ bi a atwam no, na mekasa tia no, taa
no, kaa nsɛm a ɛmfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me
mmɔbɔ na ɛsiane sɛ na mennye nni enti, na mennim deɛ
mereyɛ. **14** Yɛn Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu
me so maa me gyidie ne ɔdɔ a ɛsiane Kristo Yesu enti,
abɛyɛ yɛn dea no. **15** Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yɛgye
tom na yɛgye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase bɛgyee
nnebɔneyɛfoɔ nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan
koraa. **16** Nanso, ɛsiane saa enti, wahunu me mmɔbɔ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan no,
Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a ɛnni awieeɛ no
adi akyerɛ wɔn a wɔbɛgye no adi no na wɔanya nkwa a
ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **17** Animuonyam ne anidie nka
Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmerɛsantenhene. Ɔno na
wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn
a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen. **(aiōn g165)** **18** Afei, me ba
Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛɛ ho nkɔm firi tete
no hyɛ wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsɛm
no nyɛ w'akodeɛ, **19** na sɔ wo gyidie mu denden na ma
w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam
saayɛ so asɛe wɔn gyidie. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo
ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn
aso sɛdeɛ wɔrenka abususɛm ntia Onyankopɔn bio.

2 M'afotuo ne sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, mehyɛ mo sɛ monsrɛ,
mommɔ mpaeɛ, mommisa na monna Onyankopɔn ase

mma nnipa nyinaa; **2** monyɛ saa ara mma ahemfo ne
wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yɛatumi atena ase
asomdwoeɛ mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. **3**
Yei yɛ, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a **4** ɔpɛ
sɛ wɔgye nnipa nyinaa nkwa na wɔhunu nokorɛ no
ani. **5** Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ baako a ɔka
Onyankopɔn ne nnipa bom no, ɔno ne Kristo Yesu no. **6**
Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee nnipa nyinaa nkwa
no. Yei yɛ adansedie a ɛbaa ɛberɛ a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn
pɛ sɛ wɔgye nnipa nyinaa nkwa. **7** Ɛno enti na wɔsomaa
me sɛ ɔsomafoɔ ne amanamanmufoɔ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ
menni gyidie ne nokorɛ no ho adanseɛ. Merenni atorɔ,
mereka nokorɛ! **8** Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase
afanan nyinaa de akoma a emu teɛ bɛma wɔn nsa so, na
wɔabɔ mpaeɛ. **9** Afei, mehwehwɛ sɛ mmaa bɛbrɛ wɔn
ho ase na wɔafa ɛkwan a ɛfata so asiesie wɔn ho. Ma
wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa ahobrɛasefoɔ; mma wɔmmfa
sika anaa adwinneɛ anaa ntadeɛ a ne boɔ yɛ den nsiesie
wɔn ho. **10** Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata
mmaa adi sɛ mmaa a wɔyɛ nyamesomfoɔ. **11** Ɛsɛ sɛ mmaa
de kommyɛ ne ahobrɛaseɛ sua adeɛ. **12** Memma mmaa ho
ɛkwan sɛ wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ wɔnnya mmarima so
tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. **13** Ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ Adam ansa na
wɔrebɔ Hawa. **14** Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no. Ɔbaa
no na wɔdaadaa no ma ɛnam so maa ɔbuu Onyankopɔn
mmara so. **15** Na sɛ ɔbaa tena ase gyidie, ɔdɔ, kronnyɛ ne
ahobrɛaseɛ mu a ɔbɛwo asomdwoeɛ mu.

3 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanin a, na wafa
adwuma pa. **2** Asafopanin yɛ obi a mfomsoɔ nni ne ho.

Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ
ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛɛpɛ. Ɛsɛ sɛ ɔgye ahɔhoɔ
wɔ ne fie na ɔkyerɛkyerɛ nso. **3** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam
anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ
asomdwoeɛ. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefoɔ. **4** Ɛsɛ sɛ ɔtumi hwɛ
ne fiefoɔ so yie na ɔtumi ma ne mma yɛ ɔsetie de obuo ne
anidie ma no. **5** Na sɛ obi nnim sɛdeɛ ɔhwɛ ne fie so yie a,
ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi ahwɛ Onyankopɔn asafo so? **6** Ɛnsɛ
sɛ ɔyɛ obi a afei na wahunu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne
tirim bɛyɛ no dɛ na wayɛ ahomasoɔ ama wɔabu no atɛn
sɛdeɛ wɔbuu ɔbonsam atɛn no. **7** Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ
akyidifoɔ no mpo de anidie ma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrengu
n'anim ase na ɔbonsam afidie renyi no. **8** Ɛsɛ sɛ asafo mu
aboafoɔ nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wɔdi nokorɛ.
Ɛnsɛ sɛ wɔnom nsã pii anaasɛ wɔyɛ aniberefoɔ. **9** Ɛsɛ
sɛ wɔde adwenem fann gyina pintinn ma nokorɛ no ne
gyidie no. **10** Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wɔdi sɔhwɛ
no so nkonim a, wɔasom. **11** Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ
suban pa a wɔnni nsekuro. Biribiara mu ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn
ho ase di nokorɛ. **12** Ɛsɛ sɛ asafo no mu ɔboafoɔ no wɔ
yere baako na afei ɔtumi hwɛ ne mma ne ne fiefoɔ yie. **13**
Wɔn a wɔsom yie no bɛnya nnyinaso pa, na wɔn gyidie a
wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso ayɛ nam. **14** Saa nwoma
a mede rebrɛ wo yi akyi no, mewɔ anidasoɔ sɛ ɛrenkyɛre
biara mɛba wo nkyɛn. **15** Na sɛ mannuru wo nkyɛn ntɛm
a, saa nwoma yi bɛma woahunu sɛdeɛ yɛbɔ yɛn bra wɔ
Onyankopɔn fie. Efie a ɛyɛ Onyankopɔn teasefoɔ no asafo
a ɛyɛ nokorɛ no nnyinasoɔ. **16** Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ,
ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔnn: Ɔbaeɛ onipa

tebea mu, Honhom no buu no bem, na abɔfoɔ hunuu no,
wɔkaa ne ho asɛm amanaman mu, na ewiase gyee no
diiɛ, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro animuonyam mu.

4 Honhom no si no pi sɛ, akyire yi, nnipa bi bɛgyae gyidie
no mu sɔ. Wɔbɛdi atorɔ ahonhom ne ahonhommɔne
nkyerɛkyerɛ akyi. **2** Saa nkyerɛkyerɛ yi firi nyaatwomfoɔ
nnaadaa a wɔyɛ adwenewuiɛfoɔ sɛ dadeɛ a wɔato wɔ
ogya mu no. **3** Saa nnipa no kyerɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ sɛ
obi ware na nnuane bi nso wɔ hɔ a, ɛnyɛ sɛ onipa di.
Nanso, Onyankopɔn bɔɔ saa nnuane no sɛ, sɛ agyidifoɔ a
wɔahunu nokorɛ no nsa ka na wɔbɔ so mpaeɛ a, wɔtumi
di. **4** Biribiara a Onyankopɔn abɔ no yɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔpo
biribiara, na mmom, ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpaeɛ gu ne nyinaa
so. **5** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɛm no ne mpaeɛbɔ te ho. **6**
Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ
sɛ woyɛ Kristo ɔsomfoɔ pa a wɔnam nokorɛ ne gyidie
ne nkyerɛkyerɛ pa so atete wo. **7** Nsɛe wo berɛ wɔ
atorɔsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa
ho mmɔden. **8** Ɛwom sɛ honam mu mmɔdemmɔ ho hia
deɛ, nanso honhom mu mmɔdemmɔ ho hia akwan nyinaa
mu, ɛfiri sɛ, ɛhyɛ yɛn ɛnnɛ asetena ne daakye asetena ho
bɔ. **9** Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wɔgye tom na wɔgye di.
10 Ɛno enti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma denden,
ɛfiri sɛ, yɛde yɛn anidasoɔ ahyɛ Onyankopɔn teasefoɔ a
ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye
asɛm no di no. **11** Yeinom na ɛsɛ sɛ moka ho asɛm wɔ
mo nkyerɛkyerɛ no mu. **12** Mma obiara ho kwan mma
ɔmmfa wo sɛ wonnyiniiɛ enti ɔbɛbu wo abomfiaa. Wo
kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidie mu ne wo

kronnyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhwɛso pa. **13** Nya adagyeɛ
kenkan Atwerɛsɛm no na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ
ansa na maba. **14** Honhom mu akyɛdeɛ a mpanimfoɔ nam
nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wonyaeɛ no, nnyaa
mu. **15** Sɔ saa nneɛma no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma
wɔn sɛdeɛ ɛbɛma obiara ahunu wo nkɔsoɔ. **16** Hwɛ wo
ho so yie na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa
nneɛma yi nyinaa, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, wobɛgye wo ho
ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5 Nka akɔkoraa anim, na mmom, hyɛ no nkuran, sɛdeɛ
wobɛyɛ ama w'agya. Sɛdeɛ wobɛyɛ wo nuabarima no saa
ara na fa yɛ mmabunu, **2** yɛ mmaa mpanimfoɔ sɛ wo
maamenom, na mmabaawa nso, fa wɔn sɛ wo nnuammaa
wɔ kronnyɛ mu. **3** Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni
ahwɛfoɔ ho. **4** Sɛ okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a,
deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn
abusua de tua wɔn awofoɔ ne nananom ka, ɛfiri sɛ, sɛ
wɔyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **5** Ɔbaa a ɔyɛ okunafoɔ
ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwɛ no no de n'anidasoɔ
nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, ɔkɔ
so bɔ mpaeɛ srɛ ne mmoa. **6** Nanso, sɛ okunafoɔ bi de
ne ho ma ewiase a, na ɔyɛ teaseawuo. **7** Ka saa mmara
yi kyerɛ wɔn na obi annya wo ho mfomsoɔ. **8** Na sɛ obi
nhwɛ ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara n'abusuafoɔ a, na
wabu ne gyidie so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sene deɛ
ɔnnye nni no. **9** Mfa okunafoɔ biara a ɔnni mmoroo mfeɛ
aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asɛm a ɛka ho ne sɛ,
ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokorɛ, **10** na afei wagye
din wɔ nneyɛeɛ pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbaa a watete ne mma

yie na ɔgyee ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔhohoroo Awurade
nkurɔfoɔ nan ase na ɔboaa ahokyerefoɔ na ɔde ne ho maa
nnwuma pa ahodoɔ nyinaa. **11** Mfa akunafoɔ nkumaa no
din nka wɔn ho. Ɛfiri sɛ, sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsane ware a,
wɔte wɔn ho firi Kristo ho **12** na ɛma wɔdi fɔ sɛ wɔabu
wɔn bɔhyɛ a ɛdi ɛkan so. **13** Ɛno akyi, wɔsɛe wɔn berɛ kɔ
afieafie mu na deɛ ɛnyɛ koraa ne sɛ, wɔdi nsekuro yɛ
pɛrepɛre, ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka. **14** Enti me pɛ ne
sɛ, akunafoɔ nkumaa no bɛware, awo mma na wɔahwɛ
wɔn afie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a atamfoɔ nnya wɔn ho ɛkwan nka
nsɛm ntia wɔn. **15** Akunafoɔ bi de wɔn ho ama ɔbonsam
dada. **16** Sɛ ɔbaa ogyidini bi wɔ akunafoɔ wɔ n'abusua
mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yie na wɔamfa adesoa bi ammɛto
asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafoɔ a aka wɔn
nko no. **17** Mpanimfoɔ a wɔhwɛ asafo no so yie no, ɛsɛ sɛ
wɔdwene wɔn ho na wɔde anidie mmɔho ma wɔn; ne
titire no wɔn a wɔka asɛm no na wɔsane kyerɛkyerɛ nso.
18 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Nkyekyere nantwie a ɔsi
aburoo no ano!" Bio, "Odwumayɛfoɔ akatua fata no!"
19 Ntie asɛmmɔne a obi ka to ɔpanin bi so no, gye sɛ
adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asɛm no bɛto w'anim.
20 Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim badwam na
abɔ afoforɔ hu. **21** Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu
ne abɔfoɔ kronkron anim ka sɛ, di saa mmara a mahyɛ
wo yi nyinaa so a nhwɛanimu biara nni mu. **22** Sɛ ɛhia sɛ
wode wo nsa gu obi so wɔ Awurade dwumadie no mu a,
mpepere ho. Twe wo ho firi bɔne a ɔfoforɔ yɛ ho na ma
wo ho nte. **23** Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu
ne wo yadeɛ a wotaa yare enti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa

bi. **24** Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na saa bɔne
no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmuo mu, nanso afoforɔ
bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyire yi. **25** Saa ara nso na
nneyɛeɛ payɛ no da adi pefee. Na deɛ ɛnna adi pefee no
mpo ntumi nhinta.

6 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfoɔ no nyinaa de anidie ma
wɔn wuranom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia
Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ. **2** Ɛnsɛ sɛ asomfoɔ bu
wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifoɔ no abomfiaa sɛ wɔyɛ
anuanom enti. Mmom, ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yie, ɛfiri sɛ, wɔn
som no ho wɔ mfasoɔ ma agyedifoɔ ne adɔfoɔ bebree.
3 Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na moka yeinom nyinaa. Obiara
a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforɔ na ɔnka nokorɛ a ɛfa yɛn
Awurade Yesu Kristo ne yɛn nyamesom ho no **4** yɛ
ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔyɛ obi a ɔfiri adwemmɔne
mu gye akyinnyeɛ na ɔka nsɛm a ɛnam so de aniberɛɛ,
akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne **5** ne mansotwe
a ɛfiri adwene a emu nnɔ mu na nokorɛ nni mu ba.
Wɔdwene sɛ nyamesom yɛ kwan bi a wɔnam so pɛ sika. **6**
Onyamesom pa a abodwoɔ wɔ muo yɛ adenya kɛseɛ. **7**
Yɛamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee
nkɔ. **8** Ɛno enti, sɛ yɛwɔ aduane ne ntoma a, ɛno nko
dɔɔso ma yɛn. **9** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔnya wɔn ho no kɔtɔ
sɔhwɛ mu na ɛdane ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛeɛ
mu. **10** Na sikaniberɛɛ yɛ bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi
de sikaniberɛɛ asi wɔn ani so dendeenden nam so ama
wɔapa wɔn gyidie ama awerɛhoɔ ahyɛ wɔn akoma ma.
11 Enti, wo a woyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi
yeinom nyinaa ho. Di tenenee, Onyamesom pa, gyidie,

ɔdɔ, boasetɔ ne ɔdwoɔ akyi. **12** Bɔ gyidie mu mmirikatuo
no ho mmɔden na pere nya nkwa a ɛnni awieeɛ no ma
wo ho, ɛfiri sɛ, saa abrabɔ yi enti na ɛberɛ a wodaa wo
gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree anim no, Onyankopɔn
frɛɛ wo. **(aiōnios g166)** **13** Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma
nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokorɛ wɔ
Pontio Pilato anim, hyɛ wo sɛ, **14** tie mmara a mahyɛ
ama wo no na di so pɛpɛɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo bɛba.
15 Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene,
Ahene mu Ɔhene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba
ɛberɛ a ɛsɛ mu. **16** Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, ɔte hann a
obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhunuu no da na obiara
nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a ɛnni
awieeɛ wɔ no. Amen. **(aiōnios g166)** **17** Bɔ ewiase yi mu
ahonyafoɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn
ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso nhyɛ adehunu te sɛ
ahonya mu, na mmom, wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a
ɛnam n'adɔeɛ so, ɔmaa yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa
no so. **(aiōn g165)** **18** Hyɛ wɔn sɛ, wɔnyɛ papa na wɔnyɛ
adefoɔ wɔ nnwuma pa yɛ mu. Wɔnyɛ ayamyɛ na wɔne
afoforɔ nkyɛ. **19** Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn
daakye. Na wɔnam so anya asetena a ɛyɛ asetena pa. **20**
Timoteo, hwɛ deɛ wɔde ahyɛ wo nsa no so yie. Twe wo
ho firi ahuhusɛm ne akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ
no "Nimdeɛ" no ho. **21** Nnipa bi gye tom sɛ wɔwɔ saa
nimdeɛ no nam so ahwere gyidie kwan no. Onyankopɔn
adom nka mo.

2 Timoteo

1 Nwoma yi firi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu ɔsomafoɔ no
nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafoɔ,
sɛ menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu so de baeɛ no
ho dawuro. **2** Mede kɔma me dɔba Timoteo: Adom,
mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne
yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopɔn a
mede adwene mu fann som no sɛdeɛ me mpanimfoɔ yɛeɛ
no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaeɛbɔ
mu. **4** Mekae wo nisuteɛ ɛberɛ a yɛredi mpaapaemu no
a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani
bɛgye. **5** Mekae gyidie a emu yɛ den a na wowɔ, gyidie a
ɛfirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no,
na megye di sɛ woda so kura saa gyidie no a emu yɛ den
no ara mu. **6** Yei enti merebɔ wo nkaeɛ sɛ kae akyɛdeɛ a
ɛberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa
wo no. **7** Ɛfiri sɛ, Honhom a Onyankopɔn de maa yɛn
no mma yɛnyɛ ahufoɔ; na mmom, Honhom no ma yɛn
tumi, ɔdɔ ne ahohyɛsoɔ. **8** Mma w'ani nnwu Awurade
adansedie, ne me a meyɛ ne deduani ho. Na sɛ ɔhaw bi
to wo Asɛmpa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahoɔden a
Onyankopɔn de ama wo no mu. **9** Ɔgyee yɛn nkwa frɛɛ
yɛn sɛ yɛmmɛyɛ ne dea. Ɛnyɛ biribi pa bi a yɛayɛ enti, na
mmom, ɛyɛ n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ ewiase
ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ yɛn saa adom no,
(aiōnios g166) **10** na seesei, ɔnam Agyenkwa Kristo Yesu
ba a ɔbɛba no so ada biribiara adi akyerɛ yɛn. Kristo,
yɛn Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyesɛm a
ɛhyerɛn te sɛ kanea na ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ brɛɛ yɛn.

11 Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafoɔ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ
sɛ menna Asɛmpa no adi. 12 Ɛnam yeinom so enti na
mehunu saa amaneɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, ɛfiri
sɛ, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso sɛ
ɔbɛkora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso. 13 Sɔ
nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yie, na fa yɛ nhwɛsodeɛ,
na tena gyidie ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn dea wɔ Kristo Yesu mu no.
14 Wɔde ademudeɛ a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom
Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban. 15 Sɛdeɛ
wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa
adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho. 16
Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, ɔhyɛɛ
me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada
afiase pɛn, 17 na ɔduruu Roma ara pɛ, ɔbɔɔ mmɔden
hwehwɛɛ me ara kɔsii sɛ ɔhunuu me. 18 Awurade mmoa
no na da no ɔnnya ahummɔborɔ mfiri Awurade no nkyɛn!
Wonim akwan ahodoɔ a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

2 Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu yɛ mmɔborɔhunufoɔ,
enti ma ɔnhyɛ wo den. 2 Fa nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ
adansedifoɔ bebree no, na fa hyɛ nnipa a wogye wɔn di
na wɔbɛtumi akyerɛ afoforɔ nso nsa. 3 Sɛ amanehunu
ba wo so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. 4
Ɔsraani mfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ
ɔsɔ ne panin ani. 5 Saa ara nso na obi a ɔfra akansie
mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ ɔdi
akansie no mmara so. 6 Okuafoɔ a wadɔ n'afuo no, ɛsɛ
sɛ ɔnya mu nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan no. 7 Dwene nsɛm a
mereka yi ho ɛfiri sɛ, Awurade bɛma woate biribiara ase.
8 Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wɔnyanee no firii awufoɔ

mu sɛdeɛ wɔkaa no Asɛmpa a mekaa ho asɛm no mu
no. 9 Esiane sɛ meka Asɛmpa no enti, mehunu amane,
mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ. Nanso,
Onyankopɔn asɛm no ngu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; 10 na
yei enti, biribiara a ɛbɛba me so no, ɛsiane Onyankopɔn
nnipa a wayi wɔn no enti, megyina ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔn nso bɛnya nkwagyeɛ ne animuonyam a ɛnni awieeɛ
a ɛwɔ Kristo Yesu mu no. (aiōnios g166) 11 Nsɛm a ɛsɛ sɛ
wode wo ho to so nie: "Sɛ yɛne no wuiɛ a, yɛne no bɛtena
ase. 12 Sɛ yɛampa aba a, yɛne no bɛdi ɔhene. Sɛ yɛpa no
a, ɔno nso bɛpa yɛn. 13 Sɛ yɛnnyɛ nokwafoɔ a, ɔno deɛ,
ɔyɛ ɔnokwafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔrensesa n'asɛm." 14 Monkae mo
nkurɔfoɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame
anim sɛ wɔnnni wɔn ho akasakasa. Ɛmfa asɛm pa mma.
Sɛ wɔyɛ saa a, ɛsɛe atiefoɔ no adwene. 15 Bɔ mmɔden sɛ
wobɛyɛ odwumayɛfoɔ a womfɛre Onyankopɔn adwuma
no yɛ ho, na kyerɛ nokorɛ a ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu
no, na woafata n'anim. 16 Twe wo ho firi nsɛnhuhuo a ɛho
nte ho ɛfiri sɛ, ɛno na ɛpam nnipa firi Onyankopɔn ho. 17
Deɛ wɔkyerɛ no te sɛ akusikuro a ɛdidi fa honam no ani.
Saa akyerɛkyerɛfoɔ yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. 18
Wɔamane afiri nokorɛ no ho na wɔka kyerɛ agyidifoɔ
bi sɛ, yɛn wusɔreɛ no atwam dada, na wɔnam saa asɛm
no so sɛe wɔn adwene. 19 Nanso, obi rentumi nhinhim
fapem denden a Onyankopɔn ato no, ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ
saa nsɛm yi wɔ so: "Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ," na
"Obiara a ɔka sɛ ɔyɛ Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe ne ho
firi bɔne ho." 20 Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛseɛ mu. Ebi wɔ
hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, ebi nso wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ.

Wɔde dua na ayɛ bi na afoforɔ nso wɔde dɔteɛ. Ebi wɔ
hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforɔ nso daa wɔde
di dwuma. 21 Sɛ obi te ne ho firi saa nneɛma bɔne no
ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko ɛfiri sɛ, watu ne
ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara
a ɛsɛ sɛ ɔdi no, ɔbɛdi. 22 Dwane firi mmeranteberɛ mu
akɔnnɔ, na ti nneɛma a ɛho teɛ te sɛ: tenenee, gyidie,
ɔdɔ ne asomdwoeɛ a ɛka wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa
mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. 23 Mfa wo ho
nhyehyɛ nkwasea akyinnyeɛ a ɛmfa hwee mma no mu,
ɛfiri sɛ, ɛde akasakasa ba. 24 Ɛnsɛ sɛ Awurade ɔsomfoɔ
ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamyɛ ma obiara. Ɛsɛ
sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a ɔwɔ boasetɔ nso 25 a sɛ wɔn
a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sɛ
ebia, Onyankopɔn bɛsakyera wɔn adwene na wɔahunu
nokorɛ no. 26 Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔadwane
afiri ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n'apɛdeɛ no
afidie mu.

3 Kae saa asɛm yi. Nna a ɛdi akyire no mu mmerɛ no mu
bɛyɛ den. 2 Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkomenya, aniberefoɔ,
ahohiahiafoɔ ne ahantanfoɔ; wɔbɛyɛ abususɛnkafoɔ,
asoɔdenfoɔ wɔ wɔn awofoɔ so; wɔbɛyɛ bonniayɛ na
wɔrempɛ nyamesom nso, 3 wɔbɛyɛ atirimuɔdenfoɔ,
wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa edinsɛefoɔ basabasa ne
abufupɛfoɔ, wɔbɛtane wɔn mfɛfoɔ a wɔyɛ nnipa pa no, 4
wɔbɛyɛ afatwafoɔ, aniɛdenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ
anikadeɛ sene sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. 5 Wɔbɛyɛ aniani
asomfoɔ a wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho
firi saa nnipa no ho. 6 Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ mmaa

a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ bebree hyɛ
wɔn so no so; 7 saa mmaa no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔsua
nneɛma foforɔ, nanso wɔnhunu nokorɛ no akyiri kwan. 8
Sɛdeɛ Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na
saa nnipa yi ne nokorɛ di asie, nnipa a wɔn adwene asɛe
na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. 9 Wɔnnya nkɔsoɔ biara
ɛfiri sɛ, obiara bɛhu nkwasea a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre
ara pɛ. 10 Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne
me botaeɛ so. Woahunu gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me
dɔ, 11 taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim
nsɛm a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa
denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me
firii ne nyinaa mu. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom
pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbɛtaa wɔn, 13
nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na wɔadaadaa afoforɔ
ne wɔn ankasa wɔn ho. 14 Nanso, wo deɛ, kɔ so tena ase
nokorɛ mu sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yie. Wonim
wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn, 15 na wokae nso sɛ ɛfiri
wo mmɔfraase woahunu Atwerɛsɛm no a ɛtumi ma wo
hunu nyansa, na ɛma wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu,
na ɛgye wo nkwa. 16 Atwerɛsɛm nyinaa firi Onyankopɔn
home mu, na ɛyɛ ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyie, atenetene
ne tenenee mu yɛn, 17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn onipa
bɛyɛ deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

4 Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔbɛbu ateasefoɔ
ne awufoɔ atɛn, ne ba a ɔbɛba ne n'ahennie no so hyɛ wo
sɛ, 2 ka asɛm no, na ɛberɛ biara gyina ne ka mu denden yi
atɛn. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ boasetɔ mu. 3 Ɛberɛ bi
bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom, wɔbɛdi

wɔn ara wɔn asɛdeɛ akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfoɔ a
wɔbɛka nsɛm a wɔrepɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn.
4 Wɔbɛpo nokorɛ no tie, na wɔatie anansesɛm. 5 Nanso
mmerɛ nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwɛ wo ho so yie. Mia
w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafoɔ adwuma na di
wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ. 6 Me deɛ,
ɛberɛ aduru sɛ wɔde me bɔ afɔdeɛ. Ɛberɛ aso sɛ megya
asetena yi. Me nkwa ayɛ sɛ hwiesa afɔrebɔ wɔ afɔrebukyia
so. 7 Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no
makora. 8 Adeɛ a ɛretwɛn me seesei ne nkonim akyɛdeɛ,
tenenee abotire a Awurade a ɔyɛ tenenee ɔtemmufoɔ
no de bɛma me da no. Ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a
wɔtena ase ɔdɔ mu twɛn no no nyinaa. 9 Bɔ mmɔden
bra me nkyɛn ntɛm. 10 Dema dɔɔ ɛnnɛ ewiase yi maa
ɔyɛɛ saa dwane gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ
Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. (aiōn g165) 11 Luka nko
ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne
no mmra, ɛfiri sɛ, ɔbɛtumi aboa me adwuma no yɛ. 12
Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. 13 Sɛ woreba a, fa m'atadeɛ a
megyaa wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ a fa
me nwoma no nso ka ho, ne titire no, deɛ wɔde aboa
nwoma yɛeɛ no. 14 Aleksandro, kɔbere dwumfoɔ no,
haa me papaapa; deɛ ɔyɛeɛ no, Awurade bɛtua ne so ka.
15 Ɛyɛ a hwɛ wo ho yie wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, na ɔsɔre tia
nsɛm a yɛka no mu dendeenden. 16 Ɛberɛ a mereyi me
ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa
me. Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. 17 Nanso, Awurade
ne me tenaeɛ maa me ahoɔden maa metumi kaa asɛm
no kyerɛɛ amanamanmufoɔ maa wɔtieeɛ. Ɔgyee me firii

gyata anom. **18** Na Awurade bɛgye me afiri bɔne nyinaa
mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahennie no mu asomdwoeɛ mu.
Ɔno na animuonyam nka no daadaa. Amen. **(aiōn g165)** **19**
Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me.
20 Erasto kaa Korinto ɛnna megyaa Trofimo wɔ Mileto,
ɛfiri sɛ, na ɔyare. **21** Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ
aduru. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no
nyinaa kyeakyea wo. **22** Awurade ne wo honhom ntena.
Adom nka mo nyinaa.

Tito

1 Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo
somafoɔ Paulo nkyɛn. Wɔyii me na wɔsomaa me sɛ
memmɛboa nhyɛ nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no
gyidie mu den na menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde
nyamesuro ba, **2** a ne nnyinasoɔ yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ
no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyɛɛ yɛn asetena yi ho bɔ
ansa na ɔrefiri ewiase ase; **(aiōnios g166)** **3** na ɛberɛ a ɛsɛ mu
no, ɔdaa asɛm no a daa yɛka ho asɛm no adi. Onyankopɔn
a ɔyɛ yɛn Agyenkwa na wafrɛ me sɛ menyɛ adwuma a ɔde
ahyɛ me nsa yi. **4** Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa gyidie
baako a yɛn nyinaa kura mu no ho: Adom ne asomdwoeɛ
a ɛfiri Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa
no nka wo! **5** Megyaa wo Kreta sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛtoto
nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na wayi mpanimfoɔ atuatua
asafo a ɛwɔ kuro biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehyɛ
maa wo no. Ɔpanin yɛ obi a ne ho nni asɛm na ɔwɔ yere
baako na ne mma yɛ agyidifoɔ a wɔmmɔ ahohwi bra, na
wɔnyɛ asoɔden nso. **7** Ɛnsɛ sɛ mfomsoɔ biara ba ɔpanin
no ho ɛfiri sɛ, Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ
ahomasoɔ, anaa obi a ne bo nkyɛre fu anaa ɔkɔwensani
anaa basabasayɛfoɔ anaa sikanibereɛfoɔ. **8** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi
a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye deɛ ɛyɛ ho na n'adwenem da
hɔ na ɔtene na ɔyɛ kronn na ɔwɔ ahohyɛsoɔ. **9** Ɛsɛ sɛ ɔsɔ
asɛm no mu denden sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa
a, ɔbɛtumi ahyɛ afoforɔ den wɔ saa nkyerɛkyerɛ pa no
mu, na wada wɔn a wɔtia asɛm no mu no nso mfomsoɔ
adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn
nkwaseasɛm so daadaa afoforɔ, ne titire no, wɔn a wɔfiri

twetiatwasom no mu. **11** Ɛsɛ sɛ wosi wɔn nkyerɛkyerɛ
no ano ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne no so ma
ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta
adiyifoɔ no mu baako kaa sɛ, "Kretafoɔ no yɛ atorofoɔ,
mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ." **13** Na
asɛm a ɔkaeɛ no yɛ nokorɛ. Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ moka
wɔn anim yie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya gyidie pa, **14** na
wɔantena ase amma twetiatwa atorɔsɛm ne nhyɛ a ɛfiri
nnipa a wɔapo nokorɛ no. **15** Biribiara yɛ kronn ma wɔn a
wɔyɛ kronn no, nanso biribiara nyɛ kronn mma wɔn a
wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, ɛfiri sɛ, wɔn adwene ne
wɔn atiboa ho agu fi. **16** Wɔka sɛ wɔnim Onyankopɔn,
nanso wɔn nneyɛeɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan
wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfoɔ a wɔntumi nyɛ ade pa biara.

2 Ɛsɛ sɛ wokyerɛ nkyerɛkyerɛ pa a wagye ato mu. **2**
Ka kyerɛ nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ, wɔnyɛ
anyansafoɔ, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn gyidie mu nyɛ den,
wɔnnya ɔdɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na
ka kyerɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronn. Wɔnnni
nsekuro na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ
pa, **4** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔnam so bɛtumi ama mmabaawa
adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi ahyɛ
wɔn ho so, ayɛ kronn na wɔayɛ awarefoɔ pa a wɔtie wɔn
kununom asɛm, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn
asɛm no ho. **6** Saa ara na hyɛ mmerantɛɛ na wɔnnya
ahohyɛsoɔ. **7** Nneɛma nyinaa mu, fa wo ho yɛ nhwɛsoɔ
pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokorɛ na ma w'ani nku
wo nkyerɛkyerɛ ho. **8** Ka nsɛm a ɛho te na obi antumi
antia mu na ama atamfoɔ ani awu sɛ wɔnnya asɛm bɔne

nka mfa yɛn ho. **9** Ɛsɛ sɛ asomfoɔ tie wɔn wuranom na
adeɛ nyinaa mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ sɛ wɔyiyi
nsɛm ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ
ne sɛ, ɛberɛ nyinaa mu, wɔyɛ papa na wɔdi nokorɛ na
ɛnam so ma biribiara a wɔyɛ no de animuonyamhyɛ
aba nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa
no ho. **11** Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyeɛ ba no ayi
no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** Na adom no kyerɛ
yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho nteɛ no ne ewiase akɔnnɔ
akyi na yɛntena ase ahohyɛsoɔ, kronnyɛ ne Onyamesuro
mu wɔ ewiase ha. **(aiōn g165)** **13** Yɛwɔ anidasoɔ wɔ ɛberɛ
a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu
Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ animuonyam mu no. **14**
Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn firii bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn
kronn de yɛn yɛɛ ne nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papayɛ.
15 Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ
w'atiefoɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo
abomfiaa.

3 Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmrɛ wɔn ho ase nhyɛ
mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn
ho mma nnwuma pa biara. **2** Ka kyerɛ wɔn sɛ wɔnnka
asɛmmɔne mfa obi ho na mmom, wɔnnwo brɛoo na
daa wɔnyi ɔdɔ adi nkyerɛ nnipa nyinaa. **3** Kane no, na
yɛn ankasa yɛyɛ nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ.
Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigyeɛ ahodoɔ nkoa. Yɛsɛee yɛn
abrabɔ wɔ bɔne ne aniberɛɛ ho. Afoforɔ tanee yɛn maa
yɛn nso yɛtanee wɔn. **4** Nanso, ɛberɛ a yɛn Agyenkwa
Onyankopɔn ayamyɛ ne ne dɔ daa adi no, **5** ɔgyee yɛn
nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ enti, na mmom, ɔnam

n’ahummɔborɔ mu ahohoro yɛn ho, agye yɛn nkwa,
ama Honhom Kronkron no awo yɛn foforɔ ama yɛn
nkwa foforɔ. **6** Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn
Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yɛn
so **7** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n’adom enti, yɛbɛyɛ daa nkwa no
anidasoɔ ho adedifoɔ. **(aiōnios g166)** **8** Yei yɛ nokwasɛm.
Mepɛ sɛ woti saa asɛm yi mu yie na ama wɔn a wɔgye
Onyankopɔn di no ahunu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn berɛ di
dwuma pa. Yeinom nyinaa yɛ, na ɛho wɔ mfasoɔ ma
nnipa. **9** Nanso, monnnye nkwasea akyinnyeɛ. Saa ara
nso na monnto ana, nkasakasa, nko wɔ mmara so. Ɛho
nni mfasoɔ biara. **10** Obi a ɔde mpaapaemu ba no, bɔ no
kɔkɔ deɛ ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtɔ so mmienu, na ɛno akyi
no, te wo ho firi ne ho. **11** Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ obi a ɔte
saa no asɛe, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho. **12** Sɛ
mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden
bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ɛhɔ na mabɔ me tirim sɛ
mɛtena awɔberɛ no. **13** Bɔ mmɔden gya mmaranimfoɔ
Sena ne Apolo ɛkwan yie na anhia wɔn hwee. **14** Ma yɛn
nkurɔfoɔ no nsua sɛdeɛ wɔde wɔn adagyeɛ yɛ nnwuma
pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa. **15** Wɔn a wɔne me wɔ
ha nyinaa kyeakyea wo. Kyea wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidie
mu ma yɛn. Adom nka mo nyinaa.

Filemon

1 Nwoma yi firi Paulo a ɛsiane Kristo Yesu enti, meyɛ
odeduani no ne yɛn nuabarima Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko Filemon **2** ne asafo a
wɔhyia wɔ wo fie no ne yɛn nuabaa Apia ne yɛn yɔnko
ɔsraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn
Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4**
Onua Filemon, ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ no, mebɔ bi ma
wo na meda me Onyankopɔn nso ase. **5** Mete ɔdɔ a wodɔ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne gyidie a wowɔ wɔ Awurade
Yesu mu no. **6** Mebɔ mpaeɛ sɛ wobɛkɔ so abɔ wo gyidie
no ho dawuro akyerɛ afoforɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛhunu
nhyira a Kristo de ama yɛn no nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ
no ama me anigyeɛ na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyane
Onyankopɔn nkurɔfoɔ. **8** Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu
enti, mɛtumi de akokoɔduru ahyɛ wo, ama woayɛ deɛ ɛsɛ
sɛ woyɛ, **9** nanso ɔdɔ so, me Paulo a meyɛ akɔkoraa ɛne
Kristo Yesu deduani seesei, **10** meresrɛ wo ama me ba
Onesimo a ɔbɛyɛɛ me ba ɛberɛ a na meda afiase no. **11**
Ɛberɛ bi a atwam no na ne ho nni mfasoɔ mma wo, nanso
seesei deɛ, ne ho wɔ mfasoɔ ma me ne wo. **12** Merema ɔno
a ɔyɛ m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyɛn.
13 Esiane asɛmpa no enti, mepɛɛ sɛ ɔtena me nkyɛn ɛberɛ
a meda afiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsi w'ananmu aboa me.
14 Nanso, mempɛ sɛ mehyɛ wo sɛ boa me. Mmom, mepɛ
sɛ wo ara wofiri wo pɛ mu boa me. Ɛno enti, merenyɛ
biribiara gye sɛ wopene so. **15** Ebia na Onesimo firii wo
nkyɛn ɛberɛ tiawa bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye no ato mu
bio afebɔɔ. **(aiōnios g166)** **16** Seesei ɔnyɛ ɔsomfoɔ kɛkɛ ɛfiri

sɛ, ɔkyɛn ɔsomfoɔ. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo
ma me. Saa ara nso na ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfoɔ
ne onua wɔ Awurade mu. **17** Enti, sɛ wodwene me ho sɛ
wo fafafoɔ a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sɛdeɛ
wobɛgye me no ara. **18** Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ ɔde wo
ka bi a, mɛtua wo ka. **19** Me Paulo, mede m'ankasa me
nsa retwerɛ sɛ mɛtua wo ka, na mmom mma wo werɛ
mfiri sɛ wo nso wode me ka, a ɛyɛ w'ankasa wo nkwa. **20**
Enti, me nua, mesrɛ wo sɛ, Awurade enti, yɛ me saa adɔeɛ
yi; ka m'akoma hye sɛ wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewɔ
anidasoɔ sɛ, deɛ meretwerɛ wo yi, wobɛyɛ ama aboro deɛ
merebisa wo yi so. **22** Afei pɛ ɛdan ma me, ɛfiri sɛ, menim
sɛ Onyankopɔn bɛtie mo mpaeɛbɔ ama mabɛka mo ho
bio. **23** Epafra a Kristo Yesu enti ɔne me da afiase no kyea
wo. **24** Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka
nso kyea wo. **25** Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

Hebrifoɔ

1 Mmerɛ a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan ahodoɔ
bebree so fa adiyifoɔ so kasa kyerɛ yɛn mpanimfoɔ. **2**
Nanso, mmerɛ a ɛdi akyire no deɛ, ɔnam ne Ba no so
akasa akyerɛ yɛn. Ɔno na Onyankopɔn nam ne so bɔɔ
ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awieeɛ no,
nneɛma nyinaa bɛyɛ ne dea. **(aiōn g165)** **3** Ɔnam hyerɛn
a Onyankopɔn animuonyam hyerɛn no so hran. Ɔyɛ
Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ
mu no sɔ ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii wɔn bɔne mu
wieeɛ no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro.
4 Ɛno enti, ɔyɛɛ kɛse sene abɔfoɔ no, ɛfiri sɛ, edin a
Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse sene wɔn deɛ no. **5**
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nso anka ankyerɛ n'abɔfoɔ no mu
biara sɛ, "Woyɛ me Ba; na ɛnnɛ, mayɛ w'Agya." Ɛnna
wanka ankyerɛ ɔbɔfoɔ biara sɛ, "Mɛyɛ w'Agya na wayɛ
me Ba." **6** Ɛberɛ a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no
ba ewiase no, ɔsane kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ
nyinaa som no." **7** Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ
no ho ne sɛ, "Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ sɛ mframa, na
ɔsoma n'asomfoɔ sɛ gyadɛreeɛ." **8** Na ɛfa Ɔba no ho no,
Onyankopɔn kaa sɛ, "Ao, Onyankopɔn, w'ahennwa bɛtena
hɔ daa nyinaa; w'Ahennie yɛ atɛntenenee. **(aiōn g165)** **9**
Wodɔ tenenee, na wokyiri bɔne, ɛno enti, Onyankopɔn
wo Onyankopɔn de wo asi wo mfɛfoɔ so, na ɔde anigyeɛ
ngo asra wo." **10** Onyankopɔn sane kaa sɛ, "Mfitiaseɛ no
wotoo asase fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. **11**
Ne nyinaa bɛtwam na wo deɛ wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtete
sɛ atadeɛ. **12** Wɔbɛbobɔ no sɛ ntoma; na wɔbɛsesa no

sɛ ntadeɛ. Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ, na wo mfeɛ to
rentwa da." 13 Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfoɔ no
sɛ, "Montena me nifa so kɔsi sɛ mede mo atamfoɔ bɛyɛ
mo nan ntiasoɔ." 14 Sɛ saa a, na abɔfoɔ no yɛ dɛn? Wɔn
nyinaa yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn
ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwɛ nkwagyeɛ no.

2 Yei enti na ɛsɛ sɛ yɛsɔ nokorɛ a yɛate no mu denden
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribi rentu yɛn aso. 2 Nsɛm a abɔfoɔ
no kaeɛ no yɛ nokorɛ enti obiara a wanni so no nyaa
asotwe a ɛfata no. 3 Na sɛ yɛantie saa nkwagyesɛm yi
a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi adwane? Awurade no ankasa
na ɔdii ɛkan kaa saa nkwagyeɛ yi ho asɛm na wɔn a
wɔtiee no no, ama yɛahunu sɛ ɛyɛ nokorɛ. 4 Saa ɛberɛ
korɔ no ara mu Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnneɛ ne
n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyɛɛ Honhom
Kronkron no sɛdeɛ ɔpɛ. 5 Onyankopɔn amma abɔfoɔ anni
ewiase a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ no so; saa ewiase
a yɛka ho asɛm no. 6 Na mmom, wɔaka no Atwerɛsɛm
no mu baabi sɛ: "Onipa ne hwan a wokae no; na onipa
ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho? 7 Wobɔɔ no maa
ɔyɛɛ akumaa kakra sene abɔfoɔ; na wode w'animuonyam
ne anidie abɔ no abotire, 8 sɛ ɔnni nneɛma nyinaa
so." Ɛka sɛ Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ "nneɛma nyinaa
sodifoɔ." Yei kyerɛ sɛ biribiara nni hɔ a wɔamfa anhyɛ
n'ase. Nanso, seesei yɛnya nhunuu sɛ onipa di nneɛma
nyinaa so. 9 Na mmom, yɛhunu Yesu! Mmerɛ tiawa bi,
wɔbrɛɛ no ase sene abɔfoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Onyankopɔn
adom enti, ɔbɛwu ama nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no
enti, Onyankopɔn de animuonyam abotire abɔ no. 10

Onyankopɔn na ɔbɔɔ nneɛma nyinaa, na ɔwɔ tumi sɛ ɔyɛ
biribiara. Ne saa enti, ɛfiri sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔde ne mma
nyinaa bɛba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no
faa amanehunu mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne mma no nsa bɛka
nkwagyeɛ a ɛyɛ pɛ no. Ɛfiri sɛ, Yesu nko ara ne Onipa a
ɔbɛtumi adi wɔn anim akɔ nkwagyeɛ mu. **11** Ɔma nnipa
yɛ kronkron firi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn
kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno enti na Yesu
mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no. **12** Ɔka sɛ, "Mɛka wo
ho asɛm akyerɛ me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn a
wɔahyia hɔ no nyinaa anim." **13** Ɔsane ka bio sɛ, "Mede
me ho bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka sɛ, "Mma a
Onyankopɔn de wɔn ama me no nie." **14** Esiane sɛ mma
no wɔ honam ne mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne wuo no so bɛsɛe ɔbonsam a
ɔkura owuo tumi no ahoɔden. **15** Na ɔnam so agye wɔn
a ɛsiane sɛ wɔsuro owuo enti, wɔn asetena mu nyinaa,
wɔayɛ nkoa no. **16** Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfoɔ na
ɔboa wɔn. Na mmom, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, "Ɔboa
Abraham asefoɔ." **17** Yei kyerɛ sɛ, ɛkwan biara so no, ɛsɛ
sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛyɛ wɔn nokwafoɔ
ne mmɔborɔhunufoɔ Ɔsɔfopanin wɔ Onyankopɔn anim,
na ɛnam so ma wɔde nnipa bɔne akyɛ wɔn. **18** Enti afei,
ɔbɛtumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwɛ ɛfiri sɛ, ɔno ankasa
wɔsɔɔ no hwɛeɛ maa ɔhunuu amane.

3 Me nuanom wɔ Kristo mu a Onyankopɔn afrɛ mo,
monnwene Yesu a Onyankopɔn somaa no maa ɔbɛyɛɛ
Ɔsɔfopanin wɔ gyidie a yɛka ho asɛm no ho. **2** Na ɔdii
Onyankopɔn a ɔyii no sɛ ɔnyɛ saa adwuma yi no nokorɛ

sɛdeɛ Mose nso dii nokorɛ wɔ Onyankopɔn fie no. **3**
Onipa a ɔsi efie nya animuonyam sene efie no ankasa.
4 Saa ara na ɛteɛ; ɛsɛ sɛ Yesu nya animuonyam sene
Mose. Efie biara, obi na ɔsiiɛ. Na Onyankopɔn nso na
wabɔ nneɛma nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokorɛ
sɛ ɔsomfoɔ wɔ ne fie na ɔkaa nsɛm a Onyankopɔn bɛka
daakye no nyinaa. **6** Nanso Kristo deɛ, ɔdi nokorɛ sɛ
Ɔba a ɔhwɛ Onyankopɔn fie so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ
duru na yɛwɔ gyidie wɔ yɛn anidasoɔ mu a, na yɛyɛ ne
fiefoɔ. **7** Enti Honhom Kronkron no ka sɛ, "Sɛ ɛnnɛ mote
Onyankopɔn nne a, **8** monnyɛ asoɔden te sɛ deɛ moyɛɛ
ɛberɛ a mosɔre tiaa Onyankopɔn no; sɛdeɛ moyɛɛ da a
na mowɔ ɛserɛ so a mosɔɔ no hwɛeɛ no. **9** Ɛhɔ no, mo
mpanimfoɔ sɔɔ no hwɛeɛ, nanso wɔhunuu deɛ meyɛɛ
no mfeɛ aduanan mu. **10** Esiane saa enti, me bo fuu saa
nnipa no kaa sɛ, 'Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri
me ho, na wɔanhunu m'akwan.' **11** Ɛno enti mekaa ntam
wɔ m'abufuo mu sɛ, 'Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu da.'"
12 Me nuanom monhwɛ yie na mo mu bi annya akoma
bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni na ɛbɛma watwe ne ho
afiri Onyankopɔn teasefoɔ no ho. **13** Na mmom, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa mo mu bi na wɔnyɛ asoɔden
enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho ɛberɛ a asɛm
"Ɛnnɛ" a ɛwɔ Atwerɛsɛm mu no fa yɛn ho no. **14** Na sɛ
yɛsɔ gyidie a yɛwɔ no mu denden sɛdeɛ yɛde firi ahyɛaseɛ
no a, na yɛyɛ Kristo fafafoɔ. **15** Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Sɛ
ɛnnɛ mote Onyankopɔn nne a, monnyɛ asoɔden te sɛ deɛ
moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre tiaa Onyankopɔn no." **16** Ɛhefoɔ na
wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a

Mose dii wɔn anim firi Misraim no nyinaa. **17** Ɛhefoɔ na
Onyankopɔn bo fuu wɔn mfirinhyia aduanan no? Nnipa a
wɔyɛɛ bɔne na wɔtete hwe wuwuu wɔ ɛserɛ so no. **18**
Ɛberɛ a Onyankopɔn kaa ntam sɛ, "Wɔremma me home
mu da" no, na ɔreka akyerɛ ɛhefoɔ? Na ɔreka akyerɛ wɔn
a wɔyɛɛ asoɔden no. **19** Afei, yɛhunu sɛ wɔantumi ankɔ
home no mu, ɛfiri sɛ, wɔannye anni.

4 Afei, ɛsiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home da so wɔ hɔ
enti, momma yɛnhwɛ yie na mo mu bi antɔ sini wɔ
mu. **2** Ɛfiri sɛ wɔaka Asɛmpa no akyerɛ yɛn sɛdeɛ wɔka
kyerɛ wɔn no. Nanso, wɔammu asɛm a wɔka kyerɛɛ
wɔn no, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔtiee no no annye anni. **3** Na
yɛn a yɛagye adi no nko ara na yɛkɔ saa home no mu
sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ, "Enti mefiri m'abufuo mu ka
ntam sɛ, 'Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn rekɔ mu
no da.'" Ɔkaa saa asɛm yi deɛ, nanso ɛfiri ɛberɛ a ɔbɔɔ
ewiase no, na wawie ɔhome dwumadie no dada. **4** Na
Atwerɛsɛm no mu baabi wɔka biribi fa da a ɛtɔ so nson
no ho sɛ, "Ɛda a ɛtɔ so nson no, Onyankopɔn home firii
ne nnwuma nyinaa mu." **5** Wɔkaa saa asɛm korɔ yi ara
bio sɛ, "Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn rekɔ mu no
da." **6** Wɔn a wɔdii ɛkan tee Asɛmpa no annya saa ahome
no, ɛfiri sɛ, wɔannye anni. Afoforɔ bi nso wɔ hɔ a wama
wɔn ɛkwan sɛ wɔnnya ahome no. **7** Enti Onyankopɔn aka
sɛ wayi ɛda bi ato hɔ a wɔfrɛ no "Ɛnnɛ." Mfeɛ bebree akyi
no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, "Ɛnnɛ,
sɛ mote Onyankopɔn nne a mommpirim mo akoma." **8** Sɛ
Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home
mu a, anka akyire no Onyankopɔn anka da foforɔ ho

asɛm. 9 Sɛdeɛ ɛte yi, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn
nkurɔfoɔ sɛdeɛ Onyankopɔn homee da a ɛtɔ so nson no.
10 Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome
afiri n'ankasa ne nnwuma mu, sɛdeɛ Onyankopɔn home
firii ne nnwuma mu no. 11 Enti, momma yɛmmɔ yɛn ho
mmɔden na yɛatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ɛnsɛ
sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛdeɛ wɔyɛɛ asoɔden a enti
wɔankɔ mu no. 12 Onyankopɔn asɛm yɛ nkwa, na tumi
wɔ mu. Ɛyɛ nnam sene sekan anofanu. Ɛhwire mu kɔsi
sɛ ɛpaapae honhom ne ɔkra, apɔ ne ɛhon mu. Ɛda yɛn
akoma mu ne yɛn adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi. 13
Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma ɛyɛ yie.
Abɔdeɛ mu biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yɛbu yɛn
ho akonta kyerɛ no. 14 Ɛno enti, momma yɛnsɔ gyidie a
yɛka ho asɛm no mu den. Ɛfiri sɛ yɛwɔ Ɔsɔfopanin kɛseɛ
wɔ Onyankopɔn anim. 15 Yɛnni sɔfopanin bi a ɔntumi
nhwɛ yɛn mmerɛyɛ ho nhunu yɛn mmɔbɔ. Yɛwɔ obi
a wɔasɔ no ahwɛ akwan ahodoɔ nyinaa so sɛ yɛn ara,
nanso wanyɛ bɔne. 16 Momma yɛnsi yɛn bo na yɛmmra
Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ mu no anim, na ɛno na
ɛbɛma yɛanya ahummɔborɔ ne adom a ɛbɛboa yɛn ɛberɛ
a ɛsɛ mu.

5 Wɔyi Ɔsɔfopanin biara firi nnipa bi mu na wasi wɔn
ananmu de wɔn akyɛdeɛ ne wɔn bɔne ho afɔdeɛ asom
Onyankopɔn. 2 Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmerɛ akwan
ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne bo ase ma wɔn a
wɔnnim na wɔyɛ mfomsoɔ no. 3 Ne mmerɛyɛ enti, sɛ
ɔrebɔ bɔne ho afɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforɔ nso.
4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho animuonyam

sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam
so bɛyɛ Ɔsɔfopanin sɛdeɛ wɔfrɛɛ Aaron no. 5 Saa ara
nso na Kristo annye anto ne ho so sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin
amfa anhyɛ ne ho animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no sɛ, "Woyɛ me Ba: ɛnnɛ, mayɛ w'Agya." 6
Ɔsane kaa wɔ baabi foforɔ sɛ, "Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa
sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no." (aiōn g165)
7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpaeɛ nam
nkotosrɛ so de n'abisadeɛ too Onyankopɔn a ɔbɛtumi
agye no afiri owuo mu no anim. Esiane sɛ ɔdwo na ɔde ne
ho nyinaa som no no enti, Onyankopɔn tiee no. 8 Ɛwom
sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba deɛ, nanso ɔnam n'amanehunu
so suaa ahobrɛaseɛ. 9 Na ɔwiee pɛyɛ no, wɔn a wɔtie
no no nam ne so nya nkwagyeɛ a ɛnni awieeɛ, (aiōnios
g166) 10 na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin
sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no. 11 Yɛwɔ
yei ho nsɛm pii ka, nanso emu kyerɛkyerɛ yɛ den, ɛfiri
sɛ, mo nteaseɛ yɛ den. 12 Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma
no akyɛre, nanso ɛsɛ sɛ monya obi ma ɔkyerɛkyerɛ mo
Onyankopɔn ho asɛm firi ne ahyɛaseɛ. Anka ɛsɛ sɛ saa
ɛberɛ yi modi aduane a ɛyɛ den, nanso nufosuo na ɛyɛ
ma mo. 13 Obiara a nufosuo yɛ ma no da so yɛ abadomaa
a ɔnnim deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ. 14 Aduane a ɛyɛ den yɛ ma
mpanimfoɔ a wɔatete wɔn na wɔahunu nsonsonoeɛ a ɛda
papa ne bɔne ntam.

6 Momma yɛnnyae Kristosom ahyɛaseɛ ho nkyerɛkyerɛ
no, na yɛnsua ne ho nsɛm a ɛkɔ anim no. Ɛho nnhia bio
sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ deɛ enti a ɛsɛ sɛ yɛnu yɛn ho
wɔ nneyɛeɛ a ɛde owuo berɛ yɛn ho ne deɛ enti a ɛsɛ

sɛ yɛnya Onyankopɔn mu gyidie. 2 Ɛho nhia bio nso
sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa
so, awufosɔreɛ ne daa atemmuo ho nsɛm. (aiōnios g166) 3
Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na sɛ Onyankopɔn ma ɛkwan
a, saa ara na yɛbɛyɛ. 4 Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛsane de wɔn
a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka
wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyɛdeɛ hwɛeɛ
na wɔnyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu. 5
Wɔfiri osuahunu mu ahunu sɛ Onyankopɔn asɛm yɛ,
na wɔahunu ewiase a ɛreba no mu tumi. (aiōn g165) 6
Nanso, ɛno akyi, wɔhwee ase. Enti, ɛyɛ den sɛ wɔde wɔn
bɛsane aba bio sɛ wɔmmɛnu wɔn ho, ɛfiri sɛ, wɔresane
abɔ Onyankopɔn Ba no asɛnnua mu nam so agu n'anim
ase akyerɛ. 7 Onyankopɔn hyira asase a ɛnonom nsuo a
ɛtɔ gu so na ɛma ɛso afifideɛ yɛ yie ma wɔn a wɔn enti
wɔduaeɛ no. 8 Na sɛ nkasɛɛ ne wura hunu fifiri so a, ɛnyɛ
mma hwee. Onyankopɔn bɛdome no na wɔde ogya asɛe
no. 9 Nanso, me nnamfonom, nsɛm a yɛaka yi nyinaa
akyi no, yɛnim pefee sɛ ade pa bi a nkwagyeɛ bata ho
bɛfiri mo mu aba. 10 Onyankopɔn nnyɛ deɛ ɔntene. Ne
werɛ remfiri adwuma a moyɛeɛ anaa ɔdɔ a modaa no adi
maa no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfoɔ Akristofoɔ na
mogu so de boa wɔn no. 11 Deɛ yɛrehwehwɛ ne sɛ mo
mu biara bɛboa no mmɔdemmɔ so de akɔsi awieeɛ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka adeɛ a mo ani da so no. 12 Yɛmpɛ sɛ
moyɛ aniha. Na mmom, yɛpɛ sɛ yɛhunu mo sɛ agyidifoɔ a
mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahyɛ mo
no. 13 Ɛberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa
deɛ wahyɛ ho bɔ no ho ntam. Esiane sɛ na obiara nni hɔ a

ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa
ntam no. 14 Ɔkaa ntam no sɛ, “Mehyɛ wo bɔ sɛ, mɛhyira
wo na mama w’ase adɔre.” 15 Na Abraham wɔ boasetɔ
enti, ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no, ne nsa kaeɛ. 16 Sɛ
onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na ɛka
saa ntam no de siesie nnipa ntam. 17 Onyankopɔn pɛɛ
sɛ ɔda no adi pefee kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka
ne bɔhyɛ no sɛ ɔrensesa n’atirimsɛm, enti ɔkaa ntam de
hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. 18 Saa nneɛma mmienu yi na
ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ. Enti,
yɛn a yɛnam ne so anya nkwa no, wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ
yɛnkura yɛn anidasoɔ no mu den. 19 Yɛwɔ saa anidasoɔ
yi sɛ ɔkra sɛkyɛ. Ɛtim hɔ, na ɛma yɛhyɛne tra ntwamutam
no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron hɔ. 20 Yesu asi yɛn
ananmu adi yɛn ɛkan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanin afebɔɔ
sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no. (aiōn g165)

7 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene, ɛnna ɔsane yɛ
Ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsɔfoɔ. Ɛberɛ a Abraham firi ɔko a
ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa
no. 2 Abraham maa no n’asadeɛ no mu nkyɛmu edu mu
baako. Melkisedek din no nkyerɛaseɛ a ɛdi ɛkan no ne
Tenenee Ɔhene. Esiane sɛ na ɔyɛ Salemhene no enti,
wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoeɛhene. 3 Obi nnim
Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asɛm.
Saa ara nso na obi nnim n’awoɔ ne ne owuo nso ho asɛm.
Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfoɔ daadaa. 4 Yei
di ho adanseɛ sɛ na ɔyɛ onipa kɛseɛ a Agya Abraham
mpo tumi ma no n’asadeɛ mu nkyɛmu edu mu baako.
5 Nanso, Lewi asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ no Mmara na ɛhyɛ

wɔn sɛ wɔnnye nkyɛmu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn
nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn a wɔn nso yɛ Abraham asefoɔ
no. 6 Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyɛmu
edu mu baako firii Abraham nkyɛn hyiraa no maa ɔnyaa
Onyankopɔn bɔhyɛ no. 7 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ deɛ
ɔma nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira. 8 Wɔde nnipa akatua
nkyɛmu edu mu baako ma asɔfoɔ, nanso asɔfoɔ yi nyinaa
wu, gye Melkisedek a Atwerɛsɛm no ka sɛ ɔte ase. 9 Enti,
nokorɛm, Abraham tuaa nkyɛmu edu no, Lewi a n'asefoɔ
gye nkyɛmu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa
Melkisedek. 10 Na wɔnwoo Lewi, nanso ɛsiane sɛ na ɔhyɛ
ne nana Abraham mu saa ɛberɛ no a Melkisedek hyiaa no
no enti na ɔtuaeɛ. 11 Ɛnam Lewi asɔfodie so enti na wɔde
Mmara no maa Israelfoɔ. Ɛno enti sɛ Lewifoɔ asɔfodie
no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛfa
ɔsɔfoɔ foforɔ bi sɛ Melkisedek a ɔmfiri Aaron abusua mu.
12 Sɛ ɛba sɛ asɔfodie no sesa a, ɛma ɛho mmara no nso
sesa. 13 Nanso, yɛn Awurade a wɔka saa asɛm yi nyinaa fa
ne ho no firi abusua foforɔ mu. Ne busuani biara nnii
ɔsɔfoɔ wɔ afɔrebukyia ho da. 14 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo
no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfoɔ ho asɛm no
nso, wammɔ n'abusua din da. 15 Asɛm no da ne ho adi
pefee, ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ foforɔ bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. 16
Ɔno deɛ, ɛnnam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsɔfoɔ,
na mmom wɔnam nkwa a ɛnni awieeɛ tumi so na ɛyɛɛ
no ɔsɔfoɔ. 17 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi
daa sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no." (aiōn
g165) 18 Wɔato mmara dada no atwene, ɛfiri sɛ, sintɔ bi
wɔ mmara no mu, na ɛho nni mfasoɔ nso. 19 Ɛno enti,

Mose Mmara no antumi amma biribiara anyɛ pɛ. Nanso
wɔde anidasoɔ pa bi a yɛnam so bɛn Onyankopɔn aba.
20 Ɛno akyi, Onyankopɔn ntam abɛka ho. Ɛberɛ a ɔhyɛɛ
Aaron asefoɔ asɔfoɔ no na ntam a ɛte saa nni hɔ. 21 Yesu
deɛ, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfoɔ ɛberɛ a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Awurade aka ntam; na ɔrensesa n'adwene:
'Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ daa nyinaa.'" (aiōn g165) 22 Saa ntam yi
enti, Yesu gyina mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn
apam no di mu. 23 Nsonsonoeɛ foforɔ bi nso wɔ hɔ. Na
saa asɔfoɔ no dɔɔso, ɛfiri sɛ, na wɔwuwu a wɔntumi ntoa
wɔn adwuma so. 24 Nanso, Yesu deɛ, ɔwɔ hɔ daa na
n'asɔfodwuma no nso, obi ntoa so mma no. (aiōn g165) 25
Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyɛn
no ɛnnɛ ne daa, ɛfiri sɛ, ɔte hɔ daa srɛ Onyankopɔn ma
wɔn. 26 Yesu ne Ɔsɔfopanin a ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm
mu. Ɔyɛ kronkron. Ɔnni mfomsoɔ biara wɔ ne mu, na
ɔnyɛ bɔne. Wɔate no afiri nnebɔneyɛfoɔ ho na wɔapagya
no aboro ɔsoro so. 27 Ɔnte sɛ asɔfoɔ mpanin a aka no
a, daa afɔrebɔ a ɔbɔ no kane no ɔbɔ wɔ ne bɔne a wayɛ
ho ansa na afei, wabɔ afoforɔ deɛ no. Ɔbɔɔ afɔdeɛ baako
pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔeɛ. 28 Mose Mmara no yi nnipa a
wɔmfata ma wɔyɛ asɔfoɔ mpanin, nanso Onyankopɔn bɔ
a ɔde ntam kaa ho no a ɛtaa Mmara no akyi no, yii Ɔba
no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa no. (aiōn g165)

8 Asɛm a yɛgyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsɔfopanin a
ɔte Otumfoɔ a ɔwɔ ɔsoro no ahennwa no nifa. 2 Ɔsom
sɛ Ɔsɔfopanin wɔ Kronkronbea hɔ a ɛyɛ ntomadan a
ɛwɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiiɛ na
ɛnyɛ onipa. 3 Wɔyi Ɔsɔfopanin biara sɛ ɔmfa akyɛdeɛ

ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɛno enti ɛsɛ sɛ yɛn
Sɔfopanin nya biribi a ɔde bɛbɔ afɔdeɛ. 4 Sɛ Yesu wɔ
asase so a, anka ɔrenyɛ ɔsɔfoɔ koraa ɛfiri sɛ, asɔfoɔ wɔ hɔ
a wɔde afɔrebɔdeɛ ma, sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyerɛ no. 5
Nanso dwuma a wɔdi sɛ asɔfoɔ no yɛ ɔsoro nsususoɔ bi
kwa. Ɛte sɛ Mose berɛ so deɛ no ara pɛ. Ɛberɛ a ɔpɛɛ sɛ
ɔsi ntomadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Si no
sɛdeɛ merekyerɛ wo wɔ bepɔ no so pɛpɛɛpɛ." 6 Afei deɛ,
wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso kyɛn wɔn deɛ no. Yesu yɛ
apam a ɛkyɛn so a wɔgyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛeɛ no
ntamgyinafoɔ. 7 Sɛ na apam a ɛdi ɛkan no yɛ a, anka
ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛtɔ so mmienu no. 8 Nanso,
Onyankopɔn hunuu mfomsoɔ wɔ ne nkurɔfoɔ ho ɛberɛ a
ɔkaa sɛ, "Nna bi reba, Awurade na ɔseɛ, a me ne Israelfoɔ
ne Yuda abusuakuo bɛhyehyɛ apam foforɔ. 9 Ɛrenyɛ sɛ
apam a me ne wɔn agyanom yɛeɛ no ɛberɛ a mesɔɔ wɔn
nsa dii wɔn anim firii Misraim no. Wɔanni apam a me
ne wɔn hyehyɛeɛ no ho nokorɛ, ɛno enti mante m'ani
anhwɛ wɔn, Awurade na ɔseɛ. 10 Afei, yei ne apam a me
ne Israelfoɔ bɛhyehyɛ ɛberɛ a ɛreba no mu, Awurade na
ɔseɛ: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwenem na matwerɛ
agu wɔn akoma mu. Mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔayɛ
me nkurɔfoɔ. 11 Wɔn mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko
anaa ne kuromni sɛ, 'Hunu Awurade,' ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa
bɛhunu me firi akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so. 12 Mɛhunu wɔn
mmɔbɔ wɔn bɔne ho; na merenkae wɔn bɔne bio." 13 Frɛ
a wɔfrɛ saa apam yi "Foforɔ" no ama deɛ wɔyɛɛ kane no
ayɛ dada; na biribiara a anyini ayɛ dada no nkyɛre yera.

9 Na apam a ɛdi ɛkan no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa
ara nso na na wɔwɔ beaeɛ a nnipa asiesie a wɔsom. **2**
Wɔsii ntomadan a wɔatwa mu mmienu. Ɛdan a ɛdi ɛkan
no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɛpono ne
burodo a wɔate ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. **3**
Ntwamu no akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron mu Kronkron no, **4**
na sika aduhwamhyeɛ afɔrebukyia ne Apam Adaka a wɔde
sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre
a mana ne Aaron poma a ɛfefɛeɛ ne apam abopono no wɔ.
5 Adaka no so hɔ nso na animuonyam Kerubim a wɔatrɛ
wɔn ntaban mu akata Adaka no nkatasoɔ no so si. Nanso,
yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ akyiri seesei. **6**
Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Ɛda biara na asɔfoɔ no kɔ
ɛdan a ɛdi ɛkan no mu kɔyɛ wɔn adwuma; **7** nanso na
Ɔsɔfopanin no nko ara na ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔkɔ Kronkron
mu Kronkron hɔ pɛnkorɔ pɛ afe biara. Ɔde mogya a ɔde
bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfoɔ mfomsoɔ ho afɔdeɛ ka ne
ho kɔ. **8** Honhom Kronkron no nam saa ɛkwan yi so kyerɛ
yɛn sɛ, wɔnnya mmuee ɛkwan a wɔde kɔ Kronkron mu
Kronkron hɔ wɔ ɛberɛ a Ntomadan no ne emu nneɛma
da so wɔ hɔ. **9** Ɛyɛ mfatoho ma ɛnnɛ berɛ yi. Ɛkyerɛ sɛ
akyɛdeɛ ne mmoa a na wɔde bɔ afɔdeɛ ma Onyankopɔn no
rentumi mma wɔn a wɔsom no akoma mu nyɛ kronn. **10**
Wɔde nnuane, anonneɛ ne nneɛma ahodoɔ a wɔde dwira
wɔn ho na ɛdi dwuma no. Yei yɛ ɔhonam fam nhyehyɛeɛ
a ɛyɛ adwuma kɔsi ɛberɛ a nhyehyɛeɛ foforɔ bɛba. **11**
Nanso, Kristo aba dada sɛ Ɔsɔfopanin ama nneɛma pa a
yɛwɔ dada yi. Ntomadan a ɔsom wɔ mu no so na ɛdi mu
kyɛn dada no. Ɛnnyɛ nnipa na wɔyɛeɛ. Afei nso, ɛmmfiri

adebɔ yi mu. 12 Ɛberɛ a Kristo kɔɔ ntomadan no mu a
ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkorɔ no, wamfa mmirekyie ne
anantwie mogya na ɛkɔbɔɔ afɔdeɛ. Mmom, ɔno ara de
ne mogya na ɛbɔɔ afɔdeɛ de gyee nkwa a ɛnni awieeɛ
maa yɛn. (aiōnios g166) 13 Na sɛ mmirekyie ne anantwinini
mogya ne anantwibereɛ nsõ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho
agu fi te wɔn ho kɔ honam ahofirie mu a, 14 mpɛn ahe na
Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ɛho
nni dɛm maa Onyankopɔn no mogya rente mo ho mfiri
nnwuma bɔne mu, na mo nkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase
no? (aiōnios g166) 15 Yei enti na Kristo yɛ apam foforɔ no
ntamgyinafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn a Onyankopɔn afrɛ wɔn
no bɛnya nhyira a ɛnni awieeɛ sɛdeɛ Onyankopɔn ahyɛ
bɔ no. Yei aba saa, ɛfiri sɛ, owuo bi asi a ɛgye nnipa firi
wɔn bɔne a wɔyɛɛ ɛberɛ a na wɔwɔ apam a ɛdi ɛkan no
mu no. (aiōnios g166) 16 Sɛ nsamanseɛ bi wɔ hɔ a, ɛwɔ sɛ
wɔtumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa samanseɛ no awu. 17
Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamanseɛ no te ase a, saa nsamanseɛ
no nka hwee. Ɛberɛ a wawu no na ɛka biribi. 18 Ɛno enti
na apam a ɛdi ɛkan no wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no
den no. 19 Deɛ ɛdi ɛkan no, Mose kaa mmaransɛm no
nyinaa, sɛdeɛ ɛwɔ Mmara no mu no kyerɛɛ nnipa no.
Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kɔkɔɔ ne sommɛ
na ɔde petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so 20
kaa sɛ, "Yei ne mogya a ɛsɔ apam a Onyankopɔn ahyɛ mo
sɛ monni so no ano." 21 Saa ara na Mose petee mogya
guu ntomadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so
ne no. 22 Nokorɛm, sɛdeɛ Mmara no kyerɛ no, ɛkame
ayɛ sɛ mogya na ɛtumi te adeɛ nyinaa ho, na saa ara nso

na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bɔnefakyɛ aba. **23**
Saa ɛkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a ɛyɛ ɔsoro
nhwɛsodeɛ no ho te. Nanso, ɔsoro nneɛma no ankasa
deɛ, afɔdeɛ a ɛyɛ kyɛn yeinom na wɔde te ho. **24** Ɛfiri sɛ,
Kristo ankɔ baabi a ɛyɛ kronkron a nnipa de wɔn nsa na
ayɛ a ɛyɛ ade kann nhwɛsodeɛ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na ɔsi
yɛn ananmu wɔ hɔ wɔ Onyankopɔn anim. **25** Afe biara
Yudafoɔ Sɔfopanin de aboa mogya kɔ Kronkronbea hɔ.
Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree saa. **26** Sɛ
ɔyɛɛ saa a, anka ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ no, ɔbɛhunu amane
mpɛn bebree. Mmom, waba prɛko a nneɛma nyinaa reba
awieeɛ, na ɔnam afɔdeɛ a ɔde ne ho bɔeɛ no so apepa
bɔne. **(aiōn g165)** **27** Ɛsɛ sɛ obiara wu prɛko pɛ, na ɛno akyi
Onyankopɔn abu no atɛn. **28** Saa ara na wɔde Kristo nso
bɔɔ afɔdeɛ baako pɛ de gyee dodoɔ no ara wɔ wɔn bɔne
mu. Ɔbɛba ne mprenu so a ɔmmɛgye nnebɔneyɛfoɔ na
mmom, ɔbɛba abɛgye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

10 Mmara no yɛ nneɛma pa nsususoɔ a ɛreba, na mmom,
ɛnnyɛ nneɛma pa no ankasa. Wɔbɔ afɔdeɛ korɔ no ara afe
biara, ɛfiri sɛ saa afɔdeɛ korɔ a wɔbɔ no afeafe rentumi
mma nnipa a wɔsom no nnyɛ pɛ da. **2** Sɛ nnipa a wɔresom
Onyankopɔn no tumi firi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛnneɛ
anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa enti, afɔrebɔ
nyinaa to bɛtwa. **3** Deɛ saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn
wɔn bɔne afe biara. **4** Anantwie ne mmirekyie mogya
rentumi mpepa bɔne. **5** Esiane saa enti, ɛberɛ a Kristo
rebɛba ewiase no, ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: "Wommpɛ
afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ nanso woasiesie ɔhonam ama me. **6**
W'ani nnnye ɔhyeɛ ne bɔne afɔdeɛ anaa afɔdeɛ a wɔbɔ de

pepa bɔne ho. 7 Afei, mekaa sɛ: ‘Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ wopɛ
sɛ meyɛ sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma
no mu no.’” 8 Kane no ɔkaa sɛ, “Wompɛ, na w’ani nso
nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ a wɔde pepa bɔne ho.” Ɛwom,
na Mmara no kyerɛ sɛ wɔnyɛ saa. 9 Na ɔkaa sɛ, “Mewɔ
ha rebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ meyɛ.” Ɛno enti, Onyankopɔn
agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ no asi
ananmu. 10 Esiane sɛ Yesu Kristo yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn
hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no enti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ
afɔdeɛ prɛko maa yɛn no so ama yɛn ho ate afiri bɔne
ho. 11 Ɛda biara Yudani ɔsɔfoɔ sɔre yɛ n’asɔfodwuma na
wabɔ afɔdeɛ mpɛn bebree. Nanso, saa afɔdeɛ yi rentumi
mpepa bɔne. 12 Kristo deɛ, ɔbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ. Afɔdeɛ a
ɛtena daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa
so. 13 Ɛhɔ na ɔretwɛn seesei kɔsi sɛ Onyankopɔn bɛma
n’atamfoɔ ayɛ ne nan ntiasoɔ. 14 Ɔnam afɔrebɔ baako so
ama nnebɔneyɛfoɔ ho ate daa nyinaa. 15 Na Honhom
Kronkron no nso di adanseɛ. Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔka sɛ, 16
“Yei ne apam a me ne wɔn bɛpam wɔ ɛberɛ a ɛreba no
mu. Awurade na ɔseɛ: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn akoma
mu na matwerɛ agu wɔn adwene mu.” 17 Na afei waka sɛ,
“Merenkae wɔn bɔne ne wɔn amumuyɛ bio.” 18 Sɛ wɔde
yeinom nyinaa kyɛ a, na afɔdeɛ a wɔbɔ de pepa bɔne no
ho nhia bio. 19 Anuanom, ɛsiane Yesu wuo no enti, yɛade
yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ Kronkronbea hɔ. 20 Ɔnam ɔno ara
ne honam so abue ɛkwan foforɔ a nkwa wɔ mu ama yɛn.
21 Yɛwɔ ɔsɔfoɔ kɛseɛ bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fie so. 22
Momma yɛmfa akoma pa ne gyidie a emu yɛ den ntwe
mmɛn Onyankopɔn. Ɛfiri sɛ wɔde Yesu mmogya ate yɛn

atiboa bɔne ho, na wɔde nsuo a ɛyɛ kronn adware yɛn
onipadua ho. **23** Momma yɛnnyina gyidie a yɛasɔ mu no
mu denden, ɛfiri sɛ, deɛ ɔhyɛɛ yɛn bɔ no yɛ ɔnokwafoɔ.
24 Momma yɛn ho yɛn ho asɛm nhia yɛn na yɛnnodɔ yɛn
ho yɛn ho na yɛnyɛ papa. **25** Mommma yɛnnnyae yɛn
ho yɛn ho nhyiamu da sɛdeɛ afoforɔ bi yɛ no. Mmom,
momma yɛnhyɛ yɛn ho yɛn ho nkuran dendeenden, ɛfiri
sɛ, mo ara mohunu sɛ ɛrenkyɛre na ɛda no aba. **26** Sɛ
moboapa kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ biara nni hɔ a ɛbɛpepa
mo bɔne, ɛfiri sɛ, wɔada nokorɛ no adi akyerɛ yɛn. **27** Deɛ
ɛwɔ hɔ ara ma wɔn a wɔtia Onyankopɔn ne atemmuo ne
ogya a ɛbɛba abɛhye wɔn. **28** Obiara a ɔbu Mose Mmara
no so no, sɛ adansefoɔ baanu anaa baasa adansedie enti,
wɔbu atɛn tia no a, wɔbɛkum no a wɔrenhunu no mmɔbɔ.
29 Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa
Onyankopɔn mogya apam no a ɛgyee no firii bɔne mu no
nyɛ hwee anaa deɛ ɔtiatia Honhom a ɔma adom no anim
no, ɛdeɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii no bɛnya no nnyɛ
adewa. **30** Yɛnim sɛ Onyankopɔn kaa sɛ, "Me na awereto
wɔ me, na me na metua ka," na ɔno ara na ɔsane kaa
sɛ, "Awurade bɛbu ne nkurɔfoɔ atɛn." **31** Onyankopɔn a
ɔte ase no nsam amanenya yɛ hu. **32** Monkae ahohia a
mokɔɔ mu ɛberɛ a mohunuu hann no, momiaa mo ani
hunuu ɔko bebree mu amaneɛ. **33** Ebi ne sɛ, mpɛn bebree
wɔyeyɛɛ mo, guu mo anim ase badwam; na ɛtɔ da bi
mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka wɔn a wɔrehunu
amaneɛ no ho. **34** Mo ne nneduafoɔ daa afiase na wɔfaa
mo ahodeɛ nyinaa no mpo, monyaa ho boasetɔ, ɛfiri sɛ,
monim sɛ ɛyɛ dɛn ara a mowɔ ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa.

35 Mommma mo akoma nntu na moanhwere mo akatua.
36 Ɛsɛ sɛ moto mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn
apɛdeɛ ama mo nsa aka deɛ wɔahyɛ mo ho bɔ no. 37
Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛrenkyɛre koraa na deɛ ɛsɛ
sɛ ɔba no aba; ɔrentwentwɛn. 38 Na, "Deɛ ɔtene no firi
gyidie mu bɛnya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani
rensɔ no." 39 Yɛnnyɛ nnipa a yɛsane yɛn akyi na yɛyera.
Mmom, yɛwɔ gyidie na wɔagye yɛn nkwa.

11 Gyidie yɛ ahotosoɔ a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani da so
ne awerɛhyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani nnhunu mu.
2 Gyidie a na tetefoɔ no wɔ enti na wɔnyaa adanseɛ pa. 3
Gyidie na ɛma yɛte aseɛ sɛ ɛnam Onyankopɔn asɛm so na
wɔbɔɔ ewiase. Ɛma yɛhunu sɛ wɔbɔɔ deɛ wɔhunu firii deɛ
wɔnnhunu mu. (aiōn g165) 4 Ɛnam gyidie so na Habel bɔɔ
afɔdeɛ a ɛsɔ ani kyɛn deɛ Kain de maa Onyankopɔn no.
Ne gyidie enti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa tenenee, na
n'akyɛdeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam
wuiɛ a ɛnnɛ mpo ɔda so kasa. 5 Gyidie enti, wɔfaa Henok
kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu no, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔeɛ. Atwerɛsɛm no ka sɛ
ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn
ani. 6 Obiara a ɔnni gyidie rentumi nsɔ Onyankopɔn ani.
Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidie
sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwɛ no. 7
Gyidie enti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa
daakye nneɛma a ebi nsii da no, ɔtiee Onyankopɔn yɛɛ
adaka a emu na wɔgyee ɔno ne ne fiefoɔ nkwa. Ɛnam so
maa Onyankopɔn buu ewiase fɔ, na Noa deɛ, ne nsa kaa
tenenee a wɔnya firi gyidie mu. 8 Gyidie enti na ɛberɛ a

Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ ho
bɔ sɛ ɔde bɛma no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman
hɔ kɔeɛ a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ. **9** Gyidie enti ɔtenaa
asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔhoɔ.
Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ korɔ no
ara bi tenaa ntomadan mu. **10** Nanso, na Abraham retwɛn
kuro kɛseɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensɛe
da mu akɔtena. **11** Gyidie enti na Sara nso de nyaa tumi
nyinsɛnee, ɛberɛ a na wanyini na ɔntumi nwo no. Ɔde
ne ho too Onyankopɔn so sɛ ɔbɛdi ne bɔhyɛ so. **12** Ɛno
enti, ɛwom sɛ na Abraham regye nna awu, nanso n'asefoɔ
adɔɔso sɛ ewiem nsoromma ne mpoano anwea. **13** Gyidie
mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuiɛ. Ɛwom sɛ wɔn nsa
anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no deɛ, nanso wɔhunuu
no akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ ne
amamfrafoɔ wɔ asase so. **14** Wɔn a wɔka saa no da no
adi pefee sɛ wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn ɔman. **15**
Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn akyire no ho. Sɛ
wɔyɛɛ no saa a, anka wɔbɛtumi anya ɛkwan asane wɔn
akyi akɔ hɔ. **16** Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro ɔman no
na na wɔpere kɔ mu. Enti, ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu sɛ
ɔma wɔfrɛ no wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wasiesie ɔman bi
ama wɔn. **17** Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ
afɔdeɛ ɛberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛeɛ. Abraham nko
ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na
wasiesie ne ho sɛ, ɔde ne ba korɔ no bɛbɔ afɔdeɛ. **18** Na
Onyankopɔn aka akyerɛ no sɛ, "Ɛnam Isak so na w'ase
bɛtrɛ." **19** Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn bɛtumi anyane
awufoɔ afiri owuo mu, na ɛkwan bi so no, yɛbɛtumi aka

sɛ Onyankopɔn nyanee Isak firii owuo mu. **20** Gyidie enti
na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye
asetena. **21** Gyidie enti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma
no nyinaa ansa na ɔrewuo. Ɔkuraa ne poma mu sɔree
Onyankopɔn. **22** Gyidie enti na Yosef rebɛwuo no, ɔka
kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, wɔbɛtu afiri Misraim, na ɔhyɛɛ deɛ sɛ
ɔwu a, wɔnyɛ n'amu no. **23** Gyidie enti na ɛmaa Mose
awoɔ akyi no, n'awofoɔ de no siee abosome mmiɛnsa no.
Wɔhunuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti na wɔansuro sɛ wɔbɛbu
ɔhene no mmara so. **24** Gyidie enti na Mose nyiniiɛ no,
wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no Farao babaa ba no. **25** Na ɔpɛ sɛ
ɔne Onyankopɔn mma bɛhunu amane sene sɛ ɔbɛgye
n'ani wɔ bɔne mu mmerɛ tiawa bi. **26** Ɔsusuu sɛ, sɛ ɔhunu
amane ma Kristo a, ɛyɛ sene agyapadeɛ a ɛwɔ Misraim
nyinaa, ɛfiri sɛ, na n'ani da ade pa bi so daakye. **27** Gyidie
enti na ɛmaa Mose tu firii Misraim a na ɔnsuro ɔhene
no abufuo. Ɔmiaa n'ani sɛ ɔrensane n'akyi ɛfiri sɛ na
wahunu Onyankopɔn a obi nhunu no no. **28** Gyidie enti
na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no ma wɔde mogya petee apono
ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔsɛebɔfoɔ no renkum Israelfoɔ mmakan
a wɔyɛ mmarima no. **29** Gyidie enti na ɛmaa Israelfoɔ
no twaa Ɛpo Kɔkɔɔ no, sɛdeɛ wɔnam asase kesee so no.
Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔtwa bi no, nsuo no bu faa wɔn so.
30 Gyidie enti na Israelfoɔ de nnanson twaa Yeriko afasuo
ho hyiaeɛ no, ɛdwiri guiɛ. **31** Gyidie enti na wɔankum
adwaman Rahab amfra wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni
no, ɛfiri sɛ, ɔgyee akwansrafoɔ no fɛ so. **32** Afei ɛdeɛn
na menka? Ɛberɛ bebree nni hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak,
Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoɔ no ho asɛm.

33 Wɔnam gyidie so koo aman dii nkonim ma wɔn nsa
kaa deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata
ano, **34** dumm ogyaframa, tetee wɔn ho firii akofenawuo
ano. Na wɔyɛ mmerɛ, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den
akono, enti wɔdii wɔn atamfoɔ so. **35** Ɛnam gyidie so ma
wɔnyanee mmaa bi awufoɔ maa wɔn. Afoforɔ bi nso,
wɔyɛɛ wɔn aniɛyadeɛ sɛ anka wɔmpo Onyankopɔn na
wɔagyaa wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔn nsa bɛka daakye owusɔreɛ a ɛkyɛn so. **36** Wɔguu
afoforɔ anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom
de wɔn guu afiase. **37** Wɔsii ebi aboɔ. Wɔde sradaa paee
ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi. Wɔkyinkyinii sɛ
nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ
mmɔbɔ. Wɔn ho dwanee wɔn na wɔhunuu amane. **38**
Ewiase yi annyɛ amma wɔn. Wɔkyinkyinii sɛ atutenafoɔ
wɔ ɛserɛ so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu.
39 Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho,
nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, **40**
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yɛn, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa bɛbom anya bɔhyɛ no.

12 Yɛn deɛ, yɛwɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yɛn ho
ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfiri akwansideɛ nyinaa
ne bɔne a akyekyere yɛn dendeenden no nyinaa ho na
yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansie a ɛda yɛn anim no. **2**
Momma yɛmfa yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidie ahyɛaseɛ ne
n'awieeɛ gyina ne so no so. Asɛnnua no enti, wampa aba.
Esiane anigyeɛ a na ɛretwɛn no no enti, animguasewuo
a ɔwuu wɔ asɛnnua so no anha no. Enti, seesei ɔte
Onyankopɔn ahennwa no nifa so. **3** Dwene ɔhaw a ɔfaa

mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfoɔ tan a wɔtanee no nso,
ɔtumi gyinaa ano no. Ɛno enti mommpa aba. **4** Na mo ne
bɔne ko mu no, monnko nkɔduruu sɛ mobɛhwie mogya
agu. **5** Mo werɛ afiri nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ mo sɛ ne mma no sɛ, "Me ba, sɛ Awurade tene wo
so a, tie no yie, na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba. **6** Ɛfiri sɛ,
obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛdeɛ agya
tene ɔba a ɔdɔ no so no." **7** Amanehunu biara a ɛbɛto
mo no, monnhinhim na momfa no sɛ Agya no ntenesoɔ,
ɛfiri sɛ, mo amanehunu no kyerɛ ntenesoɔ a Onyankopɔn
retene mo so sɛ ne mma. Ɔba bi wɔ hɔ a n'agya ntene
ne so da? **8** Sɛ wantene mo so sɛ ne mma no bi a, na
ɛkyerɛ sɛ monnyɛ ne mma kann. **9** Sɛ yɛn agyanom a
wɔwɔ asase so twee yɛn aso maa yɛbuu wɔn a, mpɛn ahe
na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya no na
yɛtumi tena ase? **10** Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so ha
twee yɛn aso sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ tiawa bi. Nanso, yɛn yiedie
enti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛdeɛ yɛn ho bɛte. **11** Sɛ wɔtwe
yɛn aso a, ɛma yɛn werɛ ho saa ɛberɛ no mu, na yɛn ani
nnye. Na akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na
wɔnya wɔn ho nteaseɛ no, wɔnya asomdwoeɛ na wɔtena
ase tenenee mu. **12** Montenetene nsa ne nkotodwe a
emu agogo no mu. **13** Monsiesie akwan na momfa so,
na mpakye anyɛ mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn
yadeɛ. **14** Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoeɛ mu,
na mommɔ mmɔden ntena ase tenenee mu. Anyɛ saa
a, morenhunu Awurade. **15** Monhwɛ yie na mo mu bi
annane n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ
yie na mo mu bi anyɛ sɛ afifideɛ a ɛyɛ nwono a ɛnyini

ma ne bɔnwoma no ha afoforɔ. **16** Monhwɛ yie na mo
mu bi anyɛ odwamanfoɔ ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ
Esau a ɔbuu n'ani guu n'agyapadeɛ so tɔnee n'abakan de
gyee aduane no. **17** Na afei ɛduruu ɛberɛ bi a ɔpɛɛ sɛ ne
nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no no. Ɛwom sɛ
ɔde nisuo peree sɛ wanya adwensakyera deɛ, nanso anyɛ
yie. **18** Monhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyaframa, awerɛhoɔ,
esum ne ahum sɛdeɛ Israelfoɔ no hyiaa Sinai Bepɔ no so
ɛberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maeɛ no. **19** Ɛfiri sɛ,
na wɔrebɔ totorobɛnto dendeenden a ɛnne bi a ɛreka
kasa a ɛyɛ hu nenam mu, enti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn
sɛ ɔnnyae kasa, **20** ɛfiri sɛ, na wɔntumi nni mmara a na
ɛka sɛ, "Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, ɛsɛ sɛ
wɔsi no aboɔ kum no" no so. **21** Na beaeɛ hɔ yɛ hu ara
kɔsii sɛ Mose kaa sɛ. "Mesuro, na me ho popo." **22** Na
mo deɛ moaba Sion Bepɔ so ne Onyankopɔn a ɔte ase no
kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ mpempem wɔ
mu no mu. **23** Moaba Onyankopɔn asafo mma dada a wɔn
ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn din wɔ ɔsoro no mu.
Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ ne
ateneneefoɔ a wɔayɛ wɔn pɛ no mu. **24** Moaba Yesu a
ɔhyehyɛɛ apam foforɔ ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma
pa ho asɛm sene Habel mogya no ho. **25** Monhwɛ mo ho
so yie na moammu mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn a
wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na
ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi adwane afiri deɛ ɔkasa firi ɔsoro no
ho? **26** Ne nne wosoo asase saa ɛberɛ no, nanso seesei
wahyɛ bɔ sɛ, "Ɛnyɛ asase nko na mɛsane awoso no, na
mɛwoso soro nso bio saa ara." **27** Nsɛm "Nso bio saa ara"

no da no adi pefee sɛ ɔbɛwoso nneɛma a wɔbɔeɛ no na
atutu afiri wɔn ananmu na nneɛma a wɔntumi nwoso no
aka. 28 Momma yɛnna so ase, ɛfiri sɛ, yɛanya ahennie a
wɔwoso no a ɛnyɛ yie. Momma yɛn ani nsɔ na yɛmfa
ɛkwan a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a ɛyɛ anidie ne suro so
nsom no, 29 ɛfiri sɛ, nokorɛ ni, yɛn Onyankopɔn yɛ ogya a
ɛhye na ɛsɛe adeɛ.

13 Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ Kristo mu.
2 Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo afie mu. Ebinom
yɛɛ saa nam so gyee abɔfoɔ a na wɔnnim. 3 Monkae
wɔn a wɔda afiase na momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛda
hɔ. Monkae wɔn a wɔrehunu amane na momfa no sɛ
mo ne wɔn na ɛrehunu saa amane no. 4 Mo nyinaa
nni awadeɛ ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn
ho nokorɛ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɛbu adwamanfoɔ ne
awaresɛefoɔ atɛn. 5 Monyi sikaniberɛɛ mfiri mo abrabɔ
mu, na momma mo ani nsɔ deɛ mo nsa ka. Ɛfiri sɛ
Onyankopɔn aka sɛ, "Merennya wo, na merennya wo
da." 6 Momma yɛnsi yɛn bo nka sɛ, "Awurade ne me
ɔboafoɔ, enti merensuro. Ɛdeɛn na onipa bɛtumi ayɛ
me?" 7 Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim a
wɔkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no. Monkae ɛkwan
a wɔfaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no. 8 Yesu
Kristo te saa ara nnora, ɛnnɛ ne daa nyinaa. (aiōn g165) 9
Mommma nkyerɛkyerɛ foforɔ biara nntwe mo mmfiri
ɛkwan pa so. Ɛyɛ sɛ Onyankopɔn adom enti, yɛn kra
bɛnyini ahoɔden so a ɛmfiri aduane ho mmara a yɛdi
so no. Wɔn a wɔdi mmara a ɛte saa so no nnya mmoa
biara. 10 Nanso yɛwɔ afɔrebukyia bi a Asɔfoɔ a wɔsom

wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu no mpo nni ho ɛkwan sɛ
wɔdidi so. **11** Yudafoɔ Sɔfopanin de mmoa mogya ba
Kronkron mu Kronkron hɔ de bɛbɔ bɔne afɔdeɛ nanso
wɔhye mmoa no funu wɔ beaeɛ no akyi baabi. **12** Yei enti,
Yesu nso wuu wɔ kuro no ɛpono akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne
mogya bɛma nnipa ayɛ kronkron. **13** Enti momma yɛnkɔ
ne nkyɛn wɔ beaeɛ no akyi nkɔgye animguaseɛ no bi.
14 Ɛfiri sɛ, yɛnni atenaeɛ a ɛwɔ hɔ daa wɔ asase yi so.
Yɛrehwehwɛ kuro a ɛrebɛba no akyiri ɛkwan. **15** Momma
yɛmfa Yesu so mfa yɛn anofafa nkamfo Onyankopɔn
din daa sɛ yɛn afɔrebɔdeɛ. **16** Mommma mo werɛ mfiri
sɛ mobɛyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho,
ɛfiri sɛ, ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn ani. **17** Montie
mo mpanimfoɔ na monni wɔn asɛm so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ
wɔbu wɔn adwuma ho akonta enti, wɔhwɛ mo kra so a
wɔnhome koraa. Sɛ motie wɔn a, wɔde anigyeɛ bɛyɛ wɔn
adwuma. Sɛ anyɛ saa a wɔde awerɛhoɔ bɛyɛ adwuma no
na ɛremmoa mo. **18** Monkɔ so mmɔ mpaeɛ mma yɛn.
Yɛnim pefee sɛ yɛwɔ adwene a emu da hɔ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ
sɛ ɛberɛ biara yɛyɛ adeɛ a ɛyɛ. **19** Na mebɔ mpaeɛ kɔ so
srɛ mo sɛ, mommɔ mpaeɛ na Onyankopɔn mfa me mmrɛ
mo nnansa yi ara. **20** Onyankopɔn anyane yɛn Awurade
Yesu a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ panin no afiri awufoɔ mu ama
yɛn na ɛnam ne owuo no so enti, wɔasɔ daa apam no ano
ama yɛn. **(aiōnios g166)** **21** Asomdwoeɛ Onyankopɔn mma
mo deɛ ɛhia mo nyinaa na monam so ayɛ n'apɛdeɛ, na
ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yɛn mu adwuma sɛdeɛ ɛsɔ ani.
Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **22**
Anuanom, mesrɛ mo sɛ, monyɛ aso ntie nkuranhyɛ nsɛm

yi, ɛfiri sɛ, saa krataa a matwerɛ mo yi nnyɛ tenten biara.
23 Mepɛ sɛ mebɔ mo amaneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo
afiri afiase. Sɛ ɔba ntɛm a, me ne no bɛba mo nkyɛn.
24 Yɛkyea mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no
nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo. **25** Adom nka
mo nyinaa.

Yakobo

1 Krataa yi firi me Yakobo a meyɛ Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyɛn, Mekyea mmusuakuo
dumienu a wɔahwete no nyinaa. **2** Anuanom, sɛ sɔhwɛ
bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye **3** ɛfiri sɛ,
sɛ mo gyidie tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na
monya boasetɔ. **4** Momma boasetɔ no ntena mo mu daa
nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛyɛ pɛ a biribiara ho renhia
mo. **5** Sɛ nyansa ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ mpaeɛ
srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
firi ayamyɛ ne adom mu ma obiara deɛ ɛhia no no kwa.
6 Na sɛ worebɔ mpaeɛ a, ɛsɛ sɛ wogye di a wonnye ho
akyinnyeɛ. Obiara a ɔgye akyinnyeɛ no te sɛ ɛpo asorɔkye
a mframa bɔ no kɔ baabiara a ɛpɛ. **7** Ɛnsɛ sɛ saa onipa no
susu sɛ ɔbɛnya biribiara afiri Awurade nkyɛn; **8** n'adwene
yɛ no ntanta a ɔntumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn
ma onua hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefoɔ a wabrɛ
wɔn ase no nso saa ara. Ɛfiri sɛ, adefoɔ no twam kɔ sɛ
wiram afifideɛ bi. **11** Owia pue de ne hyeɛ no hye afifideɛ
no ma n'ahoɔfɛ no sɛe. Saa ara na wɔbɛsɛe adefoɔ no
ɛberɛ a wɔgu so redi wɔn nnwuma no. **12** Nhyira nka
onipa a ɔnya gyidie wɔ amanehunu mu, ɛfiri sɛ, ɔno na
ɔbɛnya akyɛdeɛ a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a
wɔdɔ no no. **13** Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka sɛ, "Saa
sɔhwɛ yi firi Onyankopɔn." Ɛfiri sɛ, bɔne rentumi nsɔ
Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ.
14 Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a,
na ayɛ sɔhwɛ ama no. **15** Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a,
ɛwo bɔne, na bɔne no nyini a ɛwo owuo. **16** Me nuanom

adɔfoɔ, mommma wɔnnnaadaa mo. **17** Akyɛdeɛ pa ne
akyɛdeɛ a ɛyɛ pɛ nyinaa firi ɔsoro; ɛfiri Onyankopɔn
a ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na ɛba. Ɔno na ɔnsesa sɛ
sunsum. **18** Ɔfiri ne pɛ mu nam nokorɛ a ɛwɔ asɛm no
mu no so woo yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ɛkan wɔ abɔdeɛ
nyinaa mu. **19** Me nuanom adɔfoɔ, monhyɛ yeinom nso:
monyɛ ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa
mfa abufuo; **20** ɛfiri sɛ, onipa abufuo no mma ɔnnya
Onyankopɔn tenenee no. **21** Ɛno enti, montwe mo ho
mfiri afideɛ ne atirimuɔden ho. Momfa mo ho mma
Onyankopɔn na monnye asɛm a ɔdua wɔ mo akoma mu a
ɛbɛgye mo nkwa no. **22** Monntie asɛm no sɛ atiefoɔ kwa
nsisi mo ho, na mmom, monyɛ asɛm no yɛfoɔ. **23** Obiara a
ɔtie asɛm no na ɔmfa nni dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ
ahwehwɛ mu, na ɔhunu sɛdeɛ ɔteɛ. **24** Ɔhwɛ ne ho wɔ
ahwehwɛ no mu hunu ne ho yie na sɛ ɔfiri ahwehwɛ no
anim ara pɛ a, ne werɛ firi deɛ ɔhunuiɛ no nyinaa. **25**
Nanso, obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ no mu yie, deɛ ɛma
onipa de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne werɛ mfiri, na
ɔde di dwuma no, Onyankopɔn bɛhyira saa onipa no wɔ
biribiara a ɔyɛ mu. **26** Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ Onyamesomfoɔ
na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne nyamesom no ho nni
mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso. **27** Deɛ Agya Onyankopɔn fa
no sɛ ɛyɛ nyamesom pa no nie: Ɔhwɛ nwisiaa ne akunafoɔ
wɔ wɔn ahohia mu, na ɔyi ne ho firi ewiase porɔeɛ ho.

2 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifoɔ wɔ Awurade Kristo
animuonyam mu yi, monnyɛ animhwɛ. **2** Sɛ mohyia a,
ɔdefoɔ a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ
ntadego nso tumi ba bi. **3** Sɛ wode anidie ma deɛ wasiesie

ne ho yie no, na woka kyerɛ no sɛ, “Tena saa akonnwa pa
yi so,” na woka kyerɛ ohiani no nso sɛ, “Sɔre gyina hɔ
anaa tena fam wɔ me nan ase ha” a, **4** wodi fɔ sɛ wogyina
atemmuo a ɛfiri adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo
mu no ho. **5** Me nuanom adɔfoɔ, montie! Onyankopɔn yii
ewiase yi mu ahiafoɔ sɛ wɔnyɛ adefoɔ wɔ gyidie mu na
wɔanya ahennie a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no. **6**
Nanso, moammu ahiafoɔ! Ɛhefoɔ na wɔdi mo nya twe mo
kɔ atemmufoɔ anim? Adefoɔ! **7** Wɔne nnipa a wɔkasa tia
din pa a wɔde ama mo no. **8** Ɛyɛ sɛ modi yɛn Awurade
mmara a ɛka sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho” no so. **9** Na sɛ
mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, modi ho fɔ na Mmara
no tia mo sɛ mmaratofoɔ. **10** Obiara a ɔbu mmara no mu
baako pɛ so no bu ne nyinaa so. **11** Ɛfiri sɛ, deɛ ɔkaa sɛ,
“Nsɛɛ awadeɛ” no, ɔno ara nso na ɔkaa sɛ, “Nni awu.” Na
sɛ woansɛɛ awadeɛ na wodi awu a, woabu mmara so. **12**
Sɛ woyɛ Kristo apɛdeɛ o, sɛ woanyɛ n’apɛdeɛ o, wobɛbu
wo ho atɛn. Enti hwɛ asɛm a woka ne deɛ woyɛ biara
yie. **13** Ɛfiri sɛ, obi a wanhunu mmɔbɔ no, Onyankopɔn
atemmuo mu no, wɔrenhunu no mmɔbɔ. Nanso atemmuo
mu mpo no, Onyankopɔn hunu mmɔbɔ. **14** Me nuanom,
sɛ obi ka sɛ, “Mewɔ gyidie” na ɔnni gyidie no ho dwuma
a, mfasoɔ bɛn na ɛwɔ soɔ? Saa gyidie no bɛtumi agye
no nkwa anaa? **15** Sɛ anuanom bi wɔ hɔ a ntoma ho hia
wɔn na wɔnni aduane dodoɔ nso a wɔbɛdi, **16** sɛ wokɔka
kyerɛ wɔn sɛ, “Onyame nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hye na
monnidi yie” na sɛ woamma wɔn asetena yi mu deɛ ɛhia
wɔn a, papa bɛn na woayɛ wɔn? **17** Saa ara na gyidie teɛ.
Sɛ nneyɛeɛ nka ho a, na awu. **18** Nanso, obi bɛtumi aka sɛ,

“Obi wɔ gyidie na afoforɔ nso wɔ nneyɛeɛ.” Me mmuaeɛ
ne sɛ, “Kyerɛ me sɛdeɛ obi tumi nya gyidie a nneyɛeɛ
mmata ho ase. Me deɛ menam me nneyɛeɛ so bɛkyerɛ wo
me gyidie.” **19** Wogye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ
hɔ? Ɛyɛ! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho
popo wɔ suro mu. **20** Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ wo
sɛ gyidie a nneyɛeɛ mmata ho no ho nni mfasoɔ anaa?
21 Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bem? Ɛnam
ne nneyɛeɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔrebukyia so
no. **22** Wohunu sɛ ne gyidie ne ne nneyɛeɛ nyinaa redi
dwuma na ne nneyɛeɛ no maa ne gyidie no dii mu. **23** Na
Atwerɛsɛm no baa mu sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn
diiɛ na ɛsiane ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔteneneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. **24**
Yei da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛeɛ so
na ɔbu no bem, na ɛnnam ne gyidie nko so. **25** Saa ara na
ɛte wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyɛeɛ maa Onyankopɔn
buu no bem, ɛfiri sɛ, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsomaa wɔn,
boaa wɔn ma wɔdwane faa ɛkwan foforɔ bi so. **26** Sɛdeɛ
onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na
gyidie a nneyɛeɛ mmata ho no nso awuo.

3 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ mo ho
akyerɛkyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ, monim sɛ yɛn akyerɛkyerɛfoɔ
deɛ sɛ yɛfom a, wɔbɛbu yɛn atɛn a emu yɛ den sene
afoforɔ. **2** Yɛn nyinaa taa yɛ mfomsoɔ. Onipa a ɔnyɛ
mfomsoɔ wɔ deɛ ɔka mu no yɛ pɛ a ɔbɛtumi ahyɛ ne
onipadua no so. **3** Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛdeɛ
ɔbɛtie yɛn na yɛatumi ama wakɔ baabiara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ. **4**
Anaasɛ dwene ɛhyɛn ho: sɛdeɛ ne kɛseɛ te a mframa a

ano yɛ den na ɛbɔ no, nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan
ketewaa bi na ɛdanedane no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafoɔ
no pɛ sɛ ɛkɔ. **5** Saa ara na tɛkrɛma teɛ: ne ketewa yi
nyinaa akyi, ɛtumi hoahoa nneɛma akɛseɛ. Hwɛ sɛdeɛ
ogya ketewaa bi tumi hye kwaeɛ kɛseɛ. **6** Tɛkrɛma te
sɛ ogya. Ɛwɔ tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. Ɛsɛe
onipadua no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so ogya
ma ɛdɛre framfram. **(Geenna g1067)** **7** Onipa tumi dwodwo
mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, ɛpo mu mmoa
nyinaa, **8** nanso obiara rentumi nnwodwo tɛkrɛma da.
Ɛyɛ bɔne a ɔnhome so na awuduro ahyɛ no ma. **9** Yɛde
tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne yɛn Agya na yɛde ɛno
ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn sɛso
so. **10** Ano korɔ no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba.
Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa. **11** Nsuo pa ne nsuo a ɛyɛ
nkyenenkyene bɛtumi afiri asutire baako mu aba? **12**
Me nuanom, borɔdɔma dua bɛtumi aso ngo dua aba?
Anaasɛ bobe bɛtumi aso borɔdɔma? Saa ara na asutire a
ɛyɛ nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi wɔ mo mu a
ɔnim nyansa na ɔwɔ nteaseɛ? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa,
nnwuma pa a wɔnam ahobrɛaseɛ ne nyansa so da no adi.
14 Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkomenya wɔ
mo akoma mu a, ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na nam
so ka nkontompo tia nokorɛ. **15** Saa nyansa yi mfiri ɔsoro
na ɛbaeɛ. Ɛyɛ ewiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne nso. **16**
Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkomenya wɔ no, basabasa ne
bɔne ahodoɔ nyinaa bi wɔ hɔ. **17** Nanso, nyansa a ɛfiri
ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoeɛ wɔ mu, ɛdwo na ɛwɔ
nidɔ; ɛwɔ ahummɔborɔ na nneyɛeɛ pa firi mu ba; ɛnnye

akyinnyeɛ na ɛnyɛ nyaatwom nso. **18** Na ɛso aba pa a ɛfiri
aba a asomdwoeɛfoɔ duaa no asomdwoeɛ mu no.

4 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Ɛfiri mo ara
mo akɔnnɔ a ɛne mo onipadua di asie no. **2** Morepɛ
nneɛma bi nanso morentumi nnya, ɛno enti moayɛ mo
adwene sɛ mobɛdi awu. Mo ani abere dendeenden repɛ
nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko
nam so ba. Deɛ morehwehwɛ no, mo nsa renka ɛfiri sɛ,
mommisa Onyankopɔn. **3** Na sɛ mobisa koraa nso a, mo
nsa renka, ɛfiri sɛ, mowɔ adwemmɔne. Mobisa nneɛma a
ɛyɛ mo akɔnnɔdeɛ. **4** Nnipa a monni gyidie! Monnim sɛ,
sɛ mofa ewiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn atamfoɔ?
Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ewiase adamfo no dane Onyankopɔn
ɔtamfoɔ. **5** Mosusu sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, "Ninkunutwe
ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yɛn mu no ma" no
wɔkaa no kwa? **6** Nanso, adom a Onyankopɔn dom yɛn
no dɔɔso yie. Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Onyankopɔn si
ahantanfoɔ kwan, na ɔdom ahobrɛasefoɔ." **7** Enti, momfa
mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Monsi ɔbonsam kwan, na
ɔbɛdwane afiri mo ho. **8** Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno
nso bɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfoɔ!
Monte mo akoma mu, mo a mo adwene yɛ ntanta! **9**
Monni awerɛhoɔ, monsu, na montwa agyaadwoɔ; momma
mo sereɛ nnane su, na mo anigyeɛ nnane awerɛhoɔ. **10**
Mommrɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so. **11**
Me nuanom, monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa
tia ne nua anaa ɔbu no atɛn no, kasa tia Mmara no. Na
sɛ wobu Mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, afei deɛ wonni
Mmara no so. **12** Onyankopɔn nko na ɔma mmara na ɔbu

atɛn. Ɔno nko na ɔgye nkwa na ɔsɛe. Wone hwan a wobu
wo yɔnko atɛn? **13** Mo a moka sɛ, "Ɛnnɛ anaa ɔkyena
yɛbɛtu kwan akɔ kuro bi so akɔdi afe akɔyɛ adwuma, apɛ
sika" no, montie me. **14** Monnim deɛ ɛbɛto mo ɔkyena:
Mote sɛ huhuro a ɛba mmerɛ tiawa bi na ayera. **15** Asɛm
a ɛsɛ sɛ moka ne sɛ, "Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ yei anaa
yei." **16** Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo
bo; saa ahohoahoa no nyinaa yɛ bɔne. **17** Enti, deɛ ɔnim
papayɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔne ma no.

5 Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa
agyaadwoɔ wɔ amanehunu a ɛreba mo so ho. **2** Mo ahonya
no aporɔ na nweweboa awe mo ntoma. **3** Mo sika ne mo
dwetɛ awe nnaakye na saa nnaakye no bɛdi adanseɛ atia
mo, na ahye mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agyapadeɛ
nna a ɛdi akyire no mu. **4** Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ
mo mfuo mu no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na
wɔn apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ
no aso mu. **5** Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛdeɛ ne
anigyeɛ. Moadodɔre sradeɛ ama okum da. **6** Moabu deɛ
ɔnni fɔ kumfɔ akum no; ɔnsi mo ɛkwan. **7** Me nuanom,
monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛdeɛ
okuafoɔ nya boasetɔ twɛn asusɔberɛ. **8** Ɛsɛ sɛ mo nso
moto mo bo ase. Momma mo anidasoɔ mu nyɛ den ɛfiri
sɛ, da a Awurade bɛba no abɛn. **9** Anuanom, monnni
nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo
atɛn. Hwɛ, Ɔtemmufoɔ no gyina ɛpono no ano. **10** Me
nuanom, monkae adiyifoɔ a wɔde Awurade din kasaeɛ
no. Momfa wɔn sɛ nhwɛsoɔ wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a
wɔtumi de tenaa amanehunu mu no. **11** Yɛde anidie ma

wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no
na monim deɛ Awurade de dom no awieeɛ no ɛfiri sɛ,
Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ. **12** Ne nyinaa
akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so.
Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Sɛ
mopɛ sɛ moka "Aane" a, monka "Aane". Sɛ nso mopɛ sɛ
moka "Dabi" a, monka "Dabi" na mo amma Onyankopɔn
atemmuo ase. **13** Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu anaa? Ɛsɛ sɛ
saa onipa no bɔ mpaeɛ. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu anaa? Ɛsɛ
sɛ ɔto ayɛyie nnwom. **14** Mo mu bi yare anaa? Ɛsɛ sɛ saa
onipa no frɛ asafo mpanimfoɔ na wɔde Awurade din bɔ
mpaeɛ ma no na wɔsra no ngo. **15** Sɛ wɔbɔ saa mpaeɛ
no gyidie mu a, ɛbɛsa ɔyarefoɔ no yadeɛ, na Awurade
bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde
bɛkyɛ no. **16** Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho
mo ho, na mommobɔ mpaeɛ mma mo ho mo ho sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔbɛsa mo yadeɛ. Onipa tenenee mpaeɛbɔ tumi
yɛ nneɛma bebree. **17** Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpaeɛ nokorɛ
mu sɛ osuo nntɔ, na ampa ara osuo antɔ asase no so
mfeɛ mmiɛnsa ne fa. **18** Ɔsane bɔɔ mpaeɛ bio maa osuo
tɔeɛ maa asase nyaa nnɔbaeɛ. **19** Me nuanom, sɛ mo mu
bi dwane firi nokorɛ ho na ɔfoforɔ de no ba bio a, **20**
Monkae sɛ, deɛ ɔdane ɔdebɔneyɛfoɔ firi n'akwammɔne
ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wɔde ne bɔne dodoɔ
no nyinaa kyɛ no.

1 Petro

1 Krataa yi firi Yesu Kristo ɔsomafoɔ Petro nkyɛn,
Meretwerɛ krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a
wɔahwete sɛ ahɔhoɔ kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia
ne Bitinia amantam mu no. **2** Onyankopɔn, yɛn Agya, na
ɛfiri teteete no ɔfrɛɛ mo. Na ɔnam ne Honhom so ayɛ mo
kronkron. Ɛno enti, moayɛ ɔsetie ama Yesu Kristo, na ɔde
ne mogya ate mo ho: Adom ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso nka
mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔborɔ dodoɔ
enti, ɔnam nyane a ɔnyanee Yesu Kristo firii owuo mu
no so ama yɛn nkwa foforɔ. Yei ma yɛnya anidasoɔ a
atim, **4** enti yɛrehwɛ anim sɛ yɛbɛnya nhyira dodoɔ a
Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ
ɔsoro ama mo ɛfiri sɛ, ɛhɔ deɛ, ɛremporɔ anaa ɛrensɛe,
na ɛrempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛseɛ no
so bɛhwɛ sɛ mobɛduru hɔ asomdwoeɛ mu, na mo nsa
aka, ɛfiri sɛ, mogye no di. Ɛbɛyɛ mo dea nna a ɛdi akyire
no mu ama obiara ahunu. **6** Ɛwom sɛ, ebia, ɛsiane ɔhaw
bebree a mobɛfa mu no enti, mo werɛ bɛho deɛ, nanso
momma mo ani nnye saa asɛm yi ho. **7** Ɔhaw ba sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu sɛ mo gyidie no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a
wɔtumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ. Enti, mo gyidie
a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ no, ɛsɛ sɛ wɔsɔ hwɛ hunu sɛ,
ɛbɛtumi atim anaa. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no,
mobɛnya animuonyam. **8** Ɛwom sɛ monhunuu Yesu deɛ,
nanso modɔ no. Monhunu no seesei deɛ, nanso mogye
no di. Anigyeɛ a moanya no boro so **9** ɛfiri sɛ, mo nsa
reka gyidie ho mfasoɔ a ɛyɛ mo kra nkwagyeɛ no. **10** Saa

nkwagyeɛ yi na tete adiyifoɔ no de boasetɔ hwehwɛɛ mu,
ɛberɛ a wɔhyɛɛ saa akyɛdeɛ yi a Onyankopɔn de bɛma mo
no ho nkɔm. **11** Wɔpɛɛ sɛ wɔhunu ɛberɛ no ne ɛkwan a
ɛnam so bɛba. Saa ɛberɛ yi ne ɛberɛ a Kristo Honhom a
ɔte wɔn mu no kyerɛɛ wɔn wɔ nkɔmhyɛ mu sɛ Kristo
bɛhunu amane, na akyire no wanya animuonyam. **12**
Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa adiyifoɔ no sɛ, wɔanyɛ
wɔn adwuma no amma wɔn ho, na mmom, wɔyɛ de som
mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no firii ɔsoro
no tumi so kaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo. Yei yɛ adeɛ a ɛyɛ
nwanwa yie, na abɔfoɔ mpo de anigyeɛ sononko rehwɛ
anwanwadwuma a ɛrekɔ so yi. **13** Enti, monsi mo adwene
pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani
nna nhyira a wɔde bɛma mo wɔ Yesu Kristo ba a ɔbɛba no
mu no so. **14** Montie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ
abrabɔ a ɛdii mo so ɛberɛ a na monnim no nni mo so.
15 Na mmom, monyɛ kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu
sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no. **16**
Atwerɛsɛm no aka sɛ, "Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ,
meyɛ kronkron." **17** Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a
mobɔ no mpaeɛ no renhwɛ nnipa anim wɔ n'atemmuo
mu. Ɛno enti mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa
anidie nyinaa mma no. **18** Ɛfiri sɛ, monim bo a wɔtua de
gyee mo firii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo no
mu. Ɛnyɛ adeɛ a ɛhwere ne boɔ a ɛsom te sɛ dwetɛ anaa
sikakɔkɔɔ no. **19** Na mmom Kristo a ɔyɛ odwammaa a ɔnni
dɛm no de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ne boɔ yɛ den ma monyaa
ahofadie. **20** Ansa na wɔrebɔ ewiase no, na Onyankopɔn
ayi no, na mo enti na nna a ɛdi akyire no, wɔdaa no adi.

21 Ɛnam ne so na mogyee Onyankopɔn a ɔnyanee no firii
awufoɔ mu na ɔmaa no animuonyam no diiɛ. Ɛnam ne so
ama mo gyidie ne mo anidasoɔ atim wɔ Onyankopɔn mu.
22 Seesei a moayɛ ɔsetie ama nokorɛ no, mo ho ate. Ɛno
enti, monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokorɛ mu. Momfiri
mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. 23 Ɛfiri sɛ,
wɔawo mo foforɔ; wɔanwo mo ɛmfiri aba a ɛporɔ mu, na
mmom, ɛfiri Onyankopɔn asɛm a ɛmporɔ mu. (aiōn g165) 24
Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no aka no, "Nnipa nyinaa te sɛ ɛserɛ;
na wɔn animuonyam te sɛ nhwiren. Ɛserɛ no wu ma ne
nhwiren no po, 25 nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa
nyinaa." Yei ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo. (aiōn g165)
2 Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa, atorɔ anaa nyaatwom
anaa aniberee anaa nsekuro ho. 2 Monyɛ sɛ nkɔkoaa
a ɛberɛ biara sukɔm de mo, sɛ mobɛnya honhom mu
nufosuo kronn anom, na sɛ monom a moanyini na wɔagye
mo nkwa. 3 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Moaka Awurade
ayamyɛ no ahwɛ." 4 Mommra Awurade a ɔyɛ ɛboɔ a nkwa
wom no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn
yii no sɛ n'adeɛ a ɛsom bo. 5 Mo nso mote sɛ aboɔ
a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɛdan a honhom ahyɛ
no ma. Ɛhɔ na mobɛsom sɛ asɔfoɔ Kronkron a monam
Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu afɔdeɛ a ɛdi mu ama
Onyankopɔn. 6 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mayi ɛboɔ a ɛho
hia a mede bɛyɛ Sion tweatiboɔ a obiara a ɔbɛgye no adi
no, wɔrenni no hwammɔ." 7 Saa ɛboɔ yi ho wɔ mfasoɔ
yie ma mo a mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no: "Ɛboɔ a
adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ." 8 Wɔka
bio wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, "Saa ɛboɔ yi na ɛbɛma nnipa

asunti; ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase.” Wɔsuntiiɛ ɛfiri sɛ
na wɔnnye asɛm no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛeɛ. **9** Na
mo deɛ, moyɛ nnipa a wɔayi mo, sɛ ɔhene asɔfoɔ, ɔman
kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi mo sɛ
monka n’anwanwadwuma no ho asɛm. Ɔno na ɔfrɛɛ mo
firi sum mu baa n’ankasa hann nwanwaso no mu. **10**
Nna bi a atwam no, na monyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ
nanso afei, moyɛ ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na
monnim Onyankopɔn ahummɔborɔ no, nanso seesei,
moanya n’ahummɔborɔ no. **11** M’adɔfoɔ, mekasa kyerɛ
mo sɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe
mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di asie no
ho. **12** Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu
no mu, na sɛ wɔka mo ho nsɛm sɛ moyɛ nnebɔneyɛfoɔ
a, wɔahunu mo papa a moayɛ no nso, nam so ahyɛ
Onyankopɔn animuonyam ɛda a ɔbɛba no. **13** Mommrɛ
mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumidie a ɛyɛ ewiase
nhyehyɛeɛ nyinaa: Ni titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so. **14**
Mommrɛ mo ho ase mma amradofoɔ, ɛfiri sɛ Ɔhempɔn
na wasoma wɔn sɛ wɔntwe nnebɔneyɛfoɔ aso na wɔmmɔ
wɔn a wɔyɛ papa no aba so. **15** Onyankopɔn ahyɛdeɛ ne
sɛ, ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛeɛ pa so ka nnipa a wɔkasa
kwa no kasa no hyɛ. **16** Montena ase sɛ nnipa a mode
mo ho. Monnsusu sɛ mo de mo ho enti mobɛtumi ayɛ
bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfoɔ.
17 Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom
agyidifoɔ. Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn.
18 Afie mu asomfoɔ nso, mommrɛ mo ho ase mma mo
wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam yɛ na wɔn tirim yɛ

mmrɛ nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ den nso, monni wɔn
ni. **19** Sɛ moto mo bo ase tena saa yea a ɛmfata yi mu a,
Onyankopɔn bɛhyira mo, ɛfiri sɛ, monim ne pɛ. **20** Na sɛ
moyɛ bɔne na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara.
Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ
a, Onyankopɔn bɛhyira mo. **21** Yei enti na Onyankopɔn
frɛɛ mo, ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo,
de saa nhwɛsoɔ no gyaa mo, sɛdeɛ mobɛdi n'anammɔn
akyi. **22** "Kristo anyɛ bɔne. Obiara ante atorɔsɛm biara
amfiri n'ano." **23** Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi
antua ka. Ɔhunuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde
n'anidasoɔ nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Ɔtemmufoɔ
pa no mu. **24** "Kristo no ankasa soaa yɛn bɔne" wɔ ne
honam mu kɔɔ asɛnnua no so sɛdeɛ yɛbɛwu ama bɔne
na yɛatena ase tenenee mu. "N'akuro mu na moanya
ayaresa. **25** Na mote sɛ nnwan a wɔayera," nanso afei deɛ,
wɔde mo asane aba sɛ mommɛdi Odwanhwɛfoɔ no ne mo
Krasohwɛfoɔ no akyi.

3 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho ase
ma mo kununom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ wɔn mu bi nnye asɛm
no nni a, mo suban pa no bɛtwetwe wɔn ama wɔagye asɛm
no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka biribi, **2** ɛfiri sɛ wɔbɛhunu
obuo ne anidie a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.
3 Mommma ɔhonam mu asiesie nnyɛ mo dadwene; sɛ ɛyɛ
ɛkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinneɛ a mode
siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. **4** Momfa ɔdwoɔ ne
ahobrɛaseɛ nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ akomamuteɛ no. Saa
ahoɔfɛ yi kyɛre na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **5** Saa ɛkwan yi
so na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ

anidasoɔ wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho ase
maa wɔn kununom, de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ. **6** Sara yɛɛ saa
ara. Ɔtiee Abraham asɛm frɛɛ no "Me wura." Seesei sɛ
moyɛ papa na monsuro hwee a, moyɛ ne mmammaa.
7 Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene mo
yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn
na monhunu mmerɛ a wɔyɛ na monhunu sɛ wɔne mo yɛ
adedifoɔ, na biribi ansi mo mpaeɛbɔ ɛkwan. **8** Deɛ ɛtwa
toɔ, Mo nyinaa montena ase asomdwoeɛ mu. Monnya
ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na
monyɛ ahummɔborɔ, na mommrɛ mo ho ase. **9** Mommfa
bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so
ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, ɛfiri sɛ, ɛno enti na
wɔfrɛɛ mo na moanya nhyira. **10** Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yie na ɔhunu nna pa no,
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa. **11** Ɛsɛ sɛ
ɔte ne ho firi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔti asomdwoeɛ akyi
na ɔdi akyire. **12** Ɛfiri sɛ, Awurade ani wɔ ateneneefoɔ
so na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ na ɔtia wɔn a wɔyɛ bɔne." **13**
Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ deɛ ɛtene a, hwan na ɔbɛha
wo? **14** Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ deɛ ɛtene na wohunu ho
amane a, w'ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee
nha mo. **15** Momfa anidie mma Kristo wɔ mo akoma mu,
na momma ɔnyɛ mo Awurade. Ɛberɛ biara a obi bɛbisa
mo gyidie a mowɔ wɔ mo mu ho asɛm no, monkyerɛ no
aseɛ. **16** Momfa obuo ne anidie mma saa mmuaeɛ no.
Momma mo adwene mu nna hɔ sɛdeɛ wɔn a wɔsopa mo
suban pa wɔ Kristo mu no anim bɛgu ase wɔ wɔn nsekuro
no ho. **17** Ɛfiri sɛ, sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mobɛhunu

amane a, ɛyɛ sɛ mobɛhunu ade tenenee a moyɛeɛ ho
amane sene sɛ mobɛyɛ bɔne. **18** Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa
wu maa mo. Ɔwuu pɛnkorɔ maa mo bɔne sɛdeɛ ɛbɛma
moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wɔkumm no honam
mu, nanso ɔsɔree honhom mu, **19** na ɔnam honhom no
so kɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a wɔda afiase no.
20 Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn ɛberɛ a Noa
resene ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn too ne bo ase maa
wɔn. Onyankopɔn nam nsuo no so gyee nnipa baawɔtwe
nkwa. **21** Ɛno na afei ne sɛso ne asubɔ a ɛgye mo nkwa
seesei no. Ɛnyɛ honam ani efi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a
wɔfiri ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo
wusɔreɛ so gye mo nkwa. **22** Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte
Onyankopɔn nifa so na ɔdi ɔhene wɔ abɔfoɔ nyinaa ne
ewiem atumfoɔ so.

4 Esiane sɛ Kristo hunuu amane ne honam mu enti,
monsɔ saa adwene korɔ no ara mu mfa nhyɛ mo ho den.
Ɛfiri sɛ, deɛ wahunu amane wɔ honam mu no ne bɔne
nni biribiara yɛ. **2** Ɛfiri seesei rekɔ no, mo nna a aka wɔ
asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na ɔdi mo abrabɔ so na
ɛnyɛ onipa akɔnnɔ. **3** Moasɛe mmerɛ bebree de ayɛ deɛ
ɛsɛ sɛ abosonsomfoɔ na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ ahohwie,
akɔnnɔbɔne, nsãborɔ, agobɔne, adidimeeɛ ne abosonsom
a ɛyɛ akyiwadeɛ mu. **4** Seesei ɛyɛ wɔn nwanwa sɛ mo ne
wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, ɛno enti, wɔyeyɛ
mo. **5** Nanso, wɔbɛbu wɔn ho nkonta akyerɛ Onyankopɔn
a wasiesie ne ho bu ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn no. **6** Saa
enti na wɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ awufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ
wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyɛeɛ so bu wɔn atɛn a

wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena. 7 Biribiara awieeɛ
abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ
mpaeɛ. 8 Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie ɛfiri sɛ, ɔdɔ
bunkam bɔne nyinaa so. 9 Monnye mo ho ahɔhoɔ wɔ mo
afie mu a huhuhuhu biara nni akyire. 10 Honhom mu
adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa nsom afoforɔ.
11 Sɛ obi reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn asɛm. Obiara
a ɔsom no, ɔmfa ahoɔden a Onyankopɔn de ama no no
nsom sɛdeɛ biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo
Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no.
Amen. (aiōn g165) 12 Anuanom, mommma amanehunu
a morehunu no nnyɛ mo nwanwa te sɛ deɛ montee so
asɛm da. 13 Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo
ne Kristo rehunu amane sɛdeɛ mo ani bɛgye daa da a
ɔbɛda n'animuonyam adi no. 14 Nhyira nka mo sɛ moyɛ
Kristo akyidifoɔ enti wɔya mo. Yei kyerɛ sɛ animuonyam
honhom a ɛyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. 15 Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara hunu amane sɛ owudifoɔ anaa owifoɔ
anaa odwotwafoɔ anaa ɔsɛmpɛfoɔ, 16 Na sɛ mohunu
amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu,
na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo dea.
17 Ɛberɛ aduru sɛ wɔbu atɛn, na Onyankopɔn no ara
nkurɔfoɔ na wɔbɛdi kane abu wɔn atɛn. Na sɛ ɛfiri yɛn
so kane a, ɛbɛwie Asɛmpa no asoɔdenfoɔ no sɛn? 18
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛyɛ den sɛ wɔbɛgye onipa pa nkwa;
na wɔn a wɔnnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfoɔ no deɛ,
ɛdeɛn na ɛbɛba wɔn so?" 19 Ne saa enti, wɔn a wɔhunu
amane sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn
ho ma Ɔbɔadeɛ no na wɔkɔ so yɛ papa.

5 Me a meyɛ ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoɔ
fo sɛ, meyɛ Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti
n'animuonyam a ɛbɛba no bɛka me. Metu mo fo sɛ, **2**
monyɛ nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no
nnwanhwɛfoɔ na monhwɛ wɔn yie sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ
sɛ moyɛ no. Monyɛ adwuma a monhwehwɛ ho akatua
biara, na mmom, pɛ ara na mopɛ sɛ moyɛ. **3** Monnhyɛ
wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ
nhwɛsoɔ pa mma nnwan no. **4** Na sɛ Odwanhwɛfoɔ
panin no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a
ɛho nsɛe da. **5** Saa ara na ɛsɛ sɛ mmabunu, mobrɛ
mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobrɛaseɛ
nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho
ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Onyankopɔn si ahantanfoɔ
ɛkwan na ɔdom ahobrɛasefoɔ." **6** Enti mommrɛ mo ho ase
nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ɔbɛma mo so wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu. **7** Momfa mo dadwene
ne mo haw nyinaa nto ne so ɛfiri sɛ, ɔdwene mo ho. **8**
Mo ani nna hɔ; monwɛn ɛfiri sɛ, mo ɔtamfoɔ bonsam no
nam sɛ gyata a ɔbobɔm hwehwɛ deɛ ɔbɛnya no amene.
9 Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ɛkwan ɛfiri sɛ,
monim sɛ mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase afanan
nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi. **10** Na adom
nyinaa Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne daa animuonyam
no mu Kristo mu no, ɔno ara na sɛ monya hunu amane
kakra ansa a, ɔbɛsiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ
mo den; ɔbɛma mo anya nnyinasoɔ. **(aiōnios g166)** **11** Ɔno na
tumi wɔ no daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **12** Me nua ogyidini
Silwano na ɔboaa me maa metwerɛɛ saa krataa tiawa yi.

Mepɛ sɛ mehyɛ mo nkuran na medi adanseɛ sɛ, yei yɛ
Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen. **13** Asafo
a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyea
mo. **14** Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu nkyeakyea mo ho
mo ho. Asomdwoeɛ nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Krataa yi firi Simon Petro a meyɛ Yesu Kristo ɔsomfoɔ
ne ne ɔsomafoɔ nkyɛn, Mede kɔma wɔn a ɛsiane yɛn
Onyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti,
wɔama wɔn gyidie a ɛsom bo te sɛ yɛn deɛ no ara pɛ no:
2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso a ɛfiri Onyankopɔn ne
Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopɔn
nam ne tumi so ama mo biribiara a ɛho hia ma asetena pa
ne nyamesu. Nimdeɛ a yɛwɔ wɔ deɛ ɔfiri n'animuonyam
ne nnepa mu frɛɛ yɛn no na ama yɛn saa tumi yi. **4** Ɔnam
n'animuonyam ne ne nnepa so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo yie.
Ɛno enti, wama yɛn ne su kronkron no bi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
yɛbɛfiri ewiase yi porɔeɛ a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.
5 Esiane saa enti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛeɛ a ɛho
teɛ nka mo gyidie ho; na momfa nimdeɛ nka nneyɛeɛ
a ɛho teɛ ho; **6** na momfa ahohyɛsoɔ nka mo nimdeɛ
ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛsoɔ ho; na momfa
nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; **7** na momfa onuadɔ
nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdɔ amapa nka onuadɔ
ho. **8** Yeinom ne su pa a ɛho hia mo. Na sɛ monya ma
ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo ayɛ nnam wɔ yɛn Awurade Yesu
Kristo ho nimdeɛ mu. **9** Na obiara a ɔnni bi no yɛ onifirani
a ɔntumi nhunu adeɛ. Ne werɛ afiri sɛ wɔahohoro ne
bɔne dada. **10** Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere mo ho
wɔ dwuma no die mu, na ɛnni mo ho adanseɛ ampa ara sɛ
Onyankopɔn afrɛ mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ. Sɛ moyɛ saa
a, morensunti na morempa aba nso. **11** Sɛ mofa saa ɛkwan
yi so a, wɔbɛma mo akɔ yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa
Yesu Kristo Ahennie a ɛtoɔ ntwa da no mu. **(aiōnios g166)** **12**

Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asɛm yi a monim na
atim nokorɛ a moagye adi no mu no. 13 Mesusu sɛ, ɛyɛ sɛ
mmerɛ dodoɔ a mete ase yi, mɛbɔ mo nkaeɛ wɔ saa asɛm
yi ho. 14 Menim sɛ ɛrenkyɛre biara mɛgya saa ɔhonam yi
hɔ sɛdeɛ yɛn Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerɛɛ me
no. 15 Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa ɛkwan biara so ama mo
akae saa nsɛm yi ɛberɛ biara wɔ me wuo akyi. 16 Ɛnyɛ
anansesɛm na yɛte bɛka kyerɛɛ mo wɔ yɛn Awurade Yesu
Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom, yɛahunu
na yɛdi ne kɛseyɛ no ho adanseɛ. 17 Yɛwɔ hɔ bi na Agya
Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam ɛberɛ a nne bi firi
Animuonyam kɛseɛ mu kaa sɛ, "Yei ne me Dɔba a ɔsɔ
m'ani!" no. 18 Yɛn ankasa tee nne no sɛ ɛfiri ɔsoro reba
ɛberɛ a na yɛne no wɔ Bepɔ Kronkron no so no. 19 Ɛno
enti, ɛma yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no hyɛɛ no mu gyidie
yie. Ɛsɛ sɛ motie no yie ɛfiri sɛ, ɛte sɛ kanea a ɛhyerɛn
wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ bɛkye ama anɔpa nsoromma
ahyerɛn wɔ mo akoma mu no. 20 Yeinom nyinaa akyi
no, monkae saa asɛm yi: Obiara nni hɔ a ɔnam n'ankasa
so bɛtumi akyerɛ Atwerɛsɛm mu nkɔmhyɛ ase. 21 Na
nkɔmhyɛ biara mfiri onipa pɛ mu, na mmom, Honhom
Kronkron tumi mu na nnipa ka asɛm a ɛfiri Onyankopɔn.

2 Atorɔ adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara nso
na atorɔ adiyifoɔ bɛba mo mu ara ne no. Wɔbɛkyerɛ
nkyerɛkyerɛ bɔne a nokorɛ nni mu na wɔapa Owura a
ɔgyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsɛeɛ aba wɔn so prɛko
pɛ. 2 Nnipa bebree bɛfa akwammɔne so na ɛsiane deɛ
wɔyɛ no enti, nnipa bɛkasa atia nokorɛ ɛkwan no. 3 Saa
atorɔ adiyifoɔ yi nam wɔn sikaniberɛɛ so bɛto anansesɛm

akyerɛ mo de apɛ mo ho mfasoɔ. Wɔn ɔtemmufoɔ siesiee
ne ho akyɛre, na saa ara nso na wɔn ɔsɛefoɔ no nso asɔre
agyina. 4 Onyankopɔn amfa abɔfoɔ a wɔyɛɛ bɔne no
ho ankyɛre wɔn. Ɔtoo wɔn guu asaman sum mu baabi
guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwɛn Atemmuo
da no. (Tartaroō g5020) 5 Onyankopɔn amma tete ewiase
no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye
asɛm no anni no so. Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne
Noa a ɔkaa tenenee ho asɛm no ne nnipa baason bi.
6 Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee
wɔn, de bɔɔ wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no kɔkɔ. 7
Ɔgyee Lot a ɔyɛ ɔteneneeni no firii nnipa nnebɔneyɛfoɔ
nsam. 8 Na saa ɔteneneeni no te saa nnipa nnebɔneyɛfoɔ
no mu na afideɛ a na saa nnipa no yɛ no adekyeeɛ ne
adesaeɛ no ha no yie. 9 Yei kyerɛ sɛ Onyankopɔn nim
ɛkwan a ɔfa so gye n'akyidifoɔ firi ɔhaw mu, ɛnna ɔnim
ɛkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfoɔ, twe wɔn aso
de twɛn Atemmuo da no, 10 ne titire no, wɔn a wɔdi
wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no.
Saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi wɔ akokoɔduru na wɔmmu
animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no, ɛfiri sɛ, wɔte wɔn atua.
11 Na abɔfoɔ a wɔwɔ ahoɔden ne tumi sene saa atorɔ
akyerɛkyerɛfoɔ yi mpo nka nsɛmmɔne mmu wɔn atɛn wɔ
Awurade anim. 12 Nanso, saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te
sɛ mmoa a wonni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkye wɔn nku
wɔn. Wɔgu nneɛma biara a wɔnte aseɛ no ho fi. Wɔbɛsɛe
wɔn sɛ mmoa. 13 Ɔhaw a wɔma ɛbaeɛ no, wɔbɛtua wɔn
so ka. Deɛ wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara awia
ketee a ɛbɛyɛ ama wɔn honam akɔnnɔ. Sɛ wɔne mo to nsa

didi a, ɛgu wɔn anim ase. Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na wɔka
nnaadaasɛm. 14 Wɔnhwehwɛ hwee sɛ mmaa adwamanfoɔ
ɛfiri sɛ, wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ
mmerɛ kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn akoma ama aniberɛɛ.
Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. 15 Wɔamane afiri ɛkwan
tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɛkwan a Beor ba Bileam a
ne sika a ɔnya de yɛ bɔne no kɔfaa so no so. 16 Yei maa
wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afunumu de onipa
nne kasaeɛ de sii odiyifoɔ no abɔdamsɛm no ho ɛkwan.
17 Saa nnipa yi te sɛ asutire a awe anaasɛ omununkum a
mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu
wɔ baabi. (questioned) 18 Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm
na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn
a wɔatwe wɔn ho afiri nnebɔneyɛfoɔ ho. 19 Wɔhyɛ wɔn
ahofadie ho bɔ wɔ ɛberɛ a wɔn ankasa wɔyɛ bɔne nkoa
ɛfiri sɛ, onipa yɛ akoa ma biribiara a ɛdi no so. 20 Na sɛ
onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho
asɛm, na ɔnam so dwane firi ewiase yi mu akwammɔne
so, na akyire no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdane bɔne akoa
a, ɛnneɛ ɛyɛ hu sene ne kane no. 21 Sɛ wɔnnim Kristo
koraa a, anka ɛyɛ ma wɔn sene sɛ wɔbɛsua ne ho nsɛm na
afei wɔbɛdane wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde
maa wɔn no. 22 Deɛ ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa ɛbɛ yi
yɛ nokorɛ. "Ɔkraman sane kɔtafere ne fe ɛnna ɔprako a
wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atɛkyɛ mu."

3 Adɔfonom, yei ne krataa a ɛtɔ so mmienu a matwerɛ
abrɛ mo. Metwerɛɛ sɛ mede rebɛkae mo, de akanyane mo
adwene. 2 Mepɛ sɛ mokae nsɛm a adiyifoɔ kronkron no
kaa mmerɛ bi a atwam no ne mmara a ɛfiri Awurade ne

Agyenkwa a wɔde faa mo asomafoɔ so maa mo no. **3** Deɛ
ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ nna a ɛdi akyire no mu
no, nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ɛbɛdi
wɔn so. Wɔbɛdi mo ho fɛ **4** aka sɛ, "Ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛba.
Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dada, nanso
biribiara te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ mfitiaseɛ!" **5** Wɔhyɛ da
ma wɔn werɛ firi nokorɛ no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn
kasaeɛ na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo
mu na wɔde nsuo na ɛyɛeɛ. **6** Akyire no wɔde nsuyire
bɛsɛee no. **7** Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase
ntena hɔ nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbɛsɔ emu ogya na
wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ. **8** Nanso, anuanom, mommma mo
werɛ mfiri adeɛ baako sɛ Awurade ani so deɛ, nsonsonoeɛ
nni da koro ne mfeɛ apem ntam. Ne fam deɛ, ne mmienu
nyinaa yɛ pɛ. **9** Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ
a wahyɛ ho sɛdeɛ ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho
boasetɔ ɛfiri sɛ, ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom, ɔpɛ
sɛ obiara sakra firi ne bɔne ho. **10** Na Awurade da no bɛba
sɛ owifoɔ. Ɛda no, ɔsoro bɛbobom na ayera na ewiem
nneɛma bɛhye na asɛe na asase ne so nneɛma nyinaa
nso bɛda adi. **11** Sɛ saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa asɛe adeɛ
nyinaa a, na ɛdeɛn bra na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ
kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. **12** Monhwɛ
saa da no kwan na monyɛ mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; saa da
a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma
anane na ayera wɔ ogyaframa mu no. **13** Nanso, yɛtwɛn
deɛ Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforɔ ne asase
foforɔ a ɛhɔ na tenenee bɛtena. **14** Enti, anuanom, mogu
so retwɛn da no yi, mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronn a

mfomsoɔ biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo
ne no atena wɔ asomdwoeɛ mu. **15** Monkae nhunu sɛ
Awurade wɔ boasetɔ ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagyeɛ.
Ɛno na yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa
no no so twerɛɛ mo no. **16** Saa ɛkwan korɔ no ara so na
ɔfa twerɛɛ ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara so nso na
ɔgyina twerɛeɛ. Nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no mu
no, wɔn a wɔnnim na wɔnnyɛ den no ntumi nkyerɛ aseɛ
yie. Saa ara na wɔyɛ Atwerɛsɛm a aka no de ɔsɛeɛ ba wɔn
so. **17** Nanso anuanom, mo deɛ monim yei dada. Monwɛn
na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaeɛ pa.
18 Monyini wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo
adom ne nimdeɛ mu. Ɔno na animuonyam nka no seesei
ne daa. Amen. **(aiōn g165)**

1 Yohane

1 Yɛretwerɛ mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ firi ahyɛaseɛ:
Deɛ yɛatee, deɛ yɛde yɛn ani ahunu, deɛ yɛhwɛeɛ na yɛde
yɛn nsa kaeɛ. Yei ne Nkwa Asɛm a yɛreka ho asɛm no. **2**
Nkwa no daa ne ho adi no, yɛhunuiɛ. Ɛno enti, yɛka ho
asɛm kyerɛ mo, ɛne nkwa a ɛnni awieeɛ a na ɛwɔ Agya no
nkyɛn na wɔdaa no adi kyerɛɛ yɛn no. **(aiōnios g166)** **3** Yɛkaa
deɛ yɛhunuiɛ na yɛteeɛ no kyerɛɛ mo nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mo ne yɛn bɛnya ayɔnkofa wɔ ɔdɔ a yɛne Agya no ne Ɔba
Yesu Kristo wɔ no mu. **4** Yɛretwerɛ yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn
anigyeɛ bɛwie pɛyɛ. **5** Afei, yei ne asɛm a yɛate afiri ne Ba
no nkyɛn a yɛrebɔ mo amaneɛ. Onyankopɔn yɛ hann a
esum nni ne mu koraa. **6** Na sɛ afei yɛka sɛ yɛne no wɔ
ayɔnkofa na saa ɛberɛ korɔ no ara mu yɛte sum mu a, na
yɛredi atorɔ wɔ yɛn nsɛm ne yɛn nneyɛeɛ mu. **7** Na sɛ
yɛte hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu no a, ɛnneɛ na yɛne
yɛn ho yɛn ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya
te yɛn ho firi bɔne nyinaa ho. **8** Sɛ yɛka sɛ yɛnni bɔne
a, na yɛdaadaa yɛn ho, na nokorɛ no nni yɛn mu. **9** Sɛ
yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn a, ɔyɛ ɔnokwafoɔ ne
ɔteneneeni sɛ ɔde yɛn bɔne bɛkyɛ yɛn, na wate yɛn ho
afiri deɛ ɛnte nyinaa ho. **10** Sɛ yɛka sɛ yɛnyɛɛ bɔne a,
yɛma Onyankopɔn yɛ ɔtorofoɔ a n'Asɛm no nni yɛn mu.

2 Me mma, meretwerɛ yei abrɛ mo na moanyɛ bɔne; na
sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrɛ
wɔ Agya no hɔ ma yɛn. **2** Na Kristo no ankasa ne yɛn
bɔne ho mpata na ɛnyɛ yɛn bɔne nko, na nnipa nyinaa
bɔne. **3** Sɛ yɛdi Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyerɛ sɛ
yɛnim no. **4** Sɛ obi ka sɛ, "Menim no", nanso ɔnni ne

mmara so a, saa onipa no yɛ ɔtorofoɔ a nokorɛ nni ne mu.
5 Na obiara a ɔtie n'Asɛm no yɛ obi a nokorɛm, ne dɔ a
ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛ yɛ. Yei na ɛma yɛgye to mu
sɛ yɛte ne mu. **6** Na sɛ yɛte ne mu deɛ a, na ɛsɛ sɛ yɛdi
Yesu Kristo anammɔn akyi. **7** Anuanom, saa mmara a
meretwerɛ abrɛ mo yi nyɛ asɛm foforɔ. Ɛyɛ mmara dada
a moate firi ahyɛaseɛ pɛɛ no. Mmara dada no yɛ adeɛ a
moate ho asɛm dada. **8** Nanso, mmara a meretwerɛ abrɛ
mo yi yɛ foforɔ na emu nokorɛ no da adi wɔ Kristo ne mo
mu. Esum no retwam na hann papa no gu so rehyerɛn. **9**
Obiara a ɔka sɛ ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua
no wɔ sum mu bɛsi saa dɔnhwereɛ yi mu. **10** Obiara a
ɔdɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a
ɛbɛma obi foforɔ ayɛ bɔne. **11** Nanso, obiara a ɔtane ne
nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔrekɔ, ɛfiri
sɛ, esum no afira n'ani. **12** Me mma, meretwerɛ mo, ɛfiri
sɛ, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bɔne akyɛ mo. **13**
Agyanom, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi
ahyɛaseɛ no. Mmabunu, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, moadi
ɔbonsam so. **14** Mma, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, monim
Agya no. Agyanom, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, monim deɛ
ɔte ase firi ahyɛaseɛ no. Mmabunu, meretwerɛ mo, ɛfiri
sɛ, mowɔ ahoɔden, na Onyankopɔn asɛm no te mo mu, na
moadi ɔbonsam so. **15** Monnnɔ ewiase anaasɛ biribiara a
ɛyɛ ewiase dea. Sɛ modɔ ewiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ
Agya a ɔwɔ mo mu no. **16** Biribiara a ɛyɛ ewiase dea,
honam akɔnnɔ, deɛ nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ, biribiara
a ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara
mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. **17** Ewiase ne mu

akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ
no tena hɔ daa. (aiōn g165) 18 Me mma, awieeɛ no abɛn.
Wɔka kyerɛɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no bɛba, nanso seesei,
Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahunu sɛ
ampa awieeɛ no abɛn. 19 Nokorɛm, na saa nnipa yi nka
yɛn ho na ɛno enti na wɔgyaa yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn
ho a, anka wɔne yɛn tenaeɛ. Nanso, wɔgyaa yɛn hɔ, sɛdeɛ
wobɛhunu no pefee sɛ wɔnka yɛn ho. 20 Mo deɛ, Kristo
ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa
nim nokorɛ no. 21 Ɛnyɛ sɛ monnim nokorɛ no enti na
matwerɛ saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso
sɛ, atorɔ biara mfiri nokorɛ mu mma. 22 Afei, hwan ne
ɔtorofoɔ? Ɛyɛ obi a ɔka sɛ Yesu nyɛ Kristo no. Yei ne
Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. 23 Na deɛ
ɔpo Ɔba no po Agya no; deɛ ɔgye Ɔba no gye Agya no
nso. 24 Mommɔ mmɔden mfa asɛm a motee ahyɛaseɛ no
nsie mo akoma mu. Sɛ mode asɛm a motee ahyɛaseɛ no
sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no bɛnya ayɔnkofa. 25 Na
yei na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a ɛnni
awieeɛ no. (aiōnios g166) 26 Metwerɛ mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔdaadaa mo ho. 27 Na mo deɛ, Kristo ahwie ne Honhom
Kronkron no agu mo so. Mmerɛ dodoɔ a ne Honhom
no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforɔ bɛkyerɛkyerɛ
mo. Ɛfiri sɛ, ne Honhom no kyerɛkyerɛ mo biribiara. Na
deɛ ɔkyerɛ no nso yɛ nokorɛ; ɛnyɛ atorɔ. Montie Kristo
nkyerɛkyerɛ no na montena ne mu. 28 Me mma, montena
ne mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔba a, yɛbɛnya akokoɔduru na
yɛmfa aniwuo nkɔ hinta da a ɔbɛba no. 29 Monim sɛ

Kristo yɛ ɔteneneeni. Na ɛsɛ sɛ mohunu sɛ obiara a ɔyɛ
ade tenenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3 Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn no mu
den enti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na ɛyɛ nokorɛ nso.
Ne saa enti ewiase nnim yɛn ɛfiri sɛ ɛnnim Onyankopɔn.
2 Me nuanom, seesei yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso deɛ
daakye yɛbɛyɛ deɛ, yɛnnim. Nanso, yɛnim sɛ Kristo ba
a, yɛbɛyɛ te sɛ ɔno, ɛfiri sɛ, yɛbɛhunu no sɛdeɛ ɔteɛ. **3**
Obiara a ɔwɔ saa anidasoɔ yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho
kronn sɛdeɛ Kristo yɛ kronn no. **4** Obiara a ɔyɛ bɔne no bu
Onyankopɔn mmara so, ɛfiri sɛ, bɔne yɛ mmara so buo. **5**
Monim sɛ Kristo baeɛ sɛ ɔrebɛfa nnipa bɔne, ɛfiri sɛ, ɔno
deɛ bɔne nni ne mu. **6** Enti, obiara a ɔtena Kristo mu no
nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔne no nhunuu
no, na ɔnnim no. **7** Mommma obi nnaadaa mo, me mma.
Obiara a ɔyɛ deɛ ɛtene no yɛ ɔteneneeni sɛdeɛ Kristo yɛ
ɔteneneeni no. **8** Deɛ ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbonsam dea,
ɛfiri sɛ, ɔbonsam firi ahyɛaseɛ pɛɛ na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm
yi enti na Onyankopɔn Ba no baeɛ. Ɔbaeɛ sɛ ɔrebɛsɛe
ɔbonsam nnwuma. **9** Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ
so nyɛ bɔne, ɛfiri sɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na ɛsiane
sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya enti, ɔntumi nkɔ so nyɛ bɔne.
10 Nsonsonoeɛ a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma
ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaa ɔnnɔ ne nua no nyɛ
Onyankopɔn ba. **11** Nsɛm a motee ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ,
monnodɔ mo ho. **12** Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbonsam
dea. Enti ɔkumm n'ankasa ne nua. Adɛn enti na Kain
kumm no? Ɛfiri sɛ, nneɛma a ɔyɛeɛ no yɛ bɔne, nanso ne
nua no deɛ, ɔyɛɛ papa. **13** Enti, anuanom, sɛ ewiasefoɔ

tane mo a, mommma ɛnyɛ mo nwanwa. **14** Yɛnim sɛ
yɛafiri owuo mu aba nkwa mu. Yɛnim saa, ɛfiri sɛ, yɛdɔ
yɛn nuanom. **15** Obi a ɔtan ne nua no yɛ owudifoɔ na
monim nso sɛ owudifoɔ nni nkwa a ɛnni awieeɛ wɔ ne
mu. **(aiōnios g166)** **16** Yei na ɛma yɛhunu sɛdeɛ ɔdɔ teɛ.
Kristo de ne nkwa maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn nso yɛde yɛn nkwa
ma yɛn nuanom. **17** Sɛ obi yɛ ɔdefoɔ na ɔhunu sɛ biribi
ho hia ne nua na wanhunu no mmɔbɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na
watumi aka sɛ ɔdɔ Onyankopɔn wɔ n'akoma mu? **18** Me
mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa hunu. Ɛsɛ sɛ ɛyɛ ɔdɔ
turodoo a ɛnam nneyɛeɛ so da ne ho adi. **19** Yei na ɛbɛma
yɛahunu sɛ yɛwɔ nokorɛ no. Yei na ɛbɛma yɛn akoma
anya gyidie wɔ Onyankopɔn anim. **20** Sɛ yɛn akoma bu
yɛn fɔ mpo a, yɛnim sɛ Onyankopɔn so sene yɛn akoma
na ɔnim biribiara. **21** Enti, anuanom adɔfoɔ, sɛ yɛn akoma
ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoɔduru wɔ Onyankopɔn anim.
22 Biribiara a yɛbisa no no, yɛn nsa ka, ɛfiri sɛ, yɛdi ne
mmara so na yɛyɛ n'apɛdeɛ nso. **23** Ne mmara no ka sɛ,
yɛnnye ne Ba Yesu Kristo no din mu na yɛnnodɔ yɛn ho
sɛdeɛ Kristo hyɛɛ yɛn no. **24** Obiara a ɔdi Onyankopɔn
mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te
ne mu. Na yei na ɛma yɛhunu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu.
Yɛnim no saa ɛsiane Honhom a wama yɛn no enti.

4 Me nuanom adɔfoɔ monnnye honhom no nyinaa nni.
Mmom monsɔ honhom no nhwɛ sɛ ɛfiri Onyankopɔn
anaa. Ɛfiri sɛ, atorɔ adiyifoɔ bebree ahwete wɔ ewiase. **2**
Ɛkwan a wobɛtumi afa so ahunu sɛ obi wɔ Onyankopɔn
Honhom no ne sɛ, ɔbɛpae mu aka sɛ, nokorɛm Yesu
Kristo baa onipa tebea mu. **3** Na deɛ ɔnka saa mfa Yesu

ho no nni honhom a ɛfiri Onyankopɔn. Saa honhom no
yɛ Kristo ɔtamfoɔ. Motee sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ
ewiase ha dada. **4** Me mma, mofiri Onyankopɔn mu na
moadi atorɔ adiyifoɔ no so, ɛfiri sɛ, Honhom a ɛwɔ mo
mu no wɔ tumi sene honhom a ɛwɔ ewiase yi mu. **5**
Wɔka nsɛm a ɛfa ewiase ho ma ewiase tie ɛfiri sɛ, wɔyɛ
ewiasefoɔ. **6** Nanso, yɛn deɛ, yɛyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ.
Obiara a ɔnim Onyankopɔn no tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ
Onyankopɔn onipa no ntie yɛn. Yei nko ara ne ɛkwan a
yɛnam so de hunu nokorɛ Honhom ne atorɔ honhom
mu. **7** Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho ɛfiri sɛ, ɔdɔ firi
Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na ɔnim
Onyankopɔn nso. **8** Obi a ɔnni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔdɔ. **9** Ɛkwan a Onyankopɔn nam
so da ne dɔ adi kyerɛ yɛn ne sɛ, ɔsomaa ne Ba korɔ no
baa ewiase sɛdeɛ yɛbɛfa ne so anya nkwa. **10** Yei ne ɔdɔ.
Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ
yɛn enti ɔsomaa ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn bɔne ho
mpata. **11** Anuanom adɔfoɔ, sɛ saa na Onyankopɔn dɔ yɛn
a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ yɛn ho. **12** Obiara nhunuu
Onyankopɔn da. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho a, na Onyankopɔn
te yɛn mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu. **13** Yei
na ɛma yɛhunu pefee sɛ yɛte Onyankopɔn mu na ɔno
nso te yɛn mu. Wama yɛn ne Honhom. **14** Na yɛahunu
na yɛaka akyerɛ afoforɔ sɛ Agya no somaa ne Ba maa
ɔbɛyɛɛ ewiase Agyenkwa. **15** Obiara a ɔpae mu ka sɛ
Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no, Onyankopɔn te ne mu na
ɔno nso te Onyankopɔn mu. **16** Na yɛn ankasa nim na
yɛgye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yɛn no di. Onyankopɔn yɛ

ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu na
Onyankopɔn nso te ne mu. **17** Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnya akokoɔduru Atemmuo da no. Na
yɛbɛnya saa akokoɔduru no nso, ɛfiri sɛ, yɛn abrabɔ wɔ
ewiase ha no te sɛ Kristo deɛ pɛ. **18** Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ
amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti, deɛ
ɔyɛ ohufoɔ no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu. **19** Yɛwɔ ɔdɔ, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn na ɔdɔɔ yɛn kane. **20** Sɛ obi ka sɛ, "Medɔ
Onyankopɔn" na ɔtane ne nua a, ɔyɛ ɔtorofoɔ. Na deɛ
ɔnnɔ ne nua a ɔhunu no no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi adɔ
Onyankopɔn a ɔnhunu no. **21** Yei ne mmara a Kristo hyɛ
maa yɛn. Deɛ ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

5 Obiara a ɔgye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ Onyankopɔn
ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne mma no nso. **2** Yei na ɛma
yɛhunu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn
na yɛadi n'ahyɛdeɛ so. **3** Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ
di a yɛdi n'ahyɛdeɛ so. Na n'ahyɛdeɛ no nso sodie nyɛ
den mma yɛn, **4** ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ba biara di ewiase
so nkonim. Yɛnam yɛn gyidie so di ewiase so nkonim. **5**
Hwan na ɔbɛtumi adi ewiase so nkonim? Obi a ɔgye di
sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara. **6** Yesu Kristo yɛ
obi a ɔnam nsuo ne mogya so baeɛ. Ɛnyɛ nsuo nko so na
ɔnam baeɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na ɛyɛ Honhom
no na ɛdi ho adanseɛ ɛfiri sɛ, Honhom no ne nokorɛ no. **7**
Adansefoɔ baasa na wɔwɔ hɔ. **8** Honhom no, nsuo no
ne mogya no. Saa adansefoɔ yi adwene hyia. **9** Yɛgye
adanseɛ a nnipa di no di; nanso adanseɛ a Onyankopɔn di
no mu yɛ den yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn adi
afa ne Ba no ho no. **10** Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba no

di no agye saa adanseɛ yi adi wɔ n'akoma mu. Na obi a
ɔnnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofoɔ,
ɛfiri sɛ, wannye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho
anni. **11** Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama yɛn nkwa a
ɛnni awieeɛ; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. **(aiōnios g166)**
12 Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a ɔnni
Ɔba no nni nkwa no. **13** Mo a mogye Onyankopɔn Ba no
din di no, meretwerɛ mo yei sɛdeɛ ɛbɛma moahunu sɛ
mowɔ nkwa a ɛnni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **14** Na anidasoɔ
a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yɛnim sɛ biribiara
a yɛbisa no wɔ ne pɛ mu no, ɔtie yɛn. **15** Ɛberɛ biara
a yɛbisa no no, ɔtie yɛn. Yɛahunu sɛ yei yɛ nokorɛ yi,
yɛnim nso sɛ ɔma yɛn deɛ yɛbisa no biara. **16** Sɛ obi hunu
sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a ɛmfa no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ
Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpaeɛ mma no. Yei fa
wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owuo mu no ho. Bɔne bi
wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owuo mu na ɛno ho deɛ, menka
sɛ mommɔ ho mpaeɛ nkyerɛ Onyankopɔn. **17** Afideyɛ
nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a ɛnkɔwie owuo
mu. **18** Yɛnim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so nyɛ bɔne,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam
ntumi nyɛ wɔn bɔne. **19** Yɛnim sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma,
na ewiasefoɔ deɛ wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. **20** Yɛnim
sɛ Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahunu nokorɛ
Onyankopɔn no. Ɔno ne Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔma
daa nkwa no. **(aiōnios g166)** **21** Me mma, montwe mo ho
mfiri abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asɔre Panin, Meretwerɛ akɔma Awuraa a wɔayi no
ne ne mma a medɔ wɔn, nokorɛ no enti. Ɛnyɛ me nko,
na mmom, wɔn a wɔnim nokorɛ no nyinaa dɔ mo, **2**
ɛfiri sɛ, nokorɛ no te yɛn mu na ɛbɛtena yɛn mu akɔsi
daa: **(aiōn g165)** **3** Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ
mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no
Ba no nkyɛn, mmra yɛn so nokorɛ ne ɔdɔ mu. **4** M'ani
gyee sɛ mehunuu sɛ mo mma no bi te nokorɛ mu sɛdeɛ
Agya no hyɛɛ yɛn no. **5** Enti, mereka akyerɛ wo, Awuraa
sɛ, momma yɛnnodɔ yɛn ho. Yei nyɛ mmara foforɔ a
merehyɛ ama wo. Ɛyɛ mmara a wɔahyɛ ama yɛn firi
ahyɛaseɛ. **6** Saa ɔdɔ a mereka ho asɛm yi kyerɛ sɛ, momma
yɛntena ase na yɛnyɛ ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a
mote firii ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena ase
ɔdɔ mu. **7** Adaadaafoɔ a wɔnnnye nntom sɛ Yesu Kristo
baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafoɔ yi
yɛ atorofoɔ ne Kristo atamfoɔ. **8** Monhwɛ mo ho so yie
na moanhwere deɛ moayɛ ho adwuma na moanya mo
akatua wɔ mu no. **9** Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ
mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena nkyerɛkyerɛ no
mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. **10** Sɛ obi ba mo nkyɛn na
wamfa saa nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, monnnye no wɔ
mo efie, na monnnye n'ani nso. **11** Ɛfiri sɛ, obiara a ɔgye
saa onipa no ka bɔne a ɔyɛ no ho. **12** Mewɔ nsɛm pii ka
kyerɛ mo, nanso meremfa krataa ne twerɛduro so nka.
Na mmom, mɛba onipadua so abɛkasa akyerɛ mo, na mo
ani agye. **13** Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyea wo.

3 Yohane

1 Me, Asɔre panin, Meretwerɛ akɔma me dɔfo pa Gaio. **2**
M'adamfo pa, mebɔ mpaeɛ sɛ biribiara nkɔ so yie mma
wo, na nya ahoɔden sɛdeɛ menim sɛ honhom fa mu no,
wowɔ ahoɔden no. **3** Anuanom bi baa ha bɛka kyerɛɛ me
sɛ, woanya nokorɛ no mu gyidie no, na woda so kura
nokorɛ no mu no, ɛyɛɛ me anigye yie. **4** Biribiara nyɛ me
anigye nkyɛn sɛ mɛte sɛ me mma no te nokorɛ mu. **5**
M'adamfo pa, wodi nokorɛ yie wɔ adwuma a woyɛ ma
anuanom no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ mpo. **6** Wɔaka
ɔdɔ a wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no ho asɛm. Mesrɛ wo, boa
wɔn wɔn akwantuo no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani. **7**
Ɛfiri sɛ, wɔn kwan a wɔretu no, wɔretu wɔ Awurade din
mu a wɔmpɛ mmoa biara mfiri wɔn a wɔnyɛ agyidifoɔ no
nkyɛn. **8** Yɛn Akristofoɔ na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa no
sɛdeɛ yɛne wɔn bɛyɛ nokorɛ no ho adwuma. **9** Metwerɛɛ
krataa tiawa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani
gye sɛ ɔyɛ wɔn panin no rentie deɛ meka no. **10** Sɛ meba
a, biribiara a wayɛ no, mede ho asɛm bɛto mo anim. Nsɛm
a ɛyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atorɔ a ɔtwa nyinaa, mɛka
ho asɛm. Nanso, ɛno nko ara nyɛ mma no. Sɛ anuanom
afoforɔ ba a, ɔnnye wɔn, na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye wɔn no
nso, ɔsi wɔn kwan na wabɔ mmɔden apam wɔn afiri asafo
no mu. **11** M'adamfo pa, monnsua ade bɔne, na mmom,
monsua ade pa. Obiara a ɔyɛ papa no yɛ Onyankopɔn dea.
Na obiara a ɔyɛ bɔne no nhunuu Onyankopɔn. **12** Obiara
ka Demetrio ho asɛm pa, na mpo nokorɛ no ankasa ka
ne ho asɛm pa. Na yɛn nso yɛdi ne ho adanseɛ pa na
monim sɛ deɛ yɛka no yɛ nokorɛ. **13** Mewɔ nsɛm bebree

ka kyerɛ mo, nanso meremfa krataa ne twerɛdua so
nka. **14** Ɛrenkyɛre biara mɛhunu mo na me ne mo akasa.
Asomdwoeɛ nka mo. Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea
mo. Kyeakyea yɛn nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meyɛ Yakobo nua na
metwerɛɛ krataa yi, Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn
afrɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo
banbɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka mo.
3 Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden atwerɛ mo
afa nkwagyeɛ a yɛn nyinaa te mu no ho. Nanso, ɛsɛ sɛ
metwerɛ mo wɔ asɛm foforɔ ho na moyere mo ho gyina
nokorɛ a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfoɔ afebɔɔ, a ɛnsɛ
sɛ wɔsesa mu da biara da. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho
abɛfra yɛn mu a wɔkyea asɛm a ɛfa yɛn Onyankopɔn
adom no ka sɛ adom no enti abrabɔ bɔne nsɛe hwee.
Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yɛn Wura ne yɛn
Awurade no nto mu. Atwerɛsɛm no aka wɔn afɔbuo a aba
wɔn so no ho asɛm dada. **5** Ɛwom sɛ monim yeinom dada,
nanso mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ ɔgye a Awurade
gyee Israelfoɔ firii Misraim asase so na akyire yi, ɔsɛee
wɔn a na wɔnnye asɛm no nni no ho. **6** Monkae abɔfoɔ a
wɔdii tumi trasoɔ ma wɔgyaa wɔn atenaeɛ no. Wɔagu
wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de
wɔn asie retwɛn ɛda kɛseɛ no, na wabu wɔn atɛn. **(aïdios
g126)** **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa
wɔn ho ahyia no sɛ, na emu nnipa no yɛ adwamanfoɔ.
Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhwɛsoɔ maa wɔn a
wɔbɛnya asotwe a ɛde wɔn kɔ ogya a ɛnnum da no mu.
(aiōnios g166) **8** Saa ɛkwan korɔ no ara so na adaeɛsofoɔ yi
nam. Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpo tumidie, na
wɔka nsɛmmɔne fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro ho. **9**
Ɔbɔfopanin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Ɛberɛ a Mikael ne

ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam
no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom, asɛm a ɔkaeɛ
ara ne sɛ, “Awurade nka w’anim.” 10 Nanso, saa nnipa yi
te nneɛma a wɔnte aseɛ ho atua. Sɛdeɛ mmoa a wɔnni
nyansa di wɔn atenka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi
wɔn atenka akyi wɔ nneɛma a wɔnte aseɛ ho, na yei de
ɔsɛeɛ bɛba wɔn so. 11 Wɔnnue! Ɛkwan a Kain faa so no
ara so na wɔnam. Sikaniberee enti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ
Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔate atua atia Onyankopɔn
sɛdeɛ Kora yɛeɛ pɛpɛɛpɛ. Yei enti wɔbɛsɛe wɔn. 12 Wɔte
sɛ nkekaeɛ fi a ɛwɔ wo nua aduane a ɔne wo di mu a
wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ
omununkum a ɛsi na mframa bɔ no, nanso osuo ntɔ.
Wɔte sɛ nnua a ɛnso aba asusɔberɛ mu. Wɔte sɛ nnua a
wɔatutu ne nhini ama awu koraa. 13 Wɔte sɛ ɛpo asorɔkye
a ano yɛ den a ɛhuru sɛ ahuro da wɔn aniwudeɛ adi.
Wɔte sɛ nsoromma a ɛkyinkyini a Onyankopɔn de wɔn
asie ɔsɛeɛ esum kabii mu afebɔɔ. (aiōn g165) 14 Henok,
Adam aseni a ɔtɔ no so nsia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho
nkɔm teteete sɛ, “Hwɛ, Awurade ne n’abɔfoɔ Kronkron
mpempem reba, 15 na wɔabɛbu mo nyinaa atɛn na wɔabu
nnebɔneyɛfoɔ nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsɛm
a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” 16 Ɛberɛ biara, saa
nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomsoɔ to afoforɔ so. Wɔdi
wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforɔ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛba abɛdi wɔn akyi. 17 Me nnamfonom,
monkae nsɛm a yɛn Awurade Yesu Kristo asomafoɔ no
kaeɛ. 18 Wɔkaa sɛ, “Sɛ awieeɛ no duru a, nnipa a wɔdi mo
ho fɛ bɛba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi.” 19 Yeinom ne

nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na
wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moyɛ me
nnamfonom, metu mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo gyidie
mu. Mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,
21 na montena Onyankopɔn dɔ mu ɛberɛ a moretwɛn yɛn
Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔborɔ mu ama wama
mo nkwa a ɛnni awieeɛ no. **(aiōnios g166)** **22** Monhunu wɔn
a wɔn gyidie sua mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfiri ogya mu
nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ, na
monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne nkekaeɛ akeka mu. **24** Na
deɛ ɔbɛtumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi
n'animuonyam anim sɛ nnipa a wɔnni dɛm wɔ ahosane
mu no, **25** Onyankopɔn korɔ a ɔnam yɛn Awurade Yesu
Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne
kɛseyɛ ne ahoɔden ne tumi nka no mmerɛ a atwam, ne
ɛnnɛ ne daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)**

Adiyisɛm

1 Nwoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa Yesu
Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛrebɛba no ho. Kristo
somaa ne ɔbɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyɛn kɔdaa asɛm yi
adi kyerɛɛ no, **2** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Yohane bɛka biribiara a
ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansedie ne asɛm a ɛfiri Onyankopɔn
nkyɛn ne nokorɛ a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira
nka obiara a ɔbɛkan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn
nso a wɔtie adiyisɛm no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ
saa nwoma yi mu no. Ɛberɛ no abɛn. **4** Yohane, Nkyea a
ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Asia no nie: Adom ne
asomdwoeɛ a ɛfiri deɛ ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no
ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, **5** ne Yesu
Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan
ne asase so ahene sodifoɔ no nkyɛn nka mo. Ɔdɔ yɛn,
na ɔnam ne wuo no so agye yɛn afiri yɛn bɔne mu. **6**
Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfoɔ sɛ yɛnsom ne Onyankopɔn
ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam ne tumi mma
no daa daa! Amen. **(aiōn g165)** **7** Ɔnam omununkum mu
reba. Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne obiara bɛhunu no.
Asase so nnipa nyinaa bɛsu no. **8** Awurade Onyankopɔn
Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ seesei na
ɔwɔ hɔ dada na ɔrebɛba no." **9** Mene Yohane, a me ne
mo nyinaa yɛ akyidifoɔ. Yɛhunu amane ɛfiri sɛ Yesu ne
yɛn ɔhene, na ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane
sɛ mekaa Onyankopɔn asɛm kaa nokorɛ a Yesu daa no
adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. **10**
Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne denden
bi a ɛte sɛ totorobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi. **11** Ɛkaa sɛ,

“Twerɛ biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa
asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne
Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no.” **12** Medanee
m’ani pɛɛ sɛ mehunu deɛ ɔrekasa kyerɛ me no. Ɛhɔ na
mehunuu sikakɔkɔɔ nkaneadua nson. **13** Na nkaneadua
no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ atadeɛ
yuu a ɛsi ne nan ase a sika abɔsoɔ kyekyere ne koko
no gyina. **14** Na ne tirinwi yɛ fitaa te sɛ asaawafuturo
anaasɛ sukyerɛmma, na n’ani dɛre sɛ ogya. **15** Ne nan
ase hyerɛnee sɛ ayowaa a wɔanane wɔ fononoo mu na
afei wɔatwi ho na ne nne woro so te sɛ nsuworosoɔ a
ano yɛ den. **16** Na ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa
mu na sekan anofanu a ɛyɛ nnam firi n’anom baeɛ. Na
n’anim hyerɛn te sɛ owigyinaeɛ awia. **17** Mehunuu no
no, mekɔhwee ne nan ase te sɛ owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa
too me so kaa sɛ, “Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ.
18 Mene ɔteasefoɔ no! Mewuiɛ, nanso seesei mete ase
daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa. **(aiōn g165, Hadēs
g86)** **19** “Enti afei twerɛ nneɛma a wohunu; deɛ wohunu
no seesei ne deɛ ɛbɛba akyire no, twerɛ. **20** Nsoromma
nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no
nkyerɛaseɛ a ɛyɛ ahintasɛm no ni; Nsoromma nson no yɛ
asafo nson no abɔfoɔ, ɛnna nkaneadua nson no nso yɛ
asafo nson no.”

2 “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Efeso asafo no
ano, na ka kyerɛ no sɛ: Yei ne nsɛm a ɛfiri obi a ɔkura
nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a ɔnante wɔ sika
nkaneadua nson no ntam no. **2** Menim deɛ woayɛ. Menim
nsi a wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Menim sɛ

wonnye nnebɔneyɛfoɔ, na afei woasɔ wɔn a wɔka sɛ wɔyɛ
asomafoɔ nanso wɔnnyɛ bi no ahwɛ, na woahunu sɛ wɔyɛ
atorofoɔ. **3** Wowɔ boasetɔ, na me enti, woahunu amane
bebree, nanso wompaa aba. **4** Nanso, deɛ mewɔ tia wo
ne sɛ, wonnɔ me, sɛdeɛ kan no na wodɔ me no. **5** Hunu
ba a woaba fam no. Te wo ho firi bɔne ho na yɛ sɛdeɛ
kane no na woyɛ no. Sɛ woantwe wo ho amfiri wo bɔne
ho a, mɛba wo nkyɛn na mabɛyi wo kaneadua no afiri
ne siberɛ. **6** Nanso, deɛ ɛyɛ wɔ wo ho ne sɛ, wokyiri deɛ
Nikolaifoɔ no yɛ no, na saa ara na me nso mekyiri. **7** Deɛ
ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo ahodoɔ
no bi. Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi
nkwadua a ɛwɔ Onyankopɔn paradise hɔ. **8** "Twerɛ krataa
yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Smirna asafo no ano sɛ: Saa asɛm yi
firi Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no nkyɛn. Deɛ ɔwuiɛ na ɔnyaneeɛ
no. **9** Menim amane a wohunu maa Awurade na menim
w'ahiasɛm nyinaa nso, nanso wowɔ agyapadeɛ wɔ ɔsoro.
Menim nsɛm a wɔn a wɔse wɔyɛ Yudafoɔ nanso wɔnyɛ
Yudafoɔ no ka tia wo. Wɔyɛ ɔbonsam apamfoɔ. **10** Nsuro
ɔhaw a ɛrebɛto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi bɛto afiase na
ɔbonsam nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bɛdi dadu. Sɛ
owuo mu mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotire.
11 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo
no. Wɔn a wɔdi nkonim no renwu owuprenu. **12** "Twerɛ
krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Pergamo asafo mu sɛ: Saa
krataa yi firi deɛ ɔwɔ akofena anofanu a ɛyɛ nnam no
nkyɛn. **13** Menim sɛ faako a wote no, ɛhɔ na ɔbonsam
ahennwa si. Wodi me nokorɛ; na ɛberɛ a wɔkumm Antipa
a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ wɔ faako a ɔbonsam te no mpo,

woampa me. **14** Nanso, nneɛma kakra a mewɔ tia wo ne
sɛ, nnipa bi a wɔdi Bileam nkyerɛkyerɛakyi no ka wo
ho wɔ hɔ. Saa Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak maa ɔmaa
Israelfoɔ dii abosom so nnuane, kyerɛɛ wɔn adwamammɔ,
nam so ma wɔyɛɛ bɔne no. **15** Saa ara nso na wowɔ nnipa
bi ka wo ho a wɔdi Nikolaifoɔ nkyerɛkyerɛ akyi. **16** Twe
wo ho firi wo bɔne ho. Anyɛ saa a, ɛrenkyɛre biara mɛba
wo nkyɛn, na mede sekan a ɛfiri m'anom no abɛko atia
saa nnipa no. **17** Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka
kyerɛ asafo ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim no, mɛma mo
mana a ahinta no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara ɛboɔ fitaa
a wɔatwerɛ din foforɔ wɔ so a obiara nnim, gye onipa
a wɔde bɛma no no. **18** "Twerɛ krataa kɔma ɔbɔfoɔ a
ɔwɔ Tiatira asafo mu sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri Onyankopɔn
Ba no a n'ani dɛre sɛ ogyaframa a ne nan ase hyerɛn
sɛ ayowaa no nkyɛn. **19** Menim deɛ woyɛ. Menim wo
dɔ, wo gyidie, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Menim sɛ
woreyɛ adwuma sene kane no. **20** Nanso deɛ mewɔ tia wo
ne sɛ, wogyee ɔbaa bi a ne din de Isabel, a ɔfrɛ ne ho,
Onyankopɔn odiyifoɔ no too mu. Saa ɔbaa yi kyerɛkyerɛ,
na ɔdi m'asomafoɔ anim ma wɔbɔ adwaman di abosom
aduane. **21** Mama no ɛberɛ sɛ ɔnnu ne ho mfiri ne bɔne
mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔsakyera firi n'adwamammɔ mu. **22**
Ɛno enti, sɛ wɔansesa amfiri amumuyɛ a wɔne no yɛeɛ
no mu a, mɛto no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛe
awadeɛ no ahunu amane a ano yɛ den yie. **23** Afei, mɛkum
n'akyidifoɔ no, na asafo no nyinaa bɛhunu sɛ mene obi a
mehunu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Deɛ mo mu
biara yɛeɛ no, mɛtua no so ka pɛpɛɛpɛ. **24** Nanso, momu

bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi.
Monsuaa deɛ afoforɔ frɛ no ‘Ɔbonsam asumansɛm’ no.
Meka mekyerɛ mo sɛ, meremfa adesoa foforɔ biara nto
mo so. 25 Na monsɔ deɛ mowɔ no mu denden kɔsi sɛ
mɛba. 26 Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so yɛ deɛ mepɛ
kɔsi awieeɛ no, mede tumi korɔ no ara a menya firii 27
m’Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na
wɔde dadeɛ poma adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkukuo.
28 Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. 29 Deɛ ɔwɔ aso
no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo no.

3 “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ ɔwɔ asafo a ɛwɔ Sardi no
sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom
nson ne nsoromma nson no nkyɛn. Menim deɛ woreyɛ.
Menim sɛ woagye din sɛ wote ase, nanso woawu. 2
Enti nyane, na kanyane deɛ aka wo nkyɛn no na anwu
koraa. Ɛfiri sɛ, mahunu sɛ deɛ woayɛ no nya nnii mu
wɔ Onyankopɔn anim. 3 Kae deɛ wɔkyerɛɛ wo no ne
sɛdeɛ woteeɛ no. Di so na twe wo ho firi wo bɔne ho.
Sɛ woankanyane wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfoɔ, na
worenhunu ɛberɛ ko a mɛba. 4 Nanso, mo mu kakra bi a
wɔwɔ Sardi no mfaa ewiase nkekaeɛ nkekaa wɔn ntadeɛ
mu. Wɔne me bɛnante a wɔhyɛ ntadeɛ fitaa, ɛfiri sɛ, ɛsɛ
wɔn sɛ wɔyɛ saa. 5 Deɛ ɔbɛdi nkonim no, wɔbɛhyɛ no
atadeɛ fitaa, na merentwa ne din mfiri ateasefoɔ nwoma
no mu. Na mɛda ne din adi wɔ m’Agya no ne n’abɔfoɔ
anim sɛ ɔyɛ me dea. 6 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo no. 7 “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ
a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia no sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri
deɛ ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokorɛ na ɔkura Dawid safoa

no nkyɛn. Deɛ ɔbue a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu
nso a, obi ntumi mmue no. **8** Menim deɛ woyɛ. Menim
sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam
so adi me nokorɛ. Mabue ɛpono bi wɔ w'anim a obi
ntumi nto mu. **9** Tie! Ekuo a ɔbonsam afa wɔn no, saa
atorofoɔ a wɔka sɛ wɔyɛ Yudafoɔ nanso wɔnyɛ bi no,
mɛma wɔaba w'anim abɛbu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa
bɛhunu sɛ medɔ wo. **10** Esiane sɛ woadi me mmara so
anya boasetɔ enti, sɛ ɔhaw a ɛreba ewiase nyinaa de asɔ
asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba a, mɛgye wo afiri mu.
11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapadeɛ, na obi anwia
wo nkonim abotire no. **12** Deɛ ɔbɛdi nkonim no, mɛyɛ no
odum me Onyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfiri mu bio
da. Mɛtwerɛ me Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn kuro
din a ɛyɛ Yerusalem foforɔ a ɛbɛfiri ɔsoro me Onyankopɔn
nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛtwerɛ me din foforɔ
agu ne ho. **13** Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka
kyerɛ asafo no. **14** "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
Laodikea asafo mu no sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri Amen a ɔyɛ
ɔdanseni nokwafoɔ a ɔyɛ biribiara a Onyankopɔn bɔeɛ no
sodifoɔ nkyɛn. **15** Menim deɛ woayɛ. Menim sɛ wonyɛ
nwunu nso wonyɛ hye. Me pɛ ne sɛ, anka wobɛyɛ mu
baako. **16** Nanso, ɛsiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ
hye na wonyɛ nwunu enti, merebɛte wo sɛ ntasuo afiri
m'anom. **17** Woka sɛ, 'meyɛ ɔdefoɔ na manya me ho na
mewɔ deɛ ɛhia me nyinaa.' Nanso, wonnim hia a ahia
wo ne mmɔborɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagya, na
w'ani afira. **18** Enti, metu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ
amapa, firi me nkyɛn, sɛdeɛ ɛbɛma woayɛ ɔdefoɔ. Afei, tɔ

ntadeɛ fitaa hyɛ fa kata w'animguaseɛ adagya no so. Afei,
tɔ aduro gu w'ani so, sɛdeɛ wobɛhunu adeɛ. **19** Mekɔ so
twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden
na twe wo ho firi bɔne ho. **20** Tie! Megyina ɛpono no
akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na ɔbue ɛpono no a, mɛba
mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi. **21** Mɛma
nkonimdifoɔ no atena m'ahennwa no ho, sɛdeɛ madi
nkonim enti, mete m'Agya ahennwa ho seesei no. **22** Sɛ
wowɔ aso a, ɛnneɛ tie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo no."

4 Yei akyiri no, mehwɛ mehunuu ɛpono a abue wɔ
ɔsoro. Na ɛnne bi akasa akyerɛ me pɛn na ɛgyegye sɛ
totorobɛnto kaa sɛ, "Bra ɔsoro ha, na mɛkyerɛ wo deɛ
ɛbɛba yei akyi." **2** Prɛko pɛ, na Honhom no faa me. Na
ahennwa bi si ɔsoro hɔ a obi te so. **3** Na n'anim hyerɛn
te sɛ ahwehwɛboɔ ne mogyanamboɔ. Na nyankontɔn a
ɛte sɛ ahahammonoboɔ atwa ahennwa no ho ahyia. **4**
Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa kɛseɛ
no ho ahyia a mpanimfoɔ aduonu ɛnan na wɔtete so
a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitaa ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛ. **5** Na
anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na
nkanea nson a wɔasosɔ redɛre wɔ ahennwa no anim.
Yeinom yɛ Onyankopɔn ahonhom nson. **6** Na biribi te sɛ
ahwehwɛ ɛpo a ɛyɛ korɔgyenn sɛ ahwehwɛ da ahennwa
no anim. Ahennwa no fa biara, na ateasefoɔ baanan a
ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi atwa ahennwa no ho
ahyia. **7** Na ɔteasefoɔ a ɔdi ɛkan no te sɛ gyata; deɛ ɔtɔ
so mmienu no te sɛ nantwie ba; deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no
anim te sɛ onipa; ɛnna deɛ ɔtɔ so nan no te sɛ ɔkɔdeɛ
a ɔretu. **8** Na ateasefoɔ baanan no mu biara wɔ ntaban

nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne
awia nyinaa na wɔto dwom sɛ, 9 Saa ateasefoɔ baanan
no to nnwom de hyɛ deɛ ɔte ahennwa no so a ɔte hɔ
daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase.
Sɛ wɔyɛ saa a, (aiōn g165) 10 mpanimfoɔ aduonu ɛnan no
butubutu deɛ ɔte ahennwa no so no anim som deɛ ɔte hɔ
daa daa no. Wɔto wɔn ahenkyɛ gu ahennwa no anim ka
sɛ: (aiōn g165) 11 "Yɛn Awurade ne Onyankopɔn, wofata
sɛ wonya animuonyam, anidie ne tumi, ɛfiri sɛ, wo na
wobɔɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu enti na wɔte hɔ."

5 Mehunuu sɛ deɛ ɔte ahennwa so no kura nwoma
bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔatwerɛ akyire ne animu
nyinaa a wɔde nsɔano nson asosɔ ano. 2 Mehunuu ɔbɔfoɔ
hoɔdenfoɔ bi a ɔde nne kɛseɛ kaa sɛ, "Hwan na ɔfata
sɛ ɔte nsɔano no na ɔbue nwoma no mu?" 3 Nanso,
wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase
ase a ɔtumi buee nwoma no mu hwɛɛ mu. 4 Mesuu
yie, ɛfiri sɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ ɔbue nwoma no
mu na ɔhwɛ mu. 5 Afei, ɔpanin baako ka kyerɛɛ me sɛ,
"Nsu. Hwɛ! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔyɛ Dawid
aseni adi nkonim, na ɔbɛtumi atete nsɔano nson no na
wabue nwoma no mu." 6 Afei, mehunuu Odwammaa
bi sɛ ɔgyina ahennwa no mfimfini a ateasefoɔ baanan
no ne mpanimfoɔ no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na
ɛsɛ deɛ wɔakum Odwammaa no. Na ɔwɔ mmɛn nson
ne aniwa nson a ɛgyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom
nson no a wɔasoma wɔn aba ewiase no. 7 Odwammaa no
kɔgyee nwoma no firii deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa
mu. 8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ

aduonu ɛnan no butubutuu Odwammaa no anim. Na wɔn
mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam ayɛ
no ma a ɛyɛ ahotefoɔ mpaeɛ. 9 Wɔtoo dwom foforɔ sɛ,
"Wofata sɛ wofa nwoma no na wote ne nsɔano no, ɛfiri
sɛ wɔkumm wo, na ɛnam wo wuo so maa wɔtɔɔ nnipa
firii aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa
mu maa Onyankopɔn. 10 Wɔayɛ wɔn asɔfoɔ ahemman sɛ
wɔnsom yɛn Onyankopɔn na wɔbɛdi asase so ɔhene."
11 Bio mehwɛeɛ, tee abɔfoɔ mpempem nka. Na wɔatwa
ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho
ahyia 12 reto dwom denden sɛ, "Odwammaa a wɔkumm
no no fata sɛ ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden ne
anidie ne animuonyam ne nkamfoɔ!" 13 Na metee sɛ
abɔdeɛ a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔdeɛ biara a
wɔwɔ ɛpo mu ne abɔdeɛ biara a wɔwɔ ewiase nyinaa reto
dwom sɛ, "Nhyira ne anidie ne animuonyam ne tumi,
nka deɛ ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no, (aiōn g165)
14 Abɔdeɛ ɛnan no gyee so sɛ, "Amen!" Na mpanimfoɔ no
butubutuu hɔ someeɛ.

6 Afei, mehunuu sɛ Odwammaa no ate nsɔano nson no
mu deɛ ɛdi ɛkan ano, na metee sɛ ateasefoɔ baanan no mu
baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka sɛ, "Bra!" 2 Mehwɛeɛ,
na mehunuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no
kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛ. Ɔkɔeɛ sɛ nkonimdifoɔ
kɔdii nkonim. 3 Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so
mmienu no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ so mmienu
no reka sɛ, "Bra!" 4 Ɔpɔnkɔ foforɔ a ɔyɛ kɔkɔɔ baeɛ.
Wɔmaa deɛ ɔte ne so no tumi sɛ ɔmfa ɔko mmra asase so
na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no akofena kɛseɛ

bi. **5** Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so mmiɛnsa
no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no reka
sɛ, “Bra!” Mehwɛeɛ, na mehunuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ
hɔ. Ne kafoɔ no kura nsania mmienu. **6** Metee biribi te
sɛ nne bi firi ateasefoɔ baanan no nkyɛn. Na nne no se,
“Ayuo susukora yɛ ɛda koro akatua, ɛnna aburoo susukora
mmiɛnsa nso yɛ ɛda koro akatua. Nanso, nsɛe nsrango no
ne bobesa no!” **7** Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so
nan no ano na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ so nan no reka
sɛ, “Bra!” **8** Mehwɛeɛ na mehunuu ɔpɔnkɔ nsonso bi.
Wɔtoo ne sotefoɔ no din “Owuo”, na Asaman di n’akyi
pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu nan mu baako so tumi
sɛ ɔmfa ɔko, ɔkɔm, yadeɛ ne nkekaboa a wɔwɔ asase
so nkunkum wɔn. **(Hadēs g86)** **9** Afei Odwammaa no tee
nsɔano a ɛtɔ so enum no ano. Mehunuu afɔrebukyia bi,
na aseɛ na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ asɛnka no ho na wɔde
gyidie dii adanseɛ no akra wɔ. **10** Wɔde nne a ano yɛ den
kaa sɛ, “Otumfoɔ Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafoɔ!
Woretwɛn akɔsi da bɛn ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ
asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso sɛ wɔkunkum yɛn?”
11 Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔntwɛn kakra kɔsi sɛ wɔbɛkum wɔn nuanom
asomfoɔ abɛka wɔn ho. **12** Na mehunuu sɛ Odwammaa no
tee nsɔano a ɛtɔ so nsia no ano. Na asasewosoɔ a ano yɛ
den baeɛ maa owia yɛɛ tumm sɛ ayitoma, na ɔsrane yɛɛ
kɔɔ sɛ mogya. **13** Na nsoromma tete firii soro bɛhwee
asase so te sɛ deɛ mframa a ano yɛ den bɔ borɔdɔma
bunu ma ɛtete gu fam pɛ. **14** Ɔsoro yeraeɛ te sɛ nwoma a
wɔabobɔ, na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn atenaeɛ. **15** Na

asase so ahemfo ne nnipa akɛseɛ ne asafohene ne adefoɔ
ne ahoɔdenfoɔ ne nkoa ne adehyeɛ nyinaa hintahintaa
abodan ne mmepɔ mu abotan mu. 16 Na wɔka kyerɛɛ
mmepɔ no ne abotan no sɛ, "Monkata yɛn so na momfa
yɛn nsie, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, deɛ ɔte ahennwa no so no ani
renhunu yɛn, na yɛmfiri Odwammaa no abufuo ano. 17
Wɔn abufuo no ɛda kɛseɛ aduru, na hwan na ɔbɛtumi
agyina ano?"

7 Yei akyi no, mehunuu abɔfoɔ baanan sɛ, wɔgyinagyina
asase ntweaa nan no so a wɔretwe mframa nan a ɛwɔ
asase so no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase
ne ɛpo so ne baabiara. 2 Ɛnna mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ
a ɔfiri apueeɛ reba a ɔkura Onyankopɔn a ɔte ase no
nsɔano. Ɔteaam frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn
ama wɔn tumi sɛ wɔnsɛe asase ne ɛpo no. 3 Ɔbɔfoɔ no kaa
sɛ, "Monnsɛe asase ne ɛpo anaa nnua kɔsi sɛ yɛde nsɔano
bɛhyɛ Onyankopɔn asomfoɔ no agyiraeɛ." 4 Na wɔkyerɛɛ
me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔano hyɛɛ wɔn agyiraeɛ
wɔ wɔn moma so no dodoɔ. Wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ɔpeha
aduanan ɛnan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no
mu. 5 Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si
mpem dumienu. Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu. Gad abusuakuo mu nnipa
a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. 6 Aser abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Naftali
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu.
Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. 7 Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn
ano si mpem dumienu. Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ

wɔn ano si mpem dumienu. Isakar abusuakuo mu nnipa a
wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. 8 Sebulon abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Yosef
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu.
Benyamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. 9 Yei akyi no, mehunuu nnipakuo a obiara
ntumi nkan wɔn dodoɔ. Wɔfifiri aman ne mmusuakuo ne
nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa
no ne Odwammaa no anim a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa,
kurakura berɛ. 10 Wɔteaam sɛ, "Yɛn nkwagyeɛ firi yɛn
Onyankopɔn a ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no."
11 Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no
ne ateasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu
ahennwa no anim, somm Onyankopɔn 12 kaa sɛ, "Amen!
Nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne
tumi ne ahoɔden yɛ Onyankopɔn dea daa daa. Amen!"
(aiōn g165) 13 Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me sɛ, "Ɛhefoɔ
na wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa yi, na wɔfiri he?" 14 Mebuaa
sɛ, "Mennim, owura. Na wo na wonim." Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no
mogya ahoro wɔn ntadeɛ ama ayɛ fitaa. 15 Na ɛno enti na,
"wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim a wɔresom awia ne
anadwo wɔ ne hyiadan mu yi. Deɛ ɔbɛtena ahennwa no
so no bɛbɔ wɔn ho ban. 16 Sukɔm renne wɔn bio; ɛkɔm
renne wɔn bio. Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio.
17 Ɛfiri sɛ, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no
bɛyɛ wɔn dwanhwɛfoɔ de wɔn akɔ nkwa asutire ho. Na
Onyankopɔn bɛpepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa."

8 Ɛberɛ a Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so nson
no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn bɛyɛ dɔnhwereɛ fa. **2** Afei
mehunuu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn
anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobɛnto nson. **3** Ɔbɔfoɔ foforɔ
a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ aduhwam adaka bɛgyinaa afɔrebukyia
no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree sɛ ɔmfa mmɔ mpaeɛ
nka Onyankopɔn nkurɔfoɔ no deɛ ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ
a ɛsi ahennwa no anim no so afɔdeɛ. **4** Aduhwam no hwa
ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ mpaeɛ firi abɔfoɔ no nsam kɔɔ
soro. **5** Afei, ɔbɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a
ɛfiri afɔrebukyia no so hyɛɛ no ma, to twenee asase so.
Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoɔ
baeɛ. **6** Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobɛnto
nson no siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyɛne. **7** Ɔbɔfoɔ a ɔdi
ɛkan no hyɛnee ne totorobɛnto. Na asukɔtweaa ne ogya
a ɛne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako hyeeɛ. Nnua nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako hyeeɛ, ɛnna wira mono nyinaa nso hyeeɛ. **8** Afei,
ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hyɛnee ne totorobɛnto. Wɔtoo
biribi a ɛte sɛ bepɔ kɛseɛ a ɛrederɛ twenee ɛpo mu.
Ɛpo no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako danee mogya. **9** Na
abɔdeɛ a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ ɛpo no mu nkyɛmu mmiɛnsa
mu baako wuwuiɛ maa ahyɛn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako bobɔeɛ. **10** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa hyɛnee ne
totorobɛnto. Nsoromma kɛseɛ bi a ɛrederɛ sɛ egyatɛn
te firi soro bɛhwee nsuo nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
mu. **11** Nsoromma no din de "Ɔnwono". Nsuo no nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako yɛɛ nwono, na nnipa a wɔnomeeɛ no
mu bebree wuwuiɛ ɛfiri sɛ, na ayɛ nwono. **12** Afei, ɔbɔfoɔ

a ɔtɔ so nan no hyɛnee ne totorobɛnto. Na wɔbɔɔ owia
nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako, ne ɔsrane nkyekyɛmu
mmiɛnsa mu baako ne nsoromma nkyekyɛmu mmiɛnsa
mu baako seneeɛ maa no duduruu sum, enti adekyeeɛ
mu nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako anhyerɛn, na anadwo
nso saa ara. 13 Na mehwɛeɛ na metee sɛ ɔkɔdeɛ bi a watu
nam soro soro teaam sɛ, "Wɔn a wɔte asase so no nnue;
wɔnnue, wɔnnue ɛsiane totorobɛnto a aka a abɔfoɔ baasa
no rebɛhyɛn no enti."

9 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hyɛnee ne totorobɛnto.
Mehunuu nsoromma a wate firi soro abɛhwe asase so.
Wɔmaa no ebunu a ase nni awieeɛ safoa. **(Abyssos g12)**
2 Nsoromma no buee ebunu no, na wisie kumɔnn firii
mu sɛ fononoo kɛseɛ bi, na wisie no maa owia hann ne
mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm. **(Abyssos g12)** 3 Mmoadabi
firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ
anyanyankyerɛ. 4 Wɔama wɔn ansɛe ɛserɛ anaa nnua anaa
afifideɛ biara, na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔano
no bi nni wɔn moma so no deɛ, wɔmaa wɔn twee wɔn
aso. 5 Wɔamma saa mmoadabi no ɛkwan sɛ wɔnkunkum
saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn ɛkwan sɛ wɔnha
wɔn abosome enum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yea no te
sɛ nyanyankyerɛ deɛ. 6 Saa abosome enum no mu no,
saa nnipa no bɛpere owuo, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ
wɔwu, nanso owuo bɛdwane afiri wɔn nkyɛn. 7 Mmoadabi
no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi
te sɛ sikakɔkɔɔ ahenkyɛ hyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ
nnipa anim. 8 Wɔn tirinwi te sɛ mmaa tirinwi, ɛnna wɔn
se nso te sɛ gyata se. 9 Wɔde biribi te sɛ dadeɛ nkataboɔ

akatakata wɔn bo. Na nnyegyeeɛ a wɔn ntaban yɛ no te sɛ
apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseɛnam akɔ ɔko. **10** Wɔwɔ
borɔ dua te sɛ anyanyankyerɛ. Na wɔn dua no enti na na
wɔwɔ tumi a wɔde ha nnipa abosome enum no. **11** Wɔwɔ
ɔhene a ɔdi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ bunu no so.
Ne din wɔ Hebri kasa mu de "Abadon" ɛnna Hela kasa mu
nso, ɛde "Apolion", a n'asekyerɛ ne "Ɔsɛefoɔ." **(Abyssos g12)**
12 Ɔhaw baako atwam. Yei akyi, ɔhaw mmienu bi bɛba.
13 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hyɛnee ne totorobɛnto.
Metee nne bi firii sikakɔkɔɔ afɔrebukyia a ɛsi Onyankopɔn
anim no ntweaso nyinaa. **14** Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a
ɔtɔ so nsia a ɔkura totorobɛnto no sɛ, "Sanesane abɔfoɔ
baanan a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate ho no." **15**
Wɔsanesanee abɔfoɔ baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa
dɔnhwereɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afeɛ yi sɛ
wɔnkunkum adasamma mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako.
16 Wɔdii akodɔm ɔpepem ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodoɔ
no ho amaneɛ maa meteeɛ. **17** Na m'anisoadehunu no mu
no, mehunuu apɔnkɔ no ne wɔn kafoɔ. Na wɔn nkataboɔ
no yɛ kɔɔ sɛ ogya, tumm sɛ afasebire, ɛnna akokɔsradeɛ
sɛ sɔfe. Na ɔpɔnkɔ no ti te sɛ gyata ti a ogya wisie ne sɔfe
firi wɔn anom. **18** Saa ɔhaw ahodoɔ mmiɛnsa no a ɛyɛ
ogya, wisie ne sɔfe no a ɛfiri apɔnkɔ no anom baeɛ no
kumm adasamma nkyɛmu mmiɛnsa mu baako. **19** Ɛfiri sɛ,
na apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn anom ne wɔn dua.
Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na wɔde pira nnipa.
20 Adasamma a wɔkaeɛ no a ɔhaw no ankum wɔn no
annu wɔn ho amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae
ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne ayowaa ne

aboɔ ne nnua a ɛnhunu adeɛ na ɛnte asɛm na ɛntumi
nnante no som. 21 Saa ara nso na wɔannu wɔn ho amfiri
wɔn awudie ne wɔn adutoɔ ne wɔn adwamammɔ ne wɔn
korɔno ho.

10 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro
resiane ba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn
bɔ ne ti. Na n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya
fadum. 2 Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde
ne nan nifa sii ɛpo so na benkum no si asase so. 3 Ɔde nne
kɛseɛ teaam sɛdeɛ gyata bobom. Ɔteaam no, aprannaa
nson kasaeɛ. 4 Wɔkasaeɛ pɛ, na mepɛ sɛ metwerɛ. Nanso,
metee nne bi firii ɔsoro a ɛkaa sɛ, "Ma nsɛm a aprannaa
nson no kaeɛ no nka wo tirim. Ntwerɛ!" 5 Ɛhɔ ara ɔbɔfoɔ
a mehunuu sɛ ɔgyina hɔ a ne nan baako si ɛpo so na
baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, 6 na
ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase
ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa no edin kaa ntam. Ɔbɔfoɔ
no kaa sɛ, "Ɛberɛ sɛeɛ biara nni hɔ. (aiōn g165) 7 Na sɛ
ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson no hyɛne ne totorobɛnto no a ansa
na Onyankopɔn bɛwie n'ahintasɛm mu nhyehyɛeɛ no,
sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔyɛ adiyifoɔ no." 8 Afei,
nne a metee sɛ ɛfiri ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio sɛ. "Kɔ
na kɔgye nwoma a wabue mu a ɛkura ɔbɔfoɔ a ɔgyina ɛpo
ne asase so no." 9 Mekɔɔ ɔbɔfoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
sɛ ɔmfa nwoma ketewa no mma me. Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ wo yam, nanso w'anomu deɛ,
ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ." 10 Megyee nwoma ketewa no firii
ne nsam weeɛ, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ wɔ m'anom. Nanso,
memeneeɛ no akyi, ɛmaa me yam kaa me. 11 Afei, wɔka

kyerɛɛ me sɛ, “Kɔ so ka deɛ ɛbɛba kyerɛ aman bebree
sofoɔ, kasa ahodoɔ ne ahemfo nso.”

11 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ poma, na wɔka
kyerɛɛ me sɛ, “Sɔre na susu Onyankopɔn asɔredan no ne
afɔrebukyia no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu
no. **2** Nanso, mfa asɔredan no adihɔ nka ho, ɛfiri sɛ, wɔde
hɔ ama amanamanmufoɔ, na wɔbɛtiatia kuro kronkron
no so abosome aduanan mmienu. **3** Mɛsoma m’adansefoɔ
baanu a wɔfirafira ayitoma, na wɔaka Onyankopɔn asɛm
saa nna apem ahanu ne aduosia no mu.” **4** Saa adansefoɔ
baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu
a ɛsi asase a ɛwɔ Awurade anim no so no. **5** Egya firi
wɔn anom bɛkunkum atamfoɔ biara a wɔpɛ sɛ wɔha wɔn
no. Ɛno enti, obiara a ɔpɛ sɛ ɔha wɔn no, wɔbɛkum no.
6 Wɔwɔ tumi sɛ ɛberɛ a wɔreka Onyankopɔn asɛm no,
wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi sɛ wɔde ɔhaw
bɛto asase so mpɛn dodoɔ biara a wɔpɛ. **7** Na sɛ wɔka
wɔn asɛm no wie a, aboa a ɔbɛfiri bunu no mu apue no
ne wɔn bɛko. Ɔbɛdi wɔn so akum wɔn **(Abyssos g12)** **8** na
wɔn amu no agu kuro kɛseɛ no abɔntene so, wɔ baabi a
wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asɛnnua no so a
ɛhɔ din pa de Sodom ne Misraim no. **9** Na nnipa a wɔfiri
aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so
bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma ɛkwan mma
wɔnsie wɔn. **10** Asase so nnipa ani bɛgye sɛ saa nnipa
baanu no awuwu. Wɔbɛgye wɔn ani na wɔakyɛ wɔn ho
akyɛdeɛ ɛfiri sɛ, saa adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw
bɛtoo asase sofoɔ so. **11** Nanso, nnansa akyi no, Honhom
a ɔfiri Onyankopɔn hɔ bɛwura wɔn mu na wɔasɔre. Na

ehu kɛseɛ bɛka obiara a ɔbɛhunu. 12 Afei, nne a ano yɛ
den firi ɔsoro bɛka sɛ, “Mommra ɔsoro ha.” Na ɛberɛ a
wɔn atamfoɔ rehwɛ wɔn no, wɔnam omununkum mu
kɔɔ ɔsoro. 13 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, asase wosoo
dendeenden. Kuro no nkyɛmu edu mu baako sɛeɛ, na
nnipa mpemnson wuwuiɛ wɔ asasewosoɔ no mu. Nnipa a
wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro
no kɛseyɛ. 14 Ɔhaw a ɛtɔ so mmienu no atwa, nanso hwɛ,
ɛrenkyɛre na ɔhaw a ɛtɔ so mmiɛnsa aba. 15 Afei, ɔbɔfoɔ
a ɔtɔ so nson hyɛnee ne totorobɛnto, na nne denden
wɔ ɔsoro kaa sɛ, “Tumi a wɔde di ewiase so seesei no
yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no dea, na ɔbɛdi ɔhene
daa daa.” (aiōn g165) 16 Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a
wɔte wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no de wɔn anim
butubutu fam, somm Onyankopɔn, 17 kaa sɛ, “Yɛda wo
ase, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ
dada, sɛ woafa wo tumi kɛseɛ, na wahyɛ aseɛ redi ɔhene.
18 Amanaman no bo fuiɛ, ɛfiri sɛ w’abofuo berɛ no aduru
a ɛsɛ sɛ wɔbu awufoɔ atɛn. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa
adiyifoɔ no aba so ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din ni no,
akɛseɛ ne nketewa. Ɛberɛ aduru sɛ wosɛe wɔn a wɔsɛee
asase no!” 19 Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no buee
maa wɔhunuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan
no mu. Afei, anyinam ne aprannaa paapaee, ɛnna asase
wosoeɛ na asukɔtweaa bebree nso tɔeɛ.

12 Afei, nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro.
Ɔbaa bi, na n’atadeɛ yɛ owia a ɔsrane wɔ ne nan ase,
na nsoromma dumienu ahenkyɛ hyɛ no. 2 Na ɔnyem
a ɔrebɛwo, na awoyea enti, na ɔresu. 3 Nsɛnkyerɛnneɛ

kɛseɛ foforɔ bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka
bi, na ne ti yɛ nson na ɔwɔ mmɛn edu a ahenkyɛ hyehyɛ
ebiara so. **4** Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro
no mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako too wɔn guu fam.
Ɔgyinaa ɔbaa a ɔrewo no anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no
to hɔ ara pɛ, ɔbɛfa abɔfra no awe. **5** Afei, ɔbaa no woo
abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bɛdi aman nyinaa so. Nanso,
wɔhwim abɔfra no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahennwa ho. **6**
Ɔbaa no dwane kɔɔ ɛserɛ so baabi a Onyankopɔn asiesie
ama no a wɔbɛhwɛ no yie wɔ nnafua apem ahanu ne
aduosia mu. **7** Afei, ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n'abɔfoɔ
ko tiaa ɔwɔ no, ɛnna ɔno nso ne n'abɔfoɔ ko tiaeɛ. **8**
Nanso, wɔdii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n'abɔfoɔ
antena ɔsoro bio. **9** Wɔtoo ɔwɔ kakraka no tweneeɛ. Ɔno
ne ɔwɔ dada no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa ewiase
nyinaa no. Wɔtoo ɔno ne n'abɔfoɔ nyinaa guu asase so.
10 Afei, metee nne denden bi wɔ ɔsoro a ɛka sɛ, "Afei, na
Onyankopɔn nkwagyeɛ aba! Afei, na Onyankopɔn akyerɛ
ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene! Afei, na n'Agyenkwa no akyerɛ
ne tumi, ɛfiri sɛ, yɛn nuanom no ahohorabɔni a ɔgyinaa
Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo
no, wɔapam no afiri soro no. **11** Yɛn nuanom no nam
Odwammaa no mogya so ne nokorɛ a ɔdaa no adi so dii
ne so nkonim. Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa
bɛto hɔ na wɔawuwu. **12** Enti, mo ɔsoro ne mo a motete
hɔ no, momma mo ani nnye. Afei, asase ne ɛpo nnue!
Ɛfiri sɛ, ɔbonsam no atoa mo! Na ne bo afu, ɛfiri sɛ, ɔnim
sɛ ne ɛberɛ a aka sua." **13** Ɛberɛ a ɔwɔ no hunuu sɛ wɔato
no atwene asase so no, ɔtaa ɔbaa a wawo abarimaa no. **14**

Wɔmaa ɔbaa no ɔkɔdeɛ ntaban akɛseɛ mmienu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɔbɛtumi atu akɔ baabi a wɔasiesie ama no wɔ
ɛserɛ so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfeɛ mmiɛnsa ne fa sɛdeɛ
ɔwɔ no renni n'akyi bio. 15 Afei, ɔwɔ no puu nsuo te sɛ
asubɔnten dii ɔbaa no akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa no. 16
Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ɛbuee n'anom nom nsuo a
ɔwɔ no pu guu hɔ no nyinaa. 17 Ɔwɔ no bo fuu ɔbaa no,
enti ɔkɔeɛ de ntɔkwa kɔkaa ɔbaa no asefoɔ a wɔaka a ɛyɛ
wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so na wɔgye nokorɛ a
Yesu ada no adi no di.

13 Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano hɔ. Afei, mehunuu sɛ
aboa bi apue ɛpo no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn edu ne
tire nson a na ahenkyɛ hyehyɛ mmɛn no biara so na
edin a ɛgu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire no ho. 2 Aboa
a mehunuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne nan te sɛ sisi,
na n'ano nso te sɛ gyata. Ɔtweaseɛ no de ɔno ankasa
ahoɔden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no. 3
Mehunuu sɛ wɔapira ne tiri no baako a ayɛ sɛ wɔrentumi
nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho yɛɛ
ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti wɔtu dii n'akyi. 4 Nnipa
nyinaa somm ɔtweaseɛ no, ɛfiri sɛ, ɔde ne tumi nyinaa
ama aboa no. Wɔsomm aboa no nso kaa sɛ, "Hwan na
ɔte sɛ aboa no? Na hwan na ɔbɛtumi ne no ako?" 5
Wɔmaa aboa no kwan maa ɔkaa abususɛm akɛseakɛseɛ
tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ deɛ ɔpɛ
biara abosome aduanan mmienu. 6 Ɔhyɛɛ aseɛ domee
Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro
nyinaa. 7 Wɔmaa no ɛkwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfoɔ
koeɛ sɛ ɔbɛdi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo

ne nkurəfoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. **8** Nnipa a wɔte
asase so nyinaa bɛsom no: obiara a wantwerɛ ne din
anhyɛ ateasefoɔ nwoma a ɛwɔ Odwammaa a wɔkumm no
no mu ansa na wɔrebɔ ewiase. **9** "Tie, wo a wowɔ aso,
bɛtie. **10** "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no, wɔbɛkyere no.
Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkum no akofena ano no, wɔbɛkum no."
Yei mu boasetɔ ne gyidie ho hia Onyankopɔn nkurəfoɔ.
11 Afei, mehunuu aboa foforɔ a ɔrepue afiri asase mu. Na
ɔwɔ mmɛn mmienu te sɛ nnwammaa, nanso na ɔkasa
te sɛ ɔtweaseɛ no. **12** Ɔsii aboa a ɔdi ɛkan no ananmu
de ne tumi kɛseɛ no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne ɛso
nnipa sɛ wɔnsom deɛ n'apirakuro no awu no. **13** Aboa a
ɔtɔ so mmienu yi yɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ bebree. Ɔmaa
ogya firi ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. **14**
Na ɔnam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ɛkwan yɛeɛ wɔ
aboa a ɔdi ɛkan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase
so nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ ewiase nnipa nyinaa sɛ,
wɔnsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde akofena piraa no
nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam.
15 Wɔmaa aboa a ɔtɔ so mmienu no ɛkwan ma ɔhomee
nkwa guu aboa a ɔdi ɛkan ohoni no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ohoni no bɛtumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no
no. **16** Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛseɛ;
adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ
wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ. **17** Obiara
nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔde aboa no din
anaa nsɛnkyerɛnneɛ a ɛgyina hɔ ma edin no hyɛ ne ho
agyiraeɛ. **18** Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no
bɛtumi ahunu nsɛnkyerɛnneɛ a ɛgyina hɔ ma aboa no

ase, ɛfiri sɛ, nsɛnkyerɛnneɛ no gyina hɔ ma onipa edin.
Ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ ahansia aduosia nsia.

14 Afei, mehwɛeɛ na mehunuu sɛ Odwammaa no gyina
Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan ɛnan ka ne ho a
wɔatwerɛ ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. **2** Na
metee nne bi firi ɔsoro a na ɛworo so te sɛ nsuworoeɛ a
ano yɛ den, na ɛte sɛ aprannaa. Ɛnne a meteeɛ no te sɛ
dwom a sankubɔfoɔ bi rebɔ wɔ ne sankuo so. **3** Wɔtoo
dwom foforɔ bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no
ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan ɛnan a
wɔagye wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaeɛ.
4 Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi,
na wɔyɛ mmabunu. Baabiara a Odwammaa no bɛkɔ no
na wɔdi n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afiri nnipa mu na
wɔne nnipa a wɔdi ɛkan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne
Odwammaa no. **5** Wɔnka atorɔsɛm, na mfomsoɔ nni wɔn
ho. **6** Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ watu nam ɔsorosoro
a ɔrekɔka Asɛmpa a ɛntwam da no akyerɛ asase so nnipa
a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurɔfoɔ nyinaa ka
ho. **(aiōnios g166)** **7** Ɔteaam sɛ, "Monsuro Onyankopɔn na
monkamfo ne kɛseyɛ. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ no aduru sɛ ɔbu
adasamma atɛn. Monsom deɛ ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne
nsutire no!" **8** Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu dii deɛ ɔdi ɛkan
no akyi kaa sɛ. "Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase!
Ɛfiri sɛ, wama amanaman nyinaa anom n'adwamammɔ
nsã no bi." **9** Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa a ɔdi baanu a
wɔdi ɛkan no akyi teaam kaa sɛ, "Obiara a ɔsom aboa
no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa
ne moma so agyiraeɛ **10** no ankasa bɛnom Onyankopɔn

nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahoɔden nyinaa ahwie agu
n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa,
wɔbɛhyɛ wɔn ahoyera wɔ ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ ne
Odwammaa no anim. **11** Na ogya no wisie a ɛhyɛ wɔn
ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyeɛ
nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne
obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyiraeɛ no." **(aiōn g165)** **12**
Yei enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne wɔn a wɔdi
Onyankopɔn mmara so, na wɔgye Yesu di no nya boasetɔ
no. **13** Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ɛkaa sɛ, "Twerɛ
yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei
rekɔ yi." Honhom no se, "Aane, wɔbɛhome afiri wɔn
brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi." **14** Mehunuu
omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ
ahenkyɛ hyɛ no na ɔkura kantankrankyi nnamnnam bi
wɔ ne nsam. **15** Afei, ɔbɔfoɔ foforɔ bi firii asɔredan no
mu pueeɛ, teaam kyerɛɛ deɛ ɔte omununkum no so no
sɛ, "Fa wo kantankrankyi no twa ɛfiri sɛ otwaberɛ no
aduru, asase no aso aba a ɛsɛ sɛ wɔtwa!" **16** Enti, deɛ
ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so
maa ɛtwaa asase so nnɔbaeɛ. **17** Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ
foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso kura
kantankrankyi nnamnnam bi. **18** Ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔno
nso hwɛ ogya no firi afɔrebukyia no mu pueeɛ. Ɔteaa
ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnnam no sɛ, "Fa
wo kantankrankyi nnamnnam no twa asase so bobe no
esia esia ɛfiri sɛ, n'aba no abere." **19** Enti, ɔbɔfoɔ no
hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobe
aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena

kɛseɛ no mu. 20 Wɔtiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamena
a ɛwɔ kuropɔn no mfikyire, na mogya firii bobe no mu
teneeɛ sɛ asubɔnten akwansini ahaanu a emu dɔ nso bɛyɛ
anammɔn enum.

15 Mehunuu ade foforɔ bi a ɛso na ɛyɛ nwanwa wɔ
ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfoɔ baason a wɔkura ɔhaw nson a ɛno
ne ɔhaw a ɛtwa toɔ, ɛfiri sɛ, ɛno na ɛkyerɛ Onyankopɔn
abufuo a ɛtwa toɔ. 2 Afei, mehunuu biribi te sɛ ahwehwɛ
ɛpo a wɔde ogya afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa
no ne ne sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan
mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwɛ ɛpo no ho a
wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama wɔn no. 3 Na
wɔreto Onyankopɔn akoa Mose dwom ne Odwammaa no
dwom sɛ, "Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo nnwuma
yɛ akɛseɛ na ɛyɛ nwanwa Amansanhene W'akwan tene
na ɛyɛ nokorɛ. 4 Hwan na ɔnsuro wo, Awurade? Hwan
na ɔrenka wo kɛseyɛ? Wo nko na woyɛ kronkron. Aman
nyinaa bɛba abɛsom wɔ w'anim, ɛfiri sɛ, obiara ahunu wo
tenenee nnwuma no." 5 Afei mehunuu sɛ asɔredan a ɛwɔ
ɔsoro hɔ no Kronkron mu Kronkron no abue a adanseɛ
ntomadan si mu. 6 Abɔfoɔ baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ
wɔmfa ɔhaw nson mmra no pue firii asɔredan no mu, a
wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔsoɔ wɔ
wɔn koko so. 7 Afei, ateasefoɔ baanan no mu baako maa
abɔfoɔ baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa nson a Onyankopɔn
a ɔte ase daa daa no abufuo ahyɛ no ma. (aiōn g165) 8 Wisie
a ɛfiri Onyankopɔn animuonyam ne ne tumi mu no hyɛɛ
asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asɔredan no mu

kɔsii sɛ ɔhaw nson a abɔfoɔ baason no de baeɛ no to twaeɛ.

16 Afei, metee nne bi sɛ ɛrekasa firi asɔredan mu hɔ kyerɛ abɔfoɔ no sɛ, "Mo nkɔ nkɔhwie Onyankopɔn abufuo nson a ɛwɔ nkuruwa nson mu no ngu asase so." **2** Ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan no kɔhwiee ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a ɛyɛ hu na ɛyɛ yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho agyiraeɛ no ne wɔn a wɔsom ne sɛso ohoni no nso. **3** Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu ɛpo mu. Nsuo no danee sɛ owufoɔ mogya, na abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ ɛpo no mu no wuiɛ. **4** Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu nsubɔntene ne nsuwa mu maa ne nyinaa danee mogya. **5** Metee sɛ ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ nsuo so no reka sɛ, "w'atɛn a wobuo no yɛ atɛntenenee. Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dada, **6** ɛfiri sɛ wahwie mo ahotefoɔ ne adiyifoɔ mogya agu, woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛdeɛ ɛfata wɔn." **7** Afei, metee nne bi wɔ afɔrebukyia no so sɛ, "Aane, Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, atɛn a wobu nyinaa yɛ atɛntenenee!" **8** Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so ɛnan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia so na wɔmaa no tumi sɛ ɔnhye nnipa. **9** Owia hyeɛ no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso, wɔannu wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn animuonyam. **10** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na ɛsiane yea enti, nnipa wee wɔn tɛkrɛma; **11** na ɛsiane saa yea no ne akuro a ɛtutuu wɔn no enti, wɔdomee ɔsoro Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe wɔn ho

amfiri wɔn bɔne ho. **12** Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu Asubɔnten Eufrate mu. Asuo
no weweeɛ, danee ɛkwan maa ahene a wɔfiri apueeɛ.
13 Afei, mehunuu ahonhommɔne mmiɛnsa bi a na wɔte
sɛ mponkyerɛne a na wɔfifiri ɔtweaseɛ no ne aboa no
ne atorɔ odiyifoɔ no anom. **14** Wɔyɛ ahonhommɔne a
wɔyɛ anwanwadeɛ. Saa ahonhom mmiɛnsa yi kɔ ahene a
wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa ano
ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da kɛseɛ no. **15** "Montie!
Mereba te sɛ ɔkorɔmfoɔ. Nhyira ne deɛ ɔwɛn na ɔhwɛ ne
ntadeɛ so, sɛdeɛ ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wɔ
badwam!" **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi
a Hebri kasa mu wɔfrɛ hɔ Armagedon. **17** Afei, ɔbɔfoɔ
a ɔtɔ so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu
mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a ɛwɔ asɔredan
no mu no kaa sɛ, "Wɔawie." **18** Na anyinam tete maa
aprannaa paapaeɛ, ɛnna asasewosoɔ denden bi baeɛ. Ɛfirii
sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosoɔ biara mmaa saa da. Yei ne
asasewosoɔ nyinaa mu deɛ ano yɛ den pa ara. **19** Kuro
kɛseɛ no mu paee mmiɛnsa, na aman nyinaa nkuro akɛseɛ
sɛesɛeɛ. Onyankopɔn kaee Babilonia kɛseɛ no, na ɔmaa
no nsã a ano yɛ den a ɛyɛ n'abufuo firi ne kuruwa ano
nomeɛ. **20** Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeɛ. **21** Asukɔtweaa
kɛseɛ a ebiara mu duru yɛ kilogram aduonum tɔ firii soro
guu nnipa so. Na ɛsiane asukɔtweaa no haw a na ɛyɛ hu
no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

17 Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson
no baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, "Bra na menkyerɛ wo kwan
a wɔbɛfa so atwe odwamanfoɔ kɛseɛ a ɔte nsuo pii so

no aso. 2 Ewiase ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase
so nnipa aboto wɔ n'adwaman nsã no mu." 3 Honhom
no faa me maa ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ ɛserɛ so. Ɛhɔ na
mehunuu ɔbaa bi sɛ ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwerɛ edin a
ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ tire nson,
ne mmɛn edu. 4 Na ɔbaa no hyɛ atadeɛ afasebire ne kɔkɔɔ
a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhweneɛ a ne boɔ yɛ den ahyehyɛ
ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afideɛ ne adwamammɔ ho
nneɛma ayɛ no ma tɔ. 5 Na wɔatwerɛ edin bi wɔ ne moma
so a ne nkyerɛaseɛ no wɔ ahintasɛm mu sɛ, "Babilonia
kɛseɛ asase so adwamanfoɔ ne akyiwadeɛ maame." 6 Na
mehunuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne Yesu akyidifoɔ a
wɔkumm wɔn no mogya aboro no. Mehunuu no no, ɛyɛɛ
me nwanwa. 7 Ɔbɔfoɔ no bisaa me sɛ, "Adɛn enti na ɛyɛ
wo nwanwa? Mɛkyerɛ wo ahintasɛm nkyerɛaseɛ a ɛwɔ
ɔbaa no ne aboa no a ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne
so no ho. 8 Aboa a wohunuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte
ase bio. Ɔrebɛfiri bunu no mu aba ama wɔasɛe no. Nnipa
a wɔte asase so a wɔantwerɛ wɔn din angu ateasefoɔ
nwoma no mu ansa na wɔrebɔ ewiase no, sɛ wɔhunu
aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa. Ɛberɛ bi na ɔte ase, nanso
seesei ɔnte ase na ɔbɛsane aba. (Abyssos g12) 9 "Nyansa ne
nteaseɛ ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina hɔ ma mmepɔ
nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔyɛ ahene baason nso
10 a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di
ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaeɛ. Na sɛ ɔba a
ɔbɛdi ɔhene kakra. 11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei
deɛ, ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a ɔka baason
a wɔdi ɛkan no ho a ɔrekɔ ne sɛeɛ mu. 12 "Mmɛn edu

a wohunuiɛ no yɛ ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie
ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene
dɔnhwereɛ no. 13 Wɔn nyinaa wɔ botaeɛ baako, na wɔde
wɔn ahoɔden ne wɔn tumi bɛma aboa no. 14 Wɔbɛko
atia Odwammaa no, na ɔno ne n'akyidifoɔ, agyidifoɔ
ne nokwafoɔ a wɔafrɛ wɔn no bɛdi wɔn so, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
awuranom mu Awurade ne ahene mu Ɔhene." 15 Ɔbɔfoɔ
no nso ka kyerɛɛ me sɛ, "Nsuo a wohunuiɛ a odwamanfoɔ
no te so no yɛ nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne
kasa hodoɔ. 16 Mmɛn edu ne aboa no a wohunuiɛ no
bɛkyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho
ama wada adagya. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahye
no. 17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ahyɛ wɔn akoma mu sɛ
wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene
kɔsi sɛ Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ ne botaeɛ
no ma. 18 Ɔbaa a wohunuu no no yɛ kuro kɛseɛ a ɛdi
asase so ahene so."

18 Yei akyi, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ ɔfiri ɔsoro reba
fam. Na ɔwɔ tumi kɛseɛ na n'animuonyam hyerɛn asase so
nyinaa. 2 Ɔteaam dendeenden sɛ, "'Wahwe ase! Babilonia
kɛseɛ ahwe ase!' Adane ahonhommɔne tenaberɛ ne
ahonhom efi nyinaa atɛeɛ. Nnomaa a wɔyɛ efi a wɔkyiri
wɔn nyinaa te ne mu. 3 Ɔde ne nsã a ɛyɛ n'adwamammɔ
a ano yɛ den no maa nnipa nyinaa nomeeɛ. Asase so
ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam
n'ahonya mmorosoɔ so nyaa wɔn ho." 4 Afei, metee nne
foforɔ bi a ɛfiri ɔsoro ka sɛ, "Momfiri, me nkurɔfoɔ, na
moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no
ankyɛre n'asotweɛ! 5 Ɛfiri sɛ, wɔahyehyɛ ne bɔne atoatoa

abɛduru soro, na Onyankopɔn akae n'awudie no. **6** Sɛdeɛ
ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa pɛpɛɛpɛ; deɛ ɔyɛɛ mo biara
no, montua ne so ka mprenu. Nsa a ɔde maa mo no,
monhyɛ no deɛ ano yɛ den mmɔho mmienu. **7** Momma
n'ayayadeɛ ne n'awerɛhoɔ nnɔɔso sɛ animuonyam ne
ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Ɛfiri sɛ, daa ɔka sɛ, 'Mete
ha sɛ ɔhemmaa; menyɛ okunafoɔ, na me werɛ renho
da!' **8** Yei enti, n'amanehunu a ɛyɛ yadeɛ awerɛhoɔ ne
ɛkɔm bɛba ne so da bi. Na wɔde ogya ahye no, ɛfiri
sɛ, Awurade Onyankopɔn a ɔbu no atɛn no yɛ kɛseɛ.
9 "Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ adwaman, dii dɛ
no hunu hye a wɔrehye no no wisie a, wɔbɛsu atwa
agyaadwoɔ. **10** N'amanehunu no hu a ɛyɛ enti, wɔbɛgyina
akyiri asu sɛ, "'Due! Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ, Ao Babilonia,
kuropɔn a ɛwɔ tumi! Dɔnhwere baako pɛ mu, w'atemmuo
aba.' **11** "Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso su no ɛfiri sɛ,
obiara ntɔ wɔn nneɛma bio. **12** Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ, ne aboɔden aboɔ ne nhweneɛ pa, ne nwera pa ne
ntoma afasebire ne serekye ne tam kɔkɔɔ, ne nnua a ɛyɛ
hwam nyinaa ne asonse adwinneɛ nyinaa, ne adwinneɛ
a wɔde nnua a ɛwɔ din ayɛ, ne ayowaa ne dadeɛ ne
abohemaa, **13** ne pɛperɛ ne mmorɔngo, ne nnuhwam ne
kurobo, ne hwamfufuo ne nsã ne ngo, ne asikyiresiam
muhumuhu ne ayuo, ne nyɛmmoa ne nnwan ne apɔnkɔ
ne nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra. **14** "Adwadifoɔ
no bɛka sɛ, 'Nneɛma pa a wopere hwehwɛeɛ no nyinaa
ayera, na w'ahonya ne w'animuonyam no kɔ, na wo nsa
renka bio.' **15** Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no
mu no bɛgyina akyirikyiri ɛfiri sɛ, wɔsuro amanehunu a

ɔrehunu no. Wɔbɛsu na wɔatwa agyaadwoɔ, **16** na wɔaka
sɛ: "'Due! Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ a ɔfira nwera pa ne
ntoma afasebire ne tam kɔkɔɔ, na sika ne aboɔden aboɔ
ne nhwene pa bobɔ mu. **17** Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya
dodoɔ yi asɛe.' "Ahyɛnkafoɔ panin ne ɛhyɛn no mu nnipa,
ne ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ, ne wɔn a wɔka ho a wɔnya
wɔn anoduane firi ɛhyɛn adwumayɛ mu no nyinaa gyinaa
akyirikyiri. **18** Wɔsuiɛ wɔ ɛberɛ a wɔhunuu ogya a ɛrehyeɛ
no wisie no, wɔteam ka sɛ 'Kuropɔn biara a ne kɛseɛ
te sɛi mmaa da.'" **19** Wɔtoo mfuturo guu wɔn atifi na
wɔsu twaa agyaadwoɔ sɛ, "'Due! Due Ao kuropɔn kɛseɛ,
wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no nam w'ahonya
so yɛɛ adefoɔ. Na dɔnhwereɛ baako pɛ mu, wɔahwere
biribiara!' **20** "Ma w'ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro! Ahotefoɔ
ne asomafoɔ ne adiyifoɔ mo ani nnye! Ɛkwan a ɔde mo
faa so enti, Onyankopɔn abu no atɛn." **21** Afei, ɔbɔfoɔ
hoɔdenfoɔ bi faa ɛboɔ a ne kɛseɛ bɛyɛ sɛ owiyammoɔ
to twenee ɛpo mu kaa sɛ, "Saa ahoɔden yi ara na wɔde
bɛto Babilonia kɛseɛ no atwene, a wɔrenhunu no bio.
22 Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ, atɛntɛbɛnbɔfoɔ
ne totorobɛntohyɛnfoɔ nka bio wɔ mo mu. Wɔrenhunu
odwumfoɔ biara wɔ wo mu bio. Na wɔrente owiyamfoɔ
biara nka wɔ wo mu bio. **23** Kanea hann renhyerɛn wɔ wo
mu bio. Wɔrente ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne wɔ wo
mu bio. W'adwadifoɔ yɛ ewiase mu nnipa titire. Na wɔde
wo ntafowayie adaadaa aman nyinaa. **24** Wɔ ne mu na
wɔhunuu adiyifoɔ ne ahotefoɔ ne wɔn a wɔkumm wɔn
asase so nyinaa mogya."

19 Yei akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuo a wɔwɔ
ɔsoro reteam sɛ, "Haleluia! Nkwagyeɛ ne animuonyam
ne tumi wɔ yɛn Onyankopɔn, **2** ɛfiri sɛ, n'atemmuo
yɛ nokorɛ na ɛyɛ sɛ ɔbuu odwamanfoɔ kɛseɛ a ɔde
n'adwamammɔ asɛe asase no atɛn. Onyankopɔn atwe
n'aso ɛfiri sɛ, ɔkumm n'asomfoɔ." **3** Na afei, wɔteaam bio
sɛ, "Haleluia! Wisie bɛfiri kuro no mu akɔ ɔsoro daa daa."
(aiōn g165) **4** Mpanimfoɔ aduonu ɛnan ne ateasefoɔ baanan
no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n'ahennwa so no anim
somm no. Na wɔteaam sɛ, "Amen, Haleluia!" **5** Afei, nne bi
firi ahennwa no so baa sɛ, "Monkamfo yɛn Onyankopɔn,
mo a moyɛ n'asomfoɔ nyinaa, mo a mosuro no, akɛseɛ
ne nkumaa!" **6** Afei, metee nne bi te sɛ nnipadɔm a ɛte
sɛ nsuworosoɔ ne aprannaa a ɛrepaapae a ɛreteam sɛ,
"Haleluia! Yɛn Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn di ɔhene.
7 Momma yɛn ho nsɛpɛ yɛn na yɛn ani nnye na yɛnhyɛ
no animuonyam! Ɛfiri sɛ Odwammaa no ayeforɔhyia
aduru, na n'ayefokunu asiesie ne ho. **8** Wɔde nwera
pa a ani hyerɛn na ani teɛ maa no sɛ ɔnhyɛ." (Nwera
no kyerɛ ahotefoɔ tenenee nneyɛɛ.) **9** Afei, ɔbɔfoɔ no
ka kyerɛɛ me sɛ, "Twerɛ sɛ, Nhyira nka wɔn a wɔato
nsa afrɛ wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia anwummerɛ
apontoɔ ase." Ɔka kaa ho sɛ, "Yei yɛ Onyankopɔn asɛm
turodoo." **10** Mebutuu ne nan ase pɛɛ sɛ mesom no.
Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nyɛ saa, ɛfiri sɛ, meyɛ ɔsomfoɔ
te sɛ wo ne wo nuanom a wɔdi Yesu ho adanseɛ no. Som
Onyankopɔn ɛfiri sɛ, nokorɛ a Yesu daa no adi no na
ɛhyɛ adiyifoɔ no nkuran." **11** Afei, mehunuu sɛ ɔsoro
abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no edin de

“Ɔseadeɛyɛ ne Ɔnokwafoɔ.” Nokorɛ na ɔgyina so bu atɛn
na ɔko ne ko. **12** N’aniwa te sɛ ogya a ɛrederɛ na ɔhyɛ
ahenkyɛ bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔatwerɛ agu ne ho,
nanso na obiara nnim edin no nkyerɛaseɛ ka ne ho. **13**
Na ɔhyɛ atadeɛ bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din
ne “Onyankopɔn Asɛm” **14** Ɔsoro asraafoɔ a wɔhyehyɛ
nwera fitaa a ani te a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi.
15 Akofena a ano yɛ nnam yie a ɔde bɛdi aman so firii
n’anom baeɛ. Dadeɛ poma na ɔde bɛdi wɔn so. Sɛdeɛ
wɔtiatia bobe a ɛwɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na
ɔbɛtiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ
no abufuo. **16** Na wɔatwerɛ edin agu n’atadeɛ mu ne ne
srɛ ho sɛ: ahene mu ɔhene ne awuranom mu awurade.
17 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi a ɔgyina owia mu. Ɔteaam
guu nnomaa a wɔnam ewiem nyinaa so sɛ, “Mommra
mmɛhyiam wɔ Onyankopɔn apontoɔ kɛseɛ no ase. **18**
Mommɛdi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ
nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ nam ne adehyeɛ ne nkoa
ne akɛseɛ ne nkumaa nyinaa nam.” **19** Afei, mehunuu
aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafoɔ a wɔaboa wɔn
ho ano rekɔko atia deɛ ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. **20**
Wɔkyeree aboa no ne n’atorɔdiyifoɔ a ɔyɛɛ anwanwadeɛ
maa no no. Saa anwanwadeɛ no so na ɔnam daadaa wɔn
a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyiraeɛ ne wɔn a wɔsom aboa
no ohoni no. Wɔtoo aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann
guu ogya ɔtadeɛ a sɔfe na na ɛrederɛ wɔ mu no mu. **(Limnē
Pyr g3041 g4442)** **21** Wɔde akofena a ɛfiri ɔpɔnkɔkafoɔ no
anom kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii wɔn
nam sɛdeɛ wɔbɛtumi.

20 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi sɛ ɔfiri ɔsoro reba fam a na
ɔkura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn duruduru bi.
(Abyssos g12) **2** Ɔkyeree ɔtweaseɛ kɛseɛ dada a ɔyɛ ɔbonsam
no kyekyeree no mfeɛ apem. **3** Ɔbɔfoɔ no too no twenee
ebunu no mu, too mu safoa sɔɔ ano sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mfeɛ
apem no bɛtwam. Ɛno akyi wɔbɛgyaa no kakra. **(Abyssos
g12)** **4** Afei, mehunuu nhennwa ne wɔn a wɔtete so a
wɔama wɔn tumi sɛ wɔmmu atɛn. Afei mehunuu wɔn
a ɛsiane sɛ wɔada nokorɛ ne Onyankopɔn asɛm a Yesu
kaeɛ no adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom
aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa
no agyiraeɛhyɛdeɛ anhyɛ wɔn moma so ne wɔn nsa ho
agyiraeɛ. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bɛdii ahene mfeɛ
apem. Awufoɔ a wɔaka no annyane kɔsii mfeɛ apem no
akyi. **5** Yei ne awufosɔreɛ a ɛdi ɛkan. **6** Nhyira bebree nka
wɔn a wɔdii ɛkan nyanee wɔn firii awufoɔ mu. Owuo a
ɛtɔ so mmienu no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ Onyankopɔn
ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no bɛdi ahene mfeɛ apem. **7**
Mfeɛ apem no akyi, wɔbɛyi ɔbonsam afiri afiase hɔ; **8** na
ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ ewiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne
Magog. Ɔbonsam bɛboaboa wɔn ano a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ
mpoano anwea de wɔn akɔ ɔko. **9** Wɔtuu sa kɔɔ asase
so nyinaa kɔtwaa Onyankopɔn nkurɔfoɔ atenaeɛ, a ɛyɛ
ɔman a ɔdɔ no no ho hyiaeɛ. Nanso, ogya firi soro bɛsɛee
wɔn. **10** Ɛnna wɔtoo ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too
ogya tadeɛ ne sɔfe a wɔde aboa no ne atorɔ odiyifoɔ
no ato mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ awia ne
anadwo daa daa. **(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)** **11** Afei,
mehunuu ahennwa fitaa kɛseɛ bi ne deɛ ɔte so no. Asase

ne ɔsoro dwanee wɔ n'anim, na wɔanhunu wɔn bio. **12** Na
mehunuu awufoɔ akɛseɛ ne nketewa sɛ wɔgyinagyina
ahennwa no anim. Wobuebuee nwoma bebree mu, ɛnna
wobuee nwoma foforɔ bi a ɛyɛ ateasefoɔ nwoma no mu.
Wɔbuu awufoɔ no atɛn, sɛdeɛ wɔn nnwuma te ne sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ nwoma ahodoɔ no mu no. **13** Afei, ɛpo
nso danee n'awufoɔ maeɛ. Owuo ne asaman nso de wɔn
awufoɔ maeɛ. Na wɔbuu wɔn nyinaa atɛn sɛdeɛ wɔn
nnwuma teɛ. **(Hadēs g86)** **14** Na wɔtoo owuo ne asaman guu
ogya tadeɛ no mu. Saa ogya tadeɛ yi ne owuprenu no.
(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) **15** Na obiara a wɔantwerɛ
ne din angu nkwa nwoma no mu no, wɔtoo no twenee
ogya tadeɛ no mu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Afei, mehunuu ɔsoro foforɔ ne asase foforɔ, na kane
ɔsoro ne kane asase no atwam, na ɛpo nso nni hɔ bio. **2** Na
mehunuu Kuro Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri
Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ
ayeforɔ a ɔrekɔhyia ne kunu. **3** Metee nne denden bi firi
ahennwa no so sɛ, "Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ nnipa
mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfoɔ. Onyankopɔn
no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn. **4**
Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni
hɔ bio, na awerɛhoɔ ne osu ne yea nni hɔ bio. Na kane
nneɛma no atwam." **5** Afei, deɛ ɔte ahennwa no so no
kaa sɛ, "Afei, mereyɛ nneɛma nyinaa foforɔ!" Ɔka kyerɛɛ
me nso sɛ, "Twerɛ yei, ɛfiri sɛ, saa nsɛm yi yɛ nokorɛ a
wɔde wɔn ho to so." **6** Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Wɔawie!
Me ne Alfa ne Omega, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no. Obiara a
sukɔm de no no, mɛma no nsuo a ɛfiri nkwa asutire mu

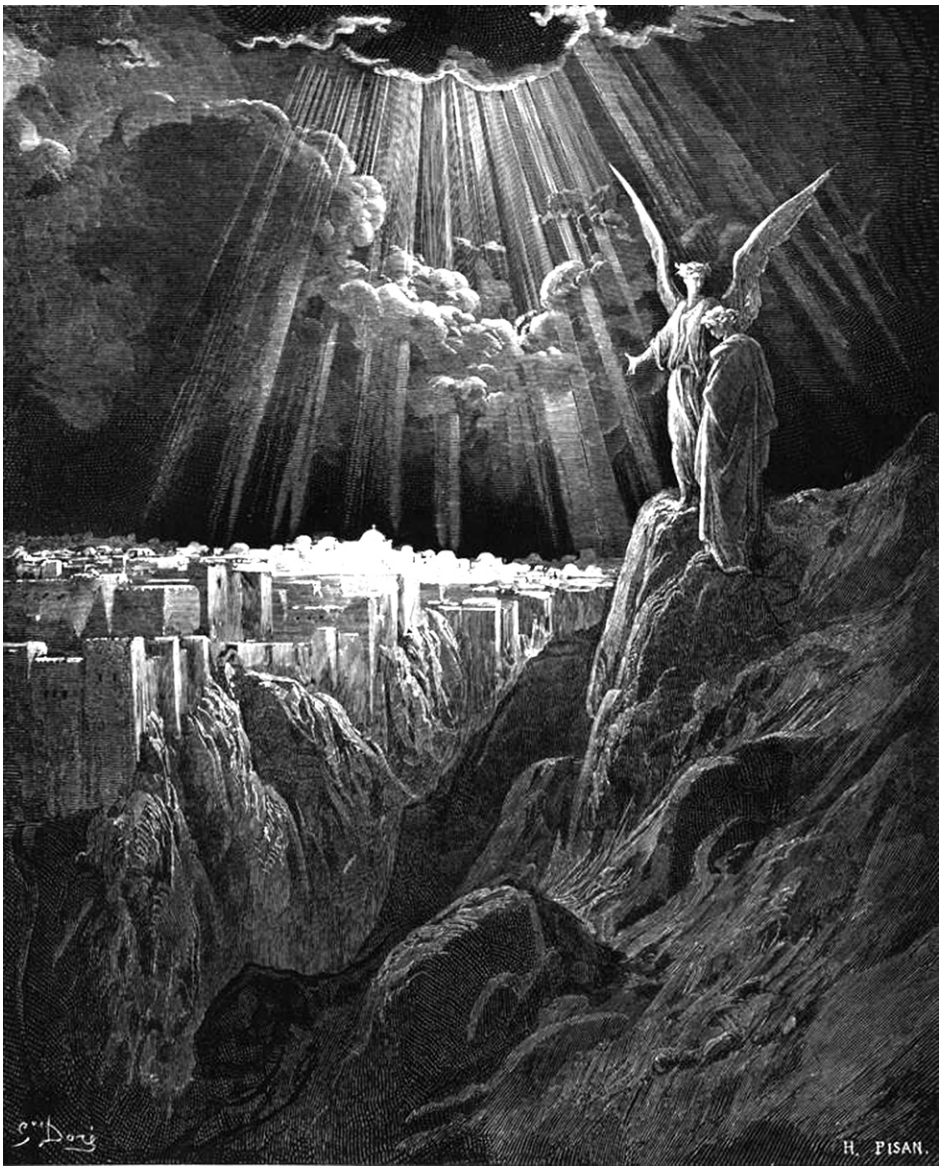
anom kwa. 7 Obiara a ɔbɛdi nkonim no bɛnya yei afiri me
nkyɛn. Mɛyɛ ne Onyankopɔn na ɔno nso ayɛ me ba. 8
Nanso, ahufoɔ ne wɔn a wɔnnye nni ne akyiwadeyɛfoɔ ne
awudifoɔ ne adwamanfoɔ ne adutofoɔ ne abosonsomfoɔ
ne atorofoɔ nyinaa bɛnya wɔn kyɛfa wɔ ɔtadeɛ a ogya
ne sɔfe dɛre wɔ mu no. Ɛno ne owuprenu no." (Limnē
Pyr g3041 g4442) 9 Abɔfoɔ baason a wɔkurakura nkuruwa
nson a ɔhaw nson a ɛtwa toɔ no ahyɛ ma wɔ mu baako
baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, "Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforɔ a
ɔyɛ Odwammaa no yere no." 10 Honhom no faa me, na
ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ bepɔ tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me
Yerusalem, Kuro Kronkron a ɛfiri ɔsoro, Onyankopɔn hɔ,
resiane aba fam. 11 Ɛhyerɛn Onyankopɔn animuonyam
mu, na ne hyerɛn no te sɛ aboɔdenboɔ a ɛsɛ ahwehwɛboɔ
a ani te sɛ ahwehwɛ. 12 Na ne ɔfasuo no wɔ ahoɔden
na ɛware yie nso. Apono dumienu gu ano a, abɔfoɔ
dumienu na wɔhwɛ so. Na ɛpono biara so no wɔatwerɛ
Israel mmusuakuo dumienu no mu baako din. 13 Apono
mmiɛnsa wɔ apueeɛ; mmiɛnsa wɔ anafoɔ; mmiɛnsa wɔ
atifi ɛnna mmiɛnsa wɔ atɔeɛ. 14 Wɔsii kuro no afasuo
sii aboɔ dumienu a wɔatwerɛ Odwammaa no asomafoɔ
dumienu no din wɔ so no so. 15 Ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛɛ me
no kura sikakɔkɔɔ poma susudua a wɔde bɛsusu kuro
no, n'apono ne n'afasuo. 16 Na kuro no yɛ ahinanan a
ne tenten ne ne trɛ yɛ pɛ. Ɔbɔfoɔ no de ne susudua no
susuu kuro no. Na ne tenten yɛ kilomita mpem mmienu
ne ahanan, na ne tɛtrɛtɛ, ne ɔsorokɔ ne ne tenten nyinaa
yɛ pɛ. 17 Ɔbɔfoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsorokɔ
nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. 18 Ahwehwɛboɔ na ɔde too

afasuo no. Na kuro no deɛ, sikakɔkɔɔ amapa a ɛhyerɛn te
sɛ ahwehwɛ na wɔde toeɛ. **19** Wɔde aboɔdenboɔ ahodoɔ a
ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ kuro no fapem. Fapem a ɛdi ɛkan yɛ
ahwehwɛboɔ. Fapem a ɛtɔ so mmienu yɛ aboɔdemmoɔ.
Fapem a ɛtɔ so mmiɛnsa yɛ omununkumboɔ. Fapem
a ɛtɔ so ɛnan yɛ ahahammonoboɔ. **20** Fapem a ɛtɔ so
enum yɛ ɛtɔnboɔ. Fapem a ɛtɔ so nsia yɛ bogyanamboɔ.
Fapem a ɛtɔ so nson yɛ sikabereɛboɔ. Fapem a ɛtɔ so
nwɔtwe yɛ apopobibirieboɔ. Fapem a ɛtɔ so nkron yɛ
akraateboɔ. Fapem a ɛtɔ so edu yɛ dɛnkyɛmmoɔ. Fapem a
ɛtɔ so dubaako yɛ wisiboɔ. Fapem a ɛtɔ so dumienu yɛ
beredumboɔ. **21** Na wɔde nhwene pa dumienu na ɛyɛɛ
apono dumienu no. Apono no mu biara, wɔde ahene
pa baako na ɛyɛeɛ. Na kuro no abɔntene kɛseɛ yɛ sika
amapa kronn a ɛte sɛ ahwehwɛ. **22** Na manhunu asɔredan
wɔ kuro no mu baabiara ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn
Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asɔredan. **23** Na owia anaa
ɔsrane hann nhia kuro no ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ne
Odwammaa no animuonyam hyerɛn wɔ hɔ. **24** Ne hann
no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so, na asase so aman
so ahene de wɔn ahodeɛ bɛba hɔ. **25** Wɔntoto kuro no
apono mu. Ɛda biara ano da hɔ. Ɛfiri sɛ, esum nnuru wɔ
hɔ. **26** Wɔde aman no kɛseyɛ ne wɔn ahonya bɛba kuro
no mu. **27** Nanso, biribiara a ɛho nte nkɔ kuro no mu. Saa
ara na obi a ɔyɛ aniwudeɛ anaa ɔtwa atorɔ nkɔ mu. Wɔn
a wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ Odwammaa no nkwa nwoma
no mu no nko ara na wɔbɛkɔ kuro no mu.

22 Ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani te
korɔgyenn sɛ ahwehwɛ a ɛfiri Onyankopɔn ne Odwammaa

no ahennwa so, 2 a ɛtene fa kuro no abɔntene mfimfini.
Asuo no fa biara, nkwa dua si hɔ a ɛso aba ahodoɔ
dumienu ɔbosome biara. Wɔde ɛso ahahan no sa aman
ahodoɔ no yadeɛ. 3 Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome
ase no nkɔ kuro no mu. Wɔbɛhunu Onyankopɔn ne
Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ
bɛsom no. 4 Wɔbɛhunu n'anim na wɔbɛtwerɛ ne din agu
wɔn moma so. 5 Adeɛ rensa wɔ hɔ bio, na nkanea anaa
hann ho nhia ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn bɛyɛ wɔn
hann na wɔbɛdi adeɛ sɛ ahene daa daa. (aiōn g165) 6 Afei,
ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa nsɛm yi yɛ nokorɛ a
wode wo ho to so a, ɛyɛ. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde
Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛkyerɛ
n'asomfoɔ deɛ ɛbɛba nnansa yi ara no." 7 Yesu kaa sɛ,
"Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wɔtie
adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no!" 8 Me, Yohane,
mate na mahunu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne
nyinaa, hunuu ne nyinaa wieeɛ no, mebutuu ɔbɔfoɔ no a
ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa nan ase pɛɛ sɛ mesom
no. 9 Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfoɔ te
sɛ wo nuanom adiyifoɔ ne wɔn a wɔdi nwoma yi mu nsɛm
no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!" 10 Na ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Nkata saa adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu no so, ɛfiri
sɛ, ɛberɛ no abɛn. 11 Obiara a ɔyɛ bɔne nkɔ so nyɛ bɔne,
na deɛ ɔyɛ efi no nkɔ so nyɛ efi; deɛ ɔyɛ papa no nkɔ so
nyɛ papa, na deɛ ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron."
12 Hwɛ! Mereba ntɛm! Mekura m'abasobɔdeɛ sɛ mede
rebɛma obiara sɛdeɛ n'adwumayɛ teɛ. 13 Mene Alfa ne
Omega, Ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ.

14 “Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ, na wɔn na
wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro
no ɛpono no mu. **15** Na Kuro no akyi na nkraman ne
adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne abosonsomfoɔ
ne wɔn a wɔpɛ atorɔ na wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ. **16** “Me,
Yesu, na masoma me ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi
nyinaa ho amaneɛ wɔ asafo mu. Meyɛ Dawid busuani.
Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no.” **17** Honhom no ne
ayeforɔ no se, “Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa asɛm yi nso ka
sɛ, ‘Bra!’ Na deɛ osukɔm de no no mmra, na deɛ ɔpɛ no
nso, ɔmmɛgye nkwa nsuo no kwa.” **18** Me, Yohane, mebɔ
obiara a ɔte saa adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu kɔkɔ sɛ: Sɛ
obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweɛ bɛka ne haw a
wakyerɛ mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. **19** Na sɛ obi
nso yi bi firi adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no mu a,
Onyankopɔn bɛyi ne kyɛfa a ɔbɛnya wɔ nkwa dua no ne
kuro Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu wɔ nwoma yi mu no.
20 Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka sɛ, “Aane! Mereba
ntɛm!” Amen. Bra, Awurade Yesu! **21** Yɛn Awurade Yesu
Kristo adom nka ahotefoɔ nyinaa. Amen.



Na mehunuu Kuro Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforɔ a ɔrekɔhyia ne kunu. Metee nne denden bi firi ahennwa no so sɛ, "Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfoɔ.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn.
Adiyisɛm 21:2-3

Reader's Guide

Asante Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Asante Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12
Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:
Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126
Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:
Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165
Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:
A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166
Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:
From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653
Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:
To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WASNA/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Romafoɔ 10:7
Adiyisɛm 9:1
Adiyisɛm 9:2
Adiyisɛm 9:11
Adiyisɛm 11:7
Adiyisɛm 17:8
Adiyisɛm 20:1
Adiyisɛm 20:3

aïdios

Romafoɔ 1:20
Yuda 1:6

aiōn

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16
Asomafoɔ 3:21
Asomafoɔ 15:18
Romafoɔ 1:25
Romafoɔ 9:5
Romafoɔ 11:36
Romafoɔ 12:2
Romafoɔ 16:27
1 Korintofoɔ 1:20
1 Korintofoɔ 2:6
1 Korintofoɔ 2:7
1 Korintofoɔ 2:8
1 Korintofoɔ 3:18
1 Korintofoɔ 8:13
1 Korintofoɔ 10:11
2 Korintofoɔ 4:4
2 Korintofoɔ 9:9
2 Korintofoɔ 11:31
Galatifoɔ 1:4
Galatifoɔ 1:5
Efesofoɔ 1:21
Efesofoɔ 2:2
Efesofoɔ 2:7
Efesofoɔ 3:9
Efesofoɔ 3:11
Efesofoɔ 3:21
Efesofoɔ 6:12
Filipifoɔ 4:20
Kolosefoɔ 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifoɔ 1:2
Hebrifoɔ 1:8
Hebrifoɔ 5:6
Hebrifoɔ 6:5
Hebrifoɔ 6:20
Hebrifoɔ 7:17
Hebrifoɔ 7:21
Hebrifoɔ 7:24
Hebrifoɔ 7:28
Hebrifoɔ 9:26
Hebrifoɔ 11:3
Hebrifoɔ 13:8
Hebrifoɔ 13:21
1 Petro 1:23
1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisɛm 1:6
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 4:9
Adiyisɛm 4:10
Adiyisɛm 5:13
Adiyisɛm 7:12
Adiyisɛm 10:6
Adiyisɛm 11:15
Adiyisɛm 14:11
Adiyisɛm 15:7
Adiyisɛm 19:3
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 22:5

aiōnios

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafoɔ 13:46
Asomafoɔ 13:48
Romafoɔ 2:7
Romafoɔ 5:21
Romafoɔ 6:22
Romafoɔ 6:23
Romafoɔ 16:25
Romafoɔ 16:26
2 Korintofoɔ 4:17
2 Korintofoɔ 4:18
2 Korintofoɔ 5:1
Galatifoɔ 6:8
2 Tesalonikafoɔ 1:9
2 Tesalonikafoɔ 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifoɔ 5:9
Hebrifoɔ 6:2
Hebrifoɔ 9:12
Hebrifoɔ 9:14
Hebrifoɔ 9:15
Hebrifoɔ 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisɛm 14:6

eleēsē

Romafoɔ 11:32

Geenna

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43
Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6

Hadēs

Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafoɔ 2:27
Asomafoɔ 2:31
1 Korintofoɔ 15:55
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 6:8
Adiyisɛm 20:13
Adiyisɛm 20:14

Limnē Pyr

Adiyisɛm 19:20
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 20:14
Adiyisɛm 20:15
Adiyisɛm 21:8

Sheol

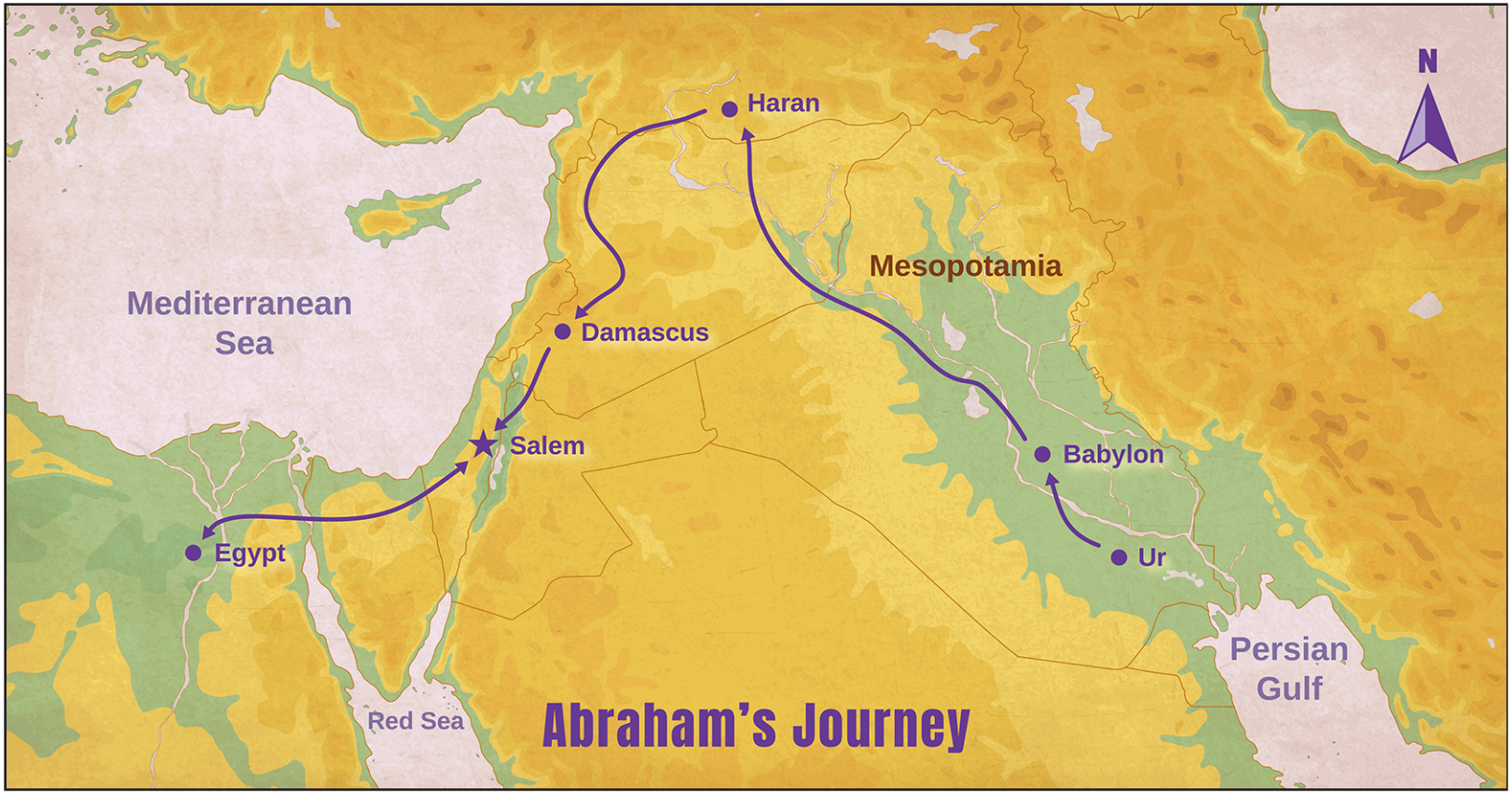
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6
Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmɛbusɛm 1:12
Mmɛbusɛm 5:5
Mmɛbusɛm 7:27
Mmɛbusɛm 9:18
Mmɛbusɛm 15:11
Mmɛbusɛm 15:24
Mmɛbusɛm 23:14
Mmɛbusɛm 27:20
Mmɛbusɛm 30:16
Ɔsɛnkafoɔ 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petro 2:4

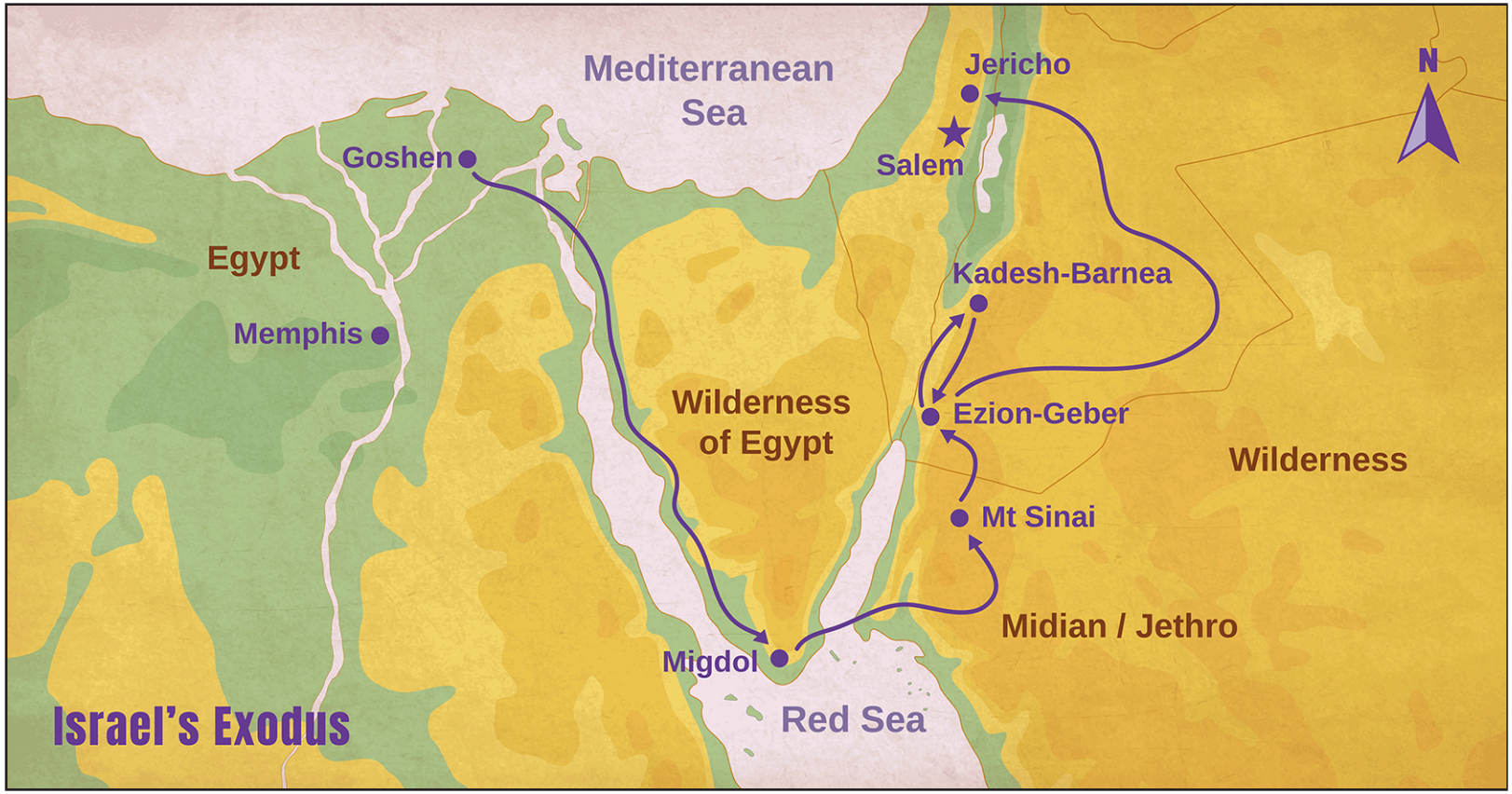
Questioned

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

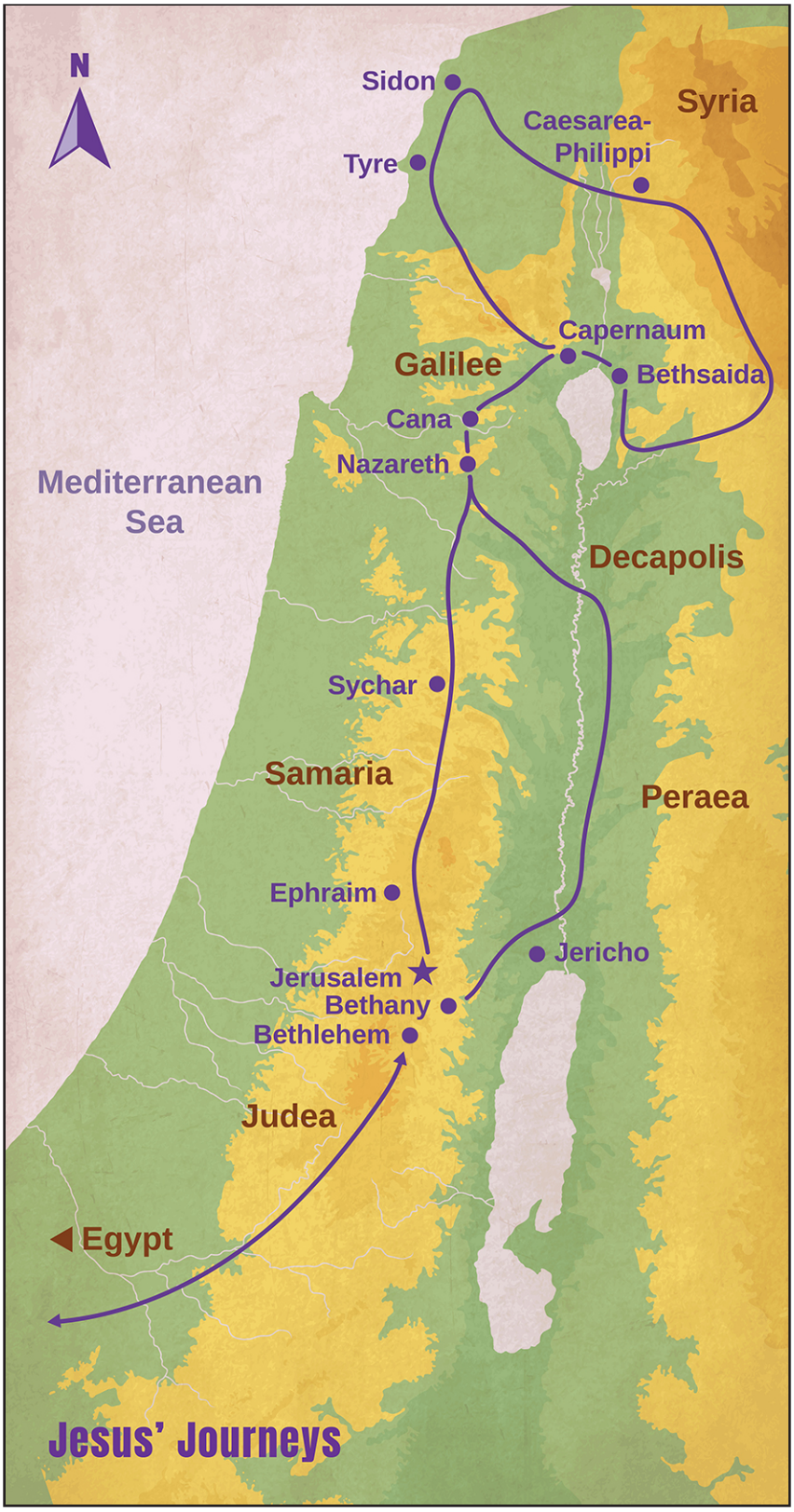


Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman hɔ kɔeɛ a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ.

- Hebrifoɔ 11:8



Akyire no, Farao maa nnipa no kɔeɛ. Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ɛkwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛwom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bɛbu ama wɔasane aba Misraim. - 2 Mose 13:17



Me a meyε Onipa Ba no, mamma sε wonsom me na mmom, mebaeε sε merebεboa afoforɔ, na mede me kra ayε mpata ama nnipa pii. - Marko 10:45

Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. - Romafoɔ 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

Where?			When?							
			Innocence		Fallen				Glory	
			Eternity Past	4000 BC Creation	Fall to Sin No Law	1500 BC Moses' Law	Advent of Christ 0-33 AD	Church Age Kingdom Age	Great White Throne	New Heaven and Earth
Who?	God	Father	God's Perfect Fellowship John 10:30	God's Perfect Fellowship with Adam in the Garden of Eden No Fall No Death Gen 1:31	Living in Unapproachable Light, 1 Timothy 6:16				God's Perfectly Restored Fellowship with All Mankind in the Holy City No Hades No Dead Rev 20:3	All Restored Acts 3:21
		Son			Pre-Incarnate, John 8:58		Incarnate, John 1:14	Paradise, Luke 23:43		
		Holy Spirit			Everywhere, Psalm 139:7		Indwelling Believers, John 14:17			
	Mankind	Living Mankind	No Creation No people Gen 1:1		Serving the Savior or Satan on Earth, Ephesians 2:1-5					
		Deceased Believing Mankind			Blessed in Paradise, Luke 16:22					
		Deceased Unbelieving Mankind			Punished in Hades until the final judgment, Luke 16:23 and Rev 20:13					
	Angels	Holy Angels			Serving Mankind at God's Command, Hebrews 1:14					
		Imprisoned Angels		No Fall No Unholy Angels Gen 1:31	Imprisoned in Tartarus, 2 Peter 2:4 and Jude 6				Lake of Fire Prepared for the Devil and his Angels Mat 25:41 Rev 20:10	Fallen Angels Forgiven? Col 1:20 Yes? Heb 2:16 No?
		Fugitive Angels			Rebelling Against Christ Accusing Mankind 1 Peter 5:8 and Revelation 12:10			Thalaasa, Rev 20:13		
		First Beast Demon						Lake of Fire Revelation 19:20		
		False Prophet Demon								
		Satan						Abyss Revelation 20:2		

Destiny

Asante Twi at AionianBible.org/Destiny

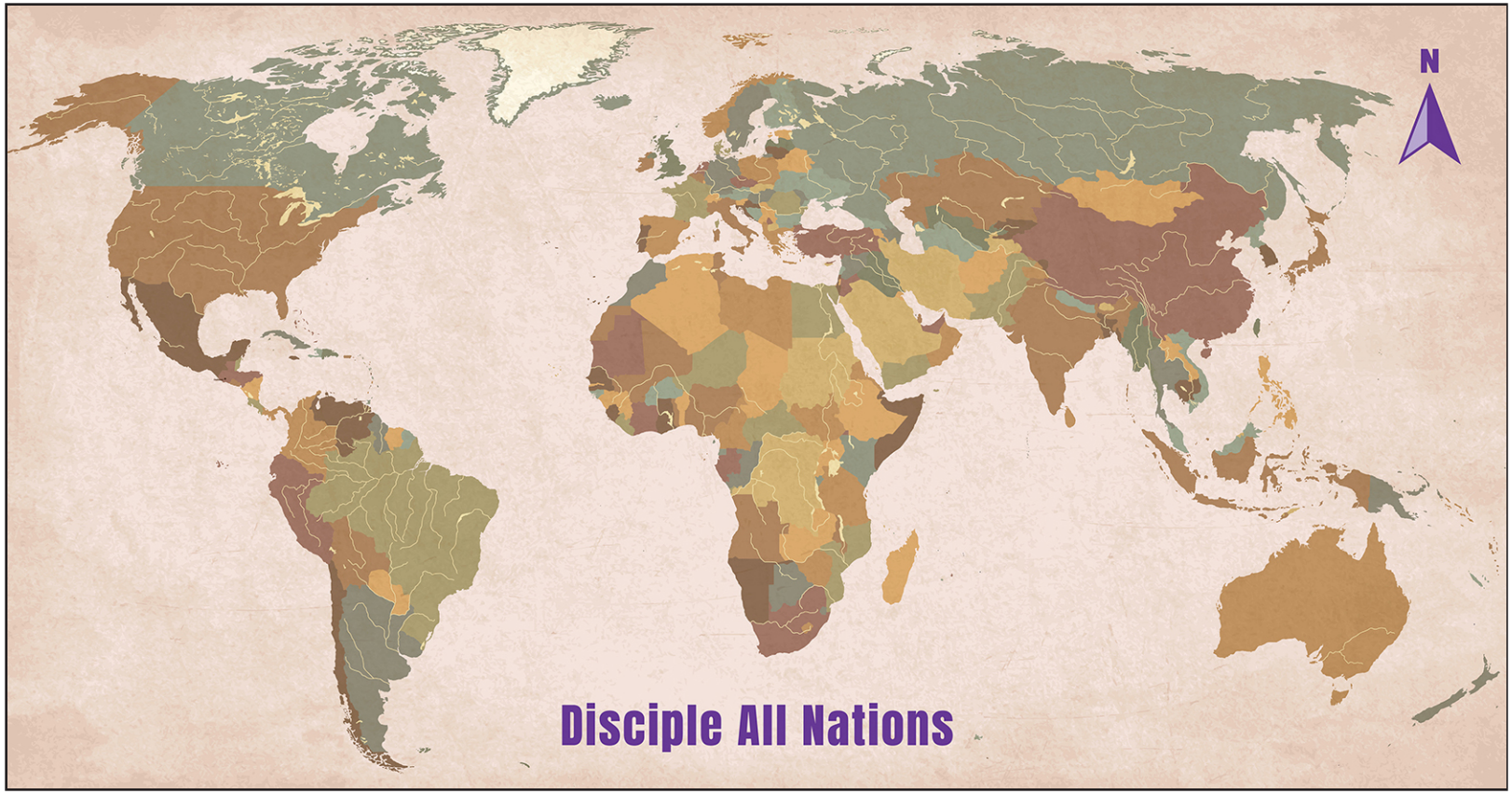
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19